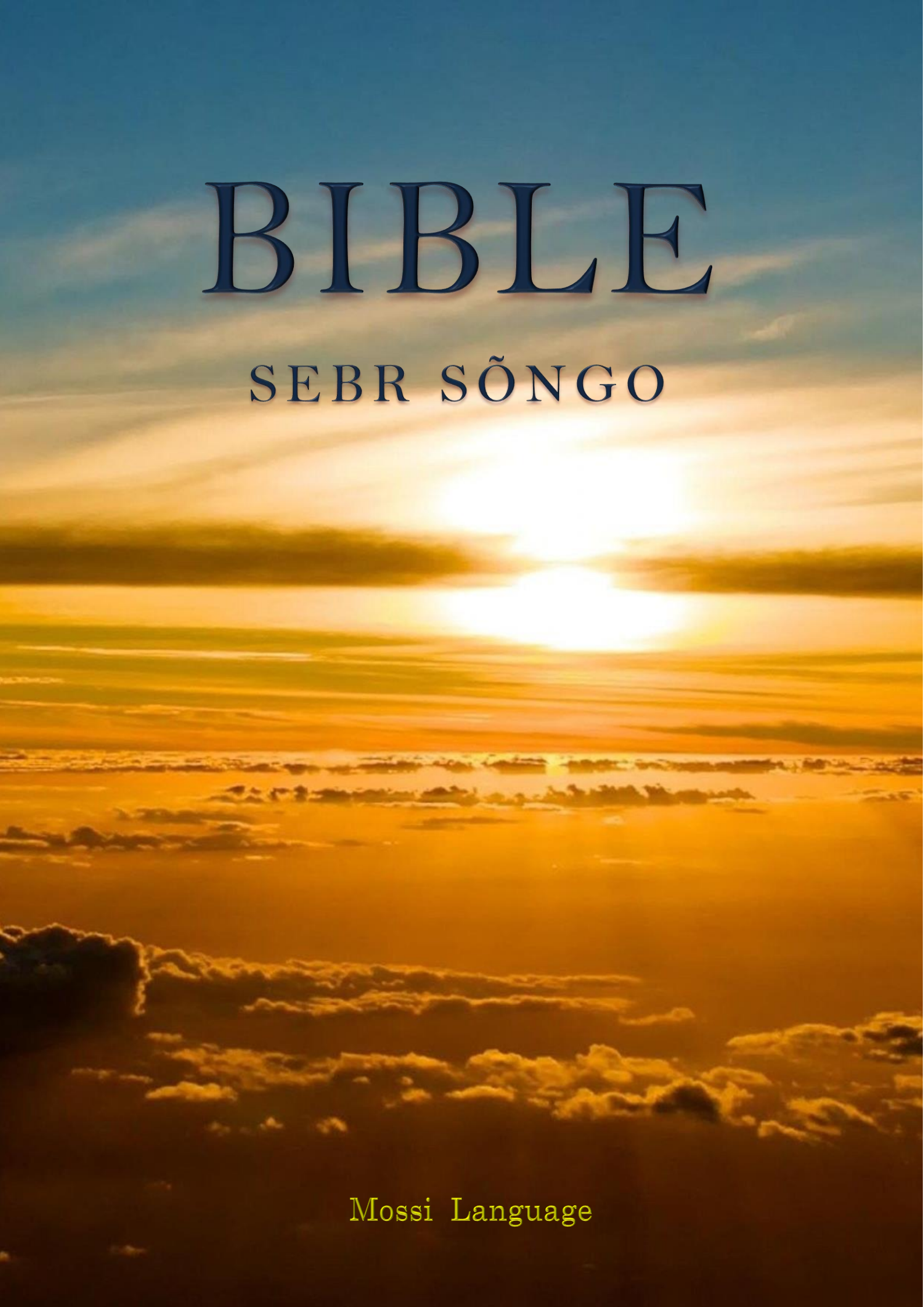
BIBLE
SEBR SÕNGO
Mossi Language

Mossi – All Bible

Old Testament	
Sɪngrẽ	3
Ezipt yiib kibare	88
Maan-kʊʊr sebre	160
Sõadga	211
Yaoolem	279
Zozuwe	339
Bʊ-kaoodba	379
Rut	418
1 Samwɛl	424
2 Samwɛl	477
1 Dĩm Dãmba	522
2 Dĩm Dãmba	573
1 Na-Rot	622
2 Na-Rot	674
Esdras	728
Neemi	745
Estɛr	769
Zoob	787
Yʊla	839
Yelbũna	960
Kowelɛt	1.002
Yʊn-noog menga	1.016
A izayi sebre	1.024
Zeremi	1.114
Kʊʊr yʊla	1.212
Ezekiyɛl	1.221
Daniyɛl	1.303
Oze	1.331
Zowɛl	1.345
Amos	1.350
A abdiyas	1.361
Zonas	1.363
Mise	1.366
Nawum	1.374
Abakuk	1.378
Sofoni	1.382
Aze	1.386
Zakari	1.389
Malasi	1.404
New Testament	
A Matiye Sõng	1.409
A Mark Sõng	1.469
A Luk Sõng	1.509
A Zã Sõng	1.574
Tʊʊm-tʊmdba vʊm	1.622
Rom Dãmba	1.681
1 Korẽnt Rãmba	1.707
2 Korẽnt Rãmba	1.732
Galat Rãmba	1.748
Efɛɛz Rãmba	1.757
Filip Tẽng Rãmba	1.766
Kolos Rãmba	1.773
1 Tesalonik Rãmba	1.779
2 Tesalonik Rãmba	1.785
1 Timote	1.788
2 Timote	1.795
A Tit	1.800
A Filemo	1.803
Ebre Rãmba	1.805
Zak	1.825
1 Piyɛr	1.832
2 Piyɛr	1.839
1 Zã	1.843
2 Zã	1.850
3 Zã	1.851
Zʊd	1.852
Yɛl pukr sebre	1.854

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Mossi – All Bible

Sɩngrẽ

Sɩngrẽ 1

Dũni naanego

1Dũni wã sɩngrẽ Wẽnd naana yĩngr la tẽnga.

2Tẽnga da yaa vɩʊʊgo, bũmb da ka a pʊgẽ ye, lik n da yãmb zĩig zãnga. Wẽnd pãng la b maasem n da buiid kooma.

3 Wẽnnaam yeelame tɩ vẽenem zĩndi. La vẽenem zĩndame.

4Wẽnnaam yãeeme tɩ vẽenem yaa sõmbo, tɩ b na n welg vẽenem la lika.

5B pʊda vẽenema tɩ wĩndga, n pʊd lika tɩ yʊngo. Zĩig sobgame n le yẽege: dẽ la pipi daare.

6Wẽnnaam yeelame tɩ gãong yɛdg kooma sʊka n welg kooma sags a yiibu. La yɩ boto.

7Wẽnnaam naana saaga n welg kooma sẽn be yĩngrã ne koom ninga sẽn bɛ-a tẽngre,

8Wẽnnaam pʊda yĩngra tɩ saaga. Zĩig sobgame n le yẽege: daar a yiib soaba.

9Wẽnnaam yeelame tɩ kooma sẽn be saaga tẽngr tigim zĩig a ye, tɩ zĩ-koɛɛng puki. La yɩ boto.

10Wẽnnaam pʊda Zĩ-koɛɛnga tɩ tẽnga, n bool kooma sẽn tigim zĩig ninga tɩ mogre. Wẽnnaam yãeeme tɩ rẽ yaa sõmbo.

11Wẽnnaam yeelame tɩ tẽnga sob ne vãado, ne mood buud toɛ-toɛ sẽn womd biisi, ne tɩs buud toɛ-toɛ sẽn womd b biisi. La yɩ boto.

12Tẽnga sɩd soba ne vãado; ne mood toɛ-toɛ yã ne b biisi, ne tɩs toɛ-toɛ ne b biisi, la Wẽnnaam yãeeme tɩ rẽ yaa sõmbo.

13Zĩig sobgame n le yẽege: daar a tãab soaba.

14Wẽnnaam yeelame tɩ bũmb sẽn kõt vẽenem zĩnd saaga zugu n welg yʊng ne beoogo, n yals kibs rãmba, n yals daare la yʊʊmde;

15b na n zĩnda yĩngri n yɩ vẽenem n vẽnegd tẽnga. La yɩ boto.

16Wẽnnaam naana bug-bɛd a yiibu, a yembr yaa bed-kẽenga, yẽ n so beoogo; a yembr sẽn ka ta pipi soabã, yẽ n so yʊngo. B naana ãds me.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Wẽnnaam ning-b-la yĩngr tı b vẽneg dũniyã,

18tı b soog beoog la yʊngo, vẽenem la lika la Wẽnnaam yãeeme tı rẽ yaa sõmbo.

19Zĩig sobgame n le yẽege: daar a naas soaba.

20Wẽnnaam yeelame tı kooma pid ne bõn-vıli sẽn dugd la sẽn nugd a pʊgẽ. Tẽnga me pid ne luiili sẽn yıgd sa-gãonga tẽngre. La yıı boto.

21Wẽnnaam naana mogr pʊgẽ dũm-bɛda ne bõn-vıli sẽn dugd la sẽn nugd koomẽ, ned kam fãa ne-a buudu, n le paas bõn-yıgdi, ned kam ne-a buudu. La Wẽnnaam yãeeme tı yaa sõmbo.

22B ning-b-la bark woto: Bı y rog la y wek n pid mogra koom zãnga, bı luiili wã me wek n pid tẽnga.

23Zĩig sobgame n le yẽege: daar a nu soaba.

24Wẽnnaam le yeelame tı tẽnga rog bõn-vıli, ned kam fãa ne a buudu: dũm-bɛda, dũm-bõonego, weoog rũmsi, ned kam fãa ne a buudu. La yıı boto.

25Wẽnnaam naana rũmsi, ned kam fãa ne a buudu: rũm-bɛda, rũm-bõonego, ned kam fãa ne a buudu, rũm-kıdse sẽn be tomẽ, ned kam fãa ne-a buudu. La b yãeeme tı rẽ yaa sõmbo.

26 Wẽnnaam yeelame: D naan ninsaala n mamsa wa tõndo, wa tõnd wẽnego, t'a soog mogra zĩma, yĩngr luiili, yir dũmsi, weoog rũmsi la bõn-vuudr fãa.

27 Wẽnnaam naana ninsaala n mams b menga, b mams-a-la b meng wẽnego; yıı pag la raoa la b naan yã.

28 Wẽnnaam ning-b-la barka, n yeel-ba: Rog-y la y wek n pid dũniya la y soog-a. Soog-y mogr zĩma, yĩngr luiili la bõn-vuudr fãa.

29Wẽnnaam yeelame: M kõt-y-la mooda buud toɛ-toɛ sẽn yit tẽng zugu, n paas tıs sẽn womd biisi la sẽn tar bula.

30Sã n ya we-rũmsã, luiili sẽn yıgd yĩngri, bõn-vuudr fãa sẽn vı tẽng zugu, mo-maasa la m kõt bãmba t'a yı b rıbo. La sıd yıı boto.

31Naaba-Wẽnd gesa b sẽn naana fãa: fãa ra yaa sõmbo. Zĩig sobgame n le yẽege: daar a yoob soaba.

Sıngrẽ 2

1Yıı woto la yĩngr la tẽnga ne b teed fãa naan yã.

2 Daar a yopoe soaba, Wẽnd tʊʊmna yãenda a tɛka tı B na n vʊʊse tı b sɛ-la b tʊʊmde.

3 B ninga daar a yopoe soaba barka n welg-a toore, tı yıı baraare la b vʊʊs ne b naanega tʊʊmde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ad-y Sɪngrẽ wã, yɪ woto la yĩngr la tẽng naan yã.

A Adem la a Awa pipi tẽnga

Soaala-Wẽnd sẽn naan yĩngr la tẽng raarã,

5dẽ tɪ tɪg la moog ra nan pa yi pʊʊgẽ ye; b ra nan ka bas tɪ saag ni tẽng zug ye, ninsaal me rag n nan ka be sẽn na n yɪ tẽnga koaad ye.

6La ade, ko-nifu n da pusgi n zãgsd tẽnga zãnga.

7 Soaala-Wẽnd wa n yaga ninsaala ne tẽng yagdo. Vɪm pemsem la b fʊʊs a yõe bogdẽ t'a tũ rẽ n paam vɪm.

8Soaala-Wẽnd sela zẽedo Eden, yaang sẽnẽ, be la b kẽes ninsaala, b sẽn naan-a n sɛ.

9 B Kɪtame tɪ tɪs buud fãa yi zĩ kanga, tɪs sẽn be neere, n sakd gesgo tɪ b biis me rɪb noom noorẽ. B gesa zẽeda tẽnsʊka n sel vɪm tɪga. N paas neer la wẽng bãngr tɪga.

10Kʊlg n dag n yit Eden n zãgsd zẽedã. Kʊlga welga nao a naase.

11Pipi naoora boondame tɪ Pizõ, yẽ n gũbg Avila, sãnem tẽnga.

12Tẽn-kãng sãnema ka naag ne rẽok buug ye; beelẽ tɪsa yoosda sũm sẽn tar yũ-noogo; beelẽ kuga me saasa b toore, n pɪnda, n maneg n gʊl-gʊle, miid la kẽese.

13Kʊlga naoor a ye me boondame tɪ Giõ, yẽ n karg Kus tẽnga gilli.

14Kʊlga naoor a to boondame tɪ Tɪgr, a zoeta Asʊr yaanga. Naoor a naas soaba yaa Efrat.

15Soaala-Wẽnd tɪ zĩndga ninsaal Eden zẽeda tẽnsʊka t'a yɪ zẽeda koaad la a gũuda.

16B kõ-a-la no-kãnga: «Tɪsa fãa sẽn be zẽeda pʊga, fo tõe n dɪ-la b biisi.

17Sã n ya Neer la Wẽng bãngr tɪgã, da rɪ a biis ye tɪ fo sẽn na n dɪ a biig raare, sɪd ne sɪda, f na ki.»

18Soaala-Wẽnd yeelame: «Ka segd tɪ ninsaal zĩ a yembr ye, dẽnd m kõ-a sõangd sẽn wẽnd-a.”

19Soaala-Wẽnd le rɪka yagdo n yag we-rũmsã la luiili wã fãa, n tigim-b ninsaal taoore, n na n ges yaa yʊ-bʊg la a na n pʊd-ba. Ad-y yaa rũms vɪsa fãa la ninsaal bao yʊʊr n pʊde.

20Ninsaal pʊda rũmsa fãa b yʊʊre, n pʊd luiili wã fãa, n pʊd we-rũmsã; ninsaal yaool n pa yãend sẽn wẽnd yẽ sõangd ye.

21Soaala-Wẽnd kɪtame tɪ gõeem sẽn ya gõeem yõk ninsaala. B yãka a sĩif a ye n lebs nemdã n bɛ.

22B rɪka sĩifã b sẽn yãkã n naan paga n kõ raoã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Raoã sẽn yãend pagã, a yeelame: «Marsa sẽ, m paama kõbre sẽn yi m kõabẽ la m yĩng neongẽ. Raoã bool-a lame t'a bogre t'a lʊgrẽ la b bok n yii-sa.»

24 Rẽ n so tɩ rao basda a ba ne a ma n zĩ ne a paga n lebgd yĩng a yembre.

25B yiib fãa ra yaa b zaala, paga ne raoã, la yãnd da ka tar-b ye.

Sɩngrẽ 3

Pipi ninsaal lʊɩse

1 Rũmsa sẽn yi Soaala-Wẽnd nugẽ sʊka, Waaf n da yɩd ne sɩlem. Yẽ n yeel pagã: «Sɩd bɩ, Wẽnd n yeel yãmba tɩ tɩsa sẽn be zẽeda pʊga, bɩ y da saag-y n dɩ tɩg ba a ye biisi?»

2Tɩ paga leoke: «D tõe n dɩ zẽeda tɩs biisi.

3Yaa tɩg ninga sẽn bɛ-a zẽeda tẽnsʊk poorẽ la b yeel tɩ d da saag n dɩ tɩ-kãng biig ye, tɩ d da sak n sɩs-a ye, ka rẽ d na ki.»

4Waafa leoka pagã: «Pa sɩd ye, kũum kõn ki ye!

5Ad-y Wẽnnaam miime bala tɩ y sẽn na n dɩ-a raare, y nin na n pukame tɩ y lebg wa wẽn-bi, n mi neer la wẽnga.»

6Paga mikame tɩ tɩga biig wẽnda a na yɩ noogo, t'a bee neere, n sakd gesgo, t'a wata ne rɩ n paam bãngre. Dẽ la a fãsg n dɩ la a fãsg n kõ a sɩd sẽn da yɛs ne-a, tɩ yẽ me rɩ.

7La b yiiba fãa nin pukame tɩ b bãng tɩ b yaa b zaala n bao kankang vãad n zap-zap n sẽgne.

8A Adem ne a paga wʊma Soaala-Wẽnd kẽnda rãamde, zẽeda pʊga. B ra kokda zaabr pemsem. A Adem ne a paga zoe n soonda tɩsa sʊka tɩ Soaala-Wẽnd nif ra yãend-b ye.

9Soaala-Wẽnd boola a Adem: «F bɛɛ?»

10T'a yeel: «M wʊma y rãamd zẽeda pʊga, tɩ rabeem yõk-ma, tɩ m zoe n soond, tɩ m yaa m zaala.»

11Dẽ la b leok-a: «Ãnda n togs foom tɩ f yaa f zaala? Woto fo rɩɩ tɩg ning mam sẽn da rig foom a rɩbã!»

12Raoã yeelame: «Ad-y yaa pag ning y sẽn kõ maamã n fãsg tɩga biig tɩ m deeg n dɩ!»

13 Tɩ Soaala-Wẽnd yeel pagã: «Bõe la f maan woto?» T'a yeele: «Yaa waaf n belg-m tɩ m dɩ.»

14Soaala-Wẽnd yeela waafã: «Ad-f sẽn maan woto wã, m yãkda f bark we-rũms la yir-dũms sʊka. Fo na n yẽra ne f pʊga la f mog tom n ta f yõor tɛka.

15 M na n ninga beem, foo ne paga sʊka, f kamb la paga kamb sʊka. Fo na n dũma paga nao-kãsenkãare la a na bedsa f zugu.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16B lɛɛg n yeela pagã: «Fo sã n wa tʊtẽ, f naong na n yɩ wʊsg-wʊsgo, yaa toog pʊgẽ la f na n dog f kamba, f na n tʊlga f sɩda ne tʊlsem kãsenga la yẽ n na n dɩ naam la a soog fo.»

17B yeela raoã: «Fo sẽn kelg f paga koɛɛg n dɩ tɩg ning mam sẽn da yet tɩ f ra rɩ wã, bɩ tẽnga da zĩnd bark f yĩng ye. F vɩma pʊgẽ, dɩll f yãe toogo n paam n dɩ.

18 Tẽnga na n woma gõos la yõens-tabdo f yĩnga la pʊt-mood n na n yɩ f rɩbo.

19F na n kaaga f rĩir tʊʊlgo n paam n dɩ la na n yɩ woto n tãag daar ning f sẽn na n leb tẽng tomẽ tɩ f yii tomẽ. Fo yaa tãndo n na n leb tãndẽ.»

20A Adem boola a paga tɩ Awa, yẽ la ninsaal fãa sẽn na n vɩnd tẽng zug ma. Boaalẽ wã Awa ne nin-vɩg yekda taaba.

21Soaala-Wẽnd dɩka gãndo n maan futu n yeelg a Adem ne a pagã,

22 n yaool n yeel: «Marsã ninsaal lebga wa tõnd nin-yend n mi neer la wẽnga; d da bas-a t'a tẽeg a nug n fãsg vɩm tɩga biiga n dɩ, n wa ka bãng kũum ye!»

23B riga a Adem n yiis Eden zẽedẽ la a sẽn yi tẽnga tomẽ, a lebga tẽnga koaada.

24B sẽn yiis a Adem, b yalsa gũudba zẽeda yaang noorẽ. Yaa malɛgs, la b zãada sʊʊs sẽn yãgd bugum, n gũud vɩm tɩga tɩ ned da ta-a ye.

Sɩngrẽ 4

A Kayẽ ne a Abɛl kibare

1A Adem bãnga a paga, a Awa, t'a Awa rɩk pʊga, n dog biiga, t'a yet tɩ Naaba-Wẽnd maasem yĩnga, a paam n doga ninsaala, n pʊd a yʊʊr a Kayẽ.

2A roga a Kayẽ yẽer, a Abɛl. A Abɛl da kɩmda rũm-bõonese. A Kayẽ da koodame.

3Sẽn wa n beẽ, a Kayẽ yãka a kood n kõ Soaala-Wẽnd.

4 La a Abɛl me baoo rũmsa kom-dẽems n kõ Soaalã. A naaga rũmsa kaam n kõ-ba. A Abɛl ne a kũuna n ta bãmb yam.

5A Kayẽ ne a kũuna pa ta b yam ye. A Kayẽ sũur puuga wʊsgo, t'a neng gãnem.

6Dẽ la Soaala-Wẽnd sok a Kayẽ: «Bõe tɩ f sũur puug tɩ f neng gãneme?

7Tuubg sã n kẽ f sũurẽ, f neng kõn doog sɩda? La tuubg sã n ka f sũurẽ, ka wẽng n yɛs f rignoorẽ wa bõn-ninda n gũud foo, tɩ na n lebg pakr ne foo tɩ f wɩsg f meng n tõog-a bɩ?»

8 A Kayẽ baas n yeela a yao, a Abɛl: «Wa tɩ d yi kɛɛnga.» B sẽn paam n zãage, a Kayẽ wudg n kẽe a Abɛl n kʊ-a.

9Soaala-Wẽnd soka a Kayẽ: «F yao, a Abɛl, bɛɛ?» T'a na n leoke: «M mi-la, m ya-la m yao wã gũud la?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10 Tı Soaala-Wẽnd yeele: «Yaa bõe la f maan yã? M wʊmda f yao wã zıuma koɛɛga;
koɛɛga kelemd-m-la tẽngẽ tı sãt yınga.

11 Woto wã m yãkda f barka la m yiisd-f-la tẽng ning sẽn sakd koodã, t'a yaaga a noor
n yũ f yao wã zıuma f meng nug sẽn daage.

12 F ko tẽnga me, a kõn wom f yĩng ye; fo na n saadame n gõod n pıkd moogo.»

13 T'a Kayẽ na n leoke: «M sıbgra zısame n yıud m pãnga.

14 Ade! Y sã n dig-m rũnna n zãag ne tẽn-kãnga, d neng kõn le tees taab ye. M na n
lebga sãan n saad n pıkd moogo la sẽn sega maam fãa na n kʊ-m lame!”

15 Dẽ la Soaala-Wẽnd yeel-a: «Bãng tı sẽn na n kʊ a Kayẽ, na n deega sıbgr naoor a
yopoe.» La Soaala-Wẽnd maka a Kayẽ ne makre sẽn na yılẽ tı sẽn na n seg-a fãa da
lebg a kʊʊd ye.

16 A Kayẽ yii Soaala-Wẽnd taoore, n sıng n gilgd yaare, Eden yaanga, Nod tẽnga.

A Kayẽ roogo

17 Sẽn waa n beẽ, a Kayẽ bãnga a paga t'a rık pʊg n dog a Enok. A Kayẽ lebga tẽn-
meta la a sẽn me tẽng ningã, a pʊd-a-la Enok, wala a biigã.

18 A Enok doga a Irad, t'a Irad dog a Mewuyaɛl, t'a Mewuyaɛl dog a Lemɛk.

19 A Lemɛk pagb yı-la b yiibu: pipi paga la Ada, a yiib soab la Sila.

20 A Ada biig la a Yabal, yẽ la sẽn be-b wetẽ n kıumd dũmsa yaaba.

21 A yao la a Yubal; yẽ la sẽn wẽed-b pɛndga la sẽn peebd-b mɛɛnem yaaba.

22 A Sila me biig la a Tubal-Kayẽ; a Tubal-Kayẽ la sẽeb sẽn tʊmd-b kut bı yõgs sẽn
tʊmd-b zũud yaaba. A Tubal-Kayẽ tão yı-la a Naama.

23 A Lemɛk yeela a pagb a yiibã: «Kelg-y m koɛɛga, Ada la Sila, Lemɛk pagba, kelg-y
m koɛɛga: m sẽn paam sãmpogr ned a ye nengẽ, m kʊ-a lame la bi-bilfr sẽn kãdg-ma,
m yãka a yõore.

24 Bãng-y t'a Kayẽ kʊʊd sã n sıbgd naoor a yopoe, a Lemɛk kʊʊd yaa pisopoe la a
yopoe.»

A Sɛt ne a kamba

25 A Adem sẽn bãng a paga, a doga biig a to n pʊd a yʊʊr a Sɛt t'a goma ne a meng
woto: «Wẽnd kõ-m-la biiga n ledg a Abɛl.» A Abɛl la rao ning a Kayẽ sẽn dag n kʊ
wã.

26 A Sɛt me waa n doga biiga n pʊd-a t'a Enos. Wakat kãng la b sıng n na n waoog
Soaala-Wẽnde.

Sıngrẽ 5

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Adem buud yalgre

1A Adem dooga neb la woto: Wẽnd sẽn naan ninsaal daare, b kõ-a-la bãmb meng wẽnego.

2B naana raoa, n naan paga; b ning-b-la barka, n bool-ba, b naanega raare, tɩ ninsaalba.

3A Adem yʊʊm sẽn waa n pid koabg la pis-tã, a roga biig sẽn wẽnd a menga, sẽn tar a wẽnego la a pʊda a yʊʊr t'a Sɛt.

4A Sɛt dogem poore, a Adem le vɩunda yʊʊm kobs-nii la a roga kom-dibli la kom-pugli.

5A Adem pʊlemd zãng yɩ yʊʊm kobs-wɛ la pis-tã, t'a yaool n ki.

6A Sɛt yʊʊm sẽn waa n ta koabg la a nu, a roga a Enos.

7A Enos dogem poore, a Sɛt paama yʊʊm kobs-nii la a yopoe, n dog kom-dibli la kom-pugli.

8A Sɛt sẽn waa n na n ki t'a yʊʊm yaa kobs-wɛ la piig la a yiibu.

9A Enos yʊʊm sẽn waa n ta pis-wɛ, a doga a Kena.

10A Kena dogem poore, a Enos paama yʊʊm kobs-nii la piig la a nu la a roga kom-dibli la kom-pugli.

11A sẽn waa n na n ki t'a yʊʊm yaa kobs-wɛ la a nu.

12A Kena yʊʊm sẽn waa n ta pisopoe, a doga a Maalaleyɛl.

13A Maalaleyɛl dogem poore, a paama yʊʊm kobs-nii la pis-naase, t'a na n dog kom-dibli la kom-pugli.

14A sẽn waa n na n ki t'a yʊʊm yaa kobs-wɛ la piiga.

15A Maalaleyɛl yʊʊm sẽn waa n ta pisoob la a nu, a doga a Yerɛd.

16A Yerɛd dogem poore, a Maalaleyɛl paama yʊʊm kobs-nii la pis-tã la a doga kom-dibli la kom-pugli.

17A yʊʊma fãa zãng yɩ kobs-nii la pis-wɛ la a nu t'a yaool n ki.

18A Yerɛd yʊʊm sẽn waa n ta koabg la pisoob la a yiibu, a roga a Enok.

19A Enok dogem poore, a Yerɛd paama yʊʊm kobs-nii la a doga kom-dibli la kom-pugli.

20A yʊʊma zãng fãa yɩ kobs-wɛ la pisoob la a yiibu t'a yaool n ki.

21A Enok yʊʊm sẽn waa n ta pisoob la a nu, a doga a Metusela.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A Enok yɩ wẽn-tũuda. A Metusela dogem poore, a paama yʊʊm kobs-tã la a doga kom-dibli la kom-pugli.

23A Enok yʊʊm fãa yɩ kobs-tã la pisoob la a nu.

24 A tũu sor ning Wẽnd sẽn date la a waa menema dũniya la yɩ Wẽnd n loog ne-a.

25A Metusela yʊʊm sẽn waa n ta koabg la pis-nii la a yopoe, a doga a Lemɛk.

26A Lemɛk rogem poore, a Metusela paama yʊʊm kobs-yopoe la pis-nii la a yiibu la a roga kom-dibli la kom-pugli.

27A Metusela yʊʊma fãa zãng yɩ kobs-wɛ la pisoob la a wɛ t'a yaool n ki.

28A Lemɛk yʊʊm sẽn waa n ta koabg la pis-nii la a yiibu, a doga biiga.

29A pʊda a yʊʊr tɩ Nowe n yet a sũuri: «Bi-kãnga n na n yols-do, d naong la d tʊʊm tood pʊgẽ, tẽng sẽn ka le be bark pʊgẽ.»

30A Nowe dogem poore, a Lemɛk paama yʊʊm kobs-nu la pis-wɛ la a nu la a roga kom-dibli la kom-pugli.

31A Lemɛk yʊʊma zãng yɩ kobs-yopoe la pisopoe la a yopoe t'a yaool n ki.

32A Nowe yʊʊm sẽn waa n ta kobs-nu, a doga a Sɛm, a Kam la a Zafɛt.

Sɩngrẽ 6

KOOM DITA DŨNIYA

1Ninsaalb buud waa n sɩnga paasg tẽng zugu; b waa n doga wʊsgo: kom-dibli wʊsgo, kom-pugli me wʊsgo.

2Na-komsã, pãn-dãmba, waa n yãeeme tɩ nin-zaalsa kom-pugli yaa neeba tɩ b na n bao b sẽn nong b rãmbã n maan b pagba.

3Soaala-Wẽnd waa n yeelame: «M pa tẽed tɩ yaa daar fãa la m na n bas ninsaal t'a kell n vɩund moog ye. Ninsaal sẽn ya neong yĩnga, a yaa bõn-kiidga. Dũnna tɛka a pʊlemd kõn yɩg yʊʊm koabg la pisi ye.»

4 Bãng-y tɩ sasa kãng tɩ nin-wobd n da be tẽngã. Bãmb n da pid tẽngã; pãn-dãmba sẽn waa n kẽed ne nin-zaalsa kom-pugli wã la b rog bãmba. Bãmb la tẽn-kʊdem-wẽnnẽ gãndaado; b yʊʊr da yii wʊsgo.

5Soaala-Wẽnd yãeeme tɩ tẽng zugu, ninsaalb wẽnema tara paasg tɩ b sũura pʊgd wẽng bala, wakat buud fãa.

6Dẽ me la Soaala-Wẽnd zab ne b menga, b sẽn naan ninsaal n ning-a tẽng zug yĩnga; b sũur sãama wʊsgo,

7tɩ b yeele: M na n menesa ninsaal m sẽn naana tẽng zugu ka, la m na n naaga yẽ ne rũm-bɛda, rũm-bõonesã la yĩngr luiili n menese; m sũur ka le noom m sẽn naan-ba ye.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 Sã n ya a Nowe, yẽ paamame tɩ b yals ne b nimbãan-zoeerã tɩ b ka na n maan-a
bũmb ye.

9 A Nowe buuda kibar la woto: A Nowe yɩ nin-sõngo la nin-tɩrga, a taaba fãa sʊka, a
zamaana rãmb fãa sʊka, la a ra pʊgda Wẽnd, wala b sẽn date.

10 A kamb yɩ-la a tãabo: a Sɛm, a Kam la a Zafɛt.

11 A Nowe wakatẽ, Wẽnd mikame tɩ tẽnga sãamame, tɩ zamaana lebg pãn-tõog
zamaana.

12 Wẽnd gesame la b yãeeme tɩ tẽnga sãamame, ned ba a ye ra ka le tũud so-sõng tẽng
zug ye.

13 Woto la Wẽnd yeel a Nowe: «M yalsa dũni wãab m yamẽ tɩ ninsaal pids-a-la ne
wẽnem la pãn-tõogo; m na n naaga ninsaal ne tẽngã n wã zãnga.»

Koom koglga kaabo

14 Naaba-Wẽnd yeela a Nowe: «Bao ra-pegd sẽn tõe n gõd n maan koglg. Kẽ a pʊgẽ n
maan do-bõonego, n gãneg sũud b pʊgẽ la yɩnga.

15 Ad koglga sẽn na n maan to-to: woglma na n yɩ kãntɩs kobs-tã, yalma kãntɩs pis-
nu, zãndlma kãntɩs pis-tã.

16 B le yeela a Nowe: Ka yĩngrã n mumdgi, la f ning kʊɩleng kɩreng a ye; rota rogenda
taab naoor a tã.

17 Ko-kẽeng la m na n sik tẽnga zugu, n sãam bõn-vɩl fãa; tẽng zug bõn-yooda fãa tog
n kiime.

18 M na n yõga zood ne foom. Kẽ koglga pʊga, foo ne f paga la f kamb ne b pagba.

19 Bõn-vɩl la bũmb fãa sẽn ya neongo, rũmsa fãa sʊka tũus-ba, a yiib-yiibu, raoog la
yãanga, n kẽes-b koglga pʊga, tɩ b naag foom n põse.

20 Luiil buud fãa, rũng buud fãa, tẽnga rũm-kɩdsa buud fãa, raoog la yãang la f na n
yãke tɩ b naag foom n paam n põse.

21 Ning pãng n paam dɩb n bĩng foom ne bãmb yĩnga.»

22 A Nowe sɩd maana Wẽnd sẽn yeel-a wã fãa.

Sɩngrẽ 7

1 Soaala-Wẽnd yeela a Nowe: «Kẽ koglga pʊga, foo ne f zaka fãa tɩ m yãeeme tɩ foo
bal la nin-tɩrga zamaana pʊga.

2 Yãk rũms sõma buud fãa a yopoepoe, raad la yãanse. Sã n ya rũms niyns sẽn pa
sõmb m nifẽ, yãk bãmb b yiib bal, buud fãa pʊgẽ, raoog la yãanga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Yĩngr luiili wã na n yɩ a yopoepoe, buud fãa pʊgẽ, raad la yãanse, tɩ b buud da wa menem moog ye.

4Keta rasem a yopoe tɩ m tak saag sẽn na n ni rasem pis-naase, wĩntoog la yʊngo, la woto m na menes moogo m sẽn naana fãa.»

5Soaala-Wẽnd sẽn yeel a Nowe t'a maan bũmb ninga fãa, a maan-a lame.

6Sa kẽengã la ko-kẽengã sẽn na n wa moog raare, dẽ t'a Nowe tara yʊʊm kobs-yoobe.

7 A Nowe kẽe koglga pʊga ne a kamba, a paga ne a bi-pagba n paam n põs ko-kẽengã.

8Rũmsa fãa, sẽn ya-b sõmbo wala sẽn ka-b sõmbo, bõn-yɩgdi la bõn-vuudi,

9kẽe koglga pʊga, a yiib yiibu, raoog la yãang, wala b sẽn wilg a Nowe.

10Dasem a yopoe sẽn pidi, ko-kẽenga reega tẽngã.

11 A Nowe dogem yʊʊm kobs-yoobe, kiuug a yiib soaba, kiuuga piig la a yopoe daare, yĩngr mogra ko-nina yoosa zãnga,

12tɩ sa-koom na n kiig tẽng dasem pis-naase, wĩntoog la yʊngo.

13Badaare, a Nowe kẽe koglga pʊga ne a Sɛm la a Kam la a Zafɛt; a kẽe ne a paga la a kamba pagb a tã,

14ne rũmsa buud fãa, bɛd la bõonego sẽn vɩ tẽng zugu, ne luiili wã fãa, bɛd la bõonego, sẽn tar b pɩgs buud fãa.

15Sẽn naag-ba a Nowe n kẽ koglgã yɩ bũmb fãa sẽn ya neongo, n vʊʊsd ne yõore la b kẽ-la b yiibu yiibu,

16raoog la yãang, wala Wẽnd sẽn da wilg b toore. A Nowe sẽn kẽ koglgã, Soaala-Wẽnd lɛɛg n pag-a-la pʊgẽ.

Dũni sãoongo

17Dasem pis-naas pʊgẽ, ko-kẽenga sɩnga tẽnga saagre; kooma wa n lebga wʊsgo la a zẽka koglgã n dʊʊs yĩngri.

18Kooma paasa wʊsgo, n wa reeg tẽnga zãnga tɩ koglga na n sɩng n kẽnd a zugu.

19Kooma tara rʊʊbo al n wa lim mooga tãms fãa.

20Kooma sẽn lim tãmsã n zʊʊg-ba, taa kãntɩs piig la a nu.

21Wakat kãnga bũmb ning fãa sẽn da vɩ tẽng zug kiime: luiili, yir-dũmsi, we-rũmsi, bõn-nagse la ninsaalb fãa.

22Sẽn vɩ-a ne yõor fãa, saaga tẽngr, tẽng zug, fãa kiime.

23Soaala-Wẽnd sãama sẽn da be tẽng zug zãng fãa, sẽn yɩ ninsaala n tat rũnga, bõn-vuudri, luiila, fãa kiime; sẽn põs bala yɩ-la a Nowe la sẽn da naag-b yẽnda koglga pʊga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Kooma paa tẽnga zugu dasem koabg la pis-nu.

Sɪngrẽ 8

Kooma fẽbgre

1Wẽnd wa n tẽega a Nowe yelle, yẽ ne rũmsa sẽn da naag koglga pʊga, bɛd la bõonego. B kɪtame tɪ sob-raoog kaoog n fẽbg kooma tẽnga zugu.

2Yĩngr ko-nina pagame la sa-koom ka le rʊʊg ye.

3Woto, bilf-bilfu, kooma sɪnga fẽbgre; Dasem sẽn waa n ta koabg la pis-nu t'a yõbgame,

4la kiuug a yopoe soaba, kiuuga piig la a yopoe raare, koglga yalsa Ararat tãnga zugu.

5Kooma kell n talla sigbu n ta kiuug piig soaba la kiuug piiga sẽn ta, tãmsa zut sɪnga pukri.

6A Nowe basame tɪ dasem pis-naas le looge t'a lak koglga võore,

7n basd gãoobg t'a yit la a watẽ n tãag tẽnga sẽn waa n kʊɪ zãnga.

8Dẽ poore yaa wall la a Nowe yiis yã n na n bãng kooma sã n wooga tẽng zugu.

9Walla sẽn mik tɪ tẽnga ket n dɪga ne koom tɪ zĩ-koɛɛng ka n zaoondedẽ, a lɛɛg n waame. A Nowe tuda a nug n yõk-a n kẽes pʊgẽ.

10A Nowe basame tɪ rasem a yopoe loog t'a le yiis wallã.

11Zĩig sẽn maage, walla lɛɛg n waame la oliviye tɪʊg vã-maasr la a ra zãad a noorẽ la woto a Nowe bãngame tɪ kooma fẽbgame.

12A le gũu rasem a yopoe n yaool n le yiis wallã t'a yi n ka lɛɛg n wa lɛ-lɛ.

13Dɪlla a Nowe, yʊʊma sẽn pid kobs-yoobe la a ye raare la kooma fõog zãng tẽng zugu. A sẽn lak sugrã, a Nowe yãeeme tɪ tẽnga fãa kʊɪʊme.

14Yɪ kiuug a yiib soaba pisi la a yopoe raare la tẽnga kʊɪ zãnga.

15Wẽnd goma ne a Nowe woto:

16«Yi koglga pʊga, foo ne f paga, f kamb ne b pagba.

17Yiis rũmsa fãa sẽn be ne foo, sẽn ya neong buud fãa, luiili, we-rũmsi, bõn-vuudi. B reeg tẽng n yãmb, b piuugi, b wek n pid moogo.»

18A Nowe yii ne a kamba, a paga la a bi-pagba.

19Bãmb poore yɪ we-rũmsi, yir-dũmsi, luiili, bõn-vuudi, tẽnga bõn-vɪuli wã fãa. B yii bal-balle.

20A Nowe maana maan-kugri la maan-kugra zugu a yõka rũng buud fãa sẽn ya sõngo, luiil buud fãa sẽn ya sõngo, n kʊ maoongo. Yɪ rũng a ye, buud fãa pʊgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Soaala-Wẽnd koka maanda yũ-noogo n sigs b sũuri la b yeela b sũurẽ: «M kõn le saag n yãk tẽnga bark ninsaal yĩng ye tɩ ninsaal yam la a sũur togla wẽng t'a nan paooda. M kõn le saag n sɩbg bõn-vɩuli wã wa m sẽn sɩbg-ba ye.

22Tẽnga sã n ket a zĩigẽ, bũmb ba a ye wakat kõn ta tɩ b pa yãend-a ye: bʊdbo bɩ tigsgu, waood bɩ tʊʊlgo, sẽoog bɩ sɩpalgo, wĩndg bɩ yʊngo.»

Sɩngrẽ 9

Zamaan paalga

1 Wẽnd ninga a Nowe ne a kamba barka n yeel-ba: «Dog-y la y wek n pid tẽnga.

2Bɩ rũmsa buud fãa rig rabeem y taoore: yĩngr luiili la tẽng bõn-yood fãa, mogr zĩm fãa. M dɩka b fãa n sagl y nugẽ.

3Bũmb ning fãa sẽn vɩ la a kẽnd tẽng zugu na n lebga yãmb dɩbo; m kõt-b-la yãmb wala m sẽn kõ-y vã-maasã.

4 Y sẽn pa tõe n dɩ bala yaa nemd sẽn ket ne zɩm,ne vɩm.

5Ninsaal zɩm pa raagde tɩ m pa sok ye. M na sok rũnga, m na sok ninsaal fãa sẽn daag zɩm. Ninsaal yõor sã n yãke, m na soke.

6 Ned ninga fãa sẽn daaga ninsaal zɩm bɩ b raag yẽ me zɩm. Ninsaal yaa naande sẽn tar Wẽnnaam wẽnego.

7 Dog-y la y wek n pid tẽnga. Lebg-y wʊsgo n pid-a n saage.»

8Dẽ poore Wẽnnaam goma ne a Nowe la a kamba woto:

9«M yõgda zood ne yãmb la y yagens sẽn na n dog y poorẽ,

10ne bõn-vɩuli wã fãa sẽn be-b ne yãmba: luiili, rũmsi, we-rũmsi, sẽn naag b yãmb n yi koglga pʊg fãa, tẽnga rũms fãa.

11M yõgda zood ne yãmba. Sa-kẽeng kõn le ni n kʊ bõn-vɩul ba a ye, sa-kẽeng kõn le ni n wã dũni zãng ye.»

12Wẽnnaam le paasame: «Ad makr sẽn ka na n tol n le viig, makr tɩ zood n be sʊka, maam ne yãmb la bõn-vɩuli wã fãa sẽn be ne yãmba sʊka;

13m ningda saag-gomtɩʊʊg yĩngri t'a yɩ tõnd zooda makre, maam ne tẽnga zooda makre.

14M sã n wa tigim sawatã tɩ b na n ni, saag-gomtɩʊʊg na puki,

15la m na tẽeg zoodã m sẽn yõg ne yãmb la bõn-vɩul buud fãa, la kooma kõn le yɩ ko-kẽeng n yãk yõor abada.

16Saag-gomtɩʊʊga sã n puk yĩngri, m na yãend-a la m na tẽeg zood ning maam a Wẽnd sẽn yõg ne bõn-vɩul fãa sẽn be tẽng zugu.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Wẽnnaam le yeela a Nowe: «M zood ne sẽn vɩ-a tẽng zug fãa makr la saag-gomtʋʋgã.»

KO-KẼENGA POORE N TA A ABRAM

A Nowe ne a kamba

18A Nowe kamb sẽn naag b yẽnda n yi koglga pʋg yɩ-la a Sɛm, a Kam la Zafɛt. A Kam la a Kanaã ba.

19Bãmb b tãabã n yɩ a Nowe kamba la yaa bãmb n wek zulum wekre n pid moogo.

20A Nowe n yɩ pipi n sɩng tẽnga koobo. A waa n sela bugsuntungu.

21A waa n yũu bugsuntunga rãama n lʋɩ, n gãe a zaal a roogẽ.

22Kanaã rãmb yaab a Kam kẽe n mika a ba a zaala t'a yi n wilg a ba-biisã.

23A Sɛm ne a Zafɛt rɩka a Nowe fu-yorgã n palg b bãko n tar po-tula n wa lud b ba; b sẽn kẽn po-tulã b pa yãend b ba sẽn yaa a zaal ye.

24A Nowe sẽn neke, a bãnga a kamba yao zʋʋga sẽn maane.

25A yeelame: «Wẽnd na yãk a Kanaã barka, Wẽnd na kɩt t'a lebg sõgne a kẽema la a yao wã sõgen-kamba sõgne.»

26A le paasame: «Soaala, a Sɛm Wẽnda paam pẽgre! Wẽnd na kɩt t'a Kanaã yɩ a sõgne!

27Wẽnd na kɩt t'a Zafɛt ne a Sɛm zems taaba, Wẽnd na kɩt t'a Kanaã yɩ a Zafɛt yem-daogo!»

28Ko-kẽenga poore, a Nowe vɩnda yʋʋm kobs-tã la pis-nu.

29A Nowe yʋʋma zãng yɩ kobs-wɛ la pis-nu t'a yaool n ki.

Sɩngrẽ 10

A Nowe yagense

1A Nowe kambã: a Sɛm, a Kam, a Zafɛt doga wʋsgo. B weka balbo, ko-kẽenga poore.

2A Zafɛt kamba: a Gomɛr, a Magog, a Mɛd, a Yavã, a Tubal, a Mosɛk, a Tiras.

3A Gomɛr kamba: a Askenaz, a Rifat, a Togarma.

4A Yavã kamba: a Elisa, a Tarsis, Kitim la Rodanim.

5Yaa bãmb zamaanẽ la neba sɩng n sẽeg taaba n kẽ mogra noorẽ tẽnse la tẽns sẽn puk mogr sʋka, ned kam fãa ne a weoogo, a goama, a sagse, a tẽn-peelem.

6A Kam kamba la woto: a Kus, a Misrayim, a Ypt, a Kanaã.

7A Kus kamba: a Seba, a Abila, a Sabta, a Rama, a Sabteka. A Rama kamba: a Seba, a Dedã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Kus n dog a Nemrod, yẽ la tẽng zug pipi gãndaoogo.

9Da yaa tãoos sẽn yi ne pãng Wẽnnaam nugẽ, la b maana yelbũn a poorẽ: Tãoos ne pãng Wẽnnaam taoore, wala a Nemrod.

10A soolma na-tẽns yɪ-la a Babɛl, a Erɛk la Akad la Kalne; fãa yaa Sinear tẽn-peelmẽ.

11A Nemrod waa n yii be n dig Asʊr n tɪ me Niniv, tẽng ne so-raad sẽn kõog yalens-yalense, Reobot-Ir, n paas Kela tẽnga,

12tẽn-kãseng menga, n le paas Resen, la yẽnda bee Niniv la Kela sʊka.

13A Misrayim kamb yaa Lud tẽng rãmba, n paas Anam, Leab, Naftu,

14n paas Ezipt nug rɪtg rãmba wala Kaslu, be la Filisti rãmb yita, n pas Krɛt rãmba.

15A Kanaã n dog a Sidõ, a pipi biiga. A Ɛt n pʊgda.

16A buud yɛsa la Zebuzitse, Amoritse, Zirgazitse,

17Ivitse, Arkitse, Sinitse,

18Arvaditse, Sɛmaritse la Amatitse. A Kanaã buuda waa n sɪnga sẽegre.

19B tẽnga toaag sɪngda Sidõ n digd Gerar, n tat Gaza n teesd Sodom, Gomor, Adma, Seboyim n tat Leza.

20A Kam kamb la woto, ne b sagse la b buuda goama ne b tẽnse la b tẽn-peelem.

21A Zafɛt kẽem a Sɛm me n dog a Ebɛr yaaba.

22A Sɛm kamb yɪ-la a Elam, a Asʊr, a Arpaksad, a Lud, a Aram.

23A Aram kamb yɪ-la a Uk, a Ul, a Getɛr la a Mas.

24A Arpaksad n dog a Sela t'a Sela dog a Ebɛr.

25A Ebɛr kamb yɪ-la a yiibu: pipi soaba a Pelɛg tɪ yɪ yẽ wakatẽ la neba sɪng taab welgre; a yao wã yʊʊr la a Yoktã.

26A Yoktã kamb la a Almodad, a Selɛf, a Asar-mavɛt, a Yera,

27a Adoram, a Uzal, a Dikla,

28a Obal, a Abimayɛl, a Seba,

29a Ofir, a Avila, a Zobab, bãmb fãa yɪ-la a Yoktã kamba.

30B tẽnga ra sɪngda Mesa n digd Sefar, tãng ninga sẽn bɛ-a yaangã.

31A Sɛm kamba la woto, ne b sagse la buuda goama, ne b tẽnse la b tẽn-peelem

32Boto me la a Nowe kamb kibare, ned kam fãa ne a doogo la a buud goama, la a tẽn-peelem. Yaa wakat kãnga, ko-kẽenga poore, la ninsaalb sɪng sẽegr tẽng zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sɪngrẽ 11

Neba sẽegre

1Neba fãa da yaa zelem yɛnga tɪ b goama ya goam yɛnga.

2La yaang sẽnegã neba gõome n wa yãe tẽn-nabre n tɪ n kẽ, yaa Sinear tẽn-nabre.

3B yeela taaba: «Wa-y tɪ d wẽ tãn-koɛɛm n wʊme.» La tãn-koɛɛm n yɪ b kug tɪ tãn-sũud yɪ tãn-fãoodem.

4B yeelame: «D me tẽng a ye la d yals gaosg a pʊgẽ. Yaa gaosg sẽn na n lug n tãag saaga. D tʊm n bao yʊʊre la d kell n pa zĩ yɛng la d da sẽeg moog ye.»

5Soaala-Wẽnd sigame n ges tẽngã la gaosgã b sẽn me wã.

6B yeelame: «Ade, b lagma taab n ya buud a ye tɪ b zelemd me yaa a ye; la nan yaa b tʊʊma sɪngre; d nee tagsg ning sẽn be b sũurẽ, bũmb ka le tõe n yɪ toog ne b ye.

7Wa-y tɪ d sig n kalem b goama tɪ b da le wʊm taab ye.»

8La Soaala-Wẽnd sẽega ninsaalb zĩis fãa, dũni pʊgẽ la tẽnga ka tõog n me n baas ye.

9Yaa rẽ yĩng la b boond tẽn-kãng tɪ Babɛl tɪ yaa zĩ-kãng la Soaala kalem zɛlma la b sẽeg ninsaalba zĩis fãa tẽng zugu.

A Sɛm yagense n ta a Abraam

10A Sɛm doog la woto: a Sɛm yʊʊm sẽn waa n ta koabga, a roga a Arpaksad, ko-kẽenga sẽn loog tɪ yʊʊm a yi.

11A Arpaksad rogem poore, a Sɛm vɪnda yʊʊm kobs-nu, n dog kom-dibli la kom-pugli.

12A Arpaksad yʊʊm sẽn waa n ta pis-tã la a nu, a roga a Sela.

13A Sela rogem poore, a Arpaksad vɪnda yʊʊm kobs-naase la a tãabo, n dog kom-dibli la kom-pugli.

14A Sela yʊʊm sẽn waa n ta pis-tã, a roga a Ebɛr.

15A Ebɛr rogem poore, a Sela vɪnda yʊʊm kobs-naase la a tãabo, n dog kom-dibli la kom-pugli.

16A Ebɛr yʊʊm sẽn waa n ta pis-tã la a naase, a roga a Pelɛg.

17A Pelɛg dogem poore, a Ebɛr vɪnda yʊʊm kobs-naase la pis-tã, n dog kom-dibli la kom-pugli.

18A Pelɛg yʊʊm sẽn ta pis-tã, a roga a Rewu.

19A Rewu dogem poore, a Pelɛg vɪnda yʊʊm kobs-yi la a wɛ, n dog kom-dibli la kom-pugli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A Rewu yʊʊm sẽn waa n ta pis-tã la a yiibu, a roga a Serug.

21A Serug rogem poore, a Rewu vɩnda yʊʊm kobs-yi la a yopoe, n dog kom-dibli la kom-pugli.

22A Serug yʊʊm sẽn waa n ta pis-tã, a roga a Nawor.

23A Nawor dogem poore, a Serug vɩnda yʊʊm kobs-yi, n dog kom-dibli la kom-pugli.

24A Nawor yʊʊm sẽn waa n ta pisi la a wɛ, a roga a Tera.

25A Tera rogem poore, a Nawor vɩnda yʊʊm koabg la piig la a wɛ, n dog kom-dibli la kom-pugli.

26A Tera yʊʊm sẽn waa n ta pisopoe, a roga a Abram, a Nawor la a Arã.

27A Tera roog la woto: a Tera n dog a Abram, a Nawor la a Arã; a Arã n dog a Lot.

28A Arã ki-la a ba, a Tera, nugẽ, Kalde rãmb tẽng sẽn boond tɩ Ur.

29A Abram ne a Nawor paama pagba. A Abram pag yʊʊr la a Sarayi t'a Nawor rẽnd boond tɩ Milka. A Milka ne a Yiska ba la a Arã.

30Bãng-y t'a Sarayi da yaa pʊg-kiiri n ka tar biig ye.

31A Tera peega a biiga Abram la a yao, a Arã, biig a Lot, n paas a Abram pag a Sarayi n tall-ba n yi Ur, Kalde rãmb tẽnga tɩ b na n dɩk Kanaã tẽng sor. B sẽn ta tẽng a ye b sẽn pʊd tɩ Arã, b ti-la b rot be.

32A Tera pʊlemd zãng yɩ yʊʊm kobs-yi la a nu t'a yaool n ki Arã tẽnga.

Sɩngrẽ 12

A ABRAAM KIBARE

Wẽnd boolgo

1 Soaala-Wẽnd yeela a Abram: «Bas f tẽnga la f buudu la f zaka, n kẽng tẽng ning m sẽn na n wilg foom.

2M na n kɩtame tɩ f buud lebg kãsenga, m na n ning-f-la barka, m na n zẽka f yʊʊre, m na n kɩtame t'a lebg bark yʊʊre.

3 Sẽn kãabda foom noogo, m na ning a soab barka, sẽn kãabda foom beedo, m na kãab a soab me beedo; dũni ninsaalba fãa na n tũu fo maasem n paam barka.»

4A Abram yiime wala Soaala-Wẽnd sẽn da kõ a noore. A Lot tũ-a lame. A Abram sẽn waa n na yi Arã tẽng t'a yʊʊm da zoe n taa pisopoe la a nu.

5A Abram peega a pag a Sarayi ne a yao biiga, a Lot; b wʊka b sẽn da tar laog ning fãa Arã tẽnga la b rɩka Kanaã sor ne b yemse la b rakõapa. B waa n taa Kanaã tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A Abram sãagame n ta zĩ-sõng ning sẽn boond tɩ Sikɛm; b siga More tɩg tẽngre, tɩ-bedr wa kʊka. Wakat kãng tɩ Kanaã rãmb n da kẽed tẽng-kãnga.

7 Soaala-Wẽnd lika a Abram n yeel-a: «M na n dɩka tẽn-kãngã n kõ foo ne f buudu.» Dẽ la a Abram me maan-kugr zĩ-kãnga, tɩ Soaala lik-a-la be.

8A sẽn yi be, a dʊʊ tãng zugu, Betɛl tẽng yaanga; a tilga a roog be n get Betɛl nin-taoore, n get Ayi yaanga; a le mee maan-kugr a to Soaala waoogr yĩnga, b sɛɛg yõkr yĩnga.

9A Abram le sɩnga kẽnde. Yaa ta ka, n ka n vʊʊse, n le yik n tar kẽnde, n teesd Negɛb weoogo.

A Abram tata Ezipt

10Kom waa n lʊɩ tẽngã t'a Abram kong n ta Ezipt; koma sɩd yɩ kãsenga.

11B sẽn waa n kolg Ezipt tẽnga, a Abram yeela a paga, a Sarayi: «Gese, mam miime tɩ fo yaa pʊg-neere.

12Bãng tɩ Ezipt rãmba sã n wa yãe foom ne maam, b na n yeelame: ‹Paga yaa rao kãnga paga.› La b na n kʊʊ maam n paam n soog foom.

13 Dɩlla m kot-f lame tɩ f yeele: ‹Ya m tão.› Woto b na maan m neere fo yĩnga la fo maasem yĩnga, b na bas-m ne yõore.»

14A Abram sẽn sɩd ta Ezipt tẽnga, Ezipt rãmb yãeeme t'a paga ra sɩd yaa neere al wʊsgo.

15Ezipt naaba neba pẽga a Sarayi neerem la b tall-a lame n kẽng na-yiri.

16Naaba talla a Abram neere, paga yĩnga la a kõ-a-la piisi, niisi, bõn-daado, bõn-yãanse, yʊgma, yem-daado la yem-pogse.

17La a Sarayi yĩnga, Soaala-Wẽnd sɩbga Ezipt dĩma la a zak rãmb ne sɩbgr sẽn yɩ toogo.

18Dẽ la dĩma bool a Abram n yeel-a: «Yaa bõe la fo sẽn maana? Bõe yĩng la fo pa togs tɩ paga yaa fo paga?

19Bõe yĩng tɩ fo yeel tɩ ya f tão tɩ mam deeg a n na n maan m paga. Deeg f pagã n yik n menem!”

20Dĩma bas-a-la a neba nusẽ la b tall-a lame n tɩ bas Ezipt tẽn-toaagẽ, yẽ ne a paga la a sẽn so fãa.

Sɩngrẽ 13

A Lot welgda ne a Abram

1A Abram yii Ezipt tẽng ne a paga, ne a Lot, ne a sẽn tar fãa la b teesa Negɛb.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A ra yaa rakãagre n tar bãga la wuba la wanzurf la sãnem.

3A sẽn tar kẽnde, bilf-bilfu, a waa n yii Negɛb n ta Betɛl; n ta a sẽn deng n sig zĩig ninga, Betɛl ne Ayi tẽnsʊka,

4n ta a sẽn da me maan-kugrã zĩig ningã. Beene, a yõka Soaala-Wẽnd sɛɛga.

5A Lot da tũuda a Abram. Yẽ me ra tara rũmsi, bɛd la bõonego n paas pɛɛl la gãnd sẽn tar n tiid so-toak roto.

6Tẽnga ra pa tar tɩ sek a rɩlg bãmb b yiib ye tɩ b paoong ra yaa wʊsgo.

7Woto zabr n waa n yik a Abram ne a Lot rũm-kɩumba sʊka. Tẽnga ra yaa Kanaã rãmb la Perizitsa tẽnga.

8Dẽ la a Abram yeel a Lot: «Zabr bɩ beem da zĩnd maam ne foom tẽnsʊk ye, a ra zĩnd mam dũm-kɩumbã la fo rũm-kɩumba sʊk ye, tɩ d yaa saam-biisi.

9Tẽnga yɛdgame n dɩg d taoore. Wa tɩ d welg taab, fo sã n digd goabga bɩ mam kẽng dɩtgo, fo sã n digd dɩtgo bɩ mam tees goabga.»

10 A Lot zẽka a neng n kaag Zʊrdẽ kʊɩlga foolle la a yãeeme t'a gãee ne yamdo. Wakat kãng tɩ Soaala-Wẽnd da nan pa sãam Sodom la Gomor ye. Al n ta Soar, zĩiga ra yaa waa Soaala zẽedo, wa Ezipt tẽnga.

11A Lot yãka Zʊrdẽ bãooga foolle, n tees yaanga. Yaa woto la b welg taaba.

12A Abram zĩnda Kanaã tẽnga, t'a Lot pa bãg-faasẽ, n tol n tilg a zak Sodom tẽnga.

13Sodom neba da yaool n yaa nin-wẽnse, b da beegda Soaala beegr kãsenga.

14A Lot sẽn welg ne a Abram bala la Soaala sẽn yeel-a: «Abram, bɩ f zẽk f neng marsã la f yaas f sẽn be zĩig ningã n ges goabg la rɩtgo, yaang la taoore.

15 Tẽnga fo sẽn ne wã, m na n kõ-a-la foo ne f buudu, tɩ f soog-a wakat buud fãa.

16F buuda sõor na n paasa wʊsgo wala tẽng bĩisri. Ned ninga sẽn tõe n sõd tẽnga bĩisri, yẽ bal n wat n tõog n sõd f yagense.

17Aya, yik n saag tẽngã, a woglem la a yalem tɩ m dɩk-a lame n kõ foom!»

18A Abram yikame n dɩk a teedo n tɩ ti Mambre googo. Tɩ-bɛd wa kʊgs n da be be. Googa pẽe ne Ebrõ. Beene a vigla maan-kugri Soaala-Wẽnd waoogr yĩnga.

Sɩngrẽ 14

Sidim zabre

1Sinear dĩm, a Amrafɛl, zamaanẽ, Elasar dĩm, a Ariok, Elam dĩm, a Kedor-Laomɛr, n paas Goyim dĩm, a Tideal,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2waa n yika zabre ne Sodom dĩm, a Bera, ne Gomor dĩm, a Birsa ne Adma dĩm, a Sineab, ne Segoyim dĩm, a Semebɛr, n paas Bela tẽng dĩma. Tẽn-kãng boondame yɛs tɩ Soar.

3Dĩm bãmb ra tog n sega taaba Sidim, yamsem mogra bãg-faagẽ.

4A Kedor-Laomɛr dɩ naam b zug yʊʊm piig la a yiibu. Piig la a tãaba yʊʊmde, b zãensame n yi a soolmẽ.

5Dẽ me yĩnga, la piig la a naas yʊʊmde, a Kedor-Laomɛr wa ne dĩm niyns sẽn da ket n deegd a noorã. B naaga taab n tõog Refayitsã Astarot-Karnayim, n tõog Zuzitsa Am tẽnga, n tõog Emitsa Kiriyatayim tẽn-nabrẽ,

6n tõog Oritsa b tãmsa zut, al Seyir n ta Ɛl Parã sẽn pẽ ne we-raoogo.

7B yii be marsã n lɛɛg n wa Mispat bãka, n lɛɛg n wa Kadɛs. B tõoga Amalesitse la Amoritse sẽn da be Asasõ-Tamar.

8Dẽ me la Sodom, Gomor, Adma, Seboyim, la Bela dĩm dãmb yik n sũ tãpo n na tak zabre, Sidim bãg-faagẽ,

9ne Elam dĩm, a Kedor-Laomɛr, ne Goyim dĩm, a Tideal, ne Sinear dĩm, a Amrafɛl la Elasar dĩm, a Aryok. Dɩlla yɩ dĩm dãmb a naas n yik zabr ne dĩm dãmb a nu.

10Sidim noorẽ, b ra tuu tãn-sũud buls wʊsgo la Sodom ne Gomor dĩma sẽn da tard tula lʊɩ b pʊsẽ; sẽn paam-b n põsa zoe n dʊʊ tãnga.

11Tɩ b na n wʊk Sodom la Gomor dãmb paoong la b koodo n looge.

12B looga ne a Abram yao biiga, a Lot, ne a teeda fãa; a Lot ra tɩ kẽeda Sodom.

13Ned a ye n zoe n põse, n wa togs a Abram, Ebrayitgã; wakat kãng t'a Abram da ti a yir a Mambre kʊgsẽ; a Mambre da yaa Amoritga, t'a Eskol la a Anɛr yaa a yaop; bãmb ne a Abram da yaa zoodo.

14A Abram sẽn wʊm tɩ b looga ne a saam-biig, a Lot, a tigma a rakõap kobs-tã la piig la a nii sẽn dog yẽ zakẽ la sẽn tar sũ-keelem. B boba b zab-teedo n pʊg bɛɛbã n ta Dã tẽnga.

15B maana yam n na n ling-b ne yʊngo, n tõog-ba, n dig-ba n ta Oba, al Damas nug goabga.

16A Abram lɛɛg n waa ne a saam-biig a Lot, ne pagbã la rakõapã la laoga fãa.

A Mɛlkisedɛk segbo

17A Abram sẽn tõog a Kedor-Laomɛr ne dĩm dãmb a taabã n lɛɛg n watẽ, Sodom dĩma yii n seg-a-la Save bãoogẽ; b ra boonda zĩ-kãng me tɩ dĩm bãoogo.

18Salem dĩm, a Mɛlkisedɛk talla buri la rãam n wa; yẽnda n da ya Yĩngr Soaala maan-kʊʊda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A ninga a Abram bark woto: «Yĩngr Soaala-Wẽnde sẽn naana yĩngr la tẽngã, ning a Abram barka.

20 Yĩngr Soaala paam barka, tɩ bãmb n sagl f nugẽ, f bɛɛba gilli!» A Abram weela a paoongã fãa piig-piiga n dok a ye piig fãa zug n kõ a Mɛlkisedɛk.

21Sodom dĩma yeela a Abram: «Kõ maam m nebã la f wʊk sẽn ketã n looge.»

22T'a Abram leok Sodom dĩma: «M zẽkda m nugu la m wẽenda ne Soaala-Wẽnde, sẽn naana yĩngr la tẽngã, m wẽendame tɩ f sẽn so bũmb ning fãa mam kõn yãk fɩ, a pʊgẽ ye,

23ba gaarga, ba neoodr gĩsga; woto f kõn tõog yeel bada tɩ foo n kɩt t'a Abram lebg arzɛk soab ye.

24Mam kõn deeg fɩ, sã n ka m rakõapa rɩbo. M zo-rãmba sẽn yãag-b maama na reeg b pʊɩre; a Anɛr, a Eskol, a Mambre, bãmb na yãk b keoore.»

Sɩngrẽ 15

SOAALA NE A ABRAM

Zood yõgbo

1Dẽ loogr poore, a Abram paama Soaala-Wẽnd likri. B yeel-a lame: «Abram, da maan dabeem ye, mam ya f gũuda la f na n paama dolb wʊsg m nengẽ.»

2T'a Abram soke: «Bõe la y na n kõ-ma, Soaala-Wẽnnaam, tɩ m kʊʊndẽ n dabda n ket n nan ka rog biiga?

3Ade, yãmb ka kõ-m dogem ye la yaa m yir dakõore, Damas tẽng Eliezer, n na n wa soog m sẽn tara fãa.”

4Soaala-Wẽnd leok-a lame: «Ka yẽ n na n soog f roog ye, na n yɩ f meng bi-roaka.»

5Soaala-Wẽnd talla a Abram n yi yɩnga n yeel-a: «Ges yĩngri, la f sã n tõe bɩ f sõd ãdsã; ade, f buuda neb na n yɩ kõn bãng n sõde.»

6 A Abram tẽe Soaala la bãmb me tõog n ges-a-la wa nin-sõngo.

7B lɛɛg n yeel-a lame: «Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yiis foo Ur, Kalde tẽnga, n wa kẽes f tẽn-kãnga tɩ f soog-a.»

8A Abram kʊʊga koɛɛga: «M Soaala, bõe n wilgd-ma tɩ tẽnga na n yɩ m soolem?»

9Dẽ la Soaala yeel-a: «Kẽng n tɩ wa ne yʊʊm a tã nag-sɛdga, n paas yʊʊm a tã bʊʊga, yʊʊm a tã pe-raoogo, pɩgdre la wall bila.»

10T'a Abram tɩ wa ne rẽ fãa, n bog-ba, a yiib yiibu, n dɩk boagã n yegl taaba. Pɩgdra la walla bal la a ka boke.

11Yɩbrend yãee nemdã n sigi t'a Abram laas-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 Wĩndig sẽn waa n dabd lʊɩse, gõeem kãseng la rabeem yõka a Abram.

13 Soaala-Wẽnd yeel-a lame: «Bãng neer tɩ f yagensã na n tɩ siga sãando tẽng a ye sẽn ka b tẽnga la b na n lebga yem-daado la b na n namsa yʊʊm kobs-naase.

14 Buud ninga sẽn na n kẽesa bãmb yembdã, m na n wa kao-la a bʊʊdo la f yagensa na n yii be ne arzɛk kãsenga.

15Sã n ya foo, fo na n looga ne laafi n tɩ sak f saam-dãmba, f na n bãnga kʊʊlem noogo tɩ b yaool n maan f kʊʊre.

16Kaoosg sã wa beẽ, yagensa na n lɛɛg n waa kaanẽ; rũnna-rũnna, Amoritsa wẽnem ket n dabda taoore. M gũuda b wẽnema wa pid zãnga, tɩ m dig-ba.»

17Wĩndig sẽn waa n lʊɩ zãnga tɩ zĩig fãa lebg lika, bug-kãseng wa wʊng bugum, n tar zɛlma, looga nemda sʊka.

18 Badaare Soaala-Wẽnd yõga zood ne a Abram woto: «M kõta f buuda tẽn-kãnga, sẽn sɩng Ezipt kʊɩlga n digd Efrat kʊɩl-kãsenga.

19Soog Kenitse, Kenizitse, Kadmonitse,

20Ititse, Perizitse, Refayitse,

21Amoritse, Kanaã rãmba, Zirgazitse la Zebuzitse.»

Sɩngrẽ 16

A Ismayɛl dogem

1A Abram paga, a Sarayi, da nan pa rog biig ye, a ra tara roog-biiga sẽn yit Ezipt tẽnga la sẽn boond tɩ Agar.

2Dẽ la a Sarayi yeel a Abram: «F ne-la, Soaala-Wẽnd ka kõ-m dogem ye; m kot-f-la bũmbu: kẽ ne mam doog-biigã tɩ daare m na paam kamba.» A Abram kelga a Sarayi koɛɛga.

3Woto a Abram sẽn waa n paam yʊʊm piig Kanaã tẽnga, a Sarayi rɩka a roog-biig, a Agar, Ezipt bi-pugla, n kõ a Abram t'a maan a paga.

4A Abram kẽesa a Agar; a Agar rɩka pʊga la a sẽn bãng t'a rɩka pʊga, a pa le ges a roog-ma wa ned ye.

5A Sarayi waa n kong n yeela a Abram: «Paoogr ning a Agar sẽn paoogd maama leb foo. Mam dɩka m doog-biig n kõ foo, la a sẽn bãng t'a rɩka pʊg tɛka, a pa le nand maam ye, bɩ Wẽnnaam bʊ d bʊʊdo.»

6Dẽ la a Abram leok a Sarayi: «Yaa foo ne f roog-biiga, maan ne-a wa f sẽn date.» A Sarayi namsa a roog-biigã al t'a wa kong n zoe.

7Ned la Soaala tʊm yã la a sega a Agar bãk a ye noor, Sur sorẽ bãkã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8n yeel a Agar: «Sarayi doog-biiga, f yita yɛ la f dabda yɛ?» T'a leoke: «M yi-la a Sarayi nengẽ n zoetẽ.»

9Soaala sẽn tʊm a soaba yeelame: «Leb f zu-soaba nengẽ; tɩ sulg f meng a taoore.

10Soaala na n kõ-f-la kamb wʊsg-wʊsgo; b kõn waa n tõog n sõd n sɛ ye.

11Gese, fo tʊtame, f na n doga bi-ribla; f na n pʊda a yʊʊr a Ismayɛl, tɩ f pɛta pʊgẽ, Soaala wʊma f kɛlenga.

12F biiga na n yɩ wa burgumdi, a na yika zabr ne neb fãa, tɩ neb fãa me yik zabr ne-a, la a na n welga ne a saam-biisi n ti a zaka.»

13A Agar da sokda a meng woto: «M sɩd yãenda sẽn ne-a maama bɩ?» La yʊ-kãnga la a pʊd Soaala sẽn gom ne-a wã: Ɛl-Royi, Wẽnd sẽn ne-ma.

14Yaa rẽ yĩng me la a bool bãka sẽn da pẽ be wã t'a Layi-Royi, sẽn vɩ la sẽn ne-a Soaba bãka, la a bee Kadɛs la Berɛd sʊka.

15 A Agar doga bi-ribla la a Abram boola biiga t'a Ismayɛl.

16A Agar sẽn waa n na n dog a Ismayɛl t'a Abram tara yʊʊm pis-nii la a yoobe.

Sɩngrẽ 17

Wẽnd-Zooda ne a kaseto

1A Abram yʊʊm sẽn waa n dabd pis-wɛ la a wɛ, Soaala lik-a lame n yeel-a: «Yaa maam la Pãng-Soaba, Wẽnde, kẽn m taoore, yɩ sõng zãnga.

2M na n yõga zood ne foo, m na n kɩtame tɩ f buud lebg zembala.»

3A Abram lʊɩ-la a yãvabga Soaala taoore tɩ b gom ne-a woto:

4«Ade, m na n yõga zood ne foom, f na n yɩ buud ka tɛk yaaba.

5 B kõn le bool-f tɩ Abram ye, yaa Abraam la b na n bool-fo, tɩ rũnna tɛka, m kɩtame tɩ f lebg buud ka tɛk ba.

6M na n kɩtame tɩ f buud wek al wʊsgo, m na n kɩtame tɩ f buuda yɩ sags ka tɛka, m na n yiisa dĩm dãmb a pʊgẽ.

7 Maam ne foo na n yɩ zoodo, la fo loogr poore, m zooda na n paa ne f buudã n ka tol n yãe sɛɛb ye, tɩ m datame n yɩ fo Wẽnde la fo kamba Wẽnde, fo loogr poore.

8 M na n kõo foo ne f kamba tẽnga tõre t'a yɩ f soolem daar fãa, la mam na n yɩ yãmb Wẽnde.»

9La Soaala yeela a Abraam: «Tall m zooda neere, foo ne f buudu, zamaan woo zamaan.

10Zood ninga sẽn ka tog n sɛ, maam ne foom la f kamba tẽnsʊkã, zood kãng kaset la woto: kẽes bi-ribl fãa bãongo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Bãonga kõom n na n yı maam ne yãmb zooda kaseto.

12Bi-ribl fãa sẽn dog tı dasem maan a nii, bı y kẽes-a bãongo; dılla, a yaa fo meng biiga, f yamb biiga, sãan biiga, kẽes-a bãongo.

13Mam zooda kaset na n zĩnda yãmb yĩngẽ wala bũmb sẽn ka tõe n menem ye.

14Woto wã, bi-ribl ning fãa sẽn ka kẽ bãongo, b na n yiis-a-la buudẽ t'a zãgsa zooda kaseto.»

15Soaala-Wẽnd yeela a Abraam: «Da le bool f pagã a Sarayi ye, a yʊʊr lebga Sara.

16M na n ning-a-la barka, a na doga biig n kõ fo tı m ning bi-kãng me barka; a na n doga bu-yalengo, mooga dĩm dãmb na n yi-la a pʊgẽ.»

17A Abraam lʊıı-la a yãvabga, n pusg laado t'a yeela a sũurẽ: Yʊʊm koabg rao na rog biiga, yʊʊm pis-wɛ pag na le kũm dogem?

18Ad-a sẽn le yeele: «A Ismayɛl we n kell n zĩnd ne laafi.»

19Dẽ la Soaala-Wẽnd leok a Abraam: «F paga, a Sara, na n doga biiga tı f bool-a t'a Izaak la m na n yõga zood ne yẽndã la a kamba la yaa zood sẽn ka na n zĩnd sɛɛbo.

20Fo sẽn kos bũmb ning a Ismayɛl yĩnga, m deegame, ade, m ningd-a-la barka, yẽ me na n paasame, a na n weka zembala, a na n doga dĩm dãmb piig la a yiibu, a buuda na n yıı bu-kãsenga.

21La m zooda yẽ, yaa ne a Izaak la m na n yõge, bi-kãng la f paga na n dog n kõ foo, vẽer wakat kãnga.»

22La Soaala-Wẽnd sẽn togs b koɛɛg n sɛ, b leba yĩngri n bas a Abraam,

23t'a Abraam bool a biig a Ismayɛl la kom-dibli fãa sẽn dog a zakẽ bı a sẽn da ra b rãmba, la badaar bala a kẽesa rapa fãa bãongo, wala Soaal sẽn da kõ noore.

24A Abraam sẽn waa n kẽ bãong t'a tara yʊʊm pis-wɛ la a wɛ.

25Dẽ t'a Ismayɛl yʊʊm yaa piig la a tãabo.

26A Abraam ne a biig a Ismayɛl kẽe bãong daar a ye.

27Sẽn naag-ba n kẽ bãongã yaa yẽ zak kom-dibli gilli, b ka bak sẽn dog-b zaka pʊga bı sãamba sẽn da ne ligd ye.

Sıngrẽ 18

Mambre likri

1Soaala-Wẽnd lika a Abraam a Mambre kʊgsẽ; a ra zĩ-la a doog noor n kokd pemsem. Zĩiga ra wıngame.

2 A waa n zẽka a nenga, la ade, rap a tãab n da yɛs a taoore. A sẽn yãend-ba, a wudg n kolgame n wõgemd tẽnga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3n yeel-ba: «M Zu-soaba, m kotame tɩ ning-taab sã n beẽ, bɩ y ra loog n pa yaas bilfr ye.

4Bas-y tɩ m tall koom bilf n wa tɩ y waas y nao la y zĩnd maasmẽ n vʊʊse.

5Yaas-y ka tɩ m wa ne dɩb bilfu, tɩ y na le paam pãng n kẽng taoore; m tẽedame tɩ y raab la boto la y sẽn tũ y yamba nengẽ wã!» Tɩ b leok-a: «Be neere, maan wala f sẽn yeelã.»

6A Abraam zoe tao-tao n tɩ yeel a Sara: «Yãk zom nug a tã n nage n dõos miisd var-vare.»

7A Abraam meng wudg n kẽnga a bãgrẽ n tɩ bao nag-bil poll sẽn ya sõmbo n kɩs a rakõore t'a reeg n dʊg tao.

8A rɩka bĩisim sẽn gũsi, n paas bĩs-naare la nag-bil a sẽn seglã n wa tẽgen sãamba taoore, tɩga maasmẽ, la yẽ meng yalsa be.

9B sẽn dɩ n sɛ, b sok-a lame: «F pag a Sara bɛɛ?» T'a leoke: «A be-la a roogẽ.»

10 Sãan a ye yeelame: «M na n lɛɛg n waa vẽer zĩ-lik paalle la ade, f pag a Sara na n paama biiga.» Mik a Sara ra bee yẽ poorẽ bala, a roog noore.

11A Abraam ne a Sara ra kʊʊla wʊsgo; a Sara ra pa le tẽr kiuug pukda taoor bɩ yaang ye;

12 Dẽ la a Sara laa a sũurẽ n yetẽ: «M sẽn kʊʊl woto wã m na le tõog n bãng dogem sũ-noogo? M sɩd yẽ sẽ n ka lebg nin-kẽem kʊdre.”

13Soaala-Wẽnd yeela a Abraam: «Bõe yĩng la a Sara laa a sũurẽ n yetẽ: ‹M sẽn kʊʊl woto wã m na n yɩ wãn n le rog biiga?›

14 Bõe n be n ya toog ne Wẽnnaam? Vẽere, zĩ-lik paalle, m na le sig f yiri la a Sara na n doga biiga.»

15A Sara kɩsa woto: «Ad-y mam pa la ye.» Rabeem da yõk-a lame. Tɩ Soaala-Wẽnd yeele: «Da kɩs ye, f laame sẽ.»

A Abraam yõkda Soaala sɛɛga

16Rapa yikame tɩ b na n looge t'a Abraam yãag-b bilfu n tees Sodom sẽnẽ.

17Soaala yeelame: «M sẽn na n maan bũmb ningã, m tõe n solg-a-la a Abraam bɩ?

18A Abraam buuda tog n lebga bu-kãsenga, buud sẽn tar pãnga, tɩ tẽng zug buud a taaba tũ yẽ maasem n paam barka.

19Yẽnda la m yama kẽ yã tɩ m kos-a t'a wilg a kamba la a roogo, tɩ yẽ loogr poore, bɩ b tũ Soaala raabo n maan sẽn zems la sẽn toge tɩ Soaala me tõog n pids b sẽn kãab-a bũmb ningã fãa.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Soaala-Wẽnd waa n yeelame: «Ad koɛɛg ning sẽn ningd Sodom la Gomor taala sãta zĩig zãnga; b yel-wẽna labsa.

21Togame tı m ta n gese b sã n sıd maana wala m sẽn wʊmd tı b gomdã. Sã n pa boto me, m na bãnge.»

22Neba dıka Sodom sore. A Abraam da nan ka zãag ne Soaala ye.

23A pʊs n kolg-b lame n yeel-ba: «Yãmb na sak n naag nin-wẽng ne nin-sõng n kʊ?

24Daar bı nin-sõma pis-nu be tẽnga pʊga, yãmb na wã tẽngã? Y ka na n kõ-a sugri neb pis-nu wã sẽn ket a pʊgẽ wã yĩnga?

25Y yam zãr ne tʊʊmd a woto, y yam zãr ne kʊ nin-sõngo n naag ne nin-wẽnga. Bõe tı nin-sõng la nin-wẽng zãab ka na n welg taaba? Y yam zãr ne y fãoog-b taaba. Dũni wã fãa Bʊ-kaooda maanda wãn n bʊ kegre?»

26Soaala-Wẽnd leoka a Abraam: «M sã n yãe Sodom pʊga neb pis-nu sẽn ya nin-tırse, m na bas-a taal bãmb yınga.»

27A Abraam yeelame: «Ad-y m tıtaam waooga, mam sẽn ya tãnd la tom bala, maam n dat n le gom ne yãmba.

28Sẽn yet tı pis-nu wã, daare neb a nu bal n wat n paooge, a nu wã bal yĩnga, yãmb na sak n wã tẽnga zãnga?» Tı Soaala-Wẽnd leoke: «Tẽnga kõn wã, m sã n yãe neb pis-naas la a nu a pʊgẽ ye.»

29A Abraam le paasame: «La sã n ya pis-naas bal n be, y na n maana wãna?» Tı Soaala-Wẽnd leoke: «Pis-naasa yĩnga, m kõn wã tẽnga ye.»

30A Abraam le kabsame: «Soaala, m kot-y lame tı m sã n le gome bı y ra puug y sũur ye; y na n maana bõe, sã n ya pis-tã bal n be?» Soaala leokame: «M sã n yãe neb pis-tã, m kõn maan fı.»

31M na n kosa m Soaala n le leok gomde: «La sã n ya pisi?» Tı Soaala yeele: «Pisi wã yĩnga, m kõn kʊ ye.»

32A Abraam le paasame: Bı Soaala ra puug a sũur ye, tı m na n le yiisa gomd a ye bala: «Sã n ya neb piig bala?» Tı b leoke: «Piiga yĩnga m kõn wã tẽnga ye.»

33Soaala sẽn gom n sɛ, b loog n basa a Abraam tı yẽ me leb a zakẽ.

Sıngrẽ 19

A Lot põsdame

1Malɛgs a yiibã kẽe Sodom ne zafare, dẽ t'a Lot zĩi tẽnga noore, la a sẽn yãend-ba a yik n tı seg-b lame, n wõgemd b taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A yeel-b lame: «M Zu-soaben-dãmba, sak-y n sig yãmb yamba yiri, n waas y nao la y gãand tɩ beoog yibeoogo, y na le rɩk y sore.» B yeelame: «Ayo! D na n gãanda yɩnga, tẽnga pʊga.»

3A Lot dɩdgr yĩnga b sak n siga a zakẽ. A Lot kõ-b-la rɩbo, bur sẽn pa ning bɩlle, la b rɩme.

4B sẽn yet tɩ b na n kẽe gãaga la tẽnga rãmb sẽn gũbg yirã: dapa, kom-bõonego, nin-kẽemse, tẽnga gill kaoog n waame.

5B boola a Lot n yeel-a: «Rapa sẽn kẽ ka yʊngã bɛɛ? Tall-ba n wa tɩ d sõs ne-ba.»

6A Lot yiime n lɛɛg n pag kʊɩlenga a poorẽ. A bʊʊga neba dignoorẽ, la a yeel-b lame:

7«Da saag-y yell a woto ye, m saam-biisi, m kota sugri!

8 Mam tara m kom-pugli a yiibu sẽn nan ka kul sɩdb ye, bãmb la m na n tall n wa kõ yã tɩ y pids y raabo. Da maan-y nin-bãmba bũmb ye tɩ b siga sãand m yiri.»

9B leok-a lame: «Serg ka!» N le paase: «Fo yaa tẽnga sãan n yaool n dat n kao tõnd bʊʊdo la tõnd na tʊm foo wẽnga.» B ra veooda a Lot ne pãnga la bilf bal tɩ b kaoogẽ kʊɩlengã.

10Neb a yiiba tuda b nug n tak a Lot n kẽes a zakẽ, n lebs n pag kʊɩlenga.

11 B fẽega sẽn da be-b yɩnga zondo, sẽn sɩng bi-bilfu n ta nin-kẽema al tɩ b babendẽ n baood kʊɩlengã n kongdẽ.

12Neb a yiibã yeela a Lot: «F sã n le tar ned ka wala rɛɛmba, bi-ribla, bi-pugla, sẽn yaa a soab fãa, t'a be tẽn-kãnga pʊgẽ, bɩ f tall-b tɩ y yi.

13Tõnd na n sãama tẽngã tɩ koɛ kãseng n sãt la a ningd-a-la taale, Soaala-Wẽnd taoore; yaa rẽnna la b tʊm tõnd tɩ d wa wã tẽngã.»

14A Lot bʊʊga a reem dãmba n yeel-ba: «Yik-y n loog-y ka tɩ Soaala-Wẽnd na n wãa tẽnga.» A reem dãmba yõkame t'a maanda dakɩr ne bãmba.

15Zĩig sẽn waa n yẽege, sẽn tʊm b rãmba pẽdga a Lot, b ra yet-a lame: «Yiki, peeg f paga la f kom-pugli tɩ y yi n looge tɩ tẽnga na n paama sɩbgre la ka tog tɩ y rɩ a beegra taal ye.»

16 A Lot da maasame, tɩ b kong n gãd a nugu, n gãd a paga la a kamb a yiiba nusi, Soaala sẽn da rat b fãagr yĩnga.

17B tall-b lame n yiis kɛɛnga n yeel-ba: «Aya! Ned kam fãa zoe n fãag a yõore, ned da wẽneg n ges a poorẽ ye; da yals-y tẽn nabrẽ ye, zoe-y n kẽng-y tãng zug n paam n põse la y ra naag n ki ye.»

18A Lot leokame: «Yãmb sẽn makd bũmb ninga pa noom-m ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Soaala, mam paama bark yãmb nengẽ, yãmb nimbãan-zoeer kãseng siga m zugu tɩ y rat tɩ m põse, la m pa tẽeda tɩ m na tõog n zoe n ta tãngã tɩ yella pa maan ye, tɩ m me baas n ki.

20Tẽn-bil a ye n pẽ ka, m tõe n zoe n kẽe be, a paooda la m we n tõog zoe n ta be n paam n põse.»

21B leoka a Lot: «Bas tɩ m zoe n deega f kosgo la fo sẽn gomd tẽn-bil ningã, m kõn maan-a fɩ.

22Aya! Nadg pãnga, zoe n tɩ kẽ be tɩ m pa na m maan fɩ tɩ f ket sor zug ye.» Ya rẽ yĩng la tẽnga yʊʊr lebg Soar, a pa zem bũmbu.

23Yaa sõor sẽn waa n pukdẽ la a Lot ta Soar.

24Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ kidbri la yĩngr bugum sig Sodom la Gomor.

25 B sãama tẽn-bãmba zãng fãa, b pʊto, b tɩɩs fãa, tẽnga ninsaalb fãa.

26 Sã n yaa a Lot pagã, yẽ wẽneg n gesa a poorẽ, a paa zĩ-kãnga, n lebg yamsem nin-naande.

27A Abraam tõda beoogo n leb Soaala-Wẽnd sẽn da lik a zĩig ningã,

28a gesa Sodom la Gomor, la ade, a yãee bug-zõos sẽn nukdi, wa bug-kẽeng rẽnna.

29Soaala-Wẽnd sẽn waa n na n sãam tẽns a yiibã, b tẽega a Abraam yelle, dẽ la a Lot põs yã.

A Lot ne a kom-pugli

30A Lot yii Soar, yẽ ne a kom-pugli a yiibã tɩ rabeem ra tar-a-la wʊsgo. A tɩ yãee tãng boko n kẽ, yẽ ne a kamba.

31Kãsma yeela yao wã: «Ade, tõnd ba lebga nin-kẽema la rao a ye meng ka le ket tẽng zug sẽn na n kẽes tõnd kãadem wala b sẽn maand zĩis fãa ye.

32Wa tɩ d yũnug d ba rãam n paam n gãand ne-a n paam n dog biiga.»

33Badaar yʊngo, b kõ-la b ba rãam t'a yũ. Kãsma n deng n gãand ne a ba, a ba wã yaool n ka bãng a waoongo, a ka bãng a loogr ye.

34Vẽkẽmbeoogo, kãsma yeela a yao wã: «Zaame mam kẽe ne m ba, d le kõ-a rãam t'a yũ rũnna yɛsa tɩ fo kẽ ne-a tɩ d paam kamba, t'a buud da sɛ ye.»

35Yʊng kãnga yɛsa, b le kõ b ba rãam t'a yũ, tɩ yao wã kẽ n gãand ne a ba t'a pa tol n bãng a waoong la a loogr ye.

36B yiib fãa waa n dɩka pʊga.

37Kãsma sẽn dog a biiga, a pʊd-a-la Moab. Yẽ la rũnna Moabitsa yaaba.

38Yao wã sẽn dog a biiga, a pʊd-a-la a Amon, yẽnd la rũnna Amonitsa yaaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sıngrẽ 20

A ABRAAM KẼEDA TẼNGA NUG RITGO

A Abraam ne a Abimelɛk

1A Abraam yii Mambre n tees Negɛb sẽnẽ; a ti-la a yir Sur la Kadɛs sʊka, n wa yi be n tı kẽ Gerar.

2 A Abraam yeela a paga poorẽ: «A Sara yaa mam tão.» Wa n segame tı Gerar dĩma, a Abimelɛk, tʊmame tı b wa peeg a Sara.

3Woto wã Soaala-Wẽnd lika a Abimelɛk yʊngo, a gõeemẽ, n yeel-a: «Fo sẽn dık pʊg-kãnga wã, ad-f na n kiime, a tara sıda.»

4A Abimelɛk da nan pa sıs paga ye, dẽ la a yeel yã: «Soaala, m sok n gese yãmb na kʊ maam ne b m soolem dãmba tı d ka mi d beegr tiiri?

5Yaa a Abraam meng n yeele: ‹Yaa mam tão la a Sara.› A Sara me yeelame: ‹Yaa mam kẽema.› M sẽn maan bũmb ninga ne-a, m maan-a-la ne sũur sẽn ka rat wẽnga, ne pʊ-peelem zãnga.»

6Dẽ la Soaala-Wẽnd yeel-a, a zãmsdẽ: «Ya m sẽn mi tı f yaa pʊ-peen-neda la m pa sak tı f tʊm wẽng ne-a, tı f pa sıs-a ye.

7Marsã, lebs pagã a sıda; ad yaa mam neda, a na n pʊʊs n kõ-f lame la f na n vıundame. F sã n zãgs a lebsgo, mars-marsã bala f na n kiime la f sẽn so fãa na n wãame.»

8Tao-tao bala, a Abimelɛk yika ne yʊngo n bool a rakõapa fãa n togs a sẽn wʊma, tı rabeem kãseng yõk-ba.

9A kıtame tı b bool a Abraam la a yeel-a lame: «Bõe la f maan tõndo, ãnna n beeg foo tõnd sʊka, tı f rat n wã-d zãng-zãnga? Ad yaa sẽn ka tog la f sẽn maan tõndã.

10Yaa bõe yĩng la fo maan woto?»

11T'a Abraam yeele: «M tagsa m sũurẽ, daare ned ka be ka n zoet Wẽnd ye, la b na n kʊ maam n soog m paga.

12Baad-y tı m sẽn yeela ka zirẽ zãng ye, a yaa m tão, a yaa m ba-biiga, la ka m ma-biig ye, pagẽ wã yẽ, a yaa mam paga.

13Wẽnd sẽn waa n yiis maam m ba zakẽ, m kos-a-la m toore t'a zoe m nimbãanega la a yeele, d sẽn ta zĩig ning fãa, t'a yaa m tão.»

14A Abimelɛk bao piisi, niisi, yem-daad la yem-pogse n kõ a Abraam; a lebs-a-la a paga Sara.

15A yeel-a lame: «Ad tẽnga sẽn yɛdg n dıg f taoore, ti f zak f sẽn dat zĩig ninga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A Abimelɛk yaool n yeela a Sara: «Deeg wakı koeems tusri n kıs f kẽema, dẽ na n yıı kaseto tı f tara sıda la f zãag d fãa ne pĩnd tudgrã.»

17A Abraam sẽn pʊʊse, Soaala-Wẽnd kõ-la a Abimelɛk laafi; a paga la a yem-pogsã fãa paama laafi n tõog n le rogd kamba.

18Bãng-y t'a Abimelɛk sẽn bao a Abraam paga Sara tɛka, Soaala da gıdga a pagba rogem.

Sıngrẽ 21

A Izaak rogem

1Soaala-Wẽnd tẽega b sẽn da pʊlem a Sara bũmb ninga, la b pidsa b pʊlemde.

2 Pʊg-yãanga, a Sara, rıka pʊga la a roga biig Wẽnd sẽn yals wakat niingã, n kõ nin-kẽem a Abraam.

3A Abraam pʊda biig ning a Sara sẽn dogã t'a Izaak, a Laadwɛɛnda.

4 Dasem a nii daare, a Abraam kẽesa a biiga bãongo wa Soaala-Wẽnd sẽn da kõ-a noore.

5A Izaak dogma wakato t'a Abraam tara yʊʊm koabga.

6A Sara goma woto: «Wẽnd waa ne laado, ned ninga fãa sẽn na n wʊma kibarã na n pusga laado.»

7A le yeelame yɛsa: «Ãnda n na n saagẽ n yeel t'a Sara na le yẽsem biiga, mik m kʊʊlem pʊgẽ m doga biiga.»

A Agar yiisgu

8Biiga bıme n tol n sigi. Biiga sẽn bas a ma bĩisr daare, a ba maana kibs kãsenga.

9Daar a ye, a Sara yãenda a biig, a Izaak, t'a reemd ne a Ismayɛl, Ezipt poaka, a Agar, biigã.

10A tı yeela a Abraam: «Dig yem-poaka ne a biigã tı pa segd tı yem-poak biig wa naag m biig, a Izaak, n welg a ba raboog ye.»

11 Paga leokre, a Ismayɛl poorẽ, pa yı a Abraam noog ye.

12 Soaala-Wẽnd yeela a Abraam: «Da sãam f sũuri, yem-poaka ne a biiga poorẽ ye, ade, a Sara sẽn na n kos-f bũmb ning fãa, bı f maan boto, tı m na n tũ-la a Izaak maasem n kõ-f buudu tı f yʊʊra ra menem ye.

13La yem-poaka biig sẽn ya fo buudã, m na kıt tı yẽnda me yı bu-kãsenga.»

14A Abraam tõda beoogo n bao buri la ko-waooga n kõ a Agar. A Agar zombga biiga gʊbla, t'a Abraam na n yiis-ba. A Agar sẽn yi, a tı sınga saab Beerseba zĩ-pɛɛlẽ.

15Kooma waa n sɛɛme t'a bao tıg a ye maasem n bas a biiga be.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A loogame n tı bao zĩig n gãande. Biiga ne a ma da zãra ne taaba wala pĩim sẽn tõe n tão n ta zĩig ninga. A da yeta a sũurẽ: Woto m kõn yãend m biiga kũum ye; a yaool n da wẽnega a neng n tees be la a tar yãbre la wiisgu.

17Soaala-Wẽnd me wʊma biiga kɛlenga; dẽ la b tʊm ned yĩngri t'a sig n bool a Agar: «Agar, bõe la f maanda, bas rabeem, Soaala wʊma f biiga koɛɛga.

18Yik n tı rık-a n sagl f naoẽ, m na n kıtame t'a buud yı bu-kãsenga.»

19Soaala-Wẽnd puka a nina la a yãee bãk ne koom t'a kẽng n tı toog n pids a waooga n kõ a biiga t'a yũ.

20Soaala-Wẽnd zĩnda ne biigã, a paa weoogẽ n lebg tãoosa.

21A paa Parã weoogo. A ma tı bao Ezipt tẽng biig n kõ-a t'a maan a paga.

22 Wakat kãnga, a Abimelɛk ne a tãnsoaba Pikol waa n yeela a Abraam: «Ade, Soaala bee fo poorẽ wakat fãa.

23Dılla wẽen ne f Wẽnde tı f kõ maan-m bũmb ye, maam ne m kambã la m yagensã, wẽen tı f na n zoe m nimbãanega, wala mam sẽn zoe f nimbãanega, n deeg-f sãand ka. D zooda ra sãam ye.»

24T'a Abraam yeele: «M wẽendame.»

25Zabr n waa n baas n yik a Abraam ne a Abimelɛk sʊka, t'a Abimelɛk neb n wa n dig a Abraam rakõapa n deeg b bulg a ye.

26Woto la a Abimelɛk leok yã: «Mam ka mi ned ninga sẽn tʊm tʊʊmda ye; fo zı n gom ne m ye, sã n ka rũnna, koɛɛg nan ka lʊı m tʊbrẽ ye.»

27A Abraam bao piisi la niis n kõ a Abimelɛk la b lebga zoodo.

28A Abraam sʊka pe-yãans a yopoe n loe kɛɛnga.

29T'a Abimelɛk na n sok-a: «Fo sʊka pe-yãans a yopoe wã n n na n maan bõe?»

30T'a Abraam yeele: «M kotame tı f reeg piisã tı rẽ yı kaseto tı yaa maam n sıd tuk bulgã.»

31Ad-y yaa rẽ yĩng la b bool zĩ-kãnga tı Beerseba, wẽeneg bulga, b yiiba fãa sẽn wẽena yĩnga.

32Zooda sẽn yõg Beerseba n sɛ, a Abimelɛk ne a tãnsoab a Pikol yii n leba Filisti rãmba soolmẽ.

33A Abraam sela tıg Beerseba la tı-kãng tẽngr la a waoog Soaala, ka-sıng-ka-sɛɛb Wẽnde.

34A Abraam kaoosa wʊsg Filisti rãmba soolmẽ.

Sıngrẽ 22

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Abraam bi-yend maoongo

1 Dẽ loogr poore, Wẽnnaam fɛɛsa a Abraam n na n bãng a pʊga. B bool-a lame: «Abraam!» T'a sake: «Naaba!»

2 Tɪ b yeel-a: «Dɪk f bi-yendã, a Izaak, fo sẽn nong a soab wʊsgã, n kẽng Moriya tẽnga, tãnga a ye zugu, m sẽn na n wilg-fu n tɪ kʊ-a maoong n yõog bugum.»

3 A Abraam yika tõd-beoogo n loe a bõang gaare, n nek a rakõap a yiibu ne a biiga Izaak. A wɪsa raada sẽn na n tall n yõog maoongã la a rɪka sor ning Wẽnnaam sẽn wilg-a.

4 Da-tãten-daarã, a Abraam zẽka a neng n yãe zĩigã al yɪg-yɪga.

5 A yeela a rakõapã: «Yas-y ka ne bõangã tɪ maam ne m biiga ta taoor n pʊʊs la d lɛɛg n wa paam-y ka.»

6 A Abraam rɪka maoonga raado n tʊk a Izaak, yẽ meng ra zãada bugum la sʊʊga tɪ b tũud taab n dabda.

7 A Izaak waa n yeela a ba: «M ba!» T'a leoke: «Yaa wãna, m biiga?» Tɪ biiga yeele: «M nee bugum ne raado la maoonga pe-bila bɛɛ?»

8 T'a Abraam na n yeel-a: «Sã n ya maoonga pe-bilã, Wẽnd n na n ges rẽnna.» La b kell n talla kẽnde.

9 B sẽn ta Wẽnd sẽn wilg zĩig ningã, a Abraam sama kuga, a mee maan-kugri, a sigla raadã a zugu la a sẽba a biig a Izaak n gãnege.

10 A Abraam tẽega a nug n na n dɪk sʊʊgã n kodg a biiga.

11 Soaala malɛka bool-a lame: «Abraam, Abraam!» T'a sak: «Naaba!»

12 La koɛɛg n yeel-a: «Sõng tɪ f nug ra sɪs biiga ye la ra maan-a bũmb ye. Marsã m miime tɪ fo zoeta Wẽnde, fo ka mong-ma f bi-yenda ye.»

13 A Abraam zẽka a nenga, a yãee pe-raoogo; kãgr n da gãd a yɪlã la a Abraam yõk-a lame n kʊ a biiga zĩigẽ:

14 A Abraam pʊda zĩ-kãng tɪ Wẽnd-na-ges ne b maoonga rũnga: tãn-kãng ket n boondame tɪ Wẽnd-na-ges tãnga.

15 Koɛɛg n le bool a Abraam la a yeel-a lame:

16 «M wẽend ne m menga, fo sẽn maan woto wã yĩnga, fo sẽn pa mong maam f bi-yendã,

17 m na sudg f barka, m na kɪt tɪ f buud lebg wʊsgo, b sõor na ta ãds sẽn be yĩngri la bĩisr sẽn dɪg mogr noore, fo yagensã n na n soog b bɛɛba na-tẽnga.

18 La buud a taaba na n tũ fo maasem n paam barka, fo sẽn deeg m noora yĩnga.»

19 A Abraam sigame n babs a rakõapã tɪ b leb Beerseba n tɪ zĩnd be.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A ABRAAM VIIMA RABDA A BAASGẼ

A Rebeka rogem

20A Abraam zĩnda be n wʊm t'a yao a Nawor pag, a Milka, me roga kamba, bãmb la woto:

21a pipi biiga, a Uk; sẽn pʊgde, a Buz, a Kemuwɛl, a Aram ba,

22sẽn pʊgd yɛsa, a Kesɛd, a Azo, a Pildas, a Yildaf, a Betuwɛl.

23A Betuwɛl n dog a Rebeka; yɩ kamb a nii la a Milka kõ a Nawor, a Abraam yao.

24A Nawor pag a to me sẽn boond tɩ Rewuma n dog kom-bãmbã: a Teba, a Gaam, a Taas la a Maaka.

Sɩngrẽ 23

A Sara kũum

1A Sara pʊlemd zãng yɩ yʊʊm koabg la pisi la a yopoe.

2A maana kaalem Kiriyat-Arba, yaa Ebrõ, Kanaã tẽn-peelmẽ. A Abraam waa be, n yãb a Sara kʊʊre.

3A Abraam yalsa kũuma zug n yeel a Ɛt kamba:

4 «Mam siga yãmb wala bu-zẽnd neda la sãana, m kota yaad zĩiga n mum m kũuma.»

5A Ɛt kamba leok-a lame:

6«Kelg-y neere, d zu-soaba, ad yãmb yaa wala dĩma Wẽnd sẽn kõ tõndo, dɩlla yãmb tõe n muma y kũuma tõnd yaadẽ, ned ka be n tõe n gɩdg-y tɩ y ra mum y kũuma tõnd yaadẽ ye.»

7A Abraam yikame n sulg a zug a Ɛt kamba taoore,

8n yeel-ba: «Yãmb sã n dat tɩ m mum m kũuma, kelg-y-m neere la y yõk a Soar biig, a Efrõ, sɛɛg n kõ-ma.

9Kos-y t'a kõ-m Makpela tãn-bokã sẽn yaa a soolem la sẽn be a pʊʊga satmẽ. A kõ-a maam tɩ m na yao a sẽn saag-a tɛka, la m paam n soog-a zãnga n maan yaad zĩiga.»

10A Efrõ da bee a Ɛt kamba sʊka la a meng leoka a Abraam, t'a Ɛt kamba ne tẽnga rãmb zĩi n kelgdẽ:

11«M zu-soaba, kõn yɩ boto ye, la kelg-y m gomda neere, m na n kõ-y-la pʊʊgã ne tãn-bokã, m buuda kamb taoore; yik-y n tɩ mum y kũuma.»

12A Abraam me yikame n sulg a neng tẽnga, bãmb taoore.

13Ad-a sẽn yeel a Efrõ la sẽn da gũbg-b yẽnda wã: «M kotame tɩ yãmb me kelg ma: yaa ligd la m na n kɩse, m kotame tɩ f reege tɩ m tõog n mum m kũuma.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A Efrõ leokame:

15«M zu-soaba kelge, zĩigã y sẽn datã, sõta wakɪ koeems kobs-naase n deege, la rẽ me zema bõe maam ne yãmb tẽnsʊka? Sẽn ya woto wã, tɪ mum y kũuma bala.»

16Ne rẽ fãa a Abraam baas n sõda ligdã wala a Efrõ sẽn wilgã n kõ-a, a Ɛt kamba taoore, la yɪ wakɪ koeems kobs-naase wala lɛɛbdba sẽn tar n leebdẽ.

17Yɪ woto la Abraam paam n sooge a Efrõ pʊʊgã sẽn be Makpela n tot Mambre, pʊʊga la tãn-bokã, pʊʊga la tɪsã sẽn be a pʊgẽ.

18B lebga a Abraam soolem, t'a Ɛt kamba la sẽn kẽed b tẽnga fãa mi tiiri.

19Woto me la a Abraam tõog n mum a Sara Makpela tãng bokẽ, Makpela tota ne Mambre, tɪ kẽer boond tɪ Ebrõ la yaa Kanaã rãmb tẽn-peelmẽ.

20Yɪ woto yɛsa, la pʊʊga ne tãn-bokã yi a Ɛt kamb nugẽ n lebg a Abraam soolem la yaad zĩiga.

Sɪngrẽ 24

A Izaak ne a Rebeka kãadem

1A Abraam da kʊʊlame, a yʊʊma da lebga wʊsgo la a da paama Soaala-Wẽnd barka a tʊʊma fãa pʊgẽ.

2Dẽ la a waa n yeel a sõgen-kãsenga: «Dɪk f nug n sɪs m gerã,

3la f wẽen ne Wẽnnaam, yĩngr la tẽng Soaala, tɪ f kõn bao pag kaalẽ, Kanaã rãmb sʊka, n kõ a Izaak ye.

4Yaa m ba-yir la m buudẽ la f na n kẽng n tɪ bao pag n wa kõ m biig a Izaak.»

5Sõgna leokame: «Daare paga wat n yeelame t'a kõn tũ maam n wa ka ye, yãmb biiga sã n tũ maam n leb y ba-yira ka sãoo?»

6A Abraam leokame: «Da saag bada n tall m biigã n leb be ye.

7Wẽnd la dũni fãa Soaala yiisa maam m ba zakẽ la m yaab rãmb tẽngẽ, la b kãab-m lame tɪ b na kõ-m kamb la yagens kaanẽ. Dẽ yĩnga b na lʊɪs b ned f taoore tɪ f tɪ bao pag beenẽ n wa kõ m biigã.

8Paga sã n zãgs t'a kõn tũ n wa, taal yi-la f zugu, la bada ne bada-bila, da tall m biigã n kẽng be ye.»

9Sõgna sɪsa a Abraam gere la a wẽename.

10Sõgna kẽe a zu-soaba bãgrẽ n yiis yʊgma piiga n paas a zu-soaba arzɛka la a looga Mezopotami, a Nawor tẽnga.

11A sẽn ta a Nawor tẽnga, a yalsa yʊgma wã tẽnga noore, zafare, pagba sẽn wat n yõngd kooma wakato.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A yeelame: «Soaala, m zu-soaba Abraam Wẽnnaam, zĩnd-y ne maam dũnna n wilg-m tɩ y sɩd nonga m zu-soab a Abraam.

13Ade, mam yɛsa bulga sɛɛga, la tẽnga kom-pugli na n wa yõnga koom.

14Dɩlla m sẽn na n yeel bi-pugl ninga: ‹Pʊdg f yʊʊra koom n kõ ma,› t'a yeele: ‹Yũ la f bas tɩ m yũnug y yʊgma,› bɩ bi-kãng yɩ yãmb sẽn segl a soab a Izaak yĩnga, la woto m na bãng yãmb nonglem ne m zu-soaba.»

15A pa yãe n gom n sɛ, la a Rebeka sẽn wa ne a yʊʊre. A ra yaa a Betuwɛl biiga la a Betuwɛl ma la a Milka, a Milka sɩd la a Nawor, a Nawor ne a Abraam yaa ba-biisi.

16Bi-pugla neng da yaa neere al wʊsgo; a ra nan yaa pʊg-sɛda. A taa bulgã n pids a yʊʊre n na n looge.

17Sõgna zoe n taame n yeel-a: «Bas tɩ m yũ f yʊʊra koom.»

18T'a yeele: «M zu-soaba, yũ-y!» La tao-tao bala a kɩlla a yʊʊrã n kõ-a t'a yũ.

19A sẽn yũ n sɛ la bi-pugla sẽn yeele: «M na n tooga kooma n kõ y yʊgma tɩ b fãa yũ n tɩge.»

20A budga a yʊʊrã gaolga pʊga n leb bulgẽ wã n tɩ toog la a maana woto tɩ koom wa sek yʊgma wã fãa.

21Rakõora ra sĩnda a noor n yɛs n getẽ la a sokd a menga: Soaala-Wẽnd na n manega m sorã bɩ b ka na n manege?

22Yʊgma wã sẽn yũ n tɩge, dao wã yiisa sãnem kalem-bãng sẽn zɩse n sog bi-pugla yõore la a rɩka kags a yiibu zɩslem me sẽn pa paoode n pid a kamse,

23la a yeel-a: «M kotame tɩ fo togs maam fo sẽn ya ned ning biiga la f wilg-ma m sã n tõe n yõga gãag-sobendo f ba wã zakẽ?”

24Tɩ biiga leok: «M yaa a Betuwɛl biiga; a Betuwɛl yaa a Milka biiga la a Milka sɩd la a Nawor.»

25A le paasame: «Mood la yamd bee wʊsgo la zĩig sẽn na n yõg gãag-sobend ka tõe n kong ye.»

26Rakõora sulga a neng n pʊʊs Soaala-Wẽnde,

27n yetẽ: «M zu-soaba, a Abraam Wẽnnaam, paam barka; b pa solg b zood la b nonglem ne m zu-soaba ye. B talla maam tɩrga n tɩ kẽes m zu-soaba ba-biig zakẽ.»

28Bi-pugla wudg n leba yiri, a sẽn ta zakẽ a togsa a ma fãa.

29A ra tara kẽema sẽn boond tɩ Labã la a Labã zoe tao-tao n tees bulga sẽnẽ n na n tɩ seg a Abraam dakõorã.

30A sẽn yãe kalem-bãngã la kagsã, a sẽn tẽeg a tão wã sẽn togs tɩ rao wã goma woto la woto, a tɩ seg-a-la ne a yʊgma, bulga sɛɛga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A yeel-a lame: «Waa-y yã, Soaala-Wẽnd sẽn ning a soab barka. Bõe tɩ yãmb yɛs yɩnga? M pɩga m zaka la m segla zĩig yʊgma wã yĩnga.»

32Rao wã ta-la a Labã zakẽ, a looda yʊgma n bao yamd la rɩb n kõ-ba, n bao koom n kõ dakõorã ne a tũud-n-taas tɩ b waas b nao.

33B waa n tẽgna rɩb a taoore t'a yet t'a kõn dɩ t'a ka reng n togs a sẽn tar n na n togsa ye. Dẽ la a Labã yeel-a: «Gome!»

34T'a na n yeele «Mam yaa a Abraam dakõore.

35Soaala-Wẽnd ninga m zu-soaba barka la a lebga arzɛk kãseng soaba, a tara rũms wʊsgo, bɛd la bõonego, a tara wanzurf la sãnem, yem-daado la yem-pogse, yʊgma la bõeense.

36M zu-soaba sẽn waa n kʊʊle, a pag a Sara doga biiga la a ratame tɩ bi-kãng soog a paoong fãa.

37M zu-soaba kɩtame tɩ m wẽene tɩ m kõn bao pag Kanaã kom-pugli wã sʊk n kõ a biiga ye;

38a tol n paasame: ‹Yell na pak-fo, f sã n ka leb m buudẽ, m saam-dãmba tẽngẽ, n bao pag n kõ m biigã!›

39Wakat kãnga, m yeelame: ‹Daare paga ka na n sak n tũu n wa ye,›

40t'a leok ma: ‹Wẽnd ninga m sẽn kẽn a soab taoor n ta rũnna wã na lʊʊs a ned f taoore, a na tall foom n taas f sorã, la ya m ba zakẽ biiga la f na n tall n wa kõ a Izaak.

41Taal sẽn na n yi f zug daare, yaa f sẽn na n ta mam buudẽ. Le yaa f sẽn na n ta buudẽ wã tɩ buuda zãgse.›

42M sẽn ta bulga sɛɛg dũnna, m pʊʊsa m sũurẽ: ‹M Soaala, m zu-soaba Abraam Wẽnnaam, m kotame tɩ y wilg ma, m sora sã n zemsame,

43m na n yalsa bulga sɛɛga, la sõng-y tɩ biig ning sẽn na n wa yõng koom tɩ m yeel-a: Kõ maam f yʊʊra koom bilf tɩ m yũ,

44t'a leoke: Yũ-y la y bas tɩ m bao koom n kõ y yʊgma wã, sõng-y tɩ bi-kãng yɩ pag ning yamb sẽn tũusi n na n kõ m zu-soaba biiga.›

45M pa yãe n pʊʊs n sɛ la a Rebeka sẽn yi ne yʊʊre, a waa bulgẽ wã n toog koom tɩ m yeel-a: ‹Sã n ta f yam, m kot-f-la koom n yũ.›

46Tao-tao bala, a sika a yʊʊrã n yeel-ma: ‹Yũ-y la y bas tɩ m toog koom n kõ y yʊgma.› Mam yũume la m rũmsa me paamame n yũ.

47Tɩ m na n sok bi-puglã: ‹Fo ya ãnda biiga?› T'a yet t'a yaa a Betuwɛl biiga la a Betuwɛl yaa a Nawor pag a Milka biiga. M yiisa sãnem kalem-bãnga n sog a yõore la m n ninga kagse a kamsẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48M sẽn yĩgimdi, m waooga Soaala, m zu-soaba Abraam Wẽnnaam tɩ b kɩtame tɩ m sor yɩ sõngo, tɩ m paam pag sẽn ya m zu-soaba yagenga.

49La marsã yãmb sã n dat n maan m zu-soaba neere bɩ y togs-ma. Y sã n ka rat me bɩ y togs-ma tɩ m bãng m sẽn lebdẽ, goabg bɩ rɩtgo.»

50A Labã ne a Betuwɛl yeelame: «Woto bee ne Soaala-Wẽnde, tõnd yẽ ka tar sẽn na leok tɩ n-yẽe bɩ ayoo!

51Ad-a Rebeka sẽn yẽs f taoore, peeg-a tɩ y kuli t'a tɩ lebg f zu-soaba bi-paga, wala Soaala sẽn date.”

52A Abraam dakõorã sẽn wʊm b leokrã a wõgemda Soaal Wẽnd taoore.

53A yiisa sãnem la wanzurf teedo n paas futu n kõ a Rebeka, a bao kũun sõma n kõ a ma la a kẽema.

54Zaka rãmb me kõo sõgna ne a tũud-n-taasa rɩb tɩ b rɩ n yaool n kẽ gãaga. B sẽn vẽeg beoogo, dakõora yeelame: «M kotame n leb m zu-soaba nengẽ.»

55T'a Rebeka ma la a tão yeele: «Bas-y bi-pugla t'a kell n yaas dasem a yiibu bɩ dasem piig t'a na yaool n kuli.»

56Dẽ la dakõora leok yã: «Da tadg-y-m ka ye, Soaala togl-m-la so-sõngo, bas-y tɩ m leb m zu-soaba nengẽ.»

57Tɩ b leok-a: «Sã n ya woto d na n boola bi-puglã n bãng a raabo.»

58B boola a Rebeka n sok-a: «Fo rat n tũ n loogame?» T'a leoke: «N-yẽe!»

59La b basa a Rebeka ne a ma-wubdga, tɩ b loog ne a Abraam dakõorã la a tũud-n-taasã.

60B kãaba a Rebeka kãab noodo: «D tão sõngo, Wẽnd na kɩt tɩ f wek n lebg bu-yalengo, Wẽnd na kõ f yagensã b bɛɛba na-tẽng tɩ b sooge.»

61A Rebeka ne a yem-pogsã zomba yʊgma n pʊg a Abraam dakõorã; a Rebeka tũ-a lame n looge.

62A Izaak da yii Layi-Royi bãka sẽn beẽ wã n wa Negɛb zĩ-peen-daagẽ.

63Zĩig sẽn maage, a Izaak yiime n na n pemse la a sẽn zẽk a nenga, a yãee yʊgma sẽn wate.

64A Rebeka me sẽn doog a nenga, a yãee a Izaak la a yɩk n tiimda tẽnga.

65A soka dakõorã: «M ba bõe n segd tõnd weoogẽ ka?» Tɩ rakõora yeele: «Yaa mam zu-soabã.» A sẽn wʊm woto a bao peende n lud a nenga.

66Rakõora togsa a Izaak bũmb ning fãa sẽn maane.

67A Izaak talla a Rebeka n kẽes a roogẽ; a reeg-a lame n maan a paga la b ra nonga taaba; yaa woto la a Izaak sũur maag bilfu t'a ra ket n yãbda a ma kaalem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sıngrẽ 25

A Ketura kamba

(1Nar 1,32-33)

1A Abraam le rıka pag a to sẽn boond tı Ketura.

2Yẽ kamba la woto: a Zĩmrã, a Yoksã, a Medã, a Madiã, a Yisbak la a Suwa.

3A Yoksã n dog a Seba la a Dedã; A Dedã kamb la Asuritse, Letuzitse la Lewumimitse.

4A Madiã kamba: a Eyifa, a Efɛr, a Anok, a Abida, a Elda; b zãng fãa yaa a Ketura kamba.

5A Abraam rıka a paoongã n kõ a Izaak.

6Sã n ya pagb a taaba kamba, a Abraam yãee kũuni n kõ-ba. A ka bas-b tı b lagem ne a Izaak ye, a zãag-b lame, b teesa yaanga.

A Abraam kũum

7A Abraam yʊʊma yıı koabg la pisopoe la a nu

8t'a yaool n maan kaalem. A tıga raar la yʊʊma, a kʊʊlem yı-a-la noogo. A waa n tı saka a saam-dãmba.

9A kamba, a Izaak ne a Ismayɛl tı mum-a-la Makpela tãnga bokẽ, Ititga a Soar biig, a Efrõ, pʊʊgẽ, Mambre taoore.

10 Pʊʊga yaa pʊʊg ning a Abraam sẽn da a Ɛt kamba nengẽ; yaa be la b mum a Abraam ne a Sara.

11A Abraam kũuma poore, a Izaak kell n paama Soaala-Wẽnd barka; a ti-la a zak Layi-Royi bulga sɛɛga.

12A Ismayɛl doog la woto: a ba yaa a Abraam, t'a ma yaa a Agar, Ezipt tẽng paga, a Sara doog-biiga.

13A Ismayɛl kamba ne a buuda sagsa yʊy la woto: pipi soaba la a Nebayot, a yiib soaba, a Kedar; dẽ poore, a Adbeyɛl, a Mibsam,

14a Misma, a Duma, a Masa,

15a Adad, a Tema, a Yetur, a Nafis la a Kedma.

16Woto la a Ismayɛl kamba. Ned kam fãa ne a yʊʊre. Ned kam fãa ra tara a weoog la a sik n kẽedẽ. Buuda kãsem-dãmb da yaa piig la a yiibu.

17A Ismayɛl yʊʊm yıı koabg la pis-tã la a yopoe t'a yaool n ki. A sẽn ki, b mum-a-la ne a saam-dãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Yẽnda buud n da kẽed Avila weoogo n tãag Sur sẽn be Ezipt yaanga, f sã n dabd Asiri. A soolma da tota a yaopa soolem. B ra ya yagse la b moora ra ka zemsd taab ye.

A Ezayu ne a Zakoob kibare

19A Izaak kibar la woto: a Abraam n dog a Izaak.

20A Izaak yʊʊm da ta pis-naase a sẽn waa n na n peeg a Rebeka. A Rebeka ba la a Betuwɛl, ya Padã-Aram neda; a Rebeka kẽem la a Labã, Aram tẽnga.

21A Izaak pʊʊsa Soaala-Wẽnd n kos sõngre, a paga yĩnga, t'a da ka rogd ye. Soaala-Wẽnd deega a kosgo la a Rebeka rɪka pʊga.

22A Rebeka waa n mikame tɪ kamb n maood a pʊgẽ, t'a kelem: «Sã n ya woto, m sẽn dɪk pʊga yõod la bʊgo?» A yikame n tɪ gom ne Soaala-Wẽnde.

23 Tɪ b yeel-a: «Ad yaa buud sags a yiib n be f pʊgẽ, kamb a yiib la f na n doge la b na n welga taaba, biig a ye n na n tõog a to, kãsma n na n lebg yao wã sõgne.»

24A Rogma sẽn waa n ta, a Rebeka bãngame tɪ na n yɪ kinkirsi.

25Sẽn yi-a pipi soaba da yaa moɛɛga la yĩn-kõabneng soaba; b pʊda yẽ tɪ Ezayu.

26A to wã n pʊgl dogem la a nuga ra gãda a Ezayu nao-kãsenkãare; b boola yẽ t'a Zakoob. B rogma wakat t'a Izaak yʊʊm yaa pisoobe.

27Kamba waa n bɪme t'a Ezayu lebg tãoosa la we-gõaada; a Zakoob yẽ da zĩ-la a zĩ-yɛnga n pa zãagd ne yir ye.

28A Izaak ra nong a Ezayu tɪ we-nemda ra tata a yam; a Rebeka yẽ ra nonga a Zakoob.

A Ezayu koosda a kãsengo

29Daar a ye, a Zakoob rʊga a rɪbo; a Ezayu yii weoogẽ n wa ne yaamse la a yeela a Zakoob:

30«Kom n tar maam, yãk f rɪba sẽn moog ne rʊkã n kõ-ma.» Dẽ me la b pʊd a yʊʊr tɪ Edom.

31A Zakoob yeelame: «Bɪ f reng n koos f kãsenga ne maam.»

32T'a Ezayu yeele: «M kiidame tɪ m kãsengã paas m bõe?»

33 A Zakoob yeelame: «Bɪ f reng n wẽen!» La a wẽename n koos a kãsengo.

34A Zakoob yaoola marsã n kõ-a buri la bɛnga; a rɪme la a yũ, la a yik n looge. A Ezayu pa pẽg a kãsengo wala a zema bũmb ye.

Sɪngrẽ 26

A Izaak tata a Abimelɛk soolmẽ

1Kom n waa n lʊɪ tẽngã, la rẽ n tõkd a yiib soaba, t'a ye me n zoe n zĩnd pĩnda, a Abraam wakato. A Izaak yi n kẽnga Gerar, Filisti dĩm, a Abimelɛk, nengẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Soaala lika a Izaak n yeel-a: «Da ta Ezipt tẽng ye, tek n pa tẽng ning m sẽn na n wilg-fo.

3Pa tẽn-kãng pʊgẽ tɪ m na n zĩnda ne foo la f na n paama m barka, m na n dɪka tẽngã n kõ foo ne f buudu. M na n pidsa m pʊlengo, pʊleng ning sẽn pʊlem a Abraam, fo ba-roakã.

4 M na kɪt tɪ f yagensã sõor yɪ wala yĩngr ãdse, m na n kõ-b-la tẽns zembala la dũni wã zãng na n tũu bãmb maasem n paam barka.

5M na n maan-f-la woto t'a Abraam yɪ sakda, a reega m goam la m sẽn yals fãa, a maana m sẽn yeel-a t'a maan.»

6Yɪ gomd kãng yĩnga la a Izaak pa Gerar.

7 Tẽnga rãmb waa n leok-a-la a paga poorẽ tɪ yẽ yeele: «Yaa m tão.» A zoe rabeem t'a sã n yeele: «Yaa m paga,» b na n kʊ-a lame. A Rebeka ra yaa neer wʊsgo.

8A Izaak sẽn kẽ Gerar n maan dasem a wãna la a Abimelɛk sẽn ges a roog võorẽ n yãend a Izaak ne a Rebeka tɪ b sõsd ne taaba.

9A Abimelɛk kɪtame tɪ b bool a Izaak la a yeel-a lame: «M tara kaseto tɪ paga yaa fo paga! Fo yɪ wãn n leoke: ‹Yaa m tão?› » A Izaak yeelame: «Ade, mam da tagsame tɪ b tõe n kʊ-m lame, paga poorẽ.»

10A Abimelɛk le sok-a lame: «Yaa bõe la f maan woto? Kellẽ la bilfu tɪ tẽnga nin-yend yõgẽ f pagã n tak yell kãseng d fãa zugu.»

11A Abimelɛk kõ-la a soolma rãmb no-kãnga: «Ned ninga fãa sẽn sʊsa nin-kãnga ne a paga, bɪ b kʊ-a!»

12A Izaak bʊda a pʊʊgo la a sẽn paam kood yʊʊm kãng yɪga a sẽn paam yʊʊm a taaba naoor koabga. Wẽnnaam bark sɪd sig-a lame.

13A arzɛka paasame n paase, t'a wa lebg rakãagre. A waa n lʊɪ-la a taaba fãa taoore. A yʊʊr waa n yiime.

14A waa n paama rũms ka tɛka, bɛd la bõonego la sõgen-kamb wʊsgo. Dẽ la Filisti rãmb waa n yik n maand sũ-kiir ne-a.

15Buls niyns a Abraam dakõap sẽn tu a Abraam wakatẽ, Filisti rãmb da lɛɛg n yẽd-b-la ne tãndo.

16A Abimelɛk yeela a Izaak: «Yi d tẽngẽ tɪ marsã fo pãng yɪda tõndo!»

17A Izaak sak n yiime n tɪ ti a zak Gerar bãoogẽ.

18A Izaak kɪtame tɪ b yẽeg buls niyns sẽn da tu a ba wakatẽ tɪ Filisti rãmba lɛɛg n yẽdã. Bulg fãa le reega yʊʊr ninga a Abraam sẽn da kõ-a.

19A Izaak rakõapa waa n tɪ tuka zĩig a ye n paam koom sẽn bun n pa sɛtẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20La Gerar dũm-kɩmba yika zabr ne a Izaak rakõapa n yet tɩ bulga yaa bãmb bulga. A Izaak pʊda bul-kãng yʊʊr tɩ Esɛk, tɩ zabr n zĩnd a poorẽ.

21B le tuka bulg a to tɩ rẽ me le yɩ zabre t'a pʊd-a tɩ Sitna.

22B zãaga zĩig n tuk bulg a to la zabr pa zĩnd a poorẽ ye t'a pʊd-a tɩ Reobot, n yetẽ: «Marsã Wẽnd kõ-d-la ween-vɩʊʊgo tɩ d paoong tõog n paase.»

23A waa n yii be n dig Beerseba.

24Ba raar yʊngo, Soaala-Wẽnd lik-a lame n yeel-a: «Maam la f ba, a Abraam, Wẽnnaam. Da maan dabeem baa bilfu tɩ m bee ne foom. M na n ninga foo barka, m na n kɩtame tɩ f buud lebg wʊsgo, a Abraam maasem yĩnga.»

25Zĩ-kãnga, a Izaak mee maan-kugri n waoog Soaala-Wẽnd, a tii roog be t'a rakõapa tuk bulga.

A Izaak ne a Abimelɛk zoodo

26 A Abimelɛk yii Gerar n wa ges a Izaak; a zoa Awuzat n paas a tãnsoaba Pikol tũ-a lame n wa.

27A Izaak yeel-b lame: «Y wata m nengẽ bõe yĩnga, yãmb ka kisg maam n dig maam n yiis y tẽngẽ bɩ?»

28Tɩ b leoke: «Tõnd bãnga neer marsã tɩ Soaala-Wẽnd bee ne foom tɩ d yet tɩ f wa tɩ d yõg zoodo.

29Wẽen tɩ f kõn maan-d bũmb ye, tɩ tõnd ka zab ne foom ye, d maan-f-la neere, d bas-f lame tɩ f yi ne laafi la ade, rũnna, fo lebga ned sẽn tar Soaala-Wẽnd barka.»

30A Izaak segla rɩbo la sɩda, b rɩ yã, b yũ yã.

31B vẽega beoog n yõg zood ne taaba t'a Izaak bas-b tɩ b kuli, la b sɩd looga ne laafi.

32Yaool n yɩ baraare la a Izaak rakõapa waa n togs b sẽn da tuud bulg a ye kibare: b pooga koom.

33Dẽ la b pʊd bulgã tɩ Sibea, wẽenego, la yaa rẽ la b ket n boond tẽnga rũnna tɩ Beerseba, wẽeneg bulga.

A EZAYU KIBARE

A Ezayu kãadem

34A Ezayu yʊʊm sẽn waa n ta pis-naase, a kẽe kãadem ne pagb a yiibu: a ye la a Yewudit, Ititga Beeri biiga, a to: a Baasmat, Ititga Elon biiga.

35A Izaak ne a Rebeka yãee naong wʊsgo pʊg-kãens poorẽ.

Sɩngrẽ 27

A Zakoob paamda bark a Ezayu zĩigẽ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Izaak waa n kʋʋlame, a nina waa n pa le ne bũmb ye; a boola a bi-kẽeng a Ezayu:
«M biiga!» T'a leok: «Naaba!»

2A Izaak paasame: «Fo ne-la, m kʋʋlame, m ka mi m loogr daar ye.

3Rẽ yĩnga, rɩk f teedo, f lok ne f tãpo, kẽ weoogã n wa ne rũnga;

4segl-a wala mam sẽn datã n tall n wa tɩ m dɩ la m paam n ning f bark tɩ m nan ket ne
yõore.»

5Mik a Izaak sẽn waa n gomdã t'a Rebeka zĩi n kelgdame. A Ezayu yik n kẽe weoogo
n na n bao rũng n wa kõ a ba.

6A Rebeka soos n yeela a biiga Zakoob: «Mars-marsa bala, m wʋma f ba sẽn yeel a
Ezayu:

7‹Wa ne weoog rũnga, segl dɩ-noog n kõ-ma, tɩ m dɩ la m ning-f barka, Soaala-Wẽnd
maasmẽ, n yaool n ki.›

8Sẽn ya woto wã, m biiga, kelg la f maan m sẽn na n yeel-f fãa.

9Babs rũmsã, tɩ wa ne bʋ-poal a yiibu tɩ m na segl dɩbo wala f ba sẽn datã.

10Fo na yaool marsã n tɩ kɩs f ba t'a rɩ la a ning f barka la a looge.»

11Dẽ la a Zakoob yeel a ma: «Gese, a Ezayu yaa yĩn-kõabneng soaba la mam yĩnga
yaa saalle.

12M zoeta m ba na n wa babl n bãng tɩ m tudg-a lame t'a bas kãab noogo n kãab-m
wẽnga.»

13T'a Rebeka leoke: «Bas tɩ kãab wẽnga lʋɩta mam zugu, fo wee n kelg-m bala la f tɩ
wa ne bʋʋsã.»

14A Zakoob tɩ waa ne bʋ-poal a yiibu t'a ma reeg n segl dɩbo wala a Izaak sẽn da rata.

15A Rebeka tũusa a bi-kẽenga, a Ezayu, fu neeba sẽn dag n be a roogẽ, n yeelg a
Zakoob.

16A rɩka bʋʋsa gãnd n lud a kamse la a yubla sẽn da ya saalgã.

17A rɩka rɩbã sẽn seglã n kɩs-a.

18A Zakoob sẽn ta a ba taoore, a yeelame: «M ba!» T'a leoke: «M sakame! La foo la
m biig a bõe?»

19Tao-tao t'a Zakoob yeelame: «Mam yaa yãmb bi-kẽenga, a Ezayu, m maana wala y
sẽn yeelã, yik-y n zĩnd-y n dɩ tãoosga rɩbo, la y sik y bark m zugu.»

20T'a Izaak na n yeel a Zakoob: «Ad-f maana tao-tao wɛ, m biiga!» T'a leoke: «Yaa
Soaala-Wẽnd n sõng-ma.»

21A Izaak kos-a lame: «Kolg tɩ babl-fo. Fo sɩd yaa m biig a Ezayu bɩ ned a to?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A Zakoob kolgame la a ba, a Izayi, sẽn babl-a a yeelame: «Koɛɛga yaa a Zakoob koɛɛga la kamsa yaa a Ezayu kamse!»

23Woto wã a pa tõog n bãng vẽenega, t'a Zakoob kamsa da yaa kõbdo wala a biig a Ezayu dẽnna, la a ning-a-la barka.

24A baas n le sok-a lame: «Fo sɩd ya m biiga Ezayu?» Tɩ yẽ yeele: «N-yẽe!»

25A Izaak yeelame: «Bɩ f wa ne f tãoosga rʊbo, m bi-sõngo, tɩ m dɩ la m kãab-f noogo.» A kõ-la a ba wã rʊbã t'a rɩ n le paas rãam t'a yũ.

26A Izaak yeel-a lame: «Kolg wɛ, m biiga, n mobg ma.»

27T'a sɩd kolg n mobg a ba. A ba wã wʊma a futa yũugu; a ninga a biiga bark woto: «M biiga yũugu yaa wa pʊʊg yũugu, pʊʊg sẽn womd wʊsgo, sẽn paam Soaal barka.

28Wẽnd na kõ foo yĩngr meenem n kõ-f pʊt sẽn sakd koodo, n kõ-f kood la rãam.

29 Wẽnd na kɩt tɩ buud ka tɛka wa wõgemd f taoore. Lebg f ba-biisa zu-soaba, la f ma kamb wõgemd f taoore. Sẽn na n kãab-a foom wẽnga, bɩ wẽnga pa ne yẽ soaba; sẽn na n kãab foom kãab noogo, bɩ nooga pa ne yẽ soaba.»

30A Izaak sẽn ning a Zakoob bark n sɛ, t'a me nan yit a ba roogẽ, la a kẽema Ezayu sẽn yi weoogẽ n wa.

31Yẽ me segla rʊbo n tɩ kɩs a ba n yeel a ba: «M gõo weoogo n wa ne rʊbo, yik n dɩ m tãoosga rʊbo la f ning m barka.»

32T'a Izaak na n soke: «Foom la ãnna?» T'a yeele: «M yaa m ba bi-kẽenga, a Ezayu.»

33A Izaak yɛɛsa wʊsgo la a yeelame: «Dɩlla m ba bõe n wa ne weoog rʊb ka tɩ m dɩ wã? Mam dʊme tɩ fo nan pa wa ye la m zoe n ninga barka la barka na n kell n paa yẽ soaba zugu.»

34A Ezayu sẽn wʊm a ba leokre, a kelma ne sũ-sãanga la a kot a ba: «M ba, ning-y maam me barka!»

35T'a leoke: «Ad-f yao wã soos n waame n deeg f barka.»

36 A Ezayu yeelame: «B ka be bʊʊm n boond-a t'a Yõk-n-dɛɛs sɩda? Pĩnda yɩ m kãsengo la a reeg yã la rũnna ya m barka; la m ba sõngo, yãmb pa kees bark bilf mam yĩng laa?»

37T'a Izaak leoke: «M yeel-a lame t'a yɩ f zu-soaba, t'a saam-biisa fãa lebg a sõgen-kamba; mam kãab-a-la kood la rãam, bõe la m tõe n le maan f yĩng marsã, m biiga?»

38 A Ezayu yeela a ba: «Woto la fo kãabga tɛka, m ba? Bao kãab nood a taab n kãab maam me!» A Izaak ka tõog n leok tɩ bũmb ye, t'a Ezayu na n sɩng yãbre.

39A ba wã kong n yeel-a lame: «F yira na zãag ne pʊt sẽn sakd koodo, n zãag ne yĩngr sa-koom.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40 Fo na n dı-la f pãngẽ, f na n yı f yao wã sõgne n tãag wakat ninga f sẽn na n zãens n yi a soolmẽ.»

41A Zakoob sẽn deeg a Ezayu barka tẽka, b lebga beem ne taaba; a Ezayu yeela a sũurẽ: «Kõn leb n zãag tı m maan m ba kʊʊr ye, la yaa wakat kãng la m na n kʊ a Zakoob.»

42B rıka a Ezayu goama n taas a Rebeka, dẽ la a bool a Zakoob n yeel-a: «F kẽema Ezayu dat n kʊ-f lame n dok a sũuri.

43Dılla, m biiga, reeg m noore, yik n zoe n bʊʊg m kẽema, a Labã, Aram tẽnga.

44Be la f na n tı zĩnd bilfu t'a Ezayu sũur maage,

45t'a yĩm fo sẽn maan-a bũmb ning la a bas taale; wakat kãnga m na tʊm tı b tı bool fo; ka rẽnna yaa yãmb y yiib kʊʊre la b na n naag n yãb daar a yembre.»

46A Rebeka le yeela a Izaak: «A Ɛt kom-pugli wã kıtame tı m yam yi ne vıum. M biiga Zakoob sã n bao tẽn-kãnga biig n maan a paga, pag sẽn yit a Ɛt buudẽ, ad-y m vıuma ka le be yamleoog ye. M kõn le tõog n vıund tẽng zug ye.»

Sıngrẽ 28

1A Izaak boola a Zakoob n le ning a barka la a yeel-a: «Da saag n bao pag Kanaã tẽng ye.

2Yik n kẽng Padã-Aram, f yaab a Betuwɛl nengẽ n tı bao biig be n maan f paga, Bao biig f ma-kẽema a Labã kamb sʊka.

3Bı Wẽnd pãng soab ning f barka, tı f rog la f wek n lebg bu-yalengo.

4 Bı Wẽnd Pãng soab kõ foom ne f yagensã bark ning a Abraam sẽn paam a soabã, n soog tẽng ning f sẽn na n zĩnd a soab pʊgẽ.»

5A Izaak basa a Zakoob t'a loog Padã-Aram tẽnga, a Labã nengẽ. A Labã da yaa Aram tẽng a Betuwɛl biiga la a Rebeka kẽema; a Rebeka yaa Ezayu la a Zakoob ma.

6A Izaak sẽn ning a Zakoob barka la a tʊm-a Padã-Aram t'a tı bao pag beelẽ, a Ezayu tẽegame t'a Izaak ra kõ-a-la noor kãnga: «Da saag n yi kãadem ne Kanaã bi-pugl ye.»

7A Zakoob deega a ba ne a ma noore n kẽng Padã-Aram.

8Woto la a Ezayu bãng t'a ba wã ka nong Kanaã rãmb ye.

9Yẽ me kẽnga a Ismayɛl buudẽ n tı rık pag n paase. A yʊʊr la a Maalat; yaa a Ismayɛl bi-pugla la a Ismayɛl ba la a Abraam; a Maalat le yaa a Nebayot tão.

A ZAKOOB TAA PADÃ-ARAM
A Zakoob yʊng a ye zãmsgo

10A Zakoob yii Beerseba n dık Aram tẽng sore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Zĩ-sobdo, a waa n yãenda zĩig n gãand be. A yãee kugr n dɩk-a n kʊgl a zugu n gũsi.

12 A zãmsame, la ade, raodg n da sel tẽnga n yaool n lug n kul yĩngri, tɩ Wẽnd malɛk rãmb tũud-a n dʊʊd la b sigda.

13 A yãee Soaala-Wẽnd tɩ b yɛs a taoore la b goma woto: «Maam la Soaala, f yaab, a Abraam, Wẽnnaam la f ba, a Izaak, Wẽnnaam, fo sẽn gãe tẽng ningã, m dɩkd-a lame n kõt foo ne f yagense.

14 F yagensa sõor na n yɩ wʊsgo, wa tẽng bĩisri; yaang la taoore, goabg la rɩtgo, mooga tõr fãa na n tũu foo ne f kamba maasem, n paam barka.

15M bee ne foom, f sẽn dabd zĩig ning fãa m na yɩ f gũuda la f na le lɛɛg n wa. M na n pidsa m kãabg fãa la m kõn yi f poorẽ abada!»

16A Zakoob sẽn neke, a goma ne a meng la a yeelame: «Sɩd sɩda Soaala-Wẽnd bee zĩ-kãnga la m da ka mi ye!»

17Rabeem yõk-a lame t'a yeele: «Zĩ-kãnga kẽesd-m-la rabeem wʊsgo; a ka bũmb a to, a yaa Soaala-Wẽnd zaka la b Arzãna dignoore.»

18A Zakoob sãda beoog n dɩk a sẽn kʊgl kugr ningã n yals wa tãn-kugri, n dɩk kaam n daag a zugu.

19A pʊda zĩ-kãng tɩ Betɛl, Soaala-Wẽnd zaka. Tẽnga yʊʊr yaool n da yaa Luz.

20A Zakoob pʊlmame: «Soaala-Wẽnnaam sã n bee ne maam, n gũud m sorã, n kõt-m dɩb m sẽn na n dɩ la b kõt-m fuug sẽn na n yeelge,

21m sã n lɛɛg n wa m ba wã zakẽ ne laafi, b na lebg mam Wẽnnaam.

22La kugrã m sẽn yalsã na lebg Wẽnnaam doogo la m sẽn na n paam bũmb ning fãa yãmb nengẽ, m na kẽ be n yãk yãmb pʊɩre: pʊɩr a ye piig zugu.»

Sɩngrẽ 29

A Zakoob segda a Rasɛl

1A Zakoob le sɩnga kẽnd n tees yaang sẽnẽ.

2A waa n yãee bulga, la bulga sɛɛga a yãee dũms bõones bãg a tã; rũmsa ra paamda koom be n yũuda; kugr ninga sẽn tar n pagd bulga noorã yaool n da yaa kug bedre.

3Yaa rũmsa sẽn wat n tigim taaba la b lakd kugrã n yũnug-ba n le lebs-a n page.

4A Zakoob soka rũm-kɩmbã: «Yãmb yita yɛ?» Tɩ b yeele: «Tõnd yita Aram.”

5T'a sok-ba «Yãmb mi-la a Nawor biig a Labã bɩ?» Tɩ b yet tɩ: «N-yẽe!»

6T'a sok-ba: «A bee laafi?» Tɩ b yeele: «Laafi be! La ad-a biig a Rasɛl sẽn wat ne rũmsi.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7T'a Zakoob yeele: «Wĩndig ketame la rũmsa kõom nan pa ta ye. Yũnug-y-ba la y leb n wãben-ba.»

8Dẽ la b leok-a: «B ka tõe n yũ nand ye, rẽnd b fãa tigim taaba tɪ b yaool n lak kugrã n paam n kõ-b tɪ b yũ.”

9A Zakoob ra ket n sõsda ne rũm-kɪmbã, la a Rasɛl taa bulgã ne a ba wã rũmsi; yẽ n da gũud rũmsã.

10A Zakoob sẽn yãee a Rasɛl, a yɛsb a Labã biiga, a sẽn yãe rũmsã, a kolgame n lak kugrã n kõ-b koom.

11A Zakoob mobga a Rasɛl, n lɛɛg n sɪng yãbre.

12A wilga a Rasɛl t'a ba wã ne yẽ yaa rogem, t'a yaa a Rebeka biiga la a Rasɛl wudg n tɪ togsa a ba.

13A Labã me sẽn wʊm t'a Zakoob yaa a tão biiga, a zoe n tɪ seg-a lame, tɪ b pʊʊs taab wa neb sẽn nong taaba la b rɪk yir sore. A da kelgda a Zakoob sẽn da kõt-a kibɛ niynsã.

14A Labã yeelame: «F yĩng yi-la m yĩngẽ la f kõbr yi-la m kõabẽ.» A Zakoob paa ne-a kiuug tõre.

A Zakoob pagba

15A Labã yeela a Zakoob: «Tõnd yaa buudu, la ka rẽ yĩng la f na n tʊm m zaka tʊʊma n ka reeg yaood ye; wilg maam f yaood sẽn tog n yɪ a soaba.»

16A Labã kom-pugli wã ra ya-la b yiibu: a Lea, kãsma, a Rasɛl, yao wã.

17A Lea nina ra yaa nin-bʊgsg soab nini; a Rasɛl yagd da pida zãnga t'a neng ya neere.

18A Zakoob sẽn da nong a soaba yaa a Rasɛl; dẽ la a yeel a Labã: «M na n tʊma f zakẽ yʊʊm a yopoe, tɪ f kõ maam yao wã, a Rasɛl.»

19T'a Labã na n yeele: «M menga neeme tɪ m sã n dɪk-a n kõ foo n são m sã n dɪk-a n kõ sãana, woto wã pa ne maam.»

20A Zakoob tʊma yʊʊm a yopoe, a Rasɛl daab yĩnga. La a sẽn da nong-a wʊsga yĩnga, yʊʊm a yopoe wã yɪ wa rasem a yopoe.

21A Zakoob waa n yeela a Labã: «M tẽed tɪ wakata taame la m datame t'a Rasɛl lebg m paga.»

22A Labã tigsa tẽnga neba fãa n segl dɪb n kõ-ba.

23Zĩig sẽn sobge, a rɪka a Lea n kõ a Zakoob t'a kẽ ne-a.

24A Labã rɪka a Zilpa n kõ a Lea t'a maan a roog-biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Zĩig sẽn yẽege, a Zakoob yãeeme tɩ yaa a Lea la a paam yã, t'a yeel a Labã: «Kato!
Yaa bõe la f maan-ma, ka a Rasɛl yĩng la m da tʊmd la? Bõe yĩng tɩ f maan-m
zãmbo?»

26T'a Labã na n leoke: «Ad tõnd zamaanẽ wã yẽer pa rengd a kẽem n kul sɩd ye.

27Vʊʊs ne tʊʊma rasem a yopoe, f kãadma ne a Lea yĩnga. Dẽ poore, m na rɩk a Rasɛl
n paas-fo la fo na le tʊm m yĩnga, yʊʊm a yopoe yɛsa.»

28A Zakoob maana boto, a rɩ-la a yikãadma kibs rasem a yopoe, dẽ poore a Labã rɩka
a Rasɛl n paas-a.

29A Labã rɩka a Bila n kõ a Rasɛl t'a maan a roog biiga.

30A Zakoob kẽe ne a Rasɛl. A ra nonga yẽ n yɩd a Lea. A Zakoob paasa yʊʊm a
yopoe, a yɛsba yiri.

A Zakoob kamba

31Soaala yãeeme t'a Zakoob pa get a Lea yell neer ye, tɩ b yeel tɩ yẽnda la b na n kõ
kamba n yaool n mong a Rasɛl.

32A Lea rɩka pʊga n dog a biiga n pʊda yʊʊr a Rubẽ; la rẽ yaa a sẽn da yeel a sũurẽ:
«Soaala-Wẽnd yãenda m nimbãanega la rũnda tɛka m sɩda na nong-m n yɩd pĩnda.»

33A Lea sẽn le rɩk pʊga a dogame n pʊd bi-kãng t'a Simeõ: tɩ biig la a le paam yɛsa n
kõ a sɩda la raare nonglma na paase.

34A Lea le rɩka pʊga n dog biiga la a yeelame tɩ marsã wã yẽ, nonglem na zĩndi tɩ yaa
kamb a tãab la a kõ a sɩda. Biiga pʊdame tɩ Levi.

35A Lea le rɩka pʊg n le rog biiga n yetẽ: «Marsã m na pẽg Soaala-Wẽnd.» Rẽ la a pʊd
a biiga Zɩda, la a pa le paam dogem ye.

Sɩngrẽ 30

1A Rasɛl yãeeme t'a meng ka rogd ye t'a na n zab pʊg-taare ne a Lea, n yeel a Zakoob:
«Kõ-m kamba, ka rẽ m na n kiime!»

2Dẽ la a Zakoob sũur puug ne a Rasɛl t'a leok-a: «M yaa Wẽnd-Pãng-Soab la, ka
bãmb n mong foom dogma bɩ?»

3T'a yeele: «Ad-m doog-biiga, a Bila, kẽ ne-a t'a rog biig n kõ ma.»

4A rɩka a roog-biig n kõ a Zakoob t'a kẽes-a.

5A Bila rɩka pʊg n dog biig n kõ a Rasɛl.

6T'a Rasɛl yeele: «Soaala-Wẽnd bʊ-la m bʊʊdo, b reega m kosgo n kõ maam biiga.»
Yaa rẽ yĩng la a pʊd biiga t'a Dã.

7A Bila, a Rasɛl doog-biiga, waa n le rɩka pʊga n dog a Zakoob biig a to.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Rasɛl yeelame: «M zaba Wẽnd zabr ne m kẽema Lea la maam n tõoge.» La a pʊda biiga t'a Neftali.

9A Lea me sẽn yãende t'a pa le paamd dogem, a rɪka a doog biig a Zilpa n kõ a Zakoob.

10A Zilpa roga a Zakoob biiga,

11t'a Lea yeele: «Wã la Zu-noogo!» La a pʊda biiga tɪ Gad.

12A Zilpa, a Lea roog-biiga, le roga biig a to n kõ a Zakoob.

13T'a Lea yeele: «Wã la Sũ-noogo tɪ kom-pugli wã fãa na n pẽg-m lame.» Dẽ la a pʊd biiga tɪ Asɛr.

14Ka-kɛɛr wẽnde, a Rubẽ kẽnga pʊʊgẽ n tɪ tʊ a yẽgen-tɪto. A tɪ paamame n tuk n wa kõ a Lea. A Rasɛl yãeeme n yeel a Lea: «Yãk f biiga yẽgen-tɪuma n kõ ma!»

15T'a Lea na n leok: «Fo sẽn deeg m sɪdã n bas-ma pa sek-fo tɪ f baood n na n deeg m biig tɪ-yẽgend n paase?» Dẽ la a Rasɛl yeel-a: «Sã n ya woto, bɪ f kõ-m f biiga tɪ-yẽgna la f tɪ pɪg a Zakoob roog yʊngã.»

16A Zakoob yii pʊʊgẽ n wat ne zĩ-sobdo t'a Lea yi n seg-a n n yeele: «Ad-a Rasɛl deega m biig tɪ-yẽgende la a saka rooga me pɪgd tekre.» Yʊng kãnga, b kẽe ne taaba.

17Wẽnd deega a Lea kosgo t'a rɪk pʊg n dog biiga la rẽ n tõkd a rogem a nu.

18Dẽ me la a yeel yã: «M dɪka m doog-biig n kõ m sɪda la Wẽnd dola m tekre.» La a pʊda biiga tɪ Isakar.

19A Lea waa n le rɪka pʊga n dog a biig a yoob soaba.

20A yeelame: «Soaala-Wẽnd kõ-m-la kũun-kãsenga, marsa yẽ m na paam waoogr m sɪda nengẽ tɪ m kõ-a-la kamb a yoobe.» La a pʊda biiga tɪ Zabulõ.

21A waa n doga bi-pugla n bool a t'a Dina.

22Wẽnnaam me tẽega a Rasɛl yelle n kõ a rogem.

23A sẽn dɪk pʊg n dog a biiga, a yeelame: «Wẽnd yiis-m-la yãnd pʊgẽ.»

24A pʊda biiga yʊʊr tɪ Zozɛf n yetẽ: «Wẽnd na kõ-m a to n paase!»

A Zakoob ne a Labã

25A Zozɛf dogem poore, a Zakoob yeela a Labã: «Bas-m tɪ m leb m ba-yiri.

26Kõ-m m pagba tɪ yaa bãmb yĩng la m tʊm f tʊʊma. Kõ-m kamba tɪ m looge, fo sẽ n ka ne m sẽn maan fãa f yɪnga?»

27A Labã leok-a lame: «Tõnd sẽn lebg zooda bɪ f kelg-ma. M bagra wilg-m lame tɪ yaa fo yĩng la m paam Soaala-Wẽnd barka.

28Dẽ yĩnga wilg maam m sẽn tog n yao-f to-to bala tɪ m na yao.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A Zakoob yeelame: «Fo mi m tʋʋmna sẽn yɪ a soaba la f paoongã sẽn paas seem ninga.

30F paoonga da paooda, la ad-a sẽn paas wʋsg-wʋsgo, la Soaala-Wẽnd tũu mam maasem n ning f barka. Marsã ka segd tɪ ma me tʋm m meng yĩng sɪda?»

31A Labã yeelame: «Bõe la f rat tɪ m yao-fo?» T'a Zakoob leok: «Ka bũmb la f na n yao ye, fo sã n maan wala m sẽn datã, m na le sak n gũ la m legl f piisã.

32Rũnna, m na n kẽ-la f rũms bõonega sʋka la m na n yiisa pe-bil fãa kõbg sẽn ya sablga bɪ sẽn lob sabl la pɛɛla. M na n yiisa piisa sʋka pe-yãang fãa sẽn ya sablga, bʋ-yãang fãa kõbg sẽn ya sablga bɪ sẽn lob sabl la pɛɛla, la rẽ n na n yɪ m soolem.

33F sã n wa beoogo n na n ges m sẽn so wã, n yãend bʋʋg kõbg sẽn ka sablga bɪ sẽn ka lob sabl la pɛɛla, n yãend pe-yãang sẽn ka sablga, dẽ na puk m zãmbo, la ges rẽ wala wagdem.»

34T'a Labã yeele: «M saka boto, maan wa fo sẽn togsã.»

35Badaare, a Labã welga toore boɛɛg fãa kõbg sẽn ya sablga, bɪ sẽn lob sabl la pɛɛla, bʋ-yãang fãa sẽn ya sablga bɪ sẽn lob sabl la pɛɛla, a welga a sẽn tõog n yõke, n paas pe-yãang fãa sẽn ya sablga, la a rɪk-b lame n gũnug a kamba.

36B yaool n looga taoore la b zãaga ne a Zakoob sẽn ta da-yɪten-daar kẽnde. A Zakoob yii ne a Labã rũmsã sẽn kellã n na tɪ gũ-ba.

37A Zakoob gesame n kɛɛg wa yɪlga, noabga, la gãak ribli, n bẽeg paoka bilfu n gilgi, tɪ b raada tõndẽ, sabla, sabl la pɛɛla.

38A Zakoob rɪk-b lame n gãneg gaolga pʋga, rũmsa sẽn wat n yũud zĩig ningã. Kooma yũub wakato la rũms yãamsa da baood boeesa zĩiga.

39Yaa kooma yũub wakato la rũmsa da rʋʋda, la ribli wã sẽn dɪg b taoor tɪ b getẽ la b rʋʋd taabã, rũms yãansa me da rogda kamb ne kõbg sẽn sobe, sẽn lob sabl la pɛɛla.

40Sã n ya ne pe-raadã, a Zakoob welg-b-la toore la a rig-b lame n tees a Labã rũms niyns sẽn sobe, bɪ sẽn lob sabl la pɛɛla, n tees rũms niyns sẽn sakd dogem a Labã bãgrẽ wã, la woto a paama a toorẽ dũms sẽn welg ne a Labã dẽnna.

41Dabaar a to me: sã n ya rũm-sõma n dʋʋde, a sagenda dasaba gaolgẽ wã tɪ rũmsa ne-ba.

42Sã n ya rũm budumse n dʋʋde, a pa sagend daada ye; woto me rũm sõma wã ra yaa yẽ soolem tɪ rũms budumsã yaa a Labã rẽnna.

43A Zakoob waa n lebga dakãagre n tar rũms zembala, n tar yem-daado la yem-pogse, yʋgma la bõeense.

Sɪngrẽ 31

A Zakoob zoeese

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Zakoob wʊma a Labã kom-dibli wã tɪ b gomda: «A Zakoob wʊka d ba sẽn da so
fãa, a paoonga fãa yita tõnd ba wã nengẽ.»

2A Zakoob sẽn ges a Labã nenga, a mikame tɪ nenga ka zaamẽ neng ye.

3La Soaala-Wẽnd yeela a Zakoob: «Leb f buudẽ, f ba yiri, la m na n zĩnda ne foo.»

4A kɪtame tɪ b bool a Lea ne a Rasɛl sẽn da be bãoogẽ

5la a yeel-b lame: «M gesa y ba nenga la a ka le ya wa pĩnd ye; m ba rãmba Wẽnnaam
yaool n ket n dat-m-la ne neere.

6Yãmb miime tɪ yaa ne m sũur fãa la m tʊm y ba tʊʊmde.

7Yãmb ba zãmba maam, a sẽn da sede t'a na n yaoo maam bũmb ningã, a teem-a-la
naoor piiga. Yaa Soaala-Wẽnd bala n pa sak kegre.

8A sã n da yeel fãa: ‹Sẽn lob sabl la pɛɛl na n yɪ fo yaoodo,› la rũmsa fãa sẽn dogd
kamb sẽn lobd sabl la pɛɛla; a sã n da yeele: ‹Sẽn bẽes fãa n na n yɪ fo rẽnna, la rũmsa
fãa sẽn dogd kamb sẽn bẽese.›

9Yaa woto la Wẽnd deeg a paoongo n kõ maam.

10Ade, pe-yãansa sẽn mi n sakd pe-raada wakato, mam zẽka m nenga yĩngri, m
zãmsdẽ, la b yãeeme tɪ pe-raada kõbg da loba sabl la pɛɛla bɪ b gʊlgʊlame.

11La Soaala yeela maam: ‹Zakoob!› Tɪ m leoke: ‹Ad-ma!› Tɪ b paase:

12‹Zẽk f neng n gese, pe-raada fãa sẽn dʊʊdã, b kõbga loba sabl la pɛɛla la b
gʊlgʊlame, la bãng tɪ yaa m sẽn mi a Labã wẽnema sẽn yɪ a soaba ne fooma.

13 Mam la Wẽnd ninga sẽn lika foo Betɛl. Yaa mam yĩng la fo sẽn dɪk kaam n daag
kugra zugã la f kãab maam f kãabgo. Marsã yik n yi tẽn-kãnga, n leb f ba-yiri.› »

14A Rasɛl ne a Lea leoka woto: «Bũmb ka le ket d ba zakẽ sẽn na n yɪ tõnd pʊɪr ye.

15D ba wã geta tõnd wala sãamba la sɪda a koosa tõndo; d ligd meng tol n pala a
nengẽ.

16Dɪlla arzɛk ning fãa Wẽnd sẽn yiis d ba nengẽ lebga tõnd ne d kamb soolem; maan
Naaba-Wẽnd sẽn yet tɪ f maan bũmb ninga fãa.»

17A Zakoob yik n baoo yʊgma n zombg a pagb la a kamba.

18A yiisa a sẽn da so rũms niynsã la a sẽn paam b rãmb Padã-Aram tẽnga; a rɪka a sẽn
tar fãa n leb a ba, a Izaak, nengẽ, Kanaã tẽnga.

19A Labã ra yii n na n tɪ wõrsa a piisa kõbdo, t'a Rasɛl paam dẽ n kẽ n wʊk wẽn-
naands niyns a ba sẽn tar n gũud a menga.

20A Zakoob manesma pa wẽneg ned sẽn zoet manesem ye, a maana woto t'a Labã ka
bãng tɪ zoees n zoet ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A zoe ne a sẽn da tar fãa; a sẽn dʋʋg Efrat, a teesa Galaad tãnga.

22Sẽn waa n maan da-yɩten-daare, a Labã wʋmame t'a Zakoob zoeeme.

23Dẽ la a yi ne a yaopa tɩ b na n pʋg a Zakoob la dasem a yopoe poore, b paam-a-la Galaad tãnga.

24Yʋng a ye, Soaala-Wẽnd lika Aram dao, a Labã, a zãmsdẽ la b yeel-a lame: «Da saag n yeel a Zakoob tɩ bũmb ye.»

25A Labã paama a Zakoob Galaad tãnga zugu, be la a ra wẽe a sika. A Labã me wẽ-la a sik be.

26A Labã yeela a Zakoob: «Bõe yĩng la f tudg-ma, n zoe ne m kamba, wala f wẽ tãpo n paam-ba?

27Bõe yĩng la fo tudg maam n soos n zoe; m sã n da bãngẽ m na yãagẽ foo ne sũ-noogo, ne yɩla, ne gãngão-gilsi la pɛndga.

28Fo ka bas tɩ m mobg m kom-dibli la m kom-pugli wã ye. Sɩda, fo maana wala gãeenga.

29M da tõe n tʋm-f-la wẽnga, la yʋngẽ, f ba wã Wẽnnaama yeel-m lame: ‹Gũus n da yeel a Zakoob tɩ bũmb ye.›

30La ade, f ba wã nonglem yĩnga fo zoet n lebda f ba-yiri, bõe yĩng marsã tɩ f zuud m sẽn tar n gũud m menga?»

31A Zakoob leoka a Labã: «Ad yaa rabeem n yõk-ma, m tagsame tɩ f na n deega f kamba.

32Sã n kella teed niyns fo sẽn tar n gũud f menga, ad fo sẽn yãend-b a soab nengẽ kõn pa ne yõor ye. M yet-f-la d saam-biisa taoore, kẽe n bao sẽn ya f rẽnna la f rɩk-a n looge.» A Zakoob dag n ka bãng tɩ yaa a Rasɛl n da zu-b ye.

33A Labã kẽe a Zakoob sẽokẽ n paas a Lea la a roog-kamba rẽnnẽ, n bao sõma la a pa yãend fɩ. A yii be n tɩ vɛɛs a Rasɛl dẽnna.

34Mik a Rasɛl da rɩk-b lame n solg yʋgemda gaar tẽngre n yaool n dʋ n zaoẽ; a Labã vɛɛsa a dooga zãnga la a pa yãend fɩ.

35A Rasɛl yeela a ba: «Bɩ m ba da puug a sũuri a sẽn wa m taoor tɩ m ket n zĩi wã ye, ad-y yaa m yĩinsã n pa noom dũnna.» A Labã bao a sẽn tar n gũud a mengã la a pa yãend-b ye.

36A Zakoob puuga a sũuri tɩ yẽ ne a Labã lebg zabre: «M kongr la bʋgo, m beegre la bʋgo tɩ f yik n pʋgd-m woto?

37Fo sẽn zũndg mam teedã, bõe la f yãend sẽn wẽnd f yir bũmbu. F sẽn yãe bũmb ninga fãa yiis-a ka, m yaopa la fo yaopa taoore, tɩ b kao tõnd d yiiba bʋʋdo!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Yaa yʊʊm pisi rõanna la m be f zakẽ, f piis la f bʊʊs paama rogem, m ka wãb f bãgr pe-raoog ba a ye.

39Gigma sẽn yõg b rãmbã tɩ m ka tall-ba n wa wilg fooma ka maam n kong n bao n lebs-f wɛ? Yaa yʊngo, yaa wĩntoog la wagdba waa n yõg f rũmsã, fo kɩtame tɩ m yao fãa.

40M namsa tʊʊlg wĩntoogo, n nams waood yʊngo, m zɩ n tɩg gõeem ye.

41Yaa yʊʊm pisi la m be f zakẽ. M tʊma yʊʊm piig la a naase n paam f kamba yiibã; m kɩma f rũms yʊʊm a yoobe la f teema m yaood naoor piiga.

42Wẽnd-Pãng-Soaba, m ba Izaak la m yaaba Abraam Wẽnnaamã sã n da da ka zĩnnẽ ne maam m kõn yiẽ f zakẽ wã ne bũmb ye. La Wẽnnaam gesa m yaamse, m yãooga tʊʊma, n kao bʊʊd yʊngẽ nand bala.»

43A Labã leoka a Zakoob woto: «Kom-pugli wã yaa mam kom-pugli, f kamba yaa mam kamba, rũmsa yaa mam rũmsi, fo sẽn ne wã fãa yaa maam n so la m na deega kom-pugli wã ne b kambã n maan bõe?

44Dɩlla wa tɩ d yõg zoodo, wa tɩ d yals zooda kaseto.»

45A Zakoob dɩka kugr n sele,

46n yeel a nebã: «Wa-y ne kuga!» B wʊka kug n sam zĩ-yɛnga la b rʊʊ kuga zug n dɩ.

47A Labã pʊdã zĩ-kãng: Yegar-Saaduta, kaset kug saongo, t'a Zakoob pʊd-a Galeed, gũus-to zĩiga.

48A Labã yeelame: «Bɩ rũnna tɛka kug-saongã yɩ kaseto maam ne foo tẽnsʊka.» Yaa rẽ yĩng la zĩiga pʊd tɩ Galeed

49la Mispa: t'a le paas: «D sã n wa ka le ne taaba, bi Wẽnd nif kell teeg-do.

50Fo sã n ka zã m kamba ne waoogre, fo sã n dɩk pagb a taab n paas bãmba, ba tõnd sã n zãr ne taab me, Wẽnd neeme.»

51A Labã le paasame: «Ges kuga saongã sẽn lob tõnd d yiiba tẽnsʊka la kugra sẽn selã.

52Ad kugra sẽn selã, ad kugra saong yaa toaaga. M wẽendame tɩ m kõn yõsg-ba n dig fo sẽneg ye la fo me wẽendame tɩ f kõn yõsg-ba n dig mam sẽneg tɩ yel-beed ka maan ye.

53La Wẽnd na kɩt tɩ d yaab rãmba Wẽnnaam, a Abraam la a Nawor Wẽnnaam yɩ d bʊʊda.» La a Zakoob wẽena ne a ba, a Izaak Wẽnde, Wẽnd ning sẽn kẽesda rabeema.

54A Zakoob kʊʊ maoong tãnga zugu la a boola a neba tɩ b wa rɩ. B rɩme la b gãanda tãnga zugu.

Sɩngrẽ 32

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Sã n yaa a Labã, a sãda beoog n mobg a kom-dibli la a kom-pugli, n ning-b barka la a leba a tẽngẽ.

A Zakoob ne a Ezayu segda taaba

2A Zakoob ra kẽndame la Soaala-Wẽnd tʋma neb tɩ b wa seg-a.

3A Zakoob yãend-b lame n yeele: «Wẽnd ti-la b yir ka.» Dẽ la a pʋd zĩiga tɩ Maanayim.

4A Zakoob tʋma neba a kẽem, a Ezayu, nengẽ, Seyir tẽnga. Pẽe ne Edom tẽn-peelem.

5A kõ-b-la no-kãnga: «Gom-y woto ne m kẽem a Ezayu: ‹F yao a Zakoob koɛɛg la woto: m kẽnga a Labã nengẽ n tɩ pa be n ta rũnna.

6M tɩ paama niisi, bõeense, piisi, bʋʋse, yem-daad la yem-pogse tɩ m yet tɩ nin-bãmba reng taoore n wilg kibarã m zu-soaba, a Ezayu, la b kos tɩ y maan-d yardo.› »

7Sẽn tʋm b rãmba lɛɛg n waa a Zakoob nengẽ n yeele: «Tõnd tɩ yãee f kẽem a Ezayu la yẽ meng wata f segbo ne neb kobs-naase.»

8Dabeem la sũ-sãang kãseng yõka a Zakoob t'a welg sags a yiibu a neba, a rũmsã, bɛd la bõonese, la a yʋgma.

9A ra yeta a sũurẽ: «Woto a Ezayu sã n seg bogr a ye n maan zabre, bogr a to wã na zoe n põse.»

10A Zakoob goma ne Wẽnde: «M yaab a Abraam Wẽnnaam, m ba a Izaak Wẽnnaam, Naaba-Wẽnde, yãmb n yeel maam: ‹Leb f tẽngẽ, leb f ba wã zakẽ tɩ m ningd-f-la barka.›

11Yãmb sẽn maan bũmb ning fãa mam yĩnga, yãmb sẽn pʋg maam ne nonglem ningã, m da ka tog ne rẽ fãa ye. M sẽn waa n dabda, m dʋʋga Zʋrdẽ kʋɩlga ne m dasaar bala la ad-m sẽn wa ne neb la rũmsi sẽn sek sags a yiib welgre.

12Bɩ y sõng-ma tɩ m põs a Ezayu nugu. Rabeem tar-m lame, m zoeta a na n wa kʋ maam, n kʋ m pagb la m kamba.

13 M ket n tẽra yãmb sẽn yeele: ‹M na n zam-f-la kũuni, m na n kɩtame tɩ f buuda yɩ wa mogr bĩisri sẽn ka tõe n sõd ye t'a ka be tẽk ye!› »

14A Zakoob gãanda zĩ-kãnga. A yãka a sẽn da tar fãa n na n segl kũun n bĩng a Ezayu.

15Yɩ bʋ-yãans kobs-yi la boees pisi, pe-yãans kobs-yi, pe-raad pisi.

16Yʋgem yãans pis-tã, sẽn tar kamb la bĩisim, nag-yãans pis-naase, lols piiga, bõn-yãans pisi, bõan-daad piiga.

17A welga rũmsa sak-saka; sak fãa ne a rũm-kɩma la ad-a sẽn yeele: «Lʋɩ-y mam taoore la vɩʋʋg zĩnd rũmsa ne taab sʋka.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A Zakoob yeela sõgen ning sẽn na n lʊɪ a taoorã: «M kẽem a Ezayu sã n seg foo n sok fo: ‹F zu-soab la ãnda, a rabda yɛ, ãnna n so rũmsã sẽn kẽnd f taoorã?›

19Bɪ f leoke: ‹Yaa a Zakoob n tʊm maam ne a kũuni tɪ m wa kõ m zu-soab a Ezayu la a meng bee poorẽ.› »

20Sak a yiib soaba, wala a tãab soaba, la neb niyns fãa sẽn da pʊgd rũmsã, a kõ-b-la noor kãnga: «Ad-y sẽn na n gom to-to ne a Ezayu, y sã n wa seg-a.

21Y na yeel-a: ‹F yao a Zakoob bee poorẽ watẽ.› » A Zakoob da tagsa a sũurẽ: Kũun sã n deng taoore n tak zood tɪ mam meng yaool n pʊgda, daare a na maan sugri.

22Kũuna lʊɪ taoore; a meng kell n paa sikẽ wã n gãand.

A Zakoob maoore

23A Zakoob yika ne yʊngo n yi ne a pagb a yiibã la roog-kamb a yiibã, a kamb piig la a ye wã, n dʊʊg Yabok kʊɪlgã, a ko-kɪdgẽ.

24Yẽ meng n gãd-ba n dʊʊg kʊɪlgã, ned kam fãa ne a teedo.

25B fãa loogame n bas a Zakoob a yembre. La ned n waa n sog a maoore la b maoome tɪ beoog vẽeg.

26Neda sẽn mik t'a pa na n lub a Zakoobã, a sɪsa a kɪʊʊlgo t'a gĩina maage.

27 Maod-n-taaga waa n yeelame: «Bas-m marsã tɪ zĩig yẽegame.» T'a Zakoob yeel-a: «M kõn bas-f tɪ f ka reng n ning m bark ye.»

28T'a soke: «F yʊʊr la a bõe?» T'a Zakoob leoke: «A Zakoob.»

29 T'a yeele: «Ade, b ka na n le bool foo tɪ Zakoob ye, b na n bool-f lame tɪ Israyɛl tɪ f maoo ne Wẽnd la ninsaalba la fo n tõoge.»

30 A Zakoob paasame: «M kot-y lame tɪ y togs y yʊʊre.» T'a soke: «Yaa bõe tɪ f baood m yʊʊre?» La a wẽneg n ninga a Zakoob barka.

31A Zakoob pʊda zĩ-kãng tɪ Penuwɛl, n yetẽ: «M yãee Wẽnnaam nenga n yaool n pa ki ye.»

32Sõor sẽn waa n pukdẽ, a yii Penuwɛl la ra kẽnda kɪʊʊlgo.

33Yaa rẽ yĩng la ba ne rũnna, Israyɛl kamb pa wãbd kɪʊʊlg gĩindi, a Zakoob kɪʊʊlga sẽn da pogla tẽegr yĩnga.

Sɪngrẽ 33

A Ezayu segbo

1A Zakoob dooga a neng la a yãe-la a Ezayu, t'a wat ne neb kobs-naase. A weela a kambã n kõ a Lea, a Rasɛl la a roog-kamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A lʊɪsa a Bila la a Zilpa ne b kamba taoore, t'a Lea pʊgd ne a kamba, t'a Rasɛl ne a Zozɛf pa poorẽ.

3Yẽ meng waa n lʊɪ taoore, n wõgemd tẽng naoor a yopoe n yaool n ta a kẽema.

4A Ezayu wudgame n seg-a n mobg-a, n mok-a-la b sɪnga yãbre.

5A Ezayu sẽn yãe pagbã la kambã a sokame: «Yaa yɛ rãmb n be ne foo ka?» T'a leoke: «Yaa kamb niyns Wẽnd sẽn kõ maama.»

6Doog-kamba me kolga ne b rẽnna la b me wõgemda tẽnga.

7A Lea kolga ne a kamba n wõgemd tẽnga, t'a Rasɛl ne a Zozɛf me ta, b me wõgend tẽnga.

8A Ezayu sokame: «Yaa bõe la f rat n maan ne rũmsa m sẽn segã?» T'a leoke: «Yaa sẽn na yɪlẽ n paam yãmb nimbãan-zoeere.»

9T'a Ezayu yeele: «Mam sẽn tara zoe n labsa, m yao sõngo, tall f rẽnna.»

10Dẽ la a Zakoob yeel yã: «Ka na n yɪ boto ye, y sã n kõ-m-la sugri, bɪ y nug reeg m kũuna. Sɪda mam sẽn saag n seg yãmbã, yaa wa ninsaal sẽn seg Naaba-Wẽnde, la yãmb reeg-m-la neere.

11Bɪ y reeg m kũuna tɪ Wẽnd maan-m-la neere tɪ bũmb fãa be m nugẽ.» A Zakoob dɪdgra yĩnga, a Ezayu sakame n deege.

12A Ezayu yeelame: «D sɪng kẽnde la maam n na n lʊɪ taoore!»

13T'a Zakoob yeele: «M zu-soaba miime tɪ kamba ka tar pãnga, la m tog n maana gũusgu ne pe-yãansã sẽn tar kom-peendo. Kẽna sã n yɪ wʊsgo, b fãa na n kiime.

14Sẽn ya woto wã bɪ yãmb deng taoore. Mam na n kẽna bãanem-bãanem, n tũ rũmsã la m tũ kambã n ta Seyir, m zu-soaba zakẽ.»

15A Ezayu yeelame: «Sã n ya woto, m na n yãka m neba kẽer n bas ne foom.» T'a Zakoob leok: «Rẽ võor la bõe, m sẽn dat bũmb ningã, yaa yãmb maan yard ne m bala.»

16A Ezayu rɪka Seyir sore badaare,

17t'a Zakoob wẽnemd n tees Sukot; a mee zak a meng yĩnga la a tii sõg-zags a rũmsa yĩnga; yaa rẽ yĩng la a pʊd zĩ-kãnga tɪ Sukot, sõg-zakẽ.

A Zakoob tata Sikɛm

18A Zakoob taa ne laafi Sikɛm, Kanaã tẽnga, a sẽn yi Padã-Aram n leeg n watẽ, a siga tẽnga noore.

19 A kosa a Amor, a Sikɛm ba, t'a kõ a zĩig ning a sẽn sigã la a reeg wanzurf koeems koabga.

20A mee maan-kugr zĩ-kãnga, n pʊd a yʊʊra ƐL, a Israyɛl Wẽnnaam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sıngrẽ 34

B maanda a Dina pãnga

1A Lea bi-pugl a Dina yiime n na n tı sõs ne tẽnga kom-pugli.

2Ivitga Amor biig, a Sikɛm, tẽnga na-bi-kẽenga, yãenda a Dina n yõg-a ne pãnga.

3A yam da kẽe a Zakoob bi-puglã, a Dina; a da nonga bi-pugla wʊsgo, bi-pugla ra taa a yam zãnga.

4A Sikɛm yeela a ba, a Amor: «Kos biigã n kõ-ma tı m maan m paga!»

5A Zakoob yaool n da bãngame t'a bi-pugl a Dina ra sãamame la a rũm-kıumba sẽn da ket weoogã, a sĩnda a noor n tãag b waoongo.

6A Sikɛm ba, a Amor, waa a Zakoob nengẽ ne a koɛɛga.

7A Zakoob kamba wẽneg n yii bãoogẽ n wa la b wʊma yellã tı b sũur puug wʊsgo; b wʊmame t'a Sikɛm tʊma wẽnga n sãam a Zakoob bi-pugla la b fãa yeelame tı rẽ ka segd ye.

8A Amor leoka woto: «Mam biig a Sikɛm yãee yãmb bi-pugla t'a yam kẽe-a wʊsgo. Bı y rık-a n kõ-a t'a maan a paga.

9D yõg zoodo ne taaba tı yãmb kõ tõnd y kamba tı tõnd me kõ yãmb d rẽnna.

10Y na n paa ne tõndo, d tẽnga na n lebga y soolem, y na tõog n kẽ a weta fãa, y na tõog n ti y roto.»

11A Sikɛm yeela biiga ba la a kẽem dãmba: «Maan-y yardo tı m na kõ-y y sẽn na n kos bũmb ning fãa.

12Saag-y maam yaoodo sẽn ya kãsenga tı m na yao fãa gilli la y kõ maam y bi-pugla tı m maan m paga.»

13A Amor biig a Sikɛm sẽn da sãam a Dina yĩngã, a Zakoob kamba leok-a-la ne zãmbo:

14«Tõnd sẽn ka tõe n maan la woto: n dık d tão n kõ dao sẽn ka kẽ bãongo; tõnd nengẽ a yaa yãnd wʊsgo.

15Yãmb sã n dat tı d sake bı yãmb me lebg wa tõndo, bı yãmb me sak n kẽes y rapa bãongo.

16Rẽ poor marsã tõnd na rık d kom-pugli wã n kõ yãmba tı yãmb me rık y rẽnd n kõ tõndo, woto d na pa ne yãmba n lebg buud a ye.

17La yãmb sã n pa kelg d sẽn leokd-y bũmb ning bãonga poorẽ, tõnd na n looga ne d biiga.»

18B goama ta-la a Amor la a Sikɛm yam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Bi-ribla pa kaoos n maan b sẽn kos a bũmb ninga ye t'a yama da kẽe a Zakoob bi-pugla zãnga. La bãng-y tɩ buuda fãa da ne-la a Sikɛm wala b nin-kãsenga.

20A Amor ne a biiga Sikɛm tigma buuda, tẽnga noore, la b yeel-b lame:

21«Ad-y nin-bãmba raab yaa sõngo; bɩ d tẽng lebg b tẽnga, tɩ b tõe n gõ d wetẽ wala b sẽn date, tɩ b rɩk b kamb n kõ tõndo, tɩ tõnd me rɩk d kamb n kõ bãmba.

22Ad-y b yaool n pa na n sak n zĩnd ne tõndo tɩ d lebg buud a yembre, tõnd rapa fãa sã n ka kẽ bãongo wala bãmb ye.

23N paas me, tõnd sã n sake, b rũmsã, b paoongã fãa na n lebga tõnd dẽnna la b na n paa ne tõndo.»

24Tẽnga kẽedba fãa kelga a Amor la a Sikɛm neere, la rapa fãa gill sak n kẽe bãongo.

A Simeõ ne a Levi rokda b sũuri

25Sẽn maan dasem a tã tɩ Sikɛm dãmb ket n zĩ ne toogo la a Zakoob kamb a yiibu, a Dina kẽem dãmba, a Simeõ ne a Levi, sẽn yi ne b sʊʊse n tɩ kẽ tẽngã; dabeem buug da ka tar-b ye; b kʊʊ tẽnga rapa fãa gilli.

26B kʊ-la a Amor ne a Sikɛm la b yiisa a Dina a Sikɛm zakẽ n tall-a n looge.

27B baasa sẽn da pogl-bã la b zɛɛ tẽngã, b tão wã sẽn sãama yĩnga.

28B zɛ-la b rũmsi, bɛd la bõonego, b bõeense, b rũmsa fãa, sẽn pa-b yir wala sẽn da be-b bãoogẽ.

29B looga ne b arzɛka fãa, ne b kom-bõonego, ne b pagba, ne sẽn da be rota pʊs fãa.

30A Zakoob yeela a Simeõ ne a Levi: «Yãmb kẽes-m-la yellẽ, y maaname tɩ Kanaã rãmb la Perizitse na n kisg tõndo. Mam neba paooda, b na n sũu tãpo n zab ne maam, n tõog-ma, n wã maam ne m roog zãnga.»

31Tɩ b leoke: «Da segdame tɩ b rɩk tõnd tão wã n maan b pʊg-yoodr bi?»

Sɩngrẽ 35

A Zakoob yii Sikɛm n dig Mambre

1 Wẽnnaam yeela a Zakoob «Yik n dʊ Betɛl n tɩ zĩnd be; beenẽ f na n mee maan-kugr n kõ Wẽnnaam ning sẽn lika foo f sẽn waa n zoet n na n põs f kẽem a Ezayu.»

2A Zakoob yeela a zak rãmba: «Menes-y tẽn-kug la tɩta fãa sẽn be y nengẽ, pek-y y mense la y teed y futu.

3Yik-y tɩ d dʊ Betɛl. M na n tɩ mee maan-kugri n kõ Naaba-Wẽnd tɩ b reega m kosgo, m pɛta wakato, la b sõnga maam tɩ m sor loke.»

4B rɩka bũmb ning fãa b sẽn dõoge n tar n tẽegd b wẽn-naandsa yelle la b tʊb-londa fãa n kɩs a Zakoob t'a tuk bok tɩg tẽngr, Sikɛm, n bus-b be.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5B yikame n looge. Naaba-Wẽnd kẽesa tẽns niyns fãa sẽn pẽ-b be wã rabeem. Woto b pa pʊg a Zakoob ne a neba ye.

6A Zakoob taa Luz, Kanaã tẽnga, be yẽnẽ la Betɛl, a taa ne a neba fãa.

7A mee maan-kugri n pʊd zĩ-kãng tɩ Betɛl, tɩ Wẽnnaam da zoe n lik-a-la be, a sẽn waa n zoet n na n põs a kẽema.

8A Rebeka ma-wubdga, a Debora, kii be tɩ b mum-a Betɛl tɩ-bedr wa kʊk tẽngre, la b pʊda tɩ-kãng tɩ nintãm kʊka.

9Wẽnnaam lika a Zakoob Padã-Aram sor zugu, la b ning-a-la barka.

10 Wẽnnaam yeel-a lame: «Fo yʊʊr la a Zakoob la b kõn le bool-f boto ye, na n yɩ Israyɛl, la Israyɛl n sɩd lebg a yʊʊre.»

11Wẽnnaam le paasame: «Maam la Wẽnd-Pãng-Soaba. Rog la f weke. Ad bu-kẽengo, dĩm dãmb buudu, na n yi-la f pennẽ.

12 Tẽng ning m sẽn kõ a Abraam la a Izaak, m kõt-a-la foom me, la fo loogr poore, m kõt-a-la f kamba.»

13B sẽn gom woto b leba yĩngri n zãag ne segba zĩigã.

14La Wẽnd sẽn gom ne-a zĩig ningã, a Zakoob lugla kugri, n dɩk kaam n daag a zugu.

15La a Zakoob pʊda Wẽnd sẽn lik a zĩig ningã tɩ Betɛl.

16B yika Betɛl; da keta bilf bal tɩ b ta Efrata la a Rasɛl sɩng n na n kũma rogem la rogma ka yɩ naana ye.

17Rogma sẽn da ya toogã, pʊg-roagsa yeel-a lame: «Da maan dabeem tɩ yaa bi-ribl la f paam yã.»

18A Rasɛl mikame t'a pãng sɛɛme t'a na n ki t'a pʊd biigã tɩ Ben-Oni, Kʊrɩta, la biiga ba zãgsame n pʊd-a a Bẽnzame, tom-pag biiga.

19A Rasɛl kiime la b mum-a-la Efrata sor zugu, yaa Bɛtelyɛɛm la be.

20A Zakoob sela kugri yaoga zugu la kug kãng keta ne rũnna.

21A Israyɛl yii be n tɩ yals Migdal-Edɛr poore.

22 Yaa beenẽ la a Rubẽ yõg a Bila, a ba paga, la a ba wã bãngame la a sũur pa yɩ noog ye.

A Zakoob kamba

A Zakoob kamba yɩ piig la a yiibu.

23Ad-a Lea kamba: a Rubẽ, yẽ la a Zakoob bi-kẽenga; a Simeõ, a Levi, a Zɩda, a Isakar, a Zabulõ.

24Ad-a Rasɛl kamba: a Zozɛf ne a Bẽnzame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Ad-a Rasɛl doog-biig a Bila kamba: a Dã, a Neftali.

26Ad-a Lea doog-biig a Zilpa kamba: a Gad, a Asɛr. Woto la a Zakoob kamba sẽn dog Padã-Aram tẽnga.

A Izaak kũum

27 A Zakoob taa a ba a Izaak zakẽ, yaa Mambre, Kiriyat-Arba, b boond-a lame yɛs tɩ Ebrõ, yaa be la Abraam la a Izaak kaoos yã.

28A Izaak pʋlemd zãng yɩ yʋʋm koabg la pis-nii,

29a paam n kʋʋla wʋsgo n yaool n ki, n yaool n sak a saam-dãmba, t'a kamb a Ezayu la a Zakoob na n solg-a.

Sɩngrẽ 36

A Ezayu, Edom tẽn-peelmẽ

1A Ezayu boondame tɩ Edom la ad yẽ me roogo.

2 Yaa Kanaã kom-pugli la a Ezayu kẽes yã, yaa Ada, Ititga Elon biiga; yaa Oolibama: yẽ ba la a Ana, la Ana ba la a Sibeõ, a Sibeõ yaa Ivitsa buud neda.

3 Sẽn leb n paas yaa Basmat: yẽ yaa a Ismayɛl bi-pugla la a Nebayot tão;

4a Ada biig la a Elifaz; a Baasmat biig la a Reowɛl;

5a Oolibama kamb la a Yewus, a Yalam la a Kora. Woto la kamb niyns a Ezayu sẽn dog Kanaã tẽnga.

6A Ezayu waa n yika ne a pagba, a kom-dibli, a kom-pugli, a yir dãmb fãa, a rũmsa fãa la a sẽn da paam bũmb ning fãa Kanaã tẽnga, n kẽng Seyir, n zãag ne a yao, a Zakoob.

7Sɩda, b rũmsa da yaa wʋsgo ne b tõog n naag taab zĩ-yɛnga; tẽnga ra ka tõe n sek-b ye.

8Yaa rẽ yĩng la a Edom dʋ Seyir tãnga zugu. Edom ne Ezayu yaa nin-yende.

9Woto la Edomitsa ba, a Ezayu, kibare, a sẽn waa n ta Seyir tãngẽ.

10Ad-a Ezayu kamba yʋya: a Elifaz, yẽ ma la a Ada, a Ezayu paga, a Reowɛl, yẽ ma la a Basmat, a Ezayu paga.

11Ad-a Elifaz kamba: a Teman, a Omar, a Sefõ, a Gatam, a Kenaz.

12A Ezayu biig a Elifaz rɩka a Timna n paas a pipi paga la a Timna doga a Amalɛk. Bãmb la a Ezayu ne a Ada bãmba.

13Sã n yaa a Reowɛl, yẽ kamb la a Naat, a Zera, a Sama, a Miza. A Ezayu ne a paga Basmat kamb la bãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A Ezayu paga, a Oolibama, sẽn yaa a Ana biiga, a Sibeõ yagenga, doga a Yewus, a Yalam, a Kora.

A Ezayu kamb sẽn lebg nanams Edom tẽn-peelmẽ

15Ad sẽn yɩ-b b ba a Ezayu rooga nanamse, Edom tẽn-peelmẽ: a Tema, a Omar, a Sefõ, a Kenaz,

16a Gatam, a Amalɛk. A Ezayu bi-kẽeng a Elifaz kamb la bãmba. B ma la a Ezayu pag a Ada.

17Roog nanams a Naat, a Zera, a Sama, a Miza; Bãmb yaa a Ezayu biig a Reowɛl kamba; b yaab poak la a Basmat, a Ezayu paga. B vɩnda Edom tẽn-peelmẽ.

18Roog nanams a Yewus, a Yalam, a Kora. Bãmb yɩ-la a Ezayu ne a paga a Oolibama kamb; a Ana la a Oolibama ma.

19Edom nanamsa la bãmba, fãa ya-la a Ezayu kamba.

20Sẽn zĩnd-b Edom tẽn-peelmẽ pipi yɩ Oritga a Seyir yagense. La Oritsa nanams yi-la a Lotã, a Sobal, a Sibeõ, a Ana,

21a Disõ, a Esɛr, a Disã, a Seyir kamba.

22A Lotã kamb yɩ-la a Ori la a Emam; a Lotã da yaa a Timna tão.

23A Sobal kamb yɩ-la a Alwã, a Manaat, a Ebal, a Sefõ, a Onam.

24A Sibeõ kamb yɩ-la a Aya, a Ana, yaa Ana kãng n da kẽng we-raoogẽ n na n tɩ wãbneg a ba a Sibeõ bõeense n tɩ yãend koom sẽn ya tʊʊlga.

25A Ana kamb yɩ-la a Disõ, a bi-ribla la a Oolibama, a bi-pugla.

26A Disõ kamb yɩ-la a Emdã, a Esbã, a Yitrã a Kerã.

27A Esɛr kamba yɩ-la a Bilã, a Zaawã, a Akã.

28A Disã kamb yɩ-la a Us, a Arã.

29Oritsa nanamse la woto: a Lotã, a Sobal, a Sibeõ, a Ana,

30a Disõ, a Esɛr a Disã. Bãmb n yɩ b roog nanams Seyir tẽn-peelmẽ.

31Ad neb niyns sẽn dɩ-b naam Edom tẽnga, tɩ Israyɛl dĩm dãmba yaool n na n wa soog-a.

32Pipi dĩma yɩ-la a Bela, a ba yʊʊr a Beor la a na-tẽnga ra boondame tɩ Dinaba

33A Bela sẽn ki, a Zobab n ledg a zĩiga, yẽ ba la a Zera, t'a na-tẽnga ya Bosra.

34A Zobab sẽn ki, a Usam n dɩ naam a zĩigẽ, Temanitsa tẽngẽ.

35A Usam sẽn ki, a Bedad biig a Adad n deeg a zĩiga. Yaa yẽ n zab ne Madianitse, n tõog-ba, Moab weoogẽ. A na-tẽng yɩ Awit.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36A Adad sẽn ki, a Samla n led a zĩiga. Masreka la a na-tẽnga.

37A Samla poore, Reobot-An-Naar rao, a Sol, n dı naam.

38Sẽn pʊg a Sol yı-la a Akbor biig, a Baal-Anã.

39A Akbor biig, a Baal-Anã, kiime t'a Adar ledg a zĩiga, a na-tẽnga ra boondame tı Pawu; a pag ra boondame tı Metabeyɛl, a Matrɛd bi-pugla, a Me-Zaad yagenga.

40Ad neb niyns sẽn yıı dĩm dãmb a Ezayu roogẽ, ned kam fãa ne a saka, a tẽnga: a Timna, a Alvã, a Yetɛt,

41a Oolibama, a Ela, a Pinõ,

42a Kenaz, a Tema, a Mibsar,

43a Magdiyɛl, a Iram. Bãmb n yı Edom dĩm dãmba, tẽns niyns b sẽn da ya b soolem. A Ezayu la Edomitsa yaaba.

Sıngrẽ 37

1A Zakoob ba wã sẽn zĩnd tẽng ning Kanaã, beenẽ la yẽ me ti a yiri.

A ZOZƐF KIBARE
A Zozɛf kẽem dãmba beem

2Wã marsã yaa a Zakoob doog kibare. A Zozɛf yʊʊm sẽn waa n ta piig la a yopoe, a da naagda a kẽem-dãmb n kıumd rũmsi. A ra ket n yaa yãaga; a Bila la a Zilpa kamba la a rogd-n-taase; a Bila ne a Zilpa yaa a ba pagba. A sã n mii n wʊm tı b gomd wẽng a kẽem dãmba poorẽ, a wat n togsa a ba.

3A Israyɛl da nonga a Zozɛf n yıud a kamb a taabã, a da yaa a kʊʊlem biiga; a kıtame tı b sẽ na-biig fuug n kõ-a.

4A kẽem dãmba sẽn yãe t'a ba wã nong-a-la wʊsgo n yıud bãmbã, b tuga beem ne-a, tı ya mo-beed bala n dag n be b noorẽ.

5A Zozɛf zãmsame n yi n togs a kẽem dãmbã, tı b na n maneg n kisg-a.

6A yeelame: «Kelg-y m sẽn zãmse:

7Tõnd dag n bee pʊʊgẽ n kalsd koodo; mam kalga yikame n yaas yĩngri tı yãmb dẽnna na n gũbg-a n wõgemd a taoore.»

8Dẽ la a kẽem dãmba leok-a: «Sãnd f ka rat n wa yı tõnd dĩma bı d soaala!» Zãmsdã la goama kıtame tı b sũ-kiira la b beema yãng n paas.

9A Zozɛf le paama zãmsd a to, t'a le wilg a kẽem dãmba: «M le zãmsame la m yãee wĩntoog la kiuug la ãds piig la a ye tı b wõg mam taoore.»

10A togsa a ba la a kẽem dãmbã la ba wã zab-a lame: «Ad fo zãmsdã kɛɛma, maam ne f ma la f kẽem-dãmbã na n wa wõgemda fo taoor la?”

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 Rẽ paasa a kẽem dãmba sũ-kiiri. A ba wã yẽ da sĩnda a noore n bilgd yɛlã a sũurẽ.

A Zozɛf koosgo

12 A Zozɛf kẽem dãmba kẽnga Sikɛm n na n tɩ gũ b ba rũms bõonese.

13 A Israyɛl yeela a Zozɛf: «Fo kẽem dãmba bee Sikɛm bãoogo, wa tɩ m tʊm-f b nengẽ.» T'a yeele: «M na kẽng!”

14 T'a ba wã yeel-a: «Bʊʊg-f kẽem dãmbã n ges b keta laafi la f ges rũmsa me keta laafi n wa togs-ma.» La a Zozɛf yii Ebrõ n ta Sikɛm.

15 Ned n seg-a bãoogẽ t'a kẽnd la a sok-a lame: «Biiga, bõe la f baooda?»

16 T'a leoke: «M baooda m kẽem dãmba la wilg maam b sẽn be zĩig ninga n kɩmd rũmsã!»

17 Tɩ raoã yeele: «B yikame la m da wʊmdame tɩ b goamda: d kẽng Dotã.» A Zozɛf gẽesa a kẽem dãmba la a tɩ yãend-b-la Dotã.

18 A Zozɛf kẽem dãmba yãend-a lame t'a nan ket yɩg n watẽ tɩ b sed ne taab n na n kʊ-a.

19 B ra yeta taaba: «Ad zãmsda naab sẽn wate!

20 Wa-y tɩ d kʊ-a n lob bul kɩdgẽ la d yeel tɩ rũng n yõk-a n wãbe la woto d na bãng a zãmsdã sẽn na kẽ zĩig ninga!»

21 A Rubẽ wʊmame la a fãag-a-la b nusẽ n yeel-b tɩ b wa tɩ b ra kʊ-a ye.

22 A Rubẽ yeelame: «Wa-y tɩ d da kʊ-a ye, d da sɩs-a ne d nug ye, d bas a bul-kɩdgẽ bala, weoogẽ ka.» A da ratame n soos n yiis-a n tɩ lebs a ba.

23 Woto a Zozɛf sẽn ta b sʊka, tao-tao bal tɩ b yeega a fu-yorgo t'a ra yera na-biig fuugu.

24 B gãd-a lame n lob bul-kɩdgẽ; bulga da yaa vɩʊʊgo, koom da ka be a pʊgẽ ye,

25 n yaool n leb b zĩigẽ n na n tɩ rɩ. B sẽn doog b nenga, b yãee Ismayɛl toandba sẽn yi Galaad n kuiisẽ. B yʊgma wã ra zɩta tɩdare, tɩ-kaam sẽn na n ning kũum tɩ ra sãam ye, la sẽn tar yũ-noogo. B ra teesda Ezipt tẽnga.

26 A Zɩda yeela a ba-biisi: «Yõod bʊg la d na n paam, d sã n kʊ d yao wã la d bus a zɩma?

27 Wa-y tɩ d koos-a ne Ismayɛlitsã la d da kʊ-a ye tɩ ya d yao, d fãa yaa zɩm a ye.» A sẽn gom woto, b kelg-a lame.

28 Madiã toandba taame tɩ b yiis a Zozɛf bulgẽ wã n soos n koos a wakɩ koeems pisi ne bãmba tɩ b tall-a n loog Ezipt tẽnga.

29 A Rubẽ leba bulgẽ wã n mik t'a Zozɛf ka le ket be ye t'a na n kẽes a fut,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30la a lɛɛg n wa yeel a ba-biisi: «Ad-y biiga ka le ket ye, la m na n kẽe yɛ?»

31Dẽ la b rɪk a Zozɛf fuugã n kodg boɛɛg a ye, n bilim fuuga zɪumẽ.

32B toolame tɪ b tɪ kɪs fu-yorgã b ba la b yeel-a: «Wã bala la tõnd sẽn yãende, ges-y sãnd ka y biiga fuugã?»

33A Zakoob gesame n yeele: «Yaa m biiga fu-yorgo, bõn-nind n wãb a Zozɛf n zerem-a wa rũnga.»

34A Zakoob kẽega a fuug n bao sũ-pa-noang fuugu n yeelge la a yãba a Zozɛf n kaoose.

35A kom-dibli la a kom-pugli waame n na n bels-a-la a zãgsa belsgo n yetẽ: «Bas-y-ma tɪ m sig bʊg-tẽng ne nintãm n paam m biiga.» La a kell n yõka yãbre.

36Madianitsa koosa a Zozɛf. B koos-a-la ne Ezipt tẽng rao a ye, a Potifar. Da yaa nin-kãsenga Ezipt naaba zakẽ la zaka rãmb dɪlgr ra paka yẽnda.

Sɪngrẽ 38

A Zɪɪda ne a Tamar kibare

1Ade, a Zɪɪda waa n basa a ba-biisã n kẽng Adulam nin-yend nengẽ la nin-kãng yʊʊr la a Ira.

2A waa n yãenda Kanaã bi-pugl sẽn boond tɪ Suwa la a rɪk-a lame n maan a paga.

3Paga waa n dɪka pʊga n dog a biiga n bool tɪ Er.

4A sẽn le rog biig a to, a pʊd-a lame tɪ Ona.

5A le roga biig a to, n pʊd yẽ soab t'a Sela. Yɪɪ Kezib tẽng la a kũm yẽ rogem.

6A Zɪɪda bao pag n kõ a bi-kẽeng a Er, paga da boondame tɪ Tamar.

7La a Zɪɪda bi-kẽeng a Ɛr maana sẽn ka ta Soaala-Wẽnd yam tɪ b yãk a yõore.

8Dẽ la a Zɪɪda yeel a Ona: «Maan sẽn tog ne f kẽema paga n dog biig n kõ-a.»

9A Ona da mime tɪ biiga na n yɪ-la a kẽema biig n yaool ka yẽ biig ye. A sã n da kẽ ne pagã a da raagda zɪɪma tẽnga n mi tɪ woto a kõn dog biig n kõ a kẽem ye.

10Dẽ me pa ta Soaala-Wẽnd yam ye tɪ b sɪbg-a ne kũum.

11A Zɪɪda kong n yeela a bi-pag a Tamar: «Leb f ba-yiri wa pʊg-kõore t'a Sela paam n bɪ.» A sẽn gom woto wã yaa a sẽn da rat tɪ bi-kãng põse, n da ki wala a kẽem dãmba; a Tamar sakame n leb a ba-yiri.

12Sẽn waa n kaoos bilfu, a Zɪɪda pag a Suwa kiime. A Zɪɪda sẽn yãb a pag n sɛ, a kẽnga Timna n na n tɪ wõrs a piisi, yẽ ne a zoa, a Ira, Adulam neda.

13B yeela a Tamar: «Ad-a Ɛr ba wã wata Timna n na n wõrs a piisi.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A Tamar yeesa fut niyns sẽn da wilgd t'a yaa pʊg-kõorã n bao peend n murs-mursi, n zĩ Enayim tẽnga kʊleng sɛɛga; Enayim da bee Timna sor zugu. A Tamar neeme t'a Sela lebga raoa tɪ b pa rɪk-a n kõ-a ye.

15A Zɪda yãenda a Tamar la a mams-a-la ne pʊg-yoodre; a nenga ra ludame.

16A bʊʊg-a lame n yeel-a: «Bas tɪ m kẽ ne fo!» A ra ka mi tɪ yaa a bi-pag ye. Dẽ la a Tamar sok-a: «Bõe la f na n kõ-m tɪ m sak-fo?»

17T'a leoke: «M na tool-f bulla, m sã n ta yiri.» La paga yeelame: «M na sake, f sã n dɪk f bũmb n bas m nugẽ, tɪ bulla sã n wa bɪ f le reege.»

18Dẽ la a Zɪda sok yã: «F ratame tɪ m bas bõe?» T'a yeele: «Fo sẽn tar bũmb ning n kõt kaset tɪ sẽn gʊlsa yaa foom n gʊlse, bõn-kãng ne a boabdga, n paas f rasaarã.» A sak n kɪs-a-la rẽ fãa; b bãnga taaba. A Tamar tol n wa mikame t'a tedgame.

19Paga sẽn kul a yiri, a yãka peenna n lebs a pʊg-kõt fut n yeelge.

20A Zɪda tʊma a zoa, Adulam daoa, t'a tɪ kɪs bullã la a reeg a teed n wa. A sẽn kẽnge, a pa yãend paga ye.

21A soka tẽnga rãmba: «Pʊg-yoodrã sẽn da be Enayim sora noorã bee ye?» Tɪ b leok-a: «Pʊg-yoodr zɪ n zĩnd ka ye.»

22A lɛɛg n waa a Zɪda nengẽ n yeel t'a pa yãend-a ye, tɪ la tẽnga rãmb me kõo kaseto tɪ b zɪ n yãe pʊg-yoodr be ye.

23A Zɪda leokame: «A tall gilli; pa tog tɪ b wa laad tõnd ye; m tʊma foo ne bullã la f pa tɪ yãend-a ye.»

24Sẽn maan kiis a tã, b togsa a Zɪda: «Ad-f bi-paga Tamar maana yoob n tol n dɪk pʊga.» A Zɪda kõo noor tɪ b yiis-a tẽnga pʊga n yõog-a bugum.

25B sẽn waa n tar-a n yita, a tʊmame tɪ b tɪ yeel a Zɪda: «Yaa sẽn so a woto wã fãa soab biig la m tʊta. Ges-y neere n bãng ãnnã n so gʊlsg kaset kãngã, ne a boabdgã la dasaarã?»

26A Zɪda gesa neere la a yeelame: «Paga bʊʊm yɪda maam sɪda, tɪ m da pa sak n dɪk-a n kõ m biig a Sela ye.» Dẽ tɛka b ka le bãng taab ye.

27A Tamar sẽn waa n kũmd dogem, a mikame tɪ yaa kinkirsi.

28Dogma wakato biig a yembr tuda a nug yɪnga tɪ pʊg-roagsa gãd-a n loe gĩs-miuugu n yeele: «Yãoo la pipi.»

29Yẽ soaba le kẽesa a nug la yaa yao wã n yi, tɪ pʊg-roagsa yeele: «Yaa bõe n na n maan-f tɪ f fãod n yita?» Tɪ b bool-a t'a Perɛk, a Fãooda.

30A ye wã yaool n yiime tɪ gĩs miuuga loe a nugu, tɪ b bool-a tɪ Zera, a Yõadi.

Sɪngrẽ 39

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Zozɛf taa Ezipt tẽnga

1Yaa Ezipt tẽng la b taas a Zozɛf. A Potifar da raa-a-la Ismayɛl yagensa nengẽ. Ezipt dĩma yam da kẽ-la a Potifar la yẽ la dĩma gũudba tãnsoaba.

2 Soaala-Wẽnd zĩnda ne a Zozɛf, bũmb fãa sak-a lame, a pa-la a Potifar zakẽ.

3Nin-kãnga yãendame t'a Zozɛf yĩnga, Soaala-Wẽnd da bee ne-a tɩ bũmba fãa sakd-a,

4a ra nong-a lame, a rɩka a zak naam la a sẽn tar fãa n bas ne-a.

5Ezipt raoã sẽn dɩk a zak naam la a sẽn tar fãa n bas ne a Zozɛf tɛka, Soaala-Wẽnd ninga a zak barka. Barka siga a sẽn da tar fãa, a zak wala a pʊto.

6A sẽn dɩk fãa n bas ne a Zozɛf, a ka le bʊ bũmb ba a ye poorẽ ye, tʊʊmd ning a sẽn da kell a meng yĩnga, da yaa a menga rɩlgre bala. A Zozɛf ra yaa rao sẽn pidi la a neng ra sakda gesgo.

A Potifar pʊg-yaalga

7Sẽn waa n beẽ, a Zozɛf zu-soaba pag yam waa n sog-a lame. Paga yeelame: «Zefo, kẽ ne maam!»

8A Zozɛf zãgsame la a yeel-a lame: «M zu-soaba maana yard ne maam, n pa le bʊʊd bũmb ba a ye, n dɩk fãa n gũnug-ma.

9A zaka pʊga a ka tar waoor n yɩd maam ye, a ka yet tɩ m maan a ni ne bũmb ba a ye sã n ka ne foo, a paga. Sẽn ya woto wã, m na n yɩ wãn n tũ fo raab wẽnga la m beeg Wẽnde?»

10Beoog sẽn vẽeg fãa, paga ra ket n gomda ne a Zozɛf la a kell n zãgsame, a pa sak n gãand ne-a ye.

11Daar a ye, a Zozɛf kẽe a Potifar zakẽ n tʊmd a tʊʊma. Dakõor ba a ye da ka pa zaka pʊg ye.

12Paga gãda a fuug n yeel-a: «Gãand ne maam!» La a Zozɛf basa fuugã a nugẽ n zoe n yi.

13A sẽn mik t'a Zozɛf basa a fuug a nugẽ n zoe n yi,

14a boola a sõgen-kamba n yeel-ba: «Ges-y, m sɩda waa ne Ebre kãnga, t'a rat n yog ne maam; a tol n kolgame t'a na n yõg-ma la mam kelmame tɩ sãde.

15A sẽn mik tɩ m zẽka m koɛɛg n boondẽ, a bas a fuug m nugẽ la a zoeeme n yi.»

16Paga rɩka fuugã n dɩgl a sɛɛgẽ n gũud a zu-soaba waoongo.

17La a sɩda sẽn wa, a goma woto: «Fo sẽn tall Ebre ning n wa ka wã kolgame n na yog ne maam.

18M zẽka m koɛɛg n boole t'a bas a fuug m nugẽ n zoe n yi.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A Potifar sẽn wʊm pagã sẽn yeelã: «Ges f yem-daoogã sẽn tʊlg bũmb ning ne maam,» a sũur yikame.

20A kɪtame tɪ b yõk a Zozɛf n kẽes roogo.

21 Soaala-Wẽnd sõnga a Zozɛf, b nonglma paa ne-a, ro-gũuda ka yɪ toaag ne-a ye.

22Gũudba naab tol n yeela a Zozɛf t'a ges bi-bees a taaba yelle la bũmb sɪd da ka maand t'a ka bãng tiir ye.

23Tʊʊmd buud da ka le ket gũdba naab sẽn na n tʊm ye, tɪ Wẽnd da sõngda a Zozɛf t'a sẽn maand fãa baasd neere.

Sɪngrẽ 40

1Sẽn yɪ bilfu, neb a yiib n beeg dĩma beegr kãsenga; yaa sẽn geta rãama yelle la sẽn geta rɪba yelle.

2Dĩma sũur puuga ne bãmb b yiibã al wʊsgo.

3A sui-b-la roogo; ro-kãng pʊg me la b ra kẽes a Zozɛf. Gũudba kãsem n da so ro-kãng gesgo.

4Gũudba naab kosa a Zozɛf t'a ges neb a yiiba me yelle. B kaoosa roogẽ wã bilfu,

A Zozɛf wilgda zãmsd võore

5Yʊng a ye, sẽn wata ne dĩma rãama la sẽn wata ne dĩma rɪbã b sẽn yõk n sui roogã paama zãmsdo. Zãmsda da wilgda ned kam yell sẽn na n yɪ a soaba.

6A Zozɛf taa b nengẽ yibeoogo la a mik-b-la ne sũ-sãanga.

7T'a sok-ba: «Yaa bõe tɪ y nens gãnem dũnna?»

8Tɪ b yeele: «Tõnd zãmsame la d ka tar ned sẽn na n togs tõnd d zãmsda võor ye.» A Zozɛf yeel-b lame: «Bãng-y tɪ sɪda, yaa Wẽnd n tar bũmb fãa võore, la yãmb ye n togs maam y zãmsdã.»

9Rãama kɪtã n sɪnge, a yeelame: «Mam zãmsame tɪ tɪɪg sẽn womd biisi tɪ b tõsd n maand dãam n yɛs mam taoore.

10Will a tã n tão tɪɪga sɛɛga, n tob vãado, n ning puudu, n ning sib gĩin la gĩna wẽneg n moogame.

11M da zãada Ezipt dĩma rãam wamd m nugẽ, m fãsga tɪɪga biis n wẽk wamdẽ wã n dɪk wamna n sagl dĩma nugẽ.»

12A Zozɛf yeel-a lame: «Ad-f zãmsda võore: will a tã makda dasem a tã.

13Keta rasem a tã tɪ dĩma yiis foom roogo tɪ f le rɪk f pĩnd tʊʊmde; foom n na n dɪk rãama wamd n le sagl dĩma nugẽ wala f sẽn da maande.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14La f zug sã n yı noogo, bı f ra yĩm m yell ye, tẽeg n gom m yelle ne f zu-soabã t'a yiis m doogo.

15Mam yita Ebre rãmb tẽnga la m sẽn wa ka wã, m ka maan bũmb sẽn sek roog ye.»

16Rıuba kıta sẽn mik t'a Zozɛf leokra wẽnda gom noogo, yẽ me waa ne a sẽn zãmse. A yeelame: «Mam me zãmsa woto: M da tʊka rıub pet a tã.

17Peoog ninga sẽn da roga zugẽ wã da pida ne dĩma rıub buud fãa la luiili waa n dıt-b-la m zugẽ.»

18A Zozɛf yeel-a lame: «Fo zãmsda võor la woto: pet a tãaba makda dasem a tã.

19Dılla keta rasem a tã tı dĩma zẽk foo n zʊʊg f sẽn date. A na n yiisa foo n tı luul tı luiili tõs f nemdo.»

20Sıda, dasem sẽn maan a tã, dĩma moona kibsa a rogem tẽegr yĩnga, a segla rıubo n bool nin-bɛda fãa, n bool rãama kıta la rıuba me kıta.

21A lebsa rãama naab a pĩnd zĩigẽ la yıı yẽnda n pʊdg rãama n kõ-a.

22A kıtame tı b yõk rıuba kıta n luuli, wala a Zozɛf sẽn da togsã.

23Bãng-y tı rãama kıta ka maan tẽegr ye, a yĩma a Zozɛf yell fasi.

Sıngrẽ 41

Ezipt dĩma zãmsdo

1Sẽn maam yʊʊm a yi, dĩma me zãmsame: a ra yɛsa Nil kʊılga noore.

2A yãee nag-yãans a yopoe sẽn yi kʊılgẽ wã n wãbd yamdo, b ra nobame n ya yılma.

3Nag-yãans a yopoe le yii kʊılgẽ wã; b waglmame n ka le tar neerem ye la b wa n yegla pipi rãmbã.

4La sẽn wagl-bã, n ka tar neerma wãba a yopoe wã sẽn nob n ya yılma. La dĩma wẽneg n nekame.

5A waa n le gũsame, n le zãmse: kaf a ye n da ning zut a yopoe; a ye fãa yaa bedre, n pɛ neere.

6La bãmb poore, zut a yopoe a taaba, war sẽn wãke la sẽn ya bõonese, n tão n yi.

7Ka-zut niyns sẽn ya b bõonesã dıı sẽn sĩd bã, n ya bɛdã. Dĩma sẽn neke, a bãngame tı yıı zãmsdo.

8 Beoog sẽn vẽege, Ezipt dĩma yama da gõodame. Dẽ la a kıt tı b bool Ezipt sɛb mitbã la yam zulung rãmba fãa, n togs a zãmsgã la ned ba a ye ka tõog n wilg a võor ye.

9Dẽ la sẽn kıta dĩma rãama yik n yeele: «M data rũnna n wilg m kongre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Wakat n waa n zĩndi tɩ dĩma sũur puug ne maam la rɩba kɩta la a kɩtame tɩ b pag tõnd d yiiba roogo.

11Yʊng a ye, tõnd naaga taab n zãms zãmsdo; zãmsda da wẽnda taaba tɩ b võor yaool n ya toore.

12Ro-gũuda naab da tara yem-daoogo sẽn naag tõnd doogẽ la sẽn ya Ebrayitga; tõnd wilg-a-la d zãmsdo la a tõog n bilga b võore, a wilga ned kam fãa yell sẽn na n yɩ-la.

13Sɩd yɩ wala a sẽn da togsã, mam leba m pĩnd zĩigẽ la b luula m tũud-n-taagã.»

14Ezipt dĩma kɩtame tɩ b bool a Zozɛf; tao-tao bal tɩ b yiis-a-la roogo. A põnga a zug, n teem futu, n wa yals dĩma taoore.

15Tɩ dĩma na n yeel a Zozɛf: «M zãmsa m zãmsdo la ned ba a ye ka tõog n wilg a võor ye. M yaool n wʊmame tɩ zãmsd sẽn lʊɩ f tʊbrẽ bal la f sẽn wa ne a võore.»

16A Zozɛf yeela dĩma: «Da teeg-y maam ye, teeg-y Naaba-Wẽnd tɩ bãmb n tõe n leok tɩ yõod zĩndi.»

17Dĩma yeela a Zozɛf: «M zãmsda pʊgẽ, m da yɛsa Nil kʊɩlg noore,

18la nag-yãans a yopoe sẽn nobe, n ya yɩlma n yi kʊɩlgã n wãbd yamdo.

19La nag-yãans a yopoe sẽn waglme n ka le tar neerem ba bilfu, n yi n yegl pipi rãmbã, la Ezipt tẽng zɩ n yãe niis sẽn waglme n pa sakd gesgo wala nag-kãens ye.

20Sẽn wagl-bã, n ka tar neerma, wãba a yopoe wã sẽn da nobe n ya yɩlma.

21B sẽn vel-b n sɛ, ka yɩ wa b vela bũmb ye, b pa tedg ba bilfu; mam wẽneg n nekame.

22M waa n le zãmsame, n yãe kaaf a ye sẽn ning zut a yopoe t'a ye fãa ya bedre, n pɛ neere,

23la zut a yopoe a taab, war sẽn wãke la sẽn pa bõonese, tão n yii bãmb sɛɛgẽ,

24la sẽn ya-b bõonesã rɩ sẽn ya-b bẽdã la neebã. M togsa m zãmsdã mitbã la yam zulung rãmbã, la ned ba a ye pa tõog n wilg maam b võor nand ye.»

25A Zozɛf yeela Ezipt dĩma: «Yãmb zãmsdã yaa zãms yɛnga, Wẽnd wilga dĩma bũmb ning sẽn na n yɩ beoogo.

26Nag-yãans a yopoe sẽn ya yɩlma makda yʊʊm a yopoe; la ka-zut a yopoe sẽn pɛ neerã me makda yʊʊm a yopoe; zãmsga yaa zãms yɛnga.

27Nag-yãans a yopoe sẽn waglme n ka sakd gesgã sẽn pʊgã makda yʊʊm a yopoe, tɩ ka-zut a yopoe wara sẽn wãkã la sẽn pa bõonesã, bãmb me yaa yʊʊm a yopoe. Dɩlla yʊʊm a yopoe kom n na n zĩndi.

28Yaa wala m sẽn yeelã, Wẽnd wilga dĩma bũmb ning sẽn na n yɩ beoogo.

29Yʊʊm a yopoe n wate tɩ Ezipt tẽng na n gal ne bũmb fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Yʊʊm a yopoe n na n pʊge la na n yɩ kom, bũmb ka na n le zĩndi, koma na n zaba tẽnga gilli.

31Koma sẽn na n pʊgã, la a na n zab wʊsgã na n kɩtame tɩ b yĩm tɩ Ezipt yɩ tɩgr tẽnga.

32Zãmsda sẽn yɩ a yiibã wilgdame tɩ Wẽnd nengẽ bũmba fãa yals n sɛɛme la wakat yaoome.

33Sẽn ket marsã, yaa dĩma bao ned sẽn tar yam la sɩlem t'a ges Ezipt yelle.

34Bɩ dĩma bao neb n zĩndig tẽng fãa pʊgẽ tɩ yʊʊm a yopoe wã pʊgẽ, bɩ ned kam fãa rok a kood yõod a nu soaba n tall n wa bãmb nengẽ.

35Yʊʊm a yopoe tɩgra pʊgẽ, b sõng n me bao tẽng fãa la b pids-b ne kood n bĩngi.

36Woto, koma yʊʊm a yopoe wã pʊgẽ, b na paam n dɩ n põse.»

A Zozɛf lebgda Ezipt dĩma kug-zĩida

37Goama ta-la dĩma ne a poorẽ dãmba yam.

38Dĩma pʊs n yeel-b lame: «Yɛɛnẽ la d na n yãe Naaba-Wẽnd sẽn pids ninsaal ne yam wala nin-kãnga?»

39Dẽ la a yeel a Zozɛf: «Wẽnd sẽn sõng foo tɩ f mi woto wã fãa, tõnd ka le ne ned a to sẽn tar yam la sɩlem wa foo ye.

40Dɩlla foom la m na n lʊɩs taoore, na n yɩ tɩlɛ ne tẽnga rãmb tɩ b tũ fo sẽn yeela fãa. Bũmb ninga sẽn na n welg maam ne foom na n yɩ naama zaoor bala.»

41Dĩma le paasame: «Yɩ Ezipt tẽng soaala.»

42 A pidga a nug-bĩng n pid a Zozɛf, n bao fu neeba n yelg-a, n bao sãnem yãndo n pid a yubla.

43A zombg-a-la a meng bilim-bilm a yiib soaba tɩ ned be a taoore n moonẽ: «Yĩgimd-y yã!» Yaa woto la a Zozɛf lebg Ezipt tẽng fãa soaala, ne Ezipt dĩma raabo.

44Dĩma yeela a Zozɛf: «Maam la dĩma menga, la sã n ka foom n kõ noore ned ka tõe n le zẽk a nug-bil meng Ezipt tẽng ye.»

45A teema a Zozɛf yʊʊr la ne Ezipt rãmb goama a lebga Safnat-Panea, tɩ Wẽnd n so vɩɩm. A kõ-a-la paga sẽn boond tɩ Asmat; a Asmat yaa On maan-kʊʊd, a Potifera biiga. A Zozɛf yiime n kaag Ezipt tẽnga.

46B sẽn waa n tall a Zozɛf n wa Ezipt dĩma taoore t'a yʊʊm yaa pis-tã. A Zozɛf basa dĩma zaka n sɩng Ezipt tẽng gilgri.

47Tẽnga sɩd woma ne a sũur fãa yʊʊm a yopoe wã pʊgẽ.

48La yʊʊm a yopoe wã sẽn yɩ tɩgr yʊʊma, a kɩtame tɩ b tigs koodo; wetẽ dãmba koodã da watame n tigsd tẽn-bɛdẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

49A Zozɛf tigsa kood zembala, wa bĩisr sẽn be mogr noore, tɩ gɛɛndb bas taale ne b geelse, la sɩda, kooda da ka tõe n mag ye.

50Koma sẽn waa n nan ka lʋɩ tẽngã, a Zozɛf paama kamb a yiibu ne a Asmat, On maan-kʋʋd, a Potifera, bi-puglã.

51A Zozɛf pʋda a bi-kẽengã tɩ Manase, tɩ Wẽnd kɩtame t'a yĩm a naong la a buudu.

52A boola a to wã, a Efrayim, tɩ Wẽnd kɩtame t'a rog kamb a yembd tẽngẽ.

53Yʋʋm a yopoe tɩgrã wala Ezipt dãmb sẽn zɩ n yãend a taarã waa n loogame,

54 tɩ yʋʋm a yopoe kom wala a Zozɛf sẽn da wilgã, ledg a zĩiga. Tẽnga zãgsa wombo, ne rẽ fãa, rɩb ka tol n kong Ezipt tẽng ye.

55 Wara lʋɩme tɩ Ezipt rãmb bʋʋg dĩma n yãbd n kot rɩbo la a da yet-b lame: «Kẽng-y fãa a Zozɛf nengẽ, la a sẽn yet tɩ y maan bũmb ninga bɩ y maan.»

56Yaool n da yaa dũni wã zãnga la koma lʋɩ yã; a Zozɛf kɩtame tɩ b pags bao wã tɩ Ezipt rãmb paam kood n da. Koma waa n lebga toog Ezipt tẽnga.

57Dũni wã tõr da wata Ezipt tẽng n daad kood a Zozɛf nengẽ. Bãng-y tɩ koma da saaga dũni wã zãnga.

Sɩngrẽ 42

A Zakoob tʋmda a kamb Ezipt tẽnga

1A Zakoob wʋmame tɩ kood bee Ezipt tẽng n koosdẽ t'a yeel a kamba: «Y sẽn zĩi n get taaba yõod la bʋgo?

2 M wʋmame tɩ kood bee Ezipt tẽng n koosdẽ, kẽng-y be n tɩ ra tɩ d rɩ n paam n põse.»

3A Zozɛf kẽem dãmb piiga kẽnga Ezipt tẽnga n na n da koodo.

4A Zakoob pa sak t'a Bẽnzame tũ a kẽem dãmba ye. A Zozɛf ne a Bẽnzame yaa ma-biisi. A Zakoob ra yetame tɩ ka tog tɩ yell wa pak a me ye.

5A Israyɛl kamba tũu neb a taab n na n tɩ ra koodã tɩ koma ra bee Kanaã tẽnga.

6A Zozɛf da yaa na-kãsenga, da yaa yẽ nengẽ la raadba fãa da wat n daadẽ. Woto a Zozɛf kẽem dãmba sẽn taa a taoore b wõgemdame n waoog-a.

7A Zozɛf sẽn yãe a kẽem dãmbã, a bãng-b lame la a maana waa a ka mi-b ye, n tol gomd ne b yãas-yãasa. A sok-b lame: «Yãmb yita yɛ?» B leokame: «Tõnd yii Kanaã tẽng n wa n na n da koodo!»

8A Zozɛf bãnga a kẽem dãmbã la bãmb yaool n ka bãng a Zozɛf ye.

9 A Zozɛf tẽega a sẽn da zãms b poorẽ, a yeel-b lame: «Yãmb yaa lɩsdba, yãmb dat n bãnga zĩig ning tõnd pãnga sẽn paoodẽ, yaa rẽ la y wa ka.»

10B naaga taab n yeele: «Ayo! Naaba, y yemsa waame bal n na n da koodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11D gill fãa yaa ned a ye kamba, la d togsda sıda, y yemsa ka lısdb ye.»

12T'a yeel-ba: «Ka sıd ye, yaa tõnd pãng sẽn paood zĩig ning la yãmb baood n na n bãnge.»

13B leoka a Zozɛf: «Yãmb yemsã da yaa piig la a yiibu, ba a ye kamba, d tẽng la Kanaã. Yao-zʋʋga paa ne d ba, tõnd nin-yend bal n ka le kete.»

14A Zozɛf yeel-b lame: «Yaa wala m sẽn zoe n togsã, yãmb yaa lısdba.

15Ad sıbgr ning m sẽn na n sıbg yã: m wẽen ne Ezipt dĩma, yãmb kõn yi ka tı y ka reng n wa ne y yao-zʋʋga ye.

16Tʋm-y yãmb nin-yende t'a tı boaal-a t'a wa la yãmb meng pa roogẽ ka; d na ges y toagsga sã n yaa sıda bı y sã n yagda zirẽ. D sẽn nan ka tar y pʋgã, m ket n wẽenda ne Ezipt dĩma tı yãmb yaa lısdba.»

17A kẽes-b-la roogo dasem a tãab yĩnga.

18Da-tãten-daarã, a Zozɛf yeel-b lame: «M zoeta Wẽnde la ad-y sẽn na n maan bũmb ning n pam n põse:

19sã n ya sıd la yãmb sẽn togsã bı nin-yend pa ka, bi-beesa roogẽ, sẽn kell-ba na leb ne koodã n tı fãag y zak rãmba.

20Y yao-zʋʋga na tũ yãmb n wa, woto m na bãng tı y togsa sıda la y kõn ki ye.» Yıı woto la a nams-ba.

21B ra yeta taaba: Sıda, yaa tõnd sẽn maan d yao wã bũmb ninga n leb tõndo, tõnd yãee sũ-sãang ning sẽn da be a sũurẽ a sẽn waa n yet tı d maan-a sugri tı tõnd pa kelgã, yaa rẽ la tõnd me zĩ rũnna ne yıre.

22 T'a Rubẽ yeel-ba: «M da ka yeel-y tı d da saag n maan d yao wã bũmb tı y zãgse, ad-b sẽn sokd tõnd a zıum dũnna!»

23B da ka mi t'a Zozɛf wʋmda b moora ye, woto no-rɛɛs n da be sʋk n deesd b goama n taasdẽ.

24A Zozɛf zãaga ne a kẽem dãmbã n tı yãbe la a lɛɛg n wa b sʋka n le gom ne-ba. A yõka a Simeõ n loe wĩir bãmb fãa nifẽ.

A Zakoob kamb lebda Kanaã

25A Zozɛf kõo noor tı b pids a kẽem dãmba yondo ne koodo n yaool n lebs ned kam fãa ligd n sui la b kõ-b sor zug dıbo la b maana waa a sẽn wilgi.

26B rıka b koodã n zılg b bõeense la b loogame.

27B sẽn ta b sikẽ, yʋngo, tı bãmb nin-yend lok a yolgo n na n yãk kood n kõ a bõanga, a yãee ligd a yolga pʋga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28T'a na n yeel a ba-biisã: «B lebsa maam m ligdi, b sui-a-la m yolgẽ wã.» B pɛleng
yɪka wʊsgo tɪ b get taaba la b rigda la b yetẽ: «Yaa bõe la Wẽnd maan tõnd woto?»

29B ta-la b ba-yiri, Kanaã tẽnga la b togsa b ba bũmb ning fãa sẽn maane.

30B yeelame: «Tẽnga dĩma maana mo-beed ne tõndo, a mamsa tõnd ne lɪsdba.

31Tɪ tõnd yeel: ‹Tõnd yaa neb sẽn togsd sɪda, tõnd ka lɪsdb ye.

32Tõnd yaa piig la a yiibu, ba a ye kamba; a ye n ka be la yao-zʊʊga paa yiri, Kanaã
tẽnga, ne d ba.›

33Sẽn dɪta naam tẽnga pʊgẽ da ratame n bãng tõnd sã n togsda sɪda la a yeelame: ‹Bas-
y yãmb nin-yend ka n kul ne kood n tɪ kõ y yir dãmba tɪ b tara a tʊʊmde;

34la lɛɛg n wa-y ne yãmb yao-zʊʊgã tɪ m na bãng tɪ y ka lɪsdb ye la y togsa sɪda; dẽ
poor marsã m na lebs y nedã la y na tõog n da y sẽn dat bũmb ninga fãa tẽnga pʊgẽ.› »

35B zuka b yondo la b yãeeme tɪ ned kam fãa ligd da bee pʊgẽ, tɪ rabeem na n yõk-ba,
bãmb ne b ba, a Zakoob

36B ba a Zakoob yeel-b lame: «M kamb a yiib n ka ye, a Zozɛf ka ye, a Simeõ me ka
ye, tɪ yãmb le rat a Bẽnzame n paase, yaa mam zug la yɛla fãa lʊɪta, dẽ fãa yaa mam
zu-beedo!»

37Dẽ la a Rubẽ leok a ba: «F na kʊ m kamb a yiibã, m sã n ka lɛɛg n wa ne a
Bẽnzame, gũnug maam a Bẽnzame tɪ m na tall-a n wa lebs-fo.»

38A Zakoob baas n yeelame: «Mam biiga kõn tũ yãmb ye. A kẽema kiime n bas yẽnda
a ye, y sã n dɪk y sorã tɪ yell tek n pak-a, ad-y m kʊʊlma la sũ-sãang kãsenga na n kʊ-
m lame.»

Sɪngrẽ 43

A Bẽnzame tũudame

1Koma da ket n zabda ne tẽnga rãmba.

2B sẽn yi Ezipt n wa ne kood ninga sɛɛme la b ba yeel-b lame: «Leb-y n tɪ ra kood n
wa!»

3A Zɪɪda leokame: «Dao wã wilga tõnd neere t'a kõn le sak tɪ d wa a taoore, d yao-
zʊʊga sã n ka be ne tõnd ye.

4Fo sã n sak t'a tũ, bãng tɪ tõnd na leb Ezipt tẽng n tɪ ra koodo.

5F sã n ka na n sak t'a tũ, tõnd me kõn leb ye; raoã togsame: ‹M ka rat n le yãend-y m
taoore tɪ y yao wã ka be ne y ye.› »

6A Zakoob yeelame: «La ãnda n yeel tɪ y wɪbg-ma n tãag n togs raoã tɪ y yao-zʊʊg a
ye n kete?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Tı b leoke: «Yaa a sẽn sok tõnd d buuda poorẽ: ‹Y ba ket n vıume, y tara yao a to?› Yaa rẽ yĩng la tõnd me togs yã; ãnna n da tõe n bãng t'a na yeele: ‹Wa-y ne y yao wa?› »

8A Zıuda yeela a Israyɛl: «Bas tı m loog ne biigã, d yik n dık sor n paam n põse, tõnd ne d sẽn get b rãmb yelle.

9A Bẽnzame yell doga m zugu, m sã n ka lɛɛg n wa ne-a, bı f sok-ma, m sã n ka lɛɛg n wa ne-a tı f yãend-a ne f nifu, bı m dı rẽ taal m vıuma fãa pʋgẽ.

10Tõnd sã n da ka ka kaoosẽ yiibu, marsa sekẽ la d ta la d lɛɛg n waẽ.»

11La kamba ba, a Israyɛl, yeelame: «Kẽnda sẽn ya tılɛ wã, bı y maan woto: bao-y tẽnga bõn-sõma buud fãa n zı n tı kõ raoã; kaam sẽn tar n sõod nenga, seem buud toor-toore la sıdo.

12Zı-y ligd y kordẽ la y rık pĩnd ligdã n paase tı daare yıı tudgri.

13Deeg-y y yao wã la yik-y n leb raoã nengẽ.

14La Wẽnd-Pãng-Soaba na kıt t'a maan y yardo la a bas-y tı y lɛɛg n wa ne y yao, a Bẽnzame; m sã n na n dı m kamba bõne bı m dı.»

A Zozɛf likda a menga

15B sıd yii ne b kũuna, ne b bõeensã, ne b ligdã, n tı sig Ezipt tẽnga la b ta-la a Zozɛf taoore.

16A Zozɛf sẽn yãe a kẽem dãmba ne a Bẽnzame, a yeela a sõgen kãsenga: «Tall-y-ba n kẽ zakẽ; kʋ-y rũng n segl, tı wĩntoogã b na n dıı ne maam.»

17Sõgna maana wala a Zozɛf sẽn yeele n tall-ba n kẽes zakẽ.

18B sẽn waa n tar-b n dabdã, dabeem yõk-b lame; la b ra yeta taaba: Ad-y yaa ligdã sẽn pa tõnd yonnẽ wã yĩnga la b tar tõnd n dabd a Zozɛf yiri, b na n kãaga tõnd n kẽes yembdo la b reeg d bõeense.

19B sẽn kolg zaka noore b yeela a Zozɛf sõgen kãsengã:

20«Y kabre, d zu-soaba! Tõnd zoe n waa ka vugri n da koodo.

21Tõnd sẽn lɛɛg n kuisẽ, d sẽn ta d sik zĩigẽ, n pak d yondo, ned kam fãa yãeeme tı ligda keta a zĩigẽ tı tõnd le tar-a n watẽ.

22D waa ne ligd me n na n le ra koodo tı sıda tõnd ka bãng sẽn ya ned ning n lebs ligda yonnẽ wã ye.»

23Sõgen-kãsenga leok-b lame: «Gãneg-y y yam, da maan-y rabeem ye tı yãmb Wẽnd la y ba Wẽnd n ning arzɛk y yonnẽ, sã n ya maam, m da reega m ligdi.» A kẽe n waa ne a Simeõ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sõgna tı kẽes-b-la a Zozɛf zakẽ n tall koom n wa tı b waas b nao, n tall yamd n wa tı b kõ b bõeense.

25B yiisa b kũuna n dıgl n gũud a Zozɛf waoongo, wĩnto-sʊka, tı b waa n bãngame tı b na n dıı ne yẽnda.

26A Zozɛf waa yiri tı b yiis b kũuna n kõ-a la b wõgemda tẽng n waoog-a.

27A reega b pʊʊsem neere la a sok-b lame: «La nin-kẽema, yãmb sẽn gom mam a soab yellã, a ket n vıume?»

28Tı b leoke: «Tõnd ba, yãmb yamba, bee ne laafi, a ket n vıume.» La b le yĩgimdame, b le wõgemdame.

29A Zozɛf zẽka a nin n yãe a yao, a Bẽnzame, a ma biiga, la a sokame: «Woto la yãmb yao-zʊʊga bı, yaa yẽ yell la y sẽn da leok maama bı?» Dẽ poore a yeela a Bẽnzame: «Wẽnd na sõng fo, m biiga!»

30A Zozɛf zoe n yiime, a sẽn yãee a Bẽnzame t'a sũur rigimd t'a nin kalsd nintãm, a kẽ-la a roogẽ, la be, a yãbame.

31A peka a neng n lɛɛg n yi la a tõoga a meng n yeele: «Wa-y ne rıba.»

32B waa ne a Zozɛf rẽnd toore la Ezipt rãmba rẽnd me toore tı Ezipt rãmb ka sakd n dı ne Ebre rãmb ye, dẽ yaa b kisgu.

33A Zakoob kamba ra zĩ-la a Zozɛf taoore la a Zozɛf ra zĩndig-b-la kãseng-kãsengo, n sıng kẽema n ta yao-zʊʊgã la rẽ yɛɛs-b lame.

34A Zozɛf kıtame tı b yãk rıb yẽ meng laagẽ n kõ-ba la a Bẽnzame pʊırã yıga a taab naoor a nu. B naaga a Zozɛf n yũ la lebga laa-n-kaase.

Sıngrẽ 44

B rõta a Bẽnzame wagdem

1A Zozɛf kõ a sõgen-kãsenga noore: «Pids-b yonda ne koodo wala b sẽn tõe n zı tɛka, la lebs ned kam fãa ligd n sui pʊgẽ.»

2A rıka wanzurf wũmbla n naag ne a Bẽnzame ligdã n sui yolgẽ. Sõgna maana wala a Zozɛf sẽn yeelã.

3Beoog sẽn vẽege, b bas-b lame tı b looge ne b bõeense.

4B ka paam n zãag ye, t'a Zozɛf yeela a sõgna: «Yik n zoe n pʊg-ba la f gom ne b woto: bõe tı b maan yãmb neere tı yãmb lebsd wẽnga?

5Bõe tı yãmb dık m zu-soaba sẽn tar wũmbl ning n yũud a rãama la a lıkd be n bʊgd a bagrã? Y sẽn maana sıd yaa wẽnga.»

6Sõgna wudg n paam-b lame la a taas-b-la a zu-soaba koɛɛga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Dẽ la b leok yã: «Yaa bõe la d zu-soaba gomd woto? F yemsã yıta a wãn n maan yell a woto fãa?

8Ade, ligda meng tõnd sẽn tees n yãend d yonnẽ, tõnd tall-a lame n wa, d na n yıı wãn n wa zuud f soaala sãnem bı a wanzurfu?

9B sẽn na n yãend b bũmba ned ninga yolgẽ bı b kʊ yẽ soaba la b kẽes tõnd fãa yembdo.»

10Sõgna leok-b lame: «Bı y maan wala yãmb sẽn yeelã, d sẽn na n yãend bũmbã ned ninga yolgẽ, yẽ soab na lebg mam yamba la sẽn ket-ba na loog ne laafi.»

11Tao-tao bal tı ned kam fãa sika a yolgo n lok-a.

12Sõgna sınga kẽem dãmba vɛɛsgo n wat yao-zʊʊgã la a yãenda bũmbã a Bẽnzame yolgẽ.

13B kẽesa b futu la b zılga b bõeense n le rık na-tẽnga sore.

14A Zııda ne a ba-biisã kẽe a Zozɛf zakẽ; a Zozɛf da ket n bee be la b wõgemda a taoore.

15T'a Zozɛf sok-ba: «Yaa bõe la y sẽn maana? Yãmb ka mi tı ned wa maama bagr neeme la?”

16A Zııda leokame: «Tõnd na n yeela d zu-soaba tı bõe? Gomd bʊg la d na n togs n paam bʊʊm, ad-y yaa Wẽnd meng b toor n luk y yemsã bãongo; woto wã d fãa na n lebga yãmb yem-daado, tõnd ne sẽn maana yellã.»

17A Zozɛf leok-b lame: «M ka tõe n maan boto ye, sẽn ket-ba na n leba b ba nengẽ ne laafi.»

A Zııda koɛɛga

18Dẽ la a Zııda yik n kolg a Zozɛf n yeel-a: «M naaba, y kabre! Kelg-y mam koɛɛg, kelg-y ne sũ-maasem, yãmb sẽn tar Ezipt dĩma meng naama.

19Yaa woto la m naaba ra sok tõndo: ‹Yãmb ba ketame? Yãmb tara yao?›

20Tı tõnd yeel d zu-soaba: ‹D tara ba sẽn kʊʊle la yao-zʊʊga, a kʊʊlem biiga; a kẽem n ka be, t'a lebg a ma-bi-yende la a ba wã nong-a-la wʊsgo!›

21Yãmb yeela y yemsã: ‹Tall-y yẽnda n wa tı m yãee ne m nifu.›

22Wakat kãnga tõnd leok-y lame: ‹Yao wã ka tõe n loog n bas nin-kẽema ye, a sã n zãag ne-a, ba wã na n kiime.›

23La yãmb leoka tõndo: ‹Y yao-zʊʊga sã n ka tũ n wa, m ka rat n le yãend-y m taoor ye.›

24Yaa woto la tõnd kul n tı togs d ba, yãmb yamba.

25Yaa woto me la a waa n baas n yeel tõndo: ‹Tı ra-y kood n wa,›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26tõnd leokame: ‹Tõnd ka tõe n leb be ye, d sã n lebe, dẽnd d yao-zʋʋga tũ, tɩ tõnd kõn tõog n ta neda taoore, yao-zʋʋga sã n ka tũ ye.›

27Tõnd ba wã, yãmb yamba, paasame: ‹Yãmb miime tɩ b yɩ-la b yiib bala b ma pʋgẽ,

28a ye menemame la m tẽedame tɩ bõn-nind n sʋg-a wa rũnga, la sẽn ta marsã, m nif ka le teeg-a ye.

29Yãmb sã n loog ne ada tɩ yell pak-a, y na kɩt tɩ kʋʋlem la sũ-sãang kãseng kʋ-ma, la rẽ me yɩta y yelle.›

30Dɩlla mam sã n leb m ba wã nengẽ tɩ biig ninga a sẽn nong wʋsgã yaool n pa ka,

31ad-a sã n bao-a n konge, yaa yãmb yemsã b toore n na n kɩt tɩ d ba wã zug sẽn pelgã sig bʋg-tẽnga ne sũ-sãang kãsenga.

32Yaa rẽ la m yeel yã: ‹Yao wã yell doga m zugu, m sã n ka lɛɛg n wa ne-a, bɩ m dɩ rẽ taale, m vɩma fãa pʋgẽ.›

33Sẽn ket marsã, yaa mam pa ka bala, n lebg yamba tɩ yao wã loog ne a kẽem dãmba.

34M yɩta a wãn n leb m ba nengẽ, biiga sã n ka tũ? M pa rat tɩ m nif yãend yell ning sẽn na n pak m ba wã ye.»

Sɩngrẽ 45

1 A Zozɛf ka tõog n le yõk a meng a neba taoor ye, a yeelame: «Y fãa yi yɩnga!» Sɩda, a Zozɛf sẽn waa n na n vẽneg a meng a ba-biisã, sãan ba a ye ka zĩnd sʋk ye.

2A Zozɛf da yãbdame tɩ yita, tɩ Ezipt rãmb tol n wʋme, t'a yãbra kibar tol n ta Ezipt dĩma menga.

3A Zozɛf yeela a kẽem dãmba: «Maam la a Zozɛf. M ba wã ket n vɩme?» La a ba-biisã ka tõog n leok ye tɩ b pɛleng yɩkame.

4T'a Zozɛf yeel-ba: «Kolg-y!» La b kolgame, t'a paase: «Maam la a Zozɛf, y yao ninga y sẽn koos ne Ezipt rãmbã.

5Marsã, da sãam-y y sũur ye, da ges-y yãmb sẽn koos maama wa wẽng tɩ loog ye, tɩ yaa yãmb fãagr yĩnga la Wẽnd kɩt tɩ m deng yãmb taoor ka.

6Yaa yʋʋm a yi rõanna la kom lʋɩ tẽngã la yʋʋm na n kell m maana a nu tɩ koob pa na n ko ye, tɩ tigsgu pa na n tigs ye.

7Wẽnnaam tʋm-m-la yãmb taoore, sẽn na n yɩlẽ tɩ d buuda kɩ yẽgende la wʋsg paam n põse.

8Dɩlla ka yãmb n tʋm maam ka ye, yaa Wẽnnaam, la b kɩtame tɩ m lebg nin-kãsenga, dĩma zakẽ, la m get Ezipt tẽng fãa yelle.

9Leb-y y ba nengẽ tao-tao la y yeel-a: ‹F biiga Zozɛf koɛɛg la woto: Wẽnd kõo maam naam Ezipt tẽnga, wa m nengẽ tao-tao.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10M na n kẽes-f-la Gosen tẽnga la f na n zĩnda be foo ne f kamba, la f yagense, la f rũmsi, la f sẽn so fãa.

11 Beene m na sõng-y ne rɩbo, m na sõng tɩ foo ne f zaka la f sẽn so fãa da wʊm far ye. Koma na n kell n kaoosa yʊʊm a nu.› »

12A Zozɛf paasame: «Yãmb meng nin neeme la m yao a Bẽnzame nee ne a nin tɩ yaa mam meng m toore n gomd ne-yã.

13Tɩ togs-y m ba t'a bãng naam ning m sẽn dɩt Ezipt tẽnga, la y sẽn yãe bũmb ning fãa. Sõng-y tɩ m ba wã wa tao.»

14A wudg n mobga a Bẽnzame la a tar yãbre; a Bẽnzame me mobg-a lame la a yãbame.

15A mobga a kẽem dãmba fãa ne nintãm la b waa n zĩndame n sõse.

Ezipt dĩma boonda a Zakoob

16Dĩma me wʊmame t'a Zozɛf kẽem-dãmbã n wa, la rẽ yɩ-la a sũ-noogo, yẽ ne a poorẽ dãmba.

17A goma ne a Zozɛf woto: «Yeel f kẽem-dãmbã: ‹Zɩlg-y bõeensã n leb Kanaã

18n peeg y ba la buuda zãng n wa ka, m na bao zĩ-sõng Ezipt tẽng n kõ yã tɩ tẽnga sɩlma n na n yɩ y rɩbo.›

19La foom, Zozɛf, kõ b no-kãnga: ‹Zɩ-y bilim-bilm ka, n tɩ sagl y pagba, y kamba la y ba, n wa.›

20Yãmb sẽn na n bas bũmb ning fãa Kanaã da ges-y rẽ wa bõne koe; sẽn ya neer la sõng fãa Ezipt tẽnga, na n yɩ yãmb soolem.»

21Ad-a Zakoob kamba sẽn maane: a Zozɛf bao bilim-bilm n kõ-ba wala dĩma meng sẽn wilgã. A kõ-b-la sor dɩb me.

22A kõo ned kam fãa kibs fuugu. Sã n yaa a Bẽnzame, yẽ reega wakɩ koeems kobs-tã la kibs fut a nu.

23A kɩtame tɩ b bao Ezipt te-sõma n zɩlg bõeens piiga la bõn-yãans piig sẽn na n tʊk koodo la buri la bãmb ne b ba wã sor zug rɩbo.

24A basa a kẽem dãmbã tɩ b looge la a yeel-b-la woto: «Sor zugu, da wẽ-y no-koɛɛm ye!»

25B yii Ezipt tẽnga n lɛɛg n wa Kanaã, b ba, a Zakoob, nengẽ.

26B yeel-a lame: «A Zozɛf ket n vɩme, pʊs n yaa yẽ n so Ezipt tẽnga.» A sũur pa kiuus ye, t'a pa tẽ b goama ye.

27B sẽn wa n togs a Zozɛf sẽn yeel bũmb ninga fãa, a sẽn waa n yãe bilim-bilm a Zozɛf sẽn toole, yẽnda rɩkr yĩngã, raood le waame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28T'a yeele: «A Zozɛf sã n ket vɪ, rẽ seka maam, m na kẽng n tɪ yãend-a ne m nifu la m yaool n ki!»

Sɪngrẽ 46

A Zakoob rabda Ezipt

1A Israyɛl yii ne a sẽn tar fãa. A taa Beerseba n kʊ maand n waoog a ba, a Izaak, Wẽnnaam.

2Wẽnnaam lik-a-la yʊngo n yeel-a: «Zakoob, Zakoob!» T'a leoke: «M bee ka!»

3Tɪ Wẽnd yeele: «Maam la Wẽnnaam, mam la f ba, a Izaak Wẽnnaam da maan dabeem ne Ezipt kẽnd ye, yaa be la m na n kɪt tɪ f buud lebg bu-kãsenga.

4Maam n na n yãag foom Ezipt tẽnga, maam n na n leb n tɪ yiis-f be la a Zozɛf n na n mum f nini.»

5A Zakoob yii Beerseba; a kamba kɪtame tɪ b ba, b kom-bõonego la b pagb kẽ bilim-bilm dĩma sẽn da tool so-toaka yĩnga.

6 B zɪ-la b rũmsi la b sẽn da tar fãa Kanaã tẽnga n tɪ kẽ Ezipt.

7A Zakoob ne a kamba, a yagense, a kom-pugli, a kom-dibli, b buuda fãa tɪ kẽe Ezipt tẽnga.

A Zakoob buudu

8Ad-a Israyɛl (a Zakoob) kamb sẽn tũ-a n wa Ezipt tẽnga: a Rubẽ, yẽ la kãsma;

9Ad-a Rubẽ kamba: a Enok, a Palu, a Ekrõ, a Karmi.

10A Simeõ kamba: a Yemuwɛl, a Yamin, a Oad, a Yakẽ, a Sowar la a Sol (yẽ ma yɪʊ Kanaã biiga)

11A Levi kamba: a Zersõ, a Keyat, a Merari.

12A Zʊda kamba: a Ɛr, a Ona, a Sela, a Perɛk, a Zera. A Ɛr ne a Ona da maana yõor Kanaã tẽnga la a Perɛk kamba yɪ-la a Esrõ la a Amul.

13A Isakar kamba: a Tola, a Ypva, a Yasub la a Simrõ.

14A Zabulõ kamba: a Serɛd, a Elon, a Yaleyɛl.

15A Zakoob doga bãmb fãa Padã-Aram, b ma yɪ-la a Lea. Sẽn paase, yaa a Dina; b zãng fãa, yaa pis-tã la a tã.

16A Gad kamba: a Sefõ, a Agi, a Suni, a Esbõ, a Eri, a Arodi, a Areli.

17A Asɛr kamba: a Yimnã, a Yiswa, a Yiswi, a Beria ne b tão a Sera. A Beria kamba: a Ebɛr la a Malkiyɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Bãmb fãa ma yɩ-la a Zilpa, pag ninga a Labã sẽn kõ a Lea t'a Lea rɩk n kõ a Zakoob. B fãa sõor yaa piig la a yoobe.

19A Zakoob pag, a Rasɛl kamba: a Zozɛf ne a Bẽnzame.

20 Ezipt tẽnga, a Zozɛf roga a Manase la a Efrayim; bãmb ma la a Asnat, On maan-kʊʊd, a Potifera, biiga.

21A Bẽnzame kamba: a Bela, a Bekɛr, a Azbɛl, a Gera, a Naama, a Eyi, a Ros, a Mupin, a Upim la Ard.

22Bãmb ba la a Zakoob la a Rasɛl yagense. B yaa piig la a naase.

23A Dã biiga: a Usim.

24A Neftali kamba: a Yasiyɛl, a Guni, a Yesɛr, a Silem.

25Bãmb fãa ma la a Bila, pag ning a Labã sẽn dɩk n kõ a Rasɛl, t'a Rasɛl dɩk n kõ a Zakoob. B sõor yaa a yopoe.

26Neb niyns fãa sẽn yaa a Zakoob kamb bɩ a yagense n tũ n wa Ezipt tẽng yaa pisoob la a yoobe; la a kamba pagb ka naag n sõd ye.

27 Yaa kamb a yiib bala la a Zozɛf dog Ezipt tẽnga. A Zakoob kamb fãa sẽn wa Ezipt tẽng yaa pisopoe.

A Zozɛf reegda a buudu

28A Israyɛl tʊma a Zɩda taoore t'a tɩ yeel a Zozɛf tɩ b seg taab Gosen; sɩda yaa Gosen la b ta yã.

29A Zozɛf kɩtame tɩ b sog a bilim-bilma wiidi t'a zomb n tɩ seg a ba Gosen; b sẽn yãe taaba, b mogba taaba, n tar yãbre.

30T'a Israyɛl wa yeel a Zozɛf: «Marsã m tõe n loogame tɩ f keta ne yõore la m le paam n yãenda f nenga.»

31A Zozɛf yeela a buuda zãnga: «M na n lʊɩ taoore n tɩ togs dĩma woto: ‹Ade, m kẽem-dãmb la m buudã sẽn da be Kanaã tẽng n wa m nengẽ.

32M na wilg-a tɩ b yaa rũm-kɩmba, b talla fãa n wa ka, b rũmsi, bɛd la bõonego, la b sẽn so fãa.›

33Dĩma sã n wa bool yãmb n sok yãmba: ‹Yãmb tʊʊmd la bʊgo?›

34Bɩ y yeele: ‹Y yemsa gũu rũmsi b yãadmẽ n tãag dũnna. B ba rãmb me kɩma rũmsi.› Bãng-y tɩ sã n ya woto, y na tõog n pa Gosen.» Bãng-y tɩ Ezipt tẽng rãmb pa nong rũm-kɩm ba sẽn paoode.

Sɩngrẽ 47

Gosen kosgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Zozɛf tɩ yeela Ezipt dĩma woto: «M ba la m kẽem dãmb yii Kanaã tẽng n wa. B waa ne b rũmsi, bɛd la bõonego, b waa ne b sẽn tar fãa la b siga Gosen.»

2A kẽem dãmb a nu n yãag-a dĩma nengẽ.

3Dĩma soka a kẽem dãmbã: «Bõe n ya yãmb tʊʊmde?» Tɩ b leoke: «Yãmb yemsã gũuda rũmsi. D tʊmda d ba rãmb tʊʊmde.»

4B yeela dĩma yɛsa: «Tõnd waa n kẽe tẽngã tɩ yamd ka le ket Kanaã tẽnga y yemsa sẽn na n paam n kõ b piis ye; koma zabda wʊsg ne Kanaã rãmba; d kotame tɩ y kẽes-d Gosen.»

5Dĩma yeela a Zozɛf: «F ba ne f kẽem dãmba wa-la f nengẽ.

6Ad Ezipt tẽn-peelem sẽn dɩg f taoore. Kẽes f ba la f kẽem dãmba zĩig ning sẽn tar bʊgsem n yɩda. B tɩ kẽ Gosen. Fo sã n mi tɩ neb bee bãmb sʊka n tar yam n yɩda, yãk bãmb dãmb tɩ b gũ mam meng rũmsi.»

7A Zozɛf talla a ba, a Zakoob, n wa dĩma taoore. A Zakoob ninga dĩma barka,

8tɩ dĩma yeel-a: «Y yʊʊm taa wãna?»

9A Zakoob leokame: «M yʊʊm tẽng zug ka, yaa koabg la pis-tã, m ka paam vɩʊm noog la yõ-wok waa m saam-dãmb sẽn paam a soabã ye.»

10A Zakoob pʊʊsa dĩma la a paama sor n looge.

11A Zozɛf bao tẽng n kẽes a ba la a kẽem dãmba; a kẽes-b la zĩig ning sẽn da ya sõng n yɩda, wala dĩma sẽn da wilgã: yɩ Ramsɛs.

12A Zozɛf baoo rɩb n kõ a ba la a kẽem dãmba, a buuda gilli; a kõo sẽn sek zak fãa ne a neba.

A Zozɛf sɩlem baafo

13Rɩb waa n sɛɛ zãng Ezipt tẽnga; koma da bee wʊsgo n namsd Ezipt ne Kanaã rãmba.

14Ezipt la Kanaã rãmb sẽn tar pʊlb n tar pʊlbo, b ligda fãa waa n yii bãmb nugẽ n tɩ tigs a Zozɛf nengẽ. A Zozɛf rɩka ligd kãng n kɩs dĩma t'a bĩng a zakẽ.

15Ligd sẽn waa n yi Ezipt la Kanaã zãnga, b bʊʊga a Zozɛf n yeel-a: «D data rɩbo, yãmb na sake n bas tɩ kom kʊʊd tõnd tɩ y getẽ? Tõnd ka le tar ligd ye.»

16T'a Zozɛf yeele: «Ligd sã n ka be bɩ y wa ne y rũmsi tɩ m na kõ y koodo.»

17Tɩ b tall b rũms n wa, b wiidi, b bʊʊse, b piisi, b bõeense. T'a Zozɛf kõ-b koodo. Dɩlla yʊʊmd kãnga, yaa b rũmsa la a reeg yã la a kõ-b koodo.

18Yʊʊmda sẽn vẽke, b le lɛɛg n waa a Zozɛf nengẽ, n yeel-a: «D ka na n solg-y ye, ligda da zoe n sɛɛme la rũmsa me sɛɛme, sẽn ket marsã, yaa d mens la d pʊto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19La d yıta a wãn n sak n bas d mens la pʊto tı kom kʊ tõnd yãmb nifẽ? Deeg-y d mense la d pʊto la y kõ-d dıbo, woto tõnd na lebg y dĩma yem-daado. Kõ-d bõn-buud tı d bʊde n tõog n vıunde la d da ki ye, tı tẽnga ra le sãam n paas ye.»

20Yaa woto la Ezipt tẽng pʊtã lʊı dĩma soolmẽ: ned kam fãa da rıka a pʊʊg n koos n na n põs kom la yaa woto la dĩma waa n soog-b zãnga.

21Ezipt tẽng tõr neba lebga yem-daado.

22Yaa maan-kʊʊdba pʊt bala n ka kẽ dĩma soolmẽ; dĩma da kõt-b-la ligdi tı b tar n dılgd b mense; bãmb sẽn tar n dıtẽ wã yĩnga, b pa koos b pʊt ye.

23A Zozɛf yeela neba marsã: «Yãmb ne y pʊtã lebga dĩma soolem, woto wã deeg-y ka-buud n tı bʊd y pʊtã.

24Y sã n wa tigs y koodã, y na welg-a pʊıır a nu n yãk a ye n kõ dĩma, n tall a naase; ka-buud na n yii be, yãmb dıb na n yii be, yãmb sẽn get b rãmb fãa yell dıb na n yii be.»

25B leokame: «Yãmb fãaga tõndo la Wẽnd na kıt tı y kell n pʊg-d ne y sõngre tı d yı dĩma tʊʊm-tʊmdba.»

26A Zozɛf yalsa noor b sẽn ket n deegd Ezipt tẽng rũnna: pʊıır a nu soaba yaa a dĩma n so. Maan-kʊʊdba pʊt bal la dĩma ka sooge.

A Zakoob yaoolem koeese

27A Israyɛl kamba paa Ezipt, Gosen tẽnga, beenẽ b paama pʊto, b roga kamb wʊsgo tı b buuda piuugi.

28A Zakoob paama yʊʊm piig la a yopoe Ezipt tẽnga, a yʊʊma sõor yıı koabg la pis-naase la a yopoe.

29A Israyɛl sẽn waa mik t'a pãnga sɛɛ zãnga, a boola a Zozɛf n yeel-a: «Fo sã n ket n nong maam bı f kell n wilg-m tı f rat-m-la ne neere la f rık f nug n sıs m gerã la f wẽen tı f kõn mum maam Ezipt tẽng ye.

30 M sã n kaẽ bı y tall m yĩngã n tı mum m ba rãmb yaoogẽ.» Dẽ la a Zozɛf leok a ba: «M na maan wala y sẽn date.»

31A ba wã paasame: «Wẽene!» La a wẽename, la dẽ t'a Israyɛl sulga a neng a gãag zugu n na n pʊʊs a Zozɛf barka.

Sıngrẽ 48

A Zakoob ningda a Zozɛf kamb barka

1B waa n yeela a Zozɛf: «Y ba wã ka keem ye.» A Zozɛf kẽnga ne a kamb a yiibã: a Manase la a Efrayim.

2B sẽn waa n yeel a Zakoob woto: «Ad-f biig a Zozɛf n wa n na n ges fo»,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3a yeela a Zozɛf: «Wẽnd-Pãng-Soaba lik-m-la Luz, Kanaã tẽnga la b ning-m-la barka.

4 B yeela maam: ‹M na kɪt tɪ f rog kamba, n lebg wʊsgo n kẽ tẽns ka tɛka la m kõt-f-la tẽn-kãnga; foom ne f kamba n na n soog-a daar fãa.› »

5A Zakoob paasame: «Fo kamb a yiib sẽn dog Ezipt tẽnga dẽ tɪ m nan ka babs foom, bãmb na m yii mam soolem. A Efrayim ne a Manase na n yɪ mam kamb wala a Rubẽ la a Simeõ sẽn ya mam kamba.

6Kamb niyns sẽn pʊg b bãmbã, bãmb na n yɪ fo soolem. B sã n bool-b tɪ b wa reeg b pʊɪr buuda sʊka, yɪta b kẽem dãmba maasem yĩnga.

7 F ma a Rasɛl tees n ki sor zugu, m sẽn yi Padã, Kanaã tẽnga, sẽn waa n ket bilf bala tɪ d ta Efrata, la b mum-a-la Efrata sor zugu: Efrata yaa Bɛtelyɛɛm.»

8A Israyɛl yãee a Zozɛf kamb a yiibã n soke: «Woto yaa ãnd dãmba?»

9T'a Zozɛf leok-a: «Yaa Wẽnd sẽn kõ-m kamb nins Ezipt tẽng ka.» T'a Zakoob na n yeele: «Kolg ne-ba tɪ m ning-b barka.»

10A sẽn da kʊʊl wʊsg yĩngã, a Israyɛl nina da ka le ne neer ye. A Zozɛf kɪtame tɪ kamba kolg b yaaba t'a na n mobg-ba la a mok-ba.

11A Israyɛl yeela a Zozɛf: «M da pa tẽed tɪ m na le yãend foom, mik Wẽnd maaname tɪ m na n tol n yãend f kamba.»

12A Zozɛf veooga kambã n leb poorẽ, n paam n wõgemd n kɪ a neng tẽnga.

13A Zozɛf le gãda kambã, a gãda a Efrayim ne a dɪtgo n yals a Zakoob goabga, n gãd a Manase ne a goabga n yals a Zakoob dɪtgo la a kɪtame tɪ b kolge.

14A Zakoob tẽega a dɪtgo n tik a Efrayim zugu; a Efrayim la yao, n yaool n tẽeg a goabg a Manase zugu, la yẽnda la kãsma. Yɪ modgr t'a Israyɛl nus kalemd taaba.

15A ninga a Zozɛf roog bark woto: «M ba a Abraam la a Izaak sẽn tũ Wẽnd ningã, Wẽnd ninga sẽn yɪ a mam gũuda, m dogem tɛka

16n paas malɛk ninga sẽn fãaga maam yel-pakr buud fãa pʊgẽ, ning kom-kãensa barka! B yɪ maam la a Abraam la a Izaak yʊʊr tẽegre, b wek balbo n pid tẽnga!»

17A Zozɛf yãeeme t'a ba rɪka a rɪtgo n tik a Efrayim zugu t'a sũur ka yɪ noog ye. Dẽ la a gãd a ba nug, t'a ra tik a Efrayim la a tik a Manase.

18A Zozɛf yeelame: «Ka woto ye, m ba, yaa a Manase la kãsma, dɪlla tik a zug ne f rɪtgo.»

19A ba wã zãgsame n yeele: «M miime, m biiga, m miime. Yẽ me buud na n yɪ yalengo, a me na a yɪ nin-kãsenga, baasgo a yao wã na n yɪg-a lame, a yao wã buuda na n yɪ zãma ka tɛka.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20 Badaare a ning-b-la bark woto: Israyɛl kamb sã n dat n kãab ned noogo, yãmb yʊʊra la a na n pʊd n yeel woto: «Wẽnd puk b nonglma ne foo wala b sẽn puk-a ne a Efrayim la a Manase!» A Efrayim yʊʊrã n deng taoore.

21A Zakoob yeela a Zozɛf: «Mam na n kiime la Wẽnd bee ne yãmba la b na n wa lebs-y-la y ba rãmb tẽngẽ.

22M paasda f pʊɪure, woto f na yɪg f kẽem-dãmbã. M sẽn paas f pʊɪur ningã, yaa m sẽn zab ne sʊʊga la tãpo n deeg Amoritsa nusẽ.»

Sɪngrẽ 49

A Zakoob ningda a kamb barka

1A Zakoob boola a kamba fãa n yeel-ba: «Tigim-y taab tɪ m wilg-y yɛl niyns sẽn wate.

2Zakoob kamba, kolg-y n kelge, n kelg y ba koɛɛga!

3Rubẽ, foom la m bi-kẽenga, m doga foom m sẽn waa n ya bi-bɪga, n wɪd ne pãnga. Foom n pid ne gãndalsem, foo n pid ne gãbe.

4F zoeta ne pãnga wa kʊɪl-kẽeng koom, la fo kõn soog kãseng ye, tɪ fo beega f ba n dʊʊ a gãaga n dẽgem-a.

5A Simeõ ne a Levi, sɪd yaa ma-biisi; bãmb nengẽ, yell fãa welgda ne pãng la sʊʊga,

6m yam kõn yals ne b sẽn sed bũmb ning ye, b yẽsgo zĩigẽ m kõn zĩnd sʊk ye; tɪ b yika b sũuri n kood ninsaalba, n yik ne pʊ-toogo n pãs lols gĩini.

7Wẽnd loog ne b sũ-puurã t'a yõsga nugu la b sũ-kãbrã t'a ka be taar ye. M na n pʊɪ-b-la a Zakoob buud sak woo saka, mam na n sẽeg-b-la a Israyɛl vẽenemẽ.

8Zɪda, foo la f ba-biis na n pẽge f nug na wẽoog f bɛɛba yubla, f ba-biis na wõgemd f taoore.

9 Zɪda fo yaa Gɪgemd bila. M biiga kẽnga zabre n lɛɛg n watẽ, A põda a rũmdi, n gãand wa bõnyẽega, wala bõnyẽ-yãanga, ãnda n na n pĩng-a t'a yiki?

10Naam dasaar kõn serg a Zɪda sɛɛgẽ ye. Naam dasaar kõn yi a toaagẽ ye, al n tol n ta a zu-soaba waoongo; n ta tẽnsa sẽn tog n deeg a soab noora waoongo.

11Bugsuntung la a loet a bõn-bila, tɪ-womdg will la a loet a bõn-yaanga biiga. A pekda a fuug sib rãamẽ, a sogemda a fu-bila sib zɪmẽ.

12A nin mooga ne sib rãam, a yẽna pelga ne bĩisim.

13A Zabulõ zĩi mogr noore n so koom-kogendã sẽn tedgã, n yɛdga a toaag n tat Sidõ.

14A Isakar yaa bõn-daoog sẽn be gãbe; lals a yiib n me n gũbg a roogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A mikame t'a gãag noom-a. A mikame tı tẽng bʊgsa, a zõondame t'a po-raoog reeg zıbo, t'a na n tʊm yem-daad tʊʊma.

16A Dã na n dıı naam a buudẽ a na n ges-a-la wa sẽn tog ne a Israyɛl saka.

17A na n yıı wa waaf sẽn dıg sor zugu, wa põeer sẽn dıg so-bukẽ, yẽ n na kɛ weefa karga, tı wed-dʊʊda na n bidg n lʊıı zãmbɛɛla.

18Yãmb sõngr la m teeg yã, Soaala-Wẽnde!

19Sã n yaa a Gad, fãadb n waa n fã-a tı yẽ me yik n digdẽ n na n deeg a teedo.

20A Asɛr sũur noom ne a rı-kaam t'a rõosd a miisd dĩm dãmb yĩnga.

21A Neftali yaa yĩsr sẽn gõod weoog a yam, n dogd a kom neeba.

22A Zozɛf yaa lʊlle, Lʊll sẽn be koom noore; b sã n kẽesa yãgrẽ la a sẽn gãndgde n yi.

23B bao-la a noore, n maan zabr ne-a. Tãb-biis n yik n tak zabr ne-a,

24la a tãpa pa fãag a nugẽ a sẽn waa n ligind a bɛɛba ye, A Zakoob Wẽnnaam nug n tʊm dẽnna, a Israyɛl Gũuda, a Pĩiga, a Israyɛl Lillã n tõog rẽnna.

25Bı f saam-dãmba Wẽnnaam, bı f Soaala, wa sõng fo! Bı bark tũ Wẽnnaam-Pãng-Soaba nug n sigi! B ning yĩngr saaga barka, n ning vıʊʊga sẽn yɛdg tẽnga barka, n ning roagseng barka, n ning bĩisr barka.

26F kood paam bark b puudẽ la b biisẽ; biisa pelg ne tãms sẽn kʊʊl b gãagẽ, sẽn kõn sirg abada! Barka sig a Zozɛf zugu, tı Wẽnd welga yẽ toore!

27A Bẽnzame yaa digd-n-yĩidga, yibeoogo a wãbda a sẽn bri, zaabre a pʊıta a te zɛɛdem.»

28Israyɛl buud sags piig la a yi wã sıngr la woto. Yaa woto me la b ba gom yã, a sẽn waa n ningd barka. Ned kam fãa reega bark ninga a sẽn tog ne a soaba.

A Zakoob kũum

29A Zakoob yaool n kõ a kamba noor kãnga: «Mam na n tı saka m saam-dãmba; y na n mum-m-la tãng bokẽ la boka bee Ititga a Efrõ pʊ-wɛɛgẽ;

30 yaa Mambre sɛɛgẽ, Kanaã tẽngẽ. A Abraam da raa pʊʊgã ne a ligdi, Ititga a Efrõ nengẽ.

31 Yaa be la b mum a Abraam ne a Sara, be la b mum a Izaak ne a paga, a Rebeka, la yaa be la m mum a Lea.

32Yaa pʊʊga ne tãn-bokã la a Ɛt kamba da koos yã.»

33 A Zakoob sẽn togs a koeesa fãa n sɛ, a kolemda a nao a gãagẽ la a kiime la a saka a saam-dãmba.

Sıngrẽ 50

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Zakoob kʊʊre

1A Zozɛf dĩ-la a ba, n tar-a mogsgo la yãbre.

2A Zozɛf kõo sẽn tɩpdba noore tɩ b segl a Zakoob yĩnga la b waa ne b kaam.

3Seglga kaoosa dasem pis-naase, yaa boto la b ra maanda. Ezipt rãmb yãba a Zakoob kʊʊr dasem pisopoe.

4La kʊʊra sẽn waa n yãb n sɛ, a Zozɛf goma woto ne na-yira dãmba: «Yãmb sã n dat n maan-m neere, m kotame tɩ y taas dĩma m kõe-kãnga:

5 ‹A sẽn waa n na n ki, m ba kɩtame tɩ m wẽene tɩ yaa Kanaã tẽnga, yaoog ning a sẽn da segla pʊga, la m na n mum-a.› Sẽn ya woto wã, m kota sor n tɩ mum m ba beenẽ la m lɛɛg n wa.»

6Dĩma leokame: «Kẽng-y n tɩ mum-a be wala a sẽn kɩt tɩ y kãabe.»

7A Zozɛf looga a ba wã mumbu la na-yir dãmba ne b poorẽ dãmba, Ezipt kombɛɛmba fãa tũume.

8A Zozɛf yira rãmb fãa, a kẽem dãmba, a ba wã zaka fãa, yãag-a lame. Kom-bõoneg la rũmsa bal n pa Gosen.

9A Zozɛf kẽe bilim-bilm pʊga. Sẽn maan-b wa yẽnda me yɩ wʊsgo. Sɩd yɩ nedgo.

10B sẽn ta zɛɛg sẽn boond tɩ Gõaag zɛɛgẽ, Zʊrdẽ kʊɩlg rʊʊnde, b le kelma kʊʊre la b yãba dasem a yopoe.

11Kanaã tẽng rãmb wʊma kʊʊra rãamd Atad sɛɛgẽ, la b yeelame: «Woto yaa Ezipt rãmb kʊʊr meng-menga!» La b pʊda zĩ-kãng Abɛl-Misrayim, Ezipt rãmb kʊʊre; yaa Zʊrdẽ rʊʊnd la be.

12A Zakoob kamba maana a kʊʊr wala a sẽn da kõ-b noore.

13 B tall-a lame n kẽng Kanaã tẽnga n tɩ mum-a Makpela tãnga bokẽ, a be Ititga a Efrõ pʊ-wɛɛgẽ la yaa pʊ-kãng la a Abraam da ra yaad yĩnga, Mambre sɛɛgẽ.

14A Zozɛf sẽn mum a ba, a lɛɛg n waa Ezipt tẽnga ne a ba-biisa fãa la sẽn yãag-b yẽnda wã fãa.

A Zozɛf sũ-maasem

15A Zakoob kũuma poore, a Zozɛf kẽem dãmba yeela taaba: «Sãnd marsã a Zozɛf ka na n tug beem n dol wẽng ning d sẽn maan-a wã?»

16B tʊmame tɩ b yeel a Zozɛf: «Yãmb ba sẽn waa n na ki a yeel-d-la woto:

17‹Tɩ yeel-y yã a Zozɛf: Maan yardo, kõ f kẽem dãmbã b yel-wẽndã la b beegra sugri.› Yĩm b sẽn maan-f bũmb ning fãa, tɩ b tũuda Wẽnd ning sẽn yɩ f yaab rãmb Wẽnde.» A Zozɛf sẽn wʊm b goama, a yãbame.

18A kẽem dãmba kolgame n wõgemd a taoore n yeel-a: «Tõnd yaa fo yem-daado!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19T'a Zozɛf na n yeel-ba: «Bas-y rabeem tɩ Wẽnd la Bʊ-kaooda la m kõn deeg b zĩiga
n kao y bʊʊd ye.

20Yãmb sẽn da tʊlg maam ne wẽng ningã, Wẽnd kɩtame tɩ neer yi a pʊgẽ wala d fãa
sẽn ne rũnna; yaa bu-yaleng n tũ rẽnna n paam fãagre.

21Dɩlla bas-y rabeem, m na ges yãmb ne y zak rãmb yelle.» A Zozɛf maasa b sũur ne
gom-nood kãensa.

22Yɩ woto la a Zozɛf ne buuda zãng pa Ezipt tẽnga. A Zozɛf kaoosa yʊʊm koabg la
piig tẽng zugu.

23A Efrayim yagensa doga a nifẽ, a paam n deega a naoẽ, a Makir kambã, a Manase
yagense.

24A Zozɛf yeelame: «M na n loogame, la daar a ye, Wẽnnaam na n wa ges-y lame, la
b na n yiis-y-la tẽn-kãnga n lebs y tẽng ning b sẽn kãab y yaab rãmba, a Abraam, a
Izaak la a Zakoob.»

25 A Zozɛf kɩtame t'a ba-biisa wẽene: «Ezipt yiib wakato y kõn loog n bas m kõaba ka
ye.»

26A Zozɛf ki-la a yʊʊm koabg la piiga. B segla a mumbu ne kaam sẽn tar yũ-noogo, n
sagl-a a kug koglgẽ, n mum-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezipt Yiib Kibare

Ezipt Yiib Kibare 1

Ezipt tẽng vɩm

1Ad-a Israyɛl kamb ne b zak rãmb sẽn tũ a Zakoob n wa Ezipt tẽnga:

2A Rubẽ, a Simeõ, a Levi, a Zɩda,

3a Isakar, a Zabulõ, a Bẽnzame,

4 a Dã, a Neftali, a Gad la a Asɛr.

5Sã n naag ne b zak rãmba, b fãa gill sõor yaa pisopoe. Sã n yaa a Zozɛf, yẽ ra reng n bee Ezipt tẽnga.

6A Zozɛf ne a saam-biisa fãa waa n maana kaalem.

7 B ra roga kamb wʊsgo, n wa lebg ka tɛka; b waa n pida tẽngã, b waa n kẽe pãafo.

8 Dĩm a ye n wa n deeg Ezipt tẽng naam. Yẽ ka bãng a Zozɛf ye.

9Yẽe n wa n yeel a soolem dãmba: «Dẽnd d gũus ne a Israyɛl kamba, b lebga wʊsgo, b tara pãnga; tõe n wa yɩ yelle.

10 D bao yam n kõ d menga, n sõng tɩ b sõora ra le paas ye; ka rẽ zabr tõe n yikame tɩ b bas tõnd sõngre n sõng d bɛɛba, n yaool marsã n paam n looge.»

11Woto wã b yãka neb sẽn na n ges Israyɛl kamba tʊʊma, neb sẽn na n mao tɩ b yãend far ne tʊʊm-toodo. Ezipt dĩma kɩtame tɩ b me tẽn-bɛd a yi: Pitom la Ramsɛs. Be la b ra bĩngd b te-koosem buud fãa.

12Israyɛl kamba far da paasdame, la b sõora ra ka woogd ye, b tol n paasa wʊsgo, tɩ Ezipt tẽng-rãmb wa maand dabeem.

13Israyɛl kamb deega tʊʊm toodo.

14Yɩ tʊʊm sẽn sɩd nams-b wʊsgo: Tãnd tagbo, tãn-koɛɛm wẽebo, koobo; yɩ ne tʊʊm buud fãa la b modg-ba.

15Ezipt dĩma boola pʊg-roagsdb a yiibu sẽn da rogsd Ebre pogsã, a Sifara ne a Ypwa, n yeel-ba:

16«Y sã n dogsd Israyɛl pagbã bɩ y maan gũusgu. Ges-y biiga yaa pag bɩ raoa. Kʊ-y kom-dibli la bas-y kom-pugli wã.»

17Pʊg-roagsdba da zoeta Wẽnde, woto b pa sak n deeg dĩma noor ye. B pa sak n kʊ kom-dibli wã ye.

18Dẽ la dĩma bool-ba n yeel-ba: «Yaa bõe yĩng la yãmb bas kom-dibli wã n pa kʊʊda?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Tı b na n leoke: «Ad-y Israyɛl pagba ne Ezipt pagba ka wẽnd taab ye; b tara pãnga, woto, pʊg-roagsa ne a na n ta tı b rog n sɛɛme.»

20Wẽnd ninga pʊg-roagsdba barka. A Israyɛl kamba tõog n lebga wʊsgo, b tõog n kıı yẽgna.

21Pʊg-roagsdba sẽn zoe Wẽnnaam nifa yĩnga, Wẽnd yalga b buudu.

22 Dĩma waa n yeela a nebã: «Lob-y koomẽ a Israyɛl sẽn na n dog kom-dibli niyns fãa; bas-y kom-pugli wã bala.»

Ezipt Yiib Kibare 2

A Moyiiz kibare

1A Levi sakẽ, ned n da tı bao a pag a buuda kamb sʊka.

2 Paga waa n dıka pʊg n dog bi-ribla. Biiga da yaa neere la a ma tõog n solg-a-la kiis a tãabo.

3Biiga solgr waa n lebga toogo. A bao mo-kãdre n wʊg peoogo, n maneg n bol a pʊga ne tãn-sũudu n yaool n dık biigã n sagl-a pʊgẽ, n tʊk n tı bas kʊılg noor, rudum sʊka.

4Biiga tão soosame n lamdeg yıga n na n ges yella sẽn na n baas to-to.

5La ade, dĩma bi-pugl waa kʊılgẽ n na n so koom. Kom-pugli n yãag-a, la bãmb paa kʊılga noore. Dĩma bi-pugla yãee peoogã, rudma sʊka, n kıt tı b rık-a n yiis.

6A laka peoogã n yãe biig sẽn yãbda. Biiga weoog kẽ-a lame la a yeelame: «Wã yaa Ebre bila.»

7Biiga tão kolgame n yeel dĩma biiga: «Sãnd y ka rat pag Ebre pogsa sʊk sẽn na n kõt-a bĩisim?»

8Tı dĩma bi-pugla leok-a: «N-ye! M datame!» La yaa biiga ma menga la a tı tall n wa.

9Dĩma bi-pugla yeelame: «Tall-y biigã, n tı wub-a, n kõ-ma. M meng m toor na yao-fo.» Paga talla biigã n tı wubi.

10Biiga sẽn bı, b tall-a lame n wa kıs rĩma bi-puglã la a ges-a-la wa a meng biiga n pʊd a yʊʊr a Moyiiz, t'a ra yetame: «M yiis-a-la koomẽ.»

A Moyiiz zoeese

11 Sẽn waa n beẽ, n beẽ, a Moyiiz yiime na n kaaga a saam-biisã. A yãee tʊʊm tood niyns b sẽn da tʊmna; a yãee Ezipt dao a ye sẽn pãbd a saam-biiga.

12A Moyiiz sẽn ges goabg la rıtgo, a pa yãe tı ned pẽ be ye, t'a kʊ Ezipt nedã n bus bĩisrẽ.

13Vẽkẽmbeoogo a le yiime; a yãee a saam-biis a yiib sẽn tar taaba t'a sok nin-yend: «Bõe tı f pãbd f tũud-n-taaga?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Saam-biiga leokame: «Ãnda n yeel foo tɩ f yɩ d naaba la d bʋ-kaooda? Fo rat n kʋʋ maam wala Eziptga laa?» Dabeem yõka a Moyiiz la a yeela a sũurẽ: «Daare yella vẽnegame.»

15Yella sɩd da taa dĩma t'a baood a Moyiiz n na n kʋ, dẽ la a zoe n zãag al Madiã tẽnga. A waa n yãee bulga la a zaonda a noore.

16Madiã maan-kʋʋda yaool da tara kom-pugli a yopoe. Bãmb n wa bulgẽ wã, n na n yõng koom, n pids gaolg, n yũnug b ba piisi.

17Rũm-kɩm n waa n tuk-b be n sɩng b rigbu, t'a Moyiiz na n sõng-ba tɩ b paam n yũnug b rũmsã.

18B sẽn leb yiri, b ba Reowɛl nengẽ, b ba wã yeel-b lame: «Ade, dũnna y lɛɛg n waa tao-tao wɛ, m kamba!»

19Tɩ b yeele: «Ad-y yaa Ezipt ned n fãag tõnd pe-kɩmba nugẽ, a reega tõnd zĩig n toog koom n kõ rũmsã.»

20Dẽ la b ba sok yã: «La nin-kãng bɛɛ? Bõe yĩng la a pa beelẽ? Bool-y daoã t'a wa rɩ.»

21A Moyiiz wa n noka a Reowɛl tɩ yẽ rɩk a bi-pugl a ye n kõ-a; bi-pugla yʋʋr la Sefora.

22A Sefora roga a Moyiiz biiga la biiga pʋdame t'a Gersõ, a Sãana. A Moyiiz ra yetame: «M waa n noka tẽn-zẽnga.»

A Moyiiz boolgo

23Sẽn waa n beẽ, Ezipt dĩma kiime. A Israyɛl kamb waa n yɛɛ ne b yembdã la b kelmame, la b koɛɛg taa Naaba-Wẽnd.

24 Wẽnd kelga b waasgo la b tẽega b zood ne a Abraam, a Izaak la a Zakoob.

25B gesa Israyɛl kamba ne nimbãan-zoeere la b weoog yõk-b lame, b bãnga b yɩre.

Ezipt Yiib Kibare 3

Wẽnd likri

1A Moyiiz da kɩmda a rɛɛm piisi, a rɛɛmba boondame tɩ Zetro, n ya Madiã maan-kʋʋd. A Moyiiz waa n talla piisã n zãage, a waa n taa Oreb, Wẽnd tãnga zugu.

2Wẽnnaam malɛkawaa lik-a-la be bugum sʋka. Yɩ tuug sẽn dɩt bugum pʋgẽ. A Moyiiz gesame la ade: tuuga da wita bugum la bugma yaool n da pa rɩt tuuga meng ye.

3Dẽ la a yeel yã: «M na n gilgame n ges bõn-bãnde, n bãng sẽn ya bũmb ninga la tuuga wit bugum n yaool n pa rɩtẽ ye.”

4Wẽnnaam yãeeme t'a sɩd kolgda n na n paam n ges neere la b zĩnda tuugẽ wa n bool-a: «Moyiiz, Moyiiz!» T'a yeele: «Ad ma!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Tɪ b yeel-a: «Da kolg ye la piid f neooda wã tɪ fo sẽn tabd zĩig ninga yaa zĩ-sõngo.»

6Wẽnnaam le paasame: «Ad yaa maam la f ba rãmb Wẽnnaam, a Abraam Wẽnnaam, a Izaak Wẽnnaam la a Zakoob Wẽnnaam.» A Moyiiz sẽn wʊm dẽ, a pĩ-la a nenga n zoet t'a nif na n wa teeg Wẽnde.

A Moyiiz tʊʊmde

7Wẽnnaam yeelame: «M yãee neer-neere, m neba sẽn be Ezipt tẽnga nimbãanega. Sẽn get-b tʊʊma kɪtame tɪ b waasdẽ la m tʊbr wʊma b kɛlenga.

8M mi-la b yɪre la m datame n fãag b Ezipt rãmb nugẽ, n yaool n tall-ba n kẽes tẽn-yalengẽ la tẽn-sõngẽ; tẽn-kãng kʊɪlse: bĩisim la sɪdo. Yaa Kanaã rãmb tẽnga, n paas Ititse, Amoritse, Perizitse, Ivitse, la Zebuzits tẽnga.

9M wʊma Israyɛl kamba waasgo la m yãee namsg ning Ezipt rãmba sẽn namsd-b.

10 Dẽ yĩnga m tʊmd-f-la dĩma nengẽ tɪ f tɪ yiis a Israyɛl kamba, mam nebã.»

11A Moyiiz yeelame: «Maam la a bõe n na n ta dĩma nengẽ n kɪt t'a yiis Israyɛl kamb Ezipt tẽnga?»

12Tɪ Wẽnnaam yeele: «M na n zĩnda ne foo la ad kaset ning m sẽn kõt-f tɪ f bãng tɪ yaa maam n tʊmd foo: f sã n wa yiis m neba Ezipt tẽnga, y na rʊ tãn-kãnga zug n waoog-ma.»

13 A Moyiiz yeela Wẽnnaam: «Ade, m na n tɪ yeela Israyɛl kamba woto: ‹Yãmb yaab rãmb Wẽnnaam n tʊm maam y nengẽ.› B sã n sok maam tɪ y yʊʊr la a bõe, m leokda wãna?”

14 Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «Maam la a Beẽ-n-Beẽ! La f na n goma ne Israyɛl kamba woto: ‹A Beẽ-n-Beẽ n tʊm maam yãmb nengẽ.›

15La f na n paasame: ‹Yaa Soaala n tʊm maam yãmb nengẽ, yaa yãmb yaab rãmb Wẽnnaam, a Abraam Wẽnnaam, a Izaak Wẽnnaam, a Zakoob Wẽnnaam.› Yaa yʊ-kãnga n na n yɪ m yʊʊre zamaan sẽn wate, yaa yʊ-kãnga la y na n ning y pʊ-tẽerẽ, zamaan woo zamaana.

16Marsã kẽng n tigim Israyɛl nin-kẽemba la f yeel-ba: ‹Soaala, yãmb yaab rãmb Wẽnnaam, a Abraam Wẽnnaam, a Izaak Wẽnnaam, a Zakoob Wẽnnaam, n lik maam la b yeel-m lame: M wa y sʊka n na n fãag yãmba, tɪ m yãee Ezipt rãmba sẽn zãad yãmb zãab ninga.

17Yaa rẽ yĩng la m dat tɪ y yi n kẽ Kanaã rãmb tẽngẽ n paas Ititse, Amoritse, Perizitse, Ivitse la Zebuzitse, m datame n tɪ kẽes-y tẽng a ye, la tẽng kãng kʊɪls koom yaa bĩisim la sɪdo.›

18B na n kelga f koɛɛga, la foo ne nin-kẽemba, yãmb na n tɪ yãee Ezipt dĩma la y na n yeel-a-la woto: ‹Naaba-Wẽnde, Ebre rãmba Wẽnnaam, n sig d sʊka. D Kotame tɪ y bas-d tɪ d kẽn dasem a tãab kẽnde, we-raoogẽ, n tɪ kʊ maoong bãmb yĩnga.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19M miime tɩ sã n ka tũ ne pãnga, Ezipt rĩma kõn bas-y tɩ y yi ye.

20Yaa rẽ yĩng la m na n tẽeg m nugu, dẽ la m na n moadg-a ne bõn-bãn ka tɛka, m sẽn na n maan. Dẽ poor marsã a na yaool n bas-y tɩ y looge.

21M na kɩt tɩ m kamba ne Ezipt neba moor zems taaba. Woto y sẽn wat n na n yi n looge, y kõn loog zaalem ye.

22 Pag na n kosa a yaka, n kos a zĩnd-n-taase, sãnem teedo, wanzurf teedo, futu. Dẽ n na n lebg yãmb kom-dibli bɩ yãmb kom-pugli faongo, tɩ Ezipt rãmb na n yaool n dɩ bõne.»

Ezipt Yiib Kibare 4

A Moyiiz paamda bõn-bãn tõogo

1A Moyiiz yeelame: «M maanda a wãna? B sã n zãgs m tẽebo, n zãgs m kelegre, b sã n yeele: Bada, Soaala-Wẽnd pa lik foo ye!»

2Dẽ la Soaala sok-a: «Yaa bõe la f zãada?» T'a yeele: «Yaa dasaare!»

3Tɩ Soaala kõ-a noor t'a lob dasaara tẽnga. A sẽn lobe, lebga waafo, t'a tare.

4Tɩ Soaala yeel-a: «Tẽeg f nugu n gãd a zʊʊrã!» T'a Moyiiz tud a nugu n gãde, la waafa sẽn ta a nugẽ, a lebga dasaare.

5Wẽnd yeelame: «Woto b na reeg tɩ sɩd yaa Wẽnnaam n lik b menga, b yaab rãmb Wẽnnaama, a Abraam Wẽnnaama, a Izaak Wẽnnaama, a Zakoob Wẽnnaama.»

6Soaala le yeela a Moyiiz: «Kẽes f nugã f fuugẽ n sɩs f yãoogo.» T'a kẽes a nugu, n sɩs a yãoogo n lɛɛg n yiis n mik t'a yĩn-gãong bẽedame n pelg wa laongo.

7Tɩ Soaala ko-a noore: «Lebs n sɩs f yãoogo.» A sẽn kẽes a nug n lɛɛg n yiisi, a mikame t'a leba a pĩnd zĩigẽ.

8Soaala yeel-a lame: «Woto, pipi bõn-bãnda sã n ka tõog tɩ b reege, a yiib soaba na tõoge.

9La b sã n ket n ka tẽeda, b sã n ket n ka rat n kelge, bõn-bãn a yiiba poore, bɩ f toog kʊɩlga koom n daag tẽnga; kooma fo sẽn toog kʊɩlgẽ wã na lebg zɩum, f sã n daag-a tẽnga.»

A Moyiiz no-rɛɛsa

10A Moyiiz yeela Soaala-Wẽnde: «Y kabre, m Soaala! Sẽn ta marsã, mam zɩ n yɩ goam-goamd ye. Ne yãmb sẽn lik maam n gom ne maama, bũmb ka teem ye. Goama ka sakd m noorẽ ye la m zelemd yaa pabrgo.»

11Soaala-Wẽnd leokame: «Ãn n kɩbg ninsaal noore? Ãnna n naan muka, n naan wʊnga, sẽn ne-a la sẽn ka ne-a? Ka maam laa!

12Dɩlla, kẽng tao, m na yaag f noore, m na wilg f sẽn na n togse.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A Moyiiz le yeelame: «Y kabre, m Soaala, bao-y y sẽn dat a soaba n tʋm!»

14Tɪ Soaala-Wẽnd sũur puug tɪ b yeele: «Fo saam-biig a Aarõ, Levitga, ka be la? Mam miime t'a gomda neere. Ad-a sẽn pʋs n wat f nengẽ. A sã n ta f taoore, a sũur na yɪ noogo.

15Foo n na gome la yẽ noor n na deeg goama n taase. Mam meng na sõng yãmb y yiibu, n wilg y sẽn na n togse.

16A Aarõ n na n gom ne neba fo zĩigẽ. A noora na n yɪ fo noore, fo yaa wa a wẽnde, n vẽnegd-a.

17Sã n ya f dasaarã, dɪk-a n zã. F na n maana bõn-bãn wʋsgo ne-a.»

A Moyiiz lɛɛg n waa a buudẽ

18A Moyiiz yi-la a sẽn da be zĩig ningã n lɛɛg n wa a rɛɛmba, a Zetro, nengẽ la a yeel-a lame: «M kota sor n leb Ezipt tẽnga, m saam-biisa sẽn be zĩig ningã, n ges b sã n ketame.» T'a Zetro na n yeel-a: «Kẽng ne laafi!»

19Yaa woto la Soaala-Wẽnd gom ne a Moyiiz Madiã tẽnga: «Yik n leb Ezipt tẽnga tɪ sẽn baood-b foom n na n kʋ wã, kii zãnga.»

20A Moyiiz yii ne a paga la a biiga, a zombg-b-la bõanga n le rɪk Ezipt sore. A Moyiiz da zãada Wẽnd sẽn kõ-a dasaar ningã, a nugẽ.

21La Soaala le yeel-a lame: «Fo sẽn lebd Ezipt tẽngã bɪ f sak n maan bõn-bãna dĩma taoore. M kõ-f-la tõog rẽ yĩnga. M na n gesame n kidb a sũuri, la a ka na n bas m neba tɪ b loog ye.

22Dẽ marsã la f na n yeel dĩma: Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: mam bi-kẽeng la a Israyɛl.

23 M yet-f lame; bas m biiga t'a kẽng n tɪ waoog-ma; la f sẽn zãgs t'a kõn yi wã, ma me na n kʋʋ fo bi-kẽenga.»

A Moyiiz biig kẽeda bãongo

24A Moyiiz waa n yalsa b sikẽ yʋngo tɪ Soaala-Wẽnd kolg-a, la yaa waa b ra baood n na n yiisa a yõore.

25A Sefora rɪka kugr sẽn dɪt wa barga n kẽes a biiga bãongo. A rɪka zɪma n taag a sɪda kur-wĩir n yetẽ: Fo yaa m sɪd m sẽn fãag ne zɪm.

26Soaala-Wẽnd loog n bas-a a Moyiiz t'a Sefora sẽn gom tɪ zɪm n fãag a sɪdã, yaa bãonga kẽesg yell la a tẽeg-a.

A Moyiiz ne a Aarõ

27Soaala-Wẽnd yeela a Aarõ: «Yi we-raooga sẽnẽ n seg a Moyiiz.» A Yikame la a seg-a-la Wẽnd tãnga zugu la b mobga taaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A Moyiiz wilga a Aarõ Soaala-Wẽnd sẽn kõ-a tʊʊmd ningã la bõn-bãn niyns b sẽn kõ-a noor t'a maana.

29A Moyiiz ne a Aarõ dɪka sore la b sẽn ta, b tigma tẽnga nin-kẽemba sẽn ya Israyɛl kamba.

30A Aarõ togs-b-la bũmb ning fãa Soaala-Wẽnd sẽn taas a Moyiiz la buuda taoore, a wẽneg n maana bõn-bãna.

31B deegame tɪ Wẽnd bee ne-ba, tɪ b yãenda b nimbãanega la b watame n na n fãag-ba. Woto b wõgemda tẽnga n waoog Soaalã.

Ezipt Yiib Kibare 5

Pipi sɛk ne Ezipt dĩma

1A Moyiiz ne a Aarõ waa n tɪ yãenda Ezipt tẽng dĩma n yeel-a: «Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, n yet woto: Bas m neba tɪ b yi n tɪ maan kibs mam yĩng we-raoogẽ.»

2Tɪ dĩma yeele: «Fo Wẽnda la ãnna tɪ m tog n deeg a noor n bas a Israyɛl t'a looge? M ka mi, ba sẽn paoode, fo Wẽnda sẽn ya a soab ye, m kõn sak t'a Israyɛl loog ye.»

3A Moyiiz ne a Aarõ yeel-a lame: «Yaa Ebre rãmb Wẽnnaam n lik tõndo. Woto wã, kõ-y tõnd sor tɪ d kẽn da-yɪten-daar kẽnde, n ta we-raoogẽ wã n kʊ maoong n waoog bãmba. Sã n ka rẽ b na n kʊ-d-la ne sʊʊga bɪ ne nod-tãoodre.»

4Dẽ la Ezipt dĩma leok yã: «Yaa bõe la yãmb baooda, Moyiiz ne a Aarõ, n na n sãam neba tʊʊma? Leb-y y tʊʊmnẽ!»

5Dĩma le paasame: «Neba sẽn lebg wʊsga la yãmb na n kẽ sʊk n sãam tʊʊma?»

Dĩma noore

6Badaare bala, dĩma kõo sẽn get-b tʊʊma la sẽn gʊlsd-b sɛba noor kãngã:

7«Da le bao-y moodo n kõ nin-bãmba tɪ b wẽed tãn-koɛɛma wala y sẽn da maand pĩnda ye. B kẽng b toore n tɪ bao moodo.

8La modg-y-ba tɪ b paam tãn-koɛɛm wala zaamẽ la rabɪtẽ. Tãn-koɛɛma sõor pa tog n woog ye. Israyɛl kamba yaa kʊɪum dãmba, yaa rẽ la b sẽn yetã: d kẽng n tɪ kʊ maand Soaala-Wẽnd yĩnga.

9Paas-y b tʊʊmna tɪ b da le paam n vʊʊs ye la b ra le paam vɪʊʊg n gomd zirẽ-be-goam ye.»

10Sẽn da get-b tʊʊma la sẽn gʊlsd-b sɛba tɪ yeela zãma wã: «Dĩma noor la woto: M ka na n le kõ-y mood ye.

11Kẽng-y y toore n tɪ bao moodã y sẽn tõe n paam zĩig ning fãa. La tʊʊmd ka be y sẽn da tʊmd pĩnda, y sẽn ka na n kell n tʊm ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Zãma wã sẽega zãnga n na n bao moodo n wa wẽ tãn-koɛɛma.

13Sẽn get-b tʊʊma da tãsd-b lame: Y tog n paama y sẽn paamd daar fãa wala b sẽn waa n baood moodã n kõt yãmbã.

14B kɪtame tɪ b pãb sɛb gʊlsdba, dĩma sẽn da tũus Israyɛl kamba sʊka; b ra pãbd-b lame la b sokdẽ: Bõe tɪ zaame la rũnna y tãn-koɛɛma sõor pa ta y sẽn da paamd dasem kam?

Sɛb-gʊlsdba leokre

15Israyɛl kamb sẽn gʊlsd-b sɛba waa n guglma ne dĩma: «Bõe tɪ y tar y yemsa woto?

16Tõnd ka le paamd mood sẽn kʊʊs ye la b pʊgda tõnd wakat buud fãa, tɪ yaa: wɪng-y ne tãn-koɛɛma, wɪng-y ne tãn-koɛɛma! Tõnd meng n le paamd pãbre. Dẽ ka segd ye!»

17Dĩma leok-b lame: «Yãmb yaa kʊɪum dãmba, kʊɪum dãmb menga, yaa rẽ la y sẽn yete: tõnd dat n tɪ kʊʊ maoong n kõ Soaala-Wẽnde.

18Yik-y tao n leb y tʊʊmnẽ! Moodã, y kõn paam-a, la sõng-y tɪ tãn-koɛɛma sõor taase.»

Israyɛl kamb sũur pa noom ye

19Seb gʊlsdba yika ne yɪre b sẽn wʊm tɪ b yet-ba: Tãn-koɛɛma y sẽn tog n paam daar fãa wã, da sak-y tɪ b sõora paoog ye.

20B yi-la dĩma nengẽ n zoe n ta a Moyiiz la a Aarõ nengẽ. Bãmb me ra gũud-b lame.

21La b yeel-b lame: «Bɪ Soaala ges y sẽn maana la b ning-y taale. Yãmb kɪtame tɪ dĩma ne a poorẽ dãmb maand beem ne tõndo; yaa wa y rɪka sʊʊg n ning b nugẽ tɪ b kʊ tõndo.»

22A Moyiiz lɛɛg n waa Soaala-Wẽnd taoor n yeele: «Soaala, bõe tɪ yãmb namsd y nebã, bõe tɪ y kõ maam tʊʊm kãnga?

23Mam sẽn wa Ezipt dĩma nengẽ tɛka, m sẽn wilg yãmb daabã, a namsda y nebã la yãmb ka maand fɪ n na n fãag-b ye.»

Ezipt Yiib Kibare 6

1Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «Yɪ bilfu, f na yãend m sẽn na n maan Ezipt dĩma bũmb ninga! M na modg-a t'a bas Israyɛl kamb tɪ b looge. M meng m toore n na n kɪt tɪ b yi ne rugdu.»

Fãagr kãabgo

2Wẽnnaam goma ne a Moyiiz n yeel-a: «Maam la Soaala.

3 Mam lika m meng a Abraam, a Izaak, a Zakoob wala Wẽnd ning sẽn yɛs a zĩigẽ daar fãa; m wilg-b-la neere tɪ maam la Soaala sẽn bɛ-a bãmb poorẽ dũnna la beoogã.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Mam yõga zood ne bãmba la m maana kaseto tɩ m na n kõ-b-la Kanaã tẽnga, tẽng ning b sẽn yi b ba-yir n wa kẽ sãandã.

5Ezipt sẽn tar b rãmb wa yem-daadã kɛleng lʋɩ m tʋbrẽ, dẽ la m tẽeg m kãabgã.

6Dɩlla f na tɩ yeel Israyɛl kamba: Maam la Naaba-Wẽnde, m na kɩt tɩ y tɩlg ne Ezipt tʋʋm toodã. M na yiis-y yembd pʋgẽ, m na wilg Ezipt tɩ, pipi, yaa mam soolmẽ la a Israyɛl deng n lʋɩ la m na le reeg-a-la ne pãng la rugdu.

7Y na lebg mam buud neba la ma me na lebg yãmb Wẽnde la y na bãng tɩ yaa maam, yãmb Wẽnnaam, n kɩt tɩ y tɩlg ne Ezipt tʋʋm toodo.

8Dẽ poore, m na n kẽes-y-la tẽng ning m sẽn kãab a Abraam, a Izaak, a Zakoob, la tẽnga na waa n lebg y soolem, tɩ maam, y Wẽndã, n kãab-y rẽnna.»

9A Moyiiz taasa Israyɛl kambã Soaala-Wẽnd gomdã la Israyɛl kamb pa sak n kelg ye; b da yɛɛ fas ne b yembdã.

10Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

11«Kẽng Ezipt dĩma nengẽ n tɩ yeel-a t'a bas Israyɛl kamba tɩ b yi a tẽngẽ wã n looge.»

12A Moyiiz guglma Wẽnd taoore n yeele: «M sẽn ka tõog tɩ Israyɛl kamba kelg m koɛɛga, m yɩta a wãn marsã n tõog tɩ dĩma reeg m koɛɛga? Maam la sẽn ka mi goam la.»

13Soaala-Wẽnd zaba ne a Moyiiz la a Aarõ, n kõ-b noor tɩ b bʋʋg Ezipt dĩma n kɩt t'a bas Israyɛl kamb tɩ b yi Ezipt tẽnga.

A Moyiiz ne a Aarõ yaab rãmba

14Ad Israyɛl buuda kãsem-dãmba: Pipi, a Rubẽ, a Israyɛl bi-kẽenga, yẽ kamb la woto: a Anok, a Palu, a Esrõ, la a Karmi. Bãmb la a Rubẽ rooga kãsem-dãmba.

15A Simeõ kamba: a Yemuwɛl, a Yamin, a Oad, a Yakim, a Soar la a Sol, yẽ ma yɩ Kanaã bi-pugla. B zãng kẽeda a Simeõ.

16Ad-a Levi kamb la a yagense: a Gersõ, a Keyat, a Merari. A Levi yʋʋma yɩ koabg la pis-tã la a yopoe.

17A Gersõ kamba: a Libni, a Simeyi; bãmb me yɩ roog kãsem dãmba.

18A Keyat kamba: a Amram, a Isar, a Ebrõ la a Uziyɛl. A Keyat yʋʋm yɩ koabg la pis-tã la a tã.

19 A Merari kamba: a Mali, a Musi, b zãng yaa a Levi kamba la a yagense.

20A Amram dɩka a pʋgdba a Zokbɛd n maan a paga, n dog kamb a yiibu, a Aarõ la a Moyiiz. A Amram yʋʋm yɩ koabg la pis-tã la a yopoe.

21A Isar kamba: a Kore, a Nefɛg la a Zikri.

22A Uziyɛl kamba: a Mikayɛl, a Elisafã la a Sitri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A Aarõ pag yı-la a Eliseba. Yẽnd ba la a Aminadab, a tão la a Nasõ; yẽ n dog a Nadab, a Abiyu, a Elazar la a Itamar.

24A Kore kamb la a Asir, a Elkana la a Abiasaf. Bãmb la a Kore doogo.

25A Aarõ biig a Elazar yii kãadem ne a Yptiyɛl bi-pugl a ye n dog a Pinas. A Levi buudu, a kamb la a yagens la bãmba.

26Yaa a Aarõ la a Moyiiz la Soaala-Wẽnd da kõ noore: Kıt-y tı Israyɛl kamba bob tãpo n yi Ezipt tẽnga.

27Yaa bãmb n tı gom ne Ezipt dĩma, n yeel-a t'a bas Israyɛl kamba tı b looge. N-ye! Yı-la a Moyiiz ne a Aarõ.

28Wẽnnaam goma ne a Moyiiz Ezipt tẽnga,

29n yeel-a: «Maam la Soaala. M sẽn na n yeel-f bũmb ning fãa bı f sõng n taas-a Ezipt dĩma.»

30T'a Moyiiz leok woto: «M pa tõe n gom naana ye; dĩma na sak n kelg sıda?»

Ezipt Yiib Kibare 7

1Soaala-Wẽnd leoka a Moyiiz: «Ade, m na n kõ-f-la Wẽnd tõog, Ezipt dĩma taoore la f kẽem, a Aarõ, n na n yı f no-rɛɛsa.

2Mam sẽn yet tı f togs bũmb ninga la f na n togse la f kẽem, a Aarõ, na reeg-a n taas dĩma la a na bas Israyɛl kamba tı b yi a tẽngẽ.

3 M na n kıtame tı dĩma yı zãgsda tı m maan bõn-bãna la yɛl-soalma ka tɛk, Ezipt tẽnga.

4M miime tı Ezipt naaba ka na n sak n kelg-y ye la m na maan Ezipt pãnga n yiis m buudã ne a tãb-biisã la na n yıı pakre tı m sıbg Ezipt rãmb wʊsgo.

5Na n yıı tılɛ ne Ezipt rãmba fãa tı b reeg tı maam la Soaala-Wẽnde, tı m na n zẽka m nug n sıbg-ba n paam n yiis Israyɛl kamb b tẽngẽ.»

6A Moyiiz la a Aarõ sakame n tũ Soaala-Wẽnd noora zãnga.

7A Moyiiz yʊʊm da yaa pis-nii t'a Aarõ dẽnd ya pis-nii la a tãabo, b sẽn waa n tı yãend Ezipt dĩma.

YEL-BEED LUITA EZIPT TẼNGA
A Moyiiz dasaara lebga waafo

8Wẽnnaam yeela a Moyiiz:

9«Dĩma sã n yeel-y tı y maan bõn-bãnde, bı f yeel a Aarõ t'a rık a dasaarã n lob a taoore t'a na lebg wag-bãnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Moyiiz ne a Aarõ kẽnga dĩma taoore la b maana wala b sẽn da yeel-bã. A Aarõ loba a dasaarã dĩma taoore, a neba taoore, la dasaara lebga wag-bãnde.

11Naaba me boola neb sẽn tar yam zulunga, a bagba la a tɪt rãmba. Bãmb me tõogame n maan bõn-bãnd kãnga.

12Ned kam fãa loba a dasaare tɪ dasaar fãa tedg n legb wag-bãnde la a Aarõ dasaara vel-b-la zãnga.

13Ne rẽ fãa dĩma kidba a sũuri, a ka kelg a Moyiiz ne a Aarõ ye.

-1- Koom lebgda zɪm

14Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Dĩma yaa zug koɛɛng soaba, a zãgsame tɪ m neba kõn loog ye.

15Kẽng, beoog yibeoogo, n tɪ yãend-a, a sẽn wat n dabd kʊlgẽ; gũ-a kʊlga noore, zã dasaar ning sẽn tedg n legb waafã, f nugẽ.

16Gom ne dĩma woto: Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Wẽndã tʊma maam f nengẽ tɪ m wa yeel-fo: bas m neba tɪ b yi n tɪ waoog-m we-raoogẽ. Sẽn ta marsã, fo yẽda f tʊba.

17 Ad-m sẽn yet-fo: ges bũmb ning sẽn na n wilg tɪ maam la Soaala-Wẽnde: m na n dɪka dasaarã m sẽn zãadã n wẽ kʊlga koom la a na n lebga zɪm.

18Kʊlga zĩma fãa na n kiime, b na n põogame, kooma na n lebga yũugu la Ezipt rãmb na n maka a yũub n konge.»

19Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Gom ne a Aarõ: dɪk f dasaarã, tẽeg f nug Ezipt kʊlga zugu: A ko-soy wã, a ko-ralma, a ko-bao wã, a bãtã, a bulsã, koom sẽn tõe n tẽgnẽ fãa, tɪ fãa na lebg zɪm; laoka peesa ne kugri, bɪ a peesa ne raoogo, koom sẽn tẽgen a pʊgẽ fãa na lebg zɪm.»

20A Moyiiz ne a Aarõ maana wala Soaala sẽn togs-bã. A Aarõ zẽka a dasaare, dĩma ne a poorẽ dãmb nifẽ, n wẽ kʊlga koom la a lebga zɪm zãnga.

21Kʊlga zĩma kiime, kʊlga lebga yũugu, a kooma ra ka le tõe n yũ ye. Ezipt tõr lebga zɪm.

22Ezipt bagba la b tɪt-rãmb me tõog n maana boto tɪ dĩma na n kidb a sũur n paase; wala Soaala-Wẽnd sẽn da yeelã, a zãgsa a Moyiiz ne a Aarõ kelgre.

23Dĩma gesa rẽ fãa wa zaalem la a leba a zakẽ.

24Tẽnga rãmb kong n tuu buls kʊlga noore, tɪ kʊlga meng koom da ka le tõe n yũ ye.

25Sẽn maan dasem a yopoe, bõn-bãnd a to n le maane.

-2- Loms reega Ezipt tẽng n yãmbe

26Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Ta dĩma nengẽ la f yeel-a: Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: bas m neba tɪ b loog n tɪ kʊ maoong n waoog-ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27F sã n ka sake m na kɩt tɩ loms deeg tẽnga fãa n yãmbe.

28Kʋɩlga na n pida ne lomse. B na n yiime n kẽ f zakẽ, n kẽ f do gãagẽ, n dʋ f gãag zugu. Na n yɩ boto me ne f poorẽ dãmba, ne f neba fãa. Bur wʋnga, bura sẽn bĩngd zĩig ninga, fãa na pida ne lomse.

29Lomsa na n lolma foo, f poorẽ dãmba, f sõgen-kambã.»

Ezipt Yiib Kibare 8

1Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «Kõ a Aarõ no kanga: tẽeg f nug la f dasaarã, kʋɩlga zugu, ko-soy wã la tãnagda zugu, n kɩt tɩ loms kẽ Ezipt tẽnga.»

2A Aarõ tẽega a nug Ezipt kʋɩlga zugu la loms yiime n deeg Ezipt tẽng n yãmbe.

3La ne b rabaar la b tɩto, Ezipt rãmb me tõogame tɩ lomsa yi n pid tẽngã.

4Dẽ la dĩma bool a Moyiiz ne a Aarõ n yeel-ba: «Pʋʋs-y Soaala-Wẽnd t'a zãag lomsã ne maam la m poorẽ dãmba tɩ woto m na bas-y tɩ y tɩ kʋ y maoongã n waoog y Wẽnnaam.»

5T'a Moyiiz leoke: «Wilg maam sẽn ya wakat ning la m na n pʋʋs f yĩnga, f zak rãmb yĩnga, f neba fãa yĩnga, tɩ lomsa zãage ne foom ne f zaka, ne f poorẽ dãmba, ne f neba fãa, n pa kʋɩlga pʋgẽ bala.»

6Tɩ dĩma leoke: «Beoog bala.» A Moyiiz yeelame: «M na maan wala f sẽn datã la woto f na bãng tɩ tõnd Wẽnnaam ka be taar ye.

7Lomsa na n zãaga ne foom, ne f yirã, ne f poorẽ dãmba, ne f soolma fãa; kʋɩlga pʋgẽ bal la b na n kelle.»

8A Moyiiz ne a Aarõ loogame n bas dĩma la b pʋʋsa Wẽnde tɩ lomsa zãage.

9Wẽnnaam deega a Moyiiz kosgo, lomsa kii rotẽ, zagsẽ, pʋtẽ.

10B wʋk-b lame n sam la tẽnga fãa lebga yũugu.

11Dĩma sẽn paam laafi, a le kidba a sũuri, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilgi, n zãgs a Moyiiz ne a Aarõ kelgre.

-3- Rũm-pigli namsda Ezipt rãmba

12 Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Kõ a Aarõ no-kãnga: tẽeg f nug n wẽ tẽnga tom ne f dasaarã tɩ lebg rũm-pigli, n pid Ezipt tẽnga.»

13A Aarõ zẽka a nug n wẽ tẽnga ne a dasaare. Rũms yiime n na n wãb bũmb fãa. Tẽnga tom gill tedgame n legb rũm-pigli.

14Bagbã la tɩt rãmb makame n na n bool dũm-pigli la b pa tõog ye. Rũmsa wãba ninsaalba la bõn-vɩli wã fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 Dẽ la tıta rãmb leok dĩma: «Woto yaa Wẽnd tõogo.» La wala Soaala-Wẽnd sẽn da togsã, Ezipt dĩma le kidba a sũur n paase, a zãgsa a Moyiiz ne a Aarõ kelgre.

-4- Keooda sıbgda Ezipt rãmba

16Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Sãd beoog pĩnd n tı yaas dĩma sora zugu, a sã n wa rabd kʋılgẽ. F na yeel-a: Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: bas m neba tı b loog n tı waoog-ma.

17 F sã n zãgse, yaa keooda la m na n tʋm tı b wa kẽ f zakẽ, f rotẽ, f neba zagsẽ la b rotẽ. B na n pida Ezipt rota fãa la tẽnga fãa.

18Yaa Gosen tẽng bal la m na n welg toore tı be yaa m neba tẽnga la keoodr kõn ta be ye. Woto f na bãng tı maam a Naaba-Wẽnde n be f soolma tẽnsʋka.

19M na n welga m buud ne fo rẽnna la yaa beoog bala la keooda wã wata.»

20Soaala-Wẽnd maana wala b sẽn yeele la keooda ka tɛk kẽe dĩma zakẽ, n kẽ a meng rotẽ, n kẽe a neba rotẽ n kẽ Ezipt tẽnsa fãa n yaal-b zãnga.

21Dĩma boola a Moyiiz la a Aarõ n yeel-ba: «Bao-y zĩig tẽnga pʋgẽ n kʋ y maoongã n waoog y Wẽnde.»

22T'a Moyiiz leoke: «Tõnd pa tõe rẽ ye. Tõnd sẽn koot dũms niynsã, Ezipt rãmb get-b-la wa wʋbdo; tõnd sã n kʋʋd b nifẽ bũmb b sẽn kisi, b kõn lab tõnd ne kug sıda?

23Dẽn tõnd kẽn da-yıten-daar kẽnde n ta we-raoogẽ, n kʋ d maoong n waoog Naaba-Wẽnde, n kʋ maand niyns b sẽn na n wilg-du.»

24Dẽ la dĩma yeel yã: «M na bas-y tı y yi n ta we-raoogẽ n kʋ maoong n waoog y Soaala-Wẽnde, la rẽnd yamb me kãabe tı y kõn zãag zĩig ye, tı y na tẽeg m yelle.»

25A Moyiiz yeelame: «M sã n yi ka bala m na n sınga Soaala pʋʋsgo la beoog yibeoog tı keooda wã basa dĩma laafi yẽ ne a poorẽ dãmb la a soolem dãmba. La naaba me maan sugri n da le belg-d ye la a bas d buudã t'a tı maan a maoongã.»

26A Moyiiz yii dĩma zakẽ la a yõka Soaala sɛɛga,

27la b deega a kosgo la keooda wã zãaga ne dĩma, ne a poorẽ dãmba, ne a soolma rãmba, a ye meng ka kell ye.

28La Dĩma baas n le kidba a sũur, n zãgs tı b kõn loog ye.

Ezipt Yiib Kibare 9

-5- Ezipt rãmb rũms kiidame

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Kẽng dĩma nengẽ n tı yeel-a woto: Ad Soaala-Wẽnd, Ebre rãmb Wẽndã, sẽn yete: bas m neba tı b loog n tı waoog-ma.

2F sã n zãgse, tı b le kaoos ka, n pa looge,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Soaala nug na n sʋsa f rũmsã sẽn be bãoogẽ: wiidi, bõeense, yʋgma, niisi, rũm-
bõonese; bã-toaag n na n loog ne b fãa gilli.

4Soaala-Wẽnd na n welga a Israyɛl rũmsa toore la b rũng ba a ye kõn ki ye.»

5Soaala-Wẽnd yãka raare, b yeelame tɩ yaa beoog la b na n yãe yel-bãnda Ezipt tẽnga.

6Beoog sẽn vẽege, Soaala-Wẽnd sɩd pidsa b kãabgo, Ezipt rãmb rũmsa fãa kii gill
kasi. A Israyɛl rũng ba a ye ka ki ye.

7Dĩma kɩtame tɩ b saag n ges la yɩ sɩda, a Israyɛl rũng ba a ye ka ki ye. Ne rẽ fãa dĩma
pa sak tɩ b loog ye.

-6- Nod-tãoodr namsda Ezipt rãmba

8Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ: «Kõdg-y rʋk vũundu n pids y nugu la y sã n
ta dĩma taoore bɩ a Moyiiz lob a rẽnd yĩngri.

9Bug-vũunda na n yɛdga wala wubs-bãanega, n kẽ Ezipt tõre tɩ rũmsa ne neba yĩns
pus yũya.»

10 B taa rĩma nengẽ ne rʋk vũundu t'a Moyiiz lob vũunda yĩngri tɩ rũmsa la neba yĩns
pus yũya.

11Tɩta rãmb ka tõog n wa a Moyiiz taoore ye, tɩ yũya ra pusa bãmb me wala Ezipt
rãmb fãa.

12Soaala-Wẽnd kidba dĩma sũuri la wala b sẽn da pĩnd n togsã, a zãgsa a Moyiiz la a
Aarõ kelgre.

-7- Sapɩlem sãamda kood la rũmsi

13Soaala-Wẽnd kõ-la a Moyiiz no-kãnga: «Sãd beoog pĩnd n kẽng dĩma nengẽ. Yeel-a
tɩ Ebre rãmb Wẽnnaama goma woto: bas m neba tɩ b yi n tɩ waoog-ma.

14Yeel dĩma tɩ marsã wã yẽ, m datame tɩ yel-beed buud fãa lʋɩ a zugu, n lʋɩ a poorẽ
dãmba zugu t'a yaa n bãng tɩ m ka tar m to moog ye.

15M sã n da kɩtẽ tɩ bãag ninga sẽn kʋ a rũmsa yõkẽ yẽnda me ne a poorẽ dãmba, marsã
tɩ d zĩig zãrẽ.

16 M bas-a lame n ka kʋ ye t'a bãng m pãnga la a pẽg m yʋʋr tɩ ta tẽnga satmẽ.

17A ket n maanda tɩtaam ne m kambã n pa rat n bas-b tɩ b loog ye.

18La ade, beoog yibeoog pĩnd-pĩnda, sapɩlem n na n wa ne pãnga, wala b sẽn zɩ n
yãend a taar Ezipt tẽng ye.

19Yeel-a t'a bao zĩig n solg a rũmsi la bũmb ning fãa a sẽn so, tɩ kẽnd yɩnga. Bũmb
ning fãa sẽn be yɩnga, ninsaal bɩ rũnga, tɩ b pa tall-a n wa yiri, sapɩlem n na n kʋ.”

20Dĩma poorẽ dãmba wʋma Wẽnd sẽn dat bũmb ningã la b yɛɛsame la b bao zĩig b
zakẽ n ning b yem-daad la b rũmsi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Kẽer n yaool n tẽ tı Soaala-Wẽnd gomd yaa belgre la b basa b yem-daado la b rũms tı pa yınga.

22Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Zẽk f nug n tees yĩngri tı sapılem dʊʊg Ezipt tẽng tõre, n pãb neba, n pãb rũmsi la sẽn be pʊtẽ, Ezipt tẽn-peelmẽ.»

23A Moyiiz zẽka a dasaar n tees yĩngri la saag tãsame, tı sapılem dʊʊg zĩig zãnga.

24 Saaga yãgdame tı sapılma dʊʊgdẽ la sapılma da fõta ne pãnga wa b sẽn zı n yãend a taar Ezipt tẽnga, a sẽn sıng n yet t'a yaa tẽnga.

25Ezipt tẽn-peelma zãnga, sapılma sãama sẽn da be yıng fãa. A kʊʊ neb la rũmsi, a kʊʊsa tẽnga mood fãa la tıse.

26Yaa Gosen tẽng bal n põse, yaa be la Israyɛl kamb da kẽeda.

27Dĩma tʊmame tı b tı bool a Moyiiz ne a Aarõ la a yeel-b lame: «Marsã m deega m kongre. Wẽnd n so bʊʊm la maam ne m nebã n konge.

28Pʊʊs-y tı sa-tãsa la sapılma yaas tı m na bas-y tı y looge la kõn kaoos ye.»

29T'a Moyiiz yeel-a: «M sã n yı tẽngã, m na pʊʊs Soaala tı sa-tãsa la sapılma yalse tı f bãng tı Soaala-Wẽnd n so tẽngã.

30La ka foo bı f poorẽ dãmba n na n zoe Wẽnd nif ye, dẽ yaa vẽenega.»

31Beren-dıga la alkam pugsgu sãama zãnga; alkam pugsga da zoe n wekame, la beren-dıga da zoe n yaa puudu.

32Alkam pɛɛlga la alkam gilsã n põse tı bãmb yaa yaoose.

33A Moyiiz yii Ezipt dĩma nengẽ, n yi tẽnga zãnga, n tẽeg a nus n tees Naaba-Wẽnde tı sa-tãsa la sapılma yaase. Saaga sıd ka le ni ye.

34A sẽn mik tı saaga pa le niida, tı sapılem pa le rʊʊgdẽ, tı sa-tãsa ka le tãsdẽ, dĩma le rıka a pĩnd zʊgo.

35A kidba a sũuri, yẽnda ne a poorẽ dãmba, n pa sak tı Israyɛl kamb loog ye, wala Wẽnd sẽn da zoe n wilgi.

Ezipt Yiib Kibare 10

-8- Sʊy lʊıta Ezipt tẽnga

1Soaala-Wẽnd le yeela a Moyiiz: «Kẽng dĩma nengẽ tı yaa maam n kıt t'a gir a zugu, yẽnda ne a poorẽ dãmba, sẽn na n yılẽ n paam n maan bõn-bãna a nifẽ.

2Sẽn na n yılẽ me tı fo tõog n togs f kamb la f yagense m sẽn yaal Ezipt rãmb ne bõn-bãn niynsi, la woto y na bãng tı maam la Naaba-Wẽnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A Moyiiz ne a Aarõ kẽng n tɪ yãee Ezipt dĩma n yeel-a woto: «Ad Ebre rãmba
Wẽnnaam sẽn togsd-f bũmb ninga: F na n kell n yɪ tõata, f na n zãgsa f sulg f meng
mam taoor n ta da-bʊre? Bas m neba tɪ b loog n tɪ waoog-ma.

4F sã n zãgse, yaa sʊy la m na n kẽes f tẽngẽ la na n yɪ beoog yibeoog bala.

5B na n dʊʊgame n lud tẽnga zãnga, tẽn-gãong kõn le yãend ye, la sapɪlma sẽn kees
bũmb ningã, b na loog ne rẽ fãa, b na rɪ pʊta tɪs fãa gilli.

6F zaka, f poorẽ dãmb zagse, Ezipt dãmb fãa gill zagse na n pida ne sʊya. Fo yaab
rãmb, fo yaab rãmb-yaab rãmb zɪ n yãe woto buud Ezipt tẽnga, a sẽn yet t'a yaa tẽng
ye.» A Moyiiz lɛɛgame n yi.

7Dẽ la dĩma poorẽ dãmba yeel b zu-soaba: «Nin kãnga na n kell n yɪ bẽdg tõnd yĩng n
ta da-bʊre? Bas-y tɪ b loog n tɪ waoog b Naaba-Wẽnde. Fo ka ne tɪ Ezipt rabda a wãab
zĩigẽ?»

8Woto b kɪtame t'a Moyiiz ne a Aarõ lɛɛg n wa tɪ dĩma yeel-ba: «Y tõe n kẽng n tɪ
waooga y Wẽndã, la ãnd-dãmb n na n looge?»

9A Moyiiz yeelame: «D na n looga ne d kom-bɪba, d nin-kẽemba, d kom-dibli la d
kom-pugli, d rũmsi, bẽd la bõonego, tɪ yaa kibs la d na n maan Soaala-Wẽnd yĩnga.»

10Tɪ dĩma leok-a: «Woo! M bas-y tɪ y looge, yãmb ne y kamba, m nong-y la kɛɛma!
Yãmb sẽ n pa ne tɪ y raabã yaa goalenga?

11Ad-y rẽ ka tõe ye, bɪ rapa bal kẽnge n tɪ waoog Soaala-Wẽnde tɪ yaa rẽ la y sẽn
baoodã.» La a sẽn gom woto, a rig-b-la a taoore.

12Dẽ la Soaala-Wẽnd yeel a Moyiiz: «Zẽk f nug Ezipt zug n bool sʊya tɪ b sig Ezipt
tẽng n dɪ a koodã la a tɪsa zãnga. B loog ne sapɪlma sẽn keesã.»

13A Moyiiz zẽka a dasaare la yaang sobg fugame, wĩndig la yʊngo. Beoog sẽn vẽege,
b mikame tɪ sobga waa ne sʊya.

14Sʊya dʊʊga Ezipt ween-vɪʊʊga tõre. Sʊya sõore: ad-y b zɪ n yãe la b kõn le yãend a
taar ye.

15 B luda tẽnga gãong t'a moog zãnga. B rɪ tẽnga moodo la tɪsa biis sẽn põs sapɪlma.
Vãoog buug ka kell tɪg zug ye, ka kell pʊʊgẽ ye, la yɪ Ezipt tẽnga la b sãam woto.

16Dĩma kɪtame tɪ b bool a Moyiiz ne a Aarõ tɪ b wa tao-tao t'a yeel-ba: «Ad-y m beega
Soaala la m beega yãmb me.

17M kotame tɪ y kõ-m sugri tɪ rũnna la tɛk-tɛka la pʊʊs-y Soaala, yãmb Wẽnnaama, t'a
zãag-m ne yel-beedã.»

18A Moyiiz yiime n tɪ yõk Soaala-Wẽnd sɛɛga.

19Soaala waa ne sob-lebende, nin-taoor sobgo, la sobga looga ne sʊya n tees Rudum
Mogre. Ezipt tẽn-peelma tõre, sʊʊr ba a ye ka pa ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Soaala-Wẽnd kidba naaba sũuri t'a ka sak Israyɛl kamba loogre ye.

-9- Ezipt tõr lebga lika

21Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Tees f nuga yĩngri; ad lik sẽn ya taoko n tõe n sʋs ne nug na n dʋ Ezipt tẽng zãnga.»

22 A Moyiiz teesa a nug yĩngri la lik sẽn ya lik meng n lud Ezipt tẽnga, dasem a tãab tõre.

23Dasem a tãab pʋgẽ, Ezipt ned ba a ye ka le tõog n yãend a to ye, ned ba a ye ka le tõog n luk a zĩigẽ ye; Israyɛl kamba sẽn da kẽed tẽng ninga bal n da tar vẽenem.

24Dĩma kʋtame tʋ b bool a Moyiiz n yeel-a: «Kẽng-y n tʋ waoog y Wẽnnaama; y rũmsa bala, bɛd la bõonego, n na n pa ka. Y pagba ne y kamba tõe n tũume n looge.»

25Dẽ la a Moyiiz yeel yã: «Fo meng tog n baoo rũms n kõ-d tʋ d tʋ maan laafi kosg maoong la yũ-nood maando, tõnd Soaala-Wẽnd taoore.

26Sã n ya d rũmsã, bãmb me na n tũume, ba a ye ka na n pa ye; yaa tõnd dũms la d na n yãk n kʋ maoongo n waoog Soaala-Wẽnde. D pʋs n ka mi d sẽn na n waoog d Wẽnnaama seem ninga, sã n ka d taa d maoonga zĩigẽ.»

27Wẽnnaam kidba dĩma sũuri t'a zãgs tʋ b kõn loog ye.

28A leoka a Moyiiz woto: «Menem ka! Gũus tʋ m da le yãend-f m taoor ye tʋ baraare yaa f kũum daare.»

29T'a Moyiiz na n yeele: «Na yʋ wala f sẽn datã, m kõn le wa f taoor bada!»

Ezipt Yiib Kibare 11

-10- Kom-kẽems kũum

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Yel-beed a ye n kete, a ye tãa, m sẽn na n tool Ezipt dĩma ne a soolem dãmba. Dẽ poore, a na bas-y tʋ y looge, a pʋs n na n dig-y lame menga.

2Wilg m neba tʋ ned kam fãa kos a yaka, rao bʋ paga, wanzurf la sãnem teedo.»

3Soaala-Wẽnd kʋtame tʋ b nebã ne Ezipt rãmba moor zems taaba. A Moyiiz meng da yaa nin-kãseng Ezipt tẽnga, dĩma sõsd-n-taasã la a soolma rãmb fãa nifẽ.

4A Moyiiz yeela dĩma: «Ad Soaala-Wẽnnaam koɛɛga: Yʋn-sʋka, m na n pʋʋʋga Ezipt tẽnga.

5Sẽn ya-a a ma pipi bi-ribl fãa, Ezipt tẽnga tõre, na n kiime: biig ning sẽn tog n ledg dĩma, a zaoorẽ, na n kiime, wala yem-pogsa sẽn werd neerẽ wã kom-dẽemse, la rũmsa me pipi kamba sẽn ya raado.

6La kɛleng n na n kelem Ezipt tẽng tõre, wala b sẽn zʋ n wʋm la b kõn le wʋm a taar ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Sã n ya ne mam kambã, kɛleng kõn kelem ye, baag meng kõn wes ninsaal bɪ rũng ye. La woto f na bãng tɪ maam, Naaba-Wẽnd baka a Israyɛl toore, m welg-a-la ne Ezipt rãmba.

8Wakat kãng marsã, f poorẽ dãmb na wa n wõgemd m taoore n yeel-ma: ‹Looge, foom ne f nebã.› La m sɪd na n looga wakat kãnga.» A Moyiiz yii Ezipt dĩma zakẽ n loog ne sũ-puuri.

9Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Dĩma ka na n sak y kelgr ye; rẽ fãa yaa sẽn na yɪlẽ tɪ m pids Ezipt tẽng ne m bõn-bãna.»

10Yel-beeda fãa sẽn sõdgã, a Aarõ ne a Moyiiz kɪtame tɪ b pids dĩma taoore. La Wẽnnaam kidba a sũuri t'a zãgs tɪ Israyɛl kamb kõn yi a tẽngẽ ye.

Ezipt Yiib Kibare 12

Pɪʊʊgr kiuugu

1 Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ Ezipt tẽnga:

2«Kiuug kãnga n na n lʊɪ kiis a taaba taoore: yẽnda n na n yɪ yʊʊmda pipi kiuugu.

3Yeel-y Israyɛl zãma wã woto: kiuug kãnga dasem piig daare, bɪ ned kam fãa bao rũm-bila. Zak fãa ya rũng a ye, roog fãa yaa rũng a ye.

4Zak sã n paood n ka tõe n sɛ rũng tõre bɪ a tɪ fãoog a yaka, a tɪ fãoog ne sẽn pẽ-a yẽnda n yɪda t'a neba me zemse. Ges-y ned kam fãa sẽn tõe n dɪ tɛka n bãng n yãk rũngã tɪ wa zemse.

5Rũnga kõbg ka na n lɪʊʊs ye, rũnga na n yɪ raoogo, na n yɪ yʊʊmd a ye rũnga; tõe n yɪ pesg bɪ bʊʊga.

6Rũnga na n basame n tãag kiuuga piig la a naas raare; baraar zĩ-sobdo, b na kodg-a, neba fãa taoore.

7B na yãk a zɪm n taag roog ning rɪba sẽn na dɪẽ wã. Rũnga zɪm yãkdame n taag kʊɪlenga ne a ra-lugs a yiibã la a rignoorã rĩiri.

8Yʊn-kãnga yaa nem-sẽedgo la y na n wãbe la b na n wãb-a-la ne bur sẽn ka ning bɪlle la ne vã-tɪsense.

9Da saag-y n dɪ sẽn ya kãad bɪ sẽn dʊg ye, sẽn sẽ bugmẽ bal la y na n wãbe; naag-y zugã ne karsã la yãadã.

10Da kell-y bũmb beoog yĩng ye. Zĩig sã n yẽege, rɪk-y sẽn ketã n yõog bugum.

11Yaa woto la y na n wãb rũngã: y sẽbgda y sɛɛga, n pid neooda, n zãad dasaare. Y na n dɪ ne yãgbo. Soaala pɪʊʊga y sʊk baraare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Yʊn-kãnga m na n pɩʊʊga Ezipt tẽnga, m na n kʊʊ bõn-dẽemsa fãa sẽn be Ezipt tẽnga: ninsaalba wala rũmsi. Woto m na rok m sũuri ne Ezipt wẽn-naandsa fãa. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gome.

13Zɩuma n na wilg yãmb sẽn kẽed dot niynsi. M sẽn yãe zɩuma zĩig ning fãa, m na n londga yi-kãnga, woto tẽn-kũuma daare, m sẽn na n sɩbg Ezipt raare, y na põse.

14Daara na n yɩ y Wẽnda sẽn tẽeg y yella raara. Y na n yiime n tong taaba n maan kibs Soaala yĩnga, zamaan woo zamaana.

Bur sẽn ka ning bɩll kibsa

15Dasem a yopoe tõre, ket n yaa Soaala n gomde, y na n dɩ bur sẽn ka ning bɩlle. Y na n sɩnga pipi daarã n menes bɩll y zagsẽ, tɩ ned ninga fãa sẽn na n dɩ bur sẽn wẽ ne bɩlle pipi raarã n tãag a yopoe raarã, a soab na n kiime.

16Y na n maana tigẽng kãsenga pipi raarã. A yopoe raarã me yɩ boto. Badaare tʊʊmd buug pa tʊmd ye, sã n ka rɩb seglgo bala.

17Y na n deega bur pa lobd bɩlla noore. Y na n maana kibs n tẽeg tɩ badaare m yiisa y buuda Ezipt tẽnga. Yals-y kibs kãnga zamaan woo zamaana. Yaa Soaala-Wẽnd meng noore y sẽn tog n deege.

18Dɩlla pipi kiuugã, a piig la a naas daar zĩ-sobdo, n tãag a pisi la a ye daare, zĩ-sobdo, y na n dɩ bur sẽn ka ning bɩlle.

19Dasem a yopoe wã pʊgẽ bɩ m da yãe bɩll y zagsẽ ye, tɩ ned ninga sẽn na n wãba bur sẽn ning bɩlle, m na n yiis a soab Israyɛl buudẽ. A yaa tẽnga ned bɩ sãana, b na n yiis-a-la buudẽ.

20 Da rɩ-y bur sẽn ning bɩlle ye; y sẽn be zĩig ning fãa, dɩ-y bur sẽn ka ning bɩlle.»

21A Moyiiz tigma a Israyɛl nin-kẽemba fãa n yeel-ba: «Tɩ bao-y rũm-bõonego, pe-bil bɩ bulla, zak woo zaka, n kʊ paka, tẽegra, yĩnga.

22Y na kao vãado n tʊm zɩuma sĩngẽ, n yãk zɩuma n bol dignora rĩiri la ra-lugs a yiibã. Sã n ka beoog n vẽege, bɩ ned ba a ye da saag n yi yɩng ye.

23 Wotone Soaala-Wẽnd sã n wa saagd Ezipt tẽng n na n kʊ, b sã n yãe zaka t'a rignoora la ra-lugsã bola ne zɩum, b na looge n ka kẽ yi-kãng pʊg ye, la kũum kõn ki y zagsẽ ye.

24Woto me na n yɩ noor y sẽn na n deeg, yãmb ne y kamba, zamaan woo zamaana.

25Y sã n wa kẽ tẽng ning Soaala sẽn na n kõ yãmbã, y na kell n maan boto.

26Y kamb sã n wa sok yãmba: ‹Yaa bõe la y maand woto.›

27Y na leok-ba: ‹Yaa pak maoong la d kʊʊda, Wẽnnaam waoogr yĩnga, tɩ Ezipt tẽnga b londga Israyɛl kamb zagse n tɩ kʊ Ezipt rãmba n yaool n bas tõndo.› » A Moyiiz yaool n kɩtame tɩ neba yĩgimd n waoog Soaala-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Israyɛl kamb sẽegame. B reega noora zãnga. B maana bũmb ning fãa Wẽnnaam sẽn wilg a Moyiiz ne a Aarõ.

Ezipt kom-dẽems kũum

29 Yʊn-sʊka, Soaala-Wẽnd kʊʊ sẽn yaa bi-rẽeng fãa Ezipt tẽnga: dĩma bi-rẽeng sẽn da na n led a ba a zaoorẽ, wala yem-daada kom-dẽems. Yʊ woto me ne rũmsã.

30Ezipt dĩma ne a poorẽ dãmba la Ezipt buuda neb fãa nekame. Kɛleng kãseng n kelme, tʊ b zak ba a ye pa zĩnd tʊ kũum pa ki a pʊgẽ ye.

31Dĩma boola a Moyiiz ne a Aarõ tʊ zĩig nan pa yẽeg ye. A yeel-b lame: «Kẽng-y n tʊ waoog y Soaala-Wẽndã wala y sẽn kosã.

32La wala y sẽn kosã, loog-y ne y rũmsi, bɛd la bõonego la y tak y Wẽnda bark m zugu.»

33Ezipt nebã, b toore, n da tusd Israyɛl kamba tʊ b ning pãng n yi b tẽngẽ tʊ b ra ki ye.

34Neba yiime; b baoo lagd niyns sẽn tar n wẽed burã n wʊk b zoma sẽn nan ka paam n mikã n sẽb ne futu n tʊk n looge.

35Israyɛl kamb maana wala a Moyiiz sẽn da yeele, n kos Ezipt rãmba fan teedo, sẽn dõog ne sãnem bʊ ne wanzurf la b kos-b-la fut n paase.

36 Wẽnnaam kõ Ezipt rãmb yam sõngo la b sak n penga b teedã. Woto me la Israyɛl paam n loog ne Ezipt rãmb paoongo.

Ezipt tẽng yiibu

37Israyɛl kamba yii Ramsɛs n tees Sukot. B da taa neb tus kobs-yoobe. Sõda rapa bala, ka paas b zak rãmb ye.

38Yʊ zãma kãseng n pʊg-ba, n paas rũmsi, bɛd la bõonego, ka tɛka.

39B yãka zoma sẽn wer Ezipt tẽngã n dõos miisdu. Zoma ka paam n wuk ye. B sẽn dig-b tʊ b yi ne yãgbo b ka paam n bao sor dʊb ye.

40 Israyɛl kamb zĩnda Ezipt tẽng yʊʊm kobs-naas la pis-tã, n na n yaool n wa looge.

41Yʊ kobs-naas la pis-tã wã baasg raare, ra-kãseng raare, la Soaala yiis b neba bal-bal Ezipt tẽnga.

42La Wẽnnaam nif sẽn pa mum yʊn-kãng tʊ Israyɛl kamba paam n loogã, togame tʊ Israyɛl kamba me bas gõeem yʊn-kãng tẽegr yĩnga, n waoog Soaala-Wẽnd la na n yʊ woto zamaan sẽn wate.

Tẽegra kibs sẽn maand to-to

43Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ: «Noy-niyns sẽn get tẽegra raare la woto: Sãan ba a ye ka tog n naag-y ye.

44Sã n ya ned f sẽn da ne ligdi, yẽ soab tõe n naagame, a yee n kẽe bãongo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45Ned sã n nok foom bɪ a sã n tʊmdame n deegd ligdi, yẽ soab ka tõe n naag n dɪ kibsa ye.

46 Zak fãa pʊgẽ, yaa roog a ye tãa pʊgẽ la b na n dɪ tẽegra rɪbo. Nem-võr meng ka tõe n yi ro-kãng pʊg ye. Kõbr ba a ye me ka wekd ye.

47Yaa Israyɛl zãma wã fãa n tog n maan tẽegra raare.

48Sãan sã n be y tẽngẽ t'a me rat n tẽeg raarã, n waoog Wẽnnaam, bɪ rao fãa sẽn be a zakẽ, deng n kẽ bãongo. Wakat kãnga a tõeeme t'a lebga wa tẽnga biiga. La sẽn ka kẽ-a bãong ka tõe n naag ye.

49Noora yaa no-yɛnga, sãamba la tẽnga dãmba yĩnga.»

50Israyɛl kamb sak n maana wa Wẽnnaam sẽn togs a Moyiiz ne a Aarõ.

51Yaa baraar meng la Soaala-Wẽnd yiis Israyɛl kamba, b tãb-biis la b rũms Ezipt tẽnga.

Ezipt Yiib Kibare 13

Kom-dẽems poorẽ

1Wẽnnaam yeela a Moyiiz woto:

2 «Kõ maam pag pipi biig fãa sẽn ya raoa, n dog Israyɛl tẽn-peelmẽ, tɪ m sooge. Kom-dibli wã, maam n na n sooge; na n yɪ boto me ne rũmsã kom-dẽemse.»

Bɪll kisgu

3A Moyiiz yeela nebã: «Tẽeg-y daar ninga yãmb sẽn yi Ezipt, y yembd tẽnga. Wẽnd pãng n sõng-y tɪ y paam n yi; daara tẽegr daare, bɪ y da rɪ bur sẽn ning bɪll ye.

4Y yita Ezipt tẽng rũnna, Abib kiuugu, bõn-bɪʊng kiuugu.

5Soaala-Wẽnd sã n wa kẽes yãmb Kanaã rãmba, Ititse, Amoritse, Ivitse la Zebuzitsa tẽngẽ, tẽng ning b sẽn kãab y ba rãmba, tẽng sẽn zoet bĩisim la sɪdo, y na vẽ ne bur sẽn ning bɪll rɪbo, kiuug kãnga pʊgẽ.

6Dasem a yopoe tõre, y kõn sɪs bur sẽn ning bɪll ye la a yopoe daarã, y na maan kibs n waoog Naaba-Wẽnde.

7Dɪlla yaa dasem a yopoe tõre la y ka na n dɪ bur sẽn ning bɪlle. Dasem a yopoe pʊgẽ, b kõn yãend-a f zakẽ, b kõn yãend-a tẽnga pʊgẽ ye.

8Badaare y na togs y kamba woto: ‹Wẽnd sẽn maan tõnd neere n yiis-d Ezipt tẽnga la d tẽegda.›

9Yeel-y-b tɪ bura sẽn ka ning bɪllã yaa tẽegre wa wiifu sẽn kɪ kanga bɪ rĩiri. A na tẽeg-y tɪ y kils Soaala-Wẽnd tɪ yaa bãmb n yiis-y ne pãng Ezipt tẽnga.

10F na reeg no-kãnga yʊʊmd-yʊʊmd fãa, a wakato.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Wẽnnaam sã n wa kẽes foo Kanaã tẽnga wala b sẽn kãab foo ne f yaab rãmba, b sã n wa pids b kãabgã,

12 f na kõ Soaala-Wẽnd, pag fãa pipi bi-ribla la rũng fãa pipi bi-raoogo; Sẽn ya raoogo la pipi biig fãa, yaa Wẽnd n so.

13Sã n ya bõn-dibla, f na bao pe-bil n teke. F sã n ka rat n teke bɪ f wẽ a kãarã n wãag. F tog n bao bũmb n ledg bi-ribl fãa zĩigẽ. F ka teke, Wẽnd n so.

14La beoog raarã, f biiga sã n wa sok fo: ‹Rog-n-mik kãnga võor yaa bõe?› F na yeel-a: ‹Yaa Wẽnnaam pãnga sẽn tõe bũmb fãa wã n yiis tõnd Ezipt tẽnga yembdẽ.

15Dĩma sẽn da ka rat tɪ tõnd loogã, Soaala-Wẽnd kʊʊ Ezipt kom-dẽemsa fãa: yɪ ninsaalba la rũmsa kom-dẽemse. Yaa rẽ yĩng la sã m ya rũnga, m kʊʊda a pipi biig sẽn ya raoogo; sã n ya ninsaala, rũng la m baood n ledg a zĩigẽ n kʊ.›

16Soaala n tʊm b pãng tʊʊma n yiis tõnd Ezipt tẽnga, la rẽ na n yɪ tẽegr wa wiifu sẽn kɪ f kang bɪ f rĩirẽ.»

Mogra rʊʊgre

17Ezipt dĩma basa Israyɛl kamb tɪ b looge. Wẽnd yaool n ka sak tɪ b rɪk Kanaã tẽnga sor ye; yẽnda n yaool n da ya tɪrga. Wẽnnaam da yeela b menga: B sã n yãg n sɪng zaba ne b bɛɛbã sẽn ka tɛkã, b wat n basa raood n leb Ezipt tẽnga.

18Yaa rẽ yĩng la b kɪt tɪ b rɪk soe gõdem-gõdem n tees we-raoogã la Rudum Mogre. Israyɛl kamba sẽn yi Ezipt da pa kẽnd yaar ye, b tonga wa tãb-biis sẽn dabd zabre.

19 A Moyiiz tẽeg n wʊka a Zozɛf kõaba; a Zozɛf sɪd da yeela a saam-biisã: «Wẽnnaam na n wa ges-y lame la wẽen-y tɪ y na zɪ m kõabã.»

20Israyɛl kamba yika Sukot n wa yals Etam, we-raooga noore.

21Naaba-Wẽnd ra lʊɪta b taoore. Wĩntoogo, da yaa sawadgo, n wilgd-b sore, la yʊngo yaa vẽenem n tilgdi, n vẽnegd b sore la woto, wĩntoog bɪ yʊngo, yaa kẽnd bala.

22Sawadga ka viigd wĩntoog bada, la yʊngo vẽenema n deegd a zĩiga. Wĩntoog wala yʊngo, sora ra vẽnega b taoore n dɪga.

Ezipt Yiib Kibare 14

Ezipt dĩma pʊgda a Israyɛl

1Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz woto:

2«Yeel Israyɛl kamba tɪ b lɛɛg n wa wẽ b sika Pi-Ayirot, Migdol la mogra sʊka, n get Baal-Sefõ b taoore. Yaa be, mogra noorẽ, la y na n yaas.

3Ezipt dĩma na n yeela a sũurẽ: ‹Israyɛl kamba taa we-raoogẽ n ka le mi b goabg la b rɪtg ye, tɪ we-raooga na n dɪ-ba.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4M na n kidba dĩma sũuri t'a yik n pʊg yãmba la m na tʊm tʊʊmd sẽn na n wa ne m yʊʊra kilsgu. Dĩma ne a tãb-biisa na bãng tɪ maam la y Wẽnde.» Israyɛl deega Soaala-Wẽnd noore.

5B sẽn wa n wilg Ezipt dĩma tɪ Israyɛl kamba loogame, yẽ ne a poorẽ dãmba sũur ka yɪ noog ye. B yeelame: «Tõnd maana a wãna n ka na n zã Israyɛl kamba wa yem-daado n bas-b tɪ b looge?»

6Dĩma kɪtame tɪ b sog a bilim-bilma wiidi, t'a yi ne a tãb-biisi.

7A yii ne bilim-bilm kobs-yoob sẽn da ya sõma n yɪɩd b taaba, a yii ne Ezipt tẽng bilim-bilm fãa la yaa neb sẽn mi weoofo n da zãad-ba.

8Wẽnnaam kidba dĩma sũuri t'a yik n na n babs a Israyɛl sẽn da loog ne yẽesem.

9Ezipt rãmbã, dĩma wiidi, bilim-bilm, wed-dʊʊdba, tãb-biisi, fãa pʊg-b lame n ta b sikã, mogra noorẽ, be la Pi-Ayirot ne Baal-Sefõ tot taaba.

10Israyɛl kamba gesame la b yãee Ezipt rãmba sẽn zoet n pʊgd-ba tɪ rabeem kãseng yõk-ba, tɪ b sɪng n kaasd ne Soaala.

11B yeela a Moyiiz: «Yaad n sɛ Ezipt tẽng bɪ bõe tɪ f tall-d tɪ d wa ki we-raoogẽ? Ezipt tẽng yiiba yõoda la bʊgo?

12Tõnd da ka pĩnd n yeel foom Ezipt tẽng bɪ: Bas-d tɪ d tʊm Ezipt rãmba yĩnga tɪ rẽ n são d sẽn na n ki we-raoogẽ!»

13Dẽ la a Moyiiz yeel-ba: «Yiis-y rabeem buud fãa y sũurẽ, da bas-y raood ye, y na n yãee Naaba-Wẽnd sẽn na n maan bũmb ninga n fãag yãmb dũnna raarã. Bãng-y tɪ y sẽn ne Ezipt rãmba dũnna, y kõn le yãend-b bada.

14Soaala-Wẽnd na n zaba yãmb zĩigẽ, yãmb tek yaa gesg bala, y kõn maan bũmb n paas ye.»

Mogra rʊʊgre

15Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Bõe yĩng tɪ f kelemd-m woto? Yeel Israyɛl kamba tɪ b le dɪk sore.

16Fo yee n zẽk f dasaarã, zẽk f nug mogra zug, wẽ-a ne rasaarã t'a welg a yiibu, tɪ Israyɛl kamba loog sʊka tɪ b naoor meng ka madg ye.

17M na n kidba Ezipt neba sũuri la b na n kẽeme n pʊg yãmba la m na n tʊma raood ne dĩma, ne a tãb-biisã, ne a bilim-bilm, ne a wed-dʊʊdbã.

18Woto Ezipt rãmb na bãng tɪ maam la y Wẽnnaam, m sã n maan daood n tõog dĩma ne a tãb-biisã, ne a bilim-bilma, ne a wed-dʊʊdbã.»

19Wẽnd malɛka sẽn da kẽnd Israyɛl kamba taoor teema zĩig n wa poorẽ. Sawadga me leba poorẽ n yaase.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A tı yalsa Ezipt la Israyɛl tãb-biisa sʊka n maan lik sẽn ya lik menga. Zĩig sẽn waa n yẽege, b yãendame tı b pa tol n kolg taab yʊnga tõr ye.

21A Moyiiz tẽega a nug mogra zugu. Yʊnga tõre Soaala-Wẽnd kıtame tı yaang sob-raoog fʊʊs mogrã n kʊıs a kooma; kooma yalsa goabg la rıtgo, n bas sʊka koɛɛnga.

22 Israyɛl kamba dʊʊga mogra nao-koɛɛnga, b kẽna sʊka, tı koom yɛs wa lalga, b rıtgo la b goabga.

23Ezipt sınga pʊgbo; dĩma, a bilim-bilma, a wed-dʊʊdba, fãa kẽeme n pʊgda, n wa ta sʊka.

24Beoog sẽn waa n kolg vẽegre Soaala-Wẽnd zĩnda sawatẽ wã n ges Ezipt tãb-biisã n kıt tı bũmb fãa lebg zũngu.

25B gımba b bilim-bilma karse tı kẽnd lebg nimbãanega; Ezipt rãmb kelmame: «D zoe la d bas Israyɛl kamba tı Soaala sõngd-b lame n bas Ezipt rãmba.»

26Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Tẽeg f nug mogra zugu tı kooma lɛɛg n wa seg Ezipt rãmba ne b bilim-bilma la b wed-dʊʊdbã.»

27A Moyiiz tẽega a nugu, la zĩig sẽn waa n yẽegdẽ, kooma leba a zĩigẽ. A sega Ezipt kamba sẽn da lɛɛg n zoetẽ n menes-b zãnga.

28Kooma waa n dıı bilim-bilma, wed-dʊʊdbã. Dĩma tãb-biisa sẽn da pʊgdã, ba a ye ka tõog n põs ye.

29Sa n ya a Israyɛl kambã, bãmb paamame n dʊʊg nao-koɛɛnga, tı koom yɛs wa lalg b goabg la rıtgo.

30Badaare Wẽnd fãag-b-la Ezipt rãmb nusẽ. A Israyɛl yãee Ezipt rãmba sẽn ki n dʊr mogra noore.

31A Israyɛl yãee ne a nifu, bõn-bãnd ning Soaala-Wẽnd sẽn maane n wã Ezipt rãmb zãnga. A Israyɛl zoe Soaala-Wẽnde, a tẽe Naaba-Wẽnd la b tʊʊm-tʊmd a Moyiiz.

Ezipt Yiib Kibare 15

Sũ-noog yıılle

1 A Moyiiz ne Israyɛl kamba naaga taab n yııl yıın kãnga n na n pẽg Soaala-Wẽnd. Ad-b sẽn yeele: M kilsda Naaba-Wẽnde tı b tʊma tʊʊm bãnde. B sẽn tus wed-dʊʊd ne a weefo yıı koomẽ, faoo!

2 M pãnga la m ziirã, yaa yãmba, m Soaala. Yãmb n yı m Fãagda, yãmb la Wẽnd tı m na n pẽg yã, yãmb la m yaab rãmb Wẽnde tı m na kils yã.

3Soaala yaa Tãnsoaba, Naaba-Wẽnd la b yʊʊre.

4Dĩma bilim-bilm ne a tãb-biisi, fãa loba koomẽ, faoo! Wed-kıum mitba gilli Rudum Mogr pa kees ba zoobgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Kooma lim-b-la zãnga, B lisa bõra, wala kug-sĩdma.

6Soaala, y nug rɪtgã ka solg a pãng ye, y nug rɪtgã, Soaala n fẽd bɛɛba zutu wa noaba.

7Y sẽn yik n yals y naoor zugu y fabsa bɛɛba tẽnga, y sẽn puug y sũuri, a bugma rɪ-b-la wa moogo.

8Wẽnd sẽn tĩs b tĩsga, koom sũu taaba, koom yalsa a meng wa lalga, Kooma taa ko-sʊka, n ka wa baafo.

9Bɛ wã ra yetame: M sẽn digi, m pa yõke, la m sẽn yõk na lebg m pʊɪre! Ka rɪb la m na n dɪ m yam? Ya m ta n wõog m sʊʊga ya m nug tʊk n looge!

10Mik sobg la Soaala na n fʊʊse tɪ mogra lɛɛg n pil-b wa rebre, Mik b na n lisa wa namdo la ko-vɛlga ka na n kees bũmb ye.

11Yãmb ka be taar ye, Soaala! Ãnda n zem yãmb ne sõmblem? Ãnda n tõe tʊʊm-bãn wa yãmba? Ãnda n tõe n pẽg wa sẽn segde, sẽn ka vʊʊsda ne tʊm tɪ ninsaal yãend n pĩ a noorã?

12Yãmb sẽn tees bɛɛba ne y nugu, la tẽnga sẽn sɪng b velbo.

13Y pidsa y kãoobgo y sẽn da kãab y buudu; y tall-a-la ne pãnga n tɪ kẽes y zag sõngẽ.

14Dũni rãmb wʊmame n lɛɛg n zĩ ne yɪre. Ad-y Filisti rãmb digimda waoodo,

15tɪ Edom dĩm dãmb saood kalwaare. Moab na-komse la Kanaã zãng fãa gilli lebga rigbu la yɪre.

16B yɛɛsa b rabeem yɛɛsgo n tiig n lebg mugsi n tiig n lebg wa kugri, tɪ yãmb neba lood b loogre, Soaala, tɪ zooda kamb kẽnd ka mi tadgre.

17Y soolma rãmba, Soaala, ya y tãnga zug la y rʊʊs-ba, be la b rʊ n na n zĩnd n kaoose Yaa zĩ-kãng la y segl y meng yĩnga, Be la y yãk y waoogr zĩiga tɪ b na n ti b rot be. Ro-sõng la y nuga ti n kõ-b be Ro-kãng pʊgẽ la b na n waoog yã.

18Soaala soog naam zamaan ne zamaana!

19Ezipt dĩma weef kẽe mogrã ne a bilim-bilm, ne a wed-dʊʊdba, tɪ Naaba-Wẽnd kɪt tɪ kooma seg-ba. Sã n yaa Israyɛl kambã, bãmb yaool n taba tẽn-koɛɛng n looge.

20Bãngd poaka, a Miriyam, a Aarõ tão, yika ne a gãngão-gilga. Pagb a taaba me yika ne b rẽnda n sigl saooga,

21t'a Miriyam na n pʊd yɪn kãnga: D yɪl n kils Wẽnnaam tɪ b tʊma raoodo, weefã ne a wed-dʊʊdã, b tusa fãa n lub koomẽ!

ZĨ-PEEN-DAAGẼ KẼNA
Mara guglengu

22A Moyiiz kɪtame t'a neba yik mogra noor n dig Sur zĩ-peen-daagẽ; b kẽna dasem a tã n pa tol n tuk koom ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23B sẽn ta zĩig a ye, b pa tõog n yũ be kooma ye t'a da yaa toog lig-ligi: pʋs n yaa rẽ yĩng la b boond tẽnga tɩ Mara.

24Neba guglma ne a Moyiiz la b yeelame: «Bõe la d na n yũ?»

25A Moyiiz yõka Soaala-Wẽnd sɛɛga la b wilg-a-la tɩɩg buud a ye t'a na n kʋʋg a raoogo. A sẽn dɩk-a n los koomẽ, kooma lebga noogo. Be la Soaala-Wẽnd wilg a Israyɛl sẽn kis la sẽn gɩdge, be la b kõ-a noore, beene me la b fɛɛs a sũuri. B yeela woto:

26«Fo sã n kelg Wẽnd gomde, fo sã n maan sẽn ya neer b nifẽ, fo sã n deeg b noya, fo sã n maan b raabo, m kõn sak tɩ yel-beed niyns sẽn nams Ezipt rãmba ta foo ye, tɩ maam, Naaba-Wẽnd, la bãag fãa tɩɩm.»

27B taa Elim. Buls piig la a yi, n paas koms pisopoe, n da be be, tɩ b sig n gãand be, kooma noore.

Ezipt Yiib Kibare 16

Yĩngr dɩɩbo la pitr-lʋɩse

1A Israyɛl kamba yii Elim n ta Sin zĩ-peen-daagẽ. Sin bee Elim ne Sinayi tẽnsʋka. B taa be b sẽn yi Ezipt tẽng tɩ kiuug la rasem piig la a nu.

2Israyɛl kamb yika we-raoogẽ wã n guglem ne a Moyiiz la a Aarõ.

3B yeel-b lame: «Bõe tɩ y ka bas tɩ Soaala-Wẽnd kʋ tõnd Ezipt tẽnga, nemda rʋgd sẽn da waa n dɩg d taoore tɩ d kaood burã d yam? Bõe tɩ yamb tall zãma a woto fãa n wa zĩ-peen-daagẽ tɩ kom na n kʋ-ba?»

4 Dẽ la Wẽnnaam yeel a Moyiiz: «M na n kɩtame tɩ rɩb yi yĩngr n dʋʋg wa saaga tɩ y rɩ. Beoog sẽn vẽeg fãa neba na yi n wʋk sẽn sekd-b daar a ye dɩɩbo. M na n maana woto n ges b sã n na n sakame bɩ b sã n pa na n sak n deeg m noore.

5Daar a yoob soabã b na n le wʋkame n segl b dɩɩbo la badaare a na n yɩɩga dasem kam dẽnna naoor a yiibu.»

6A Moyiiz ne a Aarõ goma ne zãma wã woto: «Zaabrã y na bãng tɩ yaa Soaala-Wẽnd n yiis yãmb Ezipt tẽnga.

7Beoog yibeoogo Soaala-Wẽnd na n puk-y-la b ziiri. B wʋma y sẽn tar gugleng ne bãmba. Sã n ya tõndo, d neeme tɩ y sẽn tar gugleng ne tõnda ka be zĩig ye.»

8A Moyiiz da rat n yeelame: «Y na yãend Soaala ziiri, b sã n wa kõ yãmb nemd zaabre, n kõ-y rɩb yibeoog tɩ y rɩ n tɩge, tɩ y guglma ne Soaala la b wʋmame. Tõnd yaa bõe tɩ y na n guglem ne tõndo, yaa ne bãmb la y guglemda.»

9A Moyiiz yeela a Aarõ: «Kõ Israyɛl zãma wã no-kãnga: Wa-y Wẽnnaam taoore tɩ b wʋma y guglengã.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Aarõ sẽn waa n gomd ne-bã, b wẽnemda b nens n tees zĩ-peen-daagã la b yãee Wẽnd ziirã sẽn puk yĩngri, sawadgẽ.

11Wẽnnaam goma ne a Moyiiz la ad-b sẽn yeel-a:

12«M wʊma Israyɛl kamba guglengu. Dẽ yĩnga yeel-ba: Zĩig sã n wa sobge y na wãb nemdo la yibeoogo y na tɩg rʊbo la woto y na bãng tɩ maam a Naaba-Wẽnd la yãmb Wẽnnaam.”

13Zĩig sẽn sɩd sobge pitr-lʊɩs dʊʊgame n pid a Israyɛl sẽn da wẽ a sika zĩig ningã la vẽkẽmbeoogo meenem n dʊʊg n gilgi.

14Meenema sẽn waa n mesge, b yãee bõn-bõonego sẽn ya bɛɛl-bɛɛla, sẽn pelg weooga wa zom, wa fʊl-fʊl-bi.

15 Israyɛl kamb yãee-a lame la b sogsa taaba: Woto yaa bõe? B da ka mi sẽn ya bũmb ning ye. T'a Moyiiz leok-ba: «Wã la rʊb ning Wẽnd sẽn kõt yãmbã.

16La ad noor ning b sẽn kõt-y rɩ-kãnga poorẽ: Ned kam fãa wʊk sẽn tog n sek-a. Ned fãa wamde. F roog ned ba a ye ra kong a rẽnd ye. Bɩ ned kam fãa wʊk sẽn na n sek a roog rãmb fãa.»

17A Israyɛl vẽega beoogo n maan wa Wẽnd sẽn yeelã. Kẽer dẽnd da yaa wʊsgo, tɩ kẽer dẽn ya bilfu.

18 B sã n yaool n dɩk magba wamde n na n mage, fãa zengda taaba. Sẽn wʊk-b wʊsga dẽnd boogdame, sẽn wʊk-b bilfa dẽnd fʊgdame. Ned kam fãa ra paamda sẽn sekd a rʊbo.

19A Moyiiz yeel-b lame: «Ned ba a ye da saag n bĩng beoog yĩng ye.»

20Kẽer ka kelg ye la b yãkame n bĩng beoog yĩnga. Bãng-y tɩ sẽn keesã, zũnzũy kẽe-a lame la a põogame n lebg yũug zãng t'a Moyiiz sũur puug.

21Dɩlla beoog-beoog fãa ned kam da wʊkda wala a sẽn tõe n dɩ tɛka; wĩndg sã n zẽke a boogdame.

22Daar a yoob soabã b wʊka dasem kam fãa dẽnna naoor a yi: ned kam fãa wam a yi. Sagsa kãsem-dãmb waa n togsa a Moyiiz.

23 T'a na n yeel-ba: «Soaala-Wẽnd n sɩd yeel woto: Beoog yaa vʊʊsg daare. Yaa Soaala-Wẽnd daare. Ning-y wʊngẽ y sẽn dat n ning be, la rʊg-y y sẽn dat n dʊge. Bas-y sẽn kella fãa beoog yĩnga.»

24B bĩnga sẽn keesã beoog yĩnga, wala a Moyiiz sẽn yeelã la bũmb ka põog n lebg yũug ye, bũmb ka kẽ zũnzũy ye.

25A Moyiiz yeel-b-la baraare: «Yãmb dɩb la woto rũnna, yaa vʊʊsg daare, yaa Wẽnnaam daare. Rũnna bũmb ka na dʊʊg pʊʊgẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Dasem a yoobã, y tõe n wʊk-a lame la raar a yopoe soaba, vʊʊsga raarã, a kõn dʊʊg ye.»

27Daar a yopoe soaba, neb kẽer baas n yiime n na n tɪ wʊke, la b pa yãend bũmb ye.

28Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Yãmb na n zãgsa m noora reegr n ta da-bʊre?

29Ade, m kõo yãmb vʊʊsg noore. M kɪtame tɪ daar a yoob soaba bɪ y paamd sẽn sekd dasem a yiib dɪbo. Dẽ yĩng bɪ ned kam fãa pa a zĩigẽ; a yopoe daarã bɪ ned da yi ye.»

30Dẽ tɛka b pa le saag n tʊm vʊʊsga daar ye.

31 Rɪba sẽn da yit yĩngr n dʊʊgd tẽngã, Israyɛl kamba ra sokda taaba: «Bõe la wã, bõe la woto?» B ra ka mi a sẽn ya-la. A ra wẽnda siili, n ya pɛɛlga, n noom wa miisd sẽn dõos ne sɪdo.

32A Moyiiz yeelame: «Ad Soaala-Wẽnd sẽn yals bũmb ninga: Bao-y wamde n wʊk rɪbã n pids-a, n bao zĩig n bĩng-a y kamb yĩnga, woto b na yãe rɪb ning m sẽn tall n dɪlg yãmb we-raoogẽ wã, m sẽn waa n yiis-y Ezipt tẽnga.»

33 A Moyiiz yeela a Aarõ: «Bao rubla n pids-a ne rɪbã n tɪ rɪgl-a Soaala-Wẽnd taoore, y yagensa yĩnga.»

34A Aarõ baoo rubla, n pids ne rɪbã, wala Soaala-Wẽnd sẽn yeelã la b bĩng-a-la ne kuga walsã.

35 Yɪ yʊʊm pis-naas pʊgẽ la Israyɛl kamba paam dɪ-kãnga n tãag b sẽn na n yi we-raoogẽ n kẽ tẽngẽ. B da rɪtame la b sokd b mens tɪ bõe la wã, n tãag Kanaã rãmb toaagẽ.

36Wamda sẽn da magd ned kam fãa pʊɪrã, yaa bãmb piig n da pit peoogo.

Ezipt Yiib Kibare 17

Masa la Meriba

1Israyɛl kamba deega Soaala-Wẽnd noore, b yii Sin weoogã n dig taoore. B taa Refidim n yaas be, la b pa yãend koom n na n yũ ye.

2Dẽ la b yik zabr ne a Moyiiz: «Kõ-d koom tɪ d yũ!» T'a Moyiiz leok-ba: «Bõe yĩng la y zabd ne maam? Bõe yĩng tɪ y baood Soaala-Wẽnd noore?»

3Ko-yũuda sẽn da zabd-b yĩnga, b kell n guglma ne a Moyiiz n yetẽ: «Bõe tɪ f yiis-d Ezipt tẽnga? F ratame tɪ ko-yũud kʊ tõnd ne d kamb la d rũms laa?»

4A Moyiiz yõka Soaala-Wẽnd sɛɛg woto: «Bõe la m na n maan nin-bãmba yĩnga? Kellẽ la bilf bal tɪ b labẽ maam ne kuga.”

5Tɪ Soaala-Wẽnd yeel a Moyiiz: «Yi ne f nebã, lʊɪ b taoore, foo ne zagsa kãsem-dãmb kẽere; rɪk rasaar ning fo sẽn tall n wẽ kʊɪlgã, rɪk-a n zã f nugẽ la kẽnge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6M na n yalsa f taoore, pĩiga zugu, Oreb tãnga. F na n wẽe pĩiga t'a pusg koom tɩ neba paam n yũ.» La yaa boto la a Moyiiz maan kãsem-dãmba taoore.

7B boola zĩ-kãng tɩ Masa la Meriba, fɛɛsgo la no-baoore, la rẽ yaa b sẽn bao Wẽnd noor zĩ-kãnga la b sẽn fɛɛs Soaala-Wẽnd n na n bãng b sã n beeme bɩ b sã n ka be ne bãmba.

Zabre ne Amalɛk

8Amalɛk waa Refidim n tak zabr ne a Israyɛl.

9A Moyiiz yeela a Zozuwe: «Bao neb tɩ y yik beoog n tɩ zab ne a Amalɛk. M na dʋʋ n yalsa tãnga zugu la Wẽnd dasaara la m na n zã m nugẽ.»

10A Zozuwe maana wala a Moyiiz sẽn togs-a; a yi n sega a Amalɛk la rẽ t'a Moyiiz ne a Aarõ la a Ur dʋʋ tãnga zugu.

11A Moyiiz nusa sã n da zẽk yĩngr fãa, a Israyɛl n da tõe. Nusa sã n sigi yaa a Amalɛk n da tõe.

12A Moyiiz nusa waa n kiime t'a Aarõ ne a Ur bilim kugr n kõ-a t'a zaond tɩ bãmb yaool n zẽkd a nusã, la woto wĩndig kẽeme tɩ b ket n zãnd yĩngri.

13A Zozuwe sʋʋga varga a Amalɛk.

14 Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «Bao sebr n gʋls yel-kãnga tɩ b ra wa yĩm-a ye la f togs a Zozuwe woto: m na n yẽesa Amalɛk rãmb buud saaga tẽngre.»

15A Moyiiz mee maan-kugr n pʋd a yʋʋra woto: Soaala-Wẽnd la m tãb-kaoore.

16La rẽ yaa a sẽn tʋlg n wilgi: «A Amalɛk bao zabre ne Naaba-Wẽnde, bɩ Naaba-Wẽnd kao zabr ne a Amalɛk, zamaan woo zamaana.»

Ezipt Yiib Kibare 18

A Moyiiz ne a rɛɛmba Zetro

1Madiã maan-kʋʋd la a Moyiiz rɛɛmba, a Zetro, wʋma Soaala-Wẽnd sẽn maan bũmb ning ne a Moyiiz la b buudu, a Israyɛl. A wʋmame tɩ Wẽnd yiis-b-la Ezipt tẽnga.

2Dẽ la a babs-a la a waa ne a paga Sefora sẽn da pa Madiã,

3 n paas a kamb a yiibu. Biig a ye yʋʋr la Gersõ, a Sãana, t'a ra yeelame: Yaa tẽn-zẽngẽ la m zoe n tɩ kẽ.

4Biig a to wã pʋdame tɩ Eliezer, Wẽnd la m sõangda, t'a ra yeelame: M ba rãmb Wẽnd yɩ-la m sõangda la b fãag-m-la ne Ezipt dĩma sʋʋga.

5Dɩlla a Moyiiz rɛɛmba Zetro ne a kamba la a pag waa n paam-a-la we-raoogẽ wã, b sikẽ, Wẽnd tãnga zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A kɪtame tɪ b yeel a Moyiiz: «Ad yaa maam, f rɛɛmba Zetro, n wa n na n ges-fo la m waa ne f pagã la f kamb a yiibã.»

7A Moyiiz yi n sega a rɛɛmba, n wõgemd a taoore, n mobg-a, n sok taab keelem tɪ b yaool n tũ taab n kẽ roogẽ.

8A Moyiiz wilga a rɛɛmba Wẽnd sẽn maan ne Ezipt dĩma la a nebã. B sẽn sõng a Israyɛl to-to. A wilga yel-pakr toɛ-toɛ b sẽn seg sor zugu tɪ Wẽnd fãag-ba.

9A Zetro nooga a sũuri ne Soaala-Wẽnd sẽn maan bũmb ning fãa a Israyɛl yĩnga tɪ b põs Ezipt rãmba.

10A zẽka a koɛɛga n yeele: «Wẽnnaam paam pẽgre, bãmb sẽn yiis yãmb Ezipt naaba la Ezipt dãmb nugẽ, bãmb sẽn yiis yãmb Ezipt yembdẽ.

11Marsã m miime tɪ Israyɛl Wẽnnaam n yɪd Ezipt wẽn-naandsã ne pãnga, ba wẽn-naandsa sũra sẽn waa n puug zãng ne a Israyɛl.»

12A Zetro, a Moyiiz rɛɛmba, kʊ yũ-noog maoongo la maand a taaba. A Aarõ la a Israyɛl nin-kẽemba waa n naaga ne a Zetro tɪ b rɪ, Soaala-Wẽnd taoore.

Bʊ-kaoodba sɪngre

13Beoog sẽn vẽege, a Moyiiz zĩndame n na n kao Israyɛl kamba bʊʊdo. Neba yaasa yĩngr, yibeoogo n ta zaabre, tɪ pa sɛ ye.

14A Moyiiz rɛɛmba yãee namsg ninga a Moyiiz sẽn namsd ne a nebã la a sok-a lame: «Fo welgda f neba koees wãn-wãna? Bõe tɪ fo ya f ye? Neba ka labsa? Yaa bõe tɪ bʊʊda bʊʊd yibeoog n tat zaabre?»

15T'a Moyiiz leoke: «Nebã n wat m nengẽ n dat Soaala-Wẽnd leokre.

16B sã n yik no-koeemd ne taaba, yaa mam nengẽ la b wata tɪ m na n wilg ned kam fãa a bʊʊm bɪ a kongre la m wilg-b Soaala-Wẽnd sẽn date, Soaala-Wẽnd sẽn yalse.»

17A Moyiiz rɛɛmba leok-a lame: «Fo sẽn maand woto wã ka tog ye!

18Fo sɛɛsda f pãnga la f lakda neba yam. Tʊʊmda yɪda f pãnga, f ka tõe n tʊm f yembre tɪ yɪ sõmb ye.

19Kelg saglg ning m sẽn na n sagend-fã, tɪ woto Soaala-Wẽnd na sõng-fo. Fo meng f toore n na n ges sẽn lam neba ne Wẽnde, n taas-b Soaala koɛɛga.

20Zãms-b Soaala-Wẽnd noya, wilg-b sor ning b sẽn na n dɪke, wilg-b b sẽn na n maan to-to.

21Ges zãma wã sʊka n bao neba, neb sẽn tar dabaare, neb sẽn zoet Wẽnde, neb sẽn ya pʊ-peen-dãmb n kõ b naam. Kẽer na n dɪ naam neb tusr zugu, kẽer neb koabga, kẽer neb pis-nu, kẽer piiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Bãmb na n zĩnda neba sʊka wakat fãa, n kao bʊʊdo; b na n taasa foom koe-bɛdã; sã n ya koe-bõonesã, bãmb na welg rẽnd b toore. B na naag foom n zɪ zɪbã t'a tiig n lebg faasga.

23F sã n maan woto, la sã n sega ne Soaala-Wẽnd daabo, f na tõog n tʊm f tʊʊma la neba me na leb b zagsẽ ne sũ-noogo la laafi.»

24A Moyiiz tũ-la a rɛɛmba saglse n maan wala a sẽn togsã.

25A tũusa Israyɛl kamb sʊka neb sẽn tar dabaare la a kõ-b-la naam, naam sẽn dɪt neb tusri zugu, bɪ neb koabga, bɪ neb pis-nu, bɪ neb piig zugu.

26Wakat buud fãa b ra bee neba sʊk n kaood bʊʊdo. Koe-bɛda bal la b ra wat ne a Moyiiz taoore; bãmb mens n da welgd koe-bõonesã.

27A Moyiiz basa a rɛɛmba t'a lebe; a sɪd le rɪka a tẽng sore.

Ezipt Yiib Kibare 19

Sinayi zoodo

1Israyɛl kamba sẽn waa n ta Sinayi zĩ-peen-daagẽ dẽ tɪ yaa kiis a tã la b yi Ezipt tẽnga.

2B yii Refidim n dɪk b sore la b sẽn ta Sinayi zĩ-peen-daagẽ, b yalsa be. A Israyɛl sika da tii tãngã pennẽ.

3A Moyiiz dʊʊ tãnga zug n bʊʊg Soaala-Wẽnde. Tãnga zugu, Soaala boola a Moyiiz n yeel-a: «Ad-f sẽn na n gom to-to ne a Zakoob kamba, ad-f sẽn na togs bũmb ning a Zakoob roogo.

4Y meng y toor yãenda m sẽn maan Ezipt rãmba bũmb ninga. Y yãeeme tɪ m dɪka yãmb wala sɪlg, n kolg m menga.

5 Marsã, yãmb sã n deeg m noore, y sa n sak m zoodã, m na ges-y wala m kamba, dũni wã pʊgẽ, la dũni wã, maam n so-a zãnga.

6 M na ges-y wa maan-kʊʊdb buudu, wala buud sẽn welg toor mam yĩnga. Yaa woto la f na n togs Israyɛl kamba.»

7A Moyiiz lɛɛg n sigame; a tigsa nin-kẽembã n taas Wẽnd koɛɛga.

8Zãma wã naaga taab n yɪ sũur a ye, n yeele: «Soaala sẽn togs bũmb ninga fãa, tõnd deegame.» A Moyiiz taasa Naaba-Wẽnd b leokrã.

9Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «M na n zomba sawadg sẽn tagme n wa f nengẽ tɪ m sã n gomd ne foo, bɪ neba wʊmd m koɛɛga, tɪ b yama kẽ fo me zãnga.» A Moyiiz n da reesd zãma wã koɛɛg n taas Soaala-Wẽnde.

Sinayi tãnga zugu

10Soaala-Wẽnd le yeela a Moyiiz: «Kos neba tɪ b yɪlg b mense rũnna la beoog yĩnga, yeel-b tɪ b pek b futu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Yeel-b tɩ b gũ-m da-yɩta tɩ da-yɩta m na n siga tãnga zugu la b fãa nif na n yãend-m lame.

12Bao bũmb n pɩk n gũbg tãngã la f yeele: ned ba a ye da saag n dʋ tãnga ye, ned ba a ye da saag n sɩs tãnga sɛɛg ye. Ned ninga sẽn sɩsa tãnga bɩ b kʋ-a.

13 Bãng tɩ pa nug n na n sɩs a soab ye, na n yɩ kug bɩ pɛɛma. Yaa rũnga, yaa ninsaala, a pa tog n le vɩnd ye. Baorga sã n peebe, neb kẽer bala n na n dʋ tãngã.»

14A Moyiiz sigame n tɩ yeel neba tɩ b segl b mense.

15A yeela nebã tɩ b gũ da-yɩten-daare la b ra kolg b pagb ye.

16 Da-yɩten-daar yibeoogo, b yãee sawad sableg tãnga zugu. B yãee saag sẽn yãge la b wʋma a sẽn tãse. B wʋma bʋʋr sẽn sãt wʋsgo, tõntõog peebgo, tɩ ned kam fãa sɩng rigbu.

17A Moyiiz yiisa nebã tɩ b seg Soaala-Wẽnde la b kolga tãnga sɛɛga.

18 Sinayi tãnga ra nukda bug-zõose tɩ yaa bugum pʋga la Soaala da sig yã. Bug-zõosa da nukda wala wʋng dẽnna la tãnga da rimda wʋsgo.

19Tõntõoga bʋʋra ra yãngdame n paasdẽ; a Moyiiz ra gomdame tɩ Soaala-Wẽnd leokd-a ne sa-tãse.

20Sinayi tãnga zug-tẽnsʋka la b sig yã. B yeela a Moyiiz t'a me rʋ tãnga zug-tẽnsʋka, la a rʋʋme.

21Soaala Wẽnd yeela a Moyiiz: «Lɛɛg n sig n yeel nebã tɩ b ra gãndg toaagã n wa ges Soaala-Wẽnde, tɩ b sã n gãndge, wʋsg na kiime.

22Ba maan-kʋʋdba sẽn minim Soaala-Wẽnd pẽnegrã, b modg n yɩlg b mense n da wa tak Soaala-Wẽnd beem b zug ye.»

23Dẽ la a Moyiiz leok Soaala: «Neba kõn saag n dʋ Sinayi tãnga ye. Yãmb da reng n wilg-b lame tɩ b da pẽneg tãnga ye la yãmb kɩtame tɩ b ning toaag n welg-a toore.”

24La Soaala-Wẽnd yeelame: «Lɛɛg n sigi n tɩ wa ne a Aarõ la yeel nebã la maan-kʋʋdbã tɩ b gũus n da long toaaga n wa paam n pẽneg Soaala-Wẽnd, tɩ b wa yik zabr ne b ye.»

25A Moyiiz sigame la a kosa nebã tɩ b maan gũusgu.

Ezipt Yiib Kibare 20

Wẽnnaam noya

1Wẽnnaam yeela a Israyɛl woto:

2«Yaa maam, f Soaala, n yiis foo Ezipt tẽnga, f yembd tẽnga.

3Da lʋɩs wẽnd ba a ye m taoor ye, da waoog wẽnd a to.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Da mams bũmb ba a ye wẽneg n waoog-a ye: a ra yı yĩngri, saag zug bũmb ye, a ra yı tẽng zug ka bũmb ye, a ra yı koomẽ, mogra pʊgẽ bũmb ye.

5 Ra wõgemd bũmb sẽn dõog bı sẽn pees taoor ye, da waoog-a ye, tı maam, Naaba-Wẽnd la f Soaala. F Wẽnda yaa sũ-ki-neda, b pa rat tı b nong bũmb n yıg bãmb ye. B sıbgda kamb b ba rãmb beegr yĩnga, n sıbgd yageng a yaab rãmb beegr yĩnga, n sıbgd yagen-tʊbra-kẽega a yaab rãmb sẽn tugd beem ne maam yĩnga.

6 M nonglma yaool n pʊgda neb ka tɛka sẽn nong-m la sẽn deegd m noya.

7 Da pʊd Soaala, f Wẽnnaama, yʊʊr yaar ye, tı b yʊʊra sã n pʊd yaare, b ka tõe n ka sıbg ye.

8 Tẽeg vʊʊsg daar noor n deeg-a wa noor sẽn ka tõe n kıs ye.

9Dasem a yoob pʊgẽ, tʊm f tʊʊmde.

10 La daar a yopoe daarã na n yıı vʊʊsg daare, Wẽnnaam yĩnga. Badaare ned ba a ye ka tʊmd ye, f menga wala f f bi-ribla, f bi-pugla, f dakõore, f zak bi-pugla, f rũmsi, sãan sẽn waa n nok-fo.

11 Yıı dasem a yoob pʊgẽ la Wẽnnaam naan yĩngr la tẽnga, la mogre la bũmb niyns fãa sẽn be b pʊgẽ. B vʊʊsa daar a yopoe soaba, yaa rẽ yĩng la Wẽnnaam ning ra-kãng barka, n welg-a toore t'a ya vʊʊsg daare.

12 Waoog f ba la f ma, tı Soaala, f Wẽnnaam, paas raarã b sẽn kõ-f, tẽng zugu ka.

13 Da kʊ ned ye.

14 Da yo ye.

15 Da zuk ye.

16 Da rõd f to ye.

17 Da tʊlg f to yir ye, da tʊlg f to pag ye, da tʊlg a dakõor ye, a zak bi-pugl ye, a naafo, a bõanga, da tʊlg bũmb ba a ye a sẽn so ye.»

18Sa-tãsã, sa-yãgbã, baorga bʊʊrã la tãngã sẽn nukd bug-zõosã kẽesa neba rabeem tı b na n leb poorẽ.

19 La b yeela a Moyiiz: «Fo gom ne do tı d na wʊme la Wẽnd da gom ne d ye, tı ka rẽ d na n kiime.»

20A Moyiiz leok-b lame: «Bas-y rabeem buud fãa, Wẽnnaam waame n na n bãng bũmb ning sẽn be y sũurẽ; b waa n kẽes-y la rabeem tı rabeema zãag-y ne wẽnga.”

21Neba paa yıga. A Moyiiz bal n da kolg sawadg taokã, Wẽnnaam sẽn da beẽ wã.

Zooda noya

22Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Togs Israyɛl kamba woto: Y mens yãeeme tı m zĩnda yĩngr n gom ne yãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Ad-y m pa rat tı y ges-m wa wẽnd sẽn dõog ne wanzurf bı ne sãnem ye. M da yãend b buud y nengẽ ye.

24F na n dıka tãndo n me maan-kugri, la yaa yẽ zug la f na n yãk rũms kẽere, bɛd bı bõonese, n kʋ yũ-noog maando n yãk kẽere, bɛd bı bõonese, n kʋʋ n dı, f zak rãmba laafi yĩnga. Zĩig ning fãa m sẽn na n yãk tı yı m waoogr zĩiga, m na sig be la m na ning-f barka.

25 Sã n ya kug la f rıkd n na n me maan-kugrã, da pees-b ye tı fo sã n pees b ne kutu, peesga yãkda b barka.

26Da ning maan-kugra teeds ye tı f sã n zẽkd f nao n na n dʋ, bı f fuuga me ra wa zẽk tı loog ye.»

Ezipt Yiib Kibare 21

Yembs yelle

(Yao 15,12-18)

1 Soaala-Wẽnd paasame: «Ad noya a taaba f sẽn na n kõ Israyɛl kambã:

2Fo sã n da yamba, sẽn ya Ebre buudu, a na n tʋma f yĩng yʋʋm a yoob bala. Yʋʋmd a yopoe soabã, a tõe n loogame, a so-la a menga tı ka tũ ne ligd yaoob ye.

3A sã n wa-la a ye, a kuiisa a ye. A sã n waa ne paga, paga me naagd-a lame n looge.

4Sã n yaa a zu-soab n kõ a pagã, tı paga rog kamba, kom-dibli bı kom-pugli, paga ne kamba ya a zu-soaba soolem, a sã n yita, a yita a ye.

5Yem-daooga sã n yeele: ‹M nonga m zu-soabã ne m pagã la m kambã, m pa na n loog ye,›

6 a zu-soaba leokdame t'a basa yella ne Wẽnde, a na n yalsa yambã n pẽneg a roog kʋılenga bı a lugri. A na n dıka pĩim n vʋdg yem-daoogã tʋbre la a na n pa-la a zu-soaba soolmẽ wakat buud fãa.

7Ned sã n koos a bi-pugla t'a lebg yem-poaka, bi-kãng ka fãagd a meng wa yems a taab ye.

8A sã n ka ta a zu-soaba yam, t'a zu-soaba yeel t'a pa le rat-a, bı b yao n deeg-a. La b ka tõe n zãmb-a n dık n koos ne bu-zẽn ye.

9A sã n da raa bi-puglã a biig yĩnga, a na tũ noora sẽn wilg zak kom-pugli poorẽ.

10Yem-poaka zu-soaba sã n dık pag a to n paase, bũmb ka tog n woog pipi paga nengẽ, wala dıbo, futu la roog pıgr ye.

11B sã m mong-a bũmb a tãabã, a tõe n loogame tı ka tũ ne ligd yaood ye.

Nin-kʋʋr yelle

12 Ned ning fãa sẽn wẽe a to n kʋ, yẽ soab me tog n kiime.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13 A sã n pa gẽes a bɛ wã n wa paam-a n kʋ, b sã n da ka mi taab tiiri n seg taaba tɩ yõor yãke, b na wilg yẽ soaba zĩig a ye t'a zoe n tɩ solg be.

14Ned sã n gẽeg a tũud-n-taag bɩ a sã n bẽd-a n paam n kʋ, ba yẽ soab waa n gãd maan-kugrã, bɩ b yõk-a n kʋ.

15Ned ninga fãa sẽn wẽe a ba bɩ a ma toga ne kũum.

16 Ned sã n yõk a to, n na n soog tɩ b wa bãnge, a koos-a lame bɩ a nan ka paam n koos-a, yẽ soab toga ne kũum.

17 Ned sã n tʋʋs a ba bɩ a ma, bɩ b kʋ yẽ me soaba.

Sãmpogr yelle

18Neb sã n yik zabr ne taaba tɩ nin-yend wẽ a to ne kugri bɩ ne nugu, n ka kʋ-a ye, la a pogl-a lame t'a ka tõe n le yi yɩnga,

19bɩ a tõe n tika rasaar n paam yɩnga, b pa na n kʋ sẽn waa ne sãmpogra ye. La yaa pakre t'a yao bãada bũmbu, a sẽn ka le tõe n bao n kõ a noora yĩnga la a tɩbs-a t'a wa sãoog zãnga.

20Ned sã n wẽ a yem-daogo bɩ a yem-poaka, ne guugu, tɩ yõor yãke, b tog n kʋʋ yẽ soab me.

21Sẽn deega wẽeda sã n põse, ba ya daar a ye bɩ dasem a yi, b kõn kʋ a zu-soaba ye, t'a sõda ligd n da-a.

22Rap a yiib sã n zab taaba, n wa tus tʋtre-pʋg n lub la pʋga ka sãam ye, b na n yaoo paga sɩd sẽn yet tɩ b yao bũmb ninga, kaset dãmba taoore.

23Kũum sã n ki, yõor n don yõore,

24tɩ nif don nifu, tɩ yẽnd don yẽnde, tɩ nug don nugu, tɩ naoor don naoore.

25Sã n yõog bugum, yõogdame n lebse. Yũur n don yũuri, tɩ toog don toogo.

26Ned sã n wẽ a yem-daoog bɩ a yem-poak n feoog a nifu bɩ a bas-a t'a yembda sɛɛme, a nifa sẽn feooga yĩnga.

27Yem-daooga bɩ yem-poaka yẽnd sã fɩrge, yembda sɛɛme, zu-soaba sẽn fɩrg a yẽnda yĩnga.

28Loalg sã n tãag rao bɩ pag n kʋ, b labda loalga ne kuga. B kõn wãb a nemd ye la b ka maand a zu-soaba bũmb ye.

29Naafa sã n da tãadame t'a soaala mi tiiri n yaool n ka maand gũusgu, a sã n tã n kʋ pag bɩ raoa, b labd-a-la ne kug la b kʋʋda a soaala me.

30B sã n bas naafa soaalã n ka kʋ, n yeel-a t'a yao, a tog n yao b sẽn saag-a bũmb ning fãa n paam n põse.

31Sã n ya bi-ribla bɩ bi-pugla la naafa kʋ yã, bɩ b maan wala sẽn zoe n togsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Sã n yaa yem-daoogo bɪ yem-poaka la naafa kʊ yã, a soaala tog n yaoo zu-soaba kiuug a ye tõr yaoodo. Naafa na n laba ne kuga.

33Ned sã n tuk bok bɪ bulga n bas-a n ka page, tɪ naf bɪ bõang lʊɪ a pʊgẽ,

34sẽn tuka bokã bɪ bulgã na n yaoome; a na bao ligd n kɪs rũnga soaala la a soog rũnga sẽn ki wã.

35Niis sã n zab taab t'a ye ki, b na n koosa nag-vɪɪgã n pʊɪ taab a ligdi. B pʊɪta taab nag-kɪɪnga me.

36Nag-vɪɪgã soaal sã n da mi t'a naafa yõgdame la a ka gũ-a neere, yaa nag-vɪɪg la a na n dole la a soog rũm-kɪɪngã.

37Ned sã n zuk loalg bɪ pesgo n tɪ kʊ bɪ n tɪ koose, yaa niis a nu la a na n yao n dol loalgã, la yaa piis a naas la a na n yao n dol pesgã.

Ezipt Yiib Kibare 22

1Ned sã n poog roogo n na n zu, tɪ b paam-a n kʊ, b ka raagd zɪɪm n dol ye.

2Sã n yaa zĩig sẽn yẽege la b wẽ-a n kʊ, b kʊʊdame n dole. Wagdr buud fãa tog n yao a sẽn zuki, a sã n ka tõe n yao, yẽ meng la b koosd n yao.

3A sã n ket n tar a sẽn zukã, naafo bɪ bõanga, bɪ rũm-bila, yaa niis a yi bɪ bõeens a yi, bɪ rũm-bõones a yi la a na n yao.

Bũmb sẽn sek yaoobo

4Ned sã n tar wãbneg zĩiga n yaool n bas a rũms tɪ b tɪ kẽ ned a to pʊʊgẽ, a na yao wa pʊʊga soab sẽn da saagd yõod ningã ne a pʊʊga bɪ ne a tɪɪsã, yʊʊmd kãnga.

5Ned sã n yõog moogo tɪ bugma rɪ tuudã n wa long n dɪ kood sẽn wʊr n same, kood sẽn nan ka kẽebe, kood sẽn nan ka bɪ, mo-yõaada tog n yao bugma sẽn sãama.

6B sã n bobl ned bũmbu, ligd bɪ bũmb a to, tɪ b wa zuki, b sã n yõk wagdrã, b kɪtdame t'a yao a sẽn zukã naoor a yi.

7B sã n ka paam wagdrã n yõke, sẽn deega bobellã na n taa Wẽnd taoore n wẽen tɪ ka yẽ n dɪk ye.

8Zãmb sã n maan naaf poorẽ, bɪ bõanga, bɪ rũm-bila, bɪ fuugu, bɪ bũmb a to sẽn meneme poorẽ, tɪ b wa yeele: foo la zãmba soaba, ad bʊʊda kaooda Wẽnd taoore. Sẽn konga bʊʊm Wẽnd taoora yaooda naoor a yi.

9Ned sã n dɪk a rũng n gũnug ned a to, wala bõanga, naafo, rũm-bila, rũng buud fãa, tɪ rũnga wa ki, bɪ a poglame, bɪ b soos n zuk-a lame,

10neb a yiibã tata Wẽnd taoore n wẽen ne Wẽnde. Woto b bãngda rũnga gũudã sã n dɪkame, bɪ a sã n ka rɪk a to bũmbu. Rũnga soab sã n deeg t'a yeela sɪda, gũuda ka na n yao bũmb ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Rũnga sã n zukame t'a pa zãr ne zakã, b tog n yaoo rũnga soaba.

12Sã n ya we-rũng n yõk-a n zerme, a wat n wilga a sẽn paam n deege la samd ka le ket a zug ye.

13Ned sã n peng a to rũnga, tɩ rũnga naoor bɩ a karg kaoog, bɩ a kiime, la ka yɩ a soaala nifẽ ye, sẽn penga rũnga tog n yaoome.

14Rũmga sã n ki a zu-soaba nifẽ, samd ka le ket sẽn peng a soaba zug ye. Rũnga soab sã n da yeele: deeg rũng n tʋmnẽ la f yaood-ma, yaa yaood ning sẽn da sedã la a na kell n deege.

Bi-pugl sãoongo

15Ned sã n belg pa-kuli n yo ne-a, a yaooda ligd la a reegda bi-puglã n maan a paga.

16Bi-pugla ba sã n zãgs t'a ka na n kõ a bi-pugla, rao wã yaooda ligd ning b sẽn geend pʋg-sɛdba kulsg yĩnga.

Bũmb sẽn kisi

17 Da bas-y t'a vɩnd yãmb sʋka, pag sẽn dɩ tɩt n maand bõn-bãn ye.

18 Ned sã n wɩb ne rũnga, bɩ b kʋ a soaba.

19 Ned sã n kʋ maoong n waoog wẽn-naands bɩ b kʋ-a. Naaba-Wẽnd bal la b waoogd ne maoongo.

20 Da yaal sãana la f ra yɩ nin-toaag ne-a ye tɩ fo me yɩ sãan Ezipt tẽnga.

21Da nams pʋg-kõor la kɩb ye.

22Fo sã n nams-ba tɩ b wa yãb m taoore, m na n kelga b koɛɛg.

23M sũura na n puugame tɩ m bas tɩ sʋʋg kood yã, tɩ y pagb lebg pʋg-kõapa, tɩ y kamb lebg kɩ-bi.

24 Fo sã n peng tẽnga biig ligdi, fo sã n peng naong soab sẽn be f zakẽ, da bao n na n dok yõod ye, da kɩt t'a yao n yɩg a sẽn deeg ye.

25Ned sã n ka tar bũmb n na n yao tɩ fo reeg a fu-yorgo, tɩ lebs-a a fu-yorgã, zĩig sã n sobge.

26 Rẽ bal la a tar n lut a menga, yaa rẽ la a tar n yerẽ la yaa rẽ la a tar n pinnẽ. A sã n yãb m taoore, m na n kelg-a lame tɩ m yaa nimbãan-zoeta.

27 F kõn tʋʋs Wẽnd ye, f kõn kãab buud kãsem wẽng ye.

Kood-rẽems la kom-dẽems yelle

28Da kaoos n kõ Wẽnnaam f kood paalga sẽn yɛs ne bao tɩ f rã paalga pid ne rʋgd ye. Rɩk f bi-kẽeng fãa n kõ maam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Maan boto me ne f rũmsi, bɛd la bõonego. Rũnga bi-rẽeng paada ne a ma dasem a yopoe, la dasem a nii daarã fo wat n kõ-a-la maam, Naaba-Wẽnde.

30 M datame tɪ y yɪ nin-sõma. Y kõn wãb nemd, we-rũng sẽn yõk ye, rɪk-y nemd kãnga n kõ baase.

Ezipt Yiib Kibare 23

Sẽn kis bʊʊd zĩigẽ

1 Da wɪd f to ye; da sõng yel-maand ne f kaset zirẽ ye.

2Da kẽ sẽn baood-b wẽnga, b sõor yaa wʊsg yĩng ye. Da tũ sõor yaa wʊsg rãmba n togs sẽn pa sɪd n paalg ned bʊʊdo, a sẽn yaa a ye wã yĩng ye.

3 Da lʊɪs taoore t'a zagl yaa nin-bila n wa gãndg sɪda n sõng-a tɪ loog, bʊʊd zĩigẽ ye.

4F sã n yãend f bɛ bõang bɪ a naaf sẽn meneme, bɪ f yõk-a n wa lebs a soaala.

5 F bɛ bõang sã n ka tõe a zɪbo n pãsd n lʊɪtẽ bɪ f ra yɛs kɛɛng n getẽ ye. Kolg tɪ y naag taab n yik-a.

6B sã n bool naong soab bʊʊdo bɪ f ra sõng n kedb a bʊʊda ye.

7Zirẽ-beed sã n be sʊka, bɪ f ra lʊɪs f toog ye. Da sõng tɪ b b kʊ nin-tɪrga la ned sẽn ka beeg ye. Ad-y m ka tõe n kõ yel-maand bʊʊm ye.

8 Da reeg kũun ye, tɪ kũun pagda nini n kedbd nin-tɪrs bʊʊdo.

9 Da tall sãan toog ye, y mii sãan yɛl sẽn yaa a soaba, tɪ y me yɪ sãamb Ezipt tẽnga.

Vʊʊsg yʊʊmde

10F na n bʊda f pʊta yʊʊm a yoob n tong taaba la f na n tigsa f koodã f baoorẽ.

11Yʊʊmd a yopoe soaba, fo basda f pʊtã n ka ko ye la f ka rɪkd bũmb ba a ye f pʊʊgẽ ye. Yaa naong rãmb n na n dɪ b yõodo, tɪ rũmsa me soog naong rãmba sẽn na n keesã. Na n yɪ boto me ne tɪ-sendsã, bugsuntund la kakamse.

12 Dasem a yoob pʊgẽ, f na n tʊmame la a yopoe raarã f na n vʊʊsame, f naaf la f bõang na n vʊʊsame. F yem-poak biiga, f noak na n vʊʊsame.

13Maan-y gũusgu ne m sẽn togs-y bũmb niynsa fãa; da pʊd-y wẽn-naandsa yʊʊr ye. Da sak-y tɪ b yʊʊra yi y noorẽ ye.

Israyɛl kibs rãmba

14Yʊʊmd pʊgẽ yaa naoor a tã la y na n maan kibs m yĩnga. Pipi kibsa yaa bur sẽn pa ning bɪll kibsa.

15 Dasem a yopoe tõre y na n dɪ bur sẽn ka ning bɪlle la rẽ na n yɪ bõn-bɪʊng kiuug, wa sẽn zoe n wilgã, tɪ yaa bõn-bɪʊng kiuug la yãmb yi Ezipt tẽnga. Ra wa-y mam taoore ne nus-vɪd ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 Ad kibs a to: f kood rɪkre, f tʊʊmda pipi biis f pʊʊg sẽn wom n kõ-f rɪkre. Ad kibs a to: zĩig sẽn wat n kolg likri tɪ f kẽesd f sẽn tʊm n paam fãa.

17Dɪlla yʊʊmd pʊgẽ yaa naoor a tã la Wẽnnaam na n paam waoogr rapa fãa nengẽ.

18Baraare m pa rat tɪ b kõ-m maand n naag ne bur sẽn lob bɪll ye. Nem-kaama y sẽn na n kõ maam kibsa raarã, da bĩng-y tɪ beoog vẽeg ye.

19 Yaa tẽnga sẽn wom bũmb ninga pipi tɪ ya sõmbo la f na n wa kõ Wẽnnaam, f Soaala. Da saag n dʊg bull ne a ma bĩisim ye.

Wẽnd kãab noodo

20M na n tʊma m malɛk t'a lʊɪ f taoore n gũ f sora zugu la a tall-fo n taas m sẽn kãab-f tẽng ningã.

21Waoog-a la f kelg a koɛɛga, da yɪ tõat ye. F sã n yɪ tõata, f kõn paam f beegra sugr ye, t'a gomda m zĩigẽ.

22Fo sã n sak-a neere, la f sã n maam bũmb ning fãa m sẽn yet tɪ f maana, m na yɪ f bɛɛba bɛyã, la sẽn zabda ne fooma pat-n-taaga.

23M malɛka m sẽn lʊɪs f taoora sã n wa tall-f n taas Amoritse, Ititse, Perizitse, Ivitse, Zebuzitse la Kanaã rãmb tẽnga tɪ f paam n kʊ-b zãnga,

24da saag n wõgemd b wẽn-naandsa taoor ye, da saag n waoog-b, wala tẽnga rãmb sẽn da maand ye, da tũ b sora ye, pãb-ba n wã, n wã b tẽn-kugã.

25Yaa f Soaala la f Wẽndã la f na n waoog wa sẽn segde. Sã n yɪ woto, f sẽn dɪt la f sẽn yũud na paam barka la m na zãag-f ne bãaga.

26F tẽngẽ, f pag ba a ye pʊg kõn sãam ye, pag ba a ye kõn pa n ka rog ye. F na kʊʊl tẽng zug n tãag f pʊlemd daare.

27Yɛɛsgo la m na n lʊɪs f taoore; f sẽn na n ta zĩig ning fãa, m na n zũndga tẽn-kãnga la m na n kɪtame tɪ f bɛɛba ning tĩiga, b zãkudg bal la f na n yãende.

28M na n lʊɪsa kãnenkãas f taoore tɪ b rig Ivitse, Kanaã rãmba la Ititse.

29Ka na n yɪ yʊʊm-yɛng pʊgẽ bal la m na n dɪg bãmb f taoor ye, tɪ tẽnga ka tog n tiig n lebg we-raoogo, bõn-nindi tẽnga, tɪ yɪ naana ne foom ye.

30M na n dig-b-la f taoor bilf-bilfu, n tãag wakat ning m sẽn wat n ges tɪ f kamba lebga wʊsgo n tõe n soog tẽng ning m sẽn na n kõ-b t'a yɪ b soolem.

31Toaag ning m sẽn na n toog f tẽnga la woto: Rudum Mogrã n tãag Filisti rãmb mogre, Efrat kʊlga n ta zĩ-peen-daaga. M na n basa tẽnga rãmb fãa f nugẽ tɪ f sẽeg-b zãnga.

32Da maan zood ne b ye, da maan zood ne b wẽn-naandsa ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Da bas-b fo tẽngẽ ye, ka rẽ b wat n kɪtame tɪ f beeg maam, f wat n tʊlgame n waoog b wẽn-faadã la rẽ yaa b bẽdgo, b sẽn na n bẽd n yõk foo.»

Ezipt Yiib Kibare 24

Wẽnd zood ne a Israyɛl

1Soaala-Wẽnd da yeela a Moyiiz: «Dʊ tãngã n kolg maam, kɪt t'a Aarõ, a Nadab, a Abiyu la a Israyɛl nin-kẽems pisopoe yãag foom. Y na n wõgemda tẽng tɪ y nan ket yɪga.

2Foom a Moyiiz bala n na n kolge; sẽn yãag b fooma ra kolg ye la zãma wã kell n paa a zĩigẽ.»

3A Moyiiz waa n lɛɛg n sigame, n wilg neba Soaala-Wẽnd koeesã la bũmb ning fãa sẽn na n lebg modgre tɪ b tũ; neba naaga taab n leoke: «Soaala-Wẽnd sẽn yiis noy niyns fãa tõnd na reege.»

4A Moyiiz gʊlsa Soaala-Wẽnd sẽn wilg-a bũmb ning fãa la vẽkẽmbeoogo, sõor sẽn waa n pukdẽ, a mee maan-kugri tẽn-nabrẽ la a sela kug piig la a yiibu, a Israyɛl sags piig la a yiiba yĩnga.

5A tʊma Israyɛl kom-bɪba tɪ b kʊ yũ-noog maand Soaala yĩnga la b kood lol-bõonese tɪ b lagem taab n dɪ Soaala taoore.

6A Moyiiz yãka zɪma pʊɪ-sʊka n ning laasẽ la a rɪka sẽn kellã n daal maan-kugrã.

7A rɪka zooda sebr n karem tɪ neba fãa naag taab n yeele: «Soaala-Wẽnd sẽn yals bũmb ning fãa tõnd na tũ; tõnd na reege.»

8 Dẽ la a Moyiiz yãk zɪma n mes nebã n yetẽ: «Zɪm kãnga yaa zood kaseto, zood ning Soaala sẽn yõg ne yãmba n kõ yãmb b noya.»

9A Moyiiz kɪtame t'a Aarõ la a Nadab la a Abiyu la nin-kẽems pisopoe yãag-a tɪ b leb tãnga zugu.

10B yãee Israyɛl Wẽnnaam, b yãee b naoẽ wã, kug sẽn ya kẽeg lima sẽn gãneg la sẽn pɪn wa saag menga.

11Soaala-Wẽnd pa sɪs neb niyns sẽn paam-ba n kolg bãmba ye. Nin-bãmb yãend-b-la ne b nifu. B yaoolame marsã n dɪ la b yũ.

A Moyiiz segda Wẽnd tãnga zugu

12Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Dʊ n babs maam tãnga zugu la yals be tɪ m kõ-f kug-paklse: bãmb zug la m gʊls m sẽn na n zãms-y noy niynsã.»

13A Moyiiz yika ne a sõgen a Zozuwe tɪ b rʊ Wẽnd tãngã.

14A reng n yeela nin-kẽembã: «Yaas-y n gũu-y-du, tɪ d dʊ la d lɛɛg n wa. A Aarõ ne a Ur na n paa ne yãmba. Ned sã n tar koɛɛga bɪ a ta bãmb taoore.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Moyiiz rʊʊ tãngã la sawadg luda tãngã.

16Soaala-Wẽnd ziira paa Sinayi tãnga zug la rasem a yoob pʊgẽ sawadga lud-a lame. Daar a yopoe soabã, Soaala-Wẽnd zĩnda sawadgẽ n bool a Moyiiz.

17Israyɛl kamba ra bee tẽng n ne Soaala-Wẽnd ziira sẽn yãng tãnga zug wa bug-witem.

18A Moyiiz kẽe sawadgẽ wa, a rʊʊ tãngã la a paa be dasem pis-naase, wĩndig la yʊngo.

Ezipt Yiib Kibare 25

SẼN GET WẼND WAOOGRA YELLE

Do-sõnga tiib yelle

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2«Wilg a Israyɛl kamba tɩ b sa neba nengẽ n dees bũmb m yĩnga. B reeg-a neb niyns sẽn ka mi beeda nengẽ, kõt yaara rãmb nengẽ.

3Ad-y y sẽn na n deege: sãnem, wanzurfu, zũudu,

4peen-mismiuugu, peen-moomde, peen-miuug yʊs, peend sẽn wʊg ne gĩs peelse la gĩs bãanese, peend sẽn wʊg ne bʊ-kõbdo,

5pe-gãnd sẽn los monem, gãn sẽn ka yũnd koom, ra-neeba,

6kaam sẽn na n ning fitila, kaam sẽn tar n zɛɛdẽ, tɩdar sẽn tar yũ-noogo,

7kug sẽn moog wa rulg lɛlma, kug neeb sẽn na n tall n zap sãnem-pɛ-m-poore la sãnem-pɛ-m-yãoogo.

8Dẽ fãa la b na n tall n ti gãnd ro-sõngo n kõ-ma tɩ m tõog n pa y sʊka.

9 M na n wilg-f-la rooga sẽn na n ti to-to la bũmb ning fãa sẽn na n kẽ a pʊgẽ. Maan-y fãa wa m sẽn na n wilgã.

Kug walsa koglgo

10 B na n peesa gõ-miiga n maan koglgo. Koglga woglem na n yɩ kãntɩs a yi la pʊɩ-sʊka, a yalma kãntɩg la pʊɩ-sʊka, a zãndlem kãntɩg la pʊɩ-sʊka.

11B gãneg sãnem, koglga pʊg la a yɩnga. B kʊk a noorã ne sãnem maabre.

12B maan sãnem kags a naase n sog-a, a yiib goabga, a yiib rɩtgo.

13B pees ra-gils a yi, n bolg-b ne sãnem.

14Bãmb na n tuii kagsã, koglga lʊgrẽ, koglga zẽkr yĩnga.

15La b na n paa be daar fãa.

16Yaa koglga pʊg la f na n bĩng kuga walsã m sẽn na n gʊls f yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17 B na n maana ling koglga yĩnga. A na n yu sãnem zãnga; a woglem yaa kãntus a yi la pui-suka; a yalma yaa kãntug la pui-suka.

18F na n dika sãnem n toos n maan malegs a yi, n zaoolg lingã, a ye taoore, a ye poorẽ.

19Naag malegs a yiibã n tableg ne lingã ti b lebg bũmb a ye ne-a.

20Malegs a yiiba neng na n togla taaba, n tees lingã, ti b pigsa na n zẽk n yedg a zugu n lilld-a.

21B na n dika lingã n fõgneg koglgã. Koglga puga f na n bĩnga noya walsã m sẽn na n gols n kõ-fã.

22Yaa linga zug la m na n likd m meng foom a Moyiiz, malegs a yiiba suka, yẽ zug la m na n yiis koees niyns f sẽn na n deeg n taas a Israyel kamba.

Bur sõma riglg zĩiga

23B na n baoo gõ-miig raado n maan bũmb sẽn tar n dogend teedo. A woglma yaa kãntus a yi, a yalma kãntuga, a zãndlema kãntug la pui-suka.

24B gãneg sãnem a zugu. B bao sãnem maabre n kuk-a n gilgi.

25B kok-a, a kirems a naasã, ne raad yalem sẽn ta nus-bi a naase. B bao sãnem n gãneg ra bãmb me zugu.

26B kud sãnem kags a naase n ning kirems a naasã.

27Kagsa ningdame n pẽneg te-roagendga noore. Raad la b na n tuii kagsã, te-roagendga zẽkr yĩnga.

28Raada na n yu ra-sõma la f na bolg-b-la ne sãnem. Ra-bãmb tuiida te-roagendga tukr yĩnga.

29B rigl a zugu yõg-laase, ko-teese, la-bõonese, bãmb pug la b ningd rãama. Teeda fãa na n yu sãnem zãnga.

30 Yaa te-roagendga zugu, la b na n digl burã b sẽn kõt maam wala m puurã. Bur ka tõe n vaal a zug abada.

Sãnem fitil kãsenga

31B na n dika sãnem zãnga n dõog-dõog fitilsa roagendg kãsengã. Fãa na n naagame n dõog rõog yenga: seegã, wilã, maabrã, pu-yoaalã la puuda menga.

32Fitilsa sẽn na n wa rogl bũmb ning zugã tara seega, n tar suk willi, la wil a yoobe sẽn keg taab tẽnsuk willã, n duud a yiib-yiibu, zĩis a tã.

33Wila sẽn keg taab a yiib-yiibã tara puud a tã la puug fãa rõoga wa lun puugu ne a pu-yoolle la a puuga menga. Wil a yooba fãa wẽnda taaba.

34Tẽnsuk willã tara puud a naase sẽn dõog wa lun puugu ne a pu-yoolle la a puuga menga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Will a yooba fãa sẽn tão sɛɛgã la sẽn keg taab n dʊʊd a yiib-yiib, zĩis a tã wã, dõoga maabre, n gilgi.

36Maabrã ne willã na naagame n dõog rõog yɛnga. Fãa na n yɩ sãnem yɩlemde sẽn toos ne zãare.

37Roagendga puuda pʊsẽ la f na n sagl fitils a yopoe. Fitilsa sã n widgi b vẽenema tʊʊsda b taoore.

38Bug-rɩna sẽn dʊʊgd laok ninga pʊgã la laonga wõrsdgã, bãmb me tog n yɩ sãnem zãnga.

39Yaa sãnem gilgu sẽn ta nin-tɩg zɩbo la f na n dɩk n dõog fitilsa ne b roagendgã la teed a taabã.

40 Ges neere, Moyiiz, tɩ fãa tũ wa m sẽn wilgd foom tãnga zugã.»

Ezipt Yiib Kibare 26

Sɛka roogo

1Soaala yeela a Moyiiz: «Sã n ya sɛka roogo, wʊg a yĩnga, pɛɛl piiga. Pɛɛla wʊgda ne beren-dɩgr gĩsi sẽn maneg n dĩngi. Pɛɛl kẽer yaa mismiuugu, kẽer yaa moam wa saag paga Nina-nina. F sã n wa wʊgd pɛɛlã bɩ f ges n buk ne minim la bãngre, rũms sẽn naag n tar nao a naase, pɩgsa la ninsaal nenga.

2Peend a ye fãa tara kãntɩs pisi la a nii, a yalem yaa kãntɩs a naase la pɛɛl piiga fãa zema taaba.

3Pɛɛl a nu la f rɩkd n bogl taaba, n le rɩk a nu sẽn kellã n bogl taaba.

4Rĩng wĩ ne pe-kõbdo, wĩ sẽn ya mismiidu, n tall n loe pipi satem peen-boagla noore. Maan boto ne bogl a to wã me.

5Wĩ wã na n yɩ pis-nu, pipi bogla yĩnga la pis-nu me bogl a yiib soaba yĩnga. Wĩ wã loeesa zĩig na n togla taaba.

6Yaa sãnem sogdse pis-nu la f na n kud tɩ b wa tõog n loe peen-bɛd a yiiba ne taaba. Woto yaa wa peen-yɛng la b rɩk n ti roogã.

7Maan pɛɛl a taab sẽn ya tagd-tagdo ne bʊ-kõbdo sẽn na n palg pipi pɛɛla zugu. Peen-kãens na n yɩ piig la a ye.

8Peend a ye fãa woglem yaa kãntɩs pis-tã, a yalem yaa kãntɩs a naase. Bãmb piig la a ye wã fãa zema taaba.

9Dɩk a nu n bogl taaba la rɩk a yoobã sẽn ketã n bogl taaba. Peend a yoob soaba na n lɛɛg n lʊɩ dooga kɩrenga.

10Kud zũud sogds pis-nu n ning pɛɛl a nu wã sẽn bogl taaba kɩreng a ye, la ning sogds pis-nu pɛɛl a yooba sẽn bogl taaba me kɩreng a to wã. Ning wĩ pis-nu pɛɛl a nu wã sẽn

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

bogl taaba kɪreng a ye wã. Ning wĩ pis-nu me pɛɛl a yoobã sẽn bogl taaba kɪreng a to wã.

11Kud zũud sogds pis-nu, wĩ wã sẽn na n wa tui zĩig ninga n gãd pɛɛla tɪ rooga lebg wa peen-yɛng roogo.

12Pɛɛla sõor sẽn ka zem taabã, peend ning sẽn luga wã pʊɪ-sʊk na n lɛɛg n siga rooga kudga.

13Pɛɛla sẽn tʊʊg kãntɪgã, kãntɪ-kãng na n lɛɛg n lʊɪ rooga kɪrenga n lud-a.

14Rooga yĩng yɛsa, zap pe-raad gãnd sẽn ning monem la gãn sẽn ka yũnd koom n wa yɛdg rooga zugu.

Rooga ra-lugsi la ra-paadse

15Rooga yĩnga bao gõ-miig n pees ra-pegdo sẽn na n ka taab a naas-naase, n bas võ-yaleng tẽnsʊka, n yik-ba n yals yĩngri. Yaa ra-lug-yalemse.

16B zãndlma yaa kãntɪs piiga tɪ yalma ya kãntɪg la pʊɪ-sʊka.

17Basda ra-pegdã tɪ tʊʊg zĩis a yiibu tɪ bũmb wa tõog n sel zĩ-kãnga. B zãnga fãa kaab na n wẽnega taaba. Kaadame n bas vɪʊʊg sʊka.

18Raada sẽn ka woto wã na n tonga bãmb pisi, dooga rɪtg kɪrenga.

19F na n dɪka wanzurf n dõog te-sendse, bãmb pis-naase. Ra-pegda sẽn tʊʊg zĩig ninga na n wa sela bãmb zutu. Ra-lug-yaleng fãa yaa te-sends a yiibu.

20Rooga kɪreng a to wã, goabg soaba, me tara ra-lug-yalens pisi.

21Bãmb me senda wanzurf te-sends pis-naas zutu: Ra-lug-yaleng fãa yaa te-sends a yiibu.

22Sã n ya rooga nin-taoore, ra-lug-yalensa sõta bãmb b yoobe.

23Rooga satmẽ pẽgsã reegda ra-lug-yalens a yiibu, a ye goabga, a ye rɪtgo. Bãmb teegda roogã n na n paas a pãnga.

24Rɪgend-b lame tɪ tẽngrã bɪ ra-pegda zãr ne taaba n yaool n na n tɪ sɪs taab yĩngri. B sẽn ya woto wã, rooga teega bãmb n yɛsẽ.

25Dɪlla, rooga nin-taoore, ra-lug-yalensa sõta bãmb b nii. Ra-lug-yaleng fãa sela wanzurf te-sends zutu, bãmb piig la a yoobe: ra-lug-yaleng fãa yaa te-sends a yi.

26Bao gõ-miig n pees ra-paadse, bãmb b nu rɪtg kɪrenga yĩnga.

27Bãmb b nu me goabg kɪrenga yĩnga, a nu poorẽ kɪrenga sẽn tees nin-taoora yĩnga.

28Ra-lugsa zãndlma tẽnsʊka, la raad na n pɪʊʊge n sog ra-lugsa fãa ne taaba, b sɪngrẽ n tãag b baasgo.

29Bolg ra-lugsa sãnem, kud sãnem kags sẽn na n wa tui ra-paadsã la bolg ra-paadsa me sãnem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Yaa wala m sẽn wilg-f tãnga zugã la f na n tũ n ti roogã.

Peen-lilli

31Wʊg peen-lilli ne gĩs mismiidu, gĩs moama, gĩs moam yʊs, gĩs peelse sẽn maneg n dĩng kẽnkẽ. Wʊgba wakato, bɪ f ges n buk ne minim la bãngre, rũms sẽn naag n tar nao a naase la pɪgsa la ninsaal nenga.

32F na n yagla peenda gõ-miuug ra-lugs a naas sẽn bolg sãnem, sẽn tar sãnem kaad-gõdse, la sẽn sel wanzurf te-sends a naas zutu.

33 Peen-lilla loeta kaad-gõdsã. Yaa peen-lilla poore la f na n dɪgl kuga walsa sẽn be koglg ning pʊgã la peen-lillã a na welga sõmblem sẽn pid ne sõmblem zĩiga ne zĩis a taaba.

34Kuga walse sẽn be koglg ninga pʊgã, dɪk a lingã n fõgneg-a a zĩigẽ: sõmblem sẽn pid ne sõmblema zĩigẽ.

35Dɪgl bur sõma piig la a yiiba te-roagendgã, peen-lilla taoore, rooga nug goabga, dɪgl sãnem fitil kãsenga rooga nug rɪtgo t'a tot te-roagendgã.

36Sã n yaa rooga noor bɪ f ning peend sẽn wʊg ne gĩs miidu, gĩs mismiidu, gĩs moam yʊs, gĩs peelse. Sʊlg sẽn mi a tʊʊmde n na n wʊg-a.

37Peen kãng yĩng bɪ f pees raad a nu n bolg-b sãnem, ning-b sãnem kaad-gõdse. Ra-bãmb na n wa sela zũud te-sends a nu zutu.»

Ezipt Yiib Kibare 27

Yũ-noog maan-kugri

1Soaala yeela a Moyiiz: «Maan-kugra na n kaa ne gõ-miig raado. A woglem yaa kãntɪs a nu, a yalem yaa kãntɪs a nu, dɪlla a kɪrems a naasa fãa zema taaba. A zãndlma yaa kãntɪs a tã.

2Ning yɪdb a naas, kɪrems a naasã. Maan-kugrã ne a yɪdba naagdame n ka wakat yɛnga. Gãneg zũud a zugu.

3F na n yõga laas n tar n kokd tompɛglma, n paas kardo, sĩmbi sẽn na n kokd zɪɪm, kõse la tɪdar laase. Te-bãmb fãa na n kuda ne zũudu.

4Ka bũmb n mobg maan-kugrã. Ka wa zũud gãmbre n gilg-a la ning zũud kags a naas, gãmbra kɪrems a naasã.

5Gãmbra ningda tẽngre la a zẽkdame n ta maan-kugra pʊɪ-sʊka.

6Maan-kugra tʊkr yĩnga, pees raad a naas n mobg ne zũudu.

7Raada tuiida kagsã tɪ b sãd n be maan-kugra taoor la poorẽ.

8Maan-kugra kaada ne ra-pegdo, a pʊga na n yɪɪ vɪʊʊgo la fãa na n tũu wala m sẽn togs bũmb ning tãnga zugã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zaka

9Rooga na n paama a zaka n gilg-a. Yaa pɛɛl sẽn wʊg ne gĩs sẽn maneg n dĩngi la b na n yagle. Rooga nug rɪtgo, yaa pɛɛl woglem sẽn ta kãntɪs koabga.

10B ra-lugs pisi wã na n yalsa zũud te-sends pisi zutu la b tara kaad-gõdse la wanzurf ribli, fãa yaa sẽn na n yɪlẽ n wa tõog n sog taaba.

11Goabg kɪrengã me yaa kãntɪs koabga, la a na n luda ne pɛɛla. Ra-lugsa yaa pisi la b na n yalsa zũud te-sends pisi zutu la b tara kaad-gõdse la wanzurfu ribli.

12Sã n ya nin-taoore, yaa sẽn ta kãntɪs pis-nu la zaka yalem la a luta ne pɛɛl sẽn loe ra-lugs piig sẽn sel zũud te-sends piig zutu.

13Sã n ya yaanga a yalma yaa kãntɪs pis-nu yɛsa.

14Kɪreng a ye yaa kãntɪs piig la a nu la f magd pɛɛlã. B ra-lugsa ya b tã, la b te-sendsa me ya b tã.

15Kɪreng a to wã le yaa kãntɪs piig la a nu la f magd pɛɛlã. B ra-lugs ya b tã la b te-sendsa me yaa b tã.

16Dɪlla dignoora meng yalem yaa kãntɪs pisi. Pɛɛla wʊga ne gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, gĩs bãanese, sʊlg-mit tʊʊmde. Ra-lugsa yaa b naase, n sel te-sends a naas zutu.

17Yaa ne wanzurf ribli la zaka ra-lugs fãa na n loe n gãd taaba. Ka na n loe kaad-gõdsa ne kut ribli ye, na n yɪ ne wanzurf; b te-sendsã n ya zũudu.

18Zaka woglem: kãntɪs koabga. A yalem: kãntɪs pis-nu. A zãndlem: kãntɪs a nu; te-sendsa yaa zũudu.

19Teeda fãa sẽn be rooga tʊʊm yĩnga, a biili wã, ne kaadsã, fãa na n yɪ zũudu.

Bugma kaam

20Kos Israyɛl kamba tɪ b kõ-f oliviye kaam sẽn ya yɪlenga, roga bugum yĩnga, tɪ zaabr bɪ sãnem fitil kãsenga tõog n widi.

21 A Aarõ ne a kamba na n ninga sãnem fitil kãsenga sɛka roog pʊga, roog ninga sẽn ti ne gãndã. Dɪgend-a-la peenda taoore, peend ning sẽn lilla kuga walsa koglgã. Sãnem Fitila na n wida zaabr n ta yibeoogo, maam, Naaba-Wẽnd taoore. Dẽ yaa noor sẽn ka tõe n teem zamaan sẽn wate, a Israyɛl kamba yĩnga.»

Ezipt Yiib Kibare 28

Maan-kʊʊdba futu

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Bool f kẽem a Aarõ ne a kamba, a Nadab, a Abiyu, a Elazar la a Itamar. Fo na n welg-b-la ne Israyɛl kamb a taaba la maan-kʊʊr tʊʊmd la b na n tʊm m zakẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2F kẽem, a Aarõ, yĩnga, sẽ wẽnd doog fu sõma sẽn na n pids-a ne faong la ziiri.

3Bʊʊg sʊls niyns sẽn tʊmd b sõma n yɩdã, m sẽn kõ b rãmb yam sɩlengã, tɩ b wʊg a Aarõ yĩnga, fut a sẽn na n yeelg a maan-kʊʊra tõoga reegr daare la a sẽn na n yeelg n tʊm maan-kʊʊra tʊʊmde.

4Ad b sẽn na n wʊge: sãnem-pɛ-m-yãoogo, bag korgo. N paas sãnem-pɛ-m-poore. N paas fu-yorg kãsenga. N paas fu-yorg-bil sẽn maneg n buki ne gĩs neeba. N paas zu-vindga la sẽbdga. F kẽema, a Aarõ, n na n yeelg fu-bãmba. Maan-kʊʊra yĩng me, bɩ b sẽ fut a Aarõ kamba yĩnga.

5B sẽn na n dɩk bũmb ning n wʊg-ba: yaa sãnem, yaa peen-mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, gĩs bãanese.

Sãnem-pɛ-m-poore

6Yaa sʊls sẽn mi b tʊʊmde n na n wʊg sãnem-pɛ-m-poorã. Wʊgd-a-la ne sãnem, ne gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, ne beren-dɩgr gĩs peels sẽn dĩng tɩ kẽ. Yɩta tʊʊmd mit n na n tʊm-a.

7Peenda noya a yiibã na n ninga peen-dis a yiibu sẽn naag n sẽ ne fuugã t'a wa tõog n loe maan-kʊʊda sɛɛga.

8Peen-disa sẽn tar n loet sãnem-pɛ-m-poorã wʊgda ne gĩs miidu, gĩs mismiidu, gĩs moam yʊs, gĩs peels sẽn dĩng tɩ kẽ, la sẽn naag n sẽ ne-a.

9B na n dɩka kug sĩdma a yi sẽn yãgd wa nin-gɛtga la sẽn ya kẽeg-kẽega la b na n gʊlsa a Israyɛl kamba yʊy b zugu.

10Pipi kugra zugu yaa Israyɛl kamba yʊy a yoob la b na n gʊlse. Kugra a yiib soaba zug la b na n gʊls a yooba sẽn kellã, la yaa yʊʊr fãa ne a pʊgdga, wala kamba sẽn pʊg taab rogmẽ.

11Yaa ned sẽn minim n gʊlsd kugr zugu ne kɩtga n na n gʊls Israyɛl kamba yʊy. Ka bũmb sẽn na n wẽneg n yẽes ye. Sãnem paklg pʊg la b na n lɛɛg n gãneg kuga ne yʊy wã sẽn gʊls b zugã.

12Kug a yiibã na n wa tablga ne sãnem-pɛ-m-poorã. Kug bãmb yaa Israyɛl kamba tẽegr bũmbu la a Aarõ zɩt-b la a bãgd zugu, Soaala taoore.

13Dõog sãnem nug-bĩnsi.

14Maan sãnem yãndo, bãmb b yiibu; maan-b wa pãnenga. Pãneng fãa na n wa soga ne sãnem nug-bĩnga.

Sãnem-pɛ-m-yãoogo

15Sãnem-pɛ-m-yãooga na n wʊga ne sãnem, ne gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, gĩs peels sẽn maneg n dĩng tɩ kẽ, wala sãnem-pɛ-m-poorã.

16Yaa gɩf yalem la woglem sẽn zems kãntɩg pʊɩ-sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17F na n bao kug neeba n zap n tong rũns a naase. Pipi rũnuga na n yu kug zẽego, kõodr pespele la toenɛɛga.

18Rũnug a yiib soaba: moomde, kẽega la kõodre.

19Rũnug a tãab soaba: kugr sẽn bẽes miuug la sabla, kõodr sẽn lʋʋs miidu la mismiuugu.

20Rũnug a naas soaba: yirg gelle, rulg lɛlma la bʋrba. Kug bãmb fãa na n zapa ne sãnem.

21Kugr a ye fãa tara a Israyɛl biig yʋʋre la b sõora yaa piig la a yiibu: Yʋʋra na n gʋlsame tʋ kẽ kugrã wala bũmb sẽn ka tõe n yẽese. Buuda sak fãa tara a kugri.

22F na n dʋka sãnem gĩs n pãnem wa wĩiri n loe sãnem-pɛ-m-yãoogã.

23F na n kuda sãnem kags a yi. Yaa sãnem-pɛ-m-yãooga yĩngr kʋrems a yiibã la b na n soge.

24Sãnem pãneng fãa loeta ne sãnem-pɛ-m-yãooga kagsã.

25Sãnem pãnenga noor fãa wat n soga ne sãnem-pɛ-m-yãooga gaagdse la woto a luunda neer maan-kʋʋda taoore.

26F na n le rõoga sãnem kalem-bãense n ning sãnem-pɛ-m-yãooga tẽngr kʋrems a yiibã, la be la a na n wa loe ne sãnem-pɛ-m-poorã.

27F na n le rõoga sãnem kalem-bãens a yiibu n loe-b ne sãnem-pɛ-m-poora peen-disgã. B wat n soga ne sãnem pãnenga la kagsã.

28Yaa peen mismiuugu n loet sãnem-pɛ-m-poor ne sãnem-pɛ-m-yãoogã, la bũmb fãa yɛsa a zĩigẽ.

29Woto a Aarõ sã n kẽ wẽnd doogẽ Israyɛl kamba yʋy gʋlsa a yãoogẽ la woto, maam, Naaba-Wẽnd, kõn yĩm y yell abada.

30 Foom, Moyiiz, fo na n suii sãnem-pɛ-m-yãooga sẽn yaa korga pʋga bũmb a yiibã sẽn tar n sokdẽ la b tar n bãngd Wẽnd leokra yaa n-yẽe, bʋ ayoo wã. A Aarõ tar-b-la a yãoogẽ, a sã n wat Soaala-Wẽnd taoore; la woto me a tara Wẽnd leokrã a sẽn na n taasd Israyɛl kamba wakat buud fãa.

Fu-yorg bila

31Maan fuug a to sãnem-pɛ-m-poora sẽn na n buug a soabã. Yẽ yaa mismiuugu zãnga.

32Ning loor a tẽnsʋkã tʋ yaa fu-yorgo. Loora na n yu tʋʋmd mit tʋʋmde. A na n yu gilga, la a na n kãda wala gãmbre sẽn na n yʋlẽ t'a ra tõog n kẽeg lɛ-lɛ.

33Fuuga tẽngre, n gilgi, gʋle ne gĩs mismiidu, ne gĩs moam yʋs, ne gĩs peelse tʋ-biis wa pooloomse. F na n soga loamba sẽn dõog ne sãnem.

34Tʋ-biis wa pooloomsa ne sãnem loamba wã na n lʋʋs-lʋʋsa taaba n gilgi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Fu-kãng la a Aarõ na n yeelg a tʊʊmda yĩnga. A sã n wa kẽedẽ bɪ a sã n wa yit wẽnd doogẽ, b wʊmda loamba wã bʊʊre la woto a kõn ki ye.

36F na n dõoga ne sãnem yɪlenga bũmb sẽn tar neerem la sẽn wẽnd puugu. Gʊls a zugu ne kut tɪ kẽ, wala kaset gʊlsem la gʊls woto: Welga toor Wẽnd yĩnga.

37F na n sog-a-la ne peen mismiuugu n loe zu-vindgã tɪ gʊlsma be taoore.

38A Aarõ sẽbgda bõn-neerã a rĩirẽ a sẽn wat wakat ning fãa maam, Naaba-Wẽnd, taoore la woto m na reeg kũun niyns fãa a Israyɛl kamba sẽn na n kõ-ma, ba b sã n ket n be tudgr la zɪlem pʊgẽ.

39F na n wʊga fu-wok pɛɛlgã. F na n sẽe zu-vindga sẽn ya pɛɛlga, n paas sẽbdga — la rẽ fãa na n yɪ tʊʊm mit tʊʊmde.

40A Aarõ kamba yĩnga, maan fu-yordo la sẽbdse. Paas pugli tɪ pugl n wat ne naam la ziiri.

41Kɪt tɪ f kẽema, a Aarõ ne a kamba ning-ba. Taag kaam b dĩiri tɪ b paam n sɪng b tʊʊmde. Welg-b toore n kõ maam tɪ b yɪ m maan-kʊʊdba.

42Sẽ kur koees n kõ-b tɪ b sẽgne. Bãmb me na n wʊga ne gĩ bãanese la b na n sigame n ta gɛ wã.

43A Aarõ ne a kamb na n yeelga boto b tʊʊmda wakato, woto me b kõn kolg b zaal maan-kugra ye; ka rẽ b na maan bũmb sẽn ya wẽnga n sek b kũum. Woto yaa noor sẽn kõn teem abada, a Aarõ ne a yagensa yĩnga.»

Ezipt Yiib Kibare 29

Wẽnd welgda a Aarõ ne a kamba

1Soaala yeela a Moyiiz: «Ad-f sẽn na n maan bũmb ninga, n kõ a Aarõ ne a kamba b maan-kʊʊr tõogo. Bao lʊll a ye la pe-raad a yi sẽn ka tar bãnde.

2Dɪk bur sẽn ka ning bɪlle, samsa, miisd me sẽn ka lob bɪlle, sẽn dʊg ne kaam la sẽn wẽ ne alkam zom sẽn ka kalem bũmb a to.

3F na n ning-b-la peoog a ye pʊgẽ la f na n naaga peoogã ne lʊllã la piis a yiibã n kõ Wẽnde.

4Kɪt t'a Aarõ ne a kamba wa rooga noor n so koom.

5Yeelg a Aarõ fu-bilã, fu-kãsengã ne sãnem-pɛ-m-poore la sãnem-pɛ-m-yãoogo. Maneg-ba n sog taaba.

6Fõgneg-a a pugla la loe gʊlsma a rĩirẽ.

7Dɪk kaama marsã n daag a zugu n maneg n sõoge.

8Kɪt t'a Aarõ kamba me kolg tɪ f yeelg-b b fu-yordã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ning sẽbdsã b sɛɛsẽ, a Aarõ wala a kamba, fõgneg b pugli wã b rĩirẽ la woto b na reeg maan-kʊʊr tõog zamaan sẽn kõn sɛ yĩnga. Yaa woto la f na n kõ a Aarõ ne a kamb maan-kʊʊr naam.

10Kɪt tɪ b wa ne lʊllã, sɛka roog noore. A Aarõ ne a kamba nus na n sɪsa naafa zugu.

11Kʊ naafã m taoore, sɛka roog noor.

12Tẽk a zɪma ne nug-bila n taag maan-kugra yɪdb a naasã, dɪk zɪma n daag maan-kugra sɛɛga.

13Wobg yãooda kaam, tõsg sãoora vã-minima, yɪm a yiibã ne b kaama, n yõog maan-kugra bugmẽ.

14Yaa sugr-kosg maoongo, maan-kʊʊdba yĩnga. Zãag ne rotã n yõog naafa nemdo, a gãongo, a bĩndã.

15Kɪt tɪ b kolg ne pesg a ye t'a Aarõ ne a kamba le sɪs a zugu ne b nusi.

16Kʊ pesgã, dɪk a zɪma n mes maan-kugrã n gilgi.

17Pas pesgã, pek a yãadã ne a karsã, dɪk nemda ne zugã n dogl taaba.

18 Yõog-b zãng maan-kugra zugu tɪ yaa yũ-noog maoongo sẽn na n sigs Soaala-Wẽnd sũuri. Yaa maoong sẽn yõog bãmb waoogr yĩnga.

19Kɪt tɪ b wa ne pe-raoog a to wã t'a Aarõ ne a kamba le tẽeg b nus n sɪs a zugu.

20Kodg-a, rɪk a zɪma n taag a Aarõ rɪtg tʊbre, a kamba me boto, b rɪtg nug-raado, b rɪtg nao-raado. Dɪk zɪma sẽn kellã n daal maan-kugrã n gilgi.

21Yãk zɪma maan-kugra zugu, yãk kaam sõnga me n paas n mes a Aarõ ne a futu, a Aarõ kamba ne b futu. Yẽ ne a futã na n lebga bõn-sõma, a kamba me ne b futã na n lebga bõn-sõma sẽn welg toore.

22Maan-kʊʊra tõoga reegre tʊɪsda ne pe-raoog a yiib soaba maoongã. Dɪk pe-raooga kaam, a zʊ-kɛɛgã, kaam sẽn mobg yãadã, tõsg sãoora vã-leg-legã, yɪm a yiibã ne b kaama la rɪtg gerã.

23Dɪk bur sẽn ya gilga, samsa, miisgu sẽn be peooga pʊga peoog ning sẽn dɪg m taoorã.

24Dɪk rẽ fãa n sagl a Aarõ ne a kamba nugẽ, la f yeel-b tɪ b dɪkd-ba n tees maam.

25Lebs n deeg-ba n yõog m taoore, wala pipi rũngã. Na n yɪ maoong sẽn yõog tɪ rɪ zãnga, tɪ m na n kok a yũ-noogã.

26Pesg kãng sẽn kʊ, a Aarõ tõoga deegr yĩnga, dɪk a yãoogã n mak kũun makre, m taoore, la foom n na n soog rẽnna.

27F na yeele tɪ pesga yãooga ne a gerã sẽn dɪk n tees maama lebga bũmb sẽn ya sõngo, sẽn welg toore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Yaa rẽ me yĩnga la Israyɛl kamba na n yãk wakat buud fãa, yãoog la gere, b sã n kʋ rũng maoongo tɩ rẽ n lebg a Aarõ ne a kamb pʋʋre.

29A Aarõ sã n wa kaẽ, yaa a kambã n na n yeelg a futã n deeg maan-kʋʋr tõogo la b lebg neb sẽn welg toore.

30A biig ning sẽn na n deeg a zĩig n kẽ sɛka roogẽ n tʋm maan-kʋʋd tʋʋmd na n yeelga futã rasem a yopoe.

31Rɩk pesgã sẽn kʋ tõoga reegr yĩngã n bao zĩ-sõng n dʋg a nemdã.

32A Aarõ ne a kamba na n wãba pesgã ne burã sẽn be peooga pʋga, sɛka roog noore.

33B na n wãba b sẽn tall bũmb ning fãa n kos Wẽnd sugri, b naama deegre daare, b sẽn lebg neb sẽn welg toora raare, la ned a to ka tõe n wãb-b ye, tɩ yaa rɩb sẽn welg toore.

34Beoog sã n vẽege, sẽn kellã, bura la nemdã, ningda bugmẽ. Ned a to ka tõe n dɩ ye, tɩ yaa rɩb sẽn welg toore.

35Maan ne a Aarõ la a kambã wala m sẽn togsã. B maan-kʋʋra tõog reegr na n kaoosa rasem a yopoe.

36Beoog sẽn vẽeg fãa, lʋll maoong la b na n kʋ n kos yel-wẽna sugri. B na n yɩlga maan-kugra woto, b na n taag-a-la kaam n welg a toor Soaala yĩnga.

37Yaa dasem a yopoe pʋgẽ la f tog n kʋ beoog sẽn vẽeg fãa yel-wẽnd sugr kosg maoong, maan-kugra zugu, n le rɩk a n kõ Wẽnde t'a wa lebg sõng zãnga. Dẽ poore nin zaalg bɩ rũng sã n sʋs-a, yaa yell la a na n bao n kõ a menga.

Beoog-beoog maoongo

38Beoog sẽn vẽeg fãa n tãag dũni wã yikri, ad-b sẽn na n kʋ bũmb ning maan-kugra zugu: pe-bi a yi, sẽn zems yʋʋmd a ye rũmsi.

39A ye kʋʋda yibeoogo, t'a ye kʋ zaabre.

40Tũnug pipi rũnga maoong ne alkam zom wamd pogbre sẽn nag ne kaam sẽn ya yɩlgemde, la sẽn pit lengre, n paas yubl rãam.

41Pesg a ye n na n kʋ zĩ-sobdo, n tũnug zom, kaam la rãam, wa yibeoogẽ wã. Na n yɩ yũ-noog maoong sẽn na n maag Wẽnd sũuri, yaa maoong sẽn yõogd zãng Wẽnd taoore.

42Dẽ yaa bũmb sẽn tog n maan beoog sẽn vẽeg fãa Wẽnd taoore, sɛka roog noore, zĩig ning b sẽn na n seg foom n kõ b koeese.

43Be la m na n seg Israyɛl kamba la m na n welga zĩ-kãng t'a lebg m ziir zĩiga.

44M na n welga rooga la maan-kugra toore, m na n welga a Aarõ ne a kamba toore, maan-kʋʋr yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45M na n zĩnda Israyɛl kamba sʊk n yɪ b Wẽnnaam.

46B na bãng marsã tɪ yaa maam la bãmb Wẽnde, sẽn yiis-b Ezipt tẽnga, n na n pa ne bãmba. Maam la Soaala, bãmb Wẽnnaam.»

Ezipt Yiib Kibare 30

Tɪdar maan-kugri

1Soaala yeela a Moyiiz: «F na n maana maan-kugri la yaa yẽ zug la f na n yõog tɪdarã. F na n maan-a-la ne gõ-miig ra-pegdo.

2A woglma yaa kãntɪga, a yalma me boto; dɪlla a kɪremsa fãa zema taaba. A zãndlma yaa kãntɪs a yi: Ning-a yɪdb a naase sẽn naag n ya bũmb a ye ne-a.

3Bao sãnem meng n bolg a zugã, a kɪremsã la a yɪdbã. Bao sãnem n mobg-a zãnga.

4Ning a kɪrems a yiibã sãnem kags a naase. Yaa raad a yi la b na n wa tui kagsã n tõog n zẽkd maan-kugrã.

5F na n peesa gõ-miig raado n maan dasaba f sẽn na n bolg ne sãnem.

6Maan-kugra na n dɪgla peend ning sẽn luta kuga walsa koglga taoore, tɪ koglg kãng zug la m na n kõ-y sɛka.

7Yibeoog fãa a Aarõ na n yõoga tɪdar zom sẽn tar yũ-noogo, a sã n wa manegd dooga bugma.

8Zaabre me a sã n wa ne kaam n na n ning fitilsã, a na n le yõoga tɪdarã. Tɪdara sẽn yõogd Wẽnnaam taoorã yaa bũmb sẽn na n maan zamaan woo zamaana.

9Maan-kugr kãnga zugu y kõn yõog tɪdar zaalg ye, y kõn yõog yũ-noog maoong ye, y kõn dɪgl kũun a zug ye, y kõn kɪrg rãam bɪ kaam ye.

10 Yʊʊmd-yʊʊmd fãa, a Aarõ na n kosame tɪ Wẽnd zãag-a ne rẽgdo. A na n taaga yɪdba ne zɪm. Yʊʊmd-yʊʊmd fãa, na n yɪ sugr kosg kibs kãsenga raare la a Aarõ na n dɪk rũnga zɪm n taag maan-kugra yɪdba, a pekr yĩnga. Na n yɪ woto zamaan sẽn wate tɪ maan-kugra pa a sõmblema zĩigẽ zãnga.»

Yaood yelle

11Wẽnnaam goma ne a Moyiiz:

12«F sã n wa sõd Israyɛl kamba sẽn ta sõadga, n bãng b sẽn zem to-to, kɪt tɪ ned kam fãa kɪs Wẽnd a yaoodo. Woto sõadga wakato tẽn-kũum kõn zĩnd ye.

13 Sẽn sõd a soab fãa kɪta ligdi. Neb a yi yaa wakɪ koɛɛnga, wala b sẽn dɪt a soab Wẽnd waoogra zĩigẽ.

14Yaa ned ninga yʊʊm sẽn ta pisi bal la b sõta la yaa sẽn be-a sõadgẽ n kɪt yaoodã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Arzɛk rãmba, naong rãmba, b fãa kıta bũmb a ye: wakır koɛɛng pʊı-sʊka. Yaooda reegda Soaala-Wẽnd yĩnga n na n fãag f yõore.

16Ligd kãnga me n yãkd sɛka roog tʊʊma yĩnga. Woto maam, Naaba-Wẽnd, na tẽeg Israyɛl dãmba yelle, n fãag b yõore.»

Ko-sĩnga

17Wẽnnaam goma ne a Moyiiz:

18 «Maan sĩnga, koom waasg yĩnga. A menga yaa zũudu, a sẽn na n dogl bũmb ninga zuga me yaa zũudu. Ning-a zaka pʊga, maan-kugrã ne sɛka roog tẽnsʊka. Pids-a ne koom.

19Be la a Aarõ na n toog n waas a nus la a nao.

20B sã n na n kẽ rooga pʊg bı b reng n waas n da wa ki ye. B maan boto me b sã n kolgd maan-kugrã n na tʊme, n na n yõog yũ-noog maoong, Soaala-Wẽnd yĩnga.

21B na n peka b nus la b nao n da wa ki ye. A Aarõ ne a kamba yĩnga, dẽ yaa noor sẽn ka tõe n teem abada.»

Kaam sõngo

22Wẽnnaam yeela a Moyiiz:

23«Bao bõn-yood sẽn tar yũ-noog wʊsgo wala: gondre-yẽoog sũm koaaga: wakı-koeems kobs-nu; wala yulun-yuuga: wakı-koeems kobs-yi la pis-nu; wala wal tʊko: wakı koeems kobs-yi la pis-nu;

24wala barkudga: wakı koeems kobs-nu, wakır wala b sẽn dıt a soab Wẽnd waoogra zĩigẽ, n paas la-pogbr ne oliviye kaam; lens a nu n pit laagã.

25Dık-ba n kalem taaba n maan ka-sõngo; sõng t'a yũuga yıı noog wa mitba rẽnna. Yẽ n na n yı ka-sõngo.

26F na n yãk-a-la me n taag roogã la kuga walsa koglgã,

27te-roagendga ne a teedã, sãnema fitil kãsenga la tıdara maan-kugrã;

28yũ-nood maanda Maan-kugra ne a teedã, sĩnga ne a sẽn dogl bũmb ning zugã.

29Welg-b toore, Wẽnd yĩnga, la bũmb ning fãa sẽn na n sıs-b na n lebga bõn-sõngo.

30F na n yãka ka-sõngã n taag a Aarõ ne a kamba, n welg-b toore maan-kʊʊra yĩnga.

31F na n yeela Israyɛl kamba woto: Bãng-y tı ka-kãnga yaa ka-sõng zamaan woo zamaana, mam yĩnga.

32Ka-kãnga ka taagd ned yaare ye; da maan kaam sẽn wẽnd-a ye, yaa bũmb sẽn ya bõn-sõngo n na n kell n yı sõngo.

33Ned ninga fãa sẽn na n mams a buudu n dık n taag nin-zaalga, b na kʊ a soaba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tıdare

34Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «Ning pãng n paam bõn-yood sẽn tar yũ-noodo wala nagleng, wala soompiiga, wala wisao, la tıdar menga. Bao tı b zeng taaba.

35Kalem b taaba n wa yãkd n lobd bugmẽ. Kalem b wala mitba sẽn maandã, tı yı sõmbo la tog ne pẽgre.

36To-b tı b lebg zom tı f yõgen-b rooga pʊga, sɛka roogẽ. Y na n ges-b-la wala bũmb sẽn ya sõngo.

37Da maan-y bũmb sẽn wẽnd-a y meng yĩng ye, ges-y tıdarã wa bõn-sõngo, bũmb sẽn welg toor Wẽnd yĩnga.

38 Ned ninga fãa sẽn na n togs n maan a buudu n tar a yũugã n kokdẽ, b na n kʊ-a lame.»

Ezipt Yiib Kibare 31

Sɛka roog tʊʊm-tʊmdba

1Wẽnnaam yeela a Moyiiz:

2«Ade, m yãka a Besalɛl, a Uri biiga, a Ur yagenga, a Zıda sak neda.

3M kõ-a-la sılem, bãngre, minim la tʊm-tı-b-pẽg tõogo, bũmb wʊsg yĩnga.

4A tõe n yãenda a yamẽ la a maan ne a nugu sãnem teedo, wanzurf teedo, zũud teedo.

5A tõe n peesa kug sẽn yãgd b toore n maan fan teedo, n maneg n ning ned kam a zĩigẽ tı sakd gesgo; a tõe n peesa raado; d yeel vugr bala t'a tõe n maana fãa.

6M na n kõ-a-la ned sẽn na n sõng-a: yaa a Ayisamak biig a Ooliab, a Dã sakẽ neda. M kõo neb a taab me yam la sılem sẽn tõe maan m sẽn dat tı b maane.

7Bãmb n na n maan roogã, koglg ning sẽn na n pag kuga walsã, koglga ne a lingã, sɛka roog teedo;

8te-roagendga ne a teedã, fitila sẽn ya bõn-neer mengã, tıdar maan-kugrã,

9maan-kugrã ne a teeda fãa, ko-sĩnga ne a sẽn dogl bũmb ning zugã,

10fu-sõma wã, maan-kʊʊra futu, a Aarõ ne a kamba sẽn yeelgdã,

11ka-sõngã, tıdar bãanegã. B sã n sıng b tʊʊmna, bı b tũ m sẽn wilgã.»

Vʊʊsg daare

12Soaala-Wẽnd kosa a Moyiiz

13t'a yeel Israyɛl kamba: «Deeg-y vʊʊsga noor neere tı vʊʊsga daar m sẽn yalsã yaa kaset sẽn ya sõmbo, kaset tı yãmb ne y kamba miime tı maam y Wẽndã n welg y toore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Reeg-y vʊʊsga noore tɩ yaa daar sẽn tog ne waoogre, sẽn tõdga noor kãnga n tʊm tʊʊmd baraare toga ne kũum.

15 Tʊʊmda tʊmda dasem a yoobe, la a yopoe daarã zãnga b vʊʊsdame, sẽn tʊma badaare, b kʊʊd-a lame.

16Israyɛl kamba na n deega vʊʊsga noore zamaan woo zamaana. Yaa zood sẽn ka tog n sãam kaseto.

17 Maam ne a Israyɛl kamba yĩnga, a yaa tẽegre, wakat buud fãa tẽegre tɩ m tʊma dasem a yoobe, n naan yĩngr la tẽnga, la daar a yopoe soaba b vʊʊsame n ka tʊm ye.»

18Wẽnd sẽn gom ne a Moyiiz n sɛ, b kɩs-a-la kug wals a yi, yaa kug walse la Wẽnd meng b toore n gʊls-b ne b nugu.

Ezipt Yiib Kibare 32

A ISRAYƐL SÃAMDA ZOODÃ

Sãnem nag-bila

1 Neba sẽn mik t'a Moyiiz kaoosda tãnga zugu, n pa sigd tao-tao, b gũbga a Aarõ n yeel-a: «Ade, yiki! Maan wẽnd-dãmb n kõ-do, tɩ b lʊɩ d taoore. Tõnd ka mi bũmb ning sẽn maan a Moyiiz, rao ning sẽn yiisa tõnd Ezipt tẽnga ye.»

2A Aarõ yeel-b lame: «Wa-y ne sãnem tʊb-londã y pagbã, y kom-dibli la y kom-pugli sẽn sog b tʊba. Tall-y-ba n wa kõ-ma.»

3La b fãa yãgsa b sãnem tʊb-lond n wa kõ a Aarõ.

4 T'a Aarõ deeg-ba n bao boaaga n yẽneg-ba, n maan nag-bila; tɩ b naag taab n moone: «Woto la tõnd wẽnda sẽn yiis tõnd Ezipt tẽnga.»

5A Aarõ yãend-a lame la a mee maan-kugr n yals nag-bila taoore n yeel Israyɛl kamba: «Beoog yaa tig-raaga, Soaala yĩnga.»

6 Vẽkẽmbeoog pĩnda b kʊʊ maando, yũ-noog maand, maan-dɩtga la b zĩndame n yũ, b zĩndame n dɩ n yik n deem.

7Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «Ges n sigi tɩ f sẽn yiis neb niyns Ezipt tẽnga maana wɩbdo.

8Ka yãee n kaoos tɩ b zoe n zãag ne sor ning m sẽn wilg-ba ye. B yẽnega bũmb n maan nag-bila n yĩgimd a taoore. B kʊʊ maand n kõ-a la b yeelame: ‹Ad-d wẽnde, ad sẽn yiisa tõnd Ezipt tẽnga.› »

9Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «M nee nebã, m neeme tɩ nin-bãmba yaa tõatba!

10Bas-m tɩ m yik ne-ba; bas tɩ m yik m sũur ne-ba, m na n menes-b lame la yaa fo roogo n na n lebg bu-kãsenga.»

A Moyiiz pʊʊsgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A Moyiiz makame n na n sigs Soaala-Wẽnd sũuri, ad-a sẽn yeele: «Yaa bõe, Naaba-Wẽnde, tɩ y na n bas y sũur t'a fõd ne kamb niyns yãmb meng sẽn yiis Ezipt tẽnga ne y kang la y nug pãnga?

12Bõe tɩ Ezipt dãmb na n wa tõog n yeele: ‹A yiis-b-la pʊ-toog tõnd tẽnga, n na n tɩ kʊ-b tãms zutu tɩ b buuda yẽes tẽng zugu.› Sigs-y y sũuri, da bao-y y neba wãab ye.

13 Tẽeg-y yã a Abraam, a Izaak la a Zakoob yelle. B yɩ yãmb tʊʊm-tʊmdba la yãmb wẽename n kãab-ba n yeele: ‹M na n kɩtame tɩ f buuda kamb zeng ãdsa ne sõore, m na n kõ-b-la tẽns ka tɛka tɩ yɩ b kamb la b yagens pʊɩre zamaana fãa sẽn wate.› »

14 La bãng-y tɩ Soaala-Wẽnd yeelame tɩ b kõn le sɩbg b kamba ne yel-beed ning b sẽn da rat n sɩbg-ba ye.

A Moyiiz wãada walsã

15A Moyiiz dɩka sika sore, n sigd tãngã la a zãad kuga walsã a nugẽ. Yaa kug bãmb zug la zooda sẽn dat tɩ b tũ bũmb ninga fãa gʊls yã. Walsa kɩrems a yiiba fãa gʊlsame.

16Walsa yaa Wẽnd tʊʊmde, gʊlsga yaa Wẽnd gʊlsgo.

17A Zozuwe sẽn wʊm dãamd sẽn yit sikã a yeela a Moyiiz: «Kelg-y zabr bʊʊre, sika pʊga!”

18T'a Moyiiz leok-a: «Ka neb sẽn tõog b bɛɛb n lɛɛg n watẽ bʊʊr ye, ka neb sẽn lʊɩ bɛɛb nugẽ yãbr me ye, yaa kibs yɩl sẽn yɩn n deesd taab la m wʊmda.»

19A Moyiiz sẽn kolge, a yãee sãnem nag-bila, la a yãee neb sẽn saoode, t'a sũur puug wʊsgo t'a lob kuga walsã a sẽn da zãadã, a lob-b-la tãnga sɛɛg tɩ b wã.

20A sẽn ta, a losa b sẽn dõog nag-bil ninga bugmẽ n yẽneg-a, n to-a t'a lebg zom bãanega t'a rɩk-a n lob koomẽ n kõ a Israyɛl kamba tɩ b yũ.

21A Moyiiz yaool n yeela a Aarõ: «Neba maan-f-la bõe tɩ f tʊk b zugu yel-beed sẽn ta woto fãa?”

22T'a Aarõ yeele: «Bɩ f ra puug f sũur ye, fo meng mi tɩ nin-bãmba tʊʊla ne wẽng maanego.

23Ad-y yaa bãmb meng n waa n yeel-ma: ‹Maan wẽnd dãmb n kõ-do tɩ b lʊɩ d taoore, tɩ Moyiiz ning sẽn yiisa tõnd Ezipt tẽnga, d ka mi bũmb ning sẽn maan-a ye.›

24Ya rẽnda la m sok-ba: ‹Ãnda n tar sãnem?› La b fãa rɩka b sẽn tar n kõ-ma la m sẽn los rẽ fãa bugmẽ, nag-bil kãnga la m dõog-ya.»

A Levi kamb zabda Wẽnd zabre

25A Moyiiz yãeeme tɩ neba da ka le tar lɛkd ye. A Aarõ ra bas-b lame tɩ b pʊʊs belgr wẽnde la b lebga bɛɛb laado.

26A yalsa sika noor n yeele: «Sẽn ket n bɛ-a Naaba-Wẽnd poorẽ bɩ a wa ne maam!» Tao-tao t'a Levi kamba gũbg-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27T'a yeel-ba: «Ad-y Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, daab la woto: ‹Ned kam fãa rɪk a sʊʊga, n kẽ sika pʊga, n yi zaka n kẽ zaka, la a kʊ, nina a ba-biiga, nina a zoa, nina a roagda!› »

28A Levi kamba reega a Moyiiz noore, la badaare neb sẽn ta tus a tã n ki.

29A Moyiiz yeel-b lame: «Reeg-y dũnna y maan-kʊʊr tõogo tɪ Wẽnd n kõt-a yãmba la ka zaalem ye. Yaa b kamb zɪum la kẽer daag yã, kẽer yaa b yaop rẽnna, la rũnna yaa y maan-kʊʊr tõog reegr daare la bɪ Soaala-Wẽnd ning-y barka.»

A Moyiiz pʊʊsg a to

30Beoog sẽn vẽege, a Moyiiz yeela zãma wã: «Yãmb maana sẽn ka neer ba bilfu, dẽ la m na n le rʊ tãngã, Soaala taoore, tɪ daare y samda na tõog n yao.»

31La sɪda a Moyiiz leba Wẽnd nengẽ n yeel-ba: «Kato! Neba maana yell kãsenga, b maana sãnem wẽnde.

32 M kot-y lame tɪ y kõ-b sugri, ka rẽ bɪ y yẽes m yʊʊra sẽn gʊls vɪum sebra pʊga.»

33La Soaala-Wẽnd yeelame: «Yaa sẽn maana wẽng la m na n yẽes m sebrẽ.

34Leb n tɪ tall nebã n kẽng m sẽn wilg zĩig ningã. M malɛk na n lʊɪ-la f taoore la m sẽn na n wa ges-b raare, m na sɪbg b beegrã.»

35Wẽnd sɪbga neba b sẽn maan nag-bila yĩnga, b sẽn kos a Aarõ t'a maan nag-bilã n kõ-ba yĩnga.

Ezipt Yiib Kibare 33

Israyɛl le rɪka sore

1 Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Loog ne f neba f sẽn yiis Ezipt tẽngã, dɪk sore, yaa tẽnga sore, tẽng ning m sẽn kãab a Abraam, a Izaak la a Zakoob tɪ m na reeg-a n kõ m kamba.

2M na n tʊma malɛk f taoore t'a pĩng Kanaã rãmba, Amoritsã, Ititsã, Perizitsã la Zebuzitsã f taoore. Tɪ kẽe-y tẽng sẽn bund bĩisim la sɪdo.

3Mam ka na n yãag-y ye tɪ yãmb ka reegd noor ye la m sã n belg m meng n yãag yã, m na n kʊ-y-la zãng sor zugu.»

4Neba sẽn bãng tɪ Soaala-Wẽnd zabdame, b maana wa kʊ-biisi, fuug sẽn wẽnd kibs fuug ka yeelg baraar ye.

5Wẽnnaam wilga a Moyiiz t'a yeel a Israyɛl kambã: «Yãmb tara tõatb zʊgo. M sã n yãag yã n kẽn bilfr bala, m na n kʊ-y-la zãnga. Yãgs-y y fan-teedã tɪ m bãng m sẽn na zã-y zãab ninga.»

6Yaa rẽ la Oreb tɛka, Israyɛl kamba ka le ning fan-teed ye.

Sɛk roogo, roog sẽn ti ne pɛɛla

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A Moyiiz zãaga wʊsgo n ti roogã. A bool-a lame tɪ sɛk roogo. Ned ninga fãa sẽn da tara koɛɛg n dat n sok Wẽnde, a ra yit n taa sɛka roog sẽn da ti n zãag ne sikã.

8A Moyiiz sã n da yi n digd dooga sẽnẽ, ned kam fãa da yikdame n yaas a roog noore n get a Moyiiz t'a wa ta sɛk roogã.

9A Moyiiz sã n wa kẽed doogã, sawadg me n sigd n yaas dooga noore la koɛɛg n da yit be t'a Moyiiz kelgdẽ.

10Sawadga sã n wa yaas rooga noore, ned kam fãa zĩndida a doog noor n wõgemd tẽnga.

11Soaala-Wẽnd ne a Moyiiz ra sõsda ne taaba wa ned ne a zoa. A Moyiiz mi n lɛɛgd n wa neba sʊka, a rakõorã, a Zozuwe, a Nun biiga bal n da paad do-sõnga pʊga.

Wẽnd ne a Moyiiz sõasga

12A Moyiiz yeela Soaala-Wẽnde: «Yãmb meng n yeel maam tɪ m kɪt tɪ neba rɪk sore la y ka wilg ned ning sẽn na n paas maam ye. Yãmb da yeelame tɪ y mi-la m tiiri la y sɪd zoe-la m nimbãanega.

13Sã n ya sɪd tɪ y ka yi m poorẽ, bɪ y wilg maam y raabo tɪ m bãng la m deeg tɪ y ket n be-la m poorẽ. Bãng-y tɪ nin-bãmba yaa yãmb neba.»

14Soaala-Wẽnd leokame: «M na n lʊɪ-la f taoore tɪ f paam n kẽ vʊʊsga tẽngẽ?»

15T'a Moyiiz paas: «Y meng y toor sã n ka na n tũ bɪ y ra sak tɪ d yi ka ye.

16Kaset bʊg la m tar n na n bãng tɪ zood n be tõnd sʊka, maam ne yãmb la yãmb ne y neba sʊka? Kaset n le bee n yɪd d sã n tũud taab bɪ? Y sã n tũud tõndo, neba kõn bãng tɪ yãmb n welg maam ne y neba toore, dũni wã pʊgẽ sɪda?»

17Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «M na n maan wala fo sẽn kos maama tɪ m nong-f lame la m maam n welg-f toore.»

18A Moyiiz kos-b lame: «Wilg-y maam y ziirã!»

19 Tɪ Soaala-Wẽnd yeele: «M na n looda f taoore, n wilgd-f m nonglma sẽn ta zĩig ninga la m togsd m yʊʊre: Naaba-Wẽnde. M zoeta m sẽn dat a soab nimbãanega la m kõta m sẽn dat a soab sugri.

20La ade, fo ka tõe n yãe mam neng ye, tɪ ned ka yãet mam neng n le vɪʊnd ye.

21Soaala le yeelame: Ad vɪʊʊg m sɛɛgẽ, ad pĩigã.

22M sã n wa lood ne m ziira, m na kẽes f pĩiga bokẽ, m na solg f ne m nug, m loogra wakato.

23M na yaool n yãk m nugã tɪ f yãend m zãkudga; sã n ya m nengã, ad nenga ka tõe n yãend ye.»

Ezipt Yiib Kibare 34

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kug wals paala

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Pees kug a yi sẽn wẽnd pipi rãmbã, dʋ tãnga zug tɩ m gʋls goam niyns sẽn da be pipi kuga walsa zutu, kug niyns fo sẽn lob n wãagã.

2Beoog yibeoog tɩ segl n sɛɛme, rʋ tãnga zugu, sõor pukri n gũ-ma.

3Ned ba a ye ra tũ n dʋ ye, ned ba a ye pʋs n da lɩk tãnga sẽnẽ meng ye. Dũmsã, bɛd la bõonego, da kolg tãngã n wãb yamd ye.»

4A Moyiiz peesa kug a yi sẽn wẽnd pipi rãmbã la yibeoog pĩnda a rʋ-la a ye Sinayi tãnga. Wala Wẽnd sẽn da wilg-a wã. A ra zãada wals a yiibã a nugẽ.

5Naaba-Wẽnd tũu sawadg n sigi n yals, la a Moyiiz pʋʋsa Soaala-Wẽnde.

Wẽnd likri

6Soaala-Wẽnd looga a Moyiiz taoor n tãsdẽ: «Maam la Naaba-Wẽnde, maam la Naaba-Wẽnde! M yaa nin-bʋgsgo la nimbãan-zoeta, m sũur ka yikd tao-tao ye, m kũun ka belgr ye, m ka yõgd zood sẽn ya daar a ye zood ye.

7 M maanda neb ka tɛk sugri, m sĩndame wa m ka ne beegr ye, wa m ka ne tõdgr la yel-wẽnd ye, m yaool n bakda sẽn ka beega ne sẽn beega tɩ bũmb ka beẽ n ka na n deeg a dolb ye. Kamb paamda b ba rãmb beegr sɩbgre, tɩ yagenga, yagen-tʋbra-kẽeg meng deegd a yaab rãmb beegr sɩbgre.»

8A Moyiiz sẽn wʋme, a lʋɩ yãvabg Soaala-Wẽnd taoore.

9A yeelame: «Sã n ya sɩda, tɩ y yam ket n bee ne maam, bɩ y yãag-do. D zug sã n ka gird n le gõms me bɩ y maan sugr tɩ d lebga yãmb pʋɩr kamba.»

Zooda le yõgdame

10 Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «M na n yõga zood ne foom, n maan bõn-bãn neba taoore wala tẽng ba a ye la buud ba a ye sẽn zɩ n yãend ye. Neba sẽn gũbga fãa na n yãee tʋʋmd ning m sẽn na n tʋm ne foo, la na n yɩ tʋʋmd bãnde.

11Kelg m sẽn yet tɩ f maan dũnna wã. Ade, m na n digame n zãag f taoore, Amoritse, Kanaã rãmba, Ititse, Perizitse, Ivitse la Zebuzitse.

12Da maan no-noom ne neb niyns f sẽn na n kẽ b rãmb tẽngẽ wã ye. Ka rẽ b na n lebga bẽdg f yĩnga.

13 Wã b maan-kugã, wã b sẽn sel kug niynsã, kao b sẽn pees raad niynsã.

14Dẽnd yĩnga: Da yĩgimd wẽn-sãang taoore ye, tɩ m yaa Wẽnd sẽn nong m buuda ne m sũur fãa la m pa sak tɩ buuda nong bũmb a to n yɩg-m ye.

15Da maan no-noom ne tẽnga rãmb ye, woto b sã n wa wɩb n kõ b wẽnd dãmba maando, b kõn bool foo tɩ f wa wãb b maanda nemd ye.

16Da maan no-noom ne-ba, n saag n bao f kamb pagb bãmb kom-pugli wã sʋk ye, ka rẽ kom-pugli wã wat n dabda b wẽnd dãmba waoogre tɩ fo kamba yik n pʋgda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17 Da yẽneg kut buud n maan wẽnd ye.

18 Deeg noor ning sẽn yet tı b ra rı bur sẽn ning bılle. Yaa bõn-bıʊng kiuug pʊgẽ, tı yaa sasa kãng la m yiis-f Ezipt tẽnga.

19 Maan n so bũmb ning fãa sẽn yaa a ma pipi biiga: bõn-daoog fãa sẽn dog pipi a ma pʊgẽ, rũm-bedr wala rũm-bila.

20 Bao rũm-bil n tek ne bõang pipi biiga; f sã ka na n bao rũng n tek-a, bı f wãa a kãarã. Bao bũmb n kıs n deeg f meng bi-kẽenga n sooge. Naaba-Wẽnd taoor ka wat ne nug vıʊʊg ye.

21 F na n tʊma dasem a yoobe la a yopoe daarã, f na n vʊʊsame, ba sã n ya koob bı tigsg wakato.

22 Yʊʊmd sã n vẽeg fãa, maan dasem pis-nu kibsa, y sẽn wat n dıkd y kood-rẽemsã. La kooda fãa sã n wa bı, maan-y tigsgu kibsa.

23 Yʊʊmd pʊgẽ yaa naoor a tã la neba tog n wa Soaala, a Israyɛl Wẽnda, taoore.

24 Maam n na n wa reeg nanams a taaba tẽns n kõ-fo, Israyɛl, n yalg f toaaga, ned ba a ye kõn mak n deeg f tẽngã yʊʊmda kiis niyns y sẽn na n wa m waoogra zĩigẽ, naoor a tã yʊʊmda pʊgẽ wã ye.

25 Da saag n tũnug miisd sẽn lob bılle ne maoong ye. Rũng ninga sẽn kʊ pak yĩnga nemd ka tog n vẽeg beoog ye.

26 Yãk f kood rẽemsã n kõ Wẽnnaam, f Soaala. Da saag n dʊg bull ne a ma bĩisim ye.»

27 Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Gʊls noy-kãensã tı yaa bãmb deegre n na n yals zoodã mam sẽn yõgd ne foom, a Israyɛl.»

28 A Moyiiz paa ne Soaala-Wẽnd, Sinayi tãnga zugu, dasem pis-naase, wĩntoog la yʊngo, n ka rı la a ka yũ ye. A gʊlsa zooda noya kuga wals a yiib zutu. Noya yaa bãmb piiga.

A Moyiiz lebda sikẽ

29 A Moyiiz siga tãngã, a ra zãada wals a yiibu. A ra ka mi t'a sẽn sõs ne Naaba-Wẽndã poore, a nenga da tʊʊsda vẽenem ye.

30 A Aarõ ne a Israyɛl kamba fãa yãenda a Moyiiz, b mikame t'a nenga yãgda la b pa saag n kolg-a ye.

31 Dẽ la a Moyiiz bool-b, la a Aarõ ne kãsem-dãmba lɛɛg n waame la a Moyiiz goma ne-ba.

32 Dẽ poore yaa a Israyɛl kamba fãa n kolge la a taas-b-la noy-niyns fãa Wẽnd sẽn kõ-b Sinayi tãng zugu.

33 A Moyiiz sẽn gom n sɛ, a baoo peende n lud a nenga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34A Moyiiz sã n da rabd n na n tɩ sõs ne Soaala-Wẽnde a ra yãkda peennã. A sã n wa yita, a lɛɛgd n ning-a lame. A sã n lɛɛg n wa, a wilgda a Israyɛl kamb Soaala-Wẽnd koeese.

35 Israyɛl kamba ne-la a Moyiiz nenga sẽn tar yãgbo. A Moyiiz lebd n luda a nengã ne peennã n gũud wakat ning a sẽn na n leb n tɩ sõs ne Naab Wẽnde.

Ezipt Yiib Kibare 35

Sɛka roog tiibu

1A Moyiiz tigma Israyɛl kamba, n yeel-ba: «Ad Soaala-Wẽnd sẽn yeel tɩ y maan bũmb ninga.

2 Dasem a yoob pʋgẽ b tʋmdame la daar a yopoe soaba yaa ra-sõngo, vʋʋsg daare, Soaala-Wẽnd waoogr yĩnga. Ned ninga fãa sẽn na n tʋm-a baraare, b na n kʋ-a lame.

3Da widg-y bugum vʋʋsga daare, zĩig ba a ye, y zakẽ ye.»

Neba kõo ne sũuri

4A Moyiiz taasa Israyɛl kambã Soaala-Wẽnd noor kãnga:

5«Yãk-y y sẽn tare n kõ Soaala-Wẽnde. Sẽn nonga n bao n kõ Wẽnde, bɩ a wa ne woto: sãnem, wanzurfu, zũudu,

6gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʋs, gĩs sẽn maneg n dĩngi, bʋ-kõbdo,

7pe-raad gãndo sẽn los monem, gãnd sẽn ka yũnd koom, raado,

8kaam sẽn na n ning fitila, kaam sẽn tar n zɛɛdẽ, tɩdar sẽn tar yũ-noogo;

9 kug sẽn moog wa rulg lɛlma, kug neeb sẽn na n tall n zap sãnem-pɛ-m-poore la sãnem-pɛ-m-yãoogo.

10Neb niyns fãa sẽn be yãmb sʋk n tõe n maan bõn-neer fãa, bɩ b wa sõng tɩ Soaala-Wẽnd sẽn data tõog n pidsi.

11Yaa sɛka roog ne a pɛɛla, a kɩremsã la zug tẽnsʋk peen-tagdã, loetsã, ra-lugsã, ra-lug gilsã, ra-paadsã, b sẽn send bũmb niyns zutã.

12Yaa koglgã ne a ra-tuiidsã, la a lingã, yaa peen-lillã;

13te-roagendgã ne a ra-tuiidsã la a te-neebã, bura sẽn ya Wẽnd pʋɩɩrã.

14N paas fitilsa ne b kaama.

15N paas tɩdara maan-kugrã ne a ra-tuiidsã, kaam sõngã, tɩdar bãanegã, rooga noor peen-kãsengã.

16N paas yũ-noog maan-kugrã ne a kut gãmbrã, ko-sĩngã, ne a sẽn dog bũmb ning zugã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17N paas zaka pɛɛla, a ra-lugsã ne raada sẽn send zĩig ningã, zaka noor peendã.

18N paas rooga ne zaka raado la wĩya.

19 N paas fu-bɛdã, maan-kʊʊr futã, a Aarõ ne a kamba rẽnna.»

20Israyɛl kamba fãa basa a Moyiiz n leb b zagsẽ.

21Yamleoog tʊʊm-tʊmdba fãa waame. Neer baoodba fãa talla b kũuni n wa kõ Soaala-Wẽnde, sɛka roog tiib yĩnga, fu-sõma wã wʊgb yĩnga.

22Rap ne pagb waame, ne yamleoogo, b waa ne b fan-teedo: zũya, nug-bĩnsi, fan-teed buud fãa sẽn dõog ne sãnem, la b rɪk-b-la fãa n tees la b kõ Soaala-Wẽnde wa b sẽn maan ne sãnema.

23Ned ning fãa sẽn da tara gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, gĩs bãanese, bʊ-kõbdo, pe-raad gãndo sẽn los monem, gãnd sẽn ka madgd koom, a tall-b lame n wa.

24B waa ne b wanzurf bɪ zũudu n kõ Soaala-Wẽnde. B waa ne ra-sõma tʊʊmda yĩnga.

25Pagb niyns sẽn da mi-b lamd wĩib sõmb-sõmbo, wĩi gĩ-bãanese, gĩs moam yʊs gĩs miidu, gĩs mismiidu.

26Sẽn da rat-ba la sẽn da mi-b bʊ-kõbd gĩs wĩib waame.

27Kãsem-dãmba waa ne kug moama, ne kug neeb a taab sẽn na n zap sãnem-pɛ-m-poore la sãnem-pɛ-m-yãoogo,

28b waa ne bõn-yood sẽn tar yũ-noodo, fitila kaama la ka-sõnga yĩnga, b waa ne tɪdar bãanegã.

29Rapã la pagbã sẽn da rat ne sũuri n maan tʊʊma wala Soaala-Wẽnd sẽn wilgã, fãa tẽegame tɪ b yaa Israyɛl kamba la b waa ne b kũuni n kõ Soaalã.

Tʊʊm-tʊmdba sɪngdame

30A Moyiiz yeela Israyɛl kambã: «Ade, yaa a Besalɛl, a Uri biiga, a Ur yagenga, a Zɪɪda sakẽ neda, la Soaala-Wẽnd yãk yã.

31B kõ-a-la sɪlem gongo, dabar la bãngr kãsenga t'a tõe tʊʊm buud ka tɛka.

32A tõe n yãenda a yamẽ la a maan ne a nugu sãnem teedo wanzurfu, zũud teedo;

33a tõe n peesa kug-bõonego tɪ b yãgd b toore; a tõe n peesa raado, a tõe bũmb fãa.

34Soaala-Wẽnd kõ-a lame wala b sẽn kõ a Ooliab, a Dã sakẽ nedã, yam sẽn na n zãms b taab tʊʊma.

35B kõ-b-la yam la sɪlem tɪ b tõe tʊʊm buud fãa wala kug neeb peesgo, peen-neeb bukri, ne gĩs bãanese, sʊlg meng tʊʊmde; b tõe n yãenda b yamẽ tʊʊm buud toɛ-toɛ yã la b maan-b ne b nugu.»

Ezipt Yiib Kibare 36

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Yʋ wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg-bã la a Besalɛl, a Ooliab la neb a taaba sẽn da paam sʋlem la bãngr n na tʋm dooga tʋʋmna, wẽneg n sʋng b tʋʋmde.

Teeda sekame

2A Moyiiz boola a Besalɛl, a Ooliab la neb a taabã sẽn da paam sʋlem la bãngre n paas sẽn da tar-b tʋʋmda sũuri n yet tʋ b na n tʋm-a lame wã.

3B waa n deega a Moyiiz nengẽ bũmb ning fãa a Israyɛl kamba sẽn wa ne, Soaala-Wẽnd waoogr ro-sõnga yĩnga. La beoog sã n vẽege a Israyɛl kamba da ket n tara waoongo ne b kũuni.

4Woto tʋʋm mitbã sẽn da sʋng-b tʋʋmna n na n ti roogã, kong n yalsame.

5B waa n yeela a Moyiiz: «Neba sẽn ket n wat ne kũuna yaa n yʋda Wẽnd daabo.»

6Dẽ la a Moyiiz kʋt tʋ b moon tẽnga pʋga: «Marsã tɛka bʋ ned ba a ye, pag bʋ rao, da le wa ne bũmb Wẽnd waoogr ro-sõnga yĩng ye.» B gʋdga neba tʋ b ra le wa ne kũun ye.

7Teeda sẽn wa wã da sekda roogã n mabge.

Sɛka roog tii ne pɛɛla

8Yaa tʋʋm-mitb gill la b yãk rooga tiib yĩnga. B wʋga pɛɛl piig ne gĩs bãanese, gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʋs, b buka peenda zugu, rũmsi sẽn naag n tar nao a naase la pʋgsa la ninsaal nenga.

9Peend a ye fãa woglem yaa kãntʋs pisi la a nii t'a yalma ya kãntʋs a naase. Pɛɛla fãa ra zema taaba.

10B deng n dʋka pɛɛl a nu n bogl taaba, n le rʋk a nu n bogl taaba.

11B rʋka pe-kõbd gĩs mismiidu n wʋg wĩ n loe peen-satga noore; b le maana boto me ne a to wã.

12Peend satg a ye fãa noore yaa wĩ pis-nu la b loe yã; peend satsa a yiiba fãa wĩ loeme tʋ b tot taaba.

13B kuda sãnem sogds pis-nu, peela loees yĩnga, la b sã n sʋd loe, lebga wa peend yɛnga.

14B wʋga peen-tagdo me ne bʋ-kõbdo, bãmb piig la a ye sẽn na n wa gãneg rooga zugu.

15Peend fãa woglem yʋ kãntʋs pis-tã, t'a yalem tat kãntʋs a naase. Pɛɛla fãa ra zema taaba.

16B rʋka pɛɛl a nu n bogl taaba la b rʋk a yoobã sẽn kellã n bogl taaba.

17Peen satga noorẽ, b ninga wĩ pis-nu, a to wã me wĩ pis-nu.

18B kuda sãnem sogds pis-nu n na n wa loe pɛɛla tʋ yʋ wa peen-yɛng.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Rooga yĩnga b le sẽe pɛɛla, n sẽ pe-raad gãn sẽn los monem la b sẽ gãnd sẽn ka yũnd koom, dooga sugr pilb yĩnga.

20Rooga yĩnga b rɪka gõ-miig ra-pegdo n ka-b taab a naas-naase, n bas võ yaleng tẽnsʊka, n yik-b n yals yĩngri. Bãmb boondame tɪ ra-lug-yalemse.

21B zãndlem yɪ kãntɪs piiga, tɪ b yalem yaa kãntɪg la pʊɪ-sʊka.

22B kaa ra-pegda tɪ tʊʊgd zĩis a yi, b selb yĩnga, la b sel-b lame n pẽneg taaba.

23B tonga bãmb pisi, nug rɪtgo.

24B maana wanzurf te sends pis-naase la yaa bãmb zut la b sel ra-lug-yalensã, ra-lug-yaleng fãa yaa te-sends a yiibu, la yɪ woto n tonge.

25Nug goabg ra-lug-yalensa me na n tonga pisi.

26B wanzurf te-sendsa yaa pis-naase, a yiib ra-lug-yaleng fãa tẽngre. La yɪ woto n tonge.

27Rooga nin-taoor yɪ ra-lug-yalens a yoobe.

28Rooga nin-taoor pẽgsa reega ra-lug-yalens a yiibu sẽn na n paas tiiba pãnga.

29Tẽngrã b ra yaagame, la yĩngrã b tɪ naag n sogda ne pipi kakã. Ra-lug-yalensa sẽn na n paas pãnga sogame n wẽneg taaba.

30Dɪlla nin-taoorã yɪ ra-lug-yalens a nii la wanzurf te-sends piig la a yoobe, ra-lug-yaleng fãa te-sends a yi.

31B peesa ra-paadse ne gõ-miiga, bãmb b nu kɪreng a ye fãa yĩnga.

32Rooga kɪreng a to wã me yɪ bãmb b nu. Sẽn lebd mogra sẽnẽ kɪrenga le yaa bãmb b nu.

33Tʊʊm-mitba gesame n bog raado n pɪk ra-lug-yalemsã b zãndlem pʊɪ-sʊka, rooga sɪngre, n ta a sɛɛbo.

34B bolga raada sãnem. B kuda sãnem kagse n tui ra-paadsã la bãmb me bolga sãnem.

Peenna

35B wʊga peen-lilli ne gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, gĩs bãanese la b buka peenda zugu rũms sẽn naag n tar nao a naase la pɪgsa la ninsaal nenga. Sɪd yɪ tʊʊm-mit tʊʊmde.

36B yagl-a-la ra gils a naas sẽn bolg sãnem la sẽn ka sãnem kaadse. B maana wanzurf te-sendse a naas b yĩnga. B sẽn na n dogl bũmb niyns zutã yaa wanzurf, bãmb b naase.

37Rooga noore b ninga peend sẽn wʊg ne gĩs miidu, gĩs mismiidu, gĩs moam yʊs, gĩs peelse wa mitba sẽn wʊgdã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38 Peen-kãng yagla raad a nu sẽn bolg sãnem la sẽn tar sãnem kaadse. B bolga ra-lugsã ne b bãn-sogdsã ne sãnem la b dõoga zũud te-sends a nu b yĩnga.

Ezipt Yiib Kibare 37

Kuga walsa koglgo

1 A Besalɛl dɪka gõ-miig n pees raad n maan koglgã. A woglem yaa kãntɪs a yi la pʊɪ-sʊka, a yalem kãntɪg la pʊɪ-sʊka, a zãndlem kãntɪg la pʊɪ-sʊka.

2 A gãnega sãnem yulli koglga pʊg la a yɪnga. A kʊgla a noorã ne sãnem maabre.

3 A maana sãnem kags a naas n sog koglga tẽngre, a yiib kɪreng a ye, a yiib kɪreng a to.

4 A peesa gõ-miig raad gils-gilsi n bolg sãnem.

5 A rɪk-b lame n tui kagsã la yaa ne ra bãmb la b ra tar n zɪt koglgã.

6 A maana koglga linga ne sãnem yɪlemde; a woglma yaa kãntɪs a yi la pʊɪ-sʊka, a yalma kãntɪg la pʊɪ-sʊka.

7 A rɪka zãar n kud rũms a yi sẽn naag n tar nao a naase la pɪgsa la ninsaal nenga. A yals-b-la koglga linga sɛtmẽ.

8 A ye ninga rɪtgo, t'a ye ning goabga la b naag-b lame n ka ne lingã.

9 Rũmsa sẽn da yɛsa pɪgs ra zẽkame n yɛdg linga zugu. B nensa ra teesa taaba la b ra geta koglga lingã.

Bur sõma roagenga

10 B peesa gõ-miig raad n maan te-roagendga. A woglem yaa kãntɪs a yi, a yalem kãntɪga, a zãndlem kãntɪg la pʊɪ-sʊka.

11 B gãnega sãnem yɪlemde a zugã la b mobga a noora ne sãnem maabre.

12 Raad yalem sẽn ta nus-bi a naase n ka n pɪke n maan kogsre la b bolga bãmb me sãnem.

13 B maana sãnem kags a naas n ning te-roagendga kɪrems a naasã.

14 Kagsa ra pẽnega te-roagendga noore la b ra tuiid-b-la raado n na n tõog n zẽk-a n teem zĩiga.

15 Ra-kãens peesame n bolg sãnem, b pees-b-la te-roagendga tʊkr yĩnga.

16 B kuda ne sãnem, teeda sẽn na n dogl a zugã: laase, ko-teese, la gilsi, wũmbli, bãmb pʊg la b na n ningd rãam bɪ kaama sẽn na n bas ne maandã. Yaa sãnem yɪlemde la b rɪk n maan-ba.

Fitilsa

17 B rɪka sãnem meng menga n kud fitil kãsenga. Zãar n toos sɛɛgã wala willã, maabrã, pu-yoaalã la puuga menga. Fãa naagame n kud kud-yɛnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Fitila welga a sɛɛgẽ wã wil a yoobe: wil a yoob sẽn keg taab tẽnsʊk willã n dʊʊd a yiib-yiibu, zĩis a tã.

19Wil a yooba fãa sẽn keg taab tẽnsʊk willã n dʊʊd a yiib-yiib, zĩis a tã wã tara puud a tã sẽn dõog wa lɩn-puugu, ne a pu-yoolle la a puug menga.

20Sʊk wila tara puud a naase, sẽn dõog wa lɩn-puugu, ne a pu-yoolle la a puug menga.

21Maabre n da tʊʊg n gilg zĩis a tãabã wil a yooba sẽn keg taab tẽnsʊk willã n duudã.

22Maabra ne wila naagame n kud kud yɛnga. Fãa yaa sãnem meng sẽn toos ne zãare.

23Fitilsa a yopoe wã n paas teed a taaba, wa wõrsdgã la bug-rɩnda sẽn dʊʊgd zĩig ningã, dẽ me yõga ne sãnem yulli.

24B rɩka sãnem gilgu sẽn sek nin-tɩg tʊkre n kud rẽ fãa.

Tɩdar maan-kugri

25B peesa gõ-miig raad n ka tɩdar maan-kugrã. A woglma yaa kãntɩga, a yalma yaa kãntɩga. A yalma la a woglma ra zema taaba. A zãndlma n da ya kãntɩs a yi, la a yɩdba naagame n ya bũmb a ye ne-a.

26B baoo sãnem meng n bolg a zugã la a kɩremsã la a yɩdbã, n bao sãnem maabre n mobg-a zãnga.

27B ninga a kɩrems a yiibã, poorẽ la taoore, sãnem kagse, bãmb b naase. Raad a yi n tuiid kagsã, maan-kugra tʊkr yĩnga.

28Daada maneg n peesa ne gõ-miiga, n bolg sãnem.

29B segla ka-sõngã la tɩdarã sẽn na n yõogã, wala mitba sẽn maandã.

Ezipt Yiib Kibare 38

Yũ-noog maan-kugri

1B Kaa yũ-noog maan-kugrã ne gõ-miig ra-pegdo. A woglem yaa kãntɩs a nu, a yalem kãntɩs a nu, dɩlla a kɩrems a naasa fãa zema taaba; a zãndlma yaa kãntɩs a tã.

2B ninga yɩdba a kɩrems a naasa fãa n bolg zũud a zugu.

3B yõga maan-kugra teed fãa: bug-rɩnda laase, kardo, zɩm sĩmbi, kõsã la wisda laase. Te-bãmb fãa yõga ne zũudu.

4B maana kut gãmbre n gilg maan-kugrã, b ning-a-la tẽngre la a zẽkame n ta a pʊɩ-sʊka.

5B ninga zũud kags a naase, kɩremsã, ra tuiidsa yĩnga.

6B peesa ra tuiidsã n maneg n bolg ne zũudu.

7B tuii b kagsã maan-kugra zẽkr yĩnga. Maan-kugra pʊg ra yaa vɩʊʊgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ko-sĩnga

8B maana zũud ko-sĩngã. A sẽn dog bũmb ning zuga me yaa zũudu. Pagba sẽn da gãe sɛka rooga noora zũuda nin-gɛtsã la b reeg n kud dẽnd fãa.

Zaka

9B maana zaka. Yaa pɛɛl sẽn wʊg ne gĩs kegemse la b tak n gilgi. Nug rɪtgo b woglma yaa kãntɪs koabga.

10Pɛɛla ra sogda wanzurf ribli sẽn ning gaagdse la sẽn tɪ gaagd zũud ra-lug gils sẽn tong taab pisi la sẽn sel te-sends pisi zutu.

11Nug goabga, le yaa kãntɪs koabga la peenda tak yã. Ra-lugsa sẽn ya gilsa me yaa pisi, b te-sendsa me boto.

12Sẽn lebd nin-taoore, yaa kãntɪs pis-nu la zaka yalem, la pɛɛla ra loe ra-lugs gils piiga sẽn sel zũud te-sends piig zutu.

13Sã n ya yaangã yalma yaa kãntɪs pis-nu.

14Yaa kãntɪs piig la a nu la pɛɛla reng n loe ra-lugs gils a tã sẽn sel te-sends a tãab zutu.

15Yaa kãntɪs piig la a nu la pɛɛla leb n tɪ loe ra-lugs gils a tã sẽn sel te-sends a tãab zutu. Woto b basa noor sʊka sẽn ta kãntɪs pisi.

16Rooga pɛɛla wʊga ne gĩs peelse sẽn maneg n dĩngi tɪ ya kẽnkẽ.

17Ra-lug gilsa sẽn sel bũmb niyns zuta rõoga ne zũudu, tɪ ribli wã ne b gaagdsa ya wanzurfu. Ra-lug gilsa zuta ra bolga ne wanzurfu; ra-lug gilsa ra soga taab ne wanzurf ribli la gaagdse.

18Dooga noor peendã da maneg n bukame la b wʊg-a-la ne gĩs mismiidu, gĩs moam yʊs, gĩ bãanese. A woglem yaa kãntɪs pisi, t'a zãndlma yaa kãntɪs a nu, wala pɛɛl a taabã.

19A ra-lug gils a naasã ne b te-sendsã da yaa zũudu. Yaa wanzurf ribli la gaagdse n da sog-b ne taaba. Ra-lug gilsa zuta bolga ne wanzurfu.

20Sɛka roog biili ne zaka rẽnna, fãa ra yaa zũudu.

Teeda geelgo

21Ad kutã, sãnema, wanzurfã sẽn tall n maan doogã, la kuga walsa koglgã geelse. A Moyiiz sẽn yeel b rãmb tɪ b maan geelsã yɪ Levitse; maan-kʊʊd a Aarõ biiga, a Itamar, n deeg kãsengo.

22A Uri biig a Besalɛl, a Ur yagengã, Zɪda sak nedã, n tʊm tʊʊma wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilgã.

23Sẽn yɪ-a a sõangda, yɪ Dã sak ned, a Ayisamak biiga Ooliab: yẽ ra mii kug peesgo, raad peesgo, peend bukri, peen yũnugri, n yũnug tɪ lebg mismiigu, miigu, moomd yʊs.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sãnema zãng sẽn tall n wa kõ Naaba-Wẽnd rooga tʊʊm yĩng zɪslem taa neb pis-naas la a tã zɩbo. Sãnem gila maga wa b sẽn minim n magd-a Wẽnd waoogra zĩigẽ.

25Israyɛl kamba sõadga wakato, b da reega wanzurf gil sẽn ta neb koabg la pis-nu zɩbo. (Magba tũu Wẽnd waoogr do-sõngẽ dẽnna.)

26 Dẽ wilgdame tɩ ned kam fãa kɪsa wakɪ koɛɛng pʊɪ-sʊka. Yaool n yɩ rap bal la b sõd yã. Yaa neb niyns yʊʊm sẽn da ta pisi bala. Yɩ neb tus kobs-yoobe la a tã la kobs-nu la pis-nu.

27B rɪka wanzurf zɪslem sẽn ta neb koabg la pis-nu zɩbo n yẽneg n maan teeda sẽn na n sel zĩig ningã, Soaala-Wẽnd waoogr ro-sõnga ra-lugsi la peen-lilla raad yĩnga. Te-sendsã yɩ koabga, la wanzurf sẽn ta nin-tɩg zɩbo la b rɪk n dõog te-sendg a ye.

28B rɪka wanzurf sẽn ta nin-yend zɩbo n dõog ra-lugsa bãn-sogse la b kell n bolga zũuda ra-lugsa zutu la b kud bãn-tuiidsã sẽn tuiid ra-lugsã.

29B sẽn wa ne zũuda taa neb koabg la a yoob zɩbo.

30Dẽ la b rɪk n kud sɛka rooga noor ra-lugsa te-sendse, yũ-nood maanda maan-kugri ne a gãmbrã la a teed a taabã.

31Zaka ra-lugsa te-sendse, dooga noorẽ dẽnna, sɛk rooga rẽnna, bãn-kaadsã, fãa yɩ zũudu.

Ezipt Yiib Kibare 39

Maan-kʊʊdsa futu

1Wẽnd dooga maanda kʊʊb yĩnga, b maana futu ne gĩs peelse, gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs; b wʊga fut sẽn ya sõmbo a Aarõ yĩnga, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilgã.

Sãnem-pɛ-m-poore

2B maana sãnem-pɛ-m-poore ne gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, gĩs bãanese, n kõog-a ne sãnem gĩsi.

3B kuda sãnem t'a lebg paklga tɩ b bẽes a bõonego n kalem ne gĩs mismiidã, gĩs miidã, gĩs moam yʊs, gĩs peelse wala bukd mitba sẽn maandã.

4Sãnem-pɛ-m-poora yĩnga b wʊga peen-dis a yi: Peen-disa ninga sãnem-pɛ-m-poora kɪrems a yi.

5Sãnem-pɛ-m-poora peen-disa wʊga wala a mengã la ra yaa bõn-yɛng ne-a, wala Soaala sẽn da wilg a Moyiiz.

6B peesa kug miid a yiibã tɩ b yãgd b toore, n maneg n mobg-b ne sãnem. Kug miida zug ra gʊlsa a Zakoob kamba yʊy; gʊlsame tɩ kẽ sõma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7B ra loeta Israyɛl kamba yʊy fu-bãg-vɩda poore n na wilg tɩ Soaala tẽra b yelle, wa b sẽn da wilg a Moyiiz.

Te-neer a to

8B mana sãnem-pɛ-m-yãoogã. B maneg n buk-a-la wa sãnem-pɛ-m-poorã ne gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs, gĩs peelse, n kõog-a ne sãnem wa sãnem-pɛ-m-poorã.

9Da yaa gɩfo; a yalma me a woglma ra zema taaba, da yaa nug-yakemde.

10Gɩfa manegame n zape n tong a zugu kug neeb rũnus a naase: Pipi rũnuga yɩ kug zẽoogo, kõodr-pespele, toenɛɛga.

11Rũnug a yiib soaba: moomde, kẽega la kõodre.

12Rũnug a tãab soaba: miuug la sabla, kõodr sẽn lɩʊʊs miuugu, la mismiuugu.

13Rũnug a naas soaba: yirg gelle, rulg-lɛlma la bɩrba. Kug bãmb fãa zapame n kok ne sãnem.

14Kugr a ye fãa tara a Israyɛl biig yʊʊre la b sõora yaa piig la a yiibu. Yʊʊra gʊlsame tɩ kẽ kugrã wala kaset gʊlsem. Buuda sak fãa tara a kugri.

15B dɩka sãnem gĩs n pãnem wa wĩir, sãnem-pɛ-m-yãooga sẽbgr yĩnga.

16B rõoga sãnem nug-bĩns a yi, n gãneg sãnem paklga n bʊʊg-ba tɩ b luund sãnem-pɛ-m-yãooga yĩngr kɩrems a yiibã.

17Sãnem pãnems a yiibã dɩka b noor a ye n loe sãnem-pɛ-m-yãooga nug-bĩns a yiibã.

18Sãnem pãnemsa noor a to dɩk n loe ne sãnem-pɛ-m-poora peen-disã la woto gɩfa ka lebd goabg la rɩtg ye.

19B kuda sãnem kags a yi n loe-b sãnem-pɛ-m-yãooga tẽngr kɩrems a yiibã.

20B le kuda sãnem kags a yi n loe-b sãnem-pɛ-m-poor peen-dis a yiibã tẽngre, b sẽnesma zĩigẽ. Kagsa ra be yĩngr tɩ peen-disa be bãmb tẽngre.

21B rɩka peend mismiigu n gaag sãnem-pɛ-m-yãoogã la sãnem-pɛ-m-poorã kagse la woto b naaga taab n sog n ka le tõe n n lak ne fu-bãg-vɩda ye, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Fu-kãsenga

22B wʊga fu-kãseng ning sãnem-pɛ-m-poorã la sãnem-pɛ-m-yãooga sẽn na n wa yeelg n bʊʊgã. B wʊg-a-la zãng ne pe-kõbd gĩs mismiidu. Yɩ mit tʊʊmde.

23B ninga loor fu-yorga tẽnsʊka la loora ra kãda wala gãmbre, n ka tõe n kẽeg ye.

24Fuuga tẽngre b gʊla tɩ-biis wa pooloomse ne gĩs mismiigu, gĩs miuugu, gĩs moomd yʊs, gĩs-pɛɛlga.

25B kuda sãnem loamba n lɩʊʊs-b fuuga tẽngr ne tɩ-biisã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Sıda loamba wã ne tı-biisa ra lɯʊsa taab fuuga tẽngre: tɩg biiga, lombre; tɩg biiga lombre. La fuuga ra yeelgda maanda kʊʊb yĩnga, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Fut a taaba

27A Aarõ ne a kamba yĩnga b sẽe fu-peelse. Dẽ me yɩ sʊlg mit tʊʊmde.

28Sẽn-le paase, b wʊga zu-viindse, pugli la kur koeese ne gĩs peelse.

29Sã n ya sẽbdsã, bãmb wʊga ne gĩs mismiidu, gĩs miidu, gĩs moam yʊs; b maneg n buk-b-la sõmb sõmbo, wala Wẽnd sẽn da togs a Moyiiz.

30B kuda sãnem paklgã sẽn na n mobg rĩirã. B kuda-a-la ne sãnem yılenga la b gʊlsame tı kẽ neere, wa kaset gʊlsem: Welga toor Wẽnd yĩnga.

31B sog-a-la ne peen mismiigu sẽn na n yılẽ n loe-a ne puglã, wala Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

32Woto la b baas rooga tʊʊma, sɛka roog tʊʊma. Israyɛl kamba modga ne tʊʊmna la b tʊmame tı tũ, wala a Moyiiz sẽn yeela zãnga.

A Moyiiz reegda teedã

33B waa n kısa a Moyiiz sɛka roog ne a zaka teedo; b waa ne sogdsã, ra-kaadsã, ra-paadsã, ra-lug gilimsã ne b te-sendsã,

34B waa ne pe-raada gãn-moama, sugra gãn sẽn ka tõe n yũn kooma, tẽnsʊk peen-lutgã.

35B waa ne kuga walsa koglgo la a ra-tuiidsã n paas a lingã.

36B waa ne te-roagendgã ne a teedã la Soaala-Wẽnd burã.

37B waa ne sãnem fitil kãsengã, teed nins sẽn naag wa wõrsdgã, bug-rɩnda laaga n paas bugma kaam.

38B waa ne sãnem maan-kugrã, ka-sõngã, tıdar bãanegã, rooga noor peen-lillã.

39B waa ne zũud maan-kugrã ne a kut gãmbrã, a ra-tuiidsã la a teed a taaba n paas ko-sĩnga ne a sẽn dıg bũmb ninga zugã.

40B waa ne zaka pɛɛla, ra-lugsã, te-sendsã, zaka noor peenna, wĩya, bãn-kaadsã la bũmb ning fãa sẽn tar a tʊʊmd dooga pʊga, sɛka roogã.

41B waa ne futã, maan-kʊʊra futã, a Aarõ ne a kamba sẽn da tog n yeelg b rãmbã, b tʊʊmda wakatã.

42Teeda fãa ra maaname n tũ Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

43A Moyiiz ges-b-la a yembr-yembre, a yãeeme tı yaa Soaala-Wẽnd sẽn datã la a ning-b-la barka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezipt Yiib Kibare 40

Sɛka roog tiib la a bark ningri

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2«Ti ro-sõnga pipi kiuuga pipi raare.

3Ning kuga walsa koglg a pʊgẽ, peen-lilla poore.

4Wa ne te-roagendgã ne a teedã, n ning bũmb fãa a zĩigẽ. Wa ne fitil kãsenga la f widg a bugma.

5Dɪgl yũ-noog maan-kugra kuga walsa koglgo taoore, yagl peen-lillã.

6Dɪgl tɪdara maan-kugrã dooga noore, sɛka rooga noore.

7Dɪgl ko-sĩnga sɛka roog ne maan-kugra tẽnsʊka la pids-a ne koom.

8Ka zaka pɛɛla la yagl zaka noor peennã.

9Dɪk kaama n taag roogã la bũmb ning fãa sẽn be a pʊgẽ. Dɪk-ba n kõ Soaala-Wẽnd tɪ b lebg bũmb sẽn ya sõng zãng-zãnga.

10Taag yũ-noog maanda maan-kugr, ne a teeda fãa, ne ka-sõngo n dɪk-ba n kõ Soaala-Wẽnde tɪ b lebg bũmb sẽn ya sõng zãnga.

11Taag ko-sĩnga ne a sãngrã tɪ b lebg bõn-sõma.

12Kɪt t'a Aarõ ne a kamba kolg roogã n so koom.

13Dẽ poore yeelg a Aarõ a tʊʊmna futu la f taag-a kaam n dɪk-a n kõ Wẽnde t'a tʊm maan-kʊʊr tʊʊmde.

14Kɪt t'a kamba me kolg tɪ f yeelg-b futu.

15Taag-b kaam tɪ b tʊm maan-kʊʊr tʊʊmde. Kaama na n kõ-b-la maan-kʊʊr naam yʊʊm sẽn tong taab n ka be sɛɛbo.»

A Moyiiz reegda Wẽnd noore

16A Moyiiz deega Wẽnd noor n maan fãa wa b sẽn da wilgã.

17Yʊʊmd a yiib soaba, pipi kiuugã pipi daare, b tii roogã.

18A Moyiiz kɪtame tɪ b reng n dɪgl te-sendsã n yaool n ning ra-lug-yalemsã, ra-paadsã, ra-lug-gilsã.

19B yɛdga sugra pɛɛl, wa Soaala-Wẽnd sẽn da wilgã.

20B rɪka kuga wals koglgo n kẽes rooga pʊga; b ninga a ra tuiidsã la b rɪka a lingã n dogl a zugu.

21B kẽesa kuga walsa koglga rooga pʊga la b yagla peen-lillã n na n solg-a wala Soaala sẽn da wilg a Moyiiz.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22B kẽesa te-roagendgã sɛka roogẽ, nug goabga, peen-lilla taoore.

23B tẽgna burã Soaala-Wẽnd taoore, wala b sẽn da wilg a Moyiiz.

24B ninga sãnem fitil kãsenga sɛka roogẽ, dooga rɪtgo, t'a tot te-roagendgã.

25B yõgna bugma, wa Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

26B rɪgla sãnem maan-kugrã sɛka roog pʊga, peen lilla taoore.

27B yõoga a zugu tɪdar bãaneg sẽn tar yũ-noogo, wala b sẽn da togs a Moyiiz.

28B yagla peenna sɛka roog noore.

29B yalsa yũ-nood maan-kugrã sɛka roog noore n kʊ maand a zugu, yũ-noog maoongo la b kõo bõn-koodi kũuni, wala Soaala-Wẽnd sẽn da togs a Moyiiz.

30B rɪgla ko-sĩngã maan-kugrã ne sɛka roog tẽnsʊka la b pids-a-la koom, waasg yĩnga.

31Yaa ko-kãng la a Aarõ ne a kamba da tar n pegd b nusi la b nao.

32B sã n da kẽed sɛka roogẽ bɪ b sã n da kolgda maan-kugrã, b da rengd n peka b mense, wala Soaala-Wẽnd sẽn da togs a Moyiiz.

33A Moyiiz yagla zaka pɛɛla n gilgi sɛka roogã la maan-kugrã. A yagla zaka noor peenda me. Yaa woto la a Moyiiz baas rooga tʊʊma.

Wẽnd kẽeda b roogẽ

34 Sawadga luda sɛka roogo la Soaala-Wẽnd pids-a-la ne b ziiri.

35A Moyiiz ka tõog n kẽ rooga pʊg ye tɪ sawadga ra lud-a lame la Wẽnnaam da pids-a-la ne b ziiri.

Sawadg n wilgd Israyɛl kamb sore

36B sẽn da ta zĩig ning fãa n yalse b paada zĩ-kãnga tɪ sawadga wa zẽk n loog n bas sɛka roogo tɪ bãmb me yaool n sɪng kẽnde.

37Sawadga sã n ka yiki, bãmb me yɛs n gũud-a lame.

38Wĩntoogo, sawadga ra yɛsa sɛka roog zugu la yʊngo a widigda bugum tɪ Israyɛl kamba fãa be b zagsẽ n ne-a. La b sẽn yals zĩig ning fãa yɪ boto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Maan-Kʊʊr Sebre

Maan-Kʊʊr Sebre 1

-1- Yũ-noog maando

1Wẽnnaam zĩnda sɛka roogẽ n bool a Moyiiz n yeel-a

2t'a wilg Israyɛl kamba woto: Yãmb nin-yend sã n wat ne bũmb n na kõ Soaala-Wẽnde, a tõe n waa ne rũm-bil bɪ rũm-bedre.

3Sã yaa yũ-noog maoong la yãmb nin-yend dat n kʊ ne rũng sẽn ya kãsenga, bɪ rũnga yɪ raoogo la a bũmb ba a ye da kedb ye. B talld-a lame n wa sɛka roog noor n kõ Soaala-Wẽnde.

4Kõata tikda a nug rũnga zug la Soaala-Wẽnd deegd-a lame wala kũun a sẽn kɪs n na n paam a yel-wẽna sugri.

5B yaond n kʊʊ rũngã Soaala-Wẽnd taoore la maan-kʊʊdba, a Aarõ kamba, kõta Soaala-Wẽnd zɪuma. B mesda zɪuma n gilg maan-kugrã sẽn be sɛka rooga noore.

6B sɪugda rũngã n bees-a.

7Tɪ maan-kʊʊdba, a Aarõ kamba, tugl bugum maan-kugra zugu n ning raado.

8La maan-kʊʊdba, a Aarõ kamba, rɪkda nemdã, zugã la kaama n dogl daada sẽn dɪt bugma, maan-kugra zugu.

9B pekda yãada la karsã ne koom, tɪ maan-kʊʊdba reeg n los bugmẽ. Bugum n na n dɪ maoong kãnga zãnga, t'a ruk yũ-noogo sẽn tat Soaala yam.

10Sã n yaa yũ-noog maoongo, la yaa rũm-bil la b rat n kʊ, pe-bila, bulla, rũnga na n yɪ raoogo, n ka tar bãnd ye.

11B kʊʊd-a-la maan-kugra goabga, Soaala-Wẽnd taoore, la maan-kʊʊdba, a Aarõ kamba, mesda zɪuma n gilg maan-kugrã.

12B sɪugda rũngã n bees-a la maan-kʊʊdba dɪkda nemdã n paas zugã ne kaama n dogl bugma sẽn be maan-kugra zugu.

13B pekda yãada la karsã ne koom, tɪ maan-kʊʊda yõog-b maan-kugra zugu. Bugum n na n dɪ maoong kãnga zãnga t'a yũuga noog Soaala-Wẽnd sũuri.

14Sã n ya yũ-noog maoong la yaa bõn-yɪgdr buudu, la b rat n kõ Soaala-Wẽnde, wall bɪ malwall, la b na n kʊ.

15Maan-kʊʊda rɪkd-a lame n kõ Soaala-Wẽnde, maan-kugra zugu la a tõsgda a zugã, n dɪk-a n los bugmẽ t'a rɪ; la a basdame tɪ zɪuma sĩin maan-kugrã.

16Dẽ poore a yãkda yoosengã ne bũmb ninga sẽn be a pʊgẽ n lob maan-kugra sɛɛga, zĩig ning tompɛglma sẽn dʊʊgdã, yaang sẽnẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17B na n wesg-a lame n dɩk-a zãnga n los bugmẽ, t'a yũuga noog Soaala-Wẽnd sũuri.

Maan-Kʊʊr Sebre 2

-2- Kũun sẽn ka rũng kũuni

1Ned sã n dat n kõ Soaala-Wẽnd kũuni, kũun sẽn ka rũnga, wala zom, zoma na n kalma ne kaam la tɩdare.

2B talld-a lame n kẽng maan-kʊʊdba, a Aarõ kamba, taoore. Yõngda zoma nug koore, n paas kaama la tɩdara zãnga. Maan-kʊʊda ningda rẽ fãa bugmẽ, maan-kugra zug, wala Soaala-Wẽnd pʊ-tẽer nekr bũmbu, la bugma rɩt-a lame t'a yũuga noog Soaala-Wẽnd sũuri.

3Sẽn kellã, yaa a Aarõ ne a kamba soolem. Yaa pʊɩr sẽn ya sõng wʊsg la b reegda t'a yãka Soaala-Wẽnd meng rẽnnẽ.

4Kũuna sã n yaa bũmb sẽn ningd wʊngẽ, a tog n yɩ zom sẽn nag ne kaam n yaool n ka ning bɩlle, n dõos wala miis-zũuri bɩ miis-paklga sẽn sõ kaam n lebg bugmẽ, n ka ning bɩll ye.

5Sã n ya bõn-kɩʊʊngo la f kõt Soaala-Wẽnde, dẽ me yɩta zom sẽn nag ne kaam, n ka ning bɩlle.

6Kũuna wesdame n dɩk kaam n pʊdg-a. Yaa kũuni sẽn ka rũnga la f kõ Soaala-Wẽnde.

7Sã n ya bũmb sẽn dõosd laag pʊga, zoma naagda ne kaam.

8F sẽn segl bũmb ning Soaala-Wẽnd yĩngã, f talld-a lame n wa kɩs maan-kʊʊdã t'a reeg-a n kolg maan-kugrã.

9Maan-kʊʊda na n yãka pʊ-tẽer nekr pʊɩrã n yõog-a maan-kugra zugu t'a yɩ yũ-noog n noog Soaala-Wẽnd sũuri.

10Sẽn kellã, yaa Aarõ ne a kamba soolem: yaa pʊɩr sẽn ya sõmb wʊsgo t'a yãka Soaala-Wẽnd meng rẽnnẽ.

11Zom sẽn tũnug kũun ning fãa tɩ y rat n dɩk-a n kõ Soaala-Wẽnde, bɩ b ra saag n lob-a bɩll ye. Y kõn saag bada n yõog bugmẽ, Soaala-Wẽnd yĩnga, rɩb sẽn ning bɩll bɩ sɩd ye.

12Y tõe n dɩk-a lame n kõ Soaala-Wẽnd wala kood dẽeng kũuni la ka tõe n yõog bugum, maan-kugr zugu, b yũ-noog yĩng ye.

13F sã n tall bõn-koodr kũun n wa, tẽeg n wa ne yamsem; da yĩm n ning Soaala-Wẽnd kũuna yamsem ye, t'a yaa zood bũmbu. Yaa rẽ yĩnga la bõn-koodr kũun fãa naagda ne yamsem.

14Sã n ya kood dẽeng la f wat n na n kõ Soaala-Wẽnde, kũuna na n yɩ ka-zut sẽn sẽ bugmẽ, bɩ kood paal zom pãrga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Paas kaam la tıdare, tı yaa kũuni.

16La maan-kʊʊda na n yãka pʊ-tẽer nekr pʊıre, zoma bilfu, kaama bilfu, tıdara zãnga, n yõog bugum Soaala-Wẽnd yĩnga.

Maan-Kʊʊr Sebre 3

-3- Lagem-n-dı maoongo

1Ned sã n dat n kʊ Lagem-n-dı maoongo, la rũnga yaa bedre, raoog bı yãanga, a bãng tı yaa rũng sẽn ka tar bãnde la a na n tall n wa Soaala taoore.

2B tikda nug rũnga zug la b kodgd-a-la sɛka roog noore. Maan-kʊʊdba, a Aarõ kamba, yãkda a zıuma n mes maan-kugrã n gilgi.

3B yãkda maoonga bũmb n yõog bugum tı rı zãng Soaala-Wẽnd yĩnga. B sẽn na n yãkã, yaa kaama sẽn mobg yãada zãnga, bı sẽn be zĩig a to;

4 n paas yıuma a yiibã ne b kaama. Sã n ya sãoorã, b naagdame n yãk-a ne yıuma yiibã.

5A Aarõ kamba yõogda rẽ fãa maan-kugra zugu, wa yibeoog fãa maoongã. Bugum n na n dı-b zãnga tı b yũ-nooga noog Soaala-Wẽnd sũuri.

6Lagem-n-dı maoonga sã yaa rũm-bil la b kʊʊda, rũnga tõe n yii raoog bı yãanga, a ye n ka tar bãnde.

7Sã n ya pe-bila b talld-a lame n wa maanda kʊʊb zĩigẽ.

8B tikda nug rũnga zugu la b kʊʊd-a-la sɛka roog noore; t'a Aarõ kamba mes a zıuma n gilg maan-kugrã.

9Bũmb la b na n yãk n yõog tı rı zãnga t'a yũ-nooga kẽ Soaala-Wẽnde: yaa zʊʊra tõre, ne zʊ-kɛɛgã, kaama sẽn mobg yãada zãnga,

10yıum a yiibã ne b kaama. Sã n ya sãoorã, naagd n yãk-a la ne yıuma.

11 Maan-kʊʊda, na n basame tı bugma rı-b zãng maan-kugra zugu, Soaala-Wẽnd yĩnga.

12Sã n ya bʊʊg la b na n kʊ n kõ Soaala-Wẽnde,

13b rıkda nug n tik a zugu, n kodg-a sɛka roog noore t'a Aarõ kamba mes a zıuma n gilg maan-kugrã.

14Ad-b sẽn na n yãk bũmb ning n yõog bugum Soaala-Wẽnd yĩnga: kaama sẽn mobg yãada zãnga, zĩis a taaba kaama,

15yıum a yiiba ne b kaama, zʊ-kɛɛgã kaam. Sã n ya sãoorã, naagd-a lame n yãk ne yıum a yiibã.

16Maan-kʊʊda yõogd-b-la bugum tı b rı maan-kugra zugu wala yũ-noog sẽn noogd Soaala-Wẽnd sũuri. Soaala-Wẽnd n so kaama fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17La rẽ yaa noore mam sẽn kõt yãmb yagense la b sẽn na n deege, b sẽn be zĩig ning fãa; noora la woto: da rɪ-y kaam la zɪum ye.

Maan-Kʊʊr Sebre 4

-4- Sugr kosg maoongo

1Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz n yeel-a t'a wilg Israyɛl kamba woto:

2Ned sã n yĩd n maan wẽnga, n tõdg noor ning fãa Soaala-Wẽnd sẽn kõ, n maan bũmb sẽn kisi, bɪ a wa ne bũmbu tɪ b kʊ maoongo.

Maan-kʊʊd kãseng yĩnga

3Sã n ya maan-kʊʊd kãsenga, b sẽn taag a soab ka-sõngã, sã n yaa yẽ n maan wẽnga, n kɪt tɪ buuda fãa naag n dẽgme, yaa lʊlle sẽn ya sõng zãnga la a na n kʊ, a yel-wẽna sugr paoong yĩnga.

4A tallda lʊllã n wa Soaala-Wẽnd taoore, sɛka roog noore, n tik a zuga ne a nugu la a kodg-a Soaala-Wẽnd taoore.

5Maan-kʊʊdã, b sẽn taag a soab ka-sõngã, yãkda naafa zɪum bilfu n tall n kẽ sɛka roogẽ.

6A tẽkda zɪuma ne a nug-bila n mes Soaala-Wẽnd waoogr rooga peen-lillã, Soaala-Wẽnd taoore, naoor a yopoe.

7A yaond n yãka zɪuma bilfu n taag tɪdara maan-kugra yɪdbã, Soaala-Wẽnd taoore, sɛka roogẽ. Dẽ poore a raagda zɪuma fãa n gilg maan-kugrã sẽn dɪg sɛka rooga noorã.

8La naafa sẽn kʊ yel-wẽnd sugr kosg yĩnga, a yãkda a kaama fãa. Yaa kaam ning sẽn mobg yãadã, sẽn gãneg yãada zugã,

9yɪum a yiibã ne b kaama, zʊ-kɛɛga kaam. Sã n ya sãoorã, a naagdame n yãk-a ne yɪuma.

10Yãkda wala b sẽn yãkd lagem-n-dɪ maoongã la maan-kʊʊda yõogd-b-la bugum, yũ-noog maanda maan-kugr zugu, sɛka roog noore.

11Naafa gãongo, a nemdã, a zugã, a karsã, a yãadã, a bĩndã,

12naafa tõre, b na n talla rẽ fãa n zãag ne sikã, zĩig sẽn welg toore tɪ b lobd tompɛglma. B Na tugla bugum n yõog-b be. Yaa tãmpʊʊra zug la b na n dɪ bugum zãnga.

Israyɛl kamb yĩnga

13Sã n ya Israyɛl kamba zãng n yĩdi n maan wẽnga, n maan Soaala-Wẽnd noor sẽn digdi, b rogenda yell b zugu, ba b sã n ka mi.

14Yell a woto buud sã n maane, b na bao lʊlle n tall n wa sɛka roog noore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Soaala-Wẽnd taoore kãsem-dãmba tikda naafa zugu ne b nusi la Soaala-Wẽnd taoore, b kʊʊd-a lame.

16Maan-kʊʊdã, b sẽn taag a soab ne ka-sõngã, tallda naafa zɩm n kẽ sɛka roogẽ.

17A na n tẽka zɩma ne a nug-bil n mes peen-lillã, Soaala-Wẽnd taoore, naoor a yopoe.

18A na n taaga maan-kugra yɩdba, maan-kugr ning sẽn vigl Soaala-Wẽnd taoorã, la a raagda zɩma yũ-noog maan-kugra sɛɛgẽ, sɛka rooga noorẽ.

19A na n yãka loalga kaam zãng n yõog bugum maan-kugra zugu.

20B na n maana ne nag kãng wala b sẽn maand ne naaf ning b sẽn kʊ yel-wẽn sugr kosg yĩngã. Maan-kʊʊda sã n maan b sẽn yet t'a maan bũmb ning n paam Soaala-Wẽnd sugrã, zãma wã sɩd paamda sugri.

21A na n kɩtame tɩ b tall nemda zãng n zãag ne sikã n tɩ yõoge. Yaa woto la b maanda, a Israyɛl kamba yel-wẽna dolb yĩnga.

Buud kãsem-dãmba yĩnga

22Sã n ya buud kãsma n yĩdi n maan wẽnga, n maan bũmb ning Soaala-Wẽnd noor sẽn gɩdge, tɩ samd be a zugu,

23a wata ne boɛɛg sẽn ya sõmbo.

24A rɩkda a nug n tik boɛɛga zugu la b kʊʊd-a-la Soaala-Wẽnd taoore, zĩig ning b sẽn kʊʊd yũ-noog maoongã, tɩ yaa yel-wẽnd dolb maoongo.

25Maan-kʊʊda tẽkda zɩma ne a nug-bila n taag maan-kugra yɩdbã, n yaool n dɩk zɩma sẽn kellã n daag maan-kugra sɛɛga.

26B yõogda kaama fãa wala lagem-n-dɩ maoongo. Maan-kʊʊda sã n maan a sẽn tog n maana fãa, buuda kãsem paamda sugri.

Nin-zaalg yĩnga

27Sã n ya nin-zaalg n yĩdi n kɩs Soaalã, n tʊk yell a zugu,

28b sã n wa wilg-a a sẽn tudg zĩig ninga, a tallda bʊ-yãanga sẽn ya sõmb n wa, a yel-wẽnda sugr kosg yĩnga.

29A rɩkda a nug n tik rũnga zugu tɩ b kʊ-a b sẽn kʊʊd yũ-noog maanda zĩigẽ.

30Maan-kʊʊda tẽkda zɩma ne a nug-bila n taag yũ-noog maan-kugrã yɩdbã. A rɩkda zɩma sẽn kellã n daag maan-kugra sɛɛga.

31 A yãkda kaama zãng wala b sẽn maand ne lagem-n-dɩ maoongo. Maan-kʊʊda yõogda rẽ fãa bugum, Soaala-Wẽnd sũur maagr yĩnga. La a sã n maan a sẽn tog n maana fãa tɩ sẽn beega soaba paam sugri, a sɩd rokda a beegr taale.

32Neda sã n wat ne rũnga n na n kʊ maoongo, yell a woto yĩnga, bɩ a wa ne pe-yãanga sẽn ya sõmb zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33A rıkda a nug n tik rũnga zugu tı b kʋ-a, a yel-wẽna sugr kosg yĩnga, zĩig ning b sẽn kʋʋd yũ-noog maandã.

34Maan-kʋʋda tẽkda zıuma ne a nug-bila n taag yũ-noog maan-kugra yıdbã. A rıkda zıuma sẽn kellã n daag maan-kugra tẽngre.

35A yãkda a kaama zãng wala b sẽn yãkd pesg sẽn kʋ laafi kosg yĩnga. Maan-kʋʋda yõogd-a-la bugum maan-kugra zugu Soaala-Wẽnd yĩnga. Maan-kʋʋda sã n maan a sẽn tog n maan bũmb ninga fãa, beegda paamda sugri.

Maan-Kʋʋr Sebre 5

Ad makr kẽere

1Fo yãenda bũmb ne f nifu bı bũmb n lʋı f tʋbrẽ la b kosa foo Soaala-Wẽnd yʋʋr yĩnga la b naag n kãab-f kãab wẽnga tı f wa togs sıda, bãng tı f maana yel-wẽnde la f tʋka taale f zugu, fo sã n pa sak n togs sıdã.

2Ned sã n ka bãnge n sıs bũmb ning fãa sısg sẽn kisi, wala we-rũnga, wala yir-dũnga, wala rũm-kıdse sẽn ki, la yaa rũms sısg sẽn kisi, nin kãng rat t'a pa rata, a rẽgmame n dogl yell a zugu.

3Ned sã n ka bãnge n sıs ninsaal rẽgdo, sẽn ya rẽok ninga sısg sẽn kis fãa, a sã n wa bãng t'a sıs-a lame, wakat kãng tɛka a lebgda rẽgdo la yell doga a zugu.

4Ned sã n ka maan gũusgu n yaag a noor n wẽen yaare, wẽeneg sẽn na n lɛɛg n wã-a, bı sẽn na n wã a taaba, bı ned sẽn minim n wẽen yaar bũmb fãa poorẽ, yẽ soab sẽn bãng t'a wẽena yaar wakat ning fãa, a lebga rẽgdo tı yell be a zugu.

5Ned ninga sẽn dogl yell a woto a zug tog n wilga neba fãa a kongre.

6A yel-wẽnda dolb yĩnga, a na n kõo Soaala-Wẽnd rũng sɛdga, bʋ-sɛdg bı pe-sɛdga. Maan-kʋʋda na n maana a sẽn tog n maan bũmb ninga tı beegda paam sugri.

Naong soab maoongo

7Ned sã n ka tõe n paam pe-yãanga bı bʋ-yãanga, yaa wal a yiibu bı malwal a yiibu la a na n tall n wa kõ Soaala-Wẽnde n dol a yel-wẽna. Wall a ye bı malwall a ye kʋʋda yel-wẽna sugr kosg yĩnga, a to wã kʋʋda yũ-noog maoongo.

8A rengd n kısa maan-kʋʋdã a sẽn na n kʋ a soab yel-wẽna dolb yĩnga. Maan-kʋʋda gãta walla yublã n take la a pa tõsgd-a ye.

9La a yãkda zıuma n mes maan-kugra zugu la a tãoos walla zıum maan-kugra sɛɛga: yaa yel-wẽnd sugr kosg maoongo.

10Wallã bı malwallã a to wã, maan-kʋʋda regd-a lame n maan yũ-noog maoongo wala sẽn zoe n wilgã. Maan-kʋʋda sã n maan a sẽn tog n maan bũmb ning fãa n kos sugrã la sugra paamda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ned sã n ka tõe n paam wal a yi bɪ malwal a yi, a sẽn na n wa ne bũmb ninga, Soaala-Wẽnd taoore, a yel-wẽnda sugr kosg yĩnga: yaa zom wũmbla. B basda kaama ne tɪdara taale, tɪ yaa yel-wẽnd dolb maoongo.

12A na n talla zoma n wa maan-kʊʊda nengẽ tɪ yẽ yãk pʊ-tẽer nekr pʊɪr ne nug koore la a na n ning-a-la bugmẽ tɪ bugma naag-a ne kũuna taabã n dɪ Soaala-Wẽnd yĩnga. Yaa sugr kosg maoongo.

13Maan-kʊʊda maanda a sẽn tog n maan bũmb ning fãa n kos sugri tɪ beegda sɪd paam sugri. Maan-kʊʊda meng sẽn deegd bũmb ning wala a pʊɪre, wẽnda a sẽn deegde, sã n ya kood la b wa ne.

-5- Yell manegr maoongo

14Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz t'a wilg woto:

15Ba ned sã n yĩd n maan wẽnga, n kʊ rũnga, Soaala-Wẽnd noor sẽn gɪd rũms niyns maanda kʊʊbo, yẽ soab rẽgma a menga. Ad-a sẽn na n maane: a wa maneg a yellã Soaala-Wẽnd taoore ne pesgo sẽn ya sõmb zãnga, t'a ligda me zem bũmbu, sã n na n da-a ne ligd ning sẽn sõt wẽnd doogẽ wã. Maoonga na n yɪ sugr kosg maoong la b na n kʊ.

16A sã n wa ne rũng sẽn ka zem bũmbu, yaa bõne la wẽnd dooga rɪ yã. A na n yaoo woto: ligd ning maan-kʊʊdba sẽn saagd pesgã, pʊɪta a nu la pʊɪr a nu soaba la a lebd n bao n paas n kɪse. Maan-kʊʊda kʊʊda rũnga maoongo la a maanda a sẽn tog n maan n kos sugri neda yĩnga, tɪ sugra yaool n paam, Soaala-Wẽnd nengẽ.

17Neda sã n maama yel-wẽnde t'a maana bũmb Wẽnnaam noora sẽn gɪdge, yell be-la a zugu, ba sã n tũu ne yĩdgu.

18A na n baoo a wubrẽ, pe-raoog sẽn ya sõmb zãnga la sẽn sek yel-wẽnd sugr kosg maoongo. Maan-kʊʊda sã n maan a sẽn tog n maan fãa n kos sugri, beegda paamda a beegra sugri, beegra sã n sɪd tũu ne yĩdgu la bãngr kaoolgo.

19Dẽ yaa yell manegr maoongo t'a sɪd da tʊka Soaala-Wẽnd beegr a zugu.

20Soaala-Wẽnnaam yeela a Moyiiz t'a taas woto:

21Ad Soaala-Wẽnd beegra sẽn tõe n beeg to-to yɛsa: f maana bũmb sẽn wa ne f tũud-n-taaga bõne. Yaa waa f sã n ka togs f tũud-n-taaga sɪda bobell poorẽ, bɪ a sẽn peng foo bũmb poorẽ, bɪ f sẽn zuk bũmb poorẽ, bɪ f sẽn zãmb f to poorẽ.

22Leb n yaa f sã n yagd zirẽ, bũmb sẽn menem tɪ f lɛɛg n yãende n ket n wẽenẽ tɪ f pa yãend ye. Yaa paas zirẽ wã yagb wẽnem ne wẽenego.

23Sẽn maana woto maana wẽng n tʊkd yell a zugu la a tog n lebsa a sẽn zukã, a sẽn deeg tɪ yɪd a sẽn da tog n deegã, bobellã bɪ bõn-menemdgã a sẽn lɛɛg n yãendã.

24Ad-b sẽn na maan kast zirẽ soabã: bũmba na n saaga ligdi la b na n yaoolg-a-la ligda pʊɪr a nu soaba n paase t'a kɪse n ka kees bũmbu, b sẽn na n wilg-a a kongra raare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A na n wa kõo Soaala-Wẽnde, a yel-wẽnda dolb yĩnga, pe-raoogo sẽn ka tar bãnde, a sẽn yiis a wubrẽ, la sẽn ta yel-wẽnd dolb maoong rũnga.

26 Maan-kʊʊda na n kosa sugr beegda yĩnga, la a yella sẽn yɪ a soab fãa na paama sugri.

Maan-Kʊʊr Sebre 6

Maan-kʊʊr tʊʊmd noya

1Wẽnnaam yeela a Moyiiz

2t'a togs a Aarõ ne a kamba woto: Ad yũ-noog maoong sẽn sẽed to-to. B sẽn boond maoong ning tɪ yũ-noog maoongã, yaa maoong sẽn ningd bugmẽ yʊngo, maan-kugra zugu la b modgdame tɪ raada ra tẽes ye.

3Maan-kʊʊda tãooda kur-koɛɛga la a yeelgda fu pɛɛlga. A vaagda bug-rɪna sẽn be maan-kugra zugu n ning maan-kugra sɛɛgẽ.

4Dẽ poor marsã a yeesda a futã n le ning a taaba la a tʊkda tompɛglma n yi we-kɛɛnga, zĩig ning b sẽn yãk toore.

5Bugum ninga sẽn wit maan-kugra zugã ka tog n ki ye. Yibeoog fãa maan-kʊʊda wata ne raado. Raada zugu a rogenda nemdã bɪ kaama sẽn na n dɪ bugma,

6Bugum sẽn ka kiid abada n wit maan-kugra zugu.

Kũuni

7Ad kũuna sẽn kõt to-to: a Aarõ kamb n talld-a n wa maan-kugra zugu, Soaala-Wẽnd taoore.

8B yãkda zoma ne nugu n paas kaama bilfu, la tɪdara zãnga, n yõog bugum t'a yũuga noog Soaala-Wẽnd sũuri la a yɪ tẽegre.

9A Aarõ ne a kamba yaondame marsã n dɪ sẽn ketã la b gũusdame tɪ ra-bɪll da pẽneg be ye. B baooda zĩig sẽn ya zĩ-sõng, zaka pʊga, sɛka doog noor, n zĩnd n dɪ b rɪbã.

10Ka lobd ra-bɪll n wẽ zoma n yaool n kɪm ye. B sẽn kõ Soaala-Wẽnd kũun ninga la m yãkd n kõ a Aarõ kamba. Yaa rɪ-sõngo, wala b sẽn keesd yãmb rɪb ningã, y sã n kʊʊd yũ-noog bɪ yell manegr maoongo.

11Sẽn ya-a rao fãa, a Aarõ kamba sʊka, n tõe n dɪ rɪ-kãngã. Yaa bãmb pʊɪr sẽn ka na tedg zamaan woo zamaana, pʊɪr sẽn yãk Soaala rẽnnẽ. Woto wã fo sã n ka kĩ ne a Aarõ n kɪs n dɪ, f na bool yel-beed n kõ-f menga.

12Wẽnnaam yeela a Moyiiz t'a gom woto:

13Ad kũun ninga a Aarõ ne a kamba sẽn na n kõ Soaala-Wẽnde, b kaama taagr daare: zom wamde, wamda pʊɪ-sʊk yibeoogo, a pʊɪ-sʊk zaabre, zamaan woo zamaana.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Zoma nagda ne kaam n dõos kud-pakleg zugu la b kõt-a-la Soaala-Wẽnd wala yũ-noog sẽn noogd sũuri.

15A Aarõ biig ning sẽn na n deeg a ba wã maan-kʋʋra naam, yẽ me na n maana boto tɩ yaa noor sẽn ka tõe n teem ye. Kũuna na n dɩ bugmẽ zãnga, Soaala-Wẽnd yĩnga.

16Kũun ninga fãa sẽn ya maan-kʋʋd n wa ne, na n yɩ bũmb sẽn yõogd zãnga, b ka na n dɩ-a ye.

Sugr kosg maoongo

17Wẽnnaam yeela a Moyiiz

18t'a taas a Aarõ ne a kambã woto: Ad yel-wẽnd sugr kosg maoongo sẽn kʋʋd to-to. Rũnga kʋʋda Soaala-Wẽnd taoore, zĩig ning b sẽn kʋʋd yũ-noog maoongã. Yaa bũmb sẽn ya sõng zãnga.

19Maan-kʋʋd ninga sẽn kʋ-a maoongã n tõe n wãb-a la yaa zĩ-sõngẽ la a na n wãb-a: sɛka zakẽ.

20Bũmb ning fãa sẽn sɩs nemdã na n lebga bõn-sõngo. Rũnga zɩm sã n madg fuugu, b baooda zĩ-sõng n pek zɩma sẽn madg zĩig ningã.

21Rʋk ninga sẽn dʋga nemdã na n wãame, a sã n ya tãnd rʋko. Sã n ya kut rʋko, b ruud-a lame la b pekd-a lame n yɩlem.

22Sẽn ya-a rao fãa, n be maan-kʋʋdba sʋka, tõe n dɩ maoongã. Yaa bũmb sẽn ya bõn-sõng zãnga.

23B ra saag n wãb rũng sẽn kõ Wẽnnaam yel-wẽnd dolb yĩnga, tɩ b rɩk a zɩma n kẽ sɛka roogẽ n mes-a la yaa sugra kosg n wa ne rẽnna ye, yõogd-a-la bugum.

Maan-Kʋʋr Sebre 7

Yell manegr maoongo

1Yaa woto la yell manegr maoonga kʋʋda: yaa bũmb sẽn ya bõn-sõngo.

2B kʋʋda rũnga zĩig ning b sẽn kʋʋd yũ-noog maoongã tɩ maan-kʋʋda raag zɩma n gilg maan-kugrã.

3A na n dɩka kaama fãa n kõ Soaala-Wẽnde: zʋʋrã, kaama sẽn mobg yãadã,

4yɩm a yiibã ne b kaama, zʋ-kɛɛga kaam, kaam ninga sẽn pɛ lʋgã. Naagda sãoora vã-minim la yɩma.

5Maan-kʋʋda na n yõog-b lame tɩ b rɩ bugum zãnga Soaala-Wẽnd yĩnga, yaa yell manegr maoongo.

6Sẽn ya-a rao fãa, n ya maan-kʋʋda tõe n dɩ-a lame. B rɩt-a-la zĩ-sõngẽ tɩ yaa bũmb sẽn ya sõmb wʋsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Yel-wẽnd dolb maoongo ne yell manegr maoong tũuda sor a ye, b manesma yaa bõn-yɛnga. Kũun ning maan-kʊʊda sẽn dɪk n kos sugrã lebgda maan-kʊʊda pʊɪre.

8Maan-kʊʊda sẽn deeg rũng ning fãa n kõ Soaala-Wẽnde, yẽ n so a gãongã, maoonga sã n ya yũ-noog maoongo.

9Kũun ninga fãa sẽn kɪme, sẽn wʊme, sẽn dõos laagẽ bɪ sẽn dɪgl kud paklga zug, yaa maan-kʊʊd ninga sẽn dɪk-a n kõ Soaala-Wẽnda soolem.

10Kũun fãa sẽn nag ne kaam bɪ sẽn ka ning kaam, n yaool n ka rʊge yaa a Aarõ kamba n so la pʊɪta taab tɪ zemse.

Lagem-n-dɪ maoongo

11Ad lagem-n-dɪ maoong sẽn na n maan to-to:

12B sã n naag-a ne maoong a to, wala pẽgr maoongo, maoonga paasda ne zom sẽn nag ne kaam n yaool n pa ning bɪll ye, bɪ bur sẽn sõog kaam n yaool n pa ning bɪll ye, bɪ miisdu.

13B Naagdame n wa ne bur sõngo pẽgr maoonga yĩnga.

14B yãkda dɪuba buud toɛ-toɛ wã n tees Soaala-Wẽnde, wala bãmb pʊɪre. Sẽn maan-a maoongã la a rɪk zɪuma n mesã n so rẽ.

15Nemda dɪta maoonga raar bala, ka keesd bũmb beoog yĩng ye.

Yamleoog maoongo

16Sã n ya pʊleng pidsgu maoong bɪ yamleoog maoong la b kʊ yã, nemda dɪta maoonga raare la sã n keese, a rɪub pa tõt vẽkẽmbeoog ye.

17Nemda sã n maan da-yɪten-daare, b yõogd-a-la bugum zãnga.

Nemd sẽn tõe n wãbe

18Maoonga sã n kʊ tɪ ra-bitẽ, tɪ fo ket n wãbd a nemd dũnna, fo rẽgemda f menga, fo sãamda f maoonga yel-sõmde, la fo sẽn wãb nemd sẽn sãama, fo tʊka yell f zugu.

19Neong fãa sẽn sɪs-a bõn-dẽgdo ka tõe n le wãb ye, b lobd-a-la bugmẽ. Yell sẽn ka be ned ninga zug bal n tõe n wãb maoong nemdo.

20Yell sã n be ned zug t'a wãb maoong neongo, lagem-n-dɪ maoongo, b yiisda a soab buudẽ.

21Ned sã n sɪs bõn-dẽgdo, rẽgda yaa ninsaal rẽgd bɪ rũnga, bɪ bũmb a to, n yaool n wãb lagem-n-dɪ maoong nemdo, b yiisda yẽ soab me buudẽ.

Wẽnd sẽn date

22Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

23t'a wilg Israyɛl kamba woto: Da rɪ-y naafo, pesgo bɪ bʊʊg kaam ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Rũng sã n ki a toore bɪ yaa we-rũng n yõk-a, rũng kãng kaam tõeeme n dɪk n tʊm tʊʊmde la ka tõe n dɪ-a ye.

25Rũng ka kʊʊd yũ-noog maoongo tɪ b le tõog n dɪ a kaama ye. B yiisda sẽn kɪʊs-a n dɪ fãa buudẽ.

26Y sẽn be zĩig ning fãa, y ka tõe n dɪ zɪʊm ye. Yaa rũng rẽnna, yaa luiil rẽnna, y ka tõe n dɪ zɪʊm ye.

27 Ned ninga fãa sẽn dɪ-a zɪʊm, b yiisd-a-la Israyɛl buudẽ.

Maan-kʊʊdba pʊɪre

28Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

29t'a wilg Israyɛl kamba woto: Ned ninga fãa sẽn na n kʊ-a lagem-n-dɪ maoong bɪ a wa ne Soaala-Wẽnd pʊɪre.

30Yaa yẽ meng a toore n na n wa ne kũun niyns sẽn na n kõ Soaala-Wẽnde: nem-kaama. A naagda ne yãoogã, tɪ yãooga la b reegd n tees Soaala-Wẽnde, maan-kugra zug, Soaala-Wẽnd taoore.

31Maan-kʊʊda yãkda kaama n yõog maan-kugra zugu la yãooga menga, a Aarõ ne a kamba n so rẽ.

32Y na n paasa maan-kʊʊda rũnga rɪtg gere, wa pʊɪr sẽn yãk Soaala-Wẽnd dẽnnẽ.

33Sẽn ya-a rɪtg ger kãng soaala, yaa maan-kʊʊd ning sẽn dɪka zɪʊma la kaama n kõ Soaala-Wẽndã.

34Israyɛl kamba sã n kʊ rũng lagem-n-dɪ yĩnga, mam a Naaba-Wẽnd n so yãoogã ne gerã la mam dɪkd-b lame n kõt a Aarõ ne a kamba, la rẽ yaa noor a Israyɛl sẽn na n deeg zamaan woo zamaana.

35Woto n yɪt pʊɪr ning a Aarõ ne a kamba sẽn na n deeg Soaala-Wẽnd pʊɪrẽ, b sã n paam maan-kʊʊra tõog fãa.

36Yaa woto la Soaala-Wẽnd modgd Israyɛl kamba tɪ b kõ b maan-kʊʊdba b sẽn taag-b kaam daare tɪ b reeg maan-kʊʊr naam la rẽ yaa noor a Israyɛl kamb sẽn na n gãd zamaan woo zamaana.

37Yaa woto me la b kõt kũuni la b kʊʊd yũ-noog maoongo, yel-wẽnd dolb maoongo, yell manegr maoongo, naam deegr maoongo la laafi kosgo bɪ lagem-n-dɪ maoongo.

38Yaa woto la Soaala-Wẽnd wilg a Moyiiz Sinayi tãnga zugu b sẽn waa n yeel Israyɛl kamba we-raoogẽ tɪ b wa ne kũuni n kõ bãmba.

Maan-Kʊʊr Sebre 8

Maan-kʊʊr naam deegre

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2«Bool a Aarõ ne a kamba sɛka roog noore. Kɪt tɪ b wa ne fu-sõma wã, ne kaam-sõngã, ne loalg ning sẽn na n kʊ yel-wẽnd sugr paoong yɪngã, ne pe-raad a yi la bura sẽn ka ning bɪlle n tẽg ne peoogã.

3Tigim a Israyɛl kamba fãa sɛka roog noore.»

4A Moyiiz deega Soaala-Wẽnd noore, la neba tigma taab sɛka roog noor.

5A Moyiiz yeel-b lame t'a na n maana Soaala-Wẽnd sẽn yet t'a maan bũmb ninga.

6A kɪtame t'a Aarõ ne a kamba kolg t'a so-b koom.

7A Moyiiz yeelga a Aarõ fu-wokã, n sẽbg a sɛɛga, n yeelg-a fu-mismiuugã ne fu-bãg-vɪdã la a loe-la a poorẽ wã sãnem-pɛ-m-poorã.

8A rɪka sãnem-pɛ-m-yãooga me n sog-a la a suii b sẽn tar n bʊgd b mens Soaala-Wẽnd taoorã, n mi Soaala leokr yaa n-yẽe bɪ ayoo.

9A vila a zuga peende n mobg-a ne sãnem paklgã. Yẽ la pugl sõng buud Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

10A Moyiiz rɪka ka-sõng n taag roogã la bũmb ninga fãa sẽn da be a pʊgẽ.

11A mesa maan-kugra naoor a yopoe n yaool n taag-a kaam ne a teeda fãa tɪ b na n lebg bõn-sõma, n paas ko-sĩnga ne a roaglga.

12A kɪrga kaam a Aarõ zugu n dɪk-a n kõ Soaala-Wẽnde.

13A Moyiiz yaool n kɪtame t'a Aarõ kamba kolge t'a yeelg-b futu, n sẽbg-b seese, n ning-b pugli, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg-a.

14A kɪtame tɪ b wa ne lʊllã, yel-wẽn sugr kosg maoonga rũngã. A Aarõ ne a kamba tika a zug ne b nusi,

15t'a Moyiiz kodg-a. A tẽka a nug-bil zɪumẽ wã n taag maan-kugra yɪdba, sẽn na n yɪlẽ n pek a rẽgd buud fãa la a raaga zɪuma maan-kugra sɛɛga. Yɪ woto la maan-kugra welg toore n lebg bõn-sõngo tɪ b na n wat n kʊʊd a zugu sugr kosg maandã.

16A Moyiiz yãka kaama fãa sẽn gãneg yãada zugẽ, n yãk sãoora, yɪum a yiibã ne b kaama la a yõog-b-la bugum maan-kugra zugu.

17Lʊlla menga, a gãongo, a nemdã, a bĩndã, b zãaga sikã n yõog-ba, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

18A Moyiiz kɪtame tɪ b kolg ne yũ-noog maoonga pe-raoogo. A Aarõ ne a kamba tika pesga zug ne b nusi

19t'a Moyiiz kodg-a. A raaga a zɪuma n gilg maan-kugrã.

20A sɪuga rũngã n bees-a n kɪt tɪ b yõog zugã, wilsã la kaama.

21A peka koomẽ yãadã, karsã, la a yõoga pesgã tõre maan-kugra zugu. Bugum n na n dɪ maoong kãnga zãnga t'a yũuga noog Soaala-Wẽnd sũuri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A kɪtame tɪ b wa ne pesg a to wã, naam deegr maoonga pesgo. A Aarõ ne a kamba rɪka b nus n tik a zugu,

23a Moyiiz kʊ-a lame n yãk a zɪuma bilfu n taag a Aarõ rɪtg tʊbre, n taag a rɪtg nug-raoogo, a rɪtg nao-raoogo.

24A kɪtame marsã t'a Aarõ kamba kolge t'a yãk zɪuma n taag b rɪtg tʊba, b rɪtg nug-raado, b rɪtg nao-raado. Dẽ poore a Moyiiz daaga zɪuma n gilg maan-kugrã.

25A rɪka kaama, zʊʊrã, kaama sẽn gãneg yãada zugã, sãoorã, yɪum a yiibã ne b kaama la rɪtg gerã.

26Peoog ning sẽn dɪg Soaala-Wẽnd taoora pʊga a yãka bur sẽn ka ning bɪlle, n paas samsa, miisdu, la a rogl-b-la kaama la rɪtg gera zugu.

27N dɪk rẽ fãa n ning a Aarõ ne a kamba nusẽ tɪ b naag taaba n tees Soaala-Wẽnde.

28A Moyiiz le reeg-b lame n yõog bugum. Dẽ yɪ naam deegr maoong, yũ-noog maoongo, Soaala-Wẽnd yĩnga.

29A Moyiiz dɪka yãoogã n tees Soaala-Wẽnde la rẽ yɪ yẽ pʊure, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg-a.

30A Moyiiz yaool n dɪka kaama la zɪuma sẽn da be maan-kugra zugu n mes a Aarõ ne a kambã, a fut la a kamba futu. Woto a rɪka a Aarõ ne a futã n kõ Soaala-Wẽnde. N dɪk a kamba ne b futã n kõ Soaala-Wẽnde.

31A Moyiiz yeela a Aarõ ne a kamba: «Rʊgl-y nemdã sɛka roog noore. Yaa beenẽ la y na n wãb nemdã n naag ne burã sẽn be peooga pʊga, tɪ yaa woto la m da yeel yã: ‹A Aarõ ne a kamba n na n dɪ ba.›

32Sẽn kellã, nemdã la burã, los-y-b bugmẽ.

33Dasem a yopoe tõre y ka na n zãag ne sɛka dignoor ye tɪ y naam deegr kibsa wa baase, la a kaoosda dasem a yopoe.

34Soaala-Wẽnd n yeele tɪ m maan wa m sẽn maan dũnna wã n kos sugr y yĩnga,

35la dasem a yopoe pʊgẽ, wĩndig la yʊngo, y na n paa sɛka rignoorẽ. Dẽ poor marsã la y na tõog n sɪng y maan-kʊʊra tʊʊmde la y kõn ki ye. Yaa woto la b wilg-ma.»

36A Aarõ ne a kamba maana Wẽnnaam sẽn togs-b bũmb ning fãa ne a Moyiiz noore.

Maan-Kʊʊr Sebre 9

Maan-kʊʊdba sɪngda b tʊʊmde

1A nii daarã, a Moyiiz boola a Aarõ, a kambã la kãsem-dãmbã.

2A yeela a Aarõ: «Yõk nag-bil n kʊ maoong yel-wẽnd sugr kosg yĩnga la f yõk pe-raoogo n kʊ yũ-noog maoongo. Nag-bilã wala pesgã tog n yɪ sõmb zãnga, tɪ f tall-ba n wa Soaala-Wẽnd taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dẽ poore yeel Israyɛl kamba: ‹Wa-y ne boɛɛg n kʋ yel-wẽnd sugr kosg maoongo; wa-y ne nag-bila la pe-bila sẽn zems yʋʋmd a ye la sẽn ya sõng zãnga n kʋ yũ-noog maoongo;

4wa-y ne loalga la pe-raoogo n kʋ Soaala-Wẽnd taoore, tɪ y wa lagem-n-dɪ. Wa-y ne kũuni, zom sẽn nag ne kaam. Rũnna, Soaala-Wẽnd na n lika b menga.› »

5B talla a Moyiiz sẽn yeela fãa n wa sɛka roog noor tɪ Israyɛl kamba fãa kolg Soaala-Wẽnd taoore.

6T'a Moyiiz yeel-ba: «Ad Soaala-Wẽnd sẽn yet tɪ y maan bũmb ninga n paam n yãend b ziirã.»

7 A yeela a Aarõ: «Kolg maan-kugrã, kʋ maandã f sẽn tog n kʋ f meng yĩngã, sugr kosgo la yũ-noog maoongã. Maan Soaala taoore sugr kosga sẽn dat bũmb ning fãa. Yaool marsã n kʋ buuda maoong la f kos sugr a yĩnga la maan fãa tɪ tũ wala m sẽn wilg fooma.»

8A Aarõ kolga maan-kugrã n kʋ nag-bila a meng yel-wẽna sugr kosg yĩnga.

9A kamba kolga ne zɪuma t'a tẽk a nug-bil n taag maan-kugra yɪdba n yaool n daag sẽn ketã maan-kugra sɛɛgẽ.

10Rũng ninga sẽn kʋ yel-wẽnd dolb yĩnga, yẽ kaama, a yɪuma ne b kaama la sãoorã, a Aarõ yõog-b-la bugum maan-kugra zugu, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

11Nemda la gãongã, a yõog-b-la we-kɛɛnga.

12A kʋʋ yũ-noog maoongã t'a Aarõ kamba wa ne zɪuma t'a raag-a n gilg maan-kugrã.

13B kɪs-a-la rũnga nemd b sẽn beesã n paas zugã t'a yõog-b maan-kugra zugu.

14B peka yãada la karsã n yõog bãmb me maan-kugra zugu.

15B waa ne zãma wã kũuni. A reega boɛɛga n kʋ-a yel-wẽnd sugr kosg yĩnga wala a sẽn zoe n maane.

16A kɪtame tɪ b kolg ne yũ-noog maoongã la a maana wa sẽn segde.

17B waa ne zoma t'a yõng ne a nug n lob bugmẽ, maan-kugra zugu, t'a rɪ bugum wala yibeoog maoongo.

18 A kʋʋ loalga la pe-raoogã, yɪ maan-dɪtga zãma wã yĩnga. A Aarõ kamba kɪs-a-la zɪuma t'a raag-a n gilg maan-kugrã.

19Loalga la pe-raooga kaama, a zʋʋrã ne a kaama, yɪuma, sãoorã,

20b yõog-b-la maan-kugra zugu.

21A Aarõ rɪka rɪtg gerã la rũms a yiiba yãoog n tees Soaala-Wẽnde, wala sugr kosga sẽn dat t'a maan la wala b sẽn da wilg a Moyiiz.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22 A Aarõ yaool n zẽka a nug marsa n ning neba barka. A sẽn kʋ maandã n sɛ, yel-wẽnd sugr kosg maoongo, yũ-noog maoongo, laafi kosg maoongo, a sigame.

23A Moyiiz ne a Aarõ kẽe sɛka roogẽ n lɛɛg n yi n ning zãma wã barka. Soaala-Wẽnd puka b ziir neba fãa gill nifẽ.

24Bugum n yi Soaala-Wẽnd taoore n dɪ maoongã la kaama sẽn dɪgl maan-kugra zugã. Zãma wã kelma sũ-noogo la a wõgemda tẽnga.

Maan-Kʋʋr Sebre 10

Noya a taaba

1A Aarõ kamba, a Nadab la a Abiyu, rɪka b tɪdar laase. Bugum la tɪdar zom la b ning b pʋsẽ. B taa Soaala-Wẽnd taoore n na n n wis-ba, la Soaala-Wẽnd yaool n da ka kos b rẽ ye.

2Dẽ la bugum me yi Naaba-Wẽnd taoore n zomb-ba la b kiime.

3A Moyiiz yeela a Aarõ: «Soaala-Wẽnd da ka pĩnd n yeele: M datame tɪ sẽn kolgd-b maama bãng m waoogre, m datame tɪ m yʋʋra paam pẽgre buuda fãa taoore.» A Aarõ pa tõog n leok tɪ bũmb ye.

4A Moyiiz boola a Mikayɛl ne a Elisafã, a Uziyɛl kamba, a Aarõ ba bil kamba, la a yeel-b lame: «Wa-y n dɪk-y y saam-biisã n zãag ne Soaala-Wẽnd waoogr do-sõngã, tall-y-ba n dig we-kɛɛnga.»

5B kolgame n pil-b futu n tall-b n yi we-kɛɛnga, wala a Moyiiz sẽn da yeele.

6A Moyiiz yeela a Aarõ ne a kambã, a Elazar la Itamar: «Da yidg-y y zoobdo la ra kẽes-y y fut n wilg tɪ y rɪta kʋʋr ye tɪ pa rẽ y na ki la y na tak Soaala-Wẽnd sũ-puur zãma wã zugu. Ad-y Soaala-Wẽnd bugma sẽn dɪ b rãmba kʋʋre, yaa neba taabã n na n kelem-a, ka yãmb ye.

7Da zãag-y ne sɛka roog ye, ka rẽ y na ki, b zɛ yãmb ne naam kaam, ne Soaala-Wẽnd kaam.» La b maana wala a Moyiiz sẽn yeelã.

8Soaala-Wẽnd yeela a Aarõ:

9«Yãmb sã n wat sɛka roogẽ, foom ne f kambã, da yũ-y rãam buud ye tɪ woto y kõn ki ye. Yaa noor f kambã sẽn na n deeg wakat buud fãa.

10Da yũ-y rãam y sã n tog n wilg sẽn ya sõmbo n bak ne sẽn ka sõmbo, n wilg n bak Wẽnd bũmbu la bõn-zaalle, n wilg bũmb sẽn dẽgemd ninsaala la sẽn ka rẽgemd-a.

11Da yũ-y rãam y sã n tog n zãms Israyɛl kamba m sẽn taas-y noy niynsã ne a Moyiiz noor ye.»

Maan-kʋʋdba pʋɪre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Moyiiz yeela a Aarõ ne a kamba sẽn keesã, a Elazar la a Itamar: «Rɩk-y zoma b
sẽn tall n wa kõ Soaala-Wẽnde n keesã n maan bur sẽn ka ning bɩll ye la y rɩ-ba,
maan-kugra sɛɛga tɩ yaa rɩb sẽn ya sõmbo,

13 la rɩba zĩig ka tog n yɩ yaar ye, ya zĩ sõngẽ bala, tɩ yaa Soaala-Wẽnd n yãk b meng
pʊɩrẽ n kõt foo ne f kamba la rẽ yaa bãmb meng noore b sẽn kõ maam.

14Rũng fãa a Israyɛl kamba sẽn kõ laafi kosg yĩnga tɩ b reeg a yãoogã la a ger n tees
Soaala-Wẽnde, bãng-y tɩ y tõe n wãba nemd kãnga. Bao-y zĩig sẽn ya sõngo n wãb-a,
foo ne f kom-dibli la f kom-pugli. Yaa pʊɩr sẽn yãk Soaala-Wẽnd dẽnnẽ yãmb yĩnga.

15 Gera b sẽn yãkã la yãoogã b sẽn naag ne kaama n tees Soaala-Wẽndã, bãmb me yaa
foo ne f kamba soolem, b sã n dɩk ba n kõ Soaala-Wẽnd n sɛ. La rẽ yaa noor sẽn ka
tõe n viigi, m sẽn paam Soaala-Wẽnd nengẽ.»

Noya a taaba

16A Moyiiz waa n sokame n na n bãng b sẽn maan bũmb ning ne boɛɛgã b sẽn kʊ
zãma wã yel-wẽnd sugr kosg yĩngã. A waa n bãngame tɩ b yõog-a-la bugum. Woto a
sũur puuga ne a Elazar la a Italmar, a Aarõ kamba sẽn kellã.

17 A sok-b lame tɩ yaa bõe yĩng la b pa rɩ-a Soaala-Wẽnd waoogra zĩ-sõngẽ? Yaa bõn-
sõng la b kõ yãmb n na n pek zãma wã rẽgdo, la b kos Soaala-Wẽnd sugri zãma wã
yĩnga.

18Bʊ-kãnga zɩuma sẽn pa tall n kẽ rooga pʊga, yãmb da tog n dɩ-a-la Soaala-Wẽnd
waoogra ro-sõngẽ, wala m sẽn da yeelã.

19Ad-a Aarõ sẽn leoke: «Yaa yũ-noog la sugr kosg maoong la tõnd kõ Soaala-Wẽnd
dũnna, la fo nee yell ning sẽn baas n pak-ma. M sũ-sãanga pʊgẽ, m na le tõog n noog
m sũur Soaala-Wẽnd taoor ne maanda dɩb sɩda?»

20A Moyiiz wʊmame la a gesame tɩ leokra wẽnda sõmbo, la a reegame.

Maan-Kʊʊr Sebre 11

Ninsaala sẽn tõe n wãb rũms niynsi

1Wẽnnaam goma ne a Moyiiz la a Aarõ

2tɩ b yeel a Israyɛl kamba woto: Ad tẽng zug rũmsa sʊka, yãmb sẽn tõe n wãb b
rãmba.

3Rũng ninga fãa sẽn tara nao-beong sẽn welg a yi, la sẽn wãbd yamdo n bʊgsdẽ, yãmb
tõe n wãba rũng kãnga.

4Y pa tõe n wãb rũng nao-beong sẽn welg a yi bala bɩ sẽn bʊgsda yamd bal ye. Bũmb
a yiiba yaa tɩlɛ. Woto wã y na gesa wa rũng sẽn ya rẽgdo: yʊgemde, a bʊgsda yamdo
la a nao-beong ka welg a yiib ye.

5Marawa me ya boto, a bʊgsda yamdo la a ka tar nao-beong ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Ges-y soaamba wala rũng y sẽn pa tõe n wãb ye. A bʊgsda yamdo la a naɔ-beong ka welg a yi ye.

7Ges-y kurkuri wala rẽgdo; a nao-beong welga a yi, yaa sıda, la a ka bʊgsd yamd ye.

8Ges-y-ba wa rũms y sẽn ka tõe n sıs ye; da wãb-y b nemd ye n tʊk yelle y zug ye; b sã n ki bı y ra sıs-b ye.

Koomẽ dũmsi

9Ad koomẽ bõn-vıli y sẽn tõe n wãbe: yaa sẽn be-b koomẽ, mogrẽ bı kʊılsẽ, n tar legbre la pagdo.

10Bũmb ning fãa sẽn ka tar legbre, bı pagdo, n yaool n vı koomẽ, mogrẽ bı kʊılsẽ, ges-y b fãa gill wa rẽgdo.

11Ges-y-b wa bõn-dẽgdo la y ra wãb-b ye la y ra pẽneg b kũum ye.

12Bũmb ninga fãa sẽn vı-a koomẽ n ka tar pagdo bı legbre, ges-y bãmb fãa wala rẽgdo.

Luiili

13Ad luiili wã sʊka y sẽn na n ges b rãmb wala rẽgdo, n ka na n wãb-ba, b sẽn ya rẽgda yĩnga: pa-nand-tugri, wıbga, sıl-faoogo,

14bõn-poag-wıbga, kosenkonde,

15gãoobg buud fãa,

16na-neoongo, viuugu, ka-ra-la-m-zomda, sıls buud toor toore,

17viuug-luiila, koom-daoogo, kos-ki,

18faoogo, salsanga, yıbrgo

19nok-naaba, raong buud toor-toore, bulwãoogo la zanga.

Bõn-yıgd-bõonese

20Rũm-bõonesa sẽn tar pıgs la sẽn kẽnd ne nao a naase: ges-y-b wala bõn-dẽgdo.

21Bãmb sʊka, yãmb sẽn tõe n wãb b rãmba yaa: sẽn tar b gɛ, n tõe n tão n yıke.

22Y sẽn tõe n wãb b rãmba yaa sʊʊr buudu, sʊ-warõngo, kalwaare, mogdr-zẽenga.

23Bõn-yıgdi a taaba sẽn kẽnd ne nao a naase, ges-y-b wa bõn-dẽgdo.

Sıusga sẽn wat ne bũmb ninga

24Y sã n sıs rũms kẽere, y tʊkda yell y zugu, y rẽgemda y mens n ta zaabre.

25B sã n ki, tı fo tʊk-ba, yaa modgr tı f pek f futã la f na n paa ne rẽgd n ta zaabre.

26Ges-y rũms niyns sẽn tar-b nao-beong sẽn ka welg a yi la sẽn ka bʊgsd yamdo wala rũng sẽn ya rẽgdo; fo sã n sıs-ba, fo tʊkda yell f zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Rũng ninga fãa sẽn tara nao a naase n yaool n ka tar nao-beongo, ges-y rũng kãng wala rũng sẽn ya rẽgdo; a ki tɩ f sɩs-a, f lebgda rẽgd n ta zaabre.

28B sã n ki tɩ f tʊk-ba, f tog n peka f futã la f na n kell n paa ne rẽgdo n ta zaabre. B yaa rũms yãmb sẽn ka tõe n sɩse.

Bõn-vɩs a taab sẽn ya rẽgdo

29Ad tẽng zug rũms a taab sɩsg sẽn kisi: sãbtõaasga, dũm-tula, wʊʊga, wiuugu la sẽn wẽnd b bãmba,

30kõskõogo, bãngenlegsre, sẽnemde, gomtɩʊʊgo, weoogẽ-dao-a-kõbre.

31Yaa rũms bãmba buud fãa la y tog n ges wala rẽgdo. B sã n ki n sɛ, tɩ fo sɩs-ba fo rẽgemda f meng n tãag zaabre.

32B sã n ki bũmb pʊgẽ, bõn-kãng me lebga rẽgdo: raoog laoko, fuugu, gãongo, yolgo, sẽn ya teoog ning fãa. Bõn-kãng losda koomẽ la a na n kell n paa ne rẽgd n ta zaabre; zaabr sã n ta, a lebga te-sõngo.

33Sã n yaa tãnd laok pʊga la a lʊɩ yã, laok kãng wãadame la bũmb ning fãa sẽn da be a pʊgẽ lebga rẽgdo.

34Sã n dɩk koom sẽn da be laok kãng pʊga n kiig rɩb sẽn ka kis rɩbo, rɩba lebgda kisgu. Sã n kiig-a bõn-yũudr sẽn da ka kis yũubu, bõn-kãng yũub lebga kisgu, ba a be sãnem laokẽ.

35Bõn-kɩnga sẽn sɩs bũmb ning fãa lebgda rẽgdo; wʊnga, bug-rʊko, tog n wãame tɩ b lebga rẽgdo la b na n dẽgma yãmba.

36Sã n ya bãkẽ, bulgẽ bɩ kʊɩlg pʊg la bõn-kɩng lʊɩ yã, a ka rẽgemd-b ye. Sã n ya ned n sɩs-ba, a soab rẽgemdame.

37Bõn-kɩng sã n sɩs ka-buudu, a ka rẽgemd-a ye,

38kood sã n madg koom n na n dɩ bɩ n na n dʊge tɩ bõn-kɩng lʊɩ a zugu, ges-y kooda wa bõn-dẽgdo.

39La yãmb sẽn dɩt rũms niynsa sã n wa ki tɩ yãmb sɩs-ba, y paada ne rẽgd n ta zaabre.

40Fo sã n wãb a nemdo, fo na n peka f futã la fo na n kell n paa ne rẽgd n ta zaabre. Sẽn tʊka bõn-kɩnga tog n peka a futu la a me paada ne rẽgd n ta zaabre.

Sõmblem noore

41Rũms kɩdsa fãa sẽn kẽnd tẽng zugu, yaa bõn-dẽgdo, da wãb-y-b ye.

42Bõn-kɩdsa la bõn-yooda fãa sẽn kẽnd tẽng zugu, yaa ne nao a naas bɩ yɩd rẽnna, da wãb-y-b ye tɩ b yaa bõn-dẽgdo.

43Da rẽgem-y y mens ne-b ye, da bas-y tɩ b sɩs-y ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44 Yaa maam la yãmb Soaala-Wẽnde rũnda la beoogo; yãmb na n yɩlga y mense n legb sõma tɩ mam yaa sõngo, da leb-y n dẽgem y mense ne bõn-yaals sẽn vuud tẽng ye.

45 Yaa maam n yiis yãmb Ezipt tẽnga n lebg yãmb Soaala. Dɩlla yɩ-y sõma tɩ mam yaa sõngo.

46 Woto la noorã m sẽn kõt yãmb rũmsa poorẽ, luiili wã poorẽ, koomẽ dũmsi la tẽng zug rũms poorẽ.

47 Yaa sẽn na yɩlẽ tɩ y bãng n welg bõn-dẽgd la bõn-sõngo. Yaa sẽn na yɩlẽ n welg sẽn tõe n wãb la sẽn ka tõe n wãbe.

Maan-Kʊʊr Sebre 12

Rogem poore

1 Wẽnnaam yeela a Moyiiz

2 t'a wilg Israyɛl kamba woto: Pag sã n dɩk pʊg n dog bi-ribla, a ges a meng wa rẽgdo dasem a yopoe pʊgẽ, wala a kiuug yãeeb wakato.

3 Dasem a nii daare, b kẽesda bi-pɛɛlga bãongo.

4 La paga na n gũu dasem pis-tã la a tã n paam n peke. A ra sɩs bũmb sẽn ya sõng ye, a ra kẽ Soaala-Wẽnd waoogra ro-sõngẽ, n taa a pekra daare.

5 A sã n dog bi-pugla, a yaa rẽgd wala a kiuug yãeebo la rasma na n tonga piig la a naase; paga na n gũu dasem pisoob la a yoobe n paam n peke.

6 A pekra raar sã n pidi, a biiga yaa rao bɩ paga, a talld-a lame n wa maan-kʊʊd taoore, sɛka roog noore, ne yʊʊm yɛng pesgo, yũ-noog maoong yĩnga, la malwall a ye bɩ wall a ye, yel-wẽnd sugr kosg maoong yĩnga.

7 Maan-kʊʊda deegda kũuna n kõ Soaala-Wẽnde la a kos sugri t'a tɩlg ne a rẽgdo. Woto yaa noore, pag sẽn tog n deeg, a biig rogem poore, a biiga ya bi-ribl bɩ bi-pugla.

8 A sã n ka tõe n paam ligd n da pesgo, bɩ a wa ne wal a yiibu bɩ malwal a yiibu tɩ b kʊ a ye, yũ-noog maoongo, n kʊ a to wã yel-wẽnd sugr kosg maoongo. Maan-kʊʊda na n kosa sugri t'a tɩlg ne a rẽgdo.

Maan-Kʊʊr Sebre 13

Yĩng bãaga

1 Wẽnnaam yeela a Moyiiz ne a Aarõ:

2 «Ned sã n wa mik t'a yĩng lobg yũuri, bɩ dasempʊɩga, bɩ a yãka zĩig n pɩnda, a soab yĩnga tara bãaga. Woto b talld-a lame n kẽng maan-kʊʊda Aarõ nengẽ bɩ a biig a ye nengẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Maan-kʊʊda geta a yĩnga gãongo. A sã n mik tɩ kõbgã pelgame, la zĩ-kãng võtame, a bãngdame tɩ bãag n pukdi. Maan-kʊʊda sã n ges-a n sɛ, a wilgd-a lame t'a lebga rẽgdo.

4Gãonga sã n yãk zĩig n pɩnda, n ya pɛɛlga, la zĩiga yaool n ka võd tɩ b neẽ, la kõbga me ka peel boto ye, maan-kʊʊda baooda zĩiga n kẽes nedã t'a pa be dasem a yopoe.

5Daar a yopoe soabã, a lebd n ges-a lame. A sã n yãenda ne a meng nini tɩ bũmb ka paase, a kelld n bas-a-la be dasem a yopoe yɛsa.

6Sã n maan dasem a yopoe, a lebd n ges-a lame. A sã n mik tɩ bãaga leba poorẽ, tɩ gãonga ka le pɩnda, maan-kʊʊda yet-a lame t'a ka le ya rẽgd ye: yaa rasempʊɩg bala. Bãada pekda a fut n lebg yɩlemde.

7A sã n wa mik tɩ maan-kʊʊda gesg poore bãaga baas n dabda taoore, a lebda a nengẽ yɛsa.

8Maan-kʊʊda get-a lame la a sã n sɩd yãe tɩ bãaga paasame, a wilgda bãada t'a bẽeda yĩnga la a yaa rẽgdo.

9Ned sã n yãe tɩ bũmb pukd a yĩnga, bɩ a kẽng maan-kʊʊda nengẽ.

10Maan-kʊʊda get-a lame la a sã n ne tɩ gãonga wukame, n ya pɛɛlga, tɩ kõbga me ya pɛɛlga, la yĩnga yãka zĩig n maan nodre,

11a bãng t'a bãaga kẽe pãafo. A ka baood zĩig n ning-a ye, tɩ sãmbg ka ye, a yaa rẽgdo.

12Bãaga sã n gãneg yũya, yĩnga tõre, n yi zug n sig nao, f sẽn ges zĩig ning fãa, yaa kud-kuda,

13maan-kʊʊda geta bãadã la a sẽn ne tɩ bãaga sãaga a yĩnga tõrã, a wilgd-a lame t'a ka rẽgd ye, a yĩnga fãa sẽn pelga yĩnga.

14Yaa gãonga sẽn mɛdg raare tɩ nemsa tonnẽ la a lebgd rẽgdo.

15Maan-kʊʊda sã n yãe nodrã, a wilgda bãada t'a yaa rẽgdo, tɩ nodr yaa rẽgdo: yaa yĩng bãaga.

16A yĩnga sã n le lɛɛg n pelg bɩ bãada ta maan-kʊʊda nengẽ.

17Maan-kʊʊda lebd n ges-a lame la a sã n mik tɩ gãonga tabendame n lebg pɛɛlga bɩ a wilg bãada t'a ka le ya rẽgd ye.

Yũuri

18Ned yĩng sã n lob yũuri, la yũura waa n maagame,

19la a soaba gesame n mik tɩ yũura zĩigẽ gãonga wukame n ya pɛɛl-pɛɛl bɩ miid-miidu, a soaba babs maan-kʊʊda.

20La yẽ na n ges-a lame la a sã n mik tɩ gãonga võdame, tɩ kõbda pelge, a wilgd-a lame t'a yaa rẽgdo. Bãaga kẽe pãaf n lobg yũuri pipi soaba zĩigẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Maan-kʊʊda sã n ka yãe kõb-peendo, a sã n ka yãe tɩ gãonga võtame, a yãeeme bal t'a sobdame, a baooda zĩig n ning bãadã t'a pa be dasem a yopoe.

22A sã n mik tɩ bãaga kẽnga taoore, a wilgda bãadã t'a yaa rẽgdo, t'a tara yĩng bãaga.

23Yũura sẽn da pɩnna sã n ka paase, a yaa nod dãoongo bala. Maan-kʊʊda wilgda a soab t'a pa le ya rẽgd ye.

Bugum nodre

24Bugum sã n yõog ned tɩ lebg nodre, tɩ zĩig yãk n pɩnda, n ya pɛɛlg bɩ pɛɛlg la moomde,

25a soab kẽng tɩ maan-kʊʊda gese. A sã n mik tɩ kõbda pelgame, a sã n ne vẽenega tɩ yĩnga võtame, a bãng tɩ yaa bãaga n tũ bugma n yẽege, maan-kʊʊda na n wilg-a lame t'a yaa rẽgdo tɩ yaa yĩng bãag la a bẽeda.

26Maan-kʊʊda sã n ges la a pa yãe kõbd sẽn ya pɛɛl ye, a ka yãe tɩ yĩnga võtame ye, a neeme bal t'a soba bilfu, a baooda zĩig n paalg bãada be, a ye, dasem a yopoe.

27A yopoe raarã, a lebd n ges-a lame la a sã n mik tɩ bãaga kẽnga taoore, a wilgd-a lame t'a yaa rẽgdo, yaa yĩn-gãong bãaga la a bẽeda.

28A sã n mik tɩ bãaga ka kẽng taoore, gãonga sã n lɛɛg n sobda, nodra yaa bugma n wa ne yĩnga wukri. Maan-kʊʊda wilgd-a bãada t'a ka rẽgem ye, yaa bugum n dɩ tɩ maan nod-dãong bala.

Dasempʊɩg yelle

29Rao bɩ pag sã n tar nodre a zugẽ bɩ a lemdẽ,

30maan-kʊʊda geta bãadã la a sã n mik tɩ gãonga võdame, tɩ kõbda lebg kar-kare la kõodr-kõodre, a wilgda nedã t'a yaa rẽgdo. Yaa rasempʊɩga, yaa zug bɩ lemd rasempʊɩga.

31Maan-kʊʊda sã n ges n ka yãe tɩ gãonga võdame, n pa yãe kõbd sẽn ya sabl me ye, a baooda zĩig n ning bãadã dasem a yopoe.

32A yopoe daarã, a geta bãadã la a sã n mik tɩ rasempʊɩga ka yɛdg n paase la kõbda ka kõodr-kõodre la gãonga me ka võde,

33a kɩtdame t'a põng a zugu; a põngdame n gilg rasempʊɩgã la a le basd-a-la rasem a yopoe.

34A yopoe daarã a wat n gesame la a sã n mik tɩ dasempʊɩga ka paase, tɩ yĩnga gãong ka võde, maan-kʊʊda wilgd-a lame t'a ka rẽgem ye. A sã n pek a futã, a lebgda yɩlemde.

35Tõeeme tɩ rẽ poore bɩ rasempʊɩga le yãnge.

36Maan-kʊʊda get-a lame la a sã n mik tɩ dasempʊɩga yãngame, a yeta bãada t'a yaa rẽgdo la a ka le yɛs n get kõbga sã n ya kõodr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Dasempʋɩga sã n ka yɛdge, tɩ kõbda lebg n yit sabla, rẽ wilgdame tɩ bãaga sãoogame, bãada ka tar rẽgd ye la maan-kʋʋda na n wilg-a lame t'a yaa yɩlemde.

Yĩn-firsendu

38Pag bɩ rao yĩng sã n yãk zĩig n lobd pɛɛl-pɛɛla,

39bɩ maan-kʋʋda ges-a. A sã n mik tɩ gãonga peelma ka looge, a bãng tɩ yaa yĩn-firsendu. Bãada pa rẽgem ye.

Zu-kõogo

40Ned zug zoobd sã n dʋʋgdẽ, yaa zu-kõogo, a soaba ka rẽgem ye.

41Sã n ya dĩira zoobd n dʋʋge, yaa dĩir zoob-kõogo, a ka rẽgem ye.

42La zugã bɩ dĩirã sã n lobd pɛɛlg la moomde, a bãng tɩ yaa bãag n dɩt a zugã bɩ a dĩirã.

43Maan-kʋʋda get-a lame, la a sã n mik tɩ zuga loba kõbd pɛɛla la mooma,

44a bãng tɩ neda yaa bãada la a yaa rẽgdo, a tara zug noad bãaga.

Bãada sẽn tõe la a sẽn pa tõe

45Sẽn bẽeda yĩng bãaga yeelgda fu-kʋɩdse la a ka ningd pugl ye. A na n luda a noore n kẽnd la a kelemdẽ: M yaa rẽgdo, m yaa rẽgdo!

46A sẽn ket n bẽed a bãaga wakat ning fãa, a yaa rẽgdo la rẽ yĩnga a welgda toore. A tiida a yir we-kɛɛnga.

Fut põogre

47Ad-y yaa bugd bãaga la fuug me bẽeda, fuuga sã n wa lobd kẽega, n lobd miuugu. Tõe n yɩɩ pe-kõbd bɩ beren-dɩgr fuugu,

48peend sẽn wʋg niirẽ bɩ ne bãn-gõdse, gãong fuug bɩ fuug sẽn zap ne gãongo.

49Peenda bɩ gãongã sã n wa lebgd kẽeg bɩ moomde, yaa peend sẽn wʋg niirẽ bɩ ne bãn-gõdse, ad-y yaa bugd bãaga la a bẽeda. Maan-kʋʋd la b na n bool t'a wa gese.

50Maan-kʋʋda na n gesa põogrã la a bao zĩig n bĩng fuugã tɩ maan dasem a yopoe.

51A yopoe daarã, a sã n mik tɩ fuuga põogra paasame, yaa peen sẽn wʋg niirẽ bɩ ne bãn-gõdse, fuug sẽn zap ne gãongo, sẽn ya fuug buud fãa, a bãng tɩ yaa bãag sẽn tõe n longe; fuuga lebga rẽgdo.

52B na n loba fuuga bugmẽ, a yaa peend sẽn wʋg niirẽ bɩ ne bãn-gõdse bɩ yaa gãongo, tɩ b bẽeda bã-longdem la b tog n yõoga bugum.

53Maan-kʋʋda sã n ges n mik tɩ bãaga pa kẽng taoore,

54a kɩtdame tɩ b pek fuugã, a sẽn ya-a a soab fãa, la b bao zĩig n bĩng tɩ ta dasem a yopoe.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

55Fuuga sã n pek tı b ges n mik tı bũmb ka teem ye, wẽng ka paas ye, fuuga baas n yaa rẽgdo. F na lob-a bugmẽ, tı bãaga rı-la a nen-sõngã la a nen-wẽngã.

56Maan-kʊʊda sã n ges n mik tı pekra poore põogra zĩig lobda sabla, peenda bı gãongã, a wolgd-a lame.

57Bũmb sã n le lɛɛg n puk fuuga zugu, fuuga peend yaa peend sẽn wʊg niirẽ bı ne bãn-gõdse, bı yaa gãongo, a sẽn wʊg ne bũmb ning fãa, yaa bugdã n dıt-a n dabda. Dẽnd b yõog fuugã.

58Sã n pek fuugã, peena, gãongã, n mik tı bugda sɛɛme, b lebd n pek-a lame n paase, t'a lebg sõng zãnga.»

59Woto la Soaala-Wẽnd noore sẽn get fuugu, peende sẽn wʊg ne pe-kõbdo bı lamdo, n paas bũmb sẽn zap ne gãongo, a sẽn ya-a a soab fãa, f sã n dat n bãng tı b yaa rẽgdo bı b pa rẽgdo.

Maan-Kʊʊr Sebre 14

Yĩng soab pekre

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2 «Ad noor ning yĩng soab sẽn tog n tũ a pekr daare. B talld-a lame n kẽng maan-kʊʊd nengẽ.

3Maan-kʊʊda na n seg-a lame t'a nan ket we-kɛɛnga. A sã n ges n mik tı bãaga sãoogame,

4a kıtdame tı b bao, a yĩnga, luiili a yiibu sẽn ket n vı la sʊsg sẽn pa kisi. B na n paasa kʊk raoogo, monem, la tʊg a ye sẽn tar yũ-noog vão-killi.

5A kıtdame tı b kʊ luiil a ye tãnd rʊkẽ, rʊk sẽn pid ne koom sẽn yõng kʊılgẽ.

6A na n yaool n dıka luiil a to wã ne kʊka raoogo, la monema, la vão-killã, n los b sẽn kodg luiil ninga zıumẽ.

7A mesda bãada naoor a yopoe n yaool n wilg-a t'a pekame la a basda luiila t'a yık n looge.

8Sẽn yılgd a meng ne a bãaga, pekda a futa fãa, n bao barg n põng a meng zãnga, n bao koom n so n lebg sõmbo. Dẽ poor marsã a kẽeda tẽnga pʊga la a pa tõe n yãg n kẽ a meng zakẽ ye, rẽnd dasem maan a yopoe.

9A yopoe daarã, a kõogda a zoobdo, a toɛɛnga, a nin-kʊıgdga, a tog n põnga a kõbd fãa. A sã n pek a futã la a pek a menga, a lebga yılemde.

10A nii daare, a wata ne pe-bi raad a yiibu sẽn ka tar bãnde, n paas yʊʊmd yɛng pe-sɛdg sẽn ka tar bãnde, la zom wamde sẽn nag ne kaam n paas kaam lengre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Maan-kʊʊd ning sẽn na n pek bãada kɪtdame t'a yals sɛka roog noore, Soaala-Wẽnd taoore, yẽ ne a kũuna.

12A yãkda pe-bil a ye n kʊ yell manegr maoongo la a paasda kaama ne lengrã. A rɪkd-b lame n tees Soaala-Wẽnde.

13A kʊʊda pesgã zĩ-sõng ning b sẽn kʊʊd rũmsã, yel-wẽnd sugr kosg yĩngã, la yũ-noog maoongo. La yell manegr ne sugr kosg maoong sẽn wẽnd taabã, ad-y rũnga sẽn kʊ yell manegr yĩngã na n yɪ maan-kʊʊda soolem. Yaa bũmb sẽn ya sõng wʊsgo.

14Maan-kʊʊda tẽkda maoonga zɪm n taag bãada rɪtg tʊbre, a rɪtg nug-raoogo, a rɪtg nao-raoogo;

15maan-kʊʊda reegda kaama lengre n pʊdg a goabg nugu.

16Maan-kʊʊda tẽkda a rɪtg nug-bila kaama sẽn be a goabg nugã. A tẽkda kaama ne a rɪtg nug-bila n mes yĩnga soab naoor a yopoe Soaala-Wẽnd taoore.

17A yãkda kaama sẽn ket a nugẽ n taag bãada rɪtg tʊbre, a rɪtg nug-raoogo, a rɪtg nao-raoogo, zɪma taagr poore.

18Kaama sẽn ket a nugẽ wã, a rɪkd-a lame n tẽg bãada zugu. La Soaala-Wẽnd taoore a le maanda sugr kosga sẽn dat bũmb ninga fãa.

19Dẽ poore maan-kʊʊda maanda yel-wẽnd sugr kosg maoongo bãada yĩnga t'a paam n peke. A baasda ne yũ-noog maoongo.

20Maan-kugra zugu, a rʊʊsda yũ-noog maoongã la kũuna, n maan sugr kosgo. Rẽ fãa sã n sɛ, bãada me peka zãnga.

21Bãada sã n ya naong soaba n ka tar ligd tɪ seke, a wata ne pe-bil a ye bala, yell manegr pesgo. B rɪkd-a lame n tees Soaala-Wẽnde tɪ b maan sugr kosg sẽn dat tɪ b maana. A wata ne zom sẽn nag ne kaam n paas kaam lengre.

22A le paasda wal a yiibu bɪ malwal a yiibu, a sẽn tõe n paam. Wall a ye bɪ malwall a ye yɪta yel-wẽnd sugr kosg yĩnga, a to wã yũ-noog maoong yĩnga.

23Yaa a nii daarã, a pekra raare, la a wat ne rẽ fãa, Soaala-Wẽnd taoore, sɛka roog noore.

24Maan-kʊʊda reegda pesgã sẽn na n kʊ yell manegr yĩngã, n paas kaama, a rɪkd-b lame n tees Soaala-Wẽnde.

25La a kʊʊda pesgã, a yãkda pe-bila sẽn kʊ yell manegr yĩnga zɪma n taag bãada rɪtg tʊbre, a rɪtg nug-raoogo, a rɪtg nao-raoogo.

26A pʊdgda kaama a nug goabga,

27la ne ka-kãnga a mesda ne a rɪtg nug-bila naoor a yopoe, Soaala-Wẽnd taoore.

28A tẽkda kaama n taag bãada rɪtg tʊbre, a rɪtg nug-raoogo la a rɪtg nao-raoogo, a sẽn zoe n taag zɪma zĩig ninga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A rıkda kaama sẽn ket a nugẽ wã n bil bãada zugu la a kota Soaala-Wẽnd sugr a yĩnga.

30A na n yãka wall a ye bı malwall a ye, dẽ tũuda ne bãada sẽn tõog n wa ne a soaba,

31n maan maoong yel-wẽnd dolb yĩnga, n dık a ye wã n maan yũ-noog maoongo, n naag ne kũun ning a sẽn tog n wa ne. Maan-kʊʊda kota sugr a yĩnga, Soaala-Wẽnd taoore.»

32Woto la ned ning sẽn bẽed yĩng bãag tog n maane, a sã n ka tar fı n na n kıse n paam pekre.

Rot yĩidu

33Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz la Aarõ:

34«Y sã n wa ta Kanaã, tẽng ning m sẽn na n kõ-y tı y soogã, y sã n yãe beelẽ tı roog a ye lebga yĩid-yĩidu,

35bı rooga soab wa wilg maan-kʊʊda la a yeele: M yãeeme tı yaa wa m dooga tara bãaga.

36Maan-kʊʊda kıtdame tı b yiis rooga teed fãa t'a yaool n wa sıng rooga gesgo. Woto a kõn tõog n yeele tı sẽn ket a pʊgẽ wã yaa rẽgd ye. Dẽ poor marsã la maan-kʊʊda kẽed n gese.

37A rengd n gesa rooga sẽn tu bogdã, la a bãng b sã n yaa kẽeg-kẽega bı miuug-miuugu, n bãng b sã n tu n zulgame.

38Maan-kʊʊda lɛɛgd n yiime la kʊılenga noore, a wilgdame tı b ra le kẽ rooga pʊg ye.

39A lɛɛgd n waa a yopoe daarã n le gese la a sã n mik tı yaa wa lalsa wẽnema paasame,

40a kıtdame tı b yãgs kug niyns piisma sẽn yĩ wã n tı lob we-kɛɛnga, rẽgda sẽn lobd zĩig ningã.

41A kıtdame tı b kõrs rooga pʊg lalsã n wʊk toma n tı lob tãmpʊʊrẽ we-kɛɛnga.

42B baooda kug paala n lebs kʊda zĩigẽ la b maneg roogã n bolg zãnga.

43B sã n ning kug paalã n lebs n bolge, tı yaa wa bãaga ket n dabda taoore,

44maan-kʊʊda lebd n wa gesame la a sã n mik tı wẽnema sıd paasame, a wilgdame tı yaa yĩid sẽn tõe n longe, la rooga lebga rẽgdo.

45Sẽn kete, ya b lub roogã, n wʊk a kugã, a toma, a raadã n tı lob tãmpʊʊrẽ, we-kɛɛnga.

46Rooga pʊgẽ kõoma sẽn waa n kisã, ned ninga fãa sẽn saag n kẽ, rẽgma a menga n ta zaabre.

47Sẽn kẽ-a be n gãande, tog n peka a futu. Sẽn kẽ-a be n dı, yẽ me tog n peka a futu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48Rooga bolgr poore, maan-kʊʊda sã n lɛɛg n wa la a yãeeme tɩ bũmb ka paase, a wilgdame tɩ rooga ka le ya rẽgd ye t'a yĩida sɛɛme.

49Rooga pekr yĩnga, maan-kʊʊda na bao luiili a yi, kʊk raoogo, monem, tɩg a ye sẽn tar yũ-noog vão-killi.

50A kodgda luiil a ye tãnd laagẽ, sẽn pid ne kʊɩlg koom.

51A rɩkda kʊka raoogo, tɩg a ye vão-killi, monema la luiil ning sẽn keta wã, n los pipi luiila zɩmẽ la koomẽ. A Mesda rooga naoor a yopoe.

52Yaa woto la rooga na n yɩlg ne a yĩidu; yɩlgd-a-la ne luiila zɩm, ne kooma, ne luin-vɩgã, ne kʊka raoogo, ne tɩg a ye vão-killã, ne monema.

53Dẽ poore a basda luin-vɩga t'a yɩk n leb weoogẽ. A maanda sugr kosgo. La rẽ sẽn maan n sɛ, rooga ka le ya rẽgd ye.»

54Soaala-Wẽnd noora la woto, yĩng bãag poorẽ, rasempʊɩg poorẽ,

55fut bugd poorẽ la rot yĩid poorẽ,

56yũya, noada la yĩn-firseng poorẽ.

57Yaa noy-bãmba n wilgd sẽn tog n maan n pa yɩlemde, n ka rẽgem ye. Woto la noya sẽn get yĩng bãaga la a pekre.

Maan-Kʊʊr Sebre 15

Rẽok ne a pekre

1Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ

2tɩ b wilg Israyɛl kamba woto: Rao sã n bẽed a taoorẽ, a bãng t'a menga zãng n ya rẽgdo.

3Bũmb yit bɩ pa yit be, a lebga rẽgdo.

4Raoã sẽn gãand bũmb ning zugu, a sẽn zĩnd bũmb ning zugu, lebgda rẽgdo.

5Ned sã n sɩs a gãagã, a tog n peka a futu, n so koom, la ne rẽ fãa, a na n kell n yɩ rẽgd n ta zaabre.

6Ned sã n zaoonda a goeelã, a tog n peka a futu, n so koom, la ne rẽ fãa a na n kell n yɩ rẽgdo n ta zaabre.

7Ned ninga sẽn sɩsa nin kãng tog n peka a futu, n so koom, la ne rẽ fãa a na n kell n yɩ rẽgdo n ta zaabre.

8A sã n sẽnes ned kolkoodo, ned sẽn ya yɩlemde, nin-kãng tog n peka a futu, n so koom, la ne rẽ fãa a na n lebga rẽgdo n ta zaabre.

9A sẽn zaond gaar ning n tog sore, gaar kãng lebga rẽgdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10F sã n sʋs a sẽn zaoond n bʋʋg bũmb ning fãa, f me lebga rẽgdo n ta zaabre la f sã n dɩk bũmb a sẽn zaond n bʋʋge, f tog n peka f futã, n so koom, la ne rẽ fãa, f paada ne rẽgdo n ta zaabre.

11A sẽn na n sʋs ned ninga fãa n ka reng n pek a nusã ne koom, a soab tog n peka a futã, la a so koom la ne rẽ fãa, a kelld n paa ne rẽgd n ta zaabre.

12B wãada tãnd laok fãa a sẽn sʋse, laoka sã n ya raoog laoko, b pekd-a lame.

13Neda sã n dat t'a rẽgda peke, a sõta rasem a yopoe. Rasem a yopoe wã poore a pekda a futu. Dẽ poore a sooda koom kʋɩlgẽ n yaool n yɩlge.

14Dasem a nii soaba, a wat n kɩsa maan-kʋʋda wal a yiibu bɩ malwal a yiibu, sɛka roog noore.

15Maan-kʋʋda reegda a ye n maan yel-wẽnd sugr kosg maoongo la a reeg a ye n maan yũ-noog maoongo, la woto, maan-kʋʋda kota sugr a yĩnga la a pekdame.

16Rao zɩm sã n mad-a, bɩ a pek a yĩnga tõr ne koom la ne rẽ fãa a paada ne rẽgd n ta zaabre.

17Zɩma sẽn sʋs bũmb ninga, fuug bɩ gãongo, tog n peka ne koom la a na n kell n yɩ rẽgd n ta zaabre.

18Pag ne rao sã n zĩnd ne taaba, b tog n soo koom la b na n kell n yɩ rẽgd n ta zaabre.

19Pag me sã n kiuudẽ, yaa dasem a yopoe tõre la a paad a rẽgdẽ; ned sã n sʋs-a, a soab me rẽgemdame n ta zaabre.

20Gãag ning a sẽn gãe a soab zugã, goeel ning a sẽn zao a soab zugã, lebga rẽgdo.

21Ned ninga sẽn sʋs a gãaga tog n peka a futu, n so koom la a na n kell n yɩ rẽgd n ta zaabre.

22Ned ninga fãa sẽn sʋs a sẽn zaonde, tog n peka a futu la a so koom la ne rẽ fãa a na n kell n yɩ rẽgd n ta zaabre.

23Bũmb sã n be a gãagã bɩ a goeela zugu, tɩ fo wa sʋs bõn-kãnga, fo lebgda rẽgdo n ta zaabre.

24Ned sã n gãand ne-a, a me lebgda rẽgdo, a na n yɩ rẽgd dasem a yopoe la a sẽn na n gãand zĩig ning fãa, zĩ-kãng me lebgda rẽgdo.

25Pag sã n ne a kiuug t'a pukr yaool n nan pa ta, bɩ kiuuga sã n loogame t'a ket ne-a, a bãng t'a yaa rẽgd wakat kãnga. Daara sẽn paasã le paasa a rẽgdo.

26Daara sẽn paasã, a gãagã, a goeela kelld n paa ne rẽgdo.

27Ned ninga sẽn na n sʋs-ba, a soab tog n peka a futu, n so koom la a na n paa ne rẽgd n ta zaabre.

28A kiuuga sã n kẽ, paga sõta rasem a yopoe n paam n yɩlge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Daar a nii soaba, a wata ne wal a yi bɪ malwal a yi, sɛka roog noore n wa kɪs maan-kʊʊda.

30Maan-kʊʊda yãkda a ye n maan yel-wẽnd sugr kosg maoongo, n yãk a ye n maan yũ-noog maoongo; maan-kʊʊda kota sugr a yĩnga, Soaala-Wẽnd taoore, t'a tɪlg ne a rẽgdo.

31Wilg-y Israyɛl kamba tɪ b bãng tɪ b sẽn ya rẽgd wakat ning fãa, bɪ b leb kɛɛnga la woto b kõn ki, b sẽn dẽgma yĩng ye, b sẽn kɪt tɪ m dooga lebg rẽgda yĩng ye.

32Yaa woto la Soaala-Wẽnd wilg, rao poorẽ, bũmb ning sẽn wat ne a rẽgdo, wakat ning a sẽn paad ne rẽgdo.

33Woto me la b wilgd, pag poorẽ, bũmb ning sẽn wat ne a rẽgdo la bũmb ning sẽn kis ne-a, a kiuug sã n puki.

Maan-Kʊʊr Sebre 16

Sugr kosg ra-kãsenga

1Ad Soaala-Wẽnnaam sẽn yeel a Moyiiz, wakat ning a Aarõ kamb a yiiba sẽn beeg Wẽnd n yõog b yamleoog wisdu, bãmb taoorã, tɪ b kʊ-bã:

2 «Yeel f kẽem a Aarõ t'a ra saag n kẽ sɛka roogẽ a sẽn dat wakat ning ye. A ra lɪk peen lilla poore, a ra kẽ Sõmblem pid sõmblema roogẽ, kuga walsa koglga ne a linga sẽn dɪg zĩig ninga ye. A sã n kẽed yaare, a tõe n wa kiime, m sã n tũ sawadgã n wa lik m meng ne m ziir, koglga linga zugu.

3 Ad-a Aarõ sẽn na n kẽ sɛka roog to-to: a wata ne loalga, yel-wẽnd sugr kosg maoong yĩnga la pe-raoogo, yũ-noog maoong yĩnga.

4A yeelgda a Maan-kʊʊr fu-pɛɛlga, n ning kur-pɛɛlga, n sẽbg a sɛɛga, n bao peen-pɛɛlga n vil a zugu. Yaa bũmb sẽn ya sõng zãnga. A sooda koom n yaool n yeelg fu-bãmba.

5A na n deega a Israyɛl kamba nengẽ boees a yiibu, yel-wẽnd dolb yĩnga, la pe-raoog a ye yũ-noog maoong yĩnga.

6Maan-kʊʊd a Aarõ kɪta loalgã a meng yel-wẽna yĩnga, a zak yel-wẽnd dolb yĩnga, n yõk Wẽnd sɛɛga.

7A Aarõ yalsda boees a yiibã Soaala-Wẽnd taoore, sɛka roog noore.

8A na n bʊgame n bãng boees a yiiba sʊka boɛɛg ning sẽn na n yɪ Wẽnd dẽnna la a Azazɛl dẽnna.

9A Aarõ kʊʊda boɛɛg ning sẽn ya-a Wẽnd dẽnna yel-wẽna dolb yĩnga.

10Boɛɛg ning sẽn ya-a a Azazɛl dẽnna, b wata ne a vʊga, Soaala-Wẽnd taoore, la b dogenda yel-wẽna fãa a zugu n yaool n diga n kẽes weoogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A Aarõ kʊʊda naafã, a meng yel-wẽna dolb yĩnga n kos sugri, a meng ne a zak yĩnga.

12A rɪkda laag n pids ne bug-saala sẽn yãk maan-kugra zugu, Soaala-Wẽnd taoore, a yãkda tɪdar zom, nug koor a yi, n tall rẽ fãa n kẽ peen lilla poore.

13A na n ninga tɪdarã bugmẽ wã, Soaala-Wẽnd taoore, tɪ bug-zõosa lud kuga walsa koglga linga. Woto a kõn ki ye.

14A na n yaool n yãka naafa zɪum ne a nug-bila m mes koglga lingã. A na n mes-a-la naoor a yopoe.

15 Dẽ poore a kʊʊda boɛɛga zãma wã yel-wẽn dolb yĩnga la a tallda zɪuma n leb peen lilla poore n maan ne boɛɛga zɪum wala a sẽn maan ne loalga rẽnna, n yi n yaas, n mes zɪuma koglga lingã, la koglga taoore.

16A maanda woto n yõk Wẽnd sɛɛga Israyɛl tõdgre la a yel-wẽna zãng fãa yĩnga. A na maan woto me ne sɛka roogo tɪ Wẽnd paalga b meng yel-wẽn-maandb sʊka.

17Dɪlla maan-kʊʊda sã n wa kẽed sẽka roogẽ n na n kos sugrã ned ba a ye da zĩnd be n tãag a yiib ye. A na n kosa a meng yel-wẽna sugri, n kos a zaka rãmb yel-wẽn sugri, n kos a Israyɛl kamba fãa yel-wẽna sugri.

18A yitame n kolg maan-kugrã sẽn be Soaala-Wẽnd taoorã n kos a yɪlgre. A rɪkda loalga la boɛɛga zɪum n taag maan-kugra yɪdbã.

19A tẽkda a nug-bil zɪumẽ n mes maan-kugrã naoor a yopoe, n pek-a ne Israyɛl kamba rẽgdo, t'a yɪlge, n lebg sõngo.

20Maan-kʊʊda sã n sɛ ne ro-sõngã, ne sɛka roogo, ne maan-kugrã, a kɪtdame tɪ b kolg ne boɛɛga a to wã.

21A Aarõ dɪkda a nus a yiibã n tik a zugu n togs Israyɛl kamba fãa yel-wẽna, b tõdgra fãa, b beegra fãa. A sã n zɪlg boɛɛga ne neba yel-wẽna n sɛ, a baooda ned t'a pʊgd n digd-a n tees we-raoogo.

22Yaa we-raoogẽ wã la boɛɛga na n tɪ menem ne a zɪubã. Boɛɛga sã n dɪg we-raoogẽ wã n sɛ,

23 a Aarõ lɛɛgd n kẽe sɛka roogẽ, n yees futã a sẽn da yer sɛka roogẽ wã la a rɪgend-b-la be.

24Yaa ro-sõng pʊg la a na n so koom. Dẽ poore a lebd n yeelga a futã la a yitame n kʊ maoongo, yũ-noog maoong a meng yĩnga la neba yĩnga. A kota sugr a meng la buuda yĩnga.

25Maan-kugra zugu, a yõogda yel-wẽnd sugr kosga maoonga kaam.

26Sẽn dig a Azazɛl boɛɛg n kẽes weoogã sã n lɛɛg n wa, a rengd n peka a futu la a so koom n yaool n paam n kẽ a zakẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27 B sẽn kʋ boɛɛga la naafã yel-wẽn sugr kosg yĩnga n tall b zɩma n kẽ n mes ro-sõngẽ wã, b tald-b lame n yi we-kɛɛnga la b naagda b gãongã, b nemdã la b bĩndã n yõog bugum.

28Sẽn yõoga rũnga soab tog n peka a futu la a so koom n yaool n tõog n kẽ a zakẽ.

29Woto yaa noor sẽn ka tõe n teeme, yãmb yĩnga. Kiuug a yopoe soaba, raar piig soaba, y na n loe noore la y ka na n tʋm tʋʋmd ye, tẽnga biig wala sãana.

30Yaa baraar la b na n kos sugri tɩ y paam n yɩlge; Soaala-Wẽnd taoore, y ka le tar yel-wẽnd ba a ye.

31Badaar na n yɩ vʋʋsg daare la no-loeere. Yaa noor sẽn kõn teem abada.

32Maan-kʋʋd ning b sẽn taag a soab kaam la b kõ-a maan-kʋʋr naama t'a na n wa reeg a ba zĩiga, yaa yẽ n maand sugr kosg maoongã. A na n yeelga fu-peelse, fu-sõma.

33A na n yɩlga Soaala-Wẽnd waoogra ro-sõngã, sɛka roogo la maan-kugrã. Dẽ poore a yɩlgda maan-kʋʋdba la zãma wã.»

34 Dẽ me yaa noor sẽn kõn teem abada. Yʋʋmd pʋgẽ, b yãkda daar a ye tɩ yaa a Israyɛl kamba fãa yel-wẽna sugr kosg daare. La a Aarõ maana wala Soaala-Wẽnd sẽn togs a Moyiiz.

Maan-Kʋʋr Sebre 17

Sõmblema zãab yɛla

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

2t'a taas a Aarõ ne a kamba, la Israyɛl kamba gilli koe-bãmba:

3A Israyɛl buud ned ning sẽn na n saag n kʋ naafo, pesgo bɩ bʋʋga, sika pʋg bɩ we-kɛɛnga,

4n ka wa sɛka roog noore n dɩk-a n kõ Soaala-Wẽnde, b na sok a soab zɩma a sẽn daagã: b yiisd-a-la buudẽ.

5Dẽ yĩnga, a Israyɛl kamb wata ne rũms niyns b sẽn na n kõ Soaala-Wẽnde, sɛka roog noore: Yaa laafi kosg maoong la b na n kʋ, Soaala-Wẽnd taoore.

6Maan-kʋʋda tẽkda zɩma n mes maan-kugra, sɛka roog noore la a yõogda kaama t'a yũuga noog Soaala-Wẽnd sũuri.

7Woto b kõn le kʋ wẽn-yaalsa maoong n dẽgem b mens ye. La rẽ me la noor m sẽn kõt-b yʋʋm sẽn kõn sɛ yĩnga.

8Yeel-b yɛsa: A Israyɛl buud ned bɩ sãan ninga fãa sẽn be ne yãmba n dat n kʋ yũ-noog maoongo, bɩ maoong a to,

9n yaool n ka reng n tall rũnga n wa kõ Soaala-Wẽnd sɛka roog noore, yeel-y-b tɩ b yiis-a buudẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10 A Israyɛl buud ned la ned ninga fãa sẽn bɛ-a ne yãmba n dɪt zɪum, sẽn ya zɪum ning fãa, mam na yik zabr ne-a la m na yiis-a-la buudẽ.

11 Bõn-vɪug vɪum be-la a zɪumẽ. Y paama m nengẽ tɪ maan-kugra zug zɪum wat ne y sugri, la rẽ yaa zɪuma sẽn ya vɪuma.

12Yaa rẽ yĩng la m yeel a Israyɛl kamba: Ned da saag n dɪ zɪum ye; sãan sẽn vɪ-a ne yãmba kõn dɪ zɪum ye.

13Ned ning fãa sẽn ya-a a Israyɛl biiga, bɪ sãan sẽn vɪ ne Israyɛl kamba, a sã n kẽng soom-saar n paam rũnga, bɪ luiila, b sẽn tõe n wãbe, bɪ a kodga n kedg n bao tom n bus zɪuma.

14Nin vɪug fãa vɪum be-la a zɪumẽ. Dẽ me la m yeel a Israyɛl kamba: Da rɪ-y bũmb ba a ye ne a zɪum ye tɪ zɪum yaa vɪum la sẽn kɪusa n dɪ bɪ b yiis-a buudẽ.

15Ned ning fãa, tẽngen-ned bɪ sãana, sẽn wãb rũng sẽn ki, rũng a to sẽn yõke, tog n peka a futu la a so koom ne rẽ fãa a na n kell n paa ne rẽgdo n ta zaabre. Zaabr sã n ta a lebgda yɪlemde.

16A sã n ka pek a futã, a sã n ka pek a yĩnga, a tʊka yell a zugu.

Maan-Kʊʊr Sebre 18

Pag ne a sɪd vɪum

1Wẽnd goma ne a Moyiiz

2n yeel-a t'a wilg a Israyɛl kamba woto: «Maam la Soaala, yãmb Wẽnnaam.

3Da maan-y wala y sẽn zĩnd ne b rãmb Ezipt tẽnga sẽn da maanda ye. Da maan-y wala b sẽn maand Kanaã tẽnga, tẽng ning m sẽn tar-y n dabdẽ wã ye. Y ka na n tũ b manesma ye.

4Yaa mam daab la y na n tũ. Yaa maam noya la y na n deege, y vɪuma na n tũu noya m sẽn wilgi. Maam la Naaba-Wẽnde!

5 Deeg-y m noya, maan-y m daabo. Sẽn tũud-a na paam vɪum. Maam la yãmb Wẽnnaam rũnda la beoogo.

6Ned ba a ye da kolg a roagda n yo ne-a ye. Maam la y Naaba-Wẽnde.

7Da lodg f ba kur-wĩir ye. Da sẽk f ma fuugu ye, ya f ma, da sẽk a fuug ye.

8 Da sẽk f ba pag fuug ye tɪ yaa f ba meng la f ningd yãnde.

9 Da sẽk f tão fuug ye, a yaa f ba biiga bɪ f ma biiga, sẽn dog f ba zakẽ bɪ tẽng a to, da sẽk a fuug ye.

10Da sẽk f yageng fuug ye, a yaa f bi-ribl biiga, a yaa f bi-pugl biiga, bɪ f da saag ye. F ning-b yãnde, f ninga f meng yãnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Da sẽk f ba pag biig fuug ye. Y ma wã sã n ka a ye me, y ba wã yaa a ye, dɩlla yaa f tão, da sẽk a fuug ye.

12Da sẽk f pʊgdb fuug ye t'a zɩma yaa f ba zɩm.

13Da sẽk f ma yao bɩ f ma kẽem fuug ye t'a yĩnga yaa f ma yĩnga.

14 Da ning f ba kẽema bɩ a yao yãnde, n kolg a pag ye, tɩ yaa f ba yao bɩ f ba kẽem paga.

15 Da sẽk f bi-pag fuug ye, tɩ yaa f biig paga, da sẽk a fuug ye.

16 Da sẽk f kẽem bɩ f yao pag fuug ye tɩ yaa f kẽem bɩ f yao la f ningd yãnde.

17 Da sẽk pag fuug n le lɛɛg n sẽk a biig fuug ye, da sẽk a yageng fuug ye: tɩ b yĩnga yaa yĩng a ye la yaa bũmb sẽn ka toge.

18F pag yao da kul-f ye, pʊg-taar yĩnga. Da kẽes-a, f paga sã n ket n vɩ ye.

19 Da kẽ ne f paga a sã n ne a kiuug ye, tɩ wakat kãnga a yaa rẽgdo.

20 Da kẽ ne tẽngen-paga n dẽgem f meng ye.

21 Da rɩk f biig n kɩs tɩ b kʊ a Molɛk maoong ye. Y sã n maan dẽ y paoogda maam, yãmb Wẽnnaam.

22 Da kẽ ne rao wala f kẽe ne pag ye: yaa wɩbdo.

23 Da lagem ne rũng ye tɩ f na n dẽgma f menga, pag me ra lagem ne rũng ye, dẽ me yaa wɩbdo.

24Da rẽgem-y y meng ne manesem a woto buud ye. Yaa rẽ n dẽgem buud niyns m sẽn menes yãmb taoorã.

25Tẽnga lebga rẽgdo tɩ m yẽeg-a, a beegra yĩnga, t'a kong n wʊb a nebã wa bõn-beedo.

26Sã n ya yãmba, tũ-y m daabo, da sak-y wɩbd ye, f yaa a Israyɛl buud ned, bɩ f nok-a lame.

27Yaa wɩbd a woto buud n dẽgem neb niyns sẽn da kẽed-b tẽn-kãensã.

28Yãmb sã n lebg rẽgdo, tẽnga ko wʊb yãmb wala a sẽn wʊb pipi rãmba sɩda?

29Sɩda, ned ninga sẽn sak n wɩb woto a yaa ninsaal bɩ rũnga, bãmb fãa na n yiisa buudẽ.

30Vɩund-y wala m sẽn wilg yã, da tũ-y pĩnd dãmba soy yooda ye, woto b manes yooda kõn dẽgem-y ye. Maam la yãmb Wẽnnaam.»

Maan-Kʊʊr Sebre 19

Sõmblem vɩm

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 t'a yeel a Israyɛl kamba fãa woto: «Yɪ-y sõma tɪ maam, y Wẽnda, yaa sõngo.

3 Bɪ ned kam fãa zoe a ba la a ma nifu la a reeg vʊʊsga noore. Maam la yãmb Wẽnnaam rũnda la beoogo.

4 Da teeg-y wẽn-yaalsa ye, da bʊʊg-y yõak bɪ sẽyã t'a kud bɪ a zug wẽn-naand n kõ-y ye. Maam la yãmb Wẽnnaam.

5Yãmb sã n dat n kʊ laafi kosg maoongo bɪ y tũ m sẽn wilgã tɪ m na reeg y maoong.

6Maoonga dɪub rɪta a raare, bɪ a vẽkẽmbeoogo. Sẽn ket da-yɪten-daarã fãa tog n yõoga bugmẽ.

7Y sã n dɪ-a da-yɪten-daarã, bãng-y tɪ yaa rɪub sẽn sãame, a rẽgemda a rɪta bala.

8Sẽn kɪsa n dɪ, tʊka yell a zugu, a paooga Soaala-Wẽnd ne b sõmblem. Nin kãng tog n yiisa buudẽ.

9Y sã n wa ta y tẽngẽ wã, y sã n wa na n tigs y koodo, bɪ y ra saag pʊʊga zãng ye, da wʊk-y sẽn lʊɪ tẽnga ye.

10 Da pʊg-y n tõs y bugsuntundu biisi sẽn kees b willẽ bɪ sẽn dʊʊg tẽng ye. Bas-y-b tɪ b yɪ naong-rãmb la sãamb dɪubo. Maam la yãmb Wẽnnaam!

11 Ned da saag n zuk a to bũmb ye, n yag zirẽ ye, n wẽd a to ye.

12 Da wẽen mam yʊʊr n togs sẽn ka sɪd ye, ka rẽ f sãamda Wẽnnaam yʊʊre. Maam la Naaba-Wẽnde!

13 Da rɪ f to paoong zaalem ye, da zu-a ye. Tʊʊm-tʊmd yaood da pa f nengẽ n vẽeg beoog ye.

14 Da kãab wʊng beed ye, da gãneg bẽdg zoang taoor ye; zoe Naaba-Wẽnd nifu. Yaa maam la Soaala, y Wẽnnaam!

15 Da bʊ-y kegre, da yɪ-y bʊgsg tɪ loog ne nin-bõones ye la ra zoe-y nin-bɛda nif ye. Bʊ f saam-biig ne zemsgo.

16Da rõd f saam-biig ye, da rogl f to zug bũmb sẽn sek a kʊʊb ye. Maam la yãmb Wẽnnaam!

17 Da kisg f to, f sũurẽ ye. Wilg f saam-biig a kongre n da wa rɪ a yel-wẽnd taal ye.

18Da rok f sũur ye, da tug beem ne f buuda kamb ye. Nong f to wala f menga. Maam la yãmb Wẽnnaam!

19 Deeg-y m noya. Rũms a yi sã n ka buud a ye, bɪ f ra bas b tɪ b rʊ ye. Pʊʊg a ye pʊgẽ, bɪ f ra bʊd kood buud toɛ-toɛ ye. Da yeelg fuug sẽn sẽ ne pɛɛl buud sẽn ya toor ye.

20F sã n yo ne paga sẽn ya roog biiga a zu-soaba sẽn nan ka yao bɪ a nan ka yiis-a a soolmẽ, sɪbgr tog n sɪbgame. B ka na n yiis yõor ye, tɪ paga yaa roog biiga.

21Raoa na n waa ne yell manegre maoong, sɛka roog noore. Rũnga na n yɪ pe-raoogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Maan-kʊʊda sã n deeg rũngã n kos sugri, Soaala-Wẽnd taoore, wakat kãng la a soab na n tɪlg ne a rẽgdo.

23Yãmb sã n wa kẽ m sẽn kãab y tẽng ninga n sel y tɪ-rɪts buud fãa, ges-y-b wa rẽgdo. Yʊʊm a tãab pʊgẽ, b sẽn ya rẽgda yĩnga, yãmb ka na n dɪ-b ye.

24Yʊʊmd a naas soaba marsã, b maanda Wẽnd pẽgr pʊʊsg kibsa n dɪk-b n kõ Soaala-Wẽnde.

25Yʊʊmd a nu soaba tɛka y tõe n dɪ-b lame, y tõe n tigsa b biisi tɪ y paoong fɪge. Maam la yãmb Wẽnnaam!

26 Da rɪ-y bũmb ne a zɪɪm ye, da bʊg-y bagr ye, da sok-y kɪɪms ye.

27Da kok-y y zug ye, da kok-y y toɛɛng ye.

28 Ned sã n ki bɪ y ra bog y meng n wilg y sũ-sãang ye. Da kɪɪs-y y yĩng ye. Yaa maam la yãmb Wẽnnaam!

29 Da paoog f bi-pugl n bas-a ne yoaadb ye; woto tẽnga tõr kõn zãag ne Naaba-Wẽnd ye.

30 Reeg-y m vʊʊsga noore, waoog-y m waoogra do-sõngã. Maam la Naaba-Wẽnde!

31 Da sogs-y kɪɪms ye, da pʊg-y yam dãmb ye. Da pʊg-y bagb ye, tɪ b na n dẽgem-y lame. Maam la y Wẽnnaam!

32Ned zug sã n pelge, bɪ f waoog-a; ned sã n kʊʊle, ning-a sʊka. Yɪ ned sẽn zoet Wẽnd nifu. Yaa maam la Wẽnnaam!

33Sãan sã n nok yãmba, bɪ y ra tall-a toog ye.

34 Sãan sa n nok yãmba, bɪ ges-a wa tẽnga biiga n nong-a wala y menga, tɪ yãmb me yɪɪ sãamb Ezipt tẽnga. Yaa maan la yãmb Wẽnnaam!

35Da bʊ-y bʊ-kɛg ye, da mag-y mag yoodo n woog bũmb zɪslem, a woglem, a zulum ye.

36 Mag-y ne bõn-magdi sẽn ya sõma n paam tɪ zɪslem zemse, tɪ peoog yɪ peoogo, la yʊʊr yɪ yʊʊre. Yaa maam la yãmb Wẽnnaam sẽn yiis yãmb Ezipt tẽnga!

37Reeg-y m noya la m dog-n-mikã; tũ-y-b neere. Maam la a yãmb Wẽnnaam!»

Maan-Kʊʊr Sebre 20

Waoogra toga ne Naaba-Wẽnd bala

1Wẽnnaam yeela a Moyiiz

2t'a wilg Israyɛl kamba woto: «B na n kʊʊ Israyɛl biiga bɪ Israyɛl noak fãa sẽn na n dɪk a biig n kõ a Molɛk. Tẽnga rãmb na n lab-a-la ne kuga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Mam meng na n yika ne yẽ soaba la m na n yiis-a-la Israyɛl buudẽ, t'a rɩka a biig n kõ a Molɛk, n yaool n na n lɛɛg n wa m waoogr do-sõnga pʊg ne rẽgdo n paoog a Soaala yʊʊre.

4Tẽnga rãmb sã n ka rat kʊ ned ninga sẽn dɩk a biig n kõ a Molɛk n maand wa b ka yãend bũmbu,

5yaa maam n na n yik ne nin kãnga, ne a zak rãmba, n yiis-a Israyɛl buudẽ, yẽ la neb nins fãa sẽn naag-a n waoogd wẽn-naand a Molɛk.

6Ned ninga sẽn na n pʊg kɩmse, la yam dãmba n bas maam, m na yik zabr ne yẽ soaba n yiis-a m buudẽ.

7Dɩk-y sõmblem sore n yɩlg zãnga tɩ y rũnda la y beoog Wẽnda la maam bala.

8Reeg-y m noya, vɩnd-y wala m sẽn wilg-y tɩ y sõmblema yita maam y Wẽnda nengẽ.

9 Dɩlla ned ning fãa sẽn na n kãab a ba bɩ a ma beedo, tog n kiime. A sẽn kãab a ba bɩ a ma wã, yaa a meng n bao a kũum.

10 Rao ninga sẽn maana yoob ne tẽngen-pag sẽn tar sɩda, bãmb b yiiba fãa tog n kiime.

11 Rao fãa sẽn maana yoob ne a ba paga, ninga a ba yãnde. B yiiba fãa, raoa ne paga, tog n kiime; bãmb n bao b zɩm daagre.

12 Ned sã n yo ne a bi-paga, yaa bãmb b yiiba fãa la b tog n kʊ. B maana wɩbdo n bao b kʊʊbo.

13 Rap a yiib sã n maan wɩbd ne taaba b yiiba fãa tog n kiime, b wɩbda yĩnga, la yaa bãmb n bao b zɩm daagre.

14 Ned sã n kẽes pag ne a ma, a maana yel-beedo. Yẽ ne pagb a yiiba fãa yõogda bugum la woto, ned sẽn sãamd y tẽnga yʊʊr kõn vɩnd yãmb sʊk ye.

15Ned sã n wɩb ne rũnga, b kʊʊda bãmb b yiib fãa.

16 Pag me sã n wɩb ne rũnga, b kʊʊda bãmb b yiiba me, la bãmb n bao b kũum.

17 Ned sã n dɩk a tão n maan a paga, la b yaa ba a ye bɩ ma a ye, b maana wɩbdo la neb a yiiba fãa tog n yiisa buudẽ, buuda fãa taoore, tɩ b sẽn maan woto wã b tʊka yell b zugu.

18 Rao sã n kẽ pag roogẽ a kiuug wakato, la b yiiba fãa tara kiuuga pukr kaseto, b tog n yiisa b fãa buudẽ.

19Sẽn kẽe-a ne a ma-bila bɩ ne a ma-kãsenga, sẽn kẽe-a ne a pʊgdba, yaa neb a yiibã n tʊk yell b zugu, b sẽn ya buud a ye wã yĩnga.

20 Rao ning sẽn kẽeda ne paga, a ba kẽem bɩ a ba yao paga, luka a ba bãongo, a tʊka yell a zugu la b yiiba na ki n ka rog biig ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21 Ned ninga sẽn dıka a kẽem paga bı a yao paga, maana sẽn kisi, a luka a kẽem bı a yao bãongo la b na n kiime n ka rog biig ye.

22Reeg-y m noya, m dog-n-mikã, tũ-y-ba. Woto tẽng ning m sẽn na n kõ yãmba kõn maan waa a ka mi yãmba, n wʊk-y n lob ye.

23Da tũ-y neb niyns m sẽn digd yãmb taoora dog-n-mik ye. Yaa b sẽn maan wʊbd ka tɛka la m sũura sẽn yaal ne-bã.

24Yaa rẽ la m sẽn kãabe tı yãmb n na n soog b tẽnga; mam meng m toor n na n kẽes yãmb bĩisim la sʊd sẽn zoet zĩig ninga. Yaa maam, n welg yãmb toore la maam la y rũnda la y beoog Wẽnde.

25Bãng-y n welg rũms niyns bı luiili niyns maoong sẽn tat m yam, n welg-b ne rũms niyns bı luiili niyns maoong sẽn pa tat m yam. Woto mam me yam kõn lak ne yãmb wala a sẽn lak ne rũms kãensa ye.

26Bas-y tı m soog y zãnga la yı-y sõma wala mam sẽn ya sõngã tı maam la y rũnda la y beoog Soaala la m welg-y-la toore tı y yı m neba.

27Rao bı pag sã n be yãmb sʊka n sõsd ne kʊmse la zĩn dãmba, bı b kʊ-a. B lob-b ne kuga, bãmb n bao b zʊm daagre.»

Maan-Kʊʊr Sebre 21

Maan-kʊʊdba poorẽ

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz t'a taas maan-kʊʊdba, a Aarõ kamba, woto: «Kisa ne maan-kʊʊda t'a sʊs a buuda ned sẽn ki,

2sã ka b pẽe taab ne rogem. Rogma me sẽn pẽneg maan-kʊʊd ne ned ning yaa a ba, a ma, a bi-ribla, a bi-pugla, a kẽem bı a yao.

3Sã n yaa a tão sẽn nan ka kul sıda, a tõe n sʊs-a lame, a sẽn ka lʊı ned a to soolmẽ yĩnga. A pa tõe n sʊs-a, a sã n kul sıd ye, yaa kisgu.

4A ra yeel t'a yaa buud kãsma n saag n sʊs yaar ye: kisame.

5 Maan-kʊʊd ra põng a zug tẽnsʊk ye, a ra kok a toɛɛng ye, a ra bog a meng ye.

6Maan-kʊʊd welga toore n ya Wẽnd pʊʊre, a ra sãam Soaala-Wẽnd yʊʊr ye. Yaa bãmb n wat ne kũuni, n wat ne rʊbo n kõt Soaala-Wẽnde la b tog n yʊ sõma.

7A ra kẽ ne pʊg-yoodr ye, a ra kẽ ne pag yʊʊr sẽn sãam ye, a ra kẽ ne pag a sıd sẽn yiis ye, tı maan-kʊʊd dıka a meng n kõ Soaala-Wẽnde.

8Ges maan-kʊʊd wa nin-sõngo tı yẽ n wat ne Naaba-Wẽnd dʊbo. Ges-a wa ned sẽn welg toore la yaa maam n welg-a toore la maam la a Wẽnde, rũnna la beoogo.

9Maan-kʊʊd bi-pugl sã n sãam a yʊʊr ne yoobo, yaa maan-kʊʊda yʊʊr la a sãam yã; b tog n yõog-a-la bugum.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Maan-kʋʋd kãsenga

10Sã n ya maan-kʋʋd kãseng b sẽn daag kaam sõng a soab zugu, sẽn yeelga fu-sõma n deeg maan-kʋʋr naama, bɪ a ra yidg a zoobd ye, a ra kẽes a fut ye.

11A ra pẽneg kũum, yaa a ba bɪ a ma n ki, n sãam a sõmblem ye.

12A ra yi Wẽnd waoogra ro-sõngẽ wã n lɛɛg n wa ne rẽgdo n paoog Wẽnnaam doogo, tɪ b sẽn taag-a ne kaam sõngã, b welg-a-la toore. Yaa maam la a Soaala-Wẽnde, rũnda la beoogo!

13A sã n na n kẽ kãadem bɪ a yi ne pa-kuli.

14A ra saag n dɪk pʋg-kõore, a da rɪk pag a sɪd sẽn dig bɪ sẽn rẽgem a meng ne yoob ye. Yaa a buudẽ bi-pugla n kuiis-a.

15Woto a buuda kõn waa n kalem ne bu-zẽnd ye la yaa maam b Wẽnnaam n welg-b toore.»

Gɪdgre

16Wẽnnaam yeela a Moyiiz

17t'a wilg a Aarõ woto: «Ad noor f sẽn nan deeg zamaan woo zamaana: f kamba la f yagensa sʋka, ned da saag n kolg ne Wẽnd kũuni, a yĩnga sã n tar bãnd ye.

18Ad neb niyns yĩng sẽn tar bãnde tɪ b pa tõe n pids maan-kʋʋr tʋʋmde: m nin pa ne ye, m yaa woabga, m yõe-rot wãame, m tʋb fiusame, m kams bɪ m nao yaa lɛbla,

19m nus bɪ m nao kiime,

20m yaa kũnd soaba, m yaa ned sẽn butme; m nif bẽeda yẽbga; m tara dasempʋɪga, m tara nod kʋdre la m yaa zu-soaba.

21Maan-kʋʋd, a Aarõ, yagenga yĩng sã n tar bãnde, a kõn tõog abada n tall kũuni n wa kõ Wẽnd ye. A sẽn ya koamsa yĩnga, a ra kolg ne Wẽnd dɪb ye.

22A tõe n dɪ Soaala-Wẽnd dɪbo, wala sugr la laafi kosg maando.

23A ka tõe n kolg peen-lilla ne maan-kugra ye; a wat n paooga m dooga ne a te-sõma wã la maam n welg-a toore.»

24A Moyiiz taasa Wẽnd koeesa fãa a Aarõ ne a kambã la a Israyɛl zãma.

Maan-Kʋʋr Sebre 22

Maanda rɪbo

1Wẽnnaam yeela a Moyiiz

2t'a wilg a Aarõ ne a kamba tɪ b sã n pa rat n paoog-ma, bɪ b lak b mens wakat kẽere ne maanda rɪbo, maand niyns Israyɛl kamba sẽn wat n kõt-ma, maam b Soaala-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Yeel-b woto: Zamaan woo zamaana, yãmb buuda ned da saag n dɩ kũun niynsi a Israyɛl kamba sẽn kõt Wẽnnaama, a sã n ne tɩ b rʊb wata ne m paoogre. Sẽn saaga n dɩ, bɩ b kʊ a soaba. Yaa maam n gome, maam, yãmb Wẽnnaam!

4A Aarõ yageng sẽn bẽed yĩng bãaga bɩ sẽn kɩrsd a yĩng rẽgdo, da saag n dɩ rʊb ning Israyɛl kamba sẽn wat n kõt Wẽndã t'a ka reng n pek a meng ye. Boto me ne ned ning fãa sẽn lebg rẽgdo, a sẽn sɩs kũum yĩnga, bɩ yell a to sẽn be a zug yĩnga t'a mi tiiri.

5Le yaa a sẽn sɩs-a rũng ning Wẽnd sẽn ka reegd a soab maoongo; le yaa a sẽn sɩs nin dẽgdo, a rẽgda sẽn ya-a a soab fãa.

6Ned ning sẽn rẽgem a meng woto paada ne a rẽgd n ta zaabre la sã ka wĩndg n lʊɩ la a soo koom, a ka tõe n dɩ rɩ-sõma wã ye.

7Zĩig sã n sobge t'a paam n peke, a tõe n dɩme tɩ yaa a rʊb la rẽ.

8A ra wãb rũng sẽn ki bɩ rũng a to sẽn yõke, n wa rẽgem a meng ye. Maam la yãmb Wẽnde, rũnda la beoogo.

9B reeg rʊba noy kãensã n da wa tʊk yel-wẽnd b zug ye tɩ ka rẽ b na kɩ, tɩ yaa maam b Wẽndã n welg b toore.

10Sẽn ka-a maan-kʊʊd ka tõe n sɩs rɩ-sõng ye; sãan sã n sig maan-kʊʊda, a pa tõe n sɩs rɩ-sõng ye. Sẽn be-a maan-kʊʊd zakẽ n tʊmd n deegd yaood, yẽ me ka tõe n dɩ ye.

11Maan-kʊʊda sẽn da a soab ne ligdi, yẽ soab toe n dɩme; wala rakõor sẽn dog a zakẽ: yaa b zu-soab rʊbo.

12Maan-kʊʊd bi-pugl sã n yi kãadem ne ned sẽn ka maan-kʊʊda, a ka tõe n le rɩ wẽnd doog rʊb maan-kʊʊdba bal sẽn tõe n dɩ wã ye.

13A sã n lebg pʊg-kõore, bɩ b sã dig-a lame, la a sẽn ka tar kamb yĩnga, a lɛɛg n wa be-la a ba zakẽ, wala a yãadmẽ, a tõe n dɩ-la a ba rʊbo, ne a sẽn ka maan-kʊʊdã.

14Ned sã yĩd n dɩ maan-kʊʊd dɩbo, b saagd-a-la yaoodo, la a lebd n paasa yaooda pʊɩr a nu soaba.

15B da saag n dɩ yaare dɩ-sõma niyns a Israyɛl sẽn yãk n kõ Soaala-Wẽnd ye.

16B sã n dɩ yaare, yaa yelle la b rogend b zugu, la yaa bũmb sẽn tog ne rolbo tɩ yaa maam a Wẽnde n welg dɩ-kãens toore. B yaa rɩ sõma.

Maoong rũnga

17Wẽnnaam yeela a Moyiiz

18t'a wilg a Aarõ ne a kamba la a Israyɛl dooga zãng woto: «A Israyɛl biig bɩ sãan sẽn nok-a, sã n dat n kʊ yũ-noog maoongo, yaa pʊleng bɩ yamleoog maoongo,

19a sõng tɩ rũnga yɩ raoogo, n ya sõmbo, loalga, pesgo, bɩ bʊʊga.

20 Da wa-y ne rũng sẽn tar bãnd ye tɩ maoonga ka na n deeg ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Ned sã n wat ne rũnga, bedr bɪ bilfu, n na n kʊ yamleoog lagem-n-dɪ maoongo, bɪ tũu ne pʊlengo, Wẽnd ka tõe n deeg maoongã, rũnga sã n tar bãnd ye.

22Da kõ Soaala-Wẽnd rũng sẽn ya zoang ye, kar-keok ye, kar-fiung ye, sẽn tar ãbr ye, sẽn tar dasempʊɪg ye, sẽn tar nodr sẽn kaood mɛt ye. B ra saag n dɪgl rũng a woto buud neong maan-kugra zug ye tɪ ka tõe n yɪ Soaala-Wẽnd dɪb ye.

23Sã n ya rũng sẽn ya rɪgre bɪ sẽn ka sõma zãnga, f tõe n yõk-a lame n kʊ yamleoogo maoongo, a ya bedr bɪ bilfu; sã n ya pʊleng pidsgu yĩnga, ka tõe ye.

24Da kõ-y Soaala-Wẽnd rũng sẽn toose bɪ sẽn kɪsge, ba sã n ka tũ ne ninsaal daab ye. Y meng da wa ne kũun a woto buud y tẽngẽ ye.

25Da sak-y tɪ sãan wa ne kũun a woto buud n kõ Soaala-Wẽnd ye. Rũng sẽn kɪsg tara bãnde la Soaala-Wẽnd ka reegd b maoong ye.

26Wẽnnaam yeela a Moyiiz:

27Naafo bɪ pesgo, bɪ bʊʊg sã n doge, b kamba paada ne b ma dasem a yopoe. Daar a nii daarã, Soaala-Wẽnd tõe n deega b maoongo.

28Da naag-y n kʊ nag-yãanga, pe-yãanga, bɪ bʊ-yãang ne b biig, raar a ye ye.

29Y sã n kʊʊd pẽgr maoong maam, Naaba-Wẽnd yĩnga, bɪ y modg tɪ maoonga yɪ Soaala-Wẽnd sẽn tõe n deege.

30B wãbda rũnga zãnga, maoonga raare, beoog ka vẽegd-a ye. Maam la yãmb Wẽnde, rũnna la beoogo!

31Deeg-y m noya la y tũ ba tɪ maam la y Wẽnnaam!

32Da sãam-y m yʊʊr ye, modg-y tɪ m paam pẽgr Israyɛl kamba sʊka. Maam n welg yãmb sõmblem welegre.

33Yaa maam n yiis yãmb Ezipt tẽnga n na n yɪ yãmb Wẽnnaam, rũnna la beoogo.»

Maan-Kʊʊr Sebre 23

A Israyɛl kibs rãmba

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

2t'a taas Israyɛl kamba noy kãensa: «Naaba-Wẽnd tara b kibs bɛda la b ra-sõma. Ad-m ra-moonesã, d sẽn na n seg taaba raare.

3 Yãmb na n tʊma rasem a yoobe, a yopoe raarã, y na n vʊʊsa zãnga. Ra-kãng yaa m segb ra-sõngo, y ka tõe n tʊm fɪ. Y sẽn be zĩig ning fãa, na n yɪɪ vʊʊsg daare, Soaala-Wẽnd yĩnga.

4Ad dasem niyns a Israyɛl kamb sẽn na n tigim taab yʊʊmd pʊgẽ tɪ yɪ kibsa la Soaala-Wẽnd daare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Pak kibsa

5 Pipi kiuugã piig la a naas daare, zĩ-sobdo, yaa Pak sɩngre, m waoogr yĩnga.

6Kiu-kãng piig la a nu daarã na n yɩ kibs Soaala-Wẽnd yĩnga, bur sẽn ka ning bɩll kibsa. Dasem a yopoe pʊgẽ, y na n wãba bur sẽn ka ning bɩlle.

7Pipi raarã yaa ra-sõngo, y kõn tʊm tʊʊmd ye.

8 Dasem a yopoe wã pʊgẽ, beoog sẽn vẽege, y na n kõo Soaala-Wẽnd b rɩbo. Daar a yopoe soaba yaa kibsa, y kõn tʊm tʊʊmd ye.»

Pipi ka-gĩndi

9Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

10t'a togs Israyɛl kamba woto: «Y sã n wa kẽ tẽng ning m sẽn kõt yã, tigsgu sã n ta, bɩ y tall y pipi ka-gĩndã n wa kõ maan-kʊʊda.

11Maan-kʊʊda reegd-a lame n kõ Soaala-Wẽnde, n kos tɩ b me reeg-a.

12Ka-gĩnda kũun daare, y na n paasa pe-bil sẽn ta yʊʊmde la sẽn ka tar bãnde, n kʊ yũ-noog maoongo, Soaala-Wẽnd yĩnga.

13Sẽn ket yɛsa, yaa zom moena a yi sẽn nag ne kaam tɩ b na n yãk n yõog bugum n noog Soaala-Wẽnd sũuri; wa-y ne rãam me bilfu.

14Da rɩ-y buri, da wãb-y ka-sẽedem; da rɩ-y kood rẽenga, y sã n ka reng n kõ Soaala-Wẽnd ye. La rẽ yaa noor y kamb sẽn na n deeg, b sẽn be zĩig ning fãa, zamaan woo zamaana.

Dasem pis-nu kibsa

15Kibsa poore, yãmb sẽn tall y ka-gĩnda n wa kõ Soaala-Wẽndã poore, a yɩ tɩ zaame, sõd-y dasem pis-naas la a wɛ.

16Dɩlla dasem pis-nu daare, yẽ me le yaa kibs tɩ y na n tall kũun a taaba n wa kõ Soaala-Wẽnde.

17Y sẽn kẽed tẽng ning fãa, ad-y sẽn na n wa ne kũun ning n kõ Soaala-Wẽnde, na n yɩ bur a yiibu sẽn wẽ ne zom moen a yiibu, bur sẽn ning bɩlle. Dẽ la y kood rẽeng bũmbu y sẽn na n tall n wa kõ Wẽnnaam.

18Y sẽn na n paas bũmb ninga, yaa pe-bi a yopoe sẽn ta yʊʊmde la sẽn ka tar bãnde. Sẽn pʊgde yaa loalga la pe-raad a yɩ, yũ-noog maoong yĩnga. Rãam la kũun a taab me naagdame. Y yõogd-b lame tɩ b yũ-noogã dʊ n ta Soaala-Wẽnde n noog b sũuri.

19Y na n kʊʊ boɛɛg yel-wẽnd sugr kosg yĩnga; pe-bi wã sẽn ta yʊʊmdã kʊʊda lagem-n-dɩ maoongo.

20Maan-kʊʊda tata Soaala-Wẽnd taoore n tees b kũuna: pe-bi a yiibã la kood rẽemsa burã. Yaa rɩ-sõma sẽn kõ Soaala-Wẽnde, la maan-kʊʊdbã n na n dɩ-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21 Badaar na n yu tigsga, tigsg sẽn na n yı sõngo; y kõn tʊm tʊʊmd badaar ye, woto me yaa noor y kamba yĩnga, b sẽn be zĩig ning fãa.

22 Y sã n wa ta y tẽngẽ wã, y sã n wa na n tigs y koodo bı y ra saag y pʊʊga zãng ye; da wʊk-y sẽn lʊı wã ye, bas-y rẽ tı naong rãmb la sãamb wa tõog n yiisi. Yaa maam la yãmb Wẽnnaam rũnda la beoogo!»

Kilsgu daare

23Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

24t'a togs Israyɛl kamba woto: «Kiuug a yopoe soaba, a pipi daarã na n yu vʊʊsg daare, y yĩnga. Na n yu tẽeg n kils Soaala-Wẽnd daare, n kils-b ne noor la tõntõodo. Y na n boola taaba, n tigim taaba.

25Badaare y ka na n tʊm tʊʊmd ye la y na n waa ne yũ-noog maand n kõ Soaala-Wẽnde.»

Yel-wẽnd sugr kosg ra-kãsenga

26Wẽnnaam yeela a Moyiiz t'a taas woto:

27«Kiuug a yopoe soaba, daar piig soaba, na n yu sugr kosg da-kãsenga. Y na n tigma taab badaare, y na n loe y noore la y na kʊʊ yũ-noog maoong n kõ Naaba-Wẽnde.

28Badaare y ka na n tʊm ye, badaar yaa sugr kosg da-kãsenga, tı y na n ta n kudg kãntuga n paam pekre, y Wẽnnaama taoore.

29Sıda, ned ning fãa sẽn zãgsa a noor loees badaare, b yiisd-a-la buudẽ.

30Ned ning sẽn tʊma tʊʊmd badaare, mam meng m toore n yiisd-a a buud sʊka.

31Da tʊm-y tʊʊmd ye; dẽ yaa noor sẽn kõn teem abada, y kamb yĩnga, b sẽn be zĩig ning fãa.

32 Na n yu vʊʊsg daare wala raar a yopoe raarã. Loe-y noore, la kiuuga daar a wɛ soaba zaabre, n ta a vẽkẽmbeoogo zaabre, da tʊm-y ba fı.»

Sẽgdo kibsa

33Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

34t'a wilg Israyɛl kamba woto: «Kiuug a yopoe soaba, a piig la a nu daare, bı y sıng Sẽgd kibsa. Y na n maana kibs Soaala-Wẽnd yĩnga la a na n kaoosa dasem a yopoe.

35Pipi daarã, kibsa mooneg daarã, yaa ra-sõngo, y ka tõe n tʊm tʊʊmd ye.

36 Dasem a yopoe pʊgẽ, y kõta Soaala-Wẽnd b yũ-noog maoongo, la a nii daarã, yẽ me le yaa tig-raaga tı y na n wa ne y kũun Soaala-Wẽnd yĩnga. La sẽn ya tigsg daarã, y ka tõe n tʊm ye. Kibsa na n baasa baraare, yaa vʊʊsg daare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Woto la Soaala-Wẽnd kibs bɛda, b ra-moonesã. Badaare y wat n kõo Soaala-Wẽnd y yũ-nood maando, y yamleoog kũuni, y laafi kosg maando, y maand sẽn tũnug ne zom la rãam la wala sẽn wilgã, raar fãa ne a rẽnna.

38La ra yĩm-y a yopoe raarã, vʊʊsga raarã kũuni, y yamleoog kũuni bɪ y pʊleng pidsgu kũuni y sẽn tog n wa kõ Soaala yɛ.

Sẽgd kibs yɛl a taaba

39Kiuug a yopoe soaba, a piig la a nu daare, y sã n wa tigs y koodo, bɪ y sɪng kibs Soaala-Wẽnd yĩnga dasem a yopoe pʊgẽ. Pipi daarã la daar a nii soaba yaa vʊʊsg daare.

40Pipi daarã, y na n baoo tɪ-sõma biisi, koms vãado, tʊs sẽn tar vãad wʊsgo, kʊʊlg noor yɪlse, n naag taab n yɪund y sũ-noog yɪula la y kilsd Soaala-Wẽnde. Na n yɪ woto dasem a yopoe tõre.

41Yʊʊmd pʊgẽ yaa rasem a yopoe la y na n kɪdem woto Soaala-Wẽnd yĩnga. Dẽ yaa noor sẽn kõn tedg abada. Ya kiuug a yopoe soaba pʊgẽ la y na n kɪdem y sũ-noogo.

42Dasem a yopoe pʊgẽ, y na n gãanda sẽgdẽ.

43Woto y yagensa na bãnge tɪ m sẽn wa n yiis Israyɛl kamb Ezipt tẽnga, sẽgd n yɪ b roto. Woto la yãmb Wẽnda raabo.»

44La a Moyiiz wilga Israyɛl kamba b sẽn tog n maan bũmb ninga Soaala-Wẽnd kibs bɛda raare.

Maan-Kʊʊr Sebre 24

Noya a taaba

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

2t'a wilg Israyɛl kamba tɪ b wa ne oliviye kaam sẽn ya yɪlemd menga. Yẽ la b na n tall n yõgend zaabr fãa sãnem fitila Soaala-Wẽnd doogẽ.

3A Aarõ na n ninga sãnem fitil kãsenga sɛka roogẽ, peenda sẽn lill kuga walsa koglga taoore. Fitila na n wida m taoor zaabr n ta yibeoogo. La rẽ yaa noor sẽn kõn teem abada f yagensa yĩnga.

4A Aarõ na n yõgna sãnem fitila t'a wit yʊng fãa Soaala-Wẽnd taoore.

Bur sõma

5Dɪk alkam zom n wẽ bur gils piig la a yiibu. Bur fãa yaa zom wamde.

6 Fo na dogl-b-la a yoob-yoobe, zĩis a yiibu, sãnem roagendga zugu, Soaala-Wẽnd taoore.

7Rɪgl tɪdare meng menga bura zugu n paase. Tɪdar kãng la b na n wa yõog m yĩnga, bura zĩigẽ wala tẽegr bũmbu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Yaa vʊʊsga raar fãa la bur kãens na n wa rɪgl m taoore. Israyɛl kamba na n waa ne ba wala zood sẽn kõn sãam kaseto.

9 B na n yɪ-la Aarõ ne a kamba soolem la yaa zĩ-sõngẽ la b na n dɪ-ba, wala kũun sõngo b sẽn paam Soaala-Wẽnd pʊɪrẽ. Yaa noor sẽn kõn teem abada.

Wẽn-tʊʊs sɪbgre

10Daar a ye zabr n zĩnd sika pʊga. Yaa Israyɛl biig menga n zab ne Ezipt tẽng rao biiga. Ezipt tẽng neda rog-a-la ne Israyɛl bi-pugla sẽn boond tɪ Selomit. A Selomit ba la a Dibri, Dã sakẽ neda.

11A Selomit biiga waa n wẽename n pʊd Soaala yʊʊr ne paoogre. B tall-a lame n wa a Moyiiz taoore.

12B bao zĩig n paalg-a n gũud Soaala-Wẽnd koɛɛga.

13Dẽ la Soaala-Wẽnd yeel a Moyiiz:

14«Kɪt tɪ b yiis sẽn sãama Soaala-Wẽnd yʊʊrã we-kɛɛnga. Yeel neb niyns fãa sẽn wʊm a gomdã tɪ b rɪk b nus n tik a zugu la rẽ poor bɪ Israyɛl kamba fãa laba ne kuga.

15La gom ne Israyɛl kamba n kõ-b noor kãnga: Ned ninga fãa sẽn tʊʊsa Soaala-Wẽnde, a tʊka yell a zugu.

16Ned ninga sẽn sãama Wẽnnaam yʊʊre, toga ne kũum la yaa Israyɛl zãma wã n na n laba ne kuga. Sẽn tʊʊs-a Soaala-Wẽnde, a yaa tẽnga biig bɪ sãana, b kʊʊd-a lame.

Nif n dond nifu, tɪ yẽnd dond yẽnde

17 Ned sã n kʊ a to, sẽn ya ned ninga fãa la a kʊ yã, yẽ me tog n kiime.

18Ned sã n wẽ rũng n kʊ, a tog n yaoo rũng sẽn vɪ. Yaooda sẽn ki wã ne rũng sẽn vɪ.

19Ned sã n pogl a saam-biiga, bɪ b pogl-a n lebse.

20 Kaoogdame n dol sẽn kaooge. Nif ronda nifu tɪ yẽnd dond yẽnde. Wẽng ninga fo sẽn maan f to wã, wẽng kãng me la b lebsd foo.

21Ned sã n wẽ rũng n kʊ, a yaoodame n dole; sã n ya ninsaal la a kʊ yã, b tog n kʊʊ yẽ me.

22 Yaa sãana, yaa tẽngen-neda, yõor zema yõore la maam la yãmb Wẽnnaam, rũnda la beoogo.»

23A Moyiiz deng n wilga Israyɛl kamba woto, dẽ poore, b yiisa we-kɛɛnga sẽn da sãama Soaala-Wẽnd yʊʊrã n lab-a ne kuga. La woto b maana wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Maan-Kʊʊr Sebre 25

Tẽnga vʊʊsg yʊʊmde

(Yao 15,1-11)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz Sinayi tãnga zugu

2t'a wilg Israyɛl kamba woto: «Y sã n wa kẽ tẽng ning m sẽn kõt yãmbã, tẽnga na n vʊʊsa wakat kẽere, m waoogr yĩnga.

3Yʊʊm a yoob pʊgẽ, bʊd f pʊʊgo, yolem f bugsuntundu, tigs b sẽn kõt-fo.

4Yʊʊmd a yopoe soaba, tẽnga na n vʊʊsame, a na n vʊʊsa Soaala-Wẽnd yĩnga. Da bʊd f pʊʊgo, da yolem f bugsuntund ye.

5Tigsg kibs ka na n zĩndi tɪ alkama ka na bʊde la bugsuntunda me wil ka na n yolem ye. Yaa tẽnga vʊʊsg yʊʊmde.

6Yaa tẽnga sẽn na n wom a toore, a vʊʊsga yʊʊmde la fo na n dɪ, foo ne f rakõore, f roog-biiga, f tʊʊmd-tʊmda, sãan sẽn nok foo, neb niyns fãa sẽn be-b ne foo.

7 Sã n ya rũmsã, yir la weoog rũmsi, b rɪ b sẽn paam fãa.

Pis-nu yʊʊmde

8Sõd yʊʊm a yopoe naoor a yopoe, dat n yeelame tɪ yʊʊm pis-naas la a wɛ.

9Kiuug a yopoe soaba, daar piig soaba, bɪ y kɪt tɪ b peeb baorgo, tɪ y tigim n kils Soaala-Wẽnde. Na n yɪ sugra kosg da-kãsenga daare la baorga na n peeb tẽnga fãa pʊgẽ.

10Y na n mooname tɪ pis-nu yʊʊmda yaa yʊʊm-sõngo la yaa tẽnga kamba fãa fãagr yʊʊmde. Na n yɪ tigri yãmb yĩnga. Ned kam fãa lebd n deega a ba vẽenem, ned kam fãa lebda a buuda sakẽ.

11Pis-nu yʊʊmda na n yɪ sũ-noog yʊʊmde; rẽ yĩnga y kõn bʊde, y kõn tigsi, la y sẽn ka yolem y bugsuntundã, y kõn fãs b biis ye.

12Pis-nu yʊʊmdã na n yɪ yʊʊmd sõngo la ka y tʊʊmna n na n dɪlg-y ye, yaa pʊtã sẽn wom b toorã, yaa pʊta sẽn wom yaarã n na n dɪlg yã.

13Yʊʊmd kãng pʊgẽ ned kam fãa reegda a sẽn da so.

14F sã n koosd bũmbu, bɪ f sã n daad bũmbu, wẽdg ka tog n zĩnd ye, yʊʊmd sõnga yaa bũmb sẽn tog n naag n geelge.

15F sã n dat n da pʊʊg f to nengẽ, sõd n bãng yaa yʊʊm a wãn la pis-nu yʊʊmda loog yã. Sẽn koosda wã sõtame n bãng yaa yʊʊm a wãn la a na n kell n soog pʊʊgã tɪ yʊʊmd sõnga yaool n ta.

16Yʊʊmd sõnga sã n ket n zãra, pʊʊga ligda me paasdame; yʊʊmd sõnga sã n pẽ, pʊʊga ligd woogdame. Geenda f sẽn na n tigs bũmb ning pʊʊgẽ wã n yaool n saag a ligdi.

17Ned ba a ye da wẽd a to ye, la y fãa zoe Soaala-Wẽnd nifu, tɪ yaa maam la yãmb Wẽnnaam, rũnda la beoogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Deeg-y m noya, tũ-y m dog-n-mikã tı woto y na zĩnd tẽnga pʊgẽ ne laafi.

19Tẽnga na n woma a biisi tı y rı n tıge, tı y vıund ne bãane.

Wẽnd pʊlemde

20Y na n wa yeelame: ‹Yaa bõe la d na n dı yʊʊmd a yopoe soaba, bʊdb sẽn ka na n bʊde tı tigsg ka na n tigsi?›

21M pʊlemd-y lame tı yʊʊmd a yoob soab na yı bark yʊʊmde, la yʊʊmd kãnga y na tigs sẽn sek yʊʊm a tãab dıbo.

22Yʊʊmd a nii soaba y na n bʊdame la yaa kood kʊdga la y na dı la y na n le rı kood kʊdg yʊʊmd a wɛ soaba, n tãag tigsgu.

Pʊʊg lebda a soaba

23Ned ka koosd a pʊʊgo, y tẽngẽ wã, t'a yi a soolmẽ zãng ye, tı tẽnga yaa mam tẽnga la yãmb yaa mam sãamba la m noakense.

24Sẽn koos-a a pʊʊg tõe n le wa raa-a lame.

25F saam-biig a ye n dı ned samde, la samda yaoob yĩnga a kong n koosa a pʊʊg n na n paam ligdã, ad-y yaa sẽn pẽ-a yẽnda ne rogem n yıdã, n wat n da pʊʊga sẽn koosã, t'a leb buuda soolmẽ.

26Fo yaa naong soaba n koos f pʊʊg la f ka tar ned sẽn pẽ foo ne rogem sẽn tõe n wa ra pʊʊga t'a kell n pa buuda soolmẽ ye, ad yaa fo meng n na n maane f sẽn tõe n le soog pʊʊgã.

27F na n sõda yʊʊma sẽn loog pʊʊga koosg tɛka n yao yʊʊm kãens ligdi la f soog f pʊʊgo.

28Fo sã n ka tar sẽn na n yao n deeg pʊʊgã, sẽn daa pʊʊgã n na n kell n soog-a n tãag yʊʊmd sõngã. Yaa yʊʊm sõnga pʊgẽ la pʊʊga lebd a pipi soaala nugẽ.

29Ned sã n koos roogo sẽn be tẽng lal-gũbri pʊgẽ, yaa a koosga yʊʊmd pʊgẽ la a tõe n yao n le reeg-a. Yaa yʊʊmda pʊgẽ bal la roogo tõe n leb a soaba.

30Dılla sã n maan yʊʊmde t'a pa le wa, rooga lebgda sẽn da-a wã ne a kamb soolem. Ba yʊʊmd sõnga sã n ta, yẽ n ket n so-a.

31Sã n yaa roog sẽn ka be tẽnga lal-gũbr pʊgẽ, roog sẽn be tẽn-bõonesẽ, b tõe n le ra-a lame, la sã n ta yʊʊm sõngã, a lebda b pipi soaala.

32Sã n ya tẽns niyns a Levi kamba sẽn kẽedã, yaa wakat buud fãa la b tõe n yao n le reeg b roogo.

33Sã n yaa a Levi biiga n da yirã n kẽ, yʊʊm sõnga sã n ta, yẽ me lebs yirã a soaba la a leb a zakẽ, a leb a tẽngẽ, a me soolmẽ. A Levi kamba tẽnse yaa a Levi kamba soolem, ba b sã n tı naag ne Israyɛl kamb a taaba.

34Pʊta sẽn pẽ ne a Levi kamba tẽns ka tõe n koos ye tı bãmb n so-b wakat buud fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Naong rãmb pengre

35 F saam-biig n be ne foo la naong waa n kẽ-a lame t'a lebg f sam-dıta, da bas-a ye. Ba a yaa sãana, ba a noka tẽng a to, kell n sõng-a.

36 Da bao n dı a yõod ye. Zoe Wẽnnaam nif n bas-a t'a vıund ne foo.

37 Da peng-a ligdi, n dat t'a wa yao ne roagl ye; da kõ-a rıb n yet t'a wa lebs tı yıg a sẽn deeg ye.

38 Yaa maam la yãmb Wẽnnaam. Maam n yiis yãmb Ezipt tẽnga n na n kẽes y Kanaã tẽnga, n na n lebg yãmb Wẽnnaam rũnna la beoogo.

39 F saam-biig sã n be ne foom n wa lʊı nimbãaneg pʊgẽ, t'a yet t'a na n koosa a meng ne foo n lebg f rakõore, da zã-a wa a lebga f yamb ye.

40 A na n yıı wala f tʊʊm-tʊmd bala, ned sẽn tʊmd n deegd yaood bala, bı f noaka la a na n tʊma ne foo n tãag yʊʊmd sõngã.

41 Rẽ marsã la f na n bas-a t'a loog ne a kamba. A leb a buudẽ n tı soog a ba rãmb sẽn bas ne-a pʊıır ninga.

42 Mam sẽn yiis b rãmb Ezipt tẽnga, lebga mam tʊʊm-tʊmdba, b pa tog n koos-b wala yem-daad ye.

43 Da zã-y bãmb toog ye, zã-y-ba la y zoe maam y Wẽnda nifu.

44 F rakõapa, f zak kom-pugli na n yıı tẽn-zẽng rãmba sẽn gũbg yãmba kamba. Yaa bu-zẽng ned bala n tõe n yı yãmb sõgne.

45 Sẽn tõe n yı-b yãmb sõgen-kamba, yaa sãamba sẽn be-b ne yãmb kamba, bı bãmb sẽn so b rãmba kamba, sẽn dog la b vı yãmb sʊka, bãmb n tõe yı yãmb soolem.

46 Yãmb loogr poore, yãmb kamb n na n soog-ba, daar fãa. Nin-bãmb buud n tõe n yı yãmb yem-daado. Sã n ya ne Israyɛl kamba, ka boto ye, ned kõn wẽoog a saam-biig ye.

47 Sãan bı noak nug sã n tarẽ tı fo saam-biig sẽn be ne yẽnda yaool n tar a samde n kong n dık a meng n koos ne yẽnda, bı ne sãamb buudu,

48 fo tõe n yaoome n deeg tẽnga biigã. A saam-biig fãa tõe n yaoome n deeg-a.

49 Sẽn tõe n yao-b n deeg-a, yaa a ba kẽema bı a ba yao, a ba kẽem biiga bı a ba yao biiga, a buuda neda, bı a menga, a sã n tõe.

50 A na n yẽsa ne sẽn daa yẽ wã, n ges yaa yʊʊm a wãna n be, a raaba tẽka n tãag yʊʊmd sõngã; ligda geels na n tũu yʊʊma sõore; b na geela wala a sã n da rıkdẽ la yaood beoog sẽn vẽege.

51 Sã n ket wʊsg tı yʊʊmd sõnga yaool n ta, a yao n fãag a menga me na n tũu yʊʊm kãens sõore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52Sã n ka le ket wʊsg tɪ yʊʊmd sõnga ta, a geta sẽn keta sõore, n yao n fãag a menga.

53Na n geelame wala a sã n da tʊmd n deegda ligd beoog sẽn vẽeg fãa. B ra zã-a a yaar ye, b ra namsd-a tɪ fo sĩnd n getẽ ye.

54Yãmb saam-biiga sã n ka paam tɪ b yao n deeg-a, a gũ yʊʊmd sõngã n paam a menga, yẽ ne a kamba.

55Israyɛl kamb sẽn tõe n yɪ ned ninga sõgne, yaa maam bala. Yaa maam n yiis-b Ezipt tẽnga. Yaa maam bal la bãmb Wẽnnaam.

Maan-Kʊʊr Sebre 26

1 Da naan-y wẽn-faad n kõ y meng ye, da pees-y nin-naande, daoog bɪ kugri n waoog-a wa y wẽnd ye, da lugl-y kuga n yĩgimd b taoor ye tɪ maam bal la yãmb Wẽnnaam rũnna la beoogo.

2Deeg-y vʊʊsga noya la y waoog Soaala-Wẽnd waoogra do-sõngẽ: maam la Naaba-Wẽnde.

Pʊlem-noodo

3Y sa n vɪ wala m sẽn wilg yã, n deeg m noya y pʊ-tẽerẽ la y manesem pʊgẽ,

4m na kɪt tɪ saaga sek yã, tẽnga na wom a biisi, tɪsa na ning biisi,

5 al tɪ kooda pãbe n tãag tɪsa wobre, tɪ tɪsa me wob n tãag bʊdbo. Y na rɪ n tɪge la tẽnga me na zĩnd ne laafi.

6M na n gãnega tẽnga laafi, bũmb kõn yɛɛs-y y gãagẽ ye. M na n zãaga y tẽnga ne bõn-nindi wã fãa; sʊʊg kõn leb n pɪʊʊg y tẽng ye.

7Y na n diga y bɛɛbã la y sʊʊsa na gãneg-b zãnga.

8Neb a nu digda bɛɛb koabga, tɪ koabg rigd tus piiga. Y sʊʊs n na n dɪ-b zãnga.

9M na n gesa yãmb yelle, y na n wekame n lebg zembala la m zooda na n paa ne yãmba.

10Dɪẽ kooda na n vaagame n yiisi n paam n bĩng rõanda rẽnna.

11M na n tila m zak yãmb sʊka la m kõn bas-y abada.

12M na n vɪnda ne yãmba, n ya yãmb Wẽnnaam tɪ yãmb ya m neba.

13Yaa maam la yãmb Wẽnnaam; maam n yiis yãmb Ezipt tẽnga tɪ y ra yɪ be yem-daad ye. M kɪtame tɪ y lub y zɪbã n kẽnd marsã ne yẽesem.

Kãab beedo

14Yãmb sã n ka kelg maam la y sã n ka reeg m noya,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15yãmb sã n tusd m noya la m dog-n-mikã n lebsd kɛɛnga, yãmb sã n ka tũud m sẽn wilgi, n sãam zoodã,

16ma me na n tusa yãmb n lebs kɛɛnga. M na zĩndig-y rabeem la yɩr pʊgẽ, y na bẽ bãase, tɩ y nin lebg kõaada, tɩ y vʊʊsg lebg toogo. Y na n namsa y mens n bʊd y pʊt la na n yɩ bɛɛb rɩbo.

17M na n bas-y lame la y bɛɛba na n tõog-y lame; yãmb na n kʊɩ tĩig tɩ ned yaool n pa rigd-y ye.

18La y sã n baas n ka kelgdẽ, m na sɩbg y beegrã naoor a yopoe.

19M na n sika y wilg-m-menga n kɩt tɩ y saag lebg kutu, n kɩt tɩ y tẽnga lebg zũudu.

20Y na n sɛ-la y pãng zaalem, tɩsa wala pʊtã kõn le wom biig ye.

21Y sã n zẽk y zug ne maam n ka kelg-ma, m na sik yel-beed y zugu tɩ y beegrã paam sɩbgr naoor a yopoe.

22Yaa we-rũms la m na n bas tɩ b kẽ tẽngã n yõg y kamba fãa, n sɛ y rũmsã, n yãgs-y wa b sẽn yãgsd daaga, tɩ y soy lebg so-vɩɩdo.

23La rẽ sã n ka wilg y yam, tɩ y ket n zẽkd y zug ne maam,

24mam me na yik ne yãmba n sɩbg y beegra naoor a yopoe.

25Y sã n sãam zoodã, m na yiis m sʊʊg n dok m sũuri. Y na n tɩ sũu taab y tẽn-bɛda pʊga la m na n kɩtame tɩ tẽn-kũum babs-y be, m na n kẽesa y bɛɛba be tɩ b yõg yãmba.

26Koma sã n wa lʊɩ y tẽngẽ, pagb piig na tõog n wʊm zak piig bur, wʊng a ye pʊgẽ. Y na rɩ la kõn ta ni, tɩ moenda na n yɩ bilfu.

27La rẽ sã n ka wilg y yam tɩ y ket n zẽkd y zug ne maam,

28mam me na yik ne yãmba, m sũur na n puugame, tɩ m sɩbg y beegrã naoor a yopoe.

29Y na n wãba y kom-dibli nemdo, n wãb y kom-pugli nemdo.

30M na n menesa y pʊʊsga zĩiga, m na n wã-la y tɩdara maan-kugr. Y wẽn-faada sẽn wã n dɩga zutu la m na n sam y ned woo ned woo sẽn ki. M yam na n laka ne yãmba.

31M na n kɩtame tɩ y tẽnsa lebg raboodo, m na n zũndga y wẽnd dotã, m kõn le kok y maanda yũug ye.

32M na n pidsa tẽnga ne sũ-sãanga al tɩ y bɛɛba sẽn na n wa reeg yãmb zĩiga na n yɛɛse.

33M na n sẽeg-y-la nin-zẽmba sʊka, m na n tʊma bɛɛba tɩ b wa tak zabr ne-yã. Y tẽnga na n lebga zĩ-peen-daaga tɩ y rot lebg raboodo.

34Y sẽn wat n be y bɛɛba sʊka n ka mi y sẽn lebdẽ wã, wakat kãng la tẽnga na n sɩng vʊʊsgo. A ka na n le paam koob ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Yãmb nimbãanega wakat la a na n vʊʊse tɩ yãmb sẽn waa n be a pʊgẽ wã, a ka paam vɩʊʊg n vʊʊs ye.

36Sẽn na n kell n pa-b tẽngẽ wã, m na n kɩt tɩ b vɩund ne yɩre, y bɛɛba sʊka. Tɩg wã koɛɛng meng sẽn lʊɩt bʊʊre na n yɛɛs-b lame tɩ b kʊɩ tĩig wala b zoet n na n põsa sʊʊga, mik ned ba a ye ka pʊgd-b ye.

37B na n lagsame n lʊɩ n bʊʊg taaba wala sʊʊg n pʊgd ba, mik ned ka pʊgd-b ye. B ka na n tõog b bɛ ba a ye.

38Y bɛɛba tẽngẽ la y na n pa gilli; bɛɛba tẽng n na n dɩ-y zãnga.

39Sẽn põs-b bɛɛba, b yel-wẽna wẽnem n na n lɛɛg n kʊ-ba. La ka na n yɩ bãmb mens yel-wẽna yĩng bal ye, na n naaga ne b ba-rãmb yel-wẽna.

Baas neere

40Daare b na n waa n baas n deeg b kongre la b ba-rãmb kongre, b na n wa n deeg tɩ b paooga maam, tɩ b zẽka b zug ne maam,

41la rẽ la mam me yik zabre ne ba n tall ba n kẽes b bɛɛba tẽngẽ. Daar bɩ b wa yik n boog b zẽk-m-menga la b reeg b yel-wẽna sɩbgre.

42 M na yaool marsã n tẽeg zood ning m sẽn yõg ne a Zakoob, ne a Izaak, ne a Abraam. M kõn yĩm m tẽnga yell ye.

43Rũnda wã m nongame tɩ b yi n bas tẽnga t'a vʊʊse, m nongame tɩ b nams n yao b beegre. Sɩda bãmb n zãgs tɩ b kõn tũ m dog-n-miki, bãmb n yeel tɩ m noya yaanda b sũuri.

44La ba b sã n wa be b bɛɛba tẽngẽ, m ka na n yi b poorẽ ye, m kõn yeel tɩ m sũur yaanda ne ba n kʊ-b zãng ye; m kõn sãam m zooda ne b ye, tɩ maam la b Wẽnnaam.

45M na n tẽegame tɩ Ezipt yiib wakato m yõga zood ne-ba tɩ b bɛɛba getẽ la b kũmd sũuri. M maana woto tɩ b bãng tɩ maam la bãmb Wẽnde, rũnda la beoogo.»

46Woto la Naaba-Wẽnd gom ne a Moyiiz noore, Sinayi tãnga zugu, n wilg b sẽn yals bãmb ne Israyɛl kamba sʊka, n wilg b sẽn tog n dɩk sor ninga, n wilg b noya la b rog-n-miki.

Maan-Kʊʊr Sebre 27

Yɛl kẽer tẽegre

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

2t'a togs Israyɛl kamba woto: «Ned sã n pʊlem Naaba-Wẽnd t'a na n kõ-b-la ninsaala, a tõe n pidsa a pʊlemdã ne ligdi yaoobo.

3Ligda yaooda woto: Sã n ya rao yʊʊm sẽn ta pisi n digd pisoobe, yaa wanzurf wakɩ koeems pis-nu. Wanzurf wakɩr wa b sẽn dɩt a soab Soaala-Wẽnd waoogr do-sõngẽ wã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Sã n ya paga, yaa wanzurf wakı koeems pis-tã.

5Sã n ya bi-ribl sẽn ta yʊʊm a nu n digd pisi, yaa wanzurf wakı koeems pisi, sã n ya bi-pugla yaa wanzurf wakı koeems piiga.

6Sã n ya bi-ribl sẽn ta kiuug n digd yʊʊm a nu, yaa wanzurf wakı koeems a nu. Sã n ya bi-pugla yaa wanzurf wakı koeems a tãabo.

7Rao sã n ta yʊʊm pisoobe bı yıd rẽnna, a yaood yaa wanzurf wakı koeems piig la a nu. Sã n ya paga, yaa wakı koeems piiga.

8Ned sã n pʊlem ninsaal Soaala-Wẽnde n yaool n ya naong soaba n ka tar a sẽn tog n kısã, b tallda nedã n wa maan-kʊʊda nengẽ t'a ges a sẽn na n yaoolg-a to-to; maan-kʊʊda geta a naongã n geelg n zemse.

Rũng pʊlemde

9Sã n ya rũng b sẽn tõe n dık n kõ Soaala-Wẽnde, b sã n pʊlem n sɛ, lebga bũmb sẽn ya sõngo,

10ka tõe n tedg rũng a to, ka tõe n tedg buud a to tı bõn-sõng ledg bõn-yoog zĩigẽ, bı bõn-wẽng ledg bõn-sõng zĩig ye. B sã n dık rũng n tedg ne rũng a to, b yiiba fãa lebga Soaala-Wẽnd pʊıre.

11Sã n ya rũng sẽn ka tõe n dık n kõ Soaala-Wẽnd la b pʊlem yã, b sẽn pʊlma yĩnga, b talld-a lame n wa maan-kʊʊda taoore.

12Yẽ n na n ges rũngã n bãng a sõng la a goalenga n saag a ligdi la yẽ sẽn wilgã n yɛse.

13B sã n dat n yao n deeg-a bı b paas a ligda bilfu.

Yir pʊlemde

14Ned sã n pʊlem a yir Soaala-Wẽnde, maan-kʊʊdã n get n bãng a sã n bee yõod wʊsgo bı a sã n ka be yõodo, la yẽ sẽn yeel n be.

15Raoã sã n dat n yao n deeg a yiri bı a paas ligd bilfu n yao n deege.

Pʊt pʊlemde

16Ned sã n pʊlem a pʊʊg Soaala-Wẽnde, b geta ka buud pet a wãn la b toe n bʊd a pʊgẽ. Alkam pugsgu pet piig fãa yaa wanzurf wakı koeems pis-nu la f kıta.

17Sã n ya yʊʊm sõnga pʊgẽ la a pʊlem yã, ka geend n paas bı n woog bũmb ye.

18Sã n ya yʊʊm sõng poore, b sõta yʊʊma sẽn ket tı yʊʊmd sõnga ta wã. Yʊʊmda sã n ket n zãra, gɛɛlga woogda bilfu.

19Sẽn pʊlm-a a pʊʊga sã n dat n le soog a pʊʊgo, a paasda ligda sẽn da geelgã pʊır a nu soaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A sã n yak n koos pʊʊgã ne ned a to n yaool n ka reng n yao tı pʊʊga sẽn zoe n ya Wẽnd soolma le lebg a rẽnna, yaoolem daadã n so puugã marsã; fo ka tõe n le yao n deeg-a dẽ poor ye.

21Woto, yʊʊmd sõnga sã n vẽke, sẽn daa-a wã me ka le so-a ye, a lʊıta Soaala-Wẽnd soolmẽ; ned a to ka le tõe n dı a yõodo, a lebgda maan-kʊʊda soolem bala.

22Fo sã n pʊlem pʊʊg f sẽn da, ka f ba rẽnd ye,

23maan-kʊʊda geta yʊʊma sẽn kete tı yʊʊm sõnga ta, n tõog n geelg pʊʊga ligdi la ligda sẽn geelgã, b yaood-a-la baraar bala tı yaa Soaala-Wẽnd bõn-sõngo.

24Yʊʊm sõnga sã n ta, pʊʊga lebda a pipi soaal nugẽ tı yaa a saam-dãmb bũmbu.

25Geelsã geenda wa b sẽn geend Soaala-Wẽnd waoogra do-sõngẽ. Koeeng a ye wãada bõones pisi.

Kũun sẽn kisi

26Ned ka tõe n dık a rũng bi-rẽeng, rũm-bedr bı rũm-bila: nag-bila, bulla, pe-bila, n pʊlem Soaala-Wẽnd ye, a zoe n yaa bãmb soolem.

27Sã n ya rũng sẽn ka tõe n dık n kõ Soaala-Wẽnde, la a ka rat n tek ne rũng a to, b tõe n geelga a ligdã n paas pʊır a nu soaba t'a yao n deege. B sã n ka yao n deeg-a, b koosda rũnga wala a sẽn tõe n da tɛka.

28 Ned sã dık bũmb n kõ Soaala-Wẽnd zãnga, bõn-kãng yii koosgo la raab pʊgẽ. Tõe n yıı ned bı rũng la b pʊlem Soaala-Wẽnd zãnga. Bũmb sẽn kõ Soaala-Wẽnd zãng lebga bũmb sẽn ya sõng zãnga, lebga Soaala-Wẽnd b ye soolem.

29Ninsaal b sẽn pʊlem Soaala-Wẽnd zãnga ka tõe n le yao n deeg ye, dẽnd b kʊ-a bala.

Pʊır a ye piig zugu

30Tẽnga biisi, tısa biisi, na dʊʊga dʊr piig-piiga, n yãk dʊr a ye, pʊır a ye, n kõ Soaala-Wẽnde, rẽ yaa Soaala-Wẽnd pʊıre.

31Fo sã n yãk Soaala-Wẽnd pʊırã n kõ-ba, n yaool n dat n yao n deege, dẽnd f paas bũmb bilfu: Sã n saag a nu fo paasda a ye tı lebg a yoobe la f kıta.

32Rũmsã, bɛd la bõonego me pʊıta piig piiga n yãk pʊır a ye n kõ Soaala-Wẽnde. Wẽnd so-la a ye tı fo so a wɛ.

33 B ra kẽ n welg sẽn ya sõmb la sẽn ka sõmb ye; b ra tedg ye, b sã n tedge, rũng a to wã me naag n lebga Soaala-Wẽnd pʊıre; ka tõe n yao n le reeg ye.»

34Yaa woto la Wẽnnaam noya. B togs-b-la a Moyiiz Sinayi tãng zugu, Israyɛl kamb yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sõadga

Sõadga 1

Israyɛl kamba sõadga

1 Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz Sinayi zĩ-peen-daagẽ, sɛka roog pʊga, kiuug a yiib
soaba pipi raare, b yi Ezipt tẽng tɩ yʊʊm-bɩtẽ la b yeel-a lame:

2«Sõd-y yã a Israyɛl kamba fãa sak-saka, roog-roogo; sõd-y rapa fãa a yembr-yembre.

3Foo ne a Aarõ, sõd-y Israyɛl kamb yʊʊm sẽn ta pisi la sẽn loog pisi, neb niyns fãa sẽn
ya a Israyɛl tãb-biisi, sõd-y-ba, ned kam fãa ne a tãnsoaben-doogo.

4Buud fãa na n yãka kãsem a ye n kõ-y tɩ b sõng yã.

Rota kãsem-dãmba

5Ad neb niyns sẽn na n sõng yãmba: A Rubẽ roogẽ, a Sedewur biig a Elisur.

6A Simeõ roogẽ, a Surisadayi biig a Selumiyɛl

7A Zɩda roogẽ, a Aminadab biig a Nasõ.

8A Isakar doogẽ, a Suwar biig a Nataneyɛl.

9A Zabulõ roogẽ, a Elon biig a Eliyab.

10A Zozɛf biig a Efrayim roogẽ, a Amiyud biig a Elisama; a Manase roogẽ, a Pedasur
biig a Gameliyɛl.

11A Bẽnzame roogẽ, a Gideoni biig a Abidã.

12A Dã roogẽ, a Amisadayi biig a Ayiyezɛr.

13A Asɛr roogẽ, a Okrã biig a Paziyɛl.

14A Gad roogẽ, a Deowɛl biig a Eliyasaf.

15A Neftali roogẽ, a Eyinã biig a Ayira.”

16Bãmb la b tũus yã tɩ b lʊɩ b ba rooga kamb taoore, bãmb ned kam fãa da soo neb tus
wɛɛla.

17Nin-bãmb me la a Moyiiz ne a Aarõ bool tɩ b wa sõngd-ba.

18B kɩtame tɩ Israyɛl kamba fãa tigim taab kiuug a yiib soaba pipi raare. Ned kam fãa
bao-la a ba-biisi, zak-zaka, roog-roogo, la b ra gʊlsda rao fãa sẽn ta yʊʊm pisi bɩ yɩd
rẽnna.

19A Moyiiz sõd-b-la Sinayi zĩ-peen-daagẽ, wala Soaala-Wẽnd sẽn da togs-a.

Neba sõore

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A Israyɛl pipi biig a Rubẽ doogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo,

21B paama tus pis-naase la a yoobe la kobs-nu. (46 500)

22A Simeõ roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo,

23b paama tus pis-nu la a wɛ la kobs-tã. (59 300)

24A Gad roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

25B Paama tus pis-naas la a nu la kobs-yoob la pis-nu. (45 650)

26A Zɪda roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

27B paama tus pisopoe la a naase la kobs-yoobe. (74 600)

28A Isakar roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

29B paama tus pis-nu la a naase la kobs-naase. (54 400)

30A Zabulõ roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

31B paama tus pis-nu la a yopoe la kobs-naase. (57 400)

32Sã n yaa a Zozɛf kamba, a Efrayim doogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

33B paama tus pis-naase la kobs-nu. (40 500)

34A Manase roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

35B paama tus pis-tã la a yi la kobs-yi. (32 200)

36A Bẽnzame roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

37B paama tus pis-tã la a nu la kobs-naase. (35 400)

38A Dã roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

39B paama tus pisoob la a yiibu la kobs-yopoe. (62 700)

40A Asɛr roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

41B paama tus pis-naas la a ye la kobs-nu. (41 500)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42A Neftali roogẽ, b sõda a yembr-yembre, rap niyns yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biisi. B saaga zak-zaka, roog-roogo.

43B paama tus pis-nu la a tãabo la kobs-naase. (53 400)

44Woto n yɪ neba sõore sõadga rãmb sẽn paame. Sõadga rãmb la a Moyiiz ne a Aarõ la bãmb sẽn kos b rãmb sõngre. Roog fãa yɪ nin-yende.

45B sõda rao fãa yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna, n ya tãb-biiga.

46B paama tus kobs-yoob la a tã la kobs-nu la pis-nu. (603 550)

47A Levi buuda kamb bala la b pa sõde.

48Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

49«A Israyɛl kamba sʊka, yaa a Levi rooga bal la f ka na n saag n sõde.

50Bãmb la f na n kos tɪ b ges sɛka roog yelle. B ges rooga la teed niyns fãa sẽn be a pʊgẽ. Bãmb n na n tʊk a teedã, n ges tɪ bũmb fãa wa a zĩigẽ. B na n ti b rotã n gũbg-a.

51Yikr sã n ta, Levitsa n baasd teedã n tʊk n looge. Sã n le ta sikã, bãmb n lebd n ti-a. Nin-zaalg sã n saag n kolge, b kʊʊd-a lame.

A Israyɛl sika

52Israyɛl kamb a taaba tiida roog-roogo, b tiidame n yegl b tãb-kaoore.

53Sã n yaa a Levi kambã, bãmb tiidame n gũbg sɛka roogo la woto buuda gill na tɩlg ne Soaala-Wẽnd sũ-puuri. Levitsa bal n na n ges sɛka roog yelle.»

54Israyɛl kamba maana wala Soaala-Wẽnd sẽn tʊlge, wala b sẽn da wilg a Moyiiz.

Sõadga 2

1Naaba-Wẽnd goma woto ne a Moyiiz la a Aarõ:

2«Bɪ Israyɛl kamba ti b roto n gũbg b tãb-kaoore. Tiidame n zãag bilfu ne sɛka roogo.

3Yaanga la tãb-biisã sẽn fãoog-b ne a Zɪda na n ti n gũbg b tãb-kaoore. A Zɪda rooga kãsem la a Aminadab biig a Nasõ.

4A tãb-biisa sõor yaa tus pisopoe la a naase la kobs-yoobe. (74 600)

5Sẽn na n fãoog-b ne yẽnda, yaa Isakar la a Zabulõ. A Isakar rooga kãsem la a Suwar biig a Netanɛl.

6A tãb-biisa sõor yaa tus pis-nu la a naase la kobs-naase. (54 400)

7A Zabulõ roog kãsem la a Elon biig a Eliyab.

8A tãb-biisa sõor yaa tus pis-nu la a yopoe la kobs-naase. (57 400)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Dɩlla rota sẽn fãoog ne a Zɩuda n ti n gũbg b tãb-kaoorã tara tãb-biis tus koabg la pis-nii la a yoobe la kobs-naase. (186 400) Bãmb n dengd yikri.

10Sẽn na n ti-b nug rɩtgo n gũbg b tãb-kaoore, yaa tãb-biis niyns sẽn na n fãoog-b ne a Rubẽ. A Rubẽ rooga kãsem la a Sedewur biig a Elisur.

11A tãb-biisa sõor yaa tus pis-naas la a yoobe la kobs-nu. (46 500)

12Sẽn na n fãoog-b ne yẽnda yaa a Simeõ la a Gad doogo. A Simeõ rooga kãsem la a Surisadayi biig a Selumiyɛl.

13A tãb-biisa sõor yaa tus pis-nu la a wɛ la kobs-tã. (59 300)

14A Gad rooga kãsem la a Reuwɛl biig, a Eliyasaf.

15A tãb-biisa sõor yaa tus pis-naas la a nu la kobs-yoob la pis-nu. (45 650)

16Rota sẽn fãoog ne a Rubẽ n ti n gũbg b tãb-kaoorã paama tãb-biis tus koabg la pis-nu la a ye la kobs-naas la pis-nu. (151 450) Bãmb n pʊgd ne yikri.

17Bãmb poore, yaa Levitsa n yikd ne sɛka roogo. Bãmb n be sʊk zãnga. Yikra yikda pʊgdg-pʊgdga, yalsga me yaa boto.

18Nin-taoorã, sẽn na n ti n gũbg b tãb-kaoorã yaa sẽn na n fãoog-b ne a Efrayim. A Efrayim roog kãsem la a Amiyud biig a Elisama.

19A tãb-biisa sõor yaa tus pis-naas la kobs-nu. (40 500)

20Sẽn na n fãoog-b ne yẽnda yaa a Manase la a Bẽnzame roogo. A Manase roog kãsem la a Pedasur biig a Gameliyɛl.

21A tãb-biisa sõor yaa tus pis-tã la a yi la kobs-yi. (32 200)

22A Bẽnzame roog kãsem la a Gideoni biig a Abidã.

23A tãb-biisa sõor yaa tus pis-tã la a nu la kobs-naase. (35 400)

24Rota sẽn fãoog ne a Efrayim n ti n gũbg b tãb-kaoorã paama tãb-biis tus koabg la a nii la koabga. (108 100) Bãmb la yikr a tãab rãmba.

25Sẽn na n ti-b nug goabga n gũbg b tãb-kaoorã, yaa sẽn fãoog-b ne a Dã. A Dã roog kãsem la a Amisadayi biig a Ayiyezɛr.

26A tãb-biisa sõor yaa tus pisoob la a yi la kobs-yopoe. (62 700)

27Sẽn na n fãoog-b ne yẽnda yaa Asɛr la Neftali roogo. A Asɛr roog kãsem yaa Okrã biig a Pagiyɛl.

28A tãb-biisa sõor yaa tus pis-naas la a ye la kobs-nu. (41 500)

29A Neftali roog kãsem la Eyinan biig a Ayira.

30A tãb-biisa sõor yaa tus pis-nu la a tã la kobs-naase. (53 400)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Rota sẽn fãoog-b ne a Dã n ti n gũbg b tãb-kaoorã paama tãb-biis tus koabg la pis-nu la a yopoe la kobs-yoobe (157 600) Bãmb n na n yaool yikri, pʊgdg-pʊgdga. Fãa na n dɪka sore n pʊgd b tãb-kaoorã.»

32Ad Israyɛl kamba sõore: sõda roog-roogo, sõda tãb-sik-tãb-sika la b gill yaa tus kobs-yoob la a tã la kobs-nu la pis-nu. (603 550)

33B ka naag a Levi kamba n sõd ne a Israyɛl ye. La noor kãng me la Soaala-Wẽnd da kõ a Moyiiz.

34Israyɛl kamba reega noorã. Sɪd me, b kẽnd bɪ b yalsda, da yaa zak-zaka, roog-roogo, b ra pa kẽnd yaar ye.

Sõadga 3

A Levi kamba tʊʊmde

1Ad-a Aarõ ne a Moyiiz kamba la b yagense, Soaala-Wẽnd sẽn waa n gomd wakat ning Sinayi tãnga zugu.

2 A Aarõ kamba yʊy la woto: bi-kẽenga la a Nadab, t'a Abiyu, a Elazar la Itamar pʊgda.

3Bãmb n yɪ a Aarõ kamba; b taag-b-la kaam sõngo tɪ b reeg maan-kʊʊr naam, Soaala-Wẽnd taoore.

4 Sã n yaa a Nadab ne a Abiyu, bãmb kii Soaala-Wẽnd taoore la rẽ yaa b sẽn saag n yõog wisdu b sẽn da ka kõ-b sor tɪ b yõoge. B kii Sinayi zĩ-peen-daagẽ; b ka rog kamb ye. Yaa a Elazar la a Itamar n da tʊmd maan-kʊʊr tʊʊmd b ba a Aarõ sɛɛgẽ.

5Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz:

6«Bool a Levi rooga t'a wa reeg tʊʊmde maan-kʊʊd, a Aarõ, nengẽ. Bãmb n na n sõng-a.

7B na n pẽnega sɛka roogo n tʊm a tʊʊma n sõng a Aarõ ne rooga gilli.

8Bãmb n na n ges sɛka roog teeda yelle, bãmb n na n deeg Israyɛl kamba zĩig n tʊm tʊʊm niyns sẽn tʊmd a pʊgẽ.

9Woto wã, f na n dɪka Levitsa n kõ a Aarõ ne a kamba, Wẽnd waoogr tʊʊma yĩnga.

10Da tol n kees tʊʊmd sɛka roogẽ sak a to yĩng ye. A Aarõ ne a kambã n na n soog maan-kʊʊr naam. Nin-zaalg da saag n kolg n wa bao a yõor yãkr ye.»

11Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz yɛsa:

12«Mam meng m toore n tũus Levitsa Israyɛl kamba sʊka. B lebga m soolem tɪ bãmb la m deeg yã wala a Israyɛl bi-rẽenga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13 Bi-rẽeng fãa yaa mam soolem. M sẽn kʋ Ezipt kom-dẽemsa raare, m dɩka Israyɛl kom-dẽemsã n kõ m menga. Ninsaal bi-rẽenga, rũng bi-rẽenga, maam n so. Maam la Naaba-Wẽnde.»

Levitsa sõadga

14 Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz Sinayi zĩ-peen-daagẽ:

15 «Sõd a Levi kamba, zak-zaka, roog-roogo. Sõd bi-ribl fãa sẽn ta kiuugu.»

16 A Moyiiz maana Levitsa sõadg wala Soaala-Wẽnd sẽn da kõ-a noore.

17 Ad-b sẽn sõd b rãmba wa Levitse: a Gersõ, a Keyat, a Merari.

18 Ad-a Gersõ roogo la a kamba: a Libni, a Simeyi.

19 A Keyat roogo: a Amram, a Yisear, a Ebrõ la a Uziyɛl.

20 A Merari roogo: a Mali la a Musi. Woto n yɩ a Levi kamba b sẽn sõd roog-roogo.

21 B welga a Gersõ yagensa sags a yiibu: a Libni sak, la a Simeyi saka.

22 Sõadga wakato b sõda kom-dibli sẽn ta kiuugu la sẽn yɩd rẽnna; b paama tus a yopoe la kobs-nu.

23 A Gersõ yagens da tida b zak sɛka roog kudga, n tees nin-taoore.

24 A Layɛl biig a Elyasaf n da ya kãsma.

25 Ad-b sẽn da get bũmb ning sɛka roogẽ: yaa rooga menga, a pɛɛla sẽn na n lud-a, rignoora peen-lillã.

26 B le geta zaka pɛɛla la zaka rignoora peendã, zak ning sẽn gũbg rooga la maan-kugrã, n paas wĩ wã sẽn na n tall n ti roogã.

27 A Keyat yagensã, b welga bãmb sags a naase: a Amram la a Yisear kamba, a Ebrõ la Uziyɛl kamba.

28 B sõda kom-dibli sẽn ta kiuugu la sẽn yɩd rẽnna la b paama tus a nii la kobs-yoobe. Bãmb n na n ges sɛk roog lagdã, te-sõma wã.

29 A Keyat yagensa ra ti-la b rot sɛka rooga nug rɩtgo.

30 Bãmb kãsem da yaa a Uziyɛl biig a Elisafã.

31 Bãmb tʋʋmd sɛka roogẽ: b ra geta kuga walsa koglgo, te-roagendgã, sãnem fitil kãsengã, yũ-noog maan-kugrã, tɩdara maan-kugri la b sẽn tar bũmb ning fãa tʋʋmd, Soaala-Wẽnd waoogra ro-sõngẽ. Sẽn le paas yɛsa yaa sɛka rooga peen-lillã. Bãmb n da get rẽ fãa yelle.

32 B fãa gill kãsem la a Elazar, a Aarõ biiga. Yẽ n da get neb niyns fãa sẽn tʋmd b Soaala-Wẽnd waoogra ro-sõngẽ.

33 A Merari yagense: a Mali la a Musi kamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34B sõda kom-dibli sẽn ta kiuugu la sẽn yɩd rẽ la b paama tus a yoob la kobs-yi.

35Bãmb kãsem da yaa a Abiayil biig, a Suriyɛl. A Merari yagensa da ti b rot sɛka roog nug goabga.

36Bãmb tʊʊmda ra geta raad niyns sẽn tar n tiid sɛka roogo, a ra-lugsã, a ra paadsã, ra gilsã, b te-sendsã la bũmb niyns fãa sẽn tar n tiid roogã.

37Le paasa zaka ra-lug gilsã ne b te-sendsã la biili wã ne wĩ wã.

38Yaa a Moyiiz, a Aarõ ne a kambã n da ti sɛka roog noore, yaang sẽnẽ. Bãmb n da tʊmd Soaala-Wẽnd waoogr ro-sõngẽ, buuda zĩigẽ. Nin-zaalg sã n da saag n ges te-bãmb yelle n yaool n ka maan-kʊʊda, b kʊʊd-a lame.

39Levitsa kamb sẽn ta kiuug bɩ yɩd rẽnna n ya rapa, ad-y b sõora yɩ tus pisi la a yiibu. A Moyiiz ne a Aarõ n da maan sõadgã, sak-saka, roog-roogo, wala Soaala-Wẽnd sẽn da kõ-a noore.

Wẽnd pʊɩre

40Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Sõd la f gʊls Israyɛl bi-rẽeng fãa sẽn ya raoa la sẽn ta kiuugu.

41Levitsa na n yɩ mam soolem, maam, Naaba-Wẽnde. A Levi kamba n na n deeg a Israyɛl kom-dẽemsa zĩigẽ, wala b rũmsa kom-dẽems sẽn na n deeg Israyɛl rũmsa kom-dẽemsa zĩigẽ.»

42Wala Soaala-Wẽnd sẽn kose, a Moyiiz sõda Israyɛl kom-dẽemsa fãa.

43B sẽn sõd kom-dibli sẽn ta kiuugu la sẽn ya b ma pipi kamba, b paama tus pisi la a yi la kobs-yi la pisopoe la a tã. (22 273)

44Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

45«Deeg Levitsã a Israyɛl kom-dẽemsa zĩigẽ; reeg Levitsa rũm-dẽemsã a Israyɛl rũm-dẽemsa zĩigẽ. Levitsa yaa m soolem tɩ maam la Naaba-Wẽnde.

46Israyɛl kom-dẽemsã kobs-yi la pisopoe la a tã sẽn zʊʊg Levitsa kamba sõorã,

47fo na n deega wakɩ koeems a nu bãmb ned kam fãa yĩnga, la yaa wakɩr ning sẽn dɩt wẽnd doogẽ wã. Wakɩr kãng tekda bõones pisi.

48Ligd kãng kɩta a Aarõ ne a kamba, kamb niyns sõor sẽn zʊʊga yĩnga.»

49A Moyiiz reega kamb niyns sõor sẽn da zʊʊga yĩnga,

50wakɩ koeems sẽn tõe n dɩ wẽnd doogẽ, bãmb tusr la kobs-tã la pisoob la a nu.

51A Moyiiz kɩsa ligd kãng a Aarõ ne a kamba wala Soaala-Wẽnd sẽn da kõ a noore.

Sõadga 4

Levitsa ne b tʊʊma

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ:

2«Ges a Levi kamba sʊka n welg a Keyat roogẽ,

3neb niyns yʊʊm sẽn ta pis-tã n digd pis-nu tɪ b wa tʊm sɛka roogẽ.

4Ad-b tʊʊmd sẽn na yɪ a soaba sɛka roogẽ: te-sõma wã gesgo.

5B sã n na n viig sɛka roogo, a Aarõ ne a kamb n na n wa yak peen-lillã la b na n dɪk-a lame n pil kuga walsa koglgo.

6B lut-a lame n paas ne gãong sẽn ka madgd koom. B lebd n pila fãa ne peend mismiuugu n yaool n tui ra-tuiidsã, koglga zẽkr yĩnga.

7Te-roagendga zugu b yɛdgda peend mismiuugu, n dɪgl yõg-laasã, laasã, wũmlsã, ko-teesã la bura sẽn ka tõe n vaalã.

8Dẽ fãa luta ne peen moomd yʊs, n sẽbg ne gãong sẽn ka madgd koom, n yaool n tui ra-tuiidsã te-roagendga zẽkr yĩnga.

9B baooda peend mismiuugu n lud sãnem fitil kãsengã n paas bug-rɪnda sẽn dʊʊgd zĩig ningã, ne yɪʊʊdã, wõrsdgã la kaama tʊgdã.

10B lut-b-la ne gãnd sẽn ka madgd koom n loe pãndare.

11Yũ-noog maan-kugra zugu, b tʊɪta peend mismiuugu, n mobg-a ne gãnd sẽn ka tõe n madg koom la b tui a raadã a tʊkr yĩnga.

12B rɪkda teed niyns fãa b sẽn tar b rãmb tʊʊmde sɛka roogẽ, n lud ne peend mismiuugu, n pil ne gãnd sẽn ka madgd koom, n loe pãndare, n tʊke

13Bãmb n wʊkd tompɛglma maan-kugra zugu n lɛɛg n gãneg peend miuugu,

14n wʊk teeda b sẽn tar b rãmb tʊʊmdã maanda yĩnga: yɪʊʊda sẽn na n wʊk bug-saala, kut roɛ sẽn tar n tusd bugum, tompɛglma kardo, tompɛglma laase, nemda kõse, zɪ-mesdma laase la maan-kugra teed a taaba. B luta rẽ fãa ne gãnd sẽn ka madgd koom. B tuiida raadã maan-kugra tʊkr yĩnga.

15Yikr sã n ta, a Aarõ ne a kamba pinda teeda fãa t'a Keyat kamba wa tʊk n looge. Rooga sã n ket n yɛs a zĩigẽ b pa saagd n sɪs bũmb ye. Yɪta b kũum. Sɛka roog teed niyns a Keyat kamba sẽn tõe n sɪs la sẽn wilgã.

16Maan-kʊʊd a Aarõ biig a Elazar, n da get fitilsa kaama yelle, tɪdara sẽn na n yõogã, kũuna burã, kaama sẽn taagd maan-kʊʊdbã. Yẽ n get sɛka roog ne a pʊgẽ teeda fãa.»

17Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

18«Da bas-y t'a Keyat yagensa kolg roogã n bao b kũum ye.

19Ad-y sẽn na n maan bũmb ning tɪ b ra ki ye b sã n kolgd zĩ-sõngã: a Aarõ ne a kamba wat n yals ned kam fãa a tʊʊmd zĩigẽ, a sẽn tog n tʊka taoore.

20B ra saag n kẽ, gesg yĩng bal ye, ba ya nif kamseg pʊgẽ. B na n kiime.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

22«Sõd a Gersõ kamba zak-zaka, roog-roogo.

23Sõd neb niyns yʊʊm sẽn ta pis-tã n digd pis-nu sẽn deeg tʊʊmd sɛka roogẽ.

24Ad-a Gersõ kamba tʊʊmde, ad-b sẽn na n tʊke.

25Bãmb n zɪt sɛka zaka pɛɛla, sɛka roog menga ne a pɛɛlã la gãn niyns sẽn ka madgd kooma, sɛka rooga noor peen-lillã,

26zaka pɛɛla, wĩ wã la teed a taaba fãa, b sẽn deeg bũmb ning fãa b tʊʊmda yĩnga.

27Yaa a Aarõ ne a kamba noor la a Gersõ yagensa na n tũ, yaa zɩb la b yet tɪ b tʊk bɪ yaa tʊʊmd a to la b yet tɪ b maan. Teeda tʊkr n na n yɪ b tʊʊmde.

28A Gersõ yagensa tʊʊmd la woto sɛka roogẽ; yaa zɩba tʊkr tʊʊmde la maan-kʊʊd a Itamar na n kõ-ba. A Itamar yaa a Aarõ biiga.»

29Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Sã n ya a Merari yagensã, sõd bãmb me zak-zaka, roog-roogo.

30Sõd neb niyns yʊʊm sẽn ta pis-tã n digd pis-nu n kõ-b tʊʊmde, sɛka roogẽ.

31Teeda tʊkr n na n yɪ b tʊʊmde. B sẽn na n tʊk la woto: rooga ra-lug paklsã, ra paadsã, ra-lug gilsã ne b te sendsã.

32Le yaa ra-lug gilsã sẽn gũbg zakã ne b te-sendsã, biili wã ne wĩ wã la tʊʊma teedo. Y na n wilga ned kam fãa a sẽn tog n tʊke.

33Woto la a Merari kamba tʊʊmde sɛka roogẽ la a Aarõ biig a Itamar n na n ges b yelle.»

Sẽn tʊmd-ba sõore

34A Moyiiz, a Aarõ ne kãsem-dãmba sõda a Keyat yagensã zak-zaka, roog-roogo.

35B sõda neb niyns yʊʊm sẽn ta pis-tã n digd pis-nu la sẽn da tʊmd sɛka roogẽ,

36b paama neb tus a yi la kobs-yopoe la pis-nu.

37Ad-y b sẽn waa n na n sõd a Keyat kamba sẽn tʊmd sɛka roogẽ, a Moyiiz ne a Aarõ tũu Soaala-Wẽnd sẽn da kõ-b noor ningã.

38Ad-a Gersõ kamba sẽn sõd zak-zaka, roog-roogo,

39kamb niyns yʊʊm sẽn ta pis-tã n digd pis-nu la sẽn da tʊmd sɛka roogẽ,

40yɪɩ neb tus a yi la kobs-yoob la pis-tã.

41Ad-y b sẽn waa n na n sõd a Gersõ kamba sẽn tʊmd sɛka roogẽ, a Moyiiz ne a Aarõ tũu Soaala-Wẽnd sẽn da kõ-b noor ningã.

42Ad-a Merari kamba sõore. Sõd-b-la zak-zaka, roog-roogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43Sõda neb niyns yʊʊm sẽn ta pis-tã n digd pis-nu la sẽn tʊmd sɛka roogẽ,

44la b paama tus a tã la kobs-yi.

45Ad-y b sẽn waa n na n sõd a Merari kamba sẽn tʊmd sɛka roogẽ, a Moyiiz ne a Aarõ tũ Soaala-Wẽnd sẽn da kõ-b noor ningã.

46Sã n ya Levitsa a Moyiiz la Aarõ ne kãsem-dãmb sẽn sõd zak-zaka, roog-roogã,

47b sẽn sõd neb niyns fãa yʊʊm sẽn ta pis-tã n digd pis-nu la sẽn tʊmd sɛka roogẽ, rooga baasg bɪ a tʊkr sã n wa ta,

48b paama neb tus a nii la kobs-nu la pis-nii.

49Wala a Moyiiz sẽn paam Soaala-Wẽnd noor la a sẽn wilgi, ned kamb fãa ra mi-la a sẽn maande la zʊb ninga a sẽn tog n tʊke.

Sõadga 5

Kisgu tẽegre

1Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2«Kõ Israyɛl kamba noore tɪ b yiis sikẽ wã ned ning fãa sẽn bẽed yĩng bãag sẽn dẽgemd-a, sẽn zĩ-a ne a yĩng rẽgdẽ bɪ sẽn sʊs-a kũum.

3B yaa pagb bɪ rapa, yiis-b sikẽ wã; la woto b kõn dẽgem a Israyɛl kamba sika, tɪ m me naag n be-la a pʊgẽ.”

4A Israyɛl kamb deega noore. B riga nin-bãmb n yiisi, wala Soaala-Wẽnd sẽn da togs a Moyiiz.

Yel-wẽnd sɪbgre

5Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

6«Yeel Israyɛl kamba woto: ‹Pag bɪ rao sã n tõdg Soaala noore n maan sẽn kisi, n bõn a to, a bãng tɪ yell n be a zugu.

7B wat n togsa b kongrã. Sẽn bõna a to wã lebsda a sẽn dɪka gilli n le paas b sẽn saagd bũmba ligda pʊɪr a nu soaba.

8 B sẽn bõn a soaba kiime la a roagd ka sẽn na n deeg a sẽn tog n deega ye, yaa Soaala-Wẽnd la b lebsda, dat n yeelame tɪ yaa maan-kʊʊda la b lebsda. La b leb n paasda pe-raoogo sẽn na n kʊ yel-wẽnd dolb yĩnga, sẽn na n kʊ beegda sugr paoong yĩnga.

9Israyɛl kambã n so pʊɪr ning b sẽn dɪk n kõ Soaala-Wẽnde.

10Bõn-sõma wã fãa sẽn dɪk n kõ Soaala-Wẽnd yaa maan-kʊʊda n so.› »

Rõadg yelle

11Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12«Gom ne Israyɛl kambã n wilg-b woto: Ned tõeeme n wa tags t'a pag ka vɪ neere, t'a maanda yoobo,

13n wa tags t'a yoodame t'a sɪda ka miẽ ye, tɪ neda to me ka miẽ ye, tɪ ned zɪɪ n ling-a yoob pʊgẽ ye.

14Baasgo sɪda tagsdame t'a yaa pʊg-yoaada. Yaool n tõeeme me tɪ paga ka pʊg-yoaad ye.

15Sɪda na n talla a pagã n ta maan-kʊʊd taoore ne kũun ninga a sẽn tog n wa ne. Yaa alkam kɛgeng zom wamd pogbre. Zoma ka naagd ne kaam ye, la tɪdar me ka paasd ye, tɪ yaa bãong lukr kũuni.

16Maan-kʊʊda kɪtdame tɪ b wa ne paga Soaala-Wẽnd taoore.

17Maan-kʊʊda ningda ko-sõng tãnd laagẽ la a yõngda sɛka roog tom n yugl-a.

18Maan-kʊʊda kɪtdame tɪ paga kolg t'a lodg a zug peende. Paga yaagda a nus t'a sagl zom wamdã, bãn-lukr kũuna. Dẽ tɪ maan-kʊʊda meng zãada a nugẽ kãab beed koom, ko-tɪɪsenga.

19A na n kosa pagã t'a naag yẽ n wẽen n togs a sẽn togsdã la a yetame: ‹Sã n yaa sɪda tɪ f ka yo ne raoa, sã n yaa sɪda tɪ f talla f meng neere, tɪ f ka zãmb f sɪda n faool f menga, bɪ kãab beeda koom da maan f bũmb ye.

20La sã yaa sɪda tɪ f maana wẽng ne rao a to n faool f menga, sã n yaa sɪd tɪ f kẽ ne raoa to,

21bɪ Soaala wa ne f sɪbgre. Bɪ Soaala sɛɛs f rogem la f kẽn ne pʊ-wuka. Bɪ b kɪt tɪ f buuda neb wa tẽegd fo yelle b sã n wa kãabd b mens beedo.

22Bɪ ko-kãnga sẽn ya kãab beed kooma sig f yãadẽ n wuk f pʊga la a sɛɛs f rogem.› La paga na n leokame: ‹Ami, ami! Bɪ sɪd yɪ boto!›

23Maan-kʊʊda na n gʊlsa a kãab beeda sebr zugu la a na n losa sebra koomẽ tɪ kooma yẽes gʊlsma.

24A ka na n yãg n kɪt tɪ paga yũ kãab beed kooma ye.

25Maan-kʊʊda rengdame n deeg paga nugẽ bãn-lukr kũuna n tees Soaala-Wẽnd wala a sẽn tog n maane la a rɪgl-a maan-kugra zugu.

26Maan-kʊʊda na n yõnga zoma nug koore wala Soaala-Wẽnd pʊ-tẽer nekr bũmbu la a na n yõog-a-la maan-kugra zugu. Dẽ poore, a kõta paga koom t'a yũ.

27Paga yũuda kooma la sã n mik t'a dẽgmame, t'a sɪd yõka rao a to nugu, kãab beed kooma na n kẽ-la a pʊgẽ n lebg tɪɪsga t'a pʊg wuki, t'a rogem sɛ. Paga na n lebga a buuda sʊka wa Soaala-Wẽnd sẽn yãk a soab barka.

28Sã n mikame tɪ paga ka yaale, a ka sãam ye, taal yi-la a zugu la a na yɪ roagda.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Ya noor a woto la Soaala-Wẽnd yiis yã, pag bɪ a sɪd poorẽ. B sã n wa yet tɪ b tara kaset tɪ paga yoodame n paoogd a sɪda,

30bɪ sã n yaa a sɪdã n maand sãmbse t'a yoodame. Wakat kãnga sɪda tallda pagã n wa Soaala-Wẽnd taoore, tɪ maan-kʊʊda maan wa b sẽn wilgã.

31Dẽ poore, bãonga sã n luki, yell ka le be sɪda zug ye. Pagã n deegd a sɪbgre a sã n sɪd kongame.

Sõadga 6

Ned sẽn pʊlem a meng Wẽnde

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2Gom ne Israyɛl kambã n togs-ba: «Pag bɪ rao sã n pʊlem a meng Soaala-Wẽnde,

3 bɪ a bas rãam la toose. Rãam sẽn wẽnemd menga, toos sẽn wẽnemd menga, bɪ a ra sɪs ye. A ra wẽk bugsuntung biis koom n yũ ye, a ra wãb a biisa meng sẽn ket n ya maas bɪ sẽn kʊɪ ye.

4Tãag a pʊlenga pidsgu, a kõn dɪ bũmb sẽn maan ne bugsuntung biisi, bɪ a biisa pagd ye.

5Tãag a pʊlenga pidsgu, barg ka sɪsd a zug ye. A na n welga toore, Soaala-Wẽnd yĩnga, n tãag a pʊlenga pidsg raare. A zuga zobd basdame tɪ yi.

6Sã n ka a pʊlengã n pids zãnga, a ka tõe n pẽneg kũum ye.

7Ya-la a ba, a ma, a kẽem bɪ a tão n ki, a kõn pẽneg b kũum n rẽgem a meng ye. A welga toor Soaala-Wẽnd yĩnga.

8A sẽn pʊlem a meng Soaala-Wẽnd tɛka, a welga sõmblem welegre, Soaala-Wẽnd yĩnga.

9Kũum sã n ling ned t'a lʊɪ a sɛɛgẽ n wẽneg n be kaalem, a rẽgmame; a wõrsda a zoobdo, a pekr yĩnga, n gũ tɪ dasem a yopoe wa pidi.

10Daar a nii soaba a na n waa sɛka roogẽ ne wal a yi bɪ manwal bõones a yi n wa kɪs maan-kʊʊdã,

11t'a kʊ a ye, yel-wẽnd sugr kosg yĩnga, n kʊ a to wã, yũ-noog maoongo, la a bõsda sẽn pʊlma wã yel-wẽnd yẽesgo, kũuma sẽn ki a sɛɛgẽ n dẽgem-a wã yĩnga. Badaare, a lebd n pʊlmame tɪ barg kõn sɪs a zoobd ye.

12A lebd n pʊlma a meng Soaala-Wẽnd wala a sẽn da yals pipi raarã, la a wata ne yʊʊmd yɛng pe-bila, yel-wẽnd dolb maoong yĩnga. Pʊlenga sẽn sãama, dɪll a le maneg n sɪng zãnga.»

13Sẽn pʊlma a meng Wẽndã na n waa sɛka roog noore, a pʊlenga rasma sõor sã n pidi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A wata ne kũuni n wa kõ Soaala-Wẽnde: yʊʊmd yɛng pe-bil sẽn ka tar bãnde. Dẽ yaa yũ-noog maoong yĩnga. N paas yʊʊm yɛng pe-sɛdg sẽn ka tar bãnde, dẽ yaa yel-wẽnd dolbo maoong yĩnga. A le wata ne pe-raoog sẽn ka tar bãnde, laafi kosg yĩnga.

15A wata ne peoog sẽn pid ne bur sẽn ka lob bɩlle, bur sẽn wẽ ne alkam zom pɛɛlga, ne miisdu sẽn ya tagdo, la miisd sẽn ya faase, n ka ning bɩlle, n paas kaama la rãama b sẽn tog n tũnugã.

16Maan-kʊʊda taasd-b-la Soaala-Wẽnd taoore n maan sugr kosg la yũ-noog maando.

17Maan-kʊʊda kodgda pe-raooga laafi kosg yĩnga; a paasda bur peoogo, bur sẽn ka ning bɩlle. A kõta Soaala-Wẽnd kaama la rãama a sẽn tog n tũnugã.

18Sẽn pʊlma a meng Wẽndã põngda a zuga sɛka roog noore, n wʊk zoobdã n lob laafi kosga maoonga bugmẽ.

19Pesga bãok sã n bɩ, maan-kʊʊda yãkd-a lame n paas peooga pʊg bur a ye sẽn ka lob bɩlle la miisg faasg a ye sẽn ka lob bɩlle la a sagend-b-la pʊlemda nugẽ, a zuga sã n põnge.

20Maan-kʊʊda maanda a sẽn tog n maane tɩ b lebg Wẽnd rũuni. Bũmb me sẽn lebgd kũun sõng maan-kʊʊda yĩnga, yaa rũnga yãoogo a sẽn dɩk tees Wẽndã la gerã a sẽn yãkã. Ya rẽ poore marsã la sẽn pʊlma meng Wẽndã tõogd n le yũ rãam.

21 Woto la Soaala-Wẽnd noor b sẽn kõ ned sẽn pʊlem a meng poorẽ. Woto me la kũun niyns a sẽn tog n wa ne la ka yet t'a ka tõe n paas bũmb a to ye. Sẽn maana pʊlenga modg n tũ a meng sẽn yalse.

Bark ningri

22Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

23«Wilg a Aarõ ne a kamba b sẽn tog n ning a Israyɛl bark to-to. B yeel woto:

24Bɩ Wẽnd ning-f bark la a gũ fu!

25Bɩ Wẽnd kõ-f laafi la b sudg foom b kũuna!

26Bɩ Wẽnd seg-f ne zoodo la b kõ-f f laafi!

27Yaa woto la b na n ning m yʊʊra sʊka tɩ m ning-b barka.»

Sõadga 7

Sɛka roog bark ningri

1Sɛka roog sẽn ti n sɛ raare, a Moyiiz taag-a-la ne kaam sõngo la a rɩka sẽn be a pʊgẽ wã fãa n kõ Soaala-Wẽnde. A maana boto me ne maan-kugrã ne a teedo.

2A Israyɛl kãsem-dãmb waa ne b kũuni. Kãsem-dãmba yaa sẽn ges b sõadga yelle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3B talla b kũuna n wa Soaala-Wẽnd taoore. Yɩ bilim-bilm a yoob sẽn ning maasem tɩga, la niis piig la a yi n da tat-ba. Kãsem-dãmb a yi waa ne bilim-bilm a ye la kãsem fãa yɩ naafo. B kɩtame tɩ b kolg sɛka roogo.

4Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz:

5«Reeg kũuna b sẽn wat ne wã, reeg-ba sɛka roog tʊʊma yĩnga. Bilim-bilma la niisã, Levitsa na n deeg-b lame sɛka rooga tʊʊma yĩnga. Ned kam fãa paam a tʊʊmda sẽn dat t'a paam bũmb ninga.»

6T'a Moyiiz na n deeg bilim-bilm la niisã n kɩs Levitsã.

7Bilim-bilm a yi la niis a naase la a kõ a Gersõ kamba b tʊʊmda yĩnga.

8A Aarõ biig a Merari kamba deega a Itamar nengẽ, b tʊʊmda yĩnga, bilim-bilm a naase la niis a nii.

9A Keyat kamba ka reeg bũmb ye tɩ yaa b bãgdẽ la b ra tog n zɩ te-sõma wã.

Buuda kũuni

10Kãsem-dãmba talla kũuna n wa maan-kugra bark ningr daare, a kaam taagr daare. Yɩ maan-kugra taoore la b wa ne-ba.

11La Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Yaa ned kam fãa ne a daare la kãsem-dãmba na n tall b kũuna n wa tɩ b rɩk maan-kugrã n ning Soaala-Wẽnd soolmẽ.»

12-83Kãsem-dãmba deega noorã la b pʊga taab woto. Pipi raarã, a Zɩda roogẽ, yɩ-la a Aminadab biig a Nasõ. Daar a yiib soaba, a Isakar roogẽ, yɩ-la a Suwar biig a Netanɛl. Daar a tãab soaba, a Zabulõ roogẽ, yɩ-la a Elon biig a Eliyab. Daar a naas soaba, a Rubẽ roogẽ, yɩ-la a Sedewur biig a Elisur. Daar a nu soaba, a Simeõ roogẽ, yɩ-la a Surisadayi biig a Selumiyɛl. Daar a yoob soaba, a Gad roogẽ, yɩ-la a Deowɛl biig a Elyasaf. Daar a yopoe soaba, a Efrayim roogẽ, yɩ-la a Amiyud biig a Elisama. Daar a nii soaba, a Manase roogẽ, yɩ-la a Pedasur biig a Gameliyɛl. Daar a wɛ soaba, a Bẽnzame roogẽ, yɩ-la a Gideoni biig a Abidã. Piig daare, a Dã roogẽ, yɩ-la a Amisadayi biig a Ayiyezɛr. Piig la ye daare, a Asɛr roogẽ, yɩ-la a Okrã biig a Paziyɛl. Piig la a yiib daare, a Neftali roogẽ, yɩ-la a Eyinan biig a Ayira. Ad-b kũuna sẽn yɩ a soaba: Wanzurf yõg-laag zɩslem sẽn ta wakɩ koeems koabg la pis-tã zɩslem, wanzurf ko-laag zɩslem sẽn ta wakɩ koeems pisopoe zɩslem, zɩslema sã magd wala wẽnd doogẽ magbã. Yõg-laaga la ko-laaga ra pida ne zom sẽn nag ne kaam la sẽn na n wa rɩk n tees Soaala-Wẽnde wala b pʊɩre. Le paasa sãnem wũmbla zɩslem sẽn ta wakɩ koeems piig zɩslem la sẽn pid ne tɩdare. Le paasa loalga, pe-raoogo la yʊʊmd yɛng pe-bila, yũ-noog maoong yĩnga. Le paasa boɛɛg, yel-wẽnd sugr kosg yĩnga. Laafi kosg maoong yĩnga, b waa ne lols a yi, pe-raad a nu, boees a nu, yʊʊmd yɛng pe-bi a nu.

84Kũuna a Israyɛl kãsem-dãmba sẽn tall n wa b sẽn taag maan-kugra kaam sõnga daare yɩ woto: wanzurf yõg-laas piig la a yiibu, wanzurf ko-laase piig la a yiibu, sãnem wũmbli piig la a yiibu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

85Yõg-laag fãa zɪslem taa wakɪ koeems koabg la pis-tã zɪslem, la ko-laag fãa zɪslem taa wakɪ koeems pisopoe zɪslem Te-bãmb fãa zɪslem taa nin-tɩg sẽn tõe n tʊke, wakɪ koeems tus a yi la kobs-naase zɪslem, sã n magd wala Soaala-Wẽnd doogẽ magbã.

86Sãnem wũmbli wã sẽn da pid ne tɪdara yɩ piig la a yiibu. A ye fãa taa wakɪ koeems piig zɪslem, sã n magd wala wẽnd doogẽ magbã. Bãmb piig la a yiibã zɪslem yaa sãnem wakɪ koeems koabg la pisi zɪslem.

87Yũ-noog maanda rũmsi yɩ lols piig la a yiibu, pe-raad piig la a yiibu la yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a yiibu. Kũuna taab me n tũnugi. Sugr kosg maanda boees yɩ piig la a yiibu.

88Laafi kosg maanda rũmsi yɩ lols pisi la a naase, pe-raad pisoobe, boees pisoobe, la yʊʊmd yɛng pe-bi pisoobe. Woto la b sõd neba sẽn kɪse b sẽn taag maan-kugrã kaam n ning-a bark raare.

89A Moyiiz sã n da kẽed sɛka roogẽ, a ra wʊmda Soaala-Wẽnd sẽn gomd ne-a. Koɛɛga ra yita Soaala-Wẽnd sẽn sigd zĩig ningã, kuga walsa koglga linga zugu, malɛgs a yiiba sẽn zaoẽ wã. Be la Soaala ne a Moyiiz ra sõsd ne taaba.

Sõadga 8

Sɛka rooga sãnem fitil kãsengã

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2«Yeela Aarõ woto:

‹F sã n na n widig fitil kãsenga, sõng t'a vẽenema tʊʊs taoore.› »

3A Aarõ tũ Soaala-Wẽnd daabo: a widiga sãnem fitil kãsengã t'a vẽenema tʊʊsd taoore, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

4 Ad-b sẽn da maan sãnem fitil kãsenga to-to: Sãnem la b rɪkd n kud-a, a sɛɛgã n tãag a puugã. A kudba tũu wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Levitsa yɩlgre

5Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz:

6«Yiis Levitsã a Israyɛl kamba sʊka n yɩlg-ba.

7La ad-f sẽn na n maan bũmb ninga: F na n mes-b-la ne ko-sõngo, tɩ b bao barga n saag b yĩnga fãa la b pek b futu n lebg yɩlma.

8Dẽ poore b rengd n waa ne loalga la zom sẽn nag ne kaam. N wa ne loalg a to yel-wẽnd sugr kosg maoong yĩnga.

9A Israyɛl rooga zãng na n tigmame la Levitsa na n kolga sɛka roogo.

10Levitsa na n yalsa Soaala-Wẽnd taoore tɩ Israyɛl kamba tẽeg b nus b zutu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A Aarõ na n deeg-b lame wala a Israyɛl kũuni n dɩk-b n tees Soaala-Wẽnd wala b pʊɩre, la b tʊʊmd na n lebga sɛka roog tʊʊmde.

12Levitsa na n tẽega b nus lols a yiiba zutu tɩ fo reeg-ba n kõ Soaala-Wẽnde. A ye na n kʊʊ sugr kosg maoongo, t'a ye kʊ yũ-noog maoong. Dẽ poor marsã la a Aarõ maand a sẽn tog n maan tɩ Levitsa yɩlge.

13Foom a Moyiiz na n yalsa Levitsa a Aarõ ne a kamb a yiiba taoore la f na n tees-b-la Soaala-Wẽnd wala b pʊɩre.

14F na n welga Levitsa toore ne Israyɛl kambã la b na n yɩ-la m soolem.

15B tʊʊmd marsã na n lebga sɛka roog tʊʊmde. Yɩlg ba n dɩk-ba n kõ Soaala-Wẽnde wala b pʊɩre.

16B rɩkd-b lame n kõ maam tɩ m sɩd so-b zãnga rot a taaba kamb zĩigẽ. Bãmb la m deeg n tek ne buuda taab kom-dẽemse, n tek ne bi-ribl fãa sẽn yaa a ma pipi biiga.

17 A Israyɛl kom-dẽemse, b rũmsa kom-dẽemse, yaa maam n so. M sẽn kʊ Ezipt kom-dẽemsa raare, bi-rẽeng fãa lebga m soolem.

18Rot a taaba kom-dẽemsa zĩigẽ, yaa Levitsa la m deegda.

19M dɩk-b lame n kõt a Aarõ ne a kamba. N-ye! Ka buud a to, yaa Levitsa buudu n na deeg b zĩiga n tʊm sɛka roog tʊʊma la b kos Soaala-Wẽnd sugr b yĩnga. La woto bũmb kõn le maan-ba b sẽn kolg zĩ-sõnga yĩng ye.»

20A Moyiiz, a Aarõ la Israyɛl kamba fãa maana ne Levitsa wala Soaala-Wẽnd sẽn wilgi.

21Levitsa yɩlga b mense, n pek b futu. A Aarõ rɩk-b lame n kõ Soaala-Wẽnd wala b pʊɩre la a kosa b pekre.

22Dẽ poor marsã la Levitsa sɩng b tʊʊmde sɛka roogẽ. A Aarõ ne a kambã n da wilgd-b b sẽn tog n tʊme. Bũmba fãa maana ne Levitsa wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Tʊʊmna sɩngre

23Naaba-Wẽnd yeela a Moyiiz:

24«M noor la woto Levitsa poorẽ: lebga pakr ne Levitg fãa yʊʊm sẽn ta pisi la a nu t'a reeg tʊʊmde, sɛka roogẽ.

25A yʊʊm sã n ta pis-nu la Levitga basd tʊʊmde.

26A tõe n kell n wilgda tʊʊmna a saam-biisi la a meng ka le tʊkd bũmb ye. Yaa woto la f na n wilg Levitsa b tʊʊmdã.»

Sõadga 9

Paka kibs raare

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz Sinayi zĩ-peen-daagẽ, b sẽn yi Ezipt tẽng tɩ yʊʊm-bɩtẽ, yʊʊm vẽkra pipi kiuugu:

2«Israyɛl kamba modg n maan paka kibsã, a raare.

3Yaa kiu-kãng piig la a naas raare, zĩ-sobdo la y na n maan-a. Y na n maana y sẽn minim n maan paka raar fãa.»

4A Moyiiz kõo Israyɛl kamba noor tɩ b maan pak kibsa.

5 B maan-a-la Sinayi zĩ-peen-daagẽ, zĩ-sobdo, pipi kiuuga piig la a naas raare. Israyɛl kamba tũ zãnga Soaala-Wẽnd sẽn wilg a Moyiiz.

6Paka yaool n wa sega neb kẽer sẽn da rẽgme, tɩ b ra sʊsa kũum. B sẽn da ka tõe n maan pak baraare, b tɩ yãenda a Moyiiz la a Aarõ,

7n yeel-ba: «Tõnd sʊsa kũum n dẽgme la bõe yĩng la d ka tõe n wa ne d kũuni paka raare, wala Israyɛl kamb a taaba, n wa kõ Soaala-Wẽnde?»

8Dẽ la a Moyiiz yeel-ba: «Yaas-y tɩ m sok Soaala-Wẽnd n bãng d sẽn na n maanega.”

9Soaala yeela a Moyiiz:

10«Wilg Israyɛl kamba woto: ‹Ad dũnna bɩ beoogo, ned sã n sʊs kũum n dẽgme bɩ a sã n toga so woko, paka kibs wakato, a tõe n maana pak kibsa n waoog Soaala-Wẽnde.

11Bũmb sẽn na n teeme, yaa raarã: Na n yɩ zĩ-sobdo la na n yɩ kiuug ninga sẽn pʊgdã piig la a naas raare. B na n wãba pe-bila ne bur sẽn ka ning bɩlle la vã-tɩsense.

12 B kõn kees bũmb beoog yibeoog yĩng ye, la kõbr ba a ye kõn wek ye. B maanda pakã wala a noya sẽn siglã.

13La yell sã n ka be ned zugu la a ka tog sore, t'a tõdg pak kibsa maanego, b yiisd-a-la buudẽ, a sẽn ka tall Soaala-Wẽnd kũuna n wa a wakatã. A na rɩ a yel-wẽnda taale.

14Ned sẽn nok yãmb buuda sã n dat n maan paka, a tũ b sẽn yeel fãa pak kibsa poorẽ. Pak kibsa noor yaa a ye, sãan wala tẽnga biig yĩnga.› »

Sawad bãnde

15Sɛka rooga tiib raare, sawadg sablga n waa n lud-a. Zĩig sã n sobge, a ra bee sɛka roog zugu n tãoosd vẽenem tɩ beoog vẽege.

16Da yaa boto daar fãa: Sawadga ra yɛsa sɛka roog zugu la yʊngo a ra maanda vẽenem wa bugum dẽnna.

17Sawadga sã n ka le ne rooga zugu, Israyɛl kamba sʊngda kẽnde. Sawadgã sã n le wa yaas a zugu, zĩ-kãng la b tiid b sikã.

18Israyɛl kamba sã n na n yiki dẽnd b paam Soaala-Wẽnd noore. B sã n na n yalse, dẽnd b le paam Soaala-Wẽnd noore. Sawadga sã n ket sɛka roog zugu, bãmb me keta b sikẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Sawadga sã n kaoosd sɛka roog zugu, a Israyɛl da pa loogd ye la sɛka rooga tʊʊm n da pak-a.

20Wakat kẽere, yaa rasma wãn bala la sawadga paad sɛka rooga zugu. Ad-y sika pa wẽede tɪ b ka paam Soaala-Wẽnd noore, yikra me pa yikd tɪ Soaala-Wẽnd pa kõ sor ye.

21Wakat kẽere sawadga paada zaabre n ta yibeoogo. Zĩiga sã n yẽeg t'a looda, Israyɛl kamba me loogdame.

22Ba sawadga kaoosd sɛka roog zugu, dasem a yiibu, kiuug a ye bɪ yɪd rẽ, Israyɛl kamba me ra pa loogd ye, b ra paada b sikẽ; a sã n loog bal la bãmb me loagda.

23Sika pa wẽede tɪ b ka paam Soaala-Wẽnd noore, yikra me pa yikd tɪ b ka paam Soaala-Wẽnd sor ye. Yaa sɛka rooga tʊʊm la b ra tʊmda wala Soaala-Wẽnd sẽn da yalse.

Sõadga 10

Wanzurf tõntõodo

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2«Kɪt tɪ b maan wanzurf tõntõod a yiibu. Yaa yõgsa n na n dõog-ba. Bãmb la b na n peebe tɪ zãma wã tigim, bãmb la b na n peebe tɪ b sɪng kẽnde.

3Tõntõod a yiiba sã n naag taaba n peebe bɪ neba fãa wa tigim f taoore, sɛka rooga noore.

4Sã n ya tõntõog a ye bala n peebe, ya b sẽn yãk b rãmb tɪ b lʊɪ tãb-biis tusr taoorã n tigimd fo sɛɛgẽ.

5Tõntõoga bʊʊr sã n sigd la rʊʊda, sẽn ti-b yaangã n dengd yikri.

6Tõntõoga sã n le peeb yãang la raaga, sẽn ti-b nug rɪtgã n yikdi. Yikr tõntõog fãa peebda yãang la raaga.

7Tõntõoga sã n kell n kũmd raaga, yaa zãma wã gilli n tigimdi.

8Yaa maan-kʊʊdba, a Aarõ kambã, n na n peeb tõntõodã, la na n yɪɪ woto zamaan woo zamaana.

9Y sã n wa be y tẽngẽ wã, tɪ y bɛɛba wa kaoog zabr ne-yã, y na kɪt tɪ tõntõoda peeb yãang la raaga. Woto y na nek Wẽnnaam y Soaala pʊ-tẽere tɪ b wa zãag-y ne y bɛɛba.

10Y sã n wa tar y sũ-noog raare, y kibsa, y tig-raase, y kʊʊda y yũ-noog la y laafi kosg maanda tɪ tõntõoda naag n peebdẽ. B na n neka Wẽnnaam y Soaala pʊ-tẽer. Maam la y Wẽnnaam dũnna la beoogo.»

PARÃ ZĨ-PEEN-DAAGẼ KẼNA

Kẽna sɪngre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Yʊʊmd a yiib soaba, kiuug a yiib soaba pisi raare, sawadga loogame n bas sɛka roogo.

12Israyɛl kamba yii Sinayi zĩ-peen-daagẽ n sɩng kẽnd bal-balle la Parã weoogẽ la b wa n yaase ne sawadgã.

13Woto n yɩ Israyɛl kamba pipi yikri wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

14Ya neb niyns sẽn dɩk n fãoog ne a Zɩda kamb la a tãb-biisã n sɩng yikri. A Aminadab biig, a Nasõ, n da yaa a Zɩda tãb-biisa tãnsoaba.

15A Isakar tãb-biisa tãnsoab da yaa a Suar biig, a Netanɛl,

16t'a Elon biig a Eliyab, ya a Zabulõ tãb-biisa tãnsoaba.

17B baasa sɛka roogo t'a Gersõ ne a Merari kamba na n loog ne-a.

18B sẽn dɩk neb niyns n fãoog ne a Rubẽ kamba la a tãb-biisã n yiki. A Sedewur biig a Elisur, n da yaa a Rubẽ tãb-biisa tãnsoaba,

19t'a Simeõ tãb-biisa tãnsoab yaa a Surisadayi biig a Selumiyɛl,

20t'a Deowɛl biig a Elyasaf, yaa a Gad tãb-biisa tãnsoaba.

21Bãmb poore, a Keyat kambã n tʊk zaka teed n loog. Bãmb sẽn wat n ta tɩ sɛka roog zoe ti n yalsame.

22B sẽn dɩk b rãmb n fãoog ne a Efrayim kamb la a tãb-biisã n yaoond n yiki. A Amiyud biig a Elisama, n da yaa Efrayim tãb-biisa tãnsoaba,

23t'a Manase tãb-biisa tãnsoab yaa a Pedasur biig a Gameliyɛl,

24t'a Gideoni biig a Abidã, yaa a Manase tãb-biisa tãnsoaba.

25Sẽn yaool b yikra fãa-fãa yaa neb niyns b sẽn dɩk n fãoog ne a Dã kamba la a tãb-biisi. A Dã tãb-biisa tãnsoab yaa a Amisadayi biig a Ayiyezɛr,

26t'a Okrã biig a Paziyɛl, yaa a Asɛr tãb-biisa tãnsoaba,

27t'a Neftali tãb-biisa tãnsoab yaa a Eyinam biig a Ayira.

28B sẽn na n sɩng b kẽna, yaa woto la Israyɛl kamba pʊg taaba. Yaa woto la b rɩk b sore.

Sora sɩleto

29A Moyiiz yeela Madiã raoa la a rɛɛmba a Reowɛl biig a Obab: «D sẽn dabd tẽng ninga yaa Soaala-Wẽnd sẽn wilg tɩ b na n dɩka a soaba n kõ tõndã. Wa yãag-do! F na naag tõnd n dɩ yõod ning Soaala sẽn kãab a Israyɛl.»

30La ad-a Obab sẽn leoke: «M ka na n tũ ye, yaa m ba-yira la m dat n lebẽ.»

31Dẽ me la a Moyiiz yeel-a: «Da bas-d ye. Fo mi d sẽn tõe n wẽ sik zĩig ning zĩ-peen-daagẽ wã, wa yɩ d sɩleto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32F sã n tũ tõndo bãng tɩ f na naag n dɩ yõod ning Soaala-Wẽnd sẽn na n kõ-dã.»

33Dɩlla b siga Soaala-Wẽnd tãngã n kẽn dasem a tãab kẽnde. Kuga walsa sẽn da be koglg ning pʊgã da renga taoore tɩ b da rat n bãnga sika sẽn na n wẽ zĩig ninga.

34Wĩntoogo sawadga ra buiid-b-la ne a maasem b sã n wa yik n sɩng kẽnde.

35 B sã n wa yikd ne kuga walsa sẽn da be koglg ning pʊgã a Moyiiz ra yetame: «Yiki yã, Soaala, tɩ y bɛɛba na sẽege, tɩ sẽn maand b zabra ne yãmba na kʊɩ tĩiga!»

36A sã n wa yalsdẽ, a Moyiiz le yetame: «Le waa-y yã, Soaala, a Israyɛl sʊka! A Israyɛl kamba la a tãb-biisa ka tõe n sõd n sɛ ye!»

Sõadga 11

Gugleng sɩngre

1Daar a ye Israyɛl kamba waa n yik n guglma wʊsgo ne Naaba-Wẽnde. La Soaala-Wẽnd sẽn wʊme, pa ta b yam ye. Soaala-Wẽnd sũura puugame tɩ bugum sig tẽnga n yõog neba la a rɩ sika kɩrenga.

2Neba kelma a Moyiiz tɩ yẽ yõk Soaala-Wẽnd sɛɛga, tɩ bugma ka le kẽng taoor ye.

3B pʊda zĩ-kãng tɩ Tabera, tɩ bugum, Soaala-Wẽnd sẽn kɩt tɩ bugma rɩ Israyɛl kamba yĩnga.

Buuda rata nemdo

4Daar a ye, sãamba sẽn da kalem Israyɛl kamba waa n yik n yãbda velem. Israyɛl kamba meng naag n sɩnga waasgo n yetẽ: «Ãnda n na n kõ tõnd nemd tɩ d wãbe?

5D ket n tẽrame tɩ d da rɩta d yam, Ezipt tẽnga, kʊɩl-zẽedo, niiri, yoaga, kʊmba, gãmdo, albasle la zẽ-nood buud fãa.

6Dũnna d zĩime tɩ d vɩuma ka le wẽnd ye, d ka le tar bũmb ye. D nin sẽn ne bala yaa man, ka-mi-sẽn-ya-lã.»

7Man ra wẽnda kẽnebd biisi, n ya peels wa siili.

8 Neba ra yit n saad n wʊkd-a lame; b ra werd-a-la neerẽ bɩ b ra tood-a-la teoogẽ, n dʊgl-a rʊkẽ, n wa lebg-a wa samsa, t'a ya noosẽnde wa miisdu.

9 Meenema sã n wa rʊʊgd yʊngo, man me rʊʊgdame.

10A Moyiiz wʊma a neba sẽn tigim roog-roogo, sɛka rignoorẽ, n zabd ne Soaala-Wẽnde. Soaala sũur puuga wʊsgo la a Moyiiz me zaba ne-ba,

11n yeel-ba: «Bõe tɩ y rat wẽnga ne y sõgna? Bõe tɩ zooda sãame, bõe tɩ y zɩlg-m y buuda tõr zɩbo?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Maam n dog-b bɪ tɪ y yet-m tɪ m deeg ba m naoẽ wala ma-wubdg sẽn deegd a biiga? La ka yam-yam ka meng ye, yaa y sẽn kãab b ba rãmb tẽng ninga la m na n tall-b n taase.

13Yɛɛlẽ la m na n yãe nemdo n kõ zãma sẽn ta woto fãa la sẽn pʊgd-m ne nintãm la a maanẽ: Kõ-d nemd tɪ d wãbe?

14Ad-y m pa tõe, m yembre, n zɪ zɪb a woto fãa ye, looga m pãnga.

15Y sã n na n zã m vɪma woto, ad-y m sẽn kiid n são. Y sã n maan-m-la yardo bɪ yell a woto buud da le lʊɪ m zug ye.»

16Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Tigim nin-kẽems pisopoe, a Israyɛl buuda sʊka, nin-kẽems sẽn wilg tɪ b tõe n zãa neba. Tall-ba n wa sɛka roog noore, tũ-y taab n wa.

17Be la m na n wa gom ne foo. M na yãk kũun ning f sẽn paama bilfu n kõ-ba la b na naag foom n tʊk zɪbã, fo kõn le zɪ-a f ye ye.

18Yeel zãma wã: ‹Yɪlg f meng beoog yĩnga n tõog n wãb nemdo. Ka yãmb n kelem tɪ Soaala wʊm bɪ: Ãnda n na n kõ-d nemd tɪ d wãbe? Bõe n da paoogd-d Ezipt tẽnga! Ade, Soaala na n kõ-y-la nemd tɪ y wãbe,

19la ka na n yɪ daar a ye bɪ rasem a yiib bala, ka na n yɪ rasem a nu, rasem piig bɪ pisi,

20na n yɪ kiuug tõre t'a wa yit y yõe bogdẽ, t'a yʊʊr sã n pʊde bɪ y rat n wʊbe. Na n yɪ boto tɪ y basa Soaala kɛɛnga la bãmb yaool n be-la y sʊka. Na n yɪ boto tɪ y saag n yeelame: Bõe yĩng tɪ y pʊs n yiis-d Ezipt tẽnga?› »

21Dẽ me la a Moyiiz leok yã: «M sẽn vɪ ne b rãmba taa neb tus kobs-yoobe. Yãmb na n yɪ wãn n yeele: ‹M na n kõ-b-la nemdo tɪ b wãb kiuug tõre?›

22B kood b rũmsa gilli, bɛd la bõonego, na tõog n sek sɪda? Sã n da tõe n vaagẽ mogra zĩm zãnga n kõ-ba, na sekẽ?»

23Tɪ Soaala-Wẽnd na n leok a Moyiiz: «Soaala-Wẽnd pãnga menem n kẽe yɛ? Marsã la f na n bãng m sẽn togsã sã n na n yɪme bɪ sã n pa na n yɪ.»

Nin-kẽems pisopoe tũusgu

24A Moyiiz yii sɛka roogẽ n taas zãma wã Soaala-Wẽnd leokrã. A yãka nin-kẽems pisopoe n yals-ba n gilg sɛka roogo.

25Soaala-Wẽnd tũu sawadgã n sig n gom ne a Moyiiz. A Moyiiz yama la b yãk n pʊdg bãmb pisopoe wã. B sẽn paam kũuna b vẽneg n sɪngame n gomd bãngr goama, la ka yãe n kaoos ye.

26Ad-y neb a yiibu n da pa sikẽ wã: yaa a Eldad la a Medad. Kũuna taa bãmb me, tɪ b ra yãka bãmba la b ra pa yi n ta sɛka roog ye. Bãmb me ra gomda bãngr goama la yaa sikẽ wã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Biig n wudg n wa yeel a Moyiiz: «Mik waa, a Eldad la a Medad be sika pʊg n gomd
bãngr goama!»

28A Nun biig a Zozuwe, da sõngda a Moyiiz al t'a nan paooda Yẽ n kolg n yeele:
«Moyiiz, m zu-soaba, da bas-y-b tɩ b gom ye!»

29T'a Moyiiz na n leok-a: «Bõe tɩ f maand wa rẽ wata ne mam bõne? M nongẽ lame tɩ
Soaala-Wẽnd buuda zãng paamẽ Soaala-Wẽnd vẽnegre, n gomnẽ bãngr goama!»

30Dẽ poore, a Moyiiz ne nin-kẽemsã leba sika pʊgẽ.

Pitr-lʊɩse

31Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ sobg kaooge; sobga yii mogra noorẽ n wa fabg pitr-lʊɩse n
gil sikã la a yɛdg-b-la wʊsg-wʊsgo. A yɛdg-b-la taoko, na ta kãntɩs a yiibu.

32Neba talla b wʊkre wĩntoogo, yʊngo la vẽkẽmbeoogo. Sẽn paam-a bilf paama sẽn ta
bõeens a yiib zɩlgre. B yɛdg-b lame tɩ kʊɩ, b yɛdg-b-la zĩig zãnga n gilg sikã.

33La neba sẽn waa n da ket n sakemd nemdã b noore, n nan ka paam n vel-a, Soaala-
Wẽnd sũur yika ne zãma wã la b nug yɩ toaaga.

34Dẽ yĩng la b pʊd zĩiga tɩ Kibrot Taava, tɩ vels yaoogo, tɩ yaa zĩ-kãng la b mum
velma sẽn da yõk b rãmbã.

A Moyiiz a ye la wɛɛmba

35Neba yii Kibrot Taava n dig Aserot. Be la b wẽ b sika.

Sõadga 12

A Miriyam sɩbgre

1A Miriyam ne a Aarõ guglma ne a Moyiiz, a paga sẽn da ka Israyɛl poaka yĩnga. A
Moyiiz ra kẽe kãadem ne Kusitga.

2B ra yeta woto: «Yaa ne a Moyiiz bal la Soaala-Wẽnd gom yã, bɩ b goma ne tõnd
me.» Wɩdga lʊɩ Soaala-Wẽnd tʊbrẽ.

3A Moyiiz ra yaa sulg-m-meng soaba, tẽng zug ka, ned sulg-m-meng ka yʊg a rẽnd
ye.

4Soaala-Wẽnd lɛɛg n yeela a Moyiiz, a Aarõ, a Miriyam: «Kẽng-y, yãmb y tãaba fãa,
sɛka roogẽ.»

5La Soaala-Wẽnd siga ne sawadgo n yals sɛka roog noore. B boola a Aarõ la a
Miriyam tɩ b kolge,

6tɩ b yeel-ba: «Kelg-y m goama. Ned sã n be yãmb sʊka n ya bãngda, ad-y yaa maam
n likd m meng a soaba, yaa a zãmsdẽ la m gomd ne a soaba.

7 Yaool n ka boto ne m tʊʊm-tʊmd a Moyiiz ye, t'a yaa m sũurẽ neda la m teeg-a-la m
zaka zãab yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8D gomda ne taab tı solgr kaẽ ye, d nee taaba, goama me ka goam bınem ye, tı m ne-la
a Moyiiz tı yẽ me ne maam. Dılla yãmb yıta a wãn n wıt m tʊʊm-tʊmda Moyiiz?»

9Wẽnnaam zabame n bas n looge.

10Sawadga menema sɛka roog zugu, la a Miriyam tiig n bẽeda yĩng bãaga, n pelg wa
goore. A Aarõ sẽn wẽnemd n ges-a, a mikame t'a bẽeda yĩnga,

11t'a na n yeel a Moyiiz: «D beegame, d zu-soaba, d maana gãeemdo, d maana wẽnga
la ra sak-y tı d dı a taal ye.

12Bı a Miriyam yĩnga ra yı wa pa-tar sẽn wat moogo t'a yĩnga zoe n yaa a soaba ye!»

13A Moyiiz pʊʊsa Soaala-Wẽnd woto: «Soaala, kõ-y yã a Miriyam laafi!»

14 La Soaala-Wẽnd leoka a Moyiiz: «Bãng t'a ba sã n da tʊbs a nenga kolkoodo a na n
paẽ la ne yãnde rasem a yopoe. Bı a Miriyam zãag ne sika rasem a yopoe n yaool n le
wa a zĩigẽ.»

15B zãaga a Miriyam ne sika rasem a yopoe la yikr pa yiki t'a ka lɛɛg n wa a zakẽ ye.

16Dẽ poor marsã la neba yaool n yi Aserot n tı wẽ b sik Parã zĩ-peen-daagẽ.

Sõadga 13

Neb piig la a yiib tũusgu

1Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz:

2«Tʊm neb tı b reng taoore n bãng Kanaã tẽnga nenga tı yaa tẽn-kãng la m dık n kõ
Israyɛl kamba. Y na n yãka ned a ye sak fãa pʊgẽ, ned faa ne a ba-biisi. Y na n tũus-b-
la Israyɛl nin-tusa sʊka.»

3Yaa Parã zĩ-peen-daaga sıngrẽ la a Moyiiz paam noore n na n tʊm-ba la b fãa sıd da
yaa Israyɛl sak kãsem-dãmba.

4Bãmb yʊy wã la woto: A Zakur biig a Sama, a Rubẽ roogẽ.

5A Ori biig, a Safat, a Simeõ roogẽ.

6A Yefune biig a Kalɛb, a Zıda roogẽ.

7A Zozɛf biig a Yigyal, a Isakar roogẽ.

8A Nun biig a Osea, a Efrayim roogẽ.

9A Rafu biig a Palti, a Bẽnzame roogẽ.

10A Sodi biig a Gadi, a Zabulõ roogẽ.

11A Zozɛf biig a Manase roogẽ yı-la a Susi biig a Gadi.

12A Gemali biig a Amiyɛl, a Dã roogẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A Mikayɛl biig a Setur, a Asɛr roogẽ.

14A Wofsi biig a Nabi, a Neftali roogẽ.

15A Maki biig a Geowɛl, a Gad roogẽ.

16Yaa nin-bãmba la a Moyiiz yãk yã tɩ b reng taoore n bãng tẽnga nenga. A Moyiiz teema a Nun biig a Osea, yʊʊrã tɩ lebg Zozuwe.

17Bãmb la a Moyiiz tʊm yã tɩ b na n karg Kanaã tẽn-peelma. A yeel-b lame: «Reng-y n dʊ Negɛb tɩ b sã zao tãnga zugu,

18b nee tẽngã sẽn yɛdge, b nee neb niyns sẽn kẽed-a wã sã n tara pãng bɩ b sã n ka tare, neba sã n yaa wʊsg bi-bilfu.

19Y na bãng neb niyns sẽn kẽed b tẽnga sã n yaa nin-sõma bɩ nin-wẽnse. Y na bãng b tẽnsa sã n me n gũbga ne lalse bɩ b sã n ka gũbgi.

20Y na bãng tẽnga sã n ket n tara sɩlem bɩ a sã n sãbgame; a sã n tara tɩɩse bɩ a sã n ka tare. Modg-y n wa ne b tɩɩsa biisi.» Da yaa Tamuz kiuugu, kiuug a naas soaba, sib moama kiuugu.

21B dʊʊme la b saaga tẽngã, sẽn sɩng Sin we-raoogo n wat Reob, Lebo-Amat sẽnẽ.

22B saaga Negɛb n ta Ebrõ, be la a Ayiman, a Sesayi la a Talmayi yagensa da kẽeda. Bãmb la Anakitsa yagense. Yaa nin-wogd buudu. Ebrõ sẽn ya bãmb tẽngã meeme tɩ yʊʊm maana a yopoe, tɩ b yaool n me Tanis, Ezipt tẽnga.

23B wa n pooga Eskol bãg-faaga la b kɛɛga bugsuntung willi ne a sib gĩndi. B kɛɛga raoog n palg gĩnda tɩ neb a yiib tʊk-a. B fãsa kankama la tɩ-biis sẽn wẽnd pooloomse.

24B pʊda zĩ-kãng yʊʊr tɩ Eskol bãg-faaga, bugsuntung bãoogo, la rẽ yaa sib gĩndã b sẽn kɛɛg beelẽ wã yĩnga.

25Dasem sẽn maan pis-naase, sẽn tʊm b rãmba lɛɛg n waame.

26B waa n yãenda a Moyiiz, a Aarõ, la Israyɛl kamba, Parã zĩ-peen-daagẽ, Kadɛs tẽnga. B wilga b fãa gilli b kẽnda sẽn yɩ a soaba la b wilg-b-la tẽnga tɩs biisi.

27B yeel-b-la woto: «Fo sẽn tʊm tõnd zĩig ningã, d kẽngame la sɩd yaa tẽng sẽn bund sɩd la bĩisim. Ges-y b tɩsa biisi!

28Bũmb sẽn be, ad-y b neba tara pãnga la b tẽnsa mee lals n gũbgi la d tol n yãenda Anakitsa yagense.

29Amalesitsa bee Negɛb, tɩ Ititsa, Zebuzitsa la Amoritsa tiid tãms zutu, tɩ Kanaã rãmb yedg mogra noore la Zʊrdẽ foolle.»

30Neba da rat n kɩsa a Moyiiz, la a Kalɛb kɩtame tɩ b sĩndi la ad-a sẽn yeele: «Yik-y tɩ d looge, n tɩ reeg tẽmsã tɩ daar a ye d na waa n tõog n wõr-ba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31La sẽn tũ-b yẽ n kẽngã leokame: «Tõnd kõn tõog bada n tak zabr ne nin-bãmba ye, b pãng yuda tõndo.»

32La b sungame n na n sãbs b sẽn yãendã n yetẽ: «D sẽn gilg n yãend tẽng ninga yaa tẽng sẽn dut a kamba. Tõnd sẽn yãend b rãmba fãa yaa nin-wogdo.

33 D tol n sega nin-daado, a Anak yagense, nin-wobd buudu; d da nee d mens wa pakenlagma, bãmb taoore, la yaa boto la b sud da ne tõndo.»

Sõadga 14

Neba zãgsda kẽnde

1Zãma wã gill naaga taab n kelme; b talla yãbr tu beoog vẽege.

2Israyɛl kamba fãa yeelame tu b kõn deeg a Moyiiz la Aarõ noor ye. Ad-b sẽn yeele: «D sã da paamẽ n kiẽ Ezipt tẽnga! Ka rẽnd bu zĩ-peen-daagẽ wã!

3Bõe tu Soaala kẽes-d suus sẽn koot tẽngẽ? D pagb la d kamb na n yõg n kẽesa yembdo, d kõn maan d meng neere n leb Ezipt tẽng suda?»

4B walma taaba: «D bao naaba n kõ d menga n leb Ezipt tẽnga!»

5A Moyiiz ne a Aarõ luu b yãvabga Israyɛl kamba fãa taoore.

6A Nun biig, a Zozuwe, la a Yefune biig, a Kalɛb, kẽesa b futu.

7B yeela buuda fãa: «D kaagame n ges tẽngã la a yaa tẽn-sõngo.

8Soaala-Wẽnd sõngra sã n pugd tõndo, d na n kẽe tẽngã, b na n duk-a lame n kõ tõndo; ad-y yaa tẽng sẽn bund bĩisim la sudo.

9 Da zẽk-y y zug ne Naaba-Wẽnd ye; da maan-y rabeem ne tẽnga rãmb ye. B pa na n sek d velb ye! B wẽn-faada maasem meng ka buiid-b ye, tu tõnd Soaala-Wẽnda yaool n be d suka, da zoe-y nin-bãmba ye.»

10Buuda zãng sẽn waa n yɛs n gomd tu b na n laba a Moyiiz la a Aarõ ne kugã, la Soaala-Wẽnd sẽn sig ne ziiri, b fãa nifẽ, sɛka roog zugu.

A Moyiiz yõkda Wẽnd sɛɛga

11Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz n yeel-a: «Nin-bãmba na n kell n maana wa b toog ka be ne maam n ta da-bure? B na n zãgsa m tẽeb n ta da-bure tu yɛl-bãna m sẽn maan b suka yaool n ka be sõore?

12M na n waa ne tẽn-kũum, n menes-b zãnga. La m na n yiisa f pennẽ, buud sẽn tar sõor la pãnga n yud a Israyɛl.»

13A Moyiiz leoka Soaala: «Ezipt rãmba bãngame tu yãmb n yiis bu-kãnga b tẽngẽ,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14la b togsa kaalẽ dãmbã, la bãmb me miime tɩ yãmba, Naaba-Wẽnd, be-la b sʊka, tɩ yãmba, Wẽnnaam, sẽn zãr ne ba, yaa nif la yõore bala. Y sawadga yɛsa b zugẽ. Wĩntoogo y lʊɩta b taoor sawadgẽ la yʊngo yaa bug-witmẽ.

15Bõe marsã tɩ y na n menes buuda gill wa nin-yende! Y yʊʊra sẽn zẽk neb niyns taoorã na n wa yeelame:

16‹Soaala-Wẽnd mikame tɩ b pa tõe n kẽes-b tẽng ning b sẽn da kãab-bã tɩ b na n kood-b zĩ-peen-daagẽ.›

17Sẽn ya woto wã bɩ m Soaala wilg b pãnga.

18 Yãmb meng n yeele: ‹Maam la Soaala-Wẽnde, m ka yãgd ne sɩbgr ye, m ka kãabd tɩ vaal ye, n maand wa m sakame tɩ ned zẽk a zug ne ma, tɩ ned beeg-ma, mik m ka na n pa n ka sɩbg ye. M na n tol n sɩbga biig a ba rãmb beegr yĩnga, n sɩbg-a a yaaba la a yaab tʊbra-kẽeg beegr yĩnga.›

19 Kõ-y nin-bãmba b beegra sugri, ges-y y nonglma sẽn puk n ta zĩig ninga, la tẽeg-y tɩ y kʊmsa y sũur ne ba al Ezipt tẽng n ta zĩ-peen-daagẽ ka.»

20Ad Soaala-Wẽnd sẽn leok a Moyiiz: «M basa fãa taale wala f sẽn kot-ma.

21La m togsda sɩda wala sẽn ya sɩd tɩ m vɩume, wala sẽn ya sɩd tɩ Soaala-Wẽnd ziira pida dũniya,

22m togsda sɩda tɩ nin-bãmba sẽn yãend m ziirã, n yãend bõn-bãna m sẽn maan Ezipt tẽnga la zĩ-peen-daagẽ ka, la b zãgs m kelegrã, n bao m noora naoor piigã,

23 m wẽendame tɩ bãmb ned ba a ye kõn kẽ tẽng ning m sẽn kãab b yaab rãmba ye; sẽn paoog-b maama ned ba a ye kõn yãend-a ye.

24 M sẽn na n bas ned ninga t'a kẽ, yaa m bi-sõng a Kalɛb. Yẽ tara yam sõngo la yẽ pʊga maam ne yẽesem, yẽ la m na n kẽes tẽng ning a sẽn zoe n tabã. A yagensa n na n soog-a.

25Amalesitsã la Kanaã rãmba na n paa tẽn-nabrẽ wã. Beoog bala bɩ y wẽnemd y neng n tees zĩ-peen-daagẽ, n tees Rudum mogre.»

Kãab beedo

26Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz la a Aarõ:

27«Nin-bãmba sẽn ka vʊʊsd ne mam kɩsgã na n kell n pa-la m taoore n ta da-bʊre? Sɩda m wʊma a Israyɛl kamba sẽn tar zabre ne maam.

28Yeel-b woto: ‹M wẽenda, maam, Naaba-Wẽnde, tɩ m na n zã-y-la wala y sẽn gom tɩ m wʊma.

29 Yaa zĩ-peen-daagẽ ka la y fãa na n pa, yãmb fãa yʊʊm sẽn ta pisi tɩ b sõd-y zĩ-peen-daagẽ ka; zĩ-peen-daagã n na n dɩ yãmb fãa gill sẽn kɩs b maama.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30M wẽend tı y kõn kẽ tẽng ning m sẽn da kãab yãmba ye. Sẽn na n kẽ-ba, yaa a Yefune biig, a Kalɛb, la a Nun biig, a Zozuwe.

31Y sẽn zoet tı b na n wa yõg y kamb niynsi n kẽes yembdã, ad-y bãmb la m na n kẽes be, bãmb n na dı yõod ning y sẽn zãgsã.

32Sã n ya yãmba y kõaba na n weela zĩ-peen-daagẽ ka.

33 Y kamba na n paa zĩ-peen-daagẽ wã yʊʊm pis-naase wa rũm-kıumba, b na n dı-la y zãgsga taale n tãag y kõaba sẽn wat n sẽeg zãnga.

34Wala y sẽn kaag tẽnga rasem pis-naasã, na n yıı yʊʊm pis-naas marsã la y na n le karg-a. Daar donda yʊʊmde, la yʊʊm pis-naas la y na n dı y beegra taale la woto y na bãng ned yell sẽn lebgd to-to, a sã n yik n zẽkd a zug ne maam, Naaba-Wẽnde.

35Maam n gomde, maam, Naaba-Wẽnde, maam n wẽende, yaa woto la m na n maan ne nin-bãmba sẽn sũ taab n na n tak zabr ne maama; b fãa gill paada zĩ-peen-daagẽ ka, b fãa gilli.› »

36A Moyiiz sẽn tʊm b rãmba tı b gilg n ges tẽngã, tı b sıd gilg n lɛɛg n wa yeel tı ka tẽn-sõngã, tı neba na n yik zabr ne-a wã,

37sẽn yeel-b tı tẽnga ka tẽngã, ad-y bãmb fãa sıd kii kũ-miiga Soaala-Wẽnd taoore.

38Sẽn tı karg-b tẽngã n lɛɛg n wa n yaool n pa ki kũ-miiga, yı-la a Nun biig a Zozuwe la a Yefune biig a Kalɛb, bala.

Neb kẽer wʊglem

39A Moyiiz taasa Soaala-Wẽnd koɛɛgã a Israyɛl kamba, tı b na n kelem kʊʊre.

40La vẽkẽmbeoog yibeoog pĩnda b rʊ tãmsa zutu la b maanẽ: «D na n kẽnga Soaala-Wẽnd sẽn yet tı d kẽng zĩig ningã tı d sıda, tõnd kongame.»

41Dẽ la a Moyiiz yeel-b: «Yaa bõe la y maanda? Y tõdgda Soaala-Wẽnd noore la y raaba ka na n pids ye.

42Da rʊ-y tãmsa zaalem tı Soaala-Wẽnd ka be y poorẽ ye, da tı rık-y y meng n kõ y bɛɛb ye.

43Amalesitsa la Kanaã rãmb yɛs n gũud-y lame n na n kood ne b sʊʊse; yãmb sẽn bas n ka le tũud Soaala-Wẽndã, Soaala me yi-la y poorẽ.»

44Ne rẽ fãa b zãgsame n dʊ tãmsã tı kuga wals sẽn be koglg ning pʊga la a Moyiiz meng nan ket sikẽ.

45 Amalesitsa la Kanaã rãmba sẽn da zao tãmsã sig n seg-b lame la b kʊ-b lame n tãag Orma.

Sõadga 15

Kũuna sẽn kõt Soaala to-to

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2«Gom ne Israyɛl kamba n wilg-b woto: ‹Y sã n wa ta tẽng ning m sẽn na n kõ-y tı y soogã, y sã n wa ta y zagsẽ,

3n dat n kõ Soaala-Wẽnd y yũ-noog maoongo, n dat n kõ-b rũnga, bedr bı bilfu, pʊleng pidsgu yĩnga, y kibs rãmba wakat bı y yamleoog raare, n dat n kõ-b maoong sẽn na sigs b sũuri,

4bı y naag n wa ne zom wamde sẽn nag ne kaam wũmbla.

5Wa-y ne rãam me n naag ne yũ-noog maoongã la sugr kosg maoongo, sã n ya pe-bil la b kʊʊda.

6Maoonga sã n ya pe-raoogo la b kʊ yã, b wata ne zom wam a yi sẽn nag ne kaam wũmbl la pʊı-sʊka.

7Tũnugda ne rãam wamde la yaa kũun a woto buud n sigsd Soaala-Wẽnd sũuri.

8F sã n kõt Soaala-Wẽnd loalga la maoonga yaa yũ-noog maoong bı pʊleng pidsgu maoong bı laafi kosg maoongo,

9maoonga tũnugda ne zom wam a tã sẽn nag ne kaam wũmbli a yi,

10n paas rãam wamde, la kũun a woto n tar yũ-noog n sigsd Soaala-Wẽnd sũuri.

11Maanda woto daar fãa sã n kʊ loalga, pe-raoogo, pe-bila bı bʊʊga.

12Ba rũmsa sõor sẽn yaa a soaba, maanda woto ne rũng fãa.

13Woto la tẽnga biig fãa na n maane, a sã n wat ne kũun n na n sigs Wẽnnaam sũuri.

14Sãan sã n wa yãmb sʊka bı a sã n bee yãmb sʊk daar zãra, la a me rat n waa ne kũuni n sigs Soaala-Wẽnd sũuri, bı yẽ me maan boto.

15Buuda zãng fãa sã n na n waoog Soaala-Wẽnde, bı a manesma yı manes yɛnga, tẽnga dãmba wala sãamba yĩnga, zamaan woo zamaana.

16 Noor a ye bal n be, noor a ye tãa, yãmb ne sãamba yĩnga.› »

Bur lɛnga

17Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

18«Gom ne Israyɛl kamba n wilg b woto: ‹Y sã n wa kẽ m sẽn tar-y n dabd tẽng ningã,

19y sã n wa rıt tẽnga buri, y na yãk lɛnga n kõ Soaala-Wẽnde.

20Y sẽn na n wẽ bur daar fãa, y na yãk a ye n kõ Soaala-Wẽnd wala b pʊır dẽenga. Kũun kãng wẽnda kood rẽemsa kũuni.

21Bura sẽn yãkd wa Soaala-Wẽnd pʊır dẽenga, y na n kıs-a-la zamaan woo zamaana.› »

Bũmb sẽn maan ne yĩdgu

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22-23Ad-y noy la Soaala-Wẽnd kõ a Moyiiz la noy kãens yiisg raare n tar n digd zamaan ne zamaana, yaa noy d sẽn tog n tũ zãnga.

24Buuda zãng yaool n tõe n yĩdame n tõdg noorã n ka bãng tiir ye. La buuda sã n wa bãng a kongre, yaa buuda zãng n na n wa ne loalga tɩ b kʋ n yõog bugum tɩ yũ-nooga sigs Soaala-Wẽnd sũuri. Maoonga tũnugda ne a rasem kam bõn-tũnugdi; lebd n paasa boɛɛg sẽn na n kʋ yel-wẽnd sugr kosg yĩnga.

25Maan-kʋʋda na n kosa sugri buuda fãa beegr yĩnga la a na n paama sugri. Yella maana ne yĩdgu la buuda waa ne a kũuni la a maoong, a sẽn yĩdi n beeg yĩnga. Taal sɛɛme.

26Yaa Israyɛl kamba fãa n na n paam sugrã n paas sãamba me, tɩ taala yaa kʋʋnga fãa taale.

27Sã n ya ned a ye n yĩd n tõdg noore, nin-kãng wata ne yʋʋmd yɛng bʋʋga.

28 Soaala-Wẽnd taoore maan-kʋʋda maanda a sẽn tog n maan tɩ neda paam a yĩdga sugri; a kota sugr a yĩnga la a na n paamame.

29A yaa sãan bɩ tẽnga biiga, sugra kosga tũuda so yɛnga.

30Noora tõdgr sã n ka yĩdgu, n ya pʋ-toogo, f yaa sãana bɩ tẽnga biiga, yaa Soaala-Wẽnd la f paoog yã. B yiisda beegda buudẽ.

31Yẽ soab sãbsa Soaala-Wẽnd gomde, n tõdg b noore, yaa tɩlɛ tɩ b yiis a soab buudẽ t'a yella ket n doga a zugu.

Vʋʋsg raar noor tõdgre

32Israyɛl kamba sẽn waa n ket zĩ-peen-daagẽ, b linga ned sẽn wɩsd daad vʋʋsga daare.

33Neb niyns sẽn ling-a t'a wɩsd daada tall-a lame n wa a Moyiiz, a Aarõ la buuda taoore.

34B gũnug-a-la ne neba, tɩ b ra nan ka yiis noor yell a woto poorẽ ye, n mi a sẽn tog ne sɩbgr ning ye.

35Soaala-Wẽnd n yeel a Moyiiz: «Bɩ b kʋ nin-kãnga, la yaa buuda zãng n na n laba ne kuga, sika kudgẽ.»

36B tall-a lame n yi sika kudgẽ n lab-a n kʋ, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Fut zerdo

37Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz

38 t'a gom ne Israyɛl kamba la f wilg-ba tɩ b ning b futa zerdo, bãmb la b yagense. B ning gĩs mismiigu n gilgi.

39Gĩs kãng tẽngr la zerda na n luuli. Gĩs kãng n na tẽeg-y Soaala noya, woto y na reeg-ba la y kõn bas tɩ y sũur la y nin kẽes-y moog ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40Woto y na tẽeg n deeg m noya gilli n yɪ sõma y Wẽnnaam taoore.

41Maam la yãmb Wẽndã, maam n yiis-y Ezipt tẽnga n na n yɪ y Wẽnnaam. Maam la y Wẽnd dũnna la beoogo.

Sõadga 16

A Kore zãgsgo

1 A Kore yaa a Yisear biiga, t'a Yisear yaa a Keyat biiga, t'a Keyat yaa a Levi biiga. Yẽ n tõg-tõg a Datã ne a Abiram, a Eliyab kamba, n paas a On, a Pelɛt biiga, a Rubẽ yagenga.

2B naaga ne Israyɛl kamb kobs-yi la pis-nu n yik zabr ne a Moyiiz. Nin-bãmba da yaa buud kãsem-dãmba la b yʊʊr da yii b taaba sʊka.

3B sɪnga gugleng ne a Moyiiz la a Aarõ n yetẽ: «Ya n sekame! Zãma wã ka tʊk yell bilfr meng a zug ye la Soaala-Wẽnd be-la d sʊka. Bõe tɪ yãmb dat n maan wala y yɪda y taaba?»

4B goama sẽn lʊɪ a Moyiiz tʊbrẽ la a sẽn lʊɪ a yãvabga.

5A yeela a Kore ne a nebã: «Beoog yibeoogo Soaala-Wẽnd meng n na n welg b welgre n wilg sẽn ya-a sõngo la a tõe n kolg bãmba. B sẽn welg a soab toorã n na n tõog n kolg-ba.

6Ad-y sẽn na n maan bũmb ninga: bao-y wisd laase, yãmba la a Kore ne a nebã.

7Beoog yibeoogo y na ning wisdu, Soaala-Wẽnd taoore, la nin-sõnga na n yɪ Soaala-Wẽnd sẽn na n wilg a soaba. Ad-y yaa n seka woto, Levi kamba!»

8A Moyiiz le yeela a Kore: «Kelg-y yã, Levi kamba!

9Ad-y y sẽn paam a Israyɛl Wẽnnaama nengẽ ka paood ye. Bãmb welga yãmb toor Israyɛl kamba sʊka tɪ y tõe n kolg Soaala n tʊm b sɛka roog tʊʊma la y reeg zãma wã zĩiga n waoog-ba.

10B sakame tɪ yãmb ne y saam-biisã, a Levi kamba, tõe n kolg-ba tɪ y yet tɪ rẽ ka sek-y n baood maan-kʊʊr naam.

11Yaa raab kãnga n be y yamẽ la y yik n na n kɪɪs Soaala-Wẽnde. A Aarõ lebga bõe tɪ y yik n maand beem ne-a?»

12A Moyiiz kɪtame tɪ b bool a Datã ne a Abiram, a Eliyab kambã la b yeelame: «D ka na n wa ye!

13Pa sek foo tɪ f zãag-d ne tẽng sẽn da lengd ne bĩisim la sɪdo n na n tɪ kʊ-d we-raoogẽ? Bõe tɪ f rat n yɪ d taoor soaba?

14Sɪda ka tẽng sẽn bund bĩisim la sɪd pʊgẽ la f waa n kẽes-d ye, d pa reeg f nengẽ pʊt la bugsuntund ye. Fo tẽedame tɪ d nin ka puk laa? D ka na n dɪk sor ye!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Moyiiz sũur puuga wʊsgo t'a yeel Wẽnnaam: «Da reeg-y b kũuna ye. M ka reeg ned ba a ye bõanga, m ka wẽg bãmb ned ba a ye.»

Wẽnd bʊʊdo

16A Moyiiz yeela a Kore: «Foo ne f nebã, wa-y ka beoogo, Soaala-Wẽnd taoore. A Aarõ me na n waame.

17Fo nebã, bãmb kobs-yi la pis-nu wã na n dɪka b wisd laase n ning wisdu n tall n wa Soaala-Wẽnd taoore. Foo ne a Aarõ me na n maana wa bãmba.»

18A Kore ne a poorẽ dãmba reega a noore: ned kam fãa dɪka a wisd laaga, n ning wisdu, n ning tɪdar sẽn tar yũ-noogo, n wa yals sɛka roog noore. A Moyiiz ne a Aarõ me waame.

19A Kore tigma a neba sɛka roog noore. Wakat kãng la Soaala-Wẽnd puk b ziir zãma wã nifẽ.

20Soaala yeela a Moyiiz la a Aarõ:

21«Welg-y y mens ne neb a woto buudu tɪ m bugma na n dɪ-b-la marsã bala.»

22B kɪ b neng tẽng n yeele: «Soaala-Wẽnde sẽn zãad naand fãa vɪum, bõe tɪ nin-yend beeg tɪ y sũura puugd ne zãma wã fãa?»

23Soaala-Wẽnd leoka a Moyiiz:

24«Wilg neba tɪ b zãag ne a Kore, a Datã la a Abiram dooga, sikẽ wã.»

25A Moyiiz yik n bʊʊga a Datã la a Abiram la buuda kãsem-dãmba pʊg-b lame.

26A Moyiiz goma woto ne zãma wã: «Zãag-y y mens ne nin-wẽnsa roto, da sɪʊs-y bũmb ba a ye b sẽn so ye tɪ b yel-wẽna wa kɪt tɪ y naag-ba n ki ye.»

27Neba fãa sɪd zãaga ne a Kore, a Datã la a Abiram roto. A Datã, ne a Abiram da yiime n yɛs b roog noore ne b pagb la b kamba la sẽn be-b ne bãmba.

28A Moyiiz yeelame: «Ad bũmb ning sẽn na n wilg yã tɪ yaa Soaala-Wẽnd n tʊm maam la m ka maand m sẽn dat ye.

29Ad-y nin-bãmba sã n ki wa neba fãa sẽn kiidã, b loogra sã n wẽneg neb a taaba fãa rẽnna, dẽnd ka Soaala-Wẽnd n tʊm-m ye.

30La Soaala sã n maan bõn-bãnde, tẽnga sã n yaag a noor n vel bãmba ne b sẽn so fãa tɪ b sig vɪʊs bʊg-tẽngẽ, y na bãng tɪ b ra paooga Soaala-Wẽnde.»

31A Moyiiz pa yãe n gom n baase la tẽnga sẽn wurg b taoore.

32Tẽnga noor yaagame n vel-ba, bãmb ne b zak rãmba. Yɪʊ boto me ne neb nins sẽn da kẽed a Kore wã.

33Bãmb ne b sẽn so fãa siga vɪʊse bʊg-tẽnga tɪ tẽnga lɛɛg n bus-ba. La woto b yẽesa buuda sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Israyɛl gill sɩnga zoeese la b maanẽ: «D zoe tɩ tẽnga ra wa vel-d ye!»

35Soaala-Wẽnd bugum n sigi n dɩ neb kobs-yi la pis-nu wã sẽn da yõog wisdã b laasẽ.

Sõadga 17

A Kore ne a neba wisda laase

1Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz:

2«Wilg maan-kʊʊd a Elazar, a Aarõ biiga, t'a yiis wisda laas bugmẽ tɩ yaa te sõma la b zãag zĩig n kiis b bugma.

3B rɩk nin-bãmba sẽn yao b beegra ne b yõorã, b rɩk b wisda laase n kud-b tɩ b lebg paklse n tableg maan-kugrã; yaa kũun sẽn ta Soaala-Wẽnd taoore n lebg bõn-sõma. B na yɩ wa bũmb sẽn nekd Israyɛl kamba pʊ-tẽere.”

4Maan-kʊʊda Elazar reesa bugma sẽn dɩ b rãmb wisda laase la b kud-b lame tɩ b lebg paklse tɩ b tableg maan-kugrã.

5Yaa bũmb sẽn nekd a Israyɛl kamba pʊ-tẽere tɩ nin-zaalga, ned ning fãa sẽn ka a Aarõ buudu, da saag n kolg Soaala-Wẽnd taoor ne wisdu n wa ki wala a Kore ne a nebã, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Zabr ne a Moyiiz la a Aarõ

6Beoog sẽn vẽege, a Israyɛl zãng yika ne a Moyiiz la a Aarõ. B ra yetame: «Yãmb kʊʊ Soaala-Wẽnd neba!»

7Mik neba sẽn waa n sɩng zabr ne-bã, a Moyiiz ne a Aarõ wẽnemda b neng n tees sɛka roogo. Sawadgo n waa n lud-a la Soaala-Wẽnd ziir pukame,

8t'a Moyiiz ne a Aarõ na n bʊʊg-b sɛka roogẽ.

9Wẽnnaam yeela a Moyiiz:

10 «Yi-y nin-bãmba sʊka tɩ m na n menes-b-la vugr bala!» La b yiiba wõgemdame n kɩ b neng tẽnga,

11t'a Moyiiz yeel a Aarõ: «Dɩk wisd laaga n yãk maan-kugra bugum n ning tɩdare la f ta neba sʊka. Maan f sẽn tog n maan bũmb ning t'a paama a yel-wẽnda sugri, tɩ Soaala-Wẽnd sũura puuga wʊsgo la tẽn-kũuma zoe n sɩngame.»

12A Aarõ dɩka wisda laaga wala a Moyiiz sẽn yeel-a la a wudg n ta zãma wã sʊka la a mikame tɩ tẽn-kũuma zoe n sɩngame. A ninga tɩdarã n maan sugr kosgo neba yĩnga.

13A tɩ yalsa sẽn ki-ba la sẽn vɩ-ba sʊka la tẽn-kũuma yalsame.

14Tẽn-kũuma sẽn loog ne b rãmba taa tus piig la a naase la kobs-yopoe. Ka naag n sõd sẽn deng n ki-b ne a Kore wã ye.

15A Aarõ leba a Moyiiz sɛɛgẽ, sɛka roogẽ, tɩ tẽn-kũuma ra yalsame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Aarõ dasaare

16Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

17«Wilg Israyɛl kamba tɩ roog fãa wa ne rasaare: rasab piig la a yiibu. Kãsem-dãmba tall-b lame n wa. B na n gʋlsa roog fãa yʋʋr a rasaara zugu.

18A Levi rooga rasaar zugu b na n gʋlsa a Aarõ yʋʋre, tɩ roog fãa tara rasaar a ye bala.

19Tedg rasaba sɛka roogẽ, kuga walsa sẽn be koglg ninga pʋgẽ wã taoore, zĩig ning m sẽn likd m meng yãmbã.

20Ned ninga rasaar sẽn na n tobe, bãng-y tɩ yaa yẽ soab la m tũus n yãke la wotome la m na n zãag-y ne Israyɛl kamba wɩdsã, b kõn le yaag b noor ye.»

21A Moyiiz taasa koɛɛga Israyɛl kamba. Kãsem-dãmba waa n kɩs-a-la rasaare, roog fãa waa ne a ye. Dɩlla yaa bãmb piig la a yiib la a reeg yã, a Aarõ rẽnna sã n naage.

22A Moyiiz rɩgl-b-la sɛka roogẽ, kuga walsa koglga taoore.

23Vẽkẽmbeoogo, a Moyiiz sẽn kẽ sõmblem dooga pʋga, a mikame t'a Levi yagenga, a Aarõ, rasaara tobame; a ninga vãoogo, a ninga puugu n tol n bɩs a biisi.

24A Moyiiz yiisa rasaba Soaala-Wẽnd taoore n tɩ wilg a Israyɛl kamba fãa. B yãeeme la ned kam fãa le reega a rẽnda.

25Tɩ Soaala-Wẽnd na n yeel a Moyiiz: «Lebs a Aarõ rasaara kuga walsa koglga sɛɛga. A na n paa be n kõ Israyɛl kamba kaseto tɩ b b yaa tõatb buudu. Woto wɩdsa sẽn wɩt maama na n sɛɛme la kũum kõn le ki ye.»

26A Moyiiz maana fãa wa Soaala-Wẽnd sẽn wilg-a.

Maan-kʋʋdba la Levitsa tʋʋmde

27Israyɛl kamba waa n yeela a Moyiiz: «Ade, tõnd kiidame, tõnd tara loogre, n tar loogre.

28Sẽn kolga Soaala-Wẽnd ne b rooga fãa, kũum n dɩkd-a; d na n looga a yeyn-ye n wa sɛ gilli?»

Sõadga 18

Maan-kʋʋdba sẽn tog n tũ

1Soaala-Wẽnd yeela a Aarõ: «M na n soka foom, n sok f roogã, n sok Levitsã f saam-biisã, y sã n bas tɩ bũmb kedb n ka tũ tɩrga sɛka roogẽ. Taal bee foo ne f kamba zugu bala, sã n ya yãmb n ka modg tɩ y tʋʋma fãa tũ sore.

2F na n boola f sɛɛgẽ Levitsa, f saam-biisã. Foo ne f yagensa, y sã n wat kuga walsa sẽn bĩngd roog ninga noorẽ, bãmb n na n yɩ y sõangdba la y sõgen-kamba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3B na n maana fo sẽn yet tɩ b maan fãa, b na n sõng-f la ne sɛka rooga tʊʊma; b sẽn pa na n sɩs yaa te-sõma wã, yaa maan-kugrã; woto b kõn bao yell n kõ b menga, la b kõ yãmb ye.

4Bãmb n na n sõng foo, sɛka roog tʊʊma yĩnga la nin-zaalg da wa naag-y ye.

5Yãmb n so zakã la sɛka rooga tʊʊma la Israyɛl kamba sũur kõn le kãb ne y ye.

6Ade, mam meng m toore n dɩk Levitsã, y saam-biisã, n kõt yãmba. M kɩs-b lame tɩ b reeg yãmb zĩiga n tʊm Wẽnd sɛka rooga tʊʊma.

7Foo ne f kamba n na n tʊm maan-kʊʊra tʊʊma, sẽn get maan-kugrã la sẽn be peen-lilla poore. Maan-y y tʊʊma neere, yɩ-y maan-kʊʊdba, tʊʊmd kãng la m kõt yã. Nin-zaalg fãa sã n kolg be bɩ b yãk a yõore.»

Maan-kʊʊdba yaoodo

8Soaala-Wẽnd yeela a Aarõ: «Ade, yaa foo n na deesd neba sẽn wat ne kũun niyns mam yĩngã, Israyɛl kamba sẽn tog n dɩk bũmb ning fãa n kõ maama. Bãmb na n yɩ foo ne f kamba soolem, zamaan woo zamaana.

9Kũun sõma niyns sẽn ka na n yõog bugum la sẽn na n yɩ fo rẽnna yaa zoma, yaa rũms niyns sẽn kʊ sugr kosg la yell manegr yĩnga, Israyɛl kamba sẽn kõt-ma. Bãmb la kũun sõma wã foo ne f kamba sẽn na n sooge.

10Y na n zĩnda zĩ-sõngẽ n dɩ-ba. Rao fãa tõe n dɩ-b lame, yaa rɩb sẽn ya rɩ-sõma.

11Kũun sẽn le ya fo rẽnna, yaa b sẽn kẽ Israyɛl kũuna pʊgẽ n yãk pʊɩr ning toorã. M dɩk-b lame n kõt yãmb ne y kamba, y kom-dibli la y kom-pugli, zamaan sẽn wate. Sẽn be-b fo zakẽ fãa n ka rẽgem tõe n dɩ-b lame.

12M le kõt-f-la kood paalsã, ka-neema, yʊʊmda rãama; b sẽn kõt Soaala-Wẽndã, yaa foom n so.

13F na n le sooga kood rẽemsa fãa biisi, tɩsa bi-rẽemsa fãa b sẽn tall n wa Soaala-Wẽnd taoorã. Neb niyns fãa sẽn be f zakẽ n ka rẽgem tõe n dɩ-b lame.

14 Foo n so bũmb ning fãa a Israyɛl sẽn le ka tõe n sooge.

15Foo n so kom-dẽemsa fãa rondi b sẽn wat n kɩt Soaala-Wẽnde, ninsaalba kom-dẽems rondi wala rũm dẽgda kom-dẽems rondi.

16Bi-ribl ning fãa f sẽn kɩt rondi a yĩnga t'a le wa f soolmẽ, ka tog n loog kiuug biig ye. Rondi wã na n yɩ wakɩ koeems a nu, wakɩ koeems wa b sẽn dɩt a soab Wẽnd waoogra zĩigẽ. Woto wã yaa bõones pis-nu la b kɩta.

17Sã n ya nag-yãanga, pe-yãanga, bʊʊga, rondi ka tõe n kɩs n tõog n soog bãmb pipi biig ye. Yaa Soaala-Wẽnd bala n so. Bãmb kʊʊdame, b zɩma raagda maan-kugrã sɛɛga la b kaama rɩta bugum tɩ maoonga yũ-nooga noog Soaala-Wẽnd sũuri.

18Foo n so nemdã, foo n so yãooga sẽn dɩk n tees Soaala-Wẽndã la rɩtg gerã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Woto m kõt-y-la Israyɛl kamba sẽn kõt maam bũmb ning wala b kũun sõma. La rẽ n na n yı yãmb me pʊɩre, foo ne f kom-dibli la f kom-pugli, zamaan woo zamaana, zooda yĩnga, zood ning sẽn kõn sãame, m sẽn yõg ne foo la f yagense. Yaa zood yõgb rıbo sẽn ning yamsem.»

20Wẽnnaam yeela a Aarõ: «F ka tar buud pʊɩr Israyɛl kamba raboogẽ ye, Israyɛl kamba tẽngẽ ye, yaa maam la f buuda pʊɩre.»

Levitsa pʊɩre

21 Soaala paasame: «A Levi kamba pʊɩr la woto: B tʊʊmda keoor yĩnga, b sẽn tʊmd sɛka roog tʊʊma yĩnga, bãmb na n sooga Israyɛl kamba sẽn yãkd b paoong pʊgẽ, pʊɩr a ye piig fãa zugu n kõt Soaala-Wẽndã.

22Bãmb n deeg Israyɛl kamba zĩiga tı b pa tõe n le kolg sɛka roogo n bao yell n kõ b mengã.

23A Levi kambã n na n ges sɛka roog tʊʊma; b ka tʊmd neere, taal be-la b zugu. Tʊʊmd kãng la b yagensa me na n tʊm zamaan woo zamaana. B ka tar b buud pʊɩr Israyɛl kamba sʊk ye.

24M sẽn kõt-b yaa Israyɛl kamba sẽn yãkd b paoong pʊgẽ pʊɩr a ye piig fãa zug n kõt Soaala-Wẽndã. Yaa rẽ yĩng la m yet tı b kõn paam pʊɩr a to Israyɛl kamba nengẽ ye.»

25Wẽnnaam yeela a Moyiiz:

26«Ad-f sẽn na n wilg a Levi kambã: Yãmb me sã n wa reeg pʊɩr a ye piig zugã Israyɛl kamba nengẽ, y me na n kẽe be n yãk pʊɩr a ye piig zugu n kõ Soaala-Wẽnde.

27Dẽ la yãmb na n kıse wala neb a taaba sẽn kıt alkam b sẽn pãb b zɛɛgẽ, bı rãam b bugsuntund sẽn kõt-ba.

28Yãmb me na n yãka bũmb n kõ Soaala-Wẽnde y sẽn paamd Israyɛl kamba kũuna pʊgẽ.

29B sẽn na n kõ-y bũmb ning fãa, y na kẽ be, wakat buud fãa, n yãk m pʊɩr sõngã n kõ-ma.

30Le togs-b woto n paase: Y sã n kẽ kũun sõma wã pʊgẽ n yãk m dẽnna n kõ-ma, sẽn keta yaa yãmb n so, wala y saam-biis a taaba sẽn kelld b mens yĩnga, b pʊt la b tıs sẽn kõt-ba: alkam, rãam la kaam.

31Yaa rẽ la y na n dı ne y zak rãmba, y sẽn dat zĩig ning fãa, tı woto la yãmb me yaood y sẽn deegd y tʊʊma yĩnga, sɛka roog tʊʊma yĩnga.

32Y sẽn deng n kõ maam sẽn ya sõmbã m bas taal ne sẽn keta rıbo, bũmb fãa be-la a zĩigẽ, y kõn tʊk y zugu bũmb sẽn tõe n wa ne y kũum ye.»

Sõadga 19

Nag-zẽeg tompɛglem

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ:

2«Woto yaa noor m sẽn kõt yãmba: Wilg-y Israyɛl kamba tɩ b wa ne nag-zẽeg sẽn ka tar bãnde, naf sẽn ka tak wãka.

3Maan-kʊʊd a Elazar nengẽ la b na n tall-a n taase. B talld-a lame n yi sikã la yaa a Elazar nifẽ la b na n kodg-a.

4Maan-kʊʊd a Elazar yãkda naafa zɩum ne a nug-bila la a na n teesa sɛka roogo n mes zɩuma, naoor a yopoe.

5B na n yõoga naafã a nifẽ; b na n yõoga gãongã, nemdã, zɩuma la bĩndã.

6Maan-kʊʊda na n yãka kʊk raado, tɩug a ye sẽn tar yũ-noog vão-killi, n yãk monem n lob bugma sẽn dɩt naafã.

7Maan-kʊʊda pekda a futu la a so koom n yaool n leb sika pʊga la a na n paa ne rẽgd n ta zaabre.

8Sẽn yõoga naafa me pekda a futu, n so koom la a paada ne rẽgd n ta zaabre.

9Yaa yell sẽn ka be ned ninga zugu n na n wolg naafa tompɛglem la a na n zãaga sikã n bao zĩ-sõngo n bĩng-a be. B na n bĩng-a lame tɩ Israyɛl kamba kẽnd n yãkd n maand b ko-sõngo. Yaa sugr kosg maoong rũnga.

10Sẽn wolga naafa tompɛglma me pekda a futu, la a na n paa ne rẽgd n ta zaabre. Woto yaa noor a Israyɛl kamba sẽn na n deeg zamaan woo zamaana, f yaa tẽnga biig bɩ sãana.»

Yɩlgr noya

11Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Ned ning fãa sẽn sɩs kũum, kũum buud fãa, dogla yell a zug, dasem a yopoe yĩnga.

12A na n yɩlga a meng ne ko-sõngã, daar a tãab soaba, la a na n lebga yɩlemde, daar a yopoe soaba. Yɩlgra sã n ka yɩlg daar a tãab soabã, a soab ket n zĩi ne a rẽgdo, daar a yopoe soaba me.

13Sẽn na n sɩs-a kũum, sẽn na n sɩs-a ninsaal sẽn ki paalem, la a zãgs yɩlgre, yẽ soab rẽgemda Soaala roogo la b na n yiisa a soab Israyɛl buudẽ. B sã n ka mes-a ne ko-sõng fãa, a paada ne a rẽgdo, a ka yɩlg ye.

14Noora la woto: Ned sã n ki a roogẽ, sẽn kẽ-a rooga pʊg fãa, sẽn be-a rooga pʊg fãa, yaa rẽgd, dasem a yopoe yĩnga.

15Laok buud fãa noor sẽn ka page, sẽn ka loe ne gĩsga, lebgda rẽgdo.

16Ned sã n kood a pʊʊgo n lak kũum, n lak ned sẽn kodg ne sʊʊga, n lak ninsaal sẽn ki tɩ pa tũ ne sʊʊga, n lak a rɩgre, bɩ n sɩs yaoogo, yaa rasem a yopoe la a paad ne rẽgd.

17Nin kãng yɩlgr yĩnga b yãkda tompɛglem zĩig ning b sẽn yõog yel-wẽnd sugr kosg maoonga rũngã, tompɛglma ningda laok pʊga la b wat n saam-a-la ne kʊɩlg koom.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Ned sẽn ka rẽgem n dıkd tıg a ye sẽn tar yũ-noog vão-killi n tʊm ko-sõngã n mes rooga la a lagdã, n mes neb niyns sẽn be a pʊgẽ, n mes ned ninga sẽn sıs-a kõaba, ned b sẽn kʊ, ned sẽn ki a meng yĩnga, bı yaoogo.

19Ned ninga sẽn ka rẽgma n mesd sẽn dẽgma wã ne ko-sõngo, daar a tãab soaba la daar a yopoe soaba. A yopoe daara marsã la a lebgd yılemde. A na n peka a futu la a so koom, la zaabre yell doka a zugu.

20La ned sã n dẽgem a menga, n yaool n ka yılge, b kʊʊda yẽ soaba, ka rẽ, a na n dẽgma Soaala roogo; b sã n ka mes-a ne ko-sõng fãa a yaa rẽgdo.

21No-kãnga yaa noor b sẽn na n tũ zamaan woo zamaana. Ned ninga sẽn dık-a ko-sõngã n mesã, yẽ soab me pekda a futu. Ko-sõnga sẽn sıs a soab paada ne a rẽgd n ta zaabre.

22Ned sã n dẽgme, a sẽn sıs bũmb ning fãa lebgda rẽgdo, la bõn-kãng me rẽgda rẽgemda a sısda n ta zĩ-sobdo.»

Sõadga 20

Kãabg tẽnga sor dıkre

1Yaa pipi kiuugã la a Israyɛl kamba ta Sin zĩ-peen-daagẽ. B wẽ b sika Kadɛs. Be la a Miriyam maan kaalem la be me la b mum-a.

2Koom da ka be sẽn yũud ye tı Israyɛl kamba yik zabr ne a Moyiiz la a Aarõ.

3Neba ra baooda a Moyiiz noore: b ra yetame: «Kato! Bõe tı d ka naag d saam-biisã n ki Soaala-Wẽnd taoore?

4Bõe tı yãmb tall Soaala-Wẽnd kamba n wa zĩ-peen-daagẽ ka tı d na n ki, tõnd ne d rũmsi!

5Bõe tı y yiis-d Ezipt tẽnga n tall n wa zĩ wẽngẽ ka? Ka zĩig sẽn tõe n bʊd kood ye, ka tõe n sel kankanga bı bugsuntungu, bı tıg ninga sẽn womd wa poaloanga ye. Ko yũudem meng ka ye.»

6A Moyiiz ne a Aarõ basa nebã n dig sɛka roogẽ. B wõgemdame n kı b neng tẽnga la Soaala-Wẽnd ziira bui-b lame.

7Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

8«Dık f rasaarã, la yi ne a Aarõ, n tigim nebã. Gom ne pĩiga bãmb fãa gill taoore la pĩiga na kõ-y koom tı y yũ. F na n kıtame tı pĩiga pusg koom tı f kõ neba tı b yũ, bãmb ne b rũmsi.»

9A Moyiiz rıka a rasaara sẽn da rıg Soaala-Wẽnd taoorã la a maana b sẽn yeel-a t'a maan bũmb ningã.

10A Moyiiz ne a Aarõ tigma neba pĩig sɛɛgẽ n yeel-ba: «Kelg-y wɛ, tõatbã! D tõeeme tı pĩiga pusg koom bı?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A Moyiiz zẽka a nugu, la ne a rasaarã a wẽe pĩiga naoor a yiibu. Kooma pusgame la
neba ne b rũmsa paamame n yũ.

12Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ: «Yãmb pa tẽ maam ye, y ka maan tɩ Israyɛl
kils m yʊʊra t'a sãd moog ye. Rẽ yĩngã ka yãmb n na n tall buudã n kẽes m sẽn kãab-a
tẽng ninga pʊg ye.»

13Dẽ me yĩng la kooma sẽn pusg zĩig ninga pʊd tɩ Meriba, tɩ zabr koom, tɩ zĩ-kãnga a
Israyɛl bao zabr ne Soaala-Wẽnde la Soaala-Wẽnd tũ rẽ n puk b sõmblem.

Edom dĩma pagda a tẽng sore

14A Moyiiz zĩnda Kadɛs n tʊm neb Edom dĩma nengẽ tɩ b tɩ yeel-a: «F saam-biig, a
Israyɛl, koɛɛg la woto: Fo mii yell woo yelle d buuda sẽn sege.

15D yaab rãmb waa n kẽe Ezipt tɩ d pa be n kaoose. Ezipt rãmb ka zã-d neer ye, tõnd
la d yaab rãmba.

16D sẽn kelem Soaala-Wẽnde, b wʊma d koɛɛga la b tʊma b malɛk t'a wa yiis-d Ezipt
tẽnga. Rũnna wã yaa Kadɛs la d be, fo toaagẽ.

17Bas-d tɩ d tũ f tẽngã n looge! D kõn bʊdg f pʊtẽ, d kõn bʊdg f bugsuntundẽ ye. D
kõn yũ f bulsa kom ye. So-kõodra la d na n tũ n ka bʊdg goabga, n ka bʊdg rɩtgo, al n
wa yi f soolmẽ.»

18La ad-a Edom sẽn leoke: «Da saag n kẽ m soolma pʊg ye, ka rẽ m na yiis m tãb-
biisa tɩ b seg foo.»

19Israyɛl kamba taas-a-la gomd kãnga: «Yaa so-kõodra bal la d na n dɩke, la d sã n sʊs
f koom menga, d na bao ligdi n yao-fo. D sẽn kot bũmb ning bala, yaa d paam sor n
loog ne nao.»

20T'a Edom yeele: «F kõn loog ka ye.» A Edom yi n sega a Israyɛl ne neb ka tɛka la a
wilga a nug pãnga.

21A Edom zãgsame tɩ b kõn tũ a tẽngẽ ye t'a Israyɛl na n kong n zãag.

A Aarõ kũum

22Israyɛl kamba sẽn yi Kadɛs, yaa a Or tãms la b rʊ yã.

23Yaa a Edom toaagẽ la Soaala-Wẽnd yeel a Moyiiz la a Aarõ:

24«A Aarõ na n loogame n tɩ sak a saam-dãmba. A pa na n paam n kẽ tẽng ning m sẽn
kõt a Israyɛl kamba ye, la rẽ yaa y sẽn pa reeg m gomdã Meriba.

25Tall a Aarõ ne a biiga, a Elazar, tɩ y rʊ Or tãnga.

26Yees a Aarõ futã n yeelg a Elazar. Rẽ poore, a na n loogame, be la a na n ki.»

27A Moyiiz reega Soaala-Wẽnd noore la Israyɛl kamba fãa nifẽ a rʊʊ Or tãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28 A Moyiiz rɩka a Aarõ futã n yeelg a Elazar. Yaa tãnga zug la a Aarõ tɩ sak a saam-dãmba, t'a Moyiiz ne a Elazar na n lɛɛg n sig tãngã.

29 Israyɛl kamba bãngame t'a Aarõ kiime la b yãba a kʊʊr kiuug tõre.

Sõadga 21

Israyɛl zab n tõoga Kanaã rãmba

1 Kanaã rãmba da tara b dĩm sẽn kẽed Negɛb la sẽn boond tɩ Arad. Bãmb wʊmame tɩ Israyɛl kamba dɩka Atarim dãmba sor n watẽ. B taka zabr ne a Israyɛl kamba, n yõg wʊsg n kẽes roogo.

2 Dẽ me la a Israyɛl pʊlem Soaala-Wẽnd woto: «Yãmb sã n dɩk buud kãnga n sagl d nugẽ, m na pʊlem b tẽnga beedo, n sãam-a zãnga.»

3 Soaala-Wẽnd deega a Israyɛl kosgo la a tõoga Kanaã rãmba n kãab b tẽnga beedo. Tẽn-kãng pʊdame tɩ Orma, raboogo.

Zũud waafo

4 Israyɛl kamba yi Or tãnga n dɩk sor ning sẽn tees Rudum mogre, sẽn na yɩlẽ n gil Edom. Sor zugu, neba le waa n konga raoodo.

5 B sɩngame n na n wɩd Soaala-Wẽnd la a Moyiiz. B ra gomda woto: «Pʊs n yaa bõe yĩng la y yiis tõnd Ezipt tẽnga? Ka y sẽn dat tɩ d pa zĩ-peen-daagẽ wã bal laa! Bur ka be ka, koom ka be ka la d yam yaa n yii ne nimbãan-dɩbã!”

6 Soaala-Wẽnd tʊma wag-toose sẽn sɩng neba kɛɛbo la wʊsg sɩd kiime.

7 Dẽ me la Israyɛl kamb waa n yãend a Moyiiz n yeel-a: «D maana wẽnga n wɩd foo la d wɩd Soaala-Wẽnde. Yõk sɛɛg d yĩnga tɩ wiisa zãag ne do.» T'a Moyiiz na n yõk sɛɛga,

8 tɩ Soaala-Wẽnd na n yeele: «Naan wag-toaag ne zũudu n dɩk-a n yagl raoogo; waaf sẽn kɛ a soab t'a roog n ges zũud waafã, yẽ soab põsdame.»

9 A Moyiiz kuda waaf ne zũudu n yaglg-a raoogo la waaf sã n da kɛ ned t'a roog n ges zũud waafã, a ra põsdame.

Zʊrdẽ rʊʊnd tẽnse

10 Israyɛl kamba le sɩnga b kẽna n wa wẽ b sik Obot.

11 B sẽn yi Obot b waa n yalsa Iye-Abarim, tẽn-kãng tota ne Moab, yaang sẽnẽ.

12 B le yii be n tɩ yals Zerɛd kʊɩl-bɛɛga noor.

13 B sẽn yi be b tɩ wẽe sik Arno kʊɩlga rʊʊnde. Kʊɩl-kãng yita Amoritsa tẽnga n pãrgd we-raoogã la yẽ la Moabitsa ne Amoritsa toaaga.

14 Dẽ la b sẽn wilg Soaala-Wẽnd zaba sebrẽ: Waeb sẽn be Sufa ne a kʊɩlsa sẽn zoet ne bʊʊrã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Arno ne a gõnegõtã sẽn sigd Ar be la a yegd Moab toaaga.

16Israyɛl kamb yii be n ta Beɛr. Beɛr yaa koom zĩiga. Yaa be la Soaala-Wẽnd da yeel a Moyiiz: «Tigim neba tɩ m kõ-b koom.»

17Yɩn-kãnga la a Israyɛl da pʊd yã: Bulga, tãoos f koom! Kils-y bõn-bãnde, neba!

18Buuda kãsem-dãmba, buuda na-komse tuka b bulga. La b tuk-a-la ne b rasaba, ne b naam doɛ. Israyɛl kamba waa n yii be n tees Matana,

19n yi Matana n dig Naaliyɛl, n yi be n dig Bamot

20n yi Bamot n ta Moab bãg-faaga. Zĩ-kãnga la Pisga tãnga zao a naam zaoore n get we-raooga zãnga.

21A Israyɛl tʊmame tɩ b tɩ yeel a Siyõ, Amoritsa dĩma:

22«Kõ-m sor tɩ m tũ f tẽngã n looge. D kõn bʊdg f pʊtẽ, d kõn bʊdg f bugsuntundẽ ye, d kõn yũ f buls koom ye. F soolma pʊga, d sor yaa so yɛnga, yaa so kõodrã.»

23A Siyõ pa sak tɩ b pãrg a soolma ye. A tigma a neba tɩ b yii n seg a Israyɛl zĩ-peen-daagẽ. Yaa Yasa la b seg taaba.

24A Israyɛl zẽk a sʊʊga la a wẽe n deega tẽngã, sẽn sɩng Arno kʊɩlga n tãag Yabok, n tãag Amonitsa toaaga sẽn tong ne tãnsoaben-doto.

25A Israyɛl wẽ b tẽnsa fãa n deeg n kẽedẽ. B kẽe Esbõ ne a tẽn-toosã.

26A Esbõ da yaa a Siyõ, Amoritsa dĩma na-tẽnga. A Siyõ me n da zab ne Moab dĩma n deeg a soolma zãnga n tãag Arno kʊɩlga.

27Ad-d sẽn karemd yʊʊmba sɛbẽ: Wa-y tɩ d leb Esbõ! D leb n tɩ yik a raboodo d sõng tɩ Esbõ leb n yɩ tẽnga!

28Bugum n widig Esbõ, Bug-walem n zomb dĩma Siyõ, bug kãng n dɩ Ar sẽn ti Moab tẽn-peelmẽ, sẽn zao a naam zaoor Arno tãms zutu.

29 Bʊk woo Moab, bʊko! Y yell sãama zãnga, yãmb fãa sẽn waoogd a Kemos! Kom-bɩb lebga rabɛɛmba n tõe zoeese. Kom-pugli lebga yem-pogse, Amoritsa dĩm a Siyõ yem-pogse.

30D pɛɛma po-la b gãndo, D kʊ-b-la zãnga, Esbõ n tãag Dibõ, tõnd varga fãa n ta Nofa, tõnd pɩga fãa n ta Madaba.

31A Israyɛl tɩ kẽe Amoritsa tẽnga.

32A Moyiiz yiisa neb tɩ b kaag Yasɛr tẽnga la a tãb-biisa pãba a tẽn-toosã n deeg la b riga Amoritsa sẽn da kẽed be wã.

33Israyɛl kamb waa n teema sore; Bazã sor la b rɩk yã la Bazã rãmb dĩm a Og, yẽ ne a neba gilli, yii n seg-b lame n kaoog zabr Edreyi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Da zoe rabeem ye, m dɪk-a lame n sagl f nugẽ, yẽ ne a neba la a tẽngã. Maan ne ba wala f sẽn maan ne a Siyõ, Amoritsa dĩm sẽn da kẽed Esbõ.”

35A Israyɛl tõog-b lame, yẽ ne a kamba la a soolem. Nin-vɪg ka kees ye, tẽnga fãa lʊɪ-la b nugẽ.

Sõadga 22

A Balak ne a Balaam

1Israyɛl kamba le rɪka sore, b waa n yalsa Moab pʊ-weesẽ, Zeriko yegende, Zʊrdẽ noor. Zʊrdẽ zoet n teesda yamsem mogrã n basd Zeriko a nug rɪtgo.

2A Sipor biig a Balak wʊma a Israyɛl sẽn maan Amoritsa bũmb ninga.

3A Moab yãendame tɪ Israyɛl kamba sõor yaa wʊsg tɪ looge. B sõora yɛɛs-a lame.

4Dẽ la a yeel Madiã nin-kẽemsã: «Zãma kãnga na n sɛɛsa rɪba fãa tõnd sɛɛgẽ, wala niis sẽn sɛɛsd yamd bãoogẽ.» Wakat kãng t'a Sipor biig a Balak n ya Moab dĩma.

5 A Balak tʊma neb a Balaam nengẽ. Yẽ yaa a Beor biiga la a ra bee Petor, Efrat kʊɪlga noore, Amavitsa tẽn-peelmẽ. A tʊmame tɪ b yeel-a woto: «Ad-y neb n yi Ezipt tẽnga la b sẽega mooga tõre la bãmb n wa n kẽed m tẽngẽ.

6M kot-f lame tɪ f wa kãab-b beedo tɪ b pãng yɪda maam. Daare m na tõog-a, n dig-a n yiis. M paam n bãngame tɪ fo sẽn ningd a soab bark paamda barka la fo sẽn kãab a soab beedo, kãabga tũudame.»

7Moab la Madiã nin-kẽemsa bobame la b talla bũmb n na n tɪ yao baga a Balaam. B sẽn ta a Balaam nengẽ, b togs-a-la a Balak goama.

8A Balaam yeel-b lame: «Gãand-y ka yʊngã, tɪ Soaala-Wẽnd sẽn wilg-ma la m na n togs yã.» Nin-kẽemsa gãanda a Balaam yiri.

9Wẽnd kolga a Balaam n yeel-a: «Yaa yɛ rãmb n wa f nengẽ wã?»

10La a Balaam leokame: «Yaa a Sipor biig a Balak, Moab dĩma n tʊm a neb tɪ b wa yeel-ma:

11‹Ad-y neb niyns sẽn yi b Ezipta wa n pida m tẽnga. Wa kãab-b beedo n kõ-ma tɪ daare m na zab n tõog-ba, n dig-ba.› »

12Soaala-Wẽnd yeela a Balaam: «Da tũ-b ye, da tɪ kãab beed ye, tɪ maam, Naaba-Wẽnd, zoe n ninga buud kãnga barka.»

13Beoog sẽn vẽege, a Balaam yika yibeoogo n wilg a Balak nin-kẽemsã: «Leb-y y tẽnsẽ, tɪ Soaala-Wẽnd pa rat tɪ m tũ-y ye.»

14Moab nin-kẽemsa lɛɛg n kul n tɪ yeela a Balak: «A Balaam pa tʊlg n tũ-d ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Woto a Balak tʋma kãsem-dãmb a taaba. Yaa neb sẽn ya sʋk neba la b sõora yɩga pipi rãmbã.

16B taa n yeela a Balaam: «A Sipor biig a Balak koɛɛg la woto: ‹Maam a Sipor biig a Balak, maam n kot-f tɩ f ra zãgs waoong ye!

17Bãng tɩ m na n zam-f-la kũuni la m na n maana f sẽn yeel fãa. Wa tao n sõng-ma, n kãab buud kãnga beedo.› »

18A Balaam leoka a Balak neba woto: «Ba yaa sãnema la wanzurfa gill sẽn be a Balak zakẽ wã la a rat n kõ-ma, m ka tõe n maan bõn-bedr bɩ bõn-bila sẽn ka Wẽnnaam m Soaala sẽn wilg-m ye.

19Ne rẽ fãa m kot-y lame tɩ y gãand ka yʋngã tɩ m paam n bãng Soaala-Wẽnd sẽn na n wilg-m yɛsa.»

20Yʋngo Soaala-Wẽnd wala a Balaam nengẽ n yeel-a: «Nin-bãmba sã n waame bal n na n bool fo tɩ f wa yãag-ba, kẽnge. Fo yee n maan m sẽn na n yeel-fa bala.»

A Balaam bõan-yãanga

21Vẽkẽmbeoog yibeoogo a Balaam yikame n ning a bõan-yãang gaare la yẽ ne Moab nin-bɛdã dɩka sore.

22A Balaam loogra puuga Soaala-Wẽnd sũuri tɩ Soaala malɛk na n tɩ yaas sorẽ n gɩdg-a. A ra zomba bõan-yãanga t'a sõgen-kamb a yiib yãagd-a.

23Bõanga yãee malɛk sẽn yɛs sora noor ne sʋ-bɛɛga t'a bas sorã n kẽed pʋto. T'a Balaam tãag bõangã n tar a pãbr t'a na le rɩk sore.

24Soaala-Wẽnd malɛka tɩ yalsa sor sẽn ya longo la sẽn bʋdg n kẽed bugsuntungu tɩ lalg be goabg la rɩtgo.

25Bõanga nif teega Soaala malɛkã t'a na n dɩdg lalgã. A tol dɩdga a Balaam karga t'a le sɩng a pãbre.

26Soaala malɛk le loog-b lame n tɩ yals zĩ sẽkẽ, ka tõe n kɩll goabga, ka tõe n kɩll rɩtg ye.

27Bõanga yãenda Soaala malɛka yɛsa la a bur n lʋɩme t'a Balaam sũur puug t'a tar a pãbr ne rasaare.

28Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ bõanga gome la a yeela a Balaam: «M maan-f-la bõe tɩ f pãbd-m al naoor a tã?»

29T'a Balaam na n leok-a: «Yaa f sẽn yik rũnna n maand f yama. M sã n da tarẽ sʋʋga m naan n kodgẽ foo zĩig pʋgẽ!»

30Bõanga me paasame: «Fo ka m zu-soab laa? Ka maam la f zao daar fãa laa? M sɩng n maanda wa m sẽn maan rũnna wã bɩ?» T'a leok tɩ ayoo!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Wẽnnaam puka a Balaam nini la a yãee malɛka sẽn yɛs ne sʊʊg sora noore. A rõbendame n kɩ a neng tẽnga.

32Tɩ Soaala malɛk na n yeel-a: «Bõe yĩng la bõanga paam pãbr al naoor a tãabo? Wala f sẽn ne, maam n waa n gɩdg a kẽnde. M pa tẽed tɩ f tagsame tɩ sek n yaool n dɩk f sora ye.

33Sã n ya bõangã, a yãenda maam naoor a tãab n keke. La a sã n da pa kekẽ m da na kodgẽ foo zĩig pʊgẽ bala n yaool n basẽ bõangã.»

34A Balaam yeela Soaala malɛka: «M kongame, m sẽn pa bãng tɩ yãmb n da yɛs m taoor sora zugu. La ade, m so-toaka sã n pa noom-y, m na n lebame.»

35Malɛka yeelame: «Tũ nin-bãmba n looge, la m sẽn yet tɩ f togs bũmb ninga la f na n togse.» A Balaam tũume n loog a Balak nengẽ.

A Balaam ne a Balak

36A Balak wʊma a Balaam waoongo. A tɩ seg-a-la Ir-Moab, zĩig ning Arno kʊɩlga sẽn bẽeg a soolma toaaga.

37A Balak yeela a Balaam: «M deng n bool-f-la pipi tɩ f pa wa ye. M sok n gese: sẽn tʊm b rãmb tɩ b wa bool-fã sõor n ka sek bɩ bõe? Yaa m ka tõe n waoog-f lame tɩ ta f raab bɩ bõe?»

38T'a Balaam na n leoke: «M sẽn ta f nengẽ wã, f tẽedame tɩ koɛ bʊg la m tar n na n kõ-fo? Ad yaa Soaala-Wẽnd sẽn yet tɩ m togs bal la m na n togse.»

39A Balaam tũ-la a Balak n looge la yaa Kiriyat-Usot la b ta yã.

40A Balak kʊʊ maando, rũm-bɛd la rũm-bõonego; a yãka a Balaam pʊɩre, n yãk a tũud-n-taasa pʊɩre.

A Balaam ningda a Israyɛl barka

41Vẽkẽmbeoog yibeoogo, a Balak ne a Balaam dʊʊ Bamot-Baal. B sẽn be tãnga zugã, b ra nee Israyɛl bogr bala.

Sõadga 23

1A Balaam yeela a Balak: «Me maan-kug a yopoe kaalẽ la f wa ne lols a yopoe la pe-raad a yopoe.»

2A Balak maana wa b sẽn yeel-a. La bãmb b yiiba gilga maan-kugã, n kodg maan-kugr fãa zugu, loalg la pe-raoogo.

3A Balaam le paasame: «Yals f maanda sɛɛgẽ tɩ m zãag bilfu. Daare Soaala na seg-m la m sẽn na n wʊm bũmb ning b nengẽ, m na wilg-fo, ba koɛɛga sẽn yaa a soaba.» A sẽn gome, a sɩd zãagame n ta sorã.

4Soaala-Wẽnd seg-a lame la a Balaam yeelame: «M kɩtame tɩ b me maan-kug a yopoe, la a ye fãa zugu, b maana loalg la pe-raoog maoongo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Soaala-Wẽnd wilga a Balaam a sẽn na n togse, la a yeel-a lame: «Leb a Balak nengẽ la f gom ne-a wa m sẽn wilg-fã.»

6A Balaam sẽn leb a Balak nengẽ, a mikame t'a ket n yɛsa maan-kuga sɛɛga, yẽ ne Moab nin-bɛdã.

7A Balaam goma a bãngr goama: A Balak bool-m-la Aram tɩ m yi be n wa; Moab dĩma bool-m-la yaang tãmsẽ: Wudg n wa kãab a Zakoob wẽnga n kõ-ma! Wudg n wa pʊlem a Israyɛl beedo n kõ-ma!

8M yɩta a wãn n kãab wẽnga, Soaala-Wẽnd sẽn pa yãk a soab barka? M yɩta a wãn n pʊlem beedo Soaala-Wẽnd sẽn ka yi a soab poorẽ?

9M sẽn zao pĩisa zut n getẽ, m sẽn karg tãmsã n neẽ, yaa Soaala-Wẽnd sẽn bĩng b menga, b toorẽ pʊɩre, yaa pʊɩr sẽn bĩng kɛɛnga, pʊɩr sẽn welg ne buud a taaba.

10Ãnda n tõe n sõd a Zakoob n kong bĩisra sõadga? Ãnda n tõe n sõd a Israyɛl tus lagem tusã? Soaala-Wẽnd sõng-m tɩ m yi dũniya wa nin-sõma wã sẽn yiti! Soaala-Wẽnd na sõnge tɩ m baasg yɩ bark baasg wa Israyɛl kamba!

Bark a yiib soaba

11A Balak yeela a Balaam: «Yaa bõe la f maan-m woto? M tall-f lame n wa tɩ f kãab m bɛɛb beedo tɩ f lɛɛg zam-b kãab noodo!»

12T'a Balaam yeele: «M sã n gomda, m noora tõe n yiisa gomd Soaala-Wẽnd sẽn ka kõ sor tɩ m yiis bɩ?»

13A Balak bool-a lame: «Wa tũ ma, wa tɩ d yals zĩig a to tɩ f paam n yãend a Israyɛl zãma wã. Ya bogr bala la f sẽn da ne wã, f ra ka ne-b zãng ye. Wa yals zĩ-kãnga n kãab beed n kõ-ma!”

14A Balak tall-a lame n dʊ Pisga tãnga zugu n le me maan-kug a yopoe n kʊ loalg la pe-raoog maan-kugr fãa zugu.

15A Balaam yeel-a lame: «Yaas ka, maan-kugra sɛɛga tɩ m zãag bilfu n gũ Soaala leokre.»

16Soaala-Wẽnd waa n sega a Balaam n wilg-a b koɛɛga la b yeel-a woto: «Leb a Balak nengẽ la tɩ gom ne-a wala m sẽn togs-fã.»

17A Balaam leba a Balak nengẽ la a mikame t'a ket n yɛsa maan-kugra sɛɛga, yẽ ne Moab nin-bɛdã. A Balak sok-a lame: «Soaala-Wẽnd yeel-f lame tɩ bõe?»

18T'a Balaam na n le gom a bãngr goama: Yiki Balak, yik n kelge! Kelg-m neere, Sipor biiga!

19Soaala-Wẽnd ka ninsaala n mi zirẽ yagb ye, B ka ninsaal n bool n le yet tɩ b vẽ ye; Soaala-Wẽnd pa yiisd gomd tɩ gomda pa faoog ye. Goama pa gomd n ka pidsdẽ ye.

20M yeelame tɩ bark la m na n ningi, dɩlla m kõn lebs m zelemd ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Tẽn-kũum kõn lʊı a Zakoob buudẽ, namsg kõn nams a Israyɛl tẽngẽ ye, Wẽnnaam a Soaala bee ne-a, Wẽnnaam pẽgra sãta a tẽngẽ.

22Bãmb n yiis-a Ezipt tẽnga. B kõ-a-la we-naaf pãnga.

23Bagb korg ka bobd a Zakoob tẽng ye bagr ka bʊgd Israyɛl ye. Wakat sã n ta bala a Zakoob paamda vẽnegre, Soaala-Wẽnd pukda a Israyɛl b tʊʊma.

24Ges-y buud sẽn yik wa we-rũnga, Ges-y rũng sẽn yɛs wa gıgemde a ka bri n wãbe, a kõn leb a gãagẽ ye, a ka bri n yũ zıum, a kõn vʊʊs ye.

25A Balak yeela a Balaam: «F sã n ka tõe n kãab nin-bãmba beed me, bı f ra ning-b bark wɛ.”

26T'a Balaam leok-a: «M da pĩnd n yeel-f lame: ‹Soaala-Wẽnd sẽn yet tı m togs bũmb ninga la m na n togse.› »

Bark a tãab soaba

27A Balak lɛɛg n yeela a Balaam: «Fo yee n wa tı m wilg-f zĩig a to; daare Soaala-Wẽnd na sak tı f zĩnd be n kãab neba beedo n kõ-ma.»

28A Balak rʊʊsa a Balaam Peor tãnga zug tẽnsʊka tı we-raooga yɛdg n dıg a taoore.

29A Balaam yeelame: «Me maan-kug a yopoe, wa ne lols a yopoe la pe-raad a yopoe.»

30A Balak maana wala a Balaam sẽn yeel-a la a kʊʊ maan-kugr fãa zugu loalg la pe-raoogo.

Sõadga 24

1A Balaam yãeeme tı sẽn noom Soaala-Wẽnde yaa a ning a Israyɛl barka. A ka le nams a meng n maan wa rasem kam n gũ Soaala-Wẽnd leokr ye. A wẽnemda a neng bal n tees we-raoogã.

2A sẽn zẽk a nenga, a Balaam yãenda a Israyɛl sẽn wẽ a sik roog-roogo. Soaala-Wẽnd vẽnega a Balaam

3t'a na n gom a bãngr goama: Woto la a Beor biig, a Balaam, koɛɛga, bãngd ninga sẽn ne yıg-yıga koɛɛga,

4bãngd ninga sẽn wʊmda Soaala-Wẽndã n gomda, Pãng Soaba sẽn kõt a soab t'a nee wã n gomda, Sẽn waoogd-a Soaala t'a nin pukdẽ wã n gomda.

5Ad-f rota be neere, Zakoob, F zagsa tar yamleoogo, Israyɛl!

6B yɛdg n dıga wa kʊıls koom, b tõnda wa tıs sẽn sel kʊılg noore, wa pu-neeb Soaala-Wẽnd sẽn sele, wala kʊgs sẽn tãood koom noore.

7A buls koom ka fẽbgd ye a kood tıgda koom. A rĩma n tõog a Agag, a naama pãng paasdame n dabda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Soaala-Wẽnd n yiis-a Ezipt tẽnga, a pãng yaa we-naaf pãnga. Yẽ n sɛt a bɛɛba. Yẽ n fõosd b kõaba sʊlem, a pɛɛma n lubd-b zãnga.

9 A gãe wa gɪgemde. Ãnda n na n yik-a a gãagẽ? Sẽn kãabda foo noog paam barka! Soaala-Wẽnd na sãam sẽn kãabda foom beedo!

10A Balak sũur puuga ne a Balaam; a kabsame n yeel-a: «M boola foom tɪ f wa kãab m bɛɛb beedo, la yaa naoor a tãab marsã la f pids-b ne kãab noodo!

11Sẽn ya woto wã, leb f tẽngẽ. M da yeelame tɪ ma waoog-f sõmb-sõmbo, ad ya Soaala-Wẽnd meng n mongd-f rẽ.»

12A Balaam leok-a lame: «Fo sẽn tʊm b rãmba, m da togs-b la vẽenega:

13‹Ba a Balak kõt maam wanzurf la sãnema fãa sẽn be a zakẽ, m kõn tõog n kʊs Soaala-Wẽnd n sik noog bɪ beed wala m sẽn dat ye. Soaala-Wẽnd sẽn yet tɪ m togs la m na n togse.›

14Ade, marsã m lebda m tẽngẽ la bas tɪ m wilg-f buud kãnga sẽn na n maan f buudã, sã n wa be n beẽ.»

15A yiisa a bãngr gomde, a wilga woto: A Beor biig a Balaam koɛɛga, bãngd ninga sẽn ne yʊg-yʊga koɛɛga,

16bãngd ninga sẽn wʊmda Soaala-Wẽndã n gomda, Yĩngr Naaba sẽn kõt a soab bãngra n gomda, Pãng Soaba sẽn kõt a soab bãngrã n gomda. Sẽn waoogd-a Soaala t'a nin pukdẽ wã n gomda.

17M neeme la yaa beoog bũmbu. M neeme la yaa bũmb sẽn ket n zãre. M nee a Zakoob ãdg sẽn puk yĩngri. M nee naam dasaar a Israyɛl nugẽ, dasaar sẽn wurd a Moab zugu, la a vargd a Sɛt kamba.

18A Edom na n lebga ned a to soolem A Seyir na n lebga a bɛɛb soolem. Yaa Israyɛl n tʊmd a pãng tʊʊma.

19A Zakoob yagens n wõrd a bɛɛba, a karga b tẽngã n sɛɛs-a zãnga.

20A Balaam yãenda a Amalɛk me la a goma woto a poorẽ: A Amalɛk la fãa taoor soaba la a wãab beoog vẽegdame.

21A Balaam yãenda Kenitsa la ad-a bãngr gomd bãmb me poorẽ: F roog yɛsa ne pãnga, f tʊɪla f tʊk pĩig zugu.

22Ne rẽ fãa bugum n na n dɪ a Kaẽ t'a Asʊr na n kẽes-a roogo.

23A baasa a bãngr goama woto: Bʊk woo, bʊko! Ãnd n na põs Soaala-Wẽnd sɪbgre?

24Ad Kitim koom kogendo. B na namsa Asʊr, b na n yeega Ebɛr nenga: yẽ me rigda a wãab zĩigẽ.

25A Balaam loogame n dig a tẽngẽ t'a Balak me rɪk a sor.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sõadga 25

A Israyɛl tudgri

1A Israyɛl wẽe sik Sitim. Neba yika yoob ne Moab kom-pugli.

2Moab kom-pugli wã boola Israyɛl kambã b wẽn-naandsa maanda kʊʊb zĩigẽ. Neba kẽngame, b tɪ rɪme la b kɪ rũmdi wẽn-faada taoore.

3A Israyɛl sakame n tɪ kẽ Baal ning b sẽn waoogd Peor la b yika Soaala-Wẽnd sũuri.

4Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz: «Yõg buuda taoor dãmba la luul-b Wẽnd taoor zĩig sã n yẽege la woto Soaala sũ-puura na zãag ne b nebã.»

5A Moyiiz yeela bʊ-kaoodba: «Bɪ ned kam fãa kʊ a saka neb niyns fãa sẽn tɪ waoog a Baal, Peor tẽnga!»

6Sak a ye ned n waa n tall Madiã pag n wa a saam-biisa sʊka. A waa ne-a, a Moyiiz la Israyɛl kamba fãa nifẽ. Dẽ tɪ b ra ket n zĩi n yãbda, sɛka rooga noore.

7A sẽn yãend paga ne raoã, maan-kʊʊda Pinas, a Elazar biig la a Aarõ yagenga, yika neba sʊka. A rɪka a kãnde,

8n bʊʊg-ba b sẽn tɪ kẽ zĩig ningã n wẽneg n be raoã ne Madiã poaka kõsb ne kãndã, tɪ tẽn-kũuma me wẽneg n yaase.

9Tẽn-kũuma sẽn loog ne b rãmba sõor ta tus pisi la a naase.

10Wẽnnaam goma ne a Moyiiz:

11«A Elazar biig a Pinas, maan-kʊʊd kãsenga, sigsa m sũura ne a Israyɛl. A pa sak tɪ ned a to reeg m zĩig bãmb sʊk ye. Yaa rẽ yĩng la m pa sak tɪ m sũura fudg tɪ m kʊ-b zãng ye.

12Yaa rẽ me yĩng la m yõg laafi zood ne-a.

13M yõga zood ne yẽ la a yagense. Bãmb n na n soog maan-kʊʊr naam yʊʊm tõt sɛɛbo. A pa sak tɪ ned a to reeg a Wẽnda zĩig ye la a maana a sẽn tog n maan tɪ Israyɛl kamb paam sugri.»

14Israyɛl biigã b sẽn naag n kʊ ne Madiã pagã, ra boondame tɪ Zimri. A ba ra boondame tɪ Salu, a Simeõ roog kãsem a ye.

15Sã n ya pagã, Madiã pagã, a ra boondame t'a Kozbi. A ba la a Sur, zak a ye kãsma, a Madiã buudẽ.

16Wẽnd waa n yeela a Moyiiz:

17«Kaoog-y zabr ne Madiã rãmba n dig-ba.

18Dig-y-b tɪ b bao-la y noore la b zãmb-y-la sẽn pa paoode ne Peor wẽn-naanda waoogre la b sãama y yʊʊr ne b taoor soab a ye bi-pugl a Kozbi sẽn ki baraare.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Tẽn-kũuma looga a loogre.

Sõadga 26

Sõadg a yiib soaba

1Tẽn-kũuma loogr poore, Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz ne a Aarõ biig a Elazar:

2«Sõd-y roog-roogo, a Israyɛl kamba zãnga. Sõd-y neb niyns fãa yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽnna n tõe n yɪ tãb-biisi.»

3A Moyiiz ne a Elazar kõo Israyɛl kamba koɛɛg Moab pʊ-weesẽ, Zʊrdẽ noorẽ, sã n be be n get yamsem mogrã Zeriko bee nug-rɪtgo. B yeel-b lame:

4«Wala Soaala-Wẽnd sẽn kõ noore, d na n sõda neb niyns fãa yʊʊm sẽn ta pisi bɪ yɪd rẽ.» Ad Israyɛl kamba sẽn paam n yi Ezipt tẽnga:

5A Israyɛl bi-kẽeng a Rubẽ roogẽ: Anokitse, a Anok yagense; Paluwitse, a Palu yagense;

6Esronitse, a Esrõ yagense; Karmitse, a Karmi yagense.

7Bãmb la a Rubẽ roogo. B sõor yɪ tus pis-naas la a tãabo la kobs-yopoe la pis-tã. (43 730)

8A Palu biig a ye, a Eliyab,

9n dog a Nemuwɛl, a Datã la a Abiram. A Datã la a Abiram da yaa taoor dãmba, la bãmb n da yik n guglem ne a Moyiiz la a Aarõ. Bãmb n naag a Kore neba n zab ne Soaala-Wẽnde.

10Tẽnga noor yaagame n vel-ba, bãmb ne a Kore la a poorẽ dãmba, tɪ bugum me rɪ neb na ta kobs-yi la pis-nu, n puk sẽn põs-ba yam.

11A Kore meng kamba ra põsa wakat kãnga.

12B sõda a Simeõ roogẽ: Nemuwɛlitse, a Nemuwɛl yagense; Yaminitse, a Yamin yagense; Yakinitse, a Yakẽ yagense;

13Zaritse, a Zera yagense; Sawulitse, a Sawul yagense.

14Bãmb la a Simeõ roogo. B zãng yɪ tus pisi la a yi la kobs-yi. (22 200)

15B sõda a Gad doogẽ: Sefonitse, a Sefõ yagense. Agitse, a Agi yagense; Sunitse, a Suni yagense;

16Oznitse, a Ozni yagense; Eritse, a Eri yagense;

17Aroditse, a Arod yagense; Arelitse, a Areli yagense.

18Bãmb la a Gad doogo. B zãng yɪ tus pis-naase la kobs-nu. (40 500)

19A Zɪda roogẽ: a Ɛr la Ona. B yiiba fãa ki Kanaã tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ad-a Zɩda rooga kamba: Selanitse, a Sela yagense; Perizitse, a Perɛs yagense; Zerayitse, a Zera yagense;

21A Perɛs roog la woto: Esronitse, a Esrõ yagense; Amulitse, a Amul yagense.

22Bãmb me la a Zɩda roogo. B zãng yaa tus pisopoe la a yoobe la kobs-nu. (76 500)

23B sõda a Isakar doogẽ: Tolayitse, a Tola yagense. Ypvitse, a Ypva yagense;

24Yasubitse, a Yasub yagense; Simronitse, a Simrõ yagense.

25Bãmb la a Isakar roogo. B zãng yaa tus pisoob la a naase la kobs-tã. (64 300)

26B sõda a Zabulõ roogẽ: Sereditse, a Serɛd yagense. Elonitse, a Elon yagense; Yaleyelitse, a Yaleyɛl yagense.

27Bãmb la a Zabulõ roogo. B zãng fãa yaa tus pisoobe la kobs-nu. (60 500)

28B sõda a Zozɛf roogẽ: a Manase la Efrayim kamba.

29A Manase zakẽ: Makiritse, a Makir yagense. Le yaa Galaaditse, a Galaad yagense.

30Le paasa Yezeritse, a Yezɛr yagense; Elekitse, a Elɛk yagense.

31Asriyɛlitse, a Asriyɛl yagense; Sekemitse, a Sekem yagense;

32Semidayitse, a Semida yagense; Eferitse, a Efɛr yagense.

33A Efɛr biig a Selofead ka rog bi-ribl ye, yɩ kom-pugli bala: a Mala, a Noa, a Ogla, a Milka la a Tirsa.

34Bãmb la a Manase roogo. B zãng fãa yaa tus pis-nu la a yiibu la kobs-yopoe. (52 700)

35B sõda a Efrayim doogẽ: Sutelayitse, a Sutela yagense; Bekeritse, a Bekɛr yagense; Tanitse, a Tan yagense.

36A Sutela roogẽ: Eranitse, a Eran yagense;

37Bãmb la Efrayim roogo. B zãng fãa yaa tus pis-tã la a yiibu la kobs-nu. (32 500) B zãng fãa yaa a Zozɛf roogo.

38B sõda a Bẽnzame roogẽ: Beleyitse, a Bela yagense; Asebɛlitse, a Asebɛl yagense; Ayiramitse, a Ayiram yagense.

39Sufamitse, a Sufam yagense; Ufamitse, a Ufam yagense.

40B sõda a Bela roogẽ: Arditse, a Ard yagense; Naamanitse, a Naaman yagense.

41A Bẽnzame roog la bãmba. B zãng fãa yaa tus pis-naas la a nu la kobs-yoobe. (45 600)

42B sõda a Dã roogẽ: Suamitse, a Suam yagense; a rooga ka weel sags ye.

43Suamitsa zãng yɩ tus pisoob la a naase la kobs-naase. (64 400)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44B sõda a Asɛr roogẽ: Imnayitse, a Imna yagense; Isevitse, a Isevi yagense; Beriayitse, a Beriya yagense.

45A Beria roogẽ: Eberitse, a Ebɛr yagense; Malkiyɛlitse, a Malkiyɛl yagense.

46A Asɛr bi-pugla yʊʊr la a Sera.

47Bãmb la a Asɛr roogo. B zãng fãa yaa tus pis-nu la a tã la kobs-naase. (53 400)

48B sõda a Neftali roogẽ: Yasiyɛlitse, a Yasiyɛl yagense; Gunitse, a Guni yagense.

49Yeseritse, a Yesɛr yagense; Silemitse, a Silem yagense.

50Bãmb la a Neftali roogo. B zãng fãa yaa tus pis-naas la a nu la kobs-naase. (45 400)

51 Dɩlla Israyɛl kamba zãng fãa yɩ tus kobs-yoob la a ye la kobs-yopoe la pis-tã. (601 730)

Tẽnga pʊɩbo

52Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

53«F na n tũu sagsa sõor n pʊɩ tẽngã.

54Saka neb sõor sã n ya wʊsgo, a soolma me yɩta wʊsgo. Ned kam fãa reegda pʊɩr sẽn zems ne a neba sõor. Sak ninga neb sẽn ya wʊsgo vẽenem yɩda sẽn pa taa yẽnda.

55Ne rẽ fãa, tẽnga pʊɩb na tũu poeere.

56 B na n poeesame n bãng tẽns niyns sẽn na n yɩ sags bɛda la sags bõonesa rẽnna.»

Levitsa sõadga

57B sõda a Levi roogẽ: Gersonitse, a Gersõ yagense. Keyatitse, a Keyat yagense; Meraritse, a Merari yagense;

58B sõda a Levi roogẽ yɛsa: Libnitse, Ebronitse, Malitse, Musitse, Koreyitse. A Keyat n dog a Amram.

59A Amram paga ra boondame tɩ Zokbɛd; a yaa a Levi bi-pugla a sẽn dog Ezipt. Yaa ne a paga a Zokbɛd, la a Amram doga a Aarõ, a Moyiiz la b tão a Miriyam.

60 A Aarõ kamb la a Nadab, a Abiyu, a Elazar la Itamar.

61 Kũum looga ne a Nadab la a Abiyu tɩ b yõgna Wẽnd taoore wisdu b sẽn da ka tar sor n yõgne.

62Levitsa sõda tus pisi la a tã. B sõda kom-dibli sẽn ta kiuugu. B ra ka naag bãmb n sõd ne buuda taaba tɩ b ra pa tog n paam tẽn-kẽedg wa Israyɛl kamb a taab ye.

63A Moyiiz ne maan-kʊʊd a Elazar n sõd Israyɛl kambã a Moab pʊ-weesẽ, Zʊrdẽ kʊɩlg noor, Zeriko yegende.

64Bãmb sʊka ned pa zĩnd a Moyiiz ne maan-kʊʊda Aarõ sõadga sẽn maan Sinayi zĩ-peen-daagẽ wã ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

65 Wẽnd meng n da yeela bãmb dãmbã tɩ b fãa na n paa zĩ-peen-daagẽ wã. Neb a yiib bala n põse: a Yefune biig a Kalɛb la a Nun biig a Zozuwe.

Sõadga 27

Pagba pʊɩre b ba raboogẽ

1A Selofead kom-pugli n kolg ne b sokre. A Selofead yaa a Efɛr biiga, a Galaad biiga, a Makir biiga, a Manase biiga; b ra sõta a Zozɛf biig a Manase sakẽ. B yʊy wã: a Mala, a Noa, a Ogla, a Milka la a Tirsa.

2B wa-la a Moyiiz la maan-kʊʊd a Elazar la buuda kãsem-dãmb taoore, sɛka roog noore.

3B yeela woto: «Tõnd ba maana kaalem zĩ-peen-daagẽ. A ra ka naag ne a Kore neba sẽn yik zabr ne Soaala zĩ-peen-daagẽ wã ye. A ka rɩ ned a to yel-wẽnd taal n ki ye. A yaool n ka rog bi-ribl ye.

4D ba wã yʊʊr tõe n wa kell n menema woto a buudẽ, a sẽn ka rog bi-ribla yĩng bɩ? Kõ tõnd me soolem wala d ba wã saam-biisã.»

5A Moyiiz taasa Naaba-Wẽnd b koɛɛgã.

6La b yeela a Moyiiz:

7 «A Selofead kom-pugli wã tara bʊʊm. Dɩlla kõ-b soolem wala b ba wã saam-biisã, kõ-ba b raboog pʊɩre.

8La yeel Israyɛl kamba: ‹Rao sã n wa ki n ka bas bi-ribla, a bi-pugl n deegd a raboog pʊɩre.

9A sã n pa tar bi-pugla bɩ a ba-biig reeg a pʊɩre.

10A sã n ka tar ba-biiga, bɩ y kõ a ba wã kẽem dãmb bɩ a yaopa.

11A ba wã sã n ka tar kẽem, n ka tar yao, ya rogma sẽn wat n pẽ ne ned ning n yɩd, a buudẽ wã, n deegd a pʊɩre.› La rẽ na n yɩ noor y sẽn na n deeg tɩ woto la noor m sẽn kõt a Moyiiz.»

A Zozuwe n na n wa reeg a Moyiiz zĩiga

12Wẽnnaam yeela a Moyiiz: «Dʊ Abarim tãnga n ges tẽng ning m sẽn kõt Israyɛl kamba.

13Dẽ poore fo me na loog n tɩ sak f saam-dãmba wala f kẽema, a Aarõ.

14 Na n yɩ boto tɩ Sin zĩ-peen-daagẽ, neba sẽn waa n yik n baood m noorã, fo zãgsame tɩ f kõn wẽ pĩigã n pusg koom tɩ m sõmblema me puk b nifẽ ye.» Gomda zabr ning y sẽn zab ne m koom poorẽ Meriba, Kadɛs pĩisẽ, Sin zĩ-peen-daagẽ.

15Dẽ la a Moyiiz yeel Soaala-Wẽnde:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16«Bɪ m Soaalã, bɪ m Wẽnd ninga sẽn zãad b yemsa fãa yõorã bao ned n lʊɪs buuda taoore,

17 ned sẽn na n kẽedẽ la a yit bãmb taoore, ned sẽn na n yiisd-b la a kẽesd-b, la woto Wẽnd kamba kõn pa wa piis sẽn ka tar pe-kɪʊm ye.»

18 Ad Wẽnd sẽn leok a Moyiiz: «Yãk a Nun biig a Zozuwe, yaa ned yam sẽn bɪ. Yẽ zug la f na n tẽeg f nugu, n kõ-a tõogo,

19yẽ la f na n tall n kẽng a Elazar la buuda fãa taoore t'a reeg a tʊʊmna b nifẽ.

20Yãk f pãngã n kõ-a tɪ Israyɛl kamba reeg a noor.

21 A na n bʊʊga a Elazar Wẽnd taoore t'a kos-b tɪ b wilg b raabo. La yaa wala Wẽnd sẽn datã la b na tũ, n yit la b kẽedẽ, yẽ ne Israyɛl buuda zãnga.»

22A Moyiiz maana wala Wẽnd sẽn wilg-a. A yãka a Zozuwe la a tall-a lame n wa a Elazar la buuda fãa taoore.

23 A tẽega a nus a zugu n kẽes-a a tʊʊmnẽ, wala Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

Sõadga 28

Waoogr kũuni

-1- BEOOG BEOOG FÃA

1Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz:

2t'a yeel Israyɛl kamba woto: «Modg-y la y ra bas tɪ wakata looge, tɪ y ka wa ne m kũuna ye. Ma me rɪb la bãmba la b yũ-nooga noogda m sũuri.

3Yeel-ba: ad kũun niyns y sẽn na kõ Soaala-Wẽnd beoog fãa: yaa yʊʊmd yend pe-bi a yiibu sẽn ka tar bãnde, yũ-noog maoong yĩnga.

4Kõta pe-bil a ye yibeoogo, a to zĩ-sobdo.

5Tũnugda ne zom wamde sẽn nag ne kaam lengre, oliv sẽn toos kaam lengre.

6Yaa yũ-noog maoong kãnga la b sẽn da kʊʊd Sinayi tãnga zugu beoog sẽn vẽeg fãa, rɪb ne yũ-noog sẽn maagd Soaala-Wẽnd sũuri.

7Yibeoog pe-bila sẽn tũnugd ne rãam ninga Soaala-Wẽnd yĩnga, sɛka roogẽ, yaa rã-toos wamde.

8Pe-bil a yiib soaba kʊʊda zĩ-sobdo. Zoma ne rãama sẽn tũnugdã ka teemd ye. Rɪb kãng n tar yũ-noogo n sigsd Soaala-Wẽnd sũuri.

-2- VƱSG RAARE

9Vʊʊsg daare b wata ne yʊʊmd yend pe-bi a yiibu sẽn ka tar bãnde. Maoonga tũnugda ne zom wam a yi sẽn nag ne kaam leens a yi n paas rãama.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dẽ la vʊʊsg daar yũ-noog maoongã la a wat n paasda beoog-beoog fãa maoongã ne a bõn-tũnugdsã.

-3- KIUUG PIPI RAARE

11Kiuug fãa sɪngrẽ, yaa yũ-noog maoong la y na n kʊ ne lols a yiibu, pe-raoog a ye la yʊʊmd yɛng pe-bi a yopoe la fãa yɪta rũms sẽn ka tar bãnde.

12Loalg fãa tũnugda ne zom wam a tã sẽn nag ne kaam. Pe-raooga tũnugda ne zom wam a yi sẽn nag ne kaam.

13Pe-bil fãa tũnugda ne zom wamde sẽn nag ne kaam. Yaa maoong sẽn tar yũ-noog n sigsd Wẽnd sũuri, rɪb sẽn noom-ba.

14Maanda sẽn na n tũnug ne bũmb niynsã la woto: loalga yaa rãam wamd pogbre, pe-raooga yaa wũmbli a yiibu, pe-bil yaa wũmbla. Woto la ki-paal fãa ne a kũuni tɪ zĩig liki.

15Ka yĩmd yel-wẽnd sugr kosg maoonga boɛɛg ye; yẽ yaa beoog-beoog fãa bũmbu, la tũnugda ne rãam.

-4- PAK KIBSA

16 Pak kibsa maanda Soaala-Wẽnd waoogr yĩnga, pipi kiuugã, piig la a naas raare.

17Kiu-kãng piig la a nu raare yaa kibsa. Rasem a yopoe pʊgẽ, b na n dɪ bur sẽn ka lob bɪll ye.

18Pipi raara na n yɪɪ tig-raag Soaala-Wẽnd yĩnga. Baraare tʊʊmd ka tʊmd ye.

19Ad-y sẽn na n wa ne bũmb ninga, yũ-noog maoong yĩnga: lols a yiibu, pe-raoogo, la yʊʊmd yɛng pe-bi a yopoe. Fãa yɪta rũms sẽn ka tar bãnd ye.

20Tũnugda ne zom sẽn nag ne kaam. Loalg yaa zom wam a tã, pe-raoog yaa zom wam a yi.

21Pe-bi a yopoe wã tũnugda ne zom wũmbl rũng fãa.

22Paasda boɛɛg y yel-wẽna sugr kosg yĩnga.

23Dẽ fãa wat n paasa ne yibeoog fãa maoonga sẽn ka tõe n viigã.

24Beoog fãa, rasem a yopoe pʊgẽ, y na n waa ne Soaala-Wẽnd dɪbo, rɪb sẽn tar yũ-noog n sigsd b sũuri. Y na n naaga ne beoog fãa maoongã la a rãama.

25 Daar a yopoe soaba y na tigim taab Soaala-Wẽnd taoore; baraare y kõn tʊm tʊʊmd ye.

-5- TIGSG KIBSA

26Kooda rɪgsg kibsa raare, y sã n na n wa kõ Soaala-Wẽnd y kood rẽemsã, y na n le tigma taab Wẽnd taoore. Baraare y kõn tʊm tʊʊmd ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Y na kʋ yũ-noog maoongo n sigs Wẽnd sũuri: lols a yi, pe-raoogo la yʋʋmd yɛng pe-bi a yopoe.

28Maanda tũnugda ne zom sẽn nag ne kaam. Loalg fãa yaa zom wam a tã, pe-raooga yaa zom wam a yi,

29pe-bil fãa yaa zom wũmbla.

30Paasda boɛɛg sẽn na n kʋ y yel-wẽna sugr kosg yĩnga.

31 Rẽ fãa wat n paasa beoog-beoog fãa maoonga la a bõn-tũnugdsã. Rũng fãa yaa rũng sẽn ka tar bãnde.

Sõadga 29

-6- KIUUG A YOPOE SOABA

1Kiuug a yopoe soaba, a pipi raare, y na n maana tigsg Soaala-Wẽnd taoore. Baraare y kõn tʋm tʋʋmd ye.

2Y na n kõo Wẽnd yũ-noog maoongo: loalg a ye, pe-raoog a ye la yʋʋmd yɛng pe-bi a yopoe. Yaa rũms sẽn ka tar bãnde.

3Tũnugda ne zom sẽn nag ne kaam: loalga yaa zom wam a tã, pe-raooga yaa zom wam a yi;

4sã n ya pe-bi wã, pe-bil fãa yaa wũmbla.

5N le paas boɛɛg, y yel-wẽna sugr kosg yĩnga,

6tɩ b pa gomd ki-paalg fãa maoongã la beoog-beoog fãa maoongã ne b sẽn tũnugd ne rasem kam bũmb ningã. Dẽ la rʋb sẽn tar yũ-noogo n sigsd Wẽnd sũuri.

-7- SUGR KOSG DA-KASENGA

7Kiuug a yopoe soaba piig raare, y na n maana tig-raaga. Y na n loe y noor la y kõn tʋm tʋʋmd ye.

8Y na n kʋʋ yũ-noog maoong Soaala-Wẽnd yĩnga: loalg a ye, pe-raoog a ye la yʋʋmd yɛng pe-bi a yopoe. Na n yɩ rũms sẽn ka tar bãnd ye.

9Tũnugda ne zom sẽn nag ne kaam: loalga yaa zom wam a tã, pe-raooga yaa zom wam a yi,

10pe-bil fãa yaa zom wũmbla.

11 Le paasda boɛɛg sẽn na n kʋ yel-wẽna sugr kosg yĩnga, n le paas a Azazɛl boɛɛgã, sugr kosg ra kãsengã boɛɛg, n le paas beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

-8- SẼGD KIBSA

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Kiuug a yopoe soaba piig la a nu raare, y na n maana tig-raag Soaala-Wẽnd yĩnga. Baraare tʊʊmd ka tʊmd ye. Na n yʊ gilgr la y na n gilg Soaala-Wẽnd yĩnga rasem a yopoe tõre.

13Y sẽn na n kõ Soaala-Wẽnd baraare n sigs b sũuri na n yʊ lols piig la a tãabo, pe-raad a yiibu, la yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a naase. Na n yʊ rũms sẽn ka tar bãnd ye.

14Tũnugda ne zom sẽn nag ne kaam: loalg fãa yaa zom wam a tã, pe-raoog fãa yaa zom wam a yi,

15pe-bil fãa, la yaa bãmb piig la a naase, pe-bil fãa yaa zom wũmbla.

16Le paasda yel-wẽnd sugr kosg boɛɛgã la beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

17Daar a yiib soaba sẽn na n pʊgã, lols piig la a yiibu, pe-raad a yiibu, yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a naase. Fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnd ye.

18Tũnugda rũng fãa ne a zom la rãam wa sẽn maan dasem kam.

19Paasda boɛɛg yel-wẽnd sugr kosg yĩnga ne beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

20Daar a tãab soaba sẽn na n pʊgã: Lols piig la a ye, pe-raad a yi, yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a naase. Fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnde.

21Rũng fãa tũnugda ne a rasem kam zom la a rãam.

22Le paasda boɛɛg yel-wẽnd sugr kosg yĩnga la beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

23Daar a naas soaba sẽn na n pʊgã: lols piiga, pe-raad a yi, yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a naase. Fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnd ye.

24Rũng fãa tũnugda ne a rasem kam zom la rãam.

25Le paasda boɛɛg yel-wẽnd sugr kosg yĩnga la beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

26Daar a nu soaba sẽn na n pʊgã: lols a wɛ, pe-raad a yi la yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a naase. Fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnd ye.

27Rũng fãa tũnugda ne a rasem kam zom la rãam

28Le paasda boɛɛg yel-wẽnd sugr kosg yĩnga la beoog beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

29Daar a yoob soaba sẽn na n pʊgã: lols a nii, pe-raad a yiibu la yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a naase. Fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnd ye.

30Rũng fãa tũnugda ne a rasem kam zom la rãam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Le paasda boɛɛg yel-wẽnd sugr kosg yĩnga la beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

32Daar a yopoe soaba sẽn na n pʊgã: lols a yopoe, pe-raad a yiibu la yʊʊmd yɛng pe-bi piig la a naase. Fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnd ye.

33Rũng fãa tũnugda ne a rasem kam zom la a rãam.

34Le paasda boɛɛg yel-wẽnd sugr kosg yĩnga la beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

35Daar a nii soaba sẽn na n pʊgã na n yʊ kibsa baasgo. Tʊʊmd kõn tʊm baraar ye.

36Y na n kõo Soaala rʊb sẽn tar yũ-noog n sigsd b sũuri: loalga, pe-raoogo la yʊʊmd yɛng pe-bi a yopoe. Fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnde ye.

37Rũng fãa tũnugda ne a rasem kam zom la rãam.

38Le paasda boɛɛg, yel-wẽnd sugr kosg yĩnga la beoog-beoog fãa maoongã ne a zoma la a rãama.

39Yaa woto la y na n kõ Soaala-Wẽnd b sẽn wilg yãmb dasem niynsã. B pa gomd da-zaan-daar maanda ye: pʊleng maand, yamleoog maand, yũ-noog maand, zom la rãam kũuni, laafi kosg maand.»

Sõadga 30

1A Moyiiz taasa Israyɛl kambã, Soaala-Wẽnd sẽn yeel-a t'a wilg-b bũmb ning fãa.

Pag pʊlengo

2A Moyiiz yeela Israyɛl kãsem-dãmba:

3 «Rao sã n pʊlem Soaala-Wẽnde, bɪ a sã n wẽene t'a na maan woto la woto, a modg n tũ a noor sẽn yiis bũmb ninga.

4Bi-pugl yʊʊm sẽn nan ka sɪlge la a ket a ba zakẽ, sã n pʊlem Soaala-Wẽnde bɪ a sã n wẽen t'a na maan woto la woto,

5t'a ba wã yaool n wa wʊm marsã t'a pʊlmame bɪ a wẽename t'a na maan woto la woto, la a ka yeel-a tɪ bũmb ye, bi-pugla pʊleng yɛsame, a tog n pidsa a pʊlengo.

6La a ba wã sã n yeel, a sẽn bãng pʊlenga raare, t'a ka sake, bi-pugla sẽn pʊlem bũmb ninga, a sẽn wẽen t'a na man bũmb ninga lebga bõn-faoogo. Soaala-Wẽnd kõn ning-a taal ye t'a ba wã ka sak ye.

7Sã n mikame tɪ pag sẽn waa n kẽ kãadem wakato, a ra zoe n loe-la a meng ne pʊlengo bɪ ne wẽenego sẽn yi a noorẽ,

8la a sɪda sẽn waa n bãng raare, a ka yeel tɪ bũmb ye, paga tog n kell n pidsa a noora gomde; a pʊlenga yɛsame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9La a sıda sẽn waa n bãng raare n yeel tı rẽ pa tõe ye, paga me bãng t'a sẽn pʊlem bũmb ningã, a sẽn wẽen t'a na n maana woto la woto wã lebga bõn-faoogo la Soaala-Wẽnd taoore taal yi-la a zugu.

10Paga sã n ya pʊg-kõore, bı a sıd n yiis-a, a sẽn pʊlem bũmb ning fãa yɛsame.

11Sã n yaa a sıd zakẽ la paga pʊlem Soaala-Wẽnde, la a sıd zakẽ la a wẽen t'a na n maana woto la woto,

12t'a sıda wa bãng n yaool n ka yeel-a tı bũmb ye, n ka yeel-a tı rẽ pa tõe ye, a pʊlenga yɛsame, a tog n kell n pidsa a noor gomde.

13La sıda sẽn bãng raare n yeel t'a pa sake, paga pʊlenga lebga bõn-faoogo, a sıda sẽn pa saka yĩnga, Wẽnd taoore taal yi-la a zugu.

14Sẽn ya wẽeneg ninga, sẽn ya pʊleng ning la pag pʊlem yã n yet t'a na n loe-la a noore, a sıda sẽn yeel n yɛse.

15A sıda sã n ka yeel-a tı bũmb tı beoog vẽege, a tog n pidsa a sẽn yiis a noorẽ. Sıda rata pʊlenga pidsgu la a ka yeel tı bũmbu, a sẽn bãng raara tɛka.

16A sã n kaoos n yaool n wa wilg paga t'a ka sake, taala fãa bee sıda zugu.»

17Woto la noy niyns Soaala-Wẽnd sẽn taas a Moyiiz, pag ne a sıd poorẽ, ba ne a bi-pugl poorẽ, a bi-pugl sẽn ket n be a zakẽ.

Sõadga 31

Zab-sõng ne Madiã rãmba

1Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

2«Rok Israyɛl kamba sũuri ne b bɛɛba, ne Madianitsã. Dẽ poore f na loog n tı sak f saam-dãmba,»

3Dẽ me la a Moyiiz yeel zãma wã: «Bı yãmb neb kẽer bob zabre. B tak zabr ne a Madiã n dok Soaala-Wẽnd sũuri.

4A Israyɛl sak fãa pʊgẽ, yaa neb tusr n na n bob zabre.»

5Woto wã b yãka tãb-biis tusr sak fãa pʊgẽ. Yaa tus piig la a yiibu n bob zabre.

6A Moyiiz yiisa tãb-biis tusr sak fãa pʊgẽ n tʊm-b zabre, bãmb ne maan-kʊʊd a Elazar biig, a Pinas. Yẽ n da zãad a nusẽ, sɛka roog teed kẽere la tõntõodã sẽn peebd kẽn la yalsg wakatã.

7B boba zabr ne a Madiã wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz la b kʊʊ Madiã tãb-biisa fãa.

8B naaga Madianitsa dĩm dãmb n kʊ: a Evi, a Rekem, a Sur, a Ur la a Reva. Bãmb la Madiã dĩm dãmb a nu wã. B kʊʊ ne sʊʊga a Beor biig a Balaam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Israyɛl kamba yõga Madiã pagba ne b kamba n sui roogo. B looga ne b rũmsa gilli, b looga ne b laogo.

10B yõoga Madianitsa tẽns fãa la b pʊt-rot fãa bugum.

11B looga ne b laoga fãa, ne neba la rũmsã b sẽn yõgã.

12B waa ne pagba la kamba, ne rũmsã la b sẽn wʊka fãa. B waa ne-ba a Moyiiz taoore, maan-kʊʊd a Elazar la zãma wã fãa taoore. Yaa a Moab pʊ-weesẽ, Zʊrdẽ kʊɪlg noore, Zeriko yegende la b tall fãa n kuli.

13A Moyiiz ne a Elazar la buuda kãsem dãmba yi sikã n seg-ba.

14A Moyiiz sũur puuga ne tãb-biisa taoor dãmba, ne neb tusr tãnsoaben-dãmba, ne neb koabg tãnsoaben-dãmba, b sẽn yi zabrã n wa.

15A yeel-b lame: «Yaa bõe tɪ y bas pagba vɪse n pa kʊ-ba?

16 Yaool n yaa bãmb n kelg a Balaam saglgo n yik n tus Israyɛl kamba tɪ b tõdg Soaala-Wẽnd, Peor wɪbda wakat, tɪ tẽn-kũum na n loog ne-bã.

17Dẽ yĩngã, kʊ-y bi-ribl fãa, kʊ-y pag fãa sẽn mi raoa.

18Y sẽn na n kees y yĩnga, y sẽn na n bas vɪse, yaa kom-pugli niyns sẽn ka mi b rapa.

19Yãmb mens na n paa sika kudgẽ rasem a yopoe. Neb niyns fãa sẽn kʊ, neb niyns fãa sẽn sɪs kũum, y na yɪlg y mens ra-yɪta la a yopoe raare. Pagb nins y sẽn pag rooga me na n yɪlga boto.

20Y na n pegsa y futu, y gãndo, bũmb ning fãa sẽn maan ne bʊ-kõbdo, sẽn pees ne raoogo.»

21Maan-kʊʊd a Elazar yeela tãb-biisa sẽn tɪ zab-bã: «Ad noy-niyns Soaala-Wẽnd sẽn kõ a Moyiiz:

22Sãnem, wanzurfu, zũudu, kutu, waasdo la namdo yaa bũmb sẽn tõe n los bugmẽ.

23Dɪlla yaa bãmb la y tõe n los bugmẽ tɪ b yɪlge. Tõe n yɪlga ne ko-sõng me. Sẽn ka tõe n yɪlg ne bugum fãa pekda ne koom.

24Y pegsda y fut daar a yopoe soaba n lebg yɪlma. Dẽ poor marsã y tõe n kẽe y sikẽ.»

Laoga pʊɪre

25Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

26«Foo ne maan-kʊʊd a Elazar la kãsem-dãmba, sõd-y y sẽn paame, ninsaalba wala rũmsi.

27Pʊɪra na n pʊɪme tɪ sẽn kẽng-b zabrã la sẽn ka kẽng-b zabrã paam bũmbu.

28Y na reeg yaood Wẽnd yĩnga tãb-biisa pʊɪrẽ: ned a ye neb kobs-nu zugu, rũng a ye, rũms kobs-nu zugu, sã n ya niisi, bõeense la rũm-bõonese.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Yaa tãb-biisa pʋɩrẽ la b na n yãke la b na n dɩk-b lame n kɩs maan-kʋʋd a Elazar wala Wẽnd pʋɩr.

30F na n kẽe neb a taaba pʋɩrẽ n yãk n kõ Levitsa sẽn tʋmd Soaala sɛka roogẽ: ned a ye, neb pis-nu zugu, rũng a ye rũms pis-nu zugu, rũmb bɛd wala rũm-bõonese.»

31A Moyiiz ne maan-kʋʋd a Elazar maana wa Wẽnd sẽn wilg-ba.

32Sẽn bob-b zabrã lɛɛg n wa ne rũmsi b sẽn paam n yõge, la rũmsa sẽn kell sõor la woto: rũm-bõonese wa piis la bʋʋse, tus kobs-yoob la pisopoe la a nu. (675 000)

33Rũm-bɛda, niisa yaa tus pisopoe la a yi (72 000)

34Bõeensa yaa tus pisoob la a ye. (61 000)

35Sã n ya ne kom-pugli sẽn ka mi b rapã, yaa bãmb tus pis-tã la a yi. (32 000)

36Tãb-biisa reega rũm-bõonese, piis la bʋʋse tus kobs-tã la pis-tã la a yopoe la kobs-nu. (337 500)

37La b kẽe be n yãk Soaala pʋɩre: kobs-yoob la pisopoe la a nu.

38Tãb-biisa le reega niis tus pis-tã la a yoobe; sẽn yãk Soaala-Wẽnd yĩnga yaa niis pisopoe la a yiibu.

39B reega bõeens tus pis-tã la kobs-nu. (30 500) Sẽn yãk Soaala-Wẽnd yĩnga yaa bõeens pisoob la a ye.

40B reega ninsaalb tus piig la a yoobe; sẽn yãk Soaala-Wẽnd yĩng yaa neb pis-tã la a yiibu.

41Sẽn yãk Wẽnd yĩngã, a Moyiiz reega fãa n kɩs a Elazar wala Wẽnd sẽn da kõ a noore.

42A Moyiiz sẽn kees Israyɛl kamb a taaba yĩnga ta-la a sẽn yãk n pʋɩ sẽn bob-b zabrã.

43Dẽnda bãmb me reega piis la bʋʋs tus kobs-tã la pis-tã la a yopoe la kobs-nu. (337 500)

44Niis yɩ tus pis-tã la a yoobe,

45bõeens tus pis-tã la kobs-nu,

46ninsaalb tus piig la a yoobe.

47A Moyiiz kẽe sẽn yãk n kõ Israyɛl kamba pʋga n le wãdg nin-yend neb pis-nu zugu, rũng a ye rũms pis-nu zugu n kõ Levitsa sẽn tʋmd sɛka roogẽ. Rẽ tũu wala b sẽn da wilg a Moyiiz.

48Sẽn lʋɩ-b tãb-biisa taoore n ya neb tusr bɩ neb koabg tãnsoaben-dãmba kolga a Moyiiz

49n yeel-a: «Y yemsa sõda b tãb-biisa fãa la ned ba a ye ka pa zabrẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

50Yaa rẽ yĩng la d wat Wẽnd taoore tɩ maan-kʊʊdba reeg d kũuna n tees Wẽnd la b kos-b tɩ b bas b kamba beegr fãa taale. Yaa rẽ la d wat ne d sẽn dees bɛɛba nengẽ sãnem teedo: zũya, kagse, nug-bĩnsi, tʊb-londo, te bobdi.»

51A Moyiiz ne maan-kʊʊd a Elazar reega b sãnema kũuna. Da yaa teed sẽn maneg n dõoge.

52Sãnema sẽn deeg Soaala-Wẽnd yĩnga taa neb a nii zɩbo; yaa sẽn lʊɩ-b tãb-biisa taoore n ya neb tusr bɩ koabg tãnsoaben-dãmba n wa ne kũun kãense.

53Tãb-biig fãa ra zɛ a sẽn paame la a ra zɛ a meng yĩnga.

54A Moyiiz ne maan-kʊʊd a Elazar n deeg b kũuna. B tall-b lame wa sɛka roogẽ la b paa be n na n yɩ Wẽnd pʊ-tẽer nekr bũmbu.

Sõadga 32

A Gad, a Rubẽ la a Makir tẽnse

1A Rubẽ la a Gad kamba rũms la b wuba ra yaa wʊsgo. B gesa Yasɛr la Galaad tẽnsã la b yãeeme tɩ yaa zĩis sẽn tog ne gʊʊlgo.

2A Rubẽ la a Gad kamba waa n yãenda a Moyiiz la maan-kʊʊd a Elazar la taoor dãmbã.

3B yeel-b lame: «Ges-y Atarot tẽnga, Dibõ, Yasɛr, Nimra, Esbõ, Eleale, Sevam, Nebo la Bal-Meõ.

4Yaa tẽns Soaala-Wẽnd sẽn wẽ n kõ a Israyɛl la sẽn tog ne rũms gʊʊlgo la y yemsa tara rũms wʊsgo.

5Y sã n dat tõnd ne neere bɩ y rɩk-ba n kõ y yemsã wala b zu-noog pʊɩre. Da kos tõnd tɩ d rʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlg ye.»

6A Moyiiz yeela a Gad la Rubẽ kamba: «Wao! Y saam-biisa na n boba zabre tɩ yãmb yaool n paad ka wɛ!

7Bõe tɩ y na n woog Israyɛl kamba raoodo, n woog b raood tɩ b zãgs tẽnga kõom, n zãgs tɩ b kõn kẽ tẽng ning Soaala-Wẽnd sẽn kãabd bãmbã?

8Yaa woto la y ba rãmba maan yã, m sẽn waa n tʊm-b Kadɛs-Barnea tɩ b tɩ kaag tẽngã n bãng a nengã.

9 B kẽn n ta Eskol bãg-faaga n kaag tẽngã la b ka gom n kõ Israyɛl kamba raood ye, b ka pirs-b ye; wa-y tɩ d zoe n deng taab kãabga tẽngẽ wã, ka zĩnd ye.

10Dẽ me la Soaala-Wẽnd sũur puug baraare

11la b kãaba neb niyns fãa yʊʊm sẽn ta pisi bɩ yɩd rẽnna Ezipt yiiba wakatã, tɩ bãmb nin-yend meng naoor kõn tabg tẽnga ye, tẽng ning b sẽn da yaool n kãab a Abraam, a Izaak la a Zakoob. B kãab-b-la boto b sẽn zãgs tẽeba yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Sẽn na n tõog n yãend-b kãabg tẽngã na n yɪ-la a Yefune biig a Kalɛb, Kenizitga, la a Nun biig a Zozuwe, tɪ bãmb pʊga Soaalã n ka sãmb ye.

13 Wẽnd sũur puuga ne a Israyɛl tɪ b kɪt t'a gilim zĩ-peen-daagẽ wã yʊʊm pis-naase al tɪ sẽn ka tũ b Soaala raaba fãa wa looge.

14La yãmba, kɪsdb buudu, y reega y ba rãmb zĩiga n na n maan tɪ Soaala-Wẽnd sũur yik ne a Israyɛl.

15Y sã n zãgs kẽnde, yaa a Israyɛl tõr n na n kaoos zĩ-peen-daagẽ ka la yaa buuda zãng wãab la y segenda.»

16A Gad la a Rubẽ kamba le kolga a Moyiiz n yeel-a: «D na n mee wuba d piisa yĩnga, n me rot d kamb yĩnga.

17La tõnd n na n dɪka d zab-teedo n lʊɪ Israyɛl kamba taoore, al tɪ b wa kẽ b soolmẽ. D kamba na n paa ka, tãnsoaben-dot pʊsẽ n tɪlg bɛɛbã sẽn gũbgã.

18D ka na n leb n lɛɛg n wa d rotẽ tɪ Israyɛl kamba fãa ka kẽ b soolmẽ ye.

19Tõnd pʊɪr kõn naag ne bãmb rẽnna, Zʊrdẽ rʊʊnd ye tɪ tõnd buud pʊɪr yaa ka, ka Zʊrdẽ rʊʊnd ye.»

20A Moyiiz leok-b lame: «Y sã n maan wa y sẽn togsã, y sã n bob zabre Wẽnd taoore,

21y tãb-biisa fãa sã n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɪlga n dig bɛɛba zãnga y taoore,

22y sã n yaas tɪ bɛɛba fãa kong pãnga tɪ y yaool n leb y tẽngẽ, y kõn dɪ Wẽnd la Israyɛl taal ye, la y sẽn dat n kẽ tẽng ninga na yɪ Soaala-Wẽnd sẽn kõ yãmba.

23La y sã n ka maan boto, yaa Soaala-Wẽnd la y na n beege, yaa bãmb taal la y na n paame.

24Me-y tẽns n kẽes y kamba, me-y wuba y piis yĩnga, la pids-y pʊleng ning y sẽn pʊlma.»

25A Gad la a Rubẽ kamba yeela a Moyiiz: «D na n tũu yãmb noore.

26D pagb la d kamb la d rũmsa na n paa ka, Galaad tẽnsẽ,

27la tõnd fãa na n boba zabre ne Wẽnd sõngre, wala y sẽn date.»

28A Moyiiz yãenda koɛɛg n leok maan-kʊʊd a Elazar la a Nun biig a Zozuwe la a Israyɛl kãsem-dãmbã.

29A yeel-b lame: «A Gad la a Rubẽ kamba sã n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɪlga ne yãmba, b sã n bob Soaala taoore n na n tɪ zabe, tẽnga sã n wa lebg y soolem, y na kõ-b Galaad tẽng wala b buud pʊɪre.

30La b sã n ka bob zabr ne yãmba, yɪta Kanaã tẽng la bãmb me na n paam b buud pʊɪr yãmb sʊka.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A Gad la a Rubẽ kamba leokame: «D na n maana Soaala-Wẽnd sẽn yeel-d tɩ d maan bũmb ningã.

32 Tõnd na n boba Wẽnd taoore. D na n saaga Kanaã tẽnga n zabe, la d buuda pʊɩr yẽ bee Zʊrdẽ fool ka.»

33A Moyiiz kõ-la a Gad la Rubẽ kamba, n paas a Zozɛf biig a Manase bogr a ye wã, Amoritsa dĩma, a Siyõ, soolem, la Bazã dĩma, a Og, soolem. A kõ-b-la vẽenema, dota la pʊtã la tẽn-toosã.

34A Gad kamba le maneg n mee Dibõ, Atarot, Arowɛr,

35Atrot-Sofã, Yasɛr, Zogbaa,

36Bɛt-Nimra la Bɛt-Arã. B mee tẽns sẽn tõe n zab n fãag b mense, b mee wuba b piisa yĩnga.

37A Rubẽ kamba le maneg n mee Esbõ, Eleale, Kiriyatayim,

38Nebo, Baal-Meõ, la tẽn bãmb yʊy tekame. B mee Sibma me. Yʊ paal la b bao n kõ tẽns niyns b sẽn le maneg n me wã.

39A Manase biig a Makir kẽnga Galaad n dig Amoritsã n deeg b tẽnse.

40A Moyiiz kõ-la a Makir, a Manase biiga, Galaad tẽn-peelem t'a me n kẽ.

41A Yayir, a Manase biig a to, tɩ zab n deega b pʊt-rotã la a bool-b lame t'a Yayir pʊt-roto.

42A Nova tɩ zab n deega Kenat la a pʊd-a-la a meng yʊʊre: Nova.

Sõadga 33

Israyɛl sẽn yals tẽns niynsi

1Ad tẽns niyns a Israyɛl kamba sẽn tɩ kẽ b sẽn yi Ezipt tẽnga ne b tãb-biisi t'a Moyiiz ne a Aarõ be b taoore.

2A Moyiiz rɩka b sẽn yals tẽng ning fãa yʊʊre, a sã n wa yit be ne Soaala-Wẽnd noor n na n looge. Tẽn-bãmb la woto:

3B yii Ramsɛs pipi kiuugã, kiuuga piig la a nu raare. Pak yɩ tɩ zaamẽ, la Israyɛl kamba paam sore n loog b loogre, Ezipt rãmba nifẽ,

4Ezipt rãmba ra mumda b pagba pipi biig woo sẽn ki. Soaala-Wẽnd n da wa ne b kũum. B kʊ-b lame n dok b sũuri ne Ezipt wẽn-yaalsã.

5Israyɛl kamba yii Ramsɛs n tɩ yals Sukot.

6N yi be n tɩ yals Etam, we-raooga sɩngrẽ,

7n lɛɛg n wa Pi-Ayirot sẽn tot ne Baal-Sefõ, n wẽ b sik Migdol.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8B yii Ayirot n dʊʊg mogrã n ta zĩ-peen-daagẽ. B kẽna Etam zĩ-peen-daagẽ wã ra-yɪten-daare, n wa wẽ b sik Mara.

9B sẽn yi Mara b taa Elim n yãend buls piig la a yi la koms tɪs pisopoe, tɪ b wẽ b sika be.

10B yii Elim n wa yals Rudum Mogre.

11N yi be n wa yals Sin zĩ-peen-daagẽ.

12B yii be n wa yals Dofka.

13B sẽn yi Dofka b waa n yalsa Alus.

14N yi Alus n wa yals Refidim, la be b pa paam koom n yũ ye.

15B yii Refidim n wa wẽ b sik Sinayi.

16B yii be n wa yals Kibrot-Taava.

17N yi be n wa yals Aserot.

18N yi be n wa yals Ritma.

19N yi Ritma n wa Rimon-Perɛk.

20B yii Rimon-Perɛk n wa Libna.

21N yi be n wa Risa.

22B yii Risa n wa Keelata.

23N yi Keelata n dʊ Sefɛr tãnga.

24B yii be n wa Arada.

25N yi be n wa Makelot.

26N yi be n wa Taat.

27N yi Taat n wa Tera.

28N yi Tera n wa Mitka.

29N yi be n wa Asmona.

30N yi be n wa Moserot.

31N yi be n wa Bene-Yakã.

32N yi be n wa Or-Gidgad.

33N yi be n wa Zotbata.

34N yi be n wa Abrona.

35N yi be n wa Esiõ-Gebɛr.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36N yi be n wa Sin zĩ-peen-daagẽ, n wa Kadɛs

37N yi be n wa Or Tãnga, Edom dãmb toaagẽ.

38 Wẽnd kõo maan-kʊʊd a Aarõ noor t'a rʊ Or Tãnga la yaa be la a maan kaalem. Da yaa yʊʊm pis-naase la Israyɛl kamba ra yi Ezipt tẽnga. Yʊ kiuug a nu soaba pipi raare.

39A Aarõ sẽn waa n ki Or Tãnga t'a yʊʊm yaa koabg la pisi la a tã.

40 Sasa kãnga la Arad dĩma sẽn da kẽed Negɛb, wʊm Israyɛl kamba waoongo.

41Israyɛl kamba yii Or Tãnga n wa Salmona.

42N yi be n wa Ypmo.

43N yi be n wa Obot.

44N yi be n wa Iye-Abarim, Moab rãmb toaagẽ.

45B yii be n wa Dibõ-Gad.

46B yii be n wa Almon-Diblatayim.

47N yi be n wa Abarim tãmsẽ, be tota Nebo tãnga.

48B siga Abarim tãmse n wa Moab pʊ-weesẽ, Zʊrdẽ kʊɪlg noore, Zeriko yegende.

49B wẽ b sik Zʊrdẽ noore, Bɛt-Yesimot la Abɛl-Sitim tẽnsʊka.

Kãabg tẽnga sẽn na n pʊɪ to-to

50Soaala-Wẽnd goma woto ne a Moyiiz Moab pʊ-weesẽ, Zʊrdẽ kʊɪlg noor, Zeriko yegende:

51«Togs Israyɛl kamba: y sã n wa rʊʊg Zʊrdẽ n digd Kanaã tẽnga,

52bɪ y menes y taoore tẽnga rãmb fãa, n menes b sẽn pees ne kuga, b sẽn dõog ne zũudu, n sãam zĩis niyns b sẽn dʊ n me b maan-kugã.

53Yãmb na n deega tẽngã n sooge tɪ m dɪk-a lame n kõ yãmb tɪ y sooge.

54 Y na n poeesame n pʊɪ tẽngã, sak-saka. Saka neb sã n ya wʊsgo, a tẽn-peelma me na n yʊ wʊsgo; saka sã n ya bilfu a soolma me zemsdame bala. Ned kam fãa paada poeera sẽn kẽes-a; ned kam fãa paada a buuda pʊɪrẽ.

55Y sã n pa menes tẽnga rãmb fãa y taoore, bãng-y tɪ y sẽn na n kees b rãmbã na n lebga gõos n leo y nini, n lebg gõos n po y lʊga. Bãmb n na n tak zabr ne yãmb beoog sẽn vẽege y meng tẽngẽ.

56La yãmb n na n deeg sɪbgr ning m sẽn da rat n sɪbg bã.»

Sõadga 34

Tẽnga toose

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd goma ne a Moyiiz woto:

2«Kõ Israyɛl kamba noy-kãensã: Y sã n kẽ Kanaã tẽnga, ad-y sẽn na n sooge, ad-y y tẽnga ne a toose.

3Nug rɪtg toaaga yaa Sin we-raoogo, n yegd Edom. Yaanga toaaga sɪngda Yamsem mogrã sɛtmẽ.

4Toaaga na n gõdga Akrabim kunkubrã, namsa kunkubrã n tees Sin, n tũud Kadɛs-Barnea nug rɪtgo n tɪ yi be n tees Asar-Adar n ta Asmo.

5Sã n ta Asmo toaaga kɩllda bilfu n tees Ezipt kʊɪlga, n wat Tẽnsʊk mogrã.

6Nin-taoore toaaga yaa Tẽnsʊk mogrã.

7Nug goabga toaaga sɪngda Tẽnsʊk mogrã n tees Or Tãnga.

8N yi Or Tãnga n digd Lebo-Amat, n tat Sedad.

9N yi be n tees Zifrõ, n tat Asar-Eyinan. Nug goabg toaaga la rẽ.

10Yaang toaaga yita Asar-Eyinan n tees Sefã.

11N tɪ yi be n sig Ribla, Ayin yaanga, n ket n sigd n wa tãag Kineret yaanga.

12N ket n sigd n wa tãag Zʊrdẽ kʊɪlga n digd Yamsem mogre. Woto n na yɪ y tẽnga ne a toose.»

13A Moyiiz le yeela Israyɛl kamba woto: «Tẽngã y sẽn na n poees n pʊɪ wã, Soaala-Wẽnd sẽn yet tɪ b pʊɪ ne buuda wɛ wã la a Manase bogr a ye wã me la woto.

14Y tẽrame t'a Rubẽ ne a kamba, a Gad ne a kamba la a Manase bogr a to wã zoe n deega b pʊɪre.

15 Sɪda, a Gad la a Rubẽ la a Manase bogra reega b pʊɪr Zʊrdẽ kʊɪlga noor, Zeriko yegende. Bãmb pa rʊʊgd Zʊrdẽ ye.»

16Wẽnnaam goma ne a Moyiiz:

17«Ad neb niyns sẽn na n sõng-y tɪ y pʊɪ tẽnga ne taaba: Maan-kʊʊd a Elazar, la a Nun biig a Zozuwe.

18Y na n paasa sak fãa kãsem a ye t'a sõng yã.

19Ad nin-bãmb yʊy: A Zɪda roogẽ, a Yefune biig a Kalɛb.

20A Simeõ roogẽ, a Amiyud biig a Semuwɛl.

21A Bẽnzame roogẽ, a Kislõ biig a Elidad.

22A Dã roogẽ, a Zogli biig a Buki.

23A Zozɛf biig a Manase roogẽ, a Efod biig a Aniyɛl.

24A Zozɛf biig a Efrayim roogẽ, a Siftã biig a Kemuwɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A Zabulõ roogẽ, a Parnak biig a Elisafã.

26A Isakar roogẽ, a Azã biig a Paltiyɛl.

27A Asɛr roogẽ, a Selomi biig a Ayiwud;

28A Neftali roogẽ, a Amiyud biig a Pedayɛl.»

29Yaa nin-bãmba la Soaala-Wẽnd kõ noor tɩ b sõng n pʋɩ Kanaã tẽnga ne a Israyɛl kambã.

Sõadga 35

Levitsa tẽnse

1Soaala-Wẽnd goma woto ne a Moyiiz Moab pʋ-weesẽ, Zʋrdẽ kʋɩlg noore, Zeriko yegende:

2«Togs Israyɛl kamba tɩ b kẽ b pʋɩrẽ n yãk vẽenem n kõ Levitsa tɩ b me n kẽ. Y na n kõ-b-la pʋt me n yegle.

3B na n tii rot n kẽedẽ; pʋta yaa b rũmsa wãbneg yĩnga, b rũm-bɛd la rũm-bõones yĩnga.

4Vẽenema Levitsa sẽn na n deeg b pʋt yĩnga la rũmsa wãbneg yĩnga na n taka kãntʋs tusri n gilg tẽngã.

5Woto tẽnga la vẽenema sẽn bas n gilgã magda kãntʋs tus a yi goabg la rɩtgo, kãntʋs tus a yi yaang la taoore.

6Yaa tẽns a yoob la y na n kõ Levitsã tɩ b lebg soondg tẽnse. Na n yalsame tɩ nin-kʋʋd tõe n wa kẽe be n põse. Y wat n wa paasa tẽns pis-naas la a yiibu, Levitsa mens yĩnga.

7Dɩlla sã n sõd b tẽnsa zãnga yaa pis-naas la a nii.

8Tẽnsã Israyɛl kamba sẽn na n yãk n kõ Levitsa sõor tũuda ne bãmb meng rooga pʋɩr bedrem. Yãkda wʋsg bi-bilfu, n kõ Levitsã f meng pʋɩr sã n yaa wʋsg bɩ bilfu.»

Soondg tẽnse

9Soaala-Wẽnd yeela a Moyiiz:

10«Wilg Israyɛl kamba woto: Y sã n wa rʋʋg Zʋrdẽ kʋɩlgã n na kẽ Kanaã,

11y na yãk tẽnse sẽn na n yɩ soondg tẽnse. Ned sã n yĩd n kʋ a to, a tõe n wa soonda be.

12Be la y na n kẽ n tɩlg sẽn baooda n na n kʋ yãmb n dok a sũuri. Nin-kʋʋd pa kʋʋd n lebse tɩ b pa reng n bʋ a bʋʋdo buuda taoor ye.

13Tẽnsa sẽn na n yãk wa soondg tẽnsã na n yɩɩ bãmb b yoobe,

14a tãab Kanaã tẽnga, a tãab sẽn ka rʋʋg-b Zʋrdẽ kʋɩlga yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Tẽn-bãmb yaa tẽnga dãmba, bɪ sẽn noka a Israyɛl buudu bɪ sãan loagdga yĩnga. Ned ninga fãa sẽn kʊ a to ne yĩdgu tõe n wa soonda be.

16Ned sã n wẽ a to ne kut n kʊ, a soab yaa nin-kʊʊda. La b na n kʊʊ yẽnda me.

17Sã n yaa kugr sẽn tõe n kʊ ned la a soaba lobgre tɪ tũ ne yõore, yẽ soab yaa nin-kʊʊda la b na n kʊʊ yẽnda me.

18Sã n yaa raoog sẽn tõe n kʊ ned la a soab lobgre tɪ tũ ne yõore, yẽ soab yaa nin-kʊʊda la b na n kʊʊ yẽnda me.

19B sẽn kʊ a soaba sã n tar ned sẽn tõe n daag zɪʊm n lebs zɪʊma sẽn daagã, nin-kãng n kʊʊd nin-kʊʊdã.

20Ned sã n wẽ a sẽn kis a soaba, bɪ a sã n lobg-a-la ne bũmb n kʊ pʊ-toogo,

21a sã n maand beem ne a, n wẽ-a ne nug gilgu n kʊ, b kʊʊda yẽnd soaba t'a yaa nin-kʊʊda. Ned ninga sẽn tõe n daag zɪʊm n dol zɪʊma sã n seg-a fãa, a kʊʊd-a lame.

22La sã n yaa wa yell n date tɪ beem kaẽ, tɪ pʊ-toog kaẽ, tɪ wẽeda bɪ lobgrã wa ne kũum,

23wala f tusa doog zug kugr t'a lʊɪ n kʊ ned f sẽn da ka ne la beem me ka be sʊka, pʊ-tooga sẽn ka zĩndã,

24buuda zãng na n tũ noy-niyns sẽn yals yell a woto poorẽ n paam koɛɛg n leok nin-kʊʊda la sẽn tõe n daaga zɪʊm n lebsã.

25Buudã n fãagd nin-kʊʊdã n lebs-a a soondga tẽngẽ. La sẽn maana yella paada be n tãag maan-kʊʊd kãsenga kaalem.

26Nin-kʊʊda sã n belg a menga n yi soondga tẽngẽ,

27tɪ sẽn tõe n daag zɪʊm n dol zɪʊma soab yãend-a n kʊ, taal ka be a zug ye.

28Dɪlla nin-kʊʊda paada a soondga zĩigẽ n tãag maan-kʊʊd kãsenga kũum. Maan-kʊʊd kãsenga loogr poore, a tõe n leba a tẽngẽ.

29Y sẽn be tẽng ning fãa y na n tũu no-kãnga zamaan woo zamaana.

30 Ned sã n kʊ a to, b pa yãkd nin-kʊʊda yõore tɪ b ka paam neb wʊsg kaset ye. B pa kʊʊd ned nin-yend kaset yĩng ye.

31Nin-kʊʊd sã n tog ne kũum b ka tõe n deeg yaood n bas-a vɪʊg ye. B kʊʊd-a lame bala.

32B ka tõe n deeg yaood me n bas nin-kʊʊd t'a kẽ soondg tẽngẽ ye; b ka tõe n bas-a t'a leb a tẽngẽ tɪ maan-kʊʊd kãsenga ket n vɪ ye.

33Da rẽgem-y y tẽnga ye. Zɪʊm yaa bũmb sẽn dẽgemd tẽnga. La yaa sẽn daaga zɪʊma soab zɪʊm n pekd tẽngã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Da rẽgem-y tẽng ning y sẽn kẽeda ye, tɩ m be y sʊka. Maam la Israyɛl kamba Wẽnde, la m be-la b sʊka.»

Sõadga 36

Buud pʊɩra poorẽ

1Neb n waa n yãend a Moyiiz. Yaa a Galaad rooga kãsem-dãmba. A Galaad yaa a Makir biiga, a Manase biiga, a Zozɛf roogẽ. B goma ne a Moyiiz la Israyɛl taoor dãmba:

2 B goma woto: «Naaba-Wẽnd sẽn waa n yeel-foo tɩ f maan poeere n pʊɩ tẽnga n kõ Israyɛl sak fãa a tẽn-peelem, b yeelame me tɩ f yãk f saam-biig a Selofead vẽenem n kõ a kom-pugli wã.

3La Ade, kom-pugli wã sã n yi kãadem ne roog a to kom-dibli, yaa d ba wã pʊɩr, b sẽn da poees n kõ-dã n na n wooge.

4Yʊʊmd pis-nu wã beoog sã n wa vẽege, d rabooga pʊɩr na n tɩ paasa d sɩdb rãmba rẽnna.»

5La Soaala yeela a Moyiiz t'a wilg Israyɛl kamba woto: «A Zozɛf rooga kamb tara bʊʊm.

6Ad Wẽnd sẽn kõt-b noor ninga a Selofead kamb poorẽ. B na n yii kãadem ne b sẽn dat a soaba, buuda rooga ye n da teem ye.

7Woto rooga pʊɩra kõn yi roog a ye n kẽ roog a to ye. Israyɛl biig fãa na n pala a ba raboogẽ.

8Bi-pugl fãa sẽn na n dɩ a ba faado, kõn le tõog n yi kãadem ne ned tɩ ka a ba wã sakẽ ye. Woto Israyɛl roog fãa pʊɩr na n kell n paa ne-a.

9Pʊɩr ka yit roog a ye n kẽ roog a to rẽnnẽ ye. Israyɛl biig ba a ye kõn bas t'a ba pʊɩr woog ba bilfr ye.»

10A Selofead kamba maana wala Soaala-Wẽnd sẽn da yeel a Moyiiz.

11A Selofead kom-pugli wã bao sɩdba b ba wã saam-biisa sʊka. Kom-pugli wã yʊy: a Mala, a Tirsa, a Ogla, a Milka la a Noa.

12B sɩdb rãmba yɩ-la a Zozɛf yagense, a Manase kamba la woto b pʊɩra ka long roog ye.

13Woto la noy-niyns Soaala-Wẽnd sẽn tũ a Moyiiz n taas Israyɛl kamba, Moab pʊ-weesẽ, Zʊrdẽ kʊɩlga noor, Zeriko yegende.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yaoolem

Yaoolem 1

Sika zĩiga

1Seb kãnga togsda sagls niyns a Moyiiz sẽn sagl Israyɛl kamba fãa b sẽn waa n nan ka rʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlgã, n be Suf pʊ-weesẽ, Parã we-raoogẽ. B ra bee tẽn-bãmba sʊka: Tofɛl, Labã, Aserot la Di-Zaab.

2F sã n be Oreb n dat Kadɛs-Barnea la yaa Seyir tãnga sor la f dɩk yã, f na n kẽna rasem piig la a ye.

3Ade, yʊʊm sẽn pid pis-naase Ezipt yiiba poore, kiuug piig la a ye wã, kiuuga pipi raare, a Moyiiz le tẽega Israyɛl kambã Soaala-Wẽnd sẽn da yeel-a t'a taas-b bũmb ningã.

4 Yɩ-la a sẽn waa n zab n tõog Amoritsa dĩma a Siyõ sẽn da kẽed Esbõ tẽnga, la a zab n tõog, Edreyi tẽnga, Bazã dĩm a Og, sẽn da kẽed Astarot.

5A Moyiiz talla Wẽnnaam noora zãmsgo Moab tẽn-peelmẽ. Wakat kãng t'a Israyɛl nan pa rʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlga ye. A Moyiiz saglsa la woto:

A Israyɛl kẽna sɩngre

6«Wẽnnaam d Soaala goma ne tõnd woto Oreb tãng zugu: ‹Y sẽn be tãn-kãnga sɛɛga yaa n kaoosame.

7Le sɩng-y kẽn marsã; dʊ-y tãmsã, Amoritsa sẽn zao zĩig ningã, saag-y tẽns niyns sẽn yeg-b bãmbã. Tũ-y Zʊrdẽ foollã n digd Yamsem mogrã, n dʊʊd tãmsã, n sigd kunkubã, n yegd Negɛb la Tẽnsʊk Mogrã, n tees Kanaã la Libã, n tees Efrat kʊɩl-kãsengã.

8Ade, m kõt-y-la tẽngã. Tɩ reeg-y tẽn-kãng n kẽ tɩ yaa tẽn- kãng la m sẽn wẽen tɩ m na kõ-la y ba-rãmbã, a Abraam, a Izaak, a Zakoob, la bãmb loogr poore, b yagensã.›

Bʊ-kaoodba tũusgu

9Dẽ me la m yeel yã: ‹M ka tõe n zɩ yãmb m ye ye.

10Wẽnnaam, y Soaala, kɩtame tɩ y fʊge, la rũnna wã y sõora taa yĩngr ãdse.

11M datẽ lame tɩ Soaala, y yaab rãmba Wẽnda, le paas y sõora naoor tusri la b ning-y bark wala b sẽn kãabe.

12La yãmb meng neeme tɩ maam m ye ka tõe n welg y yɛla ye, m ka tõe n tʊk y mo-beedã, y zabã, y no-koɛɛma ye.

13Bɩ sak fãa wa ne a neba, neb yam sẽn weke, sẽn vẽene, sẽn tar bãngr zulunga, tɩ m dɩk-ba n lʊɩs y taoore.›

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14M sẽn gom-y woto wã, y leok-m lame: ‹Y sẽn yet tɩ d maan bũmb ninga yaa sõmbo.›

15Dẽ me la m tũus y sagsẽ wã neb sẽn da zoe n ya kãsem-dãmba, neb sẽn ka mi pirpir ye, neb bãngr sẽn pidi, la m kõ-b-la naam: bãmb kẽer n lebg neb tusr nanamse, kẽer pis-nu nanamse, kẽer piig nanamse, n le paas-b sõangdb buud toor-toore.

16Dẽ sẽn maane, ad-m sẽn yeel y bʋ-kaoodbã: ‹Yãmb n na n kelg y saam-biisa koeese la y welg ned kam fãa yell ne zemsgo, ned ne a saam-biiga, ned ne sãan sẽn vɩ ne-a.

17Da bʋ-y m mi-a-zagl bʋʋd ye. Kelg-y nin-bõonesa wa nin-bɛda. Da zoe-y ned nif ye, tɩ Wẽnd la yãmb bʋ-kaooda. Yell sã n beẽ t'a welgr ya toogo bɩ y bas-a ne maam.›

18 Wakat kãnga m wilg-y-la y sẽn tog maan fãa.

A Israyɛl tõdgre

19 Dẽ poore d paama Soaala noore la d yii Oreb n pãrg zĩ-peen-daag sẽn yalem la sẽn dɩt neba wala y sẽn tẽrã. D teesa Amoritsa tãnga. D sẽn ta Kadɛs-Barnea,

20m yeel-y-la be: ‹Y taa tãnga, Amoritsa tãnga, Soaala-Wẽnd sẽn kõt tõndã.

21Ade, Wẽnnaam, y Soaala, rɩka tẽngã n kõ yã. Dʋ-y, soog-y tẽngã tɩ Wẽnnaam, y yaab rãmba Wẽnda, da kãab-a-la yãmba. Da maan-y dabeem ye! Da bas-y tɩ bũmb woog y raood ye!›

22Wakat kãnga y kolg n yeel-m lame: ‹D tʋm neb tɩ b reng taoore n kaag weooga zãng n kõ-do la b lɛɛg n wa wilg-d sor ning d sẽn tog n dɩke, la tẽns niyns d sẽn na n tãage.›

23M gesame tɩ rẽ segdame la yãmb sʋka m yãka neb piig la a yiibu, sak fãa ne a neda.

24B sẽn wẽnemd n dʋ tãngã b taa Eskol gõnegõtã, n gilg n sege.

25B bao tẽnga tɩʋs biisi n zã n wa la b togsa b sẽn yãende. B yeelame: ‹Wẽnnaam, d Wẽnda, sẽn kõt tõnd tẽng ninga yaa tẽn-sõngo!›

26 Ne rẽ fãa yãmb zãgsa Soaala-Wẽnd noor n yeel tɩ y kõn kẽng ye.

27La y kẽ-la y gãagẽ n yõk b wɩdga n yetẽ: ‹Yaa b sẽn dɩt beem ne tõnda yĩnga la Soaala-Wẽnd yiis tõnd Ezipt tẽnga! B rat n dɩka tõnd n kõ Amoritsã tɩ b kʋ-d zãngã.

28Pʋs n yaa bõe yĩng la d na n kẽng be? D saam-biisa wooga d raoodo tɩ yaa woto la b gomyã: Tẽnga neb pãng la b sõor yɩda tõndo. B kẽeda tẽn-bɛda, tẽns sẽn me n gũbg ne lalse la sẽn zao yĩngri. B tol n yãenda Anakitsa be!›

29Dẽ la m yeel yã: ‹Da rig-y rabeem ye, da rig-y b taoor ye!

30Wẽnnaam y Soaala lʋɩ-la y taoor n kẽnda, bãmb n na n zab y zĩigẽ wala b sẽn maan Ezipt tẽnga, y fãa nifẽ.

31 B na n maana wala zĩ-peen-daagẽ, n buk-y wala ned sẽn buk a biiga, n wa tãag y sora baasgo, kaalẽ.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32 Ne rẽ fãa y kell n pa tẽ Soaala, y Wẽnnaama ye.

33Yaool n ya bãmb n da kẽnd y taoore, sora zugu, n na n bao y sik zĩiga, bãmb vẽenem n da kẽnd y taoor yʊngo n wilgd-y sore, bãmb sawadga maasmẽ la y ra kẽnd wĩntoogo.

34 Soaala-Wẽnd wʊma y sẽn da gomdã, b sũur puugame tɪ b wẽen woto:

35‹Tẽn-noog ning m sẽn kãab y ba-rãmbã, yãmb ned ba a ye, zamaan yoog kãnga ned ba a ye kõn yãend-a ye.

36Nin-yend bal n na n yãend-a, yaa a Yefune biig a Kalɛb. Yẽ na n yãend-a lame, yẽnda ne a kamba la m na n dɪk-a n kõ, tɪ yẽ tũ Wẽnd n pa tol n bʊdg ye.›

37Yãmb yĩnga Soaala-Wẽnd sũur tol n puuga ne maam menga, tɪ b yeel-ma: ‹Fo menga kõn kẽ tẽnga ye!

38Sã n yaa a Nun biig a Zozuwe, sẽn sõngda fooma, yẽ na kẽ. Bɪ f keng a raoodo tɪ yẽ n na n kẽes budã a tẽngẽ.›

39Dẽ poore Soaala goma ne yãmb gill woto: ‹Y sẽn da gomd tɪ b na n yõga y kambã n kẽes yembdã, kamb niyns sẽn nan ka mi b nensã, yaa bãmb n na n kẽ tẽngã ne a Zozuwe. Yaa bãmb la m na n dɪk tẽngã n kõ tɪ b soog-a.

40Sã n ya yãmba, wẽnemd-y n tees zĩ-peen-daagã, dɪk-y Rudum Mogr sore.›

41Yaa woto la y leok maam: ‹Tõnd beega Soaala! D na n bobame n tak zabre, wala d Soaala sẽn kõ-d noorã.› La sɪda, y fãa bobame n tẽed tɪ y na n dʊʊ tãnga naana-naana.

42La Wẽnd yeel-m lame: ‹Wilg-b tɪ b pa na n dʊ ye! Tɪ zabr pa na n zab ye, tɪ m yi-la y poorẽ! Da bao-y tɪ y bɛɛba wa tõog-y ye.›

43M gomame la y pa kelg-m ye, y pa kelgd Wẽnnaam gomd ye, y rʊʊ tãnga ne wʊglem.

44 Amoritsa yii n seg-y-la b tãnga zugu la b pʊga yãmb wala sĩ-lolle, b varga yãmb Seyir n ta Orma.

45Y lɛɛg n waa Soaala-Wẽnd taoor ne nintãm, la b pa kelg-y koɛɛg ye, b tʊbr pa wʊm y gomd ye.

46Yaa rẽ la y kaoos Kadɛs wala y sẽn kaoosã.

Yaoolem 2

1 D wẽnemda d nens n tees we-raoogo, d dɪka Rudum Mogr sore, wala d Wẽnda sẽn da wilg-ma, la d yõka Seyir tãnga gilgri, n tar gilgri.

Edom, Moab la Amon tẽnse

2Soaala-Wẽnd waa n yeel-m-la raar a ye:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3‹Yaa raar zãr la y sẽn tar tãnga gilgri, tees-y nug goabg marsã!

4 Yeel-y neba woto: Pãrg-y y saam-biis a Ezayu kamba tẽnse tɩ yaa Seyir la b kẽeda. B na n yãee yãmb n dig rabeem, la maan-y gũusgu.

5Da maan-y zabr ne b ye, tɩ y ka na n paam fɩ b tẽn-peelmẽ ye. Y kõn paam sẽn sek y nao pʊg tabgr ye, tɩ m dɩka Seyir tãng n kõ a Ezayu.

6Y na n daa rɩbã y sẽn na n dɩ wã, n da kooma y sẽn na n yũ wã.

7Wẽnnaam, y Soaala, ninga y tʊʊma fãa barka, b yãenda y kẽn we-raoogẽ ka. Yaa yʊʊm pis-naas tõre la y Soaala be ne yãmba la bũmb ka paoog-y ye.›

8D yeelame tɩ d kõn tũ Seyir, d saam-biis a Ezayu kamba sẽn kẽed tẽng ningã. D basa bãg-faaga sora rɩkre, d gila Elat la Esiõ-Gebɛr. D teema sore, d wẽnemdame n tees Moab zĩ-peen-daaga.

9 Soaala-Wẽnd yeel-m lame: ‹Da saag n zab ne a Moab ye, da bob tãp ye, f kõn paam bũmb n soog a tẽn-peelmẽ ye, tɩ yaa Ar la m dɩk n kõ a Lot kamba.›

10(Emitsa n da kẽed tẽn-kãnga. Yaa neb yʊʊr sẽn da yi, tɩ b sõor ya ka tɛka, n leb n ya nin-daad wa Anakitse.

11Kẽer da naagd-b-la ne Refayitse, tɩ kẽer me mams-b ne Anakitsẽ la Moab rãmb ra boond-b lame tɩ Emitse.

12Yaa wa Oritsa sẽn da kẽed Seyir, la a Ezayu kamba ra waa n dig-b lame n yiisi, n sɛɛs-b zãnga, n deeg-b tẽngã, wala a Israyɛl me sẽn maan ne tẽng ning Wẽnd sẽn kõ-a t'a sooge.)

13Marsã yik-y n dɩk y sore, gãndg-y Zerɛd kʊɩl-bɛɛgã. Tɩ tõnd na n sɩd gãndg Zerɛd kʊɩlgã.

14 D sẽn da yi Kadɛs-Barnea n sɩng kẽna, yaa yʊʊm pis-tã la a nii la d maan yã n yaool n dʊʊg Zerɛd kʊɩl-bɛɛga. Dẽ tɩ sẽn da tõe n tak-b zabr wakat kãng fãa da loogame. Soaala-Wẽnd meng ra pʊs n kãab-b-la rẽnna.

15Soaala-Wẽnd meng ra tusd-b-la ne b nug n yiisd-b n togend b bɛɛba n wa sɛɛs-b zãnga.

16Sẽn zĩnd b zaba sɩngrẽ sẽn waa n loog zãnga,

17la Soaala-Wẽnd sẽn yeel-m:

18‹Dũnna f na n gãndga Moab toaaga, n kẽ Ar tẽn-peelmẽ.

19 F na n kẽe Amon toaagẽ. Da sɩng zabr ne a neba ye, da zẽk zab teoog b zug ye. F kõn paam bũmb Amonitsa tẽn-peelmẽ ye tɩ m dɩk-a lame n kõ a Lot t'a sooge.›

20B ra geta tẽn-bãmb me wa Refayits tẽnse. Sɩda Refayitsã n deng n zĩnd be la Amonitsa ra boond-b lame tɩ Zamzumitse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Bãmb me yʊʊr da yiime, tɪ b sõor ya ka tɛka, n ya nin-daad wa Anakitse, la Wẽnd basame tɪ Amonitsa sɛɛs-b zãnga n deeg b zĩiga.

22Yɪ boto yɛs la Soaala-Wẽnd maan ne a Edom, a Ezayu kamba sẽn da kẽed Seyir. B menesa Oritsa bãmb taoore, n deeg b zĩig n kẽedẽ n tãag rũnna.

23Yɪ boto me ne Avitsa sẽn da kẽed Gaza tẽn-bõonese. Yaa neb sẽn yi Kaftor n waa sɛɛs bãmb n deeg b zĩig n kẽedẽ.

24Soaala waa n yeelame: ‹Yik-y n dɪk sore, gãndg-y Arno kʊɪl-bɛɛga, yãmb nugẽ la m na n dɪk n sagl Amoritga Siyõ, Esbõ dĩma, yẽ ne a soolma zãnga. Tɪ sɪng-y zabr ne-a, tɪ reeg-y yã a soolma.

25Rũnda tɛka m na kɪtame tɪ dũni wã neba fãa rigd la b yɛɛsd y taoore. Y yʊʊra sã n pʊd bala, b na n saoo kalwaare.›

Siyõ rĩm lʊɪse

26M zĩnda Kedemot n tʊm neb Esbõ dĩm a Siyõ nengẽ, m tʊm-b-la ne laafi koeese:

27‹Bas-y tɪ m tũ y tẽnga so-raoogã n looge! Dĩma so-raooga la m na n tũ, n ka bʊdg goabg bɪ rɪtg ye.

28Dɪuba m sẽn na n dɪ wã, wa ne tɪ m da; kooma m sẽn na n yũ wã, wa ne tɪ m da. Bas bala tɪ m tũ f tẽnga ne nao n looge.

29A Ezayu kamba sẽn kẽed Seyir, Moabitsa sẽn kẽed Ar, bãmb fãa kõ-d-la sor tɪ d looge. D datame n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɪlgã n tãag tẽng ning d Wẽnda sẽn kõt-d tɪ d sooge.›

30La Esbõ dĩm a Siyõ ka sak tɪ d loog ye, tɪ Soaala, y Wẽnnaama ra kidba a sũuri, sẽn na yɪlẽ n dɪk-a n sagl y nugẽ naana naana, tẽng ning y sẽn be a soab pʊgẽ rũnna.

31La Soaala-Wẽnd yeel-m lame: ‹Ade, m zoe n dɪkda a Siyõ ne a tẽngã n kõt-fo, sɪng tẽnsa soogre sɪng ne a Siyõ rẽnna.›

32A Siyõ yii ne a neba n na seg-d la a tak zabr ne-do, Yaas tẽnga.

33La Wẽnnaam, d Soaala, rɪk-a lame n kõ-do; d zabame n tõog-a, yẽ ne a kamba la a tãb-biisa fãa.

34D kẽ-la a tẽnsã, n pʊlem tɪ d kõn kees bũmb b pʊgẽ ye: pagba, rapa la kom-bõonego. Bũmb ba a ye ka kees ye.

35D sẽn kees yaa b rũmsã la b laogã, wala d sẽn maan tẽns a taabã d sẽn pãb n deegã.

36Sẽn sɪng Arowɛr sẽn be Arno kʊɪl-bɛɛga noore, n ta tẽng ning sẽn be bogda pʊga, n ta Galaad, tẽng ka zĩnd t'a soogr yɪ toog ne-d ye. Wẽnnaam d Soaala dɪka fãa n bas d nugẽ.

37Yaa Amon kamba tẽng bala la d ka pẽnege. D pa sɪs tẽns nins sẽn be Yabok yaanga ye, d pa pẽneg tẽns niyns sẽn be tãmsa zuta ye. Soaala-Wẽnd sẽn yet tɪ d da sɪs b rãmbã, d pa sɪs ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yaoolem 3

Og rĩm lʋɩse

1D wẽnemdame n tees Bazã tãmse, tɩ Bazã dĩm a Og yi n seg-d Edreyi, n na zab ne-do, yẽnda ne a tãb-biisa gilli.

2Soaala-Wẽnd yeel-m lame: ‹Da maan dabeem ne-a ye, tɩ m dɩk-a lame n sagl f nusẽ, yẽ ne a tãb-biisã la a tẽngã. Maan ne yẽnd me wala f sẽn maan ne Amoritsa dĩm a Siyõ, sẽn da kẽed Esbõ.›

3La Naaba-Wẽnd le rɩka a Og, Bazã dĩma ne a neba la a tẽn-peelma, n sagl d nusẽ, la d tõog-b-la zãnga n pa tol n kees bũmb ye.

4Tõnd deega b tẽnsã n pa londg tẽng ba a ye. Tẽnsa taa pisoobe, yaa sẽn be-b Argob, Bazã tẽn-peelmẽ, a Og soolmẽ.

5B tẽnsa gill mee n gũbga lals sẽn ya wogd-wogdo, tɩ b kʋɩlensa ya yalemse la b pagd neere, tɩ tẽn-bõones karg n gũbg-ba.

6Tõnd pʋlmame tɩ d kõn kees bũmb b pʋsẽ, wala d sẽn maan ne Esbõ dĩm, a Siyõ, tẽnse. Rapa, pagba la kamba, fãa kiime.

7D sooga b laoga la b rũmsã zãnga.

Galaad pʋɩbo

8Woto wã yaa Amoritsa dĩm dãmb a yiib soolmẽ la d da kẽ yã. Yaa Arno kʋɩl-bɛɛga la Ermo tãnga sʋka, Zʋrdẽ foolle.

9(Sidõ rãmba da boonda Ermo tãnga tɩ Siriõ, tɩ Amoritsa boond-a tɩ Senir.)

10D pãb n deega tẽnsa sẽn da zao tãn-bi wã, Galaad tõre, Bazã tõre n ta Salka la Edreyi, Bazã dĩm a Og soolem.

11 Bazã dĩm, a Og, yaool n da yaa Refayitsa sẽn keesa nin-yende. Kug la b pees wa koglg a mumb yĩnga, Raba, Amonitsa na-tẽnga. Koglga woglma yaa kãntɩs a wɛ, a yalma yaa kãntɩs a naase, kãntɩs wa d fãa rẽnna.

12 Dɩlla Tẽns niyns d sẽn wẽ n deege wakat kãnga yɩ tẽn-peelma fãa sẽn yɛdg Arowɛr nug goabg, Arno kʋɩl-bɛɛga foolle. M kõ-la a Rubẽ la a Gad yagense Galaad tãmsa pʋɩ-sʋka ne b tẽnsã.

13Galaad bogr a to wã la Bazã tõre, a Og tẽn-kʋda, m dɩk-b lame n kõ a Manase bogrã. Tẽnsa sẽn yɛdg Argob n ta Bazã ra boondame tɩ Refayitsa tẽn-peelem.

14A Manase biig a Yayir n soog Argob tẽnsã n ta Gesuritsa la Maakaritsa tẽnse. A menga yʋʋr la a rɩk n kõ Bazã tẽns kãense la rũnda menga b ket n boond-b lame t'a Yayir pʋ-weese.

15M dɩka Galaad n kõ a Makir, a Manase biiga.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A Rubẽ la a Gad yagensa reega tẽns niyns sẽn be Galaad ne Arno sʋka. Toaag yẽne
la Arno kʋɩl-bɛɛga, nug rɩtgo. Yabok n ya toaag ne Amonitsã.

17Nin-taoor toaaga rɩka Zʋrdẽ foolle, Zenezarɛt mogre n ta Yamsem mogre, n tat
Pisga tãng sẽn zao yaanga.

18Wakat kãnga m taasa sẽn paam-b tẽnsa Zʋrdẽ yegendã no-kãnga: ‹Yaa yãmb rũnda
la y beoog Wẽndã n dɩk Zʋrdẽ yegend tẽnsã n kõ yã. Woto wã y tãb-biisa fãa na n
boba zabre n dʋʋg Zʋrdẽ, n lʋɩ y saam-biisa taoore.

19Y pagba la y kamba la y rũmsã sẽn labsã, bãmb bala n na n pa m sẽn kõ-y tẽns
niynsa pʋgẽ.

20 Y mens na n paa ne y saam-biisa n tãag bãmb me sẽn wat n kẽ b soolmẽ, n kẽ tẽns
niyns Wẽnnaam y Soaala sẽn na n kõ bãmb me Zʋrdẽ rʋʋnde. Dẽ poor la y na n lɛɛg n
wa m sẽn kõ-y tẽns niynsã pʋgẽ.›

21Wakat kãng me la m yeel a Zozuwe: ‹Fo yãenda ne f meng nifu bũmb ning fãa
Soaala-Wẽnd sẽn maan ne dĩm dãmb a yiibã. Bãng tɩ Soaala-Wẽnd na n kell n maana
boto ne dĩm niyns fãa b sẽn na n seg Zʋrdẽ rʋʋnde.

22Da zoe-y rabeem ye: yaa Naaba-Wẽnd meng n zabd n sõngd-y.›

A Moyiiz pa na n kẽ kãabga tẽng ye

23Dẽ me la maam a Moyiiz yõk Wẽnd sɛɛga. M goma woto:

24‹Soaala-Wẽnnaam, yãmb sɩng n pukda y sõgna nifẽ, y ziir la y pãnga. D yãeta wẽnd
a to yɛ, tẽng bɩ saag zugu, sẽn tar y pãnga la a tõe n tʋm y sẽn tʋma?

25M kotame n dʋʋg kʋɩlgã, tɩ m nif teeg tẽng ning sẽn be Zʋrdẽ rʋʋnde, n yãend Libã
tãnga!›

26Bãng-y tɩ yãmb yĩnga, Wẽnd sũur yika ne maam wʋsgo, tɩ b pa kelg-m ye. B waa n
leokame bala: ‹Sekame, da le gom dẽ yell ye!

27 Dʋ Pisga tãnga zugu, wẽnemd n ges nin-taoore la goabga, n ges rɩtg la yaanga, ges
ne f nin pãnga: ad-f kõn dʋʋg Zʋrdẽ kʋɩlga sẽn dɩg tɩ f neẽ wã ye!

28Wilg a Zozuwe f sẽn dat t'a maane, pids-a ne raood la pãnga tɩ yẽnda n na n lʋɩ neba
taoor n dʋʋg Zʋrdẽ la yẽ n na n sõng-b tɩ b soog tẽngã f sẽn ne wã.›

29Dẽ tɛka, tõnd paa tãnga sɛɛga tɩ Bɛt-Peor yɛs d taoore.

Yaoolem 4

Soaala noor deegre

1Kelg marsã, Israyɛl, noy niyns y sẽn na tũ zamaan ne zamaana. M meng m toor n na
zãms-y tɩ y reeg-ba, la woto y na vʋnd la y tɩ kẽ tẽng ning y yaab rãmb Wẽnda sẽn
kõt-y.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 M sẽn kõt-y noy-niynsã, gũus-y tı gomd da paas ye. Gũus-y me tı bũmb da yiis ye tı woto la y na n tũ d Soaala-Wẽnnaama raabo.

3 Y nif yãenda Naaba-Wẽnd sẽn maan bũmb ning Baal-Peor. Neb niyns fãa sẽn pʊg-b Peor Baal, ad-y Wẽnnaam, y Soaala, yiisa b fãa nin-vıs sʊka.

4Y sẽn ket n vı rũnna wã, yaa y fãa sẽn tũ tõnd Wẽndã.

5Noy niyns y sẽn na n deeg zamaan woo zamaana, m wilgd-b-la yãmb wala Wẽnnaam, m Soaala, sẽn yet tı m wilg yã. Reeg-y la y tũ-ba tẽng ning y sẽn dabd n na n tı sooga pʊgẽ.

6Reeg-y noya, tũ-y-ba. Woto buud a taaba sã n wa bãng y sẽn tũud noy niynsã b na ges-y wa neb sẽn tar yam la sẽn mi vıum, b na yeele: ‹Sılem la yam bala la buud kãseng kãnga pidi n yɛsẽ!›

7La sıda, baobg bʊg la bu-kãseng a woto buud be, n tar a wẽnd dãmb sẽn pẽnegd-a wala tõnd Wẽnnaam sẽn pẽnegd tõnd wakat ning fãa d sẽn boond-ba?

8D yãeta bu-kãseng yɛ t'a noya la a rog-n-mik tũud soy tırse wala m sẽn kõt yãmb b rãmb rũnda wã?

9Maan-y gũusgu ne y mense, gũus-y n da yĩm y sẽn yãend y vıuma fãa pʊgẽ ye, bũmb da yi y pʊ-tẽerẽ ye, togs-y-ba y kamb la y yagense.

Wẽnd likri Sinayi

10Israyɛl, fo ra yɛsa yĩngri, Wẽnnaam y Soaala taoore, Oreb tãnga sɛɛga, raar ning Soaala sẽn yeel-ma: ‹Tigim nebã m taoore tı m gom ne-ba n zãms-b tı b zoe m nifu, b vıum tɛka, la b me zãms-a b kamba.›

11Baraare y sıd kolgame, y yalsa yĩngr, tãnga sɛɛga. Tãnga ra wita bugum. Bugma ra pãrga sawad tagdã la yʊnga likã, n tãoos n kul yĩngri.

12 Soaala-Wẽnd zĩnda bugma sʊka n gom ne yã. Koɛɛg n da sãte, y ra wʊmda koɛɛgã la y ra ka mi a sẽn yitẽ ye. Koɛɛga bal la y ra wʊmda.

13 B taas-y-la b zooda koeese, yaa noya piigã b sẽn yet tı y reeg la y tũ la b gʊls-b-la kug wals a yiib zugu.

14 Sã n ya maam, Soaala yeel-m lame tı m zãms-y noya y sẽn na n tũ wakat buud fãa tẽng ning y sẽn dabd n na tı reeg n soogã.

Sẽn kis wa fãa-fãa

15Maan-y gũusgu! Tẽeg-y tı Oreb tãnga zugu, Soaala-Wẽnd zĩnda bugum pʊgẽ n gom ne yãmba la badaare y ka yãend bũmb sẽn tar wẽnd yalẽ ye.

16 Da sak-y yel-beedã n kõ y meng wẽn-naands ye. Da mams-y bũmb wẽnego n lɛɛg n yeel tı bõn-kãng la yãmb wẽnd ye. Da yı paga, da yı rao wẽneg ye.

17Da yı tẽng zug rũng ba a ye wẽneg ye, da yı yĩngr luiil ba a ye wẽneg ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18 Da yı rũng kıdg sẽn vuud tẽng buud ba a ye wẽneg ye, da yı zĩif sẽn dugd koomẽ buud ba a ye wẽneg ye.

19 Da saag-y n ges yĩngri, n ges wĩntoogo, kiuugu, ãdse, bũmb ning fãa sẽn yãgd yĩngri la y lɛɛg n bas tı b belg yã tı y wõgemd b taoore n yı b sõgen ye. Wẽnnaam, y Soaala, basa manes kãens ne dũni wã ninsaalb a taaba.

20 Sã n ya yãmba, y Wẽnnaam, y Soaala, kıtame tı y yi Ezipt tẽnga, b yiisa yãmb bug-toalgẽ, bug-toagl sẽn yẽnegd kut menga, n dık-y n maan b buudu la b pʊıre, wala y sẽn yaa a soab rũnna wã.

21 Yãmb yĩnga, Wẽnnaam puuga b sũur ne maam n tol n kãab-m tı m kõn dʊʊg Zʊrdẽ kʊılgã la m kõn kẽ tẽn-noog ning y Soaala sẽn kõt-y t'a yı y soolma ye.

22 M na kii ka, n ka rʊʊg Zʊrdẽ ye. Yãmb yẽ na rʊʊg kʊılgã n tı reeg y tẽn-noogã n kẽ.

23 Gũus-y n da yĩm tı Wẽnnaam, y Soaala, yõga zood ne yãmb ye. Gũus-y n da maan sẽn kis wa fãa fãa n bao wẽneg n kõ bũmbu n yet tı yẽ la y wẽnd ye.

24 Bãng-y tı Wẽnnaam, y Soaala, yaa bug vɛlga sẽn ka mi rı n kees ye la bãmb b ye tãa la yãmb Wẽnnaam la b kõn sak paoogre ye.

25 Y sã n wa paam n kaoos y tẽngẽ wã bilfu, y sã n wa rog kamba, n dog yagense, y sã n wa kʊʊl tẽnga pʊga, y sã n wa yaale n bao bũmb wẽneg n pees, bı n dõoge, n yet tı yẽ la y wẽnde, y wẽnd y sẽn pees bı y sẽn dõoge, a sẽn yaa a soab fãa, ad-y y maana bũmb sẽn ya wẽng, Wẽnnaam y Soaala nifẽ, n paoog-ba.

26 La ad-m boonda tẽnga la saagã tı b yı m kaseto tı b na n menes-y-la zãnga la kõn kaoose, y sẽn dabd tẽng ning n na n tı reeg n soog, Zʊrdẽ rʊʊndã. Sıda y kõn kaoos be ye, b na n sɛɛs-y-la zãnga.

27 Soaala-Wẽnd na n sẽeg-y-la buud a taaba sʊka, buuda wat n keesa bilfr bala Wẽnd sẽn na n kẽes-y tẽng ninga pʊgẽ.

28 Beelẽ, yaa ninsaal sẽn naan la y na n waooge, bũmb sẽn pees ne raoogo, ne kugri, bũmb sẽn ka ne, n ka wʊmde, n ka rıte, n ka kokd yũug ye.

29 Y wat n yikame marsã n baood Wẽnnaam, y Soaala. Y na yãend-ba y sã n sıd baood-b-la ne y sũuri, ne y yalẽ wã fãa.

30 Yell sã n wa pak-fo, Israyɛl, yel-beeda sã n wa lʊı f zugu, f na lɛɛg n wa Wẽnnaam, f Soaala, nengẽ, la f na kelg b koɛɛga.

31 Wẽnnaam f Soaala pida ne nimbãan-zoeere, b kõn yiis-f kɛɛng ye, b kõn sãam-f ye, b kõn yĩm zooda kãabgã b sẽn kãab f ba-rãmb ye.

Zu-noog zoodo

32 Sok pĩnd zamaanẽ dãmba, Israyɛl, sok sẽn deng-b foo moogo, sok n ges ninsaal sẽn wa tẽng zug tɛka, sok n ges yaa yaang bı taoore la b yãend bõn-bãnd a woto taare? Yɛɛlẽ la b wʊm woto taare?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Tẽn-bʊg rãmb n paam n wʊm wala foo, Israyɛl, tɩ b wẽnda koɛɛg yit bugum sʊka n gomd ne ba tɩ b pa ki?

34M sok n gese wẽnd bʊgo n yiki ne yɛl-bãna, ne tẽn-kũum, ne zaba, ne moadga, ne yɛɛsgo n na n kẽ buud a taab sʊka n tũus buudu, sẽn na n yɩ a rẽnna wala Wẽnnaam f Soaala sẽn maan f yĩnga tɩ y nif rɩ kasto Ezipt tẽngã?

35 Fo paamame n yãende, Israyɛl, sẽn na n yɩlẽ tɩ f bãnge tɩ Soaala la Wẽnde. Wẽnd a to ka be n zʊʊg bãmb ye.

36B zĩnda yĩngri n yiis b koɛɛg n na n zãms-fo, tɩ fo zĩnd tẽngre n yãend bug-kãsenga, la b zĩnda bugmẽ wã n taas foom b koeese.

37B nonglma sẽn da kẽ yaab rãmbã n kell n pʊg kambã, yaab rãmba loogr poore, yaa foo la Soaala pʊg yã, la b yiis-f-la ne pãnga, Ezipt tẽnga,

38n wa reeg buud a taab soolem n kõ-fo, buud sẽn yɩd f ne sõor la pãnga, la rẽ la d sẽn ne rũnna wã.

39Dɩlla ges f yamẽ la f bilg f sũurẽ: ad Soaala bal la Wẽnde. Yĩngri, saag zugu, bɩ kaalẽ, tẽng zugu, Wẽnd a to ka be ye.

40Reeg b sẽn wilgã, reeg b noya m sẽn yet tɩ m taas-f rũnna, f yell manegr yĩnga la f kamba me yell manegr yĩnga, fo loogr poore. Woto la f na n paam yõ-woko tẽng ningẽ f Soaala sẽn kõt fooma.»

Beser, Ramot la Golan

41A Moyiiz waa n welga tẽns a tãabo, Zʊrdẽ yaanga.

42Tẽn-bãmb lebga soondg tẽnse. Ned sã n kʊ a to la tũu ne yĩdgu, la beem da ka be sʊk ye, nin-kʊʊda tõe n kẽe be n põse.

43 Besɛr la b welg toore, a Rubẽ kamba yĩnga; tẽn-kãng taoor la we-raooga yɛdg n dɩg. A Gad kamba yĩnga b yãka Ramot, Galaad tẽn-peelmẽ. Bazã tẽn-peelmẽ yɩ Golan la b yãk a Manase kamba yĩnga.

A MOYIIZ SAGLG A YIIB SOABA

Noy piiga poorẽ

44A Moyiiz n deeg Wẽnd koeesã n taas Israyɛl kamba.

45Ad-a Moyiiz sẽn wilg Israyɛl kamba: Wẽnd daabo, wẽnd noya la sẽn na n wa lebg a Israyɛl rog-n-miki. Yɩ Ezipt tẽng yiib wakato,

46b sẽn waa n be bãg-faagẽ, Zʊrdẽ yegende, Peor sɛɛgẽ, Amoritsa dĩm a Siyõ soolmẽ. Wakat kãng t'a Siyõ ra kẽeda Esbõ la a Moyiiz ne a neba ra zabame n tõog-a.

47B deega a tẽngã la Bazã dĩm, a Og, me tẽngã. Bãmb b yiibu n sɩd da ya Amoritsa soaalba, yaanga, Zʊrdẽ yegende.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48Israyɛl kamba reega tẽnsa sẽn yɛdg Arowɛr, Arno kʋɩl-bɛɛga foolle al n wa ta Ermo tãnga. Tãn-kãng me le boondame tɩ Siyõ.

49Naaga tẽnsa sẽn yɛdg Zʋrdẽ foolle n ta Yamsem Mogre, Pisga tãnga sɛɛga.

Yaoolem 5

1A Moyiiz tigma a Israyɛl gilli n yeel-a: «Israyɛl kelge, ad sẽn lʋɩ f tʋbrẽ dũnna wã yaa noya la rog-n-mik f sẽn na n tũ. Y na n zãms-b lame la y modg n tũ-ba.

2Oreb tãnga zugu, Wẽnnaam, d Soaala, yõga zood ne tõndo.

3Zood kãng ka zood ning sẽn yõg ne d yaab rãmb ye. Zooda yõga ne tõnd sẽn be ka rũnna, n vɩ ne yõore.

4Wẽnnaam yalsa y taoore, tãnga zug la bugma sʋka, n gome,

5dẽ tɩ m yɛsa sʋka n deegd Soaala goama n taasd-y tɩ rabeem n da tar-y tɩ y pa tãnga sɛɛga n pa rʋ ye. Ad-b sẽn yeele:

6‹Maam la f Soaala, f Wẽnnaam, yaa maam n yiis-f Ezipt tẽnga, f yembd tẽngẽ.

7F ka tar Wẽnd a to n zʋʋg maam ye.

8F kõn bao wẽnego n kõ bũmbu, bũmb sẽn be yĩngr saag zug bɩ tẽng zug bɩ koomẽ, n lɛɛg n yeel tɩ yẽ la f wẽnd ye.

9 Da wõgemd bũmb a to taoor ye, da waoog bũmb a to ye, tɩ maam la f Wẽnnaam. M yaa Wẽnd sẽn ka sakd paoogre; m sɩbgda biiga, yagenga la yagen-tʋbra-kẽeg a ba beegr yĩnga, beem sã n ket n be d sʋka.

10 M yaool n yaa Wẽnd sẽn ka lakd ne sẽn nong-b maam la b reegd m noya, tɩ yʋʋm tong taab n tõt sɛɛbo.

11 Da pʋd yaare Wẽnnaam, f Soaala, yʋʋr ye. Sẽn pʋda Wẽnnaam yʋʋr yaare, Wẽnd ka basd a soab taal ye.

12 B ges vʋʋsga daar wala ra-sõngo la b ra tʋm tʋʋmde wala Soaala sẽn kõ noore.

13F na n tʋma rasem a yoobe,

14 la rasem a yopoe daarã yaa Wẽnnaam, f Soaala, vʋʋsg raare. Fo kõn tʋm fɩ. Boto me ne f bi-ribla, f bi-pugla, f yamba, f roog biiga, f naafo, f bõanga, f rũng fãa, f noaka sẽn be ne foo. F rakõore, f roog biiga, fãa na vʋʋsa wa foom.

15Tẽeg tɩ fo me yɩ yamba Ezipt tẽnga la Wẽnd n yaoog-fo n yiis-f ne b nug pãnga. Dẽ me yĩng la Wẽnnaam, f Soaala, kõt-f noor tɩ f vʋʋs badaare.

16 Waoog f ba la f ma, wala Wẽnnaam, f Soaala, sẽn wilgi la woto f na paam yõ-woko la f pid ne sũ-noogo, Wẽnnaam f Soaala sẽn kõt-f tẽng ninga pʋgẽ.

17 Da kʋ ned ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18 Da yo ye.

19 Da zuk ye.

20 Da rõd f to ye.

21 Da tʊlg f to pag ye. Da tʊlg a zaka, a pʊʊgo, a yamba, a roog biiga, a naafo, a bõanga la a sẽn so bũmb ning fãa ye.›

22 Soaala-Wẽnd goma woto buuda zãng yĩnga, tãnga zugu, tɪ b sa-tãsa pãrgd sawad tagda la likã, tɪ koɛɛga sãt ne pãnga. B goma vugri la tɛkem-tɛkem, b gʊlsa b noya kug wals a yiibu zug n dɪk n kõ-ma.

A Moyiiz lebga zab-paasa

23 Y sẽn wʊm koɛɛga sẽn sãt tɪ y yaool n pa ne a soaba, tɪ tãnga yaool n yãng ne vẽenem, y buuda kãsem-dãmb la nin-kẽemsã kolg-m lame,

24 la ad-y sẽn yeel-b tɪ b togs-ma: ‹D Wẽnnaam, d Soaala, wilga tõnd b ziir la b pãnga, d wʊma b koɛɛga sẽn da tãsd bugma sʊka. Dũnna d bãngame tɪ Wẽnd tõe n goma ne ninsaala t'a ka ki ye.

25 La ne rẽ fãa, bõe yĩng la d na n bas tɪ bug-kãnga rɪ-do? D sã n kell n tar koɛɛga kelgre, d na n kiime.

26 Zĩ-bʊgo la ninsaal wʊm Wẽnd vɪga koɛɛg sẽn tãsd bugum sʊka wala tõnd sẽn wʊma, n ket n vɪ ne yõore?

27 Woto wã fo bal n na n kolg n kelg b koeesã. Fo na yaool n taas-b tõndo la d na reeg la d tũ zãnga.›

28 Soaala-Wẽnd wʊma y sẽn leok maama zãnga la b yeel-m lame: ‹M wʊma nin-bãmba sẽn yeel fooma. B maana neere.

29 Na yɪẽ neer n yɪda b sã n da tõe n pa m noya reegre pʊgẽ, beoog sẽn vẽeg fãa. B naan n yãeẽ sũ-noog dar fãa, bãmb ne b kamba!

30 Dɪlla sig n yeel-ba: ‹Leb-y y rotẽ!›

31 Sã n ya foo, fo na n paa ne maam tɪ m zãms-f noya la rog-n-mikã. Dẽ poore f na wilg-b tɪ b reeg la b tũ-ba, b tẽngẽ, tẽng ning m sẽn kõt-b tɪ b soogã.›

32 Modg-y yã, Israyɛl kamba, n vɪnd wa Soaala, y Wẽnnaam, sẽn datã, n da kɪll goabga, n da kɪll rɪtg ye.

33 Y na n tũu, daar fãa, sor ning y Wẽnnaama sẽn wilgã la woto y na paam vɪm la sũ-noogo la yõ-woko tẽng ning pʊgẽ y sẽn dabd n na n tɪ reeg n soogã.

Yaoolem 6

Nong Wẽnnaam, f Soaala

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad-y yaa woto la noya la rog-n-mikã Wẽnnaam, y Soaala, sẽn yet tɩ m wilg yã tɩ y reeg la y tũ y sẽn dabd tẽng ning n na n tɩ soogã.

2Rẽ yaa sẽn na n yɩlẽ tɩ y zoe rabeem, Wẽnnaam, y Soaala, rabeem. Yãmb ne y kamba la y yagens na n deega y vɩma pʊgẽ Soaala noya la b raabã, n paam yõ-woko.

3Foo, Israyɛl, f na reeg Soaala noya n tũ zãnga la woto f sũur na yɩ noogo la f na fɩg tẽn-noogẽ, tẽng sẽn bund bĩisim la sɩdo wala f Soaala, f yaab rãmba Wẽnnaam sẽn da kãab-f.

4 Kelge, Israyɛl: d Soaala bal la Wẽnnaam, bãmb b ye tãa.

5 Bɩ f nong f Soaala, f Wẽnnaama, ne f sũur fãa, ne f yalẽ fãa, ne f pãng fãa.

6M sẽn kõt-f noor ninga rũnna wã pa f sũurẽ.

7F na taas-a f kamba, f zĩ f zakẽ bɩ f togda sore, f gãe bɩ f kẽnda.

8Gʊls-a n loe f kanga, n tabend f rĩirẽ, f nina yiiba sʊka.

9 Gʊls-a f rignoorẽ la f tẽnga noorẽ kʊɩlensẽ.

10 Wẽnnaam, f Soaala, sã n wa kẽes-f tẽng ning b sẽn kãab f yaab rãmbã, a Abraam, a Izaak la a Zakoob, tẽns sẽn pid ne ro-bɛd la ro-neeba f sẽn ka nams n me,

11tɩ rot pid ne te-sõma fo sẽn ka bao n bĩngi, tɩ buls pid ne koom tɩ f nug yaool n ka tuk bũmbu, tɩ pʊt pid ne bugsuntund la oliviye tɩse f sẽn pa sele. F sã n wa tɩg bũmb fãa zãnga,

12f na n maana tẽegre n da yĩm f Soaala sẽn yiis-f Ezipt, f yembd tẽngẽ ye.

13 Modg n dig rabeem, n dig Wẽnnaam, f Soaala, rabeem; bãmb bal la f na n waoog, bãmb yʊʊr yĩng bal la f na n kãabe.

14Da pʊg-f f yagsa wẽn-naandsa ba a ye.

15F Soaala-Wẽnnaama be-la f sʊka wa Wẽnd sẽn mi sũ-kiiri. Gũus tɩ f Soaala, f Wẽnnaama, sũur da yik ne-fo, tɩ b wa yiis-f saaga tẽngr ye.

16Da fɛɛs Wẽnnaam, f Soaala, wala f sẽn maan Masa wã ye.

17F na tũ-la a yembr-yembre, raabã, gɩdgrã, rog-n-mikã, Soaala-Wẽnd sẽn kõt yãmba.

18F na maan sẽn zemse la sẽn ya tɩrga Wẽnnaam nifẽ la f na paam n kẽ la f vɩnd ne sũ-noogo tẽng ning b sẽn kãab f yaab rãmbã,

19la b na zãag-f ne f bɛɛba wala b sẽn le kãab yɛsa.

20F biig sã n wa sokd-f beoogo: ‹Yaa bõe yĩng la Wẽnnaam, d Soaala, yiis noya, saglse, la rog-n-mik kãensã?›

21Wakat kãnga f na leok f biigã: ‹Tõnd da yaa Ezipt dĩma yemse, la Wẽnnaam tẽega b kanga n wilg b pãnga n yiis-d Ezipt tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Wẽnnaam maana d nifẽ bõn-bãna la yɛl bɛd sẽn yɪkd pɛlense, sẽn wa ne Ezipt rãmb
bõne, b dĩma la a roog bõne.

23B yaool n yiisa tõnd be n kẽes-d tẽng ning b sẽn da kãab d yaab rãmba tɪ b na rɪk
tẽn-kãens n kõ-dã.

24Soaala yeel-d lame tɪ d deeg noya zãng fãa la d zoe b rabeem, tɪ woto d na paam sũ-
noogo daar fãa la d na kell n pa ne yõore wala y sẽn ne rũnna.

25D vɪuma na n yɪ wala Wẽnd sẽn date, d sã n modg n deeg noy kãensa fãa, bãmb
taoore, wala b sẽn wilg-dã.›

Yaoolem 7

A Israyɛl ne a bɛɛba

1 Wẽnnaam, f Soaala, na n wa kẽesa foo tẽng ning f sẽn na n deeg n soogã. Y sã n
poog b tẽnsẽ, Soaala na rig n yiis y taoore Ititse, Girgazitse, Amoritse, Kanaã rãmba,
Perizitse, Ivitse la Zebuzitse, buud a yopoe neb sẽn yɪd foo ne sõor la pãnga.

2F Soaala, f Wẽnnaama, sẽn wat n dɪk-ba n sagl f nusẽ tɪ f zab n tõog-ba, f na kãab b
tẽnsa beedo. F kõn yõg zood ne b ye, f kõn bas n ka kʊ ye.

3F kõn sar yikãadem sard ne b ye, f kõn dɪk f bi-pugla n kõ b bi-ribl ye, f kõn deeg b
bi-pugla n kõ f bi-ribl ye.

4Ka rẽ, b na gɪdg f bi-ribla t'a ka le tũ-m ye. A wat n bas-m lame n na waoog wẽn-
naandsa tɪ m sũura wẽneg n fudg, tɪ me yiis-b moog zãnga.

5 Ad-y sẽn na n maan buud kãensa bũmb ninga: Wã-y b maan-kuga zãnga, wã-y b kug
peesma, kʊʊs-y b raad niyns b sẽn peesd n sennẽ wã, yõog-y b wẽn-naandsã.

6 Fo buuda yaa buud sẽn dɪk n kõ Wẽnde, f Soaalã. Yaa foo la Wẽnnaam, f Soaala,
welg toore, dũni wã buud a taaba sʊka tɪ f na n lebg b pʊɪre.

7Soaala yam kẽ yãmba, Israyɛl kamba, tɪ b welg yãmb toore, ka yet tɪ yãmb buuda la
bu kãseng dũni wã pʊgẽ ye, tɪ sã n ya sɪda yãmb n paood n yɪd fãa.

8Soaala wilga b kang pãng n yiis yãmb Ezipt tẽng la b yiis-y Ezipt dĩma yembdẽ, yaa
b sẽn nong yãmba bala la pids kãabg ning b sẽn kãab y yaab rãmba.

9Reeg, Israyɛl, tɪ yaa Soaala, f Wẽnnaam, bal la Wẽnde, Wẽnd sɪda. B zooda paada ne
b sẽn nong b rãmba la sẽn deegd b noya, tɪ yʊʊma tong taab koabg-koabg n ka be sɛɛb
ye.

10Ned sã n yaool kis-ba, yaa zĩig pʊgẽ bal la b menesd-a. B pa basd tɪ kaoos ye, yaa
zĩig pʊgẽ bal la a soab reegd a kisga rolbo.

11M yet-f lame, Israyɛl, tɪ f reeg la f tũ rũnna, noya, gɪdgrã la rog-n-mikã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Y sã n zãms neere n tũ rog-n-mikã, Israyɛl kamba, y Soaala-Wẽnnaam zooda paada ne yã, la wala b sẽn kãab y yaab rãmbã, b kõn lak n bas yãmb ye.

13B sẽn kãab y yaab rãmb tɩ b na n kõ-y-la tẽng ningã, tẽn-kãng pʊgẽ, b na n nong-y lame, n ning-y barka, n kɩt tɩ y buuda fʊge, tɩ rogma yalge, tɩ pʊta wom biisi, n kõ koodo, tɩ tʊsa wa ne rãam la kaam paalga, tɩ y niis dog y bãgẽ, tɩ y piis rog y wubẽ.

14Yãmb sẽn na n paam bark ninga na n yʊga buud a taaba sẽn paamde. Y nengẽ rao tõogd n lebga ba, tɩ pag lebg ma. Y rũmsa me kõn pa n ka rog ye.

15Y Wẽnnaama na n zãag-y-la ne bãas buud fãa, ne bã-toos niyns y sẽn da bẽed Ezipt tẽng n ket n tẽrẽ. Y kõn bẽ bã-kãens ye, tɩ b na n yaool fẽeg-b sẽn kis-b yãmbã.

16Soaala-Wẽnd sẽn sagl buud niyns fãa y nusẽ, bus nimbãan-zoeere la y menes-ba. Da lʊɩ-y b bẽdgẽ n waoog b wẽn-naandsa ye.

17Y sã n yeel y sũurẽ: ‹Buud kãensa neba sõor yʊda tõndo, d maanda a wãn n deeg b tẽngã n sooge?›

18Ade, da zoe-y rabeem ye. Tẽeg-y bal Wẽnnaam, y Soaala, sẽn maan ne Ezipt dĩma la ne Ezipt tõre.

19Tẽeg-y yɛl toodã y meng nif sẽn yãende, tẽeg-y yɛl-bãna sẽn yɩkd pɛlensã, tẽeg-y pãng tʊʊm niyns Wẽnnaam, y Soaala, nus sẽn tʊme, b sẽn waa n na n yiis-y Ezipt tẽnga. Bãng-y tɩ yaa tʊʊm kãens la Wẽnnaam, y Soaala, na n kell n tʊm ne buud niyns yãmb sẽn tẽed tɩ b rabeem tõe n yõk-y lame wã.

20Ad Wẽnnaam, y Soaala, meng n na yiis kãnenkãaga t'a wa menes f bɛɛba, n menes sẽn kell-bã la sẽn solg-b yãmb nifẽ wã.

21Da rig-y rabeem ye tɩ Wẽnnaam, y Soaala, bee ne yãmba la bãmb n tar pãng sẽn tõe n yɛɛse.

22Wẽnnaam, y Soaala, na n diga buud kãens bilf-bilfu, y taoore. Ka vugr bal la y na n dig-ba n yiis ye, ka rẽ we-rũmsa tiigd n lebga wʊsgo tɩ y yãe fare.

23Wẽnnaam yaool n na n dɩk-b lame n sagl y nugẽ. B na n yɛɛsa wa b sẽn zɩ n yɛɛse, n menem zãnga.

24Y na n tõoga b dĩm dãmba, n menes b yʊʊra saaga tẽngre. Dĩm ba a ye kõn yaas y taoore, tɩ y wa sɛɛs-b zãnga.

25Y na yõog bugum b wẽn-naandsa. Gũus-y n da lʊɩ bẽdgẽ n wa rat n soog wanzurfa la sãnema sẽn kud n tablg-ba ye. Dẽ yaa wɩbdo, Wẽnnaam, y Soaala, nengẽ.

26Da saag-y n kẽes y zakẽ bũmb sẽn yaand Wẽnnaam sũur ye, ka rẽ b wat n naaga yãmb ne wẽn-naandã n yõog bugum. Zãag-y y meng ne sãnema la wanzurfã, tɩ yaa wɩbdo, yaa bũmb sẽn ka tõe n lʊɩ y soolmẽ.

Yaoolem 8

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Israyɛl yam nekre

1Modge, Israyɛl, n deeg noor ning m sẽn kõt-f rũnna wã la tũ neere n paam n vɩnd la f fɩɩg zembala, n tɩ soog tẽng ning Soaala-Wẽnd sẽn kãab f ba rãmba.

2Modg n da yĩm Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kɩt tɩ f tũ sor ninga al yʊʊm pis-naas rũnna, we-raoogẽ ka. Yaa naong sore. B fɛɛs-f-la woto n bãng bũmb ning sẽn be f sũurẽ, f sã n na n zãgsame bɩ f sã n na n deega b noya.

3 Soaala-Wẽnd kẽes-f-la naongo, n gãneg-f kom, n dɩlg-f ne man, rɩb foo ne f ba-rãmb sẽn da zɩ n dɩ ye. B tʊlgame tɩ f bãng tɩ ninsaal ka rɩlgd a meng vɩm ne bur bal ye, a rɩlgd-a la ne bũmb ning fãa sẽn yit Wẽnnaam noorẽ.

4F fuug pa kʊdg ye, yʊʊm pis-naas kẽna ka mod f karg ye,

5la f sẽn tags n gese f bãngame tɩ Wẽnnaam, f Soaala, gʊʊl-f-la wa ba sẽn gʊʊnd a biiga.

6F na n deega Wẽnnaam, f Soaala, noya n tũ b sore la f zoe b nifu.

Gũusg tog n gũsame

7Wẽnnaam, f Soaala, kẽesd-f-la tẽn-noogẽ, kʊɩls sẽn zoet tɩ b koom fõt tẽngẽ, buls zĩisi, koom sẽn pusgd a toore pʊtẽ la tãms zutu,

8tẽng sẽn womd alkam pɛɛlga, alkam kɛgenga. Bugsuntung bee be n paas kankanga la tɩɩg sẽn womd a biis wa poaloanga. Seem gãe be. Tẽnga pida ne oliv kaam la sɩdo,

9tẽn-kãng bur dɩta f yam, ka kẽgsd ye, bũmb kõn paoog-f be ye. F yẽneg b kugri, ad-f kutu; f yẽneg b tãmse, ad-f zũudu.

10Beelẽ f na rɩ f yam la f na pẽg Wẽnnaam, f Soaala, b sẽn kõ-f tẽn-nooga yĩnga.

11Gũus n da yĩm Wẽnnaam, f Soaala ye. Gũus n deeg b noya, n tũ rog-n-mikã la f zãag f meng ne sẽn gɩdge, tɩ m togs-f fãa rũnna wã.

12F sã n dɩt n tɩgda, n met f ro neeba n kẽedẽ,

13tɩ f rũmsi, bɛd la bõones, ya ka tɛka, f sã n tar sãnem, wanzurf la laog buud fãa,

14da maan wakre n wa yĩm f Soaala, f Wẽnnaam, sẽn yiis-f Ezipt tẽnga, f yembd tẽnga ye.

15Yaa bãmb n kẽes-f we-rao-kãnga sẽn dɩt neba pʊgẽ, weoog sẽn pid ne wag-toose, ne namse, koom sẽn ka n kiisd ko-yũud weoogo. Fo yĩnga b kɩtame tɩ pĩig sẽn ya pĩig meng bul koom.

16 Yaa bãmb n dɩlg foo we-raoogẽ wã ne man, rɩb f yaab rãmb sẽn zɩ n dɩ ye. La b maana woto n kẽes f naongẽ n na n fɛɛs-fo la b togl f beoog so-sõngo.

17Da wa saag n yeele: ‹Yaa m yãoog pãng n kẽes-m tɩgr kãnga pʊga.›

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Tẽeg bal tɩ tũu ne Wẽnnaam, f Soaala, la f paam pãng n ta zĩ-noogẽ ka la rẽ yaa Soaala sẽn dat n le paas b zooda pãnga, zood ning b sẽn da yõg ne f yaab rãmba la sẽn ket n yɛs rũnna wã.

19F sã n saag n yĩm Soaala, f Wẽnnaam, yelle, f sã n pʊgd wẽn-naandse, n wõgemd b taoore n waoogd-ba, m wẽend tɩ Israyɛl ne a kamba na menem zãnga.

20Y na menem wala buud niyns Wẽnd sẽn yiis yãmb taoore. B na menes-y moogo tɩ y pa kelg Wẽnnaam, y Soaala koɛɛg ye.

Yaoolem 9

Israyɛl pa são a taab ye

1Kelge, Israyɛl! Dũnna f na n dʊʊga Zʊrdẽ kʊɩlga n dig n yiis b tẽngẽ, buud sẽn yɩd foo ne sõor la pãnga. B tẽns yaa bɛda, n me n gũbg ne lalse, n zao tãms zutu.

2Buuda yaa bu-kãsenga, nin-daad buudu, Anakitse. La ade, wala f sẽn wʊm tɩ b gomdã: ‹Ãnna n tõe n yals nin-bãmba taore?›

3Dũnna f na bãng tɩ yaa Wẽnnaam, f Soaala, meng n lʊɩ f taoore n na n dʊʊg Zʊrdẽ. B na n dʊʊg-a-la wa bugum sẽn zom moogo. Bãmb meng b toore n na n varg bɛɛbã. Bãmb meng b toore n na n gãneg-b fo taoore, tɩ fo yaool marsã n kẽ b tẽngã n menes-b wala Wẽnd sẽn kãab-fo.

4Soaala-Wẽnd sã n tus-ba n yiis f taoore da yeel f sũurẽ: ‹Yaa m sẽn tar sõmblema yĩnga la Soaala-Wẽnd sõng-m tɩ m deeg tẽngã n sooge.› Bãng tɩ yaa tẽnga rãmb n ya nin-yoodo la Soaala-Wẽnd menes-b fo taoore.

5Ka foo n tar sõmblem ye, ka fo sũurã n ya tɩrga la f sẽn paam n na n soog b tẽnga ye. Yaa tẽnga rãmb n ya nin-yoodo la f paam b tẽng n sooge. La Wẽnnaam maana woto tɩ b ratame n wilg tɩ b ra kãab-a-la y yaab rãmba, a Abraam, a Izaak la a Zakoob.

6Bãng tɩ ka fo sẽn tar sõmblema la Wẽnnaam, f Soaala, kõt-f tẽn-noog kãnga tɩ f soog ye, tɩ Israyɛl kamba zug ka mi gõmsg ye.

Sãnem nag-bila

7Da yĩm ye, Israyɛl, tẽeg tɩ f yika Wẽnnaam f Soaala sũur zĩ-peen-daagẽ wã, f Ezipt tẽng yiib raare n tãag f sẽn poog ka. F talla gugleng ne bãmba.

8Oreb tãng zugu f puuga Soaala sũuri la Soaala sũur me yika ne foo tɩ b da rat n menes-f zãnga.

9 M sẽn dʊ tãnga zug n na n deeg kuga walse, zood ning Wẽnd sẽn yõg ne yãmba kaseto, m paa tãnga zug rasem pis-naase, wĩntoog la yʊngo, n pa tol n dɩ buri, n pa tol n yũ koom ye.

10Wẽnnaam kɩs-m-la wals a yiibã. Bãmb meng n da gʊls b zugu, ne b nug-bila, noy niyns b sẽn da kõ foo tãnga zugã, f sẽn tigim b sɛɛgẽ wã raare, sa-tãsa raare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Yaa rasem pis-naasa sẽn waa n pidi la Wẽnnaam kõ-m wals a yiibã, zooda kaset sẽn gʋls b rãmb zugã.

12Wakat kãng la b yeel maam: ‹Yiki la f sig tao-tao tɩ fo sẽn yiis b rãmb Ezipt tẽngã wɩbame. Ka kaoos la b bʋdg sor ning m sẽn da kõ-ba ye. B yẽnega kut n maan b bõn-naande!›

13B le paasame: ‹M mii nin-bãmba, ka neb sẽn deegd yell ye!

14La bas-y tɩ m wa, m na n wã-b-la zãnga, n yẽes b yʋʋr saaga tẽngre. Foo, Moyiiz, fo kamba n na n fʋg n lebg bu kãsenga, bu yalengo.›

15M lɛɛg n siga tãngã n zãad ne m nus a yiibu zooda kaset wals a yiibã.

16M sigame la m yãeeme. Israyɛl kamba, y beega Soaala, yãmb Wẽndã, n yẽneg sãnem n maan nag-bila. Ka yãee n kaoos tɩ y wẽneg n lak ne sor ning Soaala sẽn da wilg-y wã ye.

17M wudg n tebla wals a yiibã ne m nus a yi la m fabg-b la me tɩ b wã y nifẽ.

A Moyiiz pʋʋsgo

18M lʋɩ tẽng Soaala taoore; wala pipi raarã, m paa rasem pis-naase, wĩntoog la yʋngo, m ka rɩ buri, m ka yũ koom, la rẽ yaa y sẽn da beeg Soaala-Wẽnda yĩnga, n maan sẽn ya wẽng b nifẽ.

19 M da maanda rabeem tɩ b sũura ra yika ne yãmba, b sũura ra fõta ne yãmba tɩ b rat n menes yãmb gilli. La wala pĩndã Soaala-Wẽnd le kelga m pʋʋsgo.

20Wẽnd sũura ra fõta ne a Aarõ me, al n dat a kũum, tɩ m na n pʋʋs a Aarõ me yĩnga.

21La y sẽn da maan wɩbd ningã, y nag-bilã, m dɩk-a lame n los bugmẽ, n yẽneg-a, n wer-a zom-bʋka, n dɩk n lob koom sẽn da fõt n sigd tãngã.

22 Yãmb puuga Wẽnnaam sũur Tabera, Masa, Kibrot-Taava.

23 Y sẽn waa n ta Kadɛs-Barnea, Soaala-Wẽnd tʋm-y lame: ‹Dʋ-y n deeg tẽngã n sooge tɩ maam n kõt-a yãmba.› Y ka reeg Wẽnnaam, y Soaala, koɛɛg ye, y pa maan b teegr ye, y zãgsame.

24M sẽn bãng-y tɛka, m bãng-y-la wa neb sẽn kɩsd Soaala-Wẽnde.

25M lʋɩ tẽng Soaala taoor dasem pis-naase, wĩndig la yʋngo, tɩ Wẽnd da gomdame tɩ b na sɛɛs-y-la zãnga.

26M pʋʋsa Naaba-Wẽnd la m yeelame: ‹Soaala-Wẽnnaam da wã-y y buuda ye, da sãam-y y pʋɩra ye, yãmb n yik ne y nimbãan-zoeere sẽn ka be tɛkã n wogl a yõore, n yiis-a Ezipt tẽnga ne y kang pãnga.

27Tẽeg-y y tʋʋm-tʋmdba a Abraam, a Izaak la a Zakoob yelle. Yĩm-y nin-bãmba sẽn ka teemd zʋgã, sẽn ka mi Wẽnd waoogrã, yĩm-y b yel-wẽndã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Da bas-y tɩ b wa yeel Ezipt tẽnga, y sẽn yiis-d tẽng ningã: Wẽnd mikame tɩ b pa na n tõog n kẽes-b tẽng ning b sẽn kãab bã, tɩ zooda ra sãamame, la rẽ la b yiis-b n na n wa kʋ we-raoogẽ.

29Yaool n yaa yẽ la y buudu, y pʋɩre, y sẽn yiis ne y nug pãnga!›

Yaoolem 10

Wẽnnaam kõta sugri

1 Wẽnnaam yeel-m lame: ‹Pees wals a yiibu ne kuga. Pees-b tɩ b wẽneg pipi rãmbã la f rʋ tãnga zug ka n kolg-ma. Kɩt tɩ b maan koglg ne raad me.

2Walsa zugu m na le gʋlsa m sẽn da gʋls pipi rãmba zugã tɩ fo lob n sẽegã la f na n sagla wals paala koglga pʋga.›

3M sɩd kaa koglg ne gõ-miig raado, n pees kuga wals a yiib sẽn wẽnd pipi rãmba la m zã-b-la m nugẽ n dʋ tãngã.

4La Soaala gʋlsa ne pĩnd gʋlsma noya piiga b sẽn da yiis yãmb yĩng tãnga zugã, y tigsga raare, sa-tãsa raare. B lebs-m-la walsã.

5M sẽn lɛɛg n sigda, m sagl-b-la m koglga pʋga wala m sẽn da paam Soaala noore.

6 (Israyɛl kamba yii Bene-Yaakã bulsã, n tees Mosera. Yaa zĩ-kãng la a Aarõ ki yã tɩ b mum-a, t'a biig a Elazar led-a maan-kʋʋra zĩigẽ.

7B sẽn yi be, b teesa Gudgoda, n yi be n tees Zotbata, kʋɩl-fõts tẽnga.

8 Wakat kãng la Soaala welg Levitsa toore tɩ b na n tʋkd kuga walsa koglgã, n yɛs Soaala-Wẽnd taoore, n kʋʋd maando la b ningd barka wala b sẽn ket n maand dũnna.

9Yaa rẽ me yĩng la a Levi buuda ka reegd buud pʋɩr wala a taaba. Yaa Soaala la a pʋɩre, wala b sẽn da kãab-a.)

10 Ad-y m sẽn le pa tãnga zug wa pĩndã, rasem pis-naase, wĩntoog la yʋngo, Soaala kelg-m lame. B pa tʋlg f sãoong ye. Israyɛl.

11B yeel-m lame: ‹Yiki, sig n wilg zãma wã tɩ b looge, b loog n tɩ kẽ tẽng ning m sẽn kãab b yaab rãmb tɩ m na kõ bã.›

Nonglem noore

12Yaa bõe marsã, Israyɛl, la Wẽnnaam, f Soaala, baood f nengẽ? B sẽn dat bala, yaa f zoe b nifu, n tũ b soya, n waoogd-b la f nong-b ne f sũur fãa, ne f yalẽ fãa.

13Yaa ra maan Soaala sẽn gɩdge, yaa reeg b noya m sẽn kõt-f rũnna, f yell manegr yĩnga.

14N-ye! Soaala-Wẽnnaam n so yĩngr ne a teeda fãa. Bãmb n so tẽnga ne a teeda fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Yaool n yu yãmb ba-rãmb, Israyɛl kamba, la Wẽnd pʊg yã, n wilg-b b nonglem, la y ba rãmba poore, yaa yãmb b kamba, yaa yãmb buuda la b welg toore, wala d fãa sẽn ne rũnna.

16Kʊms-y sũuri, da le yu tõatb ye.

17Yaa Naaba-Wẽnd n ya wẽnd dãmba Wẽnde la soaalba fãa Soaala. Bãmb n so kãsengo, n so pãnga; bũmb fãa rigda b taoore, bãmb la zemsg soaba, bʊʊd tʊrg soaba.

18Bãmb n yaoogd kʊba la pʊg-kõore, n kõt sãan dʊb la fuugu.

19Nong-y sãamba tʊ yãmb me yu sãamb Ezipt tẽnga.

20Yãmb na n zoe Wẽnnaam, y Soaala, rabeem n deeg b noore, n nong-ba, n ka wẽen ne ned a to yʊʊr sã n ka bãmb dẽnna.

21Bãmb yʊʊr la y na pẽge, bãmb la y Wẽnde, bãmb n maan y nifẽ, bõn-bɛd sẽn kẽesd dabeem.

22 Y yaab rãmba sẽn waa n dabd Ezipt tẽng tʊ b yaa pisopoe bala la marsã y sõora taa yĩngr ãdse.

Yaoolem 11

1Bʊ y nong Soaala y Wẽnnaam la y reeg la y tũ beoog sẽn vẽege, b noya la rog-n-miki la b sẽn gʊdg bũmb ninga bʊ yãmb me gʊdg y menga.

Wẽnd yel-sõmd tõdgre

2Y kamba toog sẽn yãke, tʊ bãmb ka yãend y sẽn yãend ye, m tẽedame tʊ yãmb mii rũnna, vẽenega, Wẽnnaam, y Soaala, sẽn zãms-y. Y mi-la b ziiri, y mi-la b nug la b kang pãnga.

3Y mii wẽnd makr dãmb la tʊʊm-bãn niyns b sẽn tʊm Ezipt tẽnga ne Ezipt dĩma la a soolem dãmba la a tẽnga gilli.

4 Y mii b sẽn maan bũmb ninga ne Ezipt tãb-biisi, ne a bilim-bilm, n kʊt tʊ Rudum Mogra koom dʊ-ba, b sẽn waa n yik y pʊgbo, la Soaala-Wẽnd menes-b-la zãnga n tãag rũnna.

5Y mii b sẽn maan-y bũmb ninga zĩ-peen-daagẽ wã n tãag y waoong tẽn-kãnga pʊga.

6 Y mii b sẽn maan bũmb ning ne a Datã la a Abiram, a Rubẽ biig a Eliyab kamba. Tẽnga yaaga a noor n vel-ba, a Israyɛl sikẽ, bãmb ne b roto, ne b zak rãmba la neb niyns fãa sẽn da tar b zʊg wẽnga, n pʊgd-ba.

7Y yãenda y toore Soaala-Wẽnd tʊʊm bãna la tʊʊm bɛdã.

8Y na reeg zãnga noor ning m sẽn kõt-y rũnna wã, n paam daoodo n kẽ n deeg la y soog tẽngã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9n paam yõ-wok zu-noogo, n vɩnd tẽng ning Soaala sẽn kãab tɩ b na rɩk-a n kõ y yaab rãmba ne b yagense, tẽng sẽn bund bĩisim la sʊdo.

Wẽnd geta tẽnga yelle

10Y sẽn dabd n na n tɩ reeg tẽng ning n soogã, ka wẽnd y sẽn yi tẽng ningã, ka wẽnd Ezipt tẽng ye. Beelẽ bʊdb bʊtame n lɛɛg n kẽesd sẽbda koom, n kẽesd ko-sor-ko-sore, wala zẽed tɩse.

11Y sẽn dabd n na n tɩ soog tẽng ninga pɩʊʊma ne tãms la bãado sẽn paamd tɩ saag zãgsd-b,

12tɩ Soaala-Wẽnd meng n get b yelle. Wakat buud fãa Wẽnnaam, y Soaala, nina pukame n get-a, yʊʊmda sɩngre n tãag a baasgo.

13Y sã sɩd deegd noya yãmb Wẽnnaama sẽn kõt yãmb rũnna wã, y sã n nong Wẽnnaam la y tũud-b ne y sũur fãa, ne y yalẽ fãa,

14m na sik, Bul kiuugã, kiuug a nii soaba, saag wala y pʊta sẽn date. A na n nii sẽoogo n ta sɩpalgo, tɩ kood zĩndi, tɩ rãam la kaam da paoog ye.

15Y rũms na tɩg yamd bãoogẽ, y mens na rɩ n tɩge, y zagsẽ.

16Da bas-y tɩ bũmb yamleoog wa yõk-y tɩ y bʊdg sore, n pʊgd wẽn-naands la y saag n wõgemd b taoor ye.

17 Y maan dẽ, Wẽnnaam na puug b sũur ne yã tɩ b pag saaga ko-nini tɩ koom da le tosg ye, tɩ tẽnga me ra le wom biig ye, tɩ y menem tao-tao Soaala-Wẽnd sẽn kõt-y tẽn-noog ninga pʊgẽ.

18M sẽn kõt-y koees niynsã y na ning-b y sũurẽ, y na gʊls bũmb n loe y nugẽ la y tabendg y rĩirẽ, y nina yiiba sʊka.

19Zãms-y-ba y kamba, y zĩ y zakẽ, bɩ y togd sore, y gãe tẽng bɩ y kẽnd yĩngri.

20 Gʊls-y-ba y rignoorẽ, y tẽns kʊɩlens rĩirẽ.

21Sã n ya boto, tẽnga sã n ket saaga tẽngr fãa, yãmb me ne y kamba na kaoos tẽnga pʊga, Soaala-Wẽnd sẽn kãab-y tẽng ninga pʊga.

22Y sã n sɩd deeg m sẽn kõt-y noor ningã, y sã n nong Wẽnnaam y Soaala n tũud b sore, n dɩk y yɛlã n bas ne bãmba,

23Wẽnnaam na n deega tẽns n kõ yãmba la tẽn-bãmb neba yɩda yãmb ne sõor la pãnga.

24Y naoor sẽn tabg zĩig ning fãa yaa yãmb soolem. Zĩ-peen-daaga la Libã, Efrat kʊɩlg n tãag Tẽnsʊk mogre, dẽ fãa na n yɩ-la y soolem.

25 Buud ba a ye kõn yaas y taoor ye. Soaala na n kẽesa rabeem la rigbu tẽng ning fãa y naoor sẽn na n tabge, wala b sẽn kãabã.

Kãabgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ade, bũmb a yiib la m yals y taoor tı y yãke: kãab-nood la kãab-beedo.

27Y sã n deeg Wẽnnaam, y Soaala, noor m sẽn wilg yãmb dũnna wã, yaa bark la y na n paame.

28Yaa kãab beedo la m kãabd-y, y sã n pa reeg Wẽnnaam, y Soaala, noore n bʊdg sor ning m sẽn wilgd yãmb dũnna la y pʊg wẽnd-dãmb y sẽn da ka mi.

29 Y Soaala-Wẽnnaam sã n wa kẽes-y tẽng ning b sẽn na n kõ-y tı y sooga pʊgẽ, y na n zĩnda Garizim tãnga zug n kãab kãab-noodo, la y zĩnd Ebal tãnga zug n kãab kãab-beedo.

30(Ad-y tãms kãens pıʊʊgda so-kõodrã, n dʊʊg Zʊrdẽ, n tat Kanaã rãmb tẽnga, nin-taoore, More kʊgsa taoore, Gilgal yegende.)

31Zʊrdẽ kʊılga la y na n dʊʊg n yaool n ta tẽng ning y Wẽnnaama sẽn kõt-y tı y soogã. A na n sıd lebga y soolem la y na n tila y zags be.

32Modg-y n tũ noya la rog-n-mikã m sẽn kõt-y rũnna wã.

Yaoolem 12

SẼN BE NOORA PUGẼ

Waoogr zĩiga

1Ad noya la rog-n-mik niyns y sẽn na n tũ y vıuma zãnga, tẽng ning y Soaala, y yaab rãmba Wẽnd, sẽn kõt yãmb tı y soogã.

2Sãam-y zĩis niyns fãa buud niyns y sẽn dig n yiisa sẽn da waoogd b wẽn-naandsã, tãmsa zutu, tãn-bi wã zutu, tısa sẽn tob n yɛsẽ wã tẽngre.

3 Y na pãb b maan-kugã n sẽege, n wã b kug peesdi wã, n yõog b ra-lug-bɛda bugum, n to n bõgs b wẽn-naandsã, n menes b yʊʊra menga.

4Tẽnga rãmb sẽn da maand bũmb ningã, da maan-y boto ne Wẽnnaam, y Soaala ye.

5Soaala-Wẽnd sẽn yãk zĩig ning n maan b belem la b waoogr zĩigã na n yıı sags a taaba fãa zĩiga, na n yıı zĩ yɛng la b na n tigim. Be la y na n kẽng n tı waoog-ba.

6Be bal la y na n wa ne y yũ-nood maando, laafi la sugr kosg maando, pʊıır a ye piig zugã, yamleoog kũuna, kũun niyns y sẽn pʊlme, y rũms bɛda la y rũms bõonesa kom-dẽemse.

7Be la y na n dı Wẽnnaam, y Soaala, taoore la y yik n kıdem sũ-noogo ne y zak rãmba, y mens la y tʊʊma sẽn paam bark wakat ning fãa y Wẽnnaam, y Soaala, nengẽ.

8Y ka na n kell n maan wala d sẽn maand dũnna, tı ned kam fãa maanda wala a sẽn tags tı rẽ la neere.

9Y nan ka kẽ y vʊʊsga tẽng ye, y nan ka reeg y buuda pʊıır y Soaala nengẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10La y na n dʊʊga kʊlgã n deeg pʊɪrã y Wẽnnaam, y Soaala, sẽn kõt yãmbã. B na n kõ-y-la vʊʊsgo, n zãag-y ne y bɛɛba rɪdgre tɪ y be y zagsẽ n ka mi yɪr ye.

11Zĩig a ye la Wẽnnaam, y Soaala, na n yãk t'a yɪ b waoogr zĩiga, yaa zĩ-kãng la y na n wa ne m sẽn yet tɪ y wa ne bũmb ningã: y yũ-nood maando, y laafi la sugr kosg maando, y yamleoog kũuni, y sẽn wat ne bũmb ning fãa n na n pids y sẽn pʊlem Naaba-Wẽnde.

12Y na n kɪdma sũ-noog y Soaala taoore, yãmb ne y kom-dibli la y kom-pugli, y yemse la y yem-pogse la Levitsa sẽn naag n kẽed ne yãmba n yaool n ka tar b buud pʊɪr wa yãmbã.

13Da saag-y n yãend zĩ-yaare n yet tɪ be la y na kʊ y maanda ye.

14Yaa Soaala-Wẽnd sẽn na n yãk zĩig ning y buud a ye rãmb pʊɪrẽ la y na n kʊ y yũ-nood maandã. Yaa be la fãa na n maan wa m sẽn wilgã.

15Bũmb sẽn be, yaa tɪ y tõe n kʊ rũmsi n wãb b nemdo tẽns niyns y sẽn dat pʊgẽ, la wala y sẽn dat tɛka, la wala Wẽnd sẽn kõ-y ne b nonglem. Ka get f yɪlgame bɪ yell ket n be f zug ye, rũms kãens nemd wãbda wa yĩsr bɪ walga.

16 Bũmb sẽn le be yɛsa, y ka na n dɪ zɪm ye. Raagd-a-la tẽng wala koom.

17Da lɛɛg-y n dɪ, tẽn-kãng pʊgẽ, kooda sẽn yãk peoog a ye piig zugu n kõ Wẽnnaama ye; da lɛɛg-y n yũ rãama wamd a ye piig zugu sẽn yãk n kõ Wẽnnaama ye la kaama me lengr a ye piig zugu sẽn yãk n kõ Wẽnnaama ye. Da wãb-y y rũms bɛdã la y rũms bõonesa kom-dẽemsa ye. Da lɛɛg-y n dɪ y sẽn pʊlem n dɪk n kõ Wẽnd ye, y meng y toor sẽn kõ ne yamleoog ye.

18Yaa Soaala-Wẽnd taoor bal la rɪ kãens rɪta la zĩig ning bal Wẽnnaam y Soaala sẽn na wilg yã. Rɪ-y ne y kom-dibli, y kom-pugli, y yembse, y roog kamba, la Levitg sẽn naag yãmb n kẽed tẽng a ye. Kɪdem-y sũ-noog Wẽnnaam, y Soaala, taore, y tʊʊma sẽn dabd taoora yĩnga.

19Modg-y n da zẽng Levitg n tãag y kũum ye.

20Naaba-Wẽnd sã n wa yalg f tẽngã, Israyɛl, wala b sẽn kãab fã, tɪ f wa yeel f sũurẽ: ‹M data nemd n wãbe.› Ad-f na wãb nemd wala f sẽn date.

21Soaala-Wẽnd sẽn yãk b waoogra zĩig sã n zãr ne f tẽngã, f tõe n kʊ-la f rũm-bɛd la f rũm-bõonego Soaala-Wẽnd sẽn na n kõ-fo, wala m sẽn zoe n wilg fo, f tõe n wãb-b-la f tẽngẽ wã wala f sẽn dat tɛka.

22F tõe n wãb-b lame wala f sẽn wãbd yĩsr bɪ walga. Sẽn yɪlga woo, sẽn yaa rẽgd woo, fãa tõe n naaga taab n dɪ.

23Fo ye n da saag n dɪ zɪm, tɪ zɪma la vɪm la f kõn naag n dɪ vɪm ne f nemd ye.

24 Da rɪ zɪm ye, daag-a tẽnga wala koom.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Da rɪ zɪum ye, woto f sũur na yɪ noogo, foo la f kamba, fo loogr poore, la rẽ yaa f sã n tũud so tɪrg Soaala-Wẽnd taoore.

26F sẽn na n tall bũmb ning n wa Soaala-Wẽnd taoore, b waoogra zĩigẽ, yaa f sẽn dɪk n kõ bãmbã, n paas f sẽn pʊlem bãmba.

27F na wa ne f yũ-noog maand, nemd la zɪum, Wẽnd maan-kugra zugu. Maanda zɪuma raagda Soaala-Wẽnnaama, maan-kugra zugu, la nemdã, wãb-a!

28Kelg la f reeg m sẽn kõt-f noy niynsa fãa. Woto f na paam sũ-noogo daar fãa. F kamba me na paam sũ-noogo, fo loogr poore, f sẽn maan neere la f kẽn tɪrg f Soaala taoora yĩnga.

Wẽnd sẽn kisi

29Wẽnnaam, f Soaala, sã n wa menes f taoore neb niyns fo sẽn na n tɪ reeg b rãmb tẽns n kẽ wã, f sã n wa tõog-b zãnga n led b zĩiga,

30gũus n da lʊɪ b bẽdga pʊgẽ, b loogr poore, n yik n maand wa bãmb ye. Gũus n da pʊg b wẽn-naandsa ye, da sok f meng f sũurẽ: ‹Bãmba ra waoogda b wẽnd dãmba wãna tɪ m me maan wa bãmba?›

31Wẽnnaam, f Soaala, yĩnga, da saag n maan boto ye. Bãng tɪ Soaala-Wẽnd sẽn kis bũmb ning wa fãa-fãa wã, bõn-kãng la b maan b wẽn-naandsa yĩnga, n tol n yõ maand b yĩnga, b kom-dibli la b kom-pugli maando.

Yaoolem 13

Sɪbgr sẽn toge

1 M sẽn yet tɪ y maan bũmb ningã, reeg-y la y tũ fãa. Gũus-y tɪ bũmb da yiisi, gũus-y tɪ bũmb da paas me ye.

2Tõeeme tɪ daar a ye bãngd bɪ ned sẽn paamd likri poog yãmb sʊka n gomd tɪ yel-bãnd n na n maane.

3Ad-y yel-bãnd sã n sɪd maan wa a sẽn yeelã, tɪ nin-kãng kos yãmb tɪ y wa waoog la y pʊg wẽn-sãamse, wẽnd-dãmb f sẽn ka mi,

4da saag n kelg a sẽn yet ye. Ya y Soaala-Wẽnnaam n tʊlg n fɛɛs yãmba n bãng y sã n yaa neb sẽn nong Wẽnnaam, y Soaala, ne y sũur fãa, ne y yalẽ wã fãa.

5Y Soaala-Wẽnnaama bal la y na n tũ, bãmb nif la y na n zoe, bãmb noya la y na n deege, b koɛɛga bal la y na n kelge, bãmb bal la y na n waooge, y na n dɪka y mens n kõ bãmb bala.

6Bãngdã, sẽn paamda likrã, y kʊʊd-a lame t'a tʊlgame tɪ y yi Wẽnnaam la y Soaala poorẽ, la yaool n yaa bãmb n yiis yãmb Ezipt tẽnga, bãmb n fãag yãmb yembdo. Nin-kãng da ratame n tak yãmb n yiis sor ning Wẽnnaam, y Soaala, sẽn wilg yãmb tɪ y tũ wã. Y na menes rat-wẽng soabã y sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Y ba-biiga, y ma biiga, y bi-ribl bɪ y bi-pugla, y pʊg-nongre, y tũud-n-taaga sẽn zems wa yãmb, sã n soos n wa yeel yãmba: ‹Wa-y tɪ d pʊg wẽnd-dãmb a taaba,› wẽnd-dãmb y menga la y ba rãmb sẽn ka bãnge,

8wẽnd-dãmb sẽn paamd waoogr buud niyns sẽn zãr-b ne yãmba nengẽ, bɪ sẽn pẽ-b yãmb n gilgã nengẽ,

9y kõn sak ye, y kõn kelg-a ye, da yeel-y tɪ y nong-a lame ye, da zoe-y nin-kãng nimbãaneg ye, da zab-y n sõng-a ye.

10Y tog n kʊ-a lame. Y meng nug n dengd n sɪs-a tɪ neb a taaba yaool n wa baas.

11Y labd-a-la ne kuga t'a ki, t'a baoome n na n zãag yãmb ne Wẽnnaam, y Soaala, sẽn yiis yãmb Ezipt tẽnga, y yembd tẽnga.

12A Israyɛl kamba na wʊm yellã, b na rig rabeem, la b kõn saag n maan wẽng a woto buud y sʊk ye.

13Ade, Israyɛl, fo sã n zĩnd f tẽngẽ, tẽng ning Soaala-Wẽnnaam sẽn kõt yãmba pʊgẽ, n wʊm tɪ b gomd

14tɪ nin-yaals n yik n kẽesd b taab weoogo la b yet-b: ‹Wa-y tɪ d tɪ waoog wẽnd-dãmb a taaba, wẽnd-dãmb y sẽn pa mi,›

15f na maan gẽesgo, sogsgo, vɛɛsgo, la f sã n wa bãng tɪ wɪbd a woto sɪd maana y sʊka,

16f koota tẽnga rãmb fãa ne sʊʊse la f kãab tẽnga beedo, la f kood a rũmsa fãa.

17Wʊk b laoga fãa n zam b tẽnga sʊka la f naag-b ne tẽngã n yõog bugum, Wẽnd yĩnga. Tẽnga lebgda raboogo, zamaan sẽn wate la b kõn le yik a raboog ye.

18F nug ra sɪs fɪ: b kãaba tẽnga beedo. Woto la Soaala sũur na n maage, tɪ f rɪ b nonglma kaseto la f lebg tẽn-kãsenga, wala Wẽnd sẽn kãab f yaab rãmba.

19La rẽ yaa f sẽn kelg m koɛɛgã la f reeg noya m sẽn wilgd dũnna wã, n maand sẽn ya tɪrg Wẽnnaam, f Soaala, nifẽ.

Yaoolem 14

Kʊʊr poorẽ

1 Yãmb yaa y Soaala-Wẽnda kamba. Dɪlla da bog-y y yĩns ye, da kõog-y y rĩiri, y ned sã n ki ye.

2 Yãmb buuda yaa Wẽnd soolem, ya yãmb la Soaala yãk yã tɪ y na n yɪ buudu sẽn lebg b meng pʊɪr sõngo buud a taaba fãa sẽn be tẽng zuga sʊka.

Nemd wãbdga, nemd kisgu

3Da rɪ sẽn kis ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ad-y sẽn tõe n wãb rũms niynsi: naafo, pe-bila, bulla,

5yãka, yĩsri, walga, beoko, wilpeoolgo, sıbga, monfo.

6Y tõe n wãba rũng ning fãa nao-beong sẽn welg a yi la sẽn bʊgsd yamdo.

7Rũms kẽer n be n tar nao-beond sẽn welg a yi la rẽ ka sek ye, dẽnd b naag n bʊgsd yamdo tı y yaool marsã n ges-b wa rũng y sẽn tõe n wãbe. Woto d tog n gesa wa rũng d sẽn ka tõe n wãbe: yʊgemde, soaamba, marwara; bãmb bʊgsda yamdo, yaa sıda, la b nao-beong ka welg a yi ye.

8Sã n ya kurkuri, a nao-beong welga a yi la a ka bʊgsd yamd ye. Ges-y rũms a woto buud wa rũm-dẽgdo; b nemd pa wãbde, b kıng me pa sısde.

9Sã n ya koomẽ dũmsã, ad-y sẽn tõe n wãb b rãmba: yaa rũng fãa sẽn tar legbre la pagdo. Y tõe n dıı bãmba.

10Sẽn ka tar b legbre la pagdo, y kõn dı bãmb ye, b yaa rẽgdo.

11Y tõe n wãba luiil fãa wãbr sẽn ka tar yelle.

12Ad-y sẽn ka na n wãb b rãmba: pa-nand-tugri, sılga, mayaalle,

13wıbga, yıbrgo, bõan-pog-wıbg buud fãa,

14gãabd buud fãa,

15na-neoongo, viuugu, ka-ra-la-m-zomda, kosenkond buud fãa,

16viuug-luiila, kos-ki, faoogo,

17salsanga, yıbr-pɛɛlga, koom-daoogo,

18nok-naaba, raong buud fãa, bulwãoogo, zãnga.

19Bõn-yıgd bõonesa buud fãa yaa bõn-dẽgdo, da wãb-y-b ye.

20Luiil fãa sẽn tar pıgsa t'a wãbr ka kısa, y tõe n wãb-a lame.

21 Rũng sẽn ki woto wãbr kisame, dık-a n kõ sãan sẽn naag foom n kẽed f tẽngẽ, yẽ tõee n wãb-a lame bı a tõee n dık-a lame n koose ne sẽn ya-b sãamb wa yẽ, la fo ka tõe ye, tı Wẽnd welga fo buuda toore. Da rʊg bull ne a ma bĩisim ye.

Kooda lemsa poorẽ

22Yʊʊmd-yʊʊmd fãa f na pʊı f sẽn bʊde la sẽn ko n paam, zĩis piig-piiga.

23Piig zugu, f tallda pʊıır a ye n wa rı Wẽnnaam f Soaala taoore tẽng ning b sẽn yãk tı yaa b belem la b waoogr zĩigã. F wata ne alkam, ne f yʊʊmda rãam la kaam, ne rũng fãa pipi biiga, rũms bɛda wala rũms bõonese. Woto la f na n zãms Wẽnnaam nif zoeere, beoog sẽn vẽeg fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sora sã n ya wok wʋsgo tɩ kũuna zã n kẽnga ya toogo, f sã n zãr ne tẽng ning f Wẽnnaam, f Soaala, sẽn yãk tɩ ya b waoogr zĩigã, la Soaala kũuna yaool n ka zem-zem ye,

25ad-f tekda ne ligdi la yaa ligda la f na n tall n wa f Soaala-Wẽnnaama waoogr zĩigẽ.

26Beelẽ f rɩkda ligdã n da f sẽn dat bũmb ninga: rũm-bɛd bɩ rũms bõonese, rãam, toose, f yam sẽn kẽ bũmb ning fãa. Foo ne f zak-rãmb rɩtame la y yũ, la y noog y sũur, Wẽnnaam, y Soaala, taoore.

27Da rɩ n bas Levitga sẽn be f tẽngẽ n yaool n ka tar pʋɩr a ba raboogẽ ye.

28Yʋʋmd a tãab-tãabo, f piig-piig pʋɩra, f yãkda yʋʋmd kãng rẽnna n paalg f tẽngẽ.

29Woto Levitga sẽn ka tar pʋɩr a ba raboogẽ, sãana, kɩba, pʋg-kõore sẽn be f tẽngẽ, na yũ la b rɩ n tɩge la Wẽnnaam, f Soaala, me na tũ rẽ n ning f tʋʋm buud fãa barka.

Yaoolem 15

Sam kiisg yʋʋmde

1Yʋʋm a yopoepoe, yaa sama kiisgu. Ned ka le tar y samd ye.

2Ad sama sẽn na n kiis to-to: B sã n moon Soaala yʋʋr yĩnga tɩ yʋʋmda yaa sam kiisg yʋʋmde, ned ning fãa sẽn peng a to bũmbu, ka le so a sẽn peng-a ye. A ka tõe n modg tɩ b lebsa a bũmba ye, a kõn modg a ba-biiga bɩ a saam-biiga, tɩ b mooname, tɩ Soaala-Wẽnd yĩnga, bɩ b ra sok samd yʋʋmd kãng ye.

3Sã n ya sãana b tõe n modga yẽ. Sã n ya f saam-biiga, kell n bas taale.

4Modge, Israyɛl biiga, tɩ naong soab ra zĩnd f tẽngẽ ye, tɩ Soaala-Wẽnd kũuna ka na n paoog-f tẽng ning b sẽn dɩk n kõ-f tɩ f sooga pʋgẽ ye.

5Fo yee n modg bala n deeg Wẽnnaam noya fãa b sẽn kõt maam tɩ m deege n wilg-f rũnna wã.

6Wẽnnaam, f Soaala, kõn pa n ka ning f bark wala b sẽn kãab fooma ye. Woto wã, fo na n deega bobelle buud wʋsg nengẽ n yaool n dɩk f bũmb n peng-ba la buud ba a ye kõn deng n deeg fo bũmb n yaool n peng-f ye. Fo na n sooga buud wʋsgo la buud ba a ye kõn soog foo ye.

7F saam-biig a ye sã n be ne foo, tẽng a ye pʋgẽ, Wẽnnaam, f Soaala, sẽn na n deeg n kõ fooma, la f saam-biiga yaa naong soaba, fo kõn kʋɩs f sũur ne-a ye.

8 F na yaag f nugu yalengo, f na reeg bũmb a nengẽ n yaool n kõ-a a sẽn tar bũmb ning fãa tʋʋmde.

9Da bas tɩ tags yaals wa f sũurẽ tɩ f yeele: ‹Yʋʋmd a yopoe soaba zoe n taame, bas sama taal yʋʋmda zoe n vẽkame,› tɩ f na n kʋɩs f sũur ne naong soaba n bas-a n ka kõ-a bũmb ye. F maan boto, f na maan wẽnga la naonga soab na kãab-f beed ne Soaala-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Bao wʊsg n kõ-a la kõ-a ne sũ-noogo, la Naaba-Wẽnd me na ning f tʊʊma fãa bark la yõodo.

11 La m sẽn mi tɩ naong soab ka tõe n ka zĩnd f tẽngẽ, m kõt-f-la no-kãnga: Ypk f nug yalengo f saam-biig yĩnga. Nimbãan-ned la naong soab sẽn naag-b foom n kẽed tẽng a ye wã, puk f nug b yĩnga.

Yembs basgo

12Israyɛl kamba sʊka, pag bɩ rao sã n kẽes a meng yembd f zakẽ, la a sã n tʊma wala yamba, yʊʊm a yoobe, yʊʊmd a yopoe soaba f na bas-a t'a yi n looge.

13F sã n wa yet t'a yi n looge, f ka basd-a t'a loog ne nug vɩʊʊg ye.

14F na bao kũun n zam-a, kũun sẽn yi f wubrẽ, f zɛɛgẽ, f bugsuntungẽ. F sẽn kõtã ka yit zĩig a to tɩ ka Wẽnnaam, f Soaala, nengẽ ye.

15F na tẽeg tɩ f meng yɩ yamb Ezipt tẽnga la Wẽnnaam, f Soaala, n yiis-f yembdẽ. Dẽnd me yĩng la m kõt-f no-kãnga rũnna.

16La f yem-daooga sã n yeel foo: ‹M pa rat n yi n loog ye,› a sẽn nong foo yĩnga, a sẽn nong foo ne f zaka, la a gomd tɩ bũmb k a paoog-a,

17fo na n baoo pĩim n dɩdg a tʊbra ne f roog lugri n vʊdge la a na lebg f yamba, daar fãa yĩnga. Sã n ya yem-poaka, le yaa boto la f maanda.

18 Bas yamba t'a loog n soog a mengã, da ges rẽ wa bũmb sẽn ya toog ne-f ye t'a sẽn tʊm f zakẽ yʊʊm a yoobã, a kẽes-f-la yõodo naoor a yi, n yɩd tʊʊm-tʊmd sẽn deegd yaoodo. Bas-a t'a soog a menga, la bãng tɩ Wẽnnaam, f Soaala, na ning f tʊʊmd fãa yõodo.

Wẽnd n so bi-rẽenga

19 F na n dɩkame n kõ Wẽnde f rũng fãa pipi biig sẽn ya raoogo, yaa rũng sẽn ya bedr bɩ rũm-bila. Da tʊm ne rũm-bedr pipi biig ye. Da wõrs f pesg bɩ f bʊʊg pipi biig sẽn ya raoog kõbd ye.

20Yaa Wẽnnaam, f Soaala, taoor la f na n wãb a nemdo, foo ne f zak rãmba, Soaala-Wẽnd sẽn yãk b waoogr zĩigẽ.

21Rũnga sã n yaool n tar bãnde, n ya woabg bɩ zoanga, bɩ kɩsre, b pa kʊʊd rũng kãng maoong Soaala-Wẽnd taoor ye.

22B kʊʊd-a-la tẽnga pʊgẽ. Ned ning sẽn ya rẽgdo la ned ning sẽn ka rẽgdo naagda taab n wãb-a wala yĩsr bɩ walga.

23 F kõn sɩs a zɩma yẽ ye. Zɩma raagda tẽng wa koom.

Yaoolem 16

Kibs rãmba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Gũ Kara-moosga kiuugu n maan Pak kibsa, Wẽnnaam, f Soaala, yĩnga. Yaa kara-moosga kiuug la Wẽnnaam, f Soaala, yiis foo Ezipt tẽng ne yʊngo.

2F Soaala-Wẽnnaam yĩnga, f na n kʊʊ maoongo. Na n yɩ ne rũm-bedre, bɩ ne rũm-bila, la yaa zĩig ning Soaala-Wẽnd sẽn yãk b waoogr zĩigẽ.

3F ka rɩt bur sẽn lob bɩll ye. Dasem a yopoe tõre f na n dɩ bur sẽn ka lob bɩlle. Yaa nimbãaneg rɩbo, tɩ yaa ne yãgbo la f yi Ezipt tẽnga. Woto me la f tẽegd f vɩuma fãa pʊgẽ tɩ Wẽnd n yiis-f Ezipt tẽnga.

4Dasem a yopoe pʊgẽ, b kõn yãend ra-bɩll f tẽngẽ ye. Rũmsa sẽn kʊ zĩ-sobd, pipi raarã, ad-y b nemda ka tõe n bas n dɩ vẽkẽmbeoog ye.

5Ka tẽns niyns fãa f Soaala-Wẽnnaama sẽn kõ foo la f tõe n kʊ Paka maoong ye,

6yaa tẽns niyns Wẽnnaam, f Soaala, sẽn yãk b waoogr yĩnga pʊgẽ bala. Paka kʊʊda zaabre, wĩndg sẽn lʊɩ n zems ne wakat ning f sẽn yi Ezipt tẽnga.

7F na n segla rũngã, n wãb a nemdã zĩig ning Soaala sẽn yãk b waoogr yĩngã; vẽkẽmbeoogo f lebda f tẽngẽ.

8 Dasem a yoob tõre f na n dɩ bur sẽn ka lob bɩlle. Daar a yopoe soaba yɩta paka kibs baasgo. Baraare f ka tʊmd tʊʊmd ye.

Tigsg kibsa

9F na sõda rasem a yopoepoe naoor a yopoe; daara sõadga sɩngda kooda wʊrba sɩngr daare.

10F maanda Tigsg kibsa, f Wẽnnaam, f Soaala, yĩnga, f wata ne yamleoog kũuni, wala f Wẽnnaam, f Soaala, bark sẽn sig-f tɛka.

11Yaa Wẽnnaam sẽn yãk tẽng ning b waoogr yĩnga la f na n kɩdem bãmb taoore, foo ne f bi-ribla, f bi-pugla, f yamba, f roog-biiga, Levitg sẽn naag foom n kẽed f tẽngẽ, sãana, kɩba la pʊg-kõore sẽn vɩ f tẽngẽ.

12 F na tẽeg tɩ f me yɩ yem-daoog Ezipt tẽnga. Reeg noorã n tũ zãnga.

Sẽgd kibsa

13Maan sẽgda kibs rasem a yopoe pʊgẽ, f sã n kẽes koodã f sẽn pãb f zɛɛgẽ la f sã n kẽes f rãama f bugsuntund sẽn kõ-fo.

14Kɩdem sũ-noog ne f bi-ribla, f bi-pugla, f yamba, f roog-biiga, Levitg sẽn naag foom n kẽed f tẽngẽ, sãana, kɩba la pʊg-kõore sẽn vɩ f tẽngẽ.

15 Dasem a yopoe pʊgẽ f na n dɩka sore n tɩ gilg tẽng ning Soaala-Wẽnd sẽn yãk b waoogr yĩngã. La rẽ yaa f sẽn dat tɩ b rɩ kaseto tɩ b ninga f kood la f tʊʊma fãa barka, tɩ f zĩ ne sũ-noog sẽn pidi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Naoor a tãabo, yʊʊmd pʊgẽ, rapa fãa tog n tɪ kaaga tẽng ning Wẽnd sẽn yãk n maan b waoogr zĩigã. Yaa dasem a yopoe niyns bura sẽn ka le lobd bɩllã, n paas tigsg kibsã la sẽgda rota kibsã. La Soaala-Wẽnd taoor pa kẽnd n pa zãad bũmb ye.

17Ned kam fãa baooda a nug bũmb n kõ Soaala wa Soaala nuga sẽn puk yaleng tɛk a yĩnga.

Bʊʊd yɛla

18Tẽng ning fãa Wẽnnaam, f Soaala, sẽn deeg n kõ foo pʊgẽ, ning bʊ-kaooda la neb sẽn na n welgd yɛla. B modg tɪ b bʊʊda kao ne zemsgo.

19 Bʊʊda kaooda tɪrga, ka sõngd a zagla n bas a zagl ye, ka reegd bũmb n sui n kedb bʊʊda ye. Kũuna na kɪtame tɪ f nina mum n pa le ne sɪda, tɪ bʊʊda me pa le tũ tɪrg ye.

20Pʊg sɪda la sɪd bala. Woto me la f na vɪund tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt fooma pʊgẽ.

Sẽn kisi

21 F sã n me maan-kugr Wẽnnaam, f Soaala, yĩnga, da saag n sel n yegl-a bũmb sẽn pees ne raoogo n na n waoog ye.

22 Da saag n pees bũmb ne kugri n sel-a n yegl ye, tɪ yaa bũmb sẽn yaand Wẽnnaam sũuri.

Yaoolem 17

1Da saag n wa ne Wẽnnaam, f Soaala, taoore, naaf bɪ pesg sẽn tar bãnd ye. Yaa bũmb Wẽnnaam, f Soaala, sẽn ka reegde.

2B sã n yãend tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõ fooma pʊgẽ, pag bɪ rao sẽn maand Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kisi, bũmb sẽn sãamd b zoodã,

3 b sã n yãend pag bɪ raoa sẽn waoogd wẽnd-dãmb a taaba la a wõgemd b taoore, n wõgemd wĩntoog taoore la kiuugu la yĩngr ãdsa fãa taoore, rẽ yaa bũmb m sẽn pa kose.

4Sã n yaa ned n wa n togse, bɪ f wʊma woto tɪ b gomda, modg n pʊg yella nao la f sã n sɪd tara kaset tɪ wɪbd a woto buud maana Israyɛl tẽn-peelmẽ,

5f kɪtdame tɪ b tall n wa tẽnga noor, paga bɪ raoã sẽn maan yellã, tɪ y lab-a n kʊ.

6 La tog n paama neb a yiib bɪ a tãab kaseto n yaool n kʊ beegdã. Kaseta sã n ya nin-yend kaseto, b pa kʊʊd a soab ye.

7 Kaseta rãmb n lobgd pipi tɪ sẽn ket-ba yaool n pʊge. Da bas yel-maand f sʊk ye!

Bʊʊda kaoob yaa toogo

8Zɪum sã n daage, bɪ sãmpogre n pogle, bɪ kɪʊs-taab n yiki, la f gesame tɪ yella welgr yaa toogo, f kẽngda tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn yãk tɪ ya b waoogr zĩigã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9F tʊgd n yãenda Levits niyns sẽn ya maan-kʊʊdbã la sẽn so-b bʊʊda wakat kãnga. Bãmb la f na n sok tɪ b wilg-f fo sẽn na n maanega.

10Fo tũuda b sẽn wilg foom, Wẽnnaam sẽn yãk b waoogr tẽngẽ wã, n da bas tɪ bũmb ba a ye pa ye.

11Tũ n da kɪll goabg bɪ rɪtgo, tũ b sẽn yet tɪ f maan bũmb ningã.

12Bãng tɪ ned ninga sẽn na n maan waa a sẽn tagse, n pa kelg Wẽnnaam, f Soaala, maan-kʊʊdã la bʊ-kaoodã, b yiisda yẽ soab nin-vɪs sʊka. Zãag a Israyɛl tẽn-peelem ne wẽng buud fãa.

13Neba fãa na wʊme n dig rabeem la ned kõn le saag n welg yell a meng a toor ye.

Wẽnd sẽn dat dĩm ningã

14 Israyɛl, ad-f sã n wa kẽ tẽng ning f Soaala-Wẽnnaam sẽn kõt-f tɪ f soogã, f sã n paam n me f roto, la f sɪng n gomd f sũurẽ: ‹M data dĩm n kõ m menga n wẽneg buud niyns fãa sẽn gũbg-b maama,›

15bãng tɪ f sẽn na n bao a soaba tog n yɪ neda f Wẽnnaam, f Soaala, sẽn zoe n yãke. Kẽ f buuda pʊgẽ n bao f dĩma. A ra yɪ sãana la bu-zẽn ye.

16 A wiidi wã ka tog n yɪ wʊsg tɪ loog ye. A ra saag n tall buudã n leb Ezipt tẽng tɪ be n be wiidi wʊsg ye. Soaala-Wẽnd yeel-f lame: ‹Da le gõdg n dɪk so-kãng ye.›

17 Dĩma pagba me ka tog n yɪ wʊsg ye. A sũura wat n tedgame. A wanzurf la a sãnema me ka tog n yɪ wʊsg tɪ loog ye.

18A sã n wa rʊ a naama goeele, a na kɪt tɪ b gʊls a yĩnga, bũmb ning fãa sẽn be noora sebrẽ. Yaa maan-kʊʊdba sẽn ya Levitsa nengẽ la a na n deeg sebrã.

19Noora sebr paada a sɛɛgẽ t'a karemda beoog-beoog fãa. Woto a na zãms n zoe Wẽnnaam a Soaala nifu n deeg la a tũ bũmb ning fãa sẽn gʊls a pʊgẽ,

20n da wa lebg zẽk-m-meng soaba, a soolma rãmb nifẽ, la a bas noorã n bʊdg goabg bɪ rɪtg ye. Woto me la yẽ ne a kamb na n kaoos Israyɛl naama goeela zugu.

Yaoolem 18

Maan-kʊʊdba pʊɪre

1Levitsa sẽn kʊʊd maandã, a Levi buuda fãa, ka tar a buud pʊɪr Israyɛl kamba sʊk ye. B sẽn na n dɪlg b mens ne bũmb ninga yaa rɪb niyns b sẽn kõt Wẽndã, sẽn yãk Wẽnd pʊɪrẽ wã.

2 Sẽn sõngda maan-kʊʊdba ka tar pʊɪr a buudẽ ye. Soaala bal n na n yɪ a buud pʊɪre, wala b sẽn kãab-a.

3Ad-b sẽn na n deeg bũmb ninga buuda nengẽ, la sẽn kos-b maoonga ne naafo bɪ pesga nengẽ. Yaa rũnga bãoko, a yɛga la a pʊʊrã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4F sẽn na n kõ-ba n paase, yaa pipi ka-gĩndã, yaa rãama la ka-paalgã, piisa la bʋʋsa kõbdo, pʋʋr a ye piig zugu.

5Yaa Levitga ne a kamba la Wẽnnaam, f Soaala, tũus buuda sʋka t'a na n kʋ maand Soaala yĩng beog-beoog fãa.

6Levitg tõe n yi-la a tẽngẽ, a tẽnga sẽn be zĩig ning fãa Israyɛl tẽn-peelmẽ, n kẽng a sẽn dat wakat ning fãa, tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn yãk wala b waoogra zĩiga.

7A na n kʋʋ maandã Wẽnnaam, a Soaala, yĩnga, wala Levits a taaba sẽn zoe n be be wã.

8B rɩlgr yĩnga, b fãa pʋɩr na n zenga taaba, b sẽn paam b ba rãmba nengẽ n koosã toog sẽn yãke.

Bõn-sõng la bõn-wẽng bakre

9F sã n wa kẽ tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt-fã, da saag n tũ b manesma sẽn ya wʋbd zãnga ye.

10 Ned da saag, yãmb sʋka, n los bugmẽ, a bi-ribl bɩ a bi-pugl ye. A ra sok wẽn-naandsa ye, a ra pʋg a kõn-togs tɩ vaal dãmb ye. A ra pẽneg sẽn yet-b tɩ b mi b beoog sẽn na n yɩ a soaba ye. A ra kẽ tɩ-rɩtb ye. A ra saag n bõs pãn-wẽns rãmb pãnga n tʋm beed ye.

11 B ra yɩ neb sẽn daagd b taab yam, neb sẽn sokd kʋms ye.

12Ned ning fãa sẽn maan boto maana wɩbd Wẽnnaam nifẽ la yaa rẽnd me yĩng la Wẽnnaam, f Soaala, na n dig-ba n yiis y taoore, y sã n poog b tẽngẽ.

13 Dɩk f meng zãng n loe ne Wẽnnaam, f Soaala, tɩ bũmb da kedb foo ne bãmb sʋk ye.

14Fo sẽn na n dig b rãmb n yiis n soog b tẽngã, ad bãmb dãmb pʋgda neb niyns sẽn yet tɩ b pa wilgd tɩ bũmb na yɩ tɩ pa yɩ ye. Ad bãmb dãmb sokda wẽn-naandse. Wẽnnaam, f Soaala, pa rat tɩ f maan a boto buud ye.

15 Wẽnnaam, f Soaala, na n yiisa f sʋka, bãngd wa maam. Nin-kãng la yãmb na n kelge.

16Pʋs n yaa rẽ la f ra kos bãmb, Oreb tãnga zugu, tigsg kãsenga raare, f sẽn waa n yeele: ‹M ka rat n le wʋm Wẽnd menga, m Soaala menga, tɩ b gomd ne m ye. M pa rat n le yãend b bugma tɩ m na n wa kiime.›

17Dẽ marsã la Soaala-Wẽnd leok-m: ‹Y sẽn gom woto wã yaa neere.

18Sɩd yaa bãngd wala fooma la m na n yiis buuda sʋk n kõ-ba, m na n ninga m goama a noorẽ, la yaa m sẽn yet t'a togs bũmb ninga la a na n togse.

19 Ned ning fãa sẽn ka kelg m gomdã bãngda sẽn yiis a noorẽ, mam meng n na n sok-a marsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Sã n ya bãngda meng n saag a toore n yiis gomd n yet t'a reeg-a-la mam nengẽ, tı m yaool n pa yeel-a bũmbu, bı a sã n gomda wẽnd dãmb a taab yʊʊr yĩnga, ya yẽ meng n na n ki.›

21Tõeeme tı f wa sok f menga: ‹M yıta a wãn n bãng tı gomda pa yi Wẽnnaam nengẽ?›

22Ade, bãngda sẽn togs bũmb ning m yʊʊr yĩnga sã n pa pidsi, sã n ka taase, dẽnd ka Soaala n yeel ye, ya bãngda meng a toor n saag n yeele. Da zoe rabeem ye!

Yaoolem 19

Soondg tẽnse

1F Wẽnnaam, f Soaala, sã n wa wã bu-zẽmbã f taoore, n deeg b tẽnsã n kõ-fo, f sã n wa kẽed b tẽnsã la b rotã,

2f na n yãka tẽns a tãabo n welg-b toore, f soolmẽ, Wẽnnaam, f Soaala sẽn na n kõ-fã,

3f na sõog kug a tãab zugu vẽenem ning f buuda sẽn paam Wẽnnaam, f Soaala, nengẽ wã la soya sẽn digd tẽns a tãabã sẽn yãkã la woto nin-kʊʊd fãa paamda a soondg zĩiga.

4Ad sẽn na n tũ ne bũmb ninga tı nin-kʊʊda wa kẽ tẽn-bãmb pʊsẽ n paam n põse. Yaa a sã n kʊʊ ne yĩdgu, beem da ka be sʊk ye.

5Yaa wa ned sẽn tũ a to n kẽng weoogo n na n tı kɛ tıse. La kɛɛba sẽn waa n kɛɛdẽ wã, ned a ye lar baagame n tı wẽ ned a to t'a ki, nin-kʊʊda tõe n zoe n tı soond tẽn-kãens pʊsẽ n põse.

6Ned ninga sẽn tõe n daag zım n dol zıma da yik ne sũ-puuri n pʊg nin-kʊʊdã, n yet tı sora sẽn wogma a na paam n kʊ-a t'a nan ka ta soondga tẽng ye. B ka tog n kʊ-a ye tı yaa yĩdgu, beem da ka be sʊk ye.

7Yaa rẽ me yĩng la m kõt f noor kãngã: ‹Welg tẽns a tãab toore.›

8La Wẽnnaam f Soaala sã n yãend tı f reegame la f tũu noy niyns m sẽn kõt-f rũnna, n nong Wẽnnaam, f Soaala, beoog sẽn vẽege, n ka bʊdg sore,

9b na yalg f soolma, wala b sẽn pʊlem f yaab rãmbã n dık tẽnga zãng n kõ bãmbã. Dẽ marsã la f lebd n paas soondg tẽns a tãabo.

10Woto, yell sã n ka rog a zugu, b kõn daag ned zım y tẽngẽ, zĩig ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn yãk pʊır f yĩngã. Zım sã n daage, taal be-la f zugu.

11Ned sã n kis a to, n gũusd-a, n wudg n yẽeg-a n pãb n kʊ, n yaool marsã n zoe n kẽ soondg tẽng a ye,

12tẽnga nin-kẽemsã na n tʊma neb tı b tı yõk-a la b na bas-a-la sẽn tõe n daag zım n dol zıma soab nugẽ, t'a yãk a yõore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Da bas t'a weoog kẽ-f ye, da bas tɩ b raag f tẽngẽ, ned sẽn ka beeg zɩm ye, tɩ woto la f na n paam sũ-noogo.

Ned kam fãa ne a toaaga

14 Da teem f yak toaag kugr ye. Toaaga pa, wa pipi kẽedba sẽn deege, wa Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõ-b tɩ b sooge.

Kaset dãmba

15 Ned sã n kʋ, ned sã maan wẽnga, a sẽn maan a soab fãa, yella kaset soab ka yikd, yẽnd a ye, n tɩ kõ kaset ye. Yella tog n welga ne kaset dãmb a yiib bɩ a tãabo.

16Ned sã n wa ne kaset zirẽ n yet t'a zagl sʋgda a taab tɩ b kɩs noore,

17neb a yiiba sẽn tar kasetã, tata maan-kʋʋdba la bʋ-kaoodba taoore, bʋ-kaoodb niyns sẽn so-b tʋʋmd wakat kãngã taoore,

18bʋ-kaoodba na n vɛɛsa yella neere, la b sã n mik tɩ yaa rõadga, tɩ yaa zirẽ-beedo,

19b maanda ne yẽ soaba wala a sẽn da rat tɩ b maan a tũud-n-taagã. F yiisda wẽng f tẽn-peelmẽ.

20Neb a taaba na wʋme, rabeem na yõk-ba, la b na vẽ ne yell a woto maaneg f tẽngẽ.

21 Da bas tɩ nimbãaneg yõk-f ye: vɩm donda vɩm, nif ronda nifu, yẽnd donda yẽnde, nug ronda nugu, naoor donda naoore.

Yaoolem 20

Zabr noya

1Y sã n yi n na n tak zabr ne y bɛɛba, Israyɛl kamba, y sã n yãend wiidi, bɩ bilim-bilm, bɩ tãb-biis sõor sẽn tagme, da saag-y n maan dabeem ye tɩ Wẽnnaam, y Soaala, bee ne yãmba, la yaa bãmb n yiis yãmb Ezipt tẽnga.

2Y sẽn wat n na n sɩng zabrã, maan-kʋʋda wata taoore n gom ne nebã.

3Ad-a sẽn yet-ba: ‹Kelg-y yã, Israyɛl tãb-biisi, y yika rũnna n na n zab ne y bɛɛba. Da bas-y y raooda tɩ boog ye, da zoe-y rabeem ye, y pɛleng ra yɩk ye, la da rig-y b taoor ye.

4Yaa Wẽnnaam, y Soaala, n be y sʋka. Bãmb n wa y sõngre n na n zab y bɛɛba n kõ yã.›

5Taoor dãmba na n yeela neba woto: ‹Ned sã n be yãmb sʋka n me ro-paalle la a nan ka kẽ a roogã, a leb a zakẽ n da wa pa zabrẽ tɩ ned a to yõdg n kẽ a zĩigẽ ye.

6Ned sã n be yãmb sʋka n sel a bugsuntungu n yaool n nan ka rɩ a pipi biisi, a leb a zakẽ n da wa pa zabrẽ tɩ ned a to yaool n wa tõsd bi-kãens ye.

7Ned sã n pʋlem bi-pugla t'a na yi kãadem ne-a, a leb a tẽngẽ n da wa pa zabrẽ tɩ ned a to wa kẽ kãadem ne bi-kãng ye.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Taoor dãmba wat n le sokame: ‹Ned sã n be yãmb sʊkã, t'a sũur kiuusdẽ, t'a raood boogdẽ, a leb a zakẽ la a ra wa boog a taab raood wa a meng ye.›

9Taoor dãmba sã n gom n sɛ, b lʊɪsda tãnsoaben-dãmba taoore.

10F sã n ta tẽnga n na n tak zabr ne-a, f na reng n gom ne-a laafi goama, n yeel-a t'a sak n pak a kʊɪlense.

11Tẽnga rãmb sã n leoke: ‹D sakame, d basa zabre,› b sã n pak foom b tẽnga kʊɪlense, neba fãa sẽn be tẽnga pʊg na n lebga f zak-tʊʊm-tʊmdba la f sõgen-kamba.

12Tẽnga sã n zãgs laafi goama kelegre, n kaoog zabre, fo gũbgd-a lame.

13Wẽnnaam, f Soaala, rɪkd-a lame n sagl f nugẽ la f sʊʊg koota rapa fãa.

14F na n sooga pagbã, kom-bõonegã, rũmsã la laog fãa sẽn pa tẽnga pʊga. F na n dɪlga f meng ne b laogã tɪ yaa Wẽnnaam, f Soaala, n kõ-fo.

15Yaa woto la f na n maan ne tẽns niyns fãa toaag sẽn zãr ne fo tẽnsã, ne tẽns niyns fãa sẽn ya toore, ne b sẽn na n sõdg b rãmb marsã wã.

16Tẽns niyns Wẽnnaam f Soaala sẽn deegd n na n kõ fooma da kees bõn-vɪs b pʊgẽ ye.

17F na ges wa kisgu Ititga, Amoritga, Kanaã rãmba, Perizitga, Ivitga la Zebuzitga, wala Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõ-f noore tɪ f kʊ.

18Woto b kõn zãms-y tɪ y wɪb wala b sẽn wɪb ne b wẽn-naandsa ye. Y waoog wẽn-naandsã, bãng-y tɪ y beega Wẽnnaam, y Soaala.

19F sã n wa gũbg tẽng n na n wẽ-a n sooge, tɪ zabra wa tadgdẽ, da zẽk f zende n kɛɛg tɪg ye, tɪ yaa tɪsã n na n dɪlg-fo. Dẽnd yĩnga da kɛɛg-b ye. Pʊʊg tɪg ka ninsaal tɪ f na n gõdg n zab ne-a ye.

20Yaa tɪs niyns sẽn ka womd-b biisa bala la f tõe n kɛɛg n wʊk n pag tẽngã n wa tõog-a zãnga.

Yaoolem 21

Kũum rɪgre

1Wẽnnaam, f Soaala, sẽn dɪk tẽng ning n kõ-f tɪ f sooga pʊgẽ, fo sã n kẽnd n wa mik tɪ ned ki n dɪg pʊʊgẽ la f ka mi sẽn ya ned ninga n wẽ-a n kʊ,

2yiis nin-kẽemsã la bʊ-kaoodba tɪ b mag tẽnsa sẽn gũbgã zãrem ne kũuma.

3B na bãng sẽn ya tẽng ning n pẽ ne kũuma rɪgr n yɪda. Dẽ marsã la tẽng ninga sẽn pẽ-a wã nin-kẽems na n yi ne nag-sɛdg sẽn nan ka mi tʊʊmde, sẽn nan ka sog wãk ye.

4B talda nag-sɛdgã n dig koom sẽn zoetẽ, la be ka bʊde, ka ko n yegl ye. B kẽeda kooma ne nag-sɛdgã n wẽ a kãarã n weke.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Dẽ poore, maan-kʋʋdba, a Levi kamba, kolgdame tɩ yaa bãmb la Wẽnnaam, f Soaala, yãk tɩ b kʋ maand la b ning bark b zĩigẽ, la b welg yɛla la b sɛɛs no-koɛɛm, sãmpogr poorẽ.

6Tẽnga nin-kẽems sẽn kolg-b kũuma lebda kʋɩlga sẽn zoet n watẽ wã, naafa zugẽ, n zãag bilf ne naafã, n pek b nusi.

7Dẽ poore b yeta woto: ‹D nug ka raag zɩm ye, d nif ka yãend zɩma raagd ye,

8Soaala, kõ-y y buuda Israyɛl sugri la zãag-y tẽnga ne nin-sõng zɩm bolbo.› Yaa woto la buuda paamd zɩma raagra sugri.

9Bɩ y gũus ne ned sẽn ka beeg zɩm daagre, modg-y n kẽn tɩrga Soaala taoore.

Yikãadem ne zabd-n-taas pagba

10F sã n kẽng zabre tɩ Soaala rɩk f bɛɛbã n sagl f nugẽ tɩ f yõg-b n pag roogo,

11la fo yãenda bãmb sʋka bi-pugl sẽn ta f yam tɩ f rat n kẽ kãadem ne-a,

12f boond-a-la f zakẽ. A põngda a zugu, n wõrs a nug-yẽese,

13a yeegda tãb-biisa sẽn yiis-a a ba zakẽ ne fut niynsã, la a paada f zakẽ. Kiuug tõre, a yãbda a ba la a ma. Dẽ poor marsã la f peegd-a t'a lebg f kãadem paga.

14Sã n seg tɩ y yama yii ne taaba f basd-a lame t'a loog a yam. F ka tõe n koos-a n paam ligd ye, f ka tõe n zã-a toog ye, t'a yɩ-la f paga.

Bi-kẽeng yelle

15Rao sã n tar pagb a yiibu, n nong a ye n kis a ye, la b yiiba fãa roga a biiga, la yaa a sẽn ka nong pag ninga biiga n ya kẽema,

16a sã n yet t'a na n welga a raboogo, a ka tõe n dɩk kãsengã n kõ a sẽn nong pag ninga biiga la yaool n ya a sẽn ka nong pag ning biiga la kãsem ye.

17A tog n gesa a sẽn pa nong pag ninga biiga wa kãsma t'a pʋɩr yɩg a to wã rẽnd naoor a yiibu. Yẽ la pipi biiga, a reegda a kãsengã sẽn tog ne pʋɩr ninga.

Bi-tõtre

18Ned sã n tar a biiga t'a wa lebg kɩsa la tõtre, yẽ n ka kelgd a ba, n ka kelgd a ma, b sã n sagend-a,

19bɩ a ba la a ma tall-a n wa tẽnga nin-kẽems taoor, tẽnga noore.

20B na n yeela nin-kẽemsã: ‹Woto yaa tõnd biiga, a yaa kɩsa la tõtre, a ka kelgd tõndo, la a yaa rɩ-rɩt la rã-yũuda.›

21Tẽnga rãmb labd-a-la ne kug n kʋ. Woto f kõn bas wẽng f tẽngẽ n ka yiis-a ye. Israyɛl zãng na n wʋmame tɩ rabeem yõk-a.

Ned sẽn luuli

22Ned sã n maan wẽnga tɩ b tog n kʋ-a la yaa tɩg la b luul-a n kʋ,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23 b ka basd-a tuga zug tı beoog vẽeg ye, b mumd-a la baraare; Wẽnd yãka sẽn luul-a fãa barka. Da saag n dẽgem tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt-f tı f sooga ye.

Yaoolem 22

Bũmb sẽn meneme

1F sã n yãend f to naaf bı a pesg sẽn meneme, da maan wa f ka yãend-a ye, legl-a n kıs a soaba.

2Rũnga soab sã n zãr, bı f sã n ka mi-a, kẽes rũngã f zakẽ t'a pa be n tãag a soaba sẽn wat n bolg-a. F na lebs-a a rũnga.

3Maan boto ne a bõanga, ne a fuugu, ne a sẽn menes bũmb ning fãa, tı f yãende. Da maan wa f ka yãend ye.

4 F sã n yãend f to naaf bı a bõang sẽn pãs n lʊı sorẽ, da maan wa f ka yãend ye; tı sõng-a t'a yik-a.

Vum tẽnga pʊgẽ

5Bı pag ra yeelg rao fuug ye, rao me ra yeelg pag fuug ye. Ned ning fãa sẽn maan woto maanda Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kisi.

6F sã n kẽnd f sore n tees n yãend tug zug bı tẽnga, luiil tʊko, tı luiin-bi be a pʊgẽ, bı yaa luiil n wũg a gɛlẽ, bı a põgna a kamba, da saag n dık luiili wã ne b ma ye.

7Fo basdame tı luiila loog tı f wʊk a kambã. Dẽ na n waa ne f sũ-noogo la f yõ-woko.

8F sã n me ro-paalga, f na ning bɛonga zuga kogre: woto ned kõn yi yĩngr n lʊı n daag a zum n tʊk taal f zug ye.

9Da kẽ f bugsuntung pʊgẽ n le bʊd bũmb a to ye, tı naag n dı f sẽn bʊde la f sẽn sel zĩ yɛng yaa kisgu.

10F sã n kooda, da naag n sog wãg yɛnga naaf la bõang ye.

11 Da yeelg fuug sẽn wʊg ne rũng kõbdo la beren-dıgr gĩs ye.

12 F sẽn tar fu-goabg ning n pinnẽ wã, da saag n ning zʊmba a noorẽ ye.

Rõadg b sẽn dõd paga

13Rao sã n kẽ kãadem ne paga n wa yik n yet t'a pa le nong-a ye,

14n wa yik n zabd ne-a t'a ka tar a meng neere, la a sãamd a yʊʊr n yetẽ: ‹Maam n dık pʊg kãnga n maan m paga la d sẽn waa n na n bãng taabã, m tẽed t'a ra zoe n sãamame.›

15Paga ba ne a ma wata tẽnga noore, la b kõta nin-kẽemsã kaseto, bʊʊda zĩigẽ, tı b biiga ra ka sãam ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Paga ba yeta nin-kẽemsa: ‹Yaa m biiga, m dɩk-a lame n kõ nin-kãnga t'a maan a paga la a pa le nong-a ye.

17Dẽ marsã la a yik n sãbsd a vɩuma n tãag n wilg-ma t'a mikame tɩ m biiga ra zoe n sãamame. La ad-m kaseto tɩ m biiga ra pa sãam pĩnd ye.› La b yɛdgda biiga kãadma fuugu tẽnga nin-kẽemsa nifẽ.

18Dẽ wã nin-kẽemsa na n yõka paga sɩda n sɩbg-a.

19B na n kɩtame t'a yao paga ba wanzurf wakɩ koeems koabga, t'a sãama Israyɛl bi-pugl yʊʊre. Paga na n yɩ-la a paga la a kõn tõog n dig-a n yiis abada.

20La sã n sɩd mik tɩ yaa vẽenega tɩ paga ra sãamame,

21b talld-a lame n taas a ba zak noore. Tẽnga rãmb labd-a-la ne kuga n kʊ, t'a sẽn maan yoob a ba zakẽ, a maana bũmb sẽn kis Israyɛl tẽn-peelmẽ. Yiis wɩbd a woto buud f sʊka!

22B sã n ling yoaad ne pag sẽn tar sɩda, b kʊʊda b yiiba fãa, paga ne raoã. Yiis wɩbd a woto buud Israyɛl sʊka.

23B sã n zoe n kãaba pa-kul sɩda tɩ ned a to seg-a tẽnga pʊg n sãam-a,

24y talld-b la b yiib fãa n yiis tẽnga noore la y labd-b lame n kʊ. Y kʊʊda bi-puglã tɩ yella maama tẽnga sʊka la a pa kelem ye. Y kʊʊda raoã t'a kẽe ne a to paga. Yiis wẽng f sʊka.

25Sã n yaa pʊtẽ la raoã seg pa-kul b sẽn pʊlem sɩda, n sãam-a, raoã bal la b kʊʊda.

26Da maan pa-kula bũmb, t'a ka maan yel-wẽnd sẽn sek a kʊʊb ye. A ka bãng tiir ye. Yaa wa nin-kʊʊd sẽn yẽeg a soab n kʊ wã sẽn ka bãng tiirã.

27Sẽn ya pʊtẽ wã la b seg taabã, tõe t'a sã n kelem me bɩ ned ka wa ye.

28Rao sã n seg pa-kul sẽn nan ka rɩk n kõ sɩda t'a yõg-a tɩ b ling-ba,

29 raoã kɩta pa-kula ba wanzurf wakɩ koeems pis-nu. A sẽn sãam-a wã, a na n lebga a paga la a ka tõe, abada, n wa rig-a n yiis ye.

Yaoolem 23

1 Ned ka kẽed ne a ba pag ye. Ba sẽn so toore, biig rẽnd me toore.

B sẽn ka reegd neb nins waoogra zĩigẽ

2Sẽn ka tõe n naag b taab Wẽnd waoogra zĩigẽ yaa zu-soaba. Ka get a zu-soabenda sã n tũu ne toosg bɩ ne barg ye.

3Le paasa tãmpĩiri. Bãmb yagen-tʊbra-kẽes yagens kamba n wat n tõog n lagem b taab waoogra zĩigẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4 Amonitga la Moabitga kõn tõog bada n poog Wẽnd waoogra zĩigẽ ye. Bãmb yagen-tʋbra-kẽes yagens kamb mens ka wat n tõog ye.

5 La rẽ ya b sẽn zãgs tɩ b kõn yi n seg-y sorẽ ne bur la koom y sẽn wa n yi Ezipt tẽnga. Sẽn ka tõe n naag b taaba Wẽnd waoogra zĩigẽ leb n yaa Moab neda, tɩ Moab tẽnga naab tɩ bõsa kãab beedo f yĩnga, baga, a Balaam, a Beor biiga. Nin-kãng ra kẽeda Petor sẽn be Aram kʋɩls a yiiba noorẽ.

6 Wẽnnaam f Soaala zãgsa a Balaam kelgre. Wẽnnaam, f Soaala, tedga a kãab beeda tɩ lebg kãab noodo, tɩ Wẽnnaam, f Soaala, nong-f lame.

7 A bada ne a bada-bila, f kõn bao buud kãensa yell manegre la b sũ-noog ye.

8 Da rig Edomitg ye, yaa f saam-biiga; da rig Ezipt ned ye tɩ f yɩɩ sãan Ezipt tẽnga.

9 B yagen-tʋbra-kẽes tõe n lagma yãmb waoogra zĩigẽ.

Sika kisgu

10 F sã n yi zabr ne f bɛɛba n wa vẽ f sika bɛɛba tẽngẽ, f na zãag f meng ne bũmb ning fãa sẽn tõe dẽgem-fo.

11 Wala yãmb tãb-biig a ye sã n dẽgem a meng a gãagẽ, a tog n yii sika poore, n pa be tɩ zĩig sobg-a.

12 Zaabre, a kẽngda kʋɩlgẽ n so koom; wĩndig sã n kẽ, yẽ tõeeme marsã n le wa sika pʋga.

13 F na bao zĩig kɛɛnga n kẽnd be n yolsd f menga.

14 Zɩ rao sɩlenga tɩ f sã n dõbend n yiki bɩ f tu n busi.

15 Bãng tɩ Wẽnnaam f Soaala meng n kẽnd n gilg f sikã n na n fãag-f ne f bɛɛba. F sika yaa sõngo, la Soaala ka tog n yãend bũmb be sẽn ningd-b yãnd ye. B kõn le pʋg f poor ye.

Yem-dao-zoetga

16 Yem-daoog sã n yi a zu-soab yiri n zoe n wa fo nengẽ, da tɩ lebs-a ye.

17 A na n paa ne foo, Israyɛl tẽng ning a sẽn yãk n na n zĩndi. Da rɩ a tʋʋm yõod zaalem n pa kõ-a bũmb ye.

Yoob bũmbu

18 D da yãend Israyɛl kom-pugli wã sʋka yoob sẽn yood wẽn-naand yĩng ye. Boto me ne b kom-dibli.

19 Da saag n wa Wẽnd, f Soaala, roogẽ ne yamleoog kũuni sẽn ya pʋg-yoaad la ba-raoog ligd ye tɩ b yiiba fãa yaa Wẽnd sẽn kis wa fãa fãa.

Pengre ne roaglse

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Da peng f saam-biiga n wa reeg roaglg n paas ye. Ligdi, rɩbo, sẽn yaa a soab fãa, da reeg bũmb n zʋʋg f sẽn kɩsa ye.

21 Sã n ya sãana, f tõe n peng-a lame n wa reeg roaglga. Sã n ya f saam-biiga, kisame. Woto la Wẽnnaam, f Soaala, na n ning f tʋʋma fãa barka, tẽng ning f sẽn dabd n na n tɩ sooge.

Pʋleng pidsgu

22 F sã n pʋlem Wẽnnaam, f Soaala, bũmbu, da kaoos n pids f pʋleng ye. Ka rẽnna Wẽnnaam, f Soaala, wat n sok-f lame la rẽ ka tog ye.

23F sã n yet tɩ f kõn pʋlem Wẽnd bũmb me, ka yel-wẽnd ye.

24Modg bal n pids f sẽn yiis f noorẽ. Ka tũ ne moadg ye, pids-a wala f noora sẽn pʋlem Wẽnnaam, f Soaala.

So-loaad rɩbo

25F sã n kẽ f to bugsuntungẽ, f tõe n dɩ biisã, wala f sẽn dat tɛka. Fo ye n da zɩ n loog ye.

26F sã n kẽ ned pʋʋgẽ, f tõe n kaoo ka-zuta ne nugu la ra saag n wʋr ne goeeg ye.

Yaoolem 24

Pʋg-yiisdga

1 Rao sã n kẽ kãadem ne paga n wa yik n yeel t'a manesma ningd-a-la yãnde, t'a ka le get-a ne yamleoog ye, n tol n gʋls sebre n kõ-a t'a looge,

2la paga loogame, n tɩ lebg ned a to paga.

3Nin-kãng me sã n yik n yet t'a pa le nong-a, n gʋls welgr sebr n kɩs-a t'a looge, bɩ nin-kãng maana kaalem,

4a pipi sɩda bãng t'a ka tõe n le reeg-a n maan a pag ye, t'a tʋka yell a zugu. Yaa bũmb Wẽnd sẽn kis wa fãa fãa. Gũus n da kẽes wẽng tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt-fa ye.

Yikãad paalga

5Rao sã n kẽ kãadem paalem, a ka bobd zabr ye. B ka wat n kos-a tʋʋmd ye. A basda fãa n be a zakẽ, yʋʋmd tõre, n noog a pag sũuri.

Noya kẽere

6F sã n ka tar ligd n na yao samde, samda soab ka tõe n deeg wa bobelle, f zom wɛrdga la f neer ye. Ka rẽ yaa f vɩuma meng la a fãsg n looge.

7 Ned sã n yõk a saam-biig Israyɛl kamba sʋka n tall n looge, n tɩ nams-a bɩ n tɩ koos-a, nin-kãng toga ne kũum. Yiis wẽng a woto buud f sʋka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 Maan-y gũusgu, Israyɛl kamba, ne bãas niyns sẽn wẽnd yĩng bãaga. Reeg-y la y tũ maan-kʊʊdba, a Levi kamba, sẽn na n wilg yã. Deeg-y noy niyns fãa m sẽn kõ-bã.

9 Tẽeg-y Wẽnnaam, y Soaala, sẽn maan ne a Miriyam, y sora zug, Ezipt yiib wakato.

10 Fo sã n peng f to bũmbu, da kẽ a zakẽ n dɪk a bũmb ye.

11 Yaa yɪng la f yaasda, tɪ fo sẽn peng a soaba tall bũmbã n wa kõ-fo.

12 Fo sẽn peng a soaba sã n ya nimbãan-neda, da kẽ gãag ne a bũmb a sẽn bobl-f ye.

13 Wĩndig sã n wa kẽedẽ, wa lebs-a a bũmbu. A na gãand ne a fuugu la a na kãab-f noogo, la Wẽnnaam, f Soaala, taoore fo me sõmblem na puki.

14 Naong soaba, ka neng soab, sã n tʊmd n deegd ligdi, a yaa f saam-biig bɪ sãan sẽn naag foo n kẽed tẽng a ye, da yao-a nimbãan-yaood ye.

15 Daar fãa ne a yaoodo, wĩndig ra kẽ tɪ f pa yao-a ye. A yaa naong soaba la yaa rẽ la a teeg yã. Da bas t'a kelem-f Wẽnd ye. A kelem yã, a ning-f-la taale.

Ned kam fãa zĩ-la a tʊʊmd maasmẽ

16 B pa kʊʊd ba rãmb b kamb yĩng ye, b pa kʊʊd kamba b ba rãmb yĩng ye. B sã n kʊ neda, b kʊ-a-la a meng beegr yĩnga.

Naong rãmb zãabo

17 Da wẽg sãan bɪ kɪb bil ye. Da reeg pʊg-kõor fuug ye.

18 F na tẽeg tɪ fo me yɪ yamb Ezipt tẽnga la yaa Wẽnnaam, f Soaala, n fãag-fo. Rẽ me yĩng la m yet tɪ f reeg la f tũ noorã.

19 F sã tigsd f koodo, tɪ ka-zut kẽer dʊʊg n pa f pʊʊgẽ da lɛɛg n wʊgs-b ye. Bãmb la sãana, kɪba la pʊg-kõor pʊɪre, la Soaala-Wẽnd na n tũ rẽ n ning f tʊʊma fãa barka.

20 F sã n pãb n sʊʊg f oliv, da le lɛɛg n wa yiis sẽn pa tɪga zug ye. Sẽn pa wã yaa sãana, kɪba la pʊg-kõor dẽnna.

21 F sã n tõs f bugsuntungu, ra lɛɛg n wa yiis biisa ye. Sẽn pa wã yaa sãana, kɪba la pʊg-kõor dẽnna.

22 F na tẽeg tɪ f me yɪ sãan Ezipt tẽnga. Dẽ me la m yet tɪ y reeg noor kãngã.

Yaoolem 25

Bʊʊdo

1 Neb sã n wẽed no-koeemd ne taaba, b kẽng bʊʊdo. Sẽn ka a bʊʊm kongda bʊʊm, sẽn tara bʊʊm deegda a bʊʊm.

2 Sẽn ka tara bʊʊma sã n tog ne pãbre, bʊ-kaooda kɪtdame tɪ b gãneg-a, yẽ taoore, n pãb-a n zems a beegra sẽn tog ne.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 Pãbra yaa kaas pis-naase la ka loogd dẽ ye. Ka rẽ b tõe n wa pogl-a lame bɪ n wa mams-a ne rũnga.

Zɛɛg naafo

4 Naaf sẽn tabd ki zɛɛgẽ noor ka ningd yʊk ye.

Pʊg-kõor sẽn ka rog biiga

5Ba-biis a yiib sã n kẽed zak a ye, t'a ye wa ki n ka rog biig ye, sẽn ki-a wã paga ka tõe n yɪ ned a to paga, sã n ka a sɪda rooga ned ye. A sɪda ba-biiga n peegd-a n maan a paga.

6 Pipi biigã, paga sẽn na n dogã, na n lebga kiida biiga t'a yʊʊr da menem Israyɛl ye.

7La raoã sã n pa rat n kẽ ne a ba-biig paga, paga babsda nin-kẽemsã tẽnga noor n yeel-ba: ‹M sɪda ba-biiga zãgsame t'a kõn peeg maam n dog-biig n kõ m pipi sɪdã t'a yʊʊr da wa menem Israyɛl tẽn-peelmẽ ye.›

8Nin-kẽemsa boonda ba-biigã n sagl-a. Ba-biiga sã n yeele: ‹M ka rat n kẽ kãadem ne a ye,›

9nin-kẽemsa taoore, paga kolgda a sɪda ba-biiga, n zõond n pidg a neodr a ye la a tʊbs a nenga kolkoodo n yetẽ: ‹Yaa woto la b maan ne rao ninga sẽn pa rat n le yik a ba-biig raboogo!›

10 A Israyɛl tẽn-peelmẽ marsã, b na n boola yẽ zaka t'a neood-yɛng zaka.

Bũmb sẽn kisi

11Ned ne a saam-biig sã n sog taaba tɪ bãmb nin-yend pag kolg n na n sõng a sɪda n gãd zabd-n-taaga kur-wĩiri,

12b fiuugda paga nugu. B kõn zoe a nimbãaneg ye.

Leoobgo

13Da sui f korgẽ zɪslem magds a yiibu, bedre la bilfri n yaool n tar-ba n magd wa b zema taab ye.

14Peta sẽn tar n magda me ra yɪ b yiib f zakẽ, bedre la bilfr ye.

15Zɪslma magdsa ka paasde, ka woogde, petã me yalem la b zulum ka woogde, ka paasde. Woto me la f yõor na n yɪ wok Wẽnnaam f Soaala sẽn kẽesd-f tẽng ninga pʊgẽ.

16 Ned ning fãa magb sẽn ka zemse, ned ning fãa sẽn maand zãmbo, yaa yẽ la Wẽnnaam, f Soaala, kis wa fãa fãa.

Amalesitsa yelle

17Tẽeg, Israyɛl, a Amalɛk sẽn maan-f bũmb ninga f sora zugu, f sẽn waa n yi Ezipt tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Tẽeg tɩ yẽ n yi n yek-f sorẽ, f sẽn waa n yɛ zãng fas la f kiid kom, n kʋ f neb niyns fãa sẽn da pa poorẽ. Sɩda a ka zoe Soaala-Wẽnd nif ye.

19 Woto wã, Wẽnnaam, f Soaala, sã n wa kɩt tɩ f tɩlg ne f bɛɛba sɩ-lakre, n kõ-f vʋʋsem, f tẽngẽ, tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt-f tɩ f soogã, f na yẽes Amalɛk rãmb yʋʋr saaga tẽngre. Da yĩm ye!

Yaoolem 26

Kood rẽems kũuni

1F sã n wa kẽ tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt-f tɩ f sooge, f sã n wa me be n kẽedẽ,

2 la tẽnga sã n wa wom a biisã, f na yãk Soaala pʋɩr f kood rẽemsa fãa pʋgẽ. F ningd-b-la peoog pʋga n tall n kẽng tẽng ning Wẽnnaam f Soaala sẽn yãk b waoogr zĩigã.

3F tʋgd n yãenda maan-kʋʋd ning sẽn so-a tʋʋmda wakat kãngã la f na n yeel-a lame: ‹Dũnna m wilgda Wẽnnaam, m Soaala, tɩ m kẽe tẽng ning b sẽn da kãab d yaab rãmba tɩ b na n kõ-a-la tõndã.›

4Maan-kʋʋda reegda peoogã a nugẽ n dɩgl-a Wẽnnaam, f Soaala, maan-kugra taoore.

5Wẽnnaam, f Soaala, taoore, f na n yeela woto: ‹M ba sɩnga gilung Aram tẽnga, n wa sig Ezipt tẽnga, beelẽ a vɩunda wa sãana ne a kamba sẽn da ya neb a wãn bala. Yaool n yaa be la a wa n lebg bu-yalengo la buud sẽn tar pãnga,

6la Ezipt rãmba nams-d lame, n kẽes-d naongo, n kẽes-d yembd sẽn yɩ toaaga.

7Dẽ me la tõnd kelem Wẽnde, d yaab rãmba Wẽnde la b wʋma d koɛɛga, b yãendame tɩ d lebga naong rãmba, nimbãan-dãmba la yemse.

8Soaala wilga b nug pãnga, n wilg b kang keglem, n maan bõn-bãna, n tʋm tʋʋm bɛd sẽn wa ne yɛɛsgo n paam n yiis tõnd Ezipt tẽnga.

9B sõng-d lame tɩ d ta ka, tɩ b kõ-d tẽng sẽn bund bĩisim la sɩdo.

10La ade, Soaala, m wata ne y sẽn kõ-m tẽng ninga kood rẽemse.› F rɩgenda peoogã Wẽnnaam, f Soaala, taoore, la f wõgemde.

11La Wẽnnaam, f Soaala, sẽn pids sũ-noogo, foo la f zak rãmba, f na kɩdem n lang ne Levitga la sãan sẽn be ne foo.

Yʋʋmd a tãab soaba kũuni

12 Yʋʋmd a tãab-tãab fãa yaa kooda la paoonga yãgsg yʋʋmde. F na pʋɩ f kooda fãa n yãk pʋɩr a ye piig zugu n kõ tẽnga Levitga, sãana, kɩba la pʋg-kõore tɩ b rɩ n tɩge,

13ad-f sẽn na yeel bũmb ning f Soaala la f Wẽnnaam:

‹M pʋɩ-la m paoongo n yãk pʋɩr sõngã n kõ Levitga, sãana, kɩba la pʋg-kõore wala y sẽn wilg-ma zãnga, m deegame la m tũume.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14M sẽn waa n dɩt m ned sẽn ki kʊʊre n pa yãk fɩ be ye, m sẽn wa n ya rẽgdo, ka paoong kãng pʊg la m kẽ n yãk n tũnug m kosg ye, ka be la m yãk wẽn-kosgo, ned sẽn ki yĩng ye. M kelga Wẽnnaam, m Soaala, koɛɛga, m deega b noora gilli.

15Zĩnd-y yĩngr do-sõnga pʊga, zĩnd-y saasa zut n sudg y barka y biig a Israyɛl zugu la y sudg-a tẽng ning y sẽn kãab d yaab rãmba, tẽng sẽn bund bĩisim la sʊdo.›

Israyɛl buuda welga toore

16Dũnna, Wẽnnaam, f Soaala, kot-f lame tɩ f reeg la f tũ noorã la rog-n-mikã. Reeg-b la f tũ ne f sũur fãa, ne f yalẽ fãa.

17Fo paama rũnna, Israyɛl, tɩ Soaala meng pʊlem tɩ b na yɩ f Wẽnde, f sã n maand b sẽn date, f sã n deegd b noya, n tũud sora la rog-n-mikã.

18 Soaala me kɩtame tɩ fo yiis f noorẽ dũnna tɩ fo lebga b buudu, b meng pʊɩre, wala b sẽn kãab-fo, la f na n deega b noya fãa.

19Bãng tɩ sẽn ya woto wã, foo n na n zʊʊg buud a taaba fãa b sẽn naana, ne waoore, la yʊ-noogo la ziiri, foo n na n lebg buud b sẽn welg toore, b meng yĩnga, wala b sẽn kãabe.»

Yaoolem 27

ISRAYƐL YÕGDA ZOOD NE WẼNDE

Zooda sakre

1A Moyiiz ne Israyɛl nin-kẽemsa kõo neba noor kãnga: «Reeg-y noy niyns fãa m sẽn wilgd-y rũnna wã.

2 Y sẽn na n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlga raare, n dʊʊg-a n tees tẽng ning Wẽnnaam, y Soaala, sẽn kõt yãmbã, y na wʊk kug bɛda n sel, n fẽ goore.

3Gʊls-y b zutu, y sẽn dʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlga raare, noy niyns fãa m sẽn taas yãmbã. Woto y na tõog n kẽ tẽng ning Wẽnnaam, y Soaala, sẽn kõt yãmba, yaa tẽng sẽn bund bĩisim la sʊdo wala y ba rãmba Wẽnda sẽn kãab yãmba.

4Y sã n wa rʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlga, y na n sela kugã wala m sẽn wilg-y rũnna wã, Ebal tãng zugu. Fẽ-y kuga goore.

5Me-y maan-kugr Wẽnnaam, y Soaala, yĩnga. Maan-kugra na n mee ne kug sẽn ka pees ne kut ye.

6 Yaa kug sẽn ka pees la y na n dɩk n me Wẽnnaam, y Soaala, maan-kugrã. Yaa maan-kugr kãng zug la y na n kʊ yũ-nooda maando, Wẽnnaam, y Soaala, yĩnga.

7F na kʊʊ laafi kosg maando. F na rɩ ne sũ-noog Wẽnnaam, y Soaala, taoore.

8Gʊls-y noy kãensa goama kuga zutu. Rɩgl-y-b tɩ b karenga yɩ naana.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Moyiiz ne Levitsa sẽn ya maan-kʊʊdba le yeela a Israyɛl: «Sĩnd n kelge, Israyɛl,
dũnna, Wẽnnaam, f Soaala, welg-f-la toore b meng yĩnga.

10Bɩ f kelg Wẽnnaam, f Soaala, koɛɛga, n tũ b noya la f lak f meng ne b sẽn gɩdge,
wala f sẽn le tẽeg rũnna wã.»

11Baraare, a Moyiiz yeela neba woto:

12 «Ad neb niyns sẽn na n yaas Garizim tãnga zug n kãab neba kãab-noodo, b sã wa
rʊʊg Zʊrdẽ: a Simeõ, a Levi, a Zɩɩda, a Isakar, a Zozɛf la a Bẽnzame.

13Ad neb niyns sẽn na n yaas Ebal tãnga zug n kãab kãab-beedã: a Rubẽ, a Gad, a
Asɛr, a Zabulõ, a Dã la a Neftali.

Kãab beed piig la a yi

14Levitsa na n tãsa woto Israyɛl kambã:

15 ‹Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn na n pees wẽn-naand bɩ nin-naande n na n soos n
waoog-a. Ninsaal nug tʊʊmde Wẽnnaam sẽn kis wa fãa fãa la rẽnda.› La neba fãa na n
leokame: ‹Ami!›

16 ‹Wẽnd na sãam sẽn sãbsd a ba la a ma!› La neba fãa leokdame: ‹Ami!›

17 ‹Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn teemd a yak toaaga!› Tɩ neba fãa leoke: ‹Ami!›

18‹Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn kẽesda zoang moogo!› Tɩ neba fãa leoke: ‹Ami!›

19 ‹Wẽnd na sãam ned ninga fãa sẽn wẽgd sãana, kɩba la pʊg-kõore!› Tɩ neba fãa na n
leoke: ‹Ami!›

20 ‹Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn kẽ ne a ba paga t'a kẽeda a ba soolmẽ!› Tɩ neba fãa
leoke: ‹Ami!›

21 ‹Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn wɩbda ne rũnga!› Tɩ neba fãa leoke: ‹Ami!›

22 ‹Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn kẽeda ne a tão, a ba biiga bɩ a ma biiga!› Tɩ neba
fãa leoke: ‹Ami!›

23 ‹Wẽnd na sãam ned ninga sẽn kẽeda ne a pag ma!› Tɩ neba fãa leoke: ‹Ami!›

24‹Wẽnd na sãam ned ninga sẽn soosd n pãbd a taaba!› Tɩ neba fãa leoke: ‹Ami!›

25‹Wẽnd na sãam ned ning sẽn na n deega ligdi n tɩ wẽ n kʊ ned sẽn ka maan wẽnga!›
Tɩ neba fãa leoke: ‹Ami!›

26 ‹Wẽnd na sãam ned ning sẽn na n kɩsa noy kãensa goama, sẽn na n tõdg b tũubu!›
Tɩ neba fãa leoke: ‹Ami!›

Yaoolem 28

Kãab noodo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Fo sã n sɩd kelg Wẽnnaam, f Soaala, koɛɛga, n tũud noya m sẽn kõt foo rũnna wã, ad Wẽnnaam, f Soaala, na n kɩtame tɩ f yɩg buud a taaba fãa.

2La ad bark ning sẽn na n sig f zugu, f sẽn kelg Wẽnnaam, f Soaala, koɛɛga yĩnga:

3Wẽnd bark na sig neb nins sẽn be b tẽngẽ bɩ b pʊt rotẽ!

4Wẽnd na kõ-y kamba wʊsgo, n kõ-y kood zembala, Wẽnd bark na sig y pʊtẽ, y bãgrẽ, tɩ y niis la y piis ne y bʊʊs rogdẽ.

5Wẽnd bark na pids y pet ne tɩs biisi, n pids y bur koglg ne buri,

6Wẽnd ning f yiib la f kõom barka.

7F bɛɛba sã n yik n teeg ne foo, bɩ Wẽnd yõg-b n sagl f nusẽ. B tũu so yɛng n na n wa tak zabr ne foo, la yaa soy a yopoe la b na n tũ n menem f taoore.

8Wẽnd na n paalga b barka ne foo, ne f baoa la f tʊʊmd ning fãa f sẽn na n tʊme. Barka na pa ne foo, tẽng ning Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt-fo.

9Soaala na n kɩtame tɩ f lebg buud sẽn welg toor b yĩnga, wala b meng sẽn kãabe, la rẽ yaa f sã n deeg noya Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõt-fo, la f sã n tũ b soy wã.

10Tẽnsa fãa na bãng tɩ Wẽnd barka sig-f lame la b na rig rabeem f taoore.

11Bãng tɩ f na n paama sũ-noogo, f na n paama rogem wʊsgo, tẽng ninga pʊgẽ, Soaala-Wẽnd sẽn kãab f ba-rãmb tɩ b na kõ-fã. F rũms na n weka balbo, f pʊt na n pelga ne koodo.

12Wẽnd na n yooga f yĩnga, b saasa ko-nina tɩ saaga rʊʊg f tẽngẽ wakat sẽn ta, tɩ f tʊʊm fãa zĩnd yõodo. F na paam tɩ sek f wa yãk n peng tẽns a taab sõor sẽn pa paood ye, la f kõn bõs tɩ b peng-f bũmb ye.

13Soaala-Wẽnd na n lʊɩs-f-la taoore, f kõn pa poorẽ ye. B na n zẽka f yʊʊre, f kõn yãend paoor ye. La rẽ yaa f sã n kelg Wẽnnaam, f Soaala, noya m sẽn yet tɩ f reeg rũnna la f tũ wã.

14 La rẽ yaa f sã n tũ soy niyns m sẽn wilgd-f rũnna n ka kɩll goabga, n ka kɩll rɩtgo la f ka yãend wẽn-faado n zoe n pʊg-b ye.

Belgr ka ye

15Fo sã n pa kelg Wẽnnaam, f Soaala, koɛɛga, n tũ b noya la f zãag f meng ne b sẽn gɩdge tɩ m wilgd-f rũnna, ad kãab beed niyns sẽn na n lʊɩ f zugu:

16Wẽnd na sãam f zak la f pʊto!

17Wẽnd na wõr f peoogo la bur koglgo!

18Wẽnd na gɩdg f buud yalgre la f pʊta wombo! Wẽnd na sãam f niis la f piisi!

19Wẽnd na sãam f yiib la f lebgre!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20F sẽn na n sɩng tʊʊmd ning fãa Wẽnd na n yãag-f-la ne bʊko, ne yɛɛsgo tɩ far wa baas-fo, tɩ f wẽneg n menem. La rẽ yaa f sẽn tʊm wẽnga, n lak n bas maama yĩnga.

21Soaala na kɩt tɩ f bẽ bãaga, bãag sẽn na n yiis-f tẽng ning f sẽn dabd n na n tɩ kẽ n soogã.

22Ad bãas niyns Soaala sẽn na n lobg-fo tɩ b wa sɛɛs-f zãngã: kɩbga, zu-zabre, pʊ-zabre, zãnkãda la solenkẽense. Sã n yaa f pʊtã na n yɩɩ wãoong la gãnem.

23Yĩngri, saaga gãnema a neng wa wãre, tɩ tẽnga kʊɩs a meng wa kutu.

24Sa-kooma zĩigẽ, yaa tompɛglem la wubsgu n na n dʊʊge. B na n tara rʊʊgre, tɩ fo wa menem zãnga.

25Soaala na dɩk-f lame n sagl f bɛɛba nusẽ. So-yɛng la f neba na n yi n tɩ seg bɛɛbã, soy a yopoe n na n yɩ b zoees soy. Tẽns a taaba rãmb sã n yãend-fo b sũur na n yaalame.

26Yĩngr luiili la we-rũms na n dɩ-la f yĩnga nemsã la b kõn yãend ned sẽn na n dig-b ye.

27Ezipt yũya la a nod-tãodsã la y na n bẽ, n paas gɛnda la zagengo sẽn ka tõe n tɩp ye.

28Soaala na n lob-f-la gãeemdo, zondo la zʊbsgo.

29Wĩnto-sʊka f na n kẽnd n babendame wala yʊn-sʊk zoanga, f kõn yãend f sor ye. Neb n na n belg foom n sɛ f paoong zãnga la f kõn tol n yãend sõangd ye.

30Fo sẽn bao bi-pugl ning n na n maan f pagã, ned a to n dengd foom a roogẽ. F sẽn me roog ning n na n kẽ wã, f kõn kẽe ye. F sẽn na n sel bugsuntung ningã, f kõn tõs b pipi biisa meng ye.

31B na n kʊ-la f naaf f nifẽ la f kõn wãb a nemd ye. B na n looga ne f bõanga la f kõn le yãend-a ye. B na n wʊka f piisã n kõ bɛɛba la ned kõn waa n sõng-f ye.

32Tẽns a taab rãmb n na n loog ne f kom-dibli la f kom-pugli, tɩ f nin wa raag ne b gẽegre, beoog sẽn vẽege, la f kõn le yãend-b ye.

33F pʊta yõodo, f tʊʊma fãa yõodo, yaa neb n na n dɩ-a, neb fo sẽn ka mi n na n dɩ-a. Fo lebga ned b sẽn zɛɛde la sẽn zĩ ne sũ-toog bala.

34F na yika gãeemdo: f sẽn tar sẽn dɩg f taoora gesgo la f sẽn tare.

35Wẽnd na n kɩtame tɩ yũy sẽn zabd pus y rũma la y gɛ, yũy sẽn ka tõe n sãoog ye. B na n pusa y nao-sɩlpama n tãag y zug tẽnsʊka.

36Yaa tẽn-zãoorgẽ, Israyɛl, tẽns foo ne f ba-rãmb sẽn zɩ n bãnge, la Soaala na tʊm foo ne dĩm ning f sẽn na n bao n kõ f mengã. F na tɩ waoog wẽn-naandse: raad la kug-peesem!

37Wẽnnaam, f Soaala, sẽn na n tall-f n taas zĩig ning fãa, b na wẽ siri f poorẽ, f na lebg f bɛɛb baobgo la b laado.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38F na n bʊda pʊt zembala la f kõn yãend kood ye tɩ sʊʊr na n looga ne zãnga.

39F na n sela bugsuntundu n maneg-b tɩ ya sõmbo la f kõn tol n yũ b rãam, f kõn tol n yãend b biis meng n tõse, tɩ zũnzũur n na n dɩ zãnga.

40Oliviye tɩs na n pida f tẽngã la f kõn paam kaam meng n zɛ f yĩng ye, tɩ b na n sʊʊga kãse.

41F na n doga kom-dibli la kom-pugli la b kõn pa ne foo ye, tɩ b na n tall-b lame n kẽng yembdo.

42F tɩsa la tẽnga sẽn wom fãa na n yɩ sʊ-warõng soolem.

43Sãana sẽn naag foo n kẽed tẽn-yɛngã na n lʊɩ-la f taoore, tɩ fo tar poorẽ lebre.

44Yẽ n na n yãe n peng foo, fo kõn tõog n peng-a bũmb ye. Yẽ zĩi taoore tɩ fo paad poorẽ zĩiga.

45Kãab beed kãensa fãa na n lʊɩ-la f zugu, b na n pʊg-f lame tɩ f wa menem zãnga. La rẽ yaa f sẽn pa kelg Wẽnnaam, f Soaala, koɛɛga n gɩdg f meng ne b sẽn kisi la f reeg b noya b sẽn wilgi.

46Dẽ n na yɩ wa saglgo, yãmb ne y kamba yĩnga, beoog sẽn wate.

47Fo sẽn ka pʊg Wẽnnaam, f Soaala, ne sũ-noog la kɩdengo, f sẽn waa n tar f sẽn date,

48f na yɩ sõgne, Wẽnd sẽn na n tʊm-f bɛɛb niynsa sõgne, la f na tɩg kom, ko-yũud, naong la far buud fãa. Wala nag koodre, f yubl na reeg toogo n tãag f loogre.

49Wẽnd na n yiisa buud t'a wa zab ne fo. Yaa buud sẽn yi tẽn-zãoorgẽ, dũni wã sɛtmẽ, n tar pa-nand-tugr tʊʊlem la a pãnga, buud f sẽn pa wʊmd a goam ye,

50buud sẽn ya toaaga, n ka mi nin-kẽem waoogre, n ka zoet bi-bilf nimbãaneg ye.

51A na n dɩ-la f rũmsã, f koodã al tɩ f wa menem zãnga. A kõn kees bũmb f zɛɛgẽ ye, f rã-paalg rʊgdẽ ye, la f kaama sĩmbiẽ ye. A kõn kees nag-bil la pe-bil ye, n wa tãag f loogr zãnga.

52A na n yẽd-f lame n pag-f f tẽngẽ, al tɩ lalsa wa rʊʊg zãnga, lals niyns sẽn gũbg f tẽngã n ya wogd-wogd, tɩ f sũur kegmẽ wã. Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõ-f tẽng ning tɩ f soogã la bɛɛba na n gũbg zãnga.

53F bɛɛba sẽn wat n gũbg tẽngã n kẽes-f nimbãaneg ninga pʊgẽ, f na n wãba f sẽn doge, f kom-dibli la f kom-pugli, Wẽnnaam, f Soaala, sẽn kõ fooma.

54Rao fãa sẽn vɩ f tẽn-peelmẽ, n yet t'a yãee gʊʊlgo sẽn pid gʊʊlgo, n yet t'a sɩlsa a ning-taaba wa pĩim al tɩ rat n kẽke, rao kãng na n mooga a nif ne a ba-biisi, ne a paga a sẽn nonge, ne a kamba sẽn keese,

55a na n mooga a nif ne ba t'a pa rat n yãk n kõ, ba bilf menga, a kamba nemdã a sẽn na n wãb n pa kees bũmbã, bɛɛba sẽn gũbg tẽngã n kẽes-a nimbãaneg sẽn pid nimbãanega yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

56Pag fãa sẽn vɩ f tẽn-peelmẽ n yet t'a yãee gʊʊlgo sẽn gʊʊl n taase, n yet t'a mii ning-taaba sẽn dat bũmb ninga, pag sẽn ka saagd n bas a naoor tɩ sɩs tẽnga, a sẽn yet t'a yãee wubr sẽn pid wubri, t'a sɩlsa a ning-taaba wa pĩim al tɩ rat n kẽke, pʊg kãng na n mooga a nif ne a sɩda a sẽn nonge, ne a bi-ribl la a bi-pugla,

57 a na n mooga a nif ne a biig a sẽn doge, ne a kamb a sẽn yiis dũniya, tɩ bɛɛba sẽn gũbg tẽngã n kẽes-a nimbãaneg sẽn pid nimbãanegã, rɩb buud pa kees ye, t'a na n soos n wãb a kamba.

58F sã n ka modg n tũ noorã wala a sẽn gʊls sebr kãnga pʊga, la f zoe Wẽnnaam, f Soaala, n zoe b yʊʊra sẽn yɛɛsd la sẽn kẽesd dabeem,

59Soaala meng n na n sɩbg-fo, foo ne f buudu. B na n sɩbg-f-la ne sãmpoaga sẽn ka tẽng zug sãmpoag ye, sãmpoag sẽn kẽ pãafo, bãas sẽn zabd n ka maagdẽ ye.

60B sẽn na n le wa buk f poor bãas niynsã, yaa Ezipt bã-wendã.

61Bãas niynsi, sãmpoag niyns sẽn pa sõdg noor sebr kãnga pʊga, Soaala na n fẽeg-b-la yãmb gilli tɩ y wa menem moogo.

62La yãmb sõora sẽn da ta yĩngr ãdsã, y na n keesa fĩyãayõo bala. La rẽ yaa y sẽn pa kelg Wẽnnaam, y Soaala, koɛɛga.

63La wala Soaala sẽn da nong n koll yã n dat tɩ y yɩ zembala la y pid ne sũ-noogo, b nongame marsã n sõng tɩ y menem, tɩ y sɛ zãnga, tɩ b võ-y wa tɩse tẽng ning y sẽn na n tɩ kẽ n soogã.

64Soaala na n sẽeg-y-la tẽns a taaba pʊgẽ, dũni wã yaang n ta a taoore. Yaa wẽn-naands la y na n waooge: wẽn-naands foo ne f ba-rãmb sẽn ka mi, Israyɛl, bũmb sẽn pees ne raad la kuga.

65B tẽnsa pʊga f kõn paam vʊʊsem ye, f kõn paam vẽenem sẽn sek f nao-pʊg tabgr ye. Soaala na n kõ-f-la sũur sẽn kiuusdi, nin sẽn suusdi, vɩʊm sẽn maage.

66F vɩʊ wa f kiime, n digd rabeem wĩndig la yʊngo, n sãmbd f na ki, f na vɩʊnde.

67Yibeoogo f na n yeela f menga: ‹M nongẽ lame tɩ zĩiga zoe n sobgẽ!› La f tata zaabr n maanẽ: ‹M nongẽ lame tɩ zĩiga zoe n yẽegẽ!› F sẽn ne bũmb ning n tar gesgã n na n kiuus f sũurã.

68Soaala na n kẽes-f-la kogend pʊgẽ tɩ f leb Ezipt tẽnga la m da yeel-f lame: ‹F kõn le yãend tẽn-kãng bada?› Beelẽ fo meng f toore n na n koos f meng wa yem-daago la yem-poaka la f kõn paam daad ye!»

69Yɩʊ woto la a Moyiiz yals a Israyɛl zĩigẽ tɩ zooda ne Wẽnda yõge, wala Soaala sẽn da rata. Zooda yõga Moab tẽn-peelmẽ la a yaa toor ne Oreb tãnga zug soabã. Gom bãmba la a Moyiiz yiis yã, a sẽn waa n deeg Wẽnd noor n yõg zood ne Israyɛl kamba, Moab tẽnga. Zood kãng yõg n paasa Oreb tãnga zug soabã.

Yaoolem 29

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tʊʊm bãna tẽegre

1A Moyiiz tigma Israyɛl kamba fãa n yeel-ba: «Y mens yãenda ne y nini Soaala sẽn maan Ezipt tẽng ne a dĩma la a sõgen-kamba la a tẽn-peelma gilli.

2Y sɪd yãenda ne y nini bõn-bãna la makr-dãmb sẽn wa ne tẽn-kũum menga.

3La sẽn tãag rũnna, Soaala ra nan pa kõ-y yam tɪ y reege, n ko-y nin tɪ y yãende, n kõ-y tʊb tɪ y kelg ye.

4B kɪtame tɪ y gilim yʊʊm pis-naas zĩ-peen-daagẽ. Y fut pa ki ye, y neooda ka wur ye.

5Ka bur la y rɪ ye, ka rãam la rã-toos la y yũ ye; la yaa sẽn na yɪlẽ tɪ y yama puki tɪ y bãng tɪ bãmb la y Soaala la y Wẽnde.

6 D sẽn ta ka, Esbõ dĩm a Siyõ la Bazã dĩm a Og yi n segd-d lame n na n tak zabr ne-do, la d tõog-b lame.

7 Tõnd deega b tẽnsã n kõ a Rubẽ, a Gad la a Manase rooga bogre.

8Tũ-y zooda noora sẽn sigl bũmb ningã tɪ y sẽn sɪng fãa na baas neere.

Modg-y tɪ zooda ra sãam ye

9Yaa Wẽnnaam, y Soaala, taoor la y fãa yɛs rũnna, yãmb ne y taoor dãmba, ne y sagsã, ne y nin-kẽemsã, ne bʊ-kaoodbã, ne y tãnsoaben-dãmbã,

10ne y kamba, y pagba la sãamba sẽn nok yãmb n wesd y raad la b yõngd y kooma.

11Y tigma ka n na yõg zoodã, ne Wẽnnaam, y Soaala, n na n wẽen n pidsi n paam n tɪlg kãab beeda sẽn naag n kãabã, la y rɪ b kãab noodã yõodo,

12n lebg b buudu, tɪ b lebg y Wẽnd, wala b sẽn pʊlme la wala b sẽn kãab a Abraam, a Izaak la a Zakoob.

13Zooda sẽn yõg tɪ kãab beed naag n kãabã, ka yõg ne yãmb bal ye,

14a yõga ne ned ning fãa sẽn yɛs ka rũnna n vʊʊsd ne yõore, Wẽnnaam, d Soaala, taoore. Zooda yõgda ne d yagens niyns fãa sẽn nan wat beoogo.

15Yãmb yẽ mii d vɪuma sẽn yɪ a soab Ezipt tẽnga, la y yãenda y sẽn pɪʊʊg tẽns niynsã.

16Y yãenda b yel-yoodã la b wẽn-naandsã b sẽn tarã: raado, kuga, wanzurf la sãnem.

17 Bɪ m da wʊm tɪ yãmb sʊka, raoa bɪ paga bɪ saka a ye neba n lak b yam ne Wẽnnaam, d Soaala, n na n tɪ waoog tẽn-bãmba wẽn-naandsa ye. Bɪ y ra bas tɪ yẽgend toaag wa tão y sʊka n tob a wila, zẽnem la a tɪusem wila.

18Ned sã n wʊm kãabdã n yet tɪ yẽ paama zu-noogo, t'a yɛla fãa na n baasa neere n yaool n ka lak ne a tʊʊm wẽna,

19nin kãng bãng tɪ Wẽnd ka na n kõ-a sugr ye. B sẽn ka sak paoorã b sũura na wɪdga bugum n dɪ-a. Kãab beeda fãa sẽn gʊlsa na n mobg-a-la vugri tɪ Wẽnd yẽes a yʊʊr saaga tẽngre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Soaala na n welg-a-la toore, Israyɛl kamba sʊka, la na n yɪ-la a bõne tɪ noora naaga ne kãab beed n gʊls n sele.

Kãab beeda na n pidsame

21Ad-y zamaan ning sẽn pʊgdã, ad-y yãmb kambã ne sãambã sẽn yi tẽn-zãoorgẽ, sã n wa yãend Soaala-Wẽnd sẽn pogl tẽnga to-to la b fẽeg-a bãase, b na n yeelame:

22 ‹Ad-y tẽnga gill yaa kidibri, yamsem la bugum. Bʊdb ka bʊt ye, tɪɪg ka tobd ye, tɪɪg ka bund n yi ye. Yaa wala Sodom la Gomor, Adma la Seboyim, Wẽnd sũura sẽn fõd wa sob-raoogo n zũndug zãnga.›

23Tẽnsa taaba fãa na n naaga taaba n yeele: ‹Yaa bõe la Soaala maan tẽn-kãnga woto? Bõe tɪ b sũura puug woto fãa?›

24La b na n yeelame: ‹Yaa b sẽn daag zoodã n bas tɪ sãama, Wẽnnaam, b Soaala, sẽn yõg zoodo ninga ne b yaab rãmba n sõng-b tɪ b yi Ezipt tẽnga.

25B pʊga wẽnd-dãmb a taaba, n wõgemd n waoog-ba, wẽnd-dãmb b sẽn dag n ka mi ye; wẽnd-dãmb sẽn da ka b pʊɪr ye.

26Yaa rẽ yĩng la Wẽnd puug b sũur ne tẽngã n bool a zugu kãab beed niyns fãa sẽn gʊls noora sebrẽ.

27Wẽnd sũur puugame, Wẽnd sũur fõdame tɪ b yiis-b b tẽngẽ n lob-b tẽng a to wa d sẽn ne rũnna.›

28Soaala-Wẽnd bala n mi sẽn solge. La b sẽn ka solg tõnd me la woto: b sẽn puk tõnd ne d kamba yĩnga, zamaan tõt sɛɛb yĩnga, yaa b noya d sẽn tog n tũ wã.

Yaoolem 30

A Israyɛl na n lɛɛg n kẽe Soaalã

1Yɛl kãensa fãa m sẽn gom n wilg-y wã, kãab nooda la kãab beedã, fãa na n pidsame. La y Soaala, y Wẽnnaama, sã n wa sẽeg-y tẽn-zẽngẽ y yama na neke.

2Y na lɛɛg n wa Wẽnnaam, y Soaala, nengẽ la y na kelg b koɛɛga, yãmb ne y kamba, y na n kelg-b ne y sũur fãa, ne y yalẽ fãa, y na n tũ m sẽn wilg rũnna wã fãa.

3Wẽnnaam, y Soaala, na n teema b manesem, b na n wilga b nonglem, b sẽn sẽeg-y tẽns niynsa fãa, b na n kams-y lame n le tigim zĩ-yɛnga.

4Ba sã n da ya tẽnga sɛtme la b ra tall yãmb n looge, Soaala na le tɪ tall-y n wa naag y taaba.

5Wẽnnaam, y Soaala, na n tall-y lame n kẽes y ba-rãmb tẽngẽ tɪ y soog-a. B na kɪt tɪ y sũ-noog la y sõor yɪg y ba rãmb rẽnna.

6Israyɛl, Soaala-Wẽnd na n kõo-foo ne f kamba sũ-paale tɪ f tõog n nong Wẽnnaam, f Soaala, ne f pãng fãa, ne f yalẽ fãa n paam yõ-woko.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Wẽnnaam na n pidsa b kãab beeda fãa ne bɛɛb niyns fãa sẽn na n yik n pʊg-b foo ne beema.

8Fo yẽ na n maneg n le kelga Soaala koɛɛga la f na n tũu noy niyns fãa m sẽn kõt-f rũnna wã.

9Wẽnnaam, f Soaala, na n kɪtame tɪ f yãend sũ-noog f tʊʊma fãa pʊgẽ. F rogem na n fɪgame, f rũms na n weka balbo, f pʊt na n zõonda ne koodo, tɪ f sũ-noogã n lebg bãmb rẽnna, wa f yaab rãmba wakatẽ.

10La rẽ na n tõogame tɪ f na n kelga Wẽnnaam, f Soaala, koɛɛg la f reeg b noya, la f tũ b raabã sẽn gʊls noora sebrẽ, la f lɛɛg n wa pʊg-b ne f sũur fãa la f yalẽ wã fãa.

Noora bãngr ka toog ye

11N-ye! M sẽn kõt foo noor ninga ka toog wʊsg ne foo ye, a ka loog f yaadma tɛk ye.

12A ka be yĩngri tɪ f na n yeele: ‹Ãnda n na n dʊ yĩngr tõnd yĩnga n sik-a n kõ-do, n sõng tɪ d wʊm-a n tõog n tũ?›

13Ka rʊʊgd mogr n tɪ seg-a, tɪ f na n wa yeele: ‹Ãnda n na n dʊʊg mogra tõnd yĩnga n gẽes-a n yãend la a wilg-d tɪ d tũ?›

14 N-ye! Koɛɛga pẽe ne foo, a bee f noorẽ, a be f sũurẽ, tɪ f tõe n tũ.

Sor yãkre

15Ade, dũnna m yalsda f taoore, vɪum la sũ-noogo, kũum la yel-beedo.

16Maam n kõt-f noor dũnna, tɪ f nong f Wẽnnaam, f Soaala, tɪ f tũ b sore, n gɪdg f meng ne sẽn kisi la f reeg b noya la b rog-n-miki tɪ woto la d na vɪund, n lebg zembala, tɪ Wẽnnaam, f Soaala, ning f barka tẽng ning f sẽn dabd n na n tɪ kẽ n soogã.

17La f sũura sã n lak n bas maam, f sã n pa kelgde, f sã n bas tɪ b ta foo n dig wẽn-naands rotẽ tɪ f tɪ wõgemd b taoore n waoog-ba,

18m wilgd-f-la rũnda bala, tɪ f na menem zãnga; f rasma na sõd koees-koeese, tẽng ninga pʊgẽ f sẽn dabd n na n tɪ soog Zʊrdẽ rʊʊndã.

19M kaset dãmb a yiib taoore, saaga la tẽnga, la m kot-y tɪ y yãke, Israyɛl kamba: vɪum bɪ kũum, kãab noog bɪ kãab beedo. Yãk-y vɪum, yãmb ne y kamb yĩnga,

20 n nong Wẽnnaam, y Soaala, n kelgd b koɛɛg, n pʊgd-ba. Yaa woto la y na n vɪund n kaoos tẽng ning Wẽnnaam, y Soaala, sẽn kãab tɪ b na n dɪk-a lame n kõ y yaab rãmba, a Abraam, a Izaak la a Zakoob.»

Yaoolem 31

A Moyiiz rɛɛgda

1A Moyiiz goma ne Israyɛl kamba,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 a yeel-b-la woto: «M tara yʊʊm koabg la pisi rũnna. M ka tõe n le tʊm m tʊʊmda ye
la Soaala yeel-m lame: Fo kõn dʊʊg Zʊrdẽ kʊɪlga sẽn tõnda ye.

3 Yaa Wẽnnaam y Soaala n na n lʊɪ y taoore la yaa bãmb n na n sɛɛs bɛɛba y taoore n
deeg b tẽngã. Yaa a Zozuwe n na n yɪ y sɪleto, wala Wẽnd meng sẽn wilg yã.

4 Soaala na n maana ne Zʊrdẽ rʊʊnd dãmbã, wala b sẽn maan ne a Siyõ la a Og,
Amoritsa dĩm dãmba ne b tẽngã. B na n wã-b-la zãnga.

5 Soaala na dɪka Zʊrdẽ rʊʊnd dãmba n sagl y nusẽ la y na n maana ne-ba wala m sẽn
wilg-y.

6 Keng-y y sũuri, da bas-y raood ye, da rig-y b taoor ye. Yaa Wẽnnaam y Soaala n
kẽnd y taoore. B ka na n bas-y ye, b ka na n zãag ne y ye.»

7 A Moyiiz boola a Zozuwe n yeel-a, Israyɛl kamba fãa taoore: «Keng f sũuri, ra bas
raood ye, tɪ yaa foo n na n kẽ tẽnga ne nin-bãmba, tẽng ning b sẽn kãab y yaab rãmba.
Fo n na sõng tɪ b reeg tẽng sẽn ya b pʊɪure.

8 Yaa Wẽnnaam, f Soaala, n kẽnd f taoore, bãmb n na n pa ne foo, b pa na n bas-f ye;
da zoe rabeem, da bas raood ye.»

9 A Moyiiz gʊlsa noora sebrã n kõ maan-kʊʊdba, a Levi kamba sẽn tʊkd-b kuga walsa
koglgã, n kõ Israyɛl nin-kẽembã.

10 A Moyiiz wilg-b-la woto: «Yʊʊm a yopoe sã n pidi, sama kiisga yʊʊmde, sẽgda
kibs raare,

11 a Israyɛl zãng sẽn wat n tigim Wẽnnaam, b Soaala, taoore, b sẽn yãk tẽng ning tɪ ya
b waoogr zĩigã, f na karem noorã a Israyɛl t'a kelge.

12 F na n tigma nebã, pagb la rapa, kom-bõonego, sãamb la sẽn nok-b yãmba. B na n
wʊma Noorã, n zãms-a, n bãng n zoe Wẽnnaam, b Soaala, nifu, la b tũ sẽn gʊls fãa
noora sebrẽ.

13 B kamba ka mi noorã la b na wʊm-a la b bãng n zoe Wẽnnaam nifu, b sẽn na n vɪund
wakat buud fãa tẽng ning b sẽn dabd n na n tɪ kẽ wã pʊgẽ, Zʊrdẽ rʊʊnde.»

14 Soaala yeela a Moyiiz: «Ad-f loogra raar kolgame. Bool a Zozuwe tɪ y kẽ sɛka
roogẽ tɪ m kõ-y koɛɛga.» A Moyiiz ne a Zozuwe tɪ saka boolã, sɛka roogẽ.

15 Soaala-Wẽnd lika b meng sɛka roogẽ, sawad-taok pʊgẽ. Sawad-taoka da yɛsa sɛka
roog noor.

16 Soaala yeela a Moyiiz: «F na n tɪ saka f saam-dãmba tɪ f neba yõdg n maan wɪbdo n
pʊg tẽns niyns b sẽn dabd n na n tɪ kẽ wã wẽn-naandse. B na n bas-m lame, zooda sẽn
yõg ne bãmba na n sɛɛme.

17 Baraare m sũura na n wɪdga bugum. M me na n bas-b lame, m me na n solg-b-la m
nenga, la bũmb na loog ne ba, yel-beed la yel-toodo. Baraar la b na n yeel-ma: ‹Yel-
beed a woto sã n lʊɪ d zugu, ka d Wẽnda sẽn ka le be ne tõnda bɪ?›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Baraare m na n kell n solga m nenga, b sẽn wʊb n bas maam la b pʊg wẽn-naandsa yĩnga.

19Gʊls-y y mens yĩnga yʊn kãnga. Zãms-y yʊllã a Israyɛl kamba, b meng yiis b noorẽ tʊ taala bee bãmb zugu.

20Sʊda m na n kẽesa nin-bãmba tẽn-noogẽ, tẽng sẽn bund bĩisim la sʊdo wala m sẽn kãab b yaab rãmba. B na rʊ n tʊge, n nobe, la b wẽnemd n pʊg wẽn-naands, n waoog-ba, n paoog maam, n sãam m zoodã.

21La yel-beeda la yel-tooda sã n wa pak-ba, yʊlla na wilg-b b kongra sẽn yɛsẽ, la yʊlla me kõn tol n yi b kamba pʊ-tẽerẽ ye. M zoe n ne b sẽn bilgd bũmb ning b yamẽ, ne b sẽn nan ka kẽ tẽng ning m sẽn kãab bã.»

22Yaa ra-kãng la a Moyiiz gʊls yʊn kãnga tʊ Israyɛl kamba wẽneg n zãms-a.

23 Soaala-Wẽnnaam kõ-la b noya a Nun biig a Zozuwe la b yeel-a-la woto: «Keng f sũuri, da bas raood ye, tʊ foom n na n kẽes Israyɛl kambã m sẽn kãab-b tẽng ningã la m na n zĩnda ne foo.»

24A Moyiiz sẽn gʊls noy bãmba zãng sebr pʊg n baase,

25a yeela Levitsa sẽn tʊkd kuga walsa koglgo:

26«Deeg-y noor sebr kãnga la y sagl-a kuga walsa koglg pʊga, kaset yĩnga. A na n sʊd yʊ y paalgr kaseto.

27Mam mii y kʊsgã, n mi y zuga sẽn pa gõmsdã. Y sã n yʊ tõatb tʊ m ket n vʊ y sʊk ne yõore, bõe la y ka na n maan m loogr poore?

28Tigim-y m taoore y kãsem-dãmba la y bʊ-kaoodba tʊ m tãs noora b tʊbẽ. M na n bõsa saaga la tẽnga tʊ b yʊ m kaseto.

29M miime tʊ m loogr poore, y na n wegma zãnga n bas sor ning m sẽn wilgã n kẽ weoogo. Dẽ me la yel-beeda na n lʊʊ y zugu, tʊ y na n maana Soaala sẽn kisi n beeg-b ne y tʊʊm yoodã.»

30A Moyiiz tãsa yʊn kãnga Israyɛl kamba tʊbẽ.

Yaoolem 32

A Moyiiz yʊlle

1Yĩngr dãmb yoog b tʊba tʊ m na n gomame, Tẽng zug rãmb kelg m sẽn na n togse

2M saglsa na n toka wa saaga, m goama na n dʊʊga wa meenem n madg wa sa-luk sẽn madgd pʊʊgo wa sa mina-mina sẽn bʊkd moogo.

3M na n moona Soaala yʊʊre. Bãng-y tʊ bãmb n yʊd bũmb fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Bãmb yaa Pĩiga, tɩ bɛɛb pɛɛm na n tĩni, b tʊʊma fãa tũuda sore. B noya ka yiis yaar ye. B sẽn kãab fãa na pidsi, la zãmb buud ka b nengẽ ye. B mii zemsgo, b bʊʊd kaooda tɩrse.

5B sã n get yã, Israyɛl kamba, b neeme tɩ y sãama zãnga, y sẽn tar zʊg wẽng ningã y ka le wẽnd b kamb ye. Y sãamame n kẽ moogo.

6Yaa bõe la y maan ne Soaala, zu-kaoolgo la yam ka yẽeg rãmba? Ka bãmb la y ba, n kõ-y vɩum laa? Bãmb n naan yãmba, bãmb n zĩndig-y tẽng zugu.

7Tẽeg sẽn zĩnd pĩnda, tẽeg sẽn loog al yʊʊm ka tɛka, kos-y y ba, t'a le tẽeg yã, kos-y nin-kẽemsa tɩ b na togse:

8 Sẽn dɩt-a naam yĩngrã sẽn waa n pʊɩt tẽnga Adem biisi, b kõo buud fãa a toaaga. B sẽn waa n welg Adem biisa toor toore, b yãka gũud yĩngr n kõ buud fãa,

9b waa n keesa a Israyɛl b meng yĩnga, n kees a Zakoob wala b meng pʊɩre.

10Yaa zĩ-peen-daagẽ wã la b seg taaba, zĩig sẽn pid ne we-rũms bʊʊre tɩ b sɩng n na n koll-a, n na wek a yam, n na n gũ-a wa nin-paok sẽn gũud nin-beelle.

11Soaala wẽnega pa-nand-tugri sẽn yet a kamb tɩ b vẽ ne rabeem t'a meng yɛdga a pɩgsa zãnga n laand b zugu, n mii n wa põgend-ba a pɩgsẽ.

12Soaala b yembr bal n wilgd-b sore wẽn-naand ka paas bãmb ye.

13Soaala zombga a nebã tãmsa zutu, tɩ pʊta na n kõ-b b rɩbo, tɩ b nus na n leo sɩdo, pĩisa bogdẽ, tɩ oliv tɩg zao pĩiga n womd a biis sẽn na n wa lebg kaam.

14Soaala n dɩlg-b ne niis bĩs-kaam, n dɩlg-b ne piis bĩisim, n dɩlg-b ne pe-bi wã nem-bʊgsa ne Bazã pe-raado la ne boees kaam, n dɩlg-b ne alkam zom bãanega, n yũnug-b ne bugsuntung rãam sẽn kũmi.

15Woto la a Yesurun, a tog ne kãsengo, paam n dɩ n nobe n yik n lebg tõata.

- Fo sɩd nobame, n lebg bedre, n lebg taoko. A tog ne kãsengo basa a Wẽnd la a Naanda, a paooga a Teegda la a Fãagda.

16B sẽn yãend sãamba wẽn-naandsã b mams-b la wa Soaala tũud-n-taase la b sãama Soaala sũur ne b manes yoodã.

17 B kʊʊ maand n kõ sẽn pa wẽnde, n kʊ maand n kõ sʊtãamba, n kõ wẽn-sãamse b sẽn pa mi, wẽnd dãmb sẽn yaool waoongo, tɩ b ba rãmb zɩ n dig rabeem b taoore.

18F Pĩigã, f teegdã sẽn yiisa foo moogã, Israyɛl, fo pa tẽeg b yell ye; fo yĩma f Wẽnde, sẽn yiisa foo moogo.

19Soaala sẽn yãend bũmb ninga yika b sũuri; f kom-dibli la f kom-pugli n yik n paoog-ba.

20Dẽ la Soaala yeel yã: «M na n solg-b-la m nenga n ges-b sẽn na n lebg bũmb ninga. Yaa zamaan yoog kamba, ya kamb sẽn ka tar pʊga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21 B yãenda sẽn pa wẽnde n baas n mams-a ne m tũud-n-taase; b beeg-m-la ne b wẽn-naandsã. Mam me na mams-b ne buud sẽn ka buudu. M na kɪt tɪ b bɛ yɪ buud sẽn yik gãeemdo.

22M sũura waa n wɪdga bugum, bugum sẽn dɪ-ba n tãag bʊg-tẽng noore. Bug-kãng n dɪ tẽnga ne a koodo, bug-kãng n dɪ tãmsã n ka kees ye.

23Ad-y yaa yel-beed la m na n wʊk n sam-ba; bãmb la m na n yãag m tãpã n teese.

24Koma sã n wa loog ne b pãnga zãnga, tɪ m sa-tãsa la m pɛɛma zẽnem pogl n baase, m na soos rũms toose tɪ b yĩ-ba, tɪ bõn-vuudi wã zẽnema sɛɛs-ba.

25Yɪnga yaa sʊʊga n na n loog ne b kamb zãnga, roogẽ na n yɪɪ yɛɛsgo; bi-ribl ka põsd tɪ bi-pugla, bi-pɛɛlg na n naaga nin-kẽem n looge.

26Maam n yeele, maam a Wẽnde: M datẽ lame n tõos-b wa fuugu, m datẽ lame n yẽes b yʊʊr moogo.

27La bũmb n be, m zoeta b bɛɛba paoore, m zoeta b na n wa tudg n yeele:

‹Tõnd n tʊm daoodo, Soaala ka maan fɪ.›

28Bɛɛba geelsa fãa na n paa vɪɪdo, tɪ bãmb me pa tags ye.

29B sã n da tagsẽ, b na bãngẽ vẽenega; b na maanẽ gũusg ne sẽn wat beoogo.

30Nin-yend yɪta a wãn n wa rigd neb tusri tɪ neb a yiib bal na n sẽeg tus piiga, sã n ka b Teegdã n lɛɛg n koos-b ne b bɛɛba, sã n ka Soaala meng n dɪk-b n sagl b nusẽ?

31B yaool n ka na n yɪ bɛɛba Sõangda wa b sẽn ya tõnd Sõangda ye. La b mens mi rẽnna. La rẽ yɪɪ vẽenega b fãa nifẽ.

32A Israyɛl bɛɛba miime tɪ b ka são Sodom dãmba, la b ka são Gomor dãmb ye, fãa yaa bugsuntund sẽn ka tar noosem, b bugsuntunga biis sẽn ya zẽnem, b sib-gĩna yaa tɪsense.

33B rãama yaa zẽnem, põeer zẽnem, rãama yaa wag-bãnd dẽnna.

34Ad maam b Wẽnnaam soos n segenda bũmb b yĩnga,

35 M na n zab n doka sũuri, ned kam fãa na n paama a rolbo. B naoor sẽn na n lak raare,

(la b zu-bʊka raar zoe n pẽnegame,) b lʊɪsa raar kõn le kaoos n wa ye.»

36 Soaala na n yalsa b buuda poore, b na n yãba b kambã tɪ b lebga wa neb sẽn koms n dɪga n ka le tar teegda, n ka le tar sõangda.

37Wakat kãng la b na n sok-ba: «Y wẽn-naandsa bɛɛ, y pĩigã, y soondga zĩig bɛɛ?

38Sẽn da yʊbd-b y maanda kaama bɛɛ? Sẽn da yũud-b y rãama bɛɛ? Bãmb kõn yik n n wa sõng yã, bãmb kõn yãend zĩig n kõ-y tɪ b soonde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Ges-y la y reege, ad-y yaa maam bal n tõe n fãage. Wẽnd a to ka paas ye, yaa maam la maam m ye tãa, wẽnd sãang ka wa naag ye, maam n kʋʋd la m vʋʋgdẽ, sẽn kaooge, maam n lebd n tonge, b kõn fãsg bũmb m nugẽ ye.

40M zẽka m nug n tees saaga la ad-m sẽn yete: maam la Wẽnd rũnna la beoogo!

41M sã n saas m sʋʋga t'a yãgda, m sã n moon m bʋʋda raare, m na rok m sũur ne m bɛɛba; sẽn kis b maama na reeg b sɪbgre.

42M na n yũnuga m pɛɛma, n yũnug-b ne zɪum tɪ b gãeeme, m na n tɪgsa m sʋʋga ne nemdo. Bɛɛba tãb-biig ba a ye kõn põs ye, sẽn yõg b rãmba wa sẽn pogl b rãmba.»

43 Adem biisi, pẽg-y Wẽnd buudã Wẽnd sɪbga sẽn daag b kamba zɪum, Wẽnd doka b sũur ne b bɛɛba; B buuda na n paama sugri b buuda na n zĩnda b tẽngẽ ne bãane.

44A Nun biig a Osea yãaga a Moyiiz t'a wa wilg zãma wã yɪun kãnga goama fãa.

45A Moyiiz sẽn togs a Israyɛl goam kãensa n sɛ,

46a yeel-b lame: «Deeg-y ne y sũuri m goama fãa. M goma woto n yiis taal m zugu. Zãms-y y kamba tɪ b modg n tũ noora gilli.

47Goama ka goam sẽn ka tar yõod y yĩng ye. Yaa y vɪum goama, bãmb bal n tõe tɪ y yõor yɪ wok tẽng ning y sẽn na n dʋʋg Zʋrdẽ n soogã.»

A Moyiiz kũum wilgri

48Baraar bala Soaala yeela a Moyiiz:

49«Dʋ Abarim tãmsa sẽn tong n dabdã, dʋ Nebo tãnga sẽn be Moab, Zeriko yegende la ges Kanaã tẽng m sẽn kõt a Israyɛl t'a sooge.

50Tãnga zug la f na n maan kaalem, be la f na n sak f ba rãmba, wala f kẽema Aarõ sẽn maan kaalem Or tãnga, n tɪ sak a ba rãmba.

51Y ka kõ-m kaset ning m sẽn da rat tɪ y kõ-ma, Israyɛl kamba sʋk ye. Kadɛs Meriba kʋɪlsẽ, Sin we-raoogẽ, y ka puk m sõmblema zãng Israyɛl kamba sʋk ye.

52 F na n yãenda tẽng ning m sẽn na n kõ a Israyɛl sẽn yɛdg f taoore la f kõn kẽ a pʋgẽ ye.»

Yaoolem 33

Buuda bark ningri

1Woto la a Moyiiz, Wẽnnaam neda, ning Israyɛl kamba barka n yaool n na n tɪ sak a saam-dãmba.

2A yeelame: Soaala yii Sinayi, wala wĩndga, b puka Seyir sẽnẽ, Parã tãnga zugu, b yãnga b vẽenem n tees b buudu b waa n siga b neba sʋka, sẽn yãagd-b yaa kõn-bãng-n-sõde; b Noora sebr la b ra zãada, sebra ra yãgda ne neerem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Soaala nonga a Israyɛl, Soaala kogenda b buudu, la b buuda me tigma b sɛɛgẽ n na n deeg b saglse.

4A Moyiiz sẽn kõ noor ningã, a Zakoob yagensa sãnem la rẽnna, a Israyɛl arzɛk la rẽnna.

5A-tog-ne-kãsengo reega a Soaala, bãmb la a neba yi n na n sege, a rĩm-biis wala a talse.

6A Moyiiz barka yɩ woto: Wẽnd na kaoos a Rubẽ, a kõn ki ye; Wẽnd na yalg a rooga sẽn ka zem fɩ wã.

7Ad-a sẽn yeel a Zɩda yĩnga: Soaala, kelg yã a Zɩda koɛɛga, sõng-y t'a kamba le wʊm taaba. B yikame la b wɩsga b menga, Sõng-y-b tɩ rig b bɛɛba.

8 Ad-a sẽn yeel a Levi yĩnga: Soaala, a Levi kamba zãada b nusẽ y sẽn dat tɩ b sok-y ne tentees ninsã n bãng y leokra yaa n-yẽ bɩ ayoo, la yaa bãmb la y sẽn fɛɛs Masa, bãmb yɛs la y sẽn fɛɛs Meriba.

9Ad-y b wilgame tɩ b nonga yãmba n yɩd b pagb la b kamba, n yɩd b saam-biisi, n yɩd b roagdba; dẽ me la b reeg y noore, n ka sak zooda sãoong ye.

10Bãmb n zãmsd a Zakoob y rog-n-mikã n zãmsd y noya a Israyɛl, bãmb n kʊʊd yũ-nooga maoong bãmb n wat ne kũuna maan-kugra zugu.

11Soaala, paas-y a Levi sũ-keelma, ning-y bark a nus tʊʊma fãa, kao-y yã a zabd-n-taasa sĩ, zõneg-y yã a bɛɛba po-raoogo.

12Ad-a Moyiiz sẽn yeel a Bẽnzame poorẽ: Yẽ la Soaala bi-nongre n zĩ n pemsd ne laafi t'a sẽn teeg a soaba gũud-a-la raar fãa, la a vʊʊsda a bãgd zugu.

13Ad-a sẽn yeel a Zozɛf: Wẽnd na ning a soolma barka! A paam saase, Wẽnd kũun sõngã, n paam ko-bunem,

14n paam wĩndga sẽn bɩsd bũmb fãa, n paam kiuug fãa sẽn wat ne a soaba, a wakato;

15n paam tãmsa sẽn kõt bũmb ningã, n paam kunkuba sẽn pʊɩt bũmb ningã,

16n paam bõn-sõng fãa tẽnga sẽn womde, n paam tuuga sẽn wit bugma soab zoodo. Dẽ fãa yɩ a naam zug-peoogo, dẽ fãa yɩ a rĩir fan teedo, Soaala sẽn welg a soab toorã fan teedo.

17A paam barka t'a yaa loalg sẽn tar pãnga a yɩla yaa we-naaf yɩla, bãmb la a tar n tãada, n tãad yaang la nin-taoore, goabg la rɩtg rãmba. Ad-a Efrayim tãb-biis sẽn tonge ad-a Manase rẽnd sẽn ka tõe n sõde.

18Ad-a Moyiiz sẽn yeel a Zabulõ poorẽ, n yeel a Isakar poorẽ: Noog f sũuri Zabulõ, f sã n tond f tolbo, la foo, Isakar noog f sũur f gãagẽ.

19B tigimda buuda tãnga zugu n na n kʊ b waoogr maando. Bãmb n vuud mogra yõodo bãmb n so laoga sẽn bus bĩisrẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ad-a sẽn yeel a Gad poorẽ: Sẽn sõnga a Gad t'a zãad fãa wã paam barka! A wũunda wa bõnyẽega, n yĩid a rũng bãoko, n wekd a rũng zugu.

21Yẽ n yɪ pipi n deeg a pʊɪre, la yaa pʊɪr sẽn tog ne dĩma la a ra rata. A lʊɪ buuda taoore n zab wa Wẽnd sẽn sagl-a la Wẽnd pidsa b sẽn kaool fãa ne a Israyɛl.

22Ad-a Moyiiz sẽn yeel a Dã poorẽ: A Dã yaa bõnyẽ-bila, la yaa Bazã la a sigd n watẽ.

23Ad-a sẽn yeel a Neftali poorẽ: B pidsa a Neftali ne kũuni, Wẽnnaam pids-a-la ne bark buud fãa; a soog nin-taoore la nug rɪtgo.

24Ad-a sẽn yeel a Asɛr poorẽ: Bɪ a Asɛr paam barka n yɪg a taaba, a pʊɪr zʊʊg a taab rẽnna, bɪ a nao mad ne tɪgr kaam;

25t'a kʊɪlens sog ne kutu, t'a pa a zakẽ ne laafi n tãag a loogre!

26Ad-a Moyiiz sẽn le paase: Ned ka be n wẽnd Wẽnnaam ye, n sõngd foo wa bãmb ye, Tog-ne-kãsengo. B zao saasa la sawatã n wat f sõngre ne b pãnga.

27Sẽn yaa Wẽnd dũnna la beoogã la f na n soonde, b nug tara b tʊʊm n ka mi vʊʊsg ye, f bɛɛba la b rigd f taoore la b yetame: ki-y zãnga!

28Dẽ me la a Israyɛl zĩ t'a sũur pa kiuusdẽ ye. A Zakoob kʊɪlga naoor teesa toore, a teesa alkam la rã-paalg tẽnga, yĩngr meenema sẽn da zoe n bʊkd tẽng ningã.

29Foo la zu-noog soaba, Israyɛl! Soaala sẽn sõngd b buudã, ãnda n wẽnd foo? Bãmb gãong n ligind f bɛɛba pɛɛm, bãmb sʊʊg n kõt foom f pãnga. F bɛɛba rat bɪ b wags taab ne sudum f naoor na tabg b tẽnsa sẽn zao yĩngrã.

Yaoolem 34

A Moyiiz kũum

1A Moyiiz yii Moab pʊ-weesẽ n tees Nebo tãnga, n ta Pisga zug tẽnsʊka. Tãn-kãng tota ne Zeriko la Soaala-Wẽnd wilg-a-la tẽnga zãnga, n sɪng Galaad n ta Dã.

2B wilg-a-la Neftali, n wilg-a Efrayim la a Manase tẽnse, a Zɪɪda soolma fãa n ta Tẽnsʊk mogre.

3B wilg-a la Negɛb ne a sagsã, Zeriko bãg-faaga ne a komsã n ta Soar.

4 Soaala yeela a Moyiiz: «Yaa woto la tẽng ning m sẽn kãab a Abraam, a Izaak la a Zakoob. Tẽn-kãnga poorẽ la m da yeel-ba tɪ b loogr poore, b kamb n na n sooge. Tẽn-kãng la m wilg-f tɪ f ges ne f nini, la f naoor yaool n kõn tab-a ye.»

5Yaa be la Wẽnd sõgen, a Moyiiz, ki yã, Moab tẽn-peelmẽ wala Wẽnd sẽn da yeele.

6B mum-a-la Moab bãg-faagẽ, Bɛt-Peor yegende, la ba ne rũnna b ka bãng a yaooga zĩig meng taki ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A kũuma wakat t'a Moyiiz tara yʊʊm koabg la pisi. A nina ra ket n neeme, a pãng ra ka woog ye.

8Dasem pis-tã tõre, Israyɛl kamba yãba a Moyiiz Moab pʊ-weesẽ.

9A Nun biig a Zozuwe ra pida ne yam sõngo. A Moyiiz ra tẽega a nus a zugu. Woto Israyɛl kamba kelg-a lame la b tũu Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz.

10 Israyɛl ka leb n yãend a kamba sʊka, bãngd wala a Moyiiz ye; yẽ ne Wẽnd ra sõsda ne taaba, n ne taaba.

11Ya yẽnda la Soaala ra tʊm Ezipt tẽnga t'a tɩ berg bõn-bãna la yel-beed sẽn yɩkd pɛlẽnse, dĩma ne a poorẽ dãmb taoore.

12Yaa a Israyɛl nifẽ la a Moyiiz da wilgd a nug pãnga, la a bõn-bãna ra yɛɛsda wʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zozuwe

Zozuwe 1

Wẽnd koees ne a Zozuwe

1Soaala-Wẽnd tʊʊm-tʊmd a Moyiiz loogr poore, Naaba-Wẽnd goma ne a rakõor a ye,
a Nun biiga, a Zozuwe, n yeel-a:

2«M tʊʊm-tʊmd a Moyiiz loogame, yik marsã tɩ wakat yaa n taame n dʊʊg Zʊrdẽ, foo
ne nin-bãmba, n paam n ta tẽng ninga m sẽn kõt a Israyɛl buudu.

3 Y nao sẽn na n tabg zĩig ning fãa lebgda yãmb soolem wa m sẽn da kãab a Moyiiz.

4Y tẽnga toaag yaa We-raoogã la Libã sẽn dɩg y taoorã n digd Efrat kʊɩl-kãsenga,
yaang sẽnẽ, n tãagd Mog Kãsengã, wĩndga sẽn lʊɩtẽ.

5 F na tol n ki tɩ ned pa tõog-f ye. Wala m sẽn pa ne a Moyiiz, m na maan boto me ne
foom, m kõn zãag m meng ne foom ye. M kõn bas-f ye.

Deegda Wẽnd noor n paam b sõngre

6 Keng f sũuri, wɩsg f menga. Yaa foo n na n pʊɩ m nebã tẽng ning m sẽn kãab b yaab
rãmbã.

7N-ye! Wɩsg-f menga, keng f sũuri, la tũ neere Noor ning m sẽn kõ m tʊʊm-tʊmd a
Moyiiz. Da kɩll goabga, da kɩll dɩtgo, tɩ woto f sẽn sɩng fãa na baas neere.

8Bɩ m Noora sebr da zãag ne f ye, a goama biis pa f no-gãnnẽ. Walem-a f noorẽ,
wĩndig la yʊngo, n wa tõog n tũ-a zãnga. F sã n maan boto la f tʊʊma na tũ rẽ n baas
neere.

9Ka maam n yeel foom: wɩsg f meng la f keng f sũuri bɩ? Dẽ yĩnga da bʊ ye, da zoe
rabeem ye, tɩ f sẽn dabd zĩig ning fãa, Wẽnnaam, f Soaala, na zĩnd f sɛɛgẽ.»

Zʊrdẽ kʊɩlg rʊʊgr seglgo

10A Zozuwe yeela taoor dãmba woto:

11«Saag-y sika tõre n wilg nebã tɩ b segl dɩbo tɩ ka ne rasem a tã y na n dʊʊga Zʊrdẽ
kʊɩlga sẽn tõndã n tɩ soog tẽng ning y Soaala-Wẽnnaam sẽn kõt yã.»

12A Zozuwe yaool n yeela a Rubẽ, a Gad la a Manase bogrã:

13«Tẽeg-y Soaala-Wẽnd tʊʊm-tʊmd a Moyiiz sẽn kõ yãmb noor ningã: ade Wẽnnaam,
y Soaala, taas-y-la y vʊʊsg zĩigẽ. B kõo yãmb tẽn-kãngã.

14Y pagba, y kom-bõonego; y rũmsa na n paa tẽng ning a Moyiiz sẽn kõ yãmb Zʊrdẽ
kɩrẽng kãnga. Sã n ya rapa sẽn tõe n tak zabrã, bãmb fãa na n lʊɩ b saam-biisa taoore,
b me sõng-ba.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 Y na n maana woto n ta wakat ning Naaba-Wẽnd sẽn na n kõ y saam-biisa a taaba vʊʊsg tẽnga wala y sẽn paama. Yãmb me na yaool marsã n lɛɛg n wa y soolmẽ. Y na lɛɛg n wa Zʊrdẽ kʊrẽng kãnga wala a Moyiiz sẽn kõ yãmbã.»

16B leoka a Zozuwe: «D na maan f sẽn yet tɪ d maan fãa, fo sẽn yet tɪ d kẽng zĩig ning fãa, d na kẽnge.

17Wala d sẽn sak a Moyiiz, bũmba fãa pʊgẽ, woto d na sak foom me. N-ye! Wẽnnaam, f Soaala, na n zĩnda ne foo wala b sẽn zĩnd ne a Moyiiz.

18Ned ning fãa sẽn na n kʊs f gomde, ned ning fãa sẽn na n tõdg f noore, sẽn ya noor ning fãa la f kõ yã, a soab bãng t'a na ki. Fo ye n wɪsg f menga la f keng f sũuri.»

Zozuwe 2

Zeriko lʊsdba

1 A Nun biig, a Zozuwe, yiisa neb a yi Sitim tẽnga n tʊm-ba tɪ b tɪ soos n bãng tẽnga pʊg la a yʊnga. Woto la a yeel-ba: «Kẽng-y n tɪ kaag-y Zeriko tẽnga n wa togs ma a sẽn ya-la.» B kẽngame la yaa pʊg-yoodr a ye yir la b sig yã. Paga ra boondame t'a Raab. A Raab zakẽ la b yõg gãag-soabendo.

2La neb n bʊʊg Zeriko dĩma n togs-a woto: «Ad-y Israyɛl dãmb n wa ka yʊngẽ n dat n tɪg tẽnga yalẽ.»

3Dẽ la dĩma tʊm tɪ b yeel a Raab: «Yiis neb niyns sẽn sig-b fooma. Neb niyns sẽn wa-b fo yirã, ad-b waame n na n bãng d tẽnga sẽn ya-la.»

4Bãng-y tɪ paga bao zĩiga n solg neb a yiibã n yaool n yeele: «Yaa sɪda, neb a yiib n sɪd wa ka la m ka mi b sẽn yitẽ ye.

5La zĩig sẽn waa n sobgdẽ tɪ b pagd tẽnga noor kʊɪlensã, neba yiime la m ka ges b sẽn teesẽ ye. Zoe-y n pʊg-y-b tao-tao, tɪ y ket n tõe n paam-b lame.»

6Mik a ra kɪtame tɪ b rʊ gaosga zugu t'a wʊk a beren-dɪga sẽn da tigim be n lud-ba, gaosga zugu.

7Dĩma neba yi-la b pʊgbo, Zʊrdẽ sẽnega, kooma sẽn tõe n dʊʊg zĩig ningã, la b sẽn yi, kʊɪlensã wẽneg n pagame.

8Neb a yiiba ka paam n sɪng gãag ye; la a Raab bʊʊg-b-la gaosga zugu,

9n yeel-ba: «M miime tɪ Soaala-Wẽnd dɪka tẽng kãnga n sagl y nusẽ, m miime tɪ d fãa yɛɛsame la tẽnga fãa rigda y taoore.

10 D bãngame tɪ Soaala-Wẽnd kʊɪsa Rudum Mogrã y sẽn wa n yit Ezipt tẽnga. D wʊma y sẽn maan bũmb ning, Zʊrdẽ rʊʊnde ne Amoritsa dĩm dãmb a yiibã, a Siyõ la a Og, n kãab-b beedo.

11D wʊma rẽ fãa tɪ d pɛlẽng yɪke, ned kam fãa vʊʊsem tulugda a yãoogẽ, tɪ Soaala, yãmb Wẽnnaama, n ya Wẽnd, yĩngr, saag zugu, la kaalẽ, tẽng zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12La mam sẽn deeg yãmb neerã, wẽen-y ne y Wẽnnaama la y kõ-m kaseto tɩ y me na maan neere, maam ne m ba wã zak rãmba.

13Kõ-y-m kaset vẽenega tɩ y na bas ne yõore, m ba la m ma, m yaop la m kẽem dãmba; bãmb ne b sẽn so fãa na paam n põs kũum.»

14Dẽ la neb a yiibã leok-a: «Ad-d toga ne kũum d sã n ka yao foom f yel-sõmdã, la dẽn tɩ yãmb me tõog y noore n da wɩdg d sẽn waa n na n maan a soaba ye. Soaala-Wẽnd sã n wa bas tẽngã d nugẽ, d na maan pʋ-peelem ne foo la d kõn zã foo ne f buuda toog ye.»

15A Raab bao wĩir tɩ neb a yiibã tũ võore n looge, t'a rooga ra mee n dogla lal-gũbrã.

16A reng n yeel-b lame: «Yaa tãmsa sẽnẽ la y tog kẽng n paam n põs y bɛɛbã. Pa-y be rasem a tã tɩ sẽn yi-b yãmb baobã paam n lɛɛg n wa tɩ y yaool n le rɩk y sore.»

17Neba leok-a lame: «Fo kɩtame tɩ tõnd wẽene n kãab f bũmbu. Bãng tɩ tõnd kãabga na n pidsame la ad-fo me sẽn na n maanega:

18Fo sã n wa yãe tɩ d poogd tẽngã, ad makr ning d sẽn tog n yãende: Ad gĩs miuugu, dɩka n yagle tõnd sẽn tũud võor ning n sigdã la tigim do-kãng pʋga f ba, f ma, f tãopa la f buuda fãa.

19Ned ninga fãa sẽn ka paa rooga pʋga, sẽn saaga n yi yɩnga, na rɩ a zɩum daagr taale, dẽ ka pak tõnd ye. Ned sã n pa roogẽ wã ne foom tɩ b baas n sɩs-a, ad-a zɩuma sã n daage tõnd n deegd a taale n dogl d zugu.

20Fo sã n wɩdg ned a to bũmb ning sẽn wa ne tõnd ka wã, ad tõnd sẽn kãaba fãa me kõn le yals ye.»

21Paga leokame: «Bɩ yɩ boto!» La a bas-b lame tɩ b yi n looge. A loe gĩs miuugã a rooga võore.

22Lɩsdba tũ tãnga sẽnẽ b paa be rasem a tãabo tɩ sẽn yi-b bãmb baobã wa lɛɛg n kẽ. Baoodba vɛɛsa sora zãnga n pa yãend-b ye.

23Lɩsdba yaool n sigame n dʋʋg kʋɩlgã n leb a Nun biig, a Zozuwe, nengẽ. B togsa a Zozuwe b sẽn yãend fãa.

24B yeela a Zozuwe: «Soaala-Wẽnd basa tẽnsa fãa d nugẽ la ad-a Israyɛl poorẽ, neba rigda rabeem wʋsgo.»

Zozuwe 3

Zʋrdẽ rʋʋgre

1Yaa tõd-beoog la a Zozuwe yik ne Israyɛl kamba n yi Sitim n ta Zʋrdẽ la yaa kʋɩlga noor la b wẽ b sikã n gãand n gũ beoog vẽegre, n yaool n dʋʋg-a.

2Da-yɩten-daar pʋgẽ, taoor dãmba saaga sikã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3n yeel nebã: «Y sã n wa yãend maan-kʋʋdbã, a Levi kamba, tɪ b tʋk b bãgdẽ, kuga walsa koglgã, bɪ y me yik n pʋg-ba.

4Gũus-y bal n bas yãmb ne koglga sʋka, vɪʋʋg sẽn ta kãntɪs tus a yiibu. Da pẽneg-y tɪ yɪg rẽ ye. Woto me la y bãngd sor ning, y sẽn na n tũ tɪ y zɪ n dɪk sora ye.»

5A Zozuwe yeela nebã: «Yɪlg-y mens beoog yĩnga, tɪ beoogo Naaba-Wẽnd na n maana bõn-bãna y nifẽ.»

6A yaool n yeela maan-kʋʋdbã: «Tʋk-y kuga walsa koglgã, n lʋɪ y neba taoore.» La b sɪd tʋka kuga walsa koglgã n lʋɪ neba taoore.

7Soaala-Wẽnd yeela a Zozuwe: «Dũnna bala m na kɪt tɪ f yʋʋra sɪng yiibu Israyɛl sʋka tɪ b bãng tɪ m bee ne foo wala m sẽn zĩnd ne a Moyiiz.

8Ad noor ning f sẽn na n kõ maan-kʋʋdba sẽn tʋk kuga walsa koglgã: ‹Y sã n wa ta Zʋrdẽ kʋɪlga bɪ y yaase.› »

9A Zozuwe yeela Israyɛl kambã: «Kolg-y n kelg Wẽnnaam, y Soaala, koɛɛga.

10Ad bũmb ning sẽn na n kɪt tɪ y bãng tɪ Wẽnnaam, y Soaalã, n be yãmb sʋka n na n pĩng y taoore Kanaã rãmba, Ititse, Ivitse, Perizitse, Zirgazitse, Amoritse la Zebuzitse.

11Dũni Soaala zooda kaseto, kuga walsa koglg, n na n dʋʋg Zʋrdẽ kʋɪlga yãmb taoore.

12Bao-y neb piig la a yiibu: sak fãa pʋgẽ yaa nin-yend la y yãkda.

13Yaa maan-kʋʋdb n zɪt kuga wala koglgo; ad-y bãmb naoor sã n tabg Zʋrdẽ kooma, kooma na n welga a yiibu. Kooma sẽn zoet n watẽ wã na n yaasa wa lalga.»

14Neba sɪd yikame n na n dʋʋg Zʋrdẽ kʋɪlgã la maan-kʋʋdba n da be taoore n zɪt kuga walsa koglgã.

15Tigsg wakato Zʋrdẽ kooma da gãndgda a koagsã. Kuga walsa koglga zɪtba sẽn ta kʋɪlgã, b nao sẽn sɪs kooma,

16ad-y kooma sẽn da zoetã yalsa zĩig pʋgẽ n lebg wa bõn-taoko, n lebg wa lalg woto, n zãag zĩiga, n ta al Adam tẽnga sẽn yegd Sartã. Koom ninga sẽn digd Yamsem Mogrã pasgame n yals tɪ neba rʋʋg, Zeriko yegende.

17Kuga walsa koglga zɪtba yalsa soa, kʋɪlga sẽn kʋɪ wã sʋka, tɪ Israyɛl kamb fãa looge. Bãmb me dʋʋga Zʋrdẽ kʋɪlgã tɪ koom ka tol n madg b nao ye.

Zozuwe 4

Tẽegr kuga

1Neba fãa sẽn dʋʋg Zʋrdẽ kʋɪlgã, n sɛ, Naaba-Wẽnd yeela a Zozuwe:

2«Yãk neb piig la a yiibu, sak fãa yaa nin-yemde,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3n yeel-ba: ‹Yiis-y Zʊrdẽ kʊɪlga pʊga, maan-kʊʊdba nao sẽn yals zĩig ningã, yiis-y kug piig la a yiibu n tall-ba n ta y sẽn na n sig zĩig ning yʊngã.› »

4A Zozuwe yeela neb piig la a yiibã b sẽn da yãke, sak fãa nin-yendã:

5«Loog-y kuga walsa koglga taoore n ta kʊɪlga sʊka la ned kam fãa tʊk kugr a bãokẽ, kug piig la a yi n zems a Israyɛl sagsa sõore.

6Kuga na n yɪ tẽegre y yĩnga. Daar a ye y kamba wat n sok-y lame: ‹Kug bãmba makda bõe yãmb yĩnga?›

7Y na yeel-ba: ‹Zʊrdẽ kʊɪlga koom pasga a yi, kuga walsa koglg sẽn ta Zʊrdẽ. Kug bãmba n kõt a Israyɛl kaseto sẽn ka tõe n menem abada.› »

8Neba tũu a Zozuwe noore. B sẽn teeb kug piig la a yiibã, Zʊrdẽ kʊɪlga pʊga, sak fãa ne a kugri, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Zozuwe, b tall-b lame n ta b gãaga zĩigẽ n dɪgl-b be.

9A Zozuwe meng kɪtame tɪ b bao kug piig la a yiibu n ges kʊɪlga tẽnsʊka, koglga zɪtba sẽn yals zĩig ningã, n sel-ba la b keta ne rũnna.

Kʊɪlga rʊʊgr poore

10Maan-kʊʊdba yalsa kʊɪlga tẽnsʊka ne kuga walsa koglgo. B yalsa boto tɪ bũmba fãa wa pids, wala Soaala-Wẽnd sẽn da yeel a Zozuwe t'a togs neba, wala a Moyiiz meng sẽn da zoe n wilg a Zozuwe. Yɪ ne yãgbo marsã la neba rʊʊg kʊɪlgã.

11Nebã n dʊʊg zãnga tɪ koglga zɪtba yaool n dʊʊge. Maan-kʊʊdba n da le kẽnd neba taoore.

12Yɪ-la a Rubẽ kamba, a Gad la a Manase bogre sẽn da bob zabre wala a Moyiiz sẽn da kõ-b noorã, n deng kʊɪlga rʊʊgre tɪ sẽn ket-ba yaool n pʊge.

13Tãb-biisa sõor da taa tus pis-naase. B boba zabr Soaala-Wẽnd yĩnga n dʊʊg Zʊrdẽ n tees Zeriko pʊ-weese.

14Baraare Soaala-Wẽnd kɪtame t'a Zozuwe yʊʊr yi Israyɛl kamb sʊka la b zoe-la a rabeem wala sẽn yɪ ne a Moyiiz a vɪuma pʊgẽ.

15Dẽ marsã la Naaba-Wẽnd yeel a Zozuwe:

16«Kõ maan-kʊʊdba sẽn zɪt-b kuga walsa koglgã tɪ b me rʊʊg Zʊrdẽ kʊɪlgã.»

17T'a Zozuwe sɪd yeel maan-kʊʊdbã: «Rʊʊg-y kʊɪlgã.»

18Sẽn zɪt-b kuga walsa koglg sẽn sɪng rʊʊgre, b naoor sẽn gãndg kʊɪlga kogrã la kooma sẽn wẽneg n pid kʊɪl-waokã n daannẽ wala pĩnda.

Gilgal sika

19Yɪ pipi kiuugã piig raare la Israyɛl dʊʊg kʊɪlgã. A ti-la a sik Gilgal, Zeriko yaanga.

20Yaa Gilgal la a Zozuwe kɪt tɪ b sel kug piig la a yiibã b sẽn da yiis kʊɪlga pʊga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A yaool n yeela Israyɛl kamba: «Y kamba sã n wa yik beoog raar n sok b ba rãmba:
‹Kug bãmba yaa bõe kuga?›

22Y na wilg-b woto: ‹A Israyɛl dʊʊga kʊɪlgã t'a nao ka mad ye,

23tɪ Soaala-Wẽnnaam, kʊɪsa kʊɪlga koom yãmb taoore, tɪ y fãa tõog n looge wala b
sẽn da maan ne Rudum Mogre, b ra Kʊɪsa yẽnda me tɪ tõnd paam n loog zãnga.

24Yaa sẽn na yɪlẽ tɪ dũni ninsaalba reege tɪ Soaala-Wẽnd nug zɪsa la yãmb me zoe-y
Soaala, yãmb Wẽnnaama, nifu, beoog sẽn vẽege.› »

Zozuwe 5

Zʊrdẽ rʊʊnd-dãmb yɛɛsgo

1Amoritsa dĩm dãmba sẽn be b Zʊrdẽ nin-taoore la Kanaã dĩm dãmb sẽn be Mog
Kãsenga noore wʊmame tɪ Soaala-Wẽnd kʊɪsa Zʊrdẽ kʊɪlga Israyɛl kamba taoore n
tãag b fãa gill sẽn waa n dʊʊge. Ad-y b sũura digemdame la b vʊʊsma tulgame.

Bãong kõom

2Soaala-Wẽnd yeela a Zozuwe wakat kãnga: «Saas kug-peel paklse tɪ b noora rɪt wa
sʊʊga n le sɪng Israyɛl kamba bãong kẽesgo.»

3A Zozuwe sɪd saasa kug paklse wa sʊʊse n kẽes Israyɛl kamba bãongo, tãn-bil a ye
zugu sẽn boond marsã tɪ keoog tãnga.

4Ad sẽn tũ ne bũmb ninga t'a Zozuwe wa kẽesd bãongo: Ezipt yiib poore, dapa fãa sẽn
da sek-b zabr takre da kẽe bãongo la bãmb fãa ra kii we-raoogẽ.

5Yaool n yaa bãmb bala n da paam n kẽ bãongo. Kamb niyns fãa sẽn dog we-raoogẽ
wã, Ezipt yiiba poore, n sɪng kẽna, da ka paam n kẽ bãong ye.

6Yaa yʊʊm pis-naas tõre la a Israyɛl ra kẽn we-raoogẽ la neb niyns sẽn da tõe n tak
zabra fãa ra kiime. B sẽn ki wã, yaa b sẽn pa kelg Soaala-Wẽnd koɛɛga. Dẽ la Soaala-
Wẽnd kãab-b tɪ b nif kõn teeg tẽng ninga b sẽn da kãab b ba-rãmbã, tẽng sẽn bund
bĩisim la sɪdo.

7Yaa bãmb kamba n deeg b zĩiga. Yaa kom-bãmb la a Zozuwe kẽes bãongo. Kẽna sẽn
da sɪng tɛka b ra ka le yãend vɪʊʊgo n kõog keoog ye.

8Bãongã sẽn kẽ n sɛ, buuda paa sika pʊgẽ n vʊʊse n tãag b ko-noog soobo.

9Naaba-Wẽnd yeela a Zozuwe: «Dũnna m dɪka Ezipt rẽgdã n gil-gil-a n lob yɪga.»
Yaa rẽ yĩng la tẽnga boond tɪ Gilgal n tol n tãag rũnna.

10 Israyɛl kamba paa Gilgal la b maana tẽegra kibsa, kiuuga piig la a naas raare, zĩ-
sobdo, Zeriko tẽn-nabrẽ.

11Kibsa yɪ tɪ zaamẽ, bur sẽn ka lob bɪlle la ka-sẽedma wãbr daare, b naagame n dɪ
tẽnga koodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 Dɩb ninga sẽn da yita yĩngrã ka le rʊʊg ye tɩ b paama tẽnga kood n dɩtẽ. Yĩngr dɩbã me sẽn ka le rʊʊgã, Israyɛl kamba me sɩnga, yʊʊmd kãnga, n dɩt Kanaã tẽnga sẽn da womd bũmb ninga.

Zeriko kõom

13A Zozuwe da paam n pẽnega Zeriko tẽnga. A sẽn zẽk a neng yĩngri, a yãee Soaala-Wẽnd na-yir dao sẽn yɛs a taoore ne sʊ-sẽenga. A Zozuwe kolgame n sok-a: «Fo kẽeda tõnd bɩ f kẽeda d bɛɛbã?»

14Neda leokame: «M pa kẽed y bɛɛba ye, m yaa Soaala-Wẽnd Tãnsoaba, dẽ la m waoonga võore.» A Zozuwe lʊɩ-la a yãvabga n pʊʊse la a soke: «Yaa koe-bʊg la m zu-soaba wat n na n kõ-ma?»

15Soaala-Wẽnd Tãnsoaba yeelame: «Pidg f neooda tɩ zĩig ninga fo sẽn yɛsa yaa zĩ-sõngo.» T'a Zozuwe na n piid a neooda.

Zozuwe 6

Zeriko wãabo

1Israyɛl kamba yĩnga, Zeriko kʊɩlensa sẽn da pag la b sẽn page. Ned da ka le kẽede, ned da ka le yita.

2Naaba-Wẽnd yeela a Zozuwe: «Gese, m basda f nugẽ, Zeriko ne a dĩma la a gãndaadã.

3Yãmb zab-zabdba fãa, sẽn tar b zabr sũur fãa, y na n gilga tẽngã n sege la beoog sẽn vẽeg fãa, y na n maana boto n ta rasem a yoobe.

4Maan-kʊʊdba a yopoe n na n lʊɩ zood kasetã, kuga walsa koglga, taoore ne bard a yopoe. Daar a yopoe soaba, y na n gilga tẽnga naoor a yopoe la wakat kãnga, maan-kʊʊdba na n peeba b bardã sẽn maan ne pe-raad yɩla.

5Baorga sã n peeb raaga n kaoose, tɩ y wʊme, bɩ neba fãa naag taaba n wẽ b zabr nobɩnga. Tẽnga lal-gũbrã na n wẽneg n lʊɩme. Ned kam fãa teesda a taoore n tak zabre.»

6A Nun biig a Zozuwe, boola maan-kʊʊdbã n yeel-ba: «Tʊk-y kuga walsa koglgo la neb a yopoe lʊɩ taoor ne bard sẽn maan ne pe-raad yɩla.»

7A Zozuwe yeela zãma wã: «Sɩng-y tẽnga gilgri. Tãb-biis niyns sẽn tog n lʊɩ taoora n na n lʊɩ kuga walsa koglga taoore.»

8Neba tũ-la a Zozuwe noore. Maan-kʊʊdba a yopoe wã n lʊɩ kuga walsa koglgo, zood kaseta, taoore, ne b bardo sẽn maan ne pe-raad yɩla; b kẽndame la b peebdẽ. Bãmb la zood kasetã, kuga walsa koglga, zɩtba ra pʊgda.

9Tãb-biis la b ra ning bard pɛɛdba taoore. La tãb-biis me n da pʊgd kuga walsa koglga zɩtba, la fãa ra tara kẽna, tɩ barda tar peebgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Yaa woto la a Zozuwe ra togs zãma wã: «Sã n ya nebã, bas-y bʊʊre, ra sak-y tɪ b wʊm y rãamd ye: gom beel meng da yi y noorẽ n ta daar ninga m sẽn na n yeel yã: ‹Tãs-y y zabr tãsga.› Wakat kãnga y na maan bʊʊre.»

11A Zozuwe kɪtame tɪ b yi ne zood kasetã, kuga walsa koglgã, n gilg tẽnga vugri n le lɛɛg n kẽ sikã n gũud beoogo.

12Tõd-beoog pĩnda, a Zozuwe kɪtame tɪ maan-kʊʊdba tʊk kuga walsa koglgã.

13Maan-kʊʊdb a yopoe wã sẽn da kẽnd ne bard a yopoe kuga walsa koglga taoorã, le sɪnga kẽn la b peebd b bardo sẽn maan ne pe-raad yɪla. B ra ninga tãb-biis kãens taoore, n ning tãb-biis me kaseta zɪtba poore, la fãa ra tongame n kẽnd tɪ barda peebdẽ.

14Daar a yiib soaba b le gilga tẽnga vugri n le lɛɛg n kẽ sikã, la b maana woto dasem a yoob tõre.

15Dasem a yopoe soaba, b yika pĩnda n sɪng gilgri wa rasem-kam la b gilga naoor a yopoe. Yaool n yɪ ba raar bal la b gilg naoor a yopoe.

16Gilgr a yopoe soaba sẽn gilg n sɛ, la barda rãmb sẽn peebe t'a Zozuwe yeel b fãa: «Tãs-y y zabr tãsga tɪ Soaala-Wẽnd basa tẽngã y nugẽ.

Zeriko ne a pʊgẽ teed fãa rɪkame n kõ Wẽnde

17Y na n dɪka tẽnga ne a pʊgẽ teed fãa n kõ Soaala-Wẽnde. Pʊg-yoodr a Raab ne a zaka rãmb bala n na n põse, t'a Raab solga d sẽn da tʊm b rãmbã.

18Maan-y gũusg ne kisgã; da belg-y y menga n sɪs sẽn dɪk n kõ Soaala-Wẽnd ye, ka rẽ kãab wẽnga na n leb-y lame, yãmb ne y sikã, n tak wẽng n kõ a Israyɛl gilli.

19Wanzurf, sãnem, zũudu la kutu, fãa lebga Soaala-Wẽnd soolem, fãa rɪkdame n paas Soaala-Wẽnd arzɛka.»

20 Zãma wã kelmame, bardã peebame. Zãma wã wʊma bardã n kelem b zabr kɛlenga sẽn yɪ kɛleng menga al tɪ tẽnga lal-gũbri lʊɪ a menga toore. Ned kam fãa teesa a taoore n kẽ tẽnga la bũmb ka põs ye.

21B reega Wẽnd n so-zãnga noore, la woto, sẽn da be-b tẽnga pʊgẽ fãa, b kood-b la gilli: rapa, pagba, nin-kẽemse, kom-bõonego, niisi, piisi, bõeense.

A Raab põasga

22A Zozuwe reng n yeela lɪsdb a yiibã: «Kẽng-y yã a Raab yira, n tɪ yiis-a ne a nebã wala y sẽn da kãabe.»

23Bi-bɪs a yiiba kẽngame n yiis a Raab ne a a ba la a ma, a tãopa la sẽn da be zaka pʊg fãa. B yiisa a Raab buuda neba n bao zĩ-sõng sika noorẽ n bĩng-b be.

24Tẽnga ne a teed fãa dɪ bugum, sã n ka wanzurf, sãnem, zũudu la kutu b sẽn tall n tɪ ning Soaala-Wẽnd doogẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25 A Zozuwe basa a Raab, pʋ-yoodrã, ne a ba wã zaka la a sẽn so fãa. A buud kell n paa Israyɛl sʋka n ta rũnna. La rẽ yɪ-la a sẽn solg a Zozuwe sẽn tʋm b rãmb tɪ b wa kaag Zeriko wã.

26 A Zozuwe wa n kɪtame tɪ neba wẽen woto Soaala-Wẽnd taoore: «Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn na n tʋlga n le yik tẽn-kãnga lalse. Meeba sɪngr daare a bi-kẽeng yaoog la b na n tuki, a kʋɪlensa pagb daare nugẽ biiga yaoog la b na n page.»

27 Soaala-Wẽnd paa ne a Zozuwe la a yʋʋra sãda beelẽ baobga fãa.

Zozuwe 7

Kisgu tõdgre

1 Israyɛl kamba tõdgame n dɪk bũmb dɪkr sẽn lebg kisgu. A Akã n dɪk sẽn kisã tɪ Soaala-Wẽnd sũur puugi ne Israyɛl kamba. A Akã yaa a Karmi biiga, t'a Karmi ba yaa a Zabdi, t'a Zabdi yaa a Zera biiga, a Zɪda roogẽ.

2 A Zozuwe zĩnda Zeriko n tʋm neb Ayi tẽnga sẽn be Betɛl yaanga. A yeel-b lame: «Kẽng-y n tɪ bãng tẽngã.» B kẽngame n tɪ bãng Ayi.

3 B sẽn lɛɛg n wa b yeela a Zozuwe: «Ka modgre tɪ neba fãa kẽng n tɪ tak zabr ye. Neb tus a tã bɪ a naas bal tõe n sekame. Ka modgre tɪ neba fãa nams n kẽng ye, Ayi rãmb sõora paooda wʋsgo.»

4 Dɪlla yɪ sẽn zems neb tus a tã n kẽng Ayi la b zoe Ayi neba taoore n lɛɛg n wa.

5 Ayi rãmba tol n paama neb pis-tã la a yoobe n kʋ, n dig sẽn kell-bã, al tẽnga noorẽ kʋɪlense, n ta Sebarim. Yaa b sẽn wa n lɛɛg n sigdã la Ayi rãmb kʋ-ba. Israyɛl kamba wʋmame tɪ b sũur bondg zãnga.

A Zozuwe pʋʋsgo

6 Sũ-sãang kɪtame t'a Zozuwe kẽes a futu la a lʋɪ-la a yãvabg, kuga walsa koglga taoore, n pa be tɪ wĩndig wa kẽ. Nin-kẽemba me maana wa yẽnda; b fãa wʋka tom n yug b zutu.

7 A Zozuwe ra yetame: «Kato, Soaala-Wẽnde, bõe yĩng la yãmb bas y nebã tɪ b rʋʋg Zʋrdẽ n na n lʋɪ Amoritsa nugẽ, n ki? Tõnd n kos n na n kẽe Zʋrdẽ rʋʋnd bɪ?

8 Maan-y sugri, Soaala-Wẽnde, m yetame tɪ bõe marsã, t'a Israyɛl ning tĩig a bɛɛba taoore?

9 Kanaã rãmba la b yagse na wʋmame, b na n sũu taaba n tak zabr ne do la b na n menesa d yʋʋr tẽng zugu. Bõe la y na n maan n le maneg y yʋʋra sẽn tog ne pẽgr kãsengã, Soaala?»

10 Dẽ la Soaala-Wẽnd yeel a Zozuwe: «Yiki, bõe tɪ f kɪ f neng tẽng woto?

11 Ad-a Israyɛl n maan wẽnga n sãam m zoodã. N-ye! Bũmb rɪkr sẽn kis la b rɪk yã, bũmb la b zuk yã n solg b teedẽ wã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Israyɛl kõn tõog a bɛɛba ye, a na n lɛɛg n zoeeme tı yẽ meng rıka sẽn kis rıkre, la m kõn le zĩnd ne yã, y meng sã n ka yiis kisga sẽn be y sʊka ye.

13Yiki, Zozuwe, yılg f neba. F na n yeelame: ‹Yılg-y mens beoog yĩnga tı Soaala, Israyɛl Wẽndã, gomda woto: Tʊʊmd wẽng n tʊm y sʊka, Israyɛl kamba, la y kõn tõog n yals y bɛɛba taoore y sã n ka reng n yiis kisgã y sʊk ye.›

14Dılla beoog yibeoogo bı y wa roog-roogo. Roog ninga Soaala-Wẽnd sẽn na n paalg a soaba na n waa sak-saka. Sak ninga Soaala-Wẽnd sẽn na n paalg a soaba na n waa zak-zaka. Zak ning Soaala-Wẽnd sẽn na paalg a soaba na n waa nin-yend, nin-yende.

15B sẽn na n mik bũmb ning rıkr sẽn kisa ned ning teedẽ, b yõogda a soab bugmẽ, yẽnda ne a sẽn so fãa, t'a sãama Soaala-Wẽnd zoodo, n maan wıbdo, Israyɛl tẽmpeelmẽ.»

B yãee yella soaba

16A Zozuwe sãda beoogo n kıt tı neba kolg roog-roogo la yı-la a Zıda rooga zugu la yella lʊı yã.

17A Kıtame t'a Zıda rooga kolg la yaa a Zera saka n pa yellẽ wã. A Zera sak kolgame la yella paa a Zabdi zaka,

18A Zabdi zaka kolgame, nin-yend, nin-yende, la lʊı-la a Akã zugu; a Akã yaa a Zera biiga, a Zıda yagenga.

19Dẽ la a Zozuwe yeel a Akã: «M ned sõngo, pẽg a Israyɛl Wẽnnaam, waoog-ba la togs maam f sẽn maane, da solg bũmb ye.»

20A Akã leokame: «Yaa sıda, maam n beeg Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, la ad-m sẽn maane:

21M yãenda bɛɛba laog sʊka, Sinear fu yorg neer gıfẽ, wanzurf zıslem sẽn ta wakı koeems kobs-yi rẽnna la sãnem gilgu zıslem sẽn ta wakı keems pis-nu rẽnna. Raab wẽng wala m yamẽ tı m dık-ba. M solga fãa bokẽ, m doog tẽnsʊka.»

22A Zozuwe tʊma neb a yirã la b tı yãenda me tı fãa busa bokẽ, a roogẽ.

23B yãee fãa a rooga tẽnsʊka n dık n wa. A Zozuwe ne nin-kẽembã yãeeme la b reeg-b lame n dıgl Naaba-Wẽnd taoore.

24B talla a Zera biig a Akã n looge, yẽ ne wanzurfã, ne fu-yorgã la sãnem gilgã, n paas a kom-dibli la a kom-pugli, a loalga, a bõanga, a rũm bõonese, a rooga raad la pɛɛla la a sẽn da so fãa. Israyɛl zãma wã fãa yãag-a lame n tees Akor weoogo.

25A Zozuwe yeelame: «Yaa bõe la f tak yel-beed d zugu? Bı yel-beeda lɛɛg n dı-f rũnna!» Neba fãa wẽneg n lab-a-la ne kuga.

26B wʊka kug zembala n sam a zugu la kuga saongã keta ne rũnna. Yaa rẽ yĩng me la b pʊd zĩigã tı Akor, zu-beed tẽnga, la b ket n boond-a-la boto al ne rũnna. Dẽ marsã la Soaala-Wẽnd sũura maag yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zozuwe 8

Ayi wãabo

1Soaala-Wẽnd yeela a Zozuwe: «Da zoe rabeem ye, da yɛɛs ye. Yi ne tãb-biisa fãa n tak zabre ne Ayi rãmba. Ade, m sagenda f nugẽ Ayi dĩma, a nebã, a tẽngã, a soolma.

2Maan Ayi ne a dĩma wala f sẽn maan Zeriko ne a dĩma. Da bas-y neba ye, pʊɪ-y taab teedã la rũmsa bala. Maan yam n deng n solg tãb-biis kẽer tẽnga kudgẽ.»

3A Zozuwe yiisa a zab-zabdba fãa n tɪ wẽ tẽngã. A tũusa neb tus pis-tã sẽn mi zabr sõmb-sõmbo n kɪt tɪ b yi ne yʊngo,

4la a reng n yeel-b-la woto: «Ade, solg-y y mens neer tẽnga kudgẽ, da zãag-y ne tẽnga ye la ned kam fãa wɪng ne gũusgu.

5Maam ne neba sẽn kellã tõnd na n kolga tẽngã. Ayi rãmb sã n wa yi n na n seg tõndo, tõnd na n lɛɛg n zoeeme, wala pipi wã.

6B na n pʊga tõndo n wa zãag ne b tẽngã. B na n tagsa woto: ‹Ges-y b sẽn lɛɛg n zoet wala pĩndã.› Tɪ tõnd sɪd tar zoeese.

7Yaa wakat kãng la yãmb na n yi y sẽn da solg zĩig ningã n kẽ b tẽngã, la Wẽnnaam, y Soaala, na rɪk-ba n ning y nugẽ.

8Y sã n kẽ tẽngã bɪ y ning-a bugum. Yaa woto la y na n maan. Gũus-y tɪ yaa mam meng noore.»

9A Zozuwe basa neba tɪ b loog n tɪ soond Betɛl ne Ayi tẽnsʊka, Ayi nin-taoore. Yʊn kãnga a Zozuwe paa ne zãma wã.

10Vẽkẽmbeoogo a yika pĩnda n ges a nebã, n dɪk Ayi sore tɪ nin-kẽemb be a taoore.

11Tãb-biisã sẽn da ketã pʊg-b lame n ta Ayi tẽnga nug goabga n wẽ b sika. Bok n da be sʊka.

12A Zozuwe yãka tãb-biis na ta tus a nu n solg-b Betɛl ne Ayi tẽnsʊka, Ayi nin-taoore.

13Zãma wã wẽe a sik tẽnga nug goabga, n yaool ning tãb-biis niyns sẽn tog n pa poorẽ wã tẽnga nin-taoore. Yʊn kãnga a Zozuwe paa bãg-faagẽ wã.

14Ayi dĩma sẽn yãe a Israyɛl sẽn segende a yika zãnd-zãnd n na n tak zabr ne-a. A siga ne a nebã n tees Yamsem Mogre. A ra ka mi tɪ tãb-biis n soond a tẽnga kudgẽ ye.

15A Zozuwe ne a neba pa yaas b taoor ye, b zoeeme n tees weoogo.

16B tigma tẽnga rãmb fãa tɪ b yi n dig-ba, tɪ b sɪd yi n na n dig a Zozuwe. Mik bãmb sẽn pʊgd a Zozuwe wã b zãaga ne b tẽnga.

17B fãa yiime. Rao ba a ye ka pa tẽngã n ka yi n pʊg a Israyɛl ye. B yii pʊgbo, n tar pʊgbo, n pa lebs n pag tẽnga kʊlens ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Soaala-Wẽnd yeela a Zozuwe: «Zẽk f kãndã f sẽn zãadã n tees Ayi tɩ m na n ning-a-la f nugẽ.» A Zozuwe zẽka kãndã a sẽn da zãadã n tees Ayi.

19Nuga sẽn zẽke la sẽn da solg-ba sẽn yi n tar zoeese n tɩ kẽ tẽngã. Tẽnga pa-la b nugẽ, la tao-tao bal tɩ b ning-a-la bugum.

20Ayi rãmb sẽn wẽnemd b poorẽ, bõe la b yãend yã? Bug-zõos sẽn nukd ne b tẽnga n kuiis yĩngri. Ned ba a ye ka le paam gãbe n na n wudg n leb goabg bɩ rɩtg ye. Woto bãmb sẽn da pʊgd neb niyns n tees we-raoogã, nin-bãmb n lɛɛg n digd-ba.

21B sẽn bãng tɩ sẽn da soond-ba kẽe tẽngã, b sẽn yãe tɩ tẽnga bug-zõos nukd n kuiis yĩngri, a Zozuwe ne zãma wã wẽnemda b neng n tak zabr ne Ayi rãmba.

22Wakat kãng me tɩ sẽn kẽ-b tẽnga sãagame n yi n pẽoog Ayi rãmba sʊka. Ayi rãmb kii zãnga, ned ba a ye ka põs ye.

23Dĩma bal la b yõk vɩga n wa kis a Zozuwe.

24A Israyɛl kʊʊ Ayi tãb-biisa gilli, sẽn da pʊg-b we-raoogẽ wã, wala tẽnga noorẽ. Sʊʊga sẽn wa n dɩ b fãa n sɛ, a lɛɛg n kẽ Ayi, n kood sẽn kell-bã.

25Sẽn ki-b baraare, pagb la rapa, yɩ tus piig la a yiibu.

26A Zozuwe nuga sẽn da zẽk ne kãndã kell n zẽkame tɩ kãab wẽnga wa rɩ Ayi rãmb n sɛ.

27A Israyɛl sẽn sooge yɩ Ayi laogo la a rũms bala tɩ boto la Soaala-Wẽnd ra yeel a Zozuwe.

28A Zozuwe kɩtame tɩ b yõog Ayi tẽngã; a lebga yi wãando la raboogo n ta rũnna.

29A bao tɩga n luul Ayi dĩma t'a pa be n ta zaabre. Wĩndg sẽn lʊɩ, a kɩtame tɩ b sik-a. B loba a yĩnga tẽnga noore n wʊk kug n zam-a, la kuga saong ket n bee ne rũnna.

Noora tẽegre

30 A Zozuwe mee maan-kugr a Israyɛl Wẽnd la a Soaala yĩnga, Ebal tãng zugu,

31wala Soaala-Wẽnd tʊʊm-tʊmd a Moyiiz sẽn da wilg Israyɛl kamba la a sẽn da gʊls a noora sebrẽ. Maan-kugra mee ne kug sẽn ka pees ne lar ye. Yũ-noog maand la b kʊ yã, n paas laafi kosg maand, maand sẽn na n dɩ ne sũ-noog Wẽnd taoore.

32A Israyɛl yĩnga, a Zozuwe gʊlsa Noorã kug zugu. Yaa noor ninga a Moyiiz sẽn da gʊls Israyɛl kamba fãa taoorã.

33Israyɛl neba gilli ne nin-kẽembã, ne taoor dãmbã, ne bʊ-kaoodbã, fãa ra yɛsa yĩngri, kuga walsa koglg goabg la rɩtgo. B ra yɛsa Levitsa sẽn ya maan-kʊʊdba la sẽn zɩt-b kuga walsa koglg taoore ne sãamba la tẽnga dãmba, tɩ pʊɩ-sʊk tees Garizim tãnga, tɩ pʊɩ-sʊk tees Ebal. Soaala-Wẽnnaam tʊʊm-tʊmd a Moyiiz da yeelame tɩ b maan boto, n kãab a Israyɛl kãab noodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Dẽ poore a Zozuwe karma sẽn be sebra pʊgẽ zãnga, kãab noodã wala kãab beedã, n tũ sẽn gʊlsa zãnga.

35 A Zozuwe ka karem n long gom pɛdg meng ye. Neba fãa gill kelg-b lame, pagba la kom-bõonego, sãamba sẽn da nok Israyɛl.

Zozuwe 9

Gabaõ rãmb kibare

1Ayi kibara zẽkame n ta dĩm dãmba sẽn da be Zʊrdẽ Dʊʊre, tãng zug rãmba, sẽn da ti-b tẽn-nabrẽ, Mog Kãsenga noorẽ dãmba, n ta Libã. Da yaa Ititse, Amoritse, Kanaã rãmba, Perizitse, Ivitse, Zebuzitse.

2B sũu taaba n na n tak zabre ne a Zozuwe la a Israyɛl.

3Gabaõ rãmb me sẽn wʊm a Zozuwe kibare, b sẽn wʊm sẽn yɪ bũmb ning ne Zeriko la Ayi rãmba,

4b bao yam sɪlenga n kõ b menga. B maana b mens wa so-toagdba, n zɪlg b bõeens ne yond la rãam waoos sẽn po tɪ b zap-zape.

5B wida neooda sẽn po tɪ b maneg n sẽ, b yeelga fu kʊdse. B sor zug rɪb da yaa bur sẽn kʊɪ n kaood zeremse.

6B kolga a Zozuwe ne Israyɛl kamba Gilgal sika, n yeele: «Tõnd yii tẽn-zãoorgẽ tɪrga n wa ka. Ges-y n yõg zood ne tõndo.»

7Israyɛl leoka Ivitsã: «Tõe tɪ y wẽneg n be-la d sʊka. D na n yɪ wãn n yõg zood ne yãmba.»

8B yeela a Zozuwe: «Tõnd yaa yãmb yemse.» T'a sok-ba: «Yãmb la m ba bõe rãmba, yãmb yita yɛ?»

9B leokame: «Tõnd yii tẽn-zãoorgẽ la yaa yãmb Wẽnda waoogr yĩnga, tɪ d wʊma b sẽn maan Ezipt tẽnga.

10 D wʊma b sẽn maan ne Amoritsa dĩm dãmb a yiib sẽn da be Zʊrdẽ rʊʊre, Esbõ dĩm a Siyõ la Bazã dĩm a Og sẽn da be Astarot.

11Tõnd nin-kẽemse la d tẽnga rãmb yeel-d lame: ‹Bao-y sor dɪbo la y yi n tɪ seg-ba la y gom ne b woto: tõnd yaa yãmb yemse.› Wa-y tɪ d yõg zoodo.

12Ges-y tõnd buri, a ra ket n yaa tʊʊlga d sẽn wa n yitã la marsã a kʊʊme n kaood zeremse.

13Tõnd waoosa ra ket n yaa paala tɪ d sui d rãam la marsã b wurame. D neooda la d fut lebga kʊdse, d sora yɪ wok tɪ looge.»

14Israyɛl taoor dãmba reega rɪb bilfu b nengẽ n pa reng n sok Soaala-Wẽnd ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Zozuwe saka b zoodã tı b paam n põse. Taoor dãmba tol n wẽename tı bũmb kõn maan-b ye.

16La rasem ka yãe n maan a tã zooda yõgb poore, la b sẽn bãnge tı b pa yi tẽn-zãoorgẽ ye, b ra yaa a Israyɛl yagse, b ra kẽeda a Israyɛl sʊka.

17A Israyɛl sẽn yiki, a wẽneg n kẽe b tẽngẽ. B soolem da yaa Gabaõ, Kefira, Beerot la Kiriyat-Yearim.

18A Israyɛl ka tak zabr ne b ye, a sẽn da wẽen ne Soaala-Wẽnda yĩnga. La zãma wã sınga guglengu ne taoor dãmbã.

19Taoor dãmba tigma taaba la ad-b sẽn yẽse: «Tõnd ka tõe n le sıs-b ye tı d wẽena ne Israyɛl Wẽnde.

20La ad-d sẽn na n maan ne-ba. D na n bas-b lame tı b vınde, ka rẽ d wat n taka Soaala-Wẽnd beem d zugu, tı tõnd n wẽene.

21B pa ne tõndo la b lebg da-wesdba la ko-toadba, zãma wã fãa yĩnga.» La b maana wa nin-kẽembã sẽn togsã.

22A Zozuwe boola Gabaõ rãmbã la a yeel-b lame: «Bõe tı yãmb tudg tõndo? Bõe tı y togs-d woto: ‹Tõnd yii tẽn-zãoorgẽ!› Tı y tẽng yaool n be tõnd sɛɛgẽ?

23Dũnna Soaala-Wẽnd yãka y barka la y kõn yi yembdẽ abada ye. Y kõn vʊʊs ne raad wesbo la koom yõngr, Soaala-Wẽnd buuda sʊk ye.»

24Gabaõ rãmba leokame: «Ade, y yemsa paam n wʊma neere Soaala-Wẽnd sẽn da kõ noor ning b tʊʊm-tʊmd a Moyiiz. B ra kãab-a lame tı b na n dıka tẽnsã n ning a nugẽ. Bãmb n kõ y noore tı y kʊ n da kees ned ye. Yaa rẽ yĩnga la y waoonga kẽes-d dabeem kãsenga tı d kong n maan wa y sẽn mi wã.

25Ade, d bee y nusẽ, y sẽn dat n maan d bũmb ninga sã n togame la zemsame bı y maan.»

26Ad-a Zozuwe me sẽn maan bũmb ninga n fãag-ba a Israyɛl nugẽ tı b pa ki ye.

27Ba raar tɛka a rık-b lame n kõ zãma wã tı b wesd daado la b yõngd koom, Soaala-Wẽnd sẽn yãk b waoogr tẽngẽ, la rẽ n ket n be rũnna.

Zozuwe 10

Zabre ne Amoritse

1Zerizalɛɛm dĩm, a Adoni-Sedɛk, wa n wʊmame t'a Zozuwe wẽe Ayi n tõog-a, n dık-a zãnga n kõ Soaala-Wẽnde la a maana ne a dĩma wala a sẽn maan ne Zeriko soaba. A wʊmame yɛsa tı Gabaõ rãmb yõga zood ne a Israyɛl n tı kẽe n naag-a.

2Dẽ waa ne a yɛɛsgo tı Gabaõ ra yaa tẽn-bedre, da yaa na-tẽnga n da yıd Ayi tẽnga. Yaa tẽng sẽn pid ne zabr mitba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dẽ la Zerizalɛɛm dĩm, a Adoni-Sedɛk, tʋm tɪ b tɪ yeel Ebrõ dĩm, a Oam, Yarmut dĩm, a Piream, Lakis dĩm, a Yafia la Eglõ dĩm, a Devir:

4«Wa-y naag-y taab n sõng-ma tɪ m wẽ Gabaõ tɪ tẽng kãng rãmb yõga zood ne a Zozuwe la a Israyɛl.»

5Amoritsa dĩm dãmb a nu wã sɪd sega taaba n na n sõng taab n zabe. Yɪ Zerizalɛɛm ne Ebrõ, Yarmut, Lakis la Eglõ dĩm bãmb ne b tãb-biisi. Bãmb n gũbg Gabaõ n na n tak zabre.

6Gabaõ rãmb me tʋmame tɪ b tɪ yeel a Zozuwe, dẽ t'a ket Gilgal: «Da bas f yemsa ye, wa tao-tao n sõng-do n fãag-do tɪ Amoritsa tãmsa zug dĩm dãmba yik n sũu taaba n na n tak zabre ne do.»

7A Zozuwe wẽneg n yii Gilgal ne a tãb-biisi, ne a zab mitba fãa.

8Soaala-Wẽnd yeela a Zozuwe: «Da maan dabeem ye, bãng tɪ m dɪk-b lame n sagl f nugẽ, ba a ye kõn yals f taoor ye.»

9A Zozuwe paam n linga bɛɛbã t'a yii Gilgal n kẽn ne yʋngo.

10Soaala-Wẽnd meng n kɪt tɪ bɛɛba ning tĩiga b sẽn yãee a Israyɛl. A Israyɛl tõog-b-la sõmbo, n dig-b Gabaõ n tees Bɛt-Orõ la yii vargre, Azeka n ta Makeda.

11A Israyɛl sẽn wa n tõog bɛɛba tɪ b zoet n sigd Bɛt-Orõ, Soaala-Wẽnd yãag-b-la ne sapɪlem kuga n ta Azeka la kuga pãb-b lame n kʋ. Sapɪlma sẽn kʋ neba yɪga Israyɛl kamba sẽn kʋ ne b sʋʋse.

12Amoritsa sẽn lʋɪ Israyɛl nugẽ daare, a Zozuwe goma ne Soaala-Wẽnd, Israyɛl kamba taoore n yeele: «Bɪ wĩndga yals Gabaõ tɪ kiuug pa Ayalõ bãg-faagẽ.»

13 La wĩndig yaasame la kiuug pa luk a zĩigẽ ye al t'a Israyɛl wa rok a sũur ne a bɛɛba. La ka rẽ n da pĩnd n gʋls Wẽnd nin-sõng sebra pʋgẽ bɪ? Wĩndig yalsa zug tẽnsʋka, n pa raara a ye tõre n pa lʋɪ ye.

14Raar ka reng n zĩndi la raar ka le pʋgl sẽn wẽneg daar kãng ye, tɪ Soaala-Wẽnd meng deega ninsaal noore, n zab n sõng Israyɛl.

15Dẽ poore a Zozuwe ne a neba lɛɛg n kẽe Gilgal tẽnga.

Dĩm dãmb solgre

16Dĩm dãmb a nu wã zoe n tɪ soonda Makeda tãng bokẽ.

17B Wa n togsa a Zozuwe: «Ad-y b yãee dĩm dãmb a nu wã tɪ b sor Makeda tãng bokẽ.»

18T'a leoke: «Bilim-y kug bɛd n pag boka noore la y ning neb boka noor n gũ-ba.

19Sã n ya yãmba, da bao-y vʋʋsg ye. Pʋg-y bɛɛba n gõdg-ba tɪ b ra paam n ta b tẽnsẽ ye tɪ Soaala-Wẽnd dɪka b tẽnsã n sagl y nusẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ade, a Zozuwe ne Israyɛl kamba sẽn waa n na n tõog bɛɛba la b menes-b zãnga, kẽer me paamame n põse n zoe n tɩ kẽ zabr-kõn-ling-m tẽnsẽ.

21Sã n yaa a Israyɛl, nin-yend meng ka pa moog ye, b lɛɛga zãnga n kẽ Makeda ne a Zozuwe. Ned ba a ye ka le saag n bao b noor ye.

22A Zozuwe yeelame: «Lak-y kuga tãn-boka noore la y yiis dĩm dãmb a nu wã n kõ ma.»

23B maana wala a sẽn yeelã n tall dĩm dãmba n wa, yaa Zerizalɛɛm, Ebrõ, Yarmut, Lakis la Eglõ dĩm dãmba.

24B wa ne ba t'a Zozuwe yaool n bool Israyɛl tõre la a yeel tãnsoaben-damba sẽn yãag-b yẽ wã: «Kolg-y la ned kam fãa teeg dĩm dãmba yubl ne a naoore.» B maama boto.

25T'a paase: «Keng-y y sũuri la ra maan-y rabeem ye tɩ yaa woto la Soaala-Wẽnd na n maan ne bɛɛb niyns sẽn na n seg yãmb zabrẽ.»

26Dẽ poore a Zozuwe kʊʊ dĩm dãmbã n kɩt tɩ b yagl-b tɩs a nu tɩ b pa be n ta zaabre.

27Zĩig sẽn wa n sobgdẽ a Zozuwe kõo noore tɩ b sik-ba n lob tãnga bokẽ, b sẽn da solg b mens zĩig ningã. B wʊka kug bɛd n zam boka noore la b keta ne rũnna.

Kanaã nug-rɩtg tẽns wãabo

28Baraare a Zozuwe wẽe Makeda n tõog-a la a kɩtame tɩ b kood a neba la a dĩma. Bõn-vɩl fãa soogr da lebga kisgu. Ba a ye ka põs ye. Sẽn maan ne Zeriko dĩma n maan ne Makeda Naaba.

29A Zozuwe ne a Israyɛl neba yii Makeda n kẽng Libna. B tɩ wẽe Libna tẽnga.

30Naaba-Wẽnd dɩka Libna ne a dĩma n sagl a Israyɛl nugẽ la a Israyɛl kooda bõn-vɩl fãa. Ba a ye ka põs ye. Sẽn maan ne Zeriko dĩma n maan ne Libna rẽnda.

31A Zozuwe ne a neba yii Libna n wa Lakis. A gũbg-a lame n tak zabr ne-a.

32Soaala-Wẽnd dɩka Lakis n sagl a Israyɛl nugẽ, a tõog-a-la daar a yiib soaba la a kooda bõn-vɩl fãa, wala a sẽn maan Libna.

33Gezɛr dĩma, a Oram, da yii wakat kãnga n na n sõng Lakis la a Zozuwe wẽ-a lame la a kʊ-la a neba zãnga.

34A Zozuwe ne zãma wã sẽn yi Lakis, b taa Eglõ. B sẽn gũbg Eglõ, b zaba ne-a.

35B tõog-a-la baraare la sʊʊg n kood bɛɛba zãnga. Bõn-vɩl fãa soogr lebga kisgu baraare wala b sẽn maan ne Lakis.

36A Zozuwe ne Israyɛl tõre yii Eglõ n ta Ebrõ n tak zabre.

37B sẽn tõog-a, b kooda dĩma la a soolma neba fãa la bõn-vɩl fãa. Ba a ye ka põs ye, wala Eglõ tẽnga, bõn-vɩl fãa soogr da lebga kisgu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38A Zozuwe ne a Israyɛl wẽneg n teesa Debir n tak zabre ne-a.

39A dĩma ne a soolem dãmba fãa, a kood-b lame. Bõn-vɩl fãa soogr da lebga kisgu la woto, ba a ye ka põs ye. A Zozuwe sẽn maan bũmb ning ne Ebrõ, bõn-kãng la a maan ne Debir la bõn-kãng me la a reng n maan ne Libna la a dĩma.

40A Zozuwe sẽn tõog tẽns niynsa yɩ woto: tãng zug rãmba, Negɛb rãmba, bãadẽ dãmba, kunkubẽ dãmba: Dĩm bi talga, ned ba a ye ka pa vɩg ye. Bõn-vɩl fãa soogr da lebga kisgu, wala Israyɛl Wẽnnaama sẽn da kõ-a noore.

41A Zozuwe tõog-b-la fãa gilli: Kadɛs-Barnea n ta Gaza, n ta Gosen, n ta Gabaõ.

42A Zozuwe tõoga tẽnsa ne b dĩm dãmba, zab-vuk bala. Israyɛl Wẽnnaam n da zabd n sõngd-a.

43A Zozuwe ne a neba gilli lɛɛg n wa b sikẽ, Gilgal.

Zozuwe 11

Nug goabg tẽns lʊɩse

1Asor dĩm, a Yabin, sẽn wʊm a Zozuwe kibare, a tʊlga sõngre n tʊm neb Madõ dĩm a Zobab nengẽ, n tʊm neb Simrõ ne Akesaf dĩm dãmba nengẽ.

2A le tʊma dĩm dãmb a taab nengẽ: dĩm niyns sẽn be nug goabga, tãnga zug, Zenezarɛt rɩtgo, dĩm niyns sẽn be bãg-faagẽ la Dor tãn-sɩlemsa zut, nin-taoore.

3Kanaã rãmbã da bee yaang la nin-taoore, tɩ Amoritsã, Ivitsã, Perizitsã la Zebuzitsã be tãnga zugu; tɩ Ivitsã be Ermo tãnga tẽngre, Mispa tẽn-peelmẽ.

4Bãmb fãa yiime ne b tãb-biisi, zãma kõn bãng-n-sõde, wala mogr noorẽ bĩisrẽ. B yii ne wiidi la bilim-bilm ka tɛka.

5Dĩm bãmba fãa sũu taab n wa Merõ kʊɩlsẽ n na n tak zabr ne a Israyɛl.

6Soaala-Wẽnd yeela a Zozuwe: «Da zoe nin-bãmba ye, tɩ beoog wakat kãnga, tɩ m dɩk-b-la kɩms zãnga n sagl a Israyɛl nugẽ. Fo na n pasa b wiidi wã nao gĩin la f yõog b bilim-bilm.»

7A Zozuwe ne a tãb-biisa ling-b-la Merõ kʊɩlse n pãb-ba.

8Soaala-Wẽnd sagl-b-la a Israyɛl nugẽ t'a tõog-ba n dig kẽer n ta Sidõ Na-tẽnga la Misrefot-Mayim, la Mispa bãg-fool sẽn be yaanga. Pãbra yɩ pãbr menga al tɩ nin-yend meng ka paam n zoe n põs ye.

9A Zozuwe maana ne bãmb wala Soaala-Wẽnd meng sẽn da wilgi, n pas b wiida nao gĩin la a yõog b bilim-bilm.

Asor lʊɩse

10A Zozuwe lɛɛg n wa wẽe Asor, n kʊ a dĩma ne sʊʊga. Tẽnsa sẽn gũbg n gilgã, a Asor n da ya na-tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Israyɛl kamba sẽn da wẽen tɩ b kõn kees bũmb b mens yĩngã, b kʊʊ bõn-vɩg fãa sẽn da be tẽn-kãng pʊgẽ. Bõn-vɩg ka põs ye, la b waa n baas n ninga tẽnga bugum.

12A Zozuwe tõoga dĩm dãmba fãa ne b tẽnsã. A kood-b-la gilli, tɩ b ra wẽename tɩ b kõn kees bũmb b mens yĩng ye, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg b tʊʊm-tʊmd a Moyiiz.

13Tẽnsa fãa sẽn da zao tãmsa zutã, a Zozuwe ka yõog tẽng a to n paas Asor ye. Tẽn-kãng bal la a yõog yã.

14A Israyɛl sẽn kees a meng yĩng tẽn-kãens pʊgẽ yɩ b laogã la b rũmsã. Sã n ya ninsaalba, b kood-b la fãa gill ne sʊʊse, b pa kell ned ba a ye ye.

15Soaala-Wẽnd sẽn da wilg b tʊʊm-tʊmd a Moyiiz bũmb ningã, a Moyiiz me ra taas-a-la a Zozuwe; la rẽ me la a Zozuwe tũ yã. A ka tol n bas noor a yembr meng a sẽn deeg a Moyiiz nengẽ n ka tũ-a zãng ye.

Tẽnsa fãa lʊɩse

16Woto wã, yɩ tẽnga zãng la a Zozuwe wẽe n deege: Tãnga zug rãmba, Negɛb, Gosen, Bãoogã, Yamsem Mogre, Israyɛl tãn-bɛd la a bãg-faase.

17Sẽn sɩng Alak tãnga sẽn tõnd Seyir sẽnẽ n ta Baal-Gad, Libã bãg-faagẽ, Ermo tãng sɛɛgẽ, tẽn-bãmb fãa lʊɩ-la a Zozuwe nugẽ. A yõga dĩm dãmbã n pãb n kʊ.

18B zabra ne taab kaoosa wʊsgo.

19Sã n ka Ivitsã sẽn kẽed Gabaõ, tẽng ba a ye ka tʊlg laafi ne a Israyɛl ye. A zaba ne tẽns a taabã n tõog-ba n sooge.

20 Soaala-Wẽnd sɩd da tʊlgame tɩ b kɩʊʊlem b sũuri n tak zabr ne a Israyɛl, t'a Israyɛl me wẽen t'a kõn zoe b nimbãanega n sɩd sɛɛs-b zãnga, wala Soaala-Wẽnd sẽn da kõ a Moyiiz noore.

Anakitsa sɛɛsgo

21A Zozuwe sẽn ta bala la a sẽn kʊ Anakitsã. A kʊʊ tãnga zug rãmba, Ebrõ rãmba, Debir la Anab rãmba, sẽn zao-b Zɩda bɩ Israyɛl tãmsã. Bãmb ne b tẽnsa lebga kisgu.

22Anakitsa ka le zĩnd a Israyɛl tẽn-peelmẽ ye, sã ka Gaza, Gat la Asdod.

23Tẽnga fãa lʊɩ-la a Zozuwe nugẽ, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz. A weel-a lame n pʊɩ Israyɛl, roog fãa ne a rẽnna. Wakat kãng la tẽnga yaa n paam laafi.

Zozuwe 12

A Israyɛl sẽn tõog b rãmba

1Ad dĩm niyns a Israyɛl sẽn tõog n dees b tẽnsã, Zʊrdẽ rʊʊnd sẽn tees yaanga, Arno kʊɩl bɛɛga tɛk n digd Ermo tãnga la Yamsem Mogra yaang foolle.

2Ad Amoritsa dĩm a Siyõ; a da kẽeda Esbõ, a na-tẽngẽ. A ra soo Aroɛr sẽn be Arno noore, n paas Galaad bogre, n ta Yabok kʊɩl-bɛɛga sẽn ya toaag ne Amonitsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A ra soo Zʋrdẽ bãooga bogr ning sẽn tees yaanga, n paas Zenezarɛt Mogrã, nug goabg sẽnẽ, n ta Yamsem Mogre, Bɛt-Yesimot yegende la Pisga tãng weoogo, nug rɩtg sẽnẽ.

4Ad Bazã dĩm a Og, Refayitsa buuda nin-yend sẽn kell moogo, a da kẽeda Astarot la Edreyi.

5 Yẽ me ra soo Ermo tãnga ne Salka la Bazã tẽn-peelma zãng n ta Gesuritsa la Maakatitsa toaaga, n paas Galaad bogra sẽn kelle, n tekd Esbõ dĩm a Siyõ toaagẽ.

6 A Moyiiz ne Israyɛl tãb-biisa da reng n tõoga dĩm bãmb b yiibu. Wẽnd tʋʋm-tʋmd a Moyiiz da rɩka b soolma n kõ a Rubẽ, a Gad la a Manase bogrã.

Nin-taoor tẽnse

7Ad tẽns niyns a Zozuwe ne Israyɛl kamba sẽn pãb n deeg Zʋrdẽ rʋʋnde, nin-taoore, Baal-Gad sẽn be Libã bãg-faagẽ n ta Alak Tãng sẽn lug Seyir sẽnẽ. A Zozuwe pʋɩ-la b tẽnsã n kõ a Israyɛl buud fãa a rẽnna.

8Tẽn-bãmb ra luga ne tãmse bɩ n yɛdg bãado. Le yaa Zʋrdẽ bãg-faaga, ne kunkubã, we-raoogã sẽn kõsd nug rɩtgã. Ra yaa Ititse, Amoritse, Kanaã rãmba, Perizitse, Ivitse la Zebuzits tẽnse.

9Dĩm niyns a Zozuwe sẽn tõog la woto: Ad Zeriko dĩm la Ayi dĩma. Ayi pẽe Betɛl.

10Ad Zerizalɛɛm dĩma, ad Ebrõ dĩma

11Ad Yarmut dĩma, ad Lakis dĩm.

12Ad Eglõ dĩm, ad Gesɛr dĩma

13Ad Debir dĩma, ad Gedɛr dĩma.

14Ad Orma dĩm, ad Arad dĩma.

15Ad Libna dĩm, ad Adulam dĩma.

16Ad Makeda dĩm, ad Betɛl dĩma.

17Ad Tapua dĩm, ad Efɛr dĩma

18Ad Afɛk dĩm, ad Lasarõ dĩma

19Ad Madõ dĩma, ad Asor dĩma.

20Ad Simrõ-Merõ dĩma, ad Akesaf dĩma

21Ad Taanak dĩma, ad Megido dĩma.

22Ad Kedɛs dĩma, ad Karmɛl tãng zug dĩm a Yokneam.

23Ad Dor tãn-sɩlẽnga dĩma, Goyim dĩma, Galile yegende

24Ad Tirsa dĩm: b zãng fãa yaa pis-tã la a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zozuwe 13

Tẽnga pʊɩbo

1A Zozuwe waa n kʊʊla wʊsgo. Soaala-Wẽnd yeel-a lame: «Ade, fo kʊʊlame, fo kaoosa moogo, la tẽnsa sẽn ket n nan ka kẽ f soolmẽ labsa.

2Tẽnsa sẽn ketã, yaa sẽn be-b Filisti rãmb la Gesuritsa soolmẽ.

3Sɩngda Sior sẽn tot ne Ezipt n ta Ekrõ sẽn be nug goabga la b sẽn tog n ges wa Kanaã rãmb soolem. Sẽn ket yɛsa, yaa dĩm dãmb a nu wã sẽn da namsd Filisti rãmbã: Gaza dĩm, Asdod dĩma, Askelõ dĩm, Gat la Ekrõ dĩm dãmba; le paasa Avitsã.

4Bãmb soolma sɩngda nug rɩtgo ne Kanaã rãmba la Ara sẽn ya Sidõ rãmb soolem n ta Afɛka n digd Amoritsa toaagẽ.

5Sẽn ket yɛsa: Gebal weoogo ne Libã bogr ning sẽn tees wĩndiga sẽn pukdẽ; sɩngda Baal-Gad sẽn be Ermo tãnga tẽngr n tat Lebo-Amat noorẽ.

6 Ade, tẽns niyns sẽn zao tãmsa zutã, sẽn sɩng Libã n digd Misrefot-Mayim sẽn be nin-taoore, n paas Sidõ rãmbã, maam n na n dig-b fãa Israyɛl kamb taoore. Fo tʊʊmd yaa f reeg tẽnsã n poees Israyɛl kamb wala Naaba-Wẽnd n kõt-ba la wala m sẽn zoe n wilgã.

7Wakat taame tɩ f na n kõ buudã b pʊɩre. Yaa buud a wẽ wã sẽn nan ka paam b rẽnna, n paas a Manase bogrã.»

Sẽn pa-b Zʊrdẽ yaang pʊɩre

8 A Rubẽ ne a Gad roogo da naaga a Manase bogrã n deeg b pʊɩr a Moyiiz nugẽ Zʊrdẽ yaanga.

9B sẽn da reegã, yaa Aroɛr sẽn be Arno kʊɩl-bɛɛga noore, yaa Medeba kunkubã n ta Dibõ.

10Yaa dĩm a Siyõ tẽnsã; la a Siyõ la Amoritsa dĩm ning sẽn da kẽed Esbõ. Yaa yẽ soolma n ta Amonitsa toaaga.

11Yaa Galaad la Gesuritse la Maakatits soolem, Ermo tãngã, Bazã ne Salka tõre.

12Yaa Bazã, a Og soolma zãnga. A Og yaa Refayitsa nin-yend sẽn kell moogo; yẽ n da rɩt naam Astarot la Edreyi Bazã tẽn-peelmẽ. A Moyiiz n da pãb dĩm bãmba b yiibã n deeg b soolem.

13Israyɛl kamba yaool n pa reeg Gesuritsa la Maakatitsa soolem ye. Yaa rẽ la b sẽn ket n be Israyɛl sʊk ne rũnna.

14 A Levi roogo bal la b ka kõ bũmb. Yaa kũuna b sẽn da kõt Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama, yaa kũun bãmb pʊgẽ la b ra paamd b pʊɩre, wala a Moyiiz sẽn da wilgi.

A Rubẽ pʊɩre

15A Moyiiz ra kõ-la a Rubẽ kambã b pʊɩre wala b sõora sẽn da tog ne.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ad-b pʊɩra yalem: sɩngda Aroɛr sẽn be Arno kʊɩl-bɛɛga noore, la tẽng ning sẽn da be bãg-faaga pʊga, n ta tãnga sẽn da gilg Medeba.

17Le paasa Esbõ ne tẽns a taaba sẽn zao tãngã: Dibõ, Bamot-Baal, Bɛt-Baal-Meõ.

18Le paasa Yaak, Kedemot, Mefaat,

19Kiriyatayim, Sibna, Gor tãnga zug tẽnse: Seret-Saar,

20Bɛt-Peor, Pisga kunkubã, Bɛt-Yesimot,

21tãnga pennẽ tẽnsã, a Siyõ soolma zãnga. Yaa Amoritga n da rɩt naam Esbõ. A Moyiiz ra tõoga yẽ ne Madiã rĩm biisi, a Evi, a Rekem, a Sur, a Ur, a Reba: Bãmb da sakda a Siyõ.

22Sã n yaa a Beor biigã, bag a Balaam, b ra naaga yẽ ne neb a taab n kood ne sʊʊga.

23A Rubẽ kamb pʊɩr da tata Zʊrdẽ. D sẽn wilgã la a rooga pʊɩre ne a tẽn-bɛd la a tẽn-bõonego.

A Gad pʊɩre

24A Moyiiz kõ-la a Gad kambã b pʊɩr wala b sõora sẽn da tog ne.

25B sooga Yaser, Galaad tẽnse, Amonitsa soolem pʊɩ-sʊka n ta Aroɛr sẽn tot ne Raba.

26Esbõ n ta Ramat-Mispe la Bertonim, Maanayim n ta Debir toaaga,

27n paas Zʊrdẽ bãg-faagẽ tẽnsã: Bɛt-Aram, Bɛt-Nimra, Sukot, Safõ, sẽn yaa Esbõ dĩm, a Siyõ, soolma kelle. Zʊrdẽ kʊɩlgã n da ya toaaga n ta Kineɛt mogra satmẽ la a leb n yaa toaag yaanga.

28D sẽn wilga me la a Gad roog pʊɩre ne a tẽn-bɛd la a tẽn-bõonego.

A Manase bogra pʊɩre

29A Moyiiz ra kõ-la a Manase bogrã a pʊɩr wala a sõora sẽn da tog ne.

30B sooga sẽn sɩng Maanayim, Bazã dĩma, a Og soolem zãnga, a Yayir pʊt rot sẽn be Bazã tẽn-peelmẽ, tẽns pisoobe.

31Galaad bogra sẽn kellã n paas Astarot la Edreyi, a Bazã dĩm, a Og, soolem, bãmb dɩkame n paas a Manase biig a Makir kamba bogre, wala b sõora sẽn tog ne.

32Yaa woto la a Moyiiz pʊɩ tẽngã, a Moab pʊ-weesẽ, Zʊrdẽ rʊʊnde, Zeriko yaanga.

33 A Moyiiz ka kõ a Levi buuda bũmb ye. A Israyɛl Wẽndã, la a Levi pʊɩr, wala bãmb meng sẽn da wilgi.

Zozuwe 14

Sẽn dʊʊg-b Zʊrdẽ wã pʊɩre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad Israyɛl kamb sẽn paam pʋʋr ning Kanaã tẽnga. Pʋʋtba yʋ maan-kʋʋd a Elazar, la a Nun biiga, a Zozuwe, la Israyɛl buuda kãsem-dãmbã.

2 B poeesame n bãng rot a wɛ wã la a Manase bogrã sẽn na n soog tẽns niynsi, wala Soaala-Wẽnd meng sẽn da wilg a Moyiiz.

3A Moyiiz ra kõ-la a Rubẽ, a Gad ne a Manase bogr a ye wã b pʋʋr, Zʋrdẽ yaanga, la a pa kõ a Levi kambã b pʋʋr bãmb sʋk ye.

4A Zozɛf buuda ra yaa rot a yiibu: a Manase roog la a Efrayim roogo. La Levitsa ka paam soolem sã n ka tẽns kẽer bala b sẽn na n kẽedẽ, bãmb ne b rũmsi n paas pʋt la rũmsa wãbneg zĩisi.

5Tẽnsa pʋʋra tũ-la a Moyiiz sẽn deeg noor ning Soaala-Wẽnd nengẽ.

A Kalɛb pʋʋre

6A Zʋda neb n waa n yãend a Zozuwe Gilgal. Kenitg a Yefune biig a Kalɛb, yeel-a lame: «Fo mii Soaala sẽn wilg a Moyiiz, Soaala-Wẽnd tʋʋm-tʋmda, mam poorẽ la fo me poorẽ, Kadɛs-Barnea.

7 M da tara yʋʋm pis-naase, Soaala-Wẽnd sõgna, a Moyiiz, sẽn waa n tʋm-m Kadɛs-Barnea tʋ m wa bãng tẽnga nenga. M lebgre m pelga m pʋg n togs m sẽn yãende.

8Mam tũud-n-taasa gomame n boog saam-biisa raood zãnga la mam tũ-la m Wẽnnaama daabo.

9Yaa baraar la a Moyiiz wẽen woto: ‹Tẽng ning f sẽn tabg ne f naoorã na n yʋ foo ne f kamba soolem, yʋʋm sẽn ka be sɛɛbo, tʋ fo tũu Wẽnnaam, f Soaala zãnga.›

10Dẽ tɛka Soaala-Wẽnd wogla m yõore wala b sẽn kãabe. Yaa yʋʋm pis-naas la a nu rõanna la Soaala pʋlem-m dẽ, dẽ t'a Israyɛl nan keta we-raoogẽ, la m yʋʋm yaa pis-nii la a nu marsã.

11M sẽn zĩ ne pãng ning rũnna wã yaa waa a Moyiiz sẽn tʋm maama raare. M ket n tara m pĩnd pãngã, n tõe n zabe, n tõe n tʋm m tʋʋmde.

12Kõ-m tãms tẽns niyns Soaala-Wẽnd sẽn kãab-m, baraare, tʋ b na n kõ-m lame wã, tʋ baraare f wʋmame tʋ Anakits n da kẽed be la b tẽnsa da yaa tẽn-bɛd n tar pãnga. Daare Naaba-Wẽnd na zĩnd ne ma la m na reeg-b n sooge tʋ Soaala-Wẽnd n pʋlme.»

13A Zozuwe ninga a Yefune biig a Kalɛb barka n dʋk Ebrõ n kõ-a t'a sooge.

14Rẽ me yĩng la ba ne rũnna, Ebrõ yaa a Kalɛb soolem tʋ Kenitga a Yefune biig a Kalɛb tũu Soaala-Wẽnd daabo, a Israyɛl Wẽnnaam daabo.

15Ebrõ ra boonda pĩnd tʋ Kiriyat-Araba. Arba wã n da yʋ Anakitg sẽn yʋg a taaba. Tẽnga yaa n vʋʋsa ne zaba.

Zozuwe 15

A Zʋda pʋʋre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad pʊɪr ning a Zɪda sagsa sẽn deege. Sɪngda Edom toaagẽ, Sin we-raoogẽ wã, Negɛb rɪtg-rɪtgo.

2B toaag kãng da sɪngda Yamsem mogrã, zĩig ning tẽnga sẽn maan wa a yiisa a zelemd Negɛb n na n leg kooma,

3n tees Akrabim kunkubri, n pɩʊʊgd Sin, n digd Kadɛs-Barnea rɪtgo, n tagd Esrõ, n dʊʊd Adar, n gõdg be n tees Karka,

4n tũud Asmo, n tat Ezipt kʊɪl bɛɛga, n tekd Mog Kãsenga. Dẽ n na n yɪ y nug rɪtg toaaga.

5Yaanga, yaa Zʊrdẽ sɪngre n ta a sẽn wat n kẽed yamsem mogrã n da ya toaaga. Nug goabgã, toaaga sɪngda Yamsem Mogra sẽn yõbg a meng zĩig ningã n ta Zʊrdẽ sẽn kẽed-a zĩig ningã.

6Toaaga da rʊʊda Bɛt-Ogla, n basd Bɛt-Araba goabga n digd pĩig a ye sẽn boond t'a Boã pĩiga; a Rubẽ biig la a Boã.

7Toaaga sẽn yi be a le rʊʊ Debir n yegd Akor bãg-faagã n gõdg nug goabg n tees Gilgal sẽn tot Adumim kunkubrã, kʊɪl-bɛɛga rɪtgo. A sẽn yi be a tũuda Eyin-Semɛs bãgse n tat Eyin-Rogɛl.

8A sẽn le yi be a yegda Ben-Inom bog zulungã n basd Zebuze rãmb tẽnga rɪtgo, dat n yeelame tɪ Zerizalɛɛm, n kul yĩngri n gõdg Inom bokã n tat Refayitsa tẽn-nabrẽ.

9Toaaga sẽn ta tãnga zug tẽnsʊka a gõdg n teesa Neftoa bãgse, n tees Efrõ tãnga n le gõdg n tees Baala, yẽ la Kiriyat-Yearim.

10A sẽn yi Baala a gõdga nin-taoore n tees Seyir tãnga n yegd Yearim googã, tãnga goabga, sẽn ya Kesalõ, n sigd Bɛt-Semɛs, n pɩʊʊgd Timna,

11n tat Ekrõ goabga n lɛɛg n tees Sikarõ, n dʊʊd Baala tãnga la Yabneyɛl, n tekd mog Kãsengã.

12Mog Kãsenga la toaag nin-taoore. A Zɪda rooga la a sagsa sẽn paam tẽng ninga toaag la woto.

Ebrõ Soaala

13A Yefune biig, a Kalɛb, paama vẽenem a Zɪda tẽnsa sʊka wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg a Zozuwe. A Zozuwe kõ-a-la Kiriyat-Araba, Anakits na-tẽng sẽn lebg Ebrõ rũnna. A Arba n yɪ a Anak ba.

14 A Kalɛb dig n yiisa a Anak kamb a tãabã: a Sesayi, a Ayiman la a Talmayi. Bãmb yaa a Anak yagense.

15Dẽ poore a taka zabre ne Debir dãmba. Debir la b sẽn da boond pɪnd tɪ Kiriyat-Sefɛr.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Yaa wakat kãng la a Kalɛb yeel yã: «Ned ninga sẽn tõoga Kiriyat-Sefɛr t'a lebg a soolem m na kõ-a m biig a Aksa t'a maan a paga.»

17Yɩ-la a Otniyɛl, a Kalɛb ba a Yefune yao, a Kenaz, biiga n maan raoodo. A Kalɛb rɩka a bi-pugl a Aksa, n kõ-a t'a maan a paga.

18A sẽn ta a sɩda nengẽ la a sẽn sagl-a t'a kos a ba pʊʊgo. Dẽ la a ta a ba taoore n sig a bõang zugu t'a Kalɛb sok-a: «Bõe la f rata?»

19T'a leoke: «Bũmb la m kota: Yãmb sẽn dɩk maam n tɩ lob Negɛb we-raoogẽ wã, bɩ y kõ-m koom zĩisi.» T'a na n kõ-a bulsi sẽn be tãms zutu la buls sẽn be tẽn-nabrẽ.

20A Zɩda rooga pʊɩr la woto:

21Tẽns niyns sẽn be a tẽnga sɛtme, Edom toaagẽ, Negɛb we-raoogẽ: Kabsyɛl, Eder, Yagur,

22Kina, Dimona, Adeada,

23Kedɛs, Asor, Yitnã,

24Zif, Telem, Bealot,

25Asor-Adata, Keryot, Esrõ, bɩ Asor,

26Amam, Sema, Molada,

27Asar-Gada, Esmo, Bɛt-Pelet,

28Asar-Sual, Beerseba, Bizyotea,

29Baala, Iyim, Esem,

30Eltolad, Kesil, Orma,

31Siklag, Madmana, Sanesanna,

32Lebaot, Silim, Ayin-Rimo. Fãa zãng yaa tẽns pisi la a wɛ n paas b tẽn-kogse.

33Tẽns niyns sẽn be bãada noorẽ: Estaol, Sora, Asna,

34Zanoa, Eyin-Ganim, Tapua, Enam

35Yarmut, Adulam, Soko, Azɛka,

36Saarayim, Aditayim: Gedera, Gederotayim: tẽns piig la a naase ne b tẽn-kogse.

37Senan, Adasa, Migdal-Gad,

38Dilan, Mispe, Yokteyɛl,

39Lakis, Boskat, Eglõ,

40Kabõ, Lamas, Kitlis,

41Gederot, Bɛt-Dagõ, Naama, Makeda: tẽns piig la a yoob ne b tẽn-kogse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42Libna, Eter, Asã.

43Yifta, Asna, Nesib

44Keyila, Akzib, Maresa: tẽn-toose, bɛd la bõonego, bãmb b wɛ.

45Ekrõ ne a tẽn-toose, bɛd la bõonego.

46Sẽn yɩ Ekrõ n tees nin-taoore, sẽn be Asdod sẽnẽ fãa,

47n paas Asdod ne a tẽn-toose, Gaza ne a tẽn-toose n ta Ezipt kʋɩl-bɛɛga la Mog kãsenga ne a noorẽ tẽnse.

48Ad tãmsa zut tẽnse: Samir, Yatir, Soko,

49Dana, Kiriyat-Sanna, yẽ boondame tɩ Debir dũnna,

50Anab, Estemoa, Anim,

51Gosen, Olõ, Gilo: tẽns piig la a ye ne b tẽn-toose.

52Arab, Ruma, Esã,

53Yanum, Bɛt-Tapua, Afɛka,

54Umeta, Kiriyat-Araba, yẽ boonda rũnna tɩ Ebrõ, la Sior: tẽns a wɛ ne b tẽn-toose.

55Maõ, Karmɛl, Zif, Yuta,

56Zizreyɛl, Yokdeam, Zanoa,

57Kayim, Gibea, Timna: tẽns piig ne b tẽn-toose.

58Alul, Bɛt-Sur, Gedor,

59Maarat, Bɛt-Anat, Eltekon: tẽns a yoob ne b tẽn-toose.

60Kiriyat-Baal, yaa Kiriyat-Yearim; Raba: tẽns a yiib ne b tẽn-toose.

61We-raoogẽ: Bɛt-Araba, Midin, Sekaka,

62Nibsã, Ir-Mela, Eyin-Gedi: tẽns a yoob ne b tẽn-toose.

63 A Zɩda kamb ka tõog n dig Zebuzitsa sẽn da be Zerizalɛɛm ye. Yaa rẽ yĩng la ba ne rũnna, Zebuzitsa ket n naag a Zɩda kamb n kẽed Zerizalɛɛm.

Zozuwe 16

Efrayim pʋɩre

1Tẽng ning poeera sẽn poees n kõ a Zozɛf kamba da sɩngda Zʋrdẽ kʋɩlga, Zeriko sɛɛgẽ, Zeriko ko-bundma yaanga; We-raooga ra sɩngda be n tees Betɛl.

2Toaaga ra taka Betɛl n ta Luz, n yi be n digd Atarot, Arkitsa toaagẽ,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3n lɛɛg n sigd, nin-taoore, Yafletitsa tẽnga n digd Bɛt-Orõ sẽn be tẽngre, n digd Gezɛr, n tekd mog kãsengã.

4Woto n yɩ a Zozɛf kamba, a Manase la a Efrayim, pʊɩre.

5Sã n yaa a Efrayim kamba, bãmb soolma ra sɩnga Atrot-Adar sẽn be yaanga n tat Bɛt-Orõ ning sẽn zao tãnga zugu.

6Nin-taoore, toaaga bẽeg n teesa Mikmetat sẽn be nug goabga n lɛɛgd n gõdgd yaanga n tees Tanaat-Silo, n loog be n digd Yanoa,

7n yi be n digd Atarot la Naara, n tãagd Zeriko la Zʊrdẽ.

8Mikmetat nin-taoore, toaaga yita Tapua n tat Kana kʊɩl-bɛɛga, n tat Tẽnsʊk Mogre. Woto me la a Efrayim pʊɩrã.

9Lebd n paasa tẽns niyns sẽn be a Manase soolem tɩ b bas a Efrayim kamb yĩnga, bãmb ne b tẽn-toose.

10 Kanaã rãmb sẽn da kẽed-b Gezɛr kell n paa be ne a Efrayim n ta rũnna la bãmb n so zagsa tʊʊma.

Zozuwe 17

A Manase pʊɩre

1Tẽng ning poeera sẽn poees n kõ a Zozɛf bi-kẽeng a Manase, la woto. B da reng n kõo vẽenem gãndaoog a Makir yagensã. A Makir n yɩ a Galaad ba. Bãmb la b ra kõ Galaad la Bazã, Zʊrdẽ yaanga.

2A Manase kamb a taaba me paama b rẽnna wala b rooga sõor sẽn da tog ne. Sẽn le paam-b pʊɩr yɛsa: a Abiezɛr kamba, a Elɛk, a Asriyɛl, a Sekem, a Efɛr la a Semida kamba. Bãmb yaa a Zozɛf biig a Manase kom-dibli kamba, ned kam fãa ne a roogo.

3Sã n yaa a Selofead, a Efɛr biiga, t'a Efɛr ba yaa a Galaad, t'a Galaad ba yaa a Makir, t'a Makir ba yaa a Manase, yẽ ka rog kom-dibli ye. Kom-pugli bal la a rog yã: a Mala, a Noa, a Ogla, a Milka la a Tirsa.

4 Bãmb n bʊʊg maan-kʊʊd, a Elazar, a Zozuwe la kãsem-dãmba taoore, n yeele: «Wẽnd kõ-la a Moyiiz noore t'a kõ tõnd d pʊɩr d saam-biisa sʊka.» Woto wã, sẽn tũ ne Wẽnd noora, b reega b pʊɩr b ba wã saam-biis sʊka.

5Dɩlla Galaad la Bazã sẽn be Zʊrdẽ yaang toog sẽn ka, yaa tẽns piig la a Manase paam yã.

6A Manase kom-pugli wã paama pʊɩr b saam-biis sʊka. Galaad tẽn-peelma yɩ-la a Manase kamb a taaba soolem.

7Ad-a Manase toaaga: a yegda Asɛr; yaa Mikmetat sẽn tot ne Sikɛm. N yi be n teesd Yamin; be yaa sẽn kẽed-b Eyin-Tapua rãmb soolem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Tapua ra yaa a Manase soolem la zĩig a ye, a yãka toaag ne a Efrayim.

9Toaaga ra sigda Kana kʋɪl-bɛɛga, kʋɪlga rɪtgo. Yaa a Efrayim kamba tẽnse, la b ra be a Manase soolmẽ. A Manase meng soolem ra bee kʋɪlga goabga. Sã n yi be yaa mogra la f tat.

10A Efrayim n da so nug rɪtgo, t'a Manase so nug goabga. Mogrã n da yaa b toaaga. B ra basda a Asɛr goabga, n basd a Isakar yaanga.

11B kẽe a Asɛr la a Isakar soolma pʋg n bẽeg n kõ a Manase. Yaa woto la a ra so Bɛt-Seã ne a tẽn-toose, Yibleam ne a tẽn-toose, Dor ne a tẽn-toose, Eyin-Dor, Taanak, Megido ne b tẽn-toose n paas tẽnsa tãabã.

12A Manase kamba sẽn pa tõog n kẽ tẽn-bãmba yĩnga, Kanaã rãmba kell n paa be.

13 A Israyɛl sẽn wa n mik t'a pãng paasame, a pa rig Kanaã rãmbã n yiis ye la bãmb n deeg zaka tʋʋm n tʋmnẽ.

14A Zozɛf rooga waa n yik n yeela a Zozuwe: «Bõe tɪ tõnd pʋɪr yaa a ye tãa tɪ d sõor yaool n ya wʋsgo, d sẽn paam Wẽnd bark zembal yĩnga?»

15A Zozuwe leokame: «Efrayim tãnga sã n paood fo yĩnga, tɪ f sõor yaa wʋsgo, kẽng n tɪ kɛ la f soog Perizitsã la Refayitsa googo.»

16Tɪ b le yeele: «Tãnga ka na n sekd d ye; Kanaã rãmba fãa sẽn be-b tẽn-nabra tara kut bilim-bilm. Bɛt-Seã ne a tẽn-toosa rãmba fãa me yaa boto, Zizreyɛl dãmba me boto.»

17Dẽ la a Zozuwe yeel a Zozɛf roogo, a Efrayim la a Manase: «Y rooga roga wʋsgo la y tara pãnga. Y soolma ka na n yɪ tẽn-yend bal ye.

18Y na n sooga tãnga ne a sẽn ya googã. Y na n kʋʋsa tɪɪsã la y pesm-a zãng n maan y soolem. Y na n diga Kanaã rãmbã ne b sẽn ya wʋsgã, ne b bilim-bilma sẽn ya kutã.»

Zozuwe 18

Sags a taaba pʋɪre

1Israyɛl kamba fãa tigma taab Silo tɪ b ti Sɛka Roog be. B ra tõoga tẽnsa fãa n maand b sẽn dat ne-ba.

2Sags a yopoe n yaool n da nan ka paam b pʋɪr ye.

3A Zozuwe yeel-b lame: «Y na n taa wakat bʋgo n yaool sẽbg kalle n tɪ reeg vẽenem ning Soaala, y yaab rãmba Wẽnd, sẽn kõ yãmba?

4Yãk-y neb a tã, sak fãa pʋgẽ, tɪ m tʋm-b tɪ b tɪ kaag tẽngã la b ges n gʋls sebr zugu, tẽnga sẽn na n pʋɪ seem ninga tɪ ta sagsa sẽn ketã, la y lɛɛg n wa.

5B na pas-a a yopoe n pʋɪ. A Zɪda na n paa a soolmẽ, rɪtgo, t'a Zozɛf paa a rẽnnẽ, goabga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Bı yãmb tı ges la y pʊı tẽnga tı zems pʊɯr a yopoe wã la y lɛɛg n wa wilg-ma. M na n maana poeere ka, Wẽnnaam, d Soaala, taoore.

7Sã n ya Levitsã, b ka na n tall pʊɯr yãmb sʊk ye. Bãmb pʊɯr na n yɯ Soaala maan-kʊʊrã. Sã n yaa a Gad, a Rubẽ la a Manase bogrã, bãmb zoe n deega b pʊɯr Zʊrdẽ yaanga, wala Wẽnd sõgna a Moyiiz sẽn da kõ-ba.»

8Neba rıka sore n na n tı kaag tẽngã t'a Zozuwe yeel-ba: «Kẽng-y n tı saag tẽngã n bãng a sẽn yaa a soaba la y lɛɛg n wa ka. M na sok Wẽnd n kõ yã, Silo ka.»

9Neba loogame, b saaga tẽngã la sebr zugu b pʊı-a-la sags a yopoe n wa kıs a Zozuwe, Silo sikẽ.

10Silo sikẽ, a Zozuwe soka Naaba-Wẽnd n bãng a Israyɛl sak kam fãa pʊɯre, n gʊls sebr zugu n wilg buud fãa a rẽnna.

A Bẽnzame pʊɯre

11Poeera sẽn poeese, pipi pʊɯra yı-la a Bẽnzame roog rẽnna. Yẽ rẽnda da bee a Zɯda la a Zozɛf kamba rẽnd sʊka.

12Goabga, sıngda Zʊrdẽ, n dʊʊd Zeriko goabga, n teesd nin-taoor tãmsã n tat Bɛt-Aven we-raoogo.

13Yita be n kẽed Luz yegende, nug rıtgo. Luz boonda dũnna tı Betɛl. Beelẽ toaaga sigda Atrot-Adar, n dʊʊd tãng ning sẽn be Bɛt-Orõ rıtgo.

14Bɛt-Orõ tɛka, a teesda nin-taoore n gõdg n wat Kiriyat-Baal, yẽ boondame tı Kiriyat-Yearim, a Zɯda kamba na-tẽnga. Toaaga la woto nin-taoore.

15Rıtgã, toaaga sıngda Kiriyat-Yearim. A teesda nin-taoore Neftoa bulsã.

16A sigdame n teesd tãnga sɛtmẽ, tãng ning sẽn tot ne Ben-Inom sudgã sẽn be Refayitsa goabga. Toaaga ra sigda Inom sudga, Zebuzitsa goabga, n sigd Eyin-Rogɛl.

17A le gõdgda be n digd Eyin-Semɛs la Gelilot sẽn tot ne Adumim. N yi be n sigd a Rubẽ biig, a Boã, pĩiga.

18Dẽ poore toaaga yegda nug goabga, n sigd Yamsem Mogra sẽn tõnd a taoore.

19Toaaga ra yegda Bɛt-Ogla goabga, n tat Yamsem mogrã sẽn yõbg a meng zĩig ningã, nug rıtgo, Zʊrdẽ sẽn kẽed Yamsem Mogr nug rıtgo. Rıtg toaaga la woto.

20Yaangã yaa Zʊrdẽ la toaagã. Woto me la a Bẽnzame pʊɯr la a toaaga sẽn yãk n gilgi.

A Bẽnzame tẽnse

21Tẽns niyns a Bẽnzame kamb sẽn paam la woto: Zeriko, Bɛt-Ogla, Emɛk-Kesis,

22Bɛt-Araba, Semarayim, Betɛl,

23Avim, Para, Ofra,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Kefar-Amona, Ofni, Geva: tẽns piig la a yi ne b tẽn-toose.

25Gabaõ, Rama, Beerot,

26Mispe, Kefira, Mosa,

27Rekem, Yirpeyɛl, Tarala;

28Sela, Elef, Zerizalɛɛm, Zebuze rãmb na-tẽnga, Gibea, Kiriyat: tẽns piig la a naase ne b tẽn-toose. Woto n yı a Bẽnzame rooga pʊɩre.

Zozuwe 19

A Simeõ pʊɩre

1Poeera sẽn poeese, pʊɩr a yiib soaba yı-la a Simeõ roog rẽnna. A Simeõ rooga pʊɩra ra bee a Zɩda rẽnda sʊka.

2Ad tẽns niyns sẽn lʊı b pʊɩrẽ: Beerseba, Seva, Molada,

3Asar-Sual, Baala, Esem,

4Eltolad, Betul, Orma;

5Siklag, Bɛt-Markabot, Asar-Susa;

6Bɛt-Lebaot, Sarwen: tẽns piig la a tã ne b tẽn-toose.

7Ayin, Rimõ, Eter, Asã: tẽns a naas ne b tẽn-toose.

8 Paasda tẽn-bõonesa fãa sẽn yegd-bã n ta Baalat-Bɛr la Ramat-Negɛb. Dẽ n yı a Simeõ roog pʊɩre.

9B sẽn kẽe a Zɩda soolmẽ n bẽeg n kõ a Simeõ kambã, yaa a sẽn da ya yaleng wʊsga yĩnga. Yaa rẽnd me yĩng la a Simeõ kamba pʊɩr waa n tı be a Zɩda soolma sʊka.

A Zabulõ pʊɩre

10Poeera sẽn poeese, pʊɩr a tãab soaba yı-la a Zabulõ roog rẽnna. B soolma ra tẽeg n taa Sarid.

11Nin-taoore b toaaga teesa Marala n digd Dabesɛt la kʊɩlga sẽn zoet Yokneam taoore.

12Yaanga a yita Sarid n tat Kislot-Tabor, n teesd Daverat n dʊʊd Yafia.

13A yita be n ket n digd yaanga, n digd Gat-Efɛr la Et-Kasin, n yi be n tees Rimõ n gõdgd Nea.

14Nug goabga a gilgda Annatõ n tekd Yifta-Ɛl.

15Sã n paas Katat, Naalal, Simrõ, Yidala, Bɛtelyɛɛm, yaa tẽns piig la a yiib ne b tẽn-toose.

16Woto n yı a Zabulõ roog pʊɩre, a tẽns la b tẽn-toose.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Isakar pʊɩre

17Poeera sẽn poeesã, pʊɩr a naas soaba yɩ-la a Isakar rooga rẽnna.

18B soolma tẽeg n taa Zizreyɛl la ad-b tẽnse: Kesulot, Sunem;

19Afarayim, Siyõ, Anaarat,

20Rabit, Kisyõ, Ebes,

21Remet, Eyin-Ganim, Eyin-Ada, Bɛt-Pasɛs

22Toaaga ra sɩsda Tabor, Sasayim, Bɛt-Semɛs la Zʊrdẽ: tẽns piig la a yoobe ne b tẽn-toose.

23Woto n yɩ a Isakar pʊɩr, a tẽns ne a tẽn-toose.

A Asɛr pʊɩre

24Poeera sẽn poeese, pʊɩr a nu soaba yɩ-la a Asɛr rooga rẽnna.

25Ad-b soolma tẽnse: Elkat, Ali, Beten, Akesaf,

26Alamelɛk, Amad, Misal, nin-taoore a yegda Karmɛl la Sior-Libnat.

27Yaanga a rigda Bɛt-Dagõ n tãagd Zabulõ la Ifta-Ɛl sudga, nug goabga, n paas Bɛt-Emɛk, Neyɛl la Kabul.

28A ra tak n digda Abdõ, Reob, Amo, Kana, n tat Sidõ tẽn-kãsenga.

29Toaaga gõdgda be n tees Rama n tat Tir tãnsoben-doogo, n tat Osa, Maalab, Akzib,

30Um, Afɛk, Reob n tat Tẽnsʊk Mogrã. Yaa tẽns pisi la a yi ne b tẽn-toose.

31Woto n yɩ a Asɛr roog pʊɩre, a tẽns ne a tẽn-toose.

A Neftali pʊɩre

32Poeera sẽn poeese, pʊɩr a yoob soaba yɩ-la a Neftali roog rẽnna.

33Nug rɩtgo b toaaga yita Elef, n yegd Saananim kʊka n tees Adami-Nekɛb la Yabneyɛl n tat Lakum la Zʊrdẽ.

34Nin-taoore toaaga pɩʊʊga Aznot-Tabor, n sɩsd Ukok la a Zabulõ soolem, dɩtgo, n basd Asɛr nin-taoore, n basd Zʊrdẽ, yaang sẽnẽ.

35Tãnsoben-tẽnsa ra yaa Sidim, Ser, Amat, Rakat, Kinerɛt,

36Adama, Rama, Asor,

37Kedɛs, Edreyi, Eyin-Asor,

38Yirõ, Migdal-Ɛl, Orem, Bɛt-Anat, Bɛt-Semɛs, tẽns piig la a wɛ ne b tẽn-toose.

39Woto n yɩ a Neftali roog pʊɩre, b tẽns la b tẽn-toose.

A Dã pʊɩre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40Poeera sẽn poeese, pʊɪr a yoob soaba yɪ-la a Dã roogo rẽnna. Ad-b soolma:

41Sora, Estaol, Ir-Semes,

42Salabim, Ayalõ, Yitla,

43Elon, Timna, Ekrõ,

44Elteke, Gibetõ, Baalat

45Yeud, Bene-Berak, Gat-Rimo;

46Yarkõ kʊɪlga, Rakõ la Zafa tẽn-peelem.

47 A Dã kamba soolem ka leb-b zãng ye. Dẽ la b tɪ tak zabr ne Lesem la b sẽn tõog-ba b kooda b neba fãa. B kẽe tẽngã. La b teka a yʊʊrã tɪ lebg Dã, b yaaba yʊʊre.

48Woto n yɪ a Dã roog pʊɪre, b tẽns la b tẽn-toose.

49Tẽnga pʊɪb sɛɛ woto. Israyɛl kamba kõ-la a Nun biig, a Zozuwe, a pʊɪr, bãmb sʊka.

50B tũu Naaba-Wẽnd daabo n kõ a Zozuwe a sẽn da kos tẽng ningã, Timnat-Sera, Efrayim tãnga zugu. A Zozuwe le maneg m mee tẽngã n kẽ.

51Yaa woto la Silo tẽnga, sɛka Roog noore, Wẽnnaam taoore, maan-kʊʊd a Elazar, a Nun biig, a Zozuwe, la kãsem-dãmbã sok Naaba-Wẽnd n bãng buud fãa ne a pʊɪre. Yaa woto la pʊɪra sɛ yã.

Zozuwe 20

Soond-n-põs tẽnse

1Wẽnd yeela a Zozuwe:

2«Gom ne Israyɛl kamba la f yeel-ba: kõ-y mens soondg tẽnse m sẽn gom b rãmb yell ne a Moyiiz.

3Ned sã n yĩd n kʊ neda, tɪ raab wẽng ka lʊɪ sʊk bada, a tõe n zoe n tɪ soonda be n põs sẽn ki a soaba roagda sẽn dat n daag zɪm n dole.

4Yaa tẽn-bãmb pʊga la sẽn kʊ-a ned tog n zoe n kẽnge. A sã n ta tẽnga noore, a yaasdame n wilg nin-kẽemba a sẽn maan bũmb ninga. Bãmb n kẽesd-a tẽnga pʊga, n bao zĩig n kõ-a t'a zĩnd.

5Sẽn kʊ a soaba roagda sã n wa, n dat n dok a sũuri b ka yiisd-a n kõ-a ye. Tɪ pʊ-toog ka zĩnd ye, yɪ yĩdgu, ka tũ ne beem kʊdg ye.

6Sẽn kʊ-a neda tog n paa tẽnga pʊga n ta wakat ning b sẽn na n kao a bʊʊdo, n ta maan-kʊʊd kãseng ning sẽn so-a tʊʊmna wakat kãnga, kũum. Dẽ poor bal la a na n tõog n leb a tẽngẽ la a zakẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ad tẽns niyns b sẽn yãk tɩ na n yɩ soondg zĩiga: Kedɛs, Galile tẽn-peelmẽ, Neftali tãng zugu. Le paasa Sikɛm, a Efrayim tãnga zugu. Le paasa, a Zɩda tãnga zugu, Kiriyat-Araba, sẽn boond dũnna tɩ Ebrõ.

8 Zʊrdẽ rʊʊnde, Zeriko yaanga, a Rubẽ tẽn-peelmẽ la weooga noorẽ, b yãka Besɛr. N yãk a Rubẽ soolmẽ, Ramot-Galaad, a Gad tẽn-peelmẽ. N yãk Golan, Bazã tãng zugu, a Manase tẽn-peelmẽ.

9Woto n yɩ tẽns niyns b sẽn yãk tẽnga kamba la sãamba yĩnga tɩ b na n yɩ soondg zĩisi ned ning fãa sẽn na n yĩd n kʊ a to yĩnga. La woto a tõogdame n põs sẽn ki-a wã roagda sẽn dat n daag a zɩm, n ta a bʊʊda wakato.

Zozuwe 21

Levitsa tẽnse

1Levitsa sags kãsem-dãmb waa n yãenda maan-kʊʊd, a Elazar, la a Nun biig a Zozuwe, la a Israyɛl buud kãsem-dãmbã,

2 dẽ tɩ b be Silo, Kanaã tẽnga, la b yeelame: «Wẽnd togsa a Moyiiz tɩ b kõ d tẽns d sẽn na n kẽ, la zĩis d sẽn na n wãben d dũmsi.»

3Yaa woto la Israyɛl kamba tũ Wẽnd daabo n kẽ b soolmẽ n yãk tẽns kẽere la rũms wãbneg zĩisi n kõ Levitsã.

4Ad tẽng ning poeera sẽn kõ Keyatitsa roogo. Levitsa kẽere, maan-kʊʊd a Aarõ kamba, paama tẽns piig la a tãabo a Zɩda, a Simeõ la a Bẽnzame tẽn-peelmẽ.

5A Keyat kamb a taaba paama tẽns piig a Efrayim, a Dã la a Manase bogra soolmẽ.

6B kẽ-la a Isakar, a Asɛr, a Neftali la a Manase bogr a to wã soolmẽ n yãk tẽns piig la a tãabo n kõ a Gersõ kambã.

7B kẽ-la a Rubẽ, a Gad la a Zabulõ soolmẽ n yãk tẽns piig la a yi a Merari kamba yĩnga, wala b sõora sẽn da tog ne.

8Wala Wẽnd sẽn da wilg a Moyiiz, Israyɛl kamba kõo Levitsã tẽns la rũms wãbneg zĩisi, ned kam fãa wala Naaba-Wẽnd sẽn leok a yĩnga.

Keyatitsa tẽnse

9Tẽns niyns b sẽn yãk a Zɩda la a Simeõ soolmẽ tɩ na n yɩ tẽn-kẽedse la wãbneg zĩisi, la woto:

10B kõ-b-la Keyatitsã, a Levi kamba, a Aarõ yagense, tɩ poeera sɩnga ne bãmba.

11Ad-b sẽn paame: Kiriyat-Araba, ne a wãbneg zĩisi, Zɩda tãnga zugu. Kiriyat-Araba yaa Ebrõ. A Araba yɩ-la a Anak ba.

12A Yefune biig, a Kalɛb, n paam pʊtã la tẽn-bõonesã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13tɩ maan-kʊʊd a Aarõ kamba deeg n na n maan nin-kʊʊdsa soondg tẽnse la rũmsa wãbneg zĩisi, Ebrõ, Libna,

14n paas Yatir, Estemoa,

15Olõ, Debir,

16Asã, Yuta, Bɛt-Semɛs. Yaa tẽns a wɛ la b paam buud a yiiba soolmẽ.

17A Bẽnzame soolmẽ b paama Gabaõ, Geba, ne b wãbneg zĩisi,

18Anatot, Alemet: tẽns a naase.

19Zãng fãa yaa tẽns pĩig la a tãabo la a Aarõ yagens paam yã. Naaga ne wãbneg zĩisi.

20Yɩ-la a Efrayim soolmẽ la b yãk tẽns n kõ a Keyat yagense. Poeesame n kõ bãmb tẽns sẽn be a Efrayim tẽn-peelmẽ.

21B kõ-b-la Sikɛm ne a wãbneg zĩiga, Efrayim tãnga zugu n paas Gezɛr,

22Kibsayim, Bɛt-Orõ ne b wãneg zĩisi: tẽns a naase.

23A Dã soolmẽ yɩ Elteke, Gibetõ, tẽns a naase.

24Ayalõ, Gat-Rimo ne b wãbneg zĩisi.

25A Manase bogr a ye soolmẽ, Taanak, Yibleam ne b wãbneg zĩisi: tẽns a yiibu.

26Fãa gill yaa tẽns piig ne b wãbneg zĩis la b kõ a Keyat kamba sẽn da kelle.

A Gersõ pʊɩre

27A Manase bogr a to wã soolmẽ, b kõ-la a Gersõ kamba, Levitsã, Golan sẽn be Bazã n paas Besetera, ne b wãbneg zĩisi: tẽns a yiibu.

28A Isakar soolmẽ b kõo Kisyõ, Dabrat,

29Yarmut, Eyin-Ganim, ne b wãbneg zĩisi: tẽns a naase.

30A Asɛr Soolmẽ, Misal, Abdõ:

31Elkat, Reob, ne b wãbneg zĩisi: tẽns a naase.

32A Neftali soolmẽ, Galile Kedɛs sẽn ya soondg tẽnga, ne Amot-Dor, Kartã ne b wãbneg zĩisi; tẽns a tã.

33A Gersõ kamb tẽnsa zãng yaa Piig la a tã ne b wãbneg zĩisi.

A Merari yagens pʊɩre

34Levitsa sẽn kellã, a Merari kamba, b kẽ-la a Zabulõ soolmẽ n yãk Yokneam, Karta,

35Dimna, Naalal ne wãbneg zĩisi: tẽns a naase.

36Zʊrdẽ rʊʊnd yaanga, a Rubẽ buud soolmẽ b kõ Besɛr n paas Yaas,

37Kedemot, Mefaat ne b wãbneg zĩisi: tẽns a naase.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Gad dãmb soolmẽ, Ramot-Galaad sẽn ya soondg tẽnga, Maanayim,

39Esbõ, Yazɛr ne wãbneg zĩisi: tẽns a naase.

40A Merari yagens kamb a taaba zu-nooga pʊur zãnga yu tẽns piig la a yiibu.

41Dɩlla Levitsa sẽn paam tẽns a Israyɛl kamb a taaba sʊk yaa pis-naas la a nii ne b wãbneg zĩisi.

42Sã n gom tẽng yell fãa naagdame n gom wãbnega zĩig sẽn da gũbga wã. Yu boto ne tẽng fãa.

43Yu woto la Wẽnd pids b sẽn da kãab a Israyɛl. B kõ-b-la tẽnga zãnga. B sɩd deeg-a lame n kẽ.

44Wẽnd kõ-b-la laafi b tẽn-peelmẽ wala b sẽn da kãab b yaab rãmba la bɛ ba a ye ka yals b taoore ye. Wẽnnaam dɩka b bɛɛba fãa n sagl b nusẽ.

45Kãobg noog ning fãa Naaba-Wẽnd sẽn da kãab a Israyɛl doogo, ba a ye ka pa n ka pids ye. Fãa taasame.

Zozuwe 22

A Rubẽ, a Gad la a Manase bogre

1A Zozuwe boola a Rubẽ nebã n paas a Gad la a Manase bogrã

2 n yeel-ba: «Wẽnd sõgne, a Moyiiz, sẽn kõ yãmb noor ningã y reeg-a lame; y le kelga mam meng sẽn yet tɩ y maan bũmb ning fãa.

3Al n ta rũnna, yãmb pa leb poorẽ n bas y saam-biisã, zabra ne a kaoosda, tɩ y tʊlgame n deeg zãnga, Wẽnnaam, y Soaala, sẽn wilg-y bũmb ninga fãa.

4Marsã, Soaala, yãmb Wẽnnaam, kõ-la y saam-biisã laafi ninga b sẽn da kãab-bã. Dẽ yĩngã yãmb me leb y rotẽ, Wẽnd sõgen a Moyiiz sẽn kõ yãmb tẽng ninga pʊgẽ, Zʊrdẽ yaanga.

5Gũus-y neere n tũ saglsã la noya Wẽnd sõgen, a Moyiiz, sẽn wilg-y, n nong Soaala, yãmb Wẽnnaam, ne y sũur fãa, n tũud b soy, n deeg b noya, n bas tɩ y yam kẽ-b zãnga, n waoog-b ne y sũur fãa la y yalẽ fãa.»

6A Zozuwe ning-b-la barka, n pʊʊs b Wẽnd na taase. Ned kam fãa leba a tẽngẽ.

7Yaa Bazã tẽn-peelmẽ la a Moyiiz ra kẽes a Manase bogr a ye. Bogra a to wã deega a pʊɩr b saam-biisa sʊk Zʊrdẽ nin-taoore. A sẽn waa n kulsd-b, a Zozuwe ning-b-la barka. A yeela woto:

8«Leb-y y tẽnsẽ ne arzɛk sẽn ka paoode, ne rũms wʊsgo, ne wanzurfu, sãnem, zũudu, kutu la fut sẽn ka tar sõor ye. Bɩ y pʊɩ ne y saam-biisã y bɛɛba laogo.»

Maan-kugr meebo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Rubẽ kamba, a Gad kamba, la a Manase bogrã leba b tẽnsẽ. Yaa Silo, Kanaã tẽng
la b bas Israyɛl kamba a taabã n leb Galaad, b pʊɪr tẽnga, wala Wẽnd sẽn da wilg a
Moyiiz t'a kõ-ba.

10B sẽn ta Gelilot, Zʊrdẽ noor, Kanaã tẽn-peelmẽ, a Rubẽ ne a Gad la a Manase bogrã
mee maan-kugr kãsenga.

11Israyɛl kamb a taaba wʊma yellã. B wʊmame t'a Rubẽ, a Gad la a Manase kamba
mee maan-kugr kãsenga, Kanaã tẽn-peelem, Gelilot, Zʊrdẽ noorẽ, b sẽn gãndg Israyɛl
kamba toaaga.

12La bãmb sẽn wʊme, b sũu taab n na n wa tak zabr ne-ba.

13Yaa maan-kʊʊd a Elazar biig, a Pinas, la b reng n tʊm a Rubẽ, a Gad la a Manase
bogrã nengẽ.

14N paas buud kãsem-dãmb piiga, nin-yend sẽn tũus tus-wɛɛl sʊka;

15B ta-la b nengẽ, Galaad tẽn-peelmẽ n yeel-b woto:

16 «Ad Israyɛl Soaala kamb sẽn yet-y: Yaa bõe tɪ y maan sẽn ya wẽng a Israyɛl
Wẽnnaam nifẽ? Bõe tɪ yãmb bas Soaala, y Wẽnnaam, dũnna, n me maan-kugri? Tɪ d
mi tɪ maan-kugra meeb yaa y sẽn dat n yi Wẽnd soolmẽ wã tʊʊmde.

17 Peor wɪbdã n ka sek bɪ? Al n ta rũnna menga, al ne sɪbgr ning Wẽnd sẽn sɪbg b
buudã, d ket n nan ka pek ne Peor rẽgda ye!

18Yãmb sẽn yik rũnna n bas b pʊgbã, yãmb sẽn zẽkd y zug ne bãmbã, ad-y beoogo, b
me na n yika b sũura ne b buud a Israyɛl.

19Y sã n mikame tɪ tẽng ning b sẽn kõ yãmba ka tẽn-sõngo, bɪ y wa Wẽnd soolmẽ, b
rooga sẽn ti zĩig ningã, wa n kẽ-y tõnd sʊka la y ra zẽk y zug ne Naaba-Wẽnd ye, ra
zẽk-y y zug ne tõnd me n yik n met maan-kugr a to, Wẽnnaam, tõnd Soaala, maan-
kugr sɛɛgẽ ye.

20 M sok n gese, a Zera biig, a Akã, sẽn waa n wɪbã, a sẽn waa n dɪk sẽn kisã, ka
buuda zãng la Wẽnd sũ-puura rɪr wɛɛ? A ka yɪ a ye n maan kaalem a yel-wẽnda yĩng
ye.»

Yaang rãmba leokre

21A Rubẽ, a Gad la a Manase bogra kamb leoka kãsem-dãmbã.

22«Bɪ Soaala sẽn ya Wẽndã yɪ d kaseto, a Israyɛl Soaala sẽn ya Wẽnnaama yɪ d kaseto,
la a Israyɛl meng yɪ kaseto! Sã n yaa zẽk-m-menga, sã n yaa Wẽnd la d zãgsda bɪ d
fãa ki rũnna!

23D sã n mee maan-kugr n na n yi d Soaala maasmẽ, n na kʊʊd d yũ-nood maand, la d
kõt d kũuni, n na n kʊʊd laafi kosg maand, bɪ Wẽnd sok-do!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ayo! Ad-y d sẽn me maan-kugrã yaa wala d sẽn sãmbd d yamẽ tı yãmb kamba na n wa yik beoog n sok tõnd kambã: ‹Bõe n be yãmb ne Israyɛl Wẽnnaama sʊka?

25Tõnd ne yãmb sʊka, Rubẽ la a Gad kamba, Wẽnd yãka toaaga, yaa Zʊrdẽ kʊılga. Dılla yãmb pʊır ka le be ne Wẽnd ye!› D zoee yãmb kamba goama na n wa kıt tı tõnd kamba ka le zoe Wẽnnaam, d Soaala, nif ye.

26Yaa rẽ yĩng la d yeel d mense: ‹D me maan-kugr kãnga.› A pa na n yı yũ-nood bı maand a taab kʊʊb zĩig ye.

27A na n yıı kaset bala, tõnd ne yamb sʊka, d kamb ne yãmb kamb sʊka, tõnd loogr poore, tı yaa Naaba-Wẽnd la d waoogd ne d yũ-nood maando, d sugr kosg maando, d maan-dıtse. Woto yãmb kamba kõn tõog n yeel d kambã: ‹Yãmb ka tar pʊır bilfr meng Wẽnnaam, d Soaala, nengẽ ye.›

28D yeela d mense: ‹B sã n yik beoogo n gomd woto ne tõnd bı ne d kamba, d na yeele: Ges-y Soaala-Wẽnd maan-kugra sẽn da yaa a soab akıka. D ba rãmba ka mee-a yũ-nood maand bı maand a taab kʊʊb yĩng ye, b mee-a-la tõnd ne yãmb kaset yĩnga.›

29Bũmb sẽn zãr ne tõndo yaa d zẽk d zug ne Wẽnnaam, d Soaala, yaa d wẽnemd d kãare n tees bãmba, n yik n met maan-kugr sẽn ya toore ne sẽn be-a Wẽnnaam, d Soaala, sɛka roogẽ, d yũ-nood maand bı d kũuni, bı d maand a taab yĩnga.»

Zems-taab le waame

30Maan-kʊʊd a Pinas, nin-kẽembã la buuda kãsem-dãmb sẽn wʊm a Rubẽ, a Gad la a Manase kamba sẽn leoke, b yeelame tı zemsame.

31Dẽ la maan-kʊʊd a Elazar biig, a Pinas, leok-ba: «D mii marsã tı Soaala bee ne do y sẽn pa saag n wıb yĩngã la woto y zãaga a Israyɛl ne Wẽnd sıbgre.»

32Maan-kʊʊd a Elazar biig, a Pinas, n paas nin-kẽembã basa a Rubẽ, a Gad la a Manase kambã. B yii Galaad tẽng n leb Kanaã, b saam-biisa nengẽ, la b taas-b-la leokrã.

33Israyɛl kamb sũur yıı noogo. B pʊʊsa Wẽnd barka la b pa le gom b na tak zabre la b sãam a Rubẽ, a Gad la a Manase rãmb tẽng ye.

34A Rubẽ ne a Gad kamba bao yʊʊr n pʊd maan-kugra. B ra yetame: «Yı kaset tõnd ne taab sʊka tı Soaala yaa Wẽnnaam.»

Zozuwe 23

A Zozuwe tʊʊma

1Wẽnd sẽn kõ a Israyɛl t'a vʊʊs ne a bɛɛba n ka tak zabr, paam n kaoos a wʊsgo. A Zozuwe waa n kʊʊlame, a waa n lebga nin-kẽema.

2A Zozuwe tigma a Israyɛl, a nin-kẽemba, a taoor dãmba, a bʊ-kaoodba n yeel-ba: «Sã n ya maam, m kʊʊlame, m yʊʊm lebga wʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Yãmb mens yãee ne y nini, Wẽnnaam, y Soaala, sẽn maan bũmb ning ne sẽn da so-b tẽnga pĩndã. Yaa Wẽnnaam, y Soaalã, n sõng yãmba.

4Ade, m kõ-y-la wala y zu-noog pʋɪre, tẽns niyns y sẽn bas n pa wã wã, wala tẽns niyns m sẽn menes b nebã zãnga, Zʋrdẽ kʋɪlg n ta Mog kãsenga, wĩndga sẽn lʋɪtẽ.

5Wẽnnaam, y Soaala, n na n dig sẽn ket-bã y taoore. B na n pĩng-b-la yãmb taoore, y na n deega b tẽnsã n sooge wala b sẽn da kãab-y.

6Dɪlla, maan-y raoodo n deeg la y pids sẽn be a Moyiiz noora pʋgẽ n ka bʋdg goabga, n ka bʋdg rɪtgo.

7Da saag-y n fãoog y mense ne buud a taba sẽn ket n vɪ-b yãmb sɛɛgẽ wã ye. Da pʋd-y b wẽn-naandsa yʋʋre, da wẽen-y ne bãmba, da pʋg-y-ba, da wõgemd-y b taoor ye.

8Modg-y n tabend Soaala, yãmb Wẽnde, wala y sẽn maan n tãag rũnna.

9Na n tũu boto tɪ Wẽnd dig y taoore, buud sẽn labsa la sẽn tar pãng n yɪd yãmba, la ba a ye ka tõog-y, n ta rũnna ye.

10 Yãmb nin-yend tõe n diga neb tusri, tɪ yaa Wẽnnaam meng b toore, n da zabd y yĩnga, wala b sẽn da kãabe.

11Y sã n dat n põse bɪ y modg n nong Soaala, y Wẽnnaam.

12Y sã n sak wɪbdo n tɪ fãoog ne buud niyns sẽn yeg b yãmbã, n kẽ b buudẽ, tɪ b lebg y reem dãmba, tɪ y kẽed b tẽnsẽ tɪ bãmb me kẽed y tẽnsẽ,

13bãng-y tɪ wakat kãng tɛka Soaala, yãmb Wẽnnaam, kõn le rig-b yãmb taoor ye. La yãmb yĩnga b na lebga tãooga, n lebg bẽdgo, n lebg sãbsga y lugẽ, n lebg gõaag y nini al tɪ y wa tol n menem zãng, tẽn-sõng ning Soaala-Wẽnnaam sẽn kõ yãmba.

14M ka na n kaoos la m yi moog ye. Na n yɪ rũnna bala. Deeg-y y sũurẽ la y yamẽ tɪ kãab nood niyns Soaala, yãmb Wẽnnaam, sẽn kãab yãmba, ka pa vɪd ye. Ba a ye ka pa n ka pids ye.

15Bãng-y tɪ kãab nooda fãa sẽn pidsã, Soaala, y Wẽnnaama, tõeeme n pids kãab wẽnsa me. B tõeeme n menes yãmb tẽng ning b sẽn kõ yãmba pʋga.

16Sɪda, yãmb sã n sãam zood ning b sẽn yõg ne yãmbã, y sã n pʋg wẽn-naandsã, y sã n wõgemd b taoore, Soaala, yãmb Wẽnnaam, sũur na n puuga ne yã la y kõn kaoos n menem n zãag ne tẽn-sõng ning b sẽn kõ yãmba ye.»

Zozuwe 24

Sikɛm Tigsg kãsenga

1A Zozuwe tigma Israyɛl buuda Sikɛm. Yɪ Wẽnd taoore la a bool nin-kẽemba, taoor dãmba, bʋ-kaoodba la tʋʋmda zu-raado.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 A yeela b fãa: «Ad Soaala, Israyɛl Wẽnnaama, koɛɛga: ‹A Tera, y yaab a Abraam la
a Nawor ba, da kẽeda Efrat kʋɩlga rʋʋnde. A ra waoogda wẽnd dãmb a taaba.

3 M dʋʋga Efrat kʋɩlgã n tɩ bool y ba, a Abraam, n kɩt t'a wa Kanaã tẽnga. M kõ-a-la
rogem, m kõ-a-la a Izaak.

4 M kõ-la a Izaak, a Zakoob la a Ezayu. M kõ-la a Ezayu Seyir tãnga. A Zakoob ne a
kamba wa n siga Ezipt.

5 M waa n tʋma a Moyiiz ne a Aarõ la m sɩbga Ezipt ne bõn-bãn m sẽn maan be. M
waa n yiis-y-la be.

6M yiisa y ba-rãmb Ezipt tẽnga. Y teesa mogrã. Ezipt rãmb yii ne wed-dʋʋdba la
bilim-bilm, n pʋg y ba rãmba n ta Rudum Mogre.

7 B kelma Wẽnde tɩ b yals lik sẽn tagme yãmb ne Ezipt rãmba sʋka. B kɩtame tɩ mogra
lɛɛg n wa rɩ-ba. Y yãenda ne y nin m sẽn maan Ezipt tẽnga. Y kẽna we-raoogẽ wã n
kaoose.

8 M waa n kẽes-y-la Amoritsa tẽnga sẽn be Zʋrdẽ yaanga. B sẽn tak zabr ne yãmba, m
dɩk-b lame n sagl y nusẽ. M sẽn menes-b yãmb taoore, y paama b tẽngã n sooge.

9La a Balak, a Sipor biig la Moab dãmb dĩm, waa n yikame n na n tak zabr ne Israyɛl.
A tɩ boola a Beor biig, a Balaam, t'a wa kãab-y beedo.

10 M pa sak n kelg a Balaam ye. Menga, a kong ning-y-la barka la m fãag-y-la a Balak
nugẽ.

11 Y rʋʋga Zʋrdẽ n ta Zeriko la Zeriko soaalba yik n teega ne yãmba. Amoritse,
Perizitse, Kanaã rãmba, Ititse, Girgazitse, Ivitse la Zebuzitse me yika ne yãmba. M
dɩk-b lame n sagl y nusẽ.

12 M lʋɩsa kãnenkãas y taoore tɩ b rig Amoritsa dĩm dãmb a yiibu, ka tũ ne sʋʋg
wõogre bɩ tãp yãagr ye.

13 M kõ-y-la tẽng sẽn dɩlgd a neb tɩ b tʋʋlg ka kaoog ye, tẽns yãmb sẽn ka nams n me,
n yaool n kẽ ye, bugsuntund la oliv tɩse y sẽn pa sel n yaool n dɩt b biis rũnna.› »

14A Zozuwe paasame: «Zoe-y Soaala marsã, tũ-y-b zãng ne pʋ-peelem. Zãag-y y
mense ne wẽn-naandsã y yaab rãmba sẽn waoog Efrat yaang, la Ezipt tẽnga. Pʋg-y
Soaala.

15Yãmb sã n ka rat n pʋg Soaala bɩ y yãk rũnna wẽnd niyns y sẽn na n pʋgã: y ba-
rãmb sẽn pʋg b rãmb kʋɩlga rʋʋnde, bɩ wẽn-naandse, b sẽn ket n waoogd Amoritsa
tẽns niyns y sẽn kẽed rũnna. Sã n ya maam ne m roogo, yaa Wẽnnaam, d Soaala, la
tõnd na n tũ.»

16Zãma wã leokame: «Wẽnd na laas d ne Soaala basgo la wẽn-naandsa pʋgbo!

17Ka Soaala, tõnd Wẽnnaam, n yiis tõnd ne d ba-rãmb Ezipt, d yembd tẽnga, n maan
bõn-bãn d nifẽ, n wogl d yõor d so woka zugu la tẽns niyns d sẽn pɩʋʋga laa?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Soaala riga tẽnsa rãmb d taoore la Amoritsa tẽn-peelmẽ dãmba n yɩda. Tõnd me ratame n kẽ d Soaala tɩ bãmb la tõnd Wẽnde.»

19Dẽ la a Zozuwe yeel-ba: «Y pa na n tõog n pʊg Soaala ye tɩ b yaa Wẽnd sẽn pid ne sõmblem. Yaa Wẽnd sẽn pa rat tɩ b waoog bũmb a to n paas bãmb ye. B kõ pa n ka sɩbg y tõdgre la y beegr ye.

20Y sã n bas bãmb pʊgbo n pʊg wẽn-naandsã, bãmb me na nams yã, b na menes yã la bãmb n yaool n sɩng n maan y neere.»

21Zãma wã leoka a Zozuwe: «Yaa Soaala la tõnd na n pʊge, ka na n yɩ wẽn-naandsa ye.»

22T'a Zozuwe lɛɛg n yeele: «Yãmb meng kaseto n na n paalg yã la y kõta kaseto tɩ yaa yãmb meng n yãk Soaala la yaa Soaala la y na n tũ bala.» Tɩ b leoke: «N-ye! D meng kõta kaseto.»

23T'a Zozuwe me yeele: «Sã n ya woto yiis-y bu-zẽmba wẽn-naandsa sẽn be yãmb sʊka la kɩll-y sũuri n tees Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam.”

24Zãma wã yeela a Zozuwe: «Yaa d Soaala, d Wẽnnaam, la d dat n pʊge, bãmb noor sẽn togs la d na n deege.»

Sikɛm Kaseto

25Ba daare, yɩ woto la a Zozuwe ne zãma wã kaool ne taaba. Sikɛm tẽnga; a Zozuwe kõo Israyɛl kamba b rog-n-mik la noy-niyns b sẽn na n deege.

26A Zozuwe gʊlsa rẽ fãa Wẽnnaam noor sebra pʊga. A Rɩka kug bedre n sel kʊk tẽngre, la kʊk kãng bee Wẽnd sẽn yãk b waoogr zĩigẽ wã.

27A Zozuwe yeela nebã: «Ade, kug kãnga n na n yɩ d paalgr kaseto t'a wʊma Wẽnd sẽn togsd bũmb ninga fãa; a na n yɩ kaseto n gɩgd-y tɩ y da bas Wẽnnaam, y Soaala ye.»

28A Zozuwe bas-b lame la ned kam fãa leba a tẽngẽ.

A Zozuwe kũum

29Dẽ poore a Zozuwe, a Nun biig la Wẽnd sõgna, ki-la a yʊʊm koabg la piiga.

30 B mum-a-la a pʊɩr tẽngẽ, Timnat-Sera sẽn be Efrayim tãnga zugu, Gaas tãng goabga.

31A Israyɛl pʊga Wẽnd n tãag a Zozuwe kũum la nin-kẽemsa fãa sẽn kell n vɩnd, yẽ loogr poore. A Israyɛl pʊga Wẽnd n tãag sẽn da yãend-b tʊʊm sõma niyns Wẽnd sẽn tʊm a Israyɛl yĩnga loogre.

32 Israyɛl kamba da yii Ezipt ne a Zozɛf kõaba la b mum-b-la pʊʊg ninga a Zakoob sẽn da ra a Sikɛm ba, a Amor, kamb nengẽ. A da raa-a-la wanzurf wakɩ koeems koabga la pʊ-kãng ra lebga a Zozɛf kamb pʊɩre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33A Aarõ biig, a Elazar, me waa n kiime. B mum-a-la Gibea, a biig, a Pinas, tẽnga. Yaa Efrayim tãmsa tãn-bila la b da rık n kõ a Pinas.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Bʊ-kaoodba

Bʊ-kaoodba 1

Israyɛl kẽeda a soolmẽ

1A Zozuwe kũum poore a Israyɛl soka Soaala-Wẽnde: «Ãnda n na n babs Kanaã rãmb pipi n tak zabr ne ba?»

2Tɪ Soaala-Wẽnd leok: «Na n yɪ-la a Zɪda; m na rɪk tẽngã n sagl a nugẽ.»

3Dẽ n so t'a Zɪda me yeel a Simeõ: «Yãag maam m pʊɪr tẽngẽ tɪ d zab ne Kanaã rãmba. Dẽ poore m me na yãag foom f soolmẽ n zab n sõng-fo.» A Simeõ sakame.

4A Zɪda dʊʊ n paama a bɛɛbã la Naaba-Wẽnd dɪk-b lame n sagl a nugẽ, yɪ Kanaã rãmba n paas Perizitse. Bezɛk tẽnga b kʊʊ neb tus piiga.

5Sɪd yaa Bezɛk la b seg dĩm a Adoni-Bezɛk. B taka zabre la b tõoga Kanaã rãmb la Perizitse.

6Dĩma Adoni-Bezɛk loba nao, la b sẽn dig-a n yõke, b fiuusa a nug-raado la a nao-raado.

7Dẽ la a Adoni-Bezɛk yeel yã: «Dĩm dãmb pisopoe n ka le tar nug-raad la nao-raad n vũnumd, m dɪba roagendga tẽngre, n wʊkd dɪ zeremse. M sẽn maan m taaba la Wẽnd dol-ma.» B tall a lame n kẽng Zerizalɛɛm la a tɪ kii be.

8A Zɪda neba taka zabr ne Zerizalɛɛm dãmba. Bãmb n tõoge la b kooda tẽnga rãmb ne sʊʊse n lɛɛg n yõog tẽnga bugum.

9Zɪda neba yaool n sigame n zab ne Kanaã rãmba; kẽer da ti b rot tãnga zugu, tɪ kẽer be Negɛb, tɪ kẽer be tẽn-nabrẽ.

10Dẽ poore yɪ zabre ne Kanaã rãmba sẽn da kẽed Ebrõ. Yaa Ebrõ la b sẽn da boond pĩnd tɪ Kiriyat-Araba. B tõoga dĩm dãmba, a Sesayi, a Ayiman la a Talmayi.

11B yii be n tɪ zab ne Debir dãmba. Debir da boondame tɪ Kiriyat-Sefɛr.

12A Kalɛb yeelame: «Ned ninga sẽn na n tõog Sefɛr, m na rɪk m bi-pugla, a Aksa, n kõ-a t'a maan a paga.»

13A Otniyɛl n tõog Sefɛr tẽnga. Yẽ yaool n da yaa a Kenaz biiga la a Kenaz yaa a Kalɛb yẽere. A Kalɛb sɪd dɪka a Aksa n kõ-a.

14A Aska sẽn ta a Otniyɛl zakẽ, a sagl-a lame t'a kos a Kalɛb pʊʊgo. Paga ra zomba bõanga la a sẽn sigi, a Kalɛb sok-a lame: «Yaa bõe la f rata?»

15T'a leoke: «M kot-y-la kũuni, y sẽn kõ-m vẽenem Negɛb bɪ y kõ-m koom zĩisi.» A Kalɛb kõ-a-la zĩis sẽn tar koom, tãnga zug la tẽn-nabrẽ.

16A Moyiiz rɛɛmba yagense, Kenitsa, yãaga a Zɪda kamba. B yii komsa tẽnga n dig Zɪda we-raoogẽ sẽn be Arad nug rɪtgo. B waa n fãooga ne Israyɛl.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Zɩda yãaga a Simeõ, a saam-biiga. B tõoga Kanaã rãmb sẽn da kẽed Sefat la b
kãaba tẽnga beedo. Yaa rẽ yĩng la tẽnga boond tɩ Orma, raboogo.

18Gaza ne a tẽn-peelma lʊɩ-la a Zɩda nugẽ, n paas Askelõ ne a vẽenema, Ekrõ me ne a
vẽenema.

19Soaala zĩnda ne a Zɩda t'a tɩ wẽ tãnga zug rãmba. Sã n ya bãoogẽ dãmba, a pa tõog
bãmb ye, tɩ b ra zaoo kut bilim-bilm.

20B rɩka Ebrõ n kõ a Kalɛb wala a Moyiiz sẽn pĩnd n togse, yẽ n tõog a Anak kamb a
tãabã.

21 A Bẽnzame kamba ka rig Zebuzitsa sẽn da kẽed Zerizalɛɛma ye, la al ne rũnna,
Zebuze rãmb ket n bee Zerizalɛɛm ne a Bẽnzame kamba.

A Zozɛf kamb kẽeda b soolmẽ

22A Zozɛf kamba dʊʊ Betɛl la Soaala-Wẽnd pʊga b poore.

23A Zozɛf kamba tʊma lɩsdba, Betɛl tẽnga. Betɛl da boondame tɩ Luz.

24Lɩsdba yãee ned sẽn yit tẽnga pʊga, tɩ b yeel-a: «Daoa, wilg d zĩig ninga d sẽn tõe n
paam n kẽ tẽngã tɩ d na bas f ne yõore.»

25La a wilg-b-la b sẽn tõe n tũ zĩig ninga n paam n kẽ tẽnga pʊga. B kẽe n kooda tẽnga
rãmb ne b sʊʊse; sẽn põs yaa raoã ne a zaka la a ba-biisi.

26Nin-kãng n kẽ Ititsa tẽn-peelmẽ n me a tẽnga n pʊd-a t'a Luz. Yʊ-kãng la b ket n
boonda ne rũnna.

27A Manase pa zab n tõog Bɛt-Seã la a tẽn-toos ye. A pa tõog Taanak ne tẽns niyns
sẽn kẽed-b yẽ ye. A pa tõog Dor ne a tẽn-toos ye. A pa tõog Yibleam ne a tẽn-toos ye.
A pa tõog Megido ne a tẽn-toos ye. Kanaã rãmba kell n pa b tẽn-peelmẽ.

28 A Israyɛl sẽn wa n mik t'a pãnga paasame, dẽ marsã la a yaool n modg-b ne tʊʊma
la a pa rig-b n yiis ye.

29 A Efrayim me ka tõog n yiis Kanaã rãmba sẽn da be Gezer ye. Kanaã rãmba naaga
a Efrayim n kẽed Gezɛr.

30A Zabulõ ka tõog n dig Kitrõ la Naalal dãmb ye. Kanaã rãmb paa ne a Zabulõ la yaa
bãmb n da so kooma yõngre la raada wesbo.

31A Asɛr pa tõog Ako, Sidõ, Alab, Akzig, Elba, Afik la Reob dãmb ye.

32A Asɛr kamba kong n naaga Kanaã rãmb sẽn da vɩ bãmb sʊka la sẽn yɩ-b tẽnga pipi
soaalba.

33A Neftali kamb ka rig Bɛt-Semɛs la Bɛt-Anat rãmb ye. A tɩ kẽe n naaga Kanaã
rãmba sẽn da so tẽngã, b kɩtame bala tɩ Bɛt-Semɛs la Bɛt-Anat rãmb soog tʊʊma n
tʊmnẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Amoritsa ka bas a Dã kamba tı b sig tẽn-nabrẽ ye, b paalg-b-la tãnga zugu.

35Amoritsa paa Ar-Eres, Ayalõ, Salabim tẽnga. A Zozɛf sẽn wa n mik t'a pãng paasame a kẽes-b-la tʊʊmde.

36Edomitsa toaaga sıngda Akrabim tãng pennẽ, sıngda pĩigã sẽn pukẽ wã n kuiis yĩngri, tãnga zugu.

Bʊ-kaoodba 2

A Israyɛl sıbgre

1Naaba-Wẽnd malɛk n yi Gilgal n wa Bokim n yeel a Israyɛl: «M yiis-y-la Ezipt n tı kẽes-y tẽng ning m sẽn da kãab y yaab rãmba. M da yeelame tı m kõn sãam m zooda ne yãmb, abada.

2 Yãmb me ra reegame tı y kõn yõg zood ne tẽnga rãmb ye. Y yeelame tı y na n wãa b tẽn-kuga zãnga. Y yaool n pa kelg m koɛɛg ye. Ges-y y sẽn maan bũmb ninga!

3Ad-m sẽn leok wakat kãnga: M kõn dig nin-bãmba y taoore ye. Bãmb n na n wa ne yãmb pɛta la b wẽn-naandsa na n yıı bẽdgo, y yĩnga.»

4Soaala-Wẽnd Malɛka sẽn gom n sɛ, neba fãa naaga taab n yãbda la b kaasdẽ.

5Dẽ la b pʊd zĩ-kãng tı Bokim: B kʊʊ maando n sigs Naaba-Wẽnd sũuri.

A Zozuwe kũum

6A Zozuwe sẽega Israyɛl kambã n kıt tı ned kamb fãa tı kẽe a tẽngẽ n deeg-a n soog zãnga.

7A Israyɛl tũu Soaala-Wẽnd neere n tãag a Zozuwe loogre, n tãag nin-kẽemsa loogre, neb niyns sẽn paam n dı Naaba-Wẽnd ne a Israyɛl zooda kaset kãsengã.

8A Nun biiga la Naaba-Wẽnd tʊʊm-tʊmd, a Zozuwe, ki-la a yʊʊm koabg la piiga.

9 Yaa a sẽn paam a pʊır zĩig ningã la b mum-a. Yıı Timnat-Eres, a Efrayim tãng zugu, Gaas tãng nug goabga.

10Sẽn zĩnd-ba a Zozuwe zamaanẽ wã me waa n loogame. Bãmb poore yıı Zamaan sẽn ka paam n bãng Soaala-Wẽnde, n ka paam n bãng b sẽn maan bũmb ning fãa a Israyɛl yĩnga.

A Israyɛl laka ne Wẽnde

11Israyɛl kamb tʊma sẽn pa ta Soaala-Wẽnd yam, n pʊg Baal dãmba.

12B basa Soaala-Wẽnde, b yaab rãmb Wẽnd, sẽn sõng-b tı b yi Ezipt tẽnga la b pʊga tẽnga rãmb sẽn da waoogd wẽnd niynsã. B wõgemda b taoore la rẽ wã, b beega Soaala-Wẽnd.

13B basa Naaba-Wẽnd n na n waoog a Baal, n waoog Astarte rãmba, b wẽn-pogse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dẽ puuga Soaala-Wẽnd sũuri tɩ b bas a Israyɛl fãadb nusẽ, fãadb sẽn loog ne b laogo. Naaba-Wẽnd koos-b-la ne b bɛɛba sẽn da gũbg-bã. B pa le tõog n yaas b taoor ye.

15B sã n yi zabr fãa, Soaala-Wẽnd basda bãmbã la b rɩ bõne, wa b meng sẽn da togs-b la b ra kãab-ba. A Israyɛl nimbãanega sɩd wa n yɩ wʊsgo.

Wẽnd neb la Bʊ-kaoodba

16Dẽ me la Soaala-Wẽnd kõ a Israyɛl bʊ-kaoodba, taoor dãmba, sẽn fãag-b fãadba nusẽ.

17B pa kelg b sẽn yãk b rãmb tɩ b ges b yella ye. B tɩ kẽe wẽnd dãmb a taaba, n wõgemd b taoore, n bas sor ning b ba-rãmb sẽn sulg b mens n tũ a soabã. B pa wẽneg b ba-rãmb ye.

18La Soaala-Wẽnd sã n da lʊɩs ned b taoore, b ra paada ne b nedã la a vɩma tɛka Soaala-Wẽnd da fãagda a Israyɛl ne a bɛɛba. Bɛɛba sẽn mii n wa sɩbgd-b tɩ b waasdẽ wã, Naaba-Wẽnd zoeta b nimbãanega.

19Bʊ-kaooda sã n ki b le yikda wẽnem sẽn zʊʊg b ba rãmb rẽnna la yaa wẽn-naands la b ra pʊgda n waoogd-ba, n yĩgimd b taoore. B tʊʊm yooda la b minim wẽnsa pa tol n woog ye.

20Dẽ la Soaala-Wẽnd sũur wa n pʊʊg ne a Israyɛl tɩ b yeele: «Nin-bãmba sãama zoodã m sẽn da yõg ne b yaab rãmba, b pa kelg m koɛɛg ye.

21Mam me kõn le sẽeg b taoore, bɛɛb niyns a Zozuwe sẽn loog n ka rig b rãmba ye.»

22Woto la Soaala-Wẽnd fɛɛs a Israyɛl n ges a sã n na n tũume bɩ a sã n ka na n tũ a yaab rãmb sore.

23Ad-y yaa rẽ yĩnga la Naaba-Wẽnd kees bɛɛbã. B pa yãg ne b rigb ye, b pa rɩk-b zãnga n sagl a Zozuwe nugẽ ye.

Bʊ-kaoodba 3

Buud nins Naaba-Wẽnd sẽn ka wã

1Ad buud niyns Soaala-Wẽnd sẽn keese n na n fɛɛs neb niyns sẽn ka zĩnd-b Kanaã zabra wakato.

2Naaba-Wẽnd da ratame bala tɩ sẽn ka bãng-b pĩnd zabã tõog n zãms zabre.

3Buuda sẽn keesã yɩ Filisti dĩm dãmb a nu wã n paas Kanaã rãmba, Sidõ rãmba la Ivitse sẽn da zao Libã tãmsã, sẽn sɩng Baal-Ermõ tãngã n tãag Lebo-Amat.

4Bãmb la Soaala-Wẽnd bas yã n na n fɛɛs a Israyɛl n ges a sã n na n deega noy-niyns a Moyiiz sẽn wilg b yaab rãmba.

5Yaa woto la a Israyɛl pa Kanaã rãmb sʊka, n paas, Ititse, Amoritse, Perizitse, Ivitse, la Zebuzits sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A Israyɛl kẽe kãadem ne bãmb kom-pugli, n dɪk a kom-pugli n kõ-ba, n pʊg b wẽn-naandsã.

Bʊ-kaoodba kibare: A Otniyɛl

7A Israyɛl manesem ka ta Naaba-Wẽnd yam ye. B basa Naaba-Wẽnde, n pʊg Baal dãmba la Asera rãmba.

8Yaa rẽ la Soaala-Wẽnd sũur puug ne a Israyɛl tɪ b bas-a a Edom dĩm a Kusãn-Risatayim nugẽ t'a soog-a yʊʊm a nii.

9A Israyɛl kamb kelma Soaala-Wẽnde la Wẽnd kõ-b-la ned sẽn na n fãag-ba. Yɪ-la a Otniyɛl, a Kenaz biiga la a Kalɛb yẽere.

10A paama Naaba-Wẽnd vẽnegre n lebg a Israyɛl bʊ-kaooda la a sɪngame n na n zab n fãag a saam-biisi. Naab a Wẽnd dɪka Edom dĩm a Kusãn-Risatayim n sagl a nugẽ. A tõog-a-la zãnga.

11Yʊʊm pis-naas pʊgẽ, tẽnga ka le rãmbe n wa tãag a Otniyɛl kaalem.

A Ewud

12A Kenaz biiga Otniyɛl kaalem poore, a Israyɛl le yik n tʊma sẽn pa noom Soaala-Wẽnde, la Wẽnd tõg-tõga Moab dĩm a Eglõ t'a yik zabr ne a Israyɛl, a sẽn da ka le maan sẽn tat Naaba-Wẽnd yama yĩnga.

13A Eglõ tɪ kosa a Amon kamba la a Amalɛk kamb sõngre. B sẽn bob zabre, b tõoga a Israyɛl, n deeg Zeriko, koms tenga.

14A Israyɛl paa a Eglõ, Moab dĩma soolmẽ, yʊʊm piig la a nii.

15A Israyɛl kelma Naaba-Wẽnde la Wẽnd kõ-a-la fãagda, a Ewud, Bẽnzame roog dao, a Gera, biiga. A Ewud da yaa gob-tɪɪsenga. Israyɛl kamba wa n yeel-a lame t'a tɪ kɪs fadg a Eglõ, Moab dĩma.

16A Ewud kuda sʊʊg sẽn dɪt a noya a yiibu. Yaa sʊʊg sẽn ta kãntɪɪga. A loe sʊʊgã a rɪtgo gere, la a fuuga ra luda sʊʊgã.

17A sɪd kẽnga ne ligdã n tɪ kɪs Moab dĩma, a Eglõ. A Eglõ da yaa ned sẽn nob wʊsgo.

18B sẽn kɪs ligdã n sɛ b lɛɛg n yiime, yẽ ne sẽn yãag-b ne ligdã.

19B taa Gilgal tẽn-kuga zĩigẽ t'a Ewud lɛɛg n wa yeele: «Dĩma, ad-y m tara koɛɛg ne yãmba, la yaa maam ne yãmb koɛɛg bala.» Dĩma kɪtame tɪ sẽn da be-b ne yẽ wã fãa yi.

20A Ewud kẽeme, dẽ tɪ dĩma zao-la a yĩngr doogã n kokd pemsem. A Ewud yeelame: «Yaa Wẽnd koɛɛg la m wat n na n taas yã, dĩm sõngo.» Dĩma yika tao-tao bala a goeela zugu.

21A Ewud wõoga ne a gobrã, sʊʊga sẽn da sẽbg a rɪtg gerã la a kõsa dĩma pʊga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Sʊʊga rɛɛng meng naag n kẽeme tɩ kaama lɛɛg n bus. A Ewud basa sʊʊga dĩma pʊʊrẽ n ka lɛɛg n feoog ye. A tũu võor n yi n looge.

23A reng n maneg n paga yĩngr dooga noor ne a pʊgẽ pagdgã, n bas n tũ võor n yi n looge.

24A paam n loogame tɩ sõgen-kamba yaool n lɛɛg n wa la b mikame tɩ yĩngr dooga kʊɩleng pagame. Dẽ la b walem taaba: «Daare a fẽegda a yõore rooga pẽg-maasgẽ.»

25B yalsame al tɩ b yam wa yooda, b sẽn yãe tɩ yĩngr dooga kʊɩlenga kaoosda pakrã. B sẽn kẽes kʊɩlem-bil n pake, b yãee b zu-soaba sẽn ki n dɩga.

26B sẽn wa n yɛs rooga noor n gũudẽ wã, a Ewud paam n loogame. A ra zoe n looga tẽn-kuga zĩigẽ n tees Seyira sẽnẽ.

27A sẽn paam n ta Israyɛl tẽnga a peeba baorgo Efrayim tãnga zugu. A lʊɩ taoore tɩ Israyɛl kamba pʊg-a n sig tãngã.

28A yeel-b lame: «Pʊg-y maam tɩ Soaala-Wẽnd dɩka y bɛɛbã, Moabitsã, n sagl y nusẽ.» B pʊg-a lame, b zoeeme n wãag kʊɩlga sẽn tõe n dʊʊg zĩig ningã la ned ba a ye ka paam n dʊʊg Zʊrdẽ ye.

29B tõoga Moab rãmba. Moab rãmba neb ra ta tus-piiga. Da yaa neb sẽn tar yagd sẽn pidi la zabr sũuri la ba a ye ka põs ye.

30Badaar tɛka a Moab lebga a Israyɛl sõgne la tẽnga paama laafi yʊʊm pis-nii.

A Samgar

31A Ewud poore yɩ-la a Anat biig, a Samgar. A tõoga Filisti rãmba bãmb na ta kobs-yoobe ne pĩim sẽn tar n kõsd nag-koodse. Yẽ me fãaga a Israyɛl.

Bʊ-kaoodba 4

A Debora la a Barak

1A Ewud kũum poore, Israyɛl kamb le sɩngame n maan sẽn pa tat Soaala-Wẽnd yam.

2Yaa rẽ me yĩnga la Wẽnd dɩk-ba n sagl Kanaã rĩm, a Yabin nugẽ. A Yabin n da rɩt naam Asor tẽnga. A Sisera n da yaa a tãnsoaba la a ra kẽeda Arosɛt-Goyim.

3A Israyɛl kelma Soaala-Wẽnde t'a Sisera da tara kut bilim-bilm kobs-wɛ. Yʊʊm pisi pʊgẽ Israyɛl yãee pɛta.

4Wakat kãng tɩ bãngd poak, a Debora, a Lapidot paga n da so Israyɛl kãsengo.

5A ra kaooda a bʊʊdã koang a ye tẽngre, a Debora koanga. Yaa Rama ne Betɛl tẽnsʊka, a Efrayim tãnga zugu; a Israyɛl kamba ra kẽnda a nengẽ n welgd b yɛla.

6Daar a ye a Debora kɩtame tɩ b bool a Barak, a Abinoam biiga, Kedɛs tẽng raoa, Neftali tẽn-peelmẽ la a yeel-a lame: «Ad Naaba-Wẽnde, ad Israyɛl Wẽnda, n sɩd kõo noore. Yi n tees Tabor, yi ne a Neftali la a Zabulõ kamba tus piiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Yaa Kisõ kʋɪl-bɛɛga la m na n tus n togl foo, a Yabin tãnsoab, a Sisera, yẽ ne a bilim-bilm la tãb-biisã, la m na n dɪk-b lame n sagl f nugẽ.»

8T'a Barak leoke: «Fo sã n na n yãag maam, m na kẽnge, la fo sã n pa tũudi m pa na n kẽng ye tɪ m pa mi sẽn ya daar ning la Soaala Malɛk na n kɪt tɪ m tõog bɛɛba ye.»

9Dẽ la a Debora leok yã: «M na tũ-f n kẽnge la so-kãnga yẽ, ad-f zug ka na n zẽk wʋsg ye, tɪ yaa pag nugẽ la Soaala-Wẽnd na n dɪk bɛɛbã n sagle.» A Debora sɪd yii ne a Barak n kẽng Kedɛs.

10Yaa be la a Barak tigim a Neftali la a Zabulõ kamba. B sõor taa tus piiga. A Debora yãag-b lame.

11Ned a ye n da boond t'a Ebɛr, n ya Kenitga, a ra zãaga a Kaẽ buudẽ n ti a zaka, a zãaga ne a Moyiiz rɛɛmba, a Obab yagense, a ra zãaga wʋsgo ne Kananim kʋkã, Kedɛs yegende.

12A Sisera wʋmame t'a Abinoam biig a Barak wẽ a sik Tabor tãng zugu.

13Dẽ la a yiis a kut bilim-bilm kobs-wɛ la a tãb-biisa gilli, sẽn sɪng Arosɛt-Goyim n ta Kisõ kʋɪlga.

14A Debora yeela a Barak: «Yik tɪ yaa rũnna la Naaba-Wẽnd dɪk a Sisera n sagl f nugẽ. N-ye! Naaba-Wẽnd lʋɪ-la f taoore.» A Barak siga Tabor tãnga ne tãb-biis tus piiga.

15Yaa ne sʋʋs sẽn dɪte la a Barak taoore, Naaba-Wẽnd sẽeg a Sisera bilim-bilm la a tãb-biisi. A Sisera tol n basa a bilim-bilm n na n zoe ne a nao.

16A Barak riga tãb-biisã la bilim-bilma n ta Arosɛt-Goyim. Sʋʋg n kood a Sisera tãb-biisa fãa, ba a ye ka põs ye.

17A Sisera ninga tĩiga n tees Kenitga, a Ebɛr paga, a Yaɛl doogo. Wakat kãng tɪ Asor dĩm a Yabin la Kenitga a Ebɛr doog da yaa zoodo.

18A Yaɛl yaool yi n sega a Sisera n yeel a: «Dĩm sõngo, pa-y ka, pa-y mam zakẽ, da maan-y rabeem ye.» A sɪd pa-la a Yaɛl doogẽ, t'a bao fu taoko n lud-a.

19A Sisera wa n yeela pagã: «F tõe n kõ-m-la koom bilfu tɪ m yũ tɪ ko-yũud tar-m lame!» A rɪka waoog ne bĩisim n kõ-a t'a yũ n le lɛɛg n pil-a neere.

20A Sisera le paasame: «Yaas rignoorẽ ka, la ned sã n wa sok-fo: ‹Ned ka wa ka?› Bɪ f leok tɪ ayoo!»

21Bãng-y t'a Ebɛr pag a Yaɛl feooga a rooga baaf a ye n dɪk zãar n kolg bãanem-bãanem, n ges a Sisera kɪgdga n ka ne baafã t'a sãag n kẽ tẽnga. Yaamsã yĩnga a Sisera gõeema sɪd yɪ gõeem yãanga. Dẽ me la a Yaɛl paam-a n kʋ.

22A Barak sẽn da pʋgda wẽneg n taame t'a Yaɛl yi n seg-a n yeel a: «Wa-y tɪ m wilg-y y sẽn baood a soabã.» A Barak sẽn kẽ, a yãeeme t'a Sisera ki n dɪga, t'a kɪgdga ka ne baafo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Yʋ baraare la Naaba-Wẽnd ning Kanaã rĩm, a Yabin, yãnde, Israyɛl dãmb taoore.

24Dẽ me la a Israyɛl sɪng n zɪsgd a nugu Kanaã rãmba dĩm, a Yabin, zugu, n wa tõog-a zãnga.

Bʋ-kaoodba 5

A Debora yʋlle

1Badaare a Debora la a Abinoam biig, a Barak, yʋla woto:

2A Israyɛl tẽn-peelmẽ zabr kõn ling ned ba a ye zabre la buuda bob-n-dõbẽ. Bɪ Soaala paam barka!

3Dĩm dãmba, kelg-y, na-rʋtba, yoog-y y tʋba! M na n pʋda yʋle, la Wẽnd la m na n pẽge, Israyɛl Wẽnda la m na n pẽge.

4Soaala, yãmb sẽn wa n yi Seyir, y sẽn wa n pãrg Edom weoogo, tẽnga miimame la saaga tuumame, sawata dʋʋga koom.

5 Tãmsa miimame, Sinayi Wẽnda taoore, a Israyɛl Wẽnnaama taoore, b miimame.

6A Anat biig a Samgar wẽnnẽ, a Ebɛr pag a Yaɛl wẽnnẽ soy ra ka le yãet toand ye. So-toagdba soe ra lebga gõtem-gõtem.

7Israyɛl tẽnsa ra ka le tar naab ye, n tãag m waoongo, n tãag a Israyɛl ma a Debora waoongo.

8Wẽn-paals la neba ra yik n pʋgda, dẽ me la tẽnga ra pid ne zaba; la tẽns a nu pʋgẽ b ra pa tar gãong a ye, kãnd a ye meng ra pa kete a Israyɛl tãb-biis tus pis-naasa yĩng ye.

9M nonga a Israyɛl tãnsoaben-dãmbã, m nonga sẽn bob-b tãpa ne yamleoogã. Bɪ d fãa gill pẽg Soaala-Wẽnde!

10Yãmb fãa sẽn zao-b bõn-yãan-peelse, sẽn tʋɪ-b fu-tagdo n zĩ b rotẽ, la yãmb sẽn kẽnd-b sor zugu, pʋd-y yʋlle!

11Naag-y y koees n kaas sũ-noog kaasgo ne sẽn pidsd-b gaolga kooma, naag-y taab n pẽg Soaala yel-sõmde, b yel-sõmda ne a Israyɛl nanamsã b sã n yi fãa n na n tak zabre.

12Yiki, Debora, yik n lʋʋs f toogo yik n pʋd f zabr kaoogr yʋlle. Yiki, Barak, a Abinoam gãndaoogo, yik n bao roog n pag f sẽn yõg b rãmba,

13la zabra sẽn ka loog ne b rãmbã bãmb me wa tong ne b tãnsoaba, b tong b zug-zẽkr tongre, b sẽn maan raood tongre.

14Sẽn tõog a Amalɛka yii Efrayim, a Bẽnzame pʋgame n wa kẽ b sʋka. Tãnsoaba yi-la a Makir doogẽ, zab mitba yita a Zabulõ tãpẽ.

15A Isakar tãnsoaba bee ne a Debora, a Isakar zood pa sãam ne a Barak ye, dẽ me la a yik n pʋga a pʋ-weesẽ. Sã n yaa a Rubẽ sakẽ, b pa vʋʋs ne no-koɛɛm ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Bõe tɩ f pa yãgrẽ, f rũmsa sɛɛga n kelgd nag-kɩmba sẽn boond b rũmsi? N-ye, a Rubẽ sakẽ, yɩ no-koɛɛm ne no-koɛɛma.

17A Galaad paa Zʊrdẽ rʊʊnde, la bõe t'a Dã kogenda lengd kooma zugu? A Asɛr paa mogra noore, a vɩ be ne laafi, a koom-kogenda soondg zĩisẽ.

18Sã n yaa a Zabulõ nebã wala a Neftali rãmba bãmb saka a yii n seg kũum, zabra sẽn na n zab zĩig ning fãa.

19Bɛɛba nanamse, Kanaã rãmba taka zabre ne a Taanak Megido ko-bundem zĩigẽ. La b zaba zab faado, yõod pa tol n zĩnd ye. B pa lɛɛg n kul ne lagfr ye.

20Ãdsa zĩnda yĩngr n zab b zabrã, b rɩka sor n wa zab ne a Sisera.

21Kisõ kʊɩl-bɛɛga pɩg-b-la ne a saaga Kisõ kʊɩlga lɛɛg n vel-b lame. Pids-ma, m sɩga, pids-m ne raoodo!

22Wiidi wã nao ninga b rãamde. Wed daada sẽn tar zoees la b sẽn tare!

23Soaala malɛk yeelame: Wẽnd na sãam a Meroz, Wẽnd na sãam a nebã! B pa zab n sõng Soaala-Wẽnd ye, b ned pa zĩnd gãndaada sʊk ye.

24Wẽnd na ning a Yaɛl bark pagba fãa sʊka,

(Kenitg, a Ebɛr, pag a Yaɛl). A paam barka tẽnga pagba fãa sʊka!

25Bɛ wã bõs-a koom, t'a kõ-a bĩisim, a bao wam-neere n kõ a bĩisim sẽn põeed kaam.

26Paga sẽn tẽeg a goabga, baaf la a feoog yã, a sẽn tẽeg a rɩtgo, tʊʊm mitb zãar la a tebg yã. A sẽn wẽ a Sisera a zuga la a wek yã, a kɩgdga la a wurg yã.

27A Sisera põd n lʊɩme, a lʊɩ, pag taoore, la lʊɩsa pa lʊɩ n tẽed yikr ye, a sẽn põd n lʊɩ, a kiime.

28A Sisera ma ra lɩkda võorẽ, võorẽ la a sulgd n getẽ. Võẽ la a Sisera ma ra lɩgsda, la a sokd a menga: «Bõe t'a lebgra kaoosdẽ, bõe tɩ bilim-bilma kẽnd lebg maasga?»

29Dĩma bi-pugl a ye sẽn pid ne yẽesem n leok-a, t'a reeg n walemd a menga:

30«Daare b zĩi n sõtame, daare b zĩi n pʊɩta b laogo: bi-pugla, kom-pugli a yi, tãb-biig a ye yĩnga peen gʊmd a ye, sẽn maneg n gʊle, a Sisera yĩnga, a sẽn tõog a bɛɛb yĩnga peen-neer sẽn na n vil a yubla.»

31Y bɛɛba fãa na ki boto, Soaala-Wẽnde! La neb niyns sẽn nong-b yãmbã yɩ wa wĩntoogo sẽn tãoosd a vẽenem ne pãnga! Tẽnga paa yʊʊm pis-naase n ka le rãmb ye.

Bʊ-kaoodba 6

A Zedeõ ne a Abimelɛk

1Israyɛl kamb maana sẽn pa ta Naaba-Wẽnd yam. Dẽ yĩnga Wẽnd dɩk-b lame n sagl Madiã rãmb nugẽ, yʊʊm a yopoe.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2La a Madiã nug tʋma a Israyɛl beedo. Yaa sẽn na yɩlẽ n põs a Madiã la Israyɛl kamba ra tiid b rot tãmsa pẽgsẽ, b bogdẽ bɩ b rĩ sɩlemsẽ.

3A Madiã ra basdame t'a Israyɛl bʋd n sɛ la yẽ ne a Amalɛk la yaang rãmb da watame n kẽ a tẽnga zãnga.

4B ra tiidame n pẽneg a Israyɛl la b ra wʋkda tẽnga kooda fãa n wa tãag Gaza. B ra ka keesd bũmb a Israyɛl yĩng ye. Pesgo, tɩ b loog ne, naafo bɩ bõanga, tɩ b loog ne.

5B ra wata ne pɛɛla n tid b roto, n wat ne b rũmsi, n wat zembal wa kalwaare. Sɩda bãmb ne b rũmsa yaa kõn bãng n sõde la ra pɩsda tẽnga yulululˈ!

6Woto me, a Madiã yĩnga, a Israyɛl vɩum waa n lebga pɛta t'a na n kelem Naaba-Wẽnde.

7A Madiã sẽn nams a Israyɛl t'a kelem n bool Wẽndã,

8Soaala-Wẽnd tʋma no-rɛɛs a yĩnga. Wẽnd neda wa n yeel-b lame: «Ad Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Soaala, sẽn yete: Yaa maam n yiis-y Ezipt tẽnga, yaa maam n zãag-y ne yembd tẽnga.

9M fãaga yãmb Ezipt rãmba la y bɛɛba fãa nugẽ. M dig-b lame, m dɩka b tẽngã n kõ yã.

10M yeel-y lame: ‹Maam la y Wẽnd rũnna la beoogo. Da maan-y rabeem ne y sẽn be ne b rãmbã, ne Amoritsa wẽn-naandsa ye.› Yãmb pa kelg m koɛɛg ye.»

11Soaala-Wẽnd malɛk n wa n zĩnd Ofra kʋka tẽngre. Kʋka da bee a Abiezɛr biig, a Zoas, pʋʋgẽ. Wakat kãng t'a Zoas biig a Zedeõ da bee zɛɛgẽ n pãbd a ki tɩ Madiã rãmba ra wa wʋk n loog n bas-a ye.

12Malɛka buug-a lame n yeel-a: «Wẽnd zĩnd ne fo, tãb-biig sẽn pid ne sũ-keelem!»

13T'a Zedeõ leok: «Y sugri, m Zu-soaba! Wẽnd yɩta a wãna n be ne tõndo tɩ yɛla a woto fãa ket n paam-do? Bõn-bãna sẽn maan pĩnd tɩ d ba rãmba tar n gomda bɛɛ? B ra gomdame la b ra nong n kʋ-la b goama woto: ‹Y ka ne tɩ sɩd yaa bãmb n yiisd-d Ezipt tẽnga?› Rũnna b bas-d lame, b rɩka tõnd n sagl Madiã rãmb nugẽ.»

14Wẽnd ges-a lame n yeel-a: «Kẽng ne pãng ning f sẽn tar a soabã, kẽng n tɩ fãag a Israyɛl Madiã nugẽ. Ka maam n tʋmd-f laa?»

15A Zedeõ leokame: «Y sugri, m Soaala, m ba rooga la ro-yaalg a Manase buudẽ, la m ba zakẽ, maam la yao-zʋʋga! M maanda a wãn n fãag a Israyɛl?»

16Dẽ la Soaala-Wẽnd yeel-a: «M na zĩnd f sɛɛgẽ la f na tõog Madiã rãmba gilli.»

17A Zedeõ leokame: «Sã n yaa sɩda tɩ yãmb n tʋmd maam, bɩ y kõ-m makr a ye tɩ m bãng tɩ yaa yãmb n gomd ne-ma.

18Ade, m yõkda y sɛɛga, pa-y ka tɩ m kẽng la m wa. Na n zemsa m tɩ bao m kũuni n wa rɩgl-a y taoore.» Naaba-Wẽnd leokame: «M na yaas n gũ fu.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A Zedeõ sıd loogame, a tı kʊʊ bulla n maneg-a la a bao zom peoogo n wẽ bur sẽn ka ning bılle. A baoo peoog n ning nemdã, n ning bıuma rʊkẽ, n tall fãa n wa kʊka tẽngre n wa kõ Soaala-Wẽnde.

20A sẽn wa n kolgdẽ, Soaala-Wẽnd malɛka yeel-a lame: «Dık nemdã la burã sẽn ka ning bıllã n dogl pĩiga zugu la f rık bıuma n daage!» A Zedeõ maana wala sẽn togsã.

21Malɛka dıka a sẽn da zãad dasaar ningã n sıs nemdã la burã. Bugum n yi pĩigã n dı nemdã la burã sẽn ka ning bıllã. Malɛka loog n menemame.

22Woto a Zedeõ bãngame tı sıd ya Naaba-Wẽnd n tʊm-a. Dẽ la a yeel yã: «Wii! M yãee Soaala-Wẽnd malɛk ne m nini.»

23La Naaba-Wẽnd yeel-a lame: «Da sãam f sũur ye.»

24Zĩ-kãnga a Zedeõ mee maan-kugri n pʊd a yʊʊr tı Naaba-Wẽnd la laafi Wẽnde la a ket n bee ne rũnna Ofra, a Abiezɛr, tẽn-peelmẽ.

A Zedeõ ne a Baal

25Yʊng kãnga Naab a Wẽnd yeela a Zedeõ: «Yõk f ba nag-bil wubdgã n le paas yʊʊm a yopoe naafo. Kẽng n tı wã maan-kugr ning f ba sẽn me a Baal yĩngã. Kẽng n tı kʊʊg raoog ning a sẽn pees n sel n yegl n boond tı bõn-sõngã.

26Dẽ poore dʊ tãnga sẽn lugẽ wã n maneg n me maan-kugr Naaba-Wẽnd yĩnga. Maneg n me maan-kugrã tı zemse, la rık nag-bil a ye n yõog-a t'a rı bugum zãnga raooga sẽn kʊʊga zugu.»

27A Zedeõ kıtame t'a rakõap piig yãag-a la a tı maana wa Soaala-Wẽnd sẽn da wilg-a. La yıı yʊngo, pa yı wĩntoog ye t'a ra zoeta a buudã neba la tẽnga rãmba.

28Tẽnga rãmb sẽn yik pĩnda, b mikame t'a Baal maan-kugrã wãame la raoogã sẽn da sel n yegla me kʊʊgame. B bãngame tı loalg a yiib soaba maoong la b yõog maan-kug paala zugu.

29B soka taab: «Ãnda n maan woto?» B sogsame, b kelgame la b yeelame: «Woto yaa a Zowas biig a Zedeõ tʊʊmde.»

30Tẽnga rãmb yeela a Zowas: «Yiis f biigã n tı kʊ a t'a wãa a Baal maan-kugri la a kɛɛga raoogã sẽn da sel a sɛɛgẽ.»

31Dẽ la a Zowas leok sẽn da be-b be wã: «Yãmb n tog n zab a Baal zabr laa? A sõngr tog n yii yãmb nengẽ bı? A Baal sõangd fãa togẽ lame n kʊ tı wĩndig nan ka bı ye. A Baal sã n ya wẽnde bı a zab n kõ a menga, a zab ne a Zedeõ, a maan-kugra wãada.»

32Badaare b pʊda a Zedeõ ta Yerubaal: a Baal kao bʊʊdo ne a maan-kugra wãada.

Zabr ne Madiã

33A Madiã gilli, a Amalɛk la yaang rãmba sũu taaba n dʊʊg Zʊrdẽ n wa wẽ b sik Israyɛl tẽn-nabrẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Soaala-Wẽnd pãng me kẽe a Zedeõ, a sẽn peeb baorgo a boola a Abiezɛr la a waa n sakame.

35A tʋma neb a Manase tẽn-peelmẽ n bool-b tɩ b wa. A le tʋma neb a Asɛr, a Zabulõ la a Neftali la b fãa bobame n yi n wa a sõngre.

Pe-kõbd makre

36A Zedeõ yeela Naaba-Wẽnde: «Sã n ya sɩda tɩ yãmb datame tɩ m nug fãag a Israyɛl wala y sẽn togs-ma,

37ade, m na n yɛdga pe-kõbd zɛɛgẽ: meenema sã n dʋʋg n madg pe-kõbdã tɩ tẽnga yaool n ya koɛɛnga, m na bãng tɩ y ratame tɩ m nug fãag a Israyɛl, wala y sẽn yeelã.”

38Soaala-Wẽnd tõoga rẽnna. A Zedeõ sẽn sãd beoogo a wẽka pe-kõbdã la meenema pida laaga.

39T'a Zedeõ na n le yeel: «M kos tɩ y ra puug y sũur ne m ye tɩ m le bõs makr a to ne pe-kõbdã: m kotame tɩ zĩiga fãa yʋgʋmd ne meenem la pe-kõbda bal pa koɛɛnga!»

40Zĩig sẽn sobge, Soaala-Wẽnd maana wala a sẽn kose. Pe-kõbda bala n pa koɛɛnga tɩ zĩiga yaool n madg n gilg-a.

Bʋ-kaoodba 7

Nin-taoor zabre

1A Yerubaal (yaa a Zedeõ) sãda beoogo ne a nebã n tɩ wẽ b sik Eyin-Arod. A Madiã sika ra bee yẽ rẽnda goabg bilfu, More tãnga pennẽ.

2Naaba-Wẽnd yeela a Zedeõ: «Ade, sẽn be-b ne fooma waoogame tɩ looge, la m pa na n dɩk Madiã rãmbã n sagl b nugẽ ye. Ka rẽ b wat n basa mam pẽgre n pẽg b menga, b wat yeelame: ‹Yaa tõnd meng nug n fãag do!›

3 Dẽ yĩngã, yeel neba woto: ‹Rabeem sẽn tar a soab fãa t'a yɛs n digda n pa rat n zãag ne Galaad tãnga, bɩ a leb a zakẽ.› » A Zedeõ fɛɛs-b lame n bãng b raoodo la neb tus pisi la a yi n leb b tẽngẽ, n kell tus piiga.

4La Soaala-Wẽnd leoka a Zedeõ: «Ad neba ket n yaa wʋsgo. Tall-ba n kẽng kʋɩlga noore tɩ m meng na fɛɛs-ba m toore n kõ-fo. M sẽn na n yeel ned ninga t'a pa ne foo, yẽ soab n na n pa. M sẽn na n yeel ned ning t'a ra tũ foo, bɩ a soab ra tũ ye.»

5A Zedeõ talla a nebã n kẽng kʋɩlga noore la Naaba-Wẽnd yeel-a lame: «Bak toore ned ning fãa sẽn na n lega kooma wa baag sẽn legdã, bɩ f ning yẽ toore. Welg toor me ned ning sẽn na n yĩgimda n yaool n yũ.»

6Neb niyns sẽn leg b kooma taa kobs-tã. Sẽn ket ba fãa yĩgimdame n yũ.

7Soaala-Wẽnd yeela a Zedeõ: «Yaa ne kobs-tã wã sẽn leg-b kooma, yaa bãmb nugẽ la m na n sagl Madiã rãmba. Bɩ sẽn ket-ba fãa leb b yiri.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Zedeõ kɪtame tɪ b rees rɪbã b sẽn zɪtã la bardã la a lebs-ba b zagsẽ. Sẽn pa-b ne yẽ yɪ kobs-tã wã bala. A Madiã sika ra bee tẽngre, pʊtẽ wã.

A Zedeõ sũur lebga kẽnkẽ

9A Zedeõ sẽn kẽ gõeem, Soaala-Wẽnd yeel-a lame: «Yik n sig Madiã sikẽ tɪ m dɪk-a lame n ning f nugẽ.

10La ade, dabeem sã n tar foo, bɪ f reng n ta b sikẽ wã foo ne f sõgna, a Ypra.

11Kelg b sẽn gomd bũmb ninga tɪ f pɛlg na legb kẽnkẽ la woto f na sak n tak zabre.» A Zedeõ siga ne a rakõor a Ypra; b kolga bɛɛba sika wʊsgo.

12Madiã, Amalɛk la Yaang neba da yɛdgame n pid pʊtã, b ra yaa wʊsgo wa sʊya. Wala bĩisrẽ sẽn be mogr noorẽ, b yʊgma wã ra ka tõe n sõd n sɛ ye.

13A Zedeõ sẽn kolgã, a wʊma ned a ye sẽn da togsd a sõsd-n-taaga a sẽn zãms bũmb ninga. A ra togsda woto: «Mam zãmsame la ade: miusgu n da bilimd a Madiã sikẽ wã la a sẽn wẽ roog a ye, a lub-a lame n zũndg zãnga.»

14A sõsd-n-taaga leokame: «Baad tɪ rẽ ka bũmb a to, n zʊʊg Israyɛl daoa, a Zowas biig a Zedeõ, sʊʊga ye. Wẽnd dɪka Madiã sikã n sagl a nugẽ.»

15A Zedeõ wʊma zãmsdã ne a võore, a yĩgimdame n waoog Soaala-Wẽnde la a sẽn lɛɛg n wa a neba sʊka a tãsame: «Yik-y tɪ Soaala-Wẽnd dɪka Madiã n sagl y nugẽ.»

Bɛɛba lingri

16A Zedeõ pʊɪ-la a neba sags a tã. A kõo ned kam fãa baorgo, yubl vɪʊʊgo ne bug-vɪleng sẽn da solg a pʊgẽ.

17A yeel-b lame: «Ges-y maam la maan-y wa maam! M sẽn kolg bɛɛba sikã n maan bũmb ningã bɪ yãmb me maan boto!

18Maam ne m sẽn be ne b rãmba na n peeba bardo, yãmb me maan boto y kɪrengẽ la tãs-y tɪ sãde: ‹Wẽnd la a Zedeõ yĩnga!› »

19A Zedeõ la neb koabga sẽn da be b ne yẽ wã kolga bɛɛba sik yʊn-sʊka, dẽ tɪ sika gũudb reega taab paalem-paalem. B peeba bardo la b wãa yʊy wã b sẽn da zãadã.

20Neb a taaba me peeba bardo la b wã b yʊy wã. B ra zãadã bug-vɪlensã ne b goabga tɪ bardã ra be b rɪtgo la b kelmame: «Wẽnd la a Zedeõ yĩnga ned kam fãa yiis a sʊʊga!»

21Ned kam fãa ra yɛsa a zĩigẽ la b ra gũbga sikã. La ade, sika pʊga ned kam fãa ninga tĩiga la a tar kaasgo.

22Bardã sẽn waa n peebdẽ wã, Soaala-Wẽnd zablga bɛɛba ne taab tɪ b lɛɛg n kẽ taab ne sʊʊse. B zoe gilli n ta Bɛt-Sita, Sereda sẽnẽ, n ta Avɛl-Meola kʊlg noore, Tabat sɛɛgẽ.

23B boola a Israyɛl neba, a Asɛr, a Neftali la a Manase tẽn-peelmẽ dãmbã la b waame n pʊga a Madiã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24A Zedeõ tʋma neb tɩ b rʋ tãmsã, n yeele: «Efrayim dãmba sig-y n seg a Madiã, ning-y pãnga n deng b bulsẽ wã, sẽn yɩ Bɛt Bara n digd Zʋrdẽ.» Efrayim dãmb maana boto n gɩdg bulsã n ta Bɛt-Bara la Zʋrdẽ.

25B yõga Madiã taoor dãmb a yi n pag roogo: a Oreb la Zeeb. B waa n kʋ-la a Oreb zĩig ninga sẽn boond t'a Oreb Pĩiga, n kʋ a Zeeb zĩig ning sẽn boond t'a Zeeb bugsuntung rãam kõgb zĩiga. B pʋga a Madiã n tees a tẽnga la yaa Zʋrdẽ rʋʋnde la b tall a Oreb la a Zeeb zut n wa kis a Zedeõ.

Bʋ-kaoodba 8

Efrayim dãmb guglengu

1Efrayim dãmb leoka a Zedeõ: «Yaa bõe la f maan woto ne tõndo. Bõe yĩng tɩ f pa wɩg-do, f sẽn waa n dabd n na n tak zabr ne Madiã rãmbã?» Sɩd pa yɩ naana ne a Zedeõ ye.

2A Zedeõ leok-b lame: «Bõe la m maan sẽn kolg yãmb dẽnna? A Efrayim sib yiisgu ka são a Abiezɛr sib gĩin kaoob sɩda?

3Yaa yãmb nugẽ la Soaala-Wẽnd sagl a Oreb la a Zeeb, a Madiã na-komsã. La bõe la m maan sẽn tõe n dɩk n mak ne yãmb rẽnna?» A Zedeõ goama maaga b sũuri.

A Zedeõ pʋgda a bɛɛba

4A Zedeõ taa Zʋrdẽ n dʋʋg a kooma, yẽ ne neb kobs-tã wã sẽn da be ne-a wã. Ne b sẽn da yɛ wã, b kell n talla bɛɛba rigbu.

5 A Zedeõ yeela Sukot dãmba: «M kotame tɩ y bao bur-maas n kõ m tũud-n-taasã. B yɛɛme la yaa Madiã dĩm dãmb a Zeba la a Salmuna la m pʋgda.”

6Sukot taoor dãmba yeelame: «A Zeba ne a Salmuna zoe n saga fo nugẽ laa tɩ f yet tɩ d bao bur-maas n wa tɩ f kõ f tãb-biisi?»

7Dẽ la Zedeõ leok-ba: «Naaba-Wẽnd sã n wa rɩk a Zeba la a Salmuna n ning m nugẽ, m na sɩ y yĩnga ne we-raooga gõos la sɩlg-nao-yẽese!»

8A Zedeõ sẽn yi Sukot a kẽnga Penuwɛl n tɩ kos bãmb rɩbo la bãmb me leoka wa Sukot dãmba.

9Dẽ la a Zedeõ yeel Penuwɛl dãmba: «M sã n tõog m bɛɛbã n lɛɛg n wa ne laafi, m na tus y ro lug-lug kãnga n lubi.»

10A Zeba la a Salmuna da bee Karkor ne b tãb-biisa sẽn da kellã, tus piig la a nu. Bãmb bala n da põs yaang rãmba tãb-biis sʋka, tɩ sẽn ki-ba yɩ tãb-biis tus koabg la pisi.

11A Zedeõ tũu we-gõaadba sore, Noba la Yogboa yaanga. A Zedeõ linga bɛɛbã n tõog-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Zeba ne a Salmuna paam n zoeeme. A Zedeõ pʊga Madiã dĩm dãmbã n yõg-ba. Tãb-biisa yẽ pa zabrẽ wã zãnga.

A Zedeõ rokda a sũuri

13Zabr sẽn sɛ, a Zowas biig, a Zedeõ, tũu Erɛs sorã n lɛɛg n wa.

14A Zedeõ boola Sukot bi-bɩg a ye n sok la a kos-a t'a gʊls Sukot taoor dãmba yʊy n paas nin-kẽemsã, bãmb pisopoe la a yopoe.

15A Zedeõ taa Sukot dãmb sʊk n yeel-ba: «Ad-a Zeba la a Salmuna. Bãmb poorẽ, yãmb laa maam n tol n sok-ma: ‹Fo zoe n paam n sẽba a Zeba la a Salmuna laa, n yet tɩ b bao bur-maas n kõ f tãb-biisi sẽn kẽnd ne yaamse la kom?› »

16A yõga tẽnga nin-kẽemsã la b waa ne we-raooga gõos la sɩlg-nao-yẽese la b yora Sukot dãmba.

17A Zedeõ tɩ wãa Penuwɛl ro-wokã la a kʊ tẽnga rãmba.

18A yeela a Zeba ne a Salmuna: «Neb niyns yãmb sẽn kʊ Tabor tãnga zugã da wẽnda ãnna?» Tɩ b leoke: «B ra wẽnda foom. Ned kam fãa neng ra yaa na-biig nenga.”

19A Zedeõ leokame: «Ad-y yaa m kẽem dãmba, m ma-biisi! Ne Naaba-Wẽnde, m wẽend tɩ y sã dag n pa kʊẽ-ba, ma me kõn kʊ yãmb ye.»

20A yeela a Yetɛr, a bi-kẽenga: «Yik n kʊ ba!» La a Yetɛr ka sak n wõog a sʊʊg ye, rabeem yõk-a lame t'a ra paooda wʊsgo.

21A Zeba ne a Salmuna yeelame: «Fo yik f toore n kʊ-do tɩ ned pãng zemsa ne a yagdo.» A Zedeõ yikame n kʊ a Zeba la a Salmuna la a looda te-neeba sẽn da loe b yʊgma wã kokore.

A Zedeõ kũum

22A Israyɛl yeela a Zedeõ: «Fo fãaga tõnd a Madiã nugẽ, bɩ f rɩ naam d zugu, foo, f biiga la f yagenga.»

23A Zedeõ leokame: «Ka maam n na n yɩ yãmb dĩm ye, ka m biiga me ye, yaa Naaba-Wẽnde, tɩ yaa bãmb n tog n yɩɩ y dĩm.

24Bas-y tɩ m kos y bũmbu, bɩ ned kam fãa kõ maam nug-bĩnga a sẽn paam bɛɛba laogẽ.» Bɛɛba sɩd da yaa Ismayɛlitse n tar sãnem nug-bĩnsi.

25B naaga taab n leok tɩ rẽ ka tũud toog ye la a Zedeõ sẽn yɛdg a fuugu, ned kam fãa kolg n loba nug-bĩng a sẽn da paam bɛɛba laogẽ.

26Nug-bĩnsã a sẽn paam zɩslem taa wakɩ koeems tusr la kobs-yopoe rẽnna, fan teeda a taaba sẽn pa naag ye: wala sẽn sogd kokoɛ, tʊb-londo, peen-mismiidu Madiã rãmb sẽn tar n sẽt b futu, la bobdse sẽn ningd yʊgma.

27A Zedeõ rɩka sãnema n dõog nin-naande la a ning-a-la a tẽngẽ, Ofra. A lebga bũmb Israyɛl dãmb sẽn da waoogde. A lebga wa bẽdgo a Zedeõ ne a zak rãmb yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Yu woto la a Madiã zug sulg Israyɛl dãmb taoore n pa le tõog n doog ye la tẽnga paama vʊʊsgo yʊʊm pis-naase n ta a Zedeõ yõor tɛka.

29A Zowas biig, a Yerubaal lɛɛg n tı kẽ-la a zakẽ

30A Zedeõ meng kamb yu pisopoe. A pagba sõor da yaa wʊsgo.

31A yem-poak a ye sẽn da be Sikɛm roga biiga t'a pʊd a yʊʊr a Abimelɛk.

32A Zowas biig a Zedeõ kʊʊla sũ-noog kʊʊlem n yaool n ki. B mum-a-la ne a Zowas, a ba-roaka, Ofra, a Abiezɛr Tẽn-peelmẽ.

33A Zedeõ loogr poore, Israyɛl kamba sıngame n le pʊgd a Baal dãmba. A Baal-Berit n waa n lebg bãmb wẽnde.

34A Israyɛl waa n yĩma Naaba-Wẽnd sẽn fãag-a a bɛɛba nusẽ.

35La sõngr ninga fãa a Yerubaal-Zedeõ roog sẽn sõng bãmbã, b waa n yĩma rẽ zãnga.

Bʊ-kaoodba 9

A Abimelɛk kibare

1A Yerubaal biig a Abimelɛk waa Sikɛm a yɛs-rãmb sʊka n yeel a ma wã roog rãmba:

2«Gom-y woto ne Sikɛm tẽnsoaben-dãmbã: Bõe n são y yĩnga, a Yerubaal kamb pisopoe sẽn na n dıt naam y zugu bı nin-yend bal sẽn na n ya y soaala? Pʊs n tẽeg-y tı maam ne yãmb yaa zıuma ye.»

3A Abimelɛk yɛs-rãmba taasa koɛɛga Sikɛm tẽnsoaben-dãmbã la b yam ra kẽ-la a Abimelɛk tı b ra yetame: «A yaa tõnd zıum.»

4Dẽ la b kõ-a wanzurf wakı koeems pisopoe wala b sẽn geend wakır to-to a Baal-Berit wẽnd doogẽ. A Abimelɛk rıka ligdã n na n yao nin-yaals la bi-beese sẽn na n pʊg a poore.

5A sẽn leb a ba-yiri, Ofra, a kʊ-la a ba-biis la a kẽem dãmba, bãmb pisopoe. Nin-yend n yaool n põse: yaa a Zotam, nugẽ-biigã sẽn da zoe n soonde.

6Sikɛm la Bɛt-Milo rãmb tigma taaba la b kaasa a Abimelɛk wala b naab, Sikɛm tẽnga, tẽn-kugra kʊka tẽngre.

A Zotam yelbũndi

7Rẽ waa n lʊı-la a Zotam tʊbrẽ, t'a rʊ Garizim tãnga. A zẽka a koɛɛg n tãs neba woto: «Kelg-y-ma, Sikɛm tẽnsoaben-dãmba, tı Soaala-Wẽnd me na kelg-y.

8Tıusa yika raar a ye n dık sore n na n tı yug ned ninga sẽn na n dı-a naam b zugu. B yeela oliviye: ‹Yı tõnd dĩma!›

9Oliv tiig leokame: ‹M yıta wãna n bas m kaama sẽn tar n waoogd wẽnd-dãmb la ninsaalba n tı lengd tıusa a taab zugu?›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Tɩsa lɛɛg n yeela kankanga: ‹Bɩ fo wa yɩ d dĩma!›

11Kankanga leok-b lame: ‹M yɩta a wãna n bas m kamba ne b noosma n tɩ lengd tɩs a taab zugu?›

12Tɩsa bʊʊga bugsuntungu n yeel-a: ‹Bɩ fo wa yɩ d dĩma!›

13Bugsuntung yeel-b lame: ‹M maanda a wãna n bas m rãama sẽn noogd wẽnd dãmba la ninsaalb sũuri n kẽng n tɩ lengd tɩs a taab zutu?›

14Tɩsa kong n babsa gõaaga n yeel-a: ‹Bɩ fo wa yɩ d rĩma!›

15Tɩ gõaag leok-ba: ‹Sã n yaa ne yamleoogo la y taagd-m kaam tɩ m yɩɩ y dĩma bɩ y wa soond m maasmẽ. Y ka maan boto me, bugum n na n yi gõ-tuugã la Libã tɩ bɛda na n dɩɩ zãnga!›

16Dɩlla, m saam-biisi, a Zotam n gomde, sã n yaa ne yamleoogo la pʊ-peelem la yãmb yãk a Abimelɛk, ges-y yãmb sã n ka maan sõm-zɩtem ne a Yerubaal doogo, ges-y y sã n maana ne-a wala a sẽn da tog ne bũmb ninga.

17La m ba n yaool n zab yãmb yĩnga, a koosa a yõor n na n fãag yãmb Madiã nugẽ,

18la rũnna yãmb yika zabr ne m ba-roogo, yãmb kooda a kamba la tẽnsoaben-dãmb pisopoe, wakat a ye. La yãmb basa Sikɛm tẽnsoaben-dãmba, n yug wala y dĩma, yem-poak biig, a Abimelɛk, a sẽn yaa y yagenga yĩnga.

19Sã n yaa ne yamleoogo la pʊ-peelem la y maand dũnna ne a Yerubaal doogo, bɩ a Abimelɛk noog y sũuri la yãmb me yɩɩ a sũ-noogo.

20Dẽ sã n ka be bɩ bugum yi a Abimelɛk nengẽ n dɩ Sikɛm la Bɛt-Milo taoor dãmba, bɩ bugum yi Sikɛm la Bɛt-Millo taoor dãmba nengẽ n dɩ a Abimelɛk!»

21A Zotam sẽn gom n sɛ, a zoeeme; a tɩ kẽe Beer; a tɩ kẽe be n paam n zãag ne a saam-biig a Abimelɛk.

Sikɛm dãmb ne a Abimelɛk

22A Abimelɛk dɩɩ naam yʊʊm a tã a Israyɛl zugu.

23Wẽnd wa n zablga a Abimelɛk ne Sikɛm tẽnsoaben-dãmbã tɩ bãmb me yik n sɩng a Abimelɛk tõdgre.

24Ade, yell ning sẽn maane ne a Yerubaal kamb pisopoe wã, da togame tɩ b bãng tɩ yaa a Abimelɛk n na n dɩ zɩuma raagr taale, tɩ yẽnda n kʊ a ba-biisi, la yaa Sikɛm tẽnsoaben-dãmba me, tɩ bãmb n tus-a t'a kʊ a saam-biisi.

25Sikɛm taoor dãmba solga neba tãmsa zutu tɩ b gũusd so-loaadbã n fãad-ba. Waa n lʊɩ-la a Abimelɛk, tʊbrẽ.

26Daar a ye, a Ebɛd biig, a Gaal, ne a yaopa waa Sikɛm la a goama kẽe Sikɛm taoor dãmb sũurẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27B sak n yi b pʋtẽ n tõs b sib biisi, n kõg b rãam, n maan kibsa la b waoog b wẽnde.
B rɩme, b yũume la b kãaba a Abimelɛk beedo.

28A Ebɛd biig, a Gaal, yeel-b lame: «A Abimelɛk yaa bõe. Sikɛm ka labs ne d wa sulg
d zug a Abimelɛk taoore? A yaa bõe? A yaa a Yerubaal biiga la yẽ n kõ a tãnsoab, a
Zebul, tẽnga soolem. Da maan-y yel-sõm-zɩtem ne a Amor, tɩ yaa yẽ maasem yĩng la
Sikɛm be. Bõe yĩng la d na n sulg d zugu a Abimelɛk taoore?

29Ade, b sã n da rɩkẽ tẽnga gesg n kõ maam, m naan n n tus a Abimelɛk n leb kɛɛnga!
M naan n yeel-a: ‹Paas f tãb-biisa sõor la f wa tɩ d seg taaba.› »

30Kombere a Zebul bãnga goam nins a Ebɛd biig, a Gaal, sẽn yiis a noorẽ la a sũur
puugame.

31A maana zãmbo n tʋm neb tɩ b tɩ yeel a Abimelɛk: «Ad a Ebɛd biig, a Gaal, waa
Sikɛm ne a yaopa la b zẽkda tẽnga rãmb zutu tɩ b yi fo poorẽ.

32Dẽ yĩnga, yi yʋngo, foo ne f nebã n tek n wũund pʋtẽ wã.

33Yibeoogo, sõor sã n yẽege, f na n yik n tak zabre. A Gaal ne a neba sã n yi n na n
seg foo, f na maan ne-a wa f sẽn date.»

34A Abimelɛk yii yʋngo ne a nebã la b waa n soonda Sikɛm noorẽ. A welga a neba
sags a naase.

35A Ebɛd biig, a Gaal, sẽn waa n yi n tek n yaas tẽnga noorẽ, a Abimelɛk ne a neba
me pusga vugri n yi.

36A Gaal sẽn yãe neba a yeela a Zebul: «Ges-y neb sẽn sigd tãngã.» T'a leok:

37«Ad yaa tãmsa maasem la fo sẽn mamsd ne nebã.» T'a Gaal le yeele: «Ges-y neb sẽn
sigd tãnga yũugẽ, tɩ kẽer yit bagba kʋk sẽnẽ.»

38Dẽ la a Zebul yeela: «Yaa bõe la f zelemd da togsda? Ka foo n da sokd t'a Abimelɛk
yaa bõe tɩ f zug na n sulg a taoore? Ka fo sẽn da sãbsd b rãmba la f sẽn ne wã? Yi
marsã n tak zabr ne ba.»

39A Gaal lʋɩ Sikɛm tẽnsoaben-dãmba taoore n tak zabre ne a Abimelɛk.

40A Abimelɛk riga a Gaal t'a wudg, a neba wʋsg kiime, b pa paam n kẽ tẽnga pʋg ye.

41A Abimelɛk waa n kẽe Aruma la a Gaal diga a Zebul ne a ba-biisã tɩ b ra zĩnd Sikɛm
ye.

Sikɛm wãabo

42Vẽkẽmbeoogo Sikɛm dãmba yii b tẽngẽ tɩ b wa yeel a Abimelɛk tɩ b rabda b pʋtẽ.

43Woto a welga a neba sags a tã n bao zĩig n solg b pʋtẽ. Neba sẽn waa n yita a bʋʋg-b
lame n pãb-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44A Abimelɛk ne a neba yɛdgame n pag tẽnga noore, tãb-biis a taaba riga Sikɛm
dãmba sẽn da sẽeg pʊtẽ wã n kʊ.

45Raara tõre a Abimelɛk zaba ne tẽnga pʊgẽ dãmba. Tẽnga lʊɪ-la a nugẽ t'a kood nebã,
n wã rotã, n bao yamsem n fẽrg tẽngã.

46B sẽn wʊm dẽ, Migdal-Sikɛm tẽnsoaben-dãmba zoeeme n tɪ soond tãng bokẽ, El-
Berit wẽnd doog pʊga.

47B wilga a Abimelɛk tɪ Migdal-Sikɛm nin-bɛdã tɪ soonda be.

48A rʊʊ Salmon tãng zug, yẽ ne a nebã. A reeg-a lare n kɛɛg tɪɪg willi n tʊk-a n palg a
bãoko, la a yet a nebã: «Yãmb sẽn yãe tɪ m maan bũmb ningã, maan-y boto tao-tao.»

49Ned kam fãa kɛɛga a willi n tʊk n pʊgd a Abimelɛk, b tɪ sam-b-la tãnga boko la b
ning-a-la bugum tɪ bokẽ dãmba paa a pʊgẽ. Migdal-Sikɛm neba kii zãnga, pagb la rap
na ta tusri.

A Abimelɛk kũum

50A Abimelɛk teesa Tebɛk, a sẽn pag tẽnga noya, a tõog-a lame.

51Do lug-lug a ye n da be tẽnga sʊka tɪ pagba la rapa fãa zoe n tɪ soond be. Tẽnga nin-
bɛda me ra bee be. B ra maneg n paga tẽnga noore n yaool dʊ gaosgã.

52A Abimelɛk paam n taa ro-lug-lugã n tak zabre. A sẽn waa n ta ro lug-luga noorã, a
kolg n na n ning-a-la bugum

53 Pag a ye lobga a zug ne neer t'a zuga wã.

54Tao-tao t'a boola a wed-kɪʊma n yeel-a: «Wõog f sʊʊg n kõs-ma tɪ b ra wa yeele:
‹Yaa pag n kʊ-a.› » Wed-kɪʊma sɪd kõs-a lame n kʊ.

55Israyɛl kamb sẽn wʊm a Abimelɛk kũum, b fãa leba b tẽnsẽ.

56Wẽng ning a Abimelɛk sẽn maana lɛɛg n lʊɪ-la a zugu. A ra tʊma a ba wẽnga n kʊ a
kamb pisopoe.

57Yaa boto me la b kɪt tɪ Sikɛm dãmb dɪ b wẽnema taale. A Yerubaal biig, a Zotam,
kãab wẽnsa pidsame.

Bʊ-kaoodba 10

A Tola

1Sẽn fãaga a Israyɛl a Abimelɛk poor yɪ-la a Tola, a ba la a Ypa, a yaab la a Dodo. A
ra yaa a Isakar sakẽ neda la a ra kẽeda Samir sẽn zao Efrayim tãng zugu.

2A Tola kaoo Israyɛl bʊʊd yʊʊm pisi la a tã n yaool n ki la b mum-a-la Samir.

A Yayir

3A Tola poore a Yayir n kao Israyɛl bʊʊd yʊʊm pisi la a yiibu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A Kamb yu pis-tã, n zombd bõeens pis-tã, n kẽed tẽns pis-tã sẽn ket n boond dũnna t'a Yayir tẽnse, a Galaad tẽn-peelmẽ.

5A Yayir kiime tı b mum a Kamo.

A Zɛfte

6Israyɛl kamb le sıng n maana sẽn ka noom Soaala-Wẽnde. B waooga Baal dãmba la Astarte dãmba n paas Aram, Sidõ, Moab wẽnd dãmba, Filisti la Amonitsa wẽnd dãmba. B Basame n ka le waoogd Naaba-Wẽnd ye.

7Yaa rẽ la Soaala-Wẽnd sũur puug ne a Israyɛl tı b rık-a n sagl Filisti rãmba la Amonitsa nusẽ.

8A Israyɛl yãee naong la pɛta yʊʊm piig la a nii pʊgẽ. Sẽn nams-ba n yıg, yu Israyɛl kamb niyns sẽn da be-b Zʊrdẽ rʊʊnde, Galaad tẽn-peelmẽ.

9Amonitsa me yikame n dʊʊg Zʊrdẽ n tak zabr ne a Zıda, a Bẽnzame la a Efrayim. A Israyɛl nimbãaneg waa n sıd lebga wʊsgo.

10Wakat kãng marsã la b yaool n kelem Wẽnde, n yetẽ: «Tõnd beega yãmba tı tõnd basa yãmb, d Wẽnnaam, n pʊgd Baal dãmba.»

11Dẽ la Soaala-Wẽnd leok-ba: «Ezipt rãmba, Amoritse, Amonitse, Filisti rãmba,

12Sidõ, Amalɛk la Madiã rãmb sẽn waa n tar yãmb toogo tı yãmb kelem n bool-ma, m zãgsame tı m kõn fãag yãmb b nusẽ bı?

13Yaa yãmb n bas maam n pʊg wẽnd dãmb a taaba. Ma me toog ka le be ye, m kõn fãag-y ye.

14Tı waas-y ne wẽnd dãmb nins sẽn ta y yam. Bool-y tı b fãag yã y yel-pakr pʊgẽ.»

15A Israyɛl leokame: «Tõnd kongame, maan-y ne tõnd wala y sẽn date, yãmb yee n fãagd dũnna bala!»

16B tı yiisa wẽn-sãamsã b zagsẽ n le pʊg Naaba-Wẽnde. Naaba-Wẽnd ka le tõog n bas a Israyɛl t'a nams ye.

17Amonitsa tigima taaba la b wẽ-la sik Galaad. Israyɛl me tigsa a nebã n wẽ a sik Mispa.

18Galaad neba la a taoor dãmb yeela taaba: «Nin-bʊg n na n wa zab ne a Amon doogã n kõ-do? Nin-kãng na lebg d naab Galaad tẽn-peelmẽ.»

Bʊ-kaoodba 11

1Galaad daoa, a Zɛfte, da yaa tãnsoab sẽn pid ne sũuri. A ba sẽn da boond tı Galaad rog-a-la ne pʊg-yoodre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Galaad kãng tom-paga roga kamb a taaba, kom-dibli la kom-pugli. La b sẽn waa n bɪ b riga a Zɛfte. B yeel-a lame: «Fo kõn naag tõnd n dɪ d ba paoong ye tɪ f yaa pag a to biiga.»

3A Zɛfte zoe n zãaga ne a ba-biisi n tɪ kẽ Tob tẽnga. Be a ra wʊka nin-yaalse n saad n takd zaba.

4Sẽn wa n kaoos bilfu, tɪ Amonitsa yik zabr ne a Israyɛl,

5Galaad nin-kẽemsã tʊmame tɪ b bool a Zɛfte Tob tẽnga.

6B yeel-a lame: «Wa, n yɪ d tãnsoaba tɪ d zab ne Amonitsã.»

7Dẽ la a Zɛfte leok-ba: «Ka yãmb n dɪ beem ne maam n dig-m n yiis m ba zakẽ laa? Bõe tɪ toog tar-y marsã, tɪ y baood m zĩiga?»

8Nin-kẽemba yeela a Zɛfte: «D sã n lɛɛg n baood foo rũnna, d datame tɪ fo wa kẽ-do, n zab ne Amonitsã, n lebg d naaba, n lebg Galaad tõr naaba.»

9T'a Zɛfte yeele: «Y sã n bas-m tɪ m lɛɛg n wa tak zabre ne Amonitsã n tõog-ba, ne Naaba-Wẽnd sõngre, m na sak n lebg y naaba.»

10Tɪ nin-kẽemba paas: «Bɪ Wẽnd yɪ d kaset soaba, d sã n ka maan wala d sẽn yeelã.»

11A Zɛfte kẽnga zabre ne Galaad nin-kẽemsã la neba sakame t'a lʊɪ b taoore. A Zɛfte le togsa b goama fãa, Mispa, Naaba-Wẽnd taoore.

A Zɛfte ne Amonitse

12A Zɛfte tʊmame tɪ b tɪ yeel Amonitsa dĩma: «Bõe n be maam ne foom tẽnsʊka n sek zabre tɪ f wat n na n tak zabr ne m tẽnga?»

13Amonitsa dĩma leoka a Zɛfte sẽn tʊm b rãmbã: «Ade, a Israyɛl sẽn yi Ezipt tẽnga, a waa n deega m soolem. Yɪɪ Arno kʊɪlga n ta Yabok la Zʊrdẽ. Lebs maam m soolem tɪ ket n maasa.»

14A Zɛfte le tʊma neb Amonitsa mengẽ,

15tɪ b tɪ yeel dĩma: «Woto la a Zɛfte koɛɛga: A Israyɛl ka reeg fɪ a Moab la Amon tẽn-peelmẽ ye.

16A Israyɛl sẽn yi Ezipt a pãrga we-raoogo n ta Rudum Mogrã n yaool n dig Kadɛs.

17 B A Israyɛl zĩnda be n tʊm tɪ b yeel Edom dĩma: ‹Kabr tɪ m bʊdg f soolma n looge.› La Edom dĩma pa kelg-a ye. A toola Moab dĩma nengẽ la yẽ me ka sak ye. Dẽ la a Israyɛl kong n pa Kadɛs.

18 Dẽ poore b pãrga we-raoogã n gil Edom ne Moab tẽn-peelem n wa Moab yaanga. B wẽ-la b sika Arno kʊɪlga rʊʊre, la b pa kẽ Moabitsa tẽngẽ tɪ Arno kʊɪlga la a toaaga.

19A Israyɛl zĩnda be n tʊm neb Amoritsa dĩm a Siyõ nengẽ, Esbõ tẽnga. A tʊmame tɪ b yeel dĩma: ‹Kabr tɪ m bʊdg f soolma n ta m sẽn dabdẽ.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20La a Siyõ zãgsame, a tigma a zab-zabdba Yaas tẽnga la a sɩnga zabre ne a Israyɛl.

21A Israyɛl Wẽndã dɩka a Siyõ ne a nebã n sagl a Israyɛl nugẽ, t'a Israyɛl tõog-ba. A Israyɛl sẽn deege yɩ Amoritsa soolem zãnga,

22 sẽn sɩng Arno bãg-faaga n ta Yabok kʋɩl-bɛɛga, sẽn sɩng yaang we-raoogã n tat Zʋrdẽ.

23Soaala-Wẽnde, Israyɛl Wẽndã, n sõng tõnd tɩ d deeg Amoritsa soolem. Bõe tɩ fo rat marsã n dig-d n yiisi?

24Fo sẽn kẽed tẽng ningã ka fo wẽnd a Kemos n kõ-f-la? Bãng tɩ tõnd me tara sore n kẽ tẽng ning d Soaala sẽn kõ-d tɩ d sooge.

25 Fo yɩda Moab dĩm a Balak, a Sipor biiga laa? Fo pa ne t'a Balak pa yaas n maan nokoeemd ne a Israyɛl? Fo pa ne t'a Balak pa saag n tak zabr ne a bɩ?

26Ya yʋʋm kobs-tã marsã la Israyɛl kamba kẽed Esbõ la Aroɛr ne b tẽn-toose, n paas tẽns nins sẽn be Arno kʋɩlga noorã, bõe tɩ ta rũnna tɩ y ka rig-ba n yiisi?

27Mam ka maan kegr ne foom ye la fo maana wẽng ne maam n tak zabr ne ma. Bɩ Wẽnd sẽn ya Bʋ-kaoodã, kao Israyɛl ne Amoritsa bʋʋdo.»

28Amoritsa dĩm baas n ka kelg a Zɛfte sẽn taas-a koees niynsa ye.

A Zɛfte pʋlengo

29Soaala-Wẽnd vẽnega a Zɛfte yam. A tũ Galaad la Manase n sãag n ta Mispa-Galaad soolem n yi be n dʋʋg Amonitsa toaaga.

30A Zɛfte pʋlma Naaba-Wẽnd a pʋlengo n yeele: «Y sã n sõng tɩ m tõog Amoritsa,

31ned ninga fãa sẽn na n yi pipi m zakẽ wã n seg-ma, yẽ soab lebga Wẽnd pʋɩre la a na lebga yũ-noog maoong bũmbu.»

32A Zɛfte tɩ kẽe Amonitsa tẽn-peelmẽ n zab ne ba la Naaba-Wẽnd dɩk-b lame n sagl a nugẽ.

33A rig-b-la Aroɛr n kolg Minit (tẽns pisi la a reeg yã); n dig-b n ta Abɛl-Keramim. A tõog-b-la sõma; Amonitsa sulga b zug a Israyɛl taoore.

34A Zɛfte sẽn wa n lɛɛg n wat Mispa, a tẽngẽ, yaa yẽ meng bi-pugl n yi n seg-a ne gãngãoog bila la a saoodẽ. Da yaa a bi-yende, a ka paam biig a to, pag bɩ raoa sã ka yẽnda a ye tãa.

35 A Zɛfte sẽn yãend-a, a kẽesa a fut n yetẽ: «M biiga, f kẽes-m-la yell sẽn ka be tɩʋm, fo waa n tʋʋg-m-la zu-beedo! M goma wʋsg Naaba-Wẽnd taoore, m pʋlma Wẽnd la m ka le tõe n lebs m zelemd ye.»

36La bi-pugla yeel-a lame: «M ba sõngo, yãmb pʋlma Wẽnde, yãmb goma wʋsg Naaba-Wẽnd taoore, bɩ y maan wa y sẽn yeele. Soaala sõng-y lame tɩ y rok y sũur ne y bɛɛba, ne Amoritsã.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37A le paasame: «Ad-m sẽn kot y bũmb ninga: Bas-y-m ne m meng kiis a yiibu. M na rʋ n yeeb tãmsã zut ne m tũud-n-taase n yãb m sẽn na n kong rogem sũ-noogã.”

38A Zɛfte yeel-a lame: «Kẽnge, m biiga!» La a bas-a-la kiis a yiibu. A yii ne a tũud-n-taase la a rʋʋ tãng zugu la a yãba a menga.

39Kiis a yiiba poore a lɛɛg n waa a ba zakẽ la ba pidsa a pʋlemde. A ka paam n yi kãadem ye. Ad-y yaa rẽ n wa ne rog-n-mik kãngã:

40Yʋʋmd yʋʋmd fãa, Israyɛl kom-pugli kẽnd n yãbda Galaad dao a Zɛfte bi-pugla, dasem a naas tõre.

Bʋ-kaoodba 12

A Zɛfte kũum

1Efrayim neb n tigim taaba n dʋʋg Zʋrdẽ, n tees Safõ n tɩ yeel a Zɛfte: «Yaa bõe yĩnga la f yi n tɩ tak zab ne Amonitsã n ka bool tõndo tɩ d wa yãag-fo? Tõnd na n yõog-f la bugum, foo ne f zaka!»

2Dẽ la a Zɛfte leok yã: «Maam ne m neba ra zĩi ne yɩre la Amonitsa da tar-d lame n namsdẽ. M bool-y lame tɩ y wa sõng-ma la y ka wa fãag-m ye.

3M sẽn yãe tɩ ned ba a ye ka wat m sõngre, m ka zoe kũum ye, m boba zabr ne Amonitsã la Soaala-Wẽnd sõng-m lame tɩ m tõog-ba. Y sẽn tigim taab n na n wa zab ne ma võor la bõe?»

4A Zɛfte me boola a saam-biisi tɩ b tak zabr ne Efrayim dãmba la a tõog-b lame. Efrayim dãmb da yetame: yãmba, Galaad rãmbã, yãmb yaa a Efrayim neb sẽn zoe n wa nok a Manase bala.

5Woto Galaad dãmb tɩ yalsa neb zĩis nins Efrayim neba sẽn tõe n dʋʋg Zʋrdẽ, n paam n gɩdg-ba. B sã n yãend ned sẽn wat n na n dʋʋg kʋɩlgã, b sokd-a lame: «Fo yaa Efrayim ned bi?» A sã n yet tɩ ayoo,

6b kot-a lame t'a yeel: Sibolɛt, la yẽ yetame: fibolɛt, b zelemda lakr da ka a ye ye. B wẽnegd n yõka sẽn luk a meng bãongã la b kodgd-a-la kʋɩlga noore. Yaa woto la Efrayim dãmb ki yã, bãmb na ta tus pis-naas la a yiibu.

7A Zɛfte sooga taoor Israyɛl yʋʋm a yoobe n yaool n ki la yaa a tẽngẽ la b mum-a, yaa Galaad tẽng Mispa.

A Ibsã

8A Zɛfte poore a Ibsã n soog taoor Israyɛl. A ra kẽeda Bɛtelyɛɛm.

9A kom-dibli yɩ pis-tã, a kom-pugli me pis-tã. A kẽnga tẽng a to n bao kom-pugli n kõ a kom-dibli la a yiisa a kom-pugli wã me ne buud a to rãmba. A rɩ kãseng yʋʋm a yopoe.

10A kiime tɩ b mum-a Bɛtelyɛɛm.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Elon

11A Zabulõ ned n led a zĩiga: a Elon. A rɩ kãsengo yʊʊm piiga.

12A kiime la b mum-a-la Ayalõ, Zabulõ tẽn-peelmẽ.

13A Elon poore yɩ Piratõ daoa, a Illɛl biig a Abdõ, n soog taoor Israyɛl.

14A kamb da yɩ pis-naase, a yagens pis-tã, n da zombd bõeens pisopoe sẽn ya poala. A sooga kãsengo yʊʊm a nii.

15Piratõ daoa, a Illɛl biig a Abdõ, sẽn ki, b mum-a la Efrayim tẽn-peelmẽ, a Amalɛk tãng zugu.

Bʊ-kaoodba 13

A Sãmsõ rogem

1Israyɛl kamb le sɩngame n maan sẽn ka tat Naaba-Wẽnd yam tɩ Wẽnd bas-b Filisti rãmb nugẽ, yʊʊm pis-naase.

2Ned n da be Sorea t'a yʊʊr boond tɩ Manoa, a Dã sakẽ. A paga ra yaa pʊg-kiiri n da ka tar biig ye.

3Soaala-Wẽnd lika pagã n yeel-a: «Fo yaa pʊg-kiiri n ka rog biig ye.

4La marsã tɛka, maan gũusgu! Da yũ rãam la sẽn wẽnd rãam buud ye. Da wãb rũn-dẽgd ye.

5F na n dɩka pʊga n dog biiga. Barg da sɩs a zug ye, tɩ b na n dɩk-a lame n kõ Soaala-Wẽnde t'a nan ket a ma pʊgẽ. Yẽ n na n fãag a Israyɛl, Filisti rãmb nugẽ.»

6Paga bʊʊga a sɩda n yeel-a: «Wẽnd nin-sõng n gom ne maam la f sã n yãee a sẽn yaa a soaba, bãng malɛka. A yãeeb wata ne yɛɛsgo. M pa sok-a a sẽn yitẽ ye, la yẽ me ka togs maam a yʊʊr ye.

7La ad-a sẽn yeel-ma: ‹F na n dɩka pʊga la f na n doga biiga. Marsã tɛka da le yũ rãam la rãam buud ye, da wãb rũn-dẽgd ye, tɩ biiga na n yɩ Wẽnd pʊɩr a ma pʊgẽ n tãag a kũum.› »

A Manoa pʊʊsgo

8A Manoa goma woto ne Wẽnde: «Soaala, m kot-y lame tɩ y sẽn tʊm ned ninga le lɛɛg n wa n wilg d sẽn na n maan bũmb ning ne biigã, a rogem poore.»

9Naab a Wẽnd deega a Manoa kosgo la malɛka le waame dẽ tɩ paga ra zĩi a pʊʊgẽ a ye. A sɩda ra ka be ne-a ye.

10Paga yika tao-tao n bʊʊg a sɩda n yeel-a: «Ad ned ninga sẽn lika maam nin-daarẽ wã le waame.»

11A Manoa yikame n pʊg a pagã n ta raoa nengẽ n yeel-a: «Yaa yãmb n gom nin-dãarẽ ne pʊg kãnga bɩ?» La a leokame: «Yaa maam!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12T'a Manoa le sok n paase: «La y sẽn yeela sã n wa pidsi bõe la d na n maan biiga poorẽ?»

13Soaala-Wẽnd malɛka yeela a Manoa: «Bũmb ning fãa sẽn ya kisgu paga yĩnga, a yɩ kisgu ne biiga me.

14Bugsuntungu, rãam, rãam buud fãa, rũn-dẽgd buud fãa, paga ra sɩs ye, a reeg noy-niyns fã m sẽn kõ-a.»

15Dẽ la a Manoa leok malɛka: «M kotame tɩ y pa ne tõnd tɩ d yõk d bullã n maan zẽed bilfu n kõ yã.»

16A Manoa ra ket n ka mi tɩ yaa Soaala-Wẽnd malɛk ye. Tɩ malɛka na n leok-a: «Ba m sã n sak gõogrã m kõn sak n dɩ bũmb ye. Sã n ya maoong la f rat n kʋ bɩ f kʋ-a Naaba-Wẽnd yĩnga.»

17A Manoa yeelame: «La yãmb yʋʋr la a bõe tɩ d tõog n pʋʋs d zaamẽ, yɛla sã n taase?»

18 Malɛka yeelame: «Bõe yĩng la f rat n bãng m yʋʋre? Ad yaa yʋ-bãnde.»

19A Manoa rɩka bullã n paas kũun a taaba la a yõog-b-la pĩig zugu tɩ b rɩ bugum zãnga, Wẽnd ning tʋʋm sẽn ya tʋʋm bãna yĩnga.

20Maan-kugra bugum dʋʋ yĩngri t'a Manoa ne a paga yãe malɛka sẽn tũud-a n dʋʋda. Dẽ la b wõgemd b neng tẽnga.

21Malɛka ka le lik a Manoa ne a paga ye la woto b bãngame tɩ sɩd yɩ Soaala-Wẽnd n da tʋm-a.

22A Manoa yeela a pagã: «Tõnd na n sɩd kiime tɩ d yãee Wẽnde.»

23La paga leokame: «Wẽnd sã n da ratẽ tõnd kũum b kõn deegẽ d maoonga la d kũuna la d kõn paamẽ n bãng d sẽn wʋma ye.»

24Paga wa n doga biiga n pʋda a yʋʋr Sãmsõ. Biiga bɩme, ne Naaba-Wẽnd barka,

25la yaa a Dã sikẽ, Sorea ne Estaol tẽnsʋka, la Wẽnd sɩng n pids-a ne b pãng la b yam.

Bʋ-kaoodba 14

A Sãmsõ yikãadem

1A Sãmsõ kẽe Timna, dar a ye, la a yãee bi-pugl Filisti kom-pugli wã sʋka.

2A sẽn leb yiri a tɩ togsa a ba la a ma la a yeelame: «Bi-pugl la m yãe Timna, Filisti kom-pugli wã sʋka, bao yã n kõ-m tɩ m maan m paga.»

3La a ba ne a ma naag a taab n yeel-a: «Pagb n ka be f saam-biisa kom-pugli wã sʋka la f buudẽ wã bɩ? Yaa bõe tɩ f na n bao nin-dẽgd kamba? La a kell n yeela a ba: Yaa yẽ la m dat tɩ y bao kõ-ma tɩ yẽ n ta mam yam.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A ba ne a ma ka bãng tɩ ra yaa Soaala-Wẽnd daab ye, tɩ Soaala-Wẽnd da baooda
Filisti rãmba noore, tɩ wakat kãnga yaa Filisti rãmba n da rɩt naam a Israyɛl zugu.

5A Sãmsõ rɩka Timna sore la a sẽn wa n kolg Timna rãmb pʊto a yãee bõnyẽ-pol sẽn
segd-a la a ningd rãamde.

6Naaba-Wẽnd pãng kẽe-a lame, a ra ka zãad bũmb ye la a sẽn sog bõnyẽegã a yaang-a
lame, wala bulla. A yaool n ka saag n togs a ba bɩ a ma ye.

7A kell n tũ a sore n tɩ sõs ne pagã Timna la a yam kẽe-a lame.

8Sẽn maan dasem a wãna a Sãmsõ lɛɛg n waame tɩ b yi kãadem. A sẽn tek n bʊdge n
na n ges bõnyẽega rɩgre, a mikame tɩ sĩ n kẽe-a n maan b sɩdo.

9A yãka sɩ-vaka n ta taoore n lemb-a, n kees n tɩ kõ a ma la a ba tɩ b rɩ la a pa saag n
wilg a sẽn paam sɩda zĩig ninga ye, bõnyẽega rɩgrẽ.

A Sãmsõ yelbũndi

10A Sãmsõ sẽn ta a paga ba-yiri b maana kibs kãsenga ne rɩ-noodo. Bãmb me rog-n-
mik la rẽ.

11B sẽn yãend-a, tẽnga rãmb baoo kom-bɩs pis-tã tɩ b na n pa ne-a.

12A Sãmsõ yeel-b lame: «M na n wẽe-y-la yelbũndi. Y sã n tõog n wegs-a n wilg
maam a võore, rasem a yopoe wã pʊgẽ, m na kõ-y fut pis-tã la m na le paas pis-tã tɩ y
yeelgdẽ n tedgdẽ.

13La y sã n pa tõog n wilg a võore, yaa yãmb n na n kõ fut pis-tã n le paas pis-tã sẽn
na n yeelgdẽ n tekdẽ.» B wẽneg n yeel-a lame: «Tão f yelbũndã, d kelgdame.»

14A yeelame: «Dɩb yii rɩ-rɩt noorẽ, tɩ bõn bʊgsgo yi pãnga-nar-soab nengẽ.» Rasem
maana a tã, b pa tõog n wa ne baobga võor ye.

15Daar a nu soaba, b yeela a Sãmsõ pagã: «Belg f sɩdã n bãng kibara võore n wilg-du,
ka rẽ d na yõog-f bugum, foo ne f ba wã yiri. Yãmb boola tõnd ka n na n fã d sẽn tar
la?»

16Yaa woto la a Sãmsõ paga sɩng a pʊgb ne nintãm la a yetẽ: «Fo ka nong maam ye.
Fo tãoo yelbũnd m saam-biisã la fo pa wilg maam a võor ye.» Dẽ la a Sãmsõ leok yã:
«Awa! M sẽn ka wilg a võore m ba la m ma, m yɩta a wãn n wilg-a foom?»

17Bãng-y tɩ paga yõka yãbre la rasem a yopoe raarã, a Sãmsõ kong n wilga yelbũndã
võore t'a ra yɛɛ ne a pagã la paga rɩkame n tɩ togs a saam-biisi.

18Dɩlla, dasem a yopoe daarã, a sẽn waa n nan ka kẽ gõeem, tẽnga kom-bɩba yeela a
Sãmsõ. «Bõe n ya noog n yɩd sɩdo, la bõe n tar pãnga n yɩd bõnyẽega?» Dẽ me la a
Sãmsõ leok-ba: «Yãmb sã n da ka sogẽ mam nag-sadgã n ko y koobo, y kõn wekẽ m
yelbũnda ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A Sãmsõ yika ne Naaba-Wẽnd pãnga, n kẽ Askelõ n kʋ neb pis-tã n yees b futã n kõ neb niyns sẽn wilg b yelbũnda võore la a lɛɛga ne sũ-puuri n kul a ba zakẽ.

20Timna rãmb yõdg n dɩka a pagã n kõ pʋg-reema rãmb nin-yende.

Bʋ-kaoodba 15

A Sãmsõ zabr ne Filisti rãmba

1Sẽn yɩ bilfu, a Sãmsõ kẽng n na n tɩ gesa a pagã la ra yaa tigsg wakato. A Sẽn waa n na n ges a pagã, a talla bulla, n wa. La a sẽn yeele: m dat n kẽe m paga roogẽ, a rɛɛmba zãgsame.

2Ad-a sẽn yeel a Sãmsõ: «Sɩda m wa n yeela m sũurẽ tɩ fo sɩnga beem ne f pagã la m dɩk-a lame n kõ pʋg-reema rãmb nin-yende, la m tẽedame t'a yẽerã são-a lame. Bɩ yẽ lebg f paga a zĩigẽ.»

3A Sãmsõ leokame: «Marsã wã Filisti rãmba da le gũ bũmb m nengẽ, m na n lebs-b-la wẽng bala.»

4A Sãmsõ loogame, a kẽngame n tɩ yõg waas kobs-tã, n bao vilemse n loe-ba, a yiib-yiibu, zʋʋr-zʋʋre, n yaool n ning bugum.

5A yaool n basa waasa ne bugma tɩ b kẽ Filisti rãmba pʋto, la sẽn kẽeb n tigs woo, sẽn nan ka kẽeb woo, bugsuntund la oliv tɩɩs woo, fãa rɩ bugum.

6Filisti rãmb soka taaba: «Ãnda n maan woto?» La b yeel-b lame tɩ yaa a Sãmsõ, la yaa a rɛɛmba sẽn be Timna wã n deeg a paga n kõ pʋg-reema rãmb nin-yende. Bãng-y tɩ Filisti rãmb kẽngame n tɩ yõk paga ne a ba n yõog bãmb me bugum.

7A Sãmsõ yeela Filisti rãmbã: «Yãmb manesma sẽn ya to-to wã kɩtame tɩ m me kõn vʋʋs ne m rẽnna, al n wa rok m sũuri.»

8A Sãmsõ zaba ne ba la a tõog-b-la sõma. A tɩ kẽe tãng bokẽ, Etam sẽnẽ, la a paa be.

9Filisti rãmba wa n wẽe b sik Zɩda tẽn-peelmẽ n tol n sãag n ta Leyi.

10Zɩda rãmb sok-b lame tɩ yaa wãna tɩ b wa kẽed b tẽngẽ: La b leokame tɩ b waame n na n sẽb a Sãmsõ, tɩ b datame n lebs-a a sẽn maan-d bũmb ningã.

11Neb tus a tã n kẽng Etam tãnga bokẽ n tɩ yeel a Sãmsõ: «Fo ka mi tɩ yaa Filisti rãmb n so tõnd laa? Yaa bõe la f sẽn maana?» T'a na n leoke: «Yaa b sẽn maan-ma la m maan n lebs.”

12Dẽ la b wilg a Sãmsõ tɩ b sẽn wa wã, b waame n na n sẽb-a n tɩ kõ Filisti rãmba. T'a Sãmsõ na n yeel-ba: «Kãab-y tɩ ka yãmb meng n na n kʋ m ye.»

13B yeela woto: «Ayo, d ka na n kʋ-f ye, d datame bala n yõk-fo n kõ Filisti rãmba.» B sẽb-a-la ne wĩ sẽn rĩng paalem, wĩ a yiibu, la b yiis-a-la bokẽ wã n wa Leyi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14B kolga Leyi tɩ Filisti rãmba yi n seg-ba la b kilsdẽ tɩ b maana raoodo. Naaba-Wẽnd pãng le kẽe a Sãmsõ. Wĩ wã lebga wa gaars sẽn dɩ bugum, b sʊʊga a nusẽ n dʊʊge.

15Bõang yeer sẽn nan pees paalem la a yãe yã. A sẽn tẽeg a nugu n dɩk-a, a tall-a lame n kʊ neb tusri.

16N bas n yeele: «M kʊ-b lame n sam ka la ka, ne bõang yeere, m yeega neb tusr nenga.»

17A sẽn gom n sɛ, a loba bõanga yeer yɩga. B boola tẽnga tɩ Ramat-Leyi, yeera kunkubri.

18Ko-yũud n da tar-a t'a pʊʊs Soaala woto: «Yaa yãmb n kõ y sõgna nug pãng t'a tõog a bɛɛbã, la marsã y na n bas tɩ ko-yũud kʊ mam n kõ nin-dẽgdo?»

19Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ koom pusg Leyi t'a Sãmsõ yũ t'a pãng le wa. Yaa rẽ yĩng la b pʊd zĩ-kãng tɩ Eyin-Kore, la konifa keta rũnna Leyi tẽnga.

20A Sãmsõ dɩ kãseng Israyɛl tẽng yʊʊm pis-tã dẽ tɩ Filisti rãmba n da so-a.

Bʊ-kaoodba 16

1A Sãmsõ yii be n dig Gaza. A yãee pʊg-yoodr zak n kẽ.

2Ned n togs Gaza rãmbã: «Ad-a Sãmsõ waa ka.» Dẽ la b pag tẽnga noore n gũusd-a. B ka maan bũmb a to n paas ye. B ra yetame bala: «Sẽn ya yʊngã, d yaas tɩ beoog vẽeg tɩ d na paam-a n kʊ.»

3Mik a Sãmsõ me basame tɩ zĩig zʊʊge la yʊn sʊka a tɩ gãda tẽnga noor kʊɩlensã n võog-ba ne b sogdsa fãa n palg a bãoko n tɩ lob-b tãng ning sẽn tot ne Ebrõ wã zugu.

A Dalila zãmbda a Sãmsõ

4Dẽ poore, a Sãmsõ le yãee Sorɛk kʊɩl-bɛɛga noorẽ, paga a ye n bao. Paga ra boondame tɩ Dalila.

5Filisti rãmba soaalba sẽn da ya nin-wẽnsa tɩ yãenda a Dalila n yeel-a: «Belg a Sãmsõ n bãng a pãnga sẽn yitẽ la d sẽn tõe n maan bũmb ninga n tõog n yõk-a n sẽbe t'a ka le be vɩg-vɩg ye. Tõnd ned kam fãa na kõ-f wanzurf wakɩ koeems tusr la koabga.»

6A Dalila tɩ yeela a Sãmsõ: «Wilg maam sẽn tũ ne bũmb ninga tɩ f tar pãng woto fãa, wilg maam d sẽn na n loe-f ne wĩir ninga tɩ f ka tõog n maan vɩg vɩg meng ye.»

7A Sãmsõ yeelame: «Sã n ya tãp wĩ a yopoe sẽn ket n ya maas n nan ka paam n kʊɩ la y rɩk n loe-ma, m pãnga na sɛ tɩ m lebg wa neb a taaba.»

8Filisti rãmba soaalba waa ne tãp wĩ a yopoe sẽn ket n ya maasa t'a Dalila reeg n loe a Sãmsõ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Dalila ra baoo tãb-biis n solg a roogẽ wã. A tãsame: «Sãmsõ, ad Filisti rãmba ta-f lame.» La a Sãmsõ kaoo wĩ wã wala pãnd sẽn kaoode, bugum sã n kolg-a. B ka bãng a pãnga sẽn yitẽ ye.

10A Dalila yeela a Sãmsõ: «Fo belga maam n togs sẽn pa sıda. M kotame tı f pelg f pʊga n wilg maam b sẽn tog n loe-f ne bũmb ninga.»

11Dẽ la a leok yã: «B sã n loe-m ne wĩ paal sẽn nan ka rık n sẽb bũmbu, m pãng menemdame tı m lebg wa neb a taaba.»

12A Dalila sıd baoo wĩ paal n loe-a n yaool n tãs: «Sãmsõ, ad Filisti rãmba ta-f lame.» A deng n baoo neb n solg a rooga pẽkẽ; la a Sãmsõ kao wĩ wã sẽn da loe a kamsã wala b sẽn kaoogd gaarga.

13A Dalila yeel-a lame: «Fo ket n laada maam n yagd zirẽ la wilg maam b sẽn tõe n loe-f ne bũmb ninga.» T'a na n leoke: «B sã n yidg m gɛm a yopoe wã n wʊg-b ne sʊlg niiri wa peende, m pãnga menemdame tı m legb wa neb a taaba.»

14A Sãmsõ gũsame t'a Dalila yidg a gɛma n tui niir n wʊge ne koera. A wa n yaool n tãsame: «Sãmsõ, ad Filisti rãmba n tat-fo.» A Sãmsõ, nekame n bagemd a zug n kao koer-bõangã. B kell n ka bãng a pãnga sẽn yitẽ ye.

15A Dalila kong n yeela a Sãmsõ: «Fo yıta a wãn n wẽendẽ tı f nonga maam tı f sũur yaool n zãr ne maam. Yaa naoor a tãab marsã la fo belg maam, m ket n pa mi f pãn-kãsenga sẽn be f zĩig ning ye.»

16Beoog sẽn vẽeg fãa a ra tara dıdgre la sogsgo t'a Sãmsõ yama wa lak zãnga.

17A Sãmsõ pelga a pʊga n yeel-a: «Ad barg zı n sıs m zobd ye tı b pʊlem-b-la Naaba-Wẽnde tı m nan ket m ma pʊgẽ. M zoobda sã n põnge, m pãnga na n sɛɛme, a na n menemame tı m lebg wa neb a taaba.»

18A Dalila bãngame marsã t'a sıd pelga a pʊga la a sẽn bool Filisti rãmba soaalba, a yeel-b lame: «Wa-y marsã t'a pelga a pʊg n wilg-ma.» Filisti rãmba waa a nengẽ la b tẽegame n zı ligdã.

19A Dalila gãnega a Sãmsõ a noẽ t'a gũsi t'a bool dao t'a wa põng a zuga gɛma a yopoe wã. A Sãmsõ pãnga sınga woogre n wa tol n menem zãnga.

20A Dalila tãsame: «Sãmsõ, yik tı Filisti rãmba waame!» A nekame la a tagsame: «Sẽn ka pak pĩndã kõn pak rũnna ye, m na põs wa rasem kam.» A ra nan ka mi tı Naaba-Wẽnd bas-a lame ye.

21Filisti rãmba paam n yõk-a lame n pẽs a nini, n tall-a n kẽng Gaza. Bee b tı baoo bãeens a yi n sog-a la b kıt t'a bilgd werd-m-toore, n werd zom. Dẽ tı b pag-a la bi-bees roogẽ.

22Zoobda sẽn põngã waa n sınga tobre.

A Sãmsõ kũum

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Filisti taoor dãmba me waa n tigma taaba n na n maan maoong sẽn ya maoong menga b wẽnd a Dagõ yĩnga la b noog b sũuri. B ra yetame: «Tõnd wẽnda dɪka d bɛ, a Sãmsõ, n sagl d nugẽ.»

24Zãma wã sẽn ta wẽnda taoore a kils-a lame la a yeelame: «Tõnd wẽnda dɪka d bɛ, a Sãmsõ, n sagl d nugẽ, yẽ n da ya fãad la kʊʊda.»

25B sũ-nooga ra pida zãnga tɪ b yeel tɪ b wa ne a Sãmsõ t'a maan baobgo tɪ b la. B yiisa a Sãmsõ bi-bees roogẽ n tall-a n wa la a reemame tɪ b gese. B tɪ yalsa a Sãmsõ lals a yiib sẽn zɪt dooga sugr tẽnsʊka.

26Yaa a Sãmsõ meng n yeel biig ninga sẽn da tat-a wã: «Tall-ma tɪ m paam n sɪs lals a yiibã sẽn zɪt dooga sugrã.»

27Rooga yaool n da pida ne Filisti nin-bɛdã. Rooga zugu, pagb la rap na ta tus a tã n da be be n get a Sãmsõ reema.

28A Sãmsõ pʊʊsa Naaba-Wẽnde n yeele: «Soaala-Wẽnde, m kos tɪ y tẽeg m yelle. Kõ-y maam dũnna yɛsa yãmb pãngã tɪ m dok m sũur ne Filisti rãmba n dol m nin a yiibã b sẽn pẽsã.»

29A Sãmsõ bablame n sɪs lals a yiibã sẽn da zɪt roogã. A rɪka a goabga n teeg lalg a ye, n dɪk a rɪtgo n teeg a to wã la a wɪka a menga.

30A tãsame: «Bɪ m ki la Filisti rãmba me ra põs ye.» A sẽn tus lalsã ne a pãnga fãa, rooga bur n lʊɪme. A bʊʊga nin-bɛdã la zãma wã fãa sẽn da tigma. A Sãmsõ sẽn kʊ neba a kũuma daare, yɪga a sẽn kʊ a vɪma tõre.

31A yaopa la a buuda waa n dɪka a yĩngã n tɪ mum Sorea ne Estaol tẽnsʊka, a ba a Manoa yaoogẽ. A Sãmsõ dɪ kãsengo yʊʊm pisi, Israyɛl.

Bʊ-kaoodba 17

A Mika kibare

1Ned n da kẽed Efrayim tãmsã t'a yʊʊr boond tɪ Mika.

2A Mika wa n yeela a ma: «Wanzurf wakɪ koeems tusr la koabga n wa n menem f roogẽ la fo kãaba b rɪkda beedo tɪ tol n lʊɪ m tʊbrẽ, ade, yaa maam n da rɪk-ba.» A ma wã leokame: «Bɪ Soaala-Wẽnd ning-f barka, m biiga.»

3A Mika lebsa a ma wanzurf wakɪ koeems tusr la koabgã. Ad-a ma wã sẽn yeele: «Mam meng n da rɪk ligd kãnga n kõ Naaba-Wẽnde, n gũudẽ tɪ foom, m biiga, wa rɪk-ba n dõog nin-naand n kõ-ma. Woto wã m le lebsd-b-la foom.»

4Dɪlla paga sẽn wa n lebs a biiga ligdã, a keesa wanzurf wakɪ koeems kobs-yi n kɪs yõaka. Yõaka yẽneg-b lame n mams nin-naande t'a Mika tol n baoo zĩig a roogẽ n ning-a be.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A Mika zakẽ wã b ra zoe n sela kug peesem bũmbu. A kɪtame tɪ b tol n maam wẽn-naande la nin-naands sẽn paamd waoogre. A yãka a biig a ye n kõ maan-kʊʊr naam.

6 Sasa kãng tɪ Israyɛl da nan pa tar dĩm ye, tɪ ned kam fã da maand a sẽn date, a sẽn tẽed tɪ sõmbame.

7Bi-bɪg a ye n da be tẽngã. A ra yita Bɛtelyɛɛm, Zɪda tẽn-peelmẽ; a rooga sak da yaa a Zɪda saka, a ra tʊmda Levit tʊʊmde, a ra yaa tẽnga sãana.

8A ra yii Bɛtelyɛɛm n na n bao tẽng sẽn sakd-a n kẽ. A sẽn kẽne a waa n ta a Mika zaka, Efrayim tãmsa zutu.

9A Mika sok-a lame: «Fo yita yɛ?» T'a leoke: «M ya Levitga, m yii Bɛtelyɛɛm, Zɪda tẽn-peelmẽ; m saad n baooda zĩig sẽn sakd-m n na n kẽ.»

10A Mika leok-a lame: «Sã n ya boto, bɪ f wa mam zakẽ n lebg m ba la m maan-kʊʊda tɪ m na kõ-f wanzurf wakɪ koeems piig yʊʊmde, m paas rɪb la futu.» A Mika goma woto n dɪdg Levitgã,

11t'a sak n na n zĩnd, n lebg wa zaka biiga.

12A Mika kõo Levitgã maan-kʊʊr naam. A paa zakẽ be n lebg maan-kʊʊda.

13Dẽ la a Mika yeel yã: «M sẽn paam tɪ Levit kãnga lebg m maan-kʊʊdã, m miime tɪ Soaala-Wẽnd na ges m yell neere.»

Bʊ-kaoodba 18

A Dã yagens baooda tẽnga n na n kẽ

1Sasa kãng tɪ Israyɛl nan ka tar dĩm ye. Dẽ t'a Dã roog da baooda zĩig n na n kẽ t'a ra ka paam vẽenem a Israyɛl kamb a taaba sʊk ye.

2Dẽ me la a Dã kamba yiis neb a nu, tãb-biis sẽn tar sũuri. B yiis-b-la Sorea la Estaol tɪ b gilg n bãng tẽnga nenga. B ra yeel-b lame: «Saag-y n gese.» B waa n dʊ Efrayim tãmsã n kẽ a Mika zakẽ n yõg gãag-soabendo.

3B sẽn wa n kolg a Mika yirã, b wʊma Levitga koɛɛga. Dẽ la b waa n sok-a: «Ãnda n tall foom n wa ka? Fo maanda bõe ka? F paoong zema bõe ka?»

4A yeel-b lame: «A Mika maan-m-la woto, n paas woto; a yaood-m-la ligdi tɪ m tʊmd maan-kʊʊd tʊʊmde.»

5Tɪ b yeel-a: «Sã n ya boto, bɪ f sok Wẽnd n gese sorã d sẽn togdã na n baasa neere.» Levitga leok-b lame:

6«Kẽng-y ne laafi tɪ Soaala-Wẽnd meng n yãagd yãmb y sora zugu.»

7Neb a nu wã rɪka b sore n tɪ kẽ Layis. B mikame tɪ Layis rãmb da zĩi ne laafi, wala Sidõ rãmba, b ra ka nong zabr ye la b sũur da zãra ne yɪre. Nanambg a to ra ka rɪt

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

naam b zug ye la ned ba a ye ra ka kẽed tẽngã n dat n dɩ naam ye. Layis rãmba da zãra ne Sidõ rãmba la b ra ka kẽ ned ba a ye soolmẽ ye.

8Neb a nu wã leba b tẽngẽ la Sorea ne Estaol dãmb sok-b lame: «Yãmb tagsdame tɩ bõe?»

9Tɩ b leoke: «Yik yã! D tɩ tak zabr ne-ba. D saaga tẽngã la yaa tẽn-sõngo. La yaa bõe tɩ y zĩ sɩɩ n ka leokdẽ? Da kao-y woto n zĩi n wa pa bob ye, n wa pa kẽng n deeg tẽng sẽn ya tẽn-sõng n maan y soolem ye.

10Y sã n wa kẽ tẽngã y na mik tɩ tẽnga rãmb ka zĩi n yɩdẽ ye. Gɩdgr buud kõn gɩdg-y tẽnga kõom ye, tɩ Soaala-Wẽnd dɩk-a lame n sagl y nugẽ. Tẽn-kãng gãe ne kood buud fãa.»

A Dã yikri

11Woto wã, Dã rãmba yii Sorea la Estaol ne tãb-biis kobs-yoobe sẽn bob b zab-teedo.

12B rʊʊ n tɩ wẽ-la b sik Kiriyat-Yearim, a Zɩɩda soolmẽ. Yaa rẽ me yĩng la boond zĩ-kãng tɩ Maane-Dã, a Dã sika, n tãag rũnna. A bee Kiriyat-Yearim nin-taoore.

13B sẽn dʊ Efrayim tãmsã, b taa a Mika yiri.

14Neb a nu wã sẽn da zoe n wa tẽngã, Layis tẽngã, yeela b saam-biisã: «Yãmb ka mi tɩ yi-kãnga rãmb tara b wẽn-naande la nin-naands b sẽn waoogde, n paas wẽn-naand a to sẽn bolg ne wanzurfu? Marsã wã bãng-y y sẽn na n maanega.»

15B teesa a Mika yirã, n kẽ Levitga sẽn da nok zak ningã; b pʊʊsame n sok zaka rãmb keelem.

16Tao tao tɩ tãb-biis kobs-yoobã gũbga zaka noore.

17Neb a nu wã, b sẽn da tʊm b rãmb pipi wã, dʊʊ yĩngr doogã n kẽ n dɩk wẽn-naandsã la nin-naandsã la bũmb ning sẽn da bolg ne wanzurfã. Wakat kãng tɩ maan-kʊʊda ra yɛsa rignoorẽ ne tãb-biisa kobs-yoob sẽn bob zabrã.

18Maan-kʊʊda sẽn yãe tɩ b kẽeda a Milka zakẽ la b loogd ne bõn-sõma wã, soka woto: «Yaa bõe la y maanda?»

19B leok-a lame: «Sĩndi, pĩ f noore, la tũ tõndo. Foo n na n yɩ tõnd maan-kʊʊda la d ba. Ges bʊg n são: fo sẽn ya nin-yend maan-kʊʊda bɩ f sẽn na n lebg sak a ye tõre, a Israyɛl doog a ye, maan-kʊʊda?»

20Leokra taa maan-kʊʊda yam. A reega wẽn-naandsã la nin-naandsã la a tũu Dã rãmb n looge.

21B le rɩka sore n tees Layis. B lʊʊsa kom-bõonesa taoore, rũmsã la teedã.

22Dã rãmba da paam n zãaga ne a Mika yirã la a Mika yagsa tigma taaba n sɩng Dã rãmba pʊgbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23B kelmame, b kaasa a Dã nebã tı bãmb me lɛɛg n teedg n gũud-b la b yet a Mika: «Bõe tı f rãmb neba woto?»

24A Mika leokame: «Ka yãmb n loogd ne m wẽnd-dãmb m sẽn da pees la m sẽn da rõog m yĩng laa, ka yãmb n loogd ne m maan-kʊʊd la? Y kees-m-la bõe? La y yıta a wãn n le sokd ma: ‹Bõe n tar foo?› »

25Tı Dã rãmb yeele: «D da le wʊm ye, ka rẽ f sẽn lak b rãmb sıga na lɛɛg n yẽeg-f lame n yãk f yõore la b wã f zaka.»

26Dã neba loogame. A Mika sẽn yãe t'a pãng ka ta bãmba a leba a yiri.

Dã wẽnd waoogr zĩiga

27Dılla Dã rãmb looga ne a Milka wẽn-naandã la a maan-kʊʊdã. B taa Layis la b kẽe n kooda zãng ne b sʊʊse neb sẽn da zĩ sıı n pa tẽed yeele. B tol n yõoga b tẽnga bugum.

28Ned ba a ye ka wa a sõngr ye t'a ra zãra ne Sidõ la a ra ka lʊı ned ba a ye soolmẽ ye. Layis ra bee Bɛt-Reob tãng pennẽ. Dã rãmb le maneg n me-a lame n kẽ.

29B bool-a lame tı Dã, b yaab a Israyɛl biig a ye yʊʊre. Tẽnga pipi yʊra la Layis.

30Dã rãmb mee waoogr zĩiga n ning a Mika sẽn kıt tı b maana. A Moyiiz yagenga la a Zersom biig, a Yeonatã, ne a meng kamba n yı a Dã maan-kʊʊdba n ta wakat ninga b sẽn tall-b n loog yembdo.

31B baoo zĩig n ning a Mika wẽn-naandã la a paa Silo n tãag wẽnd dooga lʊıse.

Bʊ-kaoodba 19

Gibea wıbdo

1Wẽnd kãng t'a Israyɛl da nan pa tar dĩm ye. Levit a ye n da kẽed Efrayim tãmsa sʊka. A waa n dıka pag n paase, a waa n dıka Bɛtelyɛɛm bi-pugla n maan a paga. Bɛtelyɛɛm bee Zıda tẽn-peelmẽ.

2B moora waa n yõsga taaba tı paga leb a ba zakẽ, Zıda Bɛtelyɛɛm tẽnga. A paa be sẽn ta kiis a naase.

3A sıda bʊʊga-a lame n wilg-a sẽn segd la a paam t'a le rık yir sore. Sıda ra yii ne a yamba la a bõeens a yiibu. Paga tall-a lame n kẽes a ba zakẽ. Paga baaba yãend-a lame t'a yik ne sũ-noogo n wa seg-a.

4Rɛɛmba kos-a lame t'a pa da-yıten-daare. B rıme, b yũume, b gãanda ra-yıten-daare.

5Daara a naas soaba Levitga ne a neba yika pĩnda n na n loog la a rɛɛmba yeelame: «Dı-y bilfu, n yẽeg y gĩini ne buri tı y na yaool n dık sore.»

6Tı b zĩnd n dı la b yũ, bãmb b yiibu, tı rɛɛmbã, paga ba, yeele: «M kot-f lame tı f sak n gãand yɛsa tı yı f sũ-noogo!»

7Raoa sẽn yik t'a na n looge, a rɛɛm le rıdg-a lame t'a le gãand be.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Daar a nu soaba, Levitga sãda beoogo n na n looge la paga ba le yeel-a lame: «M kot-f lame tı f reng n dı la y paa n ta zaabre.» La b yiiba naaga taab n dı.

9A sẽn bob n na n loog ne a pag la a yamba, la rɛɛmba sẽn le yeele: «Gese, wĩndig lʊɪme, zĩig zoe sobgame, gãand yʊngã yɛsa n noog d sũuri. Beoogo y na yik pĩnd n loog y tẽngẽ.»

10Raoa zãgsame n yik n dık a sor ne yʊngo n ta Zebuze rãmb tẽnga. (B boond-a lame tı Zerizalɛɛm yɛsa.) Da yaa yẽ ne a paga la a yamba la a yaanwaoor bõeens a yiibu.

11B sẽn waa n kẽed Zebuzitsa tẽng tı zĩig sobgame. Dẽ la yamba yeela a zu-soaba: «Wa-y tı d kʊʊg d sorã n yõg gãag-soabendo n gũ beoogo.»

12Tı zu-soaba leok: «D pa na n kẽ bu-zẽn-dãmb tẽngẽ ye, neb sẽn ka kĩ ne a Israyɛl ye, d na n taa Gibea.

13A yeela a yambã: d mogd n paam Gibea bı Rama n gãand.»

14B le rıka sore n digd taoore. B sẽn paam n kolg Gibea sẽn be a Bẽnzame tẽn-peelmẽ la wĩndg sẽn lʊı,

15tı b bʊdg n tũ Gibea n yõg gãag-soabendo n na n gũ beoogo. B sẽn kẽ tẽngã b paa raagẽ wã. Ned ba a ye ka bool-ba a zakẽ n kõ-b roog ye.

16Zĩiga sẽn sobge, nin-kẽem a ye yi a pʊʊgẽ n watẽ. Da yaa Efrayim tãmsa ned sẽn wa n kẽed Gibea. Gibea rãmba yaa a Bẽnzame yagense.

17A rooga a neng n yãe Levitgã sẽn zĩ raagẽ wã ta sok-a: «F yii yɛ, f rabda yɛ?»

18T'a yeele: «D yii Bɛtelyɛɛm, Zıda tẽn-peelmẽ la yaa Efrayim tãmsa poor tẽnsa la d data. Yaa be la m da be. M da taa Bɛtelyɛɛm, a Zıda tẽn-peelmẽ n lɛɛgdẽ la kaanẽ m ka paam gãag-soab ye.

19M yaool n ket n tara yamdo m bõeensa yĩnga, dıb la rãam me keta maam ne m pagã la m yamba yĩnga. Bũmb ka paoog ye.»

20Dẽ la Nin-kẽema yeel yã: «Ne y kẽnd-kẽnde! Bas-y tı m deeg y sãando la y ra pa raagẽ wã ye.»

21A tall-b lame n kul a yiri n bao yamdo n kõ bõeensã, n bao koom n kõ neba tı b so, n bao rıb n kõ-b tı b rı la rãam n kõ-b tı b yũ.

22B sẽn waa n ket n dıtẽ la tẽnga nin-yaals sẽn sũ taaba n wa yɛs n tar ne zaka soaba: «Yiis raoã sẽn sig fooma n kõ-do tı d sõs ne a.»

23Zaka soab yiime n gom ne bãmb woto: «M saam-biisi, pa segd ye, da maan-y bi-beelem ye. Daoã yaa mam gãag-soaba, da maan y sẽn ya wıbd ye.

24 M tara bi-pugla, sẽn nan pa kul sıd ye, m na rık-a n kõ yã. Maan-y y sẽn data ne yẽndã la y sẽn baood ne raoã yaa wıbdo sẽn pa segd ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25B pa sak n kelg ye, tı raoã kong n yiis a pagã n kõ-ba. B yõg-a lame, n yaal-a tı beoog vẽeg. Sõor sẽn wa n pukdẽ la b bas-a.

26Beoog sẽn vẽeg tı paga lɛɛg n kẽed zakẽ la a sẽn lʊı a sıda sẽn da be roog ninga noore n kell n pa be tı sõor puk zãnga.

27Sõor sẽn puki, a sıda yiime n na n le rık a sore la a sẽn lak rignoore, a yãee a paga sẽn tẽeg n gãe.

28A sıda yeel-a lame: «Yik tı d looge!» A pa wʊm kʊrkʊr ye. A rık-a lame n palg a bõanga n ta a yiri.

29 A sẽn ta yiri, a rıka a sʊʊga n ges a pagã n pase, n pase, zĩis piig la a yiibu. Dẽ poore a toola paga neong Israyɛl tẽn-peelma fãa.

30La ned ning fãa sẽn yãend yellã ra yeta a sũurẽ: «Israyɛl kamb sẽn yi Ezipt tɛka n ta rũnna zĩ n yãend yell a woto buud ye.» Levitga ra kõo noor kãngã a sẽn tʊm b rãmbã: «Gom-y woto ne Israyɛl kamba: Zĩ bug la b yãe yell a woto buudu, a Israyɛl sẽn yi Ezipt tẽng tɛk n tãag rũnna? Dılla tags-y, yẽs-y ne taaba la y leoke.»

Bʊ-kaoodba 20

Gibea rãmb sıbgre

1Israyɛl kamba fãa yika wa nin-yɛnga, al Dã n ta Beerseba, la al Galaad tẽn-peelmẽ, n wa tigim Mispa, Soaala-Wẽnd sẽn yãk tẽng ning tı ya b waoogr zĩiga.

2Buuda kãsem-dãmba, Israyɛl sagsa fãa, zĩnda be: neb tus kobs-naase sẽn tõe n bob zabre.

3A Bẽnzame kamba bãngame tı yaa Israyɛl tõr n wa Mispa. Koɛɛg n wa n yi Israyɛl kamba sʊka: «Wilg-y yel-beeda sẽn sıng to-to?»

4Tı paga sıda, Levitga, na n yeele: «M da taa Gibea sẽn be a Bẽnzame tẽn-peelmẽ, ne m paga, n na n yõg gãag-soabend tı beoog vẽege tı m le rık m sore.

5Gibea rãmb yika yʊngo n gũbg m sẽn sig yir ningã. B da rat n kʊʊ maam. Sã n ya ne pagã b maan-a-la pãnga tı wa tol n tũ ne a yõore.

6M yaool n dıka m pagã n beese, n tool Israyɛl sagsa fãa tı yaa wıbdo n maane, bũmb sẽn wat ne buuda yʊ-sãanga.

7Dılla, yãmb fãa Israyɛl kamba, sẽn tigim ka Soaala-Wẽnd taoore, yẽs-y ne taaba la wilg y sẽn na n maanega.»

8Neba fãa yika wa nin-yɛng n yeele: «Tõnd ned ba a ye kõn le kẽ a zakẽ, ned ba a ye kõn le kẽ a roogẽ!

9Ad-d sẽn na n maan bũmb ning ne Gibea rãmba. D na n poeesame n sʊk tãb-biis nins sẽn na n tak zabrã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Israyɛl sak fãa pʊgẽ, neb piig koabg zugu, neb koabg neb tusr zugu, neb tusr neb tus piig zugu tɩ b tɩ wa ne rʊbo tãb-biisa sẽn na n tɩ zab ne Gibea rãmb yĩnga. B na zabame n wa tol n yẽes wʊbda sẽn wʊb a Bẽnzame tẽn-peelmẽ.»

11Yʊ woto la Israyɛl kamb sũ taab wa nin-yɛnga n na n zab ne tẽngã.

12Israyɛl sagsa tʊma neb a Bẽnzame tẽn-peelmẽ. B tɩ sok-b lame: «Yaa bõe tʊʊm wẽns n tʊm y nengẽ?

13Woto wã, yiis-y nin-yaalsa fãa sẽn be Gibea n kõ-d tɩ d kʊ n yẽes rẽgda sẽn bol a Israyɛl gillã.» A Bẽnzame rooga pa tʊlg n kelg Israyɛl kamb a taaba, b saam-biisa ye.

14A Bẽnzame kamb yii b tẽnsẽ n wa tigim taab Gibea n na n tak zabr ne a Israyɛl.

15B sõda a Bẽnzame kamba sẽn yi b tẽnsẽ n wa Gibea wã, la b paama neb tus pisi la a yoobe sẽn tõe n wõog sʊʊga. Gibea rãmba pa sõd n naag ye. Gibea rãmba da yaa neb kobs-yopoe sẽn mi zabr sõmb sõmbo.

16Bãmb sʊka neb koobs-yopoe n da be tɩ b goabg vɩ wa b rɩtgo. Bãmb la zab mitba meng-menga. B sã n ning b loobsa kuga n gẽeg zoob beelle, b lobgd n yõk-a lame.

17Israyɛl kamb me sõda taaba. A Bẽnzame toog sẽn kae, b ra yaa tus kobs-naase, n ya zab mitba, al tɩ sʊʊg tʊmd beed b nugẽ.

18B rʊʊ Betɛl n na n tɩ sok Wẽnde. Israyɛl kamba yeelame: «Tõnd sʊkã, sak bʊgo n na n yɩ pipi n tak zabr ne a Bẽnzame?» La Soaala-Wẽnd yeelame: «Yaa a Zɩɩda n na n yɩ pipi.”

19Vẽkẽmbeoogo, a Israyɛl bobame la yaa Gibea noorẽ la a wẽe a sika.

20B sẽn yi n na n tak zabr ne a Bẽnzame, Israyɛl kamba fãa tongame n tees Gibea.

21A Bẽnzame yii Gibea la badaare, a kʊʊ zĩig pʊgẽ, Israyɛl kamb tus pisi la a yi.

22A Israyɛl zãma wã le kenga a sũuri n le tɩ yals pipi raara zĩigẽ.

23Israyɛl kamba waa Soaala-Wẽnd taoore n yãb n ta zaabre la b soka Soaala-Wẽnde: «Ket n yaa tɩlɛ tɩ m zab ne m saam-biig a Bẽnzame bi?» Tɩ Naaba-Wẽnd leoke: «Tak-y zabr ne-a.»

24Daar a yiib soabã, a Israyɛl yiime n le kolg n na n tak zabr ne a Bẽnzame.

25Badaare, a Bẽnzame sẽn le yi Gibea, zĩig pʊgẽ bala, a kʊʊ Israyɛl kamb tus piig la a nii. B fãa yaool n da yaa tãb-biis sẽn mi zabre ne sʊʊga.

26A Israyɛl tãb-biisa la a zãma wã waa Betɛl. B zĩnda Soaala-Wẽnd taoore n sɩng yãbre, n loe b noor tɩ wĩndig kẽ, n kʊ yũ-nood maand la laafi kosg maand.

27Israyɛl kamba soka Soaala-Wẽnde. Segame tɩ wẽnd kãnga, zood kasetã, kuga walsa koglgã, ra bee Betɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A Elazar biig a Pinas, a Aarõ yagenga, da yɛsa a sɛɛgẽ baraare. A Israyɛl sokra yɩ woto: «M na n basa zabra t'a sɛ ne m saam-biig a Bẽnzame bɩ m tog n kell n paa ne-a?» Tɩ Naaba-Wẽnd yeele: «Kẽng-y, tɩ beoogo m na rɩk-a n sagl y nusẽ.»

A Bẽnzame wãabo

29A Israyɛl solga tãb-biisi n gilg Gibea.

30Dasem a tãab daarã, Israyɛl le bobame n na n tak zabr ne a Bẽnzame la b le wa tedga ne Gibea rãmb wa rasem kam.

31A Bẽnzame kamba yi Israyɛl kamba segbo, b sakame n zãag ne b tẽngã la b le sɩnga wa rasem kam n kʊʊd Israyɛl kamba. B kʊʊ tẽn-nabrẽ wã neb pis-tã, Betɛl la Gibea soya zutu.

32A Bẽnzame kamba yeelame: «Bãmba le lʊɩ d nugẽ wala pipi raarã.» Sã n ya Israyɛl kamba, bãmb da yetame: «D na n zoeeme tɩ b pʊg tõnd n paam n zãag ne b tẽngã, n dɩk soya.»

33A Israyɛl neba fãa yika vugri n tong zabr tongre Baal-Tamar. Wakat kãng me la Israyɛl tãb-biis sẽn da solge, pusg wa laoose, Gibea, nin-taoore.

34Neb tus piig sẽn tũus sõmb-sõmb n wa Gibea noorẽ. Zabra yɩ zabre. A Bẽnzame da ka mi tɩ yell n na n pak-a ye.

35La Soaala-Wẽnd dɩka a Bẽnzame n sagl a Israyɛl nugẽ. Badaare a Israyɛl sẽn kʊ taa tus pisi la a nu la koabga. B fãa gill yaool n da yaa tãb-biis sẽn minim n zab ne sʊʊga.

36A Bẽnzame mikame t'a konga pãnga. A Israyɛl da basame t'a Bẽnzame kolgdẽ t'a ra teega a sẽn solg b rãmbã Gibea noorẽ.

37Sẽn solg-ba lɛɛg n kẽe Gibea pʊgẽ n kʊ a neba gilli ne sʊʊse.

38Yella sẽn waa n da nan ka maana, tãb-biis nins sẽn lik b mense la sẽn da solg-bã da reng n seda ne taab woto: d sã n paam n kẽ tẽngã, bugum la d na n maan t'a bug-zõosa ruk n kul yĩngri,

39tɩ bãmb sẽn da maan wa b zoetame wã lɛɛg n teeg ne a Bẽnzame. A Bẽnzame sẽn paam n kʊ neb pis-tã a yeelame: «Sɩda bãmba na n le paa tõnd nugẽ wa pipi raarã.»

40Wala b sẽn da sedã, bug zõos ruka yĩngri, tẽnga pʊga, t'a Bẽnzame wẽnemd n mik tɩ ya tẽnga tõre n tilg bugum sẽn kuiis sagãna.

41A Israyɛl lɛɛg n teega ne a Bẽnzame. A Bẽnzame yɛɛsame t'a pa sãmb yell ning sẽn lʊɩ a zug ye.

42B zoeeme n kẽ weoogo, a Israyɛl taoore. Pʊgba ra yaa tʊʊlga. Mik sẽn pa yãe n zãage, b wẽneg n lʊɩ sẽn da zoe n kẽ-b tẽnga rãmba nugẽ.

43Israyɛl kamba gũbga a Bẽnzame, b ka le vʊʊs ne a rigb ye. B tõog-b la Gibea noorẽ, yaang sẽnẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Yu neb tus piig la a nii n lʊı a Bẽnzame sakẽ. Fãa yu sẽn da tar b zabr sũuri.

45Sẽn põs-ba wẽnemd n teesa we-raoogo, Rimõ tãnga. Neb tus a nu n pa sor zugu. A Israyɛl pʊga a Bẽnzame n zãag zĩiga, n ta al Gidom, n le kʊ neb tus a yi.

46B zãng fãa sẽn ki baraar yaa tus pisi la a nu, a Bẽnzame sakẽ. B fãa ra mii zabre, b fãa da tara zabr sũuri.

47Neb kobs-yoob bala n paam n ta Rimõ tãnga la b paa be kiis a naase.

48A Israyɛl lebg kẽe a Bẽnzame nebã, n kʊ-ba, ne sʊʊga. Baasda tẽng a ye, n kẽ tẽng a to, baasa nebã, n kẽ rũmsã la sẽn vı ne yõor fãa. B sẽn yãe tẽng ning fãa, a Bẽnzame soolmẽ, b ning-a-la bugum.

Bʊ-kaoodba 21

A Israyɛl sã n da bãngẽ

1Kãabg ning a Israyɛl sẽn da kãab Mispa la woto: «Ned ba a ye kõn dık a bi-pugl n kõ a Bẽnzame ye.»

2Woto wã zãma wã waa Betɛl, n zĩnd Soaala-Wẽnd taoore tı wĩndig wa kẽ la b tar yãbr la waasgo.

3B ra yetame: «Soaala-Wẽnde, Israyɛl Wẽnde, bõe t'a Israyɛl tak yel-beed a zugu, n zĩ rũnna t'a buuda sak a ye ka le ketẽ?»

4Vẽkẽmbeoogo b yika pĩnda n me maan-kugri beenẽ, b kʊʊ yũ-noog maand la laafi kosg maando.

5Dẽ poore b yeelame: «Ya buuda sak bʊgo n pa rũnna tigsga n pa wa?» B ra le wẽename tı b na n kʊʊ ned ninga sẽn pa na n wa Mispa, Soaala-Wẽnd taoore.

6Sıda a Israyɛl da lɛɛg n yãbda a Bẽnzame n yetẽ: «Rũnna-rũnna, sak a ye n menem Israyɛl tẽn-peelmẽ.

7D na n yãee pagb yɛ n kõ sẽn põs-bã? Tõnd ka wẽen ne Wẽnd tı d kõn dık d kom-pugli n kõ-b bı?»

Yasbe pʊg-sɛdb kibare

8Dılla a Israyɛl sokame: «Yaa sak a bõe n ka wa Mispa tigsgã?» Mik segame tı Yasbe sẽn be Galaad ned ba a ye ka wa Mispa tigsga ye.

9B sıd sõda taaba la b pa yãe Galaad Yasbe ned ba a ye ye.

10Dẽ la b tʊm Yasbe tãb-biis tus piig la a yiibu la b kõ-b-la no-kãnga: «Tı kẽ-y Galaad Yasbe tẽnga n kʊ Yasbe rapa n paas pagb la kamba.

11Ad-y sẽn na n maan bũmb ninga. Y na n kãaba beedo rapa gilli la pagb niyns fãa sẽn tar-b sıdba. Y ka na n kʊ bi-pugl sẽn nan pa kul sıd ye.» B sıd maana boto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Pʊg-sɛdba sõor yɩ kobs-naase; yaa kom-pugli sẽn nan ka kul sɩdba. B tall-b lame n dig Silo, Kanaã tẽnga.

13Dẽ poore b tʊma neb Rimõ tãngẽ tɩ b tɩ gom bas-y-tɩ-sɛ goam ne Bẽnzame rãmba.

14A Bẽnzame sak n waame. B rɩka Galaad Yasbe pabg nins sẽn da kellã n kõ-ba la pa ta b fãa ye.

15A Bẽnzame nimbãaneg yõk-b lame tɩ Soaala-Wẽnd da sakame tɩ sak a ye boog Israyɛl buudẽ.

16Buuda kãsem-dãmb waa n yeelame: «Bõe la d na n maane tɩ sẽn kell-bã paam pagba, a Bẽnzame pagb la sẽn ki zãng la.

17Bũmb tõe n keesa a Bẽnzame yĩnga, t'a rooga ra menem Israyɛl tẽn-peelmẽ?

18Tõnd la sẽn ka le tõe n dɩk d kamb n kõ bãmb la!» Israyɛl kamba ra waa n kãaba woto: «Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn na n kõ pag a Bẽnzame neda!»

19B yeela taaba: «Ade, kibs a ye la b maand yʊʊmd-yʊʊmd fãa, Soaala-Wẽnd yĩng, Silo. Silo bee Betɛl goabga, sor ning sẽn dʊʊd Betɛl n tat Sikɛm, n yaool be Lebona rɩtgo.»

20Ad-b sẽn yeel Bẽnzame kamba: «Kẽe-y bugsuntundã n soonde!

21Maan-y gũusgu la y sã n wa yãe Silo kom-pugli tɩ b yit n na n sao, bɩ y yi, y sẽn solgẽ wã. Ned kam fãa yõk a paga n leb Bẽnzame tẽn-peelmẽ.

22B ba-rãmb bɩ b kẽem-dãmb sã n wa n na n zab ne yã, d na yeel-b woto: ‹Maan-y-b sugri, tɩ zabra wakato, b ka tõog n paam pag bãmb ned kam fãa yĩng ye. Yãmb meng pʊs n ka tõe n kõ-b pagb ne yamleoogo, n ka beeg Naaba-Wẽnd, y wẽenega poor ye.› »

23A Bẽnzame maana wala b sẽn wilgã, b kẽe saoodba sʊka la ned kam fãa yõka a paga n looge, n lɛɛg n wa b tẽngẽ n le maneg-a n me n kẽ.

24A Israyɛl me sẽegame; ned kam fãa leba a tẽngẽ la a sakẽ.

25 Wakat kãng tɩ Israyɛl nan ka tar dĩm ye la ned kam fãa ra maanda a sẽn date, a sẽn tẽed tɩ yaa sõmbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Rut

Rut 1

A Nowemi ne a Rut

1Bʊ-kaoodba wakato la kom lʊı tẽngã, tı Zııda Bɛtelyɛɛm ned a ye yi ne a paga la a kamb a yiibu n tees Moab dãmb wetẽ.

2Daoã da boondame t'a Elimelɛk, a paga, a Nowemi, a kamba: a Malõ la a Kilyõ. B ra yita Efrata sakẽ, Bɛtelyɛɛm tẽnga, Zııda soolmẽ. B sẽn ta Moab rãmb wetẽ, b paama zĩig n kẽ.

3A Elimelɛk, a Nowemi sıda, kiime n bas-a ne a kamba a yiibu.

4Kamba yii kãadem ne Moab kom-pugli: a Orpa la a Rut. Yaa yʊʊm piig la b pa be.

5Kamb a yiibã, a Malõ la a Kilyõ waa n kiime t'a Nowemi lebg a ye, yẽ n ka sıda, yẽ n ka biiga.

6T'a na n kong n yi a Moab weoogẽ n leb a tẽngẽ tı Wẽnd nimbãan-zoeer da leb n waa ne tıgr be, b neba yĩnga.

7A Nowemi yi-la a sẽn da beẽ wã, yẽ ne a bi-pagb a yiibã. B rıka sore n na n le wa Zııda tẽn-peelmẽ.

8A Nowemi tees n yeela a bi-pagbã: «Lebg-y, ned kam fãa leb a ma roogẽ la Wẽnd na zã-y b nugẽ, daar fãa, wala y sẽn zã y sıdb rãmba sẽn ka wã la mam menga.

9Wẽnd na zĩndg-y zĩ-sõngẽ, sıd-sõng zakẽ.» A sẽn gom n sɛ, a mobg-b lame la bi-pagba sıngame n zẽk b koɛɛg n tar wiisgu.

10B naaga taab n yeel a Nowemi: «Tõnd ka na n leb d ma roogẽ ye. D na n tũu-foo n leb f buudẽ.»

11T'a Nowemi me na n yeele: «Bõe yĩng la y na n tũ-maam, m kamba, kul-y, m tõe n le roga sıdb-rãmb n kõ-y bı?

12Kuli yã, m kamba, leb-y y tẽnsẽ tı m lebga pʊg-yãanga, m ka tõe n le yi kãadem ye. Ba m sã n yeel tı tẽeb ket n bee me, m sã n yeel tı yʊnga bala m na n paama sıda n dog kamba,

13y na yaas n gũ tı b lebg bɛda? Y na mong-y mens sıda? Ayey! M kamba, m sũ-sãanga looga toogo, a zʊʊga yãmb rẽnna, yaa mam zug la Wẽnd zısg b nugã n yıda.»

14Kamba le maneg n ninga nintãm. A Orpa mobg-a lame la a leba a ma roogẽ. A Rut zãgs n paa ne-a.

15Dẽ la a Nowemi yeel-a: «Ges f tũud-n-taagã, yẽ leba a ba-yiri, a lɛɛg n na n tı tũ a saam-dãmb wẽnde. Fo me maan wa yẽ, pʊg-a!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16T'a Rut na n yeele: «Da mak tı m na bas-foo, tı m na zãag ne foom ye. Fo sẽn dabdẽ, be la m na n kẽnge, fo buuda la m buudu, fo Wẽnd la mam Wẽndã.

17Fo sẽn na n ki zĩig ningã be la m kiida tı b mum-ma. Sã n ka kũum n welg-d ne taaba, sã n ya m zʋgã n wa ne welgre, bı Soaala-Wẽnd sıbg-m naoor a yi.»

18A Nowemi mikame t'a Rut zãgsa loogre t'a sĩnd n bas-a.

19B tũu taaba n dig Bɛtelyɛɛm. B taame, tı Bɛtelyɛɛm na n yɛɛse, tı pagb na n sogs taaba: «Yaa a Nowemi bı?»

20La a yeelame: «Da le bool-y-m t'a Nowemi ye, m lebga a Mara, tı Naab a Wẽnd pidsa m yama ne tısem.

21M da tara fãa m sẽn waa n dabda la Wẽnd ka sak tı m lɛɛg n wa ne bũmb ye. Bõe yĩng la y na n kell n bool m t'a Nowemi? Ka Wẽnd nimbãan-zoeer kaset la m dı ye, yaa pɛt la m dı yã.»

22Yaa woto la a Nowemi lɛɛg n wa ne a bi-pag, a Rut, Moab bi-pugla. Yaa alkam kɛgenga tigsg wakato la b ta Bɛtelyɛɛm.

Rut 2

A Rut yiisda a Booz pʋʋgẽ

1Roagd a ye, saam-biig a ye, n da kell a Elimelɛk, a Nowemi sıdã. A nug ra tarame, a ra boondame tı Booz.

2 Moab bi-pugl, a Rut, yeela a Nowemi: «M kota sore n tı yiis sẽn na n sak a soab pʋʋgẽ.» T'a leok-a: «Kẽng wɛ, m biiga!»

3A Rut pʋga tigsdba la yaa bãmb sẽn da basd tı rʋʋgdẽ wã la a ra wʋkda. A zug sẽn ya noogo, yı-la a Elimelɛk roagda, a Booz pʋʋgẽ, la a kẽng yã.

4Segame t'a Booz yii Bɛtelyɛɛm n nan ta n pʋʋsd tigsdbã: «Wẽnd na ning y barka!» Tı bãmb leoke: «Wẽnd na zĩnd ne foo!»

5A Booz soka sõgen ning sẽn da so-a tʋʋma gesgã: «M ba bõe pag la pʋg kãngã?»

6Sõgna leokame: «Ad-y yaa pag ninga sẽn tũ a Nowemi Moab weoogẽ n wa wã.»

7A taa n yeel-m lame: «M kota sore n pa tigsdba poorẽ n yiis. Yaa rẽ la a wa ka, la al yibeoogẽ a sẽn tar yiisgu la a sẽn tare.»

8T'a Booz na n yeel a Rut: «Kelg neere, m biiga, da kẽng ned a to pʋʋgẽ ye, pʋs n pa ka n pʋg m nebã.

9Modg n pʋg-b neere tı m yeela kom-bıuba tı b ra sıus-f ye. N paase, m togs-b-la woto: Ko-yũud sã n tar-fo bı f tı yũ b sẽn sui b yʋyã.»

10A Rut wõgemdame n kı a neng tẽnga n yeele: «M bee yɛ tı y get-m ne nimbãan-zoeere, ne m sẽn ya tẽn-zẽng paga?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dẽ la a Booz me leokre: «Ad-b togs-m lame, n le togs-ma f sẽn maan bũmb ning fãa ne f sıda ma, f sıda loogr poore. B wilg-m lame tı f basa f ba, la f ma, la f ba-yiri n na n wa kẽ tẽng f sẽn zıı n kẽ zaamẽ la rabıtẽ ye.

12Wẽnd na rol f yel-sõmd fãa. Israyɛl Wẽnd na yao-f zãnga, tı fo waa n soonda bãmb maasmẽ.»

13A Rut me leokame: «Wẽnd na kıt tı y kell n tʊlg-m ne neere, m zu-soaba, yãmb nooga m sũuri, n gom bʊgsg-bʊgsgo, ne y yem-poakã, ne ned sẽn zãr tı y ges-a wa y yem-poak menga.»

14Dıb wakat sẽn ta, a Booz yeela a Rut t'a kolge n yãk buri n suk zẽ-miisgã. T'a Rut na n zĩnd n yegl tigsdbã, t'a Booz kıt tı b bao ka sẽedem n kõ-a. A rıme n tıge tı tol n keese.

15A sẽn le yik n na n yiisi, a Booz yeela nebã: «Bas-y t'a yiis n yeg kalsã la y ra yaal-a bada.

16Y tõeeme meng n bas y nugẽ tı rʊʊge t'a pʊgd n wʊkdẽ la ra y ra yeel-a tı bũmb ye.»

17A Rut rıgsame tı zĩig sobge t'a pãb a sẽn wʊkã n paam alkam kɛgeng peoogo.

18A tʊkame n kul n tı wilg a ma. A wilg-a-la a sẽn dı n kellã, n tol n dık n kõ-a.

19Dẽ la a ma sok-a: «Yaa yɛ la f tı yiisi? Yaa yɛ la f tı tʊme? Bı Wẽnd ning sẽn maan-f neer a woto barka!» Dẽ la a Rut wilg a ma a sẽn tʊm ned ninga pʊʊgẽ. A yeelame: «Dũnna m tı yiisa a Booz pʊʊgẽ.»

20A Nowemi yeela a bi-paga: «Wẽnd ninga kıums la nin-vıs sẽn dıt a soab sõma, paam barka!» N le paase: «A Booz yaa tõnd doagda. Sã n baood ned ninga sẽn tõe n dı a Elimelɛk raboog bũmbu, a bee sʊka.»

21 Moabitga, a Rut, kʊʊga a Nowemi: «Ad-a sẽn yeel-m yɛsa: pa ne m neba tı tigsga wa sɛ zãnga.»

22T'a Nowemi na n yeel a bi-pag, a Rut: «Dẽ yaa sõmbo, woto pʊʊg a to rãmb kõn yaal f ye.»

23A Rut sıd paa ne a Booz tʊʊm-tʊmdba tı alkam kɛgenga la alkam pɛɛlga tigsga wa tol n sɛ. Sasa kãng t'a Rut da ket n bee ne a ma, a Nowemi.

Rut 3

A Booz ka-kɛɛre

1A Nowemi wa n yeela a bi-pag, a Rut: «M biiga, ka segd tı m pids f sũ-noogo n bao zĩig n kõ-f bı?

2Mik a Booz ne tõnd yaa rogem la yẽ n bas foo tı f pʊg a rakõapa. Bãng tı rũnna zaabrã a na n tı yelga a ki zɛɛgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3So koom, bao ka-noog n zɛ, bao fu sõma n yeelg, dɩk zɛɛga sore la ra sak t'a bãng tɩ yaa foo tɩ ka a rɩba poor ye.

4A sã n wa na n gãande, f na bãng a gãaga zĩiga. Wa marsã, n pilg a naoẽ wã n gãande. Yẽ n na wilg foom marsã yɛla sẽn na n yɩ-la.»

5A Rut leokame: «M na maan wala f sẽn togs-ma fãa.»

6A Rut sẽn kẽng zɛɛgẽ wã a maana wala a ma sẽn togs-a.

7A Booz dɩme la a yũ, n yik ne sũ-noogo n tɩ gãand n yegl a ka-rʋrã. A Rut kolgame n bao zĩig a naoẽ n gãande.

8Zĩig wa n zʋʋgame t'a Booz rigemd n nek n ges n mik tɩ yaa pag n gãe a naoẽ,

9t'a na n sok: «Foo la a bõe?» T'a yeele: «Maam la y yem-poak, a Rut. M kos tɩ y tẽeg y fuuga noor n pil-ma tɩ yãmb me tõe n dɩ-la a Elimelɛk yõodo.»

10A Booz yeelame: «Wẽnd na ning f bark, m biiga, fo sẽn maand marsã wã yaa neer n yɩd waoogr ning f sẽn waoog buuda pĩnda tɩ f ra tõe n baoẽ la arzɛk rãmba bɩ naong rãmba sẽn ya kom-bɩba n yi kãadem ne bãmba.

11Da maan dabeem ye, m na maan f sẽn dat fãa. Ade Bɛtelyɛɛm tẽn-tõra miime tɩ f yaa pag sẽn be yõodo.

12 La m sã n tõe n welg m roagda raboogo, bãng tɩ m ka m ye ye. Ned a to n le pẽ ne rogma n yɩd maam.

13Dɩlla pa ka yʋngã la beoog yibeoogo m na wilg roagdã t'a sã n dat-fo, a na yao a sẽn tog n yao bũmb ningã tɩ f yaool n kul-a. A sã n yeel t'a yam ka foo, m wẽend ne Wẽnd tɩ m na reeg-fo, la pa ka n ta beoogo.»

14A Rut paa a gãagẽ wã. A Booz yika zĩiga sẽn wa n ket n ya pʋlʋm-pʋlʋm tɩ ned ka tõe n bãng a to n bake. A ra yeta a meng tɩ ka tog tɩ b bãng tɩ pʋg kãnga n wa zɛɛgẽ wã ye.

15A neka a Rut n yeel-a: «Tẽeg f fuugu.» T'a tẽege, t'a ning ka beel wam a yoobe t'a tʋk n lɛɛg n wa yiri.

16A Rut sẽn poog la a Nowemi sẽn yeele: «Tɩ yɩ wãna, m biiga?» La a Rut togsa fãa.

17A le paasame: «A Booz n kõ maam koodã n yet tɩ pa segd tɩ m lɛɛg n wa zaalem ye.»

18A Nowemi yeelame: «M biiga, zĩnd ne laafi tɩ d wa bãng yɛla sẽn na n baas to-to. Nin-kãnga kõn bao vʋʋsem tɩ baas neera ka baas rũnda bal ye.»

Rut 4

A Rut lebgda a Booz paga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Booz tɩ zĩnda noor ninga tẽnga rãmb sẽn kaood b bʊʊdã la a waa n yãee raoa a ye sẽn tõe n welg a roagda a Elimelɛk raboogo, la a bool-a lame n yeel-a: «Zagla, yaas ka! Wa zĩnd ka bilfu!» A waa n zĩndame.

2A Booz tũusa tẽnga nin-kẽems piiga n yeel bãmb me tɩ b zĩnd la b zĩndame.

3A yaool n yeela a roagdã: «Ad-a Nowemi, pag ninga sẽn da kẽeda Moab tẽnga lɛɛg n waame la a rat n koosa d kẽem a Elimelɛk pʊʊgã bogre.

4Dẽ la m tʊlg n wilg-fu, tɩ f bãnge, la m yet tɩ f ra pʊʊgã tɩ tẽnga rãmb la tẽnga nin-kẽemba yɩ d kaseto. F rat n yaoo pʊʊga bɩ f yao, f pa rat bɩ f wilg-ma. Foo n so koɛɛga pipi tɩ sã n ya rogmẽ wã foo n pẽ n yɩʊd maam.» La raoã yeelame t'a na n daa pʊʊgã.

5T'a Booz na n paase: «Bãng tɩ f sẽn deeg pʊʊga raare, baraar me f reegda a Rut, Moab biigã, a Nowemi bi-pagã, n tong a Elimelɛk rogem yũuga, a Elimelɛk meng soolmẽ.»

6Raoã leokame: «Sã n ya boto m pa tõe n da pʊʊga ye tɩ m na n bõna m menga. Bɩ fo ra pʊʊgã tɩ mam ka tõe ye.»

7Yaool n da yaa Israyɛl rãmb dog-n-miki tɩ f sã n da bũmbu, bɩ f sã n tek bũmbu n dat n pids kaseto, bɩ f yãk f neodr n kɩse. Yaa boto la Israyɛl kamba da pidsd b kaseto.

8 Daoã yeela a Booz: «Fo ra pʊʊgã!» A sẽn yeele a pidga a neodr n kɩs kaset yĩnga.

9A Booz yeela nin-kẽemsã la tẽnga rãmba: «Ya y fãa taoore la m deegd a Nowemi nugẽ, a Elimelɛk, ne a kamba a Kilyõ la a Malõ sẽn da so fãa.

10 Yaa y nifẽ la m deegd a Rut, Moab biiga, a Malõ pʊg-kõorã, n na n tong m kẽema rogem yũuga, a meng soolmẽ t'a yʊʊr da menem a buudẽ la a tẽngẽ ye. Dẽ fãa yaa y nifẽ.»

11 Sẽn da zĩ-b tẽnga bʊʊd sẽn kaood noor ningã, fãa yeelame: «Yaa d nifẽ.» La b paasame: «Bɩ Wẽnd kɩt tɩ pag ning f sẽn na n peegã wẽneg a Rasɛl ne a Lea. Tɩ bãmb b yiib n mee Israyɛl doogo. Wẽnd na kɩt tɩ f kɩ yẽgen Efrata, Wẽnd na kɩt tɩ f yʊʊr yi Bɛtelyɛɛm!

12 Wẽnd na yalg f buudu ne pʊg kãngã, tɩ f buuda wẽneg a Perɛs buudu, a Zɩʊda ne a Tamar biigã buudu!»

13A Booz peega a Rut n maan a paga. B sẽn bãng taaba, Wẽnd sõngame t'a Rut rɩk pʊga n dog biiga.

14Tɩ pagb naag taab n yeel a Nowemi: «Wẽnd paam barka b sẽn sõng tɩ roagd kees sẽn na n tong a Elimelɛk rogem yũug a Israyɛl tẽn-peelmẽ.

15Biiga na le pids f vɩuma ne sũ-noogo la a na bʊk f sũur f kʊʊlem pʊgẽ. F bi-paga sẽn nong-fa roga biig n kõ-fo la f nanda pʊg kãnga n yɩʊd kamb a yopoe.»

16A Nowemi reega biigã n sagl a naoẽ. Yẽ n ges a yelle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Nowemi yagsã kõo biiga yʊʊre. B yeelame: «A Nowemi paama biiga!» B pʊd-a-la Obɛd. A Obɛd n dog a Zese, a Zese n dog a Daviid.

A Daviid doogo

18A Perɛk kamb la woto: A Perɛk n dog a Esrõ.

19A Esrõ n dog a Ram, a Ram n dog a Aminadab.

20A Aminadab n dog a Nasõ, t'a Nasõ dog a Salma.

21A Salma n dog a Booz t'a Booz dog a Obɛd.

22A Obɛd n dog a Zese la a Zese n dog a Daviid.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Samwɛl

1 Samwɛl 1

A Samwɛl rogem

1Ned n da be Rama, Efrayim tãnga zugu, n boond t'a Elkana. Da yaa a Yeroam biiga, t'a Yeroam yaa a Eliyu biiga, t'a Eliyu yaa a Towu biiga, a Suf biiga, a Efrayim tẽn-peelmẽ.

2A Elkana da tara pagba a yi: a yembr yʊʊr la a An, a yembr yʊʊr a Penina. A Penina da tara kamba, la a An yẽ da pa tar biig ye.

3Yʊʊmd fãa, daoã da yita a tẽngẽ, n kẽnd Silo n waoogd Tãnsoaba-Wẽnde la a kʊʊd-b maoongo. A Eli kamba a yiibã n da be be, n tʊmd maan-kʊʊr tʊʊmde. Yaa a Ofni la a Pinas.

4Daar ning a Elkana sẽn kʊ a maoongã, a yãka pʊɪre n kõ a paga a Penina, ne a kom-dibli la a kom-pugli wa a sẽn yib n maandẽ.

5A Elkana ra nonga a pag a An n yɪda, ne Soaala sẽn da mong-a rogma, woto a pʊɪra yɪ waoor pʊɪre.

6A An pʊg-to wã ra zabda pʊg-taar ne-a, la a paoogd-a, Wẽnd sẽn da mong a rogma yĩnga.

7La yʊʊmd fãa a Penina da maanda boto, a sã n wa Soaala-Wẽnd waoogr zĩigẽ fãa, dẽnd a maan bũmb n yik a An sũuri. Dẽ la a An wa n yik yʊʊmd a ye n tar yãbr la a zãgsd rɪbo.

8A sɪda, a Elkana, yeel-a lame: «Yaa bõe yĩnga la fo yãbda, n zãgsd rɪbo, la f sãamd f sũuri? Mam ka be yõod f yĩnga, n yɪd kamb piig bɪ?»

Pʊg-sõng a An teega Wẽnde

9B sẽn dɪ la b yũ n sɛ, a An tɪ yalsa Silo pʊʊsga rooga noorẽ. Maan-kʊʊd a Eli da zao a goeel zugu, rignoorẽ be.

10A An sũur da sãama al wʊsgo; la a ra pʊʊsdame, la a kiigd nintãm. A pʊʊsa Soaala-Wẽnd woto:

11 «Israyɛl Wẽnnaam, ges-y y yem-poaka sũ-sãangã, da yĩm-y m yell ye, zoe-y m nimbãanega, kõ-y-m bi-ribla, mam na rɪk-a n kõ yãmba, a vɪm zãnga, la barg kõn tol n põng a zug ye.»

12A An kaoosame n tar pʊʊsgo. A Eli maaga a meng n get paga noore.

13A An da gomda ne a menga. A no-gãndã n da yaagde la a koɛɛga ra pa yit ye. A Eli tagsame t'a tɪga rãam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Rẽ la a sok-a: «Rãama na n yılma f nengã n ta wakat bʊgo? Bı f tı gãand tı f rãamã yi wɛ!»

15A An leok-a lame: «Ka boto ye, m naaba, m ka no-koeem ned ye, mam ka yũ rãam bı toose sẽn tõe n lub ned ye; mam sũura koees la m da zukd Wẽnd taoore, n wilgd m sũ-sãanga.

16Bı y ra tẽ tı yãmb yem-poakã yaa pʊg-yaalg ye; yaa sũ-sãanga la toog n wʊm maam, n kıt tı m yõk goama n ta marsã.»

17T'a Eli na n leok-a: «Kẽng ne laafi! La Israyɛl Wẽnnaam reeg kosg ninga fo sẽn kos bãmbã!»

18T'a An yeele: «La Wẽnd na kıt tı m paam bark yãmb nifẽ!» Paga kulame. A rıme, la a neng pa le gãnem wa pĩnd ye.

19Zaka rãmb yika yibeoogo pĩnda, la b sẽn wõgemd n pʊʊs Soaala-Wẽnd n sɛ, b leba b yiri, Rama.

Wẽnd deega a An kosgo

20Dẽ loogr poore, a Elkana bãnga a paga, tı Naaba-Wẽnd me tẽeg a An yelle. Yʊʊmda pʊgẽ, a An dıka pʊga, n wa rog bi-ribla, n pʊd a yʊʊr t'a Samwɛl, tı yaa Soaala la a ra kos-a.

21A sıda, a Elkana tʊlgẽ lame n le kẽne, ne a zak rãmba fãa, n tı kʊ yʊʊmd-yʊʊmd maoong, la a pids a pʊlengo.

22A An barsame n pa kẽng ye, a yeela a sıdã: «Biiga sã n wa sigi, m na tall-a n kẽng n tı wilg-a Wẽnde, t'a kell n pa b roogẽ daar fãa.»

23A sıda, a Elkana, yeel-a lame: «Maan wa f sẽn dat, gũ f biiga sigbu. Soaala-Wẽnd ye n sak bala n pids b kãabgo!» La paga paame: a yẽsma a biiga al t'a wa sigi.

24A sẽn sik a biigã, a tall-a lame n kẽng Silo, la a yãka yʊʊm a tã naafo la zom peoogo, la rãam ne ko-waooga. A talla a biigã n kẽng Wẽnd waoogra zĩigẽ, Silo: la biiga paa be n tʊmnẽ

25B kʊʊ loalgã, la b talla biigã n tı kıs a Eli.

26A An yeelame: «M naaba, y kabre! Sıd ne sıda, wala yãmb meng sẽn vı wã, ad-y yaa maam la pag ninga sẽn yalsa yãmb sɛɛgẽ ka n da pʊʊsd Naaba-Wẽndã.

27Yaa bi-kãnga yĩnga, la m da pʊʊsda, la Soaala-Wẽnd reega kosgo ninga mam sẽn kos bãmbã.

28Dẽ n so tı mam dıkd-a n kõtẽ; a vıum zãnga, a na yıı Wẽnd soolem.» B fãa wõgemda Soaala taoore.

1 Samwɛl 2

A An zodgda a yıılle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A An pʊʊsa woto: «M sũur kɩdemda sũ-noogo, Naaba-Wẽnd maasmẽ. Bãmb n le zẽk m zugu. M noor yaagame n kãab m bɛɛba wẽnga, m sũur nooma, m sẽn tõog m bɛɛba yĩnga.

2Soaala yaa sõngo. Bãmb bal la Pĩiga. Bãmb bal la Wẽnde.

3Bas-y zẽk-m-meng goama, wilg-m-meng goama da le yi y noorẽ ye! Soaala-Wẽnnaam tara bãngre, bãmb m mi sẽn ya sĩdimdi la faoogo.

4Pãn-dãmba tãbd kaoome, tɩ koms rãmba rɩk pãng n sẽbg b sɛɛga.

5Sẽn da rɩt b rʊb n tɩgdã, koosa b menga n deeg rʊbo, tɩ kom sẽn tar b rãmba rɩt tɩ b pʊg pitẽ. Sẽn zĩ-a n kũm rogem, rogda naoor a yopoe; tɩ sẽn da dogda kamb lebg pʊg-kiiri

6Soaala n kʊʊde, bãmb n vʊʊgde. Bãmb n sikd bʊg-tẽngẽ. Bãmb n yiisd kɩmsẽ.

7Bãmb n kẽesd naongo, bãmb n samd arzɛgse, bãmb n zẽkd neda, bãmb n sulgd-a.

8Bãmb n takd naong soaba t'a yit tomẽ, la b takd nimbãan-ned n yiisd-a tãmpʊʊrẽ, n zĩndigd-a ne pãng rãmbã, n kõt-a naam zaoore tɩ yaa a pʊɩre. Tẽnga sẽn zao bũmb ning zugã bee Naaba-Wẽnd nugẽ, bãmb n zaoolg dũni wã a zĩigẽ.

9Bãmb n gũud b zo-rãmba nao kẽndre: tɩ lik na n loog ne nin-wẽnga. Ka ne a yãoog pãnga la ninsaal tõe bũmb ye.

10 Naaba-Wẽnd n na n kao b bɛɛba zãnga, b na n zĩnda yĩngr n tool b sa-tãse. Naaba-Wẽnd na n kao ãndũni rãmba bʊʊdo. Bãmb n na n kõ b dĩma tõogo, b sẽn taag a soab kaama zug na n zẽkame.»

11A Elkana leba a yir, Rama, la biiga kell n paame n tʊmd Soaala-Wẽnd tʊʊmd ne maan-kʊʊd a Eli.

A Eli kamba

12A Eli kamba da yaa bi-beese. B toog ra ka be ne Naaba-Wẽnd ye.

13B manesem ne b saam-biisa ra yaa woto: Ned sã n da kʊ maoongo, nemda rʊgb wakato, b ra tʊmda neda. Nin-kãng ra wata ne kõse.

14A da rɩkda kõsã n tʊm kut rʊka pʊga bɩ kut rubla, bɩ tãnd rubla pʊga, la kõsa sẽn da kõs neong ninga, b ra yaagd-a lame n sooge. Yaa woto la b ra maand ne Israyɛl kamba fãa sẽn da wat ne b kũun Silo tẽnga.

15N yɩd rẽnna, b ra ka maagd b meng tɩ b reng n yõog nem-kaama bugum meng ye, sõgna da watame n yeel ned ninga sẽn maana maoongã: «Yãk nemd ninga sẽn nan ka kɩm, maan-kʊʊda yĩngã, n wa, t'a kõn deeg nemd sẽn dʊg ye, yaa nemd kãad bal la a rata.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ned sã n da yeel-a: «Yaas tı b reng n yõog nem-kaama bugum, tı f na yãk f sẽn date,» a da leokdame: «Ayo! Kıs mars-mars noogã, tı sã n pa rẽ, m na n yãka ne pãnga.»

17A Eli kamba sẽn da maanda da yaa wẽng wʊsg Wẽnnaam nifẽ. B ra ka get maanda wa yaa bũmb sẽn dık n kõ Soaala-Wẽnd ye.

A Samwɛl tʊʊmd Silo

18A Samwɛl da maanda a tʊʊmde, Wẽnd waoogra doogẽ. A da yeelgda a tʊʊmd fuug sẽn wʊg toore ne gĩs peelse.

19Yʊʊmd fãa, a ma ra sẽta fu-yorg bila, t'a sã n tũud a sıdã n wat n na n kʊ yʊʊmd maoongã, bı a wa kõ-a a Samwɛl.

20A Eli ra ningda a Elkana ne a paga barka. A ra yeta a Elkana: «Wẽnd na kıt tı pʊg kãnga le rog kamba a taaba n kõ-fo, n lebs biig ning a sẽn dık n kõ Soaala-Wẽndã!» Dẽ poore a Elkana ne a zaka rãmb da lebda b yiri.

21Soaala-Wẽnd sẽn tẽeg a An yelle, a waa n doga kom-dibli a tã, la kom-pugli a yiibu. La sã n yaa a Samwɛl, yẽ ra bıta Soaala maasmẽ.

22A Eli da kʊʊla wʊsgo, la a waa n wʊma a kamba sẽn da maan seem ninga ne a Israyɛl zãng fãa, a wʊmame tı b da tol n gãee ne pagba sẽn da tigimd sɛka roog noor, b tʊʊmd yĩnga.

23A Eli yeela a kambã: «Bõe yĩnga la yãmb tʊmd tʊʊm kɛg woto? Mam wʊma neba fãa sẽn gomd y tʊʊm wẽnã yelle.

24Ayo! M kamba, bı y da maan woto ye! Mam sẽn wʊmd b sẽn yet bũmb ning y poorẽ wã pa neer ye.

25Ned sã n beeg a to, Wẽnnaam n na n yals sʊka la a sã n beeg Wẽnnaam ãnd n na n yı wɛɛmba?» La kamba pa kelg b ba koɛɛg ye tı Naaba-Wẽnd da rat n yãka b yõore.

26 La sã n yaa a Samwɛl, a da ket n paasda ne yagdo la rasãndlem, Naaba-Wẽnd taoore la a saam-biisa me taoore.

A Eli kamba kũum

27Wẽnnaam bãngd a ye n wa a Eli nengẽ la a yeel-a lame: «Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: Mam vẽnega m meng ne f yaaba zak rãmba, b sẽn da waa n be Ezipt rãmb soolmẽ, Ezipt tẽnga.

28 Ad-f yaabã, a Aarõ, maam n tũus-a, a Israyɛl sagsa kamb sʊka, t'a yı m maan-kʊʊda, n dʊʊd m maan-kugrã n yõogd wisdu la a bobd b sẽn tar bũmb ning n sokd Wẽnde. Mam kõo f ba zakã tõog, t'a rılg a menga ne pʊɪr ninga a Israyɛl kamba fãa sẽn kõt Soaala-Wẽndã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Yaa bõe yĩnga la y maand wala maanda la kũuna, m sẽn yet tɩ b wa kõ-m m doogẽ wã ka bõn-sõma? Bõe tɩ ya nem-sõma wã, m buuda sẽn kõt-ma, n lebg yãmb soolem tɩ y rɩt n nobda? La bõe n maan tɩ fo waoogd f kambã n yɩd maam.

30La sẽn ya woto wã, a Israyɛl Wẽnnaama n gomda, m na n leoka koɛɛg kãngã: M da yeelame tɩ foo ne f ba wã zakẽ la m na n yiis m maan-kʋʋdba, daar fãa yĩnga. La marsã, maam n yete: rẽ sɛɛme. Sẽn waoogda maam, mam na waoog a soaba; la sẽn paoogda maam, mam me na paoog-a!

31Ade! Kõn le kaoose tɩ m kẽ f roogã la f sakã n yiis kʋdr fãa tɩ nin-kẽem da le kees be ye.

32Ned a to n na n wa reeg f zĩiga, wẽnd doogẽ wã. F na n yãenda a sẽn na n maan a Israyɛl neer ningã. Sã n ya fo zakã, nin-kẽem kõn le zĩnd a pʋgẽ bada.

33F roagd a ye la m na n yaool n bas, m maan-kugra sɛɛgẽ; yẽ n na n ges t'a nin wa yiigi, n ges la a kũmd sũuri, la rẽ t'a taaba fãa kiime.

34 F na rɩ m sẽn togsd bũmb ninga kaseto ne yell ning sẽn na n pak f kamb a yiibã: daar a ye la b na n naag taab n ki.

35Dẽ poore, m na yiisa m maan-kʋʋd a yembre, ned sẽn ka bʋt moogo, ned sẽn na n maan sẽn noom m sũuri. M na n kõ-a-la kamba la bãmb n na n soog maan-kʋʋra naam daar fãa, dĩm ning m sẽn na n tũusa sɛɛgẽ.

36La ned ninga sẽn na n kella fo zaka pʋga, na n tɩ wõgemd a taoore, n bõs lagfo la miisgu n yetẽ: ‹M yõkda y sɛɛga, sõng-y tɩ m paam tʋʋmd bila a yembre, maan-kʋʋdba nengẽ, n tõog n paam dɩ-võre n ning m noorẽ.› »

1 Samwɛl 3

1Biiga a Samwɛl da tʋnda Soaala-Wẽnd tʋʋmde, maan-kʋʋd a Eli sɛɛgẽ.

Soaala boonda a Samwɛl

Wakat kãng tɩ b da ka leb n paamd Soaala-Wẽnd koɛɛg tao-tao ye; Soaala da pa le likd b meng naoor wʋsg ye.

2Yʋng a ye, a Eli da gãe a gãagẽ; a nina pãng ra woogame, a da ka le ne neer ye.

3A Samwɛl me ra gõeeme. A ra bee sɛka roogẽ. A gãaga ra pa zãr ne Wẽnd zooda kaseta ye. Zĩig ra nan ka sɩng yẽegr ye. Dooga bugum da ket n witame.

4La Naaba-Wẽnd bool-a lame: «Samwɛl, Samwɛl!» T'a sak: «Naaba!» A wudg n kẽnga a Eli nengẽ n yeele: «Yãmb n bool-ma, ad-ma!»

5T'a Eli yeele: «Ayo! Mam pa bool-f ye, lebg n tɩ gãande.» La a lebg n tɩ gãandame.

6Tɩ Naaba-Wẽnd le bool-a: «Samwɛl!» T'a Samwɛl le yik n kẽng a Eli nengẽ n yeel-a: «Ad-ma, tɩ yãmb n bool-m!» T'a Eli leok-a: «M biiga, mam pa bool-f ye, lebg n tɩ gãande.”

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Mik a Samwɛl da nan pa mi Soaala-Wẽnd ye, la Wẽnnaam koɛɛga me dag n nan pa lʊı a tʊbrẽ ye.

8La Soaala le bool a Samwɛl naoor a tãab soaba, t'a yik n le kẽng a Eli nengẽ n yeele: «Ad-ma tı yãmb n boole!» Dẽ marsã la a Eli yaool n bãng tı Soaala-Wẽnd n da boond biigã.

9T'a yeel-a: «Kẽng n tı gãnde; la b sã n le bool-fo bı f leok: ‹Gom-y wɛ, Soaala, tı yãmb rakõora kelgdame.› » La a Samwɛl leb n tı gãanda a zĩigẽ.

10Naaba-Wẽnd le waame n yals wa pĩnda, n bool a Samwɛl: «Samwɛl! Samwɛl!» T'a Samwɛl na n leoke: «Gom-y wɛ, Soaala, tı m kelgdame.»

Wẽnd tʊmda a Samwɛl

11Wakat kãnga, Soaala-Wẽnd yeela a Samwɛl: «Ade, mam na n maana bũmb a yembre, a Israyɛl pʊga, la sẽn na n wʊm-a fãa, a tʊb na kʊre.

12Badaare, mam na pids goam niynsa fãa mam sẽn yeel a Eli ne a zaka poorẽ, bũmb kõn pa n ka pids ye.

13Maam n wilgd-a tı m dat n sıbga a zaka vugr la tɛka, la a mi-la a beegr tiiri. A dag n miime t'a kamb paoogda Soaala, la a kell n pa sıbg-b ye.

14Yaa rẽ yĩnga, la m yet a Eli tı bũmb kõn tõog n yẽes a yel-wẽndã, kõn yı maoongo, kõn yı kũun ye.»

15A Samwɛl kell n gãandame tı beoog vẽege. A paka Wẽnd dooga kʊılense. Dabeem da tara a Samwɛl: a maanda a wãna n togs a Eli, a sẽn wʊm bũmb ningã.

16La a Eli bool a Samwɛl n yeel-a: «Samwɛl, m biig sõngo!» T'a sak: «Naaba!» T'a Eli sok-a:

17«Yaa bõe koɛɛga, la Soaala-Wẽnd togs foom! Da solg maam bũmb ye. Bı Wẽnd sıbg-fo, la b le sıbg-fo n bãge, fo sã n solg bũmbu n pa togs maam b sẽn yeel-fa zãnga!»

18A Samwɛl togs-a-la fãa, n pa solg bũmb ye. La a Eli yeelame: «Bãmb la Soaala-Wẽnde, b maan bũmb ning fãa sẽn ta b yam!»

19A Samwɛl da bıtame. Naaba-Wẽnd dag n bee ne-a. A Samwɛl gomd ba a ye ra ka lʊıt vıʊʊgẽ ye.

20Al Dã, n tı tãag Beerseba, a Israyɛl bãngame t'a Samwɛl lebga Soaala no-rɛɛsa.

21Soaala-Wẽnd da kell n likda b meng Silo. B da vẽnegda b meng ne a Samwɛl, Silo; Naaba-Wẽnd da gomda ne-a.

1 Samwɛl 4

1A Samwɛl da taasda Soaala-Wẽnd koɛɛgã a Israyɛl gill fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Eli kamb sıbgre

Dasem kãense, a Israyɛl yiime n na n tı seg Filisti rãmba n zab ne-ba. B wẽ-la b sik Eben-Ezɛr, tı Filisti rãmba wẽ b sik Afɛk.

2Filisti rãmba gãnega tãpo n na zab ne a Israyɛl, la zabrã yıı kãsenga. Filisti rãmba tõoga a Israyɛl, tẽn-nabrẽ, n kʋ b neb na ta tus a naase.

3Nebã leba b tãb-sikẽ, t'a Israyɛl nin-kẽemsa yeele: «Bõe yĩng la Soaala bas tı Filisti rãmba tõog tõnd dũnna? D kẽng Silo n tı rık zood kasetã n wa, t'a zĩnd tõnd sʋka, n fãag-do d bɛɛb nusẽ.”

4 B tʋma neb Silo, tı b tı wa ne koglgã, Wẽnd-Pãng-Soaba sẽn zao a soab zugã. A Eli kamb a yiibã, a Ofni la a Pinas, da bee be, koglga sɛɛga.

5Zood kaseta sẽn waa n kẽ b tãb-sikã, a Israyɛl kamba fãa zẽka koɛɛg n kaas ne sũ-noogo, tı tẽnga fãa rĩmda.

6Filisti rãmb sẽn wʋm b kelemsa rãamde, b sokame: «Kaasgo ning b sẽn kaasd Ebre rãmba tãb-sikẽ wã võor yaa bõe?» La b wʋmame tı zooda kaset koglga n wa b tãb-sikẽ.

7Filisti rãmba yɛɛsame tı b ra yetame: «Ade, wẽnd a ye n sig Ebre rãmba tãb-sikẽ la yell n paam tõndo, tı daar sẽn zãag bilf marsã, dag n ka le ya woto ye!

8Na wʋm tõndo! Tõe tı yaa Tãnsoaba-Wẽnde. Ãnd n na fãag tõndo bãmb nusẽ? Tõe tı yaa Wẽnd ninga sẽn sıbg Ezipt rãmba ne bãas buud fãa, we-raoogẽ!

9Baasg zãnga, keng-y y pɛlga, la y wilg tı yãmb yaa rapa, la y maan zabre!»

10Filisti rãmb kaooga zabre la b tõoga Ebre rãmbã, tı ned kam fãa zoe. B pogla a Israyɛl tı looge; sẽn ki-b tãpẽ yıı neb tus pis-tã.

11Filisti rãmb reega zooda kaset la a Eli kamb a yiibã, a Ofni la a Pinas kiime.

12A Bẽnzame doog daoa a yembre, n yi zabra zĩigẽ n zoe n wa Silo, badaar bala; a futã ra pãrsame, t'a zuga ra yug tom.

13A sẽn ta wã, rẽ t'a Eli da zao a goeel zugu, sora noore, n gũud kibare; a sũur da rigda rabeem, kaseta koglga yĩnga. Daoã sẽn kẽ tẽnga pʋga, a togsa kibarã tı tẽnga fãa wẽ no-bınga.

14A Eli sẽn wʋm yãbrã, a sokame: «Bʋʋra võor la bõe?» Tao-tao bala, daoã waa togs-a-la kibarã.

15A Eli da tara yʋʋm pis-wɛ la a nii; a nina da menemame, t'a ra ka le ne bũmb ye.

16Daoã yeela a Eli: «Mam sẽn wa wã, ad-m da bee zabra zĩigẽ; yaa zabrã zĩigẽ la m yii n zoe dũnna.» A Eli sokame: «M biig sõngo, bõe n maane?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Sẽn wa-a ne kibarã leokame: «A Israyɛl zoee Filisti rãmba taoore, la neba paama ko-yũud meng-menga, la yãmb kamba a yiibã, a Ofni la a Pinas kiime; la b tol n deega zooda kasetã.»

18Daoã sẽn gom zood kaseta yell bala, a Eli lʊɪ-la a goeel zug tulumdi, dagnoora sɛɛga, n kaoog a yubla, n ki. A ra kʊʊlame, n ya zɪsgo. A yɪ-la a Israyɛl bʊ-kaood yʊʊm pis-naase.

19A bi-paga a yembre, a Pinas paga, da tara pʊga n kolg rogem. La a sẽn wʊm tɪ b tol n deega koglgã, la a wʊm t'a sɪda la a sɪda ba wã kiime, a lɛɛg n yĩgimdame; a sẽn da kũumd rogem yĩnga, a rogame.

20A sẽn da sobg yĩnga, sẽn da be-b a sɛɛgẽ wã yeel-a lame: «Da maan dabeem ye, yaa bi-ribla la f rog yã.» La a pa leok ye, n tol n maan wa a pa wʊm ye.

21A waa n pʊda a biiga yʊʊre t'a Ikabod, n yetẽ: «Zu-zẽkr sɛɛ Israyɛl tẽn-peelmẽ.» A ra goma woto b sẽn deeg zood kaseta yĩnga, n paas a sɪda ne a sɪda ba wã kaalem yĩnga.

22Paga ra yeelame: «Zu-zẽkr-sɛɛ Israyɛl» tɪ b reega Wẽnd zooda kaseto.

1 Samwɛl 5

Filisti rãmb ne zood kasetã

1Filisti rãmb reega koglgã. B tʊk-a-la Eben-Ezɛr n tall-a n kẽng Asdod.

2Filisti rãmba sẽn deeg koglgã, b tall-a lame n tɪ kẽes b wẽnd, a Dagõ, doogẽ; la b rɪgl-a-la a Dagõ sɛɛgẽ.

3Vẽkembeoogo, Asdod dãmb sẽn yi tõd-beoogo, b mikame, t'a Dagõ lʊɪʊme, t'a neng fõgneg tẽnga, Soaala zood kaseta taoore. Tɪ b rɪk a Dagõ n lebs a zĩigẽ.

4Vẽkembeoog yɛsa, bãmb sẽn le yi tõd-beoogo, b mikame t'a Dagõ le lʊɪʊme, zood kaseta taoore: da keesa yĩnga bala, zuga la nusa ra wãame n dɪg dooga noorẽ.

5Yaa rẽ yĩnga, la ba ne rũnna, a Dagõ maan-kʊʊdba la sẽn kẽed-ba a Dagõ doogẽ, Asdod tẽnga, pa tabd dignoora ye.

6Soaala-Wẽnd nug sɪbga Asdod dãmba, n wa ne sũ-sãang kãsenga b sʊka; b lobg-b-la yũya, Asdod ne a tẽn-kɪremsa fãa.

7Asdod dãmba sẽn mik tɪ yaa woto, b yeelame: «Wẽnd zooda kaset koglga kõn pa tõnd nengẽ ye, tɪ d yãeta toog wʊsg a sɛɛgẽ, tõnd ne d wẽnd a Dagõ.”

8Asdod dãmba kɪtame tɪ b bool la b tigim Filisti nanamsã n yeel-ba: «Bõe la d na n maan ne Israyɛl Wẽnda zood kaseta koglgã?» Tɪ b leoke: «D tʊk-a n kẽng Gat.» B sɪd tʊk-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9La b sẽn tʋk-a n ta Gat, la Soaala-Wẽnd nug sẽn le sɪbg tẽngã, la yɪ rabeem kãsenga. Soaala sɪbga tẽnga rãmba, sẽn sɪng kom-bõonego n ta nin-kẽemba, b fãa yĩnga pusa yũya.

10Woto bãmb tʋma koglga Ekrõ, tɪ Ekrõ rãmb na n wẽ no-bɪnga n yetẽ: «B tʋka koglgã n wa rɪgl-a tõnd tẽnga, n na n kʋ tõndo ne d buudu.»

11Bãmb me kɪtame tɪ b bool la b tigim Filisti rãmb nanamse n yeel-ba: «Lebs-y Israyɛl Wẽnda zood kasetã t'a leb a zĩigẽ, la a ra kʋ tõnd ne d buud ye!» Kũum dabeem kãsenga da tara tẽnga rãmba, fãa da rigda dabeem kãseng menga; Soaala-Wẽnd da zɪsga b nugu.

12Nin-vɪg pa kell tẽngã n ka pus yũur ye la tẽnga rãmba kelemsã sãdame n kul yĩngri.

1 Samwɛl 6

Wẽnd pãnga

1Soaala zooda kaset paa Filisti rãmba tẽngẽ, kiis a yopoe.

2Filisti rãmba boola b maan-kʋʋdba la b bagba n sok-ba: «D maanda bõe ne koglgã? Wilg-y tõnd d sẽn na n maanega n lebs koglgã a zĩigẽ.»

3B leokame: «Y sã n na n lebs koglgã bɪ y ra lebs-a zaalem ye. Bao-y yaoodo n deng n yao a Israyɛl Wẽndã. Woto yãmb na sãooge, la y na bãng bũmb ninga sẽn da zɪsgd Wẽnda nug y zugã.»

4B sokame: «Yaa bõe yaoodo la tõnd tog n yao?» Tɪ maan-kʋʋdba la bagba yeele: «Tũuda ne Filisti nanamsa sõore; dɪlla na n yɪ sãnem gil a nu sẽn dõog wa yũuri n paas rayʋʋs sẽn dõog ne sãnem, tɪ Naaba-Wẽnd sɪbga tẽns a nu wã la b nanams a nu wã, ne sɪbgr yɛnga.

5Dõog-y yũya la rayʋʋsã, sẽn sãamd y tẽngã, la y pẽg Israyɛl Wẽnnaam. Daare tõe tɪ b nuga sɪbgre yɪ faasga yãmb yĩnga, y wẽnd dãmba la y tẽng yĩnga.

6Yaa bõe tɪ yãmb kengd y sũuri wala Ezipt rãmba ne b dĩma sẽn keng b sũuri? Naaba-Wẽnd sẽn leng-b n sɛ, b ka bas Israyɛl kamba tɪ b loog sɪda?

7Marsã, bɪ y maan bilim-bilm paalga, n wa ne nag-yãans a yiibu sẽn yẽsemd kamba, la sẽn nan ka sog wãk ye; loe-y nag-yãansa ne bilim-bilma la y tall nag-bi wã n tɪ pag yiri!

8Yãmb na n dɪka zooda kaset n sagl bilim-bilma pʋga. Y na yaool marsã n dɪgl a sɛɛgẽ, koglg bila ne sãnema teedo, yaoodã y sẽn na yao wã, la yãmb na n basa niisa tɪ b looge.

9Bɪ y pʋg n ges; y sã n mik tɪ b rɪka Bɛt-Semɛs sore, n dabd Israyɛl tẽnga, y na bãng tɪ yaa Israyɛl Wẽndã n maan tõnd wẽngã la sã n pa yɪ boto, d na bãng tɪ pa bãmb nug n sɪbg tõnd ye, dɪlla yaa wa yɛl sẽn seg taab bala.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Neba maana boto: B baoo nag-yãans a yiibu sẽn da yẽsemd kamba, n sẽb-ba ne bilim-bilma. B basa nag-bi wã bãgra pʊga.

11B rɪka koglgã n sagl bilim-bilma pʊga, n paas sãnema teed sẽn makd rayʊʊsã la yũya.

12Niigã kell n dɪka Bɛt-Semɛs sor tɪrga; b tũu so-kãng bala la b kũmdẽ, b ka bʊdg goabga, b ka bʊdg rɪtgo. Filisti rãmb nanamse pʊg-b lame al n tɪ ta Bɛt-Semɛs toaaga.

13Bɛt-Semɛs rãmba da wʊrda alkam tãnga pennẽ; bãmb sẽn zẽk b nenga, b yãee kaseta koglga la b sũur yɪ noog b sẽn yãend-a wã yĩnga.

14Koglga taa Bɛt-Semɛs daoa, a Zozuwe, pʊʊgẽ, n yals be. Kug bedr n dag n be be, b wesa bilim bilma raado n tugl bugum a zugu, n kʊ niisã n yõog n kõ Soaalã.

15Levitsã sika zood kasetã ne koglg bilã sẽn da rɪg a sɛɛgẽ ne sãnem teedã; la b dogla rẽ fãa kugra zugu. Badaare, Bɛt-Semɛs rãmba kʊʊ yũ-noog maando la maan-dɪtse.

16Filisti nanams a nu wã sẽn yãe rẽnda, b leba Ekrõ, badaar bala.

17La ad sãnem gilã sõore, sãnem gila sẽn togsd yũurã, Filisti rãmba sẽn kɪse n na n yao Soaala-Wẽnde: Asdod yaa a yembre; Gaza: a yembre; Askalõ: a yembre; Gat: a yembre; Ekrõ: a yembre.

18Sã n ya sãnem rayʊʊsã, b ta Filisti nanams a nu wã tẽnsa sõore, b tẽn-bɛd la b tẽn-bõonese. Yell kãensã fãa kaseto, yaa kugr bedre ning b sẽn dogle koglga a zugã, t'a ket n be rũnna, Bɛt-Semɛs, a Zozuwe pʊʊgẽ wã.

19Soaala-Wẽnd sɪbga Bɛt-Semɛs rãmba b sẽn ges b zooda kasetã. Neb pisopoe n deeg sɪbgrã. Sẽn põs-ba kelma kʊʊre, Soaala-Wẽnd sẽn sɪbg bãmba tɪ yɪ toog wʊsga yĩnga.

20Bɛt-Semɛs rãmba yeelame: «Ãnd n tõe n tɪlg Soaala-Wẽnd taoore, bãmb sẽn pid ne sõmblema? La zood kaseta koglga sã n yi tõnd nengẽ d na n tees-a-la yɛ?»

21B tʊma neb tɪ b kẽng n tɪ yeel Kiriyat-Yeyarim rãmba: «Bɪ y wa rɪk koglgã n ta y tẽngẽ, tɪ Filisti rãmba lebs-a lame.»

1 Samwɛl 7

1 Kiriyat-Yeyarim neb waame, n deeg zood kasetã, n tall-a n kẽng a Abinadab yiri, tãn-bila zugu, la b yãka a biiga a Elazar t'a soog zood kaseta gũudem.

A Samwɛl saglse

2B sẽn tɪ bĩng kuga walsa koglg Kiriyat-Yeyarim, a kaoosa be wʊsgo: taa yʊʊm pisi. Dẽ marsã la a Israyɛl waa n yik n yãbd n dat Soaala-Wẽnde.

3A Samwɛl yeela a Israyɛl rooga gilli: «Sã n yaa ne y sũur fãa, la y lɛɛg n baood Soaala-Wẽnde, bɪ y yiis y sʊkã wẽn-sãamsã: a Baal la a Astarte rãmba. Rɪk-y y sũur n togl Naaba-Wẽnde, sak-y bãmb b yembr bala; la b na n fãag yãmb, Filisti rãmb nugẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A Israyɛl kamba sɩd yiisa Baal la Astarte rãmba, la b tũ Naaba-Wẽnd b yembr bala.

5A Samwɛl yeelame: «Bɩ Israyɛl kamba fãa tigim taaba, Mispa, tɩ m pʊʊs Soaala b yĩnga.»

6B tigma taab Mispa. La b yõnga koom n bas Wẽnd taoore; b loe noor badaare n yetẽ: «Tõnd beega Wẽnnaam!» Yaa Mispa la a Samwɛl sɩd lebg a Israyɛl naaba la a bʊ-kaooda.

7Filisti rãmba wʊmame t'a Israyɛl kamba tigma Mispa, tɩ nanamsa yik n na n wa zab ne a Israyɛl. B sẽn wʊm woto, a Israyɛl kamba diga Filisti rãmb rabeem,

8la b yeel a Samwɛl: «Kelem Naaba-Wẽnd n kõ-do, la da zĩ sɩ woto ye. Bool-b tɩ b wa fãag-d Filisti rãmba nusẽ.”

9A Samwɛl rɩka pe-bila sẽn ka bas bĩisim, n kʊ yũ-noog maoongo, n yõog-a bugum zãnga n kõ Soaala-Wẽnde. La a kelma ne Naaba-Wẽnde, a Israyɛl yĩnga; la b reega a kosgo.

10A Samwɛl sẽn da waa n kõt maoongã la Filisti rãmb kolg n na n kaoog zabre ne a Israyɛl. Badaare, Naaba-Wẽnd tʊma sa-tãse, n yɛɛs Filisti rãmba al wʊsgo. A Israyɛl tõog-b lame.

11A Israyɛl yii Mispa n dig Filisti rãmba, n tar b kʊʊbo al n tɩ yõsg Bɛt-Kar.

12A Samwɛl tãsa ne pãnga: «Sẽn ta marsã Soaala sõngr ka paoog-d ye.» Dẽ la a rɩk kugri n lugl Mispa ne tẽng a ye sʊka, n pʊd a yʊʊr tɩ Eben-Ezɛr, Wẽnd sõngr kugri. A ra yeelame: «Soaala-Wẽnd sõnga tõndo n ta marsã.»

13Woto Filisti rãmb pa maam daood ye. B pa le saag n kẽe a Israyɛl soolem pʊgẽ, n ta a Samwɛl loogr ye.

14Filisti rãmba sẽn dag n deeg a Israyɛl tẽns niynsã le leba a Israyɛl, sẽn sɩng Ekrõ n tɩ tãag Gat. Yɩ woto la a Israyɛl bogr kãng tɩlg ne Filisti rãmbã. Laafi zĩnda Israyɛl ne Amoritsa sʊk marsã.

15A Samwɛl yɩ-la a Israyɛl taoor soab la a bʊ-kaooda, a vɩm tɛka.

16Yʊʊmd fãa, a ra kẽnda Betɛl, la Gilgal la Mispa, n kaood a Israyɛl bʊʊd be,

17n yaool n lɛɛg n wa Rama, t'a yir da bee be, a ra kaooda a Israyɛl bʊʊd be me, la a mee maan-kugr beene, Soaala-Wẽnd waoogr yĩnga.

1 Samwɛl 8

Rĩm kosgo

1A Samwɛl sẽn waa n kʊʊle, a kɩtame t'a kambã lebg bʊ-kaoodba, a Israyɛl tẽnga.

2A bi-kãsenga yʊʊr da boondame t'a Zowɛl, t'a yiib soaba boond t'a Abiya; b ra kaooda bʊʊda Beerseba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A Samwɛl kambã pa rɪk b ba nao ye. B ra nonga arzɛgs tɪ looge, bãmb da reegda neb
kũuni, n pa kaood bʊʊd ne sɪd ye.

4A Israyɛl nin-kẽemsã fãa tigma taaba, n kẽng a Samwɛl nengẽ, Rama.

5 B yeel-a lame: «Ade, fo kʊʊlame, la f kamba pa rɪkd fo nao ye. Marsã, maan wala
buud a taaba sẽn maande, la f bao dĩm n kõ-do t'a soog-do.»

6A Samwɛl sũur pa yɪ noog ne b sẽn yeele: «Kõ-d dĩma t'a soog-do!» La a Samwɛl
pʊʊsa Naaba-Wẽnde,

7la Soaala-Wẽnd leoka a Samwɛl: «Kelg neba koɛɛga, kelg b sẽn na n yeel-f bũmb
ninga fãa. Ad ka foom la b pa rat ye, yaa maam la b pa tʊl tɪ m le rɪ naam b zugu.

8La rẽ ka sɪng rũnna ye, sɪnga al Ezipt yiib n tãag rũnna. Woto la b basd maam n pʊgd
wẽn-naands toɛ-toɛ yã. Boto me la b maand dũnna ne foom.

9Kelg b koɛɛgã, la deng n wilg-ba, dĩma sẽn na n tall-b seem ninga.»

10Nebã sẽn da kot dĩma, a Samwɛl tɪ togs-b la Naaba-Wẽnd goama fãa.

11A Samwɛl yeel-b lame: «Ad dĩma sẽn na n dɪ naam yãmb zugã, sẽn na n maan
bũmb ninga. A na n deega yãmb kamba n kɪt tɪ b get a bilim-bilma yelle, a wiidi wã
yelle, bãmb n na n zoet a bilim-bilma taoore.

12A na n yãk-b lame tɪ b yɪ neb tusri, neb pis-nu nanamse, tɪ b ko a pʊʊgã, n tigs a
tigsgã, n kud a zab teedã la b zap a wiida fan-teedã.

13A na n deega yãmb kom-pugli tɪ b zɛɛd-a kaam sẽn tar yũ-noodo, tɪ b segend a rɪbo
la b wẽed a buri.

14A na n deega y pʊtã, y bugsuntundã, y oliviye sõma wã. A na n dɪk-b lame n kõ a
tãnsoaben-dãmba.

15A na n deega yãmb kood-biisi la y bugsuntund biisi, pʊɪr a ye piig zugu, n kõ na-
pagba gũudba la a sõgen-kamba.

16A na n deega yãmb dakõapa la y roog kamba, la y niis la y bõeens sẽn ya-b sõma n
yɪɪda, n tʊm a tʊʊma.

17A na n deega y rũmsã, rũng a ye piig zugu. Yãmb mens na n yɪ-la a yemse.

18Baraar la y na n yãb ne Naaba-Wẽnde, y dĩma manesma poorẽ, dĩm ning, y meng
sẽn tũusi, la Soaala-Wẽnd kõn kelg-y ye.»

19Neba zãgsa a Samwɛl kelgre. B yeelame: «Ayo, d kõn deeg f goama ye, dĩm n na n
dɪ naam tõnd zugu bala!

20Tõnd me na n wẽnega wala buud a taaba fãa: tõnd dĩma n na kao d bʊʊdo n kõ-do, a
na n lʊɪ tõnd taoore, n tall-do, tɪ d kẽng zabre.»

21A Samwɛl kelga neba sẽn leoka fãa n tɪ togs Soaala-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22La Soaala-Wẽnd yeela a Samwɛl: «Kelg b koɛɛga, la f kõ-b dĩma.» T'a Samwɛl yeel
a Israyɛl dapã: «Be neere, ned kam fãa kul a tẽngẽ.»

1 Samwɛl 9

A Sol gẽesda a ba bõeense

1Ned a ye n da be, n yaa a Bẽnzame sakẽ daoa, n boond t'a Kis. A nug ra zãadame. A
Kis ba la a Abiyɛl, a Abiyɛl ba la a Seror. A Seror ba la a Bekorat, t'a Bekorat ba yaa a
Afiya.

2La a Kis da tara biig sẽn boond t'a Sol, dasãn-beel menga, Israyɛl biig sẽn da ta-a ka
ye; a Sol da yaa wok sololl, a zuga woglem da yʋda a taaba.

3A Sol ba, a Kis, bõn-yãans n waa n menem, t'a Kis yeel a biiga a Sol: «Yãk ned a ye
t'a yãag fo, tʋ y karg n bao bõeensã.»

4A dʋʋ Efrayim tãnga zug, n pʋʋg Salisa tẽnga, n pa yãend-b ye. B tũu Saalim tẽng
me la b ra ka be be ye. B saaga a Bẽnzame soolem, la b pa yãend-b ye.

5B waa n taa Suf tẽnga, t'a Sol na n yeel a tũud-n-taagã: «Wa tʋ d lebge, tʋ sã n pa rẽ,
m ba na n yĩma bõeensã yelle, n wa maand yʋre tõnd poorẽ.»

6Sõgna yeel-a lame: «Ade, dao a yembre n be tẽngã, n ya bãngda, tʋ neba fãa waoogd-
a. A sẽn togs bũmb ning fãa pa kongd ye. D kẽng be, daar ninga a na wilg tõnd d sẽn
na n bao-b zĩig ninga.»

7A Sol leoka-a lame: «D na n kẽngame, la bõe la d na n tʋ kõ bãngdã? Bur ka le ket
tõnd korgẽ ye, la ka so-toaka rʋ-yaals a taaba la d na n kõ-a ye.»

8Tʋ sõgna leok a Sol: «Ade, m tara m wakʋ koɛɛnga, m na tʋ rʋk-a n kõ bãngdã t'a wilg
tõnd d sora sẽn na n yʋ-la.»

9Pĩnda Israyɛl rãmb sã n da rabd Soaala-Wẽnd sokre, b ra yetame: «Wa-y tʋ d tʋ yãend
sẽn ne-a soabã.» — B sẽn boond b rãmb tʋ bãngdb rũnna wã, pĩnda b ra boond-b lame
tʋ sẽn ne-ba, sẽn paamd-b likri.

10A Sol yeela sõgna: «F bee bʋʋm, wa tʋ d kẽnge!» La b kẽnga bãngda nengẽ, tẽnga
pʋga.

11B sẽn waa n dabdã, b sega kom-pugli sẽn yi n na n toog koom, tʋ b sok-ba: «Sẽn ne
a soaba bee ka bʋ?»

12Tʋ b leok-ba: «N-yẽe! A be y taoore. La kẽng-y tao-tao. A waa tẽnga pʋg rũnna tʋ
neb n wa maanda sẽn kʋʋd zĩis niynsã n na n kʋ b maoongo. Ning-y pãnga!

13Yãmb sã n kẽ tẽnga pʋga, yãmb na seg-a t'a nan pa sʋng rʋb ye, tʋ nebã kõn dʋ t'a
nan pa wa ye, tʋ yẽ n tog n ning barka la dẽ poor la nebã na n yaool n dʋ. Bʋ y kẽng tʋ
marsã y na yãend-a.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14B kẽnga tẽnga pʊgẽ. Bãmb sẽn ta tẽnga tẽnsʊk la a Samwɛl sẽn seg-ba: wakat kãng
t'a da yit n dabda kunkubra zugu.

15A Samwɛl waoong ket tɪ beoogo, Soaala-Wẽnd da pĩnd n togs-a lame, t'a bãng tiiri,
b yeel-a lame:

16«Beoogo, wakat kãngã, mam na n tʊma foom a Bẽnzame tẽng dao a yembre, la fo na
pʊdga a zug naam kaam t'a yɪ mam buud, a Israyɛl, naaba. A na n fãaga m nebã Filisti
rãmba nusẽ; tɪ mam gesa m nebã, la b yãbrã sãta yĩngri tɪ m wʊmnẽ.»

17A Samwɛl sẽn yãe a Sol, la Soaala-Wẽnd sẽn yeel a: «Ad dao ninga mam sẽn da
gom ne foomã, yẽ n na n dɪ naam m neba zugu.»

18Woto wã a Sol kolga a Samwɛl tẽnga noor n yeel-a: «M kotame tɪ y wilg-m sẽn ne a
soaba yiri.»

19A Samwɛl leoka a Sol: «Yaa maam la sẽn ne a soabã. Lʊɪ m taoore tɪ d rʊ kunkubra
zugu. Yãmb na n naaga maam n dɪ rũnna. Beoogo, m sã n wa leok f sẽn sokd f menga
marsã wã, m na kõ-y sore tɪ y kuli.

20Da le bʊ bõn-yãansa sẽn menema poorẽ ye, yaa dasma a tã dũnna: b le yãend-b
lame, Dẽ pʊgẽ me, sẽn be yõod a Israyɛl yĩnga bĩnga yɛ sẽ? M yet yaa foo ne f ba wã
zakẽ!»

21A Sol leokame: «Mam ka a Bẽnzame ned bɪ, a Bẽnzame rooga ka roog sẽn paood
bɪ? Ka mam ba wã zaka n paood n yɪd bɪ? Ad-y goama ka sakd reegr ye.»

22A Samwɛl peega a Sol ne a tũud-n-taagã tɪ b kẽ rɪba roogẽ, n kõ bãmb pipi zĩiga
neba sʊka, b ra zemsa neb pis-tã.

23A Samwɛl yeela sẽn segenda dɪbã: «Wa ne pʊɪr ninga mam sẽn dag n kɪs foom, n
yet tɪ f bĩng-a toorã.»

24Sẽn segend-a rɪbã waa ne bãoko la zʊ-kɛɛga n tẽgen a Sol taoore; t'a Samwɛl yeel-
a: «Ad dɪb sẽn tẽgen f taoore, dɪ tɪ rẽ la b ra bĩng-fu, naag m sẽn bool b rãmba tɪ y rɪ.»
Baraare a Sol ne a Samwɛl naaga taab n dɪ.

25B siga kunkubrã n kẽ tẽnga pʊgẽ, la a Samwɛl sõsa ne a Sol bɛonga zugu.

A Sol deegda naam

26B yika vẽkembeoogo, yibeoog pĩnda. La zĩig sẽn yeege, a Samwɛl bool a Sol
bɛonga zugu n yeel-a: «D dɪk sore, m na n yãag-f lame.» La Sol yikame, tɪ yẽ ne a
Samwɛl tũ taab n yi.

27B sẽn ta tẽnga noore, a Samwɛl yeela a Sol: «Yeel f sõgna, t'a loog n lʊɪ tõnd taoore
la fo meng yals marsã tɪ m togs Soaala-Wẽnd gomde tɪ f kelge!»

1 Samwɛl 10

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Samwɛl rɩka kaam tʋko, n pʋdg a Sol zugu, n mobg-a, n yeele: «Ka Naaba-Wẽnd n taag foom ne naam kaam, tɩ f yɩ a Israyɛl naab bɩ? Yaa foo n na n fãag Soaala pʋɩurã a bɛɛba sẽn gũbg-a wã nusẽ.

2Dũnna, fo sã n bas maam n looge, fo na n sega dapa a yiibu, a Rasɛl yaooga sɛɛga, a Bẽnzame soolma toaagẽ, b na n yeel-f lame: ‹Bõeensã fo sẽn da kẽnge n na n tɩ bao wã, yãeeme la ade, marsã, f ba ka le tagsd bõeensã yell ye, b bʋʋda fo poorẽ n yetẽ: m biiga yelle na n yɩ wãna?›

3Fo na n yii be, n yõsg n ta taoore, Tabor tɩg ning sẽn wẽnd kʋka tẽngre, bee, fo na n sega dapa a tã sẽn dabd Betɛl, n na n tɩ pʋʋs Wẽnd, t'a yembre tʋk bulli a tã, a yembre bur a tã, a yembr rãam ne ko-waooga.

4B na n soka foom f keelem, n yãk bur a yiib n kõ-fo, tɩ fo reeg-ba f nusẽ.

5F sã n yõsg be, f na n taa Wẽnd tãnga, Filisti rãmba sẽn ning b toaaga kugra zĩig ningã. Tẽnga pʋgẽ fo na n sega bãngdba sẽn yit maoonga zĩigẽ n watẽ, tɩ neb lʋɩ b taoore ne kʋnde la gãngãoog, la wɩs la pɛndga, tɩ bãmb meng wɩlemd bãngr goama.

6Wẽnd Pãng na n siga f zugu, tɩ fo lagem bãmba, n wɩlem bãngr goama la fo na n teemame, n paam zʋg a to.

7Fo sã wa yãe tɩ makr kãens fãa taasame, bɩ f maan f sẽn tog n maan bũmb ningã, tɩ Soaala-Wẽnd bee ne foom. Dẽ poore fo na n denga maam n kẽng Gilgal,

8la ade mam na n wa bʋʋga foom, n kʋ bark pʋʋsg la yũ-nood maando. Fo na n yalsa dasma a yopoe tɩ m yaool n wa f nengẽ n wilg-f f sẽn tog n maan bũmb ninga.»

9A Sol sẽn wẽnemd bala, t'a na n loog n bas a Samwɛl, Soaala-Wẽnd kõ-a-la zʋg a to. Yɛla fãa pidsa badaare.

10A Sol sẽn ta Gibea, la bãngdb kʋʋngo sẽn sũ taaba n wa seg-a; la Naaba-Wẽnd pãng sig-a lame, a yama fʋsga a yĩngã t'a sɩng bãngr goam wɩlengo, bãmb sʋka.

11Sẽn da mi-b yẽnda al daar zãrã sẽn mik t'a bee bãngdb sʋka n gomd bãngr goama, ra yetame: «Yaa bõe n paam a Kis biigã? A Sol me lebga bãngd laa?»

12 Ned a ye n zĩnd be n sãbse: «Bãmba tara ba meng bɩ?» Yaa rẽ me tɛk la neba sɩng n wẽed baobg n sogsd taaba: «A Sol me lebga bãngd laa?»

13A sẽn wa n paam t'a yama leb a yĩnsẽ, a Sol kẽnga maoonga zĩigẽ.

14A ba-bila soka yẽnda ne a sõgna: «Yãmb da kẽnga ye?» Tɩ b leoke: «D ra kẽnga bõeens baoobo. Tõnd ka yãe bũmb ye, yaa rẽ la d kẽng a Samwɛl nengẽ.»

15A Sol ba-bila yeel-a lame: «Togs maam a Samwɛl sẽn yeel yãmb bũmb ninga.»

16A Sol leoka a ba-bilã: «A wilga tõnd bala tɩ bõeensã yãeeme.» A pa saag n togs a Samwɛl sẽn yeel bũmb ning naama poorẽ ye.

A Israyɛl paama a Dĩma

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Samwɛl boola neba fãa tı b tigim taaba, Mispa, la a yeela Israyɛl kambã:

18«A Israyɛl Wẽnnaama koɛɛga: ‹Maam n yiis yãmb Ezipt tẽnga, n fãag yãmb Ezipt rãmb nusẽ, la dĩm dãmb fãa sẽn da wẽoogd yãmba nusẽ.›

19La rũnna yãmb zãgsda y Wẽnnaama, sẽn yols yãmb ne bãas buud fãa, la namsgã buud fãa, la yãmb yet-b lame: ‹Ning dĩm d sʊka.› Marsã, wa-y Soaala-Wẽnd taoor ka, roogo fãa ne a neba, sak fãa ne a neba.»

20A Samwɛl kıtame t'a Israyɛl sagsa kolge, la a sẽn sok Soaala-Wẽnde, b teesa a Bẽnzame saka.

21A Samwɛl kıtame t'a Bẽnzame sak kolge, yir woo yiri, la yaa a Matri yiri la b tees yã. Dẽ poore, yaa a Kis biiga a Sol la b yãk yã. B bao-a lame, la b pa yãend-a ye.

22Tı b le sok Soaala-Wẽnde: «Ned a to waa ka bı?» Tı Soaala-Wẽnd leoke: «Ad-a Sol, a soonda teeda zĩigẽ!”

23Tı b zoe n tı yiis-a be, t'a wa yals neba sʊka. A ra yıda bãmb fãa ne zug woglem. Sẽn da taa a bãok ka ye.

24A Samwɛl yeela neba fãa: «Yãmb yãee Naaba-Wẽnd sẽn tũus a soaba bı? Nebã fãa sʊka, a ka tar a to ye.» La neba fãa zẽka b koɛɛg n kaase n yetẽ: «Wẽnd na wogl dĩma yõore!»

25A Samwɛl wilga neba, naama dıb sẽn na n yı a soaba; la a gʊlsa rẽnda sebr a ye pʊgẽ n tı rıgl Naaba-Wẽnd taoore.

26A Sol me kula a yiri Gibea: la gãndaado, Wẽnnaam sẽn segl b rãmb sũya, yãag-a lame.

27La nin-yaals me yaool n zĩnda be n yeele: «Bõe? Yão n na n fãag tõnd bı?» La b paoog-a lame: b ka wa ne b kũun n pʊʊs-a ye, la a Sol maana wala pa zab-a ye.

1 Samwɛl 11

A Sol fãagda Israyɛl

1Amonitsa dĩm, a Naas, yiisa tãpo, n wa gũbg Yabɛs, Galaad tẽnga. Yabɛs rãmba yeela a Naas: «Yõg zood ne tõndo, tı d na sak foom.»

2La a Naas, Amonitga, leok-b lame: «Mam na yõg zood ne yãmb, la rẽnd tı m deng n leo yãmb ned kamb fãa rıtg nifu. M data woto n ning a Israyɛl zãng fãa yãnde.»

3Yabɛs nin-kẽemba leok-a lame: «Kõ-d dasem a yopoe, tı d tʊm neb Israyɛl soolma fãa pʊgẽ, la ned ba ye sã n ka wa sõng-do, d na rık d mens n kıs foom.»

4Sẽn tʊʊm b rãmba taa Gibea, a Sol sẽn da be tẽng ningã, n togs tı neba wʊm. La neba fãa sınga yãbre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5La ade, a Sol da yi-la a pʊʊgẽ n pʊgd a niis n watẽ, la a sokame: «Bõe n tar nebã tɩ b yãbda?» Tɩ b togs-a Yabɛs rãmba sẽn yeel koɛɛg ningã. A Sol sẽn wʊm rẽndã,

6Soaala-Wẽnd pids-a-la ne raoodo, t'a sũura sɩng kɛɛbo.

7A yãka niis a yiibu, n bees ba, n tʊm neb Israyɛl tẽnsa fãa tɩ b tɩ yeele: «Sẽn pa boba zabre ne a Sol la a Samwɛl, yaa woto la b na n bees a soab niisi!» Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ rabeem kãseng yõk nebã, tɩ b fãa gill yi wa nin-yende.

8A Sol sõda neba Bezɛk: a Israyɛl kamba sõor da yaa tus kobs-tã, a Zɩda rapã, tus pis-tã.

9La a yeela b sẽn da tʊm b rãmbã: «Yeel-y Galaad Yabɛs tẽng rãmba: beoogo, wĩndga sã n wa zẽke n zabdẽ, y na n paama sõngre.» B sẽn leb b yiri, b taasa koɛɛgã Yabɛs rãmba, tɩ b sũur yɩ noogo.

10Yabɛs rãmba yeela a Naas: «Beoogo, tõnd na n yi n sega yãmba, la y na n maana y sẽn dat bũmb ninga ne-do.»

11Vẽkembeoogo, a Sol welga nebã zĩis a tã. Yibeoog pĩnda, b tɩ kẽe Amonitsã tãb-sikã, n zab ne-ba, al tɩ ta wĩnto-sʊka. Sẽn põs-ba sẽegame. Neb a yiib meng pa tõog n pa ne taab ye.

12Nebã yeela a Samwɛl: «Ãnd n da yet t'a Sol kõn dɩ naam tõnd zugu? Bɩ y yõg nin-bãmb n kõ-d ka, tɩ d kʊ-ba!»

13La a Sol yeelame: «B kõn kʊ ned ba a ye dũnna daara ye, tɩ rũnna Soaala-Wẽnd fãaga a Israyɛl.»

14A Samwɛl yeela nebã: «Wa-y tɩ kẽng Gilgal, n tɩ yug naama n paase.»

15A Israyɛl kamba fãa kẽnga Gilgal, b zaondga a Sol a naam goeel zug, Soaala-Wẽnd taoore, n yet t'a yɩ b dĩma. Beene, b kʊʊ maando, laafi yĩnga la be me, a Sol ne Israyɛl gill maana kibs kãsenga.

1 Samwɛl 12

A Sol naam la a tõogo

1A Samwɛl yeela a Israyɛl kamba fãa: «Ade, mam kelga yãmb koɛɛga, m maana y sẽn yeel-m bũmb ning fãa la m ninga dĩm yãmb sʊka.

2Marsã, ad-y yaa dĩm ninga sẽn na n lʊɩ-a yãmb taoora la woto! Sã n ya maam yẽ, mam lebga nin-kẽema, m zug pelgame, la m kamba bee ne yãmba.

3Mam kẽna yãmb taoore, al m yãadmẽ n ta rũnna. Ad ma! Togs-y-ma, Soaala-Wẽnd taoore, la b sẽn sõog a soab naam kaama taoore: ãnda la m yẽeg n deeg a naafo, n deeg a bõanga? Ãnda la m weoog yã, la ãnd soab la m tall toogo? Ãnda nengẽ la m deeg ligdi n mum m nini n kedb bʊʊdo? M na lebs-y y ligdi.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Neba leokame: «Ayo! Fo ka maan-d pãng ye, fo ka tall tõnd toog ye, fo ka reeg kũun ned ba a ye nugẽ ye.»

5T'a Samwɛl le yeel-ba: «Bɪ y wẽen, dũnna daarã, Soaala taoore la kaama sẽn pʊdg a soab zuga taoore, tɪ yãmb ka yãend baa fɪ m nugẽ ye.» Tɪ neba leoke: «D wẽendame!»

6 A Samwɛl yeela nebã: «Ad-y y wẽena ne Naaba-Wẽnd ning sẽn wilg b pãng ne a Moyiiz la a Aarõ la sẽn yiis y yaab rãmb Ezipt tẽnga!

7Marsã kolg-y ka tɪ m paalg-y bʊʊdo, Naaba-Wẽnd taoore, ne yel-sõma niynsa fãa Soaala-Wẽnd sẽn maan yãmb ne y saam-dãmba yĩnga.

8 A Zakoob sẽn wa Ezipt tẽnga, Ezipt rãmb namsa y ba rãmba la b kelma Naaba-Wẽnde. B tʊma a Moyiiz ne a Aarõ tɪ b tɪ yiis-b Ezipt tẽnga, n tall-ba n wa zĩndig zĩ-kãnga.

9 La bãmb yĩma Wẽnnaam, b Soaala, tɪ b na n bas ba tɪ b lʊɪ, Asor zabrẽ, dĩm a Sisera nugẽ, la b lʊɪ Filisti rãmba la Moab dĩma sẽn kaoog zabre ne bãmb nusẽ.

10 B kelma Soaala-Wẽnd taoore n yetẽ: ‹Tõnd beegame, tõnd basa Soaala-Wẽnd n nok a Baal la Astarte rãmba. Marsã, fãag-y tõndo d bɛɛb nusẽ tɪ tõnd na waoog yãmba.›

11 La b tʊma a Yerubaal, a Bedã, a Zɛfte la a Samwɛl n paam n fãag yãmb y bɛɛba sẽn da gũbg yãmba nusẽ, tɪ y zĩnd b sẽn kõ-y tẽng ninga pʊg ne laafi.

12 La yãmb sẽn yãe t'a Naas, Amonitsa dĩma, yiisa tãpo, n wat n na n zab ne yãmba, yãmb yeela maam: ‹Ad-y tõnd me rata dĩma sẽn na n dɪ naam d zugu.› Naaba-Wẽnd n yaool n ya yãmb dĩma.

13Ad-y dĩm ninga yãmb sẽn tũusi, y sẽn kose, ad-y dĩm ning Soaala-Wẽnd sẽn kõ yã.

14Yãmb sã n zoet Soaalã, n sakd bãmba, la y reegd b koɛɛga,

15yãmb sã n pa kʊsd b gomde, n kell n mobg bãmba, yãmb ne y dĩma yam na kẽ Wẽnnaam. La yãmb sã n pa sakd b koɛɛga, yãmb sã n kʊsd b gomde, b nug na n sɪbga yãmba, wala b sẽn sɪbg y saam-dãmbã.

16Le yals-y ka n ges bõn-bãnd ninga Soaala sẽn na n maan tɪ y nif yãende.

17Marsã ka saas wẽnd ye, yaa alkam kẽebg wakato. Mam na n pʊʊsa Naaba-Wẽnde, la b na tʊma sa-tãse la saaga. Bɪ y bãnge la y gese, tɪ y konga wʊsgo, Soaala-Wẽnd taoore, y sẽn kos tɪ b kõ yãmb dĩma.»

18A Samwɛl pʊʊsame la badaar bala, Soaala-Wẽnd tʊma sa-tãse, la saaga. Naaba-Wẽnd ne a Samwɛl rabeem kãseng kẽe neba fãa.

19La b fãa yeela a Samwɛl: «Pʊʊs Naaba-Wẽnd n kõ f yemsã, tɪ b ra ki ye, tɪ tõnd sẽn kos tɪ b kõ-d dĩma, d maana yel-wẽnde, n paas yel-wẽn a taaba.» A Samwɛl yeela neba fãa:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20«Da zoe-y rabeem ye! Yãmb sɩd maana yel-wẽnde; la da bʊdg-y moog n bas Naaba-
Wẽnd ye, la sak-y-ba ne y sũur fãa.

21Da bas-y bãmb tũudem ye, tɩ sã n pa rẽ, yãmb na n zoe n pʊga bõn-yood sẽn ka
võore, sẽn kõn zĩnd yõod yãmb yĩnga, la sẽn kõn fãag yãmba, tɩ b yaa wẽn-faado.

22Naaba-Wẽnd kõn daag b buud n bas tɩ rẽ wa ne b yʊ-sãang ye. Bãmb n tũus yãmb b
sũurẽ, n maan b buudu.

23La Soaala-Wẽnd na gũ maam, tɩ m da beeg-ba n bas pʊʊsgo yãmb yĩng ye, mam na
n zãmsa yãmb sor sẽn ya neere la tɩrga.

24Yãmb yee n zoe Soaala bala, sak-y bãmb daar fãa ne y sũur fãa; la ges-y b pãngã
sẽn maand bũmb ninga fãa yãmb sʊka.

25La yãmb sã n maan wẽnga, yãmb na n kiime yãmba ne y dĩmã.»

1 Samwɛl 13

A Sol tõdgda noore

1A Sol wa n lebga dĩm n sɩng a naam dɩb Israyɛl kamb zugu; a naama yʊʊmd a yiib
soaba,

2a tũusa tãb-biis tus a tã, Israyɛl neba sʊka: tus a yiibu n da be ne-a, Mikmas tẽnga la
Betɛl tãng zugu; neb tusri n da be ne a Zonatã, Gibea tẽnga, Bẽnzame soolmẽ. A Sol
basa sẽn ketã, tɩ ned kam fãa leb a yiri.

3Daar a ye, a Zonatã luba Filisti rãmba sẽn da ning komber ning Gibea wã. Neba waa
n bãnga yellã. A Sol kɩtame tɩ b peeb bargo a soolma fãa pʊgẽ, n yet tɩ b sõng tɩ tẽnga
kẽedba, Ebre rãmba fãa wʊm a bʊʊrã.

4Sɩda, kibarã taa Israyɛl gilli. B bãngame t'a Sol kʊʊ Filisti rãmb kombere, tɩ b yik n
maand beem ne a Israyɛl. Woto wã neba fãa sũ taaba a Sol poorẽ, Gilgal tẽnga.

5Filisti rãmba me sũu taaba n na n tak zab ne a Israyɛl. B da tara bilim-bilm tus pis-
tã, wed-dʊʊdb tus a yoobe; tãb-biisa sõor da zema mogra noor bĩisri. B waa n siga
Mikmas, Bɛt-Aven yaanga.

6A Israyɛl mikame tɩ na n yɩ yell ne-a. Bɛɛba da rɩdgda wʊsgo tɩ b zoe n tɩ soond
tãmsẽ, bogdẽ, pĩisẽ, gasd pʊgẽ solgr zĩisẽ la ko-bao pʊsẽ.

7Neb kẽer me rʊʊga Zʊrdẽ kʊɩlgã n kẽng Gad la Galaad soolmẽ. A Sol da ket n bee
Gilgal, la neba fãa sẽn da be ne-a wã da rigdame.

8 A gũu rasma a yopoe, n zems a Samwɛl sẽn bas-a daarã; a Samwɛl ka wa Gilgal ye tɩ
neba fãa sẽeg n basd a Sol.

9T'a Sol yeele: «Wa-y ne yũ-noog maoongã la maan-dɩtgã.» A kʊʊ maandã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Sol sẽn kʋ yũ-noog maoongo n sɛ, la a Samwɛl sẽn wẽneg n wa. A Sol yi n seg-a
lame n na n pʋʋs-a.

11A Samwɛl sokame: «Fo maana bõe?» A Sol leokame: «Mam sẽn wa n yãe tɩ neba
sẽegdame, n basd maama, tɩ yãmb me pa watã, tɩ wakata yaool n loogã, tɩ Filisti
rãmba me sũ taab Mikmasã,

12mam yeelame: ‹Filisti rãmba na n wa paam-m-la Gilgal tɩ m nan pa sigs Naaba-
Wẽnd sũur ye.› Wakat kãng la mam me keng m pelga, n kʋ maoongo.»

13A Samwɛl yeela a Sol: «Fo maana gãeemdo! Fo ka tũ Soaala-Wẽnnaam, sẽn da kõ-f
noor ninga ye. Soaala-Wẽnd da na n paasa f naam pãng tɩ f soogẽ Israyɛl daar fãa.

14 Marsã, f kõn kaoos f naama zaoorẽ ye. Naaba-Wẽnd bao-la b sũur neda, n tũus-a, t'a
na n yɩ b buuda naaba, tɩ Soaala-Wẽnd kõo foo noore, la fo ka reeg ye.»

15La a Samwɛl yika Gilgal n kẽng Gibea, a Bẽnzame soolmẽ. A Sol sõda neba sẽn
kell ne-a wã: neb kobs-yoobe.

16A Sol ne a biiga Zonatã la a neba da bee Gibea, a Bẽnzame soolmẽ, tɩ Filisti rãmba
ra be Mikmas.

17Daar a ye, tãb-biis sẽn pid ne raoodo, yii Filisti rãmba sikẽ n welg sags a tãabo. Sak
a ye rɩka Ofra sore, Sual tẽnga.

18A yiib soaba rɩka Bɛt-Orõ sore, t'a tãab soaba tũud tãng ning sẽn luga Kata bãooga
noorẽ, sẽn dabd zĩ pɛɛlẽ.

19Sẽeb da ka le ket Israyɛl tẽn-tõra ye, tɩ Filisti rãmba ra kõ b meng yam n yeele: «D
tog n maoome tɩ Israyɛl kamba ra tõog n kud sʋʋs la kãn ye.»

20Woto Israyɛl neba gilli ra kẽnda Filisti rãmba nengẽ, n na n saas wãka, lare,
kutoaaga bɩ kãnde.

21F wata ne wakɩ koeems a yiibu f sã n dat saas wãgs a tã, bɩ kutoos a tã, bɩ kõs a tã, bɩ
lay a tã, bɩ pɛɛm niyns sẽn tar n tikd nag-koodsã a tãabo.

22Woto wã Mikmas zabra daar taame, tɩ tãb-biisa fãa sẽn da be-b ne a Sol la a Zonatã
ra pa tar sʋʋga bɩ kãnd ye. A Sol ne a biiga Zonatã bala la b da paam n kõ.

23Filisti rãmba tãb-biis sull a ye wa n yiime n tees Mikmas.

1 Samwɛl 14

A Zonatã maanda raoodo

1Daar a ye, a Sol biiga, a Zonatã, yeela a sõgen ninga sẽn da tʋkda yẽ zab-teedã: «Wa
tɩ d loog n ta Filisti rãmba sẽn wẽ b tãb-sika zĩig ningã.» A yaool n ka togs a ba ye.

2A Sol da yɛsa Migrõ, tẽng sẽn ya toaag ne Gibea, tɩg a ye sẽn womd a biis wa
poaloanga tẽngre. Neba da tigma taab beene ne-a, b da taa dap kobs-yoobe.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Yaa a Ayitub biiga a Ayiya, a Yikabod ba-biiga, a Pinas biiga, la Soaala maan-kʋʋd a Eli sẽn da be Silo wã yagenga, yaa yẽ n da bob bag-teedã n sokd Soaalã. Neba ka bãng t'a Zonatã kẽnga ni ye.

4A Zonatã da rɪka so sẽkã n na n ta bɛɛba sikã. A tũu pĩ-sɪlens a yiib sʋka. Pĩig a ye yʋʋr da boondame t'a Bosɛs t'a to wã boond tɪ Sene.

5Pĩig a ye wã da bee goabga n teesd Mikmas, tɪ pĩig a to wã be dɪtgo n teesd Gibea.

6A Zonatã yeela a sõgna sẽn da tʋkd a zab-teedã: «Wa tɪ d loog n ta nin-dẽgda nengẽ, daare, Soaala na maan bũmb n sõng-do, tɪ bũmb pa tõe n gɪdg Soaala-Wẽnd tɪ b maan daood ne neb wʋsgo bɪ ne neb a yiib bal ye.»

7Sõgna sẽn tʋkd a zab-teedã leokame: «Maan-y wa y sẽn date. Kẽng-y, m tũuda y sẽn yeele.»

8A Zonatã yeelame: «Ade, d kẽnd n teesda bɛɛbã marsã la d sẽn lik d mensã, b na n yãend-d lame.

9B sã n yeel tõndo: ‹Yaas-y be tɪ d wa!› D yalsda zĩ yɛnga n gũ-ba.

10La b sã n yeele: ‹Kolg-y!› D bʋʋgd-b lame, wala d tara kaset tɪ Naaba-Wẽnd dɪk-b lame n sagl d nusẽ.»

11Woto wã b lika b mense tɪ Filisti rãmba tõog n yãend-ba. Filisti rãmba yeelame: «Ges-y Ebre rãmb sẽn pusd bogdẽ n yit b sẽn da solgẽ.»

12Filisti rãmba yeela a Zonatã ne a zab-teeda tʋkda: «Kolg-y tɪ d tara bũmb n na n wilg yã.» T'a Zonatã na n yeel sẽn zɪta a teedã: «Pʋg maam, tɪ Soaala-Wẽnd ning-b la a Israyɛl nugẽ.»

13A Zonatã vũname n dʋ, t'a sõgna pʋgd a poore. Filisti rãmba da rʋʋgda a Zonatã taoore, t'a sõgna pʋgd n baasd-b.

14Zĩig pʋgẽ bala, tɪ vɪʋʋga ka yɪd nag-koods a yi sẽn tõe n ko daar a ye pʋɪ-sʋk ye, a Zonatã ne a sõgna kʋʋ neb pisi.

15Dabeem kẽe tãb-sikã, n kẽ tãb-biisa la neba fãa sẽn da pẽ-b be. Filisti neba sẽn da ya-b gũudba, b sẽn da teeg neb niyns n na n maan raooda, bãmb fãa sɪnga rigbu. N paas me tẽnga meng sɪnga miuungu, la rẽ kẽes-b-la rabeem kãsenga, lebga zũnd-zãnde.

16A Sol da ninga gũudba Gibea, sẽn be a Bẽnzame tẽn-peelmẽ. Gũudba yãeeme tɪ Filisti tãb-sika yaa zũnd-zãnde. Ned kam fãa zoet n teesa a sẽn datẽ.

17Dẽ la a Sol yeel sẽn da be-b ne-a wã: «Bool-y yʋya n bãng neb niyns sẽn ka be-b tõnd sʋka.» B boola yʋya la b mikame t'a Zonatã ne a sõgna n ka be.

18Rẽ la a Sol yeel a Aya: «Kolg ne kuga walsa koglgã.» Baraare, koglga ra be-la a Israyɛl tãb-sikẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A Sol da ket n gomda ne maan-kʋʋdã, la bʋrgã ra yãngd n paasda Filisti rãmba sikẽ.
A Sol yeela maan-kʋʋdã: «Da le nams n sok Soaala-Wẽnd ye!»

20A Sol ne tãb-biisa fãa sẽn da be ne yẽnda wã tigma taaba, la b taa zabra zĩigẽ. Filisti
rãmba ra lɛɛg n kẽe taaba tɩ yaa sʋʋg pa yɩd m sʋʋga, yaa ka mi sẽn ya-la.

21Ebre rãmba sẽn da sõngd Filisti rãmb la sẽn da yãag-b bãmb zabrẽ wã, b fãa bas-b
lame, n wa naag Israyɛl rãmbã, n naag ne a Sol la a Zonatã.

22Israyɛl kamb niyns fãa sẽn da solg-b Efrayim tãnga zugu, bãmb me sẽn wʋm tɩ
Filisti rãmba ra zoetame, pʋg-b lame tɩ ya zabr ne zabr bala.

23Badaare, Naaba-Wẽnd sõnga a Israyɛl t'a tõog a bɛɛbã,

B fãagda a Zonatã

Zabra sãag n ta Bɛt-Orõ la sẽn loog be fãa.

24Badaare toog wʋma a Israyɛl, t'a Sol da kãaba woto: «Wẽnd na sãam ned ning fãa
sẽn na n dɩ-a dɩbo tɩ zĩig nan pa sobge, tɩ m nan pa zab ne bɛɛbã n sɛ ye.» La ned ba a
ye ra pa tol n dɩ rɩb buud ye.

25Neba ra waa n paam n kẽe tʋgrã. Mik tɩs n da bas b sũm tɩ rʋʋge la sũma ra yaa
sɩd-sɩdo.

26Dɩlla neba sẽn kẽ tʋgrã b tuka bõn-sɩdã. Neba pa sak n yãk n lemb ye; b ra zoeta
kãabga na n wa tũ-ba.

27La a Zonatã da pa wʋm a ba wã sẽn da kos a nebã no-loeera ye. A rɩka rasaar ning
sẽn da be a nugẽ n tẽk sɩdã n lembe la a nenga vẽnegame.

28La ned n waa n yeel-a: «F ba wẽename n kãab tɩ ned ning fãa sẽn na n dɩ-a bũmb
rũnna daarã, bɩ Wẽnd yãk a soab barka.» Kom n yaool n da kʋʋd nebã.

29A Zonatã leokame: «M ba waa ne tẽng wãabo. Ad-m sẽn lemb sɩd bilf bala tɩ m
neng zoe n yẽege.

30Neba sã n da dɩ b sẽn fã b bɛɛba nusẽ wã, Filisti rãmba tõogr kõn yɩẽ kãsenga n
yɩge?»

31Badaare, b tõoga Filisti rãmba, al Mikmas n ta Ayalõ. Neba ra yɛɛ zãng fas.

32Neba zɛɛ bɛɛba sẽn da so wã, rũm-bõonego, lolse, nag-bi. B kood-b-la tẽng bala, la
b yalsa zɩma sẽn daaga zug n wãb nemdã.

33 La kibarã taa a Sol: «Neba bɛɛga Naaba-Wẽnde, b dɩta bũmb ne a zɩm, n pa kodg
ye.» La a yeelame: «Yãmb beegame! Tall-y kug bedre n wa ka!»

34A Sol paasame: «Gilg-y n wilg neba tɩ ned fãa tall a naafo bɩ a pesgo n wa mam
nengẽ. Y na n kʋ-b lame n wãb ka la y ka na n dɩ zɩm sɛɛgẽ n sãam Soaala-Wẽnd sũur
ye.» Ned kam fãa talla a sẽn tare n wa badaar yʋngo tɩ b kʋ zĩ-kãnga, kugra zugu.

35Yaa woto la a Sol me maan-kugr Soaala yĩnga. Dẽ n yɩ a pipi maan-kugri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36A Sol yeelame: «D na n yika yʊngo n dig Filisti rãmba, n zɛ b teedã n tãag zĩig yẽegre; d kõn bas ned ba a ye t'a põs ye.» Neba leok-a lame: «Maan sẽn ta fo yam.»
La maan-kʊʊda yeelame: «D kolg n sok Wẽnde, kaalẽ bala.»

37A Sol soka Wẽnde: «M tõe n diga Filisti rãmba bɪ? Y na n ning-b la Israyɛl kamba nugẽ bɪ?» La Soaala-Wẽnd pa leok-a badaar ye.

38La a Sol yeelame: «Kolg-y ka, yãmb fãa, Israyɛl kãsem-dãmba! Tags-y neere, la y wilg rũnna beegrã sẽn yɪ bũmb ning taki.

39Ne Naaba-Wẽnd sẽn vɪ la b fãagd a Israyɛl, ba sã yaa m biiga a Zonatã, n maan yellã, sɪda, a na ki!» Buuda sʊka, ned ba a ye pa tõog n leok-a ye.

40Dẽ la a Sol yeel a Israyɛl gilli: «Yãmb ye n yalse kɪrẽng a ye, tɪ maam me ne m biig, a Zonatã, yalsa kɪrẽng a to.» La neba leoka a Sol: «Maan sẽn ta fo yam bala.»

41 A Sol yaool n yeelame: «Soaala, Israyɛl Wẽnnaam, togs-y d vẽenega la zãnga.»
Poeera lʊɪ-la a Sol ne a Zonatã zugu, neb a taaba põsame.

42A Sol yeelame: «Poees-y maam ne m biig a Zonatã.» Poeera lʊɪ-la a Zonatã zugu.

43A Sol yeela a Zonatã: «Togs maam fo sẽn maane.» A Zonatã leokame: «Mam dɪka dasaar ning sẽn da be m nugẽ, n tẽk sɪʊdo n lembe, sã n ya kũum me, m sakame.»

44A Sol yeelame: «Wẽnd na sɪbg-m, la b le sɪbg-m n bãge fo sã n pa ki, Zonatã!»

45La neba yeela a Sol: «A Zonatã na ki sɪda, yẽnda sẽn kɪt tɪ Israyɛl tõog a bɛɛbã ne tõogr kãsengã? Kõn yɪ yel-beedo? Ne Wẽnde, a Zonatã zoobg a ye meng kõn lʊɪ tẽng ye, t'a sẽn maan fãa rũnna, tũu ne Soaala-Wẽnd sõngre. La yɪʊ woto la neba fãag a Zonatã, tɪ b pa kʊ-a ye.»

46A Sol basa Filisti rãmba pʊgbo, tɪ Filisti rãmba me leb b tẽngẽ.

A Sol naam

47A Sol rɪʊ naam Israyɛl, la a zaba zĩig zãnga ne a bɛɛba: Moabitse, Amonitse, Edomitse, Soba dĩma, la ne Filisti rãmba. A sẽn da tudẽ fãa, a ra tõogda a bɛɛbã.

48A tʊma raood tʊʊma, n zab n tõog Amalesitse la a fãaga a Israyɛl ne bɛɛb niyns sẽn da fãad-b yẽnda.

49A Sol kamba la a Zonatã, a Yiswi, la a Malkisuwa. A kom-pugli a yiibã yɪ-la a Merab, kãsma la a Mikal, yao wã.

50A Sol paga yʊʊr da ya Ayinoam, a Ayimaas biiga. A tãnsoaba yʊʊr da boondame t'a Abnɛr, a Nɛr biiga, a Sol ba-bila.

51A Sol ba, a Kis, la a Nɛr ba, a Abnɛr, da yaa a Abiyɛl kamba.

52A Sol talla zabre woo zabre ne Filisti rãmba. A Sol sã n da yãe nin-tɪrg la sũur soaba, a ra maanda zood ne-a, t'a lebg a tãb-biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Samwɛl 15

Wẽnd basda a Sol

1 Wẽnd kãnga, a Samwɛl yeela a Sol: «Yaa maam la Naaba-Wẽnd tʊm yã tɩ m wa pʊdg f zugu naam kaam, tɩ f yɩ b buud a Israyɛl dĩma, kelg Soaala-Wẽnd sẽn yet bũmb ning marsã.

2 Ad Soaala sẽn gomde, a Israyɛl tãb-biisa Wẽnd sẽn yete: ‹Mam na n soka a Amalɛk sẽn sɩng tɩ bũmb ninga t'a gɩdg a Israyɛl sore a sẽn waa n yi Ezipt tẽnga n wat ka.

3Marsã, bɩ f kẽng n tɩ tak zabr ne a Amalɛk. F tog n wẽename tɩ f kõn deeg a bũmb ba a ye n soog ye. Da bas-a ye! F na n kʊʊ fãa, pagba, rapa, kom-peels la kom-kɩdse, niis la la piisi, yʊgma la bõeense.› »

4A Sol boola neba fãa, n sõd-b Telɛm tẽnga. Tãb-biisa yɩ tus bobs-yi. A Zɩda neba yɩ tus piiga.

5A Sol sẽn ta Amalɛk rãmb tẽngẽ, a soos n gãnega tãpo kʊɩl bɛɛg noorẽ.

6A yeela Kenitsã: «Bɩ y loog n yi a Amalɛk sʊka, bɩ y serg n bas-a, tɩ m da wa lagem yãmb ne bãmb n sãam ye, tɩ yãmb maana a Israyɛl kamb fãa neere, b sẽn wa n yit Ezipt n watẽ.» La Kenitsa serg n basa a Amalɛk.

7A Sol zaba ne a Amalɛk, sẽn sɩng Avila, n tãag Sur sẽn tot ne Ezipt, yaanga.

8B yõka Amalesitsa dĩma, a Agag, vɩga. B kãabame tɩ ned ba a ye kõn põs ye la b kood-b la fãa ne sʊʊse.

9A Sol ne a neba yaool n basa vɩse a Agag, n paas rũms niyns sẽn ya-b sõma, bɛd la bõonese, yʊʊmd yɛng pe-bi. B pa sak tɩ kãab beeda rɩ bãmb ye. Yɩ sẽn ka sõmb la sẽn ka yõodã bala la b yõog bugum.

10Wẽnd kãnga Naaba-Wẽnd goma ne a Samwɛl, b yeel-a lame:

11«M sẽn kɩt t'a Sol lebg dĩma ka le noom maam ye, t'a wẽnemdame n bas maam, la a pa sakd n deeg m noor ye.» A Samwɛl sũura sãama ali t'a yãbe ne Soaala-Wẽnd, yʊng kãnga.

12A Samwɛl sãda beoogo n na n tɩ seg a Sol. La b waa n yeel-a lame: «A Sol sẽn ta Karmɛl, a maana yʊ-baoore, n me bũmb be, la a sãag n diga taoore, a taa Gilgal.»

13A Samwɛl babsa a Sol. La a sẽn ta a nengẽ, a Sol yeel-a lame: «Wẽnd sudg y zug barka! M sakame n deeg Soaala gomde.»

14A Samwɛl wẽneg n sok-a lame: «La yaa bõe rũmsi, wa piis la niis, n tar yãbre tɩ lʊɩt m tʊbrẽ?»

15A Sol yeelame: «B tall-b-la Amalɛk rãmba tẽngẽ n wa ka, tɩ neba keesa pe-sõma wã la nag-sõma wã n na n kʊ maoongo n kõ Soaala, fo Wẽnnaama; sẽn keta fãa, tõnd kʊ-b lame.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Dẽ la a Samwɛl yeel a Sol: «Yals ka tɩ m togs-f Naaba-Wẽnd sẽn yeel-m bũmb ninga yʊngẽ.» T'a Sol yeele: «Bɩ y togse!»

17A Samwɛl yeelame: «Fo sẽn dag n ya wa zaalem f meng nifẽ, fo ka lebg a Israyɛl sagsã naab bɩ? Soaala-Wẽnd ka pʊdg f zug naam kaam, tɩ f yɩ a Israyɛl dĩm bɩ?

18B tʊma foom, n yeel-fo: ‹Aya! Wẽen tɩ f kõn kees Amalɛk buud ye, zab ne-a n wa menes-a zãnga.›

19La bõe yĩnga, tɩ fo pa kelg Soaala-Wẽnd koɛɛga? La bõe yĩng tɩ fo kẽng tao-tao n tɩ wʊk te zɛɛdma, n maan yel-wẽnde, Soaala-Wẽnd nifẽ?»

20A Sol leoka a Samwɛl: «Mam yẽ sẽ, m kelga Soaala-Wẽnd koɛɛg neere, mam tũu sor ning Soaala-Wẽnd sẽn wilg maama, m waa ne a Amalɛk dĩma, a Agag; la mam sãama Amalesitsã.

21Yaa nebã n yãk te zɛɛdma pʊgẽ, rũm-bɛd la rũm-bõonego, piis la niis, sẽn ya sõmb n yɩd-b taaba la sẽn lebg kãab beed bũmbu, n na n tɩ kõ Soaalã, fo Wẽnnaama, Gilgal tẽnga.»

22A Samwɛl leokame: «Soaala nonga yũ-nood maando, n nong sugr kosg maand wa b sẽn nong b noora deegra bɩ? Ayo! Sakre n são maoongo sulg-m-meng n são pe-raada kaam.

23Zẽk f meng ne Soaala, wẽen tɩ fo sẽn gãdã, n yɛse dẽ wẽnem yɩda kabl Wẽnde, dẽ wẽnem yɩda bagr ne a zirẽ-beedã. Fo sẽn zãgs Soaala gomd kelgrã, bãmb me basda foom, f ka le ya rĩm ye.»

24A Sol yeela a Samwɛl: «Mam maana yel-wẽnde! M zãgsa Wẽnd noore la m pa sak fo goam ye; mam zoe neba nifu, n kelg bãmb koɛɛga.

25Marsã, m yõkd y sɛɛga; kõ-y maam m yel-wẽnda sugri, la leb-y n wa-y ne maam tɩ m tɩ wõgemd Soaala-Wẽnd taoore n waoog ba.»

26T'a Samwɛl na n leok a Sol: «Mam kõn leb n tũ-f ye, tɩ fo zãgsa Wẽnd noore, la Soaala-Wẽnd me zãgsa foom, f kõn le yɩ a Israyɛl dĩm ye.»

27A Samwɛl sẽn wẽnemd t'a na n looge, a Sol gãda a fuug noor tɩ kẽege.

28 T'a Samwɛl yeele: «Dũnna Soaala-Wẽnd gʊsga a Israyɛl rĩung f nugẽ; b na n dɩk-a lame n kõ ned a to sẽn ya sõng n yɩd foom.»

29A tol n le paasame: «Soaala sẽn ya a Israyɛl pãngã, pa gird n le gõms wa ninsaal ye.»

30A Sol le yeelame: «M maana yel-wẽnde la marsã m kota yãmba, tɩ y ra ning-m yãnde, m nin-kẽembã la a Israyɛl fãa taoore, la y lebg n wa mam nengẽ, tɩ m paam n pʊʊs Soaala-Wẽnnaam.»

31A Samwɛl lebg n tũ-a lame, la a Sol tɩ wõgemd n pʊʊsa Naaba-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32La a Samwɛl yeelame: «Tall-y Amalesitsa dĩma, a Agag, n wa m taoore.» A Agag kolga ne yẽesem. A ra yeta a sũurẽ: «M tẽed tɩ m kõn le lemb kũum ne a tɩsma ye.»

33Mik a Samwɛl na n yeelame: «Wala fo sʊʊg sẽn kɩt tɩ pagba pa na n le yãend b kamba, woto me pagba sʊka, fo ma kõ le yãend a biig ye!» La a Samwɛl kʊ-la a Agag, Soaala-Wẽnd waoogr zĩigẽ, Gilgal tẽnga.

34Rẽ poore, a Samwɛl leba Rama, t'a Sol me kul a yiri, Gibea.

35Badaar tɛka, n ta a kũum, a Samwɛl pa leb n yãend a Sol ye. A Samwɛl da yãbda a Sol, tɩ b sẽn bas-a t'a rɩ Israyɛl naama ra pa le noom Naaba-Wẽnd ye.

1 Samwɛl 16

A Daviid tũusgu

1Daar a yembre, Soaala yeela a Samwɛl: «Fo na n kell n yõka yãbre, a Sol poorẽ, n ta da-bʊre? Fo zɩ tɩ m bas-a lame. A kõn le rɩ naam Israyɛl ye. Sui f yɩlla kaam tɩ pidi, la yiki! Mam tʊmd-f-la a Zese, Bɛtelyɛɛm neda, yiri, tɩ m yãenda a kamba sʊka dĩm ning m sẽn datã.»

2La a Samwɛl leokame: «Mam maanda a wãn n ta be? A Sol sã n bãnge, a na n kʊ-m lame.» Soaala yeelame: «Fo na n talla nag-sadg n kẽnge la f na n tɩ yeelame: ‹M wat n na n kʊʊ maoongo n kõ Soaala-Wẽnd.›

3Fo na n boola a Zese t'a wa maoonga kʊʊbã. M meng m toor na wilg-f f sẽn tog n maan bũmb ninga. Mam sẽn na wilg foom a soaba zug la f na n pʊdg naama kaam.»

4A Samwɛl maana soaala sẽn togs-a bũmb ning fãa, la a taa Bɛtelyɛɛm. La tẽnga nin-kẽemba seg-a-la ne yɛɛsgo. B sok-a lame: «Yaa noogo, tɩ yãmb wat ka?»

5T'a Samwɛl leoke: «Yaa noog bala; m wat n na n kʊʊ maoongo, bɩ y segl y mens n yɩ sõma, la y wa tũ maan tɩ d kẽng maoongã kʊʊb zĩigẽ.» La yẽ meng yɩlga a Zese ne a kamba, la a bool-b-la maoonga kʊʊb zĩigẽ.

6B sẽn ta maoonga zĩigẽ, a Samwɛl yãenda a Eliyab, n yeel a sũurẽ: «M mi tɩ Soaala-Wẽnd sẽn tũus a soabã bee ka m taoore.»

7La Soaala-Wẽnd yeela a Samwɛl: «Da ges a neng neerem ye, da ges a woglem ye, tɩ ka yẽnda la m yãkd ye; ninsaal geta nin sẽn ne, Soaala-Wẽnd geta sũurẽ.»

8A Zese boola a Abinadab a Samwɛl taoore la a Samwɛl yeelame: «Ka yẽnda me la Soaala-Wẽnd tũus ye!»

9A Zese kɩtame t'a Sama wa: t'a Samwɛl yeele: «Ka yẽnda me la b tũus ye!»

10La a Zese kɩtame t'a kamb a yopoe wã wa bãngda taoore. A Samwɛl yeela a Zese: «Soaala-Wẽnd pa yãk ned ba a ye bãmbã sʊk ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11La a le yeelame: «Fo kamba tɛk la woto bɪ?» T'a Zese yeele: «B yao n kete, n ya
rũm-kɩma.» A Samwɛl yeela a Zese: «Tʊm tɪ b tɪ bool-a t'a wa tɪ tõnd kõn sɪng rɩbo
t'a nan pa wa ye.»

12La a Zese tʊmame tɪ b babs-a t'a wa; a Daviid nenga da yaa yãag nenga; a neng ra
yaa neere n sakd gesgo. La Soaala-Wẽnd yeela a Samwɛl: «Yik n pʊdg a zug naama
kaam, tɪ yaa yẽ!»

13A Samwɛl rɩka kaama ne yɩllã, n pʊdg a Daviid zugu, a kẽem dãmba nifẽ. La
badaar tɛka, la sẽn pʊge, Naaba-Wẽnd pãng kẽe a Daviid. A Samwɛl dɩka sore la
Rama la a leb yã.

14Soaala-Wẽnd pãnga yi n bas a Sol t'a zʊga tek n lebg yoogo, n tar-a n namsdẽ.

15A Sol sõgen-kamba yeelame: «Ad-y Naaba-Wẽnd basame tɪ yam yoogo kẽ yãmba n
tar-y n namsdẽ.

16Sẽn be yaa y kõ noor bala tɪ d be-la y yĩnga. D na yãend ned sẽn mi bɛɛl wẽebo, la
yam yoogã sã n wa namsd yãmba, nin-kãng na wẽ bɛɛlã tɪ yãmb paam yolsgo.»

17A Sol leoka a poorẽ dãmba: «Bao-y ned sẽn tõe n maan noog ne bɛɛl, n kõ-ma!»

18Na-yir dãmba nin-yend yeelame: «Ade, mam yãee Bɛtelyɛɛm daoa a Zese biiga, a
mii bɛɛla, n paas me, a yaa gãndaoogo n tar pãnga, n ya zab-zabda, a noor mii goama,
la yaa dasãnga, la Soaala-Wẽnd bee ne-a.»

19A Sol tʊma a Zese nengẽ, tɪ b tɪ yeel-a: «Tʊm maam f biig a Daviid, sẽn gũuda
piisã.»

20A Zese yãka bõang a ye la rãam ne waoog la bulla la a tʊma rẽ fãa, ne a biiga a
Daviid tɪ b tɪ kõ a Sol.

21A Daviid taa a Sol nengẽ, n yals a taoore; la a taa a Sol yam al wʊsgo, t'a yãk-a t'a
tʊkd a zab-teedo.

22La a Sol kɩtame tɪ b tɪ yeel a Zese: «M kotame tɪ f bas f biiga a Daviid, t'a yɪ mam
dakõore, t'a taa mam yam.»

23La yam wẽngã, Soaala-Wẽnd sẽn bas-a ne a soaba, sã n da kẽe a Sol fãa, a Daviid
da rɩkda bɛɛl n wẽ. La a Sol da paamda laafi la yolsgo; la yam wẽngã da zoet n basd-a
lame.

1 Samwɛl 17

A Goliyat wʊglem

1Dasem-kãense, Filisti rãmba da tigma b tãb-biisi n na n maan zabre. B sũu taab Soko,
a Zɩda soolmẽ la b gãnega tãpo, Efes-Damim, Soko la Azeka sʊka.

2A Sol ne a Israyɛl kamb me tigma taaba, bãmb me gãnega tãpo, bãoogẽ, la b tonga
taab rũnug-rũnuga n na n zab ne Filisti rãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Filisti rãmb dag n bee tãng a ye pennẽ; t'a Israyɛl kamba me be tãng a to pennẽ. Bãg-faag n da be sʊka.

4Gat dao a ye n yɪ Filisti rãmba tãb-sikã, a yʊʊr da boondame t'a Goliyat. A woglem da yaa kãntɪs a yoobe la nug-yakemde.

5A da fõgna kut zug-peoogo, n yeelg kut fuug sẽn wẽnd piryãong poore. Fuuga zɪslem taa neb a yiib zɪbo.

6A ra vila a nao wã ne kut gãmbre, n zãad zũud kãnde.

7A kãnd-daooga da yaa wa sʊnd koeer-bõanga; kãnda meng zɪslem taa yubl sẽn pid koom. Ned n da tʊk a gãongã n kẽnd a taoore.

8Filisti rao wã yalsame n gom ne a Israyɛl sẽn da tong taab rũnug-rũnugã, zabra yĩngã, a zẽka a koɛɛg n kelme: «Bõe tɪ y na n yi n tong taaba zabre yĩnga? Mam ka Filisti tãb-biig tɪ yãmb yaa a Sol yem-daada bɪ? Tũus-y nin-yend t'a wa zab ne maam.

9A sã n tõog n zab ne maam n kʊ-ma, tõnd na lebg yãmb yemse la sã n ya maam n tõoge, n kʊ yãmb nedã, yãmb n na n yɪ tõnd yemse la d tʊʊm-tʊmdba.»

10Filisti rao wã le yeelame: «Maam n baood a Israyɛl tãb-biisa noor dũnna; kõ-y maam ned a ye, tɪ d zab taab n gese!»

11A Sol ne a Israyɛl kamba fãa wʊma Filisti rao wã goama, la b yɛɛsame, rabeem kãseng yõk-b lame.

12A Daviid da yaa Efrata sakẽ daoa, Bɛtelyɛɛm tẽnga, a Zɪda tẽn-peelmẽ. A ba wã la a Zese la a Zese kamb yɪ bãmb b nii. A Sol wakata t'a Zese da paam n kʊʊlame la a me ra yɪ zab-zabda.

13A Zese kom-bɛd a tãabã da tũ-la a Sol n kẽng tãpo. Kamba a tãabã sẽn kẽng tãpã yʊy la woto: kãsma, a Eliyab, sẽn pʊgda soaba, a Abinadab, a tãab soaba, a Sama.

A Daviid kota sore n na n zabe

14A Daviid n da ya yao-zʊʊga. Yẽ kẽem-dãmb da tũ-la a Sol, zabrẽ.

15La a Daviid da kẽnda a Sol nengẽ la a lɛɛgd n wat Bɛtelyɛɛm n kɪmd a ba rũmsi.

16Filisti gãndaoogã da wata yibeoog la zaabr fãa, la a tãoosa raooda woto dasem pis-naase.

17La a Zese waa n yeela a biiga, a Daviid: «Deeg ki sẽn kɪm wamd a ye, la bur piiga, n zoe n kẽng n tɪ kɪs f kẽem dãmba sẽn be tãb-sika pʊga.

18Deeg bĩs kaam gil piiga n tɪ kõ tãb-biis tusr tãnsoabã. F na sok n bãng f kẽem dãmba sã n tara laafi, la reeg b nengẽ bũmb sẽn kõt kaseto tɪ b keta ne yõore.

19B bee ne a Sol la a Israyɛl tãb-biisã, tɪ-wogda bãoogẽ wã n zabd ne Filisti rãmbã.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A Daviid yika yibeoog pĩnda, n bas a piisã ne rũm-kɩma, n tʋk toaalã, n maan wa a ba sẽn yeele. A taa tãb-sikã. Segame tɩ tãb-biis ra yita tãb-sikã n tees zabra sẽn zabdẽ, n kelemd b kɛlenga.

21Israyɛl kamba ne Filisti rãmba tedgame n tees taaba.

22A Daviid sika a sẽn da zɩtã n bas ne sẽn get-b teedã. A zoe n taa zabra zĩigẽ, n pʋʋs a kẽem-dãmbã.

23A sẽn waa gomd ne bãmba, Gat gãndaoog ning sẽn da boond t'a Goliyatã, le yi n yalsa Filisti rãmba ne a Israyɛl kamba sʋka. A le goma wala a sẽn zoe n gom pɩnda, t'a Daviid wʋme.

24A Israyɛl sẽn yãe neda bala, b fãa zoeeme, tɩ rabeem kãseng yõk-b lame.

25Israyɛl kamba ra yetame: «Way! Yãmb yãee dao wã sẽn wata bɩ? A kolgdame n na n bao a Israyɛl noore. Ned ninga sẽn na n kʋ-a, dĩma na kõ a soab arzɛgs wʋsgo, b na kõ-a a bi-pugla t'a maan a paga, la b na bas a ba ne a zak rãmba yõor yaood la tʋʋma taale.»

26A Daviid soka sẽn da be a sɛɛgẽ wã: «Sẽn kʋʋda Filisti rao kãnga, n dok a Israyɛl yãnde, b na n maana a soab bõe? Filisti kãnga, nin-dẽgdã, yaa ãnna, n wat n tʋʋsd Vɩum Naaba-Wẽnde tãb-biisi?»

27Neba le togs-a lame: «Yaa wa d sẽn yeelã la b na n maan ne sẽn na n kʋ-a Filisti rao wã.»

28A kẽema a Eliyab sẽn wʋm t'a Daviid gomd ne nebã, a sũur puuga ne-a, t'a yeele: «F waa ka n na n maan bõe? F basa rũm-bõonesa gũub ne ãnna we-raoogẽ wã? Mam mi-la f ka tõe n zĩnd f zĩ yɛngã la f raab yoodã. F waame bala n na n ges zabrã.»

29A Daviid leokame: «Mam maana bõe, ka m sẽn goma bal laa?»

30A basa yẽnda la a goma ne ned a to, a soka wala pĩnda, la b leok-a la wala b sẽn zoe n leok-a wã.

31B sẽn wʋm a Daviid goama, b taas-b la a Sol, la a Sol kɩtame tɩ b bool-a.

32A Daviid tɩ yeela a Sol: «Bɩ ned ba a ye da bas raood, Filisti rao kãngã yĩng ye! Ad-y mam na n zaba ne-a.”

33A Sol yeela a Daviid: «Fo pa tõe kẽng n tɩ zab ne Filisti rao kãnga ye, fo yaa yãaga, la Filisti raoã yaa zab-zabda al a yãadmẽ.»

34A Daviid leoka a Sol: «Mam da gũuda m ba rũmsi, m naaba, gɩgemde bɩ rũng sẽn ya toaaga n yɩd gɩgemde, sã n da wa n na n yõk rũnga,

35m da wudgdame, n pʋg-a; m da pãbd-a lame; m da gʋsgda rũngã, a noorẽ. A sã n da baood zabre ne mam menga, m da gãta a gɛdã n tar a pãbre t'a wa ki.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36Yaa woto la mam kʋ bõnyẽega la gɪgem-padre. La ade, na n yɪ boto me ne Filisti rao kãnga, ne nin-dẽgdã, t'a baoo Vɪm Naaba-Wẽnd tãb-biisa noore.»

37A Daviid le yeelame: «Naaba-Wẽnd sẽn fãag maam, tɪ m tɪlg ne gɪgemde la gɪgem-padre, bãmb n na n fãag maam Filisti rao kãnga nugẽ.» A Sol yeela a Daviid: «Kẽnge! La Wẽnd na zĩnd ne-fo!»

38A Sol yeelga a Daviid a meng futu, n fõgneg-a kut zug-peoogo, n sog kut fuugu a yãoogẽ.

39A Daviid boba a Sol sʋʋgã n paas futã, n mak t'a na n kẽnge, n pa tõog ye. A ra zɪ n tʋk zʋb a woto ye. Woto a yeela a Sol: «Mam pa na n tõog n kẽne ne woto fãa tɪ m ka minim ye.» A piida rẽ fãa n dʋʋge.

40A rɪka a dasaar a nugẽ, n tũus kʋɪlga kug saal a nu n sui a pe-kɪm korgẽ, gɪf a ye pʋgẽ; loaabg bala n da paase la a looga woto n na n tɪ zab ne Filisti raoã.

A Goliyat lʋɪse

41Filisti nin-daooga lʋɪsa a taoore sõgna sẽn zɪt a gãongã n segd a Daviid.

42A nif sẽn pẽnega a Daviid, a yõka a tʋʋre, t'a yãeeme tɪ nan yaa bi-bilf bala, bi-moomde, n tar neerem.

43Filisti raoã yeela a Daviid: «M yaa baag laa? Tɪ f wat m segbo ne dasaare?» La a kãab-a-la beedo, n bas-a ne a wẽnd dãmba.

44A le yeel-a lame: «Zoe n wa, tɪ m dɪk f nemdã n kõ yĩngri luiili la we-rũmsi tɪ b rɪ.»

45A Daviid leoka Filisti raoã: «Fo wat n na n zaba ne maam, ne sʋʋga la kãnde la kãnd bila, mam yẽ wat n na mao ne foo, Pãens rãmba Wẽnda yaa m zab-teedo, Israyɛl Wẽnnaam n pids-m ne raoodo, f sẽn sãbs b tãb-biisa yĩnga.

46Dũnna menga Naaba-Wẽnd na n dɪka foom n ning m nugẽ; m na n kʋʋ foom, n fiuug f zugu; dũnna, m na n dɪka Filisti rãmba yĩnsi n kõ yĩngr luiili la we-rũmsi. Dũni zãng fãa na bãng t'a Israyɛl Wẽnda la Wẽnd.

47La zãma wã na bãnge, tɪ Soaala-Wẽnd ka fãagd ne sʋʋga bɪ ne kãnde, tɪ Wẽnd la Tãnsoaba la b na n dɪka yãmb n ning tõnd nugẽ.»

48Filisti rao wã yikame, n yãosdẽ, n wat a Daviid segbo. A Daviid wudgame n tɪ seg Filisti rao wã n na n zab ne-a.

49Tao tao bala a Daviid tʋma a nug a korgẽ, n sak kugr a yembre, n lobg-a ne a loaabgã, la a yõka Filisti rao wã dĩiri la kugrã suda Filisti rao wã dĩiri, t'a lʋɪ, t'a neng fõgneg tẽnga.

50Yɪ woto! Ne loaabga la kugri, a Daviid pãng yɪga Filisti rao wã, a lub-a lame, n kʋ-a, t'a nug yaool n pa zãad sʋʋg ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

51 A Daviid wudgame, n tɩ yals Filisti rao wã sɛɛgẽ, n gãd a sʊʊgã n wõog-a a wʊʊgẽ, n kʊ a Goliyat, n fiuug a zugu. Filisti rãmba sẽn yãe tɩ b gãndaoog kiime, b zoeeme.

52La a Israyɛl ne a Zɩda rapã zẽka b koees n kelme, n zoet n pʊgd Filisti rãmba bãooga pʊga, n dig ba, n tɩ tãag Ekrõ. Filisti rãmba sẽn paam sãmpogrã rʊʊga sora zugu, sẽn sɩng Saarayim, n tɩ tãag Gat, la Ekrõ.

53Israyɛl kamba sẽn dig Filisti rãmba n zãage, b lɛɛg n wa zɛ b tãb-sikã.

54A Daviid rɩka Filisti rao wã zugu, n tɩ bas Zerizalɛɛm, la a bĩnga a zab-teedã a roogẽ.

A Sol ne a Daviid

55A Sol sẽn da reng n yãe a Daviid t'a kẽnd n segd Filisti rao wã, a ra soka a Abnɛr, a tãnsoabã: «Bi-bɩg kãnga ba yaa ãnda, Abnɛr?» T'a Abnɛr ra leoke: «Ne yãmb sẽn vɩ wã, dĩma, m ka mi ye.»

56Dĩma yeelame: «Sok f toore n bãng bi-kãnga ba sẽn yaa a soaba.»

A Zonatã ne a Daviid zoodo

57Yɩ woto la a Daviid kʊ Filisti raoa n lɛɛg n wa, tãnsoaba Abnɛr peega a Daviid n kẽng dĩma nengẽ. A ra zãada Filisti raoa zug a nugẽ.

58A Sol sok-a lame: «M biiga, fo ba la ãnda?» A Daviid leokame: «Mam ba yaa yãmb sõgen a Zese, Bɛtelyɛɛm neda.»

1 Samwɛl 18

1A Daviid sẽn gom n sɛ ne a Sol, a Zonatã sũur tabenda a Daviid, t'a na n nong-a ne nonglem kãsenga.

2Badaare me la a Sol reeg a Daviid, a zakẽ n pa le bas-a t'a leb a ba nengẽ ye.

3A Zonatã yõga zood ne a Daviid, n da nong-a wala a menga.

4A tol n yeega a sẽn da yer fu-taok ningã n kõ a Daviid, n paas fut a taaba, n paas a sʊʊga ne a tãpa menga la a sɛɛga sẽbdga.

5A Daviid da kẽngda a Sol sẽn da tʊmd-a zĩig ning fãa, la zĩig fãa, a ra tõogda bɛɛbã. A Sol kɩtame t'a lebg a tãnsoaba. A Daviid ra tata neba fãa yam. Ba na-yir dãmba da nong-a lame.

A Sol sũ-kiiri

6A Daviid sẽn wa n kʊ Filisti rãmba nin-daoogã n lɛɛg n wa, pagba fãa yii Israyɛl tẽnsa fãa n wa seg a Sol, n zodgd yɩla, n pãbd gãngãado, la b wẽed kɛma n saoodẽ la b kilsdẽ.

7Pagba da zodgda yɩla n deesd taab n yetẽ: «A Sol kʊʊ tusri! A Daviid kʊʊ tus piiga!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Sol sũur puugame. Tus piiga pa ta a yam ba bilfu, t'a yeele: «B yetame t'a Daviid kʋʋ tus piiga tɩ mam kʋ tusr bala. Woto wã ka naama bal n paoog a Daviid marsã!»

9Badaar tɛka la sẽn pʋge, a Sol gesa a Daviid kegr-kegre.

A Sol maka a Daviid kʋʋbo

10Vẽkembeoogo, Naaba-Wẽnd le basame t'a Sol zʋg yooga le yiki t'a gãeemd a zak pʋga. A Daviid da wẽeda bɛɛl wa dasem kam fãa; a Sol da zãada kãnde, a nugẽ.

11A Sol zẽka kãndã, n yeel a sũurẽ: «M na n tão a Daviid n ka-a ne lalgã.» La a Daviid ligla tãooba naoor a yi.

12A Sol da zoeta a Daviid. Soaala-Wẽnd da be ne a Daviid, n yaool n da yi n bas a Sol.

13A Sol zãaga a Daviid ne a menga, n kɩt t'a lebg tãb-biis tusr tãnsoaba. A Daviid da lʋɩta a neba taoore, tɩ b yit n kẽnd zabr la b watẽ.

14A sã n da bob zabr fãa, a lɛɛgd n waa ne zu-zẽkre tɩ Soaala-Wẽnd dag n be ne-a.

15A Sol sẽn mik tɩ bũmba fãa sakda a Daviid, a zoe-la a rabeem.

16A Israyɛl ne a Zɩda zãng da nonga a Daviid, a sẽn da lʋɩt bãmb taoor yĩnga tɩ b yit n kẽnd zabre la b lebgdẽ.

A Daviid kãadem

17Daar a yembre, a Sol yeela a Daviid: «Ad-m kom-pugli wã kãsma, a Merab. Yẽ la m na n kõ-f tɩ f maan f paga. Fo ye n modg bala n keng f sũuri la f zab Wẽnd zabre.» Mik a Sol da yeta a sũurẽ: «Bɩ m nug ra sɩs-a, la Filisti rãmba nug maan-a bũmbu!»

18A Daviid leokame: «M yaa ãnda, m dogma yũug tonga ne ãnda rẽnna, Israyɛl tẽn-peelmẽ tɩ mam na n lebg rĩma rɛɛmba?”

19La wakat sẽn wa n ta, tɩ b ra tog n kõ a Daviid a Sol bi-pugla, a Merab, a rɩk-a lame n kõ a Adriyɛl, Meola rao, t'a maan a paga.

20A Sol bi-pugla a Mikal yam waa n kẽ-la a Daviid: tɩ b togs a Sol, la rẽ me ta-la a yam.

21A ra yeta a sũurẽ: «M na n kõ-a-la a Mikal tɩ yɩ bẽdg a yĩnga n lub-a Filisti rãmba nusẽ.» Dɩlla, paam n taa naoor a yi la a Sol yeel a Daviid: «Dũnna fo na n lebga mam dɛɛmba.»

22A Sol kõo na-yir dãmba noor kãnga: «Sõs-y ne a Daviid noogo, la soos-y n yeel-y yã: Ade, dĩma dat n maana foom neere; a poorẽ dãmba fãa nonga foo. Yɩ dĩma rɛɛmba!»

23A Sol na-yir dãmba togsa a Daviid gom bãmba. La a Daviid leokame: «Yãmb tẽedame tɩ lebg dĩma rɛɛmb yaa naana wɛ? Mam yaa naong soaba, la talg sẽn ka võore.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24A Sol sõgen-kamba lɛɛg n tɩ taasa dĩma a Daviid sẽn yeel-b bũmb ningã.

25A Sol yeelame: «Tɩ gom-y ne a Daviid woto: Dĩma ka rat bũmb a to reemda yĩnga, sã n ka Filisti rãmba koabg la f kʊʊ n dok m sũuri. Kʊ-ba, n kẽes-b bõngo, n wa ne b waoosã.» A Sol da tʊllame bala n sagl a Daviid Filisti rãmba nusẽ.

26A Sol na-yir dãmba tɩ togsa a Daviid dĩma goama. A Daviid gesame tɩ b sẽn yet t'a maan bũmb ning n paam n lebg a Sol rɛɛmbã, da ka wẽnd bõn-toog ye.

27B sẽn bas daar ningã da nan pa ta ye, la a Daviid yik n looga ne a neba. A Daviid tɩ kʊʊ Filisti rãmb kobs-yi. A waa ne b sẽn kos bũmb ningã n sõd n dɩgl dĩma taoore, n na n tõog marsã n lebg rĩma rɛɛmba. A Sol sɩd dɩka a biig, a Mikal, n kõ-a t'a maan a paga.

28Dẽ marsã la a Sol yaool n bãng tɩ Soaala-Wẽnd da bee ne a Daviid, la a bãng me t'a biig a Mikal me ra nong-a lame.

29A Sol zoe a Daviid n yɩd pĩnda; a vɩum tɛka, a rɩ beem ne a Daviid.

30Filisti rãmba nanamse le yiime n na n tak zabre. Wakat fãa, a Daviid n da maan daoodo n yɩd a Sol tãb-biis a taabã. Dẽ me la a yʊʊra paam n yi wʊsgo.

1 Samwɛl 19

A Zonatã kabsda a ba

1A Sol waa n goma ne a biiga, a Zonatã, la a poorẽ dãmba, t'a rat n kʊ-la a Daviid. La a Sol biig, a Zonatã, da yaa zood meng ne a Daviid.

2Woto a tɩ togsa a Daviid. A yeelame: «M ba, a Sol, baood n na n kʊ-f lame. Bɩ f maan gũusgu, beoog yibeoogo, bao zĩig n soonde.

3M na n yiime, la m na n yalsa m ba sɛɛgẽ, fo sẽn na n soond zĩig ningã. M na n goma f yelle ne m ba, n ges a sẽn na n leok bũmb ninga, n wa togs fo.»

4A Zonatã goma a Daviid yell ne a ba, a Sol, n pẽg a Daviid. A yeel-a lame: «M naaba, bɩ y ra saag n maan a Daviid wẽng ye, t'a Daviid ka beeg yãmb ye. A sẽn tʊm daooda ka bũmb sẽn wa ne bõn y yĩng ye.

5A ka zoe a yõor bõne, n kẽng n tɩ kʊ Filisti gãndaooga ye. La yẽ yĩnga, Soaala-Wẽnd fãaga a Israyɛl zãnga fãa ne fãagr kãsenga. Yãmb meng yãeeme: la y sũur yɩ noogo. Bõe tɩ y na n maan yel-wẽnde, n yiis nin-sõngo, ned sẽn pa tar a toor yell, zɩum? Bõe tɩ y na n kʊ a Daviid zaalem?»

6A Sol kelga a Zonatã goama, la a kãabame n yetẽ: «M wẽen ne Wẽnd, t'a Daviid kõn ki ye!»

7A Zonatã boola a Daviid n togs-a a ba wã gomdã; la a tall-a lame n kẽng a Sol nengẽ, t'a Daviid leb n zĩnd ne-a wa pĩnd n tʊmd a sõgen-tʊʊma.

A Mikal me fãagda a Daviid

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Zabra ra le yikame t'a Daviid kẽng n na tɩ pãb Filisti rãmbã. A pãb-b-la sõma tɩ b zoe.

9La yam wẽngã, Soaala-Wẽnd sẽn bas-a ne a soabã, le yẽega a Sol. A ra zĩ-la a zakẽ t'a kãnd be a nugẽ, t'a Daviid zĩ a sɛɛgẽ n wẽed bɛɛla.

10A A Sol da ratame n kõs a Daviid n ka ne lalgã ne a kãnde, la a Daviid liglame tɩ kãnda yõsg n tɩ sel lalgã. A Daviid yi n zoe n põsa yʊng kãnga.

11 A Sol tʊma neba, a Daviid yiri, tɩ b tɩ gũ-a tɩ beoog vẽeg t'a paam-a n kʊ. Mik a pag a Mikal wɩdg-a lame: «F sã n ka zoe yʊngã n fãag f yõore, zĩig sã n yẽege, b na n kʊ-f lame.»

12A kɩtame, t'a Daviid tũ roog võor n yi n zoe, woto la a paam n põse.

13A Mikal yaool n dɩka bõn-naande n ning a Daviid gãaga zugu, n pil zuga ne bʊ-gãongo sẽn ka pẽeg ye, n pil a menga ne gãmbre.

14A Sol tʊma neba tɩ b wa yõk a Daviid. A pagã yeel-b lame: «A pa keem ye.»

15T'a Sol le tʊm neb yɛsa tɩ b tɩ ges a Daviid, la a soos n gomd woto: «Tɩ tall-y yẽe ne a gãagã n wa kõ-m ka, tɩ m kʊ-a!»

16Neba kẽe roogẽ la bõn-naanda bal la b yãend yã, gãaga zugu, n paas puglã.

17A Sol yeela a Mikal: «Bõe tɩ f belg maam woto n bas m bɛyã, t'a zoe n põse?» A Mikal leokame: «A meng m yeel-m: bas-m tɩ m loog, tɩ m da kʊ-f ye!»

18Yaa woto, la a Daviid zoe n põse. A kẽnga a Samwɛl nengẽ, Rama, n tɩ togsa a Sol sẽn maan-a bũmb ning fãa. La a yaool n tũ-la a Samwɛl n tɩ zĩnd a karen-bokẽ.

19B tɩ togsa a Sol: «Ade, a Daviid bee a Samwɛl karen-bokẽ, Rama sɛɛgẽ.»

20A Sol tʊma neba, tɩ b tɩ yõk a Daviid. B taa n mika bãngdba sẽn tigim taaba, n gomd bãngre goama, t'a Samwɛl ya b taoor soaba. Naaba-Wẽnd pãnga yẽega a Sol sẽn tʊm b rãmbã, tɩ bãmb me yɛs n digd wa dindibdu.

21B tɩ togsa a Sol t'a le tʊm neb a taaba, tɩ bãmb me ta, n yik rigbu la sobgre. T'a Sol le tʊm neba, naoor a tãab soaba, tɩ bãmb me tɩ yik rigbu la sobgre.

22Wakat kãng marsã, a Sol yika a toore n kẽng Rama. A sẽn ta Seku ko-bao-kãsengã, a sokame: «A Samwɛl ne a Daviid bee yɛ?» Tɩ b leok-a: «B bee Nayot, Rama karen-bokẽ wã!»

23A Sol teesa be; Wẽnd pãnga siga yẽ me, t'a yik rigb la a kẽnda n wa ta Rama karen-bokã.

24 Yẽ me yeesa a futu, n sɩng rigbu, a Samwɛl taoore. A waa n lʊɩume n kel n pa be wĩndga la yʊngo. Dẽ me yĩng la b sok yã: «A Sol lebga bãngd laa?»

1 Samwɛl 20

A Daviid weoog kẽeda a Zonatã

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Dẽ loogre poore, a Daviid yii Rama karen-bokẽ wã n wudg n wa yeel a Zonatã: «M maana bõe? M beegre la bʊgo? Yel-wẽnd bʊgo la m maan n bõn f ba t'a rat n dok m yõore?»

2A Zonatã yeelame: «Ayɛ! Kõn yɪ boto ye! M ba pa maand bũmbu, tɪ b pa reng n wilg maam ye. M ba na n solga maam yell kãnga bõe yĩnga? Rẽ ka tõe ye.»

3La a Daviid wẽename n yeel: «F ba mii vẽenega tɪ tõnd moor zemsda taaba, la woto wã a yeela a menga: ‹M modg t'a Zonatã ra wʊm bũmb t'a sũur wa sãam ye.› La yaa sɪda, tɪ maam ne kũum sẽn zãr taaba, yaa nif la yõore bala wala sẽn ya sɪda tɪ Naaba-Wẽnd vɪume la fo me vɪume.»

4T'a Zonatã yeel a Daviid: «Fo sẽn dat bũmb ningã, m na maane.»

5 T'a Daviid leok a Zonatã: «Beoog yaa kiu-paalga, la m da tog n naaga naabã n dɪ, la bas tɪ m zoe n tɪ solg m meng weoogẽ n tãag dayɪt zaabre.

6F ba sã n yãe n sok m kaalma võore, f na n wilg a woto: ‹A Daviid kosa ne dɪdgre tɪ b kõ-a sor t'a kẽng a tẽngẽ, Bɛtelyɛɛm, buuda maoong sẽn kʊʊd yʊʊmd-yʊʊmda yĩnga.›

7Dĩma sã n yeele: ‹Be neere,› ad-m tɪlgame. La a sã n puug a sũuri, bãng t'a rata m menesgo.

8Wilg-a tɪ f sẽn yõg zood ne-m, Soaala yʊʊr yĩngã, f kõn bas tɪ zooda sãam ye. La sã n wẽnda m sɪd beegame, bɪ fo meng f toor kʊ-ma. Bõe tɪ b na n tall-m ta f ba taoore?»

9A Zonatã yeelame: «Dẽ kõn yɪ yel-beedo? M sã n bãng bal tɪ m ba rat n yiisa f yõore, m wẽend tɪ m na wilg-fu.»

10A Daviid soka a Zonatã: «Ãnd soab n na n wilg maam fo ba sã n leoka ne sũ-puuri?»

11A Zonatã yeela a Daviid: «Wa tɪ d kẽng we-kɛɛnga!» B sɪd tũu taab n yi we-kɛɛnga.

12A Zonatã yeela a Daviid: «Ne Soaala, a Israyɛl Wẽndã, m na n fɛɛsa m ba beoogo bɪ ra-yɪta, woto wẽnde, n bãng a raabo. Koɛɛg buug sã n ka be a Daviid poorẽ, m kõn yeel tɪ bũmb ye.

13Marsã, bɪ Soaala tʊm-m beedo, m ba sã n dat f yõor yãkre, tɪ m pa wilg-fu. Bãng tɪ m na kɪt tɪ f loog ne laafi. Bɪ Soaala zĩnd ne foo wala a sẽn zĩnd ne m ba!

14Dẽ wã, Naaba-Wẽnd sã n tong m yõore, foom, a Daviid, na wẽen tɪ d zooda kõn sãame, tɪ Soaala-Wẽnd ka rat sãoong ye. M sã n ki,

15 bɪ f ra bas f nimbãan-zoeerã t'a teem ne m zak rãmba, ba Naaba-Wẽnd sã n wa yiis a Daviid bɛɛbã, b yembr yembre, tẽng zugu.»

16La a Zonatã yõga zoodo ne a Daviid doogo la a kosame tɪ Wẽnd sok zooda sãamda, n sok a Daviid bɛɛba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Zonatã le kɩtame t'a Daviid wẽene, a sẽn da nong-a yĩnga la a sẽn da nong-a wala a menga yĩnga.

18A Zonatã yeel-a lame: «Yaa beoogo la kiuuga pukda. F sã n pa zĩnd kibsã, b na n bãngame, tɩ f goeela na n paa vɩʊʊgo.

19Gũ ra-yɩta. Leb we-kɛɛnga, zĩig ning f sẽn tɩ soond nin-daarẽ wã. Tɩ lill Ezɛl pĩigã.

20M na n kolga be n tão m pɛɛm a tãabã.

21M na n yeela m dakõorã: ‹Kẽng n tɩ gẽes pɛɛma!› La a sã n kẽng tɩ m yeel-a: ‹Fo yõsgame! Leb f poorẽ n wʊk-ba!› Dẽ wã fo wata kibsã, tɩ rabeem kaẽ ye. Ne Soaala sẽn ya Wẽndã, bũmb kõn maan ye!

22La m sã n yeel sõgna: ‹Kẽng taoore!› Da yaas ye, tɩ Soaala-Wẽnd meng n kõt-f sore.

23La sã n ya koɛɛgã, maam ne foom sẽn leok taabã, bɩ Wẽnd yɩ d yiiba kaset daar fãa.»

24A Daviid tɩ soonda we-kɛɛnga. Kiu-paalga taame, dĩma me waame tɩ kibsa rɩb na n sɩnge.

25Dĩma zĩnda a goeel zugu la goeela ra dɩdga rooga lalga, wala dasem kam. A Zonatã zĩnd n tees-a lame. A Abnɛr n zĩnd n yegl a Sol. A Daviid goeela paa vɩʊʊgo.

26A Sol ka yeel tɩ bũmb, baraar ye, n tagsd a sũurẽ tɩ raare yell bilfu n be a Daviid zugu, tɩ raare a rẽgmame n nan ka paam n yɩlg a meng ye.

27Vẽkembeoogo, kiu-paalgã daar a yiib soaba, a Daviid zĩiga le paa vɩʊʊgo. La a Sol soka a biig, a Zonatã: «Bõe n maan t'a Zese biiga ka wa rɩb zaamẽ, n ka wa rũnna?»

28A Zonatã leoka a Sol: «A Daviid kosa maam sore n na n kẽng Bɛtelyɛɛm.

29A yeelame: ‹Mam kotame tɩ y kõ-m sore, tɩ tõnd yira rãmb tara b maoong tẽnga pʊgẽ, tɩ m kẽem a ye wa togs tɩ m wa. Dɩlla, fo sã n dat-m ne neere, bɩ f bas-m tɩ m ta yir.› Ad-y yaa rẽ yĩnga la a Daviid ka wa rɩba rũnna.»

30A Sol sũur puuga ne a Zonatã, la a yeel-a lame: «Bi-yoogo, pʊg-kõb-wẽnga la tõat biiga, mam ka mi tɩ fo zoa la a Zese biiga tɩ rẽ ningd f meng yãnde la a ningd f ma yãnd bɩ?

31Bãng t'a Zese biiga ket ne yõor fãa, fo kõn deeg naam ye! La marsã tʊm tɩ b tɩ bao a Daviid, la b tall-a n wa kõ maam, t'a toga ne kũum.»

32A Zonatã leoka a ba, a Sol; a sok-a lame: «B na n kʊ-a-la bõe yĩnga? A maana bõe?»

33A Sol zẽka a kãnde n tees a Zonatã, t'a na n tão-a. A Zonatã bãngame, t'a ba sɩd gãda, a sũurẽ, a Daviid kũum.

34A yika rɩba zĩigẽ, t'a sũur kɛɛda, la a pa naag n dɩ kiu-paalg daar a yiib soaba ye, a sũur da sãama fãa, a Daviid yĩnga, t'a ba ra tʊʊs-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Vẽkembeoogo yibeoogo, a Zonatã kẽnga we-kɛɛnga n bʊʊg a Daviid, wala b sẽn da sed ne taaba, la bi-bilfu n da yãagd-a.

36A yeela a sõgna: «Wudg n bao pɛɛma mam sẽn na n tão wã.» Sõgna wudgame la a Zonatã maana dabaare n tão pɛɛma tɩ zʊʊg-a.

37La sõgna kolga a sẽn tão pĩima zĩig ningã t'a Zonatã tãse: «Pĩima ka zʊʊg foo sɩda?»

38A Zonatã le tãsa sõgna: «Tao tao, maan tao, da yals ye!» Sõgna rɩka pĩima n wa kɩs a zu-soaba.

39Sõgna da ka wʊmd võor ye; a Zonatã ne a Daviid bala n da mi sẽn zem tɛka.

40A Zonatã kɩsa biigã a zab-teed n yeel-a: «Kẽng n tɩ lebs-b tẽnga pʊgẽ.»

41Biiga sẽn looge, a Daviid yii rɩtgo, n wa vabende, n fõgneg a neng tẽnga, n wõgemd naoor a tã. Zo-rãmba mobga taaba, n lagem taab n ning nintãm, la a Daviid n yãb n yɩge.

42A Zonatã yeela a Daviid: «Kẽng n loog ne laafi, tɩ tõnd naaga taab n wẽene ne Wẽnde, tɩ bũmb kõn tol n zĩnd maam ne foo sʊka, fo ba wã la mam ba wã roog sʊk ye.»

1 Samwɛl 21

1A Daviid yik n loogame t'a Zonatã me leb tẽnga pʊgẽ.

Nob tẽnga

2 A Daviid zoe n kẽnga Nob, maan-kʊʊd a Ayimelɛk nengẽ. Maan-kʊʊda yɛɛsame, t'a zoe n seg a Daviid n sok-a: «Yaa wãna tɩ yãmb ya y yembre tɩ ned ka tũud yãmba?»

3A Daviid leoka maan-kʊʊda, a Ayimelɛk: «Naabã n kõ m noore, n yeel-ma: ‹Sõng tɩ ned da bãng yell ninga sẽn kɩt tɩ mam tʊmd fooma ye.› Sã n yaa m poorẽ dãmbã, m yãka zĩiga tɩ b na n seg-m be.

4La bõe n be y nugẽ? Kõ-y maam bur a nu, bɩ bũmb ning yãmb sẽn tar bala.»

5Maan-kʊʊda leokame: «Mam ka tar bur zaalga m nugẽ ye; yaa bur sẽn kõ Naaba-Wẽnd bala n be, la y nebã yee n yaa yɩlma n ka pẽneg pagba.»

6A Daviid leokame: «Sã n ya pagbẽ wã, b gɩdg-d lame, wala rasem kam, d sã n bob zabre. Neba yĩns yaa yɩlma. D da pa yi rũnna n na n tɩ zab ye la baasgo, d pa rẽgem ye.»

7 Maan-kʊʊda kɩs-b la burã sẽn kõ Soaalã, tɩ bur a taab da ka be sã n pa wẽnd doogẽ rẽnda bala; sã n da yiis-ba, b lebsda bur sẽn nan ket n ya tʊʊlga.

8Segame tɩ dao a ye, a Sol sõgne, n da yɛs Soaala-Wẽnd taoore, a ra yaa Edomitga, n boond t'a Doeg; a dag n yaa a Sol dũm-kɩma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Daviid soka a Ayimelɛk: «Yãmb pa tar kãnde bɪ sʊʊg yam-yam ka? M ka rɪk m sʊʊg bɪ zab-teoog ye, naaba sẽn da yãgd yĩnga.»

10 Maan-kʊʊda leokame: «Ad sʊʊga! Yaa a Goliyat, yaa Filisti rao ning yãmb sẽn kʊ tɪ-wogda bãoogẽ wã, sʊʊgã; b vil-a-la ne peende, a be ne teed niyns sẽn tar n bʊgd bagr ne Wẽndã. B bĩnga zĩ-yɛnga. Yãmb sã n dat n dɪk-a, bɪ y rɪk, tɪ sʊʊg a to ka be ka ye.» A Daviid yeelame: «N-faa! Sʊʊg a to ka be sẽn ta-a ye, bɪ y kõ-m yẽnda.»

A Daviid ne a Akis

11A Daviid yika badaar n zoe n zãag ne a Sol, a ta a Akis, Gat dĩma, nengẽ.

12 A Akis poorẽ dãmba yeel-a lame: «Ka Daviid ninga sẽn yaa tẽnga dĩma la woto bɪ? Ka yẽnda yẽnẽ yĩng la b da yɪnda: ‹A Sol kʊʊ tusri! A Daviid kʊʊ tus piiga.› »

13 Gom bãmba kẽ a Daviid sũurẽ, la a zoe rabeem wʊsgo, a zoe Gat dĩm, a Akis, rabeem.

14 Bãmb nifẽ a Daviid maana wala a yika gãeemdo, a sɪngame n tuumnẽ la latemdẽ, n gʊlsd gʊlsem sẽn ka tõe n karem kʊɪlenga zugu la a basd kolkood tɪ rʊʊgd n mat a toɛɛnga.

15A Akis yeela nebã: «Yãmb sẽ n pa ne tɪ daoã zug lebgame; bõe tɪ yãmb peeg-a n wa m nengẽ?

16Yaa gãeems la m kongd bɪ, tɪ y le tall yãoa n wa ka tɪ m ges a zu-lɛbg tʊʊma? Y tẽed tɪ m na bas ned a woto t'a kẽ m zakẽ bɪ?»

1 Samwɛl 22

A Daviid ka le tar tẽng n kẽedẽ ye

1 A Daviid yii a Akis, Gat dĩma, nengẽ, n zoe n kẽng Adulam tãn-bokẽ wã. A kẽem dãmba la a zaka rãmb fãa wʊma rẽnda, n babs-a beene.

2Neb niyns fãa sẽn dɪt-b pɛta, la sẽn da tar-b sama bɪ sẽn da namsd-ba la sũ-pa-noang rãmba, fãa tigma taab a Daviid nengẽ la a lebga bãmb naaba. Woto sẽn babs-ba a Daviid da ta kobs-naase.

3A Daviid yii be n kẽng Mispa, Moab tẽn-peelmẽ. A tɪ yeela Moab dĩma: «Kõ-y m ba ne m ma sore, tɪ b wa zĩnd ne yãmba, n gũud m sẽn na n wa bãng Naaba-Wẽnd sẽn dat-m ne bũmb ninga.»

4La a Daviid talla nebã n kẽng Moab dĩma nengẽ tɪ b kell n zĩnd ne dĩma, la yẽ meng yaool n pa-la a sẽn soondẽ, tãn-bokẽ wã.

5Bãngda a Gad wa n yeela a Daviid: «Da pa-y y soondga zĩigẽ ye, yi-y be n tɪ kẽ Zɪɪda soolmẽ.» T'a Daviid na n yik n tɪ kẽ Erɛt googo.

A Sol kʊʊda Nob maan-kʊʊdba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A Sol wʊma a Daviid ne a neba kibare. A Sol da zĩi pusg tẽngre, Gibea tãn-bila zugu, a ra zãada kãnde, a nugẽ, t'a sõgen-kamba da be ne-a.

7A Sol yeel-b lame: «Bẽnzame yagense, kelg-y ka! A Zese biigã na n pʊı yãmb fãa pʊt la bugsuntund wala m sẽn maand ne yãmba laa? Yaa Yãmb la a na n kõ tãnsobend tı y soog a tãb-biisa laa? M pa tẽed ye.

8Bõe yĩng marsã la yãmb maand sudum, n dat n zab ne maam? Ned ba a ye ka saag n wilg-m tı m biiga Zonatã yõga zood ne a Daviid ye. Ned ba a ye ka wa yeel-m tı m gũus t'a tusda a Daviid t'a gãneg-m bẽdgo, wala m sẽn ne rũnna wã ye.»

9A Doeg, Edomitga, ra yɛsa yĩngri, a Sol sõgen-kamba sɛɛgẽ la yẽ n yeele: «Mam yãee a Zese biiga t'a wa Nob, a Ayitub biiga, a Ayimelɛk nengẽ.

10 La a Ayimelɛk tol n soka Soaala-Wẽnd a yĩnga, la a kõ-a sor dɩb fãa, la a kɩs-a-la a Goliyat, Filisti raoã, sʊʊga.»

11Dĩma a Sol sẽn wʊme, a tʊmame tı b tall a Ayitub biiga, maan-kʊʊd a Ayimelɛk, n wa, ne a ba roog rãmba fãa la maan-kʊʊdba sẽn da be-b Nob. Bãmb fãa yik n wa saka naaba.

12A Sol yeelame: «Kelge, Ayitub biiga!» T'a yeele: «Ad-ma, m zu-soaba!»

13A Sol yeelame: «Bõe tı foo ne a Zese biiga naag taab n baood m yõore? Fo kõ-a-la rɩbo la sʊʊga, la f sok Naaba-Wẽnd a yĩnga, t'a yik marsã n na n zẽk a zug ne maam la a gãneg-m bẽdgo, wala sẽn maand dũnna wã.»

14A Ayimelɛk leoka dĩma: «Yãmb sõgen-kamba fãa sʊka, ãnd n tõe n mak a meng ne a Daviid, pʊ-peelem soaba, naab rɛɛmba, sẽn ligind-b fo yõorã, tãnsoaba, la sẽn paamd waoor f meng zakẽ.

15Ka rũnda bal la m sɩng n sokd Wẽnd a yĩng ye. Ade! M yam zãr ne m maan sudum ne yãmba. M naaba da rɩk yell ba a ye n dogl m zug la m ba roog zug ye, tı sɩda, m da ka tar yella buk ba bilf ye.»

16Dĩma yeela a Ayimelɛk: «Fo na n kiime, Ayimelɛk, foo ne f ba roog gilli!»

17La dĩma yeela a sõgen-kamba sẽn da yɛs a sɛɛgẽ: «Kʊ-y maan-kʊʊdbã, tı bãmb me sõngda a Daviid. B bãngame t'a Daviid da zoetame, la bãmb pa togs maam ye.» La naaba sõgen-kamba pa sak n zẽk b nug n kʊ maan-kʊʊdba ye.

18Dẽ la dĩma yeel a Doeg: «Bı fo wẽnemde! Kʊ-ba!» La a Doeg, Edomitga, wẽnemdame la yaa yẽ n kʊ-ba. Badaare, a kʊʊ dap pis-nii la a nu, bãmb fãa da bobda Wẽnd bagra bag-teedã.

19A Sol kʊ maan-kʊʊdba, Nob, bãmb tẽngẽ. A kʊʊ dapa, pagba, kom-bõonego, kom-peels sẽn yẽsemde, niis la bõeens la piisi. A kɛɛ-b fãa ne sʊʊga.

20A Ayitub biig, a Ayimelɛk roagd a ye, n zoe n põse, a yʊʊr da boondame t'a Abiyatar.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A zoe n kẽnga a Daviid nengẽ n tɩ togs t'a Sol kʊʊ Soaala maan-kʊʊdbã.

22A Daviid yeela a Abiyatar: «Nin-daarẽ wã m da miime tɩ Edomitga, a Doeg, da bee d sʊka la a kõn pa n ka wilg a Sol ye. Maam n wẽnemd yellã n tees f ba roogo.

23Pa ne maam, la f ra zoe rabeem ye, tɩ sẽn baooda n yiis fo vɩum, baood n na n yiisa mam rẽnna. F pa ne maam, f tɩlga f bɛɛba zãnga.»

1 Samwɛl 23

A Daviid bee Keyila

1Kibar la a Daviid waa n wʊme: «Filisti rãmba gũbga Keyila la b saad n wʊgsda ki zɛɛsẽ.»

2A Daviid soka Wẽnnaam. «M kẽng n tɩ zab ne Filisti rãmbã, m na tõog ba?» La Soaala-Wẽnd leokame: «Kẽnge! F na tõog Filisti rãmbã, la f na fãag Keyila.»

3T'a Daviid neba na n yeel-a: «Zɩda kaane menga tõnd zoe n maanda rabeem. Yɩta a wãna sã n ya Keyila la d kẽng n na n tɩ zab ne Filisti rãmbã?»

4A Daviid le soka Naaba-Wẽnd n paase la Wẽnd le leokame: «Dɩk sore, sig Keyila, tɩ m na n ninga Filisti rãmba fo nugẽ.»

5A Daviid kẽnga Keyila ne neba, a zaba ne Filisti rãmba, n tõog-ba la a reeg b rũmsa. Yɩ woto la a Daviid fãag Keyila rãmba.

6Segame t'a Ayimelɛk biiga, a Abiyatar, sẽn wa n nok a Daviid, Keyila wã, segame t'a ra looga ne sãnem-pɛ-m-poore a ye.

7A Sol sẽn wʊm t'a Daviid kẽe Keyila, a yeelame: «Yaa Soaala-Wẽnd n yõk-a n kõ-ma tɩ yẽ n kẽng a toore n tɩ pag a meng tẽng sẽn tar kʊɩlense, la kʊɩlens sẽn sogd ne bãeense.»

8A Sol boola a neba fãa tɩ b wa yẽda a Daviid ne a neba, Keyila.

9A Daviid sẽn bãng t'a Sol mamsda wẽng ne yẽnda, a yeela maan-kʊʊd, a Abiyatar: «Wa tɩ m na n soka Wẽnde.»

10A Daviid yeelame: «Soaala, Israyɛl Wẽnnaam, yãmb yamba wʊmame t'a Sol segendame n na n wa Keyila la a wã tẽngã, mam yĩnga.

11La a Sol sã n wa, tẽnga nin-tɩusã na yõk-m n kɩs-a? A Sol na n sɩd waame, wala m sẽn wʊma bɩ? Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, sõng-y tɩ yãmb yamba bãnge!» Soaala-Wẽnd leokame: «A Sol na n waame.»

12A Daviid le sokame: «Keyila nin-tɩusa na n dɩka maam ne m neba n bas a Sol nugẽ sɩda?» Naaba-Wẽnd leokame: «B na n bas-y-la a nugẽ.»

13Rẽ n so t'a Daviid yik ne a neb sẽn da tõe n ta kobs-yoobe, b yii Keyila, la b sɩnga yeebgo. Kibarã t'a a Sol t'a Daviid yii Keyila la a Sol me basame tɩ sɛ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A Daviid solga a meng tãmsẽ, Zif we-raoogẽ. La a Sol talla a baoobo, la Wẽnnaam
pa bas t'a lʊı a nugẽ ye.

15A Daviid bãngame t'a Sol saa wetã n baood-a n na n kʊ. A Daviid yaool n da bee Zif
weoogẽ wã, Oresa tẽnga.

16A Zonatã, a Sol biigã, rıka sore n wa a Daviid nengẽ Oresa tẽnga, a waa n kenga a
Daviid raoodo, Wẽnd maasem yĩnga.

17A yeel-a lame: «Da zoe rabeem ye. M ba nug kõn sıs-f ye. Fo n na n dı naam
Israyɛl tẽnga la maam n na n yı f pipi sõangda. M ba, a Sol meng mii rẽnna.”

18 B yiiba pʊlma taab zood Soaala-Wẽnd taoore. A Daviid paa Oresa la a Zonatã leba
a yiri.

A Daviid põsda a Sol

19 Zif neba kẽnga a Sol nengẽ Gibea. B tı wilga a Sol: «Ad-y yã a Daviid solgda a
meng tõnd sɛɛgẽ, Oresa, Akila tãnga zugu, nug rıtg pʊ-weesẽ wã.

20Marsã, y sã dat n waame, dĩma, bı y wa! Yaa tõnd n na n yõk-a n ning dĩma nugẽ.»

21A Sol leokame: «Wẽnd na ning y barka, y sẽn zoe mam nimbãanega.

22Leb-y n dıı-y kaset n paase, la y bãng zĩig ninga a sẽn kẽne n teesẽ. Modg-y n dı y
nif kaseto tı m wʊmame t'a yaa sılem soaba.

23Mao-y n bãng a sẽn soond zĩis niynsa fãa la y sã n bãng vẽenega, bı y lebg n wa
wilg maam. D na tũ taab n bao-a. A sã sıd ket yam-yam, d na vɛɛs a Zıda sagsa fãa, al
n wa yãend-a.»

24B sẽn dık sore, b kẽnga Zif, n deng a Sol. A Daviid ne a neba ra be Maõ we-raoogẽ
wã, weooga noorẽ pʊtã.

25A Sol ne a nebã yi-la a baoobo. Kibarã taa a Daviid t'a tees tãng ning sẽn be a Maõ
we-raoogẽ wã. A Sol bãnga yellã, la a pʊga a Daviid Maõ we-raoogẽ.

26A Sol ne a nebã ra tũuda tãnga neng a yembre, t'a Daviid ne a nebã tũud neng a to
wã. A Daviid da zoeta a Sol taoore ne a sũur fãa, la a Sol ne a neb ra wẽeda gũbri n na
n yõk-a.

27La ned n wa n yeela a Sol: «Wa tao tao tı Filisti rãmba kẽ f tẽngẽ n na n tak zabre.»

28A Sol basa a Daviid pʊgbo n na n lɛɛg n zab ne Filisti rãmba. Yaa rẽ yĩnga, la b bool
zĩ-kãnga tı Zab-vaal Pĩiga.

1 Samwɛl 24

A Daviid basda a Sol

1Wẽnd kãnga a Daviid dʊʊ Eyin-Gedi tãmse, n tı kẽ be.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A Sol tɩ zaba ne Filisti rãmba n lɛɛg n watẽ; b yeel-a lame: «Ade, a Daviid be Eyin-Gedi weoogo.»

3A Sol yãka neb tus a tã, gãndaad sẽn yi a Israyɛl sagsa zãnga, tɩ b na n bao a Daviid ne a nebã, zĩig ninga sẽn boond tɩ Yãgs Pĩisẽ.

4 B wa n yãee piis bãgre sẽn da be sor noore. Tãn-bok n da pẽ be, t'a Sol kẽe n na n dõbende. Mik a Daviid ne a nebã da bee tãn-boka yaanga.

5T'a Daviid neba yeele: «Ad daar ninga Soaala-Wẽnd sẽn yet fo: M yõka f bɛyã n sagl f nugẽ, bɩ f maan ne-a wa f sẽn date.» La a Daviid soosame n wõrg a Sol kobra noore.

6Dẽ poore, a Daviid sũura kiuusame, a sẽn wõrg a Sol kobra yĩnga.

7 La a yeela a nebã: «Wẽnd na gũ maam, tɩ m da maan wẽnga la m nug ra sʊs m zu-soabã, Soaala sẽn kõ a soab naama ye!»

8A Daviid goma ne a nebã woto, tɩ b tõog b menga, tɩ b ra yõk a Sol ye. La a Sol yik n yii tãn-bokã n dɩk a sore.

9Dẽ poore, a Daviid yik n yiime la a kelma a Sol poorẽ: «M zu-soab la m dĩma!» T'a Sol wẽneg n ges a poorẽ. La a Daviid wõgemdame n fõgneg a neng tẽnga.

10A Daviid yeela a Sol: «Bõe tɩ yãmb kelgd neb goama, neba sẽn tar t'a Daviid dat n sãama yãmb yellã?

11Ade! Yãmb meng nif yãenda rũnna. Soaala-Wẽnd da bas-y-la m nugẽ, rũnna, tãn-boka pʊga. M neba ra bilgda y kũum la m zoe-la y nimbãanega n yeel tɩ m nug kõn sʊs m zu-soaba ye, tɩ yaa Naaba-Wẽnd n kõ-a naam.

12M dĩma, bɩ y gese! Ges-y yãmb kobra noore, m sẽn zãad m nugẽ! M wõrga yãmb kobra noore, n yaool n pa kʊ-y ye. Bɩ y bãng la y tags tɩ m ka tar pʊ-toog la beem ne y ye la m ka beeg-y ye. Yãmb yẽ, yãmb gũusda maam bala n na n dok m yõore.

13La Wẽnd na kao d yiiba bʊʊdo! Wẽnd n na rok m sũurã n kõ-ma. Maam yẽ nug kõn sʊs yãmb ye.

14Kʊdem dãmba maana b yelbũndi: ‹Wẽnem n dogd wẽnem.› Rẽ n so tɩ mam nug ka na n tol n sʊs yãmba.

15 Yaa ãnna la a Israyɛl dĩma zoet n pʊgda? Ba kʊnga! Karenga!

16Wẽnd kao d yiiba bʊʊdo! B gese! B bʊ n sõng maam la b kõ-m bʊʊm, n fãag maam y nugẽ.»

17A Daviid sẽn gom woto n sɛ, a Sol yeelame: «M biiga, a Daviid, sɩd yaa fo koɛɛg bɩ?» La a Sol kelmame t'a nintãma sodgdẽ.

18A yeela a Daviid: «Fo pʊ-peelem yɩda maam al wʊsgo. Fo maana maam neere, la mam yẽ maana foom wẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Sũ-maasem ninga fo sẽn maan-m dũnna wã, wilgda f sũ-bʊgsem ne maam; tɪ
Naaba-Wẽnd yõka maam n ning fo nugẽ la fo ka kʊ-m ye.

20Ned tukda a bɛ sor zugu, n bas-a t'a loog ne laafi sɪda? Wẽnd na rol f sẽn maan
maam neer ning rũnna wã!

21Mam miime marsã, tɪ fo na n wa rɪ naam, ka leb n ya sãmbg ye, la a Israyɛl rĩung
na n yɪ-la f soolem.

22Wẽen ne Wẽnd, tɪ mam sã n loog n sɛ, fo kõn sãam m buuda ye, la fo kõn kɪt tɪ m
buuda yʊʊr menem ye.»

23A Daviid wẽena ne a Sol. A Sol leba a yiri, t'a Daviid me ne a nebã leb b sẽn da
soondẽ wã.

1 Samwɛl 25

A Nabal zãgsda a Daviid sõngre

1Wẽnd kãnga, a Samwɛl kiime, t'a Israyɛl kamba fãa tigim taab n maan a kʊʊre; b
mum-a-la a yiri, Rama. Rẽ poore, a Daviid yik n tɪ kẽe Parã weoogo.

2Dakãagr a ye n da be Maõ, n tar arzɛk wʊsgo, Karmɛl tẽnga. A da tara pe-yãans tus a
tã, la bʊʊs tusri la a da waa Karmɛl n na n kɪt tɪ b wõrs a piisa kõbdo.

3Dao wã yʊʊr da boondame t'a Nabal t'a pag yʊʊr da boond t'a Abigayil. Yaa pag sẽn
da tar yẽesem, la pag sẽn da yaa neere. La dao wã yẽ da yaa nin-wẽnga la nin-toaaga,
a rag n yaa a Kalɛb yagenga.

4A Daviid zĩnda Parã weoogẽ n wʊm t'a Nabal da wõrsda a piis kõbdo,

5t'a bao kom-bɪb piig n tʊm a nengẽ, n yeel-ba: «Kẽng-y Karmɛl, a Nabal nengẽ, n tɪ
pʊʊs a mam yʊʊr yĩnga,

6la y yeel-a woto: ‹Laafi zĩnd ne yãmba! Laafi zĩnd ne y zak rãmba la ne y sẽn tar fãa›

7La marsã mam wʊmame, tɪ y wõrsda y piis kõbdo. Bala yãmb dũm-kɪmbã zĩnda ne
tõndo, d ka yɪ toos ne b ye, la b sẽn pa ne tõnd tɛk Karmɛl, b rũng ba a ye pa menem
ye.

8Sok-y y tʊʊm-tʊmdba, tɪ b na togs yãmba. La Wẽnd na kɪt tɪ m kom-bɪbã paam bark
yãmb taoore, tɪ b waame n na n pʊʊs yãmb ne y zu-noogo, y sũ-noog daare, Marsã
mam bõsd-y lame, tɪ y sak n kõ y yemsã la a Daviid, bũmb ning sẽn be y nugẽ.»

9A Daviid sẽn tʊm b rãmba taa n togsa a Nabal a Daviid goama n gũud a leokre.

10La a Nabal leoka a Daviid nebã: «A Daviid yaa ãnna? La a Zese biigã zema bõe sẽ?
Yembs wʊsgo bee rũnna sẽn zoet n basd b zu-soaben-dãmba.

11La m na rɪk m dʊbo, la m niis m sẽn kʊ m tʊʊm-tʊmdba yĩnga, n kõ neba, n yaool n
ka mi b sẽn yitẽ?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Daviid neba le rɩka b sore, n ta n togs a Daviid daoã goama fãa. La a Daviid yeela a nebã:

13«Bɩ ned kam fãa sẽbg a sʊʊga a sɛɛgẽ.» A Daviid sẽbga a sʊʊga a sɛɛgẽ, la yaa neb kobs-naase n tũ-a, tɩ b na n kẽng Karmɛl, tɩ neb kobs-yi pa teeda zĩigẽ.

14A Nabal dakõor a yembre n waa n yeel a Nabal paga, a Abigayil: «Ade, a Daviid zĩnda weoogẽ n tʊm neb tɩ b wa pʊʊs d zu-soabã, la a waag-b la no-beedo.

15Nin-bãmba yaool n talla tõnd neere, b pa tol n zẽng tõnd sẽn zĩnd ne bãmb tɛk ye. D bũmb pa tol n menem, d sẽn zĩnd ne bãmb weoogẽ wã tɛk ye.

16Wĩntoogo, yʊngo bãmb yɩɩ d ba n gũ tõndo la b ra gũuda tõnd rũmsi.

17Bãng-y tiiri la ges-y y sẽn na n maan a soaba, tɩ tõnd zu-soaba ne a roog zãng fãa sãoong basa daare. Bãmb yaa nin-toaag tɩ looge al tɩ ned pa tõe n gom ne b ye.»

18Zĩig pʊg bala, a Abigayil rɩka bur kobs-yi, la ko-waoos a yiib ne rãam, ne rũms a nu sẽn segle, n paas ki sẽn kɩʊm pet a nu, ne bugsuntung bi-koeems gĩn koabga, la kankam miisdu kobs-yi. A rɩka rẽ fãa n zɩlg bõeense,

19n yeel a sõgen-kamba: «Lʊɩ-y mam taoore, tɩ m pʊg yã!» A pa wilg a sɩda ye.

20A zomba bõanga, n tũ so-buka n sig tãngã la ade, a Daviid ne a nebã dag n sigdame la a seg-b lame.

21A Daviid da yetame: «Yaa zaalem bala, la m gũ dao kãnga sẽn da tar fãa weoogẽ, tɩ fɩ pa tol n meneme. M maan-a-la yel-sõmde t'a rol maam beed bala!

22Naaba-Wẽnd na sɩbg a Daviid bɛɛba ne b toolma fãa, la b ra bas tɩ ka ne beoogo bɩ bũmb kell a Nabal ye, rao ra kees a zakẽ ye.»

23A Abigayil sẽn yãe a Daviid, a siga a bõanga zug tao-tao, n vabend a Daviid taoore, n fõgneg a neng tẽnga.

24A wõgemda a Daviid taoore n yeele: «M naaba! Ad-y yaa maam n konge, m zu-soaba! Bɩ y sak n kõ y yem-poaka sor t'a gom tɩ y kelge.

25M naaba, nin-wẽng a Nabal sẽn maan bũmb ningã bɩ y ra ning-a y sũurẽ ye, t'a yaa wa a yʊʊra sẽn togsã, nabd bala, tɩ yẽnda nengẽ wã, sɩd yaa yalemdo. La m naaba, ad-y m pa yãend neba yãmb sẽn tʊm b rãmba ye.

26La marsã, m naaba, sɩd menga, wala m Soabã sẽn ya Wẽndã, tɩ yãmb me vɩ wã, yaa Soaala-Wẽnd n kokd yãmb nug, tɩ y da raag zɩʊm ye. Bɩ yãmb bɛɛbã, m naaba, la sẽn dat-b yamb ne wẽngã fãa, yɩ wala a Nabal!

27Bɩ y sak kũuna, m sẽn tall n wa kõ yãmbã la y reeg m pʊɩ nebã sẽn pʊgb-b yãmba, m Naaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28M kotame tɩ y kõ y yem-poakã a kongra sugri, tɩ Soaala-Wẽnd bala, m naaba, bãmb na tilg roog a ye sẽn kõn lʊɩ n kõ yãmba. Maan-y sugri, m naaba, tɩ yãmb zabda Wẽnd zabre; la b kõ tol n yãend pʊ-toogo yãmb nengẽ ye.

29Neb n yik n digd yãmba, n baood y yõore, mik yãmb vɩma waa, m naaba, b na n bĩng-a-la Wẽnd nengẽ, Soaala, yãmb Wẽnnaam, nengẽ; la Wẽnnaam na n loba yãmb bɛɛba, wala ned sẽn ning kugri a loaabgẽ n lobge.

30M naaba, Soaala-Wẽnd sã n wa maan yãmb yel-sõmd ningã b sẽn da pĩnd n yeele, n kõ yãmb naam tɩ yɩ a Israyɛl dĩma, yãmb kõn tol n bʊ ne y menga, la y yam kõn tol n bondg tɩ y daaga zɩm zaalem la y tuga ned beem y toor ye.

31La Soaala-Wẽnd sã n wa maan yãmb neere, m naaba, bɩ y tẽeg m yelle.»

32A Daviid yeela a Abigayil: «D Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, paam pẽgre, bãmb sẽn tʊm foom dũnna tɩ fo wa seg maama yĩnga!

33Wẽnd na ning-f barka, f yẽesem yĩnga! Wẽnd na ning-f barka, fo sẽn sagl maam dũnna tɩ m da yiis zɩm, la fo sẽn kok m nug yĩnga.

34M Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama, sẽn gɩdg maam tɩ m da maan wẽngã, m wẽend ne bãmb sẽn so vɩm, tɩ fo sã n da pa zoe tao tao n wa seg maam, ka la beoog tɛka m na menesẽ yẽe a Nabal ne rao fãa sẽn be a zakẽ.»

35A Daviid reega a Abigayil nugẽ a sẽn wa ne kũun ninga fãa, la a yeel-a lame: «Wẽnd na n kuls-f f yir ne laafi! Gese! Mam kelga f koɛɛga, la m deeg f kosgã neere.»

36A Abigayil sẽn ta yiri, a mikame t'a Nabal da segla dɩbo, dĩm dɩb menga, a sũur da yaa noogo, al t'a yũ rãam n tɩge, a Abigayil pa togs fɩ, yell kãsenga bɩ yell bil ye, al tɩ beoogo vẽege.

37La yibeoogo, a Nabal dãama yiime, t'a pagã na n togs-a yɛla fãa. La a Nabal sũurã yalsa a yãoogẽ, n lebg wa kugri.

38Sẽn maan wa dasem piiga, a Nabal tɩ saka Naaba-Wẽnde.

39A Daviid sẽn wʊm a Nabal kũumã, a yeelame: «Wẽnd paam pẽgre! Tɩ bãmb gesa m yelle ne a Nabal sẽn da zẽng maamã, la bãmb n gɩdg maam tɩ m pa maan wẽng ye. Soaala-Wẽnd kɩtame t'a Nabal pʊ-toogã leb a menga.» A Daviid tʊmame tɩ b kos a Abigayil t'a sak n legb a paga.

40A Daviid tʊʊm-tʊmdba ta-la a Abigayil nengẽ, Karmɛl, n gom ne a woto: «A Daviid tʊma tõnd yãmb nengẽ, tɩ d wa peeg yãmb n wa t'a maan a paga.»

41A Abigayil yikame n wõgemd n fõgneg a neng tẽng n yetẽ: «M naaba! Sẽn zems ne maam bala, yaa m waasd y tʊʊm-tʊmdba nao!»

42La tao-tao bala, a Abigayil zomba bõanga, n yik n looge, tɩ kom-pugli a nu na n yãag-a. A tũ a Daviid tʊʊm-tʊmdba. A tɩ lebg a Daviid paga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43A Daviid da zoe n peega Zizreyɛl bi-pugla a ye, a Ayinoam, n maan a paga. Bãmb b yiibã n yı a Daviid pagba.

44 A Sol da pĩnd n deega a bi-pugla, a Mikal, a Daviid pagã, n kõ a Palti, Galim dao, a Layis, biiga.

1 Samwɛl 26

A Daviid le wogenda a Sol yõore

1 Zif tẽngẽ dãmba waa n yeela a Sol, Gibea: «A Daviid pa kẽng n tı soond Akila weoog tãn-bila zugu laa?»

2A Sol yikame n kẽng Zif weoogo, ne rap tus a tã, gãndaad menga, a Israyɛl sʊka, n na n babs a Daviid.

3A maana tãb-sika Akila tãn-bila zugu, sor noore, n tees weoogo. A Daviid da bee weo-kãnga la a bãngame t'a Sol waa n na n pʊg-a-la be.

4A tʊma lısdba, sẽn na yı-la n bãng vẽenega, a Sol sã n sıd waame.

5Woto wã, a Daviid yikame n ta a Sol sẽn da sig zĩig ningã. La a yãee a Sol sẽn dag n gãe zĩig ningã, yẽ ne a Abnɛr, a Nɛr biigã, a tãnsoaba. A Sol da gãee tãb-sika tẽnsʊka tı neba da gũbg-a.

6A Daviid goma ne a Ayimelɛk, a Ɛt yagenga, ne a Abisayi, a Seruya biiga la a Zoab ba-biiga, a yeel-b lame: «Ãnd dat n tũ maam, tı d sig n kẽ tãb-sikã n ta a Sol.» T'a Abisayi yeele: «Maam n na n tũ yãmb n sigi!»

7A Daviid ne a Abisayi kẽnga neba nengẽ yʊngo. La ade, a Sol dag n gãeeme n gõe tãb-sika tẽnsʊka, a kãnd da sela tẽnga, a zugẽ. A Abnɛr ne a neba fãa da gũbg-a lame n gãe.

8A Abisayi yeela a Daviid: «Soaala-Wẽnd yõka y bɛyã n sagl y nugẽ; m kotame tı y kõ-m sore, tı m kõs-a ne kãndã, n ka a ne tẽngã, vugri bala, la na seke, m kõn le kõs n paas ye!»

9La a Daviid yeela a Abisayi: «Da maan-a bũmb koe, ãnd n na n kʊ Naaba-Wẽnd sẽn kõ a soab naama n kong sıbgre?

10Ayo! Ne Wẽnd sẽn vı wã, yaa bãmb bala n na n kʊ-a; a kũum daar sã n ta, bı a kẽnga zabre, n tı ki.

11 Wẽnd dı beem ne-ma, m sã n zẽk m nug Wẽnd sẽn kõ a soab naama zugu. Bı f rık kãndã sẽn sel a zugã la lınga ne kooma tı d looge.»

12Woto, a Daviid rıka kãndã ne lınga ne koomã sẽn da be a Sol zugẽ wã tı b looge. Ned pa yãe bãmba, ned pa bãng bũmbu, ned ba a ye pa tol n neke, tı bãmb fãa da gõee gõeem kãseng ning Wẽnd sẽn da lub-ba a soaba pʊgẽ.

13A Daviid sẽn yi tãb-sikã, a yalsa al yıga, tãnga zugu. B sıd da paam n vẽsga taaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A Daviid teesa a Nɛr biig, a Abnɛr, nebã n tãse: «Abnɛr, f ka na n leok-m laa?» A
Abnɛr sokame: «Foo la a bõe n wekd dĩma tʋba?»

15T'a Daviid yeel a Abnɛr: «Fo ka yet tɩ f yaa raoa la f to ka Israyɛl tẽn-peelmẽ bɩ. Bõe
tɩ f pa gũ dĩma, f zu-soaba, tɩ ned a yembre yi kɛɛnga n wa n na n kʋ dĩma, fo zu-
soabã?

16Ade, fo sẽn maana ka neer ye! M wẽend ne Wẽnde, tɩ fo toga ne kũum, fo sẽn pa gũ
f zu-soaba, Soaala-Wẽnd sẽn kõ a soab naama. Bɩ f ges marsã naab kãnde, la b lɩnga
ne koomã sẽn da be b zugẽ wã, ges-y b sẽn be zĩig ning marsã.»

17A Sol bãnga a Daviid koɛɛgã n yeele: «Sɩd yaa fo koɛɛg bɩ, m biiga a Daviid?» T'a
Daviid leoke: «Yaa mam koɛɛga, m zu-soab la m dĩma!»

18La a yeelame: «Yaa bõe tɩ m naaba pʋgd a sõgne? M maana bõe? Yell bʋg n be m
zugu?

19M zu-soaba la m dĩma sak bala n kelg y sõgna koɛɛga. Sã n yaa Soaala-Wẽnd n ning
yãmb yamẽ tɩ y zab ne maam, bɩ b kok m vɩma sẽn tees bãmb wa yũ-noog kũuni! Sã
n ya ninsaalba n dat m vɩma, bɩ Wẽnd yãk b bark zãnga. Ade, dũnna b digd-m lame, b
digd-m lame n zãagd ne tẽng ning Soaala sẽn kõ b buudu la yaa wala b yet-m lame:
‹Zãag n tɩ waoog wẽn-naandse!›

20Bɩ m zɩm da raag tẽnga tɩ Soaala-Wẽnd nenga zãr ne m ye. Yaa bõe tɩ Israyɛl dĩma
bob zabr ne maam? M sãoo kareng ne bõe? Yaa bõe tɩ y rigd-m wala tãms zut
koadenga?»

21A Sol yeelame: «M maana yel-wẽnde; m biiga a Daviid, lebg n wa tɩ m kõn le
maan-f wẽng ye, tɩ dũnna daarã fo gesame tɩ mam vɩm bee yõodo. Mam maana wa
yalma: m tudga wʋsgo.»

22A Daviid leokame: «Ad dĩma kãnde, bɩ ned a ye wa reeg-a!

23Wẽnd na rol ned kam fãa ne b zemsgo la b sɩda, tɩ rũnna, bãmb da ninga yãmb mam
nugẽ, la m pa sak tɩ m nug sɩs dĩma Wẽnd sẽn taag a soab kaama ye.

24La wala yãmb vɩm sẽn be yõod mam nifẽ wã, woto me, mam vɩm bee yõodo,
Naaba-Wẽnd nifẽ, la bãmb na zãag-m ne bũmb ning fãa sẽn tõe n yãk yõore.»

25A Sol yeela a Daviid: «M biiga Daviid, Wẽnd na ning f barka! F na tʋm tʋʋm bɛda,
f tʋʋma na zĩnd yõod wakat fãa!» A Daviid le rɩka a sore, t'a Sol me leb a yiri.

1 Samwɛl 27

A Daviid nokda Filisti rãmba

1A Daviid kõ-la a meng yam n yeele: «Daar a ye bala, a Sol nug na kʋʋ maam; mam
sẽn na n zoe n kẽng Filisti rãmba tẽng na sãoog m yĩnga. Daare, a Sol na yaa n bas m
pʋgbo a Israyɛl soolmẽ, tɩ m paam n tɩlge.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Woto a Daviid rıka sore ne a neb kobs-yoobã, la b kẽnga a Akis nengẽ, a Maok biiga, Gat dĩma.

3A Daviid tilga a yiri n pẽnega a Akis, Gat tẽnga, yẽnda ne a neba, ned fãa ne a zaka, a Daviid ne a pagba a yiibu, a Zizreyɛl biig, a Ayinoam, la a Abigayil, Karmɛl dao a Nabal pʊg-kõore.

4Kibara taa a Sol t'a Daviid zoeeme n kẽng Gat la a basame n le ka baood-a ye.

5A Daviid yeela a Akis: «Y sa n sıd zoeta m nimbãanega, m yõkd-y sɛɛga tı y kõ-m zĩiga y tẽnga a ye pʊgẽ, tı m zĩndi. Yãmb yamba yıta wãna n zĩnd y sɛɛgẽ, y na-tẽnga pʊgẽ.»

6Badaar bala, a Akis kõ-a-la Siklag tẽnga, yaa rẽ yĩnga, la Zıda dĩm dãmba so Siklag n tãag rũnnã.

7A Daviid zĩnda Filisti rãmba tẽnga yʊʊmd la kiis a naase.

8A Daviid ne a neba kẽng n tı taka zabre ne Gesuritse, Girgazitse la Amalesitse, tı yaa bãmb buudã n da kẽed tẽnga al daar zãra, sẽn sıng Sur, n tãag Ezipt tẽnga.

9A Daviid ra kʊʊda rapa la pagba, ba a ye ra ka põsd ye. A ra loogda ne rũm-bɛda la rũm-bõonego, bõeense la yʊgma la futu; la a sã n lɛɛg n wa, a ra tallda fãa n kıt a Akis.

10A Akis sã n da soke: «Y tı zaba yɛɛne rũnna?» A Daviid da leokdame tı yaa ne Zıda Nug-rıtg rãmba, bı ne Yerameyɛl Nug-rıtgo bı ne Kenitsa Nug-rıtg rãmba.

11A Daviid da pa sakde tı rao bı pag põse n tũ n wa Gat ye. A ra zoeta rabeem tı b na n wa gome n luk a bãongo. Tı b na n wa gome n yet t'a maana woto la woto. Woto n sıd yı a manesem a sẽn waa n be Filisti rãmba tẽngẽ.

12Dẽ me la a Akis da pelga a pʊg ne a Daviid; a ra gomda a yamẽ: «A Daviid manesma kıtame t'a buuda a Israyɛl kis-a, woto a na n yıı m sõgen wakat buud fãa.»

1 Samwɛl 28

1Wẽnd kãnga Filisti rãmba tigsa b tãb-biisi n na n zab ne Israyɛl; la a Akis yeela a Daviid: «Bãng tı foom ne f neba na n tũu maam n kẽng zabrã.»

2T'a Daviid leoke: «Yaa woto marsã la f na n bãng f yamba sẽn na n tʊm tʊʊmd ninga.» T'a Akis yeela a Daviid: «Fo na n yıı mam gũuda, daar fãa.»

3 A Samwɛl da kiime, t'a Israyɛl da yãb-a, n mum-a a tẽngẽ, Rama. A Sol da gıdg a soolma fãa pʊgẽ, wa bũmb sẽn kisi, kıums boolgo, kũum sokre. A waa n kong n kısa a meng noore. Ad sẽn tũ ne bũmb ninga.

4Filisti rãmba da tigma taaba n wa gãneg tãp Sunem. A Sol tigma a Israyɛl zãng fãa la yaa Gilboa la a tı gãneg tãpo.

5A Sol yãee Filisti rãmba tãb-sikã n yɛɛse, a sũur kiuusame t'a rigd wa rindibgu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6 A Sol makame n na n sok Naaba-Wẽnde la bãmb pa leok-a ye. B pa leok-a ne bag-teedã n-yẽe bɪ Ayoo, b pa leok a zãmsd pʊgẽ, b pa leok-a ne bãngd noor ye.

7 Dẽ la a yeela a neba: «Wilg-y m pag a ye sẽn sokd kɪmse sẽn be zĩig ninga tɪ m tɪ sok-a bũmbu.» A poorẽ dãmba yeel-a lame: «Pag a ye n be Eyin-Dor, n boond kɪmse.»

8 La a Sol yeesa a fut n dɪk fut a taaba n yelge tɪ b ra bãng tɪ yaa yẽ ye, n loog ne neb a yi. B taa paga nengẽ ne yʊngo. A Sol yeel-a lame: «Bũmb la m dat tɪ f togs-ma, ned a ye sẽn ki la m dat tɪ f bool-a n kõ-ma. M na n pʊd a soab yʊʊre.»

9 Paga leokame: «Ade, fo mii a Sol sẽn maan bũmb ninga; a soolma fãa pʊgẽ a gɪdga kɪms boolgo la b sokre. Yaa bõe marsã la y gãnegd-m bẽdgo sẽn tõe n wa ne m kũum?»

10 A Sol wẽename n yeele: «M wẽend ne Wẽnd tɪ bũmb kõn maan-f yell kãnga yĩng ye!»

11 Paga yeelame: «F ratame tɪ m bool ãnna?» T'a Sol leoke: «Bool a Samwɛl n kõ-ma!»

12 Paga yãenda a Samwɛl n kelme. A lɛɛg n yeela a Sol: «Yaa bõe tɪ yãmb belg maam? Yaa yãmb la a Sol!»

13 Dĩma yeel-a lame: «Da zoe rabeem ye! La togs maam f sẽn yãende.» Tɪ paga na n leoke: «Mam nee kɪm a ye sẽn yit kɪmsẽ n watẽ!»

14 A Sol sokame: «A wẽnda ãnna?» Tɪ pagã leoke: «Yaa nin-kẽem n wate, a pila fuugu!» A Sol bãngame tɪ yaa a Samwɛl la a sulgame, n fõgneg a neng tẽnga, n wõgemde.

15 A Samwɛl yeela a Sol: «Bõe tɪ f sãamd m vʊʊsgo, Bõe tɪ f boond-m ka?» A Sol leokame: «Yaa yell n pak maam la wʊm-m lame: Filisti rãmba kaooga zabre ne maam la Soaala-Wẽnd loogame n bas-ma. Bãmb pa le leokd-m ne bãngdba noore, bɪ ne zãmsd ye. La mam boola yãmb, tɪ y wilg maam, bũmb ning m sẽn tog n maane.»

16 A Samwɛl yeelame: «Bõe yĩnga tɪ fo sokd maam. Fo meng neeme tɪ Naaba-Wẽnd zãagame n bas foom, n dɪt beem ne foo.

17 B maana foom wala m sẽn da pĩnd n togs foo bãmb yʊʊr yĩngã. B reega naama f nusẽ n kõ a Daviid.

18 Fo pa reeg Soaala-Wẽnd koɛɛg ye, fo pa kɪt tɪ b rok b sũur ne Amalesitsa kʊʊb ye. Yaa rẽ me yĩng la yɛla sẽn ya woto wã.

19 La rẽ pʊgẽ me, Naaba-Wẽnd na n naaga foom ne a Israyɛl kamba n sagl Filisti rãmba nusẽ. Beoogo foom ne f kamba, yãmb na n looga ne maam kɪmsa zĩigẽ la Soaala-Wẽnd na n basa Israyɛl ne a tãb-sikã Filisti rãmba nusẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Wakat kãng bala, a Sol lʊɪ tẽng sara, ne a woglma fãa; a Samwɛl goama da kẽes-a-la waood kãsenga, n paas me, a pãng da pa waoog ye, t'a noor da pa tol n lemb dʊb daara tõr ye.

21Paga wa n bʊʊga a Sol, n mik t'a yɛɛsa al wʊsgo; a yeel-a lame: «Ade, yãmb yem-poaka reega yãmb noore; m saka yãmb goama. M pa zoe m vɪuma bõn ye.

22Marsã bɪ yãmb me kelg m koɛɛga, la y sak tɪ m kõ-y bur girga tɪ y rɪ n paam pãng n le rɪk y sore.»

23A Sol zãgsame n yetẽ: «Mam pa na n dɪ ye!» A poorẽ dãmba ne paga modg-a lame, t'a sak n kelg-ba. A yikame n zaoond goeele.

24Paga da tara nag-bil wubdga a zakẽ, t'a kʊ-a tao-tao, n yãk zom n nage, n wẽ bur sẽn pa ning bɪlle.

25Paga rɪka fãa n wa tẽgen a Sol ne a poorẽ dãmba, tɪ b rɪ n yaool n yik n kul yʊng kãng bala.

1 Samwɛl 29

Filisti rãmba lebsda a Daviid a tẽngẽ

1Filisti rãmba tigma b tãb-biisa fãa Afɛk; la Israyɛl kamba ra siga kʊɪls niyns sẽn be Zizreyɛl tẽnga sɛɛga.

2Filisti tãnsoaben-dãmba ra lʊɪ b tãb-biisa taoore. A Daviid ne a poorẽ dãmba la a Akis n da baasd kẽndã.

3Filisti nanamsã sokame: «Ebre kãensa yita yɛ?» La a Akis leoka Filisti nanamsã: «Yaa a Daviid, Israyɛl dĩm, a Sol, sõgne! A yʊʊmde bɪ a yʊʊm a yiib marsã a sẽn be ne maam, la a sẽn waa n nok maama tɛka n tãag rũnna daare, m pa yãe a kɛk la a goaleng ye.»

4Filisti nanamsã puuga b sũur ne a Akis, n yeel-a: «Rig nin-kãnga t'a leb tẽng ning fo sẽn kõ-a wã, a ra yi zabre ne tõnd ye, n da wa ta zabr zĩigẽ n tulg n zab-d ye! Yõa na n yɪ wãna n paam a zu-soab yel-sõmde, tɪ pa tũ ne tõnd neba zut fiuusgu?

5 Ka Daviid kãnga la b sẽn yɪnd woto wã laa: ‹A Sol kʊʊ neb tusri, la a Daviid kʊʊ tus piiga.› »

6A Akis boola a Daviid n yeel-a: «Ne Wẽnd sẽn vɪ wã, fo ya pʊ-peelem soaba la m sũur da yaa noogo d sẽn waa n tũud taab n zabdẽ, n kẽnd la d lebgdẽ. M pa yãe sẽn yɪ wẽng f nengẽ ye, al daar ning fo sẽn wa m nengẽ n tãag rũnna. La nanamsã tugda beem ne foom.

7Woto yĩnga, bɪ f leb ne laafi, n da sãam Filisti nanamsã sũur ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Daviid yeela a Akis: «Mam maana bõe? Mam sẽn sɩng n kẽ yãmb tãpa tɛka, m maana bõe tɩ y sũur puug ne maam tɩ sek m kõn le tõog n tɩ zab ne m zu-soaba bɛɛba?»

9A Akis leoka a Daviid: «Fo meng miime tɩ m sũur nooma ne foom wala Soaala malɛka, la yaa Filisti nanamsã n yeele: ‹Pa tog t'a kẽng zabrã ne tõnd ye.›

10Rẽ yĩnga yik-y yibeoog pĩnda, foo ne f zu-soaba neb sẽn tũ foom n wa ka wã, la y leb zĩig ning mam sẽn kõ yãmba. Da sãam f sũur ye, tɩ mam nong-f lame. Yik-y tõd-beoogo, tɩ zĩig sã n yẽege, bɩ y sɩng kẽnde.»

11A Daviid ne a neba yika tõd-beoog pĩnda n loog n leb Filisti rãmb tẽngẽ. Sã n ya Filisti rãmba, bãmb teesa Zizreyɛl.

1 Samwɛl 30

A Daviid pʊgda Amalesitse

1Da-yɩten-daare, a Daviid ne a neba taa Siklag. B mikame tɩ Amalesitsa ra zaba ne Negɛb rãmba, ne Siklag: b ra sãama Siklag n tol n yõog-a bugum.

2B ra yõga pagba ne neb niyns fãa sẽn da be tẽnga pʊga, bɛda la bõonego. B ra pa kʊ ned ba a ye ye, la b ra talla b sẽn yõg b rãmba, n kell n dɩk b sore n looge.

3A Daviid ne a neba sẽn ta b tẽngẽ, b mikame tɩ b yõog-a lame la b looga ne b pagba, b kom-dibli la b kom-pugli.

4Woto, a Daviid ne a neba sẽn da pʊgda sɩnga kelemse la b kũmame al tɩ b pãnga fãa sɛ.

5 B ra yõga a Daviid pabga a yiiba me n looge. Yaa Zizreyɛl tẽng paga, a Ayinoam ne a Abigayil, Karmɛl Nabal pʊg-kõorã.

6A Daviid sũur da sãama al wʊsgo, neba ra gomdame tɩ b na n lab-a-la ne kuga, tɩ ned kam fãa da zĩi ne sũ-sãanga la a yãbd a bi-ribl bɩ a bi-pugla. La a Daviid sũur le kengame, Wẽnnaam, a Soaala yĩnga.

7 A Daviid yeela maan-kʊʊda, a Abiyatar, a Ayimelɛk biiga: «Tall sãnem-pɛ-m-poore n wa.» La a Abiyatar talla sãnem-pɛ-m-poore n wa.

8A Daviid soka Wẽnnaam: «M tõe pʊga zab-zabdbã la m na paam-b sɩda?» La leokrã yɩ woto: «Pʊge, tɩ f na paame, la f na n fãag b sẽn yõg b rãmba.»

9A Daviid kẽna ne a neb kobs-yooba sẽn da be ne yẽnda, la b ta Besor kʊɩlgã.

10Neb kobs-yi n pa tɩ b ra yɛɛ wʊsgo n pa tõe n gãndg Besor kʊɩlga ye: woto a Daviid kell n kẽnga ne neb kobs-naase.

11B yãee Ezipt ned a yembre weoogẽ wã, la b tall-a lame n wa a Daviid taoore. B kõ-a-la buri t'a wãbe, la b kõ-a-la koom t'a yũ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12B leb n kõ-a-la kankama la bugsuntung biis sẽn kʋʋse, gĩin a yiibu. A rʋme t'a pãng le wa; sɩd me a ra ka tol n dɩ la a yũ bũmbu al sẽn ta dasem a tã, wĩntoog la yʋngo.

13A Daviid sok-a lame: «Ãnd n so foom, la fo yita yɛ?» A leokame: «M yaa Ezipt bi-bɩga, Amalesitg a yembre yem-daoogo. Ad dasem a tãab rũnna, mam zu-soaba sẽn bas maam, m sẽn ka laafi yĩnga.

14Tõnd zaba ne Krɛt Nug-rɩtg rãmba, ne a Zɩda la a Kalɛb Nug-rɩtg rãmba la d yõoga Siklag bugum.»

15A Daviid sok-a lame: «F tõe n yãag-m-la zab-zabdb kãens nengẽ?» La a leokame: «Wẽen ne f Wẽnnaamã tɩ f pa na n kʋ-m ye, la f pa na n dɩk maam n kõ m zu-soaba ye. F sã n sak boto, m na tall foom n kẽng zab-zabdba nengẽ.»

16La a yãag-a lame, la b mikame tɩ b ra sẽeg n pida ne tẽnga, n dɩtẽ la b yũuda, la b maand b kibsa, tɩ sɩda, teed wʋsgo la b wʋk Filisti rãmba tẽnga la Zɩda tẽnga.

17A Daviid kʋ-b lame al yibeoogo n tãag zaabre n kãab-b ne Wẽnde. Ned ba a ye ka põs ye, sã n ka kom-bɩb kobs-naase sẽn zomb yʋgma n zoe n põse.

18A Daviid reega Amalesitsã sẽn dɩk bũmb niynsa fãa. A Daviid fãaga a pagb a yiibã.

19Bũmb ba a ye ka menem ye, al ba teedo n tɩ tãag kom-dibli la kom-pugli, bũmb ning fãa b sẽn da zɛ n loog ne wã, a Daviid le talla fãa n wa.

20B riga rũm-bõonego la rũm-bɛda n taas a Daviid taoore n yetẽ: «A Daviid zabr pʋɩr la woto.»

21A Daviid babsa neb kobs-yi wã sẽn da yɛ n le pa tõe n kẽna, t'a bas-b Besor kʋɩlga rʋʋre. B yik n sega a Daviid ne a neba sẽn da pʋgdã: a Daviid ne a neba me seg-b lame n pʋʋs-ba.

22Neb kẽer n da be a Daviid neba sʋka n ya nin-toose la nin-yaalse, b zẽka b koeese n yeel: «Nin-bãmba sẽn ka rʋʋg kʋɩlga wa tõndã, bɩ b ra kõ-b bũmb ba a ye tõnd sẽn deega pʋgẽ, sã ka b toorẽ pagba la b kamba; b reeg-ba n zoe.»

23La a Daviid yeelame: «Naaba-Wẽnd sẽn maan bũmb ning n kõ tõndã, pa tog tɩ y tʋm woto ye, d saam-biisi. Soaala-Wẽnd yalsa tõnd sɛɛgẽ, la bãmb n ning tõnd nusẽ zab-zabdba sẽn wa n zab ne tõndã.

24Ãnd n na n kelg y gomdã? Sẽn kẽnga zabrã sẽn deegd bũmb ninga, boto me la b kõt sẽn yaas-b n gũ teedã. B naagda fãa n pʋɩ taaba.»

25La badaar tɛka, a Daviid kɩtame tɩ rẽnda lebg noor a Israyɛl yĩnga, la rog-n-miki sẽn ket n yɛs ne rũnna.

26A sẽn ta Siklag, a Daviid tʋma Zɩda nin-kẽemba pʋɩr, tẽng-tẽnga, ne koe-kãnga: «Yãmb yĩnga, baad-y kũuni sẽn yãk Wẽnd bɛɛb teedẽ, tõnd sẽn zab n paame.»

27Kũuna sẽn ta b rãmb la woto: Betɛl rãmba, Negɛb-Ramot rãmba, Yatir rãmba,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Aroɛr dãmba, Sifmot rãmba, Estemoa rãmba.

29Rakal rãmba, Yerameyɛl dãmba, Kenitsa tẽns rãmba,

30Orma rãmba, Bor-Asã rãmba, Atak rãmba,

31Ebrõ rãmba n paas tẽns niyns fãa a Daviid sẽn zĩnd ne a nebã.

1 Samwɛl 31

A Sol kũum

1Filisti rãmba zaba ne a Israyɛl la a Israyɛl dapa fãa zoe Filisti rãmba taoore, la b kʋ kẽer n gãneg Gilboa tãnga zugu.

2Filisti rãmba diga a Sol ne a kamba, n kʋ a Zonatã, a Abinadab, la a Malkisuwa, a Sol kamba.

3Zabra tooga fãa lʋɩ-la a Sol zugu; tãbda rãmb n yãend-a. Yẽ me nif sẽn teeg-ba, a yɛɛsame.

4A Sol yeela sõgen ninga sẽn da tʋkda a zab-teedã: «Wõog-f sʋʋga n kõs-ma, tɩ nin-dẽgd bãmba na n wa tão-ma, la b yaal-m, n ning-m yãnde.» La sõgna sẽn da tʋk a zab-teedã pa sak ye, tɩ rabeem da tar-a lame, la a Sol lʋɩ n bʋʋga a sʋʋgã n kõs a menga.

5Sõgna sẽn yãe t'a Sol kiime, yẽ me lʋɩ n bʋʋga a sʋʋga la a naaga a Sol n ki.

6Yɩ woto la b ki daar a ye, a Sol ne a kom-dibli a tã la sõgna sẽn da tʋkd a zab-teedã.

7B sẽn yãend b neba sẽegre, n wʋm a Sol ne a kamba kũum, Israyɛl kamba sẽn be-b bãg-faaga rʋʋnde la sẽn be-b Zʋrdẽ rʋʋnde, b fãa yi-la b tẽnsẽ n zoe la Filisti rãmba tɩ reega b tẽnsã n kẽedẽ.

8Vẽkembeoogo, Filisti rãmba wa n zɛɛ teedã. B yãenda a Sol ne a kamba a tãabã sẽn gãe Gilboa tãnga zugu.

9B fiuuga a Sol zugu, n wʋk a zab-teedo. B kɩtame tɩ b sa n togs kibarã b wẽn-naandsa dotẽ la zĩis fãa.

10B bĩnga a Sol zab-teedã a Astarte rãmb doogẽ, la b yagla a Sol Bɛt-Seã lalga zugu.

11Galaad soolem, Yabɛs tẽng neba wʋma Filisti rãmba sẽn maan a Sol bũmb ninga.

12La gãndaada fãa kẽna yʋng a ye tõre, n wa rok a Sol yĩnga Bɛt-Seã lalga zugu la b rɩka a kamba me. La b lebg n waa Yabɛs n yõog kũuma bugum.

13B wʋka b kõaba n tɩ bus Yabɛs, tɩg sẽn wẽnd pusg tẽngre; b loe b noor dasem a yopoe.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Samwɛl

2 Samwɛl 1

DÃMA A DAVIID DITA NAAM

A Sol ne a Biig kũum

1A Sol kũuma poore, a Daviid tõoga Amalesitsã, n lɛɛg n wa Siklag. A paa be rasem a yiibu.

2Da-yɪten-daara la rao a ye n yii a Sol tãb-sikã n wa. A futã ra kẽesame, t'a zug ra yug tom. A sẽn ta a Daviid taoore, a lʊɪ tẽnga n wõgemde.

3T'a Daviid sok-a: «Fo yita yɛ?» T'a leoke: «M yi-la a Israyɛl tãb-sikã n zoe n põse.»

4T'a Daviid sok-a: «Bõe n maam be? Bɪ f togs ma!» Daoã leokame: «Neba kong n zoeeme, neb wʊsg paa tãpẽ. A Sol meng ne a Zonatã maana yõore.”

5A Daviid soka bi-bʊga sẽn waa ne kibarã: «F yɪ wãn n bãng t'a Sol la a biig a Zonatã maana yõore?»

6Daoã sẽn waa ne kibarã leokame: «Segame tɪ m da bee Gilboa tãnga zugu; la m yãee a Sol sẽn tik a kãnde, n yɛsẽ, tɪ bilim-bilm la wed-dʊʊdb gũbg-a n sege.

7Dĩma sẽn wẽnemd n yãend-ma, b bool-m lame tɪ m leoke: ‹M Naaba!›

8Tɪ b soke: ‹Fo yaa ãnna?› Tɪ m yeele: ‹M yaa Amalesitga.›

9Tɪ b yeel maam: ‹Kolg-la f kʊ-ma. M ket n mi m nenga, la m gãba paooda.›

10La mam kolgame, n kʊ-ba tɪ m da miime tɪ b kõn põs bɛɛba ye. M fõka b naam pugla b zugu, n pidg zũurã b sẽn da ning b kanga. M waa ne-ba n na n kõ yãmba, m dĩma.»

11A sẽn wʊm woto, a Daviid taka a futu n kẽese, la neba fãa sẽn da be-b ne-yẽ wã me kẽesa b futu.

12B pogla kʊʊre, n yãb n yãbe, n zãgs rʊbo al tɪ ta zĩ-sobdo. B maana rẽ a Sol ne a biiga, a Zonatã, yĩnga, la Wẽnd buudu, a Israyɛl kamba, sʊʊga sẽn kooda yĩnga.

13A Daviid yeela bi-bʊga sẽn wa ne kibarã: «Fo yita yɛ?» T'a leoke: «M ba yaa noaka, a yaa Amalesitga.»

14A Daviid yeel-a lame: «Fo yɪ wãna n pa zoe rabeem n sak n zẽk f nugu n kʊ Soaala-Wẽnd sẽn kõ a soab naama?»

15La a Daviid boola ned a yembre n yeel-a: «Kolg n wẽ-a!» T'a sɪd wẽ-a n lubi.

16A Daviid yeelame: «Yaa fo meng n bao f kũum n saag n yiis f noorẽ tɪ foo n kʊ Soaala-Wẽnd sẽn kõ a soab naama.»

Dĩma Daviid yãbda a Sol la a Zonatã

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Yɩn-kãnga la a Daviid pʊd yã n na n yãb a Sol ne a biiga, a Zonatã, kʊʊre.

18 Tãp yɩlle, Zɩda kamba sẽn tog n zãmse, la sẽn gʊls Nin-sõngã sebr pʊga. A Daviid yɩla woto:

19A Israyɛl zu-zẽkra paa tãng zugu, gãndaada lʊɩ-la b lʊɩse!

20Da togs-y rẽ Gat tẽng ye, da moon-y kibarã Askalõ tɩ Filisti kom-pugli wã wa noogd b sũur ye, tɩ nin-dẽgda kamb wa kɩdemd n langdẽ ye.

21Gilboa tãmse! Bɩ meenem la sa-koom da le rʊʊg y zug ye! Bɩ pʊt da le pelg kood y pennẽ ye! Yaa yãmb zutu la rẽgd bol gãndaada gãndo. Be la a Sol gãonga rẽgem yã; a Sol gãonga kõn le sõ kaam ye

22A Zonatã tãpa yaool n zɩ n tare tɩ bɛɛbã n pid ne pãng ye. A Sol sʊʊga sẽn da tar vargr la a sẽn tare.

23A Sol ne a Zonatã yam kẽe taaba b vɩuma fãa pʊgẽ, la ka kũuma n waa n welg-b ne taab ye. B tʊʊlem da yɩda sɩls tʊʊlem, b sũ-keelem yɩga bõnyẽes sũ-keelem!

24Israyɛl kom-pugli, ning-y nintãm n yãb a Sol! A ra yeelgda yãmb ne nufa, a ra zam-y-la ne fan teedo. Y futa ra tisa ne sãnem n tar yãgbo.

25Zabra sẽn waa n kɛɛd wa bẽere, wakat kãng la gãndaada lʊɩ yã, tãmsa zut la a Zonatã gãand yã! Zonatã, m yao sõngo, ges m sũ-sãanga!

26Ges m sẽn da nong-f ne nonglem ninga! Fo nonglma la m da pẽgd n yɩd fãa, n pẽgd-a n yɩd rao ne pag nonglem.

27Bõe tɩ gãndaada lʊɩ b lʊɩse? Bõe tɩ bãmb ne b zab teeda pa tãpẽ?

2 Samwɛl 2

A Daviid deegda naam Ebrõ

1Dẽ loogr poore, a Daviid soka Soaala-Wẽnde; a goma woto: «M tõe n kẽng n tɩ zĩnda Zɩda soolmẽ bɩ?» Tɩ Soaala-Wẽnd leok a: «Kẽnge!» La a Daviid le sokame: «M na kẽnga tẽn-bʊgo?» Tɩ b leok-a: «Ebrõ!»

2 A Daviid kẽnga be ne a pagb a yiibã: a Ayinoam, Zizreyɛl tẽng biigã la a Abigayil, sẽn yɩ Karmɛl dao, a Nabal, paga.

3A Daviid kɩtame tɩ sẽn da be-b ne-yẽ wã kẽng, ned kam fãa ne a zaka, n tɩ zĩnd Ebrõ ne a tẽn-toose.

4 A Zɩda neba waa Ebrõ, n pʊdg a Daviid zug naam kaam, t'a yɩ a Zɩda dĩma. La b waa n yeela a Daviid: «Yaa Galaad Yabɛs rãmb n solg a Sol yaogẽ.»

5A Daviid tʊma neba tɩ b tɩ yeel Yabɛs-Galaad dãmba: «Wẽnd na ning y barka! Yãmb sẽn puk y pʊ-peelem ne y dĩm a Sol, n bao zĩig n mum-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Bı Wẽnd kell n pʊg-y daar fãa ne b nonglem! La yãmb sẽn maan sõm ninga ne a Sol, mam me na maan-y neere.

7La marsã, bı y keng y pɛlga la y maan daoodo. Yãmb zu-soaba a Sol maana yõore, la a Zıda rooga rãmb pʊdga m zug naam kaam, tı m led a Sol zĩiga.»

A Isbaal ne a Daviid

8A Nɛr biiga, a Abnɛr, a Sol tãnsoaba, da peega a Sol biiga, a Isbaal la a tall-a lame n kẽng Maanayim.

9A kitame t'a lebg dĩm Galaad, Asʊr, Zizreyɛl, Efrayim, Bẽnzame la Israyɛl tõre.

10A Sol biiga, a Isbaal, yʊʊm da taa pis-naase, a sẽn wa n lebg Israyɛl dĩma; la a rıı naam yʊʊm a yiibu. Yaa a Zıda roog bala n da kẽed a Daviid.

11A Daviid sẽn pa Ebrõ wala a Zıda rĩm, yıı yʊʊm a yopoe la kiis a yoobe.

Gabaõ zabre

12A Nɛr biiga, a Abnɛr, la a Sol biig, a Isbaal gũudba yii Maanayim n tees Gabaõ.

13A Seruya biiga, a Zoab, ne a Daviid gũudba me boba zabre. Yaa Gabaõ ko-baoora sɛɛg la b seg taaba tı bãmb dãmb be ko baoora kıreng a ye, tı bãmb dãmb be kıreng a to.

14A Abnɛr yeela a Zoab: «Bı neba yik n mao taab tõnd taoore!» A Zoab leokame: «B yiki!”

15B yikame. B sõda a Bẽnzame roogẽ, a Sol biig a Isbaal neba bãmb piig la a yiibu, n sõd a Daviid neba, bãmb piig la a yiibu.

16Ned kam fãa gãda a zabd-n-taag yubla, la a rık a sʊʊga n kõs a lʊgre, tı b fãa naag taaba n lʊı. Yaa rẽ yĩnga la b sẽn bool zĩ-kãng tı sʊʊs pĩisẽ, la a bee Gabaõ.

17Badaare zab toaag n zĩndi la a Daviid tãb-biisa tõoga a Abnɛr ne a Israyɛl neba.

18A Seruya kamb a tãaba zĩnda be: a Zoab, a Abisayi la a Asayɛl. A Asayɛl da tʊʊla ne zoeese wala yãka.

19A Asayɛl wudgame n pʊgd a Abnɛr, la a pa tol n bʊdg goabg bı rıtg ye.

20A Abnɛr wẽnegame n yeele: «Yaa foom bı, Asayɛl.» La a leokame: «N-yẽe!»

21A Abnɛr yeelame: «Kek goabg bı rıtgo, yõk tãb-bi-pol a ye n deeg a sẽn so fãa.» La Asayɛl pa tʊlg n bas pʊgbo la a pa kek ye.

22A Abnɛr le yeela a Asayɛl: «Kek la f bas m pʊgbo, ka rẽ m na n wẽ-f lame n lubi. La f sã n lʊı, m na le tõog yals f ba-biig a Zoab taoore?»

23A Asayɛl tõdgame t'a kõn serg ye. Woto wã a Abnɛr kõsa a pʊga ne a kãndã, la kãnda sãag n yi-la a poorẽ t'a lʊı n ki zĩig pʊgẽ. Ned ning fãa sẽn da ta a Asayɛl sẽn lʊıẽ wã da yalsdame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24A Zoab ne a Abisayi zoe n pʊga a Abnɛr, la wĩndg lʊʊs sasa, b taa Gibea-Ama, sẽn
be Gia yaanga, Gabaõ we-raooga sor zugu.

25A Bẽnzame kamba sũu taaba, a Abnɛr poorẽ, la b yalsa tãn-bil a ye zugu.

26A Abnɛr zĩnda tãn-bila zug n bool n tees a Zoab n yetẽ: «Sʊʊgã na n kell n tara varg
bala? Fo ka mi tɩ sã n ya woto kõn baas neere? Wakat bʊg la f na n yaa n kabs f neba
tɩ b vẽ ne saam-biisa zab-taasma?»

27A Zoab leokame: «Ne Naaba-Wẽnd sẽn vɩ wã, ad-fo sã n da pa gomẽ, neba kõn basẽ
taab pʊgbo, tɩ beoog raara ka vẽeg ye.»

28A Zoab kɩtame tɩ b peeb tõntõogo, tɩ tãb-biisã fãa yalse. B basa a Israyɛl pʊgbo, tɩ
zabra sɛ.

29A Abnɛr ne a neba kẽname n tees Araba, yʊng kãng tõre. B rʊʊga Zʊrdẽ kʊɩlgã; b
kaaga Gesur n wa kẽ Maanayim.

30A Zoab basa a Annɛr pʊgbo, n tigim a tãb-biisã fãa. A Daviid tãb-biis piig la a wɛ n
ki, n paas a Asayɛl.

31La a Daviid neba da kʊ a Bẽnzame la Abnɛr nebã, neb kobs-tã la pisoobe.

32B talla a Asayɛl n tɩ solg a ba yaoogẽ, Bɛtelyɛɛm. A Zoab ne a neba kẽna yʊnga
tõre, la zĩig sẽn waa n yẽegdẽ la b yaool n ta Ebrõ.

2 Samwɛl 3

1Zabra kaoosa a Daviid ne a Sol rooga sʊka, la a Daviid roogã pãng ra paasdame t'a
Sol rooga rẽnd ra woogdẽ.

A Daviid kamb sẽn dog Ebrõ

2A Daviid roga kamb Ebrõ tẽnga: a pipi biiga yʊʊr da boondame tɩ Amnon. A ma la
Zizreyɛl pag, a Ayinoam.

3Yẽ yao wã la a Kilab, a ma a Abigayil, Karmɛl Nabal paga; a tãab soaba la a
Absalom, a ma la a Maaka, Gesur dĩma, a Talmayi, bi-pugla.

4A naas soaba la a Adoniyas, a Agit biiga: a nu soaba la a Sefatiya, a Abital biiga,

5a yoob soaba la a Itreyam, a Daviid paga Egla biiga. Kom kãens la a Daviid paam
Ebrõ tẽnga.

A Abnɛr kʊʊbo

6A Sol ne a Daviid rooga sẽn da waa n ket n zabd taaba, a Abnɛr maana yam n dʊʊs a
meng a Sol neba taoore.

7A Sol ra tara paga t'a yʊʊr boond t'a Rispa, n yaa a Aya bi-pugla. A Isbaal yeela a
Abnɛr: «Ya bõe tɩ fo kolg m ba wã paga?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Isbaal goama puuga a Abnɛr sũur wʊsgo t'a yeele, «Mam yaa baag sẽn dɪt a Zɪɩda rãmb nugẽ laa? M ka zãmb f saamba a Sol roog ye, m ka zãmb a saam-biisi, a zo-rãmb ye; m pa bas foom a Daviid nugẽ ye, la f yik n zabda ne maam pag poorẽ, dũnna!

9Wẽnd na sik yel-beed a Abnɛr zugu, n sik-a n bãge, mam sã n pa pids Soaala-Wẽnd sẽn kãab a Daviid,

10 la m yiis naama a Sol roogẽ, n sõng a Daviid t'a rɪ naam Israyɛl la Zɪɩda zãnga, n sɪng Dã n ta Beerseba.»

11A Isbaal pa saag n le paas gomd ye, t'a ra zoeta a Abnɛr.

12A Abnɛr meng a toore tʊma neb tɪ b tɪ yeel a Daviid: «Ãn n so tẽn-peelma?» N le paas woto: «Wa yõg zood ne maam tɪ m na sõng tɪ f paam tɪ Israyɛl neba fãa wa kẽ-fo.»

13A Daviid leokame: «Be neere! M sakdame n na n yõg zood ne foom. La bũmb a ye bal n be tɪ m na kos foom: f ka na n wa mam taoore, tɪ f ka reng n wa ne a Mikal, a Sol bi-puglã.»

14 La a Daviid tʊma neb tɪ b tɪ yeel a Sol biiga, a Isbaal: «Kõ-m paga, a Mikal, tɪ m paam-a-la ne Filisti rãmb koabg waoose.»

15A Isbaal tʊmame tɪ b tɪ reeg-a a sɪda, a Paltiyɛl nengẽ. A Paltiyɛl yaa a Layis biiga.

16A sɪda yik n yãag-a lame. A pʊg-a-la ne nintãm n ta Bawurim, t'a Abnɛr yeel-a be: «Lebge!» La a Paltiyɛl sakame, a lebgame n kuli.

17A Abnɛr sɪnga yẽsgo ne a Israyɛl nin-kẽemba n yeel-ba: «Yaa al daar zãra la yãmb dat t'a Daviid yɪ y dĩma.

18Bɪ y mao tɪ yɪ marsã, tɪ Soaala-Wẽnd ra pĩnd n yeela woto a Daviid poorẽ: ‹Na n tũu ne m yamba, a Daviid, tɪ m fãag m buudu, a Israyɛl, Filisti rãmba la b bɛɛba fãa nugẽ.› »

19A Abnɛr goama lʊɪ-la a Bẽnzame tʊbrẽ. A taa Ebrõ, n wilg a Daviid, Israyɛl rãmba ne a Bẽnzame sẽn sakd bũmb ninga.

20A Abnɛr taa a Daviid nengẽ Ebrõ ne neb pisi. A Daviid maana a Abnɛr ne a poorẽ dãmba sãando.

21B sẽn waa n dɪ n sɛ, a Abnɛr yeela a Daviid: «Ade, m naaba, m tõe n tigma a Israyɛl tõre m dĩma taoore, m tõe tɪ tẽnga neba fãa yõg zoodo ne yãmba tɪ y rɪ naam b fãa zugu wa y sẽn date.» A Daviid kõ-la Abnɛr sore, t'a kul ne laafi.

22Mik a Zoab ne a Daviid tãb-biisa ra tɪ zabame la b fã n lebg n watẽ; b ra paama rɪb sõma. Dẽ t'a Abnɛr ra ka le ket a Daviid nengẽ, Ebrõ tẽng ye, tɪ bala a Daviid ra kõ-a-la sore t'a kuli, t'a sɪd da kul ne laafi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23La a Zoab ne a tãb-biisa fãa sẽn wa n ta yiri, b togs-b la woto: «A Nɛr biiga, a Abnɛr, yõsg n waa dĩma nengẽ, la b bas-a lame t'a leb n kuli ne laafi.»

24Rẽ la a Zoab kẽ dĩma nengẽ n yeele: «Yaa bõe la yãmb yõdg n maan ka? A Abnɛr waa yãmb nengẽ, yaa bõe tɩ yãmb bas-a t'a looge?

25Yãmb mi-la a Nɛr biiga, a Abnɛr, bɩ? A ratame bala n tudg yãmba. A waame bala n na n bãng y sẽn gõod zĩis niynsi, n bãng y sẽn maand fãa.»

26A Zoab yi-la a Daviid nengẽ n tʋm neb tɩ pʋg a Abnɛr. B tɩ paam-a-la Sira ko-baoora sẽnẽ la b le tall-a lame n wa t'a Daviid zɩ tiiri.

27A Abnɛr sẽn ta Ebrõ, a Zoab peeg-a lame n kẽ tẽnga pʋga, n bool-a kɛɛnga, wala a tara koɛɛg n na n walem-a, mik a sɩlmame n paam-a n kõs a pʋga t'a ki. Woto me la a rok a sũur ne a Abnɛr, t'a ra kʋ-la a saam-biig a Asayɛl.

28A Daviid wa n bãnga yellã, la a yeelame: «Beoogo, ra-yɩta, bɩ Soaala-Wẽnd da ning m meng la m soolma taale a Nɛr biiga, a Abnɛr, zɩuma daagr poorẽ ye.

29Taalã roga a Zoab la a zaka rãmb fãa zugu. Bɩ a Zoab rooga rãmb bẽ mende la wãoodo! B ra tõog n kẽn b nao a yiiba zug ye, la zabr sʋʋg sẽn base, bɩ tẽn-kũum loog ne!»

30A Zoab ne a yao a Abisayi kʋ-la a Abnɛr tɩ yẽ n da yiis b yao, a Asayɛl, yõore, Gabaõ zabrẽ.

31A Daviid yeela a Zoab ne tãb-biisã sẽn da yãagd-a wã: «Kẽes-y y futu, la y yeelg sũ-pa-noang futu, tɩ d yãb a Abnɛr kʋʋre.» B tʋka kũuma pãndare t'a Daviid pʋgd poorẽ.

32B muma a Abnɛr Ebrõ. Dĩma sɩnga kũmkũma a Abnɛr yaoogã zug tɩ zãma wã fãa kiigd nintãm.

33Dĩma yãba a Abnɛr woto: «A Abnɛr ra tog n kii wa nin-yaalg woto sɩda?

34F nus ra pa loe, f kars ra pa sog ne bãeense, f lʋɩ wa ned sẽn lʋɩ yel-wẽn-maandb nusẽ!» Tɩ zãma wã fãa nintãm na n sodg n paase.

35Neba waa n kosa a Daviid t'a rɩ tɩ wĩndg nan pa lʋɩ ye, la a Daviid wẽena woto: «Wẽnd na sik yel-beedo m zugu la b le sik-a n bãge, m sã n ning bur m noorẽ, bɩ bũmblem buug a to tɩ wĩndga nan pa kẽ!»

36Zãma wã wʋmame la b mikame tɩ rẽ yaa sõmbo, tɩ bala dĩma sẽn da maand fãa neba ra pẽgdame.

37Badaare, zãma wã fãa ne Israyɛl tõre bãngame t'a Nɛr biiga a Abnɛr sẽn ki wã da ka dĩma yell ba bilfu.

38Dĩma yeela a tãnsoaben-dãmba: «Y ka mi tɩ Israyɛl na-biiga, tɩ Israyɛl nin-kãseng n ka rũnna laa?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Sã n ya ne maam, m pãng paooda rũnna ne b sẽn taag m naam kaama; a Seruya kom-kãensã sũur kegmame tɩ looge. La Soaala-Wẽnd na lebs wẽnem soab a wẽnem.»

2 Samwɛl 4

A Isbaal kʊʊbo

1A Sol biiga a Isbaal wʊmame t'a Abnɛr ki Ebrõ, t'a yɛɛse, tɩ Israyɛl tõr sũur sãame.

2A Sol kamba zakẽ, nin-daad la bi-bees a yiibu n da be be. A ye yʊʊr a Baana, a yiib soaba a Rekab. B ra ya Beerot rao a Rimõ kamba, a Bẽnzame roogẽ, tɩ bala b geta Beerot me wala a Bẽnzame soolem.

3Beerot neba ra zoeeme n wa kẽ Gitayim, la b keta be n ta rũnna n lebg be noakense.

4 A Sol biig a Zonatã da tara a biig a yembre, la a karsa ra fabame. A ra tara yʊʊm a nu, a Sol ne a Zonatã kʊʊra sẽn yɩ Zizreyɛl n wa, a ma wubdga põk-a lame n na n zoe, la zoeesa sẽn yɩ ne yãgb bala, biiga fʊrg n lʊɩme t'a kars sãame.

5Beerot rao, a Rimõ, kamb a yiibã, a Rekab ne a Baana, waa n yika wĩnto-sʊka n kẽng a Isbaal yiri wa b na n tɩ sika koodo. B kẽeme n mik t'a kẽe vʊʊsgo.

6B sẽn ta woto n mik t'a gãe a gãag zugu, a ro-gãagẽ b kõs a pʊʊrã.

7B sẽn kʊ-a woto, a Rekab ne a Baana fiuuga a zugã n zoe n looge. B teesa Zʊrdẽ bãg-faaga la b kẽna yʊnga tõre.

8B talla a Isbaal zugã n wa a Daviid taoore, Ebrõ, la b yeela dĩma: «Ad-a Sol biiga a Isbaal zugu, yãmb bɛyã sẽn da rat y yõore. Soaala-Wẽnd saka rũnna tɩ d soaala la d dĩma paam n dok a sũur ne a Sol la a buudu.”

9La a Daviid goma ne Beerot Rimõ kambã, a Rekab ne a yao a Baana, n yeel-ba: «Bas-y tɩ m wẽen ne Wẽnd sẽn vɩ la sẽn yiisd maam toog buud fãa pʊgẽ wã la m yeel-y woto:

10 Sẽn da wa-a n togs maam a Sol kũuma, ra tẽeme t'a waa ne koe noogo, la mam kɩtame tɩ b yõk-a n kʊ Siklag, n yao a koe noogã.

11M maanda wãn marsã ne bi-bees sẽn kʊ nin-tɩrga a zak pʊgẽ, rẽ yẽne me a gãag zugu! M pa tog n sok sẽn daag-b zɩuma la m kɩt tɩ b menem dũniya sɩda?”

12A Daviid kõ-la a neba noor tɩ b kʊ-ba. B kʊʊsa b nus la b nao n lul-b Ebrõ ko-baoora sɛɛga. La b rɩka a Isbaal zugã, n tɩ mum a Abnɛr yaoogẽ, Ebrõ tẽnga.

2 Samwɛl 5

A Daviid lebga Israyɛl me dĩma

1Wẽnd kãnga Israyɛl sagsã fãa wa a Daviid nengẽ Ebrõ. B yeel-a lame: «Ade, tõnd yaa f buudu la f rooga neba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Pĩnda, a Sol sẽn da waa n ya tõnd dĩma, yaa foom n da talld Israyɛl kamba n kẽnd tãpo la f le talld-ba n watẽ. Soaala-Wẽnd yeela foom: ‹Foom n na n yı m buud a Israyɛl ba-wubdga, foom n na n yı a Israyɛl dĩma.› »

3La woto, a Israyɛl nin-kẽemba waa dĩma a Daviid nengẽ Ebrõ. La dĩma a Daviid yõga zood ne bãmba, Ebrõ, Soaala-Wẽnd taoore. B pʊdga a Daviid zug naam kaam, t'a lebg a Israyɛl dĩma.

4A Daviid da tara yʊʊm pis-tã, a sẽn waa n na dı naam. A rıı naam yʊʊm pis-naase.

5 A rıı Zııda naam, Ebrõ, yʊʊm a yopoe la kiis a yoobe n dı Zııda la a Israyɛl fãa naam Zerizalɛɛm, yʊʊm pis-tã la a tã.

A Daviid kẽeda Zerizalɛɛm

6 La Dĩma ne a tãb-biisa waa n taka zabr Zerizalɛɛm ne Zebuzitsa sẽn da be tẽn-kãnga. Sıda tẽnga rãmb yeela a Daviid: «Yãmb naoor sẽn wat n na n tabg ka tı ya zoeense la wobsla y na n pĩngd goabg la rıtgo.» Bãmb da rat n yeelame t'a Daviid kõn tol n kẽ be lɛ-lɛ.

7La a Daviid zabame n deeg Siõ tãnsoaben-doogo; dẽ n lebg a Daviid na-tẽnga.

8Baraare a Daviid yeelame: «Ned sã n dat n kẽ Zebuzitsa tẽnga a maanda sılem b bas zoeensa la wobsa pĩngr yınga n tũ bok ning b sẽn wedg n na n wa ne kooma tẽnga pʊga.» A Daviid sẽn kis wa fãa-la woabg la zoanga. Yaa rẽ yĩnga la b yeta: «Wobs la zoeense pa tar zĩig Wẽnd zakẽ ye.»

9A Daviid kẽe tãnsoben-dooga pʊga, n bool-a t'a Daviid na-tẽnga. La a mee lalg n gilgi, n sıng Milo n digd pʊgẽ.

10A Daviid pãng da tara paasgo daar fãa tı Tãnsoaba-Wẽnd ra bee ne yẽnda.

11A Iram, Tir dĩma tʊma a Daviid tʊʊm-tʊmdba ne ra sĩdma la da-wãadba la kug-peesdba, tı b me roogo n kõ a Daviid.

12A Daviid bãngame tı Soaala-Wẽnd n da paasd a naama keelem, t'a yı a Israyɛl dĩma, la b zẽk a rĩungu, bãmb buud a Israyɛl yĩnga.

A Daviid kamba

13A Daviid sẽn yi Ebrõ, n ta Zerizalɛɛm, a le kẽesa pagba. A le roga kom-dibli la kom-pugli.

14Ad kamb niyns sẽn dog Zerizalɛɛma yʊya: a Samua, a Sobab, a Natã, a Salomo.

15A Yivar, a Elisuwa, a Nefɛg, a Yafiya.

16A Elisama, a Elyada, a Elifelɛt.

A Daviid ne Filisti rãmb zabre

17Filisti rãmba sẽn wʊm tı b taaga a Daviid kaam t'a yı Israyɛl dĩma, b rʊʊsa tãpo n na n yõk-a. A Daviid sẽn wʊm boto, a zoeeme n tı kẽ tãnsoaben-doogã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Filisti rãmba, taa Refayitsa tãnnaokã, n tong b tãb-biisã.

19A Daviid soka Wẽnde: «M tõe n zaba ne Filisti rãmbã la y na n ning-b-la mam nugẽ bɪ?» La Soaala-Wẽnd leoka a Daviid: «Zab ne-ba! Vẽenega m na n ninga Filisti rãmbã f nugẽ!»

20Dẽ la a Daviid tees Baal-Perasim, la zĩ-kãnga a tõoga Filisti rãmba; la a yeelame: «Naaba-Wẽnd bɛɛga m bɛɛba lalga, wala koom sẽn kaoog bɛongo.» Yaa rẽ la b boond zĩ-kãnga tɪ Baal-Perasim.

21Filisti rãmba ra zoe n basa b wẽnd dãmba, la a Daviid ne a neba wʊk-b lame.

22Filisti rãmb le rʊʊsa tãpo Refayim tãnnaokẽ wã.

23A Daviid soka Soaala-Wẽnde la b leok-a lame: «Da tees b taoore n sɪng zabr ye. Gilg b poorẽ pargen-tuudẽ wã.

24Fo sã n wa wʊm nao rãamde, pargensa zutu, maan gũusgu, tɪ yaa Soaala-Wẽnd n lʊɪt f taoore n na pãb Filisti rãmba.»

25A Daviid maana wala Soaala-Wẽnd sẽn da kõ a noore, la a tõoga Filisti rãmba, Gezɛr tẽnga noorẽ.

2 Samwɛl 6

Kuga walsa koglg kẽeda Zerizalɛɛm

1Dẽ loogr poore, dĩma a Daviid tigma a Israyɛl nanams bɛdã la a nin-kẽemba fãa, na ta neb tus pis-tã.

2 A Daviid ne neb niyns fãa sẽn da be ne-a wã teesa Zɪda-Baala n na n tɪ tall zooda kasetã n wa; yaa yẽ linga zugu, la Tãnsoaba-Wẽnde da sigda, malɛgs a yiiba pɪgsa maasmẽ.

3 B rogla koglga bilim-bilm paalg zugu; b tɪ rɪk-a-la a Abinadab yiri. A Uza ne a Ayio, a Abinadab kamba, n da tat bilim-bilm paalgã.

4B yiis-a koglgã a Abinadab yiri, tãnga zugu, la a Ayio n da kẽnd taoore.

5A Daviid ne a Israyɛl roog rãmba fãa da reemda koglga taoore ne yʊʊm teed buud fãa: duudsi, koala, pendse, gãngãado, kɛma.

6B waa n ta-la a Nakõ zɛɛgẽ wã, t'a Uza tẽega a nugu, n na n kok koglgã tɪ niiga ra maaname t'a kɪlle.

7La Naaba-Wẽnd sũur puuga ne a Uza; la b wẽ-a-la zĩ-kãng bala, a kongr yĩnga. A Uza kii be, koglga sɛɛga.

8A Daviid yɛɛsame tɪ yɪ wa lalg la b wurg yã t'a Uza sãd n yi. Ne rũnna zĩ-kãng ket n boondame tɪ Uza lalg bɛɛga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Badaare, a Daviid zoe Soaala-Wẽnd rabeem; a yeelame: «Kuga walsa koglg yıta a
wãna n kẽ mam yiri?»

10Woto, a Daviid pa sak n bĩng zood kasetã a yiri, a na-tẽng pʊgẽ ye. A tall-a lame, n
tı bas a Obɛd-Edom, Gat daoa, yiri.

11 Koglgã paa a Obɛd-Edom, Gat daoã, yir na maan kiis a tã. La Soaala-Wẽnd ninga a
Obɛd-Edom ne a zak fãa barka.

12B waa n yeela a Daviid: «Naaba-Wẽnd ninga a Obɛd-Edom ne a zak la a sẽn tar fãa
barka, kuga walsa koglg yĩnga.» Woto, a Daviid kẽngame n tı kıt tı b rık-a a Obɛd-
Edom yiri, n tall-a n wa ne kıdengo, a Daviid na-tẽngẽ.

13La koglga tʊkdba sẽn maan nao yakem a yoobe a Daviid kʊʊ loalga ne nag-bil
noabdg maoongo.

14Dĩma a Daviid da saooda ne a pãng tɛka, Soaala taoore, a ra yera maan-kʊʊdba fu-
bil-pɛɛlgã.

15A Daviid ne a Israyɛl kamba fãa waa ne koglgã n kaasdẽ la b peebd bardo.

16Kuga walsa koglg sẽn ya Wẽnd zood kasetã sẽn waa n kẽed a Daviid na-tẽnga, a Sol
bi-puglã, a Mikal, lıka võorẽ n getẽ: la a yãee dĩma a Daviid sẽn yıgd la a wẽnegd
Soaala-Wẽnd taoore; la a sãbs-a-la a sũurẽ.

17B kẽesa koglgã, n dıgl-a a zĩigẽ, pɛɛl roogẽ, a Daviid sẽn kıt tı b ti a yĩnga. A Daviid
kʊʊ, Soaala-Wẽnd taoore, yũ-noog la laafi kosg maando.

18Maanda sẽn kʊ n sɛ, a ninga neba barka Tãnsoaba-Wẽnd yʊʊr yĩnga.

19A kıtame tı b pʊı, a Israyɛl zãma wã fãa, dapa la pagba, rıbo; ned kam fãa reega bur
gilga, la miisd sẽn dõos ne bugsuntung la tıs a taab bi-koeemse, tı b fãa yaool n kuli.

20 Dẽ poore, a Daviid kulame n na n tı ning a zak rãmb barka, t'a Mikal, a Sol biigã yii
n seg-a n yeele: «Ad-y Israyɛl dĩma paama waoogr dũnna koe! A pidga a futu n sao
bılgemd la bala, a yems yem-pogs taoore, wa talga!»

21A Daviid leoka a Mikal: «M saoo Soaala-Wẽnd taoore, bãmb sẽn nong maam n yıg
f ba, la f ba roog gilli, n tũus maam, tı m yı b buud, a Israyɛl naaba.

22M da nongẽ lame n yıẽ nin yaalga n yıd woto, la m sulgẽ m menga, m meng nifẽ n
paase, la ad-m kõn kong waoogre fo sẽn gomd yem-pogs niynsa taoore ye.»

23Woto wã, a Mikal, a Sol bi-puglã, ka le rog biig ye.

2 Samwɛl 7

Bãngd a Natã

1Dĩma waa n kẽ-la a yi-paalẽ n na n zĩndi, tı Soaala-Wẽnd kõ-a-la vʊʊsgo la b fãag-a-
la a bɛɛba fãa sẽn da gũbg-a wã nusẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Dẽ la a yeel bãngd a Natã: «Gese, mam kẽeda roogo sẽn maan ne ra-sĩdma, tɩ kuga walsa koglg yaool n be zãnd sẽn ti ne pɛɛl tẽngre.»

3T'a Natã leok dĩma: «Aya! Bɩ y maan y sũur sẽn dat bũmb ning fãa, tɩ b bee ne yãmba.»

4Badaar yʊngo, Naaba-Wẽnd leoka bãngda a Natã gomd kãngã:

5«Kẽng n tɩ togs m tʊʊm-tʊmda a Daviid tɩ Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: ‹Yaa foom n na n me roogo n kõ-m tɩ m kẽ bɩ?

6M pa bao roogo m sẽn yiis Israyɛl kamba Ezipt tẽnga n tãag rũnna. Kẽna kẽname tɩ m be sɛk roogẽ, zãnd tẽngre.

7Mam sẽn tũ a Israyɛl kamba zĩig ning fãa, m yeel-b tɩ bũmbu? M goma ne a Israyɛl naaba a bõe, nanams niyns m sẽn kõ noor tɩ kɩum m bãgre, a Israyɛlã? Dĩm bʊg la m yeel yã: Bõe tɩ y pa kẽes-m doog pʊg sẽn maneg n ka ne kʊgs ra-sidma?›

8Marsã, tɩ yeel m tʊʊm-tʊmda a Daviid: Ad Tãnsoaba-Wẽnd sẽn yet bũmb ninga. Yaa maam n tɩ yiis foom pʊ-weesẽ, f sẽn waa n pʊgd f rũmsi, n bool-f tɩ f wa yɩ m buud a Israyɛl dĩma.

9Fo sẽn kẽng zĩig ning fãa, mam da bee ne foom; mam kʊ-la f bɛɛba fãa f taoore. Mam kɩtame tɩ fo yʊʊr yi n zʊʊg tẽng zug nanams bɛda fãa yʊʊr sẽn yitã.

10Mam kõ-la m buud a Israyɛl zĩig t'a zĩndi; m na n vigla yẽnda be, t'a kɩ yẽgna, n kell n pa a zĩigẽ la nin-wẽnsã kõn le yaal-a wa pĩnd ye,

11wala m sẽn waa n kõ m buud a Israyɛl bʊ-kaoodb tɩ b ges a yelle. Mam kõ-f-la vʊʊsgo, n fãag-f ne f bɛɛbã. La mam meng n togsd foo tɩ m na n yalga f buudu.

12 F yõor sã n wa ta a tɛka, tɩ fo sak f saam-dãmba, mam na zẽk f kamb, fo poorẽ, m na zẽk biig f sẽn doge. M na n zaoolg-a-la naam goeel sẽn vigl kẽnkẽ zugu.

13La yaa yẽ n na n me roogo, mam yʊʊr pẽgr yĩnga. La mam na viglg a naam zaoore t'a ra le vik ye.

14 Mam na n yɩ-la a ba, la a na n yɩ mam biiga. A sã n maan wẽnga, mam na sɩbg-a ne gʊlgo la gʊlga na n yɩ ninsaalba.

15La m kõn yiis m barka a zug, wala m sẽn yãk a Sol barka, la dig-a n yiis fo taoora ye.

16Fo roogo la f rĩunga na kaoose, a kõn sɛ ye; f zaoorã na n viglame la a kõn vik abada.”

17Bãngda a Natã n tɩ togsa dĩma a Daviid Soaala-Wẽnd likrã la b koeesa fãa.

A Daviid pʊʊsgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18La a Daviid kẽng n tɩ pʊʊsa Soaala-Wẽnd la a yeela b taoore: «Mam yaa ãnna, Soaala-Wẽnde? La mam buud zema bõe, tɩ yãmb zẽk mam n ta zĩig ninga m sẽn beẽ wã?

19La yãmb gesa rẽnda n yet tɩ paooda, Soaala-Wẽnde; yãmb kãaba m roog neer la neere, n pʊlem-a noog ti nan ket n zãra.

20Bõe la a Daviid tõe n togs yãmb n paase? Yãmb mi-m lame, Soaala,

21yãmb gomd yĩnga, la y sũur daab yĩnga, yãmb maana yel-kãsense la y sak n wilga y tʊʊm-tʊmdã.

22Yãmb waooga, Soaala-Wẽnde! Sẽn wẽnda yãmb ka be ye! La Wẽnnaam a to me ka be, sã n pa yãmba, wala d tʊb sẽn wʊmde.

23 Buud a ye bee tẽng zugu, sẽn wẽnd yãmb buudu, sẽn wẽnd a Israyɛl bɩ? Wẽnnaam sẽn wa n fãag a Israyɛl, n kɩt t'a lebg bãmb pʊɩre, n kɩt t'a yʊʊr yi, b maana a yĩnga, a tẽnga yĩnga, wẽnd-makr dãmba la bõn-bãna, n dig nin-zẽmba ne b wẽn-naandse n yiis a Israyɛl taoore.

24Yãmb vigla y buudu, a Israyɛl, t'a yɩ yãmb soolem daar fãa; la yãmba, Soaala, yãmb lebga a Israyɛl Wẽnnaam.

25Marsã yãmb sẽn kãab y tʊʊm-tʊmda bũmb ningã, y sẽn pʊlem a rooga bũmb ningã, bɩ y sõng tɩ y gomda pids daar fãa, la y sak n maan wala y sẽn yeele.

26Bɩ yãmb yʊʊr paam pẽgre daar fãa! Wẽnd na kɩt tɩ b yeele: Dũni fãa Soaala, la a Israyɛl Wẽnnaam! Wẽnd na kɩt tɩ yãmb tʊʊm-tʊmda roog paam pãng yãmb taoore!

27Sɩd yaa yãmb menga, la dũni fãa Soaala la a Israyɛl Wẽnnaam. Yaa yãmb n vẽneg y meng ne yãmb tʊʊm-tʊmda a Daviid, n yeele: Mam na n mee roogo n kõ-fo! Yaa gom kãnga n keng mam pɛlga, tɩ mam saag n pʊʊs yãmb woto.

28La marsã, Soaala-Wẽnde, yãmb la Wẽnde, la yãmb goama fãa yaa sɩd bala, la yaa yãmb n wilgd yãmb tʊʊm-tʊmda kiba noogã.

29Bɩ y sak n ning yãmb tʊʊm-tʊmda yir barka, t'a kell n kaoos yãmb taoor daar fãa! Tɩ yaa yãmba, Soaala-Wẽnde, n gome, la y kãabg yĩnga, yãmb tʊʊm-tʊmda roog na n paama bark zamaan fãa.»

2 Samwɛl 8

A Daviid zaba

1Rẽ poore a Daviid tõoga Filisti rãmba. A ning-b-la yãnde n deeg b sẽn da so tẽns niynsã.

2A le tõoga Moabitsã, n gãneg-b tẽnga, n kʊ bãmb neba a yi neb a tãab zugu. Woto Moabitsa kẽ-la a Daviid soolmẽ n yaood fadgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A Daviid tõoga a Adadezɛr, a Reob biiga, sẽn ya Soba dĩma, a sẽn wa n tʊlg n yalg a soolem n tãag Efrat kʊɩl-kẽengã.

4A Daviid yõga wed-dʊʊdb tusri la kobs-yopoe, n yõg sẽn ka zao b wiidã bãmb tus pisi. A wõrsa wiidi niyns sẽn tat-b bilim-bilma kars gĩini. A keesa bilim-bilm koabg bala a meng yĩnga.

5Aram neb sẽn da kẽed Damas waame n na n sõng a Adadezɛr, Soba dĩma, t'a Daviid kʊ bãmb neb tus pisi la a yiibu.

6Dẽ poore a Daviid zĩndga komber Damas, Aram dãmba yĩnga. Bãmb lebga a Daviid yemse n kɩt-a yõor yaood. A Daviid sẽn kẽng zĩig ning fãa n tak zabre, a tõoga a bɛɛba.

7A Daviid reega sãnem gãnda fãa, a Adadezɛr tãb-biisa sẽn da zãadã la a tall-b lame n wa Zerizalɛɛm.

8A Adadezɛr tẽnsẽ, Beta ne Berotayi, a Daviid wʊka zũud teed wʊsgo.

9A Towu, Amat dĩma, wʊmame t'a Daviid tõoga a Adadezɛr tãb-biisã fãa.

10A tʊma a biiga, a Zoram, tao-tao, a Daviid nengẽ n na n pʊʊs-a la a pẽg-a, a sẽn zab n tõog a Adadezɛr yĩnga. A Adadezɛr da rɩta beem ne a Towu. A Zoram waa ne wanzurf, sãnem la zũud teedo n kõ a Daviid.

11Dĩma a Daviid rɩka rẽ fãa n naag ne tẽns a taaba a sẽn da wõra wanzurf la sãnem n kõ Naaba-Wẽnde.

12Kũuna yii Edomitse, Moabitse, Amonitse, Filisti rãmba la Amalesits tẽnsẽ, n paas a sẽn deeg a Adadezɛr nengẽ. A Adadezɛr la a Soba biiga la Soba dĩma.

13 A Daviid yʊʊra yii wʊsgo a sẽn tɩ pãb Aram nebã n lɛɛg n wa. Zabra zaba yamsem bãg-faagẽ, la neb tus piig la a nii la a tõog yã.

14A ninga komber Edom tɩ Edom neba fãa lebg a Daviid soolem. A Daviid sẽn da kẽndẽ fãa, Soaala-Wẽnd da sõngd-a lame t'a tõog a bɛɛba.

A Daviid na-yira rãmba

15A Daviid rɩ naam Israyɛl fãa zugu. A ra zãada neba ne pʊ-peelem la zemsgo.

16A Seruya biiga, a Zoab, n da yaa a tãnsoaba, t'a Zozafat, a Ayilud biiga, yaa a koe-moanda.

17A Ayitub biiga, a Sadok, a Abiyatar biig a Ayimelɛk n da ya maan-kʊʊdba; a Seraya n da ya a sɛb gʊlsda.

18A Zoyada biig, a Benaya, n da ya Krɛt la Pelɛt dãmba sẽn da gũud dĩma tãnsoaba. A Daviid kamba da yaa maan-kʊʊdba.

2 Samwɛl 9

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Daviid ne a Mefibaal

1 A Daviid waa n yeelame: «Ned keta a Sol roogẽ tɩ m tõog n maan-a neere, m zooda
ne a Zonatã yĩng bɩ?»

2A Sol sõgen a ye n da be, n boond t'a Siba; b tall-a lame n wa a Daviid nengẽ. Dĩma
sok-a lame: «Yaa foom la a Siba bɩ?» T'a leoke: «M naaba, yaa maam, y sõgna!”

3 Tɩ dĩma soke: «Ned pa ket a Sol doogẽ tɩ m pids m sẽn kãab ne Wẽnde?» T'a Siba
leok: «A Zonatã biig a ye n kete, la a yaa põore.»

4Dĩma sokame: «A bee yɛ?» T'a Siba leoke: «A bee Lo-Debar rao, a Amiyɛl biig, a
Makir, yiri.»

5Dĩma a Daviid tʋmame tɩ b kẽng a Makir, a Amiyɛl biiga, yiri, Lo-Debar tẽnga, n tɩ
tall-a n wa.

6A Mefibaal, a Sol yagenga, la a Zonatã biiga, waa a Daviid nengẽ n wõgemd a
taoore, n fõgneg a neng tẽnga. A Daviid yeelame: «Mefibaal!» T'a sake: «Ad-y y
sõgna!»

7T'a Daviid paase: «Da zoe rabeem ye, tɩ mam dat n maan-f la yel-sõmde, f ba a
Zonatã yĩnga. Mam na n lebsa foom, f yaaba a Sol pʋtã fãa, la fo na n dɩ daar fãa ne
maam laag a ye pʋga.»

8A Mefibaal wõgemdame n yeele: «Yãmb yamba zema bõe, tɩ y wẽnemd y neng n
tees ba-kɩng wala mam to wã?»

9Dĩma boola a Siba, a Sol sõgnã, n yeel-a: «Mam kõta f zu-soaba biiga, a yaab ne a
buuda sẽn da so bũmb ning fãa.

10Ko pʋtã a yĩnga, foom ne f kamba la f tʋʋm-tʋmdba; la fo na n tɩgsda bõn-koadi wã
tɩ f zu-soaba biig paam dɩb n dɩ. La f zu-soaba biiga, a Mefibaal, na n dɩ ne maam
daar fãa laag a ye pʋga.» A Siba da tara kom-dibli piig la a nu la tʋʋm-tʋmdb pisi;

11a yeela dĩma: «Yãmb yamba na maan dĩma, a zu-soabã, sẽn kõ noor ningã. Sã n ya
ne a Mefibaal, a minim n dɩta ne maam, a sẽn yaa a Sol yagenga yĩnga.»

12A Mefibaal da tara bi-ribla a yembre sẽn da boond t'a Mika. Sã n ya yẽ menga yell
gesgo, dẽ ra paka a Siba ne sẽn naag-b yẽ a zakẽ wã.

13A Mefibaal sẽn da ya põora yĩnga a tɩ kẽe Zerizalɛɛm, n na n paam n dɩt daar fãa
marsã ne dĩma laag a yembr pʋga.

2 Samwɛl 10

A Daviid na-yir dãmb deegda paoogre

1Dẽ poore, Amonitsa naaba kiime t'a biiga, a Anun, led a zĩigẽ n dɩt naam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A Daviid yeelame: «Mam na n lebsa a Naas biiga a Anun yel-sõm niyns a ba sẽn maan maama.» A Daviid tʋma sõgen-kamba tɩ b tɩ pʋʋs a ba wã kʋʋre. A Daviid sõgen-kamba sẽn ta Amonitsa tẽngẽ,

3Amonitsa na-biis yeela b zu-soaba, a Anun: «Yãmb tẽedame tɩ yaa a sẽn dat y saamba waoogre la a Daviid sẽn tʋm tɩ b wa pʋʋs a kʋʋra bɩ? Pa sẽn na n yɩ bala n tõog n bãng d tẽngã, n bãng a pãnga sẽn be zĩig ninga, n wa lub-a, ka rẽ la a Daviid tʋm a sõgen-kamba sɩda?»

4T'a Anun na n yõg a Daviid sõgen-kamba n kɩt tɩ b wõrs b toeemsã bogre la b wõrs b futã n zems b kɩgba, n yaool n kõ-b sor tɩ b kuli.

5A Daviid sẽn wʋm yellã a tʋma neb tɩ b seg-ba, tɩ bala yãnde n da tar nebã; dĩma kɩtame tɩ b yeel-ba: «Pa-y Zeriko al tɩ y toeemsa wa yi sõma tɩ y yaool n wa.»

Pipi zabr ne Amonitse

6Amonitsã mikame tɩ b sẽn maan woto wã b rɩ beem ne a Daviid. Woto wã b tʋma neba sẽn na n tɩ yao Aramsã ligdi tɩ b wa sõng-ba. Bɛt-Reob la Soba Aramsã yɩ tãb-biis tus pisi, n paas Maaka dĩma tãb-biis tusri. Tob dĩma yɩ tus piig la a yi la yẽ wa ne.

7A Daviid wʋma rẽ n yiis a Zoab ne tãb-biis niyns sẽn ya-b zabra gãndaado.

8Amonitsa yiime n tong zabre tẽnga noore. Sã n ya Soba, Reob, Tob la Maaka Aramsã, bãmb ra yɛdga toore n pid pʋ-weesã.

9A Zoab mikame t'a taoore la a poorẽ yaa bɛɛba, t'a na n tũus Israyɛl rap meng-menga n tong-b Aramsa taoore.

10Yaa a yao, a Abisayi la a kõ tãb-biisa sẽn kellã tɩ bãmb me tong Amonitsa taoore.

11A yeel-a lame: «F sã n yãe tɩ Aramsa na n tõog-ma bɩ f zoe n wa sõng-ma. Sã n ya foo la Amonitsa tõogda, m na zoe n wa sõng-fo.

12Keng f sũuri tɩ d zab ne raoodo, d buuda la Wẽnd tẽnsa yĩnga. La Soaala maan b sẽn date.»

13A Zoab ne a neba sɩnga zabre ne Aramsã, la Aramsa zoeeme.

14Amonitsa sẽn yãe tɩ Aramsa zoeeme, bãmb me wẽnemda b nao a Abisayi taoore n zoe n kẽ tẽnga pʋga. A Zoab sẽn yi a zabrã ne Amonitsã, a lɛɛg n wa Zerizalɛɛm.

Aramsa zabre

15Aramsa yãeeme t'a Israyɛl n tõog bãmba tɩ b na n tigs b nebã.

16A Adadezɛr tʋma neba tɩ b tɩ yiis kʋɩlga rʋʋnd dãmb fãa tɩ b bob zabre. B waa Elam; a Adadezɛr tãnsoab a Sobak n da be b taoore.

17A Daviid wʋmame, a me tigim Israyɛl zãnga tɩ b rʋʋg Zʋrdẽ n ta Elam. Aramsa tongame n tak zabr ne a Daviid.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Aramsa le konga pãng n zoe a Israyɛl taoore. A Daviid kʊʊ wiidi kobs-yopoe sẽn sog bilim-bilm la wed-dʊʊdb tus pis-naase. B tol n pogla tãnsoab a Sobak menga, la a waa n konga pãng be.

19Nanams niyns sẽn da kẽed a Adadezɛr yãeeme t'a Israyɛl n tõoge tɩ b gom laafi goam ne a Israyɛl, n sulg b mense. Dẽ tɛka Aramsa maana rabeem ne Amonitsa sõngre.

2 Samwɛl 11

A Daviid ne a Batseba

1 Yʊʊmd sẽn vẽke tɩ dĩm dãmb le sɩng b zaba, a Daviid tʊma a tãnsoaba a Zoab ne a neba, ne a Israyɛl fãa, tɩ b tɩ sãam a Amon yagense la b tɩ gãneg tãpo n gũbg Raba, b na-tẽngã. Dĩma a Daviid paa Zerizalɛɛm.

2Daar a ye, zĩ-sobdo, dĩma a Daviid yika a gãagẽ, n gõod na-yir bɛonga zugu la a zĩnda bɛonga zugu n yãe pag a ye sẽn sood koom: la pagã da yaa neer al wʊsgo.

3La a Daviid kɩtame tɩ b sok n bãng sẽn yaa a soaba. B waa n leokame: «Yaa a Batseba, a Eliyam biiga, la Ititga, a Uri, paga.»

4A Daviid tʊma neda tɩ b tɩ wa ne pagã. La dĩma gãanda ne-a. Paga ra nan yɩlga paalem. Paga leba a yiri.

5Paga rɩka pʊga, n tʊm tɩ b tɩ yeel a Daviid: «Mam tara pʊga!»

6A Daviid toola sebre a tãnsoaba a Zoab n yeel-a: «Tʊm Ititga Uri t'a wa sak maam.» A Zoab tʊma a Uri a Daviid nengẽ.

7A Uri sẽn ta a Daviid nengẽ, a sok-a-la a Zoab ne a tãb-biisã la zabrã sẽn yaa a soaba.

8A Daviid yaool n yeela a Uri: «Bɩ f kul yir n tɩ waas f nao.» La a Uri yii na-yirã ne dĩma kũuni.

9La a Uri zãgsa kulbu, n gãand dĩma sɩmandẽ, ne a zu-soaba sõgen-kamba.

10B tɩ yeela a Daviid: «A Uri pa kul a yir ye.» T'a Daviid sok a Uri: «Fo pa yi so-toak n wa laa? Bõe yĩnga tɩ fo pa kul f yiri?»

11A Uri leoka a Daviid: «Kuga walsa koglga, a Israyɛl ne a Zɩda tãb-biisa gãee zãnd tẽngre; y tãnsoaben-kãseng a Zoab la a tãnsoaben-taasa gãee tãb-sikẽ. Woto wã marsã, m maanda a wãna n tɩ kẽ m zakẽ, n dɩtẽ, n yũuda la m gãe ne m paga? M kõ maan yell a woto buud ye, m wẽenda!»

12A Daviid yeela a Uri: «Bɩ f yaas ka rũnna, tɩ beoogo m na bas-f tɩ f lebe.» La a Uri paa Zerizalɛɛm badaare.

13La dĩma bool-a lame t'a wa rɩ ne bãmba, n kõ a rãam ali t'a yũ n gãeeme. La zĩ-sobdo a Uri sẽn yi naaba zakẽ, a pa kul a meng yir ye, a kell n paa ne tãb-biis niyns sẽn gũud-b dĩma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Vẽkembeoogo, a Daviid gʋlsa a Zoab sebre, t'a Uri tall n tɪ kɪs-a.

15A gʋlsa woto sebra zugu: «Bɪ f ning a Uri zĩig ning zabrã sẽn ya toogã, la y yi a poorẽ, n bas tɪ b tão-a n kʋ.»

16A Zoab sẽn da gũbg tẽngã n mi zabra nengã, tɪ ninga a Uri, n togl bɛɛba gãndaada sẽn da ya wʋsg zĩig ningã.

17Tẽnga rãmba yiime n sɪng zabre, la b kʋ-la a Daviid tãb-biisa la a tãnsoaben-dãmba kẽere. Ititga a Uri me kiime.

18A Zoab tʋma neda t'a wa togs a Daviid zabra kibar fãa.

19A kõ-la a sẽn tʋm a soaba noor kãnga: «Fo sã n togs dĩma zabra yelle n sɛ,

20tõe tɪ dĩma puug a sũur n sok-fo: ‹Yaa bõe yĩnga, la yãmb pẽneg tẽngã n kaoog zabre? Yãmb ka mi tɪ b tõe n yalsa lalsa zut n tão yãmb pɛɛm laa?

21 Ãnna n kʋ a Abimelɛk, a Yerubaal biigã? Ka pag n yals lalg zugu n lobg-a ne neer laa? La a ka ki Tebɛs bɪ? Bõe n maan tɪ yãmb pẽneg lalgã?› Dĩma sã n gom-f boto bɪ f yeel-ba: ‹Yãmb tãnsoaba, Ititga a Uri, me kiime.› »

22Sẽn tʋm a soaba loogame, la a sẽn ta, a goma ne a Daviid wala a Zoab sẽn da ratã.

23A yeela a Daviid: «Neba tõoga tõndo; b yii n zaba ne tõnd pʋtẽ, tɪ tõnd lɛɛg dig ba n tɪ ta tẽnga noorẽ.

24Tãoodba zĩnda lalga zugu n tão yãmb tãb-biisã, m naaba, la b kʋʋ yãmb neb wʋsgo, la yãmb sõgna, Ititga Uri, me kiime.»

25A Daviid yeela raoã: «Tɪ yeel a Zoab woto: ‹Da sãam f sũur tɪ loog, yell kãnga yĩng ye, tɪ sʋʋg rɪta yaare, rũnna yaa ka, beoog ka sẽnẽ. Aya! Ning pãng n zab ne tẽngã n lub-a. Modg n keng f pɛlga!› »

26A Uri paga wʋmame t'a sɪd kiime; la a yãba a sɪda.

27A Batseba sẽn dɪ a sɪd kʋʋr n sɛ, a Daviid tʋmame tɪ b tɪ peeg-a n wa t'a reeg-a a yiri. A Batseba lebga a Daviid paga, n dog a biiga. A Daviid sẽn maan bũmb ningã pa ta Soaala-Wẽnd yam ba bilfu.

2 Samwɛl 12

A Natã ne a Daviid

1 Naaba-Wẽnd tʋma a Natã a Daviid nengẽ, t'a tɪ yãend-a n yeel-a: «Neb a yiibu n da be tẽng a yembre, a ye dakãagre, a yembrã naong soaba.

2Dakãagrã da tara piisi la niis ka tɛka.

3Naong soaba da ka tar fɪ, sã n ka a pe-sɛdga a sẽn da ra. Yẽ meng n da kõt pesga rɪbo, t'a bɪt a zakẽ ne a meng kamba. A da rɪta a meng sẽn dɪte, n yũud a wamnẽ, n gãe a sɛɛgẽ. A ra get-a lame bal wala a bi-pugla.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Sãan n wa n sig dakãagrã yiri, la rakãagra pa sak n bao a meng pesgo bɪ a meng naafo n segl dɩb n kõ sãana ye. Yɪ naonga soab pe-sɛdga la a kʊ n segl sãana.»

5Dĩma a Daviid sũur puuga al wʊsgo ne dakãagrã, t'a yeel a Natã: «M wẽen ne Wẽnde tɪ daoã sẽn maan woto wã toga ne kũum.

6B reeg rakãagra sẽn pa tar sũura nengẽ piis a naas n dol pe-sɛdgã zĩigẽ.»

7A Natã yeela a Daviid: «M naaba, yaa yãmb la nin-kãnga! A Israyɛl Wẽnnaam koɛɛg la woto: ‹Maam n pʊdg f zug kaam, tɪ f yɪ a Israyɛl dĩma; la maam n fãag foom a Sol nugẽ.

8Mam kɪtame tɪ fo soog f zu-soaba roogo, la m dɪk f zu-soaba pagba n ning f zakẽ; la m kõo foom a Israyɛl la a Zɩda roogo. F sã n yet tɪ paooda, m na le paas sẽn ta rẽ.

9La bõe yĩnga marsã, tɪ fo sãbs Soaala-Wẽnd goama, n maan sẽn yaa wẽng bãmb nifẽ. Fo kʊ-la a Uri, Ititga. Fo maana f sẽn na maane tɪ Amonitsa sʊʊg yãk a yõore tɪ fo reeg a pag n maan f paga.

10Marsã tɛka, sʊʊg kõn le zãag ne f zak ye; tɪ fo nif sãaga maam, tɪ fo yẽeg a Uri, Ititga, n deeg a paga, n maan f rẽnna.

11M koɛɛg la woto: Ade! Mam na kɪtame tɪ yel-beed yi f meng zakẽ n lɛɛg n lʊɪ f zugu. Mam na n deega f meng pagba n kõ f roagda t'a gãand ne-ba. Dẽ yaa bũmb sẽn na n yɪ vẽenega wa wĩndga.

12 Fo maana f yɛla ne soosgo, la mam dẽnd na n yɪ-la a Israyɛl zãng nifẽ, wĩndga vẽenemẽ.› »

13Dĩma a Daviid leoka a Natã: «M beega Soaala-Wẽnde!» T'a Natã yeel-a: «Soaala-Wẽnd kõ-la y yel-wẽnda sugri. Y ka na n ki ye.

14La yãmb sẽn beeg Soaala wʊsgo ne y yel-wẽndã, la y kõ bɛɛba bũmb b sẽn na n lʊɩs taoor n paoog Soaalã, ad f sẽn dog biig ninga na n kiime.”

15La a Natã leba a yiri.

A Batseba biiga kũum

Bãag n yõk biig ning a Uri pagã sẽn dog n kõ a Daviidã. A yika bã-toogo.

16La a Daviid pʊʊsa Soaala-Wẽnd biiga yĩnga, la a loe noore, la a sã n da kẽed a roogẽ, yʊngo, a ra gãe tẽnga.

17Dĩma kug-zĩidba modg-a lame t'a yiki, la a zãgsame, a pa naag bãmb n dɪ bũmb ye.

18Sẽn maan dasem a yopoe biiga kiime. A Daviid sõgen-kamba da zoeta rabeem n pa rat n wilg-a tɪ biiga maana yõor ye. B ra gomda woto: «Biigã sẽn da wa n ket n vɪ wã b goma ne bãmba la b pa reeg ye. D na maana wãna n yeele: ‹Biiga kiime!› Dĩma ka na n tʊm beedo?”

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19La a Daviid yãeeme t'a sõgen-kamba da bʋkda b koɛɛg n gomd ne taaba, woto a bãngame tɩ biiga konga pãnga. A soka sõgen-kambã: «Biiga maana yõor laa?» Tɩ b leok: «N-ye! M naaba!»

20A Daviid yikame n so koom, n zɛ a meng yũ-noog kaam, n tek futu, n yaool n yi n kẽng wẽnd doogẽ n tɩ wõgemde. A sẽn lebg n wa yiri, a kosame tɩ b wa ne rʋbo la a rʋme.

21Tɩ sõgen-kamba sok-a: «Yãmb sẽn maanda võor yaa bõe? Biigã sẽn da waa n ket n vɩ, yãmb da tõdgda rʋbo n tar yãbre; la marsã biiga sẽn maan yõore, yãmb yik n dɩtame.»

22A Daviid leok-b lame: «Biiga sẽn da waa n ket ne yõorã, mam da loeta m noore la m kiigd nintãm n tagsd m sũurẽ: ‹Daare Soaala-Wẽnd na zoe m nimbãanega tɩ biiga tɩlge.›

23La marsã biiga sẽn maan yõore, mam na n le zãgsa dʋb bõe yĩnga? Mam tõe t'a le vʋʋg bɩ? Yaa maam n na wa babs yẽ, la ka yẽnda n na n lɛɛg n wa mam nengẽ ye.»

24A Daviid belsa a paga, a Batseba, la b kẽe ne taaba. La a Batseba waa n doga biiga, t'a Daviid pʋda yʋʋr a Salomo. Soaala-Wẽnd yam kẽe biigã la b tũnuga a Natã maasem n wilg a Daviid.

25Nonglem kãng yĩng me la a Natã pʋd a yʋʋra woto: Yedidiya, Wẽnd Noanga.

Raba wãabo

26A Zoab zaba ne Raba, Amonitsa na-tẽnga, n tõog-a.

27A Zoab tʋma neb tɩ b tɩ yeel a Daviid: «Mam zaba ne Raba; m tol n deega b ko-yũudma sẽn be sak ningã.

28Marsã, bɩ y tigim tãb-biisã, n wa reeg sẽn kellã n soog zãnga, ka rẽ yaa maam n na n lub tẽngã la m na n pʋd-a-la m meng yʋʋre.»

29A Daviid tigma tãb-biisã fãa n kẽng Raba, n tɩ wẽ tẽnga n tõog-a.

30A fõka b wẽnda Milkom zugẽ, sãnem pugl sẽn da ta nin-tʋg a ye zʋbo. Kug neer sẽn saas a toore n pʋnda la b da rɩk n tablg-a. A Daviid tall-a lame n tɩ maneg a meng pugla. Pʋs n yʋ teed wʋsgo la sẽn tar yõodo la a tall n looge.

31La sã n ya ne tẽnga nebã, a Daviid tall-b lame n wa Zerizalɛɛm. B zãmsa raad wãabo, kug peesgo, tãn-koɛɛm wẽebo. A ra maanda woto Amonitsa tẽnsẽ. A Daviid ne a tãb-biisã lɛɛg n waa Zerizalɛɛm.

2 Samwɛl 13

A Absalom kibare

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad yɛl-niyns sẽn pʊge. A Daviid biig a Absalom da tara tão, ba a ye, ma a ye. Bi-pugla da yaa neere, n boond t'a Tamar. A Daviid biig a to, a Amnon, da nonga a Tamar.

2La a Amnon sũur da pa gãe ye. A tol n wa lʊɩ bãaga, a ba bi-poaka a Tamar yẽnẽ yĩnga. Bi-pugla ra nan pa kẽ kãadem ye. A Amnon da pa ne sɩlem baaf ning a sẽn na n sɩlem tɩ b zems taab ye.

3A Amnon da tara a zoa a ye sẽn boond t'a Zonadab, a Daviid ba-biig, a Simea biiga, la a Zonadab da yaa sɩlem soaba.

4A waa n soka a Amnon: «Bõe n be tɩ dĩma biig neng ka lebd a zĩigẽ beoog sẽn vẽeg fãa? Fo ka na n togs maam?» A Amnon leok-a lame: «Yaa a Absalom tão, a Tamar, poorẽ, m nong-a lame.»

5A Zonadab yeel-a lame: «Kẽ n gãand n maan wa f ka laafi ye. F ba sã n wa ges fo, bɩ f yeel-a: ‹Bɩ y kõ a Tamar sore, t'a wa kõ-m dʊb tɩ m dɩ. A wa segle dʊbã mam nifẽ, tɩ m yãe la m deeg a nugẽ n dɩ.› »

6La Amnon gãandame n maan wa a pa keem ye tɩ dĩma wa ges-a, t'a yeel-ba: «M kotame tɩ m tão, a Tamar, wa rõos miisd a yi m nifẽ tɩ m deeg a nugẽ n dɩ.»

7A Daviid tʊmame tɩ b kẽ na-zakẽ n yeel a Tamar: «Kẽng f tão, a Amnon, yiri n tɩ segl rʊbo n kõ a.»

8A Tamar kẽnga a tão, a Amnon, yiri, n tɩ mik t'a gãe t'a rɩk zom sẽn nage, n wẽ, n dõos miisd a yiibu a Amnon nifẽ.

9A yiisa miisda laagẽ, a taoore, la Amnon zãgsa rʊbo, n yeele: «Neba fãa yi ka!» La neba fãa yi-la a roogẽ.

10T'a Amnon yaool n yeel a Tamar: «Bɩ f tall rʊbã n ta m gãaga roogẽ tɩ m deegd-a f nugẽ n dɩtẽ.» A Tamar rɩka miisdã a sẽn dõosã n wa kɩs a tão a Amnon, a gãag roogẽ.

11A Tamar sẽn tud a nug t'a reeg n dɩ, a Amnon yõk-a lame n yetẽ: «M tão, wa gãand ne maam!» A Tamar leokame:

12«Ayo, m ba-biiga! Da maan-m pãng ye tɩ yaa bũmb sẽn kis Israyɛl. Da maan wʊbd ye!

13Mam na n deega yãnd a woto n kẽ ye? La yãmb na n lebga nin-yaalg Israyɛl pʊgẽ. Marsã m kotame tɩ y gom ne dĩma, tɩ b kõn gɩdg d kãadem ye.»

14La a Amnon zãgsame t'a kõn kelg ye; a maana a Tamar pãnga, n gãand ne-a.

15La rẽ poore, a kisg-a lame, al t'a beema yʊd a sẽn da nong-a ne nonglem ningã. A yeel-a lame: «Yɩk n menem!»

16T'a Tamar leoke: «Bɩ y ra rig-m marsã, n paas wẽng ning y sẽn zoe n maana ye.» A Amnon pa sak n kelg a Tamar ye;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17a boola a sõgne n yeele: «Zãag bi-pugla ne maam ka! Yiis-a yɩnga la f lebs n pag kʋɩlengã a poorẽ!»

18Tɩ sõgna sɩd yiis-a n lɛɛg n pag kʋɩlengã. A Tamar da yeelga fuug, sẽn tar nus wogdo tɩ dĩma kom-pugli da yeelgda fu-kãng buudu b sã n nan ka mi raoa. A Amnon sõgna yiis a Tamar n lebs n pag kʋɩlengã a poorẽ.

19A Tamar yugla a zug tompɛglem, n kẽeg a fuug n dɩk a nug n tik a zugu, n kuiisẽ la a yãbda.

20La a kẽem, a Absalom, seg-a lame n sok-a: «Sãnd f ba-biig a Amnon ka zĩnd ne foom? Marsã, m tão sõngo, bɩ f sĩnd tɩ ya f ba-biiga, la ra ning yell kãnga f sũurẽ ye.» La badaar tɛka, a Tamar pa-la a ye, a tão, a Absalom, yiri.

21Dĩm a Daviid dɩ yellã n tɩge la a sũur yika wʋsgo. A yaool n ka yeel a Amnon tɩ bũmb ye. Ra yaa a bi-kẽenga, la a ra nong-a-la wusgo.

22Dẽ tɛka a Absalom pa le gom ne a Amnon ye la a kisg-a lame, a sẽn maan a tão, a Tamar, pãng yĩnga.

A Absalom dɩta beem ne a Amnon

23Sẽn maan yʋʋm a yi, rẽ loogre poore, a Absalom waa n pʋʋsa neb tɩ b wa wõrs a piis kõbdo, Baal-Asor tẽnga, Efrayim yegende. A boola dĩma kamb fãa.

24A Absalom tɩ yeela dĩma: «Ade, yãmb sõgna pʋʋsame tɩ b wõrs a piis kõbdo n kõ-a; la m kotame tɩ dĩma ne a poorẽ dãmb sak n wa a sõgna yiri.»

25Tɩ dĩma yeel a Absalom: «Ayoo! M biiga, d fãa pa na n wa ye, tɩ na yɩ zɩb f yĩnga.» A Absalom pẽdga dĩma; la dĩma pa sak n kẽng ye. Dĩma ning-a-la bark bala.

26A Absalom yeelame: «Sã n ya woto, bɩ y kõ sore, t'a Amnon tũ tõndo.» Tɩ dĩma leoke: «A na tũu bõe yĩnga? A na n kẽnga f yiri n tɩ maan bõe?»

27La a Absalom pẽdgr yĩnga, dĩma sakame t'a Amnon ne a kamb a taaba tũ-a n kẽnge.

28A Absalom da kõ-la a sõgen-kamba noor kãnga: «Bɩ y gũus neere, yãmb sã n wa mik t'a Amnon yũu rãam t'a sũur yaa noogo, tɩ mam yeel yãmba: ‹Aya! Bɩ y wẽ a Amnon.› Wakat kãng bɩ y kʋ-a! Da maan-y dabeem ye! Ka maam n kõt yãmb noora laa? Keng-y pɛlga la y maan sũ-keelem!»

29A Absalom sõgen-kamba maana ne a Amnon wala a Absalom sẽn yeel bãmbã. La dẽ poore, dĩma kom-dibli wã yikame, tɩ ned kam fãa zomb a bõn-wɛɛg tɩ b zoe.

30La b sẽn da waa n ket sor zugu, koɛɛg n taa a Daviid t'a Absalom kʋʋ dĩma kom-dibli wã fãa, tɩ ba a ye pa kell ye.

31La dĩma yik n kẽesa a futu, n gãand tẽnga, t'a kug-zĩidba fãa sẽn da be-b be me kẽes b futu.

32A Zonadab, a Daviid kẽema, a Sama, biiga, leoka koɛɛga; a yeela dĩma:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33«M naaba, bɪ y ra saag n tags tɪ b kʊʊ y kom-dibli wã fãa ye. Ad-y yaa a Amnon bal
a ye n ki. A Amnon sẽn sãam a tão wã tɛka, a Absalom da gãda a sũurẽ la a noor ra tol
n gomdame t'a na tʊm dẽ. M naaba! Bɪ y ra sãam y sũur n tagsdẽ tɪ na-biisa fãa kiime
ye, tɪ yaa a Amnon bal n ki.»

34A Absalom zoeese. Bi-bɩg ninga sẽn da gũud dĩma zaka noorã nak n gesame, la a
yãee neb kʊʊng tɪ b tũud Oronayim sor n watẽ, tãnga pennẽ. Gũuda yeela dĩma: «M
nee neb ka tɛk sẽn yit Oronayim tãnga pennẽ n watẽ!»

35T'a Zonadab yeel dĩma, «Ad dĩma kamb sẽn wate, yaa wala y sõgen sẽn yeel yãmba
bala.»

36A sẽn da ket n gomda, dĩma kamb taame. B zẽka b koees n kelem tɪ dĩma ne a na-yir
dãmba me ning nintãm n yãb n yãbe.

37La rẽ t'a Absalom da zoeeme la a ra kẽnga Gesur dĩma, a Amiyud biig, a Talmayi,
mengẽ. A Daviid da yãbda a biiga a Amnon kʊʊr daar fãa.

38A Absalom da zoeeme n kẽng Gesur la a paa be yʊʊm a tã.

39Dĩm a Daviid waa n basa a zaba ne a Absalom. A sũura waa n maaga ne a biiga
Absalom, sẽn da kʊ a yao, a Amnon.

2 Samwɛl 14

A Absalom lɛɛg n waa Zerizalɛɛm

1A Seruya biiga, a Zoab, wa n yãeeme tɪ dɩma le rata a Absalom.

2Woto, a tʊmame tɪ b kẽng Tekoa n tɪ bao pag a ye sẽn tar yam n yeel-a: «Maan wa f
sũur sãamame la yeelg kʊʊr futu, da sõog f neng kaam ye, maan wa pag sẽn kũmd al
daar zãra a ned sẽn ki.

3Kẽng dĩma nengẽ n tɪ gom ne b woto la woto.» A Zoab ninga paga noorẽ a sẽn na n tɪ
yeel bũmb ninga.

4Tekoa paga tɪ goma ne dĩma. A fõgnega a neng tẽnga, n vabend b taoore n yeele: «M
naaba! Fãag-y-ma!»

5Tɪ dĩma sok-a: «Bõe n tar foom?» Tɪ paga leoke: «M yaa pʊg-kõore; m sɪda kiime.

6La m da tara m kom-dibli a yiibu. Bãmb b yiiba yika ne taab zabre we-kɛɛnga la ned
da ka be ne b ye, tɪ ned a ye wẽ a ba-biiga n kʊ.

7La buuda yikame ne maam n yetẽ: ‹Wa ne sẽn kʊ-a a ba-biigã! Tõnd dat n kʊ-a lame
n lebse! Woto ned kõn kees sẽn na n dɪ a ba raboog ye.› Woto b na n kiisa m bug-
saallã sẽn kellã, tɪ m sɪda yʊʊr tũ rẽ n menem, t'a roog lebg ro-vɩʊʊgo, nin-vɩusa
tẽngẽ.»

8Dẽ la dĩma yeel pagã: «Leb yiri, tɪ m na togs b sẽn na n maan bũmb ning fo yĩnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Tı Tekoa paga le yeel dĩma: «M naaba! Sẽn na yı bı yı, la maam ne m buudã, tõnd saka a na rı yell kãnga taale. Bũmb da kẽ sʊka n bõn yãmb ne y rĩunga ye.”

10Dĩma yeelame: «Ned gom ne foom wẽnga, bı f tall a soab n wa mam nengẽ t'a kõn le saag n maan-f bũmb ye.»

11Tı pagã yeel-a: «Bı m naaba wẽen ne Wẽnnaam, b Soaala, tı ned ninga sẽn tõe n daaga zıum n dol zıum sẽn daagã, kõn wã m yirã n baase, n wã m yirã n kʊ m biiga ye.» Tı dĩma leok-a: «M wẽend tı fo biiga zoobg meng kõn lʊı tẽng ye!»

12Wakat kãnga, pagã yeela dĩma: «Bas-y yãmb yem-poakã, t'a leok a naaba la a zu-soaba gomd a ye.» Tı dĩma yeel-a: «Gome!»

13Tı paga yeele: «Yaa bõe yĩnga la yãmb bõn Soaala-Wẽnd buudã? M naaba goama meng wilgdame tı y pa tar bʊʊm, y sẽn pa basd b sẽn dig a soabã t'a lɛɛg n wa wã.

14Sã n yaa sıda, d na kiime, rẽ yaa tılɛ. La d na yıı wala b sẽn daag koom tẽnga n ka le tõe n wʊk-a ye. La Wẽnd ka mi zab-taasem ye, la b maana b sẽn na maanega tı b sẽn dig a soaba ra kell n pa moog ye.

15La mam sã n wa togsd m naaba la m zu-soaba yell kãngã, yaa tı neba yɛɛsa maam. Rẽ n so tı m yeel m menga: m na n goma ne m naaba n gese; daar ninga m naaba na maan wa m sẽn sagend-b bũmb ningã.

16Daare dĩma na sake n zãag-m ne ned ninga sẽn dat n kʊ-a tõndã.

17 Mam da tagsda woto: ‹Bı m naaba gomd kıt tı m yam gãande; tı m naaba la m zu-soaba yaa wa Wẽnnaam malɛka, n mi neere la wẽnga.› Bı Soaala, y Wẽnnaama, zĩnd ne yãmba!»

18Dĩma yeela pagã: «M sẽn na n sok-f bũmb ningã bı f da solg-m ye!» Tı paga yeele: «M naaba la m zu-soaba, bı y gome!»

19La dĩma sok-a lame: «A Zoab ka lob a toog yell kãnga pʊgẽ bı?» Tı pagã leoke: «Sıd menga wala yãmb sẽn vı ne yõorã, m naaba la m zu-soaba sẽn yeel bũmb ninga fãa, bũmb ba a ye pa kedb rıtgo bı goabg ye. Sıd yaa y sõgna a Zoab n kõ maam yam kãnga, la yẽ n ning goam kãensa m noorẽ.

20La yaa sẽn na n yı-la tı yellã teem sore, la a Zoab maan woto. La sıd-sıda, m naaba la m zu-soaba tara yam wa Wẽnnaam malɛka, n mi bũmb ning fãa sẽn maand tẽng zugu.»

21Dĩma yeela a Zoab: «M sakame, m na maan boto, bı f kẽng n tı peeg m biiga a Absalom n wa.»

22A Zoab wõgemdame n fõgneg a neng tẽnga, n pẽg dĩma n yaool n yeel-a: «Yãmb sõgna bãnga rũnna tı m paama bark yãmb nifẽ, m naaba la m zu-soaba, tı dĩma maana wala m sẽn yeele.»

23La Zoab yikame n kẽng Gesur n tı peeg a Absalom n wa Zerizalɛɛm.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24La ne rẽ fãa dĩma yeelame: «Bɪ a leb a yiri, la a ra wa m taoor ye.» A Absalom leba
a zakẽ, la dĩma sɪd pa sak t'a wa a taoor ye.

25Israyɛl soolma fãa pʊgẽ, ned ba a ye ra pa kolg a Absalom ne rasãndlem ye. Neba
fãa ra pẽgda a neerma wʊsgo: a ra yaa rasãn-beelle, a ra pa tar bãnd ye.

26Yʊʊmd-yʊʊmd fãa, a zug sã n kẽ, a põngdame. La a sã n põng a zugu, a makda a
zoobda zɪslem; la sã n ya ne na-yir magdga, a zoobda zɪslem da taa yubl koom zɪslem.

27A Absalom doga kom-dibl a tãabo la bi-pugl a yembre, yẽ da boondame tɪ Tamar, a
da yaa pʊg-neere.

28A Absalom zĩnda yʊʊm a yiibu Zerizalɛɛm, tɪ dĩma pa tol deeg-a a zakẽ ye.

29A Absalom boola a Zoab t'a wa t'a tʊm-a dĩma nengẽ, la a Zoab pa sak n wa ye; ta le
bool a yɛsa, la a pa sak n wa ye.

30A Absalom yeela a sõgen-kamba: «Y mi a Zoab pʊʊg ning sẽ yeg-a mam dẽnna la,
bɪ y ning-a bugum.» A Absalom sõgen-kamba ninga pʊʊga bugum.

31A Zoab wa n yãee a Absalom, a zakẽ, n yeel-a: «Yaa bõe tɪ f sõgen-kamba tɪ ning m
pʊʊga bugum?»

32A Absalom leoka a Zoab: «Ad-m da kos-f lame tɪ f wa ka tɪ m tʊm-f dĩma nengẽ ne
koe-kãnga: ‹Bõe yĩng la m yi Gesur n wa ka? M sã n da ketẽ be ka são. Marsã m dat n
taa dĩma taoore. Yell sã n ket m zugu bɪ a kʊ-ma.› »

33A Zoab kẽnga naaba nengẽ n taas koɛɛgã. A Absalom sẽn ta dĩma nengẽ, a
wõgemda b taoore, n lʊɪ n fõgneg a neng tẽnga. La dĩma mobga-a lame.

2 Samwɛl 15

A Absalom dat n fãsga naam

1Sẽn maan yʊʊm a yi rẽ loogr poore; a Absalom daa bilim-bilm a ye ne wiidi a meng
yĩnga; a baoo tãb-biis pis-nu sẽn na n gũud a meng yõore.

2A Absalom da yikda tõd-beoogo, n tɪ yals sor ning sẽn dabda dĩma zãongẽ wã; la
neba sã n da wat bʊʊd dĩma nengẽ fãa, a Absalom da boond-b lame n sok-ba: «Yãmb
yita yɛ tẽnga?»

3B sã n leoke: «Tõnd yita Israyɛl tẽng a ye,» a Absalom da yet-b lame: «Ges-y! Yãmb
koɛɛgã yaa sɪd menga yãmb n so bʊʊm, la yãmb kõn paam tɪ dĩma ned ba a ye maag a
meng n kelg yãmb ye.»

4La a Absalom da le paasdame: «Ges-y wɛ! M sã n da soẽ-la bʊʊda kaoobo, zamaan
kãnga, sẽn tar-a bʊʊd fãa watẽ la mam taoore tɪ m kao bʊ-tɪrse.»

5Ned sã n da kolg a Absalom t'a na n vabend n kud kãntɪse, a Absalom da tuta a
nugu, n zẽk-a, n mobg-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A Absalom da maanda woto ne a Israyɛl kamba sẽn da wat-b ne bʊʊdo, dĩma nengẽ, n da kɪt t'a Israyɛl neba sũur la b yam da lɛɛg n kẽed yẽnda.

7Sẽn waa n ta yʊʊm a naase, a Absalom tɪ yeela dĩm a Daviid: «Kõ-y-m sore, tɪ m kẽng Ebrõ n tɪ pids m pʊleng a ye m sẽn pʊlem Soaala;

8tɪ mam sẽn waa n be Gesur, Aramsa soolmẽ, m da pʊlma woto: ‹Soaala-Wẽnd sã n le tall maam tɪ m leb Zerizalɛɛm, m na kẽng Ebrõ n tɪ pʊʊs-ba.› »

9Tɪ dĩma yeel-a: «Kẽng ne laafi!» T'a Absalom yik n dɪk sore, n kẽng Ebrõ.

10Mik a Absalom tʊma neb a Israyɛl sagsa fãa pʊgẽ tɪ b tɪ yeele: «Yãmb sã n wʊm baorg rãamde, bɪ y yeele t'a Absalom lebga dĩma, Ebrõ tẽnga.»

11Neb kobs-yi n yik Zerizalɛɛm n yãag a Absalom. B da bool-b lame, tɪ bãmb me yi ne b pʊ-peelem n ka mi bũmb ning sẽn be tẽngr ye.

12A Absalom sẽn da waa n kʊʊd maandã, a tʊma Gilo tẽnga tɪ b tɪ wa ne a Ayitofɛl, a Daviid sagenda. Woto suduma paama pãnga, a Absalom poorẽ lebga taoko.

A Daviid zoetame

13Nina n wa n togs a Daviid: «M naaba, a Israyɛl kamba yam wẽnemdame tɪ b tũuda a Absalom.»

14A Daviid yeela a poorẽ dãmba fãa sẽn da be-b ne-a Zerizalɛɛm: «Yik-y kaane tɪ d zoe, t'a Absalom bʊʊg tõndo, tõnd kõn põs ye. Aya! Nadg-y pãng tɪ d loog, tɪ pa rẽnda, a na n wa paam-d lame n tʊm beedo la a kood tẽnga gill ne sʊʊga.»

15Dĩma poorẽ dãmba leok-a lame: «D naaba la d zu-soaba sẽn dat fãa, d na maane.»

16Dĩma yii ne nao, yẽ ne a zak rãmba. Pagb piig bal la a bas tɪ b yõdg n gũ zakã.

17Dĩma yii ne nao, tɪ neba fãa pʊgda la a tek n yalsa satem dooga sɛɛga.

18A Daviid poorẽ dãmba fãa: Krɛt dãmba, ne Pelɛt dãmba n paas Gat tãb-biisi, bãmb kobs-yoobe, sẽn da tũ a Daviid, bãmb fãa tonga zabre, a taoore.

19Dĩma yeela a Itayi, Gat tãb-biisa tãnsoaba: «Fo na n tũu tõnd n tɪ maan bõe? Lebg n tɪ pa ne dĩm paalga Zerizalɛɛm tɪ fo yaa sãan ka, la f yaa bu-zẽna.

20Fo nan wa zaamẽ bala, la ad-f kõn yi rũnna n sɪng m pʊgbo, tɪ mam meng ka mi m sẽn dabdẽ taki ye. Lebe! Peeg f ba-biisã. La Soaala-Wẽnd na pʊg-f ne b kũuna, f pʊ-peelma yĩnga.»

21La a Itayi leoka dĩma: «M wẽen ne Soaala la ne m naaba la m zu-soaba, tɪ y sẽn na n zĩndẽ fãa, yãmb sõgna me na n zĩnda be, vɪg bɪ kɪnga.»

22Dẽ la a Daviid yeel a Itayi: «Bɪ f wa loog!» Woto Gititga, a Itayi, looga taoore ne a tãb-biisa la b zak rãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Tẽnga fãa da wulumda ne yãbre, ne kɛlenga; tẽnga fãa ra loogdame. Dĩma da tũuda
Sedrõ kʋɪlgã tɪ neba dɪk sor ning sẽn yegd zĩ-peen-daagã.

24Maan-kʋʋd a Sadok me ra bee be ne Levitsã la b ra tʋka Soaala zooda kasetã. B sika
koglgã, la maan-kʋʋd, a Abiyatar, gũume tɪ sẽn yi-b tẽnga fãa wa rʋʋg kʋɪlgã.

25Dẽ poor marsã la dĩma yeela a Sadok: «Tɪ lebs koglga tẽnga pʋgẽ. M sã n paam tɪ
Soaala-Wẽnd maan-m nimbãan-zoeere, bãmb na le tall maam n wa la m nif na le yãe
b zood kasetã la b waoogra zĩiga.

26La b sã n yeele: ‹M yam yii foom!› Ad ma, bɪ b maan bũmb ning fãa sẽn noom
bãmba!»

27Dĩma le yeela maan-kʋʋd, a Sadok: «Gese! Leb tẽnga pʋgẽ ne laafi, ne f biiga a
Ayimaas la a Abiyatar ne a biiga a Zonatã.

28Ade, sã n ya maam, m na n tɪ yalsa weoogẽ, Zʋrdẽ kʋɪlga sẽn tõe n dʋʋg zĩig ningã n
gũud y kibare.»

29Woto, a Sadok ne a Abiyatar tɪ lebsa zood kaseta Zerizalɛɛm la b kell n paa be.

A Usayi ne a Absalom

30A Daviid da rʋʋda Oliviye tãngã la a yãbda. A ra baoo peende n lud a nenga la a
kẽnd a nao zaala. Neba fãa sẽn da pʋgd dĩma me da luda b nense, la b me da rʋʋda
tãngã la b tar yãbre.

31B wa yeela a Daviid: «A Ayitofɛl lagma ne suduma rãmba n be a Absalom poorẽ.»
T'a Daviid na n yeele: «Kɪt-y wɛ Soaala, t'a Ayitofɛl saglsa yɪ gãeen-saglse!»

32La ade, a Daviid sẽn ta tãnga zugu, b sẽn waoogd Naaba-Wẽnd zĩig ningã, Arkitga,
a Usayi wa-la a taoore; a futa ra pãrsame, a zug ra kõda ne tom.

33A Daviid yeel-a lame: «Da wa ne maam ye; f na n yɪ zʋb m yĩng bala.

34Fo na n leba tẽnga pʋgẽ n tɪ yeel a Absalom: ‹M yɪ-la y ba sõgne, la marsã m na n
yɪ yãmb sõgne.› Woto f na sagl a Absalom t'a Ayitofɛl saglsa lebg vʋdo. La Woto f
na naf maam.

35Dẽ yẽnẽ me f na n paama sõngre maan-kʋʋdba, a Sadok ne a Abiyatar nengẽ, n
wilgd bãmb b sẽn gomd na-yira tɪ f wʋmnẽ.

36B tara b kamb a yiib sẽn be ne bãmbã, a Ayimaas, a Sadok biiga, la a Zonatã, a
Abiyatar biiga; bãmb na taas maam fo sẽn na n wʋma fãa.»

37A Usayi, a Daviid zoa la a sagenda leba tẽnga pʋgẽ. Segame t'a Absalom me kẽed
Zerizalɛɛm.

2 Samwɛl 16

A Siba ne a Daviid

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 A Daviid sẽn wa n loog tãnga zug tẽnsʊk bilfu, a Mefibaal dakõor a Siba wa n seg-b-
la ne bõeens a yiibu, sẽn zɩlg bur kobs-yi, sib koeems gĩin koabga, zĩ-lik paalg tɩs bi-
moaama n paas lɩng sẽn pid ne rãam.

2Dĩma soka a Siba: «Fo rat n maana bõe?» T'a Siba leoke: «Dĩma zak rãmba n na n
zomb bõeensã, burã ne tɩsa biis na n yɩ kom-bõonega rɩbo, la rãama na yɩ-la b bõn-
yũudla, b sã n wa yɛ we-raoogẽ wã!»

3 La dĩma sokame: «Fo zu-soaba a Sol biiga bee yɛɛlẽ?» La a Siba leoka dĩma: «A paa
Zerizalɛɛm, t'a tagsame: ‹Rũnnã Israyɛl na n lebs-m la m ba naam.› »

4Dẽ la dĩma yeel a Siba: «A Mefibaal sẽn tar bũmb ning fãa, rũnna tɛka yaa foom n
so.» T'a Siba fõgneg a neng tẽnga n yeele: «Y barka, m naaba, y yama sẽn kẽ-m
yĩnga!»

A Simeyi kãabda a Daviid beedo

5A Daviid waa n ta Bawurim. La ade, daoa a yembre n yi be, a ra yaa a Sol buudu la a
boondame t'a Simeyi, a ba yʊʊr la Gera. A ra yita tẽngã la a kãabd kãab wẽnse,

6la a wʊkd kug n lobd a Daviid ne a poorẽ dãmba. Neba fãa, gãndaada fãa yaool n da
be-la a Daviid goabg la rɩtgo.

7A Simeyi da kãabda dĩma woto: «Aya! Kẽng n menem! Kẽng n menem! Nin-wẽng
menga la zɩ-yũuda!

8N-faa! Soaala-Wẽnd lɛɛg n sudg f zugu, a Sol rooga fãa zɩɩm, f sẽn daage n paam n
gʊsg a naama n deege. La gese, Wẽnd le reega f naama n ning f biiga, a Absalom,
nugẽ. Ad fo sẽn lebg nin-yaalga, la foom n bao, tɩ fo yũu neb zɩɩm.»

9A Abisayi, a Seruya biigã, yeela dĩma: «Bõe n maan tɩ baagã, ba-kɩngã, wa tʊʊd m
naaba la m zu-soaba? M naaba, y kabre! Bas-y-m tɩ m kẽng n tɩ rok a zugu!»

10Tɩ dĩma yeel-a: «Maana a wãn tɩ m weoog kẽed foom, Seruya biiga? A sã n tʊʊd
maam, Naaba-Wẽnd sã n yeel-a: ‹Kẽng n tɩ kãab a Daviid beedo,› ãnna n be noor n
sokd-a: ‹Bõe yĩng la a maand woto?› »

11Dĩma le yeela a Abisayi ne a poorẽ dãmbã: «Mam meng bi-roak sẽn tʊlg n dok m
yõore, tõnd na le gom dao kãnga sẽn yaa a Bẽnzame sakẽ neda? Bɩ y bas-a t'a kãab
beedo, Soaala-Wẽnd sã n yeel-a t'a kãab beedo.

12Daare Naaba-Wẽnd na n gesa m sũ-toogã n maan-m neer n lebs dũnna tʊʊra zĩigẽ.»

13A Daviid ne a neba kell n tuda b sore. La a Simeyi da kẽnda tãnga pennẽ n yegd a
Daviid; a ra kẽndame la a kãabd dĩma la a lobd-a kuga la a wʊkd tom n fẽed-a.

14Dĩma ne zãma wã taa tẽng a ye; la b vʊʊsa be.

A Usayi tata a Absalom nengẽ

15A Absalom ne a zãma wa, a Israyɛl neba, dag n kẽe Zerizalɛɛm, la a Ayitofɛl da bee
ne a Absalom.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A Usayi, a Daviid zoa wã, sẽn ta a Absalom nengẽ a yeel-a lame: «Wẽnd na kaoos dĩma! Wẽnd na kaoos dĩma!»

17T'a Absalom yeel a Usayi: «Nonglem ninga fo sẽn tar f zoa wã yĩng la woto bɪ? Bõe yĩng la fo ka tũ f zoa?» T'a Usayi leok a Absalom:

18«M sẽn pa tũ-a wã, yaa m sẽn dat n pa ne ned ninga Soaala-Wẽnd la Israyɛl sẽn yãk a soab wa b dĩma. Woto wã yaa ne foom la m na n pa.

19Pʊs n bãng tɪ mam sẽn kẽed fooma ka zaalem ye. Fo ka m zoa wã biig laa? Wala m sẽn pʊg f ba wã n ta rũnna wã, ya foom marsã la m na n pʊge.»

A Absalom ne a Daviid pagba

20A Absalom yeela a Ayitofɛl: «Maan-y yẽsgo ne taaba n gese d na n maana wãna?»

21A Ayitofɛl yeela a Absalom: «Kẽ-y ne y ba sẽn bas pagb niyns tɪ b gũ zakã, la woto, a Israyɛl zãng fãa na bãnge tɪ y kɪtame, tɪ y ba wã pa tõe n pa rɪ beem ne y ye, la y na keng sẽn be-b yãmb poorẽ wã fãa sũuri.»

22 B tilga pɛɛl roogo a Absalom yĩnga, bɛonga zugu, t'a Absalom gãand ne a ba pagba, a Israyɛl zãng fãa nifẽ.

23Wakat kãnga, a Ayitofɛl sẽn da sagend sagls niynsã fãa, b da reegd-b lame, wala sagls sẽn yi Soaala-Wẽnd nengẽ. A Ayitofɛl saglsa fãa da tara pãnga a Daviid wala a Absalom yĩnga.

2 Samwɛl 17

A Usayi pa reeg a Ayitofɛl saglg ye

1Dẽ poore, a Ayitofɛl yeela a Absalom: «Bas-y tɪ m tũus tãb-biis tus piig la a yi n yik n babs a Daviid yʊnga bala.

2Mam na n tɪ ling-a-la ne yaamse la nug sẽn komse, mam na n yɛɛs-a lame, tɪ neba fãa sẽn pʊgd a wã sẽege. Mam na n wẽe dĩma a sã n wa lebg a yembre bala,

3la m na tall neba fãa n wa kõ yãmba. M sã n paam yãmb sẽn baood ned ningã, m paama sẽn ket-ba fãa. Neba fãa na paam laafi.»

4Gomda taa a Absalom ne a Israyɛl nin-kẽemba fãa yam.

5La baasgo a Absalom yeelame: «Bɪ y le bool a Usayi, Arkitgã tɪ d kelg yẽ me koɛɛga.»

6A Usayi waa a Absalom nengẽ, t'a Absalom sok-a: «A Ayitofɛl yeela woto la woto, d tog n maana a sẽn yeelã bɪ d pa toge? Fo me gome!»

7La a Usayi leokame: «Sor kãnga yẽ, a Ayitofɛl sẽn wa ne saglg ninga ka sõmb ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8La a yeelame: «M naaba, yãmb mi y ba wã ne a neba sũ-keelem sẽn zem bũmb ninga; marsã tɩ b sũur yikame, wala gɩgemd padr biig sẽn menem t'a yik n zabd ne weoog tõre. Yãmb ba wã yaa dao sẽn mi zaba, la a kõn pa ne a nebã yʊng ye.

9Marsã t'a soonda bokẽ, bɩ zĩig a to. La neb sã n ki tɩ zabra pa yãe n sɩnge, kõn kaoos tɩ neba bãng la b yeele: ‹B tõoga sẽn be-b a Absalom poorẽ.›

10La woto marsã, ba sẽn tara sũ-keelem wa gɩgemde, yẽ soab na yɛɛse, t'a Israyɛl zãng fãa miime tɩ yãmb ba yaa gãndaoogo, la sẽn be-b ne-a wã me yaa gãndaado.

11Mam yẽ sagendame t'a Israyɛl kamb fãa tigim taaba yãmb nengẽ, sẽn sɩng Dã n tɩ baas Beerseba; neba na n tigma taab kʊʊngo, wala bĩisri sẽn dɩg mogr noore, tɩ yãmb meng y toor bob zabre.

12Tõnd na n paam-a-la a sẽn be zĩig ning fãa la d na n lʊɩ-la a zug sɩʊ, wala meenem sẽn dʊʊgd tẽnga, la ned ba a ye kõn põse: yẽnda ne neba fãa sẽn be-b ne-a wã.

13La a sã n zoe n tɩ kẽ tẽng a ye, a Israyɛl gill na bao wĩya, n kẽng tẽn-kãnga, la d na n vuu tẽn-kãnga n tɩ lub-a a sẽn be kʊɩlg ninga noore; kugr meng kõn pa, tɩ b pa gomd ninsaal ye.»

14A Absalom ne a neba fãa yeelame: «Arkitga, a Usayi, saglgã la sõmbo n yɩd a Ayitofɛl dẽnna.» Mik yaa Soaala-Wẽnd n da tʊlg t'a Ayitofɛl dẽnna sẽn da ya sõmb n yɩdã lʊɩ vɩʊʊgẽ, n tak yel-beed a Absalom zugu.

15Dẽ poore, a Usayi tɩ yeela maan-kʊʊdba a Sadok la a Abiyatar woto: «A Ayitofɛl kõ a Absalom la a Israyɛl nin-kẽemba saglg kãnga, n le paas saglg kãnga, la mam me sagl-b-la woto la woto.

16Marsã bɩ y tʊm tao-tao tɩ b tɩ wilg a Daviid. Yeel-y dĩma woto: ‹Da pa pʊ-weesẽ wã yʊng kãnga ye; modg n dʊʊg kʊɩlgã, ka rẽ b na wa n vel-f wa rɩ-võre n naag ne f poorẽ dãmbã.› »

17A Abiyatar biig a Zonatã ne a Sadok biig a Ayimaas da solga Eyin-Rogɛl. Ko-bunem n da be be tɩ fu-pɛgdba wat n pekd b futu. Be la roog bi-pugl a ye ra tog n wa wilg-b yɛlã tɩ bãmb deeg n taas dĩm a Daviid. Bãmb da solgame, b ra pa tog n kẽ tẽnga pʊga tɩ ned wa yãend-b ye.

18La bi-bɩga a yembre n baas n yãend-ba n tall kibarã n taas a Absalom. Dẽ la a Zonatã ne a Ayimaas yɩ tao tao n ta Bawurim, raoa a yembre zakẽ. Bulg n da be zaka pʊgẽ la b kẽe be.

19Rao wã pag rɩka fuugu n pil bulga noore n lɛɛg n yɛdg kood a zugu, al tɩ ned pa tõe tags tɩ b luda bũmb ye.

20Woto wã a Absalom neba kẽe zaka pʊga, n soke: «A Ayimaas ne a Zonatã bee yɛ?» Tɩ paga leok-ba: «B tuda ko-baoora sẽnẽ.» B baoome la b sẽn pa yãend-bã, b leba Zerizalɛɛm.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Bãmb loogr poore, a Ayimaas ne a Zonatã yi bulgẽ wã n tɩ bʊʊg a Daviid n wilg-a. B yeel-a lame: «Aya! Yik-y tao-tao n dʊʊg kʊɩlgã, t'a Ayitofɛl goma woto la woto yãmb poorẽ.»

22La a Daviid ne a neba sẽn da tũud-a wã yik n dʊʊga kʊɩlgã la sõor sẽn waa n pukdẽ, ned ba a ye ra ka be, sẽn pa rʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlga ye.

23A Ayitofɛl sẽn mik tɩ b pa tũ yẽ saglsã, a loe a bõang gaare n yik n loog a yiri, a tẽngẽ. La a basa a koees ne a yira rãmba la a tɩ luulame. A sẽn ki, b mum-a-la a ba yaoogẽ.

24A Daviid taa Maanayim, a Absalom sẽn waa n dʊʊgd Zʊrdẽ, yẽ ne a Israyɛl tãb-biisã.

25A Absalom yãka a Amasa t'a led a Zoab zĩig n yaa a tãnsoaba. A Amasa yaool n da yaa Israyɛl neda, a Yetɛr, biiga. A Yetɛr pag yɩ-la a Abigayil, a Naas bi-pugla, a Seruya tão la a Zoab ma.

26A Israyɛl ne a Absalom wẽe b sika Galaad tẽn-peelmẽ.

27A Daviid sẽn ta Maanayim, a Naas biiga a Sobi, sẽn yit Raba, Amonitsa na-tẽnga, n paas a Amiyɛl biiga a Makir, Lo-Debar tẽng raoa la Galaad Rogelim tẽng rao, a Barzilayi,

28waa ne gãase, fu tagdo, laase, n paas alkam pɛɛlga, alkam kɛgenga, zom, bɛnga, sũma, ka-kɩmnem,

29sɩdo, bĩs-gõeem, ne bĩs kaam, piis la niis nemdo, n wa kõ a Daviid ne a neba sẽn da yãagd-a wã, tɩ b na n dɩlg n mense. Sɩd me, b ra tagsame tɩ kom, yaamse la ko-yũudu namsa tãb-biisa we-raoogẽ wã.

2 Samwɛl 18

B tõoga a Absalom

1A Daviid gilg n gesa neba sẽn da be ne-a wã, a kõ-b-la nanamse, kẽer soo neb tusri, tɩ kẽer so koabga.

2A welga a tãb-biisã sags a tã, n yãk a ye n kõ a Zoab t'a yɩ b naaba, n kõ a Abisayi a ye, n kõ a Itayi, Gat daoã, a ye.

3La dĩma yeela neba: «Mam dat n tũu yãmb n kẽng zabrã.» Tɩ neba yeele: «Ayo! Yãmb kõn tũ tõnd n kẽng ye! Tɩ b sã n tɩ rigd-d tɩ d zoe, rẽ ka yell ye; la ba b lubd tõnd neba pʊɩ-sʊka, rẽ ket n ka yell ye, la sã n yaa yãmba, ad yãmb zema tõnd neb tus piiga; la sãoome tɩ yãmb kell n pa tẽnga pʊgẽ n yaool n wa sõng-do, d sã n tar sõngr tʊʊmde.»

4La dĩma leokame: «Mam na n maana yãmb sẽn tẽed tɩ bũmb ninga la neerã.» La dĩma yalsa tẽnga noor kɩrenga, tɩ neb tong koabg-kaobga, tusr-tusri n yita.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Dĩma kõ-la a Zoab ne a Abisayi la a Itayi noor kãngã: «Mam nonglem yĩnga, bɩ y zoe m biiga a Absalom nimbãanega.» La neba fãa wʊma dĩma sẽn kõ nanamsa fãa noor ninga a Absalom poorẽ.

6B yiime, n na n tɩ seg a Israyɛl, la zabrã kaooga Efrayim googẽ wã.

7A Daviid neba tõoga a Israyɛl la badaare yɩ neb tus pisi n pa zabrẽ. Zabra yɩ tẽn-kũum menga.

8Zabrã wulumdame n yɛdg zĩig zãnga, la googa rɩ neb n yɩg sʊʊga.

9Zabra zĩigẽ, yaa a Daviid gãndaada la Absalom seg yã. A ra zomba bõn-wɛɛga. Bõn-wɛɛga zoe n tɩ kẽe tɩg a ye tẽngre, t'a Absalom zuga tɩ sẽgdg wila t'a yag n luund tɩga tẽngre, tɩ bõn-wɛɛga foog a meng n looge.

10La ned a yembre yãee rẽnda n tɩ togs a Zoab: «Ade! Mam yãee a Absalom sẽn luund tɩg a ye tẽngre.»

11La a Zoab leoka sẽn togsa yẽnda kibarã: «Fo yãe-a lame! Bõe n maan tɩ fo ka tão-a n lub zĩig pʊgẽ? Woto mam da na kõẽ foom wanzurf wakɩ koeems piiga n paas sẽbdga.»

12La daoa leoka a Zoab: «Ba sã da yaẽ la wanzurf wakɩ-koeems tusri la m zãadẽ m nugẽ menga, m nug kõn tol n sɩs dĩma biig ye, tɩ tõnd fãa wʊma noorã dĩma sẽn kõ yãmb ne a Abisayi, la a Itayi. A yeelame: ‹Bɩ ned da maan m biiga, a Absalom, bũmb ye.›

13M sã dag n wɩb n kʊ-a, b kõn pa n ka togs dĩma ye, y meng na n foosẽ la y nus la y kõn gom kũun yell ye.»

14T'a Zoab na n kong n yeel-a: «Mam ka na n sãam m vɩʊʊgo n yals ne foom ye!» La a Zoab rɩka ra sɩlems a tã la a tão-la a Absalom sũurã. A ra ket n vɩume, n luund tɩga tẽngre.

15Kom-bɩb piigã sẽn da tʊkd a Zoab teedo gũbga a Absalom n wẽ-a n baase.

16A Zoab kɩtame tɩ b peeb baorgo tɩ neba fãa lebg n wa n pa le rig a Israyɛl n kẽng taoor ye. A Zoab n yals zabrã.

17B sika a Absalom yĩnga n lob bok kãsenga a ye pʊga sẽn da be weoogẽ be, la b wʊka kug n sam n bʊʊg-a. A Israyɛl zoeeme, ned kam fãa leba a roogẽ.

18A Absalom, ra wa n kɩtame tɩ b pees la b sel kugr kãseng naaba bãoogẽ. A ra tagsa woto a sũurẽ: «Mam pa tar biig sẽn na n tall m yʊʊra t'a ra menem ye.» Yaa rẽ me yĩnga la a pʊd kugrã a meng yʊʊre. B ket n boonda kugra rũnna t'a Absalom kugri.

A Absalom kʊʊr wilgri

19A Sadok biiga, a Ayimaas yeelame: «Bas-y tɩ m wudg n tɩ togs dĩma kibar noogã tɩ Naaba-Wẽnd kõ-b-la bʊʊm n fãag-ba b bɛɛb nusẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20La a Zoab yeel-a lame: «Dũnna ka kibar noog la f na n paam n tı kõ dĩma ye. Na n yıı nin-daare. Dũnna kibara ka noom ye tı dĩma biig kiime.”

21A Zoab boola Kusitga n tʋm-a: «Zoe n kẽng n tı togs dĩma f sẽn yãende.» Kusitga wõgemda a Zoab taoore n yik n tar zoeese.

22A Sadok biiga, a Ayimaas, gomame n paase n yeel a Zoab: «Sẽn na yı bı yı, mam me rat n zoe n pʋga Kusitgã.» A Zoab yeelame: «M biiga, yaa bõe la f na n zoe n tı togse tı kibar noog sẽn na n wa ne f rolb yaool n ka beẽ?»

23T'a leoke: «Sẽn na yı bı yı! M na n zoeeme.» T'a Zoab yeel-a: «Bı f zoe!» T'a Ayimaas sıng zoeese, n dık Zʋrdẽ bãooga sore, la a looga Kusitgã.

24Wakat kãnga tı dĩm a Daviid da zĩi tẽnga noor kʋılens a yiiba sʋka. Yell sẽn ka lingd tãb-biig ninga rʋʋ bɛonga zugu n tees n gese. La ade! A yãenda rao sẽn da zoet a yembre, la a zẽka a koɛɛg n togs dĩma t'a bãng tiiri.

25La dĩma yeel-a lame: «A sã yaa a yembre, rẽnd a tara kibar noogo, n na n togse.» La raoa sẽn wa n kolgdẽ,

26gũusda yãee ned a to sẽn da zoete, la a le zẽka a koɛɛg n togse: «Ad-y ned a to n le zoet n watẽ!» La a Daviid yeelame: «Yẽnda me yaa kibar noog soaba.»

27La yɛla gũusdã yeelame: «M mii pipi soaba a zoeesẽ wã bala, a zoeta wa a Ayimaas, a Sadok biigã.» Tı dĩma yeele: «Yaa nin-sõngo, yaa kibar noogo menga n wat ne-a ka.»

28A Ayimaas sẽn ta, a zẽka a koɛɛg n yeel dĩma: «Ayoo! Yell ka ye!» La a wõgemdame n pʋʋs naaba, n yaool n yeel: «Soaala-Wẽnnaam, paam pẽgre! Tı bãmb kıtame tı b yõg neb niyns sẽn zẽk b nug n na n wẽ naaba, m zu-soabã.»

29La dĩma sokame: «La m biiga, a Absalom, bee laafi bı?» T'a Ayimaas yeele: «M yãeeme tı neba sıng n sogsd taab goabg la rıtgo la wakat kãng la a Zoab tʋm dĩma sõgen a ye n paas maam, y yamba, la m ka paam n bãng sẽn ya bũmb ning taki ye.»

30La dĩma yeelame: «Bı f serg bilfu n wa yals ka.» A Ayimaas sıd sergame n bas vıʋʋgo.

31La Kusitga taame n yeele: «M naaba la m zu-soaba, kelg-y kibar noogo: Soaala-Wẽnd kõo yãmb bʋʋm, n fãag yãmb, n yiis-y sẽn da zabd-b ne yãmba nusẽ.»

32Tı dĩma soke: «La m biiga Absalom bee laafi?» La daoã yeelame: «Wẽnd na kıt tı m naab la m zu-soaba bɛɛba fãa dı bõne wa bi-kãnga, la yı boto me ne sẽn kis b yãmba la b rat yãmb ne wẽngã!»

2 Samwɛl 19

1Toog wẽnemda rĩma sũur a yãoogẽ, t'a rʋ yĩngr doogã, tẽnga kʋılensã sẽn lugl zĩig ningã, n tar yãbre. A ra kẽndame la a yetẽ: «Kato! M biiga Absalom! M biiga Absalom! Bõe tı mam pa reeg fo zĩig n ki? M biiga Absalom! M biiga Absalom!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2B tɩ wilga a Zoab: «Ad-y dĩma kũmdame, b yãbda b biiga, a Absalom.»

3La badaare, tãb-biisa sẽn tõog b bɛɛba n da zĩ ne sũ-noog ninga tekame n lebg kʊʊr sũ-sãanga, b fãa gill sẽn waa n wʊm woto: «Dĩma sũur sãama wʊsgo, b biiga kaalma yĩnga.»

4Badaare, neba soos n kẽe tẽnga pʊga, wala neb sẽn kẽng zabre n zoe n lɛɛg n wa tɩ yãnd tar-ba.

5Dĩma ra pĩ-la a neng ne a nugu la a ra tara yãb-toose: «M biiga Absalom! M bi-nongr a Absalom! M bi-nongre!»

6A Zoab kẽnga dĩma nengẽ, a roogẽ, n yeel-a: «Rũndã, y ningda y neba fãa yãnde, bãmb fãa sẽn fãag y vɩum, y kom-dibli la y kom-gugli vɩum, y pagba ne b pʊg-taaba vɩum.

7Yãmb nonga sẽn kis-b yãmba, la y kis sẽn nong-b yãmba. Yaa sɩda, yãmb wilga rũnna tɩ tãnsoaben-dãmba la tãb-biisa, fãa yaa zaalem yãmb yĩnga. Ade, mam miime marsã t'a Absalom sã n da vɩẽ tɩ tõnd fãa yaẽ kɩums rũnna, y yetẽ lame tɩ rẽ n zemsẽ.

8Aya! M bõsd-y lame, yi-y n keng-y tãb-biisã pɛlga la m wẽend ne Wẽnde tɩ y sã n pa yi, ned ba a ye kõn pak yãmb yʊng kãnga ye, la rẽnda na yɩ yel-beedo n zʊʊg yel-beed niyns fãa yãmb sẽn seg al y yãadmẽ n tãag rũndã.»

9Dĩma yikame n wa zĩnd tẽnga kʊɩlensa noore. B taasa kibarã tãb-biisã fãa gilli: «Ade, naab yiime n zĩ dignoorẽ.» La tãb-biisã fãa waa dĩma taoore.

A Daviid le rɩta naam Israyɛl

Wẽnd kãng t'a Israyɛl da zoeeme, tɩ ned kam fãa da leb a roogẽ.

10A Israyɛl sagsa fãa pʊgẽ, neba da gomdame n yetẽ: «Dĩma yiisa tõnd d bɛɛb nusẽ; yaa bãmb n fãag tõnd Filisti rãmba nusẽ; la b kong n zãaga tẽngã n na n põs a Absalom.

11Tõnd da pʊdga a Absalom zuga kaam t'a rɩ naam n soog-do, la a kii zabrẽ, bõe la d gũud marsã n na n kɩt tɩ dĩma le wa?»

12A Daviid me zĩnda a zĩigẽ n tʊm tɩ b yeel maan-kʊʊdba a Sadok la a Abiyatar: «Gom-y ne a Zɩuda nin-kẽemba, la sok-y-ba: ‹Bõe yĩnga tɩ yãmb na n pa poorẽ, n kɩt tɩ rĩma le lɛɛg n wa a yiri; a Israyɛl zãng raab zoe n lʊɩ dĩma tʊbrẽ.

13Yãmb yaa m saam-biisi, yãmb yaa m buudu, bõe yĩnga tɩ b na n deng yãmba n tɩ tall dĩma n wa?›

14Y na yeela a Amasa: ‹Fo ka m buud laa? Soaala-Wẽnd sɩbg-ma la b sɩbg-m n bãge, f sã n ka reeg a Zoab zĩiga, n lebg m tãnsoaben-dãmba kãsma.› »

15A Daviid tõogame tɩ Zɩuda rãmb fãa yama lebg yam yɛnga. Woto Zɩuda rãmb tʊmame tɩ b wa yeel dĩma: «Leb-y n wa yã, yãmb ne y sõgen-kamba fãa!»

A Daviid ne a Simeyi

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Zɩda rãmba ra waa Gilgal n na n seg a Daviid la b sõng-a t'a rʊʊg kʊɩlgã.

17 La a Simeyi, a Gera biigã, a Bẽnzame roogẽ, Bawurim tẽnga, da siga ne yãgbo n tũ nebã n na n wa seg a Daviid.

18A peega a Bẽnzame saka neb tusri tɩ b tũ-a. N paas a Siba, a Sol sõgen ne a zak rãmba, bãmb piig la a nu la a rakõap pisi. Bãmb n da tog n sõng dĩma t'a rʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlgã.

19Koom koglga sẽn zɩt dĩma zaka neb sã n wa n na n dʊʊg kʊɩlgã, bãmb n da na n kelg la b maan dĩma sẽn date. La dĩma sẽn dʊʊg kʊɩlgã, a Simeyi, a Gera biigã, wõgemda naab taoore.

20A yeela dĩma: «Bɩ m naaba da ning-m taale m beegra yĩng ye; b ra le tẽeg m sẽn paoog m dĩma la m zu-soaba, a sẽn wa n yit Zerizalɛɛma ye. M naaba da gãd rẽ a sũurẽ ye.

21M bãngame tɩ m maana yel-wẽnde. La ade! A Zozɛf roogẽ wã, maam n yi n deng taoore n na n seg m dĩma la m zu-soaba, m denga nug goabg rãmba fãa n wa.»

22A Seruya biiga, a Abisayi goma ne dĩma woto: «A Simeyi ka tog ne kũum bɩ? Ka yẽ n kãab kãab beedo Soaala sẽn kõ ned ninga naama laa?»

23A Daviid leoka a Abisayi: «Mam tara koɛɛg ne yãmb bɩ, Seruya kamba? La yaa bõe yĩng la yãmb wilgd dũnna tɩ yãmb yaa mam bɛɛba? Dũnna, b na kʊ ned Israyɛl pʊgẽ sɩda? Maam n ka mi tɩ rũnna mam dɩta naam a Israyɛl zug bɩ?»

24La dĩma yeela a Simeyi: «Fo kõn ki ye!» La dĩma wẽena rẽ.

A Mefibaal

25 A Sol yagenga, a Mefibaal, da waame n na n seg dĩma, a ra pa tol n ges a nao wã yelle, a ra pa tol n põng a no-kõbdo, a ra pa tol n pek a futu, al dĩma yiib daare n tãag a sẽn lebg n wa ne laafi daar ye.

26A sẽn yi Zerizalɛɛm n ta dĩma taoore, dĩma sok-a lame: «Yaa bõe tɩ f pa tũ maam, Mefibaal?»

27A leokame: «M naab la m zu-soaba, yaa m sõgne n tudg maam. Yãmb yamba da yeel-a lame: ‹Ning m bõn-yãanga gaare, m na n zomb-a lame n paam dĩma.› Y mi tɩ y yamba yaa koamsa.

28M sõgna wa-la y nengẽ n rõd maam. La ade, m naaba, yãmb yaa wa Wẽnd malɛk m yĩnga, la b tõe n maana wala b sẽn date.

29M saamba zak gilli ra toga ne kũum bala, la ne rẽ fãa, yãmb sak n deega y yamba neb niyns sẽn dɩt-b ne yãmba sʊka. Bõe la m tõe n le saag n kos m dĩma?»

30Dĩma yeel-a lame: «Yaa bõe tɩ f ket n tar goama? Maam n dat tɩ foo ne a Siba pʊɩ taab pʊtã.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A Mefibaal yeela dĩma: «A Siba tõe n deega fãa n sooge, sẽn noom maam n yɩd yaa dĩma le kẽ a zakẽ ne laafi la bãane.»

A Barzilayi

32 Galaad raoa, a Barzilayi, ra yii Rogelim. A rʊʊga kʊɩlga ne dĩma n yaool n lɛɛge.

33A Barzilayi da lebga nin-kẽema, a yʊʊm da taa pis-nii. Yẽnda n da ges naaba yelle b sẽn da wa n zĩnd Maanayim, t'a ra yaa arzɛk soaba.

34Dĩma yeela a Barzilayi: «Bɩ f kell n tũ maam tɩ m na ges f yelle, f kʊʊlem pʊgẽ, Zerizalɛɛm tẽnga.»

35La Barzilayi leoka dĩma: «Yʊʊm a wãna la m na n le paam n vɩnde, tɩ m na n tũ m dĩma n kẽng Zerizalɛɛm?

36Mam yʊʊm yaa pis-nii marsã: mam tõe n le bãnga sẽn be neere la sẽn ka neer sɩda? Yãmb yamba noor le mi noog la beedo n bak sɩda? Mam tõe n le wʊma yɩn-yɩndb koeese. Bõe tɩ y yamba na n le yɩ zɩbo, a soaala la a dĩma yĩnga?

37Y yamba yãaga dĩma n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlgã, la rẽ n waa n sekd yaoodo?

38Kõ-y yamba sore t'a leb a poorẽ; m na n kii m ba yiri, m ba la m ma yaoog sɛɛgẽ. La ad-m biiga a Kimam, bɩ yẽ tũ d zu-soaba la d dĩma, la y maan ne-a y sẽn dat bũmb ning fãa.»

39La dĩma yeelame: «Bɩ a Kimam tũ maam, m na maan ne yẽnda fo sẽn date; fo sẽn na n kos maam bũmb ning fãa, m na maana a yĩnga.»

40Neba fãa gilli dʊʊga Zʊrdẽ kʊɩlga n looge, dĩma me loogame; a moka a Barzilayi n ning a barka. A paama sore n leb a yiri.

Israyɛl rĩung la Zɩda rĩungu

41Dĩma teesa Gilgal la a Kimam tũ-a lame n kẽnge. Zɩda neba fãa gilli la Israyɛl neba pʊɩ-sʊka ra yãagda dĩma.

42Israyɛl nug goabg rãmbã waa n yeela dĩma: «Yaa bõe yĩnga, tɩ tõnd saam-biisã, a Zɩda nebã, maan wa tõnd ka naag n ya yãmb neba n kaoog zãng n wa peeg yãmb tɩ y rʊʊg kʊɩlgã, yãmb ne y zak gilli, ne y tãb-biisa gilli? Y tãb-biisa gill da ka zoe n yãagd-y laa?»

43T'a Zɩda neba na n leok-ba: «Dĩma yaa rogem ne tõnd n yɩd yãmba! Yaa bõe tɩ y sũur pa noom ne d sẽn maana? Tõnd soola naaba maasem n paam dɩbo, bɩ tõnd deega a kũuni?»

44Israyɛl neba leoka Zɩda rãmba: «Tõnd tara bʊʊm naoor piiga, dĩma poorẽ, n tar bʊʊm naoor piig a Daviid meng poorẽ. Bõe tɩ y rat n bas-d kɛɛnga? Ka tõnd n deng n kos dĩma t'a leb a naama zaoorẽ laa?» La Zɩda leoka a Israyɛl ne gãgs la gãgse.

2 Samwɛl 20

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Seba zẽkda a zugu

1 Nin-yaalg a ye n da be n yaa a Bẽnzame roog neda. Yaa a Bikri biiga, a Seba. A waa
n peeba baorgo n yeele: «Tõnd pa tar pʊɪr ne a Daviid ye, tõnd ka tar bũmbu a Zese
biiga nengẽ ye! Bɪ Israyɛl biig fãa leba a roogẽ!»

2Israyɛl neba fãa basa a Daviid, n pʊg a Bikri biiga, a Seba. Zɪda neba bala n pʊg b
dĩma, a Daviid, n yãag-a Zʊrdẽ kʊɪlga n tãag Zerizalɛɛm.

3 A Daviid lebg n kula a yir, Zerizalɛɛm. Dĩma ra basa b pagb piig tɪ b gũ na-yirã. A
kɪtame tɪ b peeg-ba n tɪ ning zak sẽn tar gũuda. A kɪtame tɪ b ges b yelle, la a pa tol n
le kolg-b ye. N tãag b yõor tɛka, b paa wala pʊg-kõapa, tɪ b sɪd yaool n ket n vɪ.

A Zoab kʊʊda a Amasa

4Dĩma yeela a Amasa: «Bool Zɪda tãb-biisa fãa; la m gũud-y-la ka ne ra-tãta.»

5A Amasa rɪka sore n na n saa n bool Zɪda tãb-biisã la a kaoosame n loog a Daviid
sẽn da kõ-a daar ningã.

6Dẽ la a Daviid yeel a Abisayi: «Marsã wã a Bikri biiga a Seba wẽnem ne tõnd yɪda a
Absalom. Bɪ f yiis tãb-biis niyns sẽn gũud f zu-soaba yõorã tɪ y gɪdg-a t'a ra wa paam
n ta tẽn-bɛdã sẽn me lals n gũbgã, n paam n põs ye.»

7A Zoab ne Krɛt rãmba, Pelɛt rãmba ne gãndaada fãa yik n pʊga a Abisayi n na n
kẽng zabrã. B yii Zerizalɛɛm n na n babs a Bikri biiga, a Seba.

8B sẽn wa n kolg Gabaõ pĩ-kẽengã, la a Amasa paam n naag bãmba. A Zoab da yera a
tãnsoben-futu, n sẽbg sʊʊga a sɛɛgẽ. Sʊʊga wõog n lʊɪme, t'a sulg n dɪk-a ne a
goabga.

9A Zoab soka a Amasa: «F keemame, m saam-biiga!» La ne a rɪtgo, a gãda a Amasa
toɛɛnga n na n mok-a.

10A Amasa pa maan gũusgu ne sʊʊgã a Zoab sẽn da zãad a nugẽ wã ye. A Zoab kõsa a
Amasa pʊgã, t'a yãada yʊʊl tẽnga. A pa yãee n kõs n yɪlme la a Amasa kiime. Dẽ
poore a Zoab ne a yao, a Abisayi, kell n diga a Bikri biiga a Seba.

11A Zoab tãb-biig a ye ra yɛsa a Amasa sɛɛgẽ la a yetẽ: «Ned ning sẽn nonga a Zoab
la a be a Daviid poorẽ fãa, bɪ a pʊg a Zoab.»

12A Amasa ra bilma a meng a zɪmẽ sora pʊga. Daoa sẽn yãe tɪ neba fãa sã n ta a
sɛɛgẽ, b ra yalsdame wã, vuug-a lame n kẽes pʊʊgẽ n bas sorã la pil-a-la fuugu.

13A sẽn yiis a Amasa sora zugu n sɛ tɛka, neba pʊga a Zoab n na n dig a Bikri biiga, a
Seba.

14A Zoab zoe n saaga Israyɛl rooga sak-saka al n ta Abɛl Bɛt-Maaka ne a tẽn-toose.
Berit dãmba sũu taaba n kẽ a Zoab tãpẽ.

15A Zoab ne a tãb-biisa yẽda a Seba tẽn-kãng pʊga. B wa n zãma tãnd wa lalga n gũbg
Abɛl Bɛt-Maaka tẽnga n paam n kolg lalgã n paam n sʊg-a n tus n lubi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Pʊg-yẽesenga a yembre zĩnda tẽnga pʊgẽ lalga sɛɛgẽ, n zẽk a koɛɛga n yeele: «Kelg-y yã, kelg-y yã! Bɪ y yeel a Zoab: Kolg ka tɪ m dat n goma ne foo.»

17A kolgame tɪ paga sok-a: «Yaa foo la a Zoab bɪ?» T'a yeele: «Yaa maam!» Tɪ paga yeele: «Kelg-y m gomde.» T'a leoke: «M kelgdame!»

18Paga goma woto: «Pĩnd rãmb ra mi n yetame: ‹Koɛɛg ta Abɛl a ta-la a tɛka!›

19Israyɛl ka, ned ka be n pʊgd laafi la sɪd wa maam ye. Fo yẽ sẽn baoode yaa tẽn-tõr wãabo, Israyɛl na-tẽng wãabo. Yaa bõe tɪ yãmb rat n menes Soaala-Wẽnd sẽn kõ tõnd d pʊɪre?»

20A Zoab leokame: «Abada ne abada bila! M pa rat n menese bɪ n sarem ye.

21Pa rẽ gomd ye, yaa Efrayim tẽng daoa a Bikri biiga, a Seba, n yik n yet tɪ yẽ pa le pʊgd dĩma ye, t'a pa le pʊgd a Daviid ye. Yãmb sã n kõ tõnd yẽnda bala mam kɪtdame tɪ d yik n bas y tẽnga wãabo.» Paga yeela a Zoab: «Sã ya rẽ, d na gãndg lalgã n lobg foom a zugu.»

22Pagã kẽnga tẽnga pʊgẽ n tɪ gom ne buuda fãa wala sẽn zemsde: b fiuuga a Bikri biiga, a Seba, zug n lob a Zoab. A Zoab kɪtame tɪ b peeb baorgo, tɪ b zãag ne tẽngã, ned fãa rɪka a yir sore. Sã n yaa ne a Zoab, a kell n leba Zerizalɛɛm, dĩma mengẽ.

A Daviid na-yir dãmba

23A Zoab n da yaa Israyɛl gill tãnsoaba, a Yeoyada biiga, a Benaya, n da ya Krɛt la Pelɛt rãmba tãnsoaba.

24A Adoram n da ya tʊʊma pʊɪta. A Ayilud biiga, a Zozafat n da so dĩma koeesa moonego.

25A Seva n da ya sɛba gʊlsda, t'a Sadok ne a Abiyatar ya maan-kʊʊdba.

26N paas a Ira, Yayir neda, yẽ n da yaa a Daviid maan-kʊʊda.

2 Samwɛl 21

A Sol roog wãabo

1A Daviid zamaanẽ, kom n zĩndi, n kaoos yʊʊma a tã. T'a Daviid ta Naaba-Wẽnd taoore n soke. Tɪ b leok-a: «Yaa a Sol ne a roog rãmba n wa ne yellã, bãmb sẽn kɪt tɪ b kʊ Gabaõ neba n dɪt b zɪuma raagr taale.»

2 Dĩma boola Gabaõ rãmba n gom ne-ba. Gabaõ rãmba da ka a Israyɛl buud ye, bãmb da yaa Amoritsa yagense. A Israyɛl ra kãabame t'a na maan zood ne bãmba. Ne rẽ fãa, a Sol wa n yik n dat n menes-b-la Israyɛl la Zɪuda sʊka.

3A Daviid soka Gabaõ rãmba, «Bõe la d tõe n maan yãmb yĩnga? La bõe la d dɪkd n kos sugri, n paam tɪ yel-beeda zãag ne Soaala-Wẽnd buudã?»

4Gabaõ rãmb leokame: «Tõnd ne a Sol sʊka, la a buuda sʊka, ka ligdi, ka sãnem bɪ wanzurf yell ye; ka yõor yiisg Israyɛl pʊgẽ yell ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5La dĩma sok-b lame: «Bõe la y rata tɩ m maan yãmb yĩnga?» Tɩ b leok dĩma: «A Sol yũu tõnd zɩum la a da ratame n sãam la a menes tõnd, a Israyɛl soolma fãa pʊgẽ.

6Woto wã bɩ y yãk neb a yopoe, a kamba sʊka n kõ-do, tɩ d luul-b Soaala-Wẽnd taoore Gibea, Naaba-Wẽnd sẽn da tũus a soaba tẽngẽ.» Tɩ dĩma yeel ba: «M na bao-ba n ning y nugẽ.»

7 Dĩma pa kɩs a Sol yagenga, a Zonatã biiga a Mefibaal ye, a Daviid ne a Zonatã sẽn da yõg zood ne taaba yĩnga.

8 La dĩma reega a Sol kamb a yiibu, a Armoni la a Mefibosɛt. Bãmb ma la a Sol pag a Rispa, a Aya biiga. Le paasa a Mikal kamb a nu. A Mikal yaa a Sol bi-pugla, la kamb a nu wã ba yaa a Adriyɛl, a Barzilayi biiga, Abɛl-Meola raoa.

9A Daviid ning-b-la Gabaõ kamba nugẽ, tɩ b reeg-ba, n tɩ luul-b tãnga zugu, Soaala-Wẽnd taoore. B naaga taab bãmb b yopoe wã fãa n ki. Yɩ alkam kɛgenga wʊrb sɩngr daare, a pipi raare, la b kʊ-ba.

10A Rispa, a Aya bi-pugla, rɩka sũ-pa-noang fuugu, n lud-b pĩiga zugu, tigsgu sɩngre wakato al tɩ ta saag niibu la a riga yĩngri luiili wĩntoogo, tɩ b ra pẽneg kũuma ye; a diga we-rũmsã me yʊngo.

11B tɩ togsa a Daviid a Sol paga a Rispa, a Aya biiga, sẽn maan bũmb ningã.

12 A Daviid tɩ reega a Sol ne a biiga a Zonatã kõaba, Yabɛs-Galaad neba nengẽ, tɩ bãmb n da tɩ zu-ba, Bɛt-Seã tẽnga, Filisti rãmba sẽn da tall-ba n tɩ luul zĩig ningã, bãmb sẽn wa n tõog a Sol ne a Zonatã, Gilboa tãmsẽ.

13Dĩma tɩ rɩka a Sol kõaba beenẽ, n paas a Zonatã kõaba, la b wʊka sẽn da luul b rãmba me yĩnsi.

14B muma a Sol ne a biiga a Zonatã kõaba, Sela tẽnga, a Bẽnzame tẽn-peelmẽ. Yɩ-la a Sol ba, a Kis, yaoogẽ. La b maana dĩma sẽn da kõ noor tɩ b maana fãa. Dẽ poore, Soaala-Wẽnd sũur maaga ne tẽngã.

Zabr ne Filisti rãmba

(1Nar 20,4-8)

15Zabra a yembre n le yiki Filisti rãmba ne Israyɛl sʊka. A Daviid tik n yika ne a tãb-biisi n tɩ zab ne Filisti rãmba. A Daviid waa n yɛɛme.

16La wakat kãng la a Isebi-Benob, a Arafa yagenga, yik n baood n na n kʊ a Daviid. A zab-teeda fãa ra yaa paala. A kãnda zũuda zɩslma taa tor-bila.

17 La a Seruya biiga, a Abisayi wudg n wa-la a Daviid sõngre. A wẽe Filisti raoã n kʊ. La a Daviid neba zemsa taaba n na n yeele: «Daviid, fo pa na n le tũ tõnd n kẽng zabr ye, t'a Israyɛl fitila bugum na n wa kii zãnga.»

18Rẽnda loogre poore, zabr n le yik Gob tẽng ne Filisti rãmba la yaa be me la Usa rao a Sibkayi kʊ a Saf, a Arafa yagenga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Zabre le yika Gob tẽng yɛsa ne Filisti rãmba, la be, Bɛtelyɛɛm dao a Yari biig a Elana kʊʊ Gat dao a Goliyat. Nin-kãng kãnda raoog da zema koeer-bõanga.

20Zabra a to n le zĩnd Gat tẽnga, tɩ nin-wobg a ye zĩnd be, t'a nug fãa ra yaa nus-bi a yoobe la a naoor fãa da tara nao-bi a yoobe. Sẽn naag taaba, nus-bi la nao-bi yaa pisi la a naase. Yẽnda me ra yaa a Arafa yagenga.

21A sẽn da baood Israyɛl noor yĩnga, a Zonatã, kʊ-a lame. A Zonatã ba la a Sama la a Sama yaa a Daviid ba-biiga.

22Nin-daad a naasa fãa yaa a Arafa yagens sẽn dog Gat, la b fãa ki-la a Daviid ne a tãb-biisa nugẽ.

2 Samwɛl 22

A Daviid yɩlle

1Soaala-Wẽnd sẽn fãag a Daviid a Sol la bɛɛb a taab nusẽ, a yɩla yɩn kãnga:

2Soaala la m pĩiga, m soondg zĩiga, bãmb la m fãagda.

3B yaa pĩig n ligind maam, bãmb la m gãongo, m raood zab teoogo, bãmb la m põasg zĩiga, m soondg roogo, bãmb n fãagd-m nin-toosa nusẽ.

4Bɩ b soog pẽgre! M Sẽn bool Soaalã, m tõoga m bɛɛba.

5Kũuma kʊɩl-bɛɛga tigsa a ko-beedo la maam la a da rat n dɩ bala. Wẽnem-naaba sũu tãpo, la a ling-m lame.

6Sẽn dat-b maam ne kɩm-kulga naaga taaba n wẽ-m gũbri, b gãnega bẽdgo m taoore.

7M boola m Soaala m yɩra pʊgẽ, m Soaala la m tees n kelem. B zĩnda b ro-sõnga pʊga n wʊm m koɛɛga. M kɛlenga lʊɩ-la b tʊbrẽ.

8Tẽnga yɛɛsame n sɩng miuungu; Soaala basa b sũura t'a yiki la ba yĩngr teeda kẽna lɛbla.

9Bug-zõos n yi b yõorẽ tɩ bug-walem yi b noorẽ, n paas bug-saan-moama.

10B laka yĩngri n ges b sẽn na n sigẽ. B sẽn tabg sawadg taoko,

11malɛk la b zomb n yɩke, bãmb yĩnga sobga yɛdga a pɩgsa.

12Lik la b rɩk n gũbg b menga, wa roogo, n yit sawadgo n kẽed sawadg taokẽ.

13Vẽenem n yãg b taoore, bug-saala bugum yãngame.

14Yĩngr-Soaala zĩnda b zĩigẽ n tãse, yaa al yĩngri la b koɛɛga sãd yã.

15B pɛɛma tãooda wɛɛla, saaga yãgdame n sẽegd-b.

16Mogra gãag pukdame n dɩga, dũni wã sẽn zao bũmb ninga zuga likda vẽenemẽ, Soaala sã n tãs b tãsgã, b sã n tĩs tɩ pemsma yi b yõorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Bãmb n zĩnd yĩngri n tʋm tɩ b yaag-ma, n yaag-m ko fõtmẽ wã.

18B fãag-m-la m bɛ-gãndaooga nusẽ, b fãag-m-la pãng sẽn yɩd maama soab nusẽ.

19Bɛɛba pʋg-m-la m zu-beed daare, la Soaala yɩ-la m teegre.

20B wa n gaag-m lame n yiis tɩ pemsem wẽed-m; b fãag-m lame tɩ b nong-m lame.

21Soaala geta m sõmblem, b geta m pʋ-peelma n dond-ma.

22M pa zãag ne m Soaala sor ye, m ka yɛ ne Soaala pʋgb ye.

23B noya ka yi m pʋtẽerẽ ye, m pa kẽn n kẽ moog ye.

24M wa-la b taoor ne m pʋ-peelma zãnga, m zãaga m meng ne wẽng la beegr buud fãa.

25Soaala dol-m-la m sõmblem wala b nif sẽn yãende.

26Ned sã n ka bas Soaala, bãmb me ka basd a soab ye. Taal sã n ka f zugu, bãmb me kõn ning-f taal ye.

27Bãmb n dond pʋ-peelem, la b demsd sẽn kedbe.

28Buud ning sẽn da kong pãngã n maand raoodo. Yãmb getame la y sãbsd zẽk-m-meng soaba.

29Yãmb la m fitila, Soaala, yãmb n vẽnegd m lika.

30Y sõng-m lame tɩ m gãndg bog zulunga, n sõng-m tɩ m kal lalg sẽn zãnde.

31Soaala sor ka tar goaleng ye, Soaala ka gomd tɩ ka pids ye, sẽn teega bãmb paama a gãongo.

32Ãnda la Wẽnde, sã n ka Soaala, ãnda la pĩiga, sã n ka tõnd Wẽndã?

33Bãmb la m tãnsoaben-doogo bãmb n kɩt tɩ m vɩum ka tar kegre ye.

34 B kõ-m-la wals karse b kõ-m-la nao sẽn gãensd pĩisi.

35Bãmb n wilg m nuga sʋʋg zãabo, bãmb n kõ m kang pãnga t'a rõosd kut tãpo.

36Bãmb n kõ maam b fãagre gãongo, b nonglma ne maam zẽkda m zugu.

37M kẽnd pa tadgd ye, m nao ka mi yaams ye.

38M pʋga m bɛɛba n kʋ-ba a yeyn-ye, m pa lebd m poorẽ tɩ m ka baas-b zãng ye.

39M baas-b lame, m beds-b lame la b kõn le yik ye, b fãa gill lʋɩ sasa, ba a ye kõn le yiki tɩ m naoor tabga b sʋka.

40Y kõ-m-la zabr pãnga, m zabd-n-taasa fãa sura m taoore.

41Y tẽega m nug tɩ m gãd b kãare, m menes-b-la zãnga.

42B kelemdame, la fãagd ka ye. B bõsda Soaala la leokr ka ye,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43tı m na neem-ba wala tom, m fẽt-b-la wala b sẽn fẽt begdo.

44Y fãag-m-la ne m tẽnga rãmb zaba, y lʊıs-m-la bu-zẽmba taoore, m sẽn da ka mi buud ninga lebga m yamba.

45Sãamb wat n baooda m yel-sõmde. M sẽn yaag m noor bal la b sẽn gõmsde.

46Bu-zẽna konga pãng n dʊʊgdẽ; b yi-la b roogẽ tı b wẽneg n dig-b n yõge.

47Bı Soaala-Wẽnd kell n soog pẽgre! B yʊʊr paam pẽgre! M pĩiga sõng-m lame tı m maan raoodo.

48Bãmb n sõngd-m tı m dokd m sũuri, bãmb n sulgd m bɛɛba m taoore.

49Bãmb n fãagd-m m bɛɛba nusẽ, bãmb n kõt-m pãnga, tı m maand daood ne m bɛɛba bãmb n deegd-m nin-toosa nusẽ.

50 Dẽ me la m pẽgd Soaala, Adem biisa sʊka! Ad-m sẽn yın n pẽgd b yʊʊre.

51Bãmb maasem yĩnga, dĩma tara a bɛɛba nombo, Soaala pa yi b sẽn kõ a soab naama poorẽ ye, b bee ne a Daviid, ne a yagensã, zamaan ne zamaana!

2 Samwɛl 23

A Daviid yaoolem koeese

1Ad-a Daviid yaoolem koeese: A Zese biiga, a Daviid n na n gome, yaa nin-kãsenga n na n gome, a Zakoob Wẽnda sẽn kõ a soab naama koɛɛga la y na n kelge, a Israyɛl yın-nooda soab koɛɛga, la y na n kelge,

2Wẽnd sẽn pʊdg a soab bãngrã n na n gome bãmb zĩigẽ la a noor na n gome.

3A Zakoob Wẽnnaam yeel-m lame, a Israyɛl Pĩiga togs-m lame: Ned ning sẽn dıta naam ne zemsgo, sẽn dıta naam la a zoet Wẽnd nifu,

4wẽnda yibeoog vẽenem, sõor pukr wakato, sawat sẽn ka be raare. Saag niime n yooge, tı wĩndga yãngd ne moodã, mood sẽn nan yit paalem.

5N-ye! M zaka yɛsa wıla Wẽnd taoore, la rẽ yaa b sẽn yõg zood ne maama, b zood sẽn ka be sɛɛbã, b zood sẽn yals neere, n ka mi kıllgã. Sẽn ya wakat ning fãa, maam n maand raoodo, m daaba pita wakat buud fãa.

6Wẽnem-naaba tãb-biisi wẽnda we-raoogẽ gõaaga, ka bũmb sẽn na wʊk n pĩ yãoog ye,

7kãasda ne kutu la kãn-tʊbre, koondame n gil n wẽneg n yõoge.

A Daviid gãndaado

8Ad-a Daviid gãndaado: A Isbaal, Akmonitga la gãnda-bɛd a tãaba tãnsoaba. B ra boond-a-la yɛsa: Adino Esnitga. A dıka a kãnde n kʊ neb kobs-nii, zĩig pʊgẽ bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Sẽn pʊgda, yaa a Dodo biig, a Elazar. A Elazar yaa Aoyitga. A yɩ tãb-biis a tãaba nin-yende, tãb-biis niyns sẽn da yãagd a Daviid a sẽn waa n baood Filisti rãmba noorã, Filisti rãmba sẽn waa n tong zabre, n yɛs-b taoorã. A Israyɛl tãb-biisa basa raoodo, n kong n zoe.

10A Elazar tedga ne Filisti rãmbã n tar kɛɛbo al t'a nuga sẽn sog sʊʊga wa ki n ka le tõe n puk ye. Baraare, ne Soaala-Wẽnd sõngre, yɩ kʊʊb tɛka. Tãb-biisa lɛɛg n waame n na n zɛ teeda bala.

11Gãndaoog ning sẽn le pʊgdã, yɩ-la a Sama; yẽ yaa Araritga, a Age biiga. Filisti rãmba da tigma taab Leyi tẽnga. B ra bee bɛng pʊʊgẽ; a Israyɛl zoe-la b taoore.

12La yẽ tɩ yalsa pʊʊga tẽnsʊka, n dig bɛɛbã n deeg pʊʊgã. Yɩ tõogr kãseng la a Israyɛl tõog a bɛɛba ne Soaala sõngre.

13Daar a ye, tigsg wakato, neb a tãabo n yi gãndaad pis-tã wã sʊka n wa yãend a Daviid, Adulam tãn-bokẽ wã. Dẽ tɩ Filisti rãmba wẽe b sik Refayim dãmba tãnga sigdgẽ.

14A Daviid da be-la a zabr kõn-ling-m doogẽ, tɩ Filisti rãmba be Bɛtelyɛɛm.

15A Daviid waa n yik n yãbda ko-yũudu la a sokame: «Ãnda n na n wa kõm-m koom tɩ m yũ, ko-baoor ning sẽn be Bɛtelyɛɛm noorã kooma?»

16Dẽ la gãndaad a tãabã wẽdg n kẽ Filisti rãmba sika, n tɩ toog kooma n wa kɩs a Daviid. A Daviid pa tʊlg n yũ ye. A rɩk-a lame n bas Soaala-Wẽnd taoore.

17A yeelame: «Soaala-Wẽnd na laas-m ne ko-kãnga yũubu. M sã n yũ, yaa zɩm la m yũ yã, sẽn bas-b vɩma taale n kẽng n tɩ bao kooma zɩm la m yũyã.» A sɩd zãgsa yũubu. Gãndaad a tãab kãensa me sẽn tʊm la woto.

18Sẽn ket n pʊgd yaa a Abisayi, a Seruya biiga, la a Zoab saam-biiga. Yẽ me ra yaa gãndaad pis-tã wã nin-yende. Yẽ me zẽka a kãn-dibg raar a ye, neb kobs-tã zugu la a kʊ-b lame. A yʊʊr yii gãndaad pis-tã wã sʊka,

19a yʊʊr yiime, n yɩg a taaba. A tol n wa lebga b naaba. A gãndalsma sẽn pa yɩg yaa tãnsoaben-dãmb bɛd a tãaba rẽnda.

20Sẽn le tʊma gãndalsem tʊʊm ka tɛka, yaa a Benaya. A ba yaa a Zoyada; a yaa tãb-biig a ye sẽn pid ne sũ-keelem yagenga. A tẽng yaa Kabseyɛl. Yẽ n kʊ Moab Ariyɛl dãmb a yiibã. Yẽ n sig loangẽ, saag sẽn yɛdg a zom maas daare, n kʊ bõnyẽega.

21A le kʊʊ nin-daoog a ye sẽn ya Ezipt neda. Ezipt daoã da tara kãnde; yẽ seg-a-la ne dasaar bala, n deeg a kãndã n wẽneg n kʊ-a ne rẽ.

22A Zoyada biig a Benaya me sẽn tʊm la woto. Dẽ me la a yʊʊr yi tãb-biis pis-tã wã sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23La a yʊʊr yii wʊsgo gãndaad pis-tã wã sʊka. Yẽ me gãndalsem sẽn pa kolge yaa tãnsoaben-dãmb bɛda a tãaba rẽnda. A Daviid kɪtame t'a lebg a meng gũudba taoor soaba.

Gãndaad pis-tã wã sõadga

24A Asayɛl, a Zoab saam-biiga, a Elana, Bɛtelyɛɛm Dodo biiga,

25a Sama, Arod tẽnga, a Elika, Arod tẽnga,

26a Eles, Pelɛt tẽnga, a Ira, Tekoa rao a Ikɛs biiga,

27a Abiyezer, Anatot tẽnga, a Mebunayi, Usa tẽnga,

28a Salmon, Aoya tẽnga, a Marayi, Netofa tẽnga,

29a Eleb, Netofa Baana biiga, a Itayi, a Ribayi biiga, Gibea sẽn be Bẽnzame tẽn-peelmẽ,

30a Benaya, Piratõ tẽnga, a Idayi, Gaas kʊɪl-beesẽ,

31a Abiyalbõ, Bɛt-Araba tẽnga, a Azmavɛt, Bawurim tẽnga,

32a Eliyaba, Saalbõ rao a Yasen biig a ye, a Zonatã,

33a Sama, Arar tẽnga, a Ayiyam, a Sarar biiga, Arar tẽnga,

34a Elifelɛt, a Aasbayi biiga, Maaka rao a ye yagenga, a Eliyam, a Ayitofɛl biiga, Gilo tẽnga,

35a Esrayi, Karmɛl tẽnga a Paarayi, Arabga,

36a Igal, a Natã biiga, Soba raoa, a Bani, a Gad roogẽ,

37a Selɛk, Amonitga, a Narayi, Beerot tẽnga, a Seruya biig. a Zoab zab-teeda tʊkda,

38a Ira, a Yetɛr sakẽ, a Gareb, a Yetɛr sakẽ,

39a Uri n baasde. Yẽ yaa Ititga. B fãa gill yaa pis-tã la a yopoe.

2 Samwɛl 24

Buuda sõadga

1Soaala-Wẽnd sũur le puuga ne Israyɛl dãmba, tɪ b na n tus a Daviid t'a maan bũmb sẽn na n wa ne b bõne. Soaala ninga a Daviid yamẽ t'a sõd Israyɛl ne a Zɪuda.

2Dẽ la dĩma yeel a tãnsoab a Zoab sẽn da be ne-a wã: «Saag Israyɛl tẽnsa fãa, n sɪng Dã n ta Beerseba, la sõd neba tɪ m bãng b sõore.»

3A Zoab leoka dĩma: «Wẽnd na kɪt tɪ y neba sõor paas naoor koabga, tɪ y ket n vɪ ne yõore, la bõe la m zu-soaba dat ne sõadga woto?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A Zoab ne tãnsoaben-dãmba yãeeme tɩ dĩma raab ka tõe n ka pids ye, la b loogame n na n tɩ sõd Israyɛl nebã.

5B rʊʊga Zʊrdẽ n wẽ b sik Aroɛr, tẽng ning sẽn be Gad kʊɩl-bɛɛga sudga nug rɩtgo, Yazɛr sẽnẽ.

6B kẽname n wa ta Galaad la b kẽe Ititsa tẽnga sẽn boond tɩ Kadɛs, n yi be n ta Dã, n gõdg n tees Sidõ.

7B taa Tir tãnsoaben-doogã, n kẽ Ivitsa ne Kanaã rãmba soolem, n wa ta Zɩɩda Negɛb, Beerseba.

8B sẽn saag tẽn-peelma n sɛ b leba Zerizalɛɛm, b kiis a wɛ la rasem pisi yĩnga.

9A Zoab wilga dĩma b sẽn sõd nebã n paam sõor ninga: Israyɛl neba ra yaa tãb-biis tus kobs-nii sẽn tõe n bob sʊʊga. Zɩɩda yaa tus kobs-nu.

A Daviid sɩbgre

10Dẽ poore a Daviid sũur kiuusame, a sẽn maan sõadga yĩnga la a yeela Soaala: «M beega wʊsgo! Sak-y n kõ-m sugri tɩ y yamba maana gãeemd mengã.»

11Beoog ne a na n vẽeg tɩ Soaala-Wẽnd da zoe n wilga b koe-kãnga a Gad, bãngd a ye sẽn da be a Daviid sɛɛgẽ n taasd-a Soaala-Wẽnd koeesã:

12«Tɩ yeel a Daviid: Yaa woto la m gomd ne foo: sɩbgr buud a tã la m tõe n sɩbg-fo. Yãk f sẽn date, tɩ m na tũ f raabo.» Vẽkembeoogo, a Daviid sẽn neke,

13a Gad kẽnga a nengẽ, n tɩ toags-a. A yeela woto: «F ratame n yãend kom f tẽnga pʊgẽ yʊʊm a tã, bɩ f ratame n zoe f bɛ taoor kiis a tã, bɩ f ratame tɩ tẽn-kũum lʊɩ tẽnga rasem a tãabo? Marsã, tagse la f kõ-m koɛɛg ning m sẽn na n tɩ leok sẽn tʊm-a maama.»

14A Daviid leoka a Gad: «M ka mi m sẽn na n leok bũmb ninga tɩ m zĩi ne yɩre. La ade, d lʊɩ Naaba-Wẽnd nugẽ tɩ b nimbãan-zoeer waooga. D da lʊɩ ninsaalb nugẽ ye!»

15Woto wã yaa bãag sẽn wat ne kũum la Soaala-Wẽnd fẽeg tẽnga, yibeoog kãng n ta ra-yɩten-daare, la neba sẽn ki Dã n ta Beerseba, yɩɩ tus pisopoe.

16Malɛka zẽka a nug n na n wã Zerizalɛɛm, la Naaba-Wẽnd lebsa b noore, n yeel tẽn-kũuma malɛkã: «Sekame. Yõbg f nugu.» Malɛkã ra bee Zebuze rao a Aravna zɛɛgẽ.

17A Daviid sẽn yãe tɩ malɛk n wa ne bã-longdma a yeela Naaba-Wẽnde: «Yaa maam n beege, yaa maam n maan wẽnga, la nin-bãmba, zãma wã, b maana bõe? Bɩ y sɩbg maam ne m zaka bala.»

Maan-kugr meebo

18Badaare a Gad taa a Daviid nengẽ n yeel-a: «Kẽng n tɩ me maan-kugr Zebuze raoa, a Aravna zɛɛgẽ wã.»

19A Daviid kẽnga wala a Gad sẽn wilg-a, la wala yẽ me sẽn deeg Soaala nengẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A Aravna yãee dĩma ne a tãnsoaben-dãmba tɩ b wat a nengẽ. A Aravna waa n yĩgimda dĩma taoore, n kɩ a neng tẽnga.

21N yeele: «Yaa bõe tɩ m dĩma, m zu-soaba wat a yamba nengẽ?» T'a Daviid yeele: «M dat n daa f zɛɛgã n me maan-kugr m Soaala yĩnga. Woto bãaga na zãag ne tẽngã.”

22A Aravna leoka a Daviid: «Bɩ m zu-soaba deeg zɛɛgã n kʋ b sẽn date. Ad-m niisã, maoonga yĩnga. Ad-m kũura raado n paas raoogo ning sẽn palgd nag koodsa yublã.

23Y yamba dɩkda rẽ fãa n kõt a dĩma.» La a paasame: «Wẽnd na reeg y kosgo!»

24Dĩma leokame: «Bada! M dat n daame. M pa rat n kõ Soaala maoongo n pa tol n yiis m toorẽ bũmb ye.» A Daviid daa zɛɛga la niisã, wakɩ koeems pis-nu.

25Zĩ-kãnga a Daviid mee maan-kugri Soaala yĩnga. A kʋʋ yũ-nood la laafi kosg maando. Soaala-Wẽnd kũma tẽnga rãmb nimbãanega la bãaga zãaga ne a Israyɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Dĩm Dãmba

1 Dĩm Dãmba 1

A Daviid kʋʋlem

1A Daviid waa n lebga nin-kẽem kʋdre. B ra pind-a-la fu-gobse la baasg fãa a ra ket n digda waoodo.

2Dẽ la a sõgen-kamba yeel-a: «Dĩma, d na n bao-la y yĩnga pa-kuli sẽn na n get y yelle, la y sẽn na n kʋgl n paam n wɪng y yĩnga.»

3B saaga Israyɛl vẽenema n bao bi-pugl sẽn ya neere. Bi-pugl a ye la b yãend yã, Sunamitga sẽn boond tɪ Abisag, la b tall-a lame n wa.

4Bi-pugla ra yaa neer wʋsgo. A gesa dĩma yelle, n tɪp-a la dĩma pa bãng-a ye.

5 A Adoniyas, a Agit biiga, da yaa rasãnga. A waa n tẽeme tɪ yẽe n na n led a Daviid zaoorẽ, la a ra zoe n maanda wa yẽ la na-bi-kẽenga n yetẽ: «Maam n na n dɪ naama.» A ra baoo bilim-bilm la wiidi la tãb-biis pis-nu sẽn na n zoet a taoore.

6A ba zɪ n sãam a sũuri n yeel-a: «Yaa bõe la f maand woto ye.» A Adoniyas me ra yaa rasãnga la a Absalom poore yẽ n da pʋgd ne kãsengo, tɪ yẽ n da pʋgd ne rogem.

7A tɪ yẽsa ne a Seruya biiga, a Zoab, la maan-kʋʋd a Abiyatar, tɪ bãmb kẽ a tãpẽ.

8Sẽn yaool n da pa kẽ a Adoniyas tãpẽ, yaa maan-kʋʋd a Sadok, yaa a Zoyada biiga, a Benaya, yaa bãngd a Natã, yaa a Simeyi, yaa a Reyi, yaa a Daviid gãndaadã.

9Daar a ye, a Adoniyas maana kibsa, yɪ pĩ-saalga zugu, pĩ saalg ning sẽn pẽ fu-pɛgdba bãkã. B kʋ piisi, niisi, nag-bi-nobdse. A boola a ba-biisã, a kẽem-dãmb la a yaopa la Zɪda neb niyns fãa sẽn da tʋmd-b dĩm a Daviid zakẽ.

10A sẽn pa boole yɪ bãngd a Natã, n paas a Benaya, ne gãndaadã la a Salomo bala.

A Natã ne a Batseba yẽsgo

11 A Natã yeela a Salomo ma, a Batseba: «Fo ka wʋm t'a Agit biiga, a Adoniyas, lebga dĩma, tɪ d zu-soab a Daviid ka mi tiir bɪ?

12Bas tɪ m sagl-fo, tɪ foo ne f biiga a Salomo paam n põse.

13Kẽng a Daviid nengẽ n tɪ yeel-a: ‹M zu-soaba, ka yãmb n kãab maam tɪ m biig a Salomo n na n dɪ naam yãmb poore, tɪ yẽ n na n ledg yãmb zaoorẽ? Maana wãn marsã tɪ yaa a Adoniyas la dĩma?›

14Fo sẽn wat n be ne dĩma n sõsdã la mam na n yaool n kẽ la m gom n dig fo sẽn zoe n tʋɪsẽ wã.»

15A Batseba bʋʋga dĩma a ro-gãagẽ. Dĩma ra kʋʋlame la Sunamitga, bi-pugl a Abisag, n da get a yelle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A yĩgimdame la a sulga a meng dĩma taoore tɩ dĩma yeel-a: «Yaa bõe la f rata?”

17Paga yeelame: «M zu-soaba, yaa ne Naaba-Wẽnd la y wẽen n kãab maam tɩ m biig a Salomo n na n dʋ zaoorã yãmb poore.

18La ade, a Adoniyas sẽn lebg dĩma, m zu-soaba ka mi tiiri?

19A tɩ kʋʋ niis ka tɛka, nag-bi-nobdse, piisi la a boola a ba-biisa fãa, n paas maan-kʋʋd a Abiyatar, tãnsoab a Zoab, y biiga, a Salomo, bal la a ka boole.

20Yaool n yaa m zu-soaba la a Israyɛl gill gũuda tɩ b wilg sẽn na n deeg-a b zĩiga.

21M zu-soaba sã n wa maan kaalem, yaa maam ne m biig a Salomo n na n yãe toogo!»

22A Sẽn da ket n gomd la bãngd a Natã sẽn ta.

23B yeela dĩma: «Ad-y bãngd a Natã, n be yɩnga.» A Natã sẽn kẽ, a wõgemda dĩma taoore, n kɩ a neng tẽnga.

24Ad-a sẽn yeele: «M zu-soab la m dĩma, yaa yãmb n yeele: ‹A Adoniyas n na n dɩ naam mam poore, yẽ n na n dʋ m zaoore?›

25Dũnna, a kẽnga fu-pɛgdba bãkẽ, a tɩ kʋʋ niis ka tɛka, nag-bi-nobdse, la piisi. A boola a ba-biisa fãa, tãnsoaben-dãmba, maan-kʋʋd a Abiyatar. B bee be n dɩtẽ la b yũuda la b kaasdẽ: ‹Wẽnd na kõ a Adoniyas yõore!›

26La a ka bool tõnd ye, a ka bool maam, y yamba, bɩ maan-kʋʋd a Sadok, bɩ a Zoyada biig, a Benaya, bɩ y biiga, a Salomo ye.

27M sok n gese, ya m zu-soaba la m dĩma n kõ noor bɩ? Yãmb yaool n nan ka yaag y noor n wilg sẽn na n dɩ a naama yãmb poor ye.»

A Salomo reegda naam

28Dĩm a Daviid yeelame: «Bɩ y bool a Batseba.» A kẽe dĩma nengẽ n zĩnd b taoore.

29Tɩ dĩma na n wẽene: «Ne vɩum Naab a Wẽnde sẽn yiis maam yɩr buud fãa pʋgẽ,

30m na pids rũnna m sẽn kãab-fo, bãmb taoore, n yet tɩ f biiga a Salomo n na dɩ naam mam poore la a dʋ m zaoorẽ.»

31A Batseba yĩgimdame n kɩ a neng tẽnga n yeele: «Wẽnd wogl m zu-soaba, a Daviid, yõore!»

32T'a Daviid yeele: «Bɩ y bool a Sadok, maan-kʋʋdã, bãngd a Natã, a Zoyada biig, a Benaya, n kõ-ma.» B waame.

33Tɩ dĩma yeele: «Yi-y ne tãb-biisa sẽn gũud dĩma, zombg-y a Salomo dĩma bõn-wɛɛgã, n tall a n kẽng Giõ.

34Beene, maan-kʋʋd a Sadok la bãngd a Natã na taag-a kaam t'a lebg a Israyɛl dĩma, dẽ tɩ y peebda baorgo la y yetẽ: ‹Wẽnd na kaoos dĩma, a Salomo!›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Y na pʊg-a n lɛɛg n wa, a na dʊ m naama zaoore la a na rɪ naam m zĩigẽ tɪ yaa yẽ la m yãkre t'a na n yɪ Israyɛl la Zɪɪda dĩma.»

36A Zoyada biig a Benaya leoka dĩma: «Sɪd ne sɪda, yaa woto la Soaala-Wẽnd gomd ne dĩma, m zu-soaba:

37Wala b sẽn pa ne m dĩma, m zu-soaba, woto me b na pa ne a Salomo, n zẽk a naama t'a zʊʊg m dĩma la m zu-soaba, a Daviid, rẽnna.»

38Maan-kʊʊd a Sadok, bãngd a Natã, a Zoyada biig, a Benaya, Krɛt la Pelɛt dãmba siga Giõ, b zombga a Salomo bõn-wɛɛgã.

39A Sadok kẽe sɛka roogẽ n dɪk yɪlle ne kaam n pʊdg a Salomo zugu. Baorg peebame la neba fãa naaga taab n kelme: «Wẽnd na kaoos dĩma, a Salomo.»

40A lʊɪ taoore tɪ neba pʊgd-a, n peebd wɪse, la b kaasd sũ-noog kaasgo, tɪ yaa wa tẽnga na n ninga mugnum.

A Salomo kõta sugri

41A Adoniyas ne a sẽn da bool b rãmba wʊma bʊʊre. B ra rɪɪ n sɛɛme. A Zoab me wʊma baorga rãamde n sok: «Bõe n yɛɛs tẽngã tɪ bʊʊr sãta?»

42A sẽn da ket n gomd la a Abiyatar biig, a Zonatã, sẽn pooge. A Adoniyas yeel-a lame: «Wa, tɪ f yaa pu-peen-neda la yaa kibar noog la f wat ne.»

43T'a Zonatã leoke: «Sɪd ne sɪda, m ka wat ne koe-noog ye, a Daviid kõ-la a Salomo naam!

44Dĩma yiis-a-la ne maan-kʊʊd a Sadok, bãngd a Natã, a Zoyada biig, a Benaya, Krɛt la Pelɛt dãmba: B zombg-a-la b meng bõn-wɛɛga.

45A Sadok ne a Natã kõ-a-la naam Giõ. B yii be n lɛɛg n wa tẽngã ne sũ-noog kilsgu, tɪ tẽnga fãa wulumdi, yaa rẽ bʊʊr la yãmb sẽn wʊmdã.

46Yɪɪd rẽ, a Salomo dʊʊ naama zaoore.

47La tãnsoaben-dãmba wa n pʊʊsa a Daviid bark la b yetẽ: ‹Bɪ Wẽnd zẽk a Salomo yʊʊr n zʊʊg yãmb dẽnna, bɪ a zaoora paam waoogre n yɪɪd yãmb dẽnna.› Dĩma wõgemda a gãagẽ,

48n tol n yeele: ‹A Israyɛl Wẽnnaama paam barka, tɪ rũnna b kõ-d-la ned sẽn na n dɪ naam m zaoorẽ wã la b kõ-m lame tɪ m yãend a soab ne m nifu.› »

49Dabeem yõka a Adoniyas ne a sẽn da be ne b rãmba, tɪ ned kam fãa yi n tees a sẽn paame.

50A Adoniyas zoe rabeem, n yik n tɪ gãd maan-kugra yɪdba.

51B tɪ wilga a Salomo: «A Adoniyas zoeta a Salomo dabeem n tɪ gãd maan-kugra yɪdba n yetẽ: ‹A Salomo wẽen dũnna t'a kõn kʊ-m ne sʊʊg ye.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52A Salomo yeelame: «A sã n tall a meng neere a zoob-yend meng kõn lʋı tẽng ye. La sã n ka rẽ b na kʋ-a.»

53A Salomo kıtame tı b babs a Adoniyas wẽnd doogẽ. B yiis-a lame n tall n wa a Salomo taoore la a sẽn ta, a wõgemda a taoore la a Salomo yeel a lame: «Leb f yiri!»

1 Dĩm Dãmba 2

A Daviid kũum

1A Daviid sẽn mik t'a kũum kolgame, a sagla a biig a Salomo woto:

2«M dıka neba fãa sẽn dıkd sor ninga n yit moogo. Keng f sũuri, yı raoa!

3Tũ Naaba-Wẽnd, f Soaala, sẽn wilgi, tũ b soya, reeg b noya, b raabo, b sẽn togse, b sẽn yals zamaan fãa yĩnga, b sẽn gʋlse a Moyiiz sebrẽ, la woto f sẽn sınge bı sẽn dat n sıng tʋʋm niynsa fãa na baas neere.

4La Wẽnd na pids b sẽn kãab maama n yeel-ma: ‹F kamba sã n tall b mens neere, n kẽn tırg m taoore, ne b sũur fãa, ne b yalẽ wã fãa, f kõn kong ned sẽn na n dı naam Israyɛl ye.›

5 Fo mi-la a Seruya biig a Zoab sẽn maan-m bũmb ninga, a sẽn maan Israyɛl tãnsoaben-dãmb a yiibu, a Nɛr biig a Abnɛr la a Yetɛr biiga a Amasa. F mii a sẽn kʋ-b to-to, a yika laafĩ wakato n kʋ, n bol ne zıum a sɛɛg sẽbdg la a neooda.

6F na maan sẽn segd n ka bas-a t'a sig bʋg-tẽng bãane ne zoob-peend ye.

7 Sã n yaa a Barzilayi Galaad daoã kamba, f na zã-b ne nonglem la b na lagm-f laag a yembre, tı m sẽn waa n zoet f kẽem a Absalom taoore, b sõng-m lame.

8 Ade, a Gera biig, a Simeyi, Bẽnzame Bawurim daoã, n be fo sɛɛgẽ. Yẽ tʋʋ maam tʋ yoodo, m sẽn dık Maanayim sor daare. A lɛɛg n seg-m lame, Zʋrdẽ kʋılgã, tı m wẽen ne Soaala tı m sʋʋg kõn sıs-a ye.

9Marsã f kõn bas-a n pa sıbg-a ye, la f mi f sẽn na n sılem sılem ninga t'a sig bʋg-tẽng ne zoob peendo.»

10A Daviid gãanda ne a saam-dãmba la b mum-a-la a Na-tẽngẽ.

11 A Daviid dıı naam Israyɛl, yʋʋm pis-naase: Ebrõ yıı yʋʋm a yopoe, Zerizalɛɛm yıı pis-tã la a tã.

A Salomo ne a Adoniyas

12 A Salomo dʋ-la a ba zaoorẽ, la a naam paama pãnga.

13A Agit biiga, a Adoniyas, kẽnga a Batseba, a Salomo ma nengẽ la a wõgemda a taoore. Paga sokame: «Yaa laafi tı f wat ka?» T'a leoke: «N-ye!»

14A paasa woto: «M tara m koɛɛg ne foo.» Tı paga yeele: «Gome!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Adoniyas yeel-a lame: «Fo miime tɪ naama ra tog n yɪ m dẽnda. A Israyɛl gilli me da tẽed-m la ne naama, la ade a yii mam nugẽ n lʊɪ m yao nugẽ, tɪ Wẽnd n kõ-a.

16Bũmb a ye marsã la m dat n kos-fo, da zãgs ye.» Paga yeel-a lame t'a gome.

17 T'a yeel: «M kot-f lame tɪ f yeel dĩma, a Salomo, tɪ b kõn tõdg ye, yeel-ba tɪ b kõ-m Sunamitga, bi-pugla a Abisag tɪ m maan m paga.»

18Paga leokame: «Yaa neere, m na gom dĩma f yelle.»

19A Batseba kẽnga dĩm a Salomo nengẽ n tɪ gom a Adoniyas yelle. Dĩma yik n seg-a lame, n yaool n lɛɛg n zĩnd a zaoorẽ. B waa ne goeel dĩma ma yĩnga la a zĩnda a biiga rɪtgo.

20Ad-a sẽn yeele. «Yaa bũmb bilf bala la m tar n na n kos-fo, da zãgs ye.» Tɪ dĩma yeele: «Kos-ma tɪ m kõn tõdg ye.»

21Tɪ paga yeele: «B tõe n dɪka Sunamitgã, bi-pugl a Abisag, n ko f kẽema Adoniyas t'a maan a pag bɪ?»

22Dẽ la a Salomo leok a ma: «Yaa bõe la f kot a Adoniyas yĩnga Sunamitga, a Abisag? Bõe tɪ f pa kot naama a yĩnga? A Adoniyas ka mam kẽem La? Bõe tɪ naama pa na n deeg n kõ-yẽ, n kõ maan-kʊʊd a Abiyatar, la tãnsoab a Zoab, a Seruya biiga?»

23A Salomo wẽena woto: «Bɪ Wẽnd bãg-m wẽnga la b leb n bãg n paase, sã n ka kũum la Adoniyas bao n kõ a menga, n gom wa a sẽn goma.

24Ne Wẽnd ninga sẽn vɪ la sẽn zĩndga maam m ba a Daviid zaoorẽ dũnna, la sẽn kãab naam maam ne m yagense, m wẽen ne Wẽnde, t'a Adoniyas na n kii rũnda bala.»

25Yaa a Zoyada biig, a Benaya, la dĩma yeel t'a tɪ kʊ-a. Yɪ woto la a Adoniyas maan yõore.

26 Dĩma yeela maan-kʊʊd a Abiyatar: «Kẽng Anatot, f buud tẽngẽ, tɪ f toga ne kũum, la ka rũnna la m na n kʊ-f ye tɪ pĩnda f paam n tʊka Soaala-Wẽnd zooda kasetã, m ba a Daviid wakato la m ba sẽn wʊm toog ningã fo me yãend-a lame.»

27 A Salomo yiisa a Abiyatar Soaala-Wẽnd maan-kʊʊdba sʊka. La woto b pidsa Wẽnd sẽn da kãab bũmb ninga a Eli, Silo.

28A Zoab wʊma kibarã; yẽ ra yi-la a Absalom poore n kẽe a Adoniyas; woto, a zoe n kẽe sɛka roogẽ, n bri maan-kugra yɪdba.

29B tɪ yeela dĩma a Salomo t'a Zoab kẽe sɛka roogẽ la a mobga maan-kugrã. A Salomo tʊmame tɪ b tɪ yeel-a: «Yaa bõe yĩnga la f zoe n tɪ mobg maan-kugrã?» T'a Zoab yeele: «M zoe yãmb rabeem n tɪ yõk Wẽnd sɛɛga.» A Salomo tʊma a Zoyada biig, a Benaya, t'a tɪ kʊ-a.

30A Benaya kẽnga sɛka roogẽ n yeel a Zoab: «Dĩma n kõt f noor, wa yi yɪnga.» A Zoab yeelame: «Ayo, yaa ka la m na n ki.» A Benaya tɪ wilgã dĩma: «A Zoab yeela woto, n le paas woto!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Dĩma leok-a lame: «Maan wa a sẽn yeele: kʋ-a la f mum-a. Woto f na zãag ne maam la m ba-roogã a Zoab sẽn daag zɩm ninga zaalem-zaalma taale.

32Wẽnd kɩtame t'a zɩm lɛɛg n mad a zugu t'a wẽe neb a yi sẽn yɩd yẽnda ne sõmblem, la a kʋ-b-la ne sʋʋga tɩ dĩm a Daviid ka bãng tiir ye. Yaa a Nɛr biig a Abnɛr, a Israyɛl tãnsoaba, la a Yetɛr biig a Amasa, a Zɩda tãnsoaba.

33Bɩ bãmb b yiib zɩm lɛɛg n daag a Zoab ne a buud zugu, zamaan ne zamaana. La Wẽnd na kɩt t'a Daviid ne a buudu, a naama la a zaoorã paam laafi, Wẽnd maasmẽ, beoog sẽn vẽeg fãa.»

34A Zoyada biig a Benaya kẽngame, a wẽ a Zoab n kʋ la b mum-a-la a sẽn so vẽenem ninga pʋga, we-kɛɛnga.

35Dĩma ninga a zĩigẽ a Zoyada biig, a Benaya; yẽ n lebg a tãb-biisa tãnsoaba. Maan-kʋʋd a Abiyatar zĩigẽ, a ninga maan-kʋʋd a Sadok.

A Salomo ne a Simeyi

36A Salomo kɩtame tɩ b bool a Simeyi n yeel-a: «Me f zak Zerizalɛɛm la zĩnd be la ra le zãag ne-a, n kẽn goabg bɩ rɩtg ye.

37Daar ninga f sẽn na n dʋʋg Sedrõ bokã, bãng tɩ f na n kiime. La dẽ yaa foo n daag f meng zɩm.»

38A Simeyi leoka dĩma: «Yaa neere, m na n maana wala m zu-soab, m dĩma, sẽn yeele.» A Simeyi paa Zerizalɛɛm.

39La sẽn maan yʋʋm a tã, a Simeyi yem-daad a yi n zoe n kẽng Gat dĩm a Maaka biig a Akis nengẽ. B waa n wilg-a lame t'a yemsa bee Gat.

40A Simeyi ninga a bõang gaare n ta Gat, a Akis nengẽ, n tɩ reega a yemse, n lɛɛg n wa.

41B wilga a Salomo t'a Simeyi yi Zerizalɛɛm n kẽng Gat la a lɛɛg n waame.

42Dĩma bool-a lame n yeel-a: «M da ka kɩt tɩ f wẽen ne Wẽnd, la m da ka wilg f vẽenega tɩ f sẽn kẽng zĩig ning fãa, tɩm ka ye, f na ki? Fo yeelame: ‹M sẽn wʋm bũmb ninga yaa sõmbo.›

43Bõe tɩ fo wẽen ne Wẽnd n pa yals f wẽenega zugu, la f reeg m sẽn da kõ f noor ningã?”

44Dĩma paasame: «F tẽra wẽng ning fãa f sẽn maan ne m ba, a Daviid. Ad yaa rẽ la Soaala-Wẽnd kɩt tɩ f wẽnema lɛɛg n dɩt-fo,

45la Soaala yaool n na n sõnga a Salomo tɩ dĩm a Daviid zaoora da luk a zĩigẽ badaar a ye.»

46Dĩma kõ-la a Zoyada biig a Benaya noor t'a kʋ-a. A yii ne-a, yɩnga, n wẽ-a n kʋ. Naama pãng paasa a Salomo nugẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Dĩm Dãmba 3

A Salomo naam

1A Salomo waa n lebga Ezipt naab rɛɛmba. A kẽe kãadem ne Ezipt dĩma bi-pugla, n tall-a n wa a Daviid na-tẽngẽ, n gũud a sẽn na n wa me na-yirã, n gũud wẽnd doogã la Zerizalɛɛm lal-gũbrã sã n me n baase.

2Maanda ra ket n kʊʊda yaare, tɩ b ra nan ka me roog Soaala-Wẽnd yĩng ye.

3A Salomo yam kẽe Naaba-Wẽnde. La woto a vɩnda wala a ba, a Daviid. Sã n ya ne maandã la wisdã, rẽ fãa ra ket n maanda kunkuba la tãmsa zutu la tʊsa sẽn gũmẽ.

A Salomo sẽn zãmse

4Dĩma kẽnga Gabaõ n na n tɩ kʊ maando tɩ be la tãmsa ra lug n yɩda. A Salomo sẽn kʊ maand be taa tusri.

5Gabaõ tẽnga, Soaala-Wẽnd lika a Salomo yʊngo, a zãmsdẽ, n yeel-a: «Wilg-ma! Bõe la m tõe n kõ-fo?»

6T'a Salomo leoke: «Yãmb maana neer wʊsgo ne m ba, a Daviid. Yẽ me modgame n kẽn yãmb taoore, ne pʊ-peelem, ne zemsgo, ne sũ-tɩrga. Yãmb nonglem ka zãag ne-a ye, la y sõngame t'a biig a ye dʊ a naam zaoore.

7N-ye! Soaala-Wẽnde, yãmb n kɩt tɩ m lebg dĩma n led m ba. La ade, mam ket n yaa yãaga, n ka mi naam dɩb ye.

8Yãmb yamba bee y buuda sʊka, la yaa buud sẽn labsa, al tɩ b pa tõe n sõd n bãng a sõor ye.

9Y tog n kõ-la y yamba yamvẽenem la sũ-tɩrga t'a bãng neer la wẽnga, n bake, tɩ buuda tõog n zã, tɩ buuda yaa bu-yalengo t'a zãab ya toogo.»

10A Salomo pʊʊsg kãnga taa Soaala-Wẽnd yam.

11Woto b yeel-a lame: «Fo sẽn kos woto wã, n ka kos yõ-woko, n ka kos arzɛka, n ka kos bɛɛba wãabo, f sẽn kos yamvẽenem la yẽesem,

12m kõt-f-la f sẽn kose: yamvẽenem, la yẽesem, wa ned ba a ye sẽn zɩ n paam, sẽn deng b fooma bɩ sẽn na n yaool n wa-b fo poorẽ.

13La f sẽn pa kos bũmb ninga, m kõt-f la rẽ fãa: arzɛka la ziiri, f vɩuma tõre, la dĩm ba a ye sẽn na n wẽneg foo kõn zĩnd ye.

14La f sã n dɩk sor ning m sẽn wilg-fã, n deeg m noore la m sẽn yalsa fãa wala f ba a Daviid, m na kõ-f yõ-woko.”

15A Salomo nekame la a tẽega a sẽn zãmse. A leba Zerizalɛɛm, a tɩ yalsa zooda kaset taoore, a kʊʊ yũ-noog maando la laafi kosg maand, la a boola a poorẽ dãmba fãa tɩ b wa rɩ kibsa.

A Salomo bʊʊdo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Pʊg-yoaadb a yi n waa n tɪ yãend dĩma.

17Paga a ye yeelame: «Ade, m zu-soaba, maam ne pʊg kãnga da bee roog a ye; m doga m biiga, rẽ t'a bee ne maam.

18La mam sẽn doge tɪ maan da-yɪten-daare, yẽ me rogame. D da bee ne taaba, ned da ka paas tõnd ye, tõnd d yiib bala n da be roogẽ wã.

19Yʊng a ye, pʊg kãnga biiga kiime, a gãandame n bʊʊg-a.

20A yika ne yʊngã n dɪk m biiga m sɛɛgẽ, dẽ tɪ m ra gõe. Mam biiga la a rɪk n ning a yãoogẽ n yaool n lebs maam a bi-kɪngã.

21M sẽn yik tɪ m na n yẽsem m biiga, m mikame t'a kiime. Beoog sẽn vẽeg tɪ m maneg n gese, m yãeeme tɪ ka biig ning m sẽn doga ye.»

22Dẽ la pag a to wã yeel yã: «Pa sɪd ye! Bi-vɪga la mam biiga, bi-kɪnga la fo rẽnna.» Tɪ pag a to wã leoke: «Ka sɪd koe! Bi-kɪnga la fo biiga, bi-vɪga la mam biiga!» La b kaooga zabr ne taab dĩma taoore.

23Dĩma yeelame: «Yãoo yetame: ‹Mam biiga n vɪ wã, fo biigã n ki.› Tɪ yãoo yetẽ: ‹Pa sɪd ye, fo biig la bi-kɪngã, mam biig la vɪgã!› »

24Dĩma yeelame: «Wa-y ne sʊʊga!» La b talla sʊʊg n wa dĩma taoore,

25t'a paase: «Pasg-y bi-vɪgã n dɪk bogra a ye n kõ pag a ye, n dɪk bogr a to n kõ pag a to wã me.»

26Pag a ye la bi-vɪga weoog yõk yã t'a yeel dĩma: «Wẽnd na kõ y yõore, la y ra kʊ biiga ye, dɪk-y biigã n kɪs pag a to wã.» Pag a to wã yẽ da gomda woto: «B paasge, woto mam kõn soog-a, la fo me kõn soog-a ye.»

27Dĩma yeelame: «Da kʊ-y biiga ye, kɪs-y biigã pipi pagã, yaa yẽ la biiga ma.»

28A Israyɛl tõr wʊma dĩma sẽn kao bʊʊda to-to la b waooga dĩma. B yãeeme tɪ yaa yĩngr yam la a paam yã n kaood bʊʊdo.

1 Dĩm Dãmba 4

Naama siglgu

1A Salomo dɪ naam Israyɛl tõre, Israyɛl ne Zɪda.

2Ad-a rĩunga taoor dãmba, a kug-zĩidba: A Azariyas, maan-kʊʊda la a Sadok biiga;

3a Elirɛf la a Ayiya, sɛb-gʊlsdba a Sisa kamba a Zozafat, koe-moanda la a Ayilud biiga;

4a Benaya, tãnsoaba, a Zoyada biiga; a Sadok ne a Abiyatar, maan-kʊʊdba;

5a Aziya, kombɛɛmba taoor soaba la a Natã biiga; a Zabud, maan-kʊʊd la dĩma sagenda, a Natã biiga;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6a Ayisar, sɩmand naaba; a Adoniram, zaka tʊʊm pʊɩta, a Abda biiga.

7Kombɛɛmb piig la a yi la a Salomo zĩndig Israyɛl tõre. Bãmb da wata ne dĩma la a zaka rãmb sẽn da tar bũmb ninga tʊʊmde. B ra geta rĩma yell yʊʊmda pʊgẽ, ned kam fãa ne a kiuugu.

8Ad-b yʊya: A Ur biiga, Efrayim tãmsa zut rãmb yĩnga;

9a Dekɛr biiga, Makas, Saalbim, Bɛt-Semɛs la Elõ-Bɛt-Ana rãmb yĩnga;

10a Arubot, a Esɛd biiga, Soko la Efɛr dãmb yĩnga,

11a Abinadab biiga, Dor tãmsa rãmb fãa yĩnga; yẽ ra yii kãadem ne a Tafat, a Salomo bi-pugla;

12a Baana, a Ayilud biiga, Taanak, Megido la Bɛt-Seã rãmb yĩnga. Bɛt Seã tɩ yega Sartã, Zizreyɛl tẽngre, al Abɛl-Meola n ta Yokneam.

13Galaad Ramot tẽng rao a Gebɛr biiga, a Manase biiga a Yayir pʊ-weesẽ dãmb yĩnga, Galaad tẽn-peelmẽ, n paas Argob rãmb yĩnga, Bazã tãmsa zutu; tẽn-bɛd pisoobe sẽn me lals n gũbg la sẽn tar kʊɩlens sẽn sogd ne zũud la bãeense.

14A Ayinadab, a Ido biiga, Maanayim rãmb yĩnga;

15A Ayimaas, Neftali rãmb yĩnga (yẽ me yii kãadem ne a Salomo bi-pugla, a Basmat).

16A Baana, a Usayi biiga, Asɛr la Bealot rãmb yĩnga;

17a Zozafat, a Paruwa biiga, Isakar dãmb yĩnga;

18a Simeyi, a Ela biiga, a Bẽnzame rãmb yĩnga;

19a Gebɛr, a Uri biiga, Galaad rãmb yĩnga, Amoritsa dĩm a Siõ soolma yĩnga, la Bazã dĩm a Og soolma yĩnga. Ned a to n le wa paas bãmb piig la a yiibã, Zɩɩda tẽn-peelma yĩnga.

20A Zɩɩda ne a Israyɛl neba da yaa ka tɛka wala mogr noorẽ bĩisri. B ra ka kongd sẽn na yũ la sẽn na n dɩ ye. Woto me b vɩɩma ra sakd-b lame.

1 Dĩm Dãmba 5

1 Sɩda, yaa dĩm dãmb wʊsg zugu la a Salomo da rɩt naam. A soolma yɛdga al Efrat kʊɩl kãsengã, n wat Filisti rãmb tẽnga, n tat Ezipt toaaga. Dĩm bãmb fãa da reegda a noore la b ra kɩta yõor yaoodo, n tãag a Salomo kaalem.

2Daar fãa ad-a Salomo sẽn da reegd a meng yĩng la sẽn vɩ-b ne yẽnda wã yĩnga: alkam pɛɛlg zom yaa bõeens pis-tã sẽn tõe n zɩlge. Alkam kɛgenga yaa bõeens pisoob sẽn tõe n zɩlge.

3N paas nag-wubds piiga, bãgr niis pisi, piis koabga, n le paas yãgse, walse, yĩsa, lad dãmb buudu sẽn tar kaam wʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A Salomo rĩunga ra yãagame n ta tẽns niyns sẽn be Efrat noorẽ, sẽn sɩng Tifsa n ta Gaza. Laafi da bee yẽ ne a yags sʊka.

5Zɩda ne Israyɛl neba vɩnda ne laafi, b bugsuntund la b kankams tẽngre, al Dã n ta Beerseba, a Salomo vɩma fãa pʊgẽ.

6 A Salomo ra tara wiidi tus piig la a yiibu. Rota sẽn da me wiidi wã yĩnga da tõe n deega bãmb tus pis-naase; yaa wiidi sẽn tõe n vu bilim-bilm.

7Kombɛɛmba ra wat n kõta a Salomo, ned kam fãa ne a kiuugu, a meng la a zaka rãmb rɩbo. A ra ka basd tɩ bũmb paoog ned ba a ye.

8Sã n ya alkam kɛgenga la yamdã, rũmsa yĩnga, b ra tar-b lame n wat a Salomo sẽn be zĩig ninga, la wala a sẽn kõ noor ninga.

A Salomo yʊʊr yiime

9Soaala kõ-la a Salomo bãngr la sɩlem yam. A Salomo yama sẽn da vɛɛsd n na n bãng bũmb niynsa sõor zema bĩisri sẽn sam mogr noore.

10A Salomo bãngr yɩga Yaang rãmba fãa rẽnna, a yɩga Ezipt rãmb fãa rẽnna.

11 Ned ba a ye ka paam yamzulung wala a Salomo rẽnna ye. A yamvẽenem yɩga Ezrayitga a Etã rẽnna, n yɩg a Ema, a Kalkol la a Darda, a Maol kamba. A yʊʊra taa tẽnsa fãa sẽn gũbgã.

12 A yiisa yelbũn tus a tã, la a yɩla yɩ tusri.

13A goma tɩs yelle; a goma tɩ-bɛd sẽn be Libã yelle, wala a sẽn gom tɩ-bõones sẽn lolemd lalse yelle. A goma rũms yelle, luiili yelle, wiis la kʊɩl-zẽed yelle.

14Neba yii zĩig zãnga. B dĩm dãmb n tʊm-b tɩ b wa kelg la b rɩ a Salomo bãngra kaseto, tɩ b ra wʊmame tɩ b kilsd-a zĩig zãnga.

Wẽnd dooga meeb seglgo

15Tir dĩma, a Iram tʊma a sõgen-kamb a Salomo nengẽ a sẽn wʊm t'a lebga dĩma, a ba zĩigẽ. A Iram ne a Daviid da pĩnd n yaa zoodo.

16A Salomo taasa a Iram koe-kãnga:

17«Y paam n bãnga neere tɩ m ba, a Daviid, ka tõog n me roogo Soaala-Wẽnd waoogr yĩng ye. A zaba ne a bɛɛba, goabg la rɩtgo, n tãag Wẽnd sẽn na n kɩt t'a maan raood n tõog a bɛɛbã.

18Marsã, Soaala-Wẽnd kõ-m-la laafi, goabg la rɩtgo, tɩ zabr bɩ zabr bʊʊr ka le be maam ne m yak ba a ye sʊk ye.

19 Woto wã m tagsa m na me roogo Soaala-Wẽnd waoogr yĩnga, wala b meng sẽn wilg m ba, a Daviid, n yeel-a: ‹Yaa fo biiga la m na zaoolg f zaoora zugu la yẽ n na n me roog m waoogr yĩnga.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Dẽ yĩnga, kɪt tɪ b kɛ Libã ra-sĩdma. M neba na n naaga fo neba. M na yao f neba sẽn tʊmd m yĩnga wala d sẽn na n sed ne taabã. Tõnd ka tar neb sẽn mi raad kɛɛbo wala Sidõ rãmb ye!»

21A Salomo koɛɛga sẽn ta a Iram, a sũur yɪɪ noog wʊsgo, t'a yeele: «Naaba-Wẽnd paam pẽgr dũnna b sẽn kõ a Daviid bi-sõngo t'a soog a bu-yalengã.»

22A Iram gʊlsa woto: «M wʊma y sẽn yeelã. M na pids y raabo ne ra-sĩdma, wala y sẽn date.

23M neba na n tall-b lame n sig mogrã, n yi be n wa ne b zĩig ning y sẽn na n wilgi. M na lood-b be n kõ yã. Mam sẽn dat wa m dolbo, yaa y sõng-m ne koodo, m zak yĩnga.»

24Woto a Iram kõ-la a Salomo ra-sĩdma wala a sẽn dat tɛka.

25A Salomo toola a Iram alkam; yaa bõeens tus pisi n zɪlg alkama n kẽng, yẽ ne a neba yĩnga, n paas oliv ka-yɪlgemde bõeens pisi sẽn tõe n zɪ. A Salomo ra kɪt-b la boto yʊʊmd-yʊʊmd fãa.

26Wẽnd kõ-la a Salomo yamvẽenem wala b sẽn da kãab-a. A Salomo ne a Iram kell n wʊma taab moore, n yẽs n zems taaba.

27A Salomo rɪka tʊʊm-tʊmdba. Israyɛl tõre, yaa neb tus pis-tã la a modg n kẽes-b tʊʊmna.

28 A tʊm-b-la Libã. Kiuug fãa yaa neb tus piiga. B maanda kiuug a ye Libã, n maan kiis a yiib b tẽngẽ. A Adoniram n da ya tʊʊma taoor soaba.

29A Salomo da tara kug-zɪtb tus-pisopoe la kug-peesdb tus pis-nii, tãnga zugu.

30Tog n naagame n sõd kãsem-pʊgdsã, kombɛɛmba sẽn lʊɪs neba taoore b sõngr yĩnga, bãmb tus a tã la kobs-tã.

31Dĩma yeelame tɪ b vigs kug-bɛda, kug-neeba, sẽn na n tʊɪs Wẽnd doogã. Yaa kug sẽn peese.

32A Salomo ne a Iram tʊʊm-tʊmdba la Gebal dãmba peesa kugã la b kɛ raadã n tall-ba n wa wẽnd doog meeb zĩigẽ.

1 Dĩm Dãmba 6

Wẽnd dooga meebo

1Yʊʊm kobs-naase la pis-nii Ezipt yiib poore, a Salomo sẽn waa n dɪt a yʊʊmd a naas soab naam, Israyɛl tẽnga, kiuug a yiib soaba, Ziv kiuugu, Wẽnd dooga meeb sɪngame.

2Ad-y roog ning a Salomo sẽn me Soaala-Wẽnd yĩngã woglem da yaa kãntɪs pisoobe, a yalma pisi, a zãndlema pis-tã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Zãong la a me taoore, zãonga woglem yaa wẽnd dooga yalem, la a menga yalem yaa kãntʋs piiga.

4A ninga wẽnd dooga vẽ-yalemse, n maneg kud-bõonese n pɪk-pɪk wa gãmbre.

5A mee n dɪdga wẽnd dooga lalse, n gilgi, a sʋngre n taa a sɛtmẽ, n ta sõmblem pid sõmblem doogã; a meeme n yegl yɛsa, dot sẽn dogl taaba a tãab-tãabo.

6Tẽngr dotã yalem yaa kãntʋs a nu, rot niyns sẽn zao-b bãmba yalem yaa kãntʋs a yoobe, tɪ zugẽ dota ya kãntʋs a yopoe. Wẽnd dooga lalg sã n zẽkdẽ, a taglma ra woogdame. Rẽ me la rota sẽn doglem taaba yalem da ka a ye.

7Wẽnd dooga mee ne kug sẽn zoe n pees b zĩigẽ, woto wã meeba wakato b pa tol n wʋm zãar bɪ lar, bɪ kut bʋʋr ye.

8Sã n ya rot niyns sẽn me n yeglã, bãmb no-yɛnga ra bee wẽnd dooga yaang pẽkẽ. Dɪlla kẽeda pipi roogã tɪ yẽ pʋgẽ marsã la noor da bee n dʋʋd tẽnsʋk soabã, tɪ noor me le be be n dʋʋd a tãab soabã.

9A Salomo mee wẽnd doogã n sɛ, a paga a yĩngra ne ra-gils sẽn dɪgl n yegl taaba.

10Sã n ya rot niyns sẽn me n gilgã, roog fãa zãndlem da yaa kãntʋs a nu. Ra-sĩdma da roga lalsa zugu.

11Soaala-Wẽnd koɛɛg ta-la a Salomo, b yeelame:

12«Roog ning f sẽn metã, ad-f sã kẽn wa m noora sẽn date, f sã n deeg m sẽn wilgi, f sã n tũ m sẽn zãms-fo, m na pids m sẽn kãab-f bũmb ninga, la m sẽn kãab f ba, a Daviid.

13M na waa n zĩnd m buud a Israyɛl sʋka, m kõn bas m buud a Israyɛl ye.»

14A Salomo n sʋng wẽnd doogã la yẽ n baas-a.

Pʋgẽ teeda manegre

15Pʋgẽ wã yaa ra-pegd sĩdma la b rɪk n ka n lud lalgã; sẽn sʋng tẽnga n tãag sugra ra-paadse, b kaa ra-pegdo. Rooga tẽngr gãnega tɪ-wogd ra-pegd sĩdma.

16 Rooga yaangã, kãntʋs pisi wã fãa kaa ne ra-sĩdma, sẽn sʋng tẽngr n ta yĩngri. Be la b pasg ro-sõng mengã.

17Wẽnd dooga menga, ro-sõngã sẽn pasg a soab taoorã, ra yaa kãntʋs pis-naase.

18Ra-sĩdma la b ra ning a pʋgẽ. Raada ra maneg n peesame n gʋl kitrizĩgninsi ne puud sẽn weke. Ra-pegd n da lud kuga fãa.

19A Salomo manega Sõmblem pid sõmblem doogã, do-kãsenga pʋga n ning zood kaseta be.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Sõmblem pid Sõmblem dooga woglem yaa kãntʊs pisi, a yalma me boto, a zãndlem me boto, a tablg-a-la ne sãnem. B da rɪgla a taoore maan-kugrã sẽn maneg n tablg ne ra-kegemse.

21Dooga pʊg zãng fãa ra yaa sãnem sẽn yɪlge. Do-sõnga noorẽ, b ninga sãnem yãndo. Rooga pʊg fãa ra bolga sãnem; maan-kugr ninga sẽn da na n kẽes a pʊgẽ wã tablga ne sãnem.

22Pʊs n yaa wẽnd dooga zãng zãnga la a pɛ ne sãnem. Maan-kugr ninga sẽn na n dɪgl kuga walsa sẽn be roog ninga noorã, yẽ me ra pɛɛ ne sãnem.

23Sõmblem dooga pʊga a ninga malɛgse, sẽn pees ne oliv raado. B zãndlema yaa kãntʊs piiga.

24Pɪgsr a ye woglem yaa kãntʊs a nu, pɪgsr a to wã me boto, tɪ naag taaba n ya kãntʊs piiga.

25Malɛk a yiib soaba me pɪgsa yaa kãntʊs piiga. B yiiba fãa ra wẽnda taaba la b bedrema me taa taaba.

26Malɛk fãa zãndlem yaa kãntʊs piiga.

27Malɛgs a yiiba da rɪgla Sõmblem dooga tẽnsʊka. B ra yɛdga b pɪgsã. Malɛk a ye pɪgsa ra sʊsda kʊreng a ye lalgã t'a to wã rẽnd sʊsd lalg a to wã. B pɪgs a taaba ra tẽegame n sʊsd taab sʊka.

28 B manega malɛgsã n bolg ne sãnem.

29Rooga lals fãa, pʊgẽ la yɪnga, gʊla malɛgs nense n gilg, n paas komse la tʊs vãado la puud sẽn weke.

30Wẽnd dooga tẽngr gãnega ne ra-pegdo la fãa bolga ne sãnem, pʊgẽ doogã wala yɪng soabã.

Dignoya

31Sõmblem dooga kʊlengã maana ne oliviye raoogo. Kʊlenga boka a sʊka, n pakd goabg la rɪtgo. Ra-luga la yĩngr rigno-koaka ra ninga maaba a nu.

32Kʊlensa sẽn lakd goabg la rɪtgã la sẽn pees ne oliviye raoogã, ra gʊla malɛgs nense, tʊs vãado la puud sẽn weke la b bolg-b la ne sãnem; b bolga malɛgsa la tʊsa vãada me ne sãnem.

33Yaa boto me la b maan ne maan-kugra rooga kʊlense. Kʊlensa ra-luga la yĩngr rigno-koaka ra yaa oliviye raoogo la b ra ninga maaba a naase.

34Kʊlens kãens raada ra ka pees ne oliviye raad ye, yaa tʊg a to. B ra zao sãnga a yiib sẽn maneg n dõog zutu, n pakd goabg la rɪtgo.

35B gʊla bãmb me zugu malɛgs nense, tʊs vãado, la puud sẽn weke, la sẽn bolg ne sãnem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36Pʊgẽ zaka lals mee ne kug sẽn dogl taab naoor a tã n baas ne ra-pegd tagdo.

37Yaa a naama yʊʊmd a naas soaba, Ziv kiuugu, la a Salomo sɪng wẽnd doogã.

38Yaa a naama yʊʊmd piig la a ye soaba, Bul kiuugu, kiuug a nii soaba la a Salomo baas wẽnd doogã, wala a sẽn da tog n yɪ la b sẽn da rat t'a yɪ a soaba. Yaa yʊʊm a yopoe la a Salomo me roogã.

1 Dĩm Dãmba 7

A Salomo yiri

1Sã n yaa a meng roogã, yaa yʊʊm piig la a tãabo la a Salomo me-a.

2A mee roogo n pʊd-a tɪ Libã googo. Kãntɪs koabg la a woglem, a yalem yaa pis-nu, a zãndlem pis-tã. Rooga ra boondame tɪ Libã googo tɪ raado, ra-sĩdma wa kʊgse, n da tedg taab rũnus a naase, tɪ ra-gilsi ne ra-peg tagd palg b zutu.

3Dooga yĩngr da paga ne ra-sĩdma. Ra-kãens ra sẽba ne ra-paadsa pis-naas la a nu sẽn pɪkã, rũnug fãa bãmb piig la a nu n da zao ra-lug gils zutu.

4Vẽ wã ra tonga rũnug a tãabo. Rũnug fãa võor me ra tota a to.

5Kʊɪlensa ne b ra-lugsã ra yaa mags-magse la bãmb me ra tota taab zĩis a tãabo.

6A Salomo mee zãong ning sẽn boond tɪ ra gils zãongo. A woglem yaa kãntɪs pis-nu, a yalem kãntɪs pis-tã. A ra bee Libã googa taoore n tar bũmb sẽn kokd wĩndga.

7A Salomo mee zãong a to, zaoora yĩnga, n kaood bʊʊda be, tɪ b boond tɪ bʊʊd zãongo. A pʊga ra kaa ra-pegd sĩdma, a tẽngr n ta a yĩngri ra-paadsã.

8 A mee a meng zaka kɪreng a to, zaoora zãong poorẽ, la meeba ra wẽnda taaba. A le mee roog a to sẽn wẽnd yẽnda, Ezipt dĩma bi-pugla yĩnga, t'a ra yii kãadem ne Ezipt dĩma bi-pugla.

9Ro-bãmb fãa ra mee ne ra-sĩdma sẽn pees n zems taaba, pʊgẽ la poore. Bãmb bal la b tall n me roogã, a tẽngre n ta a yĩngri.

10Kug niyns sẽn tʊɪ-b tẽngã ra yaa bɛda: kãntɪs piiga, bɪ kãntɪs a nii.

11B tʊɪsa rotã ne kug sẽn pees rẽnd yĩnga n paas ra-sĩdma.

12Zag-yalenga n da mee n gilg n sege ne kug peesem sẽn dogl taab rũnus a tãabo la sẽn baas ne ra-pegd-tagdo. Wẽnd dooga zaka la a zãonga me mee boto.

Yõg-naaba a Iram

13A Salomo kosame n na dɪk a tʊʊmẽ wã Tir tẽng dao a Iram.

14A yaa Neftali pʊg-kõor a ye biiga. A ba wã da yaa Tir neda. A ra yaa yõaka. A ra miime la a ra tõeeme n tʊm neere zũud tʊʊmd fãa. A waa a Salomo nengẽ, la yẽ n tʊm zũuda tʊʊm fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Yẽ n dõog zũud ra-lug bɛd a yiibã. Ra-luk fãa woglem da yaa kãntʉs piig la a nii, la gĩsg sẽn ta kãntʉs piig la a yi n da mobgd-a n sege. Ra-luk a to wã me ya boto.

16A baoo zũudu n dõog sẽn na n baas ra-luga zutã, la a ye fãa zãndlem yaa kãntʉs a nu.

17A maana fan-teed buud toor-toore ne zũudu, wa kut gãmbse, wa puud pãneng n kʋk a sẽn dõog n dogl ra-luga zutã, bãmb b yopoe. Zũud ra-luk fãa paama a rẽnna.

18A rõoga fan-teedo, n mams tɩ-biis wa pooloomse, n sog-b rũnus a yiibu n gilg bũmb ning sẽn na n dogl ra-luga zutã. Ra-luk fãa paama a rẽnna.

19Sã n ya zãongẽ ra-lug bɛdã, bũmb ning sẽn na n dogl b zutã zãndlem yaa kãntʉs a naase, la b ra wẽnda lʉn-puugu.

20Sẽn na n dogl ra-lug bɛda zuta tẽngre, gãmbsã la pooloomsa kobs-yi wã tẽngre, maabre n da tʋʋg n gilgi.

21Yaa wẽnd dooga zãonga taoore la b yals zũud ra-lugã. B yalsa rɩtg soabã n pʋd-a t'a Yakẽ, n yals goabg soabã n pʋd-a t'a Boaz: Wẽnd n wat ne keglem la Wẽnd la pãnga.

22Zũud ra-luga tʋʋmde, a Iram tõog n baas-a-la neere.

Zũud sĩng kãsenga

23A Iram maana ko-sĩnga. A rõog-a-la bedr-bedre ne zũudu; a maan-a-la gilga. A sɛɛga yaa kãntʉs piiga. A zãndlem yaa kãntʉs a nu. Gĩsg sẽn ta kãntʉs pis-tã n da tõe n mobg a lʋgrã n sege.

24Sĩnga noora tẽngre, n gilgi, b ningame n na n paas a neerem, bũmb wa pooloomse. Kãntʉg fãa yaa bãmb pisi. B ning-b-la rũnus a yiibu la b ra naagame n dõog ne ko-sĩngã rõog yɛnga.

25Sĩnga ra doga zũud niis piig la a yiib zugu. Lols a tãab neng teesa goabga; a tãab neng teesa nin-taoore, t'a tãab tees rɩtgo, t'a tãab tees yaanga. Sĩnga ra zao b zugu la b seesa ra teesa pʋgẽ.

26Sĩnga taglem yaa nug pʋg yalem la a noor da kõoga wa laag rẽnna, ne lʉns puudu. A ra tõe n deega ko-yʋy tus a yiibu.

Zũud bilim-bilm

27A Iram maana bilim-bilm bõonese ne zũudu. Bilim-bilm fãa woglem yaa kãntʉs a naase, a yalem kãntʉs a naase, a zãndlem kãntʉs a tãabo.

28B ra kud-b-la woto: bilim-bilma yaaga ra wʋga ne zũud sẽn ya paklse n ka yalem ye la yʉ woto a tẽngr n wat a yĩngri, n maneg n sẽbg ne kud-tagd a naase.

29Bilim-bilma ra ninga fan-teedo: bõnyẽese, lolse, la malɛgse. Yĩngrã, bõnyẽesa la lolsa sẽn tek zĩig ningã, b tablga pãnega, tʉs vãad la puudu, tɩ b luundẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Zũud gʋl a naase n da be bilim-bilm fãa tẽngre. B paasa gʋla sẽn tuiid zĩig ninga pãnga la rẽ fãa naagame n dõog wakat yɛnga. Bãeens niyns Sẽn paasd pãnga ninga sĩnga tẽngre, n welg ne fan-teeda sẽn dõog n naagã.

31Bilim-bilma yĩngrã ra kɩbga no-gilga. Noora ra zẽka sẽn ta kãntɩga ne bãeensa sẽn pɩʋʋmd taab tẽngrã la ko-sĩng la b wat n sagl a pʋgẽ. Noora yalma yaa kãntɩg la pʋɩ-sʋk gĩsg n gilgda n sege. Sĩnga sẽn da sẽgdg zĩig ninga da ka le ya gilg a zugẽ wã ye, lebga maka, la b ra manegame n gʋl bõn-neeba tɩ sakd gesgo.

32Gʋl a naasa ra tuii kud taokã sẽn be tẽngrã. Gĩsg ning sẽn tõe n gilg gʋlã n sege tata kãntɩg la pʋɩ-sʋka.

33Gʋla ra kuda wa bilim-bilm dẽnna. Kud-bɩlgemda sẽn zãad gʋlã, gʋla nao-beongã, gʋla tẽnsʋk bokã, a tẽnsʋk bãn-dibli wã, fãa ra naag n dõoga rõog yɛnga.

34Ko-sĩnga sẽn da zao bãeens a naas niyns sẽn pɩʋʋmd-b b taab tẽngrã ra naagame n dõog rõog yɛnga.

35Bilim-bilma yĩngrã, b ra gõda bãng sẽn ta kãntɩg pʋɩ-sʋka n maan gãtga. Gãtga maneg n soga ne tẽngr bãn-tagdã.

36Ko-sĩnga zugu, gãtsa la tẽngr bãeensa zugu, b ra kɩsa ne kɩtga, n gilgi, malɛgse, bõnyẽese, koms vãado; tɩs vãad ne puud pãnega la b rõog n gilgi.

37Yaa woto la a Iram kud bilim-bilm piigã. B fãa rõoga rõog yɛnga, b bedrema ra taa taaba, la b ra wẽnda taaba.

38 A Iram maana zũud sĩms piiga. A ye fãa da reegda ko-yʋy pis-naase, a ye fãa da magda kãntɩs a naase. Bilim-bilm fãa da tara a ko-sĩnga.

39A yalsa bilim-bilm a nu wẽnd dooga goabga, n ning a nu rɩtgo. Sã n ya ne mogrã (ko-sĩng bedrã), yaa wẽnd dooga nug rɩtg la b yals yẽnda, n tees yaang bilfu.

Zũuda teed geelse

40 A Iram sẽn yõg yõg-laase, zɩ-mesdem laase la kardo, a baasa tʋʋmd ning fãa a Salomo sẽn da yet t'a tʋm a yĩng wẽnd dooga pʋgẽ. Ad teeda sõadga:

41A yõga zũud-ra-lug bɛd a yiibã, n paas sẽn dog b zugẽ wã, gãms a yiibã sẽn mobg ra-lug bɛda zug sʋka,

42kitrizĩgnis kobs-naasã, sẽn da sog gãmsa, rũnus a yiibu, ra-luga sɛtmẽ.

43A yõga bilim-bilm piiga la sĩms piigã b sẽn da zɩtã,

44sĩn-kãseng a ye wã ne a lols piig la a yiibã;

45tompɛglma laase, zɩ-mesdma laase, kardã la ted a taaba sẽn kella fãa. A Iram sẽn maan bũmb ning a Salomo yĩng wẽnd dooga pʋga da yaa zũud sẽn maneg n duugi.

46Yaa Zʋrdẽ sɛɛgẽ la a rõog teedã, Sukot ne Sartã sʋka. Yagd da ka tuud n kong be sẽn na n maan teeda gãag-lung ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

47Teeda fãa wala b zĩigẽ. Teeda ra labsame, b pa tõog n geelg zũudã b sẽn dɩk n tʋma
zɩslem ye.

48 A Salomo kɩtame tɩ b maan wẽnd dooga pʋg teeda fãa, sãnem maan-kugrã la te-
roagendgã, Soaala-Wẽnd bura yĩnga. Yẽ me yaa sãnem.

49 Fitils piig la b rõog ne sãnem; sõmblem dooga yĩnga, a nu rɩtgo, a nu goabga. Le
paasa puudã, fitilsã, yɩʋʋda sẽn bolg sãnema,

50la-bõonesã, wõrsdsã, zɩ-mesdma laase, yõg laasã, wisda laase sẽn dõog ne sãnem
menga, kut niyns sẽn be kʋɩlensa rĩirẽ, sõmblem dooga la maanda rooga rĩirẽ.

51 Tʋʋm niyns fãa a Salomo sẽn kɩt tɩ b maan wẽnd dooga yĩnga sẽn waa n baase, a
waa ne a ba, a Daviid, sẽn da kõ Soaala-Wẽnd teed niynsã: wanzurfã, sãnema, yõg-
laasã, la a ning-b la wẽnd doogẽ, wa Soaala-Wẽnd arzɛka.

1 Dĩm Dãmba 8

Kuga walsa koglgo kẽeda wẽnd doogẽ

1 A Salomo boola a sɛɛgẽ, Zerizalɛɛm, Israyɛl nin-kẽemsã, sagsa kãsem-dãmba, zagsa
kãsem-dãmba tɩ b tɩ yiis kuga walsa koglg n wa ne-a Siõ, a Daviid na-tẽnga.

2 Israyɛl nin-kẽemsa fãa tigma taab a Salomo zakẽ, Etanim kiuugu, kiuug a yopoe
soaba, kibs raare.

3La Israyɛl nin-kẽemsa sẽn ta, maan-kʋʋdba tʋka kuga walsa koglgã.

4B tall-a lame n dʋʋs Siõ. Sɛka roogo, la te-sõma wã fãa sẽn da be a pʋgẽ wã me tall n
waa Siõ. Tʋkdba yɩ maan-kʋʋdba ne b sõangdba.

5Dĩm a Salomo ne Israyɛl neba sẽn da tigim ne yẽnda, zood kaseta taoore, da tara
maanda kʋʋbo, rũm bɛd la rũm bõonese la b sõora ka tõog n sõd lɛlɛ.

6Maan-kʋʋdba kẽesa koglga a zĩigẽ, sõmblem dooga pʋga, malɛgsa pɩgsa tẽngre.

7Malɛgsa ra tẽega b pɩgsa zĩig ning a sẽn da tog n diglẽ; malɛgsa ra yɛdga b pɩgsa wa
maasem tɩga, koglga ne a ra-tuiidsa zugu.

8Raada ra wogmame. F sã n da be maanda kʋʋb roogẽ, f ra ne-b lame, f sã n yɛs zĩig
ning sẽn be sõmblem dooga taoore. Ra ka tõe n zĩnd yɩng n yãend-b ye. B keta be ne
rũnna.

9 Bũmb da ka be koglga pʋga sã n ka kuga wals a yiibã. Yaa a Moyiiz n da sagl-b be,
Orɛb tãnga, Soaala-Wẽnd sẽn waa n yõg zood ne Israyɛl kamba, Ezipt yiiba wakato.

Wẽnd deegda b roogo

10Maan-kʋʋdba sẽn yi wẽnd dooga pʋg n sɛ, la sawadg sẽn waa n deeg zĩig n yãmbe.

11Maan-kʋʋdba ka le tõog n maan bũmb sawadga yĩnga, tɩ Wẽnd zɩra ra pida wẽnd
doogã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 T'a Salomo na n yeele: «Naaba-Wẽnd yeelame tɩ b rat n paa likẽ!

13Ne rẽ fãa, bãng-y tɩ yaa yãmb yĩng la m me ro-kãnga. Yaa na-yir la m me yã tɩ y
zĩnd a pʊgẽ zamaan ne zamaana.»

14A Salomo wẽnemdame n ning a Israyɛl zãma wã sẽn yɛs yĩngra barka.

15A yeelame: «A Israyɛl Wẽnnaama paam barka! Bãmb n yaag b noore n togs m ba, a
Daviid, la bãmb nug tʊmame n pids kãabg kãnga:

16 ‹M sẽn yiis m buud a Israyɛl Ezipt tẽng tɛka, m pa bao tẽng a Israyɛl tẽnsa sʊka n
na n maan m na-tẽng ye, m pa yet tɩ b me roog n kõ-m tɩ m deegd y waoogr a pʊgẽ ye.
A Daviid bal la m yãk t'a ges m buud a Israyɛl yelle.›

17M ba a Daviid da tʊlga ne a sũur fãa n me roogo Wẽnd yĩnga, Israyɛl Wẽnda yĩnga.

18 La Soaala leok-a lame: ‹F sẽn tʊlg n na n me roog n kõ-ma, f maana neere.

19 La ade, ka foom n na n me rooga ye, yaa f meng biig n na n me roogã n kõ-ma.›

20Soaala pidsa b sẽn da kãabe. Woto m leda m ba, a Daviid, la m deega Israyɛl naam
wala Soaala sẽn da kãabe la m mee roogo Wẽnd yĩnga, a Israyɛl Wẽnda waoogr
yĩnga.

21M yãka zĩig n bĩng kuga walsa koglgo; yẽ yaa zood kaseto, zood ning b sẽn yõg ne
y yaab rãmba, b sẽn wa n yi Ezipt tẽnga, kaseto.»

A Salomo pʊʊsda Wẽnde

22A Salomo yalsa Soaala maan-kugrã la zãma wã taoore, a zẽka a nus yĩngri,

23n yeele: «Soaala, Israyɛl Wẽnnaam, yãmb pa tar to yĩngr bɩ tẽng zug ka ye. Yãmb pa
basd y zood t'a sãam ye, yãmb yam pa yit y yemse sẽn kẽnd tɩrg y taoor ye.

24Yãmb pidsa y sẽn da kãab m ba, y yamba a Daviid. Y sẽn yiis y noorẽ, y nug pãng
taas-a-la rũnna, wa d fãa sẽn ne wã.

25 La marsã, Soaala, Israyɛl Wẽnnaam, pids-y kãabg ning me y sẽn kãab m ba, a
Daviid, tɩ yãmb n da yeel-a: ‹F kõn kong biig sẽn na n zĩnd m taoor a Israyɛl naama
zaoor zugu, f kamba sã n gũusi n kẽn tɩrga m taoore wa fo meng sẽn kẽne.›

26Dɩlla, Soaala, Israyɛl Wẽnnaam, kɩt-y tɩ y sẽn yeel m ba, a Daviid, pids zãnga.

27 La m kotame n sok n gese Wẽnd sã n sɩd tõee n zĩnda ninsaalb sʊk tẽng zug ka?
Yĩngr saasa meng yaool n ka tõe n deeg yãmb ye, m kõn gom do-kãnga m sẽn me y
yĩnga ye.

28Kelg-y y yamba pʊʊsg neere, Soaala-Wẽnde, tɩ rũnna y yamba wa-la y pʊʊsgo.

29 Ypk-y y nin n ges ro-kãnga, wĩndg la yʊngo, n ges roog ning y sẽn yeele: ‹Ka n na
n yɩ m pẽgr zĩiga!› Bɩ y kelg y yamba sẽn pʊʊsd yãmb a pʊgẽ.

A Salomo pʊʊsda Israyɛl yĩnga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Kelg-y y yamba la y neba pʊʊsgo b sã n wa ka. Zĩnd-y y sẽn beẽ wã, zĩnd-y yĩngri n kelge la y maan sugri.

31Ned sã n beeg a to tɩ bʊʊda rãmb yet tɩ b wa wẽnd dooga pʊga la b kãab taab beed maan-kugra taoore,

32bɩ y zĩnd yĩngri n kelge. Kao-y y yemsa bʊʊdo, kɩt-y tɩ nin-wẽnga bãng t'a kongame n deeg a sɩbgre, tɩ nin-sõnga dɩ a pʊ-peelem yõodo.

33Y buud a Israyɛl sã n beeg yãmb n kong raood bɛɛba taoore, a sã n lɛɛg n wa n pẽg y yʊʊre, a sã n lɛɛg n wa yõk y sɛɛga wẽnd do-kãnga pʊga,

34zĩnd-y yĩngri n kelge, kõ-y buuda Israyɛl sugri n le tall-a n wa tẽng ning y sẽn kõ a yaab rãmba.

35Buuda sã n beeg yãmb tɩ saag pag n ka le niida, a sã n wa zĩ-kãnga n pʊʊs yã la a pẽg y yʊʊre, la a tuub a yel-wẽna, a sẽn deeg sɩbgre yĩnga,

36zĩnd y yĩngri n kelge, la y kõ y yambã la y buud a Israyɛl sugri, la y wilga so-sõng t'a rɩke, la y sik y saag tẽng ning y sẽn kõ y buuda tɩ yaa a pʊɩre.

37Kom la tẽn-kũum, wãoongo la gãnem sã n lʊɩ tẽnga, sʊʊr la kalwaare, sã n lʊɩ tẽngã, bɛɛb sã n wẽe a gũbri, bãag bɩ yell a to sã n pak-a,

38sẽn ya bũmb ning fãa yĩng la y buud a Israyɛl biig pʊʊsd la a yõkd y sɛɛga, a sã n wa bãng yell ning sẽn pak-a n tees do-kãnga n zẽk a nugu,

39bɩ yãmb zĩnd yĩngri, y sẽn be zĩig ningã, n kõ sugri, la y lebs ned kam fãa wala a manesem sẽn tog ne, tɩ yãmb mii sẽn be ninsaal sũurẽ.

40La woto, b na zoe y nifu, b vɩma fãa pʊgẽ, b ba rãmb tẽngẽ.

41Ba sãan meng sẽn ka kĩ ne yãmb buuda Israyɛl, sã n yi tẽn-zãorgẽ n wa y waoogre,

42tɩ sẽn ya zĩig ning fãa b na wʊm tɩ b gomd y yelle, n gomd y kanga la y nuga pãnga yelle, a sã n kẽ ro-kãnga n pʊʊse,

43zĩnd-y yĩngri, y sẽn be zĩig ningã, n deeg sãana kosgo la woto tẽng zug rãmba fãa na bãng y yʊʊre la wala y buud a Israyɛl, b na zoe rabeem la b na bãng tɩ yaa m sẽn me roog ninga pʊga la b waoogd y yʊʊre.

44Y kamba sã n dabd zabre, la b rɩka sor ning yãmb sẽn wilg-bã, b sã n wẽnemd b neng n tees yãmb b Soaala, n tees tẽng ning y sẽn yãkã la roog ning m sẽn me y yʊʊra kilsga yĩngã,

45zĩnd-y yĩngr n kelg b pʊʊsgo la y reeg b kosgo tɩ ned da maan-b pãng ye.

46B sã n beeg yãmba, tɩ ned ka be n ka beegdẽ ye, y sũur sã n wa kãbd ne-ba, tɩ y bas-ba b bɛɛba nusẽ tɩ b tall-ba n loog pa-weere, tẽn-zãorgẽ bɩ tẽng sẽn pẽ,

47b sã n zĩnd be n kẽ b sũurẽ n tuubi la b pʊʊs yãmba b bɛɛba tẽngẽ, n yetẽ: ‹Tõnd beegame, tõnd mana wẽnga, d maana kegre,›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48b sa n lɛɛg n wa kẽ yãmb ne b sũuri la b yam, b yembda tẽngẽ, b sã n wẽnemd b
nense n tees tẽng ning y sẽn kãab b ba rãmba, n tees tẽng ning y sẽn yãke, n tees wẽnd
doogã m sẽn me y waoogr yĩngã,

49zĩnd-y yĩngr, y sẽn be zĩig ningã n kelg b pʊʊsgo la b fĩinigu, tɩ ned da maan-b pãng
ye.

50Kõ-y y kamba sugri, tɩ b beega yãmba, tɩ b zẽka b zug ne yãmba, kõ-y b bɛɛba sũ-
maasem, tɩ b zoe b nimbãanega,

51tɩ b yaa y buudu, la y pʊɩre, bãmb la yãmb sẽn yiis Ezipt, tẽng ninga tʊʊlem sẽn tõe
n yẽneg kutu.

Pʊʊsga baasgo

52Ypk-y y nini n ges y yamba ne y buud, a Israyɛl sẽn pʊʊsde, yoog-y y tʊba n kelg b
sẽn na n bool-y wakat ning fãa.

53Yãmb n welg-b toore tɩ b yɩ y pʊɩre, buud a taab sʊka, wala y sẽn togs ne y yamba,
a Moyiiz, noore, y sẽn waa n yiis d ba rãmba Ezipt tẽnga, Soaala-Wẽnde!»

54A Salomo sẽn gome la a taas Wẽnd a pʊʊsg n baase, a yika a sẽn da yĩg zĩig ningã,
maan-kugra taoore, n tẽeg a nus yĩngri.

55A yalsa yĩngri, n ning a Israyɛl zãma wã barka ne koe-kãsenga:

56 «Soaala-Wẽnd paam barka, bãmb sẽn kõ b buud, a Israyɛl, laafi tẽnga wala b sẽn da
kãab-a. Gom noodã b sẽn yiis ne a Moyiiz noora, ba a ye ka pa n ka pids ye.

57D Soaala-Wẽnnaama paa ne-do, wala b sẽn pa ne d ba rãmba, la b ra bas-do, b da
bas-d kɛɛng ye.

58B wẽnemd d sũya n tees b menga, tɩ d tũ b sorã la d deeg b noorã, b saglsã b sẽn
zãms d ba rãmba.

59Wẽnd na kɩt tɩ koees niyns fãa m sẽn taas Soaala pa b pʊtẽerẽ wĩndg la yʊngo, tɩ b
zã maam b yamba la b buud, a Israyɛl, wala b sẽn tog ne, beoog fãa ne a noore.

60Woto dũni wã fãa na bãng tɩ Soaala bal la Wẽnde la a to ka be ye,

61la yãmb me na rɩk y sũur n kõ Wẽnnaam y Soaala la y reeg b noya la b sẽn yalse
wala y sẽn maand rũnna.»

Wẽnd dooga kibsa

62A Salomo ne a Israyɛl kʊʊ maand Soaala taoore.

63A Salomo kʊʊ laafi kosg maando. Yɩ rũm bɛd tus pisi la a yi, rũm bõones tus koabg
la pisi. Yɩ woto la a Salomo ne a Israyɛl maan Soaala-Wẽnd yi-kẽer kibsa.

64Badaare dĩma welga toore wẽnd dooga taoor zakã la yaa zag kãng sʊk la a kʊ yũ-
noog maoongo la a kõ kũuna la laafi kosg maanda nem-kaama tɩ zũud maan-kugra ra
paooda ne a reeg yũ-noog maoongã la kũuna n paas laafi kosga maand nem-kaam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

65Yu kiuug a yopoe soaba la a Salomo naag ne a Israyɛl zãng n maan kibsã. Yu zãma kãseng sẽn yi al Lebo-Amat la al Ezipt kʊl-bɛɛga. Dasem a yopoe sẽn pid zãnga, b paa Soaala taoore.

66Daar a nii soaba a Salomo sẽega nebã. Bãmb me pʊʊsa dĩma, la ned kam fãa leba a yiri. Yu kaasgo tɛka la b sũur yu noogo ne Wẽnd sẽn maan ne b tʊʊm-tʊmd a Daviid la buud a Israyɛl.

1 Dĩm Dãmba 9

Wẽnd likri

1A Salomo sẽn me wẽnd doogã, a zakã la a sẽn tʊlg fãa, n sɛ,

2 Soaala-Wẽnd lika a Salomo, naoor a yiib soaba, wala b sẽn da lik-a Gabaõ tẽnga.

3Soaala yeel-a lame: «M wʊma f sẽn pʊʊs n kos-m bũmb ninga. F sẽn me roog ning n kõ-ma m deeg-a lame n dat n puk a pʊgẽ tu m be ne yãmb daar fãa. M nin la m sũur na n paa ne-a, wakat buud fãa, m sẽn nong yãmba yĩnga.

4Sã n ya foo, ad-f sã n kẽn wa f ba a Daviid, ne sũ-tʊrga, ne pʊ-peelem, n deeg m noya la m sẽn yals fãa,

5 m na kʊt tu f ru naam a Israyɛl zugu, wala m sẽn kãab f ba, a Daviid, m sẽn waa n yeel-a: ‹F kõn tol n kong biig sẽn na n zaoond a Israyɛl naama zaoor ye.›

6La yãmb bu y kamba sã n wa bas maam, y sã n ka reeg noya la saglsã m sẽn kõ yãmbã, y sã n tu pʊg wẽn-naandsã n waoog-ba,

7m na yiis a Israyɛl m sẽn tu kẽes-a tẽng ningã, m na yi n bas doog ning m sẽn kẽes m mengã, la a Israyɛl na lebg a bɛɛb yelbũndi la b laado dũni wã fãa pʊgẽ.

8 Ned ning fãa sẽn na n kolg rooga sẽn me woto wã na n yɛɛsame la a na n yeelame: ‹Ya bõe yĩng la Soaala-Wẽnd maan woto ne b tẽnga la b roogã?›

9La b na n leokame: ‹Yaa b sẽn bas Wẽnnaam, b Soaala, sẽn yiis b ba rãmba Ezipt tẽnga, n yaool n tu kẽ wẽn-naandse, n pʊg-ba la b waoog-ba; yaa rẽ yĩng la Soaala tool-b yel-beed kãensã.› »

Yẽsgo ne a Iram

10Yaa yʊʊm pisi pʊgẽ la a Salomo me wẽnd doogã ne a meng yiri.

11A Iram, Tir naabã, sẽn da wa ne ra-sĩdma, n wa ne sãnem, wala a sẽn dat tɛka, kosa a Salomo t'a kõ-a tẽns pisi Galile tẽn-peelmẽ.

12A Iram yii Tir n wa n na n kaag tẽns niyns a Salomo sẽn kõ-a wã la b pa ta a yam ye.

13A yeelame: «Yaa bõe tẽn yood la f sẽn kõ maama, m saam-biiga?» Yaa rẽ yĩng la, ba ne rũnna, b boonda tẽn kãense tu Kabul tẽnse, zĩ yood tẽnse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A Iram kõo dĩma Salomo sãnem gil sẽn ta neb koabg la pisopoe la a nu zʋbo.

Tʋʋm-tʋmdbã

15Ad-a Salomo sẽn maan bũmb ning n paam tʋʋm-tʋmdba n tõog n me wẽnd doogã, a meng yiri, Milo, Zerizalɛɛm lal-gũbrã, Asor, Megido, la Gezɛr.

16Sã n ya Gezɛr, ad-y yaa Ezipt naab n waa n zab n deeg Gezɛr, n yõog a bugum, n kʋ Kanaã rãmba sẽn da be a pʋgẽ, n dɩka n kõ a bi-pugl a sẽn yiis kãadem ne a Salomo menga.

17Yaa rẽ la a Salomo maneg n me Gezɛr la Bɛt-Orõ sẽn be bãoog noore.

18N paas Baalat, la Tamar sẽn be Zʋda we-raoogẽ.

19A Salomo le mee tẽns kẽere, teed bĩngr yĩnga, n paas tãb-biisi, bilim-bilm, la wed-dʋʋdba yĩnga. A saa n mee meeb a taab wala a sẽn dat Zerizalɛɛm, Libã la a sẽn da so tẽns niynsa pʋgẽ.

20Ad-y yaa neb sẽn pa kĩ ne a Israyɛl la sẽn da kell n pa ne bãmba, wa Amonitsã, Ititsã, Perizitsã, Ivitsã la Zebuze rãmba,

21ad-y yaa bãmb yagense sẽn dog bãmb poorẽ t'a Israyɛl bas n pa kʋ wã, yaa bãmb la a Salomo wʋk n kẽes a tʋʋma. La ket n yaa boto ne rũnna.

22A ka kẽes Israyɛl kamba tʋʋmd ye. Bãmb n da ya tãb-biisã, a sõgen-kamba, a kug-zĩidba, a wed-kɩum dãmba, a bilim-bilma la a wed-dʋʋdba nanamse.

23Sẽn da get-ba a Salomo tʋʋma da taa kobs-nu la pis-nu.

24Yaa Ezipt dĩma bi-puglã sẽn yi Siõ na-zakã n wa kẽ ro-paalã a Salomo sẽn me a yĩnga poore, la b yaool n pids bok ning sẽn da be wẽnd dooga la a Daviid zaka sʋka, Milo bokã.

25 Yʋʋmd pʋgẽ yaa naoor a tã la a Salomo ra wat ne maand Soaala maan-kugra zugu, yaa yũ-nood maando la lagm-n-dɩ maando. B ra yõogda wisdu me maan-kugra zugu. Woto me la Soaala-Wẽnd daab ne b rooga pids yã.

A Salomo leebgo

26Dĩma a Salomo da tara koom-kogend Esiõ-Gebɛr, sẽn pẽ ne Eyilat, Rudum mogra noore, Edom tẽn-peelmẽ.

27A Iram sakame, n kõ a Salomo neb sẽn mi koom-kogend zãabo la sẽn mi mogra menga. B naaga a Salomo nebã.

28B kẽn n taa Ofir la b waa n kõ-la a Salomo sãnem gil bɛd kobs-naas la pisi.

1 Dĩm Dãmba 10

Saba dĩm-poaka

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Saba dĩm-poaka waa n wʊmame tɩ b gomd a Salomo yelle t'a yʊʊra ra yii wʊsgo. Woto a waame n na pẽrs a Salomo ne yelbũna n bãng a bãngra zulum tɛka.

2A waa Zerizalɛɛm ne neb ka tɛka la yʊgma sẽn zɩlg kaam sẽn tar yũ-noodo, sãnem zembala, kug neeba. A sẽn taa a Salomo taoore, a wilg-a-la a sũura sẽn da gãd bũmb ninga.

3Tao-tao bala a Salomo leoka a sogsga fãa. La bõn-toog ka zĩnd sʊk t'a wilgr nams dĩma ye.

4Saba dĩm-poaka sẽn dɩ a Salomo bãngra kaseto, a sẽn yãend na-yira sẽn me to-to,

5dĩma sẽn dɩt bũmb ningã, a sõgen-kamba roto, b sẽn deegd sãan to-to, b sẽn yer fut niynsi, rãama rãmb sẽn da pʊdgd b rãama to-to, yũ-nood maanda sẽn da kʊʊd Soaala roogẽ wã, a vʊʊsma tulgame.

6A tol n leoka dĩma: «M sẽn zĩnd m tẽngẽ wã n wʊm tɩ b gomd y gom-minim la y bãngra yelle yaa sɩd menga!

7M pa sak n deeg b sẽn togsã tɩ m pa reng n wa la m yãend fãa ne m nin ye. M neeme tɩ b sẽn togsã ka ta pʊɩ-sʊk meng ye. Y bãngrã la y arzɛka yɩda m sẽn wʊma.

8Zu-noog pagba la yãmb pagbã, zu-noog rãmb la y sõgen-kamba, sẽn zĩ-b yãmb taoor wakat fãa n kelgd y bãngra koɛɛga.

9Wẽnnaam y Soaala paam pẽgre, bãmb sẽn tʊlg n zaoolg-y Israyɛl naama zaoor zugu. Yaa b sẽn nong a Israyɛl ne nonglem sẽn ka viigdã la b kõ yãmb naam, tɩ bũmb na n kell n pa a soaal nugẽ, tɩ sẽn tara bʊʊm na n kell n pa ne a bʊʊm.»

10 Saba dĩm-poaka kõo dĩma sãnem gil koabg la pisi, yũ-nood kaam sẽn ka paoode, la kug neeba sẽn yãngd faongo. Saba dĩm-poaka sẽn wa ne yũ-nood kaam niynsã, a Salomo pa le paam sẽn ta rẽnda bada.

11A Iram koom-kogenda sẽn wa ne Ofir sãnema, waa ne ra neeb ka tɛka la kug neeb me.

12Ne ra-neebã a Salomo kitame tɩ b pees-ba n ning wẽnd doogã la a menga roogo, rellgo bɩ tikr yĩnga. B rɩk-b lame me n pees bɛɛla la kola, yɩn-yɩndba yĩnga. Raad a woto ka le wa la b ka le yãend b buud n ta rũnna.

13Dĩma kõo Saba dĩm-poaka a sẽn tʊlg bũmb ning fãa n paas kũun a taaba wala yẽnda, a Salomo, bala a ye sẽn tõe n yãe n kõ neda. Dĩm-poaka ne a sõgen-kamba leba b tẽngẽ.

A Salomo arzɛka

14Yʊʊmd a ye pʊgẽ a Salomo ra tõe n paama sãnem gil sẽn ta neb tusr zɩbo.

15La b pa sõt b sẽn da yãgsd lɛɛbdba nengẽ la koasdba nengẽ, b pa sõt tẽn-zẽnsa nanamsa sẽn da yaoodã, b pa sõt kombɛɛmba sẽn da saad n deesd tẽnga kamba nengẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A Salomo kɪtame tɪ b kud gãndo, gãnd bɛd, bãmb kobs-yi, gãnd sẽn kud ne sãnem, tɪ gãong a ye fãa sãnema sẽn dɪk n bolg-a wã zɪslem taa koom yubl zɪslem.

17A kuda gãnd bõonese, bãmb kobs-tã, n bolg-b ne sãnem. Gãong bedr a ye bolgda ne sãnem zɪslem sẽn ta ko-wamde. Dĩma reega gãndã n tedg b Libã googa pʊga.

18A Salomo maana naam zaoor sẽn tablg ne wob-yẽna, n lɛɛg n bolg ne sãnem sẽn yɪlge.

19Zaoora rellga ra yaa gilg bilfu la a ra tara nus palgr zĩiga. Nusa sẽn palgd zĩig ninga yegende, b naana bõnyẽese, a ye goabga, a ye rɪtgo.

20Bõnyẽes piig la a yiibu n da be teedsa zutu, a yoob goabga, a yoob rɪtgo. Rĩung ba a ye pʊgẽ b zɪ n maan zaoora a woto buud ye.

21A Salomo sẽn da tar lagd niyns n yũud a rãamã yaa sãnem zãnga. Teed niyns sẽn da rɪgl Libã googa roogẽ wã fãa da yaa sãnem sẽn maneg n yɪlge; wanzurf ka rɪk n tʊm bũmb be ye; a Salomo wakatẽ wã b ra pa get wanzurf wa bõn yõod ye.

22Dĩma da tara Tarsis koom-kogendo sẽn naag n maand tolbo ne a Iram dẽnna, la yʊʊm a tãab-tãab fãa Tarsis kogenda ra lɛɛgd n wata ne sãnem, wanzurfu, wob-yẽna, wãamse la wãam-kãdse.

23A Salomo waa n lʊɪ tẽng zug dĩm dãmba fãa taoore ne arzɛka la yamzulum.

24Tẽnga ween-vɪs a naasa fãa da rat n yãend-a lame n paam n kelg bãngr kãseng ning Soaala-Wẽnd sẽn da ning a yamẽ.

25Ned kam fãa ra wata ne a kũuni: sãnem la wanzurf teedo, futu, zab-teedo, yũ-nood kaam, wiidi, bõn-weese; la yʊʊmd fãa ra yaa boto.

A Salomo bilim-bilm

26 A Salomo baoo bilim-bilm la wed-dʊʊdba. Bilim-bilma ra yaa tusr la kobs-naase, tɪ wed-dʊʊdba ya tus piig la a yiibu. B ra tigm-b-la tãnsoaben-tẽnsẽ, Zerizalɛɛm yegende.

27A Salomo kɪtame tɪ Zerizalɛɛm pʊgẽ, wanzurf yãeeb ra pa toog n yɪɪd kugr ye. Tẽnga tɪ-bɛd sõor da taa kooma noorẽ yɪlse.

28 A Salomo wiida ra yita tẽns sẽn zãrẽ, al Silisi. A Salomo ra tʊmda neb ne ligdi tɪ b tɪ raad-b be.

29Ezipt rãmba da koosda bilim-bilm a ye fãa wakɪ koeems kobs-yoobe, tɪ weef ya koabg la pis-nu. Yẽ nebã n da wat ne-ba, n yãkd n koosd ne Ititse la Aramsa dĩm dãmba.

1 Dĩm Dãmba 11

A Salomo kongre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 A Salomo kẽe kãadem ne sãam-pogs wʊsgo, Ezipt dĩma bi-pugla toog sẽn yãke. A
pabga yʊ Moabitse, Amonitse, Edomitse, Ititse la Sidõ rãmb buudu.

2 Buud kãens poorẽ Soaala-Wẽnd da yeela a Israyɛl: «Da kẽng-y b nengẽ ye. Ka rẽ b
na wẽnemd y yam la y sũuri n tees b wẽnd-naandsã.» A Salomo yaool n basame t'a
yam kẽ bu-zẽna; bu-zẽna pagb yamleoog yõk-a lame.

3 A pagb sẽn yɪ rĩm-biis yʊ kobs-yopoe; talsa kamb yʊ kobs-tã. Yaa a Salomo pagbã n
kẽes-a moogo.

4 A Salomo sẽn waa n kʊʊle, a pagba kɪtame t'a yam gãd wẽnd-naandse, woto a sũura
ka pa zãng ne Naaba-Wẽnd wala a ba a Daviid sũur ye.

5 A Salomo pʊga a Astarte, Sidõ rãmb wẽn-poaka n paas a Milkom, Amonitsa yel-
yooko.

6 A Salomo maana sẽn ka noom Soaalã, a ka sak-b wala a ba, a Daviid ye.

7 A tɪ mee wẽnd doog tãng ning sẽn tot ne Zerizalɛɛma zug, a Kemos yĩnga; yẽ yaa
Moab rãmba yel-yoogo. A mee wẽnd doog me a Molɛk yĩnga, Amonitsa ka-mi-sẽn-
ya-la.

8 A maana boto ne pabg a taab fãa wẽnd dãmba. Pagba ra kõta b wẽnd dãmba wisdu la
maand.

9 Wẽnd puuga b sũur ne a Salomo, t'a ra basa bãmba, a Israyɛl Wẽnnaam, sẽn da lik-a
naoor a yiibu,

10 n yeel-a t'a ra pʊg wẽnd-naandsa ye, t'a zãgs n pʊg-ba.

11 Soaala-Wẽnd yeela a Salomo: «F sẽn maan woto wã, n sãam m zoodã, n pa reeg m
sẽn wilg-fã, m na n deega f naama n kõ f sõgne.

12 Kõn yɪ f vɪumẽ, f ba a Daviid yĩnga. Yaa f biiga nugẽ la m na n gʊsg naama.

13 Ka na n yɪ naama zãng ye. M na basa buuda sak a ye n kõ f biig t'a sooge, m sõgen a
Daviid yĩnga la Zerizalɛɛm m tẽn-sõnga yĩnga.»

A Salomo bɛɛba

14 Soaala kõ-la a Salomo bɛ a ye: yɪ-la a Adad, Edom dĩm biiga.

15 A Daviid da waa n zaba ne Edom n tõog-a. A tãnsoaba a Zoab, n tɪ mum sẽn pa-b
zabrẽ n lɛɛg n kood Edom dapa fãa.

16 A Zoab ne a Israyɛl tõr paa tẽnga kiis a yoobe, n tãag b sẽn waa n kʊ rapa fãa.

17 A Adad paam n zoe n kẽnga Ezipt ne neb niyns sẽn da gũud a ba zaka. Wakat kãng
t'a nan paoodame.

18 B yii Madiã n wa Parã. B peega Parã neb kẽere la b tɪ noka Ezipt dĩma. Ezipt dĩma
kõ-a-la zaka, n dɪlg-a, n kõ-a pʊʊgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ezipt dĩma yõga zood ne a Adad n tol n kõ-a paga, a meng pag a Tafnɛs yao.

20Dĩm-poaka tão doga a biiga, a Genubat. A Genubat wuba dĩma zakẽ ne Ezipt dĩma kamba.

21A Adad zĩnda Ezipt n wʊm t'a Daviid kiime, la a tãnsoab a Zoab me kiime. Dẽ la a Adad yeel dĩma: «Bas-m tɩ m leb m tẽngẽ.»

22Tɩ dĩma leok a: «Yaa bõe n paoog f ka, mam seegẽ, tɩ f rat n leb f tẽngẽ?» A yeelame bala: «Ka bũmb ye! Bas-m tɩ m leb bala.»

23Soaala le paasa a Salomo bɛ a to, yaa a Elyada biig a Rezõ. Yẽ ra zoeeme n zãag ne a zu-soaba, a Adadezɛr, Soba dĩma.

24Neb a taab waa n paas-a lame, la yẽ n lebg b kãsma. B sẽn mik t'a Daviid tara b kʊʊbo, b ra zoe n taa Damas n tɩ me n kẽ be, n tol n dɩ naam Damas.

25A Salomo vɩum tɛka a Rezõ yɩ-la a Israyɛl bɛyã. A paasa yel-beed niyns a Adad sẽn wa ne, la a sẽn dɩ naam Siri tɛka, a ka tol n vʊʊs ne a Israyɛl beem-tugb ye.

A Zeroboam zẽkda a zug ne a Salomo

26A Zeroboam da yaa a Nebat biiga. A tẽnga la Sereda, Efrayim tẽn-peelmẽ. A Zeroboam ma yɩ-la a Seruya. A ma waa n lebga pʊg-kõore tɩ yẽ meng lebg a Salomo sõgne, la b moor waa n yõsga taaba.

27Ad bũmb ninga sẽn kɩt tɩ b moora yõsg taaba. A Salomo ra kɩtame tɩ b pidsd Milo boka sẽn be wẽnd dooga la na-zaka sʊka la b yẽt lal-gũbra sẽn da wurgi.

28A Zeroboam da yaa ned sẽn pid ne raoodo la sẽn tar pãnga. A Salomo gesa a sẽn da tʊmd to-to, la a yeel-a lame t'a yɩ Efrayim la Manase tʊʊm-tʊmdba gɛta.

29Ade, a Zeroboam waa n yii Zerizalɛɛm, tɩ bãngd a Ayiya, Silo rao, seg-a sor zugu. Bãngda ra yera fu paalga, la b ra yaa bãmb b yiib bala.

30A Ayiya yeega fu paallã n kẽes-a pɛɛl piig la a yiibu.

31A yeela a Zeroboam: «Deeg pɛɛl piiga, tɩ Soaalã, a Israyɛl Wẽnnaam koɛɛg la woto: ‹M na gʊsga naama a Salomo nugẽ la yaa foom la m na n kõ sags piiga.

32M sã n kees-a soolma a ye, yaa Wẽnd maag a Daviid, m sõgna, la Zerizalɛɛm m sẽn kõ m meng a Israyɛl tẽn-peelmẽ.

33Yaa a Salomo ne Israyɛl sẽn bas maama, n tɩ wõgend a Astarte taoore, Sidõ rãmb wẽn-poaka, n tɩ wõgemd a Kemos taoore, Moabitsa wẽnde, n tɩ wõgemd a Milkom taoore, Amonitsa wẽnde; yaa Salomo sẽn ka tũ sor ning m sẽn wilg-a, yaa a sẽn ka maan neer m nifẽ, n ka reeg m noya la m saglse wala a ba, a Daviid.

34Ka yẽ meng nugẽ la m na n gʊsg naama ye, tɩ m kõ-a-la naam a yõor tɛka, a ba, a Daviid, yĩnga, tɩ maam n yãk yẽ la a reega m noya la m saglse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Yaa a biig nugẽ la m na n deeg naama la m na n kõo foom a Zeroboam buuda sags piig tẽn-peelem.

36M na n kella sak a ye, a biiga yĩnga, sẽn na yɪ-la t'a Daviid fitil kell n widi m taoor Zerizalɛɛm, tẽng ning m sẽn yãk n na n paalg m ziiri.

37M na n yãka foom, Zeroboam, tɪ f rɪ naam wa f sẽn date, Israyɛl sags piig zugu.

38F sã n deeg m sẽn na n togs-f bũmb ning fãa, f sã n tũ sore, n maan sẽn ya neer m nifẽ, n deeg m noor la m saglse wala m sõgna a Daviid sẽn maane, mam me na pa ne foom, la m kãabdame tɪ f yagens na rɪ naam daar fãa, wala a Daviid yagensã. M na kõ foom a Israyɛl sags piigã.

39Woto m na ning a Daviid yagensã yãnde b beegra yĩnga, la ka wakat buud fãa la b na n tʊk yãndã b zug ye.› »

40A Salomo baoome n na n kʊ a Zeroboam. Woto a zoeeme n kẽng Ezipt dĩm a Sisak nengẽ. A paa be n tãag a Salomo kũum.

41A Salomo vɪma yɛl a taaba, a tʊʊma, a yam zulungã, fãa pa gʊls a kibara sebrẽ bɪ?

42Yaa yʊʊm pis-naase la a Salomo dɪ Israyɛl tõr naam, Zerizalɛɛm.

43 A kiime. B mun-a-la a ba, a Daviid, tẽngẽ, a biig a Roboam n led a zaoorẽ.

1 Dĩm Dãmba 12

Sikɛm tigsga

1A Roboam kẽnga Sikɛm tɪ yaa be la a Israyɛl tõr da tigim n na n yug-a.

2A Nebat biig a Zeroboam wʊma a Salomo kũum. A yii Ezipt n lɛɛg n wa t'a ra zoe n kẽnga be n na n põs a Salomo.

3B tɪ boola a Zeroboam la Israyɛl tigmame n yãag-a n wa. B yeela a Roboam woto:

4«Y ba wã ra zɪlga tõnd zɪb sẽn zɪs wʊgo, d kos tɪ y yols-do, tɪ woto d na pʊg yãmba.»

5A leok-b lame: «Kul-y, la sã n maan dasem a tã bɪ y lɛɛg n wa.»

6A Roboam yẽsa ne nin-kẽembã sẽn da sõngd a ba, a Salomo, a sẽn waa n ketẽ la a sok-b lame: «M tog n leok-b-la wãna?»

7Tɪ b yeele: «Yãmb sã n sak n lebg buuda zɪba tʊkda, n sõng-a, y sã n kõ-b koe-noogo, b na tũ yãmb daar fãa.»

8A Roboam zãgsa nin-kẽemba saglgã, n bʊʊg a tũud-n-taase, la a reem-n-taase, sẽn tʊmd a zakẽ, n yẽs ne-ba.

9A sok-b lame: «Y yeelame tɪ m leok nin-bãmba wãna tɪ b waa n goma woto: ‹Yols-y zɪb ning y ba sẽn da zɪlg tõndã.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Kom-bıbã, a reem-n-taasã leokame: «Ad-y y sẽn na n leok sẽn yeel-b yãmb woto wã: ‹Y ba zılga tõnd wʊsgo, la yãmba, yols-y-do,› leok-y woto: ‹M pãnga sẽn tı paoog-m zĩig ninga ket n yıda y ba wã pãng sẽn tı tigim zãng-zãng a nugẽ.

11M ba tʊka yãmb sẽn zıse, la mam na paas y zıbo. M ba pãba yãmb ne kaase, mam na pãb-y ne gãnd sẽn yod kutu.› »

12Neba le tigma taab a Roboam taoor da-yıten-daarã, wala a meng sẽn da wilgi: «Lɛɛg-y n wa-y ka ra-yıta.»

13Dĩma leoka neba pãr-pãre, a pa reeg nin-kẽemsa sagls ye.

14Yaa a reem-n-taasa la a kelg yã. Ad-a sẽn yeele: «M ba tʊka yãmb sẽn zıse, la mam na paas y zıbo, m ba pãb-y la ne kaase, la mam na pãb-y ne gãnd sẽn yod kutu.»

15Dĩma pa kelg zãma wã ye. La rẽ yı Wẽnd n lʊı sʊka, sẽn na n yı-la n pids b sẽn da kãab a Nebat biig a Zeroboam, ne Silo bãngd, a Ayiya, noore.

16 Neba sẽn mik tı dĩma pa kelg-bã, b leokame: «D pʊır bʊgo n be ne a Daviid? Tõnd pʊır ka be a Zese biig nugẽ ye. Israyɛl, leb f rotẽ. Daviid doogo, bãng n dılg f menga.» A Israyɛl leba a tẽnsẽ.

17A Roboam naama dıb teka ne buud niyns sẽn da kẽed-b Zıda tẽn-peelmẽ bala.

18A Roboam tʊlg n maneg n yẽsa ne Israyɛl nebã la yẽ sẽn tʊm b nengẽ, a Adoram, a tʊʊma gɛta, rẽ puuga b sũur tı b lab-a ne kug n kʊ. A Roboam paam n kẽ-la a bilim-bilm n zoe n tees Zerizalɛɛm.

19Yaa woto la a Zıda ne a Israyɛl roog welg taaba n ta ne rũnna.

20Israyɛl rãmba sẽn wʊm t'a Zeroboam lɛɛg n waame, b bool-a-la b tigsga zĩigẽ n yug-a t'a lebg Israyɛl dĩma. Woto a Zıda ne a Bẽnzame bala n kell n pa a Daviid rooga naamẽ.

21A Roboam waa Zerizalɛɛm, n tigim a Zıda ne a Bẽnzame tãb-biis sẽn mi zabre, bãmb tus koabg la pis-nii, n na n tı tak zabr ne a Israyɛl, n deeg naama n lebs a Roboam, a Salomo biigã.

22La Wẽnd koɛɛg taa b no-rɛɛs a Semaya:

23«Yeel a Salomo biig, a Roboam, Zıda dĩma, n paas a Zıda ne a Bẽnzame roog gilli:

24‹Woto la Soaala koɛɛga: Da bob-y zabre ne y saam-biis a Israyɛl kamb ye. Ned kam fãa leb a yiri, tı sẽn maana zemsa ne mam daabo.› » B kelga Soaala-Wẽnd gomdã, la wala Soaala sẽn wilgã, b rıka sore n leb b tẽnsẽ.

25A Zeroboam maneg n mee Sikɛm, Efrayim tãnga zugu, n maan a na-tẽnga. A maneg n mee Penuwɛl me n paas a pãnga.

A Zeroboam pipi soaba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26A Zeroboam yeela a menga: «Yɛla sã n kell n yɪ woto, naama na n leba a Daviid doogo.

27Neba sã n ket n digd Zerizalɛɛm n kʊʊd b maando, b yama na n lɛɛg n kẽ-la a Roboam, Zɪda dĩma, la b na n kʊʊ maam, n lɛɛg n kẽ yẽnda.»

28 A paama yam n maan sãnem nag-bi a yiibu n yeel zãma wã: «Yaa yʊʊm sẽn ka paood la yãmb tʊgd Zerizalɛɛm. La ade, Israyɛl, ad wẽnd niyns sẽn yiis-b-foo Ezipt tẽnga!»

29A ninga nag-bil a ye Betɛl, n ning a ye Dã.

30Dẽ me n wa ne Wẽnd beegrã. Neba tonga taab n tall nag-bil a ye n wa Dã.

31A Zeroboam mee pʊʊsg zĩiga, tãmsa zutu la a baoo maan-kʊʊdba yaare, ka tũus a Levi buudẽ ye.

32 A Zeroboam maana kibsa, kiuug a nii soaba, kiuuga piig la a nu daare, wala b sẽn da maand Zɪda. A meng dʊʊ maan-kugra sẽn me tãng ning zugã; yaa woto la a maan Betɛl, n kʊʊd a nag-bi wã maando, n ningd maan-kʊʊdba, tãmsa zut maanda kʊʊb yĩnga.

33Kiuug a nii soaba, kiuuga piig la a nu daare, raar a sẽn yãk wa sẽn waa a yamẽ, a dʊ Betɛl maan-kugra, tãnga zugu. A maana kibs Israyɛl kamba yĩnga la a rʊʊ maan-kugrã n yõog wisdu.

1 Dĩm Dãmba 13

1Wẽnd yeela b ned a ye t'a yi Zɪda n wa Betɛl, dẽ t'a Zeroboam da yõoda maandã, maan-kugra zugu.

2 A kãaba maan-kugra kãab beedo n yeele: «Maan-kugri, maan-kugri, Wẽnd koɛɛga la woto: Biig n na n dog a Daviid buudẽ n boond tɪ Zoziyas, la fo zug la a na n kʊ maan-kʊʊdba sẽn tʊmd tãmsa zutã, f zugẽ b na n yõog ninsaalb kõaba.»

3Bãngda paasa woto: «Maan-kugra na n tãsa mugnum, tɪ rũm-kaama tompɛglma sẽn dɪg a zuga dʊʊge la woto y na bãng tɪ Soaala n gome.»

4Dĩma sẽn wʊm Wẽnd neda sẽn yeel Betɛl maan-kugra poorẽ, a tẽega a nug n tees bãngdã n yeele: «Yõk-y bãndã!» La a nuga kell n kʊɪme, n pa tõe n le gõd ye.

5Maan-kugra pusgame, tɪ rũm-kaama tompɛglma sẽn da be a zuga rʊʊge, wala Soaala-Wẽnd sẽn da wilg ne b neda noore.

6Dĩma goma woto ne bãngdã: «Sigs Soaala-Wẽnd sũuri tɪ m nuga leb a zĩigẽ.» Bãngda sigsa Soaala sũuri, la dĩma nug leba a zĩigẽ wa pĩnda.

7Tɪ dĩma yeel-a: «Wa tũ maam tɪ d kuli, tɪ m tɪ kõ-f bũmbu tɪ f rɪ, la m kõ-f kũuni.»

8Bãngda leoka dĩma: «Ba ya f zaka pʊɪ-sʊk la f na n kõ-ma, m kõn tũ n kul ye. M kõn dɪ, m kõn yũ bũmb f zakẽ ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Wẽnd yeel-m la woto: «Da rı be, da yũ be, da le tũ so yɛng n wa ye.»

10A tũu sor a to, ka yı a sẽn dık a soab n wa Betɛla ye.

11Bãngd kʊdgo n da be Betɛl. A kamba wa n wilg-a-la Wẽnd neda sẽn maan baraare, Betɛl. B wilg-a la bãngda sẽn togs dĩma.

12B ba wã sok-b lame: «Yaa so-bʊg la a rık yã?» T'a kamba wilg Zıda raoã sẽn dık sor ninga.

13A yeela a kambã: «Ning-y bõanga gaare!» Tı b ning bõanga gaare t'a zombe,

14n pʊg Wẽnd nedã, la a tı paam-a lame t'a zĩ tıg tẽngre, t'a sok-a: «Yaa yãmb la Wẽnd ned ning sẽn yit Zıda wã bı?» T'a yeele: «N-ye!»

15Tı bãngd kʊdga yeel-a: «Tũ maam n kuli, n tı paam bũmb n ning f noorẽ.»

16T'a yeele: «M pa tõe n leb ne foo ye, m pa tõe n dı bı n yũ bũmb ka ye.

17Wẽnd kõ-m-la no-kãnga: Da rı, da yũ bũmb ba a ye, da tũ f pipi sorã n lɛɛg n wa ye.»

18Dẽ la nin-kẽema yeel yã: «Mam me yaa bãngd wa foo, la malɛk n yeel maam: ‹Wẽnd kõt-f la noore tı f tall daoã n kul f yir t'a rı la a yũ.› » La ra yaa ziirẽ la a togsda.

19Woto wã bãngda tũ-a lame la a tı yũume, la a rı a zakẽ.

20B sẽn waa n dıtẽ Wẽnd yiisa gomd bãngd kʊdga yĩnga,

21la bãngd kʊdga taasa Zıda nedã: «Naaba-Wẽnd koɛɛga: Fo sẽn kıs Wẽnde, fo sẽn pa reeg f Soaala-Wẽnnaam noore,

22fo sẽn lɛɛg n wa rı la f yũ zĩig ning b sẽn da yeel f tı f da rı la f ra yũ wã, ad-f yĩnga kõn mum f ba rãmba yaadẽ ye.»

23Sıda a sẽn dı la a yũ n sɛ, b ninga bõanga gaar t'a zomb n looge.

24La bõnyẽeg n seg-a n kʊ-a. A paa sora noore. Bõanga ne gıgemda kell n pa-la a sɛɛgẽ.

25Neb n tũ sorã, n yãend kũuma la bõnyẽega sẽn yɛs a sɛɛgẽ, n wa wilg bãngd kʊdgã, tẽnga pʊga.

26Bãngda sẽn da kıt t'a lɛɛgã sẽn wʊme, la a sẽn yeele: «Yaa bãngd ning sẽn kısa Wẽndã. Wẽnd bas-a la ne bõnyẽega, t'a lub-a n kʊ-a, wala a sẽn da paam Wẽnd vẽnegre.»

27A yeela a kambã: «Ning-y bõanga gaare.» Tı b ning bõang gaare.

28Bãngda tı yãenda kũuma t'a rıg sora pʊga, tı bõnyẽega yɛs a sɛɛgẽ. Bõnyẽega pa sıs kũuma, a pa kaoog bõanga kõbr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Bãngda rıka kũuma n palg a bõanga, n tall-a n wa Betɛl n na n maan a kʊʊre la a mum-a.

30A ninga kũuma a meng yaoogẽ, n kelm a kʊʊre: «Wiyee, m yao sõngo!»

31A sẽn mum-a n sɛ, a yeela a kamba: «M sã n ki, bı y naag-m ne Wẽnnaam neda yaoog a ye pʊga. Gãneg-y m kõaba n yelg a rẽnna.

32Sıda nin-kãnga goma Soaala yʊʊr yĩnga a sẽn togs Betɛl maan-kugra poorẽ Samari tẽn-peelmẽ tãmsã zutu pʊʊsga zĩisi poorẽ, sıda a sẽn togsa fãa na n pidsame.»

33Yell kãensa logr poore, a Zeroboam ka tedg a manes wẽnsa ye. A kell n bao maan-kʊʊdba a sẽn paamẽ. Sẽn data fãa ra lebgda tãmsa zut maan-kʊʊda.

34Dẽ kıtame t'a roog lʊı yel-wẽndẽ, tı Soaala-Wẽnd wa ne a sãoongo la a wãab, saaga tẽngre.

1 Dĩm Dãmba 14

A Zeroboam yel-sõm-zıtem

1Wẽnd kãnga, a Zeroboam biiga a Abiya lʊıı bãaga.

2A Zeroboam yeela a paga: «Yik la f teem futu, tı b ra bãng tı f yaa Zeroboam pag ye. Fo na n kẽnga Silo, tı bãngda a Ayiya bee be, yẽ n da pĩnd n togs tı m na n lebga nin-bãmba dĩma.

3Zı bur piig ne samsa la sıd ne yubla; kẽng a nengẽ t'a tı wilg-fu biiga yell sẽn na n yı-la.»

4A Zeroboam paga maana boto, n yik n kẽng Silo n tı kẽ a Ayiya yiri. A Ayiya da pa le ne ye, a nin da pa le noom ye, kʊʊlem yĩnga.

5Wẽnd da yeela a Ayiya: «Ade, a Zeroboam pag n wat n na n kudg kãntıga tı f leok-a koɛɛga a biiga bãag poorẽ t'a pa keem ye. Fo na n leok-a la woto ne woto. Mik a sã n wa a na n maana wa ka yẽ la a Zeroboam pag ye.»

6La a Ayiya sẽn wʊm a nao wã rãamd bal dignoorẽ, a yeelame: «Aya! Kẽ wɛ, Zeroboam paga! Bõe yĩnga tı fo teem f menga. M tara koɛɛg f yĩnga la ka koe-noog ye.

7Lebg n tı yeel a Zeroboam woto: ‹Ad-a Israyɛl Wẽnnaama koɛɛga: Mam sẽn zẽk foom zãma wã sʊka, n kıt tı fo lebg a Israyɛl naaba,

8mam gʊsga naama a Daviid roogẽ n kõ foom; la fo ka togs m tʊʊm-tʊmda a Daviid, sẽn sak mam noya la a tũ maam ne a sũur fãa, n pa maan bũmb a to, sã n ka sẽn noom maam bala.

9Fo maana wẽng n yıg sẽn deng-b fooma fãa. Fo kẽng n tı maana wẽn-naandse, yõak tʊʊmde, n na n puug m sũuri, n dık maam n lob f poorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10 Dẽ fãa yĩnga, ade, m na n taka yel-beedo a Zeroboam roog zugu, la m na sãam a
Zeroboam zaka, n kʋ rapa fãa a buudẽ, kom-bõones wala kom-bʋba; mam na n pʋga a
Zeroboam rooga zãng kas, wẽnd b sẽn kãagd sagdo, n menes zãnga.

11 A Zeroboam zak biig fãa sẽn ki tẽnga pʋgẽ, baas n na n wãb-a, la sẽn ki-a weoogẽ,
yĩngri luiili n dɪt-a.› Soaala-Wẽnd n togsd rẽnna.»

12 Bãngd a Ayiya paasa woto: «Fo na n yik n kula yiri, fo naoor sẽn poog tẽnga bala la
f biiga na n ki.

13 A Israyɛl gill fãa na n wiisa a zugu, tɪ b yaool n mum-a yaoogẽ, tɪ yaa yẽnda a ye, a
Zeroboam kamba sʋka, n na n mum yaoogẽ, yẽnda nengẽ bala la b na n yãe bũmb sẽn
ta a Israyɛl Soaala yam.

14 La Wẽnd na n zẽka dĩm a to t'a soog Israyɛl la a wã a Zeroboam roog gilli. La rẽ fãa
na n yʋ rũnna bala, la kabre tɪ m togs n baase: na n yʋ mars-mars nooga bala!

15 Wẽnd na n lenga a Israyɛl wala rudum sẽn lengd koomẽ. B na n feooga a Israyɛl
tẽn-noogã pʋgẽ, bãmb sẽn dag n kõ a saam-dãmba, la b na n tɪ sẽeg-a la kʋɪlga poore.
La rẽ yaa b sẽn saa n sel wẽn-peesdi, n yõog Soaala-Wẽnd sũuri.

16 B na n basa a Israyɛl, t'a Zeroboam maana wẽnga la a tusa Israyɛl kamba tɪ b maan
wẽnga.»

17 A Zeroboam paga yik n kulame. A leba Tirsa. La a sẽn gãndg dignoorã, la a biiga
sẽn ki.

18 B mum-a la yaoogẽ; a Israyɛl gill fãa wiisa a zugu, wala Wẽnd sẽn da yeel ne
bãngda a Ayiya noore.

19 A Zeroboam vɪuma yɛla, a sẽn zabe la a sẽn dɪ naam to-to, fãa gʋlsa Israyɛl dĩm
dãmba kibarẽ.

20 Yaa yʋʋm pisi la a rɪ naam. A saka a saam-dãmba la a biig a Nadab n dʋ a zaoorẽ.

A Roboam dɪta Zɪɪda naam

21 A Roboam ba la a Salomo. A ma la a Naama, Amonitga. A rɪɪ naam Zɪɪda. A
Roboam da tara yʋʋm pis-naase la a ye, a sẽn waa n sɪng naam rɪɪbo. A rɪɪ naam yʋʋm
piig la a yopoe Zerizalɛɛm; Wẽnd tũusa Zerizalɛɛm, Israyɛl tẽnsa fãa sʋka, n na n
zĩndg b meng b buuda sʋka.

22 A Roboam maana sẽn ya wẽnga, n yɪɪg a saam-dãmbã. A kɪtame tɪ Soaala-Wẽnd
sũur yiki.

23 Saam-dãmba mee pʋʋsg roto tãms zutu, la kunkubr fãa zugu la tɪɪg fãa sẽn tar
maasem tẽngre.

24 Neb tol n yoo yoob, tɪ woto la b wẽn-naandsa rat tɪ b balem-ba, tẽn-kãng pʋgẽ; b
togsa yell yood buud fãa neb a taab sẽn maane tɪ Soaala-Wẽnd da rig-ba n yiis a
Israyɛl kamba taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A Roboam naam yʊʊmd a nu soaba, a Sisak, Ezipt dĩma, wa n pãba Zerizalɛɛm;

26 a wʊka arzɛka sẽn da be wẽnd doogẽ wã, la arzɛkã sẽn da be dĩma roogẽ. A wʊka sãnem gãndã fãa a Salomo sẽn kɪt tɪ b kudã.

27Dĩm a Roboam kɪtame tɪ b maan zũud gãndo n lebs sãnem gãnda zĩigẽ la a kɪs-b-la tãnsoaben-dãmba sẽn da gũud dĩma zaka noore.

28Dĩma sã n da kẽed wẽnd doogẽ, gũudba da rɪkd-b lame, n yãag-a n yaool n le wa lebs-b gũudba roogẽ.

29A Roboam tʊʊma, la a sẽn maan fãa, rẽnda pa gʊls a Zɪɪda dĩm dãmba kibara sebrẽ bɪ?

30A Roboam ne a Zeroboam zaba taab wakat buud fãa.

31A Roboam tɪ saka a saam-dãmba tɪ b mum-a yaoogẽ ne a saam-dãmba, a Daviid na-tẽngẽ. A Naama la a ma wã yʊʊre, ra yaa Amonitga. A biig, a Abiyam, n led a zaoorẽ.

1 Dĩm Dãmba 15

A Abiyam dɪta naam Zɪɪda

1Dĩma a Zeroboam, a Nebat biiga, naam yʊʊmd piig la a nii, a Abiyam n lebg Zɪɪda dĩma.

2A rɪɪ naam yʊʊm a tã Zerizalɛɛm; a ma yʊʊr da boondame t'a Maaka la a ra yaa a Absalom bi-pugla.

3A Abiyam rɪka a ba nao n maan yel-wẽn niynsa fãa a ba sẽn reng n maane, la a sũur pa kẽ Soaala, a Wẽnnaam, wala a saamba, a Daviid ye.

4 La baasg zãnga, a saamba, a Daviid, zug maasem yĩnga, Soaala-Wẽnnaam ka bas tɪ b fitila ki Zerizalɛɛm ye; b kõ-a-la biig sẽn dɪ naam a poorẽ; Zerizalɛɛm kell n yɪɪ na-tẽnga.

5 A Daviid maana sẽn ya tɪrga Wẽnd nifẽ, la sã n pa Ititga a Uri yella sẽn lʊɪ sʊkã, a pa bʊdg moogo n zãgs b noor ba a ye, b sẽn kõ-a, a vɪɪma zãnga.

6Zabre zĩnda a Roboam ne a Zeroboam sʊka, a vɪɪma zãnga.

7A Abiyam tʊʊm a taabã la a sẽn maan fãa, pa gʊls a Zɪɪda dĩm dãmba kibar sebrẽ bɪ? Zabre zĩnda a Abiyam la a Zeroboam sʊka.

8A Abiyam tɪ saka a saam-dãmba, la b mum-a-la a Daviid na-tẽngẽ. A biiga a Asa n led-a zaoorẽ.

A Asa naam Zɪɪda

9A Zeroboam, a Israyɛl dĩma, naam yʊʊmd pisi soaba, a Asa n lebg Zɪɪda dĩma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A dɩ naam yʊʊm pis-naas la a ye Zerizalɛɛm; a yaab poaka da boondame t'a Maaka,
a Absalom biiga.

11A Asa maana sẽn ya tɩrga, Soaala-Wẽnd nifẽ, wala a saamba a Daviid sẽn maane.

12A riga yoaadba fãa n yiis a soolmẽ la a menesa wẽn-naandsa fãa a ba rãmb sẽn da
peese.

13A lebsa naab ma a Maaka poorẽ, a sẽn da pees Asera yooka nin-naand yĩnga. A Asa
kʊʊsa wẽn-naand yookã n yõog-a bugum, Sedrõ sudga pʊga.

14La baasgo zãnga, pʊʊsg rotã sẽn da me tãmsa zutã pa menem ye. A Asa sũura kell n
kẽe Soaala zãnga a vɩɩm tɛka.

15A tall n waa wẽnd doogẽ wã a ba sẽn da kõ Wẽnde n paas a meng kũuni: wanzurf,
sãnem la lagdo.

16A Asa ne a Basa sʊka yɩ zabre daar fãa.

17Israyɛl dĩma, a Basa, waa n kaooga zabre ne a Zɩda dĩma, la a mee Rama n na n
gɩdg a Asa, a Zɩda dĩma, t'a ra tõog n yi la a kẽ a tẽngẽ ye.

18A Asa kong n wʊka wanzurf la sãnema fãa sẽn da kell Wẽnd arzɛka roogẽ la dĩma
arzɛka roogẽ n ning a sõgen-kamba nusẽ tɩ b kẽng Damas n tɩ kɩs Siri dĩm, a Ben-
Adad, a Tabrimo biiga la a Eziõ yagenga, la b taas-a woto:

19«Maam ne yãmb, mam saamba ne yãmb saamba, yaa zoodo. Ad-y m toonda yãmb
kũuni, wanzurfu la sãnem. Bɩ y bas tɩ zooda sẽn be yãmb ne Israyɛl dĩm a Basa sʊka
sãame t'a ra le wat n takd zabr ne-m ye.»

20A Ben-Adad kelga a Asa koɛɛgã, n tʊm a tãnsoaben-dãmba tɩ b tak zabre ne Israyɛl
tẽnse. A reega Iyõ, Dã, Abɛl-Bɛt-Maaka, Kinerɛt tẽng gilli, la Neftali zãnga.

21A Basa sẽn wʊm rẽnda, a basa Rama meebo la a leba Tirsa.

22A Asa, Zɩda dĩma, boola Zɩda gilli n ka bas ned ba a yembre, la b tɩ wʊka kuga la
raado b sẽn da tigsi n met Rama, la dĩma rɩk-b la lame n me Gibea, a Bẽnzame
soolmẽ, la Mispa.

23A Asa kibara zãnga, a raoodã, a tʊʊma, rẽ fãa pa gʊls a Zɩda dĩm dãmba kibara
sebrẽ bɩ? B sẽn pa wilgi yaa a sẽn n waa n lebg nin-kẽema n bẽed nao bãaga.

24A Asa tɩ saka a saam-dãmba, tɩ b mum-a, a saamba, a Daviid, na-tẽngẽ; a biiga, a
Zozafat, n led a zaoorẽ.

Israyɛl dĩm a Nadab

25A Nadab, a Zeroboam biiga, rɩ naam, Israyɛl, a Asa, Zɩda dĩma naam yʊʊmd a yiib
soaba, la a dɩ yʊʊm a yi bala.

26A maana sẽn ya wẽnga Wẽnd nifẽ, a kell n dɩka a ba sore, la a ba sẽn kɩt t'a Israyɛl
maan yel-wẽng ninga, yẽ me maan-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27La a Basa, a Ayiya biiga, a Isakar roogẽ, n zãmb-a. A Basa kʋ-la a Nadab Gibetõ, Filisti rãmba soolmẽ; wakat kãng t'a Nadab ne a Israyɛl gilli da gũbga Gibetõ.

28 A Basa kʋ-a lame n deeg naam, a Asa, a Zɩda dĩma, naam yʋʋmd a tãab soaba.

29A sẽn lebg dĩm bala, a Basa wã-la a Zeroboam doog gilli. Ned ba a ye ka põse, wala Wẽnd sẽn da pĩnd n yeel ne b bãngda, a Ayiya, noore. Bãngda da yaa Silo raoa.

30Yɛla yɩ woto, t'a Zeroboam beega Wẽnde la a ra luba a soolem dãmb yel-wẽnd pʋgẽ la rẽ n da wa ne Israyɛl Wẽnnaama sũ-puuri.

31A Nadab tʋʋm a taabã, a sẽn maan fãa, pa gʋls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebrẽ bɩ?

32A Asa ne a Basa, a Israyɛl dĩma, zaba taab b vɩm tõre.

33Zɩda dĩma a Asa, naam yʋʋmd a tãab soaba, a Basa, a Ayiya biiga, rɩ naam Tirsa, Israyɛl zãng fãa zugu, yʋʋm pisi la a naase.

34A maana wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ; a rɩka a Zeroboam nao, la a togs n maana yel-wẽnd ning a Zeroboam sẽn da lub Israyɛl a soab pʋgẽ.

1 Dĩm Dãmba 16

1Wẽnd goma ne bãngd a Yewu, a Anani biiga, a Basa poorẽ n yetẽ:

2«Mam yiisa foom tãmpʋʋrẽ, m zẽka foom tɩ f yɩ m buud a Israyɛl dĩma, la fo rɩka a Zeroboam sore, n kɩt tɩ m buud a Israyɛl lʋɩ yel-wẽnd pʋgẽ, n puug m sũuri.

3Dẽ yĩnga, mam na n pɩga a Basa ne a roog gill kas, m na kɩt t'a rooga lebg wa a Zeroboam, a Nebat biiga roogo.

4A Basa ned sã n ki tẽng pʋgẽ, baas n wãbd-a, la a sã n ki we-kɛɛnga, yaa yĩngri luiili n dɩt-a.»

5A Basa kibare, a sẽn maan fãa, a raoodã, rẽ fãa pa gʋls a Israyɛl dĩm dãmba kibara sebrẽ bɩ?

6A Basa tɩ saka a saam-dãmba, la b mum-a-la Tirsa t'a biiga, a Ela, led a zaoorẽ.

7Soaala-Wẽnd sẽn waa n tũnug bãngd a Yewu, a Anani biiga, n taas b koɛɛgã, a Basa ne a zaka rãmba, yɩ bũmb a yiib yĩnga: Pipi yaa a Basa ne a zaka rãmb sẽn maan wẽng Soaala-Wẽnd nifẽ, n puug b sũuri, n wẽneg a Zeroboam roogo. A yiib soaba a kɩtame tɩ b kood a Zeroboam yagensa gilli.

A Ela, Israyɛl dĩma

8Zɩda dĩma, a Asa naam yʋʋmd pisi la a yoob soaba, a Basa biiga, a Ela, n lebg Israyɛl dĩma; a rɩ naam yʋʋm a yi, Tirsa.

9A tãnsoaba a Zimri n da get a bilim-bilm pʋɩ-sʋk yelle. A Zimri zãmb-a lame, dẽ t'a bee Tirsa n dɩtẽ la a yũud al tɩ rãam wa lub-a, samand naab a Arsa zakẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Zimri kẽeme n wẽ-a n kʋ, n deeg a naam. Zɩda dĩm, a Asa, da zao a naama zaoorẽ yʋʋmd pisi la a yopoe.

11A Zimri sẽn lebg dĩm bala n zaond a zaoorẽ, a luba a Basa roog gilli, a ka bas ned ba a ye t'a põs ye, a ka bas bi-ribla, sẽn paood bɩ sẽn sɩlge, a Basa buud bɩ a zo-rãmb ye.

12Woto a Zĩmbri sãama a Basa roog gilli, wala Wẽnd sẽn da pĩnd n yeel-a ne bãngda a Yewu noore.

13A Basa, ne a biiga, a Ela, yel-wẽndã, yɩ bãmb sẽn kɩt t'a Israyɛl maan wẽn-yaalse n puug Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, sũuri.

14A Ela sẽn maana fãa pa gʋls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebrẽ bɩ?

A Zimri

15Zɩda dĩm a Asa naam yʋʋmd pisi la a yopoe soaba, a Zimri dɩ naam dasem a yopoe Tirsa. Tãb-biisa da gãnega tãpo Gibetõ, Filisti rãmba soolmẽ.

16La b sẽn wa n gãneg tãpã, tãb-biisa wʋma b sẽn yeele: «A Zimri zãmbame n tol n kʋ dĩma.» La Israyɛl tãb-biisa gilli, zĩig pʋgẽ bala, tãb-sika pʋga, b yuga tãnsoab a Omri, t'a soog Israyɛl naam.

17A Omri ne a Israyɛl gilli basa Gibetõ n kẽng n tɩ gũbg Tirsa.

18A Zimri sẽn mik tɩ b rat n deega tẽngã, a kẽe dĩma gaosga pʋga n yõog rooga bugum, la a meng paa bugmẽ.

19Rẽ yaa a sẽn maan yel-wẽnda yĩnga, a sẽn tʋm wẽng Soaala nifẽ, n dɩk a Zeroboam nao, n togs-a, n kɩt t'a Israyɛl maan yel-wẽnde.

20A Zĩmbri tʋʋm a taaba, a sẽn zãmb dĩma zãmb ninga, dẽ fãa ka gʋls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebrẽ bɩ?

21La a Israyɛl neba welga taaba sags a yi; neba pʋɩ-sʋk da kẽeda a Tibni, a Ginat biigã tãpẽ, n dat n kõ-a naam, tɩ pʋɩ-sʋk me kẽeda a Omri tãpẽ.

22La sẽn da kẽed-b a Omri wã, bãmb pãng n yɩge. A Tibni, a Ginat biigã, kiime. Woto a Omri rɩ naam.

A Omri

23A Zɩda dĩma a Aza naam yʋʋmd pis-tã la a yembre soaba, a Omri n lebg Israyɛl dĩma, n dɩ naam yʋʋm piig la a yi. A rɩ yʋʋm a yoob Tirsa.

24A ra-la a Semɛr nengẽ ne wanzurf gil a yi, Samari tãnga. A ninga tãnsoaben zak, tãnga zugu, la a pʋda tẽngã a sẽn me wã, tɩ Samari, yaa sẽn da so-a tẽnga yʋʋre, a Semɛr yʋʋre.

25A Omri maana wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ; a maana wẽng n yɩg sẽn deng-b yẽnda fãa,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Bũmba fãa pʊgẽ, a rɪka a Zeroboam, a Nebat biiga, nao, a togsa a sẽn maan fãa, a luba a Israyɛl yel-wẽndẽ n puug a Israyɛl Wẽnnaam sũuri ne wẽn-naandsa sẽn ka võorã waoogre.

27A Omri tʊʊma, a sẽn maane, a raooda yelle, dẽ fãa pa gʊls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebrẽ bɪ?

28A Omri tɪ saka a saam-dãmba, tɪ b mum-a Samari. La a biiga a Akab n led a zaoorẽ.

A Akab naam Israyɛl

29A Akab, a Omri, biiga, n lebg dĩma, a Israyɛl tẽnga, Zɪda dĩma a Aza naam deegr yʊʊmd pis-tã la a nii soaba; a Akab, a Omri biiga rɪ naam Samari yʊʊm pisi la a yi.

30A Akab, a Omri biiga, maana wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ n yɪg sẽn deng b yẽ wã fãa.

31A rɪka a Zeroboam nao, n togs a yel-wẽna, dẽ t'a nan paooda, a peega a Zezabɛl, Sidõ dãmba dĩma, a Itobaal, bi-pugla, n maan a paga, la a kẽng n tɪ waooga a Baal la a wõgemda a taoore.

32A Akab mee maan-kugri a Baal yĩnga, a Baal roogẽ, Samari.

33A Akab peesa wẽn-naands ne raado n lugl la a maana yɛl a taaba n paase. A maana wẽnga n puug Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, sũuri, n yɪg Israyɛl dĩm dãmba fãa sẽn deng-b yẽ wã.

34 Yẽ zamaanẽ, Betɛl nedã, a Iyɛl leb n mee Zeriko. La a Zozuwe, a Nun biiga sẽn da togs bũmb ninga ne Soaala vẽnegrã pidsame: A Iyɛl bi-kẽeng a Abiram maana kaalem b sẽn waa n na n sɪng meebã la a kamba yao-zʊʊg, a Segub, me kii tẽnga kʊɪlens sẽn lugl daare.

1 Dĩm Dãmba 17

Bãngda Eli

1 A Eli, Tisbe dao, Galaad tẽn-peelmẽ, yeela dĩm a Akab: «M wẽen ne Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama, mam sẽn pʊgd a soaba, tɪ yʊʊma sẽn pʊgdã, saag kõ le ni la meenem kõ dʊʊge sã n ka maam n kose.»

2Wẽnd goma ne a Eli:

3«Yik ka n kẽng yaang sẽnẽ n tɪ soond Kerit sudgã, Zʊrdẽ yaanga.

4Fo na n paama kʊɪlga koom be n yũuda, la m na n kõo gãabd noore tɪ b kõt-f rʊb beelẽ.»

5A Eli kẽngame, a maana wala, b sẽn da kõ a noore, la a tɪ zĩnda Kerit sudgã, Zʊrdẽ yaanga.

6Gãabda ra wat n kõt-a-la bur la nemd yibeoogo, n kõt-a bur la nemd zaabre, la a ra yũuda kʊɪlga koom.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sarepta pʊg-kõore

7La sẽn wa n yɪ bilfu, kʊɪlga koom fẽbgame, tɪ saag da pa le niid tẽnga ye.

8Soaala-Wẽnnaam goma ne a Eli la b yeelame:

9 «Yik n kẽng Sarepta sẽn be Sidõ soolmẽ n tɪ zĩnd be, mam kõo pʊg-kõor noore t'a kõt-f rʊb beelẽ.»

10A Eli yik n kẽnga Sarepta, la a sẽn ta tẽnga noore, ade, a yãee paga, a yãee pʊg-kõor sẽn da wʊsd raado. T'a bool-a n yeel: «M kotame tɪ f toog koom bilfu n wa kõ-m tɪ m yũ.»

11A sẽn yet t'a rabda la a Eli sẽn tool n bool-a n yeele: «M kotame tɪ f zɪ bur bilfu f nugẽ n wa kõ-ma.»

12La paga leokame: «M wẽen ne Soaala, yãmb Wẽnnaama, tɪ m pa le tar bur pɛdg menga, m pa le tar bũmb sã n ka zom na pid nugu tɪ be m rʊkẽ, n paas kaam bilfu bala ne yubla. La ade, mam wʊsda ribli a yiibu n na n tɪ segle rẽndã, maam ne m biiga yĩnga, tɪ d rɪ la d yaool n ki.»

13La a Eli leokame: «Da maan rabeem ba bilfu, leb yiri n tɪ maan wa m sẽn yeele; la reng n segl dʊb bilfu n wa kõ-ma, tɪ f na yaool n segl foom ne f biiga yĩnga.

14Israyɛl Wẽnnaama, koɛɛg la woto:

‹Zoma sẽn be rʊkẽ wã kõn tol n sɛ ye, la kaama sẽn be ne yubla kõn tol n woog tɪ ta daar ninga Soaala-Wẽnd sẽn na n tool saaga n madg tẽnga.› »

15La pagã kẽng n tɪ maana wa a Eli sẽn yeele. A rʊme tɪ kaoose, yẽ ne a Eli la a zak rãmba.

16Zoma sẽn da be rʊkẽ pa sɛ ye, la kaama sẽn da be ne yublã ka woog ye, wala sẽn da pĩnd n togs ne a Eli noore.

Pʊg-kõora biig vʊʊgre

17Dẽ loogre poore zaka pag biig lʊɪ bãaga al tɪ wʊnge, al t'a wa tol n ki.

18Paga yeela a Eli: «Bõe n be maam ne yãmb sʊka, Wẽnnaam neda? Yãmb siga mam yiri n na n le tẽeg m yel-wẽna la y kʊ mam biiga?»

19A Eli leok-a lame: «Kõ maam f biiga ka!» A reega biigã a nugĩ n dʊ ne-a, yĩngri doogã, a sẽn da be zĩig ningã la a gãneg-a-la a meng gãag zugu.

20A pʊʊsa Wẽnde n yeele: «Soaala, m Wẽnnaam, pʊg-kõora sẽn deeg maam sãandã, yãmb na n maana wẽng ne-a n kɪt t'a biiga ki bɪ?»

21 La a yaool n gãanda naoor a tã n bʊʊg biigã, n pʊʊs Soaala-Wẽnd woto: «Soaala, m Wẽnnaam, kɪt-y tɪ bi-kãnga vʊma leb n wa a pʊgẽ.»

22La Soaala-Wẽnd kelga a Eli koɛɛga; biiga vʊma leb n wa a pʊgẽ, t'a vʊʊge.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A Eli rɩka biigã n sig tẽnga n kɩs-a a ma, la a yeelame: «Ade, f biiga vɩme.»

24Pagã leoka a Eli: «Mam bãngame marsã tɩ yãmb yaa Wẽnnaam neda la Wẽnnaam gomd n sɩd yit y noorẽ.»

1 Dĩm Dãmba 18

A Eli ne a Akab

1Sẽn kaoos rẽ loogr poore, yʊʊm sẽn taa a tã, Soaala-Wẽnnaam goma ne a Eli n yeel-a: «Kẽng n tɩ wilg f meng a Akab; mam na n kɩtame tɩ saag ni tẽnga zugu.»

2La a Eli yikame n dabd a Akab nengẽ. Koma sɩd da wɩnga Samari;

3a Akab boola a samand naaba, a Obadiya. Bãng-y t'a Obadiya, yaa ned sẽn da mi Naaba-Wẽnd waoogre.

4Sɩd me, a Zezabɛl sẽn da waa n kʊʊd Wẽnd no-rɛɛsdbã, a Obadiya da peega no-rɛɛsdb koabga, n solg bãmb pis-nu-nu tãn-bogd a yiib pʊgẽ, m da rɩlgd-b beene ne buri la koom.

5A Akab yeela a Obadiya: «Wa tɩ d na n saaga tẽnga fãa kobumdum la bãad zĩisi, daare d na yãe yamdo n kõ wiidã la bõn-weesã la kõ yɩ modgre tɩ d kʊ bãmb kẽer ye.»

6B pʊɩ tẽnsã n na n saag-ba; a Akab rɩka sor a yembre, t'a Obadiya me rɩk sor a to.

7A Obadiya sẽn wa n kẽnda, a sega a Eli, n bãng-a, n wõgemd n fõgneg a neng tẽnga n yeele: «Sɩd yaa yãmb bɩ, m naaba Eli?»

8T'a leoke: «N-yẽe, yaa maam! Tɩ yeel f zu-soabã: Ad-a Eli bee ka.»

9A Obadiya leokame: «Mam beeg-y-la ne bõe tɩ yãmb na n dɩk maam n ning a Akab nugẽ t'a kʊ-ma?

10M wẽen ne Soaala, yãmb Wẽnnaama, tɩ soolem bɩ rĩung ba a ye ka be, m dĩma sẽn pa tʊm tɩ b bao yãmb ye; la b sã n da yeele a ka be ka ye, a ra kɩtdame tɩ tẽng kãng bɩ rĩunga rãmb wẽene tɩ b sɩd ka yãe yãmb ye;

11tɩ yãmb yet maam marsã: Kẽng n tɩ yeel f zu-soaba: ‹A Eli bee ka!›

12Bũmb ning sẽn na n yɩ, yaa tɩ maam sã n wa zãag ne yãmba, Soaala-Wẽnd pãnga na n dɩka yãmb n kẽng zĩig a to mam sẽn ka miẽ, dẽ tɩ mam yaool n zoe n togsa a Akab. A sã n bao yãmb be n konge, maam la a kʊda. Y yamba yaool n zoeta Soaala-Wẽnde al a yãadmẽ.

13M naaba, b ka togs yãmb mam sẽn maan bũmb ninga, n solg Wẽnd no-rɛɛsdb koabga, n welg-b pis-nu-nu tãn-bogd a yiib pʊgẽ n dɩlg-b ne bur la koom laa?

14Yãmb sẽn yet maam marsã: ‹Kẽng n tɩ yeel f zu-soaba: ad a Eli bee ka,› y ratame t'a kʊ-m bala!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Eli leokame: «M wẽen ne Wẽnde, dũni fãa Soaala, m sẽn yɛs a soab taoorã, tɩ dũnna bala mam na n kẽnga a Akab nengẽ.»

16A Obadiya kẽng n tɩ sega a Akab n togs-a t'a bãng tiiri, la a Akab tɩ sega a Eli.

17A Akab sẽn yãee a Eli, a yeelame: «Foom n sɩd be ka, Israyɛl nin-yoogo?»

18T'a Eli leok-a: «Ka maam la a Israyɛl sabaab ye, yaa foom ne fo ba-roogo, tɩ yãmb tõdga Soaala-Wẽnd noya, la yãmb zoe n pʊga a Baal dãmba.

19La marsã, bɩ f kɩt tɩ b tigim Israyɛl gill n kõ-ma, Karmɛl tãnga zugu, ne a Baal no-rɛɛsdba fãa, bãmb kobs-naas la pis-nu, la Asera no-rɛɛsdb kobs-naase sẽn dɩt a Zezabɛl zakẽ.»

Karmɛl maoongo

20A Akab boola Israyɛl kamba fãa, la a tigma bãngdba Karmɛl tãnga zugu.

21A Eli kolg n yeela zãma wã: «Yãmb na a n keoosa woto n kɩlld goabg la rɩtgo n ta da-bʊre?» Sã n yaa Soaala-Wẽnd la y pʊgda, bɩ y pʊg bãmba, la sã n yaa a Baal la y pʊgda, bɩ y pʊg yẽndã. La neba pa yãe koɛɛg n leok ye.

22A Eli yeela zãma wã: «Maam m ye tãa la Wẽnd no-rɛɛs n ket dũnna, ne yõore, la a Baal no-rɛɛsdb yaa kobs-naas la pis-nu.

23Kõ-y tõnd lols a yiibu, tɩ bãmb yãk a yembre n bees n dogl daad zugu la b da tugl bugum ye; mam me na n beesa loalg a to wã la m kõn ning bugum ye.

24Yãmb na n pʊʊsa y wẽndã tɩ mam me pʊʊs m Soaala. Wẽnd ning sẽn waa ne bugum, yaa yẽ la Wẽnnaam.» La neba fãa leokame: «N fãa, dẽ be neere!»

25A Eli yeela a Baal no-rɛɛsdba: «Bɩ y yãk loalg a yembre la sɩg-y loalgã, tɩ yãmb sõor n yɩde, pʊʊs-y yãmb wẽndã, la y ra tugl bugum ye.»

26B reega loalg ning b sẽn kõ bãmbã, n bees, n yaool n bool a Baal yʊʊr, al yibeoogo n tãag wĩnto-sʊk n yetẽ: «Baal woo, leok-y-do!» La b pa wʊm koɛɛg ye, b ra yĩgimdame la b saood b maan-kugra taoore.

27La sẽn waa n ta wĩnto-sʊka, a Eli laa bãmb n yeele: «Zẽk-y y koɛɛg n kelem t'a Baal yaa wẽnde, a nug ka zaalem ye, bɩ a toga sore; daare a gõeeme la a na neke.»

28B kelma ne b koɛɛg pãng tɛka, la b kõsd b mense, ne sʊʊse la kãna tɩ zɩm yita, wala b sẽn yib n maanẽ.

29Sẽn wa n yõsg wĩnto-sʊka, b sɩnga goama, n gom n ta wakat ning b sẽn kʊʊd zafar maoongo. La b pa tol n wʊm koɛɛga, b pa tol n wʊm ned leokre, b pa yãend bũmb a to ye.

30A Eli yeela kʊʊnga: «Bɩ y kolg!» La neba fãa kolga a Eli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31 A le manega Soaala maan-kugrã b sẽn da lubã. A Eli rɪka kug piig la a yi n zems ne
a Zakoob kamba sõore, wala Soaala-Wẽnd sẽn da gom ne-a n yeel: «B na n pʊda
foom t'a Israyɛl.»

32La ne kugã a mee maan-kugr, Soaala waoogr yĩnga, la a tuu boko n gilg maan-
kugrã, bok sẽn tõe n deeg ko-yʊy a yiibu.

33A sigla raado, n bees loalgã n dogl raada zugu.

34A yeelame: «Pids-y yʊy a naas ne koom n dɪk n budg maoongã ne raada zugu.» Tɪ b
maan boto. A yeelame: «Le maan-y n paase!»

35N le yeele: «Le maan-y n paas-y yɛsa.» Tɪ b le maan boto n daag tɪ ta pipi kooma
naoor a taabo tɪ kooma gilg maan-kugrã n pid bokã n duki.

36Wakat ning b sẽn mii n kʊʊd zaabr maoongo, bãngda a Eli kolg n yeelame: «Soaala-
Wẽnde, a Abraam la Izaak la a Zakoob Wẽnde, bɪ b bãng dũnna tɪ yãmb la a Israyɛl
Wẽnnaam, tɪ mam ya yãmb tʊʊm-tʊmda, la tũu ne yãmb gomde la m sẽn maand yell
kãnga wã.

37Leok-y-ma, Soaala-Wẽnde, leok-y-ma tɪ nin-bãmba bãng tɪ yaa yãmba, Soaala, la
Wẽnnaam, la y le wẽnemd b neng n tees y menga.»

38Wẽnd bugum sigame n dɪ maoongã ne raadã la kugã la toma, n fõog kooma sẽn da
pid bokã.

39Dabeem yõka zãma wã. B wõgemdame n fõgneg b neng tẽnga n yetẽ: «Yaa Soaala
la Wẽnnaam, yaa Soaala la Wẽnnaam!»

40T'a Eli yeel-ba: «Aya, bɪ y yõk a Baal no-rɛɛsdba fãa, la b ned ba a ye da põs ye!»
La b yõg-b lame. A Eli kɪtame tɪ b tall-ba n sig Kisõ sudga pʊga t'a kood-ba.

41La a Eli yeela a Akab: «Dɪ la f yũ, tɪ mam wʊmda saag kɛleng rãamde.»

42La a Akab kẽngame n na n tɪ rɪ la a yũ. A Eli rʊʊ Karmɛl tãnga zug tẽnsʊka la a
sulgame n ning a zugã a rũma sʊka.

43A yeela a dakõore: «Rʊ n ges mogra sẽnẽ!» Dakõorã rʊ n gesame n yeel: «Bũmb ka
ye!» A Eli yeel-a-la naoor a yopoe: «Leb n ges!»

44A yopoe soaba a yeelame: «Ade, sawad-bila n zẽkd mogra zugu, a paooda wala ned
nug gilgu.» T'a Eli leok-a: «Kẽng n tɪ yeel a Akab: ‹Segl f bilim-bilm tao tao n sigi tɪ
saag da gɪdg f ye.› »

45 La sẽn yɪ bilf bala saag kʊɪme tɪ sobg yiki tɪ sa kãseng na n ni. A Akab kẽ a bilim-
bilma n dɪk Zizreyɛl sore.

46Wẽnd pãng kẽ-la a Eli t'a sẽbg a sɛɛga n lʊɪ a Akab taoore n zoe n tɪ tãag Zizreyɛl
tẽnga.

1 Dĩm Dãmba 19

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Eli paamda yĩngr dɩbo

1A Akab tɩ togsa a Zezabɛl a Eli sẽn maan fãa la a sẽn kʋ bãngdba fãa ne sʋʋga.

2A Zezabɛl tʋma ned a Eli nengẽ, t'a tɩ yeel-a: «M wẽnd dãmba sãam-ma, n le sãam-m n bãge, mam sã n ka maan ne foo wa f sẽn maan ne bãngdbã.»

3La a Eli sẽn wʋm woto a yik n zoeeme n na n fãag a yõore. La a taa Beerseba, a Zɩɩda soolmẽ, la a basa a dakõora be.

4 La a meng kẽna weooga pʋga daar a ye tõre, la a tʋlga kũum n yeele: «Sekame marsã, Soaala-Wẽnde. Bɩ y reeg m vɩuma, tɩ mam pa são m saam-dãmb ye.»

5La a gãand n gũsa tɩɩg a ye tẽngre. La ade, malɛk n sɩs-a n yeel-a: «Yik n dɩ!»

6La a sẽn gese, a yãee a sɛɛgẽ, miisgu sẽn dõos kug paklg sẽn wɩng bugmẽ, n paas koom ne yubla. A rɩume, a yũume, a le gãandame.

7La Soaala malɛkã le wa naoor a yiib soaba n le nek-a n yeele: «Yik n dɩ tɩ sora ra yɩ wok f yĩng ye.»

8A yik n dɩume la a yũ. La rɩ-kãnga pãng yĩnga a kẽna dasem pis-naase, wĩntoog la yʋngo n wa ta Orɛb, Wẽnd tãngã.

Wẽnd likri

9Beene, a Eli kẽe tãn-boko n gãand n vẽeg beoogo la ade, Soaala-Wẽnd leok-a la b koɛɛg: «Eli, fo maanda bõe ka?»

10 T'a yeel: «Soaala-Wẽnde, dũni fãa Soaala, yãmb nonglma yik-m-la wa bãaga la m ka le tõe n sak tɩ Israyɛl kamba paoog-y woto ye. B sãama zoodã, b wãa yãmb maan-kugã, n kʋ y bãngdbã. Kella maam m ye bala tɩ b baood maam n na n dok m yõore.»

11Soaala-Wẽnd yeelame: «Yi n yals tãnga zugu, Wẽnd taoore. Gese, Soaala-Wẽnd na n loogame.» Sobg kãseng yika ne pãnga, n miim tãmsã, la a wãad pĩisi, Soaala-Wẽnd taoore. La Soaala-Wẽnd da ka be sobga pʋg ye. Sobgã sẽn looge, yɩ tẽng n miimi. La Wẽnd da ka be tẽnga miuungẽ wã ye.

12Tẽnga miuung poore yɩ bugum. La Wẽnd da ka be bugma pʋgẽ ye. La bugma sẽn looge, yɩ pems maasga la faasg bʋʋre.

13La a Eli sẽn wʋm rẽnda a rɩka a fuug n lud a nenga n yi. A yalsa tãn-boka noore, la a wʋma sẽn yeele: «Eli, fo maanda bõe ka?»

14T'a yeele: «Soaala-Wẽnde, dũni fãa Soaala y nonglma sũur n yik-ma tɩ m pa rat tɩ Israyɛl kamba le paoog-y ye. Sɩda b sãama zoodã, n wã y maan-kugã, n kʋ y bãngdbã. La kella maam m ye bala, tɩ b baood maam n na n dok m yõore.»

15 Wẽnd yeela a Eli: «Aya! Kẽnge, le rɩk f sor, n pɩʋʋg weoogã n leb Damas. F sã n ta beelẽ bɩ f zɛ a Azayɛl naam kaam t'a yɩ Aram dĩma;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 La f zɛ a Yewu, a Nimsi biigã, t'a yı Israyɛl dĩma; la f zɛ a Elize, a Safat biigã, Abɛl-Meola, t'a yı bãngda n led fo zĩigẽ.

17 La bũmb ning sẽn na n yı, yaa tı sẽn põsa a Azayɛl sʊʊga, a Yewu n kʊʊd-a, la sẽn põs a Yewu sʊʊga, a Elize na kıt tı b kʊ-a.

18 La mam na n basa a Israyɛl pʊgẽ dap tus a yopoe, sẽn pa ning rũmdi a Baal taoore, tı b noor ka mogs-a ye.»

A Elize yãkre

19 A Eli yika zĩ-kãng n looge, n seg a Elize, a Safat biigã, wakat kãng t'a ra koodame; nag-koods sẽn balg a yiib-yiibu, bãmb sags piig la a yi n da be a taoore t'a ra pʊgd piig la a yiib soaba. A Eli kolg-a lame n dık a fuug n lob-a.

20 La a Elize basa a niisã n zoe n pʊg a Eli; a yeelame: «Kõ-y maam sore, tı m tı mobg m ba la m ma, la m yaool n wa tũ yãmba.» La a Eli leok a lame: «Aya, lebe! M kos-f la bũmb bı?»

21 La a Elize lebame n tı yõk a nag-koods a yiibu n kʊ, n dık nag-koodsã yubl daoog n dʊg b nemdã n kõ neba tı b rı, la a yaool n tũ-la a Eli n lebg a sõgne.

1 Dĩm Dãmba 20

A Akab ne Siri dĩma

1 A Ben-Adad, Siri dĩma, tigma a tãb-biisa fãa. Nanams pis-tã la a yi n da be ne-a ne b wiidi la b bilim-bilm. A Ben-Adad waa n gũbga Samari, n kaoog zabre.

2 A tʊma neb tẽnga pʊgẽ, Israyɛl dĩma Akab nengẽ,

3 tı b tı yeel-a: «A Ben-Adad koɛɛg la woto: Fo wanzurf la f sãnem, maam n so; fo pagba la f kamba, maam n so.»

4 La Israyɛl dĩma leokame: «M zu-soaba, m dĩma, yãmb yam bala; yãmb n so maam ne m sẽn tar fãa.»

5 La a le tʊma neb tı wa yeele: «A Ben-Adad koɛɛg la woto: Mam sıd tʊmame tı b wa yeel foom: ‹F wanzurfu, f sãnem, f pagba la f kamba, yiis fãa n kõ-ma.›

6 Bãng tı beoog, wakat kãnga, mam na n tʊma m sõgen-kamba, tı b vɛɛs f roogo la f neba roto la bũmb ning fãa sẽn ta b yam, bı b rık n loog.»

7 La Akab boola tẽnga nin-kẽemba fãa n yeele: «Bı y ges la y bãng vẽenega, tı nin-kãnga rat-m-la ne wẽnga! A sẽn tʊm tı b wa reeg m pagba la m kamba, m wanzurf la m sãnem, m pa zãgs ye.»

8 Dẽ la nin-kẽemba la zãma leok yã: «Bı y ra kelg la y ra sak fı.»

9 Woto a Akab yeela a Ben-Adad sẽn tʊm b rãmba: «Tı yeel-y y zu-soaba woto: ‹Yãmb sẽn deng n kos y sõgna bũmb ningã, a ra tõe n maaname, la y sẽn le paas bũmb ninga marsã wã, ka tõe ye.› » La b sẽn tʊm b rãmba lebg n tı togsa leokrã a Ben-Adad.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Ben-Adad tʊmame tɪ b le wa yeel-a: «Bɪ m wẽnd dãmba sɪbg maam n le sɪbg n
bãge, Samari sã n kell tom sẽn sek a na pid nebã fãa sẽn pʊgd maama nusi.»

11La a Israyɛl dĩma leokame: «Tẽeg-y dĩm-y a Ben-Adad yelbũnd kãnga: ‹Sẽn nan
bobd-a n dabd zabre da maan wa sẽn zab-a n tõog n lɛɛg n watẽ ye.› »

12A Ben Adad sẽn wʊm woto, rẽ t'a ra zĩ n yũuda rãam a nanams rotẽ, a yeela a neba:
«Aya! Ned kam fãa leb a zĩigẽ!» Tɪ neba leb b zĩisẽ n segl n na n tak zabr ne tẽngã.

13La ade, bãngda a ye n kolg a Akab n yeel Israyɛl dĩma: «Soaala-Wẽnd n gomd
woto: Yãmb nee zãma kãsengã? Ade, dũnna, m na n ning-a la y nugẽ, la woto fo na
bãng tɪ maam la yãmb Wẽnde.»

14A Akab sokame: «Na n tũu ne ãn nugu?» Tɪ bãngda yeele: «Wẽnd leoka woto: Na n
tuu ne kom-bɪbã b sẽn sa n yãgs tẽn-bɛdẽ wã.» T'a Akab soke: «La ãnd n na n tak
zabrã?» Tɪ bãngda leoke: «Foom!»

15Dĩma saame n sõd tẽnsa kom-bɪba, kãsem-dãmba sẽn da sa n bool b rãmb tãpẽ wã,
da yaa bãmb kobs-yi la pis-tã la a yi. La a yaool n saag n gesa a Israyɛl tãb-biisa fãa,
da yaa bãmb tus a yopoe.

16Dĩma Akab boba tãpa wĩnto-sʊka, dẽ t'a Ben-Adad da yũuda rãam a roogẽ n
gãeemnẽ, yẽ ne dĩm dãmb pis-tã la a yi sẽn da yõg zoodo ne-a.

17Kom-bɪbã n deng yiibu n na n tɪ zabe. A Ben-Adad tʊmame tɪ b tɪ ges sẽn ya-la; tɪ b
lɛɛg n wa togs-a woto: «Neb n yi Samari n wa.»

18A yeelame: «B sã n yii laafi baoobo, yõg-y-b vɪse n wa, b sã n yii ne zabr daabo,
yõg-y b vɪse n wa ne!»

19Dẽ tɪ kom-bɪba la tãb-biisa sẽn da pʊgdã da paam n yi tẽngã.

20Ned kamb fãa kʊʊ sẽn waa a taoore. Aramsa zoeeme, t'a Israyɛl pʊgd n digd-b. A
Ben-Adad, Aram dĩma, zomba weef n zoe, yẽ ne wed-dʊʊdb kẽere.

21Israyɛl dĩma yiime, n yõg wiidã la a reeg bilim-bilma. A tõoga Aram dãmba tõogr
kãsenga.

22Bãngda kolg n yeela Israyɛl dĩma: «Keng f sũuri la ges f sẽn na n manega, tɪ yʊʊm
vẽkrã, Aram dĩma na n lɛɛg n wa zaba ne foom.»

Aram ne Israyɛl zaba

23Aram dĩma poorẽ dãmba yeel-a lame: «Israyɛl Wẽnda yaa Wẽnd sẽn nong tãmse,
yaa rẽ yĩng la b tõog tõndo. D kaoog zabre ne bãmb tẽn-nabrẽ n ges d kõn tõog-ba.

24Bɪ y maan woto, dĩma: deeg-y dĩm dãmba sẽn sõngd yãmba naam la y ledg-b ne y
kombɛɛmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Yãmb meng yiis tãb-biis sõor sẽn zem sẽn ki-bã, wiid sõor sẽn zem sẽn pa-b zabrã, bilim-bilma me sõor sẽn ta pĩnd dẽnna la d kaoog zabra tẽn nabrẽ. D tẽed tɩ d na maan raoodo, n tõog Israyɛl dãmbã.» La a Ben-Adad kelga b saglgo la a tũume.

26La yʊʊmdã sẽn vẽke, a Ben-Adad tonga Aramsã, la a kẽnga Afɛk n na n tɩ kaoog zabre ne a Israyɛl.

27Israyɛl kamba me tongame, b reega tãnsoaben-dãmba sẽn tog n kõ-b bũmb ning fãa la b looga Aramsa segbo. Israyɛl kamba gãnega b tãpo, tãb-sik a yiib pʊgẽ, tɩ bãmb ne Aramsa get taaba. Israyɛl tãb-biisa ra yaa wa bʊʊs bãg-bõones a yi, tɩ Aramsa yɛdg n pid tẽngã.

28Wẽnnaam neda kolgame n gom ne Israyɛl dĩma n yeel-a: «Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: Aramsa sẽn yeel tɩ maam a Wẽnd yaa Wẽnd sẽn nong tãmsã, la ka Wẽnd sẽn kẽed tẽn-nabre, mam na n ninga zãma kãnga fãa fo nugẽ, la woto y na bãng tɩ maam la Wẽnnaam.»

29Zab-zabdba zĩnda woto n get taaba, dasem a yoobe. La a yopoe daare zabra kaoogame. A Israyɛl tõoga Aramsã n kʊ b neb tus koabga daar a ye pʊgẽ.

30Sẽn kell-bã zoeeme n tud Afɛk, n tɩ kẽ tẽnga pʊgẽ, tɩ lal-gũbra lʊɩ n bʊʊg neb tus pisi la a yopoe sẽn da kell-bã. A Ben-Adad zoeeme n tɩ kẽ tẽnga pʊgẽ. A Paama roog n soond be.

31A kug-zĩidba yeel-a lame: «Tõnd wʊmame t'a Israyɛl dĩm dãmba, yaa dĩm dãmb sẽn be sugri. Wa-y tɩ d sẽgen sũ-pa-noang futu la d loe d nus ne tãando n kʊk d zutu n yaool n kẽng Israyɛl dĩma nengẽ; daare a na bas-d ne yõore.»

32B rɩka sũ-pa-noang futu n sẽgen b seese, la tãando n vil b kamse n kẽng Israyɛl dĩma nengẽ n yeel-a: «Yãmb yamba, a Ben-Adad, tɩ b wa yeelyã: M yõkd y sɛɛga, bas-y-m ne yõore.» T'a Akab soke: «A keta ne yõor laa? Yaa m saam-biiga!»

33B yãeeme tɩ na n zemsame. Woto wã b yeelame: «A Ben-Adad yaa yãmb saam-biiga?» T'a Akab yeele: «Bɩ y kẽng n tɩ bool-a t'a wa.» A Ben-Adad yi-la a sẽn da solgẽ wã, a waame, t'a Akab kẽes-a a bilim-bilm pʊga.

34A Ben-Adad yeel-a lame: «M na n lebsa yãmba, tẽnsã fãa m ba sẽn deeg y ba nugẽ. La yãmb na n mee roto Damas pʊgẽ, teed koosgo yĩnga, wala m ba sẽn dag n me Samari pʊgẽ. Mam sẽn kote, f sã n sake, yaa f wogl m yõore.» A Akab saka a sẽn yalsã n bas-a n pa kʊ ye.

A Akab sãbsgo

35Wakat kãnga Soaala-Wẽnd kõo bãngd karen-biig a ye noor t'a yeel a tũud-n-taaga: «M kotame tɩ f wẽ-m n kʊ!» La a tũud-n-taagã zãgsame t'a kõ kʊ-a ye.

36 T'a yeel: «Fo sẽn pa kelg m koɛɛg yĩnga, ade, fo sã n loog n bas maam, gɩgemde n na n yõk foom.» La a tũud-n-taagã sẽn yi n looge, gɩgemd seg-a lame n yõk-a n kʊ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37La bãngdba karen-biiga sega ned a to n yeel-a: «Wẽ-m n kʋ!» La daoã wẽ-a lame n pogle.

38Bãngda teema futu, n tak a puglã n lud a nenga, n kẽng n tɩ yals dĩma Akab sẽn na n loog sor ninga noore.

39Dĩma sẽn wa n loogdẽ, a kelmame n yetẽ: «M zu-soaba, yãmb sõgna dag n zabda ne a bɛɛba, la ned n yi zabra zĩigẽ n tall ned a sẽn yõke n yeel-ma: ‹Gũ nin-kãnga t'a ra loog ye. A sã n zoe n põse, fo yõor la b na n deeg n ledg yẽ rẽnna sẽn põsã, ka rẽ bɩ f yao wanzurf gilgu.›

40La yãmb yambã sẽn wa n maand woto la woto, daoã menemame.» Israyɛl dĩma leokame: «F bʋʋd kaoome, la yaa ne f meng noore.»

41La bãngda yãka peenda sẽn da lud a nengã tao-tao, tɩ Israyɛl dĩma na n bãng tɩ yaa bãngdba nin-yende.

42Bãngda yeel-a lame: «Soaala koɛɛg la woto: ‹Fo sẽn bas neda t'a põsã, ne m sẽn da kãab a beedã, foo n na n ki a zĩigẽ, la fo soolma rãmba n na n ki a soolma rãmb zĩigẽ.› »

43La Israyɛl dĩma kula a yiri, Samari tẽnga, ne nen-gãnenga la sũ-beedo.

1 Dĩm Dãmba 21

A Nabot pʋʋgo

1Ad bũmb ning sẽn zĩndi, rẽ loogr poore. Zizreyɛl dao a Nabot n da tar a bugsuntun-sõng pʋʋgo. Pʋʋga ra bee Zizreyɛl, Samari dĩma Akab na-yira sɛɛga.

2A Akab yẽsa ne a Nabot n yetẽ: «Kõ maam f bugsuntunga pʋʋgo, tɩ m maan zẽedo, n sel tɩ-rɩtse t'a pẽe ne mam zaka, la m na kõ foom zĩig a to sẽn yaa sõmbo n yɩda, n lebs f pʋʋgã, bɩ f sã n dat me m na kõ-f ligdi.”

3A Nabot leoka a Akab: «Soaala gũ ma tɩ da beeg-ba n dɩk m buuda pʋɩre n kõ yãmb ye.»

4La a Akab leba a yiri ne nen-gãnenga la sũ-beedo. Zizreyɛl dao a Nabot sẽn leok-a woto wã yĩnga: M kõ dɩk m buuda pʋɩr n kõ yãmb ye. La a gãanda a gãagẽ n wẽnemd a neng, n tees a roog lalga la a zãgs dɩb buud fãa.

5A paga, a Zezabɛl, bʋʋg-a lame, n soke: «Yaa bõe sũ-sãang n tar yãmba tɩ y zãgsd rɩbo?»

6T'a yeele: «Yaa m sẽn kos Zizreyɛl dao, a Nabot t'a kõ maam a bugsuntungã la a reeg ligdi, bɩ a sã n data, m na n kõ-a pʋʋg a to n lebse, t'a leok: ‹Mam ka na n kõ m pʋʋg ye.› »

7A paga a Zezabɛl yeel-a lame: «Ka foo n dɩt naam Israyɛl bɩ? Bɩ f yik n deeg dɩb n dɩ la f noog f sũuri, tɩ mam na kõ-foo Zizreyɛl dao a Nabot pʋʋgo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Zezabɛl gʊlsa sɛba a Akab yʊʊr yĩnga, n ning sɛba zugu bũmb sẽn kõt kaseto tɩ b yii dĩma nengẽ, n tool nin-kẽemba la kãsem-dãmba sẽn da be-b tẽnga pʊgẽ, a Nabot sɛɛgẽ.

9A gʊlsa woto sɛba pʊsẽ: «Moon-y no-loeere, la y yiis a Nabot t'a zĩnd neba fãa taoore.

10La bao-y neb a yiibu, nin-yoodo, tɩ b zĩnd a taoore n dõd a n yetẽ: ‹Fo tʊʊsa Wẽnnaam la dĩma.› La y yaool n tall-a n yi kɛɛnga n lab-a kuga, t'a ki.»

11La nin-kẽemba la kãsem-dãmba sẽn da be-b tẽn kãng maana a Zezabɛl sẽn yeele, wala a sẽn gʊls sɛba pʊsẽ.

12B moona no-loeere, b kɩtame t'a Nabot yi n yals neba taoore,

13tɩ nin-yood a yiibã yaool n wa, n zĩnd n togl a Nabot. La nin-yoodã rõd-a lame n yetẽ: «Yõa tʊʊsa Soaala-Wẽnd la dĩma!» La b yiisa a Nabot tẽngã kɩrenga n lab-a kuga t'a ki.

14B tʊmame tɩ b yeel a Zezabɛl: «B laba a Nabot kug la a kiime.»

15A Zezabɛl sẽn wʊm tɩ b laba a Nabot kuga la a kiime, a yeela a Akab: «Yik-y n tɩ soog a Nabot, Zizreyɛl daoã, pʊʊgã, a ra zãgsa a kũuni la a koosgo, a ka le ket ne yõor ye, a kiime.»

16A Akab sẽn wʊm t'a Nabot kiime, a yikame t'a na n sig n deeg a Nabot pʊʊgã n sooge.

17La Wẽnd goma ne Tisbe rao, a Eli n yeele:

18«Yik n sigi n seg a Akab, Israyɛl dĩma sẽn be Samari. Ade, a bee a Nabot pʊʊgẽ wã, a siga be n na n soog pʊʊgã.

19 Fo na n goma ne-a: ‹Wẽnd koɛɛg la woto: Ya f sẽn wẽ n kʊ wã yĩng la f geen tɩ f na lebg pʊʊga soaala?› F na yeel-a: ‹Ad Soaala koɛɛg: Baasã sẽn leg a Nabot zɩma zĩig ningã, zĩ-kãng la b na n leg fo meng zɩm.› »

20A Akab yeela a Eli: «Foo n le seg maam, m bɛyã?» T'a Eli leoke: «N-yẽe, maam n le seg foom, tɩ f saka zãmbo la f maana sẽn ka sõmb Wẽnnaam nifẽ!

21Ade, mam na n sika yel-beed fo zugu, m na pɩg f sagda zãng kas. Rao fãa sẽn be a Akab soolmẽ, yamb bɩ burkĩna, m na loog ne-a.

22Mam na kɩt tɩ f roog yɩ wala a Nebat biiga a Zeroboam roogo, la Ayiya biiga, a Basa roogo, fo sẽn puug m sũura yĩnga, fo sẽn luba a Israyɛl yel-wẽnd pʊgẽ yĩnga.»

23 La Soaala-Wẽnd goma a Zezabɛl me yelle: «Baas na n wãba a Zezabɛl, Zizreyɛl tẽnga pʊgẽ.

24A Akab yira ned sẽn ki tẽnga pʊg fãa, baas n wãbd-a, la sẽn ki-a we-kɛɛnga, yĩngri luiili n dɩt-a.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Sıd-sıda, ned pa zĩnd t'a wẽnema kolg a Akab wẽnem ye. A saka zãmbo n maan sẽn pa sõmb Soaala-Wẽnd nifẽ, la yaa a pag a Zezabɛl n kẽes-a moogo.

26A maana yel-yoodo la sẽn yıd fãa, a pʊga wẽnd dãmba sẽn ka võore, wala Amoritsa sẽn da maande tı Wẽnd reeg b tẽng n kõ Israyɛl kamba.

27A Akab sẽn wʊm gom kãensã, a kẽega a fugu, n pil a meng ne sũ-pa-noang futu, n loe noore, n gãe tẽnga la a kẽnd soaala, soaala!

28La Naaba-Wẽnd goma ne a Eli, Tisbe dao, n yetẽ: «Fo yãee a Akab sẽn sulg a meng seem ninga mam taoor bı?

29A sẽn sulg a meng mam taoor woto yĩnga, ka a vıum wakat la m na n wa ne yel-beeda ye. La yaa yẽ poore, a biig sẽn wat n dıt naama wakato la m na n wa ne yel-beed a roog zugu.»

1 Dĩm Dãmba 22

A Akab zabr Ramot tẽnga

1Pemsem paama yʊʊm a tã, zabr pa zĩnd Aram la a Israyɛl sʊk ye.

2Yʊʊm a tã wã, a Zozafat, Zıda dĩma, wa n gesa Israyɛl dĩma.

3Israyɛl dĩma da yeela a poorẽ dãmba: «Yãmb miime tı Galaad-Ramot yaa tõnd soolem: La tõnd yaool n ka maan fı n le reeg-a Aram dĩma nugẽ ye.”

4La a soka a Zozafat: «Yãmb na n yãaga maam tı d kẽng n tı kaoog zabre Galaad-Ramot bı?» Tı Zıda dĩma leok Israyɛl dĩma: «Tõnd na n yıı bũmb a ye bala, maam ne foo, mam soolma rãmba na n yıı fo soolem, mam wiidi wã na n yıı fo rẽnna.»

5La a Zozafat yeela Israyɛl dĩma: «Mam kotame tı y sok Soaala-Wẽnd n paam b koɛɛga.»

6Tı Israyɛl dĩma tigim a bãngdba na ta kobs-naase, n sok-ba: «M kẽng n tı kaoog zabre ne Galaad-Ramot bı m base?» Tı b leoke: «Kẽng-y tı Soaala na ning tẽngã dĩma nugẽ.»

7A Zozafat yeelame: «Wẽnd bãngd ka ket ka tı d yõk a sɛɛg n paam Soaala-Wẽnd koɛɛg laa?»

8La Israyɛl dĩma leoka a Zozafat: «Ned a ye n kete tı d tõe n kudg-a kãntıs n sok Soaala-Wẽnde, la mam kıs-a lame, t'a zı n togs koɛɛg sẽn ya noog m yĩng ye, dẽnd beed bala; yaa a Yimla biiga, a Mise.» A Zozafat yeelame: «Y kabre, dĩma, da gom-y woto ye!»

9Tı Israyɛl dĩma na n bool a sõgne n yeel-a: «Kẽng tao-tao n tı wa ne a Yimla biiga, a Mise!»

10Israyɛl dĩma, a Akab la Zıda dĩma, a Zozafat, da maneg yeelga fan-teedo, tı ned kam fãa zao a naam zaoore, vıʊʊg ninga sẽn da be na-yira sɛɛga, n tees Samari rãmba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

sẽn tũud noor ning n kẽedẽ wã. B ra zĩndga bãngdba fãa b taoore tɩ ned kam fãa zɛɛgd ne a bãngr wilgri.

11A Kenaana biiga, a Sedekiyas, kuda kut yɩla, n yik n yeele: «Wẽnd koɛɛg la woto: Ne yɩl bãmbã, fo na n tãa Aramsã n kʋ-b zãnga!»

12Bãngdba fãa da gomdame n lebd zĩ-yɛnga n yetẽ: «Aya! Yik-y, kẽng-y Galaad-Ramot, tɩ y na maan raoodo, Wẽnd na rɩk-a n sagl dĩma nugẽ.»

13B sẽn da tʋm dao ninga t'a tɩ bool a Mise wã da gomda ne-a n yetẽ: «Gese, bãndgba fãa goama yaa a yembre, bãmb fãa yaa zelemd a ye n kãabd dĩma noogo. Bɩ fo me toagsga wẽneg bãmb rẽnna. Yiis koɛɛg sẽn ya noogo!»

14T'a Mise na n leok-a: «M wẽen ne Wẽnde, tɩ b sẽn yeel bũmb ning bal la m na n togse!»

15A sẽn ta dĩma nengẽ, dĩma sok-a lame: «Mise, d tõe n kẽng n tɩ kaooga zabre Galaad-Ramot bɩ d ka tõe?» T'a leoke: «N-yẽe! Kẽng-y tɩ y na tɩ tõoge, Soaala na n sagla tẽnga dĩma nugẽ.»

16La dĩma yeelame: «Mise m na n kudg-f la kãntɩga naoor a wãna, tɩ f togs-m sɩd bala, Soaala-Wẽnd yĩnga?»

17 T'a Mise na n yeele: «Mam yãee a Israyɛl kamba sẽn sẽeg tãng zugu, wa piis sẽn pa le tar pe-kɩma; tɩ Soaala yeel maam:

‹Nin-bãmba ka le tar Soaal ye; bɩ ned kam fãa leb a tẽngẽ ne laafi!› »

18Israyɛl dĩma yeela Zɩda dĩma: «Mam da pa pĩnd n yeel yãmb tɩ nin-kãnga zɩ n togs koɛɛg sẽn noome, dẽnd beed bala!»

19 La a Mise le paasame: «Bɩ f kelg Wẽnd gomde. Mam yãee Soaala-Wẽnd tɩ b zao b zaoorẽ, tɩ b na-yir dãmba fãa da yɛs bãmb sɛɛgẽ, rɩtgo la goabga.

20La Naaba-Wẽnd sokame: ‹Ãnd n na n belg a Akab t'a kẽng Galaad-Ramot n tɩ ki?› La yõa soab yeela woto, tɩ yõa soab me yeel woto.

21Wakat kãng marsã, la Wẽnd sõsd-n-taag a ye wa n yals b taoore n yeele: ‹Maam n na n belg-a.› Tɩ Wẽnd sok-a: ‹Fo na n maana a wãna?›

22T'a leoke: ‹Mam na n kẽngame n tɩ pʋdg-a bãngdba fãa sẽn be-b ka wã zirẽ-beeda yama.› Tɩ Wẽnd leoke: ‹Kẽng n tɩ belg-a, tɩ m kõt-f la rẽ tõogo. Kẽng n tɩ belg-a.›

23Ade, bãng tɩ bãngdba fãa gill noor sã n togsd zirẽ, yaa Wẽnd meng sẽn pa gom noog f yĩnga la b pa rat n togs fo.»

24A Sedekiyas, a Kenaana biiga, kolgame, n wẽ a Mise pɛka n yetẽ: «Wẽnd tũu yɛɛnẽ n yi n bas maam, n gom ne foom?»

25T'a Mise leok-a: «Fo na bãng rẽndã, daar ninga f sẽn wat n zoet n kẽed f rotẽ n na n soonde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Israyɛl dĩma yeelame: «Bɪ b yõk a Mise n tɪ kɪs a Amon, tẽnga naaba, la na-biiga, a Zoas,

27la yeel-ba: Dĩma noor la woto: sui-y nin kãnga bi-bees roogo, n kõt-a buri la ko-zaalga n zems bala, n gũud m sẽn na n lebg ne laafi.»

28T'a Mise leok-a: «Fo sã n lebg ne laafi, bɪ f bãng tɪ ka Wẽnd n gomd ne mam noor ye.»

A Akab kũum

29Israyɛl dĩma ne a Zozafat, Zɪda dĩma kẽnga zabre Galaad-Ramot.

30Israyɛl dĩma yeela a Zozafat: «Mam na n teema m fut n kẽng zabre, la yãmba, bɪ y yeelg y naama fuug.» La Israyɛl dĩma teema a fut, n kẽng zabre.

31Mik Siri dĩma dag n kõ-la a bilim-bilma nanams pis-tã la a tã wã noore, a ra yeel-b lame: «Da kaoog-y zabre ne nin naaba bɪ ne talg ye, maan-y zabre ne Israyɛl dĩma bala.»

32Bilim-bilma nanams sẽn yãe a Zozafat bala, b yeelame: «Sãmbg ka ye, a Israyɛl dĩma la yõa.» La b kolgame tɪ b na n kʊ-a. T'a Zozafat tãs a zabr tãsga.

33Nanamsã sẽn bãng tɪ ka Israyɛl dĩma, b loogame n bas-a.

34La dao a yembre yãaga a tãpo n tão yaar bala, tɪ yõk a Akab, Israyɛl dĩma, kuta fuug sogb zĩiga; t'a yeel a wed-kɪma: «Wẽnemd ka tɪ m yi zabra sʊka, tɪ m paama sãmpogre.»

35Zabra wɪnga badaare, tɪ b kong n bas Israyɛl dĩma a bilim-bilma pʊga, n tees Aram; a kii zaabre, a zɪma da raaga bilim-bilma pʊga.

36Wĩndg sẽn kẽ, b kelma zĩis fãa: «Ned kam fãa leb a tẽngẽ. Ned kam fãa leb a ba yiri,

37tɪ dĩma maana kaalem!» Dĩma kũuma poore, b tall-a lame n wa Samari la be la b mum-a.

38B peka bilim-bilma Samari bãka pʊga. Baas lega a Akab zɪma. A zɪma kalma ne pʊg-yoadba sẽn wa n so koom beelẽ wã rẽgdo, la Wẽnd da pĩnd n togsa rẽnna.

39A Akab tʊʊm a taabã, a sẽn maan fãa, wob-yẽna roogã, ne tẽnsã a sẽn me wã, dẽ fãa pa gʊls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebrẽ bɪ?

40A Akab tɪ saka a saam-dãmba, t'a biiga, a Akaziyas led a zaoorẽ.

A Zozafat

41A Zozafat, a Asa biiga deega a Zɪda naam, a Akab, a Israyɛl dĩma naam yʊʊmd a naas soaba.

42A Zozafat sẽn wa n dɪt naam, t'a tara yʊʊm pis-tã la a nu. A rɪ yʊʊm pisi la a nu Zerizalɛɛm. A ma yʊʊr da boondame t'a Azuba, a Sili biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43A kell n dıka a ba, a Asa, sẽn tũ sor ningã, la a pa tol n bʊdg moog ye, la a maana sẽn ya tırga Wẽnd nifẽ.

44La baasgo, pʊʊsga roto sẽn da be tãmsa zutã pa menem ye, neba da ket n kẽnd n kʊʊda maand be la b wisd tıdare.

45A Zozafat yẽsa ne Israyɛl dĩma tı laafi zĩnd b sʊka.

46A Zozafat tʊʊm a taaba, a raoodã a sẽn maan zabrẽ, dẽ fãa pa gʊls Zıda dĩm dãmb kibar sebrẽ bı?

47Yoaadba sẽn da ket-b tẽngã, al a ba, a Asa, zamaanẽ, a pıg-b la zãng fãa n yiis a soolem pʊgẽ.

48Wakat kãng tı dĩm da ka le be Edom tẽng ye.

49A Zozafat kıtame tı b maan Tarsis koom-kogend n na n kẽng Ofir n tı wa ne sãnem; la b pa tõog n kẽng ye, tı koglga wesga Esiõ-Gebɛr.

50A Akaziyas, a Akab biigã, yeel a Zozafat: «Bı mam tʊʊm-tʊmdba lagem ne yãmb tʊʊm-tʊmdba n dugs koom-kogendã.»

51La a Zozafat pa sak ye. A Zozafat tı saka a saam-dãmba, tı b mum-a a saamba, a Daviid, na-tẽngẽ, t'a biiga a Zoram led a zaoorẽ.

A Akaziyas naam Israyɛl

52A Akaziyas, a Akab biigã, rı Israyɛl naam Samari, a Zozafat, a Zıda dĩma naam yʊʊmd piig la a yopoe soaba; a rıı Israyɛl naam yʊʊm a yi.

53A maana sẽn ya wẽnga Wẽnd nifẽ; a tũ-la a ba la a ma sore, la a Zeroboam, a Nebat biiga, sore, sẽn lub a Israyɛl yel-wẽnd pʊgẽ.

54A waooga a Baal la a wõgemda a taoore, a puuga Soaala, Israyɛl Wẽnnaama sũuri wala a ba sẽn maane.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Dĩm Dãmba

2 Dĩm Dãmba 1

A Azariyas kũum

1Dĩma a Akab poore, Moab zãgsame t'a kõn le kẽe a Israyɛl ye.

2A Akaziyas zĩnda a roog noorẽ kogsre n lʊı n pogle, Samari tẽnga. La a tʊma neba n yeel-ba: «Bı y kẽng-y n tı sok a Baal-Zebub, Ekrõ wẽn-naandã, n ges m na n tılga ne m sãmpogrã bı m ka na n tılge?»

3Soaala Malɛk yeela a Eli, Tisbe rao: «Yik n seg Samari dĩma sẽn tʊm b rãmba la f yeel-ba: ‹Yaa Soaala-Wẽnd n ka le be Israyɛl pʊgẽ bı bõe tı y na n tı sok a Baal-Zebub, Ekrõ tẽng wẽn-naandã?›

4Dẽnd yĩnga, Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: ‹Fo sẽn dʊ gãag ninga zugã, fo kõn le sig ye. Sıd ne sıda, fo na n kiime.› » La a Eli loogame.

5Dĩma sẽn tʊm b rãmbã leba a Akaziyas nengẽ t'a sok-ba: «Bõe yĩng tı yãmb lɛɛg n wa?»

6Tı b leoke: «Dao a ye n seg tõndo n yeel tõndo: ‹Leb-y dĩma sẽn tʊma yãmba nengẽ, la y yeel-a: Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: Yaa Soaala-Wẽnd n ka le be Israyɛl tẽng bı tı f tʊm tı b tı sok a Baal-Zebub, Ekrõ tẽng wẽn-naandã? Woto wã, fo sẽn dʊ gãag ninga zugã, f kõn le sig ye. Sıd-sıda fo na n kiime.› »

7A Akaziyas sok-b lame: «Dao ninga sẽn sega yãmb n gom woto ne yãmba da yaa wãna?»

8 Tı b leoke: «Yaa dao sẽn da yer fuug sẽn wʊg ne pe-kõbdo la yaa gãong n da mobg a sɛɛga.» A Akaziyas yeelame: «Yaa a Eli, Tisbe daoã!»

9Dĩma tʊma a nengẽ tãnsoab ne a neb pis-nu. Tãnsoaba babsa a Eli. A ra zao Karmɛl tãnga zug tẽnsʊka. Tãnsoaba yeel-a lame: «Wẽnd neda, dĩma tı y sig n wa!»

10A Eli yeela tãb-biis pis-nu tãnsoaba: «M sã sıd yaa Wẽnd neda, bı bugum yi saag zugu n dı-fo, foom ne f neb pis-nu wã!» La bugum yii saag zugu n dı tãnsoaba ne a neb pis-nu wã.

11Tı dĩma le tʊm tãb-biis pis-nu tãnsoaba a to ne a neb pis-nu. Tãnsoaba yeela a Eli: «Wẽnnaam neda, naab tı y sig tao-tao koe!»

12 T'a Eli leoke: «M sã n ya Wẽnnaam neda bı bugum yi saaga zugu n dı-fo, foom ne f neb pis-nu wã!» La bugum yii saag zugu n dı tãnsoaba ne a neb pis-nu wã.

13Dĩma le tʊma tãb-biis pis-nu tãnsoaba, naoor a tãab soaba. Tãnsoaba babsa a Eli la a sẽn ta, a yĩgimda a Eli taoore, n yõk a sɛɛga n yeel-a: «Wẽnnaam neda, bı y ges wa sẽn zem bũmbu maam la m neb pis-nu wã vıum!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Ade bugum yii yĩngri n dɩ tãb-biis pis-nu nanams a yi ne b neba. Marsã, y kabre! Bɩ
m vɩuma la m tãb-biisa vɩum wẽneg bũmb sẽn tar yõod y nifẽ.”

15Soaala malɛka yeela a Eli: «Tũ daoã n sigi la f da zoe rabeem ye!» A Eli yikame la a
tũ-a lame n leb dĩma nengẽ, n yeel-a:

16«Soaala-Wẽnd koɛɛga la woto: Fo sẽn tʋm neb a Baal-Zebub, Ekrõ wẽn-naanda
nengẽ wala Wẽnd n kongd Israyɛl sẽn tõe n leok fooma, ade, fo sẽn dʋ gãag ninga
zʋgã, fo kõn sig ye, tɩ fo na n kiime, dẽ yaa vẽenega.»

17A Akaziyas kiime, wala Naaba-Wẽnd sẽn da togs a Eli, t'a yao a Zoram deeg naam
n led-a zaoorẽ, t'a da ka tar biig ye. La yɩ-la a Zozafat biiga, a Zoram, Zɩuda dĩma
naamẽ, a naama yʋʋmd a yiib soaba.

18A Akaziyas tʋʋm a taaba, a sẽn maan bũmb ninga, dẽ fãa pa gʋls a Israyɛl dĩm
dãmba kibar sebrẽ bɩ?

2 Dĩm Dãmba 2

Sɩlmand loogda ne a Eli

1Ad bũmb ning sẽn maane Soaala-Wẽnd sẽn wa n kɩt t'a Eli tũ sɩlmand n dʋ yĩngrã.
Sega yẽ ne a Elize sẽn waa n zãagd ne Gilgal,

2t'a Eli yeel a Elize: «Kabre! La kell n yaas kaalẽ, tɩ Soaala-Wẽnd tʋm-m-la al Betɛl.»
La a Elize leokame: «M wẽend ne Wẽnd la ne yãmb menga, tɩ mam kõn serg n bas
yãmb ye!» B tũu taab n ta Betɛl.

3Bãngdba karen-biis sẽn da be Betɛl yii n sega a Elize n sok-a: «Yãmb bãngame tɩ
dũnna Soaala-Wẽnd na n dɩka y zu-soabã n loog ne b yĩngri bɩ?» T'a leoke: «Mam me
miime, bɩ y da le gom ye!»

4A Eli yeela a Elize: «Bɩ f pa kaalẽ tɩ Soaala-Wẽnd tʋm-m-la Zeriko bala.» T'a Elize
leoke: «M wẽend ne Wẽnde, la ne yãmb menga, tɩ m kõn serg n bas yãmb ye!» B tũ
taab n kẽng Zeriko.

5Bãngdba karen-biis sẽn da be Zeriko, bãmb me kolg n soka a Elize: «Yãmb bãngame
tɩ dũnna Soaala-Wẽnd na n dɩka y zu-soabã n loog ne b yĩngri bɩ?» T'a leok-ba: «Mam
me miime, bɩ y da le gom ye!»

6A Eli yeel-a lame: «Bɩ f yaas kaalẽ tɩ Soaala-Wẽnd tʋm-m-la Zʋrdẽ.» La a leokame:
«M wẽend ne Wẽnd la ne yãmb menga, tɩ mam kõn serg n bas yãmb ye!» Bãmb b yiib
le rɩka sore.

7Bãngdba karen-biis pis-nu yõsg-b lame n tɩ yals b taoore, yɩuga, tɩ bãmb b yiib yaool
n yɛs Zʋrdẽ kʋɩlga noore.

8A Eli yeega a fuug n kʋ n dɩk n wẽ kooma t'a welg rɩtg la goabga, tɩ bãmb tab tẽn-
koɛɛnga n dʋʋge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9 B sẽn waa n dʊʊgd kʊɩlgã, a Eli yeela a Elize: «Sok n ges yaa bõe la m na n maan f
yĩnga tɩ m nan ka loog n bas-fo?» T'a Elize leoke: «Pʊdg-y maam y yama, la m pʊɩr
yɩ pidungu.»

10T'a Eli leoke: «Fo kota bũmb sẽn ya toogo; b sã n wa loogd ne maam tɩ fo yɛs n
getẽ, f na pam f sẽn kotã, la kõn yɩ boto f sã n ka yãend-m ye.»

11Bãmb sẽn da kẽnd la b sõsd ne taaba, bugum bilim-bilm la bugum wiidi n waa n
welg-b ne taaba, t'a Eli tũ sɩlmand n dʊ yĩngri.

12 A Elize da ne-a lame la a kelemdẽ: «M ba, m ba, a Israyɛl bilim-bilm la a wed-
dʊʊdb tãnsoaba!» A waa n pa le ne-a ye; la a taka a fuug n kẽeg a yiibu;

13A rɩka fuugã sẽn da paag a Eli bãgdo n lʊɩ wã, n lɛɛg n wa Zʊrdẽ n yals kʊɩlga noor.

14A rɩka a Eli fuugã n wẽ kooma n yetẽ: «Soaala-Wẽnde, a Eli Wẽnda bɛɛ?» Yẽ me
wẽe kooma t'a welg rɩtg la goabga t'a rʊʊge.

15Bãngdba karen-biis sẽn yi-b Zeriko la sẽn da yɛs n getẽ yãenda a Elize sẽn maana la
b yeelame: «A Eli pãnga siga a Elize zugu.» B kẽngame n tɩ seg-a la b wõgemda
tẽnga, a taoore.

16B yeel-a lame: «Ad-y neb pis-nu sẽn tar raoodo n paas tõnd y yemsã n be ka. Bas-y
tɩ d saag n bao y zu-soabã. Tõe tɩ Soaala-Wẽnd pãnga dɩk-b lame n tɩ bas tãng ninga
zug bɩ longẽ.» T'a Elize leok-ba: «Da tʊm-y ned ye!»

17B sẽn da ket n tar-a pẽdgre yĩnga a yeel-b lame: «Bɩ y tʊm neb!» B tʊma neb pis-nu
wã tɩ b bao a Eli dasem a tã la b pa yãe-a ye.

18Tɩ b lebg n wa bʊʊg a Elize sẽn da be Zeriko, n togs, t'a yeel-ba: «Mam da pa pĩnd n
yeel yãmb tɩ ra kẽng bɩ!»

19Tẽnga rãmba wa n yeela a Elize: «Wala d zu-soaba sẽn ne wã, tẽnga zĩndgu bee
neere, la yaa kooma bal n pa sõmbe, n sãamd dogem.»

20A Elize yeelame: «Wa-y ne lengre paalga la yamsem.»

21Tɩ b tall n wa. A Elize kẽnga kooma sẽn da bund zĩig ninga, n yãk yamsem n lob
koomẽ wã n yeele:

22«Naaba-Wẽnd koɛɛg la woto: Mam manega kooma t'a lebg sõngo, a kõn le wa ne
kũum, a kõn le sãam dogem ye!» La kooma lebga sõmbo n ta ne rũnna, wala a Elize
sẽn yeele.

23A Elize yii be b dʊ Betɛl, la a sẽn da wa n dʊʊda, kamb yii tẽng pʊgẽ n laad-a n yetẽ:
«Zug kõoga rʊ! Zug koella rʊ!»

24T'a Elize wẽneg poorẽ n ges-ba, n kãab-b beed ne Wẽnde. La rũms a yi toolem sẽn
yɩd gɩgemde yii kãoongẽ n wãb bãmb pis-naas la a yi.

25A Elize yii be n kẽng Karmɛl tãngã la a yaool n lebg n waa Samari.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Dĩm Dãmba 3

A Zoram naam Samari

1A Akab biiga, a Zoram, yu Israyɛl dĩm Samari. Yu Zuda dĩma, a Zozafat wakatẽ, a sẽn waa n dut a yʊʊm piig la a nii naam. A Zoram ru naam yʊʊm piig la a yi.

2A sẽn maana yu wẽng Naaba-Wẽnd nifẽ. Baasgo, a wẽnema ka ta a ba la a ma rẽnd ye. A vika Baal kug peesma a ba sẽn da lugli.

3A yam pa tol n lak ne yel-wẽnd ning a Nebat biig a Zeroboam sẽn da kut t'a Israyɛl lʊi a soab pʊgẽ wã ye. Bũmb pa woog ye.

4Moab dĩm, a Mesa, da gʊʊnda rũmsi, la yʊʊmd fãa, a ra yaooda a Israyɛl dĩma fadgo ne pe-kõbdo. Yaa pe-bi tus koabga la pe-raad tus koabg rẽnna.

5A Akab kũum poore, Moab dĩma zãgsame t'a kõn le yao a Israyɛl dĩma bũmb ye.

6Dẽ la a Zoram yi Samari n saag n sõd a Israyɛl gilli.

7A tu kutame tu b yeel Zuda dĩm, a Zozafat: «Moab dĩma tõdga m noore, f na n tũ-m lame tu d tu tak zabr ne-a bu?» T'a yeele: «Mam na n tũume. Ad tõnd na n yu bũmb a ye bala, maam ne foom, mam soolma rãmb na n yu wa fo soolem, mam wiida na n yu wa fo rẽnna.»

8La a le yeelame: «D tũuda so-bʊgo n kẽnge?» T'a leoke: «Edom we-raooga sore!»

9Israyɛl dĩma, Zuda dĩma la Edom dĩma loogame. B sẽn kẽne, b maana rasem a yopoe la koom waa n paooga tãb-biisã la rũmsã sẽn da pʊgd-b ne teedã.

10Tu Israyɛl dĩma yeele: «M ba yeee! Yaa Naaba-Wẽnd n tigim tõndo, dĩm dãmba a tã, n na n duk-do n sagl Moabitsa nugẽ”

11T'a Zozafat soke: «Wẽnd bãngd a ye ka be ka, tu d tũ a maasem n sok Soaala-Wẽnd laa?» La Israyɛl dĩma na-yir-dao n leoke: «A Elize, a Safat biigã, n be ka la yẽ ne a Eli n da zemsd taaba.»

12Tu Zuda dĩm yeele: «Soaala-Wẽnd bee ne-a n gomd ne-a.» Israyɛl dĩma, Zuda dĩma, la Edom dĩma kẽnga a Elize nengẽ.

13A Elize yeela Israyɛl dĩma: «M toogo be ne foom? Kẽng n tu bʊʊg f ba wã la f ma wã wẽn-faada bãngdba.» Dẽ la Israyɛl dĩma leok yã: «Ayey! Yaa Naaba-Wẽnd meng b toore n bool tõnd d tãabo, n na n duk-d n sagl Moab rãmb nusẽ.»

14A Elize yeelame: «M wẽend ne Naaba-Wẽnde, pãng rãmba Zu-soaba, m sẽn tũudã, tu m sã n da ka ningdẽ sʊka, Zuda dĩm, a Zozafat, m kõn kelg f leokr ba a ye, m kõn ges-f ne m nif meng ye!

15Ges marsã n bao yun-yund a ye sẽn mi yula n kõ-ma!» Yʊʊmba sẽn waa n yunẽ, Soaala-Wẽnd nug tika a Elize,

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16t'a yeele: «Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: Kẽ-y sudga pʊga n tu bogd wa y sẽn dat tɛka!

17Wala Soaala-Wẽnd sẽn togsde, yãmb nif kõn yãend sobgo, a kõn yãend saag ye, la sudga na n pida ne koom, tɪ y yũ, yãmb ne y tãb-biisi la y rũmsi.

18La rẽ yaa wa zaalem, n ka tõe n mak ne b sẽn na n dɪk a Moab n sagl y nugẽ wã ye.

19Yãmb na n pãbame n sẽeg b tẽnsã sẽn gũbg ne lalse, la b tẽn-bɛdã; yãmb na n kɛɛ b tɪ-rɪtsa fãa, yãmb na n yẽda b bulsa fãa, yãmb na n wʊka kug n sam b pʊtã n sãam ba.»

20Beoog sẽn vẽege, maoonga kʊʊb wakato, koom fõda Edom n wa yʊgemd tẽngã zãnga.

21Moabitsa sẽn da wʊm tɪ dĩm dãmba sũu taaba n wat n na n tak zabr ne bãmba, boola neb niyns fãa sẽn da tõe n bob zab teedo, kom-bɪba la neb yʊʊm sẽn paam n fisgi, la b tɪ yalsa tẽnga toaagẽ.

22Dɪlla b sẽn nek yibeoogo la b ne wĩndgã sẽn yãgd koom zugu, Moabitsa yãendame tɪ kooma rɪga b taoor miuug wa zɪm.

23B yeelame: «Yaa zɪm! Daare dĩm dãmba wõoga b sʊʊse n zab n kɛ taaba. Aya, Moab kamba, d zoe marsã n tɪ zɛ d zɛɛbo!»

24La bãmb sẽn kolg Israyɛl kamba tãb-sika, a Israyɛl kamb yik n kaooga zabre ne bãmb n tõog-ba, tɪ b zoe. B kell n pʊg-b-la b tẽngẽ n kʊ-ba.

25B luba tẽnsa lalse, tɪ ned kam fãa wʊk kug n lob b pʊtẽ, n yẽd b bulsã, n kɛ b tɪ-rɪtsã. Kir-Aresɛt bal n wa n kelle, tɪ loobsa rãmb gũbg-a n lob-a kuga.

26Moab dĩma sẽn mik tɪ zabrã yɪda a pãnga, a yãka neb kobs-yopoe sẽn bob sʊʊse la b yii ne pãnga n na n bʊʊg Edom dĩma, la b pa tõog ye.

27Woto wã, a yõka a bi-kẽenga, sẽn da tog n led-a a zaoorẽ wã, n kodg-a, n maan maoong lalga zugu, la nebã yika beem menga ne Israyɛl kamba tɪ b bas Moab dĩma n zoe n leb b tẽnsẽ.

2 Dĩm Dãmba 4

A Elize sẽn maane

1Daar a ye, bãngdba karen-biig a ye paga n wa n yõk a Elize sɛɛga n yetẽ: «Mam sɪda maana yõore la yãmb mi t'a ra zoeta Naaba-Wẽnde; la ade, a da rɪ ned samde t'a soaba wa n na n deeg m kamb a yi n maan a yemse.»

2T'a Elize leok-a: «Bõe la m tõe n maan n sõng-fo? Bɪ f wilg-ma f sẽn tar f zakẽ.» Tɪ paga leoke: «Mam ka tar bũmb m yir sã n ka yũ-noog kaam bilf bala m sẽn tar n zɛɛd m yĩnga.»

3T'a Elize yeele: «Kẽng n tɪ peng f yags la-vɪdo, wa f sẽn tõe tɛka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dẽ poore, kẽ f roogẽ, foom ne f kamba, lɛɛg n pag roogã, la f pʊdg laasã fãa kaam tɪ pidi tɪ f bĩng kɛɛnga.»

5Paga yi-la a Elize nengẽ. A sẽn ta yiri, a tɪ pag a meng ne a kamba roogẽ, tɪ kamba kɪt-a laasã t'a pʊdgd kaama.

6Laasã wa n pidame t'a yeel a biiga: «Le wa ne a to!» Tɪ biiga leoke: «Laag ka ket vɪʊʊg ye!»

7Wakat kãnga kaama yõkame. Paga tɪ togsa Wẽnnaam nedã, t a yeel-a: «Kẽng n tɪ koos kaama n yao f samdã, la foom ne f kamba rɪ ligda sẽn na n kellã.»

Sunamitga biig vʊʊgre

8Daar a ye, a Elize waa n looda Sunem tẽnga. Pag a ye nug sẽn da zãad bool-a lame t'a wa rɪ. Rẽ tɛka a Elize sã n da tũud tẽnga fãa, be la a ra kẽnd n dɪtẽ.

9Paga waa n yeela a sɪda: «Gese mam miime tɪ nin-kãnga sẽn tũud tõnd nengẽ daar fãa wã yaa Wẽnnaam nin-sõngo.

10Wa tɪ d me ro-bil bɛoonga zug n kõ-a, la d ning rooga pʊga: gãaga, te-roagendga, goeele la fitila, t'a sã n mii n wat tõnd yiri bɪ a kẽed be.»

11Daar a ye, a Elize waa yirã n dʊ yĩngr doogã n gãande.

12A yeela a sõgna, a Geazi: «Bool Sunem pʊg-sõngã n kõ-ma.» Tɪ sõgna tɪ bool paga tɪ paga wa yals sõgna taoore.

13A Elize yeela a sõgna: «Gom ne paga woto: Fo waooga tõnd ne bũmb wʊsgo, bõe la m tõe n maan f yĩnga? Koɛɛg be sẽn na leok dĩma bɪ tãnsoaba f yĩng bɪ?» La paga leokame: «Mam bee ne m buudu n vɪ bãane.»

14T'a Elize le sok a rakõorã: «Bõe la d tõe n maan a yĩnga?» A Geazi leokame: «Ade, paga pa tar biig ye, la a sɪda kʊʊlame.»

15A Elize yeelame: «Bool-a t'a wa ka!» Tɪ sõgna bool pagã t'a wa yals dignoorẽ.

16 T'a Elize yeele: «Vẽere, sasa kãnga, fo na n mobga biiga f nugẽ.» La paga yeelame: «Ayo! M naaba, ra belg-y yãmb yem-poakã n gom sẽn pa sɪd ye!»

17Paga yaool n wa rɪka pʊga n dog bi-ribla, la yɪ sasa ning a Elize sẽn da wilgã.

A Elize vʊʊgda pʊg-sõnga biiga

18Biiga tol n bɪume. Daar a ye, tigsg wakato, a babsa a ba pʊʊgẽ.

19A waa n kelmame: «M zug wɛɛ, m zugu!» La biiga ba yeela a sõgne t'a tall-a n tɪ kɪs a ma.

20Tɪ sõgna tall biigã n kẽng a ma nengẽ; la biigã kell n paa a ma naoẽ tɪ ta wĩnto-sʊk t'a na n yaool n ki.

21La a ma rʊ n gãneg-a-la Wẽnnaam neda gãag zugu n n lɛɛg n yi n pag roogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A bool a sıda n yeele: «Tʊm-y sõgen t'a wa ne m bõn-yãanga tı m wudg ta Wẽnnaam neda nengẽ la m lebg n wa.”

23T'a sıda sok-a: «Bõe tı f rat rũnna n ta a nengẽ? Ka ki-paalg kibsa, ka vʊʊsg raar me ye.» Dẽ la paga yeel yã: «Da-bʊ rẽ poorẽ ye!»

24A kıtame tı b loe bõanga gaare, la a yeela sõgna: «Tall-ma, kẽne la ra tek n yaas sorẽ tı m pa kõ-f sor ye!»

25A rıka sore, n tı ta Wẽnnaam neda nengẽ, Karmɛl tãnga. La Wẽnnaam neda yãee-a lame t'a nan ket yıga, t'a yeel a sõgna Geazi: «Ad Sunem pagã,

26bı f zoe n tı seg-a, la f sok-a: ‹F bee laafi, f sıd bee laafi, f biig bee laafi?› » La pagã leokame: «Laafi bala!»

27La a sẽn bʊʊg Wẽnnaam nedã, tãnga zugu, a gãda a karsã, t'a Geazi kolg n na n kıt t'a serge. Tı Wẽnnaam neda yeel-a: «Bas-a t'a sıga tara toogo; Soaala-Wẽnd solg-m-la rẽnna n pa togs-m ye.»

28Tı pagã na n yeele: «Maam n kos-y biiga bı, m naaba? Mam pa pĩnd n yeel yãmb tı y ra belg maam bı?»

29A Elize yeela a Geazi: «Yiki, deeg m dasaarã f nugẽ, n looge! F sã seg ned bı f da pʊʊs a ye, la ned pʊʊs-f bı f da leok-a ye. Dogl m dasaarã biiga nenga.»

30La biiga ma yeelame: «M wẽend ne Wẽnde la ne yãmb menga, tı mam kõn serg n bas yãmb ye!» La a Elize yik n pʊga pagã.

31A Geazi da renga bãmb taoore, la a tı gãnega dasaarã biiga nenga, la wõo menga ka wʊm ye, la bũmb ka maan ye; t'a lɛɛg n wa bʊʊg a Elize n yeele: «Biiga pa nek ye.»

32A Elize taa yiri, n mik tı biiga ra kiime n dig a meng gãagẽ.

33A Elize kẽeme n lɛɛg n pag yẽ ne biiga, roogẽ, n yõk Soaala-Wẽnd pʊʊsgo.

34A Elize dʊʊ gãaga zugu n gãand n bʊʊg biigã, n dık a noor n togle biiga noore, a nin n togl a nini, a nus n bogl a nusi, n tẽeg a meng n bʊʊg biigã la biiga yĩns wıngame.

35 A Elize sigame n kẽnd tẽnga, n gõod dooga pʊga, n pıkd ka la ka, n le wa rʊ n gãand n bʊʊg biigã tı biiga tĩs naoor a yopoe, n puk a nini.

36La a Elize boola a Geazi n yeel-a: «Bool Sunem pʊg-sõngã.»

37T'a Geazi bool-a t'a wa sak a Elize. T'a Elize yeele: «Dık f biigã.» Pagã kẽeme n wõgemd a taoore n fõgneg a neng tẽnga n yaool n dık a biig n yi.

Zom sẽn kʊʊd zẽnem

38A Elize lɛɛg n waa Gilgal. Kom n da be tẽngã. Bãngdba karen-biis wa n zĩ-la a Elize taoore, t'a yeel a sõgna: «Bı f rʊgl rʊg-bedrã n dʊg zẽedo, bãndgba karen-biis yĩnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Bãmb nin-yend kẽnga we-kɛɛnga n tɩ bao zẽedo. La a yãee bũmb wa no-raoog-kʋmba t'a tõs n yondg a fuugu, n wa bog ba n dɩk n los zẽeda rʋkẽ. Ned ba a ye ra ka mi a sẽn wa ne bũmb ninga ye.

40B tẽgna neba zẽedã tɩ b yʋbe; b sẽn lem zẽedã b kelmame n yetẽ: «Wẽnnaam nedã, ad zẽnem n be rʋka pʋga!» La b ka tõog n dɩ ye.

41T'a Elize yeele: «Tall-y zom n wa kõ-ma!» La a yãk n loba rʋkẽ wã n yeele: «Yãk-y n kõ nebã, tɩ b rɩ.» La zẽnem buud ka le kell rʋka pʋgẽ ye.

42Dao a yembre n yi Baal-Salisa. A waa n kõo Wẽnnaam nedã korgo ne kood rẽems buri. Yaa alkam kɛgeng bur pisi sẽn wẽ ne zom paalga.

43T'a Elize yeel a sõgna: «Pʋɩ neba tɩ b wãbe!» La a sõgna leokame: «M na n yɩɩ wãna n pʋɩ woto neb sẽn ta koabga?» T'a Elize le paase: «Pʋɩ-b tɩ b wãbe! Naaba-Wẽnd koɛɛg la woto: ‹B na n dɩme la na n kellame.› »

44Sõgna pʋɩɩ nebã. B rɩme la kellame wala Soaala Wẽnd sẽn da yeele.

2 Dĩm Dãmba 5

A Elize sãoogda a Naama

1Siri dĩma tãnsoaba, a Naama, yamleoog ra kẽ-la a zu-soabã. Dĩma sɩd da nong-a-la wʋsgo, tɩ da tũu ne yẽnda tɩ Naaba-Wẽnd fãag Siri dãmba. Tãnsoaba sẽn da pid ne raoodã da bẽeda yĩng bãaga.

2La Siri dãmba da kẽnga fãabo n tɩ peeg a Israyɛl tẽng bi-pugla n maan yem-poaka, t'a ra tʋmd a Naama paga roogẽ.

3Bi-pugla yeela a zu-soaba paga: «M zu-soaba sã n da tõe n taẽ bãngda sẽn be Samari wã nengẽ, a ra na yols-a ne a bãagã.»

4T'a Naama kẽng n tɩ togs a zu-soaba woto: «Israyɛl tẽng bi-pugl n gom woto la woto.»

5La Siri dĩma leok-a lame: «Bɩ f kẽng tɩ m na tool Israyɛl dĩma sebre.» La a Naama kẽngame. A zɩɩ wanzurf sẽn ta neb piig la a nu zɩɩbo, sãnem sẽn ta neb a tãab zɩɩbo la fut piiga, a sẽn na n yeelgdẽ n teemnẽ.

6A Naama sẽn ta Israyɛl dĩma nengẽ, dĩma kɩs-a la sebre Siri naaba yĩnga. Sebra ra gʋlsa woto: «Sebrã sã n ta yãmb bala, bãng-y tɩ maam n tʋm m sõgne, a Naama, tɩ y sõng t'a tɩlg ne a yĩnga bãaga.»

7Israyɛl dĩma sẽn karem sebrã, a kẽesa a futu n yetẽ: «Mam yaa Wẽnd laa, n kʋʋd la m kõt vɩm, tɩ b tʋmd wãoor m nengẽ tɩ m sãoog a wãoodo? Ges-y, a ka baood m noor sɩda!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Elize, Wẽnnaam neda, sẽn wʊm tɩ Israyɛl dĩma kẽesa a futu, a tʊmame tɩ b yeel dĩma: «Yãmb kẽesa y fut bõe yĩnga? Bɩ a Naama wa m nengẽ la a na bãng tɩ bãngd bee Israyɛl tẽnga.»

9A Naama waa ne a wiidi la a bilim-bilm n tɩ yals a Elize dignoorẽ.

10A Elize tʊmame tɩ b yeel-a: «Kẽng Zʊrdẽ kʊɩlgã n tɩ so naoor a yopoe tɩ f yĩng na sãooge la f kõn le yɩ rẽgd ye.»

11A Naama sũur puugame t'a loog, n yeele: «Ade mam da tẽedame t'a na n yiẽ n sega maam, la a wa a toore n pʊʊs Wẽnnaam, a Soaala, la a rɩk a nugu n sɩs mam yĩngã n sãoog m bãagã.

12Damas kʊɩlsã, Abana la Farfar, pa são a Israyɛl kʊɩlsa fãa bɩ? Mam ka tõe n so be n paam laafi laa?» La a wẽnemdame n dɩk a sor n kuiisẽ ne sũ-puuri.

13T'a sõgen kãsenga kolg n gom ne-a, n yeele: «Ba bãngda sã n da kosẽ yãmb bũmb sẽn ya toogo, y ra kõn maanẽ bɩ? Tɩ b pa gomd a sẽn yeel bala: ‹So tɩ f na paam laafi!› »

14 Dẽ marsã la a Naama sig n lis Zʊrdẽ koomẽ naoor a yopoe, wala Wẽnnaam neda sẽn kõ noore, la a yĩng lebga wa bi-bilf yĩnga, la a paama laafi.

15A leba Wẽnnaam neda nengẽ ne a poorẽ dãmba fãa n tɩ yals a taoore n yeele: «Marsã, mam miime tɩ Wẽnd ning sẽn be Israyɛl tẽnga bala la Wẽnnaam tẽng zug ka. La marsã, m kotame tɩ y sak n deeg yãmb yamba kũuni.»

16A Elize leokame: «M wẽend ne Wẽnd ning m sẽn tũud a soabã, tɩ m kõn deeg ye.» Ne a Naama sẽn da pẽdgd-a t'a reegã, a pa sak ye.

17A Naama yeelame: «Sã n ya boto bɩ y kõ-m sore tɩ b yãk tẽnga tãndo n zɩlg bõn-wees a yiibu, m yĩnga, tɩ m ka na n le kʊ yũ-noog maoongo bɩ yamleoog maoong n kõ ned a to sã n ka Naaba-Wẽnd ye.

18M sẽn kot yaa Naaba-Wẽnd maan-m sugri tɩ m zu-soaba sã n kẽed a Rimõ doogẽ n na n pʊʊse b minim n tikda m kanga, tɩ ma me naagd bãmb n wõgemd a Rimõ roogẽ. Bɩ Naaba-Wẽnd kõ-m sugri manesem kãng yĩnga.»

19A Elize leok-a lame: «Bɩ f kẽng ne laafi!» La a kulame.

A Geazi kongre

20A Naama sẽn zãag bilfu, Wẽnnaam neda, a Elize sõgne, a Geazi yeela a sũurẽ: «Mam zu-soaba basa a Naama, Siri nedã, t'a loog n ka reeg bũmb ye; la m wẽend ne Wẽnd tɩ m na babs-a n tɩ paam bũmbu.»

21La a Geazi zoe n babsa a Naama. A Naama sẽn yãe t'a zoet n pʊgd a poore, a zĩnda a bilim-bilma pʊga n sig tao-tao n seg-a, n sok-a: «Yaa noogo?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22T'a leoke: «Noog bala! M zu-soabã n tʋm-m tɩ m wa yeel yã: ‹Kom-bɩb a yiib n yi Efrayim tãngã n wa mars-mars noogã; b yaa bãngdb karen-biisi; mam kotame tɩ y yãk wanzurf wakɩ koɛɛng a ye n kõ-ba, n paas fut a yiibu.› »

23T'a Naama yeele: «Bɩ y sak n deeg wakɩ koeems a yi.» La a pẽdg-a lame t'a reeg, la a kɩtame tɩ b loe wanzurf wakɩ koeems a yi sẽn wã bõonego, yond a yi, n kɩs sõgen-kamb a yi, tɩ b tʋk n lʋɩ a Geazi taoore.

24B sẽn ta Ofɛl, a reeg-b-la bãmb nusẽ n tɩ bĩng a yiri, la a kulsa sõgen-kamb a yi wã tɩ b looge.

25La a Geazi yaool n bʋʋga a zu-soaba, a Elize, tɩ yẽ sok-a: «Geazi, f yita yɛ?» T'a leoke: «Yãmb sõgna pa kẽng ni ye.»

26La a Elize yeel-a lame: «Ka vẽnegre n vẽneg-m tɩ m yãe ned sẽn yi a bilim-bilma n tiimd tẽng n zoe n seg fooma laa? La m sok n gese, yaa marsã, la fo na n deeg fu-neeba la ligdi, n da oliviye tɩse, bugsuntundu n paas piisi, niisi, yem-daado la yem-pogs bɩ?

27Bãng t'a Naama bãaga na n yõka foom ne f yagens daar fãa.» A Geazi sẽn yi a Elize nengẽ, a lebga yĩng soaba n pelg wa goore.

2 Dĩm Dãmba 6

A Elize le maanda wẽnd-makre

1Bãngdba karen-biis yeela a Elize: «Ade, tõnd sẽn be zĩig ning ne yãmb ka wã yaa sẽk d yĩnga.

2Bas-y tɩ d kẽng Zʋrdẽ tɩ ned kam fãa tɩ wa ne raoog tɩ d tilg yiri n zĩndi.» T'a Elize leoke: «Aya bɩ y kẽnge!»

3Tɩ ned a ye yeele: «D kotame tɩ y sak n yãag-do» T'a leoke: «M na yãag yã.»

4La a yãag-b lame tɩ b kẽnge. B sẽn ta Zʋrdẽ, b kɛɛ raado.

5La ned a ye waa n kɛɛgda da-bedre, t'a lar fʋrg n lʋɩ koomẽ t'a kelme: «M ba ye, mam da penga larã!»

6Tɩ Wẽnnaam nedã sok-a: «A lʋɩ yɛ?» T'a wilg zĩiga

7t'a Elize kɛɛg raoogo n lob zĩ-kãnga tɩ larã ruki. T'a yeele: «Rɩk-a!» T'a tẽeg a nug n dɩk-a.

A Elize fãagda a Israyɛl kamba

8Siri dĩma da kaooga tãpo ne a Israyɛl. A sã n da maan yẽsgo ne a tãnsoaben-dãmba n yeel-ba: «Yãmb na n gãnega tãpo zĩ-kãnga la zĩ-kãnga,»

9Wẽnnaam nedã ra tʋmdame tɩ b tɩ yeel a Israyɛl dĩma: «Maan-y gũusg zĩ-kãnga, tɩ Siri dãmba na n siga beene.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Israyɛl dĩma da tʋmda neb Wẽnnaam nedã sẽn wilg zĩig ningã, n maand gũusgu, la pa yɩ vugr bala, bɩ naoor a yi bal ye.

11Siri dĩma yam waa n yooda ne yell kãnga, t'a tigim a tãnsoaben-dãmba n yeel-ba: «Yãmb pa na n yaa n togs maam ned ninga sẽn be-a yãmb sʋka, n kẽnd n zãmbd tõndo Israyɛl dĩma nengẽ?»

12Tɩ ned a ye leoke: «D zu-soab la d dĩma, ad-y ka tõnd ned ba a ye. Yaa a Elize, bãngd ning sẽn be Israyɛl tẽngã. Yẽ tõeeme n togs Israyɛl dĩma gomd ning fãa yãmb sẽn gomd y roogẽ.»

13Tɩ dĩma yeele: «Bɩ y kẽng n tɩ gese a be yɛ, tɩ m kɩt tɩ b yõk-a!» Tɩ b wa yeel-a: «Ade, a bee Dotã.»

14Dĩma tʋma wiidi la bilim-bilm la tãb-biis wʋsgo tɩ b wa zembala n gũbg tẽnga ne yʋngo.

15A Elize sõgna sẽn yi tõd-beoogo, a yãee tãb-biisi sẽn gũbg tẽngã ne wiidi la bilim-bilm. T'a sõgna sok-a: «M naaba, d na n maana wãna?»

16T'a Elize leok-a: «Da zoe bũmb ye tɩ sẽn be-b ne tõnd yɩda sẽn be-b ne bãmba.»

17A Elize pʋʋsame. A yeela woto: «Naaba-Wẽnde, puk-y m sõgna nini t'a yãe!» Soaala-Wẽnd puka a nini la a yãeeme: Ade, tãnga fãa da berga ne wiidi la bugum bilim-bilm sẽn gũbg a Elize.

18Siri rãmba sẽn wa a nengẽ, a Elize pʋʋsa Wẽnd n yeele: «M kotame tɩ y lob nin-bãmba zondo.» La Soaala-Wẽnd lob-b-la zondo, wala a Elize sẽn kose.

19La a Elize yeel-b lame: «Sor ka be ka ye, la yãmb sẽn baood a soaba ka kẽed tẽn-kãnga ye. Wa-y ka, pʋg-y maam tɩ m yãag y sẽn baood dao ninga nengẽ.» La a peeg-b lame n tɩ kẽes Samari.

20B sẽn kẽ Samari, a Elize yeelame: «Naaba-Wẽnde, puk-y nin-bãmba nini tɩ b yãe.» La Soaala-Wẽnd puka b nin la b yãeeme la ade, b ra bee Samari tẽnsʋka.

21Israyɛl dĩma yãend-b lame n sok a Elize: «M ba, m kʋ-b bɩ?»

22T'a Elize leoke: «Yãmb pa na n kʋ-b ye. Yãmb sẽn mi n gũbg b rãmb ne sʋʋs la tãbdo n yõg n kẽes yembdã, yãmb kʋʋd-b lame bɩ? Tẽgen-y dɩb la koom b taoore tɩ b rɩ la b yũ la b yaool n leb b zu-soaba nengẽ.”

23Dĩma kɩtame tɩ b segl dɩb n kõ-b tɩ b rɩ la b yũ, la a yaool n bas-b tɩ b leb b zu-soaba nengẽ. Dẽ tɛka Siri fãadba, pa le tag a Israyɛl soolmẽ ye.

A Elize fãagda Samari rãmb ne kom

24Dẽ loogr poore, a Ben-Adad, Siri dĩma, tigma a tãb-biis fãa n wa gũbg Samari.

25Kom kãseng lʋɩ Samari, tẽnga sẽn paga yĩnga. Bõang zug waa n daada wanzurf wakɩ koeems pis-nii, tɩ sũm ne wũmbl koosd wanzurf wakɩ koeems a nu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Israyɛl dĩma waa n loogda lalga zugu la pag a yembre kaasame n bool-a n yetẽ:

27«Sõng-y-m wɛ, m naaba la m dĩma!» Tɩ dĩma leok-a: «Soaala-Wẽnd pa sõng-fo, m na n sõng-f-la ne bõe? Ne kood sẽn dʋr zɛɛgẽ bɩ ne bugsuntung rãam?»

28La dĩma le paasame: «Bõe la f rata?» Tɩ pagã leoke: «Pʋg kãnga n yeel maam: ‹Wa ne f biigã tɩ d wãb-a rũnna tɩ beoogo d na wãb maam dẽnna.›

29 Tɩ tõnd dʋg mam biigã n dɩ; vẽkembeoogo, mam sẽn yeel-a: ‹Wa ne f biigã tɩ d wãbe,› a solga a biiga.»

30Dĩma sẽn wʋm paga goama, a kẽesa a futu, la rẽ t'a ra loogda lalga zugu, la nebã yãeeme t'a yeelga sũ-pa-noang fuugu, a futã tẽngre.

31Dĩma yeelame: «Soaala-Wẽnd na sɩbg ma, n le sɩbg n bãge, mam sã n ka rok a Safat biiga a Elize zug rũnna.»

32A Elize da zĩi a roogẽ tɩ nin-kẽemsa da zĩ n yeg-a, la dĩma waa n tʋma ned a nengẽ. Sõgna ra nan ka paam n ta ye, la Elize zoe n yeela nin-kẽembã: «Yãmb ne-la, nin-kʋʋda biig tʋma ned t'a wa rok m zugu, bɩ y gũus t'a sẽn tʋm a soaba sã n wa bɩ y pag roogã la y ra bas-a t'a kẽ ye. La ade, sãnd ka a zu-soabã n pʋgd-a tɩ d wʋmd a kẽnd rãamda bɩ?»

33A sẽn da nan ket n gomd woto, la dĩma sẽn sig a yiri n yeel-a: «Ade, yel-beed kãnga fãa yita Naaba-Wẽnd nengẽ, m yɩta wãna n le maan teegre ne Soaala-Wẽnde?»

2 Dĩm Dãmba 7

A Elize fãagda Samari

1A Elize yeelame: «Kelg-y Soaala-Wẽnd gomde, Wẽnd koɛɛg la woto: ‹Beoog wakat kãnga, zom wamde na ra wakɩre, tɩ alkam kɛgeng wama a yi ra wakɩre, Samari tẽng noorẽ.› »

2La dĩma sẽn da tikd wed-kɩm ningã, yeelame: «Soaala-Wẽnd poog vẽya, saaga zug menga, tɩ kood rʋʋge, gomd kãnga na tõog n yɩ sɩda?» T'a Elize leok-a: «F nif na yãe, la f kõn dɩ-a ye»

3Dap a naase da be tẽnga noorẽ; b da bẽeda yĩng bãaga, la b ra yeta taaba:

4«Bõe yĩng tɩ tõnd zĩ ka n gũud kũum? Koma sẽn lʋɩ tẽngã, d sã n yeele: ‹D kẽ tẽnga pʋga,› d na n kiime. D pa ka me d na n kiime. Sẽn ya woto wã d loog n tɩ kẽ Siri rãmba nengẽ; b sã n ka kʋ-do, d na vɩnd, b sã n kʋ-do, rẽ la bala.»

5Zĩig sẽn waa n sobgdẽ neb a naasa yik n dabda Aramsa tãb-sikẽ. Bãmb sẽn ta tãb-sika noorẽ, b pa mik ned ba a ye.

6Soaala-Wẽnd da kɩtame tɩ bʋʋr wulumd Aramsa tãb-sikã: dag n yaa bilim-bilm la wed-dʋʋdb rãamde, tãb-biis zãma kẽeng rãamde, tɩ Aramsa yeel taaba: «Israyɛl dĩma,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

yaoo Ititsã nanamse la Ezipt nanamse n dɩk tãb-biisi tɩ b wat n na n kaoog zabre ne tõndo.»

7Dɩlla zĩiga sẽn sobge, b zoeeme n bas b roto, b wiidi b bõeense, b tãb-sikã, wa a sẽn da ya-la, b zoeeme n na n fãag b yõore.

8Woto wã bãad dãmba sẽn ta tãb-sikã, b kẽe roog a ye pʊga la b rɩme, la b yũume, la b rɩka ligd ne sãnem la futu n tɩ solge. B lɛɛg n wa kẽe roog a to la b sẽn yãend be wã me, b yãkame n tɩ solge.

9Bãad dãmba waa n yeela taaba: «Tõnd sẽn maanda ka neer ye. Dũnna daarã, yaa kibar noog daare. Tõnd sĩnd d noor n gũ tɩ beoog vẽege, d kõn põs sɩbgre ning sẽn na n lʊɩ d zuga ye. Dẽ yĩnga wa-y tɩ d kẽ tẽngã, d kẽng na-yiri n tɩ togs kibar noogã.»

10B waa n boola tẽnga noor gũudba n wilg-b woto: «Tõnd kẽe Aramsa tãb-sika la tõnd pa yãend ninsaala, d ka wʊm ninsaal koɛɛg ye. D sẽn yãend bala yaa wiidi sẽn za b baarẽ la bõeense, la ro-vɩɩdo.»

11Tẽnga noor-gũudb boola pʊgẽ n wilg dĩma zaka rãmba.

12Dĩma yika ne yʊngo n yeel a sõgen-kambã: «Bas-y tɩ m wilg-y Aramsa sẽn bilgd sɩlem ninga. B sẽn mi tɩ kom namsda tõndã, b yik n basa b tãb-sikã n tɩ soond weoogẽ, n yeel taaba: ‹D sẽn pag b rãmb b tẽngẽ wã ma n yi b tẽngã tɩ d kell n yõg-b vɩɩse la d na paam n soog tẽngã.› »

13Dẽ me la sõgen a ye leok yã: «Bɩ d yiis wiidi a nu wã sẽn kellã, la sẽn na n ki, wa tẽnga rãmb fãa sẽn ka na n põsã. D tʊm-ba n gese.»

14B yiisa bilim-bilm a yiibu tɩ dĩma tʊm-ba tɩ b rɩk Aramsa nao. A yeel-b lame: «Aya, bɩ y kẽng n tɩ gese!»

15B rɩka Aramsa nao al n tɩ tãag Zʊrdẽ kʊɩlga, la sorã ra pida ne futu la teedo Aramsa sẽn da zoetẽ la b lobda. B sẽn tʊm b rãmba lebg n wa togsa dĩma.

16Dẽ marsã la neba yii n tɩ zɛ Aramsã tãb-sikã. Dẽ me la alkam pɛɛlg zom bãaneg wamd koos wakɩre tɩ alkam kɛgeng wam a yi da raad wakɩre, wa Naaba-Wẽnd sẽn da pĩnd n togse.

17Dĩma da kɩtame tɩ sõgen ninga a sẽn da tikd a soab n kẽnda tɩ yals n gũud tẽnga noor kʊɩlengã; la nebã tab-a lame n beds t'a ki, wa Wẽnnaam nedã sẽn da yeele. A Elize da wilga dĩma rẽnna a sẽn waa a nengẽ wã raare.

18Sɩda, Wẽnnaam neda da waa n yeela rĩma: «Beoog yibeoog wakat kanga, Samari tẽnga rãmb raagẽ, alkam kɛgeng wam a yi na n daa wakɩre, tɩ zom pɛɛlg wamd a ye raad wakɩre.»

19Wed-kɩuma ra yaool n yeela a Elize: «Ba Soaala-Wẽnd yoog saaga vẽya, tɩ kood dʊʊge, gomd kãnga kõn taas ye.» T'a Elize ra yeele: «F na yãend ne f nifu la f kõn dɩ ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20La yɪ boto. Neba tab-a-la tẽnga noore la a kiime.

2 Dĩm Dãmba 8

Sunem paga zu-noogo

1 A Elize da gomda ne pag ninga a sẽn da vʊʊga a soab biigã n yeel-a: «Yiki, foom ne f zak rãmba, n tɪ zĩnd f sẽn tõẽ tɪ Naaba-Wẽnd boola kom la a na n sɪbga tẽnga yʊʊm a yopoe.»

2Paga maana wa Wẽnnaam nedã sẽn yeele, n yik ne a yir dãmba n kẽng n tɪ zĩnd Filisti rãmba tẽngẽ yʊʊm a yopoe.

3Yʊʊm a yopoe sẽn looge, pagã yii Filisti rãmba tẽnga n lebg n wa, la a tɪ yõka naab sɛɛga t'a lebs-a a yiri la a pʊʊgo.

4Dĩma da sõsda ne a Geazi, Wẽnnaam nedã sõgne, la rĩma ra yetame: «Bɪ f maneg n togs maam tʊʊm kãsensa fãa, a Elize sẽn maana.»

5A Geazi da togsda dĩma a Elize sẽn vʊʊg bi-kɪng a ye to-to. Mik a sẽn waa n gomdã, biig ning sẽn vuuga ma taame, n kudg naab kãntɪga t'a lebs-a a pʊʊgo la a yiri. T'a Geazi na n yeele: «M naaba, ad-y pagã, ne a biigã, a Elize sẽn vʊʊgã!»

6Dĩma soka pagã t'a na n maneg n togs kibarã. La dĩma boola a tãnsoab a ye n kõ-a noor t'a ges paga yelle n yetẽ: «Sõng tɪ b lebs pagã a sẽn so zãnga, ne a pʊʊgã sẽn paam yõod ninga, paga sẽn yi tẽnga tɛka, n ta rũnna.»

A Azayɛl na n lebga Siri dĩma

7A Elize kẽnga Damas. Segame tɪ Aram dĩma, a Ben-Adad, da ka laafi ye. B tɪ togs-a-la woto: Wẽnnaam nedã taa ka.

8Tɪ dĩma yeel a Azayɛl: «Rɪk kũuni f nugẽ n tɪ seg Wẽnnaam nedã, la f bõs t'a pʊʊs Wẽnd n bãng m sã n na n tɪlga ne bã-kãnga.»

9A Azayɛl kẽng n tɪ sega a Elize ne kũuni a sẽn zɪ, a yĩnga. A yãka bõn-yõod fãa sẽn be Damas n zɪlg yʊgma pis-naase. A taame n yals a Elize taoore n yeele: «Y biig a Ben-Adad n tʊm maam tɪ m wa sok yãmb woto: ‹M na n tɪlga ne m bãaga bɪ?› »

10A Elize leok-a lame: «Kẽng n tɪ belg-a n yeel-a t'a sɪd na n tɪlgame, la Soaala-Wẽnd yaool n wilga maam t'a na n kiime.»

11La vugr bala Wẽnnaam neda waa n yɛsa sɪ t'a nina nood t'a get a Azayɛl n ka kamsdẽ la a yãbda.

12T'a Azayɛl sok-a: «Yaa bõe yĩnga tɪ mam zu-soaba yãbda?» A Elize leokame: «Yaa tɪ mam mii wẽng ning fo sẽn na n maan a Israyɛl kambã. Fo na n yõoga b tãnsoben-dota bugum, fo na n kooda b kom-bɪba ne sʊʊse; b kom-peelse, fo na n tag-b lame n bedse; b pagba sẽn tʊte, fo na n weed-b lame.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13 La a Azayɛl leokame: «Yãmb yamba me zema bõe? Baag wa maama na n yɩ wãn n maan yɛl a woto?» T'a Elize leok-a: «Soaala-Wẽnd wilga maam, foo n na n lebg Aramsa dĩma.»

14 A Azayɛl basa a Elize n leb a zu-soaba nengẽ t'a sok-a: «A Elize yeelame tɩ bõe?» T'a leoke: «B yeela maam tɩ sɩd menga yãmb na n tɩlgame.»

15 Vẽkembeoogo, a Azayɛl rɩka fu-goabga n los koomẽ n yaag n pil dĩma nenga. A Ben-Adad kiime t'a Azayɛl led-a a zaoorẽ.

A Zoram naam Zɩda

16 A Akab biig a Zoram da rɩta naam Israyɛl. Dẽ tɩ yaa a Zozafat n da rɩt naam Zɩda. Yʊʊm sẽn maan a nu t'a Zozafat looge, yẽ me biig sẽn boond tɩ Zoram lebga Zɩda dĩma a ba zĩigẽ.

17 A Zoram, naama deegr wakato t'a da tara yʊʊm pis-tã la a yi. A rɩ naam Zerizalɛɛm yʊʊm a nii.

18 A rɩka a Israyɛl dĩm dãmba nao, wala a Akab roog rãmba sẽn tũ a soaba, t'a da peega a Akab bi-pugla n maan a paga. A maana wẽnga, Soaala-Wẽnd nifẽ.

19 La ne rẽ fãa, Naaba-Wẽnd pa sak n bas t'a Zɩda wã ye, b tʊʊm-tʊmda a Daviid maasem yĩnga. Bãmb n da kãabe tɩ b na kell n basa a roogẽ la a yagensa roogẽ, roagd a ye, fitil a ye, la a bugma na n wida yʊʊm sẽn kõn sɛ.

20 Dĩm kãng zamaanẽ, la Edom zẽk a zug ne a Zɩda. Edom dãmba baoo dĩm n kõ b menga.

21 A Zoram yik n kẽnga Sayir ne bilim-bilma gilli. A ra yika ne yʊngo n zab ne Edom dãmba sẽn da gũbg-a, yẽ ne bilim-bilma nanamse, tɩ neba zoe n leb b rotẽ.

22 A Edom kell n zẽka a zug ne Zɩda rĩm n tãag rũnna. Yɩ wakat kãng me la Libna rãmb me zãgs t'a kõn dɩ naam b zug ye.

23 A Zoram tʊʊm a taaba, a sẽn maan fãa, rẽ fãa sẽ pa gʊls a Zɩda dĩm dãmb sebra pʊgẽ bɩ?

24 La a Zoram tɩ saka a saam-dãmba, tɩ b mum-a ne a saam-dãmba, a Daviid na-tẽngẽ, t'a biiga a Akaziyas led a zaoorẽ.

25 A Zoram, a Akab biiga la Israyɛl dĩma naam yʊʊmd piig la a yi soaba, a Akaziyas, a Zoram biiga, n dʊ zaoor n lebg Zɩda dĩma.

26 Ad-y rẽ t'a Akaziyas da tara yʊʊm pisi la a yi la a rɩ naam Zerizalɛɛm yʊʊmde. A ma yʊʊr da boondame t'a Atali, a Israyɛl dĩm, a Omri, bi-pugla.

27 A rɩka a Akab roog rãmba nao la a maana sẽn ya wẽnga Naaba-Wẽnd nifẽ, wala a Akab roog rãmb sẽn maane, t'a da kĩi ne a Akab.

28 A yãaga a Zoram, a Akab biiga, n tɩ zab ne Aram dĩma, a Azayɛl, Ramot-Galaad.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Aramsa pogla a Zoram. Dĩma a Zoram lebg n waa Zizreyɛl n na n tıbs Siri dãmba sẽn pogl-a poglg ningã Ramot, a sẽn da wa n zabd ne a Azayɛl, Aram dĩma. A Akaziyas, a Zoram biiga la Zuda dĩma kẽnga Zizreyɛl n na n tı ges a Akab biiga a Zoram gãase, t'a ra pa keem ye.

2 Dĩm Dãmba 9

A Zewu naam Israyɛl

1Bãngda a Elize boola bãngdba karen-biig a yembre n yeel: «Wudg n wa tı m tʊm-fo, reeg kaama ne tʊkã n kẽng Ramot-Galaad.

2Fo sã n ta, bı f bao a Zewu, a Zozafat biiga, a Nimsi yagenga; f sã n yãe-a, bı f yiis-a a tũud-n-taas sʊka, n peeg-a n kẽ roogẽ.

3Fo na rık kaama tʊkã n pʊdg a zug n yetẽ: ‹Naaba-Wẽnd koɛɛg la woto: Mam pʊdgda f zug kaam tı f yı Israyɛl dĩma.› Dẽ poore, bı f pak kʊılenga n yı n zoe la f da yaas ye.»

4Bãngdba karen-biiga kẽnga Ramot-Galaad, a tı mika tãnsoaben-dãmba tı b zĩ la a yeelame:

5«M naaba, m tara koɛɛg ne yãmba.» A Zewu sokame: «Tõnd yaa wʊsg ka, f tara koɛɛg ne ãnda?» T'a leoke: «Ne yãmba, m naaba»

6 La a Zewu yik n kẽe roogẽ. Bãngda pʊdga a zug kaam n yetẽ: «Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaama, koɛɛg la woto: ‹Mam pʊdgda f zug kaam tı f yı dĩma n soog Wẽnnaam buudu, a Israyɛl.

7Fo na n pãba f zu-soaba a Akab roogo, la maam n na n sok a Zezabɛl samde, m tʊʊm-tʊmdba, m no-rɛɛsdba zıuma a sẽn daaga samde.

8A Akab roog gilli na n wãame, rao fãa, yem-daoogo wala burkĩna, a Israyɛl pʊgẽ, na n kiime.

9Mam na n sıbga a Akab roogo, wẽnd m sẽn sıbg a Zeroboam, a Nebat, biiga, wẽnd m sẽn sıbg a Basa, a Ayiya biiga.

10 Baas na n wãba a Zezabɛl, Zizreyɛl pʊgẽ, la ned kõn mum-a yaoogẽ ye.› » La bãngdba karen-biig paka kʊılengã n yi n zoe, a sẽn gom n sɛ.

11A Zewu yii n bʊʊga a zu-soaba tãnsoaben-dãmb a taabã tı b sok-a: «Yaa noogo? Zu-lɛbga waa fo nengẽ, bõe yĩnga?» T'a Zewu leoke: «Y mii raoã ne a sẽn saad n gomd goam niynsã.”

12La b yeelame: «Zirẽ! Maneg n togs fãa.» La a Zewu yeel-b lame: «A goma ne maam woto, n le paas woto la baasgẽ a yeelame: ‹M na n pʊdga f zug kaam tı f yı Israyɛl dĩma.› »

13La b wẽneg n pidga b koaba n yɛdg geera zugu t'a zĩndi, la b peeba baorgo la b kelennẽ: «A Zewu yaa dĩma!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Zoram kũum

14Segame t'a Israyɛl tãb-biisa gilli da zabd n na n fãag Ramot Galaad Aram dĩm a Azayɛl nugẽ. Zabra sẽn waa n zabd ne a Azayɛl, Aram dãmba ra pogla dĩm a Zoram.

15Woto a ra lebg n kẽe Zizreyɛl n na tɩp a menga. A sãmpogra ra paam n gãneg-a lame. A Zewu, a Zozafat biiga, a Nimsi yagenga, soos n zãmba a Zoram. A Zewu yeela tãnsoaben-dãmbã: «Y sã n lɛɛg n kẽeda mam tãpẽ, bɩ ned ba a ye da yi n kẽ Zizreyɛl tẽngã n togs yella sẽn maana ye.»

16A Zewu kẽe bilim-bilm n kẽng Zizreyɛl. A Zoram bãaga da gãneg-a lame t'a Akaziyas, a Zɩda dĩma, wa n na n ges a gãaga.

17Tãb-gũuda sẽn da gũud Zizreyɛl tẽnga zĩnda yĩngr n tees n yãend a Zewu ne a tãb-biisa sẽn wate, t'a yeele: «Mam nee tãb-biis kʊʊngo» T'a Zoram yeele: «Tʊm-y wed-dʊʊda t'a kẽng n tɩ n seg-ba n sok-b n gese yaa laafi yĩng la b wat bɩ.»

18Wed-dʊʊda tɩ seg-b lame n sok-ba: «Naab tɩ b wa ges yaa laafi yĩng la y wat bɩ?» T'a Zewu leoke: «Sã n yaa laafi, bõe n ta foom. Loog n leb mam poorẽ!» Tãb-gũuda le togsame: «Ad-y y sẽn tʊm a soaba bʊʊg-b lame, la a pa lebg ye.»

19Dĩma tʊma wed-dʊʊd a to tɩ yẽ me bʊʊg-ba n yeele: «Naaba tɩ m wa soke, yaa laafi?» A Zewu leokame: «Sã n yaa laafi bõe n ta foom? Loog n leb mam poorẽ!»

20Tɩ tãb-gũuda leb n yeele: «A bʊʊg-b lame la yẽ me pa lebg ye; la wa m sẽn ne: kẽndã yaa a Zewu, a Nimsi yagenga kẽnde, t'a zoeta tʊʊle wa gãeenga.»

21A Zoram yeelame: «Bɩ y sog m bilim-bilma!» Tɩ b sog bilim-bilma. A Zoram, Israyɛl dĩma ne a Akaziyas, Zɩda dĩma, kẽng n na n tɩ sega a Zewu, ned kam fãa a bilim-bilm pʊga. B tɩ mik-a-la Zizreyɛl dao a Nabot pʊʊgẽ.

22A Zoram sẽn yãee a Zewu bala a sokame: «Yaa laafi bɩ Zewu?» T'a Zewu leoke: «Laafi bee yɛ, tɩ f ma a Zezabɛl wẽn-naandsa pʊgb la a tɩta tar paasg n dabda?»

23A Zoram wẽnemda a salbre t'a na n zoe, n yeel a Akaziyas: «Zãmbo Akaziyas!»

24La a Zewu dɩka tãpo n tão a Zoram bãgdã sʊka, la pĩima sãaga a sũurã n yi, tɩ dĩma lʊɩ a bilim bilma pʊga.

25A Zewu yeela a wed-kɩum-naaba, a Bidkar: «Rɩk-a n lob Zizreyɛl dao a Nabot pʊʊgẽ. Tẽeg bala Soaala-Wẽnd sẽn yeel a ba wã poorẽ, dĩm a Akab poorẽ, daar ning maam ne foom la neb a taaba sẽn waa n yãag-a ne bilim-bilma.

26 Soaala yeelame: ‹Maam a Wẽnde, m yãenda fãa, zaamẽ, f sẽn waa n kʊʊd a Nabot ne a kambã. Maam n wẽende, maam a Naaba-Wẽnde, tɩ m na sɩbg-f rẽnd yĩnga f pʊʊgẽ ka bala.› » Woto wã a Zewu paasame bala: «Bidkar, dɩk a Zoram n lob pʊ-kãnga, n zems wala Soaala sẽn da pĩnd n wilgi.»

27A Akaziyas, Zɩda dĩma, sẽn yãee woto, a rɩka Bɛt-Gã sor n zoetẽ, la a Zewu pʊg a poore n kõ noor kãnga: «Bɩ y tão yẽ me!» Tɩ b tão-a n pogl, a bilim bilma pʊga, Gur Kunkubrã zugu, sẽn be Yibleam sɛɛga, t'a zoe n tɩ kẽ Megido n ki be.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A sõgen-kamba tall-a-la ne bilim-bilma n tı mum-a yaoogẽ, a Daviid na-tẽngẽ.

29Yı-la a Zoram, a Akab biiga, naam yʊʊmd piig la a yembr soaba, la a Akaziyas da lebg Zıda dĩma.

A Zezabɛl kũum

30A Zewu da taa Zizreyɛl la bala la a Zezabɛl sẽn wʊm a waoongo. A baoo kırʊ n ning a nini, n pãnem a zuga neere, n lıkd a roog võorẽ.

31A Zewu sẽn gãndg tẽnga noore, a Zezabɛl yeelame: «Yaa laafi, dĩm-kʊʊd-taag wa a Zimri?»

32A Zewu zẽk a nenga n ges võora sẽnẽ n yeele: «Ãnd n be mam poorẽ, ãnda?» Na-yir dãmb a yiib bı a tã n lıke.

33T'a yeel-ba: «Bı y lob paga tẽnga» B tus a Zezabɛl n lub tẽnga t'a zıum fẽeg lalgã la wiidã. T'a Zewu tab-a ne a bilim bilma n looge.

34La a Zewu kẽe rĩma zakẽ n kıt tı b wa ne bũmb t'a rı la a yũ, n na n yaool n yeel a tũud-n-taasã: «Tı ges-y pʊg-kõb-wẽngã yelle, la y mum-a t'a yaa dĩm biiga.»

35B kẽngame tı b na n tı mum-a la b ka yãe bũmb sã n ka a zu-wanga, a karse la a nus-pʊs a yi.

36 Tı b lɛɛg n wa togs a Zewu, t'a yeele: «Soaala-Wẽnd gomdã taasame, b sẽn kıt t'a Eli, Tesbe daoã, yeele: ‹Zizreyɛl pʊʊgẽ, baas na n wãba a Zezabɛl nemdo.

37A Zezabɛl yĩnga na n lebga wa birga b sẽn birg pʊʊgo, b kõn tõog n yeele tı wã la a Zezabɛl ye.› »

2 Dĩm Dãmba 10

A Zewu kʊʊda rĩm-biisi

1A Akab kamb pisopoe n da be Samari. A Zewu gʊlsa sebr n tool Samari nanamsã la nin-kẽembã la a Akab kamba ba wubdsã.

2A gʊlsa woto: «Ade, yãmb sẽn get dĩma kamb yelle, n tar bilim-bilm, wiidi, zab-teedo la y kẽed tãnsoben-doogẽ, y sã n deeg sebr kãnga,

3bı y ges yãmb zu-soaba kamb sʊka ãnd la nin-sõng la nin-tırga; zĩndg-y bi-kãng a ba naama zaoorẽ la y zab n fãag y zu-soaba roogo.»

4Dabeem yõk-b-la al wʊsgo tı b yeel taaba: «Dĩm dãmb a yiib sã n ka tõog nin-kãnga, tõnd yıta a wãna n tõog-a?»

5Dẽ me la sõgen-kãsenga, tẽnga kombere, nin-kẽemba la kamba ba-wubds tʊm tı b yeel a Zewu: «Tõnd yaa yãmb yemse, yamb sẽn yet bũmb ninga bala la d na n maane; tõnd pa na n kõ ned naam ye, maan-y bũmb ninga sẽn zems yãmb nifẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A Zewu leb n gʋls-b-la sebre n yetẽ: «Sã n ya boto, yãmb sã n kẽeda maam la yãmb sã n kelgda mam koɛɛga, bɪ y fiuus y zu-soaba kamba fãa zutu n wa ne b beoog woto wẽnde, mam nengẽ, Zizreyɛl tẽnga.» Dĩma kamb da yaa pisopoe n be tẽnga nin-bɛd zagsẽ tɪ b wubd-ba.

7Sebra sẽn ta bãmba, b yõga dĩma kamba n kood bãmb pisopoe wã fãa, n sagl b zutã pet pʋga n tool a Zewu, Zizreyɛl tẽnga.

8B sẽn tʋm a soaba kẽe n yeela a Zewu: «B waa ne dĩma kamb zutu.» T'a yeele: «Bɪ y rɪgl-b n tedg, tẽngã noorẽ, zĩis a yiibu, tɪ beoog vẽege!”

9Beoog sẽn vẽege, a Zewu yii yɪnga n yals n yeel neba fãa: «Ad-y yãmb la nin-sõma tɪ taal ka y zug ye! Maam bal zug la yell dog yã tɪ maam n zãmbe la m kʋ a Zoram. La nin-bãmba fãa sẽn ka wã, ãnda n kʋ-ba?

10Bɪ y bãng tɪ Soaala-Wẽnd gomd ba a ye ka lʋɪt vɪʋʋgẽ ye. Bãmb n gom n kãab a Akab roogo. Naaba-Wẽnd pidsa b gomdã b sẽn yeel ne b bãngd a Eli noorã.”

11 La a Zewu kʋ-la a Akab doog rãmb fãa sẽn kell Zizreyɛl, a kombɛɛmba, a na-yir dãmba, a maan-kʋʋdba, ali n ka bas ned ba a yembre t'a põs ye.

12La a Zewu sẽn yi be, a kẽnga Samari. A rɪka sore, n ta Rũm-kɪums Bɛt-Ekɛd, n seg Zɪida dĩma saam-biisi, n sok-ba: «Yãmb yaa ãnd dãmba?»

13Tɪ b leoke: «Tõnd yaa a Akaziyas saam-biisi, la d wat n na n pʋʋsa dĩma kamba la a kamba ma, a Zezabɛl.»

14La a Zewu, yeelame: «Yõg-y bãmb fãa vɪise» B yõg-b-la vɪise, t'a kood-ba Bɛt-Ekɛd ko-baoora sɛɛga, bãmb pis-naase la a yi. A Zewu ka bas ned ba a ye t'a põs ye.

A Zewu ne a Zonadab

15A Zewu yiime n yãend a Zonadab, a Rekab biiga, sẽn da wat a segbo. A Zewu pʋʋs-a lame la a yeel-a lame: «Fo pʋg yaa pɛɛlg ne maam, wala mam pʋg sẽn ya pɛɛlg ne fooma bɪ?» T'a yet tɪ n-yẽe! T'a paas: «Sã n ya boto bɪ f tud f nugu.» T'a Zonadab yõk a nugu; t'a Zewu tak-a t'a rʋ bilim-bilma pʋga, yẽ sɛɛgẽ.

16A yeelame: «Tũ maam tɪ f na yãe m sũur sẽn yik seem ninga, n na n zab Soaala-Wẽnd yĩnga!»

17A tall-a-la ne bilim-bilma n ta Samari, n kʋ a Akab doog-rãmb sẽn da ket Samari. A kʋ-b-la zãng fãa, wa Soaala-Wẽnd sẽn da yeel a Eli.

18A Zewu yaool n tigma neba fãa n yeel-ba: «A Akab waooga a Baal bilf bala, a Zewu yẽ na n waooga a Baal wʋsg-wʋsgo.

19Marsã, bɪ y bool a Baal bãngdba ne a maan-kʋʋdba fãa tɪ b wa sak-ma, la ned ba a ye da vaal ye, tɪ mam dat n maana maoong kãsenga n kõ a Baal. Sẽn vaala fãa kõn tɪlg ye.» Mik a Zewu da maanda yam n na sãam a Baal kẽedba fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A kõo noor n yetẽ: «Bool-y neba tɩ b maan tigsg sõngo n waoog a Baal» B boola neba tɩ wa tigsgã.

21A Zewu tʋmame tɩ b sa n togs Israyɛl gilli la a Baal kẽedba fãa waame, la ned ba a ye ka pa n ka wa ye.

22B kẽ a Baal wẽnd doogẽ, tɩ Baal wẽnd doogã pid zãnga. A Zewu yeela ned ninga sẽn da so-a futa bĩngri: «Yiis futã n kõ-ba.»

23A Zewu tũ-la a Zonadab, a Rekab biiga, n kẽ a Baal wẽnd doogẽ, la a yeela nebã: «Bɩ y bao n gese sãnd sẽn pʋʋsd-b Naaba-Wẽnd ka naage, n ges yaa a Baal kẽedba bala n be ka.»

24La b kẽeme n na n kʋ laafi kosgo la yũ-noog maoongo. A Zewu yaool n da yãka neb pis-nii tɩ b yals yɩnga, la a da yeel b lame: «Nin-bãmba sẽn dɩk n sagl yamb nusẽ wã, bɩ nin-yend meng ra põs ye. Sẽn basa ned t'a põse, yẽ la b kʋʋda.»

25A Zewu sẽn kʋ yũ-noog maoongã n sɛ, a kõo tãb-biisa sẽn zao wiidi la wed-kɩmbã noor kanga: «Aya, wa-y! Bɩ y kʋ b fãa tɩ ned ba a ye da yi ye.»

26La tãb-biisa ne wed-kɩmba kẽeme n kʋ-b ne sʋʋse. B tɩ loba b yĩnsa we-kɛɛnga n le kẽ a Baal wẽnd doogẽ wã n yiis da-peesma n yõog bugum.

27B luba a Baal maan-kugrã, n lub a waoogra roogo, n maan t'a lebg neb rõbendg zĩiga; la rẽ n ket n be rũnna.

28Woto, a Zewu kɩtame t'a Baal menem a Israyɛl sʋka.

29 La baasgo fãa, a Zewu ka bas yel-wẽna fãa a Nebat biig, a Zeroboam, sẽn maane, n lub a Israyɛl, yel-wẽnd pʋgẽ ye. A ka yiis sãnem nag-bi wã sẽn da be Betɛl la Dã ye.

30Soaala-Wẽnd yeela a Zewu: «Fo sẽn maan sẽn ya neer la tɩrga mam nifẽ yĩnga, n maan m sũur sẽn da rat ne a Akab roogã, f yagens na n zaoonda a Israyɛl naam zaoore tɩ maan zamaan a naase.»

31Baasgo, a Zewu pa modg n tũ Israyɛl Wẽnnaam noor ne a sũur fãa ye. A pa zãag a meng ne yel-beed niyns a Zeroboam sẽn maan n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʋgẽ ye.

32Dẽ me la Naaba-Wẽnd le sɩng a Israyɛl soolma wãdsgo, t'a Azayɛl, Siri dĩma, kaoog zabre ne Israyɛl kamba, Israyɛl soolmẽ gilli, n tõog-ba.

33A tõog n deega tẽns niyns fãa sẽn be Zʋrdẽ kʋɩlga yaanga la tẽns niyns sẽn be Aroɛr goabga, Arno kʋɩl bɛɛga noorẽ, dat n yeelame tɩ Galaad la Bazã. Be la a Gad, a Rubẽ la a Manase yagensa da kẽeda.

34A Zewu tʋʋm a taaba, a sẽn maana fãa, a sũ-keelma, dẽ fãa pa gʋls dĩm dãmba sebr pʋgẽ bɩ?

35A Zewu tɩ saka a saam-dãmb, b mum-a-la Samari; a biiga a Zoakaz n led-a zaoorẽ.

36A Zewu dɩ a Israyɛl naam, Samari, tẽnga, yʋʋm pisi la a nii.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Dĩm Dãmba 11

Dĩm-poak a Atali naam

1A Atali, sẽn yãe t'a biiga Akaziyas kiime, a kɪtame tɪ b kʊ Zɪʊda dĩm biisa fãa.

2A Zoseba, dĩma a Zoram bi-pugla, la a Akaziyas tão, rɪka a Akaziyas biiga, a Zoas. A kɪtame t'a Zoas ma-wubdga yiisa b sẽn da na n kood b rãmba sʊka n tɪ solg-a gãasa roogẽ. B pa bas t'a Atali yãend-a ye, woto me b pa kʊ-a ye.

3Biiga paa ne a ma-wubdga wẽnd doogẽ. B soonda be yʊʊm a yoobe, dẽ t'a Atali n dɪt naam.

4Yʊʊmd a yopoe soaba, maan-kʊʊd a Zoyada tʊmame tɪ b bool noakens sẽn yit Kari la sẽn ya tʊʊm-tʊmdb koabg nanamse n paas tãb-biis sẽn zao wiidi, tɪ b wa sak wẽnd doogẽ. A yõga zood ne bãmb n kɪt tɪ b kãab wẽnd doogẽ, la a wilg-b-la dĩma biiga, a Zoas.

5A kõ-b-la noor n yetẽ: «Ad yãmb sẽn na n maan bũmb ninga: Yãmb neb kẽer rɪkda tʊʊmd, vʊʊsg raare. Yaa woto la neb kẽer so dĩma zaka gũub baraare,

6tɪ neb kẽer gũud Sur noorã, tɪ neb kẽer gũud noor ning sẽn be tãb-biisa sika poore. Bãmb n na n gũud dĩma zakã n deesd taaba.

7Sẽn pa so-b gũub vʊʊsga raarã, bãmb n na n wa baraare n gũ wẽnd doogã, dĩm bila sẽn beẽ wã.

8Tãb-biig fãa zãada a sʊʊg a nugẽ, n tigim taab dĩma sẽn be zĩig ninga, n yãagd-a a sẽn dabd zĩig ninga. Ned ning fãa sẽn na n kolg y sẽn yɛsẽ wã tog n kiime.»

9Sẽn so-b neb koabg nanamsa maana maan-kʊʊd a Zoyada sẽn kõ noor ninga fãa; bãmb ned kam fãa peega a neba, sẽn kẽed-b tʊʊmd vʊʊsg daare wa sẽn sigd b tʊʊmde, b fãa waa n bʊʊga a Zoyada.

10Maan-kʊʊda pʊɪ tãb-biisa kãsem dãmba dĩma a Daviid kãna la gãndo sẽn da bĩng wẽnd doogẽ.

11Tãb-biisa zã b zab-teed b nusẽ, n yals yĩngri wẽnd dooga nug rɪtgo n tɪ tãag wẽnd doogã nug goabga, maan-kugra la Rooga taoore, n gũbg dĩma.

12A Zoyada yiisa dĩma biiga, n fõgneg a zug naam pugla, n kɪs-a zooda noya sebre; b kõ-a-la naam, n pʊdg a zug kaam tɪ b wẽ nug pogse la b kelem woto: «Wẽnd na kaoos dĩma!»

13A Atali wʊma zãma wã sẽn kaoog n watẽ wã bʊʊre t'a me yi n naag zãma wã n kẽ wẽnd doogẽ.

14 La a sẽn gese, a yãeeme tɪ b zaoolga dĩma bũmb sẽn zãnd zugu, wala dog-n-mik sẽn da rate, tɪ kombɛɛmba la tõntõodã rãmba da be dĩma sɛɛgẽ, tɪ neb fãa kɪdemd sũ-noogo, tɪ tõntõod peebdẽ, t'a Atali na n kẽes a futu, la a kelem: «Zãmb wɛɛ! Zãmbo!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15La Maan-kʋʋd a Zoyada kõo tãb-biisa kãsem dãmba noor n yetẽ: «Yiis-y pagãb! Sẽn yik-a t'a be-la a Atali poorẽ, bɩ b kodg-a ne sʋʋga!» Maan-kʋʋda ra yeelame: «Pa tog tɩ b kʋ-a wẽnd dooga pʋg ye.”

16B yõka a Atali, t'a tũ wiidi wã noor n tees dĩma zaka. La b tek n kʋ-a lame.

17A Zoyada kɩtame tɩ dĩma la buuda maan kãabgo tɩ b na n yɩ Naaba-Wẽnd buudu.

18Tẽnga fãa yaool n kaoogame n kẽng a Baal wẽnd doogẽ, la b luba wẽnd doogã, b sarma a maan-kugã la nin-naandsã. A Matã sẽn da yaa a Baal maan-kʋʋdã, b kʋ-a-la maan-kugra taoore. Maan-kʋʋd a Zoyada ninga tãb-biisi, Soaala rooga gũub yĩnga.

19A peega neb koabg nanamsã, Kari rãmba la gũudba la neba fãa tɩ b na n yiis dĩm a Zoas, wẽnd doogẽ. B waa n zaoondg-a-la dĩm dãmba naam zaoorẽ.

20Tẽnga rãmb fãa da kɩdemba sũ-noogo, la na-tẽnga ka rãmb ye. La sã n yaa a Atali, b ra kʋ-a-la ne sʋʋga dĩma zakẽ.

2 Dĩm Dãmba 12

A Zowas naam Zɩda

1A Zowas da tara yʋʋm a yopoe, a naam reegr wakato.

2A Zewu naam yʋʋmd a yopoe soaba, la a Zowas lebg dĩma; a rɩ naam yʋʋm pis-naase, Zerizalɛɛm, a ma da boondame t'a Sibiya, t'a ba yir ya Beerseba.

3A Zowas maana sẽn ya tɩrga Wẽnd nifẽ daar fãa, a vɩum tɛka tɩ maan-kʋʋd a Zoyada da gʋʋl-a-la neere.

4La baasgo, wẽn-naandsa waoogra ka boog ye; b da ket n kẽnd n kʋʋda maando la b yõogd tɩdare.

5 A Zowas yeela maan-kʋʋdba: «Ligda fãa sẽn kõt Naaba-Wẽnd b ro-sõngẽ wã, ligd-dɩtma, b sẽn deegd ned kam fãa nengẽ, wa a sẽn tõe n kɩse, yamleoog kũuna,

6bɩ maan-kʋʋdba reeg rẽ fãa n maneg wẽnd doogã, a sẽn wat n dat manegre zĩig ninga.»

7La a Zowas naam yʋʋmd pisi la a tã soaba taame tɩ maan-kʋʋdba pa tol n maneg wẽnd dooga sẽn sãam zĩig ning ye.

8La dĩma a Zowas boola maan-kʋʋd a Zoyada ne a tʋmd-n-taase n yeel-ba: «Yaa bõe yĩnga la yãmb pa maneg bũmb ninga fãa sẽn sãam wẽnd doogẽ wã? Marsã tɛka bɩ sẽn deesd-b ligda da le reeg-a n kɩs yãmb ye. B na n kɩsa ligd kãng wẽnd dooga manegdbã.»

9La maan-kʋʋdba sakame tɩ b kõn le reeg neba ligd ye, la b kõn le soog wẽnd dooga manegre ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Maan-kʊʊd a Zoyada dɪka koglg a ye n poog a limda võore n dɪgl maan-kugra sɛɛga. F sã n kẽed wẽnd doogã, a bee f nug rɪtgo. B sẽn zĩndig maan-kʊʊdb niyns tɪ b gũud wẽnd dooga noor n da tog n deegd n ning koglga pʊga ligd ning fãa b sẽn da tar n wat wẽnd dooga yĩnga.

11B sã n da mik tɪ ligda waooga koglga pʊga, b ra boonda dĩma sɛb gʊlsda la maan-kʊʊd kãsengã tɪ b wa yiis ligda fãa n sõde.

12Ligdã sẽn sõdã kɪta sẽn tʊmd-b tʊʊma la sẽn get-b tʊʊma tɪ bãmb deegd-a n yaood da-wãadbã,

13tãn-metbã ne kug peesdbã la b daad raado la kug sẽn peese, wẽnd doogã manegr yĩnga, la b yaood manegra sẽn dɪ ligd ning fãa.

14Sãnema la wanzurfã b sẽn da reegdã, b ra ka reegd n yõg wẽnd dooga yĩnga, yõg-la-zulumsi, wõrsdse, zɪ-mesdem laase tõntõodo bɪ bũmb a to ye.

15Ligd kãng ra kɪta sẽn da tʊmd-b tʊʊmna tɪ b reeg-a wẽnd dooga manegr yĩnga.

16 B sã n sõd ligdã n kɪs tʊʊmda rãmba b pa le yɛs n kot bãmb tɪ b wilg b sẽn dɪka n maan bũmb ning ye. B rãmba da maanda bũmba fãa ne pʊ-peelem.

17 B sẽn da kɪt ligdã sugr kosg bɪ yell manegr maoong yĩnga, ligd kãng n da pa kẽed wẽnd dooga rẽnnẽ. A yaa maan-kʊʊdba soolem.

A Zowas naama baasgo

18Wakat n waa n zĩndi t'a Azayɛl, Siri dĩma wa kaoog zabre ne Gat tẽng rãmba. B sẽn tõog tẽn-kãnga, a seglame n na n wa tak zabre ne Zerizalɛɛm.

19La a Zowas, Zɪʋda dĩma, wʊka laog ning fãa yẽ saam-dãmba: a Zozafat, a Zoram, a Akaziyas la yẽ meng sẽn da kõ Soaala-Wẽnde, n paas sãnema fãa sẽn da be wẽnd doogẽ, la dĩma koglgẽ, a pɪʋga fãa n tʊm tɪ b tɪ pʊʊs a Azayɛl, Aram dĩma, t'a sak n loog la a bas Zerizalɛɛm laafi.

20A Zowas tʊʊm a taaba la a sẽn maan fãa, pa gʊls Zɪʋda dĩm dãmba kibara sebr pʊg bɪ?

21A tãnsoaben-dãmba sũu taaba n soos n yẽs ne taaba n na n lub-a. B pãba a Zowas n kʊ.

22Yɪ-la a Zozabad, a Simeat biiga, la a Yeozabad, a Somɛr biiga n pãb-a n kʊ, Bɛt-Milo. B mum-a-la ne a saam-dãmba, a Daviid na-tẽngẽ, t'a biiga a Amaziyas led a zaoorẽ.

2 Dĩm Dãmba 13

A Zoakaz naam Israyɛl

1A Zowas yaa Zɪʋda dĩma a Akaziyas biiga. A Zowas naama pisi la a tãab yʊʊmde la dĩm me reeg naam Israyɛl tẽn-peelmẽ, Samari tẽnga. Yɪ-la a Zoakaz, a Zewu biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A Zoakaz dɩ naam yʊʊm piig la a yopoe. A maana sẽn ya wẽnga, Soaala-Wẽnd nifẽ; a togsa a Zeroboam sẽn lub Israyɛl yel-wẽnd ninga pʊgẽ; a pa tol n woog a wẽnema ye.

3Soaala-Wẽnd sũ-puur yãnga ne a Israyɛl kamba, tɩ b bas-ba Aram dĩma, a Azayɛl, nugẽ, n le bas-ba a biiga, a Ben-Adad, nugẽ, wakat buud fãa.

4La a Zoakaz yõka Soaala-Wẽnd sɛɛga n sigs b sũuri la b reega a kosgo,

5tɩ b yãee wẽoogr ninga Aram dĩma sẽn da wẽoogd a Israyɛl. Naaba-Wẽnd kõ-la a Israyɛl fãagda; a Israyɛl kamba tɩlga Aramsã. B leb n zĩnda b rotẽ wẽnd pĩnda.

6La baasgo bãmb kell n ka bas a Zeroboam dooga sẽn maan n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʊgẽ wã ye. B pʊs n yɩga ne wẽnem menga. Ra-peesdma da ket n lugla Samari tẽnga.

7Neb sẽn da tõe n bob zabr la sẽn da ket ne a Zoakaz da pa yɩd wed-dʊʊdb pis-nu, bilim-bilm piiga la tãb-biis tus piig bal ye. Yaa Aram dĩma sẽn da kʊ n keesa la rẽ. Aram dĩma ra tab-b-la wa nao sẽn tabd tẽng tom.

8A Zoakaz tʊʊm a taaba a sẽn maane, la a raoodã, dẽ fãa pa gʊls Israyɛl dĩm dãmba kibara sebr pʊgẽ bɩ?

9A Zoakaz tɩ saka a saam-dãmb tɩ b mum-a Samari, t'a biiga a Zowas led-a a zaoorẽ.

10Zɩda dĩma, a Zowas da ta-la a naama pis-tã la a yopoe yʊʊmde. Wakat kãng la Zowas a to, a Zoakaz biig lebg dĩm Samari tẽnga, Israyɛl tẽn-peelmẽ. A rɩ naam yʊʊm piig la a yoobe.

11A maana sẽn ya wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ; a ka bas a Zeroboam, a Nebat biiga sẽn maan n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʊgẽ ye.

12A kell n maana wẽng bala. A Zowas tʊʊm a taaba, a sẽn maan fãa, a sẽn zab ne a Amaziyas, Zɩda dĩma, ne raood ningã, dẽ fãa pa gʊls Israyɛl dĩm dãmba kibara sebr pʊgẽ bɩ?

13A Zowas tɩ saka a saam-dãmba t'a Zeroboam led-a a zaoorẽ. B muma a Zowas Samari ne Israyɛl dĩm dãmbã.

A Elize kũm

14 A Elize yika pa-keem, a da bẽeda bãag ninga sẽn na n yɩ a yõor bãaga. A Zowas, a Israyɛl dĩma, wa-la a nengẽ, n mobg-a n yãbd la a yetẽ:

15«M ba, M ba, a Israyɛl pãnga, a tãnsoab menga!» A Elize yeel-a lame: «Rɩk f tãpo, la f pɛɛma.» T'a rɩk tãp la pɛɛma. T'a Elize yeel-a:

16«Dõos tãpã ne f nugu.» Tɩ dĩma dõos tãpã ne a nugu. La a Elize ninga a nugu dĩma nusẽ n yaool n yeel-a: «Pak võore n tees yaanga» Tɩ dĩma pake.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17La a Elize yeel-a lame: «Tão!» T'a tão. T'a Elize yeele: «Ad fãagr pĩim sẽn yit Soaala-Wẽnd nengẽ. Yaa pĩim sẽn na n fãag yãmb ne Aram. Fo na n pãba Aramsa Afɛk, ali n sãam-b zãnga.»

18A Elize le yeelame: «Rɪk pɛɛma!» Tɪ dĩma dɪk-ba, T'a Elize yeele:

19«Wẽ tẽngã!» Tɪ dĩma wẽ tẽngã naoor a tã n yaase. La Wẽnnaam nedã sũur yika ne-a, a yeelame: «Fo ra kõn wẽẽ naoor a nu bɪ a yoobe woto fo ra na pãbẽ Aram n sãam zãnga la marsã fo na n tõog-a-la naoor a tã bala»

20A Elize kiime tɪ b mum-a. La ade, Moabitsa tãb-biis da mi n kẽeda tẽnga, yʊʊmd yʊʊmd fãa.

21Daar a yembre neb da tʊka kũum n na n tɪ mum, la b yãee Moabitsã n lob kũuma a Elize yaoogẽ la b looge. Kũuma sẽn sʊs a Elize kõaba, a vʊʊgame n yik n yals yĩngri.

Aramsa lʊʊse

22A Azayɛl, Aram dĩma wẽooga a Israyɛl, a Zoakaz vɪʊm tɛka.

23La Soaala-Wẽnd maan-b-la bãn-loeere n zoe b nimbãanega, n wilg-b nonglem, n wẽnemd b neng n ges-ba, zooda sẽn da yõg ne a Abraam, la a Izaak, la a Zakoob yĩnga. B ka sak n sãam-a zãng ye. Wakat kãnga b ka rig-ba n yiis b taoor n zãag ye.

24Dĩm a Azayɛl kiime t'a biiga Ben-Adad led a zaoorẽ

25Wakat kãnga, a Zowas, a Zoakaz biigã, le reega a Azayɛl biig a Ben-Adad nugẽ tẽns-niyns a sẽn da gʊsg a ba a Zoakaz naamẽ, zabr wẽnde. A Zowas tõog-b-la naoor a tã n le reeg a Israyɛl tẽnse.

2 Dĩm Dãmba 14

A Amaziyas naam Zʊda

1Israyɛl dĩma a Zoakaz biig a Zowas sẽn lebg dĩm tɪ yʊʊmbitẽ la Zʊda dĩm a Zowas biig a Amaziyas lebg dĩma.

2A naam deegr wakato, rẽ t'a tara yʊʊm pisi la a nu, a rʊ naam yʊʊm pisi la a wɛ Zerizalɛɛm. A ma yʊʊr da boondame t'a Zoadã, n da ya Zerizalɛɛm paga.

3A mana sẽn ya tʊrga Soaala-Wẽnd nifẽ, la yaool n ka yɪ wala a saamba a Daviid ye; yʊ wala a ba, a Zowas.

4Ne rẽ fãa tãmsa zut wẽn-naands waoogr zĩisa ra ketame tɪ neba ket n kʊʊd maando la b yõogd tɪdare.

5A naama pãng sẽn waa n paase, a kʊʊ na-yir dãmba sẽn da yiis a ba yõore.

6 A pa kʊ b kamb ye, tɪ wala sẽn gʊls a Moyiiz noora sebr pʊgẽ, dẽ ra kisame. Naaba-Wẽnd da yeelame: Ba rãmba kõn kʊ, b kamb beegr yĩng ye, kamb me pa kʊʊd, b ba rãmb beegr yĩng ye; b kʊʊda neda a meng yel-wẽnd yĩng bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Yẽ n zab ne Edomitsã yamsem aoogẽ n tõog-ba, dap na ta tus piiga; yẽ n zab n deeg
Sela n pʊd a yʊʊr tɪ Yokteyɛl, la b ket n boonda yʊ-kãng al ne rũnna.

8A Amaziyas kong n tʊmame tɪ b tɪ yeel Israyɛl dĩma a Zowas, a Zoakaz biiga la a
Zewu yagenga: «Aya, wa-y tɪ d seg taaba!»

9La a Zowas, Israyɛl dĩma tʊmame tɪ b tɪ yeel a Amaziyas Zɪda dĩma woto: «Libã
yõeens-tabda tʊmame tɪ b yeel Libã kʊka: ‹Rɪk f bi-pugla n kõ m bi-ribla t'a maan a
paga.› La ade, Libã we-rũnga taba a yõeens-tabdo.

10Yaa sɪda, fo zaba ne Edom la fo tõog-a lame, tɪ f sũur wʊk ne wilg-m-menga. Nage
la f kell n pa f yiri. Bõe tɪ f na n bao yelle n kõ f menga, n wa ne f menga la Zɪda fãa
sãoongo?»

11La a Amaziyas pa kelg-a ye. Yẽ ne Israyɛl dĩma, a Zowas, sega taaba Bɛt-Semɛs,
Zɪda soolmẽ.

12A Israyɛl tõoga a Zɪda, tɪ rapa fãa zoe n tɪ kẽ b rotẽ.

13La a Zowas, Israyɛl dĩma, yõka Zɪda dĩma, a Amaziyas, a Zowas biiga la a
Akaziyas yagenga, n tɪ pag roog Bɛt-Semɛs. Dẽ poore a waa Zerizalɛɛm; a luba
Zerizalɛɛm lalga wɛdga, a Efrayim dagnoorẽ n tãag Gõdra dagnoorã; lalga lʊɪ na ta
kãntɪs kobs-naase.

14A Zowas wʊka sãnema la wanzurf la laoga fãa sẽn da be wẽnd doogẽ la dĩma ligda
koglgẽ. A yõga neb n paas tɪ ya waa a raa bãmb dãmba yõore, n mi tɪ nin-bãmb yĩnga
ned kõn tees n gɪdg-b ye, la a leba Samari.

15A Zowas tʊʊm a taaba a sẽn mane, a raooda yelle, a zaba ne a Amaziyas, Zɪda
dĩma, dẽ fãa pa gʊls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebrẽ bɪ?

16A Zowas tɪ saka a saam-dãmba, b mum-a-la Samari ne a Israyɛl dĩm dãmba, t'a
biiga a Zeroboam led-a a zaoorẽ.

17A Zowas biiga, a Amaziyas, Zɪda dĩma, le kaoosa ne yõore, yʊʊm piig la a nu,
Israyɛl dĩma, a Zowas kũum poore. A Zowas yaa a Zoakaz biiga,

18A Amaziyas tʊʊm a taaba, dẽ fãa pa gʊls Zɪda dĩm dãmba kibarã sebrẽ bɪ?

19Neb seda ne taaba Zerizalɛɛm n na n lub-a, t'a zoe n kẽng Lakis, tɪ b tʊm neba tɪ b
babs-a Lakis, la b kʊ-a lame.

20B rɪk-a-la ne wiidi n tɪ mum Zerizalɛɛm ne a saam-dãmba, a Daviid na-tẽngẽ.

21Zɪda neba fãa tũusa a Azariyas sẽn da tar yʊʊm piig la a yoobe t'a rɪ naam, n led a
ba, a Amaziyas, naama zaoorẽ.

22Yẽ n le n maneg n me Ebat tẽnga n yalse, Zɪda dĩma kũum poore.

Zeroboam a yiib soaba naam Israyɛl

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A Zowas biiga, a Amaziyas, Zɩda dĩma, naam piig la a nu yʊʊmde, Israyɛl dĩma, a Zowas biig a Zeroboam n dɩ naam Samari, yʊʊm pis-naas la a ye.

24A maana sẽn ya wẽnga Naaba-Wẽnd nifẽ; a pa tol n bas a Zeroboam, a Nebat biiga sẽn maan n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʊgẽ wã ye.

25 Yẽ n lebs a Israyɛl toaagã a zĩigẽ, sẽn sɩng Lebo-Amat n tɩ tãag Yamsem Mogre, wala Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam, sẽn da pĩnd n togs ne a Zonas noore. A Zonas yaa Gat-Efɛr bãngda, yaa a Amitayi biiga,

26Naaba-Wẽnd da yãee yãnd kãseng ning a Israyɛl sẽn da paame. Yamba bɩ burkĩna, ned ba a ye da ka be sẽn fãagda Israyɛl ye.

27Naaba-Wẽnd yaool n da nan pa kaool tɩ b na n yẽesa Israyɛl yʊʊre saaga tẽngr ye. Yaa rẽ yĩng la b lʊɩs a Zowas biiga a Zeroboam taoore, n fãag-a.

28A Zeroboam tʊʊm a taaba a sẽn maan fãa, a sẽn zab ne raood ning n le reeg Amat la Damas n lebs a Israyɛl, dẽ fãa pa gʊls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebr pʊgẽ bɩ?

29Dẽ poore a Zeroboam tɩ saka a saam-dãmba, tɩ b mum-a Samari ne Israyɛl dĩm dãmba, t'a biig a Zakari led-a a zaoorẽ.

2 Dĩm Dãmba 15

A Azariyas naam Zɩda

1Israyɛl dĩma a Zeroboam naam pisi la a yopoe yʊʊmde, a Amaziyas biiga a Azariyas n dɩ Zɩda naam.

2A naam reegr wakato t'a tara yʊʊm piig la a yoobe; a rɩ naam Zerizalɛɛm yʊʊm pis-nu la a yi. A ma yʊʊr da boondame t'a Yekoliya, t'a ba yir ya Zerizalɛɛm.

3A maana sẽn ya tɩrga Soaala-Wẽnd nifẽ, wala a ba Amaziyas sẽn maane.

4La baasgo tãmsa zut wẽn-naandsa waoogr zĩisa ra ketame tɩ neb me ra ket n kẽnd be n kʊʊd maand la b yõogd tɩdare.

5Naaba-Wẽnd wẽe dĩma t'a lebg yĩng soaba n tãag a kũum, t'a kell n zĩnd, a ye, roog sẽn zãag ne a taaba pʊga. A biiga a Zotam n da get a yir yelle la a soolma.

6A Azariyas tʊʊm a taaba la a sẽn maan fãa, dẽ pa gʊls a Zɩda dĩm dãmba kibar sebrẽ bɩ?

7 A Azariyas tɩ saka a saam-dãmba tɩ b mum-a a Daviid na-tẽngẽ, t'a biiga a Zotam led-a a zaoorẽ.

A Zakari naam Israyɛl

8A Azariyas, Zɩda dĩma, naam pis-tã la a nii yʊʊmde la a Zeroboam biiga a Zakari lebg Israyɛl dĩma, Samari, n dɩ naam kiis a yoobe.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A maana sẽn ya wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ, wala a saam-dãmba sẽn maane a pa tol n bas a Zeroboam, a Nebat biiga, sẽn maan n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʊgẽ wã ye.

10A Yabɛs biiga, a Salum, zãmb-a lame, a pãb-a-la neba fãa nifẽ n kʊ, n led-a a zaoorẽ.

11A Zakari tʊʊm a taabã, ade, b gʊls-b-la a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebr pʊga.

12 Yaa Soaala-Wẽnd gomd n pidsi, bãmb sẽn da pĩnd n yeel a Zewu: «Fo yagens na n zaoonda a Israyɛl naam zaoore tɪ ta zamaan a naas soaba.» Sɪd yɪ boto.

A Salum naam Israyɛl

13A Salum, a Yabɛs biigã, lebga dĩma, Zɪda dĩma a Azariyas naam pis-tã la a wɛ yʊʊmde. A rɪ naam kiuug a ye, Samari.

14A Menaem, a Gadi biiga, yii Tirsa n wa Samari, n pãb a Yabɛs biig, a Salum, n kʊ, la a led-a, a naam zaoorẽ.

15A Salum tʊʊm a taabã la a suduma, ade, yɛl bãmb fãa gʊlsa Israyɛl dĩm dãmba kibar sebr pʊgẽ.

16Wakat kãnga la a Menaem pãb Tifsa n kʊ nebã sẽn da be a pʊgẽ la a tẽn-toosa gilli, sẽn sɪng Tirsa. A maana boto tɪ tẽnga rãmb zãgsame tɪ b kõn pak b kʊɪlens ye. La a sẽn kẽ, a weeda tʊtr-pʊsa fãa sẽn da be-b tẽn-kãnga.

A Menaem naam Israyɛl

17A Azariyas, a Zɪda dĩma, naam yʊʊmd pis-tã la a wɛ yĩnga, a Menaem, a Gadi biiga, lebga a Israyɛl dĩma, a rɪ naam Samari yʊʊm piiga.

18A maana sẽn ya wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ; a pa tol n bas yel-wẽna fãa a Zeroboam, a Nebat biigã, sẽn maan n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʊgẽ wã ye.

19Asiri dĩma a Ypl waa n kẽe tẽngã. La a Menaem kõ-a-la wanzurf sẽn ta neb tusr la kobs nu zɪbo t'a sõng t'a naama paam pãnga a nugẽ.

20Ad-a Menaem sẽn paam ligda to-to. Israyɛl biig fãa nug sẽn da zãade da tog n kɪsa bũmbu tɪ b saglg Asiri dĩma nugẽ, ned kam fãa ra kɪta wanzurf wakɪ koeems pis-nu. Woto a leba a tẽngẽ.

21A Menaem tʊʊm a taaba, a sẽn maan fãa, dẽ pa gʊls a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebra pʊgẽ bɪ?

22A Menaem tɪ saka a saam-dãmba, t'a biiga a Pekaya led-a a zaoorẽ.

A Pekaya naam Israyɛl

23Zɪda dĩm a Azariyas naam pis-nu yʊʊmde, a Pekaya, a Menaem biiga, lebga Israyɛl dĩm yʊʊm a yi, Samari.

24A maana sẽn ya wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ, a pa bas yel-wẽna, a Zeroboam, a Nebat biiga, sẽn maan n lub a Israyɛl wẽng pʊgẽ wã ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A Peka, a Remaliya biiga sẽn da ya wed-kɩma zãmb-a lame, a kʋ-a lame, dĩma gaosg pʋga, neb pis-nu n da be ne-a, Galaad dãmba.

26A kʋʋ dĩma n led-a a naam zaoorẽ. A Pekaya tʋʋm a taaba, a sẽn maane, yell bãmb fãa gʋlsa a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebr pʋgẽ.

A Peka naam Israyɛl

27A Zɩda dĩma, a Azariyas naam pis-nu la a yi yʋʋmde, a Remaliya biiga, a Peka, n lebg a Israyɛl dĩm Samari; a dɩ naam yʋʋm pisi.

28A maana sẽn ya wẽnga Soaala-Wẽnd nifẽ; a pa tol n bas a Zeroboam, a Nebat biiga, sẽn maan n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʋgẽ wã ye.

29A Israyɛl dĩma a Peka zamaanẽ, a Teglat-Falasar, Asiri dĩma waa n zabame n deeg Iyõ, Abɛl-Bɛt-Maaka, Yanoa, Kedɛs, Asor, Galaad, Galile la Neftali tẽnsa fãa, n wʋk neba n kẽng yembdo, Asiri.

30A Oze, a Elat biiga, soos n zãmba a Peka, a Remaliya biigã, n pãb-a n kʋ, n led-a a naam zaoorẽ, a Azariyas biig a Zotam naam pisi yʋʋmde. A Zotam dɩ naam Zɩda.

31A Peka tʋʋm a taabã, a sẽn maan fãa, ade, yell bãmb gʋlsa a Israyɛl dĩm dãmba kibar sebr pʋgẽ.

32A Peka, a Remaliya biigã, Israyɛl dĩma, naam yʋʋmd a yiib soaba, a Zotam, a Azariyas biiga, n dɩ Zɩda naam.

33A ra tara yʋʋm pisi la a nu a naam deegr wakato, la a rɩ yʋʋm piig la a yoobe Zerizalɛɛm, a ma yʋʋr boondame t'a Yerusa, a ra yaa a Sadok biiga.

34A mana sẽn ya tɩrga Soaala-Wẽnd nifẽ, wala a ba a Azariyas sẽn maane.

35La baasgo, wẽn-naandsa waoogra ra ketame; neba ra ket n kẽnd n kʋʋda maanda yaare la b yõod tɩdare. Yaa a Zotam n me wẽnd dooga dignoor ninga sẽn zãnda n yɩd a taabã.

36A Zotam tʋʋm a taaba, a sẽn maan fãa, rẽ fãa pa gʋls Zɩda dĩm dãmba sebr pʋgẽ bɩ?

37Yɩ yẽnda wakatẽ la Aram dĩm, a Resẽ la a Remaliya biig a Peka paam Soaala-Wẽnd sore n kaoog zabre ne a Zɩda.

38A Zotam saka a saam-dãmba; b mum-a-la a saamba, a Daviid, na-tẽngẽ, ne a saam-dãmba, t'a biiga Akaz led-a a zaoorẽ.

2 Dĩm Dãmba 16

A Akaz naam Zɩda

1A Peka, a Remaliya biiga, naam piig la a yopoe yʋʋmde, Zɩda dĩma a Zotam biiga, a Akaz, lebga dĩma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A Akaz yʊʊma da taa pisi a naam deegr wakato, la a rɩ naam Zerizalɛɛm, yʊʊm piig la a yoobe. A pa maan sẽn ya tɩrg Naaba-Wẽnd nifẽ wala a saamba a Daviid ye.

3 A rɩka Israyɛl dĩm dãmba nao, n tol n kɩt t'a biig pɩʊʊg bugum wa bu-zẽmba sẽn da maand yel-yood niynsã tɩ Soaala-Wẽnd rig-b Israyɛl kamba taoore.

4A kʊʊ maando, n yõog tɩdare, tãmsã zutu la tɩg sẽn tobd maasem wʊsg fãa tẽngre.

5 Wakat kãnga, a Resẽ, Aram dĩma, ne a Peka, a Remaliya biiga la Israyɛl dĩma, yiisa tãpo n na n tak zabre Zerizalɛɛm. B gũbga a Akaz la b pa tõog n tak zabr ne-a ye.

6Yaa wakat kãng me la a Resẽ, Aram dĩma, dig Zɩɩda rãmba n yiis Elat tɩ Edomitsa paam n kẽ be, la b kell n paa tẽng kãnga tɩ tãag rũnna.

7A Akaz tʊma neba tɩ b tɩ yeel a Teglat-Falasar, Asiri dĩma, woto: «Mam yaa yãmb yamba la y biiga. Wa-y n fãag-y-ma, Siri dãmba la a Israyɛl dĩma nusẽ tɩ b yika zabr ne maam»

8A Akaz wʊka wanzurf la sãnem fãa sẽn da be wẽnd doogẽ la dĩma ligda koglgẽ, la a tʊmame tɩ b tɩ pʊʊs Asiri dĩma.

9Asiri dĩma kelga a koɛɛga; Asiri kẽng n tɩ pãba Damas n sooge. A wʊka a nebã n kẽng yembdo al Kir la a kʊ-la a Resẽ.

10Dĩma Akaz tɩ sega a Teglat-Falasar, Asiri dĩma, Damas tẽnga. A yãee maan-kugr ninga sẽn da be Damas. La dĩma Akaz maga maan-kugrã, a woglem, a yalem, a zãndlem n tool a Uriya, maan-kʊʊdã.

11Dĩma a Akaz sẽn zĩnd Damas n tool tɩ b maan bũmb ningã, maan-kʊʊd, a Uriya, tũu fãa kɛpi tɩ dĩma Akaz nan pa yi Damas n wa ye.

12Dĩma sẽn yi Damas n wa, a yãee maan-kugrã, a kolga maan-kugrã n dʊ-a.

13A menga toor kʊʊ yũ-noog maoongo n tũnug ne zom la rãam n le paas laafi kosg maoongo, n dɩk zɩɩma n daag maan-kugra zugu.

14 A kɩtame tɩ b viig zũud maan-kugr sõngã sẽn da be wẽnd dooga noorã, wẽnd dooga ne maan-kugr paalga sʊka. A tɩ ning-a-la maan-kugr paalga poore, nug goabga.

15La dĩma Akaz yaool n kõo maan-kʊʊd a Uriya noor kãnga: «Yaa maan-kugr kãsenga zug la f na n kʊ maoongo. F na n kʊʊ yibeoog yũ-noog maoongã; zaabre, be la f na n kõ zoma, be la f na n kʊ dĩma yũ-noog maoongo la f tũnug-a a sẽn tog n tũnug bũmb ningã. Lebd n kʊʊ buuda maandã la f tũnug-b ne zom la rãam la f raag rũmsa zɩɩm. Sã n ya zũud maan-kugrã mam meng na ges m sẽn na n maanega.»

16Maan-kʊʊd a Uriya maana dĩma a Akaz sẽn yeela fãa.

17 Dĩma a Akaz kɩtame tɩ b kɛ wẽnd dooga bilim-bilma n lags b zũudã la b sik b sĩmsã sẽn da zao b zugã. A kɩtame tɩ b sik n dɩgl kug peesem zugu sĩn-kãsenga sẽn da zao niis piig la a yiiba zugã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A sẽn da rat n noog Asiri dĩma sũuri, a Akaz teema zãong ning sẽn da be wẽnd
dooga kɩreng tɩ b boond tɩ Vʊʊsg raar zãongã; a le teema dĩma sẽn da tũud noor ning n
kẽed wẽnd doogã.

19A Akaz sẽn maan fãa, rẽ fãa pa gʊls Zɩda dĩm dãmba kibar sebr pʊgẽ bɩ?

20A Akaz tɩ saka a saam-dãmba tɩ b mum-a a Daviid na-tẽngẽ ne a saam-dãmba; a
biiga a Ezekiyas n led-a a zaoorẽ.

2 Dĩm Dãmba 17

A Oze naam Israyɛl

1Zɩda dĩma a Akaz naam piig la a yiib yʊʊmde, a Oze, a Ela biiga, lebga Israyɛl dĩma,
Samari. Yaa yʊʊm a wɛ la a a rɩ naam.

2A maana sẽn pa neere Soaala-Wẽnnaam nifẽ, la pa yɩ wala Israyɛl dĩm dãmba sẽn
deng yẽ wã ye.

3Asiri dĩm a Salmanazar waame n na n zab ne a Oze, la a tõog-a lame n kit t'a yaood
fadgo.

4Asiri dĩma waa n bãngame t'a Oze da zãmbd-a lame. A Oze da soos n tʊma neb tɩ b
kẽng Ezipt dĩm a So nengẽ, la a da pa yao Asiri dĩma fadgo wala yʊʊmd fãa ye. Asiri
dĩma kẽes-a-la bi-bees roogẽ, n balg-a bãnga.

5Asiri dĩma bobame n na n zab ne tẽnga fãa, n wa gũbg Samari, n na n yẽd-a, n pãb-a,
yʊʊm a tã tõre, n tõog-a.

6La a wʊka Israyɛl kamba n kẽng yembdo Asiri. A tɩ zĩndig-b-la Ala, la Abor, Gozã
kʊɩlga noorẽ, la Mɛd dãmba tẽnsa pʊsẽ.

Yel-beeda yita yɛ?

7Sẽn yɩ woto wã, yaa a Israyɛl kamba sẽn beeg Naaba-Wẽnd, bãmb Wẽnnaam, sẽn da
yiis-b Ezipt tẽnga, n yols-b ne Ezipt dĩma wẽoogre. Yaa b sẽn bas tɩ wẽn-naandsa
rabeem yõk-bã.

8Bãmb tũu bu-zẽmba noya, bu-zẽmb niyns Naaba-Wẽnd sẽn da rig b rãmba n yiis
bãmb taoorã. B tũu noy-niyns Israyɛl dĩm dãmba sẽn da kõ b mense.

9Israyɛl kamba tʊma sẽn kisi, n paoog Naaba-Wẽnde, bãmb Wẽnnaam. B mee roto b
kunkuba zutu, wẽn-naandsa waoogr yĩnga, b sẽn kẽ tẽng ning fãa, gasda zutu wala b
tãnsoben-dotẽ.

10 B lugla maan-kuga, n sel ra-peesdi tãmsã fãa zutu, la tɩsa maasmẽ.

11B kunkuba zutu b yõoga tɩdare wala buud a taaba, Soaala-Wẽnd sẽn dig b rãmb n
yiis bãmb taoore. B tʊma tʊʊm yoodo n beeg Naab Wẽnde.

12Bãmb waooga wẽn-naandse, la Naaba-Wẽnd da yaool n yeela bãmba: «Da saag-y n
maan dẽnna ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Naaba-Wẽnd da sagla a Zɩɩda ne a Israyɛl ne no-rɛɛsdba la bãngdba fãa. B sagl-b la woto: «Bɩ y teem zʊgo, reeg-y m noya, pids-y m daabã. Noy bãmb la m sẽn kõ y ba rãmba tɩ m tʊʊm-tʊmdba la bãngdba reeg n taas yãmbã.»

14La b pa reeg noora ye; b kenga b yubla n yɩɩd b saam-dãmba sẽn maane, n pa tẽ Naaba-Wẽnd, bãmb Wẽnnaam ye.

15B sãbsa b noya ne b Zoodã b sẽn yõg ne b saam-dãmbã. Naaba-Wẽnd maka zaalem n na leb n nek b pʊtẽere. Bãmb zoe n pʊga sẽn ka võore, la ad-b sẽn yɛs zaalem. B pʊga buud niyns sẽn da gũbg bãmbã. Soaala-Wẽnd da yaool n sagl-b lame tɩ b ra maan wa bãmb ye.

16 Bãmb zãgsa Naaba-Wẽnd, bãmb Wẽnnaam, noya fãa; bãmb yõga zũudu n maan nag-bi a yiibu. Bãmb peesa raado, n sel, n sɩng-b waoogre, b waooga yĩngr ãdsã, b waooga a Baal.

17 Bãmb kɩtame tɩ b kom-pugli la b kom-dibli pɩʊʊg bugum; b bʊga bagre, n sok wẽn-naandse, n sak wẽnem n beeg Wẽnnaam b Soaala.

18La Naaba-Wẽnd sũur yĩiga ne a Israyɛl, ali wʊsgo, tɩ b yiis-a b taoore, n kees a Zɩɩda bal a ye.

19A Zɩɩda me ka reeg Naaba-Wẽnd noya ye. Yaa a Israyɛl sẽn da yals bũmb niynsa la a tũ yã.

20Dẽ n so tɩ Soaala-Wẽnd yam yi ne Israyɛl buud gilli, tɩ b ning-a yãnde n bas-a ne fãadba, n wa baas n dig-b n zãag bãmb taoore.

21Sɩd me, Naaba-Wẽnd sẽn waa n welg a Israyɛl ne a Daviid roogo, t'a Israyɛl yãka a Zeroboam, a Nebat biigã, n kõ a naam, ad-y yaa yẽnna, ad-y yaa a Zeroboam n zãag a Israyɛl ne Naaba-Wẽnde, n kɩt t'a lʊɩ yel-wẽn-kãseng pʊgẽ.

22A Israyɛl kamba togsa a Zeroboam n maan yel-wẽn niyns fãa a sẽn maana.

23Naaba-Wẽnd me waa n makame n kong n dig a Israyɛl n yiis b taoore, wala b sẽn da kɩt tɩ bãngdbã, bãmb neba, pĩnd n togs-ba. B waa n kong n basame tɩ b wʊka a Israyɛl kamba n kẽng Asiri, tɩ b zãag ne b tẽnga, n ta rũnna.

Sãamb waa n kẽeda Samari

24Asiri dĩma kɩtame tɩ neb yi Babilon, n yi Kuta, Ava, Amat la Sefarwayim, n zĩndig-b Samari tẽnsã fãa pʊsẽ tɩ b reeg a Israyɛl kamba zĩiga. B reega Samari n maan b tẽnga n kẽ a tẽn-peelma fãa.

25B sẽn wa n ta tẽnga paalem, bãmb sẽn da pa waoogd Naaba-Wẽnd yĩnga, Naaba-Wẽnd tʊma gɩgma tɩ b wat n kʊʊd-ba.

26Dẽ me la b waa m yeel Asiri dĩma: «Neb niyns fo sẽn wa n zĩndig Samari wã pa mi tẽnga rãmb wẽnda sẽn waoogd seem ning ye, la yaa rẽ la b wẽnda tʊm gɩgma tɩ b wa wãb-ba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Asiri dĩma kõo noor kãnga: «Bɩ y yãk maan-kʊʊd a ye m sẽn kẽes yembdo t'a lebg n wa zĩnd ka n zãms-b Israyɛl Wẽnnaam pʊʊsgo.»

28La maan-kʊʊdba b sẽn da yõg Samari n loog pa-weerã sʊka, ned a yembre n wa n zĩnd Betɛl: la a da zãmsd-b-la Naaba-Wẽnd sẽn tog n waoog seem ninga.

29La sã n ya sɩda, Asiri rãmba maana wẽn-naandse n kõ b menga, n ning-b pʊʊsga zĩisẽ, Samari dãmba sẽn da me wã. Buud kam fãa ra maanda boto, a sẽn da be tẽng ning pʊgẽ:

30Babilon dãmba da maana b Sukot-Benot, tɩ Kuta rãmba maan b Nergal, tɩ Amat rãmba maan b Asima.

31Awa rãmba maana b Nibaz la b Tartak, tɩ Sefarwayim dãmb ket n yõod b kamb bugum a Adramelɛk la a Anamelɛk waoogr yĩnga. Bãmb n da ya Sefarwayim wẽn-naandsã.

32B da rigda Naaba-Wẽnd dabeem la bãmb sʊka, b ra tũusa neba n maan b maan-kʊʊdba, sẽn da pʊʊsd bãmb zĩigẽ, b wẽn-naandsa rotẽ.

33Woto b ra waoogda Naaba-Wẽnd la b ra waoogda b wẽn-naandsa me, wala bu-zẽna sẽn da maand b tẽnsẽ.

34 Al ne rũnna, b ket n tũuda b pĩnd dog-m-mika. B ra pa waoogd Naaba-Wẽnde, b pa tũud b sẽn yeel-b tɩ b waoog b seem ninga, b pa tũud saglsã la noya Naaba-Wẽnd sẽn da kõ a Zakoob kamba n tol n pʊd a yʊʊr t'a Israyɛla ye.

35 Naaba-Wẽnd da yõga zoodo ne bãmba n da kõ-b noor kãnga: «Bɩ y da saag n waoog bu-zẽn wẽn-naandsa ye, da wõgemd-y bãmb taoor ye; da pʊʊs-y-b ye; la y da kõ-b maand ye.

36 Yaa Naaba-Wẽnd bal n yiis yãmb Ezipt soolmẽ ne b pãng kẽeng ningã, b sẽn tẽeg b kanga raarã. Yaa bãmb la yãmb na n pʊʊs la y waoog ne maando.

37Yãmb na n tũ b sẽn wilg yãmb tɩ y pʊʊs seem ninga, n deeg noya b sẽn gʊls n kõ yãmba, la y reeg b neer daar fãa, la y ra waoog wẽn-naandsa ye.

38Bɩ y da saag n yĩm zooda mam sẽn yõg ne yãmb ye, la y da waoog wẽn-naandsa ye.

39Waoog-y Naaba-Wẽnd, yãmb Wẽnnaam bala, la bãmb na n fãaga yãmb y bɛɛb nusẽ.»

40La a Israyɛl kamb pa reeg b noor ye, bãmb kell n tũu b pĩnd dog-n-mikã.

41Woto nin-bãmba buudu da waoogda Naaba-Wẽnd, la b da waoogd wẽn-naandse tɩ b kamba la b yagens ket n maand dẽ rũnna.

2 Dĩm Dãmba 18

A Ezekiyas naam Zɩda

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yaa a Ela biiga a Oze, Israyɛl dĩma, naama yʊʊmd a tãab soaba la a Ezekiyas, a Akaz biiga, lebg Zɩda dĩma.

2A naama sɩngrẽ t'a ra tara yʊʊm pisi la a nu; a rɩ naam yʊʊm pisi la a wɛ Zerizalɛɛm; a ma yʊʊr da boondame t'a Abi; a ra yaa a Zakari biiga.

3A maana sẽn noom Soaala-Wẽnd sũuri, n togs a saamba, a Daviid, sẽn maane.

4 Yẽ m sãam pʊʊsga zĩisi, n wã tẽn-kuga fãa, la a kɛ da-peesdi wã fãa n kʊʊse, la a wã zũud waafã a Moyiiz sẽn da maana. Bãng-y tɩ Israyɛl kamba da yik n yõogda tɩdare, zũud waafa taoore, n ta a Akaz biiga waoongo la b da boond-a zũud waafa t'a Newustã.

5Yaa Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam bala, la a Ezekiyas da teegre. Yẽ poore, dĩm a to ka zĩnd Zɩda pʊgẽ sẽn wẽneg a ye, la pa zĩnd pĩnd me ye.

6A kẽe Soaala-Wẽnde, n pa tol n yi b poorẽ, abada.

7A tũu noy-niyns fãa Soaala-Wẽnd sẽn da kõ a Moyiiz. Yaa rẽ n so tɩ Soaala-Wẽnd pa ne-a, daar fãa, al t'a sẽn maan fãa zĩnd barka. A zẽka a zug ne Asiri dĩma, a pa le sak-a ye.

8Yẽ n pãb Filisti rãmba n tɩ tãag Gaza, n sãam b tẽngã, n lub tãb-gũudba roto la tãnsoben-doto.

9A Ezekiyas naama dɩb yʊʊmd a naas soaba, a Ela biiga a Oze, a Israyɛl dĩma, sẽn sɩng a naama rɩbo tɩ yʊʊm maan a yopoe, a Salmanazar, Asiri dĩma, waa n kaooga zabre ne Samari, n gũbg-a n pãbe.

10Yʊʊm a tã pʊgẽ la b tõog-a. A Ezekiyas sẽn deeg naam tɩ yʊʊm yoaablẽ, t'a Oze rɩt naam tɩ yʊʊm wɛɛlẽ la b tõog Samari.

11Asiri dĩma wʊka Israyɛl kamba n kẽng pa-weere, Asiri, n tɩ zĩndig-b Ala, Abor, Gozã kʊɩlga noore, la Mɛd rãmba tẽns pʊsẽ.

12La yaa bãmb sẽn pa sak Naaba-Wẽnd gomdã, bãmb Wẽnnaam gomdã, la zooda sẽn sãama. A Moyiiz, Wẽnd tʊʊm-tʊmda, sẽn da yeel bãmb bũmb ningã, b pa kelge, b pa tũ gomd ba a ye.

A Senakerib zaba

13Dĩm a Ezekiyas naama piig la a naas yʊʊmde, a Senakerib, Asiri dĩma, taka zabre ne Zɩda tãnsoben-tẽnsã, n tõog-ba.

14A Ezekiyas, Zɩda dĩma, tʊmame tɩ b yeel Asiri dĩma Lakis tẽnga: «Mam pa maan neer ye, m kotame tɩ y ra maam zabr ye; mam na n saka yãmb sẽn na n kõ-m noor ning fãa.» La Asiri dĩma kõ-la a Ezekiyas, Zɩda dĩma, noore t'a bao wanzurf sẽn ta neb kobs-naas la pis-nu zɩbo, la sãnem sẽn ta neb pis-naas la a nu zɩbo.

15La a Ezekiyas kɩs-a-la ligd ning fãa sẽn da be wẽnd doogẽ, la naaba ligda kogendẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Yaa wakat kãnga la a Ezekiyas lags sãnema dĩma a ye sẽn da tablg wẽnd doog kʋɩlensã n dɩk n kɩs Asiri dĩma.

A Senakerib rata Zerizalɛɛm

17La Asiri dĩma zĩnda Lakis n tʋm a Ezekiyas nengẽ, a tãnsoaben kãsenga ne a pʋgdga la tãb-biis wʋsgo. B fãa waa Zerizalɛɛm, la b sẽn ta be, b yalsa ko-sor ning sẽn takd kooma n wat ko-baoor ning sẽn be fu-pɛgdba pʋʋga sora noorã.

18B bolga dĩma, tɩ na-yiri sõgen-kãsenga, a Eliyakim, a Ilkiya biiga n paas seb gʋlsda a Sebna, la no-rɛɛs a Zoa, a Asaf biiga, yii n bʋʋg-ba.

19La tãnsoab kãsenga yeel-b lame: «A Ezekiyas tog n bãngame tɩ dĩm kãsengã, Asiri dĩma, gomda woto: ‹Yaa bõe teegre la f teeg yã?

20Fo tẽedame tɩ noor gomd bal seka a kõ-f raoodo la sɩlem sẽn na n kiis zabr bɩ? Pʋs n yaa ãnd la f teeg yã n yik n zẽkd f zug ne maam?

21Ad-fo teega Ezipt rudum kãoongã sẽn sorgd ned ning fãa nug sẽn tikd-a. Woto la Ezipt dĩma maand ne ned ning fãa sẽn teegd-a!

22Daare, yãmb na n yeelame: Tõnd teega Naaba-Wẽnd, tõnd Wẽnnaam; la ka bãmb yẽne wẽnd doogo la foom a Ezekiyas sẽn lubã la f kõ Zerizalɛɛm la Zɩda rãmba noor tɩ b ra le waoog Naaba-Wẽnd sã n ka Zerizalɛɛm maan-kugra taoor bɩ?

23Be neere, bɩf maan sardo ne m zu-soaba, Asiri dĩma, mam na n kõ foom wiidi tus a yi, fo sã n tõe n yãe wed-dʋʋdba sẽn na n zomb-ba.

24Fo pãng bɛɛ tɩ f tõe n tus mam zu-soaba komber a ye, a sõgen bil a ye menga t'a serge. Bõe tɩ f teeg Ezipt dĩma, n gũud bilim-bilm la wed-dʋʋdba?

25La y tẽedame tɩ ka sẽn zems ne Naaba-Wẽnd daabo la m sẽn wa Zerizalɛɛm ka, n na n wã-a wã bɩ? Yaa Naaba-Wẽnd n yeele: kẽng n tɩ tak zabr ne tẽngã n sãam-a.› »

26A Ilkiya biig a Eliyakim, a Sebna la a Zoa yeela sõgen kãsenga: «Y kabre, gom-y ne yãmb tʋʋm-tʋmdba Aramde tɩ tõnd wʋmdame, la y da gom ne Ebre dãmba goam tɩ neba sẽn be lalga zugã kelgdame.»

27La sõgen kãsenga yeel-b lame «Fo tẽedame tɩ yaa foom bɩ f zu-soaba la b tʋm tɩ m wa togs-y gom kãensã? Ka yãmb bal ye, yaa nim bãmba sẽn zao lalga zugu, n ka le tar dabaar a to sã ka b rɩ b bĩndu la b yũ b rʋʋd kooma wala yãmbã?»

28Sõgen kãsenga yalsa lalga zugu n zẽk a koɛɛga n moon ne Ebre rãmb goama, la a yeela woto: «Kelg-y Asiri dĩma koɛɛga:

29A Ezekiyas da belg yãmb zaalem t'a kõn tõog n fãag yãmb mam nugẽ ye.

30A Ezekiyas da belg yã tɩ y maan tẽeb ne y Naaba-Wẽnd n yetẽ: ‹Sɩda Soaala-Wẽnd na n fãag-d lame, d tẽnga kõn lʋɩ Asiri dĩma nugẽ ye.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Bɪ y da kelg a Ezekiyas ye tɪ Asiri dĩma koɛɛg la woto: ‹Bɪ y yẽs laafi yẽsgo ne maam. Rɪk-y y mense n kõ maam, la yãmb ned kam fãa na n rɪ a bugsuntund biisi, la a kankams kankama, la a yũu a ko-baoã koom,

32n gũudẽ tɪ m wa peeg-y n kẽng tẽng a ye sẽn wẽnd yãmb tẽngã, alkam la rãam tẽngã, kaam la sɪd tẽnga, tɪ y vɪnde la y ra ki ye.› Da kelg-y dĩm, a Ezekiyas, t'a belga yãmb n yetẽ: ‹Naaba-Wẽnd na n fãaga tõndo!›

33M sok n gese: buud a taaba wẽnd dãmba tõoga da-bʊre n fãag b tẽngã Asiri dĩma nugẽ?

34Amat ne Arpad wẽnd dãmba maana a wãna? Sefarwayim la Ena la Iwa wẽnd dãmba maana a wãna? Samari tẽng wẽnd dãmba maana a wãna? Bãmb fãaga Samari mam nugẽ bɪ?

35Tẽnsa fãa wẽnd dãmb bʊse n fãag b tẽng mam nusẽ tɪ Naaba-Wẽnd na n tõog n fãag Zerizalɛɛm?”

36La neba sĩnda b noor n pa leok tɪ bũmb ye, tɪ naab da kõo noor tɪ b ra leok-a ye.

37Na-yir sõgen-kãseng a Eliakim, a Ilkiya biiga, n paas sɛb gʊlsda a Sebna, la no-rɛɛs a Zoa, a Asaf biigã, kẽnga a Ezekiyas nengẽ. B futã ra kẽesame la b togsa Asiri dĩma tãnsoaba sõgen-kãsenga goama fãa.

2 Dĩm Dãmba 19

A Ezekiyas teegre

1Dĩma a Ezekiyas sẽn wʊm woto, a kẽesa a futu, n yeelg sũ-pa-noang futu n kẽng wẽnd doogẽ,

2la a tʊma sõgen-kãsenga a Eliakim, la sɛb-gʊlsda a Sebna la maan-kʊʊdba kãsem-dãmba tɪ bãmb me yeelg sũ-pa-noang futu n kẽng bãngd a Izayi, a Amos biiga nengẽ.

3A yeelame: «A Ezekiyas koɛɛg la woto: Dũnna yaa sũ-sãang daare, sɪbgre la yãnd daare. A Israyɛl kamba kũmda rogem, la pãng ka n na n dog ye.

4Wẽnd na kɪt tɪ Naaba-Wẽnd, fo Wẽnnaam wʊm sõgen-kãsenga goama, Asiri dĩma sẽn tʊm a soab t'a wa tʊʊs Soaala-Wẽnde. Wẽnd na kɪt tɪ gom-bãmba paam b sɪbgre. Maan pʊʊsgo n kõ a Israyɛl kamba sẽn ket-bã.»

5Dĩma Ezekiyas na-yir dãmba sẽn ta a Izayi nengẽ,

6a yeel-b lame: «Tɪ yeel-y yãmb zu-soaba: Wẽnd koɛɛg la woto: ‹Da zoe-y goama y sẽn wʊma dabeem ye, ne tʊya fãa Asiri sõgen-kãsenga sẽn tʊ maama dabeem ye.

7Dĩma na n wʊma kibare, tɪ leb yiri n tɪ ges bõe n be, waa a yamẽ; la be, a soolmẽ, sʊʊg n na kodg-a.› »

8Tãnsoaba sõgen-kãsenga wʊmame tɪ Asiri dĩma da yii Lakis n looge. Dẽ la a bʊʊg-a Libna, a sẽn tɪ zabd zĩig ningã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Kibar ninga a sẽn da wʊm Kus dĩma, a Tiraka, poorẽ da yaa woto: A Tiraka wat n na
n zaba ne foo. A Senakerib le tʊma neba tɪ b wa a Ezekiyas nengẽ la woto la a gom ne
a sẽn tʊm b rãmbã: «Tɪ gom-y ne a Ezekiyas, Zɪda dĩma, woto:

10Bɪ f Wẽnnaam, fo sẽn teeg a soaba da belg-fo, n yet tɪ Zerizalɛɛm kõn lʊɪ Asiri dĩma
nugẽ ye.

11Fo wʊma Asiri dĩm dãmba sẽn maan tẽnsa fãa bũmb ninga, n kãab b fãa beedo, tɪ fo
yẽ tẽed tɪ f na põse?

12Mam saam-dãmb sẽn sãam soolem niynsã, bãmb wẽnd dãmba sõng-b-la wãn wãna?
Gozã, Arã, Resɛf, Edenitsa sẽn da be-b Telasar,

13Amat dĩma, Arpad, Layir, Sefarwayim, Ena la Iwa dĩm dãmba bɛɛ?»

14A Ezekiyas reega sebrã b sẽn tʊm b rãmba nugẽ n karem. A dʊʊ wẽnd dooga sẽn be
zĩig ningã n lak sebrã n dɪgl Naaba-Wẽnd taoore.

15 A Ezekiyas maana pʊʊsg kãnga: «Israyɛl Wẽnnaam sẽn zao sa-gãnẽ, yaa yãmb bal
la tẽng zug dĩm dãmba fãa Wẽnnaam. Yãmb n naan saaga la tẽnga.

16Yoog-y y tʊbre n kelge, Soaala-Wẽnde, la y puk-y y nini n gese. Naaba-Wẽnde,
kelg-y dĩm a Senakerib goama, a tʊmame tɪ b wa tʊʊs yãmba, sẽn vɪ-ba fãa Wẽnnaam!

17Naaba-Wẽnde, Asiri dĩm dãmba menesa ninsaalb buudu wʊsgo, yaa sɪda,

18b yõoga b wẽn-naandsa bugum, tɪ b da ka Wẽnd ye, da yaa ninsaalb nus tʊʊmde,
daoog bɪ kugri, yaa rẽ yĩnga la Asiri dĩm dãmb tõog n wã-ba.

19La marsã, Naaba-Wẽnde, fãag-y tõnd a nusẽ; m yõkd y sɛɛga, bɪ y fãag tõnd a
Senakerib nugẽ tɪ tẽng zug dĩm dãmba bãng tɪ yãmb bal la Wẽnnaam.»

A Izayi leokre

20Wakat kãnga, a Izayi, a Amos biiga, tʊmame tɪ b tɪ yeel a Ezekiyas: «Naaba-Wẽnde,
a Israyɛl Wẽnnaam, koɛɛg la woto: Mam wʊma f pʊʊsgã f sẽn taas maama, Asiri dĩm,
a Senakerib poorẽ wã.

21Ad koe-beed ning Soaala-Wẽnd me sẽn leokd-a: Ad bi-puglã, a Siõ bi-pugla laada
foom, a toog ka be ne f ye. Wẽnemd f poor n ges a sẽn yĩgsd foom, ges Zerizalɛɛm
pa-kula sẽn laad foom.

22Yaa ãnda la f tʊʊs yã, ãnda la f paoog yã? F zẽka f koɛɛga ne ãnda, ãnda la f get la f
sãbsdẽ? Yaa a Israyɛl Wẽnnaama, yaa mam menga la f tʊʊsyã.

23Ne f sẽn tʊʊm b rãmba noore la f tʊʊs Soaala-Wẽnde. Fo yeelame: ‹M bilim-bilma
tĩig rʊʊs-m-la yĩngri, maam a Senakerib dʊ tãmse, m kẽe Libã tẽnsʊka n tɪ kɛɛ a tɪ-
wogdã, n lub a tɪsã sẽn lugã, m saaga a tãmsa fãa, m saaga a tʊgra fãa.

24Mam tuu bulsi n yũ bu-zẽn koom, m tabame n kʊɪs ne m nao Ezipt ko-soya fãa.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Fo ka mi-la, Senakerib, tɩ yaa al daar zãra, la maam a Naaba-Wẽnd sed m sɛdga, la m sẽn seda la m pidsd dũnna. M da bĩnga foo tɩ f wa sarem tẽnse, tẽns sẽn me lals n gũbgi.

26Tẽnga rãmb nus ka pãng ye, b komsame n zĩ ne yãnde, b lebga wa pʊt moodo, b lebga wa luiili-saase, n lebg kar-kar wa gaosg zug moogo, n lebg wa wãoong sẽn dɩ kood niynsi tɩ b nan ka paam n bɩ zãngã.

27Bãng tɩ m mi-f-la zãnga. Bãng tɩ f zĩ, bɩ f yit la f kẽedẽ, f sã n zĩi n digd la f yãbd sũ-toogo m mii fãa.

28Ade, fo yik n zabda ne maam m wʊma f sẽn tãoosd raoodã, m yãenda f sẽn maan tɩtaama. Dẽ me la m na n yõg-f wa weefo n vʊdg f yõore n sog bãnga, n yaag f noor n ning salbre. Woto f sẽn tũ sor ning n wa wã so-kãng la f na n tũ n lebe.

29Ade woto n na n yɩ makre n yɩ makr fo yĩnga, Ezekiyas: Doanna, yãmb na n dɩ koodo, kood sẽn yi a toore. Vẽer me na n yɩ boto. Yʊʊmd ninga sẽn pʊgdã, y na bʊde la y kẽeb y koodo, n sel y bugsuntundu n dɩ b biisi.

30La sẽn kell Zɩda roogẽ, sẽn põs fãa na n kɩ yẽgna, n kɩ yẽgen tẽngre, wa tɩga, la b wila na n woma biisi.

31Zerizalɛɛm pʊgẽ, kelle n na n keese, la Siõ tãnga zugu põasg n na n põse. Wẽnd pãngã n na n tʊm dẽnna.

32Sã n ya Asiri dĩma poorẽ woto la Soaala yeta: A kõn kẽ tẽn kãnga ye. A kõn tão pĩim ye. A kõn zẽk a gãong ye. A kõn sam tãndo m paam n kẽ ye.

33A sẽn tũ sor ning n wa, so-kãng la a na n le tũ n kuli. Soaala-Wẽnd n yeele: A kõn kẽ tẽn-kãnga ye, m sẽn nong a Daviid yĩnga.

34Mam na n gũu tẽngã, la m na fãag Zerizalɛɛm, tɩ maam la Naaba-Wẽnde!»

A Senakerib kũum

35La yʊn-kãng bala, Wẽnd malɛka yiime, la a wẽ Asiri dãmba tãb-sika; la a pʊgẽ, neb tus koabga la pis-nii la a nu n ki. Beoog sẽn vẽege, da yaa kũum ne kũum n diga.

36A Senakerib kɩtame t'a tãb-biis yiki la a kulame. A leba Niniv n tɩ pa beene.

37La daar a ye, a da wõga a wẽnd, a Nisrok, roogẽ t'a meng kom-dibli a yi, a Adramelɛk la a Sarezɛr, kɛ-a ne sʊʊga n yi n zoe n kẽng Ararat tẽnga, t'a biiga a Asaradõ led-a a zaoorẽ.

2 Dĩm Dãmba 20

A Ezekiyas bãaga

1Dasem kãense, a Ezekiyas lʊɩ bãag sẽn da tõe n yãk yõore. Bãngd a Izayi, a Amos biiga, tɩ yeel-a lame: «Naaba-Wẽnd koɛɛg la woto: ‹Bɩ y maneg y zak yɛla tɩ y na n kiime, y kõn le vɩnd ye.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2La a Ezekiyas, wẽnemdame n tees lalga n pʊʊs Naaba-Wẽnde n yetẽ:

3«M yõkd y sɛɛga, tẽeg-y tɪ m kell n talla m menga, m manesem fãa pʊgẽ, ne zemsgo la pʊ-peelem, yãmb taoore, la m maana sẽn da noom y sũuri.» La a Ezekiyas kelmame t'a nintãm sodge.

4La a Izayi da nan pa yi na-zaka pʊg ye, la Naaba-Wẽnd le taas-a-la gomd kãngã:

5«Lebg n tɪ yeel woto a Ezekiyas, mam buuda naaba: ‹Ad Naaba-Wẽnd, f saamba a Daviid Wẽnda, gomde: M wʊma f pʊʊsgo; m yãenda f nintãm; mam na n sãoog-f lame, ka la dasem a tã fo na n kẽnga wẽnd doogẽ.

6Mam na n le paasa f pʊlemd yʊʊm piig la a nu, mam na n fãaga-foo, foom ne f tẽngã, Asiri dĩma nugẽ; mam na n gũ tẽn-kãngã, mam maasem la m tʊʊm-tʊmd a Daviid maasem yĩnga.› »

7A Izayi, yeelame: «Wã-y ne kankam miisgu.» Tɪ b wa ne, la b yãkame n bɛ naaba nodre, la naab sãoogame.

8Dẽ t'a Ezekiyas da reng n soka a Izayi: «Bõe n na n yɪ makre tɪ m bãng tɪ Soaala-Wẽnd na n sãooga maam la ka ne dasem a tã m na n kẽnga wẽnd doogẽ?»

9A Izayi leoka me: «Ad Soaala-Wẽnd sẽn yeel tɪ b kõ f makre ninga tɪ f bãng tɪ b na n pidsa b kãabgo: Fo ratame tɪ wĩndga maasem kẽng taoore bɪ a leb poorẽ nug yakem piiga!»

10A Ezekiyas leokame: «Maasema kẽng taoore nug yakem piiga ka toog ye. Ayo! A leb poorẽ nug yakem piiga!»

11A Izayi pʊʊsa Soaala-Wẽnde, la bãmb kɪtame tɪ maasem woog n leb poorẽ nug yakem piiga a Akaz yĩngr dooga teedsa zugu.

A Merodak-Baladã

12Wẽnd kãnga, a Baladã biig a Merodak-Baladã, Babilon dĩma, tʊma sɛba ne kũuni tɪ b wa pʊʊs a Ezekiyas, t'a da wʊma a ka laafi wã kibare.

13A Ezekiyas, sũur yɪɪ noogo, la a wilga b sẽn tʊʊm b rãmbã, doog ning a sẽn bĩngd a wanzurfã, a sãnema, a tɪdarã, a yũ-nood kaama, la zab teedã la a laoga fãa. Bũmb ka zĩnd na-yiri la a soolma pʊga a sẽn pa wilg-b ye.

14La bãngda, a Izayi, waa dĩma nengẽ n sok-a: «Sãamba yeelame tɪ bõe la b yii yɛɛlẽ n wa f yiri?» T'a Ezekiyas leoke: «B yii tẽn-zãorgẽ, al Babilon.»

15T'a Izayi le sok-a: «B yãee bõe fo zakẽ?» La a Ezekiyas leokame: «B yãee bũmb ning fãa sẽn be na-yiri, bũmb pa be m teeda rotẽ mam sẽn pa wilg-b ye.»

16La a Izayi yeela a Ezekiyas: «Bɪ f kelg Soaala-Wẽnd gomde:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ade, daar n wate, tɩ bũmb ning fãa sẽn be f zakẽ la f saam-dãmba sẽn bĩng laog ning
fãa n ta rũnna, b na n wʊk-b lame n kẽng Babilon la b kõn bas bũmb ye. Soaala-Wẽnd
n gomd boto.

18 B na n wʊka f kamb wʊsgo, kamb fo meng sẽn doge, n kẽng tẽn-zẽngẽ. B na n yãka
kẽere n maan zu-soaben-dãmba, tɩ b zĩ Babilon dĩma zakẽ.»

19A Ezekiyas yeela a Izayi: «Soaala-Wẽnd gomdã f sẽn togsã yaa sõmbo» A tagsa a
sũurẽ: «Gomda yaa sõmbo tɩ m na n kell n yãee laafi la yĩn-maasem m vɩmẽ.»

20A Ezekiyas tʊʊm a taabã, a sẽn me ko-baoor la ko-sore n na n tak koom n wa tẽnga
pʊgẽ, dẽ fãa pa gʊls a Zɩda dĩm dãmb kibara sebr pʊgẽ bɩ?

21A Ezekiyas tɩ saka a saam-dãmba la a biiga a Manase n led-a a zaoorẽ.

2 Dĩm Dãmba 21

A Manase naam Zɩda

1A Manase da tara yʊʊm piig la a yi a naam deegr wakato la a rɩ naam yʊʊm pis-nu la
a nu Zerizalɛɛm. A ma ra boondame t'a Efsi-Ba.

2 A maana sẽn pa sõmb Naaba-Wẽnd nifẽ, a togsa bu-zẽmba tʊʊm yooda fãa, bu-zẽn
niyns Soaala-Wẽnd sẽn da rig b rãmba n zãag a Israyɛl taoore.

3A le mee pʊʊsg rot niynsi a ba a Ezekiyas sẽn da lub b rãmbã la a lugla maan-kugri a
Baal yĩnga, la a sela da-peesdi, wala Israyɛl dĩma, a Akab. A wõgemdame la a
waooga yĩngr ãdsã.

4 A mee maan-kug wẽnd doogẽ wã, la Soaala-Wẽnd da yaool n yeelame: «Yaa
Zerizalɛɛm la m maand m belem la m waoogr zĩiga.»

5A mee maan-kuga, yĩngri teedã fãa waoogr yĩnga, wẽnd dooga zags a yiiba pʊsẽ.

6A kɩtame t'a biig a ye pɩʊʊg bugum, a boola zĩn dãmba, a kẽe tẽn-kuga, a zĩndga neb
sẽn sogsd kɩums la bagba. A sãama Soaala-Wẽnd sũuri ne a manes yoodã.

7A ninga a Asera nin-naand a meng sẽn kɩt tɩ b rõoge la a ning-a-la wẽnd doogẽ wã.
Soaala-Wẽnd da yaool n yeela a Daviid ne a biiga a Salomo woto: «Yaa wẽnd doogã
la yaa Zerizalɛɛm la m yãk Israyɛl tẽnsa fãa sʊka, n maan m belem la m waoogr zĩiga,
zamaan woo zamaana.

8 Woto m kõn le tall a kambã n zãag ne tẽng ning m sẽn kõ b ba rãmba ye. La rẽnd
bãmb me modg n maan m sẽn yeel bũmb ninga fãa, n tũ noor ning m sẽn kõ m sõgen
a Moyiiz.

9La bãmb pa sak ye, a Manase kẽes-b-la weoogo, al tɩ b maan wẽnga n yɩg bu-zẽn
niynsi Naaba-Wẽnd sẽn menes a Israyɛl taoore.»

10Naaba-Wẽnd goma ne bãmba ne b sõgen-kamba la bãngdba noore n yetẽ:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11«Zɩda dĩm a Manase sẽn tʊm tʊm yood yĩnga, n maan wẽng n yɩg Amonitsa sẽn deng b yẽ wã, la a tus a Zɩda me t'a naag yẽnda n maan yel-wẽnde ne a wẽn-naandsã,

12Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, koɛɛg la woto: ‹Mam na n waa ne a Zɩda la Zerizalɛɛm zugu yel-beed a ye, ali tɩ ned ning fãa sẽn na n wʊm-a bɩ a tʊb a yiiba fãa naag n kʊre.

13Mam na n wãa Zerizalɛɛm wa m sẽn wã Samari. M na n sarma Zerizalɛɛm wala m sẽn sarem a Akab roogo. M na nedg Zerizalɛɛm wala b sẽn nedg lengr pʊg la a poore.

14Mam na n daaga a neb sẽn kellã n base; mam na n yõk-b lame n ning b bɛɛba nugẽ, bãmb na n yɩ b bɛɛb mogbo la b dɩbo,

15la rẽ yaa b sẽn maan tɩ pa ta m yam, la b kɩt tɩ m sũur puugi, sẽn sɩng b saamb dãmb sẽn yi Ezipt tẽnga n tãag dũnna.› »

16A Manase naagame n daag zɩm, neb sẽn ka tar b toorẽ yell zɩm, al n pid Zerizalɛɛm zãnga, tɩ b pa gomd a sẽn kɩt t'a Zɩda maan sẽn ya wẽng woo wẽnga, Naaba-Wẽnd taoore.

17A Manase sẽn maana fãa, rẽ fãa pa gʊls Zɩda dĩm dãmba kibar sebr pʊgẽ bɩ?

18A Manase tɩ saka a saam-dãmba, b mum-a-la zẽed sẽn da be a zaka pʊgẽ, a Uza zẽedẽ wã, a biiga Amon n led-a a zaoorẽ.

A Amon naam Zɩda

19A Amon da tara yʊʊm pisi la a yi, a naam deegr wakato, la a rɩ naam yʊʊm a yiib Zerizalɛɛm, a ma yʊʊr da boondame t'a Mesullemet, a Arus biiga, a ba yir da yaa Yotba.

20A maana sẽn pa ta Soaala-Wẽnd yam, wala a ba, a Manase, sẽn maane.

21A togsa a ba a Manase n waoog wẽn-naandse la a wõgemda bãmb taoore.

22A basa Naaba-Wẽnd, a saam-dãmba Wẽnnaam, la a pa tũ b sor ye.

23A Amon poorẽ dãmba yẽsa ne taaba n na n lub-a, la b kʊʊ dĩma, a zakẽ.

24La tẽnga rãmb kʊʊ neb niyns fãa sẽn da yẽs-b ne taaba n na lub dĩma la b kɩtame t'a biiga a Zoziyas rɩ naam a zaoorẽ.

25Tʊʊm a taabã a sẽn maana, dẽ fãa pa gʊls Zɩda dĩm dãmba kibar sebr pʊgẽ bɩ?

26B mum-a-la a ba yaoogẽ, a Uza zẽedẽ wã la a biiga a Zoziyas n led-a a zaoorẽ.

2 Dĩm Dãmba 22

A Zoziyas naam

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 A Zoziyas sẽn waa n na n deeg naam, t'a tara yʊʊm a nii; a rɪ naam yʊʊm pis-tã la a
ye Zerizalɛɛm, a ma yʊʊr da boondame t'a Yedida, a Adaya biiga, a ba yiri da yaa
Boskat.

2A maana sẽn ta Soaala-Wẽnd yam la a togsa a saamba a Daviid manesem fãa, n pa
bʊdg rɪtgo, n pa bʊdg goabga.

3A Zoziyas naam yʊʊmd piig la a nii soaba, dĩma tʊma wẽnd doogẽ, a sɛb gʊlsda a
Safã, a Asaliya biiga, a Mesulam yagenga. A yeel-a lame:

4«Kẽng maan-kʊʊd kãsenga a Ilkiya nengẽ la f kɪt t'a geelg ligdã b sẽn wat n kɪt Wẽnd
doogẽ wã, dagno-gũudba sẽn deesd neba nengẽ wã.

5A rɪk ligd kãnga n kɪs tʊʊma nanamse sẽn get b wẽnd dooga manegrã, tɪ b reeg-a n
yao tʊʊm-tʊmdba sẽn manegd-b wẽnd doogã. Bɪ b yao

6da-wãadba la tãn-metba, tʊʊm-tʊmdb a taabã; b yãk n yao daada la kuga sẽn pees
wẽnd doogã yĩnga.

7 La b ra sok-b ligda geels ye, tɪ b maanda pʊ-peelem.»

8Maan-kʊʊd kãsenga a Ilkiya yeela sɛb-gʊlsda a Safã: «Mam yãenda Noora sebrã
wẽnd doogẽ.» La a Ilkiya kɪsa a Safã sebra t'a karem.

9Sɛb-gʊlsda kẽnga dĩma nengẽ n tɪ yeel-a: «Tõnd tigsa ligdã sẽn be wẽnd doogẽ wã
fãa, la d kɪs-a-la tʊʊma nanamse sẽn get-b wẽnd dooga manegrã.»

10La sɛb-gʊlsda, a Safã, togsa naaba kibar kãnga: «Maan-kʊʊd a Ilkiya kɪsa maam
sebr a yembre.» La a Safã karma sebrã dĩma taoore.

11Dĩma sẽn wʊm goama sẽn da be Noor sebra pʊgã, a kẽesa a futu.

12A kõo maan-kʊʊd a Ilkiya, a Ayikam, a Safã biiga, a Akbor, a Mikaya biiga, sɛb
gʊlsda a Safã, la dĩma sõgen a Asaya noor kãngã:

13«Kẽng-y, tɪ sok-y Naaba-Wẽnd bũmbu. Tɪ sok-y m yĩnga, buuda fãa yĩnga, a Zɪɪda
fãa yĩnga. Sok-y sebra poorẽ, sebr ning b sẽn yãenda poorẽ. Ade, Naaba-Wẽnd sũur
puuga wʊsgo ne tõndo, tɪ tõnd saam-dãmba pa tũ sebr kãng goama, b pa tũ bũmb ning
fãa b sẽn gʊls a pʊgẽ ye.»

14Maan-kʊʊd, a Ilkiya, n paas a Ayikam, a Akbor, a Safã la a Asaya kẽnga bãngd
poaka a Ulda nengẽ. Yaa a Salum paga la yẽ n da gũud futã. A Salum da yaa a Tikwa
biiga, a Aras yagenga. Paga ra bee Zerizalɛɛm, Kẽedpaoolgo. B togsa paga kibara
zãnga.

15La a leok-b lame: «Naaba-Wẽnde, Israyɛl Wẽnnaama koɛɛg la woto: ‹Tɪ togs-y ned
ninga sẽn tʊma yãmb mam nengẽ wã:

16Naaba-Wẽnd yetame: Mam na n waa ne yel-beedo tẽn-kãnga neba zutu, la m na n
pidsa bũmb ning fãa sẽn be sebra pʊgã tɪ Zɪɪda dĩma karma,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17bãmb sẽn daag maam n bas yĩnga, la b kʋ maando n waoog wẽn-naandse, n na n puug m sũuri.

18Mam sũur puuga ne tẽn-kãnga, la a kõn sig ye. La yãmb na n yeela Zɩɩda dĩma sẽn tʋm yãmb tɩ y wa sokã, tɩ Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam Koɛɛg la woto: Fo wʋma sebra sẽn togs bũmb ninga.

19Fo kelga m sẽn togs bũmb ning Zerizalɛɛm ne a neba poorẽ. M sɩd na n kɩtame tɩ tẽnga lebg tẽn-weongo, tẽng sẽn ka le be barka. La fo sakame tɩ f sũur bondge, tɩ f reeg foo ne buuda kongre, fo kẽesa fut la f yãba mam taoore, bãng neere, ad yaa maam n gomde, bãng tɩ mam me wʋmame.

20Yaa rẽ yĩnga la mam na n lagem foom ne f saam-dãmba tɩ f gãand ne laafi f yaoogẽ; fo nin kõn yãend yel-beed ning m sẽn na n wa ne zĩ-kãnga ye.› » Sẽn tɩ kelg-b bãngd poaka koɛɛga tɩ taasa dĩma Soaala-Wẽnd leokrã.

2 Dĩm Dãmba 23

A Zowas maneg sõngo

1Wẽnd kãnga, dĩm a Zoziyas kɩtame tɩ b bool Zɩɩda ne Zerizalɛɛm nin-kẽemba tɩ b wa sak-a.

2La dĩma kẽnga wẽnd doogẽ ne Zɩɩda la Zerizalɛɛm dãmba fãa, la buuda fãa, talga la na-koambga. Bãmb taoore a karma bũmb ning fãa sẽn da be zooda sebra pʋgẽ. Yaa sebr ning b sẽn yãend wẽnd doogẽ wã.

3Dĩma da yɛsa yĩngri, geer zugu, Wẽnd taoore; a le kãaba zooda kãabgo, t'a na n tũu Soaala-Wẽnde, a na n saka b noya ne b zãmsga fãa la b saglsa fãa, ne a sũur fãa la a pãng fãa; a na n maana bũmb ning fãa sẽn gʋls sebrã pʋga. La zãma wã fãa wẽename tɩ b na n tũ zoodã kãabgo.

4Dĩma kõ maan-kʋʋd kãsenga, a Ilkiya, ne kãsem-pʋgdgã la wẽnd doog dagno-gũudbã noore, tɩ b yiis wẽnd dooga pʋga teed fãa b sẽn da rõog n na n waoog a Baal, la a Asera, la yĩngri bõn-naands fãa; a yiis-b-la Zerizalɛɛm n yõog-ba Sedrõ longẽ, n wʋk b tompɛglma n tɩ rʋʋg Betɛl.

5A riga maan-kʋʋdba dĩm dãmba sẽn da zĩndig tɩ b kʋʋd maand pʋʋsga zĩisẽ, la Zɩɩda tẽnsẽ la Zerizalɛɛm tẽn-kɩremsã la a riga sẽn da kʋʋd-b maando n kõt a Baal, n kõt wĩndgã, kiuugã, ãdsã la yĩngri teeda fãa.

6 A yiisa a Asera ra-peesma wẽnd doogẽ la Zerizalɛɛm pʋgẽ, n tall-a n kẽng Sedrõ longẽ wã, la a yõog-a-la bugum be;

7a Kɩtame t'a lebg tompɛglem, t'a lob tompɛglma talsa yaadẽ; a luba yoaadba rotã sẽn da be wẽnd dooga pʋgã tɩ pagba da wʋgd pɛɛl beene, a Asera yĩngã.

8A boola maan-kʋʋdba fãa sẽn da be Zɩɩda tẽnsa pʋgẽ tɩ b wa, la a sãama zĩisa fãa, maanda sẽn da kʋʋdẽ wã, sẽn sɩng Geba n tɩ tãag Beerseba. Zerizalɛɛm pʋgẽ, a luba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

maan-kug niyns sẽn da pẽ-b tẽnga kʋɩlensã, bũmb zãnga sẽn da pẽ-b kombere a Zozuwe rẽnna. F sã n kẽedẽ, yaa nug goabga.

9Maan-kʋʋdba sẽn da be pʋʋsga zĩisẽ wã, da pa tar sor n wa kʋ maoong Zerizalɛɛm maan-kugra zug ye, la b da naagda b saam-biisã n dɩt bur sẽn pa ning bɩllã.

10 A Zoziyas gɩdga sagda yõogr Tofɛt boka sẽn da be Ben-Inom tãn-longã pʋga, woto ned ba a ye ka le yõog a bi-ribla bɩ a bi-pugl bugum, n waoog a Molok ye.

11A yiisa wiidi wã dĩm dãmba sẽn da gʋʋnd wĩntooga waoogr yĩnga. Wed bãmb ra bee wẽnd dooga dagnoorẽ, zu-soaba a Netã-Melɛk dooga sɛɛga, dĩma zakẽ; a yõoga bugum bilim-bilm niyns sẽn da rɩk n kõ wĩndgã.

12 Dĩma wãa maan-kug niyns sẽn da be a Akaz bɛongã zugu. Zɩda dĩm dãmbã n da me-ba. A wãa a Manase sẽn da me b rãmba wẽnd dooga zãong a yiiba pʋsẽ. Dĩma tus-b lame n lubi, n wã-ba, n wʋk b toma n tɩ lob Sedrõ tãn-longa pʋga.

13 A Zoziyas sãama pʋʋsga rotã sẽn da tot ne Zerizalɛɛm, n be Oliviye tãnga nug rɩtgo, Israyɛl dĩma a Salomo sẽn da me n na n waoog wẽn-poak a Astarte, Sidõ kẽedba wɩbdã, a Kemos, Moabitsa yel-yoogã, la a Milkom, Amonitsa bõn-dẽgdã.

14A Zoziyas wãa kug-peesma, n kʋʋs ra-peesdi wã, n wʋk ninsaalba kõaba n bus b zĩigẽ.

Samari manegre

15 A Zoziyas le sãama maan-kugr ning sẽn be Betɛl, A Nebat biig a Zeroboam, sẽn me a soaba n lub a Israyɛl yel-wẽnd pʋgẽ wã. A sãam-a lame, n wã kugã, n wer-b tɩ b lebg zom, la a yõoga ra-peesma bugum.

16 A Zoziyas waa n wẽnemda a nenga n yãe yaadã sẽn da be tãnga zugu la a tʋmame tɩ b tɩ wʋk yaada kõaba n wa yõog-b maan-kugra zugu. A mana woto n dẽgem maan-kugrã la woto a taasa bãngd a ye sẽn da pĩnd n togse.

17 A Zoziyas le sokame: «Yaa ãnda yaoog kugr n tond tɩ m neẽ wã?» Tɩ tẽnga neb na n yeele: «Yaa bãngd a ye sẽn yi Zɩda tẽng yaoogo la bãngd kãng n da pĩnd n togs fo sẽn maan mars-marsã kaalẽ, maan-kugra poorẽ wã.»

18T'a Zoziyas na n yeele: «Bas-y yao kãnga, bɩ ned ba a ye da sɩs bãngda kõab ye!» La woto b pa sɩs a kõaba wala b sẽn pa sɩs Samari bãngda me kõabã.

19A Zoziyas kɩtame tɩ b sãam wẽnd dota fãa, a Israyɛl kamba sẽn da me Samari tẽns pʋsẽ n puug Naaba-Wẽnd sũurã; a maana ne bãmba, wa a sẽn maan Betɛl.

20A Zoziyas kooda maan-kʋʋdba sẽn da be pʋʋsga rotẽ wã, la a yõoga ninsaalb kõaba maan-kuga zutu. A lɛɛg n waa Zerizalɛɛm.

21Dĩma kõo neba fãa noor kãnga: «Maan-y pak kibsa Soaala-Wẽnd waoogr yĩnga, wala b sẽn gʋls tɩ b maan bũmb ninga zood sebra pʋgẽ.»

22B ra pa le maan pak kibs a woto buudu al bʋ-kaoodba zamaanẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Yaa a Zoziyas naam yʊʊmd piig la a nii soaba bala la b maan pak kãnga buudu n waoog Naaba-Wẽnd, Zerizalɛɛm.

24N paas me, sẽn boond b kɩmse, bagba, la tɩto, la tẽn-kuga, la yel-yoodã fãa b sẽn da tõe n yãend Zɩda soolmẽ la Zerizalɛɛm pʊgẽ, a Zoziyas yiisa bãmb fãa, n na n tũ Noora goama sẽn gʊls sebra pʊgã, sebr ninga maan-kʊʊd a Ilkiya sẽn yãend wẽnd dooga pʊgã.

25Dĩm ba a ye pa reng n zĩnd pĩnda sẽn tũ Soaala-Wẽnd ne a sũur fãa la a pãng fãa la a sak a Moyiiz Noor ne pʊ-peelem wa a Zoziyas ye, la yẽ poore, a to pa zĩnd sẽn wẽneg-a ye.

26La ne rẽ fãa, Soaala-Wẽnd sũ-puur kãsengã da ket n yãnga ne Zɩda tʊʊm yoodã a Manase sẽn maan n bao b noorã. B sũura pa sig ye.

27Soaala-Wẽnd yeelame: «Mam na n yiisa Zɩda m taoore, wala m sẽn yiis Israyɛl, mam na n daaga tẽngã mam sẽn da tũus a soabã n base, n bas Zerizalɛɛm ne wẽnd doog ning mam sẽn da yeel tɩ na n yɩ m naam la m waoogr zĩiga.»

28 A Zoziyas sẽn maan fãa, rẽ fãa pa gʊls dĩm dãmba kibar sebr pʊgẽ bɩ?

29A Zoziyas zamaanẽ, A Nekao, Ezipt dĩma, kẽng n na n tɩ sega Asiri dĩma, Efrat kʊlga sẽnẽ. Dĩma a Zoziyas yika zabr ne-a, a tʊlgame n gɩdg-a, la Nekao kʊ-la a Zoziyas, Megido tẽnga.

30A sõgen-kamba rɩka a yĩnga ne bilim-bilm, Megido, n le tall-a n wa Zerizalɛɛm, n mum-a yaoogẽ, la tẽnga rãmba rɩka a Zoziyas biiga, a Zoakaz, n pʊdg a zug naam kaam, t'a rɩ naam a ba zaoorẽ.

A Zoakaz naam Zɩda

31A Zoakaz da tara yʊʊm piig la a tã, a naam deegr wakato; a rɩ naam kiis a tã, Zerizalɛɛm, a ma yʊʊr da boondame t'a Amutal, a Zeremi bi-pugla, a ba yir da yaa Libna.

32A maana sẽn pa ta Soaala-Wẽnd yam ba bilfu, wala a saam-dãmba sẽn da maane.

33A Nekao yõk-a lame n balg-a bãeense, Ribla, Amat tẽn-peelmẽ, la a saaga a tẽnga yaoodo, wanzurf sẽn ta neb koabg la pis nu zɩbo, la sãnem sẽn ta neb piig la a nu zɩbo.

34 A Nekao zĩndiga a Eliyakim, a Zoziyas biiga, t'a rɩ naam a ba zaoorẽ la a teka a yʊʊr n pʊd t'a Zoakim, la a Zoakaz tall-a lame n kẽng Ezipt t'a tɩ ki beenẽ.

35A Zoakim yaoo Ezipt dĩma wanzurfa la sãnema; la sẽn na n yɩ-la n paam ligdã n kɩse, a kong n saaga a tẽnga rãmb yaoodo. Ned kam fãa ra kɩta a sẽn tare, wanzurf bɩ sãnem, t'a reeg n kɩs a Nekao.

36 A Zoakim da tara yʊʊm pisi a naam deegr wakato; a rɩ naam yʊʊm piig la a yembre, Zerizalɛɛm, a ma yʊʊr da boondame t'a Zebuda, a Pedaya biiga, a ba yir da yaa Ruma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37A maana sẽn pa neer Soaala-Wẽnd nifẽ, wala a saam-dãmba sẽn da maane.

2 Dĩm Dãmba 24

Zoakim naam Zɩda

1 A Zoakim zamaanẽ, a Nabikodonozor, Babilon dĩma, yiisa tãpo; a Zoakim saka a noore, yʊʊm a tã, n yaool n wa yik n giri.

2Naaba-Wẽnd basame tɩ so-gɩtb sẽn yit Kalde, Aram, Moab la Amon wa tak zabr ne a Zoakim. Yaa Zɩda la b ra baood n na n wã wala Naaba-Wẽnd sẽn da wilg ne b bãngdba noore.

3Rẽ fãa lʊɩ a Zɩda zugu, t'a Manase yel-wẽna kɩtame tɩ Soaala-Wẽnd yam lak tɩ b ra pa rat n le zĩnd ne bãmb ye.

4Leb n yɩ-la a sẽn daag nin-sõma wã zɩm n pids Zerizalɛɛm la Naaba-Wẽnd pa tʊlg n kõ sugri.

5Yɛl a taaba fãa a Zoakim sẽn maane, dẽ fãa pa gʊls a Zɩda dĩm dãmba kibara sebrẽ bɩ?

6A Zoakim tɩ saka a saam-dãmba, t'a biiga a Zoakẽ led-a a zaoorẽ.

7Ezipt dĩma pa le yi a soolmẽ ye, tɩ Babilon dĩma da reega a sẽn da so tẽns niynsa fãa n yãmbe, sẽn sɩng Ezipt kʊɩlga n tãag Efrat kʊɩlgã.

A Zoakẽ naam Zɩda

8 A Zoakẽ da tara yʊʊm piig la a nii a naama deegr wakato; a rɩ naam kiis a tã Zerizalɛɛm pʊgẽ; a ma yʊʊr da boondame t'a Newusta, a Elnatã biiga, a ba yir da yaa Zerizalɛɛm.

9A maana sẽn pa ta Soaala-Wẽnd yam wala a ba sẽn da maane.

10La wẽnd kãnga, Babilon dĩma, a Nabikodonozor, yiisa tãpo n na n pãb Zerizalɛɛm;

11la b sẽn gũgb tẽngã, n sege, Babilon dĩma, a Nabikodonozor wa a toore n na n kaoog zabrã.

12La Zɩda dĩma, a Zoakẽ, rɩka a meng n kɩs Babilon dĩma, yẽ ne a ma, a sõgen-kamba, a kombɛɛmba la a tãnsoaben-dãmba. A Zoakẽ lebg Zɩda rĩm tɩ yʊʊm niini la Babilon dĩma, a Nabikodonozor kẽes-a roogo.

13Wala Naaba-Wẽnd sẽn da pĩnd n yeele, a Nabikodonozor wʊka wẽnd dooga arzɛgsa fãa, na-yir arzɛgsa fãa. A wãa sãnem lagda fãa, a Salomo, Israyɛl dĩma, sẽn da rõog wẽnd dooga yĩnga.

14A wʊka Zerizalɛɛm tẽnga rãmba, sẽn so-b tʊʊma, tẽnga nin-bɛda, bãmb na ta tus piiga, n paas sẽn mi-b kut tʊʊma, n tõe n maan kʊɩlen-kuri la kʊɩlen-toore. Sẽn ka tar-b tʊʊmde la sẽn ka mi-b tʊʊmd buud ba a ye bal la a bas yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 A peega a Zoakẽ n kẽng Babilon yembdo, ne naab-ma, na-pagba, sõgen-kamba,
tãnsoaben-dãmba, la na-komsa fãa; a wʊk-b-la Zerizalɛɛm n loog yembdo Babilon.

16Dakãagba fãa, bãmb tus a yopoe, la sãaba ne yõgsã fãa, bãmb tusri, la tãb-biisa sẽn
tar sũuri, Babilon dĩma peeg-b lame n kẽng yembdo.

17 A Zoakẽ zĩigẽ, Babilon dĩma yãka a saam-bila, a Matãniya, t'a rɩ naam. A teema a
yʊʊrã n pʊd-a Sedesiyas.

A Sedesiyas naam Zɩda

18 A Sedesiyas da tara yʊʊm pisi la a yembre a naam deegr wakato; a rɩ naam yʊʊm
piig la a ye Zerizalɛɛm; a ma yʊʊr da boondame t'a Amutal, a Zeremi biiga, Libna
tẽnga

19a maana sẽn pa ta Soaala-Wẽnd yam, wala a Zoakim sẽn da maane.

20 La yell bãmb fãa lʊɩ Zerizalɛɛm la Zɩda zugu, tɩ Soaala-Wẽnd sũur da puuga ne-ba
al tɩ b rig-ba n yiis b taoore. A Sedesiyas me waa n yeelame t'a kõn le kẽ Babilon
dĩma tãpẽ ye.

2 Dĩm Dãmba 25

Zerizalɛɛm wãab a yiib soaba

1 A Sedesiyas naama yʊʊmd a wɛ soaba, kiuug piig soaba, kiuuga piig daare, Babilon
dĩma a Nabikodonozor, waa ne a tãb-biis fãa n kaoog zabre ne Zerizalɛɛm, a gãnega a
tãpo tẽngã noore n tu boko n gũbg-a.

2A gũbga tẽnga n pãb-a tɩ ta a Sedesiyas naam yʊʊmd piig la a ye soaba.

3Kiuug a naas soaba, a daar a wɛ soaba, kom sẽn wa n wɩng tẽnga fãa, tɩ neba da pa le
tar dɩbo, b pooga lal-gũbra võore.

4 Dĩma yii yʊngo n zoe ne a tãb-biisa fãa, a tũu dagnoor ninga sẽn be lals a yiibã sʊka,
naab zẽeda dignoore. Dẽ tɩ Kalde rãmba da gũbga tẽngã, la a rɩka Yamsem Mogra
sore.

5Kalde rãmba riga dĩma n paam-a Zeriko tẽn-nabrẽ wã t'a tãb-biisa fãa sẽeg n bas-a.

6Kalde rãmba yõka rĩma n tall a n kẽng Ribla, Babilon dĩma nengẽ, la dĩma kɩtame tɩ
b bʊ-a bʊʊdo.

7 A kɩtame tɩ b kood a Sedesiyas kamba, a nifẽ, t'a yaool n leo a Sedesiyas nini, n
balg-a bãnga, n tall-a n kẽng Babilon.

Yembdo, Babilon tẽnga

8Kiuug a nu soaba, daar a yopoe daare, a Nabikodonozor, Babilon dĩma, naama
yʊʊmd piig la a wɛ soaba, a Nebuzaradã, tãnsoaba, la Babilon dĩma komber a yembre,
kẽe Zerizalɛɛm.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A yõoga wẽnd dooga bugum ne na-yirã la Zerizalɛɛm dota fãa.

10Kalde dãmba sẽn da be-b ne tãnsoabã, luba lalgã sẽn da gũbg Zerizalɛɛm.

11A Nebuzaradã wʊka neba b sẽn da bas Zerizalɛɛm tẽngã n loog yembdo ne neb niyns fãa sẽn da wa n nok Babilon dĩma la zãma wã sẽn da ketã.

12Tãnsoaba basa talsã kẽer bala, tɪ b send bugsuntung la b kooda.

13 Kalde rãmb wãa zũud da-lugã sẽn da be wẽnd dooga noore, ne sĩmsã la zũud ko-sĩngã sẽn da be wẽnd doog sɪmandẽ, la b wʊka zũudã n zɪ n loog Babilon.

14 La b wʊka lagdã sẽn da tar n ningd tompɛglma, kardã, sʊʊsã, laasã, la teeda fãa sẽn da yaa zũudu tɪ b da tar n maan maan-kʊʊr tʊʊma.

15Gũudba naaba wʊka laasã sẽn da tar n wisd tɪdarã, la laas a taabã, la bũmb ning fãa sẽn da ya sãnem la wanzurf.

16Sã n yaa zũud da-lugã ne ko-sĩngã la sĩmsã, a Salomo sẽn da maan wẽnd dooga yĩnga, b ka tõog n mag te-bãmb fãa zɪslem ye.

17Da-luk a ye fãa woglem da yaa kãntɪs piig la a yopoe. B ra paasa b woglem na ta kãntɪs a tãabo ne zũudu la b paasa b neerma ne zũud gãmbre la tɪ-biis wa pooloomse sẽn dõog ne zũudu. Zũuda ra-luga ra wẽnda taaba, gãmbs a yiiba me ra wẽnda taaba.

18Gũudba naaba yõka a Seraya, maan-kʊʊd kãsenga, n paas a Sefaniya kãsem-pʊgdgã ne zaka noor gũudba a tãabã.

19Tẽnga pʊgẽ a yõka ned ninga sẽn da so tãb-biisa yɛla welgre, n paas neb a nu sẽn be dĩma zakẽ, n paas ned ninga sẽn geta tãb-biisa yãkre, n ya tãnsoaba, n paas Zɪda tẽnga kamb pisoobe; bãmb fãa da bee Zerizalɛɛm.

20A Nebuzaradã, gũudba naaba, yõga bãmb fãa n kẽng Ribla, Babilon dĩma nengẽ.

21Yẽ kɪtame tɪ b kood b fãa Ribla, Amat tẽn-peelmẽ. Yɪ woto la b wʊk Zɪda n yiis a tẽngẽ n tall n kẽng yembdo.

Zɪda kombere, a Gedaliya

22Neba sẽn pa-b tẽnga, Asiri dĩma sẽn bas b rãmba, a Nabikodonozor kõ-b-la a Gedaliya, a Ayikam biiga, a Safã yagenga, t'a yɪ kombere.

23Tãnsoaben-dãmba la neba fãa bãngame tɪ Babilon dĩma da yãka a Gedaliya t'a yɪ kombere, tɪ b waa a nengẽ, Mispa: yaa a Ismayɛl, a Netaniya biiga; a Zoana, a Karea biiga; a Seraya, a Tanewumɛt biiga, Netofɛt daoa; a Yazaniya, Maaka daoa.

24A Gedaliya wẽename n yeel-ba, bãmb ne b poorẽ dãmba: «Da maan-y rabeem ne Kalde rãmba ye. Pa-y tẽngã, sak-y Babilon dĩma, la bũmb kõn maan-y ye.”

25Kiuug a yopoe soaba sẽn ta, a Ismayɛl, a Netaniya biiga la a Elisama yagenga, na-koms buudu, wa n kʊ-la a Gedaliya n paas Zɪda la Kalde rãmba sẽn da be-b ne bãmb Mispa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Dẽ n so tɩ sẽn kell-ba fãa, bɛd woo, bõoneg woo, tãnsoab woo, bãmb fãa zoe Kalde dãmba dabeem n wudg n kẽng Ezipt.

A Zoakẽ yita roogo

27Zɩda dĩm a Zoakẽ sẽn kẽ yembdo tɩ yʊʊm pis-tã la a yopoe, kiuug piig la a yiib soaba, kiuuga rasem pisi la a yopoe daare, Babilon dĩma, a Evil Merodak, kũma dĩma nimbãanega n yiis-a roogo.

28A goma noog ne-a, n tol n kõt-a zĩig sẽn ya waoogr zĩiga n yɩd dĩm dãmb a taaba sẽn da be ne-yẽ Babilon.

29A Zoakẽ yeesa a yembd futu la a rɩ ne Babilon dĩma n tãag a yõor tɛka.

30 Dĩma n ges a yelle wakat fãa, beoog sẽn vẽege, n tãag a kũum.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Na-Rot

1 Na-Rot 1

Ninsaalb rot sõadga

1A Adem doogo: a Sɛt, a Enos,

2a Kena, a Malaleyɛl, a Yerɛd

3a Enok, a Matusela, a Lamɛk,

4a Nowe, a Sem, a Kam, a Zafɛt.

5A Zafɛt roogo: a Gomɛr, a Magog, a Madayi, a Yavã, a Tubal, a Mesɛk, la a Tiras.

6A Gomɛr kamba: a Askenaz, a Difat, la a Togarma.

7A Yavã kamba: a Elisa, a Tarsis, a Kitim, la a Rodanim.

8A Kam kamba: a Kus, a Misrayim, a Ypt, la a Kanaã.

9A Kus kamba: a Seva, a Avila, a Sabta, a Ragma la a Sabteka. A Ragma kamba: Saba la a Dedã.

10A Kus roga a Nemrod; yẽ n deng n yɪ pipi gãndaoog, tẽng zugu.

11A Misrayim n dog Lud, Eyinam, Leav, Naftuwa rãmba,

12n paas: Patros, Kasluwa, Filisti rãmba yaaba la Kaftor rãmba.

13A Kanaã n dog a Sidõ, a bi-kẽenga la a Ɛt.

14Yẽ n dog Zebuzitse, Amoritse, la Girgazitse,

15Ivitse, Arkitse, Sinitse

16Arvaditse, Semaritse, la Amatitse.

17A Sem kamba: a Elam, a Asʊr, a Arpaksad, a Lud, Aram, Us, Ul, Getɛr, la a Mesɛk.

18A Arpaksad n dog a Sela, a Sela n dog a Ebɛr,

19A Ebɛr kamb yɪ-la a yiibu. Pipi soaba ra boondame t'a Pelɛg tɪ yaa yẽ zamaanẽ wã la ninsaalba sɪng n welg taaba. A yao wã yʊʊr la Yoktã

20A Yoktã doga a Almodad, a Selɛf, a Asarmavɛt, a Yera,

21a Adoram, a Uzal, a Dikla,

22a Eval, a Abimayɛl, a Saba,

23a Ofir, a Avila, la a Zobab, bãmb yɪ-la a Yoktã kamba.

24D le sõdg: a Sem, a Arpaksad, a Sela,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25a Ebɛr, a Pelɛg, a Rewu,

26a Serug, a Naoor, a Tera,

27a Abram, bɪ Abraam.

28A Abraam kamba: a Izaak la a Ismayɛl.

29Bãmb dooga rãmba: a Nebayot, a Ismayɛl bi-kẽenga, a Kedar, a Adbey-el, a Mibsam,

30a Misma, a Duma, a Masa, a Adad, a Tema,

31a Yetur, a Nafis, a Kedma. A Ismayɛl kamb la bãmba.

32A Ketura, a Abraam pag a ye kamba: a Zimrã, a Yoksã, a Medã, a Madiã, a Yisbak la a Suwa. A Yoksã kamba: a Saba la a Dedã.

33 A Madiã kamba: a Efa, a Efɛr, a Anok, a Abida, a Elda. A Ketura kamba la bãmb fãa.

A Izaak la a Ezayu kamba

34A Abraam doga a Izak, a Izak, kamba: a Ezayu la a Israyɛl.

35A Ezayu kamba: a Elifaz, a Reuwɛl, a Yewus, a Yalam la a Kora.

36A Elifaz kamba: a Temã, a Omar, a Sefi, a Gatam, a Kenaz, a Timna la a Amalɛk,

37a Reuwɛl kamba: a Naat, a Zera, a Sama, la a Miza.

38A Seyir kamba: a Lotã, a Sobal, a Sibeõ, a Ana, a Disõ, a Esɛr la a Disã.

39A Lotã kamba: a Ori la a Omam. A Lotã tão da yaa a Timna.

40A Sobal kamba: a Aliyam, a Manaat, a Eval, a Sefi, a Onam. A Sibeõ kamba: a Aya la a Ana.

41A Ana biiga a Disõ: a Disõ kamba: a Amrã, a Esbã, a Yitrã, a Kerã.

42 A Esɛr kamba: a Bileã, a Zawã, a Yakã. A Disã kamba: a Us la a Arã.

Edom nanamse

43Ad dĩm niyns sẽn dɪ-b naam Edom tẽnga, Israyɛl dĩm dãmb sẽn da waa n nan pa soog b tẽnga: a Bela, a Beor biiga; a na-tẽnga ra boondame tɪ Dinaba.

44A Bela kiime t'a Zera biiga a Zobab, Bosra rao, led-a a zaoorẽ.

45A Zobab kiime t'a Usã sẽn ya Temanitga led-a a zaoorẽ.

46A Usã kiime, t'a Bedad biiga a Adad, led-a a zaoorẽ. Yaa yẽ n tõog a Madiã, Moab weoogẽ wã. A na-tẽnga da boondame tɪ Avit.

47A Adad kiime, t'a Samla, Masreka dao, led-a a zaoorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48A Samla kiime, tı Efrat kʋlg noorẽ Reobot dao a Sol deeg naam a zĩigẽ.

49A Sol poore yı-la a Akbor biiga a Baal-Ana n dı naam.

50A Baal-Ana poore, yı-la a Adad. Payi n yı a na-tẽnga; a pag boondame tı Metabeyɛl, yaa Mezaab biiga a Matrɛd bi-pugla.

51A Adad poore, a Edom nanamse yı-la: a Timna, a Aliya, a Yetɛt,

52a Oolibama, a Ela, a Pino,

53a Kenaz, a Temã, a Mibsar,

54a Magdiyɛl, a Iram. Bãmb n yı Edom nanamse.

1 Na-Rot 2

A Zakoob kamba

1A Zakoob yʋʋr a to la a Israyɛl; a kamba la woto: a Rubẽ, a Simeõ, a Levi, a Zıda, a Isakar, a Zabulõ,

2a Dã, a Zozɛf, a Bẽnzame, a Neftali, a Gad la a Asɛr.

3A Zıda kamba: a Ɛr, a Ona, la a Sela. Bãmb b tãaba fãa ma yıı Kanaã paga, a Suwa biiga. A Zıda bi-kẽenga, a Ɛr, maana sẽn ya wẽng Naaba-Wẽnd nifẽ, tı b yãk a yõore.

4A Tamar, a Zıda bi-paga, doga a Zıda kamb a yi: a Perɛs la a Zera. A Zıda kamba fãa yıı bãmb b nu.

5A Perɛs kamba: a Esrõ la a Amul.

6A Zera kamba: a Zimri, a Etã, a Eman, a Kalkol, a Dara, bãmb b nu.

7 A Karmi biiga: a Akar, waa ne yel-beed a Israyɛl zugu. A rıka sẽn da kis rıkre, zabr zĩigẽ.

8A Etã biiga, a Azariya.

A Daviid yaab rãmba

9A Esrõ kamba: a Yerameyɛl, a Ram, a Kelubayi (Kalɛb).

10A Ram doga a Aminadab; a Aminadab roga a Nasõ sẽn yı a Zıda yagensa naaba.

11A Nasõ n dog a Salma, a Salma n dog a Booz.

12A Booz n dog a Obɛd, a Obɛd n dog a Zese.

13A Zese n dog a Eliab, a bi-kẽenga; a Abinadab la a yiib soaba, t'a Sama yaa a tãab soaba.

14A Netaneyɛl, a naas soaba, a Radayi, a nu soaba.

15A Osem, a yoob soaba, a Daviid, a yopoe soaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Bãmb tãopã da yaa a Seruya la a Abigayil. A Seruya kamba: a Abisayi, a Zoab, a Asayɛl, bãmb b tãabo.

17A Abigayil roga a Amaza; a Amaza ba yaa a Yetɛr, Ismayɛlitga.

18Ad-a Esrõ biiga a Kalɛb sẽn paam kamb niynsi ne a paga, a Azuba, yaa bi-pugl a ye, a Yeriot la kom-dibli a tãabo: a Yesɛr, a Sobab, la a Ardõ.

19A Azuba kiime t'a Kalɛb peeg a Efrata n maan a paga t'a rog a Ur.

20A Ur roga a Uri, t'a Uri rog a Besaleyɛl.

21Dẽ poore a Esrõ kẽe ne a Makir bi-pugla. A Makir ba la a Galaad. A Esrõ da tara yʊʊm pisoobe a sẽn waa n kẽ kãadem ne pʊg kãngã, la paga roga a biiga, a Segub.

22A Segub n dog a Yayir, la yẽ n waa n lebg tẽns pisi la a tã naaba, Galaad tẽn-peelmẽ.

23Gesur ne Aram dĩm dãmb n wa n deeg Yayir pʊ-weesã, n paas Kenat ne a tẽn-kogse, bãmb pisoobe. Bãmb fãa da yaa a Galaad ba a Makir yagense.

24A Esrõ kũum poore, a Kalɛb kẽe ne a Efrata, a ba a Esrõ pʊg-kõore, n dog a Asewur, a Tekoa ba.

A Yerameyɛl doogo

25A Yerameyɛl, a Esrõ bi-kẽenga, roga kamba: a pipi biig a Ram, n paas a Buna, a Oren, a Osem, a Ayiya.

26A Yerameyɛl paama paga a to sẽn da boond t'a Atara; yẽ yɪ-la Onam ma.

27A Ram, a Yerameyɛl bi-kẽenga kamba: a Maas, a Yamin la a Ekɛr.

28A Onam kamba yɪ-la a Samayi la a Yada. A Samayi kamba: a Nadab la Abisur.

29A Abisur paga yʊʊr da ya a Abiayil, a roga a Abã la a Molid.

30A Nadab kamba: a Selɛd la a Apayim; a Selɛd kiime n ka rog biig ye.

31A Apayim biiga: a Yiseyi. A Yiseyi biiga: a Sesã; a Sesã biiga: a Alayi.

32A Samayi ba-biiga a Yada kamba: a Yetɛr la a Zonatã. A Yetɛr kiime n pa rog biig ye.

33A Zonatã kamba: a Pelɛt la a Zaza. A Yerameyɛl yagensa la bãmba.

34A Sesã pa rog bi-ribl ye, a roga kom-pugli bala; la a Sesã da tara yem-daoogo sẽn da yaa Ezipt neda t'a yʊʊr bond t'a Yara.

35A Sesã kõ-la a yem-daoogã a bi-pugla t'a maan a paga, tɪ pagã dog biiga, a Atayi.

36A Atayi roga a Natã, a Natã doga a Zabad.

37A Zabad roga a Efial, a Efial roga a Obɛd.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38A Obɛd roga a Yewu; a Yewu roga a Azariya;

39a Azariya roga a Elɛs, a Elɛs roga a Elasa,

40a Elasa roga a Sismayi; a Sismayi roga Salum.

41A Salum roga a Yekamiya; a Yekamiya roga a Elisama.

42A Yerameyɛl ba-biiga a Kalɛb kamba: a Mesa, a bi-kẽenga, sẽn yı a Zıf ba, n paas a Maresa, a Ebrõ ba.

43A Ebrõ kamba yaa a Kora, a Tapuwa, a Rekem, a Sema.

44A Sema roga a Rãam, a Zorkoam ba. A Rekem roga a Samayi.

45A Samayi biiga la a Maõ la a Maõ yı-la a Bɛt-sur ba.

46A Efa, a Kalɛb pag a to, doga a Arã, a Mosa, a Gazɛz. A Gazɛz ba la a Arã.

47A Yadayi kamba: a Regem, a Zotam, a Gesã, a Pelɛt, a Efa la a Saaf.

48A Kalɛb pag a to, a Maaka, roga a Sebɛr la a Tirana,

49pʊg kãng n dog a Saaf, a Madmana ba la a Seva, a Makbena la a Gibeya ba. A Kalɛb bi-pugl la a Aksa.

50Ad-a Kalɛb yagens a taab yɛsa: a Ur, a paga a Efrata bi-kẽenga doga a Sobal, a Salma la a Aref. A Sobal n me Kiriyat-Yearim,

51t'a Salma me Bɛtelyɛɛm, t'a Aref me Bɛt-Gedɛr.

52Kiriyat-Yearim Sobal yagensã yıı Aroe kẽedbã, n paas Menuwot kẽedba pʊı-sʊka,

53n paas Kiriyat-Yearim kẽedbã: Itritse, Yptitse, Sunatitse, Misrayitse, Sorea ne Estaol rãmba.

54A Salma yagense: Bɛtelyɛɛm, Netofa, Atrot-Bɛt-Zoab kẽedba, sẽn da kẽed-b Manaat la Sorea pʊı-sʊka,

55n paas Yabɛs bogre, neb sẽn da mi sebre n ya Tiratitse, Simatitse la Sukatitse. Nin-bãmb yaa Kenitse, Rekabitga a Amat yagense.

1 Na-Rot 3

A Daviid yagense

1Ad-a Daviid kamb niyns sẽn dog Ebrõ tẽnga: a bi-kẽenga: a Amno, a ma la a Ayinoam, Zizreyɛl bi-pugla. A yiib soaba, a Daniyɛl, a ma la a Abigayil, Karmɛl paga,

2a tãab soaba, a Absalom, a Maaka biiga, Gesur dĩma a Talmayi bi-pugla, a naas soaba, a Adoniyas, a Agit biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A nu soaba a Sefatiya, a ma la a Abital; a yoob soaba, a Yitream, a paga a Egla sẽn doge, yẽ me yɩ rĩma biiga.

4 Bãmb b yooba doga Ebrõ, t'a Daviid dɩ naam be yʊʊm a yopoe la kiis a yoobe n yaool n wa rɩ naam Zerizalɛɛm, yʊʊm pis-tã la a tã.

5 A Daviid doga kamb a naas Zerizalɛɛm ne paga a Batseba, a Amiyɛl bi-pugla. Bãmb la woto: a Sima, a Sobab, a Natã, a Salomo.

6A Daviid le roga kamb a wɛ: a Ibar, a Elisuwa, a Elpelɛt,

7a Noga, a Nefɛg, a Yafiya,

8a Elisama, a Eliyada, la a Elifelɛt.

9A Daviid yem-pogsã kamba pa sõd n naag ye. Bi-pugl a ye la a rog yã, a Tamar.

10A Salomo sẽn dog kamb niynsa la woto: a Roboam, a Abiya,

11a Zoram, a Akaziyas, a Zowas,

12a Amaziyas, a Azariyas, a Zotam,

13a Akaz, a Ezekiyas, a Manase,

14a Amon, a Zoziyas. Bãmb fãa yɩ-la a kamba.

15A Zoziyas kamba: a bi-kẽenga, a Zoana, a yiib soaba, a Zoakim, a tãab soaba, a Sedesiyas, a naas soaba, a Salum,

16a Zoakim kamba: a Yekoniya, a biiga, a Sedesiyas, a biiga.

17A Yekoniya, b sẽn tall a soab n loog yembd Babilona kamba: a Salatiyɛl,

18a Malkiram, a Pedaya, a Senasar, a Yekamiya, a Osama, a Nedabiya.

19A Pedaya kamba: a Zorobabɛl la a Simeyi. A Zorobabɛl kamba: a Mesulam, a Ananiya, la a Selomit, bãmb tão.

20A Mesulam kamba: a Asuba, a Oyɛl, a Berekiya, a Asadiya, a Yusab-Esed: bãmb b nu.

21A Ananiya yagense: a Pelatiya, a Yesaya, n paas a Refaya, a Arna, a Obadiya la a Sekaniya kamba.

22A Sekaniya roga kamb a yoobe: a Semaya, a Atus, a Yigal, a Bariya, a Neariya, a Safat.

23A Neariya kamba: a Eliyoenayi, a Iskiya, a Azrikam: bãmb b tã.

24A Eliyoenayi kamba: a Odabiya, a Eliyasib, a Pelaya, a Akus, a Zoana, a Delaya, a Anani: bãmb b yopoe.

1 Na-Rot 4

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zɩda yagens sebr a to

1A Zɩda kamba: a Perɛs, a Esrõ, a Karmi, a Ur, la a Sobal.

2A Reaya, a Sobal biiga, doga a Yaat, la a Yaat roga a Awumayi ne a Laad. Soreatitsa yagens la bãmba.

3A Ur, a Efrata bi-kẽenga la Bɛtelyɛɛm metã, roga a Etam, a Zizreyɛl, a Yisma, a Yidbas; bãmb tão la a Aslelponi.

4Kamb a taab n paase: a Penuwɛl, Gedor meta, a Ezɛr, Usa meta.

5A Asewur n me Tekoa; a da tara pagb a yi: a Ela la a Naara.

6A Naara kamba: a Awuzam, a Efɛr, a Temni, a Aasetari.

7A Ela kamb yɩ-la a tãabo: a Serɛt, a Soar la a Etna.

8A Kos roga a Anub la a Sobeba n paas a Aareyɛl yagensa ba a Arum.

9Neba ra waoogda a Yabɛs n yɩd a saam-biisã, a ma pʊda a yʊʊra Yabɛs, t'a namsa wʊsg a rogma wakato.

10A pʊʊsa Soaala woto: «Israyɛl Wẽnnaam, pids-y maam ne y barka, paas-y m paoongo, tẽeg-y y nug n gũ-ma, zãag-y-m ne yel-beedo la pɛta!» Soaala kõ-a-la a sẽn kose.

A Kelub

11A Kelub, a Suwa ba-biiga, roga a Meyir sẽn yɩ a Estõ ba;

12A Estõ doga a Bɛt-Rafa, a Pasea, a Teyina, a Ir-Naas ba, Bãmb yagense n waa n kẽ Reka.

13A Kenaz kamba: a Otniyɛl la a Seraya. A Otniyɛl kamba: a Atat la a Meonotayi.

14A Meonotayi roga a Ofra, a Seraya doga a Zoab. Yẽ la nus-tʊʊm-mitba yaaba, Ge-Arasim ba. B yaa nus tʊʊm-tʊmdba. B bãg-faaga ra boondame tɩ nus-tʊʊm-tʊmdb bãg-faaga.

15A Yefume biiga a Kalɛb kamba: a Iru, a Ela, a Naam. A Ela biiga: a Kenaz.

16A Yaalelɛl kamba: a Zɩf, a Zifa, a Tiriya la a Asarɛl.

17A Ezra kamba: a Yetɛr, a Merɛd, a Efɛr, a Yalõ. A Merɛd kẽe kãadem ne Ezipt rĩm bi-pugla sẽn boond tɩ Bita la a Bita kõ-a-la a Miriyam, a Samayi la a Yisba, Estemoa meta.

18A Merɛd da kẽe kãadem ne Zɩda bi-pugla la a doga a Yerɛd, Gedor meta, n dog a Ebɛr, Soko meta, n dog a Yekutiyɛl, Zanoa meta.

19A Odiya kẽe kãadem ne a Naam tão. Bãmb kamba la Garmitsa sẽn kẽed Keyila. Le paasa Maakatitse sẽn kẽed Estemoa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A Simo kamba: a Amno, a Rinna, a Ben Ana, la a Tilõ. A Yiseyi kamba: a Zoɛt, la a Ben-Zowɛt.

A Sela roogo

21A Zɩɩda biiga a Sela kamba; a Ɛr, Leka meta, a Laada, Maresa meta, n paas nus tʊʊm-mitb niyns sẽn da wʊgd-b gĩs bãanes sʊndo, Bɛt-Asbea.

22A Sela yagense le yɩ-la a Zokim, n paas neb niyns sẽn da kẽed-b Kozeba. A yagensa le yɩ-la a, Zoyas la a Saraf sẽn kẽng Moab soolmẽ n tɩ yi kãadem n lebg n wa Leyɛm; la rẽ fãa daar zãagame.

23Bãmb da yaa yagdba, n da kẽed Netayim la Gedera; b ra bee be n pẽ dĩma n tʊmd a tʊʊma.

A Simeõ yagense

24A Simeõ kamba: a Nemuwɛl, a Yamin, a Yarib, a Zera, a Sol.

25A Sol sẽn dog kamb niynsi: a Salum, a Mibsam, a Misma.

26A Misma kamba: a Amuwɛl, a Zakur, a Simeyi.

27A Simeyi roga kom-dibli piig la a yoobe la kom-pugli a yoobe, la a ba-biisa pa rog kamb wʊsg ye, woto bãmb sags pa yalg wala a Zɩɩda rẽnd ye.

28B da kẽeda Beerseba, Molada, Asar-Suwal,

29Bila, Esem, Tolad,

30Betuwɛl, Orma, Siklag,

31Bɛt-Markabot, Asar-Suzim, Bɛt-Bireyi, Saarayim. Woto n yɩ bãmb tẽn-bɛda n ta a Daviid naam.

32La b tẽn-bõonego n paase, Etam, Ayin, Rimon, Token, Asã: tẽns a nu,

33 n paas tẽn-bõoneg sẽn da gũbg b tẽn-bɛdã al n tɩ tãag Baalat. B sẽn zĩnd tẽns niyns la woto. La woto me n be b sõadga sebrẽ.

34Sẽn yɩ-b a Simeõ buud sags nanamse; A Mesobab, a Yamlɛk, a Yosa, a Amasiya kamba.

35A Zowɛl, a Yewu, a Zosibiya kamba, t'a Zosibiya meng yaa a Seraya biiga la a Asiyɛl yagenga.

36A Eliyoenayi, a Yakoba, a Yesoaya, a Asaya, a Adiyɛl, a Yesimiyɛl, a Benaya,

37a Ziza, a Sifeyi biiga, a Alõ yagenga, a Yedaya yagen-tʊbra-kẽega, a Simri biiga, a Semaya biiga.

38B sẽn togs b rãmb yʊya, yɩɩ b buuda sags nanamse, bãmb buuda fɩɩgame tɩ looge.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39B kẽna al Gerar noorẽ, n tɩ ta tẽn-nabrã sẽn be yaanga, n baood yamd maasa b rũms yĩnga.

40La b tuka yamd maasa, yamd sõma, ne tẽng sẽn yalem wʊsgo, tɩ fãa ya laafi la bãane; sẽn da be-b tẽng kãng pĩnda da yaa a Kam yagense.

41B b sẽn gʊls b rãmb yʊʊr mars-marsã, bãmb n wa Zɩda dĩma a Ezekiyas zamaanẽ, b kʊʊ tẽnga rãmba fãa sẽn da be be, la b kãab-b kãab beed sẽn ket n yɛs ne rũnna, la b reesa b zĩisã n zĩndi, tɩ yamd maas da bee beene, b rũmsã yĩnga.

42Neb kẽere, bãmb sʊka, a Simeõ yagense, kẽnga Seyir tẽnsã sẽnẽ. Yaa neb kobs-nu, ne b taoor dãmba: a Pelatiya, a Neariya, a Refaya, a Uziyɛl, a Iseyi kamba.

43Bãmb luba a Amalɛk yagensã sẽn keesã, n deeg zĩig n zĩnd be n ta rũnna.

1 Na-Rot 5

A Rubẽ roogo

1 A Rubẽ n da yaa a Zakoob bi-kẽenga. La a sẽn wa n dẽgem a ba gãaga, a bi-kẽemdã rɩk n kõ-la a Zozɛf. Yẽ me ra yaa a Zakoob biiga. Woto a Rubẽ buud pa le soog kãseng ye.

2 A Zɩda yɩga a ba biisa fãa, tɩ yẽ yageng a ye n waa n lebg Israyɛl dĩma. La a Zozɛf n baas n soog bi-kẽemdã ne a yoodã.

3A Rubẽ, a Israyɛl bi-kẽenga kamba: a Enok, a Pallu, a Esrõ la a Karmi.

4A Zowɛl kamba: a Semaya, a Gog, a Simeyi,

5a Mika, a Reaya, a Baal,

6 a Beera, yẽ la Asʊr dĩma a Teglat-Falasar yõk n tall n loog yembdo, yẽ la a Rubẽ yagensa kãsma.

7Ad-a ba-biisi sẽn da ya sags kãsem-dãmba tɩ b yʊʊr gʊls sõadga sebr zugu. Pipi, a Yeyiyɛl, sẽn pʊgda, a Zakari;

8sẽn pʊgd yɛsa, a Bela, a Azaz biiga, a Sema yagenga, a Zowɛl yagen-tʊbra-kẽega. A Rubẽ yagensa ra kẽeda tẽns niyns sẽn be Aroɛr la Baal-Meõ sʊka. Aroɛr bee nug rɩtgo, tɩ Nebo la Baal Meõ be nug goabga.

9Yaangã, b ra tɩ kẽeda we-raaog ning sẽn da welgd bãmb tẽn-peelma ne Efrat, Babilon kʊɩlgã. B rũmsa ra yaa wʊsgo Galaad tẽnga.

10Dĩm a Sol zamaanẽ b yiisa tãpo n zab ne Agritsã n tõog-ba, n dees b roto n zĩndi, Galaad yaanga.

A Gad roogo

11A Gad yagens da zĩi Rubẽ rãmba yegende, Bazã tẽng n tɩ n ta Salka, yaanga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Zowɛl yagensã n da ya pipi, t'a Safã pʊgda, t'a Yanayi la a Safat pʊgda.

13Sẽn da kẽed-b be yɛsa n ya yẽgr a ye yaa nin-bãmba: a Mikayɛl, a Mesulam, a Seva, a Zorayi, a Yakã, a Ziya, la a Ebɛr: bãmb b yopoe.

14B fãa ra yaa a Abiayil kamba: a Uri yagense, n paas a Yaroa, a Galaad, a Mikayɛl, a Yesiayi, a Yado, a Buz yagense.

15A Ayi, a Abdiyɛl biiga, a Guni yagenga n dag n ya b rooga kãsma.

16B rag n tilga b yiya, Galaad, Bazã ne b tẽn-kogse n paas Sarõ, zĩig ning fãa b sẽn tõe n wãbneg rũnga.

17Bãmb fãa yʊya da bee sõadga sebrẽ, Zʊda dĩma a Zotam la Israyɛl dĩma a Zeroboam zamaanẽ.

18A Rubẽ yagense, a Gad la a Manase bogre, da tara zab-zabdba sẽn pid ne zabr sũuri, sẽn tar gãndo la sʊʊse, la tãbdo, bãmb tus pis-naas la a naase la kobs-yopoe la pisoobe.

19B zaba ne Agritse n paas a Yetur, a Nafis, la a Nodab yagense.

20Bãmb kosa Soaala-Wẽnd sõngre b zabra wakato. B sẽn da teeg Wẽnd yĩnga, b deega b kosgo la b sõng-b lame. Woto b tõoga Agritsã la sẽn da kẽed-b bãmb tãpẽ.

21B zɛɛ b rũmsã, yʊgma tus pis-nu, piis tus kobs-yi la pis-nu, bõn-yãans tus a yi, la neb tus koabga.

22Bɛɛba ra kii ka tɛka. Soaala-Wẽnd n zab n sõng Rubẽ, Gad la Manase yagensã. Woto b reega Agritsa tẽns n kẽ n tãag yembda kẽnd wakato.

A Manase bogre

23A Manase bogra da waa n kẽe Bazã ne Ermo sʊka. Bazã bee nug rɪtgo tɪ Baal-Ermo, Senir la Ermo tãnga be nug goabga.

24Ad b rota nanamse: A Efɛr, a Iseyi, a Eliyɛl, a Azriyɛl, a Yirmea, a Odaviya, a Yadiyɛl. Bãmb da yaa zabr gãndaado, b yʊʊr yiime, b da yaa b buuda kãsem-dãmba.

25La bãmb beega b saam dãmba Wẽnnaam; wa pʊg-yoodr sẽn bas a sɪda n baood dapa, bãmb bao bu-zẽna wẽn-naandse, bu-zẽmb niyns Naaba-Wẽnd sẽn sãam a Israyɛl kamba taoore.

26 A Israyɛl Wẽnnaam pirsa a Ypll ne a Teglat-Falasar, Asʊr dĩm dãmba. B wʊk-b lame n tɪ kẽes yembdo, b wʊka a Rubẽ, a Gad yagense, ne a Manase bogre, b peeg-b lame n tɪ bas Ala, Abor, Ara la Gozã kʊɪlga noore. B keta be ne rũnna.

A Levi roogo

27A Levi kamba: a Gersõ, a Keyat, a Merari,

28A Keyat kamba: a Aram, a Isar, a Ebrõ la a Uziyɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A Amram kamba; a Aarõ, a Moyiiz, a Miriyam. A Aarõ kamba: a Nadab, la a Abiyu, a Elazar la Itamar.

30A Elazar doga a Pinas; a Pinas roga a Abisuwa,

31a Abisuwa roga a Buki, a Buki roga a Uzi, a Uzi roga a Zeraya,

32a Zeraya roga a Merayot;

33a Merayot roga a Amariya; a Amariya roga a Ayitub.

34A Ayitub roga a Sadok, a Sadok roga a Ayimaas,

35a Ayimaas roga a Azariya, a Azariya roga a Zoana;

36a Zoana roga a Azariya a yiib soaba; yaa yẽ n tʋm maan-kʋʋd tʋʋmde, Naaba-Wẽnd yĩnga, a Salomo sẽn me roog ninga pʋga, Zerizalɛɛm.

37A Azariya roga a Amariya, a Amariya roga a Ayitub

38a Ayitub roga a Sadok, a Sadok roga a Salum,

39a Salum roga a Ilkiya, a Ilkiya roga a Azariya.

40A Azariya roga a Seraya, a Seraya roga a Zozadak.

41A Zosadak looga wakat ninga Naaba-Wẽnd sẽn tũ a Nabikodonozor nugu n wʋk a Zɩda ne Zerizalɛɛm dãmba n kẽng yembdo.

1 Na-Rot 6

A Levi

1A Levi kamba: a Gersõ, a Keyat a Merari.

2A Gersõ kamba: a Libni, ne a Simeyi.

3A Keyat kamba: a Amram, a Isar, a Ebrõ, a Uziyɛl.

4 A Merari kamba: a Mali, la a Musi. Bãmb sɩgda a Levi.

5A Gersõ kamba: a Libni, a Yaat, a Zima,

6a Zoa, a Ido, a Zera, a Yeatrayi.

7A Keyat kamba: a Aminadab, a Kore, a Asir,

8a Elkana, a Ebiyasaf, a Asir,

9a Taat, a Uriyɛl, a Uziya, a Sol.

10A Elkana doga kamb a yiib n paase: a Amasayi la a Ayimot.

11A Ayimot kamba yɩ-la a Elkana, a Sofayi, a Naat,

12a Eliab, a Yeroam; a Elkana n dog a Samwɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A Samwɛl kamba: a Zowɛl, a bi-kẽenga, la a Abiya a yiib soaba.

14A Merari kamba: a Mali, a Libni, a Simeyi, a Uza,

15a Sima, a Agiya, a Asaya.

Yɩn-yɩndba

16Ad-a Daviid sẽn yãk b rãmba tɩ b soog yɩla, wẽnd doog pʊga, kuga walsa koglga, zood kaseta, sẽn waa n paam zĩiga.

17Bãmb tʊʊmd da yaa yɩla, sɛka rooga taoore, n tãag a Salomo sẽn waa n me wẽnd dooga Zerizalɛɛm. B ra maanda b tʊʊmdã wala b sẽn kõ-b noore.

18Ad sẽn da tʊmd-b tʊʊm kãnga ne b kamba: a Keyat kamba sʊka: a Eman, yɩn-yɩndã, a Zowɛl biiga, a Samwɛl biiga,

19a Elkana biiga, a Zeroboam biiga, a Eliyɛl biiga, a Toa biiga,

20a Suf biiga, a Elkana biiga, a Maat biiga, a Amasayi biiga,

21a Elkana biiga, a Zowɛl biiga, a Azariya biiga, a Sefaniya biiga,

22a Taat biiga, a Asir biiga, a Eviasaf biiga, a Kore biiga,

23a Isar biiga, a Keyat biiga, a Levi biiga, a Israyɛl biiga.

24A ba-biiga a Asaf da yɛsa yẽ nug rɩtgo. A Asaf ba wã yaab rãmba la a Berekiya, a Sima,

25a Mikayɛl, a Baaseya, a Malkiya,

26a Etni, a Zera, a Adaya,

27a Etã, a Zima, a Simeyi,

28a Yaat, a Gersõ, a Levi.

29Yɩn-yɩndba sẽn yaa a Merari yagensa ra yɛsa b nug goabga. A Etã n da lʊɩ b taoore tɩ yɩla yɩnẽ la yẽ yaab rãmba la a Kisi, a Abdi, a Maluk,

30a Asabiya, a Amasiya, a Ilkiya,

31a Amsi, a Bani, a Semɛr,

32a Mali, a Musi, a Merari, a Levi.

33Bãmb ba-biisi, Levits a taaba, da tʊmda wẽnd doog tʊʊma.

34A Aarõ ne a kamba da yõogda maanda maan-kugra zugu la b yõogd wisdu, la tɩdare. Bãmb n da so tʊʊm sõma fãa maanego ne maoong kʊʊbo, a Israyɛl yel-wẽna sugr kosg yĩnga wala a Moyiiz, Wẽnnaam tʊʊm-tʊmdã sẽn da kõ noore tɩ b maane.

35Ad-a Aarõ roogo: a Elazar, a Pinas, a Abisuwa,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36a Buki, a Uzi, a Zeraya,

37a Merayot, a Amariya, a Ayitub,

38a Sadok, a Ayimaas.

A Levi tẽnse

39La ad zĩisã b sẽn da bẽeg n kõ bãmba tɩ b tilg b yiya, ad-a Aarõ biiga a Keyat roogo sẽn paam zu-noog pʊɩr ninga:

40B kẽesa bãmba, a Zɩda soolem pʊga, Ebrõ ne a tẽn-kɩremsẽ.

41Sã n ya weoogã ne tẽn-bõonesã, b kõ-a-la a Kalɛb, a Yefune biigã.

42A Aarõ kamba, b kõ bãmb soondg tẽnse, Ebrõ, Libna ne a bãoogo, Yatir, Estemoa ne b bãado,

43Ilez ne a bãoogo, Debir ne a bãoogo,

44Asã ne a bãoogo, Bɛt-Semɛs ne a bãoogo,

45la b yãka a Bẽnzame soolmẽ: Alemɛt ne Geba ne b bãado, Anatot ne a bãoogo. B tẽnsã fãa-fãa yaa piig la a tã.

46A Keyat kamba: sẽn da kell-bã, b kõ bãmba, n zems ne b sagsã, tẽns piiga b sẽn yãk a Manase bogr soolmẽ.

47B kõ-la a Gersõ kamba n zems ne b sagse, tẽns piig la a tã b sẽn yãk a Isakar, a Asɛr, a Neftali la a Manase bogre tẽn-peelmẽ, Bazã.

48A Merari kamba: b poeesame n kõ bãmb sẽn zems ne b sagse, tẽns piig la a ye, b sẽn yãk a Rubẽ, a Gad la a Zabulõ tẽn-peelmẽ.

49A Israyɛl kamba kõo Levit dãmba tẽn-bãmba ne b weto.

50B poeesame n yãk a Zɩda yagens pʊɩrẽ, a Simeõ, la a Bẽnzame yagens pʊɩrẽ n kõ-ba, b pʊda tẽnsã fãa b meng yʊʊre.

51B sẽn poeese, a Keyat yagens sags paama tẽnse, b sẽn yãk a Efrayin pʊɩrẽ.

52B kõ-b-la soondg tẽnse, Sikɛm, ne a weoogo, Efrayim tãnga pendẽ, Gezɛr ne a weoogo,

53Yokmeam ne a weoogo, Bɛt-Orõ ne a weoogo,

54Ayalõ ne a weoogo, Gat-Rimo ne a weoogo,

55la a Manase bogre soolma pʊga b yãka Anɛr ne a weoogo, Bileam ne a weoogo n kõ a Keyat yagens a taaba.

56A Gersõ kamba: b kõ-b-la sẽn zems ne b roogo, tẽns b sẽn yãk a Manase bogrẽ, Golan, sẽn be Bazã, ne a weoogo, Astarot ne a weoogo,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

57B yãka a Isakar roog soolmẽ Kedɛs ne a weoogo, Daverat ne a weoogo,

58Ramot ne a weoogo, Anem ne a weoogo,

59b yãka a Asɛr buud soolmẽ: Masal ne a weoogo, Abdõ ne a weoogo,

60Ukok ne a weoogo, Reob ne a weoogo.

61B yãka a Neftali roogẽ: Kedɛs sẽn be Galile ne a weoogo, Amo ne a weoogo, Kiriyatayim ne a weoogo.

62A Merari kamba a taabã, b yãka a Zabulõ soolmẽ n kõ bãmba, Rimon ne a weoogo, Tabor ne a weoogo,

63la Zʋrdẽ kʋɩlgã poore, al Zeriko n tɩ ta al Zʋrdẽ yaanga, b yãka a Rubẽ soolmẽ, Besɛr sẽn be zĩ-pɛɛlẽ ne a weoogo, Yasa ne a weoogo,

64Kedemot ne a weoogo, Mefaat ne a weoogo;

65b yãka a Gad soolmẽ, Ramot sẽn be Galaad ne a weoogo, Maanayim ne a weoogo,

66Esbõ ne a weoogo, Yazɛr ne a weoogo.

1 Na-Rot 7

A Isakar

1A Isakar kamba: a Tola, a Ypva, a Yasub, a Simrõ, bãmb b naase.

2A Tola kamba: a Uzi, a Refaya, a Yeriyɛl, a Yamayi, a Ibsam, a Semwɛl; bãmb la a Tola roog nanamse. Da yaa nin-tʋse b zagsẽ. A Daviid zamaanẽ b zabr gãndaada da taa tus pisi la a yiibu la kobs-yoobe.

3A Uzi biiga, a Izraya; a Izraya kamba: a Mikayɛl, a Obadiya, a Zowɛl, a Isiya, bãmb b nu fãa yʋ sak kãsem-dãmba.

4B ra tigma tãb-biisi zabr yĩnga, sẽn zems ne b saka la ba rãmb roto, neb tus pis-tã la a yoobe. Pagba la kamba da yaa wʋsgo b sakẽ wã.

5Bãmb saam-biisi, a Isakar sags kamb a taaba, da yaa zab-zabdba, sũ-keelem dãmba: Sõadga sebrẽ, b fãa da yaa tus pis-nii la a yopoe.

A Bẽnzame

6A Bẽnzame kamba: a Bela, a Bekɛr a Yediayɛl: bãmb b tã.

7A Bela kamba: a Esbõ, a Uzi, a Uziyɛl, a Yerimot, a Iri: rot kãsem-dãmba a nu sẽn da yaa tãb-biisi, sũ-keelem dãmba bãmb ne b roog rãmba sõor da yaa dap tus pisi la a yi la pis-tã la a naase.

8A Bekɛr kamba a Zemira, a Zowas, a Eliezɛr, a Eliyoenayi, a Omri, a Yerimot, a Abiya, a Anatot, a Alemɛt, bãmb fãa da yaa a Bekɛr kamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9B sẽn gʋls-ba, roog fãa ne a nanamse la a kamba, b sõda tãb-biisi, sũ-keelem dãmba, dap tus pisi la kobs-yi.

10A Yediayɛl biiga: a Bileã; a Bileã kamba: a Yewus, a Bẽnzame, a Ewud, a Kenaana, a Zetã, a Tarsis, a Ayisaar.

11Bãmb fãa da yaa a Yediayɛl kamba la a roog nanamse la tãb-biisi, sũ-keelem dãmba; b sõor da yaa rap tus piig la a yopoe la kobs-yi sẽn da tõe n kẽng tãpo.

12A Supim la a Upim da yaa a Ir kamba: a Usim da yaa a Aɛr biiga.

A Neftali la a Manase roogo

13A Neftali kamba: a Yaaziyɛl, a Guni, a Yesɛr, a Salum; a Bila yagens la bãmba.

A Manase

14A Manase kamba: a Asriyɛl la a Makir. B ma yʋ yem-poaka la aramga. A Makir n dog a Galaad.

15A Makir paama pagba n kõ a Upim la a Supim; a tão yʋʋr da yaa Maaka. A Makir doga biig a to, a yʋʋr a Selofead. A Selofead roga kom-pugli bala.

16A Makir paga a Maaka le roga a biiga, la a pʋda biiga yʋʋr t'a Perɛs. A sẽn le rog a to, a pʋd-a-la Serɛs, la yẽ kamb la a Ulam, la a Rekem,

17a Ulam biiga: a Bedã. Woto la a Galaad yagense. A Galaad, yaa a Makir biiga, la a Manase yagenga.

18A Galaad tão, a Amolekɛt n dog a Isod, a Abiezɛr la a Mala.

19A Semida kamba: a Ayã, a Sekɛm, a Liki la a Aniam, Kom-dibli gilli.

A Efrayim

20A Efrayim doogo: a Sutela, a Berɛd, a Taat, a Elada, Taat a to.

21A Zabad ne a Sutela n paas a Ezɛr ne a Elad, a Efrayim kamba, tʋlg n looga ne Gat rãmb rũmsi tʋ Gat rãmb kʋ-ba.

22B ba, a Efrayim, maana b kʋʋr n kaoos wʋsgo. A ba-biisa n kong n wa n bels-a, n bʋk a sũuri.

23A waa n kẽe ne a paga t'a rʋk pʋga n dog biiga, t'a pʋd a t'a Beriya n yetẽ: yel-beedo kẽ-la m zakẽ.

24A Efrayim da tara bi-pugla, a Sera; bi-kãng n kʋt tʋ b me Bɛt-Orõ Tãn-sɛɛgẽ la Bɛt-Orõ Tãngẽ, n paas Uzẽ-Sera.

25A Beriya rooga kamba: a Refa, a Resɛf, a Tela, a Taã,

26a Ladã, a Amiyud, a Elisama,

27a Nun, yẽ biig la a Zozuwe.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Ad tẽnsã b sẽn da kõ a Efrayim yagense: yaa Betɛl ne a tẽn-kogse wala Naaram sẽn be yaanga, Gezɛr ne a tẽn-kogse, nin-taoore, la tẽn-peelma sẽn be Sikɛm ne Aya sʊka.

29A Manase kamba n dag n so Bɛt-Seã, Taanak, Megido la Dor ne b tẽn-kogse. Yaa tẽn-bãmba pʊsẽ la a Israyɛl biiga a Zozɛf kamba ra kẽeda.

A Asɛr roogo

30A Asɛr kamba: a Imna, a Iseva, a Isevi la a Beriya. B tão wã la a Sera.

31A Beriya kamba: a Ebɛr la a Malkiyɛl; a Malkiyɛl n me Birzayit tẽnga.

32A Ebɛr doga a Yaflɛt, a Semɛr, a Otam, la a Suwa, b tão.

33A Yaflɛt kamba: a Pasak, a Bimal a Asevat.

34A ba-biiga a Semɛr kamba: a Ayi, a Roga, a Uba, a Aram.

35A ba-biiga a Otam kamba: a Sofa a Imna, a Selɛs, a Amal.

36A Sofa kamba: a Suwa, a Arnefɛr, a Suwal, a Beri, a Imra,

37a Besɛr, a Od, a Sama, a Silesa, a Itrã, a Beera.

38A Itrã kamba: a Yefune, a Pispa, a Ɛra.

39A Ula kamba: a Ara, a Aniyɛl, a Risiya.

40Bãmb fãa yaa Asɛr yagense. B ra zãada b zags neere, b yʊʊr yiime la b tʊʊma fãa sakame. Sõadga sebr zugu b ra yaa bãmb tus pisi la a yoobe sẽn tõe n bob zabre.

1 Na-Rot 8

Bẽnzamits a taaba

1A Bẽnzame n dog a Bela, a bi-kẽenga, a Asbɛl, a yiib soaba, a Ara, a tãab soaba,

2a Noa, a naas soaba, a Rafa, a nu soaba.

3A Bela roga kom-dibli: a Adar, a Gera, a Abiyud,

4a Abisuwa, a Naama, a Aowa,

5a Gera, a Sefufã, la a Uram.

6Ad-a Ewud kamba; Geba zak nanamse waa n kɪtame tɪ b yi n tɪ kẽ Manaat; ad b yʊya:

7A Naama, a Ayiya, a Gera. A Gera n lʊɪ taoore tɪ b yi n teem tẽngã la yẽ n dog a Uza la a Ayiyud.

8A Sarayim yiisa a pagb a yiibu: a Usim la a Baara. A sẽn ta Moab wetẽ,

9a kẽe kãadem ne pag a ye, a Odɛs, n dog a Zobab, a Sibiya, a Mesa, a Malkam,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10a Yewus, a Sakiya, la a Mirma. Bãmb la a kamba, bãmb n lebg rota nanamse.

11A Sarayim da roga kamb a yiib ne a paga a Usim, yı-la a Abitub la a Elpaal.

12A Elpaal kamba: a Ebɛr, a Misam, a Semɛd. A Semɛd n me Ono tẽnga ne Lod la a tẽn-kogse.

13A Beriya ne a Sema, Ayalõ tẽnga kãsem-dãmba, bãmb n dig Gat tẽng rãmba tı b zoe.

14A Beriya kamba: a Ayiyo, a Sasak, a Yerimot,

15a Zebadiya, a Arad, a Edɛr,

16a Mikayɛl, a Yispa, la a Zoa.

17A Elpaal kamba: a Zebadiya, a Mesulam, a Iski, a Ebɛr,

18a Yismerayi, a Yizliya, a Zobab.

19A Simeyi kamba: a Yakim, a Zikri, a Zabdi,

20a Eliyoenayi, a Siletayi, a Eliyɛl,

21a Adaya, a Beraya, a Simrat.

22A Sasak kamba: a Yispã, a Ebɛr, a Eliyɛl,

23a Abdõ, a Zikri, a Ana,

24a Ananiya, a Elam, a Anetotiya,

25a Yifdeya, a Penuwɛl.

26A Zeroam kamba: a Samserayi, a Seariya, a Ataliya

27a Yaresiya, a Eliya, a Zikri.

28Bãmb n yı rot kãsem-dãmba, ned kam fãa a wakatẽ, b da kẽeda Zerizalɛɛm.

A Sol roogo

29Sẽn me-a Gabaõ tẽnga n pʊd-a a meng yʊʊrã da kẽeda be, yẽ ne a paga a Maaka.

30A bi-kẽenga a Abdõ, ne a yaopa: a Sur, a Kis, a Baal, a Nadab,

31a Gedor, a Ayio, a Zekɛr,

32la a Miklot, a Simea ba. Zerizalɛɛm tẽnga, b rota ra tota b saam-biisa rẽnna.

A Sol yagense

33A Nɛr roga a Kis, a Kis roga Sol; a Sol roga a Zonatã, a Malkisuwa, a Abinadab, a Isbaal.

34A Zonatã biiga: a Meribaal; a Meribaal roga a Mika.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35A Mika kamba: a Pitõ, a Melɛk, a Tarea, a Aaz.

36A Aaz roga a Zoada; a Zoada roga a Alemɛt, a Azmavɛt, la a Zimri. A Zimri roga a Mosa,

37a Mosa roga a Binea, a Binea roga a Rafa, a Rafa roga a Elasa, a Elasa roga a Asɛl.

38A Asɛl roga kom-dibli a yoobe, la ad-b yʊya: a Azrikam, a Bokru, a Ismayɛl, a Seariya, a Obadiya, a Anan. Bãmb fãa ya a Asɛl kamba.

39A Asɛl ba-biig a Esɛk kamba: a Ulam, a bi-kẽenga, a Yewus, a yiib soaba, a Elifelɛt, a tãab soaba.

40A Ulam kamba yʊ zabre gãndaado sẽn da mi tãpo. B paama kamba la yagense wʊsgo: bãmb koabg la pis-nu. Bãmb fãa yaa a Bẽnzame roogo.

1 Na-Rot 9

1A Israyɛl kamba fãa yʊy gʊlsame, ned fãa a ba roogẽ la b gʊls-b-la a Israyɛl dĩm dãmba sebra pʊgẽ.

Zerizalɛɛm kẽedba

B ra waa n wʊka Zʊda rãmb n kẽng Babilon n tʊ kẽes-b yembdo, Soaala-Wẽnd tũudma sẽn pa yʊ neer yĩnga.

2Sẽn lɛɛg-b n wa b tẽnsẽ la b soolmẽ pipi, yʊ nin-zaalse n paas maan-kʊʊdba, ne Levit dãmba la sẽn da tʊmd-b wẽnd doogẽ la b get a yellã.

3 Sẽn waa n kẽ-b Zerizalɛɛma yʊ-la a Zʊda, a Bẽnzame la Efrayim ne Manase rãmba.

4Zʊda rãmba yʊ-la a Utayi, a Amiyud biiga, tʊ yẽ meng yaa a Omri biiga, a Imri yagenga, a Bani yagen-tʊbra-kẽega, a Perɛs roogẽ.

5Sã n yaa a Sela roogẽ, yʊ-la a bi-kẽeng a Asaya ne a kamba.

6A Zera roogẽ yʊ-la a Yeuwɛl. Zʊda rãmb sẽn da kẽed Zerizalɛɛm yʊ bãmb kobs-yoobe la pis-wɛ.

7Bẽnzame rãmba yʊ-la a Salu, a Mesulam biiga, a Odaviya yagenga la a Asenuwa yagen-tʊbra-kẽega.

8Le paasa a Ibneya, a Yeroam biiga. Le paasa a Ela, a Uzi biiga la a Mikri yagenga. Le paasa Mesulam a to, a Sefatiya biiga, a Reuwɛl yagena la a Ibniya yagen-tʊbra-kẽega.

9Bãmb fãa da yaa b buuda sags kãsem-dãmba. Bẽnzame rãmb sẽn da kẽed Zerizalɛɛm da yaa kobs-wɛ la pis-nu la a yoobe.

10Maan-kʊʊdba roogẽ da yaa a Yedaya, a Zoyarib, a Yakẽ,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11ne a Azariya, bãmb yaab rãmb la a Ilkiya, a Mesulam, a Sadok, a Merayot, la a Ayitub. Sẽn get wẽnd dooga yell fãa da roga a zugu.

12Le paasa a Adaya; yẽ yaab rãmb la a Yeroam, a Pasewur la a Malkiya. Le paasa a Masayi, yẽ yaab rãmb la a Adiyɛl a Yazera, a Mesulam, a Mesilemit, a Imɛr.

13Maan-kʊʊdb a taaba sẽn paas zagsa kãsem-dãmba, b gill fãa ra yaa nin-tʊse, bãmb tusr la kobs-yopoe la pisoobe n da get wẽnd dooga yelle.

14Levitsa roogẽ yɪ-la a Semariya, yẽ yaab rãmba la a Asub, a Azrikam a Asabiya, a Merari roogẽ.

15Le paasa a Basbakar, a Ɛres, a Galal, a Mataniya, bãmb yaab rãmba la a Mika, a Zikri, a Asaf.

16Le paasa a Obadi yẽ yaab rãmb la a Semaya, a Galal, a Yedutun, la a Berekiya, a Asa biiga, la a Elkana yagenga; a Elkana ra kẽeda Neftoa tẽn-toosẽ.

17Dagno-gũudba roogẽ da yaa a Salum, b kãsma, n paas a a Akub, a Talmo, la a Ayiman.

18Yaa bãmb yagensã n ket n tʊmd ne rũnna. Bãmb n so yaang noorã, dĩma noorã gũudem. Bãmb yaab rãmba sẽn da gũud noor ninga ra yaa Levitsa sika noore.

19Yaa bãmb yaab rãmba a Salum, a Kore biiga, a Ebiyasaf yagenga, a Kore yagen-tʊbra-kẽega la a Kore rooga neba n da gũud sɛka rooga noore, wala b yaab rãmba sẽn da maand Soaala buuda sikẽ.

20A Pinas, a Elazar biiga, n da yɪ bãmb naab pĩnda, Soaala sẽn da be ne a yĩnga.

21A Meselemiya biig a Zakari me ra yɪɪ dagno-gũud sɛka rooga noorẽ.

22B sẽn da tũus b rãmba tɪ b ya dagno-gũudba, b fãa da yaa kobs-yi la piig la a yiibu, b ra sõd-b-la b tẽnsẽ. Yaa a Daviid la bãngd a Samwɛl n da zĩndig bãmb b tʊʊmda zugu daar fãa yĩnga; B pʊg sẽn da peel ne bãmb yĩnga.

23Bãmb ne b yagensã n tong taaba n soog Wẽnd waoogr dooga gũudem.

24Wẽnd dooga noya, yaanga, nin-taoore, goabga, rɪtgo, noor fãa ra tara a gũudba.

25Gũudb kẽer da be b tẽnsẽ n wat wakat-wakato n sõngd ne gũubã, dasem a yopoe pʊgẽ.

26Dagno-gũudba nanams a naasã, bãmb yẽ da be b tʊʊmd zĩigẽ n ka viigdẽ ye. La Levitsa la b ra gũnug rotã la wẽnd dooga arzɛgse.

27Yʊngo b ra pa gãe n zãr ne wẽnd dooga ye. Bãmb n so a gũubu la a noya pakre, beoog sã n vẽege.

28Bãmb sʊka b ra yãka kẽere tɪ b gũud Wẽnnaam waoogre teedã. B sõt-b-la b yiisg wakato n le sõd-b b kẽesg wakato.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29B ra yãka kẽere me tɩ b pekd wẽnd dooga lagd sõma wã. Kẽer getame tɩ bũmb da paoog ye, wala zoma, rãama, kaama, wisdã la yũ-noog kaama.

30La sã n da ya yũ-nood kaama seglg la b kalengo, yaa maan-kʋʋdba n da get rẽnna.

31A Matitiya, Levit a yembre, a Salum bi-kẽenga, a Kore roogẽ, n da so bura wẽebo, bur ning sẽn na n dɩk n kõ Wẽndã.

32B saam-biisa kẽere, a Keyat yagense, n da wẽed bur sõma wã b sẽn da kõt Wẽnd vʋʋsg raar fãa wã.

33Yɩn-yɩndba sẽn da ya-b zags kãsem-dãmba n da so Soaala-Wẽnd balengã ne yɩlã, bãmb da kẽeda b meng rotẽ. B ra ka tʋmd tʋʋmd a to n paas ye. B ra ka tar vʋʋsg yʋng woo tɩ wĩntoogo.

34Levitsa nanamse sẽn sõd n gʋls sebrẽ, ned kamb fãa ne a roog-roog la woto. Zerizalɛɛm la b ra kẽeda.

A Sol roogo

35A Gabaõ ba, a Yeyiyɛl da kẽeda Gabaõ ne a paga a Maaka,

36ne a Abdõ, a bi-kẽenga, ne a yaopã: a Sur, a Kis, a Baal, a Nɛr, a Nadab,

37a Gedor, a Ayiyo, a Zakari, la a Miklot.

38A Miklot roga a Simam. Bãmb me da naag n kẽeda Zerizalɛɛm wa b saam-biisi la b rota ra tota taaba.

39A Nɛr roga a Kis, a Kis roga a Sol, a Sol roga a Zonatã, a Malkisuwa, a Abinadab, a Isbaal.

40A Zonatã biiga: a Meribaal, a Meribaal roga a Mika.

41A Mika kamba: a Pitõ, a Melɛk, a Tarea.

42A Aaz roga a Yara, a Yara roga a Alemɛt, a Alemɛt roga a Azmavɛt, a Azmavɛt roga a Zimri. A Zimri roga a Mosa,

43A Mosa roga a Binea, a Binea roga a Refaya, a Refaya roga a Elasa, a Elasa roga a Asɛl.

44A Asɛl doga kom-dibli a yoobe. B yʋya la woto: a Azrikam, a Bokru, a Ismayɛl, a Seariya, a Obadiya, a Ana: bãmb la a Asɛl kamba.

1 Na-Rot 10

A DAVIID KIBARE

A Sol kũum

1Filisti rãmba waa n kaooga zabre ne a Israyɛl, Gilboa tãnga. Israyɛl kamba zoe Filisti rãmba taoore, b pogl-b lame tɩ b lʋɩ n ki Gilboa tãnga zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Filisti rãmba lɛɛg n kẽ-la a Sol ne a kamba n kʋ-ba, B kʋ-la a Zonatã, a Abinadab, a Malkisuwa, a Sol kamba.

3Zabra waa n wɩnga a Sol zĩigẽ n yɩda, la tãb-biisa paama a Sol n pogle.

4A Sol yeela sõgna sẽn da zãad a zab-teedã: «Wõog f sʋʋgã n kõs-ma, tɩ nin-dẽgd bãmba da wa yaal maam ye.» La sõgna pa sak ye. Dabeem da tar-a-la wʋsgo. A Sol wõoga a sʋʋga n bas a meng n lʋɩ n bʋʋg-a, n kʋ a menga.

5Sõgna sẽn mik t'a Sol kiime, yẽ me lʋɩ n bʋʋga a sʋʋga n kʋ a menga.

6A Sol kii woto ne a kamb a tãabã t'a roog gill naag n wã.

7A Israyɛl neba fãa sẽn da be tãn-longẽ wã sẽn yãend tɩ neba zoeeme la a Sol ne a kamba kiime, bãmb me basa b tẽns n zoe, tɩ Filisti dãmba wa reeg b tẽnse n kẽedẽ.

8Vẽkembeoogo Filisti rãmba waame n na n zɛ sẽn ki-ba teedo. B yãenda a Sol ne a kamba sẽn gãe Gilboa tãnga zugu.

9B yeesa a Sol futã la b looga ne a zugu la a zab teedo, n yaool n tʋm tɩ b saag Filisti rãmba tẽns n togs kibar sẽn ya noogo, b wẽn-naandsa la b buuda yĩnga.

10B bĩnga a Sol zab-teedã b pʋʋsga roogẽ, n yaool n ka a zu-wangã a Dagõ doogẽ.

11Yabɛs-Galaad dãmba fãa wʋma Filisti rãmba sẽn maana.

12Gãndaadã fãa kẽngame n tɩ rɩk a Sol ne a kamba n wa Yabɛs, la b muma b kõaba Yabɛs, tɩ-kãseng tẽngre, la b loe b noor dasem a yopoe.

13A Sol kii woto, a sẽn da beeg Wẽnd yĩnga, n pa reeg b noore, la a sẽn kos pagã t'a sok kɩmsa yĩnga.

14 Yẽ pa bõs Wẽnd saglg ye, dẽ n so tɩ b bas t'a ki, n deeg a naama n kõ a Zese biig a Daviid.

1 Na-Rot 11

A Daviid kibare

1Wẽnd kãnga, a Israyɛl kamba fãa tigma taaba a Daviid sɛɛgẽ, Ebrõ, la b yeel-a lame: «Gese, tõnd yaa fo kõaba, la f yĩng nemdo.

2Pĩnda a Sol sẽn da waa n dɩt a naama, foom n da zoet n lʋɩt a Israyɛl taoore, a yit bɩ a kẽeda. Soaala, f Wẽnnaam, yeel-f lame: yaa foom n na n kɩm m buudu, a Israyɛl, la foom n na n yɩ a naaba.»

3Yaa woto la a Israyɛl nin-kẽemsa fãa wa dĩma nengẽ, Ebrõ. A Daviid wẽena Ebrõ, Naaba-Wẽnd taoore, t'a na pids b sẽn datã. B pʋdga a zug kaam, t'a lebg Israyɛl dĩma, wala Naaba-Wẽnd sẽn da yeel ne a Samwɛl noore.

4 A Daviid ne Israyɛl gilli kẽngame n tɩ wẽ Zerizalɛɛm gũbri n lub-a. Tẽnga ra boondame tɩ Zebus tɩ Zebuzitse n da kẽed-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5La Zebuzitsa yeela a Daviid: «Fo ka na n kẽ d tẽnga ye.”

6La a Daviid deega Siõ tãnsoben-doogã, tɩ lebg a na-tẽnga. La a Daviid yeelame: «Sẽn denga Zebuzitg kʊʊbo yẽ soab n na n lebg m tãb-biisa tãnsoaba.» A Zoab, a Seruya biiga n deng n dʊ n tak zabrã la a lebga tãnsoaba.

7A Daviid tɩ kẽe tãnsoben-doogã tɩ zĩ-kãng na n bool t'a Daviid na-tẽnga.

8A maneg n mee tẽngã n gilgi, n sĩd Milo longã, n me lal-gũbrã. A Zoab n me tẽnga sẽn kellã.

9A Daviid naama waa n paama pãnga tɩ Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, ra bee ne-a.

A Daviid gãndaado

10A Daviid gãndaada kãsem-dãmb naaga ne a Israyɛl zãng fãa n sõng a Daviid t'a rɩ naama wala Naaba-Wẽnd sẽn date.

11A Daviid gãndaada yʊy la woto: a Isbaal; a ba yaa Akmonitga la gãndaad pis-tã wã nin-yende. Yaa yẽ n kaoog zabre, daar a ye, ne neb kobs-tã la a kʊ-b-la zãnga t'a nug na n yaool n vʊʊs ne a kãnda zẽkr la kõsbo.

12Sẽn pʊgda yẽ, yaa a Elazar, Awoyitga a Dodo biiga, a da yaa gãndaad a tãabã nin-yende.

13A da bee Pa-Damim ne a Daviid. Filisti dãmba waa be n na n kaoog zabre. Pʊʊg me n da be be n pelg ne alkam kɛgenga la tãb-biisa sẽn da zoet Filisti rãmba taoore, waa n kẽ-a lame.

14Bãmb b tãaba tɩ yalsa pʊʊga tẽnsʊka n dig beebã, n kʊ Filisti rãmba. Wẽnd yĩnga a Israyɛl tʊma raood beelẽ n tõog bɛɛba gilli.

15Gãndaad pis-tã wã sʊka neb a tãabo n bʊʊg a Daviid Pĩig ninga sẽn pẽ Adulam tãn-bokã; dẽ tɩ Filisti rãmba da maana b tãb-sika Refayim dãmba tãn-longẽ.

16A Daviid da bee tãn-boka pʊga, tɩ Filisti rãmba tãb-biis bogr da be Bɛtelyɛɛm.

17A Daviid waa n kosa woto: «Ãnna n na n kõ-m koom tɩ m yũ? M data bulg ninga sẽn be Bɛtelyɛɛm noorẽ wã koom n yũ!»

18Gãndaad a tãabã fõrg n kẽe Filisti rãmba tãb-sikã n tɩ yõng koom Bɛtelyɛɛm noorẽ kobaoorã n tall n wa kõ a Daviid. A Daviid pa sak n yũ kooma ye, la a raag-a-la Naaba-Wẽnd taoore.

19A yeelame: «Bɩ Wẽnd sɩbg maam n bãge m sã n yũ ko-kãnga. Na yɩẽ wala yaa nin-bãmba zɩum la m yũ-ya tɩ b saka b yõor yãkre n tõog n paam ko-kãnga.» Gãndaad a tãabã sẽn maan la boto.

20A Abisayi, a Zoab ba-biigã, yẽ me da yaa gãndaad pis-tã naaba. Yẽ me kaooga zabre ne neb kobs-tã la a kʊ-b-la ne a kãnde, t'a yʊʊr yi gãndaad pis-tã wã sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A paama ziiri n yɩd gãndaad pis-tã wã n wa tol n legb b naaba, la a ziira ka ta
gãndaad a tãabã rẽnd ye.

22A Benaya, a Zoyada biiga, Kabseyɛl dao, yẽ la gãndaoog menga sẽn tʊm tʊʊm bɛda.
Yẽ n kʊ Moab gãndaad a yiibu, yẽ n sig loangẽ n kʊ gɩgemde, wulg sẽn maan daare.

23Yaa yẽ me n le kʊ Ezipt ned ninga woglem sẽn da ta kãntɩs a nu, n zãad a nugẽ,
kãnde sẽn zem koeer bõanga. A seg-a-la ne a dasaar bala, n fãsg kãndã Ezipt daoa
nugẽ n lɛɛg n kʊ-a ne a meng kãnde.

24A Benaya, a Zoyada biiga me sẽn maan la woto, la rẽ kɩtame t'a yʊʊr yɩ gãndaad pis-
tã wã sʊka.

25A paama ziiri n zʊʊg gãndaad pis-tã wã, la a ziirã ka ta gãndaad a tãabã rẽn ye. A
Daviid kẽes-a-la a tãb-gũudba sʊka, sẽn gũud-b yẽnda menga sʊka.

26Gãndaad la sũ-keelem dãmba a taaba sẽn kellã yʊy la woto: a Asayɛl, a Zoab ba-
biiga, a Elana, a Dodo biiga, Bɛtelyɛɛm daoa.

27A Samot: Arotitga, a Elɛs: Pelonitga.

28A Ira, Tekoa daoa a Ikɛs biiga; a Abiezɛr, Anatot daoa.

29A Sibkayi, Usa daoa; a Ilayi, Aoya daoa.

30A Marayi, Netofa raoa; a Elɛd Netofa raoa, a Baana biiga.

31A Itayi, Gibeya daoa, a Ribayi biiga, a Bẽnzame roogẽ; a Benaya, Pireatõ raoa.

32A Urayi, Gaas kʊɩlsẽ dao; a Abiyɛl, arvatitga;

33a Azmavɛt, Bawurim daoa; a Eliyaba, Saalbonitga;

34a Bene-Asem, Gizõ daoa; a Zonatã, Arar daoa a Sage biiga.

35A Ayiyam, Arar daoa a Sakar biiga; a Elifal, a Ur biiga;

36a Efɛr, Mekera daoa; a Ayiya, Pelonitga.

37A Esrõ, Karmɛl daoa; a Naarayi, a Ezbayi biiga;

38a Zowɛl, a Natã ba-biiga; a Mibar, Agritga.

39A Selɛk, Amonitga; a Narayi, Beerot daoa, sẽn da zãada a Seruya biiga, a Zoab, zab
teedã.

40A Ira, a Yetɛr roogẽ; a Garɛb, a Yetɛr biiga.

41A Uri, Ititga; a Zabad, a Alayi biiga,

42a Adina, a Siza biiga, a Rubẽ yagensã kãsma la gãndaad pis-tã taoor soaba.

43A Ana, a Maaka biiga la a Zozafat, Mitenitga;

44a Uziya, Astarot daoa; a Sama la a Yeyiyɛl, Aroɛr daoa a Otam kamba,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45a Yediayɛl, a Simri biiga, n paas a ba-biiga, a Zoa, Tisitga;

46a Eliyɛl Maavim daoa; a Yeribayi la a Zosabiya, a Elnaam kamba; a Itma, Moabitga;

47a Eliyɛl, a Obɛd ne a Yasiyɛl, Soba dapa.

1 Na-Rot 12

A Daviid pipi tũud-n-taase

1Ad neb niyns sẽn pʊga a Daviid, Siklag, a sẽn waa n zãag ne a Sol, a Kis biigã. Fãa da yaa gãndaado, n da sõngd-a zabr zĩigẽ.

2B ra boba logdo. B goabg ra vɩ wala b rɩtgo tɩ b tõe n lobg kugr bɩ b tão pĩim. Ad-a Bẽnzame roog kamba, a Sol ba-biisi:

3b naaba, a Ayiezɛr, yẽ yao, a Zowas, Gibeya dao a Sema kamba; a Yeziyɛl la a Pelɛt, a Azmavɛt kamba; a Beraka la a Yewu, Anatot dapa;

4a Ismaya, Gabaõ daoa, gãndaoog menga, gãndaad pis-tã wã nin-yende la b taoor soaba;

5a Irmeya, a Yaaziyɛl, a Zoana la a Zozabad, Gedera daoa.

6A Eluzayi, a Yerimot, a Bealiya, a Semariya, a Sefatiya, Aruf dapa;

7a Elkana, a Isiya, a Azarɛl, a Zoezɛr, a Yasobam, Koreyitse;

8a Zowɛl la a Zebadiya, Gedor daoa a Yeroam kamba.

9A Gad roog rãmb me welgame n bʊʊg a Daviid a soondg zĩigẽ, we-raoogẽ, bãmb da yaa tãb-biisi sẽn tar sũ-keelem, sẽn da minim zabre al n mi neere gãong la kãna zãabo, b raooda da taa gɩgemd dẽnna, la b tĩigã da zema yãgs sẽn zoet tãmsa zut tĩiga.

10A Ezɛr n da yaa kãsma, t'a Obɛd pʊgda, t'a Eliab yaa a tãab soaba,

11a Mismana, a naas soaba, a Irmeya a nu soaba,

12a Atayi, a yoob soaba, a Eliyɛl, a yopoe soaba,

13a Zoana, a nii soaba, a Elzabad, a wɛ soaba,

14a Irmeya, piig soaba, a Makbanayi, piig la a ye soaba.

15A Gad yagens sʊka sẽn yɩ b tãnsoaben-dãmb la boto. Sẽn da yaa faoor bãmb sʊka da zema tãb-biis koabga, tɩ gãndaoog menga zem neb tusri.

16Bãmb n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlga, pipi kiuugu, wakat ninga a sẽn pid n daannẽ, n dig bãg-faaga nebã, yaanga la taoore.

17A Bẽnzame la a Zɩda yagense me bʊʊga a Daviid, a soondg zĩigẽ,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18t'a Daviid yi n seg-ba n gom ne ba n yeele: «Yãmb sẽn wa mam nengẽ ne pʋ-peelem
n na n sõng maam, ad-y yaa ne sũ-noogo la d na n fãoog taaba. La yãmb sã n waa ne
zãmbo n na n sõng m bɛɛba tɩ m yaool n ka maan ned pãnga, bɩ d saam dãmba
Wẽnnaam ges la b kao d bʋʋdo.»

19La Wẽnd pãng siga a Amasayi, gãndaad pis-tã wã naab a ye, t'a yeele: «Foom la
tõnd soaala, Daviid, tõnd me bee ne foo, Zese biiga! Laafi la laafi sig f zugu. Laafi ne
sẽn sõngda foo, tɩ yaa Naaba-Wẽnd meng n wat f sõngre!» A Daviid deeg-b lame la a
kẽes-b-la a tãb-biisa nanams sʋka.

20A Manase yagens me kẽ-la a Daviid, a sẽn wa raar ning ne Filisti rãmba n na n
kaoog zabre ne a Sol. La b yaool n ka naag Filisti rãmba n zab ye, tɩ Filisti rãmba
nanamse ra yẽsa ne taaba n lebs a Daviid, n yetẽ: «A rat n koosa tõnd yõore n paam n
le kẽ a zu-soaba, a Sol tãpẽ.”

21A Daviid sẽn wa n lebd Siklag, ad-a Manase neb niyns sẽn waa n kẽ-a: a Adna, a
Zozabad, a Yediayɛl, a Mikayɛl, a Zozabad, a Eliyu la a Siletayi, sẽn da ya a Manase
tãb-biis nanamse.

22Bãmb n sõng a Daviid n zab, tɩ b fãa da yaa tãb-biisi sẽn tar daoodo la b lebga
tãnsoaben-dãmba.

23Beoog sẽn vẽeg fãa a Daviid da reegd-b lame al t'a tãb-sikã yalge n ka le tar maken-
taag ye.

A Daviid tãb-biisi, Ebrõ

24Ad zab-zabdba ne b sagsa sõore, sẽn bob-ba n babs a Daviid Ebrõ n na n kõ-a naam,
a Sol naama, wala Naaba-Wẽnd sẽn da kõ noore:

25A Zɩda roogẽ: dap tus a yoob la kobs-nii, sẽn bob zabre n zãad gãongo la kãna.

26A Simeõ roogẽ: zabr gãndaado, tus a yopoe la koabga.

27A Levi roogẽ: tus a naase la kobs-yoobe,

28n paas a Zoyada, a Aarõ yagenga, yẽ bobame n wa ne rap tus a tã la kobs-yopoe.

29Bi-bɩg la gãndaoog a ye, a Sadok, ye me waa ne a sags nanams pisi la a yiibu.

30A Bẽnzame roogẽ: a Sol saam-biisi, dap tus a tã; sã n ka baraare, b da kell n kẽeda a
Sol tãpẽ.

31A Efrayim roogẽ: zabr gãndaado tɩ b yʋʋr da yi b buuda sʋka, bãmb tus pisi la kobs-
nii.

32A Manase bogra sẽn da be nin-taoora roogẽ: dap tus piig la a nii. B ra tũusa bãmb a
yembr-yembre tɩ b wa yug a Daviid naam.

33A Isakar roogẽ: tãnsoaben-dãmb kobs-yi ne b tãb-biisi sẽn da tar yẽesem, sẽn da mi
sẽn ya wakat ninga la seem ninga la naama na n yugi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34A Zabulõ roogẽ: neb tus pis-nu, sẽn da tõe n maan zabre ne zab-teed buud fãa la sẽn da mi zabra meng sẽn zabd to-to.

35A Neftali roogẽ: tãnsoaben-dãmb tusri ne b tãb-biis sẽn zãad gãndo la kãna, bãmb tus pis-tã la a yopoe.

36A Dã roogẽ: tãb-biis tus pisi la a nii la kobs-yoobe sẽn tõe n tak zabre.

37A Asɛr roogẽ: dap tus pis-naase sẽn zãms la sẽn mi zabr takre la sẽn segl n gũudẽ.

38Zʋrdẽ kʋılga rʋʋre, a Rubẽ, a Gad, a Manase bogra roogẽ: dapa sẽn bob zab-teed buud fãa, bãmb tus koabga la pisi.

39Nin-bãmba fãa, tãnsoaben-dãmba wala tãb-biisã boba b zab-teedo n kẽng Ebrõ ne pʋ-peelem n tı yuga a Daviid t'a lebg Israyɛl gill naaba. Israyɛl kamba a taaba fãa yı sũur a ye n na n kõ a Daviid naama.

40B zĩnda ne a Daviid dasem a tã, n dıtẽ la b yũud b saam-biisa sẽn da segl bũmb ning fãa b yĩnga.

41Ebrõ tẽn-toosã, la ba Isakar, Zabulõ la Neftali rãmba, da zılga teedo ne bõeense, yʋgma, bõn-weese, la niis n wat n kõt-ba: yaa zom, kankam koeemse, sib koeemse, dãam la kaam, piis la niis zembala tı dag n ya kıdeng kãsenga ne a Israyɛl.

1 Na-Rot 13

Zooda koglg na n waa Zerizalɛɛm

1A Daviid maana yẽsgo ne tãb-biisa nanamse la taoor dãmbã.

2A yeela Israyɛl tigungã gilli: «Sã n zems ne yãmba, la Naaba-Wẽnd me sã n data, bı d tʋm neba d saam-biis a taaba nengẽ, saam-biis niynsi, maan-kʋʋdba la Levitsa sẽn pa-b tẽnsẽ la b pʋtẽ wã, d bool-ba tı b wa naag tõndo.

3D na naag taab n tı lebs zooda kaseto, kuga walsa koglgã, d tẽngẽ, tı sıda, tõnd pa ges a yelle, a Sol zamaanẽ wã ye.»

4A Israyɛl kamba fãa reegame tı leokra yaa neere la b tog n maana wa sẽn togsã.

5 A Daviid kıtame tı b bool Israyɛl kambã b sẽn be zĩig ning fãa, al Ezipt toaaga sẽn be nug rıtgo n ta Lebo-Amat sẽn be nug goabga, tı b kẽng Kiriyat-Yearim n tı tall kuga walsa koglgã n wa.

6 Dılla a Daviid ne Israyɛl kamba fãa kẽnga Baala, sẽn boond me tı Kiriyat-Yearim, n be Zıda tẽn-peelmẽ. B kẽng n tı waa ne koglgã la yaa yẽ zug la Naaba-Wẽnd zao n deegd d pẽgre, tı malɛgsa me yɛdg b pıgsã.

7Yaa a Abinadab yiri la b zılg koglga bilim-bilm paalga. A Uza ne a Ayiyo n da yegd bilim-bilma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Daviid ne Israyɛl gill saoo ne b pãng fãa Wẽnnaam taoore. B yɩla ne koala, la
gãngão-gilsi, la kɛma la tõntõodo.

9La b sẽn waa n ta Kidõ zɛɛgẽ, a Uza tẽega a nug n na n kok koglgã tɩ kellẽ la bilf bala
tɩ niisa lubẽ-yẽe.

10Soaala-Wẽnd sũur puuga ne a Uza tɩ b wẽ-a, a sẽn dɩk a nug n sɩs koglga yĩnga; a
Uza kii Wẽnnaam taoore.

11A Daviid sũur sãama wʊsgo, tɩ Soaala-Wẽnd sẽn maan ne a Uza wẽnega ned sẽn
wurg zak lalga. Dẽ me la a pʊd zĩ-kãng t'a Uza lal-bɛɛga, tɩ b ket n boond dũnna.

12Badaare a Daviid zoe Wẽnd dabeem la a yeelame: «M yɩta a wãna n kẽes kuga
walsa koglgã m zakẽ?»

13La a Daviid pa tall koglgã n kẽng a yiri, a na-tẽngẽ ye, a kɩtame tɩ b tall-a n tɩ bĩng a
Obɛd-Edom, Gat dao yiri.

14 Kuga walsa koglg paa kiis a tã a Obɛd-Edom zakẽ la Naaba-Wẽnd ninga barka a
Obɛd-Edom zakã ne sẽn be a pʊgẽ fãa.

1 Na-Rot 14

A Daviid kẽeda Zerizalɛɛm

1A Iram, Tir dĩma, tʊma neb a Daviid nengẽ. B waa ne ra-sĩdma, ne neb sẽn mi kug
peesgo, la raad bogbo n na n me na-yir n kõ a Daviid.

2Wakat kãnga, a Daviid bãngame tɩ Wẽnnaam da kõ-a-la naam, la naam sẽn tar ziir la
pãnga, b buud a Israyɛl yĩnga.

3Zerizalɛɛm tẽnga, a Daviid le peega pagba, la a roga kom-dibli la kom-pugli.

4A Daviid kamba sẽn dog-b Zerizalɛɛm yʊya la woto: a Samuwa, a Sobab, a Natã, a
Salomo,

5a Ibar, a Elisuwa, a Elpelɛt,

6a Noga, a Nefɛg, a Yafiya,

7a Elisama, a Beeliyada, la a Elifelɛt.

8Filisti rãmba vʊmame tɩ b taaga a Daviid ne kaam t'a ya Israyɛl zãng dĩma, la b yiime
n na n tak zabr ne-a. La a Daviid sẽn wʊm woto, yẽ me yiime n na n tɩ seg-ba.

9Filisti rãmba tʊg n wẽe Refayitsa, bãg-faagẽ.

10La a Daviid deng n soka Naaba-Wẽnde: «M tɩ seg Filisti rãmba? Y na ning-b mam
nusẽ?» La Soaala-Wẽnd yeelame: «Kẽng tɩ m na ning-b fo nusẽ!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Filisti rãmba sega a Daviid Baal-Perasim la a Daviid tõog-b-la zĩ-kãnga. A Daviid yeelame: «Wẽnnaam sõnga m nugu tɩ m wurg m bɛɛba wa koom sẽn wurgd bɛongo.» Yaa rẽ yĩng la b boond zĩ kãanga tɩ Baal-Perasim.

12La zĩ-kãnga Filisti rãmba zoeeme n bas b wẽn-naandsã la a Daviid yeelame: «B yõog b fãa bugum!»

13Filisti rãmba le boba tãpo n wa.

14A Daviid le soka Naaba-Wẽnd n ges a sã n tog n seg-b lame? Tɩ Soaala-Wẽnd yeel-a: «Da seg-b ye, gilg al yɩg n tɩ seg-b pargensa goog noore.

15Fo sã n wa wʊmd nao rãamde pargensa zutu, f na tak zabre marsã tɩ yaa wakat kãng la maam, Naaba-Wẽnd, na n lʊɩ fo taoore, tɩ f zab n tõog Filisti rãmba.»

16A Daviid maana wala Soaala-Wẽnd sẽn yeel-a. Israyɛl kamba tõoga Filisti rãmba al Gabaõ, n tɩ ta Gezɛr.

17A Daviid yʊʊr yii tẽnsa fãa pʊsẽ la Naaba-Wẽnd kɩtame tɩ tẽnsã fãa zoe a rabeem.

1 Na-Rot 15

Kuga walsa koglg wata na-yiri

1A Daviid me-la a zak a na-tẽngẽ. A segla zĩig be la a tii roog ne futu n na n wa kẽesd kuga walsa koglga be.

2 A yiisa noore tɩ Levitsa bala n tõe n tʊk koglgã. Yaa bãmb bal la Naaba-Wẽnd tũus dar fãa yĩnga tɩ b tʊkd-a la b tʊmd sɛka roog tʊʊma.

3A Daviid tigma Israyɛl kamba fãa Zerizalɛɛm tɩ b na n tɩ rɩk koglgã n wa bĩng-a zĩig ning sẽn da segl a yĩngã.

4A Daviid tigma a Aarõ yagense, la a Levi yagense. Ad-ba:

5a Keyat roogẽ, saka naab, a Uriyɛl, ne a yaop koabg la pisi.

6A Merari roogẽ, saka naab, a Azaya, ne a yaop kobs-yi la pisi.

7A Gersõ roogẽ, saka naab, a Zowɛl, ne a yaop koabg la pis-tã.

8A Elisafã roogẽ, saka naab, a Semaya, ne a yaop kobs-yi.

9A Ebrõ roogẽ, saka naab, a Eliyɛl, ne a yaop pis-nii;

10A Uziyɛl roogẽ, saka naab, a Aminadab, ne a yaop koabg la piig a la yiibu.

11A Daviid boola maan-kʊʊdba, a Sadok la a Abiyatar, n bool Levitse a Uriyɛl, a Asaya, a Zowɛl, a Semaya, a Eliyɛl la a Aminadab.

12A yeel-b lame: «Yãmb la Levit dãmba sak nanamse. Yɩlg-y y mense, yãmb ne y saam-biisi, la y tɩ tall Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam, kuga walsa koglgã, n wa rɩgl-a m sẽn segl zĩig ningã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Yãmb ka zĩnd kaane pipi rɩkra ye. Dẽ me la Naaba-Wẽnd, tõnd Wẽnnaam yẽeg tõndo, tɩ tõnd ka reng n sok-b wala sẽn da segd ye.»

14Maan-kʊʊdba la Levitsa yɩlga b mense n tɩ wa ne Israyɛl Wẽnnaam zooda kasetã, kuga walsa koglgã.

15 Levista tʊk-a lame n palg b bãgdo, wala a Moyiiz sẽn da kõ noore, la wala Naaba-Wẽnd sẽn da yeele.

16A Daviid yeela Levitsa nanamse, tɩ b yals yʊʊmba, b zĩisẽ ne b yʊʊm teedo la b wilg b sũ-noogo. B zodg yɩla, tɩ ruudsa wãagdẽ, tɩ koala la kɛm wẽedẽ, tɩ zĩig fãa wulumd ne noogo.

17Levitsa sẽn yãk b rãmb la woto: a Zowɛl biiga a Eman, a Berekiya biig a Asaf, a Kusaya biig a Etã, a Merari yagenga.

18Levits kẽere waa n paasame. Yaa sẽn gũud-b noya, wala a Zakari, a Ben, a Yaaziyɛl, a Semiramot, a Yeyiyɛl, a Uni, a Eliyab, a Benaya, a Maaseya, a Matitiya, a Eliflewu, a Mikneya, a Obɛd-Edom, a Yeyiyɛl.

19Yʊʊmba kẽere, wa a Ena, a Asaf, a Etã, da tara kɛma sẽn yõg ne zũudu, la sẽn zãeed wʊsgo.

20A Zakari, a Yaaziyɛl, a Semiramot, a Yeyiyɛl, a Uni, a Eliyab, a Maaseya, la a Benaya da wẽeda pɛndga, bãmb da sokda raaga.

21A Matitiya, a Eliflewu, a Mikneya, a Obɛd-Edom, a Yeyiyɛl la a Azaziya bãmb da tara gĩs a nii koala n sokd yãanga.

22A Kenaniya, n da ya naaba n so Levits niyns sẽn zɩt-b koglgã, ya ned sẽn sɩd mi gũusgu tɩ bũmb pa yõsd a to ye.

23Dagno-gũudba A Berekiya la a Elkana, da tog n yegla koglgã. A Obɛd-Edom ne a Yeyiya me ra yaa boto.

24Maan-kʊʊdba, a Sebaniya, a Zozafat, a Netaneyɛl, a Amasayi, a Zakari, a Benaya la a Eliezɛr, bãmb n da tog n peebd tõntõodo, Wẽnnaam zood kaseta taoore. A Obɛd-Edom la a Yeyiya, bãmb da yaa koglga sẽn bĩngd doog ninga noor gũudba.

25A Daviid ne Israyɛl nin-kẽemba la neb tusri tãnsoaben-dãmba da kẽngame n na n tɩ rɩk koglgã a Obɛd-Edom yiri, ne sũ-noogo.

26Sẽn na n yɩlẽ tɩ Levitsa sẽn da tʊkd koglga paam Wẽnnaam sõngre, b kʊʊ lols a yopoe la pe-raad a yopoe maoongo.

27A Daviid da yeelga fuugu sẽn maneg n wʊg ne gĩs bãanese sẽn pɩnda. A ra saoodame n naag ne Levitsa sẽn da tʊk koglgã n paas yɩn-yɩndbã la a Kenaya sẽn da get tʊkra yelle. A Daviid da ninga sãnem-pɛ-m-poore sẽn wʊg ne gĩs peelse.

28A Israyɛl gilli da yãagda kuga walsa koglg tɩ b tar kilsgu, n tar bardo la tõntõod peebgo, la b wẽed kɛma la koala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29La koglga sẽn waa n poog a Daviid na-tẽnga, a Sol bi-pugã a Mikal lɩka võorẽ n gese, la a sẽn yãend dĩma a Daviid t'a saood la a yɩgda, a sãbs-a-la a sũurẽ.

1 Na-Rot 16

1B kẽesa kuga walsa koglgo, n dɩgl-a a Daviid sẽn segl zĩig ningã. B kʊʊ Wẽnnaam taoore yũ-nood maando, laafi kosg maando.

2A Daviid sẽn kʊ yũ-nood maandã la laafi kosg maandã n sɛ, a ninga neba barka Naaba-Wẽnd yĩnga.

3La a kɩtame tɩ b pʊɩ neba fãa rɩbo, dapa la pagba, ned kam fãa reega buri ne naaf neongo, ne pesg neongo, n paas miisd sẽn dõos ne bugsuntung bi-koeemse.

Levit dãmb tʊmda wẽnd doogẽ

4A Daviid yãka Levitsa tɩ b yals kuga walsa koglga taoore la b tʊʊmd lebga b waoog la b pẽge, la b balem Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam.

5Yaa a Asaf, yẽ la kãsma, la a Zakari, yẽ la kãsem pʊgdga, a Aziyɛl, a Semiramot, a Yeyiyɛl, a Matitiya, a Eliyab, a Benaya, a Obɛd-Edom la a Yeyiyɛl bãmb da zãada kʊnde la b wãagd ruudsi, t'a Asaf da wẽed kɛma.

6Maan-kʊʊdba a Benaya ne a Yaaziyɛl da peebda tõntõogo n pa sĩndidẽ, kuga walsa koglga taoore.

7Badaare a Daviid deng n pẽga Naaba-Wẽnd, la a Asaf ne a ba-biis reega yɩlã n yɩle.

8Pẽg-y Naaba-Wẽnde, kaas-y b yʊʊre, ninsaalb buud fãa sʊka, moon-y b tʊʊm-bãna.

9Balem-y bãmba, zodg-y yɩla bãmb yĩnga. Kils-y b bõn-bãna fãa.

10B sõmblema zẽkda d zugu, sẽn baood-b Wẽnd kɩdem sũ-noogo!

11Bao-y Soaala-Wẽnde, bao-y b sõngre. Bao-y bãmb nenga la y da vʊʊs ye.

12Tẽeg-y bõn-bãna fãa bãmb sẽn maane. Ges-y b pãnga sẽn tʊme. Ges-y b yama sẽn kaoole.

13Wẽnd Sõgne a Israyɛl yagense, Wẽnd yembse, a Zakoob kamba, bãmb zo-rãmba,

14bãng-y tɩ bãmb la Naaba-Wẽnde, tõnd Wẽnnaama n kaood tẽng zug-rãmb bʊʊdo.

15Tẽeg-y b zooda yell daar fãa. Yaa gomde sẽn moon zamaan tusr yĩnga.

16 Yaa zoodo b sẽn yõg ne a Abraam. Yaa b kãabgo b sẽn kãab a Izaak.

17B yalsa b noore, a Zakoob yĩnga, n yals zood sẽn kõn sɛ a Israyɛl yĩnga.

18 Bãmb n yete: m kõt-f-la tẽng a ye, Kanaã tẽnga la f buud pʊɩre!

19Wakat kãng tɩ yãmb sõor da paoodame. La y da yaa sãamba, tẽng kãnga pʊgẽ,

20n yit tẽn-kãngã n kẽ tẽn-kãngã n tat taoore n lebgdẽ, tɩ f yam la poorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Soaala pa sak tı bu-zẽmba wẽoog-y ye. Yãmb yĩnga b sıbga dĩm dãmba,

22 n yeel-b tı b ra saag n sıse b sẽn kees b meng yĩnga ye. La b da saag n maan b noreɛs wẽng ye.

23Yıl-y n pẽg Wẽnde, tẽng zug rãmba, beeog-beoog fãa bı y moon bãmb fãagre!

24Togs-y b ziirã ninsaalba fãa, Adem biisa fãa moon b tʊʊm-bãna.

25Wẽnd waooga, bãmb n tog ne pẽgre! Bãmb kẽesda rabeem n yıd wẽn-naandsa fãa.

26Bu-zẽmba wẽn-naandsa fãa yaa zaalem. Yaa Naaba-Wẽnd n nan saaga.

27Bãmb nenga yãgda ne neerem la ziiri. Pãng la ziir n pid b ro-sõngã.

28Ninsaalb buudu, pẽg-y la y waoog Soaala, kils-y Soaala ziir la b pãnga!

29Pẽg-y b yʊʊre, wa sẽn segde. Tall-y y kũun n wa b taoore, wõgemd-y n waoog-ba, tı b puka b sõmblem.

30Rig-y rabeem bãmb taoore, tẽng zug rãmba fãa! Bãmb n vigl dũniya t'a pa tõe n vik ye.

31Yĩngr dãmba kaas b sũ-noog kaasgo, tı tẽng zug rãmba kıdem b kıdengo. B moon n sok taaba tı bu-zẽmba wʊme tı Naaba-Wẽnd n so naam!

32Mogra ne a pʊgẽ te-neeba, vũ a vũubu; pʊta yɛdg b kooda ne b biisi n wilg b zu-noogo,

33googa ne a tısã leng b sũ-noog lengre, tı tẽnga Soaala n wa n kaagd a soolem dãmba.

34 Pẽg-y Wẽnnaam, tı b yaa nin-noanga, la b nonglem ka be sɛɛb ye.

35D tees n yeel-ba: Fãag-y-do Wẽnnaam, Fãag-y-do! Tigim-y-do n yiis-d bu-zẽmba sʊka woto d na tãs y pẽgre, woto d na pʊd y yʊʊre, d na bãng y yʊ-sõnga pʊdbo, Israyɛl Wẽnde.

36D pʊʊsda a Israyɛl Wẽnnaam barka; zamaan woo zamaana, d kãntıg bee tẽnga. Tı neba fãa naag taab n deege: «Ami! Wẽnd paam pẽgre!»

37A Daviid basa a Asaf ne a ba-biisi, kuga walsa koglga taoore. Bãmb n da tog n ges, ned kam fãa ne a wakato, tı Wẽnnaam waoogra ra tol n vaal koglga taoor ye.

38A basa noya gũudem ne a Obɛd-Edom, la a saam-biisi bãmb pisoob la a nii. A Yedutun biiga a Obɛd-Edom le boondame tı Oze.

39A Daviid ninga maan-kʊʊda, a Sadok, ne maan-kʊʊdb a taaba, a saam-biisã, kuga walsa koglga taoore, Gabaõ tãnga zugu.

40B da bee be daar fãa n kʊʊd maand Naaba-Wẽnd yĩnga, yũ-noog maan-kugra zugu, yibeoog la zaabre, la b ra getame tı b maan bũmb ning fãa sẽn gʊls noora sebrẽ, noor ninga Soaala sẽn kõ a Israyɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41Sẽn da be-b ne bãmba, yaa a Eman la a Yedutun. Neb a taaba sẽn ketã, b da tũusa bãmb ned kam fãa, tɩ b tʊʊmd ya b peebd tõntõodo, bɩ b wẽed kɛma, bɩ b reemd ne yʊʊm teeda a taaba, Wẽnnaam pẽgr yĩnga. N pẽg-b tɩ b nonglem ka be sɛɛb ye.

42Sẽn naag-ba a Eman la a Yedutun da reesda pẽgra yɩlã. A Yedutun kamba n da so noya gũudem.

43 Neb fãa kulame, ned kam fãa a yiri, t'a Daviid me kul n le tɩ ges a yir dãmba.

1 Na-Rot 17

Wẽnd pʊlemde

1A Daviid sẽn n kẽ a meng yiri, a waa n yeela bãngda a Natã: «Gese, mam sẽn be roog ning pʊga tilga ne kʊgs raado, tɩ Wẽnd zood kasetã, kuga walsa koglg, be pɛɛl zãnd tẽngre.»

2T'a Natã yeel a Daviid: «Yãmb sũur sẽn dat fãa bɩ y maane tɩ Naaba-Wẽnd bee ne yãmba.»

3Mik yʊng ninga sẽn pʊga bala, Soaala-Wẽnd koɛɛga taa a Natã n yeel-a:

4«Kẽng n tɩ yeel m tʊʊm-tʊmd a Daviid: ad Naaba-Wẽnd koɛɛga: ka foom n na n me roog n kõ maam tɩ m kẽ ye,

5tɩ mam sẽn wa ne Israyɛl tɛka n ta rũnna daare ka roog pʊgẽ la m zĩndri ye; mam zĩnda zãnd tẽngre, la m sẽn paamẽ.

6M sẽn tũ a Israyɛl n ta zĩig ning fãa, koɛ bʊg la m yiis n wilg Israyɛl bʊ-kaooda, bɩ a naaba, sẽn wẽnd m zabame n yetẽ: ‹Ya bõe tɩ y pa tilg roogo ne kʊgs daado n kõ maam?›

7La marsã, fo na n yeela m tʊʊm-tʊmd a Daviid woto: a Israyɛl Wẽnnaam gomd la woto: Maam n yãk foom rũm-kɩʊng weoogẽ, tɩ fo da yaa pe-kɩʊma; maam n yãk foo tɩ f yɩ mam buud a Israyɛl naaba.

8Fo sẽn kẽng zĩig ning fãa, mam zĩnda ne foom, la mam sãama f bɛɛbã. Maam n kɩt tɩ fo yʊʊr zeng pãn-dãmba sẽn be tẽng zug rẽnna.

9Mam na n yãka zĩig a ye n kõ m buud, a Israyɛl, mam na vigl-a t'a kell n pa zĩig a ye; la b kõn le kẽes-a rabeem ye. Bi-bees me kõn leb n koms-a wa pĩnd ye.

10Mam sẽn yãk bʊ-kaoodba tɩ b soog Israyɛl tɛka, mam ninga f bɛɛba fãa yãnde la mam pĩnd n wilga foom, tɩ m na tilga yiri f yĩnga.

11F pʊlemd sã n ta a daare tɩ f na n tɩ sak f saam dãmba, mam na n zẽka f yagens sẽn na n pʊg foom, la f yageng a ye maasem yĩnga, m na paas f rĩunga pãnga.

12Yaa yẽ n na n me rooga mam yĩnga; la mam na n vigla a naama zaoor kẽnkẽ, daar fãa yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13 Mam na n yɩ wala ba a yĩnga, tɩ yẽ yɩ wala biiga, mam yĩnga, la mam kõn zãag m yel-sõmd ne-a wa dĩm ninga sẽn denga foo zaoora zuga ye.

14Mam na kɩt t'a rɩ naam m yiri la m soolmẽ, daar fãa, la a naam zaoore na n lugla kẽnkẽ zamaan sẽn wate.»

15A Natã togsa rĩma gom kãensã la yɛla sẽn wat beooga fãa.

Dĩm a Daviid pʊʊsgo

16Dĩm a Daviid kẽe n zĩnda Wẽnd taoore n yeele: «Mam yaa bõe, Soaala-Wẽnde, la m yir zema bõe, tɩ y zẽk-m woto fãa?

17La y kell n gesa rẽ wa zaalem, Naaba-Wẽnde, tɩ yãmb na n kãab noogo y yamba roogo, zamaan woko sẽn wat beoog yĩnga. Naaba-Wẽnde, y ges-m-la wa nin-kãsenga.

18Maam, a Daviid, na n yeela yãmb tɩ bõe n paase, waoogr ning yãmb sẽn waoog-ma poorẽ? Ad-y y sɩd nonga y yambã!

19Soaala, y nonglma sẽn labs yĩnga, y gesa y yambã la yaa tʊʊmd kãseng la y tʊm yã n le puk y ziiri.

20Soaala, d sã n tũ d tʊba sẽn wʊma, yãmb ka be taar ye.

21Tẽng zug ka, buud bʊgo n wẽnd yãmb buud a Israyɛl, buud y sẽn tũus y meng yĩnga, buud yʊʊr sẽn yi moogo, la sẽn kẽesd dabeem. Buudu y sẽn tɩ fãsg Ezipt ne pãng la tʊʊm bana?

22Yãmb tũusa y buud a Israyɛl n kõ y menga, t'a yɩ yãmb buudu daar fãa, la yãmba, Naaba-Wẽnd n lebg a Wẽnnaam.

23La marsã, koɛɛgã yãmb sẽn leok y tʊʊm-tʊmdã poorẽ, a yira poorẽ, bɩ y kɩt tɩ gomd kãng yɩ sɩd daar fãa la a pids wala y sẽn yeelã.

24Y sẽn pʊlem bũmb ninga da vaal ye la woto b na pẽg y yʊʊr zamaan woo zamaana. B na tõog n yeele: ‹A Israyɛl Wẽnnaam, Wẽnd ninga sẽn yaa a Israyɛl Soaala la dũni wã fãa Soaala, Wẽnd na kaoos-m m zaoorẽ!›

25Soaala, sɩd yaa yãmb meng n wilg m zaoorã la y wilg-m lame tɩ y na n kõ-m-la kamba sẽn na n wa led maam m zaoorẽ. Yaa rẽ me yĩng la a paam daoodo n yɛs y taoore n pʊʊsd-y.

26N-ye, yãmba, Naaba-Wẽnd, n kãab y tʊʊm-tʊmdã tɩ y na maan-a yel-sõmde!

27Bɩ y sak n ning a rooga barka t'a yals n kaoos yãmb taoor daar fãa. Yãmb sẽn ningd-a barka, Naaba-Wẽnde, Wẽnd na kɩt tɩ y barka pa ne a daar fãa!»

1 Na-Rot 18

A Daviid tõogda a bɛɛba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Dẽ poore a Daviid tõoga Filisti rãmbã. A ning-b-la yãnde, a fãsga b nugẽ Gat ne a tẽn-toosa fãa.

2A Daviid tõoga Moab me, la Moabitsa sakame n yao-a fadgo.

3A Daviid tõoga a Adadezɛr, Soba dĩma, Amat tẽnga, yẽ da rat n yãaga a soolma n ta Efrat kʋlga.

4A Daviid reega a bilim-bilm tusri, n yõg wed-dʋʋdb tus a yopoe, la tãb-biis tus pisi; a Daviid pasa wiida nao-gĩini, a yãka bãmb koabg bala n base.

5Aramsã yii Damas n na n wa sõng a Adadezɛr, Soba dĩma la a Daviid kʋʋ Aramsã neb tus pisi.

6A Daviid ninga kombɛɛmb Aram tẽnga, Damas tẽn-peelmẽ; Aramsã lebga neb sẽn yaood-a fadgo. A Daviid sẽn da kẽngẽ fãa, Wẽnnaam da sõngd-a lame t'a tõog a bɛɛba.

7A Daviid deega sãnem gãndo, a Adadezɛr tãb-biisa sẽn da zãada n tall n wa Zerizalɛɛm.

8 Tibat ne Kun, a Adadezɛr tẽnsẽ, a Daviid pãb n deega zũud al wʋsgo, la yaa ne rẽnna la a Salomo kɪt tɪ b maan ko-sĩnga, sĩn kãsenga, n paas zũud ra-lugã la teed a taabã.

9A Towu, Amat dĩma, sẽn wʋm t'a Daviid tõoga Soba dĩma, a Adadezɛr, tãb-biisa fãa,

10a tʋma a biiga, a Adoram, t'a wa pʋʋs a Daviid la a pʋʋs-a ne a zu-noogo a sẽn zab ne a Adadezɛr n tõog-a wã yĩnga, t'a Adadezɛr da yaa yẽ bɛyã. A Towu tʋma a Daviid teed buud toor-toore, sẽn ya sãnem, wanzurf bɪ zũudu.

11La a Daviid rɪka rẽ fãa n kõ Soaala-Wẽnd, n paas sãnem la wanzurfã a sẽn da reeg buud a taaba nengẽ: Edom, Moab, Amon, Filisti la Amalesitsa nengẽ.

12 A Abisayi, a Seruya biiga, pãba Edom dãmba, yamsem longẽ, n tõog-ba, bãmb tus piig la a nii.

13A ninga kombɛɛmb me Edom, la Edomitsa fãa lebga a Daviid talse. A Daviid sẽn kẽndẽ fãa, Wẽnd da kõt-a-la pãng t'a tõog a bɛɛba.

14A Daviid rʋ naam a Israyɛl zãng fãa zugu; a talla a soolem dãmba fãa ne pʋ-peelem la zemsgo.

15A Seruya biig a Zoab n da ya a tãnsoaba. Sẽn bĩngda sɛbã da yaa a Ayilud biig a Zozafat.

16Maan-kʋʋdba da yaa a Ayitub biiga, a Sadok, la a Abiyatar biiga, a Abimelɛk.

17A Zoyada biiga, a Benaya, n da get Krɛt la Pelɛt rãmba yelle. A Daviid kambã n da so pipi zĩisi, a sɛɛgẽ.

1 Na-Rot 19

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Daviid gãndaado

1Dẽ loogr poore, a Naas, Amonit dĩma, kiime, t'a biig led-a a zaoorẽ.

2T'a Daviid yeele: «Mam na n maana a Anun, a Naas biiga, yel-sõmde, t'a ba maana maam neere.» La a Daviid tʊma neba tɩ b tɩ pʊʊs-a toogo, a ba wã kaalem yĩnga. La a Daviid tʊʊm-tʊmdba sẽn ta Amonitsa tẽngẽ, a Anun nengẽ, n na n pʊʊs-a toogã,

3Amonitsa kombɛɛmba yeela b naabã: «Fo tẽedame t'a Daviid dat n waooga f ba, la rẽ yĩng la a tʊm neb tɩ b wa pʊʊs-f toogã? Bãmb ka wa ka n na n gese, la b lɩse n paam n lub tẽn-kãnga bal bɩ?»

4Woto, a Anun yõka a Daviid sẽn tʊm b rãmbã n põng b toɛɛnga, n wõrs b futa pʊɩ-sʊka n ta b kɩgbã, n yaool n kõ-b sor tɩ b kuli.

5B wa n togsa a Daviid b sẽn yaal a neba yaoolg ningã, t'a tʊm ned a ye t'a zoe n tɩ seg neb niyns sẽn da yer futu sẽn da pa lut b yãndã. B yeel-b lame: «Bɩ y kell n pa Zeriko tɩ y toeemsã yi tɩ y yaool n wa.»

6Amonitsa yãeeme tɩ b bao beem ne a Daviid. Woto b yiisa ligd ka tɛka, wanzurf sẽn ta neb tusr la koabg zɩbo la b paama Mezopotami tãb-biisi la zabr bilim-bilm la wed-dʊʊdba, Maaka la Soba Aramsa nengẽ.

7Woto wã a Anun ne Amonitsa yii n tigma ne bilim-bilm tus pis-tã la a yiibu, tɩ Maaka dĩma me yi ne a neba n wa wẽ b tãb-sik Madaba yegende.

8A Daviid sẽn wʊm dẽ a tʊma a tãnsoab a Zoab ne a tãb-biis la a gãndaadã.

9Amonitsa yiime n tong taaba zabr yĩnga, tẽnga noorẽ, la nanams a taaba yalsa toore, ween-vɩʊʊgẽ.

10A Zoab sẽn mik tɩ zabrã na n kaooga a poorẽ la a taoore, a tũusa Israyɛl tãb-biisa sẽn ya-b gãndaad n yɩd b fãa wã tɩ b togl Aramsã.

11A kõ-la a yao, a Abisayi, tãb-biisa sẽn ketã n tong-ba n togl Amonitsa. A yeelame:

12«Aramsã sã n tõogd maam, bɩ f wa sõng-ma. Amonitsa sa n tõogd foom, m na wa n sõng-fo.

13Tall daoodo. Maan sũ-keelem, d buuda yĩnga, la Wẽnnaam tẽnsa yĩnga. La Wẽnd maan b yam sẽn date.»

14A Zoab tãb-biis kaooga zabre ne Aramsã, la Aramsã zoe bãmb taoore.

15Amonitsa sẽn mik tɩ Aramsã zoeeme, bãmb me ninga tĩiga, b basa a Abisayi, a Zoab yao wã, n leb b tẽngẽ. A Zoab leba Zerizalɛɛm.

16Aramsã sẽn mik t'a Israyɛl tõoga bãmba, b tʊma neba tɩ b tɩ bao Aramsa taaba sẽn be b kʊɩlga rʊʊndã. A Sofak, a Adadezɛr tãnsoaba, n da lʊɩ b taoore.

17B tɩ togsa a Daviid, t'a tigim a Israyɛl gilli n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlgã n tɩ paam-ba, n gãneg tãpo b sɛɛgẽ. A Daviid tonga a neba n togl Aramsã tɩ b kaoog zabre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18La Aramsã leb n wudga a Israyɛl taoore. A Daviid kʊʊ tãb-biis niyns sẽn zao-b bilim-bilma tus a yopoe, la tãb-biis niyns sẽn kẽnd-b tẽngã bãmb tus pis-naase; a kʊʊ tãnsoaba a Sofak.

19A Adadezɛr neba sẽn mik t'a Israyɛl tõog-b lame, b kosa a Daviid tɩ b bas tɩ zabra sɛ, la b lebga a Daviid tʊʊm-tʊmdba. Aramsa pa le sak n sõng Amonitsa ye.

1 Na-Rot 20

A Zoab lubda Raba

1 Yʊʊmd sẽn wẽke, dĩm dãmba sẽn mii n kẽnd tãp sasa ningã, a Zoab peega a tãb-biisã n tɩ zab ne Amonitse. A waa n gũbga Raba dẽ t'a Daviid bee Zerizalɛɛm. A Zoab tõoga Raba n lub-a, n sarem-a.

2A Daviid fõka naama pugl sẽn da be b wẽn-naand a Milkom zugu, n mik t'a zɪslem taa nin-tɩg zɩbo. Kugr a yembre sẽn yãgd a toore la sẽn be yõodo la b ra tablg-a. B rɪka puglã n fõgneg a Daviid. A yii tẽnga ne laog sẽn ka paood ye.

3 A talla tẽnga rãmba n looge la a kõ-b-la tʊʊm teedo: sʊʊs sẽn kɩ yẽna, teed sẽn tar n saremd pʊt kaalem la lɛ sẽn na n kɛ tuse. A maana boto ne Amonitsa tẽnsã fãa. A Daviid ne a tãb-biisã yaool n lɛɛg n waa Zerizalɛɛm.

4 Dẽ poore, zabr n waa n kaoog ne Filisti rãmba Gezɛr tẽnga. Wakat kãng la a Sibkayi, Usa daoã, kʊ a Sipayi, Refayitg a ye. Filisti rãmba lebga yem-daado.

5 La zabr n waa n le kaoog ne Filisti rãmbã. A Elanan, a Yayir biiga, kʊ-la a Lami, Gat dao a Goliyat yao. A kãnda raoog ra zema koeer-bõanga.

6Zab kãseng n le zĩnd Gat, la nin-daoog a yembre n da be beene, n tar nus-bi la nao-bi pisi la a naase, nug fãa nus-bi a yoobe, naoor fãa nao-bi a yoobe; yẽ me da yaa a Arafa yagenga.

7La a sẽn da tãoosd daoodo ne a Israyɛl yĩnga, a Zonatã, a Sama biiga, a Daviid kẽem biiga, yõk-a lame n kʊ.

8Nin-bãmb fãa da yaa a Arafa, Gat daoã yagense; la a Daviid ne a tãb-biisã n wẽ-b n kʊ.

1 Na-Rot 21

Wẽnd buuda sõadga

1Bɛ-Kudga, Sʊtaana, yikame n na n sãam a Israyɛl yelle n kʊɩb a Daviid t'a sõd a soolma rãmba.

2A Daviid yeela a Zoab ne a tãnsoaben-dãmbã: «Kẽng-y n tɩ sõd a Israyɛl, sẽn sɩng Beerseba n tɩ ta Dã, n lebg n wa n togs-m tɩ m bãng m neba sõore.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3T'a Zoab yeele: «M dĩma, ba Naaba-Wẽnd yalg y buudã ne a sẽn ka paoodã naoor koabga, bãmb fãa ka m naaba yems laa? M naab tʊlla sõadga bõe yĩnga? Yaa wãna tɪ b na n kɪt t'a Israyɛl maan yel-wẽnde?»

4La baasg zãnga, yɪ pakre ne a Zoab, t'a rɪk sore, n sa n sõd Israyɛl gilli, n yaool n lebg n wa Zerizalɛɛm.

5A Zoab kɪsa dĩma sõadgã sebre, buuda neba sõore; a Israyɛl zãng fãa da yaa tus-kẽemde la tus koabga, neb sẽn da minim tãpo, la a Zɪda da yaa tus kobs-naase la pisopoe, sẽn minim tãpo.

6A Zoab da pa sõd a Levi ne a Bẽnzame neba n naag ye, tɪ dĩma noor da yaa wẽng wʊsgo, a nifẽ.

7Noorã pa ta Soaala-Wẽnd yam ye, tɪ b sɪbg a Israyɛl.

8A Daviid yeela Naaba-Wẽnde: «Mam sẽn maan woto wã, mam beega al wʊsgo. La marsã bɪ y sak n kõ y yambã a yel-wẽnda sugri, tɪ sɪda mam maana yalemdo.»

9Wẽnd goma ne bãngda a Gad a Daviid sagenda:

10«Kẽng n tɪ yeel a Daviid: Wẽnd koɛɛg la woto: mam dɪgla f taoore sɪbgre buud a tã; bɪ f yãk a yembre tɪ m tõog n sɪbg-f wa f sẽn date.»

11A Gad kẽnga a Daviid nengẽ n yeel-a: «Naaba-Wẽnd koɛɛga la woto: Bɪ f yãke:

12Kom yʊʊm a tã, bɪ f bɛɛba sẽn na n digd-f tɪ f zoetẽ kiis a tã tõre, tɪ b sʊʊg yãgd n pʊgd-fo. Tõe n yɪ Wẽnd sʊʊga bɪ bã-longdem sẽn na n kẽ f soolmẽ, da-yɪten-daare, tɪ malɛk sɪbgd a Israyɛl gilli. La marsã bɪ f tagse, yaa koɛ bʊgo la f na n leok-m tɪ taas sẽn tʊm-b maama?»

13A Daviid yeela a Gad: «Yɪr kãsenga n tar maam! La ade, mam sẽn lʊɪt Soaala-Wẽnd nugẽ n são, tɪ Naaba-Wẽnd nimbãan-zoeer labsa la m yee n da lʊɪ ninsaalb nusẽ ye.»

14Wẽnd tʊma bãaga, bã-longdem, a Israyɛl sʊka, t'a Israyɛl neb tus pisopoe ki.

15Soaala-Wẽnd tʊma malɛka Zerizalɛɛm t'a tɪ sãam tẽnga zãnga; la a sẽn sɪng tẽnga sãoongo, Soaala-Wẽnd gesame la b sũur sãamame la b waa n yeela malɛka sẽn da sãamd tẽngã: «Sekame marsã, yõk f nugu.» Malɛkã da yɛsa a Orna, Zebuzitga zɛɛg sɛɛgẽ.

16A Daviid sẽn zẽk a nenga, a yãee Wẽnd malɛkã sẽn zẽk yĩngri bilfu, tɪ sʊʊg wõog n be a nugẽ, n teesd Zerizalɛɛm. A Daviid ne a nin-kẽemsã sẽn da yeelg sũ-pa-noang futã, wõgemdame n fõgneg b neng tẽnga.

17A Daviid yeela Soaala-Wẽnd: «Ka maam n maan yel-wẽnda bɪ? Ka maam n maan n yet tɪ b sõd neba bɪ? La nim bãmba, bãmb maana bõe? Bãmb ka tũud bal laa? M Soaala-Wẽnde, bɪ y nug sɪbg maam la a sɪbg m ba roogo, la bã-longdem da kʊ neb a taab ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Wẽnd malɛkã kosa a Gad t'a yeel a Daviid woto: «Kẽng n tɩ lugl maan-kugr a ye,
Soaala-Wẽnd yĩnga, Zebuzitga a Orna zɛɛgẽ.»

19A Daviid kẽngame wala a Gad sẽn yeel-a wã.

20A Orna wẽneg a poorẽ n yãe malɛkã. A kamb a naasa sẽn da be ne-a wã zoeeme n tɩ
solge, wakat kãng t'a Orna da pãbda a alkam.

21A Daviid taa a Orna nengẽ; a Orna gesame la a yãee a Daviid. Woto, a yi-la a zɛɛgẽ
wã n wa wõgemd a Daviid taoore n fõgneg a neng tẽnga.

22A Daviid yeela a Orna: «Kõ maam f zɛɛga tɩ m me maan-kugri Naaba-Wẽnd yĩnga;
kõ-a maam tɩ m na bao wanzurf ligd ninga sẽn zems ne a yaoodo la woto tẽn-kũuma
na zãag ne buudã!»

23A Orna yeela a Daviid: «Bɩ y reeg zɛɛgã, m dĩma, n maan y yam sẽn dat ne-a. Ade,
mam kõta yãmb m niisã yũ-noog maoong yĩnga, bilim-bilma yaa maoonga raado la y
na n yãk be; alkama zom la y na n dɩk n tũnug maoongã; mam kõt-y-la rẽ fãa.»

24La dĩma a Daviid leoka a Orna: «M na n daa zɛɛgã n yao sẽn zems yaood ninga tɩ
mam pa rat n deeg f sẽn so, n kõ Soaala-Wẽnd ye, la m pa rat n kʋ maoong ne bũmb
m sẽn pa yiis m ligd n da ye.»

25A Daviid yao a Orna zɛɛga sãnem wakɩ koeems kobs-yoobe.

26A Daviid mee maan-kugra zĩ-kãnga, Soaala-Wẽnd yĩnga, n kʋ sugr kosgo maand a
zugu; a yõka Soaala-Wẽnd sɛɛga tɩ b reeg a pʋʋsem, n zĩnd saag zugu n tʋm bugum
maan-kugrã la maoongã zugu.

27Naaba-Wẽnd kõo malɛkã noore t'a lebs a sʋʋgã a wʋʋgẽ.

28Wakat kãnga, a Daviid sẽn mik tɩ Soaala-Wẽnd deega a kosgo, Zebuzitga zɛɛgẽ, a
kʋʋ maando.

29Wakat kãng tɩ sɛka roogo, a Moyiiz sẽn da maan zĩ-pɛɛlẽ, Naaba-Wẽnd yĩnga, n
paas maan-kugrã b sẽn da tar n kʋʋd maandã, bãmb b yiib fãa dag n keta Gabaõ
kunkubra zugu.

30La a Daviid da pa tõog n ta, al beene, n yõk Soaala-Wẽnd sɛɛg ye, tɩ Soaala-Wẽnd
malɛka sʋʋg da yɛɛs-a-la al wʋsgo.

1 Na-Rot 22

1Yaa rẽ la a Daviid da gomd woto: «Yaa ka la wẽnd doogo la ad maan-kugri; yẽ zug
la Israyɛl kamba tog n kɩs b maoong bũmbu.»

Wẽnd doog meeb seglgo

2A Daviid kõo noore tɩ b tigim sãamba fãa sẽn da be Israyɛl soolmẽ, la a yãka tʋʋm-
tʋmdba sẽn na n pees kuga tɩ b me Naaba-Wẽnd doogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A Daviid segla kut me zembala sẽn na n maan kaadse, kʋɩlensã yĩnga, n maan zũud sogdse zembala, al tɩ b ra ka tõe n mak b zɩslem sẽn zem to-to ye.

4A Daviid segla kʋgs raad ka tɛka. Sidõ rãmba ne Tir rãmba da waa ne ra-sĩdma al wʋsgo n kõ a Daviid.

5A Daviid da yetame: «Mam biiga a Salomo nan paooda la a pãng ka waoog ye, la roogã sẽn na n me Wẽnd yĩnga, tog n yɩ kãsenga la neere n yɩd rota fãa, tɩ b gomd a yelle la b pẽgd-a zĩis fãa la buud fãa soolmẽ. Mam na n segla a meebo, m biiga yĩnga.» A Daviid sẽn segl bũmb ning wẽnd dooga meeb yĩng t'a nan ket ne yõore, yɩ teed ka tɛka.

6A Daviid waa n boola a biiga a Salomo n kõ a noor t'a me roogo Naaba-Wẽnd, Israyɛl Wẽnnaama, yĩnga.

7A Daviid yeela a Salomo: «M biiga, mam da tʋlla ne m sũur fãa n me roogo, Soaala-Wẽnd yʋʋr waoogr yĩnga.

8La bãmb taasa maam koe-kãnga: ‹Fo raaga neb zɩm al wʋsgo, fo zaba zab bɛda, ka foom n na n me roogã mam yʋʋr waoogr yĩng ye, tɩ fo raaga zɩm wʋsgo mam taoore.

9Ade, fo na n doga biiga, a na n yɩ laafi baooda; mam na n kõ-a-la laafi ne yags fãa sẽn gũbg a soolem, tɩ b na n pʋd a yʋʋr t'a Salomo, la mam na kɩt t'a Israyɛl zĩnd ne laafi la yĩn-maasem, yẽ zamaanẽ.

10 Yẽ n na n me roogo mam yʋʋr waoogr yĩnga, a na n yɩ m biiga, tɩ m yɩ a ba. La m na n vigl a naama zaoore, a Israyɛl sʋk daar fãa.›

11La marsã, m biiga, bɩ Wẽnd zĩnd ne foom tɩ f tõog n me b roog wala b meng sẽn tʋlge.

12Wẽnd na kõ-f gũusgu la yẽesem, bãmb sã n wa kõ foom naam Israyɛl zugu tɩ f vɩma me tũud b noya.

13 Sɩda, fo sã n mao n tũ noya la saglsã, b sẽn kõ a Moyiiz a Israyɛl yĩnga, f sẽn maand na zĩnd barka. Aya! Keng f pɛlga la f maan sũ-keelem, da zoe rabeem la f ra yɛɛs ye.

14Ade, mam wɩnga ne m naongã n paam n segl roog bãmb yĩnga. M paama sãnem zɩslem sẽn ta neb tus koabg la pis-nu zɩbo, la wanzurf zɩslem sẽn yɩd rẽ naoor pis-tã. La sã n ya zũudã ne kutã, ned ka tõe n mak b zɩslem, tɩ waoogame al tɩ looge. La m segla daado ne kug me, la fo na le bao n paase.

15F tara tʋʋm-tʋmdb wʋsgo sẽn ya kug-peesdba la da-wãadba, sẽn tar yam, n mi tʋʋm buud fãa.

16Sãnema, wanzurfã, zũudã la kutã ned ka tõe n bãng b sẽn zem tɛk ye. Aya, yik n sɩng tʋʋmde, la Wẽnd na zĩnd ne foom!»

17A Daviid kõ-la a Israyɛl nanamsa fãa noore tɩ b sõng a Salomo. A goma woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18«Naaba-Wẽnd, yãmb Wẽnnaam ka be ne yãmb bɪ? La bãmb ka kõ laafi zĩig zãng fãa bãmb sẽn yõk tẽn-kãnga neba n ning mam nugẽ wã bɪ? Ges-y tẽn-kãens sẽn sulg b mens marsã Naaba-Wẽnd la b buuda taoore.

19Bɪ y mao n bao Naaba-Wẽnde, yãmb Wẽnnaam, ne y sũur fãa, ne y pãng fãa, la y me yãmb Wẽnnaam doogo. Tall-y koglgã, Soaala zooda kasetã ne a teedã, n tɪ bĩng b rooga pʊga, roog ning y sẽn na n me b yʊʊra waoogr yĩnga.»

1 Na-Rot 23

Levit dãmba tʊʊma siglgu

1A Daviid sẽn lebg nin-kẽema n kʊʊl sũ-noog kʊʊlem, a kõ-la a biiga a Salomo naam t'a lebg a Israyɛl dĩma.

2 A tigma a Israyɛl nanamsa fãa ne maan-kʊʊdba la Levitsã.

3B sõda Levitsa sẽn da tar yʊʊm pis-tã bɪ yɪd rẽ. B sẽn sõde, b mikame tɪ b dapa yaa tus pis-tã la a nii.

4A Daviid yeelame: «Bɪ y yãk bãmb sʊka neb tus pisi la a naase, tɪ b soog wẽnd doog tʊʊma, la b yãk tus a yoobe, tɪ b yɪ sɛb gʊlsdba, bʊ-kaoodba.

5B yãk tus a naase tɪ b pẽgd Soaala-Wẽnd ne yʊʊm teedã mam sẽn kɪt tɪ b maan bãmb waoogr yĩnga.»

6A Daviid welg-b-la sags-sagse: ad-a Gersõ saka, ad-a Keyat la a Merari sagse. A tũ-la a Levi kamba roto.

7A Gersõ kamb yɪ-la a Ladã la a Simeyi;

8A Ladã kamba yɪ-la a tãabo: a Yeyiyɛl, b kãsma, a Zetam, a Zowɛl.

9A Simeyi kamb yɪ-la a tã: a Selomit, a Aziyɛl, a Yaat.

10A Simeyi waa n le roga kamb a naase: a Yaat, a Ziza, a Yewus, a Beriya.

11A Yaat n da ya b kãsma, t'a Ziza yaa a yiib soaba, a Yewus la a Beriya pa rog kamb wʊsg ye, dẽ n so tɪ b naag bãmba n sõd roog a ye.

12A Keyat kamb yɪ-la a naase: a Amram, a Isar, a Ebrõ, la a Uziyɛl.

13 A Aram kamba: a Aarõ la a Moyiiz; b welga a Aarõ toore t'a kõt Soaala-Wẽnd b kũun-sõma wã. Yẽ ne a kamba welga toore daar fãa yĩnga, tɪ b tʊʊmde ya b wis tɪdare Naaba-Wẽnd taoore la b kʊʊd maando la b sik b bark b buuda zugu.

14La sã n yaa a Moyiiz, Wẽnnaam nedã, b sõda yẽ kamba n naag ne a Levi roogo.

15A Moyiiz kamba: a Gersõ la a Eliezɛr.

16A Gersõ kamba: a Sebuwɛl, kãsma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Eliezɛr biiga: a Reabiya, yẽnda a ye zãn-tãa. La sã n yaa a Reabiya yẽ kamba yɩ
wʊsg-wʊsgo.

18A Isar kamba: a Selomit, kãsma.

19A Ebrõ kamba: a Yeriya, kãsma, a Amariya, a yiib soaba, a Yaaziyɛl, a tãab soaba, a
Yekamam, a naas soaba.

20A Uziyɛl kamba: a Mika, kãsma, la a Isiya, a yiib soaba.

21A Merari kamba: a Mali la a Musi. A Mali kamba; a Elazar la a Kis.

22A Elazar kiime n ka rog bi-ribl ye, a ra roga kom-pugli bala. Yẽ ba-biig a Kis kamba
peeg-b lame n maan b pagba.

23A Musi kamba yɩ-la a tãabo: a Mali, a Edɛr, a Yerimot.

24A Levi kamb la bãmba ne b ba-rãmb roto, la b ba rot nanamse. Bãmb la b sõdyã,
ned fãa ne a yʊʊre; bãmb n da tʊmd wẽnd dooga tʊʊma, tɩ b yʊʊm ta pisi bɩ yɩd rẽ.

25A Daviid da yetame: «Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam, kõ-la b buuda laafi, la
bãmb meng zĩi Zerizalɛɛm daar fãa yĩnga.

26 Woto wã Levitsa ka na n le tʊk sɛka roogã ne teedã sẽn be a pʊgẽ wã ye.»

27Wala a Daviid yaoolem noora sẽn tʊlgã, b gʊlsa Levit rãmba yʊy, tɩ b sɩng tʊʊmde, b
yʊʊm sã n ta pisi bala.

28La bãmb tʊʊmda da yaa Aarõ yagensa sẽn yet tɩ b maan bũmb ning bal wẽnd doogẽ,
a sɩmannẽ, a ro-bõonesa pʊsẽ, rot niyns sẽn yeg-b wẽnd doogã. Bãmb n pekd te-sõma
wã la b maan tʊʊm a taaba, wala:

29wẽ bur-sõma wã sẽn dɩkd n kõ Soaalã. Wa segl zoma sẽn na n tũnug ne maandã,
miisda sẽn ka ningd bɩllã; ges bõn-kɩumdi wã yelle; ges teed niyns sẽn tar n magd
woglem bɩ zɩslem.

30Soaala-Wẽnd pẽgr yibeoog la zaabrã maanda b nifẽ.

31Sẽn tog n kʊ b nifẽ yɛsa, yaa yũ-noog maoong buud fãa, vʊʊsg raare, kiuug pipi
raare, kibs raare. Beoog beoog fãa tʊʊma sõor pitame la ka basd tɩ b wakata yõsg ye.

32 Bãmb n gũud sɛka roogo la b gũud Sõmblem zĩigã. A Aarõ yagensã, b saam-biisã, n
so tʊʊma sẽn tʊmd Soaala rooga pʊgã.

1 Na-Rot 24

Maan-kʊʊdba tʊʊm sẽn pʊɩ to-to

1Ad-a Aarõ yagensa sẽn pʊɩ to-to, tʊʊmda yĩnga. A Aarõ meng kamba yɩ-la a Nadab,
a Abiyu, a Elazar la a Itamar.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 A Nadab la a Abiyu, denga b ba n ki, n ka rog kamb ye la yaa a Elazar la a Itamar n
da tʋmd maan-kʋʋr tʋʋmde.

3Sẽn waa n kaoose, a Sadok, a Elazar yagenga ne a Ayimelɛk, a Itamar yagenga,
sõnga a Daviid n welg maan-kʋʋdba sak-saka, n zems ne tʋʋmdã b sẽn kõ-bã.

4La b wa n mikame t'a Elazar kamba da tara neba n yʋd a Itamar kamba. Dẽ wã b
welga a Elazar kamba sags piig la a yoobe, n welg a Itamar kamba sags a nii.

5B poeesame n kẽes ned kam fãa a tʋʋmnẽ, a Elazar kamba wala a Itamar kamba.
Kẽer ra boondame tɪ wẽnd doog na-biisi, tɪ kẽer boond tɪ Wẽnd na-yir dãmba. Tʋʋmd
pa yãk n ya a Itamar bɪ a Elazar kamb dẽnd bal ye, b kalma taaba.

6Yɪ dĩma a Daviid taoore, na-komsa taoore, maan-kʋʋd a Sadok taoore, a Abiyatar
biig a Ayimelɛk taoore, maan-kʋʋdba la Levitsa buud nanams taoore, la tʋʋmda pʋɪra
pʋɪ yã. La Levit dãmba sakẽ, sɛb-gulsd a ye, a Netaneyɛl biig a Semaya, n da rɪkd sebr
zugu ned kam fãa tʋʋma sak la a raare. Pʋɪra pʋɪ woto: sã n paam taoor dãmb a yi sẽn
yit a Elazar roogẽ, yãkda a ye, a Itamar roogẽ.

7Pipi poeerã yãka a Zoyarib, a yiib soaba yaa a Yedaya,

8a tãab soaba, a Arim, a naas soaba, a Seorim,

9a nu soaba, a Malkiya, a yoob soaba, a Miyamin,

10a yopoe soaba, a Asos, a nii soaba a Abiya,

11a wɛ soaba, a Zesuwa, piig soaba a Sekaniya,

12piig la a ye soaba a Eliyasib, piig la a yiib soaba a Yakim,

13piig la a tãab soaba a Upa, piig la a naas soaba a Yesebab,

14piig la a nu soaba, a Bilga, piig la a yoob soaba a Imɛr,

15piig la a yopoe soaba, a Ezir, piig la a nii soaba a Apisɛs,

16Piig la a wɛ soaba, a Petayiya, pisi soaba, a Ezekiyɛl

17pisi la a ye soaba, a Yakẽ, pisi la a yiib soaba, a Gamul,

18pisi la a tãab soaba, a Delaya, pisi la a naas soaba, a Maaziya.

19Yaa bãmb la b welg sags-sagse, tɪ b na n paam n tʋm wẽnd doogẽ wala b ba a Aarõ
sẽn zãms bãmbã, wala Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, sẽn da kõ-a noore.

20Ad-b sẽn gʋls b rãmba a Levi kamba sẽn kella sʋka: a Amram yagensẽ: a Subayɛl; a
Subayɛl yagensẽ: a Yediya.

21A Reabiya roogẽ, yẽ ne a kamba: a Isiya, kãsma.

22A Isar yagensẽ: a Selomot; a Selomot kamb sʋka a Yaat.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A Ebrõ yagensẽ: a Yeriya, kãsma, a Amariya, a yiib soaba; a Yaaziyɛl a tãab soaba;
a Yekamam, a naas soaba.

24A Uziyɛl yagensẽ: a Mika; a Mika biiga: a Samir.

25A Mika ba-biiga: a Isiya; a Isiya biiga: a Zakari.

26A Merari yagensẽ: a Mali, a Musi la a Yaziya.

27A Yaaziya yagenga a Merari kamba: a Soam, a Zakur la a Ibri.

28A Mali yagensẽ: a Elazar; yẽ ka rog bi-ribl ye.

29A Kis kambẽ: a Yerameyɛl;

30a Musi kambẽ: a Mali, a Edɛr, a Yerimot. Yaa woto la b gʋls roog-roogo, a Levi
yagensã.

31B poeesame n welg-ba, wala b sẽn maan ne b saam-biisi, a Aarõ kamba, dĩma
taoore, a Sadok, a Ayimelɛk, maan-kʋʋdba la Levitsa kãsem-dãmb taoore. La b maana
woto ne yao zʋʋga roogo wala b sẽn maan ne a kẽem dãmba.

1 Na-Rot 25

Yɩn-yɩndba

1A Daviid ne a tãnsoaben-dãmba welga toore, b tʋʋmda yĩnga, yɩn-yɩndba a Asaf, a
Eman la a Yedutun kamba: bãmb da vẽena ne Wẽnd gomd kelgr la a võor wilgri, n
wẽed koala la pendse la kɛma. Ad neb niyns sẽn da ya-b yɩn-yɩndba.

2Ad-a Asaf kamba: Yaa a Zakur, a Zozɛf, a Netaniya la a Asarela; a Asaf da vẽena ne
Wẽnd gomda kelgre la a wilgri. Yẽ n da yɩnde n tũud dĩma sẽn kose.

3Sã n yaa a Yedutun, yẽ kamba la woto: A Gedaliya, a Seri, a Yesaya, a Simeyi, a
Asabiya, a Matitiya; bãmb b yooba la b ba wã ra wilgd a sẽn dat yɩll ninga. A meng
ra vẽena ne Wẽnd gomd kelgre la a võor wilgri la a ra wẽeda pɛndga n pẽgd Soaala.

4Sã n yaa Eman, a Eman kamba sʋka; a Bukiya, a Mataniya, a Uziyɛl, a Sebuwɛl, a
Yerimot, a Ananiya, a Anani, a Eliyata, a Gidalti, a Romameti-Ezɛr, a Zosebekasa, a
Maloti, a Otir, a Maaziyot.

5Bãmb fãa da yaa bãngda a Eman kamba; Wẽnd da gomda ne a Eman la yẽ da reegda
b goama n taasd dĩma tɩ dĩma mi Wẽnd sẽn dat t'a maam bũmb ninga t'a naama kɩ
yẽgna. Soaala-Wẽnd kõ-la Eman Kom-dibli piig la a naase la kom-pugli a tã.

6Bãmb da sokda b ba yɩla wẽnd doogẽ. B ra wẽeda kɛma, pendse la koala, wẽnd
doogẽ; bãmb ne a Asaf, a Yedutun la Eman da ka zãagd ne dĩma ye.

7B da zãmsa pẽgra yɩla neere, n yɩnẽ tɩ tũudẽ, Soaala pẽgr yĩnga. Bãmb ne b ba-biisa
sõor da yaa kobs-yi la pis-nii la a nii.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Sã n ya yɩn-yɩndba sẽn na n pʊg taab to-to, b maana poeere, nin-bɛda wala nin-bõonegã, karen-saam-dãmba wala karen-biisi.

9B sẽn poees pipi, lʊɩ-la a Asaf buudẽ, a Zozɛf zugu. A yiib soaba, yɩ-la a Gedaliya, yẽ ne a ba-biisi la a kamba, bãmb piig la a yiibu.

10A tãab soaba, a Zakur ne a ba-biisi la a kamba, bãmb piig la a yiibu.

11A naas soaba, yɩ-la a Isri, a kamba la a ba-biisi, bãmb piig la a yiibu.

12A nu soaba, yɩ-la a Netaniya, a kamba la a ba-biisi, bãmb piig la a yiibu.

13A yoob soaba, yɩ-la a Bukiya, a kamba la ba-biisi, bãmb piig la a yiibu.

14A yopoe soaba, yɩ-la a Yesarela, a kamba la a ba-biisi bãmb piig la a yiibu.

15A nii soaba, yɩ-la a Yesaya, a kamba la a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

16A wɛ soaba, yɩ-la a Mataniya, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

17Piig soaba, yɩ-la a Simeyi, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

18Piig la a ye soaba, yɩ-la a Azarɛl, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

19Piig la a yiib soaba, yɩ-la a Asabiya, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

20Piig la a tãab soaba, yɩ-la a Subayɛl, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

21Piig la a naas soaba, yɩ-la a Matitiya, a kamba la a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

22Piig la a nu soaba, yɩ-la a Yerimot, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

23Piig la yoob soaba, yɩ-la a Ananiya, a kamba ne a ba-biisi bãmb piig la a yi.

24Piig la a yopoe soaba, yɩ-la a Zosebekasa, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

25Piig la a nii soaba, yɩ-la a Anani, a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

26Piig la a wɛ soaba, yɩ-la a Maloti, yẽ ne a kamba la a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

27Pisi soaba, yɩ-la a Eliyata, la a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

28Pisi la a ye soaba, yɩ-la a Otir, la a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

29Pisi la a yiib soaba, yɩ-la a Gidalti, la a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

30Pisi la a tãab soaba, yɩ-la a Maaziyot ne a kamba la a ba-biisi: bãmb piig la a yi.

31Pisi la a naas soaba, yɩ-la a Romameti-Ezɛr, la a kamba ne a ba-biisi, bãmb piig la a yi.

1 Na-Rot 26

Dagno-gũudba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad-y dagno-gũudba me ra welga sagse. A Meselemiya, a Kore biiga, a Abiyasaf yagenga,

2roga kamb a yopoe. Bãmb la woto: a Zakari, a bi-kẽenga, a Yediayɛl, a yiib soaba, a Zebadiya, a tãab soaba, a Yatniyɛl, a naas soaba,

3a Elam, a nu soaba, a, Zoana, a yoob soaba, a Eliyoenayi, a yopoe soaba.

4A Obɛd-Edom roga kamb a nii: a Semaya, a bi-kẽenga, a Zozabad, a yiib soaba, a Zoa, a tãab soaba, a Sakar, a naas soaba, a Netaneyɛl, a nu soaba.

5 A Amiyɛl, a yoob soaba, a Isakar, a yopoe soaba, a Pewultayi, a nii soaba. Sɩd me Naaba-Wẽnd da ning-a-la barka.

6A biiga a Semaya doga kamba sẽn paam pãnga b buuda sʊka. Yɩ neb sẽn ka bas b meng poorẽ ye. Bãmb sẽn leok n yɛse.

7A Semaya kamba yɩ-la a Otni, a Refayɛl, a Obɛd, a Elzabad, ne b yaop a yiibu, gãndaad menga, a Eliyu la a Semakiya. Bãmb b yiiba la b ra pẽgd n yɩda.

8Bãmb fãa da yaa a Obɛd-Edom yagense. B fãa ra yaa sũ-keelem dãmba la neb sẽn ka yogd ne b tʊʊm ye. B ra yaa bãmb pisoobe la a yi.

9A Meselemiya ne a kamba la a yaopa sʊka neb piig la a nii n sɩd da yɩd b taaba, n da ya sʊk neba.

10A Osa, a Merari yagenga, roga kamb a naase: a Simri, yẽ da ka bi-kẽeng ye, la a ba da kõ-a-la kãsengo.

11A Ilkiya la a yiib soaba, a Tebaliya, a tãab soaba, a Zakari a naas soaba. A Osa ne a kamba la a ba-biisa ra yaa bãmb piig la a tãabo.

12Dagno-gũudba ne b kãsem-dãmba da naaga taab n tʊmd wẽnd doogẽ wã.

13B pʊɩme n wilg ned kam fãa sẽn na n gũ noor ninga. B poeesame n kõ nin-bɛdã wala nin-bõonegã, ned kam fãa a zĩiga.

14B sẽn poeese yaang noorã, lʊɩ-la a Selemiya zugu. Poeera wilgame t'a biig a Zakari n so goabg noorã; a Zakari, da yaa nin-yẽesenga, n mi saglgo.

15Poeer wilgame t'a Obɛd-Edom n so dɩtgo noore, t'a kamba so teeda sẽn bĩngd doog ninga noora gũubu.

16Poeer wilgame t'a Supim la a Osa n so nin-taoor noore, n tees Salekɛt (Tɩ-viuku) sor ning sẽn dʊʊd yĩngrã. Ad tʊʊmda sẽn pʊɩ to-to.

17Yaang kɩrenga, daar a ye Levitsa a yoobe; dɩtg kɩrenga, daar a ye, Levitsa a naase, goabg kɩrenga, daar a ye fãa Levits a naase; teed bĩngri zĩisẽ, roog a ye fãa, Levits a yi.

18Ro-gãasa noore, nin-taoor kɩrenga yaa Levits a naase, ro gãasa pʊga Levits a yi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Woto la dagno-gũudba, a Kore ne a Merari kamba, deeg b zĩisi.

Levits a taaba

20Levits a taaba, da geta arzɛgsa sẽn da be wẽnd doogẽ, arzɛgs sẽn da kõ Soaala-Wẽnde.

21A Ladã kamba, a Gersõ yagense, bãmb taoor dãmba yaa a Yeyiyɛli

22ne a kamba, a Zetam ne a yao a Zowɛl, bãmb n soog wẽnd dooga arzɛka gũudem.

23Sã n yaa a Amram, a Isar, a Ebrõ, la a Uziyɛl doogẽ,

24yaa a Sebuwɛl, a Gersõ biiga, a Moyiiz yagenga, n da ya arzɛka gũub naaba.

25A Sebuwɛl rogma yũug ra tɩ tonga ne a Eliezɛr, a Gersõ ba-biiga; ad-a Eliezɛr yagensã: a Reabiya, a Yesaya, a Zoram, a Zikri la a Selomit.

26A Selomit ne a ba-biisã, bãmb n da gũud arzɛgsã sẽn da ya Wẽnd soolma. Yaa arzɛk ninga dĩm a Daviid, rota nanamse, neb tusr tãnsoaben-dãmba, neb koabg tãnsoaben-dãmba la tãnsoaben-dãmb a taaba sẽn da rɩk n kõ bãmbã.

27Yaa arzɛgs b sẽn da zɛ tãpẽ la b yãk n maan Wẽnd pʊɩre, sẽn na yɩ-la n paas Naaba-Wẽnd rooga ziiri.

28Le paasa teed niynsi, bãngda a Samwɛl, la a Sol, a Kis biiga, la a Abnɛr, a Nɛr biiga la a Zoab, a Seruya biiga, sẽn da kõ Soaala-Wẽnde. A Selomit ne a saam-biisã n da so kũun bãmb fãa gũudem.

29A Isar yagens sʊka, a Kenaniya ne a kamba n da gʊlsde la b bʊʊd bʊʊdo, n welgd a Israyɛl yɛla ne a yagse tɩ kalwẽdg ra wa kẽ sʊk ye.

30A Ebrõ yagens sʊka, yɩ-la a Asabiya ne a ba-biisi, sũ-keelem dãmba, bãmb tusri la kobs-yopoe, n da get Israyɛl kamba soolma sẽn da be Zʊrdẽ nin-taoore n welgd yɛl niyns sẽn tõe n be bãmb ne Naaba-Wẽnde, n be bãmb ne dĩma sʊka, n dat welgre.

31A Ebrõ yagensa roogẽ, a Yeriya n da rɩt kãsengo. A Daviid naama yʊʊmd pis-naas soaba, b bao-la b rogma soy la b mikame tɩ b rogma yũug waa n tɩ tonga ne neb sẽn pid ne sũ-keelem, Yazɛr tẽnga, Galaad tẽn-peelmẽ.

32Yaa rẽ yĩnga la dĩm a Daviid tũus neb tus a yi la kobs-yopoe, n paas a Yeriya. Nin-bãmb yaa buud a ye rãmba la b ba rot nanamse, la dĩma yãka bãmba tɩ b ges a Rubẽ, a Gad ne a Manase bogre yelle, n welg yɛl niyns sẽn tõe n be bãmb ne Naaba-Wẽnd sʊka, bãmb ne dĩma sʊka, n dat welgre.

1 Na-Rot 27

Rĩunga tãnsoaben-dãmba

1Ad sebr ning sẽn sõdgd a Israyɛl kamba sẽn da kẽ dĩma tʊʊmẽ. B yaa b ba rot nanamse, neb tusri bɩ neb koabg tãnsoaben-dãmba, tẽns zãadba. Bãmb la dĩma bas ne

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

a tãpa yɛla. Dĩma ra weel-b-la woto: Kiuug fãa a ra yãkda neb tus pisi la a naase. Kiuuga sã n ki, tãb-biis a taab n wat n deeg-ba.

2-15Ad kiuug fãa ne a tãnsoaben-dãmba, tãnsoab fãa ne a yʊʊre: Pipi kiuugu, a Yasobam, a Zabdiyɛl biiga, a da yaa Perɛs yagenga, la yẽ n da so tãnsoaben-dãmba fãa sẽn get-b tʊʊmda pipi kiuugã. Kiuug a yiib soaba, Awoyitga a Dodayi, t'a Miklot sõangd-a. Kiuug a tãab soaba, a Benaya, maan-kʊʊd kãsenga a Zoyada biiga. A Benaya da yaa gãndaoog menga. A sẽn waa n lebg gãndaad pis-tã wã naaba; a biig a Amizabad n deeg a zĩiga. Kiuug a naas soaba yĩnga, yaa a Zoab yao a Azayɛl. A biiga a Zebadiya n led a zĩigẽ. Kiuug a nu soaba yĩnga, Ezrayitga a Samut. Kiuug a yoob soaba yĩnga a Ira, Tekoa daoa a Ikɛs biiga. Kiuug a yopoe soaba yĩnga, Pelonitga a Elɛs, a Efrayim roogẽ. Kiuug a nii soaba yĩnga, a Sibkayi, Usa neda, Zareyitga. Kiuug a wɛ soaba yĩnga, a Abiezɛr, Anatot daoã, a Bẽnzame yagenga. Kiuug piig soaba yĩnga, a Marayi, Netofa daoa, Zareyitga. Kiuug piig la a ye soaba yĩnga, a Benaya, Pireatõ neda, a Efrayim doogẽ. Kiuug piig la a yiib soaba yĩnga, a Eldayi, Netofa daoa, a Otniyɛl roogẽ.

Rĩunga tẽnsoaben-dãmba

16Sẽn get-ba Israyɛl tẽnsa yelle: a Rubẽ sakẽ, da yaa a Eliezɛr, a Zikri biiga. A Simeõ sakẽ, da yaa a Sefatiya, a Maaka biiga.

17A Levi sakẽ, da yaa a Asabiya a Kemwɛl biiga. A Aarõ sakẽ, da yaa a Sadok.

18A Zʊda sakẽ, da yaa a Eliyu, a Daviid kẽem a ye. A Isakar sakẽ, da yaa a Omri, a Mikayɛl biiga.

19A Zabulõ sakẽ, da yaa a Yerimot, a Azriyɛl biiga.

20A Efrayim sakẽ, da yaa a Oze, a Azariya biiga. A Manase bogrẽ, nin-taoore, da yaa a Zowɛl, a Pedaya biiga.

21A Manase bogr sẽn da be Galaad, da yaa a Ido, a Zakari biiga. A Bẽnzame sakẽ, da yaa a Yaaziyɛl, a Abnɛr biiga.

22A Dã sakẽ, da yaa a Azarɛl, a Yeroam biiga. Woto la Israyɛl tẽnsoaben-dãmba.

23 Sã n ya neba gill sõadga poorẽ, a Daviid pa sõd sẽn zems-b yʊʊm pisi bɪ sẽn pa ta rẽ ye, tɪ Soaala-Wẽnd da kãabame tɪ b na kɪt t'a Israyɛl fʊg n zeng ãds sẽn be yĩngri.

24 A Zoab, a Seruya biiga, sɪnga sõadga la a ka baas ye, tɪ sõadga poorẽ, a Israyɛl da rɪɪ Wẽnd beem, la yaa rẽ yĩnga la sõadgã pa gʊls zãng a Daviid rĩung kibar sebr pʊgẽ ye.

Sẽn zãad-b rĩma paoongo

25Taoor soaba sẽn da get dĩma arzɛka da yaa a Azmavɛt, a Adiyɛl biiga. Taoor soab sẽn da get dĩma kood sẽn da be tẽnsẽ, tẽn-bɛd la tẽn-bõonesẽ, la gasda pʊsẽ, da yaa a Zonatã, a Oziyas biiga.

26Taoor soaba sẽn da get pʊta koaadba da yaa a Ezri, a Kelub biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Taoor soaba sẽn da get bugsuntundã da yaa a Simeyi, Rama daoa. Taoor soab sẽn da get neb niyns sẽn da bĩngd-b dĩma rãama da yaa a Zabdi, Sefam daoa.

28Taoor soaba sẽn da get oliviye tuse la tus niyns biis sẽn tõe n wõd kaam la sẽn da sel bãadẽ wã da yaa a Baal-Ana, Gedɛr daoa. Taoor soaba sẽn da get kaama bĩngrã da yaa a Zowas.

29Taoor soaba sẽn da get niisã b sẽn da kumd Sarõ bãoogẽ da yaa a Sitrayi, Sarõ tẽng neda. Taoor soaba sẽn get niisã b sẽn da kumd bãad a taabẽ, da yaa a Safat, a Adlayi biiga.

30Taoor soaba sẽn da get yʊgma wã yelle, a Obil, Ismayɛlitga. Taoor soaba sẽn da get bõn-yãansa yelle, da yaa a Yediya. Meronot daoa.

31Taoor soaba sẽn da geta wuba yelle, bʊʊsa la piisa yelle da yaa a Yaziz, Agritga. Yaa nin-bãmba n da ya dĩm a Daviid paoonga gũudba.

A Daviid na-yir dãmba

32A Zonatã, a Daviid ba-bila, da yaa dĩma sagenda, dag n yaa ned sẽn tar yam, n ya sɛb-mita, yẽ ne a Yeyiyɛl, Amonitgã, n da get dĩma kamba gʊʊlg yelle.

33A Ayitofɛl da yaa dĩma sagenda; a Usayi, Arkitga, da yaa dĩma zoa;

34a Zoyada, a Benaya biiga ne a Abiyatar n led a Ayitofɛl zĩigẽ; a Zoab da yaa dĩma tãnsoab kãsenga.

1 Na-Rot 28

A Daviid wilgda ned ninga sẽn na n led yẽ

1A Daviid tigma Zerizalɛɛm Israyɛl kombɛɛmba fãa, buuda nanamse, sagsa nanamse, neb tusri la neb koabg tãnsoaben-dãmba, sẽn da gũud-b dĩma ne a kamba arzɛgse la b rũmsi, na-pagba gũudba, tãb-biisã, sũ-keelem dãmbã la zabr gãndaada fãa.

2Dĩma a Daviid yik n yalsa yĩngri la a yeelame: «M saam-biisi la m soolem dãmba, kelg-y maam. Mam tʊlga ne m sũur fãa n me roogo, la ro-kãng pʊg la b na n ning zooda kasetã, Wẽnd sẽn nong n likb meng zĩig ningã. M da tol n segla bũmba fãa,

3la Soaala-Wẽnd yeelame: ‹Ka foom n na n me roogã m yʊʊr waoogr yĩng ye, tı f yaa zab-zabda la fo daaga zum.›

4Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaama, tũusa maam, m ba roog kamba fãa sʊka, tı m yı dĩma, n soog a Israyɛl daar fã. Sıd me yaa a Zıda buuda la b tũus yã t'a yı sora wilgda, la a Zıda roogẽ, ya m ba roog la b tũus yã; la m ba-biis sʊka, taa bãmb yam tı b yãk maan tı m yı dĩma, n soog a Israyɛl gilli.

5Mam kamba fãa sʊka, tı sıda Soaala-Wẽnd kõ maam kamb wʊsgo, yaa m biiga, a Salomo, la b tũus yã t'a zaoond naam zaoorẽ, n soog a Israyɛl gilli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Soaala-Wẽnd yeela maam: ‹Yaa fo biiga a Salomo n na n me mam doogo la m zaka
tɩ mam yãk-a lame t'a yɩ m biiga la mam na n yɩ-la a ba.

7 La mam segla naam sẽn kõn sɛ a yĩnga; a sã n kell n tũ wala a sẽn tũud dũnna, mam
noya la m saglsã.›

8Bɩ rũnna tɛka, a Israyɛl gill fãa nifẽ, Wẽnd tigungu taoore, Wẽnd meng taoore, bãmb
sẽn wʊmd d koɛɛgã, bɩ y mao n deeg b noya, n bʊgs-ba, n wʊm b sẽn date, n tõog n
soog tẽn-noog kãnga la y wa bas-a ne y kamba tɩ b soog-a yãmb poorẽ, daar fãa yĩnga.

9La foom, m biiga a Salomo, bɩ f bãng f saamba Wẽnnaam, la f tũ bãmba, ne f sũur
zãnga, ne f yalẽ fãa, tɩ Wẽnd fɛɛsda ninsaalba sũya la b mii neere tagsg buud b sẽn
tagsde. Fo sã n baood-ba, b na n sak tɩ fo yãend ba; la fo sã n bas bãmba, bãmb me na
bas-fo.

10Bɩ f maag f meng n tags tɩ b tũusa foom tɩ f me roogo, sẽn na n yɩ Soaala-Wẽnd
doogo. Aya! Wẽnd na n kõ-f raoodo, sɩng tʊʊmde!»

11A Daviid wilga a biig a Salomo wẽnd doogã, sẽn na n sõog to-to, wẽnd doogã ne
rotã sẽn na n gũbg-a wã, arzɛgsã sẽn na n bĩngd rot niyns pʊgẽ, roog ninga kuga walsa
koglg sẽn na n bĩngẽ.

12A wilg-a-la a sẽn da tʊlg n me wã fãa sẽn sõog sebr zugu, wẽnd dooga sɩmande, dot
niyns sẽn na n me n gilg-a wã, kʊɩlen-dotã sẽn na n pagd arzɛgsã la te-sõma wã b sẽn
wat n kõt Naaba-Wẽndã.

13A kɩsa Levitsa la maan-kʊʊdba yʊy la b sagse, n kɩs sebr ninga sẽn wilgd tʊʊma sẽn
na n tʊmd wẽnd doogẽ wã, n sõdg lagda sẽn na n tar n tʊmd wẽnd doogẽ wã.

14A wilga sãnema la wanzurfa zɩslem sẽn na n ta to-to tɩ b paam n dõog sãnem bɩ
wanzurfa teedã, tɩ teed kẽer tog n dõoga ne sãnem tɩ kẽer dõog ne wanzurfu.

15A wilga sãnema bɩ wanzurfa sẽn na n dɩk n dõog fitilsa ne b roagendgã, tɩ fitils kẽer
tog n dõoga ne sãnem, tɩ kẽer dõog ne wanzurfu.

16A wilga sãnema sẽn na n yãk n dõog sãnem te-roagendg ning Soaala bura sẽn na n
dɩgend a soab zugã, n wilg wanzurfa sẽn na n yãk n dõog wanzurfa te-rogendse.

17A wilga kuta zɩslem, sẽn na n dɩk n kud nemda kõsã, n dɩk n kud zɩ-mesdma laase; n
wilg sãnema la wanzurfa zɩslem sẽn na n dɩk n dõog la-bõonesã la la-bɛdã, tɩ kẽer tog
n dõoga ne sãnem tɩ kẽer dõog ne wanzurfu.

18A wilga tɩdara maan-kugra sẽn tog n kud ne sãnem yʊllã zɩslem. A wilg-a-la bilim-
bilm sõnga sẽn na n kud to-to, n paas sãnema malɛgsa sẽn na n dõog to-to, malɛgs
niyns sẽn yɛdg b pɩgsa kuga walsa koglga linga zugã.

19A Daviid yeelame t'a sẽn sõdg bũmb ninga fãa bee sebra zugu, sebr ninga a sẽn
paam Soaala-Wẽnd nengẽ la sẽn wilgd tʊʊma fãa sẽn tog n tʊm to-to n pids b raabo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A Daviid baasa a koɛɛgã n yeel a biig a Salomo woto: «Wɪsg f menga, keng f sũuri, da zoe rabeem ye, da rig ye, tɪ Naaba-Wẽnd, m Wẽnnaama, bee ne foo. B kõn mong foom b pãng la b sõngre al tɪ f wa baas tʊʊma f sẽn na n sɪngã.

21Ad-y Levitsa la maan-kʊʊdba sẽbga b kalle, wẽnd dooga tʊʊm yĩnga. Ad-y mitba yik n na n wilga b tʊʊm-minim, ad-y yamleoogo tʊʊm-tʊmdba, la buuda kãsem-dãmba na n tũu f sẽn na wilg-ba tɪ tʊʊmda kẽn neere.»

1 Na-Rot 29

Kũuni, wẽnd dooga yĩnga

1Dĩm a Daviid yeela zãma wã: «M biiga Salomo bala la Naaba-Wẽnd tũus b toore. La ade, a yʊʊma sõor nan paooda la a pãnga, ka sek ye, tɪ tʊʊmda bedmame. Ka ninsaal yĩng la rooga na n me ye, yaa Naaba-Wẽnd yĩnga.

2 M segla m Soaala la m Wẽnnaama roog ne m pãng fãa. Sẽn tog n yɪ sãnem fãa na n dõoga ne sãnem. Sẽn tog n yɪ wanzurf fãa, na n dõoga ne wanzurfu. Sẽn tog n kud ne kut fãa tog n kuda ne kutu. Sẽn tog n dõog ne zũudu na n dõoga ne zũudu. Sẽn tog n maan ne raoog fãa na n yɪɪ raoogo. Kugr sẽn tog n ning zĩig ninga b na ning-a: kug sẽn yãgd b toore, kug-neeba, kug gʊlem-gʊlem, kug sẽn mobgd ne sãnem, t'a lebg faong bũmbu, kug sẽn peel wa goore.

3Sẽn be me, m sẽn dat m Soaala roog ne m sũur fãa wã, m le paasda m sẽn tare tɪ ya m meng rẽnna, sãnem bɪ wanzurfu; m kõta rẽ fãa ne yamleoogo, m Soaala roog yĩnga.

4M sẽn kɪt la woto: yaa sãnem sẽn sek neb tus a nu zɪbo sãnem sẽn yi Ofir. Yaa wanzurf sẽn sek neb tus piig la a yiib zɪbo, wanzurf sẽn ka lagem ne rẽko; wanzurf kãng la b na n maneg n tablg wẽnd dooga lalse.

5La yãmb sʊka, ãnda n na n sak rũnna n dɪk n kõ wẽnd dooga yĩnga, a sãnem, a wanzurfu? Ãnda n dat n sõng tʊʊm-tʊmdba ne b beoog-beoog fãa yaoodo?»

6Ad Israyɛl buuda kãsem-dãmba, sagsa rãmba, tusr bɪ koabg tãnsoaben-dãmba, sẽn get-b dĩma tʊʊma sẽn kɪs ne yamleoogo Naaba-Wẽnd dooga yĩnga.

7Ad kũuna sẽn yɪ a soaba: Sãnema zɪslem: neb tus a nii la kobs-nu zɪbo. N le paas sãnem ligd dɪtem bãmb wakɪ koeems tus piiga. Wanzurfa zɪslem: neb tus pis-tã zɪbo. Zũuda zɪslem: neb tus pisoob zɪbo. Kuta zɪslem: neb tus koabg la pis-nu zɪbo.

8Rẽ fãa waa n paasa kug neeba neb kẽer sẽn tall n wa wã la b rɪka rẽ fãa n kɪs a Gersõ yagenga a Yeyiyɛl, wẽnd dooga yĩnga.

9Neba sũur yɪɪ noogo b sẽn maana yĩnga. Yɪɪ ne b sũur zãnga, la neba tʊlg n maan bũmb, Naaba-Wẽnd yĩnga. Dĩma a Daviid me sũur yɪɪ noog wʊsgo.

10Woto wã dĩma pẽga Naaba-Wẽnde b fãa taoore. Ad-a sẽn yeele: «Israyɛl Wẽnde, sẽn ya tõnd Wẽnda, soog-y pẽgre zamaan buud fãa!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 Yãmb n so kãsengo, n so neerem, n so naam, n so ziiri. Yãmb n so sẽn be yĩngri la tẽng zug fãa. Yãmba, Naaba-Wẽnde, n so naam. Yãmb zaoor vigla al yĩngr-yĩngri.

12Arzɛk la ziir yita yãmb nengẽ. Yãmb la bũmb fãa Soaala, y nug zãada pãng la tõogo. Yãmb nug n zẽkd ninsaala, yãmb nug n vigind naam.

13Marsã, Soaala, d pʊʊsda yamb barka, d balemda y yʊʊr, t'a sãda zĩis fãa.

14Maam la a bõe, la m neba pãng bela b yɛ tɩ d kãab-y wala d sẽn kãabã? Fãa yita yãmb nengẽ, la yaa yãmb nugẽ la d deeg d sẽn lɛɛg n kõt yãmbã.

15Tõndo, wala d ba rãmba, tõnd yɛsa yãmb taoore wa sãamba. D tẽng zug vɩma loogda wala sulunsuku, la d ka saagd t'a na gɩmb n ka loog ye.

16Naaba-Wẽnde, d Wẽnnaam, d sẽn sam bũmb niyns fãa y rooga meeb yĩngã la y waoogr yĩnga yita y nengẽ la yãmb n so fãa.

17Soaala-Wẽnde, m tara kaseto tɩ y mii sẽn be y kamba sũurẽ la y sẽn pẽgd yaa pʊ-peelem. Y yãeeme tɩ yaa ne pʊ-peelem la m kãab y rẽ fãa. M yãee ne sũ-noogo, y buuda neba sẽn yas y taoor dũnna la b sẽn kãab-y bũmb ningã.

18Naaba-Wẽnd, d ba a Abraam, a Izaak la a Zakoob Wẽnnaam, deeg-y d kũnna fãa n sooge. Tũ-y rẽ n segl y buuda sũuri t'a kẽ yãmba.

19Kõ-y m biig a Salomo sũur sẽn kis wẽnga t'a tõog n deeg y noya, y salgsã, y sẽn wilg fãa n wa paam n me roog ning m sẽn segl y yĩngã.»

20Dẽ poore a Daviid yeela zãma wã: «Pẽg-y Naaba-Wẽnd y Wẽnnaam!» Tɩ zãma wã fãa kils Naaba-Wẽnd, b ba rãmb Wẽnde. B yĩgimdame la b wõgemda Naaba-Wẽnd la dĩma a Daviid taoore.

A Salomo reegda naam

21Vẽkembeoogo, zãma wã kõo Wẽnd yũ-nood maando la maand dɩtse, yɩ lols tusri, pe-raad tusri, pe-bi tusri, ne kũun niyns sẽn tũnugd maandã, n paas sugr kosg maando, a Israyɛl yĩnga.

22B rɩme, b yũu ne sũ-noog baraare, Naaba-Wẽnd taoore. B yãka a Daviid biig a Salomo n kõ-a naam, b pʊdga kaam a zugu t'a lebg dĩma, n pʊdg a Sadok zug t'a lebg maan-kʊʊda.

23 A Salomo zaoonda Wẽnd sẽn kõ b rãmb naama zaoorẽ. A rɩ naam a ba a Daviid zĩigẽ. Bũmb fãa sak-a lame, neba fãa saka-a lame.

24Tãnsoaben-dãmba fãa, a Daviid gãndaadã la a kamba meng reega a Salomo noore.

25A Israyɛl kamba nifẽ, Wẽnd zẽka a Salomo naama. B kõ-a-la ziiri. Sẽn deng-b yẽnda a Israyɛl zaoorẽ wã zɩ n paam a taar ye.

26A Zese biig a Daviid rɩ naam Israyɛl zãng zugu.

27 A rɩ naam yʊʊm pis-naase, yʊʊm a yopoe Ebrõ, yʊʊm pis-tã la a tã Zerizalɛɛm.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A kʋʋla sũ-noog kʋʋlem, n tɪg ne raare, n tɪg ne arzɛka, n tɪg ne ziiri, n yaool n ki. A Salomo n dʋ a zaoorẽ.

29A Daviid kibare, pipi raare n tãag a yaoolem daar pa gʋls bãngda Samwɛl sebra pʋgẽ bɪ? Pa gʋls bãngdba a Natã la a Gad kibarẽ bɪ?

30Sɛb kãens togsa a naama sẽn yɪ a soab zãnga, a gãndalsem, a zaka pʋgẽ vɪum, a vɪuma ne Israyɛl nanamse la dũni wã nanams a taaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Na-Rot

2 Na-Rot 1

A Salomo paamda yam zulunga

1A Daviid biig a Salomo naama waa n paama pãnga. Naaba-Wẽnde, a Wẽnnaama, da bee ne-a. B zẽka a naam n ta naam zĩigẽ.

2Dẽ la a tigim a Israyɛl gilli, tãnsoaben-dãmba sẽn da rɪt naam neb tusr bɪ neb koabg zugu, bʊ-kaoodba, kombɛɛmba, sags kãsem-dãmba gilli.

3B tigma taaba, bãmb ne a Salomo, n dʊ Gabaõ tãnga tɪ be la b ra bĩng Sɛka roogo, roog ninga a Moyiiz, Wẽnnaam neda, sẽn da kɪt tɪ b ti Wẽnd yĩng we-raoogẽ wã.

4 Sã n ya Wẽnd zooda kasetã, a Daviid yaool n da yiis-a-la Kiriyat-Yearim n tɪ bao zĩig n bĩng-a Zerizalɛɛm, zãnd a to tẽngre.

5 A Uri biiga la a Ur yagenga, a Besaleyɛl, da kuda zũud maan-kugri la b da rɪgl-a-la wẽnd dooga taoore. Ad-y yaa yẽ sɛɛgẽ la a Salomo tigim a zãma wã n na n waoog Naaba-Wẽnde.

6Yaa maan-kugr kãng zugu, la Soaala-Wẽnd taoore, la a Salomo kɪt tɪ b rʊʊ n kʊ yũ-noog maoong ne rũms tusri.

7Yʊng sẽn ta, Soaala-Wẽnd lika a Salomo n yeel-a: «F sẽn dat tɪ m kõ-f bũmb ning bɪ f kose.”

8T'a Salomo leoke: «Yãmb maana neer wʊsgo ne m ba a Daviid la y kõ-m-la naam a zaoorẽ.

9 Soaala-Wẽnde, y pidsa kãabg ning y sẽn da kãab m ba a Daviid, tɪ marsã y kõ-m-la naam bu-yaleng zugu, buud neb sõor sẽn ta tẽnga bĩisri.

10Dẽ yĩnga kõ-y maam yam la bãngre, tɪ m tõog n zã m meng neere, y buuda taoore. Ãnda n tõe n zã bu-yalengo wa buud kãnga?»

11Dẽ la Naaba-Wẽnd leok a Salomo: «Sẽn ya fo raabã, tɪ fo pa kos arzɛka, n pa kos sãnem, n pa kos ziiri, n pa kos f bɛɛba wãabo, n pa kos yõ-woko f meng yĩnga, f sẽn kos yam la bãngre n tõog n zã m sẽn kõ-f neb niynsã,

12ad yaa yam la bãngr zulunga la m na n kõ-fo. La m na n paasa f arzɛka, la f ziiri wala dĩm dãmba sẽn deng-b fooma bɪ sẽn na n wa-b fo poorẽ wã sẽn ka na n tõog n paam abada.»

13 Dẽ poore, a Salomo zãaga ne sɛka roogo, a yii Gabaõ n leb Zerizalɛɛm. A dɪ naam Israyɛl.

A Salomo arzɛka

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 A Salomo baoo bilim-bilm la wiidi. A bilim-bilm yu tusri la kobs-naase, a wed-
duudba tus piig la a yi. A tı kẽesa kẽer tãnsoben-tẽnsẽ, n kẽes kẽer n pẽneg a meng
Zerizalɛɛm.

15A Salomo yĩnga, Zerizalɛɛm pugẽ, wanzurf la sãnem yãeebo ra pa toog n yud kugr
ye. Tı-bɛda me ra yaa wɛɛla wa yıls, baoog noore.

16 Yaa Musri la Koa la a Salomo wiida ra yita. Yaa Koa la a Salomo neba ra kẽnd n
daad-ba.

17B sã n lebg n watẽ, b tekd n da bilim-bilm Ezipt. Bilim-bilm a ye da raada wakı
koeems kobs-yoobe, tı weef ya wakı koeems koabg la pis-nu. Ititsa la Aramsa dĩm
dãmb fãa da raada b rẽnna a Salomo neba nengẽ.

18A Salomo waa n yeelame tı b me roog a ye Soaala-Wẽnd yĩnga la b me a meng na-
yiri.

2 Na-Rot 2

Dooga meeb seglse

1A Salomo rıka neb tus pisopoe, teeda tukr yĩnga, n dık tus pis-nii n na n vigs la b
pees kug tãnga zugu, n dık neb tus a tã la kobs-yoobe sẽn na n ges-b tuumdã.

2Dẽ poore a toolame tı b tı yeel Tir dĩma a Iram woto: «Maan wala f sẽn maan ne m
ba a Daviid n tool-a ra-sĩdma t'a me a na-yirã.

3Sã n ya maam a biigã, yaa roog la m dat n me Naaba-Wẽnd, mam Wẽnnaama,
waoogr yĩnga. M datame tı wakat buud fãa, a Israyɛl pugẽ, bı tıdar tõog n wis Naaba-
Wẽnd taoore, tı bura b sẽn kõt bãmba tedg b taoore n ka vaanẽ, tı yibeoog la zaabr
paamd a yũ-nood maando, tı vuusg raare, ki-paala la tig-raase me paam b rẽnna, wala
Soaala-Wẽnnaam sẽn yalse.

4Roogã m sẽn dat n me wã na n yu ro kãsenga, tı tõnd Wẽndã n yud fãa.

5 La sã n ya sıda, yĩngr saasa sẽn ka tõe n deeg a soaba, ãnda n tõe n me roogo n kõ
bãmba? La sã n ka m sẽn dat n duus tıdara yũ-noogã b taoorã, m na n mee rooga bõe
yĩnga?

6Tum ned sẽn mi sãnem, wanzurfu, zũudu, la kut tuumd neere, ned sẽn tõe n wug
peende t'a yı moomde, miuugu, mismiuugu, ned sẽn mi bõn-neeb peesgo. A na n waa
Zerizalɛɛm, Zıda tẽn-peelmẽ, n naag mam nebã, mitba sẽn zĩnd-b ne m ba a Daviid.

7Tum Libã tı b wa kõ-m ra-sĩdma wa kugse, la suse. M wumame tı f nebã mii Libã
tısa kɛɛbo. M neba na naag fo nebã n tum.

8B na segl daad wusgo tı yira m sẽn dat n me wã bedrema la a neerma na n yıka
pelense.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ra-kɛɛdba yĩnga, m na kõ alkam zom pet tus pisi, alkam kɛgeng zom pet tus pisi, rãam lagd tus pisi, kaam tʊgd tus pisi.»

10Tir dĩma, a Iram, gʊlsame n leoke: «Naaba-Wẽnd nonga b buudã, b sẽn kõ-a dĩm wala yãmb to.»

11A paasame: «Israyɛl Wẽnnaam paam pẽgre! Bãmb n naan yĩngri la tẽnga. Bãmb n kõ a Daviid bi-sõngo sẽn pid ne tõog-m-meng la pãnga t'a na n me roog n kõ a meng la a me roog n kõ Naaba-Wẽnde.

12Rũnda bala, m tʊmd-f-la ned sẽn mi tʊʊmd sõmbo: yaa a Uram-Abi.

13A ma yaa a Dã buud paga, t'a ba ya Tir neda. A mii sãnem tʊʊmde, wanzurfu, zũudu, kutu, kuga, daado. A tõe n wʊga peen moonde, mismiuugu, miuugu. A tõe n wʊga beren-dɪgre gĩs bãanese la a yũnug pɛɛl kẽer tɪ wẽneg saag-paga a Ninanina. A tõe n peesame bɪ n dõog bũmb fãa tɪ wẽnda. Yẽnda n na n tʊm ne yãmb nebã la y ba a Daviid sẽn bas b rãmbã.

14Yãmb ye n sõng ne alkam pɛɛlga, alkam kɛgenga, kaama la rãama, wala y sẽn togsã. B tool dẽ marsã tɪ wa.

15Tõnd na kɛ Libã tɪsã wala y sẽn dat tɛka. D na rugs b koomẽ n wa Zafa. Y na yaool marsã n sõng tɪ b ta Zerizalɛɛm.»

16A Salomo tʊlg n bãnga sãamba fãa sẽn be Israyɛl tẽng sõore. A rɪka a ba a Daviid sõadga sebre la a mikame tɪ yaa tus koabg la pis-nu la a tã la kobs-yoobe.

17A Yãka neb tus pisopoe tʊkr yĩnga, tus pis-nii kuga peesg yĩnga, tus a tã la kobs-yoobe tʊʊmda gesg yĩnga.

2 Na-Rot 3

1 Yɪ Zerizalɛɛm, Soaala-Wẽnd sẽn wilg a Ba a Daviid t'a me wẽnd dooga zĩig ningã, yaa zĩ-kãng la a Salomo me wẽnd doogã. Yɪ Zebuzitga a Orna zɛɛgẽ.

2Yɪ-la a naam dɪb yʊʊmd a naas soaba, kiuug a yiib soaba.

3A Salomo sõoga wẽnd dooga woto: a woglem yaa pĩnd kãntɪsã pisoobe, a yalem kãntɪs pisi.

4A Salomo gesa wẽnd dooga noorẽ n ning zãongo. Zãonga woglem yaa kãntɪs pisi, wa rooga meng yalem. A zãndlem yaa rooga meng zãndlem: kãntɪs pisoobe. A baoo sãnem meng n kɪt tɪ b tablg a pʊga zãnga.

5A baoo ra-sĩdma n ka rooga lalse n lɛɛg n tablg sãnem, n ning sãnem komse, tɪ sãnem pãneng luunẽ.

6A yãka zĩiga n ning kug sẽn pɪnda. Sãnema yii Parwayim.

7Sãnem kãng n tablg roogã, a ra paadsã, a lalsã, a peemleesã. A rõoga malɛgse n tablg lalsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 A yaoolame marsã n me sõmblem doogã. Yẽ me woglem la a yalem da yaa kãntɩs pisi. A woglem zemsa ro kãsenga yalem. A rɩka sãnem meng n tablg-a. Sãnema taa neb tusr zɩbo.

9Sẽn da ka fãa ra kaa ne sãnem kaadga. B maga kaadg fãa zɩslem: kuten-giling rẽnna. Yĩngr dota fãa tablga sãnem.

10Sõmblem dooga pʊgẽ a ninga malɛgs a yiibu. Yõga ne zũudu n yaool n bolg sãnem.

11Malɛgsa ra yɛsa yĩngri. B ra yega taaba la b nensa ra wẽnemdame n tees rooga noorã. Malɛk fãa pɩgs a yiiba ra tẽega kãntɩs piiga.

12Malɛk fãa pɩgsr a ye da sɩsda rooga lalga, t'a pɩgsr a to wã ra sɩsd malɛk a to rẽnd, tẽnsʊka.

13 Fãa yaadma yaa kãntɩs pisi.

14 Peen-lutga sẽe ne peen-mismiuugu, peen-moomde pɛɛl sẽn yũnug tɩ wẽnd saag-pag a Ninanina. Pɛɛla me buka malɛgs wẽnego.

15Dooga noorẽ, a yalsa kut ra-lug bɛd a yi. B woglem taa kãntɩs pis-tã la a nu. B rogla kut na ta kãntɩs a nu n kʊ ra-luga zutã.

16A yagla kut ra-luga zutu kut pãneng sẽn lɩʊs ne vãad la tɩ-biis sẽn wẽnd pooloomse, bãmb na ta koabga.

17Yaa dooga noorẽ la b yals kut ra-lugã, a ye rɩtgo, a ye goabga. Rɩtg soaba boolame tɩ Yakẽ, a ka tõe n ka yalse; goabg soaba boolame t'a Boaz, a pãnga.

2 Na-Rot 4

1 A Salomo maana zũud maan-kugri; a woglma taa kãntɩs pisi, a yalem kãntɩs pisi, a zãndlem kãntɩs piiga.

2A yẽnega zũudu n maan sĩng sẽn ya bedr-bedre, n pʊd-a tɩ mogre. A noora yalem yaa kãntɩs piiga, a yaa gilga. A zulum yaa kãntɩs a nu; gĩsg sẽn ta kãntɩs pis-tã bal n tõe n mobg-a n sege.

3Rũms sẽn wẽnd niis la b naan n ning sĩnga noore, n gilgi, naoor a yiibu. Sõta bãmb piig, kãntɩg a ye zugu. Fãa naaga ne sĩngã n dõog wakat yɛnga.

4Ko-sĩnga da roga zũud niis piig la a yi zugu. A tãab geta rɩtgo, t'a tãab get nin-taoore, t'a tãab get goabga, t'a tãab get yaanga. Sĩnga da roga bãmb zugu. B seesa ra togla pʊgẽ.

5Sĩnga taglem yaa nug pʊga. A noora lɛɛ wa laaga, wa lɩng puugu. A ra tõe deega rʊg bɛd sẽn ta tus a yi, rʊk fãa sã n pit ne ko-yʊy a tãabo.

6 B maana zũud sĩn-bi n tong a nu rɩtgo, n tong a nu goabga, maanda rũmsa pegb yĩnga. Yaa ko-sĩnga pʊga la maan-kʊʊdba ra pekd b mense.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7 B rõoga sãnem fitils roagends piiga tɩ b ra tog n yɩ piiga, ro kãsenga pʊga, a nu goabga, a nu rɩtgo.

8 B maana te-roagends piiga n ning b ro-kãsenga pʊga, a nu rɩtgo, a nu goabga. B maana zɩ-mesdem laas koabga. B maan-b-la ne sãnem.

9 B maana zak kãsenga, maan-kʊʊdba yĩnga, ne a kʊɩlense la kʊɩlensa tablga ne zũudu.

10 Ko-sĩnga ra tara a zĩiga. A ra bee sẽn lebd rɩtg bilf, yaanga.

11 A Uram-Abi maana tompɛglem laase, kardo, zɩ-mesdem laase. A maana a Salomo sẽn da kos a bũmb ning fãa wẽnd dooga yĩnga.

12 Le paasa kut ra-lug bɛd a yiibã, ne kutã sẽn dogl b zugu n paas b yalma. N paas gãms a yiibu sẽn da mobg ralugsa zugẽ kutã.

13 N paas tɩ-biisa sẽn wẽnd pooloomse; bãmb kobs-naase n da yag gãmsã n tong rũns a yiibã.

14 N paas sĩn-bi piiga la b roagendsã.

15 N paas mogrã, yẽnda a ye bala, ne niis piig la a yiibã sẽn da be a tẽngrã.

16 N paas la-zulumsã, tompɛglem laasã, kardã, bãn-sɩlemsã sẽn tar n yaasd nemdã. D yeel bala t'a Uram-Abi sẽn da rõog teed niynsa fãa wẽnd dooga yĩnga, a da rõog-b-la ne zũud sẽn ya yɩlemde, wala a Salomo sẽn da kose.

17 Yɩ Zʊrdẽ bãoogẽ la a yõg-ba, Sukot la Seredata sʊka. Boaaga yɩ yagd sõngo la yagd taok boaaga.

18 A Salomo kɩtame tɩ b maan bũmb fãa zembala al tɩ b pa tõe n geelg zũuda sẽn dɩk n tʊma zɩslem ye.

19 A Salomo le kɩtame tɩ b rõog teed a taaba ne sãnem: ad sãnem maan-kugrã, te-roagendsã, bura kũun yĩnga,

20 fitilsã ne b roagendse, fitils sẽn dõog ne sãnem, sõmblem dooga yĩnga tɩ b ra tog n wid a pʊgẽ.

21 Paas-y puudã, fitilsã, wõrsdsã sẽn maan ne sãnem sẽn yɩlg zãnga.

22 Paas-y sʊʊse, zɩ-mesdem laasã, ko-teesã, wisda laasã, la laas a taabã. Paas-y wẽnd dooga noya, sõmblem dooga kʊɩlensã, zaka kʊɩlensã, bãmb me yɩ sãnem.

2 Na-Rot 5

1 Wẽnd dooga tʊʊmd kãsengã sẽn baase, a Salomo kɩtame tɩ b wa ne teed niyns a ba a Daviid sẽn da zoe n kõ Soaala-Wẽndã: wanzurfã, sãnema, lagdã. A rɩka rẽ fãa n paas Soaala-Wẽnd arzɛkã.

Kuga walsa koglg wata wẽnd doogẽ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 A Salomo tigma nin-kẽemba, buud kãsem dãmbã, nanamsã, Zerizalɛɛm, la a kɪtame
tɪ b yiis Soaala zooda koglg a Daviid yiri, Siõ tãnga.

3Israyɛl zãng tigma taab dĩma yir n maan kibs kãsenga, kiuug a yopoe soaba.

4A Israyɛl nin-kẽemba fãa waame. A Levi kamba n da tʊk kuga walsa koglgã.

5B rɪka koglgã, sɛka roogã la te-sõma wã fãa sẽn da be a pʊgẽ. Levit dãmba la maan-
kʊʊdba n tʊk-ba.

6A Salomo ne a Israyɛl sagsa sẽn da tigma kʊʊ piisi la niisi sẽn ka tõe n sõd n sɛ.

7Maan-kʊʊdba kẽesa kuga walsa koglg a zĩigẽ, sõmblem dooga pʊga, malɛgsa pɪgsa
tẽngre.

8Malɛgsa ra yɛdga b pɪgsã n lut koglgã ne a ra-tuiidsã.

9Raada sẽn da tar n zẽkd koglgã da yaa wogdo. Do kãsenga pʊgẽ dãmb da tõe n
yãend-b-la bilfu, sõmblem dooga noore. La f sã n da be yɪnga, f ka ne-b ye. B keta ne
rũnna.

10 Bũmb da ka be koglga pʊga, sã n ka kuga wals a yiibã, a Moyiiz sẽn da sagl Oreb
tãng zugu, zooda yõgb wakato, Ezipt tẽng yiib wakato.

11Maan-kʊʊdba sẽn yi, la dooga sẽn lɛɛg n pid ne sawadgo. Maan-kʊʊdba fãa da paam
n yɪlga b mense la b yaool n da ka welg sak-sak wala b sẽn da welg-b tʊʊmda yĩng ye.

12Yɪn-yɪndba da bee sʊk zãnga: a Asaf, a Eman, a Yedutun ne b kamba la b yaopa, n
maneg n yeelg fu-peelse. B ra wẽeda waase, pendga, kʊnde. B ra yɛsa maan-kugra
yaanga. Maan-kʊʊdb koabg la pisi n da be ne-ba n sokd-b ne tõntõodo.

13 Sẽn peebd-b bardã wala sẽn da yɪnd-ba da naaga taab sũur a ye n pẽgd la b kilsd
Naaba-Wẽnde. B ra zẽkda b koeese tɪ bardã peebdẽ, tɪ waasa la pendsã wẽedẽ, tɪ
ruudsa wãagdẽ, tɪ b pẽgd Soaala-Wẽnd n yetẽ: «Naaba-Wẽnd la sõngo, b nonglem ka
be tɛk ye.»

14Sawadga kɪtame tɪ maan-kʊʊdba ka tõog n le rɪk b tʊʊma ye. Wẽnd dooga ra pida ne
Naaba-Wẽnd ziiri.

2 Na-Rot 6

1A Salomo goma woto: «Naaba-Wẽnde, yãmb da yeelame tɪ y na n solga y meng
sawad-sablgẽ,

2tɪ m yet tɪ m na me roog sẽn tog ne rĩma n kõ yã tɪ y tõe n zĩ be daar fãa.»

A Salomo gomda ne zãma wã

3Dĩma sẽn wẽnemde, a yãee Israyɛl zãma wã fãa sẽn yɛs yĩngri t'a pʊʊs-a.

4A yeelame: «M pʊʊsda Naaba-Wẽnd barka, a Israyɛl Wẽnnaam barka! Bãmb noor
sẽn da kãab bũmb ning m ba a Daviid, b meng nug pids-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5B ra yeel-a-la woto: ‹M sẽn yiis m buud, a Israyɛl, Ezipt tẽng tɛka m pa yãk tẽng, Israyɛl tẽnsa sʊka, n kɪt tɪ b me roogo tɪ m kẽes m meng a pʊgẽ ye. M pa yãk ned me sẽn na n lebg m buuda dĩm ye.

6Ade, Zerizalɛɛm tẽng la m wa n yãk n zĩnd a pʊgẽ la foom a Daviid la m yãk yã tɪ f na n yɪ m buud, a Israyɛl, dĩma.›

7M ba, a Daviid, sẽn waa n dat n me ro-sõng n kõ a Israyɛl Wẽndã,

8Soaala meng n waa n leok-a: ‹F sẽn tʊlg n me roogo m waoogr yĩngã, f maana neere.

9 La ade, ka foo n na n me rooga ye, na n yɪ-la f biiga. N-ye! Na n yɪ-la f kur-wĩir biiga n na n me roogo m yʊʊra waoogr yĩnga.›

10Bãmb pidsa b sẽn da kãabe, tɪ m dʊ m ba zaoorẽ n lebg a Israyɛl dĩma, wala b sẽn da wilgi. M mee roogo bãmba, a Israyɛl Wẽnnaam, waoogr yĩnga.

11M tol n ninga dooga pʊga kuga walsa koglgã. Zood ning bãmb sẽn yõg ne a Israyɛl kamba kaset bela a pʊgẽ.»

A Salomo pʊʊsgo

12A Salomo yalsa Soaala-Wẽnd maan-kugra taoore n tees a Israyɛl zãma wã la a tẽega a nusi n na n pʊʊse.

13A Salomo ra maana geer ne zũudu la a da rɪgl-a-la sɪmanda tẽnsʊka. Geera woglem da yaa kãntɪs a nu, a yalma kãntɪs a nu, a zãndlma kãntɪs a tãabo. A Salomo dʊʊ n yĩgimda a zug, Israyɛl zãma wã taoore la a zẽka a nus n na n pʊʊse,

14la a yeelame: «Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, yãmb ka tar y to, yĩngri la tẽng zug ye. Yãmb zood la y yamleoog ka tol n lak ne y kamba sẽn kẽn tɪrg, n kẽn ne nonglem y taoora ye.

15Y pidsa kãabg ning y sẽn da kãab y biig a Daviid, mam ba nongrã. Yãmb nug pãng pidsa y noor sẽn da togse, wala d sẽn ne rũnna wã.

16 Marsã, Naaba-Wẽnde, kãabg a ye la y kãab m ba a Daviid tɪ m kot-y tɪ y pids-a. Yaa yãmb sẽn yeele: ‹F kamba sã n maan gũusgu, n deeg m noor la b kẽn m taoore wala fo sẽn kẽne, a Israyɛl kõn kong dĩm sẽn yi f pennẽ, la sẽn na n dɪ naam m taoor ye.›

17N-ye, Naaba-Wẽnde, pids-y rũnna bũmb ning y sẽn togs y sõgna, a Daviid!

18 La m na n sokame n gese, Naaba-Wẽnd tõe n zĩnda ninsaalb sʊk tẽng zug bɪ? Yĩngri la yĩngr saas sẽn ka tõe n deeg a soaba, doogã m sẽn me wã maanda a wãna n deeg-ba?

19Kelg-y y yamba kosgo neere, Naaba-Wẽnde, m Wẽnnaam, kelg-y sẽn be-a yãmb taoora koɛɛg la a pʊʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20 Ypk-y y nin wĩndg la yʊngo n ges ro-kãnga, n ges y sẽn yet tɩ b pʊd y yʊʊr zĩig ninga. Kelg-y pʊʊsg ning m sẽn pʊʊsd yãmb zĩ-kãngã.

A Salomo pʊʊsda zãma wã yĩnga

21Maam, a Salomo, la y buud a Israyɛl sã n pʊʊs y zĩ-kãngã bɩ y kelg-do. Zĩnd-y yĩngri, y sẽn be zĩig ningã n kelg la y kõ sugri.

22B sã n dõnd neda n yet tɩ yẽ n kɩt t'a to dɩ bõne la woto wã bɩ a wẽen n kãab a meng beedo yãmb do-sõnga pʊga la y maan-kugra taoore,

23zĩnd-y yĩngr n kelg la y leoke. Bʊ-y bʊʊdo n paalg nin-wẽngã la y kõ nin-sõngã wala a sẽn tog ne.

24Yãmb buud a Israyɛl sã n beeg yãmb n kong pãng a bɛɛba taoore, a sã n deeg a kongre, n wa pẽg yãmba, n wa pʊʊs yãmb doog ning y sẽn be a soab pʊgẽ wã,

25zĩnd-y yĩngri n kelge la y kõ sugri la y bas-a t'a lɛɛg wa kẽe a tẽngẽ ne bãane.

26Yĩngr ko-yũusa sã n wa page tɩ saag ka le niida, y kamba sẽn beeg yãmb yĩnga, la b wẽnemd n teesa zĩ-kãngã n pʊʊse, n pẽg y yʊʊre, n deeg b kongre ne sũur sẽn tuubdi,

27zĩnd-y yĩngri n kõ y yemse, n kõ y buud a Israyɛl sugri la y wilg so-sõng ning b sẽn tog n dɩke la y kõ tẽnga saaga, tẽng ninga sẽn ya b pʊɩre.

28Kom sã n lʊɩ tẽngã, tɩ y neba bẽed nod kegemse, tɩ kooda wãkdẽ, tɩ gãnem sobd koodo, tɩ sʊʊr la kalwaar dɩt-a, tɩ bɛɛb pag tẽnga noore, sẽn ya yel-beed la bãag ning fãa n yõk y nebã,

29pʊʊsg la kosg sã n kose, sẽn ya bũmb ning yĩng la pʊʊsga pʊʊs yã, tɩ kosga kose, yaa nin-yend bɩ Israyɛl tõr n kote, tooga la yel-beeda sã n nek pʊtẽere, tɩ nus zẽk n tees ro-kãngã,

30zĩnd-y yĩngri n kelge, n kõ sugri la y maan ne ned kam fãa wala a sẽn tog ne, wala y sẽn mi ninsaal sũuri tɛka, tɩ yãmb bala n mi ninsaal sũuri.

31Woto b na zoe yãmb la b tũ yãmb sore, b vɩum fãa pʊgẽ y sẽn kõ d ba rãmb tẽng ninga pʊgẽ.

32Sãan meng sẽn ka kĩ ne y buud a Israyɛl, sẽn yi tẽn-zãorgẽ n wa, t'a wʊmame tɩ b gomd y yelle, tɩ b gomd y nug pãng yelle, t'a wa ro-kãnga pʊga n pʊʊs yãmba,

33zĩnd-y yĩngri, y sẽn be zĩig ningã n kelg-a, reeg-y, Soaala, a kosg fãa, woto bu-zẽmba fãa na wʊm y yʊʊre la b na yik wala y buud a Israyɛl, n dig rabeem y taoore la b bãng tɩ yaa m sẽn me roog ninga pʊga la b na n pẽg y yʊʊre.

34Y neba sã n tũ sor ninga y sẽn wilg-ba, n kẽng zabre, b sã n tẽeg n pʊʊs yãmba, b sã n wẽnemd b neng n ges roog ning m sẽn me yãmb yĩngã, y tẽn-sõnga pʊga,

35zĩnd-y yĩngri n kelg b pʊʊsgo, n kelg b koɛɛga la y maan wa b sẽn tog ne.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36B sã n beeg yãmba, tɩ d mi tɩ ned ka be n ka beegd yãmb ye, y sũur sã n wa puug ne-
ba, tɩ y rɩk-ba n sagl b bɛɛba nusẽ, tɩ bɛɛba tall-ba n loog yembdo, tẽng sẽn pẽ bɩ tẽng
sẽn zãrẽ,

37b sã n sulg b menga n zẽk b koɛɛg b yembda tẽngẽ n yeele: ‹Tõnd kongame, tõnd ka
maan neer ye, tõnd wegmame,›

38b sã n zĩnd be n wẽnemd b neng n tees tẽng ning m sẽn me n kõ yã, ne yam paale la
sũ-paale, b sã n tees y tẽn-nongrã, n tees y roogã m sẽn me y yʊʊr waoogr yĩngã,

39zĩnd-y yĩngri, y zaoora zugu, n kelg b kosgo, n kelg b pʊʊsgo, n maan-b neere la y
kõ-b b beegra sugri.

40La marsã, m Wẽnnaam, puk-y y nin la y yoog y tʊba n kelg sẽn pʊʊsd-b yãmb do-
kãnga pʊga.

41M Wẽnnaam, sig-y marsã y vʊʊsga zĩigẽ n vigl y naam zaoore, sagl-y maan-kʊʊdba
nao y fãagr sor pʊgẽ, kõ-y y buudã sũ-noogo.

42 Naaba-Wẽnde, da zãag-y y menga ne y sẽn kõ a soab naama ye, tẽeg-y kũun sõma
niynsi y sẽn kõ y yamb a Daviid.»

2 Na-Rot 7

Wẽnd doog kibsa

1 A Salomo sẽn pʊʊs n sɛ la bugum sẽn yi yĩngri n wa rɩ maandã tɩ sõmblem dooga
lɛɛg n pid ne Naaba-Wẽnd ziiri.

2Maan-kʊʊdba ka tõog n yals a pʊgẽ ye, tɩ Naaba-Wẽnd ziira ra pid-a lame.

3 B sẽn yãend yĩngr bugma sẽn sigi la Naaba-Wẽnd ziira sẽn pid ne sõmblem doogã, a
Israyɛl gill wõgemdame n kɩ a neng tẽnga la a kilsa Naaba-Wẽnd n yet tɩ b yaa nin-
noanga la b nonglem ka be sɛɛb ye.

4Dĩma ne zãma wã kʊʊ maand Naaba-Wẽnd taoore.

5Ad-a Salomo sẽn kʊ: niis tus pisi la a yi, piis tus koabg la pisi. B rɩka roogã n kõ
Soaala-Wẽnde.

6Maan-kʊʊdba ra yɛsa b zĩigẽ la Levitsa ra pẽgda Naaba-Wẽnd ne yʊʊm teed niyns a
Daviid sẽn da maan Soaala-Wẽnd pẽgra yĩnga; b ra yetame tɩ b yaa nin-noanga la b
nonglem ka be sɛɛb ye. Yaa bãmb n da yɩnd pẽgr yɩla a Daviid sẽn da maane. Maan-
kʊʊdba ra yɛsa bãmb sɛɛgẽ n peebd tõntõodo, la zãma wã ra yɛsa yĩngri.

7A Salomo ninga zaka tẽnsʊka barka, la be n lebg zĩig ning b sẽn na n kõ yũ-nood
maanda, la laafi kosg maanda kaam. Maan-kugr ninga a Salomo sẽn maan ne zũuda ra
pa tõe n deeg yũ-noog maoonga, ne kũuna sẽn tũnugdã la kaama ye.

8Yɩ rasem a yopoe tõre la a Salomo maan sẽgd kibsã, ne Israyɛl kamba sẽn da yi zĩig
zãnga, al Lebo-Amat sẽn be nug goabga, al Ezipt kʊɩl-bɛɛga sẽn be nug rɩtgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Daar a nii soaba le yɩ sɛɛg yõkr daare. Yɩ rasem a yopoe tõre la wẽnd dooga kibsa tõog n maane.

10Tisri kiuugu, kiuug a yopoe soaba, pisi la a tãab raare, a Salomo basa ned kam fãa t'a leb a tẽngẽ, n noogd a sũuri la a kɩdemnẽ tɩ Naaba-Wẽnd maana a Daviid neere, n maan a Salomo neere, n maan b buud a Israyɛl neere.

Wẽnd saglgo

11A Salomo baasa wẽnd doogã la a meng rooga tʊʊma, wala a sẽn da rata.

12Dẽ marsã la Soaala-Wẽnd lika a Salomo yʊngo n yeel-a: «M wʊma f sẽn pʊʊs n kos bũmb ningã. M deega ro-kãnga t'a na n yɩ maanda roogo.

13M sã n wa pag yĩngr ko-yũusã tɩ saag paooge, m sã n wa yeel sʊʊr t'a rɩ tẽnga koodo, m sã tʊm bã-longdem m buuda sʊka,

14b sẽn yõkd m sɛɛg buud ning yĩngã, sã n sulg a menga, a sã n pʊʊse, a sã n baood m zĩiga, a sã n deeg a kongre, m na zĩnd yĩngr n kelge, m na kõ beegra sugr, m na le maneg tẽnga nenga.

15Marsã tɛka, m na n puka m nini la m yoog m tʊba n kelg pʊʊsg ning fãa sẽn na n pʊʊs zĩ-kãnga.

16Yaa ro-kãnga la m welg toore n na n zĩndg m meng a pʊgẽ. M nin la m sũur na n zĩnda be daar fãa.

17Sã n ya foom, f sã n kẽn m taoor wala f ba a Daviid sẽn kẽne, f sã n maan mam sẽn wilg-fã, f sã n deeg m noore la m saglsã,

18 f naama na kaoos a zaoorẽ, wala m sẽn kãab f ba, m sẽn waa n yeel-a: ‹F buuda kõn kong biig sẽn na n dɩ naam Israyɛl ye.›

19La yãmb sã n bas maam, y sã n pa reeg m noya la m saglse, y sã n pʊg wẽn-naandse, y sã n waoog-ba,

20m na yiis a Israyɛl tẽng ning m sẽn da kõ-a, m na yiis m taoore doog ning y sẽn me m waoogr yĩngã, la a na lebg bu-zẽmba fãa laado.

21Ned ninga fãa sẽn da mi wẽnd do-kãnga, n da mi a neerma, sã n wa pẽneg-a, a na n yɛɛsame la a yetẽ: ‹Bõe tɩ Soaala-Wẽnd maan woto ne tẽn-kãnga la wẽnd do-kãnga?›

22La b na n leok-b lame: ‹Yaa b sẽn bas Naaba-Wẽnd, b yaab rãmb Wẽnnaam, sẽn yiis bãmb Ezipt tẽnga, yaa b sẽn tɩ kẽ wẽn-naandse, n waoog-ba, n kʊ b maandã, la Soaala-Wẽnd tʊm b yel-beed a woto fãa.› »

2 Na-Rot 8

Tʊʊma baasgo

1Yaa yʊʊm pisi pʊgẽ la a Salomo me wẽnd doogã la a meng yiri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A manegame n me tẽns niyns a Iram sẽn da kõ-a. A kẽesa Israyɛl kamb be.

3A paama Soba la Amat n sooge.

4A le maneg n me Tadmor, we-raoogẽ, n paas tãnsoben-tẽnse sẽn da be Amat tẽn-peelmẽ.

5A le manega tãng zug Bɛt-Orõ la tãng sɛɛg Bɛt-Orõ tɩ b lebg tãnsoben-tẽnse, n tar lal-gũbri la kʋɩlens sẽn sogd ne kutu.

6A le manega Baalat, la tẽns niyns a sẽn da bĩngd a bilim-bilm, la tẽns niyns a sẽn kẽes a wed-dʋʋdba. A Salomo me a sẽn dat fãa Zerizalɛɛm, bɩ Libã, bɩ zĩis a taaba, a soolma pʋgẽ.

7Neb n zĩndi n da ka Israyɛl buud ye, la a Israyɛl da bas-b lame n ka kʋ ye. B yaool n da keta Zerizalɛɛm. Yaa Ititsã, Amonitsã, Perizitsã, Ivitsã, Zebuze rãmba.

8A Salomo kẽe bãmb kamba sʋka n yãk a tʋʋm-tʋmdba, la ket n yaa boto ne rũnna.

9A Salomo ka kẽes Israyɛl kamba a tʋʋmnẽ ye. Yaa zabra yell bala n da pak bãmba. Bãmb n da rɩt naam n so sẽn tʋkd-b zab teedã. Bãmb n da ya wed-kɩmbã, la bilim-bilm nanamse.

10Sẽn da get-b tʋʋma sẽn welg toora nanamse da yaa bãmb kobs-yi la pis-nu. Bãmb n da sõngd a Salomo n gũud a zãma wã.

11A Salomo yiisa Ezipt dĩma bi-pugla a sẽn da be zĩig ninga, a Daviid na-tẽngẽ, n tall-a n wa kẽes roog a to a sẽn me a yĩngã. A ra yeta a meng woto: «M pag ka tõe n pa Israyɛl dĩm a Daviid zakẽ ye tɩ kuga walsa koglg sẽn bĩng zĩig ning fãa n baas n yʋd ne sõmblem.»

12A Salomo kõo Naaba-Wẽnd yũ-nood maando, maan-kugr ninga a sẽn dɩgl zãonga taoora zugu.

13 Maanda kʋʋba ra tũuda a Moyiiz sẽn da yals a soaba beoog-beoogã, sibr daarã, kiu-paalgã, kibs bɛd a tãabã sẽn ya bur sẽn ka ningd bʋll kibsa, tigsgu kibsa, la sẽgd kibsa.

14A pa teem a ba, a Daviid, sẽn da yals noy niynsa ye. A pa tedg maan-kʋʋdba sẽn tog n dees taab seem ning ye, a pa teem Levitsa noya ye, tɩ b na n kell yals maan-kʋʋdba sɛɛgẽ n pẽgd la b yʋnd beoog sẽn vẽege. A basa ragno-gũudba b zĩisẽ, wala a ba, a Daviid, Wẽnd tʋʋm-tʋmda, sẽn da wilgi.

15Maan-kʋʋdba la Levitsa dɩ-rɩtem poorẽ menga, b ka bas noor ba a ye n pa reeg ye.

16Woto la yɛl niyns sẽn zĩndi wẽnd doga poorẽ, a teeda seglgo, a meeba sʋngre n tãag a baasgo, wala sẽn be dĩm dãmba kibara sebrẽ.

A Salomo ziiri

17A Salomo yikame marsã n ta Esiõ-Gebɛr la Eyilat, Rudum Mogra noore, Edom tẽn-peelmẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Beelẽ a Iram kısa a neba koom-kogendo tı b wa kõ-a. A paasa Fenisi neb sẽn mi koom-kogenda rugsgu la mogra nenga. Nin-bãmb n yãag a Salomo neba tı b kẽng Ofir n lɛɛg n wa kısa sãnem. Sãnema zıslem: seka neb kobs-yoob la pis-nu zıbo.

2 Na-Rot 9

Saba dĩm-poaka

1A Salomo yʊʊra sẽn da yi n zãag yĩnga, Saba dĩm-poaka wʊma rẽ n wa Zerizalɛɛm. A talla yɛl wʊsg ne pagdo n kos a Salomo t'a wegs n wilg b võore t'a rı a bãngra zulum kaseto. A waa ne arzɛgs me, ne yʊgma sẽn zıt yũ-nood kaam, sãnem, la kug-neeba. A sẽn ta a Salomo nengẽ a yiisa a sẽn da bʊgs a yamẽ wã fãa.

2A Salomo leoka a sokr fãa. Bũmb pa zĩnd t'a wilgr yi toog ne-a ye.

3Saba dĩm-poaka sẽn bãng a Salomo yama sẽn zẽk n ta zĩig ninga, a sẽn yãe na-yira sẽn me to-to,

4dĩma sẽn dıt bũmb ninga, a tʊʊma sẽn pʊı to-to, tʊʊmd fãa ne a taoor soaba, futa b sẽn yerã, sõgen-kamba ne b faongã, maanda sẽn da kʊʊd wẽnd doogẽ, a yɛɛsa wʊsgo.

5Dẽ la a yeel dĩma: «M sẽn wʊm tı b gomd bũmb ninga m tẽngẽ yãmb ne y bãngra poorẽ da yaa sıd bala!

6M pa tʊlg n deeg tı m pa reng n wa m toor la m yãend ne m nif ye. La sã n ya sıda, b pa wilg maam y bãngra pʊı-sʊk ye. Yãmb zʊʊga b sẽn togsdã al wʊsgo.

7Sũ-noog rãmb la f pagba, f sõgen-kamba sẽn be f taoore n kelgd f bãngre!

8Naaba-Wẽnd, f Wẽnnaam paam barka, b sẽn maan f neere n dʊʊs-fo b naam zaoorẽ, bãmb pẽgr yĩnga! Yaa f Wẽnnaam sẽn nong a Israyɛl wʊsgo, n dat t'a ziira paasã la b kõ-f naam tı f na n wilg-a sẽn tog la sẽn kisi la f da bas-a t'a kong legend ye.»

9 Saba dĩm-poaka kõo dĩma sãnem. Sãnema zıslem: seka neb koabg la pisopoe la a nu zıbo. A paasa yũ-nood kaam ka tɛka, la kug-neeba. Yũ-nooda kaama taare da ka yãet moog ye.

10A Iram ne a Salomo neba me lɛɛg n wa ne Ofir sãnem, n paas ra-sĩdma, la kug neeba.

11Dĩma rıka ra-sĩdma n pees n gãneg wẽnd dooga pʊga la na-rotã, n pees bɛɛla la pendse, yʊʊma yĩnga. B zı n yãend woto taar Zıda tẽn-peelmẽ ye.

12Dĩm a Salomo kõo Saba dĩm-poakã a sẽn tʊlg bũmb ning fãa. Dĩma pa ges a sẽn tall n wa n yaool n kõ-a ye. Yıga rẽ al wʊsgo. Saba dĩm-poaka ne a neba yaool n leba b tẽngẽ.

A Salomo arzɛka

13Yʊʊmd a ye pʊgẽ sãnem sẽn wa a Salomo yĩng yıı sãnem gil sẽn sek neb tusr zıbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14B pa naag n sõd lɛɛbdba ne b neba sẽn da tar n watẽ wã ye. B pa sõd Arabsa dĩm dãmba la tẽnga kombɛɛmbã rẽnd ye. Bãmb fãa ra wat n kõta a Salomo sãnem la wanzurfu.

15A Salomo maana gãndo, bãmb kobs-yi, gãnd sẽn da ya bɛd-bɛda. Kuta la sãnema sẽn dɪk n dõog a ye fãa zɪslem taa yubl sẽn pid koom.

16A maana gãnd sẽn ya bõonese, bãmb kobs-tã; kuta la sãnema sẽn dɪk n dõog a ye fãa zɪsa wa wam-pogbr sẽn pid ne koom. B tɪ yagl-b-la Libã Googa zãongẽ.

17Dĩma maana naam zaoor sẽn ya bedre, n tablg ne wob-yẽna la sãnem sẽn yɪlge n le yɪlge.

18Zaoora ra zẽkame. Tũuda sãnem teedse n dʊ la teedsa ra yaa a yoobe. Zaoora ra tara nusa sẽn gãte bɪ kamsa sẽn palgd zĩiga, goabg la rɪtgo. Kamsa sẽn palgd zĩig ninga b rõoga bõnyẽes a yi,

19b rõoga bõnyẽes piig la yi n tedg teeds a yoobã, goabg la rɪtgo. B zɪ n maan a buud rĩung ba a ye pʊg ye.

20A Salomo sẽn da tar lagd niyns n yũudã da yaa sãnem gilli. Teed niyns me sẽn da be Libã googa zãongẽ wa da maana ne sãnem sẽn yɪlge. A Salomo wakatã, b ra pa get wanzurf wa bõn-yõod ye.

21Dĩma ra tara koom-kogend sẽn da tʊgd Tarsis ne a Iram nebã, la yʊʊm a tãab fãa b ra lɛɛgd n wata ne sãnem, ne wanzurf, ne wob-yẽna, ne wãmse la noos-buudu sẽn ya neeba n sakd gesgo.

22A Salomo waa n yɪga dũni nanamsa fãa ne arzɛk la bãngre.

23Dũni dĩm dãmb fãa da rat n taa a Salomo nẽngẽ n bãng a menga la b kelg a bãngra goama, bãngr zulung ning a sẽn da paam Naaba-Wẽnd nengẽ wã.

24Ned kam fãa ra wata ne kũuni: sãnem lagdo, wanzurf lagdo, futu, zab teedo, yũ-nood kaam, wiidi, bõn-weese, yʊʊmd-yʊʊmd fãa.

25 A Salomo mee do-bõones tus a naase wiida yĩnga. A ra tara bilim-bilm la wed-dʊʊdb tus piig la a yi. A da basa kẽer a sɛɛgẽ, Zerizalɛɛm.

26 A Salomo dɪ naam Efrat kʊɪlga n ta Filisti, n ta Ezipt toaaga.

27A kɪtame tɪ wanzurf lebg wa kug zaal Zerizalɛɛm pʊga, tɪ tɪ-bɛd yãeeb ka toog n yɪd kankamse, bãada tẽnsẽ ye.

28 A Salomo wiida ra yita Ezipt la tẽns a taabã.

29A Salomo vɪma kibare, a sɪngre n tãag a baasgo, dẽ fãa pa gʊls bãngd a Natã sɛbẽ, la Silo bãngd a Ayiya sebẽ, la bãngd a Yedo sɛbẽ bɪ? Bãngd kãng yãenda bũmb wʊsgo la a togsa yɛl wʊsgo a Nebat biig a Zeroboam poorẽ.

30A Salomo dɪ Israyɛl naam Zerizalɛɛm, yʊʊm pis-naase.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A gãanda ne a saam dãmba tɩ b mum-a a ba a Daviid na-tẽngẽ la a biig a Roboam n led-a a zaoorẽ.

2 Na-Rot 10

ZIIDA DÎM DÃMB KIBARE

Zɩda welgre

1A Roboam kẽnga Sikɛm tɩ yaa Sikɛm la a Israyɛl tigim n yug a na-paalga.

2A Nebat biig a Zeroboam sẽn bãng rẽ, a yii Ezipt n wa. Yẽ ra zoe-la a Salomo rabeem n dig Ezipt tẽnga.

3B bool-a lame la a waa Sikɛm tigsgã. Buuda goma woto ne a Roboam, dĩm paalgã:

4«Y ba wã ra zɩlga tõnd zɩb sẽn zis wʊsgo, d kos tɩ y yols-do tɩ woto d na pʊg yã.»

5A leoka buudã: «Kul-y la sã n maan dasem a tã bɩ y lɛɛg n wa.» La neba loogame.

6A Roboam soka nin-kẽemsã sẽn da sõngd a ba a Salomo a sẽn waa n ketẽ: «M tog n leok-b-la wãna?»

7Tɩ b yeele: «Yãmb sã n yɩ bʊgsgo, n kelgd-ba, n kõt-b koe noodo, b na tũ yãmb daar fãa.»

8A Roboam basa nin-kẽemsa saglse, n sok a reemd-n-taase sẽn da paam tʊʊmd a sɛɛgẽ, zãma wã zãab tʊʊmde.

9A sok-b-la woto: «Y yetame tɩ m leok nin-bãmba wãna? Ad-y yaa woto la b gom ne-ma: ‹Yols-y zɩb ning y ba sẽn da zɩlg tõndã.› »

10Kom-bɩbã, a reemd-n-taasã leokame: woto la y na n yeel sẽn togs b yãmbã: «Y ba zɩlga tõnd wʊsgo, la yãmb yols-dã. Yeel-y woto: ‹M nug-bila pãng yɩda m ba kanga.

11M ba tʊka yãmb sẽn zɩse la mam na n paasa y zɩbo. M ba pãba yãmb ne sãbse la mam na pãb-y ne kaas sẽn yod kutu.› »

12Dɩlla a Zeroboam ne zãma wã le tigma taab a Roboam taoore dasem a tã wã sẽn waa n pidi, wala a meng sẽn da wilgi: «Lɛɛg-y n wa ka ra-yɩta.»

13Dĩma leok-b-la pãr-pãre. Dĩma pa reeg nin-kẽemsa sagls ye.

14Yaa a reemd-n-taasa la a kelg yã. Ad-a sẽn yeele: «M ba tʊka yãmb sẽn zɩse, la mam na n paasa y zɩbo. M ba pãba yãmb ne sãbse la mam na pãb-y ne kaas sẽn yod kutu.»

15Dĩma pa kelg zãma wã ye, la rẽ yɩ Soaala-Wẽnd n lʊɩ sʊka sẽn na n yɩlẽ n pids b sẽn da kãab a Nebat biig a Zeroboam ne Silo bãngd a Ayiya noore.

16 Dĩma sẽn pa sak n kelg zãma wã, Israyɛl nug goabg rãmba me leokame: «D pʊɩr bʊgo n be ne a Daviid? Tõnd pʊɩr ka be a Zese biig nugẽ ye. Dẽ yĩnga, Israyɛl leb f rotẽ. Marsã tɛka, a Daviid soolem tek a na-tẽngẽ.» A Israyɛl leba a tẽnsẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Roboam dɩ naam tẽns niyns sẽn da be a Zɩda tẽn-peelmẽ bala.

18A Roboam tʋma a Adoram, yẽ n da get a tʋʋma. A tʋm-a lame t'a kẽng tɩ b le tɩ maneg n yẽse, la b lob-a-la ne kug n kʋ. A Roboam kong n kẽe a bilim-bilm n zoe n tees Zerizalɛɛm.

19Yaa woto la a Zɩda ne a Israyɛl roog welg taaba n ta rũnna.

2 Na-Rot 11

A Roboam tʋʋma

1A Roboam sẽn ta Zerizalɛɛm, a tigma a Zɩda la a Bẽnzame roogo, bãmb tus koabg la pis-nii, tãb-biis sẽn mi zabre, n na n tɩ zab ne a Israyɛl, sẽn na yɩlẽ t'a leb a Roboam soolmẽ.

2Naaba-Wẽnd koɛɛg ta-la b neda, a Semaya. Koɛɛga yeelame:

3«Taas a Salomo biig a Roboam, taas a Zɩda dĩma la Israyɛl kamb sẽn be Zɩda la a Bẽnzame tẽn-peelmẽ,

4wilg-b tɩ Naaba-Wẽnd yet-b lame: ‹Da tak-y zabre ne y saam-biisa ye. Ned kam fãa leb a yiri, tɩ welgra yaa mam tʋʋmde.› » B kelga Soaala-Wẽnd koɛɛga, b lɛɛgame, b pa tɩ zab ne a Zeroboam ye.

5A Roboam tɩ kẽe Zerizalɛɛm, n me tãnsoben-tẽns Zɩda.

6A le maneg n me Bɛtelyɛɛm, Etam, Tekoa,

7Bɛt-Sur, Soko, Adulam,

8Gat, Maresa, Zɩf,

9Adorayim, Lakis, Azeka,

10Sorea, Ayalõ, Ebrõ. Bãmb la tãnsoben-tẽns sẽn da be Zɩda la Bẽnzame tẽn-peelmẽ.

11A maneg n me-b lame n paas b pãng wʋsgo, n ning tãnsoab bɛda, n pag a dɩ-rɩtem, a kaam la a rãam be.

12Gãndo la kãn da be tẽn kãens fãa pʋsẽ. A paasa b pãnga. A waa n sɩd lebga Zɩda la Bẽnzame soaala.

A Roboam ne maan-kʋʋdba

13Maan-kʋʋdba la Levitsa sẽn da sẽeg Israyɛl tẽn-peelma yi b tẽnsẽ n wa kẽ dĩm a Roboam.

14Levitsa basa b wãbnega zĩisi la b buuda pʋto n wa Zɩda la Zerizalɛɛm. La rẽ yaa a Zeroboam ne a kamba sẽn yeel-b tɩ b kõn le paam maan-kʋʋr tʋʋmd n tʋma yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 A Zeroboam da bao-la a toorẽ maan-kʊʊdba wẽn-naandsa waoogr yĩnga. Yaool n da yaa boees la nag-bi la b da rõogd ne zũudu, n boond rẽ tɩ b wẽnde, n kʊʊd maand b yĩnga.

16Sagsa toor-toor neba sẽn da be Israyɛl n yaool n ket n dat n waoogd Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam, tũ-b lame n wa Zerizalɛɛm n na n pʊg b yaab rãmb Wẽnde.

17Woto b paasa Zɩda rĩunga pãnga. B yalsa a Salomo biiga Roboam poorẽ, yʊʊm a tã, tɩ yaa yʊʊm a tã bala la a Roboam tũ a Daviid la a Salomo sẽn tũ sor ningã.

A Roboam wɩbgo

18A Roboam kẽe kãadem ne a Maalat. Yaa a Yerimot bi-pugla t'a Yerimot me yaa a Daviid bi-ribla. A ma, a Abiayil, da yaa a Eliab bi-pugla, la a Zese yagenga.

19Ad-a sẽn dog kamb niynsi: a Yewus, a Semariya, a Zaam.

20Dẽ poore a kẽe kãadem ne a Maaka, a Absalom biiga n dog a kamba, a Atayi, a Ziza la a Selomit.

21A Roboam waa n nonga a Absalom biig, a Maaka, n yɩd a pagb a taabã la pʊg lemsã. A pagb ra yaa bãmb piig la a nii, tɩ pʊg lemsa ya pisoobe. A roga kom-dibli pisi la a nii, a doga kom-pugli pisoobe.

22A Maaka biig a Abiya la a kõ kãsengo, a lʊɩs-a-la a ba-biisa taoore, n dat t'a wa lebg dĩma.

23A ra tʊllame n sẽeg a kamba Zɩda la Bẽnzame tẽn-peelma fãa, tãnsoben-tẽnsa fãa. A sõng-b-la ne kood la ligdi, n sõng-b ne pagb ka tɛka.

2 Na-Rot 12

Zabr ne Ezipt dĩm a Sisak

1A Roboam naam ra paam n viglame n tar pãnga, la wakat kãng la a yik ne a Israyɛl tõre n zãgs Soaala-Wẽnd noore.

2A naama yʊʊmd a nu soaba, Ezipt dĩm a Sisak gãnega tãp Zerizalɛɛm, a sẽn da yi Wẽnd poorẽ wã yĩnga.

3A waa ne bilim-bilm tusr la kobs-yi, ne wed-dʊʊdb tus pisoobe la tãb-biis ka tɛka sẽn yi Ezipt ne-a, ne Libi, Suk la Nubi.

4A pãba Zɩda tãnsoben-tẽnsa la a taa Zerizalɛɛm.

5Bãngd a Semaya waa n yãenda a Roboam la a tãnsoaben-dãmba tɩ b sẽn wʊm a Sisak rãamde, b fãa zoe n wa tigma Zerizalɛɛm. Ad-a sẽn yeele: «Naaba-Wẽnd koɛɛg la woto. Yãmb basa maam, yaa rẽ me yĩng la mam me bas yãmb ne a Sisak.”

6Woto wã tãnsoaben-dãmba ne a Roboam sulga b meng Soaala-Wẽnd taoore. B yeelame: «Naaba-Wẽnd sẽn maana zemsame.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7La Naaba-Wẽnd sẽn yãend tɩ b tuubame b yeela a Semaya: «B sẽn deeg b kongra yĩnga, m kõn kʋ-b zãng ye. Sã n yɩ bilfu m na fãag-ba, tɩ ka na n tũ ne a Sisak nugu tɩ m sũura bugum yõog Zerizalɛɛm ye.

8La ade, a na n kẽes-b-la a tʋʋma la woto b na bãng são-sãood sẽn be zĩig ninga. Yaa mam nengẽ, yaa bɛɛba nengẽ, b na bãnge.»

9 Ezipt dĩm a Sisak waa Zerizalɛɛm. A kɩtame tɩ b yiis Soaala-Wẽnd arzɛka sẽn da be wẽnd doogẽ la dĩma arzɛkã. A looga ne fãa gilli; sãnem gãndã a Salomo sẽn kɩt tɩ b kuda fãa loogame.

10A Roboam kuda zũud gãndo n lebse. A yeela sẽn da kogend b dĩma yõora kãsem-dãmba sẽn da be dĩma zaka noorã tɩ b ges b yelle.

11Dĩma sã n da rabd wẽnd doogẽ fãa, sẽn da kogenda a yoorã ra wat n dɩk-b lame n yaool n le wa lebs-ba.

12Dĩma sẽn sulg a meng yĩnga, Wẽnd ka bas tɩ b sũurã fudg n daag n sãam-a zãng ye. Zɩda tẽn-peelma ra ka pid ne wẽnem bal ye. Bõn-sõma me ra ket n bee be.

13Dĩma naam maneg n vigla Zerizalɛɛm n paase. A Roboam da tara yʋʋm pis-naase la a ye a sẽn waa n lebg dĩma la a dɩ naam Zerizalɛɛm, tẽng ning Naaba-Wẽnd sẽn tũus Israyɛl tẽnsa sʋka n na n maan b na-tẽnga. A Roboam ma ra boondame t'a Naama. A ra yaa Amonitga.

14A sẽn maan tɩ ka yɩ neere, yaa a sẽn pa kẽ Naaba-Wẽnd ne a sũuri.

15A Roboam vɩma kibare, a sɩngre n taa a baasgo, fãa pa gʋls bãngd a Semaya sebrẽ n paas bãngd a Ido me rẽnnẽ? A Roboam ne a Zeroboam zaba ka yãk raar n yals ye.

16A Roboam kiime tɩ b mum-a a Daviid na-tẽngẽ. A biig a Abiya n led-a a zaoorẽ.

2 Na-Rot 13

A Abiya naam Zɩda

1A Zeroboam naam yʋʋmd piig la a nii soaba la a Abiya lebg Zɩda dĩma.

2A rɩ naam yʋʋm a tã Zerizalɛɛm. A ma ra boondame t'a Mikaya n ya Gibeya rao a Uriyɛl bi-pugla. A Abiya ne a Zeroboam talla zabr ne taaba.

3A Abiya yi n seg-a-la ne tãb-biis sẽn pid ne raoodo, tãb-biis tus kobs-naase sẽn mi zabr sõmb-sõmbo. A Zeroboam me yii ne tãb-biis sẽn pid raoodo, sẽn mi zabr sõmb sõmbo, bãmb tus kobs-nii.

A Abiya koɛɛga

4A Abiya dʋ Semarayim tãng sẽn be Efrayim tãmsa sʋka, n yeele: «Zeroboam, la yãmb fãa, Israyɛl kamba, kelg-y yã!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Yãmb da tog n tẽegame tɩ Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam, kõ-la a Daviid Israyɛl naam daar fãa yĩnga. Yaa zood sẽn yalse n pa le tõe n viigi, a Israyɛl ne a kamba yĩnga.

6A Nebat biiga a Zeroboam, a Daviid biiga a Salomo sõgne, yik n zẽka a zug ne a soaala.

7Nin-yaalse, nin-yoodo n yik n kẽ sʋka n sagl-a Roboam la a sẽn da nan ket n ya yãag yĩnga a basame tɩ b belga n tõog-a.

8Marsã y yetame tɩ y kõn sulg y mens a Daviid yagensa taoore, tɩ naama yaool n ya Naaba-Wẽnd n ning-a a Daviid kamba nugẽ. Ad-y y sẽn sũ taaba zembala, tɩ y wẽn-naandsa ya sãnem nag-bi a Zeroboam sẽn dõog n kõ yã!

9Yãmb rigame n yiis y sʋka, Naaba-Wẽnd maan-kʋʋdba, a Aarõ kamba, n paas Levitsã, n yaool n bao y toorẽ maan-kʋʋdb wala bu-zẽmba sẽn maandã. Yãmb nengẽ, ned ning fãa sẽn wata ne loalga la piis a yopoe n dat maan-kʋʋr tõogo, ra tõe n lebga maan-kʋʋda, wẽn-naand maan-kʋʋda!

10Sã n ya tõndo, Naaba-Wẽnd la d Wẽnde la d ka bas-b ye. A Aarõ kamb la maan-kʋʋdba, tɩ Levitsa sõngd-ba.

11Yibeoog la zaabr fãa d kʋʋda d yũ-noog maando Naaba-Wẽnd, d Wẽnnaama yĩnga. D tara tɩdar sõngã, d dɩgenda kaset buri, a roagendga zugu, d tara sãnem fitil kãsenga n yõgend zaabre. Tõnd ket n deegda Naaba-Wẽnd, d Wẽnnaam noor, tõnd ka bas-b wa yãmb ye.

12Tõnd Tãnsoab la Naaba-Wẽnde la d le tara b maan-kʋʋdba ne b tõntõodo. Bãmb n na n peeb tɩ tõnd kelem la d sɩng zabr ne yãmba! Israyɛl kamba, da kaoog-y zabr ne Naaba-Wẽnd, y yaab rãmb Wẽnd, zaalem ye! Ka na n yɩ raood tʋʋmd la y na n tʋm ye.»

Zabre

13A Zeroboam yãka tãb-biis kẽere tɩ b na n soos n leb Zɩɩda rãmba kudgẽ. Woto a Zɩɩda ra nee Israyɛl zãma wã a taoore mik neb n solg poorẽ.

14B sẽn wẽnemde, Zɩɩda rãmb yãeeme tɩ zab-zabdba gũbg-b-la taoor la poorẽ. B yõka Soaala-Wẽnd sɛɛga. Maan-kʋʋdba peeba tõntõodo.

15A Zɩɩda rãmb tãsa b zabr kɛlenga, la wakat kãng bala Naaba-Wẽnd kʋ-la a Zeroboam ne a nebã, a Abiya la Zɩɩda taoore.

16A Israyɛl kʋɩɩ tĩig a Zɩɩda taoore, Naaba-Wẽnd sagl-b-la a Zɩɩda nugẽ.

17A Abiya ne a tãb-biisa tõog-b-la sõmb-sõmbo. B neb tus kobs-nu sẽn ya zab-mitb lʋɩɩme.

18A Israyɛl paama yãnde, a Zɩɩda raood paasame, tɩ b teega Naaba-Wẽnd, b ba rãmb Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A Abiya pʋga a Zeroboam n deeg a tẽns kẽere. Betɛl ne a tẽn-kogse, Yesana ne a tẽn-kogse, Efrõ ne a tẽn-kogse.

20A Abiya wakato Soaala-Wẽnd wooga a Zeroboam naama pãnga. Naaba-Wẽnd wẽ-a lame n kʋ.

21A Abiya maneg n vigla a naam zaoore. A kẽe kãadem ne pagb piig la a naase, n dog kom-dibli pisi la a yi, kom-pugli piig la a yoobe.

22A Abiya kibare, a vɩuma sẽn yɩ a soaba, a tʋʋma, fãa gʋlsa bãngd a Ido sebrẽ.

23A Abiya kiime tɩ b mum-a a Daviid na-tẽnga. A biiga Asa n led-a a zaoorẽ. A Asa naama wakato, tẽnga zĩnda yʋʋm piig ne laafi.

2 Na-Rot 14

A Asa Naam Zɩɩda

1A Asa naama yɩɩ sõmb la neere Soaala-Wẽnnaam nifẽ.

2A wãa sãamba maan-kuga, n gɩdg wẽn-naandsa waoogre, n vigs wẽn-naandsa sẽn da pees ne kug la raadã.

3A wilga Zɩɩda rãmb tɩ b bao Naaba-Wẽnd, b ba rãmb Wẽnd, zĩiga, la b reeg b noya la b saglse.

4Zɩɩda pʋgẽ, a menesa wẽn-naanda maan-kuga la tɩdara yõogr zĩisi. Tẽnga yãee laafi a zamaanẽ.

5A le maneg n mee Zɩɩda tãnsoben-tẽnsa. Zabr sẽn da ka le zabd yĩnga, Naaba-Wẽnd sẽn kõ-b laafi yĩnga, vɩʋʋg ra bee tʋʋm kãens yĩnga.

6Yaa rẽ yĩng la a yeel yã: «D le maneg tãnsoben-tẽnsã, d me lals n gũbg-ba, n ning kʋɩlens sẽn sogd ne kutu. D pa d tẽngẽ, d bao Naaba-Wẽnd, d Wẽnnaam, tɩ bãmb me pʋga tõndo n kõ-d laafi ne d yags fãa.» Woto wã b rɩka tʋʋmda ne raoodo la b tõog n yika lal-gũbrã.

7A Asa ra tara tãb-biis Zɩɩda tẽnga, bãmb tus kobs-tã, sẽn zãad gãnd yalemse la kãna. A ra tara a Bẽnzame tẽn-peelmẽ tãb-biis tus kobs-yi la pis-nii, sẽn zãad gãnd bɩ sẽn mi tãbdo, fãa ra yaa neb sẽn tar raoodo.

A Zera ne a Asa

8Nubi rao a Zera waa a Asa soolmẽ ne tãb-biis tus kẽemde la bilim-bilm kobs-tã. A taa Maresa,

9t'a Asa yi n seg-a, la a tonga a zabr tongr Sefata bãg-faagẽ, pẽe ne Maresa.

10A Asa pʋʋsa Naaba-Wẽnd, a Wẽnnaam, woto: «Yãmb bal la Wẽnde, n na n lʋɩs y toog nin-gãndaado la koams sʋka, wa-y n sõng-y-do, Naaba-Wẽnde, d Wẽnnaam. Tõnd teega yãmba, la yaa yãmb yʋʋr yĩnga la d na n wẽ nin-bãmba sẽn ka be tɛkã. Naaba-Wẽnde, yãmb la d Wẽnde. Tõnd ninsaalba basda fãa ne yãmba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Naaba-Wẽnd pãba Nubi rãmbã, a Asa ne a neba taoore, tɩ b na n zoe.

12A Asa pʊg-b-la ne a tãb-biisi n ta Gerar. Sẽn pa b zabrẽ wã sõor n yɩge. Naaba-Wẽnd da wẽeme, tɩ tãb-biisa me naag n wẽ. B wʊka laog wʊsgo.

13B reega tẽns wʊsgo sẽn da pẽ Gerar, tɩ b ra ket n yɛɛsa Soaala yɛɛsgo. B reesa-b laog tɩ b ra tara laog wʊsgo.

14B tol n kẽe wuba pʊsẽ n yiis piis la yʊgma, n yaool n n lebg n dɩk Zerizalɛɛm sore.

2 Na-Rot 15

Bãngd a Azariya

1Soaala-Wẽnd vẽnega a Odɛd biig a Azariya.

2A yɩ n sega a Asa n yeel: «Asa, la yãmb fãa Zɩda la Bẽnzame rãmba, kelg-y! Yãmb sã n pa ne Naaba-Wẽnde, bãmb me paada ne yãmba. Yãmb sã n gẽesd-ba, b basdame tɩ b yãend-ba. Yãmb sã n zãag ne-ba, bãmb me zãagda ne yãmba.

3A Israyɛl kaoosame n ka le tar Wẽnd sɩda, n ka le tar maan-kʊʊd sẽn na n zãms-a, wilg noorã, n ka le tar noora ye.

4La a pɛta pʊgẽ, a lɛɛg n wa kẽe Naaba-Wẽnd. B bao-b lame, la b basame tɩ b yãend-ba.

5Sasa kãnga, tɩ ned ba a ye ka zĩ n pa yɩdẽ, tɩ pa gomd a sã n togd sore. Sẽn lebẽ fãa yaa yɛɛsgo la rabeem.

6Rĩung ra yikda zabr ne a to, tɩ tẽng yik ne a yaka. Naaba-Wẽnd da gãneg-b-la yɩr pʊgẽ.

7Sã n ya yãmba, keng-y y sũuri, la y da bas raood ye tɩ y tʊʊma na n paama b rolbo.»

8A Asa wʊma bãngda goama, n yeel t'a na n yiisa wẽn-naandsa sẽn da be Zɩda ne Bẽnzame tẽn-peelmẽ la tẽnsã sẽn be Efrayim tãnga zugu, a sẽn da pãb n deese. A le manega maan-kugrã sẽn da rɩg wẽnd dooga zãonga noore.

9A kɩtame tɩ Zɩda ne Bẽnzame tigim taaba, n paas sẽn da yi-b Efrayim, Manase la Simeõ tẽn-peelmẽ tɩ bãmb wʊsg da zoe n kẽ-la a Asa, b sẽn yãend tɩ Naaba-Wẽnd da pʊgda a poore.

10A Asa naama yʊʊmd piig la a nu soaba, kiuug a tãab soaba, Sivã kiuugu, b fãa waa n tigma Zerizalɛɛm.

11Baraare b yãka b sẽn tɩ paam zabra weoogẽ n kʊ maand Naaba-Wẽnd yĩnga, niis kobs-yopoe la rũms bõones tus a yopoe.

12B wẽename tɩ b na n baoo Naaba-Wẽnde, b ba-rãmb Wẽnde, ne b sũur fãa, ne b pãng fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Ned ninga sẽn ka na n bao Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnde, b na n kʋ-a lame, a ya nin-kãseng bɩ nin-bila, pag bɩ raoa.

14B kãaba Naaba-Wẽnd ne bʋ-raase, tɩ tõntõod la bard peebdẽ.

15Zɩda rãmba fãa sũur yɩ noogo ne b kãabgã, tɩ ya bũmb sẽn sɩd yi sũurẽ. B bao Naaba-Wẽnd yamleoogo. La rẽ yĩnga, Naaba-Wẽnd me basame tɩ b yãend-ba la b kõ-b-la laafi ne b yagsa fãa.

A Asa tʋʋm a taaba

16Dĩm a Asa ma menga, a Maaka, ka le bool tɩ naab ma ye, tɩ yẽ ra kɩtame tɩ b pees wẽn-poak a Asera nin-naande. A Asa luba a yel-yaalgã, n to-a n bõgse, n yõog a bugum Sedrõ.

17A sãama waoogra zĩis fãa. A Asa yaool n yɩ pʋ-peelem soaba a vɩma fãa pugẽ.

18A bĩnga wẽnd dooga pʋga, a ba kũum sõma, a meng kũuni, wanzurfu, sãnem la lagd wʋsgo.

19Zabr ka le zĩnd n tãag a Asa naam yʋʋmd pis-tã la a nu soab ye.

2 Na-Rot 16

A Asa ne a Basa zaba

1A naama yʋʋmd pis-tã la a yoob soaba, Israyɛl dĩm a Basa yika zabr ne a Zɩda. A maneg n me Rama n paas a pãnga la a tõog n gɩdga Zɩda dĩma a Asa leebgo.

2A Asa kong n kẽe wẽnd doogẽ, n kẽ dĩma roogẽ n yãk wanzurf la sãnem n tool Aramsa dĩma, a Ben-Adad. Dĩm kãng ra kẽeda Damas. A Asa yeel-a-la woto:

3«Zood n be maam ne foom tẽnsʋka, m ba la fo ba tẽnsʋka; m toond-f-la wanzurf la sãnem. Ade, sãam f zooda ne a Basa, Israyɛl dĩma, t'a zãag, la a ra le wa zab ne m ye!»

4A Ben-Adad deega dĩma Asa kosgo. A yiisa a tãnsoaben-dãmb tɩ b tɩ zab ne Israyɛl tẽnse. A pãba Iyõ tẽnga, Dã, Abɛl-Mayim, la Neftali tẽnsã, a sẽn da bĩngd a kood zĩis niynsã.

5A Basa sẽn wʋm dẽ a bas a meeba a sẽn da met Rama.

6A Asa tɩ wʋka fãa n wa Zɩda. Yaa kuga la raadã, la b tall-b lame n me Geva la Mispa, n paas b pãnga.

7Yaa wakat kãng la bãngd a Anani wa dĩma a Asa mengẽ. Ad-a sẽn yeele: «Fo sẽn bas Naaba-Wẽnd teegre n teeg Aram dĩma, bãng t'a tãb-biisa na n fʋsg n yi-la f soolmẽ.

8Nubi la Libi tãb-biisa ra naaga tãaba n ya neb ka tɛka, n tar wiidi la bilim-bilm ka tɛka. Fo sẽn da teeg Naaba-Wẽnd yĩnga, b rɩk-b lame n sagl f nugẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Naaba-Wẽnd nin kargda tẽnga gilli n na n keng sẽn kẽed b bãmb sũuri. Fo maana yalemdo, la marsã tɛka yaa zabr la f na n yãe.»

10A Asa sũur puuga ne bãngdã, la a sẽb-a lame n kẽes roogo. Baraar tɛka a zãa toogo, a soolma neb kẽere.

A Asa kũum

11A Asa kibare, a sɪngre n ta a baasgo, fãa gʊlsa a Israyɛl la a Zɪda dĩm dãmba sebrẽ.

12A naam yʊʊmd pis-tã la a wɛ soaba, a yika bãag sẽn zab a nao. A bãaga pʊgẽ a basa Naaba-Wẽnd teegre n teeg tɪt rãmba.

13A Asa kiime, a naam yʊʊmd pis-naas la a ye soaba.

14B mum-a-la yaoog ning a meng sẽn da kɪt tɪ b tu a Daviid na-tẽngẽ. B gãneg-a-la a gãagẽ n wʊk yũ-nood kaam, la tɪdare la bõn-yood a taaba n zam-a. A waoogr yĩnga, b widga bugum sẽn ka zĩnd taar ye.

2 Na-Rot 17

A Zozafat naam Zɪda

1A Asa biig a Zozafat n led zaoorẽ, a paasa a naama pãnga.

2A ninga tãb-biis a Zɪda tãnsoben-tẽnsẽ, n ning kombɛɛmba Efrayim tẽnse a ba, a Asa, sẽn pãb n deege.

3Naaba-Wẽnd zĩnda ne a Zozofat t'a vɪma wẽneg a ba, a Daviid, rẽnd sẽn sɪng to-to. A ka pʊg a Baal dãmb ye.

4A baoo Naaba-Wẽnd, a ba rãmb Wẽnde, la a reega b noore. A ka maan wa Israyɛl dĩm dãmb ye.

5Naaba-Wẽnd kenga naama a nusẽ. Zɪda neba fãa ra yaooda fadgo la woto a paama waoor la arzɛk wʊsgo.

6A sũura tol n kẽe Wẽnd n paase t'a wã wẽn-naandsã, n menes ra-peesdi wã fãa.

7A naam yʊʊmd a tãab soaba, a yiisa a taoor dãmb kẽere tɪ b sa n karem Zɪda tẽnsa rãmba n nek b yam. Yɪ-la a Ben-Ayil, a Obadiya, a Zakari, a Netaneyɛl, a Mikaya.

8Levitsa kẽer n yãag-ba. Yɪ-la a Semaya, a Netaniya, a Zebadiya, a Asayɛl, a Semiramot, a Zonatã, a Adoniya, a Tobiya, a Tob-Adoniya, n paas maan-kʊʊdba a Elisama la a Zoram.

9B sɪnga b zãmsga Zɪda ne Wẽnd noora sebre. B saaga Zɪda tẽnsa fãa n zãmsd neba.

10Naaba-Wẽnd kɪtame tɪ tẽns niyns sẽn da gũbg-b Zɪda rig rabeem kãsenga. B pa tak zabr ne a Zoazafat ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Filisti rãmba mens ra wata ne kũuni la ligdi. Arabsa waa ne rũmsi, pe-raad tus a yopoe la kobs-yopoe la boees tus a yopoe la kobs-yopoe.

12A Zozafat pãnga da tara paasgo, a mee tãnsoben-doto la kood bĩngr tẽnse.

13B paam n bĩnga kood zembala Zɩɩda tẽnsẽ. A ninga tãb-biis sẽn tar sũur Zerizalɛɛm.

14Ad-b sõore, roog-roogo. A Zɩɩda roogo: tãb-biis sẽn tar sũuri, bãmb tus kobs-tã, tɩ b tãnsoaba yaa a Adna,

15n le paas tãb-biis tus kobs-yi la pis-nii tɩ b tãnsoab yaa a Zoana.

16Sẽn waa n paas-a yɩ-la ned sẽn kẽ Naaba-Wẽnd tʊʊmda ne yamleoogo, a Zikri biig a Amasiya. A neba yɩɩ tãb-biis sẽn pid ne raoodo, bãmb tus kobs-yi.

17Sã n yaa a Bẽnzame roogo, yɩ-la a Eliyada, gãndaoog menga ne neb tus kobs-yi, sẽn bob tãbdo la sẽn zãad gãndo.

18Yẽ sɛɛgẽ da yaa a Zozabad, yẽ ra tara tãb-biis tus koabg la pis-nii sẽn bob zabre.

19Sẽn da sõngd-b dĩma la woto, la pa gomd neb niyns a sẽn da ning tãnsoben-dotẽ wã, Zɩɩda tẽn-peelma fãa pʊgẽ ye.

2 Na-Rot 18

A Zozafat ne a Akab zoodo

1A Zozafat paama waoor la arzɛka wʊsgo. A yõga zood ne a Akab la zooda waa n baasa ne reemdo.

2Sẽn maan yʊʊm a wãna, a waa Samari n na n ges a Akab. A Akab kʊʊ piis la niis ka tɛka, yẽnda ne a poorẽ dãmba yĩnga, la rẽ yaa sẽn na n yɩlẽ t'a wa sõng-a n tak zabre ne Galaad-Ramot dãmba.

3Israyɛl dĩma Akab yeela Zɩɩda dĩm a Zozafat: «F na n waa ne maam Galaad-Ramot bɩ?» T'a yeele: «Foo ne f neba sẽn maand bũmb ninga, maam ne m neba me maanda boto.»

4A Zozafat le yeela Israyɛl dĩma: «Mam kotame tɩ f sok n paam Wẽnd koɛɛga.»

5Dẽ la Israyɛl dĩma tigim bãngdba na ta kobs-naase n sok-ba: «D tog n kẽng n tɩ kaooga zabre Galaad-Ramot bɩ m tog n basame n pa kẽnge?» Tɩ b naag taab n leoke: «Kẽng-y tɩ Soaala na ning tẽnga dĩma y nugẽ.»

6T'a Zozafat yeele: «Naaba-Wẽnd bãngdba ba a ye ka ket tɩ d kudg yẽ me kãntɩga?”

7Israyɛl dĩma leoka a Zozafat: «Ned a ye n kete tɩ d tõe n kudg kãntɩga n sok Naaba-Wẽnde, la mam kis-a lame, a zɩ n togs koɛɛg sẽn noom-m ye, dẽnd beed bala. Yaa a Yimla biig a Mise.» A Zozafat yeelame: «Bɩ dĩma da gom woto ye!»

8Israyɛl dĩma boola a sõgen a ye n yeel-a: «Bool a Yimla biig a Mise t'a wa tao-tao!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Israyɛl dĩma ne Zuda dĩma da zao b naam goeele, n yeelg naam futu. B ra bee vuʊg
ninga sẽn be Samari Noorã tu bãngdba da yɛs b taoore n gomd b bãngra goama.

10A Kenaana biiga a Sedesiyas ra kuda kut yula la a yeelame: «Wẽnd koɛɛg la woto:
‹Ne yun-bãmba, fo na n tãa Aramsã n kʊ-b zãnga.› »

11Bãngdba fãa da gomda gom yɛnga n yetẽ: «Kẽng Galaad-Ramot, f na tõoge. Wẽnd
na n ning-a-la dĩma nugẽ.»

12B sẽn tʊm dao ninga t'a tu bool a Mise wã goma ne a woto: «Bãngdba fãa zemsa taab
noor a ye n gomd noog dĩma poorẽ. Fo me maan wa bãmb nin-yende n kãab noogo.»

13Dẽ la a Mise leok yã: «M wẽend ne Wẽnd sẽn vu, tu m Soaala sẽn yeel-m bũmb
ninga bal la m na n togse.»

14A sẽn ta dĩma taoore, dĩma sok-a lame: «Mise, d kẽng n tu kaoog zabr Galaad-
Ramot bu d ra kẽnge?» T'a leoke: «Kẽng-y, y na tõoge, Wẽnd na n ninga tẽnga zãng y
nugẽ.»

15La dĩma yeel-a lame: «Yaa naoor a wãna la m na n kos-fo tu f togs sud bal Naaba-
Wẽnd yĩnga?»

16 Dẽ marsã la a Mise yeel yã: «Mam yãenda Israyɛl gill sẽn sẽeg tãmsa zutu, wala
piis sẽn ka tar pe-kuma. La Naaba-Wẽnd yeelame: b ka le tar Soaal ye, la rẽ yĩng bu
ned kam fãa leb a yir ne laafi.»

17Israyɛl dĩma yeela Zuda dĩma: «M da ka pĩnd n yeel tu nin-kãnga zu n togs koɛɛg sẽn
noome, dẽnd beed bala?»

18T'a Mise yeel: «Maneg-y n kelg Naaba-Wẽnd koɛɛga. M yãee Naaba-Wẽnd tu b zao
b zaoorẽ, tu b sõsd-n-taasa fãa yɛs b sɛɛgẽ goabg la rutgo.

19Tu Wẽnd soke: ‹Ãnda n na n belg a Akab, Israyɛl dĩma, t'a kẽng Ramot-Galaad n tu
pa be.› La nin-yend leoka woto, t'a to leok woto.

20Wakat kãng marsã la yam soab a ye kolg Naaba-Wẽnd taoore, n yeele: ‹Yaa maam
n na n belg-a!› Tu Wẽnd sok a: ‹Fo na n maana wãna?›

21T'a yeele: ‹M na kẽngame, m na n lebga zirẽ-beed zelemde, bãngdba fãa sẽn be ka
wã noorẽ.› Tu Soaala le yeele: ‹F na belg-a, f na tõog n tudg-a, kẽng la f maan boto!›

22A Mise paasame: Goam sɛɛme. Soaala-Wẽnd zoe n ninga zirẽ-beedo bãngdba sẽn
be ka wã noorẽ, ad yaa b meng sẽn dat beed ne fooma yĩnga.»

23Dẽ la a Kenaana biiga a Sedesiyas kolg n wẽ a Mise noore n yetẽ: «Naaba-Wẽnd
yam tũu so bʊgo n bas maam n lɛɛg n kẽ foom?»

24T'a Mise yeele: «F na bãng rẽ raar ning f sẽn wat n zoe n soonde, f zaka ro-likẽ.»

25Israyɛl dĩma kõo no-kãnga: «Yõk-y bãngd, a Mise, n tu kus tẽnga kombere, Amon
tẽnga naba, la na-biiga a Zowas.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Y na yeel-ba: ‹Dĩma koɛɛg la woto: Sui-y nin-kãnga bi-bees roogo, n kõt a bur la koom bala, n gũud m sẽn na n lɛɛg n wa ne laafi.› »

27T'a Mise yeel-a: «F sã n lɛɛg n wa ne laafi, dẽnd Soaala-Wẽnd ka gom ne mam noor ye.»

28Israyɛl dĩma ne Zɩda dĩm a Zozafat, kẽnga zabre, Galaad-Ramot.

29Ad Israyɛl dĩma sẽn yeel a Zozafat: «Mam na n teema m fut n kẽng zabrã, la yãmba, bɩ y yeelg y fuugu.» Israyɛl dĩma sɩd teema futu tɩ b kẽng zabre.

30Aram dĩma yaool n da kõ-la a bilim-bilm nanams no-kãnga: «Da kaoog-y zabre ne nin-naaba bɩ ne talg ye, kaoog-y zabre ne Israyɛl dĩma bala.»

31Bilim-bilm nanamse sẽn yãend a Zozafat, b yeelame: «Yaa Israyɛl dĩma,» la woto wã b fãa wẽnemdame n tees yẽnda. A Zozafat kelmame, tɩ Naaba-Wẽnd wa sõng-a n tall-a n zãage.

32Nanamsa sẽn bãng tɩ ka Israyɛl dĩma, b loogame n bas-a.

33Dao a ye n waa n yãag a tãpo n tão yaare tɩ yõk Israyɛl dĩma kuta fuug sogb zĩiga. Dĩma yeela sẽn tata bilim-bilma wiidã: «Wẽnemd tɩ m yi zabra sʊka, tɩ m paama sãmpogre.»

34Zabra wɩnga wakat kãnga. Israyɛl dĩma kell n yalsa yĩngri a bilim-bilm pʊga, n ta zaabre, n get Aramsã, la wĩndg sẽn lʊɩ, a kiime.

2 Na-Rot 19

1Sã n yaa a Zozafat, yẽ leba a tẽngẽ n ka tol n pogl ye.

2Bãngd a Anani biig a Yewu n yi n seg dĩma n yeel-a: «Yɛ la yãmb yãe tɩ b sõngd nin-yaalga? Bõe tɩ y na n nong sẽn kis-b Wẽnde, n tak Wẽnd beem y zugu?

3Bũmb la b yãe yãmb nẽngẽ sẽn ya sõmbo; yãmb yiisa ra-peesdi wã fãa sẽn da be tẽnga pʊga la y sũur yaa ned sẽn baood Wẽnd sũuri.»

Tẽeb yalgr tʊʊma

4A Zozafat yalsa Zerizalɛɛm bilfu, la dẽ poore a yi n saag n gesa a nebã, sẽn sɩng Beerseba n ta Efrayim tãnga. La yaa sẽn na n le tall-ba n wa b yaab rãmb Wẽnda nengẽ, Naaba-Wẽnd nengẽ.

5A ninga bʊ-kaoodb tãnsoben-tẽnsẽ la tẽns a taaba pʊga.

6A yeel-b-la woto: «Bãng-y y tʊʊmna võore tɩ ka ninsaal yĩng la y kaood bʊʊdo, yaa Naaba-Wẽnd yĩnga, la b bee ne yãmba y bʊʊda wakato.

7Dẽ yĩnga zoe-y Soaala-Wẽnd wʊsgo. Tũ-y noorã, deeg-y y vɩma pʊgẽ, tɩ Naaba-Wẽnd ka sak zãmbo, b ka sak a zagl yɩda a zagl ye, b ka rat tɩ b reeg kũuni tɩ bʊʊda tũ rẽ n kedb ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Zozafat ninga maan-kʋʋdb Zerizalɛɛm, n ning Levitse la sags kãsem-dãmba. Bãmb n da wilgd sẽn toge la b paasd zaba. B ra bee Zerizalɛɛm.

9A Zozafat yeela bãmb me: «Tʋm-y tʋʋma woto, n zoet Soaala-Wẽnde, la y maand pʋ-peelem la y gãd rẽ y sũurẽ zãnga.

10Koɛɛg ning fãa y saam-biisa sẽn na n tall n wa y nengẽ: yaa zɩm la b rat n daag n dole, yaa no-koeemde, noora poorẽ, saglsa poorẽ, dog-n-mika poorẽ, bɩ y vẽneg-ba, tɩ b ra beeg Naaba-Wẽnd ye la woto b sũura kõn yik ne tõndo la y saam-biisa ye la yãmb me kõn dɩ taal ye.

11A Amariya, maan-kʋʋdba kãsma, n na n lʋɩ y taoore, n leok-y sẽn segd la sẽn pa segd ne Naaba-Wẽnde. Sã n ya sẽn get dĩma yelle na n yila a Zebadiya, a Yismayɛl biiga, sɩmand naaba. Levitsa n na n sõng-y ne gʋlsgo. Da reem-y ye, tũ-y m sẽn wilga fãa. Wẽnd na zĩnd ne ned ning fãa sẽn baood neere!»

2 Na-Rot 20

A Zozafat tẽebo

1Dẽ sẽn looge, Moabitsã la Amonitsã, ne Maonitsã waa n yika zabre ne a Zozafat.

2B waa n togsa a Zozafat woto: «Zãma ka tɛk n yi mogra rʋʋnde la Edom, n wat n na n tak zabre ne foo. Marsã b taa Asasõ-Tamar, dat n yeelame tɩ En-Gedi.»

3Rabeem yõka a Zozafat t'a na n yõk Naaba-Wẽnd sɛɛga. A yiisa a koɛɛga, a yeela Zɩda tõre tɩ b loe noore.

4Zɩda rãmb fãa tigma taab n na n yõk Naaba-Wẽnd sɛɛga. Tẽng fãa sẽn be Zɩda yiisa a neb tɩ b wa Zerizalɛɛm.

5B sẽn waa n naag Zerizalɛɛm dãmbã, a Zozafat yaasa yɩng zãong paalga taoore,

6n yeele: «Naaba-Wẽnd, d yaab rãmb Wẽnde, ka yãmb n so bʋ-zẽmba fãa rĩunda bɩ? Pãng la tõog be-la y nugẽ. Ned ka be n kolg yãmb ye.

7 Ka yãmb la tõnd Wẽnd bɩ, ka yãmb n dig a Israyɛl taoore tẽn-kãnga pipi soaalba bɩ? Yãmb pa rɩk-a n kõ y sẽn nong b rãmba, a Abraam yagens bɩ?

8B kẽe tẽn-kãnga, n me roogo y yʋʋr yĩnga, la b yetẽ:

9‹Yell sa n pak do, zabre, sɩbgre, bã-longdem, kom, d na wa y taoore la y rooga taoore, tɩ y zĩndga y meng a pʋgẽ. D yɩra pʋga d na tees-y n kelem, y na wʋme la y na fãag-do.›

10Ges-y Amonitsã, Moabitsã, Seyir tãng zug rãmbã. Yãmb ka bas t'a Israyɛl sãam-ba, a sẽn wa n yi Ezipt n watẽ ye. A lakame n bas-ba, n ka sɩs-b ye.

11Ges-y b sẽn don b sõm to-to, n wat n na n yiis tõnd y sẽn kõ-d soolem ninga pʋgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Soaala, y ka na n kao d bʊʊdo n fãagd-d nin-bãmba sẽn ka be tɛka nugẽ, tɩ b waa n na n zaba ne-do? Tõnd ka mi d sẽn na n maneg ye. Woto wã yãmb bal la d geta.»

13Zɩɩda neba fãa, b pagb la b kom-bõones ra yɛsa Soaala-Wẽnd taoore.

14Soaala-Wẽnd vẽnega a Yaaziyɛl, a Zakari biiga la a Benaya yagenga. A Benaya ba la a Yeyiyɛl, a Yeyiyɛl ba la a Mataniya, Levitga la a Asaf biiga.

15 A tãsame: «Kelg yã, yãmb fãa Zɩɩda la Zerizalɛɛm dãmba, la yãmba, dĩm a Zozafat, ad Soaala-Wẽnd koɛɛga: ‹Da zoe-y rabeem ye, da yɛɛs-y zãma kãsenga taoor ye. Ka yãmb n so zabra ye, yaa Naaba-Wẽnde.

16Beoog bɩ y sig n seg y bɛɛbã. Yaa puuda kunkubra sor la b rɩk yã. Y na seg-b sudga noorẽ, Yeruwɛl weoogẽ.

17 Ka zabr la y na n zab ye. Yals-y bala, tong-y bala la y na yãend fãagr ning Soaala-Wẽnd sẽn segl Zɩɩda la Zerizalɛɛm yĩnga. Da zoe-y rabeem ye. Da yɛɛs-y ye, yi-y beoogo n seg-ba, tɩ Soaala-Wẽnd na zĩnd ne yã.› »

18A Zozafat wõgemdame n kɩ a neng tẽnga. Zɩɩda la Zerizalɛɛm dãmba me wõgemdame n waoog Naaba-Wẽnde.

19Levitsa, a Keyat la a Kore yagense, sɩnga Soaala-Wẽnd pẽgre ne b koees pãng tɛka.

20B sãda beoogo n dɩk Tekoa we-raooga sore. B sẽn waa n looda, a Zozafat yaasa yĩngr n yeele: «Kelg-y-ma, Zɩɩda la Zerizalɛɛm dãmba. Da yi-y Naaba-Wẽnd poorẽ tɩ y na tilge. Tẽ-y bãngdba sẽn togsã tɩ y yɛl na baas neere.»

21A reng n yẽsa ne zãma wã, la tãb-biisa taoore, a lʊʊsa Naaba-Wẽnd yɩn-yɩndba sẽn da yeelg b tʊʊmda fu-sõma n tar b pẽgre. B ra yetame: «Pẽg-y Naaba-Wẽnd, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.»

22B sẽn waa n pʊt b pẽgr la b sũ-noog yɩla, Wẽnd lobga sẽeg-taab yam, Amonitsã, Moabitsã la Seyir tãnga zug rãmba.

23Amonitsã la Moabitsã yika zabre ne Edomitsa, Seyir tãnga zug rãmbã, la b kʊ-b-la zãnga n pa tol n kees ned ye. Amonitsa la Moabitsa me lɛɛg n kẽe taaba n kʊ taaba.

24B sẽn ta we-raoog noore t'a Zozafat dʊ kunkubr n na n gese, ad-a sẽn yãende: yaa sẽn ki n dɩg bala. B pa yãe sẽn põs ye.

25A Zozafat waa ne a nebã n zɛ-ba. B yãee rũms ka tɛka, lagdo, futu, la sãnem teedo. B waa n wʊkame tɩ yaa n loog b zɩɩbo. Te-zɛɛdma sẽn da labs yĩngã, dasem a tã tõre la b zõond ne b wʊkre. Ne rẽ fãa b pa tõog n sɛ ye.

26Daar a naas soaba, b tigma taab Beraka bãg-faagẽ. B pẽga Soaala-Wẽnd be, b pʊʊs-b-la barka la yaa rẽ yĩng la b boond zĩiga tɩ pẽgr la bark puusg zĩiga, n ta ne rũnna.

27Zɩɩda ne Bẽnzame neba lɛɛga ne sũ-noogo n wa Zerizalɛɛm. A Zozafat da kẽnda b taoore. Wẽnd deega b bɛɛba sũ-noogo n kõ bãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28B sẽn ta Zerizalɛɛm, b kẽe wẽnd doogẽ wã tɩ kola wẽedẽ, tɩ ruuds wãagdẽ, tɩ tõntõod peebdẽ.

29Dabeem kãseng yõka tẽnsa fãa b sẽn waa n wʊm tɩ Naaba-Wẽnd meng b toore n da tak zabre ne a Israyɛl bɛɛbã.

30A Zozafat rɩ a naam ne bãane. Wẽnd kõ-a-la laafi ne a yagse.

A Zozafat baasgo

31A Zazafat dɩ naam Zɩda. A ra tara yʊʊm pis-tã la a nu a sẽn waa n lebg dĩma, la a rɩ a naama yʊʊm pisi la a nu Zerizalɛɛm. A ma la a Azuba, a Sili biiga.

32A tũ-la a ba, a Asa, vɩm n ka bʊdg ye, n maand sẽn ya neere Naaba-Wẽnd nifẽ.

33Wẽn-naandsa ka wã zãng ye, woto zãma wã sũur ka tõog n kẽ b ba rãmb Wẽnda zãng ye.

34A Zozafat vɩma, a sɩngre n ta a baasgo, fãa gʊlsa a Anani biig a Yewu tʊʊma sebrẽ, seb kãng pʊgẽ la b gʊls Israyɛl dĩm dãmba kibare.

35A Zozafat waa n yik n tɩ yõga zoodo ne Israyɛl dĩm a Akaziyas, la yẽ n tus-a t'a maan wẽnga.

36A naag-a lame n maan koom-kogend sẽn na n tʊgd Tarsis. Yaa Esiõ-Gebɛr la b maan-ba.

37Maresa dao a Dodava biig a Eliezɛr, yiisa bãngr goam beed a Zozafat poorẽ. «Fo sẽn tɩ yõg zood ne a Akaziyas yĩngã, Naaba-Wẽnd wurga f tʊʊm sõma wã lalga.» Kogenda fãa wãame, b pa tõog n loog Tarsis ye.

2 Na-Rot 21

1A Zozafat kiime. B mum-a-la a saamb a Daviid na-tẽngẽ. A biig a Zoram n led-a a zaoorẽ.

A Zoram bi-beelem

2A Zoram yaopa, dĩm a Zozafat kamba, yɩ-la a Azariya, a Yeyiyɛl, a Zakari, a Azariya, a Mikayɛl, la a Sefatiya.

3B ba a Zozafat ra kõ-b-la ligd naoor yaka, n kõ-b sãnem, wanzurfu, fan teedo, tãnsoben-tẽns sẽn be Zɩda tẽn-peelmẽ; naama la a bas n kõ a Zoram, tɩ yẽ la kãsma.

4A Zoram deega naama, la a naama sẽn waa n paam pãnga, a kooda a yaopa fãa ne Israyɛl taoor dãmb kẽere.

5A sẽn waa n na n dʊ zaoorã t'a tara yʊʊm pis-tã la a yiibu. A rɩ naam yʊʊm a nii Zerizalɛɛm.

6A togsa Israyɛl dĩm dãmba vɩm. A maana waa a Akab, t'a ra yii kãadem ne a Akab bi-pugla. A maana sẽn ka ta Soaala-Wẽnd yam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7 Baasgo Naaba-Wẽnd ka tʋlg n wãa a Daviid doogo, tɩ b ra yõga zood ne a Daviid, la b ra kãab-a lame tɩ wakat buud fãa fitil na widgi, yẽ yĩnga la a kamb yĩnga.

Sɩbgre

8 Yaa yẽ zãmaanẽ la Edom yi a Zɩɩda soolmẽ; a bao dĩm n kõ a menga.

9 A Zoram gãndga a Edom toaaga ne a tãnsoaben-dãmba la a bilim-bilm gilli. A yika ne yʋngo, n pãb Edom tãb-biisa sẽn da gũbg-a. A tõoga bilim-bilma tãnsoaben-dãmba.

10 Dẽ tɛka Edomitsa fʋsg yi-la a Zɩɩda soolmẽ, n ta ne rũnna. Yaa wakat kãng me la Libna fʋsg n yi a soolmẽ. La rẽ yaa a Zoram sẽn da bas Naaba-Wẽnd, a ba-rãmb Wẽnde.

11 Yẽ n wa ne wẽn-naandsa waoogre Zɩɩda tẽn-peelmẽ. Yẽ n kɩt tɩ Zerizalɛɛm la Zɩɩda rãmb wɩɩbe.

12 Bãngd a Eli waa n tool-a-la sebr a ye. Sebra ra yetame: «Ad Naaba-Wẽnd, f ba a Daviid Wẽnda koɛɛga: Fo sẽn pa tũ f ba a Zozafat la Zɩɩda dĩm a Asa nao,

13 n yaool n tũ Israyɛl dĩm dãmba, f sẽn kɩt t'a Zɩɩda la Zerizalɛɛm dãmba wɩɩbe, wala a Akab roogo, f sẽn kʋ f yaopa, f ba-biisã sẽn da são fooma,

14 rẽ fãa yĩnga, Naaba-Wẽnd na n sɩbg-f-la ne sɩbgr kãsenga,

15 foo ne f nebã, f kamba, f pagba, f sẽn tar fãa. Fo meng na n bẽe bã-toose, na n yɩ pʋg roog bãaga la f na wʋba f yãada zãnga.»

16 Soaala-Wẽnd tusa Filisti rãmba, Arabsã, Nubi rãmbã tɩ b maan zabre ne a Zoram.

17 B waa n wẽe Zɩɩda, n tõog-a, n wʋk dĩma zak teedo ne a kamba, la a pagba. A kamba yao-zʋʋg bala, a Akaziyas, n põse.

18 Dẽ sẽn looge, Naaba-Wẽnd lob-a-la pʋg-roog bãag sẽn ka tɩɩm ye.

19 Bãaga kaoosa sẽn yɩd yʋʋmde. Sẽn maan yʋʋm a yi, a wakat sẽn ta, a wʋba a yãadã, n nams wʋsgo, n ki. B pa yõog tɩdar a yĩng wala b sẽn maan a ba wã kaalmẽ ye.

20 A Zoram sẽn waa n na n dʋ zaoore t'a yʋʋm yaa pistã la a yiibu; a rɩ naam yʋʋm a nii Zerizalɛɛm. A loogame tɩ ned ba a ye ka yãb-a ye. B mum-a-la a Daviid na-tẽngẽ la pa yɩ dĩm dãmba yaadẽ ye.

2 Na-Rot 22

A Akaziyas naam

1 Zerizalɛɛm dãmb dʋʋsa a Zoram biig, a Akaziyas, zaoorẽ. Yẽ la a kamba yao zʋʋga. Arabsa n da waa n kẽ Zɩɩda n kʋ a kẽem dãmba fãa. Yɩ woto la a Zoram biig a Akaziyas lebg Zɩɩda dĩma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A sẽn waa n dʋʋd zaoorã t'a yʋʋm yaa pisi. A rɩ naam yʋʋmd Zerizalɛɛm. A ma ra boondame tɩ Atali. A Atali ba la a Omri.

3Yẽ me togsa a Akab rooga vɩm, a ma sagl wẽnsa yĩnga.

4A maana sẽn ka ta Soaala-Wẽnd yãm wala a Akab roogo. A ba kũuma poore, nin-wẽnsa sagl-a lame n kẽes moogo.

5A tũ-la b saglse n kẽng ne a Zoram, Israyɛl dĩm a Akab biiga, n tɩ zab ne Aramsa dĩma, a Azayɛl, Galaad-Ramot. Aramsa pogla a Zoram.

6Yaa Zizreyɛl la a lɛɛg n wa n na n tɩp sãmpogrã a sẽn paam Ramot, a sẽn waa n zabd ne Aramsa dĩm, Azayɛl. A Zoram biiga a Akaziyas, Zɩda dĩma, waa Israyɛl n na n ges a Zoram, a Akab biigã, t'a ra ka keem ye.

7Naaba-Wẽnd kɩtame t'a Zoram gesga wa ne a Akaziyas kũum. Ade, a taa a Zoram nengẽ tɩ b yi n na n zab ne a Zewu, a Nimsi biiga, Soaala-Wẽnd sẽn kõ naam, t'a na n sɛɛs a Akab buudu.

8A Zewu sɩd da baood n na n menesa a Akab roogo, a sega Zɩda tãnsoaben-dãmbã, a Akaziyas kẽem dãmba kambã, la a sõgen-kamba. A kʋ-b lame.

9A kɩtame tɩ b bao a Akaziyas. A Akaziyas ra kẽe Samari n na n soonde la b yõk-a lame n wa kɩs a Zewu t'a kʋ-a. B mum-a lame n yetẽ: «Yaa a Zozafat biiga, ned sẽn da baood Soaala-Wẽnd ne a sũur fãa, biiga.» Ned ka kees a Akaziyas roogẽ sẽn da tõe n dɩ naam ye.

A Atali tʋʋm beedo

10A Akaziyas ma, a Atali, sẽn wʋm a biiga kũum, a me baoome n na n wã Zɩda dĩm dãmb roogo.

11Dĩma bi-pugla, a Zoseba, solga a Akaziyas biiga a Zowas, b sẽn wa n kʋʋd a kẽem-dãmbã. A solg-a lame, yẽ ne a ma wubdga, gãag roog a ye pʋga, wẽnd doogẽ. Yɩ woto la a Atali ka paam-a n kʋ ye. A Zoseba da yaa maan-kʋʋd a Zoyada paga, n leb n ya Zɩda dĩm a Zoram bi-pugla la a Akaziyas tão.

12A Zowas paam n solga yʋʋm a yoobe, wẽnd doogẽ, ne sẽn tʋlg-ba n fãag a yõorã. Dẽ t'a Atali n lebg dĩm poaka.

2 Na-Rot 23

A Atali ne maan-kʋʋdbã

1Yʋʋmd a yopoe soaba, a Zoyada baoo yella tɩm. A kɩtame tɩ b tɩ bool neb koabg tãnsoaben-dãmba: a Azariya, a Yeroam biiga, n paas a Yismayɛl, a Zoana biiga, n paas a Obɛd biiga a Azariya, n paas a Adaya biiga a Maaseya, n paas a Zikri biig a Elisafat, la b yẽsame n zems taaba.

2B saaga Zɩda tõre n bool Levitsa la buud kãsem-dãmba; fãa waa Zerizalɛɛm.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 La b fãa wẽename tɩ b na n pʊga rĩm biiga poore, la yaa Wẽnd dooga pʊga la b wẽen dẽnna. A Zoyada yeelame: «Ad dĩma biiga. Bɩ a rɩ naam wala Naaba-Wẽnd sẽn kãab a Daviid kamba.

4Ad-y y sẽn na n maan bũmb ninga. Y na n weela sags a tãabo, maan-kʊʊdba la Levitsã, sẽn na n kẽ wẽnd doogẽ, vʊʊsga raar pʊʊsg yĩnga, bãmb kẽer n na n lebg dagno-gũudbã.

5Bãmb kẽer na n paa dĩma zakẽ, tɩ kẽer pa gũudba rota noore, tɩ zãma wã fãa pa wẽnd dooga sɩmannẽ.

6Ned ba a ye ra saag n kẽ wẽnd dooga pʊga sã n ka maan-kʊʊdbã la Levitsã sẽn so b tʊʊna baraare, tɩ b welga toor rẽ yĩnga. Bãmb yẽ tõe n kẽeme. Zãma wã na n tedgame n gilgi.

7Levitsa na n gũbga dĩma, tɩ ned kam fãa zãad a zab teedo, b na n yãaga dĩma a sẽn dabd zĩig ninga fãa. Sẽn kɩsa n kẽ wẽnd dooga pʊg bɩ b kʊ-a.»

8Maan-kʊʊd a Zoyada sẽn yals bũmb ningã, Zɩda rãmba deega fãa. Sẽn baasd-b tʊʊmde wala sẽn da sɩngd-bã, fãa yalsa b sẽn yet tɩ b yals zĩig ninga tɩ maan-kʊʊd a Zoyada ka bak ned ba a ye n bas ye.

9A kõo tãb-biisa kãna, gãndo, bɛd la bõonego, a Daviid dẽnna sẽn da be Wẽnd doogẽ wã.

10A tonga zãma wã, ned kam fãa ne a zab teed a nugẽ. B tonga pipi gõdrã nug rɩtgo n tãag nug goabg gõdrã. B gũbga maan-kugrã ne wẽnd dooga, n bas dĩma a zĩigẽ.

11B yaoolame marsã n yiis dĩma biiga, n fõgneg-a naam pugla, n kõ-a naam. A lebga dĩma. A Zoyada ne a kamba pʊdga kaam a zugu. Dẽ poore b tãsame tɩ sãde: «Wẽnd na kõ dĩma yõore!»

12A Atali wʊma zãma wã sẽn kilsd la a kaasd dĩma, t'a na n kolg Naaba-Wẽnd roogã.

13A sẽn yãend dĩma t'a yɛs yĩngr, wẽnd dooga noore, a sẽn yãend nanamsa la tõntõodã dĩma sɛɛgẽ, a sẽn yãend zãma wã t'a kɩdemnẽ la a peebd tõntõodo, a sẽn yãend yɩn-yɩndba ne b yʊʊm teedo tɩ b putẽ la b reesd yɩlã, a Atali kẽesa a futu n yetẽ: «Zãmbo, zãmbo!»

14Maan-kʊʊd a Zoyada yiisa tãb-biisa ne b nanamse. A yeel-b lame: «Yiis-y paga, a Atali, yɩnga, la ned sã n kẽed a tãpẽ, bɩ b kʊ-a.» Maan-kʊʊda ra yeelame: «Da kʊ-y paga wẽnd dooga pʊg ye.»

15A sẽn ta dĩma yiri b yõk-a-la wiida noorẽ, n kʊ.

A Zoyada le nekda Wẽnd tũudem

16A Zoyada yalsa ne nebã la dĩma tɩ b na n modgame n yɩ Naaba-Wẽnd neba.

17B tũu taaba n dʊ a Baal wẽnd doogã, n wãa-a zãnga. B sarma a maan-kugã, a wẽn-naandsã; b kʊ-la a Baal maan-kʊʊdã, a Matã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A Zoyada gũnuga wẽnd doogã a Levi maan-kʊʊdbã. Yaa bãmb la a Daviid da kõ wẽnd doogã wala b pʊʊre, tɩ b na n tõog n kõ yũ-nood maando, wala sẽn gʊls a Moyiiz noora sebrẽ la b yɩla ne sũ-noogo wala a Daviid sẽn da rate.

19Wẽnd dooga noyẽ, a ninga gũudba, sẽn na yɩlẽ tɩ nin-dẽgd da tõog n kẽ ye.

20A boola tãb-biisa nanamse, nin-bɛda sẽn da tar-b naam buud fãa la zãma wã la b yisa dĩma wẽnd doogẽ. B kẽe dĩma zakẽ. B tũu tẽnsʊk noorã. B tɩ zĩndg-a-la a zaoorẽ.

21Neba fãa ra kɩdemda sũ-noogo la tẽnga pa kaoog ye. Sã n yaa a Atali, b kʊ-a-la ne sʊʊga.

2 Na-Rot 24

A Zowas le manegda wẽnd doogã

1A Zowas sẽn waa n na n dʊ zaoorẽ t'a tara yʊʊm a yopoe. A rɩ naam yʊʊm pis-naas Zerizalɛɛm. A ma ra boondame tɩ Sibiya, yaa Beerseba tẽng paga.

2Maan-kʊʊd a Zoyada vɩma wẽnde, a Zowas maana sẽn tat Naaba-Wẽnd yam.

3Maan-kʊʊda sõng-a lame t'a yi kãadem ne pabg a yiibu n dog kom-dibli la kom-pugli.

4A waa n tʊlgame n le maneg wẽnd doogã.

5A tigsa maan-kʊʊdba la Levitsã n yeel-ba: «Kẽ-y Zɩda tẽnse, n dees ligd Israyɛl kamba nengẽ, n wa maneg wẽnd doogã, wala sẽn tog, yʊʊmd fãa. Maan-y tao-tao.» Levitsa yaool n ka maan yãgb ye.

6 Woto wã dĩma boola a Zoyada, bãmb kãsma, n yeele: «Bõe tɩ f pa wilg Levitsa vẽenega tɩ b wa ne yaood ninga, Zɩda tẽnse la Zerizalɛɛm dãmb sẽn da tog n kɩs tɩ b maneg zood kaseta sẽn da bĩngd roog ning pʊgẽ wã, wala a Moyiiz, Wẽnd sõgna, la Israyɛl kambã sẽn da naag taab n yalsã?

7Pʊg-yoog, a Atali, ne a kamba wegmame n bas-a t'a sãame. B tol n kẽe Soaala-Wẽnd roogẽ n yiis te-sõma wã b wẽn-yooda yĩnga!»

8Dĩma kɩtame tɩ b maan koglgo n dɩgl wẽnd dooga dignoorẽ.

9B moona Zerizalɛɛm la Zɩda tẽns a taaba, tɩ b tog n wa kõo Soaala-Wẽnde, b tʊʊm-tʊmd a Moyiiz sẽn da yals yaood ning we-raoogẽ wã.

10Taoor dãmbã la zãma wã waa ne sũ-noogo, n lob koglga pʊga b sẽn da tog n kɩs fãa.

11B sẽn waa n na n dɩk koglgã n tɩ kɩs dĩma, ligd naaba yãeeme tɩ ligda yaa wʊsgo. Dĩma sɛb gʊlsdba sõnga taab n dɩk-a n tɩ vaage n le tall-a n wa rɩgle. B maana woto beoog-beoog fãa la b paama ligd wʊsgo.

12Dĩma ne a Zoyada rɩka ligdã n kɩs wẽnd doog tʊʊma naaba. Tʊʊm-tʊmdba, tãn-metba, ra-wãadba sɩnga wẽnd dooga manegre. Sãaba la yõgsa me waa n sɩngame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Tʊʊmda kẽnga tao tao tʊʊm-tʊmdba nugẽ. B kell n manega wẽnd doogã n paas a pãnga la a woglma ka paase, a yalma me ka teem ye.

14B sẽn tʊm n sɛ, b lebsa dĩma la a Zoyada ligda sẽn kellã. Woto wã b paam n maana teed wẽnd dooga yĩnga: zɪ-mesdem laase, sãnem la wanzurf lagd a taaba. A Zoyada vɪma tõre b tõoga beoog fãa n kʊ maand wẽnd doogẽ wã.

15A Zoyada waa n kʊʊlame. A paama yõ-woko n yaool n ki. A paama yʊʊm koabga la pis-tã.

16B mum-a-la ne dĩm dãmba a Daviid na-tẽngẽ. La rẽ yaa a sẽn maan neer ne Israyɛl Wẽnd la b roogo.

A Zowas sɪbgre

17A Zoyada kũum poore, Zɪda tãnsoaben-dãmba waa n wõgemda dĩma taoore la dĩma yaa n sak n kelga b koɛɛga.

18Zɪda rãmb basa b ba rãmb Wẽnda roogo, n saad n waoogd ra-peesdi la nin-naandse. Dẽ yɪ wẽng sẽn yik Naaba-Wẽnd sũuri, n wa ne Zɪda la Zerizalɛɛm wãabo.

19Baasgo Naaba-Wẽnd kõ-b-la norɛɛs sẽn na n sõng-b tɪ b lɛɛg n kẽ bãmba. La Soaala-Wẽnd sẽn taas b koees niynsã b zãgsa kelgre.

20Naaba-Wẽnd waa n vẽnega maan-kʊʊd a Zoyada biiga a Zakari. A sẽn yals zãma wã taoore a yeelame: «Ad Naaba-Wẽnd sẽn sokde: ‹Bõe tɪ y namsd y mens zaalem n tõdgd Naaba-Wẽnd noore? Bãng-y tɪ yaa yãmb sẽn bas Naaba-Wẽndã la bãmb me bas yãmba.› »

21 Dẽ la b yik zabr ne-a, tɪ dĩma tol n kõ noor tɪ b lab-a ne kuga Wẽnd sɪmannẽ.

22Dĩm a Zowas yĩma sõm ning a Zakari ba a Zoyada sẽn da maan-a. A kʊ-la a Zakari, la a sẽn waa n kiidẽ, a yeelame: «Wẽnd neeme la b na soke.»

23Yʊʊmd sẽn vẽke, Aram dãmb kaooga tãpo ne a Zowas. B sẽn poog Zɪda la Zerizalɛɛm, b kooda tãnsoaben-dãmb fãa n dees b laogo n tool Damas dĩma.

24Sã n ya sɪda tɪ Aram dãmba da waa ne neb bilfr bala, yaa sɪd me tɪ yaa neb ka tɛka la Naaba-Wẽnd ning b nugẽ. La rẽ yaa b sẽn bas Naaba-Wẽnd, b yaab rãmb Wẽndã. Yaa a yel-manesem la Aram dãmba dol a Zowas.

25A ra gãee n bẽeda bã-toogo tɪ Aram dãmba loog n bas-a la yẽ meng sõgen-kamb n yɪk n kʊ-a, a gãag zugu, n dok b sũuri, a sẽn da kɪt tɪ b lab a Zoyada biig a Zakari yĩnga. A Zowas sẽn ki, b mum-a-la a Daviid na-tẽngẽ la pa yɪ dĩm dãmba yaadẽ ye.

26Neb niyns sẽn naag taab n sed a kũuma yɪ Amonitga a Simeat biig a Zabad, n paas Moabit poak a Simrit biig a Zozabad.

27A Zowas kamba kibare, a sẽn yaoolg neba to-to, a sẽn maneg wẽnd doogã, dẽ fãa gʊlsa dĩm dãmba vɪma sebrẽ. A biiga a Amaziyas n led-a a zaoorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Na-Rot 25

A Amaziyas

1A Amaziyas yʊʊm pida pisi la a nu t'a yaool n deeg naam la yaa yʊʊm pisi la a wɛ la a rɪ naam Zerizalɛɛm. A ma ra boondame tɪ Zoadã la a ma wã roga Zerizalɛɛm.

2A Amaziyas maana taa Naaba-Wẽnd yam. Baasgo d ka tõe n yeel t'a maana pʊ-peelem zãng ye.

3A naama sẽn waa n paam pãnga, a kʊʊ neb niyns sẽn da yãk a ba wã yõore.

4 A yaool n pa kʊ b kamb ye tɪ gʊlsa Noora pʊgẽ, a Moyiiz sɛba pʊgẽ, sebr ning a sẽn da paam Soaala-Wẽnd nengẽ. Ad sebra sẽn da yete: «Ba rãmb ka tog n ki b kamb beegr yĩng ye, kamba me ka tog n ki b ba-rãmb beegr yĩng ye; f kũum tũuda f meng beegre.»

5A Amaziyas tigma Zɪʋda rãmb gilli, n tigim b sak-saka, n kõ-b neb tusr la neb koabg tãnsoaben-dãmba, a Zɪʋda wala a Bẽnzame. A sõda sẽn da tar-b yʊʊm pisi bɪ yɪʋd rẽ la a paama neb sẽn ta tus kobs-tã la yaa zab-mitb sẽn tõe n zẽk kãnd la gãongo.

6Israyɛl pʊgẽ a yãee gãndaad tus koabga, n yao wanzurf zɪslem sẽn ta neb koabg la pis-nu zɪʋbo n kẽes-ba a tãpẽ.

7Wẽnd norɛɛs a ye yaool n wa yeel-a lame: «Ad-y pa tog ye, dĩma, tɪ Israyɛl tãb-biis wa naag yãmb ye, tɪ Israyɛl la Efrayim ned fãa, Soaala-Wẽnd lak n bas-a lame.

8B sã n naag foo, ba f modgda, ba f zabd ne raoodo, Soaala-Wẽnd kõn sõng-f tɪ f ka lʊɪ f bɛɛba nugẽ ye. Naaba-Wẽnd b ye tãa n tõe n sõnge la bãmb me n tõe n bas tɪ lʊɪ.»

9Dẽ la a Amaziyas leok norɛɛsã: «La m wanzurfa sẽn ta neb koabg la pis-nu zɪʋba, ãnda n na n lebs-ma?» T'a yeele: «Soaala-Wẽnd tõe n kõo foo tɪ yɪʋg rẽ wɛ!»

10Neb niyns sẽn da yit Efrayim tẽn-peelmẽ wã, a Amaziyas welg-b-la ne a nebã n lebs-ba, b tẽngẽ, tɪ b sũur kɛɛda.

A Amaziyas wɪʋbdo

11A Amaziyas yii ne nebã n tɪ tak zabre. Yaa Yamsem bãg-faaga la a tũ yã. Neb tus piig la a tõog Seyir.

12Zɪʋda kamba talla b sẽn yõg b rãmba n dʊ pĩig sẽn lugi n tus b tɪ b lʊɪ n bõgse.

13Sã n ya ne neb niyns a Amaziyas sẽn pa reeg a tãpẽ tɪ b lɛɛg n leb b tẽngẽ wã, ad-y b tɪ kẽe Zɪʋda ne Samari tẽnse la Bɛt-Orõ. B sega zab-zabdb sẽn ta tus a tã n tõog-ba la b zɛɛ b zɛɛbo.

14Zabr sẽn zab ne Seyir dãmb n sɛ, a Amaziyas waa ne Seyir wẽn-naandse; a waoog-b-la wa wẽnd, a wõgemda b taoore la a yõoga wisdu b yĩnga.

15Dẽ la Naaba-Wẽnd sũur puug ne a Amaziyas tɪ b tʊm bãngd a nengẽ. Bãngda sokame: «Bõe tɪ f pʊgd wẽnd dãmba sẽn ka tõog n fãag b neb fo meng nugẽ?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Bãngda yaasame n le baas n yeele: «M miime tɩ yaa Wẽnd n yẽs b na sãam f yelle la f sẽn ka reeg b saglsã n maan f sẽn maana.»

17Zɩɩda dĩma, a Amaziyas, rega saglgã n tʊm tɩ b tɩ yeel a Zoakaz biiga, la Israyɛl dĩm a Yewu yagenga a Zowas: «Wa tɩ d wags taaba.»

18La Israyɛl dĩm a Zowas leoka a Amaziyas, Zɩɩda dĩma, koe-kãnga: «Libã yõees-tabda tʊmame tɩ b wa yeel Libã kʊkã: ‹Dɩk f bi-pugla n kõ m biig t'a maan a paga.› Mik Libã we-rũmsa waa n taba yõees-tabdã.

19Fo yeelame: ‹M tõoga Edom,› n na n maan wilg-m-menga. Pĩnd n pa ne f raoodã f zakẽ. Bõe yĩng la f baood n na n wã f menga la f naag n wã Zɩɩda?»

20A Amaziyas pa kelg ye. La yaa Soaala-Wẽnd n wa ne rẽ, n dat n ning b yãnde b sẽn kẽ Edom wẽn-naandsa yĩnga.

21Israyɛl dĩma, a Zowas, boba zabre. Yẽ ne Zɩɩda dĩm a Amaziyas sega taab Bɛt-Semɛs, Zɩɩda tẽn-peelmẽ.

22Zɩɩda dãmbã n kong raoodo n lɛɛg n zoe a Israyɛl taoore.

23Sã n yaa a Amaziyas, Zɩɩda dĩma, a Zowas biig la a Akaziyas yagenga, Israyɛl dĩm a Zowas pag-a-la roog Bɛt-Semɛs, n wa yiis-a be n dig Zerizalɛɛm. A luba lal-gũbrã, sẽn sɩng Efrayim noore n ta gõdra noore, kãntɩs kobs-naase.

24A looga ne sãnema fãa, wanzurfã, teeda fãa sẽn da be wẽnd doogẽ t'a Obɛd-Edom da gũudẽ, n paas na-yira arzɛka, la yemse, la a leba Samari.

25Zɩɩda dĩm a Zowas biiga a Amaziyas paa tẽng zug yɛs yʊʊm piig la a nu, a ba a Zowas kũum poore.

26A Amaziyas kibɛ a taaba, a sɩngre, n tãag a kũum, dẽ fãa pa gʊls Zɩɩda la Israyɛl dĩm dãmb sebrẽ bɩ?

27La a Amaziyas sẽn waa n lak n bas Naaba-Wẽnde, b seda a kũum Zerizalɛɛm. A zoe n diga Lakis. La b pʊg-a-la be n yõk n kʊ.

28B tʊk-a-la ne wiidi la b waa n mum-a-la ne a saam dãmba, a Daviid na-tẽngẽ.

2 Na-Rot 26

A Oziyas

1Zɩɩda rãmb lagma taaba n yãk a Oziyas n maan b dĩma, a ba a Amaziyas zĩigẽ. A yʊʊm da zemsa piig la a yoobe.

2Yẽ n le maneg n me Elat la a lebs-a Zɩɩda soolmẽ, a ba kũum poore.

3A Oziyas sɩnga a naam dɩb a yʊʊm piig la a yoobe. A rɩ naam Zerizalɛɛm, yʊʊm pis-nu la a yiibu. A ma ra boondame tɩ Yekoliya, a ba yir yaa Zerizalɛɛm.

4A maana sẽn ta Wẽnd yam, wala a ba a Amaziyas.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A modgame n bao Soaala-Wẽnde, a Zakari vɩuma tɛka. A Zakari yɩ ned sẽn loog a taab ne Wẽnd nif zoeere. A Oziyas sẽn bao Soaala-Wẽnd wakat ning fãa a yell manegame.

A pãnga

6A Oziyas tɩ zaba ne Filisti rãmba, n wã Gat lalse, Yabne la Asdod dẽnna. A le maneg n mee tẽns kẽer Asdod sẽnẽ la Filisti rãmb tẽn-peelmẽ.

7Naaba-Wẽnd sõng-a-la a zabrẽ ne Filisti rãmba, ne Arabsã, ne Gur-Baal la Mewunitsã.

8Amonitsa mens yaoo a Oziyas fadgo. A Oziyas pãnga waa n paasa wʊsgo. A yʊʊr yiime n ta Ezipt toaagẽ.

9A Oziyas mee ro-lug-lug Zerizalɛɛm, gõdra noorẽ, Bãooga noorẽ, la lalsa pẽkẽ. A paasa b pãnga.

10A mee ro-lug-lug we-raoogẽ, n ning ko-bao ka tɛka, tɩ rũmsa ra yaa wʊsgo. Koaadba ra yaa wʊsgo tẽn-nabrẽ wala tãmsa zutu. Bugsuntunda me ra yaa wʊsgo, tãmsa zut la Karmɛl. A Oziyas ra nonga koobo.

11A Oziyas tãb-biis ra zãmsa b tʊʊmda neere. B ra bob-n-dõbame, b ra weela sak-saka la a Yeyiyɛl ne a Maaseya da gʊlsa ned kam fãa ne a zĩiga la a tʊʊmde. A Ananiya, dĩma tãnsoab a ye, n da get b yelle.

12Yaa tãb-biis sẽn tar sũur ne zabre. B sagsa kãsem-dãmba da yaa bãmb tus a yi la kobs-yoobe.

13Bãmb n da so tãb-biisã sẽn tõe n bob zabrã, bãmb tus kobs-tã la a yopoe la kobs-nu. B ra mii b tʊʊmda neere n tõe n sõng dĩma n zab a bɛɛba.

14B sã n dabd zabr fãa, a Oziyas ra kõt-b-la gãndo, kãna, kut zug-peto, kut-futu, tãbdo la loob-kuga.

15Zerizalɛɛm pʊgẽ a kɩtame tɩ sɩlem-dãmb maan zab-teedo, a ro-lug-luga zutu la lal-gũbra gõdrẽ. Yaa zab-teedo sẽn tõe n tão yɩg-yɩga la ne pãnga, kãn buudu la kug bɛda. A Oziyas yʊʊra zãaga zĩiga. La rẽ sɩd yɩ Soaala-Wẽnd n sõng-a.

A wilg-m-menga la a sɩbgre

16A sẽn wa n mik t'a pãnga lebga wʊsgo, a maana wilg-m-menga la rẽ n wa ne a sɩbgre. A tar n basa Naaba-Wẽnd, a Wẽnnaam. A saag n kẽe wẽnd dooga pʊga, n wis tɩdar maan-kugra zugu.

17A Azariya ne Wẽnd maan-kʊʊdba, nin-tɩrse sẽn ta pis-nii,

18pa sak ye la b yeela a Oziyas: «Ka yãmba, d dĩm sõngo, n tog n yõog wisd Naaba-Wẽnd taoor ye, yaa maan-kʊʊdba, a Aarõ kamb sẽn welg toor dẽnna yĩnga. Yi-y wẽnd dooga pʊga tɩ y wɩubame, la ziir ninga Wẽnd sẽn kõ yãmb ka le tog ne y ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A Oziyas sũur puugame t'a nan ket n zãad wisda laaga. A sũura sẽn yik ne maan-kʋʋdba n sɛ, la yĩng bãag sẽn puk a rĩirẽ, maan-kʋʋdba taoore, wẽnd dooga pʋga, tɪdar maan-kugra taoore.

20Maan-kʋʋd kãseng a Azariya ne a tũud-n-taasã yãee yĩnga sẽn puk a rĩirã tɪ b rig-a tao-tao la yẽ meng sakame n yi, a sẽn yãe tɪ yaa Soaala-Wẽnd meng nug n sʋs-a.

21A Oziyas paa ne a bãagã n tãag a kũum. A paa roogẽ, b ka le bas-a t'a kẽ wẽnd dooga pʋg ye. A biig a Zotam n da get a zaka yelle la a soolma me yelle.

22A Oziyas kibare, a sʋngre n taa a baasgo, bãngd a Izayi, a Amos biigã, n gʋls-a.

23 A Oziyas kiime tɪ b mum-a dĩm dãmb yaad sẽn tuudẽ, la a ka naag ne a saam dãmba ye. B ra yeela woto: «A bẽeda yĩng bãaga.» A biig a Zotam n led-a a zaoorẽ.

2 Na-Rot 27

A Zotam

1Zotam sẽn waa n dʋ zaoor t'a yʋʋm yaa pisi la a nu, a rɪ naam yʋʋm piig la a yoob Zerizalɛɛm. A ma, a Sadok biiga, da boondame tɪ Yerusa.

2A maana sẽn ya neer Naaba-Wẽnd nifẽ. A wẽnega a ba a Oziyas. A pa saag n kẽ wẽnd dooga pʋg n tʋm wẽng ye. A neba vɪma yaool n da pa lebd Soaala sẽn datẽ ye.

3A maneg n me wẽnd dooga no-kãsengã, a mee meeb wʋsgo, Ofɛl lalga sẽn tẽeg n kẽngã.

4A mee tẽns Zɪda tãmsa zutu. A ninga tãnsoben-doto la ro-lug-lugi pʋta noore.

5A zaba ne Amonitsa dĩma, n tõog-a, la yʋʋm kãnga a reega b nengẽ, wanzurf sẽn ta neb koabg la pis-nu zɪbo, alkam pet tus piiga, alkam kɛgeng pet tus piiga. Dẽ n yɪ b yaoodo, yʋʋm kãng la yʋʋm a yiibã sẽn pʋg-bã.

6A Zotam waa n paama pãng wʋsgo. A ra kẽnda neere Naaba-Wẽnd, a Wẽnnaam taoore.

7A Zotam vɪma kibare, a zaba, a manesem ne dĩm dãmb a taaba, fãa gʋlsa Zɪda la Israyɛl dĩm dãmb sebrẽ.

8A sʋnga a naama rʋb a yʋʋm pisi la a nu la a rɪ naam yʋʋm piig la a yoob Zerizalɛɛm.

9A kiime tɪ b mum-a a Daviid na-tẽngẽ. A biiga Akaz n led-a a zaoorẽ.

2 Na-Rot 28

A Akaz naam

1A Akaz sẽn waa n na n dʋ zaoora t'a tara yʋʋm pisi. A rɪ naam yʋʋm piig la a yoob Zerizalɛɛm. A ka maan sẽn ta Soaala-Wẽnd yam wa a yaab a Daviid ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Yaa Israyɛl dĩm dãmba vɩum la a togs yã. A tol n kɩtame tɩ b rõog Baal dãmba.

3A yõoga wisdu b yĩnga, Inom bãg-faagẽ. A yõoga a kamb bugum, wala bu-zẽmb niyns Naaba-Wẽnd sẽn dig n zãag a Israyɛl taoorã sẽn da maande.

4A kʊʊ maando, a yõoga wisd tãmsa zutu, kunkuba zutu la tɩs sẽn tar maasem tẽngre.

Zabr ne Aramse

5Naaba-Wẽnd, a Wẽnnaam, dɩk-a lame n sagl Aramsa nugẽ. B yõga neb wʊsgo n tall n kẽng yembd Damas tẽnga. Soaala-Wẽnd bas-a-la Israyɛl dĩma me nugẽ. A konga raood zabrẽ.

6A Remaliya biig a Peka kʊʊ Zɩɩda rãmb neb tus koabg la pisi raar a ye. Fãa ra yaa zab-mitba la b sẽn pa zabrẽ wã yaa b sẽn lak ne Naaba-Wẽnd, b ba rãmb Wẽnde.

7Efrayim gãndaoog a ye, a Zikri, kʊʊ na-biig a Maaseya, n paas samand naab a Azrikam, la dĩma komber, a Elkana.

8B yõga Zɩɩda neb tus kobs-yi, pagba, rapa, kom-pugli, kom-dibli. A loga ne teed zembal Samari.

Bãngd a Odɛd

9Bãngd a ye n da be n boond t'a Odɛd. A yi n sega tãb-biisa Samari noorẽ n yeel-ba: «Ade, Naaba-Wẽnd, yãmb Wẽnnaam, sagla Zɩɩda rãmb y nugẽ, b sũur sẽn puug ne b yĩnga. Yãmb sẽn kʊ-b kʊʊb ninga, saaga meng reeg n wiisdame.

10Y gomdame tɩ y na n dɩka Zɩɩda kamba n maan y sõgen-kamba. Woto wã ka yãmb meng n dogl yell y zugu Soaala-Wẽnd taoore?

11Kelg-y m koɛɛga, bas-y y saam-biisã tɩ b soog b mense, tɩ Soaala-Wẽnd sũur da yik ne y ye.»

12Efrayim kãsem-dãmba kẽer sɩd yika ne sẽn kẽng-b zabr n lɛɛg n watẽ wã. Yaa a Zoana biig a Azariya, a Mesilemot biig a Berekiya, a Salum biig a Yeyizkiya la a Adlayi biig a Amasa.

13B yeelame: «Da wa-y ne y sẽn yõg b rãmba ka ye, ka rẽ d na n beega Naaba-Wẽnde. Y datame n paas d yel-wẽna la d samde sẽn zoe n ya wʊsgo, n takd Naaba-Wẽnd sũ-puur, a Israyɛl zugu.»

14Tãpa rãmb basa fãa kãsem-dãmba la zãma wa taoore.

15B yãka neb tɩ b na n bels b sẽn yõg b rãmbã. B baoo fut n yeelg sẽn da ka tar-b fuugu; b pʊɩ-b-la futu, neooda, dɩbo, koom, la roogo. B zombga bõeens zutu sẽn da pogl-bã la b talla b fãa n wa lebs Zeriko, koms tẽnga; b le lɛɛg n dɩka Samari sore.

A Akaz tʊʊm-wẽnse

16Yaa wakat kãng la a Akaz tool Asiri naab nengẽ t'a wa sõng-a.

17Edomitsa le wa kẽe Zɩɩda. B tõog-a lame, la b wʊka b neb n looge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Filisti rãmba sẽegame n pid tãmsa zut la tãmsa sees tẽnsã, la Zɩɩda Negɛb. B pãbame
n deeg Bɛt-Semɛs, Ayalõ, Gederot, Soko, ne a tẽn-kogse, Timna ne a tẽn-kogse,
Gimzo ne a tẽn-kogse la b kẽe be n zĩndi.

19Naaba-Wẽnd kɩtame t'a Zɩɩda rɩ bõne, Israyɛl dĩm a Akaz yĩnga. A basa Zɩɩda t'a
maan a raabo la yẽ meng laka ne Wẽnde.

20A Teglat-Falasar, Asiri dĩma, zãgsa a wa sõng-a, n wa gũbg-a a tẽngẽ n pãb-a n
tõog.

21A Akaz kong n yãka Soaala-Wẽnd arzɛka, ne dĩma la na-komsa rẽnna n tool Asiri
dĩma, la pa zĩnd yõod ye.

22Tẽnga sẽn waa n wẽe n gũbgã, dĩm a Akaz maneg n laka ne Soaala-Wẽnd n paase.

23Damas wẽn-naandsa sẽn da tõog yẽnda wã, a baas n kʊʊ maand b yĩnga. Ad-a sẽn
yeel a menga: «Aramsa dĩm dãmb tara wẽn-naands sẽn sõngd-ba, woto wã m na kʊ-b
maando tɩ daare b na sõng-ma.» Mik yaa bãmb n na n wa ne a meng wãabo la Israyɛl
gill wãabo.

24A Akaz tigsa wẽnd dooga teed kẽere, n wã-ba, n pag Soaala rooga kʊɩlensã, n sa n
ning maan-kug Zerizalɛɛm pʊga.

25Tẽng fãa pʊgẽ a yãka zĩiga n na n yõog wisd wẽn-naandsa yĩnga, n puug Naaba-
Wẽnd, a ba-rãmb Wẽnda sũuri.

26A vɩma kibare, a sɩngre n taa a baasgo, a manesem ne dĩm dãmb a taaba, fãa gʊlsa
Zɩɩda la Israyɛl dĩm dãmba sebrẽ.

27 A Akaz kiime tɩ mum-a Zerizalɛɛm, Israyɛl dĩm dãmba yaadẽ. A biig a Ezekiyas n
led-a a zaoorẽ.

2 Na-Rot 29

A Ezekiyas

1A Ezekiyas yʊʊm da yaa pisi la a nu a sẽn waa n lebg dĩma. A dɩɩ naam yʊʊm pisi la
a wɛ Zerizalɛɛm. A ma ra boondame t'a Abiya. A Abiya yaa a Zakari biiga.

2A naana taa Soaala-Wẽnd yam, tɩ bãmb taoore a kẽna wa a yaab a Daviid.

3Yẽ n kɩt tɩ b le pags wẽnd dooga kʊɩlense, a naama pipi yʊʊmda pipi kiuugu. A le
lebsa bũmb fãa b zĩisẽ.

4A boola maan-kʊʊdba la Levitsã, n tigs b yaang kɩrenga

5n yeel-ba: «Kelg-y ka, Levitse, yɩlg-y y mense, la y yɩlg d yaab rãmba Wẽnnaam
doogo. Yiis-y rẽgd buud fãa.

6Y ba-rãmb wegmame, n maan sẽn pa ta Naaba-Wẽnd yam. B basa bãmba, b pa le ges
b rooga ye, b wẽnemda b kãare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7B paga zãonga noore, n kiis bugma, b pa le kʋ yũ-noog maoongo, b pa le wis tɩdare, b ro-sõnga pʋg ye.

8Naaba-Wẽnd sũur puuga ne Zɩda la Zerizalɛɛm la yaa woto la Soaala-Wẽnd kɩt t'a lebg yel-yoogo, la bɛɛb laado, wala a sẽn yaa a soab rũnna.

9Yaa rẽ yĩng la sʋʋg kʋ d ba rãmba, tɩ b wʋk d kom-dibli, d kom-pugli la d pagb n loog pa-weere.

10M dat n yõga zood ne Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaam, n kos-b tɩ b sigs b sũuri.

11M kamba, da le lak-y ne Soaala-Wẽnd ye tɩ yaa yãmb la b yãk n na n yals b taoore, tɩ y tʋm b tʋʋma, n ges b waoogre yelle, n ges b wisda yelle.»

12Levitsa yikame. Yɩ-la: a Amasayi biig a Maat, a Azariya biig a Zowɛl, a Keyat doogẽ, sã n yaa a Merari doogẽ, a Abdi biiga a Kis, a Yealelɛl biig a Azariya, a Gersõ doogẽ, a Zima biig a Zoa la a Zoa biig a Eden.

13A Elizafã kamba: a Simri ne a Yeyiyɛl. A Asaf kamba: a Zakari ne a Mataniya.

14A Eman kamba: a Yeyiyɛl ne a Simeyi; a Yedutun kamba: a Semaya ne a Uziyɛl.

15B tigma b saam-biisã, n yɩlg b mense, wala dĩma sẽn yeele, wala Soaala-Wẽnd sẽn date. Dẽ poore b yɩlga wẽnd doogã.

16B kẽe wẽnd doogẽ wã n na n yɩlg a. B yiisa wẽnd dooga sɩmannẽ bũmb ning fãa b sẽn yãend a pʋgẽ tɩ ya bõn-dẽgdo. B yiis-b-la bal-balle, n tɩ rʋʋg b Sedrõ bãg-faagẽ.

17B sɩnga yɩlgrã kiuuga pipi raare. Yaa kiuuga raar a nii soaba la b ta wẽnd dooga zãongẽ. B yɩlga rooga dasem a nii. Dɩlla b sɛɛ pipi kiuuga piig la a yoob daare.

Sugr kosg maoongo

18B bʋʋga a Ezekiyas a zakẽ n yeel-a: «Tõnd yɩlga wẽnd dooga zãnga. Sẽn sɩng maan-kugrã ne a teedo.

19A Akaz sẽn da yiis teed niynsa fãa, tõnd le lebs-b-la b zĩisẽ. D dɩgl-b-la Naaba-Wẽnd maan-kuga taoore.»

20Dĩm a Ezekiyas wẽneg n yikame, n tigs a taoor dãmba tɩ b kẽng wẽnd doogẽ.

21B waa ne lols a yopoe, pe-bi a yopoe n paas boees a yopoe yel-wẽna sugr kosgo maoong yĩnga. Maoonga na n kʋʋ dĩma yĩnga, wẽnd dooga yĩnga, Zɩda yĩnga. Dĩma kõo maan-kʋʋdba, a Aarõ yagensa, noore tɩ b kood dũmsã maan-kugra zugu.

22B kooda niisã tɩ b kok b zɩma n daal a zugu.

23B kolga ne sugra kosg boeesã dĩma la zãma wã taoore tɩ b tẽeg b nus b zutu.

24B kood-b lame n daag b zɩma maan-kugra zugu tɩ yɩ sugr kosgo a Israyɛl gill yĩnga. La sɩda, ra yaa a Israyɛl gill yĩnga la dĩma tʋlg yũ-noog maoongã la sugra kosg maoongã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25B kẽesa Levitsa wẽnd doogẽ ne kɛma, pendse, ruudsi wala a Daviid sẽn da yalse, tɩ
dĩma bãngd a Gad, la Naaba-Wẽnd bãngd a Natã wilgi. Noorã ra yaa Soaala-Wẽnd
noore tɩ bãngdba reegd-a n taasdẽ.

26Levitsa sẽn ta b zĩisẽ ne a Daviid yʊʊm teedã, tɩ maan-kʊʊdba me yɛs ne b tõntõodo,

27a Ezekiyas yeelame tɩ b kʊ yũ-noog maoongã. La b sẽn sɩng kʊʊbo, la yɩla me sẽn
sɩnge, tɩ tõntõoda peebdẽ tɩ kɛma wẽedẽ, tɩ pɛndga la ruudga wãagdẽ, wala a Israyɛl
dĩma a Daviid sẽn yalse.

28Zãma wã wõgemdame, n yɩnẽ, tɩ tõntõoda peebdẽ, n ta maoonga baasgo.

29A sẽn baase, dĩma ne a poorẽ dãmb yĩgimdame, la b wõgemdame.

30Dĩma ne a poorẽ dãmba yeela Levitsã tɩ b pẽg Soaala-Wẽnde ne a Daviid la bãngd a
Asaf yɩla. Sɩd yɩ pẽgr menga. Bãmb me waa n yĩgimdame, b wa n wõgemdame.

31A Ezekiyas zẽka a koɛɛg marsã n yeele: «Marsã yãmb n so Naaba-Wẽnd tʊʊma.
Kolg-y, wa-y ne y maan-dɩtse, la y pẽgr maando.» Tɩ zãma wã wa ne maan-dɩtse, pẽgr
maando la yamleoog kũuni.

32Yũ-nood maanda niis yɩ pisopoe, pe-raad koabga, pe-bi kobs-yi. Fãa kʊʊ Naaba-
Wẽnd sũur maagr yĩnga.

33Dẽ poore, yɩ niis kobs-yoobe la piis tus a tã la b kõ Soaala-Wẽnde.

34Maan-kʊʊdba sõor da paood ne b tõog n sɩg maanda fãa. Woto wã Levitsa sõng-b
lame, tɩ fãa wa sɛ, tɩ b fãa yɩlge. Levitsa pus n wilgame tɩ bãmb n dat b mens yɩlgre n
yɩda.

35B yõoga kaama me la ra yaa wʊsgo. B waa ne kũuna sẽn tũnugd maandã. Woto
Wẽnd doog pʊga b le rɩka pĩnd waoogra sore.

36A Ezekiyas ne zãma wã sũur yɩ noogo b sẽn sak tao n pa kɩsã.

2 Na-Rot 30

Pak kibsa

1A Ezekiyas tʊma neb Israyɛl la Zɩda, n gʊls sebr a Efrayim la a Manase n yeel tɩ b
wa Zerizalɛɛm wẽnd doogẽ n maan pak kibsa, n tẽeg a Israyɛl Wẽnnaam sẽn pɩʊʊg b
sʊkã.

2Dĩma, a poorẽ dãmbã, zãma wã sedame tɩ b na n maana kibsã kiuug a yiib soaba,

3 t'a wakata da zoe n loogame. Maan-kʊʊdba ka paam n yɩlg b mens a wakata ye, la
neba me ra ka paam n tigs Zerizalɛɛm ye.

4Dĩma la zãma wã gesame tɩ boto n zemse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5B maana wa b sẽn yalsã. Woto b toola sebre n bool Israyɛl neba gilli, sẽn sɩng Dã n ta Beerseba, tɩ b wa Zerizalɛɛm tɩ b maan paka kibs Naaba-Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaama yĩnga, tɩ ka wʊsg n da paam n maan kibsa wala sẽn gʊls sebra pʊg ye.

6Dĩma ne a poorẽ dãmba gʊlsa sɛba la b yiisa neba tɩ b saag Israyɛl la Zɩda tõre n moon woto: «Israyɛl kamba lɛɛg-y n wa kẽ a Abraam, a Izaak la a Zakoob Wẽnnaam, tɩ bãmb me na pa ne yãmba.

7Da maan-y wa y ba rãmba la y saam-biisa ye, bãmb lak n basa Soaala-Wẽnde, tɩ Wẽnd me bas-b ne fare wala d sẽn ne a soab rũnna wã.

8Da nak-y y kãare wa y ba rãmba sẽn maana ye. Lɛɛg-y n kẽ-y Wẽnde la y wa b roogẽ tɩ b welg-a-la toor b meng yĩnga la b na n zãaga b sũ-fõora ne yãmba.

9Yãmb sã n lɛɛg n wa kẽ Naaba-Wẽnde, y saam-biisã la y kambã na paam tɩ b bɛɛba zoe b nimbãanega n bas-b tɩ b lɛɛg n wa b tẽngẽ, tɩ Naaba-Wẽnd, yãmb Wẽnnaama, yaa nin-noanga la nimbãan-zoeta, yãmb sã n lɛɛg n kẽ bãmba, b me kõn wẽnemd b neng ye.»

10Sẽn tʊm b rãmba kẽe tẽng woo tẽnga, n ta Efrayim, Manase la Zabulõ. La bãng-y tɩ b yãee laado la paoogre.

11Asɛr neb kẽere la Zabulõ neb kẽer bala n sulg b meng n wa Zerizalɛɛm.

12Yɩ Zɩda bala la Soaala-Wẽnd nek neba raabo tɩ b na n deeg dĩma ne a poorẽ dãmba noore sẽn ya Naaba-Wẽnd meng noorã.

13Neba tigma taab Zerizalɛɛm, kiuug a yiib soaba, Ziv kiuugu, n maan bur sẽn ka ning bɩll kibsa. Neba sɩd waa wʊsgo.

14B sɩngame n wã maan-kuga sẽn be Zerizalɛɛm la wisda maan-kuga la b tɩ lob-b-la Sedrõ sudga pʊga.

Kibsa raare

15B kʊʊ paka rũmsi kiuug a yiib soaba piig la a naas raare. Maan-kʊʊdba la Levitsã zoe yãnde n yɩlg b mense la b tõog n kolga ne maanda rũmsa wẽnd doogẽ.

16Ned kam fãa tɩ yalsa a zĩigẽ wala a Moyiiz noora sẽn da wilgi. Maan-kʊʊdba da reegda zɩma Levitsa nusẽ n daagdẽ.

17Ka zãma wã fãa n da paam n yɩlg ye. Woto wã Levitsa reega nin-bãmb zĩiga n koot rũmsã, b sẽn da ka tõe n kolg Naaba-Wẽnd taoorã.

18Sɩda neb wʊsgo wala Efrayim dãmba, Manase rãmba, Isakar la Zabulõ rãmba da ka paam n yɩlg b mens ye. B da rɩ pakã la b pa tũ noora sẽn da rat ye. A Ezekiyas yõka sɛɛg bãmb yĩnga. A yeela woto: «Ned ning fãa sẽn tʊl ne a sũur n bao Soaala-Wẽnnaam a ba rãmb Wẽnde,

19bɩ a paam a yel-wẽna yẽesgo, a sã n ka tõog n yɩlg a meng wa sẽn segde wakat fãa a sẽn kolgd Soaala-Wẽnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Naaba-Wẽnd deega a Ezekiyas kosgo, n pa maan neba bũmb ye.

21Neb niyns sẽn da be-b Zerizalɛɛm maana bur sẽn ka ning bɩll kibsa ne sũ-noogo. Levitsa ne maan-kʊʊdba da pẽgda Naaba-Wẽnd ne b pãng fãa.

22A Ezekiyas pẽga Levitsa sẽn da wʊm Soaala-Wẽnd daabo, n wa rasem a yopoe tõre, n na n dɩ la b pẽg Naaba-Wẽnde la b kõ-b maando.

23B naaga taab n yeel tɩ b na n paasa rasem a yopoe yɛsa, la sɩd yɩ dasem a yopoe sũ-noogo.

24Zɩda dĩm a Ezekiyas kɩtame tɩ b wa ne lols tusri, la piis tus a yopoe zãma wã yĩnga, tɩ dĩma poorẽ dãmb me wa ne niis tusri la piis tus piiga. Maan-kʊʊdba waa wʊsgo la b yɩlga b menga.

25Yɩ sũ-noog kãseng ne Zɩda rãmba, ne maan-kʊʊdba la Levitsã sẽn yi Israyɛl. Yɩ sũ-noogo ne b sẽn da yiis b rãmb b tẽnsẽ tɩ b be Zɩda bɩ Israyɛl tẽn-peelmẽ.

26Yɩ sũ-noog kãseng Zerizalɛɛm, tɩ b ra pa le yãend kibs a woto buudu al Israyɛl dĩma a Daviid biig a Salomo loogr poor ye.

27Levitsa sẽn ya-b maan-kʊʊdba ninga zãma wã barka. Soaala-Wẽnd zĩnda b yĩngr do-sõnga pʊga n wʊm b koɛɛga la b reega b pʊʊsgo.

2 Na-Rot 31

Naaba-Wẽnd bal n tog ne waoogre

1Dẽ poore Israyɛl kamba fãa sẽn da tigma kẽe Zɩda tẽnsa fãa n wã kuga la raada sẽn pees n selã, n bugs tãmsa zut maan-kugã n menes-b zãnga, Zɩda, Bẽnzame, Efrayim la Manase tẽn-peelmẽ. B yaoolame n leb b tẽnsẽ la b zagsẽ.

2A Ezekiyas le pʊɩ maan-kʊʊdba la Levitsa sags-sagse. F ya maan-kʊʊd bɩ Levitga, f paamda f tʊʊmde. Tõe n yɩ yũ-nood maand tʊʊmde, bɩ laafi kosg maando, tõe n yɩ wẽnd doog tʊʊm a taaba, bark pʊʊsgo bɩ pẽgr yɩla, wẽnd dooga dagnoya gũubu.

3 Dĩma kɩsa a meng ligdi yũ-nood maanda yĩnga, yibeoog la zaabr dẽnna, vʊʊsg raar la ki-paal dẽnna, tig-raasa rẽnna, wala sẽn gʊls noor sebra pʊga.

4A yeela zãma wã la Zerizalɛɛm dãmba, tɩ b ges tɩ maan-kʊʊdba la Levitsa paam b pʊɩre, b me tõog n deeg Soaala-Wẽnd noore.

5 Koɛɛga sẽn lʊɩ b tʊbrẽ, Israyɛl dãmb waa ne b kood rẽemsa lems zembala, paas rãam, kaam, sɩdo, la b sẽn paam b pʊtẽ fãa.

6Israyɛl kamba la Zɩda tẽnsa neba waa ne rũmsa kom-dẽemse, b rũm-bɛd la b rũm-bõonese, b waa ne b yamleed kũun sõma, b talla fãa n wa zam taaba.

7Yaa kiuug a tãab soaba la b sɩng yã, la yaa kiuug a yopoe soab la b baas yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Ezekiyas ne a poorẽ dãmba kolg n gesa kũuna sẽn same la b pẽga Naaba-Wẽnd la b buud a Israyɛl.

9A Ezekiyas soka maan-kʋʋdba la Levitsã kũuna poorẽ.

10Yɩ-la a Azariya, maan-kʋʋdba kãsma, la a Sadok yagengã n leoke: «B sẽn sʋng n wat ne kũuna tɛka tõnd me modga ne rʋbo la sẽn kella labsa tɩ Naaba-Wẽnd ninga b buuda barka. Yaa kũuna la sẽn ket n sam woto fãa wã.»

11A Ezekiyas yeelame tɩ b maneg dot wẽnd dooga pʋga, tɩ b manege.

12Woto b tõog talla wakat buud fãa n wa bĩng be neba kũuni, lemsã la yamleoog kũun sõma wã. Levit a Konaniya ne a yao a Simeyi n soog b bĩngri.

13Dĩma Ezekiyas naaga maan-kʋʋd kãseng a Azariya, tɩ yẽ n da get wẽnd dooga yelle la b bao nin-bãmba n paas a Konaniya ne a Simeyi, teeda gũub yĩnga. Yɩ-la a Yeyiyɛl, a Azaziya, a Naat, a Asayɛl, a Yerimot, a Zozabad, a Eliyɛl, a Ismakiya, a Maat, la a Benaya.

14Levitga a Imna biig a Kore da soo yaang noorã gũudem, la yẽnda la b leb n kos t'a reegd yamleoog kũuna sẽn kõt Naaba-Wẽndã la a welg toore kũun-sõma ne kũun niyns sẽn ya-b sõmb n yɩdã.

15Sẽn da sõngd a Kore wakat buud fãa, maan-kʋʋdba tẽnsẽ da yaa a Eden, a Miniyamin, a Yesuwa, a Semaya, a Amariya la a Sekaniya. Bãmb n da so rʋba pʋɩbo. B ra pʋɩt-a-la b tũud-n-taasã, bɛd la bõonese, ned kam fãa a tʋʋmda zĩigẽ.

16Sẽn paama t'a yʋʋr gʋls fãa da reegda a pʋɩre, ba a yʋʋma sã n zems yʋʋm a tãabo. B ra pʋɩta neb niyns fãa sẽn da wat-b n tʋmd wẽnd dooga pʋga, ned kam fãa ne a sull la a raare.

17B ra gʋlsda maan-kʋʋdba roog-roogo; la sã n ya Levitsã yʋʋm sẽn ta pisi, b tʋʋmda sull la b ra get n gʋlsd-ba.

18B ra naagd n gʋlsa b zaka rãmb fãa, b pagba, b kom-dibli la b kom-pugli, b zĩnd-n-taas fãa sẽn tar sor n dɩt maanda ne b sẽn tũnugd bũmb niynsã.

19Sã n ya maan-kʋʋdba, a Aarõ yagensã sẽn be-b rũmsa wãbneg zĩisẽ, n pẽ tẽns niyns b sẽn bok n kõ bãmbã, b ra yãka neb be tɩ b get b yelle n kõt bãmba b sẽn tog n deeg bũmb ningã, wala Levits niyns yʋʋr sẽn be sebra zugã.

20A Ezekiyas sẽn maan woto a soolma pʋgẽ a maana sẽn tog la sẽn ya sõmbo, Wẽnnaam a Soaala sẽn nonge.

21A sẽn waa n na n maneg wẽnd doogã, a sẽn waa n yet tɩ b modg n deeg Soaala noor la b saglsã, a tʋlg n maana b sẽn dat fãa ne pʋ-peelem la rẽ me yĩng la bũmb ka tol n kedbe n baas neer zãnga.

2 Na-Rot 32

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zab ne a Senakerib

1Ne a Ezekiyas vɩuma sẽn yɩ sõngã, Asiri dĩm a Senakerib waa n kẽ-la a tẽngẽ. Sɩda a
kẽe Zɩuda n wẽ a sik tãnsoben-tẽnsa noore la a yeelame tɩ b po lalsã.

2A Ezekiyas bãnga neere t'a sẽn dat n lub n yɩuda yaa Zerizalɛɛm.

3Dẽ la a kɩt t'a tãnsoaben-dãmba la a gãndaadã pag bulsã sẽn da be lalga poore. B
sõnga taaba.

4Neb wʊsg waame n yẽd bulsã la sẽn yɩuda, kʊɩlg a ye sẽn da zoet ko-sorẽ, ko-sor sẽn
tuk zulunga. B ra yeta taab woto: «Bõe yĩng la d na n bas tɩ Asiri neba wa mik koom
sẽn ka sɛt kaalẽ.»

5A Ezekiyas yika ne raoodo, n le kɩt tɩ b me lal-gũbrã a sẽn da lʊɩ zĩig ningã. A paasa
ro-lug-lugi, n le paas lalg a to yɩnga. A Daviid na-tẽngẽ, a le maneg n sĩda Milo bokã.
A kuda kãna la gãnd ka tɛka.

6A baoo tãnsoaben-dãmba n zĩndig-b tẽnga pʊga. B tigma neba tẽnga noore la b
gomame n kõ-b raoodo, n yeele:

7«Keng-y sũuri, maan-y raoodo, da zoe-y rabeem ye, da rig-y Asiri rĩma taoor ye, da
rig-y rabeem a tãb-biis ka tɛka sẽn pʊgd-a wã taoor ye. Sẽn be-a ne tõndã pãng yɩuda
sẽn be-a ne Asiri rĩma.

8Yẽ sẽn teegã yaa ninsaalba. Sẽn sõngd-a tõndã, yaa Naaba-Wẽnd meng nugu. Bãmb
n zabd tõnd zĩigẽ.» Zãma wã sẽn wʊm Zɩuda rĩm a Ezekiyas goama, b raood paasame.

A Senakerib gom-yoodo

9Dẽ wẽnde tɩ Asiri dĩma, a Senakerib da bee Lakis ne a tãb-biisa fãa. A tʊma a neb a
Ezekiyas nengẽ la Zɩuda rãmba fãa sẽn da kẽed Zerizalɛɛma nengẽ. Sẽn tʊm b rãmba
waa n yeela woto:

10Ad Asiri rĩm a Senakerib koɛɛga: «Yãmb teega bõe taki la y sẽn paad Zerizalɛɛm
sẽn gãneg tãp n gilgã?

11A Ezekiyas n belgd yãmba tɩ y Wẽnnaama na n fãaga yãmb mam nugẽ. Ad-y belgr
la a belg yãmb, tɩ y rɩk kom la ko-yũud sore, a belg-y lame tɩ y rɩk kũum sore.

12M yet tɩ yaa Ezekiyas kãng n menes wẽn-naandsa waoogre la a wilg Zɩuda la
Zerizalɛɛm tɩ yaa maan-kugr a ye taoore, la y tog n wõgemde, tɩ maan-kugr a ye bal la
y na n wisi.

13Yãmb yĩma maam ne m ba sẽn maan bũmb ning ne tẽns ka tɛka laa? M sok n gese
tẽn-kãens wẽnd dãmba tõog n fãag-b-la mam nugẽ bɩ?

14Yaa tẽns ka tɛk la m wã yã la tẽn-bʊg wẽnde n tõog n fãag a neba mam nusẽ? Y
tẽedame tɩ yãmb dẽnna n na n fãag-y bɩ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Ezekiyas da belg-y ye, a ra tudg-y woto ye. Da tẽe-y y rĩma goama ye, tɩ tẽng ba a ye wẽnde, rĩung ba a ye wẽnde, ka tõe n fãag-a, maam la m ba rãmb nusẽ ye. Yãmb Wẽnda me kõn fãag-y mam nugẽ bada.»

16Asiri dĩma sẽn tʋm b rãmba ra ket n gomdame n paoogd Soaala-Wẽnd la b tʋʋm-tʋmd a Ezekiyas.

17Asiri dĩma meng ra gʋlsa sebre n na n tʋʋs Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaama. Sebra ra gʋlsa woto: «Wala buud a taab wẽnd dãmba sẽn pa tõog n fãag fɩ mam nugẽ, a Ezekiyas Wẽnnaama me kõn tõog n fãag bũmb ye.»

18A Senakerib sẽn tʋm b rãmba ra gomdame Ebre rãmba goama n zẽkd b koɛɛga. B ra gomda ne Zerizalɛɛm nebã sẽn zao lal-gũbrã zugu. B da baood n na, n yɛɛs-b lame la b woog b raoodo tɩ b paam n kẽ tẽngã.

19B ra gomda Zerizalɛɛm Wẽnda yelle wala b sẽn da gomd wẽnd dãmb a taaba yelle, neb sẽn maan ne b nusi.

A Ezekiyas pʋʋsga yõodo

20Yaa rẽ yĩng la dĩm a Ezekiyas la bãngda a Izayi, a Amos biiga, pʋʋs yã n yõk Naaba-Wẽnd sɛɛga.

21Naaba-Wẽnd tʋma malɛka Asiri dĩma tãb-sikẽ t'a kʋ gãndaadã la tãnsoaben-dãmba. Dĩma lɛɛga ne yãnde n leb a tẽngẽ. A sẽn kẽ a wẽnd doogẽ a meng kamb kʋ-a-la ne sʋʋga.

22Yaa woto la Naaba-Wẽnd fãag dĩm a Ezekiyas la Zerizalɛɛm dãmba, Asiri dĩma a Senakerib nugẽ, la a bɛɛb a taaba nugẽ. Naaba-Wẽnd kẽesa laafi a Ezekiyas soolmẽ.

23Wʋsg waa Zerizalɛɛm ne b kũuni Naaba-Wẽnd yĩnga la Zɩda dĩm a Ezekiyas yĩnga. Yell kãensa poore dĩma yʋʋr yiime n paas, bu-zẽmba sʋka.

A Ezekiyas kũum

24A Ezekiyas waa n lʋɩ bãaga la kella bilf bal t'a kiẽ. A pʋʋsame tɩ Soaala-Wẽnd sãoog-a b toore.

25A Ezekiyas ka lebs Naaba-Wẽnd sõm ye. Wilg-m-meng wuka a sũuri la Soaala-Wẽnd zaba ne dĩma, n zab ne Zɩda la Zerizalɛɛm.

26La a waa n tuubame, tɩ Zɩda ne Zerizalɛɛm me maan wa yẽ. Naaba-Wẽnd sigsa b sũuri, la b sũura ka le yik ne a Ezekiyas n tãag a kũum ye.

27A Ezekiyas paama ziiri la arzɛk ka tɛka. A tigsa sãnem, wanzurfu, kug neeba, kaam sẽn tar yũ-noodo, fan-teedo, laog sẽn be yõodo.

28A manega tẽnse a kooda bĩngr yĩnga, a rãama la a kaama yĩnga. A mee wuba a rũmsa yĩnga.

29A daa bõeense, a daa rũms wʋsgo, rũm-bɛd la rũm-bõonese. Naaba-Wẽnd da kõ-a-la b kũuna zembala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Yaa a Ezekiyas n gõdg Giõ kʋlgã n tees a Daviid na-tẽnga, nin-taoore. A Ezekiyas
tõoga a sẽn mak fãa.

31A sẽn waa n yik ne tɪtaam n gom ne Babilon dĩma tãnsoaben-dãmba, n wilg-b bõn-
bãndã sẽn maan a soolmẽ wã, Soaala-Wẽnd bas-a lame bala n na n gese bõe n be a
sũurẽ.

32A Ezekiyas vɪma, a nonglma ne Soaala kaseto, dẽ fãa gʋlsa bãngd a Amos biiga a
Izayi sebrẽ la Zɪda ne Israyɛl dĩm dãmb sebrẽ.

33A Ezekiyas kiime tɪ b mum-a a Daviid kamba yaadẽ. Zɪda la Zerizalɛɛm dãmb
waoog-a lame. A biig a Manase n led-a a zaoorẽ.

2 Na-Rot 33

A Manase naam

1A Manase da tara yʋʋm piig la a yi a sẽn waa n lebg dĩma, a dɪ naam yʋʋm pis-nu la
a nu Zerizalɛɛm.

2 A maana sẽn ka ta Naaba-Wẽnd yam, a togsa bu-zẽmba wɪbdo, bu-zẽmb niyns
Naaba-Wẽnd sẽn da rig bãmb taoorã wɪbdo.

3A le yalsa wẽn-yooda waoogre, wẽnd niyns waoogre a ba a Ezekiyas sẽn da gɪdge. A
mee maan-kug Baal dãmb yĩnga la a peesa raad n sele. A yĩgimda n waoog yĩngr
ãdsa.

4 A saag n mee Naaba-Wẽnd dooga pʋga, wẽn-naandsa maan-kuga, n yĩm tɪ Soaala-
Wẽnd da yeelame: «Yaa Zerizalɛɛm la m yãk n na n kẽes m ziira daar fãa yĩnga.»

5A mee maan-kuga yĩngr ãdsa yĩnga, Naaba-Wẽnd dooga sɪmannẽ.

6Yaa yẽ n yõog a kamb bugum Inom bãg-faagẽ. A bʋga bagre, n sogs kɪmse, n kẽ
tɪto. A maana bũmb ning fãa Soaala-Wẽnd sẽn get wa wẽnga la sẽn yikd b sũuri.

7A kɪtame tɪ b rõog bũmbu t'a tɪ kẽes-a wẽnd doogẽ. La Wẽnd da yeelame: «Yaa wẽnd
dooga pʋga, yaa Zerizalɛɛm la m tũus Israyɛl sʋka, n na n kẽes m ziir daar fãa yĩnga.

8 M kõn le zãag Israyɛl kamba nao ne tẽng ning m sẽn kõ b ba rãmba ye. B ye n modg
n tũ m sẽn wilgi, n deeg m noya, m saglse, m dog-n-mik, a Moyiiz sẽn taas bãmba.»

9A Manase kẽesa moogo Zɪda la Zerizalɛɛm neba, al tɪ b wẽnema wa yɪg buud niyns
Naaba-Wẽnd sẽn menes b rãmb bãmb taoorã.

10Soaala-Wẽnd goma ne a Manase la a soolma rãmba la b pa kelg ye.

A Manase zʋg tedgre

11Naaba-Wẽnd yiisa Asiri tãnsoaben-dãmba tɪ b wa zab ne-a. B yõk-a lame n balg ne
yãndo n tall a n kẽng Babilon.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Woto wã a baoome n na n sigs Naaba-Wẽnd sũuri, n sulg a meng sõmbo a ba-rãmb Wẽnd taoore.

13A sẽn sɩd pʊʊs-ba, b zoe-la a nimbãanega. B wʊma a kosgo n le tall-a n wa Zerizalɛɛm, a naama zaoorẽ. A reegame tɩ Naaba-Wẽnd la Wẽnde.

14A Manase le manega a Daviid na-tẽnga yɩng lalgã, Giõ nin-taoore, bog zulunga yegende, n ta Zĩma noorẽ. Lalga tõogame marsã n gũbg Ofɛl, la a paasa a zãndlma wʊsgo. A ninga tãnsoaben-dãmb Zɩda tãnsoben-tẽnsa fãa pʊgẽ.

15A zãaga Naaba-Wẽnd dooga marsã ne sãamba wẽn-naandse, ne naandã a meng sẽn da kudi, n paas maan-kugã a sẽn da me wẽnd dooga sẽn zao tãng ninga zugu, la Zerizalɛɛm pʊgẽ.

16A lebsa Naaba-Wẽnd maan-kugrã a zĩigẽ, n kʊ laafi kosg maand la pẽgr maando. A wilga Zɩda rãmba tɩ b waoog Naaba-Wẽnd, Israyɛl Wẽnnaam.

17Zãma wã sã n da ket n kʊʊd maand b tẽnsẽ, b pĩnd zĩisẽ, da ka le ya wẽn-naandsa yĩng ye, da yaa Soaala b Wẽnnaama yĩnga.

18A Manase vɩma kibar gʊlsa Israyɛl dĩm dãmba sebrẽ. Sebr kãng pʊg la b gomd pʊʊsgã a sẽn pʊʊsa yelle, n gomd Soaala-Wẽnde, Israyɛl Wẽnda koees a sẽn paam bãngdb kʊʊng nengẽ.

19B gomda a kosgã la Wẽnd sẽn deeg-a to-to. B sõdga a yel-wẽna, a wẽn-kɩsgã, zĩis niyns fãa a sẽn yals wẽn-faada waoogre, n sel da-peesdi, n dõog nin-naandse. B goma a sẽn deeg a kongre Wẽnd taoore. Dẽ fãa gʊlsa bãngdba sebrẽ.

20A Manase gãanda ne a saam dãmba, tɩ b mum-a a zakẽ, a biiga Amon n led-a a zaoorẽ.

A Amon naam

21A Amon da tara yʊʊm pisi la a yiibu a sẽn waa n dʊ zaoore. A rɩ naam yʊʊm a yi Zerizalɛɛm.

22A maana sẽn ka ta Soaala-Wẽnd yam, wala a ba, a Manase. A Amon kʊʊ maando n waoog nin-naandse, a sẽn da rõoge.

23A ka sulg a meng Naaba-Wẽnd taoor wala a ba a Manase sẽn da sulg a meng ye. A pʊs n yɩga a Manase ne beegre.

24A sõgen-kamb maana sudum n kʊ-a a zakẽ.

25Zãma wã me yika ne neb niyns sẽn kʊ a Amon n kʊ bãmb me. A Amon biig a Zoziyas la b dʊʊs a zaoorẽ.

2 Na-Rot 34

A Zoziyas naam

1 A Zoziyas da tara yʊʊm a nii a sẽn waa n lebg dĩma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A maana sẽn ta Soaala-Wẽnd yam, a togsa a yaab a Daviid n ka bʊgd goabg bɪ rɪtg ye.

3A naama yʊʊmd a nii soaba, dẽ t'a nan ket n yaa bilfu, a sɪng n na n baoo Naaba-Wẽnd, a yaab a Daviid Wẽnde. A naama yʊʊmd piig la a yiibu soaba, a yiisa Zerizalɛɛm la Zɪda tãmsa zut maan-kuga, ra-peesdi, nin-naandse.

4 B sarma Baal dãmb maan-kuga a nifẽ, la tɪdara sẽn da wisd zĩis niynsã, a wãa ra-peesdi, wẽn-naandsa, a to-b-la wa zom, n dɪk n yugl sẽn da kʊʊd-b bãmb maanda yaado.

5 A yõoga maan-kʊʊdba kõab b maan-kuga zugu. Yaa woto la a yɪlg Zɪda la Zerizalɛɛm.

6A Zoziyas maana boto me Manase, Efrayim, Simeõ la Neftali tẽn-peelmẽ, la b tẽn-kogse sẽn da zĩ ne nimbãanega.

7A wãa maan-kugã la ra-peesdi, a too wẽn-naandsa n bõgse, a sarma tɪdara maan-kuga zĩig zãnga, n yaool n lɛɛg n wa Zerizalɛɛm.

Wẽnd dooga tʊʊma

8A Zoziyas naam yʊʊmd piig la a nii soaba, a tʊlg n yɪlga wẽnd doogã. Woto wã a yiisa a Asaliya biig a Safã, tẽnga kombere a Maaseya, la koe-moãnd a Zoa, a Zoakaz biiga, tɪ b tɪ maneg Naaba-Wẽnd doogã.

9B tɪ kɪsa maan-kʊʊd kãseng a Ilkiya, b sẽn da tall ligd ning n wa wẽnd doogẽ tɪ dagno-gũudba reegã. Ligda ra yita Manase tẽnsẽ, Efrayim tẽnsẽ, la Israyɛl tẽns a taaba, n paas Zɪda la Bẽnzame rãmb sẽn da kẽed Zerizalɛɛm.

10B kɪsa ligdã wẽnd doog tʊʊm nanamse, a manegra yĩnga.

11B kõo ligdã ra-wãadbã, la ro-metbã tɪ b paam n da kuga la raado n tõog n maneg wẽnd doogã, Zɪda dĩm dãmba sẽn bas tɪ sãama.

12Neba tʊmame, b modgame. Sẽn da get b yelle yaa Levitse, a Merari yagense, a Yaat ne a Obadiya la a Keyat yagense, a Zakari la a Mesullam, bãmb la tʊʊmda zu-raoogo. Levitsa sẽn da minim yʊʊm teeda zãabã,

13bãmb n da get zɪtba yelle, la b ra yaa tʊʊma pʊɪtba, ned kam fãa ne a tõog la a bãngre. Levits kẽer da yaa sɛb-gʊlsdba, bɪ tʊʊma wilgdba, bɪ ragno-gũudba.

Noora sebr yãeebo

14B sẽn waa n vaagd ligdã b sẽn da tall n wa wẽnd dooga yĩnga, maan-kʊʊd a Ilkiya me yãenda a Moyiiz noora sebre.

15A Ilkiya yeela sɛba naab a Safã: «M yãenda Noora sebr wẽnd doogẽ.» La a rɪka sebrã n kɪs a Safã.

16A Safã tall-a lame n tɪ kɪs dĩma la a naagame n wilg yɛla sẽn be zĩig ninga. A yeela woto: «Y sẽn kõ y neba tʊʊmd ninga, b tar-a lame n dabd a baas-neera zĩigẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17B kısa tʊʊm-tʊmdba la tʊʊmda getba ligda sẽn da be wẽnd doogẽ wã.”

18Dẽ poore sɛb gʊlsd a Safã yeela rĩma: «Maan-kʊʊd a Ilkiya kõ-m-la Sebr a ye.» A karma sebrã dĩma taoore.

19A sẽn wʊm Noora karõngo, dĩma kẽesa a futu.

20A yeela a Ilkiya, la a Safã biig a Ayikam, a Mika biig a Abdõ, a Safã menga, sɛba naaba, la a Asaya, dĩma kombere:

21«Kẽng-y n tı sok Soaala-Wẽnde b sebra poorẽ tı maam ne Israyɛl la Zıda bãnge. B sũur tog n puuga wʊsg ne tõndo tı d ba rãmb ka reeg la b pa tũ sẽn gʊls sebra pʊgẽ wã ye.»

Bãngd-poak koɛɛga

22A Ilkiya ne dĩma neba kẽnga bãngd poaka a Ulda nengẽ. Da yaa a Salum paga, a Tokeyat biiga, a Asra yagenga. A sıda n da gũud futã. A ra bee Zerizalɛɛm Kẽedpaolgo. B goma ne-a n wilg yɛla sẽn be zĩig ninga.

23Dẽ la a Ulda yeel-b tı b taas dĩma koe-kãnga:

24«Ad Soaala-Wẽnd meng sẽn yete: ‹M na n taka yel-beed tẽn kãnga ne a neba zugu. La yaa kãab wẽns niyns sẽn be sebra pʊgẽ, sebr ning b sẽn karem Zıda dĩma taoorã.

25B basa maam n waoog wẽn-naandse, n tʊlg n puug m sũuri ne b tʊʊm wẽnse. La sıda m sũur widga bugum ne tẽngã la m bugma kõn kiis ye.

26La tı yeel-y Zıda dĩma sẽn tʊm tı b wa sok-ma, ad maam a Israyɛl Wẽnnaam koɛɛga: Fo sẽn wʊm koees niynsa na n taasame.

27La ade, fo sẽn sãam f sũuri, n sulg f meng Naaba-Wẽnd taoore, f sẽn wʊm b sẽn segend bũmb ning tẽnga yĩnga, fo sẽn sulg f meng mam taoore n kẽes f futu n yãb m taoorã, ad-m yãeeme, maam, Naaba-Wẽnde.

28M na n bas-f lame tı f tı sak f saam dãmba, tı f sig f yaoogẽ ne laafi, tı f nin ka yãend yel-beeda fãa sẽn na lʊı tẽn-kãnga ne a neba zug ye.› »

Zood yõgbo

Maan-kʊʊd kãseng a Ilkiya ne a tʊmd-n-taasã lɛɛg n tı wilga dĩma Naaba-Wẽnd leokre.

29Dĩma kıtame tı b tigim Zıda la Zerizalɛɛm kãsem-dãmba.

30Dĩma tũ-b lame n kẽ Wẽnd doogẽ, ne Zıda la Zerizalɛɛm neba, maan-kʊʊdba, Levitsã, zãma wã fãa, nin-bɛd la kom-bõonego. Bãmb taoore a karma Zooda sebre b sẽn yãend wẽnd doogẽ wã.

31Dĩma da yɛsa yĩngri a zĩigẽ la a kãaba Naaba-Wẽnde t'a na n modga a meng n deeg b noya, b salgse, b rog-n-miki, t'a na n tũ ne a sũuri, ne a pãng fãa, sebra, sẽn yet bũmb niynsã fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32A goma neba fãa zĩigẽ, f be Zɩda bɩ Bẽnzame tẽn-peelmẽ. Zerizalɛɛm dãmba saka zoodã ne Naaba-Wẽnd, b ba rãmb Wẽnde.

33Bũmb ning fãa sẽn da be Israyɛl tẽn-peelmẽ n ka tog ne Soaala-Wẽnde, a Zoziyas menes-a lame. A vɩma tõre, Israyɛl kẽed fãa lebga wẽnd-tũuda. B pa le lak ne Naaba-Wẽnd, b ba rãmb Wẽnnaam ye.

2 Na-Rot 35

Pak seglgo

1A Zoziyas maana Pak kibs Naaba-Wẽnd yĩnga, Zerizalɛɛm. Paka maana pipi kiuugã piig la a naas daare.

2A Zoziyas le kõo maan-kʊʊd fãa a tʊʊmde, la a gesame tɩ ned kam fãa sɩd tõog n maan a tʊʊmd wẽnd doogẽ.

3A yeela Levitsã sẽn da tar yẽesem n yɩd b taaba ne Naaba-Wẽnd sorã tũudem, la sẽn da welg toor Naaba-Wẽnd yĩnga: «Ning-y kuga walsa koglga wẽnd dooga pʊga, Israyɛl dĩm a Daviid biig a Salomo sẽn me roog ningã. A ra le yɩ zɩb y bãgdẽ ye. Tʊm-y marsã, Soaala-Wẽnd la buud a Israyɛl yĩnga.

4 Zĩnd-y toor-toore, ned kam fãa a tʊʊmda rãmb sakẽ, wala a Daviid sẽn ning a sebr zugu, t'a biig a Salomo, reeg n taase.

5Pa-y wẽnd doogẽ, buuda yĩnga, la sẽn ka tõe n kolg-b Soaala-Wẽnd yĩnga. Buuda me na ges Levitsa yelle.

6Kʊ-y paka, yɩlg-y mense, vɩnd-y y saam-biisa yĩnga wala Soaala-Wẽnd sẽn taas b koɛɛg a Moyiiz.»

Pak kibs menga

7A Zoziyas yãka nin-zaalsa yĩnga rũm-bõonese, pe-bi la bulli, bãmb tus pis-tã. Yɩ pak kibs rũmsi, sẽn tigim-ba yĩnga, n paas niis tus a tã. Rũmsa yii dĩma soolmẽ.

8A poorẽ dãmba me baoo b yamleoog maand rũmsi, zãma wã, maan-kʊʊdba la Levitsa yĩnga. Sẽn get-b tʊʊma kõo wẽnd doogẽ maan-kʊʊdbã, a Ilkiya, a Zakari la a Yeyiyɛl, dũm-bõonese, pe-bi la bulli tus a yi la kobs-yoobe, la rũm-bɛda, niis kobs-tã.

9Levitsa kãsem-dãmba, a Konaniya, a Semaya la a yao a Netaneyɛl, a Asabiya, a Yeyiyɛl ne a Zozabad kɩsa Levitsa yĩnga pak rũm-bõones tus a nu la niis kobs-nu.

10B wilga bũmb fãa ne a wakato, tɩ maan-kʊʊdba kẽng b zĩisẽ, tɩ Levitsa tigim sak-saka, wala dĩma sẽn da yalse.

11B kʊʊ pakã, maan-kʊʊdba da reegda zɩma Levitsa nusẽ n daannẽ. Levitsã n da sɩgd dũmsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12B ninga toore, rũmsã, la sẽn yɩda lolsa sẽn da tog n kʋ yũ-nood maando Soaala-Wẽnd yĩnga. Rũms kãens yaa Israyɛl sagsa toor-toor sẽn da tog n wa ne wala sẽn gʋls a Moyiiz noora sebrẽ.

13 Wala noora sẽn date, b sẽe pak pe-bilã la rẽ tɩ b rʋgda nemdã rʋgd pʋgẽ, miisd laas pʋsẽ, la-bõones pʋsẽ. B yika ne yãgbo n saa n pʋɩ nemdã Israyɛl kamba.

14Dẽ poore Levitsa segla pakã bãmb la maan-kʋʋdba yĩnga. A Aarõ kamba tʋʋmde yɩ yũ-nood maanda kʋʋbo la kaama yõogre n tar yõogre, n ta yʋngo.

15Yɩn-yɩndba, a Asaf kamba, da be b zĩigẽ, wala a Daviid sẽn da yalse. A Asaf, a Eman, a Yedutun, dĩma bãngdã, dagno-gũudbã, ned ba a ye ka luk a naoor ye, tɩ Levitsa segla fãa b yĩnga.

16Yaa woto la badaare Naaba-Wẽnd pẽgrã yɩ yũ-nood maand kũuni, b maan-kugra zugu, wala a Zoziyas sẽn da tʋlge.

17 Israyɛl kamba sẽn da tigim-b be wã maana paka rasem a yopoe, n pa rɩt bɩll ye.

18Bãngd a Samwɛl loogr tɛka, b ka maan Israyɛl tẽn-peelmẽ wã pak sẽn wẽneg pak kãnga ye. Israyɛl dĩm ba a ye ka maan Pak wa a Zoziyas rẽndã n paam tɩ maan-kʋʋdba fãa, Levitsa fãa, Zɩda la Israyɛl, la Zerizalɛɛm dãmb fãa zĩnd be ye.

19Paka kibsa maana a Zoziyas naam yʋʋmd piig la a nii soaba.

A Zoziyas kũum

20A Zoziyas waa n tõogame tɩ yɛla fãa leb b zĩisẽ, Naaba-Wẽnd doogẽ wã. Ezipt dĩm a Neko me yikame n na n tak zabre al Karkemis sẽn me Efrat kʋɩlg noore. A Zoziyas pa sak tɩ Ezipt rãmba bʋdg a soolmẽ ye.

21Ezipt dĩm a Neko tʋmame tɩ b wa yeel-a: «M koɛ-bʋg n be ne foom, Zɩda dĩma? M ka wat dũnna n na n zab ne foom ye. Yaa ne ned a to la m wat zabre la Wẽnd yeel-m lame tɩ m maan yãgbo. Wẽnd sẽn be ne maama, da kẽ sʋk tɩ b wa kʋ-f ye.»

22A Zoziyas da ninga a yamẽ tɩ rẽnd a zab ne a Neko bala, woto a pa kelg koɛɛga sẽn yaool n da ya Wẽnd meng koɛɛg ye. A boba zabre. B sega taab Megido sigdgẽ.

23B tão a Zoziyas ne tãpo t'a yeel a sõgen-kamba: «Tall-y-ma n looge, tɩ toog tar-m lame.»

24A sõgen-kamba yiis-a-la a bilim-bilma n kẽes a to pʋgẽ n tall-a n leb Zerizalɛɛm la a kii be. B mum-a-la a ba rãmb yaadẽ. Zɩda ne Zerizalɛɛm gill maana a Zoziyas kʋʋre.

25A Zeremi maana yɩla n yãb a Zoziyas, la yɩn-yɩndba ket n yɩnd-b-la ne rũnna. Waa n lebga rog-n-miki; yɩn kãens la sẽn boond tɩ kʋʋr yɩlã.

26A Zoziyas vɩma kibare, a nonglem ne Wẽnd sẽn yɩ wa Soaala-Wẽnd sẽn da rat a soaba, wala sẽn gʋls bãmb noora sebrẽ,

27a kibarã, a sɩngre n ta a baasgo, fãa gʋlsa Israyɛl la Zɩda dĩm dãmb sebrẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Na-Rot 36

A Zoakaz naam

1A Zoziyas biig a Zoakaz lebg dĩma; b yuga a naama Zerizalɛɛm na-tẽnga.

2A Zoakaz sẽn waa n na n dʋ zaoor t'a tara yʋʋm pisi la a tã. A dɩ naam kiis a tã Zerizalɛɛm.

3Ezipt dĩma wa n yiis-a-la Zerizalɛɛm, la a kɩtame tɩ tẽnga rãmb yao wanzurf sẽn ta neb koabg la pis-nu zɩbo la b yao sãnem sẽn ta neb piig la a nu zɩbo.

4 A Zoakaz ba-biiga a Eliakim la a kõ Zɩda naam. A teka a yʋʋrã tɩ lebg Zoakim. Ezipt dĩm a Neko talla a Zoakaz n kẽng Ezipt.

A Zoyakim

5 A Zoyakim sẽn waa n na n dʋ zaoor t'a tara yʋʋm pisi la a nu. A rɩ naam yʋʋm piig la a ye Zerizalɛɛm. A maana ka ta Naaba-Wẽnd, a Wẽnnaama, yam ba bilfu.

6 Babilon dĩm, a Nabikodonozor zaba ne-a n yõk-a n balg bãense n tall-a n loog Babilon.

7A looga ne wẽnd dooga teed kẽer me n tɩ bĩng a na-yir, Babilon.

8A Zoyakim kibare, a sẽn lak ne Naaba-Wẽndã, a sẽn maan tɩ neba fãa mii, fãa gʋlsa Zɩda la Israyɛl dĩm dãmb sebrẽ. A biig a Zoakẽ n led-a zaoorẽ.

A Zoakẽ

9A Zoakẽ da tara yʋʋm a nii a sẽn waa n dʋ zaoore la a dɩ naam Zerizalɛɛm kiis a tã la la rasem piiga. A maana sẽn ka ta Soaala-Wẽnd yam.

10 Yʋʋmd sẽn vẽke, dĩm a Nabikodonozor toolame tɩ b tɩ wa ne-a. A tall-a lame n kẽng Babilon ne wẽnd dooga teedo, n yaool n lebs a ba-biig a Sedesiyas a zaoorẽ, Zerizalɛɛm.

A Sedesiyas

11 A Sedesiyas da tara yʋʋm pisi la a ye a sẽn waa n dʋ zaoore la a dɩ naam yʋʋm piig la a ye Zerizalɛɛm.

12A ka maan sẽn ta Naaba-Wẽnd, a Wẽnnaam, yam ye. A ka reeg a kongre bãngd a Zeremi taoor ye. Soaala-Wẽnd n yaool n da tʋm a Zeremi a nengẽ.

13 A zẽka a zug ne dĩm a Nabikodonozor; a yaool n da kãaba Naaba-Wẽnd taoore t'a na n tũu bãmba. A Sedesiyas naka a kãare, n kidb a sũuri, a ka lɛɛg n pʋg Naaba-Wẽnd a Israyɛl Wẽnnaam ye.

14Sẽn paas wẽnema, ad-y maan-kʋʋdba taoor dãmba, ne kãsem dãmb a taabã ka vʋʋs ne b tʋʋm yooda ye, b maan bu-zẽmba wɩbda gilli, n dẽgem doog ninga sẽn da me Zerizalɛɛm Soaala-Wẽnd yĩngã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Naaba-Wẽnd, b yaab rãmb Wẽnnaama, tʋma bãngdb ka tɛka, la naoor yaka, n yeel-b tɪ b maan gũusgu. La rẽ yaa b sẽn da zoet b buuda nimbãanega la b ra pa rat b rooga sãoongã.

16B laa bãngdbã, b sãbsa b goama, al tɪ Naaba-Wẽnd sũur wa puug ne-ba, la b sũ-puura ka le yãend tʋm ye.

17 Dẽ me la b kɪt yã tɪ Babilon dĩma kood b kom-bɪʋba, b wẽnd dooga pʋga, n ka kees bi-ribla, bi-pugla, bɪ nin-kẽem zug sẽn pelg ye. Soaala-Wẽnd bas-b-la fãa Babilon dĩma nugẽ.

18Wẽnd dooga teed fãa, te-bɛd la te-bõonese, wẽnd dooga laogo, dĩma arzɛka, nin-bɛda rẽnna, a looga ne fãa Babilon.

19B yõoga wẽnd doogã, n tus Zerizalɛɛm lal-gũbrã n lubi, b yõoga dĩma zak la a roto, la a sẽn da tar fãa tɪ ya yõodo.

20Sʋʋga sẽn ka kʋ b rãmba, a Nabikodonozor wʋk-b lame n kẽng yembd Babilon. B paa be n tʋm dĩma ne a kamb yĩnga, n ta Pɛrs rãmb sẽn wa n vigl b rĩungu Babilon.

21 Woto taasa Soaala-Wẽnd sẽn da yeel ne bãngd a Zeremi noore: «Tẽnga na n yaoo vʋʋsga raar sama, a me na vʋʋs ne wombo, yella sẽn na n lʋɪ a zugu tɛka, tɪ yʋʋm wa pid pisopoe.»

Dĩm a Sirus kõta sore

22Pɛrs dãmb dĩm, a Sirus, pipi yʋʋmde, sẽn na n yɪlẽ n pids koɛɛg ning b sẽn yiis ne a Zeremi noore, Naaba-Wẽnd kõ-la a Sirus yam sõngo, t'a kɪt tɪ b moon la b gʋls n yaglge, a soolma fãa pʋgẽ.

23 Ad-a Sirus, Pɛrs dãmb dĩma koɛɛga: «Naaba-Wẽnd, yĩngr Wẽnnaam dɪka dũni wã rĩunda fãa n sagl m nugẽ. Bãmb n yeel maam tɪ m me roog n kõ-b Zerizalɛɛm. Ned ning fãa sẽn yaa b buuda ned, bɪ Wẽnd zĩnd ne-a la a rɪk Zerizalɛɛm sore!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Esdras

Esdras 1

Babilon yembd sɛɛbo la wẽnd doog meebo

1 Ade, sẽn na n yɩlẽ tɩ koɛɛg ning Naaba-Wẽnd sẽn yeel a Zeremi wã taase, Pɛrs dãmb dĩm a Sirus paama yam sõngo, a naama dɩb pipi yʊʊmd bala. A toola sebr la a kɩtame tɩ b moon woto a soolma fãa pʊgẽ:

2 «Ad Pɛrs dãmb dĩm a Sirus koɛɛga: ‹Soaalã, yĩngr Wẽnda dɩka dũniya rĩunda fãa n ning m nugẽ. Bãmb n yeel maam tɩ m me b roog Zerizalɛɛm, Zɩda tẽnga.

3 Dɩlla yãmb sʊka, ned sã n beẽ n ya Israyɛl biig fãa bɩ Naaba-Wẽnd zĩnd ne-a. A leb Zerizalɛɛm, Zɩda tẽnga, tɩ b me roog Israyɛl Wẽnda yĩnga. Bãmb la b sẽn waoogd Zerizalɛɛma.

4 Israyɛl biig sã n ket yãmb sʊka, a sẽn be zĩig ning fãa, bɩ tẽn kãng rãmb wa sõng-a ne wanzurf, ne sãnem, ne koodo, ne rũmsi, ne a yamleoog kũuni, wẽnd dooga sẽn be Zerizalɛɛma meeb yĩnga.› »

5 Tũu boto t'a Zɩda ne a Bẽnzame roog kãsem-dãmbã, n paas maan-kʊʊdba, Levitsã la Wẽnd sẽn yẽeg b rãmb yama yik n dɩk sore n kẽng Zerizalɛɛm n tɩ me wẽnd doogã.

6 B yagsa fãa sõng-b lame wa b sẽn tõe ne b sãnem, b wanzurf, b koodo, b rũmsi, b laog ka tɛka, b yamleoog kũuni, Zerizalɛɛm wẽnd dooga yĩnga.

7 Dĩm a Sirus kɩtame tɩ b tigs teed niyns a Nabikodonozor sẽn da wʊk Zerizalɛɛm wẽnd doogẽ n wa ning a meng wẽnda roogẽ.

8 Pɛrs dãmb dĩm, a Sirus, reeg-b lame n ning a Mitridat nugẽ, arzɛka gũud kãsengã. Yẽ reeg-b lame n kɩs a Sesbasar, Zɩda rĩm-biiga.

9 Ad-a sẽn sõde: sãnem laas pis-tã, wanzurf laas tusri, sʊʊs pisi la a wɛ,

10 sãnem la-bɛda pis-tã, wanzurf la-sɩnsɩlse kobs-naas la piiga; teed a taaba: bãmb tusri.

11 Sãnem la wanzurf lagda gilli: tus a nu la kobs-naase; b sẽn waa n yit Babilon, b yembda sẽn sɛ wã, a Sesbasar talla rẽ fãa n wa Zerizalɛɛm.

Esdras 2

Sẽn lɛɛg n wa-ba yʊya

1 Ad neb niyns sẽn yi yembdo n lɛɛg n wa. Yembdã, yaa a Nabikodonozor n da kẽes-ba, Babilon tẽnga. A Nabikodonozor da yaa Babilon dĩma. B sẽn ta Zerizalɛɛm ned kam fãa leba a a tẽngẽ, Zɩda tẽn-peelmẽ.

2 B taoor dãmba la woto: a Zorobabɛl, a Zozuwe, a Neemi, a Seraya, a Relaya, a Mordokayi, a Bilsã, a Mispar, a Bigwayi, a Rewum la a Baana. Ad sull fãa ne a neba:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Neb tus a yi la koabg la pisopoe la a yiibu (2172) a Paros roogẽ;

4neb kobs-tã la pisopoe la a yiibu (372) a Sefatiya roogẽ;

5neb kobsopoe la pisopoe la a nu (775) a Ara roogẽ;

6neb tus a yi la kobs-nii la piig la a yiibu (2812) a Paat-Moab roogẽ, dat n yeelame t'a Zozuwe ne a Zoab yagense;

7neb tusr la kobs-yi la pis-nu la a naase (1254) a Elam roogẽ;

8neb kobs-wɛ la pis-naas la a nu (945) a Zatu roogẽ;

9neb kobs-yopoe la pisoobe (760) a Zakayi roogẽ;

10neb kobs-yoob la pis-naas la a yiibu (642) a Bani roogẽ;

11neb kobs-yoob la pisi la a tã (623) a Bebayi roogẽ;

12neb tusr la kobs-yi la pisi la a yiibu (1222) a Azgad roogẽ;

13neb kobs-yoob la pisoob la a yoobe (666) a Adonikam roogẽ;

14neb tus a yi la pis-nu la a yoobe (2056) a Bigwayi roogẽ;

15neb kobs-naas la pis-nu la a naase (454) a Adim roogẽ;

16neb 98, a Atɛr roogẽ; dat n yeelame t'a Yeyiskiya yagense;

17neb kobs-tã la pisi la a tã (323) a Besayi roogẽ;

18neb koabg la piig la a yiibu (112) a Zora buudẽ;

19neb kobs-yi la pisi la a tã (223) a Asum roogẽ;

20neb 95, a Gibar roogẽ;

21neb koabg la pisi la a tã (123) Bɛtelyɛɛm dãmba;

22neb 56, Netofa rãmba;

23neb koabg la pisi la a nii (128) Anatot rãmba;

24neb 42, Bɛt-Azmavet dãmba;

25neb kobs-yopoe la pis-naas la a tã (743) Kiriyat-Yearim, Kefira la Beerot rãmba;

26neb kobs-yoob la pisi la a ye (621) Rama ne Geba rãmba;

27neb koabg la pisi la a yiibu (122) Mikmas rãmba;

28neb kobs-yi la pisi la a tã (223) Betɛl ne Ayi rãmba;

29neb 52, Nebo rãmba;

30neb koabg la pis-nu la a yoobe (156) Magbis rãmba;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31neb tusr la kobs-yi la pis-nu la a naase (1254) Elam a to roogẽ;

32neb kobs-tã la pisi (320) a Arim roogẽ;

33neb Kobs-yopoe la pisi la a nu (725) a Lod, a Adid la Ono tẽng rãmba;

34neb kobs-tã la pis-naas la a nu (345) Zeriko tẽng rãmba;

35neb tus a tã la kobs-yoob la pis-tã (3630) Senaa tẽng rãmba;

36neb kobs-wɛ la pisopoe la a tã (973) maan-kʋʋdbã, a Yedaya kamba dat n yeelame t'a Zozuwe yagense:

37neb tusr la pis-nu la a yiibu (1052) a Imɛr roogẽ;

38neb tusr la kobs-yi la pis-naas la a yopoe (1247) a Pasewur kamba;

39neb tusr la piig la a yopoe (1017) a Arim kamba;

40neb 74, Levit dãmba, a Zozuwe yagense, a Kadmiyɛl, a Odaviya kamba;

41neb koabg la pisi la a nii (128) yɩn-yɩndba a Asaf kamba;

42neb koabg la pis-tã la a wɛ (139) dagno-gũudba a Salum a Atɛr n paas a Talmo, a Akub, a Atia la a Sobayi kamba;

43noakense: a Siba, a Asufa, a Tabaot kamba;

44a Keros, a Sia, a Padõ kamba;

45a Lebana, a Agaba, a Akub kamba;

46a Agab, a Samlayi, a Ana kamba;

47a Gidɛl, a Gaar, a Reaya kamba;

48a Resin, a Nekoda, a Gazam kamba;

49a Uza, a Pasea, a Besayi kamba;

50a Asna kamba, a Meon ne a Nefusa yagense;

51a Basbuk, a Akufa, a Arur kamba;

52a Baslut, a Meyida, a Arsa kamba;

53a Barkos, a Sisra, a Tema kamba;

54a Nesiya, a Atifa kamba.

55A Salomo yem-daada kamba: a Sotayi, a As-Soferet, a Peruda kamba,

56a Yala, a Darkõ, a Gidɛl kamba;

57a Sefatiya, a Atil, a Pokerɛt-Sebayim, a Ami kamba.

58Noakensa la a Salomo yem-daada kamba, fãa gill yaa kobs-tã la pis-wɛ la a yi (392).

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

59Sã n ya neb niyns sẽn yit Tel-Mela, Tel-Arsa, Kerub, Adãn-Imer, b pa tõog n wilg b roogo la b buuda sẽn kĩ ne a Israyɛl buud to-to ye.

60Yaa a Delaya, a Tobiya, a Nekoda kamba: kobs-yoob la pis-nu la a yi (652).

61Maan-kʊʊdba sʊka, a Obaya kamba, a Akos la a Barzilayi kamba me ka tõog n wilg b ba rooga vẽeneg ye. Yaa a Barzilayi paga sẽn da yaa a Barzilayi biigã la yẽ me rɪk yʊ kãnga. A Barzilayi da yaa Galaad neda.

62Bãmb me vɛɛsa b buuda sɛba la b pa yãe tɪ b kĩi ne a Israyɛl buud ye. Dẽ la b lebs-b kɛɛnga wa neb sẽn pa tõe n tʊm maan-kʊʊr tʊʊmde.

63 Kombera meng tol n yeel-b lame tɪ b da rɪ maanda rɪbo, tɪ b pa reng n sok Wẽnd n ges b yeetame tɪ N-yẽe bɪ Ayoo.

64Israyɛl kamb sẽn yi pa-weerã n lɛɛg n wa wã sẽn naag taaba yaa tus pis-naas la a yi la kobs-tã la pisoobe (42 360)

65B rakõapa, kom-dibli la kom-pugli, da yaa tus a yopoe la kobs-tã la pɪstã la a yopoe (7337). Yɪn-yɪndba, pagb la rapa, yaa bãmb kobs-yi.

66B wiida yɪ kobs-yopoe la pis-tã la a yoobe; b bõn-wees kobs-yi la pis-naas la a nu (2045),

67b yʊgma kobs-naas la pis-tã la a nu, b bõeense tus a yoob la kobs-yopoe la pisi.

68B sẽn ta Zerizalɛɛm, wẽnd dooga sẽn me tẽng ningã, sags kãsem-dãmb kẽer yiisa b yamleoog kũuni sẽn na n yɪlẽ tɪ wẽnd dooga le wa tõog n me a pĩnd zĩigẽ.

69B maana b sẽn tõe la a ad-b sẽn paam Wẽnd waoogr yĩnga: sãnem wakɪ koeems tus pisoob la a ye, wanzurfa ta neb koab la pisi la a nu zɪbo. Maan-kʊʊra fut yɪ koabga.

70 Maan-kʊʊdba, Levit dãmba la neb kẽere wala yɪn-yɪnba, dagno-gũudba la wẽnd dooga tʊʊm-tʊmdba tɪ kẽe b sẽn zĩndg-b tẽns niynsã. Zerizalɛɛm; noakensã, dagno gũudba, yɪn-yɪndba la a Israyɛl kamb a taaba leba b buud sagsẽ.

Esdras 3

Wẽnd waoogr le tũuda a pĩnd sore

1Kiuug a yopoe soaba la Israyɛl kamba fãa yi b tẽnsẽ n lɛɛg n wa Zerizalɛɛm wa nin-yende.

2 A Zosadak biig a Zozuwe ne a yaopa sẽn ya maan-kʊʊdba n paas a Salatiyɛl biiga a Zorobabɛl ne a yaop sɪnga maan-kugra meebo, a Israyɛl Wẽnda yĩnga. Yaa sẽn na n yɪlẽ n tõog n kʊ yũ-nood maandã wala b sẽn wilg Wẽnd ned a Moyiiz noor sebra pʊga.

3 B sũur da ka kegem ne tẽnga rãmb ye. B ra waa n kẽ n sooga tẽngã pa-weera wakato. Baasgo b mee maan-kugrã a zĩ kʊdgẽ. B kʊʊ yũ-nood maand, yibeoog la zaabre, Soaala yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4 B maana sẽgda kibsa wala a sẽn da tog n yı a soaba. Maanda sõor pida zãnga beoog-
beoog fãa.

5 Baraar tɛka b kʊʊ beoog-beoog maanda, vʊʊsg raare, ki-paalse la tig-raas rẽnna. M
paas yamleed kũuna.

6 Yıı woto la kiuug a yopoe soaba pipi raare, b sıngame n kʊ yũ-noog mando, Naaba-
Wẽnd yĩnga. Dẽ tı wẽnd dooga nan ka sıng meeb ye.

7 B kõo kug-peesdba la ra-pɛɛsdba ligdi. B baoo koodo, rãam la kaam n kõ Tir dãmba
tı b tall Libã ra-sĩdma n wa Zafa wala Pɛrs dãmb dĩm a Sirus sẽn da sed bũmb ningã.

8 B sẽn yi yembdo n wa Zerizalɛɛm tı yʊʊmd la kiis a yi la a Salatiyɛl biig a Zorobabɛl,
a Zosadak biig a Zozuwe ne maan-kʊʊdba la Levit dãmba, b saam-biisi, la pa-weta fãa
sıng tʊʊma. Yaa Levit dãmb yʊʊm sẽn pid pisi, bı yıd rẽ, la b tũusyã tı b na n yı
tʊʊmna zu-raoog rãmba.

9 A Zozuwe ne a kamba la a yaopa, a Kadmiyɛl, ne a kamba, a Odaviya yagense, bãmb
n sõng taab ne wẽnd dooga tʊʊma gesgo, bãmb ne a Enadad yagense, Levitse.

10 Metba sẽn wa n sıng meebo, n gãneg pipi kugã, maan-kʊʊdba yeelga b maan-kʊʊra
futu n yi ne tõntõodo t'a Asaf yagensa yi ne waase la kɛma n pẽgd Soaala-Wẽnd wala
Israyɛl dĩm a Daviid sẽn da wilgi.

11 B pẽga Soaala n kils-ba la yaa yıın-kãnga la b ra yıın n deesd taaba: «Soaala yaa
nin-noanga la b nonglem ne a Israyɛl ka be sɛɛbo.» Zãma wã ra pẽgda Soaala la b
kaasd sũ-noogo, wẽnd dooga meeb sẽn sıng yĩngã.

12 B sẽn yãend tı wẽnd dooga meeb sıngame neb kẽere, wala maan-kʊʊdba, Levitsa,
sagsa kãsem-dãmb da kiigda nintãm tı b da tẽra rooga sẽn yı a soab pĩnda. Wʊsg me
bʊʊrã la b kaasgã ra yaa sũ-noog kaasgo.

13 Dılla yıı sũ-sãang la sũ-noog kɛlenga n da naaga taab n sãt al yıga, la ned da ka tõe
n bãng-b n welg ne taab ye.

Esdras 4

Wẽnd dooga meeb pa ta Samari rãmb yam ye

1 A Zıda la a Bẽnzame bɛɛba sẽn bãng tı pa-weta meta roog a Israyɛl Wẽnda yĩnga,

2 b kolga a Zorobabɛl, a Zozuwe la sagsa kãsem-dãmbã n yeel-ba: «Tõnd dat n naaga
yãmb n me. Tõnd ne yãmb pʊgda Wẽnd a ye. Tõnd kõt-b-la maando al a Asaradõ,
Asʊr dĩma, sẽn tall tõnd tı d yi yembdã n lɛɛg n wa ka. Al n ta rũnna d ka teem ye.»

3 Dẽ la a Zorobabɛl, a Zozuwe la kãsem-dãmb a taabã leok-ba: «Meeba ka tõnd ne
yãmb n na n naag taab n me ye, ya tõnd bala n na n me roogã n kõ Naaba-Wẽnde, a
Israyɛl Wẽnnaam. Pʊs n yaa woto la Pɛrs dãmb dĩm a Sirus kõ noore tı b maane.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Tẽnga kamba gomame n woog Zʊɪf rãmba raoodo, n yɛɛs-ba, sẽn na n yɩlẽ tɩ b bas rooga meebo.

5Pɛrs rãmb dĩm a Sirus sẽn waa n ket n dɩt naam n tãag a Dariyus naam, b tol n bao ligd n kõ kug-zĩidba tɩ daare tʊʊmda na mudi.

Sɛb wẽna

6 A Zerksɛs sẽn waa n sɩng a naam dɩbo, Samari rãmba da gʊlsa sebr n wilg tɩ bãmb ne Zɩda, la Zerizalɛɛm dãmb ka zemsd taab ye.

7A Artazerksɛs wẽnde, a Bislam, a Mitridat ne a Tabeyɛl la b tũud-n-taase le gʊlsa beedo Zerizalɛɛm dãmb poorẽ. Sebra goama la a gʊlsga da yaa Aram dãmb dẽnna.

8Sebr kãnga la komber a Rewum la sɛba gʊlsd a Simsayi tool dĩm a Artazerksɛs Zerizalɛɛm poorẽ:

9«Sɛba bĩngr naaba a Rewum, sɛb gʊlsd a Simsayi, n paas b tũud-n-taase, sẽn yit Din, Afarsatak, Tarpɛl, Afaras, Erek, Babilon, Suz, Dea, la Elam tẽnse,

10tõnd ne d buuda rãmb dĩm kãseng a Asnapar sẽn yiis yembdo n tall n wa kẽes Samari la tẽns niyns sẽn be Efrat rʊʊnde, ad-y yaa tõnd n toond pʊʊsem.

11Yaa tõndo, y yemsa sẽn be Efrat rʊʊndã n gʊlsd a Artazerksɛs.

12Dĩm sõngo, togame tɩ d wilg yã tɩ neb niyns sẽn yi fo nengẽ n lɛɛg n wa be ne tõnd Zerizalɛɛm, dat n le yika Zerizalɛɛm, tẽng ning sẽn ka be sugri la sẽn ya tõata. B rat n le yika a lalsã. Yaa meeb sẽn tar pãng zugu la b na n dogl lal-gũbrã.

13Y tog n bãngame tɩ tẽnga sã n me tɩ lal-gũbra yiki, a kẽedba pa na n le yao yõor yaood ye, b kõn wa ne kood ye, b kõn yao sor n paam n kẽedẽ la b yit ye, yaa bõne la bõn bala la y na n dɩ, yãmb la dĩm dãmb sẽn na n pʊg b yãmbã.

14Tõnd sẽn dɩt dĩma rɩbo, d yeelame tɩ pa tog tɩ y yãe paoogr a woto buud ye, tɩ d gʊlsd-y n na n wilg yã.

15Y sã n kɩt tɩ b karem y ba-rãmb sẽn gʊls fãa tẽnga poorẽ, y na bãng tɩ tẽnga ka reegd naana ye, n takd yel-beedo a neb la a soaalb zugu al daar zãra, la rẽ n pus n wa ne a wãaba, pĩnda.

16D wilgda dĩma tɩ tẽn-kãnga sã n me, a lal-gũbra sã n le yiki, y soolem sɛɛ Efrat rʊʊnde.»

17Dĩma leoka woto: «Wẽnd laafi zĩnd ne a Rewum, tẽnga sɛba gũuda la a sɛb gʊlsd, a Simsayi, la b zĩnd-n-taase sẽn be-b Samari, bɩ tẽns a taaba, Efrat rʊʊnde! Ade,

18sebrã y sẽn gʊls-ma, b lebg-a-la ne tõnd buuda goam n togs-ma.

19D kɩtame tɩ b lags d sɛbã la d yãeeme tɩ yaa naoor yaka, la daar zãra la tẽn-kãnga sɩng a zug zẽkre ne a soaalba. Tẽnga zɩɩ n sak naana, a zɩɩ n kong zab ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Sıda dĩm bɛd dıı naam Zerizalɛɛm, n sãag n dı naam Efrat rʊʊnd menga tı b yaood b yõor yaoodo, n kõt-b koodo la b yaood soy wã b sẽn tũudã.

21Modg-y tı tʊʊmd ninga sẽn sıngã ra baas ye; b ra saag n le maneg tẽnga tı ka tũ ne mam noor ye.

22Da maan-y reem ye, ka rẽ wẽnem na n paasame la dĩm dãmb na n dıı bõne.»

23Tẽnga taoor soaba a Rewum, sɛba gʊlsd a Simsayi ne b zĩnd-n-taas kelga a Artazerksɛs sebra karengo la b yika tao-tao n kẽng Zerizalɛɛm n babs Zʊıf rãmbã la b wõosa b sʊʊse, tı metba bas meebã.

24Yıı woto la b yals wẽnd dooga meeb Zerizalɛɛm, n tãag Pɛrs dãmb dĩm a Dariyus naam yʊʊmd a yiib soaba.

Esdras 5

Wẽnd doog meebo

1 Bãngdba n waa n yiki, Israyɛl Wẽnnaam pãng la b yʊʊr yĩnga, n gomd Zııda la Zerizalɛɛm poorẽ. Yı-la bãngda a Aze ne a Zakari, a Ido biiga.

2 Woto me la a Salatiyɛl biig a Zorobabɛl, a Zosadak biig a Zozuwe yik n sıng wẽnd dooga meebo Zerizalɛɛm. Wẽnd neba ra bee bãmb ne tʊʊm-tʊmdba sʊka n kengd b pɛlga.

3Yaa wakat kãng la Efrat rʊʊnd komber a Tatnayi n paas a Setar-Boznayi ne b tũud-n-taas waa n sok-ba tı ãnda n kõ bãmb sore tı b me wẽnd doogã la b le yik a lal-gũbrã?

4D datame tı y wilg tõnd sẽn met-ba yʊʊre!

5Wẽnd da bee ne Zʊıf rãmba taoor dãmba, woto b pa gıdg metba ye. B da gũudame bal tı sebr taa a Dariyus nengẽ n lɛɛg n wa tı b bãng sẽn na n yı a soaba. La b ra ket n tara meebo.

6Seb kãnga la a Tatnayi, Efrat rʊʊnd komberã n paas a Setar Boznayi, ne b tʊmd-n-taase, Arfasak rãmb sẽn be Efrat rʊʊnde, tool dĩm a Dariyus.

7Yaa woto n da gʊls b sebra pʊga: «Bı laafi pemsem wẽ dĩm a Dariyus zãnga!

8Dĩma bãng tı d taa Zııda. D taa b Wẽnd kãsenga roogẽ. B met-a-la ne kug sẽn peese la raad la b rıkd n pɛ lalsã. Tʊʊmda tʊmda neere la a kẽndame.

9Tõnd goma ne nin-kẽembã n sok-ba: ‹Ãnda n kõ yãmb sore tı y me ro-kãnga la y le yik n ka-a raado?›

10Tõnd soka sẽn be-b taoor dãmbã yʊya n na n gʊls n wilg yã.

11Woto la b leok tõndo: ‹Tõnd yaa yĩngr la tẽng Soaala sõgẽn-kamba, la Israyɛl dĩm kãseng a ye n me roog al daar zãra, la yaa ro-kãng lals sẽn lʊı la d le yikda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 Yaa tõnd yaab rãmb n puug yĩngr Wẽnda sũuri tı b rık-ba n sagl a Nabikodonozor nugẽ, Kalde rao la Babilon dĩma. Yẽ n wã roogã la a wʊk buudã n kẽng pa-weere, Babilon.

13 Babilon dãmb dĩm a Sirus, a naama pipi yʊʊmde, kõo sor ti b le maneg roogã n me.

14A tol n kıtame tı b yiis Babilon wẽnd dooga pʊga sãnem la wanzurf teed niynsi a Nabikodonozor sẽn da yiis Zerizalɛɛm wẽnd doogẽ n tall n wa be. Yaa a Sesbasar la a lebs teedã tı yẽ la a yãk n maan a kombere.

15A yeel-a lame t'a reeg teedã n tı lebs Zerizalɛɛm wẽnd doogẽ la a kıt tı b le maneg n me-a, a pĩnd zĩigẽ.

16A Sesbasar meng n wa n sıng rooga meebo, Zerizalɛɛm, la rẽ tɛka n ta rũnna, d tall-a a meebo la nan ka sɛ ye.›

17Sã n taa dĩma yam bı a kıt ti; b vɛɛs sɛba sẽn bĩngd zĩig ningã, Babilon tẽnga, n ges dĩm a Sirus sã n sıd kõo noore rooga poorẽ la b togs dĩma sẽn yals bũmb ninga tı d bãng.»

Esdras 6

Dĩm a Dariyus leokre

1A Dariyus kıtame tı b vɛɛs sɛba sẽn bĩngd zĩig ningã, Babilon tẽnga.

2Yaa Mɛd dãmb Ekbatan tãnsoben-doog a ye pʊga la b yãend sebr la b gʊlsa sebra zugu tı woto yaa sebr sẽn tog n bĩngi.

3A Naama pipi yʊʊmde, a Sirus kõo noor kãnga, Zerizalɛɛm wẽnd dooga poorẽ: «B na n le maneg n me roogã, zĩig ning b sẽn da kʊʊd maandã, a zĩ kudgẽ. A zãndlem na n yıı kãntıs pisoobe, a yalem me boto.

4Kug sẽn pees rũnus a tãab zugu, b gãnegda ra-sĩdim paals rũnug a ye. Tʊʊmda yaood paka dĩma.

5Rooga teed fãa sẽn ya sãnem bı wanzurf, t'a Nabikodonozor tall n loog Babilon, teoog fãa na n leba a zĩigẽ, wẽnd doogẽ wã, fãa na n bĩnga be.

6Marsã, bı a Tatnayi, Efrat rʊʊnd komber, n paas a Setar-Boznayi, a tʊmd-n-taase la sẽn yi-b Pɛrs tẽnsẽ, bı bãmb fãa ra lʊıs b toog ye.

7B bas tı wẽnd dooga tʊʊm baase, b bas tı Zʊıf rãmba sẽn lʊıs a soab b taoora la b nin-kẽemba lebs roogã n me a zĩ kudgẽ.

8Y sẽn na n maan bũmb ning ne Zʊıf rãmbã nin-kẽemsa sẽn na n lagem yãmb rooga meebẽ la woto: m datame tı ligda yi yõora yaoodẽ y sẽn deesd neba nengẽ b tẽnsẽ wã. Yãk-y ligda be n kıs y sẽn tog n kıse, wakat fãa la bũmb da paoog ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ad-b sẽn tog n deeg bũmb ninga: lol-bõonese, pe-raado, pe-bi, yũ-noog maoonga yĩnga, alkam, yamsem, rãam, kaam, wala Zerizalɛɛm maan-kʊʊdba sẽn na n wilgã. Y tog n kõ-b-la beoog sẽn vẽeg fãa.

10Woto b na tõog n wa ne kũun sẽn na n sigs yĩngr Wẽnda sũuri la b pʊʊs tɩ b wogl dĩma ne a kamba yõore.

11Ad-m sẽn leok bũmb ning noora poorẽ; sẽn saaga n tõdg noorã, bɩ b võog a soab roog baafo n lɛɛg n ka-a menga la b kɩt t'a roog lebg tãmpʊʊre.

12Bɩ Wẽnd ninga sẽn yãka zĩ-kãnga n na n maan a waoogr zĩiga tus n lub dĩm ning fãa la buud ning fãa sẽn na n tõdg noorã n yik n dat ro-kãnga sẽn me Naaba-Wẽnd yĩng Zerizalɛɛma lʊʊse. Yaa maam a Dariyus n yiis no-kãnga la m datame tɩ b tũ m sẽn wilga zãnga.»

13Efrat rʊʊnd komberã, a Tatnayi ne a Setar-Boznayi ne b tʊmd-n-taasa maana wala dĩm a Dariyus sẽn datã.

14 Zʊɩf rãmba nin-kẽemsa kell n talla wẽnd dooga meebo neer-neere, wala bãngd a Aze la a Ido biig a Zakari sẽn da togse. B baasa rooga meebo wala Pɛrs dĩm dãmba, a Sirus, a Dariyus la a Artazerksɛs sẽn da rate.

15B baasa roogã Adar kiuug pisi la a tãab daare. Dĩm a Dariyus naam yʊʊmd a yoob soaba.

16Israyɛl kamba, b maan-kʊʊdba, b Levitsã sẽn da yi yembd weooga, fãa maana Naaba-Wẽnd dooga bark ningr kibsa ne sũ-noog kãsenga.

17Rooga bark ningri yĩnga, b kʊʊ lols koabga, pe-raad kobs-yi, pe-bi kobs-naase. A Israyɛl yel-wẽna sugr kosg yĩnga, boees piig la a yiibu, tɩ Israyɛl buuda sags yaa piig la a yiibu.

18Wala a Moyiiz noora sẽn date, b pʊɩɩ maan-kʊʊdba b raare, n wilg Levitsa ned kam fãa a tʊʊmde, Naaba-Wẽnd waoogr yĩnga.

Pak kibsa

19 Pa-weta maana paka kibsa pipi kiuuga piig la a naas raare.

20Maan-kʊʊdba la Levitsa ra paam n naaga taab n yɩlge. Woto b tõog n maana Pakã. Paka maand kʊʊ pa-weta fãa yĩnga, b saam-biisa sẽn ya maan-kʊʊdba yĩnga, buuda fãa yĩnga.

21Woto pa-wetã, a Israyɛl kamba, naagame n dɩ pakã ne neb niyns fãa sẽn zãag b mense ne bu-zẽmba rẽgdã, n baood a Israyɛl Wẽnnaam.

22B maana bur sẽn pa lob bɩll kibs ne sũ-noogo dasem a yopoe tõre. B sũ-nooga ra yita Wẽnd meng nengẽ, tɩ bãmb n tedg Asiri dĩma sũuri la b kõ b nus pãnga tɩ b baas Israyɛl Wẽnnaam doogo.

Esdras 7

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Esdras kibare

1Dẽ fãa sẽn looge, Pɛrs rãmb dĩm a Artazerksɛs zamaanẽ, a Esdras yii Babilon n wa.
A Esdras ba la a Seraya, a Azariya biiga, a Ilkiya biiga.

2A Ilkiya ba la a Salum, a Salum ba la a Sadok, a Sadok ba la a Ayitub.

3A Ayitub ba la a Amariya, a Amariya ba la a Azaria, a Azariya ba la a Merayot.

4A Merayot ba la a Zeraya, a Zeraya ba la a Uzi, a Uzi ba la a Buki.

5A Buki ba la a Abisuwa, a Abisuwa ba la a Pinas, a Pinas ba la a Elazar, a Elazar ba la maan-kʊʊd kãsenga a Aarõ.

6A Esdras da yaa sɛb gʊlsda sẽn da mi a Moyiiz noora neere, Israyɛl Wẽnnaam sẽn da yiis noor ningã. La Naaba-Wẽnd sẽn da nong-a yĩnga, dĩma me kõ-a-la a sẽn kos bũmb ning fãa.

7Wakat ning Israyɛl kamba, maan-kʊʊdba, Levitse, yɩn-yɩndba, dagno-gũudba la sõangdba kẽer sẽn wa Zerizalɛɛm, dĩm a Artazerksɛs naama yʊʊmd a yopoe soaba,

8a Esdras me waa Zerizalɛɛm, ne bãmba, kiuug a nu soaba.

9Ade, Babilon yiiba ra yãkame tɩ na n yɩ pipi kiuuga pipi raare, la yaa kiuug a nu soaba pipi raare la a ta Zerizalɛɛm t'a Soaala-Wẽnda nug ra gũud-a lame.

10A Esdras da modga ne a sũur fãa n ning Naaba-Wẽnd noor a pʊtẽerẽ, n tũ-a a vɩumẽ la a wilg a Israyɛl a sẽn segd la a sẽn tog n tũ wala a rog-n-miki.

Dĩma sebre

11Sebr la dĩm a Artazerksɛs da tool maan-kʊʊd la sɛb gʊlsd a Esdras. A Esdras n da wegsd neba yĩnga Naaba-Wẽnd sẽn da yiis koees niyns la noy-niyns a Israyɛl yĩnga.

12Gʊlsa woto: «Dĩm a Artazerksɛs n pʊʊsd a Esdras, Yĩngr Wẽnnaama noya gʊlsda.

13M noora la woto: m soolma pʊgẽ, ned ninga fãa sẽn yaa a Israyɛl buudu, n ya maan-kʊʊda, bɩ Levitga, n dat ne yamleoogo n leb Zerizalɛɛm, bɩ a leb ne foo!

14Yaa dĩma ne a kug-zĩidba a yopoe n tʊmd foo tɩ f tɩ ges Zɩida la Zerizalɛɛm tõnd noya sã n zemsda ne Wẽnd ning sẽn nonga yãmba rẽnna.

15Sẽn le paas yaa ligdã, wanzurfa la sãnema dĩma ne a sagendba sẽn kõt ne yamleoogo Israyɛl Wẽnnaama sẽn yals a waoogr zĩig Zerizalɛɛm.

16Zɩ wanzurfa la sãnema la yamleoog kũun a taaba maan-kʊʊdba bɩ neb a taab sẽn be Babilon soolma pʊga n dat tɩ f reeg-b Zerizalɛɛm wẽnd dooga yĩnga.

17Dẽnd yĩnga, f na modg n da ne ligdã, lolse, pe-raado, pe-bi la f ra maanda sẽn tũnugd ne bũmb ningã. F na tall-ba n tɩ rɩgl y Wẽnnaama roogẽ sẽn be Zerizalɛɛma maan-kugra zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Maan bũmb ning fãa f sẽn ne tɩ segdame ne ligda sẽn na n kellã, foo ne f poorẽ dãmba, la wala Wẽnd meng sẽn date.

19Teed niyns f sẽn na n deeg wẽnd dooga tʊʊma yĩnga, f na tɩ rɩgl-b Wẽnd taoor Zerizalɛɛm.

20Bũmb sã n na n paoog f Wẽnnaama roog yĩnga tɩ f tog n tall n wa, f na yãk ligda dĩma koglgẽ.

21Yaa maam a Artazerksɛs meng m toore n kõt ligd nanamsa sẽn be Efrat rʊʊnde, noor kãnga: Yĩngr Wẽnnaama norɛɛs, a Esdras sẽn na n kos-y bũmb ning fãa bɩ y maan wala a sẽn togse.

22A yeeg n da kos tɩ yɩg wanzurf zɩslem sẽn ta neb koabg la pis-nu zɩbo, alkam pet koabga, rãam yʊy koabga, kaam yʊy koabga. Sã n ya yamsem, yaa waa a sẽn dat tɛka.

23Naaba-Wẽnd sẽn dat bũmb ning fãa b roog yĩnga, bɩ f maan fãa ne yãgbo, tɩ b sũur da wa yik ne dĩma tẽn-peelem la a neba ye.

24Sẽn ket yaa y bãng tɩ y ka tõe n deeg yaood ba a ye maan-kʊʊd nengẽ, bɩ Levitga, bɩ yɩn-yɩnda, bɩ dagno-gũuda bɩ sõangd ye.

25Sã n yaa foo, Esdras, yik ne yam pidung ning f Wẽnd la f noanga sẽn kõ fooma, n zĩndig bʊ-kaoodba la sɩlem dãmba tɩ b welgd sẽn be b Efrat rʊʊnda yɛla, sẽn mi-b Wẽnnaam noora fãa yɛla la b sõng tɩ sẽn ka mi-b noora wa bãng-a.

26Ned ning fãa sẽn ka reeg neere Wẽnnaam la dĩma noore, bɩ b paalg-a bʊʊdo n kʊ-a, bɩ b dig-a n yiis y tẽn-peelmẽ, bɩ b yaoolg-a ligdi, bɩ b kẽes-a roogo.»

A Esdras pʊʊsda barka

27A Esdras yeela ne koe kãsenga: «Wẽnnaam d ba rãmb Wẽnde paam barka! Yãmb ninga dĩma sũurẽ t'a tʊlg n waoog yãmba la y rooga sẽn be Zerizalɛɛm.

28Yãmb kelga y nonglem sẽn ka be tɛka n waoog maam dĩma taoore, a sagendba la a kug-zĩidb taoore. Yaa woto me la m pam raoodo, yãmb sẽn pʊg maam yĩnga tɩ m me yik n tigim Israyɛl kãsem-dãmb kẽere tɩ d tũ taab n lɛɛg n wa. Wẽnd paam barka, b sẽn kõ yam sõngo, dĩma, a kug-zĩidbã la a tẽnga nin-bɛda. Sã n ya maam, Wẽnd kõ-m la sũ-keelem la b sẽn da be ne maam yĩnga, m tõog n tigima buuda kãsem-dãmba tɩ d tũ taab n wa.»

Esdras 8

A Esdras tũud-n-taase

1Ad sagsa kãsem-dãmb niyns sẽn yi-b ne maam Babilon dĩm a Artazerksɛs naamẽ n lɛɛg n wa ka, bãmb ne b zak rãmba.

2A Pinas roogẽ, a Gersõ, a Itamar roogẽ, a Daniyɛl, a Daviid roogẽ, a Atus,

3a Sekaniya biig a ye; a Paros roogẽ, a Zakari la neb 150 n yãag-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Paat-Moab rãmb sakẽ, a Zeraya biig a Eliyoenayi, neb 200 n yãag-a;

5a Zatu sakẽ, a Yaziyɛl biig a Sekaniya, neb 300 n yãag-a;

6a Adin sakẽ, a Zonatã biig a Ebed, neb 50 n yãag-a;

7a Elam sakẽ, a Ataliya biig a Yesaya, neb 70 n yãag-a;

8a Sefatiya roogẽ, a Mikayɛl biig a Zebadiya, neb 80 n yãag-a;

9a Zoab roogẽ, a Yeyiyɛl biig a Obadiya neb 218 n yãag-a;

10a Bani roogẽ, a Zosifiya biig a Selomi, neb 160 n yãag-a;

11a Bebayi roogẽ, a Bebayi biig a Zakari, neb 28 n yãag-a;

12a Azgad roogẽ, a Akatã biig a Zoana, neb 110 n yãag-a;

13a Adonikam rooga yao-zʊʊse, a Elifelɛt, a Yeyiyɛl ne a Semaya, neb 60 n yãag-a;

14a Bigwayi roogẽ, a Utayi, a Zakur, neb 70 n yãag-a.

Zerizalɛɛm sor dɪkre

15Yaa ko-sor ning sẽn teesd Aava noor la m tigim pa-wetã, la d paa be ra-yɪten-daare. M gesa neere la m pa yãend maan-kʊʊdba la nin-zaalsa sʊka, Levits ye.

16Dẽ la m tʊm kãsem-dãmb a Eliezɛr, a Ariyɛl, a Semaya, a Elnatã, a Yarib, a Elnatã, a Natã, a Zakari la a Mesulam n paas noora karen-saam-dãmba a Zoyarib la Elnatã.

17M kõ-b-la noore tɪ b babs Kasifiya naab a Ido. M wilg-b-la b sẽn na n togs bũmb ning a Ido ne a tʊmd-n-taasã la sõangdba sẽn be Kasifiya. M yeel-b lame tɪ b wa ne neb, wẽnd dooga pʊgẽ tʊʊma yĩnga.

18La Naaba-Wẽnd sẽn be ne-do n dat d sõngrã, b talla ned sẽn be yam n wa kõ-do. Yɪ-la a Serebiya, a Mali biiga, a Levi biiga, a Israyɛl roogẽ. Yɪ yẽ ne a kamba la a saam-biisi, bãmb piig la a nii.

19Sẽn waa n paas-a: a Asabiya ne a ba-biig a Yesaya, a Merari roogẽ, bãmb ne b kamba, bãmb pisi.

20A Daviid sẽn dɪk b rãmba n kɪs Levitsa sõngr yĩnga, bãmb kobs-yi la pisi, fãa yʊy ra gʊlsa sebr zugu.

21Aava ko-sora noore m moona no-loeere la d sulga d mens d Soaala taoore n bõs tɪ b ges-do tɪ d tõog n sɪng d kẽna ne laafi tõnd ne d kamba la zɪbã d sẽn tʊkã.

22M da zoeta yãnde ne m kos wed-dʊʊdba sẽn na n kogl-d ne d bɛɛbã, sora zugu. Tõnd meng n da pʊs n yeel dĩma tɪ Wẽnd sõngr ka paoogd sẽn baood-b bãmb ye tɪ b sũur yaool n fõt ne neb niyns toog sẽn ka be ne bãmbã.

23Tõnd loee d noore n pʊʊs Wẽnde, la b sõng-d lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24M yãka maan-kʋʋd kãsem-dãmb piig la a yiibu n paas a Serebiya ne a Asabiya la b
ba-biis piiga.

25Bãmb taoore, m maga sãnema, wanzurfã la teeda fãa dĩma, la a kombɛɛmba, la
taoor dãmba, la Israyɛl kamba sẽn kɩs wẽnd dooga yĩnga.

26M maga b zɩlem n yaool n sagl-ba b nusẽ. Wanzurfa yɩ neb tusr zɩbo, wanzurf
lagdo, neb koabg la pis-nu zɩbo, sãnema, neb koabg la pis-nu zɩbo.

27Sãnem laas wakɩ koeems tusri, zũud lagd a yi sẽn pɩnd, n ya neere, n tar yõod wa
sãnem,

28Dẽ poore m yeel-b lame: «Y rɩka y meng n kõ Wẽnde, teeda me rɩkame n kõ
Wẽnde, wanzurfa la sãnema yaa kũun sẽn kõ yaab rãmb Wẽnda ne yamleoogo.

29Bɩ y zã-ba, n le wa magb-b maan-kʋʋdba nanams taoore, Zerizalɛɛm, do-bõonesa
pʋga.»

30Maan-kʋʋdba, Levitsa yaoolame marsã n deeg wanzurfã, sãnema la teedã, b tall-b
lame n loog Zerizalɛɛm wẽnd doogẽ.

31D gãndga Aava ko-sorã pipi kiuuga pipi raare n dɩk Zerizalɛɛm sore. Naaba-Wẽnd
sẽn gũ d sor yĩnga, b zãaga tõnd ne bɛɛba la fãadba sɩlem.

32D sẽn ta Zerizalɛɛm, d vʋʋsa rasem a tã.

33Daar a naas soabã, d talla wanzurfã, sãnema la lagdã n tɩ mag-b wẽnd doogẽ n yaol
n dɩk-ba n kɩs maan-kʋʋd a Meremot. Naaga ne a Pinas yagenga, a Elazar, n paas
Levits a Zesuwa yagenga a Zozabad la a Binuwi yageng a Noadiya.

34Marsã ne pĩnd magbã zemsa taaba; sõora, a ye; zɩslma, a ye; la rẽ fãa gʋlsa sebr
zugu. Dẽ poor marsã,

35la pa-weta kʋ yũ-noog maoongo Israyɛl Wẽnda yĩnga: yɩ lols piig la a yiibu, a
Israyɛl kamba yʋʋr yĩnga, la pe-raad pis-wɛ la a yoobe, pe-bi pisopoe la a yiibu. Yel-
wẽna sugr kosg yĩnga b kʋʋ boees piig la a yiibu. Maanda fãa yɩ yũ-noog maando.

36B kɩsa sɛbã Efrat rʋʋnd kombɛɛmba la taoor dãmbã. B fãa sõnga nebã wẽnd dooga
tʋʋmd yĩnga.

Esdras 9

Yikãadem ne sãan-pogse

1Sẽn waa n maan kiis a wãna, kãsem-dãmba kolg-m lame n wilg-m woto: «Israyɛl
zãma wã, a maan-kʋʋdba, a Levitsa wegma wa tẽnga rãmba. B maana wa Kanaã
rãmba, Ititsã, Perizitsã, Zebuzitsã, Amonitsã, Moabitsã, Amoritsã la Ezipt rãmba.

2Bãmb ne b kamba kẽe kãadem ne bu-zẽmba la woto buud sõnga tɩ fãooga a meng ne
buud a taaba la yaa kãsem-dãmba la nin-bɛdã n dẽgem pipi.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3M sẽn wʊm dẽ, m kẽesa m futu la m gʊsa m zoodbo la m toɛɛnga la m pãs n lʊɩ ne
sũ-sãanga.

4Neb niyns fãa sẽn da zoet-b Israyɛl Wẽnnaama nif waa n tigma mam seegẽ tɩ d yẽs
pa-weta bʊdgra yelle la m zĩnda woto ne sũ-sãang n ta zafar maoonga sasa.

5Zaabr maoonga wakato la m yik yã, ne m futa sẽn kẽesã la m yĩgimdame n tẽeg m
nusa Wẽnnaam m Soaala taoore,

6n yeele: «M Wẽnnaam, yãnd tar-m la wʊsgo tɩ m pa rat n doog m neng yãmb taoor
ye, Soaala. Tõnd yel-wẽna looga d zĩnd n sõdg-ba, b sama wa tãnga.

7Al d yaab rãmba zamaanẽ n ta marsã, d tara y beegr bala n dabda. Yaa d yel-wẽna
yĩng la d mense, d dĩm dãmba, d maan-kʊʊdba lʊɩ dũni wã dĩm dãmb a taab soolmẽ, tɩ
b koot tõnd ne sʊʊse, n kẽesd tõnd yembdo, n fãad d paoongo, n ningd-d yãnde, la rẽ
yaa vẽeneg rũnna.

8Daar sẽn nan ka zãage, Soaala nimbãan-zoeera kees-d-la neb kẽere, n yãend zĩig n
kẽes-ba, b tẽn-sõnga pʊgẽ. Woto d Wẽnnaama vẽnega d yam la b le kõ-d-la saagre, d
yembda pʊgẽ.

9D yaa yemse, la d yembda pʊgẽ, d Wẽnnaama ka raag-do n bas ye. Pɛrs rãmba dĩma
taoore, b puka b nonglem, n kõ-d pãnga tɩ d le me b roogo n yalse, n yik raboodã, n le
me Zɩɩda la Zerizalɛɛm lalse.

10La marsã, Naaba-Wẽnde, d na n yeelame tɩ bõe? Tõnd basa y sora tũudem,

11d basa noya bãngdba sẽn da taas tõndo. Yãmb n da yeel-do: ‹Ad-y m sẽn na n kẽes-
y tẽng ninga yaa tẽn dẽgdo. Tẽnga rãmb rẽgem-a-la ne yel-yoodo niyns b sẽn pids-a,
goabg la rɩtgo, poorẽ la taoore.

12 Woto wã, dũnna tɛka bɩ y ra le rɩk y kom-pugli n kõ b kom-dibli ye, da reeg-y b
kom-pugli n kõ y kom-dibli ye, da bao-y laafi ne b ye, da bao-y nin-bãmba yĩn-
maasem la b naar ye. Yaa woto bal la y wat n lebg buud sẽn tar pãnga, buud sẽn na n
dɩ tẽnga yõodo, tẽng y sẽn na n bas ne y yagense zamaan ne zamaana.›

13D Soaala-Wẽnde, yɛl wʊsgo n pak tõndo, d yel-wẽna yĩnga, d kongra sẽn yɩ wʊsg
yĩnga, la ne rẽ fãa y kell n kõo beegra sugri n kees tõnd sẽn yɛs y taoor ka wã.

14Ad-y d pa rat n le saag n tõdg y noor ye; d kõn bas tɩ kãadem le zĩnd tõnd ne bãmba
sẽn pid ne wẽnema sʊk ye. Ka rẽ y sũura na n puuga ne tõndo tɩ y kʊ-d zãng n ka kees
bũmb ye.

15D Soaalã, a Israyɛl Wẽnnaama, yãmb ka bʊʊd kɛg soab ye, dẽ n so tɩ tõnd ket n yɛs
y taoor dũnna. La yãmb bal n tõe tɩ sẽn beega yãmb ket n yɛs ne yõore.»

Esdras 10

Bu-zẽmba pagb yiisgu

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Esdras sẽn waa n pʊʊsdẽ la a reegd a kongre la a tees roogã n yãbd la a zĩ ne sũ-sãanga, Israyɛl kamba waa n tigma taab zembala, a sɛɛgẽ: rapa, pagba, kamba la b tar nintãm kiigri.

2Dẽ la a Yeyiyɛl biig a Sekaniya, a Elam yagenga, yeel a Esdras: «Tõnd tõdga Wẽnde n kẽ kãadem ne tẽnga bu-zẽmba pagba. Marsã a Israyɛl saagdame tɩ rẽ kõn le mak ye.

3D le yõg zoodo ne Naaba-Wẽnd la d dig bu-zẽn-pogsã ne b kamba, wala Esdras la sẽn zoet-b Wẽnd nif sẽn sagend tõndã. Bɩ d sẽn maand fãa marsã tũ wa noora sẽn date.

4Yiki Esdras, tɩ foo n tar yella tɩm la d bee f poorẽ. Wɩsg f menga tɩ d sɩnge.»

5A Esdras yikame n kɩt tɩ zagsa kãsem-dãmba, maan-kʊʊdba, Levitse la a Israyɛl gill wẽen wala a sẽn da yalse.

6A Esdras yika a sẽn da be zĩig ningã n tees wẽnd doogã la a rɩka a Eliyasib biig a Zoana yir sore. A taa be n kell n zãgs koom la rɩbo, n yõk yãbr pa-weta sẽn bʊdg mooga yĩnga.

7A kɩtame tɩ b moon Zerizalɛɛm la Zɩda n wilg pa-weta fãa tɩ b tigim Zerizalɛɛm.

8Ned ning fãa sẽn zãgsa waoong rasem a tãab pʊgẽ, wala nin-kẽemsa sẽn yẽs n dɩglã, bɩ a sẽn so fãa lebg kisgu la b yiis-a pa-weta sʊka.

9Dasem a tãab pʊgẽ, a Zɩda la Bẽnzame neba gill tigma taab Zerizalɛɛm, Tebɛt kiuugu, kiuug a wɛ soaba, kiuuga pisi raare. Neba fãa gill paa wẽnd dooga sɩmannẽ. Yella kẽes-b-la rabeem n paas saaga me sẽn yõk niibã.

10Maan-kʊʊd a Esdras yik n yeel-b lame: «Yãmb pa maan neere; y sẽn kẽ kãadem ne bu-zẽn-pogsã, yaa a Israyɛl doog la y kẽes moog zãnga.

11Reeg-y y kongr Naaba-Wẽnd taoore, y yaab rãmb Wẽnda taoore, n maan b raab marsã la y zãag-y mens ne tẽnga rãmba, ne bu-zẽn-pogsã.»

12Zãma wã fãa leoka ne pãnga: «F gomd yaa sɩda la d na n maana wala f sẽn togsã!

13D na n kong n wilg-f lame bala tɩ zãma wã labsa la yaa sa-sika. Yals saagẽ wã yaa toogo, la ka dasem a yiib pʊgẽ la d tõe n welg yella ye.

14Sẽn ya woto wã bɩ zagsa kãsem-dãmb bal pa b zĩigẽ ka. Neb niyns sẽn tar b bu-zẽn-pogsa na tɩ sak b tẽnga nin-kẽems la b bʊ-kaoodba, b sẽn bool-b raare n na n welg yellã. Na n yɩ woto n tãag Naaba-Wẽnd sũura maagre.»

15Neb a yiibu n yeel tɩ sẽn leok woto wã ka zems ye. Yɩ-la a Asayɛl biig a Zonatã la a Tikva biig a Yasega. A Mesulam ne Levitg a Sabetayi me goma boto.

16Pa-weta yẽ maana wala b sẽn yeel-bã. B yãka maan-kʊʊd a Esdras, yẽ ne neb a taaba, ned kam fãa a ba roog yĩnga, n gʊls b yʊʊr tɩ b sɩng yɛla vɛɛsgo, kiuug piiga soaba pipi raare,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17n baas pipi kiuuga pipi raare. B paama neb niyns fãa sẽn da tar b bu-zẽn-pogse.

Sẽn beeg-ba yʊya

18Ad maan-kʊʊdba yagensa sʊka neb niyns sẽn kẽ-b kãadem ne bu-zẽn dãmba. A Zozuwe roogẽ: yaa a Zosadak biiga, la a saam-biis kẽere, a Maaseya, a Eliezɛr, a Yarib la a Gedaliya.

19B wẽename tɩ b na yiis b pagbã la b beegra yĩnga b yõka pe-raoog n maan sugr kosg maoongo.

20A Imɛr roogẽ: a Anani la a Zebadiya.

21A Arim roogẽ: a Maaseya, a Eliya, a Semaya, a Yeyiyɛl la a Uziya.

22A Pasewur roogẽ: a Eliyoenayi, a Maaseya, a Yismayɛl, a Netaneyɛl, a Zozabad la a Elasa.

23Levitsa sʊka yɩ-la a Zozabad, a Simeyi, a Kelaya, kẽer t'a Kelita, a Petayiya, a Yewuda la a Eliezɛr.

24Yɩn-yɩndba sʊka: a Eliyasib. Dagno-gũudba sʊka: a Salum, a Telem, a Uri.

25Israyɛl nin-zaalsa sʊka, a Paros roogẽ: a Ramiya, a Iziya, a Malkiya, a Miyamin, a Elazar, a Malkiya la a Benaya.

26A Elam roogẽ: a Mataniya, a Zakari, a Yeyiyɛl, a Abdi, a Yerimot, a Eliya.

27A Zatu roogẽ: a Eliyoenayi, a Eliyasib, a Mataniya, a Yerimot, a Zabad, a Aziza.

28A Bebayi roogẽ: a Zoana, a Ananiya, a Zabtayi, a Atlayi.

29A Bani roogẽ: a Mesulam, a Maluk, a Adaya, a Yasub, a Seal, a Yerimot.

30A Paat-Moab roogẽ: a Adna, a Kelal, a Benaya, a Maaseya, a Mataniya, a Besaleyɛl, a Binuwi la a Manase.

31A Arim roogẽ: a Eliezɛr, a Isiya, a Malkiya, a Semaya, a Simeõ,

32a Bẽnzame, a Maluk, a Semariya.

33A Asuwum roogẽ: a Matenayi, a Matata, a Zabad, a Elifelɛt, a Yeremayi, a Manase, a Simeyi.

34A Bani roogẽ: a Maadayi, a Amram, a Uwɛl,

35a Benaya, a Bediya, a Keluwu,

36a Vaniya, a Meremot, a Elyasib,

37a Mataniya, a Matenayi, la a Yasayi.

38A Bani, a Binuwi, a Simeyi,

39a Selemiya, a Natã la a Adaya.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40A Maknadebayi, a Sasayi, a Sarayi,

41a Azarɛl, a Selemiya, a Semariya,

42a Salum, a Amariya, a Zozɛf.

43A Nebo roogẽ: a Yeyiyɛl, a Matitiya, a Zabad, a Zebina, a Yadayi, a Zowɛl, a Benaya.

44Bãmb fãa da kẽe ne bu-zẽmb pagba. La b yiis-b-la gilli, bãmb ne b kamba. Pagb kẽer da roga kamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Neemi

Neemi 1

A Neemi pʊʊsgo

1Ad-a Akaliya biig a Neemi sẽn togse. Kislewu kiuugu, a Artazerksɛs sẽn waa n dɪt a yʊʊm pisi naam, tɪ m da bee Suz pʊgẽ, tẽng sẽn tõe n zab n fãag a meng pugẽ.

2M yao a ye sẽn boond tɪ Anani waa ne neb sẽn yi Zɪʊda. M sẽn sok-b Zʊɪf rãmb yelle, yembda sẽn dɪ n keesa yelle, Zerizalɛɛm yelle,

3b leok m lame: «Yembdã sẽn dɪ n kees tɪ b lɛɛg n wa b tẽngẽ wã tara pɛt la yãnde. Sã n ya Zerizalɛɛm lal-gũbrã, a yaa begse la kʊɪlensa dɪʊ bugum.»

4M sẽn wʊm dẽ m lʊɪʊme n sĩng yãbre, m paa sũ-sãang pʊgẽ dasem a wãna, n loe m noore la m pʊʊsa Yĩngr-Soaala taoore.

5M yeel-b lame: «Naaba-Wẽnde, Yĩngr-Soaala, Pãng sẽn kẽesd dabeem soab la yãmba. Wakat buud fãa y nonglma pʊgda sẽn nong-b yãmb la b reegd y noya.

6Bɪ y yoog y tʊb la y puk y nini la y kelg y yamba pʊʊsgo. Yaa wĩndg la yʊng marsã la m tar pʊʊsgo, y kamba yĩnga la m wilgd beegr ning d sẽn beeg yãmbã. Maam ne m saam-biisa sɪd beegame.

7Tõnd ka maan neer ye, d ka reg y noya, y saglse la dog-n-mik ning y sẽn kõ a Israyɛl ne a Moyiiz noora ye.

8 Tẽeg-y gomd ninga y sẽn ning y sõgen a Moyiiz noorẽ. Yaa woto la y ra yeel-a: ‹Y sã n yɪ tõatba, y na sẽeg buud a taab sʊka.

9 Y sã n le gãd maam, n deeg m noya, y sã n tũ-ba, ba ya mooga satmẽ la b loog ne y nebã, m na tɪ tall-ba n wa tẽng ning m yʊʊr sẽn na n paam pẽgrã, m sẽn yãk tɪ ya m waoogr zĩigã.›

10Ade, yaa bãmb la y sẽn fãag ne pãnga la rugdu.

11Soaala, kelg-y y yamba pʊʊsg neere. Kelg-y y buuda pʊʊsgo tɪ b nonga yãmba n pẽgd y yʊʊra ne rabeem. M kot y lame tɪ m tʊʊmd zĩnd yõodo la y sak tɪ dĩma deeg-m neere.» Tʊʊmd ning m sẽn da paam dĩma nengẽ, yaa n pʊdgd dãam n kõt-a t'a yũuda.

Neemi 2

1A Artazerksɛs naam sẽn wa n pid yʊʊm pisi, nizã kiuug pʊgẽ, m waa n kotã rĩma rãam tɪ rẽ n da ya m tʊʊmde la a mikame tɪ m neng gãnemame, la m neng da zɪ n gãnem bada.

2Yaa rẽ la dĩma sok-ma: «Yaa bõe yĩng la f neng ya dusa? F yaool n ka bãad la? Yaa bõe sũ-sãang n tar-fo?» M sũura sɪnga kiuusgu,

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 la m waa n tõog n yeela dĩma: «Dĩm sõngo, Wẽnd na wogl y yõore! La ges-y wɛ, m
neng yɪta wãn n ka gãneme tɪ m ba rãmb sẽn gãe tẽng ninga lebg raboogo, t'a kʊɪlens
lebg bug-rɪʊndo?»

4 Dẽ la dĩma sok yã: «Bõe la f rata?» M sẽn pʊʊs yĩngr Soaala,

5 m leoka dĩma woto: «Wẽnd na kaoos-y y gãagẽ la y sã n nong-ma bɪ y bas-m tɪ m
kẽng Zɪʊda, m ba rãmba yaad sẽn be tẽng ningã n tɪ yik a lalse.»

6 Dĩma sok-m lame, la dẽ tɪ na-paga ra zĩ-la a sɛɛgẽ: «F kẽnda na n kaoosa kiis a
wãna? F na n lɛɛg n waa ra-bʊre?»

7 M le paasame: «Sã n ta y yam, y kõn kɪs-m sɛb tɪ m kõ Efrat rʊʊnd kombɛɛmba tɪ b
bas-m tɪ m loog n ta Zɪʊda?

8 La y kõn paas sebr a to a Asaf yĩnga, dĩma tɪʊs naaba yĩnga t'a sõng-d ne raado sẽn na
n ka tãnsoben-dooga kʊɪlense? Ro-kãng la sẽn pẽ wẽnd dooga. A sõngd ne raad niyns
fãa d sẽn tar b rãmb tʊʊmde, lal-gũbrã la m meng roog yĩnga.» Dĩma kõ-m-la sɛbã.
Soaala-Wẽnd ka zãag-m ne b sõngr ye.

9 M sẽn ta kombɛɛmba nengẽ, kombɛɛmb nins sẽn kẽed nin-taoor tẽnsã, m kɪs b la
sɛbã. Dĩma kɪtame tɪ tãnsoab-bi la wed-dʊʊdb yãag maam.

10 A Sanebalat, Orõ tẽng raoa la a tʊmd-n-taaga, Amonitga a Tobiya, sẽn wʊm m
waoongã, b sũur pa yɪ noog ye. B ra pa rat tɪ ned pʊg Israyɛl dãmba poor ye.

Zerizalɛɛm meebo

11 M sẽn ta Zerizalɛɛm, m paa be rasem a tã.

12 M pa wilg ned ba a ye Naaba-Wẽnd sẽn da ning m sũurẽ tɪ m maan Zerizalɛɛm yĩng
ye. Dẽ poore m yika ne yʊngo n kɪt tɪ neb bilf bal yãag-ma. Rũng a to me ra ka paase
sã n ka m sẽn zomb bõang ningã.

13 M yii ne yʊngo. M tũu noor ning sẽn tees bãg-faagã. M teesa wag-bãnda bãka la
tãmpʊʊra noore. M gesa Zerizalɛɛm lal-gũbra. M yãeeme t'a lʊɪʊ zĩig-zĩiga la bugma
dɪ-la a kʊɪlensã.

14 M kell n gilgame n ta ko-bundga noore, n ta dĩma kʊɪlga. Be tɛka bõanga ka le
yãend a sẽn tõe n tũ zĩig ning ye.

15 M lɛɛg dʊʊga Sedrõ sudga ne yʊngo n maneg n ges lal-gũbrã. Woto m sẽn ta tãnga
pende, m gilga fãa n sege.

16 Tẽnga soaalba ka bãng m sẽn kẽngẽ la m sẽn da rat n maan bũmb ning ye. M da nan
pa yaag m noor n togs Zʊɪf rãmba tɪ bũmb ye. M da nan ka wilg maan-kʊʊdba, bɪ
kãsem-dãmba, bɪ nin-kẽemba, bɪ a mi-saglsa rãmba, bɪ taoor dãmba ye.

17 Yaa wakat kãng marsã la m yeel-ba: «Yãmb nee d sẽn be nimbãaneg ning pʊga,
Zerizalɛɛm rota lebga wãando, a kʊɪlens rɪʊ bugum. Wa-y tɪ d le me a lal-gũbra tɪ b ra
le paam n tʊʊs-d ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18M wilg-b lame menga Wẽnd nimbãan-zoeera nug sẽn tik-m to-to. M wilg-b-la dĩma koɛɛga. Dẽ la b naag taab n yeele: «D yik n sɩng meebo.» Baad-y b sɩd ninga pãng ne b tʊʊmd sõngã.

19B sẽn wʊm dẽ, Orõ daoa a Sanebalat, Amon daoa a Tobiya, a tũud-n-taaga la arabga a Gesem sɩnga tõnd laado. B waa n yeel-d lame: «Bõe la yãmb maand ka? Yãmb dat n yii dĩma soolmẽ laa?»

20Dẽ la m leok-ba: «Yaa Yĩngr Soaala n na n kɩt tɩ tʊʊmda baas neere; tõnd sẽn ya bãmb yemsã, yaa tõnd n na n yik n sɩng tʊʊmna. Yãmb yee n bãng tɩ Zerizalɛɛm pʊgẽ y ka so fɩ, y ka tar noor n kõtẽ, ned ka sokd-y yell ye.»

Neemi 3

Yamleoog tʊʊm-tʊmdba

1Maan-kʊʊd kãseng a Eliyasib ne maan-kʊʊdb a taaba yikame n sɩng Rũmsa pegba noor meebo. B me-a lame n sɛ n ning-a barka, n lugl a kʊɩlensã. B talla lal-gũbra manegre n ta neb koabg ro-lug-lugã, n ning-a barka; n le tall meebo n ta a Ananeyɛl ro-lug-lugi.

2Zeriko rãmb n dɩk sẽn pʊgdã, t'a Imbri biig a Zakur me rɩk sẽn pʊgdã.

3Yaa Senaa tẽng rãmb n maneg n ta Zĩm noora zãongo. B maneg-a lame n me n ning sugri, n yals kʊɩlengã a nao zugu, n ning kut sogdse.

4A Uriya biiga la a Akos yagenga a Meremot n da yegd bãmba. Bãmb yegende yaa a Berekiya biiga a Mesulam, a Mesezabɛl biiga. Bãmb yegende, a Baana biig a Sadok.

5Bãmb yegende, Tekoa rãmba. B tẽnga nin-kẽems zãgsame tɩ b kõn wa n naag n tʊm ne tʊʊmda taoor dãmb ye.

6Sã n ya Kẽedpaoolg zãongã ne a kʊɩlenga yaa a Zoyada, a Paseya biiga la a Besodiya biig a Mesulam n maneg-a. B maneg-a lame n me n ning sugri, n yals a kʊɩlengã, a nao zugu, n ning kut sogdse.

7Sẽn pʊg-b bãmba: Gabaõ raoa a Melatiya, Meremot daoa a Yadõ ne Gabaõ la Mispa rãmb neb kẽere. Efrat rʊʊnd komberã n yeel bãmb tɩ b wa tʊme.

8Sẽn yõsg bãmba, yaa yõaka a Uziyɛl, a Araya biiga, n paas yũ-nooda kalemda, a Ananiya. B sɛɛsa b tʊʊmda Zerizalɛɛm b sẽn ta lal-gũbra sẽn lebg yaleng zĩig ningã.

9Bãmb yegende yɩ-la a Refaya, a Ur biiga, Zerizalɛɛm bogr a ye soaala.

10Bãmb yegende: a Yedaya, a Arumaf biiga; a manega sẽn tot ne a roogã. Sẽn pʊge, yɩ-la a Asabneya biig a Atus.

11Sẽn pʊge: a Arim biig a Malkiya la a Paat-Moab biig a Asub, la b manegame n ta sãaba bugtoolsa zĩisẽ.

12Sẽn pʊge: Zerizalɛɛm bogr a to wã soaala, a Aloɛs biig a Salum, yẽ ne a kom-pugli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Sã n ya bãg-faaga zãongã, Zanoa tẽng rãmb ne a Anun maneg-a lame n me, n ning sugri, n yals a kʋɩlengã, a nao zugu, n ning kut sogdse. Bãmb n kell n maneg lal-gũbrã n ta Tãmpʋʋra dignoore. B manegra taa kãntʋs tusri.

14Tãmpʋʋra dignoorã, Bɛt-Kerem soaal a Malkiya, a Rekab biiga, maneg-a lame n me n ning sugri, n yals a kʋɩlengã, a nao zugu n ning kut sogdse.

15A Kol-Oze biig a Salum sẽn ya Mispa soaalã n maneg Ko-bundma zãongã n me, n ning sugri, n yals a kʋɩlengã, a nao zugu n ning kut sogdse. A naagame n maneg lal-gũbr ning sẽn yegd Siloe kʋɩlgã, sẽn sʋng dĩma zẽedẽ n ta teedsã sẽn dʋʋd a Daviid na-tẽnga.

16Yẽ poore: Bɛt-Sur soaala, a Neemi, a Azbuk biiga, n maneg lalgã n ta dĩm dãmba yaado, n ta kooma sẽn gɩdg zĩig ningã, n ta dĩma gũudba tãb-sika.

17Yẽ poore, Levit dãmb n pʋge: A Bani biig a Rewum n yɩ pipi; sẽn pʋge yʋ Keyila bogre soaal, a Asabiya. A tʋma Keyila bogr a sẽn so wã yĩnga.

18A Bavayi n pʋge, yaa a Enadad biiga la Keyila bogr a to wã soaala.

19Sẽn pʋge yɩ-la a Ezɛr, Mispa naaba la a Zesuwa biiga. A manega kʋreng ning sẽn tot ne zab-teeda bĩngr zĩigã, zĩig ning lalga sẽn tʋʋg n yi yʋngã.

20Bãmb yegende: a Zabayi biig a Barʋk, ra zɛɛgda ne tʋʋmna; yẽ sʋnga lalga sẽn tʋʋg n yi yʋngã n ta maan-kʋʋd kãseng, a Eliyasib, dooga noore.

21Yẽ yegende, a Uriya biig la a Akok yagenga, a Meremot. A sʋnga a Eliyasib doogã n ta a satem.

22Sẽn pʋg-b yẽ yʋ maan-kʋʋdb niyns sẽn pẽ-b Zerizalɛɛm.

23A Bẽnzame ne a Asub manega sẽn tot bãmb dotã, t'a Ananiya yagenga la a Maaseya biig a Azariya soog lalg ning sẽn pẽ a roogã.

24Sẽn pʋge: a Enadad biig a Binuwi; yẽ manega Gõdra tɛka ne a Azariya dooga sʋka.

25Sẽn pʋge: a Uzayi biig a Palal; yẽ meeba sʋnga lalga gõdre n ta ro-lug-lugã, dĩma zak taoore, gũudba tãb-sika yegende. Yẽ taoore, a Paros biig a Pedaya,

26da naaga ne sẽn da sõngd-b wẽnd dooga tʋʋm-tʋmdbã la sẽn da kẽed Ofɛl la bãmb n maneg n ta ro-lug-luga la gõdra sẽn be kooma noora yaanga.

27Bãmb yegende: Tekoa rãmba. B mee ro-lug-luga tɛka n ta Ofɛl lalga.

28Sẽn sʋng Wiidi noorã, yʋ maan-kʋʋdba n tʋme la ned kam fãa manega sẽn tot ne a roogo.

29Bãmb taoore, a Imɛr biig a Sadok manega sẽn tot ne a roogo. Sẽn pʋga yẽ yɩ-la a Sekaniya biig a Semaya, yaang dignoora gũuda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Sẽn pʊgde: a Selemiya biig a Ananiya, n paas a Salaf a Anun biiga, yẽ kẽem-dãmb ya-la b nu. Yẽ yegende: a Berekiya biig a Mesulam; yẽ me manega lalg ning sẽn tota ne a yiri.

31Yẽ taoore: noakensã la lɛɛbdba roto, sẽn sɪng Gũudb noore n ta do-lug-luga sẽn me gõdrẽ wã.

32Yõgs a taaba la lɛɛbdba n maneg sẽn tot gõdrã n ta Dũmsa pegb noore.

Bɛɛba sũ-puuri

33A Sanebalat sẽn wʊm tɪ tõnd le yikda lalgã, a sũura wẽnemdame, a sũura puuga wʊsgo. A sɪnga Zʊɪf rãmba laado.

34A yeela a saam-biisi la Samari ligd bɛda rãmba: «Yaa bõe la Zɪda nin-yaalsa maand ka. B tẽedame tɪ b daaba na waa n pidsi? Tɪ b na le tõog n kʊ maand ka? Tʊʊmda na baase? Lalg kõn lʊɪ tɪ b gaas a kuga n yiis bug rĩungẽ n le lɛɛg n dɪk-ba n me lalg tɪ yaas ye.»

35Dẽ la Amonitga, a Tobiya, sẽn da yɛs a sɛɛgẽ yeel-a: «B ning pãng ne meebo. We-baag yee n da wa fão b kuga lalgã n lub-a sara!»

36Tɪ m gom ne Wẽnd n yeele: «Ges-y b sẽn laad tõndo; kɪt-y tɪ b paoogr lɛɛg n dɪ-ba. Bao-y yembd tẽng n kẽes-ba tɪ b me yãe yaoolgo.

37Da yĩm-y b wẽnema ye, da pek-y b yel-wẽnda ye tɪ b yaala y tẽnga metba.»

38Tõnd yika lal-gũbra n dʊʊs-a a zãndlma pʊɪ-sʊka la neba ra tʊma ne sũuri.

Neemi 4

1B sẽn wʊm tɪ Zerizalɛɛm lalsa yikda sõmb-sõmbo, tɪ bogda sɪngd yẽdbo, a Sanebalat, a Tobiya, arab dãmba, Amon dãmba la Asdod dãmb puuga b sũuri.

2B sedame tɪ rẽnd b wa tak zabr ne Zerizalɛɛm, n ning-a yãnde.

3Dẽ la tõnd pʊʊs d Wẽnnaam tɪ b gũ d tẽngã la d yalsa neb sẽn na n maan gũusgu ne bɛɛba, wĩndg la yʊngo.

4A Zɪda kamba ra zoe n basa raoodo n yetẽ: «Kug zɪtba pãng komsame, toma yaa wʊsgo! D kõn tõog abada, n le yik lal-gũbra ye!»

5Dẽ tɪ d bɛɛba me ra gomda woto: «D na n soos n kẽ-la b sʊka tɪ b pa bãng la b pa yãend fɪ la d na n kʊ-b-la zãnga tɪ b tʊʊmda pa tõog n baas ye.»

6B ka bãng tɪ Zʊɪf rãmba sẽn ya bãmb yagse n waa n wilg naoor yaka: «Ad f sẽn be zĩig ning fãa, f nee bɛɛba sẽn baood n na lʊɪ n yẽegd-do.»

7M tɪ yalsa m neba lal-gũbra tẽngr pẽgsẽ. M yals b la zak-zaka, ne sʊʊse la kãna la tãbdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8M neba da rigda rabeem. Dẽ la m yeel zãma wa ne tẽnga nin-bɛd la a nin-kẽemse: «Dã zoe-y nin-bãmba ye, tags-y Soaala-Wẽnd yelle, tẽeg-y tɩ b tara pãnga, tɩ ned fãa tog n zoe-ba, zab-y saam-biisa yĩnga, y kom-dibli la y kom-pugli yĩnga, y pagb la y rot yĩnga.»

9Bɛɛba waa n bãngame tɩ tõnd mi-la b tiiri. B bãngame tɩ Soaala-Wẽnd pa sak tɩ b raab wẽnga pids ye. Woto d fãa le sɩnga lalga tʊʊmde, ned kam fãa leba a zĩigẽ.

10Baraar tɛka neba pʊɩ-sʊk bala n da tʊmdẽ. Pʊɩ-sʊka ra yɛsa ne kãna la gãndo la tãbdo la kut futu. Zagsa kãsem-dãmba fãa ra kogenda Zɩɩda lal-gũbra metba.

11Sẽn dʊʊsd-b lalgã, sẽn zɩt-b kuga la raadã ra boba b zab-teedo. Nug a ye n da tʊmde, tɩ nug a to wẽbg zab-teoogo.

12Metba sẽbgda sʊʊg b sɛɛgẽ n yaool n sɩng tʊʊmde. M da yalsa baorg pɛɛdb m sɛɛgẽ.

13M yeela nin-bɛdã, nin-kẽemsã la zãma wã fãa: «Tʊʊmda labsa la a wogma, woto tõnd sẽega taaba la d zãra ne taaba la ade,

14tigim-y taab baorga sẽn na n peeb zĩig ningã la Wẽnd na zab n sõng do.»

15Yaa woto la tõnd pʊɩ-sʊk ra tʊʊmda, tɩ d nug a ye tik kãnde, zĩig yẽgre n tãg ãds pukri.

16Wakat kãnga m le yeela zãma wã me woto: «Ned fãa ne a dakõor tog n paa Zerizalɛɛm tɩ yʊngo bɩ d tar gũusgu, tɩ wĩntoogo bɩ d tar meebo.»

17Maam woo, m saam-biisa woo, zãma wã woo, sẽn so-b gũusgã, ned ba a ye pa yeeg a fuugu, zab-teoog pa yi ned ba a ye nug rɩtg ye.

Neemi 5

Neba zãab ka naana ye

1Nin-zẽmba ne b pagbã waa n yika guglgu ne Zʊɩf rãmba.

2Kẽer da yetame: «Tõnd ne d kamba yaa wʊsgo, d datẽ lame n paam alkam, n dɩ n põse.»

3Kẽer da yetame: «Yaa pakr ne tõndo tɩ dɩk d pʊto la d bugsuntundu la d zagsa mense n boble, d sã n dat alkam, kom wẽnde.”

4Kẽer da yetame: «Sẽn na n yɩlẽ n paam naaba yaoodã n kɩse, tõnd kong n sarda d pʊt la d bugsuntundu.

5Tõnd yaool n yaa buud a ye, d kamba zema bãmb kamba, la bõe marsã tɩ d tog n koos d kom-dibli la d kom-pugli? D kom-pugli kẽer meng zoe n lebga yemse tɩ d ka tar noor n leokdẽ ye. D putã la d tɩsã zoe n yaa d sẽn dɩ b rãmb samda soolem.»

6Ma me sũur yika wʊsgo m sẽn wʊm b guglgu la b goama.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7 M bilga yellã m yamẽ la ne m zaba nin-kẽembã la taoor dãmbã. M yeel-b lame:
«Yaa bõe tɩ yãmb zɩlg taab zɩb bɛda?» M kɩtame tɩ neba fãa tigim.

8 M goma woto: «D maana d sẽn tõe n yiis d saam-biisã sẽn da kẽes yembd bu-zẽmba
tẽnsẽ. Bõe marsã tɩ yãmb lɛɛg n koosd-b ne taaba?» La b fãa paa sɩɩ n pa tõog n leok
bũmb ye.

9 Tɩ m paase: «Y sẽn maanda ka neer ba bilf ye. Y vɩm tog n yɩɩ neb sẽn zoet Wẽnd
nif vɩm, n da wa lebg bu-zẽmba sẽn ya tõnd bɛɛba laad ye.

10 Maam me, wala m yaopã la m saam-biisã, mam me ra peng-b-la ligd la koodo. D da
sok d samda ye.

11 Lebs-y rũnda menga b pʊt la b tɩɩse la b roto, d bas b sama taale: ligda samdã,
koodã, dãama, kaamã.»

12 La b fãa naaga taab n leoke: «D na n lebsa fãa mars-marsã bala, d basa fãa taale,
wala fo sẽn wilgã.» La m boola maan-kʊʊdbã n kɩt tɩ b wẽen tɩ b na pids b kãabgã.

13 Dẽ poore m fugumda n fuug n yeele: «Bɩ Wẽnd fugumd ned ning fãa sẽn ka pids a
kãabgo, n yiis a soab b tẽn-peelmẽ la b soolmẽ! Bɩ Wẽnd fugumd a soaba wa m sẽn
fugumd m fuugã t'a fɩk n menem!» La b zãng fãa naaga taab n yeel: «Ami!» La b pẽga
Naaba-Wẽnde la b pidsa b pʊlengo.

14 Dẽ n so tɩ yʊʊm piig la a yiib pʊgẽ, dĩma sẽn yet tɩ m lebg Zɩɩda komber tɛka, a
Artazerksɛs naam sẽn ta pisi yʊʊmde n digd a yʊʊmd pis-tã la a yiibu, maam ne m
saam-biisa ka le reeg yõor yaood ye.

15 Kombɛɛmba sẽn deng b maama yẽ da zɛɛda nebã. Beoog fãa, b bura raab yĩnga b ra
reegda wanzurf wakɩ koeems pis-naase. B sõgen-kamba meng ra namsda nebã. La
mam sẽn zoet Soaala-Wẽndã, m zɩɩ n maan boto ye.

16 M modga ne lalga meebo ne m sẽn da ka tar pʊʊgã. M tigma m neba fãa tʊʊmda
yĩnga.

17 Sẽn yaool da naagd-b maama n dɩtẽ wã yaa taoor dãmbã la kãsem-dãmbã, neb
koabg la pis-nu. La m pa gomd sẽn mi n yi b tẽns a taab n wa wã ye.

18 Beoog fãa, m da kõt-b-la loalg a ye, pe-wubds piiga la noose. Dasem piig fãa m da
kɩtdame tɩ b wa ne rãam lagd ka tɛka. M zɩ n deeg yõora yaood ye tɩ neba ra zoe n
tʊmda tʊʊmd toogo.

19 Tẽeg-y m yelle, Soaala, tẽeg-y m sẽn maan fãa y buuda yĩnga.

Neemi 6

Lal-gũbrã baasgo

1 B sẽn waa n togs a Sanebalat, a Tobiya, arabg a Gesem la d bɛɛb a taabã tɩ tõnd yika
lalgã n pa tol n kees wɛdg ba a ye, dẽ tɩ m da ka paam n lugl kʊɩlensa zãng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ad-b sẽn tʋm tɪ b wa yeel-ma: «Wa tɪ d seg taab Kefirim, Ono sẽne.» B ra baood-m-la ne wẽnga.

3M tʋma b nengẽ tɪ b tɪ yeel-ba: «M tara tʋʋmd kãsenga, m pa tõe n bas n wa be ye. Bõe tɪ m na n bas n wa sak y boolla tɪ tʋʋmda yõdg n yalse?»

4Yɪ naoor a naas la b sẽn bool-m woto la wakat fãa m leok-b-la leok-yɛnga.

5La a Sanebalat sẽn da gãd yella kẽnkẽ tʋma a sõgen naoor a nu soaba ne sebr sẽn ka pag ye.

6Woto n da be sebra zugu: «Kibar n wa m nengẽ tɪ foo ne Zʋɪf rãmbã dat n fugumda y mens n yɪ dĩma soolmẽ la yaa rẽ yĩng la y le yikd lal-gũbrã, la b paasame tɪ foo n na n lebg dĩma.

7Tɪ rẽnd yĩnga f bao bãngdba sẽn na n sõng-fo, bãngdb sẽn na n moone: a Zɪda paama dĩm marsã. Ade, dẽ fãa na n lʋɪ dĩma tʋbrẽ, dẽ la m yet tɪ f wa tɪ d yẽse.»

8M yeelame tɪ b tɪ leok-a woto: «Bũmb ka be n wẽnd fo sẽn togsa ye; foom n naan dẽ fãa f yamẽ.»

9B da baood n na n yɛɛsa tõnd, tɪ d yɛ ne d tʋʋma, n ka baas-b ye, la dẽ kenga tõnd daoodo. «Soaala, sõng-y-ma tɪ m tʋʋmda baas neere!»

10M waa n kẽnga a Delaya biig a Semaya nengẽ; a Delaya ba la a Metabeyɛl; m kẽnga a nengẽ t'a ra ka paam vɪʋʋg n wa ye la ad-a sẽn yeel-ma: «D seg taab Naaba-Wẽnd doogẽ. D kẽ wẽnd dooga tẽnsʋka, d pag a kʋɪlensã neere, tɪ b rat n wa kʋ-f lame. N-ye, yʋng kãnga bala, b na n wa kʋ-f lame.»

11M leokame: «Mam to wã na zoe? Ãnda wa maama n na n saag n kẽ wẽnd doogẽ n le vɪnde? M pa na n seg-y ye!»

12M bãngame tɪ ka Wẽnd n tʋm-a ye, m bãngame t'a sẽn gom woto wã, a Tobiya n da kõ-a ligdi t'a togs boto.

13A ra tʋll n kẽesa rabeem m sũurẽ tɪ m maan wẽnga la woto b na tõog n sãam m yʋʋr la b paoog-ma.

14Tẽeg-y-yã, Soaala, a Tobiya la a Sanebalat yelle, da yĩm-y-yã b sẽn maana ye. Tẽeg-y bãngd-poak a Noadiya yelle, da yĩm-y bãngdba taaba me sẽn da rat n kẽes-m dabeema ye!

15Lal-gũbra mee n sɛɛ dasem pis-nu la a yiib pʋgẽ, Elul kiuug pisi la a nu raare.

16Bɛɛba fãa sẽn wʋme tɪ d le yika lal-gũbrã, bu-zẽmba sẽn ya tõnd yagsã riga rabeem la yãnd yõk-b lame. B reegame tɪ Wẽnd yalsa d poorẽ tʋʋmd kãnga yĩnga.

17Wakat kãng tɪ Zɪda nin-bɛd wʋsgo da tara a Tobiya gʋlsgo la b reesd a sɛba. B ra gʋlsdame n dat n sãam m yelle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A Tobiya zo-rãmb da yaa wʊsg Zɩda pʊgẽ t'a Ara biig a Sekaniya n da yaa a rɛɛmba
la a biig a Zoana da kẽe kãadem ne a Berekiya biig a Mesulam bi-pugla.

19B ra tol n pẽgda a Tobiya tʊʊma mam taoore, n deesd mam goama n togsd-a. A ra
gʊlsda sɛb n na n kẽes-m rabeem.

Neemi 7

Bɛɛba gũusg sẽn na n yɩ a soaba

1Lal-gũbrã sẽn mee n sɛ, m lugla kʊɩlensa fãa la m ninga gũudba n paas yɩn-yɩndba
la Levitse.

2M kõ-la m yao a Anani Zerizalɛɛm gũudem, n kõ a Ananiya tãnsoben-zaka gũudem.
M pʊg ra pɛɛla ne-a, tɩ ned da ka zoet Soaala-Wẽnd wa a Ananiya ye.

3M yeel-b lame: «Da pak-y Zerizalɛɛm kʊɩlensã sã n ka wĩndg sẽn zẽke tɩ dagno-
gũudba yɛs b zĩigẽ la pag-y kʊɩlensã tɩ wĩndg nan ket n zãr lʊɩse. Yals-y gũudb
Zerizalɛɛm pugẽ, kẽer b zĩigẽ la kẽer me pa b zags noore.»

Zerizalɛɛm doto sɩnga pidbu

4Zerizalɛɛm tẽnga ra yalmame, la a ra wogmame, a neba yaool n da ka waoog ye, tɩ
rota ra ka le maneg n me ye.

5Dẽ la Wẽnd ning m yamẽ tɩ tigim tẽnga nin-bɛda, a taoor dãmba la a zãma wã n
maan sõadga, yaa buud sõadga. M yãenda pa-weta sõadg sebre la ad-m sẽn karme.

6Sẽn yi-b yembdo la pa-weer n lɛɛg n wa la woto. Babilon dĩm a Nabikodonozor n da
kẽes b yembdo. Yaa Zerizalɛɛm ne Zɩda la b lɛɛg n wa, ned kam fãa a tẽngẽ.

7B lɛɛg n waa ne a Zorobabɛl, la a Zozuwe, a Neemi, a Azariya, a Raamiya, a
Naamani, a Mordokayi, a Bilsã, a Misperet, a Bigwayi, a Newum la a Baana. Israyɛl
kamba sõor la woto:

8Neb 2172, a Paros roogẽ;

9neb 372, a Sefatiya roogẽ;

10neb 652, a Ara roogẽ;

11Neb 2818 a Paat-Moab roogẽ, dat n yeelame t'a Zozuwe la a Zoab yagense;

12neb 1254 a Elam roogẽ;

13neb 845 a Zatu roogẽ;

14neb 760 a Zakayi roogẽ;

15neb 648 a Binuwi roogẽ;

16neb 628 a Bevayi roogẽ;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17neb 2322 a Asgad roogẽ;

18neb 667 a Adonikam roogẽ;

19neb 2067 a Bigwayi roogẽ;

20neb 655 a Adin roogẽ;

21neb 98 a Atɛr roogẽ, a Iskiya yagense;

22neb 328 a Asum roogẽ;

23neb 324 a Besayi roogẽ;

24neb 112 a Arif roogẽ;

25neb 95, Gabaõ tẽng rãmba;

26neb 188, Bɛtelyɛɛm ne Netofa rãmba;

27neb 128, Anatot rãmba;

28neb 42, Bɛt-Azmavet rãmba;

29neb 743, Kiriyat-Yearim dãmba n paas Kefira la Beerot;

30neb 621, Rama ne Geva rãmba;

31neb 122, Mikmas rãmba;

32neb 123, Betɛl ne Ayi rãmba;

33neb 52, Nebo rãmba;

34neb 1254 a Elam a yiib soab roogẽ;

35neb 320 a Arim roogẽ;

36neb 345 Zeriko rãmba;

37neb 721, Lod, Adid la Ono rãmba;

38neb 3930 Senaa rãmba.

39Neb 973, maan-kʊʊdba roogẽ, a Yedaya, a Zozuwe yagense;

40neb 1052 a Imɛr roogẽ;

41neb 1247 a Pasewur roogẽ;

42neb 1017 a Arim roogẽ.

43Neb 74, Levitse a Zozuwe roogẽ, dat n yeelame t'a, Kadmiyɛl, a Odwa yagense.

44Neb 148, yʊn-yʊndba: a Asaf kamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45Neb 138, dagno-gũudba: a Salum, a Atɛr, a Talmo, a Akub, a Atita la a Sovayi kamba.

46Noakensã, a Sia, a Asufa, a Tabaot kamba;

47a Keros, a Sia, a Padõ kamba;

48a Levana, a Agaba, a Salmayi kamba;

49a Anan, a Gidɛl, a Gaar kamba;

50a Reaya, a Resin, a Nekoda kamba;

51a Gazam, a Uza, a Pasea kamba;

52a Besayi, a Meunim, a Nefis kamba;

53a Bakbuk, a Akufa, a Arur kamba;

54a Baslit, a Meyida, a Arsa kamba;

55a Barkos, a Sisera, a Tama kamba;

56a Nesiya, a Atifa kamba.

57A Salomo yem-daada kamba, a Sotayi, a Soferɛt, a Perida roogẽ,

58a Yaala, a Darkõ, a Gidɛl roogẽ,

59a Sefatiya, a Atil, a Pokerɛt-Sebayim, a Amon roogẽ.

60Noakensã la a Salomo yem-daad kamb sẽn naag taaba: 392.

61Sẽn kell-bã ra yita Tel-Mela, Tel-Arsa, Kerub-Adõ la Imɛr la b pa tõog n wilg b buudã la b rogma yũug sẽn tong to-to ne Israyɛl buud ye.

62Yɩ-la a Delaya kamba, a Tobiya kamba la a Nekoda kamba, bãmb kobs-yoob la pis-naas la a yiibu.

63Maan-kʊʊdba sʊk me, a Obaya kamba la a Akok kamba, n paas a Barzilayi kamba. Nin kãnga da rɩka Galaad Barzilayi bi-pugl n maan a paga tɩ b kell n pʊda a rɛɛmba yʊʊre.

64Bãmb me vɛɛsa b buuda sɛba la b pa mik tɩ b yaa Israyɛl buud ye. Dẽ yĩnga b ges-b-la wa nin-dẽgdo la b pa sak tɩ b tʊm maan-kʊʊr tʊʊmd ye.

65 A Neemi yeel-b lame tɩ b ra le rɩ wẽnd dooga rɩbo n gũ Wẽnd leokre, n-yẽe, bɩ ayoo!

66Zãma wã fãa sẽn tigim taaba yɩ tus pis-naas la a yiibu la kobs-tã la pisoobe.

67B pa naag b yemsã la bãmb me ra taa tus a yopoe la kobs-tã la pis-tã la a yopoe. Sã n ya yɩn-yɩndbã, pagb la raop, yaa kobs-yi la pis-naas la a nu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

68Wiidi wã sõda kobs-yopoe la pis-tã la a yoobe, bõn-wees kobs-yi la pis-naas la a nu;
yʊgma kobs-naas la pis-tã la a nu, bõeens tus a yoob la kobs-yopoe la pisi.

69Sagsa kãsem-dãmb kẽer waa ne b yamleoog kũuni. Kombera kısa sãnem wakı
koeems tusri, rã-yũudem lagd pis-nu, maan-kʊʊr fut kobs-nu la pis-tã.

70Sags kãsem-dãmb kẽer kõo sãnem wakı koeems tus pisi. Wanzurfa zıslem taa neb
pis-nu la a nu zıbo.

71Neb a taaba sẽn kıs yaa sãnem wakı koeems tus pisi. Wanzurfa zıslem taa neb pis-
nu zıbo. Maan-kʊʊr fu-yord yıı pisoob la a yopoe.

72 Maan-kʊʊdbã, Levit dãmbã, dagno-gũudbã, yıın-yıındbã, sõangdbã tı kẽ-la b tẽnsẽ.
Yʊʊmda kiuug a yopoe soaba, Israyɛl kamba fãa yii b sẽn da be tẽns niynsa n le wa.

Neemi 8

Noora sebr karengo

1Zãma wã fãa tigma wala nin-yend, Zerizalɛɛm, neba sẽn segd taab zĩig ning Kooma
rignoorẽ la b yeela sɛb gʊlsda a Esdras t'a wa ne a Moyiiz noora sebrã, noor ning
Soaala-Wẽnd sẽn da kõ a Israyɛl. A Esdras ra vẽena ne noora wʊsgo.

2Maan-kʊʊd a Esdras waa ne noora sebre zãma wã taoore, pagba, rapa la kamb sẽn
wısge taoore. Yıı kiuug a yopoe soaba pipi raare.

3Kooma rignoorẽ, a Esdras karma sebrã, al yibeoogo n ta wĩnto-sʊka, pagba, rapa la
kamba taoore la b fãa ra yooga b tʊba.

4B ra kaa ra-pegdo n zẽke t'a Esdras dʊ be n karemdẽ. Ad neb niyns sẽn da yeg a
Esdras, a rıtgo: a Matitiya, a Sema, a Anaya, a Uriya, a Ilkiya la a Maaseya. A
goabga: a Pedaya, a Misayɛl, a Malkiya, a Asum, a Asbadana, a Zakari la a Mesulam.

5A Esdras laka sebrã neba fãa nifẽ, neba fãa ra tõe n yãend-a lame. A sẽn lak sebrã b
fãa gill yika yĩngri.

6A Esdras pẽga Naaba-Wẽnde, Pãng-Soaba, la neba fãa zẽka b nus yĩngr n yeele:
Ami, ami! La b zõondame, b yĩgimdame n kı b neng tẽnga Naaba-Wẽnd taoore.

7Zãma wã ra yɛsame t'a Zozuwe, a Bani, a Serebiya, a Yamin, a Akub, a Sabetayi, a
Odiya, a Maaseya, a Kelita, a Azariya, a Zozabad, a Ana, a Pelaya, Levitse, bãmb da
reesda goama n togsd neba sẽn da yɛs zĩ yɛnga.

8Bãmb n da karemd noora sebrã vẽeneg vẽenega la b wilgd a võore sẽn na yılẽ tı b rık
zãng fãa.

9A Neemi la sɛb naab a Esdras ne Levitsa sẽn da zãmsd neba, yeela zãma wã: «Ad-y
rũnna raarã yaa Wẽnd daare, yaa ra-sõngo, dẽ yĩnga ra yãb-y ye.» Sıda zãma wã ra
yãbdame la a kelgd sebra karengo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10B le yeelame yɛsa: «Kẽng-y n tɩ rɩ-y rɩ-sõma la y yũ rã-sõma la bao-y rɩb n kõ sẽn
ka segla rɩb t'a rɩ; raarã yaa Naaba-Wẽnd raare. Zãag-y mens ne sũ-sãang. Y sũ-noog
sã n yit Wẽnd nengẽ a pidsd-y-la ne pãnga.»

11Levitsa maasa zama wã sũuri, b ra yetame: «Da yãb-y ye tɩ rũnna yaa Soaala raare,
da sãam-y y sũur ye!»

12Woto wã b baoo koom n yũ, n bao rɩb n dɩ la b kell n tɩ kõ, la b kɩdem wʊsgo. B ra
paam n wʊma karenga võore.

13Daar a yiib soaba, buud kãsem-dãmba ne maan-kʊʊdba la Levitsa le gũbga a Esdras
n bao sebra võor n paase.

14Ad-y b sẽn karem sebrã, sebr ning Soaala sẽn da kõ a Moyiiz, b wʊmame tɩ Israyɛl
kamb da tog n paa sẽgdẽ kiuug a yopoe soaba kibsa wakato.

15 B bãngame tɩ yaa bũmb sẽn da tog n moone Zerizalɛɛm la tẽns a taaba tɩ neba dʊ
tãmsã n kao tɩs wila, wala oliviye, kankamse, komse la tɩs fãa sẽn tob vãado, n wa ti
roto.

16Israyɛl kamba tɩ baoo wila n ti roto, kẽere, b gasd zugu, kẽer, b sɩmannẽ, kẽer, wẽnd
dooga sɩmannẽ, kẽer kooma rignoorẽ, la a Efrayim dignoorẽ.

17Zãma wã fãa sẽn yi yembd weoogo maana sẽgdo n kẽ. Yɩ kibs la sũ-noog menga. A
Nun biig a Zozuwe loog poore, Israyɛl kamb zɩ n maan a taar ye.

18Beoog sã n vẽeg fãa, a Esdras da karemda bũmb sebra pugẽ, kibsa sɩngra daare n
tãag sɛtma raare. Kibsa maana rasem a yopoe. La wala Noora sẽn date, raar a nii
soaba yɩ baasg tig-raaga.

Neemi 9

No-loeere

1Kiuuga pisi la a naas daare, Israyɛl kamb yeelga sũ-pa-noang futu, n yug b yĩng tom
la b tigim taab n na n loe b noore.

2A Israyɛl buuda welga ne buud a taabã, b yalsa yĩngri n na n deeg b mens la b yaab
rãmb kongre.

3B yalsa yĩngri, ned kam fãa a zĩigẽ tɩ b karem Sebrã Wẽnd sẽn kõ-bã, wakat a tãabo.
Wakat a tãaba sẽn pʊgã, b yõka b yel-wẽna tẽesgo la sugr kosgo n wõg Wẽnnaam b
Soaala taoore.

4A Zozuwe, a Bani, a Kadmiyɛl, a Sebaniya, a Buni, a Serebiya, a Bani, a Kenani yika
b sẽn da zao zĩig ningã n tees Naaba-Wẽnd, b Wẽnnaam, n kelem tɩ sãde.

Pʊʊsg kãsenga

5Levitsã: a Zozuwe, a Kadmiyɛl, a Bani, a Asabneya, a Serebiya, a Odiya, a Sebaniya,
a Petayiya yaool n yeelame: «Yɩk-y yĩngri, pẽg-y Wẽnde! Naaba-Wẽnde, tõnd

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnda, paam pẽgr wakat buud fãa. Bɪ ned kam fãa kils y yʊʊr sẽn tog ne pẽgre, yʊʊr sẽn zʊʊg pẽgr la kilsgu!

6Yãmb la Naaba-Wẽnde, yãmb y ye tãa! Yãmb n naan yĩngri, ne a yalma la a ãdsã. Yãmb n naan tẽngã ne a teeda fãa, n naan mogra ne a pʊgẽ teedo! Yãmb la bõn-vʊl fãa vʊm kõata. Yĩngr tãb-biisa fãa wõga yãmb taoore.

7 Naaba-Wẽnde, yãmb la Wẽnd ninga sẽn yãk a Abram, n yiis-a Ur, Kalde tẽnga; y teka a yʊʊre la Abram waa n leb a Abraam.

8 Y sẽn yãe t'a yaa pʊ-peen-neda, y yõga zood ne-a. La y kõ-a-la Kanaã rãmb tẽnga n paas Ititse, Amoritse, Perizitse, Zebuzitse ne Girgazits dãmb tẽnga. Y kõ-a-la yẽnda ne a yagense. La y sẽn ya sõng yĩnga, y kãabg ka pa vɪʊʊg ye.

9 Y yãenda d yaab rãmba nimbãaneg Ezipt tẽnga; y wʊma b kɛleng Rudum Mogra noore.

10 Y maana yel-soalem la yel-ban Ezipt dĩma taoore, a sõgen-kamb la a soolem dãmb taoore. Y yãenda wʊglem la tɪtaam ninga b sẽn maan d yaab rãmba taoore. Y tʊmame tɪ y yʊʊr sãde n ta rũnna.

11 Y kɪtame tɪ mogr kʊɪ d yaab rãmba taoore la b rʊʊg-a-la koɛɛnga. Y lobga b bɛɛba kooma sʊka wala b sẽn lobgd kugr ko-zulungẽ.

12 Wĩndga, sawadg n da wilgd-b sore, la yʊngo, sawadga ra lebgda b vẽenem.

13Yãmb siga Sinayi tãnga zugu, yãmb zĩnda yĩngri n gom ne-ba, n kõ-b no-sõma, noy sẽn ka kẽesd moogo, noy sẽn wat ne fãagre.

14 Yãmb wilg-b-la y raare, vʊʊsg raare, yãmb yalsa noya la y saglsã ne a Moyiiz zelemde, yãmb tʊʊm-tʊmd a Moyiiz zelemde.

15 Yãmb yiisa b kom ne yĩngr dʊbo. Yãmb yiisa b ko-yũud ne pĩig koom. Y kõ-b-la noore tɪ b tɪ reeg tẽng ning y sẽn da wẽen n kãab-ba.

16La d yaab rãmb maana nagre, n nak b kãare, n yet tɪ b kõn sak ye.

17 B zãgsa y noora reegre, b yĩma y tʊʊm-bãna y sẽn maan b yĩnga. B naka b kãare n yet tɪ rẽnd b leb Ezipt tẽnga, dẽnd b leb b yembd tẽngẽ. Yãmb wilgame tɪ y yaa sugr soaba, sũ-bʊgsem soaba nimbãan-zoeta la sũ-maasem soaba, y wilga y sũur sẽn pid ne yardo tɪ y ka tʊlg b basg ye.

18 B waa n yẽnega b sãnem n maan b nag-bila la b saag n yeela vẽenega: ‹Woto la wẽnd ninga sẽn yiisa tõnd Ezipt tẽnga!› Y ka bas-b ye tɪ yɪ paoogre, yɪ yãmba Wẽnd paoogr kãsenga.

19Yãmb tũ-la y sũ-maasem n ka bas-b tɪ b pa weoogẽ ye, sawadga ka zãag ne bãmb ye, a ka pa n ka wilg b sor wĩndg ye, a ka pa yʊngo n ka yãng a vẽenem ye.

20Yãmb pʊdga y yam n kõ-ba, la b lebga yẽesem dãmba. Yĩngr dʊba pa zãag ne b noore ye la y kõ-b-la koom tɪ b kiis b ko-yũudu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21 Yãmb gesa b yell yʊʊm pis-naase. Zĩ-peen-daagẽ wã, bũmb ka paoog-b ye, b fut ka lebg kʊɪdse la b nao ka mod ye.

22 Yãmb sagla b nugẽ tẽns la neb ka tɛka, bãmb la y rɪk n ning b toosẽ: Esbõ dĩm a Siyõ la Bazã dĩm a Og.

23 Yãmb kɪtame tɪ b wek balbo. B sõorã, bãng yĩngr ãdse. Y tall b lame n kẽes b tẽngẽ, tẽng ning y sẽn da yeel b ba rãmb tɪ b wa sooge.

24 B kamba sɪd wẽe tẽngã n soog-a, tẽnga rãmba, Kanaã rãmba tɪtaam sigame la b zã-b-la b nugẽ wala b sẽn date.

25 B reega tẽns sẽn tar lal-gũbri, b koo pʊt sẽn pa faagd ye. B kẽe zags sẽn pid ne bũmb fãa, tẽns sẽn tar bulsi, sãbse, oliviye la tɪs a taab ka tɛka. B rɪme, b tɪgame, b nobame, b pidsa b yamleoogo ne arzɛk sẽn ka tõe n sɛ ye.

26La ade, b waa n lebga tõatba, b waa n wegmame n dɪk yãmb Noorã n lobe, b rɪk-a lame n lobg b zãnkudgẽ, la b kood bãngdb niyns sẽn da legend-bã; mik b sẽn maan dẽ, b maana wɪbdo.

27Yãmb bas-b-la ne b bɛɛba tɪ b sɪbg-ba. Sɪbgra wakato b ra kaasdame n boond yãmba la yãmb zĩnda yĩngr n kelg b boaala la y yika ne y nimbãan-zoeerã n kõ-b neb sẽn na n fãag-ba.

28 La b sã n paam laafi bilf bala b le rɪkda b wẽnema tɪ yãmb me le bas-b ne b bɛɛba tɪ bɛɛba le sɪbg-ba, tɪ b le sɪng yãbre, tɪ yãmb le zĩnd yĩngr n kelg-ba. La y sẽn ya nimbãan-zoeer soab yĩnga, yaa naoor ka tɛka la y sig n fãag-ba.

29 Yãmb sagl-b la naoor yaka n na n wẽnemd b meng n tees y menga la b wilg-m-meng tus-b lame tɪ b zãgs y noore. B tõdga noya sẽn wat ne vɪma, b yeelame tɪ b kõn zõond n tʊk zɪba ye, b naka b kãare, b tõdga sakre.

30 Yãmb maaga y meng ne-ba n kaoose, yãmb wɪnga ne b saglgo, yãmb kõ-b-la bãngdba la b zãgsa kelgre. Dẽ la yãmb bas-b tẽnga rãmb nusẽ.

31Y sũ-maasem yĩnga b ka wã zãng ye, y ka bas-b ye, y sɪd yaa nimbãan-zoeta, y sũur sɪd pida ne nonglem.

32 La yãmb sẽn ya Pãng-Soaba, Soaala, yãmb sẽn kẽesd dabeem wʊsgo n yaool n ya bʊgsem la nonglem, da ges-y wa bõn-faasga pɛt ning d sẽn tʊk d zugẽ, tõndo, d dĩm dãmba, d nanamse, d maan-kʊʊdba, d bãngdba, d buuda gilli. D tʊka d pɛtã, Asiri rãmba wakatẽ n ta rũnna.

33Yɛla pak d lame la y nengẽ kegr pa zĩnd ye, yãmb nonglem kell n yalsa a zĩigẽ, yaa tõnd n yɪ wẽn-kɪsdba.

34N-ye, d dĩm dãmba, d taoor dãmba, d maan-kʊʊdba, d ba rãmba ka tʊ noora ye. B pa kelge, b pa reeg y sagls ye!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35B sẽn kẽ kãoobg tẽnga, b sẽn mik tɩ yaa tẽng sẽn sakd koodo n yɛdg n dɩg b taoore,
b pa le nams n pʊg-y ye, b pa vʊʊs ne tʊʊm wẽn ye.

36Yaa rẽ yĩng la d lebg yem-daad dũnna, tẽng ning y sẽn da kõ d yaab rãmba tɩ b kẽ n
me la b rɩ a yõodo.

37Sẽn dɩt-b tẽnga yõod marsã, yaa dĩm niyns yãmb sẽn dɩk tõndo n sagl b rãmb nusẽ,
d wẽnema yĩnga. Bãmb n so tõnd ne d dũmsi n maand b sẽn date. Kato! D pɛta ka
zem-zem ye!»

Neemi 10

Buuda kãabgo

1Yaa rẽ fãa yĩng la d kãab yã la d gʊlsa d sẽn kãabã sebrẽ. Sebra sẽn gʊls n sɛ d lɛɛg n
pag-a lame la neb niyns sẽn gʊls b yʊʊr sebra zugu yɩ-la d taoor dãmbã, d Levitsã la d
maan-kʊʊdbã.

2Ad yʊy niyns sẽn be sebra pʊga: komber a Neemi, a Akaliya biiga, ne a Sidkiya,

3a Seraya, a Azariya, a Irmeya,

4a Pasewur, a Amariya, a Malkiya,

5a Atus, a Sebaniya, a Maluk,

6a Arim, a Meremot, a Obadiya,

7a Daniyɛl, a Ginetõ, a Barʊk,

8a Mesulam, a Abiya, a Miyamin,

9a Maaziya, a Bilgayi, a Semaya. B gill yaa maan-kʊʊdba

10Levitsa la woto: a Yesuwa, a Azaniya biiga, a Binuwi, a Enadad roogẽ, a Kadmiyɛl,

11la b yaop a Sebaniya, a Odiya, a Kelita, a Pelaya, a Anan,

12a Mika, a Reob, a Asabiya,

13a Zakur, a Serebiya, a Sebaniya,

14a Odiya, a Bani, a Beninu.

15Buuda kãsem-dãmb la woto: a Paros, a Paat-Moab, a Elam, a Zatu, a Bani,

16a Buni, a Azgad, a Bebayi,

17a Adoniya, a Bigwayi, a Adin,

18a Atɛr, a Izkiya, a Azur,

19a Odiya, a Asum, a Besayi,

20a Arif, a Anatot, a Nebayi,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21a Magpias, a Mesulam, a Ezir,

22a Mesezabɛl, a Sadok, a Yaduwa,

23a Pelatiya, a Anan, a Ananiya,

24a Osee, a Ananiya, a Asub,

25a Aloɛs, a Pila, a Sobek,

26a Rewum, a Asabna, a Maaseya,

27a Ayiya, a Ana, a Anan,

28a Maluk, a Arim, a Baana, tẽnsa koagendba.

29Sẽn kell-bã, buudã, maan-kʊʊdba, Levitsa, dagno-gũudba, yɩn-yɩndba, noakense, neb niyns fãa sẽn welg b ne b tẽng rãmba n na n tũ Wẽnde, ne b pagba, b kom-dibli la b kom-pugli sẽn wɩsge,

30fãa naaga b saam-biisã la taoor dãmba n wẽen la b kãab tɩ b na n deega Noor ning b sẽn kõ a Moyiiz, Wẽnd tʊʊm-tʊmdã. B kãbame tɩ b na n tũu Wẽnd daabo, b rog-n-mik, b na n gɩdga meng ne Wẽnd sẽn gɩdge.

31 B tol n kãabame tɩ b kõn dɩk b kom-pugli n kõ bu-zẽnd dãmb ye la bãmb me kõn deeg b kom-pugli n kõ b kom-dibli ye.

32 La vʊʊsga daare, tẽnga rãmb sã n wa ne b teed bɩ rɩbo n na n koos ne tõndo, b bãng tɩ b kõn paam daag ye. Fɩ kõn da vʊʊsg daar bɩ kibs raar ye. Yʊʊm a yopoe-poe, d kõn yãk koadba kood lems ye la d kõn sok samd ye.

33 Ad-d sẽn kãab-b tɩ d na n maana bũmb ninga n paase: yʊʊm a tãab-tãabo, ned kam fãa na n kɩsa wakɩre, wẽnd dooga yĩnga.

34Woto b na paam n daad buri, la beoog beoog fãa maamda rũmsi ne kũun a taaba, n paas vʊʊsg raar, ki-paalse, la tig-raasa maanda rũmsi, n paas sẽn tʊmd-b wẽnd dooga pʊgẽ dɩbo, a Israyɛl yel-wẽna rolb maand rũmsi, la bũmb ning fãa sẽn get wẽnd dooga yɛla.

35Tõnd maan-kʊʊdbã, Levitsã la zãma wã d maana poeere n bãng buuda sẽn tog n wa ne raad yʊʊmd fãa, wakata sã n ta, maan-kugra bugma yĩnga, wala sẽn be Noora sebrẽ.

36Yʊʊmd-yʊʊmd fãa d na tall n wa wẽnd doogẽ d kood rẽemse la d tɩs bɩ-rẽemse,

37 d kom-dẽems la d rũms kom-dẽemse, wala sẽn gʊls Sebra pugẽ, rũm-bɛdã wala rũm-bõonesa kom-dẽems yaa maan-kʊʊdba yĩnga.

38 D na n paasa zom bãanega, tɩs biisi, rãam, kaam; dẽ fãa na n tall n waa d Soaala roogẽ. D na n yãka d kooda pʊɩr piig soaba n kõ Levitsa la yaa Levit dãmbã b toore n na n sa n dees pʊɩrã, tẽng ning fãa b sẽn kẽedẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39 A Aarõ roogẽ maan-kʋʋd a ye n na n yãag Levit dãmbã b sã n saad n deesd b pʋʋrã.
Levit dãmba me na n kẽe b sẽn paama pʋgẽ n yãk pʋʋr piig soaba n kɪs wẽnd doogẽ.

40 Da yaa wẽnd dooga pʋga la Israyɛl dãmba la Levitsa da bĩngd koodã, rãama bɪ
kaamã. Beenẽ me la b ra bĩngd lagdã, wẽnd dooga rẽnna; maan-kʋʋdba, yɪn-yɪndba
ne ragno-gũudba me ra kẽeda be. Sã n ya woto d kõn pa n ka ges d wẽnd dooga yell
ye.

Neemi 11

Sẽn Iɛɛg-ba n wa kẽ Zerizalɛɛm

1 Buuda kãsem-dãmb tɪ kẽe Zerizalɛɛm. Neba taaba ra leba b tẽnsẽ. Sẽn na n yɪlẽ n
pids na-tẽngã, neb piig zugu, b sʋka nin-yend n paalg Zerizalɛɛm, Wẽnd tẽn-sõnga
pʋgẽ. Sẽn kell-bã kẽe b tẽnsẽ.

2 Neba sũur yɪ noog wʋsgo b sẽn paam tɪ kẽer sak n tɪ kẽ Zerizalɛɛm.

3 Ad kombɛɛmba sẽn kẽ-b Zerizalɛɛm yʋya. Sã n ya ne maan-kʋʋdbã, Levitsã,
noakensã, na-yir dãmba kamba (a Salomo na-yir dãmba) ned kam fãa paa a tẽngẽ.

4 A Zɪda ne a Bẽnzame kamba da kẽeda Zerizalɛɛm. A Zɪda kamba: a Ataya, a Perɛs
roogẽ, a Malaleyɛl biig a Sefatiya yagenga. Ad-a Amariya, a Zakari, ad-a Uziya,

5 ad-a Maaseya, a Barʋk biiga, a Kol-Oze biiga, a Azaya biiga, a Adaya biiga, a
Zoyarib biiga, a Zakari, Silo raoa

6 A Perɛs yagensa sẽn ti-b Zerizalɛɛm da yaa kobs-naase la pisoob la a nii, neb sẽn sek
zabr bobre.

7 Ad-a Bẽnzame kamba: a Salu, a Itiyɛl biiga a Yesaya yagenga, a Maaseya, a Kolaya,
a Pedaya, a Zoyɛd la a Mesulam, biiga,

8 n paas a yaopa: a Gabayi, a Salayi, bãmb kobs-wɛ la pisi la a nii.

9 Yaa a Zikri biig a Zowɛl n da ya bãmb kãsma, n paas a Yewuda, a Asenuwa biiga, yẽ
n da ya tẽnga naab sõangda.

10 Ad maan-kʋʋdbã: a Yedaya, a Zoyarib biiga, a Yakẽ,

11 a Seraya, maan-kʋʋd kãseng a Ayitub ba a Merayot yagenga, ne a Sadok, a
Mesulam, la a Ilkiya,

12 n paas neb kobs-nii la pisi la a yiibu, sak a ye kamba, sẽn da get wẽnd dooga tʋʋm
yelle; n paas a Adaya a Malkiya, a Pasewur yagense, n paas a Zakari, a Amsi, a
Pelaliya, la Zeroam,

13 bãmb ne b sak kãsem-dãmba, bãmb kobs-yi la la pis-naas la a yiibu; n paas a
Amasesayi, a Imɛr ba a Meselimot yagene; n paas a Azayi, a Azarɛl,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14bãmb ne tãb-biis sẽn yaa sũ-keelem dãmba, bãmb koabg la pisi la a nii. A Zabdiyɛl, a Agedolim biiga n da so ba.

15Levit dãmba: a Semaya, a Buni ba a Asabiya yagense, a Azrikam, a Asub.

16Le paasa Levitsa kãsem-dãmba a Sabetayi ne a Zozabad, sẽn so wẽnd dooga yɩng tʋʋma.

17Le paasa a Mataniya, a Asaf ba, a Zabdi yagenga ne a Mika, yẽ n da pʋt pẽgr yɩla pʋʋsga wakato, ne a Basbukiya, a Mataniya saam-biig a ye, n da sõangd-a. Ad yɛsa a Abda, a Yedutun ba, a Galal yagenga, n paas a Samuwa.

18Dɩlla Zerizalɛɛm pʋgẽ Levitsa zãng da taa neb kobs-yi la pis-nii la a naase.

19Ad dagno-gũudbã: a Akub, a Talmo ne b yaop sẽn da so rignoya gũubu, bãmb koabg la pisopoe la a yiibu.

20Israyɛl kamb a taaba, maan-kʋʋdba la Levitsa kẽer pa b tẽnsẽ, a Zɩda soolmẽ, ned kam fãa a buud pʋɩrẽ.

21Sã n ya noakensã, bãmb da kẽeda Ofɛl; b kãsem-dãmb la a Sia la a Gisepa.

22A Uzi n da ya Levit dãmba naab Zerizalɛɛm. A Uzi da yaa a Mika ba, a Mataniya yagenga, a Asabiya ne a Bani n da sõangd-a. B ba roog la a Asaf roogo, bãmb n so yɩla wẽnd doogẽ.

23Dĩma ra kõo noor yɩn-yɩndba poorẽ la b ra yiisa sebr n wilgd ned kam fãa tʋʋm beoog sẽn vẽege.

24A Petayiya, a Mesezabɛl biiga, a Zɩda biig a Zera roogẽ n da get zãma wã yell Pɛrs dĩma zakẽ.

Tẽns a taaba kẽedba

25A Zɩda yagens kẽer da kẽeda tẽn bõonesã sẽn da yɛdg tẽn-nabrẽ wa Kiriyat-Arba ne a tẽn-toose, Dibõ ne a tẽn-toose, Yekabseyɛl ne a tẽn-toose.

26N le paas Yesuwa, Molada, Bɛt-Pelɛt,

27Asar-Suwal, Beerseba ne a tẽn-toose,

28Siklag, Mekona ne a tẽn-toose,

29Eyin-Rimo, Sorea, Yarmut,

30Zanoa, Adulam ne b tẽn-toose, Lakis ne a pʋto, Azeka ne a tẽn-toose; bãmb da basda Beerseba nug-rɩtgo, n basd Inom bãg-faaga nug goabga.

31A Bẽnzame kamba ra kẽeda Geba, Mikmas, Aya, Betɛl ne b tẽn-toose,

32Anatot, Nob, Ananiya,

33Asor, Rama, Gitayim,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Adid, Seboyim, Neballat,

35Lod, Ono la tʊʊm-mitba bãg-faagẽ.

36Zɩda Levit dãmb kẽere tɩ kẽe n naaga a Bẽnzame rãmba.

Neemi 12

Maan-kʊʊdba la Levitse

1Ad maan-kʊʊdb la Levits niyns sẽn tũ-b a Salatiyɛl biiga, a Zorobabɛl, ne a Zozuwe n wa: a Seraya, a Irmeya, a Ezra,

2a Amariya, a Maluk, a Atus,

3a Sekaniya, a Rewum, a Meremot,

4a Ido, a Ginetoyi, a Abiya,

5a Miyamin, a Maadiya, a Bilga,

6a Semaya; a Zoyarib, a Yedaya,

7a Salu, a Amok, a Ilkiya, a Yedaya. A Yesuwa wakatẽ bãmb n da ya maan-kʊʊdba la Levitsa sags kãsem-dãmba.

8Levitsa sʊka ad-a Yesuwa, a Binuwi, a Kadmiyɛl, a Serebiya, a Yewuda, a Mataniya. Yaa a Mataniya ne a yaopã n da so pẽgr yɩlã.

9B saam-biis a Basbukiya ne a Uni n da zĩ n tot bãmba, n yɩnẽ n sokd bãmba.

10A Yesuwa n dog a Zoakim, a Zoakim n dog a Eliyasib. A Eliyasib n dog a Zoyada,

11a Zoyada n dog a Zoana, t'a Zoana dog a Yaduwa.

12Ad neb niyns sẽn da ya-b maan-kʊʊdba sags kãsem-dãmba a Zoakim wakato, a Seraya roogẽ: a Meraya; a Irmeya roogẽ: a Ananiya,

13a Ezra roogẽ: a Mesulam; a Amariya roogẽ: a Zoana;

14a Meliku roogẽ: a Zonatã; a Sebaniya roogẽ: a Zozɛf.

15A Arim roogẽ: a Adna; a Meremot roogẽ: a Elkayi,

16a Ido roogẽ: a Zakari; a Ginetõ roogẽ: a Mesulam;

17a Abiya roogẽ: a Zikri; a Z... roogẽ: a Miniyamin; a Moadiya roogẽ: a Piltayi.

18A Bilga roogẽ: a Samuwa; a Semaya roogẽ: a Zonatã,

19n paas a Zoyarib roogẽ: a Matenayi; a Yedaya roogẽ: a Uzi.

20A Salayi roogẽ: a Kalayi; a Amok roogẽ: a Ebɛr;

21a Ilkiya roogẽ: a Asabiya; a Yedaya roogẽ: a Netaneyɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A Eliyasib, a Zoyada, a Zoana la a Yaduwa sẽn waa n ya maan-kʋʋdba sags nanamse, gʋlsa sebr zugu Levitsa yʋya, Levits niyns sẽn da ya-b sags nanamse. Woto me b gʋlsa sebr zugu me maan-kʋʋdba la yʋ woto n tãag Pɛrs dĩma a Dariyus naam.

23Sã n yaa a Levi yagensã, buuda kãsem-dãmb gʋlsa na-rota sebrẽ la gʋlsga teka a Eliyasib yageng a Zoana naam.

24Levit dãmba kãsem-dãmba: a Asabiya, a Serebiya, a Zesuwa, a Kadmiyɛl biiga da zĩ n tota Levits a taaba n na n yʋl Soaala pẽgr la b kils bãmba, b wakata sã n gilg n sege tʋ b le rʋk tʋʋmd wẽnd doogẽ. B ra tũuda Wẽnd sõgen a Daviid sẽn da siglã.

25Dagno-gũudbã a Mataniya, a Basbukiya, a Obadiya, a Mesulam, a Talmo la a Akub n da gũud teda sẽn da bĩngd rot niyns sẽn me n pẽneg wẽnd dooga rignoya.

26Yʋ boto a Zoakim, a Yesuwa biiga la a Zosadak yagenga wakatẽ. Boto me komber a Neemi wakatẽ la a Esdras wakatẽ. A Esdras la maan-kʋʋd ning sẽn da vẽena ne Soaala noorã.

Lal-gũbra bark ningri

27Zerizalɛɛm lal-gũbra kibsa yĩnga, b tʋ yiisa Levitsa b sẽn da be zĩig ning fãa n wa ne-b na-tẽnga. Da togame tʋ sũ-nooga yʋ kãsenga, tʋ b yʋl bark pʋʋsg yʋla, tʋ kɛm wẽ, tʋ pends la ruuds wãage.

28A Levi kamb sẽn ya-b yʋn-yʋndba fãa waame. B yii tẽns niyns sẽn da pa zãr ne Zerizalɛɛm bʋ Netofa,

29b yii Bɛt-Gilgal sɛɛgẽ, Geba la Azmavɛt sɛɛgẽ, tʋ b ra pa zãag Zerizalɛɛm n me b tẽnsa ye.

30Maan-kʋʋdba la Levit rãmb deng n yʋlga b mense n yaool n yʋlg zãma wã, kʋʋlensã la lal-gũbrã.

31M kʋtame tʋ Zʋda nanamsã dʋ lal-gũbrã. M welga yʋn-yʋndbã sags a yiibu. Pipi saka dʋʋ lal-gũbra zug tẽnsʋka, b teesa rʋtgo, la Tãmpʋʋra Noor la b tũyã.

32A Osaya n pʋg-b ne a Zʋda nanamsa bogre,

33bãmb poore a Azariya, a Ezra, a Mesulam,

34a Yewuda, a Bẽnzame, a Semaya, a Irmeya.

35Bãmb poore da yaa maan-kʋʋdba la b ra zãada tõntõodo. Bãmb poore, a Zakari, a Zakur biiga, a Asaf yagenga. Yẽnda poore, a Mikaya, a Mataniya, a Semaya la a Zonatã,

36A Zonatã tũud-n-taase: a Semaya, a Azarɛl, a Milalayi, a Gilalayi, a Maayi, a Netaneyɛl, a Yewuda, a Anani. Bãmb da zãada yʋʋm teedo, Wẽnd sõgen a Daviid sẽn da kʋt tʋ b maane. A Esdras, noora mita, n da be nin-bãmb taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37B sẽn ta ko-bundma noorã, b ta teedsã sẽn dʋʋd a Daviid na-yirã. B rʋʋ lalga zug n ne dĩma roog sẽn wẽneg n dɩg b taoore la b kell n kẽname n ta kooma noorã, n tees tẽnga yaanga.

38Yɩn-yɩndba bogr a yiib soaba teesa goabga, maam, a Neemi, pʋg-b-la lalga zugu, tɩ zãma wã bogra pʋgd m poorẽ. D taa bugtoaalsa ro-lug-lugã, n ta zĩig ning lal-gũbrã sẽn tɩ yɛdg zĩig ningã.

39D yii be n loog a Efrayim noore, a Yesana noore, kʋɩl-zẽeda noore. D sẽn loog a Ananeyɛl ro-lug-lugi la neb koab ro-lug-lugã, d waa n looga Piisa noore n ta gũudba noore.

40Yɩn yɩndba sags a yiibã taa wẽnd doogã. Mam me yalsame, maam ne taoor dãmba sẽn da yãagd-ma.

41Maan-kʋʋdba a Elyakim, a Maaseya, a Miniyamin, a Mikaya, a Eliyoenayi, a Zakari la Ananiya da peebda tõntõodo.

42N paas a Maaseya, a Semaya, a Elazar, a Uzi, a Zoana, a Malkiya, a Elam la a Ezɛr. A Izrayiya, yɩla naaba, kɩtame tɩ yɩn-yɩndba tãs tɩ sãde.

43Baraare b kʋʋ maamd ka tɛka la ra yaa kibs kãsenga. Soaala ra pidsa b buuda ne sũ-noog kãsenga. Zerizalɛɛm pabga la kamba me wilga b sũ-noogo la bʋʋra ra sãta al yɩga.

Maan-kʋʋdba la Levitsa pʋɩre

44Wẽnd kãnga b yãka neb sẽn na n ges kũuna neba sẽn tar n watẽ wã. Yaa Maan-kʋʋdba la Levit dãmba sẽn da tog n paam bũmb ninga b tẽnsẽ la b soolmẽ, wala kood rẽemsã lemsã la kũun a taabã. A Zɩda zãng da tara sũ-noogo tɩ maan-kʋʋdba la Levitsa tʋʋmd da yaa sõma.

45 Wẽnd maag bãmba, Soaala-Wẽnd da paamda waoogre tɩ zãma wã paamd yɩlgre, bãmb ne yɩn-yɩndbã la ragno-gũudbã, wala a Daviid la a biig a Salomo sẽn da yals bũmb ningã.

46Pĩnd-pĩnda, a Daviid ne a Asaf wakatẽ, b yãka yɩn-yɩndb taoor dãmba la b ra yɩnda pẽgr la bark pʋʋsg yɩla.

47Yaa rẽ yĩnga la a Zorobabɛl la a Neemi wakatẽ, b ra dɩlgda yɩn-yɩndbã la ragno-gũudba, wala sẽn segde. Levitsa da reegda maanda kũun sõma wã la b ra taasda maan-kʋʋdbã, a Aarõ yagensã, b rẽnna.

Neemi 13

A Neemi teema bũmb wʋsgo

1 B waa n karma woto a Moyiiz sebra pʋgẽ tɩ b ra saag n deeg Amonitga la Moabitga neb niyns sẽn waoogd-b Israyɛl Wẽnnaama buudẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Bãng-y tɩ Amonitsa la Moabitsa pa seg Israyɛl kamba ne rʋb la koom, b sẽn waa n poog b tẽngẽ ye. Yʋd rẽ, a Moab yao a Balaam ligdi, t'a kãab-b kãab wẽnga. Yaa Soaala-Wẽnd n tedg kãab wẽngã t'a lebg kãab noogo.

3B sẽn karem woto sebra pʋga, b yiisa bu-zẽmba gilli, b buudẽ.

A Neemi sẽn maan yɛsa

4Maan-kʋʋd a Eliyasib la b waa n kõ wẽnd dooga teed gesg kãsengo. Yẽ ne a Tobiya ra yaa rogem la boto yĩnga

5a baoo do-yalengo n kõ a Tobiya t'a bĩngd teedã. Yʋ roog ning b sẽn da bĩngd yamleoog kũuna, tɩdarã, lagdã, kooda lemse, rã-paalgã, kaama, b sẽn da reegd bũmb ning fãa Levitsa yĩnga, gũudba yĩnga la maan-kʋʋdba yĩnga.

6Wakat kãng tɩ m da ka be Zerizalɛɛm ye. M da babsa Babilon dĩm a Artazerksɛs, a naam yʋʋmd pis-tã la a yiib soaba. M zĩnda be bilfu la m sẽn paam sore,

7m lɛɛg n waa Zerizalɛɛm. M sẽn ta, m yãenda a Eliyasib sẽn maan ne a Tobiya, n kõ a zĩ-sõngo tɩ f sã n be zĩ-kãng bɩ f ne wẽnd dooga sɩmande.

8M sũur puuga wʋsgo la m kɩtame tɩ b vaag a Tobiya teeda fãa n dɩgl yɩnga.

9M kɩtame tɩ b yɩlg roogã neere, n lebs wẽnd dooga teed bala n bĩng be n paas kũuna la tɩdarã.

10 M wʋmame tɩ Levitsa da ka le paamd b pʋɩr ye, woto bãmb ne yɩn-yɩndba sẽn da tog n ges wẽnd waoogrã, zoe n diga b pʋ-weesẽ.

11Dẽ la m zab ne taoor dãmbã n yeel-ba: «Bõe tɩ y pa le get wẽnd dooga yelle?» M boola ned kam fãa t'a le wa rɩk a tʋʋmde.

12 A Zɩda tõre le waa ne koodã, rãama la kaama lemse.

13M dɩka teeda roto n gũnug a Selemiya ne seb gʋlsd a Sadok. M kɩtame tɩ Levitga a Pedaya n paas a Ana, a Zakur biiga, a Mataniya yagenga, wa sõng-ba. Bãmb n deeg pʋɩrã n pʋɩt b saam-biisã.

14Soaala, yell kãens fãa m sẽn maan y roogã la y pẽgra yĩnga, tẽeg-y m yelle!

15 Vʋʋsga daare, m waa n yãee neb sẽn wẽkd b sibi n na n maam dãam. Kẽer me ra zɩlga bõeens alkam kalse, rãam, sibi, la zʋb buud toor toore, n kẽed Zerizalɛɛm. M yeel-b lame tɩ b ra saag n koos bũmb ye.

16Vʋʋsg daar yɛsa, m yãee Tir dãmb tɩ b tond zĩma la teed a taaba n wat n na n koos ne Zɩda la Zerizalɛɛm rãmba.

17M zaba ne taoor dãmbã n sok-b tɩ yaa bõe yĩnga tɩ b maand wɩbdo n pa tũud vʋʋsg daar noore.

18Ka woto la y yaab rãmb maan pĩnda la ka rẽ yĩng la Soaala-Wẽnd kɩt tɩ tõnd ne d tẽnga yãend pɛt buud fãa? Bõe tɩ y tõdgd vʋʋsg noore n na n yãng Wẽnd sũ-puuri?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Dẽ n so tɩ m sã n mik tɩ zaabr maasem tat kʋɩlensã n wilgd tɩ vʋʋsg daar taame, m kɩtdame tɩ b pag kʋɩlensã la b ra ka le pakd-b tɩ vʋʋsga raar ka loog ye. M da baooda neb n zĩndg noyẽ wã tɩ zɩb ra tõog n kẽ vʋʋsg raar ye.

20Woto naoor a yi bɩ a tã lɛɛbd kẽer ka paam Zerizalɛɛm pʋg n gãand ye.

21M yeel b la woto: «Bõe tɩ yãmb gãe lalg poore, y sã n le paase, m na kɩt tɩ b yõg yã.» Baraar tɛka b ka le saag n wa vʋʋsg daar ye.

22M kosa Levitsa tɩ b yɩlg b mense la b gũ ragnoya tɩ b ra le tõdg vʋʋsg daar noor ye. Dẽ yĩng me, Soaala, y nimbãan-zoeer sẽn ka be tɛka, bɩ y tẽeg m yelle la y kũm-ma!

23M waa n mikame tɩ Zʋɩf rãmb kẽer pagb yita Asdod, Amon la Moab tẽnse.

24La b kamba pʋɩ-sʋk ra gomda Asdod dãmb bɩ bu-zẽmb a taab goama n yaool n ka le wʋmd Zʋɩf rãmb goam ye.

25 M zaba ne-ba, n pãb kẽer la m võ b zut zoobdo, n kɩt tɩ b wẽen ne Wẽnd tɩ b kõn le rɩk b kom-pugli n kõ bu-zẽmba ye la bãmb me kõn deeg bu-zẽmba kom-pugli n maan b pagb ye.

26 Ka yell a woto buud n wa ne Israyɛl dĩm a Salomo lʋɩs bɩ? Dĩm ba a ye pa wẽneg a Salomo. Soaala-Wẽnd da nong-a lame, Soaala-Wẽnd da kõ-a-la Israyɛl naam la bu-zẽmba pagb kɩtame t'a lak n lʋɩ.

27Ka segd tɩ b wʋm tɩ yãmb me maana yẽ wɩbda ye.

28 Maan-kʋʋd kãseng a Eliyasib biig a ye, a Zoyada ra yaa Orõ dao a Sanebalat rɛɛmba. M dig a lame n zãage.

29Tẽeg-y nin-bãmba yelle, b sãama maan-kʋʋdb yʋʋre, b sãama zood ning sẽn da be maan-kʋʋdba la Levit dãmb sʋka.

30M yiisa bu-zẽmba Israyɛl sʋka la m wilga maan-kʋʋdba la Levitsa ned kam fãa tʋʋmd sẽn yaa a soaba.

31M wilga wakat ning b sẽn na n wa ne raado la kood rẽemsa lemse. Tẽeg-y m yelle, Soaala!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Estɛr

Estɛr 1

Yɛla sıngre

1a Dĩm kãseng a Zerksɛs sẽn deeg naam ti; yʊʊm bıtẽ, nizã kiuuga pipi raare, a Mardose zãmsame. A Mardose yaa a Yayir biiga, a Simeyi biiga, a Kis biiga; a sıgda a Bẽnzame.

2a Zʊıf a Mardose da kẽeda Suz. A ra yaa nin-kãseng dĩma zakẽ.

3a Dĩm a Nabikodonozor da naaga yẽnda ne a tũud-n-taase, ne Zıda dĩm a Zekoniyas, n kẽes yembd Babilon tẽnga.

4a A Mardose waa n zãmsa woto. Kɛleng n kelme, tı bʊ-raas sãta, tı saag tãsdẽ, tı tẽng zug rãmba fãa rigd rabeem.

5a Bõn-nindi a yiibu sẽn ya bɛd-bɛda n waa n segd taab n na n zab zabre. B kelmame tı sãde.

6a La b sẽn kelma, bu-zẽmba gill yik n na n taka zabre ne Wẽnd buud sõngã.

7a Daara yaa lik sẽn dog lik raare, yaa waasgo, yıre, sũ-wẽnegr raare; rigbu n lʊı tẽnga zug baraare.

8a Buud sõnga ka le mi a sẽn beẽ ye; a zĩi ne yıre n ne yɛl niyns sẽn wat ne a wãabo.

9aBuud sõnga yik n kelmame n tees Wẽnde. La kɛlenga poore, ko-nif sẽn ka zem bũmb n pusgi, n wẽneg n lebg kʊılg kãseng sẽn pid n daannẽ.

10a Vẽenem n tãoos n paas wĩndga rẽnna tı b sẽn da get b rãmb wa bõn-yaalsã na n sãam pãn-dãmba.

11a A Mardose nekame. A zãmsdã le wala a yamẽ t'a le bilg Wẽnd sẽn segend bũmb ninga la a pa wʊʊg tı ned wʊm ye. Wĩndg waa n kẽeme t'a ket n baood wa a sẽn tõe n na n bãng yella zãnga.

B rat n kʊʊ dĩma

12a A Mardose ra paama roog dĩma zakẽ, yẽnda ne a Gabata la a Tara. B yiiba fãa da yaa dĩma zo-rãmba la na-zaka gũudba.

13a A Mardose wʊma b goama n bao n bãng b võore, la a waa n yãendame tı b ra baood n na n kʊʊ dĩm a Zerksɛs t'a kẽng n tı togs-a.

14a Dĩma sẽn kıt tı b sok neb a yiibã, b pa tõog n kıs ye. B sẽn deeg tı yii bãmb noorẽ, dĩma kıtame tı b luul-ba.

15a Dĩma kıtame tı b gʊls yellã a vıuma kibara sebrẽ. A Mardose me gʊlsame n bĩngi.

16aDĩma baoo tʊʊmd a zakẽ n kõ a Mardose, dĩma dol-a-la ne arzɛka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17a Dẽ wakat tɩ dĩma ra tara b zoa a ye. B ra pʊd-a-la a wʊglem soaba; yaa a Aman, a Amdata biiga. Zag-gũudb a yiiba kʊʊb sẽn tũ ne a Marsose bãon-lukra yĩnga, a Aman bao a sẽn na n maanega n sãam a Mardose ne a buuda yelle.

A Astin tõdgre

1 Yɛla maana a Zerksɛs zamaanẽ. A Zerksɛs soolma ra yɛdga mooga zãnga. A ra soo Nubi n ta Ẽnd. A soolma tẽn-bɛd da yaa koabg la pisi la a yopoe.

2 A waa wakat kãnga, Suz tãnsoben-dooga pʊga, n na dʊ a naama goeel n dɩ naam be.

3 A naama yʊʊm da zoe n digda a tãabo. A maana kibsa la a boola tãnsoaben-dãmba, bɛd la bõonego, sẽn be Pɛrs la Mɛd dãmb tẽnga, n paas na-komsa la kombɛɛmba fãa.

4 Yɩ dasem koabg la pis-nii pʊgẽ la a tõog n wilg-ba a arzɛka, a naama ne a ziira sẽn puk n ta zĩig ninga.

5 Yikãadem n deng taoore, la rẽ poore, b yãka rasem a yoob n na n segl rɩ-bõto n kõ neba fãa, bɛd la bõonego sẽn dag n tigim dĩma zẽedẽ la a sɩmannẽ.

6 Na-zaka lalsa ra yagla pɛɛla, peels la mismiidu. Gĩs loetsa ra tuii wanzurf kagse. Kagsa ra loe ne kug-zãn-daado la zãn-daada kuga ra yaa kug pɛɛl sẽn pees b meng b toore n yãgd wĩntoogẽ. Dɩ-rɩtba sẽn da gãe gãas niyns zutã ra kuda ne sãnem bɩ wanzurfu la b ra maneg n gãnega tẽnga ne kug sẽn yit tẽn-zãorgẽ, ne kug sẽn saas b meng b toore n ya pɛɛlse, n saas wa zẽeng pʊga, n tar gʊlsem buud toor toore.

7 Rãama ra yũuda ne sãnem wama, la wamd da ka wẽnd a to ye. Rãama yɩ lagd la lagdo, wa dĩm kãseng a ye bal sẽn tõe n yiisi.

8 Rãama yũub yaool n da ka be gɩdgr ye. Dĩma ra yeela taoor dãmba tɩ b tũ ned kam fãa yamleoogo.

9 Dĩm-poak a Astin me ra kɩtame tɩ b segl dɩbo n bool pagba dĩm a Zerksɛs zakẽ.

10 Dasem sẽn waa n maan a yopoe tɩ rãama wa ne saoog la langre, dĩma yãee koɛɛg n leok a kug zĩidb a yopoe wã sẽn get yẽ ne a zaka yɛla: a Aman, a Bazã, a Tara, a Boraze, a Zatolta, a Abataza la a Taraba.

11 A yeel-b lame tɩ b yeel dĩm-poak a Astin t'a wa zĩnd n yeglg dĩma la a teeg a rĩr ne bũmb sẽn wilgd kug-zĩidba la dũni wã gilli tɩ yẽ la na-paga, n pid ne neerem la a ra sɩd yaa neere.

12 A Astin tõdga fas, a pa reeg dĩma sẽn yet t'a maan bũmb ninga ye. A ra pa rat dĩma zaka nin-bɛda yãagr ye. A manesma zaba rĩma la a sũur puuga al wʊsgo.

13 Dĩma boola a zo-rãmba la a sẽn wilg-ba a Astin leokrã, a yeel-b lame tɩ b ges la b wa ne yella sore.

14 Woto wã a kɩtame tɩ b bool a Arkesayios, a Sarsatayios, a Malesear; bãmb la Pɛrs la Mɛd kug-zĩidba sẽn da be dĩma sɛɛgẽ daar fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 Bãmb n ges noora sẽn datã n wilg b sẽn tog n maan dĩm-poak a Astin bũmb ninga. Yẽ n zãgs t'a kõn deeg noor ninga b sẽn da taas-a wã ye.

16 Yaa a Mukayios n gom dĩma la kug-zĩidba taoore, n yeele: «Ad-y dĩm-poaka sẽn paoogã, ka rĩma a ye bal ye, yaa tẽnga nin-bɛd la zãma wã fãa sẽn be dĩm a Zerksɛs soolmẽ. Dĩm-poaka sẽn maan bũmb ningã, pagba fãa na n wa bãng-a lame n yik n paoogd b sɩdb rãmba. Rabeem bee wʊsgo.

17 La sɩda dĩma ra paam n wilga a nin-bɛda fãa, a Astin leokra sẽn lagem ne paoogra sẽn yɩ a soaba.

18 D zoeta rabeem tɩ rũnna raara bala, Pɛrs la Mɛd dãmb tẽnga, nin-bɛda pagb na n yik n leoka b sɩdb rãmba b sẽn wʊm a Astin noorẽ la rẽ na n waa ne sãbs-taaba la sũ-puuri.

19 Woto wã, dĩma, sã n ta y raabo, bɩ y yiis sebre Pɛrs la Mɛd dãmb yĩnga, yiis-y noor sẽn kõn teeme la sẽn na n wilg t'a Astin ka le tõe n yals dĩma taoor ye. Yiis-y sebr sẽn wilgd tɩ dĩma reega a naama n kõ pag a to sẽn são yẽnda.

20 B na n saaga soolma fãa n wilg noorã la pagba na gũusi, n waoog b sɩdb rãmba, b ya nin-bɛd bɩ talse.»

21 Gomda taa dĩma ne a poorẽ dãmba yam, t'a maan waa a Mukayios sẽn yeelã.

22 Sebra toola kombɛɛmba fãa. Tẽng fãa reega sebrã, tẽng fãa ne a gʊlsgo la a buuda gomde. Neba ra bee b zagsẽ n digda.

Estɛr 2

A Mardose la a Estɛr

1 Dẽ loogr poore, dĩm a Zerksɛs sũur sẽn waa n maage, a ka le bao a Astin zĩig ye. A sẽn da tẽre yaa a leokrã la yẽ me sẽn wa ne sɩbgr ningã.

2 Na-yir dãmba waa n yeel-a lame: «Bɩ b bao dĩma yĩnga pa-kul sẽn yaa neeba, n sakd gesgo.

3 Bɩ dĩma yãk neb a soolmẽ tɩ b saag zĩig zãng n welg kom-pugli sẽn ya neeba n sakd gesgo, n wa tigs-b Suz tãnsoben-tẽngẽ ne na-pagbã tɩ zu-soaba gũud-ba. B sõng tɩ b paam ka zɛɛdem la b sẽn dat bũmb ning fãa n maneg b mense.

4Dĩma yam sẽn kẽ bi-pugl ninga, yẽ soab n na n deeg a Astin zĩiga n lebg dĩm-poaka.» Dĩma pa kɩs ye tɩ leokra taa a yam.

5 Dao n yaool n da be Suz tãnsoben-tẽnga n boond t'a Mardose. A ra yaa Zʊɩf; a ba la a Yayir, a Simeyi biiga, a Kis biiga, a Bẽnzame yagenga.

6 Da yaa pa-weoogo. Ad wakat ning a Mardose sẽn zãag ne Zerizalɛɛm. Yaa Babilon dĩm a Nabikodonozor sẽn waa n wʊk Zɩda dĩm a Zekoniyas ne a poorẽ dãmba n tɩ kẽes-b yembda wakato.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7 A Mardose me ra wubda a zakẽ bi-pugl a ye sẽn boond tɩ Estɛr. Ra yaa a Aminadab bi-pugla. A Aminadab yaa a Mardose ba wã saam-biiga. A Estɛr ba ne a ma ra maana kaalem la a Mardose ra wubd-a lame n na n wa maan a paga. A Estɛr da yaa neere n sakd gesgo.

8 Dĩma noora sẽn moone, b tigma kom-pugli ka tɛk Suz tãnsoben-tẽngẽ. A Gayi n da gũud-ba. Yaa woto me la b tall a Estɛr n wa na-pagba zakẽ. Wala kom-pugli a taabã, a Gayi n da get a Estɛr yelle tɩ yẽe n da gũud na-pagbã.

9 A Estɛr ta-la a Gayi yam t'a zãab na n yɩ sõmbo n yɩd a taaba. Tao bala a kõ-a-la yũ-nood kaam la beoog beoog fãa rɩb laagã n paas kom-pugli a yopoe sẽn na n pʊgd-a raar fãa, n tol n wa tɩ kẽes-a, yẽ ne kom-pugli wã doog ning sẽn yaa neer n yɩd a taab na-pagba zakẽ.

10 A Estɛr yaool n da ka sak n togs a buuda la roagdba sẽn yit zĩig ning ye. A Mardose ra gɩdg-a-la rẽnna.

11 Beoog sẽn vẽeg fãa a Mardose ra pɩʊʊgda na-zaka n na n bãng a Estɛr kibar la a sok a keelem.

12 Yaa kiis piig la a yiiba sã n pidi, na-zakẽ wã, la bi-pugla talld n kẽng dĩma taoore. Ad seglsa sẽn da yaa a soaba: kiis a yoobe b ra sõoda tɩg a ye sũm, sẽn kẽoog kaamẽ la sẽn tar yũ-noogo. Kiis a yoob sẽn pʊgdã, b teemda yũ-noodã, kaama la bũmb ning fãa sẽn tõe n paas pag neerem, b ra kõt-b lame.

13 Dẽ poor marsã la bi-pugla ra kẽnd dĩma nengẽ. A sẽn yeel rao ning t'a tɩ peeg bi-puglã n wa wã, nin-kãng da yãagd-a-la al pagba zakẽ n ta naaba roogẽ.

14 Zĩ-sobdo la a kẽnd dĩma nengẽ n lɛɛg n wa yibeoogo la yaa na-pagba zakẽ marsã la a lebda, zak sẽn dɩk n gũnug zu-soab a Gayi. La a ka tõe n leb dĩma nengẽ sã n ka yẽnd n mik tɩ neerma pida zãnga t'a pʊd f yʊʊr n bool-fo.

15 Waa n taa a Estɛr, a Mardose ba wã saam-biig a Aminadab bi-pugla, waa n taa yẽ t'a na n babs dĩma a roogẽ. A ra sak n tũu na-zaka gũuda sẽn yeel-a t'a maan fãa. La sɩda a gesg ra bee yamleoogo.

16 Yɩ kiuug piig la a yiib soabã, adar kiuugu, la dĩm a Zerksɛs kẽes-a Estɛr. Yaa yʊʊm a yopoe me la Zerksɛs da lebg dĩma.

17 A Estɛr la rĩma waa n tɩ nongẽ n yɩd a taaba fãa la sɩda a rɩ dĩma yel-sõmde la a yardo n yɩd a taaba. Dĩm-poak a Astin sẽn da teegd a zuga ne bũmb ningã la dĩma rɩk n teeg a Estɛr.

18 Dĩma yaoolame n segl dɩbo a zo-rãmba la nin-bɛda fãa yĩnga. A maana a kãadem kibsa dasem a yopoe tõre a soolma pʊgẽ. Kũuna pʊɩ yaar baraare wa dĩm bal a ye sẽn tõe n pʊɩ.

19 A Mardose ra tʊmda dĩma zakẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20 A Estɛr ra nan pa saag n wilg a sẽn yitẽ ye, n wilg a buuda sẽn ya buud ning ye. A Mardose ra wilg-a lame bala t'a zoe Wẽnnaam nifu la a kell n sak a noore wala a sẽn da waa n be ne yẽnda.

21 A Mardose sẽn da paam n ya nin-kãseng dĩma zakẽ wã ra ka noom dĩma zo-rãmb a yiibã sẽn da gũud dĩma, a nekre n ta a gãaga ye. B yaool n da baood n na n kʊʊ dĩma.

22 A Mardose bãnga b sẽn sed bũmb ningã n tɩ togs a Estɛr t'a Estɛr reeg n taas dĩma.

23 Dĩma sẽn sok goabg la rɩtgo, a mikame tɩ yaa sɩda. Dĩma kɩtame tɩ b luul neb a yiibã, la a kɩtame tɩ b gʊls kibarã a nifẽ, n gʊls n ning nanamsa vʊma sebr pʊgẽ, sẽn na yɩlẽ t'a Mardose yel-sõmda ra menem ye.

Estɛr 3

A Mardose ne a Aman beem

1 Dẽ sẽn looge, a Zerksɛs zẽka a Aman. A Aman yaa Amadata biiga, la b ra pʊd a la a wʊglem soaba. Dĩma zẽk-a lame n kõ-a kãsengo. Yẽ n lebg a zo-rãmba taoor soaba.

2 Woto dĩma sẽn da yãk neb niyns tɩ b gũud naama zaoor noorã da yĩgimdidame la b wõgemd a taoore, wala dĩma sẽn da yalse. A Mardose zãgsa yĩgimd n waoog a Aman.

3 A Mardose tũud-n-taasa leok-a lame: «Yaa bõe tɩ fo ka reegd dĩma noore?»

4 Beoog sẽn vẽeg fãa yaa koe-kãnga la b leokda la a Mardose ra pa kelgd-b me wee. Dẽ la b waa n kong n togs a Aman, n na n ges a Mardose sã n na n kell n zãgsame. Dẽ la b wilg a Aman t'a Mardose yaa Zʊɩf.

5 A Aman sẽn dɩ kaseto t'a Mardose sɩd ka yĩgimd la a ka wõgemdeda a taoore, rẽ puuga a sũur al wʊsgo.

6 A sẽn da paam n bãng t'a Mardose yaa Zʊɩf, a gesame tɩ sã n yaa yẽnda a ye bal la a sɩbgyã, ka sɩbgr ye. Woto a yeelame t'a na yiis a Mardose la Zʊɩf buud fãa a Zerksɛs soolmẽ.

Zʊɩf rãmb wãab segɩgo

7 A Zerksɛs naam piig la a yiib yʊʊmde, pipi kiuuga sẽn boond tɩ Nizã, b yiisa bag kug n na n bao yʊʊmda kiu-sõngo la a ra-sõngo. Zʊɩf rãmba boonda rẽ tɩ Ypr. Bag kuga lʊɩ Adar kiuugu, kiuug piig la a yiib soaba.

8 A Aman yeela dĩm a Zerksɛs: «Buud n sẽeg n be y soolma pʊga la bu-kãng welga a meng toore. A sẽn tũud noy-niynsa ka wẽnd buud ba a ye rẽnn ye. Dẽ n so tɩ b toog ka ne dĩma noor ye. D ka tõe n bas-b woto tɩ dĩma ka rɩ bõn ye.

9 Bɩ dĩma ges n yis buud kãnga sãoonga sebre, a sã n data. Ba na tũ ne ligd yaoobo, maam a Aman na yãend wanzurf sẽn ta neb tus piig la a nu zɩbo n wa ning dĩma ligda kogendẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10 Dĩma pidga a nug-bĩnga n pid a Aman, a Amdata biigã, a Wʊglem naaba la Zʊɪf
rãmba bɛyã,

11 la a yeelame: «Tall f ligdi la ade, m basda Zʊɪf rãmba buud f nugẽ, maan ne-ba wala
f sẽn date!»

12 B mooname tɪ sẽn gʊlsd-b sɛba tigim taab pipi kiuuga piig la a tãab raare. Baraare b
gʊlsa sebr ning a Aman sẽn na n tool dĩma kug-zĩidba, a kombɛɛmbã, tẽng fãa la buud
fãa taoor dãmbã. B gʊlsame n tũ tẽng fãa gʊlsem la a buud goama. Sebra sẽn gʊlse,
dĩma a Zerksɛs tika a yʊʊre la a pag-a-la ne a meng nug-bĩnga makre.

13 Neb la b yiis yã tɪ b sa n pʊɪ sɛbã tẽnsa fãa. La sɛba ra yetame tɪ b sãam la b kʊ la b
menes Zʊɪf rãmba gilli, kom-bɪub la nin-kẽems, kom-kɪdse la pagba. Sebra wilgdame
tɪ b kʊ-b daar a ye la b wʊk b laogo. Adar kiuuga piig la a tãab daare la kʊʊba raare, la
Adar kiuuga la kiuug piig la a yiib soaba.

Dĩma sebre

1b Ad sẽn da be sebra zugu: «Dĩm kãseng a Zerksɛs n toond seb kãngã a tẽns koabg la
pisi la a yopoe wã kombɛɛmba, ne b sõangdba, sẽn sɪng Nubi n digd Ẽnd.

2b M yɛdga m rĩungã n kẽes buud ka tɛk m soolmẽ la yaa tẽnga gill fãa naam la m dɪt
la bala. M yaool n yeelame tɪ m na n zãaga ne wilg-m-menga, n dɪɪ naama ne zemsgo
la yardo tɪ woto la m neba na n tõog n vɪɪnd bãan ne taaba, n zãad b mens wa neb sẽn
yãe wubri, n sakdẽ tɪ ned yi a tẽngẽ n kẽ a to tẽngẽ la d tẽedame tɪ yaa woto la d na
tõog n yals laafi zamaan ning neba fãa sẽn datã.

3b Sẽn na n yɪlẽ n pids raab kãnga, m kelga m sagendba la m sagend a ye la m kelg n
yɪɪda. Yaa Aman. Y mii nin-kãng bãngr sẽn dʊʊg kʊɪls niynsi, a sũur sẽn loe ne a
dĩma ne wĩ kɛgeng ninga, a pʊ-peelma sẽn yaa a soaba. Y miime tɪ yẽ n pʊgd maam
ne naam.

4b A Aman n wilg maam tɪ buud a ye n sẽeg mooga tõre, n tar raab goalenga, t'a noya
kɪɪsd buud a taaba noya, t'a toog ka be ne dĩma sẽn yals ye la woto a sãamda m sẽn dat
bũmb ningã. M daaba la zã m nebã tɪ b fãa yet tɪ zãaba ta-la b yam.

5b M sẽn ne tɪ buud kãnga ka wẽnd buud ba a ye, n ne tɪ zĩig zãnga a ka mokd a taab
bugum, n ne t'a rog-n-mik yaa toor zãnga, n ne t'a ka baood d sẽn date, n ne t'a
maanda yɛl sẽn tõe n wã soolma tõre, m baoo rẽ tɪɪm.

6b M datame tɪ b kʊ zãnga neb niyns fãa a Aman sẽn gomd b rãmb yell a sebrẽ. A
Aman yaa ned sẽn baood tõnd ne yĩn-maasem tɪ m get-a wala d ba. M datame tɪ b kʊ a
sebra sẽn gomd b rãmb yella, n kʊ b zãng kas ne suuga, n ka kees pagba, n ka kees bi-
bilf ye. B ra zoe b nimbãanega la b kʊ-b rõanna yʊʊmde, kiuug piig la a yiib soab sẽn
boond tɪ Adar, kiuuga piig la a naas raare.

7b D sã n paam n tus zaamẽ la rũnna tõatba gilli n lub bʊg-tẽnga, daare, d soolma na
yaa n tõog n zĩnd laafi la bãane.»

14 Dĩm a Zerksɛs sebra da tog n taa zĩig zãnga, tɪ ned kam fãa bãng raarã la a segl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 Wala dĩma sẽn da rate, b looga ne sɛbã tao tao bala. Yaa Suz tãnsoben-tẽngã la b moon sebra pipi. Dĩma ne a Aman da nan ket n tara b rɩbã la b yũubã, tɩ Suz rãmb zoe n zĩ ne wʊm-beedo la yɩre.

Estɛr 4

Buuda fãagre

1 Yella sẽn lʊɩ a Mardose tʊbrẽ la a sẽn kẽes a fuutu n bao peen-gʊsd fuug n yeelg la a yug tompɛglem. A yi n gilga tẽngã la a pids-a-la ne a yãb-toodo.

2 A waa n taa naama zaoor zãongẽ. Ned yaool n da ka tõe n yeelg peen-gʊsd fuugu n kẽ be ye.

3 Dĩma sebr sẽn paam n ta zĩig ning fãa, Zʊɩf rãmba sɩng n kelma b meng kʊʊre, n sɩng no-loeere, la wiisgu la nintãm daagre. Lebga ned kamb fãa bao peen-gʊsdo, la a bao tompɛglem n bilim.

4 Yɩ pagb niyns sẽn da pʊgd a Estɛr ne zu-soaben-dãmbã n waa n togs a Mardose manesma. A Estɛr sũur bendgame, la a tʊma neb ne futu t'a Mardose reeg rẽ n yeelg la a bas a peen-gʊsdã. A Mardose zãgsame.

5 A Estɛr boola a Akratayiyos, zu-soab a ye sẽn da yaa a sõgne la a tʊm-a-la a Mardose nengẽ t'a tɩ sok n ges yaa bõe n be, la yaa bõe yĩng la a maand a sẽn maandã.

6 A Akratayiyos waa n paama a Mardose t'a yɛs naama zaoor zãongẽ.

7 T'a Mardose na n wilg-a yɛla sẽn be zĩig ninga. A togsa a Aman sẽn yet t'a na n yao ligd ning n paam Zʊɩf rãmba buuda wãabo.

8 A kɩs-a-la sebr ning sẽn yet tɩ b kʊ Zʊɩf rãmbã gilli, wala Suz rãmb sẽn wʊma. Seb kãng la a waa n kɩs a Estɛr t'a tõog n bãng yɛla sẽn be zĩig ninga. A kõ-a la noore t'a kẽng n tɩ yãend dĩma n kos-a sugri la a yõk a sɛɛga a buuda yĩnga. Ad-a sẽn yeel bũmb ninga: «M kot-f lame tɩ f tẽeg f sẽn waa n ket n ya yãaga tɩ m get f yelle. Tẽeg rẽ la f tɩ yãend dĩma, t'a Aman kos-a lame t'a kʊ-do. Yõk Wẽnnaam sɛɛga, bars dĩma n kõ do, fãagd ne kũum.»

9 A Akratayiyos waa n taasa a Estɛr a Mardose koɛɛgã.

10 A Estɛr yeela a Akratayiyos t'a lɛɛg n tɩ yeel a Mardose:

11 «Sẽn pẽ-b dĩma la tẽnga rãmb fãa gill mii noor ning sẽn yalsã: f sẽn yaa a soab fãa, pag bɩ raoa ka kẽed dĩma nengẽ n ka ki, sã ka dĩma n tud-a a sãnem dasaarã n yet tɩ vɩm kõn sãam ye. La taa kiuug marsã m sẽn ka paam tɩ dĩma bool-m ye.»

12 B taasa a Mardose a Estɛr leokrã.

13 A Mardose yeela a Akratayiyos t'a wilg a Estɛr woto: «Da saag n tags tɩ rĩma soolmẽ, ned ka bee n wẽnd foo la woto wã f na põse, bũmb kõn maan-f ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 Fo sã n ka kelg m dũnna gomdã, n lob f toogo, Wẽnd sõngr la fãagre na n yii zĩig a to Zʋɪf rãmba yĩnga tɪ foo ne f ba wã roog yaool n wã zãnga. Ãnd n mi? F sẽn paam n kẽ dĩma zakẽ wã, sãnd ka buuda fãagr la b beool ne rẽ.»

15 A Estɛr yiisa a Mardose sẽn tʋm ned ningã la a yeel-a lame t'a tɪ leok woto:

16 «Kẽnge, Mardose, n tigs Zʋɪf rãmba fãa sẽn be Suz. B loe noor mam yĩnga. Dasem a tã, wĩndg la yʋngo, da rɪ-y bũmbu, da yũ-y bũmb ye. Maam ne m doog kambã, tõnd me na loe noore. Woto la m na n segl m meng n yaool n kẽ dĩma nengẽ ne sẽn kisã la ba m na ki bɪ m ki.»

17 A Mardose tɪ maana wala a Estɛr sẽn wilgã.

A Mardose pʋʋsgo

1c A Mardose tẽega Wẽnd tʋʋm sõma wã fãa

2c la a pʋʋsa woto: «Wẽnnaam, Wẽnnaam, yãmb la Rĩm sẽn tar pãnga, y pãnga tõe bũmb fãa, la y sã n dat n fãag a Israyɛl, ned ka be n tõe n gɪdg-y ye.

3c N-ye! Yãmb n naan yĩngr la tẽnga, Bõn-neer fãa sẽn be saaga tẽngr yita y nengẽ.

4c Yãmb la dũni wã fãa Soaala, la bũmb ka be n tar yãmb pãnga ye, Wẽnde.

5c Y mii fãa. Y miime tɪ ka wʋglem, wilg-m-menga bɪ yʋ-baoore n kɪt tɪ m maan m sẽn maana, n zãgs tɪ m kõn wõgemd wʋglem soaba Aman taoor ye.

6c B yet tɪ m lelem a nao wã t'a Israyɛl na põse, m na leleme.

7c M sẽn maan bũmb ningã, m zoe-la m na n wa dɪk waoogr sẽn tog ne Wẽnde n waoog ninsaala, la m kõn wõgemd ned taoore sã n ka yãmba, m Soaala. M pa tẽed tɪ rẽ yaa wilg-m-meng ye.

8c Woto wã, m Soaala-Wẽnde, m dĩma, a Abraam Wẽnde, sõng-y tɪ bũmb da maan y buuda ye! Y mi tɪ b rat m menes-d lame, b rat n deega buud ning sẽn ya y pʋɪr al daar zãra.

9c Da bas-y pʋɪr ning sẽn yaa y rẽnna ye, buud kãng la y sẽn yiis Ezipt rãmb soolmẽ wã.

10c Kelg-y m pʋʋsgo, maan-y sugr ne y pʋɪrã, n kɪt tɪ d yãbr lebg laado la woto d vɪma na lebg y yʋʋra pẽgr vɪm, Soaala. Noor ning sẽn pẽgda yãmbã da sak-y t'a sĩnd ye.»

11c A Israyɛl gill me da yãbda ne a pãng tɛka t'a ra nee kũuma t'a yɛs a taoore.

A Estɛr pʋʋsgo

12c A Estɛr me sẽn yãend yel-beed ning sẽn segendã tɪ soonda Wẽnd maasmẽ.

13c A yeesa a naam futu n yeelg kʋ-yãbd dẽnna, sũ-sãang sẽn tar a soab rẽnna. A basa yũ-nooda kaam sõobo n bao sagd la tompɛglem n sudg a zugu. A ra faoola a meng

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

wʊsgo. A sẽn da manegd a meng n kẽed zĩis niynsã, zĩ kãense b yãend-a lame t'a kẽnd ne zug sẽn ka pãnem ye.

14c A Estɛr da pʊʊsda Soaala, Israyɛl Wẽnnaama, woto: «M Soaala, yãmb la m Dĩma, Yãmb to ka ye. Wa-y n sõng-y-ma, tɩ m yaa m ye la m ka teeg ned a to sã n ka yãmb ye.

15c M sẽn na n maan bũmb ninga yaa dɩk vɩum n tek kũum.

16c M wʊmame tɩ m paooda, m ba zakẽ, tɩ yaa yãmba, Soaala, n welg a Israyɛl buud a taaba fãa sʊka, tɩ yãmb n welg d yaab rãmbã tɩ b na n yɩ yãmb pʊɩur, zamaan woo zamaana, la y pidsa y pʊlem nooga ne bãmba.

17c Tõnd waa n beega yãmba, la yaa rẽ yĩng la d lʊɩ d bɛɛba nusẽ,

18c tɩ d waooga d bɛɛba wẽn-naandse. Soaala, y bʊʊd yaa tɩrga.

19c D sẽn lebg d bɛɛba yem-daado, n dɩ pɛta, bɛɛba yeelame tɩ rẽ ka sek-d ye b pʊlma b wẽn-naandsã

20c tɩ b na kɩt tɩ y pʊlem nooga vaale, tɩ y menes buud ning sẽn lebg yãmb pʊɩure. B pʊlmame tɩ b na pag sẽn mi-b yãmb waoogra noya, tɩ b na menes y ro-sõnga ne a ziirã la y maan-kugrã.

21c B pʊlmame tɩ bu-zẽmba noor na yaage tɩ wẽn yaalsa pẽgr sãde, n pʊlem dĩm a ye, dĩm sẽn tar ninsaal yaoko, t'a ziira na tʊʊs nini.

22c Soaala, da rɩk-y y naama dasaare n ning neb sẽn ka võor nugẽ ye. Da sak-y tɩ d wa lebg d bɛɛb laad ye! Kɩt-y tɩ kãab wẽng leb a soaba. Sẽn na n zaba ne tõnd pipi wã yãe toogo tɩ sẽn pʊgd-ba nin puki.

23c Tẽeg-y d yelle, Soaala, yals-y d poorẽ, d namsga raare. Mam sẽn kot-y, yãmba yĩngr dĩma la soaalba fãa Soaala, yaa sũ-keelem.

24c M sã n ta gɩgemda taoore, bɩ y kõ-m zelemd sẽn mi belgre. Sõng-y t'a sũura lɛɛg n puug ne d bɛyã n wã bɛyã la sẽn wẽnda yẽnna.

25c Tud-y y nug n fãag-do, wa-y n sõng-y-ma tɩ m yaa m ye, m pa teeg ned a to sã n ka yãmb bala, Soaala. Yãmb sẽn mi bũmb fãa wã,

26c y mi tɩ nin-wẽnsa sẽn paamd pẽgr ninga ka tat m yam ye. Y miime tɩ m ka nongẽ n pẽneg bu-zẽnd la nin-dẽgd gãag ye.

27c Y mii sẽn tũ ne bũmb ninga tɩ wa ya woto, y miime tɩ bũmb ning sẽn yaand m sũura wa fãa fãa yaa peend ning m sẽn tog n mobg m dĩir, dĩma nengẽ kẽnd daare. A yaanda m sũur wala sẽoog sẽn dẽgme tɩ m pa saagd n ninga dazaan-daar ye.

28c M pa rɩ a Aman dɩb ye, dĩma meng rɩb la a rãam yamleoog ka yõk-m ye.

29c Y yem-poaka ka bao sũ-noog zĩig a to a sẽn lebg dĩm-poak n ta rũnna, sã n ka yãmb nengẽ, yãmb a Abraam Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30c Wẽnnaam, yãmb n yʋd fãa ne pãnga kelg-y d pʋʋsg tɩ d ka mi d sẽn lebdẽ ye. Fãag-y maam nin-wẽnsa nusẽ, yiis-y maam m yʋra pʋgẽ.»

Estɛr 5

A Estɛr bʋʋgda dĩma a zakẽ

1d Dasem sẽn maan a tã t'a pʋʋsga sɛ, a Estɛr yeesa a sũ-pa-noanga futu n le rɩk a naam fan-teedo.

2d A yalsa ne a neerma Wẽnnaam taoore n kos-b tɩ b gũ la b fãag a buudã. Dẽ poore a boola a roog kamb a yiibu.

3d A ra kʋgla biig a ye n zɩsg a meng n kẽnda.

4 Biig a to wã ra zẽkda a fuugã tɩ ra vu tẽng ye.

5d Ne a sẽn da fam a meng n ya neer zãngã, t'a nenga lobd moaama la a põeed ne nonglem sũ-noogo, a Estɛr ra zoeta bũmb na n wa paooge, t'a ra yãbd a sũurẽ.

6d A sẽn tar kõom a waa n tãaga dĩma roog noore. Dĩma da zao a zaoore n yer fut niyns a sẽn yiisd kibs bɛda raare. A ra pɩnda ne sãnem. Faonga kug neeba sẽn yãgd b toorã ra kẽesda rabeem waare!

7d A rooga a neng n ges a Estɛr. A nenga ra moogame la a sũura ra kɛɛdame. Dĩm-poaka lʋɩme n sobge, n lebg pɛɛlg wa laongo. A roog biig a ye n kok a zugã.

8d Wẽnd tedga rĩma n bʋk a sũuri. A meng maana rabeem m wudg n gãd a Estɛr t'a wa tol n vʋʋge. A ra baoo gom noodo n maasd a sũuri. A ra yetame:

9d «Ya bõe, Estɛr? M ka f saam-biig laa? Da maan dabeem ye!

10d F ka na n ki ye. D sẽn yiis noor ningã, yaa nin faada yĩnga.

11 Kolge!»

12d Dĩma rɩka a sãnem dasaarã n palg a Estɛr yubla. A Mobg-a lame n yeel-a: «Gome!»

13d T'a Estɛr yeele: «Dĩma, m sẽn yãend yãmbã yaa wa malɛk la m yãend yã, n yɛɛse. Y ziira rabeem kẽ maam.

14d Yãmb toga ne pẽgre, m dĩma, y pida ne neerem zãnga.»

15d A sẽn yet t'a na n paase, a le sobgame.

16d Dĩma ne a poorẽ dãmba yɛɛsame la fãa ra baooda n na n le kenga a sũuri.

A Estɛr boola rĩma t'a wa rɩ

1-3 Dĩma yeelame: «Yaa bõe, Estɛr? Wilg maam f raabo. Ba yaa m rĩunga pʋɩ-sʋk la f rata, m zoe n kõ-f lame.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4 Dẽ la a Estɛr leok yã: «Dũnna yaa m da kãsenga. M dĩma sakẽ lame n wa rũnna,
bãmb ne a Aman, n dɩ rɩb ning m sẽn na n segl y yĩngã!»

5 Dĩma me wẽneg n yeelame: «Wilg-y-yã a Aman tɩ dĩm poaka raab tõog n pidsi.» A
Aman ne rĩma tũu taab n wa rɩbã.

6 La rɩba wakato dĩma le yeela a Estɛr: «Wilg maam f sẽn date la ba yaa m rĩunga pʊɩ-
sʊka, bãng tɩ f zoe n paam-a lame!»

7 T'a Estɛr yeele: «M sẽn date la m sẽn kote la woto:

8 m dĩma sã n bʊka a sũur ne maam t'a na n deeg m kosgo la a pids m daabo, bɩ a le wa
beoog ne a Aman tɩ d le naag taab n dɩ wala d sẽn maan dũnna wã.»

9 Baraare, a Aman le yiime n langd ne sũ-noogo. La a sũura waa n kãba wʊsgo, a sẽn
waa n lood n yãend t'a Mardose ka yikd yĩngri, a ka sergd a zĩigẽ me ye.

10 Baasgo a tõoga a sũuri. A sẽn ta a zakẽ a tigsa a zo-rãmba la a pag a Zosara.

11 A goma ne-ba n kaoose, n wilg a arzɛka sẽn ta zĩig ninga, n wilg bũmb ning fãa
dĩma sẽn maan a yĩnga n wa zẽka n zʊʊg a kug-zĩidba la zaka rãmb fãa.

12 La a paasame: «Dĩm-poak a Estɛr bool-m lame, maam m ye tɩ m wa naag yẽ ne
rĩma n dɩ. La a le boond-m-la beoog yɛsa.

13 La m geta rẽ fãa wa zaalem m sẽn yãend a Mardose wakat ning fãa t'a bee naama
zãongẽ.»

14 A Aman pag a Zosara ne a zo-rãmbã yeel-a lame bala: «Kɩt tɩ b lugl daoog woglem
sẽn ta kãntɩs pis-nu; beoog yibeoogo f na kos dĩma tɩ b luul a Mardose! Woto f na
tõog n babs rĩma ne sũ-noogo rɩba zĩigẽ.» Leokra taa a Aman yam t'a kɩt tɩ b lugl da
wok-woko.

Estɛr 6

A Mardose zu-noogo

1 Baraar yʊngo, gõeema sẽn da kaoosd waoong yĩnga, dĩma boolame tɩ b wa karem-a
dĩm dãmba vɩm kibare.

2 Waa n sega a Mardose kibare. Kibara togsame tɩ nin-kãng waa n wilga dĩma a zu-
soaben-dãmb a yiib sẽn da gũud-a la sẽn da tʊlg n kʊ-a.

3 Dĩma sokame: «Yaa bõe la b kõ a Mardose a maan-sõnga yĩnga, n zẽk-a a taaba
sʊka?» Tɩ na-yir dãmba na n leoke: «B ka maan baa fɩ!»

4 Mik dĩma sẽn waa n gomd a Mardose yelle la a sokd a tʊʊm sõnga sẽn paam dolb
ningã, wakat kãng la a Aman sẽn poog zakẽ. Tɩ dĩma soke: «Yaa ãnda n wat zakẽ
wã?» Segame tɩ yaa a Aman la a ra wat n na n kosa dĩma t'a kõ-a sor t'a luul a
Mardose t'a lugla rao-wok rẽ yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Na-yir dãmba sẽn leok tı yaa a Aman n kẽ zakẽ wã, dĩma yeelame: «Bool-y-yẽe!»

6 La a sẽn ta bal la dĩma sẽn sok-a: «Dĩma sã n dat n waoog neda, yaa bõe la a tõe n maan a yĩnga?» La a Aman da yeela a sũurẽ: «Sã n zʊʊg maam, ãnd n be tı dĩma rat n waoog-a?»

7 Dẽ la a leok yã: «Ned la rĩma rat n waooge?

8 Bı b bao fut wa naab sẽn yer b rãmba n wa, n wa ne weef wa naab sẽn nong n zomb a soabã, n bao naam pugla n fõgneg a soab zugu.

9 Futa la weefa rıkdame n kıs kug-zĩid a ye, tı yẽnd yeelg dĩma sẽn dat n waoog a soabã, n zombg-a weefa zugu n tall-a n ta tẽnga sʊka la a moomẽ: ‹Ges-y b sẽn maan to-to ne ned ninga dĩma sẽn dat n zẽke!› »

10 Dẽ la rĩma wẽneg n yeel a Aman: «Maan yãgbo, Aman, bao futã, weefã la f sẽn geela fãa, la maan dẽ fãa ne a Mardose, Zʊıf ninga sẽn gũuda naama zãonga dignoorã. Gũus tı f sẽn sõdga fãa bı bũmb da pa ye.»

11 A Aman deega futa la weefã; a Aman yeelga a Mardose naama futã n zombg-a weefã, n tak-a n ta tẽnga sʊka la a moonẽ: «Ges-y b sẽn maan to-to ne dĩma sẽn dat n zẽk ned ninga!»

12 Dẽ poore a Mardose lɛɛg n wala a zãongẽ. Sã n yaa a Aman a leba a zakẽ ne sũ-sãang kãsenga la a lud a neng ne peende,

13 a wilga a paga Zosara la a zo-rãmbã bũmb ning fãa sẽn lʊı a zugu. A paga Zosara la a zo-rãmba yeel-a lame: «Ad-f sıng n na n siga a Mardose taoore, a Mardose sã n ya Zʊıf, f kõn tõog n le lebs-a poorẽ ye, foo n na n lebgd zaalem a taoor n dabda, ad Wẽnd ning sẽn pʊgd-a wã yaa Wẽnd vıga!»

14 B ka yãee n gom n sɛ, la dĩma zu-soaben-dãmb a yiib sẽn waa n bool a Aman la b tall-a-la ne yãgbo, n kẽng a Estɛr rıba zĩigẽ.Estɛr 7

A Aman yell sãoongo

1 Dĩma ne a Aman da tı rıta ne a Estɛr,

2 la rẽ n da tõkd naoor a yiib soaba, tı dĩma na n le sok a Estɛr: «Dĩm-poaka Estɛr, wilg maam f sẽn dat bũmb ninga. F sẽn dat bũmb ning fãa, f zoe n paamame. Wilg maam f sẽn dat bũmb ninga, ba yaa m rĩunga pʊı-sʊka, f zoe n so-a lame!»

3 Dĩm-poaka leokame: «Y sã n sıd maana yard ne-ma, la sã n ta-la y raabo, bı y wogl m yõore la m buuda me rẽnna, m daaba la boto.

4 Ad-y b yalsame tı b na n kʊʊ maam ne m buuda zãnga, b na n kood-d-la gilli, b na n menes-d lame. B sã n da gomẽ tı yaa yembd la b na n kẽes-d bala, m da kõn yaag m noor ye. La ba ne rẽ me, m pa tẽed tı bɛyã na yãend ligdi n dol bõna dĩma sẽn na n dı wã ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Dĩm a Zerksɛs zẽka a koɛɛg n yeel a Estɛr: «Bɛyã bɛɛ? Sẽn tʊlga n maan woto wã bɛɛ?»

6 Tao-tao t'a Estɛr leokame: «Bɛ wã, nin-kʊʊdã, yaa nin-yo-kãnga, a Aman!» A Aman sẽn ges rĩma, n ges rĩm-poakã, a rigimda waoodo.

7 Dĩma yika ne sũ-puuri n tees a zẽedo la a Aman paa rʊba zĩigẽ, a Estɛr sɛɛgẽ n na n kos t'a wogl a yõore. A ra mii vẽenega tʊ dĩma da rata a kũum.

8 Dĩma sẽn yi a zẽedẽ n lɛɛg n wa rʊba roogẽ la a sẽn mik t'a Aman nen-soabga ra lub-a-la a Estɛr gãag zugu; a yeelame: «Yão rat n yõga mam pagã m zakẽ bʊ bõe?» A Aman wʊmame, tʊ yãnd yõk-a t'a wẽnemd a nenga.

9 Zu-soab a ye, a Bugatã, yeela dĩma taoore: «Ad-y rao wok-woko, raoog woglem sẽn ta kãntʊs pis-nu la a Aman da lugl a zakẽ n na n luul a Mardose, rao ning sẽn gome tʊ rĩma paam n põsã.» La dĩma kõo noore tʊ b tʊ luul a Aman be.

10 Dʊlla yaa raoog ning a Aman sẽn da lugl n na n luul a Mardose wã, yaa rao kãng zug la b luul yẽ menga. Dẽ n waa n sigs dĩma sũuri.

Estɛr 8

Zʊɪf rãmba yell kõn le sãam ye

1 Baraar bala dĩma dʊka a Aman zakã n kõ a Estɛr; a Aman la Zʊɪf rãmba bɛyã. A Estɛr da paam n wilga bũmb ning sẽn be yẽ ne a Mardose sʊka, woto dĩma kʊtame tʊ b tall-a n wa a taoore.

2 Dĩma sẽn da rʊk nug-bĩng ning n pid a Aman nug-bilã, a le reeg-a lame n pid a Mardose. A Estɛr me rʊka a Aman zaka soolem n kõ a Mardose.

3 A Estɛr le bʊʊga dĩma ne a koɛɛga. A sẽn ta a wõgemda a taoore n sʊng yãbre. A Artazerksɛs sũur sẽn bʊke, a kos-a lame t'a ra saag n pids a Aman sẽn da rat Zʊɪf rãmbã ne tẽn-kũuma ye.

4 Dĩma tuda a sãnem dasaare t'a Estɛr yik n yals n yeele:

5 «Dĩma sã n sake, dĩma nimbãan-zoeera sã n lʊɪ-la m zugu, m kosga sã n wẽnd bũmb sẽn segde, sã n wẽnd m menga tõe n le yalsa yãmb taoore, ad-y yaa sebr la m kot-y tʊ y yẽese. Yaa a Aman sebre, sebr ning sẽn gʊls Zʊɪf rãmba buuda wãabo y soolma pʊgẽ.

6 M na n yʊ-la a wãn n zĩi getẽ tʊ yel-beed lʊɪt m buuda zugu? M na n yʊ-la a wãn n zĩi getẽ tʊ b wãad m buudu?»

7 Dĩm a Zerksɛs leoka a Estɛr ne a Mardose: «Ad-m zoe n kõ-f-la a Aman paoong fãa, m bao bũmb nig fãa sẽn tõe n noog f sũuri, m zoe n luula a Aman, Zʊɪf rãmba bɛ wã sẽn da baood b wãabo, bõe yɛs la f le rat n paase?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 Yaa yãmb marsã n na n gʋls sebra mam yʋʋr yĩnga, wala y sẽn tagsde n mak y sebrã ne m nug-bĩnga makre, tɩ y mi tɩ sebr fãa sẽn gʋls dĩma yʋʋr yĩnga la sẽn tik ne a nug-bĩnga makre lebga sebre sẽn ka tõe n kɩse.»

9 Sẽn be-b naaba zakẽ n gʋlsd sɛba waame. Yɩ yʋʋmd kãng pipi kiuuga pisi la tãab raare, Nizã kiuugu. B kõ-b-la noore tɩ b gʋls kug-zĩidba, kombɛɛmba, tãnsoaben-dãmb sẽn be Nubi soolem n ta Ẽnd, tẽn bɛd koabg la pisi la a yopoe. Tẽng fãa reega sebre sẽn gʋls ne a tẽnga goama. Zʋɩf rãmba reega sɛb sẽn gʋls ne b gʋlsem la b goama.

10 Wed-dʋʋdba n zomb dĩma meng wiidi n sa n pʋɩ sɛbã. Sɛba ra gʋlsa dĩma yʋʋr yĩnga la b ra tika dĩma nug-bĩnga makre.

11 Sɛba ra wilgda Zʋɩf rãmbã sẽn be rĩma soolma pʋg fãa tɩ b tõe n tũla b buuda noya sẽn yalse, tɩ b tõe n sõnga taaba la b maan ne b bɛɛba fãa wala b sẽn date.

12 Sɛba fãa gʋlsa raar a ye, dĩm a Zerksɛs soolma fãa yĩnga. Yɩ kiuug piig la a yiiba soab, a piig la a tãab daare, Adar kiuugu.

Zʋɩf rãmba fãagr sebre

1e Sebra la woto:

2e «Dĩm kãsenga a Zerksɛs n pʋʋsd a kombɛɛmb sẽn sẽeg tẽns koabg la pisi la a yopoe, sẽn sɩng Nubi n ta Ẽnd, la b sõangdba fãa.

3e Neb n be, la b sõora ka paood ye, tɩ b sõm dãmba sã n pids-b ne kũun ka tɛka, bɩ b wukd ne nagre.

4e Pa sek tɩ b baood n na n sãam d soolma rãmba yelle, pa sek ti; b kok sẽn zems b tarem, yaa b sõm dãmba meng wãab la b lɛɛg n baoodẽ.

5e B kẽeda ninsaalba sʋk n menes sõm-mimin la b sẽn kelgd nin-yooda zirẽ-beedã, b tẽedame tɩ b na põs Wẽnd sẽn zabd ne wẽngã. B tẽedame tɩ b na põs Wẽnd sẽn bʋʋd tɩrg daar fãa wã sɩbgre.

6e Naoor yaka tẽnsa soaalb rɩka b tẽnsã n bas ne b zo-rãmba, tɩ zo-rãmba kelg sagl wẽnse, n wa tol n daagd neb sẽn ka tar b toorẽ yell zɩm, n dẽgemd b mense la b takd b zugu yel-beed sẽn ka tɩm.

7e Yaa zo-rãmba wẽnem la zirẽ-beedo n mii n sãam b pʋ-peelem tɩ b sak n tudg b zu-soaben-dãmbã. D puk d nin n gese. D da nams n bao yɩg wala m sẽn bilgda ye; d ges yam-yam bala. D na yãend tẽng soaalb sẽn tʋm beedo tɩ yaool n da pa segd ye.

8e Yaa rẽ me yĩnga la d na n ning pãng marsã tɩ soolma pʋgẽ bɩ ned fãa zĩnd ne laafi la a zãag ne tãnd-tãnde.

9e Yaa rẽ me yĩng la mii n wa lebg modgre tɩ d tek taoor dãmbã, tɩ yɛla fãa tõog n welg ne sũ-maasem, la zemsgo.

10e Ad-y yɩ woto la tõnd me da reeg d tẽngẽ a Amdata biig a Aman, Masedoan tẽnga biiga, ned sẽn ka kĩ ne Pɛrs dãmb ye la sẽn pa tog ne tõnd zood ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11e M sẽn nong dũni wã ninsaalb yĩnga, m yam waa n kẽe nin-kãnga tɩ m tol n gesa wa m ba, n tol n kɩt tɩ m soolma rãmb fãa yĩgimd a taoore, n ka sak tɩ ned lʋɩ a taoore sã n ka rĩma bal a ye.

12e A ra tog n paẽ la zĩig ning m sẽn zẽk-a n kõ-a tʋʋmd kãsengã, la a wilg-m-menga gesame tɩ rẽ ka sek-a t'a baood n na n deeg m naam la m vɩum.

13e A zirẽ-beeda wʋga wĩ kagba tɩ b na n loẽ la b vuẽ a Mardose, tõnd meng sõm-soaba la d fãagda, tɩ b na kʋẽ a Estɛr, d pak-n-ta-nongre, la d menesẽ b buudu.

14e A raaba ne a zirẽ-beeda yaa a reng n welg tõnd ne d soolma rãmba n yaool n wa reeg Pɛrs Naama n kõ Masedoan rãmba.

15e A Aman sɩlem baafa da ratame tɩ m menes Zʋɩf rãmb buudu la m pa saag n ges buud kãng wa nin-wẽns buud ye. M neeme menga tɩ b noya yaa sõma.

16e B yaa yĩngr Soaala kamba, Vɩum naaba kamba. Yaa bãmb Wẽnda maasmẽ la tõnd ne d yaab rãmb rĩunga ket n yɛs a zĩigẽ ne ziiri.

17e Bɩ y ra saag n deeg sɛb niyns a Amdata biig a Aman sẽn tool-y wã ye,

18e tɩ b luula yẽnd meng Suz tẽng noore, yẽ ne a zak rãmba. Yɩ zĩig pʋgẽ bala la dũni wã fãa Soaala kao a bʋʋdo n kõ-a a rolbo.

19e Sẽn be seb kãnga zugã sã n moon zĩig zãnga, m datame tɩ y bas Zʋɩf rãmba tɩ b tũ b rog-n-mikã.

20e Zab-y n sõng-y-ba, raar ning sẽn da yãk tɩ na n yɩ b menesga raare, kiuug piig la a yiib soabã, Adar kiuugã, a piig la a tãab raare.

21e Da-kãng n dag n na n yɩ b wãaba raare la Wẽnd ne b pãnga sẽn zãad dũni wã gillã teem-a lame t'a na n lebg buud ning sẽn welg toora sũ-noog raare.

22e Sã n ya yãmba, Zʋɩf rãmba, ning-y ra-kãnga y kibs bɛda sʋka. Sõng-y t'a yɩ tigri menga.

23e Yaa sẽn na n yɩlẽ tɩ rũnda tɛka n digd zamaan la zamaana bɩ yɩ wãaba sẽn da na n wã wã tẽegre la Pɛrs ne b zo-rãmb fãagr daare tẽegre, n tẽeg d bɛɛbã b menesg raare.

24eTẽng ning fãa, bedr bɩ bilfu, sẽn zãgsa no-kãnga reegre, b na n wã-a ne kãna la bugum. A na n lebga kisgu ninsaalb yĩnga tɩ ned ka na n le saag n kẽ a pʋgẽ ye. We-rũms la luiili mens kõn le sak n pɩʋʋg be ye!»

13 Sebra sẽn yiisa yaa bũmb sẽn tog n yagle tɩ Zʋɩf rãmb fãa bãng a tiiri la woto Zʋɩf rãmba na bãng b rok b sũur raare.

14 Tʋʋlg-tʋʋlga, dĩma yiisa wed-dʋʋdba. A meng wiidi la a zombg-ba la sebra wẽneg n moona Suz tẽng n gilgi.

A Mardose zu-zẽkre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 A Mardose yii dĩma zakẽ ne naam fuugu la sãnem pugla. N paas zu-vindga sẽn wʊg ne beren-dɪgr gĩs moaama. Suz tẽng tõr yiime n kils a sũ-noogo.

16 Zʊɪf rãmba yĩnga, raara yɪ sũ-noog raare, kɪdeng raare la zu-zẽkr raare.

17 Sebra sẽn moon dĩma soolma tẽn bedr fãa pʊgẽ, dĩma noor sẽn ta zĩig ning fãa, a waa ne Zʊɪf rãmba langre, sũ-noogo, kibs bɛd ne rɪ noodo. Rabeema kɪtame tɪ neb ka tɛk tiig n lebg Zʊɪf rãmba ne bãong kẽesgo la Zʊɪf rãmba rog-n-mik tũubu.

Estɛr 9

Bɛɛba kʊʊbo

1 Dĩma sɛba ta-la b rãmba kiuug piig la a yiib soaba, adar kiuugu, piig la a tãaba raare.

2 Baraare bala b kʊʊ Zʊɪf rãmba bɛɛb gilli. Sẽn lebẽ fãa ra yaa rigbu, b ra zoeta Zʊɪf rãmba rabeem.

3 Kombɛɛmbã, na-komsã, dĩma sɛb-gʊlsdba ra waoogda Zʊɪf rãmbã; a Mardose sẽn kẽes-b rabeem ningã n wa ne rẽnna.

4 Dĩma sebrã ra kɪtame t'a Mardose yʊʊra sãd zĩig zãnga.

5 Zʊɪf rãmba kooda b bɛɛbã ne sʊʊse. Yɪ bɛɛba vɪlengo la b menesgo. B sãam-b-la wala b sẽn date.

6 Suz tãnsoben-tẽnga pʊgẽ bala yɪ neb kobs-nu.

7 Ad neb kẽer yʊy: a Parsanestayin, a Delfõ, a Fasga,

8 a Fardata, a Barea, a Sarbaka,

9 a Marmasim, a Arufayiyos, a Arsayiyos la a Zabutayiyos

10 n paas Zʊɪf rãmba bɛɛb menga, bãmb piiga, Wʊglem soaba Aman kamba, a Amdata yagense. B moona tẽnga zɛɛbo.

11 A raara bala dĩma bãnga sẽn ki-b Suz tẽnga sõore.

12 Dẽ la rĩma yeel a Estɛr: «Zʊɪf rãmba sã n kʊ Suz tẽng bala neb na ta kobs-nu n paas a Aman kamb piigã, sẽn kʊ tẽns a taaba sõor na tõog n geele? La wilg maam f sẽn date tɪ m zoe n kõ-f lame; togs maam f sẽn dat tɪ m paas bũmb ninga, tɪ yaa mars marsã bala.»

13 A Estɛr leokame: «Sã n ta dĩma yam, Zʊɪf rãmba kõn le maan beoogo b sẽn maan a soab rũnna wã? La a Aman kamba sẽn ki wã, b kõn wʊk b yĩnsã n luuli?»

14 Woto wã dĩma kõo noore tɪ b le maan wa sẽn be sebra zugu, la b luula a Aman kambã.

15 Zʊɪf rãmba le yii Adar kiuuga piig la a naas daare la Suz tẽnga, b le kʊʊ neb kobs-tã la b pa maan zɛɛb ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 Tẽns a taaba Zʊɪf rãmba me sũu taaba n na n sõng taaba. Bɛɛba lak n bas-b lame tɪ adar kiuuga piig la a tãaba raare neb sẽn ki da taa tus piig la a nu. B pa maan zɛɛb ye.

17 Adar kiuuga piig la a naas raarã b vʊʊsame. Yɪ sũ-noogo la rɪ-bɛd daare.

18 Sã n ya Suz tẽng rãmba, yɪ kiuuga piig la a nu raare la b paam n vʊʊse la bãmb me maana b sũ-noogo la b rɪ-la b rɪ-bɛda.

19 Dẽ me n kɪte tɪ Zʊɪf rãmba sẽn sẽeg n be bu-zẽmba tẽnsẽ, maand kibs Adar kiuuga piig la a naas raare. Bãmb me kɪdemda sũ-noogo la b rɪt b rɪ-bɛda, la b yãkd n kõt b yagse. Tẽn-bɛdẽ wã yaa kiuuga piig la a nu raare la b maan kibs la b tẽegd b yags yelle.

Yprim kibsa moonego

20 A Mardose gʊlsa yɛla fãa sebr zugu, n tool Zʊɪf rãmba fãa sẽn be dĩm a Zerksɛs soolmẽ, sẽn pẽ-b wala sẽn zãr-ba.

21 A kos-b lame tɪ b maan kibsa yʊʊmd yʊʊmd fãa, Adar kiuuga piig la a naase la piig la a nu raare.

22 Yaa baraare la Zʊɪf rãmba kʊ b bɛɛbã la yaa Adar kiuug la sũ-noog reeg sũ-sãang zĩiga, tɪ kibs reeg kʊʊr zĩiga. A kosame tɪ rasem kãens lebg rɪ-bõto la kɪdeng raare. A yeel-b lame tɪ b segl n kõ yagse la b kuls naong rãmb ne kũun bɛda.

23 Zʊɪf rãmba tũ-la a Mardose sẽn wilgã la b sakame tɪ sẽn maan yʊʊmd kãngã lebg yʊʊmd-yʊʊmd fãa bũmbu.

24 A Mardose tẽeg-b-la woto: a Aman, Agag rao a Amdata biiga, Zʊɪf rãmba bɛ ra tʊlga b wãabo. A ra tol n kɪtame tɪ bagb rãmba lob b kuga, n na wilg b kʊʊba raare, b zu-beeda raare, b menem-zãnga raare.

25 La a Estɛr kẽngame n tɪ yãend dĩma, la dĩma yiisa sebre n yet tɪ b rogl a Aman zugu yel-beed ning a sẽn da rat n tʊk Zʊɪf rãmbã. Yaa woto la b luul a Aman ne a kamba.

26 Yaa rẽ me yĩng la b pʊd rasem kãensa tɪ purim, n tẽeg bagba kuga lobre. Zʊɪf rãmba tũ sẽn da gʊls a Mardose sebra pʊga, tɪ b ra ket n tẽra b zaamẽ naong la b pɛta.

27 B tũ-la a Mardose sẽn yalsã, la b yeelame tɪ b na n maana kibsã, dasem a yi, yʊʊmd-yʊʊmd fãa, a raara sã n ta, Adar kiuugu, bãmb ne b kamba la neb niyns fãa sẽn na n lebg Zʊɪf rãmba rog-n-mika tũudba.

28 Ade, kibsa sã n lebg zamaan woo zamaan bũmbu, b sã n maand-a zak fãa pʊgẽ, tẽng fãa pʊgẽ, rĩma soolma fãa pʊgẽ, Zʊɪf rãmba ne b kamba la b yagense, kõn tol n yĩm bada a sẽn tẽegd bũmb ninga ye.

29 A Abiayil biiga, dĩm-poak a Estɛr gʊlsa sebr n tũnug a Mardose rẽnna sẽn na n yɪlẽ tɪ kɪsg ra zĩnd, Yprim poorẽ ye.

30 A kɪtame tɪ b tool sebrã Zʊɪf rãmb fãa sẽn be a Zerksɛs soolma pʊgẽ, tẽn-bɛd koabg la pisi la a yopoe wã pʊgẽ n kotẽ tɪ tẽnga zĩnd laafi la bãane.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31 Sebra ra kota Zʊɪf rãmba tɪ b modg n tũ Yprim noorã, n maan-a raar ning sẽn yãkã, wala a Mardose la a Estɛr sẽn wilgã, n segl-a ne no-loeere la nintãm.

32 A Estɛr sebra wilga Yprim kibsa sẽn maan to-to la fãa gʊlsa sebr a ye pʊgẽ.

Estɛr 10

A Mardose pẽgre

1 Dĩm a Zerksɛs naama goeel ra viglga kẽnkẽ t'a rɪt naam tẽns niyns sẽn zao tẽn-koɛɛnga wa sẽn puk mogr sʊka.

2 Pɛrs la Mɛd dĩm dãmba sebrẽ la b gʊls dĩm a Zerksɛs pãng la a raoodo tɪ bũmb da wa menem ye.

3 Ne a sẽn ya Zʊɪf, a Mardose n waa n dɪ naam dĩm a Zerksɛs poorẽ. Yɪ nin kãsenga. A Mardose saam-biisa ra pẽgd-a lame, b ra nong-a lame. Yẽ meng n ra wilgd a vɪma la a tʊʊma sẽn yɪ a soaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zoob

Zoob 1

Yel-beed lʊıta a Zoob zugu

1Ned n da be Us tẽnga, t'a yʊʊr boond t'a Zoob. A ra yaa nin-tırga, ned sẽn ka tar a toorẽ yelle, n zoet Wẽnd la a zãagd a meng ne wẽnga.

2A roga kom-dibli a yopoe, la kom-pugli a tã.

3A ra tara piis tus a yopoe, yʊgma tus a tã, niis tusri, n paas bõan-yãans kobs-nu; a zak neb ra yaa wʊsg-wʊsgo. Nin-kãnga n da yıd a taaba Yaang kẽedba sʊka.

4Ade, a kamba da mi n kẽnd n maanda kibsa ned kam fãa yiri, ned fãa ne a daare, la b mi n boonda b tãop a tãabã tı b wat n dıtẽ la b yũud ne bãmba.

5La b sã n mi n wa maan kibs rãmba n gilg b zags fãa n sege, b ba, a Zoob, da boond-b lame n yılg-ba tı b lebg sõma. Woto wã, vẽkembeoogo, sõor pukri, a ra kʊʊda yũ-noog maoongo bãmb ned kam fãa yĩnga. Bala a da tagsda a yamẽ: «Daar ninga mam kamba maana yel-wẽnde, n beeg Wẽnnaam b sũurẽ.» Yaa woto la a Zoob da maand wakat fãa.

6 Daar n zĩndi tı sẽn balemd-b Naaba-Wẽnd wa seg taab Naaba-Wẽnd zãongẽ n na n wilg yɛla sẽn be zĩig ninga tı Bɛ-kʊdga, Sʊtãana, me tũu n wa.

7Dẽ la Wẽnnaam sok-a: «Fo yita yɛ?» T'a leoke: «Mam gilga moogo n lɛɛg n watẽ.»

8Tı Naaba-Wẽnd leb n sok-a: «La fo yãenda m sõgna a Zoob bı? A ka tar a to moog ye: a yaa nin-tırga, ned sẽn ka tar a toorẽ yelle, n zoet Wẽnde la a zãagd a meng ne wẽnga.»

9Dẽ la Bɛ-kʊdga gõgneme n leoke: «Yaa zaalem t'a Zoob zoet Wẽnnaam nifu?

10Yãmb ka wẽ yãgr n gũbg a menga, a zaka la a soolma fãa wɛ? Y ninga a tʊʊm fãa barka, a rũmsa yẽnegda tẽnga pʊtẽ.

11 La yãmb ye n tẽeg y nug n sıs a paoongã, m mii vẽenega t'a na tʊʊs yãmba.»

12Wẽnnaam yeela Bɛ wã: «Dẽ ka yell ye, a paoongã, fãa be f nugẽ, gũus bala n da sıs a meng ye.» Tı Bɛ wã yik n loog Wẽnnaam taoore.

Yɛl niyns sẽn pak a Zoob

13Daar a ye, a Zoob kamba da rıtame la b yũud, b kẽema yiri.

14La ned a ye n wa a Zoob nengẽ n wilg-a: «Fo niisa da koodame, tı bõan-yãansa da wãbd yamdo pʊʊga noorẽ.

15Saba fãadb kell n wa kʊʊ nebã n loog ne rũmsã; maam m ye tãa bala n põse n zoet n na n wa togs fo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Yẽ sẽn nan ket n gomda, la ned a to sẽn wa, n yeele: «Ad Wẽnnaam bugum yii
yĩngri n lʊɪ; a yõoga fo piisã la f nebã, n dɪ-b zãnga. Maam m ye tãa bala n põse, n
zoet n na n wa togs fo.»

17Yẽ soaba ka paam n gom n sɛ ye la ned a to sẽn wa n yeele: «Kalde rãmb sẽn welg
sags a tãabo zoe n kẽe rũn-kɪmbã n kʊ-ba, n loog ne yʊgma wã. Maam m ye tãa bal n
põse n zoet n na n wa togs fo.»

18Yẽ sẽn da ket n gomda la ned a to sẽn wa n yeele: «Fo kom-dibli la f kom-pugli da
bee b kẽema yiri n dɪtẽ la b yũuda,

19la sob-kãseng sẽn yi we-raooga yaanga waa n zũndga zaka kɪrems a naasã t'a lʊɪ n
buug kambã n kʊ. Maam m ye tãa bala n põse, n zoet n na n wa togs fo.»

20Dẽ la a Zoob yik yã, n pãrg a fuugu, n põng a zugu; dẽ poore, a lʊɪ tẽnga, a
yãnvabga

21n yetẽ: «Mam yii m ma pʊgẽ bilemde, mam na n leba bilemde. Wẽnd da kõome,
Wẽnd le reegame. Bãmb yʊʊr paam pẽgre.»

22Ne yella sẽn yɪ toog ne-a wã, a Zoob ka maan wẽng ye, a ka tʊʊs Wẽnnaam ye.

Zoob 2

A Zoob bãaga

1Daar a ye n le zĩndi tɪ sẽn balemd-b Wẽnda le seg taab Naaba-Wẽnd zãongẽ wã, tɪ Bɛ
wã me tũ n wa t'a me na n wilga sẽn be.

2Wẽnnaam soka Bɛ wã: «Fo yita yɛɛne?» T'a leoke: «Maam gõ n gilga moogo n lɛɛg
n watẽ.»

3Tɪ Wẽnnaam leok-a: «Fo tẽeg n gesa m sõgna a Zoob bɪ? A ka tar a to moog ye: a
yaa nin-tɪrga, ned sẽn ka tar a toorẽ yelle, n zoet Wẽnde la a zãag a meng ne wẽnga. A
kell n pa-la a pʊ-peelma zugu la yaa zaalem la f tõg-m tɪ m fɛɛs-a.”

4La Bɛ wã gõgnemame n leoke: «Yõor la gɛla; ninsaal sẽn tar fãa, a kɪt-a lame n fãag
a yõore.

5Dɪlla y sã n tẽeg y nugu n sɪs a yĩnga kõaba la a yĩnga nemdo, m mii vẽenega t'a na
tʊʊs yãmb.»

6Tɪ Wẽnnaam leok Bɛ wã: «Be neere, a Zoob yɛla fãa be-la f nugẽ, fo yee n da sɪs a
vɪma!»

7Bɛ wã yik n looga Wẽnd taoore. A loba a Zoob yĩng bãaga, sɪnga a nao-pʊga n ta a
zug tẽnsʊka.

8A Zoob kong n dɪka sa-pɛɛga n wurd a yĩnga, la a tɪ gãe tampʊʊrẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Dẽ la a paga yeel-a: «Fo na n kell n vɩnda wa ned sẽn ka tar zʊga bɩ? Ges n yaa n tʊʊs Wẽnnaam la f ki!”

10La a Zoob leokame: «Fo gomda wa yam kɩdg soaba; tõnd sã n deegd sũ-noog Wẽnnaam nengẽ, bõe yĩnga la d ka na n deeg sũ-sãang me boto?» Ne a yɛla sẽn yɩ a soab fãa, a Zoob ka tol n tʊʊs Wẽnnaam a goamẽ ye.

A Zoob zo-rãmba

11La yɛl kãensã fãa wa n lʊɩ a Zoob zo-rãmba a tãab tʊbrẽ, la ned kam fãa yi-la a tẽngẽ n wa: yaa, a Elifaz, Tema raoa, a Bildad, Suwa raoa, la a Sofar, Naama raoa. B sega taaba n yet tɩ b na n tɩ kũma a Zoob la b maas a sũuri.

12B tool n gesa a Zoob yɩga la b ka le bãng-a ye. Tɩ b sɩng yãbre. Ned kam fãa pãrga a fuugu la a wʊka tom n lob yĩngr t'a lɛɛg n dʊʊg a zugu.

13Dẽ poore b zĩnda tẽnga, a sɛɛgẽ, la b paa ne-a dasem a yopoe, wĩntoog la yʊngo. La ned ba a ye ka tõog n yaag a noor n gom ne-a ye, a namsga toolem yĩnga.

Zoob 3

A ZOOB NE A ZO-RAMBA

A Zoob ka le wʊmd a vɩma võor ye

1A Zoob waa n yaaga a noore n na n kãab a rogma raar beedo.

2A goma woto:

3M tʊllẽ-la ne sũur fãa tɩ Wẽnd yẽesẽ m dogma daare, n yẽesẽ yʊng ninga sẽn walme: «Biig n na n wa moogo!»

4Bɩ b sõd ra-kãnga wa lik sẽn pid lik raare! Bɩ Wẽnd da le zĩnd yĩngrã n tẽeg a yell ye! Bɩ vẽenem buud da yãg a zug ye!

5Bɩ lik sẽn pid lik wa reeg-a n yãmbe, tɩ sawad-taok wa lud-a, tɩ wĩndga booga a vẽenema boog-bãnde!

6Bɩ yʊng kãng yɩg a taab ne lika, a raara kell n menem zãnga tɩ b sõt n boogd kiuug kãng raar a ye.

7Bɩ rogem zãag ne yʊng kãnga, a beoog vẽeg tɩ sũ-noog kaasg pa tol n kaas ye!

8Bɩ bagba la mitba sẽn tõe m kãab tɩ tũ, la b tõe n nek wag-bãnd a Leviatã, bɩ b kãab yʊng kãnga kãab-beedo.

9A tõd-beoog ãdg ra tõog n puk ye a gũ beoogo tɩ sõor tõdg pukri, a gũ beoog vẽegre n kell n pa ne lika.

10La rẽ yaa a sẽn ka maan bũmbu n gɩdg m waoong dũni pʊgẽ, n gɩdg nimbãaneg ning sẽn yaa m dẽnd dũnna wã.

Kɩmkulgu la zĩiga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Bõe yĩng tɩ mam ka ki m ma pʊgẽ, bɩ m sẽn doge, bõe yĩng tɩ m pa wẽneg n ki?

12Bõe tɩ pag sagl-m a naoẽ? Bõe tɩ m yẽsma a bĩs a yi n vɩnde?

13Marsã tɩ m pa gãeẽ yĩn-maasem zĩigẽ, marsã tɩ m gõẽ-la m laafi gõeem,

14ne rĩm dãmba la nin-bɛda, ne dĩm niyns sẽn da baood yʊʊre, n yikd raboodo sẽn da lʊɩ.

15Ka rẽ bɩ m beẽ ne na-koms sẽn gãe ne sãnem, tɩ b rot bolg ne wanzurfu.

16M yɩtẽ la wa pa-tare sẽn wẽneg n bus n menese, m yɩtẽ la wa bi-pɛɛlg sẽn ka yãend wĩntoog vẽenem.

17Ad-y kɩmkulgã, nin-wẽnsa ka le mi vɩg-vɩg ye, beelẽ yaamsa rãmb sɩnga vʊʊsgo.

18Sẽn da pag b rãmb rooga paamda laafi, b ka le wʊmd b gũudb toosa bʊʊr ye.

19 Yem-daoog ne a zu-soaba, wĩir ka b sʊk ye. Bõoneg la bɛda, fãa zema taaba,

Vɩm yõodo

20Vɩma kõta sẽn namsda bõe yĩnga? Sẽn tar-a tooga reegd-a-la bõe yĩnga?

21 Wʊsg boonda b kũum t'a tõt waoongo, sẽn vɛɛsd-ba n baood kũum bãmb sõor n yɩd arzɛka baoodba; b baood a lame n yɩd arzɛka,

22bãmb sũ-noogo yãẽ la yaoogo, b kɩdeng la b sẽn taẽ a pʊgẽ.

23M yaa ned sẽn ka mi a sẽn lebdẽ ye la ya wa Wẽnd mee lalga n gũbg-ma.

24Sã n yet tɩ m dɩ, yaa kũsga, yaa toog bal n tar-m tɩ m waasdẽ.

25M sẽn zoet bũmb ningã n tat-ma, m sẽn ligind bũmb ningã n gãd-ma.

26Mam nengẽ vʊʊsg ka ye, laafi ka ye, sẽk ka ye, pɛt bal la m zĩ ne.

Zoob 4

A Elifaz saglgo

1A Elifaz, Tema raoa, goma ne a Zoob woto:

2M mi tɩ m sã n gome m na n paasa f naongo m yaool n ka tõe n le sĩnd n paas ye.

3Gese, fo menga sagla neb kʊʊngo, n da kengd yaams sẽn tar b rãmb sũuri.

4Sẽn da reegd-a fo saglgã da le paamda raoodo; sẽn pãsd-a n lʊɩtẽ da le paamda pãnga.

5Marsã, taa foo tɩ fo burd n lʊɩtẽ, tooga sãaga foom tɩ f ka le mi f sẽn kẽedẽ ye. Yel-beeda taa foo marsã tɩ f basd raoodo, taa foom marsã tɩ f yɛɛsdẽ.

6Fo yeelame tɩ f tũuda Wẽnde la f vɩma ka tar goaleng ye, bõe tɩ f ka na n kell n zĩnd ne f saagre?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Tags n gese, ka-yell-soab a bõe la nin-tɩrg a bõe la yel-beed peeg n loog tɩ fo mii?

8Mam sẽn mi bala, yaa tɩ f sã n bʋd nimbãanega f sã n bʋd zãmbo, f tigsda zãmbo la nimbãanega.

9Neb sã n tʋm n puug Wẽnd sũuri, b fʋʋsd-b lame tɩ b menem, n menem wa saag sobgo ne mo-paoko.

10Wẽnd n tõe tɩ gɩgemd sĩndi tɩ bõnyẽ-bi yɩ lamboama.

11We-rũmsa tõe n konga rɩb n ki, tɩ b kamba sẽeg taaba!

Yʋng zãmsdo

12M zãmsdẽ, koɛɛg n waa n walme, la m tʋbr wʋma bʋrbʋre.

13 Yʋng zãmsd sẽn waa n lengd m tagsgo tɩ Adem biisa gãe wa bõn-kɩɩmse,

14yɛɛsg n digimd-m waoodo, n kɩt tɩ m kõaba wẽ taab koe-koe!

15Pemsem n wẽ m nengã valɛll, tɩ m yĩnga kõbd fãa yik n yɛsẽ.

16Ned n da yɛs m taoore la m da ka mi a soab ye, m da nee bũmb bal sẽn yɛs m taoore. Fãa ra yaa sɩɩ, la m waa n wʋma koɛɛg:

17«Adem biig tõe n bʋʋ tɩrga, a bʋʋda tõe n yɩɩ tɩrga n yɩɩg Wẽnd dẽnd bɩ? Ninsaal sõmblem tõe n yɩɩga a Naanda rẽnd bɩ?

18Gese, Wẽnd sũur ka peel ne b buuda kamb ye, b malɛk rãmba nengẽ menga b nee bũmb wa gãeemdo.

19M na n yeelame tɩ bõe marsã ne nin-tãndã, ne sẽn ya-b tom-pʋlempʋk rãmba? Bãmb na n bedsa wa karenga.

20Yibeoog n ta zaabre tɩ goama gilame, bilf-bilf bala b wat n menema zãng fas.

21B rooga tii ne pɛɛla la a wĩ wã zoe n loodame. B yalemdã n dɩt-b zãng kas.»

Zoob 5

Wẽng yita yɛ?

1F bolgda ãnna t'a wa leok fo, Zoob? F na n goma ne Wẽnd yamba a bõe, malɛk sõng a bõe la f na n gom ne?

2Sɩda, sũ-toogo n kʋʋd ka-yõod-soaba, tɩ zoe-bõn baasd yalma.

3Mam yãenda nin-yoog zak sẽn piuugdi, la m wẽneg n kãaba a zaka beedo:

4«Bɩ a kamba bolg sõngre n konge, bɩ bʋʋd zĩigẽ, b bʋʋda yɩ toogo, la ned da sõng-b ye.

5A wãka sẽn kõ-a kood ninga lebg kom sẽn tar a soab rɩbo, b kao a gõosa yãgrã n kẽ n wʋke, a ba sẽn bas ne a fãa gilli, bɩ zɛɛdba loog ne!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Yɛl kɛga ka pusgd tẽng n yi abada, nimbãaneg me ka bund wa kood n yi ye.

7Ninsaal yẽ dogame n na n wʊm toogo wa bug-pãrg sẽn baood n na n zom moogo.

8M sã n da yaẽ foo, yaa Wẽnd la m na n taasẽ m koɛɛga, m bʊʊda yaẽ-la bãmb n na n bʊ-ma.

9Bãmb tʊma tʊʊm kãsense sẽn zʊʊg ninsaal yam. B tʊʊma yãgda ne neerem la b yaa kõn-bãng-n-sõde.

10Bãmb n zãgsd tẽnga ne b sa-koom, pʊta paamda koom n yɛs ne tɪgre.

11B dat n zẽka nin-bõoneg zutu, la b kõ neng sẽn gãnem b rãmba fãagre.

12B sãamda sɪlem dãmba magbo, n kɪt tɪ b geels fãa pa fãado.

13 Bãmb n yõkd sɪlem dãmba b sɪlma bẽdgẽ, bãmb n dengd n puk zãmb rãmba zãmbo.

14Wĩnto-sʊka, zãmb dãmba fãooda lika, n babend wĩnto-sʊka wa yʊn-sʊka.

15Wẽnd fãagda naong soaba, t'a põs a bɛɛb sʊʊga n põs b yẽna, n põs b nug-yẽese sẽn ya barse.

16Yaa boto la nimbãan-ned lɛɛg n bilgd tɪlgre, tɪ nin-wẽng fãa za wĩir n yɛsẽ.

17 Sɪd sɪda, sũ-noog soaba la Wẽnd sẽn demsd a soab kẽnde! Bɪ f sake, Zoob, n tũ Wẽnd-Pãng-Soaba saglse.

18Wẽnd n wat ne toogo la b wat ne pemsem, bãmb n kaoogd ne b nus n lɛɛg n wobge.

19B na n yiis-f-la yɪr a yoob pʊgẽ, la a yopoe soaba na n gil n bas-f lame.

20Kom wẽnde, b na fãag-f ne kũum, la f põsda sʊʊga, zabr wakato.

21Zelem toaag soab sãbsg kõn sãbs-f ye, f kõn maan dabeem ne beoog yel-beed ye.

22Kom la tẽn-kũum ka loe f zug ye, f ka rigd we-rũng poorẽ ye.

23Bũmb kõn sɪs f pʊʊg ye, kugr kõn fẽrg a pʊʊgẽ ye, rũng kõn wõrg bũmb ye.

24F zak pida ne laafi, f rũmsa wãbneg zĩigẽ yamd kõn paoog ye.

25F na n yãee f buuda fɪre, la f yagens na n yãmba zĩiga wa moog sẽn dɪ pʊ-wɛɛga.

26F kõn zarbe n yaool dɪk yaada sor ye. F kooda rengd n kalsame, n kals n sam zĩ yɛnga, tɪ f ket n pid ne vɪum dẽ poor marsã la kũuma na n yaool n wa.

27Tõnd vɛɛsame la d yãendame la sɪd yaa woto, Bas tɪ b wilg-fu, n paas f bãngre, Zoob.

Zoob 6

A Zoob zabda ne a zo-rãmba

1A Zoob le yaaga a noor n yeele:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2M nongẽ lame tɩ m sũ-sãangã yaẽ la bũmb sẽn tõe n mage, tɩ m sũ-kãbrã tarẽ magdga!

3M tẽed t'a zɩsame n yɩd mogr noorẽ bĩisri; ya rẽ la yiis gomd biig n togs lebg toog ne m no-gãndo.

4Wẽnd-Pãng-Soaba pɛɛma kõsa maam n gilgi, la m fõosa b zẽnema zãnga, Wẽnd sẽn yiisd bũmb ning fãa tɩ tõe n yɛɛs ninsaala, m seg-b-la zãng kasi, b zãng bobame n na n zab ne maam.

5Burgumd na yãbd kom yamd noog sɛɛgẽ? Ka rʊʊgd loalg yamdo t'a le mi kɛleng ye.

6Rɩ-sãbsgo tog n dɩme n ka ning yamsem bɩ? Gel-kood nooma noorẽ bɩ?

7M pa rat rɩb a woto buud ye, namsg ka bur sẽn sakd dɩb ye.

8La ãnd n na n sõng tɩ m kosga pidsi, n sõng tɩ Wẽnd kõ-m m sẽn saagde?

9Wẽnd sã n da sakẽ n neem maam b teoogẽ, n wãagẽ maam wa sʊlg sẽn wãagd a peende!

10M sũur na maagẽ, m sũur na yɩẽ noogo, m namsg kẽenga pʊgẽ, la rẽ yaa m meng sẽn tar kaseto, tɩ m pa tol n kɩs Sõmblem-Naaba noor ye.

11Mam na n yãee pãng yɛɛnẽ n yaas n gũ; m kũuma sẽn ya tɩlɛ, m vɩma yõod la bʊgo?

12Mam keelma taa pĩig dẽnd bɩ? Mam yĩnga tara zũud keglem bɩ?

13M sẽn gũud sõngr ninga ka loog n tɩ yag vɩʊʊgẽ bɩ? Zĩ bʊg la m kẽed n paam n põse? Saagr bilfr menga ka le ket m nengẽ ye.

Tẽng zug zooda ka zood ye

14Toog sẽn wʊm a soaba tog n paama a tũud-n-taasa sõngre, ka rẽ a kõn zoe Wẽnd-Pãng-Soaba nif ye.

15M saam-biisa yɩ sõm-zitba, b zoe n looga wa koom, wa koom sẽn zoe n bas kʊɩl-waoko.

16Waooda sã n nan ket bilfu, kʊɩlsa wuk n yɛsame, kooma sẽn da gũsa boogd n watame,

17zĩiga sẽn wɩng bala, kʊɩlsa kʊɩtame, tʊʊlga fẽbgd-b-la zãnga.

18Ko-yũud mii n wa legla toandba n legl-ba n kẽes moogo, n legl-ba n tɩ menes we-raoogẽ.

19Tema toandba, Saba leebdba nin kargda weoogã, tɩ koom sẽn na n furg la b baooda, n tẽed tɩ kʊɩl-waoka na pids b tẽebo,

20mik b sẽn kolge lebga teeg lemde, tẽeb loogame n bas b rãmb ne yɩre.

21Ad-y yaa woto me, maam ne yãmb sʊka, y sẽn yãend m bãaga la y sẽn yɛs ne yɩre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

M kongra la bʊgo?

22Da-bʊr la m yeel yã: «Wa-y n kõ-y kũuni, wa-y n zam-y maam y sẽn tare?

23Wa-y n yao m bɛya tɩ m paam n põse, wa-y n fãag-y-m pãn-tõoga soab nugẽ.»

24Tẽeg-y fãa n wilg mam tɩ m na sĩndi, wilg-y maam m tudugra zĩiga.

25Togs sɩd ka mot noor ye. Togs-y y sẽn yãend m nengẽ tɩ ya goalenga, togs-y-m m goalenga sẽn golmẽ.

26Yãmb bilgda y na yãe kegre m goama pʊgẽ wɛ? A ka-neng-soab goam me yaa bõe tɩ ka gom faad sobg sẽn loogd ne bala?

27Y na sak n bas tɩ b koos kɩba a sẽn ka tɛɛgd yĩnga, n bas tɩ b koos y zoa sẽn ya y zoa menga?

28Ade, wɩsg-y y meng n doog n ges-ma, m na saag n yag-y zirẽ bɩ?

29Lebg-y n wa yã la y da maan zãmb ye, bi y lebg n wa tɩ m yiis m meng yellẽ.

30Mam zelemde n yagd zirẽ, bɩ sɩd la m ka mi n bakd ne zirẽ-beedoo?

Zoob 7

Tẽng zug vɩma: tʊʊm wakato

1Ninsaal vɩm tẽng zug yaa bõe, sã n ka yem-da-tʊʊma tʊm n baase? Beoog vẽegd-a-la tʊʊmd zugu, tɩ sẽoog wa reeg sɩpaolgo.

2Wala yem-daoog sẽn sesd n baood maasem, wala tʊʊm-tʊmd sẽn gũud a yaoodo,

3m gũume la kiuug fãa waa ne a belgre, tɩ yʊng fãa wa ne a yaamse.

4M sẽn lʊɩ m gãagẽ tɩ m na n gãande la m sẽn sokd m menga: «M na n yika wakat bʊgo?» Zĩig sã n sobg la a sẽn sobge, beoog ka le pʊgd ye, tɩ m gãe n zʊbsdẽ n gũud sõore.

5Rẽgd la karense wʊma maam, tɩ m yĩn-gãongã wukd ne meto.

6Mam daara zoee tʊʊlg-tʊʊlga, n yɩd koeer-wamde. La gĩsga sẽn taa a tɛkã, wʊgb me sɛ yã.

7Tẽeg-y yã, Wẽnde, tɩ m vɩma yaa noor pemsem la m nif kõn le teeg sũ-noog bada.

8Adem biig nif kõn le teeg maam ye, m loogdame la yãmb bal y ye n ket ne maam.

9Wala sawadg sẽn wɩlg n looge, sẽn lisa bʊg-tẽng kõn le puk ye,

10a kõn le kẽ a zakẽ ye, a yir dãmb kõn le sok a yell ye.

11Dẽ n kɩt tɩ m ka na n sĩnd ye; ba m na gomd la m sesdẽ, m na gome, m na n gom n wilg tɩ m pɛtã n wa ne m guglgu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12M yaa mogra bɪ bõn-ninda sẽn be a pʊgẽ wã, tɪ y bao gũudb sẽn na n gũusd m yikr la m gãaga?

13M sã n yeele: «M na n paama yolsgo m gãagẽ, m debra zugu m namsgã na wooge,»

14y wat n yɛɛsd-m-la ne zãmbsdo.

15Mam sẽn tull la sãrg m menga, mam kũum n são m yĩnga vuubu.

Bɪ Wẽnd bas-ma!

16Ad-y m ya n yɛɛme, m ka na n vɪnd daar fãa ye. Bas-y-ma tɪ m daara loogda wa bug walem.

17 Ninsaal pus n yaa bõe tɪ y mams-a wa bũmb sẽn pid ne yõodo, wa bũmb sẽn sek y ning-a sʊka?

18Y lɪkd n get-a-la yibeoog fãa, n dat n bãng a gãag sẽn yɪ a soaba;

19Y na n basame n ka le ges-ma tɪ m yãe vɪʊʊg n vel m kolkood bɪ?

20M sã n maana yel-wẽnde, yel-wẽnda maand-y-la bõe waare, tɪ y tar m gũusgu wĩndg la yʊngo? Bõe yĩng tɪ y nif kell n tuk maam woto? M zãab paasda yãmb zɪb bʊgo?

21Y sɪd ka tõe n bas m beegra taale, n mum y nif n kõ sugri? Bala sã n yɪ bilfu tɪ m yaa tom y na n babl n bao-m lame la rẽ tɪ m ka ket ye.

Zoob 8

Beegr fãa wata ne a sɪbgre

1A Bildad, Suwa raoa, sɪnga goama n yeele:

2Zoob, fo na n kell n tara yɛla toagsg woto, n gomd goam sẽn kaood sɪlmana?

3Wẽnd-Pãng-Soaba tõe n tedga bʊʊm? Naaba-Wẽnd tõe n bʊʊ tulma?

4Fo kamb sã n beeg Wẽnde, Wẽnd-Pãng-Soaba, basd-b-la ne b yel-wẽnde.

5Fo menga, sã n baood Wẽnde, n yõkd b sɛɛga,

6f sã n ya pʊ-peen-needa la nin-tɪrga, Wẽnd na gũ-f goabg la rɪtgo, n le zaoolg fo f sõmblema zugu.

7Fo sẽn da yɪ a soab pĩnda na n lebga zaalem sã n mak ne beoog rẽnna.

Pĩnd dãmba kaseto

8Sok pĩnd dãmba, gese, sok n ges b yaab rãmba sẽn seg bũmb ninga.

9Tõnd dũnna kamba, tõnd nan mii bõe, d vɪm ka maasem bal sẽn buid tẽnga bɪ?

10Pĩnd dãmba na gom n wilg-fu, b pʊtẽer na yiis yelbũna.

11«Rudum yita yɛ tɪ ka bãoogẽ? Kʊɪlg moog tõe n bɪ tɪ koom ka beẽ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Koom ka be, kʋɩlg moog kiidame t'a nan puudẽ, a rengda a taab n kʋɩ tɩ b pa kũug-a ye.»

Wẽn-yĩms maanda a menga

13Ad-y sẽn yĩma Wẽnnaam yell me yaa boto; nin-wẽng sẽn gãe n tẽed fãa paada sãoogo.

14A ra-tɛɛgdg na n kaoogame la a sẽn teega yaa sʋlg gaam-gaam.

15A sã n dell a roogo, tɩ roog kɩlle t'a maneg n gĩd kẽnkẽ tɩ roog lʋɩ.

16Sẽn ka mi a Wẽnde, wẽnda tɩɩga tɩɩga tobame n yɛs wĩndgẽ, a yɛdga a wila n lud tɩs a taaba.

17A yẽgna sʋg n kẽe kuga n kẽ n gaam kuga pẽgsẽ.

18Mik b sã n võog-a a sẽn da yɛsẽ wã b na wẽen tɩ tɩg zɩ n zĩnd be ye.

19Yaa woto la sẽn yĩm-b Wẽnda pʋɩre. Bãmb zĩigẽ tɩg a to n na n yi.

Sũ-noog kãabgo

20Abada, Wẽnd ka basd nin-tɩrg kɛɛng ye, la b ka sõngd yɛl kɛga rãmb ye.

21Wẽnd na n le pidsa f noor ne laado, f noor na n le wuka ne kilsgu.

22Fo bɛɛb na sud ne yãnde, nin-wẽens rot na sarem zãnga.

Zoob 9

Wẽnd-Pãng yɩda maam

1A Zoob leokame la ad-a sẽn yeele:

2 Mam mi tɩ sɩd yaa woto. Adem biig na bʋ ne Wẽnd n paam bʋʋm?

3Fo sã n wẽed no-koeemd ne Wẽnde, fo goam yaa tusr tɩ b nan pa yaag b noor ye.

4B pida ne bãngr zulunga la pãnga; ãnd n tak zabr ne-ba n ka reeg toogo?

5B tusda tãmse n teemd zĩisi tɩ b ka mii ye, b tusd-b lame n lubd, b sũ-puur daare.

6Tẽnga miimda a zĩigẽ, a sẽn vigl n yɛs bũmb niyns zuta kɩldame.

7Wĩntoog reegda b noor n ka puk ye, tɩ ãdsa fãa tõdg yiibu.

8Wẽnd b ye tãa n tẽeg sa gãongã n yɛdge, la b karg n tabd mogra ko-wiisã.

9 Ãds niyns b sẽn boond tɩ Bʋdb kukuri, susi, noaag ne a kamba, yʋʋm toadga, fãa yaa bãmb nug tʋʋmde.

10Bãmb nug tʋʋma sɩd labsame; b sẽn maan ka tõe n sõd n sɛ ye.

11Bãmb kẽnd m sɛɛgẽ me, m ka ne-b ye, b loodame la m ka tar b buk ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12B sã n dɩk bũmbu, ãnda n gɩdgde, ãnda n sokd tɩ bõe la b maanda?

13Wẽnd sũur sã n yiki, sikd ka ye. Mogr pʊgẽ pãn-dãmba fãa sura bãmb taoore.

Pãng la bʊʊm

14La woto wã mam na saag n leok bãmba? M na n bao gomd n bẽd-ba?

15Ba m sã n tar bʊʊm, m na n leokame tɩ bõe? M tɛk la m kos m bʊ-kaooda sugr bala.

16Mam bool b tɩ b sak n wa me, m kõn sak n deeg tɩ b kelga m koɛɛg ye.

17Bãmb sob-raadã n fãood-m n lubdẽ, n tar-m poglgo tɩ m ka wʊmd võor ye.

18B ka basd-m tɩ m vʊʊs ye, b sẽn tɩgs-m ne bũmb ning yaa toog ne toogo.

19M na bao n maan raood ne bãmba? Ka bãmb la Pãng-Naaba? M kos tɩ yella welg bʊʊdẽ, ka bãmb taoor bal la bʊʊda na n bʊ laa?

20Ba m tar bʊʊm me, mam noor goam bala n paalgd-m. M tags tɩ yell ka m zug me, m noorã n lɛɛgd n puk m wẽnem.

21La bãng yell ka m zugã, m tũuda bõe n wa bãng rẽnna? Wẽnd na laas-m ne dũnna vɩɩma!

22Yaa wala m sẽn yeelã: Yell sẽn ka be ned ning zugu kiida wala nin-yoogo

23Yel-beedo sã n tiig n lʊɩ pʊ-peen-dãmb zugu, tɩ b rigd rabeem la b kiidẽ, bãmb toogo?

24Nin-yood tõeeme n wa reeg tẽng n yãmbe, la sã n ka bãmb n lud bʊ-kaoodba nini, maana a wãn tɩ ya sɩɩ?

Wẽnd kʊɩsa b sũuri

25Sẽn tõe n zoe-ba kõn dig m daarã n yõk ye, m daara loogame tɩ m pa yãend sũ-noog ye.

26M dasma salgame n looge wala b kẽe koom-kogend faase sẽn wʊg ne rudma, b looga wala sɩlg sẽn loogd ne a sẽn bri.

27Mam sã n yeel m menga: bas gõgnego yõgem f noore, la f la f laado,

28m fara rabeem yõkd-m lame; tɩ m mi tɩ y ka na n bas taal ye.

29Sẽn yaa a soab fãa, dẽnd m deeg tɩ maam n konge! Bõe tɩ m le yɛs n namsd m meng zaalem?

30M nong bɩ m so ko-yɩlgemde, m nong bɩ m nudgd m nusi ne zẽem,

31y na tus-m n lub begdẽ, tɩ m futa lɛɛg n wʊk-m wa waoosa.

32Sɩda Wẽnd ka ninsaal wa maam tɩ m tõe n wẽ no-koeemd ne bãmb ye, tɩ b naagd d yiiba fãa, bãmb ne maam, n kẽesd bʊʊd ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Ned sã n da beẽ tõnd d yiiba sʊk n na n paas do, ned sã n beẽ sẽn na n sõng tɩ d zems taaba,

34a na n zãagẽ Wẽnd kaasa ne maam, la m kõn le rigẽ bãmb dabeem ye.

35M naan n kengẽ m sũur n gome; la rẽ sẽn ka be wã, m paada m ye ne m menga.

Zoob 10

Wẽnd daab la m menem bala

1Mam yam yaa n laka ne vɩuma, dẽ yĩnga, m goama na n pãrame; m na n goma ne sũur sẽn sãame.

2M na n yeela Wẽnde: da paalg-y-m ye, wilg-y maam yãmb zabra võore.

3Y sũur nooma m sẽn zĩ ne yɩra laa? Y pa le nand y sẽn nams n yag laa? Y rat n sõnga sẽn wʊgd b zãmb sʊnda laa?

4Y nina ka ne n yɩd ninsaal dẽnd laa? Y sẽn ne tekda ninsaal nif yaadem bal laa?

5Yãmb vɩuma yaa koɛɛg wa ninsaal rẽnd bɩ? Yãmb daara loogda tao tao wala ninsaal rẽnd bɩ,

6tɩ y baood n na n bãng mam beegrã, n sokd n na n tɩg m yel-wẽnda sẽn yɩ a soaba?

7Y yaool n mi vẽenega tɩ m pʊg yaa pɛɛlga, la ned sɩd ka tõe n fãag maam yãmb nugẽ?

8Y nus n gãd maam, n wẽoog maam, y nus n naag taab n yag-ma la b naag taab n sor-m begdẽ.

9Tẽeg-y tɩ yãmb sɩd yag-m-la ne yagdo la y na n le kɩtame tɩ m leb tomẽ.

10M sɩnga koaag-koaaga n wa lebg kɩd-kɩda.

11Y waa n yaool m kõ-m-la nemdo, n dɩk yĩn-gãong n yeelg-ma, n zĩnd be n kãam m yĩnga ne kõab la gĩin.

12Yãmb n kõ-m vɩum la pãnga la y gũudem tonga m yõore.

13Y sẽn da solg y sũurẽ wã la woto, y sẽn da wʊgd wa sʊnda la woto.

14Y yõka m nug laagẽ, m beegra wakato, n yet tɩ y kõn bas beegrã n ka sɩbg ye.

15Mam sã n maana yell kegre, m bʊko! M sã n ya nin-tɩrg me, m zug kõn doog ye, yãnd bal n tar maam, far bal n wʊm maam.

16M yet tɩ m yikda, y wudgd n bri-m-la wa ãbga. Y le sɩngda y tʊʊm beeda ne maam,

17y le yãngda y sũ-puura ne maam, y tãb-biisa zabda ne maam n deesd taaba.

18Bõe tɩ yãmb yiis maam m ma pʊgẽ? M sã n da kiẽ, nif kõn yãee-m ye,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19da na n yiẽ-la wa m ka zĩnd ye, n yi m ma pʊgẽ n yak yaoogẽ.

20La yaa m daarã n tong wok-wok tẽng zug ka, bɪ bõe, tɪ y ka na n bas-ma, tɪ y ka na n yols tɪ m me paam n deem bilfu,

21n yaool n kul zãng-zãng m tẽngẽ, lik la kɪums na-tẽngẽ?

22Beelẽ sõor yaa ki-lika, beelẽ zĩiga pila ne kũum sõngo, beelẽ vẽenem la yʊn-sʊk lika.

Zoob 11

Le wa kẽ Wẽnde

1A Sofar, Naama daoa, n deeg goama, n yeele:

2Gom minem soaba pa tẽed leokr laa? Dẽ yĩnga bʊrg la gom toodo n wat ne bʊʊm bɪ?

3Ad-f goama pãrãrr kɪtame tɪ neba yaag b noor n kelgdẽ. Fo bee yɛ n laad neb tɪ b pa tõe n kʊɪdg-fo?

4Fo saag n yeelame: «M zãmsga ka pa sãoog ye, la m neeme tɪ yell ka m zug ye!»

5Ade, Wẽnd sã n da ratẽ goama, b sã n da yaagẽ b noore n leoke,

6b sã n da rat n vẽnegẽ b sẽn mi, la rẽ yaa bũmb sẽn zʊʊg ninsaal yam pãnga, f na bãngẽ tɪ Wẽnd sẽn bas taal n ka sɪbg labsa.

Wẽnd sõmblem

7Fo tagsdame tɪ f tõe n bãnga Wẽnde n paam b bãngra zulma tɛk wɛ, fo tagsame tɪ f tõe n bãnga Wẽnd pãnga zãng wɛ?

8Baad a lug n yɪda sagãna, fo na n maana wãna? A zulum n yɪda bug-tẽnga, bõe la f tõe n bãnge?

9A woglem yɪda tẽnga t'a yalem zʊʊg Mogrã.

10Wẽnd loogda, yalsd ka ye, b yõkda, deegd ka ye, b boond bʊʊdo, tõat ka ye.

11Bala Wẽnd mii zirẽ-be-rãmbã, b welgda neer la wẽng tɪ ka tũ ne toog ye,

12tɪ ninsaal yɪra yaool n menesd a yam, t'a rogma daare ninsaal ya wa burgumd bila.

Vɪm paalga

13Fo sã n paam tɪ f yama sĩdi, fo sã n wa yɛdg la f tẽeg f nusã n tees bãmba,

14f sã n mik tɪ yel-yood tab-f lame, bɪ f pĩng rẽ n lob yɪga la f ra lɛɛg n gãe f meng rẽgdẽ ye.

15Woto la f na n tõog n zẽk f zug ne pʊ-peelem. Fo sũura sẽn pek ne a rẽgdã kõn kiuus rabeem ye.

16F fara fãa na tiig n sɛ tɪ f ka le tags a yell ye; f wat n tẽra a yelle wa koom sẽn daage.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Fo vɩuma na n yãnga wala wĩnto-sʊka, tɩ ki-lik legb wa sõor sẽn pukdi.

18F na n le sɩng saagre, f na le yik ne raoodo. F sẽn ne tɩ bũmb fãa le wa-la a zĩigẽ f na gãand ne laafi.

19Fo sã n vʊʊsdẽ, ned kõn saag n nek-f ye, f sõsd-n-taasa na le wa tigim f sɛɛgẽ.

20Sã n ya nin-wẽensa b yiiga b nin n zĩi n getẽ, b kõn yãend zĩig n lamdg ye, la yaa kũum bala la b zĩi n gũudẽ.

Zoob 12

A Zoob leokr a naas soaba

1A Zoob reega goama n yeele:

2Sɩda yãmb gomda wa wulwaalbdã, bãngr zulung na n naag-y lame n menem moogo.

3Ad-y mam me tara yam wa yãmba, y ka yɩd-m ne baa fɩ. Y sẽn lʊɩs bũmb niyns taoorã, mam me tõe n waa ne bãmba.

4Maam la y zo-rãmb laad n tuumnẽ. B laada maam tɩ m ket n teesda Wẽnd n kelemdẽ, n kelemdẽ tɩ b yaool n ka le leokd wa pĩnd ye. Nin-tɩrg la nin-sõngo la bɛɛb laado.

5F meng sã n ka namsde f nong n sãbsa sẽn tar-b toog la naongã.

6Bi-beesa yaool n gãee b zakẽ ne laafi. Sẽn boond b Wẽnd tɩ b wa tɩ b sog maoora, zĩime tɩ bũmb ka yɛɛsd-b ye; b ka teeg wẽnd a to tɩ ka b yãoog pãng ye.

7Modg n sok rũmsã tɩ f na paam leokre, sok yĩngr luiili wã tɩ b na zãms-fo.

8Gom ne tẽngã t'a na kõ-f bãngre, sok mogra zĩm tɩ b na zãms-f wʊsgo.

9Sɩda, bãmb sʊka ãnna n ket n zɩ tɩ sẽn maan fãa yaa Wẽnnaam nug tʊʊmde?

10Bõn-vɩul fãa vɩum bee bãmb nugẽ, bãmb pãng n tongd Adem biig fãa yõore.

11Neb maana b sɩlga: «Gomd nooma tʊbre, wala rɩb sẽn noom dasendaka.

12Gom minim yaa nin-kẽem bũmbu, zug sẽn pelg n tar yɛl welgre yam.»

13Bãngr zulung la Wẽnd ning b rɩtgo, tɩ pãng kẽnd b goabga, bãmb n so saglg la yɛla-welgre.

Wẽnd pãnga

14Wẽnd sẽn sãamẽ, manegd ka ye; b sẽn pag roogẽ, pak tɩ yi soab ka ye.

15B tõdg b saaga, kũuni, fãa zĩi ne ware; b bas tɩ saaga ni, tẽnga fãa na n teema nenga.

16Pãng la minem soab la bãmba, n lekd sẽn menesda la sẽn menema.

17Sẽn mi a saglg lebga zʊbsa, tɩ gãeemd zomb tẽnga soaalba.

18Bãmb n deegd dĩm dãmba naam, bãmb wĩir n loe b sɛɛg tɩ b tat n dabd yembdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Maan-kʊʊdba piita b neooda wã b taoore, Sẽn da pa tẽed b tekra teema zãnga.

20A-mi-goam rãmb yaa sɩɩ, tɩ nin-kẽems yẽesem lebg kʊʊsem.

21Bãmb sẽoosda na-komse, la b loota pãn-tõog rãmba sɛɛs sẽbdse.

22Bʊg-tẽng rãmb likã, bãmb n menesd-a, la b wata ne vẽenem lik sẽn kẽ pãf zĩig ningã.

23Bãmb n tõe n zẽk buudu n le lɛɛg n fabg-a tẽnga. B kɩtdame tɩ buud a ye yalge n pid tẽnga, n le maan b yam n wʊk-a n kẽng pa-weere.

24B sobda tẽng soaalba yam tɩ b saad likẽ n ka le mi sor ye,

25tɩ b babend likẽ, vẽenem sẽn kaẽ, la Wẽnd menesda b yam wa ned sẽn tɩg rãam.

Zoob 13

Ned kõn belg Wẽnd ye

1Ad-y m nif yãee woto fãa; tɩ m tʊbr wʊme, tɩ m yam deege.

2Yãmb sẽn mi bũmb ningã, mam me mii rẽ, y yama ka yɩɩd-m ye.

3La yaa ne Wẽnd-Pãng-Soabã la m dat n gome; mam dat n goma ne bãmb n yiis m meng yellẽ.

4Yãmb yẽ, yaa tã-met faado, yãmb yaa m-bũmb-ka-zabd tɩɩm kõatba.

5Ãnna n na n yaa n mum y noorã, tɩ y bãng yam?

6Yoog-y y tʊbre n kelge, tɩ m gom n yiis m meng yellẽ Bɩ y tʊba kelg m noora gomde.

7Yaa Wẽnd yʊʊr yĩng la y gomd n tuut neb bɩ? Yaa Wẽnd sõngr yĩng la y yelgd zirẽ-beed bɩ?

8Yaa Wẽnd bʊʊda sẽn yɛs bũmb ninga zugã la y wat ne y sõngra bɩ?

9Wẽnnaam maag b menga n vɛɛs y pʊga na zems y yĩnga? Y tẽed tɩ y na paam n la bãmb wala y sẽn laad ninsaala?

10Ad-y b na waa n zab ne yã tɩ y soos n kẽe a zagl n bas a zagla.

11Wẽnd ziira ka yɛɛsd yãmba? B ka kẽesd yãmb dabeem?

12Y sẽn gãd bũmb ning n tarẽ wã yaa tompɛglem bala, y sẽn dat n lill bũmb ning n paam n goma, yaa tãnd la boll bala.

13Bɩ y sĩnd y noor marsã tɩ maam n na n gome: sẽn na n yɩ a soaba, bɩ yɩ!

14Ba sã n na n tũu ne m yõore, mam me na gãd m sẽn gãde.

15M mii vẽenega tɩ b na n kʊ-m lame, põasg ka ye. Baasgo, bãmb taoore m na gom n wilg m bʊʊma sẽn beẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Dẽ meng n na n wa ne m fãagre, tɩ m ka tarẽ pʋ-peelem m kõn sak n kolg bãmb ye.

17Kelg-y, kelg-y mam goama, wʋm-y m sẽn na n togs bũmb ninga võore.

18Ade, mam kosame tɩ b kẽes-m bʋʋdo, la m miime tɩ maam n na n paam bʋʋm!

19Ãnna soaba n na n yɩ m bʋʋd-n-taaga? M sã n kong bʋʋm, m saka m na n sĩndi, m na ki menga.

Kosgo

20M Wẽnnaama zãag-m ne bũmb a yiib bala, tɩ m kõn bao n le solg m meng yãmb taoor ye.

21Zãag-y-m ne y sɩbgr buud fãa. Da yɛɛs-y-ma, da kẽes-y-m dabeem ye.

22Sɩng-y bʋʋdo, tɩ m na yãe koɛɛg n leoke; la ma me sã n gome, bɩ y leok-ma.

23M beega naoor a wãna? M yel-wẽna sõor yaa a wãna? Wilg-y y noor m sẽn tõdge, wilg-y m sẽn kong ne bũmb ninga.

24Bõe tɩ y solgd y nenga? Bõe tɩ y get-m wa y bɛyã?

25Y na yɛs n gũusd vãoog sobg sẽn laande, la y rigd mo-paoko?

26Y na wɩg n kao m bʋʋda toaag-toaaga n le kẽesd sʋka beegr sẽn beeg al m yãadmẽ?

27 Bõe tɩ yãmb n dat n sog m nao rabõanga, Bõe tɩ y baood n bãng m sẽn mand fãa, n pʋgd n dɩgsd m nao-kẽndre?

28Mam vɩma ka besd n sʋʋgd a toore, wa yõgdr sẽn sʋgd daoogo, bɩ bugd sẽn kʋʋd fuugu bal bɩ?

Zoob 14

Kũum ka tɩm ye

1Pag biig vɩm yaa koɛɛga, tɩ pɛt baas n wʋmd-a.

2Ninsaala, yaa puugu, a wekdame n wẽneg n lʋɩ, fãa loogda wa maasem, n ka yɛs n kaoosdẽ ye.

3La yaa bõn-yaalg a woto la y puk y nif n getẽ; maam la yãmb tar n wat bʋʋd y taoore?

4La ãnna n tõe n yiis neer wẽng pʋgẽ? Ned ba a ye.

5Yãmb zoe n sõda ninsaal daare, n yals a kiisa fãa sõore, t'a kell n sɩd ka tõe n yõsge daar ning y sẽn sõd n kõ-a ye.

6Bi y wẽnemd y neng n loog la y bas-a. Bas-y ninsaal t'a pemse; t'a vʋʋs wa tʋʋm-tʋmda, a vʋʋsg daare.

7Sã n ya tɩga, a tara a saagre, kɛɛgd-a lame t'a le lɛɛg n tobe, n tobd n ka yɛɛdẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A yẽgna ye n paam n kʋʋl b bokẽ; ba a sɛɛga sã n sɩng kʋɩbo,

9a sã n le paam tɩ koom madg-a, a le tara tobr bala, a le tobda vãad wa tɩ polle.

10Ninsaal sã n ki, a loogame. Ninsaal sã n ki a rigda yɛ?

11Mogra koom wat n yõbgame, kooma wat n fẽbga kʋɩlgẽ, n le wa pid n daale.

12Ninsaal ka kiid n le tõog n yik a gãagẽ ye; a kõn lebg a nugu, a kõn nek a gãgẽ n tãag sa-gãongã sẽn wat n pilg n looge.

13Kato! M paamẽ lame tɩ y solg-m bokẽ tɩ m sor be n gũud y sũura sigbu, tɩ y wa yãk daare n le wa tẽeg m yelle.

14La ay! Ninsaal sã n ki ka sɛ wɛɛ? M tɛk la m tʋm m tʋʋma, tɩ ned a to wa led m zĩigẽ.

15Tõe tɩ y toog le wa zĩnd ne y sẽn naane, la ad-y sẽn bool-m daar ning fãa, m na n sakame.

16Dũnna yãmb sõta m nao-yakma, Tõe tɩ beoog bɩ y ra le gũus m beegr ye

17Y tõe n baoo waooga waoog sẽn ya taoko n solg m kongrã, y na tõog n sɩd maan wa y ka yãe bũmbu?

18M neeme tɩ tãng meng baasdame n sirgi, tɩ pĩig meng bilim n serg a zĩigẽ,

19koom meng wat n baas n pedsa kuga, tɩ sa-koom kãagd tãndo, n tuud bogdo, woto me la ninsaal wat n miki t'a sẽn gãe n tẽed bũmb ningã, a tẽeba wat n menema zãnga.

20Yãmb wat n koms-a lame t'a looge, y wat n menesa a neerma n dig-a n kẽes weoogo.

21B yõdg n pẽgd a kamba, a kõn bãng ye, b yõdg n sãbsd a kamba, a zɩ ye.

22A sẽn yãet toog ningã n namsd-a, a sẽn yãbd yaa a meng bala.

Zoob 15

A Elifaz leokre: Ninsaal sor sẽn toglẽ

1A Elifaz, Tema raoã, goama ne a Zoob:

2Gom vɩd ka be yẽesem ye, yẽesem soab goam ka faad wa fo rẽnna ye.

3Gom faad na wa ne bʋʋm? Gom pererr ka zaalem sɩda?

4F wat n gom n kõo Wẽnd bɛɛba bʋʋm b ka wat n le ne fo tẽeba sẽn sog bũmb ning ye.

5Yɛl yooda f sẽn maana n pirsd foom tɩ f gome, la lebga f gom bal n wilg tɩ f mii goama.

6La fo meng noorã n ningd-f taale, ka maam ye; fo zelemd bala n paagld-f bʋʋdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Dẽ yĩnga fo la a Adem, n deng fãa n wa moog laa? Fo renga kunkubã fãa n wa dũni laa?

8Fo zĩnd n kelga Wẽnd yẽsgo n tẽed tɩ foo bal la mita?

9Fo mii bõe tɩ tõnd zɩ? Yel-bʊg võor la fo wʊmda tɩ wẽnd yell sãamga?

10Ad neb kẽer n be tõnd sʊka n tar bãngre, ad neb sẽn kʊʊle n yɩd fo ba menga n be ka.

11Tõnd sẽn maasd-f sũur ne Wẽnd saglsã n ka noom-foo? Tõnd sẽn bʊk d sũuri n gomd ne fooma n ka ta f yam?

12Bõe tɩ fo bas f sũur tɩ fõta, bõe tɩ f kamsdẽ, tɩ d wa kẽ f tãpẽ?

13Bõe tɩ f wuk ne Wẽnde, n zĩ ne sũ-toogo, bõe tɩ f goama ya pererr n ka sɛtẽ?

14Ninsaal sõmblem be-la a yɛ? Pag biig tũuda yɛ n yɩ nin-tɩrga?

15Ne b sõsd-n-taasa menga, Wẽnnaam pʊg ka peel ye, bãmb nifẽ yĩngri dãmba meng ket n ka sõma ye.

16 Tɩ b ka gomd ninsaal, bõn-zʊklgo la zʊg yoog soaba, sẽn dɩk wẽnem tɩ lebg a koom t'a yũuda.

M toog-ka-ne-Wẽnd soab yelle

17Kelg ka tɩ m wilg-fu. Mam dat n togs-f-la m nif sẽn yãende.

18M dat n togs-f-la kʊdem dãmba sẽn wilg n pa solge b sẽn wilg tɩ yaa b ba rãmb nengẽ la b zãms yã,

19tɩ yaa Wẽnd sẽn kõ b rãmb tẽnga pipi wã, yaa bãmb dãmb nengẽ la b paam yã, dẽ tɩ sãan ba a ye nan ka wa naag bãmb ye, yaa wakat kãng la b wʊm yã.

20Ade, nin-wẽng vɩum yaa namsg wakat buud fãa, ba Wẽnd sã n pʊlem-a-la yõ-woko,

21a na n wʊma kaasgo a zak pʊgẽ. A sẽn pa tẽed wakat ningã, laafi wakato la a bɛ na n yik zabre ne-a.

22A pa tẽed t'a na yi a likẽ wã ye, t'a zoe n nee sʊʊg sẽn luund a zugu.

23A saad n na n baoo rɩbo, la yɛ la a na n teese? A mii bũmb ning sẽn gũud-a: a kũuma raare.

24Rigb la yɩre na n yɛɛs-a lame, toog la pɛt sũu taab a zug wala dĩm sẽn kaoog a tãpo.

25La rẽ yaa a sẽn sak n tees Wẽnnaam nug gilgu; yaa a sẽn zẽk a zug ne Wẽnd-Pãng-Soabã.

26A ra sɩd fõrd n kẽed-b lame, n yet t'a boba a kut gãondo.

27La rẽ yaa a sẽn nobe t'a nenga pɩnd ne kaam, t'a lʊga fãa yɛdge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A tɩ yãee tẽng b sẽn wã t'a kẽ n yãmbe; a ra kẽeda ro-põaasa, sẽn besd n dʊʊgdẽ.

29A ka na n legb rakãagr ye, a paoong fãa sɛta bõra. A maasem kõn bui tẽng yɛs ye.

30A kõn zãag ne lik abada. A wẽnegda wa tɩga, bugum n na n kʊɩs a vã-miinim, tɩ sobg fãra a puudu.

31A ra teeg a zãmba ye t'a na n tudga a menga, tɩ zãmb n na n yao zãmbo.

32Dẽ fãa na n waame tɩ wakat nan ka ta ye, la a vãoog buug kõn le tob ye.

33Wala bugsuntungu, a kamba na n sʊʊga kãse, wala oliviye tɩga, a puuda na n sʊʊga zãnga.

34Sɩd sɩda nin-wẽng buud yaa bu-kɩnga, Nin-yoog zaka, bugum n dit-a zãng buga.

35Sẽn tʊta wẽnem pʊga, dogda yel-beed biiga. A biigã n na n lɛɛg n kʊ-a.

Zoob 16

A Zoob leokr a nu soaba

1A Zoob yeelame:

2Naoor a wãna la m kelg goam faad a woto. Sã n ya neb sẽn dat n maas m sũur koees la woto, sũur maagr nan ka ye.

3Y sẽn leok-m-la woto: «F goam faada sɛɛme?» N le paas yɛsa: «Ãnda n modg-foom tɩ f gome?»

4Y sã n da beẽ la m zĩigẽ tɩ mam beẽ y zĩigẽ, m me ra na gomẽ wa yãmba, la m me na tãosẽ daoodo, m me ra na gomẽ ne tɩtaam.

5M me ra na gomẽ n keng y sũuri, la m goam minima na sõogẽ y sũura kaam.

Maam la Wẽnd tãpa yãag n teese

6Mam sã n gomda, m namsga ka woogd ye, m sĩndri me, bõe n na n loog ne-a?

7Marsã wã yaa n looga toogo. N-ye! M yagsa fãa wɩlg n bas-m lame.

8Kʊʊlma kell n bẽesa m diira ne a wãka, tɩ m faagra ya kaset sẽn naag n mongd-m bʊʊm, n mongd m bʊʊm tɩ Wẽnd bɛ bal la b zãad woto.

9N-ye! M bɛ wã baood-m-la ne sũ-puuri n na n tõs zɛrma, a yẽna kẽrsdame n dat n yĩ-m, m bɛ wã nin gẽend-m lame.

10A yaaga a noor n tees-ma, n tʊʊsd-m la a laand-m pegse, neba fãa sũu taab n na n yẽeg-ma.

11N-yẽe, Wẽnd n bas maam bi-yaalg nugẽ, bãmb n bas maam nin-wẽens nugẽ!

12M da zĩi ne laafi tɩ b wa miim-m wa tɩga; n gãd m kãare n kaoog m yubla, n yals-m tɩ tãbda rãmb tar-m tãoobo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Pɛɛma tão-m lame n gilgi, b pooda m lʊga, n pa zoet m nimbãaneg ye, m yama pusgame n daag m sãoorẽ.

14B kõsa m yĩnga n põ yaare, b wudg n kẽe-maam wala tãb-biiga.

15Sũ-pa-noang fuuga ka le yeegdẽ ye, la dĩira yuga tom.

16M yãbame tɪ m nina fãa mooge, m nina vẽbsd n paasdame.

17M yaool n ka maan ned pãn-tõog ye, la m kosga ra ket n tũuda sore.

Yel-beeda kaset soaba

18Bɪ tẽnga ra yũ m zɪuma ye, bɪ m kɛlenga sãde, n sãde.

19 Yĩngri m tara m kaset soaba, m tara ned sẽn na n wa yals m poorẽ.

20M vɪuma kaset soab la sẽn bɛɛ yĩngrã la bãmb la m tees n gomd tɪ m nintãm dʊʊgdẽ

21Bɪ sẽn na n sõnga maam n zab ne Wẽndã, a wa sõng-m wa Adem biig sẽn sõngd a to.

22La kato! A kaoosda, tɪ m yʊʊma yaool n sõd n dɪg, tɪ m zoe n dɪk ra-babs-sore.

Zoob 17

1M vʊʊsma tulgame, m wĩndga lʊɪtame, m yao-tuudba zoe n wa sɪngame.

2Neb n zoe n wa yaand maam, b wẽnema kɪtame tɪ m bao gõeem n konge.

3Wẽnde, bɪ yãmb lʊɪ taoore, n yɪ m Fãagda. Ãnda n na n kẽ m tãpẽ sã n ka yãmba?

4M zo-rãmba ka le mi b sẽn maand ye. Da bas-y tɪ b tẽ tɪ bãmb n maan daood ye.

5B ra wẽneg wa b sẽn togsd kibarẽ tɪ ned n bool a zo-rãmb n kõ-b rɪbo, t'a kamb yaool n gũ b rẽn n ka yãend bũmb ye.

Dũni nin-yaalga

6M lebga bɛɛb laado. M yʊʊr ka pʊt tɪ ned ka yɛɛs ye.

7Mam nina mumda ne pɛta, tɪ m yĩnga wils pãng sɛ zãnga.

8Nin-tɪrg yãeta woto t'a pɛleng yɪke, sũ-tɪrg soab puugda a sũur ne nin-wẽnga.

9Pʊ-peelem soab kell n tall a vɪum sõngo; la nug sẽn ka mi-a wẽng fãa kell n maan daoodo.

10Aya, bɪ y fãa wa tedg tɪ d gese! M kõn yãend ned sẽn mi gũusg yãmb sʊk ye.

11Mam wakat zoe n loogame, m sẽn da baood wa fãa-fãa wã me tũ n yɪkame.

12B yeetame tɪ yʊng la wĩntoogo, wĩndg sã n wa lʊɪtẽ b gomdame tɪ sõor n pukdi.

13Bõe la m ket n zĩ n saagdẽ? Bʊg-tẽng la m zĩiga. Yaa likẽ la m tʊɪ m gãaga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14M boonda yaooga tɩ m ba n boond mogda tɩ m ma bɩ m tão.

15M sẽn da gãe n saagdẽ wã kẽe yɛ? Ãnda nif n le ne-a?

16A na n lisa bug-tẽnga, al tẽngr tẽngre. Yaa tom-pʊlempʊkẽ la d fãa na n lagem n gãande.

Zoob 18

A Bildad leokr a yiib soaba

1A Bildad, Suwa daoa, deega goama n yeele:

2Yãmb na n yaa n sĩnda da-bʊre? Yaas-y n tags-y. Dẽ poore tõnd n na n gome.

3Bõe tɩ d na n bas tɩ b bool-d tɩ neb sẽn ka yam? Bõe tɩ f mams tõndo, Zoob, wa neb sẽn ka tõe n wʊm bũmb võore?

4Fo sũurã sẽn fõog la fudugd woto wã, fo ratame tɩ nin-yend yĩnga, bɩ tẽnga fãa wa lebg zĩ-peen-daaga, tɩ pĩisa bilim n teem zĩis laa?

Nin-wẽng kũum

5Nin-wẽng vẽenem sobdame, a bug-toaalga ka tog n le wid ye.

6 A roog lebgda lika, a fitila sẽn da wit a zugẽ wã kiida tama.

7A da kẽndame t'a nao kida limsd taaba, marsã a kẽnd n lamsdame.

8Bẽdgo n koomd a nao, la yaa bẽdga wĩ wã la a tabd n kẽnda.

9Bẽdga na n gaaga a nao-kãsen-kãarã, wĩira na n loe-a-la ra-long-sore.

10Wĩir n maneg n gãneg tẽnga n maneg n solg bokẽ, a sora zugu.

11Pɛlen-yɩk n tar-a, n pʊgd-a a sẽn dabd zĩig ning fãa.

12Yẽ sẽn da ket n wɩd ne pãnga, ad kom sẽn gãneg-a tẽnga tɩ nimbãaneg lebg a pak-n-taaga,

13a na kɩt t'a lelem a yĩn-gãongo. La tẽn-kũum sẽn ya toaaga n yɩd a taaba, n wat n vel-a.

14B na n yiisa nin-wẽng a roog maasmẽ n vuu-a, n tɩ kɩs a yɛɛsgo naaba.

15A le ka so a roog ye, tɩ neb na n deeg n kẽ, b na n dɩka kidibri n yugl a vẽenema gilli.

16Tɩga na n kʊɩ-la a yẽgnẽ t'a wil be yĩngri n kaoodẽ.

17Tẽnga fãa gilli yĩma a yelle, t'a yʊʊr kell n menem zãnga.

18B yiis-a-la vẽenemẽ n tɩ lob likẽ, b yiis-a-la zamaana rãmb sʊka.

19Yẽ n ka roagda, yẽ n ka yagenga nin-vɩg ka kell a zakẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A baasga wẽnema yɪka nin-taoor dãmb pɛlenga, n yaand yaang rãmb sũuri, tɪ b gomda:

21«Sẽn kees a ka-zoet-Wẽnd-nif zakẽ la woto, zak ning sẽn ka mi Wẽnda sẽn lebg la boto!»

Zoob 19

A Zoob leokr a yoob soaba

1A Zoob le reega goama n yeele:

2Da-bʊre la yãmb na n yaa n bas m namsgo la y bas-m taal ningri ne y goama?

3Yãmb sẽn tʊʊs maam woto ka be sõor ye, y sẽn tar maam n yaanẽ wã yãnd ka tar yã?

4Ba sã n ya sɪd tɪ m tudgame, m tudugra pakẽ la maam bala.

5Y sã n dat n lʊɪs y mens taoore la y lebs m poorẽ, y sã n zabd-m bũmb sẽn ningd m yãnd poorẽ,

6bãng-y tɪ yaa Wẽnd n maan-m pãnga, Wẽnd n tilg-m ne b zulunga.

Naam gʊsgre

7M sã n kelem tɪ yaa pãn-tõog la Wẽnd maan-ma, kɪsd ka ye. M bool bʊʊd me, bʊ-kaood ka ye.

8B gɪdga m sor tɪ m da loog ye, lik la b kẽes m soy wã zutu.

9B wobga m ziira fãa, n fõk m naam pugl n bas-ma.

10B sãama m yell zĩig fãa n bas-m ne kũum bala; b võoga m saagre wala tɪga.

11B sũurã puuga ne maam tɪ b get maam wala b bɛyã.

12B tãb-biisã sũu taab n wa, b tuka b sore n tãag maam n gũbg m zaka n sege.

Welgre

13Wẽnd zãaga m saam-biisa ne maam, tɪ m sõsd-n-taasã gind-m wa sãana.

14M yags ne m tũud-n-taas wɪlgame, m gãa-soaben-dãmb yĩma m yelle.

15Mam lebga sãana m zak neb la m kom-pugli taoore, n legb ned b sẽn zɪ n yãende.

16M boola m dakõore, la a ka sak ye, la m meng m toor n yaool n yet t'a wa.

17M noora vʊʊsma yaanda m paga sũuri, m lebga waoosa m kamb yĩnga.

18Kom-bõonesa meng pursda maam, mam sã n yɛsẽ b tara m wɪdga.

19M zĩnd-n-taasa fãa lebga beem ne maam, ba m zo-rãmba wẽneg n kis-m lame.

20M kõaba yii n dʊra yɪnga, m no-gãonga vɛɛgame n bas m yẽna yɪnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Gʊlsem sẽn ka tõe n yẽese

21M zo-rãmba, kũm-y-ma, zoe-y m nimbãanega, tɪ yaa Wẽnd nug n maan-m woto.

22Bõe yĩnga la y na n togs Wẽnd n zab ne maam? M yĩnga la y rɪt n pa tɪgd bɪ bõe?

23M sẽn nongẽ yaa b gʊlsẽ m goama n gʊls-b ne kɪtga kugr zugu!

24N gʊls-b pĩig zugu n lɛɛg n gãneg namdo, tɪ ra yẽes lɛlɛ.

M Fãagda vɩme

25Mam miime tɪ m fãagda vɪ ne yõore, b na n tik n yika tẽn-peelma zug, yaoolem daarã.

26M yĩn-gãongã sã n wa tõose yaa ne m nin la m na n ges Wẽnde.

27Yaa maam n na n tall b nenga gesgo, mam menga! M nif sẽn na n teeg a soabã kõn yɪ sãan m yĩng ye; la m sũura tʊll-b-la wa fãa-fãa.

28Y sã n yeele: «Namsg bʊg la d na n namsa t'a gom tɪ d paam n kẽes-a bʊʊdo?»

29Wakat kãng bɪ y mens maan sʊʊga rabeem, tɪ Wẽnd sɪbgda beem kʊdg ne sʊʊga, la rẽ me n wilgd-y tɪ Wẽnd bʊʊd na n kaoome.

Zoob 20

A Sofar leokr a yiib soaba

1A Sofar, Naama daoa, n deeg gomdã n yeele:

2M tagsame la m dat n leok-f lame, m yãgdame n na n yiis m sẽn mi.

3Gomd la m wʊm yã, sẽn yɪ m tʊʊre, la ad-m yama sẽn kõt-m tɪ m leoke.

4Fo zɪ tɪ al zamaan woko, Wẽnd sẽn ning ninsaal tẽng zug tɛka,

5fo zɪ tɪ nin-wẽng zu-noog kõn yɪ woko? Nin-wẽng sũ-noog ka longd daar ye.

6Ba a zuga woglem tõkd saaga, ba a zug sɪsd sa-gãongã,

7a na menema wa rẽgdo, b kõn le bao a zĩig ye, tɪ sẽn da mi-a sokdẽ: «A kẽe yɛ?»

8A menemda wala zãmsdo, ãnd n na n le yãend-a? A sẽn yɪ pɪʊla, tɛk la tɛka.

9Nif sẽn minem a yãeebo kõn le yãend-a ye, a zaka meng ka mi a sẽn tɪ solgẽ ye.

10Na yɪ modgr ne a kamba tɪ b lek naong rãmb sãoogo, a meng nus n na n vaag n kõ a taaba.

11Ba a yĩnga kõabã nan ket n kegmẽ, n ket n kegmẽ wala bi-bɪg rẽnna, fãa naagdame n bus tomẽ.

12Wẽng da yaa wa sɪd a noorẽ, dẽ la a ra wukda a kokoɛ

13n mogsd a noosma, n ka tol n vʊʊsdẽ ye,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14mik a rɩba na n põoga a pʊgẽ, n lebg wag-toaag zẽnem.

15Lebga modgr tɩ laoga sẽn da wʊk n sama, yiis n pʊɩ. Wẽnd na kɩtame t'a wʊk-a.

16Yaa põeer zẽnem la a ra mogsd n venda, põeerã noor n na n lɛɛg n kʊ-a.

17A nif kõn le yãend kʊɩlsa ye, a kõn le yãend a kʊɩlsa sẽn fõt ne sɩʊd la bĩisim ye.

18A sẽn paam n ka tõe vel la a wʊkda, a sẽn leeb n paama fãa, a kõn dɩ b yõod ye.

19A sẽn wẽg naong rãmba la a pa ges b yellã, a sẽn zãgs meebo n zuud dot n kẽedẽ wã,

20a pʊga sẽn sak yão-beed yĩnga, a laog ba a ye kõn põs ye.

21Bũmb ba a ye sẽn da ka põsd a velma a sũ-nooga kõn kaoos ye, t'a meng n vel fãa vugri.

22Tɩgr wẽnde, kom na n kẽe a zaka, nimbãan-neba nus na n naaga taab n kud-a.

23A sẽn ket n baood n na n pids a pʊga wakato, la Wẽnd sũura na n fudg ne-a. Sũura sẽn fudg n daagã n na n wẽneg n waag-a.

24Yaa kut zab-teoog la a zoet n na n põse, yaa zũud tãp n na n lub-a.

25A takda pĩima n feoog a lʊgrẽ, la pĩima sẽn yi sãoorẽ wã lebga waood la rigbu.

26Lik na n yãmba a rooga pẽgs zãnga, Bugum n dɩt-a t'a yaool n ka ne a tugund ye; sẽn pa a rooga pʊg fãa lebga bõne.

27Yĩngr dãmba puka a beegrã, tɩ tẽng zug rãmb yik ne-a.

28A rooga sẽn da pid ne paoong ninga fãa loogame, wala koom sẽn fãood ne pãnga n tees a teesgo.

29Ade, Wẽnd donda nin-wẽng fãa woto, woto la pʊɩr a sẽn paamd Wẽnd nengẽ.

Zoob 21

Solgr ka ye: nin-wẽensã n zĩ ne naare

1A Zoob gomame n yeele:

2Kelg yã, kelg-y mam goama, sak-y woto tɩ y na maas m sũuri.

3Yaas-y tɩ m togs y koɛɛg a yembr bala, m sã n gom n sɛ, y na yaool n yaal-ma.

4M sẽn zabdã, yaa ne ned bɩ? Dẽ yĩnga, bõe la m na n maan yãgbo?

5Wẽnemd-y n ges-ma, y pɛleng na yɩke, la y na mobg y noore.

6Mam menga sã n mi n tagse, m yɛɛsdame, m yĩnga fãa rigdame.

7Bõe yĩng tɩ nin-wẽnsã ket n vɩ ne yõore? Yaa waa b sã n kʊʊnẽ la b pãnga paasda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Bãmb yagensa paamda pãng b nifẽ, b kamb sõor paasdame tı b zĩi n sõta.

9Bãmb zags gãee ne laafi tı rabeem ka ye, Naaba-Wẽnd sãbsga gind-b lame.

10B lols tara rogem pãnga tı b nag-yãans rogd wa bʊʊse.

11B basda b kom-bõonese tı b zoet n kıdemd wa pe-bi, tı b kamb yıgd n tiisd n saood b saooga.

12B wẽeda gãngãado la b kʊnde, n peebd b wıse, n kıdemd sũ-noogo.

13Bãmb daar loogdame tı b ket n zĩ ne sũ-noogo, la b na n wa siga bʊg-tẽnga ne laafi.

14Bãmb n yaool n da yeel Wẽnde: «Zãag-y ne tõndo! Y soya tũudem ka noom tõnd ye.

15Wẽnd-Pãng-Soaba yaa ãnda tı tõnd na n wõgemd b taoore, d pʊʊsd-b lame n dok yõod bʊgo?»

16Gese, ne b sẽn basd Wẽnd kɛɛngã, b sũur baas n pida ne sũ-noogo.

17Ka naoor wʊsg la nin-wẽensa fitil kiida tı yel-beed lʊıt b zugu, tı Wẽnd sũur puugd ne b ye.

18Bãng-y tı kãab wẽng n be b zugu: «B yı wa moogo sobg sẽn dıkde, la ka-fıb sılmand sẽn tʊke!»

Beegr fãa ne a sıbgre

19B maana yelbũndi tı biig reegda a ba sıbgre. La ba wã sã n deegdẽ a rẽnd ka são?

20B kıt t'a yãend a meng wãabo, t'a lemb Wẽnd-Pãng-Soaba sũ-puur dãam!

21A raara sã n wa ta t'a looge, a toog be ne a yira sẽn na n yõdg n lebg a soaba?

22Ãnda n tar yam n na n peng Wẽnde, n na n peng sẽn daaga zıum fãa bʊ-kaooda?

23Yõa soab loogda a bi-bılemẽ, ne sũ-noog la laafi,

24t'a lʊg zıs ne kaam, t'a kõab pid ne sılem.

25Kũum wa n mika yõa soab ne sũ-toogo, a waa n mika ned sẽn zı n lemb sũ-noogo.

26Bãmb b yiib fãa naaga taab tomẽ, la b mogda sẽn dıt-ba zem taaba ne toolem.

27Ade, mam mii yãmb sũur tagsgo, m mii y sẽn bilgd m poorẽ.

28Y sokda woto: «Dakãagra yir lebga wãna? Fãadba sẽn da nok roog ninga bɛɛ?»

29Sok-y so-toagdbã, wʊm-y b goama võore!

30Tẽn-kũum daare nin-wẽng põsdame, Wẽnd sũ-fõora raare, b baooda zĩig n solg-a.

31Ãn n na n sak n wilg-a a kongre, ãnd n lebsd-a a tʊʊm kɛga yaoodo?

32B yãagd-a-la yaadẽ, b gũuda a yaoogo t'a ra sirg ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Tẽnga na n maaga a yĩnga, neba fãa n na n yãag-a a gãagẽ, la yãagdba sak n yii wʊsgo. B ka tõe n sõd n sɛ ye.

34Woto wã, f leokra maanda wãn n maag sũuri? Y goama pʊs n wʊga ne bõe sã n ka zirẽ-beedo?

Zoob 22

Ad ka zaalem la Zoob paam sɩbgr ye

1A Elifaz, Tema daoa, n wa ne a leokre:

2M sok n gese sẽn pida ne raooda sõngda Wẽnd wãn wãna? Ninsaal bãngr zulunga nafda ãnda sã n ka a meng bala.

3 Pãng soab a Wẽnd toog bee ne fo sõmblema? Bõe la f paasd Wẽnd ne f zʊga tekre?

4B yɛɛsda-foom n na n gom n yiis b meng yellẽ bɩ? Foo n na n lebg b bʊʊd-n-taag bɩ?

5Sã n ya sɩda, f tʊʊm dẽgda labsa. F yɛl kɛga ka tar tɛk ye.

6Fo ra reesda boabla f saam-biisa nengẽ, fo reesa b fut n bas-b tɩ b kẽnd bɩlma.

7Ko-yũud sẽn tar a soaba kõn paam koom f nengẽ ye, kom sẽn tar b rãmba, fo mongd-b-la rɩbo.

8Fo sẽn tar pãngã, fo n da so tẽngã, Wẽnd sẽn maan-f zu-noogo, f reega tẽngã n yãmbe.

9Pʊg-kõapa waa fo bõsgo tɩ fo kʊls-b zaalem, la kɩb-bi wã nus yɛɛ ne f tʊʊma.

10Yaa rẽ yĩnga la b karg bẽdgo n gilgi-fu, tɩ f mi n yik n tar digbu.

11Wakat ninga yaa lika, tɩ fo ka le neẽ ye, wakat ninga yaa ko-kẽeng n loogd ne-fo.

A Zoob ka rat n deeg ye

12Ade, Zoob, yaa woto la f tagsda: Wẽnd ka tʊg n be al sagãnẽ wã bɩ? Ges ãdsa zĩiga sẽn zãr ne tõndo.

13Bãmb sẽn tɩ be yĩngrã la f yeel yã: «Wẽnd mii bõe, b nif tõe n yãe sẽn be sawad-sablga poor sɩda?

14Bala sawatã tagma wʊsgo n lut b nini. Yaa saaga sẽn karg n gilga bal la b ne.»

15Fo rat n tũu kʊdem-wẽnnẽ sorã, sor ninga nin-wẽng fãa sẽn da tũuda laa?

16Bãng tɩ b looga ne-ba tɩ b daar nan pa ta ye, b ra zaoolga b meng ko-zoetem zugu.

17Bãmb sɩd da gomda ne Wẽnd woto: «Zãag y ne tõndo.» B goma woto n tẽed tɩ Wẽnd-Pãng-Soaba ka tõe n maan-b bũmb ye.

18Maam, a Elifaz ka tõe n sak bada tɩ nin-wẽnsa gom wa b sẽn gomda ye, tɩ Wẽnd n da yaool n pids nin-wẽnsa zagsã ne sũ-noogo, B yik n zãag ne b zirẽ-be-goama!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Nin-tɩrsã na n kɩdma sũ-noogo b lʊɩusa yĩnga. Pʊ-peelem soab na n laa bãmb n yetẽ:

20«D bɛɛba konga pãnga bugum n dɩ b paoongã tẽma!»

Zems-y taaba, foo ne Wẽnde

21Maneg f yell ne Wẽnde, tɩ sɛ, woto f sũur na le yɩ noogo.

22Kok b zãmsga sẽn yit b noorẽ, deeg b koees n ning f sũurẽ.

23Fo sã n lɛɛg n le kẽ Naaba-Wẽnde, la f kɩt tɩ zãmb buud fãa zãag ne f zaka, na zemse.

24Tɩ lob f sãnem gila tomẽ, lob Ofir sãnem gila kʊɩlga koomẽ.

25Naaba-Wẽnd na lebg sãnem neere fo yĩnga, n lebg wanzurf baoor fo yĩnga.

26Dẽ la Naaba-Wẽnd na n pids-f ne sũ-noogo. Dẽ me la f na n doog f nenga n ges Wẽnd-Pãng-Soaba.

27F sã n bõs-ba, b na reeg f kosgo, tɩ fo me tũ rẽ n pids f pʊlengo.

28Fo sẽn sed fãa na baas neere, la f sor na yɩ vẽenega f taoore.

29Neb kẽer sã n bas raoodo, f na tõog n yeel-ba: «Yik-y!»

30Bãmb n doogd neng fãa sẽn sũuri. Ba yell sẽn be b rãmb zuga na n paama fãagre. B nug sẽn pa rat sɩbgrã n na n wa ne tɩlgre.

Zoob 23

A Zoob leokr a nii soaba

1A Zoob gomame n yeele:

2M modgame n na n sɛɛs m yãbrã mik m yãngd-a lame n paasdẽ.

3M sã n da miẽ Naaba-Wẽnd sẽn beẽ wã m na maanẽ m sẽn na n maanega n paam n ta b zaoorẽ wã.

4Bãmb taoore m na togsẽ m koɛɛga, m noora na bãng a sẽn na n togsẽ.

5M na bãng b sẽn na gomẽ n leok-ma, la m na wʊmẽ b goama võore.

6B leoba na yɩẽ zabr sɩda? Ayo! B maagdẽ la b meng n kelg-ma.

7B na mikẽ tɩ b bʊʊd-n-taaga yaa nin-tɩrg menga, m na gomẽ n yiis m meng yellẽ.

8Bʊko! M ka mi b sẽn beẽ ye. Yaanga, b ka beelẽ ye. Nin-taoore, m ka yãet-b be ye.

9B tʊmda b tʊʊma nug goabga, m ka ne-b be ye, B solga b meng nug rɩtgo, dẽ la zãng zãnga.

Wẽnd belem

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Wẽnd yẽ yaool n mii sor ning m sẽn dɪke, b sã n los maam b boaagẽ, m na yi yɪlgemde wa sãnem.

11Mam zẽka m naoore n sagl bãmb dẽnnẽ, m tũu bãmb sorã n ka bʊdg moog ye,

12m deega b noore la m pa salg n lʊɪ ye. M lebsa m meng poorẽ n tũ bãmb raabã.

13La bãmb sẽn pa gird n le gõmsã, ãnda n na n lek-ba? B yamleoog la b tũuda.

14Bʊʊda b sẽn bʊ wã n yɛse, m dẽnna wala m taaba bʊʊd ka teemd ye.

15Dẽ n kɪt tɪ mam yɛɛsd bãmb taoore, m sã n tags fãa b rabeem kẽed-m lame.

16M raooda booga Wẽnd taoore, Pãng-Soaba yaool n maana m sẽn da pa tẽede

17tɪ b ka põsg-m me ne lika sẽn wat me, b pa menes-ma tɪ lik nan ka yãmb zĩig ye.

Zoob 24

Zamaana rãmb yɛl kɛga

1Bõe tɪ Naaba-Wẽnd ka kees daar n bĩngi, yɛla sẽn na n puk nin-sõma nifẽ daare?

2Nin-sõma wã toaag kuga la nin-wẽnsa wat n teeme, wagdem dũms la kẽer deegd n teesd yamd zĩiga,

3tɪ kẽer loogd ne kɪb-bil bõanga, tɪ pʊg-kõor naaf tat n tɪ kɪt bobelle.

4Koms rãmba rigdame n yiis sorẽ, lebga tẽnga nimbãan-dãmba zoe n soond zãnga.

5B lebga wa burguma sẽn be we-raoogẽ, tɪ b sãt beoog n sɪng rɪb gẽesgo, yaa pʊ-weesã n na n dɪlg b kamba.

6A ka-neng-rãmb n na tɪ wʊr rũmsa yamdo, pʊtẽ, bãmb n na n tõs nin-wẽnsa bugsuntundu,

7la yʊngo b gãe bɪlgemde tɪ b ka tar fuug ye, yaa waoodo, la b pa tar fu-goabg ye.

8Tãmsa zut sa-mina-mina yʊgemda b fut, la rot ka ye, tɪ b kong n kẽed pĩis bogdẽ.

9Kɪb bila tõsgda a ma bĩisrẽ, naong soab bobenda a fu-goabga tɪ b yaool n sak n peng-a bũmbu.

10B kɪtdame t'a kẽnd a bɪlgemd waare, b zɪlgd-a-la ka-gĩna t'a yaool n kẽnd ne pʊ-vɪʊʊgo,

11b tãngd-a-la ne oliviye biis sĩm-bila t'a wõt b kaam, ka rẽ bɪ a yɛs rã-rʊgd sʊka tɪ ko-yũud kʊʊd-a.

12Tẽnga pʊgẽ b wʊmda yãbre, sẽn pogl b rãmba kũsga sãtame, la Wẽnnaam ka kũmd b nimbãaneg ye.

13Sẽn maand-b wẽnga kisa vẽenem, vẽenem sor ka bãmb sor ye, b pa tagd be ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Zĩig sobg yã, tɩ nin-kʊʊd yiki, n na n kʊ naong soaba la nimbãan-neda, yʊng taame
t'a na n tʊm wagdem tʊʊma.

15Ra-taag me teega zĩ-sobdo, la a gomda a yamẽ: «Ned kõn yãend-m ye.» A takda
peende n pil a nenga.

16Yaa likẽ la wagdr pood roto. Wĩntoogo a ka yit a roogẽ ye, a ka mi meng tɩ sõor
yẽegame ye.

17Bãmb fãa gill yamẽ wã, sõora la yel-beedo, sẽn ta b yam yaa yʊngã la tʊʊm-beedã b
sẽn tʊmna.

18Yãmb yetame: «Tao tao tɩ koom peega nin-wẽnsã n looge, tɩ b tẽng lebg ka bark
tẽnga. Ned kõn le yi t'a rabda a bugsuntungẽ ye.

19Wala wĩndg sẽn boog waooda tẽnsẽ kooma, koom sẽn gũs wa ka-neema, yaa woto
la nin-wẽnsa na n boog tɩ bʊg-tẽng yaag a noor vel-ba.

20B ma na yĩm b yelle la b na lebg mogd dɩ-noogo. Ned kõn le tẽeg b yell ye. Yaa wa
b tiig n kʊʊsa tɩ-wẽnga wila.

21Nim bãmba yikd n namsa paga, a sẽn ka rogd yĩnga, tɩ bãmba rãmb ka kũmd pʊg-
kõor ye.

22La ade, Wẽnd pãnga tõe n looga ne pãn-dãmba, b yikda ne bãmba tɩ b wẽneg n
menem moogo.

23Wẽnd mi n bas-b lame tɩ b tẽed tɩ bũmb kõn tol n maan-b ye. Mik b nif ket n geta b
sẽn tʊmde.

24Wat n yaa wala b na n le rooga b nenga, mik nenga na n le sulga wala puug sẽn
zelgde, n wãk wala ka-zug sʊʊg sẽn kẽbge.»

25Ad-y m sẽn togsã n ya sɩda n yɩɩd y rẽnna. Da le bool-y-m tɩ pʊ-yags ye! Ãnda n na
n tõog n lub-m ne a goama?

Zoob 25

Wẽnd n yɛs ne pãn-pidungu

1Suwa daoa, a Bildad, reega goama n yeele:

2Sẽn kõta yĩngr dãmb laafi wã, yaa dĩm sẽn kẽesd rabeem.

3Wẽnd tãb-biisa sõor ka tɛk ye, b wĩndga vẽenema paoogda ãnd dãmba?

4Adem biig yɩta a wãn n bʊ ne Wẽnde n paam bʊʊm tɩ Wẽnd konge? Pag-biig maanda
a wãna n kẽes a meng pʊ-peen-neba sʊka?

5Bãmb nifẽ kiuug peelem yaa zaalem, b geta ãds wa rẽgd bala.

6Wala bõe marsã la b na n ges ninsaala? Adem biig ka zũnzũur bala?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zoob 26

A Zoob leokr a wɛ soaba

1A Zoob n gome n yeele:

2Yaa ninsaal la f rat n sõng bɪ? F rat n sõnga ned sẽn ka tar yõnofre bɪ?

3Ad foo n mi ninsaal, a ka yam, saglgo, ad foo n mi bãngr pʊdgre!

4La fo goama gomda ne ãnd dãmba, yɛ la f paam bãngrã sẽn yit f noorẽ wã? Yeel tɪ yaa Wẽnd-Pãng-Soaba nengẽ.

Wẽnd zʊʊga bũmb fãa

5Ad yaa bog-zulunga pʊga, bok sẽn zulme n yɪd mogre, n yɪd mogra sẽn bĩng a pʊgẽ teeda zĩig ningã, ad yaa be la kɪumsa gãe n digd.

6Bũmb ka lud bʊg-tẽnga t'a yɛdg n dɪg Wẽnd taoore, la a noora me ka lud bũmb, bãmb nifẽ ye.

7Yaa Wẽnd n yɛdg, vɪʊʊgẽ, yĩngr saasã, bãmb zãnegẽ la b sagl tẽnga tɪ yẽ me luund vɪʊʊgẽ.

8Bãmb n tigsd kooma sawatẽ, t'a be be n ka niid yaar ye.

9B yɛdga sawadgo n lud kiuuga tɪ b pa tõe n yãend-a ye.

10Vẽenema la lika toaagẽ la b ning kooma koaka.

11Bũmb niyns sẽn zãad saaga miimdame, Wẽnd sã n tãse b rigdame.

12Wẽnd pãnga sigsa mogrã rãamde, b yama sɛɛsa ko-wiiga pãnga.

13B nor pemsem fʊʊsa saagã n pɪs-a. B tẽega b rɪtg kanga n kõs rũm-bãnde, a Leviatã.

14D mii vẽenega tɪ d bãngr paooda, yaa b tʊʊma sẽn lʊɪ d nifẽ bilf bal la woto, b pãn-tʊʊma marsã, ãnna n tõe n bilg-ba a yamẽ?

Zoob 27

A Zoob leokr piig soaba

1A Zoob kell n yõka goama n yeele:

2Ne Naaba-Wẽnd sẽn mong maam bʊʊma, ne Wẽnd-Pãng-Soaba b sẽn kɪte tɪ m vɪuma lebg miisg tag-tagã,

3mam sã n ket n vʊʊsd ne yõore, Wẽnd vʊʊsem sã n ket n kẽed m yõ-bogdẽ,

4m wẽend tɪ m noor kõn togs sẽn tõe tudg m to ye, tɪ zirẽ-beed kõn yɪ m gomd ye.

5Bɪ yell pak-ma, m sã n ka pids m sẽn kãabã! Al n wa tãag m kũum, m na kell n tall m pʊ-peelem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6M gãda m pʋ-peelma la m kõn bas-a abada, m sẽn ges m vɩma, yãnd ka tar-m ye.

7Bɩ m bɛyã deeg nin-wẽns dolbo, tɩ m zabd-n-taaga ra põs kʋʋdba sɩbgr ye.

8Yãmb meng n gomd woto: «Toog-sẽn-ka be-a-ne-Wẽnda soab saagda bõe, Wẽnd sã n deeg a vɩm?

9B na n wʋma a kɛlengã yel-beeda sã n wa tiig n lʋɩ a zugu bɩ?

10Maan zood ne Wẽnda sã n da yɩẽ la noogo ne-a, a na yõkẽ b sɛɛg wakat buud fãa.»

Nin-wẽng pʋɩre

11M wilg-y lame n puk Wẽnd tõogã, sẽn be Wẽnd-Pãng-Soaba sũurẽ, m ka na n solg-y bũmb ye.

12Wala yãmb meng sẽn ne wã, m zo-rãmba, bõe tɩ y goama fãa ya gom faado?

A Sofar leokre

13Ad Wẽnd sẽn segl nin-wẽng yĩnga, ad pʋɩr ning a sẽn deegd Pãng Soaba nengẽ:

14«A kamb sõor sẽn ya a soab fãa, sʋʋg n kʋʋd-ba, a yagens na n konga rɩbo.

15Sẽn põs-b kom la sʋʋga, bã-longdem n loogd ne-ba, la a pʋg-kõap kõn yãb-a ye.

16A samd wanzurf wa bĩisri, n samd futa wa yagd sẽn samd a yagdo,

17yaa nin-sõng n wat yeelg futã. Sã n ya wanzurfã, sẽn ka mi a zãmbo n soogd-a.

18A roogã, yaa nadga la a me n kõ a menga, yaa pʋʋg roog la a tɩ n kõ a menga. Ka tar pãng ye.

19A kẽeda a gãagẽ ne ligdi la a kõn yik a gãagẽ ye. A puk a nini a kõn yãend fɩ.

20Rabeem la yɛɛsgo n fãood-a wa kʋɩlg ko-ralem. Yʋng a ye, sɩlmande n loogd ne-a.

21Yaang sob-tʋʋlga n zẽkd-a n looge, yaang sobg n võogd-a a zĩigẽ.

22Yẽ bal la ned kam fãa kʋɩs a sũur n tãoodẽ, t'a baood n na n põs tãoodba pɛɛm.

23A bɛɛba kɩdemda a lʋɩse, a zaka rãmb meng n lɛɛg n kis-a lame.»

Zoob 28

Wẽnd yam zulung pẽgre

1Zĩis ka kongd sẽn na n tu bogdo n vaag wanzurf ye, sãnem yɩlgr zĩis ka baood n ka yãend ye.

2Kut tuuda tãngẽ n vaage, zũud yẽnegda kuga n sɩlge.

3B widigda bugum n gaas tẽngã n zulgi, n ta zĩ-likẽ n buk kug sabla.

4B zãagda neba sẽn kẽedẽ wã n wedg bogdo, zĩig ninga so-loaadba sẽn ka tatẽ wã, la boka pʋg la neb lengd wĩ zutu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Tẽnga sẽn dɩlgd ninsaalã la bugum dɩ n sãam fãa.

6Yaa kuga pʊg la b yiisd kug neeba, kẽeg yom, yaa bãmb zomẽ la b yãet sãnem.

7Sɩlsa ka yãend so-kãens n dɩk ye, wɩbsa nif pa seg-b ye.

8We-rũng naoor nan ka tab-b ye, bõnyẽeg zɩ n pɩʊʊg be ye.

9Ninsaal zaba ne pĩ-kegemde. Ninsaal wura tãmse n tãag b seese.

10B weeda pĩisi, n tuk soy, bɛd la bõonego la sẽn be yõod fãa ninsaal nif yãend-a lame.

11B kʊɩsda kʊɩls ko-nini, n yiisd sẽn da solg wĩndga.

Yam zulung sẽn beẽ

12La m na sok n gese, bãngr pidung yãeta yɛ? Yam sẽn pid yam zak tii yɛɛlẽ?

13Ninsaal ka mi a yõod saagr ye, a ka be nin-vɩs sʊk ye.

14Bʊg-tẽng yetame: «A ka be m nengẽ ye.» Tɩ mogr me yeele: «A ka be m pʊgẽ ye.»

15A ka tõe n tek ne sãnem gilgu ye. Ka magd wanzurfu n da-a ye.

16Ofir sãnem ka tõe n dɩk n mak-a ye, tɩ b pa gomd kug neeba buud toɛ-toɛ ye.

17A yõod ka tek sãnem la nin-gɛtg rẽnd ye, a pa tek sãnem laok sẽn tekẽ ye,

18tɩ b pa gomd kug-neeb la bõn-neeb a taab ye. Yam pidung baoob n são miuzãan neeba.

19Nubi kug moam neeba yaa zaalem, sãnem yõod yaa bilf a taoore.

Yam pidungu yaa dũni Naanda soolem

20La m sok n gese bãngr pidung yita yɛ? Yam sẽn pid yam yãeta yɛ?

21Nin-vɩg nif pa segd-a ye, yĩngr luiili pa yãet-a ye.

22Bʊg-tenga, kɩumkulgu rãmba yetame: «A kibar bal n lʊɩ d tʊbrẽ.»

23Wẽnnaam b yembre bala n bãng a sore, la a menga sẽn beẽ.

24Yɩ wakat ninga b sẽn sulg n ges dũni wã zãnga, n ges bũmb ning fãa sẽn be saaga tẽngre,

25n na n sigs sobda pãnga, la b yãk toaag n kõ kooma.

26Yɩ wakat ning b sẽn wilg saagã a niib sasa la b tuk sor n kõ sawadga ne a bʊ-raasã.

27Yɩ wakat kãng la b yãend yã la b pẽg yam pidungu, wakat kãng la a bas tɩ b yãenda a sẽn tõe bũmb ninga.

28 B yaool n yeela ninsaalba: «Soaala nif zoeese la bãngr sẽn pid bãngre, la yam sẽn pid yam la zãag f meng ne wẽnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zoob 29

A Zoob leokr piig la a ye soaba

1A Zoob le paasa gomde; ad-a sẽn yeele:

2Ãnna n na n sõng-m tɩ m le yãend kiis niyns sẽn loogã? Daar niynsi Wẽnnaam sẽn da kogend maama,

3b fitila sẽn waa n wit mam zugẽ, tɩ m kẽnd yʊngo ne a vẽenema,

4wala m sẽn da yaa a soaba m zĩ-lik paallẽ, Wẽnd zooda maasem sẽn waa n buid m doogã,

5Wẽnd-Pãng-Soaba sẽn waa n da ket n be ne maam tɩ m kom-dibli wã ra gũbg-ma,

6bũmb da ka paoog-m ye, bĩisim ka paooge, kaam ka paoog-m ye.

7M sã n da yit tẽnga noorẽ, mam sã n da rɩgl m goeele tigsga zĩigẽ,

8kom-bɩba sã n da yãend maam, b loogdame, tɩ nin-kẽemsã yik n yɛs yĩngri, m taoore.

9Tẽnga kãsem-dãmba basda b goama, n dɩk b nus n pĩ b noore.

10Nanamsa koeesa ra gĩtame, tɩ b zɛlma tabend b dasendagsẽ.

11Tʊbr ninga fãa sẽn wʊm m goama da boond-m lame tɩ zu-noog soaba, nifr ninga sẽn yãenda maam ra pẽgdame.

12M da fãagda naong soab sẽn kot m sõngre, n paas kɩb bil sẽn ka tar teegda.

13Sẽn kiid-ba kãab nooda ra lʊɩta m zugu, la m da kõta pʊg-kõap sũ-noogo.

14M da yera sõmblem wa m fuugu, zemsgo n da ya m fuyorgo la m zu-vindga.

15M da lebga zoeensa nini, n lebg wobs karse.

16M da yaa nimbãan-dãmba ba, maam n da wegsd sãan yɛla n fãagd-a bʊʊd zĩigẽ.

17M da kaooda sẽn dat-b n wãb b taaba yẽna, m da yaagda b noorã n gʊsg b sẽn da yõke.

18M da yeta m menga: «M sã n wa kiid m gãagẽ, badaar la m na n le wẽneg n vʊʊge wa tɩɩga.

19Kooma na ta tɩɩga yẽgna, yʊngo, menem na madg a vãado.

20M yʊʊra na le tus ne pãn-paalg n sãde, la m nugẽ, m tãpa na le rõos a gĩindi.»

21Ned kam fãa ra maagda a meng n kelgdẽ. Ned kam fãa da reegda m saglgo.

22M sã n da gom n sɛ, ned ka le yaagd a noor ye, b fãa da reegda m goama a yembr-yembre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23B ra gũuda m leokr wa b sẽn gũud saaga, wa b sẽn gũud sigr saag sẽn kaoosd niibu.

24M da yõgemda m noor ne-ba, la b ra pa tẽed-m ne rẽ ye, la b ra kokda ne sũ-noogo, bũmb ning fãa sẽn ya kaseto tɩ m ket n dat-b-la ne neere.

25M da zĩi wa naaba n wilgd-b sore, m da zaoo wa rĩma, m tãb-biis sʊka, m tʊʊmd yaa sũ-sãang sẽn tar b rãmba belsgo.

Zoob 30

Dũnna fare

1Ade, marsã mam lebga kom-bõoneg laado, kamb sẽn ka mi b kẽem waoogr ye. Pĩnda m yaool n da pa get b ba rãmba wa neb sẽn zem baasã m sẽn wubd m zakẽ wã ye.

2Yõod bʊg la m da na n dokẽ ne b nusa tʊʊmde ne neb sẽn da zĩ wa b kiime?

3B mensa ra kʊɩme, nimbãaneg la kom yĩnga, weooga la b ra pɩkda n baood n na n kõ b noore, la weooga me la sẽn pid ne kom la fare.

4Vãad sẽn ya yamsem-yamsem la b ra gẽemd tuuda sɛɛsẽ, b da rɩlgda mens ne kʊɩlgen-bengdo.

5B yiisa bãmb Adem biis sʊka, n kaas-ba tɩ b yaa wagda.

6Tãmsa pɛlẽ la b ra baood zĩis n na n soonde, n soond tẽnga bɩ pĩisa bogdẽ.

7B bee tuuda pʊgẽ n yãbda, b tɩ samda taab gõosa tẽngre,

8n wẽnd gãeemse, neb sẽn ka tar yʊʊre, b sẽn dig n yiis tẽnga pʊg ne rasaba.

9Marsã, maam la b yɩn n laadẽ, maam n lebg b baobgo.

10B kis-m lame la b zãagda ne maam, b yɛsa m taoore n tar m nenga sẽnesg bala.

11Wẽnd sika m tãpa wĩiri, la b tusa maam n lubi, la mam taoore bũmb ka be b sẽn ka maand ye.

12M dɩtgo, b ka tɛk ye, b gũuga m nao tɩ m lʊɩ, b tuka b sor n ta m sẽn beẽ n na n kʊ-m.

13B kell n gũbga maam n seg zãnga, b baooda m yõor yãkre, la rẽ ka bũmb sẽn ya toog ne b ye.

14B wedga m lalg n kẽedẽ, n tusd taaba a tãnda zugu.

15Dabeem buud fãa lebg n kẽe maam, tɩ m daooda tũ rẽ n loog wala sobg n dɩk-a, tɩ m yĩn-maasma loog wala sawadgo.

16Marsã mam vɩuma salgda m pʊgẽ n menemdẽ, yaa namsgo daare n vẽeg m yĩnga, n yẽeg-ma.

17Yʊngo, toog tara m kõaba n podẽ, m yĩnga tara wɩngre n ka maagdẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Wẽnd gãda m fuuga ne pãnga, la yaa wa m fuuga loore n tiig n lebg sẽk n sãrd-ma.

19Yaa begdẽ la b lobd-ma, m lebga wubsgu la tompɛglem.

20Mam zẽka m koɛɛg n boond yãmba, la y pa leokd-m ye, m yɛsa y taoore tɩ ya wa y nina pa ne-m ye.

21Yãmb lebga nin-kʊʊd m yĩnga, tɩ y nugã ne a keelma wẽoogd-m.

22Yãmb tũnuga maam y sobgo, tɩ y saaga na n ni n boog-ma.

23M sɩd miime tɩ y le rat n kẽes-m-la kũum soolmẽ, tɩ bõn-vɩl fãa rigda be.

24Sã n ya sɩda, nuga sã n zẽk n sɛ, ba b rãmba kaasda, sɛɛga yõkr ka le tar võor ye.

25Sẽn yãbd b rãmbã, m naaga bãmb n yãbe, m sã n ne nimbãan-ned fãa, yaa tɩlɛ tɩ m kũm-a.

26M da tẽeda sũ-noogo n mik sũ-sãang n wa, m da tẽeda vẽenem, la lik n wa n yãmbe.

27Mam pʊga roog gudgda wakat buud fãa, beoog sẽn vẽeg fãa yaa namsg la a wat n kõt-m.

28M yĩnga gãong tekame tɩ m kẽnda, la ka wĩndgã n yõog-m ye. Tigsga zĩigẽ, dẽn m yik n yals n wese.

29Mam lebga we-baas sõsd-n-taaga, mam tũud-n-taas yaa na-neoondo.

30Mam yĩnga gãonga sobdame n dʊʊgdẽ, M yĩnga kõab fãa digimda waoodo.

31M kʊnda wãagda kʊʊr yɩla tɩ m wɩga wiisd ne kʊ-yãbdbã.

Zoob 31

A Zoob gomd n na n fãaga a menga

1Mam da kaoola ne m nini, tɩ m kõn ges pa-kul ye.

2Kaẽ boto, bõe la m na n gũẽ Pãng-Soaba-Wẽnd sẽn bee yĩngra nengẽ?

3Wala y sẽn gomd n yetẽ tɩ pɛt bala la nin-wẽng segda, la zu-beed bal la b tʊk n kẽnda,

4Wẽnd ne tɩ mam nengẽ wã ka boto ye. Naaba-Wẽnd mi m vɩma sẽn yaa a soaba, b tara m buka, b sõta m nao-yakma fãa.

5M ka rɩk zirẽ-beed sor ye! M naoor ka tall-m ne yãgbo n tees zãmb zĩigẽ ye.

6Bɩ b meng wa bʊ m bʊʊdo bãmb meng na reeg tɩ m pida ne pʊ-peelem.

7Mam sã n bas so-tɩrga n bʊt moogo, m nif sã n belg-m lame tɩ m sũur baood wẽnga, rẽgd sã n dẽgma m nusã,

8bɩ Wẽnd kɩt tɩ m sẽn bʊd m pʊʊgẽ yɩ ned a to rɩbo, la b võ m sẽn sela fãa gilli!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9M sũura sã n tʊlga paga, al tɪ m tɪ yals m yak zak noor n gũ-a,

10bɪ mam meng paga kẽ neere n wer ned a to yĩnga, tɪ rapa a taaba pʊg-a.

11M maan dẽ, m tʊmẽ la kegre wakat kãnga, n togẽ tɪ paalg-m bʊʊdo.

12M naan n widgẽ bugum t'a rɪ-m zãnga, ali n loog n dɪ m paoonga gilli.

13Mam sã n maana no-koeemde ne m dakõapa n tol n mong bi-ribla bɪ bi-pugla b sẽn da tog n paame,

14Wẽnd bʊʊda raare, m maanda wãna? Bãmb sã n sokd võore, m leokdame tɪ bõe?

15Sẽn naana maam m ma pʊgẽ wã, n naan bãmb me. Yaa Wẽnd a ye tãa n yag tõnd d ma pʊgẽ.

16Daar bɪ y tagse tɪ naong rãmb kos-m-la bũmbu tɪ m zãgse, tɪ pʊg-kõor gũ-la m sõngre t'a nin wa yiigi;

17tɪ m dɪ m dɪɩb m yembre, n ka yãk n kõ kɪɩb bil ye.

18La ayoo! Al m yãadmẽ, kɪɩb bila bɪɩ m zakẽ wala a ba sɛɛgẽ. Al m yãadmẽ m yɪɩ pʊg-kõor so-sõng wilgda.

19Daar bɪ y tagse tɪ m yãee naong soab t'a ka tar fuugu, la nimbãan-neda t'a ka tar fu-goabga,

20tɪ mam ka modg t'a pʊʊs m barka, a sɛɛg sẽn paam fuug yĩnga, fuug sẽn wʊg ne pe-kõbdo n tõe n yiis waoodo.

21Daar bɪ y tagse tɪ m teesa m nug-bil kɪɩb bil, bʊʊd zĩigẽ, m mi tɪ bʊʊdb a taaba na n maana wa maam, bada!

22Sã n ya boto, bɪ Wẽnd fãsg m kangã m bãokẽ, bɪ m nug sũk m kãntɪɩgẽ.

23M digda rabeem wʊsg ne Wẽnd sɪbgre; m maanda wãn n yaas b ziira taoore.

24M sã n da teeg sãnema, m sã n yeel sãnem yullã: «Foo la m fãa-fãa,»

25m sã n da ningẽ m sũ-noog m arzɛk sẽn waooga pʊgẽ, arzɛk ninga mam sẽn tʊm n paama pʊgẽ,

26m sã yãenda wĩndga t'a tãoosd a vẽenem, n yãend kiuug t'a pelgda,

27tɪ m sũur soos n yeel t'a wẽnd puk yã, tɪ m zẽk m nug n waoog-a,

28dẽ na yɪẽ yell kegr bʊ-kaooda sẽn sɪbgde, tɪ rẽ yaẽ la yĩngr Wẽnda kɪɩsgo.

29M pa tẽed tɪ m bɛyã paama bõne tɪ mam kɪdem a bõna yĩnga, tɪ m noog m sũur yel-beeda sẽn lʊɪ a zuga yĩnga ye,

30tɪ m zɪ n bas m noor t'a kãab wẽnga, m zɪ n kãab m bɛ kũum ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31M zak rãmb ka mi n gomd woto sıda: «Ãnna soab n ka paam nemd a nengẽ n wãb n tıge?»

32Ba vugr menga sãan ka wa m yir n gãand yıng ye, so-toagd mikda m zaka noore tı pak yã.

33Mam yıta wãna n maan wa Adem biisã n solg ned m yell kegre, n solg m beegrã m pʊgẽ?

34M maan dẽ fãa, yıtẽ la neb goam dabeem sẽn tar-m yĩnga, yıtẽ la m sẽn zoet neba sãbsgo yĩnga; tı m na n kong n sĩnd m noor la m pa rat n yi m zakẽ.

35M yaoolem koɛɛg la woto: M yãeta yɛɛlẽ ned sẽn na n kelg-ma? Bı Pãng-Soaba wa leoke!

36Sã n kella m bɛ wã sẽn sõdg yɛl niyns toor-toorã, m na rık-ba n palg m bãoko, m na rıka n maan m faong rĩ-tɛɛgdga.

37Yaa Pãng-Soaba la m na n wilg n kẽnda sẽn yı a Soaba, bãmb la m na seg ne zu-zẽkre!

38M pʊʊga koaadba sã n yika zabr ne maam, sẽn bʊd-ba la sẽn ko-ba sã n ninga nintãm,

39tı m sɛɛsa b pãnga n yaool n ka yao-b ye,

40bı a tõdg kood wombo n yi gõose, bı a tõdg ki wekre n wek lamzʊʊdo. La woto me n baasd a Zoob goama.

Zoob 32

A Eliyu koeese

1Neb a tãabã makame n kong n sĩnd b noor n bas a Zoob, bala a Zoob da tagsdame t'a yaa nin-tırga.

2La ade, a Barakeyɛl biig a Eliyu, Buz tẽng neda, a Ram doogẽ, kolga a Zoob ne sũ-puuri, a sẽn da gomd wala a sıda yıda Wẽnd dẽnna.

3A ra puuga a sũur ne a Zoob zo-rãmb a tãabã la rẽ yaa b sẽn ka tõog n leok a Zoob neere, tı lebg wala Wẽnd n sıd ka bʊʊma.

4Bãmb sẽn wa n tar goama a Eliyu da maag a meng n sĩnd a noore, bala yẽ n da yaa bãmb fãa yao-zʊʊga;

5la yẽ sẽn wa n mik tı bãmba ka le tõe n leok a Zoob tı fı, a sũura puugame.

6Dẽ la yẽ menga, a Eliyu, a Barakeyɛl, Buz daoa biiga, sıng goam n yeele: Mam yẽ sıd ket n paoodame, la yãmb yaa nin-kẽemse. Dẽ yĩng la mam da zoet dabeem, n da ka rat n wilg yãmb m sẽn mi ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Mam da yeelame: «Kãsem dãmba n na n gome, yʊʊm sẽn waoogẽ dãmbã n na n puk sıda.»

8La sã n ya sıda, bũmb a to la ninsaal paamda, Ninsaal paamda Wẽnd-Pãng-Soaba yam n lebg mita.

9Yʊʊm ka wat ne yam ye, leb n ka kʊʊlem n wat ne sẽn ya tırg bãngr ye.

10Woto wã, m na n kos-y lame tı y kelg maam: tı m dat n wilga mam me sẽn mi.

11Sẽn ta marsã, m da teega yãmb goama pãnga, n da yoog m tʊbre n kelgd yãmb wilgrã, n kelgd ned kam fãa sẽn leokd a Zoob to-to.

12Mam sıd da kʊmba m menga n kelgd-y neere, la bʊko! M yãeeme tı ned ba a ye ka leok a Zoob ye, ned ba a ye ka tõog n leok n koms a goama pãng ye.

13Bı y da le yeele: «Tõnd n tar yam: tı ka ninsaala, yaa Wẽnd bal n tõe n gom n lub-a.»

14Ad-y yẽ gomd ba a ye ka gomd sẽn tar yõod m yĩng ye, la mam me pa rat n leok-a wa y sẽn leok-a wã ye.

15Yãmb kell n yɛsa woto sıı, n ka leokdẽ ye n ka tõog n yiis gomd y noorẽ ye.

16M yaas n gũume la y sẽn ka le gomdã, tı y zuka y sẽn da tar fãa y yãmẽ,

17leokrã, yaa maam n na n leok m dẽnna, m me na wilg m sẽn mi.

18Mam yẽ ka tõe n kong sẽn na n togs ye, m bãngr zulunga n tusd-m tı m gome.

19M pʊgẽ wã yaa wa bũmb sẽn wuk n dat n pusgi, yaa wa rãam sẽn wukd ko-wao-paalle t'a rat n pusgi.

20La m sã n paam n gome m vʊʊsga na lebg naana, m na yaag m noor n sıng ned kam fãa leobo.

21Mam kõn gom n sõng ned ba a ye ye; m kõn gom n bao n noog ned ba a ye sũur ye.

22M pʊs n ka mi belg ned n noog a sũur ye, m pʊs n maan dẽ m Naanda na wẽneg n yãk m yõore.

Zoob 33

Ninsaala, maan gũusgu

1Zoob, maag f meng n kelg m goama, yoog f tʊbre n kelg m toagsgã.

2M yaagda m noore, tı m zelemd leebd m goama.

3M sũ-tırga koɛɛg la m na n yiisi, la m noor na n togsa sıd bala.

4Wẽnd n fʊʊs b pemsem m yõorẽ, Pãng-Soaba maasmẽ la m vı.

5Fo sã n tõe, bı f leok-ma, segl f menga n gũ-ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Gese, maam ne foom yaa bũmb a ye, Wẽnd taoore, b yiisa maam tãndẽ wa foom.

7Woto wã f ka tog bas tɩ m goama yɛɛs-fo, bɩ n tẽ tɩ m baood n na wilg-f-la m pãng ye.

8Fo n gom tɩ m tʊbr wʊme, f koɛɛga rãamd ket n tat-m lame, la f ra yetame:

9«Mam yaa sõng zãnga, m ka yɩ tõat ye yel-wẽnd ka m zug ye,

10ne rẽ fãa Wẽnd baooda yɛla n dogend m zugu, la b get maam wa bɛyã.

11 B balga m naoor ne kutu, m pa tõe nang bũmb tɩ b ka bãng ye.»

12La zĩ-kãnga wã m na yeele, Zoob, tɩ f konga bʊʊm. Bala Wẽnd yɩda ninsaala, la b na yɛs n wẽed no-koeemd ne ninsaal, sɩda?

13Bõe yĩng tɩ fo maand zabr ne-ba n yet tɩ b pa leokd b sẽn sok-b bũmb ningã, n yaool n mi tɩ ka modgr tɩ b wilg b sẽn maande?

14Wẽnnaam bẽta yell dũnna n gome, n bẽd yell a to n gom beoogo, la rẽ pa wat neba yamẽ ye.

15 Tõe n bẽda ne yʊng zãmsdo bɩ likri, yaamsa sã n mii n lub ninsaalbã.

16Wakat kãnga, b watame n gomd ninsaal tʊbrẽ, n wilg vẽenega b sẽn dat t'a gũus ne bũmb ninga,

17sẽn na n yɩlẽ tɩ ninsaal bas a tʊʊm wẽna, tɩ sẽn maana raooda me tuub a wilg-m-mengã.

18Woto a zãagda a meng ne yaoogo, la a zãag a vɩum ne kãna sẽn wat ne kũum.

19Wakat ninga b demsda ninsaala n gãneg-a t'a gãe n bẽedẽ, tɩ tooga sãag n kẽ a kõaba,

20tɩ rɩb sã n ta a noorẽ bɩ a rat n wʊke, t'a yam lak ne a rɩ-noodo.

21A yĩnga kʊɩtame tɩ b neẽ, t'a kõaba sẽn da busã, sãd n dʊr yɩnga.

22Wakat kãng la a kẽnd n yegd a yaoogo, wakat kãng la b bas-a nin-kʊʊdba nusẽ.

23Wakat kãnga, a sã n paam tɩ malɛk yaas a sɛɛgẽ, ned sẽn tũus neb tusr sʊka, n tõe n taas-a Wẽnd koɛɛga neere, la a wilg-a a tʊʊm-pakre,

24a sã n paam t'a zoe a nimbãanega n yeel a: «Da bas-y t'a sig yaoogẽ, tɩ m paama a vɩuma rondo n na n kɩse,»

25a yĩnga lebd n bʊkame, n lebg wa a sẽn da yaa a soaba a bi-bɩulmẽ.

26A na n pʊʊsa Wẽnnaam sẽn nong-a n kelem sũ-noog a sẽn ne b nengã, neng ning sẽn kõt ninsaal sõmblema.

27A tara yɩn-kãnga n yɩn neba taoore: «Mam da maana yel-wẽnd n bʊdg moogo, la Wẽnd ka sɩbg-m wala m sẽn da tog ne ye

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Bãmb fãaga m sɩga ne kũum, la m vɩma na n le koka b vẽenem.»

29Ade, wã fãa la Wẽnd tʋmda, naoor a yi, naoor a tã, ninsaal yĩnga,

30sẽn na n yɩlẽ t'a tɩlg kũum, tɩ nin-vɩs vẽenem bui-a.

31Zoob, maag f meng neere n kelg maam, sĩnd f noore tɩ m na n le goma me yɛsa.

32Fo sã n tara koɛɛga n na n gome bɩ f gome tɩ m dɩ f sõmblema kaseto,

33sã n ka rẽ bi f sĩnd n kelg maam, sĩnd f noore tɩ m zãms f yam sẽn pid yam.

Zoob 34

Wẽnd bee bʋʋm

1A Eliyu le gomame n yeele:

2Sã n ya ne yãmba, yẽesem dãmba, kelg-y m goama; yãmba, mitba, bi y yoog y tʋbre n kelge.

3 Sɩda, yaa tʋbre n mi gomd noom, wala zelemd sẽn mi rɩb noosem.

4D lagem taaba n ges sẽn be neere. D ges ne taaba sẽn ya sõmbo.

5Kelg-y a Zoob sẽn gomd t'a tara bʋʋma, tɩ Wẽnd ket n ningd-a taalã,

6tɩ Wẽnd bʋʋda ka tũud sorã, tɩ b pogl-a lame t'a rat n ki, la yell ka a zugu ye, a ka beeg ye.

7Pʋs n yaa bõe ned la nin-kãnga? Fo leokd-a-la bũmb t'a lɛɛg n yaal-fo la yaoolga ka toe ne-a ye.

8A naaga nin-wẽnsã n dɩk so-yɛnga nin-wẽnsa la a tũud-n-taase.

9Sɩda yẽ n be tẽngr n gomda: «Zems f vɩma ne Wẽnd daabã ka kõt ninsaal fɩ.»

10Bɩ y kelg-ma, sẽn tar-b yama rãmba, Wẽnd zãra ne wẽnga. Wẽnd-Pãng-Soaba zãr ne wʋg yell kegre.

11 Bãmb n dond ninsaal tʋʋma yõodo, n dond ned kam fãa wala a manesem sẽn tog ne.

12Sɩd sɩda, Wẽnd ka tʋmd wẽng abada, Naaba-Wẽnd ka basd sɩd t'a golem ye.

13M sok n gese: ned a to n gũnug bãmb tẽngã laa? Ned a to ka kos bãmb tɩ b ges dũni wã yell koe!

14B sã n da tagsdẽ b meng yell bala, n yõk pemsma ninsaalba sẽn vʋʋsde,

15nin-vɩs fãa kõn naagẽ taab n ki. Ninsaal fãa kõn lebgẽ tẽng tom.

16Zoob, f sã n tara yɛla wõore bɩ f modg n kelg-ma, kelg la f wʋm m sẽn na n togs-fo.

17Wẽnd sã n ka tũudẽ zemsgo b na tõogẽ n zãẽ dũni wã bɩ? Fo na saag n mong bʋʋd tɩrsa soab bʋʋm bɩ?

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Bãmb bal n tõe n yeel dĩma: «Ad-f ka võor ye,» bãmb n tõe n yeel dĩm biisi: «Y sẽn mi yaa zɩm daagr bala.»

19Wẽnd pa ges n welg bãmb toor ye bãmb nengẽ arzɛk soab pa yɩd naong soab ye, b yiiba fãa ya bãmb nug n naane.

20Vugri bala zĩig sobgdame tɩ kũum deeg tẽng n yãmbe, tẽnga wat n wulumdame n kʋ a soaalba. B tusda naaba ne a pãn-tõogã n lebs kɛɛnga, tɩ rẽ ka tũ ne toog ye.

21Wẽnd neng ka lakd ne ninsaal ye, b dɩkda a nao kẽndra gilli, n mi a tʋʋma.

22Lik ka be n ya lika n sãamd yãeebo, n sãamd tʋʋm wẽna yãeeb ye.

23Ka modgr tɩ Wẽnd bool bʋʋdo, tɩ ninsaal wẽnema tõog n puk b nifẽ ye.

24B ka sokd la b sik pãn-dãmbã la b bao ned a to n ning b zĩigẽ ye.

25La yaa b sẽn mi ned kam fãa manesem; yʋn yɛng bala tɩ b sik-ba tɩ neb fẽd-ba.

26B reegda b wẽnema sɩbgr neba fãa taoore.

27Nin-kãens da wẽnemda b kãare n tees bãmba; n maand wa b ka mi Wẽnd sẽn dat tɩ b maan ye.

28La woto b kɩtame t'a ka-neng-soaba la a nug-pa-zãad soaba kong n kelem Wẽnde, la nin-koam kɛleng ka paad n ka lʋɩ b tʋbrẽ ye.

29La Wẽnd sã n da maanẽ wala b toog ka be, ãnda n na n ning-b taale? B sã n solg b nenga, ãnda n na n yãend-ba? B tõe n dɩka tẽnga naam,

30n kõ dĩm yoogo, n kõ na-yaalga, la sẽn maanda pãn-tõog bala.

A Zoob rɩta beem ne Wẽnde

31D mak wala ned n yik n yeel Wẽnde: «M namsame n dol m beegrã, m kõn le paas beoog ye,

32wa-y y toore n wilg-ma m sẽn bas b rãmb n ka sõdgã la m tuuba fãa gilli. M kõn le paas ye.»

33Foom a Zoob, fo tagsdame tɩ bõe fo tagsdame tɩ Wẽnd na sɩbg a soab bɩ? Gome, wilg f sẽn tagsde, foo n so yella welgre, ka maam ye!

34Ad-y yẽesem dãmba fãa, yam sẽn puk b rãmba fãa, na naag maam n yɩ zelemd a ye.

35D na n naaga taab n yeele: «A Zoob ka mi a sẽn gomd ye, t'a goama ka gomd tɩ tũudẽ ye.

36A sã n gomd n sõngd nin-wẽnse, bɩ a kell n tall boto.

37D na yãend tɩ beegr a to n wat n paas a sẽn zẽk a zug ne Wẽndã, t'a na n sɩnga Wẽnd tʋʋr la b sãbsgo, la a na n kɩtame tɩ d maand sãmb-sãmbe, n maand sãmb-sãmb ne Wẽnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zoob 35

A Eliyu leokr a tãab soaba

1A Eliyu n kell n tall goama:

2M ned sõngo, Zoob, fo sã n yet Wẽnde: «M be bʊʊm, m ka bʊʊm fãa yaa bõn-yɛng ne maam,»

3fo tẽedame tɪ Wẽnd taoore, f goama tũuda sore?

4Ad-m sẽn na n leok-foo, foom ne f zo-rãmba.

5Nak n ges saaga neere; ges sawatã sẽn lug to-to b pa zʊʊg foo n kul yĩngr sɪda?

6Fo sã n maan yel-wẽnde bõe n maand Wẽnde? Fo beeg-b naoor yaka, b nod bʊgo la f rãmsda? Fo ka maand-b fɪ!

7Fo sã n ya nin-tɪrg me, bõe la f kõt-ba? Yaa f bõe la b reegd f nugẽ?

8 Yaa f taaba bala la f wẽnema namsda, Adem biis bala la fo sõmblema nafda.

9Nanamsa sã n maand b neba pãn-tõogo, b neba ka pẽgd ye. B boonda goabg la rɪtg tɪ b wa fãag-ba.

10Ned ba a ye ka tẽegd n yeele: «Wẽnd la m Naanda bɛɛ? D sẽn mii n kilsd a soab ne yʊnga bɛɛ?»

11Bãmb n yaool n pukd d yam n yɪd we-rũmsa vɪm, n yɪd luiili wã rẽnna.

12Wilg-m-meng rãmba la nin-wẽnsã sã n zãad tõnd toogo tɪ d bool Wẽnd me, ad-y b pa leokd ye.

13D tar waasgo me, yaa zaalem, Pãng-Soaba ka wʊmde, b ka kelgd wa d yiisa gomd sẽn be yõod ye.

14M pa tẽed tɪ b na leoke, f sã n wa yɛs n gomda tɪ f yiisa f koɛɛga daar zãra la f ket n ka ne-b ye la f ket n gũuda b leokre,

15M pa tẽed tɪ fo tara bʊʊm ye, Zoob, fo sã n tagsd tɪ Wẽnd pa sɪbgd yel-wẽnde.

16Woto wã fo goama fãa yaa gom faado, fo gomda wʊsgo, la f ka mi f sẽn yet ye.

Zoob 36

A Zoob namsga võor akɪka

1A Eliyu kell n talla goama woto:

2Maag f meng bilfu, Zoob, tɪ m wilg-fu. Bũmb wʊsg n ket m sẽn tõe n leoke n puk bʊʊm n kõ Wẽnde.

3Bala, m na n ta-la m bãngra sẽn zulmẽ, n yiis bʊʊm n kõ m Naandã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Zirẽ-beed ka naag m sẽn na n togsa ye, la bãng tɩ yaa mit meng n yɛs f taoorã.

5Gese, Wẽnd ziira labsa, ka bãmb n na n sak n yeel tɩ b toog ka ye. B yalsda b gomda zĩ yɛnga, b pa gird n le gõms ye.

6B kõn bas nin-wẽng t'a vɩnd ye, b na sõng b sẽn maand b rãmb pãnga.

7B yama kẽeda nin-tɩrse la yaa daar fãa yĩnga. D gom dĩm dãmb yelle: bãmb n zaoolg-b b naama goeel zugu, n dat tɩ b rɩ naama n kaoose. Dẽ me la kẽer mi n yik n maand wilg-m-menga.

8La wakat kãnga marsã Wẽnd zad-b lame, b zad-b-la ne bãeense wa bi-beese, b kẽesd-b-la toog ne toog pʊgẽ.

9Wẽnd pukda b yam tɩ b mi b kongra sẽn beẽ, tɩ b mi tɩ b wilg-m-menga n wa ne zẽk f zugu ne Wẽnde.

10B pakda tʊba tɩ b reeg b saglse, b wilgd-b lame tɩ b tek b naoor wẽnga sor zugu.

11Bãmb sã n kelg la b sak n tũ, b vɩuma na baas sũ-noog kãseng pʊgẽ.

12La b sã n tõdg kelegre, tɩlɛ tɩ kũum lʊɩ sʊka la yaa wʊmba sẽn ka pida yĩnga la b na n ki.

13B sẽn pa rɩk b mens n kɩs Wẽnd zãngã, b maanda zabre ne bãmba la b pa teesd Wẽnd kelme, b sã n wa yõk-ba n na n pag roog ye.

14Bãmb dãmb loogdame n pa kʊʊl ye, n loog ne vɩum sẽn sãam ne yoobo.

15Naong soab naong n fãagda, naonga rengda taoore n yet t'a maan gũusgu.

Wẽnd tʊʊma toga ne pẽgre

16Wẽnd ra kɩtame tɩ fo me põs yɩre yĩn-maasem n wa n deeg pɛta zĩiga, tɩ f rɩba roog lɛɛg n pit ne rɩ-noodo.

17La ad Wẽnd sẽn kao f bʊʊdo n paalg-fo, la ra tẽ tɩ sɩbgra na tõog n boog ye.

18Da bas tɩ f sũura sẽn puugã tus-fu n lub wẽng a to pʊg ye. Da wa tẽ tɩ f sã n zamd kũun dũnna n le yik n zam kũun beoogo, f na tõog tɩ Wẽnd tũ fo raab ye, Wẽnd ka bõn-daadg ye.

19Ad-f arzɛkã, ad-f sãnema kõn sek ye, dẽnd f modg f meng rũnna, n le modg beoogo.

20Da gãe n boond yʊng ninga sẽn na n yɩ dũni wã tɛkem-tɛkema ye.

21Tɩuma yaa ra wẽnemd f neng n tees wẽnga tɩ wẽngã n wa ne naongã la pɛtã.

Wẽnd n yɩd fãa

22Gese, Wẽnd n yɩd fãa la b pãng labsa. Karen-saamb a bõe n tõe n zãms a karen-biis wa bãmba?

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Ãnna n be n wilgd-b b sẽn tog n maane? Ãnd n saagd n yeel bãmba: «Ad-y y ka maan neer ye!»

24Woto wã da yĩm ye, tẽeg n pẽg bãmb tʊʊma, tʊʊm niyns Adem biis fãa sẽn kilsdã,

25tʊʊm niyns fãa b sẽn maane, tɩ ninsaal tõe n yãend ne a nifã.

Wẽnd tʊʊmd sig-noy wẽnde

26Sɩda Wẽnd waoogame n zʊʊg tõnd yama zãnga, bãmb yʊʊm ka tõe n sõd ye.

27Bãmb n tigsd yĩngri kooma, bɛɛl-bɛɛla, b fẽegd-a-la wa wulgu,

28sawata na n pʊdga kooma tẽnga, n pʊdg-a bɛɛl-bɛɛla n madg ninsaalb kamba.

29Ãnna n tõe wilg sawatã sẽn tʊɩt to-to, n wilg yĩngr sa-tãsa võore?

30Ade, fo neeme tɩ yaa Wẽnde n gũbg b meng ne sa-yãgdo, bãmb n pids mogra bog-zulung ne kooma.

31Wẽnd saaga niidame n na n dɩlg ãndũni rãmba, n kõt ninsaalba kood tɩ b rɩt n tɩgda.

32Bãmb nusa mumda sa-tãsã, b zab-teoogo, dẽ tɩ b nina kargdame n baood b sẽn na n wẽ a soaba.

33Sa tãsã n wilgd b waoongo, la b waoonga ka lingd rũmsa mens ye.

Zoob 37

Wẽnd tʊʊm waood wẽnde

1Saaga sã n tãse, m sũura deegd n digimdame, al tɩ ya waa a yɩk n yi-la m yãoogẽ.

2Bɩ y sĩnd n kelge; kelg-y b koɛɛga rãamde, kelg-y bʊʊr ninga sẽn yit b nengẽ.

3Yaa ween-vɩɩs a naasa fãa n deegd koɛɛgã n sokd taaba. La kãna sẽn tãoodã tata dũni wã sɛtmẽ.

4Saaga sã n yãgemd n looge la koɛɛg sẽn vũudi, sẽn pida ne ziira soab koɛɛga wat n sãta ne pãnga.

5Wẽnd koɛɛga sãtame n pukd b yel-bãna. B yel-bãna sɩd zʊʊga tõnd yama pãnga.

6Wẽnd yeta sẽn wẽnda sapɩlem faagã dʊʊg tẽnga, wa zom pɛɛlga. Dẽ poore yaa saluka, dẽ poore yaa bedg-bedge, saaga niidame n tõt yoogre,

7tɩ tʊʊmd buug ka le tõe n tʊm ye, tɩ neba na n tũ rẽ n bãnge tɩ Wẽnd n tʊmd b tʊʊmde.

8Rũng lebda a gãagẽ, sẽn gãe a bokẽ tʊgd n soonda a pẽkẽ.

9Sob-raoog yita nug rɩtgo, tɩ sob maasga yit goabga.

10Wẽnd fʊʊsda kooma zug t'a sɩng gĩsbu, kooma sẽn da ya koaagã ginda taok wa kutu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Wẽnd pidsda sawata ne koom, la b pidsd-b-la ne sa-tãse la b tʋmd-b-la goabg la rɪtgo.

12B sɪngda gilgr yĩngri la zĩig ka yaagd n bas ye, b reegda b noorã n taas zĩig zãnga,

13bũmba fãa maanda wa b sẽn date b sikda b toolem ka, n puk b nonglem ka-sẽnẽ.

Wẽnd tʋʋm sɪpaolgo

14Zoob, fo ra tog n maana gũusgu, f ra tog n kʋmsa f yĩnsi n ges Wẽnd bõn-bãna.

15Fo mii Wẽnd sẽn sigind b yɛl bãna to-to? Fo mii sawata sẽn yiisd sa-tãsa to-to bɪ?

16Pɪgs bʋg la b tar n laand yĩngri? Wã ka bãngr sẽn pid bãngr sɪda?

17Tẽnga sã n sɪng n na n namse n nams ne nug rɪtg sob-tʋʋlgã ad-y futa yeelgr lebgda sɛsga.

18Wẽnnaam sẽn waa n yɛdgd sa-gãongã b sẽn saas-a t'a lebg wala zũud nin-gɛtgã, fo n zĩnd be n sõng-b bɪ?

19Wilg maam d sẽn tõe n togsẽ Wẽnde? D meng sẽn zĩ ne lik ningã n pa tẽed d na walem bõn-sõng ye.

20M sã n wa rat n gome m tog n deng n wilg-b lame bɪ? M sã n gom n sɛ, tog n pʋg n yeelame tɪ yaa a Zagl n gom bɪ?

21Ade, nif kamsg pʋgẽ bala vẽenem wat n menemame, sawatã n wat n luda wĩndga zãnga, tɪ sobg na n yik n pek sa-gãongã.

22Vẽenem sẽn ya neer wa sãnem n wat n puk nug goabga. Yaa Wẽnd n gũbg b meng ne vẽenem vẽenem sẽn wat ne rabeem la yɪre.

23Bãmb la tõnd sẽn ka tõe n kolg ned ningã, bãmb la Pãng-Soabã, sẽn pid ne naam la zemsgã, n pa sɪsd yell sẽn ka be a soab zug ye,

24Dẽ me la ninsaal fãa rigd dabeem b taoore. Dẽ me la bãmb ka sulgd n gese sẽn yet-a t'a yama pida zãnga ye, Bãmb me ka sokd yẽ soab yell ye.

Zoob 38

Naaba-Wẽnd leokre

1Naaba-Wẽnd zĩnda sob-raooga pʋgẽ n leok a Zoob:

2Yaa ãnna soab n gomd goam faado la a wɪt yĩngr la tẽnga Naanda?

3Yik n sẽbg f kalle, la kolg ne sũ-keelem la f leok m sokre n paas m bãngre.

4Mam sẽn wa n vigind tẽnga tɪ fo bee yɛ? Leok-m wɛ, pid ne bãngr soaba!

5Fo mi ned ninga sẽn maga tẽngã, sẽn tar-a a yalem la a woglem?

6A sud n yɛsa bõe zugu. Ãn n kõ a yasra pãnga, ãnda n kɪt tɪ ãdsa na n naag taaba,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7n naag taab n pɩl tõd-beoogo pɩlbo tɩ Wẽnd kamba na n naag taab n yeele: «Ne y tʊʊmd-tʊʊmde!»

Naaba-Wẽnd la mogra Soaala

8Ãnna soab n yõk mogrã n page, a sẽn wa n yi paalem n yɛdg yaarã,

9m sẽn waa n dɩk wulgu n pil-a wa fuugu, n bao sawat wa fuugu n tʊɩ a gãaga?

10Maam n yiis noor n koms mogra pãnga, n lɛɛg n pag a noora kẽnkẽ, ne kʊɩlenga.

11 Mam n yeel-a: «Da long n ta taoor ye! F ko-wiisã sã n yiki, bɩ b pa ka bala.»

12Fo sẽn doga tɛka, fo zoe n kõo yibeoog noor la f yals sõor a zĩigẽ bɩ?

13Fo n gãd tẽnga kɩrems a naasã n fugumd nin-wẽnsa bɩ?

14Tẽnga ne a teedã paamda neng a Yagda nugẽ. Fãa yitame n yɛs ne faongo.

15Nin-wẽnsã vẽenem bal n menemde, Kang ninga sẽn da zẽkda n na n wilg a pãngã n kaoogde.

16La fo kẽe mogrã pʊgẽ n taa a ko-nina bɩ? F gõ n saaga mogra tẽngr bɩ?

17B wilga-foom kɩɩmsa dooga noore kʊɩlens bɩ? Fo yãenda kʊɩlens niyns sẽn pag kũuma a likẽ wã bɩ?

18Fo nan bilga f yamẽ, tẽnga yalem sẽn yaa a soaba? Fo sã n mi a zãng bɩ f mak n wilg-ma.

Naaba-Wẽnd la ko-wiisa Soaala

19Vẽenema bee kɩreng bʊgo? Lika yẽ yita al yɛ?

20Kẽng n tɩ gẽes-b b soolmẽ, f sã n mi sor ning sẽn dɩkd n ta be.

21Fo yaool n tog n mii sorã, tɩ f sẽn wa moog daar zãra.

22M sok n gese: fo kẽname n ta kooma sẽn gĩs n gãneg zĩig ningã, fo yãee sapɩlma sẽn sam zĩig ninga?

23Mam bĩnga rẽ fãa n gũud yɩr daare, zabre la tẽn-kũum daare.

24Wĩntooga vẽenema tãoosd n teesda yɛ? Sob tʊʊlga yii yɛ n wẽed tẽngã?

25Ãnna soab n tuk ko-soya n kõt sa-kooma? Ãnd n tuk sor n kõ sawata sẽn maand bʊʊrã

26la a kɩt tɩ b niid n kõt ninsaalb kooma, n madgd we-raoogo la zĩ-peen-daaga,

27n yũnugd tẽn-koɛɛnga tɩ mood buli n paam n yi?

28Saaga sẽn niida tara ba bɩ? Meenema sẽn dʊʊgda yita yɛ?

29Ko-gĩsdma ma la a bõe, la ãnda n dog fʊlfʊl-bi wã?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Kooma maanda a wãna n gũsi, n lebg kẽnkẽ wa kugri, mogra kooma maanda a wãn n gãd taab zãnga?

Naaba-Wẽnd n so sıpaolgo

31 Fo tõe n paam n loe Susã ne taaba? La f lodg yĩngr tãb-biiga sɛɛg sẽbdga?

32Fo mii wakat bʊg la sẽoog na n deeg sıpaolgo, la wakat bʊg la f na n kẽes noaaga ne a kambã?

33La fo mi yĩngri teedã sẽn tũud noy niynsã? Fo n wilgd sẽn be-b tẽng zugã noy niyns b sẽn na n deege?

34Fo sã n tees saagã n tãse, na sek tı sa-koom kiigi?

35Yaa foo n tʊmd sa-tãsa tẽnga? Yaa f sẽn bool-ba la b leokda: «Ad tõnd wooo! Tõnd la f rat bı?»

36Ãnna soab n kõ kʊıl-pesg yam, ãnd n kıt tı no-raoog tar pʊtẽere?

37Ãnna n tõe n sõd sawatã neere, n kıll yĩngri ko-yũusã tı b raag b koom,

38tı wubsga lebg begdo, tı tãndaga boogdẽ?

Naaba-Wẽnd yaa rũmsa Soaala

39Fo n baood rıb n kõt gıgemd yãang bı? Foo n yiisd a kamba kom,

40kamb niyns sẽn wũg b gãasẽ la sẽn sor-b tuudẽ wã bı?

41Gãoobg rıb yita ãnna nugẽ tı yẽ paam n kõt a kamba, b sẽn wat n tees Wẽnd n yãbdã, koma sẽn wat n yilimd b nenga?

Zoob 39

1Fo mii tãmsa zut bʊʊsã sẽn dogd wakat ning bı? La fo zoe n wʊma b sẽn kũmd dogem bı?

2B pʊga kaoosda kiis a wãna? Wakat bʊg la b rogda?

3Ad-b yĩgimdidame n doge, n wẽneg n vʊʊs ne toogo.

4B kamba wısgdame, b pãnga wat n paasame tı b ka tol n yãend põnegr ye, la b wat n looga b sẽn datẽ n bas b ma.

5Ãnna n bas burgumdi t'a saad a yam? Ãn n kõt bõan-wɛɛg soog-m-menga?

6M dıka zĩ-peela n kõ-a tı lebg a na-tẽnga.

7A toog ka be ne tẽng pʊgẽ bʊrg ye. Bõan-kıum ka be n na n yaal-a ne a guug ye.

8A vɛɛsda tãmsã n baood a wãbr zĩiga, n baood yam maasa menga sẽn tõe n paam bilfr bal zĩig ninga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9We-naaf na sak n yı f sõangda, a na sak tı f loe a bãgrẽ yʊngo,

10f na moadg-a t'a ko pʊʊgo, a na leb fo poorẽ n saremd kaalma?

11Fo na teeg a pãngã n dık f tʊʊma fãa n bas ne-a?

12Fo na yet tı f bas-a-la ne f kooda tall n taas f zakẽ, n bas-a ne wʊk n sui baoorẽ?

13Naneong tara pıgsa, la dũni na yiki, t'a pa tol n yık wa kʊıl-pesgo bı raong ye!

14A basda a gɛla tẽnga, tı tẽngã tʊʊlem wek-ba.

15A yĩmdame tı naoor tõe n tabg-b lame, la we-rũng tõe n wʊk-b lame.

16A tara a kamba toogo wala ka yẽ kamb ye, a ka zoet a naonga na n wa yı zaalem ye.

17Bala Wẽnd mong-a-la yam, b pa kõ-a tags wok ye.

18La a sã n yik n na n kʊı tĩiga a laada wed raoog ne a wed-dʊʊda.

19Yaa foom n kõt weef sũ-keelem bı, bı foom n ningd a yubla gɛde?

20Fo tõe t'a yık wala sʊʊre; a sã n kelem, rabeem yõkda neb fãa.

21A yɛsa tãnga pennẽ n tibd ne pãnga; a wʊm zabr rãamde, a zoet n dabdame.

22A toog ka be ne rabeem ye, a sũur me ka kiusd ye, sʊʊg ka wõogd t'a targ ye.

23Lok kaglemda a zugu, n paas kãnd sẽn yãgd la kãn-dibga.

24A yɛsame t'a yĩnga tõsbdẽ t'a na n ning tĩiga, baorgo sã n peebe, a ka le tõe n yaas ye.

25Sã n peeb fãa, a kelemdame: Ẽee, ẽee! A rıkda zabra yũug al yıga, a wʊmda tãnsoaben-dãmba tãsga la b bʊʊre.

26Wıbg kõbd sẽn pusd to-to wã, fo n wilg-a yam kãnga? A sã n yɛdga a pıgsã n dıumd wĩntoogo, foo n wilg-a rẽ?

27Fo n kot panantugri noor t'a yık n kul yĩngri, n tı maan a tʊko?

28A gãag zĩig yaa pĩig zugu, a zaoo pĩ-sılenga, ned sẽn ka tõe n taẽ.

29A zaoo be n gẽesd a rıbo, t'a nin tõe n long n tı ne rıbã al sẽn zãrẽ.

30 A kamba rıb yaa zıum bala. Dıgre sẽn be zĩig ninga, be la a be.

Zoob 40

Wẽnd sokre

1Soaala boola a Zoob n yeel-a:

2Wẽnd-Pãng-Soaba zabd-n-taaga tara bũmb n na n paas bı? Sẽn tara goam pererr ne Wẽnda ket n tara leokr bı?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3T'a Zoob me na n yeele:

4Soaala pãnga yɩda maam, woto wã m leokdame tɩ bõe? Mam sẽn tõe marsã, yaa m pĩ noor bala.

5M zoe n gomame, m kõn leb n paas ye, m zoe n leoka naoor a yiibu, m kõn le tõog ye.

Wẽnnaam tõe wẽnga

6Wẽnnaam zĩnda sa-raooga pʊgẽ n yeel a Zoob:

7Sẽbg f kall kẽnkẽ wa gãndaoogo. M na n sok-f lame tɩ f vẽneg-ma.

8Fo ratame tɩ b le maneg n sɩng bʊʊdã, tɩ b mong maam bʊʊm n kõ-foom.

9Fo kanga tara Wẽnnaam kanga pãng bɩ, fo koɛɛga tõe n tãsa wala Wẽnnaam dẽnna?

10Aya! Bao naam la ziir n yeelge, yãg ne pãng la neerem.

11Bas tɩ f sũurã puugi, gẽen wilg-m-meng rãmba tɩ b zug sulgi.

12Gẽen zẽk-m-meng soaba n sik-a, tab nin-wẽns n beds zĩig pʊgẽ bala.

13Naag b fãa n bus tomẽ, kɩt tɩ b mum b noor bʊg-tẽnga.

14Dẽ marsã la m menga na n pẽg-fo, fo nuga pãng sẽn kɩt tɩ f maan daooda yĩnga.

Bãoogẽ rũn-bãnd a Beemot

15Ges Rũn-bãnd a Beemot, maam n naan-a wala m sẽn naan fooma. A wãbda yamdo wa naafo.

16Ges pãng ning sẽn be a kɩgbẽ, ges a pʊga gĩin sẽn wɩk wɩkr ninga.

17A nakda a zʊʊrã wala kʊk willi, a gɛyã gĩina kẽe taaba wa pãnenga.

18A kõaba keelem, zũud dẽnna, a sĩ-bi wã, kut sẽn toos ne zãar.

19M bõn-naandsa fãa sʊka, yẽ la m nand n yɩda maam bal a Naanda la a zoeta.

20Dẽ la tãmsa me kõn dɩlg-a, b kõn dɩlg-a ne bũmb a to tɩ ka yamd ye. Pʊ-weesa rũms reemd n gilgd-a lame.

21A gãee mugnusa tẽngre, a sora bãada moodẽ.

22Mugnusã n kõt-a maasem kʊɩlga yɩlsa sʊk la a vʊʊsda.

23Kʊɩlga koom rat bɩ a yik n vũ, ad-y a ka tol n yɛɛsdẽ ye, Zʊrdẽ koom lim-a n tãag a noora me, ad-y a ka bʊʊd ye. Sẽn noom-a la rẽ.

24A pukda a nina n getẽ tɩ f yõk-a wãn-wãna? N yãend ra-sɩleng yɛ n vʊdg a yõore?

Koomẽ rũn-toaag a Leviatã

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25 Ges koomẽ rũn-toaaga a Leviatã, fo yõkd-a-la ne lɛoog bɩ, f lɛooga kõsda a zelemd bɩ?

26Fo na n vʊdga a yõ-bogdã ne susutga bɩ f poogda yeera ne bãn-sɩlenga?

27Foo la a na n kudg a kãntɩga la a gom ne f gom-noodo?

28A na sak tɩ yãmb sed ne taaba, t'a lebg f sõgne, a vɩm zãnga?

29Fo na sak n deem ne-a wa luiil sẽn ka yẽna, f na loe-a ne wĩir n kõ f kom-pugli tɩ b reemd ne-a?

30Koos rãmb na sũ taab n wa kẽes-a raaga? Raadba na pas-a nemdã n weele?

31Fo na po a gãongã ne pɛɛma, la f na vʊdg a zug ne kãnd bɩ?

32Tik a ne nug bala: fo na yẽ maoore, fo kõn le mak yɛs ye.

Zoob 41

1Da belg f meng a taoor ye, n yet tɩ rabeem ka ye, bala a nif gẽeneg meng seka lʊɩse.

2Ãnd n na n puk a gẽemdo n maan bũmb n yik a sũuri? La ãnda n na n puk a gẽemdo n yɩda, n maand no-koeemd ne maam, Naaba-Wẽnde?

3Ãnna samd la m dɩ yã, n tog n bao n lebse? Sẽn be saaga tẽngr fãa yaa maam n so.

4M ka na n sĩnd n ka gom a Leviatã yĩnga wils yell ye. M kõn sĩnd n ka gom a pãngã la fuug ninga sẽn lud a poor wa kuta ye.

5Ãnna n tõog n lak fuug ninga sẽn lud a yãoogã? Ãn n saag n kẽ a yɛga pʊgẽ?

6Ãnna n modg-a t'a yaag a noorã yalengo n wilgd a yẽn-daada sẽn sel n gilgã? Pɛlen-yɩk bala la a yẽna!

7A poorã yaa wa kut gãnd n pʊglem taaba, n maneg n sũg wa kur dẽnna.

8Gãnda sũga taaba tɩ pemsem meng ka tõe n kẽ ye.

9Paoko n tablg paoko tɩ fãa tabend n naag taaba, n ka tõe n welg lɛ-lɛ.

10A Leviatã tĩsga yaa bug-pãrse, a nina mooga wa sõore.

11A noorã yiisda bug-zɩlemse, la bug-pãrs yɩgdame n yita.

12A yõ-bogdã nukda bug-zõose, wa rubl bɩ bugum-dʊk sẽn yiisd a waolgo.

13A vʊʊsem widigda bug-saala, tɩ bug-zɩlemse yit a noorẽ.

14A yubla pida ne pãnga, tɩ sẽn yɛs a taoor digd dabeem.

15A yubla gãong luunda yalengo, a tẽname n lebg weoglgo.

16A kʊɩsa a sũura wa kugri, wala neguug kugri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A sã n doog a nenga, pãn-dãmba meng zoetame. Dabeem kɪtdame tɪ b kʊɪ tĩiga.

18Sʊʊg tat-a lame n ka kẽ ye, la kãnde, kãn-bila, kʊɪ tĩiga, fãa makd n kongame.

19Sã n ya ne-yẽ, kut yaa moogo, tɪ kud-kɛgeng ya wa ra põosgo.

20Lok pĩim ka tõe t'a wudg ye. A reegda loaabg kugri wa a reega mo-paoko.

21A reegda guugu wa katrefeoogo, a laada kãnd sẽn dĩmdi.

22A tẽngr pagda peesa wa wãgse, a sã n tũ kʊɪl-waoko a bẽesd-a lame n dɪgle.

23A kɪtame tɪ bog-zulunga kɛɛd wa rʊko, tɪ Mogre lebg tɪdar wisb sare.

24A basda a vuri, a poorẽ, la woto mogra pelgda ne puudu.

25Tẽng zug ka a to ka ye, m naan-a lame n kõ a sũ-keelem.

26A ka kamsd a nif bɛ ba a ye taoor ye, yẽ la rũn-toosa fãa naaba.

Zoob 42

A Zoob yaoolem leokre

1A Zoob leoka Naaba-Wẽnd woto:

2Mam mi tɪ bũmb ka be y sẽn ka tõe n maan ye, y tõe n maana y sẽn tagsd fãa!

3 M ba bõe n sãbsd Wẽnd sẽn gũud dũni wã to-to n yaool n ka mi ba fɪ wã? M saag n goma m sẽn ka mi, sẽn yɪd-ma, tɪ yɛl kãens wʊmb le lebg toog n paase,

4 Y ra yet-m lame: kelg la f bas tɪ m gome, bas tɪ m sok-f tɪ f na leoke.

5Ad-y m sẽn da mi yãmb poorẽ, yaa b sẽn gom tɪ lʊɪ m tʊbrẽ bala la marsã, mam nin yãe-y lame.

6Woto wã m lebsda m noore m deegda m kongre la m sulga m menga, m faoola m menga n zĩ tomẽ la tompɛglemẽ.

A Zoob tũud-n-taasa sãbsgo

7B sẽn gom ne a Zoob n sɛ, Wẽnd yeela Tema raoa, a Elifaz: «M sũur puuda ne foom la f tũud-n-taasã, tɪ yãmb pa togs sɪd mam poorẽ wala a Zoob ye.

8Dẽ yĩnga, bao-y lols a yopoe la pe-raad a yopoe, n bʊʊg a Zoob. Yãmb na n maana yũ-noog maoongo, a Zoob na n pʊʊsa y yĩnga; m na n deega a Zoob pʊʊsgã, m kõn dig yãmb n yiis m taoore ne y sẽn pa gom m yell neere wala rao kãngã.»

9Tema raoa, a Elifaz, Suwa raoa, a Bildad, Naamat rao, a Sofar tɪ maana wala Wẽnd sẽn wilg-bã. Wẽnd maan-b-la sugri, a Zoob yĩnga.

A Zoob paoong le waame

10 A Zoob sẽn yõk sɛɛg a tũud-n-taasa yĩngã, Wẽnd lebsa a Zoob a pĩnd paoongã naoor a yiibu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A saam-biisi, kom-dibli la kom-pugli n paas sẽn da mi-ba a Zoob, wa-la a nengẽ n wa ges-a. B ra naaga taab n dɩtẽ, la yĩn-sirg ra tar-b lame, la b ra maagda a sũuri, t'a ra yãee toog Wẽnd nengẽ. Ned kam fãa kõ-a-la ligdi, la sãnem nug bĩnga.

12Wẽnd barka siga a Zoob zug n yɩg pĩnda. A paama piis tus piig la a naase, yʊgma tus a yoobe, niis tus a yi, bõn-yãans tusri.

13A paama kom-dibli a yopoe, kom-pugli a tãabo.

14Bi-pugl a ye pʊdame tɩ Walle: a to wã: a Yp-neere, a to wã: a Kirʊ.

15B pa yãend tẽnga pʊgẽ pagb sẽn ya neer wala a Zoob kom-pugli wã ye. B ba naag-b-la ne a kom-dibli wã n pʊɩ-ba a paoongo.

16Wẽnd sẽn mak a Zoob poore, b sẽn fɛɛs-a wã poore, a vɩnda yʊʊm koabg la pis-naase. A yãe-la a yagense, la a yagen-tʊbra-kẽese.

17A Zoob waa n kiime, n pid ne yʊʊma la raare. Tɛk la tɛka!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yula

Yula 1

Pipi YIILLE

Bãng so-sõng n dɪke

1Zu-noog soaba la ned ning sẽn ka kelgd nin-yood saglse, n ka rɪkd so goalenga la a ka sõsd ne sẽn nong-a a taab laado.

2Sẽn noom nin-sõng yaa Soaala noorã, la rẽ la a bʊgsd wĩntoog la yʊngo.

3 A wẽnda tɪg sẽn sel kʊɪlg noore, n womd a biisi, a wakato, t'a vãad ka tol n sʊʊgdẽ ye. Nin-sõng sẽn sɪng fãa baasda neere,

4la bada, ka woto ne sẽn ka mi-b Wẽnda ye! Sẽn ka mi-b Wẽndã, bãng ka-fʊba sobg sẽn dɪk n looda.

5Bʊʊda raare nin-yooda zug kõn zẽk ye, nin-sõma wã lageng zĩigẽ, nin-wẽnsa me zug kõn doog ye.

6Soaala mii nin-sõma wã sore, a yaa tɪrga, la nin-wẽnsa sor bʊta moogo.

Yula 2

Bas-y tɪ b puk y yam

1Bõe tɪ zamaana yik n kɪrda? Bõe tɪ b yik n tar bʊrbʊre?

2 Dĩm dãmb yẽsda b yẽsgo, kombɛɛmba sũuda taab n na tak zabre n na n zab ne Soaala la b sẽn tʊm a soabã.

3Woto la b gomda: «D kao bãeensã la wĩirã, n fugumd n yi b soolmẽ!»

4Sẽn dɪt-a naam yĩngra pusga laado, b laad-b-la a yeyn-ye.

5La wa n lebga mo-beedo la sũ-puuri, tɪ b na n sɪng yɛɛsgo.

6B yeelame: «Maam n yãk m dĩm n kõ-a naam. M vigla a naama Siõ, m tãn-sõnga zugu.»

7 Wẽnd sẽn togsa la m na n moone. La woto la Soaala togs-m: «Fo yaa m Biiga; maam n dog-foo rũnna!

8Yaag f noor n kos-ma tɪ m na dɪk bu-zẽmba zãng n kõ-fo, f naama sɪngda dũni wã sẽn sɪngdẽ n wa baas a sẽn baasdẽ.

9 Kut door la m na n kõ-fo, tɪ pãbr wʊm-ba, f pãbd-b lame n bõgse wa yagd laoko.»

10Dɪlla, dĩm dãmba, bao-y yam sõng n kõ y menga Bas-y tɪ b sagl yã, dũni wã bʊ-kaoodba!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Noog-y y sũuri la y waoog Soaalã, sulg-y meng bãmb taoor ne rigbu.

12Sak-y n deeg b zãmsgo. Ad-y b sũura sã n puugi, y yaa bõne; la b sũura tõe n wa yika vugr bala. Zu-noog soaba la sẽn na n soond-a bãmba!

Yula 3

Fãagra yita Wẽnd nẽngẽ — Bãng Wẽnd teegre

1 A Daviid yula woto a sẽn waa n zoet a Absalom taoore.

2Soaala, ad-y m bɛɛba sõor labsa b yika ka tɛka n na n zab ne maam,

3b yika zembala n wẽenẽ: «A yell sɛɛ zãng a Wẽnda taoore!»

4La yãmba, m Soaala, yãmb la m gãongo, la m ziir la zu-zẽkre.

5M teesa m Soaala n kelemd ne pãnga, la b zĩnda b tãn-sõnga zug n leok-ma.

6Woto m sẽn gãande, gõeem sakame. M nekame n mik tı b ket n gũuda b yamba.

7Bɛɛba sẽn gũbga sõor ka tɛk ye la mam nengẽ rabeem buud ka ye.

8Yiki-y yã, Soaala! Fãag-y-ma, m Wẽnde! Bı m bɛ fãa yeer deeg toogo, la nin-yooda yẽn sʊʊg zãnga.

9Fãagra na n yi-la Soaala-Wẽnd nengẽ. Bı b barka sig b buudã!

Yula 4

Wẽnd gũudem yĩnga rabeem ka ye, d da bas Wẽnd teegr ye

1Yaa a Daviid yulle. Yula naab kıtdame tı kʊnd la ruuds naag n wãagdẽ.

2M sã n bool-y bı y leok-ma tı yãmb la m Wẽnd la m bʊ-kaooda! M sẽn paam toog la yur daare, y fãag-m lame; zoe-y m nimbãanega la y reeg m kosgo!

3Ninsaalb kamba, y na n kell n basa m ziira waoogre n pʊgd pemsem la zirẽ-beedo?

4Ad-y Soaala bao zĩiga n bĩng b noanga, woto m sã n bool-ba b kelgdame.

5 Ba y sũura sã n yiki bı y ra kẽ moog ye. Pam-y tags sõma y gãag zugu, da bas-y tı bũmb yɛɛs-y ye.

6Kıs-y b sẽn wilg-y maoong ninga la y bas sẽn kella ne Wẽnde.

7Wʊsg sokdame: «Ãnda n na n wilg-d sũ-nooga sẽn beẽ?» Yãmb ye n wilg-du y nenga vẽenem, Soaala, Tõnd sũ-noog bal la y nenga gesgo.

8Y nenga gesg pidsd-m-la ne sũ-noogo, n yud nin-bãmba baoã la b sĩmsã sẽn ges n pid ne kood la rãam.

9Bũmb sẽn pa paoog-m yĩnga, m gõeem sakd-m lame. Soaala yĩnga, m zãra ne rabeem buud faa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yula 5

Wẽnd sõngr kosg yibeoogo

1Yula naab sebrẽ la yulla be, la yaa a Daviid yulle. Yun-kãnga yundame tı wus peebdẽ.

2Soaala, kelg-y m koɛɛga, wʊm-y m wõosgo;

3kelg-y m koɛɛga, m yãbra lʊı y tʊbrẽ, m dĩm la m Wẽnde, tı yaa y sɛɛg la m yõkda.

4Y kelgda m koɛɛga yibeoogo la yibeoogo m segenda m kũuni, n gũudẽ!

5Yãmb pa Wẽnd sẽn sakd wẽng ye, nin-yoog ka tar zĩig y sɛɛgẽ ye.

6Goam põaas soab ka wat y taoore, y kisa yel-wẽn-maandba fãa,

7y menesda zirẽ-be-rãmba, soey! Y menesda zãmb soaba la sẽn daagd-a a taab zum; Wẽnd sẽn kis la bãmb dãmba, Wẽnd yãka b bark zãnga.

8Soaala sẽn ket n nong-m yĩnga, ad-m sẽn kẽed b zakẽ, ad-m sẽn wõg ne waoogre tı m neng tees b ro-sõngo.

9Soaala, y sõmblema sor la m dat n dıke, sõng-y tı m da rık m bɛɛba zak sor ye.

10 Sıd ka be b noorẽ ye, b pida ne wẽnem bal n kẽnda; b yaaga b kokora wa yaoogo, b gom yã, b gãnegda bẽdgo la salse.

11Soaala, bao-y sıbgre n sıbg-ba, bas-y tı b bẽdga lɛɛg n yõk-ba; b tʊʊm yooda yĩnga, pĩng-y-ba, b sẽn zẽkd b zug ne yãmba yĩnga, rig-y-ba.

12Sẽn dık-b yɛla fãa n bas ne yãmbã, bãmb fãa langda ne sũ-noogo. B sũ-nooga yaa b sẽn mi tı y kogend-b lame. Bas-y tı sẽn nong-b yãmba kaas b sũ-noogo.

13Soaala, yãmb n pidsd nin-sõng ne barka; yãmb nonglma lebga a gãongo, n kokd bɛɛb pɛɛm.

Yula 6

Soaala, sõngr kosgo

1A Daviid yulle; a bee yula naab me sebrẽ; yunda ne pɛndg buudu.

2 Sıbg-y-ma, Soaala, la ra yı ne sũ-puur ye. Sıbg-y-ma la ra tũ ne sũ-fõor ye.

3Zoe-y m nimbãanega tı m sɛt n dabdame. Sãoog-y-ma, waooda kẽla m kõaba fãa,

4m digda wala kõb yɛnga. Soaala, y na n maana a wãna?

5Lɛɛg-y n waa-y yã, Soaala, n fãag-ma fãag-y-m yɛsa wa y sẽn maand daar fãa!

6Kumkulgu ãnda n pʊt y yʊʊre, la bʊg-tẽnga ãnda n pʊt bark pʊʊsg yulle?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Waasga sɛ-la m pãng fãa, yʊng fãa m gãaga yʊgemda ne m nintãm, m nintãma madgda m gãaga.

8M sũ-sãangã n vẽbs m nina; m bɛɛba labsa, b sõadg yiigda m nini.

9 Bɪ nin-wẽnsa fãa zãag b meng ne maam, tɪ m kɛlenga lʊɪ y tʊbrẽ, Soaala.

10Soaala wʊma m kosgo, m kosga ta-la b yam.

11Bɪ yãnd la rabeem yõk m bɛɛbã, yãnd kɪt tɪ b lɛɛg n kʊɪ tĩiga!

Yɪla 7

Wẽnd sɛɛg yõkre

1A Daviid yɪlle. Wẽnda a sẽn yɪle, a sẽn seg Bẽnzame tẽng Kus raare.

2Soaala, m wat n na n soonda y nengẽ. Fãag-y maam m bɛɛba nusẽ!

3Y ka wa, b na n kodg-m-la wa bõnyẽese, y mi tɪ b sã n bri, reegd ka ye.

4Soaala-Wẽnde, m sã n maana wala n bola m nug ned zɪmẽ,

5n zãmb m zoa, n bas m bɛ t'a põse,

6bɪ m bɛ me rig-m n yõke, a me nao tab-m n kʊ, a bilim m zuga tomẽ n ning-m yãnde!

7Yik yã, Soaala, puug-y y sũuri la y wõd m bɛɛbã, yals-y m sɛɛgẽ tɪ y sẽn togsa la d fãa tog n tũ.

8Neb ka tɛk n gũbg yãmba, Soaala, dɪ-y naam b fãa gill zugu!

9Soaala n kaood Adem biisa bʊʊdo, kao-y m bʊʊdo, Soaala, tɪ m sõmblem puki, tɪ m bãng tɪ yell ka m zug ye.

10Da bas-y tɪ nin-wẽnsa wẽnem le kẽng taoor ye. Le pids-y nin-sõng ne raoodo! Ned ninga sẽn tara ninsaal buka, yaa yãmb bala Soaala, bʊʊd tɪrg soaba.

11Wẽnd sɛɛgẽ la m dell m gãongo bãmb n fãagd sũ-tɪrg soaba.

12Bʊʊd tɪrg soaba la Wẽnde, la d tog n maana rabeem beoog sẽn vẽege.

13Nin-wẽng sã n ka tuubd a wẽnem, la bãmb me sẽn saasd b sʊʊga la b dõos b tãp n delle.

14B paka b kudgu n na n kud pɛɛm la yaa pɛɛm sẽn kʊʊde, sẽn yõogd wa bug vɪlenga.

15Wẽng rɪkda pʊga n tẽed biiga, mik fɪ ka na n dog ye.

16F tuuda bok n maneg n zulg-a, mik fo meng n na n lʊɪ a pʊgẽ.

17Fo sẽn da rat f to ne wẽng ningã n lɛɛgd n dɪ-fo, pãn-tõog ning f sẽn da rat n maan f taabã, pãng kãng n lɛɛgd n yẽeg-fo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18M kõn vʊʊs ne Soaala-Wẽnd bark pʊʊsgo tɩ b sõmblema ka be taar ye, m na kils yĩngr Soaala yʊʊre.

Yɩla 8

Soaala yʊʊr toga ne pẽgre — Yaa bark pʊʊsg yɩlle

1Yaa a Daviid yɩlle; yɩla naab yɩnd-a lame t'a wẽneg: Bugsuntunga biis yɩlle.

2D Soaala-Wẽnnaam, y yʊʊra sãdame, a gilga tẽnga zãng fãa; la yĩngr dãmba fãa kilda y ziiri.

3 Kom-bõonego, kom-peelsa noore zoe n tara y pẽgre. Rẽ yaa lalg la b zẽk bɛɛba taoore, bɛɛb tɛk yaa b noor mudi la b vel b beem.

4M sã n get saaga sẽn ya y nug tʊʊmde, m sã n get kiuuga la ãdsã y sẽn yagle

5 m nong n bãnga y sẽn tagsd to-to ne ninsaala n wa tẽegd a yell woto fãa.

6Kellẽ-la bilf bal t'a yɩẽ wa malɛka y pids-a-la ne neerem la ziiri;

7 y kõ-a-la naam y naands a taaba zugu, a paama bũmb fãa n sooge.

8Ad rũmsã, bɛd la bõonego, ad we-rũmsa menga, yẽ n so,

9n le so yĩngr luiili la mogr zĩma, la bũmb ning fãa sẽn vɩ mogrẽ.

10Soaala-Wẽnnaam, y yʊʊra la yʊ-sõngo dũni wã fãa pʊgẽ!

Yɩla 9

Soaala kelgda naong soaba — Bark pʊʊsgo

1Yaa a Daviid yɩlle; yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. Yɩnda wa biig kʊʊre.

2Soaala, m na n pʊʊs-y-la bark ne m sũur fãa, m na n moona y tʊʊm-bãna.

3Y saoolg-m-la sũ-noog saooga la m kilsda y yʊʊre, yĩngr Wẽnnaam.

4Ges-y m bɛɛba sẽn lɛɛg n zoetẽ, ad b sẽn lʊɩt la b kiid y taoore,

5la rẽ yaa y sẽn bʊ m bʊʊda neerã, yaa y sẽn sak n zaond y bʊʊd tɩrsa goeela zugu.

6Y yeela bu-zẽmba tɩ b maan gũusgu, tɩ y ra wa kʊ-b ye, n menes b yʊʊr moog ye.

7Bɛ wã lʊɩ zãnga, a kõn le yik ye, yãmb sarma tẽnse tɩ b pa le tẽr b yʊʊr meng ye.

8Soaala la rĩm, beoog sẽn wate, b maneg n vigla b goeel n na n kao bʊʊdo.

9B geta dũni wã ne zemsgo, n zãad ãndũni rãmb wa sẽn toge.

10Bɩ b sẽn namsd b rãmba tɩ sool bãmba, n sool bãmba n tɩlg pɛta.

11Yɩ-y sẽn mi-b yãmba teegda, yãmb zɩ n bas sẽn baood-b yãmb ye, Soaala!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Bɪ d pʊd yɩlle n pẽg sẽn dɪt-a naam Siõ, d kils b tʊʊm bãna bu-zẽmba tẽnsẽ!

13Sẽn daag-a zɩm la Wẽnd pʊgda la bãng-y tɪ b pʊtẽer wogma, b sẽn mi, b kõn nams n soke: «Ãnda la b kʊʊd t'a kelemd woto?»

14Zoe-y m nimbãanega, Soaala, ges-y m bɛɛba sẽn paoogd maam to-to; yãmb sẽn tõe n zãag-m ne kũuma,

15zãag-y-m tɪ m paam n pẽg y yʊʊr, Siõ tẽn-sõng pʊgẽ la m kɪdem m sẽn paam y fãagra sũ-noogo.

16B sẽn zulg bok ningã, be la bɛɛba sig yã. Bẽdg ning b sẽn da maneg n solgã, n paam n kolemd b nao.

17Soaala bʊ-la b bʊʊdo n wilg yɛla sẽn yɛsẽ; la yaa nin-wẽngã n lʊɪ a meng bẽdgẽ.

18Bɪ bʊg-tẽng leb n deeg a soolem, sẽn yĩm-b Soaala fãa leb zĩ-kãnga.

19Bada, Wẽnd kõn yĩm a-ka-neng soab yell ye, nimbãan-dãmba saagr kõn pa n ka pids ye.

20Aya, m Soaala, bɪ ninsaal da maan daood ye! Yals-y bu-zẽmbã y taoore, y bʊʊda zĩigẽ.

21Wilg-y-ba y pãnga n yɛɛs-ba; wilg-y-b tɪ b pãnga teka ninsaal pãngẽ.

Yɩla 10

Soaala kelgda naong soaba — Bark pʊʊsg yɩlle

1Bõe tɪ y maan wa y zãra ne-do, Soaala, n solgd y meng d pɛta wakato?

2Ad-y yaa a toog-ka-be-ne-Wẽnd soaba tɪtaama n yaand nimbãan-dãmbã. A toog-ka-ne-Wẽnde n tusd-b n lubd a bẽdgẽ.

3A tusd n lubame n tẽed t'a maana raoodo, a raaba sã n yaool n pidsi, ka Wẽnd la a pʊʊsd barka, yaa Wẽnd la a lɛɛg n laadẽ.

4A toog-ka-ne-Wẽnd pida ne yamsekre, A sẽn ka le baood Wẽndã, wã bal n be a noorẽ: «Wẽnd ka ye!» La rẽ sek-a lame.

5Yaa wa a raaba pidsda wakat buud fãa, la wa yãmb sẽn leokd bũmb ning yĩngrã zãra ne a wʊmbo, dẽ la a kẽnd n sẽoosdẽ la pursdẽ.

6Woto la a gomd a sũurẽ: «M paam n kɩ yẽgna, yel-beed buud kõn tol n pak-m ye.»

7 A noora pida ne kãab beedo, a raaba yaa tudg m to la m maan-a pãnga, a zelemd sẽn gomd yaa a zãmbã la a tʊʊm yoodã.

8Tẽn-bõonesa noorẽ la soondeda, n maneg n solg n na n kʊ ned sẽn ka yelle, ka võor dãmba la a gũusda.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A maneg n solga a tʊgrẽ n gũusd wa bõnyẽega, a sorame n na n bri zu-bʊk soaba; f lʊı a bẽdgẽ, t'a vu n looge.

10Ad-a sẽn sore, ad-a sẽn vũnumdi n na n yık ne a pãng fãa n lʊı n yẽege.

11A bee tẽngr n maane: «Wẽnd yĩmame, tõnd solga b nini, b ka ne fı.»

12Yik-y yã, Soaala, zẽk-y y nugu, da yĩm-y nimbãan-dãmba yell ye!

13Pʊs n yaa bõe yĩnga la a toog-ka-ne-Wẽnd laad Wẽnd la a yetẽ: «B na n yi n gẽes-m-la yɛɛnẽ?»

14A yĩmame bal tı y yãenda a tʊʊm yoogã la a sẽn wa ne naong ninga, a yĩmame tı y kolda bũmb fãa, a yĩmame tı ka yõod soab teega yãmba, a yĩmame tı kıb rıt mɛdga, yãmb n pʊgd n punda bıum.

15Yik-y yã, Soaala, n menes a toog-ka-ne yãmb dãmba! Tı y sã n wa yik n baood-b ne b zıtma bı y ra yãend fı ye.

16Wẽnd n so naam beoog sẽn wate: nin-dẽgdã kõn le kell y soolmẽ ye.

17Soaala, yãmb deega a ka mi zẽk-m-meng kosgo, n kengd a sũuri, yãmb yoogda y tʊbre n kelgdẽ,

18woto kıb-bil la ka neng soaba lebda b zakẽ ne b bʊʊm, woto me la y na n sɛɛs tẽng zugu zãmb la pãn-tõog buud fãa.

Yıla 11

Soaala gũudem — Sõngr kosgo

1Yıla bee yıla naab sebrẽ. Yaa a Daviid yılle. M Soaala la m sool yã y yıta a wãn n le tõog n yeele: «Leb-y tãmsa zutu, lʊın-yirsi!»

2Nin-wẽns rõosda b tãbdo, b yãagda b pɛɛma, n na n soos n tão nin-tırga,

3Sẽn da tog ne taoora la b lebs poorẽ, nin-sõng yell na n yıı wãna?

4Soaala be-la b ro-sõngẽ, Soaala naama goeel vigla yĩngri, be la b zao n getẽ, n get neba ne b tʊʊma.

5Soaala pẽgda nin-sõngo, n yaool n sãbsd nin-wẽnga la sẽn maand-a a taab pãnga.

6Yel-beed na n naga nin-wẽns wa saaga, tı kidibr bugum wa zom-b wa sılmande; bãmb me pʊır la rẽ tı b tugund taaba.

7Soaala pida ne zemsgo, b pẽgda nin-sõma tʊʊma; bãmb ne nin-sõma wã nens n na n tees n get taaba.

Yıla 12

Wẽnd pidsda b pʊlemde. Yaa sõngr kosgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yaa a Daviid yɩlle; yɩla naab kɩtdame tɩ b yɩl ne koala la ruuds.

2Wa-y n fãag-y-do, Soaala, nin-sõng ka le ket ye, ba a ye, ninsaalba menesa b pʋ-peelem zãnga.

3B leokda taab beed bala, b mii belgr ne goama, n naag n kalemd zirẽ la sɩda.

4Bɩ Soaala wõrg zelemd fãa sẽn mi belgre la zelemd sẽn lasd tɩtaam goama,

5zelemde fãa sẽn yete: «M na gom n lubi, m tara m zab-teoogo, ãnda n le tõe-ma?»

6Dẽ me la Soaala yeel yã: «M nee a ka-neng rãmb pɛta, la naong rãmb kɛleng lʋɩ-la m tʋbrẽ, tɩ m me vaag n yiki, n bao zĩ-sõng n solg b sẽn paoogd b rãmbã.»

7Soaala gomd yaa vẽenega, yaa wala wanzurf sẽn yɩlg boaagẽ n le yɩlge.

8Soaala, yãmb pidsda y sẽn yeele. D tẽed tɩ y na fãag-d daar fãa ne neb a woto buudu.

9Nin-wẽnsa pida zĩig zãnga, tɩ ninsaalba tẽnga reeg zãng n pid ne wẽnem.

Yɩla 13

Da yĩm-y m yell ye Soaala — Sõngr kosgo

1Yaa a Daviid yɩlle; a bee yɩla naab sebrẽ.

2Soaala, nan n yaa n taa da-bʋre? Y na n yĩma m yell zãng laa? Y na n solg-m-la y nengã n ta da-bʋre?

3Y na n bas-m lame tɩ m zĩ ne sũ-sãang la m bʋʋd ne m menga beoog sẽn vẽege, n ta da-bʋre? M bɛɛba na n zao n kutame n ta da-bʋre?

4Ges-y tɩ m paam leokre, Soaala-Wẽnde! Bɩ y kell n bas y vẽenema t'a tʋʋs m nina ka rẽ yaa m kũuma gãag la m na n gãande;

5la bɛ wã na paam n yeele: «M tõog-a lame!» M lʋɩsa na noog m bɛɛb sũuri.

6M sẽn mi tɩ y kãabga ka vaandã m saagda y fãagr m sũurẽ, la m sɩnga bark pʋʋsgo, y yel-sõmda yĩnga.

Yɩla 14

Ninsaal gãeemdo — Yĩngr Naabã n sagend tõndo

1Yaa a Daviid yɩlle. Yɩla bee yɩla naab sebrẽ. Gãeemsã n gomd woto: «Wẽnnaam ka ye!» Ad-y b wegmame n tʋm yɛl yoodo; sẽn maand-a neer le ka ye.

2Wẽnd zĩnda yĩngr n sulg n ges ninsaalba, b sulg n gesa yam soab sã n ketame n baood Wẽnd zĩiga.

3 Mik b fãa bʋdgame n dɩk wẽng sore; sẽn maand-a neer le ka ye, a ye meng ka yãet ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dẽ la Soaala yeta: «Sẽn pʊgd-b wẽnga konga yam woto fãa laa? Bãmb n yaool n wat ne b taab nimbãanega, n zɛɛd m nebã, n gʊsd b burã n deesdẽ, n ka mi m sɛɛg yõkr ye.»

5Bãmb n yik marsã n tar digbu n neẽ tɩ Wẽnd be-la b sɩd zĩigẽ.

6Y baood n na n sãama naong rãmba saagre, mik Soaala la b sool yã.

7Ãnda n zĩnd Siõ tãnga zug n sõng a Israyɛl t'a tõog a bɛɛba? Bõe t'a Zakoob langdẽ, bõe t'a Israyɛl pid ne sũ-noogo? Yaa Soaala sẽn lɛɛg n wat ne pa-wetã!

Yɩla 15

Wẽnd sõsd-n-taare — zãmsgo

1Yaa a Daviid yɩlle. Soaala, ãnda la y na n deeg y zakẽ? Ãnda n na n pa y tãn-sõnga zugu?

2Yaa ned ning vɩma sẽn tũud tɩrga, yaa sẽn tũud-a zemsgo sore, sẽn pʊgd-a sɩd ne a sũuri.

3A zelemd ka gomd yaar ye, a ka wat ne a taab bõne, a ka paoogd a taab ye.

4A mii sẽn beeg-b Soaalã n tog ne sãbsgo; a waoogda sẽn zoet-b Wẽnde. A sẽn pʊlem Wẽnd bũmb ning fãa, a pidsda a pʊlengo, ba a sã n mi t'a pʊlenga wata ne a meng bõne.

5A ka pengde n wa reeg roaglg ye, a ka reegd lagfo n bõn ned sẽn ka tar yell ye. Ned ninga sẽn vɩ-a woto vigla wa pĩiga.

Yɩla 16

Wẽnd la m pʊɩre — Wẽnd teegre

1Yaa a Daviid yɩlle. Bʊkda koɛɛg n yɩle. Sõng-y tɩ m pa ne yãmba tɩ m soonda yãmba.

2M yeela Soaala: «Yãmb la m Wẽnde, M sũ-nooga zãng-zãng fãa la yãmba.»

3Tẽng zug ka wẽn-naandsã, m sẽn da teeg b rãmb pãnga la m sẽn da pʊgd ne sũ-noog mengã,

4ad-y bãmb n tar neba sãoong n dabda, bãmb la neba zoet n pʊgda; wẽn-naand bãng t'a kõn le paam m rũng ye, la m noor kõn le walem a yʊʊr meng ye.

5Soaala, yãmb la m paam wa m pʊɩre, wa pʊɩr sẽn pid zãnga. M pʊlemda zãng sɩd be-la y nugẽ.

6M sẽn paam pʊɩr ninga noom-m lame, yẽ n be neer n yɩd fãa.

7M pẽgda Wẽnd ne b saglsã, ba m gãag zĩigẽ m tagsda b yelle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 M ne-b-la m taoor wakat fãa. B zĩ-la m dɪtgo, m pa le ya bõn-lubdg ye.

9 Dẽ me la m sũur nooma tɪ m sɪg pẽgda, tɪ m yĩng pemsd ne laafi la bãane.

10 Y pa basd-m kũum soolmẽ ye, y ka basd y yamba nif meng t'a karg bog zulunga ye.

11 Y sẽn wilgd-m yaa vɪm sore, m neng togla yãmba tɪ ya laad ne laado, m pĩir dɪgla y rɪtg tɪ m sũ-noog tõt sɛɛbo.

Yɪla 17

Gũ-y maam, Soaala — Sõngr kosgo

1 A Daviid pʊʊsgo. Maan-y-m neere, Soaala, n kelg m pʊʊsgo, yoog-y y tʊb n wʊm m waasgo kelg-y m kosgo, ka zirẽ-be-ned kosg ye.

2 Ges-y-m ne neng sẽn mi sugri ges-y-m ne bʊʊd tɪrg nini!

3 Soaala, yãmb tɪga m sũurã, yʊng tõre y sogs-m lame, y fɛɛs-m lame n ka yãend fɪ ye, sẽn wa m yamẽ ka yi m noorẽ ye.

4 La rẽ yaa m sẽn tʊlg n wẽneg ned sẽn deegd y noor sẽn togse, la m tũu sor ning y sẽn wilgi.

5 Y naoor sẽn tabgẽ la m me sẽn sagl m nao, dẽ me la m pa lak bũmb ye.

6 M boond-y lame, Soaala, la m miime tɪ y na n leokame. Wʊm-y m koɛɛga la reeg-y m kosgo.

7 Soaala, sẽn waa n soonda yãmba, ka paad a bɛɛb nusẽ ye, tɪ y pʊgd-a-la ne y nonglem, y rɪtgã n na n wa ne a fãagre.

8 Gũ-y maam tɪ m zoeta toog wa fãa-fãa n zoet toog wa nin-beelle, solg-y maam y fãagra maasmẽ,

9 n tall-m n zãag ne m laoga zɛɛdba, zãag-y-m ne bɛɛba sẽn gũbg maama.

10 B pida ne wakre, n kẽnda; tɪtaam goam bal la b yiisd b noorẽ.

11 Ges-y b sẽn lagsd m nao, ges-y b sẽn zoe n gũbg-ma; b baood n n na n tebg-m lame n fabge.

12 B wẽnda gigma, n baood n na n yĩigi, n wẽnd we-rũng sẽn sor tʊgrẽ.

13 Yik-y yã, Soaala, seg-y bɛ wã, tõog-y bɛ wã! Wa-y ne y sʊʊga n fãag-ma!

14 Pĩng-y-b ne y nugu n yiis ninsaalb sʊka, yiis-b nin-vɪs sʊka, dũni wã pʊga! Boto n tog n yɪ b pʊɪra tẽng zug ka. Modg-y tɪ b reeg sɪbgr ning y sẽn bĩng-bã. Sek-ba la sek b kamba, tɪ b kees n bĩng b yagense.

15 Wala sẽn yẽs n dɪgle, mam yẽ na yãend y nenga. M nin sẽn puk fãa, y nenga bal la m tar gesgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yula 18

Dĩma pãng yita Wẽnd nengẽ — Pʊʊsg dĩma yĩnga

1 Yun-kãnga bee yula naab sebrẽ. A Daviid n gʊls-a; yu Soaala sẽn fãag-a raare ne a bɛɛbã la a Sol menga.

2 A Daviid yeelame: M nong-y lame, Soaala, yãmb la m pãnga.

3 Soaala yaa m pĩiga la m lilli, bãmb la m tãnsoben-doog la m fãagre, bãmb la m gãongo la m fãagr zab-teoogo.

4 Bı Wẽnd paam pẽgre, tı m sẽn bool-ba b waame la m tõoga m bɛɛba.

5 Kũum kolga ne a wĩ, n gũbg-ma, a kolga ne a ko-wiiga n na n ling-ma.

6 Bʊg-tẽng kolga ne a wĩ n gũbg-ma, Kũum kolga ne a sʊgre n na n tiig-ma.

7 M tees n kelma Wẽnd m yura pʊgẽ, m tees n bool-b lame la b zĩnda b ro-sõngẽ n wʊm m koɛɛga m koɛɛga waa n lʊı-la b tʊbrẽ.

8 Tẽnga rigimdame tı tãmsa vigs b seesẽ tı Wẽnd sũur puugame.

9 Ad-y bug-zõos n nuki, Wẽnd sũ-puurã n widg a bugum, tı b noora puusd bug-walem la bug saala.

10 Soaala pilga saagã n sigi sawad taok la b naoora teeg n sigi.

11 B looga wala b yık n zomba weoofo, wala b laanda ne sobg pıgsa.

12 Likẽ la b zoe n tı solge lik sẽn pid lik menga, sawadg sẽn pid sawadgo.

13 Vẽenem n deng taoore tı sawadga yaool n pʊgda, n le paas sapılem la bug pãrse.

14 Soaala zĩnda yĩngri n kũms bʊʊre, Yĩngr Pãng-Soaba tãsame tı sãde, tı sapılem la bug saal na n le bare.

15 B sẽn yãag b tãpo, pɛɛm sẽega zĩig zãnga, saaga sẽn tãse la b sʊʊga sẽn yãg goalma.

16 Ad-y kʊılsa koom fẽbga vugri, sẽn da be zugẽ zoe n busa tẽnga, la y tãsgã n wa ne rẽ fãa, Soaala-Wẽnde! Y tĩsga n wa ne bũmb fãa zũndugri.

17 Soaala zĩnda yĩngr n tʊm la b waa n yaag-m-la ko-liungẽ.

18 B waa n fãag-m-la ne bɛɛb toose, bɛɛb sẽn da tãag-m yĩid ne pãnga.

19 B sẽn tẽ raar ning tı m na n konga pãngã, baraare la Soaala yik n teeg n sõng-ma.

20 B fãag-m lame, m paam n põsame, b fãag-m lame tı b nong-m lame.

21 Soaala zã-m-la wa sẽn tog ne-ma, wala m sõmblem sẽn tog tɛka.

22 M dıka Soaala sore, n pa kıs b noor ye

23 M tũ-la b soya tı b fãa rıga m taoore, m ne-b lame la m pa kıs ba a ye reegr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24M pelga m pʊga n tũ Soaala, m modg n zãaga m meng ne wẽnga.

25B maana ne maam wa sẽn segde, wala m pʊ-peelma sẽn tog ne.

26Wẽnd pʊgda sẽn pʊgd-b bãmba, b pʊg peela ne pʊ-peen neda.

27Sẽn ka tar-a a toorẽ yelle, Wẽnd ka rat yẽ soab ne yell ye. Ned sɩlsda a wẽnem wa baafo, tɩ Wẽnd sɩls b sɩlem wa pĩim.

28Wẽnd doogda sulg-m-meng soaba, la b sulgd sẽn zẽkd b mense.

29Wẽnd maag yãmba, m naama nan ka gʊsg ye! Soaala, m Wẽnnaam, vẽnegda m lika.

30M yɩgd n gãeesda bogd ne sũ-keelem, m yɩgd n kanda lalse ne bãmb pãnga.

31Soaala sora la so-sõngo, bãmb gomd ka lʊɩt vɩʊʊgẽ ye, b kogenda sẽn baood-b bãmb zĩiga.

32Ãnda la Wẽnde, sã n ka tõnd Soaalã? Ãnda la pĩiga, sã n ka tõnd Wẽndã?

33Bãmb n mobg-m ne b pãnga, bãmb n dems m sora tɩrga.

34 Bãmb kõ-la m nao keglem wa walg rẽnna, b tol n zẽk-m lame n dʊʊs yĩngri.

35B zãmsa m nusa zab-teed zãabo, m kang rõosda kut tãbdo.

36Y gãong yĩnga m maanda raoodo, y kõ-m-la pãnga, y pʊg-m-la ne y nonglem, y zẽk-m lame n dʊʊs yĩngri.

37M kẽnd lebga faasga la m pʊs n ka le mi yaams ye.

38M pʊgd n yõgda m bɛɛba, m pa lɛɛgd n wa tɩ b ket vɩs ye.

39M kʊʊd-b lame n gãnege, b fãa rʊʊgda m taoore.

40Soaala yĩnga m boba zabr ne raoodo, bãmb yĩnga m bɛɛba gãnegda m taoore.

41Ad-m nug sẽn teeg b kãare, tɩ m kʊʊd-b yaare.

42B tara kɛlenga la yɛ la b fãagr na n yi? B boola Soaala la b pa leokd-b ye;

43m neem-b lame tɩ b lebg tom tɩ m dɩk n kõ yĩngr sobgo. M kãagd-b lame n lobd wa sor zug begdo.

44M neba sã n mi n yik n wulumd ne-ma, yãmb n kongd n wa fãag-ma, Soaala, yãmb kõt-m-la naam bu-zẽmba zugu, m sẽn da ka kĩ ne b rãmba, yik n kẽeda m soolmẽ.

45Sãamb waa n nok-m lame. M sã yaag m noor bala b tũudame,

46m sã n gome b basda raoodo b zoet n yi n basa b roto.

47Soaala paam pẽgre, m pĩiga soog barka! Wẽnd ninga sẽn kõt-m pãnga soog naam!

48Bãmb n kõt-m tɩ m dokd m sũuri bãmb n kõt-m naam bu-zẽmba zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

49Bãmb n sõngd-m tɩ b tõe m bɛɛba, bãmb n sõngd-m tɩ m maand raoodo ne m zabd-n-taase, bãmb n fãagd-m pãn-tõog rãmb nusẽ.

50 Soaala, m pẽgd-y-la bu-zẽmba sʊka, m na n yɩlame n kils y yʊʊrã.

51Dĩma tõe-la a bɛɛba, Wẽnd sõngda b sẽn taag a soab naam kaama, B ket n pʊgd-a-la ne b nonglem, beoog sẽn vẽege, b ket n data a Daviid buuda ne naam, zamaan ne zamaana!

Yɩla 19

Wẽnd toga ne pẽgre — Zãms f tẽeba moonego

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. Yaa a Daviid yɩlle.

2Yĩngr teeda fãa kilsda Wẽnd ziiri, sa-gãonga reegame tɩ yãmb nug n yɛdg-a.

3Dũnna raara reegdame n togs beoog raare, tɩ rũnna yʊnga reegd n togs beoog yʊngo.

4B goama ka gom-biis n togsd bũmb ye, ka gomd tɩ koɛɛg sãt ye.

5 B sẽn yaool n gʊls bũmb ninga vẽneg n dɩgame, b sẽn dat tɩ d wʊm bũmb ninga yaool n tata tẽnga tɛka. Wẽnd kula al yĩngri n bao zĩig n kõ wĩndga.

6Yibeoogo a yita a gãagẽ wa yi-kãad paalga, n baood sẽn na n wagsa ne-yẽ n kongdẽ.

7A sẽn puk kɩreng a ye, a gildame n wa kɩreng a to tɩ zĩiga reeg n wɩng zãnga.

8Soaala noor sẽn yals fãa toga ne pẽgre la a kõta vɩum yamleoogo; bãmb sora ka kẽesd moog ye, a lekda yam sẽn pa sãoogo.

9Soaala noora n ka tar goaleng ye, a pidsda sũur ne sũ-noogo, nora rɩga wa ko-yɩlemde, a vẽenema leooda nini.

10Zoe Soaala nif ka tar no-koeemd ye, yaa bũmb sẽn tog wakat buud fãa, Bãmb yɛsa b sɩd zug bala, b sẽn yals fãa yaa sõmbo.

11M pẽgda Soaala noorã n yɩd sãnem yulli, m pẽgd-a lame n yɩd sãnem gilgu, n yɩd sɩ-vak la sɩ-kaam.

12Yãmb noora la m tũuda n kẽnd vẽenemẽ, y noora tũudem pida ne yõodo, Soaala.

13Ãnda n tẽr a zaamẽ kongr zãnga? Yiis-y wẽng sẽn ket n solg m pʊgẽ, Soaala.

14Zãag-y-m ne wilg-m-meng rãmba, sõng-y tɩ m lok m toog ne bãmba, la m tõog rẽ, m põs yel-wẽnde, m tõog rẽ, m pida m sõmblem.

15Bɩ m noora goama la m sẽn walemd m sũurẽ ta y yam, m Soaala, m Pĩiga la m Sõangda!

Yɩla 20

Wẽnd la dĩma Fãagda — Pʊʊsg dĩm yĩnga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. Yaa a Daviid yɩlle.

2Bɩ Wẽnd leok-fo f sũ beeda raare! A Zakoob Wẽnda gũ-f baraare,

3b zĩnd b ro-sõngẽ wã n tool-f b sõngre, b zĩnd Siõ n kogl-fo.

4Bɩ b tẽeg f kũuna fãa, b bas tɩ f yũ-nooga maoong ta b yam,

5n kõ-f f sẽn date la y pids-f ne f sẽn gãe n tẽede.

6Woto f bɛɛba tõogr na yãk daare, baraar d na tong d Wẽnda yʊʊr pẽgr yĩnga. Bɩ Wẽnd deegd f kosga fãa!

7M mii marsã tɩ Wẽnd na n kɩtame tɩ b sẽn taag a soab ne b ka-sõngã tõog a bɛɛba gilli. B na n zĩnda b yĩngr do-sõnga pʊg n leoke n kãab-ba tɩ b rɩtg kanga yaagame n na n tʊm b pãn-tʊʊma.

8Neb kẽer teega b bilim-bilma sõore, tɩ kẽer teeg b wiida tĩiga; tõnd yẽ teega Soaala yʊʊr bala, bãmb yʊʊra bal la d boaanda.

9D ne d bɛɛba sẽn pãsd n lʊɩtẽ tɩ tõnd ket n teeg n yɛsẽ.

10Soaala, wa sõng-y dĩma t'a maan raoodo, woto la yẽ me tõogd n sõng-do, d sẽn na n bool-a raare.

Yɩla 21

Wẽnd pãnga noogda dĩma sũuri — Pʊʊsg dĩma yĩnga

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. Yaa a Daviid yɩlle.

2Dĩma sũur noomame tɩ y pãnga labsame. A sẽn tõog a bɛɛba pids-a-la ne sũ-noog kãsenga.

3Ad-y y pidsa a sũur daabo, y reega a sẽn yaag a noor n kose.

4Yãmb barkã n deng taoore t'a zug paam naam pugla, n fõgen.

5A sẽn kos y vɩum, a paamame, a paama yʊʊm sẽn tong taab wogd-wogdo.

6A sẽn tõog a bɛɛba, a ziir kula yĩngr; y yeelg-a-la ne naam la faongo.

7Y pids-a-la ne daar fãa barka. Y zĩndig-a-la y taoore t'a sũur tosd kaam.

8Dĩma teega Soaala, bɩ Yĩngr-Soaala kãabg sẽn ka vaandã, maneg n vigl a naama goeele.

9Zɩsg-y y nuga bɛɛba fãa zugu, zɩsg-y tɩ b yubla wa põde.

10Y sã n lik tɩ bɛɛba yãend y nengã, yaa wa bugum n na n dɩ ba, tɩ sɩda y sũura na n puugame la a bugma na n widg n dɩ-b lame.

11B buuda na menes baraar tẽnga zugu, baraar tɛk la b tɛka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12B rat-y ne wẽng, n yik n maand sudum me, b kõn tõog n maan bũmb ye.

13Y lub-b-la b po-raoog zugu, la y sẽn yãag y tãpã n tees-bã, b neeme.

14Yik-y yã, Soaala, wilg-y y pãnga; tõnd me na n baoo yɩlle n kils y tʊʊm sõngã.

Yɩla 22

Yella pakame — Sõngr kosgo

1A Daviid yɩlle. Yɩla naab yɩnd-a lame t'a wẽneg: Sõor yĩsr kilsga yɩlle.

2 Y bas-m-la bõe yĩnga, Soaala? M tara yãbre la m ket n zãra ne fãagre.

3M kɛlenga ka paamd leokr wĩntoog ye, la yʊngo gõeem ka-m ye, m Wẽnnaam.

4Yãmb yaool n pida ne sõmblem, n pid ne naam, n yaa a Israyɛl zu-zẽkre.

5D ba rãmba ra teega yãmba tɩ y wat n yolsd-b.

6B ra teesa yãmb n kelemdẽ, la y wat n fãagd-b lame, b ra teega yãmba la y ra pidsda b raabo.

7Mam yẽ lebga wa bɛdenga, n ka le wẽnd ninsaal ye; neba tara m tʊʊre, tɩ buuda lebsd-m poorẽ.

8 Sẽn seg-a maam fãa tara-m laado, b laad-m lame la b tara m pursgu.

9 Bãmb n gomd ne-ma tɩ m wẽnemd n ges Soaala, tɩ Soaala sẽn nong-ma, b na fãag-ma.

10Yãmb n yiis maam m ma pʊgẽ. Yãmb n gãneg-ma a yãoogẽ ne laafi.

11M sẽn wa moogo, b rɩk-m lame n gũnug yãmba. Yãmb la m Wẽnde, m dogem tɛka.

12Da pa-y yɩg a woto tɩ yel-beeda pẽnegame la sõangd a to ka ye.

13Lols ka tɛk n gũbg maam, Bazã rũm-nobdsã n wẽ-m gũbri.

14B yaaga b noor n tees-ma, bãng-y bõnyẽes sẽn tõosd zɛrma la b yãbda.

15M lebga ko raandem, m kõaba fãa sũgsame, m pʊgẽ, m sũura booga wa siribdu.

16M yagda sɛɛme tɩ m kʊɩ wa sa-pɛɛga, m zelemda taba m dasendaka, y zoe n bus-m-la tomẽ wa kũum.

17Baas n gũbg-ma, tɩ nin-wẽens yegd-ma, b sẽb-m-la wa bõnyẽega, b sẽba m nus la m nao,

18M tõe n sõda m kõaba fãa. Sẽn yãend-b maama tara m gesgo.

19 B rɩk m futã n pʊɩt taaba b poees n bãnga ned fãa ne a zu-noogo.

20Soaala, da yals-y yɩg ye, yãmb la m Sõangda, maan-y tao tao.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Zãag-y maam ne b sʊʊse, baasa zoe n gãneg-m-la b naoẽ n gusda.

22Fãag-y maam bõnyẽesa noorẽ, we-niisa yɩl da tã-m ye; la y bark tɩ y reega m kosgo!

23 M na n le kilsa y yʊʊr m saam-biisa taoore, m na n le yika kʊʊnga sʊka n pẽg yãmba.

24Yãmb fãa sẽn zoet Soaala, pẽg-y-ba! Yãmb fãa, a Zakoob yagense, pẽg-y-ba, yãmb fãa, a Israyɛl buudu, zoe-y-ba.

25B zɩ n zãgs nimbãan-ned kelgr ye, b zɩ n wẽnemd b nenga kɛɛng ye, d kelemsa lʊɩta b tʊbrẽ.

26M sẽn pẽgd yaa yãmb bala, yãmb bal la m kilsd kʊʊnga sʊka, la yaa sẽn zoet-b yãmba fãa taoore la m na n pids m pʊlengo.

27Naong rãmb dɩta b yam, sẽn baood-b Soaala tara b pẽgre; la woto la b gomda: «Wẽnd na pids y vɩuma zãnga!»

28Tẽnga gill na n maana tẽegre, n le lɛɛg n wa kẽ a Soaala, dũni ninsaalba na n lɛɛge n wa wõgemd Soaala taoore.

29Naam toga ne Wẽnde, n tog ne bu-zẽmba Soaala!

30Tẽnga pãn-dãmbã na n wõgemdame, sẽn ya-a bõn-kiidg fãa na n wõgemda Wẽnd b ye bal taoore.

31Sẽn ki-a basda buudu, a buudã n na n zãms a zamaana rãmba tɩ bãmb me kẽ Soaalã.

32Bãmb me na wilg zamaana sẽn pʊgdã Soaala tʊʊma sẽn tʊm ne zemsgã, la zemsg tʊʊm n sɩd tʊme.

Yɩla 23

Zĩnd Wẽnd sɛɛgẽ — Wẽnd teegre

1Yaa a Daviid yɩlle. Soaala la mam gũuda menga la bũmb fãa bee m nugẽ.

2 M paama bʊgsg zĩig n tʊɩ m gãaga, b tall-m lame n ta koom noore, tɩ m vʊʊsd be.

3M vɩuma le yẽegame. B kẽes-m-la so-sõng pʊgẽ tɩ m kẽnd la m pẽgd b yʊʊre.

4Ba m sora yegd bog-zulunga n yegd kũum, dabeem ka tar-m ye, tɩ m Soaala bee ne maam. M teega b roorã la b rasaarã pãnga.

5Rɩb la y tẽgen m taoore, tɩ m bɛɛba zĩ n getẽ. Y bao yũ-noog n sudg m zugu, ad-y bũmb sɩd ka paoog-m ye.

6N-ye! Y nonglma tara m pʊgbo, la yaa sũ-noog ne sũ-noogo, beoog sẽn vẽeg fãa. M na n le tɩ pa-la m Soaala roogẽ, be la m na n pa n sõt kiis la yʊʊma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yula 24

Fãagda wata ne sõmblem — Wẽnd sõmblema pẽgre

1 Yaa a Daviid yulle. Soaala n so tẽnga ne a laogo, bãmb n so dũni wã ne a kẽedba.

2Mogra sʊk la b viglig tẽngã, n maneg n kɩls-a n yals-a kooma zugu.

3Ãnda n na n dʊ Soaala tãnga, ãnda n na n tɩ kẽ b ro-sõngẽ?

4 Yɩta nus sẽn pa rẽgem la sũ-tɩrg soaba, yɩta sẽn ka pʊgd-a wẽnga, kõn yɩ wẽen-faad soab ye.

5Sũ-tɩrg soab n paamd Soaala barka, n paamd b sõmblem la b fãagre.

6Nin-bãmb buud n baood Wẽnd zĩiga, nin-bãmb la a Zakoob kamba.

7Rĩm biisi, paks-y kʊɩlense, tẽnkʊdem-wẽnnẽ kʊɩlensã la y na n pagse tɩ d Dĩma sẽn pida ne ziira loog n kẽ.

8Dĩm kãng la ãnd soaba? Yaa bũmb fãa Soaala, bãmb la Dĩma sẽn pid ne ziirã.

9Rĩm biisi, pags-y kʊɩlense, tẽnkʊdem wẽnnẽ kʊɩlensa la y na pagse tɩ d Dĩma sẽn pid ne ziira loog n kẽ.

10Dĩm kãng la ãnd soaba? Yaa Soaala, yaa Pãng-Soabã, bãmb la Dĩma sẽn pid ne ziirã.

Yula 25

Wilg-y maam y sora — sora zãmsgo

1Yaa a Daviid yɩlle. M wẽnemda m neng n tees yãmba.

2Soaala, m teega yãmba, pids-y m daabo, da sak-y tɩ m bɛɛba tõog-m ye.

3Ned zɩ n teeg yãmb n kul zaalem ye. Ad-f sã n ka leb ne bũmbu, f ka wa b nengẽ ne pʊ-peelem ye.

4Wilg-y maam y noya, Soaala. Wilg-y maam b sẽn teesd-m.

5Zãms-y-ma, togl-y-m sɩd sore, yãmb m Wẽnde la m Fãagda. M gũud-y-la wakat buud fãa.

6Tẽeg-y tɩ y yaa nin-bʊgsgo la y pʊleng zɩ n vaal ye.

7Yĩm-y m bi-bɩlmẽ wẽnnẽ yel-wẽna, ges-y-m ne nonglem la nimbãan-zoeer bala.

8Soaala yaa noanga la b ka mi zãmb ye, n ket n wilgd yel-wẽn-maand so-sõngo.

9Sõmblem sora la y teesd sulg-m-meng rãmba, so-kãng la b zãmsd tɩ b rɩke.

10Soaala sor fãa yaa nonglem la sɩd sore. F rat tɩ b kãabga pids f yĩnga, bɩ f rɩk so-kãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Y ziira labs ne m wa beeg yãmb woto fãa, la rẽ me yĩng la m kot-y sugri.

12Fo nif sã n ka sãag Wẽnde, ad-b wilgd-f-la sor ning f sẽn na n dɪke.

13Yʊngo gõeem na n saka yẽ soaba, la bãmb buudã n na n wa soog moogo.

14Wẽnd pakda b sũur ne sẽn zoet-b bãmbã, b wilgda bãmb b zoodã.

15M sẽn teeg a soaba la Soaala tɪ b tõee fãa; bãmb n tõe n lood bɛɛba sẽn za-m ne wĩ niynsã.

16Wẽnemd-y y neng n tees-ma, Soaala, zoe-y m nimbãanega, tɪ m yaa m ye la m ka yõod ye.

17M nina yaee yɛl bɛda tɪ m yam puki. Wa-y n fãag-y-ma!

18Ges-y m nimbãanega la m pɛta, loog-y ne m wẽnema fãa.

19Ges-y tɪ m bɛɛba sõora labsa, ges-y tɪ b pʊ-toogã n yɪda.

20Wogl-y m yõore, fãag-y-ma, m sool-y lame, kogl-y-ma.

21M gũuda yãmba, Soaala, zãag-y-m ne yel-wẽnde, wilg-y-m sõmblem sore.

22Fãag-y Israyɛl wɛ, Wẽnde! Gũ-y y buudã, a zu-loeesa fãa pʊgẽ.

Yɪla 26

Wẽnd boolgo, Wẽnd pʊgbo

1Yaa a Daviid yɪlle. Kõ-y maam bʊʊm, Soaala, m teega yãmb zãnga la m kẽnd yaa tɪrga!

2Fɛɛs-y-ma, Soaala, ges-y m neng la m poore, pãrg-y m pʊga ne m sũurã.

3M ne y sẽn ket n pʊgd-m ne nonglem ninga, m vɪnda wala y sẽn wilg-ma.

4M pa saag n kẽ zirẽ-be-rãmb zakẽ ye, m pa sõs ne ninsaan-kazukem ye.

5Nin-wẽnsa n lebg m bɛɛba, bãmb ne wẽn-kɪsdba sʊka, m pa saag n zĩnd ye.

6M peka m nusi n na n kõ kaset tɪ yell goaleng ka m zug ye. M dat n kolga y maan-kugrã,

7ne m bark pʊʊsg yɪla la m kilsd y tʊʊm sõma wã.

8M nonga y ro-sõngã, yẽ pʊgẽ la yãmb yʊʊra zẽk yã.

9Welg-y-m toore ne yel-wen-maandba, da rɪk-y-m n fãoog ne nin-kʊʊdba ye.

10B sɪsa rẽgma zãnga, b reega ligd n na n tʊm beedo.

11M vɪma yaa tɪrga, la zoe-y m nimbãanega, n fãag-ma.

12M naoor paama zĩ-sõngo tɪ m teeg n yɛsẽ, Soaala, m tara y pẽgr kʊʊnga sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yula 27

Wẽnd la fãagda — Wẽnd teegre

1A Daviid yulle. Soaala n ya m vẽenem, m fãagra yita bãmb nengẽ. M na n zoe ãnda rabeem? Soaala kẽes-m-la b tãnsoben-doogẽ, m na n diga ãnda taoore?

2Nin-wẽnsa sã n baood-m n na n kʊ, ad-y yaa bãmb n lɛɛgd n pãsd n lʊɪtẽ.

3Bɛɛba tãp sã n gũbg-ma, m sũur ket n ka rigd ye. B sɪng b zabra takre, m ket n zĩi ne saagre.

4Bũmb a ye la m kos Soaala, la m kos-a-la me m sũur fãa, yaa m pa b ro-sõngẽ, m vɪma zãnga, n tõog n tɪg b rasãndlem, la m me tõog tɪ rooga pa ne a neerem.

5Ra-beeda raare, b baooda pẽk n solg-ma b baooda zĩ lilli n kẽes-ma, b baooda pĩig n lill-ma.

6Marsã yaa m bɛɛba n sur m taoore. Ro-sõnga pʊga mam tõe n kẽe ne m kũuni, m tõe n waa ne maand sẽn naagd ne kilsgu, maand sẽn naagd ne Soaala pẽgr yula.

7Soaala, kelg-y m boolgo, zoe-y m nimbãaneg n leok-ma.

8M tẽra y sẽn yeele: «Bao-y m zĩiga, tɪ mam me baood-y lame.»

9Da solg-y y nenga ye, da pĩng-y y yamba ye, da lak-y n bas-ma tɪ y zoe n wa fãag-m lame. Yãmb la m Wẽnd la m Fãagda.

10M ba ne m ma bas-m lame, tɪ yãmb deeg maam y sɛɛgẽ.

11Wilg-y maam y sora, Soaala, kẽes-y maam y so-sõngẽ, woto m na põs sẽn baood-b maan ne wẽngã.

12Da bas-y maam m bɛɛba nusẽ ye. Ad-y b waa ne neb sẽn na n dõd-ma, b waa ne neb sẽn baood n na n maan m pãnga.

13M yella yɪtẽ la wãna m sã n da pa tarẽ kaseto tɪ Soaala na yeg-m ne b nonglma tẽng zug ka, nin-vɪsa sʊka?

14N-ye! Ninsaal biiga, teeg Soaala. Wɪsg f menga la f yik ne raoodo, teeg Soaala ne sũ-maasem.

Yula 28

Soaala yaa gũuda — Sõngr kosgo

1A Daviid yulle. Soaala, m boond-y lame, yãmb la m dell wa pĩiga, kelg-y-ma! Y sã n sĩnda, m na n lebga bõn-kɪnga.

2M sã n tees yãmb n kelme bɪ m koɛɛga lʊɪ y tʊbrẽ, m sã n zẽk m nus fãa n tees ro-sõngã.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Da naag-y-m n vu ne nin-wẽnsa ye, la sẽn daagd-b zɩma ye, ne neb sẽn gomd laafi goama, tɩ b sũur yaool n pid ne wẽnema ye.

4 Zãag-y-ba tɩ b vɩm yooga sẽn tog la rẽ. Rol-y-ba wa b tʊʊm yooda sẽn tog ne.

5B pa pẽgd Wẽnd sẽn tʊm ye, b pa get Wẽnd tʊʊma sẽn yaa a soab ye. Bɩ Soaala pãb-ba n sẽege la bũmb da le yals ye.

6Wẽnd soog pẽgre tɩ b kelga m pʊʊsgo!

7Soaala yaa m tãnsoben-doogo la m gãongo. M sẽn teeg bãmba b wa n sõng-m lame. M kɩdemda sũ-noogo, m tãsda m pẽgr yɩla.

8Soaala kõta b buuda pãnga, B sẽn taag a soab ne b naama kaama, Soaala gũbga a zaka, bɛ ka tõe n ta ye.

9Soaala, fãag-y y buudã, pids-y y soolma rãmb ne barka, yɩ-y b gũuda la y buk-ba y poore, daar buud fãa yĩnga.

Yɩla 29

Zãms n tɩg Wẽnd pãnga. Saag kosg pʊʊsgo

1A Daviid yɩlle. Yĩngr ne a pãn-dãmba fãa pẽg Wẽnde, pẽg-y b pãnga ne b ziirã,

2 Kils-y b ziira wa a sẽn tog ne, wõgemd-y b taoore, b sõmblema pukr daare.

3Soaala koɛɛg limda ko-wiisa rẽnna, Soaala sẽn pid ne ziirã kũmsa saagã, Soaala koɛɛg limda ko-wiisa rẽnna.

4Soaala koɛɛg tara pãnga, Soaala koɛɛg sãta zĩig zãnga;

5Soaala koɛɛg kaooda tɩse, b lubda Libã tɩ bɛda mense.

6B kɩtame tɩ Libã pʊgemd wa nag-bila, n kɩt tɩ Siriõ yɩgd wa we-naaf biiga.

7Satãsa yaa Wẽnd n gomde.

8Wẽnd gomdame tɩ we-raooga tar rigbu, Wẽnd gomdame tɩ Kadɛs rãmb neng tak bem-bem.

9Wẽnd tãsdame tɩ rogem waood kẽed walse, Wẽnd gomdame tɩ wil na n sʊʊg goodẽ. Ro-sõnga meng reegd n sokame: «Soog-y ziiri!»

10Saag niid n ka yoogdẽ wã, Wẽnd-Pãng n tõe rẽnna. Soaala la rĩma, zamaan woo zamaana!

11Soaala na n kõ-la b buuda pãnga, Soaala bark yĩnga laog buud fãa kẽeda b buudã.

Yɩla 30

M boonda m Soaala, m pʊʊsd-b-la barka

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Daviid yɩlle, a dooga bark ningr daare.

2M pẽgd-y-la ne m pãng fãa, Soaala, y yaag-m-la bul-zulungẽ, m bɛɛba ka paam n la-m ye.

3Soaala, m Wẽnde, yãmb la m tees n kelme la y sãoog-m lame.

4Soaala, y yiis-m-la bʊg-tẽnga, yãmb le vʊʊg-m lame ne m sẽn da zoe n lebg yaoog bũmbã.

5Wẽnd kamba yɩl Soaala yĩnga; kils-y-b tɩ b pida ne sõmblem.

6Y sũura puuga bilf bal ne-ma la yaa m vɩma tõre la m tɩg y nonglem. M yãbra yãba yʊngo n zʊʊg zĩiga, la beoog sẽn vẽege, lebga sũ-noogo.

7M da zĩi ne laafi n gomda: «Bũmb kõn zãag-m ne Wẽnd ye!

8Mik yãmb yika ne nonglem n kõ-m tãng keglem.» Y yaool n wa yik n solga y nengã tɩ rabeem yõk-ma.

9Dẽ me la m bool-y, Soaala, dẽ me la m kolg n yõk y sɛɛga, n yeele:

10«M zɩma daagr ka yõod yɛ, m yaoog pʊgẽ sigb ka yõod ye, Sẽn lebg-a tom ka tõe n le pẽg-y ye, a ka tõe n le kils y nonglem ye.»

11Kelg-y-ma, Soaala, zoe-y m nimbãanega! Zoe-y n wa sõng-y-ma.

12Y teka m kʊ-yãbra tɩ lebg saooga, Soaala Wẽnde, m na pʊʊs-y barka, beoog sẽn vẽeg fãa,

13tɩ m tar yɩl n pa rat n sĩnd ye, n tar y bark pʊʊsg daar fãa.

Yɩla 31

M lebsda m vɩma — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

2Yãmb doogẽ wã la m wa n na n soonde, bɩ bũmb da wa maan-m be ye, bɩ y sõmblema wa fãag-ma.

3Kelg-y m pʊʊsgã la fãag-y-ma. Yɩ-y pĩig sẽn pid ne keglem n lill-ma. Kẽes-y maam y tãnsoben-dooga pʊga.

4Yãmb n naag n ya m pĩiga la m tãnsoben-doogo. Y wilg-m-la y ziira sẽn labs to-to, y lʊɩ-la m taoore n wilg-m sore.

5Lood-y b sẽn za-m ne wĩ niynsã, yãmb la m soond n na n põse.

6 Y nugẽ la m lebsd m vɩma, Yãmb fãag-m-la ne y sɩda, Soaala.

7M kisa sẽn tar-b tẽeb yoodo, yaa Soaala bal la mam yẽ teeg yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Soaala ket n pʊgd-m-la ne nonglem tɩ m na n sigl saooga. Yãmb gesa m nimbãanega la m pɛta.

9Y ka bas maam m bɛɛba nusẽ ye; m le kẽnda m nao zugu, n zãr ne yel-beedo.

10Zoe-y m nimbãanega, Soaala, m sũ-sãanga kiisa m nini, n kʊɩs m pʊg la m koɛɛga.

11M vɩma baasda ne nintãm la waasgo, m yel-wẽna yĩnga m pãng sɛɛ fas! M kõaba sɩlem fõoga zãnga.

12Bɛɛba naaga taab n tar m tʊʊre la m yagsã n yɩd ne wẽnem; m zo-rãmba yɛɛsd-m lame, b sã n seg-m kɛɛnga, b ningda tĩiga.

13B yĩm-m-la wala bõn-kɩnga, m yʊʊra menema b pʊtẽerẽ, b sã n tẽrẽ me yaa wedse.

14M wʊmda neba sẽn togsde: «A bugsda nebã n gilgdẽ, wa kɩma.» B zemsa taab n na n yãk m vɩm.

15M teega yãmba, Soaala, m yetame tɩ yãmb la m Wẽnde.

16M vɩma saga y nugẽ, fãag-y-m tɩ bɛɛba pʊgd-m-la ne sũuri.

17Bɩ y vẽenema le bui y yamba nenga. Kell-y n pʊg-a ne nonglem n fãag-a.

18Bɩ m da bool n ka paam leokr ye! Bɩ m bɛɛba wʊm y leokre la b kell n pa sɩ, wa bʊg-tẽng rãmba.

19Mum-y noor ning fãa sẽn yagd ziri, noor sẽn dõt nin-sõng la sẽn ka tar a toorẽ yelle, noor sẽn dõt ne tɩtaam la wʊglem.

20Yaa yel-sõma sõor sẽn ka be tɛka la y bĩng sẽn zoet-b yãmb nifã. Yel-sõmda yaa sẽn waa n soond-b yãmba yĩnga, la na n yɩ neb fãa nifẽ,

21Y sẽn solg y meng zĩig ningã, Soaala be la y na n solg y neba tɩ b paam n zãag ne ninsaalb zelem goalma.

22Soaala paam barka! Y wilg-m-la y sũ-maasma sẽn ka taarã. Bɛɛb sẽn wẽed tẽng gũbri t'a lebg a soabã, m da wẽnda boto.

23M da ka le mi m sẽn beẽ ye, n ka le tẽed tɩ y ne-m lame ye; mik m sẽn tees n kelma, y wʊma m koɛɛga.

24Nong-y Soaala, Wẽnd kamba, tɩ Wẽnd kogenda sẽn kẽed-b bãmba la yaa naoor a yi la b sɩbgd sẽn paoogd-b bãmba.

25Yãmb fãa sẽn saagd Wẽnde, keng-y y sũuri, da bas-y raood ye!

Yɩla 32

Bũmb kõn maan sẽn teeg-a Wẽnd ye — Wẽnd-Pãnga

1A Daviid yɩlle. Zu-noog soab la sẽn paamd-a a beegr ludbu la a yel-wẽnd yẽesgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Zu-noog soaba la Wẽnd sẽn bas a soab taale, t'a modg n zãagd a meng ne nagre.

3 M sẽn da waa n ka reeg m kongrã, m pãnga ra sɛta zãnga ne m meng zabre.

4Wĩndg bɪ yʊngo, yãmb da ka basd-m ye, m da namsda wa tʊʊlg sẽn kʊɪsd tɪga.

5M wilg-y-la m yel-wẽndã m pa tol n solg bũmb ye, m yeelame tɪ m na wilg Soaala m kongre la m paam n tɪlga ne m zɪbo.

6Dẽ me la y neba nong n pʊʊs yã, b sẽn paam wakat ning fãa. Yel-beed fõd n wa wa kʊɪl bɛɛga, bũmb kõn sɪs-b ye.

7Yãmb yaa m doogo, y yiis-m la yɪr pʊgẽ, m wʊmda m fãagr yɪl sẽn yɪnde.

8M na n wilg-y-la sor tɪ y rɪke, m na n sagl-y-la sagl-sõngo.

9Da wẽneg-y weoof bɪ bõan-wɛ-yalenga, tɪ b boogd b tĩig ne wĩir la salbr ye. Da wẽneg-y bãmb tɪ bũmb kõn maan-y ye.

10Toog ne toog n nan gũud nin-yoogo, tɪ Soaala nonglem pid sẽn teeg-a bãmba.

11Kɪdem-y yã, nin-sõma, kɪdem-y Wẽnd yĩnga, lang-y sũ-noogo, sũ-tɪrs rãmba!

Yɪla 33

Soaala ka kẽed bu-zẽmba tãpẽ ye — Tẽeb moonego

1Nin-sõma, pẽg-y Soaala yʊʊre! Ad-y Wẽnd pẽgr toga nin-tɪrs noorẽ.

2Pʊʊs-y b barka ne ruudga, ruudga susa yegl taab piig piiga,

3tɪ y pʊd y yɪn-paale n kils-ba; maan-y noog wala y sẽn tõe tɛka.

4Wẽnd sẽn yeel n yɛse, b sẽn maan fãa yaa sõngo

5la b sẽn nong yaa zemsgo la sɪda; tẽnga fãa pida ne b nonglma kaseto.

6Wẽnd gomdã n naan yĩngr ne a teedã; yɪ ne b noora gomd bal la rẽ fãa maan yã

7bãmb n kaad kooma la b bɛɛd a soya, bãmb n wat n pag-a mog-bɛd pʊgẽ.

8Bɪ tẽnga fãa maan dabeem ne Soaala, bɪ tẽnga rãmb fãa rig b taoore.

9B gomame bala la bũmba fãa yalsame, b yaaga b noore la bũmba fãa waa moogo.

10Soaala kɪtame tɪ bu-zẽmba sẽn da seda vaale, bu-zẽmba sẽn da seda fãa lʊɪ vɪʊʊgẽ.

11Bãmb daab bal n pidsd wakat buud fãa, b sũura raab pita fãa zamaan ne zamaana.

12Zu-noog rãmb la neb niyns Soaal sẽn ya b Wẽnde. Zu-noog la buud ning Wẽnd sẽn yãk wa b pʊɪre.

13Wẽnd bee yĩngri n getẽ, la b nee ninsaalba fãa.

14B sẽn be zĩig ninga, b getame, b nee tẽng zug rãmba fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Wẽnd neeme tɩ b yaga b fãa ne tãnd yɛngã la b gũud-b-la gũub-yɛnga.

16Ka tãb-biis sõor n fãagd dĩm ye ka sũ-keelem n fãagd gãndaoog ye.

17Ka weoof n tõe n fãag ye, ka weoof n tõe n zoe n põs ye.

18Yaa sẽn zoet-b bãmb la Soaala fãagda, yaa sẽn saagd-b kãabga sẽn ka vaandã.

19Sẽn teeg-b bãmb la b na n fãag ne kũum, bãmb dãmb n na n põs kom wẽnde.

20Tõnd yẽ gũuda Soaala, bãmb la d sõangda la d gãongo.

21D sũ-noog yita bãmb nengẽ, d teega b yʊʊra sẽn ya sõngã.

22Bɩ Wẽnd nonglma kell n pa ne-do, tɩ d saagra me paada ne bãmba!

Yɩla 34

Wẽnd sẽn fãagd b rãmba bark pʊʊsgo

1 A Daviid yɩlle. A sẽn waa n faool a meng dĩm a Abimelɛk taoore, tɩ dĩma dig-a n zãage.

2M na n pẽga Soaala wakat buud fãa, m noora ka na n vʊʊs ne b pẽgr ye.

3M sũur nooma ne m Soaala. M kota a ka-neng rãmba tɩ b kelg-m-la b noog b sũuri.

4D naag taaba n pẽg Soaala, d naag taab n zẽk b yʊʊre.

5M boola Soaala la b leok-m lame, b zãag-m-la ne yɛɛsg buud fãa.

6Sẽn doog-a a neng n tees bãmba, yẽ soab lɛɛgd n pida ne sũ-noogo. D ka ne bũmb ning sẽn na n le wa ne b yãnd ye.

7Ned zĩnd a pɛt pʊgẽ fãa n bool Soaala, b na wʊme la b na fãag a soaba, ba a yɛla sẽn yaa a soab fãa.

8Soaala malɛka ka zãagd bada ne sẽn zoet-a Wẽnnaam nif ye la a soab paamda fãagre.

9 Ges-y-la y bãng Wẽnd nonglem sẽn zem to-to! Zu-noog soab la sẽn wat-a n soond bãmba.

10Maan-y rabeem ne Soaala, ad-y y sẽn paam tɩ b welg-y toorã, bũmb ka na n tol n le paoog-y ye.

11Bõnyẽeg tõeeme n dat bũmbu, kom tõee n wa tar-a lame, la bũmb kõn paoog sẽn baood-a Wẽnd ye.

12Wa-y n kelg-y-ma, m kamba, tɩ m na zãms-y tɩ y zoe Soaala nifu.

13Ned sã n beẽ n nong vɩum, n sɩd dat t'a vɩuma yɩ sũ-noog vɩum,

14bɩ a soab noor da yiis beedo la wɩds ye.

15A zãag a meng ne wẽnga, a maan neere, a bao la a pʊg laafi sõmb-sõmbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Wẽnd nif teega nin-sõma, Wẽnd tʊbr kelgda b boolgo.

17 Wẽnd kaoogda zabr ne nin-wẽnga, la a soab yʊʊr na menem tẽng zugu.

18Sẽn zoet-b Wẽnda sã n boole, Wẽnd wʊmdame, la b zoet n wa fãag-b lame.

19Soaala pẽe ne sẽn zĩ-b ne yɩre, n fãagd sẽn zĩ-b ne sũ-sãanga.

20Nin-sõng segda yel-beed ka tɛka la Wẽnd menesd-b-la fãa gilli.

21 Wẽnd gũuda b kõaba fãa, ba a ye meng kõn kaoog ye.

22Yell beed n na n loog ne yel-wẽn-maanda, Sẽn dɩt-a beem ne nin-sõng na reeg a sɩbgre.

23Wẽnd fãagda b yemse. Sẽn soond-a bãmba, põsda sɩbgre.

Yɩla 35

Fãag-y-m bõnyẽes noorẽ — Sõngr kosgo

1A Daviid yɩlle. Soaala, bool-y sẽn dõt-b maama bʊʊdo, zab-y ne sẽn zabd-b maama.

2Dɩk-y y gãong la y kut fuugu, zoe-y n wa sõng-ma.

3Zẽk-y y kãnde tɩ sẽn digd-b maama kẽ moogo. Gom-y tɩ m bãng tɩ yãmb la m Fãagda.

4Sẽn baood-b n na n kʊ maama, yãk-y b barka la pids-y-b ne yãnde. Sẽn baood-b maam ne wẽng tare n leb poorẽ, b fãa gill leb poorẽ ne yãnde!

5B wẽneg ka-fɩb sobg sẽn dɩke, Wẽnd malɛka sẽn na n pĩng-b raare,

6b sor sẽn na n lebg lik la sals raare, Soaala malɛka sẽn na n fugumd-b raare.

7M ka ne m sẽn maan-b bũmb ning ye, b tuka loanga, n gãneg b wĩ n na n yõk-ma.

8Bɩ yel-beed wa ling-ba n tus-b n lub, tɩ b bẽdga yõk-ba tɩ b pa be.

9M na paam dẽ n kɩdem Soaala yĩnga, b sẽn fãag-ma yĩnga, m na sigl saooga.

10M na yeele: «Ãnda n wẽnd yãmba, Soaala? Y fãaga ned sẽn ka tar yõnofre nin-daoog nugẽ, y zãag-a-la ne sẽn tar-a n fãadã.»

11Zirẽ-be-rãmb yikame n sogsdẽ, m sẽn ka tar yell ning buka la b sokd-m.

12M maan-b-la neere tɩ b lebsd-m wẽnga, ad-m sẽn lebg m ye marsã.

13B sẽn waa n bẽedẽ, m da yera peen-gʊsd futu m da sɩbgda m meng ne no-loeere, b yĩnga, m da ka yɛɛd ne pʊʊsg ye.

14M da kẽndame la m watẽ, wa ned sẽn maand a zoa bɩ a roagd yĩnga. M da zĩi ne sũ-sãanga wala m dɩta m ma kʊʊre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15M sẽn lʋɩ bãaga, b kaoog n waa ne sũ-noogo. Kar-kegd mens yik n baooda zabr ne maam. B tãag n yĩid-m lame tɩ m ka wʋmd a võor ye.

16Nin-dẽgda zĩndg-m-la sʋka, n tugd beem ne maam.

17Soaala maana wãn n ne yel-beedo, yel-beed sẽn ta woto fãa la b sĩnda? Zãag-y-m ne vɩm a woto buudu, zãag-y-m ne bõnyẽesã.

18Woto m na zĩnd kʋʋnga sʋka n pʋd m bark pʋʋsg yɩlle, m na zĩnd b sʋka n pẽg y yʋʋre.

19 Da sak-y tɩ sẽn kis-b maam zaalma wa tõog n lang sũ-noog m poorẽ ye. Sẽn kis-b maam zaalma ra wa yõgem b noor ye.

20Tẽnga rãmb ka baood laafi ne ned ba a ye, b rõta neb sẽn ka tar b toorẽ yelle.

21Bɛɛba yaaga b noor n tar goama: «N-faa, n-faa! D nif yãend-a lame!»

22Y wʋmame la, Soaala, da maan-y wa y ka wʋm ye. Da zãag-y ne maam ye.

23Yik-y n bʋ m bʋʋdo, m Soaala la m Wẽnde, bʋ-y n yiis-m yellẽ.

24Yals-y m poorẽ, m Soaal la m Wẽnde, y mong-m bʋʋm, y na pids m bɛɛba ne sũ-noogo.

25Bɩ bɛɛba ra wa gomd ne taab woto: «N-faa! D na n vel-a-la vugr bala.» Soaala, ra sak-y tɩ b tõog n yeel bada: «Tõnd vel-a-la vugr bala.»

26M pɛta sẽn noogd b sũurã bɩ Wẽnd naag n sudg-b yãnde! Sẽn da tẽgd-b maama, b fãa deeg yãnd la paoore!

27Sẽn da tʋll-b tɩ m paam bʋʋma, kaas sũ-noogo la b yeel wakat buud fãa: «Soaala tõoga b bɛɛba, Soaala tʋlga b yamba ne sũ-noogo.»

28Mam me noor na moon tɩ y pida ne zemsgo, la m na kils y yʋʋr beoog sẽn vẽege.

Yɩla 36

Vɩma ko-nif la Soaala — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

2 Nin-wẽnga gomdã n wat m yamẽ: «Da tol n dig Wẽnd dabeem ye.»

3Nin-wẽng pẽgda a menga n ka nee a wẽnem ye, a pa tẽed t'a beegame n tog n tuub ye.

4Sẽn be a noorẽ bala, yaa tudg f to, yaa f tʋʋs-a. A ka le mi bõe n ya neer ye.

5A keta a gãagẽ la a zoe n dat n tʋma beedo. Sor sẽn ka so-sõng la a yãe n dɩke, wẽng bal la a yãend n tar pʋgbo.

6Soaala, y pʋ-peelma la yĩngr dãmba kilsda, y sõmblema la sagãna moonda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Y sõmblema gãndga y tãn-wogda gilli, y yama zulum le gãndga bʊg-tẽnga. Yãmb n
fãagd ninsaalba la rũmsã.

8Soaala, y nonglma yaa bõn-sõngo! Ninsaalba zoe n wa soonda y maasmẽ.

9Y zaka pʊgẽ dɪ-nooda la b pidsd b pʊga, sẽn nooma fãa la y tugl-b tɪ b yũuda.

10Yãmb n tãoosd vɪuma ko-nifu, yãmb vẽenema n kõt tõnd vẽenem.

11Bɪ sẽn mi-b yãmba le tɪg y nonglma n paase, tɪ sũ-tɪrsa rãmb me tɪg y sõmblem.

12Wʊglem soab naoor da tag m zakẽ ye, la nin-dẽgda me nus da sɪs-m ye.

13Ad-y nin-wẽnsa sã n ta y ro-sõngã, b rʊʊgdame. B sẽn lʊɪ zĩig ninga, b paada be, ka
le tõe n yik ye.

Yɪla 37

Nin-wẽng yelle, bãng-a n bake

1A Daviid yɪlle. Da nams-y n puug y sũur ne nin-wẽnsa ye. Da maan sũ-kiiri b nuga
sẽn zãada yĩng ye.

2Ad-y b na n wẽneg n zelga wa moogo, vã-maasa na n wẽneg n kʊɪme.

3Teeg-y Wẽnd bala la y maan neere, woto la y paad tẽngã n vɪ ne laafi.

4Sõng tɪ Wẽnd yɪ f sũ-noogo, bãmb n na n pids f sũura raab zãnga.

5Wẽnemd f neng n tees Wẽnde, teeg bãmba tɪ f tẽeb na pidsi.

6B sõmblem na puk wa sõore, tɪ f bʊʊma me puk wa wĩntoogo.

7Yaas sɪɪ Soaala sɛɛgẽ la teeg bãmba, Da maan sũ-kiir ne ned ninga nug sẽn zãad ye,
maan gũusg ne zãmb soaba.

8Bas sũ-puuri, bas sũ-fõore, da widg wa bugum tɪ rẽ ka baasd neer ye.

9Nin-wẽnsa na n wa võo raar a ye. Sẽn gũud-b Soaala n na n wa soog tẽngã.

10Keta bilf bala tɪ nin-wẽng yãeebo wa lebg toogo. Fo tata a zĩigẽ la f kõn yãend fɪ.

11 Sulg-m-meng rãmba n na n soog tẽngã. B sẽn na n tɪg yaa laafi la laafi.

12Nin-wẽng baooda zabr ne nin-sõngo, n tol n tugd beem ne-a.

13Dẽ me la Wẽnd pusg laado, tɪ b zoe n nela b wãaba sõor sẽn pukdi.

14Naongo soaba, a ka-neng-soaba la b rat n tus n lubi, sẽn ket n kẽnda tɪrg la b rat n
kodge, dẽ la nin-wẽnsa wõogd b sʊʊse la b rõosd b tãbdo.

15Ad-y b sʊʊsa na n lɛɛg n kõsa b sũuri tɪ b tãbda lɛɛg n kao zãnga.

16Nin-sõng sẽn tar bilfã n são wẽn kɪɪsdb ka tɛk arzɛka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Wẽn-kʋsdba kams pãng na n sɛɛme, la Wẽnd n ket n ya nin-sõma wã sõangda.

18Wẽnd sõda nin-sõma wã yʋʋma, b buuda ka buud sẽn na n tol n sɛ ye.

19Ra beeda yʋʋmde, bũmb kõn paoog-b ye, koma yʋʋmde na kell n yɪ tɪgr yʋʋmde.

20Nin-wẽnsa na n wãame, Soaala bɛɛba na n wẽnega pʋt moogo, b na n dɪ n looga wala bug-zõose.

21Nin-wẽng ka pengd n lebs ye, tɪ nin-sõng kũmd nimbãaneg n kõt zaalem.

22N-ye, Wẽnd sẽn ning b rãmb bark n na n soog tẽngã, la sẽn ka paam-b bãmb barka na n loogame.

23Wẽnd sẽn zẽkd a soab naoor ka tabd n yõsd ye la a kẽna tata b yam.

24A sã n lak me a ka lʋɪt ye tɪ Wẽnd kokd-a-la ne b nusi.

25M yɪ yãaga, n wa kʋʋle, la m zɪ n yãend Wẽnd sẽn bas nin-sõng ye, m zɪ n yãend a buud ne bõs-wamd ye.

26Beoog sẽn vẽege nin-sõng kũmda nimbãanega n yãet n pengdẽ, la a buud na paam Wẽnd barka.

27Bas wẽnga, maan neere, tɪ f roog kõn tol n sirg ye.

28Soaala nonga sẽn ya tɪrga b ka basd b zo-rãmba, b bee ne b raar fãa, n yaool n na n menes nin-wẽnsa zãnga.

29Nin-sõma wã n na n soog tẽngã, la bãmb n na n paa a pʋgẽ daar fãa.

30Nin-sõng sã n zĩẽ yaa Wẽnd tʋʋm sõma wã la a noor bilgd n gomda, la a zelemd zãmsd a taab sẽn toge.

31A Wẽnnaama noor be-la a sũurẽ a ka mi kẽnd n lagsdẽ ye.

32Nin-wẽns baooda nin-sõngo, b baood n na n paam-a lame n kʋ;

33la Soaala ka basd-a bãmb nugẽ ye, b ka basd tɪ b bʋ-a n paalg-a bʋʋd ye.

34Gũ-y Soaala la rɪk-y b sorã, tɪ b na rɪk tẽngã n kõ yã, la b na n deng n diga nin-wẽnsa zãnga.

35M yãee nin-wẽng t'a maand pãn-tõogo, n yik n tão vugr bala wa tɪga, wa kos-zĩig-n-yãmb-zãnga.

36La ade, a loogame n ka bas buk ye, m bao-a lame la m pa le yãend-a ye.

37Ges-y nin-sõngo, ges-y sẽn kẽnd-a tɪrga ad-y sẽn nong-b laafi wã rãmb buudu zɪ n yɪ yõ-koees buud ye.

38Sã n yaool n ya nin-wẽnsa buudu, ad-y b naagda zãng n menem, b buuda võogda vugr n looge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Nin-sõma wã fãagr yita Soaala nengẽ, Yel-pakr daare bãmb la b tãnsoben-doogo.

40Soaala sõngd-b lame la b fãagd-b lame. B reegd-b-la nin-wẽnsa nusẽ, n kõ-b laafi tɩ b bãngame n wa soond bãmba.

Yɩla 38

M yĩnga gill bẽedame — Sõngr kosgo

1A Daviid yɩlle. A sẽn wa n dɩgl wisdu t'a nukd Wẽnd taoore n nekd b pʊtẽere.

2Soaala, sɩbg-y-ma la ra tũ ne sũ-puur ye. Dems-y m zʊgã la ra naag-y ne sũ-fõor ye.

3Y pɛɛma fãa yõka maam, y nuga yɩ-m-la zã!

4M yĩng wilg ka be n ka reeg toogo, y sũura sẽn puug wʊsga yĩnga. M yel-wẽnda yĩnga, m kõaba fãa tara toogo.

5M sama m yel-wẽna tɩ wa loog m zɩbo. Sɩd yaa zɩb meng sẽn yɩd m pãnga.

6M noada wõsgame n ningd koom tɩ yaa wa yalemd la m maan yã.

7Ad-m sẽn gõd n zĩ ne sũ-sãanga! Nenga gãoogame la m yẽrda ne m sɛɛga.

8M yĩnga wɩnga bas, a zabd-m-la zĩig zãnga.

9M yĩnga tõrame, m zĩi ne waoodo, m sũura la m yãooga tara kũsga.

10Soaala, m sɛsga sesda y taoore, m wõosga lʊɩ-la y tʊbrẽ.

11M sũura tara kiuusgu, m pãng sɛ zãnga, m nina meng ka le ne bũmb ye.

12M zo-rãmba, m tũud-n-taasa yãenda m noadã; ned fãa tarame n leb kɛɛnga.

13Sẽn dat-b n kʊ-ma gãnega b bẽdgo. Ned kam fãa gomame n dat tɩ b yiis m yõore. Beoog ka vẽegd tɩ b ka yãend yelle n dogl m zug ye.

14M lebga wa wʊnga n ka le wʊmd bũmb ye. M lebga muka n ka le yaagd m noor meng ye.

15M lebga wʊnga n ka le wʊmd bũmb ye. M dat n gom me, m ka tar sẽn leokd ye.

16M saagra fãa paa ne yãmba, Soaala, m Soaal la m Wẽnde, yãmb n na n leok-ma!

17M da kota woto: «Da bas-y tɩ m sẽn pãsd n lʊɩt b rãmb taoora wa yik n tar-m laad ye.»

18La ade, m lʊɩme la bala, toog tar-m-la wakat fãa.

19M deega m kongre, m yɛɛsda m yel-wẽna yĩnga.

20M bɛɛba wɩda ne pãnga, sẽn kis-b maam zaalma sõor labsa.

21M sẽn maan b rãmb neer tɩ b lebsd-m wẽnga bãmb dãmb beema, yaa m sẽn maan neera yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Soaala, da bas-y-m ye, da pa-y yɩg ye, m Wẽnde!

23Zoe-y n wa-y n sõng-y-ma, m Soaal la m Fãagda!

Yɩla 39

M vɩma yalem ka yɩd nug-pʊg ye — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab la Levit dãmba sebrẽ. A Daviid yɩlle.

2M da yeela m menga: «Maan gũusgu f vɩma pʊgẽ ne f goama. Kʊɩdg la f na n bao n tẽo f noore, nin-wẽng fãa sã n be f sɛɛgẽ.»

3M paga m noor n ka le gomd ye, m sĩndgu meng waa n looga toogo, la m tooga waa n yɩga m zɩbo.

4M sũura da widgda bugum m yãoogẽ. M yaamsã la bugma toolem kɩtame tɩ m gome.

5Soaala, wilg-y maam m sẽn na n baas to-to, wilg-y m raara sẽn mag n tek zĩig ninga tɩ m bãng tɩ m bee rũnna n ka beoog ye!

6M yõora woglem, nug pʊg yalem bala. Sã n ya ne yãmba, dẽ yaa zaalem. Ninsaal ne a keglem, yaa sobg bala.

7Ninsaal kẽndame la a watẽ, wa sulunsuku, a sẽn samd goabg la rɩtgo, yaa sobg bala, sẽn sama menga a ka mi a wʊkd ye.

8Woto wã, bõe la m na n gũ, Soaala? Y nengẽ bal la m saagr keta.

9Fãag-y-m ne m yel-wẽna fãa. Da bas-y tɩ m wa lebg gãeemsa laad ye.

10M sẽn mum m noorã a kõn le pak ye. M basda yãmb ne sẽn ketã, yãmb soog tʊʊm kãnga.

11Da le pãb-y-m ye, tɩ y na n va-m lame n lubi.

12Y sɩbgda ninsaala a zʊg tekr yĩnga, rasempʊɩg la y lobgd a yĩn-nongrã. Soaala, ninsaal yaa sobg bala!

13Soaala, m kosgo la m kɛlenga lʊɩ y tʊbrẽ. Ges-y m nintãma sẽn daagde, kelg-y m yãbrã. M yɛsa y taoor wa sãan bala, m yaa noaka wa m saam-dãmba.

14Bas-y-m bilf bala tɩ m noor le sɩng laado tɩ m yaool n loog la m menem zãnga.

Yɩla 40

Yãmb la m sõangda la m fãagda — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

2M zĩndame n gũ Soaala; b kelga m sẽn beẽ la b wʊma m kɛlenga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3B yiis-m-la bog zulungẽ, b buk-m-la begd sẽn tagmẽ. B le yik-m-la yĩngri, m karg teega pĩiga, m kẽnd le yaa sõmbo.

4Yɩn-paalle la b ning m noorẽ, m Wẽnnaama pẽgr yɩlle. Wʊsg na yãende n woog b yɛlã, n lɛɛg n kẽ la b teeg Wẽnde.

5Zu-noog soaba la sẽn teeg-a Soaalã, n ka wẽnemd a neng n tees wẽn-naand ba a ye, n ka bao sõngr zirẽ-be-rãmba nengẽ ye.

6Ad-y b labsa, Soaala, yɛl bɛda la bõn-bãna y sẽn maan m yĩnga! Y ka tar to ye. Bõe la y pʊs n pa maan d yĩnga? M datẽ lame bala n pord-ba m noorẽ, la labsa.

7Yãmb sẽn nong bũmb ningã, ad-y ka maoong bɩ kũun ye, y sõng-m lame tɩ m wʊm rẽ vẽenega. Y pa kos-m yũ-noog bɩ sugr maoong ye.

8Dẽ la m yeel yã: «Ad ma, m wata m toore. M tol n zãada y sebr m nugẽ,

9 la m dat n tũ-la y raabo, m Wẽnde, m data ne m sũur fãa n tũ-a zãnga.»

10M zĩnda kʊʊnga sʊka n moon y sõmblem, wala y sẽn mi Soaala, m ka sĩnd m noor ye!

11Y sẽn zãad-m neerã m pa solg rẽ m sũurẽ ye. M moona y sẽn pʊgd n tar-m fãagrã, m pa solg y nonglma la y sɩdã, m sẽn kẽ kʊʊnga sʊk fãa ye.

12Soaala, y pa tol n zãag y nimbãan-zoeera ne m ye. Y sẽn pʊgd-m ne nonglem sɩdã n fãagd-m daar fãa.

13Yɛl sẽn ka sõor n da yik n na n lim-ma. M yel-wẽna wulumd-m lame n loog ne m pʊtẽere. B sõora yɩda m zuga zoobdo, m pãnga zoe sɛɛ zãnga.

14Soaala, sak-y n fãag-y-ma. Zoe-y n wa tao-tao n sõng-ma!

15Kɩt-y tɩ sẽn baood-b n na n menes m vɩma naag taab n zʊʊl ne yãnde! B tar n leb poorẽ ne paoore, sẽn baood-b maam ne yel-beedo!

16Bɩ yãnd pʊg-ba, n dɩ-b zãnga. Bãmb n yaool n da kẽnd la b maanẽ: «N-faa, n-faa!»

17 Yãmb yĩng bɩ b kɩdem sũ-noogo, Soaala; neb niyns fãa sẽn baood-b yãmbã, kɩdme! Yãmb fãagra sẽn noom b rãmbã talla toagsg bala n ka wʊʊsdẽ, la b yetẽ: «Soaala yaa nin-kãsenga!»

18M yaa nin-bila la naong soaba tɩ Soaala tẽegd m yelle. Yãmb la m sõangd la m fãagda. M Wẽnde, da kaoos-y ye!

Yɩla 41

A Israyɛl Wẽnda paam barka — Bark pʊʊsgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Zu-noog soab la sẽn tẽegd-a nin-koam yelle! Yẽ me sũ-beed raare, Soaala na n fãag-a lame.

3Wẽnd na n kõ-a-la vɩum noog tẽng zugu. Soaala kõn bas t'a bɛɛba tõs-a ye.

4Sẽn tẽegd-a nin-koam yell sã n gãee ne toogo ad-y Soaala-Wẽnd n ya ye me sõangda, n wat n lebgd-a a gãaga zugu.

5Mam yẽ da gomda woto: «Soaala, zoe-y m nimbãanega, sãoog-y-ma tɩ sɩda maam n beeg-y.»

6M bɛɛba wɩt-m lame la b maanẽ: «Da-bʊr la a na n ki t'a yʊʊr meneme?»

7Bɛɛba nin-yend sã n wa n na n ges-ma, a watame bala n na n paam n yi n wɩd-ma. A wat n tigsa a zirẽ-beedo la a sã n yi, dẽ bal n be a noorẽ t'a tar n gomda.

8Dẽ la bɛɛba na n sũ taab n wa. B na n walma taaba b na geela b gɛɛla n yetẽ:

9«Ad-y yaa bã-yoog la a bẽeda. A rʊ-la a gãag la a kõn le sig ye.»

10 Zoa ning m sẽn da nong n yɩdã, mam pʊg sẽn da peel ne a soabã, sẽn da naagd-a maam n dɩtẽ wã menga, zẽka a nao-kãsen-kãare, n na n tão-ma.

11Soaala, yãmb yee n maan sugri, tɩ m yik m gãagẽ wã m me paam n dok m sũuri.

12Ya woto la m bãngd tɩ y be-la m poorẽ m sã n mik tɩ m bɛ wã ka le tãoosd raoodo.

13Zãag-y m zug ne yelle tɩ m paam zĩig yãmb sɛɛgẽ.

14 Bɩ Soaala, Israyɛl Wẽnda, paam barka zamaan sẽn ka sɩng n ka be sɛɛbo! Ami! Wẽnd na kɩt tɩ yɩ boto!

Yɩla 42

SAK A YIIB SOABA

Teeg Wẽnde — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Kore kamb zãmsgo.

2Wala yĩsr sẽn yɩd n baood kʊɩlg koom, woto me la m sesdẽ n baood yãmba, m Wẽnde.

3Wẽnd ko-yũudu, Wẽnd vɩuga ko-yũud n tar maam. Wakat bʊg la m na n tõog n kolg y ro-sõngã? Wakat bʊg la d nensa na n yaa n togl taaba?

4Wĩndg la yʊngo, m nintãm la m moende. M wʊmda b sẽn sokd-m beoog sẽn vẽege: «Fo Wẽnda pʊs n tʊmda bõe taki?»

5M wat n le tẽega pĩnd yɛlã, m sẽn da waa n be sẽn tong-ba taoore, n dɩk Wẽnd do-sõnga sore, n kaasd d sũ-noog la d bark pʊʊsg yɩla.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Bõe tɩ m na n sãam m sũuri la m yõk yãbre ne m menga? M sẽn na n teeg Soaala n são, m sẽn na n le sɩng b pẽgrã n são, tɩ bãmb la Wẽnd la m Fãagda.

7Ad-y m na n basa yãbre, m na n goma ne yãmba, m Wẽnde, m na n zĩnda m sẽn be zĩig ningã, Zʋrdẽ ko-nifa sẽn pusg zĩig ningã, tãn-bila sɛɛgẽ, Ermo tãmsa zutu.

8Yãmb basa kʋɩl-beesã tɩ b fõta, tɩ ko-wiig loogd ne ko-wiiga, tɩ y basd-b tɩ b fãa wẽed-m la b rat n lim-ma.

9Bɩ Wẽnd nonglma kell n pʋg-m wĩndga, tɩ m kell n tall b yɩl yʋngo, la m pʋʋsd-b tɩ bãmb n kõt-m vɩm.

10M dat n soka Wẽnde, n sok m pĩ-lillã: «Bõe tɩ y yĩm m yelle, bõe tɩ m na n kong n loog ne nen-gãnenga, bõe tɩ y basd m bɛɛba tɩ b na n beds-ma?»

11M yĩnga komsa zãnga, m bɛɛba sẽn tar m tʋʋr yĩnga, tɩ beoog sẽn vẽeg fãa bɩ sokd-m: «Fo Wẽnda tʋmda bõe taki?»

12Bõe tɩ m na n sãam m sũuri, la m yõk yãbr ne m menga? M sẽn na n teeg Soaalã n são, m sẽn na n le sɩng b pẽgrã n são tɩ bãmb la m Wẽnde la m Fãagda.

Yɩla 43

M data y vẽenem la y sɩda — Sõngr kosgo

1Soaala, bool-y m bɛɛba bʋʋdo; fãag-y-ma tɩ yaa nin-yaalse, neb sẽn mi zirẽ-beedo la sẽn ya nin-kʋʋdba.

2Yãmba, m Wẽnd la m tãnsoben-doogo, maana a wãn tɩ y basd-m kɛɛnga? Bõe tɩ m na n kong n loog ne nen-gãnenga? Bõe tɩ y bas m bɛɛba tɩ na n beds-ma?

3Tool-y-m y vẽenema la y sɩda tɩ b vẽneg m sora tɩ m dʋ y tãn-sõngã, la m paam n kẽ y ro-sõnga pʋga.

4M sã n paam n ta y maan-kugrã m sã n paam n kolg Wẽnde, Wẽnd ninga sẽn pids-m ne sũ-noogã, tɩ m zĩi tɩ yaa saoog la m lengdã, ad-y m na rɩk m kʋnde n pẽg m Soaala la m Wẽndã!

5Bõe tɩ m na n sãam m sũuri, la m yõk yãbre ne m menga? M sẽn na n teeg Soaalã n são, m sẽn na n le sɩng b pẽgrã n são, tɩ bãmb la m Wẽnde la m Fãagda.

Yɩla 44

M ka teeg m sʋʋg ye — Sõngr kosgo

1Yɩla naaba la a Kore kamb yɩlle. Wẽnd tʋʋm-bãna tẽegre.

2D wʋma ne d tʋba, d yaab rãmb togsa tõndo y sẽn maan bõn-bãn niynsi tẽn-kʋdem-wẽnnẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Y sẽn waa n baood zĩig n na n zĩndg-ba y diga neb n deeg b tẽnga. Y sẽn waa n baood vɩʊʊg n na n kõ-ba tẽns wʊsg yãenda pɛta.

4Ka yaab rãmba sʊʊs n sõng-b tɩ b soog tẽnga ye ka ne b kang pãnga la b tõogr ye, tũu ne yãmb pãnga, tũu ne y sẽn ka lak n bas-bã, tũu ne y nonglma sẽn da kẽ bãmbã.

5M Wẽnd la m dĩma, yɩ-y y sõgen, a Zakoob, tãnsoaba t'a na maan daoodo!

6Y maasem yĩnga d tõoga d bɛɛba, y yʊʊr yĩnga d taba d zabd-n-taase.

7M da ka teeg m tãp la m lok ye. M sʊʊga ra ka tõe n sõng-m ne fɩ.

8Yãmb n sõng tɩ d tõog bɛɛbã, yãmb n ning d bɛɛba yãnde.

9Beoog sẽn vẽeg fãa, d na n pʊda yɩla, Soaala la d na n pẽge, bãmb yʊʊr la d na n kilsi.

10Sã n ya marsã, Soaala, y basd-d-la kɛɛnga, y pa le yãagd d tãb-biisa ye.

11Y basd-d lame tɩ d tard bɛɛba taoore, d bɛɛba looga ne d laog zãnga.

12Y tees-d-la d kʊʊb zĩigẽ wa pe-bi, y sẽega tõnd, buud a taaba sʊka.

13Y rɩka y pʊɩr n kɩs zaalem, y pa koos-a n dok yõod ye.

14Y kɩtame tɩ d lebg d bɛɛba yaoolgo y basame tɩ d lebg d yagsa laado.

15Tõnd lebga bu-zẽmba baobg tɩ b wẽed n gilgdẽ, b sẽn yãend-d zĩig ning fãa, yaa bãgd yĩgsgu la pursgu.

16Beoog sẽn vẽeg fãa, m nee m sẽn sãamd n dabda, m nee m sẽn tʊk yãnd ning n zĩi,

17tɩ bɛɛba tar m tʊʊr la kãab wẽnse, n baood n na n dok b sũuri.

18Dẽ fãa yaa yɛl sẽn lʊɩ d zugu la baasgo d pa yĩm y yell ye, d ka bas zooda tɩ sãam ye,

19d ka tol n lebs d zelemd ye, d nao da ka paam n bʊdg sor ye,

20ba y sẽn waa n basd-do d bɛɛba nusẽ, we-baasa tãmsẽ, tɩ kũuma tʊm a tʊʊm sablego.

21Tõnd sã n da yĩmi-la d Wẽnda yelle, n yãend wẽnd sãang a ye n kos sõngre,

22yãmba Wẽnd naan n bãngẽ, tɩ y mii sẽn solg sũurẽ.

23 D sẽn ne, yaa tɩ yãmb yĩnga, la beoog sẽn vẽeg fãa, d saga kũum nusẽ, b koota tõnd wa pe-bi, rũmsa koodg zĩigẽ.

24Nek-y yã, Soaala, bõe tɩ y ket n gõe? Yik-y-la y ra le bas tɩ kaoos woto ye!

25Bõe tɩ y solgd y nenga, n yĩmd d bɛɛba sẽn tar-d toogã?

26D pãs n lʊɩ tomẽ, d pãs n lʊɩ-la d yãvabga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Yik-y yã, Soaala, wa-y n sõng-y-do! Y sẽn ket n pʊgd tõnd ne y nonglma wa-y n fãag-y-do.

Yʊla 45

Wẽnd taag-f-la sũ-noog kaam — Pʊʊsg dĩma yĩnga

1Yʊlla bee yʊla naab sebrẽ, Yʊla naaba yʊnd-a lame t'a wẽneg lʊnga puug pẽgr yʊlle. Yʊlla be a Kore kamb sebrẽ. Nonglem yʊlle.

2Gom nood n pid m sũuri tʊ m wʊdẽ la m na n pʊda m yʊlle, m dĩma yĩnga. La Wẽnd na kʊt tʊ m zelemda lebg m gomda naana wa gʊls mit nug sẽn maand sebr zugu.

3Dĩma zʊʊga a Adem kamb a taaba ne neerem, gom nood ka kongd a noorẽ ye, a naama na yʊ daar buud fãa yĩnga.

4Tãb-biig sẽn pid ne sũuri, sẽbg f sʊʊg f sɛɛgẽ. Sʊʊga naag n yʊ f arzɛka la a yʊ f naama kaseto.

5Dõos f tãpo, la Wẽnd na sõng-fo! Zomb f weoof n tak f zab-sõngo, n wa fãag naong rãmb la f yals zemsgo zamaane. Bʊ f rʊtg kanga tʊm a pãn-tʊʊma.

6Fẽeg f pɛɛma sẽn maneg n sʊlse tʊ b rʊʊg bu-zẽmba zut, tʊ b fãa yɛɛse.

7Dĩma, y naama zaoor wẽnda Soaala rẽnna, ka bũmb sẽn vigl daar a ye yĩng ye. Naama na n dʊ ne zemsgo.

8 Y nonga sẽn zemse n kis sẽn ya wẽnga. Yaa rẽnd me yĩnga la Wẽnnaam, y Wẽnda, taag-y sũ-noog kaam n welg y toore, y taaba sʊka.

9Y futa yũugu, yũ-nood a yeyn-ye! Ro-neeba wulumda ne yʊʊm-teed bʊʊre bʊʊr sẽn noom n sakd kelgre.

10Zĩiga pida ne kom-pugli, yaa na-biis sẽn maneg n fam b mense, y nug rʊtgo, la y yals na-pagã, t'a yãgd ne Ofir sãnem.

11Kelge, bi-pugl sõngo, ges la f yoog f tʊba, yĩm f roagdba la f buudu.

12Bas tʊ f yamleoog kẽ rĩma, Bãmb la f zu-soaba, yĩgimd b taoore,

13la bãng marsã, Tir bi-pugla, tʊ sẽn gãe-b ne arzɛka na kaoog n wa belem-f ne b kũuni.

14Dĩma bi-pugl sẽn tog ne naama be-la a roogẽ. A fuuga maneg n buka ne sãnem.

15Fuga peende, saag gomtʊʊg rẽnna; b tall-a-la woto n wa kʊs dĩma. A tũud-n-taasa me naagame n wa dĩma taoore,

16b tongame n kẽed dĩma zakẽ ne sũ-noog yʊla.

17Kamba na n leda ba rãmba zĩiga dũni wã nanams na n yʊ bãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Sã n ya maam, m na kɪt tɪ b tẽeg dĩma yelle, zamaan ne zamaana, la neba na kell n talla a pẽgre, zamaan sẽn wate.

Yɩla 46

A Zakoob Wẽnda rooga pʊga la põasg zĩiga — Siõ yɩlle

1Yɩla naab la a Kore kamb yɩlle. Yɩnda wa biig kʊʊre.

2Tõnd yĩnga Soaala yaa soondg zĩiga, yell sã n pake, bãmb la d sõangda.

3Woto wã, ba tẽnga miimda, d ka rigd ye, ba kooma pʊgẽ tãmsa tar kɩllgo, dabeem ka ye.

4Mogra koom ningda a rãamde, a zẽkdame n kuiis yĩngri tɪ tãmsa rigda.

5La kʊɩlg a ye n be n kõt sũ-noogo, t'a naoor yegd Wẽnd tẽnga, tẽng ning sẽn yɩd a taaba ne sõmblem.

6Wẽnd zĩi tẽn kãng sʊka la bũmb kõn maam-a ye. Wẽnd tẽra a yelle, beoog sẽn vẽege.

7Bu-zẽmba yik n wilgda b sũ-pa-noanga, nanams yik n boba tãpo, la Wẽnd sẽn tãse, tẽnga sɩnga miungu.

8Dũni fãa Soaala bee ne tõndo, a Zakoob Wẽnda la tõnd tãnsoben-doogo.

9Wa-y n ges-y Soaala sẽn maan d yĩnga. Wa-y n ges-y tʊʊm-bãna b sẽn tʊm tẽng zugu.

10B kɪtame tɪ zab yalse, al tẽnga sɩngrẽ n ta a sɛtmẽ, n kɪt tɪ tãbd la kãn kao, n kɪt tɪ bugum na n kok gãndo.

11Kelg-y b sẽn yete: «Bas-y zaba, deeg-y tɪ maam la Wẽnde, m luba dĩm dãmba, m soo tẽnga gilli.»

12Dũni fãa Soaala bee ne tõndo, a Zakoob Wẽnda la tõnd tãnsoben-doogo.

Yɩla 47

Dũni fãa dĩma yaa Wẽnde — Dĩm yĩnga

1Yɩla naab la a Kore kamb yɩlle.

2Dũni rãmba pãb-y nug pogse, kils-y Wẽnde ne sũ-noog kaasgo.

3D tog n diga Soaala la Yĩngr Wẽnda taoore. Bãmb la dĩm kãseng tẽng zugu.

4Bãmb n kẽesd dĩm dãmb a Israyɛl soolmẽ, bãmb n lubd bu-zẽmba tõnd taoore.

5B bao tẽng n kẽes tõndo, d zu-zẽkr tẽnga, tõnd b bi-nongr a Zakoob yagense.

6Wẽnd wata Siõ tãnga zug tɪ b kilsd-b tɪ barda tar peebgo, n tar peebgo.

7Pẽg-y Wẽnde, pẽg-y ba, yɩl-y d dĩma yĩnga, yɩl-y!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Tẽnga fãa dĩma la Wẽnde, yɩl-y yɩn-noogo n togs-b rẽnna.

9Wẽnd dɩta naam bu-zẽmba zutu, Wẽnd zaoonda b naama goeele.

10Bu-zẽmba dĩm biisa waame n naaga a Abraam Wẽnda buudu, tɩ dĩm dãmba fãa miime tɩ Wẽnd n so-ba, Wẽnd n so sẽn so-b tẽngã, la ned ka so bãmba, tɩ b zʋʋga fãa.

Yɩla 48

Siõ tãng noog a sũuri — Siõ yɩlle

1A Kore kamb yɩlle.

2Soaala yaa nin-kãsenga tõnd Wẽnda yʋʋr sãta ne pẽgre, b tẽn-sõnga pʋga. B tãnga yaa tãn-sõngo,

3 n tar neerem, n tar zãndlem, yaa Siõ tãnga, dĩm kãsenga tẽngẽ.

4Wẽnd nif karda a lal-gũbrã, yẽ la b tãnsoben-doogo.

5Dĩm dãmb n da waa n yik n sũ taaba n na n tak zabr ne Siõ,

6la b sẽn yãend Soaala bala, rabeem yõk-b lame, b sẽn yɛɛse, b lɛɛg n zoeeme.

7Vugr bala b sɩnga rigbu, vugr bala waood kẽ-b lame waood wa pag sẽn kũmd dogem.

8Yɩ vugr bala wa yaang sobg sẽn wegsd koom-kogendo.

9D sẽn yãend ne d nifu, dũni fãa Soaala tẽngẽ, d Wẽnnaama tẽngẽ, wẽnega b sẽn da togsd tɩ d kelgdẽ. Ne bãmb tõogo a ket yɛsa yĩngri.

10Soaala, d sẽn be y ro-sõnga pʋga, d le rɩta y nonglma kaseto.

11Al dũni wã sɛtmẽ b mii yãmba, al dũni wã sɛtmẽ b pẽgda yãmba. Y rɩtg pida ne kũuni tɩ y saad n pʋɩta.

12Bɩ Siõ tãnga zug rãmb kɩdem sũ-noogo, tɩ Zɩda tẽnsa noog b sũuri, ne y sẽn kaood y bʋʋda seem ninga.

13Bɩ y tong taaba n gilg Siõ tãngã, bɩ y sõd b ro-lug-lugã.

14Ges-y lal-gũbrã, ges-y b keglem; woto y na tõog n togs zamaan ning sẽn watã,

15t'a bãng tɩ Wẽnd kãng la tõnd Wẽnde, dũnna la beoogo, bãmb nug n zãad tõndo.

Yɩla 49

Da maan-y yɩr ye — Zãmsgo

1Yɩla naaba la a Kore kamb yɩlle.

2Dũni rãmba, kelg-y woto: dũni wã kẽedba, yoog-y y tʋba.

3Nin-bɛd la nin-bõonese, arzɛk bɩ naong rãmba, kelg-y, y fãa gilli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Yaa yam zulung goama la m noor yiisda, yaa goam sẽn be võor la m yiisd m sũurẽ.

5M maaga m meng n kelg yelbũna la m dɪka m kʊnde n na n wegs-a ne yʊlle.

6Bõe tɪ m na n maan yʊre, ra-beeda raare, yʊre tɪ nin-wẽns n gũbg-ma,

7yʊre tɪ neb sẽn teeg-b laogo n yegd-ma, la yaa b arzɛk sẽn waoogã la b kilsda?

8Ned ka tõe n fãag a to ye, a ka tõe n deeg-a Wẽnd nugẽ ne ligd ye.

9F sẽn kɪs bũmb ning fãa n na n fãag yõore, raara sã n ta, f yõora ta-la a tɛk bala.

10Ned tõee n kell n vʊnda woto raar fãa? N vɪ woto n ka tol n yãend a yaoogo?

11D ka nee nin-tʊrs sẽn kiid bɪ, d ka ne b sẽn kiid zãnga ne ka-yõod rãmba bɪ nin-toos bɪ? N kiidẽ tɪ neb a taab yõneg n dʊt b raboog bɪ?

12B ra tẽedame tɪ bũmb kõn luk-ba b zĩisẽ ye, n tẽed tɪ b roog kõn tol n kʊll ye, n tol n dʊk b yʊʊr n pʊt b tẽnse!

13Ad-y b sẽn zẽk ninsaal n ta zĩig ning fãa, a miime t'a wat n kẽe gãag n ka vẽeg beoog ye, a wat n lebga bõn-muka wa rũnga.

14Ad neb niyns sẽn teeg-b meng zãnga, ad sẽn kilsd-b mens ne b noor goama, ad-b sẽn na n baas to-to:

15B wẽnda piisi la kũum n tar-ba n digd bʊg-tẽnga. Na n pag-b-la bʊg-tẽnga wa pe-bi. B loogra poor marsã, nin-sõma n wat n tab-ba n bedse. B fãa gill sigda yaoogẽ, n menem, b zãagda ne b ro-neeba.

16Sã n ya maam, Wẽnd n na n wa fãag-ma, bãmb n na n wa yiis-m bʊg-tẽnga.

17Da le maan yʊr lɛ-lɛ f sã n ne neb sẽn tiig n lebg arzɛk rãmba, tɪ b zak pid ne faongo, n pid ne ziir ye.

18B sã n kiidẽ, ad-y b pa zɪt bũmb n loog ye, b ziira pa tũud-b yaoogẽ ye.

19Neda sẽn waa n vɪ wã, ba a sã n da pẽgda a menga n yet tɪ bũmba fãa zemsa a nengẽ,

20a bãng t'a na n leba a saam-dãmbẽ, la ba a ye nif kõn le teeg vẽenem ye.

21Ãnda n be n ka miẽ, tɪ ninsaal ne a ziira fãa, wat n lebga muk wa rũnga?

Yʊla 50

Yaa maam la Wẽnde — Zãmsgo

1A Asaf yʊlle. Soaalã, Wẽnd akɪkã, goma ne tẽnga rãmba, b boola yaang la nin-taoor dãmba.

2Wẽnd yãgda ne ne neerem menga Siõ tãnga zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Bı d Wẽnd wa la b gome, b gom la b ra sĩnd ye. Bugum n zoet bãmb taoore n tar dıbo la b meng be sob-raoog sʊka.

4B boola yĩngr la tẽng zug rãmba tı b buuda bʊʊdo, na n bʊ b b taoore.

5Ad-y b yeelame: «Tigim-y m neba n kõ-ma, tigim-y sẽn yõg-b zood ne maam, zood sẽn yõg maan-kugra taoore.»

6Ad-y yĩngr dãmb deegame tı bãmb la Wẽnd ninga sẽn bʊʊd-a ne zemsgã.

7Kelg-y yã, m neba, tı m na n gomame, Israyɛl kelg tı maam n bool f bʊʊdo, maam, fo Wẽnnaama.

8M tara zabr ne foo la ka f maanda poorẽ ye tı m ne-b-la m taoor wakat buud fãa.

9La kelge, m kõn yõk f zak naaf ye, m kõn yõk f wubr boɛɛg ye.

10We-rũmsa fãa ka maam n so laa? Maam n le so rũms niynsi sẽn kıumd tãms ka tɛka zutu.

11M mii luiili wã sẽn yıgd yĩngra fãa, we-rũmsa fãa yaa maam n so.

12Kom da tarẽ maam me, m kõn leok-y tı bũmb ye, tı dũni wã ne a pʊgẽ teeda fãa yaa maam n so.

13Niisa nemd la m na n wãb bı, bı yaa boeesa zıum la m na n yũ?

14Sõng n pẽg Wẽnde, f pẽgra la f maoongo. Sõng n pids f sẽn pʊlem Yĩngr Soaala.

15Gũ ra-beeda marsã n bool-ma, ad-m na fãag-fo la f na kils m ziiri.

16Ad Wẽnd sẽn leokd wẽn-kıusa: «Bõe tı f zĩ n sõdgd m noya, tı f noor gomd zood goama, zood ning d sẽn yõg ne taabã,

17tı f yaool n pa reegd m saglgo?

18Fo sã n yãend wagdre, y na zems taaba, f be yoaadb sʊka, fo lebga b tũud-n-taaga.

19F noor sẽn mi yaa wıdse, f zelemd sẽn tõe yaa zirẽ-beedo.

20Fo moor kõn zems ne f to ye, f saam-biiga la f vuud begdẽ.

21Woto la f tʊʊma, n yaool n yet tı m sĩndi? F tẽedame tı m wẽnd-f lame? M yɛdgda f beegra fãa f taoore, m ningd-f-la taale.

22Ning-y rẽ y yamẽ, yãmb fãa sẽn yĩmd Wẽnd yelle! Ka rẽ m na n tõosa zɛrma la ned kõn tõog n gıdg-m ye.

23Ned ninga sẽn mi-a mam pẽgre, yẽ soab n wat ne a bark pʊʊsg bũmbu. Ned ninga vıum sẽn tũud sore, m na wilg yẽ soab tı maam la Fãagda.»

Yıula 51

Yẽes-y m yel-wẽndã — Tuubgu

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

2 A sẽn waa n seg a Natã, a yel-wẽnda poore.

3Zoe-y mam nimbãanega, Wẽnnaam, wa y sẽn miẽ n maanẽ. Y nimbãan-zoeera sẽn labsã bɩ y yẽes m yel-wẽndã.

4Wa-y ne koom waare, n pek-ma, tɩ m lebg yɩlgemde n zãr ne m yel-wẽndã.

5M deega m kongre, maam n beege, la m beegra dɩga m taoor wakat fãa.

6 Yaa yãmb y ye bal la m beeg yã. Y sẽn ka rata la m maan yã. Y sã n yãe koɛɛg n na n leoke, y tara bʊʊm, y bʊʊda me bʊʊda tɩrga.

7N-ye! M doga ne yel-wẽnde, la m ma sẽn dog-m tɛka, m ket n vɩ-la a pʊgẽ.

8Yãmb sẽn dat ninsaal ne bũmb ninga yaa pʊ-peelem la sɩd nonglem. Bɩ y kẽ m pʊgẽ n zulg m yama n kõ-ma.

9Menes-y m yel-wẽndã, n yɩlg-ma pek-y-m n yɩlem tɩ m lebg pɛɛlg wa laongo.

10Wilg-y-m tɩ m paama sugri, n lɛɛg n pisd-m ne sũ-noogo tɩ m sẽn da zĩ ne sãmpogrã, bɩ m yik n sɩng kibsa.

11Da ges-y m yel-wẽna ye, yẽes-y b fãa gilli.

12Soaala, kõ-y m sũur sẽn nedge, tek-y m yama t'a lebg yam paale.

13Da rig-y-ma n zãag ne y meng ye, da reeg-y y Yam sõnga n bas-m ye.

14Kõ-y maam y sẽn fãagd b rãmba sũ-noogo, Pids-y-m ne y kũuma n paas m pãnga!

15Sẽn bʊdg b rãmba fãa na paam m koɛɛga b na bãng y sẽn gũud b nengẽ la fãa gill na le lɛɛg n wa kẽ yã.

16M Wẽnnaam, Wẽnd sẽn mi fãagre, zãag-y-m ne kũum tɩ m wilg y sẽn fãag-m to-to la m kaas m sũ-noogo.

17Soaala, yaag-y m no-gãndã, tɩ m noora tõog n pẽg y yʊʊrã.

18Ka maoong buud la y rat ye, yũ-noog maoong meng kõn noogd y sũur ye.

19Soaala, maoong ning m sẽn na n wa ne ya m meng sẽn ka le tar zẽk-m-menga. Soaala da zãgs-y tɩ m tuubga pida zãnga.

20Bɩ Siõ le yãend y yel-sõmde, la Zerizalɛɛm lalsa le paam yikri.

21Dẽ marsã la maanda na n noog y sũuri, y na tʊlg yũ-nood maandã, la d na tõog n wa ne lolse, y maan-kugra zugu.

Yɩla 52

D da teeg d paoong ye — Saglgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yulla bee yula naab sebrẽ. A Daviid yulle.

2 A tẽegda Edomitg a Doeg sẽn waa n wilg a Sol t'a Daviid kẽla a Abimelɛk zakẽ.

3Wʊglem bãag bʊg la f bẽeda n yet tı wẽng bala la fo na n tʊme?

4Beoog sẽn vẽeg fãa wẽng bala la f yama tar bilgri. F zelemda rıta wala wanzam barga, f sẽn mi bal la neb kãnegre.

5Fo nonga wẽnga n kis neere, n nong zirẽ-beed n yıd sıda.

6F zelemd goalenga sẽn mi yaa sẽn sãamd bala. F sẽn leok fãa yaa kalem-kalem.

7Wẽnd na n bas-f lame tı f lʊı n da le yik ye, b na n tak-f lame n yiis f roogẽ, b na n võog-f lame n yiis nin-vus sʊka.

8Dẽ marsã la nin-sõma wã na n yãende, n wẽed siri la b gomda:

9«Ges-y rao ninga sẽn da maand wʊglma, n da teeg a paoongã n yıd Wẽndã!»

10Sã n ya maam, m na n wẽnega oliviye, sẽn tãood a wil Wẽnd zakẽ. M teega Wẽnd nonglma sẽn ket n pʊgd-m wakat fãa.

11Y tʊʊm sõnga yĩnga, m na pʊʊs-y barka, la m gũuda wa bũmb sẽn toge, daar ning b sẽn na n pẽg y yʊʊrã nin-sõma wã sʊka.

Yula 53

Ãnda rãmb n baood Wẽnde

(Yı 14)

1Yulla bee yul-naab sebrẽ. A Daviid yulle. Yundame tı wus peebdẽ.

2Gãeemsa gomdame: «Wẽnd ka ye!» Adem biig fãa sãamame, b kẽesa b mens yel-yoodẽ. Sẽn le maand-a neer ka ye.

3Soaala sulgame n na n gese, n na ges yam soab sã n ketame n baood Wẽnde.

4 Fãa kẽe moogo, fãa zaa ne wẽnem wĩiri. Sẽn maand-a neer ka be, ba a ye.

5B yalemdã n zem b wẽnema. Bãmb n tãag m neba n sɛ zãng wa buri, n yaool n zı n gomd ne Wẽnd ye.

6B waa n yikame n tar digbu tı sẽn sek rigb yaool n da kaẽ ye. Wẽnd meng b toor n na n sẽeg b bɛɛba kõaba, b na n dıı yãnde.

7Ãnda n be Siõ n sõngd a Israyɛl t'a tõogd a bɛɛba, sã n ka Soaalã? A Zakoob langdame, t'a Israyɛl kıdemd sũ-noogo, tı Soaala-Wẽnd n lɛɛg n wat ne b pa-weto.

Yula 54

Soaala, kelg-y m pʊʊsgo — Sõngr kosgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yula naab kıtdame tı b yule ne ruuds la koala. A Daviid yulle.

2 Yu Zif tẽng rãmba sẽn waa n wilg a Sol t'a Daviid waa n solga a meng bãmb sʊka.

3Soaala, wa-y ne y pãnga n fãag maam. Wilg-y tı b bãng tı yãmb n kõt-m bʊʊm.

4Soaala, wʊm-y m pʊʊsgo, kelg-y m sẽn togsde.

5Bu-zẽmba baoo zabr ne maam, nin-kʊʊdba dat n daaga m zum la b pa geelg n ning Wẽnd sʊk ye.

6Mik Wẽnd ya-la m sõangda, bãmb bala.

7Woto wã bı b ra bas sẽn dat-b maam ne wẽnga ye, y sẽn nong maama bı y menes-ba.

8Yıta ne yamleoog la m na n kʊ maando y yĩnga, la m pẽg y yʊʊr sẽn pid ne sõmblem.

9Soaala yols-m-la ne yur buud fãa, tı m me kẽnd la m yĩgsd m bɛɛba.

Yula 55

Bɛɛba puuga b sũur n zabd ne maam — Sõngr kosgo

1Yulla bee yula naab sebrẽ. Yunda ne koala la ruudsi. A Daviid yulle.

2Soaala, kelg-y m pʊʊsga neere. M sã n pʊʊsd-y bı y ra solg ye.

3Ges-y-ma la leok-y-ma. M ka le mi m sẽn beẽ ye, n lebd goabga, m lebd rıtgo, n zĩ ne yure,

4n ka wʊmd bɛɛba sẽn gomd n lebdẽ ye, n ka mi nin-wẽnsa dıdgr sẽn na n tekẽ ye. B boola yel-beed m zugu, b pʊgd-m-la ne sũ-puuri.

5M sũura yalsa m yãoogẽ, m waa n yik n yɛɛsda yɛɛsg sẽn tõe n kʊ-m,

6m waa n yik n digda rabeem kãsenga, m waa n yik n digda waoodo.

7Tı m yeel m menga: «M sã n da tarẽ la wal pıgsa m na yıkẽ n bao zĩiga,

8m naan n zoẽ n zãagẽ n tı gãand we-raoogẽ,

9m na tı baoẽ zĩig n soond n tılg sobg la sob raado.»

10Soaala, kalm-y m bɛɛba zɛlma, sõng-y tı b ra le zems taab ye. M sẽn ne tẽnga pʊga yaa neb sẽn kaood zaba la sẽn maand b taab pãnga.

11Bãmb n gilgd tẽnga wĩndg la yʊngo. Tẽnga pʊg marsã, yaa yel-beed la pɛta;

12tẽnga pʊg pida ne wagdem la koodgo, la pãn-tõog la zirẽ-beedo.

13Sẽn tʊʊsd-a maam dũnna wã yaool n da ka m bɛ ye, yaẽ m bɛyã, m yetẽ lame tı ka yell ye. Sẽn zabd-a ne maama ra ka tar beem ne m ye, beem da beẽ m da na lak n basẽ-yẽe.

14Woto wã yaa fo menga, m neda m sõsd-n-taaga, m zoa menga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15D da togsda taab d pʊga la Wẽnnaam sɪmannẽ wã, d da kẽnda ne taaba.

16Bɪ kũum vẽ m bɛɛba wa sɪlga, tɪ b sig vɪs bʊg-tẽnga, tɪ wẽnem ti-la a zak b sũurẽ.

17Mam yẽ boonda Soaala la b na wa n fãag-ma.

18M da tara waasgo yibeoogo, wĩntoog la yʊngo, la b wʊma m koɛɛga.

19B tol n yaoome n na n fãag-ma; ad-b sẽn wat m nengẽ, neba fãa sẽn waa n sẽeg n bas-ma.

20Bɪ Wẽnd wʊm m kosgã n sɪbg bɛɛbã, Bãmb la rĩm zamaan ne zamaana! Maam ne bɛɛba kõn tõog n zems taab bada, tɪ b ka le zoet Wẽnd ba sẽn paood ye.

21Ned kam fãa zãmbda a zoa, a lebsda a sẽn da wẽen a noorẽ.

22Ad-y nina sã n gomda, yaa kaam la a sɪlgda, la sũura yaool n pida ne zaba, a noor bʊgsame n yɪd kaam, mik yaa sʊʊga la a zẽk n na n kɛ.

23F zoa wã sẽn zãmbd-fã dɪk f yellã n bas ne Soaala. F na kell n yaas yĩngri tɪ b pa basd nin-sõng t'a lʊɪ ye.

24Soaala, tus-y sẽn nong-b zɪm la zãmbo n tɪ lub bog zulungẽ, tɪ b vɪma pʊlemd nan ka ta a pʊɪ-sʊk ye. Mam yẽ teega yãmb bala.

Yɪla 56

Yãmb nengẽ rabeem ka ye — Sõngr kosgo

1 Yɪlla bee yɪla naab sebrẽ. A Daviid yɪlle. Filisti rãmba sẽn waa n yõk-a, Gat tẽnga.

2Zoe-y m nimbãanega Soaala tɪ bɛ n pʊgd-ma. Beoog sẽn vẽeg fãa a sogda m kokoɛ la yaa zabr tɛka.

3Neb sẽn mi sudum n pʊgd-m daar fãa b yaool n ka mi tɪ m sõangda bee yĩngri ye. B ka mi tɪ yaa Pãng-Soab ye.

4Dabeem sẽn tar-m wakat ning fãa, yaa yãmb sɛɛg la m yõkda.

5B gomda yaa sɪda, tɪ m pẽgda tɪ rabeem me menem zãnga. Bõe la ninsaal tõe n maan-ma?

6B namsd-m-la beoog sẽn vẽege, b baooda m sãoong bala.

7B soos n lamame n gũud-m, n gẽesd yɛ la m tees yã, n na n paam-m n kʊ.

8Soaala, y ka na n sɪbg-b rẽ fãa? Bas-y tɪ y sũura fudg n waag-ba!

9Ade, wala y sẽn ne, m kong n zoeeme. Kok-y m nintãma, ges-y m yãbra sẽn ta zĩig ninga.

10M sẽn bool-y tɪ y wa sõng-m daare, m bɛɛba bãng tɪ b na tare n leb poorẽ. M miime tɪ yãmb be-la m sɛɛgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11M pẽgda Wẽnd ne b sẽn taas-m gomd ningã. N-ye, m pẽgda Soaala b gomda yĩnga!

12M teega bãmba tɩ rabeem sɛ zãnga. Bõe la ninsaal tõe n le maan-m yɛsa?

13M na n pidsa m pʊlengo, Soaala, m na n waa ne bark pʊʊsg maando.

14Yãmb fãaga maam ne kũum, salga ka paam n taas-m tẽng ye. M le kẽnda y taoore, n vɩ vẽenemẽ ne nin-vɩse.

Yɩla 57

M boonda yĩngr Wẽndã maasmẽ — Sõngr kosgo

1 Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle. A Sol sẽn waa n digd-a.

2Zoe-y m nimbãanega, Soaala, yãmb nengẽ la m na n wa soonde, yãmb maasmẽ la m na n vʊʊse, n gũud yel-beeda loogre.

3Yaa Yĩngr Soaala la m boonda. Wẽnd ninga sẽn na n maan fãa m yĩngã.

4B zĩnd yĩngri n tool-m laafi! Ade, m bɛ wã tʊʊsda yãmba, bɩ y puk y meng ne y nonglem!

5M bee bõnyẽes sʊka, m bee nin-toos sʊka. B yẽna, bãng kãn la pɛɛma; b zelemdã, sʊʊg sẽn saas n dɩga.

6Soaala, dɩ-y naam yĩngri yɩ-y tẽnga fãa dĩma!

7Bẽdgo la b gãneg m sor zugu, b bao wĩir n na n sãr-ma. Loang la b tuk m yĩnga la bãmb n wẽneg n lʊɩ a pʊgẽ.

8Y pids-m-la ne sũ-keelem, Soaala tɩ m na n pʊd yɩlle.

9M kos tɩ y neke, m Soaala! La yãmb me bee yɛ, m ruudg la m kʊnde, tɩ m man noog n nek sõore?

10Soaala, m na n pẽg-y-la kʊʊnga sʊka, bu-zẽmba sʊka, m na kils yã.

11Y nonglma tãoome n kul sagãna, y pʊlenga kõn vaala le yaa vẽeneg ne neba fãa.

12Soaala, zẽk-y y yʊʊra t'a kul yĩngri tɩ y ziira reeg tẽngã n yãmbe!

Yɩla 58

Wẽnd n dokd nin-sõng sũuri — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ; yɩnd-a lame tɩ wẽneg: Da sãam-y ye. A Daviid yɩlle.

2Ninsaalb kamba, ned tõe n pelga a pʊg ne yãmb bɩ? Y sã n wilgd zemsg sore d tõe n dɩk-a lame bɩ? La y bʊʊda bʊʊda tɩrs bɩ?

3M pa tẽed ye, ka tẽng zug ka ye. Yãmb sẽn mi yaa tʊm beedo, yaa y zablg tẽng zug rãmb ne taaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Nin-wẽng sẽn wa moog bala, la a sẽn zoe n lebg tõata. Zirẽ-be-ned sẽn dog bala la a sẽn zoe n sɩng a zirẽ-beedo.

5B zẽnem kʊʊda wa waaf rẽnna, b gãee wa raob-kiugu, n maand wa b ka tʊb ye.

6B kõn maan b sẽn kos-b bũmb ning ye, pa saoolgd-b saoog tɩ b le gele b zug ye.

7Soaala, kao-y b yẽna b noorẽ, kao-y bõnyẽesa yẽn-daado.

8Raag-y-b wa koom tɩ b zoe n looge. Gẽeg-y-b neere tɩ y pɛɛma tʊm b tʊʊmde.

9B kʊɩs b meng wa garweongo sẽn kẽnd t'a kolkood yʊʊnẽ, b loog wa pa-tar sẽn ka yãet wĩndga!

10Bɩ sɩlmand loog ne b yõeestabda tɩ b nan ket n ya pẽba bɩ bugum n paam n dɩ-b n keese.

11Nin-sõng sũur na yɩ noogo, a na n yãee Wẽnd sẽn dok b sũuri, tɩ nin-wẽnsa rugd b zɩumẽ wa koomẽ.

12Wakat kãng la b fãa na n yeele: «Nin-sõma wã na n deega b rolbo, tɩ Wẽnd sẽn mi bʊʊd kaoobo, n dɩt naam tẽng zugu.»

Yɩla 59

Nin-bɛd n yik n na n wa zab ne-ma — Sõngr kosgo

1 Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle. A Sol sẽn waa n kos-a t'a gũ a zaka, n dat woto n paam-a n kʊ naana.

2Soaala, fãag-y maam m bɛɛba nusẽ, gũ-y maam ne m bɛɛba.

3Zãag-y maam ne nin-wẽnsã, zãag-y-m ne sẽn nong-b zɩuma raagrã.

4B bao zĩig n sorẽ n gũud-ma, yaa nin-bɛd mens n yik n na n zab ne-ma. La ade, Soaala, m pa beege, m pa maan wẽng ye.

5Ne m sẽn ka beegã, b zoet n beoogd-m lame. Yik-y y gãagẽ, Soaala, seg-y-ma, tɩ y na yãe!

6Yãmba, Soaala, Pãng Naaba, a Israyɛl Wẽnde, yik-y n sɩbg-y bu-zẽmba fãa. Da zoe-y ned ba a ye nimbãaneg ye, b fãa maana zãmbo n bõn b mense.

7Zĩig sã n sobge, b lɛɛgd n watame. B saada tẽngã n wũund wa baase,

8b noora pida ne tãntãmpuudu, tɩ b yẽna lebg wa sʊʊs b noorẽ. Woto wã ãnd n tõe n wʊm b goama? Bãmb n gãgnemd ne taaba.

9La yãmb laada bu-zẽmba, Soaala, yãmb toog ka ne b ye.

10M na n dooga m neng n ges yãmba, yãmb la m pãnga, m tãnsoben-dooga yaa Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Wẽnd ning kãabg sẽn ka vaandã wata m segbo; bãmb la m teeg yã n yĩgsd m bɛɛba.

12Da menes-y b zãng ye, ka rẽ m buuda wat n yĩma a yel-sõmd soaba. Y pãnga yee n vigs-ba la y ning-b yãnde, d Wẽnd la d gãongo!

13Zãmb rãmba sã n yaag b noore, yaa b wẽnema bal la b pẽgda. B kãab beedo, b wẽn-tʊʊr la zirẽ yĩnga, bas-y tɩ b wilg-m-menga lebg bẽdgo n yõk-ba.

14Ypug-y y sũuri n sɛɛs-ba, da kees-y bũmb ba a ye ye. Woto yaang la taoor dãmb na bãnge tɩ Israyɛl Wẽnda pida ne naam la tõogo.

15Zĩig sobgdame tɩ bu-zẽmba lɛɛg n wa. B lɛɛgd n waame la b wũund wa baase, n saad n pɩkd tẽngã.

16Yaa sẽn na ning b noorẽ wã la b baooda. B pa rɩ n tɩg fãa, b yãbdame tɩ beoog vẽege.

17Sã n ya maam m yɩndame n pẽgd y pãnga, y nonglma sẽn ket n pʊgd-ma la m kilsd yibeoogo, tɩ y yɩ tãnsoben-doog m yĩnga, m soondg zĩig m yɩra pʊgẽ.

18M na n yɩlame n pẽg y pãnga, m Wẽnd la m tãnsoben-doogo, tɩ y nonglma ket n pʊgd-m-la beoog sẽn vẽege!

Yɩla 60

Wa-y n sõng-y ne d bɛɛba — Sõngr kosgo

1A Daviid yɩlle. Yɩla naab yɩnd-a lame t'a wẽneg: lɩng kaseto. Yaa yɩlle sẽn naag ne zãmsgo.

2 Yaa a sẽn waa n zabd ne Mezopotami la Sova Aramse. Yaa a Zoab sẽn waa n tõog Edom dãmb, bãmb tus piig la a yiibu, yamsem bãg-faagẽ.

3Soaala, yãmb basa tõndo tɩ d zoe n sẽeg zãnga. Y sũur da kãbda ne tõndo, leb-y n tigim-y-do.

4Yãmb kɩtame tɩ tẽnga digimdi, yãmb kɩtame t'a pus mugnum. Wa-y n sẽ-y tẽnga peesã tɩ b ra sẽeg ye.

5Y buuda vɩum waa n yɩ toogo, y waa n yũnug-d-la rãam sẽn lubdi.

6Y wilga sẽn zoet-b yãmb nifu wakat ning, b sẽn na n zoe n põs bɛ ninga sẽn tãood pɛɛma.

7Bɩ y modg n leok-do; la y rɩtga me maan bũmbu n fãag y sẽn nong b rãmbã.

8Wẽnd zĩnda b roogẽ wã n leoke, tɩ m kɩdemnẽ. M maanda Sikɛm wa m sẽn date, m pasda Sukot vẽenem.

9M soo Galaad la Manase. A Efrayim la m dɩk n fõgne m zug wa zug-peoogo, t'a Zɩda ya m naam dasaare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Moab yaa la-zulunga, yẽ pʊgẽ la m pegd m menga. A Edom yaa m soolem, rẽ ka be no-koeemd ye. M tõoga Filisti n kaas m sũ-noog kaasgo.

11Ãnda n na n sõng-m tɪ m ta tãnsoben-doogã? Ãnda n na n tall-m n ta Edom?

12Sã n ka yãmba, m Soaala? D Yaool n neeme tɪ yãmb bas-d lame, y pa le yãagd d tãb-biisa zabrẽ ye.

13Wa-y n sõng-y-d ne d bɛyã tɪ laong ka yiisd laong bugmẽ ye.

14Wẽnd sã n be sʊka d na maan daoodo, tɪ yaa bãmb n na n tab d bɛɛba gilli.

Yɪla 61

M zĩnda tẽnga yaanga n bool yã, Soaala — Sõngr kosgo

1Yɪla naab kɪtdame tɪ b yɪl ne ruuds la koala. A Daviid yɪlle.

2Soaala, kelg-y m boolgo, kelg-y m pʊʊsgo.

3M bee tẽnga yaanga n boond-y, m sã n wa ka le mi m sẽn maande. Sõng-y tɪ m ta m pĩiga zug tẽnsʊka tɪ pĩiga zãndame.

4M ta be, m ta m põasg zĩigẽ, tãnsoben-doog pʊgẽ la m paam n kẽ, tɪ m bɛɛba na n tare.

5M nongẽ lame n pa y sɪmannẽ wã daar fãa, n paam n solgẽ y maasmẽ.

6Ya yãmba, Soaala, n deeg m kosgo, n kõ sẽn nong-b yãmba b sẽn date.

7Kõ-y dĩma yõ-woko, a yʊʊmd a ye kaoos wa yʊʊm koabga!

8Kell-y n zĩndg-y dĩma y taoore. A kell n pa y nonglem la y sɪda vẽenemẽ.

9Woto m na tõog n pẽg y yʊʊra raar fãa, woto m na pids m sẽn kãab-y wã fãa.

Yɪla 62

Wẽnd sɛɛgẽ m sɪga tara laafi — Wẽnd teegre

1Yɪla naab basdame tɪ Levitsa pʊde. A Daviid yɪlle.

2Sɪda, m gãee ne laafi Wẽnd taoore, m fãagra yita bãmb nengẽ.

3Bãmb la m pĩiga la m lilli, m paama m tãnsoben-doogo, bɛɛb kõn ling-m doogo.

4Rasma a wãn yɛsa la m bɛɛba na n kell n naag taaba n tar nin-yend pʊgbo, n baood n na n lub-a, n lub-a wa lalg sẽn kɪlle, wa wubri sẽn wurgi?

5M yʊʊra sẽn yi wã yĩng la b rat n dig-ma; n yik n lebg ninsaan-kazukma: b noora gomda noogo, la sũurẽ wã yaa kãab wẽnse.

6M neda, da maan dabeem Wẽnd sɛɛgẽ ye tɪ bãmb bal la m teeg yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Bãmb la m pĩiga la m fãagr lilli, bãmb la m tãnsoben-doogo, zabr kõn ling-m doogo.

8Wẽnd la m fãagda, bãmb n sõng tɩ m yʊʊr yi; bãmb la m tãnsoben-doogo la m soondg zĩiga.

9Bɩ Adem biisa teeg bãmb wakat buud fãa, bɩ b wa b taoore n wilg sẽn be b sũurẽ. Wẽnd la d soondg zĩiga.

10Adem biisa faasa wa pemsem, rĩm biisa ne b naama me yaa belgre; f mag b zɩslma, f mag pemsem.

11Da teeg-y pãn-tõog ye, da teeg-y fãab la wagdem ye. Y arzɛka sã n wa paasdẽ, bɩ y ra yãg n yõgem y noor ye.

12Yaa naoor wʊsgo la m wʊm Wẽnd tɩ b gomda: «Yaa maam bal n tar pãnga!»

13 Ad-y yãmb n naag n so nonglem, Soaala, tɩ y rond ned kam fãa wa sẽn segde.

Yɩla 63

M sã n tẽegd Soaala yelle, m gãagẽ — Sõngr kosgo

1 A Daviid yɩlle, a sẽn waa n be Zɩda we-raoogẽ.

2Yãmb la m Wẽnde, tɩ m baood-y. M menga zãng n tʊl yã wa naka, wa tẽn-koɛɛnga. M tõta beoogo n baood y zĩiga.

3Ade, m zĩnda y ro-sõnga pʊga n ges-y n tɩge, n tɩg y ziir la y pãnga.

4M Yãeeme tɩ yãmb nonglma ne maam n be yõodo n yɩd vɩm, tɩ m yaag m noor n sɩng y kilsgu.

5Yaa m vɩma tõre la m na n pẽg yã. M na n zẽka m nus n pʊʊs-y barka.

6Wala ned sẽn tɩg rɩ kaam, n zota, m pida ne sũ-noogo, m noora na kils yã.

7M sã n tẽegd y yelle, m gãag zugu, m sẽn tar y pʊʊsg la m sẽn tare.

8La rẽ yaa y sẽn yɩ m sõangda, la rẽ yaa m sẽn kaas sũ-noog y maasmẽ.

9Yãmb bal la m dat ne m sũur fã, tɩ y kanga pãng n gũud maam.

10Sẽn baood-b n na n kʊ-ma, yãend b menesgo! B sud n ta tẽnga tɛka!

11Kʊ-y-b zãnga n kõ we-baase!

12Woto dĩma sũur na yɩ noog ne Wẽnde. Sẽn na n wẽen-a fãa n yet tɩ Wẽnd la a kaset soaba, bɩ a bãng tɩ yẽ la yam soaba, tɩ zirẽ-beed fãa na n sɛɛme.

Yɩla 64

Nin-sõngo, teeg Wẽnde — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Soaala, kelg-y m sẽn wat ne koɛɛg ningã; zãag-y m vɩuma ne bɛ-toaag a woto buudu.

3Solg-y maam tɩ sẽn minim-b sudum n zoe n tigs taab n dat-m ne wẽnga.

4Ad-y b zɛlma saasa wa sʊʊga, b zẽna b goama wa pɛɛma;

5zĩig bal la b baood n na n lilli n paam n tão ned sẽn ka tar a toorẽ yelle.

6B wat n kenga b sũur n tão bala. Yam la b baooda n na n solg b bẽdgã. B wat n tol n yeela woto: «Ãnda n pus n na n tagse tɩ yaa bẽdgo la d gãneg yã?»

7B zĩndame n sõdg tʊʊm beed niyns fãa b sẽn na n tʊma la b pẽgd b mense n yetẽ: «D geelsa maneg n geela neere; ninsaal sẽn tõe n yiis a yamẽ labsa.»

8Mik Wẽnd n deng tãoobo, b waa n yãenda pĩima vugr bala, tooga lɛɛg n lebga b rẽnna.

9B gom yoodã n lɛɛg n dɩ-ba. Ned ninga fãa sẽn yãend-b bãmb marsã tara b laado la b sãbsgo.

10Dabeem kẽeda Adem biig fãa t'a sɩng n na n pẽg Wẽnde la a bao yam sõng n kõ a menga.

11Bɩ nin-sõma wã noog b sũur ne Soaala, la b wa soomd bãmb bala, la b pẽg b sẽn bãng so-sõngã n dɩkã.

Yɩla 65

B zakẽ wã d na rɩ n tɩge — Bark pʊʊsgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

2Siõ Wẽnde, ad-y yãmb n tog ne pẽgre. Yaa d kãabg la d wa n na n pidsi.

3Y sẽn kelgd kosg yĩnga, ned kam fãa tõe n kolgame.

4M beegra waa n looga toogo, la y sak n yẽesa fãa gilli.

5Zu-noog rãmb la tõndo tɩ y bool-d lame tɩ d na n pa y sɩmannẽ. Y na tɩgs tõnd ne y zaka kũun sõma, ne kũun sõma niyns sẽn gãe y ro-sõngẽ wã.

6Y maan-d-la neere n wilg y bõn-bãna. D Wẽnd la d Fãagda, yãmb n kõt y laafi, tẽng zug la mogra sʊk-rãmba.

7Yãmb pãn-kẽenga la y sẽbg y meng wa kalle n vigl tãmsa kẽnkẽ, b zĩisẽ.

8Y sigsda ko-wiisa ne b bʊʊrã. Neba sẽn mi n yik n wulumd ne taabã, yãmb n leb n kẽed sʊka n sɛɛsd b no-koɛɛma.

9Dũni wã tõr fãa ne-la y bõn-bãna, yaang la taoor dãmba kɩdemda sũ-noogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Yãmb kargame n ges tẽngã, n zãgs-a koom, yãmb pids-a-la ne laogo. Wẽnd kʋɩlga pidame n daannẽ, alkam la y segenda n na n kõ y nebã. Yaa woto la y segend n na n kõ-d koodo:

11wãka sẽn vɛɛg tẽngã rengd n pidsa koom, tãnda manegd n bẽega vuk-vuka, tɩ sa-koom wa yʋgumd fãa gilli, tɩ y sik y bark tɩ sẽn bʋda bul n yi.

12Yʋʋmda baasda wa a sẽn sɩnge ne yãmb kũun sõma, la sẽn lebẽ fãa yaa tɩgr ne tɩgre.

13Rũmsa paamda b wãbneg zĩiga, tãmsa zut menga yaa sũ-noog kaasgo.

14Pʋ-weesa na n yẽnega ne rũmsi, tɩ pʋta pelg ne koodo. Zĩis fãa yaa kaasgo la yɩla.

Yɩla 66

Wa-y n ges-y Wẽnd sẽn maane — Bark pʋʋsgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. Bɩ tẽnga gill kils Soaala,

2tẽnga yɩl b yʋʋr la b pẽg b ziiri, tẽnga kils la a sond-ba.

3Yeel-y Soaala woto: «Ad-y tʋʋma yɩkda pɛlenga! Y pãnga sẽn labsa yĩnga, bɛ tata y taoore n lebg kʋʋsa.

4Tẽnga gill wõga yãmb taoore, yãmb la a yɩnda, y yʋʋra la a kilsda.»

5Wa-y tɩ y na yãend Wẽnd sẽn maane, la b tʋʋma sɩd yɩkda ninsaalb pelense.

6 Bãmb n welg tẽn-koɛɛnga ne mogre, n kɩt tɩ kʋɩls kʋɩ n bas sore la woto seka kibs maanego.

7Wẽnd maana raoodo, n lebg dĩm zĩig zãnga. B nin kargda bu-zẽmba tẽns fãa. Tõatba kõn le tõog n doog b zut ye.

8Adem biisi, kilsi tõnd Wẽndã, kɩt-y tɩ b pẽgra sãde.

9Bãmb n kõt-d vɩm, bãmb n kɩt tɩ d yɛs d nao zutu.

10Yãmb fɛɛsa tõndo, n los-d boaagẽ tɩ d yɩlg wa wanzurfu.

11Y kẽes-d-la yɛl toodẽ, y bas-d-la ne yɩre.

12Y basame tɩ wiidi tab d zut n looge, y kẽes-d-la koomẽ la bugmẽ, la y sẽn yiis-d be, lebga tɩgre.

13M kẽeda y zaka ne yũ-nood maando, tɩ m dat n pidsa m kãabgo,

14kãabg ning m sẽn yaag m nore n kãabe yɛla sẽn waa n sẽbga raare.

15Yaa rũms sẽn yẽnegd ne kaam maoong la m na n kõ yã, n paas pe-raad dẽnna, n paas lols la boeese.

16Yãmb fãa sẽn zoet Wẽnde, wa-y tɩ m na togs b sẽn maan m yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17M sẽn waa n boond-ba, dẽ tɩ m zelemda da zoe pʊta pẽgr yɩlle.

18Wẽnem sã n da be m yamẽ, b naan n bãngẽ la b pa na n kelgẽ ye.

19Soaala yaool n kelgame, b kelga m kosga neere.

20B soog pẽgre, bãmb sẽn pa zãgs m kosgã, bãmb sẽn kell n pʊg maam ne b nonglma.

Yɩla 67

Bu-zẽmba naag taab n pʊʊs barka — Bark pʊʊsgo

1Yɩla naab kɩtdame tɩ b wẽ bɛɛl la kʊnde.

2Soaala, zoe-y d nimbãanega la y ning-d barka! B togl tõnd b nenga sẽn tar yãgbã.

3Woto, tẽng zug ka, b na bãng y soya, la bu-zẽmba mens na yãend y fãagrã.

4Soaala, bɩ Adem kamba pʊʊs-y barka. Bɩ b naag taab gilli n pʊʊs yã.

5Bu-zẽmba yɩl b sũ-noogo tɩ y zãad-b-la ne zemsgo, la tẽng zug ka bãmb n wilgd b sore.

6Soaala, bɩ Adem biisa pʊʊs-y barka! Bɩ b naag taab gilli n pʊʊs yã!

7Tẽnga woma a biisi, Soaala tõnd Wẽnda ningd-d-la barka.

8N-ye! Bɩ Soaala-Wẽnd ning-d barka, bɩ tẽn-zãorgẽ dãmba reeg tɩ bãmb la b Soaala.

Yɩla 68

Wẽnd paam pẽgre — Bark pʊʊsgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ. A Daviid yɩlle.

2Bɩ Wẽnd yiki tɩ b bɛɛba fãa sẽege, tɩ b fãa ning tĩig b taoore.

3Wala bug-zõose sẽn nukd n looge, wala siribdu sẽn yẽnegd bugmẽ, bɩ nin-wẽnsa me menem woto Soaala taoore.

4Bɩ nin-sõma wã yẽ noog b sũuri, Wẽnd taoore bɩ b sɩng kɩdengo la saooga!

5Yɩl-y Wẽnd yĩnga, pẽg-y b yʊʊre, n deeg sẽn zao-a sawadga wa weefo; b yʊʊr la Soaala, d kɩdem b taoore.

6B ro-sõnga pʊga bãmb la kɩb-bi ba, pʊg-kõapa sã n paamd bʊʊm tũuda ne bãmba.

7Zĩ-m-ye soab wat n lebga zak soaba. Sẽn pag-b rãmb roogo wat n paama yɩng pemsem noogo. Tõatba bal n ka na n paam zĩ-bʊgsgo.

8Soaala, y sẽn waa n yi ne y buudã n kẽne n ta we-raoogẽ,

9 tẽnga miimame tɩ saag meng minisi, Sinayi Wẽnde, Israyɛl Wẽnde!

10Yãmb kɩtame tɩ saag ni wʊsgo. Tẽnga sẽn da kʊɩ wã le vʊʊgame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Yaa be la y zĩndg y buudã, yaa zĩ-kãng la y nonglma ra segl n bĩng naong soaba.

12Soaala yiisa b koɛɛga tɩ sẽn na deeg-ba n yelg mooga ya tãb-biis ka tɛka.

13Dẽ me la dĩm dãmb ne b tãb-biisa sẽn sɩng zoees la b sẽn tar zoeese. Pagba sẽn pa yira na paam teed n pʊɩ.

14Da bõn-y y mens n pa y tãb-sikẽ ye. A Israyɛl pʊɩra wẽnda walle la a pɩgsa tablga wanzurfu, la pigsa kõbdã yaa sãnem.

15Wẽnd sẽn waa n sẽeg dĩm dãmba zĩ-kãnga, dẽ tɩ waooda saag gĩsa kooma, tɩ tãn-sablga zugu lebg pɛɛlg-a.

16Bazã tãmse, tãms sẽn lug n kul yĩngri, tãms ne kũna, Bazã tãmse,

17bõe tɩ y maan sũ-kiiri, Bazã tãmse, bõe tɩ y sɩndge n get tãng ninga Wẽnd sẽn dat n zĩnd a soab zugã? N-ye! Soaala na n zĩnda a zug daar fãa.

18Wẽnd wed-dʊʊdba sẽn yer miida ka tõe n sõd ye. Soaala yii Sinayi n wa ne bãmba, b ro-sõngẽ.

19 Yãmb dʊʊ yĩngr tẽnsã n yõg neb kẽere, be me y reega kũuni, ba tʊb-pa-wʊmdba rẽnna, la y tilga y zak Siõ.

20Bɩ Wẽnd paam pẽgr beoog sẽn vẽege! Yaa bãmb n wat ne d bɛɛba tõogre.

21Wẽnd ning sẽn kõt-d daooda la bãmba la bãmb n naag n pagdẽ la b pakd bʊg-tẽng noore.

22Wẽnd bõgsda b bɛɛba zutu, zut ne zoobd sẽn ka põngde, wa sẽn tog ne tʊʊm-beed rãmba.

23Soaala yeelame: «M na n talla m sẽn yõg b rãmb Bazã n wa, n paas m sẽn yõg b rãmb mogra ko-zulungẽ.

24F nao na fẽd-ba, b zɩmẽ, f baasa fãa zelemd na lemb b sẽn pʊɩ n kõ-ba.»

25Wẽnnaam, Adem biisa yãenda y neba sẽn tonge, m Wẽnd la m dĩma neb sẽn tong y do-sõnga pʊga.

26Yɩn-yɩndba n be taoore, tɩ yʊʊm teeda rãmb be poorẽ, tẽnsʊk yaa kom-pugli wã, kom-pugli niyns sẽn wẽed gãngão-gilsã.

27Bɩ Wẽnd paam pẽgr kʊʊnga sʊka Bɩ Israyɛl kamba sẽn tigim taaba pẽg Wẽnde.

28A Bẽnzame n lʊɩt taoore. Yẽ n paood n yɩd sags a taabã. Sẽn pʊgd yaa a Zɩda sak kãsem dãmba, sẽn yer fut sẽn maneg n buk ne sãnem, Dẽ poore a Zabulõ la a Neftali sak kãsem dãmba.

29F Wẽnda yalsame tɩ b na tʊm daoodo. Wilg-y-du, m Wẽnde, y pãn-kẽengo, bũmb ka be a sẽn pa tõog d yĩng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Dĩm dãmba sã n yãeend dĩma zakã sẽn lug yĩngr Zerizalɛɛm, ad-y b na wa ne b kũuni.

31Bɩ dĩma gẽen rudma bõn-nindã n gẽen lol-toosã, gẽen koomẽ rũmsã, gẽen sẽn kũud-b f taoor ne b ligdã! Dĩma sẽeg buud niyns sẽn baood-b zabrã,

32tɩ peen neeba le tõog n yit Ezipt n watẽ, tɩ Etiopi wat Wẽnd taoore, t'a nug teesd-b kũuni.

33Tẽng zug dĩm dãmba, pʊd-y yɩl Soaala yĩnga. Kils-y Soaala-Wẽnde, maan-y sũ-noog bãmb yĩnga.

34Bãmb weoof zomb n kẽeda sawad-kutẽ, bãmb koɛɛga la saaga peng n tãsd ne pãnga. Reeg-y tɩ bãmb n so pãnga.

35B siga Israyɛl ne naam tɛka. B pãnga tigma sawatẽ.

36Wẽnd bee b ro-sõngẽ wã n wilgd tɩ b pãnga ka be taar ye, bãmb la Israyɛl Wẽnnaam, bãmb n kõt b neba pãng la tõogo. B soog barka!

Yɩla 69

Soaala, fãag-y-ma — Sõngr kosgo

1A Daviid yɩlle. Yɩla naab yɩnd-a lame t'a wẽneg: lɩnsa yɩlle.

2Soaala, fãag-y-ma kooma tata m kokoɛ.

3Begd a nare pʊgẽ la m lisda la bũmb kaa n gãtẽ ye. M na n lisa ko-zulungẽ, t'a peeg-m n looge.

4M sɛla m pãng ne yãbre; m kokora yõogda bugum; m yõka Soaala gẽesgo la b gũubu tɩ m nin wa yiigi.

5 Ad-y sẽn kis-b maam tɩ m yaool n ka beegã, ad-y b sõora yɩda m zuga zoobdo. Ad-y sẽn dat b maam ne wẽnga la m yaool n ka tar m toorẽ yell ye, yaa nin-kʊʊdb sẽn dat n maan pãng bala. M maanda a wãn n lebs m sẽn pa zuki.

6Soaala, yãmb mi m sẽn maane, m beegr ba a ye pa solg-y ye.

7Soaala, Wẽnd-Pãng-Soaba, Israyɛl Wẽnnaam, m da yɩ sẽn teeg-b yãmba nin-zʊklg ye, m da yɩ sẽn baood-b yãmba nin-yaalg ye.

8Yaa yãmb yĩng la b tʊʊsd-m tɩ m sĩnda, yãmb yĩng la m bas tɩ m zuga wuk ne yãnde.

9M lebga sãan m saam-biis yĩnga, n lebg sãan m ma-biisa yĩnga.

10 M basame tɩ yãmb ne y ro-sõnga nonglem dɩ-m zãnga, woto neba sẽn tʊʊsd yãmbã na lɛɛg n zab maam.

11M Yãbame, m loe m noore, la rẽ waa ne m tʊʊre.

12M bao sũ-pa-noang fuug n yeelge, m lebga bɛɛb laado.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Sẽn zĩ-b tẽnga kʋɩlensa noor gomda m yelle. Rã-yũudba ka yɩnd ned tɩ ka maam ye.

14Soaala, m pʋʋsga la woto; da zãgs-y m kosga ye. Yãmb nonglma sẽn ket n pʋgd-ma bɩ y leok-ma, tɩ yãmb bal la m Fãagd menga.

15Bɩ y wa yiis-m begdẽ wã, tɩ m da sud ye! Bɩ y wa zãag-m ne sẽn kis b maama! Bɩ y wa yaag-m ko-liunga pʋga!

16Kooma ko-wiig da tall-m n loog ye! Kʋɩlga bog zulunga ra yɩ m yaoog ye! Bulga sẽn yaag a noora ra vel-m ye!

17Soaala, leok-y-m tɩ y ket n nong-m lame. Y nimbãan-zoeera sẽn waoog yĩnga, wẽnemd-y n ges-ma.

18Da le solg-y y nenga y yamba ye. M zĩi ne yɩre, leok-y-m tao-tao.

19Wa-y n yegl-y-ma, n zab n sõmg-ma. M bɛɛba labsa, fãag-y-ma.

20Y miime tɩ b tar-m lame n tʋʋda, n tar m paoogr tɩ m zug wuk ne yãnde; m bɛɛba fãa yɛsa m taoore.

21Tʋʋra kẽla m sũurẽ n pogl-ma. M tẽe bũmb y nengẽ, la ayo! M gũu neb sẽn na n wa yãb-ma, la m pa yãend ye!

22 Nin-bãmb mens soosd n yugla m dɩba zẽnem; ko-yũud sã n tar-ma, b kõt-m-la rãam sẽn kẽke.

23Bɩ b rɩba roog lebg b bẽdgo n lebg bãng b zo-rãmb yĩnga!

24 B nina mumi n bas-b ne lika; la y nuga pãng kaoog b po-raoogo.

25Waag-y-ba ne y sũ-puuri, y sũ-fõora bugum dɩ-ba!

26 Bũmb da kees b tãb-sikẽ wã ye, ned da le kẽ b roogẽ ye.

27B sẽn dat a soab ne wẽng n yɩda, yaa yãmb sẽn zoe n sɩbg a soaba b wat n paasa yẽ soab namsgo.

28Yãmb me sõd b beegre, n paalg-b bʋʋdo.

29 Yẽes-y b yʋyã vɩma sebrẽ, da naag-y-ba n sõd ne nin-sõma wã ye.

30Sã n ya maam, m paam yaoolgo, b tol n pogl-m lame la wa-y yã, Soaala, tɩ m na põse.

31Mam me na pʋd yɩlle n pẽg y yʋʋre. M na kils y yʋʋr tɩ y zʋʋga bũmb fãa.

32Y yʋʋra pẽgr n noom-y n yɩd sẽn ketã, n yɩd loalg ne yɩl la naobeong sẽn kãde.

33Nin-koama na yãend m fãagre n noog a sũuri, n noog a sũur la a yetẽ: «Yãmb fãa sẽn baood Wẽndã, Wẽnd na wogl y yõore!

34Bãng-y tɩ Soaala reegda nimbãan-dãmb kosgo. Ba b yõg-ba n pag roogo, Wẽnd ket n pʋgd-b lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Bı yĩngri la tẽng pẽg Soaala, bı mogra la sẽn vı-a pʊgẽ pẽg-ba!

36Wẽnd na n fãaga Siõ, Wẽnd na n le yika Zıda tẽnse, rota soaalb na n le reega b rot n kẽ n zĩnd b pʊsẽ.

37Yaa sẽn kẽed-b Wẽnda buudu n na n soog-ba, yaa sẽn nong-b Soaala n na n vınd b pʊsẽ.»

Yıla 70

Soaala, wa-y n fãag-y-ma — Sõngr kosgo

1Yılla bee yıla naab sebrẽ. A Daviid yılle.

2Soaala, wa-y n fãag-y-ma, Zoe-y tao n wa sõng-ma!

3Bı yãnd yõk sẽn dat-b n kʊ maama. B tar n leb poorẽ ne yãnde sẽn dat-b maam ne yel-beedã.

4Sẽn da yãet-b maam tı ya: «N-faa, n-faa!» Bãmb fãa kũ n tı roog ne yãnde.

5Sẽn baood-b yãmba, Soaala, b fãa lang ne sũ-noogo! Bı sẽn baood-b yãmb fãagrã kẽnd la b yetẽ: «Wẽnd waooga! Wẽnd waooga!»

6 M zĩi ne naong la fare, Soaala, wa-y tao. Yãmb la m Sõangda la m Fãagda, Soaala, da kaoos-y ye!

Yıla 71

Soaala, da zãag-y ne m ye — Sõngr kosgo

1Soaala, m yãk-y lame tı y yı m soondg zĩiga. Da le sak-y tı b paoog-m ye.

2Y sẽn pid ne zemsgã, yãmb n na n fãag-ma. Kelg-y m koɛɛg n fãag-ma.

3Yı-y pĩig ning sẽn na n lill-ma, soondg zĩig m sẽn tõe n ta wakat buud fãa. Yãmb kãab-m-la y fãagre. Sıda yãmb la m pĩiga, m tãnsoben-doogo.

4Fãag-y-m nin-toaaga nugẽ ne nin-kʊʊdba la pãn-tõog rãmb me rẽnnẽ.

5Soaala-Wẽnde, yãmb la m saagre. Al m yãadmẽ yãmb sɛɛgẽ bala la m sũur da ya kẽnkẽ.

6M sẽn wa dũni tɛka, yãmb bal la m teegda, m dogem tɛka, yãmb bal la m pẽgda.

7M da yaa wa bõn-bãnd neb wʊsg nifẽ m sẽn paam tı y lebg m tãnsoben-doogo.

8M noor sẽn da mi yaa yãmb pẽgr bala, tı m da nee wakat fãa, y sẽn da pid ne ziir ningã.

9M sẽn kʊʊl marsã wã bı y ra bas-m kɛɛng ye. M pãnga sẽn woogd n dabdã, da zãag-y-m ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10M bɛɛba gomda m yelle, lʋsdba kʋ-la b yẽsgo.

11Ad-b sẽn yeele: «Wẽnd bas-a lame wẽ-y gũbri n yõk-a. Ned ba a ye kõ wa n fãag-a ye!»

12Soaala, da zãag-y ne m ye, zoe-y tao n wa fãag-ma.

13Sẽn baood-b maama zoe n menem ne yãnde. Sẽn baood-b maam ne wẽnga sẽgen paoor la yʋ-beed kʋɪdse.

14Sã n ya maam, m ket n saagdame la m ket n tara y pẽgra yʋla.

15Beoog sẽn vẽeg fãa m noor le sõdgda y sẽn maan bũmb ning fãa n wa ne zemsgo la fãagre. Ad-y y sẽn maana yaa kõn bãng n sõde.

16Maam n dɪ Wẽnd tʋʋm-bãna yõodo. Yãmb sõmblema bal n pid zãnga.

17Soaala, al m yãadmẽ la y pʋgd-m ne y wilgri la sẽn ta marsã, m tara y tʋʋm-bãna moonego.

18M kʋʋlame la m zug pelgame, Soaala, da bas-y m kɛɛng ye. M dat n tõog n wilga dũnna zamaana rãmba y sẽn maan ne y kang pãnga, n wilg beoog zamaana rãmba y sẽn tʋm ne raoodo.

19Y sõmblema zẽk n kula yĩngri, Soaala. Y maana yɛl bɛda, Soaala, ãnda n tõe n wẽneg yãmba?

20Y basame tɪ m yãe bʋko la yel-beed wʋsgo, bɪ y le bas-m bilf bala tɪ d vʋnde, Wa-y n yiis-y-ma m sẽn sud n be zĩig ninga.

21Wa-y n le paas m ziiri, la y le keng m pɛlga.

22M na n baoo bɛɛla n pẽg Soaala, n pẽg b sẽn pʋgd maam ne b nonglma. M na n bao kʋnde n wẽ y yĩnga, Israyɛl Wẽnnaam!

23M na n wãaga ruudg y yĩnga la m noor na n pʋda sũ-noog yʋla, tɪ yãmb n fãag m vʋm.

24M zelemda na n kilsa y sõmblem beoog sẽn vẽege. Yãmb maasem yĩnga, sẽn da baood-b maam ne wẽngã, ad-y yaa bãmb n seg yãnde, n tʋk yʋ-beedo.

Yʋla 72

Dĩm dãmb fãa na n wõgemda y taoore — Dĩm yĩnga

1A Salomo yʋlle. Wẽnnaam, kõ-y dĩma yam ning y sẽn tar n kaood y bʋʋdã; kõ-y dĩm biigã y yam sõngã.

2Woto a na bʋ y neba ne zemsgo, n bʋ y yemsa wa sẽn toge.

3Y sẽn maand fãa ne zemsgã, bɪ tãmsa la kunkuba dɪlg dĩma soolem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Bı nin-koam paam a sẽn tog n paame, tı naong soab paam a teenda, tı kalwẽdg la
zãmb sɛ zãnga.

5Wĩndga la kiuuga sã n ket n wit b bugma fãa, bı a neba fãa dig dabeem a taoore, n
tãag dũni wã tekre.

6Dĩma yı kõata, wa saaga n ni bedg-bedg n yʊgemd tẽnga, n ni tı yamda wuk bãoogẽ!

7A zĩnd a zaoora zugu, n sik arzɛk la tıgr nin-sõng zakẽ, tı yʊʊma tong taab n tõt
sɛɛbo!

8 Dĩma rĩunga toaag sıngda mogrã n ta mog-kãsengã, n sıng kʊıl-kãsengã n ta dũni wã
tɛka.

9We-raoogẽ dãmba na n wõgemda a taoore, a bɛɛba na n moga tom.

10Tarsis rãmb la tẽnsa sẽn puk koomẽ dãmba na n toola b kũuni; Saba la Seva dĩm
dãmb na n yaoo fadgo.

11Dĩm dãmb a taaba na n wõgemda a taoore, bu-zẽmba fãa zug la a na n dı naam.

12A na n fãaga naong soab sẽn kos a sõngre, la nin-koam sẽn ka tar teegda.

13A na n gesa naong la sẽn ka-a pãng soab yelle, a na n fãaga naong rãmb yõore.

14A na fãag-b sũ-to-rãmba la nin-toose nusẽ, a kõn bas tı b kood-b zaalem ye.

15Wẽnd na kaoos rĩma! A soolma rãmba na ges t'a paam Saba sãnema, b na pʊʊs a
yĩng n ka vʊʊs ye, b na kils-a beoog sẽn vẽege!

16Bı tẽnga tõre, tẽn nabrẽ n tãag tãmsa zutu, yɛdg ne pʊto, tı kooda zut sulgdẽ la b
roogdẽ wa Libã googa sẽn maande. F sã n be tẽnga pʊga, f sẽn ne yaa vã-maas bala.

17Bı dĩma yʊʊr da menem moog ye, a yʊʊra zẽk saaga tẽngre, tı ned fãa pʊd a yʊʊra ne
pẽgre, tı neba fãa boola tı zu-noog soaba.

18Bı Wẽnd paam pẽgre, bı Israyɛl Wẽnda paam pẽgre! Bãmb b ye bala n maan bõn-
bãna.

19B yʊʊr sẽn tog ne pẽgra soog barka! B pids mooga ne b ziiri! Ami, ami!

20Woto n baasd a Zese biig a Daviid yıla.

Yıla 73

SAK A TÃAB SOABA

M bãnga b sẽn na n baas to-to — Zãmsgo

1A Asaf yılle. Sã n ya sıda, Wẽnd pida ne nonglem a Israyɛl yĩnga n pid ne nonglem
sũ-tırg soab yĩnga.

2M yaool n da sınga lʊıse, bilf bal tı m taẽ tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3M da maanda sũ-kiiri ne sẽn tiig-ba n lebg arzɛk rãmba. M da nee nin-wẽnsa zu-noogo.

4B ka mongd b meng bũmb n tãag b kũum ye, b pʊʊra maneg n zɪsgame tɪ b kẽnda,

5b pa namsd wa neb a taab ye, b pa reegd toog ning sẽn lʊɪt b taab zug ye.

6B kẽnda ne tɪtaam, tɪ rẽ yaab zu-zẽkre. Maan ned pãng toga ne-ba wa fuug sẽn mag n yaool n sẽ sẽn tog ne a soaba.

7B arzɛka sẽn ya wʊsgã, b geta neb a taaba wa zaalem, la ned kam fãa mii b sẽn tagsd b sũurẽ.

8Ad-y b laadame la b gomd ne wẽnem, la yaa tɪtaam bal la b maanda, b pa togsd sɪd ye.

9B noor sã n yaage, ya Wẽnd bal la b rat n tʊʊse; b ka yãet bũmb tẽng zug ka n ka gom n yãk a zak ye.

10Dẽ me la neba fã wẽneg n get-b la b gagd b zirẽ wã wa zom-koom.

11Ad-y nin-wẽnsa yetame: «Wẽnd kõn bãng fɪ! Sẽn zao-a yĩngrã yɪta wãn n yãende?»

12Nin-bãmba sɪd vɪɪ wa bũmb ka be d sẽn tog n gãd wa bõn-pakdem ye. Yel-beed ka tat-b ye, b yɛla manegdame n dabda.

13Dɪlla, mam sõmblema, yaa zaalem, m mi m na kell pa ne-a? Yaa zaalem la m nus na n pek n wilg tɪ yell ka m zug bɪ?

14M yãeta toog buud fãa beoog sẽn vẽege, yibeoog fãa sood-m-la a ko-tʊʊlga.

15M yik n gomd wa bãmba, m kõn le wẽneg y buuda kamb ye.

16M tagsdame n baood sẽn ya toog ne maama võore, la rẽ fãa waa n lebga m zu-loɛɛga,

17n tãag daar ning m sẽn kẽ Soaala roogẽ; wakat kãng la m bãng yã nin-wẽnsa yɛla sẽn na n baas to-to.

18Yãmb yalsa salse nin-wẽnsa nao tẽngre n na n tus-b tɪ b lʊɪ bẽdgẽ.

19Ad-y nin-wẽnsa sãoonga na n yɪɪ vugr bala, vugr bal tɪ b na n lebg zaalem, vugr bal tɪ rabeem ne yɛɛsgo loog ne-ba!

20Soaala, y sã n sɪng b menesgo, ad-y na n yɪɪ wa ned sẽn zãms n neke, yɛla soy kaa n dɪkdẽ ye.

21M sẽn da waa n zĩ ne sũ-pa-noanga, n zĩ ne yɪɪr la yɪɪre,

22m da wẽnda wa yalma, n ka ne fɪ, m ra yaa wa rũnga, yãmb taoore.

23M yaool n da bee ne yãmb daar fãa, tɪ y zãad-m y nugẽ.

24Y sẽn wilg-m sor ninga la m vɪɪma tũuda, y zɪɪra sẽn pukẽ wã la m tees yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Yĩngri, ãnda n na n wa sõng-ma sã n ka yãmba. La tẽng zug ka, m sẽn tar yãmbã, bõe la m na n tʋlg n paase?

26Kʋʋlem tõe n sɛla m yĩngã, n loog ne m daooda fãa, la m teegdã, m daoodã, m fãa-fãa wã, na n yʋ yãmba, Wẽnde, daar fãa yĩnga.

27Ad-y sẽn zãag-a ne yãmb baooda a kũum. Sẽn bas-a yãmb n baood bũmb a to, menemdame.

28Pa yãmb sɛɛgẽ la m sũ-noogo, Soaala, tʋ yaa yãmb sɛɛgẽ la m waa n soond la m na n tõog n moon y tʋʋm-bãna.

Yʋla 74

Yãmb n so raare la yʋngo — Sõngr kosgo

1A Asaf yʋlle. Bõe tʋ y basd-m kɛɛng daar fãa, bõe tʋ y puug y sũur ne y bãgra rũmsi?

2Tẽeg-y buud ning y sẽn bao n kõ y meng sʋngrẽ, buud ning y sẽn yãk wala y pʋʋre. Tẽeg-y Siõ tãnga, yẽ zug la b tii y ro-sõngã.

3Kẽn-y n tees a raboogã sẽn yɛdg n dʋgã. Bɛɛba wãa fãa y ro-sõngã.

4Yaa yãmb sẽn da segd tõnd zĩig ninga la bɛɛba kẽ n kaase b zabr kaasgo. Be la b kẽ n yagl b zab-yʋy.

5B ra wẽnda ra-kɛɛdba sẽn kẽ goog ne b lare,

6n tãag b kʋʋlensã n pãbe la b kɛ n kʋʋse.

7B tugla y dooga bugum, b rẽgmame la b sarma b sẽn waoogd-y zĩig ningã.

8B zemsa taab gilli n na n yõog tẽnsa pʋsẽ, zĩis niyns fãa d sẽn da tar sɛk ne Soaala.

9D ka le ne bõn-bãn ye, bãngd ka le ket ye, la ned ba a ye ka mi sẽn na n ta wakat ning ye.

10Soaala, keta rasma a wãna, rasma a wãn tʋ bɛ wã na n kell n tall y tʋʋre? A na n kell n laa maam n ta da-bʋre?

11Bõe tʋ y na n yõbg y rʋt kanga? Bõe tʋ y pa na n zẽk-a n va?

12Yãmb la m Wẽnd la m dĩm al sʋngrẽ, la yaa yãmb maasem yĩng la m tõog bɛɛbã.

13 Yãmb yalsa mogrã a toaagẽ, wag bãnda zuta koglma taab koomẽ n bõgs taab wa yoaga.

14 Yãmb bedsa a Leviatã zutã, la y rʋgs-b lame n lob we-rũmsi.

15Yãmb kʋtame tʋ ko-nin pusi n kʋt tʋ kʋʋls zoe ne pãnga, n kʋt tʋ kʋʋls niyns sẽn da pid n daannẽ, lebg kʋʋl wagdo.

16Yãmb n so raare, n so yʋngo, yãmb n yagl-b, b zĩigẽ, wĩntoog la kiuugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Yãmb n karg tẽnga toaaga, n welg sẽoog la sıpaolgo.

18Tẽeg-y tı bɛ wã tʊʊsa Wẽnde, tẽeg-y tı gãeemse n sãam y yʊʊre.

19Da rık-y y wallã n lob wıbg ye, tẽeg-y toog sẽn gũbg-b rãmb vıuma yelle.

20Le nek-y zoodã; ges-y tãmsa bogd sẽn pidi; neba zoe n wa soonda be n na n tılg pãn-tõogo.

21Modg-y tı ned da paoog a to, modg-y tı neba zã taab ne laafi la bãane, sõng-y tı sẽn ya-a naong la sẽn tar-a pɛta tõog n pẽg y yʊʊre.

22Yik-y yã, Soaala, zab-y y zabre. Tẽeg-y tı b yika wa gãeemse n tar y tʊʊre, la b tʊʊd-y lame tı wĩndg kẽ.

23Da bas-y tı bɛɛba bʊ-raasa wek y tʊb ye, Da bas-y tı b bʊra le yãng paas ye.

Yıula 75

Tẽnga na n looga ne a nebã — Zãmsgo

1A Asaf yıulle. Yıula naab yıund-a lame t'a wẽneg: Da sãam-y ye.

2Soaala, d pẽgda yãmba; d kilsda y yʊʊrã tı y waa n be-la d sʊka. D datame tı neba tẽeg tʊʊm-bãna y sẽn tʊm d yĩnga.

3Naaba-Wẽnd sã n bool bʊʊdo, yella welgda ne zemsgo.

4Tẽnga na n looga ne a neba fãa. Ka maam a Wẽnde n yals-a a zĩigẽ laa?

5M yeela sẽn wuk-b n zĩi wã: «Bas-y wilg-m-menga!» M yeela sẽn ka mi-b Wẽndã:

6«Da maan-y zẽk-m-meng ye! Da nak-y y kãara woto n gomd ye!»

7Y fãagra ka na n yi yaang bı taoor ye, a ka na n yi we-raoogẽ wã ye.

8Yaa Wẽnd n so bʊʊdo, bãmb n paalgd yãoo soaba, bãmb n yiisd yãoo soab yellẽ.

9Ya wamd la Soaala zãad b nugẽ, a pida ne rãam sẽn kũmi n miki; la b na n tugla tẽnga wẽn-kıusdba tı b yũ-a n tãag bılle.

10Sã n ya maam, ad-m sẽn na n yıul bũmb ninga, ad-m sẽn na n yıul daar fãa a Zakoob Wẽndã:

11«B na sulga nin-wẽnsa fãa zutu la b na n dooga nin-sõma wã fãa rẽnna.»

Yıula 76

B zaoolga b rooga Siõ — Siõ yıulle

1A Asaf yıulle. Yıunda ne ruuds la koala.

2Wẽnd lika b meng Zıuda, b yʊʊra yii wʊsg Israyɛl.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3B wẽ-la b sika Salɛm, Siõ tãnga la b zaoolg b ro-sõngo.

4Yaa be la b kao bɛɛba tãbdo b gãongo la b sʊʊga, n sɛɛs zabre.

5Siõ yãgda ne neerem, be la bɛɛba laog reeg n zam wa tãnga.

6Tãb-biisa sẽn da pid ne raooda waa n mikame tɩ b reesa b teedo. B basame tɩ gõeem lub-ba. B sẽn neke b pa le yãend zab teoog b nugẽ ye.

7Yãmb mooga y nif ne bãmba, Zakoob Wẽnde, tɩ wiid la wed-dʊʊdb gĩin wẽneg n maage.

8Yãmb sɩd kẽesda rabeem, la ãnda n tõe n yals y taoore, y sũura sã n wa yik n kɛɛda?

9Yãmb bee yĩngri n kaood y bʊʊdo, tɩ dabeem kẽed dũni wã, t'a zĩ sɩɩ,

10yãmb sã n wa yik n yeele tɩ y na n fãaga dũni wã nin-bõonesã.

11Ad-y neba sũur sẽn puuga menga na n lɛɛg n waa ne yãmb yʊʊra pẽgre. Sẽn põs-b bʊʊda, b sẽn ka paalg b rãmbã na n maana kibs n pʊʊs-y barka.

12Pʊlem-y y pʊleng y Soaala la y Wẽndã, la modg-y n pids y pʊlengo. Yãmb fãa sẽn be b sɛɛgẽ wã, wa-y ne kũuni n kõ Pãng-Soabã.

13B taoore rĩm biisa yɛɛsdame, tɩ tẽnga dĩm dãmba rigda.

Yɩla 77

Yamb sora yaa sõmblem sore — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab la Levitsa sebrẽ. A Asaf yɩlle.

2Yaa Wẽnd la m kaasd n boondẽ. Yaa Soaala la m boonda, b wa kelg-ma.

3M yɩra pʊgẽ, m bao Soaala, m wẽnemda m neng n tees bãmba, yʊnga tõre m nusa zẽkame n tees bãmba, m pa teeg ned a to yolsg ye.

4M tẽegda Wẽnd yelle, n yãbda la m sẽn tar tẽegrã, m yama maneg n kẽeda weoogo.

5M gãeeme n ka gõe ye, m yama bondgame, m ka mi m sẽn gomd n lebdẽ ye.

6M le tẽegda pĩnd wakatã, m sõta yʊʊma sẽn looge.

7Zĩig sã n sobge, m tẽra m sẽn da yɩnde m le rɩkd-a-la m sũurẽ tɩ m yam le sɩng gõobo.

8Soaala tõe n wa bas-m-la zãng bɩ? B kõn waa n le bao m zĩiga?

9B ka le pʊgd-m ne b zooda bɩ? B koɛɛga pa na n le yiis bada bɩ?

10Soaala yĩmame n ka le kõt sugr bɩ? B sũura puugame tɩ b pag b nonglma zaka noor laa?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Sıda, m sẽn zĩ tı m yama yoodã yaa m sẽn pa le ne Yĩngr Soaalã n pa le ne-b ne b pĩnd tʊʊm-bãna.

12M tẽra b nug sẽn da tʊmd pĩnda; m tẽra b pĩnd wẽnd-makrã,

13m le tẽegda y sẽn maana fãa a yeyn-ye.

14Soaala, yãmb sora yaa sõmblem sore. Wẽnd bʊg n ya Wẽnd wa tõnd Wẽnnaama?

15Yãmb la Wẽnd ninga sẽn maanda bõn-bãna. Yãmb n wilg y pãng bu-zẽmbã.

16Y Nug pãng n fãag y buudã, a Zakoob la a Zozɛf yagensã.

17Kooma yãenda yãmba, Soaala, kooma yãenda yãmba, n leng ne rabeem, mogra meng ra yɛɛsdame.

18Sawata budga b kooma fãa, sa-tãsa maana bʊʊr yĩngri, saaga sʊʊs yãga goalma.

19Saaga tãsame la a naag n yãge t'a vẽenema reeg zĩig n yãmbe, tı tẽnga na n yɛɛs la a miimi.

20Y kẽe mogra pʊga n tuk y sore, n tuk so-yaleng mog-zulungẽ la sã n ka yãmba, ned ba a ye ka tar a buk ye.

21Yãmb gũ-la y buuda wa rũm-kıum sẽn gũud a rũmsi. A Moyiiz la a Aarõ nug n tʊm dẽnna.

Yıula 78

A Israyɛl yĩmame — Zãmsgo

1A Asaf yıulle. M buudu, kelg m gomde! M noora goam lʊı f tʊbrẽ.

2 M na n yaaga m noor n gome tı zaamẽ yɛla yik rũnna n le kõ-d zãmsgo.

3Tõnd sẽn wʊme, d sẽn yãende, d ba rãmba sẽn taas tõndo,

4d ka na n sĩnd-b ye, d na n deeg-b lame n wilg d yagense, d na wilg-b bõe yĩng la Soaala tog ne pẽgre, d na puk b pãnga ne bõn-bãna sẽn maana.

5Noor la b yals a Zakoob tẽn-peelmẽ, a Israyɛl buuda yĩng la b yiis noore, la noora ra yeta d yaab rãmbã

6tı b wilg b yagensã, tı bãmb me wa reeg n taas b sẽn na n dog kamb niynsã.

7Noora ratame tı b teeg Wẽnde, tı b da yĩm wẽnd-makr dãmba ye, tı b tũ sor ning b sẽn wilgi,

8n da wẽneg b yaab rãmba, tı yaab rãmba zamaan yıı tõatb zamaana, ninsaan-yiu la pilimpigd zamaan, ninsaalb sẽn ka pelg b pʊg ne Wẽnd zamaana.

9A Efrayim yagensã sẽn da bob logdo n na n tak zabrã kong n lɛɛg n zoe tula, zabra raare,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10tɩ b zãgsa Wẽnd noora reegr n sãam zoodã.

11B ra yĩma b bõn-bãna, n yĩm b tʊʊm-bãna b sẽn maan b barãmb nifẽ.

12 B ba rãmba nifẽ, b ra maana makr-dãmb a taaba: Ezipt tẽnga, Tanis noorẽ,

13 mogra koom waa n yik n yalsa wa lalga goabg la rɩtgo tɩ b loog sʊka.

14 B ra wilgd-b-la sor wĩntoogo ne sawadgo, yʊngo sawadg kãng kelld n yãngda ne vẽenem.

15We-raoogẽ pĩisa ra pusda koom, tɩ b ra tar koom n yũud b yam wa b pooga tẽngr ko-yũugã.

16 Pĩisa pusga koom la b kooma zoe wa kʊɩlse.

17Ne rẽ fãa yaab rãmba kell n talla Wẽnd beegre. Pʊ-weesẽ wã b yõka Pãng-Soaba tõdgre.

18B yika ne pʊ-toogo n fɛɛs Wẽnde. B kosame tɩ b kõ-b tɩ b rɩ wa b sẽn dat tɛka.

19B guglma ne Wẽnde, la ad-b sẽn yeele: «D ges Wẽnd sã n tõe n kõ-d-la rɩb we-raoogẽ.

20D yãenda b sẽn wẽ pĩigã, n sɩd tõog tɩ koom zoe wa kʊɩlse, la sã n ya bura la nemdã, b yãet-a-la yɛ n kõ nebã?»

21La Wẽnd me sẽn wʊm dẽ, b sũura puugame, tɩ bugum widg n na n dɩ a Zakoob, tɩ b sũura na n fudg n waag a Israyɛl.

22B ra ka bas b yɛla ne Wẽnd ye, b ra pa tẽed tɩ b na fãag-b ye.

23Soaala kõo yĩngr sawata noore, b pagsa yĩngr ko-nina.

24B kɩtame tɩ rɩb yi yĩngr n dʊʊge, alkam sẽn bʊd yĩngr la b kõ-ba.

25Woto ned kam fãa paama yĩngr dãmba dɩb n dɩ. B kõ-b lame tɩ b rɩ n tɩge.

26Yĩngri, b tusa yaang sobga t'a menem, b Pãnga boola nug rɩtg sobgã.

27Nemd kaooga wa sobg n dʊʊge, luiili nemd la b kõ-ba, la luiili wã sõor zema mogr noor bĩisri.

28Luiili wã ra wat n dʊʊgda b sika pʊga, b rʊʊgame n gilg b rotã.

29B rɩme la yɩ rɩb tɛka; Wẽnd da reega b kosgo.

30B velma ra ket n zabd-b lame, b noor da ket n pida ne nemdo,

31 la Wẽnd sũur puuga ne-ba la sẽn da ya-b nin-tɩsa fãa loogame, a Israyɛl kom-bɩba me naag n dʊʊgame.

32Ne rẽ fãa b ra ket n beegda Wẽnde, bõn-bãna sẽn da maanda ka gãneg b yam ye.

33B raar ra loogda wa sobg sẽn loode, tɩ b yʊʊma ra pid ne yɛɛsg la yɛɛsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34B sẽn wat n kiidẽ wã la b baood Wẽnd zĩiga; wakat kãng bal la b ra teemd zʋgo, la b wẽnemd b neng n tees bãmba.

35B ra lebd n tẽegame tɩ Wẽnd la b pĩiga, tɩ Pãng-Soaba la b Sõangda.

36La b waa n gomdame n dat n tudug Wẽnde, b zelemda da ka leokd sɩd ne Wẽnd ye.

37B sũura ra ka loe ne bãmb ye, b ra ka maand pʋ-peelem ne Wẽnd zooda ye.

38Wẽnd kelga b nimbãan-zoeerã n da yẽesd b beegrã, la b ra basd-lame n pa kʋʋd ye. Naoor wʋsgo Wẽnd yõka b menga, b pa bas tɩ b sũura fudg zãng ye.

39Wẽnd tẽrame tɩ b naan-b-la ne nemd bala, la b yaa pemsem sẽn lood n ka na n lebg ye.

40Yaa naoor ka tɛka la b yɩ tõatb, we-raoogẽ wã, yaa naoor ka tɛk la b yɩ kɩsdb, zĩ-peen-daasẽ wã.

41Yaab rãmba ka wʋʋs ne Wẽnd fɛɛsg ye. B sãamda Israyɛl Nin-sõnga sũur dũnna, n le sãam-a beoogo.

42B wa n yĩma tʋʋm-bɛd niyns b nug sẽn tʋme, tɩ b paam n yi b soaalba yembdẽ.

43B yĩma b sẽn maan Ezipt, b sẽn maan Tanis.

44 B yĩma b sẽn yũnug b tẽnga t'a lebg zɩʋm, zĩig zãnga, tɩ ko yũudem ka le tõe n paam n yũ ye.

45 B yĩma b sẽn tʋm dũms la keooda, n tʋm loms b zagsẽ la b ko-yũusẽ.

46 B yĩma b sẽn tʋm sʋʋre t'a wa sɛɛs b bõn-koadi, n tʋm kalwaare t'a wa loog ne sẽn bʋde.

47B yĩma b sẽn bas tɩ sapɩlem sʋʋg b bugsuntundu, n bas tɩ waood pus b kankama.

48 B yĩma b sẽn bas tɩ sapɩlem lab b rũmsi, n bas tɩ sa-tãs yõog b bãg la b wuba.

49B yĩma b sẽn bas tɩ b sũura puug n waag-ba, n bas-b ne sũ-beed la yɩʋre, n bas-b ne tẽn-kũum malɛgse.

50B yĩma b sẽn bas-b ne b sũ-fõore, tɩ kũum kẽed b zagsẽ, tɩ bã-longdem loogd ne yõore,

51 B yĩma b sẽn kʋ Ezipt kom-dẽemse, tɩ b zags fãa dig rogem waoodo.

52 B sẽn yiis b neba wa niisi, b sẽn tees-b we-raooga wa piisi.

53 B yĩma b sẽn kiis b yɩʋre n wilg-b so-sõma n yaool n bas tɩ mogra rɩ b bɛɛba.

54 B yĩma b sẽn tall-ba n kẽes b soolmẽ b sẽn deeg tãn-sõnga ne pãnga, n tall-ba n dʋʋs a zug tẽnsʋka.

55 B yĩma b sẽn dig bu-zẽmbã b taoore, b sẽn kõ buud fãa a zu-noog pʋɩʋre b sẽn kẽes Israyɛl sak fãa a roogẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

56 Yaab rãmba le yik n yeelame tɩ zãaba pa ta b yam ye, tɩ b le yik n tar yĩngr Wẽnda
fɛɛsgo, tɩ b le yik n zãgs b noora reegre,

57tɩ b le sɩng zãmbo ne Wẽnde, n sɩng zoe n zãag ne Wẽnde. B yɩ wa pĩim sẽn lɛɛg n
kõs a tãooda.

58B ra yaanda Wẽnd sũuri ne b tãmsa zut maan-kugã, Wẽnd sũur da kãbda ne b wẽn-
naandsã.

59Wẽnd wʊmame n sɩd yik ne b kamba, a Israyɛl la b yik n dig zãnga.

60 B meng zãaga ne Silo, n zãag ne roog ning b sẽn da kõ b menga, b sẽn waa n dat n
zĩnd b neba sʊkã.

61 B basame tɩ b loog ne zood kasetã, n bas tɩ bɛɛba na n sɩng b ziira paoogre.

62B basa b buuda ne bɛɛba sʊʊse, b zaba ne b sẽn da kees buud ning wala b pʊɩrã.

63Bugum tilgame n dɩ b kom-bɩbã, b kom-pugli ka le paam tɩ b yãb b kʊʊr ye.

64Maan-kʊʊdba mens kooda ne sʊʊse, la pʊg-kõapa pa yãb b sɩdb rãmb ye.

65Wẽnd waa n neka wa ned sẽn da gõe, wa gãndaoog sẽn paam dãam n yẽeg a gĩini.

66B leba poorẽ n wẽ b wẽedo, la bɛɛba kõn tõog bada n pek rẽgd ning sẽn dẽgem-b
baraara ye.

67B basa a Zozɛf buuda kɛɛnga, b basa a Efrayim roogo.

68A Zɩɩda buuda la b yãk yã, Siõ tãnga n waa n ta b yam n yɩɩd.

69B mela b rooga tɩ yẽ me lug wa tãnga, b yals-a-la wa b sẽn yals tẽngã, yaa daar fãa
yĩnga.

70B sõgen, a Daviid, la b lʊɩs taoore, la rẽ t'a ra yaa pe-kɩɩma.

71 A Daviid basa a piisã n wa sake, la Wẽnd kɩtame t'a lebge a Zakoob buuda pe-
kɩɩma, n kɩt t'a lebg a Israyɛl, bãmb pʊɩra, pe-kɩɩma.

72Pe-kɩɩma sũur da yaa tɩrga, la a sɩd gũ piisa ne yam sõngo.

Yɩla 79

Sõng-y-do, d Wẽnd la d Fãagda — Sõngr kosgo

1 A Asaf yɩlle. Bu-zẽmba reega y soolma n yãmbe, Soaala, b rẽgma y ro-sõngã, b
kɩtame tɩ Zerizalɛɛm lebg raboogo.

2B sẽn kood b rãmbã yĩnsi, b rɩk-b lame n lob yĩngr luiili, b rɩk-b lame n lob we-
rũmsi.

3B budga b zɩɩma n gilg Zerizalɛɛm, la ba a ye sẽn paam yaoog ka ye.

4D yagsa tar-d lame n yaannẽ, d lebga d bɛɛb laad n gilgi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Soaala, y sũura sẽn ka maagdã, na n kell n yɩ woto n ta da-bʋre? Y sũura na n kell n kãba ne tõnd n ta da-bʋre?

6Fudg-y y sũura ne buud niyns sẽn ka mi-b yãmbã ne buud niyns sẽn ka waoogd-b yãmbã,

7tɩ yaa bãmb n tak zabr ne a Zakoob, la yaa bãmb n wã a soolem.

8Da rogl-y d zugu pĩnd yel-wẽna ye. Aya! Seg-y-d ne nimbãan-zoeere, tɩ yɛla sẽbga wʋsgo.

9Sõng-y-do, d Wẽnd la d Fãagda, tɩ y yʋʋra na paam pẽgre.

10Bõe tɩ y bas bu-zẽmba tɩ b gomda: «B Wẽnda bɛɛ?» Bɩ bu-zẽmba bãng rũnda bala, tɩ b na n doka b sũuri, b sẽn kʋ b neba yĩnga.

11Bas-y tɩ b sẽn pag b rãmb rooga kɛleng ta yã. Y pãnga sẽn labs yĩnga, bɩ b ra kʋ b sẽn paalg b rãmb bʋʋda ye.

12Bɩ d yagsa reeg naoor a yopoe, b zugẽ, paoogr ning b sẽn paoog yãmba, Soaala.

13Tõnd sẽn ya yãmb buudã, y sẽn get b rãmb yelle wa rũm-kɩm ne a rũmsã, tõnd na tõog marsã n pẽg y yʋʋre, la d kils yã, zamaan ne zamaana.

Yɩla 80

Lɛɛg-y n wa fãag-do — Sõngr kosgo

1A Asaf yɩlle. Yɩla naab yɩnd-a lame t'a wẽneg: Tees lɩnse.

2 Israyɛl pe-kɩma, kelge! Yãmb n get a Zozɛf yelle wa rũm-kɩm ne a rũmsi. Yãmb sẽn tɩ zaoolg y meng malɛgsa zutu,

3puk-y y meng a Efrayim, a Bẽnzame la a Manase. Le yik-y ne d sẽn mi-y ne raood ningã n wa fãagd-do.

4Le kẽes-y tõnd d soolmẽ. Sõng-y tɩ y nenga vẽenem bui-du tɩ d na paam fãagre.

5Soaala, Pãng-Soaba, y sũura na n puugame n ta da-bʋre, y buuda neba kosg na n yaal-y lame n ta wakat bʋgo?

6Y na n kell n dɩlga y kamba ne bur sẽn wẽ ne nintãm, n yũnug-b ne nintãm wam pogbre?

7Yãmb kɩtame tɩ d bɛɛba tar no-koɛɛm tõnd poorẽ, yãmb kɩtame tɩ d lebg d bɛɛba laado.

8Soaala, Pãng-Soaba, le kẽes-y tõnd d soolmẽ, Bɩ y nenga vẽenem bui-du, tɩ d na paam fãagre.

9Bugsuntung ning y sẽn võog Ezipt tẽnga, y lebs-a lame n sel zĩig ning y sẽn dig bu-zẽmbã n yiisã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Y pesma tẽngã a yĩnga, sẽn na n yɩlẽ t'a kɩ yẽgen sõma n wa reeg zĩigã n yãmbe.

11Tãmsa ra bãma ne a maasem, t'a biisa gaam tɩ bɛdã,

12t'a tão a wila n tãag mogre, n tão a yagense n tãag kʊɩlgã.

13Bõe tɩ y bas t'a yãgra wurgi, tɩ so loaadba kẽed n kaood a biisi?

14Reoog yita a tʊgrẽ n wa rɩ-a tẽnga rũms wat n wãbd-a lame.

15Wẽnnaam Pãng-Soaba, lɛɛg-y n wa-y yã. Zĩnd-y yĩngr n ges y bugsuntungã, la y y maan bũmbu a yĩnga.

16Maan-y bũmb y tɩɩga yĩnga tɩɩg ning y nuga sẽn selã, maan-y bũmb y dĩma yĩnga, y sẽn taag a soab naama kaama yĩnga.

17Bɩ sẽn yõog-b la sẽn kʊʊg-b tɩɩga da le yaas Wẽnd sẽn pid ne sũ-fõora taoor ye.

18Bɩ y nuga kell n tik dĩma y sẽn zĩndg y rɩtgo n kõ naama.

19Woto d kõn le bas-y ye, y na paas d vɩɩma noogo, la d na waoog y yʊʊre.

20Soaala Wẽnd-Pãng-Soaba, le kẽes-y tõnd y soolmẽ, bɩ y nenga vẽenem le bui-du tɩ d na paam fãagre.

Yɩla 81

Fo sã n kelge, Israyɛl — Zãmsgo

1A Asaf yɩlle. Yɩla naab yɩɩnd-a lame t'a wẽneg: Bugsuntunga biis yɩlle.

2Kaas-y sũ-noog Soaala yĩnga: bãmb la d pãnga. D kils a Zakoob Wẽndã.

3Maan-y noogo, ne gãngãoogo ne ruudg la kʊnde.

4 Kũms-y baorg ki-paalga yĩnga, a rãamd sãd ki peoolgo la yʊʊm-vẽkre.

5Yaa noor sẽn yals a Israyɛl yĩnga, yaa noor a Zakoob Wẽnda sẽn yiisi.

6Yaa noor b sẽn kõ a Zozɛf buudu, Wẽnd sẽn wa n yik zabr ne Ezipt tẽnga. No-rɛɛs n deeg n gome n yeele:

7M sika zɩɩbã f bãgdẽ, m yolsa f nug ne yembd-tʊʊma.

8 F sẽn waa n zĩ ne yɩɩre f bool-m lame la m fãag-f lame. M zĩnda sa tãsa sʊka n leok-fo. M fɛɛs-f-la Meriba ko-nifẽ.

9M buudu, kelg-ma, tɩ m tara bũmb n na n wilg-fu, la fo sã n da tõe bɩ f kelgẽ, Israyɛl!

10Fo nengẽ, bɩ weer da le zĩnd wẽnd sãang yĩng ye! Wẽn-naand da paam waoogr f nengẽ ye!

11 Maam f Soaala la f Wẽnde, la maam n yiis-f Ezipt tẽnga. Wilg maam f raaba fãa t'a na pidsi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12M buuda ka kelg-m ye, a Israyɛl ka le tʊlg maam ye.

13Ya rẽ me yĩng la mam me bas-a ne a tʊb-pa-wʊmdem. B maan b sẽn date.

14M buud a Israyɛl sã n da kelgẽ a sã n da rɪkẽ sor ning m sẽn wilg-a,

15kõn le kaoosẽ tɪ bɛɛba tũ sor ye. M naan n zẽkẽ m nug n pãb-b n tõoge.

16Wẽnd bɛɛba naan n sulgẽ b menga la Israyɛl na n yãeẽ-la vɪum noogo daar fãa.

17Wẽnd na dɪlgẽ-yẽe ne alkam sõngo n tɪgs-a ne weoog sɪdo.

Yɪla 82

Yik-y yã, Soaala, n yɪ bʊ-kaooda — Sõngr kosgo

1A Asaf yɪlle. Wẽnd dʊ-la b zaoore la malɛgsa sʊka b sɪngame n na n bʊ bʊʊdo.

2Ad-y yaa woto la Wẽnd sokda: «Y na n talla y bʊʊd lɛbla kaoobo, n bʊʊd n fãagd nin-wẽnga, la y paalgd nin-sõngo, n ta da-bʊre?

3Bɪ kɪb-bil bʊʊdo la a ka neng soab bʊʊd bʊ tɪrga, sẽn zĩ-a ne pɛta, a nug ka zãad soaba,

4da sak-y tɪ bãmb dãmb bʊʊda golem ye, bʊ-y n fãag-b nin-wẽnsa nugẽ.»

5La ayoo! Y ka mi rẽ ye, y ka baood rẽ ye. Bʊʊda bʊʊda likẽ, y babenda goabg la rɪtgo wa zom-bi la woto y na n wãa tẽngã.

6 M togsda sɪda, y yaa wẽn-bi, y zãng yaa Yĩngr Wẽnda kamba.

7Y fãa yaool n na n kii wa ninsaalba y na n dʊʊga wa rĩm biisi.

8Dʊ-y y zaoorẽ, Soaala, kao-y dũni wã bʊʊdo, bu-zẽmba fãa ya y soolem.

Yɪla 83

Zã-y-ba wala Madiã zabrẽ — Sõngr kosgo

1A Asaf yɪlle.

2Soaala, yãmb zĩi sɪ n pa gomda, gom-y!

3Kelg-y y bɛɛba sẽn guglemdi, ges-y y zabd-n-taasa sẽn zẽkd b zutu.

4B zemsa taab n na n tʊm y buuda wẽnga, n na n kãag y arzɛkã n looge.

5B gomda woto: «Wa-y tɪ d menes b buudu, d sõng tɪ Israyɛl yʊʊr da le pʊd ye!»

6Bɛɛba zemsame n sũ taaba n na n tak zabr ne yãmba.

7Ad Edom la a Ismayɛl yagense, n paas a Moab ne a Agar kamba

8a Geval, a Amon, a Amalɛk, Filisti la Tir dãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Asur meng waa n naag-b lame, a waa n sõnga a Lot kamba.

10 Zã-y-ba wa y sẽn maan ne Madiã rãmba, wala y sẽn maan ne a Sisera la a Yavẽ, Kisõ kʋɪl-bɛɛgẽ.

11B kʋ-b-la zãng Eyin-Dor, la b yĩnsa põnega tẽngã.

12 B rĩm biisa wẽneg a Orɛv la a Zeev, b nanamsa fãa wẽneg a Zeva la a Salmuna!

13Yaa bãmb n da gomde: «D tɪ reeg Wẽnd soolma n sooge!»

14Bɪ y sɪlmanda wa tebg-b wa ka-fʋba n looge!

15Pʋg-y-ba wa bugum sẽn kẽ googo, wala bug-walem sẽn zomb tãnga.

16Y sob-raooga kell n wulumd ne-ba, a kell n kẽes-b rabeem pʋgẽ.

17Bɪ yãnd yõk-ba, Soaala, tɪ b lɛɛg n wa kẽ yãmba.

18B rigba da le sɛ ye, b yãnda ra le woog ye, tɪ b yi dũni wã ne paoore.

19Bɪ b bãng tɪ yãmb la Soaala, la Yĩngr Wẽndã; tẽng zug ka y yaa y ye tãa!

Yʋla 84

Daar a ye são tusri — Sõngr kosgo

1A Kore kamb yʋlle. Yʋla naab yʋnd-a lame t'a wẽneg: Bugsuntunga biis yʋlle.

2Wẽnnaam Pãng-Soaba, ad-y m nonga y sẽn kẽed dot niynsã.

3M gãeeme n sũkdẽ la m wẽed siri la yaa Soaala zaka la m data. M yama ne m sũurã baooda Wẽnd ning sẽn kõta vʋma.

4Koobr paamda a roogo tɪ sɪlaal tʋɪ a tʋko n wekd a kamba yãmb maan-kugra sɛɛgẽ, dũni fãa Soaala, m dĩma la m Wẽnda sɛɛgẽ.

5Yãmb zaka rãmb la sũ-noog rãmba tɪ b tar yãmb pẽgr n ka vʋʋsdẽ ye.

6Zu-noog soab la sẽn paamd a roog y sɛɛgẽ a sã n wa rat n gilg y waoogr zĩigã.

7Gilgra rãmb sã n kẽn n ta pargma bãg-faaga, zĩ-kãng tekd n lebga zĩ-noogo. Saaga wat n pids-a-la ne ko-ralem.

8Woto kẽndba kolgda ne pãn-paalga, Siõ Wẽnda taoore.

9Soaala, dũni fãa Wẽnde, kelg-y m pʋʋsgo, Zakoob Wẽnde, kelg-y m kosgo.

10Soaala, ges-y d dĩma, d gãongã, ges-y y sẽn kõ a soab naama nenga.

11Daar a yembre y sɪmannẽ zĩndgu wẽnda dasem tusri. Woto wã m yãkame tɪ m sẽn na n pa y zaka noorẽ, são m sẽn na n tɪ m zaka neb niyns sẽn ka tũud-b Wẽnda sʋka.

12Soaala-Wẽnd yaa d wĩntoog la d gãongo. B kõta sõmblem la ziiri. Yell sẽn ka be b rãmb zugã ka tõe n kong sũ-noog ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Soaala, Wẽnd-Pãng-Soaba, zu-noog soab la sẽn teeg-a yãmba!

Yula 85

Soaala meng n kõt sũ-noogo — Sõngr kosgo

1Yulla bee yula naab sebrẽ. A Kore kamb yulle.

2Soaala, yãmb wilga y nonglma ne y buuda tẽnga! Y tı lɛɛg n waa ne a Zakoob yemsã.

3Y luda y buuda rẽgdo, y yẽesa a yel-wẽna zãnga.

4Soaala, y sigsa y sũuri, y kiisa y sũ-puurã.

5Le kẽes-y tõnd y soolmẽ, Soaala la d Fãagda. Da bao-y n dok y sũur ne tõnd ye.

6Bõe tı y sũur na n kell n puug ne tõndo? Bõe tı y sũura na n zab dar fãa?

7D yet tı yaa yãmb n na n kõ-d vum? D yet tı yãmb n na n yı y buuda sũ-noogo?

8Kell-y n pʊg-y tõnd ne y nonglma, tı d paam fãagre.

9M na kelga Soaala-Wẽnd sẽn yete; yaa woto la b gomda: «Bı laafi zĩndi.» A zĩnd b buudã, la sẽn nong-b bãmba yĩnga. La rẽ yaa bãmb me sã n tedg zʊgo.

10Sẽn zoet-b bãmba fãagr pẽnegame, la Wẽnd yʊʊr na n yiime n pid d tẽngã.

11Nonglem sẽn ka mi welgre na n zĩndame zemsgo la laafi na n kẽnd n yegda taaba.

12Nonglem sẽn ka mi welgre na n bula tẽngã n yi la zemsgo zĩndida yĩngr n sig tẽnga.

13Yaa Wẽnd meng n kõt sũ-noogã, tı tẽnga kõt a biisi.

14Zemsgo lʊıta taoor n kẽnda, n tukd sorã n kõt-ba.

Yula 86

Yaa yamb la m boonda — Sõngr kosgo

1A Daviid pʊʊsgo. Soaala, kelg-y m pʊʊsgo, leok-y-ma; m yaa nimbãan-neda la naong soaba.

2Gũ-y m vuma tı m yaa yãmb yamba. Soaala-Wẽnde, fãag-y y nedã t'a teega yãmba.

3Zoe-y m nimbãanega, Soaala, yaa yãmb la m boond beoog sẽn vẽege.

4Noog-y y yamba sũuri tı yaa yãmb bal la m baooda.

5Yãmb yaa nin-bʊgsgo n kõt sugri, yãmb deegda sẽn boond-b yãmba pʊʊsg daar fãa,

6bı y kelg m pʊʊsgo, Soaala, bı y wʊm m koɛɛga rãamde.

7M zĩi ne yure n boond-y, bı y kelg-ma.

8Yãmb ka tar mak-n-taag ye, Soaala, Yãmb n yud ne bũmba fãa.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9 Buuda fãa sẽn yi y nugẽ na n wa wõgemda y taoore, Soaala, b na n wa pẽga y yʊʊre.

10 Yãmb pãnga labsa tɩ y maand bõn-bãna. Yãmb yaa Wẽnde, yãmb y ye tãa!

11 Soaala, wilg-y maam m sore tɩ m paam n kẽn y vẽenemẽ. Kõ-y-m yam sõngo tɩ m zoe yãmba.

12 Soaala-Wẽnde, m dat n pẽg-y-la ne m sũur fãa, m dat n pẽg-y-la wakat buud fãa.

13 Yãmb sẽn tar mam pʊgb la y sẽn tar m pʊgbo; y waa n yiis-m-la bog zulunga pʊga.

14 Soaala, wilg-m-meng rãmb n yik zabr ne maam, la nin-toos n sũ taaba n na n yãk m yõore; la b geela b geelsã n bas yãmb kɛɛnga.

15 Soaala, yãmb sẽn pid ne nimbãan-zoeere, yãmb sẽn pid ne sõmblem, yãmb sẽn tar sũ-maasem, n pid ne nonglem la zemsgo,

16 wẽnemd-y y nengã n tees maam, le kõ-y m gĩina pãnga la y fãag-ma.

17 Tʊm-y pãng tʊʊmd m yĩnga la m bɛɛba na rɩ yãnde b sã n wa mik tɩ yãmb n sõngd-m la y yẽesd m nintãm.

Yɩla 87

Wẽnd tẽnga — Siõ yɩlle

1 A Kore kamba yɩlle. Soaala vigla Zerizalɛɛm b tãn-sõnga zugu.

2 Wẽnd nonga Siõ n yɩd tẽns a taaba fãa sẽn be Israyɛl tẽn-peelmẽ.

3 Siõ, Wẽnd tẽnga, ad-b sẽn togsd f poorẽ n kilsd f ziiri. B koɛɛg la woto:

4 «Neb niyns fãa sẽn mi-b Wẽndã sʊka, m sõta Ezipt la Babilon. Ned dogda Filisti, Tir, bɩ Nubi.

5 La sã n ya Siõ, b yetame: be la ned kam fãa datẽ tɩ yɩ a ba rãmb tẽnga. La sɩda, Yĩngr Pãng-Soabã n me Siõ.»

6 Wẽnd tara buud fãa rogem sebre, b gʊlsa ned kam fãa a sẽn dog zĩig ninga. Nebã sã n yaool n yɩndẽ la b saoodẽ b yetame: «M ba-yir la Siõ.»

7 Yaa rẽnd yĩnga, Siõ, Wẽnd tẽnga, la neba saood la b yɩnd n pẽgd f ziiri.

Yɩla 88

Wĩntoog la yʊngo m kelemdame — Sõngr kosgo

1 Yɩlle. Yɩlla yɩnda ne wɩse. A Zera biig a Eman yɩlle.

2 Soaala, m Wẽnd la m Fãagda, m kelma yãmb wĩndg la yʊngo.

3 Bɩ m kosga lʊɩ y tʊbrẽ, tɩ y reeg-a.

4 M vɩma pida ne yel-beedo ad-y yaa bʊg-tẽng sor la m kẽnd n yegda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5B sõt-m-la sẽn zoe n ki-ba sʊka, m yell gila zãnga.

6B gãneg-m-la toor kɩms sʊka, wala b sẽn gãnegd kũum yaoogẽ, tɩ f na n wẽneg n yĩm a yʊʊre, tɩ f nif ka le ne-a ye.

7Y sik-m-la bog zulunga pʊga, y sik-m-la bog zulungẽ, lik tam.

8Mam zug la y waa n zɩsg y sũ-puuri, maam la a ko-wiiga wa n na n peeg n looge.

9Y zãag-m-la ne m zo-rãmba, bãmb nifẽ m lebga yel-beedo. B pag-m lame tɩ m pa tõe n yi ye.

10Nimbaanega kiisa m nina vẽenem. M boola yãmb daara tõre, Soaala, m zẽka m nus n tees yãmba.

11Y na n maan wẽnd-makr kɩmsa yĩnga? Sẽn ki-ba na tõog n yik n pẽg yãmba?

12B le gomda y nonglma yell yaoogẽ bɩ? Bʊg-tẽngẽ la m na n gom y zemsg yell bɩ?

13Wẽnd-makra na puk lik naab soolmẽ, y zemsga na yãend Yĩmb-tẽngẽ?

14M yãbd n boonda yãmba, Soaala. Yibeoogo m yɛsa y taoor ne m pʊʊsgo.

15Yaa bõe, Soaala, tɩ y rigd-ma? Yaa bõe tɩ y solgd y nenga?

16M zu-bʊka sɩnga m yãadmẽ la m yɛɛme, yɛɛsg la b yɛɛs-m, tɩ m ka le mi m sẽn beẽ ye.

17Y sũura fudg n waag-m lame, y yɛɛsga kʊ-m-la zãnga.

18Y yɛɛsga gũbg-m-la zĩig zãnga, n gũbg-m wa kʊɩlse, tɩ m be sʊka.

19Yãmb zãaga maam ne zoa la sõsd-n-taaga, m sõsd-n-taaga la m zoa lebga likã.

Yɩla 89

F naama zaoolga zemsg zugu — Dĩm yĩnga

1 Noog sɩlgre — Ezrayitga a Etã yɩlle.

2Soaala yel-sõmda la m na n yɩl wakat fãa. M noor na kɩt tɩ b bãng zamaan sẽn wate tɩ Wẽnd pʊlemd ka vaal baraar a ye.

3Ade, Soaala, y nonglma kaset yalsa daar fãa yĩnga, yaa al yĩngr la y tɩ yals y kasetã.

4Yãmb n yeele: Neba fãa taoore m kaoola zooda ne m sẽn yãk a soabã, ne m sõgna a Daviid.

5 N-ye, Daviid, yaa fo buuda la m kõt naam daar fãa yĩnga! Yaa fo n na n zaond zaoorã zamaan ne zamaana.

6Bɩ yĩngr dãmba kils bõn-bãnd a woto buudu! B kils pʊlenga sẽn ka vaal ba raar a ye wã, nin-sõma wã kʊʊng sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Yĩngrã, ãnda n be n zem Soaala? Ãnda n wẽnd Soaala, wẽn-naandsa sʊka?

8Nin-sõma wã tigsg zĩigẽ Wẽnd ket n kẽesda rabeem wʊsgo. Nin-sõma wã ne sẽn gũbg-b bãmba fãa yɛɛsdame.

9Soaala, Pãng rãmb Wẽnde, ãnda n tar pãng wa yãmba? Ãnda pʊ-peelem n zem yãmba?

10Yãmb n tõe n sik mogra zẽk-m-mengã, a kooma sã n rãmbe yãmb n lebd n sik-a.

11Yãmb n beds rũm-bãnd a Raab, bũmba fãa sɩngrẽ, yãmb kanga pãng n kɩt tɩ y bɛɛba sẽege.

12Yãmb n so yĩngri, yãmb n so tẽnga. Dũni wã ne a arzɛka, yãmb n naan-a.

13Dũni wã goabg la a rɩtgo, y nug tʊʊmde. Tabor la Ermo reesda y yʊʊra n sokd taaba.

14Yãmb kanga wɩda ne pãnga, y zẽk y rɩtgã la y sẽn tʊm raoodo.

15Y naama zaoor vigla zemsgo la sõmblem zugu. Y sẽn poog zĩig ninga, y waa ne nonglem la sɩda.

16Zu-noog soaba la buud ninga sẽn mi y pẽgre. Buud kãng kẽnda ne Wẽnd nenga vẽenem.

17Y buuda sã n wʊm y yʊʊrã a sũ-nooga na n saoolg-a-la saooga, beoog sẽn vẽege. Wẽnd sõmblema na dooga a nenga.

18N-ye! Yãmb la buuda pãn-kẽeng, yãmb sẽn welg-d toora yĩnga, d zug zẽkame.

19Tõnd dĩma bee Wẽnd nugẽ, a soolga Israyɛl Soaala la Nin-sõngã.

20Yaa woto la y lik y nebã raar a ye n gom ne-ba: «M yãenda gãndaoogo n sõng-a, m yãenda m buuda bi-bɩga n zẽk a yʊʊre.

21 M yãenda m sõgna a Daviid, n pʊdg a rĩir naam ka-sõngo.

22M kõn zãag ne-a la a na pid ne raoodo.

23Bɛ kõn tõog n ling-a ye, ned zẽk a zugu n dat n paoog-a, a kõn tõog ye.

24M na n fẽda a bɛɛba fãa a taoore, m na n kʊʊ sẽn kis-a fãa.

25M na n pẽneg-a-la ne m sɩda la m nonglem. M yʊʊra sẽn pʊd bala la a zug sẽn dooge.

26M na n dɩka mogra meng soolem n kõ-a, n dɩk kʊɩlsa fãa n sagl a rɩtg-nugu.

27Yẽ na n boola maam t'a ba, t'a Wẽnde, n bool-m t'a soondg pĩiga.

28 Mam me na bool-a tɩ m bi-kẽenga, m na kõ a Daviid naam sẽn yɩd a taab rẽnda, tẽng zug ka.

29M nonglem na kell n pa ne-a daar fãa, d zooda na kell n yɩ bũmb sẽn ka na n kao ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30M na kɩt t'a rɩ naam daar fãa yĩnga. A na kaoosa wa saagã, a naama goeela zugu.

31La ade, a kamba sã n bas m noorã n ka le maand sẽn segde,

32b sã n tõdg m noorã n pa le sakdẽ,

33m na bao rasaar n sɩbg b tõdgre, beegr fãa na reeg a wẽedo.

34La kõn tũ ne m nonglma boogre, kõn tũ ne zooda sãoong ye.

35M kõn bas tɩ zooda sãam ye, m kõn lebs m noor sẽn yiis ye.

36M wẽena rẽ ne m menga sẽn pid sõmblem, m kõn tudg a Daviid bada!

37A naama na n kaoosa daar fãa. A naama zaoor na n yalsa m taoor wa wĩntoogã.

38A na n yalsa wa kiuugu, n yals yĩngr wa kaset sẽn ka tõe n kɩs ye.»

39D yaool n tẽedame tɩ ya yãmb n sãbse la y bas kɛɛnga y sẽn da taag a soab y naama kaama, yãmb m maan zabr ne-a.

40Yãmb n kao zooda sẽn da yõgã, yãmb n fabg tẽnga la y tab a naama pugla.

41Yãmb kao-la a yãgrã, n lub a tãnsoben-dotã.

42Soloadba fãa paam n zɛ-a lame, a yagsa fãa waa n paoog-a lame.

43Y paasa bɛɛba pãnga, n noog b fãa gill sũuri,

44y tol n salga a sʊʊga noor menga, y ka yals a sɛɛgẽ zabra sẽn waa n wulumda ye.

45Yãmb waa n wooga a naama pãnga, n tus a naama goeel n sik tẽnga.

46Y kʊʊga a bi-bɩlma yʊʊma, y kɩtame t'a rɩ yãnde.

47Soaala, na n yɩ woto n ta da-bʊre? Y na n kell n talla y meng solgre, n ta da-bʊre? Y na n basa y sũura t'a fudg laa?

48Ges-y m vɩma sẽn kaoosd tɛka; y naana ninsaal t'a na n kell n looge, n kell n loog yaleng-yaleng a woto bɩ?

49Ãnda n na n vɩ n ka na n bãng kũum, la a ka na n bãng bʊg-tẽng sor sẽn dɩkdẽ?

50Soaala, yɛɛlẽ la y solg y pĩnd nonglma? Yãmb n da wẽen ne y meng n kãab a Daviid.

51Soaala, ges-y y buuda sẽn zĩ ne paoogrã; tẽeg-y y sẽn yet tɩ m ges b rãmba yelle.

52Soaala, ad-y bɛɛba paoog-a lame, bɛɛba tʊʊsa y sẽn welg a soab toore n taag-a y naama kaama.

53Wẽnd paam bark daar buud fãa! Ami! Ami!

Yula 90

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

SAK A NAAS SOABA

Vɩma na n wẽneg n looga tao-tao — Sõngr kosgo

1Wẽnnaam ned a Moyiiz yɩlle. Soaala, zamaana sẽn tong taabã, yãmb maasmẽ la d waa n soonde.

2Tãmsa sẽn waa n nan ka pusi n yi, tɩ tẽnga la dũnĩ, nan ka naane, yãmb yaa Wẽnd zamaan ne zamaana.

3Yãmb tõeeme tɩ ninsaal leb tẽng tomẽ, Yãmb n pʊs n yeele: «Adem biisi, leb-y y tomẽ!»

4 Ade, yãmb nifẽ, yʊʊm tusr yaa wa daare, sẽn ta n kaoose, yʊng wakat a ye.

5Y menesd-b-la wala yʊng gõeem sẽn menemde, beooga sẽn vẽeg tɩ gõeema loogã, wẽnda wa moodo ne b pu-neeba.

6Moog ningda a puug yibeoogo, tɩ sɛ; a zelegda sõore, la zaabre a zoe n kʊɩme.

7Sɩda yãmb sũ-puura yɛɛs-d-la wʊsgo, tɩ y sũ-fõora wa loog ne-do.

8Yãmb dɩgla d yel-wẽna y taoore n getẽ, d yel-wẽna sẽn solgã puka y nenga vẽenemẽ.

9Y sũur sẽn puug ne tõndã, y looga ne tõnd vɩm; d kaoosg ka yɩd vʊʊsgo, pemsem fõogre la a lebsgo, zoe n yaa vɩma n looge.

10D yʊʊma sõor yaa pisopoe, sẽn pid-b ne keglem n tat pis-nii. La rẽ fãa yõod yaa naong la pɛta, tao-tao tɩ d yɩk n loogame.

11Ãnda n tõe n bãnge y sũura sẽn fudg n ta zĩig ninga? Sẽn mi-b yãmb sũura sẽn fudg n ta zĩig ninga, yaa sẽn digd-b rabeem yãmb taoorã.

12Woto wã, Soaala, zãms-y tõnd d daara sõadga tɩ d yama na lebg yam zulunga.

13Lɛɛg-y n wa-y yã, Soaala. Y na n le taa da-bʊre? Kʊʊg-y y raarã, zoe-y y yemsa nimbãanega!

14Yibeoogo pids-y tõnd sũura ne y nonglem; woto d vɩma tõre d na kell n pa sũ-noog pʊgẽ.

15Teem-y y sɩbgra raare tɩ lebg sũ-noog raare. Sũ-beeda yʊʊm me tek boto.

16D datame tɩ y tʊʊm-bãna le sɩng d nifẽ d datame tɩ d yagensa bãng tɩ y ziira labsa.

17Soaala tõnd Wẽnde, bas-y tɩ y nonglma kel n pʊg tõndo! Sõng-y tɩ d tʊʊma wom biisi la biis sẽn na naf-do.

Yɩla 91

Bũmb kõn maan-f ye — Wẽnd Teegre

1Ned ninga sẽn paam n be roog ningã Yĩngr Wẽndã sẽn solg b mengã, yẽ soab gãee Wẽnd-Pãng-Soaba maasmẽ,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2yẽ soab gomda ne Soaala woto: «Yãmb la m soondg zĩiga, m tãnsoben-doogo, yãmb la m Wẽnde, yãmb la m teeg yã.»

3Yaa Soaala n na n fãag-f bẽdgẽ. Bãmb n na n fãag-f ne bãag sẽn wat ne tẽn-kũum.

4B na n kogl-f lame, b na n yu f soondg zĩiga. F na n soonda bãmba wa no-bi, b ma pɩgsẽ. F sẽn tar Wẽnd nonglma yaa gãong la f zãada, yaa kut fuug la f yeelg yã.

5F ka na n zoe yʊng yɛɛsg ye, f ka na n zoe pĩim sẽn tãood wĩntoog ye,

6bɩ tẽn-kũum sẽn gilgd rot yʊngo, bɩ bã-longdem sẽn tũud wĩnto-sʊgs ye.

7Ba neb tusr lʊɩt f sɛɛgẽ, tɩ tus-piig lʊɩt f rɩtgo, bũmb kõn maan-f ye.

8Ypk f nin bala tɩ f na yãend Wẽnd sẽn sɩbgd sẽn ka kẽed-b bãmba.

9N-ye, yaa Soaala la f tɩ soonde! La sɩda yĩngr Wẽnda sɛɛgẽ la f tʊɩ f gãaga.

10Bũmb kõn maan-f ye, bũmb kõn lɩk f roogẽ ye.

11 B malɛgsa la b na n kõ noore, tɩ b gũ f nao kẽndre.

12 B na n kok-f-la b nusẽ tɩ f naoor da sɩs kugr ye.

13 F na n taba bõnyẽeg la põeere, n tag ãbga la wag-bãnde.

14Wẽnd leokd a la woto: «A sẽn teeg maama yĩnga, m na fãag-a, m na kogl-a t'a mi-la m yʊʊre.

15A sã n bool-ma, m na leoke, m na zĩnd ne-a, a yɩra pʊgẽ, m na fãag-a la m na kõ-a pẽgre.

16M na pids-a ne raare la yʊʊma, m fãagra sõor na puk a yĩnga.»

Yɩla 92

Nin-sõng tãooda wa koanga — Bark pʊʊsgo

1Yɩlle. Vʊʊsg raar yĩnga.

2Yãmb pẽgr nooma, Soaala, Yaa sõmbo, yĩngr Soaala, tɩ d pẽg-y ne yɩla.

3Yik yibeoogo n kils b nonglma yaa sõmbo! Ta yʊng n ket n kilsd b nonglma yaa neere!

4A nooma ne kʊnd la bɛɛla, n noom ne ruudga!

5 M sũur nooma ne y sẽn maan m yĩnga, Soaala. M sã n get y tʊʊm-bãna fãa, m kaasda sũ-noogo.

6Sɩda y tʊʊma labsa, Soaala, b tagma la b zɩsa ne ninsaala.

7Yalma n ka mi tɩ bũmb n maane, yam kɩdg soab ka wʊmd võor ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Nin-wẽnsa piuugda wa kɩmgo, bũmb ka paoogd nin-wẽnsa ye, b yaool n na n wẽneg n menema gill beoogo.

9Sã n ya yãmba, Yĩngr Soabã, Yãmb la Soaala daar buud fãa yĩnga.

10Sẽn na n loog bala, Soaala, yaa yãmb bɛɛba. Bãmb ne sẽn tʊʊmd-b taab beedã, bãmb fãa na n sẽega vugri.

11Ade, y kõ-m-la we-naaf pãnga, n pʊdg ka-bʊgsg m zugẽ.

12M neeme tɩ m bɛɛba konga pãnga, toog tara m zabd-n-taasa tɩ b kelemdẽ.

13Nin-sõng tãooda wa koanga, n yɛdgd wa Libã kʊka.

14Yaa tɩg sẽn sel wẽnd dooga sɩmannẽ tɩg sẽn tãood d Soaala-Wẽnd sɛɛgẽ.

15A sã n kʊʊl me, a ket n womda biisi, a ket n pida ne vɩm la pãnga.

16Dẽ me n kõt kaseto tɩ Wẽnde, m pĩiga pida ne zemsgo, la b ka sak goaleng ye.

Yɩla 93

Soaala yaa dĩma — Naam kilsgu

1Soaala yaa rĩma, naam la naam bal la b yeelg wa fuugu, pãng bal la b rɩk n sẽbg b sɛɛga. Dũni wã na n kell n yals a nao zutu.

2Sɩda y naama zaoor vigla kẽnkẽ, y sẽn be la y sẽn be, Soaala.

3Soaala, mogra paasa a bʊʊre ko-wiisa tara rãmbgo.

4Koɛɛg ninga sẽn sãta n yɩda, n yɩd ko-wiisa bʊ-raasã yaa yãmb dẽnna, yãmb sẽn be yĩngra rẽnna.

5Yãmb noyã n wilgd so-sõngo, yãmb zaka la zag-sõngo, Soaala, zamaan sẽn wate.

Yɩla 94

B kʊʊda kɩb-bi — Sõngr kosgo

1Soaala, yãmb la Wẽnd ninga sẽn dokd sũuri. N-ye! Wilg-y y nenga tɩ b bãng yã.

2Yik-y n kao-y dũni wã bʊʊdo, tɩ wilg-m-meng rãmba reeg b sɩbgre, sɩbgr ning b sẽn tog ne a soaba.

3M sok-y n gese, Soaala, m sok-y nin-wẽnsa poorẽ, y na n bas-b lame n ta da-bʊre, n bas-b tɩ b maan daoodo n ta da-bʊre?

4B kẽndame n wukdẽ, n gomd tɩtaam goama, n gomd wa b mi fãa la b tõe fãa.

5Soaala, bãmb n namsd y neba n paoogd y pʊɩra kamba,

6n kʊʊd pʊg-kõor la sãana, n koot kɩb-bi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Bãmb n gomde: «Wẽnd ka ne ye a Zakoob Wẽnda ka mi fɩ ye!»

8Bãng-y yã tɩ nin-wẽnsã n yɩd fãa me yalemdo, yam kɩds rãmba, da-bʊr-daare la y yama na n puki?

9Wẽnd na naan tʊbre, n yaool n ka wʊmnẽ? N naan nifu n yaool n ka tõe n yãende?

10B sẽn tõog n dems bu-zẽmbã, b maanda a wãn n kong nin-yend vɩma remsgo? Ka bãmb n zãmsd ninsaal laa tɩ bãngr na n wa paoog-ba?

11 Soaala mii ninsaal geelse, b mii neere tɩ yaa geel-faad bala,

12Soaala, zu-noog soaba la sẽn paam-a tɩ yãmb demsd a vɩma ne y noorã!

13Yẽ soab n na n yãe a pɛta sɛɛbo, la a yãend bok ning b sẽn tuud nin-wẽnsa yĩnga.

14Wẽnd pa basd b buuda ye, b pa basd b pʊɩra ye.

15Nin-tɩrg bʊʊd na le kaoo wa sẽn segde la no-koeemd kõn zĩnd ned ba a ye poorẽ ye.

16Bʊʊda zĩigẽ, Soaala n na n sõng-ma, bãmb n na n gom n fãag-m nin-wẽnsa nugẽ.

17Soaala sã n da ka sõngẽ maam m gãeẽ-la ne kɩmse, bʊʊr sẽn kaẽ zĩigẽ.

18M sẽn yeel wakat ning fãa: «M na n lʊɩme,» wakat kãng la y nonglma pʊg-m ne y sõngre.

19M sẽn waa n zĩi n yɩd yɛl ka tɛk poorẽ la m paam tɩ y wa ne yolsgo la sũ-noogo.

20F bõe n be ne nin-yood a woto sẽn kaood bʊʊdã? B yetame tɩ b tũuda noorã n bʊʊdẽ, mik yaa nimbãaneg bala la b paasda.

21B sẽn kis yaa neb sẽn ka tar b toorẽ yelle, b bʊʊdame n paalgd nin-tɩrse.

22Wẽnd lebga m tãnsoben-doogo. B lebga m Pĩiga tɩ m lilld bãmba.

23Wẽnd donda nin-yoodã b tʊʊm wẽna, b pʊ-toogã lɛɛgdame n wɩbg-ba. D Soaala-Wẽnd menesd-b lame.

Yɩla 95

Tõnd yaa Soaala rũmsi — Zãmsgo

1Wa-y tɩ d kaas sũ-noog Soaala yĩnga, d kils pĩiga sẽn fãagd tõndã.

2D kẽng b taoor ne bark pʊʊsgo, d bao yɩl n zodg noogo.

3Soaala la Wẽnd kãsengã, bãmb la dĩm kãsenga, wẽn-naandsa sura b taoore.

4Tẽnga ne sẽn sud a pʊgẽ yaa bãmb n so, n le so tãmsa ne sẽn zao-b a zug tẽnsʊka.

5B soo mogrã, bãmb n naan-a, tẽn-peelma gilli b nusã n sa n yɛdg-a.

6Kẽ-y! D ta n sulgi, d ta n wõgemd b taoore, d kɩ rũmd b taoor tɩ bãmb n yiis tõnd moogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7 Bãmb la tõnd Wẽnde, d buuda yaa bãmb bãgre, bãgra rũms b sẽn gũuda la tõndo. Dũnna bɪ y kegl b koɛɛga.

8 Da kidb-y y sũur wa zabra raar ye, wa fɛɛsga raare, we-raoogẽ wã ye.

9 Beenẽ y barãmb zaba ne-ma la b fɛɛs-m lame, ne b nina sẽn da ne m tʊʊma.

10 B yika m sũuri, yʊʊm pis-naas pʊgẽ. Dẽ me la m yeel yã: «Buud kãnga yam menemame, a ka mi m sẽn tũud soy niyns ye.»

11 La mam me sũura puugame tɪ m wẽene: «Ayo! B kõn kẽ m vʊʊsga zĩigẽ ye!»

Yɪla 96

B rɪta naam ne zemsgo. Naam kilsgu

(1Nar 16,23-33)

1 Yɪl-y yɪn-paal Soaala yĩnga, Tẽnga gilli, yɪl-y Soaala yĩnga

2 yɪl-y n pẽg b yʊʊre! Moon-y b fãagra rũnna la beoogo.

3 Ypk-y b ziira bu-zẽmba yĩnga, wilg-y Adem kamba b sẽn maan bõn-bãn niynsã.

4 Wẽnd yaa nin-kãsenga tɪ b pẽgdba me ya ka tɛka. B kẽesda rabeem la b yɪda wẽn-naandsa fãa.

5 Bu-zẽmba wẽnd dãmba fãa: sobgo. Tõnd Soaala n naan yĩngr teedã.

6 B nenga yãgda ne ziiri, la b rooga pida ne pãng la naam.

7 Kils-y Soaala, Adem biisi, Kils-y Soaala ziir la b pãnga.

8 Kils-y n pẽg b yʊʊrã. Wa-y ne y kũuna, ta-y sɪmannẽ.

9 Wõgemd-y tẽnga, Soaala taoore, b sõmblema sẽn wat n pukdẽ. Bɪ tẽnga gilli rig rabeem b taoore.

10 Togs-y bu-zẽmba sʊka: «Soaala yaa rĩma. Dũni wã vigla kẽnkẽ, n pa sergd zĩig ye, Wẽnd kaooda dũni wã bʊʊd ne zemsgo.»

11 Bɪ yĩngr dãmba lang sũ-noogo, tɪ mogra ne a pʊgẽ teeda reeg n soke.

12 Pʊta gill moon b tig-raaga tɪ gooda kelem sũ-noogo, Soaala taoore.

13 B watame n na n dɪ naam tẽnga zugu. B na n dɪɪ naam ne zemsgo, b na n gesa tẽnga yelle ne pʊ-peelem.

Yɪla 97

Bugum n kẽnd b taoore — Naam kilsgu

1 Soaala yaa Dĩma, bɪ tẽnga kɪdem sũ-noogo bɪ kooma noorẽ dãmb maan kibsa!

2 Lik la sawadgo n gũbg Soaalã, b tʊɪ zemsgo la sõmblem n zaoolg b naama goeele.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Bugum n kẽnd b taoore, n dɪt bɛɛba n gilgdẽ.

4Sa-yãgba vẽenem vẽnega dũniã la tẽnga yãendame n yɛɛse.

5Tãmsa yẽnega wa siribdu, Soaala taoore, dũni wã Soaala taoore.

6Yĩngr dãmb moona b zemsgo la tẽng zug rãmba yãenda b ziiri.

7Bɪ sẽn waoogd-b wẽn-faadã, bɪ b fãa zuta wuk ne yãnde! Wõgemd-y Soaala taoore, wẽn-faado, y fãa gill wõgemd!

8Siõ rãmb sẽn paam vẽnegre, b kaasa sũ-noogo, Zɪɪda tẽnsa fãa langda sũ-noogo tɪ Soaala yalsa yɛlã b zĩigẽ.

9Sɪd yaa yãmb la Soaala, yãmb n zao yĩngr-yĩngr, n zʊʊg wẽn-faada fãa gilli.

10Yãmb fãa sẽn nong-b Soaala, kisg-y wẽnga! B gũuda sẽn kẽed-b bãmba vɪɪm, b fãagd-b-la nin-wẽnsa nusẽ.

11Vẽenem n yãgd sẽn tũud-ba yĩnga, sũ-tɪrs rãmb pida ne sũ-noogo.

12Yãmba, tũudba, noog-y y sũur Soaala yĩnga, pẽg-y Wẽnde n tẽegd tɪ b yaa sõngo.

Yɪla 98

Soaala yaa dĩma — Naam kilsgu

1Yɪlle. Yɪl-y Soaala yɪn-paalle tɪ b maana bõn-bãna, b maana raoodo ne b rɪtg kang sõngã.

2Soaala wilga dũni wã tõre tɪ bãmb la Fãagda, B puka b sõmblema ne bu-zẽmbã.

3B tẽega b nonglma sẽn ka viigdã, n tẽeg tɪ b pa kãabd a Israyɛl bũmbu n ka pids b sẽn kãab ye. Yaa dũni wã tõre n dɪ kaseto tɪ d Soaalã n sɪd fãag-do.

4Tẽnga rãmb naag taab n kils Soaala. Tãs-y y yɪla, tɪ yʊʊmba maan noogo.

5Maan-y noog b yĩnga ne ruudga la reem teed a taaba.

6D kils dĩma, d Soaalã, d kils-b ne tõntõog la bargo.

7Bɪ mogra ne a pʊgẽ teedã, dũni wã ne a nebã maan noogo.

8Kʊɪlsa me fõd ne bʊʊre, tɪ tãmsa naag n kaas sũ-noogo.

9B kaas Wẽnd sẽn wat n na n dɪ naam tẽng zugu. B geta neb yell ne zemsgo, n zãad ãndũni rãmba wa sẽn segde.

Yɪla 99

D wõgemd Soaala taoore — Naam kilsgu

1 Yɪlle! Soaala yaa dĩma, bɪ zãma wã sɪng rigbu! B zaoo al yĩngr-yĩngri, bɪ tẽnga dĩmi!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Wẽnd n so naam Siõ, bãmb n so dũni wã.

3Bɩ dũni wã gill pẽg b yʊʊre, yʊʊr sẽn ya sõng la sẽn kẽesd dabeem.

4Dĩm pãnga ya a nong zemsgo, yãmb n wilg bũmb ning fãa sẽn toge, Yaa yãmb n wilg a Zakoob buudã sẽn zems la sẽn segde.

5Kils-y Soaala tõnd Wẽnnaam la y wõgemd b taoor tɩ b yaa sõngo.

6Maan-kʊʊdba a Moyiiz ne a Aarõ la b sɛɛg yõkda, a Samwɛl, da boonda Soaala la b ra leokd-b lame.

7 B ra gomda ne-ba sawad-taoka pʊga. Ad-y b reega b zãmsgo, b reega b noyã.

8D Soaala-Wẽnde, yãmb meng y toore n da leokde. Y yɩ Wẽnd sẽn bʊk b sũur ne bãmba la sẽn da rokd b sũur ne b bɛɛbã.

9Kils-y Soaala tõnd Wẽndã! Wõgemd-y n tees b tãn-sõngã, tɩ Wẽnnaam tõnd Soaala yaa sõngo!

Yɩla 100

Bãng-y tɩ Soaala yaa Wẽnde — Kilsgu

1Yɩlle. Bark pʊʊsgo. Tẽnga gill kils Soaala!

2Waoog-y b naama ne kɩdengo! Kolg-y b taoore n kaas y sũ-noogo.

3Reeg-y tɩ Soaala la Wẽnde, b naana tõndo, n so tõndo, tõnd la b buudu, b yãgra rũmsi.

4Kẽ-y b roogẽ n pʊʊs-b barka, sɩng-y b pẽgr b sɩmannẽ, kils-y-ba, pẽg-y b yʊʊre.

5 Soaala yaa bʊgsgo, n pʊgd tõnd ne b nonglem beoog sẽn vẽege, la b kõn lebs b zelemd zamaan sẽn wat ye.

Yɩla 101

M pa rat n bãng wẽng ye — Rĩm yĩnga

1A Daviid yɩlle. M sẽn dat n pẽg ne m yɩla la woto: n pẽg y nonglma la y sẽn dat zemsgã. Yaa yãmba Soaala la m dat n pẽg ne yɩla.

2M na n baoome n bãng bõe la m na n maan tɩ zemse. M dat n bãnga y sẽn na n sig maama wakato, tɩ m bãng n tall m meng neere, n da wa wẽneg m yagsa ye.

3M kõn pʊg sẽn ka sõmb ye, m kõn bas m tẽeb tɩ sãam ye, m kõn maan bũmb sẽn wẽnd dẽ buud ye.

4M na n zãaga m meng ne nin-yoogo tɩ m ka rat n bãng yel-wẽnd ye.

5Ned ninga sẽn soosd n lukd a taab bãongo, m na modg-a t'a sĩndi, m pa nong sẽn get-b taab ne sãbsg ye la sẽn wuk-b ne wilg-m-meng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6M na n tũusa tẽnga neba, m sẽn mi b rãmb pʊga, n zĩndig m sɛɛgẽ. Ned ninga wɩm sẽn ka tar kɛka, yẽ soab n na n yɩ m kug-zĩida.

7Ned ninga sẽn minima n tudgd a taaba yẽ soab ka tar zĩig m zakẽ ye, zirẽ-be-rãmba me boto.

8Beoog sẽn vẽeg fãa m na kɩte tɩ tẽnga nin-wẽnsa fãa noor mumi. M na yiis nin-wẽnsa fãa Wẽnd tẽnga.

Yɩla 102

Da solg-y maam y neng ye — Sõngr kosgo

1Nimbãan-ned pʊʊsgo Soaala taoore.

2Kelg-y m pʊʊsgo, Soaala, bɩ m boolga lʊɩ y tʊbrẽ.

3Da solg-y maam y neng m yɩra raar ye. Wʊm-y m sẽn na n bool-y raare n leok-m tao-tao.

4M daara loogda wa bug-zõose, m kõab zab-m-la wala m lʊɩ bug-toaalgẽ.

5M yagda kʊɩ n menema zãnga, bũmb fãa yamleoog sɛɛ m sũurẽ, rɩba meng ka le sakd-m ye.

6M yãbra sɛ-la m nemsã n kell gãong la kõaba.

7M wẽnda we-raoogẽ gãoobgo, n wẽnd raboodẽ viuug luiila.

8M nif ka tol n pugl gõeem ye, m wẽnda wa luiil sẽn zao a ye sugr zugu.

9M bɛɛba paoogd-m-la beoog sẽn vẽege; b sũur sẽn puud ne-ma, b geenda m zug rokre.

10M dɩb lebga tompɛglem, m koom kalemda ne m nintãm.

11Y sũura puugame, a fõoga ne maam tɩ y gãd-m n lobg yɩga.

12M daara menemda wa sulunsuku, tɩ m kʊɩt wa moogo.

13Sã n ya yãmba, Soaala, y rɩta y naam daar fãa yĩnga. B tẽra y yelle, zamaan woo zamaana.

14Y na yiki, Soaala, a Siõ nonglem yĩnga, y na yiki tɩ wakata nan ka looge, n zoe a nimbãanega; la d pʊs n tẽedame tɩ wakata la marsã.

15Tõndo, yãmb kambã, d nonga Siõ kugã, n nong a rabooda toma menga.

16Bɩ bu-zẽmba rig Soaala rabeem, la dũni wã dĩm dãmba sulg b mense la b kils bãmb ziiri.

17Soaala sã n kɩt tɩ Siõ rota le yiki, n le yik n yals ne a ziirã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18ad-y b na n le wẽnemda b nenga n tees b sẽn welg-b rãmb toorã, n deeg b kosgo, n da le rig-b ye.

19Ad-y y sẽn na n gʋls bũmb ning sebr zugu, n gʋls sẽn na n dog-b beoog rãmba yĩnga, tɩ buud paalga wa bãng n pẽg Soaala:

20«B zĩnda b ro-sõnga zug n sulg n gese, b zĩnda yĩngr n sulg n ges tẽnga,

21n sulg n kelg sẽn be-b bi-bees roogẽ waasgo, n yet tɩ b ra kʋ sẽn da tog-b ne kũuma ye.»

22B na n kilsa Soaala yʋʋr Siõ, b na n pẽg-b-la Zerizalɛɛm,

23wakat ning Adem biisa nanamse sẽn na n lagem taaba n kẽ Wẽnde.

24M da yeela woto, Soaala: «Y wooga m tĩiga, m sẽn waa n ket n zoet ne pãnga,

25y kʋʋga m yʋʋma, da loog-y ne-ma tɩ nan zemsa m pʋlenga pʋɩ-sʋka, la yãmb yʋʋma tonga taab n tõt sɛɛbo.

26Yãmb n naan tẽnga pĩnda la saaga yaa y nug tʋʋmde.

27Yãmb na n paame tɩ bãmb fãa looge. Fãa na n kʋdga wa fuugu, fãa na n teka wa fu-goabga, t'a to led a zĩiga.

28 Yãmb yẽ bee woto, y yʋʋm ka sɛt ye,

29Yãmb sõgen-kamba kamb na waa n lebg zak rãmba, la b yagensa meng na n wa-la y taoore.»

Yʋla 103

Naama zaoor vigla yĩngri — Naam kilsgu

1A Daviid yʋlle. Pẽg Soaala, m ned sõngo, kils b yʋʋr sõngã ne f sũur fãa.

2Pẽg Soaala, m ned sõngo, da yĩm b yel-sõmd ba a ye!

3Yaa Soaala n kõ-f yel-wẽnda sugri, yaa bãmb n sãoog f bãasa zãnga.

4Bãmb n zãag-f ne yaoogã, bãmb n pids fo vʋma ne nonglem, nonglem sẽn wẽnd ma rẽnna.

5M vʋma pida ne sũ-noogo, m le wʋda ne m bi-bʋlmẽ pãngã. M dɩta m pãngẽ wa wɩbga.

6Soaala bʋʋda b bʋʋdo, tɩ sẽn da rɩt-b bõna lɛɛg n paamd bʋʋm.

7B wilga a Moyiiz b soyã, n wilg Israyɛl kamba b tʋʋm-bãna.

8 Wẽnd pida ne nimbãan-zoeere la bʋgsem, b sũura ka puugd tao-tao ye, b pʋleng ka vaand ye.

9B bʋʋd ka bʋʋd n ka sɛtẽ ye, b pa rɩkd yelle n paalg b sũurẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10B pa sıbgd tõnd ne sıbgr ning d sẽn da tog ne ye. B pa sokd beegra samd zãng ye.

11B nonglma ne sẽn zoet-b bãmba zʊʊga saaga sẽn zãr ne tẽngã.

12B zãagda tõnd ne d tʊʊm dẽgdã wala yaang sẽn zãr ne nin-taoore.

13Wala ba sẽn nong a kamba, woto la Wẽnd nong sẽn pʊgd-b bãmba.

14Bãmb mii b sẽn yag tõnd ne bũmb ninga, b yag-d-la ne tom bilfr bala.

15Ninsaal vıum, bãng moog rẽnna. A ningda puugu wala moogo,

16la sob tʊʊlg sã n wẽ-a, a ka ye. F bao-a me f kõn le yãend-a ye.

17Soaala nonglem yaool n pʊgda wakat buud fãa neb niyns sẽn zoet-b bãmba. Wẽnd na n zãa yagensa wala b sẽn zã ba rãmba,

18bãmb me sã n n ka bas zooda tı sãame, bãmb me sã n sak n deegd b noore.

19Wẽnd vigla b naama zaoor yĩngri, Wẽnd dıta b naama bũmb fãa zugu.

20Yãmba, b malɛgse, pẽg-y Soaala! Yãmb n deegd b koeesã n taasd zĩig zãnga, b sẽn tʊm-y-la y sẽn looge.

21Yãmba b sõgen-kamba, sẽn tũud b raabo, wıng-y ne bark pʊʊsgo.

22Yãmb fãa b sẽn yiis moogo, pẽg-y-ba y sẽn be zĩig ning fãa. M ned sõngo, fo me pʊʊs-b barka!

Yıula 104

Fãa gill teega yãmba — Zãmsgo

1M ned sõngo, pẽg Soaala! Soaala-Wẽnde, yãmb labsa! Yãmb naama pında wa wĩntoogo,

2vẽenem la yãmb dık n pil wa fuugu, y yɛdga saaga wa maasem tıga.

3Yaa yĩngr la yãmb tı zaoolg y roogã, y zomba sawatã wa naab sẽn zomb a bilim-bilm, yaa ne sobga pıgs la y kẽnda.

4 Y tʊʊm-tʊmdba la sobgo, la sobga tʊʊla wa bugum.

5Yãmb n vigl tẽngã a zĩigẽ la bũmb kõn luk-a abada.

6Mogra la y rık n pila wa fuugu; tãmsa me n da kokd kooma.

7La y sẽn wilg kooma y raabo, kooma wʊma saaga sẽn kelme n yɛɛse,

8n na n sig tãmsã la bãg-faasã n tees y sẽn wilga zĩig ningã.

9Y wilg-a-la toaag a sẽn ka tog n gãndge, y yeel-a lame t'a ra le wa rı tẽnga ye.

10Wẽnd kıtame tı kooma sẽn pusg n yi wã kẽ sudsã wa b sore, n gind tãmsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ko-kãng n yũnugd yir rũmsã bãmb me la burgumd teeg n na n kiis a ko-yũudu.

12Yĩngr luiili wã me pa zãagd b tʊgdã ne kooma ye, la b bee tʊsa maasmẽ n yʊnẽ.

13Wẽnd be-la b zĩigẽ n zãgsd tãmsã b modgdame tʊ koom sek tẽngã.

14Yaa bãmb n kõt rũmsã b yamdo, bãmb kʊt tʊ tʊsa womd biisi, tʊ ninsaal paamd a rʊbo;

15n paamd rãam sẽn noogd sũuri, n paamd kaam n zɛɛd b yĩnga, n paamd bur n paasd b pãnga.

16Tʊ bɛda menga, wala sẽn yit-b Libã, paamda koom tʊ sekd-ba, Soaala.

17Luiili wã wat n yagenda b tʊgdo, tʊ kʊʊl-piisa me samd b rẽnna tʊ-neeba zutu.

18Tãmsa zutu la yãgsa me sõsda, tʊ kʊsa reemd pĩisa bogdẽ.

19Kiuuga yitame la a kiidẽ, yaa y tig-raasa la b sõta. Wĩndga mi-la a lʊʊs sasa.

20Y bool yʊngo, y bool lika, tʊ tʊgẽ dũmsa fãa na yi b gãasẽ.

21Bõnyẽeg ningda rãamde, n baood bũmb n na n yõke, a kota Wẽnd tʊ b kõ-a a rʊbo.

22Zĩig sã n yẽeg tʊ bõnyẽeg leb a gãagẽ.

23Ninsaal me yita a tʊʊmde, a na n pa-la a pʊʊgẽ n ta zaabre.

24Ad-y y tʊʊma labsa, Soaala, la y zulga y yam n maan bũmb fãa, tẽnga fãa pida ne y sẽn naane.

25Ad mogrã. A wogma, a yalma, a zulma. A pʊgẽ wã yaa rũms ka tɛka, bɛd la bõonego.

26 Mogra zug la koom kogenda kẽnda, mogra pʊg me y ninga bõn-nind a Leviatã a bee be n pʊgemdẽ, tʊ y mii n wa ges-a n pusg laado.

27B fãa teega yãmba n na n dʊ b rʊbo, wakat sã n ta bala.

28Y sã n kõ-ba b reegdame, y sã n yaag y nugu, b rʊtame n tʊge.

29Yãmb solgda y nenga tʊ rabeem kẽ-ba. Y sã n deeg b yõore, b yita moogo. Toma lebda a tomẽ.

30Y sã n le lebs-b vʊm, bõn-paals la y yag yã, tẽnga neng lebd n teemame.

31Bʊ y paam pẽgr wakat fãa Soaala. Noog-y y sũur ne y sẽn maana fãa.

32Yãmb geta tẽngã t'a sʊng miungu, y nug-bil sʊs tãmsã la b sẽn sobd ne bug-zõose.

33M dat n pẽg-y-la ne yʊla, m vʊma tõre. Beoog sẽn vẽeg-m fãa ne yõore, m na pẽg yã.

34Bʊ m yʊla ta y yam, m Soaala. Yãmb sẽn yaa m Wẽndã, m sũ-noog pida zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Ad-y neb niyns toog sẽn ka be ne yãmba tog n yii moogo. Bɩ yel-wẽn-maandba la sẽn ka mi-b yãmba naag n menem zãnga. N-ye! M dat n pʊʊs-y-la barka, Soaala. Soog-y pẽgre, kaoos-y zamaan ne zamaana!

Yula 105

Bãmb la Soaala, tõnd Wẽnde — Zãmsgo

(1Nar 16,8-22)

1Kils-y Soaala, pẽg-y b yʊʊre! Ta-y bu-zẽmba sʊk n moon b sẽn maane.

2Yɩl-y b yĩnga, sigl-y reem b yĩnga, le togs-y b tʊʊm-bãna fãa.

3Bɩ y zug roog yĩngri, b yʊʊra sẽn paamd pẽgra yĩnga, la y sũur yɩ noogo y sẽn baood b zĩiga yĩnga.

4Bao-y Soaala ne b pãngã, bao-y b nenga vẽenem.

5Tẽeg-y b tʊʊm-bãna la koees niyns sẽn yi b noorẽ.

6Yãmba, b sõgna a Abraam buudã, maan-y tẽegre, tẽeg-y yã, Zakoob kamba, b kom-nongdsã.

7Bãmb la Soaala tõnd Wẽnde, bãmb n dɩt naam dũni wã zugu.

8B tẽega b zooda yelle, zood ning sẽn yõg yʊʊm ka tɛka yelle.

9 Zood sẽn yõg ne a Abraam, kãabg sẽn kãab noogo a Izaak yĩnga,

10tẽeg-y b zelemd sẽn yiis a Zakoob yĩnga, tẽeg-y b sẽn yals daar fãa a Israyɛl yĩnga.

11 Ad-y kãabga kãaba woto: «M kõt-f-la Kanaã tẽnga, yaa fo ne f yagensa pʊɩr la rẽnna.»

12Dẽ tɩ b sõora nan paooda, da yaa neb a wãn bala sẽn yi b tẽngẽ.

13B ra yita buudu n tɩ kẽ buudu, n yi buud a ye soolmẽ n tɩ kẽ a to rẽnnẽ.

14B pa bas tɩ bu-zẽmba yaal-b ye, b tol n sɩbga dĩm dãmb, bãmb yĩnga.

15 B ra yeelame: «Da sɩs-y m sẽn welg b rãmb toora ye, da sɩs-y m bãngdba ye!»

16 B boola kom t'a wa lʊɩ tẽngã, rɩb buug ra ka le yãet ye.

17 Ned la b reng n tʊm b taoore: a Zozɛf, yɩ-la a Zozɛf la b ra koos wa yem-daoogo.

18B bao bãng n sog a karga, n bao bũmb n sog a kokore,

19 la a gũu woto n tãag wakat ninga Wẽnd meng sẽn wa n yiis-a yellẽ.

20 Dĩma kõo noor tɩ b yiisa bãngẽ, Ezipt dĩma kɩtame tɩ b yiis-a roogẽ.

21 A tol n kɩtame t'a lebg a zaka soaala, n lebg a sẽn so bũmb ning fãa soaala.

22A paamame tɩ rĩm biis wa kẽ a tãpẽ, n paam t'a yama nek nin-kẽems rẽnna.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23 A Israyɛl tũ rẽ n kẽ Ezipt. A Zakoob wa n lebga sãan a Kam tẽnga.

24Wẽnd sõnga a buuda t'a fɩɡe, a pãnga waa n yɩɡa a bɛɛba rẽnna.

25 Wẽnd tedga bɛɛba zʊɡo tɩ b na n yik n maan beem ne b buudã, tɩ b na n yik n zã a Israyɛl ne wẽnem.

26 Dẽ me la b tʊm b sõgna a Moyiiz n paas a Aarõ, a sẽn da yãke.

27Ezipt tẽnga b maana bõn-bãn niynsi Wẽnd sẽn kõ-b noor tɩ b maan a Kam tẽn-peelmẽ.

28 Lik la b tʊm yã la a waame tɩ b sɩng marsã n bas no-koeemde.

29 Kooma tekame n lebg zɩm la zĩma tũu rẽ n ki.

30 Loms yãmba b tẽngã n tãag b dĩma roogẽ.

31 B sẽn le gome, la keooda sẽn wa, tɩ keooda loog tɩ rũm-pigli wa reeg n yãmb zãnga.

32B mong-b-la saaga n kõ-b sapɩlem yɩ bugum la bug-walem la saaga ni yã.

33 B yorga b bugsuntund la b kankamse, b tol n kʊʊsa tẽnga tɩse.

34B sẽn gom yɛsa sʊy waame, n gãneg b gɛl n wek b kamba,

35 la bãmb n sɛɛs tẽnga yamdo la tɩsa biisi.

36 B kʊʊ tẽnga kom-dẽemse. Bãmb n yaool n da ya yõod ninga b sẽn da paam ne rogem pãnga.

37Wẽnd yaool n yiisa b neba wa rakãagba, ne wanzurf la sãnem, tɩ b kẽnd sakdẽ.

38 B loogra pidsa Ezipt ne sũ-noogo tɩ b sẽn loogã b yɛɛsga kolga weoogo.

39 B yɛdga sawadgo sẽn na n lebg b maasem tɩɡa, la sawadga widga bugum n kõ-b vẽenem yʊngo.

40 B neba sẽn kose, sobg waa ne pitr-lʊɩse; yĩngr bura me la b paam n dɩ n tɩɡe.

41 Pĩig sẽn wẽ n wurgi, koom dʊʊɡame, la kʊɩlg n tuk a sore n kẽed pʊ-weese.

42B tẽega b sẽn da yiis gomd sõng ninga b sõgen, a Abraam, yĩngã.

43B yiisa b buuda ne kɩdengo, b yiisa b sẽn tũus b rãmba tɩ b kaasd sũ-noogo.

44 Bu-zẽmba tẽns la b rɩk n kõ-ba, b tʊʊma yõod la b tigs n kõ-ba.

45B kos-b lame bala tɩ b reeg b noorã la b tũ b rog-n-miki. Wẽnd paam pẽgre!

Yɩla 106

B pa tẽ a Moyiiz goama ye — Zãmsgo

1 Wẽnd paam pẽgre! Pẽg-y Soaala tɩ b pida ne sõmblem la b pidsda b kãabga raar fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ãnda n tõe n togs Wẽnd sẽn maana fãa, ãnda n tõe n pẽg b tʊʊm sõma wã fãa?

3Zu-noog soaba la sẽn tũud-a Wẽnd sẽn yalse la a maan sẽn ya sõmb wakat buud fãa.

4Tẽeg-y d yelle, Soaala, yãmb sẽn get y buuda ne nimbãan-zoeerã, ges-y d yelle tɪ yãmb la Fãagda.

5Sõng-y tɪ m yãend y nin-sõma wã sũ-noogo, m me naag y buuda n kɪdme, tɪ m zuga zẽk wa sẽn paam b pʊɪr yãmb nengẽ.

6Wala d ba rãmba, d beega yãmba, d bʊdga sore n tog ne sɪbgre.

7 Ezipt tẽnga d ba rãmba ka wʊm y bõn-bãna võor ye, b yĩma y nonglma sẽn zã-b zãab ninga. B taa Rudum mogrẽ n zẽk b zut ne yãmba.

8La Wẽnd sẽn pa rat yʊ-beoog yĩnga n yaool n dat n wilg b pãnga, b fãag-b lame.

9B tãsa Rudma Mogre t'a kʊɪ. Woto b naoor paa koɛɛnga wala b kẽna zĩ-pɛɛlẽ.

10B fãag-b-la b bɛɛba nusẽ, bɛɛba kang ka tõog n zẽk n wẽ-b ye.

11Kooma rɪ-la b bɛɛba n pa kees ba a ye.

12 Ba rãmba tẽe b goama n pʊd pẽgr yɪlle.

13La pa yẽ n kaoos ye, b ka paam n pids b sẽn data ye la bãmb zoe n yĩmame.

14We-raoogẽ wa, kom n yõk-ba; zĩ-peen-daasẽ wã b yik n fɛɛsa Wẽnde.

15 Wẽnd ra kõt-b-la b sẽn da rate, la bãmb yeelame tɪ ka sek ye, tɪ ka waoog ye.

16B yika sikẽ wã n maan sũ-kiiri ne a Moyiiz, n maan sũ-kiir ne a Aarõ, Wẽnd nedã.

17Tẽnga yaaga a noore n vel a Datã, tẽnga lɛɛg n busa a Abiram ne a poorẽ dãmba.

18 Bugum yõog-b lame, bugum dɪɪ kɪɪsdbã.

19Orɛb tãnga zugu yõgsa yõga nag-bila la b fãa wõgemda yõak tʊʊmd taoore,

20la b teka Wẽnd ziirã ne naaf dẽnna, b tek-a-la ne yamd wãbd dẽnna.

21B yĩma Wẽnde, bãmb Fãagda, sẽn da maan bõn-bãn b yĩng Ezipt tẽnga,

22n maan bõn-bãn Kanaã tẽnga, n tʊm tɪ pɛleng yik Rudum mogrẽ.

23 B yeelame tɪ b na n kʊ-b-la zãnga. Dẽ la b sõgna a Moyiiz lʊɪ sʊka n kos-b tɪ b sigs b sũuri la b ra maan bũmb ye.

24B pa tẽ Wẽnd sẽn gom ne b ye, b pa pẽg tẽnga ne a sõmblema ye.

25B kẽ-la b rotẽ n guglme, b pa sak Soaala noor ye.

26 Dẽ la bãmb me wẽen yã tɪ b fãa na n paa we-raoogẽ wã,

27 tɪ b sɪd na n sẽeg-b bu-zẽmba tẽnsẽ n paam n menes-b zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Peor tẽnga b sak n kẽ-la a Baal, tẽnga rãmb wẽn-naand a ye, woto b rɪ maand sẽn da kʊ kɪums yĩnga.

29B tʊʊm yooda puuga Naaba-Wẽnd sũuri la tao bala bã-longdem kõsa a kãnde.

30Wakat kãng me la a Pinas yik yã n na n kẽ Soaala tãpẽ, n kʊ, n kʊ n same, tɪ tẽn-kũuma na n yaool n looge.

31 Wẽnd gesa rẽ wa raood tʊʊmde, tʊʊmd sẽn tog ne pẽgre, zamaan ne zamaana!

32Ba rãmba puuga Wẽnd sũuri, Meriba tẽngẽ la rẽ taka yell beed a Moyiiz zugu.

33 B waa n menesa a Moyiiz yam tɪ yẽ me gome, la pa yɪ wa Wẽnd sẽn da rat ye.

34Ba rãmba ka menes bu-zẽmba Wẽnd sẽn da gom b rãmb yella ye.

35B rɪka b nao, n zãms b tʊʊm yoodã.

36 B waooga b wẽn-naandã, n lʊɪ bẽdgẽ,

37 n yik n koot b kom-dibli la b kom-pugli, tɪ bãmb n waa n lebg b Sʊtãana maand rũmsi.

38 B raaga zɪɪm sẽn ka tog n daag ye, b raaga b kom-dibli la b kom-pugli zɪɪm, Kanaã wẽn-naandsa yĩnga, la zɪ-kãng n dẽgem tẽnga zãnga.

39B lebga rẽgdo tɪ b basa Wẽnd vɪɪga n tɪ kẽ wẽn-faado.

40Wẽnd sũur puuga ne b buudã, Wẽnd sũur waa n yaanda ne b pʊɪɪrã,

41tɪ b na n kong n bas-b bu-zẽmba nusẽ, la b bɛɛba maan-b-la pãnga.

42Bɛɛba yaal-b lame, bɛɛba zisga b nus b zugu.

43Yaa naoor ka tɛka la Wẽnd waa n fãag-ba. Bãmb pa sak n teem zʊg ye, b wẽnema le maneg n paasame.

44Wẽnd waa n wʊma b kɛlenga n kũm b nimbãanega.

45B tẽega b zooda ne bãmba, n tẽeg b kãabga sẽn pa tog n vaalã n na n bas taale.

46 B kɪtame tɪ b weoog kẽ b bɛɛbã.

47La rẽ yaa b sẽn yiis b noorẽ: «Fãag-y-do, Soaala-Wẽnde, yiis-y tõnd bu-zẽmba sʊka. Woto d na kils y yʊʊre, woto d zug na kell n zẽke d sẽn ya yãmb pẽgdbã.

48 Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama paam barka zamaan ne zamaana!» Tɪ buuda gill na n naaga taab n yeele: «Amina! Wẽnd soog pẽgre!»

Yɪɪla 107

SAK A NU SOABA

B kao-la d wĩ wã fãa — Bark pʊʊsgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 D kils Soaala tı b pida ne sõmblem la b nonglma ka be sɛɛb ye.

2B le togs rẽnna n yılme, Wẽnd sẽn fãag b rãmba, b sẽn fãag b rãmba b bɛɛba nusẽ,

3b yit yaang bı taoore. Goabg bı mogra sẽnẽ.

4Kẽer waa n menema zĩ-peen-daasẽ, n pa le ne tẽng sẽn na n kẽ ye.

5Kom la ko-yũud n da kʊʊd-ba.

6B yıra pʊgẽ b teesa Wẽnd n kelme la b waa n fãag-b lame.

7B kıtame tı b rık sore n kẽn n tãag neb sẽn kẽedẽ.

8Bı b pẽg Wẽnnaam sẽn pʊg bãmb ne zoodã, b pẽg-ba, b wẽnd-makr dãmba yĩnga.

9Sıda, kokor sẽn da kʊı zãng paama koom tı pʊg sẽn da ya vıʊʊg rı n tıge.

10B ra yõga kẽere n balg bãnga la b gãneg-b ne lik bi-bees roogẽ.

11B ra tõdga Yĩngr Pãng-Soaba noore, b ra pa yɛɛsd ne Wẽnd sẽn gıdg bũmb ning ye.

12Wẽnd kıtame tı b yãend toogo, la b zãag-b-la ne yolsda.

13Woto b nimbãanega pʊgẽ b tees n kosa Wẽnd sõngre la b waa n fãag-b lame.

14B yiis-b-la b ro-likẽ wã, n kao b wĩ.

15Bı b pʊʊs Wẽnd bark b maan-neera yĩnga, b pʊʊs barka b sẽn maan bõn-bãn ninsaal yĩnga.

16Sıda b kao kut kʊılense ne b bãn-sogdse.

17Neb kẽer vıuma meng sẽn ya yoogã n da wilgd tı b zuta ra menemame.

18Rıub menga yamleoog ra ka le tar b ye, bãmb ne Kũum zak noore: nif la yõore.

19B le yika b yıra pʊgẽ n kelem Wẽnde, la Wẽnd waa n fãag-b lame.

20Wẽnd sẽn yiis b koɛɛga, B tool-b-la fãagre, n zãag-b ne yaooga.

21Bı b kils Wẽnnaam sẽn ket n pʊgd-b ne nonglma, b pẽg-b bõn-bãna sẽn maan ninsaalba yĩnga.

22B kʊ pẽgr maando la b kils b tʊʊm sõma wã ne sũ-noogo.

23Sẽn togd b sor ne koom-kogendo tı b tʊʊma fãa tʊmd kooma zugu,

24bãmb fãa yãenda sẽn maane, b yãenda bõn-bãna sẽn maan mogrẽ.

25Wẽnd sẽn gome la sobg sẽn kaooge, sobg sẽn na n zẽk ko-wiisi,

26tı kogenda rãmb na n zẽkd n kuiis yĩngri la b lɛɛgd n sigd bʊg-tẽnga, tı b sũur yaanẽ, tı yaa wala b na n wʊba b yãado.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27B sigdame la b rʊʊda, n lebd goabga n lebd rɪtgo wa rã-yũudba, la ya wa b zɪɪ n dugs koglg ye.

28B sẽn yik b yɪɪra pʊgẽ n kelem Wẽnde, b yols-b-la ne rabeem buud fãa.

29Sobga sẽn kaooga ne ko-wiisa sigsame,

30tɪ neba sũur na n yɪ noogo, tɪ b na n paam n yals b sẽn da rat zĩig ningã.

31Bɪ b kils Soaala sẽn ket n pʊgd-b ne b nonglma, b pẽgb ba, b sẽn maan bõn-bãn ninsaalba yĩnga,

32b pẽgb-b buuda sʊka, nin-kẽemsa tigsg zĩigẽ.

33B tõeeme tɪ kʊɪlsa nao lebg zĩ-peen-daase, tɪ kooma sẽn be zĩig ninga wa lebg ko-yũud tẽnga,

34tɪ kooda sẽn sakd zĩig ninga wa lebg lɛɛlga, tẽnga rãmb wẽnema yĩnga.

35B tõeeme tɪ we-raooga lebg ko-ralem, tɪ koom sẽn ka be zĩig ninga lebg ko-bundem zĩiga,

36al tɪ kom sẽn tar b rãmba na n wa kẽ n me tẽn-sõngo.

37B na n bʊda pʊto, n sel bugsuntundu, la b na n tõsa biisi.

38B na n paama Wẽnd barka, n wek balbo. Bãmb ne b rũmsi.

39Neb kẽer me beeme tɪ b sõora tar woogr n dabda tɪ b paoonga tar woogr n dabda n bas-b ne zu-beed la toogo.

40Wẽnd basdame tɪ na-komsa yãe paoore, tɪ b rɪk so-yoog n tees n menem.

41B yaool n kogenda naong soaba a naonga pʊgẽ; a zaka pita ne neba, wala a wuba sẽn pit ne rũmsi.

42Nin-tɪrsa yãeta rẽ n noog b sũuri, tɪ zelem goalma ka tõe n leok bũmb ye.

43Sẽn tar-a yam sẽn weke na n gesa ne yam, la a na bãng tɪ sõmblem bal n pid Soaalã.

Yɪla 108

Wẽnd goma b ro-sõngẽ — Sõngr kosgo

1A Daviid yɪlle.

2Y pids-m-la ne sũ-keelem, Soaala, tɪ m na n yɪlle la m pẽg-y ne m sũura pãng tɛka.

3La yãmb me bee yɛ, m ruudg la m kʊnde, tɪ m maan noogo n nek sõore?

4M na n pʊʊs-y-la barka, kʊʊnga sʊka m dat n pẽg-y-la bu-zẽmba sʊka, Soaala.

5Y nonglma tãoome n kul sagãna y pʊlenga kõn vaala le yaa vẽeneg ne neb fãa.

6Soaala, zẽk y yʊʊrã t'a kul yĩngri, tɪ y ziira reeg tẽngã n yãmbe!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Bı y modg n leok-do la y rıtga me maan bũmbu n fãag y sẽn nong b rãmbã.

8Wẽnd zĩnda b roogẽ wã n leoke: Maam n maand raoodo. M maanda ne Sikɛm wa m sẽn date, m pasda Sukot vẽenem.

9M Soo Galaad, n so Manase, a Efrayim la m dık n fõgne m zugu wa zug-peoogo, a Zıda n ya m naam dasaare.

10A Moab yaa m la-zulunga, yẽ pʊgẽ la m pegd m menga. A Edom yaa m soolem, rẽ ka be no-koeemd ye. Filisti poorẽ, m kaasa m sũ-noog kaasgo.

11Ãnda n na n sõng-m tı m paam n ta tãnsoben-dooga pʊga? Ãnda n na n sõng-m tı m ta Edom?

12Sã n ka yãmba, Soaala? La yãmb yaool n basa tõndo n pa le yãagd d tãb-biisa zabrẽ ye.

13Wa-y n sõng-y-d ne d bɛyã tı laong ka yaagd laong bugmẽ ye.

14 Wẽnd sã n be sʊka d na maan daoodo tı yaa bãmb n na n tab d bɛɛba gilli.

Yıla 109

B lebs-m-la wẽnga — Sõngr kosgo

1Yılla bee yıla naab sebrẽ. A Daviid yılle. Yãmb la m pẽgda Soaala. Bõe tı y ya sıı n ka leokdẽ?

2M bɛɛba yaaga b noor n dat n wãb-ma, b yaaga b noor n dat n tudg-ma, b zelemda yiisa goam sẽn pa sıd ye,

3b gomame n wilg tı b kis-m lame, b zabda ne-ma la m ka tar b zabra võor ye.

4B yao-la m zooda ne wıdse dẽ la m tar y sɛɛga.

5M maan-b-la neere la b lebs-m-la wẽnga, mam nonga bãmba tı b lɛɛg n kis maam.

6Ad-b sẽn gomd m poorẽ: «D bao yelle n dogl a zugu, n bao kaset soab n zĩndg a rıtgo.

7Sõng-y tı b paalg-a bʊʊdo. Bı a kosga ra yı bũmb y sẽn na n sak kelgr ye.

8 Kıt-y t'a yõor lebg koɛɛga, tı ned a to led a zĩiga,

9t'a kamb lebg kıb-bi, t'a pag lebg pʊg-kõore,

10t'a kamb lebg gõaadba la bõs rãmba, tı b rig-b n yiis b raboodẽ,

11tı bobl-wẽng soab wa loog ne a paoong fãa, tı sãamb wa loog ne a sẽn tar fãa,

12t'a ra le yãend pʊ-peen-ned a sɛɛgẽ ye, tı ned da yãb a kıbsa ye,

13tı b menes a yagensa fãa gilli, tı yʊʊm a wãn pʊgẽ bı a yʊʊr menem moogo,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14tı b le tẽegd Wẽnde a ba la a saamb dãmb yel-wẽna, t'a ma beegr ra tol n paam sugr ye!

15Bı b wẽnema fãa pa Wẽnd pʊtẽerẽ, tı b yʊʊr yẽes tẽng zugu!

16Ad-y nin-kãnga pa tol n bao n na n vıund ne pʊ-peelem ye. A namsa naong soaba, a pʊga nimbãan neda, a pʊgame n na n kʊ ned yam sẽn yi vıum zãnga.

17A sẽn da nong n kãab beedã, bı a kãab beeda lɛɛg n lʊı a zugu. A sẽn pa tʊlg n kãab noogã, bı kãab beed pa ne-a.

18A sẽn dat beedã bı beeda lebg a ko-yũudem a bʊk a yĩnga wa ka-zɛɛdem.

19A pil-a wa fu goabga a mobg-a wa sẽbdga.»

20Yaa woto la m kaset zirẽ dãmba maanda, yaa woto la b rõt-m Wẽnd taoore.

21La yãmba, m Soaala-Wẽnnaam, maan-y ne maam wala y sẽn sıng n maandẽ, y nonglma n tat m yam, fãag-y-ma.

22M yaa naong soaba la nimbãan neda, m sũura võoga m pʊgẽ.

23M yõbgda bilf bilfu wa lika; b pĩngd-m-la wa zõ-ralle.

24M no-loeera sɛ-la m pãng zãnga, m faagame tı rıb ka le kẽed m noorẽ ye.

25 B sã n laad ned fãa, yaa mam bala, b sã n yãend-m fãa, b girda b zutu.

26Wa-y n sõng-y-ma, Soaala-Wẽnde! Y sẽn nong-ma bı y fãag-ma.

27Bı neba fãa bãng, Soaala, tı yãmb n maan woto m yĩnga.

28Bãmb kãabd beed me, yãmb dẽnd yaa noogo. B sã n baood zabr ne maam b na n lebga b bɛɛb laado, tı y yamba sũur lɛɛg n tosd kaam.

29Sã n ya sẽn dõt-b maama, bı paoor lebg b fu taoko, bı b yeelg yãnde n vuud-a wa kobre.

30M dat n pẽga Soaala ne m koɛɛg pãng tɛka. M dat n pẽg-b-la kʊʊnga sʊka.

31Bãmb bʊʊdo n yiisd nin-koam yellẽ, bãmb n fãagd-a sẽn dat-b tı b kʊ-a wã nugẽ.

Yıla 110

Soaala be-la y rıtgo — Naam kilsgu

1 A Daviid yıulle. Zu-soaba yeela dĩma, m soaala: «Wa-y n zĩnd-y m dıtgo, tı m modg y bɛɛbã n zõneg y taoore tı y palgd y nao b poor zugu.»

2Bı Soaala rı naam siõ b pãb b bɛɛbã n gilgi.

3Dũnna y tigimda y tãb-biisã la yaa neb sẽn mi b zab-teed zãab n yãagd-y. Ad-b sẽn sigd tãn-sõngã, ad kom-bıuba sẽn sigd wa tõd-beoog meenem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4 Soaala wẽename la b kõn lebs b zelemd ye: «Yãmb yaa maan-kʋʋd daar fãa yĩnga, wala a Melkisedɛk maan-kʋʋra sẽn date.»

5Soaala be-la y sɛɛgẽ. B sũ-puura raare b fẽta dĩm dãmba,

6b kaooda bu-zẽmba bʋʋdo, tɩ b bãg-faasa fãa na n pid ne kũum, tɩ nanamsa fãa kõab na n weel zĩig zãnga.

7Sor zugu dĩma paama kʋɩlg koom n yũ n le yik ne raoodo.

Yɩla 111

Soaala tʋʋma labsa — Tẽegre

1Wẽnd soog pẽgre! M na pẽga Soaala ne m sũur fãa, na n yɩ nin-tɩrsa sɛk la b tigung raare.

2Soaala tʋʋma labsa. B tata wʋsg yam tɩ b baood ne yamleoogo n na n bãng-ba.

3Wẽnd tʋʋma yãgda ne neerem la b wilgdame tɩ b nonglma ka lebd poorẽ ye.

4B ratame tɩ b tẽegd b bõn-bãna. Soaala pida ne nonglem la nimbãan-zoeere.

5B rɩlgda sẽn pʋgd-b bãmba, b kõn bas b kãabg tɩ vaal ye.

6B wilga b buuda b sẽn tõe n maan fãa b sẽn waa n deeg buud a taab tẽns n kõ-ba.

7B sẽn maan fãa tũuda ne nonglem la zemsgo, b sẽn wilg tõnd sor ninga la tɩrga,

8b noyã yalsa daar buud fãa yĩnga la b sẽn yet tɩ d maana yaa sẽn segd la sẽn zemse.

9B toola b buuda fãagre, buud ning b sẽn tũus n kõ b mengã, buud ning b sẽn kãab b zood daar fãa yĩngã. B yʋʋr yaa sõngo la d tog n zoe-b lame.

10 Yam sõng sẽn tʋɩs ne bũmb ninga yaa rabeem Wẽnd taoore. Sẽn maand-b woto la yam zulung rãmba. Wẽnd soog pẽgre, zamaan fãa yĩnga!

Yɩla 112

B kõo naong rãmb wʋsgo — Zãmsgo

1Wẽnd soog pẽgre! Zu-noog soaba la sẽn zoeta Soaala n deegd b noyã.

2A buud kɩ yẽgna tẽng zugu, la Wẽnd ningda nin-tɩrs buud barka.

3A zak kõn kong laogo la arzɛk ye, a keld n yɛsa a sõmblem zugu daar fãa.

4Vẽenem n na n puk likẽ nin-tɩrs yĩnga, tɩ Wẽnd mii zemsgo, n tar nonglem la nimbãan-zoeere.

5Sẽn kũmd-a a to n pengd a bũmbu maanda neere. A na n gesa a zaka yɛl ne zemsgo.

6A vigla a meng daar fãa yĩnga, a yʋʋr kõn tol n menem ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A kõn zoe soy zut gom-yood ye, a teega Soaala t'a sũur kegme,

8a ka na n zoe bũmb ba a ye; a tõe n yĩgsa a bɛɛba.

9 A paama wʊsg n kõ naong rãmba, a sõmblem na kell n pʊg-a, a zug na kell n zẽke.

10Nin-wẽng nee-a lame t'a kẽnda t'a sũur puudẽ. A wuka ne beem la a ka le so a meng ye; nin-wẽnsa geels na n paa faado.

Yula 113

Wẽnd yʊʊr paam pẽgre — Pẽgre

1Wẽnd soog pẽgre! Wẽnd yemse, pẽg-y Soaala, Wẽnd yemse pẽg-y b yʊʊre.

2Bɪ Wẽnd yʊʊr paam pẽgre marsã la daar fãa!

3B yʊʊr paam pẽgr wĩntoog pukri n tãag a lʊɪse!

4Wẽnd la bu-zẽmba fãa dĩma, b ziira kula sagãna.

5Ãnda n wẽnd Soaala tõnd Wẽndã? Bãmb tɪ vigla b naama zaoor al yĩngri.

6B geta tẽngr-tẽngre, saaga la tẽngã.

7B roogda tomẽ ka-pãng-soaba, n yiisd naong-soab tãmpʊʊrẽ,

8n na n tɪ zĩndg-a rĩm biis sʊka, ne bãmb buuda na-komse.

9Pag ninga sẽn da ka rogdã b baooda zak n kõ-a, a lebgda ma sẽn pid ne sũ-noogo. Wẽnd soog pẽgre!

Yula 114

Tẽnga, rig f Soaala taoore — Pẽgre

1 A Israyɛl sẽn yi Ezipt, a Zakoob sẽn zãag ne nin-toosã,

2Zɪda tẽn-peelmẽ la b waa n tilg b zag-sõngo la Israyɛl n lebg b pʊɪre.

3 Mogra yãee rẽ n kʊɪ tĩiga, tɪ Zʊrdẽ zoe tula.

4Tãmsa pʊgma b zĩisẽ wa pe-raado, tɪ kunkuba yɪg wa bulli.

5Bõe tɪ f zoetẽ, mogre? Bõe tɪ f kẽnd tula, Zʊrdẽ kʊɪlga?

6Tãmse, bõe tɪ y pʊgemd wa pe-raado, bõe tɪ y yɪgd wa bulli, kunkuba?

7Tẽnga, miim f Soaala taoore, miim a Zakoob Wẽnda taoore,

8 tɪ bãmb yĩnga kʊɪlg pusga kugrẽ, tɪ pĩig tõog n bul koom.

Yula 115

Israyɛl kamba, teeg-y Soaala — Pẽgre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ka tõnd n na n soog pẽgr ye, ayo! Ka tõnd ye, yaa yãmb yʊʊrã, tɩ y nonga tõndo, tɩ y kãabga ka vaanẽ ye.

2Yaa bõe tɩ bu-zẽmba gomda: «A Israyɛl Wẽnnaama bɛɛ?»

3Tõnd Wẽnda zao yĩngri, b maanda b sẽn dat fãa.

4Sã n ya bu-zẽmbã, b wẽnd dãmba yaa wanzurf la sãnem, fãa yaa ninsaal nug tʊʊmde.

5B tara noore la b pa gomd ye, n tar nini la b pa ne ye.

6B tara tʊba la b pa wʊmd ye, n tar yõore la b pa kokd yũug ye.

7B tara nusi la b ka tõe n sʊs bũmb ye, b tara nao la b pa lukd b zĩigẽ ye, gomd buud ka yit b kokorẽ ye.

8 Bãmb ne sẽn naan b bãmba zem taaba, bãmb ne sẽn teeg-b bãmba pa são to ye!

9Israyɛl kamba teeg-y Soaala, bãmb la y sõangda la y gãongo.

10Aarõ roogo, teeg-y Soaala, bãmb la y sõangda la y gãongo.

11Yãmb fãa sẽn zoet Soaala, teeg-y bãmba, bãmb la y sõangda la y gãongo!

12Wẽnd ket n tẽra y yelle, b na ning-y barka, b na ning a Israyɛl buud barka, n ning a Aarõ buud barka.

13 B na ning Wẽnd kẽed-paalsa barka, nin-bõoneg wala nin-bɛda!

14Bɩ Wẽnd paas y kamb sõore, n paas y yagensa me sõore!

15Bɩ Wẽnd ning-y barka, bãmb n naan yĩngr la tẽnga.

16Yĩngrã Wẽnd bas-a-la b meng yĩnga, la b rɩka tẽngã n kõ ninsaalba.

17Ka sẽn ki-ba n pẽgd Wẽnd ye, bãmb sigda noor kõn le tõog n yaag zĩigẽ.

18Sã n ya tõndo, tõnd kilsda bãmba marsã la wakat buud fãa. Wẽnd soog pẽgre!

Yɩla 116

Y fãag-m-la kũum — Bark pʊʊsgo

1M nonga Soaala tɩ m sã n bool-ba, b wʊmdame.

2B teesame n kelg-ma, la yaa m vɩma tõre la m na n bool-ba.

3Kũum gadra waa n za-m lame, wĩ niyns sẽn tat n digd bʊg-tẽnga waa n sẽbd-m lame, m da zĩi ne toog la yɩre,

4tɩ m pʊd Soaala yʊʊre; m yeelame: «Soaala, fãag-y-ma!»

5Soaala pida ne nonglem la zemsgo. Tõnd Wẽnda pida ne nimbãan-zoeere.

6Wẽnd nonga neb sẽn ka tar wilg-m-menga. M da yaa nin-koama la b fãag-m lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Zĩnd ne laafi, m ned sõngo, tɩ Wẽnd maan-f-la neere.

8Y fãag-m la kũum nugẽ, Soaala, y zãaga m nini ne nintãm, n tɩlg m nao ne lʊɩse,

9tɩ m paam n kẽn Soaala taoore nin-vɩs tẽngẽ.

10 Ba m sẽn waa n gomd tɩ m yaa nimbãan-neda, m da ket n teega Wẽnde.

11M waa n ka mi m sẽn gomd n lebdẽ n maandẽ tɩ neba fãa yaa zirẽ-be-rãmba.

12M yɩta a wãn n lebs Wẽnde neer ning b sẽn maan maama?

13M na n zẽka m bark pʊʊsg kũuni, n tees-ba, la m na n pʊda Soaala yʊʊre.

14M na n pidsa m sẽn kãab Soaala fãa, buuda sẽn tigimd taaba zĩigẽ.

15Bũmb sẽn ka noom Wẽnde yaa kũuma sẽn loogd ne b kambã.

16Woto m sẽn ya y yamba yĩnga, Soaala, m sẽn ya y yem-poaka biiga, y looda m wĩ.

17M na n kõ-y-la pẽgr maoongo la m na n pʊda y yʊʊre.

18M na n pidsa m sẽn kãab Soaala fãa buuda fãa gill taoore.

19Na n yɩ-la y sɩmannẽ Zerizalɛɛm tẽnsʊka! Wẽnd soog pẽgre!

Yɩla 117

Soaala kilsgu

1 Y fãa gill pẽg Soaala, Adem biisa gilli kils-y-ba.

2Wẽnd sẽn pʊgd tõnd ne nonglem ninga zʊʊga tõnd sẽn tõe n tagse, la b kãabga na n pidsa zamaan ne zamaana. Wẽnd soog pẽgre!

Yɩla 118

M maana raood ne yãmb sõngre — Bark pʊʊsgo

1 D kils Soaala tɩ b pida ne sõmblem, la b nonglma ka be sɛɛb ye.

2A Israyɛl le yeel n paase: B nonglma ka be sɛɛb ye!

3A Aarõ rooga le yeele: B nonglma ka be sɛɛb ye.

4Sẽn zoet-b Soaala le togse: B nonglma ka be sɛɛb ye!

5Tãb-biisa sẽn waa n gũbg maam, m boola Soaala la b leok-m lame, n fãag-ma.

6 Soaala bee m poorẽ, rabeem sɛɛme. Bõe la ninsaal tõe n le maan-ma?

7Soaala be-la m poorẽ n na n sõng-ma la m yĩgsda m bɛɛba.

8Teeg Wẽnd sãoo teeg ninsaala.

9Teeg Soaala sãoo teeg rĩm biisi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Bu-zẽmba gill da gũbg-m lame, la Soaala yʊʊr yĩnga, m sẽeg-b lame.

11B gũbg-m lame, n gũbg-ma, la Soaala yʊʊr yĩnga, m wes-b-la wa raado.

12B gũbg-m-la wa kãnenkãase la b wẽneg n kii wa gõaag-tuug bugum, Soaala yʊʊr yĩnga, m da pʊgd n pãbd-b lame.

13B tus-m lame n na n lubi la Soaala kok-m lame.

14 Bãmb n kõ-m pãnga, bãmb n tãs m zabr tãsga. Bãmb yĩng la m maan raoodo.

15Nin-sõma rot pida ne sũ-noogo, b sẽn paam fãagra sũ-noogo, n gomda: «Soaala zẽka b ritgã n zabe la bãmb n tõoge.

16Wẽnd zẽka b nug rɪtgo la b rɪtg tʊma a tʊʊma.»

17Ayey! M kõn ki ye, m na n vɪundame la yaa Wẽnd tʊʊma la m na kilsi.

18Sɪbgre, Wẽnd sɪbg-m lame la b pa bas-m ne kũum ye.

19Nin-sõma sẽn tũud noor ning n tat yãmbã, pak-y no-kãnga tɪ m kẽ n kaas m Soaalã.

20Soaala roog noor pakame, bɪ nin-sõma wã loog n kẽ!

21M pẽgd-y lame tɪ y leok-m lame la yãmb maasmẽ m maana raoodo.

22 Kugr ninga tãn-metba sẽn da bas kɛɛngã kug kãng la b rɪk yã n wa ne rooga pãng la a neerem.

23 Dẽ yaa Wẽnd tʊʊmde la yaa tʊʊmd bãnde.

24D pẽg raara Wẽnd sẽn kõ tõndã. A pids-du ne sũ-noog la langre.

25 Soaala, sõng-y-d tɪ d tõog d bɛɛba. Sõng-y-d tɪ d maan daoodo!

26 Sẽn wat-a Soaala yʊʊr yĩnga paam pẽgre! Yaa Soaala roogẽ la d be n pẽgd-ba.

27Soaala yaa Wẽnde, bãmb n kõ-d vẽenem. D kaoog willi n zã d nugẽ n sɪng gilgri, d gilg n ta maan-kugra menga.

28Yãmb la m Wẽnde tɪ m kilsd-y. Yãmb la m Wẽnde tɪ m zẽkd y yʊʊre.

29D kils Soaala tɪ b pida ne sõmblem la b nonglma ka be sɛɛb ye!

Yula 119

M ka yĩmd y gomda ye — Zãmsgo

1Zu-noog soaba la nin-tɪrga sẽn deegd-a Soaala noore.

2Sẽn tũud-a b sẽn yalse, n sakd noora zãnga.

3Yẽ soab n vɪ wa Soaala sẽn date n ka maand wẽng ye.

4Soaala n yiis b noore la d tog n tũ-a-la neere.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Sõng-y-m-tı m kẽn tırga, sõng-y-m tı m wıng n tũ zãnga,

6woto m kõn kong m sẽn datã, m sã n modg n tũ-ba a yeyn-ye.

7M na pẽg-y ne m sũur fãa. M miime tı y sẽn yals fãa yaa sõmbo.

8M na modg n deeg y noorã, la bı yãmb me keng m daoodo.

9Bi-bıg rat t'a kẽnd yı tırga bı a reeg Soaala noor.

10M data ne m sũur fãa n tũ y raabo, da bas-y-m tı m bʊdg ye.

11M sã n kẽnd n ka yĩmd y saglsã m kõn tol n beeg-y ye.

12Y barka, Soaala, tı y wilg-m-la y raabo.

13M zĩi n sõta m yamẽ y sẽn gıdg bũmb ning fãa.

14Y noora reegr pids-m-la ne sũ-noogo, yaa arzɛk kẽeng la m paam yã.

15M na n zĩnd n bilga y raabo n tıg sor ning y sẽn tuk m yĩnga.

16Y noora tũudem la m sũ-noogo, m kõn yĩm y gomda ye.

17Maan-y neer ne y yambã tı m le yik n tũ y sẽn togse.

18Ypk-y m nina tı m yãend neere, m yãend y noora sẽn pid ne bõn-sõma niynsã.

19M yaa sãan tẽng zug ka, da solg-y maam y noya ye.

20Bı m yam kẽ y sẽn yalsã la y sẽn yet tı m maan fãa.

21Y kãabda y sıbgr tıtaam dãmba la b fãa na n kẽe moogo.

22M sẽn tũud y noora zãngã bı y ra bas tı b wa la-ma la b sãbs-m ye.

23Rĩm biisa nong bı b yik n maan beem ne maam, Wẽnd sẽn yals bũmb ninga la m tũuda, b sẽn gıdg bũmb ninga la m gıdg m menga.

24Y noyã pʊs n noogda m sũuri, bãmb n sõngd-m tı m vı neere.

25M faoolame n gãe tomẽ wa-y n vʊʊg-y-ma wa y sẽn kãab-ma.

26M wilg-y-la m vıuma sẽn yı a soaba n dat leokre la y leok-m lame. Kell-y n wilg-y maam y raabo.

27Wilg-y maam y sẽn gıdg bũmb kẽera võore, sõng-y tı m bilg fãa m yamẽ.

28M sũur sãamame tı m tar yãbre, keng-y m vıuma wa y sẽn kãabe.

29Zãag-y-m ne zirẽ-beedo, paalg-y maam y noora pʊgẽ.

30M deegame tı m tog n tũ-la y noya. M na tũ y sẽn yalse.

31M saka y sẽn date, Soaala, bı m da yãend paoogr ye.

32M tũuda y noya faasg-faasga, tı m yama tar yẽegre n dabda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Wilg-y maam y sẽn gıdgã tı m gıdg m menga la m vıunde.

34Wilg-y maam y raaba neere tı m na pids-a ne m sũuri.

35Wilg-y maam y sẽn date, tı m nonga y sẽn nonge.

36Pa sẽn noom maama n so taoor ye, yaa sẽn noom yãmba la m sũura pʊgda.

37M da belg m meng n pʊg yell yaals ye, sõng-y tı m vıund y noora pʊga.

38Pids-y y kãabgo y yamba yĩnga, tı neba na rig y rabeem.

39Y sẽn yalsa noom-m lame, zãag-y-m bal ne bɛɛba tʊʊre.

40M sẽn nong y sẽn kõ-m noy-niynsã, bı m paam y sõmblema n tõog n vıunde.

41Kõ-y maam y nonglem kõ-y maam y fãagrã wala y sẽn kãabe.

42M na tõog n leok sẽn tʊʊsd-b maama la m leokra na n tũu yãmb dẽnna.

43M noora ra yiis bũmb a to tı ka yãmb sẽn togs ye, tı m tara y kãabga saagre.

44M na n tũ y noorã n ka vʊʊs ye dũnna la beoogo.

45M na n kẽna faasg-faasga, tı m tũuda y sẽn wilgi.

46Dĩm dãmb taoore m na goma y noora sẽn gıdge, la m kõn paam yãnd ye.

47Yãmb daaba maneg n pids-m-la ne sũ-noogo, sıda m nong-y lame.

48M kokda y sẽn yiis noor ning fãa tı m yama kẽ-b la zãnga.

49Tẽeg-y y sẽn yeel y yambã, tı gomd kãng n wa ne m saagre.

50M sã n zĩ ne toogo, yaa yãmb nengẽ la m paamd belsgo, yãmb noya n le yãngd m vıuma.

51Wilg-m-meng rãmba yik n laada maam, la m yaool n ka bʊdg ye.

52M tẽra y sẽn yals al daar zãra la yãmb daaba pidsgu n wat ne m sũ-noogo.

53M sũur yikda nin-wẽnsa taoore, la yaa b sẽn bas y sorã.

54Yãmb noya n lebg m yıl tı m zodgdẽ, m pa-weera tẽngẽ.

55Yʊngo m tẽegda y yelle, Soaala, m kotame n tũ y noya.

56Tʊʊmd a ye bal la m kõ m menga: yaa y noora reegre.

57M wilga yãmb m zu-noog pʊıura sẽn yaa a soaba, ya m tũ y noora bala.

58M gũuda ne m sũur fãa tı y tees maam y nenga, m tẽed tı y na maan sugr wa y sẽn kãabã.

59M gesa m sẽn tũud sor ningã, m kõn sak n kẽn n zãag ne y noya ye.

60M kẽna ne yãgbo, m ka vʊʊs ye, la yaa y sora bala la m dık yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

61Nin-wẽnsa yõk-m-la b bẽdgẽ la ad-y b pa tõog tɩ m yĩm y noora ye.

62Y sẽn yalsa yaa sõmbo tɩ m yikd ne yʊngo n pʊʊsd-y barka.

63M yõga zood ne neb niyns fãa sẽn zoet b yãmbã, n deegd y noya.

64Dũni wã gill pida ne y nonglma kaseto, wilg-y maam y raabo.

65M sũ-nooga sɩd yi-la y nengẽ wala y sẽn da kãab-ma, Soaala.

66Wilg-y maam tɩ m bãng y sẽn yalsã n maneg n pẽge.

67M sẽn waa n nan ka wʊm toogo m da bʊta moogo, marsã ya y sora bal la m tũuda.

68Soaala pida ne nonglem n maand-m neere, wilg-y maam y noya.

69Wilg-m-meng rãmb n yiki n sãam m yʊʊr ne b rõadga, m yaool n tũuda sora ne m sũur fãa.

70Nin-wẽnsa sũur gũsa wa kaam; sã n ya maam, y raaba pidsgu n wat ne m sũ-noogo.

71M sẽn dɩ tooga waa ne m nafre, tɩ m zĩnd n vɛɛsa y noorã.

72Sagls niyns y sẽn yiis y noorẽ wã, m pẽgd-b lame n yɩd sãnem la wanzurfu.

73Yãmb nusã n yag maam n zĩndgi. Kõ-y-m yam tɩ m zãms y sẽn dat ne maam.

74Sẽn zoet-b yãmba sã n yãend maam b sũur yaa noogo; b neeme tɩ ya yãmb bal la m teeg yã.

75M deegame, Soaala, tɩ y sẽn yalsa yaa sõmbo, y talla bʊʊm y sẽn waa n bas tɩ bɛɛba laad-m.

76Bɩ y pʊlenga sẽn ka vaanda bʊk m sũuri, tɩ boto la y rat m yĩnga.

77Bɩ y kũm m nimbãanega la y sõng tɩ y noora paalg-ma vɩum sõnga so-raoogẽ.

78Bɩ sẽn dõd-b maam zirẽ-beeda loog ne yãnde, Soaala nee m sẽn bʊgsd b noora seem ninga.

79Sẽn zoet-b yãmba lɛɛg n wa m nengẽ tɩ m zãms-b yãmb daabã.

80Mam me na modg n deeg y noya neere n da wa paam yãnd ye.

81M zĩndame n kaoos n gũud y fãagre, ad-y m da saagda y kãabgã.

82M nina waa n yiigdame tɩ m ket n vɛɛsd y noya. Dẽ me la m sokda: «Y na n wa bʊka m sũur da-bʊre?»

83M waa n lebga wa ko-waoog sẽn kʊɩ n weglme, ne rẽ fãa m pa yĩm y noya ye.

84Ya rasma a wãn yɛs la m na n le gũ? Da-bʊr la y na n yik n wɩbg m bɛɛbã?

85Wilg-m-meng rãmb n kɩs y noorã n yik n bẽd b bẽdgo.

86Y noya fãa pid n daanda ne nonglem. Sõng-y-ma tɩ neb n pʊgd-m ne raab wẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

87M yɛɛ zãnga, b lub-m lame la bala, la m ka zãgs y sora tũudem ye.

88Y nonglma sẽn ka be sɛɛba yĩnga, wa-y n vʊʊg-y-ma tɩ m na tũ y noor sẽn togse.

89Soaala, y noora la m wĩndga t'a zao yĩngri n vẽnegd-m.

90Y nonglma pʊgd-d-la zamaan ne zamaana; wala y sẽn vigl tẽngã, y nonglma me vigla boto.

91Bũmb fãa yɛsa a zĩigẽ wa y sẽn tʊlge; dũni wã yaa yãmb sõgne.

92Y noora sã n da ka pids-m ne sũ-noogo, pɛt n da na n kʊẽ maam.

93M kõn yĩm y noya abada tɩ bãmb n tong m yõore.

94M yaa yãmb soolem, fãag-y-ma, y sora la m bao yã.

95Nin-wẽnsa tẽeme tɩ b na n kẽes-m-la moogo, m tara gũusgu ne y sẽn wilgi.

96M yãee bõn-sõng fãa ne a sõmblem tɛka, yãmb noora sõmblem tɛk bal la m pa yãende tɩ yẽ la a sõmblem ka tar tɛka.

97Ad-y m nonga y noora wʊsgo, m bilgd-a-la m yamẽ beoog sẽn vẽege.

98Y noora la m paoong wa fãa fãa, tɩ m pẽgda, a kõ-m-la yam n yɩg m bɛɛba.

99M yama zulgame n yɩd m karen-saam-dãmba, la rẽ yaa m sẽn zĩnd n bʊgs y noorã m yamẽ.

100M mii yɛla welgre n yɩd nin-kẽemsã tɩ m deega y noya fãa.

101M pa saag n dɩk wẽng sor ba a ye, sẽn na n yɩlẽ n tũ y raabo.

102M pa zãgs y sẽn yalsa ye, tɩ yãmb n yɩ m karen-saamba.

103Y noya nooma m noorẽ, a noomame n yɩd sɩdo.

104Y gomda yĩnga m tara yell ne a võore, la m kisa zirẽ-beeda soya.

105Y gomda yaa vẽenem m nao-kẽndr yĩnga, a yaa vẽenem sẽn vẽnegd m sore.

106M wẽename la m kõn lebs m noor ye, tɩ m na n tũ-la y sẽn wilg ne y zemsgo.

107M pãnga sɛɛ zãnga, Soaala, bɩ y gomda le wa vʊʊg-ma.

108Reeg-y yã, Soaala, m pʊʊsgo, wilg-y maam y sẽn date.

109Da tõe n tũla m yõor yãkre la ne rẽ fãa m pa bas y sora tũudem ye.

110Nin-wẽns n bẽd b bẽdgo, b pa yõk-ma tɩ m pa zãag ne y sora ye.

111Y noya sẽn kõ-m bãngr ninga la m buud pʊɩre. M sũur yaa noogo.

112M modgdame n na n deeg y noore. Be la m dolb na n yi.

113M pa rat n be zĩis a yi wa kazukemd ye, y noora bal la m nonga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

114Yãmb la m soondg zĩiga la m gãongo, m saagda y kãabgã.

115Nin-wẽnse, da pʊg-y-m ye, yaa m Wẽnda noor la m dat n tũ.

116Wala y sẽn yiis y noorẽ, Soaala, yɩ-y m teegda tɩ m na vɩnde. M da gũ sõngrã n kong ye.

117Teel-y-ma tɩ m na põse la m kõn yĩm y saglsa ye.

118Yãmb basa sẽn da bʊdg-ba n kẽed moogã, tɩ b manesma fãa ra yaa tuud taaba.

119Noora nonglem n be yõodo, la nin-wẽnsa sẽn ka nong-a wã, Wẽnd lobda bãmba wa boaag pʊgẽ sagdo.

120M sã n be yãmb taoore m yĩnga rigda rabeem, m yɛɛsda y sẽn yalsã.

121M vɩma tũu zemsg so-tɩrga. Da bas-y-ma m bɛɛba nusẽ ye.

122M maanda saagr tɩ m na yãend sũ-noogo, tɩ wilg-m-meng rãmba kõn wõd-m ye.

123M yiiga m nin n gũ y fãagre, la sõmblem sore m sẽn na n dɩke.

124Maan-y ne y yamba wala y nonglma sẽn sede, zãms-y maam y raabã.

125M ya-la y yamba, puk-y m yama zãnga tɩ m na bãng y noya gilli.

126Soaala, y yaa n tog n maana bũmbu tɩ neba tõdga y noorã.

127Bãng-y tɩ m nonga y noorã, m nong-a lame n yɩd sãnem sẽn yɩlge.

128M deegame tɩ fãa zemsa noora pʊgẽ la m kisa zirẽ-beeda soya.

129Y sẽn yalsa yaa sõmbo, dẽ me la m tũud bãmba.

130Sẽn wʊm-a y sẽn togsa fãa paamda vẽnegre, yam bõonesa rãmb fãa yam wekdame.

131M yaaga m noor n gũud n na vel-ba tɩ m nong-b-la fãa.

132Wẽnemd-y n tees-ma la y maan m sugri, tɩ woto la y maand ne sẽn nong-b yãmb yʊʊrã.

133Y gomda wa paas m karsa keglem, da bas-y tɩ wẽng buud tõog-m ye.

134Fãag-y-m ne ninsaalba wẽoogre, tɩ m na reeg y noya.

135Bɩ y yamba paam tɩ y nenga vẽenem tʊʊs-a, tɩ m tũ rẽ n bãng y raabã.

136Ad-y m nintãm dʊʊgdame m sẽn ne tɩ b pa tũud y noorã.

137Soaala, yãmb pida ne zemsgo, la y sẽn yet tɩ b maan fãa yaa sõmbo.

138Y kõ-d-la noore la y tũ-la y sõmblema la y kãabga sẽn ka vaandã.

139M sũura puuda wʊsgo m sã n ne tɩ m bɛɛba yĩmda y saglsã.

140Bũmb ka kalem y noorã n pa zems ye, la yaa rẽ me la y yamba nong-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

141Ba m sẽn waa n ka pãnga tɩ b pa nand-ma, m ka yĩm y noya reegr ye.

142Y sẽn yals bũmb ningã, y yals-a-la daar fãa yĩnga la y noora tũuda sɩda.

143M sega yɩre la sũ-beedo, la y noora pids-m-la ne sũ-noogo.

144Y tũ-la y sõmblema sẽn ka teemna n na n gome bɩ y puk m yama zãnga tɩ m na vɩnde.

145M bool-y-la ne m pãng fãa, Soaala, leok-y-ma! M na maan y sẽn date.

146M bool-y lame, fãag-y-ma, m na tũ y noorã.

147M bool-y-la tõd-beoogo tɩ m saagda y kãabgã.

148M nekame tɩ beoog nan ka vẽeg ye, la yaa sẽn na tõog n bʊgs y goama.

149Tũ-y y nonglma n kelg m koɛɛga, sõng-y tɩ m vɩnd wa y sẽn yalsã.

150Ad-y b watame, neb niyns sẽn namsd m vɩuma la sẽn kẽnd n zãagd ne yãmb noorã.

151Yãmb yẽ pẽeme, Soaala, la y sẽn wilga fãa yaa sɩd bala.

152M mii al daar zãra tɩ y sẽn yals y noya yaa yʊʊm sẽn ka be sɛɛb yĩnga.

153Ges-y m pɛta, fãag-y-ma, ad-y m pa yĩm y noora ye.

154Bʊ-y m bʊʊdã n kõ-ma, Gom-y n le nek m vɩuma.

155Nin-wẽnsa zãr ne fãagre, tɩ b pa bao n na n pids y raaba ye.

156Soaala, y nimbãan-zoeera labsa, wa-y n vʊʊg-y-ma tɩ rẽ la y kãab-m.

157Ad-y m bɛɛba waooga, sẽn tar-b maam n namsdẽ wã labsa, ne rẽ fãa, m pa bʊdg sor ye.

158M yãenda zirẽ-be-rãmba la m sũur puugame tɩ b pa tũ y noora ye.

159Ges-y m sẽn nong y noya to-to sõng-y tɩ m vɩnd wala y sẽn kãab-m.

160Y gomd fãa tʊɩ-la a gãag, sɩd zugu; y sẽn yals yaa daar buud fãa yĩnga.

161Rĩm biisi n yik n namsd-m tɩ m ka wʊmd a võor ye. B bãng tɩ m sẽn zoet yaa yãmb bala.

162Wala ned sẽn paam laog n wʊk t'a sũur ya noogo, woto la y noora noogd m sũuri.

163M sẽn kis wa fãa-fãa ya zirẽ-beedo, m sẽn nong yaa y noorã.

164Beoog sẽn vẽeg fãa, m pẽg-y-la naoor a yopoe, y noy-sõma wã yĩnga.

165Sẽn nong-b yãmb noora zĩi ne laafi, gɩdgr ka le ket b yĩng ye.

166Soaala, yaa yãmb nengẽ la m gũ m fãagre. M tũ-la y noya fãa.

167M deega y saglsã, m sɩd nong-b lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

168M maana y sẽn date, m zãgsa y sẽn kisi, m sẽn tũ soy niynsa fãa rıga y taoore.

169Bı m kɛlenga sãd n ta yãmba, Soaala wek-y m yama n kõ-ma wa y sẽn kãabe.

170Bı m kosga lʊı y tʊbrẽ fãag-y-ma wala y sẽn kãabe.

171Bı m nora sıng y kilsgu tı yãmb la m karen-saamba.

172Bı m zelemda yıl y noya tı y noya fãa wata ne sõmblem.

173Bı y rıtga wa sõng-ma, yaa y noora la m dat n tũ.

174Yaa yãmb fãagra la m bõsda, Soaala, y noora noogda m sũuri.

175Sõng-y tı m vıınd y pẽgra yĩnga, Sõng-y-m ne y noya reegre.

176M saada zĩis fãa wa pe-yãang sẽn meneme, bao-y y yamba t'a ka yĩm y noora ye.

Yıla 120

M baooda laafi — Sõngr kosgo

1Gilgra kẽna yıla. M sẽn waa n ka mi m sẽn lebdẽ, m boola Soaala la b leok-m lame. M da yeel-b-la woto:

2«Fãag-y maam ne zirẽ-be-neba, fãag-y maam ne zelem goalma.»

3Sıbgr bʊg la y tog ne, noor kõn-togs-sıd dãmba?

4M na n tool-y-la zabr pɛɛm, pɛɛm sẽn kud noɛɛk bug-saalẽ.

5M zĩi ne bʊk sẽn pid bʊko tı m kong n tı tii m zaka nin-toos sʊka neb sẽn ka yãe wubr sʊka.

6M kaoosa tẽng zug tı looge, ne neb sẽn kis laafi.

7Mam nengẽ yaa laafi bal la m baooda, la yaa zabra bal la bãmb pʊgda.

Yıla 121

A Israyɛl gũuda ka gõe ye — Wẽnd teegre

1Gilgra kẽna yıla. M teesa tãmsã n getẽ: sãnd m fãagra kõn yi be sẽnẽ,

2sãnd Soaala, yĩngr la tẽng Naanda, kõn tall-a n wa kõ-ma.

3Bı m gũuda ra suus ye, b ra bas tı salg koomd m naoor ye.

4Ayo, a Israyɛl gũuda pa suusdi, a pa gõe ye!

5Soaala na n pa-la f sɛɛgẽ n gũ-fu, n zĩndig foom b rıtgo, bãmb maasmẽ.

6Wĩntoogo, wĩndg kõ zab-f ye, la kiuug me kõn tak yell f zug, yʊng ye.

7Soaala na n wogla f yõore, b na n zãag-f-la ne wẽng buud fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Bãmb n na n gũ f yiib la f kõom, marsã la wakat buud fãa.

Yula 122

Zerizalɛɛm mee neere — Siõ yulle

1A Daviid yulle. Gilgra kẽn yula. M sũur kiuusa ne sũ-noogo b sẽn waa n yeel-ma: «D kẽng Soaala zakẽ!»

2D yaa n paam n ta-la f tẽn-peelmẽ, Zerizalɛɛm.

3Zerizalɛɛm tẽnga meeb be neere, b zẽka a lalsã n gilgi.

4Yaa Zerizalɛɛm la Israyɛl kamb wata yaa be la Wẽnd kamba kẽeda. B wata wa noora sẽn yals buuda yĩnga, n na n pẽg b Soaala.

5Yaa Zerizalɛɛm la a Daviid vigl a naam zaoore, be la a biiga zĩ n kaood bʊʊdo.

6Kos-y laafi Zerizalɛɛm yĩnga! Bɪ sẽn nong-b Zerizalɛɛm vund a pʊgẽ ne laafi.

7Bɪ laafi zĩnd a pʊgẽ, n zĩnd a ro-neeba pʊsẽ.

8Laafi la m kot f yĩnga, Zerizalɛɛm. M saam-biisi la m tũud-n-taasa yĩnga,

9Soaala tõnd Wẽnda rooga yĩnga, yaa laafi bal la m kot f yĩnga, Zerizalɛɛm!

Yula 123

D tar y sɛɛga — Sõngr kosgo

1Gilgra kẽna yula. Y naama zaoor vigla yĩngri, Soaala, dẽ la m zẽk m neng n tees yãmba.

2Wala yem-daoog sẽn get a zu-soaba, wala yem-poak sẽn get a roog-ma, woto me la m doog m neng n get yãmba, la yaa y sõngra la d gũuda, d Soaala la d Wẽnde.

3D tar y sɛɛga, Soaala, d tar y sɛɛga! D ya n yɛɛ ne d bɛɛba sẽoosgo.

4D yɛɛ zãnga, d tɪg-b-la fas. Bɛɛba zut na wuk ne yãnde, b tɪtaama na sig zãnga.

Yula 124

Wẽnd paam pẽgre — Bark pʊʊsgo

1A Daviid yulle. Gilgra kẽna yula. Sã n ka Soaala b ye tãa ãnda n da sõngd tõndo a Israyɛl n gomd woto,

2Sã n ka Soaala b ye tãa ãnda n da sõngd tõndo neba sẽn da waa n yik ne tõndã?

3Ad-y b sũura sẽn da fudg fudgr ning ne tõndã, ad-y b velẽ-la tõnd vuse.

4Ko-wiig n loogẽ ne tõndo, kʊɪl-bɛɛg n dɪẽ tõndo.

5Ko-fõtma loogẽ la ne tõndo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Bı Wẽnd paam barka tı b pa sak tı d lebg d bɛɛb rıb ye.

7D paam n fãaga wa luiil sẽn fãag bẽdgẽ. Bẽdga wĩir kaoogame tı tõnd paam n põse.

8Tõnd sõangda yaa Wẽnnaam, bãmb la yĩngr la tẽng naanda.

Yıla 125

Wilg-y y nonglem — Wẽnd teegre

1Gilgr kẽna yıla. Neb niyns sẽn teeg-b Wẽnde wẽnda Siõ tãnga sẽn yɛs a zĩ yɛng ne keglem, la daar buud fãa yĩnga.

2Tãms n gũbg Zerizalɛɛm, Soaala me gũbga b kamba la rẽ yaa sıd rũnna la beoogo.

3Na-yook kõn dı naam be lɛlɛ, a kõn dı naam Wẽnd kamba zug ye, n wa zãms a soolma kamb wẽng ye.

4Soaala, wilg-y y nonglma ne neb niyns sẽn ya-b sõma la sẽn kẽnd-b tırga.

5Sẽn tũud-b so-wẽnse la sẽn baood-b taab bõne, pĩng-y-ba n yiisi, Soaala. Kõ-y y buud a Israyɛl laafi!

Yıla 126

Sẽn bʊt-a la a yãbd-a — Wẽnd teegre

1Gilgra kẽna yıla. Bũmb sẽn wẽneg zãmsdo d yĩnga, yı Soaala sẽn lɛɛg n wa Siõ ne pa-wetã.

2Da lebga sũ-noog la laad bala. Bu-zẽmba mens ra gomdame: «Ad Wẽnd maan-b-la neer wʊsgo!»

3Wẽnd sıd maan-d-la neer wʊsgo, la d da pida ne sũ-noogo.

4Soaala, le tek-y d vıma yɛs n kõ-do, a le pid vugr bala wala Negɛb kʊılse.

5Sẽn da bʊt-a la a yãbd-a kẽebdame la a laadẽ.

6A ra yita ne bõn-buudu n kẽnd la a yãbda. Ad-a sẽn lebg n wat ne kals paala t'a sũur tosd kaam.

Yıla 127

Wẽnd sã n ka gũud tẽngã — Zãmsgo

1A Salomo yılle. Gilgra kẽna yıla. Soaala sã n ka sıng rooga meebo, metba na n namsa b mense. Soaala sã n ka gũud tẽngã, gũuba yaa zaalem.

2Yik pĩnd me yaa zaalem, kʊʊg f gõeem me yaa zaalem, gõe n pa nekdẽ me yaa zaalem, rı rıb sẽn ya naong rıb me ka yõod ye. Wẽnd zoa paamda sõngr yɛnga, a gõe bı a nek yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Zak yõod la kamba la Wẽnd dolba la rẽ.

4Wa tãb-biig sũur sẽn ya noogo a sã n zãad pɛɛma, roagd sũur me nooma boto a sã n ne a sɛɛgẽ kamb niyns a sẽn dog a bi-bɩlmẽ.

5Sẽn paama pɛɛm n pids a loko la zu-noog soaba, tẽnga noorẽ bʋ-kaoodba kõn ning a yãnde a bʋʋd-n-taasa taoor ye.

Yɩla 128

Ãnda la zu-noog soaba? Zãmsgo

1Gilgra kẽna yɩla. Zu-noog rãmba la sẽn zoet-b Soaala n tũud b sora neere.

2Fo sã n dɩt f tʋʋmda yõodo, zu-noog soaba la foom, sũ-noog soab la foom!

3F pag wẽnda bugsuntung womdga f sẽn sel f zak pʋga. F kamba wẽnda oliviye tɩ poala sẽn tão n gũbg-fu.

4Yaa woto la Wẽnd barka sigd ned ning fãa sẽn ya-a wẽn-tũuda.

5Bɩ Soaala zĩnd Siõ do-sõngã n sik b barka, tɩ f paam n yãend Zerizalɛɛm ne a neerma f vɩuma pʋgẽ, beoog sẽn vẽeg fãa.

6Wẽnd na kɩt tɩ f yãend f yagense! Wẽnd na zĩndga a Israyɛl ne laafi!

Yɩla 129

Sẽn kis-b Siõ leb poorẽ — Wẽnd teegre

1Gilgra kẽna yɩla. A Israyɛl tõr tõe n kõo kaseto tɩ al m yãadmẽ, neba yika ne maam.

2Sɩda al m yãadmẽ, b yika ne ma, la b pa tek bũmb m nengẽ ye.

3Wala koaad pʋʋg sẽn bẽes to-to, b bẽesa m poorã. Bẽesga rɩga wogd-wogdo.

4Soaala pida ne zemsgo, woto m tõog n kao bɛɛba gada.

5Bɩ Siõ bɛɛba fãa dɩ yãnde, bɩ b fãa tar n leb poorẽ.

6B wẽneg bɛoong zug moodo, n pa yãee n bɩ n wẽneg n sʋʋge.

7Sẽn dʋ-a a roogã n na n wʋr-a kõn pids a nug ye, ka tigsdi n paam kalg ye.

8Ka wʋrd n paam tɩ b yeele: «Wẽnd ning-y-la barka sõmbo!» Sã n ya tõndo d kotame tɩ Soaala bark sig-y.

Yɩla 130

Yãmb n so sugri — Sõngr kosgo

1Gilgra kẽna yɩla. M zĩnda al tẽngr-tẽngre n bool yã, Soaala.

2Kelg-y m sẽn dat bũmb ningã la y reeg m kosgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Yãmb sã n tẽegd beegrã, ãnda n na n põse?

4Sugra bee y nengẽ, tɩ fãagr bee y nugẽ.

5Soaala, m gũud-y-la ne m sũur fãa, m gũuda y leokre.

6M gũuda y sõngra ne yãgbo, wala zag gũud sẽn gũud beoog vẽegre. M yãgba yɩda yẽnd dẽnna.

7Bɩ Israyɛl teeg Wẽnd tɩ b yaa nin-noanga la b tara rabaar buud fãa n na n fãag-do.

8 Yaa Soaalã n pekd a Israyɛl ne a rẽgda fãa.

Yɩla 131

Israyɛl teeg Soaala — Wẽnd teegre

1A Daviid yɩlle. Gilgra kẽna yɩla. Soaala, m ka mi zẽk-m-meng ye, m pa baood sẽn yɩd-m ye, m pa baood m yʊʊr kilsgu, m pa baood sẽn zãr ne m ye.

2M yõka m sũura tʊlsem n yɛs m zĩ-yɛng, sɩɩ, wa bi-pɛɛlga a ma naoẽ, sẽn ka rat bũmb a to ye.

3A Israyɛl teega Soaalã, rũnda la beoogo.

Yɩla 132

Soaala yãka Siõ — Siõ yɩlle

1Gilgra kẽna yɩla. Soaala, bɩ y tẽeg a Daviid yelle la a namsga sẽn yɩ a soaba.

2Yẽnda n pʊlem Wẽnde, n pʊlem a Zakoob Wẽnd-Pãng-Soaba woto:

3«M kõn saag n kẽ m doogẽ, m kõn dʊ m gãag zugu,

4m kõn mum m nin ba bilfu, m kõn zuk gõeem,

5tɩ m ka reng n paam doogo m Soaala yĩng ye, a Zakoob Wẽnd-Pãng-Soaba yĩng ye.

6D waa n wʊmame tɩ b gomda tɩ zooda kaseta paa Efrata, la Yaar sẽnẽ la d waa n yãend-a.

7D kẽ d Soaala roogẽ, d kolg b zaoorã n sulg d menga.

8Yik-y yã, Soaala, wa-y n kẽ y vʊʊsg zĩigẽ, yãmb ne kuga walsa koglgo, koglg kãng zug la y zaoolg y pãngã.

9Bɩ y fãagra yãag maan-kʊʊdba, b sẽn wat n kolgd maan-kugra ne b fu-neebã, bɩ y ning sũ-noog kaasgo y kamba noorẽ.

10 Y sõgna a Daviid yĩnga, da bas-y kɛɛnga dĩm ning y sẽn kõ naama ye.»

11 Wẽnd kãaba a Daviid noogo la b kõn lebs b zelemd ye: «Yaa f biig a ye la m na n yãke, t'a wa ledg-foom f zaoorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A sã n kell n pids zooda sẽn yalsã, a sã n tũ m noorã, yaa yẽ meng biiga n na n dɪ naam a zaoorẽ zamaan woo zamaana.»

13Yaa Siõ tãnga la Soaala yãk yã. Be la b tʊlg n me b roogo, n yeele:

14«Kaalẽ n na n yɪ m vʊʊsg zĩig daar fãa, Yaa kaalẽ la m tʊlg n me m zaka.

15M na n maana Siõ neere, m na kõ-a tɪ seke, a naong rãmba na rɪ b sẽn dat bũmb ning fãa.

16Yeelg-y maan-kʊʊdba ne manegr pãnga, la ning-y sũ-noog kaasg y kamba noorẽ.

17 Dĩm sẽn tar pãng la m na n yiis Siõ, A Daviid buudẽ la m na n yiis-a. M sẽn kõ a soab naama la m na n zaoolg a zaoorẽ, wa fitil sẽn zaoolgd a widb zĩigẽ.

18M na n bao fuug sẽn pa lut yãnde n yeelg bɛɛbã, n yaool fũgneg dĩma sãnem pugla.»

Yɩla 133

Zak a ye rãmb sũ-noogo — Bark pʊʊsgo

1A Daviid yɩlle, Gilgra kẽna yɩla. Ad-y zĩnd ne taab wa ba-biisi dẽ la bõn-sõng la bõn-noogo!

2Yaa wa yũ-noog kaam sẽn pʊdgd zugu tɪ lɛɛg n sigd toɛɛnga, n lɛɛg n sigd a Aarõ toɛɛnga, n lɛɛg n mat a fuug loore.

3Yaa wala meenem sẽn dʊʊgd Ermo tãnga meenem sẽn lɛɛg n sigd Siõ tãnga. Be la Soaala ningd barka, be la vɩɩma ka tar sɛɛbo!

Yɩla 134

Pẽg-y Soaala — Pẽgre

1Gilgra kẽna yɩla. Kils-y Soaala yãmb fãa gilli, yãmb fãa sẽn tʊmd-b b sɛɛgẽ, yãmb fãa sẽn tʊmd-b b roogẽ, zĩig sã n sobge.

2Zẽk-y y nus n tees b ro-sõngã la y tar bark pʊʊsgo.

3Bɪ Soaala sẽn naan yĩngr la tẽnga zĩnd Siõ tãnga zugu n sik b barkã f yĩnga.

Yɩla 135

A Israyɛl la b pʊɩre — Pẽgre

1Wẽnd soog pẽgre! Pẽg-y Soaala yʊʊre! Yãmb fãa sẽn tʊmd b zakẽ,

2yãmb fãa sẽn kẽed b ro-sõngẽ, yãmb fãa sẽn yɛs b sɩmannẽ.

3Pẽg-y Soaala! B yaa nin-noanga kils-y b yʊʊre, bãmb la d zoodo.

4Soaala n tũus a Zakoob, a Israyɛl la b reeg n kõ b menga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5N-ye! M miime tɩ Soaala yaa nin-kãsenga, tõnd Wẽnda n yɩd sẽn keta fãa.

6B maana b sẽn dat bũmb ning fãa, yĩngri, saasẽ wala tẽng zug ka, mogra ne a bog zulunga, bãmb n naana.

7Bãmb n zẽkd sawat tɩ b kuiis yĩngri, bãmb n tãsd n sik saaga, bãmb n kõt sobgã a pãnga.

8Soaala zẽka b nug Ezipt tẽnga, t'a kom-dẽemsa na n loog zãnga, rũmsa kamba wala rĩm biisi.

9B sẽn tʋm b rãmba me nus zĩnda pãnga; t'a Moyiiz na n pids Ezipt ne bõn-bãna, t'a Aarõ na n pids-a ne yɛl soalma; tɩ b na n lub dĩma ne a poorẽ dãmba.

10B tõoga bu-zẽmb ka tɛka, n kʋ dĩm dãmb sẽn da tar pãnga,

11yɩ-la a Siyõ, Amoritsa dĩma, n le paas a Og, Bazã dĩma la Kanaã tẽng dĩm dãmba.

12Bãmb tẽnsa la b reeg n kõ a Israyɛl, t'a Israyɛl lebga bãmb pʋɩre.

13Soaala, b na n kilsa y yʋʋrã; b na n tẽega y yell zamaan woo zamaana.

14Wẽnd n pukd b buuda sõmblem, bãmb n kogend neb niyns sẽn waoogd-b bãmbã.

15Bu-zẽmba wẽn-naandsa, sẽn dõog ne wanzurf bɩ sãnema, yaa ninsaal nug tʋʋmde.

16B tar noor me, b pa gomd ye, b tar nin me b pa ne fɩ,

17B tara tʋba la b pa wʋmd ye, pemsem buud ka yit b noorẽ ye.

18 Bɩ sẽn naan-b bãmba wẽneg-ba, la sẽn teeg-b bãmba me boto.

19Yãmba, Israyɛl kamba, pʋʋs-y Wẽnd barka; yãmba, a Aarõ yagense, pʋʋs-y Wẽnnaam barka.

20Yãmba, Levitsa buudu pʋʋs-y Wẽnd barka. Yãmb fãa, Wẽnd kẽed-paalsã, pʋʋs-y Wẽnd barka.

21Bɩ Zerizalɛɛm sẽn zao Siõ tãnga kaas a barka pʋʋsg tɩ kul yĩngri. Wẽnd soog pẽgre!

Yɩla 136

B nonglem ka be sɛɛb ye — Pẽgre

1 Pẽg-y Soaala tɩ b yaa nin-noanga la b nonglma ka be sɛɛb ye.

2D pẽg Wẽnd sẽn ka be taare tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

3D pẽg bũmb fãa Soaala, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

4Bãmb bala n yiisd bõn-bãna, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

5 Bãmb la yam bedr soab sẽn naana yĩngr teedã, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

6 Bãmb n kɩʋʋlem tẽngã n kõ-a yako, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Bãmb n yals bug-bɛda yĩngri, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

8Wĩndg la bug bedra rɩt a naam, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

9 Tɩ kiuug la ãds so yʊngo, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

10 Bãmb n loog ne Ezipt kom-dẽemsa vɩum, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

11 Bãmb n sɛɛs a Israyɛl yembdo, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

12B nuga tʊma pãng la raoodo, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

13Bãmb n pasg Rudma mogre tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

14La a Israyɛl looga nao koɛɛnga, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

15 Mog-kãng n yaool n lɛɛg dɩ Ezipt tãb-biisi, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

16Bãmb n yãag b buuda we-raoogẽ, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

17Bãmb n lub a Israyɛl zabd-n-taasã, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

18B luba dĩm dãmb sẽn tar pãense, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

19 Yaa Amonitsa rĩm a Siyõ, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

20 Yaa Bazã dĩm a Og, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

21B reega rĩm kãens soolem n kõ b kamba, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

22B reeg-b lame n kõ b sõgen, a Israyɛl, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

23Tõnd pɛta pʊgẽ b tẽega d yelle, tɩ nonglma ka be sɛɛb ye.

24B fãag-d-la bɛɛba nusẽ, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

25B kõta rɩ-rɩt fãa a rɩbo, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye.

26Yĩngr Wẽnda soog barka, tɩ b nonglma ka be sɛɛb ye!

Yɩla 137

D da tagsda Siõ yelle — Pẽgr yɩla

1Babilon kʊɩlsa noor la d da zĩi n tar yãbre, d da gomdame la d tẽegd Siõ yelle.

2D da baoo kooma noor tɩse n yagl d koala.

3Ad-y sẽn da kẽes-b tõnd yembdã, sẽn da namsd-b tõndã saag n kosa yɩla. B saag n kosa sũ-noog yɩla, n yetẽ: «Yɩl-y Siõ yɩl tɩ d kelge!»

4D maanda wãna n pʊd yɩlle n pẽg Soaala n yaool n be pa-weere?

5M sã n yĩm f yelle, Zerizalɛɛm, bɩ m rɩtg lebg nug-kɩnga!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6M sã n yĩm f yelle, Zerizalɛɛm, fo yell tẽegr sã n ka le ya m sũ-noog menga, bɪ m zelemd tabend m dasendaka!

7Tẽeg-y Edom kamba yelle, Soaala, tẽeg-y b sẽn yeel Zerizalɛɛm lʊʊsa raare: «Kõog-y tẽnga zãnga!»

8 Ade Babilon, fo na n lebga raboogo. Fo tʊma tõnd beedo, la m pẽgda neb niynsi sẽn na n lebs-foom f sẽn maan tõndã.

9M pẽgd ned ninga sẽn na n yõg f kom-peelse n fabs b zuta ne pĩig n wegse!

Yʊla 138

Y kenga m pɛlga — Bark pʊʊsgo

1A Daviid yʊlle. Yaa ne m sũur fãa la m pʊʊsd-y barka, Soaala. M pẽgd-y-la malɛgsa taoore.

2M teesa y ro-sõngã n wõgemde, m pʊʊsda barka tɪ y nong-m lame. Y kãab kʊdga ka vaal ye, tɪ y ket n wat ne kãab noodo.

3M sẽn bool-y tɪ y sak raarã, baraare y kenga m pɛlga.

4Bɪ dũni wã dĩm dãmb fãa pẽg yã tɪ b wʊma y sẽn kãab-m.

5Bɪ b yʊl b sẽn be zĩig ning fãa tɪ Wẽnnaam ziira labsa!

6Ba b sẽn zao al yĩngr-yĩngrã b nee sulg-m-meng soaba n bak ne wilg-m-meng soaba.

7Ba m kẽnd ne sũ-sãamse, yãmb n kõt-m vʊm. Y nug na n wẽ-la m bɛɛba sẽn wuk ne sũ-puuri, y kanga pãng yĩnga, m na n le tʊma raoodo.

8Soaala na n maana fãa m yĩnga, Soaala, y nonglma ka be sɛɛb ye! Bɪ y nug ra vʊʊs ne y tʊʊm sõma wã ye.

Yʊla 139

Y rɪtg zãad-m lame — Zãmsgo

1Yʊlla bee yʊla naab sebrẽ. A Daviid yʊlle. Soaala, yãmb vɛɛsa m sũurã la y tɪg-m-la zãnga.

2M zĩ tẽnga, y miime, m yɛs yĩngri, y neeme. Y beool n mi-la m raaba fãa.

3M be m zakẽ bɪ zĩig a to, bũmb ka ling-y ye. Y mi-la m sẽn maand fãa.

4M noor nan ka yaag ye la yãmb zoe n mi-la m sẽn na n yeele.

5Y be-la m taoore, n be m poorẽ y rɪka y nug n tik-ma.

6Y sẽn mi-m woto wã yaa bũmb sẽn yɛɛsd-m, bũmb sẽn zʊʊg m tagsgo.

7M teesda yɛ n zãag ne yãmba? M wudgdame n ta yɛ n põs yãmba?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8M dʊ yĩngri, yãmb la m segda, m sig n solg kɩmsa sʊka, y ne-m lame.

9M tees wĩndg sẽn pukdẽ, ad-y! M tees a sẽn lʊɩtẽ, ad-y!

10Y nuga ket tat-m lame, y nug rɩtg zoe n gãd-m lame n pa basdẽ ye.

11M kos-y-la woto, tɩ y bas y lika t'a wa solg-ma, n bas y wĩndga t'a tiig n lebg yʊngo,

12la ayoo! Lik pa lebg lik y yĩng ye yãmb nengẽ yʊng yãga ne vẽenem wa wĩntoogo, lika lɛɛg n tãoosda vẽenem.

13Yãmb n naan maam wa m sẽn ya-la, yãmb n wʊg maam wa fuugu m ma pʊgẽ.

14M pʊʊsd-y-la barka, Soaala, y sẽn kãam m yĩnga t'a ya neera, yaa yell bãnd la y maan yã, m mii rẽ neere.

15Bũmb ka m yĩngẽ wã tɩ y ka yãend zĩig n kõ-a, y sẽn waa n naand maam m ma pʊgẽ wã ye.

16M sẽn da waa n nan ka tar nenga, y ra zoe n ne-m lame, y ra zoe n gʊlsa fãa n ning y sebrẽ, y ra zoe n sõda m daarã n bĩng-ma, tɩ m nan ka rog meng ye.

17M ka tõe n bãng y sẽn sed m yĩng ye, y sẽn tags m poorẽ labsa.

18M datẽ lame n sõde, la sõora yɩda tẽnga bĩisri. M tõog n sõd n sɛ me m ket n ka tar b võor ye.

19Soaala, m nongẽ lame tɩ y menes nin-wẽnsã, tɩ sẽn nong-b yɛl kɛga zãagẽ ne maam.

20Bɛɛba sãamda y yʊʊr bala, b pʊt-a lame n na n kãab beed bala.

21Soaala, d maanda wãna n ka kisg y bɛɛbã, n ka sẽoos tẽn-wãadbã?

22M kis-b-la ne kisg menga, m bɛɛba mens la bãmba.

23Vɛɛs-y-ma, y na bãng m tagsgo, fɛɛs-y-ma, y na tɩg m daabo.

24M da rɩk wẽn-naandsa waoogr sor ye, togl-y maam vɩum sẽn kõn sɛ sore.

Yɩla 140

Nin-sõma wã na pẽg-y — Sõngr kosgo

1Yɩlla bee yɩla naab sebrẽ.

2Soaala, fãag-y maam ne nin-wẽnga, zãag-y maam ne ned sẽn maand pãn-tõogo,

3ne neb sẽn segend wẽng m yĩnga, ne sẽn wat-b ne zaba, beoog sẽn vẽege.

4 B zelemda kʊʊda wa waafo, põeer zẽnem n be b noorẽ.

5Soaala, fãag-y maam nin-wẽng nugẽ, fãag-y maam ne sẽn maand-b pãn-tõogo, ne neb niyns sẽn baood m lʊɩse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Zẽk-m-meng rãmba n solg bẽdgo m taoore, m sora noore, b solga b wĩ la b gãmbre, b solga bãng sẽn na n sog-ma.

7M yeela Soaala: «Yãmb la m Wẽnde!» Soaala, kelg-y m koɛɛga sẽn leokd-y.

8M Soaala Wẽnde yãmb pãnga n fãagd maam. Zabra raare y lill-m-la m bɛɛba.

9Soaala da reeg-y bɛɛba kosg ye, da sak-y tɪ b zãmba wĩ paam n loe-m ye, ka rẽ b na maneg n paas b wẽnem.

10Bɪ m bɛɛba lɛɛg n dɪ b no-beeda taale.

11Bɪ bug-saal widg b zugu tɪ b rɪ bugum b lʊɪ bog zulungẽ n da le tõog n yik ye!

12Gom-yooda rãmb kõn yals tẽnga ye, n paas pãn-tõog soaba la nin-toaaga, b rig-ba n yiis zĩig zãnga.

13M miime tɪ Wẽnd n na n dok nimbãan-ned sũuri, naong rãmb na n paama bʊʊm bãmb taoore.

14Bɪ nin-sõma wã kils y yʊʊre, Soaala, Bɪ nin-tɪrsa paam zĩig y sɛɛgẽ.

Yɪla 141

Bɪ m pʊʊsga wẽneg tɪdare — Sõngr kosgo

1A Daviid yɪlle. M boonda yãmba, Soaala, wa-y tao n fãag-ma. M sã n boond-y bɪ y kelg-ma.

2 M pʊʊsga dʊ tɪrga n ta yãmba, a rʊ wa tɪdar bug-zõose, n ta y nengẽ wa m zaabr kũuni.

3M noora ra yaag bada n togs beed ye, m goama fãa yɪ gũusg goama.

4Da sak-y tɪ m gom beed ye, da sak-y tɪ m kʊɪs m sũuri wa nin-wẽnsã n tʊm beedo, n bõn m to ye. Da bas-y tɪ b yam wẽnga long-m ye.

5M sakdame tɪ nin-sõng laal-m pegse, m sakda nin-tɪrs saglse tɪ saglg yaa nonglem kũuni, tɪ m ka rat n zãgs ye. M sẽn zãgsde, yaa nin-wẽnsa wẽnem tõog n zãag-m ne y sɛɛg yõkre.

6M da pa gomd ne wẽng tʊlsem ye, la m bɛɛba na wʊm neere, b sã n wa neẽ tɪ bʊ-kaoodba zut kuglemd ne pĩisi.

7Wala b sẽn mi n wedg bok tẽnga, Kɪɪmkulg me na n paka a kʊɪlensa yalengo a na n vela b kõaba sẽn weele.

8Mam yẽ wẽnemda m neng n tees yãmba, Soaala, m yõkda y sɛɛga, fãag-y m vɪɪm.

9Da sak-y tɪ bẽdga yõk-m ye da sak-y tɪ nin-wẽnsa wĩira gĩd-m ye.

10Bɛɛba bẽdg lɛɛg n yõk-ba tɪ mam paam n põse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yula 142

Yãmb n mi m sẽn dabdẽ — Sõngr kosgo

1 A Daviid yulle. Yaa a Daviid koɛɛg ne Wẽnde a sẽn waa n be tãnga bokẽ.

2Soaala la m kaasd n boondẽ m tara wiisgu, n yõkd b sɛɛga.

3M wilgda m yãbra wõore, m wilgda m pɛta sẽn yaa a soaba.

4Y mii m sẽn nong n dɩk sor ninga, m daooda sã n mii n wa sɛ zãnga la y mii m bɛɛba sẽn gãnegd-m bẽdg ninga.

5Bãng-y tɩ ned ka m sɛɛgẽ n yet t'a toog bee ne maam ye. M pʊs n ka le tar zĩig sẽn na n solg ye la m yella ka le pak ned ba a ye ye.

6Yaa yãmb la m boonda Soaala, yãmb n lebg m fãa-fãa tẽng zug ka.

7Kelg-y m kosga neere. Ad-y m lʊɩ zãnga. Fãag-y-m ne m zabd-n-taase, b pãng yɩd-m-la wʊsgo.

8Yiis-y maam bi-beesa roogẽ tɩ m tõog n pẽg y yʊʊre ne sẽn ket n pʊgd-b yãmbã. La rẽ me la m gũud wa y kũun sõngo.

Yula 143

Bɛ wã nams-m lame — Sõngr kosgo

1A Daviid yulle. Soaala, kelg-y m pʊʊsgo, m pʊʊsga yee n lʊɩ y tʊbrẽ. Y nonglma sẽn pʊgd-m daar fãa tɩ y ka basd-m kɛɛngã, bɩ m paam y leokre.

2 Mam yaa y sõgne, da kẽes-y-m bʊʊd ye, tɩ y mi tɩ d fãa tʊka yelle n kẽnda.

3M tara bɛyã, ned sẽn yaand maam, ned sẽn lub-m tẽnga n dʊʊ n tabda. A tusd-m lame n kẽesd kũum likẽ, a rat n naag-m-la ne sẽn ki-b al daar zãrã.

4M raood sɛɛ gilli, m pãnga looga zãnga, m ka tõe n maan fɩ.

5M tagsda sẽn looge, m tagsda y sẽn maane, m bilgda y sẽn tʊme.

6M tẽega m nus n na n yõk-y sɛɛga, m yɛsa y taoore n yãbd ko-yũudu, wa tẽng sẽn gũud saaga.

7Soaala, ad-y m ka le tõe ye, da kaoos-y m leokr ye, da wẽnemd-y y nenga ye, tɩ m yell wa wẽneg n sãam ye.

8Tõd-y beoogo n wilg maam y nonglem; yãmb bal la m teeg yã. Wilg-y m sor ning m sẽn tog n dɩke, tɩ yãmb la m tees n getẽ.

9Soaala, fãag-y maam m bɛɛba nusẽ. Yãmb sɛɛgẽ bal la yell ka le tõe n pak-ma.

10Zãms-y-m tɩ m maan y raabo tɩ yãmb la m Wẽnnaam, la y tõe n kõ-m-la y yam sõngã, la y tees-m so-saalle.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Yãmb sẽn yaa m Wẽndã, le vʊʊg-y-ma. Yãmb sẽn pidsd y pʊleng daar fãa wã, wa-y tɩ m tɩlg yɩre.

12Yãmb sẽn pid ne nonglma, mum-y m bɛɛba noore, sõng-y tɩ m tõog-b zãnga, sõng-y-m tɩ m yaa yãmb sõgne.

Yɩla 144

Yãmb n kõt dĩm dãmba pãnga — Dĩm yĩnga

1A Daviid yɩlle. Bɩ Soaala soog barka tɩ bãmb la m pĩiga, bãmb n wilgd-m zabr takre, bãmb n zãmsd m bɛɛba fabgre.

2Bãmb la m sõangda, m tãnsoben-doogo, bãmb zakẽ la m soond yã. Bãmb n kokd m bɛɛba pɛɛma, bãmb n sulgd dĩm dãmb a taabã m taoore.

3 La sã n ya sɩda, ninsaal zema bõe, Soaala, tɩ y na n ges a yelle? Ninsaal zema bõe tɩ y ningd-a sʊka?

4Ninsaal zɩslem, pemsem dẽnna, a vɩɩma, bõn-yɩgdr sulunsuku.

5Soaala, kɩll-y saagã n sigi. Sɩs-y tãmsã ne y nug-bila tɩ b nuk bug-zõose.

6Tão-y y saaga kãna goabg la rɩtgo, tão-y y pɛɛma poorẽ la taoore.

7Zĩnd-y yĩngri n tẽeg y nugu, tɩ m paam fãagre, tɩ m põs yel-beedo, n põs bu-zẽmb sẽn sũ taab n watẽ.

8Ad-y ka neb sẽn mi sɩd ye, b nug zɩ n pids b noor sẽn pʊlem ye.

9Soaala, m dat n pʊda y pẽgr yɩn-paale, m dat n yɩla y pẽgr ne m kʊnde.

10Dĩm pãng yita y nengẽ, yãmb n tõe n fãag y sõgna a Daviid.

11Fãag-y mam ne sʊ-bɛɛga, fãag-y maam bu-zẽmba nusẽ. Bãmb noor zɩ n togs sɩd ye, b nug zɩ n pids b sẽn pʊlem b noorẽ ye.

12Bɩ d kom-dibli lebg wa tɩse, sẽn pus tẽnga n yi tɩrse, tɩ d kom-pugli pa ne neerem, wa met-mit sẽn nagsd na-yir lal-gilsi.

13Bɩ d baoa lʊg wɩk ne koodo, n wɩk ne kood buud fãa, tɩ d bãada yẽnegd ne piis la rũms a taaba, tɩ d sã n sõd tus piiga, bɩ d yet tɩ nan paooda.

14Bɩ niis la bõeens pid bãga. Bɛ ra wa reeg d tẽns ye, la pa-weer sor da rɩk ye, tɩ kɛleng me ra kelem d dotẽ ye.

15Zu-noog buudu la buud ninga sẽn paam-a Wẽnd kũuna, zu-noog buudu la Naaba-Wẽnd sẽn yaa a soab Wẽnnaam.

Yɩla 145

M na pẽg y yʊʊre — Pẽgre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Daviid yɩlle. Ade, m Soaala, yãmb la dĩma tɩ m dat n kils y pãnga. M datame tɩ m bark pʊʊsga rɩg y taoore zamaan ne zamaana.

2Yaa beoog sẽn vẽeg fãa la m na n pẽg-ba, m dat n pẽg-b-la zamaan ne zamaana.

3Sẽn ta-a bãmb ka ye, sẽn tog-a ne pẽgrã la bãmba. B sẽn tar ziir ninga ka tõe n gom ye.

4Da bas-y zamaan kãnga t'a loog woto n ka wilg zamaan ning sẽn pʊgdã, y sẽn maan fãa tɩ tog ne pẽgr ye.

5M na n sõdga a yeyn-ye y sẽn tʊm n yɩk d pelense, m na n puka b ziira la b neerem.

6Yãmb sẽ n ka ne tɩ b pãnga labsa la b tʊʊm-bɛda sõor ka be tɛka?

7Gom-y b sẽn zam ninsaal ne kũun niynsã, gom-y b sẽn maan fãa ne zemsgã.

8A Israyɛl Wẽnnaam kũmda nimbãanega, a Zakoob Wẽnda pida ne sũ-maasem la nonglem.

9Ka nin-yend bal la b nong ye, b nonga b sẽn maan fãa.

10B sẽn maan fãa tõnd yĩngã, bɩ d fãa naag n pẽg b yel-sõmde.

11Modgr tɩ b gom b naama yelle, modgr tɩ b togs b sẽn tõe n maan bũmb fãa wã yelle.

12Ninsaalba na paam n wʊm y tʊʊm-bãna. B na sak n kils naam sẽn ya naama.

13Õõ! Ka yʊʊm a wãn bal la y na n dɩ naam ye, y na n yɩ dĩm zamaan woo zamaana! Wẽnd zɩ n pʊlem n ka pids ye, Wẽnd sẽn tũ zĩig ning n looge zĩ-kãng pita ne b nonglem la b kũun sõma.

14Soaala kokdame tɩ lʊɩs ra lʊɩ ye, la b yikda sẽn paam-ba n ta tẽnga.

15Reeg-y b kosgo tɩ b gũuda y sõngre, Kõ-y b rɩbo, la daar fãa wa ne a rẽnna.

16Sẽn vɩ-a fãa tara a raabo n dat tɩ pidsi. Yaag-y y nug yalengo tɩ y kũuna bar n dʊʊge.

17Tõnd Soaala sẽn zɛɛgd ne bũmb ninga, yaa b tʊʊmd fãa kõ kaseto, b nonglma sẽn ka sɛɛba kaseto.

18Tao-tao bala tɩ b taa b sẽn bool-b zĩig ningã, boola sã n bool ne raab tɩrga.

19Yaa vẽeneg tɩ b na kelg kosgã; bõasa koɛɛg sã n lʊɩ b tʊbrẽ la fãagra sẽn paame.

20Wẽnd kogenda sẽn nong-b bãmba, Wẽnd sẽn basd kɛɛng yaa nin-wẽnga.

21M noor na n pẽga, Soaalã, ninsaal fãa na n kilsa b yʊ-sõngã, zamaan woo zamaana!

Yɩla 146

Yĩngr la tẽng Naanda — Pẽgre

1Wẽnd soog pẽgre! M ned sõngo, pẽg Wẽnde!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Beoog sẽn vẽeg-m fãa m na pẽg Soaala, m vɩuma zãnga m na pẽg m Wẽnnaam.

3D da wẽnemd d neng n tees dĩm biisã tɩ bãmb me yaa ninsaalb wa tõndo, b ka tõe n fãag-d ye.

4Bãmb me vɩuma tara tɛka. Bãmb sã n poog ra-babs-tẽnga, b geels la b saagr naagd n busa tomẽ.

5Zu-noog soab la ãnda? Sẽn teeg-a a Zakoob Wẽnda la yẽ soaba, tɩ bãmb sõngr n wat ne fãagre.

6 Bãmb n naan yĩngr la tẽnga, n naan mogr ne sẽn be a pʊgẽ. Bãmb la d na n pʊg beoog sẽn vẽege.

7Bãmb bʊʊd yaa bʊ n wa ne laafi bʊʊdo. Bãmb n tɩgsd kom sẽn tar a soaba, bãmb n zaagd b sẽn za a soab wĩiri.

8Bãmb n pukd zoensa nini. Bãmb n yikd sẽn pãsda n lʊɩtẽ. Bãmb n pʊgd sẽn nonga bãmba.

9Sãan lebgda tẽngen-neda kɩb la pʊg-kõor teegd la bãmba, tɩ wakr dãmba tẽeb faagd bãmb nugẽ.

10Soaala n na n dɩ naam bãmb la f Wẽnde, Siõ, tɩ yʊʊma pʊgd taab n zãgsd sɛɛbo. Bɩ Wẽnd soog pẽgre!

Yɩla 147

Siõ pẽg f Soaala — Pẽgre

1Wẽnd soog pẽgre! Wẽnd pẽgra segda, la pẽg Wẽnd wa sẽn segdã n wat ne ninsaal sũ-noogo.

2Soaala le yikda Zerizalɛɛm lalse n na n le pids-a ne Israyɛl pa-weto.

3Sũ-sãang sẽn da tar b rãmb nintãma yẽesame, b noada la b sãmpoag maagame.

4Soaala tara ãdsa fãa sõore, b boonda ãdg fãa ne a yʊʊre.

5Naaba-Wẽnd pãng labsa, Naaba-Wẽnd bãngra zulma.

6Bãmb n zẽkd sẽn sulgd a menga, bãmb n turgd tẽnga zẽk-m-meng soab noore.

7D pʊʊs-b barka b kũuna yĩnga. D pẽg-b ne ruudg la kʊnde.

8Ad-y yaa bãmb n lut saaga ne sawato, bãmb n tigsd sa-kooma sẽn na n bʊk tẽnga, tɩ tãmsa sũur na n yɩ noogo ne b yamd paala,

9tɩ rũmsa na n paam dɩbo. Gãab-bi wã sẽn yãbd koma, bãmb nug n fẽegd-b rɩbo.

10Soaala sẽn pẽgd ninsaal nengẽ, ka a raood la a pãng ye,

11Sẽn noom Soaala, ya b zoe bãmb nifu, yaa teeg b kãabga sẽn ka vaandã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Bı f pẽg f Soaala, Zerizalɛɛm! Siõ pẽg f Wẽnde!

13Ad Soaala lugla f kʋılensa kẽnkẽ. Soaala bark siga f kamba fãa.

14F yagsa bas-f-la ne laafi, f kamb dılgda b mens ne rı-noodo.

15Bãmb sã n yaag b noore, b koɛɛga tata dũni wã tɛka, la b raab fãa pidsdame.

16Bãmb gomdã n wat ne fu pɛɛlga n yeelg tẽngã, tẽnga pelgdame n dıg wa bãmb n yɛdg b lamdo.

17Sapılem n dʋʋgde la yaa bãmb nug n fẽegd-a. Waood sẽn ya waood n wat n kẽed kõaba la rigb ka tõe n ka rig ye.

18B sã n bool tʋʋlgo, fãa wẽnegd n boogame. Kooma sẽn da gĩs n dıga na n zoeeme.

19Soaala yãenda gomd n taas a Zakoob, a Israyɛl deega b noya la b saglse.

20Ka buuda fãa n paam dẽ ye, ka neba fãa n bãng b raab ye. Wẽnd soog pẽgre!

Yula 148

Pẽg-y-ba, wĩntoog la kiuugu — Pẽgre

1Wẽnd soog pẽgre! Soaala paam pẽgr al yĩngri! Sẽn be-b yĩngrã tall Soaala pẽgre!

2Pẽg-y-ba malɛgse, pẽg-y-ba yĩngr tãb-biisi!

3Wĩntoog la kiuugu, ãdsa fãa sẽn yãgdã,

4yĩngr wen-vıʋʋgã, sawata poorẽ-poorẽ ko-yũusã,

5fãa naag taaba n pẽg Soaala, tı tũu ne Wẽnd gomd bala tı fãa wa beẽ.

6B yalsa ned kam fãa a zĩigẽ zamaan fãa yĩnga, n wilg ned kam fãa sor sẽn ka tar badga.

7Tẽng zug rãmba pẽg Soaala, mogra ne a pʋgẽ wag-bãna,

8la yãmb me, bugum la sapılem, koom sẽn gĩs n yɛsẽ la wulgu, sob-raad sẽn vũud Wẽnd nug sẽn teesẽ.

9Pẽg-y-ba, tãmse la kunkuba, pẽg-y-ba ne y biisã, moog tı-noodo, pẽg-y-ba, kʋgse ne y woglem la y maasem,

10pẽg-y-ba, yir la weoog rũmsi, luiili la wiisi,

11pẽg-y-ba, tẽnga dĩm dãmba ne b soolem, pẽg-y-ba, na-komse la dũni soaalba,

12pẽg-y-ba, kom-dibli la kom-pugli yãas la nin-kẽemse.

13B pẽg b yʋʋre tı b yıda fãa ne ziiri, b ziira pida yĩngr la tẽnga.

14Bãmb n pids b neba ne raoodo, bãmb me la Israyɛl kamb pẽgda; yaa buud sõnga kamb la bãmba. Wẽnd soog pẽgre!

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yula 149

D pẽg-b ne saooga — Pẽgre

1Wẽnd soog pẽgre! Pʊd-y yɩn-paalle tɩ d pẽg Soaala, d naag taab n kils bãmba.

2A Naanda taoor bɩ a Israyɛl kaas a sũ-noogo, a dĩma taoor bɩ a zodg a yɩn-noodo.

3Sigl-y saoog n pẽg bãmba, tĩng-y gãngãoogo, wãag-y ruudsi.

4Soaala maand b buuda neere, b sõngda nin-bi wã meng tɩ b maand daoodo.

5Wẽnd pẽgra yĩng la d maand kibsa n kelemd d sũ-noog ne yʊngo.

6Wẽnd pẽgrã n pid Wẽnd kamba noore tɩ b sũura pid ne raoodo, tɩ b nug zãad zabr sʊʊga,

7n na n dok b sũur ne Wẽnd bɛɛba, n na n sɩbg bu-zẽmbã,

8n na n loe ne wĩiri, dĩma la kombere,

9n sɩbg-b wa Wẽnd sẽn date, la rẽ me la Wẽnd kamba zu-zẽkre. Bɩ Wẽnd soog pẽgre!

Yula 150

D pẽgb-b ne baorgo — Pẽgre

1Wẽnd soog pẽgre! D pẽg Naaba-Wẽnd b ro-sõngẽ, d pẽgb-b b yĩngr naama zaoorẽ,

2D pẽg-b b tʊʊm sõma wã yĩnga, d pẽg-b tɩ b yaa nin-kãsenga.

3D kũms baorgo n pẽg-ba d pẽg-b ne pɛndg la ruudga.

4D pẽg-b ne gãngãoog la saooga, d pẽg-b ne kʊnd la wɩse.

5D sigl noog ne kɛm sẽn sãte d pẽg-b ne waaga la kilsgu.

6Bɩ nin-vɩg fãa pẽg Naaba-Wẽnde. Wẽnd soog pẽgre!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yelbũna

Yelbũna 1

Yelbũna sebr tʋɩsgo

1 Israyɛl dĩma a Daviid biiga, a Salomo, yelbũna.

2 Ad-y yelbũna na n zãmsa ninsaala t'a zã a meng ne yẽesem, n paam gʋʋl-sõngo la a wʋm b sẽn zulg n togsd bũmb ninga võore.

3 B wilgda ninsaal sẽn na n tũ sor ninga n yẽege, n zoe Wẽnd nifu, n lak ne so-goalma, n pid ne zemsgo.

4 B zãmsda neb niyns vɩuma sẽn nan ka sĩdã tɩ b maan gũusgu la sõngda kom-bɩuba tɩ b modg n bãng n bak bũmb ne a taaga.

5 Woto, sẽn zoe n tar-b bãngre, bɩ b karem-ba, n paas b bãngre, n sɩls b yama n paase. Sẽn zoe n pid-b ne yam na tõog n wilg b taab tɩ b rɩk so-sõngo.

6 B na n tõog n wegsa yelbũn kẽer pagdo, b na n sɩd paama karen-saamb dãmba yam zulungã n dɩke.

7 Bãngr zulunga yẽgende yaa zoe Soaala Wẽnd nifu. Sẽn tar-a yam vẽenem, gʋʋla gʋʋlg sõngo; gãeeng bala n ka baood yam vẽenem la a zãgsd a tũudem.

Tũud-n-taas wẽnse

8 Kelge, m biiga, kelg f ba saglse la da sãbs f ma wilgri ye.

9 Ad-b saglsã na n manega f vɩuma wa pugl neere sẽn fõgneg f zugu, bɩ faong teedo sẽn luund f yãoogẽ.

10 M biiga, dar ninga kamb sẽn ka paam gʋʋlg sõngo wat n dat n kʋɩub-f lame, bɩ f da sak ye.

11 B sã n yeel-fo: tũ tõndo, d bao zĩig n soonde n paam ned zɩum n yiis zaalem, d bao zĩig n soonde, n tʋm beedo ned sẽn ka tar a toorẽ yelle,

12 d vel-a vɩuga wala bʋg-tẽnga, d vel-a mumdi wala bo zulunga,

13 b sã n yeel-fo: wa tɩ d na paam arzɛka, wa tɩ d pids d roto ne fãab teedo, wa tɩ f na paam f zu-noog sẽn na n tʋʋg foom a soaba fãa,

14 wa tɩ ligda korgo na yɩ-la d fãa korgo,

15 m biiga, da sak n tũ-b ye. Zãag f nao ne b soya tũudem.

16 Ad-b nao zoet n dabda wẽng zĩigẽ, ad yaa zɩum la b yãgd n na n tɩ raage.

17 Ade, da nams zaalem, tɩ bẽdg ka rɩgend luiil nifẽ t'a le yõk-a ye.

18 B bãng tɩ b bẽdgã n na n wẽneg n daag b zɩum.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Na n yɩ woto ne ned ning fãa sẽn fãad a taaba: b wat n fãsga yẽ meng vɩm.

20Yɩnga yam vẽenem kẽndame la a boondẽ. A koɛɛgã n sãt soya zutu.

21 A yɛsa sobadsẽ n boondẽ, a yɛsa tẽns noore n sokdẽ:

22Yalemse, yaa bõe tɩ yãmb nong yalemdo? Yam-pa-wisg rãmba, yaa bõe tɩ yãmb pa rat n yẽege? Sẽn nong-b taab laado y na n laa taaba n ta wakat bʊgo? Yalemse, y na n baoo bãngre da-bʊre.

23Deeg-y m saglgo n teem y zʊgo. M na n zuka sẽn be m sũura pʊga tɩ y wʊm m koeesa fãa.

24M bool-y lame tɩ y zãgse, m tuda m nug, la y pa yõk-a ye.

25M sagl-y lame tɩ y kɩse, y pa sak n deeg y kongre ye.

26Yaa rẽ yĩnga la mam me na n la yã, y rigba wakato. Y sã n wa yɛɛsdẽ, m na n pusga laado.

27Yɛɛsgã yaool n na n tiig-y-la wa saluka, tɩ y rigbã yik-y wa sɩlmande, tɩ y sɩbgre la y sũ-beedo wẽneg n ta.

28Wakat kãnga la y na n bool ma, la m kõn sak ye. B na n bao-m lame la b kõn yãend-m ye.

29B pa rat bãngr ye, b pa rat n zoe Soaala nif ye.

30B pa rat m saglgo ye, b toog ka be ne m leokre ye.

31Ad-y b na n dɩ b tudgrã yõodo, b na tɩge ne b meng saglse.

32Yaa b sẽn pa sakd n deeg yella n kʊʊd yam kaoolg soaba, yaa yalem sẽn gãd t'a miime wã n kẽesda moogo.

33Sẽn yaool n kelgd-a maam zĩi ne laafi. A zĩi ne laafi, a ka rigd bũmb ba a ye rabeem ye.

Yelbũna 2

Yam Vẽenem la tɩm

1M biiga, f sã n deeg m goama, f sã n deeg m noya f sũurẽ,

2f sã n yoog f tʊba n deeg yam zulunga saglse, f sã n gãneg f sũurã sɩda zugu,

3f sã n nek f pʊtẽere, f sã n bao yam sõngo n pẽneg f menga,

4f sã n bao-a wala f arzɛka,

5ad yaa wakat kãnga, la f na sɩng n zoe Soaala nifu, wakat kãnga la f na n sɩng Wẽnd bãngre.

6Yaa Wẽnd n kõt yam sõngo: bãmb noor n yiisd minim la bãngre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7B sõngda nin-tɩrse la b yaa nin-sõma gãongo.

8Bãmb n get tɩ bũmb ba a ye da kedb ye, bãmb n togend b zo-rãmba so-sõngo,

9tɩ b mii sẽn zemse, sẽn toge, sẽn yaa tɩrga, tɩ b mii sor ninga sẽn dabd sũ-noog zĩigẽ.

10Yam sõngo kẽeda f sũuri, tɩ f bãngre pids-f ne sũ-noogo.

11Wakat kãng la gũus-m-meng na n yẽeg-fo tɩ yam minim fãag-fo.

12F kõn le saag n dɩk so wẽng ye, n le saag n tũ gom yood soab ye,

13n le saag n tũ sẽn basd-b so vẽenese n kẽnd likẽ ye.

14Bãmb dãmb sũ-noogo la wẽng maanego, kẽes moogo la b tʊʊmde, tɩ b pẽgda.

15B soya fãa yaa goalma, b soya teesa pɩgla.

16Yam sõngo n na n zãag foom ne sãana, ne pag sẽn ka tẽnga paga, pag sẽn gomd gom noodo.

17Ade, a basa a pipi zoa, a basa a sẽn loe a meng ne a soaba Wẽnd taoore.

18Ade, a roog kɩlla a wãab kɩllgo. A sẽn tũud soy niyns fãa kẽesd-a-la Likẽ, kũuma zakẽ.

19Sẽn sõs-a ne-a ka lɛɛgd n wa ye, a pa le tõe n paam vɩm sor n dɩk ye.

20Bao nin-sõma sor n dɩke, bao nin-tɩrs sor n tũ.

21Nin-tɩrse n na n vɩnde, sẽn ka mi b wẽng roto n na n yalse.

22Nin-wẽnsã la tẽng kãnga nin-yoodã na n digame n yiisi.

Yelbũna 3

Yam Vẽenem sẽn paamd to-to

1M biiga, da yĩm m zãmsga ye, bĩng m noya f sũurẽ.

2Woto f yõor na yɩ woko, n pid ne yʊʊma la sũ-noogo.

3Da zãag f meng ne sũ-bʊgsem ye, da zãag f meng ne pʊ-peelem ye, bao wĩiri n tui-ba n bob f kokore, gʊls-ba f sũurẽ.

4 F sor na yɩ sõngo la f na paam f sẽn date Wẽnd la ninsaal nengẽ.

5Dell Soaala-Wẽnd ne f sũur fãa, da teeg f meng bãngr ye.

6F sẽn maan bũmb ning fãa bɩ f tags Wẽnd yelle tɩ f sor kunkub na sirgi.

7 Da kao tao tɩ f yaa ned sẽn mi vɩm ye. Zoe Wẽnd nifu n zãag f meng ne wẽnga.

8Woto, f na n paam yĩn-maasem, woto f kõab kõn wãg ye.

9Yãk f sẽn tare n waoog Soaala-Wẽnde. Yãk f kood rẽemse n kõ-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Woto f bao na pid n sudg ne koodo la f sĩmsa na raal ne rã-paalga.

11 M biiga, da sãbs Soaala-Wẽnd sıbgr ye, da bas tı zabr puug f sũur ye.

12 Yaa b sẽn nong a soaba la Wẽnd zabd ne, wala ba sẽn maand ne a bi-nongre.

Sẽn tar-a yam vẽenem tara sũ-noogo

13Zu-noog soaba la sẽn pam-a yam sõngo, sẽn paam-a t'a yam weke.

14Yam sõng yõodo yıda ligdi, f sã n tar-a n são f sẽn tar sãnem.

15A yõod yıda muizãana, bũmb ka be f sẽn tõe n mak-a f bõn datsa sũk ye.

16Dıtgo a zãada yõ-woko, goabga, a zãada arzɛk la ziiri.

17Soy niyns a sẽn tũudi yaa sũ-noog sẽn pid zãng soy, a soy fãa digda sũ-noog sẽn beẽ.

18Sẽn paam-a n gãd, bee vıum tıg tẽngre, sẽn gãd-a zĩi ne sũ-noogo.

19Wẽnd ne b bãngrã n maan tẽngã b yamẽ, bãmb n yals yĩngri teedã.

20Bãmb minima n tuk mogre, bãmb yama n le zĩnd tẽngre n kıt tı sawat dʊʊgd meenem.

21M biiga, tũ b sẽn wilg-fu, maan gũusgu, puk f nin neere.

22Gũusgu la saglsã deegre n na n kõ f vıum, n na n yı faoong bũmbu f sẽn bob n kẽnda.

23F pa kẽnd tı f sũur kiuusdẽ ye, f pa kẽnd n lagsdẽ ye.

24F sã zĩẽ, rabeem ka ye, f sã n gõe, f gõeem sakd-f lame.

25Bɛɛba yır pa tar-f ye, b kõn soos n tak zabre ne f ye.

26Wẽnd na n yı-la f sõangda, Soaala-Wẽnd kõn bas tı f lʊı bẽdgẽ ye.

27Ned sã n kos f sõngre, tı f tõe n sõng-a, bı f da zãgs ye.

28Da yeel f saam-biiga: kẽnge tı f na lɛɛg n wa wakat a to, beoogo, m na kõ-fo, n yaool n tõe n kõ-a dũnna ye.

29Da tʊlg ne wẽnga ned sẽn tẽed tı fo ket n dat-a-la ne neer ye.

30Ned sã n ka maan f wẽnga, bı f ra yaas n maan no-koeemd ne-a ye.

31Da wẽneg sẽn ka mi-a sugri soab ye, da togs a manesem ye.

32Wẽnd pa nong nin-wẽng ye, Wẽnd data nin-tırse n maan b zak kamba.

33Wẽnd kãab wẽnga n sirgd nin-wẽng roogo, Wẽnd kãab noodo n pid nin-sõng dẽnna.

34 B laada sẽn nong-b taab laado, la b kũuna zamda sulg-m-meng rãmba.

35Sẽn tar-a yam sõngo, n paamd ziiri, la yalemsã n so yaoolgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yelbũna 4

Yam vẽenem yãkre

1M kamba, kelg-y y ba zãmsgo, ning-y pãnga n bãng sıda.

2M sẽn togsda ya bõn-sõngo, da bas-y m sẽn wilg-y wã ye.

3Mam me yıı m ba biiga, mam me yıı m ma bi-nongre, m ma bi-zelle.

4Yaool n ya woto la b zãms ma, modg tı m goama pa f sũurẽ, modg n deeg m noya, n paam n vıınde.

5Bao yam sõngo, maan tẽegre, da yĩm m goama, da bas-b tı b looge.

6Tall yam sõngo t'a fãag-fo, nong-a t'a gũ-fu.

7Deeg tı yẽ la pipi kũuni, dık f sẽn tare n tek ne-a.

8Sog-a dım-dım n paam n yı neda. Ad-f sã n mobg-a, a na n wa ne f zu-zẽkre.

9A na fõgneg f zugu ne neerem pugla, a na n mobg f dĩir ne sãnem peende.

10M biiga, deeg m goama tı f yʊʊm lebg kʊʊma.

11M kẽes-f-la yam sõng sor pʊga, m kẽes-f-la so-tırs pʊga.

12F sã n ka teem sore, f kẽnd na n yıı faasga. F zoet me f kõn lak n lʊı ye.

13Deeg noore, da bas-a ye, tũ-a, yaa yẽ n wat ne vıım.

14Da tũ nin-wẽns sor ye, da pıʊʊg b sẽn kẽnd zĩig ning ye.

15Bas-a, da tũ be ye, da ges be ye, gãndg-a.

16Bãng tı nin-wẽns sã n ka maan wẽnga b gõeem pa sakd ye, b sã n pa kʊ b pa suusd ye.

17B rıb yaa sãmpog rıbo, b rãama yaa pãn-tõog rãam.

18Nin-sõma sore yaa wa sõore, wĩntooga zẽkdame t'a vẽenema paasdẽ.

19Nin-wẽns sore yaa lika, b kẽnd n lagsdame la b pa ne b sẽn lakda ye.

20M biiga, kelg m koeesã neere, kelg m goama ne f tʊb fãa.

21Tees f nengã b sẽn dat-f zĩig ninga; bĩng-ba f sũurẽ.

22B kõta vıım, b kõta yĩng laafi.

23Gũus f sũurã n yıd sẽn keta fãa, vııma ko-nin bunda sũurẽ.

24Da saag n yag zirẽ ye, da kãneg f to ye.

25F gesg yı pʊ-peelem la a ra yı zãmb gesg ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26 Da kẽnd n tugd bogd ye, da bʊdg sore ye.

27Da leb goabg bɪ rɪtg ye, da sak n zoe n pʊg wẽng ye.

Yelbũna 5

Yam vẽenem soab zoeta sãamba

1M biiga, deeg m sẽn zãmsd-f bũmb ninga, kelg m yama sẽn wilg-f bũmb ninga,

2n tõog n paam gũusgu, n tõog n lebg bãngda, n tõog tɪ f noor da yiis beed ye. Da kelg pʊg yoog ba bilfu.

3Sãan a woto tara gom noodo, a goama bʊgsem zem kaam.

4Mik a na n waa ne yell tɪɪsem sẽn yɪd kʊk tɪɪsem t'a yaa wa sʊʊga sẽn dɪt a noya a yiibu.

5A rɪka kũum sore, bʊg-tẽng sor la a tũuda.

6A kẽnd n zãagda ne vɪɪm sore, a pʊs n ka mi a sẽn dabdẽ la a ka bʊʊd ba bilfu.

7Kelg-m marsã, m biiga, da bas tɪ b zãag-fo ne mam goama kelgr ye.

8Sõng tɪ f sore da pẽneg pʊg yoog dẽnd ye, sõng n da pẽneg a dignoorẽ ye.

9Ka rẽ, f yʊʊr na sãam f taab nengẽ, tɪ f samd dɪt a ye wa kʊʊg f yʊʊma,

10tɪ f paoong na n wa lebg sãamb rẽnna, tɪ f rĩir tʊʊlg yõodo wa lebg sãan dẽnna,

11tɪ kʊʊlem wa lʊɪ sʊka, tɪ f loogdẽ la f waasdẽ

12la f kelemdẽ: «M ba ye, ye! M ka bao yam vẽenem ye, m ka kelg a saglsa ye,

13m ka kelg m zu-soaben-dãmba goama ye, m ka kelg m karen-saamb-dãmb ye.»

14Yaa rẽ la m yɛs ne sũ-beedo m taab sʊka.

15Ade, yũ f meng bulg koom,

16da sak t'a yɪ neb fãa dẽnd ye.

17A yɪ fo koom, da saag n kõ-a sãan t'a yũ ye.

18F kooma yɪ bark koom f yĩnga. Da bao sũ-noogo pag a to nengẽ sã n ka sẽn kul-a foom f bi-bɪlem wẽnnẽ.

19A yɪ neere, f nifẽ wala walga, wala yĩsri, tɪ y sõsd ne taaba, n tɪgd taaba, n yãngd y nonglem ne taaba.

20M biiga, yaa bõe la f bas tɪ sãan kẽes-f moogo, yaa bõe yĩnga la f na n mobge f sẽn ka mi a soaba?

21Wẽnd geta ninsaala, Wẽnd geta a sẽn tũud soy niynsi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Nin-wẽng lʊɪta a meng bẽdgẽ, a yel-wẽna wĩiri n na n wẽneg n sãr-a.

23Gũusga sẽn ka beẽ, yaa kũum la gãeemd sẽn galẽ, yaa meneng zĩiga.

Yelbũna 6

Da kãab tɪ f na yao samd ye

1M biiga, fo sã n yeel neda tɪ foom n na n yao a samde, fo sã n wẽen tɪ f na yao sãan samde,

2sã n ya fo meng n yaag f noor n pʊlme, sã n ya fo meng bẽdgo n lɛɛg n yõk fo,

3ad-f sẽn na n maan bũmb ninga n põse: yella sẽn pak-fã, kẽng n tɪ yãend f tũud-n-taagã, yẽs ne-a, dɪdg ne-a.

4Da bao vʊʊsgo, da bao gõeem, tɪ y wa zems taaba.

5Modg n yi wĩirẽ wã, wala yãk sẽn fãagd bẽdgẽ, wala luiil sẽn fʊremd n yi nakalbteongẽ.

Zoe kʊɪm

6Kʊɪm daolgo, yi n ges gũuri! Ges a sẽn maan bũmb ninga n bao yam n kõ f menga.

7Gũuri ka tar ned sẽn wilgd-a tʊʊmda ye, ned ka pʊʊsd-a tʊʊmde, la a ka tar soansoa-ma ye.

8La sɪpaolgo, a tigsda a sẽoog dɪbo. Tigsgu sã n ta, yẽ me tigsdame.

9Kʊɪma, fo yẽ na n paa f gãagẽ n ta wakat bʊgo? Wakat bʊg la f na n neke?

10F yetame tɪ f rat n gũsa bifu, tɪ f na n suusa bilfu, n kalemd f nusi, n gãe.

11 Ad wakat kãng la naong na n soos n kẽ-fo, a na n soos n waa wa wagdre la fãada tɪ lebg pɛta.

Ned sẽn pid ne zãmbo

12Ka võor soaba la sẽn saad-a n yagd zirẽ. Dẽ ka sõma ye.

13A kamsda ne a nini, n kamsd ne a nus la a nao.

14A yamleoog sẽn beẽ, yaa wẽng bala. Tʊʊm yood la a baood n na n tʊme, zab la a rʊʊsda.

15Yaa rẽ me yĩng la a yella na n sãame. A lʊɪta vugri bala tɪ tɪm kaẽ ye.

Soaala sẽn kis wa fãa-fãa

16Bũmb a yoob n be tɪ Soaala-Wẽnd kisa, b ka tat b yam ba sẽn paood ye.

17Yaa gesg sẽn ya wilg-m-meng gesgo, zelemd sẽn ya zelem goalenga: nus sẽn daagd ned sẽn ka tar a toorẽ yell zɪm,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18sũur sẽn bilgd wẽnga, nao sẽn tʊʊl ne wẽng babsgo.

19A yopoe soaba yaa kaset zirẽ soaba, pʊ-yagsa la tẽn-kãn-neda.

Ket n yaa ba wã saglse

20M biiga, deeg f ba noore, da zãgs f ma wilgri ye.

21Loe a goama f sũurẽ tɩ b da zãag ba bilfu, loe-ba f loorẽ wa fan-teoogo,

22tɩ b yãagd foom zĩis fãa, la b gũud foom, f gõeemẽ. B yɩ f sõsd-n-taaga, f sã n nek n sɛ.

23Soaala noor yaa wa fitila sẽn paalgd tõnd vɩɩma sor zugu.

24Noora n na n sõng-f tɩ f maan gũusgu ne pʊg yoogo, n gũ-f ne f to pag sẽn pid ne goam bʊgsa.

25Da bas f sũurã t'a tʊlg a neerma ye, da bas t'a nina kamsgo lub foom a bẽdgẽ ye.

26Pag sã n yooda n baood ligdi, la a ka tar sɩd ye, bur gɩrg sekd-a lame. Pag sẽn tar sɩda sã n dat n yõg zood ne foo, ad yaa f kũum la a rata.

27F sã n dat n mok bugum, ka ningd gɩfẽ ye; kɩs n ning tɩ fuug yõk bugum.

28Bug-saal ka tabd ne nao ye, kɩs n tabe tɩ nao feebe.

29Yaool n yaa boto la f maanda, f sã n baood f to paga, f kõn sɩs-a n looge tɩ yell ka pak-f ye.

30B pa ningd wagdre sẽn zuud n na pidsa a pʊg taal ye, yaa kom n tar-a.

31Baasgo b sã n yõk-a, a na n yaoo naoor a yopoe, a na vaag a roog zãng n kɩse,

32la sẽn baood-a a meng wãabo yaa yam kaoolgo soaba a ra-taaga.

33B na n pãb-a lame, b na n laa-a lame, a kõn yi yãnd pʊgẽ bada.

34Sũ-kiir bugum sã n wit rao pʊgẽ, bãng-y t'a sũur dokre daare, sugri kõn zĩnd ye.

35Nimbãan-zoeer ka ba bilfu, ba f rɩgl f kũuna a taoore, a kõn bars ye.

Yelbũna 7

Pʊg-yoodre

1M Biiga, kelg m goama, bĩng koɛɛgã f sũurẽ.

2Deeg m salgsã tɩ f na vɩnde, nong m saglsã wala bũmb sẽn be yõod wʊsgo.

3Gãd-b ne f nus-bi, gʊls-ba f sũurẽ.

4Bool yam vẽenem tɩ f tão, bool-a tɩ f zoa.

5Woto a na zãag-f ne sãana, ne pag sẽn tar zelem noogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A lıka a peemlɛɛgẽ, a karga tẽnga ween-vıʊʊgo,

7a yãenda a yam-pa-seke, kom-bıuba sʊka.

8A yam-pa-sek dık a yir sore, a tũuda so-buka sẽn yegd sãana doogo.

9Zĩig yaa pugsgu, zĩig zoe n sobgame, ya yʊn-sʊka, yaa lika,

10la paga yiime n seg-a, a baoo peend n lud a nenga wa bi-pugla.

11A ka yɛɛsd bũmb ye, a ka zoet nif ye, a ka tõe n zĩnd yir ye.

12A saada so bɛda, a saada so-tiisã, a baooda zĩiga n yɛs n gũud neba.

13A wudgdame n mobg a sẽn seg a soaba, a wısga a meng n yeele:

14«M da tara bark pʊʊsg maando n na kʊ; n pidsa m pʊlong dũnna.

15Yaa rẽ yĩng la m yi n seg foom, m yiime n na n bao foom, la m yãend-f lame.

16M gãaga tʊı ne peend neere, yaa peend sẽn yit Ezipt tẽnga.

17M baoo bũmb sẽn tar yũ-noogo n mese, bũmb sẽn tar gondreyẽoogo, la wisao yũugu.

18Wa, tı d bao sũ-noogo tı beoog vẽege, wa tı d dık d meng n kõ sũ-noogo.

19M sıd ka yir ye, a toga so-woko,

20a looga ne ligda korgo, dẽn kiuugã lebg ki-peelgo t'a yaool n lɛɛg n wa.»

21A tara goama n tar goama, t'a yam-pa-sek yama wẽnemde. A goama paama pãnga t'a yam-pa-sekr na n tũ-a.

22A tũud-a lame t'a sũur kiuusdẽ, a tũuda wala naafo b sẽn tat n na n tı kʊ, wala yãk sẽn lʊı loangẽ.

23La pĩim n gũud a wakato, n na n kõs a lʊgre, wala tãoog sẽn yõk luiila t'a miẽ tı yaa a vıum baasgo.

24M biiga, kelg maam marsã, kelg m goama neere,

25sõng tı f sore da bʊgd n yek a yam-pa-sek dẽnd ye, da saag n tũ a menesg soy wã ye.

26Ad neb niyns a sẽn wẽ n kʊ sõor labsa, sẽn da teeg-b meng pãnga paame.

27A yirã yaa bugum yir sore, a sorã sigd n dabda kıums zĩigẽ.

Yelbũna 8

Yam vẽenem boolgo

1Yam vẽenem ka kaasd n boondẽ sıda? A pa zẽkda a koɛɛg sıda?

2Tãms zutu, soy zutu, so-tiisẽ la a yɛsa,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 a yɛsa tẽnga noore, a yɛsa sobadsẽ wã n boondẽ.

4Adem biisi, yaa yãmb la m boonda, ninsaalba, yaa ne yãmb la m kaasda.

5Yam-pa-sek rãmba, zãms-y yam sõngo, yam kaoolgo rãmba, bao-y sɩlem.

6Kelg-y, m tara m sũur koɛɛga n na n togs yã; m noor na n yiisa gomde sẽn yaa tɩrga.

7Yaa sɩd la m na n wilgi, wẽng pa tõe n yi m noorẽ ye,

8m noora goama fãa yaa sɩda, zirẽ-beed la bõn-goaleng ka be sʊk ye:

9b fãa yaa vẽenese ne ned ning fãa sẽn tar-a yam, ne ned ning fãa yam sẽn vɩ.

10Bao-y mam zãmsgo, da bao-y ligd ye, bao-y bãngre n yɩd sãnem sẽn yɩlge.

11Yam sõngo são muizãanfo; bũmb ka be sẽn tog baoobo wala yam sõng ye.

Yam vẽenem pẽgre

12Maam, a yam vẽenem, maam n tar bãngre. Maam n wa ne bãngre sẽn yaa zulunga.

13Wẽng kisgu n wilgdi tɩ f zoeta Wẽnd nifu. M kisa wilg-m-menga la tɩtaam, vɩm sẽn ka tũud tɩrga, zelem golongo.

14Maam n so saglgo la neer wilgri, maam n so wʊmbo la m tar tõogo.

15Maam n kõt dĩm dãmb b naam. B pãnga yita mam nengẽ, b tõoga yaa mam tõogo.

16B sã n dɩt naam, yaa maam n kõ-ba, b sã n kaood bʊʊdo, yaa mam maasem yĩnga.

17Mam nonga sẽn nong-b maam, sẽn baood-a maam ne raab sɩda yãet-m lame.

18Mam nengẽ yaa faongo la ziiri, arzɛka la sõmblem.

19M sẽn kõt bee yõodo n yɩd sãnem, sãnem sẽn yɩlge, n yɩd wanzurg sẽn yit boaagẽ.

20M sẽn be sor ning zugã yaa sõmblem sore. So-kãng zugu yaa zemsgo tʊʊm la b tʊmda, yaa vɩm sõng la b vɩ.

21So-kãng zugu m pʊɩta sẽn nong-b maama m kũun sõma wã. M pidsda b rota ne arzɛka.

Yam pidungu

22 Naaba-Wẽnd n naan maam sɩngrẽ, mam la pipi soaba, b bõn-naandsa fãa sʊka.

23B naan-m lame tɩ bũmb nan ka be ye, b naan-m-la sɩngrẽ, dẽ tɩ tẽnga nan ka yals ye.

24B naan-m lame dẽ tɩ mogra nan ka tigs a kooma ye, tɩ ko-bulsa nan ka sɩng b kooma bulb ye,

25tɩ tãmsa nan ka tilg b nao zug ye, tɩ kunkuba nan ka vigl ye.

26B naan-m lame tɩ tẽnga ne a tẽn-peelma nan ka be ye, dẽ tɩ b sẽn dɩk bũmb ninga n yag dũni wã nan ka be ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27B sẽn wa n yɛdg sa-gãongã, tɩ m beeme, b sẽn wa n kargd mogra toaaga, tɩ m beeme.

28B sẽn waa n kɩt tɩ sawatã tigimd yĩngri, b sẽn wa n pood mogra ko-nina,

29b sẽn waa n yãkd mogra toaaga, n yeel a kooma t'a da fudg n yi wã, b sẽn wa n kɩʊʊlemd tẽnga gãongo,

30m da yɛsa b sɛɛgẽ wala tʊʊmda soaba, n noogd b sũuri beoog sẽn vẽege. M kɩdemda b taoore wakat buud fãa,

31m da saad n pʊgemda zĩis fãa tɩ m daab yaa m vɩund Adem kamba sʊka.

Yam vẽenem daabo

32La marsã, m kamba kelg-y m goama: sũ-noog soaba la sẽn tũud-a mam sore;

33kelg-y m goama, n lebg sẽn mi-b meng võore. Da sãbs-y m saglga ye.

34Zu-noog soaba la sẽn wʊmd-a m goama, sẽn yɛs-a m dignoorẽ beoog sẽn vẽege n gũud-ma.

35Sẽn yãend-a maam paamda vɩum, a paamda Soaala-Wẽnd yel-sõmde.

36Sẽn beeg-a maam pogenda a menga, sẽn kis-b maam, nonga kũum.

Yelbũna 9

Sãan deegre

1Yam vẽenem soab me-la a roogo, ra-nina a yopoe la a yals yã,

2a kʊ-la a rũmsi, n kõg a rãam, n maneg a rɩb roogo.

3A tʊma a roog kamba tɩ b moon tẽnga fãa.

4Sẽn ka tar-a yam tɩ seke, wa ka, yalem buud fãa, wa ka.

5Wa-y n dɩ m dɩbã la y yũ m rãama m sẽn kõgã,

6bas-y yalemdã tɩ y na vɩunde, kẽn-y tɩrga so-sõng pʊgẽ.

D maan gũusg ne sẽn laad-b b taaba

7Fo sã n dat n sagl ned sẽn ka reegd yelle, yaa f sãbsg bala la f bao yã. Fo sã n wilg nin-wẽng a kongre, yaa a tʊʊr bal la f bao yã.

8Fo sã n wilg sẽn ka reegd-a a kongre, a na n kisg-f lame. Sã n ya nin-sõng la f wilga a kongre, a na n nong-f lame.

9Kõ nin-sõngo t'a na lebg sõng n paase, zãms nin-tɩrga n paas a bãngre.

10 Yam vẽenem yẽgre yaa Naaba-Wẽnd nif zoeese. Sẽn tara-a yam vẽenem, sẽn mi-a Wẽnde, la nin-sõgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Maam a yam vẽenem, n na paas f raara sõore, la m na kõ-f yõ-woko.

12F sã n tar sõmblem yam, f na rɪ a yõodo, f yam sã n ya la f taab yam, f na rɪ bõne.

Yam wẽng sẽn ya a soaba

13M ba yam kaoolgo yaa pirpiri, a pa tagsd yuga la a ka vʊmd fɪ.

14A zĩ-la a dignoorẽ, tãng zugu, a zao a goeele,

15n kamsd so-loaadba, sẽn lood b sore:

16«A Yam pa sek soab wa ka.» La a yeta yam sẽn paoog a soabã:

17«Rãam sẽn ya wagdem rãam nooma, tɪ rɪb sẽn soosd n dɪtẽ me sakd velbo.»

18A yĩmdame bala tɪ lik tara a na-tẽnga, tɪ rɪba fãa segl be n gũud b rɪ-rɪtba.

Yelbũna 10

A SALOMO YELBÕNA PIPI TIGSGA

Saglse

1A Salomo yelbũna: Bi-sõng noogda a ba sũuri, tɪ bi-wẽng sãamda a ma sũuri.

2Arzɛk sẽn paam ne tʊʊm yoodo ka yõod ye, f sẽn paam ne f tʊʊm sõma bala n tõe n zã f vɪum.

3Sẽn pʊʊsd-a Wẽnde ka kiid kom ye; la Naaba-Wẽnd mongda nin-wẽng a sẽn datã.

4Nug sẽn pa tʊmd wata ne naongo, tɪ nug sẽn tʊmd wat ne arzɛka.

5Yam soaba tigsda sɪpaolgo, la sẽn basd-a tigsgu n kẽed gãaga yaa nin-yaalga.

6Naaba-Wẽnd bark bee nin-sõng zugu, la nin-wẽng noor la a kũum loko.

7Nin-sõng tẽegre yaa pẽgre tẽegre, nin-wẽng yʊʊre ka zɛɛd sãoong ye.

8Sẽn tar-a yam sõngo deegda noore, yam kaoolgo soaba goam wãad-a lame.

9Sẽn kẽnd-a tɪrga tata a sẽn datẽ, sẽn kẽnd-a n tuumnẽ baooda a meng sɪbgre.

10Sẽn dat-a a to ne wẽnga na n dɪɪ bõne, wa yam kaoolg soab goam sẽn lɛɛg n dɪt-a.

11Nin-sõng noore: vɪum ko-yũuga, nin-wẽng noore: kũum gʊlgo.

12 Beem yaa zabre bug-vɪlenga, tɪ nonglem ya peende sẽn tar n lut kongre.

13Yam sõng n yaagd nin-sõng noore, la dasaare n palg nin-wẽng bãgdo.

14Bãngre la yam sõng soab tigsda wa arzɛka, tɪ nin-wẽng zelemde wat ne a wãabo.

15Arzɛk soab pãng la a arzɛkã, la bũmb ka wãad naong soaba n zʊʊg a naonga ye.

16Yaa vɪum la nin-sõng dolbo, yaa kũum la nin-wẽng laogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Vɩum sore: noor tũudem. Meneng sore saglgo zãgsgo.

18F sã n tugd beem f ka togsd f pʊg ye, f sã n yelgd rõadga f zema gãeenga.

19Goam pa gomd n sesdẽ tɩ wẽng ka tũ ye, sẽn mi-a n gom n zemse la gũusg soaba.

20Nin-sõng zelemde yaa wanzurf sẽn yɩlg zãnga, nin-wẽng sũur ka yiisd bũmb sẽn be yõod ye.

21Nin-sõng zelemde dɩlgda neb ka tɛka, la gãeemsa gãeemdo n kʊʊd-ba.

22Wẽnd barka n wat ne arzɛka n yɩd m kaaga m rĩir tʊʊlgo.

23Nin-wẽng wɩsgda a gĩini ne wẽng maanego, tɩ nin-sõng yẽegd a gĩini ne yam sõng baoobo.

24Nin-wẽng sẽn ka rat yell ningã n pakd-a, nin-sõng sẽn kot bũmb ninga la a paamda.

25Nin-sõng maneg n wẽrs n zĩime, tɩ sɩlmand sẽn wa bɩ a loogd ne nin-wẽnga.

26F bao kʊɩum daolgo n kẽes f tʊʊmdẽ, f paama bõn-miisg sẽn na n zãab f yẽna la bug-zõos sẽn na n leo f nini.

27Sẽn zoet-a Soaala nif paasda a yʊʊm sõore, la nin-wẽng yʊʊm tara woogre n dabda.

28Nin-sõng yɛl baasda ne sũ-noogo, tɩ nin-wẽng saagr faagd n dabda.

29Sẽn tũud-a Wẽnd be-la a tãnsoben-doogẽ, sẽn pa tũud-a bãmb wãada a menga.

30Nin-sõng nao ka lukd b zĩigẽ ye. Nin-wẽng roogo ka tiid tɩ yals ye.

31Nin-sõng zelemda gomda yam goama, la b na n kong n võoga nin-wẽng dẽnna.

32Nin-sõng noor gomda sẽn sakd kelgre, tɩ nin-wẽng gomd gom yoodo.

Yelbũna 11

1Naaba-Wẽnd sẽn kis wa fãa-fãa yaa zãmb magbo. B sẽn nong yaa pʊ-peelem magbo.

2Ned sã n tãoosd daoodo, a yãnd pa zɛɛd ye, sẽn sulgd-b mense, bãmb dãmb n taar yam sõngo.

3Nin-sõma kẽnda b pʊ-peelem zugu, tɩ nin-wẽns zãmbo wãad-b zãng-zãnga.

4Naaba-Wẽnd sũ-fõora raare, arzɛk lebgda bõne, la sõmblem na n waame tɩ kũum zãage.

5Nin-sõng sor yaa saalga, la nin-wẽng paada a wẽnema bẽdgẽ.

6Nin-tɩrs fãagre la b pʊ-peelem, nin-wẽns wãabo la b tʊls yoodã.

7Nin-wẽng tẽeb yaalsã yaa kũum n loogd ne-ba, la b tẽeb faadã na n paa koeese.

8Nin-sõng ka mi yɩr ye, nin-wẽng n gãe ne yɩre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Nin-yoogo wãad a to ne a zelemde, nin-sõng bãngre yĩnga a yiisda a meng yellẽ.

10Nin-sõng sũur noomame, tɪ tẽnga fãa naag n kɪdemnẽ, nin-wẽng yell sãamdame, tɪ tẽnga fãa kaasd sũ-noogo.

11Nin-sõma maasem yĩnga la tẽng meta, la nin-wẽns zelemde n wãad-a.

12Yam kaoolg soaba n pursd a taaba, yam soab sẽn mi la sĩndgu bala.

13Sẽn gomd-a wʊsgo lukda a taab bãongo, yam sõng soaba solgda yɛla.

14Buud sẽn be n ka tar naaba ka yẽegd ye; sagendb lagem koabga tɪ yõod kẽ tẽnga.

15Sẽn yet-a t'a na n yao a taab sama, bõnda a menga, sẽn dat-a laafi ka lʊɪsd a toog samd a woto yaoobẽ ye.

16Pag sẽn tar neerem paamda waoogre, la rao sẽn modgd a menga paamda arzɛka.

17Bũmb sẽn manegd nin-noanga yaa a nonglma. Sẽn ya-a nin-toaaga lɛɛg n sɪbgda a menga.

18Nin-wẽng tõe n paama bũmbu la a ka mi a na rɪ a yõod ye, sẽn tũud-a zemsgo paamda a rolbo.

19Sẽn yet-a t'a baooda sõmblem dɪkda vɪm sore, tɪ sẽn baood-a wẽng dɪkd kũum sore.

20Wẽnd sẽn kis wa fãa-fãa yaa ninsaan-kazukma. Wẽnd sẽn nonge la ned ninga sẽn tara a meng neere.

21Nin-wẽng pa tõe n pa reeg a sɪbgre ye, nin-sõma buudu na n tɪlgame.

22F sã n dɪk bũmb sẽn dõog ne sãnem n sog kurkur yõore, f maana wa paga sẽn tar neerem, n yaool n ka mi sẽn toge la sẽn segd ye.

23Nin-sõng yam sẽn date, yaa vɪma tũ neere. Nin-wẽng sẽn kãabd a meng neera wat n teka Wẽnd sɪbgre.

24A kõ n da kees paoong fɪdame, la a tigsd-n-bĩngdẽ naong sɪlgdame.

25Sẽn ya-a kõata, b na n kõo yẽ soaba, la sẽn kõt-a koom me na paam n yũ n tɪge.

26Sẽn daad-a kood zãng n basd a taaba ka tar zoa ye. Neba sẽn nonge la sẽn sakd-a a teed koosgo.

27Sẽn baood-a neere baooda Wẽnd sõm, sẽn dat-a wẽnga, wẽng n dɪt a.

28Sẽn teeg-a arzɛka, arzɛk n wãad-a. Nin-sõng wẽnda tɪg sẽn tobd vãado.

29Fo zak sã n ya zũna, fo yaooga sobgo, f sã n ya yalma fo lebga yam soab yamba.

30Nin-sõng pʊɪr la vɪm tɪga, yam vẽenem soab paamda neba pẽgre.

31 Nin-sõng sã n paam dolb tẽng zug ka menga, nin-wẽng me kõn kong a sɪbgr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yelbũna 12

1Sẽn nong-a zãmsgo nong n deega saglgo;

sẽn ka rat-a saglgo wilgdame t'a ka yam ye.

2Soaala sõm la nin-sõngo takd a zugu, b ka basd yam wẽng soab n pa sɪbg ye.

3Wẽnem pa paasd keglem ye, sõmblem yẽgendã n ka tar vikda.

4Pag sẽn tar sũ-keelem yaa a sɪd faongo. Pag sã n pa zoet yãnde, a sɪd zĩime tɪ ya wa zũnzũuri n fõosd a kõaba sɪlem.

5Nin-sõng sẽn baoode yaa zemsgo, nin-wẽng sẽn baoode yaa tudgri:

6nin-wẽns goama yaa bẽdgo sẽn kʊʊde, nin-sõma noor n fãagd-b.

7F lub nin-wẽnse, sɛɛme, la nin-sõma roog na n kell n yalsame.

8B pẽgda ned sẽn gomd tɪ tũudẽ, b sãbsda ned ne a goam kɛdba.

9Fo sẽn na n mams f meng wa nin-bila, tɪ f sõgna yaa a ye bala, dẽ n são fo sẽn get f meng wa nin-kãsenga, n yaool n ka tar bur n wãbdẽ ye.

10Nin-sõng geta a rũmsa mens yell neere, nin-toaag sẽn mi yaa toolem bala.

11Sẽn kood-a pʊʊgo kõn kong dɪb ye, geel faad soab bal la yalma.

12Wẽn-kɪs tʊlsem yaa nin-wẽnsa paoongo; nin-sõma kɪda b yẽgna bilf-bilfu n wa tõe n wom biisi.

13Nin-wẽng zelemd golemd n wẽneg n yaa a bẽdgo, nin-sõng ka mi zĩi n yɪdẽ ye.

14Ninsaal zelem sõngo n kõt-a rɪ noodo, ned kam fãa zĩ-la a tʊʊm maasmẽ.

15Yam kaoolg soaba tagsdame t'a kẽnda tɪrga, yam sõng soaba n kelgd saglgo.

16Yam kaoolg soab ka tõe a menga, n wẽneg n basd a sũ-puura tɪ pukd yɪnga, yam soab tʊʊsdame tɪ yaa wa b ka tʊʊs-a ye.

17Sɪd togsdame tɪ bʊʊd tõog n kao tɪrga, kaset zirẽ wata ne tudgri bala.

18Goam toog ned sẽn be zĩig ninga, sʊʊg zẽkdame. Nin-sõng zelemd liginda sãmpoaga.

19Noor sẽn togs sɪd kõn mum abada ye, sẽn tuut-a neba kõn kaoos ye. Nif pa yãet n kams t'a loog ye.

20Sẽn bilgd-a wẽng sũurẽ ya zirẽ-beed n gãe, sẽn sagend-a laafi saglse tara sũ-noogo.

21Yel-beed buud kõn lʊɪ nin-sõng zug ye, nin-wẽns nengẽ yel-beed la b arzɛka.

22Wẽnd sẽn kis la zirẽ-be-neda; Wẽnd sẽn nonge la sɪd soaba.

23Yam soab ka zukd a sẽn mi fãa yɪng ye, yalemsa bala n moond b sũura gãeemdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sẽn nong-a tʊʊmde la naam tog ne, sẽn kis-a tʊʊmde, la yembd tog ne.

25Sũ-sãang kʊɩsda neda, tɩ gom nood maagd sũuri.

26Nin-sõng wilgda a to so-sõngo, nin-wẽns sore ya b meneng sore.

27Kʊɩm-daolg ka kẽnd gʊga n paam bũmb n sẽ ye, wɩng-m-meng bala n wat ne yõodo.

28Sõmblem sore: vɩm sore; wẽnem sore: kũum sore.

Yelbũna 13

1Bi-sõng vɩm pukda a ba sẽn wub-a to to. Sẽn sek-a a menga ka reegd saglgo ye.

2Ninsaal zelemd sõngo n kõt-a rɩ noodo, nin-wẽnsa vɩm yaa maan f to pãng bala.

3Sẽn maand-a gũusgu ne a zelemde n paamd yõ woko, sẽn gomd-a wʊsgo kẽeda moogo.

4Kʊɩm-daolg dat rɩb n zoet toogo, tɩ sẽn ka zoet-a toog raab na n pid zãnga.

5Nin-sõng kisa zirẽ-beedo, tɩ nin-wẽng paoogdẽ la lukd a taab bãongo.

6Sõmblem gũuda sẽn kẽnd-a tɩ yell ka a zugu, la yel-wẽnd n sãamd nin-wẽnsa yelle.

7Nina maanda wa a tarame, n yaool n ka tar fɩ, tɩ nina maand wa a ka tare n yaool n ya arzɛk soaba:

8Wakat ninga arzɛk soab wat n kong n yiisa ligdi n fãag a yõore, la kõn yɩ boto ne naong soab ye.

9Nin-sõng vẽenem n wit neere, nin-wẽng fitila ka zɛɛd kũum ye.

10Titaam soaba nonga no-koɛɛma. Sẽn tar-b yam sõngo la sẽn kelgd-b saglse.

11Arzɛk sã n tigs wakat yɛnga, daar a ye n sɛt-a, arzɛk sẽn paasd bilf-bilfu fɩdame.

12Tẽeb sẽn vaale yaa sũur sẽn yaale, raab sẽn pidsi vɩm n tão n yit wat tɩga.

13Sẽn ka kelgd-a sõmblem koɛɛga kẽeda moogo, sẽn deegd-a noore paamda dolbo.

14Yam sõng sẽn zãmsd a soaba wata ne vɩm, t'a sõngdame tɩ f põs kũum bẽdgo.

15F tagsgo sã n wẽnd neba fãa rẽnna, neba fãa nong-f lame; la ka zu-noog kãng sora la nin-wẽnsa na n yãend n dɩk ye; soy na n yɩ goalma, kẽnd na n yɩ toogo.

16Yam soab tʊmda ne gũusgu, yalem daoog yalemdã pukda zĩig zãnga.

17Nin-wẽng sã n wat ne koe-beedo, a wata ne yell sẽn tõe n lɛɛg n dɩ-a. Ned sẽn ka tar a toorẽ yell tʊmbo n be zĩiga.

18Sẽn yet-a t'a toog ka be ne a kamb gʊʊlgo, yẽ soab soga yãnde la fare. B sẽn wilg a soab t'a reege, yẽ soab na n paama waoogre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19F raab sã n pidsi, f yam gãee bãane, la yalem sẽn get wa yel-beedo: yaa zãag a meng ne wẽnga.

20Tũ yam sõng soaba n paam yam sõngo, f tũ yalma, f wʊm toogo.

21Bõne n lıgsd yel-maand naoore, nin-sõma gala ne yõodo.

22Nin-sõng yagense n dıt a raboogo, yel-maand sẽn paam arzɛk ninga lebda nin-sõngo.

23Nin-sõng kooda a naong pʊʊgo t'a kẽesd-a tıgre, la nin-wẽng kũuma, a wẽnema n wat ne rẽ.

24Ba sã n ka mi a biig sıbgre, a ka nong-a ye, ba sã nong a biiga, a ka kaoosd a sıbgr ye.

25Nin-sõng ditame tı sig a yĩnga, la nin-wẽng pʊg yãbda kom bala.

Yelbũna 14

1Pʊg sõng meta a roogo

tı pʊg gãeeng wa tus-a ne a nus n lubi.

2Sẽn tũud-a noor yaa sẽn zoet-a Wẽnd nifu, sẽn sãbsd-a Wẽnde yaa sẽn tũud-a so-yoodo.

3Yam kaoolg soab goamẽ ka kongd zẽk-m-meng ye, la yam sõng goama zãra ne rẽ.

4Nag koodse sã n kaẽ, kood me ka ye, nag koaadg sã n tar pãnga kooda me waa zembala.

5Nin-sõng togsda a nif sẽn yãende, kaset zirẽ yũug yaa zirẽ-beed yũugu.

6Fo baooda yam sõng ne f toorẽ pãnga, ad-f kõn yãend-a ye, la a paoong yaa naana ne yam sẽn wısg a soaba.

7Zãag f meng ne yalma, yẽ sɛɛgẽ f kõn tol n wʊm gomd sẽn tũud ye.

8Wilg f vıma sẽn tũud sor ninga, yaa yam sõng tʊʊmde, yaa ned sẽn tar gũus-m-menga tʊʊmde; nin-wẽng bus sıdã n pukd a gãeemdo.

9Nin-wẽng toog ka be ne a tudgr ye, la Wẽnd zood sigda nin-tırse.

10Sũur mii a meng sũ-sãanga, la a ka basd t'a sũ-noog lebg sãan dẽnd ye.

11Nin-wẽng roog lʊıta bõra, nin-sõng zãnde yɛsa wıla n kaoose.

12 Nina yãeta a sore n yet t'a yaa tırga, n mik yaa kũum sore n dıg a taoore.

13Laad tõe n laame, tı sũ-noog kaẽ ye, sũ-noog me tõe n wa baasa ne sũ-sãanga.

14F yama na n wẽneg n yii ne f menga f sã n ka yɛs f zĩ-yɛnga, nin-sõng yẽ sũur na n kell n yı noog ne a tʊʊma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Yam kaoolgo soab deegda a sẽn wʊm fãa, yam sõng soab maanda gũusgu n pa kẽnd yaar ye.

16Yam sõng zoeta wẽnga n lebda a poorẽ, yam kaoolg soaba yɪkda ne tɪtaam n lʊɪ pʊgẽ.

17Sũ-pu-ned maanda sẽn pa toge, yam kaoolg soab maandame tɪ b kis-a.

18Yam kaoolg soab pʊɪr yaa gãeemdo, yam sõng soab zu-zẽkre yaa a bãngre paasgo.

19Nin-wẽns yĩga nin-sõma taoore, nin-sõma dignoorẽ pida ne nin-wẽnse.

20Ba a yak nengẽ naong soab yẽta kisgu, arzɛk soaba zo-rãmb yaa wʊsgo.

21Ned ninga sẽn sãbsd a to maanda wẽnga, sũ-noog soaba la sẽn zoet-a naong rãmb nimbãanega.

22Wẽng maaneg yaa bõe sã n ka tudgri, sẽn baood-b neere la Wẽnd nonga la b pʊgda.

23Tʊʊmd fãa tara a yõodo, gom-toog yõod la pʊg vɪʊʊgo.

24Yam sõng rãmb zu-zẽkre la b arzɛka, yalemsã zu-zẽkre, yaa b yam kaoolgã sẽn pid zãngã.

25Sẽn kõt-a kaset sɪda fãagda neb yõore, sẽn yagd-a zirẽ yaa tẽn-wãada.

26Sẽn zoet-a Soaala-Wẽnd nifu zĩndga a menga laafi zĩigẽ la a kamb tara soondg zĩiga.

27Naaba-Wend nif zoeese wata ne vɪm, a sõngdame tɪ f gãndg f kũum bẽdgo.

28Naab zu-zẽkre yaa a poorẽ sã n ya yalengo. Naab neb sã n ya karkare naam sɛ yã.

29Sũ-bʊgsem soab tara yam, sẽn yãgd-a ne sũ-puuri pukda a gãeemdo.

30Vɪm sẽn sakde yaa sũur sẽn zãr ne yɪre, raab wagl lebga zũnzũuri n fõosd f kõaba sɪlem.

31Sẽn maand-a a ka neng soab pãnga, tʊʊsda a Naanda, sẽn maand-a neer ne-a, waoogda Wẽnde.

32Bũmb ka lubd nin-wẽnga n zʊʊg a wẽnem ye. Ba kũum wakato nin-sõng ket n tara saagre.

33Yam vẽenem sigda sẽn tar-a yam, yaa gãeemsa nengẽ bal la b pa na n yãend-a.

34Sõmblem zẽkda tẽnga rãmba, yel-wẽnd bala la b yãnde.

35Dĩm sẽn nong yaa sõgen sẽn tar yam, la a sũur puuda ne sẽn ningd-a yãnde.

Yelbũna 15

1Leok noog gãnegda sũuri, leok wẽng puugda sũuri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Yam sõng rãmb zelemde kɪtame tɪ b nong bãngre, yam kaoolg rãmb noor wukda gãeemdo.

3Naaba-Wẽnd nina nee zĩig zãnga, b nee nin-sõma la nin-wẽnse.

4Zelemd sẽn mi sũur bʊkre kõta vɪum. Zelem toaag kɪtdame tɪ f bas raoodo.

5Yam kaoolg soab sãbsda a ba wubri, la biig sẽn maand b sẽn wilg-a la yam soaba.

6Nin-sõng yiri yaa arzɛka, nin-vẽng paoong yaa sãmb-sãmbe.

7Nin-sõng gomdame n zãmsd bãngre, yalem nengẽ, yaa bũmb a to.

8Wẽnd sẽn kis wa fãa-fãa yaa nin-wẽns maoongo, b sẽn nonge yaa nin-tɪrs wẽn-kosgo.

9Wẽnd sẽn kis wa fãa-fãa yaa vɪum yoogo, b sẽn nonge yaa sẽn zoet-a n pʊgd sõmblem.

10Sẽn zãag-a ne so-sõng sɪbgre kõn yɪ bilf ye, sẽn ka reegd-a saglgo na ki.

11Wẽnd nee sẽn be bʊg-tẽnga pʊga, la b nee ninsaal sũuri n yɪda.

12Zẽk-m-meng soab pa rat tɪ b rems-a ye, a ka tũud yam sõng rãmb ye.

13Sũur sã n yaa noogo, neng yaa neere, sũur sã n sãame yam me sãamdame.

14Yam soab baood n paasa a bãngre, yalem noor pida ne yalemdo, rẽ la a rɪbo.

15Nimbãan-ned beoog wẽnda a zaame, beoog sẽn vẽege sũ-noog soab tara a kibsa.

16Fo sã n zoet Soaala nifu tɪ f paoong ya bilfu dẽ pa são fo sẽn tar arzɛka n yaool n zĩ ne yɪre?

17B sẽn na n kõ-f zẽ-zãgs ne nonglem são b sẽn na n kõ-f ne beem, naaf sẽn nob a nobr tɛka.

18Sũ-pu-ned takda zabre, sũ-bʊgsem soaba sigsd-a lame.

19Kʊɪum daolg sor pida ne gõose, tʊʊm noang sor yaa so-kõodre.

20Bi-sõng noogda a ba sũuri, bi-wẽng sãbsda a ma.

21Yam kaoolg soab yalemda noom-a lame, yam sõng soab tũuda a sor tɪrga.

22Yẽsg sã n ka pidi, f sẽn dat ka taasd ye. Sagendb lagem koabga tɪ b fãa pids zãnga.

23Ned sã n bãng leokre a sũur yaa noogo, leokre sẽn ya-a sõmbo sɪd wata ne sũ-noogo.

24Yam sõng soaba sor kuiisa yĩngri, woto a ka sigd tẽngre, bʊg-tẽngẽ ye.

25Naaba-Wẽnd tusda wilg-m-meng soab roog n lubi, bãmb n yaool n lebsd naong soab toaag kugri a zĩigẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Naaba-Wẽnd sẽn kis wa fãa-fãa: yaa nin-wẽnsa sẽn mii n zĩnd n geel b geelsã, Wẽnd nonga goam bʊgsa tɩ bãmb yaa sõmbo.

27Wagdr zak ka laafi zak ye. Sẽn ka sãamd-a bʊ-tɩrse ne kũuni na n vɩundame.

28Nin-sõng tagsdame n yaool n leoke, nin-wẽnsa yiisda goam sẽn ka võor ye.

29Wẽnnaam zãagda b menga ne wẽnem dãmba, n yaool n kelgd nin-sõma pʊʊsgo.

30Gesg sẽn noogd sũuri, yaa sẽn ka naag-a ne sũ-sãanga, kiba noog wata ne pãn-paale.

31Fo tʊbr sã n modg n deeg saglse, ad-f ti-la f zaka yam sõma rãmb sʊka.

32Sẽn bas-a so-sõng tũudem sãbsda a menga, sẽn deegd-a saglgo paamda yam.

33Naab a Wẽnd nif zoeese yaa yam sõng zãmsgo. Sulg-m-meng n dengd taoore tɩ ziir yaool n pʊge.

Yelbũna 16

Soaala-Wẽnd ne ninsaala

1Ninsaal sẽn tõe yaa yɛla bilgri, sõng tɩ pidsa marsã bee ne Wẽnde.

2Ninsaal yamẽ, soya fãa yaa sõmbo, Naaba-Wẽnd bala n yaool n tar ned kam fãa neer la a goalenga.

3Wilg Wẽnd f sẽn dat n tʊm tʊʊmd ninga, tɩ f sẽn dat na pidsi.

4Wẽnd n naan bũmb fãa ne b raabo, n naan nin-wẽnga t'a yẽ toogo, sɩbgr kãsenga daare.

5Wẽnd sẽn kis wa fãa-fãa yaa wilg-m-meng soaba, a pa tõe n pa reeg sɩbgr ye.

6F sã n dat f yel-wẽna yẽesgo, modge ne sulg-m-menga la noor tũudem, modge n zoe Wẽnd nifu, n paam n põs wẽnga.

7Ned vɩum sã n tat Wẽnd yam, Wẽnd meng n sõngd t'a yell maneg ne a bɛɛba.

8F sẽn paam bilfu sã n yaa sõmblem paoongo, yɩda arzɛk wʊsgo sẽn ka tũ so-sõng n paame.

9Ninsaal sũur baooda so-sõngo, la Wẽnd bala n kõt a Wẽnd pãnga.

Dĩma

10Dĩma sẽn togse, Wẽnd n togse, bʊʊd zĩigẽ a ka mi ned wẽgb ye.

11Sẽn tar n makd zɩslma, ne a laas a yiibã, yaa Naaba-Wẽnd n so. Sẽn dɩkd n ning laasã pʊgẽ n bãng zislema le yaa Naaba-Wẽnd n so. Ninsaal da tall-ba n maan a sẽn dat ye.

12Sẽn ka tog wa fãa-fãa ne dĩma yaa wẽng maanego. Naam goeele zaoolgda neer sõmblem zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Zelem sõng paamda dĩm sõm, la dĩm nonga ned ninga sẽn gomda t'a goama tũud sore.

14Dĩm sũur sã n puugi, sõgen kãsenga la a yiisda: m ba Kũum. Nin-sõng n sigsd dĩm sũ-puuri.

15Dĩm neng yãgda vɩum yãgbo, dĩm yel-sõmde maagda yĩnga wala pipi sa-koom.

16Yam sõng pʊgb yõodo yɩda sãnem, a yõod yɩda wanzurf.

17Nin-sõma so-sõngo yaa wẽng basgo; yõ-wok soaba la sẽn maand-a gũusgu a tʊʊma fãa pʊgẽ.

18Titaam soaba wãab ka zɛɛd ye, wilg-m-meng lʊɩse segl n sɛɛme.

19Sulg-m-menga n lebg bilfu ne nin-bõonese bee yõodo n yɩd naag nin-bɛdã n dɩ b paoongo.

20F sã n tags bũmb neere, f yãeta f sẽn na n maanega, sẽn teeg-a Naaba-Wẽnd n maand zu-noogo.

21F tagsgo sã n ya sõngo, b tõe n bool-f lame tɩ yam vẽenem soaba. Sẽn sakd kelgre yaa koɛɛg sẽn bʊk n gome.

22Sẽn tar-a yam sõngo tũuda vɩum sore, yalemsa yalemdo la b sɩbgre.

23Nin-sõng sẽn tagsd n yaool n goma yiisda gom tɩrse, a noor goama me yaa tɩrse, n sakd deegre.

24No-noom wẽnda sɩ-vaka: yẽ n noom noore, yẽ n noom yĩnsi.

25 Nina yetame t'a sor yaa tɩrga, n mik yaa kũum sore n dɩg a taoore.

26Sẽn tusd tʊʊm-tʊmda yaa a pʊga, noora sẽn dat dɩbã, n tusd-a.

27Nin-yaalg baooda wẽnga, t'a zelemd yaa bug-vɩlenga.

28Ninsaan-kazukemdi yaa zab-taasa, tẽn-kãn-neda zablgda zo-rãmba ne taaba.

29Sũ-pu-neda tata a to n kẽesd-a a sẽn pa ratẽ.

30Sẽn bilgd-a wẽnga, la a mumd a nin la a noore, yẽ soab zoe m maana wẽnga.

31Zoob peendo yaa zɩr pugla, zɩr soaba segda sõmblem sor zugu.

32Ned sẽn tõe a sũuri yɩda gãndaoogo, maag-m-meng soaba yɩda tãnsoaba sẽn tõe n wã tẽnse.

33Tentees loadb lagem koabga tɩ Wẽnd daab reng pidsgu.

Yelbũna 17

1Rɩ-faasga ne laafi são zak sẽn pid ne nemd la zaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Sõgen sẽn tar yam são bi-roak sẽn wegme, n ningd a ba yãnde; sõgen sõng lebgda zak biiga n dɪt zaka soab raboogo.

3Wala wanzurf la sãnem sẽn yɪlg boaagẽ, woto me la Wẽnd vɛɛsd sũya.

4Nin-wẽng kelgda zelem goaleng soaba, tɪ zirẽ-be-ned kelgd gom yood soaba.

5Sẽn laad-a naong soaba laada a Naanda, ned ka laad nimbãan-neda n ka paam sɪbgr ye.

6Nin-kẽem zu-zẽkre: a yagense, la kamba faongo: b ba.

7Gom minim ka tog ne yam kaoolg ye, la sẽn ka tog n yɪda, yaa naab ne zirẽ-beedo.

8Kũun yaa wa zu-noog tɪm, f sã n yãend bũmb n kõ, f sẽn dat fãa na yɪ.

9Sẽn yĩmd-a yelle n mi zood korem; sẽn ka tõe-a a zelemde welgda zo-rãmb ne taaba.

10Saglg manegda sẽn tar-a yam soab yelle n yɪd dasab koabga sẽn mamegd yalem yelle.

11Nin-wẽng sẽn dat yaa a zẽk a zug ne a zu-soaben-dãmba, la a bãnge tɪ na-yir nin-toaaga la b na n wa tʊm a nengẽ.

12Fo sẽn seg bõnyẽega b sẽn dɪgs a kamba, são fo sẽn na n seg zu-kaoolg soab gãeemda yikri.

13Sẽn maand a soab neere t'a lebsd wẽnga, kõn zãag a yiri bada ne yel-beed ye.

14F sã n sɪng zabre yaa ko-sor la f pak yã, bas zabra tɪ sɛ t'a nan ka yãng ye.

15Paalg nin-sõng bʊʊdo, n yaool n bas nin-wẽnga, yaa bũmb a yiibu sẽn ka tat Wẽnd yam ba bilfu.

16Ligd yõodo la bʊgo a sã n be yalem nugẽ, yaẽ la rɪk n da yam sõngo, la yɪta a wãna tɪ yalemd be sʊka.

17Yamleoog tɛka, zood tɛka, la rogem ket n yɛsame, ba ya bãaga.

18A yam-pa-sek nonga pãsg a gɛde, a nonga kãab a to t'a na sõng-a.

19Sẽn nong-a zabre nonga wẽnga, mo-be-neda baooda a meng wãabo.

20Laafi ka be nin-wẽng sũurẽ ye; zelem goaleng ka põsd yell ye.

21F rog yalma, f rog sũ-toogo; f rog gãeenga, f kõn le bãng sũ-noog ye.

22Sũ-noogo la bãag tɪm, a tɪ-sõngo, sũ-beed waglemda kõaba.

23Sẽn nong-a ligd tɪ looge soosdẽ n deegda kũuni, tɪ bʊʊda na n lebg kɛdba.

24Sẽn tar-a yam soab neng pukame n dɪga ne yẽesem; a yam-pa-sekr nini wẽnda bi-pɛɛlg rẽnna: pɛɛla la ka ne ye.

25Bi-yalem yaa a ba sũ-toogo, a yaa a ma sũ-beedo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ka tog tɩ b sɩbg nin-tɩrg ye, la na-biig pãbr yaa wẽng n yɩda.

27Sẽn tõe-a a noore, la yam soaba, sẽn tõe-a a menga tʊmda yam tʊʊmde.

28Yalem sẽn tõe a noore, lebgda yam soaba. A sã n ka yaagd a noore b yetame t'a yaa sɩlem soaba.

Yelbũna 18

1Sẽn vɩ-a kɛɛnga la a meng yĩnga

vɩ-la wala a sẽn date,

saglgo buud fãa puugda a sũuri.

2A yam-pa-sek pa wɩngd ne tagsg ye, a sẽn nong yaa a wilg a sũur daabo.

3Pʊ-toog sẽn be zĩig ninga sãbsgo me bee be; ned sã n ka le kẽed f tãpẽ, legba pursgu.

4Ninsaal goama, bãng ko-zulunga, koom sẽn fõt ne pãnga, boto la yam sõngo.

5 Bũmb sẽn pa segde, yaa bʊ n yiis nin-wẽng yellẽ, n yaool n paalg ned sẽn ka tar a toorẽ yelle.

6A yam-pa-sek zelemd kẽesd-a-la zabẽ, a yam-pa-sek noor n wat ne a pãbre.

7A yam-pa-sek noor n wãad-a, a yam pa sek noor n lebg a kũum loanga.

8Tẽn-kãn-ned goam zɛɛda wa rɩ-noodo, tɩ f sã n wãbd-a bɩ a sigd f yĩnga.

9Kʊɩum daolgo yaa tẽn-wãad ma-biiga.

10Soondg zĩiga: Naaba-Wẽnd yʊʊre; nin-sõng bas a meng ne Wẽnde, yell buug kõn le tõog n pak-a ye.

11Arzɛk soab arzɛka la a tãnsoben-doogo, arzɛka soab yamẽ a gũbga a meng ne lalg sẽn zãnde.

12Ned sã n zẽkd a menga, a lʊɩs n yao, ned sã n sulgd a menga, a ziir n yao pʊkri.

13Ka kelg n tɩge n yãgd leokre, yaa wilg f gãeemdo n paas f yãnde.

14Ninsaal tõe n deega yĩnga bãaga, la a sã n bẽed yam bãaga, a na n yɩɩ wãna n maan daoodo.

15Sẽn tar-a yam baooda a bãngr paasgo. A sẽn nong kelgre yaa sẽn tõe n paas a bãngre.

16Kũun pakda kʊɩlensa fãa, kũun kɩtdame tɩ dĩm dãmba taoor taab ka le yaa toog ye.

17Sẽn deng-a toagsga kõta a meng bʊʊm; mik zabd-n-taaga na n waame tɩ lebg sogsgo.

18Wẽnd leokre sɛɛsda zaba, nanamsa meng tũuda b sẽn yalse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ma biig sẽn paam paoogre ka le tõe n ta ye, lebga tãnsoben-doogo, lebga tẽng sẽn tõe n zab n fãag a menga.

20Noor sã n ka sakme, pʊg ka pit ye, ninsaal zelemde n kõt-a t'a rɪ.

21Zelemde n tõe tɪ f vɪnde, zelemde n tõe tɪ f kɪ, sẽn mi-a goam n dɪt a yõodo.

22F sã n paam paga, f paama sũ-noogo; yaa kũun la f paam Wẽnd nengẽ.

23Naong soab gomdame n bõsd tɪ b leok-a, la arzɛk soaba leokda ne pãnga.

24F sã n tar zo-rãmb wʊsgo, f ka le so f meng ye. Zoa ninga f nong-a lame n yɪd f ma-biiga.

Yelbũna 19

1Naong soab sẽn vɪ a pʊ-peelem vɪm, são arzɛk soaba sẽn zĩ ne zelem golemde.

2Tʊlg bũmb n yaool n ka reng n tagse ka bõn-yõod ye, woto f sã n maand yãgbo, f tudgame.

3Yaa tõnd yalemdã n wat ne d meng bõne tɪ d lɛɛg n ningd Wẽnd taale.

4Arzɛk soab sõta a zo-rãmb ka tɛka, naong soab pa tar zoa ye.

5 Kaset ziri ka paade n ka yãend a sɪbgr ye, la sẽn yagd-a zirẽ ka põsd ye.

6Kõat tara neb ka tɛka sẽn belgd-a n dɪtẽ, ned kam fãa yõgda zoodo ne sãonsãood soaba.

7Naong soaba, saam-biis kis-a lame, naong soab zo-rãmba zoet n bas-a lame; a yɛs n tara goama, mik b sẽegame.

8Sẽn nong-a a menga modgdame t'a tagsg yɪ tɪrga. Sẽn ka basd-a t'a yam kẽ moogo, yẽ soab yell yaa neere.

9Kaset zirẽ ka paad n ka reeg sɪbgr ye, sẽn togsd-a zirẽ-beedo wãada a menga.

10Yalem ka tog n vɪnd wala naab ye, yamba me ka tog ne naam ye.

11Ned ninga yam sẽn sek-a yaa sũ-bʊgs soaba, a zu-zẽkre yaa a tõog n kõ beegr sugri.

12Dĩm sũ-puuri, bãng bõnyẽeg kɛlenga, dĩm yel-sõmde yaa meenem sẽn dʊʊgd mood zutu.

13Biig sẽn ya gãeenga lebga sabaab a ba yĩnga, pag kɛlenga yɛsa wa toaka n ka yoogd tao-tao ye.

14Yir ne arzɛka yaa f ba n bas n looge, pʊg-sõng ne yam sẽn pidi yaa Naaba-Wẽnd kũuni.

15Kʊɪm tʊɪta a gõeem gãaga, sẽn ka nong-a tʊʊmde kiida kom.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Sẽn deegd-a noore wogenda a meng yõore, sẽn ka rat-a n tũ baooda a kũum.

17Sẽn zoet-a nin-koam nimbãanega, pengda Wẽnde la Wẽnd yaa roanda.

18Tẽeb sã n ketẽ bɪ f sɪbg f biiga, fo yee n da sɪbg-a tɪ tũ ne a yõor ye.

19Sẽn puugd-a a sũur wʊsgo toga ne sɪbgre, f sã n bas-a, n ka sɪbg-a, f yet-a lame t'a paas beoogo.

20Deeg saglgo, tũ noore, tɪ f na paam yam sõngo.

21Ninsaal sẽn dat a sũurẽ ka tɛk ye, la Wẽnd pʊlemd bala n ka vaande.

22Neb sẽn dat ne ninsaala yaa sõmblem vɪum, woto naong soab la b nonga n yɪd zirẽ-be-neda.

23Naaba-Wẽnd nif zoeese wata ne vɪum, bãmb nengẽ f tarame n dɪtẽ, la yʊngo yell ka wat n pak-f ye.

24Kʊɪum daolg nug tʊmda laagẽ la a nug ka pãnga n na n ning sag-võra a noorẽ ye.

25Wẽ sẽn nong-a a tãab laado, tɪ tembenda na bãng yam. Wilg nin yẽesenga t'a tudgame t'a yam na puki.

26Biig sẽn wat ne yãnd la paoor, maanda a ba pãnga la a kɪtdame t'a ma kʊɪ tĩiga.

27M biiga, zãag f menga ne zãms wẽnse, n da wa zãag f meng ne bãngr sõng ye.

28Kaset faoog soaba laada bʊ-kaooda, nin-wẽns noor venda wẽnga wala koom.

29Yaa sẽn nong-b taab laad yĩnga, la b pees rasaare, la yam kaoolg soab poore n tog ne pãbre.

Yelbũna 20

1Taab laado la rã-yũud tʊʊmde, rãam wata ne zaba. Sẽn bas-a tɪ rãam lub-a ka yam soab ye.

2 Naab sũur puug yã: bõnyẽeg n kelme. Sẽn baood-a a noore baooda a kũum.

3Paam n põs zaba yaa bũmb sẽn waoogd neda, yam ka kɛɛg soaba n tʊkd zaba a zugẽ.

4Sẽoog tatame tɪ kʊɪum zãgs koobo. A ta sɪpaolgo, bãng-y t'a kõn tigs fɪ.

5 Tagsgo pita ninsaal sũuri wa ko-liungu, tɛk lebga yam soab toog n yũ.

6Neb wʊsgo beeme tɪ b pẽgd b tũudem, la bãng-y tɪ nin-sõng yãeeb yaa toogo.

7Ned sã n vɪ sõmblem vɪum, a loogre poore a kamb na yãe sũ-noogo.

8Naab sã n kaood bʊʊdo, ka yãet n kaoos t'a nif welg nin-wẽngã ne nin-sõng ye.

9 Ãnda n tõe n yeele: m sũura pekame, m zãaga ne yel-wẽnd zãnga?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Bũmb a yiibu la Wẽnd kis wa fãa-fãa, yaa magb zĩigẽ laag sẽn yɩd laaga, tɩ kãntɩg yɩd kãntɩga.

11Biig zoe n wilgda a sẽn ya a soaba ne a tʊʊmde, tʊʊmda sã n ya pʊ-peelem la zemsg tʊʊmde.

12Tʊbr yaa kelgr yĩnga, tɩ nif ya gesg yĩnga, la a yiiba fãa yaa Wẽnd tʊʊmde.

13Da nong gõeem n wa lebg naong soab ye. Ypk f nini tɩ f na paam n dɩ n tɩge.

14Koaas taoore, daada gomda woto: yõod ka ye, yõod ka ye mik a na n kẽnd n zãagdame la a sɩng a meng pẽgre.

15Sãnem la muizãan neeb ka baood n kong ye, goam sẽn wat ne bãngr zulunga yaa arzɛk sẽn pid ne yõodo n yɩda.

16Ned dɩ fo samde tɩ ned a to wa yeel tɩ yẽ n na n yao samdã, deeg bobell a nengẽ, deeg a fuugu.

17Zãmb dɩbo nooma noorẽ, mik noor sã n pid ne-a, yaa waa a pida ne kuga.

18Sagl sõng sã n deng taoore, f tõogda f tʊʊmna wa f sẽn kaoole.

19Goam goamd maanda zãmbo n lukd bãongo, zãag f menga ne gom toog soaba.

20Sẽn kãabd-a a ba la ma wẽnga, yaa ned sẽn kẽ likẽ t'a fitil wẽneg n ki.

21Arzɛk sẽn paam n ka namse, rɩtame n ka kaoose.

22Da yeel lɛ-lɛ: m na n maana wẽnga n lebs wẽnga. Teeg Wẽnde tɩ Wẽnd na fãag-fo.

23Naaba-Wẽnd sẽn kisi: yaa laag fãa tõe n yɩ magb laaga. Bõn-magdga sã n ka magd neere, ka sõma ye.

24Ninsaal naoore Soaala n zẽkd-a, ninsaal yɩta a wãna n bãng a sẽn dabdẽ.

25Da yeel yĩngr-yĩngr tɩ f pʊlma Wẽnd woto la woto ye. Da pʊlem n sɛ n yaool n sɩng tagsgo ye.

26Dĩm sõngo yelgda a soolem dãmba wa ki sẽn yelgd zɛɛgẽ, n bas nin-wẽnsã kɛɛnga tɩ b wẽnema lɛɛg n dɩ-ba.

27Sũura koɛɛg yaa fitila la Wẽnd sẽn kõt ninsaala t'a na n bas t'a vẽenema kẽ a yama zãnga.

28Sẽn wogend dĩma yõore yaa sõmblem la noora reegre; naama zaoor viginda sõmblem zugu.

29Kom-bɩb faong yaa b pãnga, nin-kẽems faong la b zoob peendo.

30Poglg sẽn zabde tõe n laka tõnd yam ne wẽng tʊlsem, la pãbrã sẽn pãbã tõe n demsa d tags wẽnsa zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yelbũna 21

Ket n gomda rĩm yelle

1Dĩm sũuri bee Naaba-Wẽnd nugẽ wala kʋɪlga tɪ Wẽnd teesd-a goabg bɪ rɪtgo, wala b sẽn date.

2A meng nifẽ ninsaal tẽedame t'a baooda sẽn ya neere Naaba-Wẽnd yaool n nee a sẽn lʋɪs taoore.

3 Wẽnd nifẽ sẽn tũud-a sɪda la zemsgo maanda neere n yɪd sẽn kʋʋd-a maando.

4Sẽn get-a a to la a yĩgsdẽ, sẽn wukd-a a menga, sẽn maand-a wilg-m-menga, rẽ fãa yaa wẽnga.

5Sẽn nong-a tʋʋmde zĩndame n tagse, la rẽ yaa yõodo a yĩnga; sẽn maand-a yãgbo mii kom-gãaga.

6Yag zirẽ n paam arzɛka, ka bũmb a to n zʋʋg kẽne n babs kũum ye.

7Nin-wẽnsa toolma n wãad-ba tɪ b zãgsa zemsg tũudem.

8Nin-wẽng sor yaa goalenga, la nin-sõng manesem yaa tɪrga.

9F sẽn na n pa rakõ-roogẽ são f sẽn na n be roogẽ ne pʋg gãeenga.

10Nin-wẽng yalẽ wã fãa teesa wẽnga, a ka be sugri ne a tũud-n-taag ye.

11Yalem yam yẽegre yaa a sẽn yãete tɪ b pãbd sẽn yaanda a taaba.

12Yam soab meng sã n paam zãmsgo, a bãngr paasdame. Nin-sõng nee nin-wẽng zak sẽn yaa a soaba, a neeme tɪ yaa far bala.

13Ned ninga sẽn ka rat-a n kelge naong soaba, n pag a tʋba, yẽ soab me watẽ n kelmame, la ned kõn leok ye.

14Kũun sẽn soos n kõ maagda sũuri, a kiisda sũur sẽn wit wa bugum.

15Nin-sõng sũur yaa noogo a sẽn tũud tɪrgã, tɪ nin-wẽns sẽn tũud wẽnga zĩ ne rabeem.

16Sẽn zãagd-a a menga ne gũusgu sore, teesa kɪɪmsa ba yiri.

17Sẽn nonga noogo kiid-a ne naongo, sẽn nong-a rãam la rɪ-noodo kõn tol n tigs arzɛk ye.

18Beed ninga nin-sõma la nin-tɪrsa sẽn ka na n segã n na n yɪ nin-wẽnsa pʋɪre.

19F sẽn na n tɪ f zak we-raoogẽ são f sẽn na n tɪ f zaka ne pʋg-gãeenga la sũ-beed soaba.

20Yam sõng soaba sẽn bĩngd a roogẽ, yɪda sãnem la arzɛk buud fãa. Yalem bala n ka tẽegd beoogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Sẽn baood-a sõmblem, sẽn ya-a nimbãan-zoeta, yẽ soab na n paama vɩum, sõmblem la sũ-noogo.

22Tẽnga meeme n ning lal-gũbri tɩ rabeem kaẽ ye, mik yam zulung soab tat n tus-a lame n lub bõra.

23Sẽn tõe-a a noore la a zelemde põsa yɩr buud fãa.

24Sẽn ka ningd-a a taab sʊka, n pid ne tɩtaam yẽ soab toog ka be ne bũmb ba a ye, a wilg-m-menga bal la a wuk n zĩ ne.

25Kʊɩum daolg daab waglsã n kʊʊd-a, a raabã pa naagd ne a nug tʊʊmd ye.

26Beoog vẽegdame tɩ nin-wẽng zĩ n saagdẽ, nin-sõng vaagd n kõtame t'a ka mi beed ye.

27Wẽnd sẽn kis wa fãa-fãa yaa nin-wẽns maoongo, yaa maoong sẽn kʊʊd ne wẽnem.

28Kaset zirẽ soab na ki; sẽn mi-a a sĩnd n kelge n wat n lebg goam mita.

29Nin-wẽng kẽndame wa a pa zoet fɩ; nin-sõng manegda a vɩum sore tɩ ya sõngo.

30Soaala-Wẽnd taoore ninsaal yam vẽenem, a gũusgu, a saglse, yaa zaalem.

31Tãnsoab weef sẽbda zabre daare, la Naaba-Wẽnd n kõt daoodo.

Yelbũna 22

1Yʊ-noogo são sãnem baoore; paam tɩ ned waoog-fo la sãnem la wanzurfu.

2Arzɛk soaba la naong soaba sõsda maasem yɛnga, Naaba-Wẽnd n naan-b fãa.

3 Yam soab yãeta yel-beedo sẽn wate n solg a menga, tɩ yam kaoolg soab wudgi n kẽ sʊka, n pa yellẽ.

4Sulg-m-meng yõodo yaa Wẽnd nif zoeese, n paas arzɛka, waoore, la yõ-woko.

5Nin-wẽng sor gãnega bãeense la gõose; sẽn nong-a tẽng zug vɩum, zãaga ne vɩum menga.

6Zãms bi-bɩuga minim sõma a tʊʊmda sɩngrẽ, t'a wa kell n vɩund boto.

7Naong rãmb naaba: arzɛk soaba; ned sã n peng f ligdi, a lebga f zu-soaba, tɩ fo lebg a yamba.

8F sã n bʊd zãmbo, f kẽebda bõne; la pãng ning f sẽn tar n tʊmd beeda na n sɛɛme.

9A mi sugri n paamd Wẽnd barka, t'a rɩkda a meng rɩbo n kõt naong rãmba.

10Dig zab-baooda tɩ zabre na wẽneg n sɛ, tɩ gãgsa la tʊya pa koees-koeese.

11Ned sã n nong pʊ-peelem soaba la nin-bʊgsgo, dĩma me nonga nin-kãnga.

12Naaba-Wẽnd sõngda mita la bãmb n kalemd nin-wẽng zelemde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Kʊɩm daolg yetame: bõnyẽeg n be yɩnga, m sã n yi a nan kʊ-m lame.

14Loang sẽn zulum wʊsgo la pag sẽn ka zoet yãnde Wẽnd sẽn bas a soaba lʊɩta a goama bẽdgẽ.

15Kom-bɩba sũur bãag la gãeemdo, dasaar sẽn mukd sõmbo n sãoogd-b.

16Naong soab tara pɛta la pɛta n na n wa ne a yidgri; sẽn kõt-a arzɛk soaba paasda a naong bala.

GOAM MITB A TAAB YELBÕNA
Maan-y gũusgu

17Kɩll f tʊbre n kelg yam vẽenem rãmb goama, nek f yam n deeg bãngr ning m sẽn dat n kõ-fo.

18Bĩng-ba f yamẽ, pẽneg-ba f noorẽ tɩ b na wa ne f sũ-noogo.

19M tʊllame tɩ f rɩk f saagre n bas ne Wẽnde, yaa rẽ la m dat n wilg-f rũnna.

20Ade, fo yĩnga, m gʊlsa naoor yaka n dat n sagl-fo la m kõ-f bãngre.

21F sẽn na n paam zãmsg ninga na n sɩd puka f yam. Woto ned sã n baood bãngre f na tõog n zãms-a sɩda la sɩd bala.

22Da tũ naong soab ka pãngã n loog ne a sẽn tar ye; bʊʊd zĩigẽ me bɩ f ra wɩbg sẽn ka tar-a sõangd ye.

23Naaba-Wẽnd na n sõng-a lame, la yaa fãadba vɩɩm la b na n deege.

24Da yõg zood ne sũ-pu-ned ye, da tũ sũ-to-ned ye.

25F wat n lebga wa yẽnda n lʊɩ a bẽdgẽ.

26Da saag n kãab ned tɩ f na n yao a sam ye.

27Ad-f sã n ka tar n yaooda b wat n looga ne f gãaga.

28Da saag n vik toaag kugri f yaab rãmb sẽn vigli ye.

29Yɩ ned sẽn mi-a a tʊʊmde la ra yɩ tʊʊm-tʊmd yaalg ye tɩ woto rĩma meng wat n kẽes-f-la a tʊʊmnẽ.

Yelbũna 23

1F sã n zĩi n dɩt ne nin-kãsenga, maan gũusgu ne f sẽn zĩ a soab taoorã.

2F puk f yão-beedo, sʊʊg la f pẽneg f kokore.

3Da tʊlg a rɩ-nooda ye, tɩ tõe n dɩme tɩ wa kãgemd-fo.

4Da nams n bao arzɛk ye, da tags a yell meng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Fo pa yãet n ges-a n kaoos, t'a loog ye, a mii pıgs pusbu. A wat n yıka wa sılga n loog yĩngri.

6Da rı zoe-bõn soab rıb ye, da tʊlg a rı-nood ye.

7A na n maana wa ta-la a yam, n yet tı f rı la f yũ, tı yaool n pa yit a sũurẽ ye.

8A sag-võr sẽn ta f noorẽ la f sẽn lɛɛg n wʊk-a, tı fo sẽn yiis gom nood niynsa na n lebg zalem.

9 Da gom tı yalem tʊbr dık ye, a na sãbs f goama yẽesem.

10Da viig kʊdem-wẽnnẽ toaag kugri ye, da ko n kẽ kıb vẽenemẽ ye.

11Sẽn na n deeg-a kıbsa zĩigẽ n zaba tara pãnga. La yẽ soabã n na n bʊ ne foo n paalg-fo.

12Ning pãng n deeg saglgo, ning pãng n kelg mitba.

13Da zoe yaams ne biig sıbgre ye, sãbsg wẽedo ka kʊʊd biig ye.

14Bao sãbsga n sıbg-a, n fãag-a ne bʊg-tẽng rãmba.

Ba saglse

15M biiga, f sã n tar yam soab sũuri, ad mam me sũura na n yıı noogo.

16Ad-m yĩnga fãa na n langame, f noorã sã n wa togsd sẽn ya sıda.

17Bas nin-wẽnsa togsgo n sulg f meng raar fãa Soaala taoore,

18la noog f sũur tı f sẽn saagd bũmb ning beooga kõn vaal ye.

19M biiga, kelge, lebg yam sõng soaba, tı f sora na yı tırga.

20Da yı rã-tıgd ye, da yı vɛlg ye.

21Dã-yũud la vɛlga kẽesda a meng naongo. Sẽn ka wısgd-a a meng ne tʊʊmde, yeelgda kʊdse.

22Kelg sẽn dog-a fooma, da sãbs f ma sẽn lebg pʊg-yãang ye.

23Bao sıda, yı ned sẽn dengd n tagse, ned sẽn sak noora tũudem.

24Nin-sõng ba zĩi n kıdemdame, sẽn dog-a yam sõng soaba tara sũ-noogo.

25Wẽnd na kıt tı f lebg f ba la f ma kıdengo. Wẽnd na kıt tı f ma lang ne sũ-noogo!

26M biiga kelg m neere, f sẽn yãend bũmb ning m nengẽ wã, modg n vıund boto.

27Loang sẽn zulum la pʊg-yoodre, bulg sẽn ya sẽka la sãama.

28A maanda wa fãada, n bao zĩig n soonde, la yaa rap wʊsgo la a tudgda.

Rã-tıgda

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Ãnda rãmb n maand: kato! Ãnda rãmba n maand: m sã n da bãngẽ? Ãnda rãmba la zabre, ãnda rãmb n tar guglengu, ãnda rãmba la b pãbd n yɩlemnẽ, ãnda rãmba nini n ka ne b taoore?

30Yaa sẽn kaoosd-b rãam zĩigẽ, yaa sẽn yũud-b toose.

31Da ges rãam n yeele: ges a nifã sẽn mooge, ges a sẽn kũmd yʊʊrẽ wã, ges a sẽn vend naana naana.

32A wat n dũma wa waafo, n kɛ wa põeere.

33F nina na n sɩng n nee bõn-bãna, tɩ f noora na n yiis gãeeng goama.

34Fo wat n tẽeme tɩ f bee mogre kosʊka, n be koglg zugu, n dʊ n sog koglga ra-wokã n be be n lengdẽ.

35F wat n zaoo be n maandẽ: «Yaa waa m poglame, yaa waa b pãb-m lame tɩ m ka bãng ye. M na n yaa n neka wakat bʊgo? M yikyã, ad-m na n le kosame n yũ!»

Yelbũna 24

Nin-sõng la nin-wẽnga

1Gũus n da maan sũ-kiir ne nin-wẽns ye, da tʊlg b tũudem ye.

2B sẽn baood yaa maan pãnga. B noor sẽn yiisd fãa yaa beedo.

3Minim n lʊɩt taoore tɩ yir tõog n me. Yɩlẽ t'a pʊgẽ sak zĩndigu bee ne yam vẽenem dãmba.

4Yam vẽenem n lʊɩt taoore tɩ teoog fãa paam a zĩiga, teed sẽn tar yõodo, teed sẽn sakd gesgo.

5Ninsaal yam vẽenem n wat ne a pãnga, a bãngra paasda a pãnga.

6Zabr zabda ne yam: sagend-b lagem koabga tɩ zab-zabd maan raoodo.

7Yalem nifẽ, yam vẽenem wẽnda bũmbu a sẽn ka tõe n paame. B sã n gomd sẽn wat ne tẽnga manegr yelle, yẽ tɛk la a sĩnda.

8Sẽn dat-a wẽnga, bool-y yẽ soaba tɩ lɩsa.

9A yam-pa-sek tagsda wẽng bala, la neb fãa sẽn kis a soaba, wa fãa-fãa, yaa ned ninga toog sẽn ka be ne a taaba.

10Yɩr sã n tar-fo, bɩ f ra bas raood ye, ka rẽ f pãng na n lebga komslem.

11Fãag b sẽn tar b rãmb fãa n dabd kʊʊbo, da bas tɩ b tall-ba n loog ne nen-soabg b sɩbgr zĩigẽ ye.

12Da wa yeele: tõnd da miime la? Fo zɩ tɩ sẽn zãad-a tõnd yõora miime. Bãmb n na n dol ninsaala wala a tʊʊm-manesem sẽn tog ne.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13M biiga, dı sıdo tı yaa noogo; sı-vak nooma noorẽ.

14Bãngre me yaa noog boto f yamẽ. F sã n paam-a, ad beoog saagr beeme, f sẽn saagd bũmb ninga kõn vaal ye.

15Nin-wẽnga, da gãneg bẽdgo nin-sõng zakẽ ye, da zɛ a yir ye.

16Nin-sõng lʊı naor a yopoe me a na n yikame, nin-wẽng yẽ paada a wẽnemẽ.

17F bɛ sã n lʊı bı f ra la ye, da noog f sũuri a sẽn lakẽ n lʊı wã yĩng ye.

18Wẽnd sã n vʊm f laadã b sũur puugdame tı b bas-a n ka le sibg-a ye.

19 Da maan gãgs ne nin-wẽns ye, da maan sũ-kiir ne b ye.

20Nin-wẽns ka tar beoog yell saagre ye, b fitil na n kiime.

21Zoe Wẽnd nifu, m biiga, zoe dĩma, lak ne zãms paala.

22B wãab na n tiiga vugri bala, la d ka mi wıbd ninga sẽn na n lʊı f zug ye.

MITBA SEBR A TO

Yelbũna

23Woto ket n yaa yam dãmba goama. Ka tog tı b ges neng n bʊ bʊʊd ye.

24Ned ninga fãa sẽn na n yeel-a nin-wẽnga: ad-fo yaa nin-sõngo, yẽ soab bãng tı neba fãa kis-a lame, tı neba kãab-a-la wẽnga.

25Sẽn sagend-a nin-wẽnga zĩi ne laafi, Wẽnd bark sigda a soab zugu.

26Sẽn leokd-a n togs sıda, b mok a soab yɛgdga.

27Sıng f tʊʊmda yınga, sıng f pʊta tʊʊma; dẽ poore, f na yaool n tı tı f yiri.

28Da kõ kaset faad ye, da tudg neb ne f goama ye.

29Da yeele: «A zagl sẽn maan maam woto wã, m na maan-a n lebse. M na n dola ned kam fãa a tʊʊm-manesem.»

Kʊıma

30M bʊdga kʊıum daolg pʊʊgo, m yega a sẽn sel a tıs zĩig ningã.

31M sẽn yãende, yaa gõose; gõos tuudu n da gãneg zĩig zãnga, kuga lalga da lʊıme.

32M yẽeme la m tagsa m yamẽ la m yeelame:

33mik m na n gũsa bilfã, m na n suusa bilfã, m na n kalma m nusã, m na n tẽega m nao bilfã,

34 mik yaa rẽ n soos n wat ne naongo, wala wagdre sẽn soosd n wat zuubu; koma me na n soos n sig-f-la sãando.

Yelbũna 25

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Salomo yelbũn a taaba

1Woto le yaa a Salomo yelbũna, la Zɩuda dĩma a Ezekiyas n kɩt tɩ b gʋls-ba.

2Bũmb ning sẽn wat ne Wẽnd pẽgrã yaa b sẽn solg n tʋmd b tʋʋma. Bũmb sẽn wat ne rĩm pẽgre, ya a sã n tags neere n yaool n tʋme.

3Bũmb bãngr sẽn ya toogo yaa yĩngr zãrem, yaa tẽnga sẽn sud n ta zĩig ninga, la bũmb ning sẽn be rĩm sũurẽ.

4Yõak yiis wanzurf rẽgdo a na yõg laok neere,

5dĩm yiis nin-wẽng a taoore, a zaoor na lebg zemsg zaoore.

6Dĩm taoore da maan wa f yaa nin-kãseng ye, da rɩk nin-bɛdã n maan f sõsd-n-taas ye,

7 b sẽn na n yeel foom: dʋ ka, são b sẽn na n sik foom dĩm biig taoore.

F nif sẽn yãende

8Da yãg ne toagseg bʋʋd zĩigẽ ye, f tũud-n-taaga sã n kʋɩdg-fo, fo maanda a wãna?

9Bʋ ne f bʋʋd-n-taaga la ra luk ned a to bãong ye.

10Ka rẽ a wat n tʋ-f lame, a sã n wʋme, la f kõn le tõog n lebs f zelemd ye.

11Gomd sẽn yiis tɩ neb fãa zut gõmsdẽ, wẽnda tɩg biis sẽn dõog ne sãnem la wanzurfu: yaa laogo.

12Fo sã n sagl ned t'a reege, yaa sãnem tʋb-longo la muizãan miidu la f pid a kokore, bɩ bõn-neer a to la f yõg n kõ-a.

13Wala saag sẽn maagd pemsem tigsgu wakato, sẽn taasd-a koe noogo me yaa boto. Sẽn tʋm-a yẽnda wã sũur na n bʋkame.

14Sẽn pʋlemd-a wʋsgo n yaool n ka kõt fɩ, wẽnda sawato la sobgo sẽn be, tɩ saag yaool n ka niid ye.

15Yam ne yam tɩ b tudg la b lub bʋ-kaooda, zelemd bʋgsgo tara yẽn pãnga n wegsd kõaba.

16F sã n yãe sɩdo bɩ f rɩ n tɩge, gũus n da rɩ tɩ looge, ka rẽ f na wʋbe.

17Da lɩkd naoor wʋsgo f zoa zakẽ ye, a wat n yɛɛ ne foom tɩ lebg mo-beedo.

18Sẽn maand-a kaset zirẽ, wẽnda guugu, sʋʋga, la pĩ-sɩlenga.

19Yell sã n pak-fo, tɩ zãmb soaba lebg f teegda, fo n bao f yẽn-feedo, la f kar-keoko.

20Kɩt tɩ b yeeg fu taoko waood wakato wẽnda zẽem sẽn paas miisem. Yɩl yɩl sũ-beed soab taoore, me wẽnda rẽnna zãnga.

21Kom sã n tar f bɛyã, kõ-a t'a rɩ, ko-yũud sã n tar-a bɩ f kõ-a t'a yũ.

22 Woto wã f woogda a waoodo, la Naaba-Wẽnd na role.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Nug goabg sobgo wata ne saaga, neng gãneng wata ne gom n tudg f to.

24F sẽn na n pa zãnnẽ são f sẽn na n be roog a ye ne pʊg-gãeenga.

25Kibar noogo sẽn yi al mooga satmẽ n wa wẽnda ko-maasga ne kokore sẽn kʋɪ zãnga.

26Nin-sõng sẽn lʋɪ yel-wẽnd pʊgẽ, nin-wẽng nifẽ wẽnda bãk sẽn bendge, ko-sõng sẽn dẽgme.

27Ka tog tɪ b rɪ sɪd tɪ loog ye. Bũmb sẽn wẽnd f tõe n baoome tɪ looge, ya yell sẽn tog ne bãngra bãngre.

28Tẽng sẽn wã n ka tar lal-gũbri wẽnda ninsaal yam sẽn tagsd a sẽn date.

Yelbũna 26

Yam kaoolg soaba

1Yalem pa tog ne waoogr ye, wala waood sẽn pa tog sɪpaolgo, tɪ saag pa tog tigsg wakato.

2Wala luiil sẽn yɪgd a yɪgbo, tɪ sɪlaall kõosd a kõosgo, woto me kãab vɪɪd ka tũud ye.

3 Weefo la sãbsega, bõang la wĩiri, yam-pa-sek po-raoogo la gʊlgo.

4Da leok yam kaoolg soab wala a yam kaalma sẽn data ye, ka rẽ f meng wat n wẽneg-a lame.

5Leok yam kaoolg soaba, wala a yam kaoolga sẽn tog ne t'a ra wa tẽ t'a tara yam vẽenem ye.

6F sã n tʊm yalma; ko-tɪɪseng la f yũuda, Tõe t'a wa ne yel-beedo sẽn na n wẽneg n dɪ-fo.

7Wala wabg karg sẽn keoosde, woto me yelbũndi keoosda yalem noorẽ.

8Sã n ka gãeenga, loaabg kugr ka sẽbd ne loaabga meng ye, la sã n ka gãeenga, ned ka pẽgd yalem ye.

9Yelbũnd sẽn be yalem noorẽ wẽnda rã-yũud sẽn zãad gõaag a nugẽ.

10Naab bõnda a soolma gilli a sã n dɪkd a tʊʊmnẽ yalem ning fãa a sẽn paame.

11Yalem lebda a yalem tʊʊmẽ, wala baag sẽn lebda a wʊbdẽ.

12Teeg yalma n yɪɪd ned ning sẽn ya yam soab a meng nifẽ.

13Kʊɪɪm daolg yetame: bõnyẽeg n be sorẽ wã, bõnyẽeg n be tẽnga pʊga.

14Wala kʊɪleng sẽn yɛs woto zĩ yɛnga n bilgdẽ, woto me la kʊɪɪm maanda, a gãagẽ.

15Kʊɪɪm daolg nus tʊmda laagẽ, la zẽk n wa noorẽ wã namsd-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Kʊɩum daolg tẽeda a yamẽ t'a mii yam n yɩd neb a yopoe sẽn ya mitb kʊda.

17Ned sẽn yɩgd n kẽed zabr sẽn pa a zabre wẽnda ned sẽn dat baaga n yõke, n gãt a tʊba.

18Wala ned sẽn maand gãeemdo n tãood pɛ-zẽnem, pɛɛm sẽn tõe n kʊ,

19woto la f maanda, f sã n tudg f to n lɛɛg n zĩ tẽngre n maandẽ: «M deemdame!»

20Raad sã n kaẽ, bugum kiidame, woto me la zabre sɛta, tẽn-kãn-ned sã n kaẽ.

21Zab-rʊʊs rʊʊsda zaba, wala saala, wala raoog sẽn paasd bugum pãnga.

22Tẽn-kãn-ned goama wẽnda nem-võya sẽn sakd wãbre, sẽn noom yĩnga.

23Tãnd laaga sẽn maneg n mobg ne wanzurf wẽnda zelemd sẽn ya noogo tɩ sũur yaool n kegmẽ.

24Sẽn dɩt-a beem gomda gom noodo a noorẽ t'a sũur yaool n gãe ne zãmbo.

25A goama sã n ya bʊg-bʊge bɩ f maan gũusgu tɩ zãmb sẽn be a sũurẽ wã ta-la a yopoe.

26Sẽn dɩt-a beem modgd ne a beema solgre me, a na waa n puk neba fãa nifẽ.

27Sẽn kɩbgd-a boko lɛɛgd n lʊɩ-la a pʊgẽ. Ned bilgda kugri tɩ kugrã lɛɛg n fẽdg-a.

28Zelemd sẽn minim zirẽ, kisa a sẽn dõt b rãmba, zelemd sẽn minim gom-noodo n minim wãabo.

Yelbũna 27

1 Bũmb sã n ya beoog tẽebo, bɩ f ra yãg n noog f sũur ye, tɩ f ka mi rũnna sẽn na n wa ne bũmb ning ye.

2Bas tɩ ned a to kils-fu la f da kils f meng ye, bas tɩ ned a to pẽge, ra yɩ fo meng ye.

3Kugr zɩsame, bĩisri zɩsame, la yalem sũ-puur zɩslem yɩda rẽ fãa.

4Sũ-puur dɩta wa bugum, n fõt wa kʊɩlga la ãnda n tõe yals sũ-ki-ned taoore?

5Zabre sẽn ya vẽenega, são nonglem sẽn ya mugri.

6Zoa pãbre são bɛ mogsgo. Mogsga yaa belgre.

7Kokor sẽn tɩge pa rat sɩd ye, kokor sẽn sõs kom yetame tɩ bõn tɩsensa fãa yaa noogo.

8Ninsaal sẽn zãr ne a ba yiri, yaa luiil sẽn zãr ne a tʊko.

9Kaam sẽn tar yũ-noogo kõta sũ-noogo, zood naagda ne saglgo n zãagd yɩre.

10Da bas f zoa, da bas f ba zoa ye. Yell sã n pak-fo, bɩ f ra zoe n babs f saam-biig sẽn be yɩg ye; zoa sẽn pẽ são f ba biig sẽn zãre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Bao yam sõngo, m biiga, n noog m sũuri tɩ m toog n leok sẽn paoogd-b maama fãa.

12Yam soab yãeta yel-beedo n zoe n soonde, t'a yam-pa-sek zãgs soondgo n bao yell n kõ a menga.

13Ned sã n yet t'a na yao samd sãan zĩigẽ, bɩ a kɩs bobelle. Reeg bobelle, ka rẽ samda wat n paame n ka yao ye.

14Ned sã n sãd beoogo n pord a yibeoog pʊʊsgo, b na n deega a pʊʊsga ne tʊʊre: «Menem!»

15Pʊg-mo-be-neda wẽnda roog sugri sẽn tokd koom n pa sɛtẽ, saag niib raare.

16Kok sobg tã ra loog yaa naana n yɩd gɩdg pʊg-kãnga t'a ra gome. Zã kaam f nugẽ tɩ ra rʊʊge, yaa naana n yɩda.

17Kutu n saasd kutu, tɩ ninsaal yam zulgd a to rẽnna.

18Sẽn get-a a kankang yell nere, rɩta a biisi, sẽn get-a a zu-soab yell neere, paamda waoogre.

19Wala ned sẽn get a neng koomẽ, woto me ninsaal ne-la a sũuri a to sũurẽ.

20Wala bʊg-tẽnga la mogr sẽn pa tɩgdã, ninsaal me zɩ n yeel t'a raab pidame ye.

21Wanzurf la sãnem yɩlgda boaagẽ, ninsaal me yʊʊr sẽn ka sãame n wilgd a sõmblem.

22Ba b sã ning yalem teoogẽ n to ne koodo, a yalemdã kõn fʊk n bas-a ye.

Saglse

23Bãng f rũm-bõonego sã n bee laafi bɩ b sã n ka keem, ges b yelle.

24Arzɛk ka bũmb sẽn ka tar sɛɛb ye, arzɛka yaa wa naam pugla, ka tolemd zamaana n dabd zamaan ye.

25Wʊr pʊtẽ yamdã, bas yamda sẽn na n lɛɛg n yi wã wʊrbo la f wʊk sẽn zoe n wʊr tɩ be tãnga zugã.

26Wõrs f piisa kõbdo n wʊg futu n paam n yeelge; koos f boeesã n da pʊʊgo.

27F bʊʊsa sẽn kõt-f bĩisim wʊsgã, dɩk rẽ n dɩlg f menga, f zak rãmba la f roog kamba.

Yelbũna 28

1 Nin-wẽng kʊɩta tĩiga tɩ ned yaool n ka pʊgd-a ye,

nin-sõngo yaa wa bõnyẽ-bila a ka zoet sẽn wãgd ye.

2Tẽng rãmb sã n zẽk b zugu ne b naaba, nanamsa lebgda kʊʊngo. Naaba sã n tar yam la bãngre, bũmb fãa lebda a zĩigẽ.

3Zu-soab sẽn ya naong soaba n dɩt a ka-neng rãmba, wẽnda saag sẽn ni ne pãnga n loog ne fãa, tɩ rɩb kaẽ n dɩtẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Sẽn ka tũud-b noore pẽgda nin-wẽnga, tɩ sẽn tũud-b noor puugd b sũuri ne-a.

5Nin-wẽns ka mi noor deegre sẽn dat n yeel tɩ bũmb ning ye. Sẽn deegd-b noor bala n tar dẽ võore.

6Naong soab sẽn vɩ ne sõmblem, são nin-wẽnga sẽn tũud so-golemse, n yaool n ya arzɛk soaba.

7Sẽn tũud-a noor yaa biig sẽn tar yam, sẽn tũud-a yoaadba lebgda a ba yãnde.

8Sẽn paasd-a a paoongo ne peng-wẽnse, tigsda arzɛka, ned a to sẽn na n wa rɩk n kõ naong rãmba.

9Sẽn yẽt-a a tʊba n pa rat n bãng noore, Wẽnd ka reegd a soab pʊʊsg ye.

10Sẽn takd-a nin-sõma n kẽes a so wẽng pʊga, yẽ soab lɛɛgd n lʊɩ-la a meng loangẽ.

11Arzɛk soab tẽedame t'a tara yam, mik naong soab yam n na n yɩg-a.

12Nin-sõma paoongo sã n paasdẽ yaa sũ-noogo, sã n yaa nin-wẽns dẽnd n paasde, lebga f zoe n bao zĩiga.

13Sẽn solgd-a a wẽnem ka tõe n yɩ ned ye, sẽn pukd a wẽnem wilgdame t'a kis-a lame la a paamda sugri.

14Sũ-noogo soaba la sẽn maand-a gũusgu, sẽn zãgs-a gũusgu, lʊɩta yell pʊgẽ.

15Na-wẽnga sẽn dɩt naam t'a soolem dãmba zĩ ne pɛta, wẽnda bõnyẽega la gɩgemd-padre, bãmb tɛk yaa kelem la wudg n bri.

16Naab sẽn ka tar yam pida ne pãn-tõogo; sẽn ka tar-a fãad yam tara yõ-woko.

17Ned sẽn mi a sũurẽ t'a kʊʊ neda, zoet n digda a meng yaoogẽ, bɩ ned da gɩdg-a ye.

18Sẽn tar-a a meng neere, yell kõn pak-a ye. Zãmb soab kõn põs ye; a sã n põs rɩtgo, a paada goabga.

19Sẽn kood-a a pʊʊgo kõn kong rɩb ye, la sẽn pʊgd-a a kuroogo na tɩg kom gãase.

20Pʊ-peelem soab n paamd Wẽnd barka, sẽn dat-a n lebg arzɛk soab tao-tao ka põsd sɩbgr ye.

21Ges ned nenga n kao a bʊʊdo, ka sõma ye, la neb a wãna n sakd yel-wẽnde, dɩb bilfu yĩng bala?

22Sẽn zoet-a n pʊgd arzɛk nini ka noom ye, a ka mi tɩ nimbãaneg na n wẽneg n lʊɩ-la a zug ye.

23Sã n ka zoet ned nifu n wilg-a a kongre, f wat n mikame tɩ foo ne-yẽ lebga zoodo, n yɩd sẽn pʊgd-a n belgd-a.

24Ned sã n zuk a ba bɩ a ma n yet tɩ rẽ ka yel-wẽnde, yẽ soab ne fãad zem taaba.

25Rat wagl soaba wata ne zaba, la sẽn teeg-a Wẽnde, bũmb kõn paoog-a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Sẽn teeg-a a meng dabaar yaa yalma; sẽn kẽnd-a ne gũusgu na n põsame.

27Ned ka kõt naong soaba n lɛɛg n ki kom ye, la sẽn yãet-a naong soaba n mum nini n looge, Wẽnd yãkda a soab barka.

28Nin-wẽns sã n so tẽnga, ned kam fãa baooda zĩig n soonde, b sã n looge, nin-sõma wekda balbo.

Yelbũna 29

1Sã n sagend neda t'a nakd a kãare, a bãng t'a na wã vugri la tum kõn le zĩnd ye.

2 Sã n ya nin-sõma n dɪt naam b soolem dãmb sũur yaa noogo. Sã n ya nin-wẽnse, b yãbdame.

3Sẽn pʊgd-a yam sõngo noogda a ba sũuri, sẽn pʊgd-a pʊg-yoaad sãamda a paoongo.

4Dĩm sa n tũud zemsgo a tẽng zĩi ne laafi; sẽn ka zãad-a a soolem dãmb ne zemsgo, wãad-b lame.

5Fo sã n belgd neda, bẽdgo la f gãnegd a naoẽ.

6N-ye, yel-wẽnd gãnegda bẽdg nin-wẽng yĩnga, la nin-sõng zoetame t'a sũur pa kiuusdẽ ye.

7Nin-sõng tẽegda naong rãmb yelle la nin-wẽng toog ka be ne-b ye.

8M toog-ka-be rãmba zũndgda tẽnga, la nin-sõma wã n sigsd sũuri.

9Yam soaba sã n bʊʊd ne yalma, a nong bɪ a gãnem a nenga, a nong bɪ a la, a kõn paam vʊʊsg ye.

10Sẽn nong-a zɪm daagre pa nong nin-sõng ye, la nin-sõma ket n baooda a zĩiga.

11Yam kaoolg soaba basdame tɪ sũ-noog buud fãa yamleoog yõk-a; wakat buud fãa yam soab toẽ-la a menga.

12Naab sã n kelgd zirẽ-be-neda, a tãnsoaben-dãmba fãa lebgda bi-beese.

13Naong soaba la sẽn maand-a zãmbo, wẽnda taaba. Wẽnd kõo bãmb b yiiba fãa nina vẽenem.

14Dĩm sã n bʊʊd naong rãmba ne zemsgo, a naam zaoore vigla zamaana n dabd zamaana.

15Dasaare la saglgo wata ne yam sõngo; biig sẽn bas ne a meng bala lebgda a ma yãnde.

16Nin-wẽns sã n so kãsengo, yel-wẽna kɪda yẽgna, la nin-sõma nini na yãend b lʊɪse.

17Sɪbg f biiga n zãag f meng ne yɪr buud fãa la f paam sũ-noogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Bãngd sã n ka tẽngẽ, ned kam maanda a sẽn date; la sẽn deegd-a noor la zu-noog soaba.

19Yamb zʊgo ka tekd ne goam bal ye: a tõe n wʊmame n yaool n ka reeg ye.

20F yãee ned sẽn nong goama, ad yalem kelgre n são ne yõodo.

21Fo sã n põneg f yamba t'a paooda, a wat n yɪ kʊɪma.

22Sũ-pu-ned wata ne zaba, tɪ sũur sẽn yiki maanda yel-wẽn n yɪlemdẽ.

23Wilg-m-meng takda kʊɪdgre, sẽn sulg a meng paamdame t'a zug zẽke.

24Sẽn naag-a wagdre n pʊɪt a teedo kisa a menga, t'a wʊmda b sẽn kãabd-a beedo, la a pa lukd a bãong ye.

25Fo sã n digd rabeem neb taoore, fo yõka f meng n kõ. Fo sã n teeg Wẽnnaam f zĩi ne laafi.

26Wʊsg ratame tɪ dĩma nif teeg-ba la Wẽnd bala n tõe n dol wala sẽn segde.

27Nin-sõma sẽn kis wa fãa-fãa yaa nin-wẽnga. Nin-wẽns sẽn kis wa fãa-fãa yaa nin-sõngo.

Yelbũna 30

A AGUR YELBÕNA

Saglse

1Wã yaa a Yake biig a Agur goama: bãngd goama. A Agur goma ne a Itiyɛl, a Itiyɛl la a Ukal.

2N-ye, maan la dũni wã fãa yalma, n ka tar ninsaal yam ba bilfu.

3Mam ka tʊlg yam vẽenem ye, Wẽnd bãngra la m tʊlg yã.

4Ãnda n dʊ yĩngri n lɛɛg n sigi? Ãnda n kogl a nusin kok pemsem, ãnda n yondg a fuugu n yõng koom? Ãnda n kɪʊʊlem tẽngã, a taoor la a yaanga? A yʊʊr la bõe, a biig yʊʊr la a bõe, fo miime?

5Wẽnd goama fãa kõt-b-la kaseto. Ned ninga fãa sẽn soonda Wẽnd maasmẽ paama a gãongo.

6 Da paas bũmb b goamẽ wã ye tɪ b na n zaba ne-fo, la b ges-fo wa zirẽ-be-neda.

7Bũmb a yiib la m kot yãmba, Soaala, kõ-y-ma tɪ m nan ket n vɪ.

8Zãag-y-m ne zirẽ-beedo la pʊ-lika. Da kõ-y-m arzɛka, da kõ-y-m naong ye. Bas-y-m tɪ m rɪ m pʊɪr n zemse;

9m sã n dɪ tɪ looge m wat n yik n basa yãmba la m gomd woto: «Soaala la ãnda?» Ka rẽ bɪ m naonga kẽes-m wagdem tɪ m sãam m Wẽnda yʊʊre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Da kãneg yamba ne a zu-soab ye, tı yãmba na n wa kãab-f lame tı tũ.

11Neb n be n kãabd b ba la b yãkd b ma zaka.

12Neb n be n yet tı b ka tar yell ye, tı b wẽnema yaool n nan ka pek ye.

13Neb n be n sãbsd b taaba, b nina kʋɩme, nina ka kamsd ye.

14Neb n be tı b yẽna ya zãngoeego, tı b noora ya sʋʋga, tı b tar n wãbd nin-koam dãmba la naong rãmba.

BŨMB A TÃ, BŨMB A NAAS YELBŨNA
Saglse

15Rendeoogo tara kom-pugli a yiibu: a wa ne, la a wa ne yɛsa. Bũmb a tãab n be n ka tıgd ye, t'a naas soaba zı n yeele tı sekame ye:

16Yaa bʋg-tẽnga, pʋg-kiiri, tẽng sẽn zĩ ne ware, bugum sẽn zı n yeele: m tıgame.

17Nif sẽn sãag ba, nif sẽn sãbsd ma-pʋg-yãanga, kʋılsa noorẽ gãabdo la yĩngr sılse n na feoog nif kãnga.

18Bũmb a tãab n yıd mam yam, la a naas soaba m ka tar a sor ye:

19sılg sẽn tũud sor ning yĩngri, waaf sẽn tũud sor ninga pĩig zugu, koom-koglg sẽn tũud sor ninga mogr zugu n paas rogem buka.

20Pʋg-yoodre maanda woto: a rıtame, n yẽes a noore n yetẽ: m ka maan wẽng ye.

21Bũmb a tãab n yɛɛsd tẽnga, la a naas soaba la a ka tõe n tʋke:

22yem-daoog sẽn lebg dĩma, yalem sẽn paamde n dıt n tıgda;

23bi-pugl neb fãa sẽn kis sẽn paam sıda, roog-biiga sẽn deeg a roog ma zĩiga.

24Bũmb a naas n be tẽng zugu n paoodẽ n yaool n tar yam n yıd yẽesem dãmba fãa:

25Yaa gũuri, a paooda, la sıpaolgo a tigsda a rıbo.

26Yaa marawa, nao paooda la b rot yaa pĩis bogdo.

27Sʋya: b ka tar naab ye, la b pa yıgd yaar ye.

28Bõnpoaka, kamb sẽn digd n yõgda, la a yaool n gãee dĩm dãmb zakẽ.

29Bũmb a tãabo n sakd gesgo, la a naas soaba m mi kẽnde:

30yaa bõnyẽega, yẽ la sũur soaba rũmsã fãa sʋka, bũmb ka tõe t'a tar ye;

31yaa no-raoogo, sẽn tabgd naam tabgre noosa sʋka: yaa pe-raoogo sẽn lʋıt piisa taoore le paasa dĩma a sã n wa kõta a soolma rãmb a koɛɛga.

32Fo yalemdã sã n da kıtame tı f baood n na zẽk f menga, la marsã f tagsame tı yaa wẽnga, dik f nugu n pĩ f noore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Bĩisim sã fɪre n yooge, kella kaam; yõor sã n deeg wẽedo, a yũnda zɪum, sũur sẽn fõta bolgda zabre.

Yelbũna 31

A LEMUWƐL YELBÃNA

Dĩm a Lemuwɛl

1Woto yaa yelbũna Maasa dĩma, a Lemuwɛl, sẽn zãms a ma nengẽ:

2M biiga, m bi-nongre, biig m sẽn tʊlg ne m sũur fãa!

3 Da sɛɛs f pãng ne pagb ye, da rɪk f menga n bas ne sẽn wãada dĩm dãmb ye.

4Bũmb sẽn ka segd ne dĩma, Lemuwɛl, bũmb sẽn ka segd wa fãa-fãa, yaa rãam yũubu; ka segd tɪ dĩm-bi wã nong toos ye.

5B wat n yũume n yĩm noy niynsi sẽn yalse, b wat n tudgame tɪ nin-koam fãa paad bʊʊd zĩigẽ.

6B bao rã-toose n kõ sẽn dɪk b kũum sore, b bao rãam n kõ sẽn zĩ-a ne sũ-toogo,

7t'a yũ n kiis a yɪre, n yĩma a sũ-sãanga.

8Yaag f noore n gom muk zĩigẽ, yaag f noore n sõng sẽn ka tar-a sõangda.

9Yaag noore n kao bʊʊd sẽn ya tɪrse, n kao nimbãan-dãmba la naong rãmb bʊʊdo.

PƱG-SÕNG KIBARE

Pʊg-sõng pẽgre (A n ta Z)

10 Ad tõog n yãend pag sẽn pid pag yaa toogo; a bee yamleogo n yɪd muizãan neeba fãa.

11 Bɪ a sɪd teeg-a zãng zãnga, bɪ a sɪd dɪ a yõodo.

12 Ka sũ-sãang la a na n seg ye, na n yɪ sũ-noog beoog sẽn vẽege.

13 Dɪk gendre n wĩ lamdo, dĩng beren-dɪgre bɪ pe-kõbd gĩsi la a tʊʊmde, la tʊʊmda tʊmda ne minim.

14 Ey! Ad-y yaa nanamsa dɪ-noodã la a na n segl n kõ a zak rãmba. Yaa wa pʊg-sõnga paama koom kogend n zɪlgd a koodã n watẽ.

15 Fooda kallã tɪ zĩig nan pa yẽeg ye, n segl dɪbo a zak rãmb yĩnga, n wilg a roog kamba fãa b tʊʊmde.

16 Gese, a wa n tʊlga pʊʊgo la a ra-a lame; a yiisa a meng ligdi, n kɪt tɪ b sel tɪse.

17 Israyɛl bi-pugla sẽbga a kalle, a wilga a nug pãnga.

18 La a sẽn ne a tʊʊmda yõodã, beoog vẽegdame t'a fitil yaool n kiisi.

19 Ma sõnga yãenda sõore n dɪka a gendre, n sɪng wĩibu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20 Naong rãmba yĩnga, a puka a nusi n kõ rʋbo; a tuda a nug nimbãan-dãmba.

21 Õ-õ! A zak rãmb kõn dig waood ye, ned kam fãa yera fut a yiib-yiibu.

22 Pʋg-sõnga wʋga fu-gobse a meng yĩnga, a yera gormuska la nufa.

23 Rao a ye la b sõt tẽnga nin-bɛd sʋka, yaa a sɪdã la a zug zẽkame.

24 Sẽbdse la paga le wʋgd n koosdẽ, n paas peen neeb buud toor-toore.

25 Tɪgr la a kẽes a zakẽ, dabeem ka beoog yĩng ye, la a yeelga pãng la ziir n kẽnda.

26 Ur daoã yagenga yaagda a noor ne gũusgu, a zelemda goama yaa sõmblem goama.

27 Vɪʋm kõata mi-la a zak rãmb gãaga la b sõasg zĩiga, a ka sak a ya kʋɪʋma la a rɪtẽ ye.

28 Wʋsg yikame n kils a zu-noogo, b sɪd yikame n kils a sõmblem.

29 Yaang la taoor pagba sẽn tʋm b tʋʋm bɛdã ad foom n loog b fãa gilli!

30 Zĩ ne faong yaa zaalem, tar neerem yaa zaalem, sẽn toga ne pẽgre, yaa pag sẽn zoet Wẽnde.

31 Bɪ a sɪd la a kamb rɪ a tʋʋma yõodo, bɪ a tʋʋma wa ne a pẽgre. Zamaan ne zamaana!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kowelɛt

Kowelɛt 1

Dũni wã ne a yɛla ka yõod ye

1Zerizalɛɛm dĩm a Daviid biig, a Kowelɛt, karen-saamb kõn yɛ ne kareng soab, a Kowelɛt, goam la woto.

2Ka yõod ne ka yõodo, a Kowelɛt n yete, ka yõod ne ka yõodo, bũmba fãa yaa ka yõodo sẽn pid ne ka yõodo.

Sebra tʋɩsgo

3Ninsaal sẽn namsd a meng namsg ninga, wĩndga tẽngrã, bõe yõod la a rɩt a pʋgẽ?

4Zamaan kãnga loogdame, tɩ zamaan a to wa, tɩ tẽng ket a zĩigẽ daar faa.

5Wĩndg pukdame, wĩndg kẽedame: a sẽn yi zĩig ninga la a yãgd n dat n lebe.

6Sobgo teesda rɩtgo n wẽneg n tees goabga, n gilim n gilim n le rɩk a sore, n ket n tar gilgri.

7Kʋɩlsa fãa zoet n dabda mogrẽ, la mogre ka pit ye, tɩ kʋɩls ket n zoetẽ bala n tar kẽnde, b sẽn teesẽ zaamẽ wã, be la b le teesd rũnna.

8Bũmba fãa wata ne yam yiisgu, bũmba fãa togs n sɛɛme. Nif kõn tɩg gesg ye, tubr kõn tɩg kelgr ye.

9Sẽn yɩ pĩnda na n le yɩme, tɩ sẽn maan pĩnda le maane. Bũmb ka be saaga tẽngre t'a taar pa reng n zĩnd ye.

10D sã n wa yãend bũmb n yeele: «Wã yaa yell sãanga,» d bãng tɩ reng n zĩnda al daar zãra, pĩnd zamaanẽ wã.

11Tõnd yĩmda d yaab rãmb sẽn yãende. Ad-y sẽn na n wa-b tõnd poorẽ wã ka na n bas bũmbu b yagensa sẽn na n yõdg n tẽeg n gomd ye.

A Salomo vɩma sẽn sege: sobg ne sobgo

12Maam, a Kowelɛt, mam yii Israyɛl Dĩm, Zerizalɛɛm tẽnga.

13Mam maaga m meng ne yam kãsenga, n ges neere bũmb fãa sẽn maand saaga tẽngre. Mik waa! Yaa tʋʋm toog bala la Wẽnnaam rɩk n tãng ninsaalba. Yaa tʋʋmd sẽn dat gũusgu la b kõ Adem biisi.

14Mam maaga m menga n ges bũmbã fãa sẽn maande, saaga tẽngre, la ade, bũmb ba a ye ka yõod ye, la yaa wudg n bir sobgo.

15Sẽn golem ka tõe n yɩ tɩrga; sẽn yãk me ka tõe n le sõd n naag ye.

16 M tẽedame tɩ dĩm niyns fãa sẽn deng b maam Zerizalɛɛma, ba a ye ka paam yam vẽenem wala maam ye. M paama yam vẽenem la bãngr kãsenga vɩma poorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Mam maaga m menga n welg yam vẽenem soaba la gãeenga, n welg sẽn wẽnd yam bũmbu ne sẽn wẽnd yalemdo. M bãnga tʊʊmd ning m sẽn kõ m menga sẽn wẽnd a soaba: yaa wudg n bir sobgo bala.

18Yam wʊsgo wata ne sũ-sãang wʊsgo. Sẽn paas-a a bãngre paasa a naongo.

Kowelɛt 2

1Mam da kõo m meng yam kãnga: yik n maan f yamleoogo, loog n dɪ naare! La kato! Dẽ me yaa wudg n kok zaalem.

2M waa n leoka laad poorẽ tɪ yaa yalemdo! N leok yĩng sũ-noog poorẽ tɪ m pa yãend a sẽn paasd bũmb ning ye.

3M kaoola m sũurẽ tɪ m na n tɪgsa m yĩnga ne rãam, n kaool tɪ m kõn bas n yẽesma zãng yẽ ye. La baasgo n na maan yalemdo sẽn zems bala, m bãng bõe n tog ne Adem biig a tẽng zug vɪum koɛɛga pʊgẽ.

4 La mam maana sẽn labsa. M yik n mee roto, m sela bugsuntungu,

5m koo zẽedo, n sel tɪse. M sela tɪs sẽn womd biisi, buud toor-toore.

6M tuu bãgse n tõog n zãgs m tɪ bõonese sẽn piuug wa googo.

7 M daa yem-daado la yem-posge; m baoo sõgen-kamba la rũmsi, m niis la m piis sõor yɪ ka tɛka. M yɪga sẽn deng-b maam Zerizalɛɛma fãa.

8 M baoo arzɛka n zame, wanzurf la sãnem. M deeg-b-la dĩm dãmb kẽere nengẽ, b soolem dãmb nengẽ. M baoo yɪn-yɪndba, dapa la pagba. M paama paga, m paasa pagb wʊsgo, la rẽ la Adem biis sẽn pẽgd wa fãa-fãa wã.

9 M lebga nin-kãsenga, m lebga arzɛk soaba, m yɪga sẽn deng-b maam Zerizalɛɛm. Yam vẽenem ning m sẽn paama n sõng-m.

10Mam gesa m nini sẽn tʊlg n ges bũmb ninga fãa, la m ka mong m sũurã sũ-noog ba a ye. M sũur yɪ noogo ne m tʊʊmda fãa, dẽ n yɪ yõod ninga m sẽn dɪ, m tʊʊma pʊgẽ.

M tuuma: zaalem

11La mam gesa m nus sẽn tʊm tʊʊm ninsa fãa; m gesa naong ning m sẽn namsã, la ayo! Dẽ fãa ka yõod ye, la yaa wudg n bir sobgo; ad-y yõod ka be saaga tẽngr ye.

12M tʊlgame n bãng yõoda sã n bee yẽesmẽ wã n yɪd gãeemdẽ la yalemdẽ. M tʊlgame n bãng ned ninga sẽn na n dʊ zaoora mam poorẽ wã manesma sã n na n yɪ toore.

13Sɪda m miime tɪ yam vẽenema n são yalemdã wa m sẽn mi tɪ vẽenem n são likã.

14Sẽn tar-a yaam nee a sẽn dabdẽ la yalma babendame n baood a sore. Yaa sɪda! La mam miime tɪ bãmb b yiib fãa baasg na n yɪ-la a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Tı mam yet m sũuri: gãeeng baasgo sẽn yaa a soaba, mam me baasgo yıta boto, dẽ yĩnga, m yẽesmã yõod be yɛ marsã? La mam yeta m sũurẽ tı rẽ me m ka tar võor ye.

16Yam soab woo, gãeeng woo, b sẽn tẽegda a soab yell n kaoos ka ye, beoog ne a na n vẽege tı yĩma bãmb b yiib yelle; yam soab na n wa kii wala yalma la neba pa na n tẽeg a ye yelle n yıg a to ye.

17La yɛla sẽn ya woto wã, m yam ka be ne m vıuma baa bilfu; tı sẽn maan fãa saaga tẽngre pa tat m yam ye, la bũmb fãa yaa ka yõodo, yaa wudg n bir sobgo.

18Mam kisga tʊʊmda ne a naongã a sẽn pids m vıuma tẽng zug ka, la rẽ yaa m sẽn ne tı yaa tılɛ tı m wa bas-a ne sẽn na n deega mam zĩigã.

19Ãnd n mi la ãnda n tõe n bãnge a na n yıı yẽesem soaba, bı gãeenga? Yẽnda n yaool n na n wa soog yõodo, m tʊʊmdã m sẽn tʊm saaga tẽngrã ne yama yõodo. Dẽ me yaa bũmb m sẽn ka wʊmd a võore.

20Woto marsã la m waa n dat n bas raoodo, ne m tẽng zug tʊʊma fãa.

21Ges-y ned sẽn tʊm a tʊʊna ne yam la minim tı sake, la yaool n yaa ned sẽn pa naag n tʊme, n na n deeg a pʊıre. Ad-y m ka ne rẽ me yõod ye, yaa naong kãseng bala.

22La woto marsã, bõe n kees nin-kãnga yĩnga? A tʊʊm tooga ne a namsgã, a sẽn yãend a vıuma pʊgẽ, tẽng zug ka wã, bõe yõodo la a rıkd a pʊgẽ?

23 Beoog sẽn vẽege, yaa namsg ne namsgo, tʊʊmda menga yaa sũ-sãanga, la yʊngo gõeem ka laafi gõeem ye. Dẽ me yõoda la bʊgo?

24 Ninsaal raab yaẽ la a rıẽ la a yũẽ la a lembẽ sũ-noogo ne a tʊʊmde. M neeme tı yaa Wẽnd me raabo.

25Ned sıd ka be n tõe n dı la a noog a sũuri, Wẽnd sã n ka kõ-a ye.

26Wẽnd kõta b sẽn dat a soab yam vẽenem, bãngre la sũ-noogo. B sẽn kõt yel-wẽnd maand tʊʊmd ninga yaa bao la a tigs nin-sõng yĩnga. Woto wã yel-wẽn-maanda yõodo ne sẽn bira zaalem yõod zem taaba.

Kowelɛt 3

Bũmb fãa ne a wakato

1Bũmb fãa bee ne a a wakato, la saaga tẽngre, wakato me bee bũmb kam fãa yĩnga.

2Dogem bee wakato tı kũum me be wakato. Sel tıg bee wakat tı võog tıg me be wakato.

3Kʊʊb bee wakato tı sãoogre me be wakato. Tus n lubi bee wakato tı meeb sıngr be wakato.

4Yãbr ne a wakat, laad ne a wakat, kʊʊr kɛleng ne a wakat, saoog ne a wakat.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Kug lobr ne a wakat, kug tigsgu ne a wakato. Yõk nug bee wakato, da yõk nug me be wakato.

6Baoob bee wakato tı bao n kong me be wakato. Bũmb zãab bee wakato, a lobr me bee wakato.

7Pãrg fuug bee wakato, t'a sẽeb me be wakato. Sĩndgu bee wakato tı goama me be wakato.

8Zabr bee wakato, bas tı zabr sɛ me bee wakato.

9 Yõod bʊg la tʊʊmda soab rokd ne a tʊʊmna?

10M nee tʊʊm niyns fãa Wẽnd sẽn kõ ninsaal t'a tʊme.

11Bãmb sẽn maan fãa zemsa ne a wakato. B basda ninsaala t'a ges zamaana sẽn tong taaba, n yaool n pa basd t'a wʊm bãmb sẽn maan bũmb niynsa võore, b sıngre n tãag b baasgo.

12Mam miime tı ninsaal ka rat bũmb a to sã n ka a noog a sũuri la a pems ne vıuma yıre.

13Ned sã n dıtẽ la a yũuda, a sã n paamd sũ-noog a tʊʊmd fãa pʊgẽ, a bãng tı rẽ yaa Wẽnd kũuni.

14Mam miime tı Wẽnnaam sẽn yalse yalsa wakat fãa yĩnga. Bũmb ka be sẽn na n paase, bũmb me ka be sẽn na woog ye. Wẽnd kıtdame tı b rigd rabeem b taoore.

15Sẽn be zoe n zĩndame, la sẽn na n yı, zoe n zĩndame. Wẽnd na n sokame la b sıbg sẽn looge.

Wẽnd rolbo

16Ad-m sẽn le maag m meng n ges la m sẽn yãend tẽng zugu: wẽnem n dıt naam tı sẽn da toga ne bʊʊd paalgr põsd bʊʊd toogo.

17Tı mam yeel m sũurẽ: Wẽnnaam n na n kao nin-sõng ne nin-wẽng bʊʊdo, tı bũmb fãa bee ne a wakato la d yɛla toor-toorã na n waa Bʊʊda taoore.

18Sã n ya ne ninsaalba, m tẽedame tı Wẽnd dat n fɛɛs-b lame la woto b bãngdame tı b yaa wa rũmsa bala.

19La sıd me, ninsaal baasgo ne rũng baasgo yaa a ye; yãoo soaba kida woto, tı yãoo soaba ki boto. Rũng ne ninsaala, bãmb b yiiba fãa yaa vʊʊsma a ye, la ninsaal sẽn yıd rũng ne bũmb ninga, m sıd ka ne a yõod ye, tı bũmba fãa yaa ka yõod ne ka yõodo.

20Bãmb b yiib fãa teesda zĩ yɛnga; fãa yita tomẽ la fãa lebda tomẽ.

21Ned ba a ye ka tõe n yeele tı ninsaalba sẽn vʊʊsd n vı wã, bãmb vʊʊsma lebda yĩngri, tı rũmsa rẽnd lebd tẽng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Mam neeme tı ninsaal sũ-noog yaa a kıdem a tʊʊma yĩnga; tı rẽ yaa ninsaal pʊʊre. Ãnna n na n tall-a t'a lɛɛg n wa ges sẽn yõdg n maan a poorẽ?

Kowelɛt 4

Sẽn tar-b namsgo

1Mam le nee pãng ning neb sẽn maand taaba, saaga tẽngre. D nee neb kẽer nintãm sẽn dʊʊgde tı b zĩi n pa tar belsd ye. N-ye! Pãnga rãmb maand-b-la pãnga la belgd ka ye.

2Woto la m yam be kıumsa pẽgre n yıd nin-vıse.

3La m sẽn pẽgd a soab n yıda, yaa b sẽn nan ka naan a soaba, woto a ka mi yel-beed ning sẽn tʊʊmd saaga tẽngr ye.

Tʊʊmde ne a yɛla

4Mam neeme tı tʊʊmde sã n tʊme la a sakame, a sẽn wat ne bũmb ninga yaa neb maand sũ-kiir ne taaba. La rẽ me yaa dig sobg n biri.

5 Yalma nug zoeta tʊʊmde t'a rıt bõne, n wãad a menga;

6la m tẽed tı vʊʊsg sẽn ka zem bũmbu, n ka pit nug-koore sãoo tʊʊm-tãnde sẽn ka bũmb a to n zʊʊg rig sobg n bri.

7Mam le nee bũmb a to sẽn ka yõod saaga tẽngre.

8Ges nin-kãnga, a yaa a ye, a ka tar tũud-n-taag ye, a ka tar biiga, a ka tar kẽem bı yao ye; a tʊʊmda ka be vʊʊsg wakat ye, arzɛka bal la a tar pʊgbo, ad-y m na sok n gese yaa bõe yĩng la a tʊmda, la a mongd a meng sũ-noogo? Sıda m ka ne rẽ me yõod ye, yaa zãngr-bõne.

9Neb a yiibu sẽn be ne taaba, dẽ n são, f sã n tʊmd f ye, woto me la tʊʊmda tõe n zĩnd yõodo.

10Ned a ye lʊı yã, a to na yiki. La ned sẽn kẽnd a ye sã n lʊı, yaa yell n paam-a, tı ned ka be sẽn na n tak a t'a yik ye.

11Yãmb y yiib naag taab gãag a ye, y yĩng na wınge la f sã n ya f yembre, f yĩng na n wınga wãn wãna?

12Ned sã n yaa a ye b tõe n yõk-a lame n lubi; b sã n yaa b yiibu, a yiib lubri pa naana ye, la gĩs a tãab sẽn kalem taab n dĩng pa kaood tao tao ye.

Naam

13Bi-bıg sẽn ya naong soaba la yẽesenga são nin-kẽem sẽn ya dĩm n ka le reegd ned saglgo.

14Ba bi-bıga sã n yii bi-bees roogo n wa reeg naama dẽ n são. Ba a sã n dag n yaa bõasa, n wa lebg dĩma, dẽ n são.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15M yãeeme tı sã n ya yell a woto n be, neba fãa yik n dat bi-buga ne naama n yud ned a to wã.

16Dĩm kʊdga yaool n da rıta naam neb ka tɛk zugu. Yẽ sẽn na n loog n bas b rãmba tõe n wa yĩma a yell fas. La rẽ me yõod la bõe sã n ka wudg n bir sobgo?

Wẽnd waoogre, Wẽnd kosgo

17F rigd wẽnd doogẽ bı f gũus f nao-kẽndre. F raaba yı kẽ n kelge. Dẽ n são kolg ne maando wa gãeemsa sẽn maande n yaool n ka mi tı rẽ ka segd ye.

Kowelɛt 5

1Da yãg ne goam ye. La f da yãg tao-tao n pʊlem f pʊlen-bɛd Wẽnnaam taoor ye. Tı Wẽnnaam be yĩngri tı fo be tẽnga. Bı goama gom n zemse.

2F sã n gomd wʊsgo, f tõeeme n ka tags tı sek ye. Yaa wala ned sẽn zĩi n yudẽ sẽn tõe n zãms yoodo.

3 F sã n pʊlem Wẽnnaam bũmbu, bı f ning pãnga n pids f pʊleng tao, tı Wẽnnaam pa nong yalemd ye. Pids f kãabgo.

4Da pʊlme n são f sẽn pʊlemd n pa pidsi.

5Maan gũusgu, tı f noor gomd da wa kıt tı f menga tõre dı taale, la f da wa yeel maan-kʊʊdã tı f tudgame ye. Ad goam a woto tõe n puuga Wẽnd sũuri tı f sẽn tʊlg neera wa lebg zaalem.

6Goam pererr ne ta yʊng n zãmsd zãmsd ka tɛka zem taab ne yõodo. Woto wã ges n lʊus Wẽnd waoogra taoore.

Pãn-tõogo

7Fo sã n wa yãe tı tẽnga pʊgẽ b namsda naong soaba, la b kaood bʊʊdo n ka yɛs n get ãnna n so bʊʊm, n pa baood sıda, bı f ra maan wa ling-f lame ye. Ad nin-kãseng n be nin-kãseng zugu, tı bɛd-bɛd me le be bãmb zugu.

8Tẽngã n waa n tı gal ne yõodo, tı dĩma meng teega pʊtã.

Arzɛk ne a yɛla

9Sẽn nong-a ligdi, ligdi pa sekd-a ye; sẽn dat-a naare arzɛk pa paad a nugẽ ye. Dẽ me ka võor ye.

10Rıuba sẽn nar zĩig ninga, ad rıtb tigimdta taab be zembala. La bõe la dıuba soab paamd a arzɛka pʊgẽ sã n ka nina gesg yamleoogo bala?

11Sẽn nong-a tʊʊmd soab gõeem noma, a rı n tıge t'a pa rı n tıge; la arzɛk soab pʊg pitame tı gõeem yaool n pa sakd-a ye.

12Mam le yãeta yell a to saaga tẽngre sẽn pa zems baa bilfu: yaa arzɛk sẽn bĩngi t'a na n yaool n wa wã a soaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Yel-beedo n wat n sɛɛs arzɛka gilli. A sã n dog biiga a ka basd a nug ne bũmb ye.

14 Ned dogda bɩlgemde n na n loog bɩlgemde wala a sẽn wa bɩlgemde, t'a tʊʊmnã pʊgẽ, a pa rɩkd bũmb n tall n loog ye.

15Yell kãng me ka zemsg baa bilfu, fo sẽn lebd bɩlgemde, wala f sẽn dog bɩlgemdã, bõe yõod la f rɩk yã, f sẽn tʊme, f bira sobg bala!

16Dẽ pʊgẽ me beoog sẽn vẽeg fãa, pɛt bala n tar foom la sũ-sãang la yɩre la bãase la sũ-toogo.

17Ade, sũ-noog ninga sẽn tog ne ninsaala m sẽn yãende, yaa a rɩ la a yũ, yaa a rɩ yõod ne tʊʊma fãa a sẽn tʊmd tẽng zugã; tɩ zems ne Wẽnd sẽn kõ a dasem sõor ninga, tɩ rẽ la a pʊɩre.

18La f sã n zãad arzɛka, n zãad paoongo, f sã n paam n dɩt f tʊʊma yõodo la f kɩdemnẽ, ad rẽ yaa Wẽnd kũuni.

19Ninsaal ka le tagsd a pʊlemdã sõor tɛka, Wẽnnaam sã n yãmb a sũurã ne sũ-noogo ye.

Kowelɛt 6

Naoor wʊsgo paoong zɩ n naf a soab ye

1Wẽng a to n be tẽng zug ka tĩ mam maag m meng n get-a la a rɩta ninsaala.

2Yaa wala ned a yembre Wẽnnaam sẽn tʊʊg-a ligdi, arzɛk la waoogre; bũmb ka le be a soab sẽn na n tʊlg ye. Tɩ Wẽnnaam wa yaool n pa bas a soab t'a soog la a rɩ ye; bãmb kɩtdame tɩ ned a to, tɩ sãan menga, wa reeg a zĩig n dɩ. Dẽ me yaa bõe n zʊʊg bir sobgo.

Yõ-woko

3Ned sã n dog kom-dibli la kom-pugli koabga, n vɩ yʊʊn kʊʊma, tɩ ba a yʊʊma sõor sẽn zemb bũmb ninga, bɩ a ka tɩg ne sũ-noogo, la a ka paam tɩ b mum-a wa sẽn segde, ad-y pa-tar menga lɛɛg n são yẽnda.

4Pa-tar sũ-noog n yɩd-a, t'a soos n waa likẽ, n le soos n leb likẽ, la yẽ me yʊʊr na n kell n paa likẽ.

5A nif pa yãend wĩntoog vẽenem, a ka mi a sẽn ya-la, yẽ n são ne laafi vʊʊsgo,

6n yɩd sẽn vɩnd-a yʊʊm tus a yi menga la a me ka yãend sũ-noogo. D sẽn tees n dabd zĩig ninga sɩd yaa zĩ yɛng bala.

Sũ-noog zãrem

7Ned namsdame n na n paam n kõ a noore, t'a pʊg ket n kũmnẽ t'a pa tɩgd ye.

8Sẽn tar-a yam me pa são yalem ye. A sẽn mi dabaare n lut a bãonga yõod la bʊgo?

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9F sẽn na n noog f sũuri ne f sẽn tare n são f sẽn na n bas tɩ f sũur pʊgd bũmb yõod sẽn ka yɩd bir sobg ye.

Saglse

10Yaa daar zãra la b mi ninsaala t'a ka rũnda sãan ye. Ad-a kõn saag n wẽ no-koeemde ne sẽn yɩd-a ye.

11D sã n wẽed no-koeemde, la d goama meng sẽn maneg n lebgd gom-vɩdo. B yõoda la bʊgo?

12Ninsaal vɩma loogda wa sulunsuku. Ãnd n mi a sẽn tog n maan bõn-sõng ning n yɩda ne vɩm koɛɛg a woto buudu?

Kowelɛt 7

Zu-noog la zu-beedo

1 Yʊ-noog são ka-noog sẽn daad toogo, tɩ kũum daar são dogem daare.

2Kẽ kũum zakẽ são f sẽn kẽed kibs sẽn dɩt zĩig ninga, tɩ ninsaal fãa baasgo na n yɩ boto, la kũum zakẽ sẽn vɩ-a ne yõor fãa bɩsda a tagsgo.

3Yãbre são laado; yãbr wata ne nen-gãnenga la a pekda sũuri.

4Yam yẽesem soaba la b segd sũ-sãanga zakẽ, yalem la b segd sũ-noog yiri.

5Kelg yẽesem soab saglgo são yalma pẽgr yɩl kelgre.

6Gãeeng laad sẽn wẽnd bũmb ninga, bãng tuud sẽn dɩt bugum yɩgrẽ la b pusdẽ. La sẽn ka be võor n yɩda,

7yaa pãn-tõog sã n lobgd yam soab gãeemdo, tɩ kũun sẽn kõt menesd a pʊ-peelem.

8Baas neer são sɩng neere. Maag-m-menga n são wilg-m-menga.

9 Da yãg n puug f sũur ye, tɩ yalem sũuri n puugd tao-tao.

10D da sok yaa bõe yĩnga la zaamẽ são rũnna ye. Sokr a woto buud ka segd ye.

11Yẽesem nooma wa buud pʊɩre la a nafda sẽn be a tẽng zugu ka.

12Yẽesem sõngda wala ligdi n ligind yɛla. Yẽesem rõnegda vɩm dẽ me la paam-a la bãng n sog-a tar yõodo.

13Ges Wẽnnaam tʊʊma. Ãnna n tõe n tẽeg Wẽnd sẽn põde?

14Kɩdeng daar bɩ f noog f sũuri, la ko-yũud daare bɩ f tagse: ad Wẽnnaam n maan bãmb b yiibã fãa la ninsaala ka tõe n yãg n bãng bõe n na n lʊɩ taoore, t'a to pʊg ye.

Yam vẽenem pãnga

15Mam vɩma ne a ya koɛɛga, ad-m paam n bãngame tɩ d tõe n sega fãa. Nin-sõng sẽn kiid ne a sẽn yaa nin-sõngã, tɩ nin-wẽng ket ne yõore ne a sẽn yaa nin-wẽngã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Gũus n da mams f meng wa nin-sõng tı yõsg ye, la f da maan tı foom n tar yẽesem tı loog ye. F bõnda f meng bõe yĩnga?

17Da maan wẽnem tı loog ye, da yı yalem ye. Bõe yĩng la f na n ki tı nan pa ta?

18Togame tı d gãd sagls a yiibã. Sẽn waoogd-a Wẽnde ka kongd a sẽn na n yalsẽ ye.

19Yẽesem kõta yẽesem soaba vẽenem n yıd tẽn-soaben-dãmb piiga sẽn get tẽng a ye yelle.

20Ninsaal ka be tẽng zug t'a sõmblema sek a vıund neere n ka tol n tudg bada ye.

21Ka tog tı d gãd wa sıd menga neba sẽn gomd goabg la rıtga ye. Ka rẽ f na wʊm tı b yet tı f dakõor gomda beed f poorẽ.

22Naoor a wãna la f meng rı kaseto tı f wıta f taaba?

Yam vẽenem ka paamd naana ye

23M gesa dẽ fãa ne gũusgu n tẽed tı m na paam yam vẽenem la m neeme t'a paoong yaa toogo.

24Tõnd sẽn ne bũmb ning marsã wã yita sẽn zulmẽ. A yita al yıga. Yılẽ n wʊm a võor zãng yaa toogo.

25M nadga pãnga ne gẽesgo la vɛɛsgo. M tʊlgame n wʊm yɛla võore. M pa rat n dok zugẽ n bas sẽn tagem tẽngr tẽngra ye. M bãngame tı sẽn pʊgda wẽnga bı yalma, fãa wẽnda gãeemdo.

26M yãendame tı pag nina yaa wa bẽdgo la a sẽn wat ne sũ-sãang ninga yıda kũum sẽn wat ne a soaba. Pag nina sũur yaa gãmbre t'a kams yaa loetse. Sẽn tũud-a Wẽnd daabo, yẽ soab põsdame. Yel-wẽnd maand yẽ paada a bẽdgẽ.

27Woto la m yãe yã, a Kowelɛt n gomde, m sẽn waa n zĩnd n pʊg yɛla a yeyn-ye n na n bãng b võore tı baas n pa yãk neng ye.

28Neb tusri sʊka mam yãeta dao sẽn tõe n bool tı yẽesem soaba. Pagba ka tɛka sʊka m baoo pag sẽn tog ne waoogre n konge.

29Ad mam sẽn wʊm bũmb ninga: Wẽnnaam naana ninsaala t'a pʊg ya pɛɛlg fas la yaa ninsaal n yik n baood gõdem-gõdem.

Kowelɛt 8

1Ned ka be n yet t'a tara yam vẽenem la a tara yell fãa buk ye. La bãng-y tı ned sã n tar yam vẽenem, a noor yõgemdame t'a nen-gãneng teeme.

Dĩm noor deegre

2Mam yeta foom, reeg dĩma noore. Tẽeg f sẽn kãab bũmb ning Wẽnd taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Da yãg ne f lak n bas dĩma ye. Sã n mik t'a pa gomd n lebd fo sẽn datẽ bɪ f yõbge, bɪ f tar n leb poorẽ, tɪ yaa a sẽn data bal la a na n maane.

4Dĩma gomd n so taoore. Ned pa tõe n sok-a yaa bõe la a maand woto ye.

5Sẽn deegd-a noore tɪlgda ne yel-beedo, la yẽesem soab mi a sũurẽ tɪ bũmb fãa tara a wakato la Wẽnd leokr na n waame.

6N-ye! Bũmb fãa bee ne a wakato, la ne a bʊʊdo, tɪ ninsaal wẽnem labsa.

7Ned ka mi sẽn wat beoog ye. Ãnda n na n wilg yɛla sẽn na n yɪ to-to?

8Ned ba a ye ka tar pãng n na n paas a vɪum la a tadg a kũum daar ye. Zabr daar sã n ta, ka tõe n le tare n leb poorẽ ye; la bi-beelem pa fãagd bi-bɛɛg ye.

Ninsaal vɪum

9M maaga m meng n ges bũmb ninga fãa sẽn maand tẽng zugu la m yãeeme tɪ zamaan kãnga, ned n so a to. La ade, ned sã n so a to zamaan kãnga, yaa pãng bal la a maand-a n menesd a sũ-noogo.

10Mam yãee b sẽn yãbd nin-wẽns kʊʊre; Zerizalɛɛm dãmb da yãet-b la wẽnd doogẽ ye, la Zerizalɛɛm dãmb wẽneg n yĩma b vɪum wẽngã. La rẽ me yaa bũmb sẽn ka tũ sore.

11Vɪum wẽng bʊʊd sẽn pa kaoode t'a soaba wẽneg n deeg a sɪbgra yĩnga, wʊsgo ka zoet wẽng maaneg ye.

12 Nin-wẽng yɛl kɛga tõe n taa koabga me, la a yõor tõe n kell n yɪɪ woko. M miime tɪ wusg gãdame: tɪ sẽn mi-b Wẽnd waoogr bala la b zoet b nifu, n na n paam sũ-noogo; b sẽn sulg b mens Wẽnd taoora yĩnga.

13Nin-wẽng yẽ kõn paam sũ-noogo, la a kõn paas a yõor woglem ye, a na n looga wala sulunsuku, a na n kii pẽbgo a sẽn pa zoet Wẽnda yĩnga.

14La bõe la d yãeta tẽng zugu? Nin-sõma beeme tɪ b zãad-b wa nin-wẽnse, la nin-wẽens me beeme tɪ b yɛla kẽnd wa b sẽn date tɪ paamd sẽn togẽ ne nin-sõngo. M yetame tɪ rẽ me yaa a ye ne wudg n bir sobgo.

15La mam yẽ pẽgda sũ-noogo tɪ ninsaal yĩnga, bũmb ka be saaga tẽngr sẽn ya sõmbo sã n ka rɪ la f yũ la f noog f sũuri. Dẽ n tog n yãag-a la sõng-a a tʊʊmnẽ, a vɪuma zãng, tẽng zug ka.

16Mam modga m menga n bao yam vẽenem dãmba sẽn maand n paam yam vẽenem; m gesa ne gũusgu ninsaalba tʊʊm sẽn yaa a soab tẽng zugu. M yãendame tɪ ba d sã n tagsd wĩndg la yʊngo, n mong d nina gõeem,

17d ka tõe n bãng Wẽnd sẽn tʊmd to-to dũni wã pʊg ye. Ninsaalba tõe n namsame n bao la b kõn bãng fɪ. Neb niyns sẽn yet tɪ b paama yam vẽenema sã n gomd tɪ b miime, bãng-y tɪ b ket n ka tar a võor ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kowelɛt 9

Wẽnd n zãad fãa

1Ad-y m ka mag n bas bũmb kɛɛng ye, m dɪka fãa m yamẽ la sẽn lebg vẽenega, yaa tɪ Wẽnd bala n so nin-sõma wã vɪum la b tʊʊma. Ninsaalba ka mi sã n yaa nonglem bɪ beem la b na n sege. B ka tõe n bãng rẽ b toor ye.

2Ket n yaa bõn-yɛnga ne nin-tɪrg la nin-wẽnga, ne pʊ-peelem soaba la nin-kʊʊda. Bũmb pa welg sẽn deegd-b noya ne sẽn pa reegd-b ye, sẽn kʊʊd-b maand la sẽn pa kʊʊd-b ye, sẽn yaa nin-sõngo ne yel-wẽn maand ye, sẽn pʊlma la sẽn pa pʊlma ye.

3Ninsaalba fãa yĩnga yaa so yɛng n tuki la rẽ me n wat ne yel-beedo. Ninsaalb maanda wẽnga, b raaba yaa wẽnga, la tallda woto n wa tãag b kũum.

4Ned ninga sẽn ket vɪ bala n tar saagre. Baag sẽn vɪ sãoo bõnyẽeg sẽn ki.

5Sẽn vɪ-ba miime tɪ b na n kiime. Sẽn ki-ba ka mi fɪ. B ka le gũud fɪ tɪ b rʊʊ yĩmb-tãnga.

6B sẽn nong bũmb ninga, b sẽn kis bũmb ninga, b sẽn da zoet bũmb ning bõne, rẽ fãa sɛɛme. Bãmb ka le tõe n kẽes b toogo bũmb ning fãa sẽn maand saaga tẽngr ye.

7Dẽ yĩnga, bɪ f rɪ f dɪbo, ne sũ-noogo, la f yũ f rãam ne yamleoogo, tɪ Wẽnnaam zoe n mi-la f pʊga, b zoe n mi-la f tʊʊma.

8Daar fãa yeelg kibs futu la f zug da kong yũ-noog kaam ye.

9Vɪund f vɪum ne pag ninga f sẽn nongã, ka võor vɪuma tɛka, Wẽnnaam sẽn kõ-f saaga tẽngre, tɪ rẽ la fo me pʊɪre, rẽ la f rolbo, f tẽng zug vɪum tooga rolbo.

10Tʊʊmd ninga fãa f sẽn tõe n maane bɪ f maan-a wa f sẽn tõe tɛka, tɪ tʊʊmde, bɪ tagsgo, bɪ yam minim, bɪ yẽesem ka be kɪumkulgu f sẽn dabdẽ wã ye.

Zu-noog la zu-beedo

11M le yãenda yɛl a taab tẽng zug ka. Ad-y ka sẽn be-b tĩigã n wudgd n loog b taaba, la ka sẽn be-b sũuri n yɪud b taaba n maand raood zabrẽ ye. Ka sɪlem dãmbã n paamd n dɪlgd b vɪum ye. Sẽn tar-a rabaar ka lebgd arzɛk soab daar fãa ye. La mitba ka paamd waoogr daar fãa ye. Ned kam fãa tõe n sega zu-beedo.

12Ninsaal ka mi a zu-beed daar ye; wala zulung sẽn soosd n yõkd zĩma, tɪ bẽdgo yõkd luiila woto me la yell tiigda.

13M le yãenda bũmb a to sẽn be n sek toagsga, yaa yam vẽenem tʊʊma dũni wã pʊgẽ.

14Tẽn-bila a ye n da be t'a neba pa waoogẽ ye, tɪ dĩm kãseng wa kaoog zabre n gũbg-a, n me lals bɛd-bɛda n pag-a.

15La naong soaba a ye sẽn tar yam n yaool da be tẽngã la a ra tõe n fãaga tẽngã, a yama yĩnga. La ned pa tags naong a woto soab yell ye.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Mam yetame tɩ yam yɩda pãnga la ad-b pa mi tɩ naong soaba bee yam ye, b pa waoogd-a-la b pa kelgd a goama ye.

17Fo sẽn kelgd ned sẽn tar yẽesem la a gomd bʊg-bʊge, dẽ n são f sẽn kelgd dĩm sẽn porda ne yalemdo.

18Yẽesem yɩda zab-teedo, tãbdo la logdo, la yel-wẽnd a ye tãa bala tõe n gɩdga bũmb wʊsgo manegre.

Kowelɛt 10

1Yalemd bilf sãamda yẽesem la yʊ-sõngo, wa zõos bilfu sẽn ki sẽn sãamd yũ-noog kaam.

2Yẽesem soaba togenda a meng so-sõngo la yalem gõod n tuumdame.

3Yalem kẽnd sor zugu me yam ka ye, la a maandame tɩ neb fãa mi t'a yaa yalma.

4Naab sã n yik mo-beed ne foom bɩ f da loog n bas f tuumd ye, tɩ maag-m-meng gɩdgda yel-wẽn wʊsgo.

5Tẽng soaal tõe n tudgame. La m sɩd nee sẽn ka zemse tẽng zug ka.

6Yaa yalem sẽn paam zẽkre ne naam la waoogre, tɩ arzɛk rãmba sur tẽng ne yãnde.

7Mam yãeta yem-daado tɩ b zombd wiidi n looda tɩ na-biis kẽnd ne nao wa yem-daado.

8 Sẽn tuud-a bulg loang n lʊɩt a pʊgẽ, sẽn lubd-a lalga, waaf tõe n kɛ-a lame,

9sẽn wʊkd-a kuga pogenda a menga tɩ sẽn kɛɛd, a raad me tõe n pogl a menga.

10Lar sã n kong saasgo n pa rɩtẽ, modgre n be tɩ b kɛ ne pãnga, la yẽesem yõodo yaa tɩ bũmb fãa sakda a soab nugẽ.

11M mii saoolg waaf t'a são wã yõod la bʊgo, fo sã n bas tɩ waafa kɛ-fo?

12Yẽesem dãmb noor sẽn yet bũmb ninga nooma sũuri, la yalem zelemde wata ne a sãbsgo.

13A goama sɩngre yaa yalemdo tɩ b baasgo ya zu-kaoolg meng-menga.

14Yaa yalem n paasd goam ne goama. Ninsaal ka mi beoog yell ye, a maanda wãn n tõog n togs sẽn na n wa maan yẽ meng poorẽ?

15Yalem tʊʊmd kõt-a-la yaamse, a ka mi sor ning sẽn dɩkd n kẽ tẽnga pʊgẽ ye.

Dĩma

16Ad na pak yãmba, tẽnga rãmba, bi-bilfu sã n ya y dĩma tɩ kombɛɛmba sãt beoogo n tar dɩb bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Zu-noog tẽnga la tẽng ning sẽn tar dĩm sẽn dog ne naam t'a kombɛɛmba dɪt wakat sẽn zemse bala. B baood n na n paasa b pãnga n yɪd b tɪgs b mens ne rãam.

18F nus a yi wã sã n zãms kʊɪm, f roog bɛɛda ne ra-põaasa. Nus sã n pa le nong tʊʊmde, roog yũnda koom.

19Nin-bɛda segenda rɪ-noogo n na n kiis b yɪre, la rãam kɪtdame tɪ vɪm yaa noogo, la ligdi sõngame tɪ f paamd f sẽn dat fãa.

20Da wɪd dĩma f sũur pʊgẽ meng ye, da gom wẽng nin-kãseng poore ba ya nin-yend taoor ye. Tõe tɪ luiil deeg f gomdã n sa n togse.

Kowelɛt 11

Gũus n zemse

1F sã n mak vugr n kong bɪ f ra bas raood ye, tõe n wa zemsa raar a to.

2Yãk n pʊɪ tɪ ta neb a yopoe bɪ a nii, tɪ f ka mi yel-pakdem ninga sẽn na n paam-f tẽng zug ye.

3Sawat sã n pid ne sa-koom, ad-b kiigd-a-la tẽnga zugu. Tɪg lʊɪ goabga bɪ rɪtgo a paada a sẽn lʊɪẽ wã.

4Sẽn zoet-a sobgo la saaga kõn bʊde, la a kõn tigs ye.

5Fo ka mi biig vɪm sẽn bɪsd to-to a ma pʊgẽ ye. F kõn tõog n bãng bada Wẽnd sẽn maand bũmb fãa wã sẽn tʊmd b tʊʊma ye.

6Woto wã bʊd f koodo, sɪng yibeoogo n gũud zaabre. Ad-f ka mi bõe n na n sake, bõe n ka na n sak ye, f ka mi f tʊʊmda fãa sã n na n yɪ yõod ye.

7Vẽenem nooma la nin me nonga wĩntoog gesgo.

8Ninsaal sã n kaoosd ne yõore bɪ a ning pãnga n noog a sũuri la a yʊʊma fãa zĩnd yõodo a yĩnga. A bãng bala tɪ zu-beed dasem sõore n na n yɪge.

9Bi-bɪga, dɪ f bi-bɪlma yõodo, noog f sũuri wakat kãnga. Maan f sẽn dat fãa, sẽn noom-f fãa. Bãng bala tɪ Wẽnd na n bʊ-la f bʊʊdo.

10Yiis sũ-sãanga f sũurẽ la f zãag namsgo ne f yĩnga. Bi-bɪlem la vɪma sõor pukri la ka na n kaoos n loog ye.

Kowelɛt 12

Kʊʊlem la kũum

1Tẽeg f Naanda yelle tɪ f ket n ya pẽbre. Tẽeg b yelle tɪ raara nan ket n zãra, daar ning f sẽn wat n yeele: «M ka le rɪt m vɪma sũ-noog ye.»

2Wakat kãng tɪ wĩndga kɪllame tɪ ya lika. Wakat kãng tɪ kiuuga la ãdsã sobame, tɪ saaga niid n pa yoogdẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Wakat kãnga f na n wẽnega ro-gũud sẽn digd rabeem a roog noore, n wẽneg bi-bɩg sẽn wẽneg n kʊʊl n zõonde, n wẽneg roog-biig sẽn zãgs neerẽ werbo, a sẽn lebg a ye yĩnga, n wẽneg pag sẽn ka le rat tɩ b yãend a neng yɩnga.

4F vɩma na n lɛɛg n paga a toore wa kʊɩlenga sẽn lug roog noore. Werd-m-toor sã n yaasdẽ, a bʊʊra me woogdame; luiila, yɩn-yɩnda sã n yɩl n tɩge, a koɛɛga boogdame.

5Sor sã n dʊʊda, a tũub wat n lebga rabeem ne-fo, nao wã zẽkr meng wat lebga toogo; f zoobda na n pelga wa laongo; yɩgd n vũud f yam wa sʊʊra ka na n le yɩg ye, f zelemda ka na n le bak toog la miisg ye. Daar n wate tɩ Adem biig fãa na n dɩk ra-babs sore la kʊ-yãbdba zoe n seglame n gũudẽ.

6Daara na n taame, vɩma gĩsga, a gĩs pɛɛlg wa wanzurfa, na n tõsgame, sãnema wamda na n wãagame, yʊʊra na wesga kʊɩlgẽ, lɩʊʊga na pa bulgẽ.

7Wakat kãng la ninsaal yĩnga na n leb a tomẽ tɩ yaa be la a yi yã, tɩ vɩma vʊʊsem me leb Wẽnnẽ tɩ bãmb n da fʊʊs-a.

8Wa a Kowelɛt sẽn togse, sɩda, bũmba fãa yaa zaalem sẽn pid zaalem.

Sebra baasgo

9Tog n paasame t'a Kowelɛt ka vʊʊs ne zãma wã zãmsg ye. A zuka a bãngra zãnga n kõ-ba. A dõoga yelbũn ka tɛka. A modgame tɩ yelbũnd fãa pid ne yõodo.

10A Kowelɛt modgame n togs yɛla wa b sẽn ya-la, la a baas n yãe goam sẽn kõt-d daoodo.

11Mitba goam yaa wa bũmb sẽn nekd yam, yaa wa wĩir sẽn loet bãngra ne taaba, tikem-tikem. Yaa Wẽnnaam n walemd gom-kãense, tɩ bãmb bala n mi sor n wilgdẽ.

12M biiga m na n wilg-f lame tɩ f ra saag n gʊls bũmb n paas ye. Sɛba sõor paasgo yaa tʊʊmde sẽn ka be baasg ye la sẽn sɛt ninsaal pãnga.

13Goama tɛk yɩ woto. D zems taab zãnga. Zoe Wẽnd nifu la f tũ b noore tɩ rẽ la ninsaal fãa tʊʊm-pakre.

14Bãng tɩ d yel-manesem buud fãa, sẽn solge bɩ sẽn puki, sẽn ya neere, bɩ sẽn yã wẽnga, fãa na n bool-d-la bʊʊdo Naaba-Wẽnd taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yɩn-Noog Menga

Yɩn-Noog Menga 1

Nonglem sõasga

1 Ad yɩll sẽn noom n yɩd a taab fãa. Yaa a Salomo yɩlle.

(Paga sẽn yeele)

2Kolg n mok m wɛ, m noanga, kolg n mok-m tɩ f nonglem noom-m lame n yɩd rãam,

3n yɩd yũ-noog kaama f sẽn dɩk n zɛ f yĩngã. Fo menga kõta sũ-noogo wa yũ-noog kaam sẽn maneg n sɩlge, yaa rẽ me la kom-pugli wã nong-fo n zoet n pʊgd f poore.

4Yõk m nugu tɩ d wudgi, m dĩma, tɩ d wudg n kẽ f roogẽ, tɩ f nonglma noog sẽn yɩd sɩdã la d dat n naag taab n kilsi. Ad kom-pugli wã sẽn nong fooma tar bʊʊm!

5M nenga sobr me, Zerizalɛɛm kom-pugli, m baas n tara neerem, wa Kedar dot sẽn pil ne bʊ-sabl gãndo wa roog sẽn tʊɩ ne nufa.

6Da ges-y m yĩnga sẽn soba ye, tɩ rẽ yaa wĩndg tʊʊmde, yaa m ma-biis n yik zabr ne-ma n yet tɩ m pa wĩndgẽ n gũ b tɩɩse. M yaool n da ka mi m meng tɩɩs gũub ye.

7Wilg m wẽ, m noanga, yaa yɛ la f na n kɩɩm f rũmsã, wĩnto-sʊka, yaa yɛ la f na n paam maasem n vʊʊse? Wilg-ma, tɩ m da wa saad n yegd f tũud-n-taasa rũms ye.

(Rũn-kɩɩmba)

8Pag sẽn ya neer n yɩd a taaba, f ka mi zĩig bɩ f pʊg piisã, tees f bulli wã rũm-kɩɩmba sikẽ.

(Raoã)

9Bãng yaa, m Zoodo, tɩ m yamẽ wã fo wẽnda weef sẽn maneg neere tɩ b zombg rĩm biiga.

10F yɛga yaa neeba la f tʊb-londã n pʊgd n saasd-ba. F paasda f yubla neerem ne puud pãnenga. Wanzurf la sãnem la d na n mobg f kamsã.

(Rʊn-kɩɩmba)

11D yam la d dõog sãnem tʊb-londo sẽn naag n wẽn ne wanzurf n sog f tʊbã.

(Pagã)

12Bɩ m zĩnd n kokdẽ m ka-nooda yũugu, n gũudẽ tɩ m dĩma yi a rɩba roogẽ.

13M noanga lebga wa wisao will sẽn wulum ne yũ-noogo, m sẽn dɩk n dogl m yãoogẽ;

14A wẽnda bugsuntundẽ puugu, wala En-Gedi pɛlg pu-killi.

(Raoã)

15M zoodo, fo yaa neere, n-ye, fo yaa neere, kirʊ meng la f nina rõog yã!

(Pagã)

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Fo me yaa neere, m noanga, fo me yaa neer wʊsgo!

17D gãaga tʊɪ ne vã-miinim, d dooga ra-paadse yaa kʊgsa wila, lalsa la kamsãooga vãado.

Yɪn-Noog Menga 2

1Mam yaa Sarõ bãg-faagẽ puugu, mam yaa bãg-faagẽ lɪnga.

(Raoã)

2M zood bee kom-pugli a taaba sʊka, la a yaa wa lɪnga sẽn be pulgumd sʊka.

(Pagã)

3M noanga, fo yẽ bee kom-dibli a taaba sʊka wala tɪ-yõodo sẽn be tɪ-yaals sʊka. M zĩ-la m tɪ-nongra maasmẽ n tar a bi-moaama rʊbo la b yaa noog m zelemdẽ.

4M noanga tɪgs-m-la ne a nonglma rãam, a nonglma roogẽ.

5Bao-y rʊb n kõ-m tɪ m dɪ, sõng-y-m ne bugsuntung biisi tɪ nonglem kom zabda.

6M zug kʊgla m noanga goabga, t'a rɪtg mobg-ma.

(Raoã)

7M tar y sɛɛga, Zerizalɛɛm kom-pugli, zoe-y weooga walse, zoe-y weooga yĩsã, la y ra nek m zooda ye, la y ra nek m noangã lɛ-lɛ; bas-y m noanga t'a gũs a raab tɛka.

(Pagã)

8M wʊmda m noanga koɛɛga. Ad-a sẽn gãensd tãms la kunkuba.

9M noanga yaa wa walga bɪ yĩsri biiga. Ad-a sẽn be m dooga poore ad-a sẽn lɪkd peemlɛɛgẽ, ad-a sẽn lɪgsd vẽya.

10Ad-a sẽn yɪnde n yetẽ: «Wa wɛ, m zoodo, bi-neere, wa wɛ!

11Zĩig likame, saag yooga zãnga,

12Ypud weka zĩig zãnga, yɪn nood wakat taame; kelg watreguusgu, a zodgda a yɪla, a zodgd-b-la tõnd sɛɛgẽ.

13Gese, kankang yoda a pipi kankama tɪ sãbsa yelgd b yũ-noodo. Wa wɛ, m zoodo, wa wɛ!

14M walla solgda a meng pĩis bogdẽ, a solgda a meng pĩisa poore. Sõng tɪ m yãe f nenga tɪ m wʊmda f koɛɛga la a nooma m tʊba. Bãng tɪ f nenga me sakda gesgo.»

(Biiga ma)

15Sõng-y-do n yõg d kẽesã bãmb n na n sãam d tɪsa zãnga. La d tɪsa zoe n yoda b puudu.

(Pagã)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16M noanga ra kɩmda a rũms lɩns pʋ-weesẽ la m noang lebga m soolem tɩ mam me lebg a soolem.

17Tũ zaabr pems maasgã, tɩsa sẽn wat n takd b sulunsugdã n lɛɛg n wa, m zoodo, n lɛɛg n wa wala yãka, wala yãg-bila sẽn lolemd kunkubã.

Yɩn-Noog Menga 3

Paga zãmsdame t'a saad n baooda a noanga

(Pagã)

1Zĩig sobgame tɩ m kẽ m gãagẽ n bao m yam sẽn kẽe a soaba. M bao-a lame la m pa yãend-a ye.

2Tɩ m na n yik n gilg tẽnga tõre, tɩ m na n sa soya la so-tiisã n bao m yam sẽn kẽe a soabã. M bao-a lame la m pa yãend-a ye.

3Sẽn gũud-b tẽngã, sẽn gilgd-b tẽnga, m seg-b lame n sok-ba n gese b sã n ka yãend m noangã.

4M sẽn loog bãmbã, m wẽneg n yãenda m sũur sẽn nong a soabã, tɩ m gãd-a n yet tɩ m kõn bas-a ye, tɩ rẽnd m tall-a n kẽes m ma roogẽ, sẽn doga maama roogẽ.

5M tar y sɛɛga Zerizalɛɛm kom-pugli, zoe-y weooga walse la weooga yĩsã la y ra sɩs m noanga ye, la y ra nek-a ye. Bas-y m noanga t'a gũs a raab tɛka.

(Pagã)

6Yaa ãnda n yit zĩ-pɛɛlẽ wã n watẽ, n nukd wa bug-zõose, n nukd wa sawadgo n nukd tɩdare la gondreyẽoog yũugu, t'a yũug ya tẽn-zẽng tɩs yũugu?

7Ad-y yaa a Salomo ne a sẽn zao pãndar ning zugã. Tãb-biis pisoobe n gũbg-a, tãb-biis sẽn tũus Israyɛl tãb-biis sʋka, sẽn mi sʋʋg zẽk n kɛ, sẽn kaoos zabrẽ.

8Ned kam fãa sʋʋg bela a sɛɛgẽ la rabeem ka tar-b yʋng ye.

9Dĩm a Salomo peesa Libã tɩs pãndare, n kẽ n sag a pʋgẽ. A sã n dɩg tẽnga, yaa ra-sĩdim zutu; zuga kugenda wanzurfu, sãnem zug la a zĩ, la maneg n tʋɩ ne peen-miidu, la Zerizalɛɛm kom-pugli wã n maneg pɛɛla ne nonglem.

10A sẽn dellda yaa sãnem la fãa maneg n tʋɩ peen neeba. Tẽnga kom-pugli n maneg a pʋgã, la b maneg-a-la ne nonglem.

11Wa-y n ges-y yã, Siõ kom-pugli, wa-y n ges a Salomo sẽn fũgna a kãadem pugla la yaa a ma n wʋg n kõ-a, a sũ-nooga raar pugla.

Yɩn-Noog Menga 4

(Raoã)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad-f be neere, m zoodo, ad-f sɩd be neere. Peenda ludame n bas nina yɩnga. Põeer-bi-yooll bala n tar f neerem. Zoobda yɛdga f poore n zẽkdẽ la b sigd wa bʊʊs sẽn dʊʊd Galaad tãnga, n kũudẽ la b roogdẽ.

2F yẽna pelga wa piis sẽn wors paalem la sẽn so koom. Yẽna fãa be-la b zĩisẽ, ned kam fãa tara a pak-n-taaga.

3F no-ganda moosem: gĩs miuugu rẽnna, f zelemda yaa bõn-neere. F yɛga nukda f zug peenna.

4F yubla yaa rog-roge la bũmb ninga sẽn kolg-a ne neerem, ya-la a Daviid gasgo sẽn me ne kug gilsi. Gãong woo sẽn yagl n gilga na ta tusri, la yaa tãb-biis sẽn pa yɛɛsd-d bũmb dẽnna.

5F bĩs a yi wã, bãng bulli a yiibu bãng yĩsr kamb a yi sẽn wãbd yamdo lɩns pʊ-wɛɛgẽ.

6M na n tũu zaabr pems maasga, tɩsa sẽn wat n takd b sulunsugdã, tɩ m dat n wa rʊʊ tãmsa la kunkubã sẽn wulumd ne gondreyẽoog yũugu, n wulumd ne tɩdar yũugu.

7Fo yaa neer zãnga, m zoodo, bũmb-bulen-buug ka paoog-f ye.

8Yi Libã n wa, m zoodo, yi Libã n wa ne ziiri. Sig Amana n wa, sig Senir la Ermo n wa, zãag f meng ne bõnyẽes la ãbs tãmse, n wa.

9Ad-f nifr kamsg bala la m sũura sẽn tosd kaam, m zoodo. Ad sãnema pãneng sẽn luund f kokorã loet-m-la f soolmẽ, wa b sẽn loet bi-bɛɛga ne bãn-kagbre.

10Fo nonglma pids-m-la ne sũ-noogo; m zoodo, m tão sõngo, fo nonglma pids-m-la ne sũ-noogo, sẽn yɩd dãam sẽn wat ne a soabã. Yũ nood niyns fo sẽn dɩk n zɛ f nenga noom-m lame n yɩd kaam buud fãa.

11M zoodo, ad-f noora goama yaa wa sɩ-kaam; sɩd la f rɩbo, bĩisim la f koom, f futa yũug yaa Libã rẽnna.

12M zoodo, ad-f yaa wa zẽedo sẽn gũbg yãgre, m tão wã yaa wa zẽed sẽn gũbg neere. Yaa bulg sẽn page.

13Zẽeda yaa tẽn-noogẽ zẽedã, n tar bʊgsem, n womd a pooloomse, tɩ-biis sẽn sakd diibo. Tɩ-puuda me yelgda b yũugu.

14Tɩɩg fãa ne a yũ-noogo: wala yulunyuug rẽnna, gondreyẽoog rẽnna, tɩdar dẽnna, naglɛng rẽnna, wisao rẽnna, ka-noog fãa sẽn tar n zɛɛd yĩng rẽnna.

15Fo kooma bunda a toore, n zãgsd zẽedã, a bunda a toore n sigd Libã tãnga.

(Pagã)

16Goaabg sobdo, yik-y, rɩtg sobdo, zoe-y n wa-y. Bui-y m zẽedã t'a tɩsa yũug yãng tɩ m noang wa kẽ n dɩ a tɩ-nood biisi.

Yɩn-Noog Menga 5

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

(Raoã)

1M wata m zẽedẽ wã, m tão sõngo, m wat n na n tõsa bi-sõma, biis sẽn tar yũ-noogo, m wat n na n dɩ-la m sɩdo, m sɩ kaam, m wat n na n yũ m rãam la m bĩisim.

(Yɩn-yɩndba)

Wã-y n dɩ-y yã, m zo-rãmba, la y yũ, la y tɩgs y meng ne nonglem.

(Pagã)

2M da gõeeme la m sũura pa gõe ye. M wʊmda m zoa sẽn kabsde n yetẽ:

(Raoã)

«Pak m wɛ, m zoodo, m tão sõngo, m noanga, pak-m wɛ, dog ne neerem soaba! M zuga mada ne meenem, m zobda tosda yʊng meenem.»

(Pagã)

3La m zĩnda pʊgẽ n leok-a: «M zoe n yeega m fuugu, m ka na n le yeelg-a ye. M zoe n peka m nao, m ka rat n le rẽgem-b ye.»

4M zoa tʊma a nug kʊɩlenga võorẽ tɩ m pɛleng yɩke.

5Tɩ m yɩk tɩ m na n pak-a tɩ ka-sõngã m sẽn zɛ wã na n kao wa tʊʊlgo n mad kʊɩlenga pagdga.

6M pakame tɩ m noanga kẽ, mik a lɛɛg n zoeeme. M yama bondgame. M yii n pʊg-a lame m baoo-a lame la m pa yãend-a ye, m bool-a lame la a pa leok-m ye.

7Sẽn gũud-b tẽnga seg-m lame, sẽn kargd b tẽnga yʊngã seg-m-la lal-gũbra zugu, B pãb-m lame, b pogl-m lame, b tol deega m bãg-paagã.

8M tar y sɛɛga, Zerizalɛɛm kom-pugli, y sã yãenda m noangã, bõe la y na n leok-a? Leok-y m noangã tɩ m sũur bẽedame, tɩ nonglma yik-m-la bãaga!

(Yɩn-yɩndba gomda ne pagã)

9Fo zoa wã tara bõe n yɩd a taaba? Dog ne neerem soaba, fo zoa wã tara bõe n yɩd a taaba tɩ f yõkd d sɛɛga?

(Pagã)

10M zoa wã neng yaa rasãng nenga. Rasãmb tusr lagem taaba, tɩ yẽnda lʊɩ b taoore.

11A zuga yaa wa b bolga sãnem sẽn yɩlge. Zobda gila wa ga-bi sabla, n lob sabl wa salsang kõbdo,

12A nina yaa wa kʊɩl-wall dẽnna, kʊɩl-wall sẽn be koom noore, kʊɩl-wall sẽn pelg wa a soo bĩisim.

13A yɛɛma tobda wa googo, tɩs sẽn tar yũ-noog googo. A no gãnda pɛɛla wa lɩng puugu a noora sɩlgda noogo.

14A nusa pida ne sãnem zũya la kug neeb kagse. A pʊga yaa pɛɛlg wa goore, n pɛ muizãan kẽega.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Karga yaa wa kugr la b pees yã tı nao wã ya waa b rõoga sãnem. A sẽn wẽnd yaa Libã kʋka, ka be taar ye.

16A goama yaa gom-noodo, a bũmba fãa tara yamleoogo. Ad-y m zoa wã yaa woto, ad-y m noãnga yaa woto, Zerizalɛɛm kom-pugli.

Yɩn-Noog Menga 6

(Yɩn-yɩndba ne pagã)

1Dog ne neerem soaba, f zoa wã kẽnga yɛ? F noanga teesa yɛ tı d sõng foom n bao-a?

(Pagã)

2M noang kẽ-la a zẽedẽ, yũ nooda sẽn wulumd zĩig ningã, a kẽ-la a zẽedẽ n na n wãben a rũmsi la a bao lɩng pu-neeba.

3Mam yam kẽ-la m noang zãnga la m noang yam me kẽe maam zãnga. M noang wãbenda a rũmsi lɩns pʋ-wɛɛgẽ.

Paga neerma pẽgre

(Raoã)

4M zoodo, fo yaa neer wala Tirsa tẽnga, fo gesg noogda sũuri wa Zerizalɛɛm yãeebo.

5Pʋs n da le ges-m ye tı f nina rıt-m lame. F zoobda zẽkdame la b sigd wa bʋʋse b sã n dʋʋd Galaad tãnga.

6F yẽna pɛɛla wa piis sẽn wõrs paalem wa piis sẽn so koom. Ned kam fãa tara a pak-n-taaga sẽn ka tara yak ka ye.

7F yɛga nukda f zug peenna wa poaloang bi-bogre.

8Dĩma pagba taa pisoobe, pʋg-lemsa taa pis-nii tı pʋg-bi wã ya ka tɛka,

9la m noanga ka tar a to ye, a yaa a ye tãa, a yaa neer zãnga, a yaa a ma bi-yende, a ma bi-nongre. Kom-pugli wã yãend-a lame n pẽge, pagba naaga taaba n kils-a. B yeela b sũurẽ:

10Bõe n pɩnd wa sõore, n ya neer wa kiuugu, n yãgd wa wĩntoogo, n kẽesd dabeem wa tãb-biis sẽn sũ tãpo?

11D taa nobsa sẽn tigim zĩig ningã, n na n ges kʋl-waoka sẽn ningd vã-miinim; n na n ges sãbsa sã n tobdẽ, n na n ges sẽn wẽnda poaloanga sã n pu-la a puudu.

12Ade, m ka mi bõe n waa n lʋı sʋk ye. M lɛɛg n yɛɛsd-f lame, m noangã, buud sõng bi-pugla.

Yɩn-Noog Menga 7

(Yɩn-yɩndba)

1Wẽnemd ka, wẽnemd ka, zı-yɩr soaba, wẽnemd ka n bas tı d ges f nenga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

(Raoã leokre)

Y na n maana a wãn n paam n ges a Zɪ-yɪɪre? Bas-y t'a saodame, a saooda ne a tũud-n-taase, la saooga ka basd n vʊʊs ye.

(Raoã)

2Dĩm biiga, ad-f nao la f neooda be neere! Rũma tɛka n digd yĩngri, yõak-mita n dõog a rõogre, la yaa neerem sẽn pid neerem.

3F pʊga gila wa koore la rãam sẽn tar yũ-noogo, ka tõe n kong a pʊgẽ ye. F pʊga peela wa zom bɪ lɪɪn-puugu.

4F bĩs a yiibã, bõn neeba b wẽnda bulli a yiibu, b wẽnda yãk kamb a yiibu.

5F yubla rooga sas la fan-teed n pelg-a n gilgi. F nina, wẽnda Esbõ bãgse, Bat-Rabim noorẽ; f yõorã yaa neere wa Libã gũudba ro-lug-lugã sẽn lug n tees Damas.

6F zuga rooga ne naam wa Karmɛl tãnga; f zoobdã, bãng pĩir sẽn wʊg ne nufa. Dẽ la dĩma yãee n lʊɪ f bẽdgẽ.

7Ad fo sɪd yaa neere, bi-nongre, ad-f neng sɪd sakda gesgo, bi-sõngo!

8Fo tãoo n kula yĩngr wala koanga, koanga biis yaa f bĩsã.

9Dẽ la m yeel yã: M na n dʊʊ koangã n tõs a biisã, la b na n yɪ-m-la noogo wa sib gĩndi; a noora na wẽ-m-la pemsem, pemsem sẽn tar tɪ-noog yũugu.

10Ad-y m yũuda f goama wa rã-noogo.

(Pagã)

Rãam sẽn ya noogo la m bĩng m noangã, yaa rãam sẽn sakd yũubu, ba m sã n zoe n suusdẽ.

M noangã n so maam

11M lebga m noang soolem, tɪ m yam kẽ-a-la zãnga.

12Wa wɛ, m noanga, wa tɪ d kẽ weoogo tɪ yʊngo d na lɛɛg n wa tẽnga pʊgẽ.

13Zĩiga sã n yẽege d na leb pʊtẽ n tɪ ges siba sã n yodame, n ges sẽn wẽnda poaloanga puuda sã n lebga biisi, n ges tɪɪs a taaba sã n ninga puudu. M na yaool marsã n dɪk m meng n kõ foo.

14Tɪɪs kẽer zoe n yelgda b yũugu la b pa yelgd b yũ-nooga yaar ye. Tɪɪs wʊsg womame n yɛs d dignoorẽ. Yaa tɪ-rẽems la tɪ-yaoose, m noanga, ad fãa basa fo yĩnga.

Yɪɪn-Noog Menga 8

(Pagã)

1Ges wɛ! Tõnd dag n yaẽ ma-biisi, n yẽsmẽ ma a ye bĩisim, m sẽn yãendẽ foo zĩig ning fãa m tõe n mobgẽ-f lame tɪ ned ba a ye ka sãbs-d ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Sã n yaẽ woto m lʋɪtẽ la f taoore, m taldẽ-f lame n kẽes m ma roogẽ, n kelg f koɛɛga zãnga la m yũnug-f ne rãam sẽn tar yũ-noogo, wa weooga fãa sẽn yelgd a soaba soom-saar wakato. M na yũnug-f ne m meng rã-toose.

3M zug kʋglẽ-la f goabga tɪ f rɪtg mobgẽ-ma.

(Raoã)

4M yõkda y sɛɛga, Zerizalɛɛm kom-pugli tɪ y ra nek-a ye, tɪ y ra nek m zooda ye, bas-y m zooda t'a gũs a raab tɛka.

(Yɪɪn-yɪɪndbã)

5Yaa ãnda n tik a noanga n yit we-raoogẽ n watẽ?

(Pagã)

Yaa maam n nekd foo tɪɪga tẽngre, f ma sẽn dɪk f pʋg zĩig ningã, sẽn doga fooma sẽn dɪk f pʋg zĩig ningã.

6Bas tɪ m yɪ wa makre f sũurẽ, tɪ m yɪ wa makre f kangẽ, tɪ zood yaa pãng soaba wala m ba kũum. To nonglem ka be kabsg ye, A sẽn sog ka le tõe n fãag ye. A bugum ka rɪt n kees ye a zabda wa Wẽnd bugum.

7Sa-bɛd lagem koabga tɪ nonglem bugum tõt kiusgu. Kʋɪls sũ tãpo n na n dɪ-a t'a tõt kiusgu. Ned sẽn ka tõe n yɪ a bɛɛb laado yaa sẽn wʋka a zak arzɛk fãa n da nonglem.

(Saam-biisa)

8Tõnd tão wã nan paooda, a bĩsa nan ka yod ye. Bõe la d na n maan a yĩnga, a yell sã n wa be sʋka?

9D tão wã da yaẽ lal-gũbri d na n roglẽ wanzurf lill a zug n paase. D tão wã sã n da yaẽ dignoore, d na n kɛ tɪ-kegemse n maneg n page.

(Pagã)

10Mam mee wa zabr kõn-ling-m doogo, ne a lal-gũbri. Bũmb ka paoog ye. Sẽn zao-b ro-lug-lugã, n gũusd bɛɛba me meeme. Woto wã m sɪd yaa a Zɪ-yɪɪre, la pidsda m noanga ne sũ-noogo.

(Raoã)

11A Salomo sela a bugsuntung Baal-Amo sẽnẽ. A baoo neb n gũnug tɪɪsã. Sẽn data n kẽ n tõs wata ne wakɪ koeems tusri.

12Sã n ya maam, maam bal n get m tɪɪsa yelle. A Salomo nong bɪ a kẽ wakɪ koeems tusra pʋgẽ n yãk koeems kobs-yi n kõ gũudba.

13Fo bee zẽeda tẽnsʋka, m zoodo, tɪ m tũud-n-taasa rat n wʋm f koɛɛga. Sõng tɪ d wʋm f koɛɛga, m noanga!

(Pagã)

14Zoe n looge, m noanga! M noanga; zoe tao tao wa yãg-bila, zoe wa yĩs-bila, wudg n dʋ f yũ-nood tãmse!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Izayi Sebre

A Izayi Sebre 1

Sıngre

1 Ad-a Amos biiga, a Izayi, sẽn yãende. Yaa yɛl niyns fãa sẽn na n pak Zɩɩda la Zerizalɛɛm. A yãend-b-la a Zɩɩda dĩm dãmba, a Oziyas, a Zotam, a Akaz la a Ezekiyas wẽnnẽ.

A Israyɛl yaa zɩta

2 Soaala-Wẽnd n gomde: Bɩ yĩngr dãmb kelge, tɩ tẽng zug rãmb yoog b tʋba: M yɩta a wãna n wub m kamba, tɩ b tol n bɩ, n wa rat n yi m soolmẽ?

3 Naaf ka yãet a zu-soab n kong ye, bõang me ka kongd a gãag zĩiga, a zu-soab zakẽ ye. A Israyɛl bala n ka mi fɩ, m buuda yam bal n ka weke.

Zɩɩda tẽng sıbgre

4 Bʋk ne foo, bʋk ne foo, yel-wẽn-maandb tẽnga! Fo neba yaa neb sẽn pid ne wẽnem, yaa bi-bees buudu, yaa buud sẽn sãame. B basa Soaala-Wẽnde, b paooga a Israyɛl Nin-sõngo, b wẽnemda b kãare n tees bãmba.

5 Y sẽn ket n zãgsd bãmbã, yɛ la b na n le tõog n wẽ yã? Zuga fãa zoe n yaa noada, sũura pãng sɛɛ zãnga.

6 Sẽn yi zug tẽnsʋka n wat nao wã, zĩig ka le beẽ n ka sãmpogr ye. Yĩngã bugame, n meede, n feebe, fãa yaa noada, la b ka bãn kaam, b ka vil peend ye.

7 Y tẽnga fãa lebga we-raoogo, y zagsa fãa yõoga bugum, la ad tẽn-zẽng rãmba sẽn sãamd y pʋto tɩ y zĩi n getẽ.

8 Zerizalɛɛm lebga wala pʋʋg-roogo, wala niir pʋ-wɛɛgẽ ro-zaoko, wala tẽnga, bɛɛb sẽn gũbgi.

9 Ad-y Soaala-Wẽnd sã n da pa sʋkẽ neb kẽere, n base tõnd yaẽ la wala Sodom, tõnd yaẽ la wala Gomor.

Waoogr ning Soaala-Wẽnd sẽn pa rate

10 Yãmba, taoor dãmba, nin-wẽns wa Sodom dãmba, kelg-y Wẽnd koɛɛga! Nin-wẽns wa Gomor dãmba, wʋm-y Wẽnd saglgo!

11 Yãmb maandã, ne b ya ka tɛkã, b maanda maam bõe? Yaa Wẽnd n gomda. M yam yii ne y piisi sẽn kãbd bugmẽ, la ne y nag-bi nobdsa kaam. Y lolsa la y boeesa zɩɩm, m pa le rat ye.

12 Y wata m taoore, la ãnda n kos-y tɩ y kẽ m zakẽ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Vʊʊs-y ne y kũun yoodã, ad-b ka tar yõod ye. Y pa ne tɪ y b bug-zõosã ka tat m yam! Vʊʊs-y ne y kibs rãmbã, kiu-paalle, tig-raase, vʊʊsg daare. Y kibs bɛd la bõonese, fãa lebga m sɪ-lakre tɪ b naaga ne yel-wẽna.

14 Tigr ninga fãa y sẽn maande, y kibs buud fãa, m yɛɛ ne bãmba, b lebga zɪb ne-ma.

15Yãmb zẽkda y nusi n na n pʊʊs maam, tɪ mam wẽneg m nenga. Y pʊʊsga sã n pʊʊsdẽ n ka yɛɛdẽ me, ad-y mam ka le kelgd ye. Y nusa mooga ne zɪm.

16Pek-y y mense, yɪlg-y y mense, zãag-y y wẽnema ne maam, vʊʊs-y ne wẽng maanego.

17Zãms-y neer maanego, bao-y zemsgo, zãag-y sẽn dat-ba n maan pãnga; zoe-y kɪb nimbãanega, da bas-y tɪ b zãmb pʊg-kõor ye.

Da pa-y ne y wẽnema ye

18Soaala-Wẽnd meng n yete: Wã-y tɪ d yẽse, ad-y y yel-wẽna sã moos wa zɪm, m tõe tɪ b pelg wa goore, b moos wa nufa, m tõe tɪ b pelg wa lamdo.

19Y sã n sɪng m noora reegre, y na rɪ y tẽnga yõodo.

20Y sã n yet tɪ y kõn sulg y zugu, sʊʊg n na n dɪ yã. Maam a Naaba-Wẽnd n yeele.

Zerizalɛɛm pekre

21M tẽn-sõnga maana a wãna n wa rɪk pʊg-yoodr zʊgo? A Siõ da yaa tẽng sẽn nong sɪda, n da baood zemsgo, la marsã a pida ne nin-kʊʊre.

22Zerizalɛɛm, ges f sẽn lebge, ad fo wẽnda wanzurf sẽn kalem ne rẽgdo, n wẽnd rã-toos sẽn pul koom.

23F nanamsa ka le tũud maam ye, b yõga zoodo ne wagda. B sẽn nong la ligd bala. Kɪb la pʊg-kõore kõn paam sõngre b bʊʊd zĩigẽ ye.

24Yaa rẽ me yĩnga

- yaa Soaala-Wẽnd Pãng soabã n gomde, a Israyɛl Wẽndã n gomde: M na tõog m bɛɛbã, m na rok m sũur ne-ba.

25Zerizalɛɛm, m na n zaba ne-fo, m na n los-f-la boaagẽ, n yiis f namdã, n pek f rẽgda fãa ne safãnde tɪ f lebg yɪlemde.

26Sẽn bʊʊd-b bʊʊda na n le paama pĩnd dãmba zʊgo, sẽn sagend-ba na n le rɪka pĩnd dãmba nao. Fo na n deega yʊ-paalle: Zemsg tẽnga, Ka mi zãmb tẽnga.

27A Siõ na paam fãagre a sã n lebg sɪd-baooda, a kamba sã n tuub n baood zemsgo.

28Sẽn ka sak-bã la yel-wẽn-maandbã, b na n dɪka b zutã n wẽ taaba n sẽege, sẽn bas-b Soaala-Wẽnd na n kiime.

29N-ye! Yãnd na yõk yã, y sẽn da maand bũmb niyns y tɪsa tẽngrã na n waa ne y yãnde, y maand yooda sẽn da kʊʊd y tɪsa tẽngrã na n kɪtame tɪ y zug sulgi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Y na n wẽnega wa tuse sẽn ka le tar vãad ye n wẽneg wa zẽed tus sẽn ka le tar koom ye.

31Tẽnga ned fãa sẽn pid ne pãnga na n lebga gʋmdo, t'a tʋʋm yooda lebg bug-pãrga, tɩ b fãa naag taab n yõk bugum, la bugma kõn yãend ned sẽn na n kiis-a ye.

A Izayi Sebre 2

1Ad-a Amos biig a Izayi sẽn yãend bũmb ning yɛsa Zuda la Zerizalɛɛm poorẽ.

Dũni wã ninsaalb segda taab Zerizalɛɛm

(Mi 4,1-3)

2Wakat n wate tɩ Soaala roogã sẽn me tãng ning zugã, tãng kãng na lugame n zʋʋg a taaba, n lug n zʋʋg kunkuba fãa. Zamaana buud toɛ-toɛyã neb na n waa be.

3Buud wʋsgo na n yiime n dɩk sore; b na n yeela taaba: «Wa-y tɩ d dʋ Soaala tãnga, wa-y tɩ d kẽ a Zakoob Wẽnnaam doogẽ, tɩ b wilg tõnd b noya tɩ d dɩk b sore.» N-ye! Yaa Siõ la Wẽnd zãmsga yita, yaa Zerizalɛɛm la Soaala Gomd sigda.

4 Bãmb n na n kao dũni rãmba bʋʋdo, bãmb n na n paas b zaba, n deeg b sʋʋsã n kud wãgse, n deeg b kãna n kud goeto. Tẽnsa kõn le yik zabr ne taab ye, la ned ba a ye kõn le zãms zabr takr ye.

5Zakoob buudu, wa tɩ d kẽn Soaala vẽenemẽ.

Soaala raare, bʋʋda raare

6Soaala, y pa le rat y nebã, y pa le rat a Zakoob buuda ye. Yaang rãmba n waa n deeg tẽngã n yãmbe. Filisti rãmba sõor sẽn zem to-to, b bagba me sõor zema boto. Y buuda yõgda zood ne sãamba.

7Tẽnga pida ne wanzurfu la sãnem; arzɛka ka tõe n geelg n sɛ ye. Tẽnga pida ne wiidi. Bilim-bilma ka tõe n sõd n sɛ ye.

8Tẽnga pida ne wẽn-faado, tɩ b wat n yĩgimd b taoore n waoogd b mens nus sẽn naane, b nus sẽn dõoge.

9Yaa rẽ la na n yɩ pakre tɩ b noor turg tom. La yãmba, Soaala-Wẽnde, da sak-y tɩ b le roog ye!

10 Ninsaalba, bao-y pĩisi n lilli, bao-y bok n kẽ, n põs Soaala-Wẽnde, tɩ b pãnga na n kẽes-y-la rabeem la b ziira na n yɛɛs-y lame.

11Ninsaal zẽk-m-meng na n sikame, a tɩtaam na n sɛɛ daar a ye, la baraare, Soaala-Wẽnd yʋʋr bal n na n zẽke, bãmb b ye tãa.

12Sɩda daar n na n zĩndi, Wẽnd-Pãng-Soaba raare. Baraare la nagra sɛɛb raare, tɩtaama sɛɛb raare, zẽk-m-menga sikr raare.

13Na n yɩɩ Libã tɩ-bɛda lʋɩs raare, Bazã tɩ-bɛd wa kʋgsa tõrb raare,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14tãm-bɛda la tãm-bi sirgri raare,

15ro-lug-lug la lals sẽn ka tõe n gãndg boogre raare,

16Tarsis koom-kogend bɛda ne b arzɛka lisb raare.

17Ninsaal zẽk-m-menga na n sigame, a tıtaama na n sɛɛme, badaare Soaala-Wẽnd yʊʊra na n zẽkame, bãmb b ye tãa.

18Bõn-naandsa fãa sẽn da paamd waoogrã, fãa na n tus n menesame.

19Bao-y pĩisa pẽkse, sig-y tãmsã bogdẽ n paam n tılg Soaala-Wẽnd sũ-fõore. Ad-y badaare, b ziira na kẽesa rabeem kãsenga, b na kıtame tı tẽnga fãa digimdi.

20Badaare ninsaal na n dık a sẽn waoogd b rãmba, n lob sãbtõaase la zãnkiti. A yaool n da yagb-b-la ne sãnem la wanzurfu n na n yĩgimd b taoore.

21B na n bas-b lame n zoe n tı soond tãms bogdẽ la pĩis pẽgsẽ n paam n tılg Wẽnd ziira la b sũ-puura sẽn wat ne rabeem ningã, tı badaare, b na n yik n kıtame tı tẽnga digimdi.

22Vʊʊs-y ne ninsaal teegre, bãng-y t'a yõor koɛɛma. A yaẽ bõn-koosem a ka beẽ saag-toog ye.

A Izayi Sebre 3

Naam sɛɛ Zıda tẽn-peelmẽ

1Ad-y bũmb fãa Soaala, yĩngr la tẽng Soaala, na n monga neba bũmb fãa, n mong Zerizalɛɛm dãmba, n mong Zıda rãmba. B na n mong-b-la rıb la koom, b na n mong-b-la b sẽn teeg fãa.

2B na n mong-b-la zabr gãndaoogo, n mong-b tãb-biiga, bʊ-kaooda, bãngda, baga, buud kãsma,

3tãnsoaba, kug-zĩida, sagenda, zʊʊr soaba, tı-rıtba la tı-busdba.

4B na-rıtba na n yıı kom-bõonego, sẽn na n zã-b wala b sẽn date.

5Neba na n yika zab ne taaba, yãag pat-n-taaga la nin-kẽema, tı talg rẽnd yaa na-koambga.

6Ned na n yikame n sog a saam-biiga, a ba zakẽ, n yeel-a: «Foom n tar fu woko lebg tõnd naaba, zã d tẽnga sẽn wẽnd raboogã.»

7La sẽn yẽeg a soaba na n yeelame: «Ade, m ka tıım soab ye, m ka tar dıbo, m ka tar fu-songo m doogẽ ye. Da rık-y tẽnga naam n kõ-m ye.»

8Zerizalɛɛm dãmb sıd kẽnd n lagsdame, tı Zıda rãmb tar lʊıse; la ad-y ka bũmb a to, ya b sẽn yaag b noore la b zẽk b nugu n paoog Soaala-Wẽnd ne b ziirã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9B nenga meng pa yãet n sãmb ye, wẽnema lebga b yẽesem, b yel-wẽna yɛdga zĩig
zãnga wa Sodom dãmba rẽnna, lebga b zu-zẽkre. Ad-y rẽ n na n wã-b zãnga.

10Yeel-y tɩ zu-noog soaba la nin-sõngo, a na n dɩ-la a tʊʊm sõma yõodo.

11Yeel-y tɩ far soaba la nin-wẽnga, a na n deega a tʊʊm yooda sɩbgre.

12Kato! Bi-bilfr bala n tar m neba n yaandẽ! Katõ! Naama sẽn lʊɩ b rãmb nusẽ wã nan
yaa kom-bõonese, ad-y pagbã n dɩt naama. Kato, f soaalba tat-f lame n kẽed moogo!
Kẽnda ka tees a sẽn togẽ ye.

Taal bee taoor dãmba zugu

13Soaala-Wẽnd yikame n na n kao b bʊʊdo, b yik n yɛsa yĩngri.

14Soaala-Wẽnd sẽn na n bool b rãmb bʊʊdã yaa rĩm-biisi la nin-kẽembã; b na n yeel-b
lame: «Yãmb n deeg naong soab bugsuntungu, n deeg a sẽn da so, a sẽn da tar n lut a
naongo, yaa rẽ la yãmb yeeg n bas-a.

15Ãnda n kõ yãmb sore tɩ y nams m nebã, bõe tɩ y sulgd naong rãmb zug n paasdẽ?
Dũni fãa Wẽndã n sokde.»

Zerizalɛɛm pagba faongo

16Soaala yeelame: «Siõ kom-pugli wã wilg-m-menga waooga. B kẽndame n dõond b
yubla, n kẽnd tɩ b nina kamsd kams yoodo, tɩ nao wã solsdẽ, tɩ b bugla wẽed taaba.»

17Yaa rẽ yĩnga la Soaala-Wẽnd na n bas Siõ pagba zut tɩ b kẽ rasempʊʊga, la bũmb
kõn lud b rĩir ye.

18Badaare Soaala-Wẽnd na n piida fan-teedã, nao-zũya, wĩntoog la kiuug sẽn dõog n
pit yublã,

19n paas tʊb-londã, kagsã, pɛɛla sẽn lut nenga,

20zu-vindsi, yãndo, pãnense sẽn mobgd sɛɛga, tɩto, gãn sẽn boond zu-noogo,

21nug-bĩnsi, fan-teed sẽn sogd yõore,

22kibs futu, fut sẽn ka tar nusi, pɛɛl sẽn teegd zugu, kordo,

23fu-tagdo, fu-yord faase, pɛɛl sẽn tar n vind kokoɛ la bãg-paase.

24Ad-y bõn-põosg yũugu n na n deeg yũ-nooda zĩiga, la wĩir bala n na n lebg sɛɛga
sẽbdga. Zoobda sẽn pãnem ne nagra na n kõogame. Fu-neeba na n lebga sũ-pa-noang
futu, kut sẽn mooge, la b na dĩ b yɛgdgã, yɛgdga dĩida ne kud moomde n sãam b
neerem.

Zerizalɛɛm pʊg-kõapa

25Sʊʊg n na vɩlem tãb-biisã tɩ gãndaadã pa tãpẽ.

26Wakat kãng marsã la tẽnga tõr na n kelem. B na kʊka zug n kelem kʊʊre. B na n yɩ
wala pag sẽn menes a sẽn tar fãa, t'a pãs n lʊɩ tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Izayi Sebre 4

1Daar n wate tɩ pagb a yopoe na n pʊg rao yende la b na yeel-a lame: «Tõnd n na n dɩlg d menga, tõnd n na n bao d toor futu, fo ye n bas-d bala tɩ d soond f yʊʊra maasmẽ n tɩlg yãnde.»

Sẽn na n kell-b Zerizalɛɛm

2Daar n wate, Soaala-Wẽnd na n kɩtame tɩ bũmb bul n yi tẽngã la a na n yɩɩ Israyɛl kamba sẽn põsã zu-zẽkre la b pẽgre.

3Sẽn pa-b Zerizalɛɛm, sẽn na n põs-b Siõ, bãmb fãa na n boolame tɩ neb sẽn welg toor Soaala-Wẽnd yĩnga; bãmb fãa yʊy la Soaala gʊls b vɩuma sebr pʊgẽ tɩ b na n vɩund Zerizalɛɛm.

4Soaala-Wẽnd na n waa ne zemsgo la b neba yɩlgre. Ad-y Zerizalɛɛm pagba sã n wa paam tɩ Soaala pek b rẽgdã, Siõ sã n wa paam tɩ Soaala buuda pek zãnga, n pek zɩuma sẽn daagã, n yõog rẽgda fãa ne b sũ-fõora bugum,

5 wakat kãng la Soaala-Wẽnd meng b toore na n maan woto: Siõ tãnga zugu, sẽn na n tigim-b be wã yĩnga, bug-zõos sawadg n na n puki wĩntoogo, tɩ vẽenem na n yãng yʊngo. La Wẽnd ziira na pukame n gũ-ba.

6Na n yɩɩ wala maasem tɩuga, wala zãnde sẽn ti ne tɩɩs vãado tɩ b neba na n tɩlg tʊʊlgo wĩnto-sʊka la b põs sa-koom la sob-raado.

A Izayi Sebre 5

Soaala-Wẽnd bugsuntungu

1M na yɩla yɩlle n kõ m zoa: ya m zoa ne a bugsuntunga yɩlle. M zo-nongre n da paam zĩ-sõngo n sel bugsuntungu.

2 A maaga a menga n wʊgs kuga n sam zĩ-yɛnga, m maag a meng n ko, n bao bu-sõng n sele. A gesa pʊʊga tẽnsʊka n ning gũud roogo, la a vigl sĩnga, rãama yĩnga. Mik bugsuntunga zãgsa moogre, n pa kãse.

3M kot-y lame marsã, Zerizalɛɛm la Zɩuda rãmba, tɩ y kao maam ne m bugsuntunga bʊʊdo.

4Bõe la m da tõe n paase n ka paase? Bõe tɩ m da gũud bɩgma n wa yɛs ne kãse?

5Bas-y tɩ m wilg yã m sẽn na n maan m tɩusa bũmb ninga: yãgrã m na yãk-a lame tɩ rũms kẽ n wãbe; lalgã m na n lub-a lame tɩ b kẽ n tabe.

6A sãoongo la m data, m pa le rat n ko, m pa le rat n kʊʊs wila tɩ maneg n tob ye; gõos rat bɩ b wulumdi. M na n diga sawato tɩ saag da le tosg ye.

7Bãng-y t'a Israyɛl la dũni fãa Wẽnda pʊʊgo; tɩusã sẽn tũus n yãkã, yaa Zɩuda kamba. Wẽnd da tẽeda ka-yell dãmba, n wa yɛs ne nong-b-zɩum-daagre; zems taaba la b da rat n yãe, mik yaa waasgo la b na n wʊme.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sẽn wat-b ne Soaala sũ-puuri

8Yell be-la y zugu, yãmb fãa sẽn met doogo n paasd roogo, yãmb fãa sẽn tukd pʊʊgo n paasd pʊʊgo, zĩis fãa lebga yãmb soolem, yaa wa yãmb bala la tẽnga kẽedba.

9Wẽnd sẽn walem m tʊbrẽ la woto: Yaa rot ka tɛka n na n dʊʊge, dot sẽn tar yalem la neerem; nin-vɩg ka ket sẽn na n kẽ-b ye.

10Tɩsa senda ka tɛka la biisã wat n yaa pet a wãn bala; bʊta peoogo n kẽeb wamde.

11Yell be la y zugu yãmb fãa sẽn vẽegd beoogo tɩ yaa rã-rot bala la y sɩngd saabo; zĩig wat n sobgame tɩ y ket n be be n tuumnẽ.

12B tara b pendse la b ruuds wãagre, n pãbd b gãngãado la b peebd b wɩse, la b gagd b rã-yũura rãam. Sã n yaool n ya Soaala-Wẽnd poorẽ b toog ka be ye, Soaala-Wẽnd tʊʊma, b pa ne rẽ ye.

13La m neba sẽn ka tar yama, b na n wʊk-b lame n kẽes yembdo; kom n na n kʊ b nin-bɛdã, b zɛlma na n kʊɩ ne ko-yũudu.

14Bog-zulung n yaagd a kokore, n yaagd a no-yalenga n na n vele, n vel zãma sẽn kɩdemd sũ-noogo la sẽn yer kibs futu.

15Yaa rẽ yĩnga la ninsaal fãa na n turg a neng tẽnga, sẽn da get a taaba ne sãbsgo na n kong n sulga a nenga.

16Dũni fãa Soaala na n puka b ziiri tɩ yaa dũni paall la b na n wa ne. Naaba-Wẽnd yaa sõngo, b zemsgã n na n puk b sõmblem.

17Pe-bi na n paama b wãbneg zĩiga, rabooda yamdo la b na wãbneg bulli la rũms sẽn be kaam.

18M sẽn yãbd neb niynsi yaa yel-wẽnda wĩir sẽn zoe n gaag b rãmbã la a vuud-ba n digd b sɩbgr zĩigẽ, n vuud-b wa b sẽn vuud bilim-bilm.

19M yãbda sẽn yet-ba: «Wẽnd na n sɩnga b tʊʊmdã da-bʊre b na n sɩnga da-bʊr tɩ d gese, da-bʊre la Wẽnd pʊlemde a Israyɛl Wẽnda pʊlemd na yẽrge n kolg a pidsgu zĩiga tɩ d yãende?»

20Yell me ne neb niynsi sẽn boond-b wẽng tɩ neere, la b boond neere tɩ wẽnga; sẽn kɩt-b tɩ lik lebgd vẽenem, tɩ vẽenem lebgd lika, tɩ tɩsg lebgd sɩdo, tɩ sɩd lebg tɩsga, yell be la b zugu!

21Sẽn tẽed-b tɩ b yaa neb sẽn maan gũusgu la sẽn tar-b yam, yell be la b zugu!

22Sẽn deeg-b rã-yũur naam, n yũud rã-toosã n kalem taaba, tɩ bũmb ka maand-bã, yell be la y zugu.

23Yel-maand sã n yiis a ligdi n kõ yãmba, yẽ soab n so bʊʊm, tɩ nin-sõng na n paam taale.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ade, wala yamda sẽn dɩt bugum to-to, wala bug-vɩlenga ne vãado, woto me b yẽgna
na n lebga tompɛglem tɩ b wila go tom pɛɛlga, la ya b sẽn ka reeg dũni fãa Wẽnda
noor yĩnga, yaa b sẽn sãbs Israyɛl Soaala gomde.

Soaala-Wẽnd gila b nug n wẽ

25Wẽnd sũur yika ne b neba, tɩ b zẽk b nug n wẽ. Yaa zẽk-m-meng rãmba la b kʋ yã, b
bilim-b lame n dʋʋg soya zutu. Ade Wẽnd sũur nan pa sig ye, b ket n zẽka b nugu.

26Wẽnd na n kamsa tẽn-zãorgẽ dãmba, b na peeba wʋg n bool-ba, la tao-tao bala tɩ b
zoe n waame.

27Koamsa la sẽn yɛɛ soab ka b sʋk ye, sẽn suusda, gõeem sẽn tar a soaba, ka b sʋk ye,
ned ba a ye ka lodg a sɛɛg sẽbdg ye, ned ba a ye gãndalsa pa yols ye.

28B pɛɛm sɩlsa neere, b tãbd dõosa dɩm-dɩm, b wiidi wã nao-bend keglem, bãng bug-
bãng kugri, b bilim-bilm tĩiga, bãng sɩlmande.

29B bʋʋrã: bõnyẽ-yãang dẽnna; kelemda wa bõnyẽega, n wudg n bri, la ned ka n
deegdẽ ye.

30N-ye! Daar a ye, bʋʋr n na n maane wala mogr dãamde, Zɩɩda tẽnga. La fo sẽn ges
zĩig ning fãa yaa lik sẽn wat ne rabeem, lebga lik tuu, tɩ vẽenem sɛɛ zãnga.

A Izayi Sebre 6

A Izayi na n tʋma Soaala-Wẽnd tʋʋmde

1 Dĩm a Oziyas kaalem yʋʋmde, m yãee Soaala-Wẽnde tɩ b zĩ b naan goeel zugu.
Naama goeel da vigla yĩngri, Wẽnd futa ra pida rooga fãa.

2Malɛk rãmb n da pẽ-ba. Ned kam fãa tara pɩgs a yoobe: a yiib tarame n lut nenga, t'a
yiib tar n lut nao, t'a yiib tar n yɩgda.

3 B ra moondame n deesd taaba: «Sõmblem Naaba, Sõmblem Naaba, Sõmblem Naaba
la Wẽnde, dũni fãa Soaala! Yĩngri la tẽnga pida ne bãmb ziiri!»

4 La yɩla sẽn pʋdã, kʋɩlensa deeg n dĩmsame la bug-zõos n wẽneg n pid wẽnd doogã.

5La mam yeelame: «Ade, m ka le tõe n yaag m noore, tɩ m noor yaa rẽgdo, m ka tõe n
naag n pẽg ye; pʋs n yaa m buuda zãnga n ya rẽgdo. M sẽn yaool n yãend a soaba yaa
Dĩma, dũni fãa Soaala.»

6Malɛk a ye yɩk n kolga maam, a saka bug-saalle maan-kugra zugu ne yɩʋʋgo,

7la a sɩsa m no-gãongã n yetẽ: «Bug-saala sẽn sɩs f noorã, f yel-wẽna yẽesa zãnga, f
wẽnema peka zãnga.»

8La m wʋma Soaala sẽn soke: «Ãnda la m na n tʋme, ãnda n na n taas m koɛɛgã?» La
m yeelame: «Ad-ma, tʋm-y maam!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9La b yeelame: «Kẽnge la f tɩ togs neba: B rat bɩ b yoog b tʋba, b kõn wʋm fɩ, b rat bɩ b puk b nini, b kõn yãend fɩ.

10 Pag nin-bãmba yam la b tʋba la b nini tɩ b legb zoeense la wʋmse la yam kɩdg rãmba, tɩ b zʋga da tedg ye, tɩ m pa rat b sãoogr ye.»

11Dẽ la m sok yã: «Na n talla woto n tãag wakat bʋgo, Soaala?» La b leok-m lame: «M na gũu tẽnsã sẽn wat n lebg vɩɩdo, tɩ ned ba a ye ka le kẽed-b ye, tɩ pʋʋg ba a ye pa le tar koaad ye.»

12Soaala na n tɩ kẽesa neb wʋsg al yɩɩga, woto vɩʋʋg na n yãenda wʋsg tẽnga pʋga.

13La tẽn-kãnga pʋgẽ, nin-yend sã n põse, neb piig sʋka, ad-y b na n wẽnega tɩ-tobendo, kʋk bɩ tɩ-wok tobendo. Ad-y b na n lebga rũms rɩɩbo. La bãng-y tɩ tɩɩga yagenga na n yɩɩ bõn-paall a to sɩngre.

A Izayi Sebre 7

Dĩma Akaz tog n maana gũusgu

1 Da yaa a Akaz zamaanẽ. A Akaz ba la a Zotam, a Zotam ba la Zɩɩda dĩm a Oziyas. Dɩlla a Akaz zamaanẽ, dĩm dãmb a yiibu n sed ne taaba n na zab n deeg Zerizalɛɛm la b ka tõog ye. Dĩm a ye la a Resin, yẽ yaa Aram dĩma; la a waa ne Israyɛl dĩm a Peka, a Remaliya biiga.

2B wa n yeela a Akaz, a Daviid yagenga, yẽnda ne a poorẽ dãmba tɩ Aram dĩma kẽe Efrayim. La dĩma ne a neba sɩnga rigbu, wa sobgo sẽn kẽ kãoongo tɩ tɩusa vãad lengdẽ.

3Wẽnnaam yeela a Izayi: «Kẽnge, fo ne f biiga a Sear-Yasub, n tɩ seg rĩma. A bee zugẽ ko-baoora ko-sora sɛtmẽ. Yaa fu-pɛgdba pʋʋga sor zugu.

4Ad-f sẽn na n yeel-a: Gũus n da yɛɛs ye, da zoe rabeem ye, da bas raood ye. Da zoe Aramga a Resin, la a Remaliya biiga sũur sẽn puuga ye. Yaa ra-giis a yiib sẽn nukd bug-zõos bala.

5M miime tɩ Aramsa, ne a Peka la a Efrayim tãb-biisa baood n na n taka zabr ne foo. D wʋma b sẽn yeele:

6d bob zabre n kẽ Zɩɩda! D kẽes-a rabeem; d modg-a t'a wa naag tõndo, d kẽes-a a Tabeyɛl biiga soolmẽ.

7La ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: Dẽ kõn saage, dẽ kõn tõog ye.

8Aram na-tẽnga yaa Damas, la a Resin yaa dĩm Damas pʋgẽ bala. — Ka ne yʋʋm pisoob la a nu tɩ Efrayim yell sɛɛme.

9A Efrayim na-tẽng yaa Samari, la a Remaliya biiga yaa dĩm Samari pʋgẽ bala. Y sã n pa teeg Soaala-Wẽnd bala yãmb me yell sɛɛme.»

A Wẽnd-bee-ne-do

10La Soaala-Wẽnd le yeelame tɩ b wilg a Akaz woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11«Kos f Soaala-Wẽnd tɩ b kõ-f makre, n wilg tɩ b be-la f poorẽ. F ratame tɩ makra yi tẽnga, togse; f ratame t'a yi sa-gãnẽ, togse.»

12A Akaz leokame: «M kõn saag n kos makre, m kõn saag n kʋɩb Soaala-Wẽnd ye.»

13T'a Izayi na n yeele: Kelg-y ka, Daviid doogo neba, pa sek tɩ y lak ninsaalb yam tɩ y rat n lak m Soaala-Wẽnd dẽnna?

14 Yaa Soaala meng n na n kõ-y makre. Ade: Pa-kuli n dɩk pʋga n na n dog a biiga la a na pʋd-a-la a Emmanwɛl, Wẽnd bee ne-do.

15Biiga rɩb na n yɩ bĩisim la sɩdo, n tãag wakat ninga a sẽn wat n mi wẽng kisgu la neer baoobo.

16La ka ne rẽ, tɩ tẽns a yiibã fo sẽn digd b dĩm dãmba taoorã lebga we-raoogo.

17Sã n ya foo, sã n ya f buudã la f naama roogo, Soaala-Wẽnd na n sika a zugu yel-beedo wa b sẽn zɩ n yãend a taare, al Israyɛl ne Zɩda welgra tɛka. — Wã gom n yegda Asiri.

Fãadba n na n wa kẽ tẽngã

18Daar n wate, Soaala-Wẽnd na n peeba wɩga la neb sẽn ya wa zõose, n ka tõe n sõde, na n dʋʋga Ezipt kʋɩlgã n wa, la neb sẽn ya toos wa sĩ na n yi Asiri n wa.

19B fãa na n wa kẽe tãmsa londẽ la pĩisa bogdẽ, n kẽ tuuda fãa n kẽ bãadã fãa.

20Daar n wate, Soaala-Wẽnd na n dʋʋga Efrat kʋɩlga n peng barga n põng y zug zoobdo la kõbg fãa la toɛɛnga.

21Yaa dasem kãense la ned kam fãa na n gʋʋl nag-yãang a ye la bʋ-yãans bɩ pe-yãans a yiibu.

22Rũmsa sẽn tar bĩisim wʋsgo yĩnga, ned fãa na n tõog n dɩ bĩs-naare. Sẽn pa-b tẽnga fãa dɩbo na n yɩ bĩs-naare la sɩdo.

23Dasem kãense, pʋʋg sẽn sel bugsuntungu, bugsuntung tɩs na ta tusri, n da tõe n koos n paam ligd ka tɛka, pʋ-kãng na n piuuga ne kãgre la gõose.

24Tãbda rãmb na n wa tãoosa be. Tẽnga gill na n lebga gõos ne gõose.

25Tãmsa pend sẽn da ya pʋtã, ned ba a ye wãk kõn le kõrg be, sɩlg-nao-yẽes la gõosa yĩnga. B na n lebga niis la piis wãbnego zĩiga.

A Izayi Sebre 8

Wudg n deeg f pʋɩre, wudg n zɛ f zɛɛbo

1Soaala kõ-m-la noor kãnga: «Dɩk bũmb sẽn ya gilga la sẽn bedme, dɩk f sẽn paam kut ninga n gʋls woto a zugu: A Wudg-n-deeg-f-pʋɩre, a Wudg-n-zɛ-f-zɛɛbo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2M wilga gʋlsma kaset dãmb a yiibu sẽn ya pʋ-peelem dãmba, maan-kʋʋd a Uriya, n paas a Yeberekiya biiga a Zakari.

3Mam sẽn yõk m pag nugu, bãngd poaka nugu, a tedgame. A waa n tol n doga biiga tɩ Soaala yeel-ma: «Pʋd a yʋʋra woto: Wudg-n-deeg-f-pʋɩre, Wudg-n-zɛ-f-zɛɛbo.

4Ad biiga sẽn wat n na n bãng a ba la a ma boolgo, tɩ Damas la Samari arzɛka fãa wʋk n tɩ sama Asʋr dĩma taoore.»

Asiri rãmb na n wa wẽe tẽngã

5La Soaala-Wẽnd le kõ-m-la koɛɛga:

6«Nin-bãmba sẽn ka pẽgd Siloe kooma koom sẽn zoet n ka maand bʋʋre, n long n n pẽgd a Resin, n long n pẽgd a Remaliya biigã,

7m na n kɩtame tɩ Efrat kʋɩlga fõde n wa rɩ yã; yaa kʋɩlg sẽn tar ko-wiiga la sẽn zulme, kʋɩlg sẽn ya Asiri dĩma la a pãnga makre. Efrat kʋɩlgã na wukame la a na n gãndga a koagsã,

8a na lima a Zɩda n tãag yubla n lɛɛg n daale, n yɛdg n saag zĩis fãa, n saag f soolma fãa wɛ, Emmanwɛl.»

Bu-zẽmba makdame la b kõn tõog ye

9Bãng-y-yã, Adem biisi, y nong bɩ y sũ taaba ad-y yaa yɛɛsg la y na n yɛɛse. Tẽn-zãorgẽ dãmba, gũus-y! Y nong bɩ y yiis y zab-teedo, yɛɛsg bal la y na n sege. N-ye, y nong bɩ y yiis y zab-teedo, yɛɛsg bal la y na n sege!

10Y sẽn sed bũmb ning fãa, y kõn tõog n pids-a ye. Yẽs-y ne taaba wala y sẽn date, bũmb kõn maan a to. Tõnd sẽn teeg a soaba la a Emmanwɛl, a Wẽnd bee ne-do.

Lakr pĩiga

11Ade, Soaala-Wẽnd sẽn gãd maam b yeel-m lame tɩ m modge n da togs buuda manesma ye. Ad-b sẽn yeel-ma:

12Da togs-y nin-bãmba n boond tɩ sudum b sẽn zoet bũmb ning rabeem n boond tɩ sudum mengã.

13 Gãd-y bala tɩ yaa dũni fãa Soaala n tõe n teem bũmb la yaa ne bãmb la y na n maan rabeem, yaa bãmb la d tog n yɛɛse.

14Soaala-Wẽnd na n teka bũmb a Israyɛl soolma a yiiba pʋgẽ. B na n yɩ kugri tɩ neb na n lakdẽ, b na yɩ pĩiga tɩ neb na n lakd n lʋɩtẽ.

15 Wʋsg na n lak n lʋɩme la b na n kaoome. Yaa bẽdgo n na n gãneg Zerizalɛɛm dãmb yĩnga; a na n koomda wʋsg nao la b kõn tẽb n põs ye.

Bãngda na n sĩnda a noor n gũ bilfu

16M na n baoo zĩiga n gãneg m sẽn da rat n togsã; kʋɩlen-doogẽ la m na n pag n sẽn tog n wilgã; m karen-biisa bal la m pa na n solge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17 M gũuda Soaala-Wẽnde. La yaa wa b pa rat a Zakoob buuda gesg ye. M yaool n maaga m meng n ket n teeg bãmba.

18 Maam ne kamb niyns Soaala sẽn kõ maama, tõnd lebga makre la bãnde Israyɛl yĩnga; dẽ yaa Wẽnd daabo, bãmb la dũni fãa Soaala. Bãmb n ti b zak Siõ tãnga zugu.

19 B na n wa yeela yãmba tɩ y sogs kũum, tɩ kẽer tõe n walem-y-la beoog yelle. B yetame tɩ segdame tɩ buuda gom ne a wẽnd dãmba, tɩ segdame tɩ b gom ne kɩumsã, n yõk b sɛɛg sẽn vɩ-ba yĩnga. B sã n gom-y boto,

20 bɩ y yeele: Yaa Soaala-Wẽnd sẽn wilga la d na n lɛɛg n tũ. Sẽn ka rata n tũ boto me, beoog kõn vẽeg-a ye.

Lik la yʊngo

21 Tẽnga kẽedb zĩi ne pɛta, n zĩ ne pʊ-vɩʊʊgo. Koma namsd-b lame tɩ b tʊʊd dĩma la Wẽnde. B nakdame n ges yĩngri,

22 n le wẽneg n sulg tẽnga, la b sẽn ne yaa pɛt bala, b sẽn ne yaa lik bala n paas sũ-weoogre la yʊng sẽn pid yʊngo.

23 Yʊng a woto buud ka tar beoog n vẽegdẽ ye. Soaala-Wẽnd deng n basame tɩ yãnd dɩ Zabulõ la Neftali tẽn-peelem, la beoog raarã b na n le pids-a ne b ziiri mogra noorẽ dãmba, Zʊrdẽ yaang rãmba, la Galile rãmba, tẽns sẽn da lebg bu-zẽmba soolem.

A Izayi Sebre 9

Bi-pɛɛlg n dog d yĩnga

1 Buud ninga sẽn da kẽnda likẽ wã yãee vẽenem kãsenga: vẽenem n yik n yãgd sẽn vɩ-b lik tẽngẽ.

2 Soaala, buuda sũ-noog paasa zembala, buuda kɩdeng lebga wʊsgo. Buuda langenda yãmb taoore wala koaad sẽn langd kooda rɩkr daare, wala te-zɛɛdem pʊɩb daare.

3 Wala y sẽn maan pĩnda, y sẽn waa n dig Madianitsã n sẽege, y le maanda boto rũnna. Y sika zɩb ning sẽn da zɩlg a bãgdo wa raoog sẽn palg nag-koods yubla, y kaoo gʊlg ning tʊʊma gɛta sẽn da yulumd a nugẽ.

4 Zabr sɛɛme tɩ neooda la fut sẽn mad zɩum na n los bugmẽ tɩ b rɩ zãnga.

5 Biig n doge, bi-ribl la b kõ-do, dũni wã soolem la b zɩlg a bãgdo, a yʊʊr la woto: a Mi-saglgo, Pãng soaba Wẽnde, Zamaan sẽn wat beoog Ba, Laafi-Dĩma.

6 A soolem na n yɩ kãsenga, a naama na n yɩ laafi tõt sɛɛb naam, a Daviid naama zaoor la a rẽnna, a Daviid soolma n na n yɩ a soolem. A na n vigla a naam, la a na n paasa a naama pãnga, la naama na n tũu zemsg sore. Na n yɩ woto dũnna la wakat fãa, la yaa Wẽnd sẽn ka mi yaamse, Soaala sẽn ka yɛɛd ne ninsaal pʊgbã, yaa bãmb n yals rẽnna.

Wẽnd nug le rat n wẽeme

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Soaala-Wẽnd kãaba a Zakoob beedo, sẽn pa sakd kelgre la b togs a Israyɛl.

8Beeda pʊgda a Efrayim a pʊgda Samari rãmba tɪ b neẽ. B yikame n yeele ne wʊglem la tɪtaam:

9Tan-koɛɛm sẽn wʊm bugmẽ roto la b tus n lubi, la d na maneg n pees kug n lebs n me. Rota bɛɛnd ra paga ne ra-pegd pãng sẽn zemse, d na bɛ marsã ne kʊgs ra-pegdo.

10Ad-y Soaala kɪtame tɪ b bɛɛba kaoog zabr ne-ba, b kɪtame t'a Resin kaoog zabr ne-ba.

11Sɪnga yaanga ne Aramsã tɪ Filisti rãmb pʊgda. B sɛɛ Israyɛl zãnga. Soaala sũur ket n na n pa maag ye, b nug ket n zẽkame n na n wẽ.

12Ne rẽ fãa a Israyɛl pa lɛɛg n wa a poorẽ, a ka kẽ dũni fãa Soaal sẽn sɪbgd yẽnda wã ye.

13Dẽ la Soaala-Wẽnd fiuug zugu la b kʊʊg zʊʊre, n yãk vãoog la willi, daar a ye.

14Zuga yaa nin-kẽemba la taoor dãmba, zirẽ-be-bãngdba la zʊʊrã.

15Sẽn da tog n wilg-b sorã kẽe moogo, bãmb n deng menengo.

16Yaa rẽ yĩnga, la Soaala-Wẽnd ka na n bas kom-bɪbã. B pa na n zoe kɪb-bi nimbãanega, b ka na n zoe pʊg-kõap nimbãaneg ye. Buuda yaa zãmb la nin-wẽns buudu, b goama fãa yaa gãeen-goama. Dẽ la Soaala sũur ket n pa maage, b nug ket n zẽkame n na n wẽ.

17Sɪda wẽnem dɪta wa bugum; a na n sɪnga kãgre la gõose, n wa tat tʊga gilli, tɪ bug-zõos na n tão yĩngri, n tão wala sɪlmande.

18Dũni Soaala-Wẽnd sũ-puura bugum n dɪt tẽnga ne a nebã. Ned ka le rat a to ne yõor ye.

19F sã n paam f yaka yaa rɪb bala, fo wẽnegda rɪtgo n wãag tɪ kom ket n tar-fo, tɪ f yĩig goabga, n ket n pa tɪgd ye, ned kam lɛɛg n dɪta a menga.

20A Manase zɛɛda a Efrayim, a Efrayim zɛɛda a Manase, t'a Manase ne a Efrayim naag taaba n digd a Zɪda. La Soaala sũur ket n pa maag ye, b nug ket n zẽkame n na n wẽ.

A Izayi Sebre 10

Sẽn wat ne Wẽnd sũ-puuri

1Neb niyns sẽn kõt-b noya sẽn pa segde la sẽn gʊlsd-b sɛb sẽn pa sɛba, yell be-la b rãmb zugu.

2Bãmb n mumd naong rãmb noore tɪ b pa tõe n wilg b sẽn dat ye, bãmb n kɪt tɪ buuda naong rãmb dɪt bõne. Bãmb n fãad pʊg-kõapa la b zɛɛd kɪb-bi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3La y na n maana bõe n põse, Soaala sıbgr la tẽn-kũuma raarã? Y na n zoe n kẽnga yɛɛnẽ n paam n tılge? La ãnda meng la y na gũnug y paoongã?

4Paka y sulg n deeg y yembd wĩiri, keta y naag sẽn ki-bã n looge. Soaala sũ-puur ket n pʊgda y fãa gilli, b nug ket n zẽkame n na n wẽ.

Asiri konga wʊsgo

5 Yell be la f zugu, Asʊr, foom la m sũ-puura zãande la a guugu.

6Maam n tʊm Asiri, nin-wẽnsa sʊka, Maam n kõ-a noore t'a zab ne sẽn da yikd-b mam sũurã, n kõ-a noore t'a fã la a zɛ b laoga gilli, la a fẽd b mensã wa sor zug begdo.

7Mik pa wa Asiri yamẽ tı maam n tʊm-a ye; a tagsga yaa toore, a baoodame n na n sãam la a menes buud a taaba wala a sẽn tõe tɛka.

8A waa n yeta a meng woto: «M tãnsoaben-dãmb sẽn tar naam ninga ka yıd dĩm dãmba rẽn sıda?

9M ka maana ne Kalno tẽnga wala m sẽn maan ne Karkemis bı bõe? Yaa Amat la m pa sıbge wa m sẽn sıbg a Arpad bı bõe? La m pa sıbga Samari wa m sẽn sıbg Damas bı bõe?

10M nug wãa rĩundu, sẽn da waoogd wẽn-naandse,

- b wẽn-naandsa togsenda sõor

da yıda Zerizalɛɛm la Samari rẽnda, -

11bõe tı m pa na n maan ne Zerizalɛɛm wẽn-naandsã wala m sẽn maan ne Samari rẽnna. M ka tõeeme bı bõe?»

12Soaala sã n wa sɛ b tʊʊma Siõ tãnga zug la Zerizalɛɛm, b na sıbga a Asʊr, t'a sũur pida ne zẽk-m-menga, la a pa get wa ned toga ne waoogr ye.

13Bãng-y t'a yetame: M nug n tʊm a pãng tʊʊma, m yam n tʊm a yam tʊʊma. M sılma yıda m taab rẽnna. M vigsa nanams toose n loog neb arzɛka, la wala gãndaoogo, m sik-b-la b naama goeels zugu.

14M nug wʊka tẽnsã arzɛgse wala gɛl sẽn be tʊkẽ; m wʊk-b-la naana-naana, la pıgs pa laal m zugu, noor pa yaag n kelem ye.

15La Soaala-Wẽnd n sokde: Ned na zẽk lare n na n pees bũmbu, tı lara lɛɛg n wukd a menga? Ned na kı a sʊʊg yẽna n na n wãag bũmbu t'a tãoosd daood wala a wãada a toore? Yaa wala dasaarã n yuumd sẽn yuumda yẽ wã, bı kukurã n zẽkd sẽn zẽka yẽ wã.

16Dẽ n so tı bũmb fãa Wẽndã, dũni fãa Soaala na n kıt tı sẽn tar-b arzɛka fãa Asiri tẽng na n lebga naong rãmba. B sẽn pınd ne neerem ninga na n yı bugum dıbo.

17Soaala-Wẽnde, a Israyɛl vẽenema, na n lebga bugum; a Israyɛl Soaala na n lebga bug-witem n dı tʊga la gõosa daar a yembre bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Kãoonga maasem, zẽeda bʊgsem, neba fãa sẽn pẽgdã, rẽ fãa na n sɛɛ zãnga; yita wa bãada, kũum sẽn loogd ne.

19Tɩs niyns sẽn na n põs-ba b sõor na yɩ bilfu, põadg meng tõe n sõd-b lame.

A Israyɛl bu-kelle

20Badaar tɛka a Israyɛl la a Zakoob zakẽ dãmba sẽn paam-ba n põsã, b yam na n laka ne Asiri sẽn da zãad-b toogã. Yaa Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Nin-sõngã nengẽ la b na n bao sõngre.

21Bilfra sẽn põs a Zakoob zakẽ wã na n lɛɛg n kẽe Pãng soaba Wẽnde.

A Israyɛl sãoongo

22Ade, Israyɛl, ba fo kamba sõor da taẽ bĩisri sẽn sam mogr noore, yaa bilfr bala n na n lɛɛg n wa kẽ Soaala-Wẽnde. Buuda wãab yals n sɛɛme. Sẽn tog la sẽn zems la d na n maane.

23Bũmb fãa Soaala-Wẽnda na n waa ne sãoong ning b sẽn kãabe.

Da zoe-y Asiri rabeem ye

24Ne rẽ fãa, Soaala-Wẽndã, dũni fãa Soaalã gomda woto: «M buuda sẽn kẽed Siõ, da zoe a Asʊr sẽn pãbd-f ne guugu la zãande, wala f sẽn yãend Ezipt tẽnga ye.

25Kõn le kaoos tɩ m sũura maag ye. La yaa ne bãmb marsã la m na n pa, n kʊ-b zãnga.»

26Wẽnd na n pãba Asiri rãmba ne kaase wala b sẽn maan ne a Madiã, Orɛb tãnga zugu, b na n zẽka b dasaare n va sẽn be-b mogra sẽnẽ, wala b sẽn maan ne Ezipt.

27Badaar tɛka, f bãgd na tɩlg ne zɩbo, f zug na vʊʊs ne tʊkre. Raoog ning sẽn palgd nag-koodsa yublã na n yãkame n lob yɩg-yɩga.

Bɛ wã tata Zerizalɛɛm

28Bɛ wã rʊʊda Samari a tata Ayat, n pɩʊʊgd Migrõ, n wat Mikmas n bĩngd a teeda be.

29Bɛ wã wẽdga so-sẽka n ta Geva, n yeele: «D gãand ka. Rama rãmb gãeeme n digda, tɩ Gibea rãmb ning tĩiga, t'a Sol tẽng rãmb sɩng zoeese.

30Kelem-y-yã, Bat-Galim dãmba, wẽ-y no-bɩnga. Layisa rãmba modg-y ne kelgre, Anatot rãmba, sak-y boole!»

31Madmena rãmb zoetame, tɩ Gebim dãmb baood zĩig n soondẽ.

32Baraar bala, bɛ wã taa Nob n yals be, n zẽk a nug gilgu n na n yeel Siõ, la a yeel Zerizalɛɛm tɩ b maan gũusgu.

33Mik bũmb fãa Soaala, dũni fãa Naanda na n tusa tɩsa wil n lub ne pãnga; tɩ-wogda fãa rʊʊgame, b fãa rʊʊgame.

34Googa tɩse, lar n lub-b fãa gilli. Libã kʊgsa ne b rasãndlma dʊra tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Izayi Sebre 11

Daviid paalle

1 A Zese tuga na n tãoo will polle, tu-polle n na n tãoo a yẽgnẽ n yi.

2Soaala-Wẽnd na n kõ-a-la b meng Vʊʊsem sulem la yɛl-welgr yam, saglgo la sũ-keglem yam, bãngre la Wẽnd nif zoees yam.

3Suda b na n wilg-a lame t'a zoe Soaala-Wẽnd nifu. A ka na n tũ a nif sẽn yãend ye, a ka na n tũ a tʊbr sẽn wʊme n kao bʊʊd ye.

4 M ba-ka-neng rãmb bʊʊd tũuda turga, tẽnga naong-rãmb paamdame tu b bʊʊd tũud suda. A gomd lebga daasare t'a tar n pãbd nin-yoodo, a noor pemsem kʊʊd-b lame,

5 Zemsgo la a bob n kẽnda, a sɛɛg sẽbdg yaa pʊ-peelem.

6Digd-n-yĩidga ne pe-bila na n vunda ne taaba, tu ãbg gãe n yeg bulla. Nag-bila la bõnyẽ-bila na n wãba bãoog a ye la yaa bi-bilfu n kumd-ba.

7Nag-yãanga la katre rub na n yu-la a ye tu b kamb sõsd maasem yɛnga. Bõnyẽeg na n wãba yamdo wala naafo.

8Yãag reemda ruruug bok noore, a na n duka a nugu n ning boosr bokẽ.

9 Wẽng buud ka le tʊmde, sãoong buud ka le sãamd Soaala tãn-sõnga zug ye; tẽnga pida zãng marsã ne Wẽnd bãngre wa mogr sẽn pid ne koom.

Pa-weta na n lɛɛg n waame

10 Wakat n wate t'a Zese yagenga na n lebg wa tãb-kaoore ninsaalb fãa yĩnga la a na n pida ne ziiri.

11Wakat n wate tu Soaala na le zẽk b nugu n fãag b buuda sẽn kellã, sẽn kees-b Asiri la Ezipt, sẽn be-b Patros, Kus, Elam, Sinear, Amat la mogra tẽnsʊk tẽnsã.

12Tãb-kaoor n na n zẽk neba fãa yĩnga tu Israyɛl pa-weta fãa na n yi ween-vus a naasã n lɛɛg n wa tigim Zuda.

13A Efrayim Zab-taasma la a zoe-bõna na n sɛɛme, a Zuda bɛɛba na n menesa zãnga, a kõn le zab ne a Efrayim ye.

14B na n naaga taaba n kaoog zabre ne nin-taoor dãmba, ne Filisti rãmba; b na n naaga taaba n tu zɛ yaang rãmbã. B kams na n tẽega a Edom la Moab zugu la Amon kambã n na n lebg b soolma neba.

15 Wẽnd na n kʊusa Rudum mogre. B na n tẽega b nugu Efrat kʊlga zugu, b na fʊʊsa a kooma ne b noor pemsem la a na weela nao a yopoe, la b na n dʊʊg-a lame tu neooda pa woob ye.

16Woto, buuda sẽn kellã, sẽn da paa a Asʊr nugẽ, na n tũu sore sẽn ya naana wala Israyɛl sẽn paam sor ninga a sẽn waa n yit Ezipt tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Izayi Sebre 12

Bark pʊʊsg yɩla

1Badaare a Israyɛl na n yeelame: «Soaala-Wẽnde m pẽgd yã, yãmb da puuga y sũur ne maam la y sigsa y sũuri n wa belgd maam.

2 Ade, Soaala n yaa m Fãagda, m basa m meng bãmb nugẽ la dabeem ka le tar-m ye; Soaala n kõ-m pãnga tɩ m yɩnd-ba. Yaa bãmb n wa ne m fãagre.

3Soaala la y Fãagr kʊɩlga, kẽng-y ne kɩdengo n tɩ toog koom.»

4Badaare y na n yeelame: «Pẽg-y Soaala, kils-y b yʊʊre, moon-y b tʊʊm bãna nin-vɩs sʊka, moon-y tɩ b yʊʊr yaa sõngo.

5Kils-y Soaala-Wẽnd tɩ b maana bõn-bãna. Tãs-y tɩ tẽng zug rãmb fãa wʊme.

6Siõ kamba, kaas-y sũ-noogo la kɩdem-y! A Israyɛl Nin-sõnga paam pẽgr f tẽn-peelmẽ!»

A Izayi Sebre 13

Babilon sɩbgre

1 Ad-a Amos biiga a Izayi sẽn wʊm Naaba-Wẽnd nengẽ, ad Wẽnd koɛɛg ne Babilon.

2Dʊ-y tãng sẽn ka tar tɩɩse n yagl tãb-kaoore, wẽ-y no-bɩnga, zẽk-y y nugu n kams tãb-biisã tɩ b wa na-komsa noorẽ.

3Maam, Naaba-Wẽnd, n boond m tãb-biisi tãb-biis niyns m sẽn welg toorã, tãb-biis niyns m sẽn mi b rãmb tiirã gãndaad sẽn pid ne mam ziira kilsg sũ-noogã, m boond-b lame tɩ b wa zab n sõng-ma.

4Kelg-y tɩ bʊʊre n maand tãnga zugu la yaa neb ka tɛk sẽn lood bʊʊre. Kelg-y dĩm dãmb sẽn sũ taab bʊʊre. Ad-y yaa dũni fãa Soaala-Wẽnd n segend zabre n tongd b tãb-biisa sẽn na n tak zabrã.

5B yita tẽn-zãorgẽ, al saaga satmẽ. Yaa Soaala n puug b sũuri n wat ne b zab-teedo n na wã tẽnga zãnga.

6 Wiis-y, kelem-y kʊʊre tɩ Soaala-Wẽnd daar kolgame! Yaa Soaala n wat n na n wã b wãabo.

7Yaa rẽ la nug kaẽ n na maan daoodo, tɩ sũur kaẽ n na n yals ye.

8B fãa gill tara yɛɛsgo, baag-po-rũng gesa b gĩina n sẽbe, toog lebsda b yĩnga goabg la rɩtgo; pag sẽn kũmd rogem bas n vʊʊse. B yiiga b nina n get taaba, rabeema teema b yĩn-gãongã.

9Soaala daara waa n sɛɛme. Yaa sũ-puuri daare, ka-sugri daare, tɩ tẽnga na n lebg rasempʊɩ-kãsenga, tɩ yel-wẽn-maandba fãa na n sɛ baraare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10 B kõn le yãend yĩngri ãdsã ne b tikim-tikma ye; b kõn le yãend b vẽenema ye. Wĩndga na n puka sablgo, la kiuug kõn le yãg a yãgb ye.

11 Soaala-Wẽnd gomda woto: «M na n sɪbga dũni wã, a wẽnema yĩnga, n sɪbg, nin-wẽnsã b bi-beelma yĩnga; m na sika na-toosã wilg-m-menga la b tɪtaama.

12 Sãnem yãeeb sẽn ya toog ningã, ninsaalba yãeeb na n yɪ toog n yɪge. B yãeeb na n yɪ toogo n yɪg Ofir sãnem.

13 Ade, m na n miima saagã tɪ tẽnga na n deeg n dĩmi, dũni fãa Wẽnd sũ-puurã raare, dũni fãa Wẽnd sũ-fõora raare.

14 Ninsaalba na n wẽnega yãk sẽn yɛɛse, n wẽneg wala piis sẽn ka tar gũuda, ned kam fãa na n bao a buud zĩiga, ned kam fãa na n zoe n dɪk a ba yir sore.

15 Sẽn basa tɪ b yõk-a, b kodgda a soaba. Sẽn basa tɪ b paam-a, sʊʊg n lubd-a.

16 B na kooda b yagense b nifẽ, n zɛ b roog teedo, n sãam b pagba.

17 M na n tusa Mɛd dãmb tɪ b yik zabr ne-ba, la Mɛd toog ka be ne wanzurfu la a ka ges sãnem wa bũmb ye.

18 B pɛɛma na n kõsa kom-dibli wã, b na taba kom-pugli wã n bedse. B ka zoet pag biig nimbãaneg ye, b nin kõn kals tɪ bi-bilf n tar toog ye.

19 Wẽnd na n kɪtame tɪ Babilon, Kalde dãmb na-tẽnga, b tẽn-neere la b faong menga, lebg raboog wala Sodom la Gomor, Soaala-Wẽnd sẽn tus pĩnd n lubi.

20 A kõn le paam tɪ ned le wa ti a yir be n tãag dũni wã yikri. Arab kõn pɪʊʊg be, la rũm-kɪm kõn bas a niis tɪ b gãand be.

21 Na n lebga we-rũms gãaga, rota na n pida ne viuug luiili, na-neend meng na n waa be, wãams na n saoo be.

22 Kata na n kõo taab sɛk tẽnga do-neeba pʊga, we-baas me boto. Tẽnga wãab daar kolgame, Babilon lʊɪs ka na n le tadg ye.»

A Izayi Sebre 14

Pa-weer sɛɛme

1 Ade, Soaala na n wilgame tɪ b nonga a Zakoob yagensã. B na n wilgame tɪ bãmb n yãk a Israyɛl. B na n le kẽesa b nebã b saam-dãmb tẽngẽ. Sãamba na n wa naaga ne bãmba, b na n fãooga ne a Zakoob buudu.

2 Yaa bu-zẽmbã n na n sõng a Israyɛl t'a leb a tẽngẽ. La zĩig ning Soaala-Wẽnd sẽn yãk tɪ yaa b soolma, a Israyɛl na zã bu-zẽmb kãense wala yem-daado la yem-pogse. A pĩnd soaalba la a na n sooge, sẽn da paga yẽ roogã la a na n lɛɛg n pag roogo.

Babilon dĩma kʊʊr yɪlle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ade, Israyɛl, Soaala-Wẽnd sã n le wa kõ-f laafi f pɛta la f nimbãanega poore, f yembda sẽn yɪ tooga poore,

4fo na n pʊda yɪʊn-kãnga n la n kaas Babilon dĩma. Ges-y yel-bãnde! Dĩm toaaga wẽneg n baasa woto, sẽn da tara nebã n wẽoogdẽ wã baasa woto?

5Soaala-Wẽnd kaooga nin-wẽng dasaare. B tõra dĩm toaaga naam dasaare.

6Sɪda, rasaar n da pãbd buud a taabã dasaar sẽn ya zɪsgo la sẽn da pãbd n yɪlemnẽ. Babilon dĩma, foo n da wõrda, foo n da pãbd dĩmd dãmb a taab n ka tol n mi yaamsa bɪ?

7Marsã dũni wã gill yaa n vʊʊsdame, laafi yaa n waame, la neba kaasda b sũ-noog kaasgo.

8Tɪusa mens tara sũ-noogo. Wakat n zĩndi tɪ bãmb me ra tar toogo. Tɪ-bɛda naaga ne Libã kʊgsã n tãsdẽ: «Ad-b sẽn maan fo kʊʊr tɛka, b ka le wat n kɛɛd tõnd ye!»

9Bʊg-tẽng me yika ne foo, rĩm toaagã. Ad-a sẽn wʊm f waoongã a neka a kɪʊmsa fãa, a neka sẽn yɪ-b rĩm bɛda, sẽn yɪ-b dũni wã soaalba, fãa yikame n yɛsẽ.

10B fãa na n naaga taab n moone: «Õõ! Fo me pãnga sɛɛme, fo me yaa wa tõnd bala!»

11F naama busa tẽngr-tẽngre n naag ne f ruudsa rãamde. F gãaga yolgo yaa karen-tʊko, zũnzũi la f fu-goabga.

12 Fo maana wãna n fare n lʊɪ, ka fo taoore la dũni wã ninsaalb da sur laa, tõd-beoog ãdga, puk tɪ zĩig yẽeg soaba? Ad-f sẽn gãe tẽnga, foom, sẽn da lubda dũni nanamse!

13Ka foom n da yet f sũurẽ: «M na dʊʊ yĩngri n zʊʊg Wẽnd ãdse, m na n tɪ zaoonda tãnga wẽnd dãmba ne b kug-zĩidba tãnga, tãng sẽn lug nug goabg, yɪʊg yɪʊga.

14M na n dʊʊ sawad-sabla zugu, maam ne yĩngri Soaala na n zenga taaba.»

15 Maana a wãn marsã tɪ f sigi n sig bʊg-tẽnga, bog-zulung pʊgã?

16Be rãmba sẽn ne foom tɪ f watã kolgame n get-fo n ka kamsdẽ la b yetẽ: «Yaa rao-kanga n da rĩmsd tẽnga bɪ? Yẽ n da sikd dĩm dãmba b zaoorẽ wã bɪ?

17Yaa yẽ n da tekd tẽnsa neng tɪ lebgd we-raada bi? N wãad rotã la a zãgsdẽ t'a kõn yiis a sẽn sui b rãmb rooga bɪ?»

18N-ye! Dĩm dãmb a taaba paama b vʊʊsg zĩiga, b yaoogẽ,

19Foom bala la b lob yɪnga, n ka paam yaoogo n kõ-fo, tɪ f rɪg wa pa-tare, wala bũmb sẽn ya waoosa, wala kũum b sẽn tabe. Neb sẽn ki la b rɪk n zam foom, bãmb fãa na n wa gãnega yaoogẽ,

20foom bala n ka na n yãag-ba, b yaada zĩigẽ, tɪ f wã-la f tẽnga, f raaga f soolma rãmb zɪʊm. Abada, b kõn le pʊd f buuda yʊ-yooga ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Bı b segl kamba kʊʊbo, b kʊ-b n dolb b ba rãmb tʊʊm wẽna, tı b me ra wa yik n le baood n na n soog dũni wã la b le me tẽns ye.

22Dũni fãa Soaala le paasame: «M na yika zabre, la m na n menesa Babilon yʊʊre, fãa na n sɛɛme, a kõn le paam biiga tı b pa gomd yageng ye.

23Babilon na n lebga bãoogo la raond na-tẽnga. M na pusa Babilon ne saaga, ne saag sẽn menesd sagd zãnga.»

24Dũni fãa Soaala kãaba woto: «M sẽn sed bũmb ninga, n na n yalse, m sẽn yalsã n na n pidsi.

25M na n luba Asiri m tẽngẽ, m na n tab-a-la m tãmsa zutu. A ra kẽesa m nebã a yembdẽ, m na rig-a n menese; zıb bɛd la a ra zılg m kamba, m na tus zıb kãng n lubi.»

26Woto la Soaala yals dũni wã fãa yĩnga, woto me la b yet ãndũni rãmba tı b maan gũusgu.

27 Dũni fãa Soaala sã n yals bũmbu, ãnda n tõe tı pa pidsi? B nug sã n zẽk n na n wẽ, ãnna n tõe tı wẽed ka wẽ?

Filisti rãmb tog n maana gũusgu

28 Dĩma Akaz sẽn ki yʊʊmd ningã la Soaala yiis koe-kãnga.

29Yãmb fãa, Filisti rãmba, ad-y dasaar ning sẽn da tar n pãbd yãmba, dasaar kãng sã n kaooge, bı y ra yãg n kıdem ye. Bãng tı b sã n kʊʊg wag-maasre a tobda põeere, la põeera na n lebga wag-bãnde sẽn yıgd n kɛɛdẽ.

30Ad-y naong rãmba na n paama dıb zĩiga, sẽn tar-b pɛta na n paama vʊʊsem la laafi. Sã n ya foo, Filisti, ad-f bɛ wã na n waa ne kom n sɛɛs f buuda zãnga, a na n kooda koma sẽn na n kees b rãmbã.

31 Yãmb fãa, tẽns sẽn tõe n zab n fãag y mense, naag-y taab n kelem Filisti kʊʊre, Filisti rãmb gĩin maagame tı b zĩ ne yıre, tı b nee bug-zõos sẽn nukd nug goabga sẽnẽ. B nee tãb-biisa sẽn sũ taab gilli n watẽ.

32Bõe la b na n leok Filisti rãmba? Leok-y-ba tı Soaala-Wẽnd mee Siõ; la nimbãan-dãmba na n zĩnda a pʊgẽ ne laafi.

A Izayi Sebre 15

B kelemda a Moab kʊʊre

1 Soaala-Wẽnd koɛɛg ne a Moab. Yʊng ning b sẽn tõog-a wã ad-y Ar-Moab rãmb lebga sıı. Ad-y yʊng ning b sẽn tõog-a wã, Kir-Moab me lebga sıı.

2Dibõ neba kẽnga Wẽnd waoogra zĩ-sõngẽ n na n tı yãbe. Nebo tãnga zug la Mɛdeba, a Moab kelma kʊʊre. Zug fãa põngame, toɛɛng fãa wõrsame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Neb sẽn yer sũ-pa-noang fuug la b ne tẽnsa pʊgẽ, la bɛɛnda zutu la raasẽ wã yaa kaasg bala la b wʊmda. Sẽn lebẽ fãa yaa nintãm.

4Esbõ ne Eleale rãmb kotame tɩ b wa sõng-ba. Yãbra rãamd sãag n ta Yaas. Yaa rẽ la a Moab tar kaasgo, a pɛleng yɩkame, t'a yam bonnege.

5M boondame tɩ b wa sõng a Moab. A neba zoe n digda Soar, la Eglat-Selisiya. B rʊʊda Luyit ne nintãm, Oronayim sor zugu b wiisdame.

6Nimrim, koom zĩiga, lebga tẽn-koɛɛnga, tɩsa kʊɩme, mooda wãkame, mo-maas yãeeb lebga toogo, vã-maas ka le ket ye.

7B sẽn da ket n tõe n sõng b mens ne bũmb ningã neba tall-a lame n kẽng taoore, b tall-a lame n dʊʊg tɩ-wogda kʊɩlga.

8A Moab kɛlenga gilga tẽnga fãa n sege. A kɛlenga taa Eglayim, n ta Elim bulga.

9Divõ kʊɩlga na n mooga ne zɩm. La Soaala-Wẽnd le paasame: «Sɩbgr n nan ket n wate: sẽn paam-ba n zoe n põse, a Moab kamba sʊka sẽn ka paam-b n zoe n põse, tẽnga pʊgẽ fãa na n yɩ bõnyẽeg dɩbo.»

A Izayi Sebre 16

Moab kota Zerizalɛɛm sõngre

1Moabitsa yeelame tɩ b zĩnd Sela, al zĩ-peen-daagẽ wã, n tool dĩma pe-bila, dĩm ning sẽn dɩta naam Siõ bi-pugla tãnga zugu.

2Yaa Arno kʊɩlga sẽn tõe n dʊʊg zĩig ningã la Moab pagba ra tigim taaba. B da yaa wa luiili b sẽn yɩk b tʊgdẽ, tɩ b sẽeg yaare.

3Moabitsa ra kota Zerizalɛɛm woto: «D bõsda y saglgo, leok bũmb tɩ d kelge. Yɛdg f pãnga wa maasem n gũ tõnd wĩntoogo, la wala yʊngo tẽeg f likã n pil sẽn zoe-b n wa kẽ ka wã, da luk sẽn zoet-ba bãong ye.

4Kõ sẽn waa n soond-b ka wã sore, tɩ b kell n pa f tẽngẽ. Sõng-b tɩ b põs sẽn data n kʊ-bã. La ned sã n wa ka le wẽoogd a to, pãn-tõoga sã n wa sɛ fãada sã n wa looge n bas tẽngã,

5wakat kãnga, f nonglma yĩnga, naam zaoor la b na n le maneg n vigl zaoor sẽn tar pãnga, sẽn na n kaoos, a Daviid sɩmannẽ, a Daviid yagenga yĩnga. A na n yɩ bʊ-kaooda la bũmba fãa na n tũu sɩd la zemsgo.»

Zerizalɛɛm pa tõe fɩ a Moab yĩng ye

6D mi-la a Moab wilg-m-mengã, a wilg-m-menga yaa wʊsgo. A tɩtaama la a wʊglma waooga, a pa gomd wa bũmb n be t'a pa tõe n maan ye.

7Moab rãmb zĩime n tar waasgo. B fãa yɩnda b yɩlle, n tẽegd Kir-Erɛs rɩ-noodã sẽn da maan ne bugsuntung biisi. B sũur da zabda wʊsgo tɩ b wiisdẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Ges-y yel-beedo! Esbõ pʊta sãamdame, pʊt sẽn da zao wa b lolomda tãnga. Sibma bugsuntunda kʊɪtame, bãmb rã-toosa n yaool n da lubd dũni wã soaalba. B ra yɛdgame n ta Yazɛr n tol n kõs weoogã n wa menem be, n tol n tão yagense n wa tãag Yamsem mogre.

9Yaa rẽnna la m naag Yazɛr rãmba n yãbd Sibma bugsuntundu. M yãbd-y lame, Esbõ ne Eleale, tɪ m pa le wʊmd sũ-noog kaasgo, y bugsuntunda tõsb raar ye.

10Sũ-noogo la kɪdengo buud fãa sɛɛ y bugsuntunda pʊtẽ. Rʊgd ka le tar rãam ye, sẽn wẽkd-b siba biis ka le tar tʊʊmd ye, b ka le kelemd n deesd taab ye.

11Yaa rẽ me yĩnga la m yɪn n kũmd a Moab wala ruudg sẽn kũmdi, m kũmda a Kir-Erɛs m sũurẽ.

12B na n le yãenda a Moab t'a le yẽrd n pʊgd a wẽn-naandsã, t'a le babsd-b tãmsa zutu, n yõkd b sɛɛga, la fɪ ka na n tek ye.

13Woto n yɪ koɛɛg ninga Soaala-Wẽnd sẽn yiis a Moab poorẽ al daar zãra.

14Ad-b sẽn yet dũnna: «Ka ne yʊʊm a tã muka, Moab ne a nin-tɪsã, ne a zãma wã, na n paama yãnde: sẽn na n kellã na yɪ bõn-mɛdga, bũmb sẽn ka sek sõadg ye.»

A Izayi Sebre 17

Damas la Israyɛl rĩunda rabda b lʊɪsẽ

1Ad Naaba-Wẽnd koɛɛg ne Damas: Yɪ bilfu Damas kõn le sõd tẽn-bɛda sʊk ye, a na n lebga raboogo.

2Tẽns niyns sẽn gũbg yẽ wã, ned kõn le kẽ bãmb me abada. B na n lebga rũms wãbneg zĩiga. Be la b na n vʊʊse la ned kõn dig-b ye.

3 A Efrayim lal-gũbrã na n lʊɪme. Damas naam na n sɛɛme. Aram kamb sẽn na n keese pa na n yɪg Israyɛl kamb ye. Yaa woto la dũni fãa Soaala gom yã.

4Daar n wate t'a Israyɛl na n faage, a pʊʊra na n woogame.

5Na n yɪ wala tigsg wakato tɪ b wʊrd alkam, la b rɪgsd kalse; na n yɪ wa tigsgu Refayitsa bãg-faagẽ,

6sẽn kees yaa yiisgu rẽnna; na n yɪ wa oliv yagsgo: yiib bɪ tãab sẽn pa yĩngr-yĩngri; naas bɪ nu sẽn pa will poala zugu. Woto yaa Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Wẽndã koɛɛga.

7Badaare ninsaal na n gesa a Naanda, a na gesa a Israyɛl Nin-sõngã.

8A kõn le ges maan-kuga sẽn yaa a nus tʊʊmde, a kõn le yãend a nus-bi piiga sẽn dõoge bɪ sẽn peese, wala a sẽn ka na n le ges raadã a sẽn peesã, la a wisda laase.

9Badaare, soond-n-põs kũuma tẽnse na n lebga vʊdo, fãa na n lebga raboodo wala Amoritsa la Ivitsa tẽns sẽn lebg to-to, a Israyɛl kamba taoore. Na n yɪ we-raoogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Ade, Israyɛl, fo yĩma Soaala-Wẽnde, Wẽnd ninga sẽn fãaga fooma. Fo yĩma f pĩ-kɛgengã la lillã. Dẽ la f send tuse n na n waoog f wẽnde la f bʊt f bʊdbo tẽn-zẽng wẽn-naands yĩnga.

11Fo sẽn bʊd-b daare la b wẽnegd n yi, la vẽkembeoogo b zoe n yaa puudu. F yaool n kõn dɪ f sẽn bʊda yõodo tɪ yel-beed sõor n puki, bũmb ka be sẽn na n tõog n tigsi la rẽ ka be tɪm ye.

Bɛɛba waoongo

12Ade, neb ka tɛk bʊʊr n sãte, bu-zẽmba bʊʊr n sãt wa mogr sũur sẽn puug bʊʊre, bu-zẽmba bʊʊre, mogr sũur sẽn yik bʊʊre.

13Ade, neb ka tɛk bʊʊr n sãte, bu-zẽmba bʊʊr n sãt wa ko-kẽenga rẽnna. Mik Soaala-Wẽnd na n mooga b nifu, tɪ b kʊɪ tĩiga, n zãage, tɪ b yɪk wala sobgo sẽn dɪkd ka-fʊba sẽn yɛdg tãng zugu, tɪ b yɪk wala sɪlmand sẽn loogd ne bõn-faoogo.

14Sẽn da yɛɛsd-b neb zaabrã, vẽega beoogo n kaẽ ye, sẽn zɛɛd-b tõndã yell na n yɪ woto, sẽn fãad-b tõndã yell baasda yoogo.

A Izayi Sebre 18

Nubi sẽn tʊm b rãmba tog n maana gũusgu

1Yel-beed ne-fo, tẽng sẽn pid ne rũmsi, tẽng sẽn me Nubi kʊɪlsa noore!

2Yaa foo n tʊm f neba ne koom-kogend faase, koom-kogend sẽn wʊg ne rudma. Bɪ y fãa zoe tao-tao n leb y nin-wogd tẽngẽ, neb sẽn kõogd b yɛɛm tẽngẽ, tẽng sẽn kẽesd a yags rabeem. Leb-y-yã, gãndaad sẽn tabd b bɛɛba. Leb-y y kʊɪl-fõtsa tẽngẽ!

3Yãmb fãa, dũni ninsaalba, tẽng zug nin-vɪusa fãa, ges-y tãnga zugu, tãb-kaoora sã n wa laannẽ, yoog-y y tʊb n kelge, baorga sã n wa peebd n zẽesdẽ.

4Ad-y Soaala-Wẽnd goma ne m woto: «M zao m doogẽ wã n get sɪ yɛla sẽn maandã. M zĩi sɪ tɪ b pa ne-ma, wala wĩntoog tʊʊlgo, wala sawadg sẽn dʊʊgd a meenem ka-kɛɛr wakato.»

5La bãng-y tɪ tigsga wakato, bugsuntunga sẽn wat n ning a puudã n sɛ, a sẽn wat n sɪng n na n yod a biisã, tɪ biisa me sɪng moogre, b rɪkda sʊ-yaleng n kʊʊs wila wil niyns sẽn ka wome la b yolem vãada la tobendã.

6Rẽ fãa rɪkdame n bas ne tãng zug sɪlse la we-rũmsi. Sɪlsã n na sõs ne-ba, tʊʊlgo, la we-rũmsã n so b rɪgra waood wẽnde.

7 Yaa wakat-kãng marsã la b na n tall kũuni n wa kõ dũni fãa Wẽnde. Sẽn na n wa-b ne kũuna yaa nin-wogdo, yaa neb sẽn sõ b nens kaam tɪ pɪnda, yaa buud sẽn kẽesd dabeem dũni wã yaang la a taoore, buud sẽn tabd a bɛɛba, la sẽn yit kʊɪl-bɛd tẽngẽ. La kũuna na n tall n wa kõo dũni fãa Wẽnde, Siõ tãnga zugu, b waoogr zĩigẽ.

A Izayi Sebre 19

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezipt rãmba ka mi-b sẽn lebdẽ ye

1Naaba-Wẽnd koɛɛg ne Ezipt. Ade, Soaala-Wẽnd zomba sawad-faasga n ta Ezipt tı
Ezipt tẽng wẽnd dãmba, zirẽ-be-wẽnd dãmba digd rabeem, tı Ezipt dãmba sũur bendg
b pʊgẽ.

2«M na zablga Ezipt rãmba ne taaba: yao na n yika ne a kẽema, tı zoa yik ne a noanga,
tı tẽng yik ne a tẽn-taaga, tı rĩung yik ne rĩungu.

3Ezipt yẽesem sɛɛme, a bãngre sɛɛme, tı b na bʊg b zirẽ-be-wẽnd dãmba, n bʊg b
bagba, b tıt rãmba, n sogs b kıumse.

4M dıka Ezipt rãmba n ning nin-toaag nugẽ; dĩm sẽn kʊʊd nugẽ la m na n ning-ba.
Soaala-Wẽnd n yeele, dũni fãa Soaala n yeele.»

5Mogr kooma na n sɛɛme, kʊılga koom na n fõogame.

6Ko-soya na n lebga yũugu, Nil kʊılgã na yõbgame, a na kʊıume; rudma la bãng-n-
sãag na n lʊıume.

7Nil kʊılga moodo na n wãkame, b pʊs n sʊʊgame, b kõn le yãend bũmb ye.

8Kʊıl-zẽ-yẽedba na n kelmame, zĩm-leoosa rãmba na n yãbame, zulumsa rãmba na n
waasame.

9Sẽn kood-b lamda ka na n naf ye, gurs-kãna rãmba, sʊnda rãmba, bãmb pa na n dı
yõod ye.

10Sʊnda rãmb sũur sãamame, sʊnda sẽn da rılgd b rãmba basda raoodo.

11Ad-y Tanis nanamsa ka tar yam ye. Sẽn sagend-b Ezipt dĩma yam paooda. B yıta a
wãn n yeel dĩma: «Mam yaa yam vẽenem dãmb biiga, pĩnd dĩm dãmba yagenga?»

12Yam vẽenem dãmba bɛɛ? Kos bãmb tı b wa wilg-fu dũni fãa Wẽnd sẽn yals Ezipt
poorẽ.

13Tanis dĩm biis yaa gãeemse. Memfis dĩm biisi belgda b mense, b taoor dãmba
kıtame tı Ezipt tõr saad n tuumnẽ.

14Naaba-Wẽnd lob-b-la nen-yilinga dẽ la Ezipt kẽnda n ka le mi a sẽn maande, wala
rãam sẽn lub rã-yũuda t'a sãad n wʊbdẽ.

15Ezipt ka le tõe fı, a taoor dãmb ka le tõe fı, a poorẽ dãmb ka le tõe fı.

Ezipt baasgo sẽn na n yı-la

16Badaare Ezipt rãmb na n diga rabeem wa pagba, b na yɛɛsame, b sã n wa yãend dũni
fãa Wẽnde sẽn zẽk b nug bãmb zugu.

17Zıda soolma na n kẽesa Ezipt rãmb rabeem kãsenga, Ezipt rãmba na n saoo
kalwaare, b sã tẽeg Zıda yelle, b sã n tẽeg dũni fãa Wẽnd sẽn dat bãmba ne wẽng
ningã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Badaare tẽn-bɛd a nu n na n gom Ebre rãmb goama la b na n yik n wẽename tɩ b na n kẽe dũni fãa Wẽnde. Ir-Aeres, sãoong tẽnga, na n zĩnda sʊka.

19Badaare b na n mee maan-kugri dũni fãa Wẽnd yĩnga, Ezipt tẽnsʊka. Ezipt toaagẽ me, b na vigla kugri, Soaala-Wẽnd yĩnga.

20Dẽ n na n kõ kaseto, dẽ n na n wilgi tɩ dũni fãa Wẽnd tara waoogdb Ezipt tẽnga. B sã n namsd-b tɩ kelem n tees Soaala-Wẽnde, b na tʊm-b fãagda, b na tʊm ned sẽn na n zab n sõng-ba tɩ b tɩlge.

21Wẽnd na n lika b meng Ezipt rãmba la Ezipt rãmb me na n bãng-b lame. B na n waa ne b maand la b kũuni. B na n pʊlma Soaala-Wẽnde la b na pidsa b pʊlengo.

22Ba Soaala-Wẽnd sã wa wẽ Ezipt rãmba, b na n sãoog-b lame. B na n pʊga Soaala-Wẽnde la Soaala-Wẽnd na n deega b kosgo la b fãag-ba.

23Badaare sor n na n yi Ezipt n dig Asiri tẽnga. Asʊr na n waa Ezipt tɩ Ezipt kẽng Asʊr. B fãa na n naaga taaba n waoog Soaala-Wẽnde.

24Badaare, a Israyɛl na n naaga Ezipt la Asʊr, tɩ bãmb b tãabã reeg kaseto tɩ b paama Wẽnd barka.

25 Dũni fãa Wẽnd na n ning-b-la bark woto: «M ningda Ezipt, m buuda, barka. M ningda Asiri, m nus sẽn naana barka. M ningda m pʊɩʊr, a Israyɛl barka.»

A Izayi Sebre 20

A Izayi kẽnda a zaala la a ka ning neodr ye

1Yʊʊmd n zĩndi tɩ Asʊr dĩm a Sargõ tʊm a tãnsoaba t'a wa zab ne Asdod, n tõog-a.

2Yaa yʊʊm kãnga la Soaala-Wẽnd taas b gomdã a Amos biiga, a Izayi, n yeel-a: «Ade, sẽk sũ-pa-noang fuugã f sɛɛgẽ la piid f nao wã gãndalsa.» T'a Izayi sɩd maan wala Soaala-Wẽnd sẽn yeele, n da kẽnd a zaala, la a ka wid neooda ye. Asdod lʊɩsa wakato, Soaala yeela a Izayi t'a togs woto:

3«M sõgna, a Izayi, kẽna a zaala la a ka wid neoodr yʊʊm a tã ye. Rẽ n na n yɩ makre Ezipt la Kus yĩnga.

4Ade, Asʊr dĩma na n talla Ezipt rãmb n tɩ pag roogo la a loog ne pa-weere Nubi rãmba, b kom-bɩʊb la b nin-kẽemse neodr kõn ningi la fuug kõn lud kɩgbr ye. Na n yɩ yãnde, yãn-pʊ-lʊʊmd ne Ezipt rãmba!

5Sẽn da teeg-b Kus, sẽn da get-b Ezipt wa b zu-zẽkre, bãmb dãmb zĩi ne rabeem la yãnde.»

6Mogra noorẽ dãmba na n yeela badaare: «Ges-y tõnd saagra sẽn sãam zãnga! Tõnd da teega bãmba n zoe n wa soond bãmb tẽngẽ, n paam sõngre, n põs Asʊr dĩma; woto wã marsã d yɩta wãna n põse?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Izayi Sebre 21

Babilon lʋʋse

1Ad Naaba-Wẽnd koɛɛg ne Babilon sẽn na n lebg we-raoogo. Bɛɛb n yit we-raoogẽ wã n watẽ, n yit tẽng ning sẽn kẽesd rabeema n watẽ, la a wẽnda Negɛb sob-raoogo.

2Sẽn pa sõmbe tɩ Soaala wilg-ma la woto. Pĩnd zoa wã n lebg zãmb soaba, la bɛ wã zoe n sɩnga wãabo. Dẽ me la Soaala yeta: «Elam dãmba, wa-y Babilon! Mɛd dãmba, wẽ-y gũbri! Yaa rũnna la m na n sik a wilg-m-mengã.»

3Ad-y m sẽn wʋme, toog sãaga m yĩnga, m digimda waoodo, wala pag sẽn kũmd dogem. M sẽn wʋma leeba m yama zãnga, m sẽn ne wã yɛɛsd-m-la wʋsgo.

4M dat n basa raoodo, m digda rabeem kãsenga. M da gũuda zaabre n na n paam pemsem maasga, la a teemame n lebg yɛɛsg wakato.

5Rɩba tall n waa rɩba roogẽ, roog manegame n tʋɩ pɛɛla, tɩ b sɩng rɩb la yũubu; la koɛɛg lʋɩme n yetẽ: «Tãnsoaben-dãmba, yik-y-yã! Dɩk-y y zab-teedo!»

6Ad-y Soaala yeel-m-la woto: «Kẽnge, dʋʋs gũud rooga zugu t'a wilg a sẽn na n yãend bũmb ninga!

7A sã n ne bilim-bilm sẽn sog wiidi zabr yĩnga, n ne bõeens bɩ yʋgma, bɩ a maan gũusgu, a maan gũusg wʋsgo!»

8Gũuda yeelame: «M pa-la m zĩigẽ wã daara tõre, yʋnga tõre m maana gũusgu,

9 la ade, ges-y, ned n yi yɩg n watẽ. Ned n zao bilim-bilm, la wiidi n tat-a. Nin-kãng n yet woto:

‹Babilon lʋɩme, Babilon lʋɩme! A wẽnd dãmba togsendã, fãa wãame n dɩg tẽnga!› »

10M buudu, Soaala sẽn pãb a soaba wala ki sẽn dʋʋg zɛɛgẽ, ade, m buudu, yaa woto la m wʋm yã, dũni fãa Wẽnda nengẽ, woto la m wʋm Israyɛl Soaala nengẽ, la m waame n na n wilg-fu.

Yʋnga ta-la a wakat bʋgo?

11Naaba-Wẽnd koɛɛg ne Duma. Koɛɛg n yi al Seyir, m sok ma: «Gũuda, yʋnga ta-la a wakat bʋgo? Yʋnga ta-la a wakat bʋgo?»

12Tɩ gũuda leoke: «Zĩiga sɩngda yẽegre la ket n yaa yʋngo, la y sã n dat leokre, y tõe n le lɛɛg n waame.»

Seg-y Dedã la Kedar zoetba

13Bãngda sẽn yeel Arabi poorẽ. Dedã toandba, leb-y weoogẽ wã, leb-y pʋ-weesẽ wã n gũ beoog vẽegre.

14Tema kẽedba, wa-y ne koom, yi-y n seg-y ko-yũud sẽn kʋʋd b rãmbã, yi-y ne buri n seg sẽn zoet-bã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Yaa sʊʊs la b zoeta, sʊʊs sẽn wõos n dat kɛɛb la b zoeta, yaa tãbdo sẽn dõos la b zoeta, tɩ yaa zabre sẽn zabd ne rugdu.

16N-ye! Soaala goma ne maam woto: Yʊʊmd a ye yɛsa, yʊʊmd muka, t'a Kedar pãnga la a ziir sɛɛ zãnga.

17Sẽn na n kees Kedar tẽnga, a tãb-tãoodb ka tɛkã sʊka, a tãb-biisa sẽn ya gãndaadã sʊka, sẽn na n keesa ka na n zeng bũmb ye. La rẽ yaa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama, n yeele.

A Izayi Sebre 22

Zerizalɛɛm maan gũusgu

1Naaba-Wẽnd sẽn yeele b likra bãg-faag poorẽ. Yaa bõe n wate Zerizalɛɛm? Bõe tɩ f neba fãa zoet n dʊʊd b bɛɛndo?

2Bõe tɩ tẽng pid ne bʊʊre n pid ne kaasgo? Bõe tɩ tẽnga wulumd zãnga? Sẽn ki-ba n gãe f tẽn-peelmẽ wã, ka zabrẽ la b kʊ-b ye ka zabr zĩigẽ la b lʊɩ ye.

3F tãnsoaben-dãmba naaga taaba n zoe. Tãp sẽn yãage, zabr sɛɛme, tɩ bɛɛba na n yõg-ba n pag roogo, b tol n yõga sẽn da paam-ba n zoe n zãagã.

4Yaa dẽ la m yet-y marsã: «Zãag-y ne maam, bas-y tɩ m yãb m yãb toogo, da mak-y m belgr ye, maam ne m buuda sẽn dɩ bõna belgr ye.

5Dũnna, Soaala, dũni fãa Wẽnda, waa ne d sũ-bondgre, tɩ d konga raoodo n zĩ ne yãnde.» Bãngda sẽn yɛs bãg-faag ninga noorã n yãet a yãeebã, bãg-faag kãng wulumda ne bʊʊre kelensa sãt n kuiisa yĩngri.

6Elam tãb-biisa dɩka b tãbd la b logdo, bilim-bilma pida ne neb tɩ wiid tatẽ, Kir tãb-biisa segenda b gãndo.

7Zerizalɛɛm tẽnga, ad bãg-faag neerem sẽn yɩd a taaba, pida ne bilim-bilm la wiidi; fãa tonga tẽnga noore.

8A Zɩda ka le tar sõngr ye. Badaare yãmb wẽnemda y nenga, n tees zab teeda sẽn bĩngd doog ningã, n tees na-zaka, Libã googã.

9Y yãeeme t'a Daviid tẽngẽ lalsa poo zĩis ka tɛka, y koka koom n pids pipi ko-baoorã,

10y sõda Zerizalɛɛm dota fãa; y wãa rot kẽere n na n paam n zab tɩ lal-gũbrã ra lʊɩ bɛɛba nusẽ ye.

11Y mee ko-baoor lals a yiiba tẽnsʊka n na kok zugẽ soaba koom. Y nenga sẽn pa wẽnemd n ges a soab bala, yaa Soaalã, sẽn tara bũmb fãa tɩma. Soaala sẽn da segl yɛla al pĩndã yaa bãmb bal la y pa yãende.

12Ad-y marsã wã, dũni fãa Soaala da ratẽ lame tɩ y yãbẽ, n kelmẽ kʊʊre, n põngẽ y zugu la y sẽgnẽ sũ-pa-noang futu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13 La ayoo! Yãmb maanda sũ-noog la kɩdengo; yãmb koota y niisi la y piisi, yãmb wãbda y nemdo la y yũud y rãam, la y yetẽ: «D dɩ la d yũ tɩ beoogo d na n loogame.»

14La dũni fãa Soaala menga n kõ maam koe-kãnga: «M wẽendame tɩ yell a woto ka tõe n manege, tɩ yãmb ka reng n ki ye.»

Koɛɛg sõgẽn-kãseng a Sebna poorẽ

15Dũni fãa Soaala goma woto: Kẽng sõgen kãsenga a Sebna nengẽ, kẽng sẽn geta dĩma zaka nengẽ.

16Sok-a n gese a soo bõe ka, a kĩi ne ãnda ka, t'a tol n kɩt tɩ b wedg pĩiga, n ning a yaoogo tãnga lʊgrẽ, la a maneg n pees-a n gilgi, tɩ be n na n yɩ a yaoolem doogo?

17Ade, vugr bala Soaala-Wẽnd na n lub-f lame, nin-sõngo, b na n baoo bũmb n sagl-fo,

18b na n lob-f lame tɩ f bilim wa koaasga, n tees-f tẽn-yalengẽ. Be la f na n ki, be la f na n pa ne f bilim-bilma sẽn ya f zu-zẽkrã, tɩ fo meng yaool n ya f zu-soaba yãnde!

19M na n vik-f-la f zĩigẽ, yaa Soaala n gomde, m na n yiis-f-la f tʊʊmnẽ.

20Badaare bala m na n boola m sõgne, a Ilkiya biig a Eliyakim.

21Yẽnda la m na yeelg fo fu-yorgo n sẽbg-a fo sẽbdga, n deeg fo naama n kõ-a, la a na n lebga wa ba Zerizalɛɛm dãmb yĩnga, a Zɩda rĩunga yĩnga.

22 M na n dɩka kʊɩlen-bila, a Daviid dooga kʊɩlen-bila n bobl-a a sã n pake, ned kõn page, a sã page ned kõn pake,

23M na n vigla a naama zĩig sẽn ya kɛgengẽ; a naama zaoor na n viglame a na n lebga a buuda zu-zẽkre.

24Bũmb ning sẽn be, yaa a Eliyakim sẽn base t'a buuda neba fãa, bɛd la bõonese, wa n fãoog yẽnda wala b sẽn mii n naag n yagl zĩ yɛnga: leense, laase, yʊya, tɩ lebg zɩsgo.

25La ade, dũni fãa Wẽnd n gomde, daar n wate, tɩ kaadga menga, ne b sẽn ka-a zĩ kɛgengẽ wã, na n feoogame n lʊɩ tẽnga, la teeda fãa sẽn da yagla na n wãame. Soaala-Wẽnd n yals rẽnna.

A Izayi Sebre 23

Fenisi tẽn-peelem wãabo

1Naaba-Wẽnd koɛɛg ne Tir. «Kelem-y kʊʊre, Tarsis koom-kogendo, tɩ y tẽnga wãame, la roog pa kees ye.» Ad-y yaa b sẽn ta Sipr la b yaool n wʊm rẽnna.

2Yɛɛs-y la mum-y y noore, mogra noorẽ dãmba, Sidõ toandba,

3toandba, sẽn dʊʊgd mogre. Kood niyns fãa sẽn bʊd Nil kʊɩlga noore yaa Sidõ n da tʊkd n looge. Yẽ n da rɩt ãndũni rãmba fãa yõodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Yãnde, Sidõ, Yãnde! Foo la mogra noorẽ dãmba tãnsoben-doogo! Mogra meng yaaga a noor n gomda: «M zãgsda rogem waood rigbu, m zãgsda rog kamba, m zãgsda wub kom-dibli la kom-pugli.»

5Ezipt rãmba sã n wʊm kibarã, b na n yãee toog wa pag sẽn kũmd rogem, b na n yãee toogo wala b sẽn yãe toog ninga yɛla sẽn waa n pak Tir.

6Mogr noore dãmba, rʊʊg-y mogrã n ta Tarsis n kelem y kɛlenga!

7Y sũ-noog tẽnga n lebg woto? Y tẽnga sẽn ya tẽn-kʊdem-wẽnnẽ tẽnga, t'a kamba sẽeg n kẽed al yɩga la woto?

8Yaa ãnda n yals woto Tir yĩnga, tẽng sẽn da ya naam pugli pʊɩta? A toandba ya na-komse tɩ raadba ya tẽng nin-bɛd gilli.

9Ad-y yaa dũni fãa Wẽnde n yals woto, sẽn na yɩ-la n sik wilg-m-menga, sẽn baood-b waoogra wilg-m-menga, la b sik sẽn paamd-b waoogr dũni rãmba nengẽ.

10Tir, ko pʊt marsã, tɩ zĩig ka le ket koom-kogenda sẽn na n soond sobg ye.

11Soaala-Wẽnd yeela mogra t'a maan gũusgu, b kɩtame tɩ nanams dig rabeem, b kõo noore tɩ b menes tao-tao Kanaã tãnsoben-dota fãa.

12Bãmb n sɩd yeele: «Da le bao sũ-noog ye, Siõ bi-pugla, tɩ fo sãamame tɩ f nan pa kul sɩd ye. Ba f sã n yik n dɩk sore, f sã n dʊʊg mogrã n ta Sipr f na bao vʊʊsg n konge.

13Ges Sipr dãmba tẽnga: bũmb ka le ket ye. Asʊr da rɩk-a lame n maan a koom-kogend tigsg zĩiga, la b waa n mee ro-lug-lugi n wa tak zabr ne-a; b sɩd waa n wã-la a ro-neeba tɩ fãa lebg raboogo.

14Kelem-y, Tarsis koom-kogendo, tɩ y sẽn da soond sobga zĩig ningã tẽn-kãng wãa zãnga.»

15Wakat n na n zĩndi, yʊʊm pisopoe pʊgẽ, dĩm a ye naam dɩb tõre, b pa na n le tags Tarsis yell ye. La yʊʊm sã n wa maan pisopoe, Tir na n wẽnega pʊg-yoodr ninga b sẽn togsd a soab kibar woto ne yɩllã:

16Dɩk f pɛndga, ka le tar sõm soaba, saag tẽnga roto n wẽed f pɛndgã, le wẽ-a wa f sẽn mi tɛka, le rɩk f pĩnd yɩlã tɩ daare b na le tẽeg f yelle.

17Yʊʊm sã n pid pisopoe, ad Soaala na n le gesa Tir yelle la Tir na n le sɩng n deegda a yooba ligdi, a na le rɩka a menga n kõ ãndũni rãmba.

18 La a yaoodã, a sẽn paamda fãa na n lebga Wẽnd soolem, pa tõe n le bĩng ye, pa tõe n le tisg ye, yaa sẽn tʊmd-b wẽnd dooga tʊʊma n na n soog ligd kãnga, n paam n dɩlgd b menga, n dɩt n tɩgda la b yeelgd fut sẽn ya neeba.

A Izayi Sebre 24

Yaa tẽnga gilli la yell na n pake

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad-y Wẽnd meng n na n wa sãam tẽngã, n sãam-a t'a nenga tedg fasi, n sẽeg a kamba zĩig zãnga.

2Maan-kʊʊda wala neb a taaba, zu-soab wala yamba, roog-ma wala roog-biiga, sẽn yaa pengda wala sẽn deegda pengrã, sam-dıta wala b sẽn dı a soab samde, fãa na n wẽnega taaba.

3Tẽnga na n sãama zãnga, zɛɛdba na n zɛɛ-a lame. Soaala-Wẽnd yalsa woto:

4«Tẽnga lebga kʊ-yiri, a lebga raboogo, dũni wã sãamdame, a lebgda raboogo, yĩngra meng naaga tẽngã n teemnẽ.»

5Tẽnga rẽgmame, tẽnga kamb n tʊm dẽnna tẽnga kamb tõdga noore, tẽnga kamb kʊsa Wẽnd noore, n sãam zoodã sẽn da yõg daar fãa yĩnga.

6Yaa rẽ yĩnga la kãab wẽng pʊg tẽnga zãnga t'a reeg a sıbgre, yaa rẽ la bugum dıt tẽng zug rãmba, tı sẽn na n põs-ba sõor lebgd bilfu.

7Rãam ka le kõgd ye, bugsuntunda bẽedame, sũ-nooga rãmba waasda toog waasgo.

8Gãngãad pa le maand noog ye, sũ-noog kaasgo ka le kaasd ye.

9Rã-yũudba ka le yıund b yıl ye, rã-toosa lebga tıseng b noorẽ.

10Tẽnga lebga vıʊʊgo, n lebg zũnd-zãnde, zak fãa noor pagame, noor ka bee n kẽedẽ ye.

11B yãbda soya zutu, tı dãam sɛɛme, tı sũ-noog buud fãa sɛɛme, sũ-noog digame n zãag ne tẽngã.

12Tẽnga pʊgẽ, bũmb ba a ye ka le ket a zĩigẽ ye, tẽnga noor kʊılenga kaoome.

13Tẽnga ninsaalb na n lebga yiisgu wala oliviye tıg sẽn tõs n looge, wala sãbse sẽn kao n sɛ.

Kıdenga wakat nan pa ta ye

14Soaala-Wẽnd sẽn fãag b rãmba, n zẽkd b koeese, Soaala-Wẽnd ziira la b kilsd ne yıla, sũ-noog kaasgo la b kaasda; b yii nin-taoor n watẽ, la woto la b yıunda:

15«Yaang rãmba, pẽg-y Soaala yʊʊre, moon-y mogra noorẽ tı Soaala-Wẽnd la a Israyɛl Wẽnnaam.»

16Tõnd wʊmda yıun-kãnga, yaa al tẽnga satmẽ la a yit woto: «Sẽn nonga zemsg soaba, paam pẽgre!» M wʊmame n yeele: «Yel-beed lʊı m zugu, yel-beed lʊı m zugu! Ad-y lebga bʊk ne bʊko! Zãmb n zãmbde, ned kam fãa zãmba wa a sẽn tõe tɛka.

17Y sẽn lebẽ fãa na n yıı yɛɛsgo, loanga, bẽdgo n gũud-y, yãmb fãa, tẽng zug rãmba.

18Yɛɛsda bʊ-raasã n wudg n lʊı loangẽ, n paam n yi loangẽ, n tees n pa wĩir bẽdgẽ. Kooma rat n dıı tẽngã, tẽnga tara miuungu.

19Tẽnga tara pusbu, ad-a sẽn kıllde, ad-a sẽn lʊıte.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Tẽnga tuumda wala rã-yũuda, a zũndga wala roog sugri, a yel-wẽna zɪsg-a lame, a sẽn lʊɪ, a ka le tõe n yik ye.»

Wẽnnaam sɪnga b naam dɩbo

21Baraar me, zabre n na n yiki, n yik ne yĩngr-yĩngr dãmba, n yik ne tẽng zug dĩm dãmba fãa.

22B na tigs-b lame n kẽes bokẽ, b na n pag-b-la roogo n bas tɪ kaoose n yaool n wa kao bʊʊdo.

23Kiuug na n moogame, yãnd n na yõk-a, yãnd n na n yõk wĩntoogo tɪ yẽ me vẽenem booge. Dũni fãa Wẽnd n na n dɪ naam Zerizalɛɛm, Siõ tãnga zugu. B kug-zĩidba taoore, sẽn wat-b bãmb taoor ne koeesa toor-toorã, b na n basame tɪ b ziira yãge.

A Izayi Sebre 25

Soaala yaa b neba tãnsoben-doogo

1Soaala, yãmb la m Wẽnnaam, m datame n kils la m pẽg y yʊʊre, m datame n wilg y sẽn yaa a soaba. Sɪda yãmb pidsa y kãab-noogã, kãabgo y sẽn zĩnd n tagse, tɪ bũmb ka be sẽn na teem ye.

2Yãmb kɪtame tɪ tẽnga lebg kug-saongo, y kɪtame tɪ ka sugr dãmba tãnsoben-dooga tek n lebg raboogo, wilg-m-meng rãmb tẽnga ka le ya tẽng ye, b kõn le tõog n me-a n yik abada.

3Yaa rẽ la buud sẽn tar pãnga na n pẽg y yʊʊre. Bu-zẽmb toosa tẽnsẽ, Soaala, yãmb n na n dɪ naam.

4La rẽ wã yaa y sẽn sõng nin-koam dãmba, n sõng naong sẽn tar b rãmbã, b sẽn da waa n zĩ ne b farã. Yãmb yɪ-la b roogo saag niib wakato, n yɪ b maasem tɩga, wĩntoogẽ. Ad-y na-toosa sũura fõta wa saag sobgo,

5tɪ b sũ-puura maand wa wĩntooga tʊʊlem sẽn maand ne tẽn-koɛɛnga. Yãmb sɛɛsda wilg-m-meng rãmba bʊʊre. Wala sawadg maasem sẽn woogd wĩndg waolgo, woto me na-toosa sẽn wat n dat n wilg b pãnga, wakat kãng la b noor ka na n le tõog n yaage.

Kibs bu-zẽmba yĩnga

6Dũni fãa Wẽnd na n segla dɩbo, Siõ tãnga zugu, ninsaalb buud fãa yĩnga. Na n yɪɩ nemd sẽn be kaam, la rã-sõma me pa na n paoog ye, nemd sẽn bʊgse la sẽn tar kaam, rãam sẽn pid rãam, n ka tar zurbzutu.

7Bũmb ning sẽn lud b yama wa fuugã bũmb ning sẽn mum bu-zẽmba nina, Wẽnd na pilg-a-la Siõ tãnga zugu.

8 Kũum na n menema zãng-zãnga, Soaala-Wẽnd na n yẽesa nensa fãa nintãm, b na peka b buuda rẽgdo n menes zãnga; rẽ yaa Soaala n kãabe.

A Israyɛl sũ-noogo, a Moab lʊɩse

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Baraare b na n yeelame: «Bãmb la tõnd Wẽnde. Bãmb nengẽ la d da gũud fãagre, la b sɩd fãag-d lame, bãmb la tõnd teegre, d kɩdem la d lange tɩ b sɩd fãag-d lame.

10Wẽnd pãng siga tãn-kãnga zugu.» Sã n yaa a Moab, b tabd-a lame wala b sẽn tabd yamdo b sẽn gãneg bokẽ tɩ põogẽ.

11A Moab zẽkda a nusi n kabend wa ko-rugsa, la a sẽn maand fãa Soaala na n sɛɛsa a tɩtaama.

12 Ad-f lal-gũbrã sẽn me ne kug sĩdma la sẽn ka tõe n gãndgã, Soaala-Wẽnd tus-a lame n lub tomẽ.

A Izayi Sebre 26

Sũ-noog yɩlle

1Badaare b na yɩla yɩn-kãnga a Zɩɩda tẽn-peelmẽ: «Tõnd tẽng yaa tãnsoben-tẽnga, Soaala-Wẽnd sẽn dat-a ne fãagr yĩnga, a tara lal-gũbri la pʊgẽ lalse.

2Pak-y kʊɩlense tɩ nin-sõma wã buud kẽ, buud ning sẽn deegda Soaala noore.

3Ad-y yaa neb sẽn tar zʊg sõngo, la yãmba, Soaala, y zãad-b-la y laafi pʊgẽ tɩ yaa yãmb bal la b teeg yã.

4Dɩk-y yɛla wakat fãa n bas ne Soaala-Wẽnde tɩ bãmb yaa pĩig sẽn kõn wã abada.

5Bãmb n sikd sẽn da zao-b yĩngri, n sikd tẽnga, sẽn da zao-a tãn-silenga zugu. Tẽng sã n beẽ n yet tɩ b ra tag a pʊgẽ bada, bãmb tusd-a lame n lubi la b bilim-a tomẽ.

6Bãmb basdame tɩ buud ninga sẽn yaa naong la ka-pãng-soaba wa tab-a n bedse.»

Pʊʊsg yaoolem wakata yĩnga

7Nin-tɩrg sor yaa tɩrga, nin-sõng sor ka tar bogdo la goaleng ye.

8N-ye! D da yɛsa yãmb so tɩrga zugu n get yãmba, Soaala-Wẽnnaam, tõnd teega yãmba! Ned kam fãa sẽn date yaa pʊd y yʊʊre, yaa bool yãmba.

9Yʊngo, mam me ratame tɩ y pẽneg-ma m baood-y-la ne m sũur fãa. Yãmb sã n maand ne tẽng zug rãmba wala y sẽn yiis y noorẽ, b manegd n tũu so-tɩrga.

10La yãmb sã n zoet nin-wẽnsa nimbãanega, b ka zãmsd b sẽn tog n maan ye, b golemda sẽn ya tɩrga, b pa ne yãmb ziira ye, Soaala.

11 Soaala-Wẽnde, yãmb basda ninsaalba tɩ b gũusi, la b pa ne fɩ. Bɩ b paam yãnde, bãmb sẽn pa ne y sẽn zabd ne sũur ninga, y buuda yĩnga! Bɩ bugum ning sẽn da segl bɛɛba yĩnga, bɩ bug kãng dɩ-b zãnga.

12Soaala-Wẽnde, y na kõ tõnd d sẽn datã. Sõng-y tɩ d sẽn sɩng bũmb ninga wa tõog n baas neere.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Soaala-Wẽnnaam, tõnd sulga d zugu dĩm dãmb a taab taoore, la yãmb bal yell la d ket n dat n tẽege.

14D soaalba taaba kiime la b kõn le vʊʊg ye, b kẽe kũum zamaanẽ b kõn le yik b gãagẽ ye. Sıda yaa yãmb n wa n menes-ba n menes bũmb ning fãa sẽn tõe n kıt tı b le tẽeg b yelle.

15Yãmb paasa d buuda neba sõore, la rẽ yaa yãmb zu-zẽkre, Soaala; yãmb zẽka d buuda yʊʊre, yãmb yalga d tẽnga toose.

16Wẽnnaam, d nimbãanega pʊgẽ yaa yãmb la d bao yã, tı d zoe-la y sıbgr rabeem.

17Wala pag sẽn kũmd dogem, n waasdẽ la a kılld goabga la rıtgo, tõnd me yıı boto, yãmb taoore, Soaala-Wẽnde.

18Yıı wa tõnd me da rıka pʊga n kũmd dogem, wala d na n sıd dogame, la kato, yıı sobg bal la d wa ne, tõnd ka maan fı n fãag dũni wã ye, d ka rog nin-paalse n kõ dũni ye.

Kıms vʊʊgre, yel-wẽna sıbgre

19 M buudu, sẽn ki-b yãmb maasmẽ wã na n vʊʊgame, m neba na n nekame. Sẽn gãee-b tẽnga tomẽ wã fãa gilli, la b na n kelma b sũ-noogo. Dũni fãa Wẽnd na n kıtame tı vẽenem sig wa meenem, tı tẽnga na n lebsa kıımsã b vıum.

Sıbgr n wate

20M buudu, kẽ f roogẽ n lebs n pag f kʊıleng neere, solg f meng bilfu tı Soaala-Wẽnd sũur paam n sigi.

21Ade, b yita b roogẽ n na n sıbg tẽng zug rãmba gill yel-kɛga, tẽnga na n basa zıuma a sẽn da busã t'a le ruki; a ka na n le solg kıımsa sẽn da muma ye.

A Izayi Sebre 27

Koomẽ rũm-bãnde, a Leviatã, kũum

1 Badaare, Soaala-Wẽnd na n dıka b sʊ-yalenga, n dık b sʊ-kɛgenga, b sʊ-rıtga, b sʊ-taoko, la b na n sıbga a Leviatã. Yẽ la koomẽ rũm-bãndã, waaf sẽn ka sıısde. yẽ la waaf ne põada, Ad-y Soaala na n kʊʊ yẽnd me.

Soaala-Wẽnd ne b bugsuntungu

2Baraare, yıl-y m bugsuntunga yılle, tıg ninga biis sẽn kõgd rã-noogã.

3Yaa m menga, Soaala-Wẽnd menga, n gũud-a, m zãgsd-a-la koom wala a sẽn date, m gũud-a-la wĩndg la yʊngo, tı ned da wa kẽ a pʊgẽ ye.

4M sũur ka le puud ne-a ye, gõose la pulgumdi sã n belg b meng n yi, m na zab ne-ba, m na yõog b bugum zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Sẽn kete yaa bɛɛba wa soond mam maasmẽ, yaa b wa maan zood ne maam, n-ye, yaa b bao laafi ne maam!

A Zakoob na n paama sugri

6Sã n yɩ bilfu a Zakoob buuda na n pusa yẽgen-paala, a Israyɛl na n tobame la a na n ninga puudu, la tẽnga gill na n pida ne a biisi.

7Soaala-Wẽnd pãba b buud a Israyɛl wala b sẽn pãb a bɛɛba bɩ? Soaala-Wẽnd kodg-a lame wala b sẽn kood a bɛɛba bɩ? B kʋ-a lame wala b sẽn kʋ a bɛɛba bɩ?

8Ayey! Soaala bʋ-la a Israyɛl kamba bʋʋdo n dig-b bala n yiisi, n dig-b bala n zãage. Daar a ye bala la b tũnug-b ne yaang sobgo n loog ne b pa-weere.

9Ad-a Zakoob yel-wẽnda sẽn na n yẽes to-to marsã, ad sugra sẽn kõ wã yõodo sẽn na n yɩ a soaba. Kug niyns sẽn tall n me maan-kugrã, b na n pãb-b lame n bõgse, la a na n booga wa goore, la b kõn le yãend tɩ b peesd da-lugri, b kõn le yãend tɩ b rõogd wisd laas ye.

10Tãnsoben-tẽnga lebga raboogo, ned ka le be a pʋgẽ ye, a lebga wa we-raoogo, wa pʋ-wɛɛga, tɩ nag-bi wat n wãbd yamd be, la b wat n gãe be, la b wat n wãbd tuudu.

11Wil niyns sẽn kʋɩ-bã, sẽn kao-bã, pagba wat n ning-b-la bugum. Ad-y yaa buud sẽn ka tar yam, dẽ me la a Naanda pa le nong-a, dẽ la sẽn wuba bãmba ka le wat ne sõngr ye.

Pa-weta lebgr da-kãsenga

12Baraare, ad-y Soaala-Wẽnd na n pãba b koodo, b na n sɩnga Efrat kʋɩlga n wa baas ne Ezipt kʋɩl-bɛɛga. Wakat kãng marsã, Israyɛl kamba, la b na n dɩgs yãmb a yeyn-ye

13Baraare, b na peeba tõntõ-kãsenga tɩ sẽn menem-ba n be Asʋr tẽnga lɛɛg n wa, sẽn be-b Ezipt tẽnga me na n waame la b na n waooga Soaala-Wẽnde b tãn-sõnga zugu, Zerizalɛɛm pʋgẽ.

A Izayi Sebre 28

Samari yãeta toogo

1A Samari la a Efrayim naam pugla, yẽ la a rã-yũudba na-tẽnga la b zu-zẽkre, la yell be-la a zugu! A zao yĩngri n get a bãg-faagã. Bãg-faaga ra tog n pidẽ la ne yõodo, la bũmb sẽn kete yaa puud sẽn zelge a kamba sẽn tɩg rãama sẽn dɩk n bɛ b zutu.

2Ade, buud sẽn tar pãng n na n wa, la Soaala-Wẽnd n tʋmd-a; a na n waa wala sapɩlem-saaga, wala saag sẽn lubd fãa, a sor zugu, wala sa-ko-bɛd saaga, saag ne koom sẽn na n dɩ tẽnga zãnga. Soaala-Wẽnd nugã n na n tus tẽngã n lubi.

3B na taba naama pugl ne nao, n tab a Efrayim rã-yũudba na-tẽng la b zu-zẽkrã.

4B na n taba ne nao, Samari faonga sẽn zelgã wa puugã, Samari sẽn zao yĩngr n get a bãg-faaga, bãg-faag sẽn togẽ n pidẽ ne yõodo. Samari na n wẽnega kankamde,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

kankamd sẽn bɪ tɪ wakat nan pa ta ye. Sẽn deng-a a yãeebo, fãsgd-a-la a nugẽ la yaa leems vuka.

5Daar n wate tɪ dũni fãa Wẽnda na n waa ne naam pugla, pugl sẽn be neere, bu-kella yĩnga.

6Bãmb n na kɪt tɪ bʊ-kaood fãa bʊ a bʊʊda ne zemsg yam, bãmb n na n kõ tãb-biig fãa raoodo, t'a zãag bɛɛba ne tẽnga noor kʊɪlenga.

Rã-yũudba laada bãngda

7Ad-y neb n be tɪ rãama kẽesd-b moogo, neb n be tɪ rãama kɪt tɪ b kẽnd n lagsdẽ: yaa maan-kʊʊdba la bãngdbã. Rãam sẽn tar pãnga la b yũ n kẽed moogo, rãama kɪtame tɪ b kẽnd n lagsdẽ n ka le mi b goabg la b rɪtg ye. Rãama sẽn tar pãng la b yũ n tuumnẽ, b pa le tẽr Wẽnd sẽn lik bãmba n yeel-b tɪ bũmb ning ye. Dẽ la b gomd b bãngra goama n kalemd taaba.

8Rɪuba zĩig rẽgma ne wʊbdo, zĩ-yɪleng ka le ket ye.

9Dẽ me la b sokda: «Ãnda la Izayi rat n karme? Ãnda la a rat n wilg a sẽn yãenda võore? Daare yaa kamb sẽn nan bas bĩisri paalem, yaa kamb sẽn nan ka yi b ma roogẽ.

10Kelg-yã a goma:

‹S-A-S-A, S-A-S-A, T-A-T-A, T-A-T-A, pĩnd boto, marsã woto.› »

11N-ye, yaa ne bidg noore, yaa ne goam sẽn ka tõe n wʊme yaa ne bu-zẽnd goam bala la Soaala-Wẽnd na n gom ne b buudã.

12 Wẽnnaam yaool n da yeel-b lame: «Vʊʊsg tõe n vʊʊsa ka, bas-y sẽn yɛɛ t'a vʊʊse tɪ kaalẽ ka be bʊʊr ye.» La b pa tʊlg n kelg ye.

13Yaa rẽ yĩnga la Wẽnd gomda na n wẽneg bãmb rẽnna n ka tar võor ye: «S-A-S-A, S-A-S-A, T-A-T-A, T-A-T-A, pĩnd boto, marsã woto.» Tɪ b sã n tarẽ, bɪ b wa lɛɛg n lʊɪ zãmbɛɛla, n kaoog-b sɛɛga, tɪ wĩir sog b nao.

Meeb kugri

14Kelg-y Soaala-Wẽnd koɛɛga, yãmb fãa sẽn laad y taaba, la sẽn ya-b Zerizalɛɛm soaalba.

15Y yetame: «Tõnd yõga zoodo ne kũum, la d maana sardo ne bʊg-tẽng rãmba. Y yetame tɪ yel-beed ning sẽn wata kõn ta yãmb ye tɪ yãmb tara y soondg zĩiga, y mii y sẽn na n yag zirẽ ninga n põse, y mii y sẽn na n padem padeng ninga.»

16 Ad-y Soaala-Wẽnd yet-y lame: M na n vigla kug-kɛgeng Siõ pʊgẽ, yaa kugr sẽn maneg n pees meeb yĩnga, yaa kug-neere sẽn vigl sõmbo. Kug kãng la sẽn teeg-b maama na n wẽnege, n wẽneg ne neerem la keglem.

17Wĩir ning m sẽn na tall n mage tɪ bũmb da yõsg a to, bũmb ning m sẽn na n tall n ges tɪ meeba ra kɪll goabg bɪ rɪtgo, na n yɪɪ zemsgo ne y meng la y taaba. Yaa roog la y

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

me n na n kẽ, yaa bũmb la y me n na n soond a pʊgẽ, ad-y m sã n pa yãend zemsg a pʊgẽ, sapɪlem n na n pãb n sẽeg y zirẽ-be-roogã la koom n na n looge ne soondg zĩigã.

18Woto yãmb ne m ba kũum zooda na sɛ, yãmb sarda ne bʊg-tẽnga ka na n yals ye. Yel-beed ninga sẽn na n fõd wa koom n wa wã la sẽn na n kãag bũmb fãa n loogã, na n wẽneg n bedsa yãmb zãnga.

19Yel-beeda segd-y yibeoogo, a segd-y wĩntoog bɪ yʊngo a na n yẽeg-y lame. Y sẽn bãng a waoong raar fãa na n yɪ yɛɛsgo.

20Ade wala yelbũnda sẽn togsde Gãaga na n yɪ koɛɛga tɪ pa tõe n tẽeg n gãand ye, fu-goabga na n yɪ bilfu tɪ pa tõe n yɛdg n pil ye.

21 N-ye, wala Perazim tãngẽ, Soaala-Wẽnd na n yikame, wala Gabaõ pʊtẽ, b na n sɪngame n tʊm b tʊʊmde, n yals b sẽn sede, la tʊʊmda yaa tʊʊm-bãnde, ka beoog-beoog fãa tʊʊmd ye.

22Woto wã, bɪ laada rãmba, bas-b laado tɪ b ra wa sãrg wĩ niyns sẽn pid b kokorã n paas ye. M wʊma dũni fãa Soaala nengẽ, tɪ tẽnga fãa wãab ya bũmb b sẽn yalse.

Koaad yam la Wẽnd dẽnna

23Maneg-y tʊba n kelg m koɛɛga, wʊm-y m sẽn na n togsa neere!

24Wala y sẽn mi wã, ka-koaad sã n tʊmnẽ a ka tar a pʊʊga koob bal ye, a ka maand vugs bala, ka mooga bal la a tar pĩngr ye,

25A sã n sarem kaalma n sɛ a bʊta kood buud toor-toore. A rengda ne puudã, n wat zẽ-biisã sẽn tar yũ-noogo, n wat alkam pɛɛlga, la alkam pugsgu, ned kam fãa ne zĩig ning sẽn tog ne-a, n yaool marsã n bʊd alkam kɛgeng n gilgi.

26Ka-koaad zãmsa a tʊʊma a Naanda nengẽ, b sẽn zãms-a wã la a tũuda.

27Ypuda ka tabd n beds ye, bilim-bilma nao ka sɪsd zẽ-biisa sẽn tar yũ-nooga ye, b sʊʊgd-b-la ne rabãande.

28Alkam pɛɛlga, bilim-bilma n tabd rẽ, la ka tar tabr tɪ wa beds ye. Bilim-bilma tabdame n looge la bũmb ka bedsd ye.

29Dẽ me yaa Soaala-Wẽnd n wilgi. Woto me la d ne tɪ bũmb fãa tara a zĩiga, la b bãngra me ya zulunga.

A Izayi Sebre 29

Vugr bala Zerizalɛɛm na n paama fãagre

1Ariyɛl, Ariyɛl, kato! Kato, Zerizalɛɛm tẽnga! Yaa ne foo la a Daviid waa n na n tak zabre. Ba f sã n ket n maand f kibs rãmba n gilgdẽ, tɪ yʊʊmd pʊgd yʊʊmde,

2ad-m na n nams-f lame, Soaala-Wẽnd n gomde. Fo kõn tol n tɪlg ne sũ-sãang la pɛt ye, la mam yĩnga fo ka na n le yɪ Laafi tẽng ye, f na n yɪ maan-kugra zĩig bala, maanda yõogr zĩig bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3M na taka zabr ne foo wala a Daviid, m na n tuu bok n gũbg-fo, f sẽn na n tɩ kẽ zĩig ningã, m na n bʊʊg-f-la be n zabe la m zẽk tãnd wa lal-gũbri, n yẽd-f zãng-zãnga.

4Fo na n lʊɩ bog-zulungẽ, tɩ f koɛɛga na n yit wala bʊg-tẽngẽ, koɛɛg sẽn ka le sãt ye, n ya wala kɩum koɛɛga, koɛɛg sẽn yit wala no-bi fɩlgo.

5F bɛɛba yaa wa wubs-bãanega, yaa nin-toose la b sõor ka tɛk ye, yaa wa ka-fɩba sobg sẽn dɩke. La Ade, vugr bala,

6dũni fãa Wẽnd na n wa sõng-f lame, b na n waa ne sa-tãsg bʊʊre, bʊʊr sẽn kẽesd rabeem, n naag ne sobg sẽn zẽkd wubsgu, la bug-walem sẽn yõogde.

7Ade, na n yɩ wa zãmsdo, n yɩ wa bõn-bãnd la f yãend yʊngo. F bɛɛba sẽn da sũ ka tɛka la b wat n na n zab ne-fã, n da segd-f ne b zab-teedã, la b tuud bogd n gilgd fooma, Ariyɛl, ad-b fãa sẽn menemde, n menemd wala yʊng yãeeb bɩ zãmsdo.

8Lebga wa ned sẽn da gãe n zãmsdẽ, n zãmsd t'a rɩta noogo, n wa nek ne pʊ-vɩʊʊgo. Yaa wa ko-yũud sẽn tar ned t'a gãe n zãmsdẽ, t'a paama koom n yũuda, n wa nek ne yaamse, n nek ne kokor sẽn kʊɩ zãnga. Na n yɩ woto ne bu-zẽmba tãb-biisi sẽn da zabd-b ne Siõ tãnga.

Nina zondo la yama zondo

9Yɩ-y neb wa bũmb sẽn lingi tɩ b yɛs sɩ, n ka yaagd y noor ye, yɩ-y wa neb sẽn ka tar nini, la y yɛs sɩ n ka yaagd y noor ye. Yɩ-y wa neb sẽn kẽnd n tuumnẽ la ka rãam la b tɩg ye, n kẽnd n latemnẽ n yaool n ka yũ fɩ ye.

10 Sɩda, Soaala-Wẽnd daag-y-la suusgu bãaga. Y nina mumame, gomda ne bãngdbã, y nenga luda peende, gomda ne sẽn yet tɩ b neeme wã.

11Yɛla yãeeb lebga toog ne yãmba, wala sebr sẽn ka lak gʊlsem, wala sebr sẽn pag ne siribdu. Dɩkda sebrã n kɩs sẽn mi-a karengo, n yeel-a t'a reeg n karem, tɩ yẽ me na n leok tɩ pa tõe ye, tɩ sebra pagame.

12Dɩkda sebra marsã n lake, n kis ned sẽn ka mi karengo n yeel-a t'a karem, t'a na n leoke t'a ka mi kareng ye.

Wẽnd miime

13 Soaala-Wẽnd yeta b buuda poorẽ: «Nin-bãmba kolgda maam ne b noor goam bala, n pẽgd maam ne b no-gãnd bala, la sũurã paada yɩga, b zãra ne maam. Woto wã mam tũudma, mam waoogrã lebga maan woto tɩ yaa boto n toge; lebga reeg ninsaal sẽn togse n ning f pʊtẽerẽ.

14 Yaa rẽ la m na n kell n wilg-b yɛl-soalma n wa tol n kẽes moogo sɩlem dãmba sɩlem, n menes yam dãmba yam.»

Yãmb mamsa Soaala ne bõe?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Yell bee nin-bãmba zugu! Yaa neb sẽn solgd b meng Soaala-Wẽnde, n solgd b sẽn dat n tʋm beedã, n geend b geels likẽ n yetẽ: «Ãnna n ne-do, ãnna mi-do. Ãnda n tõe n bãng d sẽn dat n maane?»

16 Yaa bõe wẽnem yãanga la woto? La m sok n gese, yagdo la yagda yaa a ye bɪ? Bũmb tõeeme n yiki n yeele sẽn maana yẽ wã: «Ad ka foom n maan maam koe!» Yʋʋr tõe n yeela yagdã: «Yõa yaa nin-yaalga?»

Yɛla na n teemame

17Daare y ka mi ye, sã n yɪ bilfu, la kõn le kaoos ye, Libã googa na n tedg n lebga wa zẽedo, tɪ zẽeda tedg n lebg googo!

18Baraare, wʋms na n wʋma sebra karengo tɪ zoeens na n tɪlg lika, b na n sɪnga yãeebo.

19Naong rãmb yĩnga, Soaala-Wẽnd na n yɪ-la b sũ-noogo; tɪ nimbãan-dãmb na n kɪdem b kɪdengo, a Israyɛl Nin-sõnga maasmẽ.

20Ade na-toosa kõn le rɪ naam ye, sẽn nong-ba n la b taaba, sẽn baood-b wẽng ne b taaba na n wãa zãnga.

21Neba na paam b mense ne sẽn kãnegd-b b taaba, la sẽn gãnegd-b bẽdgo, n na n paalg b taab bʋʋdo, n na n paalg ned sẽn ka tar a toorẽ yelle.

22Yaa rẽ fãa yĩnga la Soaala-Wẽnd kõt b koɛɛga, la a Zakoob ne a yagensa Wẽndã, Wẽnd ninga sẽn fãaga a Abraama yet woto: Yãnd kõn le yõk a Zakoob buuda ye, a zug kõn le sulg ye.

23Bãmb ne b kamba sã n wa yãend m sẽn na n tʋm tʋʋm niynsi bãmb sʋka, b na reeg tɪ yaa Soaala la maam, tɪ maam la a Zakoob Wẽnd sõngã. Rabeem na yõk-ba tɪ b pa saage n sãam a Israyɛl Wẽnda sũur ye.

24Bãmb sẽn dag n ka le tar yama b na sɪng n wʋm taab moore, bãmb sẽn da pa rat n deeg bũmbã, b na bas tɪ b karem-ba.

A Izayi Sebre 30

Geels sẽn ya goalma

1Wẽnd n gomde: yell bee kom-bi-beesa zugu! B geenda geels sẽn ka mam rẽnd ye, b yõgda ne taaba zood sẽn ka tat m yam ye, la woto b rɪkda kongre n dogl kongr zugu.

2B yit n kẽnda Ezipt n yaool n ka reng n sok-m ye. B kẽnd n na n tɪ soonda Ezipt tãnsoben-doogẽ b kẽnd n na n tɪ soonda Ezipt dĩma maasmẽ.

3Mik Ezipt tãnsoben-doogo mik Ezipt dĩma sõngre, fãa na n waa ne b yãnde.

4M nee b taoor dãmba sẽn ta Tanis m ne b sẽn tʋm b rãmba sẽn zoe n be Anes.

5B raaba ka na n tõog n pids ye, Ezipt rãmb ka na n tõog n sõng-b ye, b ka na n tõog n maan bũmb b yĩng ye, dẽnd yʋ-sãoongo, dẽnd yãnd tʋkre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sẽn baood-b Ezipt sõngre

6Rũms n yõrd ne zɩbo n tees nug rɩtgo. B sẽn kẽndã yaa pɛta, sũ-wẽnegr la war tẽngẽ, yaa bõnyẽes sẽn tar kaasg tẽngẽ, yaa boosr la wag-bãnd sẽn yɩgd n kɛɛdẽ tẽngẽ. Yaa be la bõeense ne yʊgma tʊk laogo, n dabda. B rabd n na n tɩ kõo nin-yaals sẽn ka tõe fɩ b yĩnga.

7Yaa rẽ yĩnga la m pʊd a yʊʊr woto: «A Gãe-tẽng-n-zabdẽ.»

Gũusgu tog n gũusame

8Soaala yeela a Izayi: «Kẽng marsã n bao bũmb n gʊlse, n gʊls Zerizalɛɛm dãmb taoore, t'a yɩ beoog raare kaset sẽn kõn menem.»

B pa rat n yãend ye

9Yaa bi-bees buudu, yaa zirẽ-be-rãmba sẽn pa rat n kelg Wẽnd gomd ye.

10B yeta sẽn ne-b bõn-bãna: «Sã n ya tõnd yĩnga, da yãend-y bũmb ye.» B yeta bãngdba: «Sã n ya tõnd yĩnga, da paam-y bãngre n wilg sɩd ye. Togs-y tõnd sẽn noom tõndo, belg-y tõnd ne bõn-faado.

11B sẽn dat tɩ bãngdba maan bũmb ninga, yaa b bʊdg n kẽ moogo yaa b bʊdg n bas so-sõngã. B yet-b lame tɩ b ra yɛs b taoore n tar goama la yaa Israyɛl Wẽnnaama, yaa Israyɛl Nin-Sõnga yell bal la b gomd ye.»

Sãoong ka tõe n ka sãam ye

12Yaa rẽ yĩnga la Israyɛl Nin-Sõngã yeel yã: «Yãmb ka rat n deeg m saglgo ye, y sẽn teege, y sẽn dell b rãmba yaa sẽn nong-b n wẽoog b taaba, yaa sẽn nong-b n zãmb b taaba.

13Yel-wẽnd kãng sẽn na n wẽneg a soaba, yaa lalg sẽn tãs mugnum; lalga sẽn ya wokã, a na n põdame, n nuki, a na n kaoogame n lʊɩ vugri.

14Yaa woto me la tãnda rʊk wãagda; yaa pees la a tãsda tɩ tɩɩm ka ye; f kõn yãend peesa sʊka, pɛɛg sẽn tõe n mok bugum bug-toaalgẽ, bɩ sẽn tõe n zolg koom bãkẽ ye.»

Tĩig ningri

15Yaa rẽ yĩnga la Soaala-Wẽnd yeel yã, rẽ yĩng la a Israyɛl Nin-sõnga yeel yã: «Y zʊga tekre n na n wa ne y fãagre la y laafi. Y sã n ket n teegd Soaala y na pid ne pãng la raoodo. La yãmb ka rat rẽ ye.»

16Yãmb leokdame: «Tõnd na n zoee ne weefo!» Y na zoe la d na gese. Y le yeelame: «D na kẽe bilim-bilm sẽn tar tĩiga.» Kato, ad-y sẽn pʊgd-b yãmba n yɩd ne tĩiga!

17Nin-yend bala, bɛ a ye bala seka a fʊʊs yãmb tusri; neb a nu sã n pʊgd yã, y gill fãa n na n kʊɩ tĩiga, la y wat n wa keesa nin-yende, wa tãb-kaoor sẽn laand a ye, tãng bɩ kunkubr zugu.

Fãagr wakato

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Ad-y Soaala-Wẽnd gũuda b wakato n na n yik n maan-y sugri. N na n yik n zoe y nimbãanega, Soaala-Wẽnd yaa zemsg soaba: sũ-noog rãmba la sẽn teeg b bãmba!

19N-ye! Siõ rãmba, Zerizalɛɛm rãmba, y kõn le yãb ye. B sẽn wʊm y kosg bala la b sẽn wẽneg n deeg-a.

20Y pɛta pʊgẽ Soaala-Wẽnd na kõ-y rʊbo, la b yũnug-y koom, y sũ-pa-noanga pʊgẽ; sẽn da tog n zãmsa wã kõn le solg a meng ye, y nin na yãend yẽnda soaba.

21F tʊbr na wʊm koɛɛga, n wʊm sã n ya rʊtg bʊ goabg la f tog n kẽnge. Koɛɛgã n na n yeele: «Ad sor ning f sẽn tog n dʊke!»

22F na n gesa wa rẽgdo wanzurf la sãnem sẽn dʊk n bolg nin-naandsã; fo na n lob-b-la wala bõn-dẽgdo la f na n yeel-b lame: menem-y ka!

Koom la vẽenem

23Wẽnd na kõ-y-la saaga y kooda yĩnga, la tẽnga sẽn na n kõ-y rʊb ningã na n yʊ kũun sẽn ya zembala la sõmbo. Y rũmsa na n paama yamdo b wãbneg zĩ-yalensẽ.

24Niisa la bõeensa sẽn koodã, bãmb rʊb na n yʊ yamd sẽn kʊʊse, sẽn welg ne sagdo, sẽn dʊme la sẽn ning yamsem.

25Zʊma daagr poore, zaba la ro-wogda lʊʊs poore, tãng fãa, tãn-woko, tãn-bil fãa pennẽ, b na yãe koom sẽn zoete n zãgsd pʊto.

26Kiuuga vẽenem na n yʊ wa wĩntooga rẽnna, la wĩntooga vẽenem na n paasa naoor a yopoe, wala dasem a yopoe vẽenem sẽn naag taaba. Yaa wakat kãnga la Soaala-Wẽnd na n tʊp b neba noada la b sãoog pãbra sãmpoagã.

Soaala waa n na n wilga Asiri rãmb yam

27Ges-y, Soaala-Wẽnd yita al yʊg n watẽ. B sũur wita wa bugum, wa bug-toaaga, b noor yiisda b sũ-fõora walem, b zelemda põngda wa barga.

28B noor pemsem yaa wa kʊlg sẽn pid n daannẽ, n limd n tat kokoɛ. B waame n na n go bu-zẽmba ne goaadg sẽn ka basd rẽok tʊ loog ye. B waame n na n ning salbre bɛɛba noorẽ, n paam n tall-ba n zãage.

29Sã n ya yãmba, Zerizalɛɛm dãmba, yãmb yʊlle na n yʊ sũ-noog yʊlle, a na n yʊ wala yʊn-sʊk kibsa rẽnna. Y sũur na pida ne sũ-noogo, wala f sẽn dʊʊd Soaala tãngã, tʊ wʊg peebdẽ, n dʊʊd n babsd Soaala a Israyɛl Pĩigã.

30Soaala-Wẽnd na n basa b koɛɛga t'a sãde wa nin-naab koɛɛg sẽn sãte, la b na n yãenda b nug sẽn zẽke n na n wẽ sũ-puur wẽebo, n na n widg bugum sẽn ka sugri, n na n kiig koom la sapʊlem.

31La Soaala-Wẽnnaam koɛɛga sã n sãde, Asʊr na n yɛɛsame. Soaala na n waa ne dasaare.

32Soaala-Wẽnd sã n wa pãbd ne dasaarã, yaa yam la b na n wilg ninsaala; gãngãoog bil la pɛndg me na n naagame n kũmdẽ n sokd Soaala-Wẽnd wẽedo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Yaa al daar zãra la wʊnga segl n yɛsẽ, la a bugma wita Asiri rĩma yĩnga. Wʊnga segla zĩ-vɩʊʊgẽ, zĩ-yalengẽ, wʊnga kɩbga bog-zulungẽ. Buguma sẽn na n widgã raado manegame n tigim, n tigim ka tɛka. Soaala-Wẽnd na n fʊʊsa bugma la a na n widgame, n widg wala kidbri bugum.

A Izayi Sebre 31

Ezipt neba ka yɩd b taab ye

1Yell bee ne neb niyns fãa sẽn kẽnd-b Ezipt n na n tɩ bao sõngre, n teeg b wiid tĩiga, n teeg b bilim-bilm! B teega b wiidi wã, b teega b bilim-bilma tɩ b sõor ka be tɛk ye. B teega b wiidi wã pãnga. B yaool n ka teeg Israyɛl Nin-Sõnga baa bilfu, b yaool n pa sokd Soaala-Wẽnd daab ye.

2Wẽnd me ra tõeeme n wa ne sagl-sõngo, b ra tõee n wilgẽ-b lame tɩ b ka pʊlem Ezipt noog ye. B yeelame tɩ b na n yika ne nin-wẽnsã, n yik ne nin-yood niyns y sẽn kot b rãmb sõngrã.

3Ezipt ned yaa ninsaala, a ka wẽnd ye, b wiidi wã yaa nemdo, ka malɛgs buud ye, Soaala-Wẽnd sã n tẽeg b nug bala, la sõangda sẽn latemde, la a sẽn da waa a soab sõngrã na n konga sõngre, b yiiba na n naaga taab n ki.

Soaala na n gũu Zerizalɛɛm

4N-ye! Naaba-Wẽnd goma ne maam woto: «Bõnyẽega bɩ bõnyẽ-bila sã n yõk rũnga, n gãe n wũunẽ, ad-y yã a pa yɛɛsde, a pa suusdi; a toog ka ne pe-kɩmba kɛlenga, a toog ka ne pe-kɩmba gãngãada ye. Na n yɩ boto me ne maam, dũni fãa Soaalã. M na n siga Siõ tãmsã zugu, n zab m zabre.

5Wala luiili sẽn tẽegd b pɩgsa, n põgend b kamba, woto me dũni fãa Soaala na n gũu Zerizalɛɛm n lill-a ne a bɛɛba, n fãag-a, n bas n ka sɩbg-a, t'a tɩlge.

6Lɛɛg-y n wa kẽ yãmb sẽn bas a soab zãngã, Israyɛl kamba.

7Daar n wate tɩ ned kam fãa na n bas a wanzurfu, n bas a sãnem nin-naandse a sẽn kɩs n dõog ne a nugu.

8Pa sʊʊg sẽn ya ninsaal sʊʊga, n na kʊ Asʊr ye, la pa sʊʊg sẽn ya ninsaal sʊʊga n na n pas-a ye. A na n wudg n põsa sʊʊga la b na n paama a kom-bɩbã n kẽes tʊʊma.

9Asʊr ne pĩig ning a sẽn dellã na n diga rabeem wʊsgo, n zoe n looge, a tãnsoaben-dãmba sẽn wat n yãend Wẽnd tãb-kaoorã sẽn laande.» Yaa Soaala n togsd rẽnna, bãmb bugum n wit Siõ, bãmb bug-toaalga yõgna Zerizalɛɛm.

A Izayi Sebre 32

Dĩm sẽn manegd a soolem dãmb yelle

1Dĩm a ye n na n wa, la a na n dɩ naam ne zemsgo; nanamsa na n tũu noora sẽn date.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2B na n naaga taaba n yu wa lilli: sobgo, tı fo tı soond bãmba, saaga, tı fo tı soond
bãmba. B na n yu wa kʊlse, war tẽnsẽ, b na n yu wa pĩig sẽn lug n tar maasem,
maasem sẽn da ka tõe n saag zĩig ningã.

3Woto wã sẽn ne-ba nin kõn le mum ye, sẽn kelgd-ba yoogda b tʊba.

4Sẽn ka yaasd-b n tıg yellã na yaas n baoo võore; bids zelemd na n lakame.

5B kõn tudg n bool gãeenga tı nin-tırg ye, b kõn tudg n bool zãmb-soaba tı nin-kãseng
ye.

6Sẽn yaa gãeenga yiisda gãeen-goama, a sũur data wẽnga t'a baood a sẽn na n
maanega, t'a baood Soaala-Wẽnd sãbsgo, t'a yet tı b bas kom sẽn tar b rãmba tı b bas-b
ne pʊ-vıʊʊgo, n bas ko-yũud sẽn tar b rãmba ne zelem-koɛɛnga.

7Zãmb soab baoodame n na wã neba, a baooda a yamẽ zirẽ-beed ninga sẽn na n bõn
naong rãmba, ba b sã n yɛs b bʊʊm zugu.

8Sẽn yaa nin-tırga, yẽ tagsg yaa neer tagsgo, yaa zemsg la a baood bala.

Pagb saglgo

9Pagb niyns sẽn ka yɛɛsd-b bũmbã, yãmb me yik n kelg m koɛɛga.

10Ka ne yʊʊmde la dasem a wãna, y na rigi, ka mi yɛɛsg rãmba; bãng-y tı ka ne kiuug
a yoob soaba, ka ne Elul kiuugã, bugsuntung biis ka ket n na n tõs ye, kood me ka be
n na n tigs ye.

11Dig-y rabeem, ka yɛɛsd bũmb dãmba, dıka mi rabeem dãmba? Yees-y futu, kẽne y
bılgemde, mobg-y y sɛɛg ne sũ-pa-noang fuug bala.

12Kelm-y kʊʊre, koaadba, yãb-y pʊtã sẽn da yɛs ne koodã, tısã sẽn da womd sõma
wã;

13yãb-y tẽnga kʊʊre, tı marsã, a lebga gõose n lebg sılg-nao-yẽese. Sũ-noog zãaga ne
tẽnga kẽedba, n zãag ne b sẽn da kıdemd zĩig ningã.

14Dĩma zak lebga vıʊʊgo, bʊʊr sɛɛ tẽnga pʊga, bogd sẽn kõn le yẽde n tu tẽnga pʊga, a
lebga bõn-weese kıdeng zĩiga, a lebga rũms wãbneg zĩiga.

Tekr kãseng n na n teke

15Wakat n wate, tı Soaala-Wẽnd pãnga na n sig-du. Wakat kãnga zĩ-peen-daaga na n
lebga bãoogo, n lebg googo.

16Zĩ-peen-daagẽ b na tũ noorã sẽn yalse, la bãoogẽ, zemsg na n siga be.

17Zemsga na n waa ne laafi, noora tũubu na n waa ne zĩ n ka mi rabeem, la na n yu
daar buud fãa.

18M neba na n kẽe laafi tẽnga, n tar dot sẽn tõe n gũ-ba, n tar zags sẽn ka wãgd ne
bʊʊr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Dẽ tɩ sapɩlma kaoo googa tɩse, dẽ tɩ tẽnga me paam n siigame la yaa siigr kãsenga.

20Y na n lebga sũ-noogo rãmba, tɩ y na bʊda koom sẽn be zĩig ning fãa, la naaf bɩ bõanga kõn le za ye.

A Izayi Sebre 33

Yell be sãamda zugu

1Yell ne foom, wãab naab sẽn põs wãabo, zãmb soab sẽn põs zãmbo! Fo sã n wã n sɛ, wakat kãng la b na n wã foom me, fo sã n zãmb n sɛ, wakat kãng bal la b na zãmb foom me.

2Soaala-Wẽnde! Zoe-y tõnd nimbãanega. Tõnd da teega yãmba, yɩ-y tõnd pãng beoog sẽn vẽege, yɩ-y d fãagre, d sũ-sãanga pʊgẽ.

3Yãmb tãsame tɩ ninsaalb kʊɩ tĩiga, yãmb yik n yalsa yĩngri tɩ b lob naoore.

4B na n wʊka teedã sẽn bar n lʊɩ wã wala b sẽn wʊkd sʊya la wa sʊʊr sẽn zɛɛd koodo, woto me la b maan ne zɛɛdã.

5Soaala-Wẽnd paam pẽgre, bãmb sẽn zao b yĩngri zaoorã, n pidsd a Siõ ne zemsgo la sõmblem!

6La sã n ya yãmba, Soaala-Wẽnd buudu, Wẽnd na kaoos-y ne laafi! Paam yam vẽenem, paam n bãng Wẽnde, dẽ n wat ne fãagr-yõodo. Bãng Soaala-Wẽnd waoogre, dẽ n na n yɩ f fãa-fãa!

Naaba-Wẽnd sõngre

7Ges-y-yã a Ariyɛl neba sẽn yãbd soya zutu, b sẽn tʊm b rãmba ne laafi koɛɛga lɛɛg n watame la b yãbd yãb toogo.

8Soya lebga vɩdo, ned ba a ye ka le lood be ye. Na-toaaga sãama zoodã, a riga zooda yõgb kaset rãmba; a sẽn mi yaa neba sãbsg bala.

9Tẽnga yãbda kʊʊre n faagdẽ, yãnd tara Libã t'a lʊɩtẽ. Sarõ lebga dasempʊɩga, Bazã, ne Karmɛl lebga wa zɛɛga.

10M yikdame marsã, m yikda yĩngri, Soaala-Wẽnd n gomde.

11Yãmb dɩka mood pʊga, la y na n doga mo-kila, la wala bugum, m noor pemsem na n dɩ-y lame.

12Bu-zẽmbã, ad-y b na n yõog-b-la bugum, b na n dɩ bugum wa gõos sẽn kʊʊs n same.

13Sẽn be-b al yɩga, kelg-y m sẽn maane! Sẽn pẽ-ba, ges-y m pãnga sẽn tõe bũmb ninga!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Yel-wẽn-maandba zĩi ne yɩre, Siõ, sẽn ka zoet-b Wẽnd nifã, digdame. Ãnna n tõe n yals bug-vɩga a woto taoore, ãnna n tõe n yals bug-walem a woto taoore, bug-walem a woto sẽn ka boogd taoore?

15Yaa sẽn mi a zemsgo, sẽn togsda sɩda, sẽn ka nonga wagdem, sẽn vẽsda a nugu n pa rat n bas tɩ b kõ-a ligdi tɩ bʊʊda tũ rẽ n golme, sẽn ka kelgda zɩm na raag goama, sẽn ka rata wẽng gesgo n mumd a nini.

16Yẽ soab zak bee yĩngri, a soab kẽe yir sẽn kõn wã, la sẽn me pĩig zugu.

Zerizalɛɛm fãagame

17F nin na n yãee dĩm sẽn yɛs ne rasãndlem, f na n yãee tẽng ne yalem.

18F na n tẽega bũmb ning sẽn da yɛɛsd fooma: «Sẽn da saada n sogsdẽ wã bɛɛ? Sẽn da saada n sõt fadga ligd bɛɛ? Sẽn da saada n get lal-gũbra manegra bɛɛ?»

19F kõn le yãend buud sẽn pid ne tɩtaam ye, sẽn gomd-b goama tɩ b pa tõe n wʊma ye, sẽn gomd gom-zẽnd sẽn ka tar võor ye.

20Ges Siõ, d kibs bɛda tẽnga, ges Zerizalɛɛm, laafi tẽnga; a yaa wala roog sẽn ti ne pɛɛla t'a biili wã pa na n tol n le feoos bada, t'a wĩr ba a ye ka na n le kaoog bada.

21Yaa tẽng kãng pʊgẽ, la Soaala-Wẽnd na n wilg b pãnga, tẽnga na n paama kʊɩlse, a na n paama kʊɩls sẽn ya yalense, la zab-zabdb koom-kogend kõn kẽ be ye, koom-kogend bɛda ka na n dugs be ye.

22Soaala-Wẽnd n wilgd tõnd sore, bãmb la tõnd sɩleto bãmb la tõnd dĩma, bãmb la tõnd Fãagda.

23Kogenda wĩ wã yolsame n ka le sog da-woka ye, b pa le loet tãb-kaoorã a zug ye. Laoga sẽn paama la b na n zĩnd n pʊɩ. Ba kar-kegda fãa zĩnda zɛɛbẽ wã.

24Ned ba a ye kõn tõoge n le yeel Zerizalɛɛm pʊgẽ t'a ka keem ye. La neb niyns sẽn be tẽnga pʊgẽ na n paama b yel-wẽna sugri.

A Izayi Sebre 34

Edom bʊʊd kaoobo

1Kolg-y-yã, bu-zẽmba, kolg-y, yoog-y y tʊba; tẽnga ne sẽn be-b a pʊgẽ wã, fãa yoog b tʊba n kelge!

2Soaala-Wẽnd sũur puuga ne yãmb fãa, b sũur fõta ne bu-zẽmba fãa, tɩ b kãab tɩ b na wã-ba, la b na kood b fãa.

3Sẽn kood b rãmba, b lobd-b-la sor zugu tɩ yũuga reeg zĩig n yãmbe. Ges-y zɩm sẽn zoet n sigd tãmsã!

4 Yĩngr teeda fãa na n lebga zũnd-zãnde, saaga na n paga wa sebre b sẽn dat n bĩngi, ãdsa ne b bugma na n sʊʊga zãnga, wala bugsuntung vãad sẽn dʊʊgde bɩ wala kankang vãado.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Soaala n gomd woto: yĩngri, m sʊʊga tıga zıum la a tıga zıum wa ned sẽn tıg rãam. Ad-a sẽn lʊıt a Edom zugu, Edom ninga m sẽn kãab sıbgrã.

6Soaala-Wẽnd sʊʊga lebga zıum, n mad ne kaam, zıuma yaa pe-bi la boees dẽnna, kaama yaa pe-raada yıuma rẽnna. Maoongo la Naaba-Wẽnd kʊʊd Bosra, koodgo la Soaala-Wẽnd koot Edom.

7Ka yikayã la b na n gãneg ye, yaa ninsaalba, ka niis la b na n kood ye, yaa kom-koeemsã; b na n yıı sʊʊg rıbo, b tẽnga na n tıga zıum, a toma na n gĩsa ne kaam.

8Yaa Soaala-Wẽnd sũur dokre daare, yaa Siõ gũuda daood yʊʊmde.

9B kʊılsã lebga ka-sablgo, tı tẽnga tom ya kidbri, tẽnga tõre na n lebga bugum,

10 yʊng la wĩntoog bugma kõn ki ye, a bug-zõosa dʊʊda yĩngri, wakat buud fãa; tẽnga na n lebga zĩ-peen-daaga, tı zamaan pʊg taaba; ned ba ye kõn le tũ be meng ye.

11Tẽnga na n lebga bakardo la yʊgenpɛl na-tẽnga, viuug la gãoobgo na n kẽe be. Soaala-Wẽnd na n kıtame t'a lebg ween-vıʊʊgo, Soaala-Wẽnd na n sarem-a-la zãnga.

12Wãams na n ti-la b rot be, na-koms kõn le zĩnd ye, naam kõn le deeg be ye, na-biisa fãa na n kiime.

13Gõos na n yii do-neeba pʊsẽ, sılg-nao-yẽese la pulgumdi na n yii be, na n yıı we-baas zaka, na n yıı na-neend vagse.

14We-yũus ne kata na n kõo taab sɛk be, wãams na n boola taab be. Be la bõn-nind a Lilit na n wũundi be la yʊng naab a Lilit na n paam n vʊʊse.

15Põeere na n paama a roog be n lob a gɛla, n wũnug-ba, n wek-ba. Yıbrend na n tigma taab be, ned kam fãa ne a tũud-n-taaga.

16Lak-y Soaala sebre n karem sẽn gʊlse: B nin-yend meng kõn pa poorẽ ye, ba a ye sũur kõn kiuus a tũud-n-taag poorẽ ye, tı yaa Soaala-Wẽnd meng noor n yet tı b maan boto; yaa bãmb n tʊlg tı b tigim taaba.

17Soaala-Wẽnd tũusa pʊıure ned kam fãa yĩnga, b magame n pʊı tẽnga zãnga, b neba n na n soog-a la b zĩnd a pʊgẽ zamaan sẽn wate.

A Izayi Sebre 35

Pa-weta lebgre da-kãsenga

1Tẽns sẽn ya zĩ-peen-daase, tẽns sẽn kʊı, lang-y sũ-noogo, la ning-y puudu.

2Ypuda reeg b pʊtã n weke; tẽng koɛɛnga yıge la a sao la a kelem sũ-noogo! A na n paama ziir wa Libã n paam ziir wa Karmɛl la Sarõ; yaa Wẽnde, tõnd Wẽnda la d Soaala, bãmb vẽenema la b ziirã n na n bui-a.

3 Kıt tı yaamse da kẽ nus ye, kıt-y tı rũma da le rig rabeem ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Yeel-y yɩr sẽn tar b rãmba: «Aya! Keng-y y sũuri, da zoe-y rabeem ye, Soaala n wat n na n dok b sũuri, b wat n na sɩbga b bɛɛbã, b wat n na n fãag-y lame.»

5Wakat kãnga zoeens nin na n pukame, wʊms tʊb na n yoogame.

6 Woabg na n wudga wa walga, muk zelemd na n pãra a sũ-noogo. Zĩ-peen-daag na n bula koom, ko-zoetem na n zoe zĩ-pɛɛlẽ.

7Dasempʊɩg na n lebga bãoogo, ko-yũud tẽng na n tẽgna ko-yɩlma, we-baas tẽnga na n lebga rudma la bãng-n-sãag sẽn pag n yɛsẽ.

8So-raoog na n pɩʊʊga be, tɩ b bool-a tɩ sor sẽn welg toore; nin-dẽgd soab pa rɩkd so-kãng ye, Soaala meng n na n pak sorã, gãeems kõn saag n tũ so-kãng ye.

9Bõnyẽeg kõn le zĩnd ye, we-rũng kõn le tab be ye; b sẽn fãag b rãmba bala n na dɩk so-kãnga.

10 So-kãng la Wẽnd sẽn fãag b rãmb na n dɩke, b na n waa Siõ, n kaasd sũ-noogo, b nensa na n pɩla ne sũ-noog sẽn ka be sɛɛb ye. Kɩdengo la saooga n kelle, namsgo la waasgo sɛɛme.

A Izayi Sebre 36

Asiri dĩma data zabr ne Zerizalɛɛm

1A Ezekiyas sẽn wa n dɩt a yʊʊm piig la a naas naam, Asʊr dĩma, a Senakerib, taka zabre ne Zɩuda tãnsoben-tẽnse la a tõog-b lame.

2Asʊr dĩma zĩnda Lakis n tʊm Zerizalɛɛm, a Ezekiyas nengẽ, a meng sõgne ne tãb-biis wʊsgo. Sõgna kolga pipi ko-baoora ko-sorã, fu-pɛgdba pʊʊga sor zugu.

3Neb n yi n tɩ seg-a. Yɩ-la a Ilkiya biiga, a Eliyakim, yẽ n get dĩma zak yelle, n paas a Sebna, yẽ la sɛba gʊlsda, la a Azaf biig a Zoa, yẽ n deegd koeesã n togsdẽ.

4Asʊr tãnsoaba sõgna yeel-b lame: «Kẽng-y n taas a Ezekiyas Asʊr dĩm kãsenga, koɛɛg kãnga. ‹Ãnda soaba la f sẽn dɩk f yɛla fãa n bas a soab nugẽ wã?

5Fo tẽedame tɩ zabre zabda ne wakre goama bala tɩ zĩnd n yẽs ka lʊɩ taoore, tɩ raood ka be sũurẽ? Fo teega bõe n na n yik n zẽk f zugu ne maam.

6 M mi tɩ f teega Ezipt la! La Ezipt ka rudum kãoonga laa? A tɛka yaa kõs n sãag nug ninga sẽn palga yẽ wã, la neb niyns fãa sẽn teega yẽ wã.›

7Daare f na n yeel-m lame: ‹Yaa Naaba-Wẽnde la f teeg yã! M sok n gese, ka bãmb waoogr zĩisi la f sẽn wã wã laa? Ka foo n kõ noor Zɩuda ne Zerizalɛɛm dãmba tɩ b ra le waoog Wẽnd zĩig a to sã n ka Zerizalɛɛm maan-kugra taoor bal laa?›

8Dɩlla, yẽs ne Asʊr dĩma, m zu-soaba, la a sã n sake, m na kõ-f wiidi tus a yi f sã n tõe n paam wed-dʊʊdb sẽn na n zomb-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9La rẽ sẽn ka wã, fo yıta a wãn tı tõnd zu-soaba tãnsoab-bila a ye meng tar n leb poorẽ? Ka Ezipt la fo teeg n na n paam bilim-bilm la wiidi bı?

10La bũmb a to me la m na n soke: yãmb tẽedame tı mam dĩma kẽe yãmb tẽnga n na n wã-a tı Naaba-Wẽnd zı tiiri la b ka sak bı? Yaa Naaba-Wẽnd n yeel-ma: tak zabre ne tẽn-kãnga n wã-a!»

11Dẽ la a Eliyakim, a Sebna la a Zoa yeel a Rabsas, tãnsoaba sõangda: «D kotame tı f gom ne-do ne Aram dãmb goama tı d wʊmdame la f ra gomd ne-do ne tõnd buuda goama tı neba sẽn zao lal-gũbrã wʊmdame.»

12La a Rabsas leokame: «Yaa ne yãmba bı ne y zu-soaba la m wa ne koɛɛga laa? M yet yaa sẽn zao-b lalga zugu la b tʊm-m tı m wa togse? M yet tı yaa tãb-biisã sẽn kong n naag yãmba n dıt b bĩndu la b yũud b rʊʊdma?»

13Sõgna yika yĩngri, a pora ne Zıda rãmba goama: «Kelg-y dĩm kãsenga koɛɛga, Asʊr dĩma koɛɛga.

14Asʊr dĩma tı m togs y woto: ‹Da bas-y t'a Ezekiyas belg-y ye. A ka na n tõog n fãag-y ye.

15Da bas-y t'a Ezekiyas belg yã n yeel-y tı y teeg Wẽnd bala, tı b na fãag yã, la tẽnga kõn lebg Asʊr soolem ye.

16Da kelg yã a Ezekiyas ye, tı Asʊr dĩma yet-y-la woto: Maan-y zood ne maam. Bas-y tı m soog yã tı woto ned kam fãa na rı a bugsuntung la a kankang biisi, la a yũ a bulg koom,

17n gũudẽ tı m wa tall-y n kẽng tẽng sẽn wẽnd yãmb dẽnna, tẽng sẽn sakd alkam, n tar koodo, n tar bugsuntund la rãam.

18Da bas-y t'a Ezekiyas belg yã n yetẽ: Naaba-Wẽnd na fãag-do. M sok n gese buud a taaba wẽnd dãmba tõogame n fãag b meng tẽng Asiri dĩma nugẽ bı?

19Amat la Arpad wẽnd dãmba bɛɛ? Sefarwayim wẽnd dãmba bɛɛ? B tõog n fãaga Samari mam nugẽ bı? Samari wẽnd dãmba bɛɛ? B deega a Samari mam nugẽ bi?

20Tẽnsa fãa sʊka, tẽn bʊg wẽnd dãmba n tõog n fãag a tẽng mam nugẽ, tı yãmb Wẽnd na n fãag Zerizalɛɛm m nugẽ?› »

21B fãa yɛsa sıı n pa tol n leok-a ye, tı dĩm a Ezekiyas ra kõ-b-la noore tı b ra leok-a tı bũmb ye.

22Sõgen kãsenga a Ilkiya biiga, a Eliyakim, n paas sɛb gʊlsda, a Sebna, la a Azaf biiga, a Zoa, dĩma no-rɛɛsa, taka b fut n kẽese la b lɛɛg n waa a Ezekiyas nengẽ la b wilg-a-la Asʊr daoa sẽn togse.

A Izayi Sebre 37

A Ezekiyas sokda a Izayi

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Dĩma Ezekiyas sẽn wʋm goama, yẽ me kẽesa a futu, n bao sũ-pa-noang fuug n yeelge n dɪk wẽnd doogã sore.

2A kɪtame t'a Eliyakim, a Sebna la maan-kʋʋdba taoor-dãmb me yeelg sũ-pa-noang futu t'a tʋm-ba a Amos biiga, a Izayi, nengẽ.

3B yeela a Izayi: «A Ezekiyas koɛɛg la woto: ‹Dũnna yaa sũ-sãanga, sɪbgre la yãnd daare. Pʋga bɪume la pãng ka n dogdẽ ye.

4Daare Wẽnnaam f Soaala wʋma tʋɪ niyns Asʋr dĩma sõgen sẽn wa n tʋ Vɪum-Naabã la daare b na sɪbg-a. Woto wã maan pʋʋsgo m neba sẽn kella yĩnga.› »

5A Ezekiyas sẽn tʋm b rãmba sẽn ta a Izayi taoore,

6a Izayi yeel-b lame: «Y na tɪ togs y zu-soaba tɪ Wẽnd koɛɛg la woto: ‹Da maan dabeem ne goam niyns f sẽn wʋma, ne tʋʋr ning Asʋr dĩma sõgna sẽn tʋʋs maama ye.

7Ad-m sẽn na n walma bũmb ninga: a na n wʋma bũmbu n zoe n leb a tẽngẽ la a sã ta a tẽngẽ, m na n kɪtame tɪ sʋʋg kodg-a, a meng tẽngẽ.› »

A Senakerib ket n data zabre

8Asʋr tãnsoaba sõgna leba a tẽngẽ la a tɪ yãenda rĩma. Wakat kãng tɪ rĩma ra takda zabre ne a Libna. Sõgna ra wʋmame tɪ dĩma da yii Lakis n wa.

9La rẽ yaa a sẽn da wʋm kibare tɪ Nubi dĩm a Tiraka bobame n wat n na n zab ne-a. Asiri dĩma wʋma kibarã la a tʋma neba tɪ b tɪ yeel Zɪda dĩma, a Ezekiyas:

10«Da bas tɪ f sẽn teeg Wẽnd ninga wa belg-fo n yeel-f tɪ Zerizalɛɛm kõn lʋɪ Asʋr dĩma nugẽ ye.

11Fo wʋma Asʋr dĩm dãmba sẽn maan ne tẽnsã fãa, b sẽn kãab beedã la fo tẽedame tɪ fo na põse?

12Tẽns niyns m ba sẽn wã wã, b wẽnd dãmba tõogame n deeg-ba? Tẽeg Gozã, Arã, Resɛf la Telasar, Edenitsa na-tẽnga!

13Sok f memg n gese: Amat dĩma bɛɛ, Arpad dĩma bɛɛ? Layir, Sefarwayim, Ena la Iwa dĩm dãmba bɛɛ?»

A Ezekiyas pʋʋsgo

14A Ezekiyas deega sebrã b sẽn tʋm b rãmba nugẽ, n karem la a yikame n kẽng wẽnd doogẽ, a laka sebrã n dɪgl Wẽnd taoore.

15A pʋʋsa woto Wẽnd taoore:

16 «Dũni fãa Wẽnde, Israyɛl Wẽnnaam, yãmb vigla y zaoora al yĩngr-yĩngri, yãmb y ye la dũni wã fãa Wẽnnaam, yãmb n maan yĩngri la tẽnga.

17Bɪ y yoog y tʋbre, m Soaala, n kelge; puk-y y nini, Soaala, n gese. Kelg-y yã a Senakerib goama, t'a tʋmame tɪ b wa tʋʋs yãmba, Vɪum Naaba-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Yaa sıda, Asʊr dĩma wãa buud ka tɛka, a wãa tẽns ka tɛka.

19B loba b wẽnd dãmba bugmẽ tı ra yaa wẽn-faado; ninsaal nugu n da pees raad bı kuga, yaa rẽ la b tõog n menes-ba.

20La marsã Soaala, tõnd Wẽnnaam, fãag-y-do a Senakerib nugẽ, tı tẽng zug rãmb fãa na bãnge, Soaala, tı yãmb bal la Wẽnde.»

A Izayi taasda Wẽnd leokre

21A Amos biiga, a Izayi, tʊmame tı b tı yeel a Ezekiyas: «Woto la Israyɛl Wẽnnaam leokd kosgã f sẽn kos dĩma a Senakerib yĩnga.

22Kelg kãab beed niynsi Wẽnd sẽn kãabd-a:

23Ad Siõ bi-pugla laada foom, a pursda foom, Zerizalɛɛm bi-pugla yĩgsda foom. Ãnda la fo tʊʊs yã n paoog-a? Ãnda poorẽ la fo gom beedo? Ãnda taoore la f zẽk f zug ne nagre? Ad yaa maam, a Israyɛl Nin-sõngã.

24Fo tʊma neb tı b wa tʊʊs-ma, maam Naaba-Wẽnde, fo yeelame: Maam a Senakerib, m tara bilim-bilm ka tɛka, la yaa ne bãmb la m dʊ tãms ka tɛk zug tẽnsʊka, m taa Libã sẽn lug n sãdẽ wã, m kʊʊsa tı bɛda googo, m kʊʊsa a tı neebã, m bʊʊg-a-la a soondg zĩigẽ, a tʊgra pʊgẽ.

25Maam a Senakerib, m tuu bulsi la m yũu tẽn-zẽng koom, m nao kẽe Nil kʊılga pʊgẽ n kʊıs-a m naoor sẽn tabg Ezipt bala.

26Sãnd fo miime, Senakerib, tı al daar zãra mam segla m seglgo n na n wã foo? M sẽn zĩnd n bʊgsã la m na pids rũnna Mam da kõo foo tõogo tı f kıt tı tẽn-bɛd lebg raboodo.

27Tẽnsa rãmb nus da maagame, b pãng ra sɛɛme, rabeem la yãnd tar-b lame tı b lebg wala pʊt moodo, wa mood sẽn sele, wa tıs sẽn yit roog zugu, bı pʊ-wees mood sẽn nan ka bı n yãg n sʊʊgdẽ.

28Ad mam mii f sẽn yikd wakat ninga, m mi f zĩndigu wakato, f kẽed bı f yita m miime, m mi f sẽn wuk n zĩ ne sũ-puur wakato,

29La f sẽn puug f sũurã ne maama yĩnga, f sẽn yiis tıtaam goam tı lʊı m tʊbrẽ, m na vʊdg f yõore n sog bãnga, n ning salbre f noorẽ, n kıt tı f rık sor ninga f sẽn tũ a soab n wa wã.

30Woto n na n yı makre f yĩnga: rõanna, ka-yiisem la y na n dı; vẽere, ka-yogdo biisi, la yʊʊm yita bʊd-y-la y tigsi, sel-y tıse la y rı b biisi.

31Sẽn na põs Israyɛl kamba sʊka m na n yiisa yẽgen paal tẽngre, la b na n wom biis b wilẽ.

32Kelle n na n kell Zerizalɛɛm, bũmb n na n põs Siõ tãnga zugu.» A Izayi paasame: «Yaa woto la dũni fãa Wẽnd na n maan b nonglma sẽn ka mi maagra yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Yaa rẽ me yĩnga la Soaala-Wẽnd gomd woto Asʊr poorẽ: ‹A kõn kẽ tẽn-kãnga ye, a
kõn tão a pĩim ye, a kõn zẽk a gãong ye, a kõn sam tãndo n gilg-a ye,

34sor ninga a sẽn tũ n wa wã a na tũ so-kãng n lebe, a kõn kẽ tẽn-kãnga ye. Dẽ yaa
maam a Wẽnd n yeele.

35M na n gũu Zerizalɛɛm la m na fãag-a lame, m meng yĩnga la m sõgen a Daviid
yĩnga.› »

A Senakerib kũum

36Badaare yʊngo, Soaala-Wẽnd malɛka kẽnga Asʊr dãmba gãagẽ n kʊ neb tus koabg
la pis-nii la a nu. Yibeoogo, sẽn loog-b be yãenda kũum bala.

37Asʊr dĩm a Senakerib yika a tãpã n looge, a tees n paa Niniv, a na-tẽnga.

38Daar a ye, a Senakerib kẽ a wẽnd a Nisrok roogẽ n pʊʊsdẽ t'a meng kamb a yiibu: a
Adramelɛk ne a Sarezɛr n kɛɛ-a ne sʊʊga n lɛɛg n zoe n dig Ararat. A Asaradõ, a
Senakerib biig a ye, n led a zĩiga.

A Izayi Sebre 38

A Ezekiyas bãag sãoogre

(2Dĩm 20,1-11)

1Wakat n zĩndi tɪ bã-kʊʊdg yõk a Ezekiyas; bãngda Izayi, a Amos biiga, wa n yãend-a
lame n yeel-a: Soaala gomd la woto: «Marsã, maneg f zaka yɛla tɪ f bãaga na n tõog-f
lame.»

2A Ezekiyas wẽnemda a neng n tees a roog lalga la a pʊʊsa Soaala-Wẽnde.

3A yeela woto: «Ade, Soaala-Wẽnde, tẽeg-y neere tɪ mam vʊnda wala y sẽn date; m
pelga m sũuri n tũ yãmba, m maan sẽn ta y yam.» La a Ezekiyas yõka yãbre.

4Soaala-Wẽnd yeela a Izayi

5t'a gom ne a Ezekiyas: «A Daviid Wẽnnaama koɛɛg la woto: ‹M wʊma f koɛɛg, m
yãe-la f nintãm. M na n paas-f-la yʊʊm piig la a nu.

6M na fãag-f lame la m fãag Zerizalɛɛm Asʊr dĩma nugẽ, m na n gũu tẽngã.› »

21A Izayi yeela woto: «Bɪ b to kankama n bɛ zĩig ninga sẽn zabdã tɪ rĩma na sãooge!»

22Dẽ la a Ezekiyas sok yã: «Makr bʊg la f kõt-ma tɪ m na n le tõog n taa wẽnd
doogẽ?»

7A Izayi yeelame: «Soaala na n kõ-f-la makre tɪ f bãng tɪ b na n pidsa b sẽn kãabã.

8Ade, a Ezekiyas tũuda teedse n dʊʊd a roogo; teedsa ra bee wĩntoogẽ, n wa n kẽe
maasmẽ. Bãng tɪ Soaala na n kɪtame tɪ maasma le yõbg teeds piiga!» La sɪda, maasma
le yõbga teeds piiga, n leb poorẽ.

A Ezekiyas yʊlle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ad yʋll ninga, Zʋda rĩma, a Ezekiyas, sẽn yʋle a bãaga sẽn wa n sãooge:

10M da yetame: m vʋnda m vʋma pʋɪ-sʋk bala n na n zoe n looge, n na n zoe n loog kʋmsa sẽn beẽ wã, n tɪ baas bogra sẽn pa wã.

11M da yetame: m kõn le yãend Soaala nin-vʋsa zamaanẽ ye, m kõn le seg ned ba a ye tẽng zug ka ye.

12Roog ning m sẽn da kẽedã, sobg looga yʋg ne-a, wala rũm-kʋm sẽko. B wʋka m vʋma wala sʋlg sẽn wʋkd a peende, n vili n sɛ n kedg n kʋʋg gĩsgã. Ka ne zaabra bala, Soaala, tɪ y sɛɛ ne maam,

13ka ne beoogo tɪ kũuma looga ne maam. Soaala wera m kõaba wa bõnyẽega, n-ye! Ka ne zaabrã tɪ m yell sɛɛme.

14M fʋnda wala sɪlaalle, la m guusda wa walle. M gesa yĩngr tɪ n nin yiigi. M yʋra pʋgẽ, Soaala, maan-y bũmb n kõ-ma!

15M na n yeelame tɪ bõe? M na n yeela yãmb tɪ bõe? M yet yaa bãmb n wa ne rẽ fãa wɛ! M sũ-tooga labsa tɪ gõeem yɪk n bas-ma.

16Soaala, yãmb da mii tiiri, y ra mii yɛl niyns sẽn na n pak-ma fãa la y le vʋʋg-m lame, y le waa ne pãn-paalga, y kell n wogla m yõore.

17M tooga na n tedgame n lebg m laafi y nonglma yʋ wʋsgo, tɪ y põsg-m ne kũum; y teeba m yel-wẽna n lob y poorẽ la y teeb-b lame n lob al yʋga.

18Kʋmsa ka mi yãmb pẽgr ye, ka sẽn gãe-b tẽngã n na n kils-y ye. F sã n sig yaoogẽ n sɛ, ne y nonglma sẽn ka tɛka, saagr ka le bee n saagdẽ ye.

19Nin-vʋsa bal n tõe n pẽg yãmba, wala mam sẽn ket n maand dũnna wã, wala ba rãmb niynsi sẽn ket n tõe n wilg b kamba tɪ yãmb ka yɛɛd ne ninsaal pʋgb ye.

20Soaala, yãmb fãag-m lame. Dẽ la d na kils yãmb ne yʋla d vʋma fãa pʋgẽ, y ro-sõnga pʋgẽ, Soaala!

A Izayi Sebre 39

Babilon tʋmda neb a Ezekiyas nengẽ

1Wakat kãnga, Babilon dĩma a Baladã biiga, a Merodak-Baladã, da wʋmame t'a Ezekiyas lʋɪ bãaga la a sãoogame. A toola sebre la kũuni tɪ b wa kɪs a Ezekiyas.

2A Ezekiyas sũur yʋ noogo t'a na n wilg b sẽn tʋm b rãmba a arzɛka roogo, a wanzurf la sãnem, wisdu, kaam sẽn tar yũ-noogo, a zab teedo, bũmb ning fãa sẽn da be a rotẽ wã. Bũmb ka pa a zakẽ la a soolma pʋga t'a Ezekiyas ka wilg ye.

3Dẽ la bãngda wa n yãend-a n sok-a: «Nin-bãmba yeelame tɪ bõe? B yii yɛ?» T'a Ezekiyas yeele: «B yii al zĩig sẽn zãrẽ, al Babilon n wa ges-ma.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4T'a Izayi na n yeele: «Bõe la b yãe yãmb zakẽ wã?» A Ezekiyas yeelame: «B yãenda m zaka teed fãa, m sẽn bĩng rotẽ wã fãa, bũmb ka be b sẽn ka yãend ye.»

5T'a Izayi yaool n na n yeel: «Kelg dũni fãa Wẽnd koɛɛga:

6‹Daar n wate, la bũmb ninga fãa sẽn be f zakẽ wã, f saam-dãmba sẽn tigs bũmb ninga fãa gill na n looga Babilon. Bũmb ba a ye kõn pa, Wẽnd n yeele!›

7 Fo kamba sʊka, fo meng kamb sʊka, kẽer na n lebga zu-soaben-dãmba, Babilon, dĩma zakẽ.»

8A Ezekiyas leoka a Izayi: «Ad ket n yaa Wẽnd koe-noogo la f sẽn wilgd-ma.» A ra yeta a sũurẽ: Sã n ya woto, m sã n ket n vɪ, m na kell tɪlg yɪre la m yãend laafi.

A Izayi Sebre 40

A IZAYI SEBRA BOGR A YIIB SOABA

Paas-y m neba raoodo

1Yaa yãmb Wẽnda koɛɛga: «Maas-y m neba sũuri, la yɪ tao-tao!

2Gãneg-y Zerizalɛɛm dãmb yam, Yeel-y-b tɪ b yembda sɛɛme, tɪ b yel-wẽna paama sugri, tɪ b paama sɪbgr m nengẽ, n yao b samda naoor a yiibu.»

3 Koɛɛg n moonde: «Ges-y we-raoogẽ wã n segle, n segl sor Soaala-Wẽnd yĩnga. Kõog-y so tɪrg zĩ-peen-daagẽ kõog-y so tɪrg n kõ d Wẽnde.

4Long buud fãa yẽde, tãng la kunkubr fãa sarme, sẽn zẽk fãa lebg bõn-langa, kunkuba lebg tẽn-nabre.

5 Yaa wakat kãng marsã la Naaba-Wẽnd na n wilg b ziiri la ninsaalb buud fãa na bãnge, tɪ Soaala-Wẽnd noor n gome.»

6Koɛɛg n yete: «Moone!» Tɪ m leoke: «M moon bõe?» T'a yeele: «Moon woto: moon tɪ ninsaal ne moog zem taaba, moon tɪ ninsaal keglem ne puug zem taaba.

7Moog kʊɪtame, puug zelgdame, Wẽnd pemsma sã n bui-b ne pãnga. N-ye, ninsaal keglem, moog rẽnna!

8 Moog kʊɪtame, puug zelgdame, tõnd Wẽnda kãabg bala n yɛs wakat buud fãa.»

Kiba noogo, a Siõ yĩnga

9Zerizalɛɛm dãmba, neb sẽn zao tãn-lug-lugi Siõ rãmba, zẽk-y y koɛɛga. Yaa kiba-noog la y wat n na n togse, bɪ y ra zoe rabeem la y moon tɪ b wʊm-a. Yeel-y Zɪʊda tẽnse: «Baad-y y Wẽnde.

10 Ad Soaala-Wẽnde, b wata ne pãnga, Bũmb pa tõe tɪ b pa rɪ naam ye, b sẽn zab n paama yãagd-b lame, n watẽ b sẽn nams n paama lʊɪta b taoore.

11 B wẽnda pe-kɪuma, sẽn kɪumd a piisi, n zẽkd a kang bala tɪ b wẽneg n tigim taaba; a põkda pe-bi wã a yãoogẽ, a lekda pe-yãansã sẽn yẽsemd kamba, tɪ b kẽ maasmẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd yama zulum

12Ãnda n mak mogrã koom a nug koorẽ? Ãnd n yaag a nus-bi n mak saaga yalem? Ãnda n mag tẽnga tom ne peoogo? Ãnda n mag tãmsã la tãm-bi wã zɪslem?

13 Ãnna n mag Soaala yama zulum? Sagend a bõe n zĩnd b sɛɛgẽ n walem-ba? Ãnda la b yɛdg n wilg b sẽn dat n maane?

14B zĩnda ne ãnda n yẽse? Ãnna la b zãms t'a bãnge sẽn tog n maane? T'a bãng sẽn tog n bãnge? N bãng tʊʊmda sẽn tʊmd ne bũmb ninga? Ãnna zãms b sɪlem?

15Soaala-Wẽnd nifẽ bu-zẽmba ka zem ko-beelle sẽn yi sĩn-bil noorẽ n lʊɪ ye. B zɪslma pa yɪd bĩisri beell zɪslem ye. Ad-y Soaala-Wẽnnaam nusẽ tẽn-zãorgẽ dãmba pa yɪd tom bilfr bal ne zɪslem ye.

16Libã googa rũms ka sekd maoong sẽn tog ne bãmb ziira ye, Libã googa tɪs ka sekd maoonga bugum raad ye.

17Ninsaalba sẽn naag taaba ket n yaa zaalem bãmb yĩnga, yaa zaalem a nare.

Wẽnd ka tar mak-n-taag ye

18Ãnda la y na gese n yeele: woto la Wẽnd wẽnego! Bõe la y na n dɪk m mams ne Wẽnde;

19 Y na mak-b ne wẽn-naande? Wẽn-naanda yaa yõak n dõoge, tɪ tʊʊm-mit bao sãnem n bole, n bao wanzurf yãndo n ning ka la ka.

20F pãng sã n ka sek f na rɪk wanzurfu f baooda raoogo, yõgdre sẽn na n wẽneg n kẽ, n bao ra-pɛɛs sẽn mi a tʊʊmde n tõe n pees wẽn-naanda togsende, n tõe n yals-a a nao zutu.

21Y ka mi tɪ ka rẽ la Wẽnd sɪda, y pa wʊm tɪ b gomd b yell sɪda, b ka togs yãmb al sɪngrẽ sɪda? Y ka mi tẽnga sẽn naan to-to sɪda?

22Soaala-Wẽnd vigla b naama goeel yĩngri; b sã n be be n get tẽng zug rãmba, b yaa wa gũuri. B yɛdga saaga wa peende, peen-kãsenga, b yɛdg-a-la wala peende, wa peend sẽn tar n tiid roto, b ti-a-la wala bãmb me roogo.

23Tẽnga soaalba lebga zaalem, tẽnga bʊ-kaoodba lebga zaalem.

24B pa yãet n paam zĩiga, b pa yãet n zĩnd b zĩigẽ, b pa yãet n kɪ yẽgna la Soaala-Wẽnd sobga sẽn pɪsd-b la a kʊɪsd-b la a loogd ne b wa mo-pagdo.

25Ãnda la y na n gese n yeele: Wẽnd wẽneg la woto? Sõmblem Wẽndã n sokd woto: «Maam ne ãnda n zem taaba?»

26Zẽk-y neng yĩngri la y gese, ãnda n naan ãdsã la sẽn be yĩngrã? Sã n ka Wẽnd ninga sẽn yalsa ned kam fãa a zĩigẽ, n yals-b b zĩigẽ wala tãb-biisi, la b boond ned kam fãa ne a yʊʊre, tɪ ned ba a ye ka be n kɪsdẽ ye.

Wẽnd na n waa ne pãng paalga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Yaa bõe Zakoob? Yaa bõe Israyɛl, tɩ fo yet tɩ Soaala-Wẽnd ka mi m sẽn na yɩ a soaba? Tɩ b ka ne m sẽn tog ne a soaba?

28Fo ka mi? Fo ka zãmse, fo ka wʋm tɩ b gomda? Soaala-Wẽnd yaa zamaan buud fãa Wẽnde. Bãmb n naan tẽngã ne a yalma fãa, b ka namse, b pa yãe yaams ye, la ned ka tõe n mage n bãng b yama sẽn ta zĩig ning ye.

29Yaamsa sẽn kẽ a soaba, b kõta pãnga, pãn-kaoolg soaba, b kõta sõngre.

30Kom-bɩb yaandame, b yam yita ne b menga, b mi n wa pãsd n lʋɩtame.

31Sẽn teeg-b Soaala-Wẽnde, bãmb kõt-b-la pãn-paalle, b paamda pɩgs wala sɩlga, b zoetame n ka mi yaams ye, b kẽnda taoore la b pãng pa woogd ye.

A Izayi Sebre 41

Wẽnd sẽn kɩt tɩ ned ninga rɩk sore

1Tẽn-zãorgẽ dãmba, bas-y bʋʋr m taoore, Soaala-Wẽnd n gomde, dũni rãmba, keng-y y pɛlse la y wa tɩ m boond-y-la bʋʋdo. Y na waa n leok-ma. D kolg taaba, yãmb ne y wẽn-naandsã. tɩ bʋʋda sɩnge.

2M yet yaa maam n yiis yaang raoã rao ninga sẽn lubd a bɛɛbã la a tabd-b ne a naoore. A kɩtdame tɩ bu-zẽmba basd raood a taoore, a naoor tabda rĩm dãmba, a sʋʋg kɛɛd-b-la zeremse, a tãp sẽegd-b-la wa sobgo wa sobg sẽn sẽegd mo-pagdo.

3Ade, a rigda a bɛɛba a pɩʋʋgda a bɛɛba sʋka tɩ rabeem kaẽ ye, a pa sigd a weefã, a nao pa sɩsd tẽng ye.

4La yaa ãnda n tagse la a wa ne yɛl niyns d sẽn gomdã? Ad-y yaa ned ninga sẽn deng n gomd bũmb yelle tɩ b nan ket al yɩg-yɩgã. Ad-y yaa maam, Naaba-Wẽnde. Maam n be bũmba fãa sɩngrẽ. Yaa maam a Wẽnde n so Kãsengo, pipi zamaana rãmb sʋka, n na n le soog Kãsengo ne yaoolem dãmba.

5Tẽns sẽn puk koomẽ dãmb yãenda rẽnna, tɩ rabeem tar-ba, tẽnga yaang rãmb kolgame n digda.

6Ned sõngda a tũud-n-taaga, tʋʋmd zugu, n yet t'a ning pãnga!

7Sẽn yẽnegda kutã kõta yõaka raoodo, sẽn toosda ne zãar sõngda sẽn kut a soabã, a yeta sẽn bolgd a soaba: ning pãnga, yaa sõmbo la a baooda kaadse n ka nin-naandã t'a tõog n yals a nao zugu.

Da le zoe rabeem ye

8 Foo, Israyɛl, m biiga, foom Zakoob, m sẽn tũus a soaba, m zoa a Abraam buudu,

9m tɩ yiis-f-la tẽnga yaanga, m tɩ bool-f-la tẽnga sɛtmẽ. M yeel-f lame: «Foom la m Tʋʋmd-tʋmda. M yõga zood ne foom la zoodã pa sãam ye.»

10Da maan dabeem ye, m bee ne foom. Bas yɩre, tɩ m yaa f Wẽnde. M bɩsda f pãnga la m sõngd-f lame, m teend-f-la ne m dɩtg nugu, ne m raood nugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11N-ye! Yãnd na yõk sẽn da yik-ba n na tak zabre ne foom. B na n kiime n menem zãnga sẽn baood-b zabr ne foom.

12Fo na n baoo f zabd-n-taasã la f pa na n yãend-b ye; f zabd-n-taasã na n kiime n menem zãnga, bũmb kõn kell ye.

13Yaa maam la Naaba-Wẽnde. M gãd-f-la ne m dɪtgo, m yet-f lame: «Bas rabeem, m wata f sõngre!»

M wata f sõngre

14Da zoe rabeem ye, Zakoob, zũnzũur sẽn ka tõe n fãag a menga, da zoe rabeem ye, Israyɛl, bɛdẽng, ka pãng soaba! M wata f sõngre! Maam Naaba-Wẽnde n gomde, a Israyɛl Nin-sõngo la f Fãagda.

15Ade, m yals-f lame wa bũmb sẽn na n wes tãndaga; m ning-f-la kud-paala la sẽn tar pãnga, f tʊʊmd na n yɪ tãmsa werbo la b wesbo wesda kunkunba tɪ b wa lebg bõonese n wa lebg faase wa ka-fɪba,

16tɪ b yelg tɪ sobg sẽeg-ba, tɪ sɪlmand tall n looge, la foom, fo na kɪdem sũ-noogo, Wẽnnaam maasmẽ, a Israyɛl Nin-sõnga maasmẽ.

Zĩ-peen-daag lebga kʊɪls zĩiga

17Nimbãan-dãmba la naong rãmba baooda koom, la fɪ! Ko-yũud kʊɪsa b zelemde, la maam, Naaba-Wẽnde, na n deega b kosgo. Maam, a Israyɛl Wẽnnaama, m kõn bas-f ye.

18Tãms sẽn ka yit mood b zutu, m na kɪt tɪ kʊɪls tãoos koom, m na kɪt tɪ tãmsa sigdsa pusg koom, m na kit tɪ zĩ-peen-daag lebg bãoogo, m na kɪt tɪ tẽn-koɛɛng bul ko-vɪse.

19M na n sela kʊk zĩ-peen-daagẽ, n sel dõaaga, n sel lɛɛlga, n sel taanga. M na n sela sãbga, sãbtulga, kagdga tɪsa buud toɛ-toɛ, n yegl taaba.

20Woto b na yãe la b bãnge, b na tags la b wʊme, tɪ Soaala-Wẽnd n maan rẽ fãa, tɪ Israyɛl Nin-sõngã n yiis b fãa.

Bu-zẽmba wẽnd dãmba ka tõe fɪ

21La yãmba, bõn-naandse, bu-zẽmba sẽn boond tɪ b wẽndã wa-y tɪ m bool-y-la bʊʊdo, wa-y n gom tɪ m kelge, Soaala, a Zakoob dĩma, n gomde.

22Kolg-y n wilg-y-do, n wilg sẽn yɪ pĩnda, n wilg-d tɪ d le tẽege. Ka rẽ bɪ y gom beoog yelle tɪ d bãng sẽn na n yɪ-la.

23N-ye! Wilg-y bũmb ning sẽn na n wa tɪ woto d na bãnge tɪ y sɪd yaa wẽnd dãmba. Maan-y bũmb bilfu, yĩngr bɪ tẽnga n yik d pɛlenga, tɪ d kilsi.

24Yãmb yaa zaalem, y tʊʊma me yaa zaalem, yãmb pʊgb yaa wɪbdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Nug goabg sẽnẽ, al yuga m kutame tu ned yi n duk sore, la ad-a sẽn wate. Al yuga, wĩndga sẽn pukd zĩig ningã, b gomda a yelle, b puta a yuure. A tabda kombeemba wa tãndo, wala yagd sẽn nomd a yagdo.

26Ãnda n deng n wilg yell kãnga tu d wum-a tu ket n zãra? Ãnda n yu pipi n gome tu d yet t'a togsa suda? M miime tu ka yãmb nin-yend ye, sẽn tõee rẽ ka be y suk ye. Y ned ba a ye ka yaag a noor ye.

27Maam n yu pipi n taas yella Siõ. Maam n deng n tum Zerizaleem kibar nooga soaba.

28M gẽesa wẽnd bãmba suka la m pa yãend ye, sagend ka ye, m sẽn tõe n sok a soaba n paam leodre ka ye.

29B naaga taab n ya zaalem, b tuuma yaa zaalem. Bõn-naandsã: sobgo la viu-raoogo!

A Izayi Sebre 42

Soaala tuum-tumda

1 Ad-m tuum-tumda, m nug tik-a lame; ad-m Nin-sõngo, Yẽ zug la m sik m Vuusem. M yam sig-a lame, t'a na n wa ne zemsgo n kõ ãndũni rãmba.

2A ka pord ye, a ka zẽkd a koeeg ye, a ka maand buur so-tiisẽ ye.

3A ka kũugd rudumd sẽn kaoog ye, a ka kiisd fitil sẽn fibd ye; zemsg ning m sẽn data la a wat ne.

4A kõn bao vuusg ye, a kõn bas raood ye n tãag wakat ninga tẽnga sẽn wat n pid ne zemsgo; tẽn-zãorgẽ dãmba me gũuda Noora zãmsgo.

A Na n yu bu-zẽmba vẽenem

5Yaa woto la Soaala-Wẽnd gomda. Soaala la yĩngri Naanda, bãmb n yedg saaga, bãmb n pids tẽnga ne a tusã; sẽn vu-ba a pugẽ wã reega vum bãmb nengẽ, b tumda b tuuma bãmb maasmẽ. Ad Soaala sẽn gomd ne b sẽn tũus a soabã:

6 «Yaa Soaala-Wẽnde, yaa maam n bool-fo tu m dat n pidsa m sẽn yals ne zemsgã. M sõngra kõn paoog-f ye. M naan-f lame n dat-f ne m tuumde, n dat tu m zooda ne ninsaalba tõog n yõge, n dat tu f yu dũni wã fãa vẽenem.

7Tu woto bu zoeens nin puki, tu b sẽn pag b rãmb doog tõog n yi, tu sẽn zĩ-b likẽ toog n wa vẽenemẽ.

8Maam la rũnda la beoog Wẽnde, m yuur la boto. M kõn duk m ziirã, n kõ ned a to ye, m kõn bas me tu nin-naandsa deeg m pẽgra ye.

9Pipi yella taasa wa m sẽn da rate, m na togs-y yel niyns sẽn pugd-ba marsã, tu b nan ka sung ye.»

Naaba-Wẽnd Iuusa b toogo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Yul-y yun-paalle Soaala yĩnga! B pẽgrã yi al tẽnga satmẽ, mogra ne a pʊgẽ teed fãa kils-ba, tẽn-zãorgẽ rãmb fãa kils-ba.

11Zĩ-peen-daaga ne a tẽn-toosã, b fãa zẽk b koeese; a Kedar pʊ-weesẽ dãmba yul, pĩigẽ dãmba tãs tı sãde, tãng zug rãmba kelem.

12B pẽg Soaala-Wẽnd yʊʊre, tẽn-zãorgẽ dãmb moon b pẽgre.

13Wẽnd wata wala tãb-biiga, wala tãb-biig sẽn pid ne raoodo, t'a yĩnsã tõbsd wala tãnsoab yĩnsi, t'a kelm a zabr sıngr kɛlenga, t'a segd a bɛɛba ne sũ-keelem.

Soaala sẽn segende

14Al daar zãra m da sĩndame, m da ka gomd ye, m da yõkda m menga. M waasda wala pag sẽn kũmd dogem, m vʊʊsem tulgame, tı m sũur dat n yalse.

15M na n sãama tãmsa la tãn-bi, m na n kıtame tı tãn-bɛda la tãn-bõonego kʊı zãnga, m na n kıtame tı moog buud fãa, tıg buud fãa zelge, n kıt tı kʊıls sẽn zoet lebg ko-ralem, n kıt tı ko-ralma fẽbg zãnga.

16M na kıt tı zoeens kẽne, so-raad zugu, m na kıt tı b tũ so-bõonese, m na kıt tı b lika lebga vẽenem, n kıt tı so-ruda lebg saalse; ad-m sẽn na maanega, la kõn pa n ka taas ye.

17B na tar n leb poorẽ ne yãnde, neb niyns fãa sẽn teeg-b nin-naande, neb niyns fãa sẽn get-b yõak sẽn yõge, n maanẽ: «Yãmb yaa tõnd wẽnd dãmba.»

A Israyɛl lebga zoang la wʊnga

18Wʊmse, kelg-y! Zoeense, ges-y la y yãe!

19Ãnda la zoanga, sã n ka m no-rɛɛsã? Ãnda la wʊnga wala no-rɛɛsã m sẽn tʊmdã? Ãnna n ya zoanga wala m tʊʊm-tʊmda? Ãnda n ya wʊnga wala ned ning m sẽn tʊmdã? Ãnda n ya zoanga wa a Le-wa-yã? Ãnda n ya wʊnga wa Soaala-Wẽnd sõgna?

20Fo yãee bũmb wʊsgo, n yaool n ka le tẽr baa fı. Fo tʊb yoogame tı f yaool n ka wʊmnẽ ye.

21B sõmblema yĩnga, Soaala-Wẽnd dat n wilgame tı b sẽn yiis noor ninga yaa no-kãsenga, a reegr wata ne kẽn-tırse.

22La ade, m nebã, b zɛ-b lame tı b ka le tar fı. B kẽes-b-la loangẽ, b solg-b-la ro-likẽ. B ra get-b-la wa bõn-zɛɛdem, n get-b wa bũmb b sẽn dig n yõke, la ned da pa leokd tı pa tog ye, ned da ka yet-b tı b lebs ye.

23Yãmb sʊka, ãnda n na n maan gũusgu? Ãnda n na n kelge la a ning a yamẽ?

24Ãnda n bas a Israyɛl a zɛɛdba nugẽ? Ãnda bas a Zakoob ne a fãadba? M yet yaa Soaala-Wẽndẽ, m yet yaa tõnd sẽn da beeg a soabã. A Israyɛl ka tʊlg n tũ b sor ye, d ka tʊlg n deeg b noor ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Yaa rẽ me yĩnga la Soaala-Wẽnd bas b sũ-puurã t'a raag a Israyɛl zugu, n bas zaba tɩ b fõd a zugu. Sũ-puura gũbg-a-la ne bug walem, la a ka bãng ye, a yõog-a-la zãnga t'a yam ket n nan pa nek ye.

A Izayi Sebre 43

1Ad yaa f Naanda, Israyɛl, yaa sẽn welga foo toorã, Zakoob, yaa Soaala-Wẽnd n yet-f woto: «Da zoe rabeem tɩ m fãag-f lame m boola f yʊʊre, fo lebga m soolem.

2F sã dʊʊgd ko-ralma, m na zĩnd f sɛɛgẽ; f sã dʊʊgd ko-zoetem, a kõn dɩ-f ye. F sã loogd bugum sʊka a kõn yõog-f ye, bug-walma kõn maan-f bũmb ye.

3Mam la fo Soaala, fo Wẽndã, maam, Israyɛl Nin-sõngã, la f Fãagdã. Yaa Ezipt tõre la m kɩs yã, n deeg foom, a Kus la Seba la m kis f zĩigẽ.

4Ya m sẽn nand f wʊsga yĩnga, ya f sẽn be yõodo tɩ m nong-fã yĩnga. Neb la m kɩs f zĩigẽ, buud la m kɩs n yao f yõore.

5Da zoe rabeem ye, m bee ne foo. M na kit tɩ f yi yaang n lɛɛg wa, m na kɩt tɩ f yi taoore n lɛɛg n wa tigim ka.

6M na yeel goabg rãmba: ‹Wa ne-ba!› N yeel dɩtg rãmba: ‹Bas-y-ba!› Yiis-y m kom-dibli wã be n kõ-ma, yiis-y m kom-pugli wã tẽnga sɛtmẽ n kõ-ma.

7Le tall-y n wa-y mam sẽn kõ b rãmb m yʊʊrã, la m sẽn naane la m welg toore m pẽgr yĩnga!»

Yãmb la m kaset rãmba

8Kɩt tɩ sẽn tar-b nini n ka neẽ wã kolge, tɩ sẽn tar-b tʊba n ka wʊmdẽ wã kolge.

9Kɩt tɩ bu-zẽmba fãa tigim, tɩ tẽnsa kẽedba fãa tigim. La sok-y b wẽn-naandsã n gese, bãmb sʊka, ãnda n da pĩnd n gom yɛl niyns sẽn maana, tɩ d wʊme? Yeel-y-b tɩ b wa ne b kaset dãmba tɩ d kelge n kelge la d tõog n yeele: «Yaa sɩda!»

10M buudu, yaa yãmb la m kaset dãmba, Naaba-Wẽnd n gomde, yaa yãmb la m sẽn tũus b rãmba n yet tɩ b wʊm yɛla võore la b dɩk b saagrã n dell maam. M daab la b bãng la b wilg m sẽn yaa a soaba, la b reeg tɩ wẽnd ba a ye pa reng maam, la sẽn le wẽnda maam me ka ye.

11Yaa maam, la maam bala la Soaala, Fãagda a to ka be sã n ka maam ye.

12Yaa maam n wilgi, yaa maam n fãage. Yaa maam n togse ka wẽn-sãang ba a ye. Dẽnd yĩnga, yãmb la m kaset dãmba. Yaa Soaala n togse, la maam, yãmb Soaala, la Naaba-Wẽnde.

13M na n kell n yɩ wala m sẽn yaa a soabã. M ka tõe gãd bũmbu tɩ ned deeg-a m nugẽ ye. M ka yalsd bũmb tɩ ned tus-a n lub ye.

M tʊmda ned y yĩnga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Yaa woto la b gomda, woto la yãmb Fãagdã, a Israyɛl Nin-sõnga gomda: «Yaa yãmb yĩnga la m tʋm neb Babilon tɪ b tɪ kao yemsa rot kʋɪlense. Yaa rẽ me yĩng la Kalde rãmba nengẽ sũ-noog yɪl na n lebga wiisgu.

15Maam la Naaba-Wẽnde yãmb Nin-sõngo, a Israyɛl Naanda, yãmb Dĩma.»

16Yaa Soaala-Wẽnde n gomd woto, yaa bãmb n tuk sore mogrẽ n tuk sor mogr pʋga, mogr sẽn dãmbd a ko-wiis pʋga.

17Bãmb n yiis pĩnda bilim-bilm, wiidi, tãb-biis sẽn mi zabre. Bãmb fãa gãandame n ka le yik bada, b fãa rɪme n ki wa lam-palg bugum.

So-paal we-raoogẽ

18Soaala koɛɛga la woto: «Da le tẽeg-y pipi yɛla ye, da le tẽeg-y sẽn maan pĩnd ye.

19M wata ne bõn-bãn-paala, la b zoe n waame, yãmb sẽ n ka ne-ba. N-ye! M na n tuka sore we-raoog tẽnsʋka, n tuk sor zĩ-peen-daasẽ.

20We-rũms na n pẽga m yʋʋre, we-baase la na-neendo na n pẽgame tɪ m na n kõ-b-la koom we-raoogẽ, tɪ ko-zoetem na n saag zĩ-peen-daaga, n yiis m neba ko-yũudu, n yiis buud ning m sẽn kõ m menga ko-yũudu la woto b na kils m yʋʋre.

21La buud ning m sẽn gʋʋlã na wilg a sẽn pẽgd maama võore.»

Wẽnd ne a Israyɛl bʋʋdo

22Soaala-Wẽnd yetame: «Israyɛl, ka mam sɛɛg la fo yõkr ye, fo maana wala f yama yii ne maam, Israyɛl, m buud nongre.

23Ad ka mam yĩnga la f ra kʋʋd pe-bi maand ye, ka maam la f ra waoogd woto ye. Bũmb sẽn ka sɪd yaa f sã n tẽed tɪ m kẽes-f-la yembdo tɪ beoog-beoog fãa bɪ m tarẽ:

‹Wa ne maando, wa ne maando!› Da tẽ tɪ m sɛɛsa f pãnga ne beoog-beoog fãa tãsgã:

‹Yõog tɪdare, yõog tɪdare!›

24Ka mam yĩng la f da yiis ligd wʋsgo n na n paam n da wisdu ne yũ-noog ye. F maanda sẽn tosd kaama ra ka mam yĩng ye. Ad yaa foo n kẽes maam yembdo ne f yɛl kɛgã, foom n kẽes maam yaamse ne f yel-wẽna.

25Yaa maam n modge n yĩm f beegrã, yaa maam n modg n bas taale.

26Le maneg n togs bũmb ning sẽn kɪt tɪ d da ka zemsd taabã. D naag taab n bao a tɪʋm. Gome n kõ-f meng bʋʋm.

27F pipi ba wã n deng n maan wẽnga, fo no-rɛɛsdba me taka zabr ne maam.

28Ya rẽ la m ning f maan-kʋʋdba yãnde, n yet tɪ m na n wãa a Zakoob buudu, tɪ m na n basa a Israyɛl t'a bɛɛba paoog-a.»

A Izayi Sebre 44

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1M tʋʋm-tʋmda, Zakoob, kelg neer marsã: Israyɛl, m sẽn tũus a soaba, yoog f tʋba.

2Yaa woto la sẽn naana fooma, sẽn yaga foom f ma pʋgẽ wã, sẽn sõngda fooma, gomd ne foom: Da maan dabeem ye, Zakoob, m tʋʋmd-tʋmda, da maan dabeem ye, Israyɛl m sẽn maneg a soab yelle.

3M na n daaga koom n yiis ko-yũudu, ko-yũud sẽn kʋʋs koɛɛg ninga na n le paam n bʋkame; m na sika m Vʋʋsem f buuda zugu, m na sika m barka f yagensã zutu.

4B na tãoome wala moog sẽn yi koom sʋka, wala kankanga sẽn sel kʋɩlg noore.

5Nin-yend na n yeelame: «Maam la Naaba-Wẽnd soolem,» la a to na n yeelame tɩ b bool-a t'a Zakoob; a to na n gʋlsa a nugẽ: «Naaba-Wẽnd n so maam,» la a kot tɩ b bool-a t'a Israyɛl tɩ rẽ la a zu-zẽkre.

Soaala bal la Wẽnde

6 Yaa woto la Soaala, a Israyɛl dĩma, gomda, yaa woto la dũni fãa Wẽnde a Israyɛl Fãagda, gomda: «Maam la sɩngre la baasgo; sã n ka maam bala Wẽnd a to ka ye.

7Ãnda n ya wa maam? A soab yiki la a gome, a wilgi m taoore, a bʋʋma sẽn yɛs zĩig ninga? Ãnna n wilg al sɩngrẽ yɛla sẽn da na n yaool n wa wã? B puk sẽn be beoogo n wilg-du.

8Da zoe-y dabeem, da bas-y raood ye. Ka al daar sẽn zãre la m togs-y la m wilg-y rẽnna fãa? Yãmb la m kaset dãmba. Wẽnd a to beeme sã n ka maam? Ad-y teegd a to ka ye, m ka ne pĩig a to ye!»

Sẽn peesd bɩ sẽn dõogd-b wẽn-naandse

9Bãng-y tɩ neb niyns tʋʋmde sẽn ya nin-naands peesgo, bãmb la tʋʋm yaals rãmba la yaoolg rãmba; sẽn peesd-ba miime, tɩ b sẽn pees b rãmba ka ne ye, b ka tar yam ye, la rẽ lɛɛg n wata ne bãmb meng yãnde.

10Pees bɩ rõog wẽnde, sẽn ka be yõodo yaa yalemdo.

11Neb niyns me sẽn sõngd-bã, bãmb me na n paama yãnde. Sẽn peesd-ba yaa ninsaalb bala. B naag taab n wa sak bʋʋdo, b na rig rabeem la b na paam yãnde.

12Sẽyã ningda saala tɩ kuta sã n mooge bɩ a pãb ne zãare. A namsda a menga, kom tar-a lame, ko-yũud tar-a lame, la yaams kẽed-a lame.

13Da-pɛɛsa sɩngda magbo, n karg ne bug-zẽongo a sẽn dat tɩ naanda yɩ a soaba, n yaool n dɩk a pɛsga n tũ sõogrã n pees raoogã, n kõ-a ninsaal yagdo la ninsaal nenga, n wa tol n kẽes-a a waoogr doogẽ.

14A ra tɩ kɛɛga kʋka, bɩ pusga, bɩ sãbga, bɩ raoog a to, la rẽ wã, a ra kẽe tʋgr pʋgẽ n bao. Dag n tõe n yɩɩ tɩɩs menga a sẽn sele ne a raab a to, n zãgs koom.

15Sã n ya ne ninsaala, raoog fãa tar n widgda bugum. B mi n yãkame n tugl bugum n woode bɩ n segl dɩbo. Pɛɛsa nengẽ raoog lebgda Wẽnde, t'a wõg a taoore, a lebgda wẽn-naande t'a kẽnd n yĩgimd a taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Pɛɛsa yãkda daada pʋɪ-sʋka n ning bugum, n sẽed a nemdo, n wãbd n tɪgda. A tõeeme bala n woot bugma la a yetẽ: «M woota bugum, m geta bugma sẽn wit ne sũ-noogo.»

17A rɪkda raooga sẽn kellã n pees a wẽnde, n pees a nin-naande, n tat a taoore n sulgdẽ la a wõgemdẽ, la a pʋʋsdẽ, n yetẽ: «Fãag maam tɪ foom la m wẽnde.»

18Pɛɛsdba ka tar yam ye, b ka tagsd ye, b ka ne ye, b ka tar b tʋʋmda võor ye.

19Ned ba a ye ka tagsd ye, ned ba a ye ka tagsd tɪrg ye, ned ba a ye ka leokd a menga: «M dɪka pʋɪ-sʋka n ning bugum, n dʋg m miisgu, n sẽ m nemdo n wãbe la sẽn kellã n dɪkame n maan wɪbdo, m yita a wãna n sulg m meng da-giig taoore?»

20Yaa tompɛglem marsã la ra-pɛɛsa pʋgda, a belgda a menga n kẽed moogo. A kõn fãag a yõor ye; a ka na n tõog n yeel bada: «M sẽn gãd a soab ne m nugã, sãnd ka belgre bala?»

Da yĩm tɪ f yaa m sõgen ye

21Tẽeg woto, Zakoob, tẽege Israyɛl, fo ya m sõgne, m naan-f lame tɪ f yɪ m sõgne, dɪlla da maan m sẽn pa tẽed ne f ye.

22M yẽesa f beegra, n yẽes f yel-wẽna wa sobg sẽn loogd ne sawadgo. Lebg n wa mam nengẽ tɪ m yaoome n deeg-fo.

23Yĩngr dãmba kaas-y sũ-noogo tɪ Soaala-Wẽnd tʋmame. Tẽnga bog zulungẽ dãmba, lang-y sũ-noogo; tãmse, kelem-y y zu-noogo; tʋgre ne f tɪsã fãa, fo me lange? Soaala-Wẽnd n fãag a Zakoob, b wilga b ziirã a Israyɛl.

Sẽn naana dũni wã n so dũni ne a yɛla

24Woto la Soaala-Wẽnd yeel yã, Wẽnd ninga sẽn naana foom f ma pʋgẽ, n gomde: «Yaa maam, Naaba-Wẽnde, n naan fãa gilli. Mam m ye n yɛdg saaga, maam m ye tãa, maam n kɪt tɪ tẽnga sĩdi la m pa yãe sõaangd ye.

25 Maam n kɪt tɪ bag rãmb bagre yaa zaalem. M lebsda sɪlem dãmba poorẽ, m kɪtame tɪ b bãngra lebg zɪtem.

26Maam n kõt m tʋʋmd-tʋmdba goama pãnga, mam n kɪt tɪ b sẽn yeela taasdẽ. Maam n yeel tɪ Zerizalɛɛm na paam kẽedba, n yeel tɪ Zɪɪda tẽnsã sẽn wã na le me, la m sɪd na n le yika a lalsã.

27Maam n yet tɪ mogrã fẽbge; maam n kɪtd tɪ kʋɪlsa koom yõbgdẽ.

28 M yeta a Sirus poorẽ: ‹Yaa m pe-kɪɪma. Sẽn ta m daab fãa, a na pids-a.› M na n leoka Zerizalɛɛm poorẽ:

‹B le maneg-a n me.› n leok wẽnd dooga poorẽ:

‹Le maneg-y n me-a.› »

A Izayi Sebre 45

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Sirus paamda kãab noogo

1Woto la Soaala-Wẽnd koɛɛga ne b sẽn tũus a soabã, ne a Sirus, ne bãmb sẽn gãd a soab nug rɩtgã. Soaala-Wẽnd gomda woto: «M na n wãa tẽnsã, f taoore, n deeg dĩm dãmb naam, n pags fo taoore tẽns kʋɩlens sẽn da maneg n sog kẽnkẽ.

2Mam meng na n kẽna f taoore m na n sarma tãmsa fãa, m n na kaoo kuta kʋɩlensã la m na n kaoo b kuta sogdsã.

3M na n yiisa f yĩnga, arzɛk sẽn da solge, m na n yiisa laog sẽn da bĩngi, tɩ f bãng tɩ maam la f Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, sẽn bool foom ne f yʋʋre.

4Yaa m sõgen a Zakoob yĩnga, m zoa a Israyɛl yĩnga la m bool foom ne f yʋʋre, n waoogd foom tɩ f yaool n ka mi maam ye.

5Yaa maam la Soaala-Wẽnde, m ka be taare, Wẽnd a to ka be n zʋʋg maam ye. Maam n sog f sɛɛg sẽbdga tɩ f yaool n ka mi-m ye.

6M datame tɩ b bãng al yaanga la nin-taoore tɩ sã n zʋʋg maam, Wẽnd a to ka ye. Yaa maam la Soaala, a to ka ye.

7Maam n naan lik la vẽenem, n wat ne sũ-noog la sũ-beedo. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n maan dẽ fãa.

8Bɩ zemsga yi yĩngr n dʋʋge, n yi yĩngr n dʋʋg wa meenem; bɩ sawata sik saaga tɩ tẽnga yaag a noor n koke, tɩ zemsga la fãagra bul n yi! Maam, Naaba-Wẽnd, n yag m daoa.»

Yagda ne a yagdo

9 Yãb-y ninsaal sẽn ya tãnd rʋko wala rʋgd a taaba bala, la sẽn yik n na n zab ne a yagda. Yagd sã n nomd a yagdo tãnda na sok sẽn nomd-a wã: «Bõe la f maanda?» Yagda sẽn yag laok ninga na wẽneg n yeel-a: «Fo yaa nug-kɩng laa?»

10Yell ne ned ninga sẽn yet biig ba-roaka: «Yaa bõe biig la f rog yã?» N yet biig ma: «Yaa bõe la f yiis dũniya?»

11Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Nin-Sõngã, bãmb sẽn naan b buudã, n sokde: «Yaa ne maam la y gomd m kamba poorẽ bɩ, la y wilgd-m m sẽn tog n maan ne b bɩ?

12Yaa maam n naan tẽnga ne ninsaalba sẽn be a pʋgẽ, yaa maam n yɛdg yĩngri ne m nugu, maam n so yĩngri tãb-biisã fãa yaa maam n kõt b noore.

13Yaa maam n yiis m gãndaoogo sẽn na n waa ne fãagrã. M na zĩnd a sɛɛgẽ, t'a tʋʋmda yi naana ne-a. A na le mee m tẽnga, a na n le mee Zerizalɛɛm, m kamba sẽn kẽng yembdã na lɛɛg n wa tɩ pa tũ ne yaood ye. Dũni fãa Wẽnd n yeele!»

Wẽnd bee ne foo, Israyɛl

14Woto la Soaala-Wẽnd le gomda: Ezipt rũm-kɩmba, Kus toandba, Seva dãmba, nin-wogd buudu, na n tong n wa f nengẽ la foom n na n soog-ba, f na n ning-b-la wĩiri tɩ b

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

pʊg foom, b na n wõgemda f taoore, b na pʊʊsa foom n yetẽ: «Yãmb Wẽnda bal la Wẽnde, Wẽnd a to ka ket zĩig a to ye.»

15Israyɛl Wẽnd sẽn wat ne fãagre yãmb yaa Wẽnd sẽn solgd a menga.

16Sẽn yagd-b wẽn-faada sã n ningd-b mens yãnde la b paoogd b mense b nenga sã n surẽ n le ka tõe n dooge,

17ad-y ka boto ne Israyɛl buud ye. Yẽ paama Wẽnd fãagr zãnga, yẽ kõn tol n yãend yãnd la paoor ye.

Fãagra kãabg yaa vẽenega

18Soaala n naan saaga bãmb la Wẽnd ninga sẽn naana tẽngã; bãmb n yɛdg-a la b kɩʊʊlem-a bãmb n pids-a ne teedo, bãmb n naan-a n na n kẽes ninsaalba. Woto la b gomd marsã: «Maam la Soaala, Wẽnd a to ka ye.

19M ka soos n gom ye, m pa bao pẽk n solg ye. M pa kos a Zakoob kamba tɩ b bao-ma m sẽn ka be zĩig ning ye. Maam, Naaba-Wẽnde, m goma vẽenega, m sẽn yet tɩ bũmb ning n na n yɩ wã n ka be sãmbga.»

Bu-zẽmba zʊg tekre

20Naag-y taab n wa, naag-y taab n kolge, yãmb fãa sẽn paam n põsã. Sẽn ka mi-b bũmbu, yaa neb niynsi sẽn tʊk-b da-peesdi n kẽnda, neb niyns fãa sẽn pʊʊsd wẽnd sẽn ka tõe n fãag-ba.

21Gom-y-yã, wa-y ne kaset dãmba, yẽs-y ne taaba. Ãnda n dag n wilg al pĩnd-pĩnda bũmb ning sẽn maand marsã wã? Ãnda n da zoe n togse? Ka maam, Naaba-Wẽnd laa? Wẽnd a to ka paas maam ye. Wẽnd sẽn mi zemsgo la sẽn ya Fãagda, ned a to ka le paas maam ye.

22Dũni wã sɛtmẽ dãmba, wẽnemd-y y neng n tees maam tɩ m fãag yã, y sẽn be zĩig ninga fãa, wẽnemd-y y neng n tees maam, Naaba-Wẽnd ka be taar ye.

23 M wẽenda ne m menga, m noor sẽn yiis yaa sɩda, yaa gomd sẽn ka tõe n ka pidsi. Yaa mam taoor bala la rũmd fãa tog n yĩgimdi yaa ne mam yʊʊr bala la zelemd fãa na n wẽene,

24n na wẽene n yeele: «Ne Wẽnd tõogo, ne Wẽnd pãnga!» Sẽn da yik-b zabr ne bãmba na n lɛɛg n waa ne yãnde.

25Wẽnd maasem yĩnga, a Israyɛl buuda na paam tõog la ziiri!

A Izayi Sebre 46

A Israyɛl Wẽnda la Wẽnd bala!

1A Bel kɩldame, a Nebo wata tẽnga. B rɩka b togsendã n zɩlg b rũmsi, n tʊk zɩʊb zɩtba; wẽn-naanda sẽn zoe n zɩt bãmb yɩʊrã la b kong n dɩk n tʊk rũmsã; sɩd ya bõn-zɩsd menga la rũmsa tʊk n yõrdẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2La ad-a Bel sẽn kɩllde, ad-a Nebo sẽn wat tẽnga. Ka tʊk-b tɩ b yi n kaag moog ye; b ka tõe n fãag sẽn zɩt-b bãmba meng ye, yaa yembdo la bãmb meng dabda.

3Kelg-y-ma, Zakoob doogo, kelg-y-ma sẽn ket-ba, a Israyɛl zaka! Mam buga yãmba al y ma pʊgẽ, mam gesa y yelle al y yãadmẽ.

4Yãmb na waa n kʊʊle la y na mik tɩ m pa teem ye, yãmb na kʊʊle tɩ m ket n lobd m toogo; yãmb zug na pɛlge tɩ m ket n be y poorẽ. Yaa bũmb sẽn zoe n maane, m zoe n bug-y lame, m na kell n bug yã, m na kell n fãag yã.

5Ãnda la y na yãe n mams maam? Ãnda la y na n yet tɩ m wẽnda a soaba? Ãnda la y na yeele t'a soab tõe n maka ne maam?

6Ges-y neb sẽn sãamd b ligdi b magda b sãnem la b wanzurf n dɩkd n kɩs yõaka t'a na n maan wẽnde, tɩ b sã n dõog-a n sɛ, bɩ b wẽneg n wõgemd a taoore n waoog-a.

7Ad-b sẽn tʊkd-a, ad-a sẽn zɩsgd b bãgdo, ad-b sẽn baood zĩig n na n sik-a n pemse, wala a yɛɛ ne kẽnde la a yaool n pa kẽn ye. Zĩ-kãnga a kõn le serg ye, la b sã n pʊʊsd-a, a sĩndame, la yell sã n pak-a, a ka fãagd a meng ye.

Fãagra raar ka le zãr ye

8Tẽeg-y dẽnna tɩ yãnd yõk yã, yel-maandba, teem-y zʊgo.

9Maan-y tẽegre ne yɛl niyns fãa sẽn looge, maam la a ka be taar soaba Wẽnde, Maam la Wẽnd sẽn ka tar mak-n-taaga.

10Al sɩngrẽ m wilga sẽn na n yaool n wa, m togsame tɩ nan ka ta ye, m gomame la m sẽn yeelã n yalse, m sẽn dat fãa pidsame.

11M boola m sɩl-bedr, yaanga, m boola ned al zĩig sẽn zãre, la yẽ soab n na n pids m daabã. M boond-a-la al zĩig sẽn zãre, a na n wẽneg n waame, m sẽn tʊlge wẽnegd n pidsame.

12Kelg-y maam, kõn-teem-zʊg rãmba, yãmb fãa sẽn ket n zãr ne y bɛɛba lubri!

13M fãagra kolgame, a kõn le kaoos ye, a ka le zãr ye. A Siõ na n paama fãagre, a Israyɛl na yãenda m ziiri.

A Izayi Sebre 47

Babilon sikri

1 Aya! Zĩnd tomẽ, Babilon bi-pugla, b sẽn deeg a soab naama zĩnd tẽnga, Kalde biiga, zãag ne naam goeele n zĩnd tẽnga; f kõn le paam tɩ b bool foom Tɩg-põnegre, bada.

2Kẽ neerẽ n wer f zom, yidg f zoobdo, kool f fuugu, kool-a n ta rũma, rʊʊg kʊɩlga,

3Sẽk f fuugu, yals f zaala tɩ yãnd yõk fo. M dat n sɩbg-f lame n dok m sũuri, la ned a to kõn gɩdg-m ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Tõnd Fãagda, sẽn boond a soab tɩ dũni fãa Wẽnde, n boond tɩ Israyɛl Nin-Sõngã, n gome.

5Zĩnd-y sɩɩ, pa-y likẽ, Kalde rãmba, b kõn le bool Kalde tɩ dũni wã soaal ye.

6M sũur da puuga ne m neba tɩ m yãk b barka, m da rɩk-b lame n bas fo nugẽ, la fo me wilgame tɩ f yaa ned sẽn ka be sugri. M nin-kẽemba, fo zɩlg-b-la zɩ-bedre.

7Fo ra yetame: m yaa dĩma la m naam kõn zĩnd sɛɛb ye; fo ka zĩnd n tags yɛla neer ye, fo ka zĩnd n bao b sẽn na n baas to-to ye.

8Kelg marsã, nong-m-meng soaba, nonga-noog soaba, fo zĩime tɩ f sũur ka kiuusdẽ ye, tɩ f yetẽ: «Maam, maam bal la neda, sẽn keta yaa zaalem; m kõn tol n yɩ pʊg-kõore, m kamba me kõn loog n bas-m ye.»

9 Bãng tɩ yɛl a yiibã fãa na n lʊɩ f zugu daar a ye, vugr bala, f kamb na n kiime, f na n lebga pʊg-kõore. F sẽn na maan bɩ f maane, f bagba ne f tɩta rãmb me yik n guri tɩ põasg kõn põs ye.

10Fo ra teega f wẽnema n yetẽ: «Ned ka ne-m ye.» Ad yaa f sɩlma la f bãngr-yaalsã ad yaa bãmb n kẽes-f moogo, tɩ f na n yeel f sũurẽ: «M ka tar mak-n-taag ye!»

11Yel-beedo, f sẽn ka tõe n põse, n na n lʊɩ f zugu, wɩbdo, f sẽn ka tõe n gili n na n lʊɩ f zug vugr bala; zɛɛbo n na n zɛ la ka bũmb sẽn tõe n bilg ye.

12Pa ne f tɩtã, f tɩt kʊʊma, fo sẽn pʊg b rãmba f yãadmẽ n sɛɛs f pãng zãnga, pa ne bãmba tɩ daare, f na rɩ b yõodo, tɩ daare, f na le wa ne neb yɛɛsgo.

13Fo yɛɛme ne sẽn da sagend-b fooma laa? Bool-b tɩ b wa, n wa fãag-fo, bool f karen-saam-dãmbã, bool sẽn mi-b yĩngr ween-vɩs a naasã, bool sẽn karemd-b ãdsa gʊlsem, la b wilgd kiu-paal fãa sẽn wat ne a pʊɩr ningã.

14B na n yɩ wala moodo la bugum n na n zomb-ba, b kõn tõog n fãag b yõore tɩ bugma gũbg-b lame, la ka bugum sẽn zems kolg n wood ye.

15Yaa bãngr bɛda rãmb nengẽ la fo sẽn sɛɛs f pãngã; yaa bãmb n dɩt foom al f yãadmẽ la ned kam fãa yeebda a yeebgo, sẽn ya-a fo fãagd ka ye.

A Izayi Sebre 48

Soaala gomda yɛl paal sẽn wate

1Kelg-y woto, Zakoob kamba, b sẽn boond yɛs tɩ Israyɛl kamba tɩ y sũur tosd kaam! Kelg-y woto, sẽn yit-b Zɩɩda tẽn-peelmẽ. Ade, yãmb wẽenda ne Soaala yʊʊre, n wɩngd ne Israyɛl Wẽnda boolgo, n yaool n ka boond ne yam tɩrga, n ka boond ne pʊ-peelem ye.

2Kelg-y woto, yãmb fãa sẽn paame tɩ b boond-y tɩ Tẽn-sõnga kamba, n yet tɩ y sẽn dell Wẽnd ninga, yaa Israyɛl Wẽndã, yaa dũni fãa Wẽndã!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ade, yaa al daar zãra la m togs yɛl niyns sẽn loogã, maam n dag n wilg-b ne m noor gomde; vugri bala m tʊlgame tɪ b taase, la b taasame.

4M da miime t'a Israyɛl yaa bi-tõtre, t'a yubla yaa kẽnkẽ wa kutu, t'a zuga keelma yɪd kutu.

5M bãnga rẽ n togs yɛlã tɪ b nan ket n zãra, n togs yɛlã tɪ b nan ka wa ye, tɪ f ra wa tudg f menga n yeele: «Wã yita mam wẽnda nengẽ, yaa mam nin-naandã, mam kutã n yeel tɪ rẽ yɪ.»

6Fo wʊma rẽ fãa; fo yãee rẽ fãa, f tõe n le kɪsame bɪ? Marsã, m wata ne koe-paalse, koees sẽn solge, ned ba a ye sẽn nan ka mi.

7Ka bũmb sẽn naan al pĩnd ye, Israyɛl, yaa mars marsã bala, la fo na n yãend-ba, sã n ka rũnda bala, f zɪ n wʊm ye. Woto f kõn saag n yeel tɪ f ra miime ye.

8Sã n ya sɪda, Israyɛl, f pa kelg ye, f ka tʊlg n wʊm bũmb ye, f zɪ n maan gũusg ye. M mi f kamba wa sudum dãmba; bãmb la b ra boond tɪ ka pʊg rãmba, al tɪ b nan ket n paoodẽ.

9Ya m sẽn zoet m yʊʊrã sãoongo, la m sẽn da yõk m sũuri, ya m sẽn da baood m yʊʊrã pẽgre, la m da sĩnda, la m ka sɪbg-f ye.

10Ade, m yɪlg-f lame, la ka bugmẽ la m lob-f tɪ f yɪlg wa wanzurf ye, m yɪlg-f-la ne sulg-m-menga.

11Yaa mam yĩnga, maam m yembr yĩnga la m sẽn maan woto wã, tɪ m yʊʊr da sãam ye, la ned a to me da reeg pẽgre sẽn ya m dẽnd ye.

Sẽn na n pids-a Naaba-Wẽnd sẽn yalsã

12 Kelg-ma, Zakoob, kelg-ma, m biiga Israyɛl, yaa maam la sɪngre, maam la baasgo.

13Ya m nugu n sigl tẽnga, yaa mam dɪtgo n yɛdg saaga. Maam n yagl sẽn be yĩngra fãa m sã n bool-ba, vugr bala, b watame.

14Tigim-y taaba n kelge: m tara m zoa sẽn na n pids m daaba fãa, n pids m sẽn togs fãa Babilon poorẽ, la Babilon dãmb na bãng tɪ maam n so-ba. La yãmb sʊka ãnd n tõog n wilg rẽnna? Ned ba a ye!

15Yaa maam n gome, yaa maam n bool m nedã, maam n kɪt t'a wa, maam n na n kɪt t'a tõog n pids m daabo.

16Kolg-y n kelg woto: Wakat ka tol n zĩndi tɪ m solg-y bũmb ye. Yɛla fãa sɪnga m nifẽ. Marsã wã Soaalã n tʊmd-ma, yaa maam la b tool b Vʊʊsem.

A Israyɛl sã n da kelgẽ

17Woto la Wẽnd gomda, woto la f Fãagda, a Israyɛl Nin-Sõngã, gomda: «Maam la Soaala, f Wẽnde, maam n wilg-f sẽn ya yõodo, maam n kẽes-f sor ninga f sẽn kẽnd a soab pʊgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Fo sã n da reegẽ-la m noya, f rugdẽ la laafi pʊgẽ wa kʊlgẽ, tɪ f sõmblema yɛdg n dɪgẽ wa mogr koom.

19Buuda yaẽ-la wala bĩisri, fo yagensa yaẽ-la wala zẽka. Fo yʊʊra kõn tõog n menemẽ, a kõn tõog n yẽesẽ m taoor abada.»

Yi-y Babilon

20 Yi-y Babilon tẽnga! Zoe-y n bas-y Kalde rãmba! Tãs-y tɪ b wʊme. Moon-y tɪ ta tẽnga sɛtmẽ, yeel-y woto: «Wẽnd fãaga b sõgen, a Zakoob.»

21Ko-yũud pa yõk-b we-raoogẽ, b sẽn tall-ba n gõtem zĩig ninga ye. Bãmb yĩnga b kɪtame tɪ pĩig pusg koom. Pĩiga sẽn wẽ la koom sẽn zoe n sigi.

22 Nin-wẽns bal n ka na n paam laafi. Soaala-Wẽnd n yeele.

A Izayi Sebre 49

Wẽnd Tʊʊmd-tʊmda yʊl a yiib soaba

1 Tẽn-zãorgẽ dãmba, kelg-y, tẽnga sɛtmẽ dãmba, kelg-y! Soaala-Wẽnd boola maam, tɪ m nan ka rog ye, b boola m yʊʊre tɪ m ket m ma pʊgẽ.

2 B saasa m noore wa sʊ-rɪtga, b solg-m-la b nug pʊga, b sɪlsa maan wala pĩim, n dɪk n solg b lokẽ.

3Soaala yeel-m lame tɪ m taas a Israyɛl: «Fo yaa m sõgne, na n tũu ne foom a Israyɛl, tɪ m puk m ziiri.»

4M da yeta m sũurẽ tɪ m namsa zaalem, tɪ m sɛ-la m pãng zaalem, mik m pʊɪr da keta m Soaala nengẽ, m dolb da keta Wẽnnaam nengẽ.

5Marsã wã Soaala-Wẽnd sɪd gomame, bãmb yeelame tɪ b naana maam m ma pʊgẽ, tɪ m yɪ b tʊʊm-tʊmda, la m sõnge t'a Zakoob lɛɛg n wa, n sõng t'a Israyɛl lɛɛg n wa tigime. Woto wã m be yõodo Wẽnd nifẽ, la m Soaala-Wẽnd meng la m pãnga.

6 Bãmb n yeel maam: «Ka sek tɪ f yaa m tʊʊm-tʊmd ninga sẽn na yik a Zakoob kamba sẽn lʊɪ wã la f tall a Israyɛl kamba sẽn kellã n wa ye. M datame tɪ f lebg bu-zẽmba fãa vẽenem, tɪ m fãagrã ta dũni wã yaanga.»

Pa-weta lebgre da kãsenga

7Soaala-Wẽnd gomda ne foo, a Israyɛl Fãagda, a Israyɛl Nin-Sõnga gomda ne ned ninga sẽn ka yãe waoogre, ne dũni ninsaalba sẽn ges a soab wa wʊbdã, ne ned ninga na-toosã sẽn kẽes yembdã: «Ad-y dĩm dãmb sã n yãend-fo, b na n yika b zaoorẽ n yals yĩngri, na-komsa na n wõgemda f taoore.» Woto la b na n wilg tɪ b waoogda Soaala, Israyɛl Nin-Sõngã, ned ninga sẽn tũusa foom la b pids b pʊlemde.

8 Naaba-Wẽnd yeta woto: «M nimbãan-zoeera wakatã, m deega f kosgo, f fãagra raare, m wa n sõng-f lame, m welg-f-la toore la m segl-f lame, la m yalsa f poorẽ tɪ zooda na n le tõog n yõge. M na le yik tẽn-sõngã, sẽn sãam n dɪgã n le maneg-a n pʊɪ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9M na yeel b sẽn pag b rãmb doogo: ‹Yi-y-yã!› M na yeel sẽn be-b likẽ: ‹Wa-y vẽenemẽ!› La soya zutu, tãmsa zutu, b na yɪ wa rũms sẽn kẽnd la b wãbdẽ la sẽn paamd yamdo kunkuba fãa zutu.

10 Kom sɛɛme, ko-yũud sɛɛme, wĩnto-raase, pemsem sẽn yõogd wa bugum sɛɛme. B sẽn zoe b nimbãanegã, b na tees-b ko-vʋs zĩiga.

11Tãmsa fãa na n lebga sore londa fãa na n pidsame.

12Ad-b sẽn wate, la yaa yʋg la b yita; kẽer yita nug goabg sẽnẽ, tɪ kẽer dʋʋg mogre, nin-taoore, tɪ kẽer yit Ezipt sẽnẽ.»

13Yĩngri dãmba, kaas-y sũ-noogo, tẽng zug rãmba, kɪdem-y! Sẽn be-b tãmsa zutu, tãs-y sũ-noogo! Wẽnd wa n maaga b neba sũuri, Wẽnd kũma b neba nimbãanega.

Mam ka yĩmd f yell ye

14A Siõ da yetame: «Soaala-Wẽnd yĩma m yelle, Soaala-Wẽnd bas-m lame.»

15M sok n gese: pag tõe n yĩma a biiga a sẽn yẽsem bɪ? Pag tõe n kisga biig sẽn dog a pʋgẽ bɪ? La rẽ sã n da beẽ, mam yẽ kõn yĩm f yell abada.

16Gese Siõ, m gʋlsa foom m nuga pʋga, f tẽnga lalse la m nina karg n getẽ.

17Sẽn wat-b n na n le yik fo lalsã, ad-b sẽn wat ne yãgbo, fo wãadbã la f zɛɛdba loogame.

18Wẽneg f neng n gese, ad-f kamba fãa gilli sẽn tigim taab n watẽ, n wat f nengẽ. La m wẽenda, yaa Wẽnd n gomde, m wẽenda, tɪ b na n yɪ fo yĩnga wala faong bũmbu sẽn tar neerem, wala sẽbdg b sẽn sogd pʋg-paala.

19Ade, fo tẽnga sẽn ka tar zãma la sẽn ya raboogã, fo tẽnga sẽn wã wã ka na n sek a kẽedba, wãadba sã n wa looge.

20La fo sẽn da tẽed tɪ b menemame wã, bãmb dãmb n na n walem foom: «Zĩiga paooda wʋsgo, yalg-a tɪ d tõog n zĩndi.»

21Fo na n yeela f sũurẽ: «Ãnna n dog woto fãa n kõ-ma, m da yaa pʋg-kiiri, n ka tar kamb ye, ãnna n wub bãmba tɪ b bɪ? B ra basa maam tɪ m zĩ m ye; dɪlla bãmba yita yɛ?»

22Soaala-Wẽnd yeela woto: «M na n kamsa dũni wã rãmba, m na n dʋʋsa m tãb-kaoore b yĩnga. B na n yondga kom-dibli b futẽ n wa kõ foom, la b na n tʋka kom-pugli wã gʋbla n wa kõ foom.

23Dĩm dãmb na n yɪ-la f ba-wubdsi, tɪ dĩm-pogsã yɪ f ma rãmba. B na n wõgemda fo taoore, b na n lelma f nao wã tom. Woto f na bãnge tɪ maam la Soaala-Wẽnde. Sẽn teeg-b maam kõn paam yãnd abada.»

24Gãndaoogo a bõe n tar a bũmbu tɪ b le reege? Na-toaag a bõe n yõk a bɛyã n le bas tɪ looge?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Ade, Soaala-Wẽnd yeta woto: «B na n deega zabr gãndaooga nugẽ a sẽn da yõk a soaba n pag roogo, n deeg nin-toaaga nugẽ, a sẽn da fãag laog ningã! Zerizalɛɛm, ad yaa mam meng n na n zab n sõng-fo, la m fãag f kambã.

26Sẽn tar-b foom toogã, m na kɪt tɪ b wãb b meng nemdo, m na kɪt tɪ b yũ b zɪum n gãeeme wala b yũu rã-paalga, la ninsaalb fãa na n bãngame tɪ maam, Naaba-Wẽnd, la Fãagda, b na bãng tɪ m lʊɪsa m toogo, maam, a Zakoob Wẽnd pãng soabã.»

A Izayi Sebre 50

Welgr ka Wẽnd ne b buuda sʊk ye

1Soaala-Wẽnd tara b sokre n na n sok yã: «Sã n yaa sɪda tɪ m yiisa Zerizalɛɛm, yãmb ma wã, wa-y ne sebr ninga m sẽn gʊls n yiis-a wã, ka rẽ bɪ y wilg maam ned ninga m sẽn koos yãmb ne a soabã tɪ y lebg a yem-daadã, tɪ m paam ligdi n yao m sama. Ade, b sã n koos yãmba yaa y yel-wẽna yĩnga la b koos-y-yã. La m sã n yiis y ma wã, yaa a tõdgra yĩnga, yaa y tõdgra yĩnga.

2M sẽn wa yirã, yaa bõe yĩng la m pa yãe neda? Bõe tɪ m bool tɪ ned pa leok-ma? Yao ligd n deege yaa toog ne maam bi? M konga pãng sẽn na n fãag-y bi? M gomd a ye bala tɪ mogr kʊɪ, m gomd a ye bala tɪ kʊɪlg lebg dasempʊɪga, m gomd a ye bala tɪ zĩma kong koom, n ki ko-yũudu n põoge.

3Ad-y m datame n yeelg saaga fu-sablga, n yeelg-a kʊʊr futu.»

Wẽnd tʊʊmd-tʊmda yɪl a tãab soaba

4Soaala-Wẽnd kõ-m-la karen-biig zelemde, n wilg mam sẽn tog n togse, n wilg mam sẽn na n yiis gomd ninga, n le yẽeg sẽn basd-b raooda gĩini. Yibeoog fãa b nɛkd-m lame, yibeoog fãa b yoogda m tʊbre tɪ m le kelg wa karen-biig sẽn tog n kelge.

5Soaala-Wẽnd yoogda m tʊbre, tɪ m kelge la m ka zãgs ye, m ka tar n leb poorẽ ye.

6 M sulga m poore n kɪs pãbdba, m teesa m yɛgdga tɪ b gʊs m toɛɛnga, m basame tɪ b tʊbs m neng kolkoodo, m sakame tɪ b paoog-m ne tʊʊre.

7Soaala-Wẽnd wa-la m sõngre, yaa rẽ me la m pa bas raoodo, m wɪsga m nenga wa wãre, la m saagdame tɪ maam n na n tõoge.

8Soaala-Wẽnd be-la m sɛɛgẽ la b na n kõ-m-la bʊʊm. Ãnda n na n sak n bool-m bʊʊdo? A soab wa tɪ d babs bʊ-kaooda! Ãnda n dat n yɪ m bʊʊd-n-taaga? A soab wa tɪ d seg taaba!

9 Soaala-Wẽnd wa-la m sõngre, ãnda n na paalg-ma? M bʊʊd-n-taasa na n kʊdga wa fuugu, wa fuug sẽn kẽ bugdu n tõosd kʊdse.

10Ned sã n be yãmb sʊka n zoet Soaala-Wẽnd nifu, bɪ a kelg Wẽnd tʊʊm-tʊmda koɛɛga! Ned ninga fãa sẽn kẽnda likẽ n pa tol n ne vẽenem wa sẽn paoode, a soab rɪk a meng n bas ne Wẽnde, a soab teeg Soaala-Wẽnde!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11La sã n ya yãmb fãa sẽn yõgen bugma, tɩ y logd pid ne pɛ-zẽnema, ad bũmb ning sẽn gũud yãmba: Yaa yãmb menga bugum n gũud yã yaa yãmb menga pɛɛma, yaa pɛɛm niyns yãmb sẽn zẽna n gũud-y. Soaala-Wẽnd sẽn bĩng yãmba la rẽnna, y na n kii kũ-toogo.

A Izayi Sebre 51

Fãagra yaa zamaan buud fãa fãagre

1Soaala-Wẽnd gomda woto: «Yãmb fãa sẽn baood-b fãagre, yãmb fãa sẽn baood-b maama, kelg-y m koɛɛga: Ges-y pĩig ninga b sẽn dɩk n pees yãmbã, ges-y b sẽn tu n buk yãmb zĩig ningã!

2Ges yã a Abraam, yãmb ba, ges yã a Sara, y ma! M sẽn waa n bool a Abraam t'a nan ka rog biig ye, la m ning-a-la barka, n kɩt t'a lebg bu-yaleng ba.»

3N-ye, Wẽnd zoe-la a Siõ nimbãanega, b zoe-la a rota sẽn wã nimbãanega! Soaala-Wẽnd na n kɩtame tɩ zĩ-peen-daaga lebg Eden, n kɩt tɩ rasempʊɩga lebg Wẽnd zẽedo. Yaa sũ-noogo la kɩdeng bʊʊre la b na n wʊm be, na n yɩ bark pʊʊsgo sẽn tũnug ne yɩla.

4Woto la Soaala-Wẽnd na n gome: «Kelg-y m goama neere, m buudu, yoog-y y tʊb n kelg-ma, Noorã na n yii mam nengẽ, sor ning m sẽn yet tɩ b tũ wã n na n yɩ dũni wã vẽenem.

5M sẽn wat n na n kõ-f fãagr ningã, ad-a wakata kolgame, a pukra wakata zoe n taame. M na n kɩtame, m na n modgame tɩ buuda fãa tũudma yɩ tɩrga. Ba tẽn-zãorgẽ dãmba na n teega maam, b na n teega m pãnga.

6Doog-y nini n ges yĩngri, sulg-y y menga n ges tẽngre, saaga na n looga wala bug-zõose, tɩ tẽnga tõose wala kʊdse. Ninsaalba na n kii wa zõose. La m na n yalsa m fãagra daar buud fãa yĩnga, a ka na n tol n zĩnd sɛɛb ye.

7Kelg-y-ma, yãmb fãa sẽn mi sẽn zemse, yãmb fãa sẽn deegd m noya y sũurẽ. Da zoe-y ninsaal tʊʊr ye, da sak-y n bas raoodo, tʊʊra yĩng ye.

8Tɩ sẽn tʊʊsd-b yãmba yelle na n baasa wa pe-kõbd fuugu sẽn kẽ bugdu, bugd a nare. M sẽn wat ne fãagr ninga na n yalsame, a na n yɩ fãagr daar buud fãa yĩnga.»

Nek-y wɛ, Soaala

9Nek-y wɛ, Soaala, nek-y tao-tao, yẽeg-y y gĩini, nek-y wala pĩnda, nek-y wa kʊdem-wẽnnẽ zamaana. Ka yãmb sʊʊga n kɛ rũm-bãndã ka yamb sʊʊgã n pas a Raab?

10Ka yãmb n fẽbg mogra koom, ka yãmb n kʊɩs-a zãnga? Ka yãmb n kɩt tɩ sor tuk a pʊgẽ tɩ y sẽn fãag b rãmba tõog n looge?

11Ad Soaala-Wẽnd na n fãaga b neba tɩ b le lɛɛg n wa Zerizalɛɛm, tɩ b le wa kẽed Siõ, la b kilsd b sũ-noogo kilsgu. Sũ-noog sẽn kõn sɛ sõore n na n puk b nini, langre la kɩdengo n yãagd-ba, yãbre la sũ-beed zoe n menemame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Da zoe rabeem ye, m buudu

12Yaa maam la maam bala, yaa maam y Soaalã n tõe n sigs y sũuri. Yaa bõe la m buuda maand dabeem, ninsaal taoore, ned sẽn be dũnna n ka beoog taoore? Sẽn yaa wa mooga soab taoore?

13Fo yĩma Soaala-Wẽnde, f Naanda, bãmb n yals yĩngri la tẽnga. Beoog sẽn vẽege, fo rigda rabeem f na-toaaga taoore, wala a menes-f lame la bala. A puugda a sũuri la bõe n pʊgde?

14Keta bilf bala tɩ sẽn be a roogẽ wã yi, a kõn le yaal likẽ wã ye, rɩb kõn le paoog-a ye.

15Yaa maam f Soaala la f Wẽnde, maam n dãmbd mogre t'a ko wiisa bʊʊr sãta, m yʊʊr la dũni fãa Wẽnde.

16M le yɛdgda saagã, n le vigind tẽngã a zĩigẽ la m yeta Zerizalɛɛm: «Foo la mam buudu fo n na n deeg m koɛɛgã n taase, fo la m na n solg m nugẽ.»

Zerizalɛɛm, wɩsg f menga

17 Zerizalɛɛm, nek tao, yik yĩngri! Wẽnd yũnug-f-la b sũ-puur dãam, la rãama yɩ rã-toaaga, n lebgd zugu, fo yũ-a lame, fo yũ-a-la zãnga, fo yũume tɩ neng yilimdẽ.

18F sẽn dog kamb niynsa sʊka ba a ye ka wa wilg-f so-sõnga ye. F bi-wubdg ba a ye ka wa gãd f nug ye.

19Yɛla lʊɩta f zugu a yiib-yiibu: tẽnga wãab la a zũnd-zãnde, zabr sʊʊga la kom. Ãnda n na n wa yãb-fo, ãnda n na n wa maas f sũuri?

20Ad-f kamb sẽn gãe vãna soya zutu, b gãee wala walga sẽn lʊɩ bẽdgẽ, tɩ Soaala-Wẽnd sũ-puura rɩt-ba, n yɛ ne Wẽnd tãsga.

21La ade, Zerizalɛɛm sẽn gãe ne pɛta, kelg neer marsã, foom a ka yũ rãam n yaool n kẽnd n tuumnẽ:

22Soaala, f zu-soaba, f Wẽnda na n sõnga b buudã la b gomda woto: «M na n deega f nugẽ f wamdã, rã-toaaga sẽn yũud n tuumnẽ wã wamde m sũ-puura wamde la f kõn le yũ a pʊgẽ ye.

23M na ning-a-la f bɛɛba nugẽ, bɛɛb niyns sẽn da yet-b fooma:

‹Zõond tɩ d tabe n looge.› Tɩ fo sɩd zõond tɩ b tabe, tɩ fo po-raooga sɩd lebg b sore.»

A Izayi Sebre 52

1 Zerizalɛɛm neke, nek tao! La wɩsg f menga, Siõ, tẽn-sõngo, yeelg f fu-neeba. Ad sãan la nin-dẽgdo kõn le tag f sɩmand ye.

2Fo rẽgma ne wubsgu, fugumd wubsgã, Zerizalɛɛm, Yik yĩngri, leb f zĩigẽ, Siõ, foom b sẽn yõk n pag roogo, kao wĩ wã sẽn pid f yublã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3N-ye! Woto la Soaala-Wẽnd gomd ne buudã: «B ka ra yãmb ne ligd ye, dẽ yĩnga mam me na reeg yã tɩ ka tũ ne ligd ye.»

4N-ye, woto la Wẽnd gomda: «M buuda neba da kẽnga Ezipt n na n tɩ zĩnd be, la rẽ loogr poore yɩ Asʊr n tall-a toogo.

5 La woto wã m yõoda la bʊgo? Naaba-Wẽnd meng n sokde. B looga pa-weer ne m buuda zaalem, m pa reeg lagfr ye. B sẽn be b rãmb nugẽ wã kaasdame tɩ bãmb n maan raoodo. Ket n yaa Soaala-Wẽnd n gomde. Beoog sẽn vẽege m yʊʊra tara sãoong n dabda!

6Yaa rẽ yĩnga la raar a ye, m buuda na bãng m sẽn yaa a soaba la raara zoe n waame.»

Soaala na n lɛɛg n waa Zerizalɛɛm

7 Zu-noog soaba la sẽn dʊ-b tãnga zugu ne kiba-noogo, n na wilg laafi la sũ-noog zamaan paalga, n wilg fãagre, n na n yeel a Siõ: «Wẽnd sɩnga b naama rʊbo.»

8Bʊʊr n sãte, yaa tẽnga gũudba koees n sãte, b naaga taab n kelemd sũ-noogo, tɩ b nin nee Soaala-Wẽnd sẽn kẽed Zerizalɛɛm.

9Naag-y taaba n kils y sũ-noogo Zerizalɛɛm dot sẽn da sarem, Soaala-Wẽnd maagda b kamba sũuri, Soaal le deega Zerizalɛɛm.

10Soaala-Wẽnd wilgda b pãnga, n wilgd b sõmblem ãndũni rãmba, ba sẽn be-b mooga sɛtmẽ, na n yãenda fãagre ninga Wẽnd sẽn wa ne a soaba.

Y tog n yii Babilon

11 Yik-y, yik-y, yi-y n loog-y, yãmb fãa sẽn zɩt-b Soaala-Wẽnd waoogr teedã, yi-y Babilon tao-tao. Da sɩs-y bũmb sẽn ya rẽgd ye, woob-y y rẽgda fãa n base.

12La y ka na n zoe yãgb zoees ye, y ka na yi wa b rigd-y lame ye; sẽn pakda y sorã yaa Soaala-Wẽnde, sẽn le be a poorẽ n gũusdẽ le yaa Israyɛl Wẽnnaam.

Wẽnd tʊʊm-tʊmda yɩl a naas soaba

13Ad Soaala sẽn le gomde: «M tʊʊm-tʊmda yell na n manegame, a yʊʊr na n yiime, a pẽgr na n paasame.

14Neb wʊsgo da yãee-a lame n yɛɛse t'a nenga da sãama zãnga, t'a ra ka le tar ninsaal wẽneg ye.

15 Marsã wã b pɛleng na n yɩkame tɩ b nee dĩm dãmba sẽn sur a taoore n ka yaagd b noore, tɩ b nee b sẽn zɩ n yãende, la yaa wa b kelgda b sẽn zɩ n wʊme.»

A Izayi Sebre 53

1 Ãnda n deeg sẽn lʊɩ tõnd tʊbrẽ, tõnd sʊka, ãnda n tagse tɩ yaa Soaala-Wẽnd n lʊɩs b toogo?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Bãmb nifẽ, b tʊʊm-tʊmda bɩme, a bɩ wala will sẽn tão tɩg sɛɛga, wala tɩg sẽn kɩ a yẽgna zĩ-koɛɛngẽ. A ka tar yagd sõngo la rasãndlem ye.

3Yẽ la dũni rãmba sãbs yã, yẽ la b bas kɛɛnga, yẽnda n yãe toogo la fare. F pa yãet-a n pa lud f neng ye, yaoolgo la paoor bala n yɩ a rɩbo.

4 Yaool n yaa tõnd namsgo la a reeg n namse, a wʊma toogo sẽn da tog n yɩ tõnd dẽnna. Tɩ tõnd bas n tẽed tɩ Soaala-Wẽnd n sɩbg-a, tɩ Wẽnd, n wẽ-a, tɩ Wẽnd n ning-a yãnde.

5 Mik yaa tõnd yel-wẽna yĩnga la b da paoogd-a mik yaa tõnd yel-wẽna zɩslem n to-a teoogẽ. A yãee toogo tɩ tõnd yãend laafi, a noadã n maag tõnd dẽnna.

6 Tõnd da kẽeda moogo wala piisi. Ned kam fãa da tũuda a meng sore, dẽ la Soaala-Wẽnd dogl a zug tõnd fãa yel-wẽna.

7 B talla a lengre, t'a bas a menga, a pa yaag a noor ye. Wala pe-bila b tall-a lame n na tɩ kʊ, wala pe-yãanga b tall-a lame n na n tɩ wõrs a kõbdo t'a pa yaagd a noor ye. Tʊʊm-tʊmda me pa yaag a noor ye.

8 B paalg-a-la pãn-tõog bʊʊdo, la a zamaana ned pa gom n yiis-a wĩirẽ ye. N-ye! B yiis-a-la nin-vɩs sʊka, yɩ buuda yel-wẽna yĩng la b kʊ-a.

9 B bao-la a gãag zĩig nin-wẽns yaadẽ, b bao-la a yaoog arzɛk rãmb sʊka. A yaool n zɩ n maan kegre, a noor zɩ n togs zirẽ-beed ye.

10Yaa Soaala n da yalse tɩ b sõgna yãend toogo la b waa n sãoog-a lame, t'a sɩd kɩsa a vɩma a taab yĩnga. A yõor na n yɩ woko la a na n le roga kamba. Soaala-Wẽnd na n tũ yẽ maasem n pids b raabo.

11«A namsga sẽn yɩ wʊsga poore, Soaala n gomde, m tʊʊm-tʊmda na n vɩndame la a vɩm na n yɩ-a-la noogo. Ninsaalba taoore m na n yals-a-la wa nin-sõngo t'a sak n tʊka b yel-wẽna a zugẽ.

12 Yaa rẽ yĩnga la m na n zẽk a zugu nin-bɛda sʊka la a na n naaga pãn-dãmbã n deeg a raood pʊɩre. Bãng-y t'a rɩka a menga n bas ne kũum tõogo, t'a basame tɩ b sõd-a yel-maandb sʊka. La yaool n yaa zãma wã beegre la a tʊk yã, yaool n yaa yel-maandba yĩnga la a ra yõkd sɛɛga.»

A Izayi Sebre 54

Zerizalɛɛm ka le ya tẽn-vɩʊʊg ye

1 Kɩdem sũ-noogo, Zerizalɛɛm, pag sẽn da ka le rogdẽ, kelem f sũ-noogo tɩ sãde sẽn da ka le kũmd-a rogma! Soaala-Wẽnd yet-f lame: «Ad pʊg-beoogã kamb sõor yɩda rʊmda kamba.»

2Yalg f roogo, tẽes f pɛɛla, tẽes f wĩya, ka biili n paase.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Fo na n yɛdga goabga la rɪtgo, fo buudã na n sooga dũni wã ninsaalba, bãmb n na n pids tẽns niynsi sẽn lebg-b tẽn-vɩɩdã.

4Da zoe rabeem tɩ yãnd kõn le yõk-f ye, da zoe yãnde tɩ b kõn le paoog-f ye, yĩm f bi-bɩɩlma yãnde, da le tẽeg f pʊg-kõtã me rẽnd ye.

5Fo Naanda n lebg f sɩda, la bãmb la dũni fãa Wẽnde, bãmb la Fãagda, bãmb la Israyɛl Nin-Sõngo, bãmb la b sẽn boond tɩ dũni fãa Wẽnnaam.

6Fo ra zĩi ne pʊg-beoog sũ-sãanga, la Soaala-Wẽnd bool-f lame. «Ned tõe n basa a pipi pag bi? Yaa Wẽnd n sokde.

7M da bas-f-la dasem a wãn bala, la f weoog yõk-m lame, la m waame n na le tigs f kamba.

8M sũur puuga al wʊsgo tɩ m da solg foom m nenga dasem a wãn bala, la m nonglma sẽn ka be sɛɛba yĩnga, m zoe f nimbãanega. Yaa Wẽnd n yeele. Yaa maam n na n sõng-fo.

9 M sẽn tar sũur ning rũnda wã yaa m sẽn da tar a soab a Nowe wakatẽ; wala m sẽn wẽen wakat kãnga tɩ sa-kãseng kõn le sãam tẽnga, woto me m wẽenda dũnna tɩ m sũ-puurã, m kãab beedã, kõn le lʊɩ f zugu n wã-f ye.

10Tãmsa tõeeme n looge, tãn-bi wã tõeeme n vik b zĩigẽ la mam nonglma ne foom kõn viig ye, f zooda kasetã kõn sãam ye. Yaa nimbãan-zoeer soaba Wẽnd n yeele.»

11Ade, Zerizalɛɛm, fo zĩi ne nimbãanega, b tusda fo n lengd goabg la rɪtgo, fo ka tar ned sẽn na n yẽes f nintãm ye. Ad Soaala-Wẽnd sẽn leokde: «M na n tʊɩsa f lalsa meebo ne kug neeba, n gilgi.

12 B tẽnsʊka na yɩ kug moama, dignoor fãa yaa kug-peelle, lal-gũbra meng yãgda a toore.

13 Soaala-Wẽnd n na n yɩ f kamba fãa karen-saamba, f kamba sũur na n tosa kaam.

14M na n kẽes-f-la zemsg tẽngẽ, tɩ f tɩlg ne moadg buud fãa la yɩr buud fãa, la f tɩlg ne rabeem sẽn pʊs n ka na n le zĩnd bada.

15Ned sã n baood zabr ne yã, ned sã n dat-y ne beedo, ade, kõn le yɩ maam ye, la sẽn na n baoo-a zabr ne yãmbã, m sẽn nong yãmb yĩnga, m na lub a soaba.

16Maam n yiis sẽyã, tʊʊm-mita. Sẽn zugda bug-saala sã n wa tʊm n yiis zab teoogo, sẽn tõe n tʊm tʊʊm beedo, ad yaa maam n kõ yẽ soab sãoong yam, wala m sẽn kõ sẽn na n wãa yẽnda wã me yam.

17Bãng marsã tɩ zab-teoogo sẽn na n dɩk n zab ne foom kõn tõog kudb ye. Ned ninga me sẽn na n boola foo bʊʊdo yẽ soab n na n paa bʊʊdo. Soaala-Wẽnd tʊʊm-tʊmdba pʊɩr la woto, m sẽn tog n sõng-b ne bũmb ningã, bõn-kãng kõn paoog-b ye.»

A Izayi Sebre 55

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ba y ka tar ligd bɩ y wa

1 Ko-yũud sẽn tar b rãmb fãa, wa-y tɩ koom bee ka ba y ka tar ligdi bɩ y wa. Wa-y tɩ
kood me la b kẽes raaga la ka yiisd ligdi n daadẽ ye. Bĩisim la rãam me yaa boto.

2 Bõe tɩ y na n sãam y ligdi n da bur sẽn ka yiisd kom, bõe tɩ y na n nams y mense n
yaool n ka ne yõodo? Y sã n sak n kelg-ma, y na paam rɩ-sõng n dɩ, y na tɩgs y mens
ne sẽn ya sõmb n yɩda.

3 Kelg-y neere, wa-y mam nengẽ! Kelg-y tɩ y na vɩnde! Ad-y yaa Soaala n gomde:
«Yaa zood sẽn kõn sɛ la m na n yõg ne yãmba. A Daviid sẽn paam kũun niynsa la m
na n kõ yã.

4 Ade, m kɩtame t'a Daviid kõ bu-zẽmba kaseto kaset tɩ m pãnga labsa, m kɩtame t'a
soog-ba, n dɩ naam b zugu.

5 Foo me, Israyɛl, fo na n kamsa sãamba neb sẽn ka mi-fu, tɩ fo me ka mi-b ye, la mam
yĩnga b na n zoe n waame, tɩ maam, Soaala-Wẽnd, a Israyɛl Nin-Sõngo n kõt-f zu-
noog kãnga.»

Wẽnd pʊleng kõn vaale

6 Bao-y Soaala-Wẽnde tɩ y ket n tõe n yãend-ba, yõk-y Soaala-Wẽnd sɛɛga tɩ b nan ket
n pẽ.

7 Bɩ nin-wẽng yi a so-wẽng pʊgẽ, tɩ yel-wẽn-maand bas a tags wẽnse. B sã n lɛɛg n wa
Soaala-Wẽnd nengẽ, Wẽnd na n zoe-la b nimbãanega, tɩ tõnd Soaala-Wẽnda sũur
yalma, la b pa mongd b sugr ye.

8 Soaala-Wẽnd n yeele: «Yãmb tagsgo ne mam dẽnna ka a ye ye, mam soya ne yãmb
dẽnna ka a yembr ye.

9 Wala saaga ne tẽnga sẽn zãr ne taaba, woto me la tõnd soya zãr taaba, woto me la
mam tagsgã zʊʊg yãmb dẽnna.

10 Tʊʊlgo bɩ waoodo, saaga pa rʊʊgde tɩ kooma le lɛɛg n kul yĩngri tɩ tẽnga ka madg
ye. A madgda tẽnga tɩ b bʊde, tɩ sẽn bʊd yi n wom biisi, tɩ koaada paam a rɩbo.

11 Woto me Wẽnd gomna ka yit b noorẽ n ka wom biis ye, n ka pids b sẽn dag n dat
bũmb ninga ye.»

12 N-ye! Yãmb na n yii ne sũ-noogo n lɛɛg n wa y tẽngẽ, tɩ bũmb pa maan-y ye. Tãmse
la kunkuba na n kilsa b sũ-noogo, tɩsa fãa na n pãba nug-pogse.

13 Gõosa zĩigẽ yaa taamse n na n yi, sɩlg-nao-yẽesa zĩig na n yɩ luiili sibi. Rẽ na n waa
ne Soaala-Wẽnd pẽgr kãsenga a na n yɩ zood kaseto, zood sẽn ka tõe wã abada.

A Izayi Sebre 56

A IZAYI SEBRA BOGR A TÃAB SOABA

B kõn dig ned ba a ye

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd n gom woto: «Reeg-y noore, maan-y sẽn zemse tɩ m fãagra pẽnegame la m sõmblema pukri me taame.

2Zu-noog soaba la ned ninga sẽn maana wa m sẽn togsã, n ka viig ye: a kõn saag n tõdg vʊʊsg raara noor ye, a kõn saag n tʊm tʊʊm-kegr ye.»

3Bɩ sãamba kamba sẽn pʊgd-b maama da saag n yeele: «M mii vẽenega tɩ Soaala na n welga maam ne b buudu.» La zu-soab me ra saag n yeele: «Mam ya tɩ-koɛɛng bala.»

4«Yaa woto la Soaala-Wẽnd leokd zu-soaben-dãmba sẽn deegd-b vʊʊsga raar noore sẽn maand-b mam sẽn date,

5sẽn dat-b zood ninga m sẽn yõg ne a Israyɛl, m na kõ bãmba, m dooga pʊga, m tẽn-sõngã pʊga, yʊʊr sẽn yɩd rogem dẽnna, n yɩd rogem sẽn wat ne yʊʊr ninga. Kugr zugu la m na n gʊls b yʊʊrã, la a kõn menem abada.»

6Sãamba kamba sẽn pʊgd-b Soaala n maand b raabo, sẽn pẽgd-b bãmb yʊʊre, sẽn dat-b n yɩ bãmb tʊʊmd-tʊmdba, ad Soaala sẽn yet bãmb poorẽ: «B sã n deegd vʊʊsga raar noor neere, b sã n sak m sẽn kaool ne m buud a Israyɛl,

7 b bãng tɩ m na n tall-b lame n dʊʊs-m tãn-sõngã zugu. M na noog b sũuri m pʊʊsga zĩigẽ. Kũuna la maandã b sẽn na dɩgl maan-kugra zugu mam na reeg-ba ne sũ-noogo. B na n boola m roogã tɩ ninsaalba buuda fãa pʊʊsg roogo.»

8Ad-y Soaala-Wẽnd sẽn tigim a Israyɛl kamba sẽn da sẽegã, ad-y Naaba-Wẽnd n paasd woto: «M zoe n tigmame la m na n le tigmame n paase.»

Israyɛl gũudba pa yɩ sõma ye

9Yir rũmsa fãa, wa-y, wãb-y yamdo. Weoogẽ rũmsa fãa, wa-y n wãb-y y yam.

10Tõnd rũn-kɩmbã ya zoeens gilli, b fãa gill ka mi baa fɩ. B fãa yaa ba-mugsi n ka tõe n wes ye. B gãeeme n zãmsdẽ, la b tar suusgu.

11Yaa baas sẽn ya yão-be-rãmba, n ka tɩgd dɩb ye. B zɩ n yeele: «Sekame!» Yaa rũn-kɩmba sẽn ka wʊmd baa fɩ. Ned kam fãa tũuda a sore, n get a fãaba sẽn na n tekẽ.

12Bãmb n gomd woto: «Wa-y-yã, d na n baoo rãam; d na n tɩga rã-toose n gãeem, la beoogo na n yɩ wa rũnna, rãama sẽn ket pa paood ye.»

A Izayi Sebre 57

1Nin-sõma loogdame la yaa wa rẽ ka lam ned ba a ye. Nin-sõma kiidame tɩ ned ba a ye ka mi tiir ye. N-ye! Nin-sõma loogdame, la yaa sẽn na n yɩ-la tɩ b põs yel-beedã.

2Laafi wã na n waame, nin-tɩrg na n gũsa ne laafi.

Zabr ne wẽn-naandsa pʊgdba

3Kolg-y, wa-y, dat-b-wẽng kamba, da-taase la pʊg-yoaadb kamba!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ãnda la yãmb belgda, ãnda noor la y baooda, ãnda la y laada? Yãmb buuda yaa yel-maandb buudu, yaa zirẽ-be-rãmb buudu.

5Yãmb saa n vigla y tẽn-kugã tɩ bɛd tẽngre la maasem sẽn beẽ. Yãmb kooda y kamba kʋɩls noorẽ la pĩis pẽgsẽ.

6Yãmb sẽn baood wa fãa-fãa yaa kʋɩlsa kug saala, yaa bãmb sɛɛgẽ la f sũur nooma, Israyɛl, Bãmb yĩnga la f tũnugd rãam la kũun a taaba. M tõe n saka rẽ sɩda? Soaalã n sokde.

7Fo rɩgla f gãag tãn-wok zugu, be la f rʋ yã n na n kʋ f maandã.

8F rignoorẽ, f kʋɩlenga sɛɛga la f yasl f wẽnda togsende, f solgda f meng maam n yees f futã n maneg n dʋ f gãaga n bao ligd n yao f roellã la f yaal f yaalgo.

9Fo zoe n pʋga a Melɛk ne kaam fo kõ-a-la yũ-nood kaam fo tʋma f neba al tẽn-zãorgẽ fo sika f meng n ta bʋg-tẽnga.

10F wa n yɛɛ ne f so-wogdã la f ka saag n yeele: m kõn le kẽn ye. F le yẽega f pãnga wa bi-bɩga wa yaams ka tol n kẽ-f ye.

11La m sok n gese, fo sẽn bas maama, f ra zoeta ãnna rabeem, f ra zoeta ãnda nifu. Fo ka tẽeg maam yell ye, fo ka kees vɩʋʋg bilfr menga mam yĩnga, f sũurẽ ye, la rẽ wã m sĩnda m noore, m muma m nini; yaa rẽ la f ka zoe m nifu.

12F wẽnema na n vẽnegame la f kõn dɩ f tʋʋma yõod ye.

13Toogã sã n wa tar-fo, kelem tɩ sãde tɩ daare wẽn-yoodã sẽn tigim f sɛɛgẽ wã na naag taaba n wa fãag-fo. Bãng tɩ sobgo n na loog ne b fãa. Sẽn teega maam, yẽnda n na soog m tẽnga, n soog m tãn-sõngã.

Wẽnd buuda sãoogre

14Daar n wate tɩ b na n yeele: «Maneg-y sore, tuk-y sorã yalengo, tɩ m neba tõog n looge naana-naana.»

15Yaa woto la Wẽnd ninga sẽn zʋʋga bũmb fãa wã, sẽn kẽed-a roog sẽn kõn wã abada, la sẽn tar yʋ-sõngã, gomda: «Maam, Sõmblem naaba sẽn zao yĩngrã, ad-y m bee ne nimbãan-dãmba, n be ne neng sẽn sur-a tẽngã, tɩ m datame n keng b sũuri, m datame n doog b nenga la m vʋʋg tooga sẽn zɩsg b rãmbã.

16M ka na n yɛs n tar no-koeemde daar fãa, n tar zab la m puugd m sũur ye. Ka rẽ m neba sʋka, ned ba a ye kõn põs ye.

17A Israyɛl n beege tɩ m sũur puug wakat yɛnga tɩ m nug zẽk n wẽ, tɩ m da ka rat n le yãend-a ne m nif ye. Yaa bãmb n kell n yɩ tõatba n bao sor ning b sẽn dat n dɩke.

18M mi-la a Israyɛl tʋʋm wẽnsã la ne rẽ fãa, ad-m sẽn na n maane: M na sãoog-a lame, m na n wilg-a-la sore, m na maasa a kamba sũuri:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19 M na n kɪtame tɪ b yɪl sũ-noog yɪla, Wẽnd n yeele. Sẽn pẽ-ba zĩnd ne laafi, sẽn zãr-ba zĩnd ne laafi, m na n waa ne laafi!»

20Bas-y tɪ m mak nin-wẽnsã ne mogre: Mogrã dãmbame n ka le tõe n sigs ye, t'a wʊkd a noorẽ, rẽgdo la begdo.

21 Soaala-Wẽnd n yeele: «Nin-wẽnsa kõn paam laafi abada.»

A Izayi Sebre 58

No-loeer ning sẽn tat Wẽnnaam yam

1Da zoe yaamse la f tãs ne pãnga. Yaa Wẽnd n gomde. Zẽk f koɛɛg wala baorgo, n wilg m neba b yel-wẽna, n wilg a Zakoob a kongre.

2Beoog sẽn vẽeg fãa b baood n na n bãngame, yaa bõe la m dat tɪ b maane. B maanda wala buudu sẽn nong zemsgo, sẽn ka mongd Wẽnd bũmb ye. B ratame tɪ m bʊʊda tũ zemsgo sore, B sũ-noog wa fãa-fãa yaa b yẽrg n kolg Soaala-Wẽnde.

3B yaool n sokdame: «Bõe yĩnga la d na n loe d noore? Soaala-Wẽnd sã n ka ne-do? Bõe yĩng la d na sɪbg d menga bãmb sã n ka mi tɪ d sɪbgda d menga?» Dẽ la m leokda: Yãmb sẽ n pa ne tɪ y loeta y noore la y ket n leebdẽ, n baood yõodo, la y ket n namsd y tʊʊm-tʊmdba.

4Y loeta y noore tɪ mobeed ketẽ, tɪ pãb taab ket n pãbda! Y noora sã n loet woto ad-y y pʊʊsga ka tat-m ye.

5M sẽn dat no-loeer ningã, sulg-m-meng ningã, tõe n yɪ woto bɪ? Yeelame tɪ f sulg f zugu wa moog sẽn kaooge, n tʊɪ yondo tompɛglmẽ n lʊɪ n gãande? Yaa rẽ la fo boond tɪ no-loeere, la f yet t'a tara bark Soaala-Wẽnd nengẽ?

6Y ka mi tɪ no-loeer ninga m sẽn data la woto: Y sẽn yõg b rãmb n sẽbe tɪ yaool n ka segdã, lood-y bãmb dãmba wĩ. Sik-y zɪb ning y sẽn zɪlg b bãgdã. Yiis-y sẽn tar-b toogo b pɛta pʊga; zãag-y-ba ne yembd buud fãa.

7 No-loeer ning m sẽn datã yaa: Kaoog f buri n kõ kom sẽn tar a soaba, pak f roogo n deeg sãana, yeelg sẽn kẽnda a zaala, kũm f meng roagda.

8Sã n ya woto f vẽenem na n puka wala wĩntoogo la f noadã na n wẽneg n maagame; f sõmblema na n kẽna f taoore, la Soaala-Wẽnd pẽgra na n pʊga f poore.

9F sã n yiis f koɛɛga, Soaala-Wẽnd na n kelgame, f sã n boole b na n leokame: «Ad-ma!» Moadg sã n kaẽ, mobeed sã n kaẽ, kãab yood sã n kaẽ,

10kom sẽn tar a soaba sã n paamd f dɪ-võre, far sẽn tar a soaba sã n paamd bũmbu n ningd a noorẽ, f vẽenema na n puka likẽ, f lik na n lebga vẽenem wa wĩnto-sʊka.

11Soaala-Wẽnd n na n lʊɪ f taoore wakat buud fãa, la bãmb n na n kiis f ko-yũud wĩnto-sẽengẽ. B na n paasa f kõaba keelem. F na n lebga wa zẽed sẽn tɪg koom, f na n lebga wala ko-bundga sẽn bund n ka vʊʊsdẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Fo maasem yĩnga, b na n leb n yika pĩnd raboodã. B sẽn na n le yik-b zĩig ningã, yaa meeba sẽn da tʋʋs zĩig ning pĩnda la b yaool n ka me fɩ n tãag rũnna wã. Zĩ-kʋd kãens zutu la b na n le yik ro-paala. B na bool foom tɩ yi-wãoong maanegda, rabood yikda.

Vʋʋsg raar wa Soaala sẽn date

13Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Fo sã n vẽ vʋʋsg daare ne bũmb raabo bɩ koosgo, f sã n yãend ra-sõnga raare bũmb sẽn be yõodo, n dat-a, la fo sẽn boond vʋʋsga raare tɩ f sũ-noogo yĩnga, n boond Soaala-Wẽnd daarã tɩ raar sẽn tog ne pẽgrã, fo kʋʋga f naoore, ad-f zug na n sɩd zẽkame, f sã n bas bõn-yõoda pʋgbo n bas tʋʋm buud toor-toore, la f bas goam sẽn pa gomd n sɛtẽ.

14Wakat kãnga, Soaala-Wẽnd na pids-f ne sũ-noogo, b na tall-fo n dʋʋs tãnga zugu tẽnsʋka ne kilsgu; Soaala-Wẽnd na lebs foom f ba a Zakoob pʋɩre.» Woto yaa Wẽnd n togse.

A Izayi Sebre 59

Gɩdgre n be yãmb ne Wẽnd sʋka

1Soaala-Wẽnd tara pãnga tɩ sek a fãag-do; b tʋbr pa yẽde tɩ d gomd tɩ b sĩnd ye.

2Yaa tõnd wẽnema n ning gɩdgre tõnd ne Wẽnd tẽnsʋka, yaa yel-wẽna yĩnga la b wẽnemd b neng n pa rat n kelgd-d ye.

3Yãmb nus rẽgma ne zɩum, yãmb nus-bi soba ne yel-wẽna, y sã n yaag y noore, ya zirẽ la y yagda, bɩ yaa rõadg la y rõata.

4Bʋʋd zĩigẽ, y wata ne yɛl sẽn pa sɩda. Ned ba a ye pa gomd ne pʋ-peelem ye, y sẽn lʋɩsd taoora yaa yɛl-faado, y sẽn gomd n na n yiis y meng yellẽ wã yaa gom-vɩɩd zãnga; y raaba yaa sãoong raab bala, y sẽn na n tõog n wa ne bũmb ning yaa yel-beedo.

5Y sẽn dat bũmb ninga yaa bũmb sẽn na n wa ne y bõne, wa ned sẽn wũnugd wag-gɛla. Lebga sɩs n bao f kũum, tɩ gella sẽn lake, la põeer sẽn yi.

6Pɛɛl niyns y sẽn wʋgdã yaa sʋlg gaam-gaam la y gaamda; y ka wʋgd-ba n na n yeelg ye, ka waood la y rat n dig ye, yaa yel-beed la y rata; y sã n kẽes y nug tʋʋmnẽ, ya pãn-tõog bal la y rat n tʋme.

7Y nao wã sẽn tõe yaa wudg tao-tao n tɩ maan yelle, yaa zoe tao-tao n tɩ raag zɩum, n daag sẽn ka tara a toorẽ yell zɩum. Y ka bilgd bũmb a to tɩ ka wẽng bilgri ye, y sẽn tũ sor ninga yaa sãoongo la wãabo.

8 Y zɩ n dɩk laafi sor ye, y zɩ n tuk sor n kõ zemsgo ye. Yãmb soya yaa so-golomse; sẽn dɩka yãmb soya kõn tãag laafi tẽng ye.

Buud sõnga reega a kongre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Yaa rẽ yĩnga la Soaala pa yãgd ne tõnd ye, n gũud beoogo n na pids b sẽn kãabe. Tõnd da gũuda vẽenem, la ket n yaa lik zĩig zãnga, d da gũuda sõore, la d ket n kẽnda ne yʊngo.

10D babenda wala zoanga sẽn yegd lalga, wala zoanga, nao wã sordame n pa zẽkdẽ ye. D lagsda wĩnto-sʊka wala zĩ-lik menga, d kẽnda ne laafi, la d pa são sẽn ki-b ye.

11D fãa zĩ n waasda wala we-rũnga, la d guusda wala malwalle. D da tẽedame tɪ Soaala-Wẽnd na n lʊɪsa b toogo, la zaalem; fãagre la d da gũuda, la d ket n zãr ne-a.

12Yãmb taoore tõnd beegra yaa wʊsgo, Soaala, la tõnd yel-wẽna n paalgd tõnd bʊʊdo. D yel-wẽna dɪga d taoore, d mi d kongrã sẽn yaa a soaba.

13D ka sulg d meng y taoor ye, Soaala-Wẽnde, d zãgsa y pʊgbo, yãmb d Soaala. Sẽn be d noorẽ bala, ya maan to pãnga, ka rẽ bɪ d zoe n yi yãmb soolmẽ. Sẽn be tõnd sũurẽ, sẽn be tõnd yamẽ, ka bũmb a to n zʊʊg zirẽ-beed ye.

14Rɪk so-tɪrgã, kẽn tɪrga ka le noom-d ye. Paam tɪ bʊʊda bʊ tɪrse lebga toogo. Raaga pʊga, togs sɪd le ka ye, zãmb geels geendame n kalemd fãa.

15Ned ba a ye ka le togsd sɪd ye, sẽn ka rata wẽnga yẽ soab la b maan wẽnga, n deeg a sẽn tar fãa. Soaala-Wẽnd yãee rẽnna. B yãee ne sũ-sãanga tɪ bʊʊd ka le bʊʊd ye.

16 Bãmb yɛɛsa ned sẽn ka ningd a toogã, tɪ b yet tɪ b na ges rẽ b toore, tɪ b yet tɪ b na n della b zemsgo la b teeg b meng pãnga, n le wa ne fãagre.

17 B dɪka zemsgã n yeelg wa kut fuugu, fãagrã n lebg b kut pugla. B yeelga b zab-n-dok-sũur fu-yorgo, la wala fu-goabga, b rɪka b nonglma sẽn ka mi belgrã n pil b menga.

18Ninsaalba na n deega sɪbgr ning b sẽn tog ne, Soaala na n basame tɪ b sũura pusgi n waag b bɛɛba gilli, ba sẽn be-b yɪgã.

19La woto b yʊʊra na paam waoogre yaang la taoore, goabg la rɪtgo, b sẽn na n wa ne ziira raare, n wa wala kʊɪl-bɛɛg koom sob-raoog sẽn tusd ne pãnga.

20 Soaala-Wẽnd na n waame, Zerizalɛɛm la b na n wa fãage, n paas Israyɛl kamb niyns sẽn tuub b wẽnema. Dẽ yaa bãmb meng n togse.

21Soaala-Wẽnd paasame: «Sã n ya maam, zooda na n yõga woto: m Vʊʊsma sẽn be ne fooma, m goama m sẽn ning f noorẽ wã, bãmb bal la f na n togse, bãmb bal la f yagensa na n pore, maam, Naaba-Wẽnd, n gomde, na n yɪ boto zamaan ne zamaana.»

A Izayi Sebre 60

Vẽenem paalg buida Zerizalɛɛm

1Zerizalɛɛm yiki, yik n yãge tɪ f vẽenem waame, yik tɪ Soaala-Wẽnd ziira buid-f lame, a buiid-f-la wa sõore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Tẽnga gill zĩi ne lika, bu-zẽmba zĩi ne yʊngo, tɪ Soaala-Wẽnd ziirã yaool n puk foom wa sõore. B vẽenema puka f zugẽ.

3Vẽenem ninga fo sẽn deeg n tãoosdẽ wã vẽenem kãng n na n tak bu-zẽmba dĩm dãmba.

4Zẽk f nenga, karg n ges f taoore, ges f kamba fãa sẽn wate, ges b sẽn wat n tigimd f sɛɛgẽ. F kom-dibli yita tẽn-zãorgẽ f kom-pugli wã, b tat-b lame n watẽ.

5F na yãend-ba, f na n kɪdmame, f sũur na yɪ noog wʊsgo, f sũ-nooga na pusgame n lebg langre, tɪ mogra pʊgẽ arzɛka, ne bu-zẽmba rẽnna, fãa tigmame n wat f nengẽ.

6Yʊgma ka tɛka n na n pid f tẽn-peelma. Yaa Madiã la Efa yʊgma, la b fãa yita Saba la b fãa wata ne sãnem la tɪdare, la b fãa watame la b pẽgd Soaala-Wẽnde.

7Kedar rũmsã fãa na n tigma f sɪmannẽ, Nebayot pe-raadã wata f yĩnga. B na n tall-b lame n wa Soaala maan-kugra zugu, la b maoonga na reege; la woto me la b na n zẽk b buuda yʊʊre.

8Yaa yɛ rãmb la woto fãa, tɪ ya wa sawadg n maand zĩ-boogo, tɪ ya wa malwal n sigd b roogẽ?

9N-ye! Koom-kogend tigma taaba al yɪga koom-kogend bɛdã n lʊɪt b taoore. Yaa al tẽn-zãorgẽ la b wat ne f kamba, n wat ne f kamba wanzurf la b sãnem, n wat n na n waoog Soaala-Wẽnde, n wat n na n waoog Israyɛl Wẽnnaama, la b kos tɪ b kõ-f sũ-noogo, Zerizalɛɛm.

10Sãamba n na n le yik f lalse, b dĩm dãmb na n lebga f sõgen-kamba. Dẽ yaa Soaala n togse. Yaa mam sũur n dag n puugi tɪ m wẽ-fo, Israyɛl, la noom-m lame marsã tɪ m wilg foom m nonglem.

11 F kʊɪlensã kõn le pag ye, wĩntoog bɪ yʊngo b kõn le sog ye, sẽn na n yɪ-la tɪ b kẽes-f pʊgẽ bu-zẽmba arzɛgsã, tɪ b dĩm dãmba yaool n pʊgd a yeyn-ye.

12Tẽng ninga la rĩung ninga sẽn ka na n kẽ-a foom, na n menemame, b fãa na n wãa zãnga.

13Sẽn ya Libã googa faong la a zu-zẽkre tɪʊs sẽn wẽnd kʊgse, noense, ãoose, fãa na n wa paasa wẽnd dooga neerem. Woto b sẽn waoogd maam zĩig ningã m na pids zĩ-kãng ne m ziiri.

14 Sẽn da maan b foom pãnga, ad-b kamb sẽn kũudi n wat fo nengẽ, ad sẽn da sãbsd-b fooma sẽn yĩg f taoore. B na n bool-f lame tɪ Soaala-Wẽnd tẽnga, t'a Israyɛl Nin-sõnga Siõ.

15B ra basa foom, ned da ka le nong-f ye, ned da ka le lɪkd n get-f ye. Rẽ sɛɛme, tɪ marsã tɛka m na n kɪtame tɪ f zug zẽk wakat buud fãa, m na n kɪtame tɪ f lebg sũ-noog bũmb tɪ yʊʊm tong taab n tõt sɛɛbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Bu-zẽmba ne b nanamsã n na n dɩlg-foo. Dẽ marsã la f na n bãnge tɩ maam f Soaala la f Fãagda, tɩ m sẽn pid ne pãnga, maam n yaa a Zakoob Wẽndã, maam n na n ges f yelle.

17Yaa sãnem la m na n tall n wa f nengẽ kõn le yɩ zũud ye, yaa wanzurfu n na n deeg kut zĩiga, zũudu n na n deeg raoog zĩiga, kutu n na n deeg kugri zĩiga. Sẽn na n deeg pãng zĩiga, la ad-y pãn-tõog zĩiga, na n lebga laafi la zemsgo. Bãmb n so taoore.

18B kõn le wʋm tɩ ned maand a to pãng tẽnga pʋgẽ ye; b kõn le gom sãoongo la wãab yelle f tẽn-peelmẽ wã ye. F na n tõog n boola f lal-gũbrã tɩ Wẽnd fãagre, n bool f kʋɩlensã tɩ Wẽnd Pẽgre.

19 Ka wĩntoogã n na n le vẽneg f raar ye, ka kiuugã n na n le kõ-f vẽenem yʋng ye, na n yɩ maam, f Soaala-Wẽnde, maam n na n kõ-f vẽenem wakat buud fãa la f na n yãga vẽenem tɛka.

20Fo vẽenema kõn tol n menem wa wĩndg sẽn pukd la a lʋɩtẽ ye; vẽenem kõn paoog f yʋngo wa ki-lik wakat ye. Maam, f Soaala-Wẽnde, n na n yɩ f vẽenem wakat buud fãa. M na wa ne kʋ-yãbra me tɛkem-tɛkem.

21F tẽnga kẽedba na n yɩ nin-sõma bala, bãmb n na n soog tẽnga zamaan sẽn wate tɩ bãmb la m yag ne m nusi tɩ b puk m ziiri; b na n yɩ wa tɩse m sẽn sel m zẽedẽ.

22Zak ninga sẽn ka weka wʋsgo na paam neb tusri la nug sẽn pa zãada soaba, a buuda na n lebga pãn-dãmb buudu. Yaa woto la maam, Soaala-Wẽnd meng yãgd n na n pidsi, wakata sã n ta.

A Izayi Sebre 61

Bãngda reegda a tʋʋmde

1 Soaala-Wẽnd pids-m-la ne b Vʋʋsem, b taaga maam b kaam la b kõ-m-la tʋʋmd kãnga: tɩ m taas naong rãmba koe-noogo, tɩ m maas sũ-sãang sẽn tar b rãmb sũuri, tɩ m wilg pa-weto tɩ b pa-weer sɛɛme, n wilg sẽn be-b roogẽ, tɩ b bãeensa na n loodame;

2 tɩ m moon Soaala yʋʋmde, yʋʋmd ning b sẽn na n wilg b buudã b nonglem, raar ning tõnd Soaala sẽn na n dok b sũur ne bɛɛbã, la b wa menes sũ-sãanga, sẽn zĩ-b n yãbd kʋʋr sũ-sãanga.

3B rɩta Siõ kʋʋre, la mam waame n na n yẽes makr buud fãa sẽn da wilgdi tɩ b bee sũ-sãang pʋgẽ n lebs makr niynsi sẽn na n wilg marsã tɩ b bee sũ-noog pʋgẽ. Tɩ m ledga b zuta tompɛglem ne zu-vindg sẽn be neere, n tek b nintãm ne kaam sẽn tar yũ-noogo; tɩ m teka b nimbãan-nenga ne fuug sẽn ya kibs fuugu. Wakat kãng marsã la b na n mams-ba, n mams-b ne tɩse, sẽn pẽgd Soaala-Wẽnd ne b woglem, n mak-b ne zẽed tɩ-neeba, sẽn pukd Soaala ziiri.

4Kʋdem-wẽnnẽ lalsã na n le yikame, kʋdem-wẽnnẽ dotã na n le meeme, raboodã na n le maneg n yikame, tẽns niyns sẽn da wã n dʋr al daar zãra na n le maneg n mee paala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Sãamb n na n wa kɩm y rũmsi, neb sẽn yi tẽng a to n na n wa ko y pʊto la b ges y bugsuntundu.

6B na n boola yãmba tɩ Soaala-Wẽnd maan-kʊʊdba, b sã n gomd y yelle b na n goma woto: «Tõnd Soaala-Wẽnda sõgen-kamba.» Y na dɩ dũni rãmba arzɛgse, y fan-teedã na n yii bãmb laogẽ.

7Soaala-Wẽnd n gomd woto: «Yãmb paama yãnd wʊsgo, yãmb paam-a lame n bãge; yãmb sẽn da reegd yaa paoore, neba ra tʊbsda y nenga. Yaa rẽnd me yĩnga, la b na n dol-y naoor a yiibu nin-bãmba rãmb tẽngẽ, la y na n bãnga sũ-noogo, sũ-noog sẽn ka be sɛɛbo.

8Maam, Naaba-Wẽnde, m baooda zemsgo. M kisame la m yetame tɩ pa segde tɩ b reeg bũmb ne pãng ye. Woto wã m na lebs-y b sẽn yõk n deege, la m na yõg ne yã, zood sẽn ka tõe n le sãame.»

9Y yagensã, b na bãng-b zĩig zãnga, b na bãng-b bu-zẽmba tẽnsẽ fãa. Sẽn na n yãend-ba, na n bãng-b lame n welge tɩ yaa buudu Soaala-Wẽnd sẽn ning barka.

Bark pʊʊsg yɩlle

10 Soaala-Wẽnd pidsd-m-la sũ-noogo, M Wẽnda pidsd-m-la ne kɩdengo; sõngr ning b sẽn sõng-ma, wẽnda fuug b sẽn yeelg-ma. M sũ-noog yaa pʊg-sɩd sũ-noogo, pʊg-sɩd sẽn ning a kibs pugla, m sũ-noog yaa pʊg-paal sũ-noogo, pʊg-paal sẽn ning a fan-teedo.

11Wala koodã sẽn bund n yit tẽnga, wala zẽedo sẽn sakd koobo, woto me Soaala-Wẽnd na n kɩtame tɩ b fãagre la b pẽgre pusgi n yi ãndũni rãmba sʊka.

A Izayi Sebre 62

Zerizalɛɛm tekre

1Fo nonglem yĩnga, Zerizalɛɛm, f nonglem yĩnga Siõ, m kõn le sĩnd ye, m kõn zĩi n ka maand bũmb ye, n tãag wakat ning f fãagra sẽn wat n puk wa sõore, bɩ n wit wa bug-vɩlenga.

2 Bu-zẽmba na yãende tɩ Soaala-Wẽnd fãag-f lame, dĩm dãmba na yãend f ziiri. B na n boola f yʊ-paalã Soaala-Wẽnd sẽn pʊd-fã.

3Soaala f Wẽnnaama nugẽ f na n wẽnega wa naam zu-vindga n wẽneg pugl sẽn yiis kibs yĩnga.

4B kõn le bool foom tɩ pʊg-beoog ye, b kõn le bool foo abada, tɩ tẽng sẽn lebg raboog ye. B na n boola foom a rʊmde, n bool f tẽngã tɩ pag sẽn paam sɩd sõngo. Soaala na n pidsa f tẽnga ne sũ-noogo, f tẽnga na n wẽnega pag sẽn paam sɩd sõngo.

5N-ye! Wala rasãng sẽn kẽed kãadem ne bi-pugla, woto me, sẽn le maneg n meta fooma, na n yɩ-la f sɩda. La wala pʊg-bil sẽn noogd a sɩd sũuri woto me foo n na yɩ f Wẽnda sũ-noogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Zerizalɛɛm, f lal-gũbra zugu, neb la m ning tı b gũ tẽngã, la wĩndg bı yʊngo b pa tog n sĩnd b noor ye. M yeel-b lame: «Yãmb tʊʊmd yaa y tẽeg Zerizalɛɛm yelle, n tẽeg y Soaala-Wẽnd tẽnga yelle; dẽnd yĩng bı y ra vʊʊs ye.

7Da bas-y Wẽnd ne laafi ye, n tãag wakat ninga b sẽn na n le maneg n me Zerizalɛɛm n kıt t'a lebg dũni wã tõr zu-zẽkre.»

8Soaala-Wẽnd wẽena woto: «Wala sẽn ya sıda la sıd bala tı tõog buud fãa be-la m nugẽ, m wẽenda ne foo, m buudu, tı m kõn le bas bɛɛba tı b rı f sẽn ko ye, la ned kõn le yi kɛɛnga, n wa yũ f yʊʊmda rãam f sẽn nams f meng n paam ye.

9Yaa sẽn na n tigs-b koodã n na dı-a la b naag n pẽg Soaala-Wẽnde; yaa sẽn na n fãs-b bugsuntunga biisi n na yũ rãama, Wẽnd sımannẽ.»

10 Zerizalɛɛm dãmba, yi-y, yi-y la y bas y tẽngã! Pak-y tı sẽn wat-ba tõog n kẽ; maneg-y n yẽd-y sora londo, yiis-y kuga zãnga, la rʊʊs-y tãb-kaoor tı bu-zẽmba yãende.

11 Ad Wẽnd na n kõo noore, dũni wã yaang la a taoor dãmba. Yeel-y Siõ rãmba: «Ad-y Fãagda sẽn wate, a wata ne a sẽn zab n deeg b rãmba, a wata ne a sẽn nams n paame.»

12B na boola yãmb ne bãmba tı buud sõngo, Soaala-Wẽnd sẽn fãag b rãmba. La foo Zerizalɛɛm, b kõn le bool foo tı tẽng b sẽn zoe n bas ye, b na n bool-f lame: tẽng b sẽn nonge.

A Izayi Sebre 63

Bɛɛba sıbgr sẽn na n wẽneg bũmb ninga

1 Yaa so-toagd a bõe n yit Edom, n yit Bosra, a na-tẽngẽ, t'a futa maneg n moog ne zıum? A pila fu-taoko, n kẽnd ne naam, n kẽnd la a mi a sẽn wıud ne pãng ninga. Soaala yeelame: «Yaa maam, la m watame n na n kao bʊʊdo, m watame n na n zab ne bu-zẽmbã la m fãag m buudu.»

2«La yaa bõe yĩnga la y fuuga tẽk miuugu, bõe n bol y futã? Yaa waa y kẽ-la y sĩngẽ n wẽk y bugsuntung biisi.»

3 «N-ye! M tʊma m ye, m buuda ned ka sõng-m ye. M sũura sẽn da fudgã, m sũura sẽn da wit bugma, m tabame, n tab neba, m nao tabame n bedse m tabame tı sib moaama yıg n bol-ma, tı sib moaama rẽgem m futã.

4M da yeta m yamẽ: m paama m dok-m-sũur daare, tı m buuda fãagr wakata ra yaa n taame.

5 M gesame, la m pa yãe sõangd ye, la ned sẽn ka wa sõng-ma, ad-y rẽ sıd yıı lingri, la rẽ me n kıt tı m yik m toore la m sũ-puura paasa m pãnga.

6Yaa neba la m sũ-puurã kıt tı m tab n bedse, b tıga m sũ-puurã wa ned sẽn tıg rãam, m daaga b zıuma tẽnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Soaala-Wẽnd nonglma kibare

7M dat n tẽega Wẽnd kũuni, n tẽeg sẽn kɩt tɩ b tog ne pẽgrã; m dat n tẽega b sẽn maan
fãa d yĩnga, n tẽeg b nonglma fãa ne b buud a Israyɛl n tẽeg b nonglma la b nimbãan-
zoeera sẽn tʋme.

8Soaala-Wẽnd yeela a Israyɛl poorẽ: «Bãmb sɩd yaa mam buud neba, neb sẽn na n tʋm
tɩ m pẽge.» La Soaala sɩd yɩ-la b Fãagda.

9Ka ned la b tʋm yã t'a wa fãag-ba b zu-loeesa pʋgẽ ye, b meng b toore n zẽk b
naoore, b meng b toore n wa ne nonglem la nimbãan-zoeere, n na n ges b yelle, n na n
zã-ba, b nusẽ, yʋʋm wogd sẽn pʋg taaba.

10La Israyɛl kamb yɩ tõatba, b waa n lebga b Vʋʋsma sɩ-lakre, tɩ bãmb me yik beem
ne-ba, tɩ bãmb me tak zabre ne-ba.

11Buuda wa n yik n tẽega pĩnd yelle, b wa n tẽega a Moyiiz yelle, la b sokame: «Sẽn
fãaga buuda koomẽ, n fãag a rũmsã ne b rũn-kɩmba bɛɛ? B sẽn da pids a soab ne b
Vʋʋsma bɛɛ?

12 Ad-y yaa bãmb n yals a Moyiiz rɩtgo, bãmb n wilga a pãng la a naam. Bãmb n welg
mogrã b buuda taoore, tɩ b yʋʋr na n yi zamaan ne zamaana.

13Yaa bãmb n kɩt tɩ b buuda neba dʋʋg kooma wa weef sẽn ka ning gadre, tɩ kẽnd ya
naam kẽnde, tɩ lakr pa tol n lak ye.

14Yɩ wala rũms sẽn digd bãoogẽ, la ya b vʋʋsg zĩigẽ la Wẽnd Vʋʋsma ra tusd bãmb n
dabda.» Dɩlla yɩ woto, Soaala, la y tall y nebã, yɩ woto me la y paam yʋ-sõngo.

Kosgo

15Zĩnd-y yĩngr n gese, zĩnd-y y ro-sõnga la y ro-neera pʋg n gese, ges-y yell ning sẽn
dat n dɩ tõndã. Y sẽn da nong tõnd ne nonglem ninga kẽe yɛ? Y sẽn da zabd n sõngd
tõnd ne pãng ninga bɛɛ? Y bʋgsma, y sũ-maasma kẽe yɛ? Da vʋʋs-y ye, Soaala, wilg-
y tõnd y nonglem.

16Yãmb bal la ba. D yaaba Abraam ka mi tõnd ye, a Israyɛl ka tẽr tõnd yell ye, yaa
yãmba, Soaala, la tõnd Ba, yãmb la d boond tɩ d Fãagda, al daar zãra.

17Yaa bõe la yãmb bas tõndo tɩ d bas yãmb sor n kẽed moogo? Yaa bõe tɩ tõnd sũura
kidbi tɩ d ka le rat n sak y noore? Le wa-y-yã, d nonglem yĩnga, tõnd la y sõgen-
kamba la buud ning sẽn ya y pʋɩre.

18Tõndo, y buud sõngã, d ka paam n soog d tẽngã n kaoos ye, d bɛɛba kẽe n taba y ro-
sõngã.

19Ad-y daar zãr marsã d lebga wa neb sẽn yi yãmb soolmẽ, n lebg wa neb sẽn ka le kĩ
ne yãmb ye. Y ka na n pãrg saagã n sigi, la y sigd tɩ tãmsa mens rigd y taoore?

A Izayi Sebre 64

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Y yıtẽ-la wa bugum sẽn dıt tuudu, wa bugum sẽn na n kıt tı koom kɛɛge; la woto y bɛɛba na bãngẽ y sẽn ya Wẽnd ninga. Bu-zẽmba me na digẽ dabeem y taoore,

2tı yaa bõn-bãna la y na n maanẽ. Y sã n sigda, tãmsa mens na rigimd y taoore.

3 Ned zıı n wʊm tı b gomda, ned nif zıı n gese, bı n yãende, tı wẽnd a to sẽn ka yãmba tõog n maan, a neba yĩnga, a teegdba yĩnga, bõn-bãn a woto buud ye.

4Yãmb yikd n sega sẽn maand-b yãmb raabo, sẽn maand-b yãmb raab ne sũ-noogo, la b sak n dıkd sor ning y sẽn tuk b yĩnga. Yãmb sũur waa n puuga ne tõndo, la rẽ yıı tõnd n konge. Marsã d sã le rık d pĩnd so-sõngã, d na paam fãagre.

5D fãa da lebga wa nin-dẽgdo n ka le tõe n maan bũmb y yĩng ye. D tʊʊma fãa ra yaanda y sũuri wala fuug sẽn kõd ne zıım. D wẽnema tall-d lame n looge wa sobgo sẽn loogd ne tııg vã-koeemse.

6Ned ba a ye ka le ket sẽn yõkd y sɛɛg ye, sẽn dat-a n le maneg a yelle la a le rık a meng n kõ yãmb ye. D neeme tı y ka le get d neng ye, la y bas-d-la d yel-wẽna maasmẽ.

7Ne rẽ fãa, Soaala-Wẽnde, yãmb bala la tõnd ba. Tõnd yaa yagdo, tı yãmb ya d yagda, tõnd yaa yãmb nug tʊʊmde.

8Da puug-y y sũur tı loog ye, Soaala-Wẽnde, da zĩi n tar d yel-wẽna tẽesg ye, n tar d kongra tẽegr ye. Lʊıs-y taoor bala d sẽn ya y buudã.

9Y tẽn-sõma wã lebga raboodo, Zerizalɛɛm lebga zĩ-peen-daaga Siõ lebga vıʊʊgo,

10Doog ning sẽn da ya y rẽnna, d ba rãmba sẽn da waoogd-y zĩig ningã, d wẽnd do-neerã, b ning-a-la bugum. Zĩ-kãng la d ra nonga la a lebga raboogo.

11Yãmb tõe n nee raboogã n sĩnda, Soaala-Wẽnde, n sĩnd tı tõnd yãnd paasdẽ n dabda? A pus n zoe n looga toaag menga.

A Izayi Sebre 65

Beoog raare bʊʊdo

1 M da rat n leokame la b pa sok-m tı bũmb ye. M da ratame n sõnge la ned pa kos-m sõngr ye. Dẽ la m yeel yã: «Ad-ma, m watame,» mik yıı waa m goma ne buud a to, ne buud sẽn da ka gomd ne maam ye.

2 M da tuta m nugu buud sẽn nak a kãare, sẽn tũud sor sẽn ka so-sõngo, sẽn maanda a sẽn date.

3Yaa buud sẽn da baood m noore, dẽ yıı vẽenega, la rẽ yıı wakat fãa. Buud kãng n da kʊʊd maand tıs sẽn gũmẽ, la a yõod tıdare wẽn-naandsa yĩnga.

4Buud kãng ra kẽed n zĩi yaadẽ, n gãe bogdẽ, n wãbd kurkuri, tı b laas reegd nemdo, la nemd dıb sẽn da kisi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Buuda kamb ra yeta sẽn segd-b bãmbã: «Pa-y yɩga, da sɩs-y-d ye ka rẽ d sõmblema na wa ne y kũum.» Ad-y m sã n ne Wẽnd tũudem a woto buudu, m sũur puugdame n yõogd-ma.

6Ade, m gesa b manesma n tɩge la m ka na n le sĩnd ye, dẽnd m dok m sũuri, n kõ ned kam fãa a sẽn tog ne, pʊs n na n zʊʊga a sẽn dat menga.

7Maam a Naaba-Wẽnde, n gomd woto: m naagame n sõta b mensã la b ba rãmba yel-wẽna. Bãmb me ra yõoda wisdu b wẽn-naandsa yĩnga, tãms sẽn lug zutu, b kunkuba zutu, la yaa woto la b ra baood m noore. Dẽ me yĩng la m na n sɩbg-ba, la m na n sɩbg-b lame n bãge.

8F sã n yãend bugsuntung willi sẽn tar biis sẽn bɩ n sakd dɩbo, f yetame: «D da kaoog-a ye, tɩ yaa rãam sẽn na n tall pãnga la a na n wa kõ-d tɩ d yũ.» Yaa woto la m na n maan ne m nebã, Soaala-Wẽnd n gomde, m nug ka na n sɩs-b ye.

9M na n kõo yagense a Zakoob, n kõ yagens a Zɩda; bãmb n na n soog m sẽn kõt-b tãms niynsã, bãmb n na n soog-b zãnga, bãmb zut la m neba na n wa ti b zagse.

10 Sẽn na n lɛɛg-ba n kẽ maama Sariõ bãg-faagã n na n lebg b rũmsa wãbneg zĩiga, Akor bãooga la b na n wẽ yãgre b rũmsa yĩnga.

11La yãmb sẽn basd maama, yãmb la m na n leok marsã, n leok-y tɩ y ka le rɩkd ba bilfu sor ning sẽn dʊʊsd yãmb m tãn-sõnga zuga ye. Y sẽn mi marsã yaa y sam rɩ-noodo a Gad, y zu-noog wẽndã, wa y sẽn gomdã. Y sẽn mi marsã, yaa y pul rã-toose n kõ a Meni, la y yetame tɩ y pʊlemd nooga be-la a Meni nugẽ.

12Yaa kũ-toog la m pʊlemd y fãa gili. Y fãa na n pãs n lʊɩme tɩ b kood yã. M boolame la yãmb pa sak ye, m gomame la yãmb pa wʊm ye, m sẽn get tɩ ya wẽnga la yãmb maan yã, sẽn ka noom maama n noom yãmb sũuri.

13Yaa rẽ yĩnga, Naaba-Wẽnd n gomde, m kamba na rɩtẽ tɩ kom kʊʊd yãmba, m kamb na yũud tɩ ko-yũud kʊʊd yãmba. M kamba na kɩdem sũ-noogo, tɩ yãmb zĩ ne yãnde.

14B sũ-nooga sẽn na n pid zãng yĩnga, b na n zodga yɩn noodo la yãmb kɛlenga na n yɩ toog waasgo; yãmb na n waasame, y na n basa raoodo.

15Y na n basa y yʊʊre t'a yɩ kãab-beed yʊʊre m kamba nengẽ, tɩ b na n gomd woto: «Bɩ Soaala-Wẽnd bas-f tɩ f looge wala a Zagla bɩ a Zagla!» Yʊʊr ning m kamba sẽn na n sakã na n yɩ toore.

16B tẽngẽ wã, ned ninga sẽn dat-a n kãab a to kãab noogo, yaa bãmb b ye bal sẽn ya Wẽnda yʊʊre la b na n pʊde. Sẽn dat-ba n wẽene, yaa Wẽnde, sɩd Naaba, yʊʊr bal la b na n wẽene.

Sa-paalle, tẽm-paalle

N-ye! Yel-beed niyns sẽn loogã Soaala-Wẽnd na n yĩm-b lame, b na luda Wẽnd nifẽ. Yaa Soaalã n gomde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17 M na n naana yĩngri la tẽnga, b na n yɩ paala. B kõn le tẽeg yĩngr la tẽnga sẽn looga yell ye,

18Bɩ y kɩdem sũ-noogo, bɩ y ra vʊʊs ne kilsgu ye; ad-y bũmb la m na n maane, m na n naana Zerizalɛɛm sẽn mi kɩdengo, t'a kamba me pid ne sũ-noogo.

19 M sũur yaa noogo ne Zerizalɛɛm, m sũur yaa noogo m sã n tẽegd m buuda yelle. B kõn le n wʊm yãbr dãamd ye, b kõn le wʊm waasg ye.

20Bi-pɛɛlg sẽn na n doge n wẽneg n pa ne dasem a wãna kõn le zĩnd ye; bi-bɩg me kõn loog t'a pa reng n kʊʊl ye. F sã n ki f yʊʊm kobaga, f kii pẽbgo. F sã n ki n pa ta yʊʊm koabga, b na n ges-f-la wa b kãab-f-la wẽnga.

21B sã n me roto, b na kẽ b pʊsẽ, b sã n sel bugsuntundu, b na rɩ b yõodo,

22B kõn le me tɩ ned a to wa reeg n kẽ ye, b kõn le sel tɩse tɩ ned a to wa rɩ b biis ye; m neba na kaoosame wala b tɩsã sẽn kaoosde, m kamba na n dɩ-la b tʊʊma yõodo.

23Nams zaalem kõn le zĩnd ye, b kõn le rog kamba sẽn na n wẽneg n kɩ b nifẽ ye. Bãmb n na n lebg buud ning sẽn paamd m barkã.

24M na sake, tɩ b nan ka bool-m meng ye, b ka na n gom n baase, tɩ m zoe n wʊma b sẽn date.

25 Digd-n-yĩidg ne pe-bila na n naaga taab bãoog a ye, bõnyẽeg na n wãba yamdo wa naafo, waaf rɩb na n kong n yɩ tẽnga tom bala. Tãn-sõnga zugu, sãoong buud kõn le sãam ye, wẽng buud me kõn le tʊm ye, Wẽnd n yeele.

A Izayi Sebre 66

Sɩda la zirẽ tũudem

1 Ad Soaala-Wẽnd sẽn gomde: «Yĩngra ya m zaoore, tẽnga ya m nao teegr zĩiga; doog ninga y sẽn na n me m yĩngã, do-kãng buud na n yɩ wãn wãna? Yaa zĩ-bʊgo la m vʊʊsga rooga na n ti?

2 Y sẽn ne wã fãa yaa mam nug tʊʊmde, fãa gill yaa maam n so, yaa maam n gomde. Mam sẽn pẽgd a soaba, yaa naong soaba, yaa nimbãan-neda, sẽn kelgd m goama n yɛɛsdẽ la a rigd dabeem.

3La yaa bõe la m ne yã? Kẽer maoong rũng sã n ya naafo, kẽer dẽnd yaa ninsaala, tɩ kẽer ya pesgo. Kẽer me yaa baag la b wẽeda; kẽer wata ne zom wamde, tɩ kẽer wat ne kurkur zɩm; kẽer yaa wisd la b yõogda. Kẽer yaa wẽn-naands la b waoogda. La bãmb sẽn yãk b so-yoog n tũudẽ wã, b sẽn bas maam n pʊgd yel-yoodã b yetame tɩ rẽ n tat bãmb yam.

4Ad-y mam me sedame tɩ m na sɩbg b tʊʊm yoodã, tɩ m na tak b zugu b sẽn zoet bũmb ninga wa fãa-fãa wã. Sɩda, mam boolame la ned pa sak ye, mam gomame la ned pa wʊm ye, mam sẽn get bũmb ning wa bõn-wẽngã ad-y yaa bõn-kãng la b maan yã, sẽn ka noom maama la b yãk yã.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd lʊʊsda b toogo

5Kelg-y Soaala-Wẽnd gomde, yãmb fãa sẽn yɛs ne rigbu m koɛɛga sã n lʊɪ y tʊbẽ. Kelg-y tɪ y sẽn nong maama yĩnga, y tara saam-biis sẽn kis yãmba, sẽn lebsd yãmb poorẽ. Bãmb n gomd n laadẽ la b yetẽ: «Soaala-Wẽnd ziira pukr daare, sãnd d ka na yãend y sũ-noog langre!» Ad-y yaa bãmb dãmb n na n paam yãnde.

6Kelg-y koɛɛg ning sẽn sãta, bʊʊr ning sẽn yit tẽnga pʊgã, sẽn yit wẽnd doogẽ wã. Yaa Soaala-Wẽnd n dond b bɛɛba b sẽn tog ne rolb ningã.

7 Yɛ la pag rog biiga n ka reng n kũm dogem, n dog bi-ribla n ka tol n dig rogem waoodo?

8Ãnda n zoe n wʊm yell a woto buudu, ãnda n zoe n yãend yell a woto buudu: tẽng sẽn tiig vugr n lebg tẽn-kãsenga? Buud yikda vugri n lebg bu-yaleng bɪ? Yaool n na n yɪɪ woto ne Siõ: a na n doga a kamba t'a pa yãe n kũm dogem ye.

9«M sã n sak tɪ pag pʊg bɪ, yaa Soaala-Wẽnd n gomde, m na gɪdg biiga rogem sɪda? Maam, Naaba-Wẽnd, kõn bɪʊs pʊga la m le kẽ sʊk n sãamd dogem ye.»

10Dɪlla, yãmb fãa sẽn nong Zerizalɛɛm bɪ y naag-a n kɪdem sũ-noogo, bɪ y naag-a n lange. Yãmb fãa sẽn da yãend a bʊko n zoe n kelem a kʊʊrã, naag-y-yẽe marsã n bas y sũ-nooga t'a fudg n daale.

11Woto a na bels yãmb n gãneg y sũuri, y na lebg wa kom-peelse b ma rãmb sẽn bugd b yãoogẽ tɪ bĩisim noog ka le tõe n paoog-b ye.

12Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «M na n teesa Zerizalɛɛm m kũun sõma wã, n tees-a bu-zẽmba arzɛgsã, tɪ b fõd wa kʊɪl-bɛɛga, n madg-a zãnga. M na n gesa y yelle wa ma sẽn get a bi-pɛɛlg yelle, n bugd-a, n gãnegd-a a naoẽ, n laad ne-a.

13Wala ma sẽn belgd a biiga, mam me na belg yã, Zerizalɛɛm pʊgẽ, m na belg yã.

14Y na n yãee rẽnna la y sũur na n yɪɪ noogo la y vɪɪma na n le yãnga y pʊgẽ, tɪ y wuk wa sẽoog moogo.» Soaala-Wẽnd na n wilga b pãnga b kambã la b sũura na n fudgame n yõog b bɛɛba.

15Soaala-Wẽnd zomba bugum sawadgo, b sẽn zomba wẽnda sɪlmande. Ad-y b pida ne sũ-puuri, b wata wa bugum sẽn zomb tʊgre n na n wilg b sũ-puuri la b pids b kãab beedo.

16Wẽnd na n bʊʊ ninsaalba fãa, ne bugum la sʊʊga. Sẽn na n pa-b Wẽnd nugẽ wã na n yɪɪ wʊsgo.

17M gomda neb niyns sẽn yɪlgd b mense n na n kẽ tɪʊs sẽn gũmẽ la b gũbg b wẽn-naanda sẽn yɛs tẽnsʊkã, n naag ne sẽn zĩ n wãbd-b kukuri nemdo, bɪ laoose, bũmb fãa sẽn ya wɪʊbdo. Ad-y nin-bãmba fãa na n menema vugri!

18Soaala-Wẽnd mi b sẽn maanda fãa, Wẽnd mi b sẽn tagsd b yamẽ.

Tigsg kãsenga raare

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

M watame, yaa Soaala-Wẽnd n gomde, n na tigim ninsaalba buud toɛ-toɛyã la zɛlma buud toɛ-toɛyã. M yeelame tɩ b wa tɩ m puk bãmb m ziirã.

19M na ning makre b tẽngẽ tɩ b bãng tɩ maam n so-ba. M sẽn na n kao b rãmb bʊʊdo n bas-b ne yõore, m na n tees-b-la Tarsis, Ypl la Lud tẽnse. Tẽn kãens neba tãp ka yãagd n tão n yõsg ye. M na n tees-b-la Tubal la Yavã tẽnse. M na n tees-b-la al tẽn-zãorgẽ, al zĩis niyns b sẽn zɩ n wʊm tɩ b gomd m yelle, zĩis niyns b sẽn zɩ n yãend m ziirã. M sẽn na n tʊm neb niynsã n na n puk-a.

20Tẽn kãens na n le talla y saam-biisa fãa sẽn da be ne bãmbã n wa. B na n zombg-b-la wiidi, bilim-bilm, bõones la bɛda, n zombg-b bõn-wees bɩ yʊgma, n dʊʊs m tãn-sõnga zugu, Zerizalɛɛm. Soaala-Wẽnd n gomde. Dẽ n na n yɩ kũun b sẽn na n wa kõ maam; la m na reeg b kũuna wala m sẽn maand ne a Israyɛl kamba sẽn wat ne b kũuni, la-sõma pʊsẽ, m do-sõngẽ.

21M na tũus kẽer meng bu-zẽmba sʊka n maan m maan-kʊʊdba, n maan maan-kʊʊdba sõangdba. Soaala-Wẽnd n gomde.

22 Ad-b sẽn le paase: m na n le naana bõn-paala, sa-paalga la tẽn-paalga. La al n gũud sa-paalgã la tẽn-paalga yikri, yãmb yagensã na kell n pa m taoore ne yʊʊr sẽn tar pẽgre.

23Kiuug na n pʊga kiuugu, tɩ vʊʊsg raar pʊg vʊʊsg raare, tɩ ninsaal buud fãa wat n yĩgend m taoore. Dẽ yaa Soaala-Wẽnd n yeele.

24 La wakat kãng marsã la b na n yi n ges neb niyns sẽn zãgs-b maama n ki n dɩgã. Zũnzũra sẽn dɩt-ba pa kiidi, bugma sẽn dɩt-ba me ka na n wẽneg n ki ye. B gesgo na n yaala ninsaal buud fãa sũuri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zeremi

Zeremi 1

Sebra sẽn wilgdi

1Sebr kãnga wilgda a Zeremi sẽn togs la a sẽn maane. A Zeremi yaa a Ilkiya biiga, maan-kʋʋdba buud neda, sẽn da be Anatot, a Bẽnzame soolmẽ.

2 Soaala-Wẽnd sẽn gom ne a Zeremi wakatã la woto: Yʋ Zʋda dĩma a Amon biiga a Zoziyas wakato. A naama yʋʋma sẽn waa n ta piig la a tãabo.

3 B goma ne-a yɛsa, Zʋda dĩma a Zoziyas biig a Zoakim wakato. N paas Zʋda dĩma a Zoziyas biig a Sedesiyas wakato. A Sedesiyas rʋ naam yʋʋm piig la a ye la kiis a nu. Kiuug a nu soaba pʋgẽ la b wʋk Zerizalɛɛm dãmb n kẽng yembdo.

A Zeremi boolgo

4Soaala-Wẽnd goma ne maam n yeele:

5«Mam da zoe n mii fo tiiri tʋ m nan pa yag foo f ma pʋgẽ ye. Mam da zoe n welga foo toore m tʋʋmd yĩnga tʋ f ma nan ka rog foom ye. M da yãk-f lame tʋ f yʋ m no-rɛɛsa bu-zẽmba tẽngẽ.»

6Tʋ mam leoke: «Katõ! Soaala-Wẽnde! Ad-y m paood ne m gom kʋʋng sʋka.»

7Tʋ Soaala-Wẽnd leok-ma: «Da sak n yet tʋ fo yaa yãaga n paoodẽ ye. Ad foo n tog n kẽng mam sẽn na n tʋm foom neb niyns nengẽ, n wilg-ba m sẽn yet tʋ f wilg-b bũmb ning fãa.

8Da zoe neba rabeem ye, tʋ mam bee ne foom, n na n yiis foom yell fãa pʋgẽ.» B sẽn togs maama la woto.

9Soaala-Wẽnd yaool n tẽega b nugu, n sʋs mam noore n yeel maam: «Ade, yaa foom n na n togs m koeesã.

10Rũnna m kõt-f-la tʋʋmde m tʋmd-f-la bu-zẽmba tẽnsẽ: tʋ f võ la f tus n lubi, tʋ f sirg zãng la f pãb n wã, tʋ f me la f sele.»

11Soaala-Wẽnd le goma ne maam n yeele: «Bõe la f ne Zeremi?» Tʋ m leoke: «M nee tʋg willi, tʋg ning sẽn yãgd ne puud wekra willẽ.»

12Tʋ Soaala-Wẽnd yeel maam: «F yãee neere, m sʋd yãgdame n na n pids m sẽn yeela fãa.»

13Soaala-Wẽnd le goma ne maam n sok-ma: «Bõe la f ne marsã?» Tʋ mam leoke: «M nee rʋg-bedr sẽn kɛɛde, la yaa nug goabg sobdã n fʋʋsd a bugma.»

14Tʋ Soaala-Wẽnd yaool n na n wilg-ma: «Yaa Goabg la yel-beeda kɛɛda n watẽ la yaa tẽn-kãnga rãmb yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Maam n yeele, mam na n boola goabg rãmba, b sagsa ne b rĩundã. B na n waame, n vigl b rĩm dãmba naam goeel Zerizalɛɛm dignoy wã. B na n gũbga a lalsã. B na n taka zabre ne Zɩda tẽnsa fãa.

16Woto m na pids m sẽn kãab tẽnga rãmb bũmb ning fãa. La rẽ yaa b sẽn beeg-ma yĩnga; yaa b sẽn bas maam n tɩ kʋ maand wẽn-naands yĩnga. Yaa wẽnd dãmb b sẽn naane n na n waooge.

17Aya, Zeremi! Bɩ f sẽbg f sɛɛga, yiki! Moon bũmb ning fãa m sẽn na n yeel tɩ f togs-ba. Da bas tɩ b yɛɛs-f ye, sã n ka rẽ maam n na n kɩt tɩ f rig rabeem bãmb taoore.

18Dũnna menga m kõt-f-la pãnga wa tãnsoben-tẽng sẽn tar a soabã; m na n yals-f-la wa kut lalga, wa zũud ra-luka, tẽnga rãmb taoore, a Zɩda rĩm dãmba taoore, a kug-zĩidba, a maan-kʋʋdba, a nin-zaalsa fãa taoore.

19B na n zaba ne foom la b ka na n tõog-f ye. Mam bee ne foom n na n fãag-fo. Maam n yeele, maam a Naaba-Wẽnde.»

Zeremi 2

A Israyɛl wɩbdo

1Soaala-Wẽnd goma ne maam n yeel woto,

2tɩ tãs woto Zerizalɛɛm neba tʋbẽ, ad Soaala sẽn yeele: «M tẽegda f nonglma ne maam, f sẽn waa n ya pʋg-sɛda, la f sẽn waa n ya m pʋg-paala, f ra tũuda maam zĩ-pɛɛlẽ, zĩig ninga bũmb sẽn ka tõe n yi.

3Israyɛl, fo ra yaa maam m ye soolem, wala kood-rẽeng biisi. Ned sã n da sɩs-fo, d da reegda toogo, yel-beed da wẽnegd n lʋɩta a soab zugu.» Soaala-Wẽnd n gomde.

4Zakoob zak rãmba, Israyɛl buud rãmba, kelg-y koɛɛg ninga

5 Soaala-Wẽnd sẽn kõt yãmba: «Kegr bʋg la y yaab rãmba yãend m nengẽ? Bõe tɩ b lak ne maam? B laka ne maam n na n pʋg wẽn-faado, tɩ bãmb me na n tũ rẽ n lebg nin-faado.

6B ka sok lɛ-lɛ:

‹Soaala-Wẽnd bee yɛ? Bãmb n yiis tõnd Ezipt tẽngã, n yɩ d sɩleto zĩ-pɛɛlẽ, tẽn-koɛɛngẽ, lond la lik tẽnga, tẽng ned sẽn ka pɩʋʋgde, tẽng ned ba a ye sẽn ka tiid n kẽedẽ.›

7Maam n yaool n tall yãmba n tɩ kẽes-y tẽn-noogẽ, tẽng sẽn bĩm ne tɩse tɩ y na n dɩ bi-noodo, la y rok y nin yõodo. Be la m tẽnga, la y tɩ kẽeme n dẽgem-a; da yaa m soolem, la y kɩtame t'a lebg wɩbdo.

8Maan-kʋʋdba ka saag n sok-ma:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

‹Soaala-Wẽnd bee yɛ?› Noora karen-saam-dãmb me boto, tẽnga taoor dãmba zẽka b zug ne maam, bãngdba sẽn da taasd-b koees niynsa ra yaa wẽn-faoog a Baal koeese. B fãa tɩ noka wẽn-faadã.

9Yaa rẽ yĩnga la m boond-y bʊʊdo, n na n wa bool bʊʊd yɛsa y kamba la b yagense. Yaa maam n gomde, yaa Soaalã n gomde.

10Kẽng-y Kitim sẽn puk koom sʊka, ka rẽ bɩ y tʊm tɩ b sok Kedar n gese be rãmba ne ka rãmba manesem sã n yaa a ye.

11B maneg n sok n ges tẽn-bʊg rãmba n teem b wẽnd dãmba? Ad-y yaool n da ka wẽnd me ye. Mam buuda zug sẽn noome t'a paam tɩ m yaa a Wẽnde, yẽnda n tek a rẽnda sẽn pid ne ziir, yẽnda n bas maam n kẽ wẽn-faado.

12Yĩngr saase, bɩ y yɛɛse, bɩ y zoe rabeem, zoe-y rabeem wʊsgo. Maam n yeele, maam, y Soaalã.

13Yaa yel-wẽna a yiib la mam neba maan yã: b basa maam, mam sẽn ya ko-vɩɩga, ko-nifu, n na n tu bul-kẽoto, buls sẽn yũnd koom.

Ka tog n bas Wẽnd ye

14A Israyɛl lebga yamb bɩ bõe, a roga ne yembdo bɩ bõe, tɩ neb a taab na n wa soog-a?

15 B yik n yɛsa ne-a wa bõnyẽese, b tees-a lame n wũundẽ, b kɩtame t'a tẽnga lebg zĩ-pɛɛla, a tẽn-bɛda fãa rɩɩ bugum, tɩ ned ba a ye ka ket b pʊgẽ ye.

16Memfis la Tapanɛs rãmb menga wa n põng-a-la wa zugu.

17La rẽ fãa yaa foo n bao, Israyɛl, yaa foo n bas Soaala, f Wẽnnaam, bãmb n da kẽnd taoore n wilgd-f sore.

18Marsã fo na n le kẽnga Ezipt tẽnga n tɩ maan bõe? N tɩ yũ Nil koom bɩ bõe? Fo na n kẽnga Asiri bõe yĩnga? N tɩ yũ a kʊɩl-kãsenga koom bɩ bõd?

19Bɩ f bi-beelem dɩ-fo, bɩ f yel-wẽna sɩbg-fo! Woto la f bãngd Soaala-Wẽnd basgo sẽn ya wẽng la tɩɩseng to-to. Woto la f bãngda, tɩ ka segd tɩ f zẽk f zug ne bãmb ye. Yaa Soaala n gomde, yaa dũni fãa Wẽnd n gomde.

A Israyɛl ka pʊg-sõng ye

20Kelge, Israyɛl, f Soaala koɛɛga! N-yẽe! Al daar zãra, fo tara f zug zẽkr ne maam, fo basa maam la yaa woto la f zĩ n gomda: M dat n sooga m menga, la sɩda, wa pʊg-yoodre, f tʊɩta f gãag tãms zutu la tɩɩs tẽngre.

21Mam yaool n da sela foom wala bugsuntungu sẽn ya sõmbo, t'a biisa me ya sõma. La maana a wãn marsã tɩ fo lebg bugsuntung yooko, n womd biis sẽn ka lebd be?

22Ba fo pek f meng ne zẽ-koom, ba f sõ safãnd tɩ wʊme, mam taoore fo yel-wẽna ket n tab-f lame. Maam n yeele, maam a Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Fo na n maana wãna n tõog n yeele: Mam ka rẽgem m meng ye, m ka zoe n pʊg Baal dãmb ye. Ges f nao-tagdr sẽn dɪg bãg-faagẽ, reeg f kongre. Ad-f wẽnda yʊgem-sɛdga, n saad n zoet goabg la rɪtgo.

24Ad-f wẽnda burgumd yãanga sẽn nok zĩ-pɛɛla. A sã n doog a neng n kok yũugu a ningda tĩiga, n ka le tõe n yaas ye. Burgum-daada ka namsd ba bilfu t'a meng a toore n wat n seg-ba, a raab wẽnga sã n tus-a t'a yiki.

25Gũus f menga Israyɛl! F sã n zoet ne tĩiga, f na n pogla f naoore ko-yũud na n yõk-f lame. La fo leokdame tɪ m da wɪg n gom ye, tɪ f nonga f wẽn-sãamse, tɪ bãmb bal la f rat n pʊge.

26La ade, raar a ye, Israyɛl kamba, pagb la rapa, dĩm dãmb ne b kug-zĩidba, maan-kʊʊdba la bãngdba, ad-y y zug na n wuka ne yãnde wala wagdre, b sẽn lingi.

27Yãmb gomda ne raoog sẽn maneg n peese la y yetame: ‹Foo la m ba.› Y gomda ne kugr sẽn maneg n pees tɪ y boond rẽnda tɪ y wẽnde, la y yetame: ‹Foo n dog maam.› Y zãgsa a tees n ges maam, n wẽneg y poor n tees maam. Toog sã n tar-y marsã bɪ y yaool n tees maam n kelemdẽ:

‹Yik n fãag-do!›

28Ad-y m na n leok-y-la woto:

‹Wẽnd dãmba fo sẽn maana bee yɛ? Bɪ bãmb yik n fãag-fo, f yell pakr wakato, b sã n tõe. Sɪda Zɪɪda, fo wẽnd-naandsa sõor zema f tẽnsa sõore.›

29Bõe yĩng tɪ f rat n dogl yell m zugu?

- Soaala-Wẽnd n gomde. Yãmb fãa ka bas maam laa?

30Mam sɪbga yãmba la yaa zaalem bala; yãmb pa reeg m saglga ye. Y tol n yika wa bõnyẽese n kʊ y bãngdbã.

31Zamaan kãnga rãmba, wʊm-y Soaala-Wẽnd gomde! Israyɛl kamba, m lebga yãmb yĩnga wa we-raoog sẽn kẽesd dabeem bɪ wa tẽng sẽn gãe la a yikd ne lika. M buudu, bõe tɪ y gomd tɪ y so-la y menga, la y kõn lɛɛg n wa kẽe maam yɛsa?

32M sok-y n gese, bi-pugl yĩmda a fan-teedo, pʊg-paal yĩmda a sɛɛg sẽbdg sẽn maneg n pãneme? M pa tẽed ye! La sã n ya foom, m buudu, f yĩma m yelle, al daar zãra; dasma ka le tõe n sõd ye.

33Sã n ya sɪda, ad foo n mi f sẽn na n tũ sor ninga n bao f sũ-noogo, woto, ba na tũ ne yel-kɛga, fo na rɪk f sorã, tʊm tɪ narã lebga f minungu,

34al tɪ b ne f futa zugu neb sẽn ka tar-b toorẽ yell zɪɪm. F pa ling-ba tɪ b kaood kʊɪlens ye. Ne rẽ fãa, fo raaga b zɪɪm,

35la fo ket n yetame tɪ f yaa nin-tɪrga, la ka tog tɪ m sũ-puura kell n pʊg-f ye. Ade, fo sẽn yeel tɪ f ka maan bũmbã m na n bool-f-la bʊʊdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36Fo sɪd ka zɛɛd ne sor tedgr ye, f ka zɛɛd ne f zo-rãmba teengo ye. La Ezipt na n ning-f-la yãnde wa Asiri sẽn ning-f yãndã.

37Fo na n kʊka f zugu n yi Ezipt tɪ maam a Wẽnd ka rat fo sẽn teeg b rãmba ye. F yɛla ka tõe n maneg woto ye.»

Zeremi 3

A Israyɛl ka rat n tedg zʊg ye

1Soaala-Wẽnd goma ne maam n yeel: «Ned sã n dig a paga, tɪ paga yi n tɪ rɪk sɪd a to, sɪda tõe n le reeg-a-la a nengẽ bɪ? Ka tõe ye, ka rẽ, yaa tẽngã n dẽgemde. La foo, Israyɛl, yaa Soaala-Wẽnd n gomde, fo saka yoob ne neb wʊsgo, n ket n dat tɪ m le reeg-fo. M sok n ges na tõoge?

2Zẽk f neng n tees tãmsã la ges yaa tãn-bʊg zugu la f ka yaale. Wala we-raoogẽ fãada, sẽn soos n gũud so-loaada woto me fo ra zĩi soya noore n gũud f ra-sãmba. Fo rẽgma tẽnga ne f yoodem la f tʊʊm wẽna.

3Yaa rẽ yĩng la m mong-f saaga n mong-f sa-yaoose, la f zãgsame n kell n tar yoobo, n zãgs tɪ f kõn deeg f kongr ye.

4Ne rẽ fãa fo saagd n gomda m yelle, n yetẽ:

‹M ba wã, m yãadmẽ zoa wã,

5na n dɪ beem ne-m daar fãa laa?› N-ye! Yaa woto la f gomda n yaool n ka basd f wẽnema ye, la sã n ya wẽnem, f sɪd tõe ne wẽnem.»

A long rõaag long sɪga

6 Soaala-Wẽnd yeela maam, naab a Zoziyas zamaanẽ: «Fo yãenda a Israyɛl, a long rõaag long sɪga, sẽn maana bɪ? A saa n yoo tãn-bɛda fãa zutu la tɪg fãa sẽn tob tẽngre.

7Tɪ mam da tagsdẽ t'a sã n maan woto fãa n sɛ, a na lebg n wa mam nengẽ. La a ka lɛɛg n wa ye. A Zɪda, a Yi-saada, a yao wẽnga yãee rẽ.

8A yãeeme tɪ m da kɪsa a Israyɛl, a long rõaag long sɪga, kãadma kaoob sebre, tɪ m da yiis-a lame, a yeebga yĩnga. Mik a yao, a Zɪda, mik a Yi-saad, ka zoe rabeem ye; yẽ me saame n yo.

9Yẽ me saame n yo ne wẽn-naandse, sẽn pees ne raoog bɪ kugri. A rẽgma tẽngã.

10A Zɪda, a Yi-saada, ne a long rõaag long sɪga, a Israyɛl tão wã, ka le lɛɛg n wa kẽ maam ye, a ka lɛɛg n wa ne a sũur fãa ye, a noor bal n yaag n togse. Yaa maam a Wẽnde n yeele.»

11La Soaala-Wẽnd yeela maam: «A Israyɛl, a long rõaag long sɪga, maanda wala a be-la a sɪd zugu, sã n mak-a ne a Yi-saada, a Zɪda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Bı f tees goabga sẽnẽ n tãs woto: ‹Israyɛl, long rõaag long sıga lɛɛg n wa tı m ka rat-f ne wẽnga la m kõn gãnem m neng ye. M ka mi beem tugb ye, Soaalã n yeele.

13Fo we n sak n deeg f kongre, n deeg tı f zaba ne Soaala-Wẽnde, n deeg tı f saa zĩis fãa n pʊg wẽn-sãamse, tãmsa zutu la tıg sẽn tob tẽngre; fo ka kelg mam koɛɛg ye. Maam n yeele, maam a Wẽnde.›

Zıda kamb lebgre

14Lebg-y n wa-y yã, tõatba. Maam n yeele, maam, Naaba-Wẽnde, maam la Soaala. M na n yãka nin-yend tẽng a ye pʊgẽ, n yãk neba a yiib buuda a ye pʊgẽ, n tall-ba n wa Siõ.

15M na n kõ-y-la pe-kıumba sẽn tat m daabo, tı b kıum yã, ne yam la gũusgu.

16Wakat ning sẽn watã, Soaala n gomde, y na n doga kamba n lebg bu-yalengo. Wẽnd zooda kaset sẽn pag koglgo ninga pʊgã, y kõn le sok a yell ye. Ned ba a ye kõn le tẽeg a yelle ye. B na n yĩma a yelle, b kõn le bao a zĩig ye, b kõn le maan a taar ye.

17Wakat kãng b na n boola Zerizalɛɛm tı Soaala-Wẽnd naam zaoore. Ninsaalb buud fãa na n tigma taab be, m waoogr yĩnga. B sẽn da keng b sũuri n tũud sor ningã, wẽnem la yalemd sorã, b kõn le rık so-kãng ye.

18Wakat kãnga, a Zıda tẽn-peelma neba la a Israyɛl tẽn-peelma neba na n tı fãooga taaba. B fãa na n yii nug goabg sẽnẽ n lɛɛg n wa tẽng ning m sẽn dık n kõ b yaab rãmba wala b toorẽ pʊıre.»

Buuda na lɛɛg n wa kẽe Wẽnde

(Soaala Wẽnde)

19M da yeta m memga: M da nongẽ lame tı f lebgẽ m bi-kẽenga, tı m kõ-f tẽng sẽn ya f raab tẽnga, tẽng noom sẽn ka taar dũni wã pʊgẽ! M da tagsdame: Fo na n boola maam tı f Ba, la f kõn le bas mam pʊgb ye.

20La ayo, yãmb ka pʊg-m ye, Israyɛl kamba, y zãmba maam wa pag sẽn zãmbd a sıda. Yaa Soaalã, yaa mam menga n togsd boto.

21Kɛleng n kelem tãmsa zutu. Yaa Israyɛl kamb n yãbd la b kũmdẽ, yaa b sẽn tudg sora yĩnga, ya b sẽn yĩm mam yelle, b sẽn yĩm maam b Soaala yelle.

22Lebg-y n wa-y yã, wa-y n pʊg maam, bi-beese, m na sãoog y tʊb-pa-wʊmdma.

(Buudã)

Ade, tõnd wata y nengẽ, tı yaa yãmb bala, Soaala, la tõnd Wẽnde.

23Sıda, tõnd basame tı b belg-do ne d sẽn da waoogd b rãmb kunkuba zutã, ne kaasg ning sẽn da kaasd tãmsa zutã. Yaa d Soaala-Wẽnd nengẽ bala la a Israyɛl tõe n paam fãagre.

24D bãnga al d yãadmẽ tı d saka yãnde n waoog wẽn-naand a Baal la rẽ n sɛɛsd d yaab rãmba paoongo, rẽ n sɛɛs b rũmsi, bɛd la bõonese, b kom-dibli la b kom-pugli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Bı d sak n dı yãnde la paoore, tı tõnd n beeg d Soaala la d Wẽnde, tõndo, wala d ba rãmba, al d yãadmẽ n tãag rũnna. Wẽnnaam d Soaala sẽn da togs-d bũmb ningã, d pa reeg ye.

Zeremi 4

(Soaala)

1Israyɛl, ad-f sã n leb poorẽ, yaa Soaala n gomde, f tõe n le wa-la m nengẽ. Fo sã n zãag ne maam f wẽn-naan-yoodã, f kõn le baood n na n zoe ye.

2Zirẽ-beed sã n ka f noorẽ, tı f wẽen wa sẽn tog la sẽn zemse, n wẽen ne Soaala, vıum naaba, ad bu-zẽmba mens na kos-ma tı m ning-b barka, la b na kils m yʊʊre.

3 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yet Zıuda neba la Zerizalɛɛm tẽng rãmba: Pesem-y y meng pʊ-paalle, da le bʊd-y gõos sʊk ye.

4Ade, sã n yaa mam yĩnga la y zãag y sũura ne a rẽgdã, Zıuda rãmba, Zerizalɛɛm kẽedba, bı y kell n dık y mens n kõ maam. Y ka maan boto, y tʊʊm yooda yĩnga, m sũura na n widga wa bugum, bugum sẽn pa tõe n kiisi, bugum sẽn na n dı-y zãnga.

Yel-beed n na n lʊı Zıuda

5Wẽ-y kũnga, a Zıuda yĩnga, tãs-y koɛɛg, Zerizalɛɛm yĩnga Peeb-y baorg tẽnga fãa pʊgẽ, tãs-y ne y koɛɛg pãng tɛka. Wilg-y tı b wa tigim tãnsoben-dotẽ,

6Wilg-y tı b yagl tãb-kaoore n tees Siõ, Wilg-y tı b bao zĩig n soonde, la ned ba a ye ra paa a zĩigẽ ye. Yaa nug goabg sẽnẽ la Soaala-Wẽnd tusd yel-beed t'a watẽ; yaa wıubd sẽn pid wıubdo.

7We-naaba yi-la a tʊgrẽ, dũni wã tẽn-wãada yikame n dık sore; a yi-la a sẽn da sorẽ la a wat n na n zɛ-la y tẽnsã. Y tẽnsa na n lebga raboodo, ned ba a ye kõn le pa b pʊgẽ ye.

8Yeelg-y sũ-pa-noang futu, wilg-y y sũ-sãanga, kelem-y kʊʊre; Soaala-Wẽnd pa rat n bas-d taal ye: b sũura sıd puuga wʊsgo.

9La rẽ sã n wa beẽ

- Maam n yeele, maam a Wẽnde, - dĩma meng na n basa raoodo, yẽ ne a kug-zĩidba; maan-kʊʊdba sũur na n yaalame, bãngdba na n yɛɛsame.

10B na n yeelame: «Soaala-Wẽnde, sıda yãmb belga buud kãnga, yãmb belga Zerizalɛɛm, n yeel-a tı fãa na n zemsame, tı sʊʊg yaool n pẽneg d kokore!»

Bɛɛba yita zĩig zãnga

11Badaare, koe-kãnga la Soaala-Wẽnd na n togs Zerizalɛɛm dãmba: «Tãmsa zut sob-tʊʊlga n wẽed m buudu la sobga yita zĩ-pɛɛlẽ. Ka sob-bil sẽn zems kood yelgr ye,

12Yaa sobg sẽn tar pãnga, la maam n yiis-a a sẽn yitẽ wã. Yaa marsã la m na n kao bʊʊd ne bãmba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

(Buudã)

13Ad bɛ wã sẽn wate, a fõta wa sa-raoogo, a bilim-bilma tʊʊla wa saag sobgo, a wiidi wã tĩig yɩda sɩlg rẽnda. D yell sãamame, d wãa zãnga!

(Soaala)

14Zerizalɛɛm, f sã n dat fãagre pek f sũuri, yiis a wẽnema. F sũura na n kell n paa ne a tags wẽnsã n ta da-bʊre?

15Kelg bʊ-raasa sẽn yit al Dã, kelg yel-beeda kibar sẽn yit Efrayim tãmsẽ.

16Wilg-y tẽnga rãmba, wilg-y Zerizalɛɛm dãmba, wilg-y-b tɩ bɛɛba kolgdame la b yii tẽn-zãorgẽ n watẽ, la b teesa Zɩda n kelemd b zabr kɛlenga.

17Wala gũudb sẽn gũbg pʊʊgo, woto me la b gũbg Zerizalɛɛm. La Soaala-Wẽnd yetame t'a tõdgra rolb la rẽnna.

18Ad yaa Zerizalɛɛm tʊʊm kɛgã n tak yel-beedã a zugu, yaa so-wẽngã a sẽn dɩka yĩnga. Yel-beeda sẽn lʊɩ a zugã la a lemb yã; ad-a yaa tɩsenga la a wẽnemdeda sũuri.

A Zeremi yikda bãaga

19Soaala-Wẽnd koɛɛga sẽn lʊɩ a tʊbrẽ a Zeremi yeelame: «Aba, m pʊga zabdame! Tooga wẽnd-a-la wa fuugu, m sũura rat n tõsgame, m yĩnga saooda kalwaare! M ka tõe n sĩnd ye: m wʊma tõntõoga bʊʊre m wʊma zabr sɩngr kaasgo.

20Yaa yel-beed woo yel-beed bal la b gomda. Tẽnga fãa paama zɛɛbo, vugr bala d pɛɛla-rota fãa rʊʊgame, sẽgda fãa siiga nif kamsg pʊgẽ.

21M na n gesa tãb-kaoorã n ta da-bʊre? Da-bʊr la zabra bard na n sĩndi?

22M buuda yaa yalma, m buuda ka mi maam ye.» Yaa Soaalã n gomde. Yaa yãas sẽn ka tar yam ye, b ka wʊmd bũmb ye. B sẽn mi la b sẽn tõe yaa wẽng maaneg bala. Sã n ya maan neerã, b ka mi la b ka tõe fɩ.

23Mam sulg n gesa tẽngã la a yaa vɩʊʊgo, vɩ-raoogo, la yĩngr vẽenema me kii tam.

24M le gesame, la ade, tãmsa ka le yɛs b nao zut ye, la tãn-bi wã miimdame.

25Mam gesame, la ned ba a ye ka le ket ye; yĩngr luiili fãa menemame.

26Mam gesame: tẽnga sẽn da bĩm wa zẽedã lebga zĩ-peen-daaga, tẽn bɛda fãa lebga raboodo. La rẽ yaa Soaala-Wẽnd tʊʊmde, yaa b sũ-fõora tʊʊmde.

27N-ye! Woto la Soaala-Wẽnd gomda: «Tẽnga gilli na lebga zĩ-pɛɛla, sã n ges bala f sũur sãamdame; m yaool n ka na n menes-a gill ye.

28Woto wã tẽnga na kelem kʊʊre la yĩngri, saaga na n sobame. M sẽn da yeela la m na n pidsi m daaba kõn tek ye, m kõn bars bũmb ye.»

A Siõ ne kʊʊdbã

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Kɛleng n kelme tɩ b baad bilim-bilm, tɩ b baad tãbda rãmba. Tẽnga neba fãa sɩnga zoees bala. Kẽer soonda tʊgẽ, tɩ kẽer dʊʊd pĩisi. Tẽnsa fãa lebga vɩdo, ned ba a ye ka le ket b pʊsẽ ye.

30La foom Zerizalɛɛm, maana a wãna tɩ f ket n yeelgd fu-neeba tɩ neba fãa nina yiig n get-fo, maana a wãn tɩ f famd f meng ne sãnem teedo, la f maneg f nini n dõos kɩrʊ? F manegda f meng zaalem: ra-sãmba ka le baood-f ye, f kũum la b baood marsã.

31N-yẽe! M sẽn wʊmd marsã wã wẽnda pag sẽn kũsd rogem kũsga, wẽnda pag sẽn nan dogd a pipi biig waasgo. Koɛɛga yaa a Siõ koɛɛga, yẽ n waasd la a zẽkd a nus n yetẽ: «M yell sãamame, m lʊɩ m kʊʊdba nusẽ yeee!»

Zeremi 5

Bũmb ning sẽn wa ne tẽnga sɩbgre

(Soaala)

1Zoe-y n saag-y Zerizalɛɛm, ges-y neere, sa-y n sogs-y, gilg-y raasã n gese y na yãend ned sẽn tũud so tɩrga, ned sẽn baood sɩda? Y sã n yãend nin-yend menga m na maan sugri ne Zerizalɛɛm. Maan n yeele, maam, Naaba-Wẽnde.

(A Zeremi)

2Ad-y tẽnga rãmb sã n wẽenẽ la b yet woto: «M wẽend ne Soaala-Wẽnd, Vɩum Naaba,» b wẽena Soaala yʊʊr zaalem.

3Soaala-Wẽnde, yaa bõe la y gũuda? Yaa y neba ra bas yãmb pʊgbo. Yãmb sɩbgd-b lame la b ka yɛɛsd ye. Yãmb sɛɛsd-b-la a yeyn-ye la b baas n zãgsda y kelgre. B kʊɩsa b nens wa pĩig kugri, b ka rat n lɛɛg n wa kẽ yãmb ye.

4Mam da yeta m menga tɩ b sẽn maand woto wã, b maanda wa yãas sẽn ka mi bũmb ye; m yetame tɩ b ka mi Soaala-Wẽnd daab ye, tɩ b ka mi Soaala sẽn dat tɩ d modg n pʊg-b n ta zĩig ning ye.

5Woto m yeelame tɩ m na n pẽnega são-sãood rãmba tɩ daare bãmb mii Soaala raabo, b mi Naaba-Wẽnda sẽn dat tɩ b modg n ta zĩig ninga, la kato, piig ka são a nu ye! Bãmb me kaoo bũmb ning fãa sẽn da loe-b ne b Wẽnde.

6Yaa rẽ yĩnga la bõnyẽeg yit tʊgrẽ n yõgd-ba, yaa rẽ yĩng la digd-n-yĩidg tõsd-ba, tɩ ãbg wat n sor b tẽnsa noore, la a sɩgd sẽn yit-a fãa. Kato, b sẽn tar tõdgr la b sẽn tare, b zãmba ka be tɛk ye!

(Soaala)

7Zerizalɛɛm, m na n kõ-f-la sugr bõe yĩnga? Fo kamb basa maam, b wẽenda b wẽenego ne wẽnd sẽn ka wẽnd ye. M ka bas tɩ bũmb paoog-b ye, la b saa n yo-la b yoobo, Yooba zĩigẽ la b ra zoet n dengd taaba.

8B sẽn wẽnd bũmb ninga: bãng wed-nobdse sẽn pʊgd wed-yãanse. Ned kam fãa yãeta a to paga n kelem bõndre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ka tog tɩ m lʊɩs m toog sɩda? Ka tog tɩ m sɩbg nin-bãmba sɩda? Yaa Soaala-Wẽnd n sokde. Ka tog tɩ m maan buud kãnga bũmbu n paam n dok m sũur sɩda?

10Bɩ b kɛ a bugsuntundã sẽn lolemd tãnga, n kẽ a pʊgẽ n kɛ fãa n dʊʊge, n kees bala bũmb sẽn pa zem fɩ; bɩ b võ tobendã tɩ m pa so bãmb ye.

11A Israyɛl roogo wala a Zɩɩda roogo ka maan pʊ-peelem ne maam ye. Maam n yeele, maam, Naaba-Wẽnde.

Sẽn bas-a Wẽnd kongda yõodo

12Zɩɩda rãmb yeelame tɩ b ka mi Soaala ye. Bãmb n maand tɩ Wẽnd ka tar pãng ye, la woto yel-beed kõn ta-b ye, b ka na n seg zabre bɩ kom ye.

13B bãngdba goama yaa sobgo, b ka tar sẽn sek toagsg ye. Bɩ b sẽn gomd yel-beed ninga lɛɛg n lʊɩ b zugu!

14Yaa rẽ yĩnga la Soaala-Wẽnde, dũni fãa Wẽnda, gomd woto: Kelge, Zeremi, sẽn ya woto la b gomdã ad koɛɛg ning m sẽn na n kõ fooma na n lebga bugum, tɩ buuda lebg raado, tɩ bugma rɩ-a.

15Sã n ya yãmba, Israyɛl kamba, yaa Soaala n gomde, m na n boola tẽn-zãorgẽ dãmba, tɩ b wa yik zabr ne yãmba. Ned zɩ n tõog bãmb ye, yaa buud sẽn pid ne yʊʊma, buud kʊdg menga, y ka tõe n gom b goama, y ka tõe n wʊm b goama ye.

16B lok kʊʊdame, b tãb-biis yaa gãndaado.

17Buud kãnga n na sɛɛs zãnga: y kood biisi la y buri, y kom-dibli la y kom-pugli, y rũmsi, bɛd la bõonese, y bugsuntund biisi la y kankama. Zabr na n luba y tãnsoben-doto, y sẽn tẽed zĩig ninga tɩ bũmb kõn maan-y wã.

18Baasgo, yaa Soaala-Wẽnd n gomde, m kõn sak n menes-y gill ye.

19La b sã n wa soke tɩ yaa bõe yĩng la Soaala sɩbg-ba ne yel-beed a woto fãa, fo na leoke, foom a Zeremi, tɩ yaa b sẽn bas b Soaala n na n waoog, b meng tẽngẽ, bu-zẽn wẽn-naandse. Woto wã b na yɩ sãamba sõgen-kamba, b pa-weoog tẽngẽ!

Neba ka le sakd Wẽnd ye

20Soaala-Wẽnd n yeele: Bɩ b taas a Zakoob yagense, bɩ y sõng tɩ Zɩɩda rãmb wʊme.

21 Bɩ y kelge woto, yalems buudu, yãmb tara nin la y ka ne ye, y tara tʊba la y ka wʊmd ye.

22 Maam n sokde, maam, Naaba-Wẽnde: Bõe tɩ y ka na n deeg tɩ maam la y Soaala? Bõe tɩ y ka na n dig rabeem m taoore? Yaa maam n kok mogr ne bĩisri, dẽ la a toaag a sẽn kõn gãndg bada. Mogra nong bɩ a rãmb a rãmbgo a kõn tõog n gãndg-a ye; ko-wiisa nong bɩ b ning rãamde b kõn tõog fɩ.

23Buud kãnga bala la buudu sẽn tar zʊg-wẽnga, yẽ bala n ka reegd m noore. Yẽ bal n lake, n looda,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24a zãgsame t'a kõn yeele: tõnd da togame n deeg tɩ Naaba-Wẽnd la d Soaala. Yaa
bãmb n kõt tõnd saaga, sẽego la sɩpaolgo, b wakata sã n ta bala. Bãmb n kõt-d wakato,
d kooda tigsgu yĩnga.

25Yãmb yel-wẽna sãama rẽ fãa, y yel-wẽna kɩtame tɩ y ka le tõe n paam kũun kãens
ye.

26Bi-bees n be m buudẽ wã. La ad-y b wẽnda luin-bẽtba sẽn sor moogẽ n gũudẽ. B
bẽda b bẽdgo la yaa ninsaalba la bãmb baood n na n yõge.

27Wala b sẽn pidsd no-sẽko ne noose, b pidsa b rota ne wagdem laogo. La yaa woto la
b paas b arzɛka la b pãnga.

28B nobame n pidi; b wẽnema ka be tɛk ye. B ka kaood bʊʊd ne sɩd ye; b bʊʊd zĩigẽ b
zãmbda kɩba, ka rẽ kɩbã n soẽ bʊʊm. Yaa rẽ yĩng la b paam n lebg arzɛk rãmba. B
zãmbda naong rãmba.

29Da ka tog sɩda, yaa Soaala-Wẽnd n gomde, da ka tog tɩ m maan buud kãnga bũmbu,
n paam n dok m sũur bɩ?

30Ad-y yel-beedo, bũmb sẽn yikd sũuri n tʊmd tẽnga pʊga:

31Bãngdba gomda wẽn-faoog yĩnga, tɩ maan-kʊʊdba baood sẽn ya yõod b yĩng bala, tɩ
m buuda get rẽ wa bõn-sõngo. Yɛla baasg raare, y na n maana bõe?

Zeremi 6

Yel-beed n segend Zerizalɛɛm yĩnga

1Bẽnzame kamba, zoe-y n yi Zerizalɛɛm n bao zĩig n soonde, peeb-y baorg Tekoa;
ning-y tãb-kaoore Bɛt-Kerem tãnga zugu, tɩ yel-beed n yit Goabg n watẽ, yaa tẽn-
kũum menga.

2Siõ bi-pugla ne a neerma fãa, sãamame n dɩga.

3Neb n wat a nengẽ neb ka tɛka wa rũn-kɩmb ne b rũmsi. B waa n tii n gũbg-a lame,
tãb-biig fãa ne a zĩiga.

4B moondame: Yik-y! D sɩng zabre! D sɩng zabra wĩnto-sʊka. Kato, wĩntooga na n
paoog-d lame, wĩntooga zoe n kɩllame n dabd lʊɩse, zaabr maasem zoe n dõnega
wʊsgo.

5Bɩ y yik tɩ d sɩng zabrã ne yʊngo, n wã tẽnga ro-neeba gilli.

6B kelg dũni fãa Wẽnd sẽn yet-ba: Lub-y tɩsã la y sam tãndo, sam-y tãndo n pag
Zerizalɛɛm. D tara kaset vẽenega, tɩ b maanda pãn-tõog a pʊgẽ.

7A wẽnema tãoosdame, wa ko-bunem sẽn tãoosd a koom. Tẽn-kãnga pʊgẽ, yaa zabr la
pãng bʊrg bala la b wʊmda. M nin nee daar fãa, sãmpoaga la namsg sẽn pid namsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Zerizalɛɛm, maan gũusgu ka rẽ m na n lak n basa foo tɩ f lebg zĩ-peen-daaga la raboogo.

Buud sẽn zãgsd kelgre

9Ad dũni fãa Wẽnd sẽn kõt noor ninga: Wʊk-y, wʊk-y Israyɛl bu-kellã, yiis-y yã, wala b sẽn yiisd bugsuntung biisi; y nusa saag wilã a yeyn-ye.

(Zeremi)

10M na n goma ne ãnna? M na n togsa ãnna t'a kelg-ma? Ade, b tʊba ka yoog ye, b ka tõe n maag b meng n kelg ye. Soaala-Wẽnnaam gomdã lebga b laad bũmbu. B ka rat-a n kelg ye.

11Ad-y sã n ya maam, Soaala, m zĩime tɩ m sũur fõta, m pa le tõe t'a ka fudg n daal ye.

(Soaala)

Ypug f sũura, Zeremi, puug n waag f sẽn paam a soaba, n waag kamba sẽn be soya zutu, puug f sũur ne kom-bɩbã. Ad-b pagba la rapa, nin-bɛd ne nin-kẽem kulkuugu, fãa na n kãag n loogame.

12 B na n kõo neb a taaba b zagse, b pʊtã, b pagba menga. N-ye! M na n tẽega m nug tẽn-kãnga rãmb zutu. Maam n yeele, maam, Naaba-Wẽnde.

13B fãa, b kom-bõoneg ne b nin-bɛda, b fãa baooda b yõod bala. Bãngdba wa maan-kʊʊdba, zirẽ bal la b tʊʊmde.

14 B geta m buuda neba sãmpogre wa yel-yaalga la b yetẽ: «Laafi bal la d gãe ne!» Tɩ laafi yaool n kaẽ ye.

15Y tẽedame tɩ b tʊʊm wẽnsã yãnd tar-b lame bɩ? Baa bilfu! Deeg tɩ b kongame wã ka wat b yamẽ ye. Yaa rẽ yĩnga, maam Naaba-Wẽnd n yete, m waoonga raare, fãa na sõd sẽn lʊɩ-ba sʊka.

16 Ad Soaala-Wẽnd sẽn le paase: Yals-y y sora zug n gese, sok-y n bãng pĩnd ra yaa wãna. Sok-y n bãng so-sõngo n tũ, tɩ y na paam laafi. La ayo, b yeelame: «Tõnd kõn maan fɩ!»

17Mam ninga neb sẽn na n wilg-ba tɩ b maam gũusgu, baorga sã n wa peebdẽ la b leokame tɩ rẽ ka pak-b ye.

18Woto wã, bu-zẽmba, kelg-y la y bãng yell ning sẽn na n pak-ba.

19Kelg-y yã, dũni ninsaalba m na n tool-b-la yel-beed ninga sẽn na n dol b raab wẽnsã. B pa maan gũusgu wa m sẽn da kos-ba ye, b ka tʊlg n kelg m goama ye.

20Y sẽn tʊgd Saba n wat ne bũmb ningã tɩdarã la yẽgen sẽn tar yũ-noodã, y sẽn kẽnd al yɩg n wat ne bã dẽ maanda maam bõe? Rũmsã b sẽn kʊʊd m yĩnga, n basdẽ tɩ bugma rɩt-b zãnga ka wat ne m sũ-noog ba bilfu, b maand a taaba me yaa boto.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Yaa rẽ yĩng la Soaala-Wẽnd gomda: Mam na n bẽda tẽn-kãnga rãmba, bũmb la m na n ning b taoore tɩ b lake; b na n lak n lʊɩme n ka le yik ye: ba rãmba, kamba, yagse, zo-rãmba, b fãa na n kiime.

Bɛ wã na n yii nug goabga

22Ad Soaal Wẽnd sẽn yeele: Bɛɛb n yit Goabg n watẽ, Tẽn-kẽeng rãmb n yit al tẽnga sɛtmẽ.

23B tãb-biisa zãada tãbdo la sʊʊse yaa nin-toose sẽn ka mi sugr ye. B bʊrga sãta wa mogr dẽnna. B zaoo wiidi la b tonga b zabr tongre, tongr sẽn sakd gesgo, la yaa fo yĩng la b wata, Siõ!

(Buudã)

24Tõnd sẽn wʊm kibarã, d raood menemame, rabeem kẽe tõndo, tɩ d digd waoodo wa pag sẽn kũmd rogem.

25Woto wã bɩ y da kẽn y pʊtẽ ye, da kẽn-y sor zug ye, tɩ bɛ-wã yɛsa be n kʊʊda. Sẽn lebẽ fãa yaa tẽn-kũum.

(Soaala)

26M buuda kamba, bao-y sũ-pa-noang fuugu n sẽgen y sɛɛga, bilim-y tompɛglmẽ. Kelem-y kʊʊre, bi-yend sẽn ki kʊʊre, pʊd-y kʊ-toog yɩlle, tɩ bɛ wã yika vugr bala n wat n na n wã-fo.

Kut sẽn ka tõe n yẽnege

(Soaala)

27M yãka foo, Zeremi, tɩ f yɩ wa ned sẽn losd kut buud boaagẽ n tõe n bãng a sã n ka kalem ne bũmb a to. M datame tɩ f mak m buudã, woto m na bãng a vɩuma sẽn yaa a soaba.

(A Zeremi)

28B fãa yaa tõatba, tẽn-kãnem dãmba, b fãa sũurã kʊɩ wa zũud bɩ kutu, b fãa yaa wãadba.

29Zugba soab zugame n kong pãnga, bugma ra tog n yẽnegame n welg namdã, la ayo! Wanzurfa zãgsa yɩlgre, rẽgda ka yit ye.

30B boonda nin-bãmba buudu tɩ wanzurf sẽn ka yõodo, Soaala-Wẽnd pa rat b buud ye.

Zeremi 7

Da belg-y y mens ye

1Soaala-Wẽnd yeela a Zeremi

2t'a tɩ yals wẽnd dooga noore n moon woto: Kelg yã, Zɩda rãmba, yãmb fãa sẽn tũud digno-kãensa n kẽed n waoogd Soaalã, kelg-y b sẽn yete.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ad-y yaa maam, a Israyɛl Wẽnda n yet tɩ y tall y mens neere, la y vɩund wa sẽn segde tɩ m na pa zĩ-kãnga ne yãmba.

4Dɩlla, da kelg-y zirẽ-be-goama ye. B vẽegda beoog n tarẽ: Soaala roogo, Soaala roogo, Soaala roogo la woto!

5Tall-y y mens neere, vɩund-y wa sẽn segde. Neb a yiibu sã n bool taab bʊʊdo y taoore bɩ y bʊ tɩrga.

6Yãmb sã n ka maan sãan pãnga, bɩ kɩuba, bɩ pʊg-kõore, yãmb sã n ka raagd pʊ-peelem soab zɩum zĩ-kãnga, la y sã n ka pʊgd bu-zẽmba wẽn-naandsã, tɩ yaa wẽn-naandsa pʊgb n wãad yãmba,

7ad-y mam na pa zĩ-kãnga ne yãmba. Y na kell n pa tẽng ninga mam sẽn dɩk al daar zãra n kõ y saam-dãmb tɩ b soog-a daar fãa yĩngã.

8La ade, yãmb sakdame n deegd zirẽ goama, goam sẽn ka yõodo la sẽn tudgd yãmba.

9Sɩda, y zuudame, n kʊʊda, n yooda, n kãabdẽ n yaool n ka pidsdẽ, n kẽnd a Baal taoore ne y maando, n pʊgd wẽn-sãamse la m yaool n ka ne bũmb ninga sẽn be yãmb ne bãmb sʊk ye.

10Y yaoondame marsã n wa m taoore, wẽnd dooga pʊga, m waoogra roogẽ la y yetẽ: «Tõnd yell manegame,» la y baas n ket n tʊmda y tʊʊm wẽna.

11 Yãmb sẽn getã, do-kãnga sẽn ya m waoogr zĩigã yaa wagda tigsg zĩig sɩda? La wagdem bal la m ne, ad-y m ka zoang ye. Yaa Soaala n gomde.

12Bɩ y kẽng zĩ-sõng ninga m sẽn da tar Silo, m sẽn da vigl m naama zaoor zĩig ningã la ges-y mam sẽn kɩt t'a lebg raboog ninga, m buud a Israyɛl yel-wẽna yĩnga.

13M yet-y lame, Soaala n gomde, y tʊma wẽng wa pĩnd dãmbã. M wilgame n le wilg n paase la y pa kelg ye. M bool-y lame la y pa sak ye.

14 Woto wã mam na n maana do-kãnga sẽn welg toor mam yĩngã, roog ninga yãmb sẽn teeg a soab wa fãa fãa wã, roog ning m sẽn dɩk n kõ y yaab rãmb la yãmb mensã, mam na n maan-a-la wa m sẽn maan ne Silo.

15Mam na rig yãmb tɩ y menem mam taoor wa m sẽn dig y saam-biisi, a Efrayim kamba.

Pʊʊsg ning sẽn ka lʊɩt Soaala tʊbrẽ

16La foo, Zeremi, bɩ f ra yõk m sɛɛg buud kãnga yĩng ye. Ra zẽk f koɛɛg n kelem, da pʊʊs-m nin-bãmba yĩng ye. Ra pẽdg-ma ne f pʊʊsgo tɩ m pa na n kelg-f ye!

17Fo yẽ sẽ n pa ne b sẽn maan bũmb ning Zɩuda tẽnsa pʊsẽ, la Zerizalɛɛm soya zut bɩ?

18Kambã n dɩgsd raado, tɩ ba rãmba tugund bugum, tɩ pagba nagd zoma n na n dõos miisdu, yĩngr dĩm poaka yĩnga, la b wat ne rãam la kũun a taaba wẽn-sãamsa yĩnga.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19La woto wã yaa maam la b beegd bɪ? Soaalã n sokde. Ayo, yaa bãmb n baood yãnde la bõne n kõt b mense!

20Yaa rẽ yĩng la Soaala-Wẽnd gomd woto: «Ade, m na n basame tɪ m sũura fudg n waag b tẽngã, b nebã, rũmsã, pʊtã, tɪsã, tẽnga kooda biisi. Bugum ning sẽn widg m sũurẽ wã ka tõe n kiis ye.»

21Ad Soaalã, a Israyɛl Wẽnnaama, koɛɛga, wʊk-y y maanda nemd n wãbe; naag-y yũ-nood maanda la maand a taabã n wãb y toore.

22Mam sẽn wa n yiis y saam-dãmba Ezipt tẽnga, mam pa kõ b noor yũ-noog maoong la maand a taaba poorẽ ye.

23Ad mam sẽn da kõ bãmb noor ninga: «Kelg-y mam koɛɛga tɪ m yɪ yãmb Wẽnde, tɪ yãmb yɪ m neba. Tũ-y sor ninga mam sẽn wilg yãmba tɪ y na paam sũ-noogo.»

24La ayo, b pa kelg ye, b pa yok b tʊbr ye; b kẽna b yam, b kidba b sũuri, b tũ-la b yalemdo. B zãgsa b ges maam n wẽnemd b kãare n tees-ma.

25Yãmb saam-dãmba sẽn yi Ezipt tẽnga n tãag rũnna, mam tʊma yãmb m tʊʊm-tʊmdba, m bãngdba, beoog sẽn vẽeg fãa. M da tʊmd-b lame n ka yɛɛdẽ ye.

26La yãmb ka kelg ye; y ka yok y tʊbr ye; y naka y kãare; y wẽnema yɪga y saam-dãmba rẽnna.

27Foo, Zeremi, fo na n togs-b-la gom-bãmba fãa, la b kõn kelg-f ye. Fo na n taas-b-la m toollã, la b kõn leok-f ye.

28Wakat kãng marsã la f na n yeel-ba: Yãmb la buud ninga sẽn pa kelgd a Soaala, n pa kelgd Soaala-Wẽnd koɛɛga la a pa sakd b saglgo. Pʊ-peelem ka le be ye, a menema bãmb nengẽ.

Tẽn-kũum bãoogo

29Soaala-Wẽnd yeela Zɪda nebã: Wõrs-y y zoob-wogdã n lobe. Wõrs-y zoobd niyns sẽn wilgd tɪ y rɪka y meng n kõ Wẽndã. Dʊ-y tãmsa zutu n pʊd sũ-sãang yɪlle. Zɪda, fo yaa buudu sẽn sãamd m sũuri m ka le rat-f ye, m lob-f-la kɛɛnga.

30N-yẽe! Soaalã n gomde, a Zɪda kamba maana sẽn ya wẽng m nifẽ. B ninga b rẽgdã, b wẽn-naandsa m dooga pʊga, doog ning m sẽn welg toore m meng yĩnga, la b rẽgem-a lame.

31Zɪda kẽedba kẽe Ben-Inom bãg-faagẽ, n me b yao rasãnde la yẽ sɛɛgẽ la b yõod b kom-pugli la b kom-dibli. Man yaool n zɪ n kos bũmb a woto, tagsg a woto zɪ n wa m yamẽ ye.

32Yaa rẽ yĩnga la Soaala-Wẽnd gom woto: «Daar n na n wa zĩndi, tɪ b pa na n le bool tɪ Tofɛt bɪ Ben-Inom long ye, b na n boolame tɪ Tẽn-kũum longo.» Weer sẽn na n wa paoog yĩnga, Tofɛt meng n na n lebg kũuma lobr zĩiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Tẽnga rãmb na n kii ka tɛka. B na n yɩ yĩngr luiili la we-yũus rɩbo. B na rɩ b rɩbo tɩ ned pa tol n dig-b ye.

34 Mam na kɩt tɩ sũ-noog kaasgo la kilsgu buud fãa sɛ Zɩda sagsa pʊgẽ la Zerizalɛɛm soya zutu. B kõn le wʊm yikãad paalsa yɩl ye, tɩ tẽngã na n lebga raboogo.

Zeremi 8

1Soaala le paasame: Wẽnd kãnga b na n vaaga Zɩda dĩm dãmb kõaba b yaadẽ, b kug-zĩidba kõaba, b maan-kʊʊdba, b bãngdba, la Zerizalɛɛm dãmb kõaba.

2B na n yɛdg-b-la wĩndga la kiuuga vẽenemẽ, yĩngr ãdsã vẽenemẽ, tɩ bãmb la b ra nonga, bãmb la b ra kʊʊd maando, bãmb la b ra pʊgd ne b sũur fãa, bãmb la b ra bʊgda n na n bãng beoog yɛla. Bãmb la b waoog yã. Kõaba pa na n n wʊk ye, b ka na n le bus yaoogẽ ye, b na n yɛdg-b-la wa birga.

3Buud yoog kãnga neba sẽn keesa yĩnga, b sẽn sẽeg n be zĩig ning fãa, ad-y ka vɩm n le tar yamleoog ye, lebga kũum. Woto la dũni fãa Wẽnda leok yã.

Wʊm yɛla võor yaa toogo

4Fo na n togs-b lame tɩ Soaala-Wẽnd n sokde: Ned lʊɩtame n zãgs yikr laa? Ned tudgda sore n zãgs a poorẽ lebr laa?

5Yaa bõe marsã tɩ Zerizalɛɛm dãmba wẽnemd b kãare la b ket n wẽenẽ tɩ b kõn tek zʊgo? B yam kẽ-la b wẽn-naandsã tɩ b zãgs a le wa kẽ maam.

6Mam kelga b sẽn gomda neere, la b goama ka be võor ye. Ned ba a ye sẽn yet t'a tudgame ka ye; sẽn sokd-a a meng tɩ bõe la a maan, ka ye. Ned kam fãa vẽegda beoogo n kẽnd a kẽn-faadã wa weef sẽn ka le mi-a sẽn lebdẽ, zabr zĩigẽ.

7Ba sigr-walle mi-la a sẽn na n teem tẽng wakato; walle, sɩlaalle, kʊʊl-n-ki, b fãa mi-la b tẽnga lebr wakato. Mam neba bala n ka mi Soaala sẽn kõ d noy niynsã.

Sɩlem goalenga

8Yãmb tõog n yeelame: «Tõnd yaa neb sẽn tar yam vẽenem, tɩ Soaala wilga tõnd b raab la b noore.» Awa! Yãmb yɩta a wãn n gom woto tɩ sẽn gʊlsd-b Noora reegd-a n gʊlsd lɛbl-lɛbla n tudgd b taaba?

9Yãnde na n yõka mitbã, tɩ b ka le yaa n mi b sẽn beẽ ye; b lɛɛg n lʊɩ-la b meng bẽdgẽ. B sẽn pa rat Soaala-Wẽnd Gomdã, b yam yẽesma na n naf-b-la wãn wãna?

Sẽn belgdb mense

10 Sẽn ya woto wã, Soaala n gomde, m na n dɩka b pagbã n kõ neb a taaba, n dees b pʊto n kõ sẽn dat-ba. Bãng-y tɩ b fãa gill, sẽn sɩng kom-bõonego, n digd bɛda yaa b meng yõod bal la b baooda; sẽn sɩng bãngda n wat maan-kʊʊda fãa yaa ninsaan-kazukma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 B tıbsda yood-yoodo mam bi-pugla sãmpogre, n yetẽ: «Laafi beeme, tı laafi yaool n
kaẽ ye.»

12Y tẽedame tı b sẽn tʊmd beedã, b tʊʊm-wẽna yãnd tar-b lame bı? Yãnd ka baa bilfu!
Reeg tı b kongame, yaa bũmb b sẽn ka mi lɛ-lɛ. Yaa rẽ me yĩnga la Soaala yet-ba, tı b
na n zĩnda sẽn lʊı-ba sʊka, b sã n wa yik ne bãmba.

Wẽnd ka paam b sẽn baood ye

(Soaala)

13Soaala-Wẽnd yeelame: mam datẽ lame n paam bũmb bãmb nengẽ, la m pa ne
bugsuntung biig bugsuntunga zug ye, m pa ne kankamd kankanga zug ye; tısa vãad
wãkame; dılla m bas taale, bı b lebg so-loaadba soolem.

(Buudã)

14Bõe tı ned kam fãa yɛs a zĩigẽ? D tigim taaba tı rẽ n são, d tı kẽ tãnsoben-tẽnse n gũ
d kũuma beelẽ. Wẽnnaam d Soaala data d kũum, b rat n yũnug-d-la ko-zẽnem, la rẽ
yaa d sẽn beeg-ba yĩnga.

15Tõnd da tẽeda laafi, la fı! Tõnd da saagda sãoogre, d tol n da gũuda a wakato, la
yɛɛsg bala la d seg yã.

16Bɛ wã zoe n kẽe Dã, be rãmb wʊmda b wiidi wã sɛsga. B wed-daadã kɛleng miima
tẽngã. B waame la bũmb kõn kell ye, tẽn-peelma ne a pʊgẽ teedo, na-tẽnga ne a
kẽedba fãa.

(Soaala)

17Ade, mam na n tʊma wag toose, la ka wiis sẽn tõe n saolg tı sao ye, b na n wa kɛ-y
lame. Soaala-Wẽnd n gomda!

Bãngda Zeremi sũ-sãanga

(A Zeremi)

18Sũ-sãang kãsenga n paam maam la m sũ-sãanga ka tar tıum ye.

19Kelg-y tı yaa buudã n gomd woto, a boondame n kot sõngre, la a boolgã zĩig zãra, la
a sokdame: «Soaala-Wẽnd ka leb n be Siõ yɛs laa? Siõ dĩma ka leb n be be laa?»

(Soaala)

Yaa bõe yĩng la b bao m noore n sak n waoogd wẽn-naandse, tẽn-zẽngẽ dãmba yel-
yoodo?

(A Zeremi)

20Tigsgu wakat loogame, tʊʊlg wakat loogame la bala, la tõnd ket n gũuda fãagre.

21Yel-beed ninga sẽn lʊı buuda zugã n lɛɛg n dıt maam M tara sẽn dıt-a kʊʊr sũ-
sãanga m yama yi-la m menga.

22Tıum ka leb n be Galaad yɛs laa? Tıpd ba a ye menga ka le be be laa? Bõe yĩnga tı m
buuda bãag ka sãoogdẽ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23M datẽ lame tɩ m zuga pidẽ ne koom tɩ m nina wukẽ ne nintãm, tɩ m tõog n kũmi, wĩndga la yʊngo, mam buuda neba sẽn ki wã!

Zeremi 9

A Zɩda zirẽ-beedo

1M sã n da tõe n taẽ we-raoogẽ n paam n tiẽ so-toagd sẽko, m basdẽ la m buudã, m zãagdẽ-la ne-a. B fãa gill zãmbda b Soaala, wa pʊg-yoodre sẽn maan ne a sɩdã.

2Ad-y b zelemda yaa zab-teoog menga Soaalã n gomd boto. Zirẽ n so naam n yɩd sɩda, a Zɩda tẽn-peelmẽ. B sẽn tar beegre la b sẽn tare. B ka mi maam wa sẽn paood ye.

3Bɩ ned kam fãa gũus a menga ne a to, a ra pelg a pʊga ne a saam-biig ye, fo saam-biiga, bãng Zakoob a to zãmb ka tõe n ka zãmb ye, t'a tara pipi Zakooba zʊgo. Ad-y f zoa meng yaa tẽn-kãn-neda.

4Ned kam fãa zãmbda a to, sẽn togsda sɩd ka be ye b minima zirẽ yagbo, B ka tõe n le wa kẽ maam, b beegra sẽn ya wʊsg yĩnga.

5B goabg yaa pãn-tõogo b rɩtg yaa pãn-tõogo; zirẽ yagda rũnna n le yag beoogo; b pa rat tɩ tõnd seg taab ye, Soaala-Wẽnd n gomde.

6Yaa rẽ yĩnga la dũni fãa Soaala gomda: M na n los-y-la bugmẽ tɩ y yɩlge m na n ning-y-la boaagẽ. M ka ne m sẽn na n maan bũmb ninga, tɩ m buuda wẽnem sɩd pida wẽnem.

7B zelemd yaa wala pĩim b sẽn zẽne, sẽn zẽne neb kʊʊb yĩnga, b sẽn togsda yaa zirẽ-beedo. Goama yaa gom noodo, yɩnga, la pʊgẽ wã, b sũurẽ wã, yaa bẽdg la b bẽta.

8Y pa tẽed tɩ m tog n yika ne-ba, yaa Soaala n gomde, la m dok m sũuri ne neb a woto buud bɩ?

Yãbr la sũ-sãang wakato

9Tãmsã zutu mam zẽkda m koɛɛga m yãbra la m waasga sãtame; m pʊta m sũ-sãang yɩlle n yãbd rũmsa wãbneg zĩis sẽn lebg a soabã. Fãa rɩ bugum, ned ka le pɩkd be ye, b ka le wʊmd piisa rãamd ye. Luiil wala rũnga, ka le yãet ye, fãa loogame.

10M na n kɩtame, yaa Soaala n gomde, tɩ Zerizalɛɛm lebg raboogo, n lebg we-yũus gãaga, n kɩt tɩ Zɩda tẽnsa lebg we-raoog sẽn kẽesd rabeem tɩ ned ka leb n zĩ a pʊgẽ ye.

11Yam soaba a bõe n tõe n wilg yɛl kãensa võore? Sã n yaa Soaala n gom ne-a bɩ a wilg tẽnga wãab võore, n wilg bõe n kɩt t'a lebg we-raoogo tɩ ned ka le rat n tag a pʊgẽ.

12Ad Soaala-Wẽnd sẽn leokde: «Yaa b sẽn pa tũ m sẽn wilgã, b sẽn tõdg Noor ninga mam sẽn da kõ-bã, b sẽn ka kelg m gomdã; yaa rẽ fãa yĩng la m bas-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13B kʋʊsa b sũur n tũ wẽn-naandsa, a Baal dãmb sore, sor ning b ba rãmb sẽn zãms-b al b yãadmẽ.

14Dẽ n so tɩ dũni fãa Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaama gomd woto: Ade, mam na n kõo nin-bãmba ko-tɩsga, la ko-zẽnem tɩ b yũ.

15Mam na n sẽeg-b-la bu-zẽmba tẽnsẽ, m na n kẽes-b la tẽnsẽ bãmb sẽn ka mi, la b ba rãmb me sẽn ka bãng ye, m na kɩtame tɩ b pʋg-ba ne sʋʋse n kʋ-b pẽs.»

16Woto la dũni fãa Wẽnd leok yã.

(Buudã)

Tẽeg-y n bool-y kʋ-yãbdba tɩ b wa! Tʋm-y tɩ b tɩ bool sẽn mi-b yãbr neer-neere tɩ rẽ yaa b tʋʋmna tɩ b wa!

17B wa ne yãgbo, la b yãb b yãbra n kũm-do al tɩ d mensa nin wa reeg n wuk ne nintãm al tɩ nintãm wa sord d nenga!

(A Zeremi)

18N-yẽe! Kũmkũma yita Siõ, a yita be tɩ d wʋmnẽ: «Aya! Ges-y d sẽn be zĩig ninga, d yãnda ka tõe n bilg ye, tɩ d tog n yii tẽngã, tɩ d rota fãa zoe n lʋɩme.»

19Pagba, bɩ y kelg Soaala-Wẽnd gomd kãnga, yoog-y y tʋba n kelg b koɛɛga, zãms-y y kom-pugli wã sũ-sãang yɩl kãnga; b zãms b yags kũmkũm kãnga:

20Kũum tũu tõnd dota vẽya n kẽ kũum kẽ-la d ro-neebẽ, a kʋʋda kamb sor zugu, n kʋʋd kom-bɩba sõasg zĩigẽ.

(Soaala)

21Foo, Zeremi, togs-b Soaala gomd kãnga n paase: Neba kii n dʋra zĩis fãa, wala põosg sẽn gãneg pʋʋgẽ, wala kood sẽn kẽebe, wala kood sẽn lʋɩ tɩ wʋrdba gãndgd n loogdẽ.

Soaala bãngr la yam yẽesem

22Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Bɩ yam yẽesem soaba da maan wilg-m-menga ne a yẽesem ye! Bɩ pãng soaba, da maan wilg-m-menga ne a pãng ye! Bɩ arzɛk soaba da maan wilg-m-menga ne a arzɛk ye.

23 Ned sã n dat n pẽg a menga bɩ yɩ a sẽn tõe n bãng maama, yɩ a sẽn mi maam a Soaala, n mi tɩ m pida ne nonglem n pid ne zemsgo m tʋʋma fãa, tẽng zugu, yaa pʋ-peelem tʋʋma. N-yẽe! Ya bãngr a woto n tat mam yam.» Soaala n gome.

Zirẽ-bãongo

24Ad daar n wate, Soaala koɛɛga, tɩ m na n yik ne sẽn kẽ-a bãongo sẽn ya yĩng bãong bala.

25Ad Ezipt rãmba Zɩda, Edom, Amon kamba, Moabitse la neb niyns fãa sẽn kõogd b yɛɛma, n vɩ zĩ-pɛɛlẽ. Tɩ bala tẽn-kãens rãmba la a Israyɛl buuda menga, ka kẽ b bãongã Soaala yĩng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zeremi 10

Naaba-Wẽnd toore, wẽn-naandsa toore

1Israyɛl buudu, kelg-y Soaala-Wẽnd koɛɛga.

2Yaa woto la b gomda: Da nong-y n dɩk bu-zẽmba sor ye, Da maan-y dabeem ne bõn-bãna yãmb sẽn yãet yĩngrã, ba neb a taab sã n zoet-b rabeem.

3N-yẽe! Buud a taaba wẽn-tũudma ka bũmb a to n zʊʊg sobg ye. Gese, raoog bal la b kɛɛgd tʊgrẽ tɩ da-pɛɛsa pees wẽn-naande.

4B bolgd-a-la ne wanzurfu bɩ sãnem. B baooda kaadse la bũmb sẽn na n tall n ka, n maneg n ka sẽn peesã t'a tõog n yaas tɩrga

5La wala belsem-belsem sẽn yag niir pʊʊgẽ, luiili yĩnga, ad-y wẽn-bãmb yɛsame la b ka mi goam ye; b sẽn pa kẽndã, dɩll b põk-ba. Da zoe-y bãmb rabeem ye, b pʊs n ka tõe n maan bũmb ye, b ka tõe bõn-wẽng y yĩnga, wa b sẽn ka tõe bõn-sõng y yĩnga.

6Soaala-Wẽnde, yãmb bal n ka tar mak-n-taaga Yãmb yʊʊra naaga y pãngã n sãag n ta zĩig zãnga.

7 Dĩm dãmba fãa ne b soolma da tog n sulga b mens yãmb taoore, dẽ togame la segdame. Yam vẽenem dãmba fãa sʊka, y ka tar y to moog ye.

8Bãmb fãa gill kɛpi, yaa yalemse. Buud a taaba karen-doogẽ, f kõn bãng b wẽn-tũudma naoor n dɩk ye, f kõn zãms sẽn be yõod ye.

9Ya wanzurf sẽn yi Tarsis bɩ sãnem sẽn yi Ufaz, la b bẽesd pakls-paklse n tabend wẽn-naandsã sẽn na n yɩlẽ n paas b neerem. Pɛɛsã n peesd-ba tɩ yõaka tablgdẽ. B yeelgd-b-la fu-miidu, fu-mismiidu. Wẽn-naandsa fãa yaa ninsaal nug sẽn tʊme, a nug sẽn tʊm ne minim la bãngre.

10Sã n ya Soaala-Wẽnde, bãmb sɩd yaa Wẽnnaam, b yaa Wẽnd sẽn vɩ, b yaa Na-kãsenga, daar fãa yĩnga. B sã n puug b sũuri, tẽnga fãa miimdame; b sã n puug b sũuri, bu-zẽmba fãa ka le tar daood ye.

11Ad yãmb sẽn na n togs bu-zẽmba, togs-y-ba tɩ wẽn-naandsã, ka bãmb n naan yĩngr la tẽng ye la b na n menes-b-la tẽng zugu, weer ka na le zĩnd bãmb yĩnga, saaga tẽngr ye.

12Soaala-Wẽnd naana tẽngã n wilg b pãnga, b wilga b yẽesma n naan dũniyã; b wilga b yama-zulum n yɛdg saaga.

13Soaala-Wẽnd sã n gome kooma sẽn be yĩngra tigimda taaba, Sawad-tagd zẽkda yĩngri. Sa-yãgr sikda sa-koom, sobda kaoogdame n fugda.

14Sẽn yãenda woto fãa yɛsa yɛɛ, n ka wʊmd võor ye. Yãnd tara sẽn dõog-a wẽn-naandsã; b dõoga belsem-belsem, bũmb sẽn ka vɩ ye.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15B yaa wa sobg bala b yaa bũmb sẽn wat ne laado. Rẽ fãa yaa bũmb sẽn na n menese,
Soaala-Wẽnd sã n wa yik ne-ba.

16Ad-y Soaala ka wẽnd bãmb ye, bãmb me ka wẽnd a Israyɛl Pʊʊr sõnga ye, b ka
wẽnd dũni wã fãa Naanda ye. Dũni fãa Naanda la a Israyɛl Wẽnde, b yʊʊra la dũni fãa
Soaala.

Yel-beed n na n lʊı tẽngã

(A Zeremi)

17Zerizalɛɛm, bɛɛba sẽn pag n gilgi wʊk f teedo n looge!

18Ad Soaala gomda woto: «Mam na n diga tẽn-kãnga rãmba n zãag wʊsgo, la m sẽn
na n pʊg-b pʊgb ningã, ba a ye kõn põs ye.»

(Zerizalɛɛm)

19Zerizalɛɛm yeta woto: Kato! Mam sãmpogra yaa kãsenga. La m da baas n yetame tı
bãaga yaa mam bãaga, tı m na sak n deeg toogã.

20Mik m dooga sirgame, m sẽn ti-a ne pɛɛla, a wĩ wã fãa kaoome; mam kamba zoe n
basa maam, ned ka le be n na n yik m doogã, tı m le paam m sẽn na n kẽẽ ye.

(A Zeremi)

21Ad-y yaa taoor dãmba yelle, b maana yalemdo, b ka sok Soaalã n paam b leokr ye.
Yaa rẽ la b raaba ka pids ye, yaa rẽ la b sẽeg b neba zãnga.

22Kelg-y rãamde, bʊʊr n kolgde: yaa bũmb n yit nug goabga, la a wata ne zũnd-zãnde;
a na n kıtame tı Zıda tẽnsã lebg we-raoogo n kẽesd rabeem, n lebg we-yũus roogo.

A Zeremi pʊʊsda buuda yʊʊr yĩnga

23Mam miime, Soaala-Wẽnde, tı ninsaal ka so a vıum ye, so-toagd ka mi a sor sẽn na n
baas to-to ye.

24Soaala-Wẽnde, sıbg-y-ma, la ra yı ne sũ-puur ye, ra yı toog wʊsg ye, ka rẽ y wã-m-
la zãnga.

25Ypug-y y sũuri ne bu-zẽmbã, ne neb niyns sẽn ka mi-b yãmbã, la ne neb niyns toog
sẽn ka be ne yãmbã. Bãmb dãmb n zɛɛd y buudã, n zɛɛd a sẽn tar fãa, n wãad a tẽnga
zãnga.

Zeremi 11

Buud sẽn ka pids a kãabgo

1Soaala-Wẽnd goma ne a Zeremi n yeele:

2Tũ-y m sẽn kıt tı y pʊlem bũmb ningã. La b le wa paasame: «Ad-y y sẽn na n togs
Zıda rãmba, la Zerizalɛɛm dãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 Fo na n wilg-b lame tı Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam gomda woto: m na n sıbga ned
ning fãa sẽn ka tũud m sẽn kıt tı m buuda pʊlma;

4yaa pʊleng ning y yaab rãmba sẽn pʊlme, m sẽn wa n yiis-b Ezipt, b namsga tẽngã.
Wakat kãnga la m yeel-b tı b kelg la b tũ wa m sẽn wilgã tı yaa noor la m kõt-ba, la
woto b na yı mam neba, la mam na lebg bãmb Wẽnnaam.

5M na pids kãabg ninga mam sẽn kãab y ba rãmba n yet tı m na n kõo bãmb tẽnga,
bĩisim la sıd sẽn zoetẽ, tẽn-kãng la y sẽn be a soab pʊgẽ dũnna wã.» Tı maam a
Zeremi leoke: «Soaala, yaa boto la d na n maane!»

6La Soaala-Wẽnd paasame: «Zıda tẽnsẽ la Zerizalɛɛm soya zutu, fo na n mooname n
yeele: Maan-y wa y sẽn pʊlma, tũ-y m sẽn wilgã.

7M goma naoor yak ne y yaab rãmbã, m sẽn yiis-b Ezipt tẽnga wakato la m ket n tara
yãmb dıdgre dũnna, n kot-y tı y kelg-ma.

8La ad-b ka kıll b tʊbre n kelg m goama ye. B pa kelg-a neer ye. Ned kam kʊısa a
sũuri n kell n tũ a zʊg wẽnga. Woto bãmb sẽn zãgs tũubã mam me kong n pidsa m sẽn
da kãabe.»

9Soaala-Wẽnd le paasame: «Sıd-sıda, Zıda rãmba la Zerizalɛɛm rãmb gãe tẽngr n
bilgd wẽnga.

10B leb n sınga tʊʊm wẽns niynsi b ba rãmba sẽn da tõdg mam noor n tʊma. B yõga
zood ne wẽn-sãamse n waoog-ba. A Israyɛl ne a Zıda sãama zood ning m sẽn da yõg
ne b yaab rãmbã, zood ninga sẽn da waa n yõgd tı saaga kũmdẽ la a yãgdã.»

11Dẽ n so tı Soaala-Wẽnd gomd woto: «Ade, mam na n kıtame tı yel-beed lʊı b zugu,
la b kõn põs ye; b na n kelmame n wat mam nengẽ, la mam kõn kelg-b ye.

12Zıda tẽnse, la Zerizalɛɛm dãmba na n kẽngame n tı bõs sõngre. B sẽn waoog wẽnd
niyns ne b kũna la b na n kos sõngre. Wẽnd kãens yaool n pa na n fãag-ba b yel-beeda
raar ye.

13A Zıda, tẽnsã sõor sẽn zem to-to, a wẽn-naandsa me sõor zema rẽnna. Maan-kuga
sẽn me Zerizalɛɛm sõor zema a soya sõore. Bãmb zutu b na n kʊʊ maand n kõ b wẽn-
dẽgd a Baal.

14Sã n ya foo, Zeremi, da saag n kos maam bũmb buud kãnga yĩng ye; da pʊʊs la f ra
yõk m sɛɛg ye, tı m pa na n kelge, yell sã n wa pak-b ye, b sã n wa kot-m sõngr ye.»

A Israyɛl yaa Soaala oliviye tıga

15Soaala gomda woto: «M sẽn nong buud ningã ka tar pʊ-peelem ye. A wata m doogẽ
wã bõe yĩnga? A tẽedame t'a sẽn pʊlemd bũmb ninga bı a sẽn kõt-m maand niynsã,
tõe n zãag-a-la ne yel-beed bı? Yel-beeda sã n wa n sɛ, a le tara tıum bı?

16M da pʊda a yʊʊr tı Oliviye sẽn tõe wombo, t'a biis ya sõmbo, t'a vãad sob n yɛsẽ.
La ade, y sẽn wʊmd bʊʊr ningã, yaa bugum n dıta ne pãnga, yaa a wila la b kaooda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Yaa dũni fãa Soaala-Wẽnd n da sel tuɩgã la bãmb n wilgd-a marsã tɩ yel-beed be-la a zugu, a Israyɛl yel-wẽna yĩnga, a Zuɩda yel-wẽna yĩnga. B kʊʊ maand n kõ a Baal, n beeg bãmb Soaalã.»

A Zeremi namsgo Anatot

18Soaala-Wẽnd wilg-m lame tɩ m bãng a Israyɛl neba sẽn be tẽngr n sʊgdã.

19La maam a Zeremi mam da yaa wala pe-bila b sẽn tar n dabd rũms kʊʊb zĩigẽ, m da ka mi tɩ b rat n tʊm-m-la beed ye. Ad-b sẽn da gomde: D kɛɛg tuɩga sẽn tar pãngã n lubi; d yiis a bõn-vɩɩs sʊka tɩ ned ba a ye ra le tẽeg meng t'a zĩndame ye.

20La yãmba Wẽnde, dũni fãa Soaala, yãmb bʊʊd fãa kaooda tuɩga. Yãmb mii sẽn solg sũurẽ, la m tẽedame tɩ m sẽn dɩk m yellã n bas ne yãmbã, m na yãend y sẽn dokd m sũuri.

21Bɩ Anatot rãmba bãng tɩ dũni fãa Wẽnd tara koɛɛg ne-ba, bãmb sẽn baood n na n kʊ maam la b yetẽ: «Fo ka na n le gom bãngr goam Soaala yʊʊr yĩng ye, ka rẽ tõnd nug n na n kʊ-fo!”

22Yaa rẽ yĩnga la Soaala-Wẽnd gomd woto: «Ade, mam na n yika ne-ba la zabr sʊʊg n na n kʊ b kom-bɩuba, tɩ kom loog ne b kom-dibli la b kom-pugli.

23Yʊʊmd ning m yel-beeda sẽn na n lʊɩ Anatot rãmba, zugu, ba a yembr meng kõn põs ye, na wʊm b fãa.»

Zeremi 12

1 Soaala-Wẽnde, yãmb pida ne zemsgo, woto m zãr ne m maan zabr ne yãmba. M yaool n nongẽ lame n bãnge yaa bõe yĩnga la nin-wẽnsa yɛl baasd neere? Bõe tɩ sẽn ka tũud-b yãmba, vɩ b laafi vɩum?

2Bãmb sela wa tuɩse b kuɩda yẽgna, n bɩtẽ, n womd biisi. Yãmb yʊʊr pʊta b noorẽ tɩ b sũura yaool n zãr ne yãmba.

3Yãmba, Soaala, yãmb mii maam, yãmb nee maam, yãmb dat n bãngame tɩ m kẽeda yãmba. Sã n ya nin-wẽnsa, m na n kos-y lame tɩ y wʊk-ba wala piisi n tees b kʊʊb zĩigẽ. Bĩng-y-b toore, kodg la f kõ-m sʊʊg raara yĩnga!

4Ges-y wɛ, tẽnga na n paa ne sũ-sãanga n ta wakat bʊgo? Ges-y weooga mood fãa sẽn kʊɩ, na n talla woto n ta wakat bʊgo? Tẽnga rãmb wẽnem yĩnga, dũmsã tara kũum, tɩ b yaool n be tẽngre n gomda: «Soaala-Wẽnd ka ne d sẽn maand ye.»

5Fo sã n pa tõe n tũ sẽn zoet-b ne nao, fo yɩta a wãn n wags ne wiidi? Soaalã n gomde. Fo sã n zoe n yɛɛsdẽ n nan ket tẽng sẽn ka tar tʊga, fo na n maan wãna Zʊrdẽ tʊga sʊka?

6Ad-f saam-biisa menga, f buudu meng zãmba foo, yaa bɛɛb ka tɛka la b tigsd fo yĩnga. Da pelg f pʊg ne b ye, tɩ b na n goma ne foom gom noodo, goam sẽn zãr ne sɩda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd basda wẽnd doogã la b buudã

7Mam basa roog ning sẽn da ya m roogã, m basda m sẽn da so wã fãa M basda bɛɛba
nusẽ m sẽn da nong wa m fãa-fãa.

8Mam neba yikame n na n yɪ toos ne maam. B yik n kelma maam wala weoog
bõnyẽega; yaa rẽ la m pa nong-ba.

9Sẽn da ya-b mam soolma bãmb n lebg luin neera sɪlsa sẽn laand n pʊgda bɪ? Bɪ b
tigim we-rũmsa fãa gilli! B tall-b fãa n wa kibsa rɪb zĩigẽ!

10Dũn-kɪmb wʊsgo waame n sãam mam bugsuntungu, b taba mam pʊʊgo, pʊʊga da
yaa pʊ-sõngo; b kɪtame t'a lebg zĩ-peen-daaga.

11Tẽnga lebga sũ-sãang zĩiga, kʊʊr yãbre n yãbd a pʊgẽ. Tẽnga sãamame n dɪg m
taoore la ned ka kũmd-a ye.

12Fãadba, tẽn-wãadba waa tãmsa zutu. Ad-y yaa wa Soaala zãada sʊʊg sẽn dɪte n
vargd tẽnga fãa, la ned ba a ye ka na n põs ye.

13Y ra bʊda alkam, la gõos la y na n wʊre; y namsa y meng zaalem bala, y ka rok
yõod ye. Y kooda yãnd tar-y lame. Yaa Soaala-Wẽnd me sũura sẽn puug wʊsgã la y
paam yãnd a woto fãa.

A Israyɛl yags bʊʊdo

14Soaala-Wẽnd n yet woto, b buuda yags wẽnsa poorẽ: b saag n sɪsa vẽenem ning m
sẽn da bẽeg n kõ a Israyɛl, m buudu. Woto ma me na rig-ba n yiis-b b tẽngẽ, wala m
sẽn na n kẽ bãmb tẽngẽ n yiis a Zɪda kamba.

15M sã n yiis m nebã n sɛ, m na yaool marsã n zoe b yagsa nimbãanega, n kɪt tɪ ned
kam fãa kẽng a soolmẽ, tɪ ned kam fãa leb a tẽngẽ.

16B ra zãmsa m buuda t'a wẽend ne a Baal yʊʊre. La b sã n tõog n zãms n vɪnd wa m
neba sẽn tog n vɪndã, b sã n wẽend ne Soaala, ne Vɪm Naaba yʊʊre, bãmb me na
paam zĩiga m buuda sʊka.

17La b sã n ka rat n tũ dẽnna, m na n dig-b lame n yiisi, la b na menem moogo.
Soaala-Wẽnd n gome.

Zeremi 13

Sɛ-gãnd makre

1Ad noor ning Soaala-Wẽnd sẽn kõ-ma: «Kẽng n tɪ ra sẽbdga sẽn wʊg ne beren-dɪgr
gĩsi, n sẽbg f sɛɛga. Da los-a koomẽ n pek ye.»

2Mam daa sẽbdga, wala Soaala-Wẽnd sẽn wilg-ma, n sẽgne.

3Naoor a yiib soaba, Soaala-Wẽnd waame n gom ne-ma, n yeele:

4«Dɪk sẽbdga f sẽn da sẽgna. Aya, yiki! Kẽng Efrat kʊɪlga n tɪ solg-a pĩig bokẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Mam sɩd kẽngame n tɩ maan wala Soaala-Wẽnda sẽn kõ maam noorã.

6Sẽn kaoos wʊsg dẽ poore, Soaala-Wẽnd yeela maam: «Aya, yiki! Mam sẽn da kõ foom noor tɩ f tɩ solg sẽbgd ningã, kẽng Efrat kʊɩlga n tɩ rɩk-a n wa!»

7Mam kẽnga Efrat n tɩ rɩk sẽbdgã mam sẽn da solgã. La mam mikame t'a sãamame n ka le tar yõod yɛs ye.

8Dẽ zugẽ, Soaala-Wẽnd goma ne maam n yeele:

9Ad-m koɛɛg: «Yaa woto la m na n sik a Zɩda zẽk-m-menga, n sãam Zerizalɛɛm neerma.

10Nin-bãmba sẽn tõdge tɩ b ka na n kelg mam goama, nin-bãmba sẽn tũud b sũ-wẽnga sẽn kʊɩ wa kugri, la b zoet n pʊdg wẽn-naandse n wõgemd b taoore n waoogd-ba, mam me na n kɩtame, tɩ b lebg wala sẽbdg kãnga sẽn põog n ka leb n tar võor yɛsã.

11Wala sẽbdga sẽn sẽbdg ned sɛɛga, boto me mam da ratame t'a Israyɛl buuda fãa, a Zɩda buuda fãa tũ maam koɛɛga, n lebg mam neba, mam zu-zẽkre, mam waoogre, la mam faongo, la ade, b pa kelg ye.»

Soaala rã-toaaga

12Fo na n yeela nin-bãmba: «Maam a Israyɛl Wẽndã n gomde. Yʊʊr yagda a na sui rãam.» La b sã n leok foom: «Tɩ ãnda n ka mi tɩ yʊʊr fãa tõe n pidsa ne rãam,»

13fo na yeel-ba: «Soaala-Wẽnd n gomd woto: Ade, mam na n tɩgsa tẽn-kãnga rãmb fãa ne rãam; m na n tɩgsa b dĩm dãmb sẽn zĩ a Daviid naam goeel zugu, maan-kʊʊdba, bãngdba, la Zerizalɛɛm dãmb fãa.

14Dẽ poore mam na n sãama b fãa yell ne taaba. M na n kalma ba rãmb ne b kamba, maam, Naaba-Wẽnd n gome, la sugr ka ye, nimbãan-zoeer ka ye, m na kʊ-b fãa.»

Kelgre wakato

15Kelg-y yã, yoog-y y tʊba, da maan-y tɩtaam ye, yaa Soaala-Wẽnd n gomde.

16 Yeel-b tɩ b waoog bãmb Soaala la b Wẽnnaam, tɩ b nin ket n neẽ n da wa kẽnd n lagsd tãms ne lik ye. Yãmb da gũuda beoog vẽegre, la m na n kɩtame tɩ vẽenem lebg lik bãm, wala saag n kʊɩ.

17 Yãmb sã n ka kelge, m yama na n bondgame, tɩtaam a woto yĩnga, mam nintãm na n dʊʊgame, n dʊʊg zembal waare, tɩ yaa pa-weere la b tar Soaala wubrã n dabda.

A Zoyakim gũus a menga

18Togs dĩma ne a ma wã: Zĩnd-y tẽnga, tɩ ad yãmb naama pugla, fõka yãmb zugẽ n lʊɩ.

19B paga Negɛb tẽnsa kʊɩlense. Ned ka le tõe n kẽ be ye. B talla Zɩda tẽnga fãa tõre n na n loog pa-weere. Pa-weera yaa b fãa gill n na n looge.

Zerizalɛɛm zʊg ka tek ye

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Zerizalɛɛm zẽk f nin n gese, ges f bɛɛb sẽn yit Goabg n watẽ. Piis niynsi b sẽn dɩk n gũnug fooma, b yell na n yɩ-la a wãna? Piis niynsi sẽn da ya fo zu-zẽkrã b yell na n yɩ-la a wãna?

21Fo na n yeelame tɩ bõe, fo sẽn minim b rãmba, sẽn lebg-b fo sõsd-n-taasa sã n wa yik ne foo n na n soog foo, ad-f na n wʊma toog bala wa paga sẽn kũmd dogem.

22La fo sã n yeel f sũurẽ: «Bõe n maane tɩ yell kãensã fãa wa lʊɩ mam zug woto?» Bãng tɩ yaa fo wẽnema sẽn ka tɛka yĩnga la b kolemd fo futu n ningd f yãnde.

23Etiopi ned tõeeme n tek a gãong bi? Ãbg tõeeme n tek a kõbg bi? La yãmba, yãmb sẽn tar yel-wẽna minungã, yãmb tõeeme n maan neer bi?

24Mam na n sẽeg-f lame, Zerizalɛɛm wala sobgo sẽn sẽegd mo-faado, zĩ-pɛɛlẽ.

25Fo pʊɩr la woto, fo zẽk-m-meng dolbo la woto. Woto yita mam nengẽ, yaa f Soaala-Wẽnda koɛɛga, tɩ ya maam f Wẽnda la fo yĩm yã, n dɩk f menga n kɩs zirẽ.

26Mam menga, maam f Wẽnnaam n na n kolemd f futã n ta f nenga, tɩ neb yãend f yãnde.

27Kato! Fo yooba tʊʊma, la fo sũ-nood wẽnsa kaasgã, f tʊʊm dẽgdã fãa sẽn wat ne f yãndã, m yãend-b-la fãa gilli. M yãenda tãmsa zutu, la wetẽ wã fãa, f wẽn-naandsa gilli! Kato! Zerizalɛɛm, bõe tɩ f pa rat n yɩlg ne f rẽgdã? Na n yɩ woto n ta da-bʊre?

Zeremi 14

War-kãsenga wakato

1Soaala-Wẽnd sẽn taas koɛɛg ning a Zeremi war kãsenga wakato.

2A Zɩda rɩta a kamb kʊʊre sũ-noog fãa sɛ-la a tẽn-kogsẽ, fãa pida ne lik la sũ-sãanga, Zerizalɛɛm waasg bal la b wʊmda.

3Taoor dãmba yiisa b nebã tɩ b tɩ bao koom n wa la b sẽn ta kʊɩlgẽ b mikame tɩ koom ka ye, tɩ b na n leb n wa ne yʊ-vɩdo. Yãnd tar-b lame, tɩ b lud b zutu.

4Pʊt ka le kõt bũmb ye, saag kaalem yĩnga; yãnd tara koaadba tɩ b lut b zutu. B nee tẽnga sẽn tãs mugnum.

5Ba yãk sẽn be weoogẽ, a sã n dog a biiga, a basd-a lame n zoe, yamd kaalem yĩnga.

6Kunkuba zutu, yamd ka le ket ye, Burguma yɛsa wa waase n kokd yũugu. Ad-y b nina yiigame la yaa mo-maas la b saad n baoodẽ, la mo-maas ka le ket ye.

7Tõnd tʊʊm wẽnsã sã n kɩt tɩ tõnd yãend woto, Soaala, bɩ y maan y sẽn na n maanega, yãmb yʊʊr pẽgr yĩnga. Yaa sɩda, tõnd wilg-m-menga ka tɛk ye, tõnd maana yel-wẽna n ka sak n sulg d mens yãmb taoore ye, tõnd beega yãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Soaala, a Israyɛl teegda, a Israyɛl Fãagda, yel-pakdem wakato, bõe yĩnga tɩ yãmb maandẽ wala y yaa sãan tẽn-kãnga pʊgẽ, wala so-toagd sẽn ta tẽngẽ n na n gãand be la a yik n loog bala?

9Yaa bõe yĩnga la y maand wa nin-bãada, wala gãndaoogo sẽn ka tõe n fãag a taaba? Yãmb be-la d sʊka, Soaala, Yãmb n so tõnd gõeem la d gũsma da bas-y-d tɩ d lʊɩ ye!

10Ad Soaala-Wẽnd sẽn gomd nin-kãensã poorẽ: «B nong n saada zĩis fãa, b ka zoet kẽna ye! La Soaala-Wẽnd toog ka be ne b ye; marsã b na n tẽega b yel-wẽna n sɩbg-ba.»

11Ad Soaala-Wẽnd sẽn yeel maam: «Da bao nin-bãmba sõngr ye, da bao b sũ-noog ye.

12Ba b sã n loet noore, mam kõn deeg b pʊʊsg ye; ba b sã n kʊʊd maoongo, la b tar kũuna n watẽ, mam toog ka ne nin-bãmba ye; mam na kʊ b fãa gill pẽs ne sʊʊga, ne kom la ne bã-longdem.»

13La mam leokame: «Soaala-Wẽnde, bãngdba yet-b lame: ‹Y kõn seg sʊʊga, y kõn seg kom ye, kaalẽ y yɛla na n manegame n paas bala.› »

14Dẽ la Soaala me yeel-m: «Bãngdba sẽn yet tɩ b gomda mam yʊʊr yĩnga, ad yaa zirẽ-beedo. M ka tʊm-b ye, m ka kõ-b noor ye, m ka yeel-b tɩ bũmb ye. B pa ne fɩ; b togsda sẽn ka na n yɩ ye; b yʊng zãmsd la b togsda, yaa rẽ bala.»

15Dẽ n so tɩ m meng yet woto bãngdba poorẽ: «Ka maam n tʊm-b ye, yaa bãmb n yik b toore n gomd tɩ maam n yeele tɩ zabre la kom kõn zĩnd tẽn-kãnga ye. Bɩ b bãng tɩ yaa zabre la kom n na n menes-b fãa gill.

16Sã n ya ne buuda neba sẽn kelg-b zirẽ-beedã, bãmb fãa la zabre la kom na n gãneg Zerizalɛɛm soya zutu la ned kõn zĩnd sẽn na n mum-b ye, bãmb ne b pagba, b kom-dibli la b kom-pugli. Maam, Naaba-Wẽnd, na n lebs-b-la b wẽnema.»

17Fo na n taas-b-la koe-kãnga: M datẽ lame tɩ m nina pidẽ ne nintãm, n pid yʊngo la wĩndga, al tɩ laafi kaẽ ye, tɩ m buuda paama sãmpogr kãsenga, a nodra yaa solenkẽega.

18Mam sã n yi we-kɛɛnga mam yãetame tɩ neb n gãe, zabra sʊʊg n kʊ bãmba; mam sã n kẽ tẽnga pʊgẽ yaa koma sẽn kʊ b rãmba la m yãeta. Bãngdba ne maan-kʊʊdba saaga tẽngã, b ka tar yella moor ye.

(Buudã)

19Woto la buuda sokd Soaala: Y basa a Zɩda kɛɛng laa? A Siõ yaanda y sũur laa? Bõe tɩ d sãmpogra ka tõe n maage? D da tẽedame tɩ yɛla na n wa zemsame, la fɩ ka teem ye. D da gũuda d noada maagre, la d zĩi ne yɩre.

20Soaala d miime tɩ d ka maan neer ye, tõnd deegame tɩ d ba rãmb tʊʊm yɩ wẽnse; tõnd beega yãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Maan-y sugri tɩ y yʊʊra ra wa tũ rẽ n sãam ye. Da maan-y wa y ka le rat y ziira goeel ye, da tus-y y goeelã n serg ye. Tẽeg-y y sẽn kãab tõndã, da sãam-y y zooda ne tõnd ye.

22Bu-zẽmba wẽn-naandsa sʊka yɛɛlẽ soaba n tõe n bool saaga? Yaa saagã n wat ne saas bɩ? M yet yaa yãmba, Soaala-Wẽnde. Soaala-Wẽnde, yãmb la d teegre, yãmb la bũmb fãa Naanda.

Zeremi 15

1 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yeel-ma: «Ba yaa a Moyiiz ne a Samwɛl n yõkd m sɛɛg buud kãng yĩnga, b kõn tõog tɩ m yama tedg ye. Dig buud a woto t'a menem mam taoore n zãag zĩiga.

2 La b sã n sok-fo: ‹D na n kẽnga yɛ?› Bɩ f leok-b tɩ Soaala goma woto:

‹Ned kam fãa ne a sẽn tog ne: bã-longdem n kʊʊd kẽere kẽer yaa sʊʊga, kẽer yaa kom, kẽer na n looga pa-weere.› »

3Soaala-Wẽnd gomdame tɩ bũmb a naase n na n sõng-ba n zabe: sʊʊg na n kʊ-b lame, bãas na n vu-b lame, yɩbrendo la we-yũusi n na dɩ-ba, n menes-ba.

4 Woto dũni wã pʊgẽ dãmba fãa na yãend la b yɛɛse. Ad-y ka ned a to yell ye, yaa Zɩʊda dĩma a Ezekiyas biiga, a Manase, yelle; a maana sẽn ka neere Zerizalɛɛm.

Zabr yel-beedo

5Ad Soaala-Wẽnd sẽn sokd Zerizalɛɛm: Ned ba a ye ka le ket moogo sẽn na n zoe fo nimbãaneg laa? Ned ka ket sẽn na n kũm-fo, la a sok-f n ges f gãas yaa wãna?

6Mik yaa fo meng n yeele tɩ f toog ka le be ne maam ye, fo n tud maam f zãnkudga. Yaa rẽ yĩnga la m sɩbg-fo. Mam yɛɛ ne belsgo!

7Tẽnga fãa sagsẽ, m waa ne m zɛɛdga, n na n yelg tɩ sobg loog ne-ba. M monga m buuda kamba, n boog a neba sõore. Ne rẽ fãa a pa tek a manesem ye.

8M kɩtame tɩ b pʊg-kõapa sõore yɩd bĩisra sẽn be mogra noore. Mam kɩtame tɩ fãada wa wĩnto-sʊka n sɩng zabre ne tãb-biig ma, vugr bala a yɛɛsa yɛɛsg kãsenga.

9Pag ninga sẽn doga kamb a yopoe wã pʊg kang vʊʊsma tulga a yãoogẽ, A wĩndga lʊɩme tɩ daara nan ka ta a pʊɩ-sʊk ye. A konga waoor n zĩ ne yãnde. Neb a taaba sẽn kell-ba ra tẽ põasg ye; m na n bas-b-la bɛɛba nusẽ: Soaala n togs rẽnna.

Wẽnd sẽn yals a Zeremi poorẽ

(A Zeremi)

10M ma, fo ra ka rogẽ-ma, m kõn tɩlgẽ ne yel-beedo! Tẽnga pʊgẽ, maam la b kisa, maam la b tugd beem. M ka peng ned ye ned me ka peng-m ligd ye, la neba fãa naaga taab n kis-ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Dẽ la Soaala yeel yã: M wẽendame tɩ neer maaneg yĩnga m bas-f lame tɩ f so f menga. M na tus bɛ wã menga t'a wa yõk f sɛɛga a pɛt la a yɩr wakato.

12Kut na kaooge, Goabg zamaanẽ dãmb kutu, bɩ b zũudu, fo maanda a wãna n kaoog-ba?

(Soaala)

13Gese, Zɩda, fo arzɛka la f paoong fãa, m dɩk-b lame n basd ne fãadba. Woto la f na n yao f yel-wẽna, yel-wẽna fo sẽn maan tẽnga fãa pʊgẽ wã.

14F na n lebga yamba f bɛɛba tẽngẽ, tẽng f sẽn ka mi la sẽn zãre. Sɩda m sũura wuka ne foo, m sũura widga bugum.

(A Zeremi)

15Soaala, yãmb mii yell ning sẽn pak maama. Dẽnd yĩnga tẽeg-y m yelle, sɩbg-y m bɛɛba n dok m sũuri. Da kaoos-y waoong ye. Y meng miime tɩ yaa yãmb yĩnga la m basd tɩ b tʊʊsd-m.

16Mam sã n da wʊm yãmb gomd fãa, mam da kelgd-a-la neere, y goama ra pidsda maam ne sũ-noogo, m sũura ra tosda kaam, tɩ m dɩka m meng zãng n kõ yãmba, dũni fãa Wẽnde.

17Abada, m ka bao reem, m ka na n tɩ naag sẽn nong-b reema tɩ sũ-noog la m baood ye Yãmb modg-m lame tɩ m pa kɛɛnga, y kɩtame tɩ m sũura yik ne ba.

18Yaa bõe tɩ mam namsg ka sɛtẽ, tɩ mam sãmpogr kẽ pãafo, tɩ tɩm buudu ka be n tõe n sãoog-a? Sɩd-sɩda, yãmb belga maam y belg-m-la wala kʊɩls kẽere, n pid dũnna n daannẽ n yik beoog n ya koɛɛnga.

(Soaala)

19Ad Soaala-Wẽnd sẽn leok-m bũmb ninga: Fo sã n leb n wa, ne m sõngre m na n le reeg foo f tʊʊmnẽ. F sã n mi tɩ ka goam vɩd la f na n gome, f sã n mi tɩ f na n goma sẽn be yõodo, fo na yɩ m no-rɛɛsa. Yaa Zɩda rãmba n na n lɛɛg n kẽ foo, ka foo n na n pʊg bãmb ye.

20Bãmb taoore, m na n kɩtame tɩ fo lebg wala zũud-lalga, bũmb sẽn ka tusd n lub naana. B na n zaba ne foom, la b kõn tõog foom abada, tɩ bala, mam bee ne foom, n na n fãag fo, n na n yiis f roogo. Soaala-Wẽnd n leok rẽnna.

21Mam na n fãaga foom nin-wẽnsã nugẽ, la m zãag-f ne pãn-tõog rãmba pãnga.

Zeremi 16

A Zeremi vɩma: zĩ m ye vɩm

1Soaala-Wẽnd yeel-m-la woto:

2«Da rɩk paga n dog bi-ribla bɩ bi-pugl zĩ-kãnga ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ad-m menga sẽn yet bũmb ninga kom-dibli la kom-pugli wã sẽn na n dog zĩ-kãnga poorẽ, b ba rãmba, b ma rãmba, poorẽ.

4Koma na n nams-b lame n kʋ-ba. B kõn paam yaoogo, b kõn yãmb b kʋʋr ye; b na n lebga põosg bala, n dʋr tẽnga. Sʋʋga la kom n na n kʋ-ba, la b na na lebga yĩngr luiili la we-rũms rɩbo.»

5Sɩda, Soaala-Wẽnd le yeel-m-la woto: «Da kẽ kũum sẽn ki zak ning pʋg ye; da yãbe, la f da kũm zaka rãmb ye, tɩ mam zãaga m laafi, la m nimbãan-zoeere ne-ba.

6Nin-bɛd woo, kom-bõoneg woo, sẽn be tẽn-kãnga, b fãa na n kiime, b kõn paam mumb ye, la b kõn kelem b kʋʋr me ye; ned kõn põng zugu la ned kõn kɩs a yĩng ye.

7Ned sã n tar kʋʋre, a buuda ka na n paam tɩ b wa maas a sũuri la b kõ-a rɩb ye. B ka na n kõ kʋʋra soab rãam t'a yũ n gãneg a sũuri, a ba bɩ a ma sẽn ki yĩng ye.

8Neb sã n be zakẽ n maand kibsa, da kẽ be n naag-b n zĩnd n dɩ la f yũ ye,

9 tɩ woto la m gomda, maam dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽndã, la m yetame tɩ m na n sɛɛsa kibs fãa bʋʋre, n sɛɛs sũ-noog kaasgo la kãad-paalsa yɩla. La rẽ fãa na n yɩ-la y nifẽ.

10Fo sã n wa taas nin-bãmba koe-kãnga, tõe tɩ b sok foom tɩ yaa bõe yĩnga la Soaala-Wẽnd kãabd tõnd kãab-wẽns a woto fãa? Yell bʋgo la tõnd maan yã? Yel-wẽnd bʋgo la tõnd maan n beeg Soaala-Wẽnde?

11Fo na n leok-b lame: ‹Yaa yãmb ba rãmba sẽn bas maama yĩnga, n bas maam n tũ wẽn-sãamse, n maan b yam, la b wõgemd b taoore n waoog-bã. Sã n ya maam, m leokd-b lame tɩ b basa maam, b ka reeg mam noor ye. Soaalã n gomde!

12Sã n ya yãmba, yãmb wẽnem yɩda y ba rãmb dẽnna. Ade, yãmb ned kam fãa tũ-la a sũurã sẽn dat wẽng ninga n ka kelg mam goama ye.

13Ad-y mam na n diga yãmb n yiis tẽn-kãnga tɩ y kẽng tẽngẽ yãmb sẽn ka mi ye, la y ba rãmba me sẽn ka bãng ye. Beenẽ, wĩntoog la yʋngo, y na n waooga wẽn-sãamse tɩ m na n maana wa m toog ka le be ne yãmb yɛs ye.› »

Pa-weer Iɛɛgre

14Wakat n wate, Soaala-Wẽnd koɛɛga, tɩ b ka na n leb n yeele: «M wẽend ne Soaala sẽn vɩ la sẽn yiis-a a Israyɛl Ezipt dãmb tẽngẽ.

15B na n yeelame: ‹M wẽend ne Soaala sẽn vɩ la sẽn tɩ reeg a Israyɛl nug goabg tẽnsẽ, la tẽns niyns b sẽn da sẽeg-ba fãa.› M na n tall-b lame n wa tẽng ninga mam sẽn da kõ b ba rãmba.»

Sɩbgre

16Ade, mam a Wẽnde, m na n tʋma kʋɩl-zẽ-yẽedba wʋsg-wʋsgo tɩ b tɩ yõg-ba, la m na n tʋma tãoos rãmba tɩ b tɩ rig-b zĩis fãa: tãms zutu, kukumba zutu, la pĩis bogdẽ.

17Mam nin nee b soya fãa, b manesma fãa ka solg-m ye la mam mi-la b yel-wẽna fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Mam na n sıbg-b-la b yel-manesem a yiib yĩnga, m na n sıbg-b-lame tı b rẽgma m tẽngã la b ra pids-a-la ne b waoosa la b yell yoodã.

Wẽnd sıda bãngre

19Soaala-Wẽnde, yãmb la m pãnga, m teegd fãa-fãa, m gũuda, m soondg zĩiga m yır wakato! Ad-y bu-zẽmba na n yii zĩis fãa n wa yãmb taoore. B na n yeelame: D ba rãmba sẽn da pʊgd wẽnd niynsã yaa belgem-belgem bala, yaa sobgo, yaa zaalem.

20Ninsaalba sẽn ka wẽndã tõe n naana wẽnd n kõ b mens bı?

21Ade, dũnna sẽ, Soaala n gomde, m na kıt tı b bãng mam tõog sẽn ya a soaba, mam nug pãng sẽn ya to-to! B na bãng marsã tı maam la Naaba-Wẽnde.

Zeremi 17

A Zıda yel-wẽnde

1A Zıda yel-wẽnda gʊlsa ne kut kıtga ne kıtg keglem sẽn pid keglem. Gʊlsma gʊlsa ninsaal sũurẽ. Yaa bũmb sẽn dıg vẽenega wa maan-kuga sẽn me zĩig zãngã.

2Bãng-y tı wala ned sẽn gomd a kamb yelle, yaa b maan-kuga yell la b gomda, n gomd ra-lugã sẽn sel kunkuba zut bı tısa sẽn gũma maasmẽ.

3M sẽn na n bas tı zɛɛdba zɛ n loog ne wã, na n yıı foom a Zıda, sẽn waoogd wẽn-naandsã la f pʊgd-b pʊt noore bı tãmsa zutu. Na n yıı f arzɛka, f laoga fãa la b na n loog ne. La rẽ n na n yı f sıbgre, f wẽn-naandsa pʊgba sıbgre.

4Woto me la f na n yao pʊta la rũmsa lemse f sẽn da zãgs yaoob pĩndã. F meng n na lebg yaoodã bɛɛba nusẽ, pa-weer tẽngẽ. Woto me la f bãngd tı f widga m sũura bugum la bũmb kõn le tõog n kiis-a ye.

Soaala la d teegda

5Soaala-Wẽnd goma woto: M na gesa wa ka bark soaba, ned sẽn wẽnemda a kãar n tees maam, ned sẽn teeg ninsaala, nemd bala.

6A yell na n yıı wa tuugu sẽn be zĩ-koɛɛngẽ, a ka tẽed zu-noog ba bilfu. A yɛsa a ye we-raooga kuga sʊka, a sela birg sẽn paoog zĩigẽ, yaa zĩ-peen-daaga, yaa yams-neere.

7M yaool n ningda barka ned ninga sẽn teegda maam, n dıkd a menga n ningd maam nugẽ.

8 A yell na n yıı wa tıga sẽn sel kʊılg noore, t'a yẽgna tẽeg n tat kooma. A ka na n zoe rabeem, tʊʊlg ye, a vãada ka na n kʊı ye. Ba ya sa-paoor yʊʊmde, a ka ne a sẽn na n bʊ bũmb ning poorẽ ye, Biisa sẽn tar wombo la b sẽn tare.

9Ninsaal sũur pida ne sẽn golme, sẽn golme n ka le tõe n tẽeg ye. Ãnda n tõe meng n bãng sẽn be sũurẽ?

10 Maam, Naaba-Wẽnde, maam bala n vɛɛsd ninsaal tagsgo, maam bal n ne sẽn be a sũurẽ, maam bal n tar ned yel-manesem fãa n tõe n wa rol-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ad-y ned sẽn tũ noor tõdgre n lebg arzɛk soaba, wẽnda koadeng sẽn wũg gɛla, gɛla a sẽn pa lobe. A arzɛka menemda a nifẽ la a vɩma baasgẽ, t'a yama menem n bas-a-la zãnga.

Vɩm ko-nifu

12Al dũni sɩngrẽ tõnd wẽnd doogo tɩ zaoolga yĩngr wala naam zaoore.

13Soaala-Wẽnde, yãmb la a Israyɛl saagre, la sẽn ka pʊgd-b yãmbã, bãmb na looga ne yãnde. Sẽn wẽnemd-b b kãare n tees yãmbã bãmb yʊʊra kõn pa dũniya, t'a gʊlsa tom zugu. La rẽ yaa b sẽn bas yãmba, vɩma ko-nifu.

A Zeremi pʊʊsgo

14Tũuda ne yãmba, Soaala tɩ m paam tɩlgre. Fãag-y maam tɩ m na põse, M ziira zãng-zãng la yãmba.

15Ad neba fãa sẽn sokde: «Soaala gomda na n pidsa da-bʊre? Bɩ b bas b gomda t'a pids wɛ!»

16Soaala, ka maam n dɩdgd yãmba tɩ y bool yel-beeda ye, m pa kos tɩ y bas-a t'a lʊɩ d zug ye; y mii rẽ neere; y ket n tẽra m sẽn yaag m noor n togs fãa.

17Da maan-y tɩ m wa ka le mi m sẽn beẽ ye tɩ yel-beed sã n wa fãa, yaa yãmb nengẽ la m wat n soonde.

18Sẽn namsd-b maama n togẽ ne yãnde, kaẽ maam ye. Bãmb n tog n zĩẽ ne sũ-sãanga la kaẽ maam ye. Bool-y yel-beeda raare n kõ-ba, pãb-y-ba n beds zãnga.

Vʊʊsg raara noor reegre

19Soaala-Wẽnd meng n yeel maam: Kẽng n tɩ yals buuda dignoorẽ; dignoor ninga a Zɩɩda nanamse sẽn tũud n kẽedẽ la b yitã. Dẽ poore, saag Zerizalɛɛm dignoya fãa.

20Fo na n yeel-b lame: Kelg-y Soaala koɛɛga, Zɩɩda nanamse, Zɩɩda rãmba, Zerizalɛɛm kẽedba, la yãmb fãa sẽn tũud a kʊɩlensã n kẽedẽ la y yitã.

21 Soaala-Wẽnd yet-y lame tɩ y gũus y menga la y da tʊk zɩɩbo, vʊʊsga raar ye. Da sak-y tɩ b tall zɩɩbo n tũ Zerizalɛɛm dignoya n kẽ ye.

22 Da tʊk-y zɩɩbo n yi yãmb zagsẽ, vʊʊsga raar ye. Baraare da tʊm-y tʊʊmd ye. Yaa Soaala raare wala m sẽn da wilg y ba rãmba.

23Yaa sɩda tɩ ba rãmba pa kelg ye; b pa kɩll b tʊbre n kelg goama neer ye. B naka b kãare, b pa tʊlg n kelge, b pa tʊlg m deeg saglgo ba a ye.

24Yãmba, b kamba,- yaa Soaala n gomde — yãmb sã n kelg-m neere, vʊʊsga raare, y sã n ka sak tɩ b tʊk zɩɩbo, zɩɩb buud ba a ye, n tũ tẽn-kãnga dignoya n kẽ, tɩ daara yaa m daare la y kõn tʊm tʊʊmd buud ba a ye,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25ad-y y dĩm dãmba sẽn zao a Daviid naama goeela zugu, n kẽnd ne wiidi bɪ n zao
bilim-bilm, bãmb ne b kug-zĩidba, bãmb ne Zɪda neba la Zerizalɛɛm dãmba, bãmb fãa
na n kell n tũuda noya n kẽed tẽngã la neba na n kell n pa-la a pʊgẽ.

26Sã n ya woto neb na n yii Zɪda tẽnga n wa pid wẽnd doogã. B na n yii Zɪda tẽnsẽ,
Zerizalɛɛm tẽn-kɪremse, a Bẽnzame tẽn-peelmẽ, kunkuba zutu, bãg-faagẽ, la Negɛb
zĩ-pɛɛlẽ. B na n wa kʊʊ maando, maanda buud toor-toore: yũ-nood maando, laafi kosg
maando, bark pʊʊsg maando, n paas alkam la tɪdar kũuni.

27La yãmb sã n ka kelg mam goama, y sã n pa kees vʊʊsga raare n kõ maam, n saag n
tũ noya n kẽ Zerizalɛɛm ne zɪbo, m na widg bugum tẽnga pʊga, bugum sẽn na n dɪ a
ro-neeba la sẽn ka na n tõog n kiis ye.

Zeremi 18

Zeremi ne yagda

1Ad noor m sẽn paam Soaala nengẽ:

2«Yiki, Zeremi n kẽng yagda yiri; beenẽ la m na n togs foom m koɛɛga.»

3Mam kẽnga yagda nengẽ n tɪ yãend t'a be a yagd-doogẽ. A ra sagla yagd a tebra pʊgẽ
n tʊmnẽ.

4A sẽn da yagd bũmb ninga ka sak ye, t'a le maneg n yag a to, tɪ tũ wala a sẽn da rata.

5La Soaala-Wẽnd goma ne maam n sok-ma: Mam ka tõe n maan ne a Israyɛl zaka
rãmba, wa yagda sẽn maanda bɪ?

6Gese, Israyɛl, wala yakã sẽn be yagda nugẽ, yãmb me bee mam nugẽ boto!

7Wakat ninga mam mii n gomda buud kẽer yelle, n gomd rĩund kẽer yelle n yet tɪ m
na n võome, tɪ m na n tus n lubame, tɪ m na n wãame.

8Bãng-y tɪ buud kãens sã n tuub b wẽnema, mam basdame tɪ sɛ, n ka lebd n sɪbg-b ye.

9Daar ninga, mam mii n yeelame tɪ m na n manega soolma a yembre t'a yɪ sõngo, tɪ m
na n meeme la m sele.

10La mam sã n mik tɪ b maanda wẽnga, n ka kelgd mam goama, mam me ka kelld n
maan neer ninga m sẽn da rat n maana ye, m tekda m daabo.

11Marsã, Zeremi, fo na n goma ne Zɪda rãmba, la ne Zerizalɛɛm neba: Wilg-b tɪ m
temdame n na n kɪt tɪ yell pak-ba, mam bʊgsda m yamẽ n dat n sɪbg-ba. Bɪ ned kam
fãa bas so-wẽng ninga a sẽn tũudã. Bɪ a modg t'a tʊʊma yɪ sõma t'a manesma tek n yɪ
neere.

12La ayo, b pa rat n lak n bas b tʊʊm wẽna ye, b yetame tɪ m da wɪg ye, tɪ b na maana
wala b sẽn yalse.

Israyɛl yĩma a Soaala

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Soaala-Wẽnd goma woto: Sogs-y bu-zẽmbã n gese, ãnna n wʊm yell a woto! M bi-pugla, a Israyɛl, maana yell sẽn ka sakd kelgre, a maana yel-beedo.

14Waooda sẽn gĩs Libã tãmsa zug kooma, ko-maasga sẽn fõt n sigdã, y na wʊm tɩ b gomd tɩ b pa rat ko-kãnga? Tõe n sãbsa koom sẽn yit yɩga, tõe n sãbsa koom sẽn ya maasg yʊdʊd?

15Mam neba bala n yĩmd mam yelle! B wisda wẽn-naands tɩdare, wẽnd dãmb sẽn pa wẽnde, sẽn gãnegd beoos b sor zugu tɩ b kẽnd n lagsdẽ. B basa so kʊdre n dɩkd soy sẽn ka manege.

16La woto la b tẽng lebg zĩ-peen-daaga. Ned ka yãet-a n ka wiis ye. Ned ninga fãa sẽn loogda be pɛleng yɩkdame, la a girda a zugu.

17M maanda ne-ba wala yaang sobg sẽn maande m sẽegd-b-la b bɛɛba taoore. B sẽn kong pãng raare mam na n wẽnemda m kãare, kõn yɩ m neng ye, m kõ ges-b ye.

A Zeremi pʊʊsgo

18Neb n waa n yeele: «Aya, wa-y yã tɩ d kɩt tɩ wʊm a Zeremi, tɩ bala, ka maan-kʊʊdb sẽn na n zãms-do n paoog-d ye, ka neb sẽn tar yẽesem n na sagl n paoog-d ye, ka bãngdb sẽn na n taas tõnd Soaala koɛɛg n paoog-d ye. D zãgs a karenga kelgre, d modg n sãam a yell zãnga ne d wɩdse!»

19Soaala-Wẽnde, kelg-y-m neere kelg-y m bɛɛba rõadga.

20Ned na maan wẽnga n dol yel-sõmde. B yaool n segenda bẽdgo mam yĩnga. Tẽeg-y mam sẽn yaas yãmb taoore n da pẽgd-ba, la m da yõkd sɛɛga b yĩnga, tɩ y sũur da puuga ne-ba.

21Woto wã bas-y b kamba tɩ b ki kom, tus-y-ba n lub sʊʊs zutu! Kɩt-y tɩ b pagba kelem b kamb kʊʊre, kɩt-y tɩ b pagba lebg pʊg-kõapa! Kɩt-y tɩ bã-longdem kʊ b sɩdb rãmba fãa! Kɩt-y tɩ b kom-bɩuba fãa pa tãpẽ!

22Kɩt-y tɩ b wʊm kũmkũma b yiya pʊsẽ, daar ning y sẽn na n tiig n tʊm bɛɛb b nengẽ. B baood n na n yõk-m lame, b gãneg-m-la b bẽdgo.

23Sã n ya yãmba, Soaala, yãmb mi-la b sẽn dat n maan bũmb ning fãa, n kʊ-ma. Da kõ-y-b sugr ye; da yẽes-y b yel-wẽna ye. Kɩt-y tɩ b fãa lʊɩ yãmb taoore, puug-y y sũuri n kɩt tɩ wʊm-ba!

Zeremi 19

Yʊ-wãoong makre

1Dẽ zugẽ, Soaala-Wẽnd yeela a Zeremi: Kẽng yagd nengẽ n tɩ bao yʊʊr n da. Bool buuda kãsem dãmb kẽere, bool maan-kʊʊdba me kẽere.

2 Fo na n tũu Sapeesa noorẽ n dɩk Ben-Inom bãg-faaga sore.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Fo na n yeelame: Zɩda nanamse, la yãmb sẽn kẽed Zerizalɛɛm, kelg-y dũni fãa
Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaama, koɛɛga: Mam tara yell kãsenga n wat tẽn-kãnga yĩnga, al
tɩ ned ninga fãa sẽn na n wʊm yellã, a tʊba na n kʊrame!

4Sɩda, Zɩda rãmb basa maam, b tedga zĩ-kãnga nenga; b kʊʊ maando n kõ wẽn-
naandse, yaa wẽn-sãamse, bãmb da ka mi-ba, sẽn deng-b bãmba da ka mi-ba, Zɩda
rĩm dãmba me ra ka mi-b ye. B pidsa zĩ-kãnga ne neb sẽn ka tar b toorẽ yell zɩm.

5 N paas me, b manega zĩiga a Baal yĩnga n wat be n kʊʊd b kamba n yõod bugum.
Mam zɩ n kõ b noore tɩ b maan dẽ ye, m zɩ gom maand a woto buud yell ye, b tagsg
meng zɩ n wa m yamẽ ye.

6Woto fãa yĩnga, la Soaala gomd tɩ daar n wate tɩ b ka na n le bool zĩ-kãnga tɩ Tofɛt bɩ
Ben-Inom bãoogo, b na n bool-a lame tɩ nin-kʊʊr bãg-faaga.

7Zɩda ne Zerizalɛɛm dãmb sẽn geen bũmb ninga kõn toog ye. M na n lub-b-la ne
sʊʊga b bɛɛba taoore. M sʊʊga na n sagla sẽn dat n yãk-b bãmb yõora nusẽ. M na n
basa b yĩnsã ne yĩngr luiili la we-rũmsi.

8M na n bas tẽnga t'a lebg raboogo; f sẽn yãend tẽnga fãa dẽnd f kelem a kʊʊre. F sã n
ta a pʊgẽ fãa dẽnd f wẽ siri, dẽnd f pɛleng yɩke.

9Ad bɛɛb sẽn ka be sugri na n wa gũbga tẽngã. Tẽnga rãmb yɩre la b nimbãanega na n
looga toogo, tẽnga rãmb na n kong n wãba b kamb nemdo la b lɛɛg n wãbd taaba.

10Zeremi, fo na n wãaga yʊʊrã neb niyns sẽn yãag-b fooma nifẽ, la fo na n yeel-b
lame:

11Ad maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala, na n wãa tẽn-kãnga ne a nebã, wala b sẽn
wãad yagd yʊʊre tɩ tɩm ka le beẽ ye. B na n muma neba Tofɛt, vɩʊʊg kaalem yĩnga.

12M na n maana ne zĩ-kãnga la ne a neba wa m sẽn maan ne Tofɛt.

13Zerizalɛɛm yiya, la Zɩda nanamsa yiya, na n lebga yi-yoodo, zĩ-põosgo wala Tofɛt
zĩiga. Na n yɩ boto tɩ do-kãsensa fãa zutu, b wisa tɩdare yĩngri ãdsa yĩnga, la b basa
rãam tẽn-taas wẽn-naands yĩnga.

14A Zeremi yii Tofɛt, Soaala-Wẽnd sẽn da tʊm-a zĩig ninga, t'a tɩ togs b koɛɛgã. A sẽn
lɛɛg n wa, a yaasa wẽnd dooga taoore, n zẽk a koɛɛga n yeel neba fãa:

15«Ad Yĩngr Soaba, a Israyɛl Wẽnnaam, gomde: Ade, yel-tood buud toor-toore la m
kãab tẽn-kãnga ne a yagse, m na n waa ne-ba b fãa zutu, tɩ bala b tuda maam b kãare
la b yeelame tɩ b kõn kelg mam goama ye.»

Zeremi 20

1Bala Maan-kʊʊda a Pasewur, a Imɛr biiga, n da ya wẽnd dooga gũudb naaba. A
wʊma Soaala koeesa fãa a Zeremi sẽn togsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A wẽ-la a Zeremi pɛka, n kɪt tɪ b loe-a ra-luka a Bẽnzame digno-kãsengẽ, dignoor ninga sẽn tota ne wẽnd dooga rẽnna.

3Vẽkembeoogo, a Pasewur kɪtame tɪ b lok a Zeremi. Dẽ la a Zeremi yeel-a: «Soaala-Wẽnd ka leb n boond foo tɪ Pasewur ye, fo yʊʊr lebga a Yɛɛsgo-naaba.»

4Ad Soaala-Wẽnd sẽn gomda: «Mam na n kɪtame tɪ f yɛɛs yɛɛsgo kãsenga, foom ne f zo-rãmba fãa. Bɛɛba na n kʊ-b-la ne sʊʊga; fo nif na n yãenda b kũum. N paas me, m na n kɪtame tɪ Babilon naaba wa wʊk Zɪda tẽnga fãa n tall n kẽng Babilon, ka rẽ bɪ a kʊ-b ne sʊʊga.

5Tẽnga arzɛka fãa, tẽnga laog fãa, bũmb niyns fãa sẽn tar yõodo, Zɪda nanams arzɛgs fãa, m na kɪtame tɪ b bɛɛba wa wʊk-b fãa gilli n tall n kẽng Babilon.

6La sã n ya foom, Pasewur, foo ne f zak rãmba fãa, b na n talla yãmb fãa n kẽng yembdo Babilon. Fo na n kẽnga be, la fo na n kii be, la b na n muma foom be, foom ne f zo-rãmba, fo sẽn da yagd zirẽ tɪ neb niyns kelgdẽ wã.»

A Zeremi nimbãanega

7Soaala-Wẽnde, yãmb gomame n belg-ma, la m basame tɪ yãmb yõk-ma. Yãmb wõra maam, yãmb tõog-m lame. Woto me la neba paam yã, beoog sẽn vẽeg fãa, n laad-m la b tar-m n yaanẽ.

8M sã n gom fãa n sɛ dẽnd m lɛɛg n yõk sɛɛga dẽnd m kelme n wilg tɪ b maand-m-la pãnga. Taas neba yãmb gomd fãa wata ne m laado la m tʊʊre.

9M sã n wa yik n yeel m menga tɪ m ka na le gom Soaala yʊʊr yĩnga, bũmb n widgd m pʊgẽ wa bugum, n yõogd maam, tɪ m baood n na n kiis-a la m pa tõe ye.

10M wʊmda neb wʊsg sẽn wɪt-ma, b yãee yʊʊr n pʊd-ma: a Yɛɛsgo-naaba, poorẽ la taoore, goabg la rɪtg Yɛɛsgo. Tɪ zĩig sɪd wulumd ne: «Yõk-a, yõk-a n wa!» M zo-rãmba meng gũusda m goama, b ratame tɪ m tudg tɪ b yõk-ma. B pʊs n yetame: «D na yõk-fo, d na paam n dok d sũuri.»

11La yãmba Soaala, yãmb pida ne pãnga la yãmb n zabd n sõngd-m. Woto wã yaa m bɛɛba n na n kong pãnga bãmb neng n na n turg tẽnga. B lʊɪsa yãnd na n yõk-b lame, b zug na n sulgame n ka le roog bada, la neba na tar n gomda.

12Yãmba, dũni fãa Soaala, yãmb mii sẽn ka pʊgd-b yãmb ne belgrã. Yãmb mii sẽn solg sũurẽ. Mam yẽ basa m yɛla fãa ne yãmba, m saagda m na yãend ne m nini, y sẽn na n dok y sũura to-to ne m bɛɛbã.

13M buudu, sõng-y-ma n kils Soaala, yɪl-y n pẽg-ba tɪ b fãag-m-la nin-wẽnsa nugẽ.

14Wẽnd na sãam m dogma daare, Wẽnd na yãk m ma sẽn dog-m daar ninga barka!

15Ned ninga sẽn pidsa m ba ne sũ-noogo n wilg-a t'a paama bi-ribla,

16bɪ b maan ne nin-kãnga wa b sẽn maan ne tẽns niyns sẽn tiig n lebg raboodã, tɪ sugr ka zĩndã. Bɪ nin-kãng sãd beoog n wʊm kɛlenga, la zabr kaasgo, wĩnto-sʊka!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17M yee n da paamẽ bala tɩ Soaala bas-m tɩ m ki tɩ m nan ka rogẽ ye! M ma wã n yɩtẽ m yaoogo, tɛk la tɛka.

18 Bõe tɩ m yi m ma pʊgẽ, vɩuma sã n ya bãng toog la namsgo, n wa ki ne yãnd bala?

Zeremi 21

A Sedesiyas paamda leokre

1Ad koɛɛg ninga Soaala-Wẽnd sẽn taas a Zeremi dĩm a Sedesiyas yĩnga. Dĩma da tʊma a Zeremi nengẽ a Pasewur, a Malkiya biiga, n paas maan-kʊʊda a Sefaniya, a Maseya biiga. A ra tʊm-b lame tɩ b tɩ yeel-a

2 tɩ sã n ta a raabo, bɩ a tɩ gom ne Soaalã Babilon dĩm a Nabikodonozor poorẽ, tɩ dĩm kãng waa n maanda zabr ne tõndo. Daare Soaala na maan makre d yĩnga, n zãag-d ne Babilon tãb-biisã.

3A Zeremi yeela b sẽn tʊm b rãmbã: «Tɩ yãend-y dĩm, a Sedesiyas, la y wilg-a leokr ninga,

4Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Wẽndã sẽn leokde: ‹Yãmb na n taka zabre ne Babilon dĩma tãb-biisa sẽn gũbg yãmbã. M na n modga tãb-biis niynsi sẽn zabd-b lal-gũbra taoorã tɩ b leb poorẽ, n tɩ tigim tẽnga pʊga.

5Mam menga n na n yik ne m sũura sẽn puug wʊsgã, n zab ne yãmba n wilg-y m nugu la m kang pãnga, n wilg m zab-minim.

6M na n zaba ne tẽn-kãnga bõn-vɩul fãa: ninsaalba, rũmsi; bãag sẽn ka sugri n na n loog ne b fãa.

7Dẽ poore, ket n yaa Soaala koɛɛga, mam na n ninga Babilon dĩma nugẽ, Zɩuda dĩm a Sedesiyas, n paas a kug-zĩidba la a soolma rãmb sẽn põs-b bãagã, zabra sʊʊga la koma. N-ye, m na n bas-b-la b bɛɛba nugẽ, sẽn dat-b n kʊ-ba nusẽ! A Nabikodonozor na kɩt tɩ b kʊ-ba; a kõn zoe ned ba a ye nimbãanega, a kõn bas ned ba a ye, a kõn sak belgr ye.› »

8Soaala le kɩtame t'a Zeremi taas buuda koe-kãnga: «M yalsda yãmb so-badgẽ. Soy a yiibu n dɩg y taoore: vɩum la kũum sore.

9Sẽn na n paa tẽn-kãnga pʊgẽ, sʊʊg n na n kʊ-a, ka rẽ bɩ kom, bɩ bã-longdem. Ned ninga marsã sẽn na n yɩ tẽngã n tɩ rɩk a meng n bas ne Kalde rãmba sẽn gũbg tẽngã, yẽ soab na n vɩundame.

10Tɩ bala m ka rat tẽnga fãagr ye, a wãab la m data; a na n lʊɩ Babilon dĩma nugẽ la a na n ning-a-la bugum.»

Koɛɛg b sẽn kõ na-yiri

11Koɛɛg a Zɩuda na-yira rãmb yĩnga: Ad Soaala sẽn yete:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Zɩda Na-yiri, Daviid buudu, kelg-y. Sɩng-y y raarã ne bʋ-kaoor sẽn ya tɩrga. Reeg-y pãng rãmba sẽn yõkd n deesdẽ wã. Ka rẽ m sũura na widga wa bugum Bugma na n dɩ zãnga, la yaa bugum sẽn ka tõe n kiis ye. Dẽ me n na n yɩ y tʋʋm wẽnsa yaoodo.

13Maam, Naaba-Wẽnd, na n zaba ne yãmba, ne sẽn be-b tãnga pennẽ, pĩ-labra zugu; m na n zaba ne yãmb fãa sẽn gomd-ba tɩ y ka ne bɛ ninga sẽn na n sig n ta yãmbã, bɩ sẽn na n saag-a n kẽ y rotẽ wã.

14Ade, maam Naaba-Wẽnd n gomde, woto n na n yɩ y tʋʋm wẽnsa yaoodo: m na n ninga y tɩ-wogda googa bugum la bugma kõn kees bũmb ye, bũmb kõn kees poorẽ la taoor ye.

Zeremi 22

1Soaala-Wẽnd kõ-la a Zeremi noor kãnga: «Kẽng Zɩda, na-yirã, ad fo sẽn na n tɩ yeel bũmb ninga:

2‹Kelg Soaala gomde, Zɩda dĩma, sẽn zao a Daviid naam goeel zugu n paas yãmba, kug-zĩidba, la yãmb fãa sẽn kẽed la y yit dĩma zakẽ,

3ad-y Soaala gomd-y-la woto: Bɩ y bʋ-kaoor yɩ tɩrga, reeg-y pãng rãmba sẽn yõgd n deesdẽ wã. Sã n yaa sãana bɩ yaa kɩba, bɩ pʋg-kõore, da tũ-y b sẽn ka pãngã n zãmb-b ye, n deeg b paoong ye. Da le sak-y tɩ nin-sõng zɩm daag ka ye.

4Yãmb sã n mao n deeg mam saglgo, nanams na n kell n zaoonda a Daviid naama goeel zugu, b na n kell n zomba wiidi bɩ b na n kẽe b bilim-bilma. B na kell n tõog n kẽed na-yirã, bãmba, wala b kug-zĩidba, la b soolma rãmba.

5 La yãmb sã n ka kelg mam goama, sɩd ne sɩda, yaa Soaala koɛɛga, do-kãnga na n lebga do-wãoongo.› »

6Sɩda, yaa woto la Soaala-Wẽnd gomd Zɩda naaba roog poorẽ: Ne m sẽn get-fo tɩ f neerma pida wa Galaad googo, wala Libã zug-tẽnsʋka, ad-m kãabdame tɩ m na kɩte tɩ f lebg zĩ-peen-daaga, f na lebg raboogo.

7Fo yĩnga m na tigs tẽn-wãadba, m na yiis-b ne wãab te-bɛda b na kɛ y kʋgsã, y tɩ-neebã, la b na n ning-b-la bugum.

8Neb wʋsgo na n wa loogda tẽn-kãnga sɛɛgẽ, b na n wa sogsda taaba: «Bõe la Soaala-Wẽnd maan yã tɩ tẽn-kãseng kãnga lebg woto?»

9Dẽ marsã la b na n leok-ba tɩ yaa tẽnga rãmb sẽn wõgemd wẽn-naands taoore n waoog-bã. La woto b basame n ka pids b sẽn da kãab Soaala, bãmb Wẽnnaama ye.

Koɛɛg a Salum poorẽ

10Zɩda rãmba, da kũm-y ned ninga sẽn ki-a wã ye, da kũm-y dĩm a Zoziyas ye, da sãam-y y sũur ye. Kũm-y ned ninga sẽn loogd-a yembdã, kũm-y dĩma a Salum, tɩ bala a ka na n lɛɛg n wa ye, a ka na n leb n yãend a ba yir ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 Yaa woto la Soaala-Wẽnd gom Zɩda rĩm a Salum poorẽ. Zɩda dĩm kãng dɩ naam a ba a Zoziyas poore, la b tall-a lame n loog pa-weere: b yeelame t'a kõn lɛɛg n wa ye.

12 B sẽn tall-a n kẽng tẽng ningã, a na n kii be, la a kõn leb n yãee a ba yir abada.

Koɛɛg a Zoakim poorẽ

13 Yell n na n pak foo, Zoakim, fo kɩtame tɩ b me na-yiri, la fo yaool ka maand sẽn tog ye. Fo meta roto n dogend doog a to zugu, la f ka maand neer ne f soolma rãmb ye. Fo kẽesda neb tʊʊmde n yaool n ka yaood-b ye.

14 Fo yetame tɩ f rat n me f yĩnga ro-kẽeng-kẽenga, ro-roglem-roglem. Fo kẽe n ningda ro-vẽ-yalense. Fo tablgda rooga lalse ne ra-peg-sĩdma; fo kɩtdame tɩ bolg-b tɩ b lebg miid yʊs.

15 Yaa fo sẽn dat n wilg tɩ f yaa dĩma la f n ning ra-sĩdma. Fo ba wã da rɩtame la a yũuda wa neb a taaba sẽn maande, la yẽ ra maanda sẽn tog la sẽn zemse la rẽ da ka sãamd bũmb ye.

16 A ra ka sãbsd naong soaba, a ra ka paoogd nimbãan-ned ye. La rẽ n da noom ned fãa. Sẽn maanda woto wilgdame t'a mii maam, Naaba-Wẽnde.

17 Fo sẽn ne yaa sẽn nafd foom bala. Sẽn pak foo bala yaa f kʊ sẽn ka tar b toorẽ yelle, yaa f maan bi-beelem la pãn-tõog.

18 Yaa rẽ yĩnga, la Soaala-Wẽnd yet a Zoakim poorẽ, a Zɩda dĩm a Zoziyas biiga poorẽ: A kũum daare, b kõn kelem kʊʊr ye, Ned ba a ye kõn yeele: «M saam-biiga, ges yel-beedo! M tão sõngo, ges yel-beedo!» B kõn daagd nintãm la b yetẽ: «Ges yel-beedo, m zu-soaba! Ges yel-beedo, m naaba!»

19 B na n mum-a-la wa rũnga, B na vu-a lame n tɩ lobe Zerizalɛɛm digem-poore.

Zerizalɛɛm yãnde

20 Dʊ Libã tãnga zugu n kaase, Zerizalɛɛm, Dʊ Bazã tãnga n kelem tɩ sãde. Kelem lolle Abarim tãmsa zutu, woto f zo-rãmba na bãng tɩ f yell sɛɛme.

21 Yel-beeda sẽn da waa n ket n zãra, m da zoe n togs-f lame, la f leok-m lame bala: «M pa na n kelg ye.» La yaa woto la f ra sɩng n maanẽ, f zɩ n kelg m goam ye.

22 Sobg peega f taoor dãmbã, f zo-rãmba boba yembdo. Yaa f tʊʊm wẽnsã n wa ne f paoor la f yãnde.

23 Fo sẽn da zao ne laafi Libã tãmsa zutu, n da tʊɩ f tʊk kʊg-wogda zutu, kelg waasg ning f sẽn waasde, ges f sẽn tiig n wẽnd f yĩnga n lebsd-a goabg la rɩtgo, wa pag n digimd rogem waoodo.

Koɛɛg a Koniya poorẽ

24 Fo na n togsa Zɩda dĩm a Koniya, a Zoakim biiga, maam, Naaba-Wẽnd n gomde, tɩ ba a sã da yaẽ nug-bĩnga nug-bĩn-neere, ad-m naan n pidgẽ yã n lobe. M wẽend ne m menga!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25M sẽn basd foo neb niyns nusẽ, yaa sẽn dat-b fo kũuma. Yaa neb niyns fo sẽn yɛɛsd wʊsgã, yaa Babilon dĩm, a Nabikodonozor, ne a tãb-biisã.

26M na n diga foom ne pag ning sẽn dog foomã tɩ y tees tẽng a to. Tẽn-kãng ka wẽnd fo tẽnga lɛ-lɛ; be la foo ne f ma wã na n tɩ ki.

27Y na n tʊlga ne y sũur fãa n lɛɛg n wa y tẽngẽ, la y kõn tõog ye. La tẽng ninga y sẽn dat ne y sũur fãa n leb n wa wã, y kõn le tag be ye.

28Woto la neba sokda: «A Koniya yaa rʊk sẽn ka be barka la sẽn wãage, bɩ a yaa bũmbu ned sẽn ka rata? Bõe n maame, tɩ b dig yẽnda ne a buudu, tɩ b kẽng tẽng ninga bãmb sẽn ka miẽ?»

29M tẽnga! M tẽnga! Kelg Soaala-Wẽnd koɛɛga.

30Soaala-Wẽnd gomda woto: «Gʊls-y nin-kãnga wa ned sẽn ka tar kamb ye. Bi-ribl kãnga vɩma ka pids ye. A buuda sʊka, ned ka be sẽn na n paam zu-noogo n zaond a Daviid naama goeela zug ye, la a kõn dɩ naam Zɩda ye.»

Zeremi 23

Beoog Dĩma

1Yell na n paka pe-kɩmb niynsi sẽn get m buuda yellã, yaa Soaala-Wẽnd n gomde. Ad-y b yaa pe-kɩmb wẽnse. B basdame tɩ piisa kiid kom la b menemdẽ.

2Dẽ n so tɩ Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, gomd woto ne pe-kɩmbã: Yãmb basa m piisa tɩ b menemdẽ la b sẽegdẽ, y pa ges b yell ye. Mam yẽ na ges y yelle n sɩbg y manes yoodã.

3Ade, mam meng n na n tigim piis niynsi sẽn ket-bã, m na n tigim-b-la m sẽn sẽeg-b tẽns niynsa fãa. Maam n na n tall-ba n kẽng b wãbneg zĩigẽ. B na n noba sõma, la b na n doga wʊsgo tɩ b sõora paase.

4Mam na n baoo pe-kɩmb sõma n gũnug-ba. Ne pe-kɩmb kãense, b kõn yɛɛse, b kõn dig bũmb rabeem ye, ba a ye menga kõn le menem ye, Soaala gomde.

5Ade, daar n wate, Soaala n gomde, mam na n kɩtame tɩ nin-sõngo, nin-tɩrga, yi a Daviid meng buudẽ. Na n yɩ dĩm sẽn mi naam dɩbo, sẽn zãad a soolma rãmb sɩd la zemsg pʊgẽ.

6 A sã n wa rɩt a naama a Zɩda na paam fãagre, t'a Israyɛl vɩma ya laafi vɩm. Ad yʊʊr ninga b sẽn na n pʊd-a: «Bʊ-kaood tɩrg soaba Wẽnde.»

7Daar n wate, Soaala-Wẽnd koɛɛga, tɩ Israyɛl dãmb ka na n leb n wẽen woto: «M wẽen ne Wẽnd sẽn vɩ la sẽn yiis-a tõnd Ezipt tẽnga.»

8Woto la b na n wẽen marsã: «M wẽen ne Vɩm Naaba-Wẽnd sẽn yiis Israyɛl buudu, nug goabg rãmba soolmẽ, la zĩis niyns fãa b sẽn da sẽegẽ, tɩ b na n le vɩnd b tẽngẽ.»

Zirẽ-be-bãngdba poorẽ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Bãngdba poorẽ, goam n gome la m sũ-keelma menema zãnga, mam yĩnsã fãa digimdame. Soaala yiisa goam sẽn ya sõma la tagdo tɩ m digimdi, n tãag n yɛsẽ wa rã-tɩgda, rãam sẽn lubi. Goama goma woto:

10Tẽnga pida ne yoaadba. B fãa zoet n pʊgda wẽnga. B pa yɛɛd ne tʊʊm wẽns ye. Yaa rẽ la tẽnga yãbd a neba kʊʊre, yaa rẽ la yamd kʊɩ rũmsa wãbneg zĩisẽ.

11Bãngdba wa maan-kʊʊdba, b fãa lebga bi-beese. B tol n talla b manes wẽnsã n wa Soaala-Wẽnd roogẽ. Yaa Soaala n wilg-m rẽ.

12Dẽ n so tɩ b soya na n pid ne salse. B na n kẽnd n fãooda taab likẽ la b pãsd n lʊɩtẽ, m sã n wa tool yel-beedã, m sã n wa yik ne bãmba. Soaala n gome.

Zɩda bãngdba ka são Samari rãmb ye

13Bũmb la m yãend Samari bãngdba nengẽ, Soaala-Wẽnd n gomde, la yaa bũmb sẽn ka sakd toagsg ye. Ad-y b ra gomda a Baal yĩnga, n kẽesd m buud a Israyɛl moogo.

14 La m sẽn yãet bũmb ning bãngdba nengẽ Zerizalɛɛma pʊgẽ, n yɩd ne wẽnem: yoobo, zirẽ yagbo, fãadba pirsgu. B pa basd tɩ ned ba a ye tõog n vʊʊs ne wẽng maaneg ye. M sẽn get-ba, b wẽnda Sodom dãmba, la Zerizalɛɛm dãmba pa são Gomor dãmb ye.

15Yaa woto la dũni fãa Soaala gomd Zerizalɛɛm bãngdba poorẽ: M na n yũnug-b-la ko-tɩsenga, n yũnug-b ne ko-zẽnem. Zerizalɛɛm bãngdba lebga zẽnem sẽn sãamd tẽnga zãnga.

Zirẽ-be-bãngdba

16Ad dũni fãa Wẽnd sẽn leokde: Da kelg-y bãngdb kãensã sẽn togsd yãmb ye, b tudgda yãmba, b togsda yãmba, bũmb ninga sẽn be b yamẽ; b goama ka yit maam Naaba-Wẽnd nengẽ ye.

17Neb n be tɩ b toog ka be ne mam goama ye. Yaa bãmb dãmb la b yeta: «Na n zemsame!» Neb niyns sẽn kʊɩs b sũuri n giri, bãmb dãmb la b yeta: «Bũmb kõn maan-y ye.»

18Bãmb sʊka, ãnd n zĩnd d yẽsga wakato? Ãnda n yãende, ãnda n wʊme m sẽn togs bũmb ning wakat kãnga? Ãnda n wʊm maam, Naaba-Wẽnd, goama, ãnda n wegs-ba?

(A Zeremi)

19Ges-y sobg kãseng sẽn wate, Yaa Soaala sũur n puugdi. Sɩlman-daoogo n wat nin-wẽnsa yĩnga.

20Soaala sũ-puura ka na n yõke tɩ b pa pids b sẽn yalsa ye. Y na waa n wʊm dẽ, raar a ye.

(Soaala)

21Mam ka tʊm bãngdb kãensã ye, tɩ b yaool n tar zoeese. Mam ka yeel-b tɩ fɩ, la koees buud fãa yita b noorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22B sã n da zĩndẽ d yẽsga wakato ad-y b na tõogẽ n taasẽ buudã m goama n kɪtẽ tɪ neba bas b so-wẽnga tũubu, la b tʊʊm-yooda fãa.

Soaala bee zĩig zãnga

23Soaal Wẽnd n sokde: «Mam yaa ned sẽn ka ne yɪg laa? Ayo! M yaa Wẽnd sẽn ne yɪga.

24Ned sã n solg a menga a tõeeme tɪ m ka le ne-a bɪ? M bee zĩis fãa, yĩngr la tẽnga; y ka mi rẽnda sɪda?»

Kãnkãr toore, kood biis toore

25Mam Naaba-Wẽnde, mam wʊma bãngdba sẽn gomd to-to, b gõod n yagda zirẽ mam yʊʊr yĩnga n yetẽ: «Mam zãmsa woto m gõeemẽ, mam paama likri.»

26Na n yɪ woto n ta da-bʊre? Nin-bãmba tagsdame tɪ bõe b zirẽ-beeda moonega wakato, b sẽn wat n yelgd b meng sẽn naana wakato?

27B sẽn togsd taaba b sẽn paam likri niynsã, ka bũmb a to la b rata n zʊʊg maam, Naaba-Wẽnd, leb kɛɛnga. B raab la b yĩm m yelle wala b ba rãmba sẽn da yĩm m yelle n pʊgd Baal dãmbã.

28Bãngd ninga sẽn paam-a zãmsgo, bɪ a togs a zãmsgo! La a sã n wʊma mam gomde, bɪ a togs mam gomde n da rogl bũmb ye! B ka tõe n dɪk kãnkãre n mak ne kaaf ye, Soaalã n gomde.

29Mam gomda yaa wa bugum. Mam gomda yaa wala zãar sẽn wãad pĩiga.

30Yaa rẽ yĩnga la m na n yik ne bãngdba sẽn be tẽngre n zuud taab m goama.

31Mam na n zaba ne bãngdb niyns sẽn ka bãngdba n kalemd m goama ne bãmb mens rẽnna.

32Mam na n zaba ne bãngdb niynsi sẽn yagd-b zirẽ tɪ b paama beoog yɛla pukri. Zirẽ-be-wagla rãmb tar m buudã n kẽesd moogo. Mam pa tʊm-ba, m pa kõ-b noore. B pa sõngd m buuda ba sẽn paood ye. Soaala n gome!

Wẽnd gomd ka zɩb ye

33Soaala-Wẽnd yeela a Zeremi: «Bãngd bɪ maan-kʊʊd, bɪ ned a to sã wa sok-fo: ‹Bõe tɪ Soaala gomda ya woto, bõe t'a ya zɩbo?› F na leok a soaba: ‹Yaa yãmb meng la m zɩbo. La m na n sik-y lame n vʊʊse.›

34Bãngd bɪ maan-kʊʊd, bɪ ned a to sã n gomd tɪ yaa zɩb la Soaala zɩlgd-a, m na yik ne yẽ soaba, la m yik ne a zak rãmba.

35Yãmb sẽn tog n sogs taaba, yaa Soaala leokame tɪ bõe, Soaala yeelame tɪ bõe?

36Sã n ya sẽn gomd-b zɩb yellã, m da le wʊm dẽ ye. Soaala gomd maanda wãn n lebg zɩbo, ninsaal yĩnga. F sã n gomd woto f ka togsd sɪd ye la f tekda Vɩm Naaba gomde, dũni fãa Soaala la a Israyɛl Wẽnda gomde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Fo sẽn tog n sok bãngda, yaa a wilg-fu Soaala sẽn leok yẽnda, Soaala sẽn togs yẽnda.

38La yãmb sã n ket n gomd zɩbo, Soaala sẽn zɩlg yãmba yelle, ne m sẽn yet tɩ m pa rat n le wʊm-a, m yet-y-la woto:

39‹Ade mam na n zẽk yãmba n palg m bãgdo wala zɩbo n tɩ bao zĩig n lob yãmb n zãag ne tẽn-kãnga, m sẽn da rɩk n kõ y yaab rãmbã.›

40Man na n ning-y-la yãnde, yãnd sẽn kõn sɛ, la yãnd sẽn ka tõe n yĩm tɩ ka yʊʊm wɛɛla.»

Zeremi 24

Kankam pet a yiibu

1 Soaala-Wẽnd wilga maam pet a yi sẽn pid ne kankama n dɩg wẽnd dooga noore. Dẽ t'a Nabikodonozor, Babilon dĩma, talla yembsã n zãag ne Zerizalɛɛm. Yɩ-la a Yekoniya, Zɩda dĩma, a Zoakim biiga, n paas kug-zĩidba, tʊʊm-mitba la Zerizalɛɛm kʊɩlensa pagdsa manegdb, la a tall n kẽng Babilon.

2M yãee pet a yiibu, peoog a ye da pida ne kankam sẽn ya sõma, n ya noog wʊsgo, wala kankam dẽemse. Peoog a to wã da pida ne kankam põaasa; b da põoga wʊsg wʊsgo n ka tõe n le yɩ rɩb ye.

3Soaala-Wẽnd yeela maam: «Zeremi, fo nee bõe?» Tɩ mam leoke: «Kankama! Kẽer yaa sõma, n ya neeba. Sẽn ka-b sõma wã, põogame; b põoga wʊsg-wʊsgo al tɩ b ka tõe n le wãb-b ye.»

4Dẽ la Soaala-Wẽnd yeel maam:

5«Ad maam, Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaama, sẽn togsde: Kankam sõma wã gesg sakdame. Woto me noom-m lame tɩ m ges Zɩda yemse, mam sẽn yiis tẽn-kãnga pʊgẽ n kɩt tɩ b kẽng Kalde dãmb tẽnga.

6N-ye! M get-b lame tɩ m sũur noom wʊsgo, tɩ m na n le tall bãmba n wa tẽn-kãnga. M pa rat n sãam-b ye, m datame n le lebs-ba b pĩnd zĩigẽ. M pa rat n võ n lobe, m datame n maneg n sele.

7M na kɩt tɩ b bãng tɩ maam la Soaala. B na n lɛɛg n wa kẽe maam ne b sũur fãa. B na lebg m buudu tɩ m lebg b Wẽnnaam.»

8Ad maam, Naaba-Wẽnd sẽn leokd Zɩda dĩma, a Sedesiyas, poorẽ, a kug-zĩidba poorẽ, neb niyns fãa sẽn pa Zerizalɛɛm poorẽ, neb niyns fãa sẽn tɩ kẽ Ezipt poorẽ: m na n maana ne bãmba wa b sẽn maand ne kankama sẽn sãame n ka tõe le yɩ rɩbã.

9Woto dũni wã rĩunda na yãend a Sedesiyas n yɛɛse. M sẽn na n sẽeg-b zĩig ning fãa, yẽ yellã n na n lʊɩ taoore; al tɩ b sã n dat n la, bɩ n tʊ, bɩ n pʊd yɩlle, bɩ n kãab kãab beedo, yẽ bal la b bẽt n gomda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Yel-beed ka tɛk na n lʋɩ-la b zugu: zabr-sʋʋga, kom, la bã-longdem, n wa menes-b zãnga tẽng ning m sẽn da reeg n kõ b yaab rãmba la bãmb mense.

Zeremi 25

A Zɩda zãgsgo

1 Gomd sẽn get Zɩda neb fãa yelle. Gomd kãnga taasa a Zeremi, dẽ t'a Zoakim, a Zoziyas biiga, Zɩda dĩma, deeg naam tɩ yʋʋm naasẽ, dẽ t'a Nabikodonozor nan dɩt a naama pipi yʋʋmde, Babilon tẽnga.

2Bãngd a Zeremi goma Zɩda neba taoore, n paas Zerizalɛɛm dãmb fãa taoore.

3A goma woto: «Sẽn sɩng a Amon biig a Zoziyas naam deegre yʋʋm piig la a tãab soaba n tãag dũnna, ad-y m sõta yʋʋm pisi la a tã la Soaala-Wẽnd sẽn yõk goam ne maam tɩ mam me ka vʋʋsd ne m deeg b goama n taas yã. Yãmb bala m pa kelgde.

4Dẽ pʋgẽ me, Soaala-Wẽnd pa vʋʋs ne b tʋm bãngdba y nengẽ ye. B pʋga yãmba n tʋm b tʋʋmd sõngã la yãmb pa kelg-b ye, y pa maan gũusg ye.

5B gomdã da yetame: ‹Ned kam fãa bas a so-wẽnga, n bas a tʋʋm yaalsã, tɩ woto y na tõog n vɩnd tẽng ning m sẽn dɩk n kõ y yaab rãmba la yãmb mense, zamaan sẽn pʋgd taab n zãage.

6Yãmb sã n pa pʋgd n waoogd bu-zẽn wẽn-naandse, y sã n ka pees wẽn-naandse, n puug m sũuri, mam kõn maan-y bũmb ye.›

7La yãmb yaool n ka kelg maam ye; Soaalã n gomde, y tol n maana wẽn-naandse n puug m sũuri, la rẽ n wa ne yel-beedã.»

8Yaa rẽ yĩnga la dũni fãa Wẽnd, gomd woto: «Yãmb sẽn pa kelg m sẽn togsã,

9ade, mam na tʋmame tɩ b kẽng n tɩ bool goabg rãmba fãa la b bool m tʋʋm-tʋmd a Nabikodonozor, Babilon dĩma. M na n kɩtame tɩ b wa zab ne tẽn-kãnga nebã la a yagsã sẽn ya bu-zẽmba. M na naag bãmb ne yãmb n wã zãnga, la m na n kɩtame tɩ tẽnga lebg raboogo, la sẽn na n yãend-a na n yɛɛsame la a fɩle n wilg a sũ-beedo. Yaa maam, Naaba-Wẽnd n gomd woto.

10 Ad-m sẽn na n menes y tẽngẽ: kibs bʋʋre, sũ-noog kaasgo, kãad-paalsa yɩla, werb-bʋʋr neerẽ, fitil vẽenem.

11 Tẽn-kãnga na n wãa gilli n lebg raboogo la yʋʋm pisopoe pʋgẽ, bu-zẽmba na n paa Babilon dĩma soolmẽ.

12La yʋʋm pisopoe wã sã n wa pidi, mam na n soka Babilon dĩma a tʋʋm yoodã, a neba tʋʋm yoodã; m na n yika ne b tẽngã n kɩt t'a lebg daar fãa yĩnga, we-raoog sẽn kẽesd rabeem.

13Yel-beed niyns sẽn na n lʋɩ tẽn-kãnga zugã, yaa yel-beeda sẽn na n dɩ bu-zẽna, yaa yel-beed niyns a Zeremi sẽn gome la sẽn sõdg sebr kãnga pʋgã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Tẽn-bɛda neba la dĩm dãmb sẽn tar pãnga n na n wa soog Babilon dãmba, bãmb me wakata sã n ta. Woto la m na n dol b yel-wẽna.»

Wẽnd sıbgre

15Ad noor ninga Soaala, a Israyɛl Wẽnda, sẽn kõ a Zeremi: «M kıt-f-la wam-pobgr kãnga sẽn pid ne m sũ-puura rãam. Reeg-a la f yũnug bu-zẽmba mam sẽn tʊmd foom b rãmb nengẽ wã.

16Bı b yũ n tuum la b gãeeme, b sã n wa yãend yel-beedã m sẽn na n bool b yĩngã.»

17Maam a Zeremi deega wamda ne rãama Soaala-Wẽnd nugẽ la m kıtame tı Soaala-Wẽnd sẽn tʊm maam b rãmb nengẽ wã yũ-a.

18M sınga ne Zerizalɛɛm la Zıda tẽnse, n sıng ne b nanamse, b kug-zĩidba. M kıtame tı b tẽnga na n lebg kãab-wẽns sẽn sãame, n lebg raboogo la we-raoogo, al tı sẽn na n yãend-a na n yɛɛs la a fıle la woto n be rũnna.

19Zıda poore, bu-zẽmba n pʊge: Ezipt tẽng naaba, ne a tãnsoaben-dãmba, a kug-zĩidba, a neba fãa

20Adem biis toɛ-toɛ sẽn kalem taab Us pʊgẽ la Us dĩm dãmba, Filisti tẽn-peelmẽ dĩm dãmba wala Askalõ, Gaza, Ekrõ la Asdod bogre.

21Edom, Moab la Amon kamba;

22Tir dĩm dãmba fãa, Sidõ dĩm dãmba fãa, mogra rʊʊnd dĩm dãmba fãa;

23Dedã, Tema, Buz, la neb niyns fãa sẽn kõogd-b yɛɛma;

24Arabi dĩm dãmba fãa la sẽn vı-b zĩ-pɛɛlẽ;

25Zimri, Elam la Mɛd dĩm dãmb fãa;

26Nug goabg dĩm dãmba, sẽn pẽ-b la sẽn zãr-ba; Ad-y yı dũni wã ninsaalb fãa n deeg rãama, a yeyn-ye, n yũ. Sẽn na yũ-a, yaoolem soaba na n yı Sesak dĩma.

27Soaala-Wẽnd wilga maam a Zeremi tı m yeel-ba: «Woto la dũni fãa Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, kõt yãmba. Yũ-y yã, n wa gãeemnẽ, n wa wʊbdẽ, n wa lʊıtẽ n ka le tõe n yik ye, n ka le tõe n põs tẽn-kũum ninga sẽn wata wã ye.»

28Ad Soaala-Wẽnd sẽn le paase: «Ned sã n zãgs t'a kõn deeg n yũ, wilg a soab t'a rat t'a pa rat me a na yũ, tı yaa dũni fãa Wẽnd noore.

29M yıta a wãna n ka bas tẽng ning sẽn ya m tẽngã n wa basd yãmb wala y ka maan bũmbu. Ayo, m kõn maan wa y ka tar yell y zug ye; sʊʊg la m na n yiis dũni wã yĩnga. Maam, dũni fãa Soaala, n gomde.»

30Soaala le yeel-m lame: «M datame tı f wilg-ba mam sẽn togsa fãa; la ad-f sẽn na n paase: Soaala zĩnda yĩngri n tãse b zĩnda b ro-sõnga pʊga n gome, b zabda ne b soolma, b tara kaasgo wa sẽn fẽt-b bugsuntung biisi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Bʊʊra sãtame n tat tẽnga sɛtmẽ, n tat ãndũni wã ninsaalba. Yaa bʊʊd la Soaala yik ne bãmba, yaa neba fãa la b bool bʊʊdo. Sẽn beeg-a fãa kõn põs ye. Yaa boto la Soaala gom yã.»

32Dũni fãa Soaala sɪd yeela woto: «Yel-beeda na n sɛɛ tẽng a ye n long tẽng a to, la sɪlmanda na n yii tẽnga sɛtmẽ.

33Baraare, ned kõn zĩnd dũni n na n yãb sẽn pa-b Soaala nugẽ ye, ned kõn zĩnd sẽn na n dɪk-ba n mum ye. B na n yɛdga tẽnga wa põosgo.

34Pʊd-y Sũ-sãang yɪlle la-n-kaas-y yã, yãmba, dũni soaalba. Lʊɪ-y n bilim-y tẽnga, yãmba, pe-kɪmba tɪ yãmb daar n ta tɪ b tat yãmb n dabd rũmsa kʊʊb zĩigẽ. B na n lub-y lame wala wubra pe-ra-nobdse. Taoor dãmba ka na n põs ye.

35Pe-kɪmba taoor dãmba ka tõe n tar n leb poorẽ ye.

36M zoe n wʊmda b bʊʊre m wʊmda b tooga waasgo; Soaala-Wẽnd kʊɪsa wãbnega zĩisi.

37Soaala sũura bugum yõoga yamda sẽn da sakd gesgã fãa rɪga sɪ wa kũum.

38Yaa wa gɪgemd sẽn mi n yi a tʊgrẽ tɪ fãa lebg sɪ. Tẽnga fãa lebga zĩ-peelle. La zabra tẽn-kũuma n wa ne rẽnna, Soaala sũura sẽn puugã n wa ne rẽnna.»

Zeremi 26

B rat n kʊ-la a Zeremi

1 Soaala-Wẽnd goma ne a Zeremi. Yɪ Zɪda dĩma, a Zoziyas biig a Zoakim sẽn deeg naam paalem. Ad-b sẽn yeel-a:

2«Yaa maam, Naaba-Wẽnde, n kõt-f noore: kẽng n tɪ yals wẽnd dooga sɪmandẽ la wilg neb niyns fãa sẽn yit-b Zɪda tẽnsẽ n wat n na n waoog Soaalã, togs-b bũmb ning fãa, m sẽn yet tɪ f togs-ba n da kees bũmb a ye meng ye.

3M saagdame tɪ b na kelge tɪ ned kam fãa bas a wẽnem. M dat n sɪbga b tʊʊm wẽnsã. La b sã n kelge, m na bas n ka sɪbg-b ye.

4Woto wã fo na n yeel-b lame: Ad Soaala gomde: ‹Kelg-y m goama, tũ-y m sẽn wilgã;

5la reeg-y m bãngdba la m sõgen-kamba, sẽn togsd yãmba wa bũmb sẽn tog kelgre. M tʊm-b-la yãmb nengẽ wakat buud fãa la yãmb pa kelg-b ye.

6 Ad-y y sã n pa kelg-ba, m na n wãa wẽnd do-kãnga wala m sẽn wã Silo rẽnna la m na n kɪtame tɪ Zerizalɛɛm yɪ tẽng ning f sẽn wat n dat tɪ f bɛ tẽng fãa wẽneg a soab ne sãoongo.› »

7Maan-kʊʊdba, bãngdba, la sẽn da be-b be wã wʊma a Zeremi t'a taasd Wẽnd gomda wẽnd dooga sɪmandẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8La a Zeremi sẽn wa n tosg Soaala koees niyns b sẽn da kõ yẽ noor t'a togsã, neba fãa yõk-a lame n yeel-a: «Fo na n kiime!

9Yaa bõe yĩnga tɩ fo yet tɩ Soaala n kõ-f noore tɩ f togs tɩ wẽnd do-kãnga na n wãa wala Silo, tɩ tẽn-kãnga me na n wã, la ned kõn leb n zĩnd a pʊgẽ?» Sẽn da be-b wẽnd doogẽ wã wa n gũbga a Zeremi, n zabd-a.

10Zɩda kug-zĩidba sẽn wʊm dẽnna, b yii dĩma zakẽ n wa wẽnd dooga No-paallẽ n sɩng bʊʊdo.

11Woto la maan-kʊʊdba ne bãngdba yeel kug-zĩidba la neba fãa: «Dao kãnga toga ne kũum, t'a goma gom-wẽnse tẽn-kãnga poorẽ, wala yãmb meng sẽn wʊme!»

12La a Zeremi leoka kug-zĩidba la neba fãa. A yeelame: «Yaa Soaala meng n tʊm maam tɩ m wa pĩnd n togs yell ninga sẽn na n pak do-kãnga la tẽn-kãnga; yaa bãmb meng noore.

13Sẽn ya woto wã marsã, bɩ y maneg n dɩk soy-sõma, maan-y tʊʊm sõma, kelg-y Soaala sẽn togse. Woto b kõn bas yel-beedã b sẽn togsã t'a lʊɩ y zug ye.

14Sã ya maam, mam be yãmb nugẽ; bɩ y maan wala yãmb sẽn tẽed tɩ m toga ne.

15La bɩ y pĩnd n bãng neere tɩ yãmb sã n kʊ maan, yaa ned sẽn ka tar a toorẽ yelle la y kʊ yã la y na rɩ m zɩma taale, yãmb ne y tẽnga, tɩ bala, yaa Soaala meng n tʊm maam tɩ m wa togs-y koees niyns fãa mam sẽn togs yãmba, tɩ yãmb meng tʊbr wʊma.»

16B sẽn wʊm woto, nanamsa la neba fãa gilli yeela maan-kʊʊdba la bãngdba: «Nin-kãnga ka tog ne kũum ye, t'a sẽn gom ne tõndã, yaa Soaala, tõnd Wẽnnaama yʊʊr yĩnga la a gom yã!»

17La tẽnga nin-kẽems kẽere yikame n yeel sẽn tigim-b be wã:

18«Zɩda dĩma a Ezekiyas wakato, bãngd a ye n zĩnd Moresɛt n boond t'a Mise. A Mise waa n yeela Zɩda nebã: ‹Dũni fãa Wẽnda tɩ m wilg-y woto: Siõ na n lebga pʊʊgo tɩ b kooda, Zerizalɛɛm na n lebga raboogo, la wẽnd dooga tãnga na n wuka ne tuudu.›

19D sok n gese, yãmb yãeeme tɩ Zɩda dĩm a Ezekiyas, la Zɩda neba kʊ-la a Mise bi? Ayoo! B sulga b meng Soaala taoore la b kos-b lame tɩ b maan sugri. La sɩda Soaala ka bas tɩ b sẽn gom yel-beed ninga lʊɩ b zug ye. Tõnd sã n kʊ a Zeremi rũnna, d kõn dogl yell kãseng d zugu?»

Bãngda Uriya kũum

20A Zeremi wakatẽ me bãngd a ye n zĩndi n da taasd Soaala koeese. Yaa a Uriya, a Semaya biiga, Kiriyat-Yeyarim tẽng neda. Yẽ soab me da goma wa a Zeremi, n pĩnd n togs yell ninga sẽn na n pak Zerizalɛɛm la Zɩda tẽnga.

21Dĩm a Zoakim ne a zaka gũudba la a kug-zĩidba sẽn wʊm a Uriya goama, b yikame tɩ b na n kʊ-a. A Uriya sẽn wʊm woto, dabeem yõk-a lame, t'a zoe n kẽng Ezipt tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22La naab a Zoakim tʋma Ezipt tẽnga, a Akbor biiga a Elnatã, n paas neb a taaba.

23B sẽn ta be, b yãee a Uriya n tall-a n wa kɪs dĩm a Zoakim. Dĩma kõo noore tɪ b kʋ-a ne sʋʋga n dɪk a n tɪ lob tẽnga rãmb yaadẽ.

24Sã n yaa a Zeremi, Wẽnd maag a Ayikam, a Safã biiga, tɪ yẽ põse; a Ayikam maasem yĩnga, neba ka paam n kʋ-a ye.

Zeremi 27

Soog-m-meng sɛɛbo

1 A Zoziyas biig a Sedesiyas waa m lebga Zɪda dĩma la ka yãend n kaoos tɪ Soaala-Wẽnd taas gomd kãnga a Zeremi:

2«Bẽes gãndo la pees raado sẽn tar n palgd nag-koods yubla. Yãk a ye n palg f bãgdo n maneg n loe!

3Dẽ poore; fo na n toola a taabã Edom dĩma, Moab dĩma, Amonitsa dĩma, Tir dĩma, la Sidõ dĩma. Woto wã fo na n dɪk-b lame n kɪs sẽn wa-b b dĩm bãmb zĩigẽ, Zerizalɛɛm ka, a Sedesiyas nengẽ, tɪ bãmb na taas-ba b zu-soaben-dãmba.

4Fo na n yeel-b lame tɪ b tosg b zu-soaben-dãmba, mam sẽn togsã, maam, dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam.

5M wilga m pãnga, n wilg tɪ m mii tʋʋmde la m naana tẽnga, n naan ninsaalba la rũmsa sẽn vɪ wã. Mam sẽn naana m dɪkd-b lame n kõt m sẽn dat a soaba.

6Bɪ y bãng tɪ m yeelame tɪ m na n dɪka y tẽnsa fãa n sagl m ned nugẽ, Babilon dĩm, a Nabikodonozor, nugẽ. La ba we-rũmsa menga, mam ning-b-la yẽ nugẽ t'a soog-ba.

7Tẽnsa fãa na n lebga a soolem, a kamb soolem, a yagens soolem n tãag wakat ninga yẽ meng tẽnga sẽn na n lebg tẽns a taaba soolem, dĩm dãmb pãng sẽn yɪd yẽnd rẽnna soolem.

8Tẽng ninga fãa, bɪ rĩung ninga fãa sẽn ka na n kẽ a Nabikodonozor, Babilon dĩma, la a tẽeg a yubla tɪ Babilon dĩma palg nag-koodsa raoogã, m na n kɪtame tɪ b pa zabrẽ, tɪ kom lʋɪ b tẽngẽ, tɪ bã-longdem yõk-ba. M na kɪt tɪ Babilon dĩma sõng-ma tɪ m menes tẽn-kãnga.

9La yãmba, da kelg-y yãmb bãngdba ye, bɪ bagba sẽn lobd kuga, bɪ neb sẽn wilgd zãmsd võore, n wilgd sawat sẽn yɛdg võore, sẽn tar yel-bãn-tɪto. Bãmb fãa togsd-y lame tɪ ka Babilon dĩma n na n soog yãmb ye.

10Bãng-y tɪ yaa zirẽ, la y sã n kelg-ba b na n tall-y lame n zãag ne y tẽnga. M na rig-y n yiisi la y kõn põs sʋʋg ye.

11La tẽng ninga sẽn na n saka n tẽeg a yubla tɪ Babilon dĩma palg a yubla, nag-koodsa daoogã, la a sak n lebg a soolma neda, mam na n kɪtame t'a pa a tẽngẽ la a ko a pʋʋgo. Soaala n yeele.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Koɛɛg sẽn wẽnd koe-kãnga la a Zeremi le taas Zɩda rĩm a Sedesiyas n gom ne-a woto: «Foo ne f nebã, yãmb tog n sak n kẽ-la a Nabikodonozor soolmẽ. Bas t'a soog-fo, foo ne f nebã tɩ woto la y na n põse.

13Põe yĩnga tɩ yãmb na n bas y menga la y neba tɩ sʊʊg kʊ yãmba, tɩ kom la bã-longdem kʊ yãmba. Yaool n yaa woto la tẽng fãa na n baase, a sã n zãgs t'a kõn sulg a meng Babilon dĩma taoore, wala Soaala-Wẽnd sẽn wilg-ma.

14Bãngdba n bee n gomda tɩ kõn le yɩ pakr ne yãmba tɩ y pa Babilon dĩma soolmẽ ye. Ad-y b sẽn togsda ka sɩd ye, da kelg-y-b ye.

15Soaala paasame tɩ ka bãmb n tʊm-b ye, ba b sã n yet tɩ b gomda Soaala yʊʊr yĩnga, wakat kãnga b yagda zirẽ. Yãmb sã n kelg-ba, m na n dig-y lame n zãag ka la y kõn põse, yãmb ne y bãngdbã sẽn gomd ne yãmbã.»

16A Zeremi goma ne maan-kʊʊdba la neb niyns fãa sẽn da tigma la a yeel-b lame: «Ad Soaala koɛɛga: ‹Da kelg-y bãngdb kãensa ye. B yetame tɩ ka na n le kaoos tɩ b le tall wẽnd dooga teedã n wa ye. Yaa teed niyns b sẽn da wʊk n loog Babilon tẽngã. Dẽ fãa ya zirẽ la b togsd yãmba.

17Da kelg-y ye. Maan-y Babilon dĩma yam, tɩ y na põse. Põe yĩng la tẽn-kãnga na n wa lebg raboogo?› »

18A Zeremi paasame: «Nin-bãmba sã n sɩd ya bãngdba, sã n sɩd ya Soaala yʊʊr yĩnga la b gomda bɩ b yõk dũni fãa Soaala sɛɛga, tɩ b ra wʊk n loog Babilon teed sõma niyns sẽn ket wẽnd doogẽ wã, Zɩda rĩma zakẽ, bɩ tẽnga pʊga.

19Soaala-Wẽnd ket n tara koɛɛga ra-lug-bɛd a yiiba poorẽ, zũud-sĩn-kãsenga poorẽ, sĩmsa sẽn zao bilim-bilma la teed a taaba sẽn pa Zerizalɛɛm poorẽ.

20Ad-y Babilon dĩma ra pa wʊk te-bãmba, a sẽn wa n looge ne a Yekoniya, a Zoakim biiga la Zɩda rĩma, yẽ ne Zerizalɛɛm la Zɩda rakãagba ye.

21Soaala-Wẽnde, dũni fãa Soaala la a Israyɛl Wẽnnaama gomda woto te-sõma wã poorẽ, teed niyns sẽn pa wẽnd dooga pʊga bɩ Zɩda dĩma zakẽ, bɩ Zerizalɛɛm:

22‹Te bãmb fãa na n wʊk n looga Babilon la b na n paa be n tãag wakat ning m meng m toore sẽn na n le tall-ba n wa ka. Mam koɛɛg la woto.› »

Zeremi 28

A Zeremi ne a Ananiya

1 Yʊʊmd n zĩndi, yɩ-la a Sedesiyas, Zɩda dĩma, naam deegr yʊʊmd a naas soaba, yʊʊmda kiuug a nu soaba. Dẽ wakato la a Ananiya sẽn ya bãngda la sẽn ya Gabaõ rao, a Azur biiga, ra be wẽnd dooga pʊga n gomda. A goma a Zeremi taoore, maan-kʊʊdba taoore, la sẽn da tigim-b be wã fãa taoore la a yeel-a-la woto:

2«Soaala-Wẽnde, dũni fãa Soaala la Israyɛl Wẽnnaama tɩ m wilg-fu: M na n deega Babilon dĩma naam wa b sẽn kaoogd raoog ning sẽn palgd na-koaadg yubla.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Keta yʊʊm a yiib muka tɩ m kɩt tɩ b le wa ne zĩ-kãnga, wẽnd dooga teedo la teed a taabã Babilon dĩm, a Nabikodonozor, sẽn wʊk n loog a tẽngẽ wã.

4N paas me, m na n kɩtame t'a Yekoniya, a Zoakim biiga, Zɩɩda dĩma lɛɛg n wa, yẽnda ne a neba sẽn da be Babilon. Wẽnd n gome. N-ye! M na n deega Babilon naama, m na n paag-a-la y zugẽ wa b sẽn paagd raoog nag-koaadg yublẽ.»

5Bãngd a Zeremi leoka bãngd a Ananiya, ne maan-kʊʊdba la neba sẽn da be wẽnd dooga pʊga:

6«Amina! Wẽnd na kɩt tɩ yɩ boto! D data ne d sũur fãa tɩ Soaala-Wẽnd goama pidsi. Wẽnd na kɩt tɩ goam niyns fo sẽn togsã, taase! Tɩ b kɩt tɩ wẽnd dooga teed fãa, ne yemsa sẽn be Babilon, le lɛɛg n wa zĩ-kãnga!

7La koɛɛg n be tɩ m na n togs fo: Kelg neere goam niynsi mam sẽn na n togs foo ne neba fãa sẽn be ka wã.

8Bãngdba sẽn deng tõnd taoore, maam ne foom taoore, al daar zãra, b wɩng n goma zabre, la yel-beedo, la bã-longdem yelle, sẽn na n zĩnd tẽns wʊsg pʊgẽ, la rĩund wʊsg pʊgẽ.

9Bãngd ninga sẽn gomda laafi yelle marsã, ad-y yaa a sẽn togsã sã n sɩd taase, la b bãngda tɩ sɩd-sɩda, a ya bãngd akɩka, Soaala-Wẽnd sẽn tʊme.»

10Dẽ marsã la bãngd a Ananiya yãk daoogã sẽn da palg bãngd a Zeremi yublã la a kaoog-a lame.

11La a Ananiya yaool n yeela neba: «Ad Soaala koɛɛga: ‹Ka ne yʊʊm a yi muka, maam, Naaba-Wẽnd, na n kao gɩrse Babilon dĩma a Nabikodonozor naama wa nag-koodsa raoog sẽn kao y nifẽ wã. A da rɩka a naama n zɩsg ãndũni rãmba wa raoog sẽn palg nag-koaadg yubla.› » Dẽ poore, bãngd a Zeremi loogame.

12Bãngd a Ananiya sẽn wa n kaoog raoogã sẽn da palg bãngd a Zeremi bãgdã, Soaala-Wẽnd kõ a Zeremi no-kãnga:

13«Kẽng n tɩ yeel a Ananiya, tɩ Soaala-Wẽnd koɛɛg la woto: ‹Fo sẽn kaoog raoogã a Zeremi sẽn da palg a bãgdã, ad yaa kut dẽnda la f na n ledge.› »

14A Zeremi paasame: «Kelg-y dũni fãa Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, sẽn togsde: ‹Dĩm niyns fãa sẽn gũbg Zɩɩda tẽn-peelma, wilg-b tɩ yaa kut zɩsgo la m na n palg b bãgdo; b na n lebga Babilon dĩm, a Nabikodonozor, soolem. Ba we-rũmsa meng na yɩ-la a soolem.› »

15La bãngd a Zeremi le yeela bãngd a Ananiya: «Ananiya, kelg neere: Gese, ad Soaala-Wẽnd ka tʊm foom ye, la fo yaool n kɩtame tɩ neba tẽ f zirẽ-be-goama.

16Dẽ n so tɩ Soaala wilgd-fo tɩ b na n menes-f-la tẽn-kãngã. Fo na n kiime, yʊʊm paalga ka na n vẽk-f ye, tɩ fo tusa neb tɩ b tõdg Soaalã.»

17Yʊʊmda kiuug a yopoe soaba pʊgẽ bala bãngda a Ananiya sɩd kiime.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zeremi 29

Pa-wet sebre

1Bãngd a Zeremi zĩnda Zerizalɛɛm n tool sebre a Nabikodonozor sẽn da peeg b rãmb n kẽng Babilon tẽnga. A gʋlsa dĩma sagendbã, maan-kʋʋdbã, bãngdbã la pa-weta fãa.

2 Sebra gʋlsa dĩm a Yekoniya sẽn waa n yi Zerizalɛɛm, yẽnda ne a ma, ne kug-zĩidba, ne sagendba, ne Zerizalɛɛm la Zɩda taoor dãmba, ne tʋʋm mitba la sẽn manegdb kʋɩlensa pagdsã.

3Segame tɩ Zɩda dĩm a Sedesiyas da tʋma a Elasa, a Safã biiga, a Gemariya, a Ilkiya biiga, tɩ b kẽng Babilon, a Nabikodonozor nengẽ. Bãmb la a Zeremi kɩs sebrã la ad bũmb ning sẽn da be a pʋgẽ:

4«Woto yaa dũni fãa Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaama, koɛɛga ne neb niyns fãa sẽn yi Zerizalɛɛm n digd Babilon:

5Mee-y roto n kẽ be; tu-y bãado, n sel tɩse tɩ b wome, tɩ y rɩ b biisi;

6bao-y pagba n maan kãadem, n dog kamba, kom-dibli la kom-pugli; y kom-dibli wã paam pagba, y kom-pugli wã paam sɩdba, tɩ bãmb me rog b kamba. Modg-y tɩ y sõor paase, da sak-y t'a woog ye!

7Modg-y tɩ b sẽn kẽes-y tẽng ninga lebg tẽng sẽn gãe ne laogo, pʋʋs-y tẽn-kãng yĩnga tɩ tẽnga manegre yaa yãmb manegre.

8Dũni fãa Wẽnd, a Israyɛl Wẽnnaama, wilgd-y lame tɩ y maan gũusgu. Da bas-y tɩ bãngdb niyns sẽn be-b ne yãmba tudg-y ye. Da bas-y tɩ sẽn gomd-b tɩ b nee beoog yɛla tudg-y ye. Da kelg-y wa bũmb sẽn be yõodo, neb niyns sẽn wilgd yãmb y zãmsd võor ye.

9Bala b yetame tɩ b sẽn gomdã yaa maam, Naaba-Wẽnd n tʋm-ba la yaa zirẽ. Bãng-y tɩ mam ka tʋm-b ye. Yaa Soaala n gomde.

10 Soaala le yetame tɩ yʋʋm pisopoe sã n ta, b na waa n ges yãmba, la b na n pidsa b sũ-noog kãabgo, bãmb sẽn da kãab yãmba: b na n le tall-y lame n wa y tẽngẽ.

11Mam, Naaba-Wẽnde, mam mii m sẽn dat bũmb ning y yĩnga. Yaa laafi la m data, ka sũ-sãang ye, m sẽn dat yaa y yell yɩ neer beoogo.

12Yãmb sã n wa bool-ma, n wa pʋʋs-ma, m na kelg-y.

13 Y sã n wẽnemd y neng n tees-ma, y na le yãend-ma sã n sɩd yaa ne y sũur fãa la y baood maam.

14M na sak n wa zĩnd yãmb sʋka. Yaa Soaala n gomde. Y sã n bao maam ne y sũur fãa, m na lik m menga. M na tedg y vɩuma; y sẽn sẽeg n be zĩis niyns fãa bu-zẽmba tẽnsẽ, m na le tɩ tall-y n wa. M na n tigim-y lame n le wa kẽes ka, tɩ ka la m da rig-y n yiisi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Soaala togsd-y-la woto fãa tɩ y sẽn be y pa-weera tẽngẽ, Babilon tẽnga, y yetame tɩ
Soaala kõ-y-la bãngdb be.

16Ad Soaala sẽn leokd bũmb ning dĩma poorẽ, sẽn da rɩt-a a Daviid naama poorẽ, la
neb niyns fãa sẽn kell-b Zerizalɛɛm poorẽ, y saam-biis niyns sẽn ka tũ-b yãmb n
loogã,

17Sɩd yaa dũni fãa Soaala n gomde: Bũmb a tãab n na n zab ne bãmba: zabre, kom la
bã-longdem. B sẽn na n lebg bũmb ninga na kɩt tɩ b tags tɩ b lebga wa kankam sẽn
põoge, tɩ ned ka le rat ye.

18Mam na n pʊg-b-la ne sʊʊga, ne kom la ne bã-longdem. Woto neb niyns fãa sẽn na n
yãend-ba, na yɛɛse, dũni wã tõre na yɛɛse. M sẽn na n sẽeg-ba n kẽes tẽng ning fãa, b
na tees bãmba wala f sẽn dat n kãab f bɛ t'a lebg a soaba, bɩ wala f sã n dat n gom yel-
beed yelle, bɩ bũmb sẽn kẽesd rabeem wʊsgo yelle, bɩ bũmb sẽn ya yãnd wʊsgo yelle.

19Dẽ fãa yaa b sẽn ka kelg mam goama yĩnga, maam, Naaba-Wẽnd, sẽn togs-bã. M
yaool n tʊma m bãngdba bãmb nengẽ wakat buud fãa, la ade, b pa kelg-b ye.

20La sã n ya yãmba, pa-weto, m sẽn yiis b rãmb Zerizalɛɛm n tɩ kẽes Babilon, yãmb
yee n kelg maam!

21Dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam gomda woto, a Kolaya biiga, a Aab, poorẽ, ne
a Maaseya biig, a Sidekiya, poorẽ, bãmb sẽn ka bãngdba n yaool n gomd mam yʊʊr
yĩnga wa yaa maam n tʊm-ba: m na n bas-b-la Babilon dĩma, a Nabikodonozor, nugẽ,
la yẽ na n kood-b-la yãmb taoore.

22Zɩda rãmb sẽn lebg Babilon pa-weto na pʊta bãmb yʊʊre, dũnna tɛka, b sã n wa rat
n kãab ned beedo. B na n yeela woto: Bɩ Soaala maan ne foo wa b sẽn maan ne a
Sidekiya la Aab, Babilon dĩma sẽn kɩt tɩ b kɩm bugmẽ!

23La yell a woto sẽn na n pak neb a yiibã, ka bũmb a to n zʊʊg b sẽn ya ra-taase, bũmb
sẽn kis wa fãa-fãa Israyɛl tẽn-peelmẽ. B yoome n ket n yet tɩ yaa mam yʊʊr yĩng la b
gomda la m yaool n pa kõ-b noor ye. M mi b sẽn maana fãa, m nif yãenda fãa.» —
Soaala n gomda.

A Semaya sebre

24Dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnde, tʊma a Zeremi ne b koɛɛg, Neelam dao a Semaya
nengẽ.

25Bãng-y tɩ Neelam dao a Semaya da gʊlsa sebr a toore n tool maan-kʊʊd, a Sefaniya,
a Maaseya biiga, la maan-kʊʊds a taaba la neb niyns sẽn pa-b Zerizalɛɛma fãa. A ra
gʊlsa woto:

26«Soaala-Wẽnd sẽn kɩt tɩ fo lebg maan-kʊʊda, a Yeoyada zĩigẽ la f gũd wẽnd doogã,
foo n tog n gũus ne neb niyns fãa sẽn yet tɩ b yaa bãngdba la f yõg-ba n pid b yubl ne
kutu la f loe-b ne yãndo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Maana a wãn marsã tı Anatot rao, a Zeremi, gomd yãmb fãa taoore n yet t'a yaa
bãngda tı fo ka maan-a bũmbu?

28Yella fãa bee fo zugu, tı foo n bas-a la a tõog n tool tõnd sebr Babilon ka, n tol n
yetẽ tı d na n kaoosa ka la d me roto ka n kẽ, la d maan zẽedo n dılg d memse ne d
kooda biisi.»

29Maan-kʊʊd a Sefaniya karma a Semaya sebrã bãngd a Zeremi taoore,

30la Soaala-Wẽnd kõ-la a Zeremi noor kãnga:

31«Taas yemsã fãa koe-kãnga: ‹Woto la Soaala gomd a Semaya, Neelam raoa, poorẽ:
A Semaya sẽn gom ne yãmb wa bãngda yĩnga, tı mam yaool n ka tʊm-a wã, la a
kıtame tı yãmb tẽ zirẽ goama,

32woto wã, maam, Naaba-Wẽnde, mam na n sıbga a Semaya, Neelam neda, ne a
poorẽ dãmba fãa. Yẽ ned ba ye menga kõn zĩnd yãmb sʊka n yãend sũ-noog ninga
mam sẽn na n kõ m nebã. Tı bala a sagla m neba tı b tõdg Soaala. Soaala-Wẽnd n
gomde!› »

Zeremi 30

Wẽnd kãab noogo

1Soaala-Wẽnd togsa a Zeremi woto:

2«Yaa maam, a Israyɛl Wẽnnaam, n gomd ne foom marsã. Gʊls f meng yĩnga, sebr
zugu, goam niyns fãa mam sẽn togs foomã.

3Wakat n wate tı m neba yelle, a Israyɛl la a Zıda yelle, na n teeme. Mam na n leb n
tall-b lame n wa tẽng ninga mam sẽn da kõ b ba rãmba la b na n le soog-a lame. Dẽ
yaa Soaala gomde.»

4Ad koɛɛg ning Soaala-Wẽnd sẽn wilg a Zeremi t'a taas a Israyɛl la a Zıda me.

5Soaala-Wẽnd gomda woto: «Pɛlen-yık kɛlenga n sãte, yaa bʊʊr sẽn paasd n dabda.

6Sok-y n gese rao sã n zoe n dogame. Bõe marsã tı m ne rapa fãa sẽn teeg-b sɛɛga wa
pag sẽn kũmd dogem, tı b sobd n kiidẽ, tı b neng yeege?

7Kato! Yaa da kãsenga! Daar sẽn ka wẽnd a taaba! Yaa yır wakato, a Zakoob yĩnga,
la a n na põsame.»

8Daara sã n wa ta, dũni fãa Wẽnd n gomde, m na n kao raoog ning sẽn palg b yubla la
m na kãs b wĩya. B kõn leb n yı sãamb yems ye.

9Yaa maam b Wẽnnaam yam la b na n maane. M na n lebsa a Daviid a naama zaoorẽ
la b na n sak-a-la wa b rĩma.

10Sã n ya foo, Israyɛl, m neda, da zoe rabeem ye, Yaa Soaala n gomde, foom a
Zakoob, da maan dabeem ye tı bala m watame n na n fãag-fo, m wat n na n yiis-f-la

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

tẽn-zãorgẽ, m wat n na n yiisa f kamba, b yembd tẽngẽ. Israyɛl, f na n le paama laafi, ned kõn le wa sãam f gãag ye.

11 M bee ne foo n na n fãag-fo Soaalã n yeele. M datame tɩ d yɛla yaa n baase, maam ne bu-zẽmbã, mam sẽn sẽeg foo b rãmb tẽngẽ. Sã n ya foo, m ka bas-f saal ye; M waa n kong n sɩbg-f lame wala sẽn segde, m da ka tõe n bas f saal woto ye.

12N-yẽe! Soaala-Wẽnd gomda woto: Fo sãmpogrã kẽe pãafo, fo nodrã ka bõn-maagdg ye.

13Ned ka be sẽn sõngd foo ye; nodr fãa mii n paamda tɩpgo; sã n ya foom, tɩm ka ye.

14Fo roell fãa, yĩma f yelle; b ka leb n baood fo zĩig ye. Mam sɩbga foom wala m da yaa f bɛyã m sɩd yɩ toaag ne foo.

15Bõe yĩnga la f kũmd f sãmpogr yĩnga, n kũmd f tooga sẽn ka woogda yĩnga? Ad-m sã n maan-f woto, yaa f beegra sẽn yɩ kãsenga yĩnga, yaa f kongra sõor sẽn labsa yĩnga.

16La bãng tɩ sẽn da namsd-b fooma, na n paama namsgo fo bɛɛba nengẽ. Sẽn kis-b fooma na n looga yembdo; sẽn yeesd-b fo futã, b na n yeesa bãmb me futu; sẽn zɛɛd-b fooma, b na n zɛɛ bãmb me. Bɛɛba fãa na n looga yembdo.

17B boonda foom tɩ nin-faoogo, b boonda foo, Siõ tɩ ned ba a ye toog sẽn ka be ne a soaba; kelge, m na n sãooga f sãmpogrã. Soaala-Wẽnd n gome!

18Ad Soaala-Wẽnd koɛɛg a to: «Israyɛl buudu, m na n teema y vɩm, m na n zoe-la y nimbãanega; tẽnsa na n le maneg n meeme la na n yɩ rabooda zugu. Ro-neeba na n le me b pĩnd zĩisẽ.

19Neb na n zĩnda yɩng n wʊm yɩla, n wʊm sũ-noog yɩla; la yãmba, Zakoob kamba, ad-y y sõora ka na n boog ye. M na n paasa y neba sõore. B kõn saag n le ges yãmb kegr ye, m na n pids-y-la ne waoogr kũuni.

20La yãmba, Zakoob kamba, y na n le maana y tig-raasã m nifẽ la m na zẽk m nug ne sẽn wẽoogd-b yãmba.

21Yãmb nin-yende n na n lebg yãmb naaba; N-ye, yãmb nin-yend n na n yɩ-y naaba! M na n kõ-a-la sore t'a pẽneg maam, tɩ ned ba a ye ka na le saag n koos a yõor ye, n sak n kolg maam tɩ m ka bool-a ye, yaa Soaala-Wẽnd n togs rẽnna.

22Woto y na n leb n yɩ mam buudu, tɩ mam me lebg yãmb Wẽnnaam.»

23Ad-y sɩlmande n yiki. Yaa Soaala sũ-puuri. Sob-raoogo n buiid nin-wẽnsã.

24Soaala-Wẽnd sũura ka na n sigi tɩ b ka pids b sẽn da yalsa ye. Dẽ na waa n lebg vẽeneg y yĩnga, daar a ye!

Zeremi 31

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Wakata sã n wa ta, Soaala n kãabd noogo, mam na n yɩ-la a Israyɛl buud fãa Wẽnde, la a Israyɛl na n yɩ mam buudu.

Pa-weta lebgre

2Woto la Soaala gomda: Buud ninga sẽn põs-a sʊʊga a pa-weera tẽnsẽ, yẽ la m pʊgd ne nonglem, la woto me la a Israyɛl le wɩd ne a bi-bɩlmẽ pãnga.

3Ad Soaala sẽn zĩnd yɩg n leok-ma: M ket n nong-f-la ne m pĩnd nonglem, m ket n nong-f lane n ka teemnẽ ye.

4Israyɛl, m pʊg-nongre f na n le yik n yalsa f nao zutu, f na le tõog n dɩk f gãngão-gilga f me lagem sẽn saood-b ne sũ-noogã.

5Fo na n le sela bugsuntung Samari tãmsã zutu; bugsuntunda rãmb na yaa n dɩ b tʊʊmd yõodo.

6Sɩda, daar n wate, tɩ gũudba na n tãs Efrayim tãnga zugu: «D dʊ Siõ tãnga zugu, d dʊ n paam Soaala, tõnd Wẽnnaam.»

7Tãs-y sũ-noog yɩlle a Israyɛl yĩnga. D wek bu-zẽmba tʊba ne d kaasgo, zodg-y y pẽgr yɩla, yeel-y: «Soaala, fãag-y y buudu, fãag-y Israyɛl bu-kellã.» Sɩda yaa woto la Soaala gomda:

8«M na tɩ yiis-b-la nug goabg n wa, m na n yiis-b-la tẽn zãoorgẽ n wa. B fãa gill bee ka, zoeens la wobse, tʊtr-pʊse la kom-peels ma rãmba. M buuda lɛɛg n wata zãnga.

9B lɛɛg n wata ne nintãm tɩ mam yãagd-b la m belgd-b. M tar-b lame n teesd koom zĩigẽ, b tũuda so naana, bɛoog ka be n na n lub-b ye. M yaa ba a Israyɛl yĩnga la a Efrayim la m bi-kẽenga.»

10Yãmba, bu-zẽmba, kelg-y Soaala koɛɛga. Taas-y b koɛɛga tẽn-zãorgẽ dãmba, al tẽnsa sẽn puk koom sʊka; yeel-y yã: «Soaala ra sẽega a Israyɛl la bãmb n lɛɛg n tigimd-a marsã la b get a yelle, wa rũm-kɩm sẽn get a rũmsi.»

11Soaala fãaga a Israyɛl nebã, b fãag-b-la bɛ sẽn tar pãng nugẽ.

12B na n lɛɛg n waame ne sũ-noogo, Siõ tãnga zugu. B neng na n pɩla ne sũ-noogo tɩ yaa kũun ka tɛk la b na n paame: B na n paama alkam, rã-paalga la ka-paalga; n paas piisi, bʊʊse, niisi. B na n kẽe tẽns sẽn wẽnd zẽedo, zẽed sẽn gãe ne koom. Beenẽ, fãagr saagr ka le ya toog ye.

13Wakat kãnga, kom-pugli na n sao ne sũ-noogo; na n yɩ boto me ne kom-bɩba la nin-kẽemse. Sɩda, Soaala n gomde, b sũ-beeda na n tedgame n lebg sũ-noogo. M na n maasa b sũuri n menes b sũ-sãangã, m na n pids-b-la ne sũ-noogo.

14M na n tɩgsa maan-kʊʊdba ne rũm-kaam, m na n kõ-la m buudã bũmb ning fãa sẽn ya sõmbo.

15 Woto la Soaala le gomda: Kelg-y tɩ koɛɛg n yit Rama, yãb toog n yit be, yaa a Rasɛl n yãbd a kamba, la a tõt belgre, tɩ b ka ket ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16La Soaala yeta a Rasɛl woto: «Sigs f sũuri, yẽes f nintãm, f naong na n paama rolbo.
Yaa maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde. F kamba na yi-la bɛɛba tẽngẽ n le wa.

17Beo-sõng na n le vẽeg-f lame. Yaa Soaala n gomde. F kamba, na n lebg n waa b ba
yiri.»

18M wʊma a Efrayim guglengu, a yetame: «Soaala, yãmb sıbga tõnd al wʊsgo, y
noma tõnd wa nag-bi-tõtre. Sõng-y tı d le lɛɛg n kẽ yãmba, n wa kẽ yãmb ne d sũur
fãa, tı yaa yãmb bala la tõnd Wẽnde.

19N-ye! Tõnd da basa yãmba, la d tuubame marsã. D deega d kongre la d tooda d
yãoogo; d vıma yãnd tar-d lame, a yãnda tar-d-la wʊsgo, d tẽra wẽng ning d sẽn tʊme
d sẽn waa n ya kom-bıba.»

20A Efrayim ya m bi-nongre. Yaa Soaala n gomde, m yama kẽe-a lame. A sã n beeg n
tog ne sıbgre, m baas n kũmd-a lame m sẽn nong-a wʊsg yĩnga, m ka tõe n ka zoe a
nimbãaneg ye.

21Ning makre f sora zugu ges f sẽn dık sor ningã. Israyɛl bi-pugla lɛɛg n wa, lɛɛg n wa
f tẽnsẽ!

22F lebgra na n le tadgame n ta da-bʊre, bi-tõtre, ra-bʊg la f yãk yã? Mik Soaala le
waa ne bõn-paal tẽng zugu: marsã yaa pagã n na n belma a sıda.

Zooda na n le maneg n yõgame

23Dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnda, gomd la woto. M sã n le wa tedg Zıda ne a tẽnsa
nenga yaa woto la b na n le yeele: «Bı Soaala ning-f barka, Siõ tãn-sõngo, fãagr
doogo!»

24Wakat kãnga sẽn be-b pʊtẽ, sẽn kẽed-b Zıda tẽnsã na n sooga tẽnga gilli, koaadba,
rũm-kıumba ne b rũmsi.

25Pãng sẽn sɛɛ a soaba na n paamame tı mabge, sẽn yãbd-a kom, m na n dılg-a lame.

26La neba na n wa gomda woto: «M sẽn gũs n neke, m pa yãend bũmb sẽn paoog ye,
m yãeeme tı m gõeem yı noogo.»

Israyɛl ne Zıda

27Soaala gomde: daar n wate tı m na n pids Israyɛl la Zıda tẽns ne neba la rũmsi wala
b sẽn pids pʊt ne koodo.

28Sẽn ta marsã, m da yika ne bãmba n võod la m tusd n lubdẽ, n vigsdẽ, la m sãamnẽ,
n maandẽ wẽnga. Dũnna tɛka m na n wẽneg n teesa yãmba, n modg ne maneg n me la
maneg n sele. Soaala n gomde.

Ned kam fãa ne a rolbo

29 Wakat kãnga, b pa na n le yeel abada: «Saam-dãmbã n wãb sib kãse tı kamb yẽn
deeg n zãabe.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Ned sã n wãb sib kãse, yaa yẽ soab yẽna n na n zãabe; ned kam yel-wẽnd n kʋʋd-a.

Zood paalga

31 Soaala n gomde: «Daar n wate, tɩ m na n yõg zood paalga ne Israyɛl roogo, ne Zɩɩda roogo.

32A kõn yɩ wa zood ninga m sẽn yõg ne b yaab rãmba, m sẽn waa n gãd bãmb nug daare n yiis-b Ezipt tẽnga ye. Zoodã, bãmb b toore n sãam-a la mam yaa bãmb zu-soaba.» Soaala-Wẽnd n yeele.

33 Soaalã n gomde: «Zood ninga m sẽn na n yõg ne Israyɛl roogo wakat kãnga la woto. M na n ninga m noorã neba sũurẽ, m na n gʋls-a-la b sũurẽ. Rẽ wẽnde m na n lebga b Wẽnde tɩ bãmb yɩ mam neba.

34 Bãmb sʋka ned kõn le yeel a tũud-n-taaga, a saam-biiga t'a wa t'a wilg-a maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yaa a soaba, tɩ b fãa na n bãng-m lame, nin-bila n wat nin-kãsenga. Wakat kãng tɩ m basa fãa taale, m ka le tẽr b beegra ye.»

Israyɛl ka na n wã ye

35Ad-y ned ninga sẽn yagend-a wĩndga a zĩigẽ t'a kõt raara vẽenema, sẽn kõt-a kiuug la ãdsa noore tɩ b tʋʋs vẽenem yʋngo, sẽn dãmbd-a mogra t'a ningd bʋʋre, yaa dũni fãa Wẽnde, yaa maam. La woto la m yeta:

36«M sã n tõog, ba raar a ye bala, n yeel tɩ m sãama m noorã, tɩ noor ning kiuuga la ãdsa sẽn deegdã lebga no-kʋdgo, lebga no-faoogo, Soaalã n gomde, wakat kãng marsã la m me na n tõog n yeele t'a Israyɛl ka le ya m buud ye.

37Ned sã n tõe n yeele tɩ saaga ne tẽnga sẽn zãr taaba yaa bũmb sẽn tõe n mage, n yeel t'a mii tẽnga sẽn sudi n ta al zĩig ninga, mam me na yeel marsã tɩ m tõeeme tɩ maam ne a Israyɛl zooda sãame. M na yeel tɩ m tõe n zãaga ne a Israyɛl a beegra yĩnga.» Yɩ woto la Soaala gom yã.

Zerizalɛɛm yikri

38Daar n wate, Soaala gomde, la daara zoe n kolgame, tɩ b na n le me Zerizalɛɛm lalsã, mam waoogr yĩnga. Na n sɩnga a Ananeyɛl gaosgã n ta b sẽn boond tɩ Gõdr-noorã.

39B na n sõoga tẽnga toaag paalle; na n deng n teesa nin-taoore, Gareb tãn-bilã, n gõdg n tees Goa.

40Vɩʋʋg ning b sẽn na n dɩk n kõ maama la woto: bãg-faag ning b sẽn mumd kũuma la b lobd maanda tompɛglma, vɩʋʋg ning sẽn yegd Sedrõ kʋɩl-bɛɛgã n tat yaanga, wiida noora gõdrã. Bũmb kõn le tõog n võog be, bũmb kõn le tõog n lub be ye.

Zeremi 32

A Zeremi raada pʋʋgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Soaala taasa b gomd a Zeremi, Zɩɩda dĩm a Sedesiyas naamẽ, a yʊʊmd piig soaba, rat
n yeelame tɩ Babilon dĩm, a Nabikodonozor, naam yʊʊmd piig la a nii soaba.

2Babilon naab da yẽda Zerizalɛɛm. Rẽ wakat tɩ b da paga a Zeremi Zɩɩda dĩma yiri,
gũudba zakẽ.

3Zĩ-kãng la a Sedesiyas ra kɩt tɩ b pag a Zeremi. La rẽ yaa a sẽn zab ne-a n yeel-a tɩ
yaa bõe yĩng la a taas Soaala gomd kãnga: «M na n dɩka Zerizalɛɛm n sagl Babilon
dĩma nugẽ. Babilon dĩma na n kẽ-la a pʊgẽ.

4A Sedesiyas, Zɩɩda dĩma, kõn põs Kalde rãmba, tɩ m yalsame t'a na n paa Babilon
dĩma nugẽ. A na n wa-la a Nabikodonozor taoore tɩ b neng tees taaba, t'a gomd t'a
leokdẽ.

5Dẽ poore b na n talla a Sedesiyas n kẽng Babilon t'a tɩ pa be n ta wakat ning m sẽn na
n wa ges-a. Maam, Naaba-Wẽnd n gomde la m paasdame tɩ ba yãmb sã n ket n maand
zabre ne Babilon me, y kõn tõog-a bada.»

6Dẽ me wakat la a Zeremi ra togsda: «M wʊma Soaala sẽn gomd ne-ma la b maanẽ:

7‹Ad a Anameyɛl, f roagda, a Salum biiga, na n wa yãend-f lame, a pʊʊgẽ, Anatot
poorẽ; a na n goma ne foo tɩ f ra pʊʊgã, tɩ foo n pẽ yẽ ne rogem; fo n so raaga pipi.› »

8Wala Soaala sẽn da wilg-ma, m doagda a Anameyɛl waa n yãend-m-la gũudba zakẽ
n yeel-ma: «Foo n tog n da m pʊʊg ning sẽn be Anatotã, a Bẽnzame tẽn-peelmẽ. Fo n
tog n da-a, tɩ foo n pẽ maam ne rogem. Foo n tog n da-a pipi n soog-a.» Woto wã m
bãngame tɩ yaa Soaala n da gom ne maam.

9Woto wã m da-la a Anameyɛl pʊʊga sẽn da be Anatot n yao ligdi. Yɩ wakɩ koeems
piig la a yopoe.

10Sɛb a yiib zugu la m gʊls pʊʊga raabã. M paga sebr a ye kaset dãmb taoore n ning m
meng kaseto, la m maga ligda zɩslem.

11La m dɩka sɛb a yiiba sẽn kõt pʊʊga raaba kasetã t'a ye page wala noora sẽn datã, t'a
to wã ka pagã,

12la m kɩs-b-la a Barʊk, a Neriya biiga la a Maaseya yagenga. M doagd a Anameyɛl
ne neb niyns sẽn da naag maam n kõ b kasetã, ra bee be, n paas Zɩɩda rãmb sẽn da be
gũudba zakẽ.

13M yeela a Barʊk neba fãa taoore:

14«Woto la dũni fãa Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaama gomda: Rɩk sɛb kãensã, sẽn paga ne
sẽn ka paga wã, n ning-b yagd rʊk pʊgẽ, sẽn na yɩ-la tɩ b tõog n bĩng be n kaoose.»

15Yaa woto la dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnd, gomda: «B na n le raa pʊto la roto la
bugsuntundu, tẽn-kãnga pʊgẽ.»

A Zeremi sokre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16M sẽn kɩs a Neriya biiga a Barʊk sɛb a yiibã, m pʊʊsa Soaala woto:

17«Soaala-Wẽnde, yãmb wilga y pãnga la y tʊʊm-minim n naan saag la tẽnga. Ne yãmba, bũmb ka be n ya toog ye.

18Yãmb wilgda y nonglem ne ninsaalba, nonglem sẽn ka be sɛɛbo; ba rãmb sã n beege, yãmb kɩtdame tɩ b kamba dɩ b beegra taale. Yãmb la pãng la ziir soaba Wẽnde, yãmb la dũni fãa Wẽnde.

19Yãmb sẽn dat bũmb ninga zulma la y pãnga tõe n pids-b-la fãa. Yãmb geta ninsaalba sẽn maande n na n dol ned kam fãa wala a tʊʊma sẽn tog ne.

20Yãmb wilga y sẽn yaa a soaba ne yel-bãna y sẽn maan d yaab rãmba nifẽ, b sẽn waa n be Ezipt, la rũnna menga, ka Israyɛl buuda bala n ket n ne-b ye, yaa ninsaalba fãa buudu.

21Y wilga y pãnga, n wilg y tʊʊm-minim n maan yel-bãn sẽn yɩkd pɛlenga, n paam n yiis y buud, a Israyɛl, Ezipt tẽnga.

22Y ra kãaba d yaab rãmbã tɩ y na n kõ-b-la tẽng ning d sẽn kẽed dũnna wã, tẽng sẽn bund bĩisim la sɩdo, la y sɩd tõog n pidsa y kãabgo.

23B wa n deega tẽngã n sooge. B yaool n pa kelg y goama ye, b pa tũ y sẽn wilg ye, b pa reeg y noor ye. Yaa rẽ la yɛla rɩt-b rũnna.

24Ges-y Babilon tãb-biisã, b yẽrgda Zerizalɛɛm wãaba seglgo n digd a baasga zĩigẽ. B na n deega Zerizalɛɛm, a zoe n lʊɩ-la b nugẽ la bala, b rat n tõog-a-la ne b zab-teedo, ne kom la bã-longdem. Soaala sẽn da kãabã n pidsi, wala y nin sẽn ne.

25N-ye! Tẽnga lʊɩ Babilon dãmb nugẽ la bala. Bõe yĩng marsã la y yeel-ma, Soaala-Wẽnde, tɩ m da pʊʊgo la m yao vẽenega, kaset dãmb taoore?»

Soaala leokda a Zeremi

26La yaa woto, a Zeremi n gomde, la Soaala leok maam:

27«Ade maam la Wẽnde, bõn-vɩs fãa Wẽnde. Maam la Soaala. Bũmb ka be sẽn toe ne maam ye.

28 Yaa rẽ yĩnga, Soaalã n gomde, m yeta woto: m na n dɩka tẽngã n sagl Babilon dĩm, a Nabikodonozor, nugẽ, a tãb-biisa nugẽ. Tẽnga na n lʊɩme.

29Babilon dãmba sẽn da sɩng tẽnga wãabã na n kẽ-la a pʊgẽ la yaa bugum la b na n ning-a. B na n yõoga rot niynsi b sẽn da paoog maam b rãmb pʊsẽ, n yõogd wisdu a Baal yĩnga la b wat ne kũuni la rãam, bu-zẽna wẽn-naandsa yĩnga.»

30«Sɩda, Soaala n ket n gomda, al b kibara sɩngrẽ, Israyɛl la Zɩda rãmb maana sẽn ka tat m yam bala. Israyɛl dãmb sẽn tõog bũmb ninga bala yaa m beegre.

31Zerizalɛɛm tẽngã n wa ne m sũ-puurã la m sũ-fõorã, a meeb raare n tãag rũnna, la dẽ wã m pa rat n le yãend-a m taoor ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Yaa yel-wẽna a Israyɛl la a Zɩda sẽn maana n zabd-ma, a dĩm dãmba yel-wẽna, a nin-kẽemsã, a maan-kʋʋdbã, a bãngdbã la Zerizalɛɛm kẽedbã yel-wẽna.

33B teesa maam b kãare, ka b neng ye; m yaool n ka vʋʋs ne b saglgo, m ka vʋʋs ne wilg-b tɩ b gũusi, la ned ba a ye ka sak n kelg-m ye.

34 Yɩd rẽnna, b waa n kẽesa b wẽn-naandsã m dooga pʋga, n dẽgem-a.

35 B manega zĩiga, Ben-Inom bãoogẽ wã, b wẽn-naand a Baal yĩnga; b wẽnd a Molɛk yĩnga b maana b kom-dibli la b kom-pugli maando. M yaool n zɩ n kos-b bũmb a woto ye. Yell a woto buud da zɩ pɩʋʋg m yam ye. B sẽn maan yel-beed a woto fãa, b dogla yell kãseng a Zɩda zugu.

36Ne rẽ fãa, maam, Naaba-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaama, m tara sẽn na n paas Zerizalɛɛm poorẽ. Tẽn-kãng poorẽ, fo naaga neb n gomd woto: ‹Zabr sʋʋga, kom la bã-longdem kẽes-a-la Babilon dĩma soolmẽ.›

37Ade, mam daaba yaa toore. M sũur sɩd waa n puugame, m da ka nonge, m sũur waa n fõtame ne tẽnga rãmba la m dig-b lame n sẽeg tẽns ka tɛk pʋsẽ. La m na le tigim-ba la m tall-ba tɩ b wa vɩnd ka ne laafi.

38Woto b na leb n yɩ m buudu, tɩ mam yɩ b Wẽnde.

39M na kõ-b sũ yɛnga tɩ b pa ne maam daar fãa, n paam sũ-noogo, bãmb ne b kamba.

40Mam wẽendame tɩ m na ges b yelle, m pids-b ne m kũuni. M na n yõga zood sẽn ka sɛɛb ne bãmba. M na tõog tɩ b waoog-ma n da le saag n zãag ne-m ye.

41M sũur na yɩ noogo m sẽn paamd n maand-b neere la m na vigl-b tẽn-kãnga, daar fãa yĩnga.»

42«M le yeta woto, Soaala-Wẽnd n gomde, maam n tall yel-beedã n wa kõ a Zɩda. La maam n na n pidsa ne sũ-noog ning m sẽn kãab-a.

43Fo naaga neb a taab n gomda tɩ tẽn-kãnga lʋɩ Babilon nugẽ, n lebg we-raoog sẽn kẽesd rabeem, tɩ ned ka tiid a pʋgẽ, tɩ rũng me ka a pʋgẽ ye. Yaool n yaa tẽn-kãnga pʋga la b na n le sɩng n daad pʋto.

44N-ye, a Bẽnzame tẽn-peelmẽ, Zerizalɛɛm vẽenemẽ, a Zɩda tẽnsẽ, sẽn zao-b tãmsa zutu, bãadẽ dãmba, sẽn be-b Negɛb, b na n le raa pʋto, b na n le koosa pʋto, b na n waa ne kaset rãmba, b na n ninga kaset pʋta koosga sɛb zutu. M na n teka tẽnga kẽedb nenga.» Soaala n gomde.

Zeremi 33

Kãab nood a taaba

1A Zeremi da ket n zĩi ne bãeense gũudba zakẽ; Soaala le goma ne-a n yetẽ:

2«Woto la sẽn naana tẽnga, n kõ-a nenga la keglma, woto la sẽn boond a soab tɩ Soaala gomda:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3‹Bool maam tɩ m na leok-fo; mam na n togs-f-la yell kãsens sẽn solge tɩ f ka mi baa fɩ.

4Ade, maam a Israyɛl Wẽnda tara koɛɛg n na n wilg-fu tẽng kãnga roto la Zɩda dĩm dãmba rot poorẽ. Fãa lebga raboogo.

5Yaa zaalem la b na n mak n gɩdg wãaba sẽn segendã, n gɩdg Babilon dãmbã. Dẽ na n wa pidsa tẽnga bal ne kũum. M sũura yika ne Zerizalɛɛm dãmba. B wẽnema sẽn ya wʊsg yĩnga mam me maana wa m toog ka le be ne-b ye.

6Ad-m sẽn le yik n wat n na n tɩp-ba wala b sẽn tɩpd ned sẽn paam sãmpogre. B na n sãoogame, b na n le paama laafi, m na n kɩtame tɩ tẽnga le zĩnd laafi la a tɩlg rabeem buud fãa.

7Mam na n teka a Zɩda la a Israyɛl vɩma, m na n le yals-b-la b pĩnd zĩigẽ.

8M basa b beegra taale, m kõ-b-la b sẽn welg ne maama sugri.

9Dẽ marsã la m sũur na n yɩ noogo m sã n pʊt Zerizalɛɛm yʊʊre, a na n lebga m zu-zẽkre la m faongo ãndũni rãmba fãa taoore. B sã n wa bãng m sẽn segend n na n kõ-b kũun niynsã, b na n diga rabeem, b na n yɛɛsa b sẽn na n gale ne sũ-noog la arzɛk ningã.› »

10Woto la Soaala gomda: Zɩda rãmba, yãmb saad n pordame tɩ b wʊka y tẽnga laog fãa n looge, ned ka kete, rũng ka kete. Yaa sɩda, Zɩda tẽnse la Zerizalɛɛm soya lebga vɩdo, nin-vɩg ka kete, ninsaal bɩ rũnga. Bãng-y tɩ tẽn-kãens pʊgẽ b na n le wʊma

11 sũ-noog kaasgo, kibs rãmb bʊʊre. B na n le wʊma kãad-paals yɩla, b na le wʊm tɩ b yɩnd yɩll kãnga: Dũni fãa Wẽnd paam pẽgre! B pida ne bʊgsem la b nonglma ka be sɛɛb ye. B na n le wʊma yɩla, neb niyns sẽn wat wẽnd doogẽ ne b maanda yɩla. Yaa Soaala-Wẽnd n gomd tɩ b na n le tall-b lame n wa b pĩnd zĩigẽ.

12Woto la dũni fãa Wẽnd gomda: Tẽn-kãnga sẽn sãama pʊgẽ tɩ ned bɩ rũng ka le ketẽ, tẽns a taaba pʊgẽ, vɩʊʊg na n le yãenda rũn-kɩmba yĩnga, rũn-kɩm niyns sẽn gũud-b bʊʊsa la piisa yʊngã.

13Tãnga zugu, bãoogẽ, Negɛb, Bẽnzame tẽnsẽ, Zerizalɛɛm, la Zɩda tẽnsẽ, rũn-kɩmba na n le leglame la b sõd b bʊʊs la b piisi. Soaala n gomde.

Soaala ka na n lebs b noor ye

14Soaala n gomde: «Ade daar n wate, la a zoe n pẽnegame tɩ sũ-noog kãabgo mam sẽn kãab Israyɛl roog ne Zɩda roogo na n taase.

15Wakat kãnga mam na n yiisa a Daviid yagenga. A na n dɩ naam ne zemsgo tẽn-kãnga pʊgẽ.

16 Dasem kãense, Zɩda na n paama fãagre, Zerizalɛɛm na n zĩnda ne laafi. Ad yʊʊr ninga b sẽn na n bool tẽngã: Soaala-Wẽnd la d bʊ-kaooda.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17 Ad Soaala koɛɛg a to: A Daviid kõn kong yagenga sẽn na n dı naam Israyɛl zug abada.

18 Boto me a Levi buudẽ wã maan-kʊʊd kõn konge abada sẽn na n yaas m taoore n kʊ, beoog-beoog fãa, yũ-noog maoongo, laafi maoongo la a yõog wisdu ye.

19 La Soaala le goma ne a Zeremi:

20 «Maam, Naaba-Wẽnde n sokde: Yãmb tõe n teema noor ning m sẽn kõ daare la yʊnga bı, y tõeeme tı bũmb viig bı? M pa tẽed ye!

21 Bı y bãng tı zood ning m sẽn yõg ne m sõgna a Daviid kõn kao ye. Ned kõn tõog t'a Daviid yageng ka rı naam Zerizalɛɛm ye. Ned me kõn tõog t'a Levi yageng ka yals m taoore n tʊm maan-kʊʊr tʊʊmd ye.

22 M na n kıtame tı m sõgna a Daviid yagensa yı wʊsgo, n kıt t'a Levi yagens yı wʊsgo. B sõora ka na n tõog n sõde, wa ãds sẽn be yĩngri, wa bĩisri sẽn sam mogr noore.»

23 Soaala-Wẽnd goma woto yɛs ne a Zeremi:

24 «F ka kelgd neba sẽn yete? B gomdame tı m basa a Israyɛl ne a Zıda: buud a yiibã, m sẽn da tũusã. Ad-y sẽn gomd-b woto wã ka le get m neba wa buud sẽn zem bũmb ye. B sãbsd-a lame.

25 Ad-m sẽn yete: M wilga wĩndg la yʊngo m daab sẽn yaa a soaba, m yalsa m noya yĩngr la tẽng yĩnga.

26 Dılla ned tõe n deegame tı m basa m sõgna a Daviid yagense, n zãgs tı m kõn tũus bãmb sʊka ned ninga sẽn na n dı naam a Abraam, a Izaak la a Zakoob buuda zug bı? M sũura pida ne nonglem bãmb yĩnga la m na sɛɛsa b yembdo.»

Zeremi 34

A Sedesiyas sẽn na n baas to-to

1 Babilon dĩm, a Nabikodonozor, da taka zabre ne Zerizalɛɛm la Zıda tẽnsã. A ra waa ne a tãb-biisã la a sẽn da so tẽns niynsa fãa tãb-biisi. Wakat kãng me la Soaala taas a Zeremi koees kãensã:

2 «Maam, a Israyɛl Wẽnnaam, maam n kot-f tı f kẽng n tı yãend a Sedesiyas, Zıda dĩma la f yeel-a: Kelg Soaala koɛɛga: ‹M na n dıka tẽn-kãnga n sagl Babilon dĩma nugẽ la a na n sãam-a-la ne bugum.

3 La foom, Zeremi, fo kõn põs ye; b na n yõka foom n n kıs dĩma. F na tõog n ges Babilon naaba ne f nini; f na n leok a sokre, f meng f toore, n yaool n dık Babilon sore.

4 Yeel a Sedesiyas, Zıda rĩma, t'a sã n maan wa m sẽn yeel-a, a na n põsa kũ-toogo. Yaa maam, Naaba-Wẽnde, n togsd-a woto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A kũuma ka na n yı kũ-toog ye, a na looga ne bãane. B na n mum-a-la wala a ba
rãmba, wa dĩm dãmba sẽn deng-b yẽnda; b na wisa tıdar a yĩnga la kʊʊr yıll kãnga la
b na n pʊd a yĩnga: Kato, dĩma konga pãnga! Yaa maam, Naaba-Wẽnd n togsd rẽnna.›
»

6Woto la koees niyns bãngd a Zeremi sẽn taas Zııda rĩm a Sedesiyas. Yıı Zerizalɛɛm.

7Rẽ tı Babilon dĩma tãb-biis ra wẽeda Zerizalɛɛm la tãnsoben-tẽnsa sẽn be Zııda n ket
n nan pa lʊı, wala Lakis la Azeka.

Yembsa kibare

8Soaala gomd le taa a Zeremi, rẽ tı dĩm a Sedesiyas kaoola ne Zerizalɛɛm na-biisa fãa,
t'a na n basa yemsã.

9Ned kam fãa da tog n basa a yemse sẽn ya Ebre-buudu, raoa bı paga, ned ba a ye da
ka tog n le tall Ebre buud wa yamb ye, t'a yaa a saam-biiga.

10Na-biisã ne neba fãa sakame n bas b yemse tı b soog b mense, b yaa raoa bı paga, b
ka na n le kẽes-b yembd ye.

11La rẽ poore b teka yam n le yõg b yemsã, b sẽn da base, la b le kẽes-b-la yembdo,
rapã ne pagbã.

12Rẽ la Soaala taas a Zeremi gomd kãnga:

13«Woto la Soaala, a Israyɛl Wẽnda, gomda: ‹Mam yõga zoodo ne y yaab rãmba, mam
sẽn wa n yiis-b Ezipt, b yembd-tẽngẽ, m yeel-b lame:

14 Yʊʊmd a yopoe soaba poore, fo na n basa f sẽn da yamb ning fãa t'a soog a menga.
Yʊʊm a yoobe, a na n yıı f yãmba, rẽ poore fo na n lebs-a-la a yiri ne a burkĩndlem. Y
ba rãmba ka kelg mam gomda ye.

15Sã n ya yãmba, yãmb da wısga y meng y toore n bas y yemsã tı m da pẽgd yã. Y ra
tol n wẽena, mam taoore, m waoogra roogẽ ka, tı na n yıı boto.

16La y teka yam, n paoog maam, n le reeg y yemse la yãmb n yaool n da bas-ba, pagb
la rapa, tı b kẽng b sẽn datẽ.› »

17Woto wã, ad Soaala-Wẽnd koɛɛga: «Ned kam fãa tog n basẽ-la a yamba t'a soog a
menga. F yamba yaa f saam-biiga, a yaa f to. Yãmb pa reeg m noor ye. Yaa rẽ yĩnga
la maam, y Wẽndã, na n bas sʊʊga, bã-longdem la kom tı bãmb me soog b menga n
tʊm b soog-m-meng tʊʊma ne yãmba. Bãng-y tı ãndũni rãmba fãa sẽn na n yãend-b
yãmba, b na yɛɛs la b pĩ b noore.

18M na n sıbga neb niyns fãa sẽn ka pids-b kãabgã m sẽn yet tı b kãabã. B yaool n da
kaoolame tı b yemsa na n sooga b mense. B kaoola rẽ mam taoore, maoonga wakato,
b sẽn waa n pasg nag-bila boaag a yi n dıgl tı b tũ sʊk n loogã.

19M sẽn na n dık b rãmba n kıs b bɛɛba la woto: Zııda na-biisi n paas Zerizalɛɛm
dãmba, maan-kʊʊdba la tẽnga neb niyns sẽn tũ-b nag-bila boaag a yiiba sʊkã n loogã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Mam na n bas-b lame tı b lʊı b bɛɛba nusẽ, sẽn dat n yãk b yõora nusẽ. B rıgre na n yıı yĩngri luiili la tẽng rũms rıbo.

21Zııda dĩma, a Sedesiyas menga, m na n dıka yẽnda ne a kug-zĩidba, n bas b bɛɛba sẽn dat b kũuma nusẽ. M na n bas-b-la Babilon dĩma nugẽ. Babilon tãb-biisa yaool n n zoe n yikame menga n tar n lebd poorẽ, n zãagd ne Zerizalɛɛm b sẽn da gũbgã.

22Ad-y m na bool-b tı b lɛɛg n wa tẽn-kãnga, n zabe, n lub-a, n yõog-a bugum. La mam na n tedga Zııda tẽnsã tı b lebg we-raoog sẽn kẽesd rabeem. Maam, Naaba-Wẽnd, n gome.»

Zeremi 35

A Rekab yagense

1 Soaala goma ne a Zeremi. Yı-la a Zoziyas biiga, a Zoakim sẽn waa n dıt naam Zııda tẽn-peelmẽ. Ad-b sẽn yeele:

2«Kẽng n tı yãend a Rekab yagense n peeg-ba n kẽ wẽnd dooga zãong a ye pʊga la kõ-b rãam be tı b yũ.»

3Rẽ la a Zeremi tı peeg a Yazaniya sẽn ya a Irmeya biiga la a Abasiniya yagenga. A le peega a Yazaniya saam-biisi n paas a kom-dibli la Rekabitsa gilli.

4A kẽes-b-la wẽnd dooga ro-bil a ye pʊga, a Anan karen-biisa roogẽ. Nin-sõng a Anan yaa a Igdaliya biiga. Rooga ra pẽe ne gũudba rẽnna, a ra zao a Maaseya rẽnna zugu la a Maaseya yaa a Salum biiga, maan-kʊʊd ninga sẽn da gũud wẽnd dooga noorã.

5A Zeremi rıgla Rekabitsa taoore yʊy sẽn pid ne rãam n paas koteese n yaool n yeel-ba: «Yũ-y rãam bilfu.»

6Tı b leoke: Tõnd ka yũud rãam ye, tı tõnd yaaba a Zonadab, a Rekab biiga, kõo tõnd noor kãnga: «Y kõn yũ rãam abada, yãmb bı y biiga.

7Woto me y ka tog n me roogo, bı n ko, bı n sel bugsuntungu bı n tall pʊ-wɛɛg ye; la na n yıı sẽgd-rot pʊsẽ la y na n vıınde y vıuma zãnga, n paam n kaoos tẽng zugu, zĩig ninga y sẽn ya sãamba.»

8Tõnd deega d yaaba a Rekab biiga, a Zonadab, noor neere, n ka yũud dãam abada, tõnd ne d pagba, d kom-dibli la d kom-pugli,

9n ka met roogo, n ka tar bugsuntund bı pʊʊg sẽn na n ko ye,

10n vı sẽgd rotẽ. Tõnd reega fasi la d tũu noor ninga d yaaba a Zonadab sẽn kõ tõndo.

11Yaa a Nabikodonozor, Babilon dĩma, sẽn wa n tak zabr ka, la d yeel d mense: Aya! D kẽ Zerizalɛɛm n põs Kalde la Aram tãb-biisi! Rũnda wã, d vıı Zerizalɛɛm pʊgẽ.

12Rẽ la Soaala gom ne a Zeremi woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13«Gom ne Zɩɩda, ne Zerizalɛɛm kẽedba la yeel-ba: Ad dũni fãa Soaala, a Israyɛl
Wẽnda koɛɛga: yãmb da tog n sakẽ-la m saglgo la y kelgẽ m goama. Yaa Soaala n
gomde.

14A Rekab biig, a Zonadab, da kõ-la a kamba noore tɩ b ra yũ rãam ye. A kamba tũ-la
a noore wa bũmb sẽn toge la al n ta rũnna b ka yũ ye, n deeg b yaab noore. La sã n ya
maam, yãmb Soaala, m pa vʊʊs ne y saglgo la y pa kelg m koɛɛg ye.

15M tʊm-y-la naoor ka tɛka bãngdba, m sõgen-kamba tɩ b yeel yã: bas-y y so-yoodã,
vɩɩnd-y wala sẽn segde, zãag-y y mens ne wẽn-naandsa pʊgbo la b waoogre, tɩ sã n ya
woto y na tõog n vɩɩnd tẽn-kãnga pʊgẽ, tẽng ning m sẽn kõ y yaab rãmba ne b
yagense. La yãmb pa maan gũusg ye, yãmb pa kelg ye.

16Sã n yaa a Rekab biiga, a Zonadab, yagensã, bãmb reega b yaab noore, la yãmba,
Zɩɩda rãmba y ka kelg mam goam ye.»

17A Zeremi paasame: «Ad-y yaa rẽ yĩnga la dũni fãa Soaala la a Israyɛl Wẽnde, gomd
woto: Mam na n taka yel-beed ninga m sẽn kãabã n sik Zɩɩda la Zerizalɛɛm neba fãa
gill zugu: m goma ne bãmba la b pa kelg maan ye, m bool-b lame la b tõdga sakre.»

18A Zeremi yaoola me marsã n yeel a Rekab yagensã: «Woto la dũni fãa Wẽnde, a
Israyɛl Wẽnnaama gomda: Yãmb sẽn sak y yaab a Zonadab noore, n tũ a sẽn wilga
fãa neere,

19woto wã a Zonadab kõn kong yageng a buudẽ sẽn na n tʊm maam, Naaba-Wẽnd,
tʊʊmd ye. Dũni fãa Soaal la Israyɛl Wẽndã n gome.»

Zeremi 36

A Zeremi namsgo

1 A Zoakim yaa Zɩɩda rĩm, a Zoziyas biiga. A naama yʊʊmd a naas soaba, Soaala
goma ne a Zeremi woto:

2 «Dɩk sebre, la f gʊls sebrã zugu goam niyns fãa mam sẽn togs foo, a Israyɛl, a Zɩɩda,
la bu-zẽmba tẽnsa fãa poorẽ, sẽn sɩng wakat ning mam sẽn gom ne foom, a Zoziyas
zamaanẽ, n tãag rũnna.

3Daar ninga Zɩɩda rãmb na wʊm sɩbgr ninga mam sẽn dat n sɩbg bãmbã, n bas so-
wẽng ninga bãmb sẽn dɩkã. Tɩ sã n ya boto, mam na tõog n kõ b yel-wẽna sugri, la m
bas b tʊʊm wẽnsã taale.»

4A Zeremi boola a Barʊk, a Neriya, biiga, n kɩt t'a gʊls sebr zugu goam niyns fãa
Soaala sẽn da togs yẽ wã. A Zeremi n da gomda t'a Barʊk gʊlsdẽ.

5A Zeremi kõ-la a Barʊk no-kãnga: «B ka le sakd tɩ mam kẽ Soaala roogẽ ye. Dɩlla m
pa tõe n ta be m toor ye.

6Sã n ya foo, ad-f na n kẽnga be, no-loeera raare la f na tɩ zẽk f koɛɛga n karem Soaala
koees niyns m sẽn kɩt tɩ f gʊlsã. Fo na n karma sebrã Zɩɩda rãmb fãa taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Daar ninga, b na sɪng n kos Soaala tɪ b bas-ba. Daare bãmb me na yaa n bas b vɪm yoogã. Soaala pa solg-ba tɪ b sũura puuga wʊsg ne b buuda ye.»

8A Barʊk, a Neriya biiga, tũu neer-neere, bãngd a Zeremi sẽn da kõ yẽ noor ningã: la a karma Soaala goama fãa sẽn gʊls sebra zugã, Soaala roogẽ. A zẽka a koɛɛg tɪ neb tõog n wʊme.

9Yɛl kãensa maana Zɪda dĩm a Zoakim, a Zoziyas biiga, wakatẽ, a naam yʊʊmd a nu soaba, kiuug a wɛ soaba. B ra boola Zerizalɛɛm dãmb fãa, la Zɪda tẽns neba fãa tɪ b na n maan no-loeer Soaala taoore.

10Wẽnd dooga pʊga, sẽn da tigim-ba fãa taoore, a Barʊk zẽka a koɛɛg n karem a Zeremi sẽn da kɪt tɪ b gʊls sebra zugã. A ra be-la a Gemariya zãongẽ. Yẽ yaa a Safã biiga, sẽn yɪ dĩma sɛba gɛta. Zãonga ra bee wẽnd dooga sɪmandẽ, No-paala sɛɛga.

11A Mika, a Gemariya biiga, a Safã yagenga, sẽn kelg Soaala-Wẽnd goama sẽn gʊls sebra pʊgã,

12a Mika siga dĩma zakẽ, n tɪ kẽ sɛb-gʊlsda roogẽ. Beene la kug-zĩidba fãa ra tigim n yẽsd b yẽsgo. Bãmb la woto: Sɛba gɛta kãsma, a Elisama, a Delaya, a Semaya biiga, a Elnatã, a Akbor biiga, a Gemariya, a Safã biiga, a Sidekiya, a Ananiya biiga, n paas kug-zĩidba a taaba.

13A Mika wilg-b-la goam niyns fãa yẽ sẽn wʊm a Barʊk sẽn togs nebã, sẽn gʊls sebra zugã.

14Dẽ poore kug-zĩidba seda ne taaba, n tʊm a Barʊk nengẽ, a Yewudi, a Netaniya biiga, a Selemiya yagenga, la a Kusi yagen-tʊbra-kẽega. A tɪ yeel-a lame t'a wa ne sebr ninga a sẽn karem neba taoorã.

15A Barʊk sẽn wa, b yeel-a lame: «Zĩnd n karem tõnd sebrã.»

16B sẽn kelg sebra karengo n sɛ, dabeem kẽ-b-la wʊsg-wʊsgo tɪ b wẽneg n get taaba, la b yeela a Barʊk: «D na n togsa dĩma tõnd sẽn wʊma fãa.»

17B yeela a Barʊk: «Wilg fo sẽn yɪ to-to n gʊls goam kãensa fãa.»

18T'a Barʊk leok-ba: «Yaa a Zeremi n da gomda tɪ mam gʊlsd sebra zugu ne rʊba.»

19La kug-zĩidba yeel a Barʊk: «Yik n zoe n tɪ solge, foom ne a Zeremi fãa; tɪ ned da bãng yãmb sẽn beẽ ye.»

20B bĩnga sebrã sɛb-gʊlsda, a Elisama, doogẽ, n yik n kẽng dĩma nengẽ, na-zakẽ. B sẽn ta, b togsa dĩma bãmb sẽn wʊma fãa.

21Tɪ dĩma tʊma a Yewudi t'a tɪ rɪk sebrã n wa; a Yewudi kẽngame n tɪ wa ne sebrã la a zẽka a koɛɛg n karem-a dĩma la kug-zĩidba sẽn da zĩ n yeg-a wã taoore.

22Da yaa yʊʊmda kiuug a wɛ soaba tɪ dĩma ra be roog ning a sẽn kẽed waood wakato, n da tugl bugum a pʊgẽ n zĩi n wootẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A Yewudi sã n paam n karem sebra rũnus a wãna, dĩma wãagda a sẽn karma, ne sʊ-
bila, n dɩk n lob bugmẽ. A maana woto tɩ sebra wa sɛ zãnga.

24La dĩma ne a kug-zĩidba sẽn wʊm gom-kãensã, b ka yɛɛs ye la b ka kẽes b fut ye, ba
a ye.

25A Elnatã, a Delaya la a Gemariya da yaool n yõka dĩma sɛɛga t'a da yõog sebra
bugum ye, la dĩma ka kelg b goama ye.

26N yɩd rẽ, a kõo gũudba naab a Yerameyɛl noore, n paas a Seraya, a Azriyɛl biiga, la
a Selemiya, a Abdeyɛl biiga, tɩ b yõk sɛb-gʊlsda, a Barʊk, la bãngda a Zeremi. La
Soaala-Wẽnd solg-b lame.

27Dĩma sẽn waa n yõog sebr ninga a Barʊk sẽn da gʊls a Zeremi koeesã, Soaala goma
ne a Zeremi n yeel-a:

28«Bao sebr a to, n leb n gʊls a zugu goam niyns fãa sẽn da gʊls pipi sebra pʊgã, sebr
ninga dĩm a Zoakim sẽn yõogã.

29Dẽ poore fo na yeel woto a Zoakim, Zɩda dĩma poorẽ: ‹Soaala-Wẽnd kõ-la a
Zeremi koɛɛg la yẽ gʊlsame n wilg tɩ Babilon dĩma na n sɩd wa wãa tẽngã n kʊ rũmsa
la ninsaalbã la Zoakim zaba ne-a n deeg sebrã n yõog bugum.

30Yaa rẽ yĩnga la Soaala-Wẽnd gomd woto Zɩda dĩm a Zoakim poore: A Zoakim kõn
paam ned a to yɛs sẽn na n zaond a Daviid naama goeel zug ye, la a sã n ki b na n dɩka
a yĩnga n bas wĩntoog tʊʊlmẽ la yʊng waoodẽ.

31Mam na n yika ne yẽ menga, ne a buudu, a tãnsoaben-dãmba la m na sɩbg-ba, b
tʊʊm yooda yĩnga. M na n kɩtame tɩ lʊɩ bãmb zugu, Zerizalɛɛm dãmba zugu, Zɩda
soolma fãa zugu, yel-beed ning sẽn da gʊls sebra pʊgã. M yeel-b lame tɩ b maan
gũusgu la b pa ges rẽ wa bũmb sẽn sek kelgr ye.› »

32A Zeremi bao sebr a to n kɩs sɛb-gʊlsda a Barʊk, a Neriya biiga. A Barʊk gʊlsa seb-
kãng zugu a Zeremi sẽn da yet t'a gʊlse. A gʊlsa goam niyns fãa sẽn da gʊls pipi sebra
zugã, sebr ning Zɩda dĩma a Zoakim sẽn deeg n yõogã. Goama wʊsg ra wẽnda pipi
rãmbã.

Zeremi 37

A Sedesiyas sokda a Zeremi

1 A Zoziyas biiga, a Sedesiyas n lebg dĩma, a Zoakim biig a Koniya zĩigẽ. Yaa a
Nabikodonozor, Babilon dĩma, n da kõ-a Zɩda tẽnga naam.

2La yẽ menga, la a tãnsoaben-dãmba, n paas Zɩda rãmba, ka kelg Soaala goama
bãngda a Zeremi sẽn da togsd bãmba ye.

3Dĩm a Sedesiyas tʊma a Yukal, a Selemiya biiga, la maan-kʊʊd a Sefaniya, a
Maaseya biiga, bãngd a Zeremi nengẽ. A tʊm-b lame tɩ b tɩ yeel-a: «D kotame tɩ f
pʊʊs Soaala, tõnd Wẽnnaam, d yĩnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A Zeremi da bee neba sʋka n kẽnd la a watẽ. Dẽ tɩ b da nan ka kẽes-a bi-bees roogẽ ye.

5Wẽnd kãng la Ezipt dĩma tãb-biis yii Ezipt. Kalde rãmba da gũbga Zerizalɛɛm la b sẽn wʋm kibarã, b yikame n bas tẽngã. B zãaga bilfu.

6La Soaala goma ne a Zeremi n yeel-a t'a leok a Sedesiyas sẽn tʋm-b rãmba woto:

7Ad Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama koɛɛga: «Tɩ yeel-y Zɩda dĩma sẽn tʋm yãmb tɩ y wa sok maama; tɩ leok yã tɩ Ezipt naaba tãb-biisa sẽn da wat y sõngrã lɛɛg n lebda b tẽngẽ.

8Kalde rãmba na n le waame n zab ne tẽn-kãnga, n tõog-a, n ning-a bugum.

9Maam, Naaba-Wẽnde, n yet-y woto: Da belg-y y menga, n tẽed tɩ Kalde rãmba loog n basa tẽnga zãng-zãng ye, tɩ bala b ka na n loog ye.

10Ad-y y sã n wa tẽed tɩ y tõog n diga Kalde rãmba sẽn zabd ne yãmbã, n tẽed tɩ sẽn kell-bã yaa neb sẽn gãe b sẽgdẽ ne sãmpoaga, bãng-y tɩ bãmb n na n yik n wa sãam tẽn-kãnga n yõog-a bugum. Ba yãmb sã n da tõog n digẽ-la Kalde rãmba tãb-biisi, sẽn zabd ne yãmbã, ba sã n da keesẽ-la sẽn paam-b sãmpoag n be b rotẽ, b na mao n yik n yõog tẽnga bugum.»

A Zeremi kẽeda roogo

11Wakat ninga Kalde rãmba tãb-biisi sẽn wa n zãag bilf ne Zerizalɛɛm, Ezipt dĩma tãb-biisa rabeem yĩnga,

12a Zeremi tʋlgame n yi Zerizalɛɛm n kẽng a Bẽnzame tẽngẽ n tɩ naag tẽnga rãmba tɩ b welg sagsa pʋɩb no-koɛɛma.

13A sẽn waa n tũud a Bẽnzame dignoor n na n yi la ned a yembre, gũudba naaba, sẽn gãd-a. Yɩ-la a Iriya, a Selemiya biiga la a Ananiya yagenga. A Iriya sẽn gãd a Zeremi, a yeel-a lame: «Fo zoet n na n tɩ koosa tõnd ne Babilon dãmba!”

14T'a Zeremi leoke: «Yaa zirẽ, mam ka kẽed Kalde rãmb ye!» A Iriya pa yaas n kelg a Zeremi ye; a yõk-a lame n tɩ kɩs a kãsem-dãmba.

15B sẽn yãee a Zeremi, b sũur puuga ne-a wʋsgo, tɩ b pãb-a la b tɩ kẽes-a bi-bees roogẽ, sɛb-gʋlsda a Zonatã yiri sẽn da lebg bi-bees roogo.

16Yɩ ro-munumdẽ la b ning a Zeremi. A Zeremi waa n kaoosa be,

17tɩ dĩm a Sedesiyas wa tʋm ned tɩ b bool-a t'a wa, t'a soos n sok-a, a na-zakẽ. A sẽn taa, dĩma sok-a-la woto: «Fo tara Soaala-Wẽnd koɛɛg m yĩng bɩ?» T'a Zeremi leoke tɩ koɛɛg kõn kong ye: «Fo na n lʋɩ Babilon naab nugẽ!»

18Dẽ poore, a Zeremi yeela a Sedesiyas: «Bõe beegre la mam beeg yãmba, yãmb bɩ y na-yir dãmba, bɩ tẽnga rãmba, tɩ yãmb sui maam doogo?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Yãmb bãngdba, sẽn da yet-b yãmb tɩ Babilon dĩma kõn wa n zab ne yãmb la ne tẽn-
kãnga wã bee yɛ?»

20A Zeremi yõka sɛɛg woto: «M naaba, m kotame tɩ y sak n kelge m kosgo: Da lebs-y
maam sɛb-gʋlsda a Zonatã nengẽ, tɩ m na n kiime.»

21Dẽ la dĩm a Sedesiyas kõ noore tɩ b ning a Zeremi gũudba zakẽ la b kõt-a bur gilga;
bura ra koosda Bur-wẽedba sora zugu. Bura sẽn da tõe n paam tẽnga pʋgẽ daar fãa, a
Zeremi me ra paamda a rẽnna. Tũu boto t'a Zeremi kell n pa gũudba zakẽ.

Zeremi 38

B suiida a Zeremi ko-baoorẽ

1Ad-y a Sefatiya, a Matã biiga, a Gedaliya, a Pasewur biiga, a Yukal, a Selemiya
biiga, la a Pasewur, a Malkiya biiga, ad-y b wʋma goama a Zeremi sẽn da togsd neb
niyns fãa sẽn da pɩʋʋgd-b gũudba zakẽ:

2«Ad-y Soaala-Wẽnd gomda woto: ‹Ned ninga fãa sẽn na n paa tẽn-kãnga pʋgẽ, sʋʋg
n na n kʋ-a, ka rẽ bɩ kom, bɩ bã-longdem; la ned ninga sẽn na n yi-a tẽn-kãnga n tɩ kẽ
Kalde rãmba, yẽ soab na n vɩndame, vɩm n na n yɩ yẽ pʋɩre.› »

3A Zeremi ra yetame yɛsa: «Soaala-Wẽnd wilgdame tɩ b na n sak n dɩka tẽn-kãnga n
bas Babilon tãb-biisa nugẽ tɩ b soog-a.»

4B sẽn wʋm woto a Zeremi noorẽ, tãnsoaben-dãmba yeela a Sedesiyas: «Tõnd datame
tɩ b kʋ a Zeremi, t'a sẽn gomd woto wã a woogda tãb-biisa raoodo, sẽn pa-b tẽnga
pʋgẽ wã raoodo. A ka baood n na n yols neb pɛt ye, b nimbãanega la a baood n na n
paase.»

5Dẽ la dĩm a Sedesiyas leok woto: «Maan-y y sẽn dat ne-a, m yaa dĩm, yaa sɩda, la m
ka tõe n gɩdg-y ye.”

6Tãnsoaben-dãmb a naasa kɩtame tɩ b yõk a Zeremi n tɩ bas-a a Malkiya ko-baoora
pʋga; a Malkiya yaa gũudba naab a ye. Ko-baoora ra bee gũudba zakẽ. B bao wĩiri n
loe a Zeremi n sik-a be. Koom da ka leb n be ko-baoorẽ wã ye, a da pida ne begd bala;
a Zeremi da suta begdã.

7A Ebed-Melɛk, Kus neda, ra paamame tɩ dĩma lakd a sũuri n wilgd-a. Yẽ n wʋme tɩ b
ninga a Zeremi ko-baoorẽ. Woto a sẽn yãend dĩma a Bẽnzame dignoorẽ,

8a yi na-zakẽ wã n wa yeel dĩma:

9«M naaba, nin-bãmba sẽn maan bãngda a Zeremi bũmb ningã ka neer ye, b ning-a-la
ko-baoorẽ, a na n kii kom beene, tɩ bala bur ka leb n yãet tẽnga pʋgẽ ye»

10La dĩma kõo Kus rao a Ebed-Melɛk noore: «Bao neb pis-tã tɩ b tũ foom n tɩ yiis
bãngda a Zeremi ko-baoorẽ wã t'a nan ka ki ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A Ebed-Melɛk sıd baoo neba wala dĩma sẽn kõ noorã; a kẽnga na-yiri n kẽ teeda
bĩngr roogẽ n wʊk kʊds rãmba, n dık wĩ n loe kʊds rãmba, n sik ko-baoorẽ wã a
Zeremi yĩnga.

12Kus rao a Ebed-Melɛk yeela a Zeremi: «Dık kʊds rãmba n yaag f bãgdo n ning n
yaool n dık wĩya n bʊʊge.» A Zeremi sıd maana boto.

13B naaga taaba n tak a Zeremi n yiis ko-baoorẽ wã. Dẽ poore, a Zeremi paa gũudba
zakẽ.

A Sedesiyas le sokda a Zeremi

14Dĩm a Sedesiyas tʊmame tı b tı bool bãngd a Zeremi t'a wa sake. Dĩma da bee
Soaala rooga dignoor a tãab soaba. Dĩma yeela a Zeremi: «M na n soka bũmb a
yembre, la togs m sıda, da solg-m bũmb ye!»

15T'a Zeremi leok a Sedesiyas: «Mam sã n togs m sẽn tog n togs-y bũmb ningã, y na
kıt tı b kʊ maam. M sã n sagl yãmba, yãmb ka na kelg maam ye.»

16Tı dĩma na n soos n kãab a Zeremi woto: «M wẽend ne Wẽnd ninga sẽn vı la sẽn kõt
vıma, m wẽend tı m ka na n kıt tı b kʊ-f ye, la m ka na n ning foo neb niyns sẽn dat-b
n kʊ fooma nugẽ ye.»

17Dẽ la a Zeremi yeel a Sedesiyas: Ad dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama koɛɛga:
«Fo sã n yi n tı kẽ Babilon dĩma, fo na n põsa kũum, foo ne f zaka, la b ka na n yõog
tẽn kãnga bugum ye.

18La fo sã n zãgse, tẽn-kãnga na n lʊıı Kalde dãmb nugẽ tı b yõog-a bugum; la fo
menga ka na n põs ye.»

19Dẽ la dĩm a Sedesiyas yeela a Zeremi: «Mam zoeta Zıda rãmb sẽn kẽ-b Kalde
rãmba dabeem. M zoeta b na n wa yõk maam n kıs-ba tı b yaal maam.»

20T'a Zeremi leoke: «B ka na n kıs-f ye, kelg Soaala-Wẽnd koɛɛga mam sẽn wilg
foomã, boto bũmb kõn maan-f ye, la fo na n vıundame.

21La fo sã n tõdg tı f kõn kẽnge, ad Soaala-Wẽnd sẽn wilg maam bũmb ninga:

22Pagb niyns fãa sẽn na n pa-b na-zakẽ wã, b na n tall-b lame n tı kıs Babilon dĩma
tãnsoaben-dãmba. Fo pagba mens n na n pʊd yıl kãnga n la-foo: Ges belgr ninga f zo-
rãmba sẽn belg foo. Yella sẽn pak fooma b ka bas-f tı f lʊı sıda?

23N-yẽe! Yaa sıda, f pagba fãa ne f kamba, b na n tall-b lame n tı kıs Kalde rãmba. La
fo ka na n põs-b ye, b na n suii foom bi-bees roogẽ. Sã n ya tẽn-kãnga, b na n yõog-a-
la bugum!»

24Woto wã a Sedesiyas yeela a Zeremi: «Mam pa rata tı ned wʊm goam kãensã ye; ka
boto fo na ki.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Tãnsoaben-dãmba kãsem-dãmba na n bãngame tɩ tõnd sõsa ne taaba. Ad-b na n wa sok-f lame n bãng d sẽn gom bũmb ningã. B na n tol n kãab-f lame tɩ bũmb kõn maan-fo, fo sã n ka solg-b bũmb ye.

26Fo na n leok-b lame bala: M kosa dĩma tɩ b ra lebs-ma a Zonatã zakẽ ye, tɩ m sã n leb be m na n kiime.»

27Tãnsoaben-dãmba kãsem-dãmba sɩd waa a Zeremi nengẽ n sok-a. La a Zeremi leoka wala dĩma sẽn da yeel yẽ t'a leok bũmb ningã. B sẽn wʊm woto, b bas-a-la ne laafi, la b ka bãng dĩma ne a Zeremi sõasgã sẽn yɩ a soab ye.

28 A Zeremi kell n paa gũudba zakẽ n ta wakat ninga b sẽn wa n tõog Zerizalɛɛm.

Zerizalɛɛm lʊɩse

Ad yɛl niyns sẽn maane, Zerizalɛɛm lʊɩsa wakato.

Zeremi 39

1Yɩ-la a Sedesiyas, Zɩda dĩma, naam yʊʊmd a wɛ soaba, kiuuga piig soaba la a Nabikodonozor, Babilon dĩma wa ne tãpo n gũbg Zerizalɛɛm.

2Yɩ-la a Sedesiyas naam yʊʊmd piig la ye soaba, kiuug a naas soaba, kiuuga daar a wɛ soaba la Babilon dãmba poog lal-gũbra zĩig a yembre.

3A Nabikodonozor tãnsoaben-dãmba kẽe tẽngã la b wẽ-la b sika n pẽneg Sʊk dignoorã. Yɩ-la a Nergal-Sarezɛr, b na-kãsengã, n paas a Samgar-Nebo, a Sar-Sekim, dĩma yam sẽn da kẽ a soab n yɩdã la tãnsoaben-dãmba fãa.

4Zɩda dĩm, a Sedesiyas, ne a tãb-biisa fãa sẽn yãend-ba, b zoeeme n tũ dĩma zẽedã n yi tẽngã ne yʊngo; noor n da be lals a yiib sẽn ya bɛd sʊka la be la b tũ n yi n dɩk Zʊrdẽ bãg-faaga.

5Kalde rãmba tãb-biis pʊg-b lame, la b tɩ paama a Sedesiyas Zeriko sẽnẽ. B sẽn paam-a n yõke, b tall-a lame n kẽng Ribla, Amat tẽnga, Babilon dĩm a Nabikodonozor nengẽ. A Nabikodonozor kẽes-a-la bʊʊdo, n paalg-a.

6Yaa be la a kɩt tɩ b kood a Sedesiyas kamba, a nifẽ. Babilon dĩma kɩtame yɛsa tɩ b kood a Zɩda nin-bɛda fãa.

7Dẽ poore, a leo a Sedesiyas nini, n kɩt tɩ b balg-a bãnga n tall-a n loog Babilon.

8Kalde rãmba ninga naaba zak bugum, la b yõoga neb a taab me roto; b wãa Zerizalɛɛm lal-gũbrã.

9Gũudba tãnsoabã, a Nebuzaradã, talla neb niynsi sẽn da ket tẽngã n kẽng Babilon, n paas neb niynsi sẽn zoe-b n wa kẽ yẽ, la tʊʊm mitbã, a tall-b-la fãa n loog Babilon.

10Sã n ya a Nebuzaradã, gũudba tãnsoaba, yẽ basa Zɩda neb niynsi sẽn da ya-b naong rãmba n ka tar bũmbu; dẽ pʊgẽ me, a pʊɩ-b-la bugsuntund pʊto, n paas pʊt a taaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Sã n yaa a Zeremi, a Nabikodonozor, Babilon dĩma, kõo a Nebuzaradã, gũudba tãnsoab, noore. A yeel-a lame:

12«Peeg a Zeremi, ges a neere, da maan-a bũmb ye, a sẽn dat tɩ f maan bũmb ninga, bɩ f maane.»

13Yaa rẽ yĩnga la gũudba tãnsoaba, a Nebuzaradã, yẽs ne a Nebusazbã, dĩma sẽn da lakd a sũur zãng n wilgd a soabã, n yẽs ne a Nergal-Sarezɛr, tãnsoaben-dãmba kãsma, n paas Babilon dĩma tãnsoaben-dãmb a taaba,

14tɩ b tɩ yiis a Zeremi gũudba zakẽ n tɩ kɩs a Gedaliya, a Ayikam biiga la a Safã yagenga. A Gedaliya ra kõt-a-la sore t'a lebd a zakẽ. Dẽ la a Zeremi tõog n paad ne tẽnga rãmba.

Fãagr koɛɛg a Ebed-Melɛk yĩnga

15A Zeremi sẽn da waa n nan ket n be gũudba zakẽ, Soaala-Wẽnd da goma ne-a n yeel-a:

16«Kẽng n tɩ yeel a Ebed-Melɛk, Kus raoa tɩ dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnda, gomda woto: ‹Ade, mam sẽn da kãab tɩ m na maana tẽn-kãnga bũmb ninga na n taasame, ka na n yɩ b sũ-noog yĩng ye, na n yɩɩ b sũ-sãang yĩnga. M na n taasa kãab-beedã la ka na n le kaoos ye.

17Daarẽ kãnga, mam na n fãaga foom, m kõ sak tɩ f lʊɩ f sẽn yɛɛsd b rãmba nugẽ ye. Yaa Soaala n gomde.

18N-yẽe! Sɩd menga, mam na n kɩtame tɩ fo põse: b ka na n kʊ foom ne sʊʊg ye, vɩum n na n yi fo pʊɩure, tɩ bala fo pelga f pʊg ne maam. Soaala n yeele.› »

Zeremi 40

A Zeremi tɩ kẽeda Mispa

1Ad Soaala sẽn taas a Zeremi koɛɛg ninga gũudba naab a Nebuzaradã sẽn waa n bas-a t'a yi Rama. B ra sẽba a Zeremi ne bãeense n naag Zerizalɛɛm la Zɩda neb niyns sẽn da na n loog yembd Babilon. Gũudba naab tɩ bak-a-la toore.

2A sẽn bool-a n yi kɛɛnga, a yeel-a lame: «Yaa yel-beed a woto la Wẽnnaam, f Soaala, da kãab tẽn-kãngã,

3la b sɩd waa ne-a. Soaala maana waa b sẽn da wilgi, tɩ yãmb ka kelg b goama ye. Dẽ n so tɩ yell kãnga paam yãmba.

4Marsã gese, dũnna menga, mam na n looda bãeensã sẽn sog fo nusã. Fo sã n dat n yãag maam Babilon, bɩ f wa tɩ d kẽnge tɩ bũmb kõn maan-f ye. La sã n ka ta f yam bɩ f base. Gese, tẽnga fãa dɩga fo taoore; zĩig ninga fãa fo sẽn dat n kẽnge, sã n noom foom, bɩ f kẽnge.»

5La a Zeremi sẽn pa leokd tɩ bũmbã, a yeel-a lame: «Fo tõe n kẽnga a Ayikam biiga, la a Safã yagenga a Gedaliya nengẽ tɩ yẽ la Babilon dĩma kõ tõogo t'a ges Zɩda tẽnsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Fo tõe n zĩnda tẽnga pʋgẽ ne yẽnda, wala f sẽn tõe kẽng fo sẽn datẽ fãa.» Tãnsoaba kõ-a-la sor zug rʋbo n paas kũuni, n bas-a t'a looge.

6A Zeremi kong n dɪka Mispa sore, n ta a Ayikam biiga, a Gedaliya nengẽ, la a paa be ne neb niynsi sẽn da ket-b tẽngã.

A Gedaliya kʋʋbo

7Ad-y Zɪda neb n da ket tẽngã n baood zabre ne Babilon dãmbã. Bãmb dãmb n waa n wʋme tɪ Babilon dĩma kõ-la a Gedaliya, a Ayikam biiga, tẽngã naam t'a soog dapa, pagba, kamba, la neb niyns fãa sẽn da ka tall n loog yembdo Babilon.

8B kẽnga a Gedaliya nengẽ Mispa: yɪ-la a Ismayɛl, a Netaniya biiga, ne a Zoana la a Zonatã, a Karea kamba, ne a Seraya, a Tanewumɛt biiga, ne Netofa rao a Efayi kamba, la Maaka rao a Yazaniya.

9 A Gedaliya, a Ayikam biiga, yeel-b lame, bãmb ne b poorẽ dãmba: «Da zoe-y rabeem ne Kalde rãmba sẽn dɪt naam y zuga ye. Ti-y roto, n zĩnd b pʋsẽ la y maan Babilon dĩma yam n tʋm a tʋʋma neere, pa-y y tẽngẽ tɪ m wẽendame tɪ bũmb kõn paoog-y ye.

10Sã n ya maam, mam zĩi Mispa wala yãmb no-rɛɛsa, Kalde rãmba sẽn wat-b ka wã yĩnga. La yãmba, kõg-y y tɪs biis rãam, rɪgs-y y tɪs biisi, bao-y kaam n pids y rʋgdo la pa-y tẽns niynsi yãmb sẽn beẽ wã, tɪ b tog n le yɪ yãmb soolem.»

11Zɪda rãmba fãa sẽn da be ne Moabitse, ne Amonitse, ne Edomitse bɪ ne tẽnsa taab rãmba, wʋmame tɪ Babilon dĩma da basa neb kẽer Zɪda n dɪk-ba n gũnug a Gedaliya, a Ayikam biiga, a Safã yagenga.

12Zɪda nin-bãmba fãa yii zĩis niynsi b sẽn da sẽeg bãmba n wa. B sẽn wa n ta Zɪda tẽnga, Mispa, a Gedaliya nengẽ, b paama kood wʋsgo, n paas tɪs biis me wʋsg-wʋsgo.

13A Zoana, a Karea biiga, n paas zab-zabdb kẽer sẽn da ket wetẽ, waa Mispa, a Gedaliya nengẽ, n yeel-a:

14«Fo bãngame t'a Baalis, Amonitsa naaba, kõ-la a Netaniya biiga a Ismayɛl noore t'a wa kʋ foom?» A Gedaliya pa reeg tɪ yaa sɪd ye.

15A Zoana, a Karea biiga, yaool n da soos n tɪ yeela a Gedaliya Mispa: «Fo ratame tɪ m kẽnge n tɪ kʋ a Ismayɛl, a Netaniya biiga bɪ? Ad ned ka na n bãng ye. Bõe yĩnga la a rat n kʋ foom? Fo sã n ki, bãng tɪ Zɪda dãmb fãa sẽn be ne fooma na n sẽegame. Bilfa sẽn kell Zɪda rĩunga pʋg na n menemame.»

16A Gedaliya, a Ayikam biiga, n leok a Zoana, a Karea biiga: «Da maan woto ye, tɪ bala fo sẽn yet a Ismayɛl poorẽ wã yaa zirẽ!»

Zeremi 41

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Bãng-y tɩ kiuug a yopoe soaba, a Netaniya biiga la a Elisama yagenga a Ismayɛl sẽn da ya na-koambga, la sẽn da zĩnd dĩma zakẽ, waa ne neb piiga a Ayikam biiga a Gedaliya nengẽ, Mispa. La b sẽn da waa n zĩẽ n dɩtẽ,

2a Netaniya biiga, a Ismayɛl, yika ne a neb piigã n kõs a Ayikam biig a Gedaliya ne sʊʊga. Dɩlla yɩ woto la b kʊ ned ninga Babilon naab sẽn da rɩk n lʊɩs tẽnga taoore.

3 Paas me, Zɩda rãmba fãa sẽn da be-b ne a Gedaliya Mispa, la Kalde tãb-biisã, a Ismayɛl kʊ-b-la fãa.

Neb a taab kʊʊbo

4B kʊ a Gedaliya tɩ maan dasem a yi tɩ ned ba a ye nan ka wʊm a kũuma kibar ye.

5Ade neb n yi Sikɛm, Silo la Samari, bãmb pis-nii; b da kõosa b toeemse, b fut fãa da kẽesame; b da boga b yĩnga, b da tara kũuni n paas tɩdare n na n tɩ kõ Soaala, Zerizalɛɛm wẽnd doogẽ.

6A Netaniya biiga, a Ismayɛl yɩ Mispa n seg-ba, la a da kẽndame la a kũmnẽ. A sẽn seg-ba, a yeel-b lame: «Wa-y yã a Ayikam biiga, a Gedaliya, nengẽ.»

7B sẽn kẽ tẽnga pʊgẽ n sɛ, a Netaniya biiga, a Ismayɛl ne a neba kʊ-b lame, la b dɩk-b lame n lob ko-baoorẽ.

8Bãmb sʊka, neb piig n zĩnd be n paam n yeel a Ismayɛl: «Da kʊ-d ye; ade, tõnd tara dɩbo tõnd sẽn solg pʊtẽ: alkam, alkam pugsgu n paas kaam la sɩdo.» A sẽn wʊm woto, a Ismayɛl bas-b lame n ka kʊ-b ye.

9Ko-baoor ninga a Ismayɛl sẽn da kɩt tɩ b lob a sẽn da kood b rãmba, da ya ko-bao-kãseng ning dĩm a Asa sẽn da kɩt tɩ b manege, a sẽn waa n takd zabre ne a Basa, a Israyɛl dĩma. Yaa ko-baoor kãng pʊga la a Ismayɛl, a Netaniya biiga, ning neba yẽ sẽn da kʊ wã.

10Dẽ zugẽ, a Ismayɛl kɩtame tɩ b yõg neb niyns sẽn da ket-b Mispa n kẽes-b bi-bees roogẽ, bãmb ne dĩma kom-pugli, la neb niyns fãa a Nebuzaradã, gũudba tãnsoaba, sẽn da gũnug a Ayikam biiga, a Gedaliya, Mispa. A Netaniya biiga, a Ismayɛl tall-b lame wala bi-beese n tũ Amonitsa nengẽ.

A Ismayɛl sẽn yõg b rãmba fãagre

11A Zoana, a Karea biiga, ne tãb-biisa sẽn da be-b ne-yẽ wã waa n wʊma tʊʊm wẽns niyns fãa, a Netaniya biiga, a Ismayɛl sẽn maana.

12Woto b waa ne b neba n na n zab ne a Netaniya biiga, a Ismayɛl. B tɩ paam-a-la Gabaõ ko-ralma noorẽ.

13Neb niyns sẽn da be ne a Ismayɛl sẽn yãend a Zoana, a Karea biiga, la tãb-biisã sẽn da tũud yẽ, b sũur yɩ noogo.

14Neb niyns fãa sẽn da yi-b Mispa n tũud a Ismayɛl, a Netaniya biiga, bãmb fãa zoe n waa a Zoana nengẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Ismayɛl zoe ne neb a nii n tɩ kẽ Amonitse.

16Dẽ zugẽ a Zoana, a Korea biiga n paas zab-zabdba sẽn da yãagd-b yẽ wã, tigma neb niyns a Ismayɛl, a Netaniya biiga sẽn da wʊk Mispa wala yemse, a sẽn wa n kʋ a Gedaliya, a Ayikam biiga: dapa, zab-zabdba, paga la kamba, n paas na-yir dãmba sẽn da be Gabaõ.

17B yikame n sɩng kẽnde la b tɩ yalsa Kimam, tẽng sẽn pẽ ne Bɛtelyɛɛm.

18B yama ra yaa b ta Ezipt, tɩ bala a Ismayɛl, a Netaniya biiga, da kʋ-la a Gedaliya a Ayikam biiga, la Babilon naaba n da kõ a naam, t'a gũ tẽngã. Dẽ yĩnga dabeem da tar-b lame.

Zeremi 42

B sokda a Zeremi

1Dẽ zugẽ tãb-biisã kãsem-dãmb la sẽn yɩd fãa: a Zoana, a Karea biiga, a Azariyas, a Osaya, biiga, n paas neba fãa, kom-bõonego wa kom-bɛda,

2wa n yeela bãngda a Zeremi: «Wẽnd na sõng tɩ d kosgo kẽ f sũurẽ! Yõk fo Wẽnnaam, Soaala-Wẽnda sɛɛga n kõ-do, yõk b sɛɛg nin-bãmba sẽn keta yĩnga, tɩ wala fo sẽn da ne d sõorã sẽn yɩ zembalã, tõnd sẽn ket bal la woto.

3Kos tɩ Soaala, fo Wẽnnaama, sak n wilg tõndo, sor ninga tõnd sẽn na n dɩke, la d sẽn tog n maan bũmb ninga.»

4Tɩ bãngda Zeremi yãe n leok-ba: «M wʊmdame. M na n yõka Soaala yãmb Wẽnnaam sɛɛga n kõ yã wala yãmb sẽn kotã; la Soaala-Wẽnd sẽn na n leok a soaba, m na taas yã, m kõn solg fɩ ye!»

5La bãmb me yeela a Zeremi: «Bɩ Soaala sẽn ya sõngo la sɩd soaba, da bas-d ye, tõnd sã n pa tũ goam niynsi, b sẽn wilg foom, tɩ f togs tõndã. Tõnd wẽenda rẽ bãmb yʊʊr yĩnga.

6Yaa foo la tõnd kos yã tɩ f sok Soaala-Wẽnd n kõ-do. Tõnd na n tũ-la b sẽn yeel tɩ d maan fãa, noom-d tɩ ka noomd-do. Woto bũmba fãa na zems d yĩnga, tɩ d deega Soaala, tõnd Wẽnnaam, noore.»

7Dasem piiga, dẽ poore, Soaala goma ne a Zeremi:

8La a Zeremi boola a Zoana, a Karea biiga, la tãb-biis kãsem-dãmba, la neba fãa sẽn da be-b ne-yẽ, n pa kees ned ba a ye.

9La a yeel-b lame: «Yãmb da kosame tɩ m taas y koɛɛga Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, ad b leokre:

10‹Yãmb sã n pa tẽn-kãnga, yãmb yɛl na manege: m na n mee yãmb doogo, la a kõn lʊɩ ye. Tɩ bala yel-beed ninga sẽn paka yãmbã mam tuubd-a-la zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Da zoe-y Babilon dĩma dabeem ye; yẽ taoore yãmb digdame. Da zoe-y dĩma ye. Soaala koɛɛga. Bala mam bee ne yãmba n na n fãag yãmb na-kãnga nugẽ.

12Mam na n kɪtame t'a zoe yãmb nimbãanega, la a bas yã tɪ y leb n wa y tẽngẽ.› »

13A Zeremi paasame: «D mak wala y zãgsame tɪ y kõn tũ Soaala y Wẽnnaama noore, la y ka na n tɪ vɪnd tẽn-kãnga pʊg ye,

14yãmb sã n yeele: ya Ezipt tẽnga la tõnd na n kẽnge, beene, tõnd ka na n leb n yãe tãp ye, tõnd ka na n leb n wʊm zabr baorg peebg ye, la bur kõn le paoog tõnd ye, ya be la tõnd dat n zĩndi!

15Be neere, sẽn ya woto wã, yãmba, Zɪda rãmb sẽn ketã, kelg-y Soaala koɛɛga: Dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam gomda woto: Yãmb sã sɪd yet tɪ yamb datame n kẽng Ezipt n tɪ zĩnd be,

16bãng-y yã tɪ sʊʊg ninga yãmb sẽn zoet a soabã na n paama yãmb be; Ezipt tẽnga la yãmb sẽn zoet n dabdã, kom kõn bas yãmb Ezipt tẽng ye: yaa be la y na n ki!

17Neb niyns fãa sẽn yet-ba tɪ bãmb datame n tɪ zĩnd Ezipt tẽnga, b fãa gilli, sʊʊg n na n kʊ-ba, ne kom, la bã-longdem; ba a ye menga, bãmb sʊk, kõn põs yel-pakr ninga mam sẽn na kɪt tɪ pak-ba ye.

18Sɪda, yaa woto la dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, gomda: Wala mam sũur sẽn puug wʊsgo ne Zerizalɛɛm dãmba, boto me, mam sũur na n puuga ne yãmb al wʊsgo, yãmb sã n ta Ezipt tẽnga. Beene, y sũur na sãam wʊsgo, la tʊʊr ka be b sẽn ka na n tʊʊs-y ye, kãab wẽng ka be b sẽn ka na n kãab-y ye la y kõn le yãend tẽn-kãnga ye.»

19A Zeremi kell n paasame: «Zɪda rãmba sẽn ket-bã, Soaala-Wẽnd yeela yãmba: Da kẽng-y Ezipt tẽng ye! Bãng-y yã tɪ ya sɪd menga la mam togsd yãmb rũnna.

20Yãmb sẽn ka reng n tags neerã, y wa n kosa maam tɪ m yõk Soaala, yãmb Wẽnnaama sɛɛg y yĩnga. Y kos-m lame tɪ m wilg-y zãng d Soaala-Wẽnnaam sẽn na n leoke, tɪ y na maan wa b sẽn yeele.

21La ade, mam taasa yãmb Soaala, yãmb Wẽnnaam, koɛɛga, la yãmb pa reeg bãmb goama, ba a ye menga.

22Bɪ y pĩnd n bãng neere tɪ ade, sʊʊg n na n kʊ yãmba, n paas kom la bã-longdem, zĩig ninga yãmb sẽn dat n tɪ kẽ n soondã.»

Zeremi 43

A Zeremi loogda Ezipt ne pãnga

1A Zeremi sẽn wa n togs neba, goam niyns fãa Soaala-Wẽnd, bãmb Wẽnnaam sẽn da kõ-yẽ noore t'a togse,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2a Azariyas, a Osaya biiga, a Zoana, a Karea biiga, n paas nin-yaalsa fãa, leoka a
Zeremi woto: «Fo sẽn togsda fãa yaa zirẽ bala. Soaala, tõnd Wẽnnaam ka yeel foom tɩ
f togs tõndo tɩ d da kẽng Ezipt tẽnga n tɩ zĩnd be ye.

3Yaa a Barʊk, a Neriya biiga, n pirsd foom, a sẽn kis tõnda yĩnga, n dat tɩ fo ning tõnd
Kalde rãmba nugẽ, tɩ b kʊ tõndo, bɩ b tall tõnd n kẽng yembdo al Babilon.»

4Woto wã a Zoana, a Karea biiga, n paas tãb-biis kãsem-dãmba la tẽnga rãmb ka kelg
Soaala gomde n pa Zɩda tẽng ye.

5A Zoana, a Karea biiga, la tãb-biis kãsem-dãmb peega Zɩda neb sẽn da keta fãa, sẽn
da yi-b tẽns a taabã n leb n wa b tẽngẽ, b peega sẽn da sẽeg-bã fãa:

6dapa, pagba, kamba n paas naab kom-pugli la neb niyns fãa a Nebuzaradã, gũudba
tãnsoaba, sẽn da bas ne a Gedaliya, a Ayikam biiga, a Safã yagenga, la sẽn yɩd fãa, b
peega bãngd a Zeremi la a Barʊk, a Neriya biiga.

7 B sɩd looga ne-b Ezipt tẽnga n tõdg Soaala noore, la b taa Tapanɛs. A Zeremi yaool n
da pĩnd n wilgame t'a Nabikodonozor na n wa pãba Ezipt tẽnga.

8Soaala taasa b koe-kãnga a Zeremi, Tapanɛs tẽnga:

9«Bao kug-bɛda n wʊke, fo na n bus-b-la tẽnga kombera rooga noore. F na n bus-b-la
a Zɩda neba nifẽ.

10La f yeel neba: Dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, gomda woto: ‹Ade mam
tʊmame tɩ b tɩ bool a Nabikodonozor, Babilon dĩma, mam tʊʊm-tʊmdã, a na n wa
vigla a naam goeele kug kãensã zutu, la a tilg a naam zãongo.

11A na n waame, la a na n sɩbga Ezipt tẽnga: a na n kʊʊ kẽere, n tall kẽer n loog
yembdo, a na n kooda kẽere.

12A na n yõoga Ezipt tẽng wẽn-naandsã dot bugum, a na n yõoga b mensa bugum, bɩ a
na wʊk-b lame n loog a tẽngẽ. A na n zɛɛ Ezipt zãnga wa rũn-kɩm sẽn saagd a fuugu
n menes a karens zãnga. Dẽ poor marsã la a na n yaool n loog a tẽngẽ ne yẽesem.

13A sã n ta Eliopolis, a na n tusa kuga lal-gilsã n lubi la a yõog Ezipt wẽn-naandsa
rota bugum.› »

Zeremi 44

A Zeremi koɛɛg ne Zɩda rãmba

1Koɛɛg a Zeremi sẽn deege n na n taas Zɩda rãmb fãa sẽn be Ezipt tẽnga, sẽn kẽed-b
Migdol, Tapanɛs, Memfis la Patros tẽnga. A Zeremi goma ne b woto:

2Dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam n togsde: «Yãmb yãee yel-beed niyns fãa mam
sẽn tak Zerizalɛɛm la Zɩda tẽns fãa zugu. Ade, dũnna b lebga raboodo, neb ka leb n
be be yɛs ye.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Yaa b yel-wẽna n puug mam sũuri. B tɪ kʊʊ maando la b waooga tẽn-zẽng wẽn-naandse. M yaool n da ka ne bũmb ninga sẽn be bãmb ne taab sʊka. Y ka bãng-b pĩnda, y yaab rãmb me ka bãng-ba.

4M ka vʊʊs ye, m tʊma m bãngdba, a yeyn-ye, yãmb nengẽ tɪ b wa yeel yãmba tɪ y bas yel-yood a woto tɪ b ka tat m yam ye.

5La yãmb pa kelg ye, yãmb pa maan gũusgu, yãmb pa tek y zʊg wẽngã, la y kell n waooga tẽn-zẽng wẽn-naandse.

6Yaa rẽ yĩnga la m sũura widg bugum n yõog Zɪda tẽnse, la Zerizalɛɛm soya. Bũmb ka kelle sã n ka raboog sẽn kẽesd rabeem wa d sẽn ne a soab rũnna wã.»

7A Zeremi le paasame: «La marsã, dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama, gomda woto: ‹Bõe tɪ yãmb na n sãam y meng yell woto? Yãmb na n kɪtame tɪ b kʊ Zɪda rãmb fãa, dapa, pagba, kom-bɪse la yagense. Y ratame tɪ m sɛɛs-b zãng laa?

8Bõe tɪ y baood n na n beeg-ma ne y tʊʊm yoodo, n kʊʊd wẽn-sãams maando, y sẽn waa n na n soond tẽng ninga, Ezipt tẽnga? Bõe tɪ y rat tɪ m menes yã tɪ dũni ninsaalba wa get-y wa yãnde la kãab wẽng bũmbu?

9Yãmb yĩma y ba rãmb tʊʊm wẽna, Zɪda nanams tʊʊm wẽna, yãmb meng tʊʊm wẽna, yãmb pagba tʊʊm wẽna, tʊʊm wẽns niynsi fãa sẽn maan Zɪda tẽnsẽ, la Zerizalɛɛm soya zutu?

10Al n tãag dũnna, ned ba a ye ka tol n tuub ye, ned ba a ye ka reeg tɪ maam la Soaal ye, ned ba a ye ka reeg m zãmsgo, ned ba a ye ka reeg m noorã m sẽn kõ y ba rãmba ye, la m sẽn kõ yãmba, bãmb kamba ye.› »

11A Zeremi paasame: «Rẽ fãa yĩnga dũni fãa Soaala a Israyɛl Wẽnnaam leokda woto: ‹Ade, marsã mam na n sɪbga yãmba. M na n kʊʊ Zɪda rãmba fãa.

12M na n deega Zɪda rãmb sẽn kẽng-ba n na n tɪ zĩnd Ezipt tẽnga. B fãa na n kii be, sʊʊg n na n kʊ-ba, kom n na n kʊ-ba. Ned ba a ye kõn põs ye. B fãa na n paa tẽn-kãnga. Zabr sʊʊg bɪ kom n na n loog ne-ba. Yaa woto la b fãa na n looge. Bãmb zu-beeda la f na n tagse f sã n dat n kãab ned kãab-beedo; bɪ f sã n dat n tẽeg bũmb sẽn ka sakd tẽegr, n ya wẽnga, n ya yãnde.

13Neb niynsi sẽn be-b Ezipt tẽnga, m na n kãab-b lame, wala m sẽn kãab Zerizalɛɛm dãmba, na n yɪ sʊʊga, kom, la bã-longdem.

14Neb niynsi, sẽn yi-b Zɪda n wa soond Ezipt tẽng ka, ba a ye kõn põs ye, ba a ye kõn leb Zɪda, la yaa be la b yaool n dat n lɛɛg n wa kẽ, daar a ye, la ayo, na n yɪ neb a wãn bala.› »

Yĩngr dĩm-poaka waoogre

15Rap niyns fãa sẽn da mi tɪ b pagba da kʊʊda maand wẽn-sãams yĩnga, pagba sẽn da tigim ka tɛka, neb niyns fãa sẽn da kẽed Paros, Ezipt tẽnga, naaga taab n leok a Zeremi woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16«Goam niyns fãa fo sẽn togs tõnd tɩ yaa Soaala goama, tõnd pa rat n kelg-b ye.

17Tõnd na n kell n maana tõnd sẽn da kãabe. D na n waa ne tɩdare la rãam n kõ a Astarte, yĩngr dĩm-poakã, wala d sẽn da maan n tãag rũnna, tõndo wala d ba rãmba, d dĩm dãmba, d kug-zĩidba, Zɩda tẽnsẽ la Zerizalɛɛm soya zutu. Wakat kãng tɩ d da rɩtame tɩ seke, d zug ra yaa noogo, yel-beed da ka pʊgd-d ye.

18La ade, tõnd sẽn bas n ka leb n wisd yĩngr dĩm-poaka tɩdare, n ka leb n kõt-a rãam, bũmb fãa paoogda tõndo, zab la kom namsda tõndo.»

19Pagba tol n paasame: «Tõnd sã n kõt kũuni yĩngr dĩm-poak a Astarte, tõnd sɩdb rãmba mii tiiri. B miime tɩ tõnd dõosda miisdu sẽn tar a Astarte wẽnego n kõt-a, n paas ne rãam.»

20A Zeremi goma woto ne sẽn da leok-b yẽ wã, pagba la rapa:

21«M miime tɩ Zɩda tẽnsẽ la Zerizalɛɛm soya zutu y ra zoe n kõta kũun kãense, yãmba, y ba rãmba, y dĩm dãmba, y kug-zĩidba la zãma wã fãa. Dẽ yaa vẽenega! M sok n gese, y tẽedame tɩ Soaala ka mi bɩ b yĩmame?

22Soaala ka yĩm ye, dẽ me la b ka le tõe n nee y tʊʊma, y manes yaalsã la b sĩnd ye. Dẽ me la y tẽnga lebg raboogo, wala a sẽn yaa a soab rũnna wã: b looga ne a paoonga fãa, ne a neba fãa. La yaa yel-beed ninga sẽn lʊɩ a zugã la ned kam fãa tar n kãabd a bɛɛba. Dẽ me yaa vẽenega.

23Yel-beeda sẽn lʊɩ y zug rũnna wã, ka bũmb a to n wa ne-a, n zʊʊg y sẽn kʊ maand wẽn-sãams yĩnga n beeg Soaalã. Y pa kelg b koɛɛg ye, y pa tũ b sẽn wilg ye, y pa reeg b saglse, y pa tũ b noya ye.»

24A Zeremi le yeela neba fãa, pagb la rapa: «Kelg-y Soaala koɛɛga, yãmba, Zɩda rãmb sẽn wa Ezipt tẽngã.

25Woto la dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam, gomda: ‹Yãmba, pagbã, y sẽn yiis y noorẽ la y sẽn wẽnegd n pids ne y nusi, y yetame tɩ y sẽn pʊlem bũmb ningã, y na pids-a, yĩngr dĩm-poaka yĩnga, y na n waa ne wisdu la rãam. Y sɩd maana boto. M nong-y, kell-y n tall-y boto!

26Bɩ y fãa gill kelg neer marsã, yaa mam meng m toore, yaa maam, Naaba-Wẽnde, n togsde, yaa mam meng n wẽende ne m yʊʊra sẽn ka be taarã, tɩ Ezipt tẽn-peelma fãa pʊgẽ Zɩda ned kõn le wẽen ne mam yʊʊra ye; b kõn le yeele: m wẽend ne Soaala-Wẽnd sẽn pid ne vɩma ye.

27Ad-m sẽn na n modg n tool-y bũmb ninga: ka na n yɩ sũ-noog ye, na n yɩ yel-beedo. Zɩda neb niyns fãa sẽn be-b Ezipt tẽnga, sʊʊga la kom n na n kʊ b fãa gilli.

28Yaa neb kẽer bala, neb sẽn ka zem bũmbu la sʊʊga bɩ koma na n keese. Bãmb na yi Ezipt n leb Zɩda tẽn-peelmẽ la bãmb dãmba n na n kõ kaseto sã n ya mam gomdã n pidsi, bɩ sã n yaa bãmb dẽnna.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29M na n yika ne yãmb kaalẽ bala, Soaala n gomde. M na n kõ-y-la makre la woto y
na bãnge tɩ m na n waa ne m sẽn kãab-y yel-beed ningã. Makra la woto:

30 Soaala-Wẽnd gomda woto: ade, mam na n ninga a Ofra, Ezipt tẽnga naaba, a bɛɛba
nusẽ, neb niyns fãa sẽn da tʊl a kũuma nusẽ, wala mam sẽn ning a Sedesiyas, Zɩɩda
dĩma, bɛ ninga sẽn da rat a kũuma nugẽ, a Nabikodonozor, Babilon dĩma nugẽ.› »

Zeremi 45

Gomd sẽn maag a Barʊk sũuri

1 Ad-y yɩ-la a Zoziyas biig a Zoakim sẽn waa n lebg Zɩɩda rĩma tɩ yʊʊm pids a naase la
a Zeremi kɩt t'a Neriya biig a Barʊk gʊls sebre. Yɩɩ wakat kãnga la a Zeremi yeel a
Barʊk:

2«Ad Soaala-Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, gomda woto fo poorẽ, Barʊk:

3‹Fo yeela woto: kato, m tara zu-bʊko! Tɩ Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ yel-beed buud toor-
toore, paam maam! M pãng sɛɛme, m yaalame, mam tara kũmkũma bala al tɩ vʊʊsg
kaẽ ye.

4Ad Soaala sẽn yet tɩ m wilg-fu: Ad-m tʊʊma sẽn lebg a soaba: mam sẽn da me la m
tusd n lubdẽ, mam sẽn da sele la m pʊgd n võoda. Na n yɩɩ woto ne tẽnga gilli, m na n
leeb-a-la lɛbla!

5La foo, fo baoodame n na n maan yɛl kãsense, bas tɩ sɛ woto! Yaa yel-beed n na n wa
ninsaalb fãa yĩnga. M sẽn na n maan bũmb ning bal f yĩnga, yaa kẽng f sẽn datẽ tɩ m
ka na n yãk f yõor ye.› »

Zeremi 46

Karkemis lʊɩse

1Ad koees niyns Soaala-Wẽnd sẽn taas bãngda a Zeremi bu-zẽmba poorẽ.

2 Ad Soaala koees ne Ezipt dĩm a Neko, ne Ezipt tãb-biisi. Dĩma ra bee Karkemis,
Efrat kʊɩlga noore, la a wʊmame tɩ Babilon dĩm a Nabikodonozor zaba ne a neba n
tõog-ba. Yɩ-la a Zoakim naamẽ, a sẽn deeg naam tɩ yʊʊm naasẽ. A Zoakim yɩɩ Zɩɩda
dĩm a Zoziyas biiga.

3Tãnsoaben-dãmba tãsda woto: Aya, segl-y gãndo; bõonego la bɛda, tɩ yaa zabr
loogre!

4Segl-y wiidi, wed-dʊʊdbã, zomb-y y wiidi! Ning-y zug-peto, yals-y y zĩigẽ! Maneg-y
y kãna n saase bob-y y zab-teedo!

5Bõe la m yaool n neẽ? Tãb-biisa basda raoodo, b tard n lebda poorẽ. B sẽega b
gãndaadã, ned kam zoet n tees a sẽn teesẽ, ned ba a ye ka wẽnegd a poorẽ ye, sẽn lebẽ
fãa yaa yɛɛsgo. Soaala n gomde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Sẽn tõe n wudga wʋsgo ra tẽ t'a na põs ye, gãndaada ra tẽ tɩ b na põs ye. Sẽn lebd Goabg sẽnẽ, Efrat kʋɩlga noorẽ, la b pãsd n lʋɩtẽ.

7Ãnna n wẽnd Nil kʋɩlga Nil kʋɩlg sẽn pid n daannẽ, Nil kʋɩlg sẽn fõt wa kʋɩl bɛɛga?

8Ad-y yaa Ezipt tẽng n gomde: «Wala Nil kʋɩlg sẽn pid n daannẽ Nil kʋɩlg sẽn fõt wa kʋɩl-bɛɛga, m na n gãndg m yiime n lim tẽngã, n sãam dotã la nebã.

9Wiidi, wudg-y! Bilim-bilm, aya, wɩng-y! Tãb-biis gãndaado, loog-y taoore! Lʋɩ-y taoore Kus la Pʋt dãmba, lʋɩ-y taoor ne y gãndo, y gãnd-bõonese, loog-y yã, Lud rãmba ne y tãbdo!»

10Mik bala, da-kãng la Soaala daare, dũni fãa Wẽnda sẽn da gũud la ra-kãnga. Da-kãng la b ra gũuda n na n tug beem ne b bɛɛba. Dẽ la b sʋʋga tar velbo, wa rũm-bãnde, la a yiisd a kom la a ko-yũud ne zɩɩm. Sẽn lebẽ fãa Soaala tara kɛɛbo, dũni fãa Wẽnda kʋʋd n samdame, yaa sẽn lebd nug goabg sẽnẽ, yaa Efrat kʋɩlga noore.

11M yãbd fo, Ezipt! La rʋ Galaad tãmsã tɩ f na paam kaam n bãn f noada. La m yet-f lame tɩ f ra nams ne tɩpg ye ad-f sãmpogra ka na n sãoog ye.

12Bu-zẽmba bãngame tɩ f paama yãnde, f waasga sãta zĩig zãnga. Gãndaoog n seg a gãnda-taaga, la b yiiba fãa naaga taab n lʋɩ.

Ezipt tẽng sãoongo

13 Woto la koɛɛg ninga Soaala-Wẽnd sẽn taas a Zeremi, Babilon dĩm a Nabikodonozor sẽn waa n na n zab ne Ezipt raare:

14Wilg-y kibara Ezipt rãmba, taas-y kibara Migdol rãmba, taas-y Memfis la Tapanɛs tẽnse. Yeel-y-ba: «Ned kam fãa yals a zĩigẽ!» Zabra zoe n looga ne y yagse.

15Bõe n maane? Loalgã, f wẽn-naanda, lʋɩme? Soaala sẽn tus-a, a taa tẽnga?

16Yɩ wala b sẽn tusd tãb-biisã n lubdẽ tɩ ned kam fãa sã n yik bɩ a yetẽ: «Wa-y tɩ d leb d tẽngẽ, d zãag ne zabra la a yel-beedã.»

17La sã n ya Ezipt dĩma, a bãng t'a sẽn tog ne yʋʋr ninga yaa a Be bʋʋr zaalem.

18Ad-y Soaala, dũni fãa Wẽnd, wẽendame: «Bɛ wã na n waame, dẽ yaa bũmb sẽn ya sɩda wa sẽn ya sɩda tɩ Tabor yaa tãnga n leb n ya sɩda tɩ Karmɛl sulgd n geta mogrã.

19Ezipt tẽng rãmba, kẽ n wʋgs-y y teedo n tees y pa-weer tẽnga, Memfis na n lebga we-raoogo, weoog sẽn kẽesd rabeem, we-raoog sẽn ya vɩʋʋgo.

20Ezipt da yaa nag-sɛdga sẽn ya neere, la keoodre n yi nug Goabga, n wa tabend-a.

21Tãb-biis niyns sẽn da zabd n deegd ligda da tara fãa, bũmb da ka paoogd-b ye. Mik bãmb fãa na n lɛɛg n zoeeme. Sẽn na n sak-a n yaas ka ye, ra-beeda raare, m sẽn na n yik ne bãmba raare, sẽn na n sak-a n yaas ka ye.

22Ezipt tãb-biisa soos n loogame n pa tol n maan bʋʋre, wa waafo, a sẽn yãend tɩ bɛɛba watame n na n tak zabr ne-a, n wat wala ra kɛɛdba, n yuumd b lare la b zende.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23B kɛɛda googã; da yaa tɩ bɛd bala n sẽg taaba, wa Soaala sẽn wilg-ma. Da-kɛɛdba sõor da ka tɛk ye, b da wẽnda sʊya, n ka tõe n sõd ye.

24Ezipt tẽng neera zĩi ne yãnde, a lʊɩ Goabg rãmba nugẽ.»

25Dũni fãa Wẽnde, a Israyɛl Wẽnnaam, yeelame: «Mam na n yika ne a Amon, Tɛɛb wẽn-naandã, n yik ne Ezipt wẽn-naandsã, ne a dĩm dãmba. M na n yika ne Ezipt dĩma la sẽn teega yẽ fãa.

26Mam na ninga bãmb fãa neb niyns sẽn dat n kʊ bãmba nugẽ: Babilon dĩma, a Nabikodonozor, nugẽ, la a tãb-biisa nugẽ. La kaoosg pʊgẽ, naab na n le wa zĩnda Ezipt tẽnga wala pĩnda.» Soaalã n wilg rẽnna.

A Israyɛl fãagre

27Sã n ya foom, m biig a Zakoob, da zoe rabeem ye. Da bas raood ye, Israyɛl! Tɩ bala, ade, mam na n fãaga foom tẽn-zãorgẽ dãmb nugẽ, f yembda tẽngẽ dãmb nugẽ. A Zakoob na n le wa zĩnda ne laafi, tɩ ned ka be n na n kẽes-a rabeem ye.

28 Sã n ya foom, m biig a Zakoob, da maan dabeem ye! Soaala n gomde. Tɩ bala, mam bee ne foom. Mam sẽn da sẽeg yãmb tẽns niynsa pʊsẽ wã, tẽn-kãens na n wãame. Sã n yaa foom, m ka na n sɛɛs f rooga ye, m sɩbg-f lame bala wa sẽn da segde, m da ka tõe n bas-f saalle, wa ned sẽn ka tol n beeg ye!

Zeremi 47

Filisti rãmb poorẽ

1Koɛɛg ning Soaala-Wẽnd sẽn togs bãngd a Zeremi Filisti rãmb poorẽ, dẽ tɩ Ezipt dĩma nan ka yik zabr ne Gaza ye.

2Soaala koɛɛga yʊ woto: Ad koom sẽn yit Goabg n watẽ, a lebga kʊɩl-kãsenga t'a kooma pidi, n zoet zĩis fãa. A limda tẽnga, la roto, neba tara yãbre, tẽnga rãmb fãa yʊnda b kʊʊr yʊlle.

3B wʊmda wiidi nao sẽn tibda, b wʊmda bilim-bilma sẽn maand bʊʊr kãsenga, n wʊmd bilim-bilma gʊla sẽn tõgd tẽnga. Ba rãmb ka le tẽr b kamb yell yɛs ye, n wa tong n zĩ zaalem.

4Daara taame, Filisti rãmb wãab raare. Ned ka le ket n na n sõng Tir la Sidõ ye. Filisti rãmb tẽns wãa zãnga, b bu-kella la Kaftor rãmba.

5Gaza rãmb zut põngame, yaa kʊʊre. Bʊʊr ka le yit Askalõ ye. Yãmb fãa, nin-wogda yagensã, y na n kell n kʊsa y yĩngã n ta da-bʊre?

6Yãmb n zĩi n maandẽ: «Da-bʊre la Soaala sʊʊga na n vʊʊse, da-bʊre la a na n vʊʊs a wʊʊgẽ?»

7 Soaala kõ-a-la noore, a na n vʊʊsa wãn wãna? Yaa Askalõ la mogra noorẽ, yaa be la a tog n ta.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zeremi 48

Moab poorẽ

1Ad Soaala-Wẽnde, dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama koɛɛga, Moab poorẽ: Yell
na n paka Nebo tẽnga: b zɛɛ-a-la zãnga; Kiriyatayim paama yãnde: b tõog-a lame, do-
kãseng ninga sẽn tara pãnga, yãnd me n na n kʋ yẽ, a raooda fãa wooga zãnga.

2A ka leb n ya Moab zu-zẽkr bũmb ye! Esbõ tẽnga, b baoome n na n sãam a yelle:
Ad-b sẽn yete: Aya! D kɪt t a menem zãnga, tɪ b ra le gom a yell abada! Foom me,
Madmena, fo yell me na n sãamame, tɪ bala fo ka na n põs sʋʋg ye.

3Kɛlenga n yit Oronayim: Yaa yel-beedo, yaa wãab menga!

4A Moab yell sɛɛme, a kɛlenga n sãt n tat Soar.

5Sẽn põs-b kũuma zĩi ne nintãm. F rʋʋd Luyit tãmse, f sigd Oronayim, f wʋmda b sẽn
gomd yel-beeda yelle.

6Aya, zoe-y yã, bao-y laafi! Zoe-y yã, wala bõn-wɛɛga sẽn zoet zĩ-pɛɛlẽ.

7Yaa sɪda, Moab, fo ra teega f tʋʋma la f arzɛkã, la ade b na n tõoga foom me! B tʋka
f wẽnd a Kemos n dabd pa-weere tɪ f maan-kʋʋdba la f na-biisa yãagd-a.

8Tẽn-wãada saada tẽnsã a yeyn-ye, a ka na n long tẽng ba a ye. Longẽ bɪ kunkubrẽ,
nin-vɪg ka le ket ye. Pʋs n yaa rẽ la Soaala togs yã.

9Segl-y yaoog a Moab yĩnga, t'a na n sɪd wãame a tẽnsa fãa na n lebga raboodo, nin-
vɪg kõn le kell be ye.

10Sẽn maanda Soaala tʋʋma yood-yoodo, bɪ Wẽnd yãk a soab barka! Bɪ Wẽnd yãk a
soab barka, ned ninga sẽn kɪta t'a sʋʋg kong zɪum!

11Al a yãadmẽ, Moab da vɪume tɪ dabeem kaẽ ye; b ra zɪ n tall-a n kẽng pa-weer ye, a
ra zĩi ne laafi, wala rãam b sẽn bas t'a kũm a yam, t'a rabɪlla tisg zãnga. Rãama zɪ n
teem yʋʋr ye, bũmb pa teem a noore, bũmb ka loog ne a yũ-nooga ye.

12Yaa rẽ yĩnga la m yãk wakato, Soaala-Wẽnd n gomda, tɪ rãama na n leeg yʋʋr a to
pʋgẽ. Dã-rʋgda fãa na n lebga vɪudo, b na n pãb-b lame n wã.

13A Moab ka paam a wẽnd a Kemos nengẽ, a sẽn da gũud bũmb ninga ye. Yɪ wala a
Israyɛl me sẽn ka paam fɪ Betɛl wẽn-naanda nengẽ, la a yaool n da teeg-a-la wʋsgo.

14Moab tẽng rãmba, yãmb na n yɪ wãna n yeele: «Tõnd ya sũ-keelem dãmba, zab-
zabdb sẽn ka zoet bũmbu?»

15Ned ninga sẽn na n wã a Moab, kẽeda a tẽnsã ne zabr sʋʋga la a legenda a kom-
bɪba n tees b kodgr zĩigẽ, wa b sẽn maand ne rũmsi. Yaa woto la Dĩm kãsenga
gomda, bãmb yʋʋr la Wẽnde, dũni fãa Wẽnde.

16Moab sãoong kolgame, yel-beeda wata ne yãgbo.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Yãmb fãa sẽn yaa a yagse, yãmb fãa sẽn mi-a neere, wa pʊʊs-y a Moab a zaamẽ wʊm-beedo. Sok-y n ges maana a wãna tɩ b wã tẽng ninga sẽn da tar pãng a narã, pãng sẽn da yãet pẽgr zĩig zãngã?

18Dibõ tẽng rãmba, sig-y y ziira goeel zugu; zĩnd tẽnga Dibõ, zĩnd tẽn-nabrẽ, tɩ bala sẽn wãa Moab, wata fo nengẽ, a na n wãa fo tãnsoben-dotã.

19Aroɛr dãmba, yaas-y sora noor n gũudẽ, sok-y sẽn zoet-bã, sok-y sẽn põs-bã n gese yaa bõe n maane?

20Yaa woto la b leokda: Yãnd tara a Moab, a basa raood zãnga! Waas-y yã! Kelem-y yã! Moon-y Arno kʊɩl-bɛɛga noore t'a Moab wãame.

21Soaala kao-la b bʊʊdo n paalg kunkubã la Olon tẽnse, n paas Yaas, Mefaat,

22n paas Dibõ, Nebo, Bɛt-Diblatayim,

23n paas Kiriyatayim, Bɛt-Gamul, Bɛt-Meõ,

24n paas Keriyot la Bosra. A tata Moab tẽnsa fãa, sẽn pẽ-ba, wala sẽn zãr-ba.

25A Moab pãng sɛɛme, a kang kaoogame. Boto la Soaala-Wẽnd gomda.

26Lub-y Moab tẽng rãmba, tɩ bala b maana zẽk-m-menga ne Soaala. La Wẽnd na kɩt tɩ b yũnug-b rãama tɩ b wa gãe n wʊbdẽ, tɩ neba fãa wa gũbg-ba n laadẽ.

27A Moab tẽeg tɩ yẽ n da laad a Israyɛl, n da get-a wa wagdre, n da ka gomd a yelle n ka gird a zug ye.

28Moab rãmba, bas-y tẽnsã, kẽng-y n tɩ zĩnd-y pĩisa zutu. Maan-y wala walle sẽn tʊɩt a tʊko, a gãndgda bog-zulungã n tʊɩ.

29Tõnd wʊma a Moab yelle, n wʊm a wilg-m-menga yelle, la a tɩtaama yelle, a sẽn geend a meng ne bũmb ninga, a sẽn gomd põt-põto, a sẽn tẽed tɩ yẽ n yɩd fãa.

30Mam me mi-la a wʊglem, Soaalã n gomde, a gomdame n paasd yɛla, a lʊɩsda a meng taoore, la rẽ fãa yaa zaalem.

31Dẽ n so tɩ m sã n tagsd a Moab yelle yaa kʊʊr yɩlle la m pʊta, m yãbda a neba yĩnga, m yãbda Kir-Erɛs dãmba!

32Mam kũmda foom, Sibma bugsuntungu pʊʊgo, mam kũmda foom n yɩd Yazɛr. Fo willa da tẽegame n zãag zĩiga, f ra tol n gãndga mogrã, n da tat Yazɛr. Sẽn wãada tẽnga wa n deega f biisa zãnga

33Sũ-noog sẽn naag ne bʊ-raasa sɛɛme, B tɩsa tẽngr yaa sɩ. Sĩmsa ka le yɛs ne rãam ye, ned ka ket n na n fẽd bugsuntunga biis ye, yɩl niyns sẽn da yɩnd tɩ tʊʊmda kẽnda, ned ba a ye ka le be n yɩn-b ye.

34Esbõ boondame tɩ b wa fãag-a, la Eleale rãmb wʊmda b kɛlenga. Yaas rãmb wʊmda b kɛlenga; bʊʊra yita Soar n tat Oronayim, n tat Eglat-Selisiya, tɩ Nimrim sẽn da gãe ne kooma lebg ko-yũud zĩisi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Soaala-Wẽnd n yeele: «Ned ninga sẽn wata ne kũuni tãmsa zutu n na n kõ wẽn-naande, bɪ sẽn wisda tɪdare bãmb taoore, m na kɪt t'a soab menem.

36Yaa rẽ yĩnga la m yãbd a Moab la m yãbd Kir-Erɛs. M wiisda wa wɪga tɪ b sẽn da paama fãa lebga zaalem.

37Ninsaalba wõrsa b zoobdo, n kõog b toeemse, b kɪsa b nusi, la b yera sũ-pa-noang futu.

38Moab bɛɛnda fãa zutu, la sõasg zĩisi fãa, yaa yãbr bala; dẽ wã yaa mam sẽn wã Moab, wala b sẽn wãad yʊʊr f sẽn ka le rate.» — Soaala gomde.

39Pʊd-y sũ-sãang yɪlle: «Kato, a Moab lʊɪ zãnga! A sẽn wẽnemd a kãar n tees Soaala ka lebg yãnde?» A Moab lebga laad bũmbu la dabeem bũmbu, a yags fãa yĩnga.

40Tɪ bala Soaala-Wẽnd gomda woto: «Bũmb wala sɪlga n laande, n tẽegd a pɪgs a Moab zugu.

41B reesa a tẽnsã fãa, tãnsoben-dota fãa, b wã-b lame. A Moab tãb-biisa sẽn ya gãndaadã, fãa zĩi ne yɪre wa pag sẽn kũmd rogem.

42B menesa a Moab b ka le sõt-a nin-vɪs sʊk ye, A tẽeme t'a yɪda Soaala-Wẽnde.

43Ad Soaala sẽn gomd y yĩnga, Moab rãmba, y pʊɪr la woto: Sũ-puur sẽn ka taare, bog-zulunga la wĩ ka tɛka.

44Sẽn data n põs sũ-puurã, na n lʊɪ bog-zulunga pʊga. A sẽn yet t'a yii bog-zulunga la wĩ wã sẽn wẽneg n loe-a. A Moab yella na n yɪ woto, m sã n wa yik ne-a. Soaala n gomd boto.

45Neb niynsi sẽn zoet-ba yɛɛme, n yaas Esbõ n na n soond be. La bugum yii Esbõ, bug-zɪlenga yii naab a Siyõ zakẽ bug-walem n loog n na n tɪ yõog nin-bãmba tẽnsa sẽn pid ne bʊʊrã; bugma yita kɪrenga n tees sʊka.

46Fo yell sãam yã, Moab! A Kemos neba loogda zãnga; B talla f kom-dibli la f kom-pugli n loog yembdo.

47 La daar n wate, Soaala n gomde, A Moab yɛla na n tekame.» Koe-kãnga n baasd koeesã Soaala sẽn taas a Zeremi a Moab poorẽ.

Zeremi 49

A Amon poorẽ

1A Amon kamba poorẽ, Soaala gomda woto: «Sɪngame tɪ bõe tɪ wẽnd a Milkom wa so Gad tẽn-peelem? Sɪngame tɪ bõe tɪ Amonitsa wa so Israyɛl tẽnse? A Israyɛl konga kamb bɪ, kamb sẽn na n welg b ba raboog bɪ?»

2Sẽn ya woto wã, ad daar n wate, Soaala koɛɛga, tɪ mam na n kɪt tɪ b wʊm tãp bʊrga Amonitsa Raba pʊgẽ. A na n lebga sũ-sãang tãn-bila, n lebg raboog sẽn kẽesd rabeem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yagsa tẽns mens na n dɩ bugum. Dẽ marsã, la Israyɛl na n deeg a soolma. Soaalã n yeele.

3Esbõ rãmba, kelem-y kʊʊre tɩ bala Ayi wãame! Raba kom-pugli, kũm-y yã! Yeelg-y sũ-pa-noang futu yõk-y kũmkũma, vɛɛs-y goabg la rɩtgo. Wẽn-naand a Milkom tʊk n dabda pa-weere, yẽ ne a maan-kʊʊdba la a na-komse.

4Raba, bi-pugl sẽn ya tõata fo da maanda wilg-m-menga ne f bãado, f ra teega f sẽn tigs n bĩngi. Woto la f ra gomd f sũurẽ: «Ãnda n na n saag n tak zabr ne maam?»

5Ade, mam na n kɩtame, yaa Soaala n gomde, yaa dũni fãa Wẽnd n gomde, mam na n kɩtame tɩ f yɛɛse; f yɛɛsga na n yii zĩig zãnga; b na dig-y-la fãa n tees taoore. Ned kõn zĩnd yãmb sʊka, sẽn na n tõog n tigim zoetba zĩ yɛng ye.

6 La rẽ poore marsã m na gese n tek Amonitsa yelle. Soaala-Wẽnd n gomd boto.

A Edom poorẽ

7 Soaala koɛɛg a Edom poorẽ. Dũni fãa Soaala gomda woto: Yam-vẽen-ned ka le ket Teman laa? Yam zulumsa rãmb yam kẽe yɛ? B basame tɩ b yama sɩlem kẽk laa?

8Dedã rãmba, leb-y poorẽ, zoe-y yã! Bao-y bogdo n soond neere, tɩ bala m wat n na n sãama a Ezayu yagense. Y wakata yaa n taame.

9Bugsuntunda tõsdba sã n wa y nengẽ, b ka na n bas sib gĩnd meng ye. La yʊng ninga wagda wã sẽn na n wa, dɩll b raab pids zãnga, bũmb kõn kell be ye.

10Tɩ bala yaa maam n na n deeg a Ezayu sẽn tara fãa, m na n bãnga a sẽn solgd a laoga zĩiga, a ka na n leb n tõog n solg bũmb ye, na n yɩ yell a Ezayu yĩnga. F yak kõn tõog n yeele:

11«Y sã n wa looge m na ges y kɩb-bi wã yelle, y pʊg-kõapa na tõog n teeg maam.»

12Ad Soaala gomd a to: «Kelg-y neere. Rã-toaaga sẽn da ka segl b rãmb yĩngã, bãmb n baas n yũ-a. La foo, Edom, fo ratame tɩ b ges foo wa ned sẽn ka maan yelle. Kõn yɩ boto bada. Fo me na n yũu rãama.

13Bala, mam meng kãabame, la sɩda wa m sẽn ya Wẽndã, Bosra na-tẽnga na n lebga yel-beed tẽnga, bũmb sẽn kẽesd rabeem; a na n lebga raboogo la a yella n na n wa f yamẽ, f sã n wa rat n kãab beedo. A yagsa tẽns me na n naagame n lebg rabood sẽn ka na n tõog n le yik bada.» Yaa woto la Soaala gom yã.

14Ad-y Soaala wilg-m-la woto: tɩ b tʊma ned t'a togs bu-zẽmbã: «Tigim-y taaba! Kẽng-y n tɩ zab-y ne Edom! Yik-y yã tɩ yaa tãpo!

15Ade, Edom, mam na n kɩtame tɩ fo lebg tẽn-bila tẽns fãa sʊka, neb fãa na n sãbsa foom.

16Fo n da yɛɛsd Adem biisi, n da tẽed tɩ fo n yɩd fãa, la rẽ wã, f ra belgda f meng bala. Ne f sẽn kẽed pĩis bogdẽ, ne f sẽn tɩ zao tãn-lug-lugã, ne f sẽn tɩ zaoolg f tʊka yĩngr wa sɩlg sẽn zaoolgd a rẽnna, m na tɩ sik-fo.» Soaala n gome.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Edom na n lebga raboogo. Neb niyns fãa sẽn na n loog a tẽn-peelmẽ, a pɛleng na n yɩkame, yel-beed la b na n yãend n wiisi.

18 Wala Sodom la Gomor sẽn yɩ a soaba, Edom ne a yagsa me na n yɩ boto. Tẽn-kãens me pʊgẽ ned kõn leb n zĩnd yɛs ye.

19Ade, m na n yɩ wa bõnyẽega, sẽn yit Zʊrdẽ kãgrẽ n tees rũms wãbneg-zĩiga, Yaa Soaala-Wẽnd n gomde, la vugr bala m na n sẽega fãa. Dẽ poore m na n ninga m yam sẽn dat a soab be. Ãnna n zem maam? Ãnna n tõe n bool maam bʊʊdo? Nin-naab a bõe n tõe n yaas mam taoore?

20Bãng-y Soaala-Wẽnd sẽn sede, a Edom sɩbgr yĩnga. Wẽnd sẽn segle Teman rãmb yĩnga. Bãng-y tɩ b na n looga ne-ba a yembr-yembre wala rũmsi. Bãng-y tɩ b tẽn-peelma meng n na n zãgs-ba, wala bũmb sẽn yaand sũuri.

21Bãmb lʊɩsa bʊrg yĩnga, tẽng rĩmame al n sãag n ta Rudum mogre.

22Ade, yaa wala sɩlga sẽn lug yĩngri n laannẽ, n tẽeg a pɩgsa Bosra zugu. Badaare, Edom tãb-biis sũuri na n pida ne yɩre wala pag sẽn kũmd dogem dẽnna.

Damas poorẽ

23Koɛɛg a Damas poorẽ. Amat la Arpad tẽnse gãee ne sũ-sãanga tɩ b wʊma sẽn pa tõe n kelge. Yɩre n tar-ba tɩ b ka mi b sẽn na n maaneg ye;

24Damas rãmb basda raoodo b lɛɛgame n na n zoe, rabeem kãseng la b rigda; toog tara b yĩnga n wẽnnẽ wala paga sẽn kũmd dogem.

25Yaa wãna, tɩ b zoet n basd tẽnga tẽng yʊʊr sẽn yi a taab sʊka, tẽng sũur sẽn noom ne a menga?

26Tẽnga kom-bɩba na n lʊɩ b sõasg zĩigẽ, la a tãb-biisa na n kii baraare. Dũni fãa Wẽndã n gomd boto.

27 Mam na n ninga Damas lalsa fãa bugum, la a na n dɩ Damas dĩm a Ben-Adad doogã.

Arabsa poorẽ

28Koɛɛg Arabsa poorẽ. Yaa sẽn be-b Kedar la Asor, bãmb la Babilon dĩm a Nabikodonozor sẽn tõogã. Ad Soaala koɛɛg b poorẽ: Aya! Yik-y yã, yaang rãmba, kẽng-y n tɩ zab-y ne Kedar dãmba. Da kees-y bũmb zĩ-peen-daagẽ wã ye.

29B wʊk b pɛɛl roto la b rũmsã; b wʊk b pɛɛla la b lagda fãa! B deeg b yʊgma wã la b moone: «Yɛɛsgo, goabg la rɩtgo!»

30Asor rãmba, Zoe-y yã! Da yals-y ye! Solg-y yã, Asor dãmba, Soaala-Wẽnd n gomde, tɩ bala a Nabikodonozor, Babilon dĩma, bilgda a yamẽ n dat n tʊm yãmb tʊʊm beedo.

31Yik-y yã! Kẽng-y n tɩ zab-y ne tẽng sẽn vɩ ne laafi tɩ dabeem kaẽ ye, Soaala-Wẽnd n gomde, kẽng-y n tɩ tak zabre ne tẽng sẽn ka tar kʊɩlense, n vɩ kɛɛnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32B yʊgma, b na n yõg-b lame, la b rũmsa a taaba na n lebga b soolem. M na n sẽega yaang la taoore goabg la rɪtgo, nin-bãmba sẽn kõogd b yɛɛma. Sẽn lebẽ fãa, m na n sãam-b lame, Soaala-Wẽnd n gomde.

33Asor na n lebga we-yũus tẽnga, n lebg we-raoog sẽn kẽesd rabeem, ned kõn le zĩnd be ye; a na n lebga wala raboogo.

Koɛɛg a Elam poorẽ

34Ad koɛɛga Soaala sẽn togs a Zeremi, Elamit rãmb poorẽ. Yɩ Zɩda naaba, a Sedesiyas, naama sɩngrẽ.

35Dũni fãa Wẽnda goma woto: «Ade mam na n kaooga Elam tãpo, t'a tãpa la a pãnga.

36M na n kɩtame tɩ sobgo yi kɩrems a naasã: yaanga, nin-taoore, goabga la rɪtgo, n wa sẽeg Elamitsa zĩis fãa; tẽng ka be n ka na n yãende b sẽn dig b rãmba n yiis Elam ye.

37Mam na n kɩtame tɩ Elamitsa digimdi b bɛɛb taoore, neb niyns sẽn dat n kʊ bãmba taoore. Yell kãsenga la m na n tak b zugu mam sũura na yikame, Soaalã n gomde, m na n kɩtame tɩ b pʊg-b ne sʊʊse n kʊ-b gilli.

38M na n yiisa Elam dĩma ne a kug-zĩidba n maneg n zaoolg m naam goeele.» Soaala-Wẽnd n gomd boto.

39La daar a ye, bãmb n togsde: m na n gesa Elam t'a yella teke.

Zeremi 50

Babilon lʊɩse la Israyɛl fãagre

1 Gomd ninga Soaala-Wẽnd sẽn wilg bãngd a Zeremi t'a leok Babilon la Kalde rãmba.

2Moon-y yã tɩ tẽnsa fãa wʊme; wilg-y zĩis fãa; bao-y makre n wilg tɩ neb fãa bãnge, da solg-y bũmb ye; Moon-y woto: b tõoga Babilon; a wẽn-naandsa zĩi ne yãnde, n zĩ ne yɩre, yãnd na n kʊ-la a Bel. Dabeem kãseng kẽ-la a Marduk.

3Tɩ bala, neb n na n yi Goabga n wa a tẽngẽ, n wãa-a t'a lebg weoog sẽn kẽesd rabeem t'a lebg rabo-vɩdo tɩ rũng bɩ ninsaala ka le pɩʊʊgd be ye.

4Wakat kãng marsã, Soaalã n gomde, Israyɛl la Zɩda rãmba na n wẽnemda b naoore n lɛɛg n watẽ la b yãbda, n lɛɛg n wa bao maam b Wẽnde.

5B na n baoo Siõ sore; b na n wẽnemda b nense n tees be. Zood la b rat n yõg ne maam zood sẽn ka na n le sãame, zood sẽn ka na n zĩnd sɛɛbo.

6Mam neba da lebga piis sẽn menem Pe-kɩmba ra bas-b lame tɩ b menem, b ra bas-b lame tɩ b saad tãmsa zutu. Tãmsa la b ra tar rʊʊbo n wa yĩm b bãgra yelle.

7Bɛ ninga fãa sẽn seg-ba, ra tara b yõgb bala la b yetẽ: «Tall-ba! Bãmb n beeg b Soaala n zãag ne b tɩlgr roogo, n bas b yaab rãmba sẽn da teeg a soaba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 Soaala tãsd-b-la woto: Zoe-y n bas-y Babilon, yi-y Kalde rãmb tẽng n zoe! Zoe-y
wala boeese sẽn lʊɪt bʊʊsa taoore.

9 Ade: mam na n kɪtame tɪ tẽn-bɛda sũ taaba, n tɪ zab ne Babilon. B na n yii Goabga n
seg taaba n tɪ zab ne-a, n tõog-a. B pɛɛma, ka tãood n yõsg ye: ya tãb-biig nug sẽn
noom pɛɛma mesgre. Gãndaoog ka kẽnd zabre n lɛɛg n wa tɪ nug ka zãad ye.

10 Babilon tẽnga rãmba, ad-y b na n zɛ-b lame zɛɛdba na n zɛɛ ne sũ-noogo. Woto la
Soaala gomda.

11 Aya! Modg-y ne kɪdengo, y tõe n nooga y sũuri, yãmb fãa, m soolma fãadba! Modg-
y ne zoeese wa nag-sɛdg sẽn be bãoogẽ, Kelem-y yã wa wed-daado sẽn kelemde!

12 Y zɪ tɪ y ba yiri zĩi ne yãnde, y zɪ tɪ yãnd wuka a zugu, y zɪ tɪ yẽ n pa poorẽ zãnga, y
zɪ t'a lebga zĩ-peen-daaga!

13 Yaa a sẽn yik Soaala sũur yĩnga, la a lebg we-raoogo, tɪ nin-vɪɪg zãag ne-a, tɪ sẽn
pẽnega be rigd rabeem la a wiisdẽ, t'a nee sãoong ning sẽn sãama.

14 Yãmb fãa sẽn dõos y tãbdo, wa-y n teedg-y ne Babilon, gũbg-y na-tẽngã. Tão-y y
pɛɛma, da zoe-y y pɛɛm bõn ye, tɪ bala a beega Soaala-Wẽnde.

15 Kɪt-y t'a wʊm a tãb-biisa kaasgo. A ges a gasdã sẽn lʊɪte, a lal-gũbrã sẽn sirgi la a
reeg t'a konga pãnga. Yaa Soaala n dokd b sũuri. Yãmb me rok y sũuri ne Babilon
Lebs-y na-tẽngã a sẽn maan a taaba.

16 Bʊdb ra zĩndi, ka-kɛɛr ra zĩndi. Zabra yel-beeda yĩnga, bɪ ned kam fãa leb a buudẽ,
ned kam fãa leb a tẽngẽ.

17 Israyɛl da yaa pe-yãang sẽn da menem, pe-yãang bõnyẽes sẽn da rigdi. Sẽn yɪ-a pipi
soaba n yĩig-a, yaa Asʊr dĩma. Yẽ poore yɪ-la a Nabikodonozor, Babilon dĩma, la dĩm
kãnga pãba a kõabã n bõgse.

18 Yaa rẽ yĩnga la dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaam gomd woto: «Mam na n yika ne
Kalde dĩma, ne a tẽnga wala m sẽn maan ne Asʊr dĩma.

19 M yaool n na n talla a Israyɛl n lebs-a wa rũnga, a wãbneg zĩigẽ; a na paam tɪ m
dɪlga, Karmɛl la Bazã tãmsa zutu, n dɪlg-a Efrayim la Galaad tãmsa zutu la bũmb kõn
paoog-a ye.

20 Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɪ b na n baoo a Israyɛl sẽn beeg ne bũmb ninga
la b ka na n leb n yãe bũmb ye. B na n bao a Zɪɪda beegre, la b ka na n le yãend bũmb
ye. M sẽn bas b rãmb vɪɪsa na n paama sugri.

21 Kẽng-y ko-mensenda tẽngẽ, kẽng-y n tɪ zab-y ne-yẽ, kẽng-y n tɪ zab-y ne a Pekod!
B kʊ-b fãa gilli, n da bas bũmb ye, Soaala gomde. Mam sẽn kõ foom noore, tɪ f maan
bũmb ninga bɪ f maane.

22 Tãp bʊʊr wulumda ne tẽnga, yel-beed bal n pid tẽngã!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Maana a wãn-wãna? Babilon da wẽnda guugu, n tood n bõgsd dũni wã gilli; la ade, yẽ n kao gɩrse n dɩga. Ad-a sẽn wẽnd bũmb ning rũnna: zĩ-peen-daaga sẽn kẽesd rabeem. La rẽ yɩ-la a wãna?

24Ad yaa maam n gãneg-f bẽdgo Babilon, la fo basame tɩ b yõk-fo; fo ka bãng meng ye. Ad-f sẽn pag bi-bees roogo, tɩ yaa maam, Naaba-Wẽnd, la f beeg yã.»

25Soaala paka b zab-teed doogo, la b yiisa b sũ-puur zab-teedo. Babilon dãmb nif na n yãendame, b nif na n yãenda dũni fãa Soaala tʋʋma.

26Aya! Yi-y zĩis fãa n wa Babilon! B fõgs bao wã fãa, b tigs laogã gilli n yõog bugum. B sõng tɩ bũmb ra kees ye.

27Kʋ-y gãndaadã, tall-y b fãa n kẽng n tɩ koode! Bãmb wakat n ta, bɩ b me looge, tɩ Soaala me yika ne bãmba.

28Kelge, Siõ, ad yaa neb n põs Babilon la bãmb dãmb n wate, n na n wilg Soaala-Wẽnd sẽn dok b sũur ne fo bɛɛbã. B roka b sũur ne wẽnd dooga wãadba.

29 Bool-y tãb-biisi, bool-y neb niyns fãa sẽn dõosd tãpo, tɩ b wa zab ne Babilon. Bɩ b wẽ b sika n gilg Babilon; a ra paam zĩig n zoe n põs ye. B lebs-a wẽngã a sẽn maana, a sẽn nams a taaba to-to, b nams yẽnda me boto. Rẽ n segd, t'a zẽka a menga Soaala-Wẽnd taoore, a Israyɛl Nin-Sõnga taoore.

30Kʋ-y kom-bɩbã tẽnga fãa pʋgẽ, sõng-y tɩ b tãb-biisã fãa ki badaare. — Soaala gomde.

31Ade, m yika ne foom, Babilon, wilg-m-meng soaba. Yaa dũni fãa Soaala n gomde. Ad fo wakat n ta tɩ m na n yik ne foo.

32Zẽk-m-meng soaba lakame n lʋɩ; ned ka be n na n sõng-a t'a yik ye. M na n ninga tẽnga bugum la bugma kõn kees bũmb ye.

33Soaala koɛɛga, a Israyɛl Wẽnda koɛɛg la woto: B namsa Israyɛl kamb wʋsgo, n nams Zɩda kamba me wʋsgo. Neb niyns sẽn wʋk-ba n loog pa-weerã pa rat tɩ b lɛɛg n wa ye.

34La bãmb Fãagda yaa maam, la maam me la pãng Soaba menga, maam la dũni fãa Wẽnde. Maam n na n zab b zĩigẽ, la m na n waa ne laafi tẽng zugu, Babilon bal n na n pa ne zũnd-zãnde.

Soaala raab ne Babilon

35M na n yika zabr ne Babilon dãmba ne na-tẽnga rãmba, ne a na-biis la a mitba, yaa Soaala n gomde.

36M na n yika zabre ne zirẽ bagbã m na n menesa b yẽesma. M na yika ne a tãb-biisã n zãag b yama ne b zab-teeda zãabo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37M na n yika zabre ne a wiidi n yik zabr ne a bilim-bilm, n yik zabr ne buud niyns
sẽn sõngd-a, n kɩt tɩ b lebg rabɛɛmb wa pagba. M na n yika zabre ne a laogã, n kɩt tɩ b
wa zɛ-ba n looge.

38M na n yika zabre ne kʊlsã n kʊɩs-b zãng-zãnga. Tɩ bala tẽnga pida ne wẽn-
naandse la bãmb n menesd b neba yam, sẽn waoogd-b bãmba yam.

39 Dẽ n so tɩ b tẽnga na n lebg we-yũusi, la kata zĩiga; na-neendo na n wa kẽe be.
Babilon na n lebga vɩʊʊgo, ned kõn le zĩnd tẽn-kãng abada.

40 M na n sãam-a-la zãnga wala Sodom ne Gomor la b yagse. Yaa Soaala n gomde.
Ned kõn le tol n zĩnd be ye, ninsaal kõn le ti a roog be ye.

Nug goabg tãb-biisi

41Neb n yit nug goabg n watẽ, yaa tẽn-kãseng rãmba. Nanams sẽn tar pãnga n dɩk sor
n watẽ la yaa al mooga sɛtmẽ la b yita.

42B tãb-biisa tara tãbdo la b yuumda b sʊʊse. Yaa neb sẽn ya nin-toose, neb sẽn ka tar
sugr ye. B bʊʊra zema mogra rẽnna, mogra sẽn mi n wa yik a ko-wiisã. Yaa wiidi la b
zao, la b tonga b zabr tongre, la b wat n na n zaba ne foo, Babilon.

43Babilon dĩma wʊma koɛɛgã t'a raood na n sɛ zãnga, tã na n digimd waoodo wala
pag sẽn kũmd rogem.

44Ade, m na n yɩɩ wa bõnyẽega, sẽn yit Zʊrdẽ tʊgrẽ n wat rũms wãbneg zĩigẽ. Tao
bala, bũmb fãa na menem. M na kẽes Babilon dĩm ning m sẽn tũusa soolmẽ. Ãnda n
tõe n mak a meng ne maam, ãnda n na sok maam m sẽn maande? Tẽng-soaal a bõe n
tõe n yals m taoore?

45Bɩ y kelg neere Soaala sẽn yals Babilon poorẽ, bɩ y bãng b sẽn yalse tẽnga yĩnga.
Bãng-y tɩ b na n tall-b lame n looge n loog a yeyn-ye wa rũmsi. Bãng-y tɩ yaa b tẽnga
menga n ka le rat n wʊm b yũugu.

46B sẽn wʊm tɩ b tõoga Babilon, tẽnsa miimame, la b wʊma kaasgo bu-zẽmba tẽnsa
pʊsẽ.

Zeremi 51

Babilon sẽn na n lebg a soaba

1Woto yaa Soaala koɛɛg a to: Mam na n kɩtame tɩ sob-raoog kaooge n wa sãam
Babilon ne a kẽedbã.

2Mam na n tʊma neba, la b na n wa sẽeg-a-la wa sobgo sẽn yelgd mo-pagdo la b zɛ a
tẽngã. A zu-beeda raare, b na n gũbg-a lame n gilgi.

3Tãbda rãmb sɩng tãoobo. Sẽn tar-b kuta fut sɩng yeelgre, da bas-y tãb-bi-poala ye,
zab-zabd ba a ye da põs ye.

4Sẽn paam-b sãmpogre na n paa Babilon, tɩ soya pid ne sẽn lʊɩ-b zabrẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Tı bala, tẽnga fãa pida ne yel-wẽna, tı bala b beega Soaala-Wẽnde, b beega a Israyɛl Nin-sõngã. Israyɛl la Zıda kell n talla b sõangda, bãmb la dũni fãa Soaala.

6Zoe-y n yi Babilon, ned kam fãa bao a menga da bas-y tı b wa naag-y n kʊ ye. Ad-y marsã yaa Soaala raare, yaa b rok b sũur daare. Soaala lebsda Babilon a sẽn tog ne.

7 Babilon da yaa sãnem wamde Soaala-Wẽnd nugẽ. Wamd-kãng rãama n da tıgsd ãndũni rãmba, a rãama la b ra yũud n tuumnẽ.

8Vugr bala, wamda lʊıme n wã: kũm-y Babilon! Bao-y kaam n kõ-a t'a bãn a nodre n boog a toogo. Daar bı a sãooge!

9 Tõnd tıbsa Babilon la a ka sãoog ye. Wa-y tı d loog n bas-a, ned kam fãa leb a tẽngẽ. Pɛt ning a sẽn na n yãenda yaa pɛt menga, tı yaa dũni wã la a beeg yã.

10Sã n ya sıda, Soaala maan-d-la neere. D ta Siõ n togse tõnd Wẽnda sẽn maan d yĩnga.

11Soaala yẽsame n dıgle: b na n sãama Babilon. Yaa Mɛd dãmbã n na n tʊm tʊʊnd kãnga. Yaa Soaala raare. B rokda b sũuri tı b sãama b ro-sõngã. Saas-y y pɛɛma neere, saas-y n pids y loko.

12Zẽk-y y tãp-kaoore tı b sıng zabre ne Babilon lalse! Paas-y gũudba sõore, zĩig fãa paam a gũuda; zaoolg-y sẽn ne-b yıga. Soaala na n pidsa b sẽn kãabe, n pids b sẽn yeel fãa Babilon poorẽ.

13 Babilon, fo sẽn be ko-bɛd noorẽ la fo sẽn ya dakãagre, fo wakat taame, fo wẽnema pida zãnga.

14Dũni fãa Wẽnd n wẽend ne b menga: «Mam na n kıtame, la rẽ yaa sıda wa sẽn ya sıd tı m ya Wẽndã, m na n kıtame tı neb sẽn ya ka tɛka wa sʊya, wa kalwaare wa reeg f tẽngã n yãmbe. B na n teesa foom n tãs b zabr tãsga.»

15Soaala wilga b pãnga. B naama tẽngẽ la b wilga b tʊʊm-minim n yag dũniya, n wilg b yama zulum, n pids yĩngra ne a teedã.

16B sã n gom bala, la koom sẽn tigimd yĩngri, sawad-tagda yɛdgda yĩngri tı sa-tãsga wa ne sa-koom; sobga yita a sẽn da tigimẽ.

17Dẽ la ned kam yɛsa n ka mi a sẽn maande. La sẽn kẽ-b moog zãnga, yaa yõgsã sẽn dõog b wẽn-naandsã, b zĩime la b zut wuka ne yãnde; yaa belgem-belgem bala la b naan yã; sẽn vʊʊsda ne yõor ka ye.

18Yaa sobg ra-taase, yaa laad bũmbu. Dẽ fãa na n kãag n loogame, Soaala sẽn na n yik raare.

19A Zakoob Pʊırã ka ya wa bãmb ye, bãmb la dũni fãa Naanda, t'a Israyɛl yaa b sẽn bok n kõ b menga, b yʊʊra la Pãng soaba Wẽnde.

Babilon baasgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Babilon, foom n yı m zãare fo yıı m zab-teoogo. M talla foo n zab ne bu-zẽmbã, m talla foo n sik nanamse b zaoorẽ.

21M talla foo n pãb n kʋ wed-dʋʋdba ne b wiidi. Mam talla foo n to bilim-bilma la sẽn da be-b pʋsẽ.

22Maam n tall-fo n wẽ paga la raoa, nin-kẽema la yãaga, n tall-fo n wẽ bi-ribla la bi-pugla,

23maam n tall-fo n dig rũm-kıımba ne b rũmsi n dig koaadba ne b nag-koodse, n dig kombɛɛmba ne b sõangdba.

24La ade, Soaala-Wẽnd n gomde, y na yãend marsã m sẽn na n lebs Babilon ne a kẽedbã wẽng ning b sẽn maan Siõ.

25N-ye! M yika ne foom Babilon, tẽn-wãada, sẽn wã dũni wã gilli, m gila m nugu la m zẽk-a lame n tees foo, Soaala n gomde; m na n tus-f lame n sik f pĩisa zugu. M na n kıtame tı bug-kãseng zomb fo,

26bugum sẽn ka na n kees kugri, sẽn tõe n le rık n me roogo bı sẽn tõe n le paas a pãnga. Fo na n lebga we-raoog sẽn ka sakd gesgo, yaa Soaala n gomde.

27Zẽk-y tãp-kaoore tẽnga rãmba peeb-y bardo, bu-zẽmba tẽnsẽ, Yik-y fãa gilli n teedg ne Babilon. Bool-y tı b yi Ararat la Minni tı b yi Askenaz n wa sõnge. Yiis-y neb sẽn na n sa n bao tãb-biisi, yiis-y wiidi sẽn na n kẽ zabre; yiis-y-b ka tɛk wa kalwaare.

28Kıt-y tı tẽnsa fãa tigim, tigim-y Mɛd dãmba nanamse, b kombɛɛmba ne b sõangdba, n paas b soolma rãmb fãa.

29Tẽnga rigimdame la a yɛɛsdame, a sã n ne fãa tı Soaala pidsda b kãabgo, n kıt tı Babilon tẽn-peelem lebg we-raoogo sẽn kẽesd rabeem.

30Babilon gãndaada mens ka rat n zab ye, b baooda zĩis n na n wũundi. B ka le tar raood ba bilfu, lebga rabɛɛmb wa pagba. Dẽ me la kʋılensa pakr ka le ya toogo, dẽ me la bugma na n zomb rotã

31Kibɛ-kõatba reesda taaba b ninga tĩig n digd na-yiri, n na n tı wilg dĩma kibare; bɛɛba zoe n kẽe tẽnga zãnga.

32Soya fãa gıdgame, tãnsoben-dota fãa yõoga bugum, dabeem kãsenga kẽe zab-zabd fãa.

33Dũni fãa Soaala koɛɛga, a Israyɛl Wẽnnaama koɛɛg la woto: «Babilon gãee ne zu-beedo. B kõog-a-la wa b sẽn kõogd zɛɛga n na n pãb alkam. Yaa tigsga wakat n zoe n ta.»

Soaala na n doka b sũuri

(Zerizalɛɛm)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Babilon dĩm a Nabikodonozor yũ-la m zɩma zãnga, a basa maam wala la-vɩʊʊgo, a vela maam wala rũng sẽn tar pãnga, a pidsa a pʊga ne m paoongo n yaool n wa bas-m kɛɛnga.

35Bɩ Babilon deeg a sɩbgre, a sẽn maan-m pãn-tõoga sɩbgre, yaa Siõ tẽnga rãmb n gomde. Bɩ Babilon yao t'a raaga m zɩm! Zerizalɛɛm n leokd rẽnna.

36Dẽ n so tɩ Soaala gomd woto ne Zerizalɛɛm Ade mam dɩkda fo yellã n dogl m zugu, la mam n na n ges n tug beem ne f bɛ wã. Mam na n kʊɩsa a kʊɩlgã, la m yẽd a ko-nini.

37M na kɩtame tɩ Babilon lebg raboogo a na n lebga we-yũus na-tẽnga, tẽnga na n lebga vɩʊʊgo, na n lebga yɛɛsgo la yel-beed tẽnga.

38Marsã wã Babilon dãmba wẽnda bõnyẽese sẽn yãbde, b kelemda wa bõn-nindi.

39M basdame tɩ b velma wa yiki tɩ m dɩlg-b sõmbo, m na yũnug-b-la rã-toose tɩ b lʊɩ n ka le yik ye. Dẽ yaa maam m leoke, maam, Naaba-Wẽnde.

40M na n kɩtame tɩ b tall-ba n kẽng dũms kʊʊb zĩigẽ wala pe-bi, pe-raado, la boeese.

Babilon kʊʊr wiisgu

41Yɩ wãn wãna t'a Sesak lʊɩ a bɛɛb nugẽ? Tẽnga yʊʊr yaool n da yi zĩig zãnga. Maana a wãn tɩ b wa tõog-a? Babilon lebga zĩ-peen-daaga; zĩ-peen-daag sẽn yɩkd pɛlenga nin-zẽmba tẽn-peelmẽ.

42Mogra koom wukame n kẽ Babilon, Ko-wiisa waa ne bʊ-raase n wa lim-a zãnga.

43A tẽns tekame n lebg bũmb sẽn pa sakd gesg ye, n lebg zĩ-koɛɛnga, n lebg weoogo tɩ ned ka be a pʊgẽ ye, ned ka le saagd n pɩʊʊgd be ye.

44Soaala wilgda woto: Maam n yik ne a Bel, Babilon wẽn-naandã. A sẽn dat n vel bũmb ningã, m na kɩt t'a lɛɛg n wʊk-a. Bu-zẽmba kõn le sũ taaba n waa a nengẽ ye. Babilon lal-gũbrã lʊɩme.

45Yãmba, m neba, yi-y tẽnga pʊgẽ! Ned kam fãa bao a meng fãagre, tɩ maam, Naaba-Wẽnd sũura yika wʊsgo.

46Da bas-y raood ye, da maan-y rabeem ne y sẽn wʊmda ye. Rõanna b gomda boto n yik vẽer n gom woto. B gomda pãn-tõog yelle, n gomd tɩ na-wẽng n dig a to, n deeg a zĩiga.

47Ade wakat n wate tɩ m na n yik ne Babilon wẽn-naandsã. Na n yɩ yɛɛsg kãseng tẽnga. Sẽn na n lʊɩ-b tẽnga pʊga na n paame n ka yãend yaoog ye.

48 Wakat kãng la b na n wʊm kaasgo, kaasg sẽn na n wulumd yĩngr la tẽnga la yaa nug goabg rãmbã n wat n na n wã Babilon. Dẽ yaa Soaala n togse.

(Bãngdã)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

49 Babilon yiisa neb ka tɛk yõore dũni wã pʊgẽ. Yẽ me wakata taame marsã t'a na n deeg sɪbgre, a sẽn kʊ Israyɛl kamba yĩnga.

50 Yãmb sẽn põs sʊʊga, kul-y yã! Da yaas-y ye! Y sẽn ta zĩig ning fãa, tẽeg-y Soaala-Wẽnd yelle, la da yĩm-y Zerizalɛɛm yell ye.

(Buud sõngã)

51 Yãnd da tara tõndo, tõnd sẽn da waa n wʊmd tʊya; yãnd da na n kʊʊ tõndo, sãamba sẽn waa n kẽ Soaala do-sõngã.

(Soaala)

52 Yaa rẽnd yĩnga, Soaala n gomde wakat n wate tɪ m na n yik ne Babilon wẽn-naandsã. Tẽnga pʊg, zĩis fãa, b na wʊm sẽn paam-b sãmpoaga waasgo.

53 Babilon rat bɪ a rʊ yĩngri, a nong bɪ a tɪ yãk zĩig sẽn ka tõe n ta mam na n kõo noore tɪ tẽn-wãadba ta be. Soaala n gome.

(Bãngdã)

54 Kelg yã, bʊrg n yit Babilon; yaa yel-beed kaasgo n yit Babilon.

55 Ad-y yaa Soaala-Wẽnd n wa n na n sãam Babilon. Bʊ-raasa na n wẽneg n sɛɛme. Bala bɛ wã tara kɛlenga a maanda bʊʊre wa mogre, a tãsda wa saaga.

56 Sẽn wãada tẽnsã kolgda Babilon a na n zaba ne-a, a gãndaadã la a na n sui roogo a na n tõra b tãbdã, Soaala yaa Wẽnde sẽn dok b sũuri n lebsd ned kam fãa a tʊʊm wẽna. Bãmb meng n gomde.

57 M na n yũnuga rãam: a kug-zĩidbã, a mitbã, a kombɛɛmbã, a tãnsoaben-dãmbã, a gãndaadã. B na n kẽe gõeem la b kõn nek ye. Yaa dĩm kãsenga n gomde, bãmb la dũni fãa Wẽnde.

58 Bãmb meng n le paasd woto: Babilon lal-gũbra ne a sẽn yalma wãame n leb n wã; a kʊɪlen-wogda rɪ bugum. Ad-y neba mi n namsda b meng zaalem! Naonga yaa nams tɪ bugum wa loog ne bala!

B loba Soaala koeesa Efrat kʊɪlgẽ

59 Ad noor ninga bãngd a Zeremi sẽn kõ a Seraya, a Neriya biiga, a Maseya yagenga, a sẽn wa n kẽng Babilon ne Zɪda dĩm a Sedesiyas. Wakat kãng tɪ dĩma sẽn dʊ a naam zaoor nan yaa kiis a naase. Wakat kãng me t'a Seraya da yaa yemsa sika naaba.

60 A Zeremi da gʊlsa sebr zugu, yell niyns fãa sẽn da na n pak Babilon. Sebr kãng la sẽn karem ka wã.

61 A Zeremi yeela a Seraya: «Fo sã n wa ta Babilon, f na n zẽka f koɛɛga la f maag f meng n karem gom kãensã fãa neere.

62 La fo na n paasame: ‹Soaala, yãmb meng n yeele, tɪ tẽn-kãnga na n wãame la ninsaal kõn pa a pʊgẽ ye, rũng me kõn pa a pʊgẽ ye, t'a na n lebga sũ-sãang zĩ-peen-daaga, tɪ zamaana tong taaba.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

63Fo sã wa karem sebrã n sɛ, fo na n baoo kugri n loe sebrã n dɪk a n lob Efrat kʊlgẽ.

64 F sã n wa lobd sebrã f na n yeela woto: ‹Wala sebra sẽn menem koomẽ wã, woto me la Babilon na n menem. A kõn tõog n põs yel-beed ning Soaala sẽn segl a yĩnga ye.› » A Zeremi baasa a goama woto: «Ad-y bu-zẽmba sẽn kẽesd b meng zĩig ningã, ad-y ka zĩig a to n zʊʊg pɛta la pɛt bala.»

Zeremi 52

A Nabikodonozor yõkda a Sedesiyas

(2Dĩm 24,18—25,7)

1A Sedesiyas sẽn wa n dɪt Zɪda naam, t'a da tara yʊʊm pisi la a yembre. A rɪ naam yʊʊm piig la a yembre Zerizalɛɛm. A ma yʊʊr da boondame t'a Amutal, a Irmeya biiga, Libna tẽng neda.

2A naama ka yɪ sõmbo Soaala taoor ye, yɪ yood-yood wala a Zoakim naama.

3Yɛl niyns fãa sẽn maan Zerizalɛɛm la Zɪda tẽn-peelmẽ puuga Soaala sũuri tɪ b kong n zãag wʊsgo ne b buudã. A Sedesiyas zẽka a zug Babilon dĩm a Nabikodonozor taoore.

4 T'a na n wa Zerizalɛɛm ne a tãb-biisa fãa. Tãb-biisa wẽ-la b sik Zerizalɛɛm noorẽ la b tuu bogdo n gũbg-a. Yɪ-la a Sedesiyas naama yʊʊmd a wɛ soaba, kiuug piig soaba, dasem piiga raare.

5Bɛɛba kell n gũbga tẽngã n ta a Sedesiyas naama piig la a ye yʊʊmde.

6Koma ra zabda wʊsgo, tẽnga pʊga. Rɪb ra ka le be n dɪlgd neba ye. Kiuug a naas soaba, la kiuugã dasem a wɛ raare, koma yik n wɪnga ne tẽnga; neb da ka leb n tar dɪb n dɪtẽ ye.

7 B pooga lal-kãseng ninga sẽn gũbg tẽngã. Yʊng sẽn ta, Zɪda zab-zabdba zoeeme. Babilon dãmba sẽn da gũbg tẽngã, yii Zerizalɛɛm. B tũu kʊɪleng a ye sẽn da be lal-bɛd a yiiba sʊka, n pẽ dĩma zẽedã. B rɪka sor ning sẽn digd Zʊrdẽ bãg-faagã.

8Kalde rãmb zab-zabdba yik n pʊga a Sedesiyas la b paam-a-la Zeriko, la beene a tãb-biisa fãa sẽegame n bas-a.

9B yõka dĩm a Sedesiyas n tall-a n kẽng Ribla, Amat tẽnga, dĩm a Nabikodonozor nengẽ, t'a kɪt tɪ b kẽes-a bʊʊdo n paalg-a.

10A kooda a Sedesiyas kamba a nifẽ; a kooda Zɪda taoor dãmba fãa.

11 Dẽ poore, Babilon dĩma leo dĩm a Sedesiyas nini, la a kɪtame tɪ b sẽb-a ne bãeense, n tɪ sui roogo. A Sedesiyas paa be n tãag a kũum.

Zerizalɛɛm wãame n baase

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Yɪ-la a Nabikodonozor naama yʊʊmd piig la a wɛ soaba, kiuug a nu soaba piig raare, la a Nebuzaradã kẽ Zerizalɛɛm. A Nebuzaradã da yaa gũudba naaba. Babilon dĩma taoore a ra tõe n yãenda koɛɛg n leoke.

13 A yõoga Soaala roogã, n yõog na-yiri la a ning Zerizalɛɛm dot fãa bugum, la rakãagba rot n yɪda.

14Kalde rãmb tãb-biis sẽn da be ne tãnsoaba, pãba lalsa sẽn da gũbg Zerizalɛɛm n wã.

15Tãnsoaba a Nebuzaradã tall n kẽnga yembdo neb niyns sẽn da pa-b tẽnga pʊgẽ; yaa naong rãmb kẽere, yaa sẽn zoe-ba n tɪ kẽ Babilon dĩma, yaa tʊʊm-mitba sẽn da keesã.

16Dẽ poore a Nebuzaradã sʊka tẽnga naong rãmb kẽere, n kell n bas-ba tɪ b na n kood pʊt la bugsuntundu.

17Kalde rãmba wãa wẽnd dooga lal-gils bɛda a yiibã sẽn yõg ne zũudã la sẽn da yɛs wẽnd dooga noorã. B talla bilim-bilma la zũud ko-sĩngã sẽn da rɪg sɪmandẽ wã, b talla zũudã fãa n kẽng Babilon.

18B wʊka sẽn da rõog ne zũud fãa n ya laok sẽn tar tʊʊmde, maanda kʊʊb wakato: laase, b sẽn da tar n ningd tompɛglem, kardo, sʊʊse, zɪ-mesdem laase la rãama laase.

19Gũudba naab leb n wʊka laase, wisd laase, zɪ-mesdem laase, tompɛglem laase, fitilse, yõg-la-yalemse, bũmb niyns fãa sẽn da maan ne sãnem bɪ ne wanzurfu, a wʊka fãa.

20Ad-y b ka tõog n geelg n bãng teeda fãa zɪslem ye, teed niyns dĩm a Salomo sẽn kɪt tɪ b rõog ne zũudu Soaala rooga yĩng ye. Ges-y lal-gils bɛda a yiibã, ko-sĩng kãsenga ne a lols piig la a yiibã, n paas bilim-bilma.

21Bãng-y tɪ lal-gilg-bedr a ye fãa woglem yaa kãntɪs piig la a nii, t'a mobg n sega ya kãntɪs piiga la a yiibu. Lal-gilsa pʊg ra yaa vɪʊʊgo la zũuda taglem ra baas n taa tẽnsʊk nug-bila woglem.

22B ra paasa lal-gilg fãa zug yalem la woglem ne zũudu. A zãndlem taa kãntɪs a nu la b mobg-a-la ne zũud gãmbre la tɪ-biis sẽn wẽnd pooloomse la sẽn dõog ne zũudu; lal-gils a yiiba fãa ra zema taaba. Faonga teed sẽn paasa me yaa bũmb a yembre.

23B yagla tɪ-biis sẽn wẽnd pooloomse, bãmb pis-wɛ la a yoobe tɪ b luun kɪremsã. Sã n naag ne sʊk rãmbã, yaa bãmb koabga.

24Gũudba naab yõka a Seraya, maan-kʊʊd kãsenga, n sui roogo, n paas a Sefaniya, maan-kʊʊd kãsem-pʊgdga, la digno-gũudba a tãabo.

25A kɪtame tɪ b yãk neda t'a get tãb-biisa yelle, n paas neb a yopoe sẽn da be rĩma zakẽ, la tãnsoab kãsenga sɛb gʊlsda; yẽ n da get tãb-biisa yãkre, n le paas a Zɪda neb pisoobe. Nin-bãmba fãa da bee Zerizalɛɛm.

26A Nebuzaradã, tall-b lame n kẽng Ribla, Babilon dĩma nengẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27La Babilon dĩma kɪtame tɪ b kʊ-b fãa Ribla, Amat tẽn-peelmẽ. Yɪ boto t'a Zɪda wa zãag ne a tẽnga.

28Ad a Nabikodonozor sẽn tall b rãmb n kẽng yembda sõore: Yʊʊmd a yopoe soaba: Zɪda rãmba neb tus a tã la pisi la tãabo.

29A Nabikodonozor naam yʊʊmd piig la a nii soaba, neb kobs-nii la pis-tã la a yi, n yi Zerizalɛɛm.

30A naam yʊʊmd pisi la tãab soaba, a Nebuzaradã, gũudba tãnsoab talla Zɪda rãmb kobs-yopoe la pis-naas la a nu n kẽng yembdo. Fãa-fãa sẽn naag taaba, yaa neb tus a naas la kobs-yoobe.

B basa a Zoakim

31A Zoakim, Zɪda dĩma, kẽng yembdo tɪ yʊʊm pis-tã la yopoe, a Evil-Merodak, lebga Babilon dĩma. La ade kiuug piig la a yiib soaba, la kiuugã dasem pisi la nu raare, a Evil-Merodak sʊka a Zoakim n yiis-a roogo.

32B yẽsgo yɪ noogo ne taaba, a goma ne-a neer-neere, la a kõ-a-la naam sẽn yɪd nanams niynsi sẽn da be-b ne-yẽ Babilon.

33A Zoakim yeesa a yembd futu, la badaar tɛka, a da naagda ne dĩma n dɪtẽ.

34Beoog sẽn vẽeg fãa, dĩma ra geta a yelle tɪ bũmb da wa paoog-a ye, n ta a kũum.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kʊʊr Yʊla

Kʊʊr Yʊla 1

Zerizalɛɛm sẽn wẽnd a soaba

1Kato! A zĩ-la a ye tẽng-ninga sẽn da pid ne nedgo. Tẽng-ninga yʊʊr sẽn da kut moogo. A lebga wa pʊg-kõore. Zaamẽ na-paga da rɪta a naam, tɪ tẽns ka tɛk kũud a taoore. Rũnna, yẽ ne yem-poak zem taaba!

2Yʊnga tatame tɪ ya yãbr bala. Yɛga mada ne nintãm. Ned pa le nong-a n na n wa bels-a ye. A zo-rãmba fãa zoe n bas-a lame. Bãmb n pʊs n lebg a bɛɛba.

3A Zʊda roog looga yembdo, a looga yembd ne yãnde. Bu-zẽmba sʊk la a na n vʊnde, la ka zĩ-yɛng la a na n paam n zĩnd ye. A tata zĩig ning n tẽed t'a põsame, mik be la b na n le bʊʊg-a, mik be la b na n le pʊg n yaal-a.

4Sor ning fãa sẽn digd Siõ pida ne kʊ-yãbdba. Tig-raas sɛɛ zãnga; Siõ kʊlens rʊʊgame, maan-kʊʊdba kũmdame, pʊg-sɛdba zĩi ne sũ-sãanga. Ad-y sɪd lebga toog ne bãmba.

5Marsã a bɛɛba zug n zẽkde, sẽn da kis-b yẽ wã vʊ ne laafi. Yaa Soaala n wa ne sɪbgre, a yɛl kɛga sẽn ka tɛk yĩnga. Bɛɛba tusda a kom-bʊba la yaa yembd la b rabd ne-ba.

6A Siõ zĩime tɪ b tar n lood pa-weere bũmb ning fãa sẽn da yaa a zu-zẽkre. A kug-zĩidba wẽnda yãgse: bãmb n ka yamdo n wãbdẽ, bãmb n ka na n põs tãoosa.

7Zerizalɛɛm bee nimbãaneg pʊgẽ dũnna n tẽegd a pĩnd arzɛka. A lʊɪ-la a bɛɛba nugẽ tɪ ned ka le be n na n sõng-a ye. A sẽn lebg zaalma, rẽ pidsa a bɛɛba ne sũ-noogo.

8Zerizalɛɛm beega beegr kãsenga, dẽ yĩng la a lebg bõn-dẽgdo. Sẽn da waoogd-b yẽnda wã fãa yam laka ne yẽnda. A sẽn paam yãnde, marsã lebga a bao a zĩiga, lebga a wẽnemd a neng kɛɛnga n yãb a yãb toogo.

9A fuuga kõda ne a rẽgdã; a ra ka ning a yamẽ t'a baasga ra tõe n yʊ woto ye. La ade, a zarbame tɪ looge. Ned sẽn na n bels-a le ka ye. Dẽ la a gomd ne Soaala n yetẽ: «Ges-y m nimbãanega Soaala, tɪ m bɛɛba tõog-m lame!»

10Bɛɛba wʊka a arzɛka fãa. Bũmb sẽn pa yɪ-a noogo: a yãenda bu-zẽmb ro-sõnga pʊga. Yãmb yaool n da gɪdga rẽ, Soaala.

11Siõ kamb basa raoodo n wẽed siri, la bũmbu la b baood n na n kõ b noore. B rɪka b arzɛka fãa n kɪse; bur la b rat n dɪ n paam pãnga. Soaala la b kota tɪ b wa ges-ba tɪ ned toog ka le be ne-b ye.

12Yãmb-fãa, so loaadba, yaa a Siõ n gomd woto, yãmb fãa zẽk-y y neng n gese tɪ y zɪ n yãend toogo sẽn zem tõnd rẽnna ye, Soaala sẽn tool tõnd a soaba, b sũ-puura raara ye.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Soaala zĩnda yĩngri n tool bugum la bugma yõog-m la sõmbo. B ninga bẽdgo m sor zugu, m lʊɩ nimbãaneg pʊgẽ; m lebga ned b sẽn bas kɛɛnga, la rẽ n lebg m bãaga, tɩ m bẽed beoog sẽn vẽege.

14Soaala tigsa m yɛl kɛgã b sẽb-b-la wa raoogo d dɩk n palg m yubla, woto b sɛɛsa m pãnga fãa, n dɩk-m n bas ne m bɛɛba, la m ka le tõe n yals yĩngr ye.

15Soaala sãbsame la b basa kɛɛnga gãndaad niyns sẽn da be-b m sɛɛgẽ. Tãb-biis la b tigim n na n wa zab ne maam, n na n wa kʊ m kom-bɩba gilli. La sɩda, b wẽk-m-la wa sibi, maam a Siõ, Zɩda tẽn-peelmẽ, b wẽk-m-la wa bugsuntung biisi.

16Yaa rẽ yĩng la m kũmda tɩ m nintãm dʊʊgd wa koom. Sẽn tõe n belsa maam n le paas m vɩma pãngã, yẽ soab zãaga ne maam. M kamba ka na n le yɩ m kamb ye, tɩ bɛɛba pãng n yɩde.

17Siõ tuda a nus n baood sõngre la sõngr ka zĩig ba a ye. Soaala kõo noor a Israyɛl yagsã, tɩ b rɩ beem ne-a. B sã n wʊm Zerizalɛɛm yʊʊr bala la b sũur sẽn yaande.

18Soaala sẽn maand woto wã ad-y b bee bʊʊm tɩ maam n da yɩ tõata. Yãmb fãa sẽn yɛs ka, kelg-y neere! Ad-y m naonga yaa wʊsgo, tɩ m kom-pugli la m kom-dibli looga yembdo.

19Mam boola m zo-rãmba la bãmb fãa bas-m-la kɛɛnga. M maan-kʊʊdba la m sagendba baoo rɩb n konge la b sẽn kong pãnga b kii tẽnga pʊga.

20Soaala-Wẽnde, ad-y m pɛta la woto. Sẽn yõogd m sũura la woto. M baooda sẽn sɩng ne bũmb ninga tɩ m wa yik n tõdg yãmb woto. Woto, sor zugu, zabr sʊʊg looga ne m kamba. Zaka pʊg me ka são ye, yaa kũum ne kũum.

21Ges-y m sẽn zĩi n wẽed siri; la ned ka be n na n keng m sũur ye. B sẽn wʊm m yel-pakrã, m bɛɛba fãa noogda b sũuri la b yetame tɩ wã n tog ne-ma. Kɩt-y tɩ daar ning y sẽn yalsã wa tao, tɩ bãmb me lebg wa maam sẽn yaa a soab rũnna!

22Bas-y tɩ b tʊʊm beeda fãa puk y taoore. Sɩbg-y-ba wala y sẽn sɩbg m tʊʊm kɛgã. Sɩda m nintãm tara kiigri tɩ m sũura bẽedẽ.

Kʊʊr Yɩla 2

Soaala rɩ beem ne Zerizalɛɛm

1Kato! Soaala yika ne sũ-puuri n na n sãam a Siõ neerem, n na n sãam a Israyɛl ziiri n sãam tẽnga ne wẽnd doogã. Soaala yika ne sũ-puuri n yĩm b ziira sẽn da pukd zĩig ningã.

2Soaala muma b nini n loog vugr bala ne b buuda sẽn da tar fãa. B sũura yikame tɩ Zɩda tãnsoben-dot na n wã. Naama ne a na-rɩtbã b luba rẽ fãa tẽng n tabe.

3B sũ-puura pʊgẽ b menesa a Israyɛl ziira fãa. Bɛɛba taoore b ka wilg b nug pãng ye. Bug kãseng la b tugl a Zakoob pʊgẽ, la bugma ka rɩ n kees bũmb ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4B rʊʊsa b tãp wala bɛ sẽn maande la tãpa yãagame n gũudẽ. B tʊma tõnd bɛ tʊʊmde,
n kʊ, n sãam tõnd sẽn da get n pẽgdã. B sũura fudgame n waag-do, n yõog ro-sõngã la
Zerizalɛɛm.

5Soaala lebga wala a Israyɛl bɛyã sẽn vel a Israyɛl vugr bala, n menes tẽnga ne a ro-
neebã; b wã-la a tãnsoben-dotã, n pids tẽnga rãmb gilli ne sũ-sãang la yɩre.

6B pãrga a Israyɛl zẽeda yãgre, b pãba b tigsga zĩig n sarem. Soaala kɩtame tɩ b yĩm
Siõ pʊgẽ, kibs la vʊʊsg daare. B sũ-kãbra pʊgẽ neb n paam yãnde: yaa dĩma menga la
maan-kʊʊdba.

7Maan-kugra lebga bõn-yũugu Soaala yĩnga. Wẽnd dooga lebga b sɩ-lakre. B basa na-
yirã ne a lal-gũbrã bɛɛba nusẽ. Kɛleng n yit Soaala roogẽ la a sãta wala tigr daare.

8Soaala ra ninga b yamẽ tɩ b na n wãa Zerizalɛɛm lal-gũbrã. B tẽega wĩiri n na n pãb n
sarme, Bũmb ka yõbg b nuga ye. Lal-faoogã la lalga menga, bũmb ka pãb n keese, fãa
naaga taab n ta tẽnga.

9Tẽnga noor kʊɩlensa lʊɩume, kʊɩlensa pagdsa sʊʊga wa tẽngempiisim. Dĩma ne a kug-
zĩidba, fãa lʊɩ bu-zẽmba nusẽ. Ned ka be n togsd Wẽnd sẽn dat ye; bãngdba mens ka
le paamde tɩ Soaala gomd ne b ye.

10Siõ bi-pugla sagendba zĩi tẽnga, b fãa zĩi sɩ wa mugsi. Tompɛglem la b yug b zutu;
yaa kʊʊr fut la b yeelg n zĩẽ; Zerizalɛɛm kom-pugli nens sura tẽnga.

11M nintãma raaga m nini, m zĩime tɩ m sũur kãbdẽ, fãagr saagr yi-la m yamẽ tɩ m nee
yel-beed ninga sẽn lʊɩ m buuda zugu. Tẽnga pʊga, ko-yũud kʊʊda kom-peelse.

12Kamba sokda b ma rãmba: Yɛ la d na n yãend rɩb n dɩ? Bãmb n kongd pãnga n kiid
b ma rãmb nusẽ.

13Zerizalɛɛm bi-pugla, m ka mi m sẽn na n yeel ye. Fo yella sɩd lebga toor zãnga. M
ka ne m sẽn na n mak-f ne buud ning ye; fo zãr ne ned na tõog n bels-fo. Kato, siõ, f
sẽn lʊɩ bok ning pʊgã ad-a yalma wa mogre. Tɩlgr ka ye!

14F bãngdba sẽn taas foom koees niynsã yɩ zirẽ la yɛl faado. B pa wilg foom f kongr
ye; dẽ n dag n na n sãoogẽ f yĩnga. B sẽn taas foo koees niynsa yaa zirẽ la belgre.

15F lʊɩsa nooma so-loaadbã, dẽ la b kẽnd la b fɩnẽ, dẽ la b yĩgsda la sokdẽ: «Yaa foo
la b sẽn boonde t'a neerem ka be to wã bɩ? Yaa foo la b boond yɛsa tɩ dũni wã fãa sũ-
nooga bɩ?»

16Fo bɛɛba fãa baooda f noore; b yĩiga b yẽna n tees-fo. B fɩndame la b yetẽ: «D vel-a
lame n ka yãee n takem ye. Daar ning d sẽn da gũuda yaa n taame, a beooga yaa n
vẽegame.»

17Soaala pidsa b sẽn da kaoole, b pidsa b sẽn da yeele, b sẽn tʊlg al pĩnd-pĩnda
taasame. B wã-f la zãng n pa kell ye. F sɩbgra nooga f bɛɛba sũuri, f bɛɛba wilg-m-
menga tũu rẽ n paam pãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Siõ bi-pugla, tees Soaala n kelme tees n kelem ne f pãng fãa. Bas f nintãma t'a kiigi, a kiig wĩndg la yʊngo. Da vʊʊs ne yãbr ye, da kʊʊs f nintãma ye.

19Mi n yik n kelem wakat wakato, n yik n pids yʊnga ne f kaasgo. Zuk sẽn be f sũurẽ wã zãnga, Wẽnnaam f Soaala taoore. Zẽk f nus n yõk b sɛɛga tɪ f kom-bõonega paam n põse tɪ f ne b sẽn loogde, f nee b sẽn ki n dɪg soy wã zutu.

20Soaala, ges-y yã, ges-y neere; bãng-y sẽn ya ned ninga la y maan woto. Ges-y yel-beedo: pag sẽn tõe n lɛɛg n wãb a meng biiga, biig a sẽn doge la a sẽn da nonge! Ges-y b sẽn koot maan-kʊʊd la bãngda yãmb meng ro-sõnga pʊga.

21Kom-bõonego la nin-kẽemba lagem n dɪga vɪla soy wã zutu. Y sũ-kãbra raare, kom-pugli la kom-dibli kii kũ-miuugu. Y sɪd sãamame la y ka sãam zem-zem ye.

22Yãmb maana wa kibs n be, y boola m bɛɛba, m yagsa fãa. Y bool-b-la y sũ-puura raare, la mam ned ba a ye ka põs ye. Kamb niyns m sẽn da wub ne nonglem, bɛ wã kʊ-b-la fãa gilli.

Kʊʊr Yɪla 3

Saagr tõe n saagame

1Far wʊm-m lame tɪ Soaala pãb-m-la sũ-to-pãbre.

2B lʊɪsa maam b taoore n modg-m tɪ m kẽne, la ka yɪ vẽenemẽ, yɪ likẽ.

3Maam la b yõkd pãbre beoog sẽn vẽege.

4M yĩnga fãa bugame, m kõaba fãa pãb n kaoome.

5Sũ-toog la pɛta n gũbg maam wa lalga.

6Lik kãseng pʊgẽ la b gãneg maam, wala b sẽn minim n gãnegd kũum.

7B meeme n gũbg-ma sẽn na n yɪ-la tɪ m yiib lebg toogo. Bãn-zɪsgo la b rɪk n balg-ma.

8M tara yãbr n kot sõngre, la b pa reegd m kosg ye.

9B peesa kug n yẽd m soya zãnga. Sor a to la m kong n dɪke.

10B yɪ wa rũn-toaaga, mam yĩnga, n yɪ wa bõnyẽeg sẽn lam tʊgre, n gũudẽ.

11B kɪtame tɪ m vɪma lebg toogo, m yĩnga ka le tar gãbe, m koɛɛga me ka le yit ye.

12Tãpa rʊʊsa m yĩnga, maam la pɛɛma tees n tãoodẽ.

13Bɛ wã yiisa a loka pɛɛma, la m lʊga la b tão n sãage.

14Neba fãa tara maam n laadẽ, beoog sẽn vẽeg fãa maam la b paoogda.

15B yũnug-m la bõn-tɪusenga. B pidsa maam ne sũ-toogo.

16B kɪtame tɪ m yẽna wer kuga, b tab-m-la tom-pʊlempʊkẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17M vɩma zãaga ne laafi, sũ-noog lebga m sãana.

18Woto wã m yeelame tɩ m ka le tar beoog tẽeb ye, m ka le gũud bũmb Soaala nengẽ ye.

19M sã n tẽegd m pɛta, n tẽegd m sẽn ka tar sõsd-n-taagã, yaa wa zẽnem toaag la m venda.

20Rẽ la m tar tẽegr wakat fãa al tɩ m yam bondg m pʊgẽ.

21M sẽn dat n tẽeg bũmb ninga la woto, bũmb ning tẽegr sẽn kõt m saagr la woto:

22yaa Soaala nimbãan-zoeer sẽn ka be tɛkã, yaa b nonglem ne tõndã sẽn ka be sɛɛbã.

23Beoog sẽn vẽeg fãa pukda b nonglem, Soaala, ad-y y nonglma ka be sɛɛb ye!

24N-ye! M moondame tɩ Soaala la m arzɛka la rẽ yĩnga m teega bãmba!

25Soaala sõm bee ne sẽn teegd-b bãmba, ne sẽn baood-b bãmb ne b sũur fãa.

26Bas bʊʊre n gũ Soaala sõngre, tɩ rẽ n be neere.

27Sak n bas f yamleoog pʊgbo tɩ f nan paooda, tɩ rẽ n tõe n wa ne f yõodo.

28Bao zĩig n zĩnd sɩɩ, Soaala sã n wa n na n fɛɛs-fo.

29Sulg f meng zãng Soaala taoore n saagd b leokre.

30Tud f yɛgdga tɩ b wẽ-fo bas tɩ tʊʊda tʊʊ n yɛ.

31Sɩda Soaala pa naag ne neb niynsi sẽn daagd ninsaal n bas zãng ye.

32Ba b sã n sɩbgdẽ, b ket n zoeta nimbãanega, tɩ b nonglma labsame.

33Soaala pa ningd ninsaal yãnde b pa namsd ninsaal ne sɩbgre tɩ b sũur noomẽ ye.

34Y tẽedame tɩ Soaala pa ne bɩ? Yaa tẽnga neb zãng la y wool n pag roogo.

35Yaa zabre la y baood ne Yĩngr Soaala, y sã n get ninsaal wa bõn-yaalga.

36Y sã n maand kegre bʊʊd zĩigẽ, y tẽedame tɩ Soaala pa ne laa?

37Ãnda n gomd ne noor bala tɩ sẽn be zĩndi? Yaa Soaala!

38Ka Yĩngr Soaba noor gomd bala n yiisd yel-beed bɩ sũ-noog laa?

39Bõe poorẽ la ninsaal tõe n guglem ne Wẽnnaam? Bũmb zãnga a sã n ket n vɩ ne yõore t'a yel-wẽna yaool n ya ka tɛka?

40Bɩ d maneg n gese d soya la d lɛɛg n dɩk sor sẽn digd Soaala nengẽ.

41D zẽk d yam la d sũuri n tees Wẽnnaam n tees Yĩngr Soabã.

42Tõnd yɩɩ beegdba la tõatba rẽ n so tɩ y ra pa bas d taale.

43Yãmb kelga y sũ-puurã n digd tõnd la y kʊʊd tõnd tɩ sugr kaẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Yãmb baoo sawadg n lilli tɩ tõnd pʊʊsg ra tõog n ta-y ye.

45Dũni ninsaalba sʊka tõnd lebga sagdo tõnd n lebg tãmpʊʊre.

46Tõnd bɛɛba fãa pãsga b noya n kiigd tõnd beedo.

47Ad tõnd pʊɩr sẽn lebg a soaba: pɛlen-yɩka, rigbu, zɛɛbo la wãabo.

48M nina tara nintãm kiigri yel-beeda sẽn lʊɩ m buuda zug yĩnga.

49M nintãm tara rʊʊgre n ka yõkdẽ ye; pemsem ka le be m yĩng ye.

50M gũudame tɩ Soaala sulgi, b sulg n ges la b yãende,

51n yãend yel-beed ninga sẽn lʊɩt kom-pugli wã zutu. A gesgo yaa bõn-toog ne maam.

52Sẽn kis-b maam zaalma rigd-m lame n dat n yõk-m wa luiila.

53B pag-m-la vɩga bog-zulungẽ, n tol n bao kugri n maan linga.

54Kooma lima maam bõra, tɩ m yet tɩ m ki yã.

55M zĩnda bog-zulunga pʊga n bool yãmba.

56Y wʊma m sẽn yeel yãmbã: «Yoog y tʊba n kelg m siri la m boaala.»

57M kelmame n bool yã la y kolgame n yeel-ma: «Da zoe rabeem ye.»

58Soaala yãmb bʊʊme n sõng-ma, yãmb fãaga m yõore.

59Soaala yãenda neba sẽn maan m kegre, la b bʊ n sõng-m lame.

60Y yãenda b sẽn dok b sũur ne maam y yãenda b sẽn sed bũmb ning n na n sãam-ma.

61Soaala, y wʊma b tʊy wã la b sẽn da rat m maan bũmb ning ne maam.

62Y wʊma m zabd-n-taasa sẽn gomde, y nee sẽn be b yamẽ; b yikda ne maam beoog sẽn vẽege.

63Ges-y b sẽn maanda fãa, maam la b yɩnd n laadẽ.

64Soaala, maan-y ne bãmba wa b sẽn maan maama.

65Kidb-y y sũuri, n kãab b wẽnga.

66Pʊg-y-ba ne y sũ-puuri menes-y-ba saaga tẽngre.

Kʊʊr Yɩla 4

Zerizalɛɛm wãabo

1Bõe tɩ sãnema sẽn yɩlg menga ka le yãgd wa pĩnda? Bõe tɩ b yiis kug neeba n lob soya zutu?

2Maana a wãna tɩ Siõ kamba sẽn da zem sãnem menga, maana a wãn tɩ b get-b wa tãnd laase?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3We-yũusa meng nonga b kamba n kõt-b bĩisim tɪ b yẽsemdẽ. Mam bi-pugla bala n lebg pʊ-to-neda wala zĩ-pɛɛlẽ na-neoongo.

4Ko-yũud kɪtame tɪ bi-pɛɛlg zelemd tabend a ragsendaka. Kom-bɪba kota buri la b ka kõt-b ba sẽn paood ye.

5Sẽn da rɪt-b rɪ-nood pãsd n lʊɪta sor zugu. Sẽn da wub-b nanams zakẽ vɛɛsda tãmpʊʊr n baood rɪbo

6 Mam buuda bi-pugl beegr yɪ wẽnga n yɪd Sodom dẽnna. Tẽng kãng wãa nif kamsg pʊgẽ, ka tũ ne naong ye.

7Pĩnda na-komsa da yaa yɪlma, laong peelem ka ta b rẽnd ye, b yĩn-gãonga ra peela wa bĩisim, b yĩnga ra moosa wa rulg-lɛlma, b zɪ-wĩisa ra rʊra yɪng, kẽeg-kẽega.

8La ad-b sẽn sob marsã wa bug-vũundu; ned seg-b sor zug marsã a kõn le bãng-b ye. B yĩnga gãong tabla b kõaba; b kʊɪ n weglma wa ra-peoko.

9Sẽn ki-b kũ-miuuga são sẽn ki-b koma! B são sẽn ki-b rɪb kaalem yĩnga!

10 Ma rãmba ne b nonglma baas n dʊgda b kamb b toore. B kamb n lebg b rɪbo, m buuda bi-pugl namsga wakato.

11Soaala basa b sũur t'a fudgi, b bas-a lame t'a fudg n daag zãnga. B ninga Siõ bugum la a ka na n dɪ n kees bũmb ye.

12Dũni wã dĩm dãmb da pa tẽeda, talg ba a ye me ra pa tẽeda tɪ bɛ bɪ zab-zabd na tõog n tũ Zerizalɛɛm kʊɪlensã n kẽ a pʊgẽ ye.

13La rẽ fãa yaa bãngdba yɛl kɛga yĩnga, yaa maan-kʊʊdba tʊʊm beeda yĩnga, tɪ tẽnga pʊgẽ b raaga pʊ-peelem dãmb zɪm.

14B ra kẽnda tẽnga pʊgẽ wa zoeense, n kõd ne zɪm, tɪ b fut ra ka le tõe n sɪs ye.

15Woto b sã n kolgdẽ, b ra tãsd-b lame: «Loog-y n bao zĩiga, bõn-dẽgdã, loog-y la y ra sɪs-d ye!» B zoetame n ka mi b sẽn na n kẽẽ ye la bu-zẽmba sã n yãend-ba, b yetame: «B ra saag n kaoos tõnd sʊk ye!»

16Yaa Soaala meng n sẽeg-ba n ka rat tɪ b nin le yãend-b ye, la yaa neba sẽn pa le sake tɪ bãngd bɪ maan-kʊʊd le paam waoogrã.

17Tõnd yiiga d nin n da gũud sõngre, la kato! Sõngr ka wa ye. Tõnd da gũuda tẽng sẽn na n wa sõng-do, la tẽn-kãng rãmb ka wa ye.

18Tõnd bɛɛba ra gũusda d yiibu, n gɪt d soy la d tigsg zĩisi. Tõnd zamaana loogame, d meneng wakat taame.

19Sẽn digd-b tõnda tʊʊla, b tʊʊla wa yĩngr sɪlga. B riga tõnd tãms zutu, n gãneg b bẽdgo zĩ-pɛɛlẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Soaala-Wẽnd sẽn kõ a soab naam t'a lebg tõnd yõora gʋʋnda, tõnd sẽn da gomd a soab yell woto: «Yẽ maasem yĩnga d me yʋʋr na yi moogo, yẽ ne tõnd naaga taaba n kẽes bog-yɛng pʋga.»

21Noog f sũuri Edom tẽnga, noog f sũuri Us bi-pugla! La bãng tɩ wamda me na n ta-y lame, y me na n yũ n gãeemame n kẽn y zaala.

22Siõ bi-pugla, fo tʋʋm-beeda paama b sɩbgr zãnga la b kõn le tall-fo n loog yembd ye. Fo bãong marsã, Edom, la Soaala na n luki, fo n na n kolg n deeg f sɩbgre.

Kʋʋr Yɩla 5

D le wa kẽ Soaala

1Tẽeg-y yɛl niyns sẽn paam tõndã, Soaala, tags-y la y ges paoogr ning b sẽn paoog tõndã.

2Tõnd buud pʋɩr lebga sãamb soolem, d dota lebga sãamb soolem.

3Tõnd lebga kɩb-bi n ka tar ba ye. Tõnd ma rãmb lebga pʋg-kõapa.

4D bulsa koom meng raada ne ligdi, raad lebga f sõd ligd n kɩse.

5Zɩb la d bɛɛba palg d poore. D yɛɛ zãnga, la vʋʋsg kõn paam ye.

6D tuta d nus Ezipt la Asiri n bõsd sẽn na n pids d pʋga.

7Tõnd ba rãmba tʋma b tʋʋm kɛga n bas n looge, la tõnd n tʋk b wẽnema zɩbo.

8Yemse n lebg tõnd soaalba la ned ka n fãagd tõnd b nusẽ ye.

9Tõnd sã n baood dɩbo tõe n tũu ne d yõore, dẽnd d da zoe we-raooga sʋʋs ye.

10Yaa waa b los-d-la wʋng pʋga, tɩ bugma fʋkd d yĩnga gãongo, yaa woto la koma zab ne tõndo.

11B maanda pagb pãng Siõ, n yõgd kom-pugli Zɩda tẽnsẽ.

12B luula kug-zĩidba, nin-kẽems pa yãend waoogr ye.

13Ad-b sẽn dɩk neguus n tʋk kom-bɩba, tɩ kom-dibli tʋk raad n yõrdẽ.

14Zĩig ning b sẽn da sõsd n manegd tẽnga yelle, nin-kẽemsa ka le tigimd taab be ye. Kom-bɩba yĩma b kʋnd zĩiga.

15Sũ-noog sɛɛ zãng d sũurẽ. Kʋʋr yɩla n deeg d saooga zĩiga.

16Tõnd naama pugl fõkame n lʋɩ tẽnga, tõnd zãmba d Soaala tɩ pak-do.

17D sã n zi ne sũ-toogo, la d nina sã n moog ne yãbre,

18yaa Siõ tãnga sẽn lebg vɩʋʋgo, n lebg we-baas gõob zĩiga.

19Sã n ya ne yãmba, Soaala, y naama goeel vigla yʋʋm sẽn ka sɛɛb yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Boe tɩ y na n yĩm d yell zãnga? Y na n bas-d-la zãng bɩ?

21Wẽnemd-y tõnd sũurã n tees yãmba, Soaala, tɩ d sɩd lɛɛg n wa kẽ yãmba. Wa-y n kõo tõnd pĩnd zamaan noogã!

22Y na n sɩd bas-d-la zãng bɩ? Y sũura na n sɩd puuga ne tõnd woto fãa bɩ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezekiyɛl

Ezekiyɛl 1

A Ezekiyɛl paamda likri

1 M yʊʊma sẽn waa n na n pidẽ pis-tã , yʊʊmda kiuug a naas soaba la kiuuga rasem a nu raare, maam, a Ezekiyɛl, maan-kʊʊd a Buzi biiga, m da bee Kebar kʊlga noor ne pa-wetã. La ad-y sa-gãonga pilgame tɩ m paam Soaala likri.

2 Kiuuga rasem a nu wã n da tõkd dĩm a Zoakim pa-weera yʊʊm a nu.

3Wakat kãng la Soaala-Wẽnd nuga tik maam.

4M zẽka m neng n gese: da yaa saag sobgo n zẽkd nug goabga ne sawad-kẽemde. Sawadga wulumda ne sa-yãgre. Vẽenem n da gilg sawadgã. Bugum n da yãng a tẽnsʊkã n pɩnd wa zũud sẽn yẽnegde.

5 Mam yaool n yãee bũmb tẽnsʊka, bõn-vɩs a naase sẽn wẽnd ninsaalba.

6B fãa da tara nens a naase, la pɩgs a naase.

7B karsa ra yaa tɩrse, tɩ b nao wẽnd naaf na-bendo, n pɩnd wala zũud b sẽn duugi;

8Kanga n da yit b pɩgsa yẽokẽ; nug-pʊga ra yɛdg n teesa nensa la pɩgsa sẽn teesẽ.

9Pɩgs-zʊʊsa ra sɩsda taaba; nin-vɩsa ra teesa tɩrg n kẽnda n ka wẽnemdedẽ ye.

10 Ned kam fãa ra tara nens a naase: ninsaal nenga, taoore, bõnyẽeg neng, rɩtgo; loalg neng, goabga; sɩlg neng, poorẽ.

11Pɩgs a yiibu n da yɛdge n tees yĩngri la b ra tɩ sɩsda taaba. Pɩgs a yiib n da lut b yĩngã.

12Ned kam fãa da teesa taoore n dabda. B da rabda b sẽn datẽ tɩ yĩnga pa wẽnemdedẽ ye.

13Nin-vɩsa sʊkã, b ra nee wa bug-saala. B ra nee wa bug-vɩlense, sẽn yãngd la b boogdẽ. Bugma ra tãoosda vẽenem, tɩ sa-yãgr ra yit a pʊgẽ.

14Nin-vɩs a naasã ra kẽndame la b watẽ; b zoeesa ra tʊʊla wa saag sʊʊga.

15 Mam zẽka m nenga n gese la m yãee nin-vɩg fãa sɛɛgẽ gʊl sẽn sɩsd tẽnga.

16Gʊla ra pɩnda wala kug neer sẽn yãgd a toore. Gʊl a naasã fãa ra wẽnda taaba, tɩ yaa wala b kud-b lame tɩ ned kam fãa sog a to pʊgẽ.

17B ra tuta ween-vɩs a naasã n ka tol n wẽnemded b nao wã zut ye.

18 Gʊla yalma ra labsame la b ra bolg n gilga ne bõn-pɩndem.

19Nin-vɩsa sã n kẽnda, gʊla kẽnda bãmb sɛɛgẽ; la b sã n n zẽkd yĩngri gʊla me naag n zẽkdame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Nin-vusa ra kẽnda b sẽn datẽ tı gʋla me naag bãmb n bilimdẽ. Nin-vusa raab la gʋla me ra tũuda.

21Woto nin-vusa sã n kẽnda, gʋla me tũud n kẽndame; b sã n yalse, tı bãmb me yalse, b sã zẽk yĩngri, tı bãmb me zẽke, tı b ra tũuda nin-vusa raabo.

22 Bũmb wa roog sugri n da yɛdg bõn-vusa zutu, n yãgd wala wanzurfu.

23Sugra tẽngre, bõn-vusa ra tẽega b pıgs a yi n tees taab tırga, n kees a yiibu n mobg b yĩngã.

24 La nin-vusa sã n kẽnda, mam wʋmda b pıgsa rãamde. A ra wẽnda mogr bʋrga, n wẽnd Pãng Naaba-Wẽnd dẽnna, n wẽnd tãp-sik-yãang bʋrga. Nin-vusa sã n da yalse, b manegd n põda b pıgsã.

25Sugra zugẽ me bʋʋr n da sãte.

26 B ra nee kug kẽeg me be sẽn da rıg wa yaa zaoore la b pees n dıgle, la kug kãng zugu bõn-vula sẽn wẽnd ninsaala n da zao.

27 La mam yãeeme t'a soaba ra yãgda wa sãnem la yaa wa bugum n da gũbg-a. Woto a menga zãng da reegame n tãoosd vẽenem.

28Vẽenema sẽn da tão n gilga ra wẽnda saag gomtʋʋg sẽn mii n puk saag niib raare. Yaa Soaala-Wẽnnaam, yaa bãmb n da lik ne b ziiri. Mam yãendame, la mam lʋu m yãvabga la m wʋma ned sẽn gom ne-ma.

Ezekiyɛl 2

Soaala tʋmda a Ezekiyɛl

1Koɛɛga yeela maam: «Ninsaal biiga, yik yĩngri tı m na n goma ne foom.»

2Koɛɛga sẽn waa n gomd ne-ma, Wẽnd pãng n kẽe maam n kıt tı m yals yĩngri la m kelgd sẽn da gomda ne maama.

3A yeel-m lame: «Ninsaal biiga, m tʋmda foom Israyɛl kamba nengẽ; b yaa tõatba, b yik n zaba ne maam. Wala b yaab rãmba, b zıı n vʋʋs ne mam tõdgr ye.

4Ad nin-bãmba zuga yaa kɛgenga, b sũura kʋıme la yaool n yaa bãmb nengẽ la m tʋmd-fo. Tı wilg-b tı yaa Soaala meng n gomde.

5Bãmb sẽn ya kısdb zãng kas, b kelgd tı b pa kelgd me, b na bãnge tı Wẽnnaam no-rɛɛs n be b sʋka.

6Sã n ya foom, Ezekiyɛl, da zoe-ba, da zoe b goama rabeem ye. B na n kısame tı f vıma lebg wala b lob-f-la gõos la nams sʋka. Da zoe b goama rabeem ye; ra zoe-b tı b kʋusa b sũuri n yaa kısdb bala a yeyn-ye.

7Sõng tı m koeesa ta tõatba buudu. B nong bı a kelge, b nong bı b ra kelg ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8La foom, ninsaal biiga, kelge m sẽn na n yeel-fã, ra yı kısd wala bãmb ye. Yaag f noorã n deeg la f wãb bũmb ninga m sẽn na n kõ fooma.»

9Mam sẽn gese, nugu n zãad seb-pilimdi n teesd maam,

10 a pilg-a-la mam taoore. B ra gʊlsa a nens a yiibã fãa. Bũmb a to ra ka be sebra pʊgẽ n zʊʊg yãbre, waasgo la sõngr kosg ye.

Ezekiyɛl 3

1Sẽn da gomda wã yeela maam: «Ninsaal biiga, bũmb ninga b sẽn tees foomã, wãb-a, wãb sebrã m sẽn tees fooma la f kẽng tı gom ne Israyɛl buudu.»

2Mam yaaga m noore, la b kıtame tı m wãb sebrã,

3 t'a le yeel maam: «Ninsaal biiga, rılg f f menga n tıge ne sebrã m sẽn kõt fã.» M wãba sebrã la a ra yaa bʊgsgo wa sıdo.

4Tı b le yeel maam: «Ninsaal biiga, kẽng a Israyɛl buudẽ wã n tı togs-b m goama.

5Yaa f buuda goama la f na n gome, ka gãgnens nengẽ la m tʊmd-f ye, yaa a Israyɛl buudẽ.

6Tõe tı m sã n da tʊm-f buud kʊʊng nengẽ, buud goam sẽn ya toore t'a wʊmb me ya toog ne-fo, tõe tı b baasẽ n kelg-fo.

7La sã n yaa a Israyɛl kambã, ad-b ka na n kelg-f ye, tı yaa maam la b pa rat n kelge. Israyɛl neba zʊg yaa zʊg yoogo, zu-kugr soab zʊgo.

8Ade, m na n kıtame tı f me kʊıs f sũura wa bãmba. Fo me yubla na n yıı wa bãmb dẽnna, pa girda, pa gõmsde.

9M na n kõ-f-la keglem wa kut sẽn yũnugi, n kõ-f keglem sẽn yıd pĩig rẽnna. Woto wã ra zoe rabeem ne b buuda sẽn ya kısdb buuda ye.»

10Sẽn da gomda wã yeela maam: «Ezekiyɛl, goam niyns fãa m sẽn na n togs-fã, bĩng-b f sũurẽ, kelg ne f tʊba fãa.

11Kẽng pa-weta nengẽ, f saam-biisa nengẽ, n tı gom ne ba. F na yeel-ba: ‹Ad Soaala-Wẽnd koɛɛga.› B nong bı b kelge, b nong bı b ra kelg ye.»

12Wẽnd Vʊʊsma zẽk-m-la yĩngri, la mam poorẽ, m wʊma bʊʊr kãsenga, m wʊma woto: «Soaala paam pẽgre, zĩig ning b sẽn puk b ziiri!»

13M wʊma nin-vıısa pıgsa sẽn da wẽed taaba, la gʊla me sẽn be b sɛɛgẽ wã bʊʊre. Ad-y bʊʊra sıd yıı kãseng-kãsenga.

14La Wẽnd Vʊʊsma sẽn da kẽ maama koomd-m lame, n dık-m n looge, tı m zĩ ne yɛɛsgo la yıre.

15Mam taa Tel-Abib tẽnga, pa-weta nengẽ, pa-weta sẽn tı be Kebar kʊılga noora nengẽ. M paa b sʊka rasem a yopoe n ka mi m sẽn maande la m digda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Ezekiyɛl na n yʋ gũuda

16Rasem a yopoe wã poore, Soaala-Wẽnd goma ne maam:

17«Ninsaal biiga, mam yalsa foom tʋ f lebg ned ninga sẽn na n yeel a Israyɛl t'a maan gũusgu. Fo n na n kelg m koɛɛga n deeg-a n taas Israyɛl.

18Wala m sã n dat n wilg yel-wẽn-maanda t'a rʋka sor n digd a kũum zĩigẽ tʋ fo ka sak n vẽneg-a t'a teem sore n paam n vʋnde, bãng tʋ yel-wẽnda soab na n ki-la a yel-wẽnda yĩnga la fo zug la m na n tʋk a kũuma taale.

19La fo sã n wilg nin-wẽnga la yẽe n ka tuub a wẽnema n zãag ne-a, a na ki a beegra yĩnga, la foo, f na fãag f yõore.

20D mak marsã tʋ nin-tʋrga n waa n bas zemsgo n kẽ wẽng maanego, dẽ na lebg yel-beed a yĩnga, a na ki. Fo sã n pa wilg-a t'a gũusi, a na n ki-la a yel-wẽnda yĩnga. M kõn le tẽeg a pĩnd yel-sõma ye la yaa fo zug la m na n tʋk a kũuma taale.

21La fo sã n wilg nin-tʋrga t'a ra maan wẽnga, t'a sʋd pa maane, a na n vʋndame tʋ bala fo n gʋdg-a, la foom, f na fãag f yõore.»

22Soaala-Wẽnd pãnga le koomd-m lame la b yeel-m lame: «Yik n ta bãoogẽ wã tʋ m gom ne-fo.»

23Tʋ mam yik n yi n ta bãoogẽ wã; la Soaala-Wẽnd le siga be ne b ziirã wa Kebar kʋʋlga noorã, tʋ mam lʋʋ yãvabga n kʋ m menga tẽnga.

24Soaala-Wẽnd pãnga le kẽe maam n kʋt tʋ m yik n yals yĩngri, la b goma ne maam. B yeel-m lame: «Lɛɛg n tʋ pag f meng f roogẽ.

25Ninsaal biiga, ade, b na n dʋka sẽbdse n sẽb-fo tʋ f pa le tõog n yi n kẽng neba sʋk ye.

26M na n kʋtame tʋ f zelemdã tabend f ragsendaka tʋ f lebg muka, woto fo kõn le tõog n sagl-b ye, tʋ bala b yaa tõatb buudu.

27La m sã n wa tar koɛɛga f sẽn na n deeg n taas-ba, m na wa n yaag f noorã tʋ f gome. F na gom ne-ba, n yeel-ba: ‹Soaala-Wẽnd n gomd ne-yã.› Kẽer na n sak n kelgame, kẽer me na n zãgsa kelgre tʋ buuda yaa bu-tõatga.»

Ezekiyɛl 4

Zerizalɛɛm wãabo

1Soaala-Wẽnd paasa woto: «Ninsaal biiga, rʋk tãn-koeemde n dʋgl f taoore: sõog Zerizalɛɛm tẽngã a zugu.

2Mak wala bɛɛba kargame n gũbg-a n dat n lub-a; tu bogd n gilg-a, n me gũudb gasgo, n ning tãb-sika n gũbg-a kɛpi, yals b sẽn tar bũmb ning n tãad dotã n lubdẽ wã.

3Rʋk kut sẽn ya paklga n sele wala kut lalga, foom ne tẽngã sʋka. Ges tẽnga marsã wa a bɛɛb gũbg-a lame n sege, la yaa foo la bɛɛbã, la rẽ na yʋ makre Israyɛl kamba yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Gãande f nug goabga zugu la f sã n wa gãe woto, bãng tı f tʊka Israyɛl rĩunga yel-
wẽnde f zugu la na n yıı zııb f yĩnga.

5M na n sõda raar n kõ-f tı f pa woto. Rasma sõor na n taa yʊʊma sõor. Yʊʊm niyns a
Israyɛl rĩunga sẽn beege. Woto wã yaa rasem kobs-tã la pis-wɛ la f na zı a Israyɛl yel-
wẽna taale.

6La f sã n wa sɛ rasem kobs-tã la pis-wɛ wã, f na wẽnemd n gãand f rıtg nuga zugu la
marsã yaa a Zııda rĩunga yel-wẽndã taale la f na n zılg f menga, rasem pis-naase tõre.
Yʊʊmd a ye beegr taale zıta raar a ye.

7Dẽ poore f na wẽnemd n tees Zerizalɛɛm sẽn mak n dıg f taoore t'a bɛɛba gũbg n
segã; f na zẽk f kanga, bılgemde, n tees tẽngã, la f kãab-a m meng kãab-beedo.

8Ade, m na n maneg n za-f lame, woto f gãeeme la f kõn tõoge n lebg f nugu tı daarã
sẽn sõda nan ka pids ye.

9Rık alkam pɛɛlga, alkam pugsgu, bɛnga la sũma la alkam kɛgenga. Kalem-b laok a
ye pʊga n maan dıbo. Dẽ n na n yı fo rıbo rasem kobs-tã la pis-wɛ wã f sẽn na n
gãand f nug-goabgã.

10Fo na n maga rı-kãng sutg a yi bala la rẽnda tog n seka f raar a ye fãa rıbo.

11F tog n yũu kooma ne kẽgsgo; yaa koom wamde la f yũud daar a ye.

12Rıbã f sẽn na n dı wã na n wẽnega alkam pugsgu miisdu; la f na n dõos-a-la ninsaal
bĩn-koeems bugum zugu, Israyɛl kamba fãa nifẽ.»

13Soaala-Wẽnd paasame: «Yaa woto la Israyɛl kambã na n dı dı-rẽgdo, tẽng ninga m
sẽn na n dig-b n tı kẽesa pʊgẽ.»

14Rẽ la mam yeel yã: «Ayo! Soaala-Wẽnde, m ka nin-dẽgd ye. Mam yãadmẽ tɛka n
tãag marsã, mam zı n wãb rũn-kıınga bı we-rũng sẽn yõke; n paas me nemd dẽgd buud
zı n kẽ m noore ye.»

15Tı b na n leok-ma: «Be neere! M sakame tı f bas ninsaal bĩndã, la nag-bĩndu la f na
n bao n segl rıbã.»

16La Soaala meng n le paase: «Ninsaal biiga, ade, m na n menesa sẽn tõe n dık fãa n
wẽ bur Zerizalɛɛm dãmb yĩnga. Zerizalɛɛm dãmb na fĩdsa b burã la b na n kẽgsa b
kooma.

17Bala buri la koom na n paoogame, b fãa gill na n namsa al wʊsgo la b kõn põse, b
yel-wẽna yĩnga.»

Ezekiyɛl 5

A Israyɛl na n paama sıbgre

1Ninsaal biiga, rık sʊʊg sẽn dıte, n tall-a wa barga n põng f zugu la f kõog f toɛɛnga.
Mag f zoobda zıslem la pʊı-b dʊr a tã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Rık rʊr a ye n yõog bugum tẽnga sʊka, b sã n wa wãa-a n sɛ. Rık rʊr a to wã n kʊʊs ne sʊʊgã n dʊʊg-ba n gilg tẽngã. Yãk rʊr a tãab soaba pʊgẽ n lob sobgo tı mam na pʊg-b ne m meng sʊʊga.

3La f na n yãka kõbdã sẽn kees bilfã n ning f fuuga loaabẽ.

4Bãmb la f na n yãkd n lobd bugmẽ. Bãmb n na n yãngd bugum ninga sẽn na n dı Israyɛl buuda gilli.

5Ad-m sẽn yete, maam y Soaala, yaa woto la m na n maan ne Zerizalɛɛm, tẽng ning m sẽn yals bu-zẽmba tẽnsa sʊkã.

6Zerizalɛɛm kẽedba tõdgame n ka reeg m sẽn kõ-b noy niynsã, n pʊg mam sẽn da gıdg bũmb ningã. B pʊga wẽnga ne b sũuri n yıg b yagsã, b wẽnema looga buud a taaba rẽnna. B ka reeg m noya, b tõdgame tı b kõn vıund wa m sẽn data ye.

7Rẽ n so tı maam, Naaba-Wẽnd gomd ne y woto: Yãmb n yı tõatba n yıd tẽns niyns sẽn gũbg-b yãmba. Yãmb pa reeg m noya la y pa tũu m rog-n-mikã, n yaool n tũud tẽns a taabã sẽn gũbg yãmba rog-n-miki.

8Be neere! Soaala-Wẽnd n gomde, mam me zabda ne foom, Zerizalɛɛm, m na wınga ne f sıbgre ninsaalba nifẽ.

9La m na n yika ne f kamba wala m sẽn zıı n make, la m kõn le mak menga, tı y sıd tʊmame tı nare.

10 Yaa rẽ yĩnga la ba rãmba na n dı b kamba, tı kamb na dı b ba rãmba, tẽnga pʊga. M na n pidsa m sẽn kãabe, m na menes sẽn na n kell-bã, ween-vıs a naasã.

11Dılla, maam, Naaba-Wẽnd, n yet yãmba tı y sıd dẽgma m sõmblem zĩigã ne y manes yoodã, ne y wẽn-naands yoodã. Ad-y m na n menes-y lame tı sugr kaẽ ye. M ka na n bas-y ye.

12Bã-longdem bı kom n na n kʊ fo neba kẽere, tẽnga pʊga, tı sʊʊg kʊ kẽer lal-gũbra poore. M na sẽega ween-vıs a naasã sẽn na n kell-bã la m na n pʊg-b-la ne m sʊʊga.

13M na n basa m sũura t'a fudgi n tʊm beed ne beedo. Woto m na rok m sũura ne-yã, la y na bãng tı maam, Naaba-Wẽnde, m gom ne-yã, m sẽn pa sak zãmb a woto buuda yĩnga.

14Tẽns niyns sẽn gũbg fooma la neb niyns fãa sẽn na n wa f tẽngẽ na yãend m sẽn kıt t'a lebg bũmb ninga: raboog sẽn ka nenga.

15M na n pidsa m sẽn yalsã, m na n yika ne Zerizalɛɛm, n yik ne-a ne sũ-puur la zaba. A na n lebga a yagsa lado, a yagsa na n tʊʊs-a lame, tẽnga sãoong na n yɛɛs-b lame la bãmb me na tũ rẽ n maan gũusgu. Yaa Soaala-Wẽnd n gomde.

16M na n nams-y lame la m na n menes-y-la ne kom. Koma na n zab-y lame wala pɛɛm sẽn zẽne. M na n sãama y sẽn tigs n bĩngã tı y ki kom.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17 M sẽn na n tool-y kom ninga la we-rũms niynsã na n kʋ-la y kamba. Bã-longdem, pãn-tõogo la zabr sʋʋga na n looga ne-yã. Yaa maam, Naaba-Wẽnde, n togs woto!

Ezekiyɛl 6

Wẽn-naandsa waoogre

1Soaala-Wẽnd taasa maam koe-kãnga:

2«Ninsaal biiga, wẽnemde n tees Israyɛl tãmsã, la f gome ne a nebã.

3Bɩ b kelge! Ad maam, Naaba-Wẽnd, sẽn leokd sẽn be-b tãmsa zutu, kunkuba zutu, bogdẽ wã la bãadẽ wã: M na n taka zabre ne-yã, la m na n sãama y wẽn-faada waoogr zĩisi.

4B na sarma y maan-kugã, y wisda laase. Y wẽn-naandsa rota noore, yãmb wʋsg na n paa be.

5M na n yɛdga Israyɛl kamba sẽn ki wã b wẽn-naandsa taoore la m na n sẽega b kõaba n gilg b maan-kugã.

6Yãmb sẽn kẽed tẽns niynsa ka na n le yãend kẽedb ye, la b kõn le yãend ned wẽn-naandsa waoogr zĩigẽ ye. Y maan-kuga na n wãame n ka le tar tʋʋmd ye, y wẽn-naandsa, b na n wã-b lame, b na n menes-b lame, y wisda laase na n wãame, y sẽn naana fãa na n lebga tom.

7Yãmb sʋka wʋsg na n kiime. Woto la y bãngd tɩ maam la Soaala-Wẽnde.

8La m zabra sʋʋg na n keesa yãmb neb kẽere la bãmb la m na n sẽeg tẽn-zẽngẽ.

9B na tẽeg m yelle b pa-weera tẽngẽ. B na tẽeg tɩ m sẽn nams-b woto wã, yɩ-la b yama sẽn lak ne maama la b sẽn wẽnemd b nens n tees wẽn-naandsã. B sũur na n yaala ne b meng marsã b sẽn tʋm tʋʋm yooda yĩnga.

10Woto b na bãnge tɩ maam, Naaba-Wẽnd, da pa gomd vɩʋʋgẽ, m sẽn da waa n yeel-b tɩ b gũus tɩ yel-beed n na n lʋɩ b zutã.»

11Naaba-Wẽnd n gomd woto: «Vam-y y noore, n wilg y sũ-toogo, tib-y y nao la kaas-y n sãbs Israyɛl dãmba tʋʋm yoodã la b tʋʋm kɛgã. B bãng tɩ sʋʋg n na n menes-ba, bɩ kom, bɩ bã-longdem.

12Bã-longdem n na n kʋ sẽn be b yɩgã; sʋʋg n na n lub sẽn pẽ-bã; kom na n kʋ sẽn põs-bã, tẽnga wãab poore. M na n basame tɩ m sũura fudg n waag-ba.

13B yĩnsa na n sẽega tẽnga n naag ne b wẽn-naandsa, b maan-kuga sɛɛga, tãmsa la kunkuba zutu, tɩsa sẽn tob la sẽn gũma tẽngre, la zĩis niyns fãa b sẽn kʋʋd b wẽn-naandsa maando. Woto b fãa na bãng tɩ maam la Soaala-Wẽnde.

14M na n wilg-b-la m pãnga; m na n kɩtame tɩ b tẽngã, b sẽn kẽed zĩig ning fãa lebg raboogo, sɩngda zĩ-peen-daagã nug rɩtgo n ta Ribla, nug goabga. B fãa na bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezekiyɛl 7

Tẽnga wãabo

1Wẽnd taasa maam koe-kãnga:

2«Ninsaal biiga, kelg maam, Naaba-Wẽnd, sẽn togsd Israyɛl buudu, Ad-f wãaba segl n sɛɛme, la tẽnga kɩreng ba a ye ka na n põs ye.

3Marsã y yell sɛɛme; m na n basa m sũura t'a fudgi n waag yã, m na n bʋ y bʋʋdo n sɩbg y tʋʋm yoodã.

4M pa na n ges a Israyɛl ne zoe-nif ye, m ka na n bas-a saal ye. M na n kɩtame t'a yao a tʋʋm dẽgdã a sẽn ket n maande. Woto la m na n kɩt tɩ y bãng tɩ maam la Soaala-Wẽnde.

5Ad-m sẽn le yete, maam, Naaba-Wẽnde: Yel-beed sẽn ka taare, n wate.

6Ad-y wakata taame, wakata taa n sɛɛme; m ne-a lame!

7Tẽnga rãmba, ya y wãaba yell la m gomda. Y sẽegra raar la m gomda. Bʋʋda raar kolgame. Sũ-nooga kaasg sẽn da kaasd tãmsa zutã, rabeem kaasgo n ledg a zĩiga.

8La marsã, kõn le kaoos tɩ m sũ-puura waag-y ye. M na n basame tɩ m sũura fudg n ta a tɛka. M na n kao-la y bʋʋdo n kɩt tɩ y yao n dol y tʋʋm yoodã.

9Mam nimbãan-zoeere kõn lʋɩ y zug ye, kõn paoog y ye. Y na n yao y tʋʋm yooda la y tʋʋm kɛga y sẽn ket n maandã. Woto y na bãng tɩ yaa maam, Naaba-Wẽnd, n sɩbgd-y.

10Ad daarã, ad-a sẽn wate: yãmb me la wã, yel-beeda me la wã. Pãn-tõog paasdame, wilg-m-menga paama pãnga.

11Pãn-tõog paama zĩiga, a rasaara zẽkame n tar pãbre. Bũmb ka na n kees ye. Y sõor na n boogame, y yẽesma na n loogame, y ziira na n sɛɛme.

12Wakata yẽrgame, daara kolgame; bɩ sẽn daada bũmb ra nams n kɩdem ye, la sẽn koosda me ra zoe bõn ye, tɩ bala m sũ-puura na n dɩ neba fãa gilli.

13Sẽn koos-a wã ka tõe n le reeg a sẽn koos ye, ba a sã n põse. Sẽn yet tɩ tẽnga gill na n wãame wã, na n sɩd yɩ boto. Nin-tɩrg sẽn ka le be sʋkã, sẽn na n põs-a me ka ye.

14Ba tõntõog peeb-ya, tɩ fãa gill segle n sɛ, ned ba a ye ka na n bob zabr ye, tɩ yaa ne buuda zãng la m sũura puug yã.

15Soya zutu, zabr sʋʋga; rota pʋsẽ, bã-longdem la kom. We-kɛɛnga yaa zabrẽ la b na n pa, tẽnga pʋga yaa kom la bãaga.

16Sẽn põs-ba na n zoe n dʋʋ tãmse wala watr-gũusdu, tɩ ned kam fãa tar waasgo, a beegr yĩnga.

17Nusa fãa na n lʋɩ vãbnega, tɩ rũma koosd taaba,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18B na yeelga sũ-pa-noang futu, ned kam fãa zĩ n yɩdame, yãnd sulga ned kam fãa neng tẽnga, ned kam fãa zug põngame.

19B na n loba b wanzurf sor zugu, la b sãnema na n lebga rẽgdo b yĩnga. Wanzurf bɩ sãnem kõn tõog n le fãag-ba, Soaala sũura sẽn na n puug raare. B ka na le paam n kõ noor ye, b ka na n le paam n da b sẽn dat ye, tɩ yaa wanzurfa la sãnema n wa ne b tudgri.

20B maana wilg-m-menga tɩ b ra tara laogo, wʋsg-wʋsgo. Be la b yãk n dõog wẽn-naandse, bõn-yaals sẽn ka sakd gesgo. Yaa rẽ yĩnga la Soaala yeel yã: m na n kɩt tɩ rẽ fãa yaal b sũuri.

21M na base tɩ sãamba wa fã b laogã, n bas tɩ nin-yaals sẽn ka mi bũmb waoogra tall fãa n loog wa b pʋɩre.

22M ka na n leok-b tɩ bũmbu b sã wa wɩbe n loog ne ro-sõnga sãnem ye. Tɩ sɩda nin-kʋʋdba n na n kẽ ro-sõnga pʋga n dẽgem-a.

23Maneg n kud bãeense, bi-beesa yĩnga, tɩ bala tẽngã pidame, a pida ne nin-kʋʋre a pida ne pãn-tõogo.

24M na kɩt tɩ bu-zẽmb sẽn yɩd b taab ne toolem wa reeg b zagsã. M na n sɛɛsa pãn-dãmbã wilg-m-meng la b tɩtaama, m na dẽgma b wẽn-naandsa waoogr zĩisi.

25Yɩr n wate, b na bao laafi la b kõn paam-a ye.

26Yel-beed ne yel-beedo n wate, kibar sẽn ka sakd kelgre n pʋgd a to. Yaa zaalem la b kot bãngda sẽn na n wa ne Wẽnd koɛɛga; maan-kʋʋd ka le tar zãmsgo n na n zãms ye, nin-kẽems ka le sagend ye.

27Kũum na n lʋɩ na-yiri, sũ-sãang na n dɩ rĩm-biiga, talsa zĩi ne rigbu. M na n sɩbga wala sẽn segde; bʋʋda me na n bʋʋ ne zemsgo. Woto b na bãng tɩ maam la Soaala-Wẽnde.»

Ezekiyɛl 8

Wẽn-yaals waoogr wẽnd doogẽ

1Pa-weera loogr yʋʋmd a yoob soaba, a kiuug a yoob soaba, kiuuga daar a nu soaba, maam da zĩ m yiri t'a Zɩda nin-kẽembã ra zĩ m taoore. Beelẽ, Soaala-Wẽnd nuga waa vugr bala n tik maam.

2 M da getame la ade: bõn-vɩla sẽn wẽnd ninsaala, n lik-m. Sɛɛga tɛka n dabd tẽngrã ra yaa bugum; sɛɛga tɛka n dadb zugã ra yãnga ne vẽenem sẽn ya moomd yʋs.

3Bũmb n tẽeg wa nugu n kolemd mam zoobdã. Wẽnd pãnga zẽk-m-la yĩngri la m yãeeme tɩ b tall-m lame n taas Zerizalɛɛm. B taas-m-la tẽnga pʋgẽ, nug goabg noora sẽnẽ. Zĩ-kãng la b ra yals wẽn-naand a ye togsende. Bõn-kãng yãeeb ra yĩida Naaba-Wẽnd sũuri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4 A Israyɛl Wẽnnaama lik-m-la ne b ziiri wala b sẽn da maan bãoogẽ wã.

5B yeela maam: «Ezekiyɛl, zẽk f nini n ges nug goabga.» Tɩ mam zẽk m nin n ges nug goabga. Maan-kugr n da be nug goabga. Maan-kugra sẽn da be roog ninga noorẽ, b ra zaoolga Naaba-Wẽnd nif sẽn ka rat yãend a soabã.

6Dẽ la b yeel maam: «Ninsaal biiga, f ne b sẽn maan la? A Israyɛl rooga maanda wʊbdo sẽn na yʊlẽ tɩ m zãag ne m ro-sõngã. Ad-f na le yãee wʊbd a taaba sẽn zem woto.»

7B talla maam n dig yʊng sʊmannã. M mikame tɩ lalga pooga võore tɩ zãonga pʊg tonnẽ.

8Tɩ b yeel-ma: «Ninsaal biiga, yalg lalga võorã.» Tɩ mam yalg-a tɩ lebg noore.

9Tɩ b yeel maam: «Kẽ n ges wʊbd niyns bãmba sẽn maand ka!»

10Mam kẽe n gesame; da yaa gʊlb la b kar yã, n makd wiis buud fãa la rũms yoodo, n paas a Israyɛl sẽn waoogd wẽn-naands niynsa, bãmb n pid lalsã n karg n sege.

11La neb pisopoe, Israyɛl roogã nin-kẽemse, n da yɛs wẽn-naandsa taoore. A Safã biiga a Yazaniya da yɛsa bãmb sʊka. Ned kam fãa ra zãada wisdu laag a nugẽ. Wisda yũuga ra zẽkdame.

12M wʊma koe-kãnga: «Ninsaal biiga, fo nee Israyɛl rooga nin-kẽemb sẽn maand bũmb ning, likẽ wã, ned kam fãa a wẽn-naanda sẽn zaolgẽ la. Bãng tɩ yaa woto la b ra gomd ne taaba: ‹Soaala ka le rat n yãend-d ye, Soaala loog n basa d tẽngã.› “

13Koɛɛga le paasa woto: «F na yãend wʊbd a taab wʊsgo sẽn zem woto b sẽn le maande.»

14B talla maam n tees wẽnd dooga nug goabg noorã. Pagb n da zĩ be n yãbd a Tamuz.

15Tɩ b sok maam: «F neeme-la, ninsaal biiga? F na le yãend wʊbd a taab wẽnem sẽn yʊd wã n paase.»

16La b talla maam n kẽ pʊgẽ sʊmannã. Mik ro-sõnga noorẽ, zãonga la maan-kugra sʊka, neb sẽn ta pisi la a nu n da be be; b zãnkudgã ra teesa ro-sõngã tɩ b nenga tees yaanga. B ra wõgemdame n waoogd wĩntoogã.

17Tɩ Naaba-Wẽnd yeel maam: «F yãeeme-la, ninsaal biiga? Bãng tɩ wʊbda sẽn maand ka wã ka sek Zʊda tẽnga rãmb ye tɩ b na n pids-a ne pãn-tõogo n le sʊng m beegre la m sũur yikri.

18Taa maam marsã tɩ m me na n yik m sũuri. M kõn ges-b ne nimbãan-zoeer ye. B nong bɩ b kaas n kos m sõngre, m kõn kelg-b ye.»

Ezekiyɛl 9

Zerizalɛɛm sɩbgre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Rẽ poore m wʊma Soaala sẽn tãse: «Wa-y yã, yãmb fãa sẽn tog n sɪbg tẽngã. Ned kam fãa wa ne a sãoong teedo!»

2Rẽ la neb a yoob yi rigno-kãsengã, nug goabga sẽnẽ n wa, ãnkam fãa ne a wãab teedo a nugẽ. Bãmb sʊka ned a yembre n da yer fu pɛɛlga n sẽbg a sɛɛgẽ b sẽn tar bũmb ning fãa n gʊlsdẽ. B fãa kolgame la b yalsa zũuda maan-kugr sɛɛga.

3A Israyɛl Wẽnnaama sẽn da lik ne ziir malɛgsa zugẽ wã zẽkame n tees wẽnd dooga dignoore. La b boola ned ningã sẽn da yera fu pɛɛlgã n loe a sɛɛgẽ b sẽn tar bũmb ning fãa n gʊlsdẽ wã.

4 B yeela nin-kãnga: «Saag Zerizalɛɛm, la f sẽn yãend ned ning fãa t'a kũmdẽ la a wiisdẽ, wʊbda fãa sẽn maand tẽngã pʊgẽ wã yĩnga, bɪ f bẽeg makre a rĩirẽ.»

5La mam wʊma a sẽn yeel neb a nu wã: «Pʊg-y nin-kãnga, tẽnga pʊga, n kʊ nebã. Nimbãan-zoeer da yõk-y ye; da bas-y ned ba a ye ye.

6Kʊ-y nin-kẽemba wala kom-bʊba la kom-pugli, la pagba wala kom-bõonego. Kʊ-y b fãa gilli. Da sʊs-y ned ning fãa sẽn tar-a makrã b rĩirẽ ye. Sʊng-y ka, m do-sõnga pʊga.» Rẽ la b sʊng kʊʊbo, la b sʊnga ne nin-kẽembã sẽn da yɛs wẽnd dooga taoorã.

7Soaala kõo noore tɪ b rẽgem doogã n pids a sʊmandã ne kũum la b yaool n teem zĩiga. La rẽ sẽn maane, b yiime n kẽ tẽngã n tar a wãabo.

8Maam a Ezekiyɛl da yɛsa m ye tɪ kʊʊba kʊʊda, tɪ m na n lʊɪ yãvabga la m kelemdẽ: «Wii! Soaala-Wẽnde, y sũura sẽn puug woto ne Zerizalɛɛma, yãmb datame n menes a Israyɛl kamba sẽn kella laa?»

9Tɪ b na n leok-ma: «A Israyɛl la a Zʊda rooga beegra labsa, a ka tar tɛk ye, tẽnga fãa pida ne zʊm, zemsg ka ye, tɪ b lagem n gomd woto: ‹Soaala toog ka le be ne tõnd ye, tɪ b loog n basa d tẽngã.›

10Bãng-y tɪ m kõn maan nimbãan-zoeer ye, m kõn bas ned ba a ye ye! M na rɪk b manesmã taale n zʊlg-ba.»

11Dẽ marsã la ned ninga sẽn da yeelga fu pɛɛlgã n sẽbg a sɛɛgẽ bũmb ning fãa b sẽn tar n gʊlsdẽ wã, nin-kãng waa n goma a tʊʊmna yelle. A wilga Soaala woto: «M tũ-la y raaba zãnga!»

Ezekiyɛl 10

Wẽnd le likda a Ezekiyɛl

1 M zẽka m neng n gese, la malɛgsa sẽn da be zĩig ninga yĩngra ra tonda neere wa koobr gelle, n mams-mams wa naam zaoore.

2 La Soaala-Wẽnd yeela sẽn da yera fu pɛɛlgã: «Tũ vɪʊʊga sẽn bas gilga malɛgsa tẽngr la kolg n yãk bug-saala, ne f nusi, la kẽng n tɪ fẽeg-b tẽnga pʊga.» La neda kolga m nifẽ n yãk bug-saalã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Neda sẽn waa n dabd n na n yãk bug-saalã tɩ malɛgsa ra bee wẽnd dooga nug rɩtgo la sawadg n kẽ n pid dooga noore.

4Soaala-Wẽnd ziirã, zẽkame n zʊʊg malɛgsã la a teesa wẽnd dooga noore. Sawadg n lɛɛg n pid wẽnd doogã, la wẽnd dooga taoor ra yãnga ne Wẽnd ziira vẽenem.

5Malɛgsa pɩgsa bʊʊra da sãtame n tat yɩnga wa Soaala-Wẽnd pãng soaba koɛɛga, b sã n gomda.

6Fu-pɛɛlga soab da yɛs n yega gʊlã, Soaala sẽn waa n na n yeel-a t'a kolg malɛgsã n yõng bug-saala, bug-toaalgẽ wã.

7Malɛk a ye tẽega a nug tẽngre n yãk bugma n pids fu-pɛɛlga soab nusi t'a tall n looge.

8Bũmb wala ninsaal nusi n da tond malɛgsa pɩgsẽ.

9 Mam sẽn gese, m yãee gʊl a naase: gʊll a ye malɛk fãa sɛɛgẽ. Gʊla ra tãoosda vẽenem wa kug neeba sẽn tãoosdã.

10Gʊla ra wẽnda taaba la yaa waa b ra sog n kẽe taaba, tɩ ãnkam be a to tẽnsʊka.

11B ra tõe n kẽn n teesa ween-vɩs a naasã n ka tol n wẽnemd b zug ye. B ra bilimdame n tees nensa sẽn teesẽ n ka wẽnemd goabg bɩ rɩtg ye.

12 La malɛgsa zãnga, b poore, b nusi, b pɩgsa, b gʊl a naasa fãa, ra tãoosda bug-pãrse.

13La mam wʊmame tɩ b boond gʊla yʊʊre tɩ Galgal, sɩlmande!

14 Malɛk fãa da tara nens a naase: pipi neng ra yaa malɛk nenga; yiib soaba da yaa ninsaal nenga; tãab soaba ra yaa gɩgemd nenga, tɩ naas soaba ya sɩlg nenga.

15Malɛgsa zẽka yĩngri. Ra yaa malɛgs niyns m sẽn da yãend Kebar kʊɩlga noorã.

16Malɛgsa sã n da kẽnda, gʊla me kẽnda ne bãmba; b sã n yɛdg b pɩgsã n na n yɩk yĩngri, gʊla me naagd n zẽkame.

17B sã n yalsdẽ, bãmb me yalsdame, la b sã n yɩkdẽ bãmb me tũudame n yɩke, tɩ bala malɛgsa raab la gʊla me ra tũuda.

Wẽnd likra sɛɛ wẽnd doogẽ

18Soaala-Wẽnd sẽn da likã zẽka ne b ziirã wẽnd dooga noore n tɩ sig malɛgsa zugu.

19Bãmb yɛdga b pɩgsã n yɩk mam nifẽ, bãmb ne b gʊlã, n looge. B tɩ yalsa yaang dignoorã, la a Israyɛl Wẽnnaama ziira vẽenem da yãnga b zugẽ.

20Kebar kʊɩlga noore, m da yãee malɛgs a woto tɩ Israyɛl Wẽnnaama ra zao b zugu. M bãngame tɩ yaa malɛgse.

21Ãnkam fãa ra tara nens a naase, pɩgs a naase la wala ninsaal nusi a pɩgsa yẽokẽ.

22B nensã ra wẽnda nens niyns m sẽn da yãend Kebar kʊɩlga noore. Ãnkam fãa ra teesa a taoore n kẽnda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezekiyɛl 11

Zerizalɛɛm bʊʊd kaoobo

1Soaala pãng kolemda maam n kẽng wẽnd dooga yaang no-kãsengã. Neb pisi la a nu
n da yɛs be; bãmb sʊka m yãenda a Yazaniya, a Azur biiga n paas a Pelatiya, a
Benaya biiga. Bãmb la tẽnga taoor dãmba.

2Soaala-Wẽnd yeela maam: «Ezekiyɛl, ad yaa nin-bãmba n dat n tʊm tʊʊm yoodã la b
yelgd sagl yoodã, Zerizalɛɛm pʊgẽ.

3B yetame: ‹Na kaoos tɩ b le me rot ka. Tẽnga yaa wa rʊko la tõnd la nemd n be a
pʊgẽ.›

4Woto wã, Ezekiyɛl, gom bãngr goama n luk b bãongo.»

5Wẽnd pãnga kẽ-m lame la b yeel-m lame tɩ m gom woto. Ad Soaala leokre: «M mi-la
y sẽn walemd taaba la m mii tagsg ning sẽn wat y yamẽ, Israyɛl kamba!

6Yãmb kʊʊ neb ka tɛka, tẽn-kãnga pʊgẽ, n kɩt tɩ soya fãa rɩg ne kũum.

7Rẽ n so tɩ maam, Naaba-Wẽnd, gomd ne-y woto. Tẽnga sɩd wẽnda rʊko la nemda yaa
yãmb sẽn kʊ b rãmbã. Sã n ya yãmb mense, m na n dig-y lame n yiisi.

8Yãmb sẽn zoet zabr sʊʊgã, yaa zabr la b na n zab ne-yã. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n
togsd rẽnna.

9M na yiis-y tẽngã n bas-y tɩ y lʊɩ sãamb nusẽ, la m kao y bʊʊdo n paalg yã.

10M na n tʊma zemsga sẽn dat tɩ m tʊm tʊʊm niynsã a Israyɛl tẽn-peelmẽ la y na n paa
zabrẽ, la woto y na bãng tɩ maam la Soaala-Wẽnde.

11Tẽn-kãngã kõn yɩ yãmb rʊk ye, yãmb me kõn yɩ a pʊgẽ nemd ye. Yaool n yaa a
Israyɛl soolma pʊgẽ la m na n kao y bʊʊdo n sɩbg yã.

12Woto y na bãnge tɩ maam la Soaala-Wẽnde, ned ninga yãmb sẽn pa reeg a soab
noya la y pa lak ne a soab sẽn gɩdgã, n yaool n tũud buud niyns sẽn gũbg yãmba rog-
n-mikã.»

13La maam, a Ezekiyɛl, sẽn waa n taasd gom kãensã, a Benaya biig a Pelatiya, Naaba-
Wẽnd sẽn keese, wẽneg n bee kũum. M lʊɩ-la m yãvabga la m kelmame: «M ba-yee, y
na n kʊʊ Israyɛl kamba fãa sẽn kelle, Soaala!»

Buuda sẽn sẽega na n le tigsame

14Soaala yeel-m lame:

15«Ninsaal biiga, bãng tɩ Zerizalɛɛm kẽedba sagenda Israyɛl kamba fãa sẽn be pa-
weere, fo tẽngen-bi-taase, fo saam-biisi, la b yet-b lame: ‹Zãag-y ne Soaala-Wẽnd
tẽngã tɩ ka yẽ bal la b rɩk n kõ tõnd ye.›

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Woto wã togs b sẽn tall b rãmb n kẽng pa-weerã, tı maam a Wẽnd n wilgd-ba: ‹M sẽeg-y-la tẽn-zẽnsẽ, tẽn-sãamsẽ la ne rẽ fãa m be-la y sʊka, wa m do-sõngẽ.›

17Bı f taas-ba maam, Naaba-Wẽnd, sẽn kãab-bã. Taas-b woto: ‹M na n yiis-y-la bu-zẽmba sʊka, n yiis-y tẽns niyns m sẽn da sẽeg yã, n le tall-y n wa kẽes Israyɛl.

18Y sã n leb be y na menes tʊʊm yooda la wẽn-naandsa waoogre.

19M na n kõ-la y fãa gilli sũur a ye; y yama me na n lebga yam paale. M na n teka y sũura sẽn kʊı wa kugrã tı m goama tõog n bʊd a pʊgẽ.

20 Woto y na reeg m noya la y lak ne m sẽn gıdgã la y na lebg m buudu tı m me lebg y Wẽnde,

21La sã n ya sẽn waoogd-b nin-naandsã, sẽn tũud-b b sũur daabo la b maand wıbdo, m na sıbg-b wala b beegra sẽn tog ne. Maam, Naaba-Wẽnd, wilgd-y-la woto.› »

Wẽnd ziira yita Zerizalɛɛm

22Malɛgsa yɛdga b pıgsã tı gʊla me sıng bilingu. Rẽ t'a Israyɛl Wẽnnaama ziira vẽenem da yãgda bãmb zugẽ.

23 Dẽ poore Soaala sẽn da lik ne ziira zẽkame n tees tẽnga tẽnsʊka n tı yals tãng ning sẽn be Zerizalɛɛm yaanga zugu.

24Wẽnd pãnga koomda maam n tall-ma n kẽng Babilon tẽnga, pa-weta sʊka. Dẽ marsã la m ka le yãend bũmbu.

25Soaala sẽn kıt tı mam yãend bũmb niynsa fãa, m dıkame n togs pa-wetã.

Ezekiyɛl 12

Pa-weer kẽnde

1Soaala-Wẽnd goma ne maam:

2 «Ninsaal biiga, ad fo sẽn vı ne b rãmba yaa tõatb buudu; b tara nini, gesg yĩnga, la b ka rat n yãe ye; n tar tʊba, wʊmb yĩnga, la b ka rat n wʊm ye, tı bala b yaa tõatba a yeyn-ye.

3La foom, ninsaal biiga, segl pa-weoog teedo la f segl f pa-weer loogr wĩntoogo, neba fãa nifẽ. Yi f sẽn be tẽng ningã n tı kẽ tẽng a to. Yi neb fãa nifẽ. Daar bı b bãng b kıusga sẽn ta zĩig ninga.

4Bı f maneg f teedã wa pa-weoogo b nifẽ, wĩntoogo. La zaabre bı f yi b nifẽ, wala pa-wetã sẽn mii n yitã.

5B nifẽ bı f poog lalga võore n tũ be n yiis f teedã.

6Bı b yãend tı f palgda teedã f bãgdo n lood ne lika. F meng na n luda f nenga n ka mi f sẽn dabdẽ ye. Yaa woto la m yet tı f wilg Israyɛl kamba yell ning sẽn na n pak-ba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Mam maana wala Soaala sẽn kõ maam noor ningã; wĩntoogo m sɩd manega m teedã wa pa-weoogo, la zaabre m meng pooga lalga võore. Neba yãend-m lame tɩ m lood likẽ tɩ m teed palg m bãoko.

8Vẽkembeoogo yibeoogo, Wẽnd goma ne maam:

9«Ninsaal biiga, m miime t'a Israyɛl roogã, tõatb buudã, sok-f lame tɩ bõe la f maand woto.

10Yeel-ba tɩ Soaala-Wẽnd ratame tɩ sẽn dɩta naam Zerizalɛɛm la Israyɛl kamba sẽn be tẽn-kãnga maan gũusgu.

11Togs-ba tɩ f maana woto n na n wilg-b yell ning sẽn na n pak-ba: b na n tall-b lame n loog pa-weere.

12Sẽn dɩta naama na n palga a teed a bãokẽ n yi ne yʊngo. B na n pooga lalga võore t'a tũ be n yi. A na n luda a neng n kẽnd n ka mi a sẽn dabdẽ ye.

13 Maam Naaba-Wẽnde, maam n na n gãneg bẽdgo n yõk-a. M na n tall-a lame n kẽn Babilon dãmb tẽnga. A nif kõn yãend Babilon tẽngã, la yaa be la a na n ki.

14A poorẽ dãmba fãa, neb niyns sẽn gũud-b yẽ, a tãb-biisa fãa, m na n sẽeg-b-la zĩis fãa n zẽk zabr sʊʊg n pʊg-ba.

15M sã n wa sẽeg-b bu-zẽmb sʊka, n sẽeg-b tẽn-zẽnsẽ b na bãnge tɩ maam la Soaala.

16M yaool n na n basa neb kẽer tɩ b põs sʊʊga, la kom la bã-longdem. Nin-bãmb na togs b sẽn na n tɩ kẽ tẽns niynsã, a Israyɛl tʊʊm wẽna sẽn yɩ a soaba. Tẽn-bãmb dãmb me na bãnge tɩ maam la Soaala-Wẽnde.»

17Naaba-Wẽnd le paasame:

18«Ninsaal biiga, dɩ f rɩbo la f rigda, yũ f koom ne sãmbse la yɩre.

19F na yeel tẽnga gilli tɩ Soaala-Wẽnd n yete: ‹Zerizalɛɛm dãmba sẽn pa Israyɛl tẽn-peelmẽ na n dɩta b rɩbo la b yũud b kooma ne yɩre la sũ-beedo. Sɩda b tẽnga na n wãame tɩ tẽnga rãmb pids-a-la ne pãn-tõogo.

20Tẽnsã na n lebga vɩdo, pʊta na n lebga zĩ-pɛɛla la woto y na bãng vẽenega tɩ maam la Soaala-Wẽnde.› »

21Wẽnd gomda taa maam n yeele ma:

22«Ninsaal biiga, bõe tɩ b yelgd yelbũnd kãng Israyɛl tẽnga poorẽ: ‹Raara paasda raare tɩ bãngr gomd ba a ye yaool n ka pidsdẽ?›

23Be neere! Yeel-ba tɩ maam, Naaba-Wẽnd kõn le bas tɩ b wẽ yelbũnd kãnga ye. B sẽn na n wʊme yaa tɩ bãngdba sẽn togsa fãa pidsga wakat taame.

24Israyɛl zakẽ wã bãngr fãado la wilgr faad kõn le zĩnd ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Yaa maam, Naaba-Wẽnd n gomde la m sẽn yeel taasda a wakato. Ad-y na n yɪ-la y nifẽ, tõatb buudu, la m na pids m sẽn togse. Maam n gomd boto, maam, Naaba-Wẽnde.»

26Wẽnd kell n talla woto:

27«Ninsaal biiga, ad Israyɛl rooga rãmb yetame tɪ fo sẽn yet tɪ f nee bũmb ning marsã wã kõn taase tɪ raar ka sõd n paas ye, tɪ la y sẽn togsd bãmb poorẽ wã yaa zamaan sẽn loog raar zãr yɛla.

28Woto wã yeel-ba tɪ maam, Naaba-Wẽnde, na n pidsa m sẽn togse la kõn le kaoos ye. Maam n yeele.»

Ezekiyɛl 13

Zirẽ-be-bãngdba poorẽ

1Soaala-Wẽnd goma ne maam woto:

2«Ninsaal biiga, neb niyns sẽn yet tɪ b yaa bãngdbã, Israyɛl tẽn-peelmẽ, la b gomd b meng bãngr goama, luk b fãa bãongo. Yeel-b tɪ b kelg mam goama.

3La ad maam, Naaba-Wẽnd sẽn togsde: yel-beed n na n lʊɪ yalem-daada zutu. B tũuda b meng yam n yãet b zirẽ-be-yãeebo.

4Israyɛl, ad-f bãngdba wẽnda raboodẽ we-yũusi.

5Bãngdba pa tɪ sõng n le yik lalga sẽn wã wã la b pa me lalga n na n lill Soaala sũ-puura raar zabra ye.

6B gomda likr b sẽn yãend b yamẽ yelle, la yaa zirẽ-beedo. B yetame: ‹Woto yaa Soaala koɛɛga› la maam, Naaba-Wẽnd, yaool ka tʊm-b ye. B bas n tẽedame tɪ m na n yeelame tɪ b nee yellã, la yaa zaalem, b yagda zirẽ n yaool n zĩ n gũudẽ tɪ m maan bũmb n kõ-b bʊʊm.

7La ayo, m yet-b lame: ‹Y sẽn gomd tɪ Soaala koɛɛgã,› yaa zirẽ bal la y yagda; y yetame tɪ yaa mam koɛɛg la y taasda, la m yaool n pa gom ne y ye.

8Ade, maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, y sẽn saad n yelgd y sẽn gãand n zãmse la y zirẽ-beedã, m na n yika ne-yã. M koɛɛga, maam, Naaba-Wẽnd koɛɛga la woto.

9M na n wilga m pãnga ne bangdb niyns sẽn saad n togsd b sẽn gãand n tagse la b yelgd b zirẽ-beedã. M ka na n le bas-ba m neba sʊk ye, b yʊʊr meng kõn gʊls Israyɛl buuda kamb sʊk ye la b kõn leb b tẽngẽ ye. Woto la b bãngd tɪ maam la Naaba-Wẽnde.

10 Bala, b tudgda m nebã n gomd laafi yelle, tɪ laafi yaool n kaẽ ye. Mam buuda neb n met lalgã, tɪ bãmb tɛk ya goora fẽebo.

11Yeel sẽn fẽed-b goorã tɪ lalga na n lʊɪme. Sa-luk n na n wa ne sapɪlem, sob-raoog n na n fão-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Lalga sã n lʊɩ, b na sok yãmb y goora fẽeb yõodo.

13Sɩd yaa woto la m togsd yãmba, maam a Naaba-Wẽnde: M sũura na n yikame la m na n kaoo sob-raoogo tɩ m sũ-fõorã wa ne sa-bɛda. M sũ-puura na n toola sapɩlem sẽn na n kao fãa a sor zugu.

14M na n sãama lalgã y sẽn bolã, n lub-a tẽnga, n buk sẽn da me n sut tẽngã, tɩ fãa tond yɩng marsã. Lalga na n lʊɩme n pãb yãmb n kʊ. Rẽ la y bãngd tɩ maam la Naaba-Wẽnde.

15M na n basa m sũura t'a fudg a raab tɛka n sãam lalga la neb niyns sẽn fẽeg-a goorã. B na yeel-y: ‹Lalga lʊɩme, sẽn da fẽed-a goora me loogame,

16bãngdba me loogame, bãngdb niyns sẽn da gomd Zerizalɛɛm poorẽ n yet tɩ na zemse, tɩ bũmb yaool n ka zemsd a to ye.› Woto la m wilgda, maam, Naaba-Wẽnde.

Pagb kẽer poorẽ

17La foom, Ezekiyɛl, wẽnemd n tees f buuda pagba sẽn saad n gomd b meng-b-toore bãngr goama la luk b fãa bãongo.

18Wilg-b tɩ yaa ne bãmba la maam, Naaba-Wẽnd, gomd woto: ‹Yel-beed na n lʊɩ-la y zugu. Pɛɛl la yãmb wʊgd n loet neba nug-sũgsẽ. Y wʊgda nin-bɛd la kom-bõones yĩnga, pɛɛl sẽn na n lud neng n paam tɩ vɩuma lebg yãmb soolem. Bõe tɩ yãmb dat tɩ y meng vɩuma pa y soolmẽ tɩ neb a taaba rẽnd yaool n lebgd yãmb soolem?

19Maam, Naaba-Wẽnd yeta yãmb pagbã tɩ y paoogda maam, m neba taoore, nug pʊgẽ alkam bɛɛla la bur gɩrse raab yĩnga. N paas me, y sẽn dõogd zirẽ n kõt m nebã sẽn tẽed yãmbã, y kʊʊda neb sẽn pa tog ne kũum, la y basd vɩse neb sẽn pa tog n vɩunde.

20Yaa rẽ me yĩnga la maam, Naaba-Wẽnd, na n yik ne-yã, y pɛɛla poorẽ, pɛɛla sẽn loet y taaba vɩuma pãnga. M na n kẽes-b lame n lood-b kamsẽ, la m na fãag y sẽn yet tɩ y sẽba b rãmb vɩuma.

21M na n kẽesa pɛɛlã sẽn vilnengã la m na fãag m buudã y nusẽ. Y kõn le soog-b ye la woto y na bãng tɩ maam la Soaala-Wẽnde.

22Yãmb zirẽ-beedã menesa nin-tɩrsa raoodo. Ka bãmb la m yaool n da rat n sɩbg ye. Woto me y pirsa nin-wẽnsã tɩ b kell n dɩk b so-wẽngã sẽn wat ne b kũum.

23Bãng-y tɩ y sẽn yet tɩ y neeme wã sɛɛme. Y kõn le saa n yelg zirẽ-beed ye. M na n fãaga m buudã y nusẽ. La rẽ me la y bãngd tɩ maam la Soaala.› »

Ezekiyɛl 14

Zabre ne wẽn-naandse

1Daar n zĩndi tɩ Israyɛl nin-kẽemba kẽere wa maam a Ezekiyɛl nengẽ n na n sok-m bũmbu.

2La Wẽnd taasa maam b koe-kãnga:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3«Ninsaal biiga, nin-bãmba sẽn gãd b yamẽ, yaa b wẽn-naandsa bala. B pʊgd-b lame n ka mi tɪ rẽ n wat ne b yel-wẽnda ye. B ra tẽ tɪ mam na n basame tɪ b sok-m bũmb ye.

4Dɪlla wilg-ba maam, Naaba-Wẽnd sẽn leokd-b: ‹Israyɛl ned sã n lebg wẽn-naandsa yamba, a sã n bas tɪ sẽn lubd-a yel-wẽndẽ wã gãd-a, t'a baas n wat n na n sok bãngda, a bãng tɪ yaa mam meng m toore n na n leok-a. M na ges a sẽn pʊgd wẽn-naands niynsa sõor sẽn zem to-to.

5M leokra na n yɛɛsa sẽn da zãag b mens ne maam, b wẽnd-naandsa yĩnga.›

6To be neere! Yeel a Israyɛl roogã tɪ woto la Soaala gomd ne ba: ‹Teem-y zʊgo, bas-y wẽn-naandsa pʊgbo, gãneg-y y tʊʊm yoodã.›

7Israyɛl biig bɪ sãan sẽn zĩ Israyɛl tẽn-peelmẽ sã n sak n lebg a wẽn-naandsa yamba, a sã n bas tɪ sẽn lubd-a yel-wẽndẽ wã gãd-a t'a baas n wat n na n sok bãngda n bãng m leokre, yaa mam menga n na n leok-a m toore.

8M na zab ne nin-kãnga la b na gom a yelle la b na maan baobg a poorẽ; m na yiis-a buudẽ la rẽ me na paa y yamẽ tɪ maam la Naaba-Wẽnde.

9La bãngd sã n belg a meng n leok a menga toore, yɪta mam meng n daag-a. M pãnga la m na n wilg yẽ soaba la m na n menes-a-la m buud a Israyɛl sʊka.

10Bãngd a woto buudu la sẽn sok-a yẽ wã, b yiiba fãa tʊka b yel-wẽnda taale n tog ne sɪbgre.

11Woto a Israyɛl dooga kõn leb n zãag ne maam ye, a kõn le rẽgem a menga ne a yel-wẽna sẽn ka tɛka ye. B na n lebga m buudu, tɪ mam lebg b Wẽnde. Woto la m da tar n na n leok-ba, maam, Naaba-Wẽnde.»

Sɪbgra na n sɪbgame

12Wẽnd goma ne maam n yeel-ma:

13«Ninsaal biiga, d mak wala tẽng n beeg maam n bas maam. Ad-y m na n wilga tẽn-kãnga m pãnga, m na n menesa bura a sẽn da kees a meng yĩnga. M na sɪbg-a ne kom, m na menes tẽnga pʊga ninsaalb la rũmsi.

14Ba neb a tãabo wala a Nowe, a Daniyɛl la a Zoob, sã n da beẽ tẽng kãng pʊga, nin-bãmba a tãabã tũudma na n fãagẽ-la bãmb yõor bala. Ned a to kõn paas ye.

15Tõe meng tɪ m bas tɪ rũm-toos kẽ tẽngã. Tẽnga na n lebga we-raoogo, tɪ rũmsa na n kʊ neba fãa. Rũmsa rabeem yĩnga ned kõn saag n tag be ye.

16Ba nin-bãmba b tãaba ra beẽ tẽngẽ wã, bãmb b tãab bal n na n põsẽ. Soaala-Wẽnd n yeele. Tẽnga rãmb kõn tõog n fãag b meng kamb ye, la tẽnga na n lebga zĩ-peen-daaga.

17Ka rẽnd bɪ m wa ne zabre tẽnga pʊga, n bool tãnsoab a ye ne a tãb-biisi tɪ b wa zɛ tẽngã la b menes a nebã ne a rũmsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Nin-bãmba b tãabã sã da beẽ tẽn-kãng pʊga, yaa bãmb bal n na n põsẽ. Wa m sẽn vɪ wã, maam, Naaba-Wẽnd n togsd rẽnna, b kõn tõog n fãag b meng kamb ye.

19Ka rẽnd bɪ m tʊm bã-longdem, n wilg m sũura sẽn puugã ne bãag sẽn na n kʊ tẽnga neb la a rũmsi.

20Ba a Nowe, a Daniyɛl ne a Zoob sã n da beẽ tẽn-kãng pʊga, b tũudma na n fãagẽ la bãmb yõor bala. Maam, Naaba-Wẽnde, Wẽnd vɪɪgã, n yete, b kõn tõog n fãag b meng kamb ye.»

21 Soaala-Wẽnd yeel-m lame: «M sɪbga Zerizalɛɛm ne yel-beed a naase: zabre, kom, we-rũmsi la bã-longdem, sẽn na n yɪlẽ n menes a nebã la a rũmsã.

22Neb kẽer pam n põsame, pagb la rapa. B kɪtame tɪ b yi tẽnga pʊga. Ad-y bãmb na n bʊʊga yãmb pa-weere. Y sã n wa yãend b sẽn vɪ to-to, Y sã n wa yãend b tʊʊm wẽna, y na bãng tɪ sɪbgr ning m sẽn sɪbg Zerizalɛɛma da yaa bũmb sẽn segde.

23Y sũur na sig bilfu, tɪ y sã n wa yãend-ba y na bãnge tɪ m da tara bʊʊm m sɪbg-b wa m sẽn maana. Maam, Naaba-Wẽnd n yete.»

Ezekiyɛl 15

Bugsuntung raoog faasame

1Naaba-Wẽnd taasa maam b koɛɛga n yet-ma:

2«Ninsaal biiga, bõe n kɪt tɪ bugsuntung raoog na n yɪ sõmbo n yɪɪg googa raad a tãaba?

3B tõe n dɪka a raoog n pees bõn-kɛgenga, n pees baafo sẽn na n ka n yagl teed bɪ?

4Ad-a sẽn segd ne bũmb yaa b rɪka n lob n yãng bugum bug-toaalgẽ. A noya a yiibã sã n yõk bugum tɪ tẽnsʊka me sɪng rɪɪbo, tõe n le tall-a lame n maan bũmb bɪ?

5Bũmb sẽn da waa n nan ka sɪɪs-a, b ra ka tõe maan fɪ ne-a ye, marsã bugma sẽn yõog-a wã, n yɪɪda.

6Rẽ n so, tɪ maam, Naaba-Wẽnd, gomd woto: yaa bugmẽ la m nong n lobd bugsuntunga raoogo n yɪɪd googa tɪɪse. Woto me, yaa Zerizalɛɛm dãmb la m bugma rɪta.

7Yaa ne bãmb la m na n yiki. B tẽeme tɪ b põsa bugum la yaa bugum n na n dɪ-ba. Dẽ marsã la b bãngda tɪ maam la Naaba-Wẽnde.

8M na kɪt tɪ tẽn-kãnga lebg we-raoogo, a tũudma sẽn pa yɪ wa m sẽn datã. Yaa maam n yet rẽnna, maam, Naaba-Wẽnde.»

Ezekiyɛl 16

Zerizalɛɛm sẽn wẽnde

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Soaala-Wẽnd koɛɛga taa maam n yeel-ma:

2«Ninsaal biiga, kɪt tɪ Zerizalɛɛm bãng t'a tʊʊma ka sõma ye.

3Yeel-a tɪ maam, Naaba-Wẽnde, n wilgd-a: ‹Kanaã tẽnga la f saam-dãmb tẽnga. Be la f rog yã; f ba yɪɪ Amoritga tɪ f ma yɪ Ititga.

4F sẽn na n wa moog raare, b ka wãag f yũug ye, b ka so-f koom ye, b ka so-f ne yamsem ye, b ka pil-f fuug ye.

5Ned ba a ye ka tol zoe f nimbãanega, n zã-f wa sẽn segd ye. F sẽn paame yaa neba sãbsgo; b bas-f-la f zaal tomẽ.

6La mam looga f sɛɛgẽ n yãend-fo tɪ f tẽbd f zɪɪma pʊgẽ. La f sẽn wa n bee f zɪɪma pʊgẽ m yeel-f lame tɪ f vɪɪnde.

7M kɪtame tɪ f tão wa kɪmgo, tɪ f sɪd yik n bɪ n pids f sãdemdo, n pids f ne neerem. La fo ra yaa f zaala, n ka tar fuug ye.

8M sẽn loog f sɛɛgẽ, m mikame tɪ f ta-la f baoob wakato. M yɛdga m fuug noore n lud f yãnde; m yõga zood ne foo; m yeelame tɪ m kõn bas-f ye. Yɪɪ woto la f lebg m soolem. Yaa maam, Naaba-Wẽnd n gomd woto.

9M so-f-la koom, n pek f yĩnga zɪɪma, n sõog-f kaam sẽn tar yũ-noogo.

10M kõ-f-la fu neeba, fut sẽn maneg n kõoge, n paas gãnd neooda sẽn ya faase, n paas gĩs bãanes sẽbdga la fu neere menga.

11M par-f-la ne fan-teedo, n ning zũi f nusẽ, la kĩndfu f loorẽ.

12M soga bũmb f yõorẽ, n ning f tʊb-londo, la m fõgnega f zugã ne pugl neere.

13B ra fam-f lame ne sãnem la wanzurf, n yeelg foo ne gĩs-bãanes peen-neba sẽn maneg n kãde. Zom-bãanega la sɪdo n paas oliv kaam n da yaa f rɪbo. F neerma ra yãngd n paasdame, la f paam n lebga na-paga.

14F yʊʊra yii dũni wã pʊgẽ, f neerma yĩnga, tɪ bala a ra taa neerem tɛkẽ, tɪ m da zam-f-la ne fan-teedo. Dẽ yaa maam, Naaba-Wẽnd n togsde.

Zerizalɛɛm wẽnega pug-yoodre

15La fo waa n bas n geta f neerma bala la f sẽn paam tɪ f yʊʊra yi wã, f lebga yoaada, n maan yoob ne sẽn waa fãa.

16F yãka zĩis kẽere n bao peen neeb n tʊɪ n gãande. La yell a woto ra zɪ n maane la kõn le paas ye.

17F wʊka sãnema la wanzurfa fan-teedã m sẽn kõ-fã, n kud wẽn-naands, f yoob yĩnga.

18F rɪka f futã sẽn maneg n kõogã n pil-ba la yaa m kaama ne wisdã, m sẽn kõ-fã yũug la b kok yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19M sẽn da kõ foom koodã, ne zom bãanegã, n paas kaama ne sɩdã, f rɩbã yĩnga, yaa rẽ la f rɩk n kõ-ba n na n maas b sũuri. Dẽ yaa maam, Naaba-Wẽnde n gomde.

20Fo tol n dɩka kom-dibli la kom-pugli f sẽn dog mam yĩnga, f rɩk-b lame n kõ f wẽn-naandsã. Yooba ra ka sek-f laa?

21F kooda m kom-dibli wã n lob bugmẽ fo wẽn-naandsa waoogre yĩnga.

22La f sẽn waa n yood f yoobã, f ka tol n tẽeg f pʊg-sademdẽ wã yell ye, f pa tẽeg f yãadmẽ wã yell ye, f pa tẽeg f sẽn waa n yaa f zaala wakato la f tẽbd f zɩma pʊgẽ ye.

23La kato! F tʊʊm wẽna ka tɛk f sẽn da zoe n tʊma n wa ne f bõne. Maam, Naaba-Wẽnd n yeele.

24Mik fo na n le paasame, n met n zẽkd f geera so-badsẽ.

25So-tiisẽ wã la f me f geere n dẽgemd f neerem, la f kõt f meng so-loaad fãa, n tʊm f yooba tʊʊma n bãge.

26Fo yoo wʊsgo ne Ezipt rãmba, f yagse sẽn be pãnga la f puuga m sũuri.

27Dẽ me la m wilg m pãnga n mong-f rɩbo, n bas-f ne f bɛɛba, ne Filisti rãmba, tɩ f yooba ra puuda bãmb me sũuri.

28Dẽ ka sek-f ye, tɩ f yo ne Asiri rãmba, n kell n pa tɩg ye.

29Tɩ f babs lɛɛbdba, Babilon dãmba, n kell n pa tɩg ye.

30Ad fo ka tar yõnofr ye, maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde. F wẽnema yɩga pʊg-yoaad bɛda fãa rẽnna.

31F sẽn me f geerã la f maneg f zĩig so-palempaasẽ wã, f pa yaas n bao f yaood wa yoaadb a taab ye.

32F maana wa pʊg-yoodr sẽn bas a sɩda n baood sãamba.

33Pʊg-yoaadb a taaba fãa reegda b yaoodo. La foo, yaa foo n wa ne kũuni n kõ f roelle, fo n yao ra-sãmba tɩ b yi zĩig zãng n wa yo ne foo.

34Fo ka maan wa pʊg-yoaadb a taaba ye. Ned da ka baood-fo, ned da ka kõt-f ligd ye, yaa foo n da yaood. Yɛla ra lebga lɛbla.

35Be neere, pʊg-yoaada, kelg Soaala-Wẽnd gomde.

36Kelg m sẽn na n yeel-fo: f yooba wakatã, f yalsa f zaala n ning f meng yãnde, f wẽn-yaalsa taoore. Bãmb yĩnga f tol n daaga f kamb zɩm, n tol dɩk-ba n kʊ maoongo.

37Rẽ fãa yĩnga m na n tigsa ra-sãmba fo sẽn noog b rãmb sũuri, fo sẽn nong b rãmba wala fo sẽn kisg b rãmba fãa, tɩ b kaoog zabr ne-fo. M sã n paam tɩ b yi zĩig zãng n wa, m na yees f futa bãmb taoore, f na yals f zaal b taoore tɩ b get-f.

38Pʊg yoaadbã la sẽn daagd b zɩm sɩbgre la m na n sɩbg-fo. F yĩnga na n bola zɩm tɩ m na puuga m sũuri ne foo, tɩ m na n doka m sũuri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39M na n bas-f-la f roellsa nusẽ. B na saa n sirg geer fãa f sẽn da me. B na n yeesa f futã, n loog ne f fan-teedã, la b bas-f f zaala.

40Rẽ poore m na n pirsa zãma wã tɩ b lob f kuga, n bees-f ne sʊʊse;

41b na n yõoga f rota bugum, b na n sɩbg-f lame wa b sẽn kao bʊʊdã n yet tɩ b sɩbg-f sɩbgr ningã, la na n yɩ pagb ka tɛk taoore; m na n kɩt tɩ f yooba yãend a tɛka, la f kõn le yao ned ligd ye.

42M na n basa m sũura t'a fudg n waag-fo la m sũ-kiira na sɛ, m sũura na bʊke, m sũura na sigi.

43La ade, fo sẽn ka tẽeg f yãadmẽ wakatã, tɩ f tʊʊmde yaa f na bao m noora balã, mam me na n kɩtame tɩ f manesma fãa taale lʊɩ f zugu.› Yaa maam, Soaala-Wẽnde, n yeele. Bãng tɩ f wẽn-naandsa waoogre waa n naaga ne tʊʊm yoodo, ne wɩbdo.»

Zerizalɛɛm ka são tẽns a taab ye

44Soaala paasame: «Zerizalɛɛm, ad yelbũn-kɩta sẽn na n naan yelbũnd ning f poorẽ: ‹Ma zʊgo, biig zʊgo!›

45Ade, fo sɩd yaa f ma biiga, ma ning sẽn da kis a sɩda la a kambã! Fo kẽem dãmba kisga b sɩdba la b kamba. F ma ra yaa Ititga tɩ f ba ya Amoritga.

46F kẽem yaa Samari, yẽ n be nug goabg ne a tẽn-peelem. F yao wã yaa Sodom, yẽ n be ritgã ne a tẽn-peelem.

47Ka sek tɩ f rɩk bãmb manesema, la b tʊʊm yooda ye. Fo rẽnna n sɩd tɩ zʊʊg ne wẽnem.

48Maam, Naaba-Wẽnde, Vɩum Naaba, m yetame tɩ f yao, a Sodom, ne a tẽn-peelma ka tõog n tʊm tʊʊm wẽnse wa foo ne f tẽn-toosa ye.

49Ad-a Sodom f yao wã, yel-wẽna: a zẽk-m-mengã, a yão-beoogã, a ka mi zĩ n bʊʊd beoogã, a ka mi naong rãmb yaoogrã, a ka mi ka neng rãmb kollgã.

50B lebga zẽk-m-meng rãmba n tol n wɩb mam taoore. M ka tõe n sak rẽ ye la rẽ yĩng la m menes-b tẽng zugu, wala f sẽn mi.

51Sã n ya Samari, yẽ pa tol n maan fo yel-wẽna pʊɩ-sʊk ye. Fo maana wɩbd n bãge n yɩd yẽnda. F kẽema ne f yao wã, a Samari ne a Sodom, pa tar b toorẽ yelle, b sã n mak-b ne foom.

52Ad-f na n deega yãnda marsã. Fo kɩtame tɩ bãmb zug le rooge tɩ fo wẽnema yɩg bãmb dẽnna al zĩig sẽn zãre. Fo taoore bãmb ket n wẽnda nin-sõma. Taa foom marsã tɩ f na n deeg yãnde la paoore. Foo la sɩbgra tog ne, tɩ bãmb ya ka tar yell dãmba.

53M na manega tẽn-bãmba. M na manega Sodom ne a tẽn-toosã, n maneg Samari ne a tẽn-toosã. M na yaool marsã n wa ges fo me yelle n maneg-f wala bãmba.

54F yao wã la f kẽema sũur na maage f sẽn paam yãnda yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

55A Sodom, a Samari ne b tẽn-toosa na n le paama b pĩnd naare. Wat n yɩ boto me ne foo la f tẽn-toose.

56F sẽn waa n pẽgd f menga wakato, f ra paoogda Sodom.

57Dẽ tɩ b ra nan ka luk a bãong ye. Taa-foo marsã tɩ f reeg Edomitsa ne b tẽn-toosa tʋʋr la b paoore, tɩ f reeg Filisti rãmb tʋʋr la b paoore sẽn yit goabg la rɩtgo.

58Fo na n yao-la f tʋʋm dẽgdã la f wɩbdã. Maam, Naaba-Wẽnd, n yete.

59Ad maam, Naaba-Wẽnd, sẽn le yetẽ: ‹Fo pa tẽeg f sẽn da pʋlma n sãam zooda sẽn da yõgã. Dẽ me la kãab beedã f sẽn da pa tẽedã lʋɩ f zugu.

60Mam yẽ na n le tẽeg zood ninga m sẽn da yõg ne foom, rẽ tɩ f paoodã; m na n tedg-a lame t'a lebg zood sẽn kõn sãam abada.

61Sã n ya foom, f na le tẽeg f manesma tɩ yãnd yõk fo, f sã n le wa reegd sãando f kẽem dãmba f yaopa zagsẽ. M na n le rɩk-b lame n kõ foo wala f kamba, tõnd zooda yõod bala la b pa na n naag n dɩ.

62M na n le maneg n yõg zõoda ne foom, la woto f na bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde.

63Woto wã f na tẽeg f pĩnd vɩuma tɩ yãnd yõk-fo. La yãnd yĩnga f kõn tõog n yaag f noore m sã n wa kõ f beegra fãa sugr ye.› Yaa Soaala gomde.»

Ezekiyɛl 17

Sɩlga ne bugsuntungu

1Naaba-Wẽnd koɛɛg taa maam:

2«Ninsaal biiga, bao yelbũndi n tão Israyɛl kamba. Kõ-b kibare,

3la wilg-ba tɩ yaa maam, Naaba-Wẽnd n tãood-b solemde. Ad solemdã. Sɩl-kẽenga, sɩlg ne pɩgs sẽn yalme, sɩlg sẽn labs waare, t'a kõbdã ya pẽrem-pẽrem, n wa Libã tẽnga, n sig tɩ kãseng a ye zug tẽnsʋka.

4Sɩlga kʋʋga will ning sẽn da luga n yɩd a taabã n tall n loog a tẽngẽ, toandb tẽnga, n wa tɩ bas-a lɛɛbdb tẽngẽ.

5A yaoolame n dɩk tẽn-kãng tɩg bulli n tɩ maneg zĩiga n bʋd-a, kʋɩl-kãseng noore.

6La bulla tobame n lebg bugsuntung buud sẽn wesd la yɛdgd tẽnga. Bugsuntunga wil ra tãoodame n teesd sɩlgã, la yẽ maasmẽ la a ra sut a yẽgna. Bugsuntunga wesame, a tãoo vãad, n tão wila.

7Bãng-y tɩ sɩl-kẽeng a to me n wa. A pɩgsa ra yaa bɛd-bɛda t'a kõbda ya zʋʋ. Bãng-y tɩ bugsuntunga wẽnemda tao-tao n tees sɩl-kãnga, n kos t'a zãgs-a koom, n zãgs a wila wala a yẽgna. Mik a sẽn tar tãoobo a waa n londga toaaga.

8B yaool n da sel-a-la kʋɩl-kãseng noore la a pʋʋga ra sakda koodo t'a ra togẽ n wese la a wom biisi, la a yɩ bugsuntung sõng menga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Sokre la maam, Naaba-Wẽnd, sokda: Na yı sıda, bugsuntunga na tõog n wom biis n yuge? Pipi sılga ka na n pãs a yẽgna, la a fãs a biisã la a kʊıs a vã-miinim, la a võ a yẽgna tı pa tũ ne toogo, tı pa tũ ne neb kʊʊng sõngre bı?

10Bugsuntunga keta pʊʊg pʊga, yaa sıda, la a kõn tõog n wom ye. Yaang sobgã sã n yiki, a kõn kʊı zãng sıda? Ad-y zĩig ninga a sẽn da rat n yɛdgã la a na n wẽneg n kʊı.»

Solemda võore

11Soaala-Wẽnd koɛɛga taa maam:

12«Sok nin-bãmba sẽn ya tõatbã n gese b ka wʊmd solemda võore. Ade, Babilon dĩma kẽ Zerizalɛɛm. A yõka Zerizalɛɛm dĩma ne a kug-zĩidba n tall n loog a tẽngẽ.

13A baoo rĩm-biig a ye n yõg zood ne-a, n modg-a t'a kãabe tı b zĩnen-taar na yı noogo. Rẽ t'a yõga tẽngã nin-bẽdã n zãage.

14A maana woto tı tẽnga rãmb pãng woog tı b ra wa tʊlg n zẽk b zug ye, n kell n yı sakdba.

15 Ad-y nin-kãng yik n yeelame t'a kõn sak tı ned a to soog a tẽng ye. Woto a tʊma neb Ezipt tẽnga tı b tı bao wiidi la b bao tãb-biis wʊsgo sẽn na n wa sõng-a n zabe. Woto na tõoge? Ned ninga sẽn maana woto wã na tõoge n yiis a meng yellẽ? A sãama zoodã n geend t'a na tõoge?

16M wẽend ne m menga, Soaala-Wẽnd n yete: ‹Yaa naab ninga sẽn kõ a yẽ naamã tẽngẽ la a na n ki, yẽ sẽn ka pids a sẽn kãabã, la a sãam zooda. Yaa na-kãng tẽngẽ la a na n ki, yaa Babilon tẽn-peelma pʊgẽ la a na n ki.

17Ezipt dĩma ne a tãb-biisã, a tãb-biis ka tɛka, kõn tõoge n zab n fãag-a Babilon dĩma nugẽ ye. Babilon dĩma na n wa sama tãndo la a tuk bok n gilg Zerizalɛɛm la a na n paam n kʊʊ neb ka tɛka.

18Rĩm paalga sẽn pa sakã, n maan wa a toog ka wã, n ka pids a sẽn kãabã, a bãng t'a sãama a meng yelle.›

19Dılla ya woto la maam, Naaba-Wẽnde, Wẽnd vuga gomda: ‹Israyɛl dĩma zãgsame t'a kõn pids a sẽn da kãab-m bũmb ninga ye. Bãng-y t'a na reeg a sıbgre.

20M na n bẽd-a lame n yõk-a ne bẽdgo, m tall-a n kẽng Babilon tẽnga n tı sıbg-a, a sẽn ka pids a kãabgã ne maama yĩnga.

21A tãb-biisã, a gãndaada fãa, sʊʊg n na n kʊ-ba la sẽn põs-ba, m na sẽeg-b zĩis fãa.› Woto la b bãngda, tı maam n gome, maam, Naaba-Wẽnde.

Soaala pʊlengo

22Ad Soaala-Wẽnd koɛɛga: ‹M na n yãka tı-kãsenga zugẽ will poll a ye n sel-a m toore, tãn-lug-lug zugu.

23Israyɛl tãn-lug-lug a ye zug la m na n sel-a. A na n tobame n yı tı-kãsenga, n wom biisi, n lebg tı-neere. Luiili wã buuda toor-toore, na n wa ninga b tʊgdo a maasmẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24La weooga tus fãa na bãnge tı maam la Soaala-Wẽnde, n tõe n lub tı-kẽenga la m kıt tı tı-bil tobe, maam n tõe n kʊus tug me vãado, la m kıt tı tı-koɛɛng tobe. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gome la m na pids m sẽn yeele.› »

Ezekiyɛl 18

Ned kam fãa ne a tʊʊma la a rolbo

1Naaba-Wẽnd koɛɛgã taa maam n yetẽ:

2 «Bõe yĩng la yãmb ket n wẽed yelbũnd kãnga Israyɛl soolma pʊgẽ: Ba rãmba wãba sib kãse tı kamb yẽn deeg n zãabdẽ.

3Ad-y maam, Naaba-Wẽnde, Vıum Naaba, n wilgd-y tı b kõn le wẽ yelbũnd kãnga Israyɛl tẽng ye.

4Ade, yõor fãa yaa maam n so: ba rẽnna, biig rẽnna. Sẽn maana yel-wẽnde, yẽ bal yõore n yãkde.

5D dık makre: nin-kãnga yaa nin-tırga, n tũud sıd la zemsgo.

6A ka rıt maanda rıb tãmsa zut ye; a toog ka be ne Israyɛl wẽn-naandsã, a bõn-dẽgdã ye; a ka baood a to paga, la a yõgda a menga a pag kiuug wakato.

7A kẽes tʊʊmde, a na yao; a kõn dık a to bũmb ye; ned sã n bobl-a bũmbu, a lebsda a soaba; kom sã n tar neda a kõt-a-la rıbo, la a yeelgda sẽn kẽnd-a a bılgemde.

8A ka pengd ligdi n na n dok yõodo ne zãmb ye; a pʊs n ka rat kegre baa bilfu, n bʊʊd bʊʊd tırse; a togsda-sıda.

9 A reegda m noya la a gũusda a meng ne mam sẽn kisi, a tʊʊm yaa pʊ-peelem tʊʊma. Ade, maam a Naaba-Wẽnde, m yetame tı ned a woto buud sıd yaa nin-tırga la a na vıunde.

10D mak tı ned a woto buud roga bi-bɛɛga; a fãadame, a kʊʊdame, wẽng ka be a sẽn gıdg a meng ye.

11A ka rık a ba nao, la a rʊʊda tãmsa zutu n dıt maand dıbo, bı n yõgd a to paga,

12bı n wẽt naong rãmba la a ka-neng rãmba, bı n zuud a taaba, n pa lebsd b sẽn bobl-a bũmb ning ye. A wıbdame n kʊʊd wẽn-naandsa maando.

13A pengda ligdi n dokd yõod ne zãmbo. Ned a woto buud tog n vıundame sıda? M pa tẽed ye, t'a tʊma tʊʊm yoodo, a na n kiime la a kũuma taal lʊıta a zugu.

14La d mak marsã tı ned a woto buud roga biiga. Biiga yãenda a ba wã sẽn tʊm tʊʊm dẽgdã la a pa saag n dık a ba nao ye.

15A ka rıt tãmsa zutu, a toog ka ne Israyɛl wẽn-naandsã, a ka yõgd a to pag ye.

16A ka wẽgd a taaba, a ka reegd bobelle, a kõta kom sẽn tar a soaba a buri, a yeelgda sẽn ka tar-a fuugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A yaa zemsg soaba, a ka pengd ligdi n dok yõod ne zãmb ye. A sakda m noya, n gıdgda a meng ne m sẽn gıdge. Ad-y nin-kãnga kõn ki a ba wã beegra yĩng ye. A na n vıundame.

18Ad-y yaa a ba wã sẽn maan kegrã, n maan wagdem, la a ka maan neere m neba sʊka, ad-y yẽ n na ki, a toorẽ yel-wẽna yĩnga.

19Tı yãmb zĩ tẽngr n sokdẽ tı yaa bõe yĩng la ba wã yel-wẽnd ka rıt biigã? Yaa biiga sẽn tũ sıda la zemsgã, a reega m noya fãa n tũ-b zãnga; rẽ wã, a tog n vıundame.

20 Sẽn maan-a yel-wẽnde, yẽ soab bal n kiidi! Biig kõn deeg a ba yel-wẽnd taal a zug ye. La ba me kõn deeg biig yel-wẽnd taal a zugu ye. B na n pila nin-sõng a sõmblem fuugu, n yeelg nin-wẽng a wẽnem fuugu.

Maan-y neere

21Nin-wẽng sã n tuub yel-wẽn niyns fãa a sẽn maana, a sã n deegd m noya fãa la a tũud sıd la zemsgo, a na n vıundame, a kõn ki ye.

22B kõn leb n tẽeg a sẽn maan yel-wẽn niyns yell ye, a na vıunde, a zemsg tʊʊma yĩnga.

23Mam yam la nin-wẽng kũum bı? Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, m daaba yaa a bas a zʊg wẽngã la a paam n vıunde.

24La nin-tırg sẽn bas burkĩndlem, n tʊm wẽnga, n dık nin-wẽng nao, yãmb tẽed t'a na vıund bi? M pa tẽed ye. B na yĩm tʊʊm sõma niyns a sẽn tʊma. A sẽn beege n kıs noorã n maan yel-wẽndã, rẽ bal n na n wa ne a kũum.

25Tı yãmb yetẽ: ‹Ad Soaala manesma ka zems ye.› Israyɛl dãmba kelg-y wɛ. Yaa mam manesma n ka zems sıda? Ka yãmb zʊgã n ya wẽng bi?

26Ad-y nin-tırg sã n bas zemsgo n maan yel-wẽnde tı rẽ wa ne a kũum, yaa yel-wẽndã a sẽn maana yĩng la a ki yã.

27La nin-vẽng sã n bas wẽng sore n tũ sıda la zemsgo, yẽ togame n vıunde.

28A sẽn tuub a yel-wẽna fãa a sẽn maana, ya tılɛ t'a vıunde, a kõn ki ye.

29Dẽ la a Israyɛl roog rãmba zĩ tı Soaal manesmã n ka zemse. Israyɛl dãmba, yaa mam manesmã n ka zems sıda? Ka yãmb zʊgã n ya wẽng bi?

30Israyɛl roog rãmba, yaa rẽ la m na n bʊ ned kam fãa n zems a manesem. Maam n togsd boto, maam, Naaba-Wẽnde. Teem-y zʊgo la y tuub y yel-wẽna fãa, modg-y tı yel-wẽnd ba a ye ra wa ne y kũum ye.

31Fugumd-y yel-wẽn niyns fãa y sẽn maana, la bao-y sũ-paalle la yam paalle. Bõe tı f rat kũum, Israyɛl roogo?

32Ned ba a ye kũum ka noogd m sũur ye. Zãag-y y meng ne wẽng la y vıunde. Yaa maam a Wẽnd n togsd rẽnna.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezekiyɛl 19

Wiisgu Zuda dĩm dãmb zugu

1Soaala yeela maam tı m pʊd yun-kãnga n yãb Israyɛl dĩm dãmbã:

2Yãmb ma wã yu bõnyẽ-yãanga; a yii gıgem-neeba buudẽ. A ra gãee a kamba sʊka n kõt-b rubo.

3A wuba a biig a ye t'a wa lebg polle n lebg gıgemd sẽn nong a menga n zãms-a a rub sugre, n tol n yõgd ninsaalba.

4Bu-zẽmba wʊmame tı b gomd a yelle tı wa bẽd-a n yõke la b sẽb-a lame n tees Ezipt.

5A ma wã yaasame n gũ n wa bas saagre t'a na n dık a biig a to n wub-a t'a lebg pãng a nare.

6A sıd vunda ne bõnyẽesã n wa lebg gıgemd sẽn nong a menga. Yẽ me zãmsa a rub sugre la a yõga ninsaalba.

7A tı wãa tẽns niyns sẽn tõe n zabe n fãag b mense la tẽns a taabã. Tẽnga rãmb da yɛɛsdame b sã n wʊm a kɛlenga.

8Bu-zẽmba yii zĩis ka tɛka n wa tak zabr ne-a. B gãnega b bẽdgo n gũbg-a la b paam n yõk-a lame.

9B ta-a-la ne bãn-kõse n tı kıs Babilon dĩma. B pag-a-la roogo, b ra pa rat n le wʊm a yãbrã Israyɛl tãmsa zut ye.

Wiisgu bugsuntunga zugu

10Yãmb ma wã ra wẽnda bugsuntungu bugsuntung sẽn sel koom noore. A ra zısga ne vãad la biisi a sẽn da paamd kooma wʊsg yĩnga.

11A toba a wil neeba la wil bãmb n lebg naam dasaba. Bugsuntunga tẽeme n kul yĩngri n wa tı zʊʊg tusã. B ra pẽgda a wila tãoobo, n da pẽgd b sõora sẽn labsã.

12Ade, b võog-a lame n võog-a ne sũ-puuri n gãneg tẽnga. Yaang sobga waa n kʊusa a biisã, la b fãa sʊʊgame. A wil neeba me kʊume tı bugum wa rı-ba.

13B tall-a lame n tı sel we-raoogẽ, weoog sẽn kʊı n ka yãet saag ye.

14Bugum yi-la a sɛɛgẽ n dı a wila la a biisã. Bugsuntunga ka le tar wil neere sẽn tõe n lebg naam dasaar ye. Bı d dık yun-kãnga n yul d bugsuntunga kʊʊre!

Ezekiyɛl 20

Wẽnd ne a Israyɛl

1Pa-weera kẽnd yʊʊmd a yopoe soaba, kiuug a nu soaba, kiuuga piig daare, a Israyɛl nin-kẽems kẽer wa m taoore n bõs Wẽnd vẽnegre.

2Soaala-Wẽnd goma ne maam woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3«Ezekiyɛl, togs Israyɛl kamba maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yet tɩ f taas-ba: ‹Yãmb waa n
sokame n na n bãng m daabo la ad maam, Naaba-Wẽnde, Vɩum Naaba sẽn leokde: m
kõn bas-y tɩ y sok-m ye!›

4Foo, Ezekiyɛl, foo n na n kao b bʊʊdo, la ra zãgs b bʊʊda kaoob ye. Sõng tɩ b tẽeg b
ba rãmba wɩbda zãnga.

5Taas-b koees niyns maam, Naaba-Wẽnd, sẽn leokdã: ‹M sẽn waa n yãk a Israyɛl, yɩ
buuda fãa taoor la m wẽen yã. M lika m meng bãmb Ezipt tẽnga la m wẽename tɩ m
na yɩ bãmb Soaal la b Wẽnnaam.

6 Baraare, m zẽka m nug n wẽen tɩ b na yi Ezipt tẽnga n tɩ kẽ tẽng ning m sẽn da yãk n
bĩng-ba; tẽng sẽn bund bĩisim la sɩdo, tẽng sẽn ya sõmb n yɩd tẽns a taaba.

7M yeel-b lame: zãag-y y meng ne bũmb niyns fãa gesg yamleoog sẽn tar yã. Da
rẽgem-y y mens ne Ezipt wẽnd-naandsa ye, tɩ maam, Naaba-Wẽnd, la yãmb Wẽnde.

8La b yika zabre ne maam, n pa le tʊlg n kelg m ye. Ba a ye ka bas bũmb niyns yãeeb
yamleoog sẽn da tar-a ye. B ka zãag b mens ne Ezipt wẽnd-naandsa ye, tɩ m da yet tɩ
m na bas m sũura t'a fudg n waag-ba, tɩ m na bas m sũ-puura t'a rɩ-b Ezipt tẽng menga.

9La m gesa m yʊʊra sõmblem, n pa tʊlg tɩ b sãam-a bu-zẽmba sʊk ye. M da zoe n
gomame tɩ bu-zẽmba wʊm, tɩ m na n yiis-b-la Ezipt tẽnga.

10Ya rẽ yĩng la m sẽn yiis-b Ezipt n tall-ba n kẽng zĩ-peen-daagẽ.

11 M kõ-b-la m noya, m wilg-b-la sor ning b sẽn tog n tũ n paam n vɩunde wa m noya
sẽn date.

12 M tol n kõ-b-la vʊʊsg raare tɩ yɩ b kaseto, maam ne bãmb sʊka, tɩ b bãng tɩ maam n
wat ne sõmblem.

13La a Israyɛl rooga yika ne maam zĩ-peen-daagẽ wã. B ka tũ m noya ye. B sãbs-b
lame la bãmb deegre n yaool n da wat ne vɩum. B sãama m sũur wʊsgo n ka tũ vʊʊsga
raar noya ye. M yeelame tɩ m na n basa m sũ-puurã t'a fudg n waag-ba, zĩ-peen-daagẽ
wã tɩ b ki zãnga.

14La m gesa m yʊʊra sõmblem, m pa tʊlg t'a sãam bu-zẽmb sʊk ye tɩ b bãngame tɩ
maam n yiis-b Ezipt tẽnga.

15 Yɩd rẽ, m wa n kong n zẽka m nug we-raoogẽ wã n wẽen tɩ m kõn tall-ba n kẽes b
tẽngẽ ye, tẽng ning m sẽn da bao b yĩngã, tẽng sẽn bund bĩisim la sɩdo, tẽng sẽn ya
sõmb n yɩd a taab fãa.

16Bãng-y tɩ m sẽn wẽen woto wã yaa b sẽn zãgs tɩ b kõn deeg m noya, n zãgs n tũud
soy niyns m sẽn gɩdge, n zãgs vʊʊsga raar noora reegre, b yama sẽn da kẽ b wẽn-
naandsa yĩnga.

17La m zoe-la b nimbãanega n pa tʊlg n sãam-b ye la m sɩd ka menes-b zĩ-peen-daagẽ
wã ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Israyɛl ka vʊʊs ne Wẽnd tõdgr ye

18M yeela b kamba zĩ-peen-daagẽ wã: Da tũ-y y ba rãmb nao ye. Da tũ-y b manesma ye, da rẽgem-y y mens ne b rẽgdã, ne b wẽn-naandsa ye.

19Maam, Naaba-Wẽnd, la yãmb Wẽnnaam! Tũ-y m noya, deeg-y dog-n-mik ning m sẽn kõ yã la y tũ-a.

20Deeg-y m kibs-ramba noya, tɩ b yɩ kaset, maam ne yãmb sʊka, n wilg tɩ maam, Naaba-Wẽnde, la yãmb Wẽnnaam.

21Kamba me yika ne maam, b pa reeg m noya ye, b pa tũ dog-n-mika ye, b pa tũ soy niyns sẽn wat ne vɩm ye, b raaga vʊʊsga raar noor n base la m me yeelame tɩ m na n bas m sũ-puurã t'a fudg n waag-b zĩ-peen-daagẽ.

22La m tar n leba poorẽ, m gesa m yʊʊra sõmblem n pa tʊlg n sãam m sẽn da yiis b rãmb Ezipt tẽng tɩ bu-zẽmba zĩi n getẽ wã ye.

23M le zẽka m nug zĩ-peen-daagẽ n wẽen tɩ m na n sẽeg-b-la bu-zẽn-dãmb sʊka.

24B ra ka tũ rog-n-mika ye, b ra zãgsa m noya n bas vʊʊsga raare n pʊgd b ba rãmba wẽn-naandse.

25B tol n tagsame tɩ m kõ-b-la noya sẽn pa sõmbe la rog-n-mikã sẽn pa kõt vɩm.

26M basame tɩ b rẽgem b mens ne kũun niyns b sẽn kõt b wẽn-naandsã, n bas b tɩ b kood b kom-rẽemsã fãa. La rẽ yɩ sẽn na n yɩlẽ tɩ b yama waa n laka ne b mense, la b bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde.›

Wẽn-naandsa waoogr na n sɛɛme

27Yaa rẽnd yĩnga, la m yet-fo, Ezekiyɛl, taas a Israyɛl roogo, maam, Naaba-Wẽnd, koeesã. Y ba rãmba sẽn le beeg-m ne bũmb ninga, yaa b sẽn ka sak n pa m nonglma pʊgẽ.

28M da tall-b lame n taas tẽng ning m sẽn da kãab tɩ m na n kõ-b lame. Beelẽ b yãenda kunkuba zutu tʊs sẽn tar maasem tɩ b rʊ n sɩng b maanda kʊʊbo. B yika m sũuri ne b sẽn yiis kũun niyns n kõ wẽn-naandsã. B rɩgla maand sẽn tũnug ne b kũuni, ne tɩdare sẽn tar yũ-noogo n maagd sũuri, n paas rãam.

29Dẽ la m sok-ba: ‹Y kũud n na n tɩ rooga yɛ?› Tɩ b leoke tɩ kunkuba zutu. Dẽ la b ket n boond ne rũnna tɩ Bama, waoogr zĩisi.

30Sẽn ya woto wã, taas a Israyɛl doogã, maam, Naaba-Wẽnd, sẽn leok bũmb ning yell kãnga poorẽ. Yãmb yɩ-la a wãna n dɩk y yaab rãmb nao, n dẽgemd y mense ne b rẽgdã, ne b wẽn-naandsa waoogre n yaool n lakd n basd maam?

31Ba ne rũnna yãmb ket n pʊgda b wẽn-naandsã n dẽgemd y menga ne y kũuni, ne y kamb kʊʊbo. Yãmb yɩta a wãna, Israyɛl kamba, n tẽed tɩ m na bas tɩ y sok-ma?

32Yãmb ninga y memg yamẽ tɩ y tõeeme, wa bu-zẽmbã, n waoogd tɩse la kuga tɩ m sĩnda. Ad-y rẽ ka tõe ye!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Maam la Naaba-Wẽnde, Vɩum Naaba, m na n tʊma m pãn-tʊʊma; m na n basa m sũura t'a fudg n waal yã tɩ m kell n tõog n dɩ naam y zutu.

34M na yiis-y-la bu-zẽmba sʊka, n yiis-y m sẽn da sẽeg-y zĩis niynsã. M na puuga m sũuri la m wilg m pãnga n tigs-y zĩ yɛnga.

35M na n tall-y lame n kẽng we-raoogẽ, n zãag-y ne buud a taaba la m na bool-y-la bʊʊdo.

36Wala m sẽn paalg y ba rãmba bʊʊdo Ezipt we-raoogẽ, woto m na paalg yãmb me. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomd boto.

37M na modg-y n kẽes m bãgrẽ, tɩ y tũ d sẽn sed ne taabã.

38M na n kẽe yãmb sʊka la m na n sʊkame n bas kɛɛnga sẽn zẽk b zut ne maam la sẽn tõdg-b maama. M na n yiis-b-la b sẽn be zĩig ning marsã wã la b kõn leb Israyɛl tẽng ye. La woto y na bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde.

39Ad beoog yella sẽn na n yɩ a soaba tɩ m wilgd-y, maam, Naaba-Wẽnde. Ned kam fãa tõe n pʊga a rẽgdo, a wẽn-naandse, la m wẽend tɩ wakat n wate, y na kelg-ma, y kõn le sãam m yʊʊr sẽn ya sõngã ne maandã la y wẽnd-naandsã pʊgb ye.

40Yaa m tãn-sõnga zugu, tãn-woka zugu la a Israyɛl na wa waoog-ma. Yaa be la m na n deeg-y ne sũ-noogo la m kos-y tɩ y wa ne y sẽn segl m yĩnga la sẽn ya sõng zãngã, y maanda ne b sẽn tũnugd bũmb ningã.

41M na reeg-y wa tɩdar yũ-noogo sẽn maagd sũuri, y sã n wa yi bu-zẽmba sʊka. Y sã n wa paam tɩ m bool-y n tigs zĩ-yɛnga. Woto neba na yãend m sẽn zãad-y to-to la b na bãng tɩ maam la Nin-Sõngo, yãmb Wẽnde.

42Yãmb me na bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde, m sã n wa taas yã a Israyɛl tẽn-peelmẽ, tẽng ning m sẽn da kãab y yaab rãmba.

43Beelẽ y na tags y vɩuma sẽn yɩ a soab pĩnda. La y sã n tags bũmb ning sẽn da rẽgemd yãmbã, y sũura na yaale ne y menga, y tʊʊm wẽna yĩnga.

44La y na bãnge, Israyɛl roogo, tɩ maam la Naaba-Wẽnde, m sã n zoe m yʊʊr sãoongo n ka sɩbg-y wala y wẽnema sẽn da tog ne a soabã, wala y vɩum yookã sẽn da tog ne a sobã. Yaa woto la m da tar n na n wilg yã, maam, y Naaba-Wẽnde.»

Ezekiyɛl 21

Kibar yooko a Israyɛl yĩnga

1Naaba-Wẽnd yeel-m lame:

2«Wẽnemd f ritgo, ninsaal biiga, gom ne ritg rãmba, gom ne Negɛb tʊgrẽ dãmba.

3Yeel-b tɩ b kelg koɛɛgã maam, Naaba-Wẽnd, sẽn togsd googa poorẽ. M na n yõgna bugum sẽn na n dɩ tɩusa fãa, maas bɩ koeemse. Bũmb kõn tõog n kiis bug-kãng ye. A na n yii rɩtgo n ta goabga la a na n dɩɩ fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ninsaal fãa na bãnge tɩ yaa maam Naaba-Wẽnd n ning bugma la ned kõn tõog n kiis-a ye.»

5La m yeelame: «Naaba-Wẽnde, ad-y b zoe n wɩta maam n yet tɩ m gomda ne yelbũna.»

6Tɩ Naaba-Wẽnd na n leoke:

7«Ezekiyɛl, tees f neng Zerizalɛɛm, gom wẽnd dooga poorẽ, gom Israyɛl tẽn-tõra poorẽ.

8Yeel-b tɩ maam, Naaba-Wẽnd, n yet woto: ‹M na n yika ne yãmba m na n wõoga m sʊʊga, n kʊ-y zãnga, nin-sõng la yel-maanda.

9Yaa nin-sõng la yel-maand menesg yĩnga la m sʊʊga wõog yã. A wõoga nin-vɩg fãa yĩnga, Goabga rãmba wala rɩtg rãmba yĩnga.

10Neba fãa na bãnge tɩ yaa maam, Naaba-Wẽnde, n wõog m sʊʊga. M kõn lebs-a a wʊʊgẽ ye.›

11La sã n ya foom, Ezekiyɛl, zõond ne sũ-sãanga, n waas b fãa taoore.

12La b sã n sok tɩ yaa bõe tɩ f waasdẽ, f na leoke: ‹Kibar n na n wa, la sũur fãa na n kiuusame, nug na n digame, tɩ yam bondge, tɩ rũmd sao kalwaare. La ade yella taa-d lame n sɛ. Soaala-Wẽnd n yete.› »

Sʊʊga poorẽ koɛɛga

13Soaala-Wẽnd goma ne m woto:

14«Adem biiga, gom bãngr goama, taas ninsaalba maam, Naaba-Wẽnd, sẽn togsde. Ad sʊʊga, sʊʊg sẽn saas n le saase.

15A saasa vargr yĩnga, a saasame n yãgd wa saag sʊʊga;

16Maam n yet tɩ b saas-a tɩ ned wa rɩk-a n yulumnẽ. B saas-a lame t'a yãgda n na n ning-a nin-kʊʊd nugẽ.

17Kelme, wiisi, Adem biiga, tɩ b saas-a-la mam buuda yĩnga, a saasa Israyɛl dĩm-biisa yĩnga, tɩ bãmb me na n naagame n ki. Dẽ yĩnga, toomd f yãoogo, da tẽ põasg ye.

18Yella na n yɩɩ toogo, maam, Naaba-Wẽnd, n yete.

19Foom, Adem biiga, gom bãngr goama, pãb nug pogse, pãb n yɩlem naoor a yi, naoor a tã. Sʊʊga yaa tẽn-kũum sʊʊga, zãngoeoog sẽn lubd goabg la rɩtgo.

20A loogda ne ned kam fãa sũ-keelem sẽn yãend-a ka le mi a sẽn kẽedẽ ye. M dɩgl-a-la doog fãa noore, t'a rɩg n yãgd wa saag sʊʊga n gũud n na n kʊ bala.

21Kɛ rɩtgo, kɛ goabga, sʊ-rɩtga, kõs f sẽn teesẽ fãa!

22Maam me, m na n wẽe nug pogse, m yaa n doka m sũuri. Yaa maam n gomde, maam, Naaba-Wẽnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zerizalɛɛm wãabo

23Naaba-Wẽnd gomame n yeel-ma:

24«Adem biiga, tuk soy a yiibu n kõ Babilon dĩma. Yaa soy bãmb la Babilon dĩma na n dɪke n wa ne a sʊʊgã. Soya yita tẽng a ye. Ning makre sor fãa sɪngrẽ n wilg a sẽn dabd tẽng ninga.

25Sor a ye na n talla Babilon tãb-biisã n tees Raba, Amonitsa tẽngẽ. Sora a to wã rigda Zerizalɛɛm, Zɪda tẽn-peelmẽ.

26Babilon dĩma na n taa soya sẽn welgd taaba zĩigẽ, n bug bãgre. A na n zugsa a loko, n sok wẽn-naandse, n sok rũmsa sãoore.

27Pĩim ninga sẽn na n sãam Zerizalɛɛma la a wõog ne a nug rɪtgo n tees Zerizalɛɛm la a tãsd a zabr tãsga. A yalsa zab-teedo, ra-bɛd sẽn tar n tãad lalse, n tedg-b ne tẽnga kʊɪlense la a sɪng tãnd sambo la a tuud bok n gilgd tẽngã.

28Zerizalɛɛm dãmb da tẽedame tɪ bagra yaa mams tɪ seg bala la bũmb kõn maane, tɪ Wẽnd wẽeneg lʊɪ sʊka. Dẽ la Babilon dĩma tẽegd-b tɪ b pa tũ Soaala-Wẽnd wa b sẽn da rat ye la rẽnd yĩnga b na n tall-b lame n kẽng yembdo.

29Yaa rẽnd yĩnga la maam, Naaba-Wẽnd, ye-y woto: ‹Y maaname tɪ m tar y yell tẽegre, wakat buud fãa, n tẽegd tɪ y zãgs-m-la vẽenega la y beeg-m-la ne tʊʊm wẽn ka tɛka. Y sẽn pa sak tɪ m yĩm y yellã, m na teel-y n taas y bɛɛba!›

30Sã n ya foom yẽ, Israyɛl dĩma, fo yaa nin-wẽnga la zãmb soaba. M yãka raare sẽn ya fo wẽnema sɛɛb raare.

31Ad-m sẽn yete maam, Naaba-Wẽnde: ‹B na deega sẽn wilgd tɪ f yaa rĩma, b na n fõka f pugla. Yɛla teemame. Sulg-m-meng rãmb la b na n zẽke la b sik pãng rãmba.

32Raboogo n paas raboogo, yaa rẽ la m na n wa ne Zerizalɛɛm. Tẽnga na n wãa zãnga la rẽnd ned a ye reng n wa. M na n kõo nin-kãng tõog t'a yik zabr ne-a.› »

Amon sɪbgre

33Soaala-Wẽnd paasame: «La foo, Ezekiyɛl, taas Amonitsa maam, Naaba-Wẽnd, sẽn leokd bãmb poorẽ, b sẽn paoogd a Israyɛl yĩnga. Yeel-ba: ‹Sʊʊg n be ka, sʊʊg sẽn tõe n lub yãmb mars-marsã bala. A saasa kɛɛb yĩnga, b saas-a lame t'a yãgd wa saag sʊʊga.

34Yãmb zĩime n teeg y zãmsdo, la y zirẽ-be-bagba la sʊʊga na n dogsa zutu, zãmb dãmba la tʊʊm-wẽna rãmb zutu. Sɪda, wakat taame tɪ b wẽnema sɛɛb raar na n yãke.

35Marsã lebs-y y sʊʊsã b wʊʊsẽ, tɪ yaa zĩig a to la m na n yik ne-yã. Yaa y sẽn yi zĩig ningã, yaa y sẽn dog tẽng ningã.

36M na n puuga m sũur ne-yã, la m na n waag-y-la ne m sũ-fõora bugum, n dɪk-y n bas nin-toos la a mi-wãab rãmb nusẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37 Y na lebg bugum pʊɩre, la y zɩma na raag n pʊk tẽngã. Dẽ poore ned ba a ye kõn le gom f yell ye. Dẽ me yaa maam, Naaba-Wẽnd, n leokde.› »

Ezekiyɛl 22

Zerizalɛɛm beegre

1Soaala-Wẽnd goma ne maam woto:

2«Ezekiyɛl, segl f menga tɩ yaa foo n na kao Zerizalɛɛm bʊʊdo, tẽng ning sẽn nong zɩm fõogra bʊʊdo. Modg t'a bãng t'a wɩbame.

3Taas-a maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yete: ‹Fo basdame tɩ f tẽnga rãmba kʊʊd neba. Ad-b sẽn maand woto b segenda f wãabo. B rõogda yel-yaalse, wẽn-faado, n dẽgemd f tẽnga.

4Zɩma sẽn daaga taal la f tʊk f zugu, la wẽn-naandsa peesgo me rẽgma f tẽn-peelma. Fo meng n takde n pẽnegd f menga f wãaba raare. F wãaba raar sõd n dɩgame. Yaa rẽ la m bas tɩ f lebg tẽn-zẽnsa fãa laado, dũni wã fãa laado.

5Fo yʊʊra sãamame, bũmb ka le kẽnd tɩrg ye. Sẽn pẽ-ba wala sẽn zãr-ba na n laa foo.

6Ges Israyɛl, fo pʊgẽ, rĩm-biig fãa, zʊʊgda a tõogo, tɩ kũum kʊʊda.

7 Israyɛl pʊgẽ, biig sãbsda a ba la a ma, n namsd sãana, n yũud kɩb la pʊg-kõor zɩm.

8 M wẽnd doog ka paamd waoogr ye, vʊʊsg raar lebga wa da-zaan-daare.

9F pida ne munaafɩgs sẽn daagd b taab zɩm. F neba rʊʊda tãmsa zutu n dɩtẽ la b wɩbdẽ.

10Kẽer yooda ne b ba paga. Pag sẽn pa yɩlg meng yãeta pãn-tõogo.

11 Kẽer yooda ne b taab pagba, kẽer doda b bi-pagba bɩ b yaop pagba.

12 Fo nengẽ b reegda ligd n daagd zɩm, fo pengda ligdi n deegd roaglse, n deegd roaglg tɩ loogdẽ. F maanda f taab pãn-tõogo, n deegd b laogo. La maam, Naaba-Wẽnde, b yĩmda maam zãnga. Yaa woto la m sẽn ne.

13M na n gila m nugu n tees foo, Zerizalɛɛm, f ligd baoora yĩnga la f sẽn daagd zɩma yĩnga.

14M sok n gese: M sẽn na n yik ne yãmba raare, y na paam raood la sũ-keelem n yals m taoore? Maam, Naaba-Wẽnde, na pidsa m sẽn yeelã.

15M na sẽeg-y-la bu-zẽmb sʊka, n sẽeg-y sẽn ka y saam-biis sʊka, m paam tɩ y tʊʊm-dẽgda fãa sɛ.

16Y yʊʊra na n sãama buud a taaba sʊka, a kõn le yi ye. La rẽ la y reegda tɩ maam la Naaba-Wẽnde.› »

17Wẽnd gomame n wilg maam woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18«Adem biiga, ad mam nifẽ a Israyɛl buuda wẽnda kut sẽn ka yẽneg boaagẽ n ket n tar rẽgdo. A Israyɛl wẽnda kutu, zũudu, zũud wɪsbre, namdo sẽn ning boaagẽ n na n tõog n yɪlge.

19Yaa rẽ yĩnga la maam, Naaba-Wẽnd, gomd woto: ‹Yãmb fãa lebga wa kut sẽn ka yɪlge, woto m na n tigs-y-la Zerizalɛɛm.

20Wala b sẽn sagend boaagẽ, zũudu, kutu, namdo, zũud wɪsbre, n zug-b tɪ b yẽneg, wotome m na tigs-y m sũ-puura boaagẽ n yẽneg-y zãnga.

21M na n tigs-y-la Zerizalɛɛm n yõog-y ne m sũ-puura bugum, n yẽneg-y wa kutu.

22Wala b sẽn yẽnegd wanzurf boaagẽ, wotome m na yẽneg yãmb boaagẽ; la woto y na bãng tɪ yaa maam, Naaba-Wẽnde, n waag-y ne m sũ-puur bugum.› »

23Soaala-Wẽnd paasa woto:

24«Ninsaal biiga, yeel Israyɛl tẽnga rãmba tɪ b tẽnga wẽnda tẽng sẽn kong saaga, n kong sa-luka. M sũura na n puuga ne-ba n kʊɪs-b wa pʊʊg sẽn ka paamd saaga.

25Wala gɪgemde sẽn yãbda la a tõsd rũnga, tẽnga taoor dãmb kʊʊdame la b loogd ne b taab paoongo, la b paasd pʊg-kõap sõore.

26 Maan-kʊʊdba tõdga m noya, n dẽgem m doogo. B ka bakd bõn-wẽng ne bõn-sõng ye; b ka wilgd bõn-dẽgd n bak ne sẽn ka rẽgd ye. B pa waoogd vʊʊsg raar ye. Woto wã ned ba a ye ka waoogd maam wala sẽn segd ye.

27Tẽnga taoor dãmba yũuda b neba zɪm wa rigd-n-yĩidsi. B kʊʊdame n na n paas b arzɛka.

28Tẽnga bãngdba solgda rẽ fãa n bas n gomd zirẽ-be-likri la b yet tɪ maam n yeel woto la woto tɪ maam, Naaba-Wẽnd yaool n pa yaag m noor ye.

29Tẽnga neb sẽn mi yaa pãn-tõogo la fãabo. B namsda naong rãmba la nug ka-zãad rãmba. Sãamba nengẽ yaa serg la f kõ-m zĩiga.

30Bãmb fãa sʊka m bao ned sẽn na n yik n me lal-gũbri bɪ ned sẽn na n yik n yals lalsa sẽn wurg zĩig ningã, n zab n sõng tẽnga rãmba la a gɪdg-m tɪ m da wãa-a ye, la m pa yãend ned ye.

31Dẽ la m sũura fudg n waag-ba, m basame tɪ sũ-puura bugum dɪ-b zãnga. M basa b wẽnema t'a lɛɛg lʊɪ b zugu. Maam, Naaba-Wẽnd, n togsd rẽnna.»

Ezekiyɛl 23

Samari me wɪbame

1Wẽnd goma ne m woto:

2«Ezekiyɛl, pagb a yiib n zĩndi, n ya ma a ye kamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3B ra ket n yaa pʊg-sɛdba la b lebga yoaadba Ezipt tẽnga. Be la b salem b yãoogo la b wẽbs b pʊg-sadem-bĩsa.

4Ad-b yʊy: kãsma la a Oola, yao wã, a Ooliba. Kãsma makda Samari, tɪ yao wã makd Zerizalɛɛm. M maana kãadem ne maam la b roga kom-dibli la kom-pugli n kõ-ma.

5A Oola maana yoodem ne a sẽn da yaa m pagã. A yo-la a yooba ne a roellse, Asʊr dãmba.

6Yaa tãb-biis sẽn yer n kẽnd wa saag-pag a Ninanina, n paas tẽnga kombɛɛmba, yaa kom-poala, ra-sãmb bɛɛlaa, la wed-dʊʊd mitba.

7A Oola yam waa n kẽe Asʊr nin-bɛdã, la a sẽn pʊg bãmbã, a pʊga b wẽn-naandsã gilli.

8A le sɪnga vɪum yoog ninga a sẽn da vɪ Ezipt tẽnga tɪ Ezipt rãmb sɪnga a gãaga la a bĩsa wẽbsgo t'a nan paooda.

9Yaa rẽ yĩng la m bas-a t'a lʊɪ Asʊr rãmba nugẽ, a ra-sãmba nugẽ.

10Bãmb bas-a-la a zaala, n loog ne a kom-dibli la a kom-pugli. B kodga yẽ menga ne sʊʊga. A yʊʊr yii pagba sʊka, a wa n lebga neba fãa kisgu.

11Pʊg-kãng yao, a Ooliba, nif rɪɪ dẽ fãa kaseto, la bãng-y tɪ yẽ n yɪg ne wẽnem a yooba pʊgẽ.

12Yẽ me yam waa n kẽe Asʊr kombɛɛmba, taoor dãmba, a tãb-biis sẽn da yer fu-neeba, n dʊʊd wiidi sõmb-sõmbo, kom-poala la ra-sãmba.

13Yẽ me basame t'a wẽnema sãam-a zãnga. M gesame la m bãngame tɪ neb a yiiba zʊg ra yaa a ye.

14Bãng-y t'a Ooliba yooba n wa n tɪ zʊʊg ne wẽnem. Daar a ye a yãee b sẽn gʊl miid-miidu, lalg zugu, raop sẽn wẽnd Babilon dãmba.

15B ra ninga sẽbds b sɛɛgẽ, n vil b zut ne zu-vindsi. Da yaa zab-zabdb sẽn nand b menga. Sɪd da wẽnda Babilon tẽng neba Kalde tẽn-peelmẽ la b rog yã.

16A Ooliba sẽn yãend gʊlba bala, a yam kẽ-b lame, t'a tʊm neb Kalde tẽnga.

17La Babilon dãmba babs-a lame n wa gãand ne-a n dẽgem-a. La a sẽn yaal ne bãmba n tɪge, a yam laka ne-ba, lebga beem menga.

18La yẽ me sẽn yɪ yoaad neba fãa nifẽ, n yals a zaal neba fãa taoorã, ma me sũura wa n yaanda ne-a wala a sẽn da yaal ne a kẽema.

19A yooba paasame, a yooba wẽnem wa n yɪga a pʊg-sademdẽ rẽnna, wa n yɪga Ezipt rẽnna.

20A yama ra waa n kẽe yoaadba sẽn mi yõgbo la sẽn tar pãng wala bõeense, wala wiidi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zerizalɛɛm sıbgre

21Gese, Ooliba, fo le sıngame n maand wala f pʊg-sademdẽ f sẽn da basd tı Ezipt rãmba salemd f yãoog la b wẽbsd f bĩsa.

22Yaa rẽ me la m yet-fo, maam, Naaba-Wẽnde, tı m na n kıtame tı f zo-rãmba yik ne-fo. Fo sẽn yɛ ne b marsã wã, m na kıt tı b yi zĩig zãng n wa zab ne-fo.

23M na n boola Babilon dãmba, Kalde rãmba, Pekod, Soa la Koa rãmba, Asiri dãmba. M na n tigma kom-poala, ra-sãmba, kombɛɛmba la bʊ-kaoodba, zab-zabdba, neb sẽn dʊʊd wiidi sõmb-sõmbo.

24B na n wa taka zabr ne foo la b na n yii goabga sẽnẽ. B na n waa ne bilim-bilm, bɛd la bõonego, la tãb-biis ka tɛka. B tara gãndo la b fõgnega kut zug-peto la b na n gũbg-f lame. M na wilg-b-la fo sẽn maane la b na n bʊ-la f bʊʊdo wa sẽn zems ne bãmb me noya.

25M sũura sẽn puug ne foom yĩnga m na bas tı b maan-f pãnga. B na wõrga f yõor la f tʊba, n wa baas-f ne b sʊʊse. B na n looga ne f kom-dibli la f kom-pugli, la b na n yõoga sẽn keta bugum.

26B na yeesa f futu la b loog ne f fan-teedo.

27M na n sɛɛsa f yoobã la f saabã sẽn sıng Ezipt tẽnga. F kõn le tʊlg ned ba a ye, f kõn le tẽeg Ezipt rãmba yell ye.

28Maam n yet-fo, maam, Naaba-Wẽnde, tı m na n bas-f-la f sẽn kis b rãmba nugẽ, sẽn yaand-b fo sũur marsã wã.

29B ka na n zã-f neer ye, b na n looga ne f tʊʊma yõodo. B na n basa foo zaala tı neba fãa get-f wala b sẽn maand ne pʊg-yoaada. Yaa f wẽnema la f yoobã,

30n na n wa ne rẽ. Fo yoo ne tẽn-zẽng rãmba la f waooga b wẽn-dẽgdã n dẽgem f menga.

31Fo vıuma wẽnega f kẽema rẽnna. A sẽn deeg sıbgr ninga buudu n na n yı f rẽnna.

32Woto yaa Soaala-Wẽnd n yete: F na yũ tooga wamde f kẽema sẽn zoe n yũ wã. Yaa wam-yalengo, wam-pogbre! A sẽn labs yĩnga, a yũ zãng wata ne laado la yĩgsgu.

33Wamda na n tıgs-f-la ne sũ-beedo, na n yũudame la f rigda n yũud la f waasd toogo, tı yaa f kẽema Samari wamde.

34F na yũ-a, f na yũ-a zãnga, n yaool n wa rũm-a n wã peese, t'a peesa sı f yãoogã. Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde!

35Sẽn ya woto wã, Wẽnd n gomde, f sẽn yĩm m yella yĩnga, f sẽn tud maam f kãare, tʊk f zugẽ f yooba ne a rẽgdã taale.»

Samari la Zerizalɛɛm sıbgre

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36La Soaala-Wẽnd paasame: «Ninsaal biiga, segl bʊʊdo, a Oola la a Ooliba bʊʊdo. Ypk b tʊʊm wẽna.

37B zãmb-m-la ne b yoobã, b nug mooga ne zɩum. B rẽgma b meng ne wẽn-naandsa waoogre. B sẽn da rog kamb niyns m n kõ-ma, b yõog-b-la bugum tɩ bugma rɩ-b zãnga.

38Ad-b sẽn maan bũmb ning n paase tɩ m zabdẽ: b rẽgma m doogo n sãbs vʊʊsga raare.

39Bãng-y tɩ raar ninga b sẽn yõog b kamb bugum, baraar la b kẽ m doogẽ wã n dẽgem-a. B saaga woto fãa mam doogẽ.

40Yɩud rẽ menga, b sẽn bool b rãmb tɩ b yi yɩg n wa wã, sɩd wa-la b nengẽ. Tɩ b so koom, n ning kɩrʊ, n ning b muizãana,

41n gãand gãn-bʊgsg zugu, n dɩk tɩdarã la yũ-noog kaama m sẽn da kõ-bã, n dogl te-roagendg a ye zugu n wisd b menga.

42Sẽn wa-ba yɩu wʊsgo. Koɛɛg n da sãte, ya neb ka tɛka sẽn zɩ ne yɩr koɛɛga. Neb ka tɛka n da yi zĩ-peen-daagẽ n wa. B pida kamb a yiiba zũi, la naam pugl neeba la b fõgneg b zugu.

43M da yeta m menga: ges-y laado, yoob sẽn kʊʊl pag la bala, t'a ket n baood dapa!

44Rapa wata b nengẽ. B ra ket n pʊgda a Oola la a Ooliba, n le sãam n paas, pagb neerem sẽn sãam zãnga.

45Nin-tɩrs n na n kao pʊg bãmba bʊʊdo. B na n deega yoaadba la nin-kʊʊdba sɩbgre, tɩ sɩda b yoome la b nus mooga ne zɩum.»

46«Ad-m sẽn yet bũmb ninga maam, Naaba-Wẽnde: ‹Tigim-y nebã b sɛɛgẽ, n yɛɛs-ba, n fã-ba.

47Lab-y-b ne kuga, la b bees-b ne sʊʊga. Kʊ-y b kom-dibli la b kom-pugli la yõog-y b roto.

48Mam meng n na n sɛɛs b yoobã tẽnga pʊga. Woto pagb a taab yam na neke la b kõn dɩk tãop a yiiba nao ye.

49Bãmb n na n dɩ b tʊʊm yooda taale, bãmb n na n tʊk b wẽnema b zugẽ, bãmb sẽn waoog wẽn-naandsa yĩnga. Woto la y bãngda tɩ maam la Naaba-Wẽnde.› »

Ezekiyɛl 24

Rʊk makre

1Pa-weera kẽnd yʊʊmd a wɛ soaba, kiuug piig soaba, kiuuga piig daare, Naaba-Wẽnd goma ne m woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 «Ezekiyɛl, dɪk sebre n gʊls dũnna daarã a zugu, tɪ yaa rũnna raarã la Babilon dĩma na
n gũbg Zerizalɛɛm.

3Gom ne m buudã sẽn ya tõatã, gom-a ne yelbũndi, la f wilg-a tɪ yaa maam, Naaba-
Wẽnd, n kõ-f noor tɪ f gome. Segl rʊko, ning koom a pʊgẽ.

4Los nemdo, los nem-sõma, gere, la bãoko, pids rʊka ne kõb-sɪlem.

5Yãk pe-nobdsa nemdo, ning raad rʊka tẽngre. Sõng tɪ fãa kɛ sõma, tɪ kõaba fãa bɪ
neere.

6Ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: Kato nin-kʊʊdb tẽnga! Fo wẽnda rʊk sẽn kẽ
piisem, t'a pekr lebg toogo. M na n yiisa f nebã a yeyn-ye tɪ tẽnga wa lebg vɪʊʊgo, f ka
le ya m tẽn-nongr ye.

7Zɪuma sẽn daagã ket n dɪga tẽnga pʊga. Zɪuma raaga pĩig zugu, a pa raag tomẽ ye la
ned me ka lob tom n bus-a ye.

8Mam me na n basa zɪuma sẽn madg kugrã n ka bao tom n bus-a ye, m basd-a lame t'a
yãng m sũuri, tɪ m sɪbg nebã n dok m sũuri.

9N-ye! Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɪ nin-kʊʊdb tẽnga na n sega bʊk ne bʊko.
Ade yaa bugum la m na n widgi na yɪɪ bug-kãsenga.

10Sam daado, ning bugum, rʊg nemdã, lebg-a n le rʊge, ning noosdo tɪ wʊme, los
kõab-raada bugmẽ tɪ rɪ zãnga.

11Vaag rʊkã n bas vɪʊʊgo, dogl-a bug-saal zugu, t'a mooge, woto f na menes rẽgda fãa
sẽn ket a pʊgẽ. Daare piisma na sʊʊge.

12Piisma waa ne tʊʊm toogo. Bugma ka na n tõog piisma naana ye, a ra kẽe rʊka
wʊsg-wʊsgoo.

13Ad ka bũmb a to n dẽgem-fo n zʊʊg f yooba ye. M maana fãa n tẽed tɪ f na peke la f
sẽn zãgs pekrã, m na kong n bas m sũura t'a fudgi n bas-a t'a fudg zãng n dɪ-fo.

14Maam n gome, maam, Naaba-Wẽnde, la m gomda na n pidsame. M kõn bas tɪ bũmb
pa ye nimbãan-zoeer ka ye, sugr ka ye. Bʊʊda na n bʊʊme n tũ f tʊʊm yoodã. Maam,
Naaba-Wẽnde, n togse!»

A Ezekiyɛl pag kũum

15Soaala-Wẽnd goma ne m woto:

16«Ezekiyɛl, vugr bala, m na n looga ne f yam sẽn kẽe a soabã, ne f pagã. La f kõn
kelma a kʊʊre, f kõn yãbe, f nintãm kõn dʊʊg ye.

17Waas f sũurẽ bala, da yeelg kʊʊr fut ye, vil peend f zugu, wid f neoda, da teeg peend
f lemd ye, da reeg rʊb f yags sẽn na n wa kõ-f ye.»

18Yibeoogo m sõsa ne zãma wã, la zaabr sẽn ta m paga kiime, la beoog sẽn vẽege m
maana wala b sẽn da wilg-ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Dẽ la zãma wã sok ma: «F kõn wilg tõnd f manesma võor bi?»

20Tɪ m yeel-ba: «Ad Soaala sẽn togs-m yãmb yĩnga:

21‹Wilg a Israyɛl roogo, tɪ maam, Naaba-Wẽnd, n yete: M meng m toore n na n wã m do-sõngã, yãmb sẽn get ne zu-zẽkrã, y nin sẽn get ne yamleoogã, y yam sẽn loe a soaba. Y sẽn loog n bas y kom-dibli la y kom-pugli niynsã na n yɪ sʊʊg noor dɪbo.

22La yãmb me na n maana wa maam. Y pa na n teeg lemd ye, y pa na n dɪ kʊʊr dɪb ye.

23Da lood-y pɛɛla sẽn vil y zuta ye, da woob-y y neooda ye, da kelem-y ye, da yãb-y ye. Sẽn be yaa d faage, d tʊʊm yood waolgẽ, la d kũm taaba.

24A Ezekiyɛl sẽn maan bũmb ningã, yaa woto la yãmb me na n maane. La rẽ sã n wa taase y na reeg tɪ maam la Naaba-Wẽnde.› »

25Dẽn poore Soaala yeel-m lame: «Gese, Ezekiyɛl, m na n zãag-b-la ne ro-sõngã sẽn ya b soondg zĩiga, b nin yamleoog bũmbu, b zu-zẽkre la b saagre. M na n looga ne b kom-dibli la b kom-pugli.

26Yella sã n wa maane ned n na n põse n zoe n wa togs foom.

27Baraare f kõn le yɪ muk ye. F na n le tõog n gomame, f na n tõog n sõsa ne sẽn põs-a n wa ne kibarã. Fo sãoogra na n yɪ kaset b yĩnga, la b kõn le sãmb tɪ maam la Naaba-Wẽnd ye.»

Ezekiyɛl 25

Koɛɛg ne Amonitsã

1Soaala-Wẽnd goma ne maam n yeele:

2«Ezekiyɛl, taas Amonitsa tɪ m zabr n be ne-ba.

3Fo na n yeel-b lame tɪ b kelg maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yet-ba. B sẽn waa n dẽgem m do-sõngã, n sãam Israyɛl tẽnga, n tall Zɪda rãmb n loog pa-weere, bãmb kaasa sũ-noogo.

4Woto wã m na n kɪtame tɪ yaang we-gõaadba wa soog y tẽnga. B na n ti-la b gãnda rot yãmb tẽn-peelmẽ. Bãmb n na n dɪ y tɪsa biisi, bãmb n na n yũ y tẽnga bĩisim.

5M na n kɪtame tɪ Raba, y na-tẽnga, lebg yʊgma bãgre, t'a Amon tẽn-peelma lebg piis wubri. Woto la y bãngd tɪ maam la Naaba-Wẽnde.

6Ad-m sẽn paasde, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Fo wẽe nug pogs la f saoome, fo nooga f sũuri, yel-beeda sẽn lʊɪ a Israyɛl zug yĩnga. F pa ges m buuda ne waoogr ye, f maana beem ne-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7 Mam me na n wilg-f-la m pãnga n bas-f bu-zẽmb nusẽ tɩ b loog ne f paoonga fãa. F buuda yʊʊr na n menema buud a taab sʊka, f ka na n le paam tẽng ye, m na n sɛɛs-f-la zãnga. Woto la f bãngd tɩ maam la Naaba-Wẽnde.› »

Koɛɛg ne Moabitsã

8Yaa woto la m gomda, maam, Naaba-Wẽnde: «A Moab n yeele tɩ Zɩda rãmba me yaa neb wa b taaba.

9Ade, m na wãa tẽns niyns fãa sẽn zao Moab tãmsa pennẽ, a tẽn-neeb wala a Bɛt-Yesimot, a Baal-Meõ la Kiriyatayim.

10B na n yɩ Yaang rãmba soolem, bãmb n paas Amon dãmba. Tẽnga na n lebga bãmb soolem al tɩ b ka le tẽeg a Amon yell meng bu-zẽmba sʊk ye.

11 M na n sɩbg a Moab wa sẽn segde. Woto b na bãng tɩ maam la Soaala-Wẽnde.»

Koɛɛg ne Edomitse

12Ad maam, Naaba-Wẽnd, sẽn leokde: «Edomitsa doka b sũur ne Zɩda la yaa rẽ la b beegrã.

13Maam na tẽega m nugu a Edom zugu, la m na n kʊ-la a neba la a rũmsa fãa; a na n lebga zĩ-peen-daaga, al Teman sɩngrẽ n ta Dedã, b tãb-biisa na n paa zabrẽ.

14 M na n basa m buud a Israyɛl t'a rok m sũur ne Edomitsa n kõ-ma. Israyɛl na n maana ne-ba wala a sũ-fõora sẽn date, woto b na bãng tɩ b ka beegd maam zaalem ye. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomd boto.»

Koɛɛg ne Filisti rãmba

15Ad-m sẽn leokde, maam, Naaba-Wẽnde: «Filisti rãmba tuga beem ne maam. B yika ne tɩtaam n na n dok b sũuri ne b bɛ kʊdgo n sãam a yell zãnga.

16Boto wã yĩnga, mam yet-b lame, maam, Naaba-Wẽnde, tɩ m na n wilg-b-la m pãnga. M na n menesa neb niyns fãa sẽn yi Kaftor n wa kẽed mogra noore.

17 M na n doka m sũuri, m na n sɩbg-b lame tɩ wʊm-ba. La woto b na bãng tɩ maam la Soaala.»

Ezekiyɛl 26

Koɛɛg ne Tir dãmba

1 Pa-weera kẽnd yʊʊmd piig la a yembr soaba, kiuuga pipi daare, Soaala-Wẽnd goma ne maam n yeel:

2«Ezekiyɛl, ad Tir dãmba laada Zerizalɛɛm dãmba n yetẽ: ‹N-faa, n-faa! B wãa tẽng ning sẽn da ya na-tẽn-kãsenga. Tõnd n na n deeg a zĩiga. D na n lebga arzɛk rãmb n yɩd pĩnda, tɩ Zerizalɛɛm wãame.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Dẽ yĩnga, ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n yika ne foo, Tir tẽnga. M na n kɪtame tɪ neb wʊsgo wa zab ne-fo. B na n wa fão-f lame wa mogr ko-wiis.

4B na n wãa Tir lal-bɛdã, b na n tusa b do-lug-lugã n lubi, b na n pɪsa a toma n kees pĩig a nare.

5Sẽn na n keese yaa tẽng sẽn puk mogr sʊka, n zems zĩm-loabdba na yɛdg b zulumsi. Dẽ yaa maam, Naaba-Wẽnd n yete. Nin-zẽmb na n wa zɛɛ Tir,

6n paas tẽns sẽn pẽ ne-a n tong mogra noore. Woto y na bãng tɪ yaa maam la Naaba-Wẽnde.›

7Maam, Naaba-Wẽnd, n le yet woto: ‹M na n zaba ne foo, Tir. Ade, mam na n talla dĩm a yembre, sẽn yit goabga, a Nabikodonozor, Babilon dĩma, dĩm dãmba dĩma; a na n waa ne wiidi, ne bilim-bilm, ne wed-dʊʊdba, la tãb-biisi sẽn ka be tɛka.

8A Nabikodonozor na n zɛɛ tẽns niyns sẽn be mogra noore. Dẽ poore, tãb-biisa na n tuu bogdo la b sam tãndo n gilg-fo. Gãnd me la b na n sel n gilgi n kok f pɛɛma zãnga.

9A na n waa ne zab teedo, ra-bɛdã a sẽn tar n tãad dotã la a na n tus-f lalsã n lubi; a na n siiga f ro-lug-luga ne somse.

10Wĩida sõor na n yɪ wʊsgo; b wubsgu na n bui-f-la zãnga. Lalsa na n dĩmsa ne wed-dʊʊdba la bilim-bilma bʊʊre. Tãb-biisa na n tũ f dignoya n kẽ; b na n kẽe tẽnga naana-naana wala b sẽn tũud lal-wãoongo n kẽedẽ.

11B na n tũu f soya fãa n loog ne b wiidi, b na n kʊʊ fo neba ne sʊʊga, b na n tusa f lal-gilsã sẽn ya bɛd-bɛdã n lubi.

12B na n wʊka f arzɛgsã n sooge, b na n deesa fo bõn-koosma; b na n wãa f lalsã, fo ro-neebã, b na n wã-b lame, b na loba b kuga la b raada mogrẽ.

13 M na n kɪtame tɪ b ra leb n wʊm f yɪla yɛs ye, b kõn le wʊm kʊnd dãamd ye.

14M sẽn na n kees-fo, yaa f zu-koeella bala, yaa f pĩiga bala, sẽn na n lebg zulums yɛdgr zĩiga, la b kõn leb n me-f n yik ye. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, koɛɛg la woto.›

15Ad-m koɛɛg yɛs ne Tir dãmba: ‹Tẽnsa sẽn tedg kooma noor n zãagã na n sɪnga rigbu b sã n wa wʊm fo lʊɪse, n wʊm sẽn pogl b rãmb waasgo.

16Mogra noorẽ nanams fãa na n siga b naam goeel zugu, b na n piida b naama futu, b na yeesa b fu-neeba. Dabeem kãseng na n yõk-b lame; b na n zĩi tẽnga n tar digbu, fo lʊɪsa sẽn yɛɛs-b wʊsga yĩnga.

17B na yɪla sũ-sãang yɪla, fo poorẽ, la b na n yeel-f lame: Wao! Tẽng ninga yʊʊr sẽn da yi wʊsgã tɪ mogra pʊgẽ dãmba da tar a pãnga kasetã, tɪ neba fãa da yɛɛsd a naama, tẽn-kãng wãa zãnga!

18 Marsã tẽns niyns sẽn be-b mogra noore zĩi ne yɪre, fo lʊɪsa poore. Sẽn tedg-b kooma noor n zãagã wʊma f wãab n tar digb bala.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19N-ye! Maam n gomde, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na kɪt tɪ f lebg raboogo tɪ ned ka le be f pʊgẽ ye, m na kɪtame tɪ mogra koom fudg n dɪ-fo.

20Mam na n tus-f lame n lub tɪ f babs sẽn sig-b bʊg-tẽnga al tẽn-kʊdem-dãmb wẽndẽ. M na n kɪtame tɪ f sig ne pĩnd kɪɪmsã. F Kõn le tõog n wa bõn-vɪɪs sʊk, tẽng zug ka ye.

21 F sẽn lebg a soaba na n yɛɛsa ãndũni rãmba, tɪ f na n wãa zãnga. B na n bao-la f zĩiga la ned kõn le yãend-a bada. Yaa woto la m gomda, maam, Naaba-Wẽnde.› »

Ezekiyɛl 27

B le yãbda Tir

1Soaala-Wẽnd goma ne maam:

2«Foom, Ezekiyɛl, pʊd yɪlle n yãb Tir.

3Yaa tẽng sẽn be mogra noorẽ la sẽn leebd ne mogra noorẽ dãmb a taaba. Taas-a m koɛɛga, maam, Naaba-Wẽnd, koɛɛga:

‹Tir, yaa foo n da pẽgd f menga, foo n da pẽgd f neerem!

4F toaaga tɪ bee mogra sʊka. B mee foo tɪ f wẽnd koom koglgo.

5Yaa Senir tɪ-wogda ra-pegdo la b rɪk n ka koglgã la Libã tɪ-wogdã la b kɛɛg yã n maan peen-loetgã.

6B rɪka Bazã daoog sẽn ya kɛgenga n pees paklse n tar n dugsd koglgã. Koglga ra-paadsã yaa Kitim ra-kegemse, bãmb zug la b ra samd teeda la laogã, la b maneg n tablga ne bõn-peesdi, ne bũmb sẽn pees ne wobd yẽna.

7Ezipt tẽng peend b sẽn manege n buki n da ya peend ninga sobga sẽn tusdi tɪ koglga kẽnd kooma zugã. B miime tɪ yaa foo n wate tɪ f nan ket yɪɪg menga. Peen-moaama la peen-mismiidu, Kitim tẽng pɛɛla n da lut teedã.

8Sidõ la Arvad neba n da ya fo ko-rugsdba. Tir ko-rugs-mitba n da wilgd sore tɪ koglga tũudĩ.

9Biblos tʊʊm-mitba n da manegd sẽn sãam fãa, koglga pʊgẽ. Koom-kogenda ne b neba sẽn da mi tolbã da yaasda f nengẽ n daad b teedo.

10Pɛrs, la Lud la Ypt dãmba da bee fo tãb-biisa sʊka, b da yagenda b gãndo la b zug-peto fo meng tãb-sikẽ, la fo yʊʊra ra tũu rẽ n zẽke.

11Arvad rãmba da naaga f tãb-biisã n gilgd lalga zugu tɪ Gamad rãmba gũusd bɛɛba ro-lug-luga zutu. B ra yagenda b gãndã lalsã la rẽ ra yaa bũmb sẽn sakd gesg waare.

Tir, leebgo na-tẽnga

12Tarsis rãmb da wata f nengẽ n daad teed buud fãa. B da raada f teedã ne wanzurfu, ne kutu, ne waasdo, ne namdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Yavã, Tubal la Mesek da maanda leebgo ne foom, B da wata ne yemse la teed sẽn yõg ne zũudu n tekd ne fo sẽn da tõe n koos ne-ba.

14Rũms n da yit Bɛt-Togarma n wat fo nengẽ: wiidi sẽn tat teedo, wiidi sẽn mi zoeese, la bõn-weese.

15Dedã rãmba da leebda ne foom. Tẽns wʊsgo da yaa fo raadba. F ra leebda ne tẽn-zãorgẽ dãmba la b ra wata ne wob-yẽna la da-sĩdma.

16Edomitsa da raada teed wʊsgo la b da wata ne kug sẽn pɩnda, peen-miidu, pɛɛl sẽn gʊl tɩ sakd gesgo, gĩs sẽn ya neere, koomẽ zẽems buud la kug miid sẽn yãgd-b-toore.

17Zɩda la Israyɛl tẽnsa ra leebda ne foom, b da wata ne Minit alkam, ne ki, ne sɩdo, ne kaam, la tɩ-sũm sẽn tar yũ-noogo.

18Damas da yaa fo raada, a ra wat n daada teed buud toor-toore. B ra yaooda foo ne Elbõ rãam n paas Saar pe-kõbdo.

19Al Uzal tẽnga, Dã la Yavã, da wata ne kut sẽn kudi, ne tɩs pagd sẽn tar yũ-noogo, ne kãnkẽ-sɩdo.

20Dedã da wata ne fut sẽn tar n famd wiidi.

21Fo ra leebda ne Arabi la Kedar nanams fãa, b da yaooda ne pe-bi, pe-raado la bʊʊse.

22Saba la Ragma toandba da wata fo nengẽ. B da yaooda ne kaam sẽn tar yũ-nood wʊsgo, ne kug neeb buud toor-toore n paas sãnem.

23Arã, Kane, la Eden, Seba, Asʊr la Kilmad toandba da leebda ne foom.

24B da wata ne fu-neeba, ne fut sẽn ya mismiidu, ne fut sẽn gʊl tɩ ya neer wʊsgo, ne fu-gʊlem-gʊlem, ne wĩ sẽn tar pãnga.

Tir sɩd toga ne yãbre

25Tir, fo da tara koom-kogend sẽn wat ne f teedã, f kogenda da pida wʊsgo, wa sẽn tog ne mogr zug kogendo.

26Koom-kogenda rugsdba tall-f lame n ta ko-sʊka. Yaang sob-lebende n wa n sãam f kẽnde mogra sʊka.

27Fo arzɛkã, fo teedã, kogenda zɩbã neb niyns fãa sẽn da rugsd koglgã, neb niynsi sẽn be a pʊgẽ n manegd-a wã a sẽn mii n wa sãama, neb niyns sẽn get-b fo tolba yelle, zab-zabdba, la neb niyns fãa sẽn da be koglga pʊgã, bãmb fãa gilli paa koomẽ, tɩ f lisa mogra pʊga.

28B sẽn wʊm ko-rugsdba kɛlenga, mogra noorẽ dãmba digimdame.

29Wakat kãnga, sẽn da rugsda koglgo fãa yii n basa a koglgo b fãa siga tẽnga.

30B ra wiisda fo poorẽ, b ra waasda waas-toodo, n yugd b zut ne tom, n bilimd tompɛglmẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31B põngda b zut fo yĩnga, b na n dɩka sũ-pa-noang fut n yeelge. Sũ-sãang pida b sũuri tɩ b na n wiis f yĩnga, tɩ b na n yãb yãb-toogo.

32B na yɩla sũ-sãang yɩla b na n kelma f kʊʊre. Tir, fo ra yaa tẽng sẽn ka tar a to ye, la ad fãa sẽn lebg sɩɩ, f tẽn-peelmẽ.

33F sã n da sik f kogendã, yaa neb ka tɛk n da wat n daadẽ. Fo arzɛka la fo teeda yĩnga fo kɩtame tɩ ãndũni wã nanams lebg arzɛgs rãmba, tɩ f arzɛka la f paoonga da yaa wʊsgo.

34Ade, marsã, ko-wiisa sãama foom, ko-zulunga sʊka la f lis yã. Fo zɩɩbã la f nebã, koom dɩɩ zãnga.

35Sẽn tedg-b mogra noora fãa yɛɛsa yɛɛsg menga. B dĩm dãmba rigdame, b fãa neng gãnemame.

36 Tẽn-zẽnsa lɛɛbdba da rigda rabeem, fo tiig n lebga pɛlen-yɩk bũmb b yĩnga; fo yell sãama daar buud fãa yĩnga.› »

Ezekiyɛl 28

Koɛɛg ne Tir dĩma

1Soaala-Wẽnd goma ne maam:

2«Ninsaal biiga, taas Tir dĩma Naaba-Wẽnd sẽn leokd-a bũmb ningã: ‹Fo n yik n gom ne wilg-m-menga n maand tɩ f yaa wẽnde. Wala wẽnde, m zao naam goeel la mogr ne mogre n gũbg goeelã. F yetame tɩ f zema wẽnde, mik fo yaa ninsaal bala, f ka tar wẽnd fɩ.

3Ade, fo tẽedame tɩ f tara yam n yɩd a Daniyɛl, tɩ bãngd ka be n zem foom ye, la f tõe n wʊma yel-solgdi wã fãa.

4Fo bãngre la f yam yĩnga, fo lebga arzɛk soaba, fo paama sãnem la wanzurf n bĩngi.

5Fo talla f minim kãsenga n paas f paoong wʊsgo, la fo maana wilg-m-menga, f arzɛka yĩnga.

6Woto wã, kelg m sẽn yet-fo, maam, Naaba-Wẽnde: Fo waa n tẽeme tɩ f yaa wẽnde,

7la rẽnd yĩnga, m na n kɩtame tɩ bu-zẽmb wa zab ne-fo. Yaa neb sẽn tar pãng wʊsgo. B na n wa sãama fo sẽn zĩnd n geelg wa yam pidung soab sẽn geendã. B na n sãbsa f ziirã.

8B na n tusa foom n lub f yaoogẽ, la f na n kii kũ-toogo, mogr sʊka.

9Fo na leb n yeel yɛs tɩ f yaa wẽnde, fo kʊʊdba taoore? Fo kʊʊdba nifẽ, fo yaa ned bala, fo ka wẽnd ye.

10Fo na ki nin-dẽgd dãmba kũum, tẽn-zẽng rãmb n na n kʊ-fo. Dẽ yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yete.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tir dĩma toga ne yãbre

11Soaala-Wẽnd le goma ne maam:

12«Ezekiyɛl, pʊd kũmkũm yʊla, Tir naab yĩnga. Fo na n yeel-a lame tʊ yaa maam, Naaba-Wẽnd, n ning goama f noorẽ. Yeel-a woto: ‹Fo da yaa ned sẽn pid ne sõmblem menga, f yam da waooga wʊsgo, fo neerem da ka be to ye.

13Fo ra vʊ Eden tẽnga, Wẽnd zẽed pʊga. F fuuga ra tisa ne kug neeb buud ka tɛka: kõod-miuugu, kõod-pespele, kẽeg-toenɛɛga, mosmoomde, wõnog kõbgo, peelgo, pɛɛlg fas, birba, mismiuugu. F gãngãada la f wʊsã ra bolga sãnem. Te-neeba la fan-teedo la b sʊd segl f yĩnga, f rogma raare.

14Mam da yalsa f yĩnga, malɛk gũuda sẽn da ya nin-daoogo. Fo ra bee m tãn-sõnga zugu tʊ f nao tagd kug sẽn yãgd-b-toore.

15Goaleng ka zĩnd f vʊmẽ, f naanega tɛka n tãag wakat ning f wẽnema sẽn waa n yaool n pukã.

16Fo tolba sẽn waa n paam pãng yĩnga, f lebga ned sẽn mi pãn-tõog la kalwẽdga. Yaa rẽ la m kʊt tʊ f lebg wa neb a taaba la m dig-fo n sik m tãnga zugu. Malɛk gũuda rig-f lame n zãag ne kuga sẽn da yãgd b toorã.

17F sẽn da paam n ta zĩig ninga kʊtame tʊ f wuk ne wilg-m-menga, f paoonga sẽn da ka paooda kʊtame tʊ f yama menem zãnga. Yaa rẽ yĩng la m gãnegd f tẽnga tʊ dĩm dãmb a taaba na n la-fo.

18Fo leebga pʊgẽ fo maana zãmbo la f wẽda f taaba. F waa n dẽgma m waoogra zĩiga, la yaa rẽ yĩng la m na n widg tẽnga pʊgẽ bugum ning sẽn na n dʊ-fã. Sẽn na n gesa foo fãa na yãenda m sẽn kʊt tʊ f lebg bug-rʊnda bala.

19Buud ning fãa sẽn mi foo la sẽn yãend f sẽn lebg a soaba na n yɛɛsa wʊsgo, fo na n lebga bũmb sẽn kẽesd rabeem, la m na n menes-f-la daar buud fãa yĩnga.› »

Koɛɛg ne Sidõ

20Soaala-Wẽnd goma ne m woto:

21«Ninsaal biiga, kedg n tees Sidõ, la taas a nebã m sẽn yet tʊ b gũus ne yell ning sẽn na n paam-bã.

22Ad-m sẽn yet-ba, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n yika ne foo, Sidõ, m na n wilg-f-la m pãnga ne tʊʊm bɛd niyns m sẽn na n tʊma. M sã n wa yik n na n sʊbg-b wala m sẽn kãabã, b fãa na bãng tʊ maam la Soaala, m na wilg-b tʊ maam la Nin-Sõngã.

23M na n loba bã-longdem tẽngã, soya fãa na n yʊ zʊm bala. Zabra na n yãnga zĩig fãa la f neb wʊsg na n lʊʊ tẽnga pʊga. Dẽ me la b fãa bãngd tʊ maam la Naaba-Wẽnde.› »

Israyɛl tʊlgre

24Soaala-Wẽnd n yete: «A Israyɛl yak ba a ye kõn kell n tõog a yaoolg ye. B kõn le yʊ a yĩnga wa gõaaga n kõsdẽ la yorgdẽ ye. Woto b na bãng tʊ maam la Naaba-Wẽnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Ad Soaala-Wẽnd koɛɛga: «Mam na n tigma a Israyɛl kamba, b sẽn sẽege n be zĩig ning fãa. M na n sʊk-b lame la woto m na wilg tẽns a taabã tɩ maam la Nin-Sõngo. B na n vɩnda b tẽngẽ, tẽng ning m sẽn kõ a Zakoob.

26 B na n zĩnda be ne laafi, b na n mee roto, la b sel bugsuntungu. B na n zĩnda ne laafi, tɩ m na n sɩbga a yak ning fãa sẽn na n paoog-a. Woto b na bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde.»

Ezekiyɛl 29

Ezipt poorẽ

1 Babilon pa-weera kẽnd yʊʊmd piig soaba, kiuug piig soaba, kiuuga piig la a yiib daare, Soaala-Wẽnd goma ne maam:

2«Ezekiyɛl, kedg n tees Ezipt dĩma la f pĩnd n togs-a yell ninga sẽn na n paam-a, yẽ ne Ezipt tẽng fãa gilli.

3Ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde:

‹M na n yika ne foo, Ezipt dĩma, fo wẽnda rũn-bãndã sẽn tẽeg a meng n gãe Nil pʊga. Fo yetame tɩ kʊɩl-kãnga yaa f soolem, a yaa f nug tʊʊmde.

4M na n ninga bãn-kõse f yɛgẽ, n kɩt tɩ Nil kʊɩl-zẽeda pɛ fo yĩnga pagda fãa. M na yiisa foom Nil koomẽ, foo ne kʊɩl-zẽedã sẽn pɛ f yĩnga pagdã.

5M na n loba yãmb zĩ-pɛɛlẽ. Fo na n paa zĩ-koɛɛngẽ. Fo kõn paam dɩkre, fo kõn paam mumb ye. M na n kɩtame tɩ f lebge we-rũmsi la yĩngri luiili rʊbo.

6 La woto Ezipt neba fãa na bãnge tɩ maam la Naaba-Wẽnde. Sõngr ning a Israyɛl sẽn paam f nengẽ na n wẽnega ned sẽn baoode bũmb sẽn na n tar n tikdẽ tɩ b kõ-a rudumdi.

7Gese, rudumdi, foo la b wudg n gãnde tɩ fo wẽneg n kao b nusẽ, la fo sẽn kao f pogla b bãoko la bãok sẽn pogle b basa raoodo.›

8Yaa rẽ yĩnga la m gomda, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Tãb-biis la m na n yiis tɩ b tak zabr ne foo la m na n menesa f neb la f rũmsi.

9Ezipt tẽng na n lebga zĩ-peen-daaga, na n lebga raboogo. Boto b na bãng tɩ maam la Soaala-Wẽnde. Fo sẽn yet tɩ Nil yaa fo n so wã, t'a yaa f nug tʊʊmna, d na ges sɩda sẽn beẽ.

10Bãng tɩ foo ne Nil dãmba fãa yell sãamame. M na n kɩtame tɩ Ezipt tẽnga lebg tẽn-wãoongo, sũ-sãang zĩiga, sẽn sɩng Migdol nug goabga, n ta Asuwã la Ezipt toaag, nug rɩtgo.

11Ned bɩ rũng naoor kõn leb n tag be ye. Yʊʊm pis-naas pʊgẽ, bõn-vɩug kõn le zĩnd be ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12M na n kɪtame tɪ Ezipt tẽnga lebg zĩ-peen-daaga, zĩ-peen-daasa sʊka; a tẽn-bɛda na n lebga raboodo wa b sẽn zɪ n yãend a taare. Dẽ na n maana yʊʊm pis-naase, la m na n modgame tɪ b sẽeg nin-zẽmb tẽnsẽ.›

13Ad-m sẽn paasde, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Yʊʊm pis-naasa sã n wa pidi, m na sa Ezipt rãmba sẽn sẽeg zĩig ningã n tigs-ba.

14M na n sɛɛsa b nimbãanegã la m na n kõ-b-la sore tɪ b leb n wa b buuda tẽngẽ, Ezipt tẽn-zugẽ.

15B na n le vigla rĩung sẽn ka zem fɪ, rĩung sẽn ka tar pãng a taaba sʊka, rĩung sẽn ka le tõe n kẽes rĩung a to a soolmẽ, tɪ m na n wooga a neba sõor wʊsgo.

16Israyɛl kamba ka na n le sak n teeg Ezipt ye. A Israyɛl me kõn le maan wẽnga, n bas maam, Naaba-Wẽnd teegre, n teegd Ezipt ye. Woto me la b bãngd tɪ maam la Naaba-Wẽnde.› »

A Nabikodonozor ne Ezipt

17Pa-weera kẽnd yʊʊmd pisi la a yopoe soaba, pipi kiuuga, kiuuga pipi daare, Soaala-Wẽnd goma ne maam:

18«Ned biiga, Babilon dĩm a Nabikodonozor yika ne pãng la raoodo n tɪ zab ne Tir. Tãb-biisa zuta fãa waa n wurame tɪ b bãgdã fãa meede. La zabra sẽn tak woto ne Tir ka zĩnd yõod a yĩnga, tɪ b gomd a zab-zabdba.

19Woto wã, ad maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yete: ‹Maam n na n dɪk Ezipt n sagl Babilon dĩm a Nabikodonozor nugẽ. A na n wʊka b arzɛka fãa n kuli la a sãam tẽngã. A na n looga ne a arzɛka fãa. Dẽ n na n yɪ a zab-zabdba yaoodo.

20A sẽn ka zoe toogo ne a tʊʊma, mam dɪkda Ezipt tẽnga n ning Babilon dĩma nugẽ t'a soog-a, wala a yaoodo, tɪ yaa mam yĩng la a tãb-biisa tʊm yã.› Yaa maam, Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

21Badaare m na n kɪtame tɪ Israyɛl raooda le paase. La sã n ya foo, Ezekiyɛl, m na n kõ-f-la sore tɪ f gom ne-ba tɪ b bãng tɪ maam la Soaala.»

Ezekiyɛl 30

Ezipt sɪbgr tara raare

1Soaala-Wẽnd le goma ne maam:

2«Ezekiyɛl, gom bãngr goama, taas neba maam, Naaba-Wẽnd sẽn yet tɪ f taas-b koees niynsã: ‹Yãb-y tɪ yel-beed n wat y zugu!

3Ade, daara kolgdame, Naaba-Wẽnd daara zoe n taame tɪ m sũura na n fudgi. Badaare sawat na n zĩnda wʊsgo, sawat sẽn kẽesd rabeem. Na n yɪɪ baraare la m na n dok m sũur ne bu-zẽmbã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Sʊʊg na n varga Ezipt rãmba, la Kus rãmb na n diga rabeem. B na n kooda Ezipt rãmba gilli, n zɛ b laoga fãa, tɪ b tẽnga lebg raboogo.

5Kus, Ypt la Lud, Arabi tẽng ne Libi n paas Israyɛl kamb kẽere, fãa na n paa zabrẽ.

6Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɪ al Migdol sẽn be nug goabga n tãag Asuwã sẽn be nug rɪtgo, Ezipt tẽng sõangdba na n paa zabrẽ. A sẽn da tar pãng m maand wilg-m-mengã, ad-a na n lʊɪme. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n togsd rẽnna.

7Tẽnga na n lebga zĩ-peen-daaga zĩ-peen-daasa sʊka. B sẽn da kẽed tẽns niynsa na n lebga raboodo.

8B na bãng tɪ maam la Naaba-Wẽnde daar ning m sẽn na n yõog Ezipt bugum n daag a kamba zɪm la m menes a sõangdba fãa gilli.

9Ezipt wãab daare, m na yiis neb ne koom-kogendo tɪ b tɪ wilg Kus rãmba tɪ b maan dabeem, la b na n sɪnga yɛɛsgo la rigbu. Ad-y daara kolgame!›

10Ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n kɪtame tɪ Babilon dĩm, a Nabikodonozor, kʊ Ezipt zãma wã.

11Yẽ ne a neba, nin-toos menga, na n wãa tẽngã. B na n wõoga b sʊʊse n kʊ Ezipt tẽng rãmba, la tẽngã na n pida ne kũum bala.

12M na n kɪtame tɪ Nil kʊɪ, la m na n basa Ezipt rãmba nin-toos nugẽ. M na n kɪtame tɪ tẽn-zẽng neba wa sãam-a la b loog ne a laoga fãa. Dẽ yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yete.›

13Ad-m sẽn paasde, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n wãa Memfis wẽn-naandsa fãa ne b togsendo. Dĩm ba a ye kõn le rɪ naam Ezipt tẽng ye. M na n pidsa tẽnga ne rabeem.

14M na n wãa Patros, m na n yõoga Soã bugum, m na n pidsa m kãab-beeda ne No.

15Mam na kɪt tɪ wʊm Sin, Ezipt tãnsoben-doogã la m na n kʊʊ No zãma wã.

16M na n daaga Ezipt rãmb zɪm la m ning b tẽnga bugum. Sin tẽng rãmb na n yɛɛsame. No lalsa na n wurame tɪ koom dɪ tẽngã.

17On la Pi-Besɛt kom-bɪba na n paa zabrẽ, tɪ b tall sẽn ketã n loog yembdo.

18Tapanɛs tẽnga kõn le yãend wĩntooga vẽenem ye, Ezipt wãab raare, a kõn le tõog n yɪ a zu-zẽkre la a faong ye. Sawad sabelle n na n lud-a, la b na n talla a nebã n kẽng yembdo.

19M na pidsa kãab-beed ning m sẽn kãab Ezipt tẽnga la b na bãng tɪ maam la Naaba-Wẽnde.› »

Babilon dĩma yaa Wẽnd zab-teoogo

20Yembda kẽnd yʊʊmd piig la a ye soaba, pipi kiuugã, a daar a yopoe soaba, Soaala-Wẽnd goma ne maam:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21«Ezekiyɛl, mam wooga Ezipt tẽng dĩma pãnga, m kaooga a kanga la ned ba a ye ka wa ne tum, bɪ pɛɛla, ned ba a ye ka vil a kanga t'a leb n paam pãnga n tõog n gãd sʊʊg ye.

22Yaa rẽ me la m leokda, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n yika ne Ezipt dĩma. Kang ninga sẽn ket n tar-a pãngã na kaoogame n paase tɪ yɪ kams a yiiba fãa. A sʊʊga na n lʊɪ-la a nugẽ.

23M na n sẽega Ezipt tẽns a taab pʊgẽ, m na n sẽeg-a-la tẽn-zẽnsa pʊsẽ.

24Mam na n paasa Babilon dĩma pãnga, la m na n ninga m meng sʊʊg a nugẽ. Ezipt dĩma kamsa sẽn kao yĩnga, a na n wa yãbdame la a kiid a bɛ taoore.

25N-ye! Ezipt dĩma kamsa na n luunda woto, n ka tar pãng ye tɪ m yaool n na n paas Babilon dĩma rẽnna. M na n dɪka m meng sʊʊg n ning a nugẽ la a na n zẽk-a-la Ezipt dĩma zugu, la neba fãa na bãng tɪ maam la Naaba-Wẽnde.

26M na n sẽega Ezipt tẽns a taab pʊgẽ, m na n sẽeg-a-la tẽn-zẽnsa pʊsẽ. Dẽ la b bãngd tɪ maam la Naaba-Wẽnde.› »

Ezekiyɛl 31

Ezipt dĩma sẽn wẽnd a soaba

1Yembda kẽnd yʊʊmd piig la a ye soaba, kiuug a tãab soaba, la kiuuga pipi daare, Soaala-Wẽnd goma ne maam:

2«Ninsaal biiga, ad-f sẽn na n yeel Ezipt dĩma la a soolma rãmba sẽn ka tɛkã:

‹M na n mak-f-la ne bõe, fo sẽn gãe ne pãngã?

3Fo wẽnda Libã kʊk buudu; fo tẽega f wila neere tɪ f maasem ya noogo. F tão-la f zugã, t'a kul sawatẽ.

4Tɪga ra bɪ ne saaga koom, koom sẽn da bund a tẽngre n da bɪs-a. Kooma ra tigimda a sɛɛgẽ, n lɛɛg n zoet n babsd pʊta tɪs a taaba.

5Kooma sẽn da sekd-a wã a tãoome n zʊʊg tɪs a taaba. Wila ra paam n tãoome la b ra waoogame.

6Luiili buud toor-toore da tʊɪta b tʊgdo a willẽ; tɪ we-rũmsi da wat a tẽngre, n dogd b kamba. Neb wʊsgo da wat n zĩ-la a maasmẽ.

7A da yaa tɪ-neere, n tar maasem, n tar zãndlem; a wila sẽn da sud zĩig ninga ra gala ne koom.

8 Eden zẽeda pʊgẽ tɪg ba a ye ra ka be n wẽnd-a ye; tɪs niyns vãad sẽn ka kʊɪtã, zɪ n tão a wila buud ye. Vã tagda rãmb zɪ n bĩm wa yẽnd ye.

9M da sɪd kõ-a-la wil neeba; Eden, Wẽnnaam zẽeda, tɪsã da get-a lame la b kũmd sũuri.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezipt dĩma na n lʊɩme

10Ad-m sẽn le gomda, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Kʊka bɩme t'a zug tɩ be sawatẽ, t'a na n tũ rẽ n maan wilg-m-menga.

11Yaa rẽ la m dɩk-a n bas tẽng zug dĩm kãsenga nugẽ, t'a na n paoog-a wala a sẽn tog ne paoogr ningã.

12Bu-zẽn dãmba toolem sẽn yɩd buud a taab rẽnna, kɛɛg-a lame la b bas-a lame n looge. A wil bɛdã, a wil bõonega kaoome n dʊr tãnga zug la bãadẽ. Neb niyns sẽn da vɩ a maasmẽ wã zoe n loogame.

13Yĩngri luiili wã fãa dã zao-la a wil sẽn kʊʊse; we-rʊmsa fãa da waa n tabda a wilã.

14Maana woto tɩ tɩg ba a ye sẽn be koom noore, n tɩg koom, da le tõog n zẽk a wilã n ta sawato, tɩ rẽ wa ne a wilg-m-meng ye. Bala tɩsa wa ninsaalba, fãa gill yaa kũum n so, fãa gill na n gãanda tẽnga ne sẽn deng-b bʊg-tenga.›

15Ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Kʊka sẽn sig bʊg-teng daare, mam kɩtame tɩ bũmb fãa kelem a kʊʊre; m paga tẽngr kʊɩlga koom, a ka le zoet ye, ko-nif ba a ye ka le bund ye. A kʊʊra yãbr yĩnga, m pidsa Libã tãmsa ne lika, la m kʊɩsa weta tɩs fãa.

16Mam sẽn kɩt tɩ tɩga lʊɩ, n kẽng n tɩ naag ne kɩmsã, bu-zẽna wʊma a lʊɩsã, n yɛɛse, n sɩng rigbu. Sẽn kɩdem-b sũ-noogo yaa bʊg-tẽng rãmba, yaa Eden tɩsã, tɩs sẽn tar neerem wʊsgo, tɩs sẽn tɩg-b koom n yɩd fãa, Libã tẽn-peelmẽ.

17Bãmb me busa tẽnga ne sẽn pa-b zabrẽ, bãmb n da sõngd-a, la b ra vɩ-la a maasmẽ, bu-zẽmba sʊka.

18Eden tɩg ba a ye ka kolg foo ne neerem la bedrem ye. B na n yaool n naaga foom bʊg-tẽnga, tɩ f gãe be ne nin-dẽgdo la sẽn pa-b zabrẽ. Woto n na n yɩ Ezipt dĩma ne a neba pʊɩre. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yete.› »

Ezekiyɛl 32

Ezipt kʊʊr yɩla

1Pa-weera kẽnd yʊʊmd piig la a yiib soaba, kiuug piig la a yiibu soaba, kiuuga pipi daare, Soaala-Wẽnd goma ne maam:

2«Ezekiyɛl, maan kũmkũm yɩlle Ezipt dĩma yĩnga. Ad maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yete:

‹Fo bee bu-zẽmba sʊka wa bõnyẽ-bila, la wakat kẽer me f manesma wẽnda wag-bãnda manesem; tɩ f be kʊɩlga naoorẽ n deemnẽ, tɩ f nao wã dẽgemd kooma, tɩ f bendgd kooma ne f ko-wiisi.›

3Kelg maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yete:

‹M gũudame tɩ neba wa tigim zembala, tɩ m lob m zulungã n yaag-fo n dɩgl kʊɩlga noore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4M na n basa foom yɩnga, m na n kɩtame tɩ yĩngr luiili wã fãa wa zõm f zugu, m na n kɩtame tɩ we-rũmsa fãa wa wãb foom.

5M na n ninga fo nemdã sẽn keesã la sẽn lebg yũugã tãms zutu, m na n ning-b-la bãg-faasẽ.

6Tẽnga na n yũ-la f zɩuma; zɩuma na mada tãmsã, n mad f sudsã.

7 Fo sã n wa ki, m na n luda saaga, la m na n kɩtame tɩ ãds sobe, m na n luda wĩndga ne sawato, la kiuug ka na n le kõ a vẽenem ye.

8Fo yĩnga m na n kiisa yĩngr vẽenem fãa. Tẽnga gill na n paa likẽ. Yaa maam, Naaba-Wẽnde, n togsde.

9Buud wʊsgo fo sẽn ka mi menga sũur na sãame, f wãaba kibar sã n ta-ba.

10M sẽn na n kɩt tɩ f nams namsg ninga na n kẽesa neb wʊsgo rabeem kãsenga. B nanams pɛleng na n yɩka wʊsgo tɩ b digimdi, mam sã n wa dĩms m sʊʊga bãmb zutu. Fo lʊɩs daare, b na n diga rabeem, daara tõre, ned kam fãa zĩi n bʊʊda a yõore.›

11Ad Soaala-Wẽnd sẽn paasde:

‹Babilon dĩma tãb-biis na n pʊg-f lame.

12Mam na n kɩtame tɩ tãb-biisi sẽn ya toos wʊsgo wa kʊ f neb ka tɛkã. Tãb-biisa na wãa Ezipt sẽn pid ne wilg-m-menga n pa kees ned ye.

13M na n kʊla a rũmsa fãa sẽn yelgd Nil kʊɩlga noore. Ninsaal bɩ rũng nao kõn leb n bendg a koom ye.

14Mam na bas Nil kooma tɩ tisgi; kʊɩlga na zoe wala kaam n ka tar bʊʊr ye. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomd boto.

15M na kɩtame tɩ Ezipt lebg zĩ-peen-daaga; b na n looga ne a laoga fãa, a neba fãa na n loogame. Woto la b bãngda tɩ maam la Naaba-Wẽnde.›

16Yaa sũ-sãang yɩl kãnga, la tẽnsa fãa pagb na n yɩle. B na yɩl-a-la Ezipt la a zãma wã yĩnga. Maam, Naaba-Wẽnd, n wilgd rẽnna.»

Sũ-sãang yɩlle

17Pa-weera kẽnd yʊʊmd piig la a yiib soaba, kiuug piig la a yiib soaba, kiuuga piig la a nu raare, Soaala goma ne maam:

18«Ninsaal biiga, yãb Ezipt zãma wã; bɩ f kũmkũma tus yẽnda la bu-zẽmba gilli tɩ b lʊɩ bog zulung ninga kɩumsa sẽn dabdẽ wã.

19Sok-y-b woto: ‹Yãmb yẽ tẽedame tɩ y na põs la? Loog-y n tɩ gãand-y ne bu-zẽmb a taaba sẽn pa zabrẽ.›

20Sɩda Ezipt rãmba na n kii zabrẽ. Bɩ sʊʊsa sẽn yiis b wʊʊgẽ wã kʊ Ezipt tãb-biisa fãa!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Gãndaad menga, Ezipt zo-rãmba, n na n zĩnd bʊg-tẽngẽ n yeele: ‹Ad-y b watame, ad-y nin-dẽgda sẽn ki zabrẽ wã watame n na n gãand tõnd sʊka.›

22Ad-a Asʊr, ad-a tãb-biis fãa sẽn lʊı zabrẽ wã yaad sẽn gũbg a rẽnna.

23Bʊg-tẽng boka sẽn tı zulmẽ wã la b tu b yaado n gũbg b rĩma rẽnda. Zabr sʊʊg n kood b fãa gilli. Bãmb n yaool n da yɛɛsd ãndũni rãmba.

24Ad-a Elam, ad-a tãb-biis yaad sẽn gũbg a yaoogo; b fãa lʊıume, fãa yaa sʊʊg n koode. Nin-dẽgd bãmba n da yɛɛsd ãndũni rãmba, la ad-b sẽn bus tẽnga. B naagame n sig bʊg-tẽng ne yãnde tı b kii wa neb a taaba.

25N-ye! Elam dĩma tʊı-la a gãaga, a tãb-biis sʊka. A tãb-biisa yaad gũbga a rẽnna. Nin-dẽgd bãmba fãa kii zabrẽ; bãmb n yaool n da yɛɛsd ãndũni rãmba la ad-b sẽn gãe marsã ne yãnde, ne neb sẽn ki zabrẽ wa bãmba.

26Ad Mezek, ad Tubal dĩm dãmba ne b tãb-biisã. B yaada gũbga ne b tãb-biisa rẽnna. Nin-dẽgd bãmba fãa lʊı zabrẽ. Bãmb n yaool n da yɛɛsd ãndũni rãmba.

27B ka naag ne gãndaad niyns sẽn lʊı b pĩnda ye, gãndaad niyns sẽn da yɛɛsd-b ãndũni rãmba, la sẽn sig bʊg-tẽng ne b zab-teedo, n dık b zug n kʊgl b sʊʊga, n dık b gãndo n pil b yĩnga ye.

28Yãmb me Ezipt rãmba, y me na n kiime la b na n mum-y-la ne nin-dẽgdo sẽn lʊı zabrẽ.

29Ad-a Edom, ad-a dĩm damba ne a na-biisi. Ne b raooda sẽn pa yı bilfã, b muma bãmb me wa sẽn pa-b zabrẽ. Bãmb me gãnega bʊg-tẽng ne nin-dẽgdã sẽn deng-b bãmba.

30Ad nug goabg dĩm dãmba, bãmb me bee ka ne Sidõ rãmba fãa sẽn gãe ne kʊmse. Yʊ gãndaad sẽn da yɛɛsd ãndũni rãmba, la marsã nin-dẽgd bãmba gãe ne yãnde ne sẽn ki-b zabrẽ wa bãmba. Bãmb me gãe ne yãnde.

31Ezipt dĩma na n yãenda a tãb-biisã la yẽ nengẽ wã na sãoog bilfu, tı yẽ naag-b lame n ki zabrẽ. Yaa maam, Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

32M basa Ezipt dĩma t'a yɛɛs ãndũni rãmba. Marsã, yẽ ne a tãb-biisa fãa na n naagame n mum ne nin-dẽgdo sẽn pa zabrẽ. Maam, Naaba-Wẽnd n gome.»

Ezekiyɛl 33

A Ezekiyɛl na n yʊı gũusda

1Soaala-Wẽnd goma ne maam:

2«Ezekiyɛl, gom ne m buuda kamba. Tẽeg-b sẽm maand bũmb ninga, zabr sã n wa yik tẽngẽ. Tẽnga rãmb yãkda bãmb nin-yende t'a yı gũusda.

3A sã yãend tı bɛɛb wata, a peebda baorgo tı neb bãng tiiri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Sẽn wʋma baorga peebgo, n maan wa a toog ka be ye tɩ b yõk-a n kʋ, yẽ soab zɩm daagr taale be-la a meng zugu.

5A wʋma baorga peebgo, la a maana wa a ka wʋm ye. A zɩma daagre lʋɩta a zugu. A sã n da ka maanẽ wa a toog kaẽ, a põsdẽ lame.

6La b sẽn yãk a soab t'a gũusdẽ wã, sã n yãe tɩ bɛɛb wata, t'a yaool n ka peeb baorga tɩ neb bãng tiiri, sʋʋgã sã n wa kʋ bãmb nin-yende, ya gũusda yelle, yaa yẽ zug la taala lʋɩta.

7Foo, Ezekiyɛl, yaa foo la m yãk yã, tɩ f yɩ gũusda a Israyɛl yĩnga. Fo na n kelga m goama, fo na n taasa Israyɛl dãmb m sẽn yet tɩ b gũus ne bũmb ningã.

8Mam sã n dat tɩ yel-wẽn-maand bãng t'a rɩka a kũum sore tɩ fo pa yeel-a t'a tedg vɩm, nin-kãng na n ki-la a sẽn maan wẽnga yĩnga la yaa foo n na n dɩ a kũuma taale.

9Marsã fo sã n pĩnd n wilg nin-wẽngã, t'a bas a wẽnema, n tek a zʋgo, t'a pa sake, a na n ki-la a sẽn maan wẽnga yĩnga la taal ka gũusda zug ye, f fãaga f yõore.»

Tuubg yõodo

10«Foom, Ezekiyɛl, yeel a Israyɛl doogo: ‹Yãmb gomdame tɩ y tʋʋm-wẽna la y yel-wẽna tʋk-y-la zɩb sẽn na n kʋ yãmba la y ka mi y sẽn na n maan bũmb ning n põs ye.›

11Ad maam, Naaba-Wẽnd, Vɩm Naaba sẽn leokde: ‹Mam pa nong nin-wẽnsa kũum ye, mam sẽn date, yaa b teem zʋgo n paam n vɩnde. M kot-y lame, Israyɛl kamba, tɩ y bas wẽnem. Bõe yĩng la y na n tʋlg kũum?›

12Ninsaal biiga, yeel f buuda kamba: ‹Nin-tɩrg sã n yik n maand wẽnga, neer ning a sẽn maan pĩnda kõn sõng-a t'a põs yel-beed ninga sẽn gũud-a wã ye. La nin-wẽng sã n teem vɩm, a pĩnd yel-wẽnda ka na n le wa ne a kũum ye. La nin-sõng sã n sɩng wẽng maanego, ad-a kõn põse, a pĩnd vɩma yĩng ye.

13Mam sã n yeel nin-tɩrga t'a na n vɩndame, a ra tẽ t'a pĩnd sõmblema sekame t'a na n yik marsã n maan wẽng ye. M na n yĩma a tʋʋm sõma wã la a tʋʋm wẽnsa na n waa ne a kũum.

14La mam sã n yeel nin-wẽnga t'a toga ne kũum, t'a yik n bas a wẽnema n lebg nin-tɩrga, n lebg zemsg soaba, ad-a kõn ki ye.

15A sã n peng bũmb n deeg bobelle la a lebsa a sẽn deegã, bɩ a lebsa a wagdema bũmbu, a sã n ka le maand wẽnga la a reegd noy-niyns fãa sẽn kõt vɩm, sɩda a kõn ki ye, a na n vɩndame.

16B ka na n le tẽeg yel-wẽn-niynsi fãa a sẽn maana ye. A tũu noore la zemsg sẽn dat bũmb ninga, a na n vɩndame.›

17Fo buuda kamba yetame tɩ maam sẽn maanda yaa n looga toogo. M sok n gese sãnd ka bãmb n ka bʋʋm?

18Nin-tɩrga sã n bas neer maanego n maand wẽnga, a na ki rẽnd yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19La nin-wẽnga sã n basd a wẽnem, n na n tũ noore la zemsgo sẽn dat a soabã, yẽ me na vɩnd rẽnd yĩnga.

20La yãmb yetame tɩ mam dẽnna n loog toogo, bãng-y tɩ m na n kaoo yãmb bʊʊdo n tũ ned kam fãa manesem.»

Israyɛl tẽng na n wãame

21 Pa-weera kẽnd yʊʊmd piig la a ye soaba, kiuug piig soaba, kiuuga daar a nu soaba, nin-yende, sẽn põs Zerizalɛɛm wãaba raare, n waa n yeele: «Tẽnga lʊɩme!»

22Zaabre, a waoonga ket tɩ beoogo, Naaba-Wẽnd wilga maam b pãnga n kɩt tɩ m tõe n gome. Sẽn põsa wã sẽn ta m nengẽ, m da tõe n gomame, m da ka le ya muk ye.

Tẽnga sãoongo

23Soaala-Wẽnd goma ne maam:

24«Ninsaal biiga, yaa woto la neb niyns sẽn pa Israyɛl tẽn-wãanda pʊs gomda: ‹A Abraam yɩ-la a ye la yẽ n da so tẽn-kãnga gilli. Tõnd sẽn lebg ka tɛkã yaa vẽeneg t'a tog n yɩ-la d soolem.›

25Woto wã! Togs-ba, maam, Naaba-Wẽnd, sẽn leokd-ba: ‹Yãmb wãbda rũng sẽn ka kodg nemdo, yãmb zẽkda y nini n get wẽn-naandse, yãmb daagda zɩm, n yaool n zĩ be n gomd tɩ tẽnga yaa yãmb n so?

26Yãmb teega y sʊʊs bala, yãmb tʊmda tʊʊm yoodo, yamb dooda taaba pagba, n yaool n zĩ be n gomd tɩ tẽnga yaa yãmb n so?›

27Taas-b woto: ‹Ad maam, Naaba-Wẽnde, Vɩm Naaba, n wilgdi tɩ b na kʊʊ neb niyns sẽn pa-b raboodẽ wã, sẽn be-b wetẽ, wã we-rũms n na wãb bãmba; sẽn solg-b tãmsa zutã la tãmsa bogdẽ, bã-longdma n na n kʊ bãmba.

28M na n wãa tẽngã n kɩt t'a lebg zĩ-peen-daaga. A ra teega a pãng n maand wilg-m-menga. Israyɛl tãmsã kõn le yãend ned sẽn na n saag n dʊ be ye.

29M sã n wa tedg tẽnga neng zãnga t'a lebg we-raoogo n sɩbg tẽnga rãmb tʊʊm yoodã, b na bãng marsã tɩ maam la Naaba-Wẽnde.›

Bãngd yõodo

30La foom, ninsaal biiga, fo yems-taasã tara goam tẽnga lals seese la b rot kʊɩlens noore. B gomda fo poorẽ n yet taaba: ‹D kẽng n tɩ kelg Soaala-Wẽnd koɛɛga.›

31La woto m neba wata wʊsgo fo nengẽ, n na n kelg-fo. B kelgda f goama la b pa maand f sẽn yet ye. B maanda wa b sẽn date, n baood sẽn nafd bãmba.

32Ade, bãmb nengẽ fo wẽnda yʊʊma sẽn tar koe noogo la sẽn zodgd noogo. B kelgda f saglsã la b pa tũud ye.

33B bãng tɩ fo sẽn bilgda sã n wa pidsi, la kõn le kaoos ye, b na reeg tɩ bãngd n da be b sʊka.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezekiyɛl 34

A Israyɛl pe-kɩmba

1Soaala-Wẽnd goma ne maam woto:

2«Ezekiyɛl, zab ne Israyɛl pe-kɩmbã la f taas-ba m sẽn yet tɩ b gũus ne bũmb ningã. Maam n yet-ba, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Yell na pak yã, Israyɛl pe-kɩmba! Y geta y mens yelle. Yaool n yaa bãgrã la pe-kɩma tog n gese.

3Yãmb basda bãgra piisi. Y sẽn mi bal yaa y rɩlg y meng ne bĩisima la y yeelg kõbda futã la y kʋ pe-nobdsã n wãbe.

4Yãmb ka ges pe-waga yell ye, yãmb ka tɩbs bãad-dãmb la sẽn pogl-ba ye. Yãmb ka lek pesg ninga sẽn da bʋdgda ye, la y ka bao sẽn da menem-a wã ye. Yãmb ka zã-b neer ye, y maan-b-la pãn-tõogo.

5 Woto, pe-kɩm sõng kaalem yĩnga, piisa sẽegame n lebg we-rũms rɩbo.

6Mam piisa kẽngame n tɩ menem tãms la kunkub zutu, mam piisa sẽega zĩis fãa tẽng zugu, la ned ka lob a toog ye, ned ba a ye ka sa n bao-b ye.

7Dẽ wã yĩnga, Israyɛl pe-kɩmba, kelg-y Soaala-Wẽnd gomde:

8Sɩd ne sɩda, maam, Naaba-Wẽnde, Vɩm Naaba, m yam ya n yii ne b sẽn basd m piisa ne fãadbã. Pe-kɩmb kaalem yĩnga, piisa lebga we-rũms rɩbo. M pe-kɩmba ka ges b yell ye. B basa piisa gesg n ges b meng yelle.

9Boto wã yĩnga, Israyɛl pe-kɩmba, kelg-y!

10Maam, Naaba-Wẽnde, m wilgd-y lame tɩ m na n yika ne-yã, la y ka na n le zã m piisa ye. Ka yãmb n na n le ges b yell ye, la y kõn le rɩ b yõod ye. M na deega y noorẽ m bãgra rũmsi, y kõn le rɩlg y mens ne b ye.

11Ad-m sẽn yete, maam a Naaba-Wẽnde: Marsã tɛka m meng m toore, n na n ges m piisa yelle. M meng n na n gũ-ba.

12M na modg n le tigim-ba wala pe-kɩm sẽn maande, a piisa sã n sẽege. M na n tɩ bao m rũmsã b sẽn tɩ sẽeg zĩig ning fãa, sa kãsenga niiba raare.

13M na yiis-b bu-zẽmb tẽnsẽ, b sẽn be zĩig ning fãa; m na tall-ba n wa tigim la m le tall-b n wa b tẽngẽ. M na tall-ba n dʋʋs Israyɛl tãmsã, a bãg-faasã, tẽnga sẽn sakd zĩigẽ fãa.

14M na n kɩtame tɩ b kẽes-b yam nood zĩigẽ. B wãbneg zĩig na n yɩ Israyɛl tãmsa zutu. Beelẽ b na n paama vʋʋsg la yamd nood zĩiga.

15Maam n na n yɩ b pe-kɩma. M na n fãag-b-la ne we-rũmsã. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yeele.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Pesg ninga sẽn meneme, m na bao-a n tall n wa; sẽn pogl-a, m na tɪbs-a; la sẽn bẽed-a, m na sãoog-a t'a paam pãnga. Sẽn nob-a tɪ looge, sẽn tar-a pãng tɪ looge, m na yiis-a. M na yɪ pe-kɪum ning tʊʊmde sẽn be yõodo.›

Soaala wata b buuda sõngre

17Sã ya bãgrã, ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Mam na n ges sẽn be piisa ne taab sʊka, sẽn be pe-raada la boeesa sʊka.

18M na bãng sẽn ya bũmb ning yĩnga la rũms kẽer ka rat n pa wãbneg zĩis sẽn ya sõmb n yɪʊd zĩis a taaba. M na bãng bõe yĩng la b tabd yamda sẽn ketã, tɪ ko-yɪlemda sẽn na n yũ wã pa tat b yam, tɪ b na n deng n bendga ne b nao?

19M na bãng yaa bõe la rũmsa bogr na n kong n wãbd yamda kẽer sẽn tabe la b yũud kooma b sẽn bendgã.

20Yaa rẽ me yĩnga la maam, Naaba-Wẽnd, yet-y woto: m na bʊ n ges sẽn ya bũmb ning n be rũm-waglsa la sẽn nob-ba sʊka.

21Sẽn nob-ba tusa ne b bãgdo la b lʊga, piis niyns sẽn ka tar-b pãngã. B tãad-b-la ne y yɪʊla n wa rig-b n yiis bãgrẽ.

22M wata b sõngre, tɪ b ra le bas-b ne we-rũms ye la m na n yalsa yãmb ne bãmb sʊka.

23 M na n lʊɪsa m bãgra taoore, pe-kɪum yɛnga, sẽn na n bãng a gesgo. Na n yɪ-la m tʊʊm-tʊmd, a Daviid. Yẽ na n gesa bãgra rũms yelle la a na n yɪʊ pe-kɪum sõngo.

24 Maam, Naaba-Wẽnde, m na yɪ bãmb Wẽnde la m tʊʊm-tʊmd a Daviid na yɪ b na-biiga. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yet rẽnna.

25Mam na n kɪtame tɪ laafi zĩnd rũmsa bãgrẽ, n kɪt tɪ we-rũmsa menem tẽnga pʊgẽ. Woto rũmsa na zĩnd ne laafi, b wãbneg zĩisẽ, b na gũs ne laafi b bãgrẽ.

26M na n kõ-b-la sore tɪ b pa m tãn-sõnga sɛɛga. M na kɪt tɪ saag ni a wakato, n wa ne kũun toor-toore.

27Tɪusa na n womame, la tẽnga kood me na n bɪume, tɪ ned kam fãa zĩ tẽnga ne laafi. M na n kao bãeensã sẽn loe m buuda neb kẽere, m na n fãag-b-la b zu-soaben-dãmb nusẽ la woto la b bãngd tɪ maam la Wẽnde.

28Bu-zẽmba me kõn le wa yõg-ba tɪ b lebg b pʊɪr ye, we-rũmsa me kõn le wãb-b ye. B na n vɪnda ne laafi, tɪ bũmb ka leb n kẽes-b rabeem ye.

29M na n kõ-b-la pʊto sẽn ka be tar ne wombo, la kom kõn le nams tẽnga rãmb ye. Tẽns a taaba kõn le paoog-b ye.

30Woto b na bãng tɪ maam b Wẽndã, toog bee ne bãmba la a Israyɛl buuda la m buudu. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yeele.

31N-ye, yãmba, m bãgra piisi, m geta y yelle tɪ maam la yãmb Wẽnde. Yaa mam menga, yaa Naaba-Wẽnd n togse.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezekiyɛl 35

Koees ne Edomitse

1Soaala-Wẽnd goma woto:

2«Ezekiyɛl, kedg n tees Seyir la f pĩnd n togs woto a poorẽ.

3Yeel-b tɩ b kelg m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde. M na n yika ne yãmba, M na n wilg-y-la m pãnga, Edom, m na n wã-f lame, la f na n lebga zĩ-peen-daaga.

4M na n wã-la f tẽn-bɛdã, f tẽnga gill na n lebga raboogo la f na bãng tɩ maam la Wẽnde.

5Fo zɩ n vʊʊs ne Israyɛl dãmba kisgu ye. M sẽn waa n tʊlg n sɛɛs b wẽnema n dɩk-ba n bas b bɛɛba nugẽ, fo varg-b la ne f sʊʊga.

6Dẽ yĩnga, sɩd ne sɩda, maam, Naaba-Wẽnde, Vɩum Naaba, n yete: ‹M na n daaga f zɩum la m yõog-f ne bugum tɩ zɩum ninga fo sẽn daagã n dat zɩum n lebse. Fo sẽn pa zoe f taab kũuma, fo me na n kiime.

7Mam na n kɩtame tɩ Seyir tãnga lebg zĩ-peen-daaga la m na n kʊ ned ning fãa sẽn na n pɩʊʊg be.

8M na n pidsa f tãmsa zut ne kũum. Zabra sʊʊg na n gãnega kũum f kunkuba zutu, f bãadẽ, la f tãmsa bogdẽ wã fãa.

9Yaa daar fãa yĩnga la f tẽnga na n lebg zĩ-peen-daaga, la ned kõn le kẽ f tẽngẽ ye. La woto f na bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde.

10Fo saag n yeelame: m na n pãb n sooga Israyɛl la Zɩuda rĩundu, Soaala sẽn maan b yamleoog tẽnsã.

11Ade, maam, Naaba-Wẽnde, Vɩum Naaba, m na n zã-f lame wala fo sẽn zã bãmba la bãng tɩ f maan-b-la pãn-tõogo, f maana sũ-kiir ne-ba, f kisg-b lame. M na wilg-b mam sẽn yaa a soaba ne sɩbgr ning m sẽn na n sɩbg fooma.

12Rẽnda marsã la f bãngda tɩ maam, Naaba-Wẽnd, wʊma f tɩtaam goama, f sẽn waa n maanẽ tɩ Israyɛl tãmsa yaa foom n so-b, n maanẽ tɩ f wã-b lame la b lebga f soolem.

13Fo paooga maam al wʊsgo. M pa yĩm f tɩtaam goama ye.›

14Ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n wã-f-la zãnga n pids f yagsa ne sũ-noogo.

15 Fo nooga f sũuri ne m buud a Israyɛl wãabã. Fo me na n wãa wa yẽnda; f tãmsa gilli, f tẽn-peelma zãnga, fãa na n wãame. La woto la neba fãa bãngda tɩ maam la Naaba-Wẽnde.› »

Ezekiyɛl 36

A Israyɛl na n le sooga a menga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1«La foom, Ezekiyɛl, pĩnd n gom a Israyɛl tãmsa poorẽ. Fo na n wilg-b lame tɩ b kelg

2maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yet-ba: ‹Y bɛɛba pusga laado la b yeelame: a Israyɛl ne a tãmsa yaa tõnd n so!›

3Ad yaa rẽ yĩnga, Ezekiyɛl, la m yet tɩ f taas Israyɛl kamba woto: ‹M yãendame tɩ sẽn lebẽ fãa, b yika zabr ne y tãmsã. Wʊsg tʊlgame n soog-ba, la b sɩd waa n lʊɩ bu-zẽmb soolmẽ, la bu-zẽmba sɩnga laad la tʊʊre.›

4Dẽ yĩnga, gom ne b woto: ‹Israyɛl tãmse, kelg-y maam, Naaba-Wẽnde, sẽn kãabd bũmb ninga, y tãmse, y kunkuba, y kʊɩls sẽn zoet ne rãamde, y bãado, y raboodo, y tẽn-wãando. Yãmb yagsa pidsa yãmb ne naong la paoore.

5Sẽn ya woto wã, maam m yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɩ m sũura puugame tɩ m yet a Israyɛl yagsã, maan gũusgu, bũmb zãnga a Edom, tɩ tẽn-bãmb yika ne kɩdengo, n yik ne tɩtaam, n deeg m tẽngã la b zɛɛ a rũmsi.›

6Woto yĩnga, Ezekiyɛl, taas a Israyɛl m koɛɛgã. Yeel tãmsã, kunkubã, kʊɩlsa sẽn zoet ne rãamdã la bãadã, tɩ maam, Naaba-Wẽnd, na n basa m sũura t'a fudgi. Yeel-ba: ‹Bu-zẽmba tʊʊsa yãmba, n paoog yãmba.

7Sã n ya maam, Naaba-Wẽnde, m zẽka m nugu la mam kãabdame tɩ tẽnsa sẽn gũbg yãmba, n tʊʊsd yãmbã, dẽ fãa na n leb-b lame.

8Badaare, Israyɛl tãmsa zutu tɩsa na n tãoo will la vãado, n wom biisi mam buud a Israyɛl yĩnga, la kõn le kaoos t'a kamba leb b tẽngẽ ye.

9Ade, m na n maana bũmb y yĩnga, m na n kɩtame tɩ b le ko tẽngã la b bʊd-a.

10M na n kɩtame tɩ neba me sõor paase, tɩ neb leb n wa kẽ tẽnsã. Tẽns niyns sẽn wã-ba na n le meeme.

11Ninsaalba la rũmsa sõor na n paasame. Y sõora pʊs n na n yɩ wʊsgo, y yagensa na n yɩ ka tɛka. Tẽnga na n le pida neb wa pĩnda, y arzɛka na n yɩga pĩnd dẽnna. Woto y na reeg tɩ maam la Naaba-Wẽnde.

12Mam na n kɩtame tɩ m buud a Israyɛl kamba kẽ tẽngã, n karg-a, n soog-a la a kamba kõn le yi n bas-a ye.

13Ad-m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: B yetame tɩ Israyɛl wẽnda bõn-ninda sẽn wãbd a meng kamba.

14To! Dũnna tɛka tẽnga kõn le wãb a kẽedb ye; a kõn le reeg neba kamba n bas-b ye. Dẽ yaa maam, Naaba-Wẽnd, n togsde.

15M na kɩt tɩ f ra le wʊm tẽns a taba tʊʊr la b laad ye. Y tẽnga kõn le bas t'a kamb ki ye. Maam n gomd boto, maam, Naaba-Wẽnde.› »

Soaala na n tigma a Israyɛl

16Soaala-Wẽnd goma ne maan n yeele:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17«Ninsaal biiga, kelge: a Israyɛl kamba sẽn da waa n ket b tẽngẽ wã b tʋma tʋʋm
yoodo n dẽgem tẽngã. B rẽgda looga pag sẽn nan ka pek rẽnna.

18B rẽgma tẽnga ne nin-kʋʋre la wẽn-naands waoogre. Yaa rẽ la mam sũur puug ne
bãmb al wusgo.

19Mam sẽeg-b-la zĩis fãa, m sẽeg-b-la tẽn-zẽmbẽ. Dẽ la sɪbgr ning m sẽn sɪbg-ba, b
tʋʋm yooda yĩnga.

20La b sẽn zĩnd tẽns niynsã, be me b sãama m yʋʋr sõngã, tɪ b ra gomd bãmb poorẽ n
yetẽ: ‹Yaa Naaba-Wẽnd kamba la b yiis-b-la b tẽngẽ.›

21Woto wã Israyɛl sẽn tɪ kẽ bu-zẽmba tẽnsẽ, a maaname tɪ b paoog la b sãam m yʋʋre.
Rẽ nams-m lame.

22M yet-f lame, Ezekiyɛl, tɪ f taas-ba m koɛɛg kãnga: ‹M sẽn na n maan bũmb ninga,
Israyɛl kamba, ad-y ka y vɪm sõnga la mam get ye. M pa ratame bala tɪ b paoog m
yʋʋr sõngã, bu-zẽmba tẽnsẽ, y sẽn sẽeg n be zĩis niynsã.

23Ne y sẽn paoog maam bãmb taoorã, m na wilg-ba, ne m sẽn na n maan y yĩngã, tɪ
maam la Na-kãseng, Na-Sõngo, Naaba-Wẽnde. Yaa maam n gomda.

24M sã n wa yiis-y buud niynsi la tẽns niyns y sẽn be rũnna wã, m na n tigim-y lame n
tall-y n tɪ lebs y tẽngẽ.

25M na n dɪka ko-yɪlgemde n waal yã, n pek wẽn-naandsa pʊgbã sẽn dẽgem yãmbã.

26M na n kõo yãmb sũ-paalga, la yam paalga, m na n yãka yãmb sũurã sẽn ya kugrã n
ledg sũuri sẽn deegd saglgo.

27M na n pids-y-la ne m meng yam, y na lebg neb sẽn deegd gomde, sẽn deegd m
noya la sẽn tũud m sẽn yalse.

28 Yãmb na tõog n zĩnd tẽng ninga mam sẽn kõ y ba rãmba. Yãmb na n yɪ mam neba,
la mam na n lebga yãmb Wẽnnaam.

29M na yiis-y y rẽgdẽ wã fãa; m na n kɪtame tɪ yãmb paam kood tɪ sek yã, la kom kõn
leb n lʋɪ y tẽngẽ ye.

30M na n kɪtame tɪ tɪs wom biis wʊsg-wʊsgo, tɪ pʊtã fãa sake, la yãnd kõn le yõk-y
bu-zẽmba taoore tɪ y zĩi ne kom ye.

31Dẽ me la y na n tẽeg y yel-wẽnã, la y tʋʋm dẽgdã yelle. Y na tẽeg rẽ tɪ y sũur yaale.

32Bãng-y tɪ ka yãmb yĩnga la m tʋmd m tʋʋma ye, yaa m yʋʋra kõn sãam la m tʋmda,
Naaba-Wẽnd, n gomde. Bãng-y rẽ la y zoe yãnde, Israyɛl kamba.›

33Ad-m sẽn wilgdi, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M sã n wa pek y yel-wẽna zãnga m na le
pids y tẽnsa ne neba, tɪ sẽn da sirg fãa le maneg n me.

34B na n le sɪnga pʊ-weesa koobo; so-loaadba kõn le yãend pʊt sẽn ka ko ye.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35B na n yeelame: ‹Tẽn-kãnga ra lebga zĩ-peen-daaga la ad-a sẽn lebg wa Eden zẽedo. Tẽns sẽn da wã, dot sẽn da tus n lubi, fãa le manegame n me n yals ro-bɛd sẽn tar pãnga, tɩ neb me be b pusẽ.›

36Tẽns niyns sẽn kell-b yãmb sɛɛgẽ wã na bãng tɩ maam, Naaba-Wẽnd, lebsdame n me raboodo la m kood pʋ-weese. Dẽ yaa mam koɛɛga la m na n pidsa m kãabgo.

37Yaa maam m gomde: ‹M na n le basa Israyɛl kamba tɩ b kos m sõngre, la m na n deega b kosgo la ma na n kɩtame tɩ b fɩg wa bãgr piisi.

38Kibs bɛda wakato, Zerizalɛɛm da pita ne maanda sẽn da na n kʋ wã rũmsi. B ra wata ne b zembala. Ade, neb niyns sẽn na n le wa kẽ y raboodã sõor na n ta boto. Dẽ me la neba fãa na n deeg tɩ maam la Naaba-Wẽnde.› »

Ezekiyɛl 37

Kõab koeemse

1Soaala-Wẽnd nug tika maam, tɩ b pãnga tall maam n tɩ sik bãg-faag a yembrẽ. Bãg-faaga ra yaa yalenga, n da pid ne kõaba.

2Soaala kɩtame tɩ m kẽne n gilg kõabã, bãg-faagẽ wã. Kõaba ra yaa wʋsg-wʋsgo, la b da kʋɩ n pelga fas.

3Soaala waa n sok-m lame: «Ezekiyɛl, kõab-kãensa rãmb tõe n le vɩndame bi?» Tɩ mam leoke: «Soaala-Wẽnde, yaa yãmb n mi.»

4Tɩ b le yeele: «Gom ne kõabã, la fo na n yeel-b lame: ‹Kõab koeemse, kelg-y!

5Ad Soaala-Wẽnd sẽn taasd-y koɛɛg ninga: m na n le fʋʋsa y zugu la y naa n le vɩndame.

6Mam na n kõo yãmb gĩini, n le tablg yãmb nemdo, la yĩn-gãongo; m na n kõo yãmb vʋʋsem, la yãmb na n vɩndame. La boto y na bãng tɩ mam la Naaba-Wẽnde.› »

7Mam goma ne kõab koeemsã wa Soaala sẽn da kõ maam noorã. La ade, mam sẽn da wa n gomdã, bʋrg n wãge. Tẽnga digimdame, la kõaba ra kolgda taaba, sũgdug woo sũgdug.

8Mam gesame, la m yãenda gĩin la nemdo, la gãong sẽn lud-ba, vʋʋsem bal la b rag n nan ka vʋʋsde.

9Soaala yeela maam: «Ninsaal biiga, fo na n goma ne pemsem ning neba sẽn vʋʋsd a soabã n yeel-a: ‹Vɩm pemsem, ad Soaala-Wẽnd n kõt-f noor tɩ f yi ween-vɩs a naasã n wa wẽ kũuma tɩ b le vʋʋge.› »

10 Mam maana wala b sẽn kõ maam noorã la vʋʋsem waa n wẽe kũuma la b paama vɩm n yik n yals yĩngri, b nao zutu. Yɩ tãb-biisi ne tãb-biisi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Soaala kell n paasame: «Fo ne-la, Ezekiyɛl, kõaba makda a Israyɛl. A Israyɛl neba yetame: ‹Tõnd wẽnda kõab sẽn kʊı, saagr buud fãa sɛ-la d nengẽ, d ka ne d sẽn tõe n le yı bũmb ning ye.›

12Yaa rẽ yĩnga la fo na n taas-ba maam, Naaba-Wẽnde, sẽn kãabd-b bũmb ningã: ‹M na n pagsa y yaadã n yiis yã, yãmba, m buuda neba, la m na n tı kẽes-y-la Israyɛl, y tẽn-peelmẽ.

13M sã n wa pags y yaadã n yiis yã, y na reeg tı maam la Naaba-Wẽnde.

14M sã n kıt tı pemsem vʊʊsdga wẽ-y tı y le vıunde, m sã n le kẽes-y y tẽn-peelmẽ, y na reeg tı maam la Soaala-Wẽnde, la m na n pidsa m sẽn kãabe. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yeele.› »

Zıuda ne Israyɛl lagengo

15Soaala-Wẽnd goma ne maam:

16«La foom, Ezekiyɛl, dık ra-peoko n gʊls a zugu: ‹Zıuda ne Israyɛl pa-weto.› Dık ra-peok a to la f gʊls a zugu: ‹A Zozɛf, bı a Efrayim, la Israyɛl kẽedba.›

17Kolg ra-pegda taaba tı b yı wa bũmb a ye, f nugẽ.

18Fo buuda kamba na n kos-f lame tı f wilg-b rẽ võore.

19Fo na yeel-ba tı maam, Naaba-Wẽnd, yet-b-la woto: ‹M na n dıka ra-peok ning sẽn gʊls a Zozɛf la Israyɛl pa-wetã, n tı yegl ra-peok ning sẽn gʊls Zıuda kẽedbã, la mam nugẽ b na n lebga rĩung a ye.›

20Foom a Ezekiyɛl, fo na n zãa ra-pegdã sẽn gʊlsã, f nugẽ, tı neba fãa ne-ba.

21F na taas-b maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yet-ba: ‹Israyɛl dãmba, ad-m na n yiis-y-la y sẽn da be bu-zẽmb niyns sʊkã, la m na n tigim-y, n le tall-y n wa Zıuda.

22M na lagem-y ne taaba, la y na n lebga buud a ye, Israyɛl tãmsa zutu. Dĩm a ye n na n dı naam y zugu, y kõn le welg buud a yi la rĩund a yi bada.

23Y ka na n le rẽgem y mense ne wẽn-naandsa pʊgb ye. Y ka na n le tʊm tʊʊm yoodo, y ka na n le maan yel-wẽnd buug ye. M na zãag-y ne tõdgr buud fãa. M na n pek-y lame, y na n yıı m buudu tı mam yı y Wẽnde.

24 Mam biiga a Daviid n na n dı naam yãmb zugu, yẽnda a ye bala n na n yı y pe-kıuma. Y na reeg la y tũ m sẽn wilg-y bũmb ningã.

25Y na n zĩnda tẽng ning mam sẽn kõ m biig a Zakoob. Y ba rãmb sẽn zĩnd tẽng ning pʊgã la yãmb me na n zĩndi. Y na n zĩnda beene, daar fãa yĩnga, yãmba, y kamba la y yagense. Mam biiga a Daviid n na n yı yãmb dĩma, daar fãa.

26Mam na n kãab-y-la laafi daar fãa. M na n maneg n zĩndg-y-la y tẽngẽ n paas y neba sõore. M na n yalsa m wẽnd dooga yãmb sʊka, daar fãa yĩnga.

27 Mam na n yıı yãmb Wẽnnaam, yãmb na n yıı mam neba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28La buud a taaba na bãnge tɩ mam la Naaba-Wẽnde la m welga a Israyɛl toore. Yẽ n na n yɩ m sõgne, m wẽnd dooga sã wa yɛs y sʊka, daar fãa yĩnga.› »

Ezekiyɛl 38

Koɛɛg ne dĩm a Gog

1Naaba-Wẽnd goma ne maam n yeel-ma:

2 «Ezekiyɛl, kedg f neng n ges a Gog. Yẽnda la Tubal la Mesɛk rãmb dĩma, Magog tẽn-peelmẽ. Yeel-a t'a maan gũusgu.

3Ad-m sẽn yet-a, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n yika ne foo, Gog, Mesɛk la Tubal dãmb dĩma.

4M na po-la f yɛga n sog wĩiri n ta-f ne pãnga. M na n modg-f lame tɩ f yi f tẽngẽ, foo ne f tãb-biisa fãa. F wiida ne b fan-teedo, f wed-dʊʊdba ne b fan-teedo, me f tãb-biis ka tɛk sẽn zãad gãndo la sʊʊse.

5Pɛrs, Kus la Ypt tãb-biisa na n yii ne foo, n zãad b gãndo la b fõgneg b kut zug-peto.

6Gomɛr tẽng zab-zabdba, ne zab-zabdb sẽn yi nug goabg sẽnẽ, Bɛt-Togarma rãmb, na n waa ne foo. B na n yɩ ka tɛka; buud a taab sõor sẽn ka tɛk na n wa paas-f lame.

7Maneg n segl f meng neere, tɩ f lebga zãma kãseng tãnsoabã.

8Sã n maan yʊʊm a wãna, m na kõ-f noore tɩ f wã Israyɛl tẽnga. Dẽ wakatã tɩ sẽn põs-b zabr sʊʊgã paam n yii b sẽn da sẽeg tẽns niynsã n lɛɛg n wa tigim Israyɛl tãmsa zutu. Tãmsa sẽn da lebg vɩʊdo, yʊʊm wɛɛla, waa n le paama kẽedba. B ra vɩɩ ne laafi, tɩ b ra paam n zãaga ne buud a taaba.

9Gog, foo ne tãb-biisã, la f zo-rãmb ka tɛkã, na n boba zabre, y na n tiiga Israyɛl tẽnsã wa sob-kãsenga, y na n yɩ wala sawad kãsenga sẽn waa n lud b tẽnga vugri.

10Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɩ wakat kãng sã n wa ta, tags wẽns wʊsgo n na n wa f yamẽ tɩ f na n yik n maan wa f sẽn tagsã.

11Fo meng n na n yik n sɩng zabre ne neb sẽn ka baood zabr ye, neb sẽn vɩ ne laafi la sẽn kẽed tẽns sẽn nan ka tar lal-gũbr ye, tẽns sẽn ka tar kʊɩlens ne sogds meng ye.

12F na n wa zɛɛme la f sãame, f na n wa zaba ne neb sẽn nan kẽ paalem-paalem tẽns sẽn da ya raboodo. Tẽnga neb yi pa-weere n lɛɛg n wa ne rũmsi la arzɛka la b vɩɩ dũni wã tẽnsʊka.

13Saba la Dedã nebã, Tarsis ne a tẽn-toosa toandba na n sok-f lame: Fo tãpa bobame n na wa zɛ la f sãam bi? F wat n na n deega wanzurf la sãnem bɩ? F wat n na n zɛɛme n paas f rũms sõor la f laog bɩ?›

14Dẽ yĩnga, Ezekiyɛl, gom n wilg sẽn wat beoogo. Wilg a Gog, maam, Naaba-Wẽnd, sẽn yete: ‹Wakat ning m buud a Israyɛl sẽn na n wa vɩ ne laafi, fo na n yika ne-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Fo na n yi-la f tẽngẽ, nug goabg sẽnẽ, n wa ne tãb-biis sẽn yit ween-vɩs a naasã. Na n yɩ wed-dʊʊdb gilli, na n yɩ tãp sẽn tar pãnga.

16Fo na n sega mam nebã, a Israyɛl, fo na n yɩ wala sawadgo sẽn waa n lud m tẽngã. Kõn yɩ mars-marsã ye, la yaa foo, Gog, la m na tʊm tɩ f wa wẽ m tẽngã la f wilg bu-zẽmba tɩ maam la Na-Sõng a Wẽnde. Yaa rẽ la m na n wilg-ba ne tʊʊmd ning m sẽn kõ fooma.›

17Ad-m sẽn yet-fo, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Yaa fo yell la m gom al daar zãra. M da waa n yeela Israyɛl bãngdba, mam tʊʊm-tʊmdbã, m da waa n yeel-b-la al daar sẽn vẽsge, tɩ b wilg tɩ m na n tʊma ned t'a wa zab ne-ba.

18La ade, Gog, badaare, m sũura na n puugame. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yet rẽnna.

19Mam sũura sẽn puug wʊsga yĩnga, m wẽendame tɩ baraare, tẽnga na n miima miim bãnde, Israyɛl tẽn-peelmẽ.

20Wẽnd kãnga, mogra zĩma, yĩngri luiili, we-rũmsi, bõn-yood sẽn vuud tẽnga, ninsaalba, fãa na n diga rabeem m taoore. Tãmsa na n siigame, kunkuba na sudame, tẽnsa lals na n dʊʊga tẽnga.

21M na n yɛɛs-f-la yɛɛsg buud fãa. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yet rẽnna. F tãb-biisa na n lɛɛg n kʊʊ taaba.

22Mam na n sɩbg-f-la ne bã-longdem la ne sʊʊga. Mam na n kɩtame tɩ sa-kãseng nag foo ne tãb-biisã la f zo-rãmb ka tɛkã saag sẽn naag ne sapɩlem ne bugum la kidbri.

23Woto m na wilg bu-zẽmba fãa tɩ maam la Pãng soaba la Nin-Sõngã. B na bãng tɩ maam la Soaala.› »

Ezekiyɛl 39

Koɛɛg yɛs ne dĩma Gog

1Soaala-Wẽnd yeela maam: «Foo Ezekiyɛl, taas a Gog tɩ maam n yet-a t'a maan gũusgu. Ad-m sẽn yet-a, maam, Naaba-Wẽnde: ‹M na n yika ne foom, Gog, Mesek la Tubal dãmb dĩma.

2M na n kɩtame tɩ fo yi f tẽngẽ, n kɩt tɩ f yi al nug goabg yɩga n wa tak zabr Israyɛl tãmsã zutu.

3M na yaool marsã n wẽ f goabgã t'a bas f tãpa t'a lʊɩ. M na n kɩtame tɩ pɛɛma sẽn be f nug rɩtga lʊɩ n sẽege.

4Foo ne f tãb-biisã la f zo-rãmb ka tɛkã yãmb na n kii Israyɛl tãmsa zutu. M na n basame tɩ y lebg yɩbrendo la luiili la we-rũms rɩbo.

5Fo na n lʊɩ n paa tẽnga wala m sẽn togs-fo, maam, Naaba-Wẽnde.

6Mam na n widga bugum Magog tẽn-peelmẽ la mogra noorẽ tẽnsã sẽn da zĩ ne bãane. Woto la fãa na n bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7M na n kɪtame tɪ mam buud a Israyɛl bãng tɪ m yaa nin-sõngo la m kõn le bas tɪ b paoog-a ye la buud a taaba na reeg tɪ maam la Soaala, a Israyɛl Nin-Sõngã.

8N-ye! Sẽn togsa na n pidsame, b pʊs n sɪnga pidsgu, m bʊʊda raar sẽn yãka kolgame. Maam, Naaba-Wẽnd n yete.

9Wakat kãnga, Israyɛl neba na n yi-la b tẽnsẽ. B na n widga bugum n yõog b bɛɛba zab-teedo. Yʊʊm a yopoe tõre, bugma kõn ki ye, t'a na n dɪ gãndo, bɛd la bõonego, tãbdo, pɛɛm, kãna, kãn-tãoodse.

10Neba ka na n le wɪg n tɪ kɛ raad weoogẽ bɪ tʊgrẽ ye; na n yɪ zab teeda la b na n tar n yõgend bugum. Bãmb n na n zɛ sẽn da zɛɛdb bãmbã la b fã sẽn da fãad b bãmba. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n togse.›

11Yɛla pidsgu raare, m na wilg b sẽn na n mum a Gog zĩig ning ka, Israyɛl tẽn-peelmẽ. Na n yɪ So-loaadba bãg-faagẽ, Yamsem Mogra yaanga. Yaooga na n kɪtame tɪ sora teem zĩ-kãnga, tɪ so-loadba bʊdg zĩ-kãnga. Yao kãng pugẽ la b na n mum a Gog ne a tãb-biisa fãa tɪ b na bool zĩ-kãng t'a Gog nedg ne nedg bãg-faaga, tɪ tusr lagem koabg bãg-faaga.

12Yaa kiis a yopoe tõre la Israyɛl dãmba na n tall zãma a woto fãa solgre la tẽnga rẽgda pekre.

13Tẽnga rãmb fãa n na n mum kũuma la rẽ na n lebga b zu-zẽkre, mam sẽn na n wa puk m ziira raare. Yaa maam, Naaba-Wẽnd n gomd boto.

14La kiis a yopoe wã sã n looge, b na n yãka neb kẽere tɪ b tʊʊmd lebg b saad tẽngã n mumd neb niyns sẽn nan ka paam-b mumbu, n ket n dɪg yɪnga.

15Neba na n saaga tẽnga tõre; ned sã n yãend ninsaal kõaba, a na n dʊʊga kug n gilg-ba tɪ laagdba bãng zĩig n wa wʊk-ba n tɪ mum a Gog bãg-faagẽ.

16Tẽng a ye meng la b na n pʊd Amona, neb kõn bãng n sõde. Na n talla woto tɪ tẽnga wa yɪlg zãnga.»

17Soaala-Wẽnd le yeel-m lame: «Ezekiyɛl, bool luiili wã la we-rũmsã la f yeel-ba: ‹Yi-y zĩig zãng n wa tɪ maoong la m dat n kʊ y yĩnga. Na n yɪ maoong kãsenga, Israyɛl tãmsa zutu. Y na paam nemd n wãbe, y na paam zɪm n yũ.

18Yãmb na n wãba tãb-bi-gãndaada nemdo; yãmb na n yũu tẽnga nanams kãsensa zɪm. Yaa bãmb la b kʊ maoong Bazã pe-raada zĩigẽ, Bazã pe-bi, boeese, la lol-nobds zĩigẽ.

19Yaa maoong kãng la m boond-y tɪ y wa. Nem-kaam na yidg y yam, zɪm na lub-y wala rã-toose.

20 Mam dɪba roogẽ, y na n wãb n tɪge: wiidi, wed-dʊʊdba, gãndaado, tãb-biis toor-toore. Dẽ yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yete.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21M na n puka m ziira bu-zẽna nifẽ. B na yãend m pãnga sẽn tʊmd tʊʊmd ninga n pidsd m sẽn kãabe.

22Israyɛl buuda me na reeg baraar tɛka, tɪ maam la bãmb wẽnde.

A Ezekiyɛl tʊʊmde

23Tẽns a taaba me na n bãngame tɪ b talla Israyɛl kamba n loog pa-weere b sẽn beeg maama yĩnga. M daag-b lame n bas b bɛɛba nusẽ la zabr sʊʊg n kood-b zãnga.

24Mam sẽn daag-b n basã, m maana sẽn da tog ne bãmb tʊʊm wẽna, b tʊʊm dẽgda.

25La ade, ya woto marsã la m gomda, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Marsã tɛka m na n kũma Israyɛl dãmba nimbãanega, m na n kũma a Zakoob nimbãanega. M na n teka b yellã la ned kam fãa na n modgame tɪ b ra le paoog m yʊʊr sõnga ye.

26B na yĩma b tʊʊm yooda sẽn zɪlg-b yãnd la paoor ningã. Woto me la b na n le paam n vɪund b tẽngẽ ne laafi, tɪ ned ba a ye ka na n le yɛɛs-b ye.

27Mam sã n tɪ yiis-b b bɛɛba sʊka, m na tall-ba n wa b tẽngẽ. Na n tũu ne bãmb wilgri tɪ bu-zẽmb ka tɛka sẽn gũbg bãmba bãng tɪ maam la Na-Sõng a Wẽnde.

28Bãmb meng na reege tɪ maam la Soaala, bãmb Wẽnnaam, m sã n wa tigim-ba n ka tol n yĩm ned ba a ye a pa-weer tẽngẽ ye.

29M na n pʊdga a Israyɛl kambã m meng yam la m yam kõn le lak ne bãmb bada. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomd boto.› »

Ezekiyɛl 40

Wẽnd do-paalla poorẽ

1Soaala nug pãng waa n zẽk-m lame n ta Zerizalɛɛm. Yɪ tõnd yembda yʊʊmd pisi la a nu soaba sẽn waa n sɪngdẽ, yʊʊmda pipi kiuuga rasem sẽn sõd piiga, Zerizalɛɛm wãab poore yʊʊm sẽn maan piig la a naase, a raara tã-tã wã. Naaba-Wẽnd lika b menga

2 la m yamẽ, ne yĩngr vẽnegre, m yãeeme tɪ b talla maam n ta Israyɛl, n dʊʊs maam tãn-lug-lug a ye zugu. M yãee tãnga sigdga nug-rɪtgo, bũmb sẽn tonde wa tẽng ne a roto.

3 Be la b tall-m n ta la m yãenda neda. Raoa neng ra pɪnda wa zũudu sẽn duugi. Nin-kãng ra zãada beren-dɪgr wĩir a nugẽ, n paas rasaar la yaa rasaar sẽn tar n magda. Raoã ra yɛsa tẽnga noore.

4Nin-kãng n yeel maam: «Ezekiyɛl, puk f nini la yoog f tʊba. Ges m sẽn na n wilg-f bũmb ninga neere. Yaa bõn-kãng gesg yĩnga la m tall-f n wa ka. F sã n yãend-a la f na n yaool marsã n wilg Israyɛl kambã f sẽn yãende.»

M sẽn zĩnd yɪng n yãe

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Ad-m sẽn yãende: lalg n da gũbg wẽnd doogã. Raoã ra zãada a magdga. Magdga woglem yaa kãntʋs a yoobe. (Paasda nug yakemde tʋ marsã kãntʋga paam pĩnd soaba woglem.) Raoã maga lal-gũbrã taglem la a zãndlem. Fãa ra yaa kãntʋs a yoob-yoobe.

6 A taa noor ning sẽn get yaangã, n dʋ a teedsã, n mage: kãntʋs a yoobe. Noor fãa maga kãntʋs a yoobe.

7 Ro-bõonesa magame: b woglem dasaare, b yalem, dasaare. Ro-bil ne a to sʋka yaa kãntʋs a nu. A paama dasaare a sẽn mag noora sẽn kẽed dooga pʋgã.

8 A sẽn mag noorẽ zãongã,

9 a paama kãntʋs a nii. Lalse la ra me tagd-tagdo n yals noorẽ wã la a ye fãa taglem yaa kãntʋs a yiibu. Zãonga kʋɩlenga da ninga pʋgẽ.

10 Yaang noorẽ ro-bõonesa ra tonga a tãab kʋreng a ye, a tãab kʋreng a to. B fãa ra zema taaba, b lals tagda me ra zema taaba.

11 Raoã maga dignoora yalem: kãntʋs piiga, n mag noora menga: kãntʋs piig la a tãabo.

12 Gɩdgre n da gɩdg ro-bil ne a to sʋka, da yaa kãntʋga. La ro-bõonega da tara kʋreng a ye kãntʋs a yoobe, kʋreng a to wã me kãntʋs a yoobe.

13 Raoã maga noorã, a sɩngre n tãag a sɛɛbo: kãntʋs pisi. Rignoor fãa ra tota ne a to.

14 A maga zãongã sẽn pʋgd ro-bõonesã: kãntʋs pisi. A ra tʋ yɛsa sʋka n tar a toorẽ lalse.

15 Sor n da yit zãongã n digd pʋgẽ noorã. Sora maga kãntʋs pis-nu.

16 B ra ninga peem-lees sẽn pɩgdg ne raado, ro-bõonesa, yɩng lalsã, lals niyns sẽn welg-b ro-bõonesa ne taabã, la taoor zãonga lalse. Peem-leesa ra yaa yalems pʋgẽ n yʋd yɩnga. B ra ning-b-la zãonga lalsã n gilgi. Koms vãad la b ra gʋl pugẽ lalsa zutu n paas b neerem.

Pipi sɩmande

17 Raoã tall-m lame n ta pipi simandã. Kug la b ra maneg n gãnege n me roto n gilgi: dot pis-tã.

18 B ra gãnega kugã, n gilg sɩmanda zãnga. Kuga ra gãnegame n tekd kʋɩlensa noore.

19 Raoã maga vɩʋʋg ning sẽn be yɩng noorã n ta pʋgẽ zaka lalgã. A paama kãntʋs koabga. A maga boto me yaanga la nug goabga.

20 Noor ning sẽn pakd nug goabg tʋ b tũud be n paamd pʋgẽ zakã, raoã maga yẽ me yalem la a woglem.

21 Ro-bõones a yoobe n da tong be: a tãab kʋreng a ye, a tãab kʋreng a to, n paas zãongo la lalsa sẽn da me tagd-tagdã, la fãa maga wa sẽn da be pipi noorã: woglma yaa kãntʋs pis-nu, yalma yaa kãntʋs pisi la a nu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Zãongã, peem-leesã, komsã sẽn da gʋlã, da wẽnda yaang noorẽ dẽnna. F rʋʋda teeds a yopoe n paam n kẽ zãongã, f taoore.

23Noor n da be pipi zakã n tot ne nug goabg soabã tɩ b tõe n tũ be n kẽ pʋgẽ zakã; noor a to me n le be yaanga. Raoã maga vɩʋʋg ning sẽn be noor ne a to la a paama kãntʋs koabga.

Rɩtg noore

24Dẽ poore raoã tall-m lame n kẽ pʋgẽ zakã. D tũu rɩtg noorã. A maga lalsa sẽn me tagd-tagdã, a zãongã, b yalem wala b woglma ra yaa wala pipi noora rẽnna.

25Noora ne a zãongã da tara peem-leese n gilgi. No-kãng me ra wẽnda a taaba: woglma yaa kãntʋs pis-nu, yalma kãntʋs pisi la a nu.

26B teedsa yaa a yopoe tɩ b rʋʋd bãmba n paam n kẽed zãongã. Pʋgẽ lalsa sẽn me tagd-tagdã ra nagsa ne koms vãado, goabg la rɩtgo.

27Pʋgẽ zaka ra tara noor sẽn tees nug rɩtgo. Raoã maga vɩʋʋg ning sẽn be noor ne a to la a paama kãntʋs koabga.

Zak a yiib soaba

28Raoã tall-m lame tɩ d tũ nug rɩtg noorã n kẽ pʋgẽ zakã. A maga noor kãnga, la fãa ra yaa a ye ne noy a taabã.

29Ro-bõonesã, lalsa sẽn da welgd-b ne taabã, zãongã, fãa ra yaa a ye ne noya a taaba rẽnna. Noora ne zãongã ra ninga peem-leese sẽn ya yalemse n gilgi. Woglma yaa kãntʋs pis-nu, yalma yaa kãntʋs pisi la a nu.

30Zãonga ra ka a ye ye, b ra yaa wʋsgo n gilgi: woglem, kãntʋs pisi la a nu, yalem, kãntʋs a nu.

31Zãonga ra tota ne yɩng zakã. A lalsa sẽn me tagd-tagdã ra gʋla komse la a ra tara teeds a nii.

Yaang noore

32Raoã tall-m lame tɩ m tũ yaang noorã n tɩ kẽ pʋgẽ zakã. A maga noorã la a yãeeme t'a yaa waa a taaba.

33A ro-bõonesã, lalsa sẽn da me tagd-tagdã, a zãongã, fãa ra yaa a ye ne noy a taaba rẽnna. B ra ninga no-kãng ne a zãongã peem-lees bɛda n gilgi. Woglma maga kãntʋs pis-nu, yalma kãntʋs pisi la a nu.

34A zãonga ra tota yɩng zakã. A lalsa sẽn da me tagd-tagdã ra gʋla komse poorẽ la taoore, la a teedsa yaa a nii.

35Raoã tall-m lame m wa nug goabg noorã. A magame

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36la no-kãng me yaa wa a taaba. A wogma ra yaa kãntʉs pis-nu t'a yalma ya kãntʉs pisi la a nu la yẽ me ra tara ro-bõonese, lals sẽn me tagd-tagdo, zãongo la peem-lees n gilgi.

37Rooga ra tota yʉng zakã. Goabg la rʉtgo, b ninga koms vãad lalsa sẽn me tagd- tagda zugu. Teedsa yaa bãmb b nii.

Rota teedo

38Roog a ye noor n da pakd goabg noorẽ zãongã pʊga. Yaa ro-kãng pʊga la b ra pekd yũ-noog maoonga rũmsi.

39Noor kãngẽ zãongã, te-roagens a yiibu n da be kʉreng a ye t'a yiib me be kʉreng a to. Yaa bãmb zutu la b ra koot maanda rũmsi: yũ-nood maand bʉ sugr kosgo, bʉ yel-wẽnd dolb maando.

40F sã n da tees nug goabg noorã f ra tõe n yãenda kʉreng fãa, te-roagens a yiibu.

41Te-roagensa zãng yaa bãmb b nii, bãmb zut la b ra koot rũmsã.

42Te-roagens a naasa sẽn ya yũ-noog maanda kʊʊb yĩnga ra mee ne kug sẽn peese. B voglma ya kãntʉg la pʊʉ-sʊka, b yalma: kãntʉg la pʊʉ-sʊka, b zãndlema: kãntʉga, la yaa bãmb zug la b da rʉgend sʊʊsa sẽn tar n koot maanda rũmsi, yũ-noog maando la maand a taaba.

43Bũmb yalem sẽn ta nug-pʊga la b ra ning n gilg te-roagensã. Te-roagensa zutu la b da rogeng maanda nemdo.

44Raoã tall-m lame n kẽes pʊgẽ zaka. Rot a yiib n da be be, a ye nug goabg noorã t'a meng neng teesd rʉtgo. A to wã ritg noorã t'a neng teesd nug goabga.

45A yeela maam tʉ roog ning sẽn get-a goabga ra yaa maan-kʊʊdba sẽn tʊmd-b wẽnd dooga tʊʊma rẽnna.

46Roog ning neng sẽn tees nug goabga yaa sẽn tʊmd-b maan-kugra rẽnna. A tol n paasame t'a Levi kamba sẽn yaa a Sadok yagens bala n da tõe n kẽ ro-sõnga pʊg n tʊm maan-kʊʊra tʊʊma.

Wẽnd doogã

47Raoã maga wẽnd dooga zaka; a woglem: kãntʉs koabga; a yalem: kãntʉs koabga. Kʉrẽng pa yʉd a to ye. Maan-kugr n da rʉg wẽnd dooga taoore.

48A tall-m lame n kẽes wẽnd dooga zãongẽ. A maga zãonga lals niyns sẽn me tagd-tagdã: kãntʉs a nu kʉreng a ye, kʉreng a to wã kãntʉs a nu. Kʊʉlenga yalem: kãntʉs a yoobe, a tãab kʉreng a ye, a tãab kʉreng a to.

49Zãong ning sẽn tũud n paam wẽnd dooga noorã woglem yaa kãntʉs pisi t'a yalem ya kãntʉs piig la a yiibu. Rʊʊda teeds piiga n yaool n kẽ. Lal-gils bɛd a yiibu n da be noorẽ, a ye goabga, a ye rʉtgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ezekiyɛl 41

1Raoã tall-m lame n kẽ wẽnd dooga pʊgẽ ro-kãsengã la a maga lals niyns sẽn me tagd-tagdã. B yalma yaa kãntʊs a yoob-yoobe.

2Rooga noora yalem, kãntʊs piiga. Noora sẽn yãkã b keesa lalg woglem kãntʊs a nu goabga la kãntʊs a nu rʊtgo. A maga rooga woglem, kãntʊs pis-naase, a yalma kãntʊs pisi.

3Doog a to la d le kẽ, yaa taoor doogã. Kãntʊs a yi la lalsa sẽn me tagd-tagd noorẽ wã. Noora yalem yaa kãntʊs a yoobe. Nora sẽn yãk sʊkã, keesa kãntʊs a yopoe lalse, goabg la rʊtgo.

4Rooga meng woglem ne a yalem fãa zema taaba: kãntʊs pisi. La raoã yeel-m lame tʊ sõmblem pid sõmblem dooga la woto.

Dot a taaba

5Raoã maga wẽnd dooga pʊgẽ lalgã: a taglem yaa kãntʊs a yoobe. Kʊremsa ra ninga ro-bõonese. Do-bõonesa yalem: kãntʊs a naase la b ra me n gilga wẽnd doogã.

6Do-bãmb da roglma taaba a tãab-tãabo la b sõora zãng yaa pis-tã. Ro-bãmb da meeme n kẽes yʊng lalgã n yaool n pa me n sog ne wẽnd dooga lalg meng ye.

7Rota sẽn dogl taab zutã, ad-y yĩngr dãmba yalma ra paasame n yʊd tẽngr dãmba. B lalsa taglem bal n da boogde. Sẽn gilg wẽnd dooga fãa ra ya boto. Yaa rẽ me yĩnga la f sã n dʊ yĩngri dotã, f neeme tʊ vʊʊʊg ra beeme n yʊda. F sã n be tẽngr doogã f ra tõe n dʊʊ al yĩngr soaba bʊ n tek tẽnsʊk soabã.

8M yãeeme tʊ rota sẽn da me n gilg wẽnd dooga ra zẽka kãntʊs a yoobe.

9Ro-bãmb yʊng lalsã taglem ra yaa kãntʊs a nu. Vʊʊʊg ning sẽn kell ro-bãmb ne ro-bõones a taaba sʊka,

10da yaa kãntʊs pisi n gilgi.

11F ra tõe n tũu noya a yiibu n yi rota sẽn doglem taabã n ta vʊʊʊga sẽn bas sʊkã. Noor a ye ra bee goabga t'a ye be rʊtgo. Lalg ning sẽn da me n gilg n basd noya a yiiba ra yaa taoko; a taglma ra yaa kãntʊs a nu.

12Bũmb la b me nin-taoore n yegl wẽnd doogã. Yaa roogo woglem sẽn ta kãntʊs pis-wɛ, t'a yalem ya kãntʊs pisopoe, a lalsa taglem yaa kãntʊs a nu.

13Raoã sʊnga wẽnd dooga magbo. Woglma yaa kãntʊs koabga. Wẽnd dooga ne a zakã. Yalma me yaa boto.

14Wẽnd dooga yalem ne vʊʊʊga sẽn keesã ra yaa kãntʊs koabga.

15Raoã maga roog ning sẽn da me wẽnd dooga poor woglem. Sã n naag ne vʊʊʊga sẽn kees goabg la rʊtgã, woglma yaa kãntʊs koabga.

Wẽnd dooga neerem

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd dooga pʊgẽ do kãsengã, zãongã la zakã,

16noya, vɩʊʊga sẽn basã, peem-leesã, b tẽngrã n ta b mensã, da maneg n tablga ne ra-neeba.

17Wẽnd dooga yɩnga wala a pʊgẽ, al dignoorã n ta sõmblem pid sõmblem doogã, b ra gʊla b lalsã n paas b neerem.

18Yaa malɛgs la koms vãado la b ra ning yã. Komsa vãad ne malɛgsa ra lɩʊʊsda taaba. Malɛk fãa ra tara nens a yiibu.

19Neng a ye sẽn ya ninsaal nenga n wẽnemd n tees koanga vãoogo tɩ neng a to sẽn ya bõnyẽeg rẽnna tees vãoog a to. Yɩ woto zãnga n gilg wẽnd doogã.

20B ra ninga malɛgsa ne komsã al tẽngre n ta kʊɩlensa zãndlem.

21Do-kãsenga noor ra-lugsã da ka gils ye, b ra yaa nags-magse.

Raad maan-kugri

Sõmblem pid sõmblema dooga taoore b da rɩgla bũmb

22wa maan-kugri. A kaa ne ra-pegdo, a zãndlema yaa kãntɩs a tãabo, a woglma a yiibu, a yalem a yiibu. A pẽgsã, a tẽngrã la a kɩremsã me yaa raado. La ad neda sẽn yeel-m: «Woto yaa te-roagendg sẽn dɩgl Wẽnd taoore.»

Kʊɩlense

23Do-songa ne Sõmblem pid Sõmblem dooga ra pagda ne kʊɩlense.

24Kʊɩlensa ra pakda goabg la rɩtgo.

25Malɛgs la koms la b ra gʊl b zugu wala lalsã. Sã n ya f sẽn tat noor ning n yaool n kẽ ro-sõngã, a ra ka tar kʊɩleng ye, yaa lill sẽn ka ne raado la b da rɩgl yɩngã.

26Zãnd kãng kɩremse ra ninga peem-lees yalemse sẽn maneg raad n ka n pɩgle, la sẽn gʊl malɛgs la koms vãado.

Ezekiyɛl 42

Sẽn fãoog ne wẽnd doogã

1Dẽ poore raoã tall-m lame n ta sɩmandẽ wã, n le wa tall-m n tees rot niyns sẽn be nug goabgã n tot ne zĩ-vɩʊʊgã la roog ning sẽn be-a wẽnd dooga poorã.

2Ro-kãng woglma rɩkda wẽnd doog rẽnna n tar kãntɩs koabga. A yalem yaa kãntɩs pis-nu.

3A kɩreng a ye a ra yegda vɩʊʊga sẽn gũbg wẽnd doogã t'a yalma ta kãntɩs pisi wã. A kɩreng a to wã, a ra tata kuga sẽn maneg n gãneg sɩmandẽ wã la be la rota sɩng n dogend taab a tãab-tãabã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Do-bãmb taoore, pʊgẽ zakẽ wã, sor me la b ra bas yã. A yalem taa kãntʊs piiga t'a woglem ya kãntʊs koabga. Yaa nug goabg noora sore.

5Yĩngr dota yalem da paoodame. Yaa sẽn na yɩlẽ n paam vɩʊʊg n loogdẽ la b ra booga b yalem. La sora sẽn bas yĩngrã, sẽn bas tẽnsʊkã la sẽn bas tẽn-nabrã ka a ye ye.

6Bãng-y tɩ rota ra roglma taaba rũns a tãabo la ka lal bedre wa zãongẽ dẽnna n da zɩt b ye. Yĩngr dota yalem pa ta tẽnsʊka la tẽngr dãmba rẽnn ye.

7Lalg la b ra me rota poore t'a woglem yaa kãntʊs pis-nu.

8Sɩmandẽ dota woglem yaa kãntʊs pis-nu tɩ wẽnd dooga zak tar kãntʊs koabga.

9Tẽngr dota ra tara noore la yaa no-kãng la f ra tũud n paam n yi yɩnga, yaang sẽnẽ.

10No-kãng ra bee zaka lalg sɩngrẽ. Nug goabga, zaka lalg woglemẽ, wẽnd dooga taoore, b le mee rot a taaba. Bãmb da tota ne vɩʊʊga sẽn da basã la b tot roog ning sẽn be wẽnd dooga poorã.

11B le basa sor bãmb taoore. Do bãmb da wẽnda wa nug goabg rotã. B bedrema, b yasrã, b noya, b kõom la b yiib noya, fãa ra wẽnda taaba.

12Dota sẽn me nug rɩtga kʊɩlensa fãa ra wẽnda nug goabg rẽnna. Sora sɩngrẽ, noor n da base n tees lalga sẽn da lill wẽnd doogã. Tũuda yaang n paam n ta be.

13Raoã yeel-m lame: «Rota sẽn be goabg la rɩtgo, n be zaka pʊga yaa ro-sõma. Yaa be la maan-kʊʊdb niyns sẽn tõe n kẽ Soaala ro-sõnga pʊga kẽed n dɩt kũuna sẽn ya sõma n yɩd b taabã. Ro-bãmb welga toor Wẽnd yĩnga, tɩ b tar kũun sõma wã n wat be. Be la b wat ne kũuna, ne maand toor-toora rũmsi sẽn kʊʊd sugr kosg yĩngã.

14N paas me, maan-kʊʊdba sẽn kẽed be ne fut niynsã, b pa tõe n le yi yɩng ne fu kãens ye. B yeesd-b lame n bas be tɩ b lebga fu-sõma la fut a taab la b yeelgda n leb b saam-biisa sʊka.»

Lal-gũbra magbo

15Raoã sẽn mag wẽnd dooga pʊg n sɛ a yiis-m-la yɩnga. D tũu yaang sorã n yi n sɩng rigenpoora magbo.

16Magba maga ne dasaarã kãntʊs kobs-nu yaanga.

17A maga goabga me kãntʊs kobs-nu,

18n mag rɩtg kobs-nu,

19n mag nin-taoor kãntʊs kobs-nu.

20Yaa woto la a mag lal-gũbrã, a kɩrems a naasã. Woglem la yalem zema taaba: kãntʊs kobs-nu. Lalg n da welg vɩʊʊg ning sẽn ya Soaala rẽnna ne a taaba.

Ezekiyɛl 43

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Soaala le kẽeda wẽnd doogã

1Raoã tall-m lame n leb noor a ye, yaang noorã

2 Wẽnd ziira puka yaanga n sıgda. Bʊʊr n da yãagd-b wa ko-kẽeng rãamde, tı tẽnga reeg n yãgd ne Wẽnd vẽenem.

3M sẽn yãend bũmb ningã wẽnega m sẽn yãend tẽnga wãab wakato la Kebar kʊılga noorẽ. M wõgemdame n kı m neng tẽnga.

4Naaba-Wẽnd ziira tũu yaang noorã n kẽ wẽnd doogã.

5Wẽnd Pãnga tall-m lame n kẽes zak a yiib soaba pʊga la m mikame tı Naaba-Wẽnd ziirã ra pida wẽnd doogã.

6M wʊma ned sẽn zĩnd pʊge n gom ne-ma. M sẽn da pʊgd rao ninga yaool n da yɛsa m sɛɛgẽ.

7Ad Soaala sẽn yeel-ma: «Ninsaal biiga, ges zĩigã. Yaa ka la m dıgl m zaoorã, ka la m sigb zĩiga. M na n waa a Israyɛl kamb sʊka la m na n zĩnda ne-ba, daar fãa yĩnga. A Israyɛl doogo, yẽ ne a dĩm dãmba kõn le rẽgem m yʊ-sõnga ye. B kõn le faool b menga ne b tʊʊm yooda ye, b kõn le mum b dĩm dãmba ka ye.

8Dĩm dãmba ninga b rot noy la b kʊılens ra-lugs n yegl mam dooga rẽnna. Yaa lalg bala n welgd b zaka ne mam dẽnna. B paooga m yʊ-sõngã ne b tʊʊm yoodo. Yaa rẽ n puug m sũuri tı m menes-ba.

9Dũnna tɛka b wıbda kõn le wıb m nifẽ ye la b dĩm dãmba yaad na zãag ne-ma la woto m na pa ne bãmb daar fãa.

10La foo, Ezekiyɛl, wilg a Israyɛl kamba, wẽnd doogã sẽn ya-la, wilg-b tı b tʊʊm wẽna yãnd yõk-ba. B ges b sẽn sõog wẽnd dooga toto.

11B tʊʊm wẽna yãnd sã n tar-ba, wilg b Wẽnd dooga meeb sẽn na n yı tot-to, wilg-b rota sẽn na n pʊı tot-to, wilg-b b sẽn na n tũud noy niyns n kẽedẽ la noy niyns b sẽn na n tũudẽ n yita. Wilg zãnga. Gʊls n wilgi, puk b yam tı b gıdg b mens ne mam sẽn gıdge, tı b tũ m sẽn yet tı b tũ bũmb ninga.

12Ad bũmb ning sẽn yals wa noor menga wẽnd dooga poorẽ: tãnga zug tẽnsʊk vıʊʊga fãa yaa vıʊ-sõngo.»

Maan-kugri

13Ad maan-kugra magbo: maga ne kãntıg magdga. Bok ning sẽn tuk n gilg maan-kugra sɛɛgã: kãntıg la b mag a yalem la a zulum. Boka kıreng a ye ninga kogsre sẽn ta kãntıg pʊı-sʊka. Ad maan-kugra zãndlem:

14tẽn-nabrã n ta a pipi zẽkrã: kãntıga. Pipi zẽkrã n ta a yiib soaba: kãntıga. Zẽkr a yiib soaba n ta yĩngri: kãntıs a yiibu. Woglma zãng yaa kãntıs a naase.

15Bugma tuglg zĩig ne tẽngã: kãntıs a naase. Maan-kugra yĩngr kırems a naasa ra zẽkame n paase. Woto maan-kugra ra tara yıdb a naase.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Bug-toaalga yalem la a woglem ra zema taaba: kãntɩs piig la a yiibu.

17 Zẽkr a yiib soaba tɛka, maan-kugra ra yalga kãntɩg n paase. Woto yalma la woglma lebga kãntɩs piig la a naase. Kogsr la b ra ning n gilg t'a zãndlema ya kãntɩg pʋɩ-sʋka. Kogsr kãng yalma taa kãntɩga la a ra wedga bok n gilgi. Teedsa sẽn na paam n dʋ a zuga ra ninga yaang kɩrenga.

Maan-kugra yɩlgre

18Wẽnd yeel-m lame: «Ezekiyɛl, kelg m sẽn yet-fo, maam, Naaba-Wẽnde. Woto la f na n maane maan-kugra sã n wa me tɩ b na n yõogd maanda rũms a zug la b raagd zɩma.

19Loalg la f na n kõ maan-kʋʋdba, a Levi kamba, a Sadok yagense; bãmb bal la m kõ sore tɩ b maan maan-kʋʋr tʋʋmd m waoogr yĩnga. Loalga na n maana maoong sugr kosg yĩnga.

20A zɩma rɩkdame n bol yɩdb a naasã, n bol maan-kugra sʋka la a noorã n gilgi. Woto la f na n yɩlg maan-kugrã la f rɩk-a n kõ Wẽnde.

21Loalga sẽn kʋ n kos sugrã, rɩkdame n tɩ yõog zĩig a ye sẽn yãk rẽnd yĩnga, wẽnd dooga yɩnga.

22Daar a yiib sobã, yaa boɛɛg sẽn ka tar bãnd la f kʋʋda. F kʋʋd-a-la yel-wẽna pekr yĩnga wala f sẽn maan ne loalgã.

23Sugr kosga maoonga poore, yaa loalg la pe-raoog sẽn ka tar bãnde la f wat ne.

24F talld-a lame n wa maam, Naaba-Wẽnd, taoore. Maan-kʋʋdba yugenda rũms a yiiba ne yamsem la b kʋʋd-b lame n yõog tɩ bugum dɩ-b zãnga.

25Dasem a yopoe pʋgẽ, beoog-beoog fãa b na n kʋʋ boɛɛg, yel-wẽnd pekr yĩnga n paas loalg la pe-raoog sẽn ka tar bãnde.

26Yaa woto la b na n yɩlg maan-kugrã, rasem a yopoe wã pʋgẽ, n zãag-a ne rẽgdo t'a lebg Wẽnd soolem, n yaool n sɩng maanda kʋʋb a zugu.

27 Dasem a yopoe wã sã n looge, daar a nii soaba maan-kʋʋdba yaoondame marsã n kood maan-kugra zugu yũ-nood maand la maan dɩtse. Woto m na reeg y kosgo. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomd boto.»

Ezekiyɛl 44

Yaang noora porẽ

1Raoã tall-m lame n yi yɩnga, yaang noorẽ. Noora ra pagame.

2Soaala yeel-m lame: «No-kãnga tog n pagame, b ra pak-a bada. Ned ba a ye, ra tũ be n loog ye tɩ yaa be la maam a Israyɛl Wẽnda tũ n kẽ. Dẽ yĩnga bɩ b pag-a.

3M sẽn kõ dĩma naama yĩnga, yẽ tõe n taa wẽnd dooga pʋga n dɩ Wẽnd taoore. La ade, yaa roog ninga sẽn da pẽ wẽnd doogã n yɩda noor la a na n tũud n kẽedẽ la a yita.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd dooga pa kẽed yaar ye

4Raoã tall-m lame n ta goabg noorã, wẽnd dooga taoore. M yãeeme tɩ Wẽnd ziira ra pida roogã tɩ m na n kɩ m neng tẽnga.

5Soaala-Wẽnd yeel-m lame: «Maan gũusgu, Ezekiyɛl, ges neere, yoog f tʋba. Ad yaa noya sẽn get m dooga la m na n kõ-fo. Maan gũusg neere ne noy-niyns sẽn get a pʋgẽ kõom la yiibu.

6Yeel a Israyɛl kamba sẽn ya tõatbã maam, Naaba-Wẽnd, sẽn wilgd-ba. M yam yaa n yii ne y tʋʋm yooda buud toor-toorã, Israyɛl kamba.

7Wakat ning y sẽn wat ne m dʋba pʋʋre, maanda rũmsa kaam la b zʋma, y yikd n kẽesda m do-sõngẽ wã neb sẽn ka kẽ bãongo, la sẽn ka reegd m noor ye. Woto wã y rẽgemda m doogã. Y sãama m zooda ne y manes wẽnse.

8Tʋʋm niyns y sẽn da tog n tʋm m yĩng m do-sõnga pʋgã, y rɩka tʋʋm kãense n tãng ne sãamba. Woto bãmb n deeg y zĩiga.

9M yet-y lame, maam, Naaba-Wẽnde, tɩ sãan fãa sẽn ka kẽ bãongo la a ka reegd m noore, kõn le kẽ m do-sõngã, ba a zak sã n ti Israyɛl kamba sʋka.

Levitse

10Sã n ya Levits niyns sẽn bas-b maam n naag Israyɛl kamb a taaba n maan wa b toog ka le be ne maama, n na n pʋg b rẽgdã, b wẽn-naandsã, ad bãmb na n dɩ b beegra taale.

11Ad tʋʋm niyns b sẽn tõe n tʋm m yĩnga. B tʋʋmd na n yɩ dooga noya gũubu la yɛl a taaba gesgo. B na n tõogame n kodg yũ-nood la maan-dɩtsa rũmsi. M buuda sẽn dat tɩ b wa sõng ne bũmb ning fãa bɩ b wa sõng-a.

12La b sẽn lʋɩs b toog a Israyɛl ne a wẽn-naandsa waoogr pʋgẽ, n tol n kʋɩb Israyɛl kambã, ad-m sẽn yet-ba, maam, Naaba-Wẽnde. M na n yika ne bãmba la b na rɩ b beegra taale.

13B ra le saag n deeg maan-kʋʋr naam ye, b ra saag n sɩs bõn sõma wã sẽn welg toor m yĩngã ye, la b ra kẽ sõmblem sẽn pid sõmblem dooga ye. Yaa woto la b na n yao b tʋʋm yooda sẽn ning-b yãndã.

14M sẽn kees-b yaa beoog-beoog fãa tʋʋm yaalsã.

Maan-kʋʋdba

15Levit niyns sẽn yaa a Sadok yagense, bãmb yẽ kell n tũu noy-niyns sẽn get do-sõngã, ba Israyɛl kamba sẽn wa n yik n bas maam, bãmb Wẽndã. Woto yĩnga yaa bãmb bala n tõe n wa kõ-m maanda kaam la zʋm. Yaa maam, Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

16Bãmb bal n na n kẽ m do-sõngẽ wã n kolg m dʋba zĩigẽ n tʋm b sõgen-tʋʋma. B na tũ m noya neere.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17B sã n kẽed zak a yiib soaba, bɪ b yeelg fut sẽn wʊg ne gĩs bãanese. B ra kẽ be bɪ
wẽnd dooga pʊga ne fuug sẽn wʊg ne pe-kõbd ye.

18 B fõgneg gĩ-bãanes pugli, la b mobg b sees ne peende. B kõn yeelg fuug sẽn na n
kaoog b tʊʊlg ye.

19 B sã n yit yɪnga n le tɪ kẽed zãma wã sʊka, b deng n yees b sẽn da yer fut niyns n
tʊmd Wẽnd taoorã. Fu bãmb bĩngda do-bõonesa pʊga n yaool n yi ne fut a taaba la
woto neb a taaba kõn sʊs b tʊʊmda fu-sõma wã ye.

20 Maan-kʊʊdba zut ka põngd koeel ye, zoobda me ka basd tɪ kẽ wʊsg n loog ye.

21Maan-kʊʊd sã n na n kẽ wẽnd dooga pʊg raare, a ka yũud rãam ye.

22 A pa tõe n yɪ kãadem ne pʊg-kõor bɪ ne pag b sẽn yiis ye. A yita ne Israyɛl buud bi-
pugla bɪ paga maan-kʊʊd a to sẽn ki n base.

23 Maan-kʊʊdbã n na wilg zãma wã bũmb ning fãa sẽn welg toore Wẽnd yĩnga la b
wilg n bak bũmb sẽn ka rẽgemde la bũmb sẽn dẽgemde f sã n sʊs-a.

24Bãmb n kaood bʊʊdo la b na n kao-a-la wa m sẽn wilgi. B na n maana kibs rãmbã
wala m sẽn wilgi la b na modg tɪ fãa tũ vʊʊsg raara noya.

25Maan-kʊʊd da kolg kũum n wa rẽgem a meng ye. A sẽn tõe n kolg sẽn lebg kũum
yaa a ba, a ma, a bi-roaka, a ba bɪ a ma bi-ribla, a ba bɪ a ma bi-pugla, a sã n nan ka yi
kãadem.

26Maan-kʊʊda sã n sʊsa bãmb nin-yende, a yɪlgda a menga, la a maanda rasem a
yopoe n yaool n le sɪng tʊʊmde.

27La a sẽn na n le tag zak a yiib soaba daare, a na n maana maoong m sugr kosg
yĩnga. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yet rẽnna.

28 Maan-kʊʊdba n na n tʊm m waoogr yĩnga. B ka na n deeg pʊɪr Israyɛl tẽng ye, tɪ
maam n na n yɪ b pʊɪre.

29B soo kũun niyns sẽn tũnugd sugr kosg bɪ yɪlgr maando; bũmb ning fãa sẽn pʊlem
Wẽnde t'a Israyɛl ka le tõe n dɪ a yõodo lebga bãmb soolem.

30 B sẽn so yɛsa yaa rũms rẽemsã, kood rẽemsã sẽn lembd Wẽndã n paas b paoonga
rʊr a ye piig zugã. Neba na n kõ-b-la b bur sõma wã tɪ m tũ rẽ n ning b zags barka.

31 Luiila bɪ rũng buud fãa sẽn ki bɪ a to sẽn yõke, maan-kʊʊd ka sʊsd a neong ye.»

Ezekiyɛl 45

Wẽnd pʊɪre

1Woto la Soaala Wẽnd gomda: «Y sã n wa yet tɪ y na n pʊɪ tẽngã n kõ buud kam fãa a
pʊɪre, wa a zu-noog sẽn tʊʊg-a, y na n kõo Soaala b rẽnna. B soolma woglem na n yɪ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

kãntʋs tus pisi la a nu t'a yalem ya kãntʋs tus pisi. Vẽenem kãng welga toor bãmb yĩnga.

2Vẽenem kãng pʋgẽ b na n basa wẽnd dooga yĩnga, vʋʋʋg woglem la yalem sẽn ta kãntʋs kobs-nu. Vẽenem kãng kokdame n gilg ne toaag sẽn ta kãntʋs pis-nu.

3Kẽ-y Wẽnd soolmẽ wã n bẽeg vẽenem yalem sẽn ta kãntʋs tus piiga t'a woglem ya kãntʋs tus pisi la a nu. Be la b na n ning wẽnd doogã, sõmblem sẽn pid sõmblem zĩigã.

4Vẽenem kãng na n boolame tʋ pʋʋr sõngo. Be la maan-kʋʋdba sẽn kolgd Wẽnd n tʋmd b tʋʋmna na n me b roto la be me la wẽnd dooga na n paam a zĩiga.

5Vẽenema a to me woglem sẽn ta kãntʋs tus pisi la a nu t'a yalem yaa kãntʋs tus piiga n na n yʋ Levitsa soolem; bãmb n so tʋʋm niyns fãa sẽn tʋmd wẽnd doogẽ tʋ yaool n ka maan-kʋʋr tʋʋm ye. Be la bãmb me na n me n kẽ.

6Wẽnd vẽenema yegende b na n le bẽega vʋʋʋg woglem sẽn ta kãntʋs tus pisi la a nu t'a yalem ya kãntʋs tus a nu n me tẽngã. Israyɛl biig fãa tõe n wa kẽe be.

Dĩm biig pʋʋre

7Dĩma na n deega vẽenem Wẽnd vẽenema la tẽnga rãmb rẽnd sʋka. Nin-taoore, vẽenem kãng yalem na n tãaga Tẽnsʋk Mogre la yaanga a na n teka a Israyɛl tẽn-peelma toaaga. Sã n yaa a woglma yaa a Israyɛl buuda sags sẽn tong taaba woglem.

8Woto Israyɛl tẽn-peelmẽ dĩm dãmba tara b zĩiga. B kõn le maand Wẽnd neba pãn-tõog ye, b na bas vẽenema sẽn kellã a Israyɛl sagsa yĩnga.»

9Woto la Naaba-Wẽnd gomda: «Sekame marsã, Israyɛl dĩm-biisi. Y rẽnda yaa n looga toogo. Bas-y pãn-tõogo la nin-kʋʋre. Maan-y sẽn toge la sẽn zemse. M neba ra le nams ne y fãaba ye. Maam n kõt-y noore, maam, Naaba-Wẽnde.

10 Ned kam fãa mag a te-koosem zʋslem ne bõn-magdi sẽn ya sõma. Y bõn-sĩin magdga, efa, yʋ sõmbo. Y bõn-koaag madga, bat, yʋ sõmbo.

11Bõn-magds a yiibã, efa la bat zema taaba. Bãmb piiga n pit bõn-sĩin magdg kãsengã, omer, la bõn-koaag magdg kãsengã, kor. Kor la omer me magame tʋ b zem taaba.

12Sã n ya zʋslma magbo, sikl yaa zera rãmb pisi. Sã n mag zera rãmb kobs-yoobe la pisi, f tara min a ye.

Wẽnd doog kũuni

13Kũuna sẽn yãkd n kõt Soaala, ad-y y sẽn na n yãk-a to-to. Sã n ya alkam pɛɛlg bʋ alkam pugsgu, y pʋʋta y sẽn paama dʋr pisoobe n yãk dʋr a ye n kʋse.

14Sã n ya kaam lens koabg la y paam yã, yaa lengr a ye la y kʋta.

15Sã n ya rũmsã, yaa pe-yãang a ye bʋ bʋ-yãang a ye la y yãkd n kʋs bãmb kobs-yi zugu. Kaama, rãama bʋ zoma na n tũnuga yũ-noog bʋ yamleoog maoong bʋ maan-dʋtga, yel-wẽna sugr paoong yĩnga. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n kõt noor kãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Sẽn tog n deeg n kɪs rĩma, bɪ tẽnga biig fãa modg n paam n kɪs dĩm-biigã.

17Dĩma marsã n na n bãnge tɪ maanda tõog n kʊ: yũ-nooda maand sẽn tũnugd ne kaam la rãam, kibs bɛda raare, kiu-paala, vʊʊsg raare la tig-raase. Yaa dĩma n na n ges sugr kosg maandã, yũnood maandã, maan-dɪtsã la b sẽn tũnugd ne kũun niynsã, maanda sã n kʊʊd a Israyɛl dooga yĩnga.»

Pak kibsa

18Ad Naaba-Wẽnd sẽn le paase: «Pipi kiuuga pipi raare, loalg sẽn ka tar bãnde la y na n kʊ do-sõnga yɪlgr yĩnga.

19Maan-kʊʊda yãkda naafa zɪum n taag kʊɪlensa ra-lugã, maan-kugra kɪrems a naasã n paas pʊgẽ zaka kʊɪlens ra-lugã.

20Yaa boto la b na n le maan yɛsa kiuuga rasem a yopoe daar fãa neb niyns sẽn dẽgem b mense, tagsgo la gũusg kaalem yĩnga, la woto wẽnd dooga paamda yɪlgre.

21 Kiuuga piig la a naas raare, sɪng-y pak kibsa. Yaa rasem a yopoe la kibsa na n kaoose la bura ka na n le ning bɪll ye.

22Kibsa pipi raare, dĩm-biiga na n kʊʊ loalga a meng yĩnga la buuda yĩnga n kos yel-wẽna sugri.

23Kibsa rasem a yopoe wã pʊgẽ, beoog sẽn vẽege yaa lols a yopoe la pe-raad a yopoe sẽn ka tar bãnde la dĩm-biiga na n kʊ yũ-noog maoongo. Beoog sẽn vẽeg fãa boɛɛg me la a na n kʊ sugr kosg yĩnga.

24Maoonga loalg bɪ pe-raoogo fãa na n tũnuga ne zom peoogo la kaam lengre.»

Sẽgd kibsa

25 Ad Naaba-Wẽnd sẽn le paase: «Kiuug a yopoe soaba, kiuuga piig la a nu raare, dĩm-biiga na n maana wala a sẽn maan paka wẽnde. Beoog sẽn vẽeg fãa, a na n maana sugr kosg maoong wa pakã. Yũ-noog maanda na n yɪɪ wa pakã, alkama la kaama kũuna na n yɪɪ wa pakã.»

Ezekiyɛl 46

Dĩm-biiga yĩnga

1Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Zaka a yiib soaba noor sẽn tees yaanga tog n paga rasem a yoobã n yaool n pak vʊʊsga raare la kiu-paalã.

2Dĩm-biiga na n tũu pipi zaka noor n kẽ la a na n kẽeme n sãag roog ning sẽn be noorẽ wã. A na n yalsa kʊɪlenga sɛɛga tɪ maan-kʊʊdba baas b yũ-nooda maand la b maan-dɪtse. A na n wõgemda rooga noor la a lebe. Kʊɪlenga ka na n pag sã n ka zaabre ye.

3Yaa no-kãng me la zãma wã na n wa wõgemd m taoore vʊʊsg raare la kiuuga yiib raare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Dĩm-biiga na n wa kõ-m-la vʊʊsg raare, pe-bi a yoobe la pe-raoog sẽn ka tar bãnde yũ-noog maoong yĩnga.

5Pe-raooga tũnugda ne zom peoogo. Sã n yaa pe-bi wã, a kɪta wala a sẽn tagse. Zom peooga paasda kaam lengre.

6Kiuuga yiib raare, na n yɪ loalga, pe-bi a yoobe, la pe-raoogo, la fãa yaa rũms sẽn ka tar bãnde.

7Loalgã, pe-raoogã tũnugda zom peoogo. Sã n ya pe-bi wã, dim-biiga tũnugda a sẽn tagse. A na n paasa kaam lengre, zom fãa ne a rẽnda.

8Rĩm-biiga sẽn tũ noor ning n wa wã, no-kãng la a tũud n yi. A tũuda roog ning sẽn pẽ-a noorã.

9Tẽnga kamba sẽn wat m waoogre, maam, Naaba-Wẽnde, wala kibs bɛdã, tig-raasã, tog n bãnga neere tɪ sẽn tũ-b goabg noora lɛɛgd n yii rɪtgo, tɪ sẽn tũ-b rɪtga lɛɛg n yi goabga. F sẽn tũ noor ning n kẽ wã f ka tõe n le tũ no-kãng n yi ye. Yɪta noor ning sẽn tota yẽ wã.

10Dĩm-biiga watame la a yit ne neb a taabã, yiib wakato.»

Noy-kẽere

11Naaba-Wẽnd le paasdame: «Kibs daare la lagemg-taab raare, kũuna sẽn na n tũnugã yaa naaf fãa zom peoogo, pe-raoog fãa zom peoogo. Sã n ya pe-bi wã, yaa wa b sẽn date. Zom peoog fãa togẽ-la ne kaam lengre.

12Dĩm-biiga sã n wat ne a yamleoog maoongo, yũ-noog maoong bɪ maan-dɪtga yaa yaang rignoorã la b tog n pak t'a kẽ. A maanda kʊʊda wa vʊʊsga raare, la a sã n looge b lebgd n paga kʊɪlengã.

13Beoog sẽn vẽeg fãa, yaa pe-bil sẽn ka tar bãnde la b na maan yũ-noog maoong Soaala yĩnga. Yaa yibeoog la maoonga kʊʊda.

14Yibeoog fãa b tũnugda zom wamde la kaam bilfu sẽn na n nag zoma. Dẽ yaa bũmb sẽn yals daar buud fãa yĩnga.

15Pe-bilã, zoma la kaama sẽn tũnugdã yaa bũmb sẽn tog n kõ Soaala yibeoog fãa n tãag dũni wã yikri.»

Dĩm-biisa raboog pʊɪre

16Woto la Naaba-Wẽnd gomda: «Dĩm-biiga sã n kẽ a soolma pʊgẽ n yãk a vẽenema n kõ-a bi-roaka, biigã n na n soog-a wa a pʊɪre.

17 Sã n yaa a sõgne la rĩm-biiga dɪka a vẽenema n kõ, sõgna n na n soog-a n tãag a sẽn paam n na n soog a meng raare. A sẽn so a meng raare, vẽenema lebda rĩm-biigã. Yaa dĩm-biiga kamb bal n tõe n dɪ a raboog pʊɪre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Dĩma ka tõe n fã zãma wã, n kẽ a soolma pʊgẽ n deeg bũmb a meng yĩng ye. Yaa a sẽn so pʊgẽ bal la a tõe n yãk n kõ a kamba, la woto b kõn tõog n dig ned ba a ye n yiis a soolmẽ ye.»

Seglg zĩiga

19Raoã tall-m lame n ta rot niyns sẽn me nug goabgã n kẽes-m maan-kʊʊdba ro-sõma wã pʊsẽ. A tɪ yãenda zĩiga, nin-taoor dota pʊsẽ.

20A yeel-m lame: «Yaa ka la sugr kosg la yel-wẽnd dolb maanda rũms na n dʊge. Na n yɪɪ woto me ne kũuna sẽn tũnugã, tɪ ka yɪ modgr ne maan-kʊʊdba tɪ b tall dɪ sõma wã n yi sɪmandẽ wã n pẽneg zãma wã ye.»

21Raoã tall-m lame n yi sɪmandẽ n kɪt tɪ d yeg a gõd a naasã. Gõdr fãa ne a zaka.

22Zag-bãmb da yaa bõonese, la fãa ra zema taaba. Woglma yaa kãntɪs pis-naase, tɪ yalma ya kãntɪs pis-tã.

23Zak fãa ra gũbga ne kug lalga, la b ra tedga bug-toaalse.

24Raoã yeel-m lame: «Ya bug-toaals kãensa zugu la maan-kʊʊdba rʊgd zãma wã sẽn wat ne rũms niyns n kʊʊd maandã.»

Ezekiyɛl 47

Wẽnd doog ko-bunem

1 Raoã tall-m lame n le wa wẽnd dooga noore. M yãenda koom sẽn bund n yit yaang noorã. Wẽnd dooga lʊgre ra teesa yaanga, kooma me boto. Kooma ra zoet n teesa wẽnd dooga rɪtgo, n yegd maan-kugra rɪtgo.

2Raoã kɪtame tɪ m tũ goabg noorã n yi wẽnd doogã la m gilgame n wa ta yaang noorã. Kooma ra yita no-kãng nug goabga.

3Neda zãagame n tees yaanga la a ra zãada wĩ-bãanega a nugẽ n magda. A maga kãntɪs tusri. A kɪtame tɪ m kẽ kooma la a ra tekda m nao-sũgsi.

4A sẽn le mag kãntɪs tusri a le kɪtame tɪ m kẽ kooma la a ra tata m dũma. T'a le mag kãntɪs tusri n yet tɪ m dʊʊge la kooma ra tata sɛɛga.

5A le maga kãntɪs tusri la lebga ko-fõtem sẽn ka tõe n dʊʊg ye. Kooma paasame, kʊɪlga lebga zulunga, kʊɪlga le ka tõe n dʊʊg sã n ka rugb ye.

6Tɪ neda na n sok-ma: «F gesa neere, Ezekiyɛl?» A tall-m lame tɪ d zãag bilfu n le tall-m n wa kʊɪlga noore.

7M sẽn lɛɛg n wa kʊɪlga noore, m yãendame tɪ tɪsa yaa wusgo, kʊɪlga goabg la rɪtgo.

8Raoã yeel-m lame: «Ko-kãnga rigda yaanga, Araba foole la a tũud n kẽed yamsem Mogrã la a sẽn kẽed Mogrã a kooma na n lebga sõma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Kooma sẽn ta zĩig ninga bõn vul fãa vum na n yãngame. Kʊl-zẽeda na n weka balbo tɩ kooma sẽn ta zĩig ning fãa, zĩ-kãng lebgda sõmbo tɩ vum sakd a pʊgẽ.

10Kʊl-zẽ-yẽedba na n tonga taab kʊlga noore. B na n yɛdga b zulumsi Engadi n ta En-Eglayim. Kʊl-zẽeda sẽn yõgda yaa buud toor-toore wa Tẽnsʊk Mogra zĩma.

11Sã n ya bãtã la ko-ralma, bãmb pa tek ye. Yamsem bal n pid-b zãnga.

12 Kʊlga noore, goabg la rɩtgo tɩ-rits buud toɛ-toɛyã n na n yi. B vãada kõn tol n sʊʊg ye, b womb ka be wakat ye. Kiuug fãa wata ne a bɩ-paala, tɩ kooma yaa do-sõnga koom. Biisa womda rʊb yĩnga la vãada yaa tum.»

Tẽnga toose

13Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Ad tẽn-peelma Israyɛl sags piig la a yiibã sẽn na n pʊɩ taaba. A Zozɛf pʊɩra na n yɩ wa sags a yiib rẽnna.

14Y fãa na n paama pʊɩre tɩ m wẽename n kãab y ba rãmba tẽn-kãnga, la a na n lebga y tẽnga.

15Ad tẽnga toose: Nug goabg yaa Mog kãsenga la a sɩngda, n tũud, Etlõ, Lebo-Amat, Sedad,

16Berota, Sibrayim sẽn be Damas, ne Amat la Asɛr-Tikõ rĩung tẽnsʊka, n kolg Awurã toaaga.

17Woto wã toaaga sɩngda Tẽnsʊk Mogrã n tat tẽng ning sẽn boond tɩ Asar-Ena. A na n teka Damas la Amat rĩundu. Woto la toaaga, nug goabga sẽnẽ.

18Yaang marsã, toaaga na n sɩnga Awurã ne Damas sʊka, a na n tũu Zʊrdẽ kʊlga, Galaad la Israyɛl sʊka la a na n taa Tamar, sẽn be Yamsem mogra noore.

19Nug rɩtgo, toaaga na n sɩnga Tamar n ta Kadɛs Meriba bãoogo. Dẽ poore a na n yega Ezipt kʊl-bɛɛgã n ta Tẽnsʊk Mogre. Woto la nug rɩtg toaaga.

20Nin-taoore yaa Tẽnsʊk Mogrã n na n yɩ toaaga, al nug rɩtgo n ta Lebo-Amat. Nin-taoor toaaga la rẽ.

21Pʊɩ-y tẽnga ne taaba, ne a Israyɛl sagsã.

22Y na n poeesame n pʊɩ la ra yĩm-y sãamba sẽn nok-b yãmba n dog kamb sẽn be ne yãmba ye. Da zẽng-y-b ne Israyɛl tẽnga kamba ye. B tog n paama b pʊɩr Israyɛl buuda sags sʊka.

23Yaa sẽn kẽed sak ninga la sãan na n paam a pʊɩre. Yaa maam a Naaba-Wẽnd n kõt no-kãnga.»

Ezekiyɛl 48

Nug goabg rãmba pʊɩre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad buuda sagsa ne b pʊɪɪre: «A Dã paama a pʊɪɪre. A toaaga sɪngda Nug goabg, yɪg-yɪga, al Etlõ n digd Lebo-Amat, Asar-Ena, n pẽneg Amat la Damas rĩungu; a na n tonga a toaag yaanga n ta Tẽnsʊk Mogra, nin-taoore.

2A Asɛr paama a pʊɪɪre. A yegda a Dã rẽnna yaang n tat nin-taoore.

3A Neftali paama a pʊɪɪre. A yegda a Asɛr rẽnna.

4A Manase paama a pʊɪɪre. A yegda a Neftali rẽnna.

5A Efrayim paama a pʊɪɪre. A yegda a Manase rẽnna.

6A Rubẽ paama a pʊɪɪre. A yegda a Efrayim rẽnna.

7A Zɪɪda paama a pʊɪɪre. A yegda a Rubẽ rẽnna.

Soaala pʊɪɪre

8A Zɪɪda yegende, yaang toaagã n ta Tẽnsʊk Mogra, nin-taoore y na n basa vẽenem, yẽ ne sak ninga sẽn pʊgda sʊka, wẽnd dooga yĩnga. A yalem yaa kãntɪɪs tus pisi la a nu. Woglma yaa sags a taaba fãa rẽnna, yaanga n ta nin-taoore.

9Y sẽn na n toog vẽenem ning Soaala yĩnga woglem na n yɪɪ kãntɪɪs tus pisi la a nu la yalem na n yɪɪ kãntɪɪs tus pisi.

10Maan-kʊʊdbã n na n ti vẽenem kãng pʊgẽ. Yaang n ta nin-taoore yaa kãntɪɪs tus pisi la a nu; nug goabg n ta rɪtgo kãntɪɪs tus piiga, tɪ wẽnd dooga be tẽnsʊka.

11Sẽn na n soog-b zĩ-kãng yaa a Sadok kamb nins sẽn kell-bã n tʊmd Wẽnd tʊʊmda ne pʊ-peelem, sẽn ka naag-b Israyɛl kamba n wɪɪb b wɪɪbdã wala Levitsã.

12B vẽenema yãka Wẽnd pʊɪɪrẽ, Levitsa rẽnd yegende.

13Wala maan-kʊʊdba rẽnna, Levitsa pʊɪɪr woglem yaa kãntɪɪs tus pisi la a nu la yalem yaa kãntɪɪs tus piiga.

14Vẽenem kãng pʊgẽ bũmb ka be sẽn tõe n kẽes raag bɪ sẽn tõe n tek ye. Bũmb ka be sẽn tõe n lebg ned a to soolem ye, tɪ yaa Soaala pʊɪɪre.

Vɪʊ-yaare

15Vẽenem n na n kelle t'a yalem zems kãntɪɪs tus a nu, t'a woglem ya kãntɪɪs tus pisi la a nu. Yaa vẽenem kãng pʊga la neb a taaba na n ti b roto tɪ rũmsa me paam b wãbneg zĩiga. Tẽnga meta sʊka.

16Tẽnga me magb la woto: a woglem la a yalem yaa magb a ye: kãntɪɪs tus a naase la kobs-nu.

17Tẽnga kɪrems a naasã n gilgi, vɪʊʊg la b na n bok n base. A yalma yaa kãntɪɪs kobs-yi la pis-nu.

18Vẽenem a yi la b na n bas Wẽnd pʊɪɪra yegende, tẽnga yaanga la tẽnga nin-taoore. B woglem na n taa kãntɪɪs tus piiga. Vẽenem kãng la tẽnga rãmb pʊto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Neb niyns fãa sẽn tʋmd-b tẽnga pʋgẽ na n tõog n ko zĩ-kãnga, b sẽn ya sak ning fãa neba.

20Wa sẽn togsã, vɪʋʋga fãa sẽn bas Wẽnd yĩnga la tẽnga rãmb pʋta yĩnga, b woglem la b yalem ka yɪd to ye, yaa kãntɪs tus pisi la a nu.

21Rĩm-biiga me na n paama a pʋɪre. Na n yɪ sʋka. Wẽnd vẽenema ne tẽnga vẽenema sʋka; vẽenem kãng woglem la a yalem yaa kãntɪs tus pisi la a nu. Yaanga a toaag yaa tẽns niyns sẽn yãk toaag ne Zʋrdẽ kʋlgã, nin-taoore yaa tẽns niyns sẽn yãk toaag ne Tẽnsʋk Mogrã. Wẽnd pʋɪra la wẽnd dooga na n zĩnda tẽnga tẽnsʋk sẽn welg Wẽnd yĩngã.

22Levitsa vẽenem la rota sẽn tɪ zĩig ningã basda rĩma pʋɪr sʋka. Rĩm-biiga pʋɪr sẽn le be vẽenem ning sʋk yɛsa, yaa a Zɪda la a Bẽnzame tẽn-peelem. A Zɪda rẽnd bee nug goabga, t'a Bẽnzame rẽnd be nug rɪtgo.

23Ad buud niyns sẽn kell-bã ne b pʋɪre: a Bẽnzame paama a pʋɪre, a tẽeg n taa yaanga rãmba toaag n wat Tẽnsʋk Mogra, nin-taoore.

24A Simeõ paama a pʋɪre, a yegda a Bẽnzame rẽnna, a yaanga n ta a nin-taoore.

25A Isakar paama a pʋɪre. A yegda a Simeõ rẽnna.

26A Zabulõ paama a pʋɪre. A yegda a Gad rẽnna.

27A Gad paama a pʋɪre. A yegda a Zabulõ rẽnna.

28Nug rɪtgo a Gad toaaga tata Tamar, yaanga, n tat Meriba-Kades, n yegd Ezipt kʋɪl-bɛɛga, n tat Tẽnsʋk Mogrã.

29Yaa woto la y na n pʋɪ tẽngã n kõ sak fãa a rẽnna. Yaa maam a Naaba-Wẽnd n kõt-y noor kãnga.

Zerizalɛɛm noya

30Ad Zerizalɛɛm tẽnga noya piig la a yiibã. Nug goabg lal-gũbra woglem taa kãntɪs tus a naas la kobs-nu n tar noya a tãabo.

31Noor fãa reegda a Israyɛl sak a ye yʋʋre: a Rubẽ, a Zɪda la a Levi noya.

32Yaanga, lal-gũbra yaa kãntɪs tus a naas la kobs-nu, n tar noya a tãabo: a Zozɛf, a Bẽnzame, a Dã noya.

33Nug rɪtgo, lal-gũbra yaa kãntɪs tus a naas la kobs-nu n tar noya a tãabo: a Simeõ, a Isakar, a Zabulõ noya.

34 Nin-taoore, lal-gũbra yaa kãntɪs tus a naase la kobs-nu n tar noya a tãabo: a Gad, a Asɛr, a Neftali noya.

35Tẽnga sẽn mag n gilgã: kãntɪs tus piig la a nii. Rũnda tɛka ad tẽnga yʋʋr sẽn na n yɪ a soaba: ‹Soaala-Wẽnd zĩig la ka.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Daniyɛl

Daniyɛl 1

A Daniyɛl ne a tũud-n-taase

1 A Zoakim yu Zuda dĩma. A sẽn waa n dut a yʊʊmd a tãab soab naam, Babilon Dĩm a
Nabikodonozor waa ne tãpo n gũbg Zerizalɛɛm.

2 Naaba-Wẽnd duka Zuda dĩma a Zoakim n sagl a nugẽ la a Nabikodonozor looga ne
wẽnd dooga te-sõma wʊsgo. A looga ne-b Babilon tẽnga la yaa a meng wẽn-naandsa
rotẽ, arzɛka sẽn bĩngd zĩig ningã, la a tu pag-ba.

3 Ned n da be n boond t'a Aspenaz la yaa yẽ n da ya dĩma sõgen-kãsenga. Yẽ me la a
kõ noore t'a ges Israyɛl kamba sʊka n welg toore rĩm-biisi bu na-kom-bi.

4 Kamba ra tog n yu ra-sãmba, n ka tar bãnd ye, n tar pãnga, n pid ne yam vẽenem la
bãngre, n tõe n wa zĩnd dĩma zakẽ n lebg sõgen-kamba. Babilon tẽng rãmb goama la
gʊlsg la b na n deng n zãmse.

5 Dĩma kõo noore tu b rulg-b ne yẽ meng sẽn dut la a yũud bũmb ningã, la b karem
yʊʊm a tãabo. Dẽ poor marsã la b yaoond n wa ruk b tʊʊmd a zakẽ.

6 Zuda tẽng kamb a naase n zĩnd b sẽn tũus b rãmba sʊka. A Daniyɛl, a Ananiya, a
Mikayɛl la a Azariyas.

7 A Aspenaz kõ-b-la yʊ-paala. A Daniyɛl lebga Baltazar, t'a Ananiya lebg Sadrak, t'a
Mikayɛl lebg Mesak, t'a Azariyas lebg Abed-Nego.

8 A Daniyɛl da yeela a sũurẽ t'a kõn dẽgem a menga n dutẽ la a yũud dĩma sẽn dut la a
yũuda ye. Woto a meng kosa a Aspenaz t'a ra moadg-a t'a ru dĩma rub ye.

9 Wẽnd sõnga a Daniyɛl la sõgen-kãsenga reega a kosgo. B waa n lebga zood ne taab
menga.

10 Sõgen-kãsenga reng n yeel a Daniyɛl: «Ad yaa dĩma menga n wilg y sẽn tog n du la
y sẽn tog n yũ. M zoeta a na n wa mik tu y nenga neerem ka ta y rogd-n-taasa rẽnd ye.
Ad-y rẽ tõe n yu yelle tu b yiis m yõore.»

11 Ne rẽ fãa a Daniyɛl yeela ned ninga sõgen-kãsenga sẽn da ruk bãmb b naase n gũnug
a soabã:

12 «M kotame tu f mak n gese, dasem piig bala, n kõt-d zẽ-vãad la koom.

13 F na ges tõnd ne sẽn ket n dut-b dĩma ruba nense. D nensa neerma sã n teem f na
yaool n maan ne-do wala sẽn togsã.»

14 Sõgna sakame la b makame n ges rasem piig pʊgẽ.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Dasem sẽn maan piiga, a mikame tɩ b nensa pɩndame, tɩ b tara keglem n yɩd kamb
niyns sẽn da rɩt-b dĩma rɩbã.

16Woto wã sẽn geta bãmb yellã teka rɩba la rãama n wat ne zẽ-vãad la koom bala.

17Kamb a naasã paamame tɩ Wẽnd kõ-b yam vẽenem la bãngre sẽn pid bãngre, sɛbã la
kʋdemda bãngre. Sã n yaa a Daniyɛl, yẽ ra tõeeme n bãng la a welg yĩngr la tẽng zug
yɛla sẽn mii n wa kalem taab ninsaal zãmsdẽ bɩ Wẽnd likrẽ.

18Daara waa n pidame tɩ b na n taas dĩm a Nabikodonozor taoore b sẽn da tũus kamb
niynsã. Sõgen-kãsengã n tall-ba n kẽng dĩma taoore.

19Dĩma sõsa ne bãmba la a Daniyɛl, a Mikayɛl, a Ananiya la a Azariyas taab ka yãend
bãmb sʋk ye. Woto wã yɩ bãmb n pa dĩma zakẽ.

20Dĩma sa n mii n wa sok-b bũmbu leokr sẽn ya toogo, minim la bãngr sã n ka pid
zãngã, a yãetame tɩ bãmb leokra n da são naoor piiga, bagba la tɩta rãmb sẽn da be a
soolmẽ wã leokre.

21A Daniyɛl paa dĩma zakẽ n tãag a Sirus sẽn waa n lebg dĩm dãmba dĩma.

Daniyɛl 2

A Nabikodonozor pipi zãmsdo

1A naama yʋʋmd a yiib soaba, a Nabikodonozor zãmsame. A pɛleng sẽn yɩke, gõeem
lebga toogo.

2 Dĩma kɩtame tɩ b bool tɩ-rɩtba, bagba, na-tʋm-tɩ-pɛleng-yɩk rãmba, tɩ b wa wilg-a a
sẽn zãms bũmb ningã. B sɩd waa dĩma taoore.

3Tɩ dĩma yeel-ba: «M zãmsa zãmsdo la m zĩi ne yɩre, la m datame tɩ y wilg-m sẽn
zãmsã.»

4Dẽ la Kalde rãmba leok dĩma ne Aram dãmb goama: «Dĩm sõngo, Wẽnd na wogl f
yõore, la reng n togs f yemsã f zãmsdã tɩ b na yaool n n wilg-f a võore.»

5Tɩ dĩma yeel Kalde rãmbã: «M togsd-y-la m sẽn yalse, y sã n ka wilg-m sẽn zãms
bũmb ninga ne a võore, m na kɩt tɩ b yaam y yĩnga wilsi la b sarem y roto.

6Y sã n tõog n wilg m zãmsda ne a võore, y na paam kũun sõma la waoor kãsenga. Dẽ
yĩngã, wilg-y maam m sẽn zãmse la m sẽn zãmsa võore.»

7Na-tʋm-tɩ-pɛleng-yɩka rãmb leoka rĩma: «Dĩma, deng n wilg f sẽn zãmsa tɩ tõnd na
yaool n wilg a võore.»

8Dĩma yeelame: «Y wʋma mam sẽn yals bũmb ningã la m neeme tɩ y baooda dabaar n
dat n le tong y yõor bilfu.

9Bãng-y tɩ y sã n ka wilg maam m sẽn zãmsã, y fãa zãng ket n yɛsa ne yelle. Ka tɩ zĩnd
ne taaba n bao y sẽn na n yag zirẽ n kẽes-m moogã, n na tedg bũmb mam nengẽ tɩ y

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

põs ye. Dẽ la m yeta: wilg-y maam m sẽn zãmsã. M bãng rẽ m na bãng tɩ y tõe n wilg-m-la a võore n paase.»

10Woto me la Kalde rãmba leok yã: «Dĩma, ad ned ka be moogã n tõe n maan fo sẽn data ye. Dĩm me pʊs n ka zĩndi, ba a ziira la a pãnga sẽn yɩ a soaba, sẽn tõog n kos fo sẽn kotã a bagb rãmba, a tɩt rãmba, a tʊm tɩ-pɛleng-yɩk rãmb ye.

11Dĩma, fo sẽn data yaa toogo la ned ka tõe n leok foo sã n ka wẽnd dãmba la bãmb me ka be ninsaalba zamaanẽ ye.»

12Dĩma sũur puuga wʊsgo t'a yet tɩ b kʊ sẽn be-b Babilon n yet tɩ bãmb la mitbã.

13B sẽn moon b kʊʊbã n sɛ, yaa a Daniyɛl ne a tũud-n-taasa me la b ra baooda n na n kʊ.

A Daniyɛl wilga dĩma a sẽn zãmse

14Dẽ la a Daniyɛl me bʊk a sũuri la a yam n sok kambõe-naab a Ariyok a sẽn waa n yi n na n tɩ kʊ Babilon mitbã.

15A sok-a lame tɩ yaa bõe yĩnga la dĩma yɩ toaag a woto fãa n yals mitba kʊʊbo. A Ariyok me wilga sẽn tũ ne bũmb ninga.

16Tao bala a Daniyɛl taa dĩma nengẽ n yeel-a t'a yals bilf bala t'a wilg-a a zãmsda ne a võore.

17A Daniyɛl sẽn leb yiri a wilga yellã a tũud-n-taase, a Ananiya, a Mikayɛl la Azariyas.

18A kos-b lame tɩ b yõk Yĩngr Soaala sɛɛga tɩ b wilg-b zãms-bãndã ne a võore tɩ b ra wa naag-b ne Babilon mitbã n kʊ ye.

19A gãag zug, yʊng zãmsdẽ a Daniyɛl paama yella vẽnegre. T'a na n pẽg Wẽnnaam,

20n yetẽ: «D pʊʊs Soaala bark wakat buud fãa. Bãmb n so yam zulum la pãnga.

21Bãmb n wat ne sẽoog la sɩpaolgo, Bãmb n loet ãndũni wã yɛl ne taaba. Bãmb n deegd la b kõt tẽng zug naam. Bãmb n wat ne vẽnegre yam vẽenem dãmba yĩnga. Bãmb n wekd yam dãmba yam.

22Bãmb n tõe tɩ sẽn solg puk yɩnga. Bãmb n mi sẽn be likẽ, tɩ bãmb n zĩ ne vẽenem.

23Yãmba, m ba rãmb Wẽnde, m pʊʊsd-y-la barka la m tara y pẽgre; yãmb n pids-m ne yam vẽenem la pãnga. Yãmb wilg-m-la m sẽn kos-y, yãmb wilg-d-la dĩma sẽn gãe n ka gõe ne yɩr ningã.»

24A Daniyɛl tɩ yãenda a Ariyok, dĩma sẽn da kõ a soab noor t'a kʊ Babilon mitbã. Ad a sẽn kẽ n yeel-a: «Da kʊ Babilon mitba ye. Tall maam n taas dĩma taoore tɩ m na wilg dĩma a zãmsda võore.»

25Yɩ ne yãgbo la a Ariyok tall a Daniyɛl n kẽng dĩma taoore la a yeel-a lame: «Dĩm sõngo, ad-y m yãee Zɩda yemsa sʊka ned sẽn tõe n wilg dĩma a zãmsda võore.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Dẽ la dĩma yeel a Daniyɛl, b sẽn boond a soab t'a Baltazar: «Fo sɩd tõeeme n wilg maam m zãmsdã ne a võora bɩ?»

27T'a Daniyɛl leok-a: «Dĩma sẽn dat n bãng bũmb ningã a mitba, a na-tʋm-tɩ-pɛleng-yɩk rãmba, a bagba la a tɩ-rɩtba kõn tõog n wilg-a ye.

28La ade, Wẽnd n be Yĩngri n pukd sẽn solge. La ade, dĩma Nabikodonozor, bãmb n tʋlg n wilg-y sẽn be sorẽ n watẽ. Ad yãmb sẽn yãend y gõeeme.

29Dĩma, y sẽn gãande y tagsa beoog yelle. Woto wã sẽn tõe n puk beoog yella soab n dat n puk-a n kõ yã.

30Ka mam sẽn são m taaba ne bãngrã la m me paam vẽnegr ye, vẽnegra yaa sẽn na yɩ bala tɩ ned tõog n taas dĩma y zãmsda võore, tɩ y yama paam n gãande.

31Yaa woto la y yãe yã, dĩma: ninsaal togsende, sẽn ya bedr-bedre, sẽn pɩnda, sẽn kẽesd dabeem, n da yɛs y taoore.

32Nin-naanda zug ra yaa sãnem, a yãooga ne a nusa yaa wanzurfu, a pʋga ne a gɛ wã yaa zũudu,

33a karsã yaa kutu, a nao wã yaa kut pʋɩ-sʋgre la yagd sẽn wʋm pʋɩ-sʋgre.

34Y ra getame la vugr bala, kugri, ned sẽn ka lobge, bilmame n wa wẽ nin-naandã n kao a nao wã sẽn ya kut pʋɩ-sʋgre la yagd sẽn wʋm pʋɩ-sʋgrã.

35Kutã, yagda sẽn yõog wʋngẽ, zũudã, wanzurfã la sãnema naaga taab n menem, wala zɛɛgẽ ka-fʋba, ka-wẽer wakato, sobg sẽn n dɩk n looge. B ka bãng b sẽn kẽẽ ye. Kugr ning sẽn wẽ togsenda lebga tãnga n yãmb moog tõre.

36Woto la zãmsdã, la ad a võor marsã, tɩ d na n kell n wilg dĩma.

37Dĩm dãmb dĩma, yaa yãmb la Yĩngr Soaala kõ naam, tõogo, pãnga la ziiri.

38B sẽn be zĩig ning fãa ninsaalba, we-rũmsi, yĩngr luiili, b rɩk-b-la zãng n kõ yãmba, yãmb la b soaala, b sẽn be zĩig ning fãa. Zuga sẽn ya sãnema, yaa yãmba.

39Naab a ye sẽn ka ta yãmba n na n pʋg yãmba. Rĩm a to me n na n pʋg yẽnda. Yẽ soaba la zuuda makre. A rĩunga yalem na n yɩ mooga tõre.

40Rĩm a naas soaba n na n pʋgle. A keglma yaa kut keglem. La wala kut sẽn tõe n to, n were, n beds fãa, yẽ na n bedsame la a menes sẽn deng-b yẽnda wã.

41Nao wã ne nao-bi wã y sẽn yãend tɩ ya kut pʋɩ-sʋgre, n ya yagd sẽn wʋm pʋɩ-sʋgre, makdame tɩ dĩm bõones la a na n kẽes a rĩungẽ, la b ka na n fãoog taab zãng ye. Na n yɩ wala y sẽn yãende, bogr a ye kutu, bogr a ye yagdo.

42Nao-bi wã sẽn ya kut pʋɩ-sʋgre la yagd sẽn wʋm pʋɩ-sʋgre, wilgdame tɩ yaa neb sẽn tar pãnga ne neb sẽn ka tar pãng n na n naag taaba.

43Le wilgdame tɩ b na n tʋlga zood ne taaba, n kẽ kãadem ne taaba. La b zoodo ka na n zĩnd pãng ye, wa b sẽn pa tõe tɩ kut ne yagd gãd taab kẽnkẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Nanams kãens wakato, Yĩngr Soaala na n yalsa a rĩung sẽn ka na n wã bada, dĩm a to sẽn ka na n soog bada. A na n werame la a beds rĩund a taaba n menes-ba, la a meng na n yalsa wakat buud fãa.

45Yaa rẽ me la kugra makda, kugr ning sẽn yi tãnga zugu tɩ nug ka tol n sɩsã, kugr ninga sẽn waa n bedsa kutã, zũudã, yagda sẽn wʊma, wanzurfa la nin-naanda sãnema. Pãng-Soaba-Wẽnd wilga yãmba, dĩm sõngo, bũmb ning sẽn wat beoogo. Y zãmsda yii Wẽnd meng nengẽ la a võora me la m sẽn wilg tɩ y tog n deegã.»

46Dĩma Nabikodonozor lʊɩ-la a yãvabga, a wõgemda tẽnga. A pẽga a Daniyɛl n tol n yeel tɩ b kʊ maoongo a yĩnga, n tũnug kũuni la tɩdare.

47Dĩma yeela a Daniyɛl: «Sɩd ne sɩda, yãmb Wẽnda la wẽnd dãmba Wẽnde la dĩm dãmba fãa Soaala. Bãmb n pukd sẽn solge la yaa rẽ yĩng la f tõog n wilg yellã.»

48Dĩma zẽka a Daniyɛl, n kõ-a naam la kũun sõma. A lebga Babilon kombere la Babilon mitba fãa taoor soaba.

49A Daniyɛl pẽdga dĩma t'a rɩk Babilon tẽn-toos yɛla welgre n bas ne a tũud-n-taasã: a Sadrak, a Mesak la a Abed-Nego. Yẽ meng paa dĩma zakẽ n ya dĩma sagenda.

Daniyɛl 3

Nin-naand waoogre

1Dĩm a Nabikodonozor kɩtame tɩ b maan ninsaal togsende ne sãnem. Nin-naanda woglem yaa kãntɩs pisoobe, a taglma yaa kãntɩs a yoobe. Dĩma yals-a-la Dura tẽn-nabrẽ, Babilon tẽn-peelmẽ.

2Dĩma yaoolame marsã n kɩt tɩ b tigim tẽnga kug-zĩidba, taoor dãmba, kombɛɛmba, sagendba ligd-tigsdba, bʊ-kaoodba, dog-n-mika gũudba, sẽn deeg kãseng buud fãa tẽnga pʊgẽ. A boolame tɩ b wa t'a na n yãka zĩig n vigl a nin-naandã la na yɩ kibs kãsenga.

3B fãa gill sɩd waame n na n maan kibsa la b tigma naanda taoore.

4Sẽn so-a kibsa moonega yeela woto: «Yãmb fãa, buud toor-toor dãmba, zamaan toor-toor dãmba, zelemd toor-toor dãmba, kelg-y y sẽn na n maan bũmb ninga.

5Wakat ning fãa y sẽn na n wʊm bargo, wɩga, pɛndga, ruudga, bɛɛla, kʊnde, bũmb ning fãa sẽn tar n maand noogo, bɩ y sulg y neng tẽnga n waoog dĩm a Nabikodonozor sãnem nin-naande.

6Sẽn ka na n sulg a neng tẽnga la a waooge, b na n lob-a-la bug-witmẽ, bug-toaagẽ menga.»

7Woto wã b sẽn wʊm bargo, wɩga, pɛndga, ruudga, bɛɛla, kʊnde la bũmb ning fãa sẽn tar n maand noogo, b wõgemda zãnga, tẽns toor-toor dãmba, buud toor-toor neba, zelemd toor-toor dãmba, n waoog a Nabikodonozor sãnem nin-naande.

A Daniyɛl zo-rãmba bãong lukri

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Ka yãe n kaoose, tɩ Kalde rãmb kẽer wa luk Zʊɩf rãmba bãong ye.

9B tɩ yãenda a Nabikodonozor n yeel-a: «Wẽnd na wolg y yõore, dĩma.

10Dĩm sõngo, yaa yãmb meng n yiis noore n wilg tɩ b sã n wʊm bargo, wɩga, pɛndga, ruudga, bɛɛla, kʊnde la bũmb ning fãa sẽn tar n maan noogo, bɩ b wõgemd n waoog sãnema nin-naande.

11La y paasame tɩ sẽn ka wõgemda la a waoog sãnem nin-naandã bɩ b los a soab bug witmẽ wã.

12Ade, yãmb sẽn yãk Zʊɩf niynsi n gũnug y soolma, Babilon tẽnga, a Sadrak, a Mesak la a Abed-Nego, bãmb pa reegd y noora ye, dĩm sõngo. B yeelame tɩ b kõn tũ yãmb wẽnd dãmba ye la b kõn waoog sãnema nin-naanda ye.»

13A Nabikodonozor sũur puuga wʊsgo. A kɩtame tɩ b bool a Sadrak, a Mesak la a Abed-Nego. Tao tao bal tɩ b waa ne-ba.

14Dẽ la a Nabikodonozor yeel-ba: «Yaa sɩd bɩ, Sadrak, Mesak la Abed-Nego, tɩ yãmb pa tũud mam wẽnd dãmba la y pa waoogd mam sãnem nin-naandã?

15Marsã tɛka y sã n wʊm baorgo, wɩga, pɛndga, ruudga, bɛɛla, kʊnde la bũmb ning fãa sẽn tar n maan noogo, m sok n gese y na wõgemd la y waoog m nin-naanda bi? Y sã n pa waoog-a, zĩig pʊgẽ bala, b na yõk yãmb n los bug-witmẽ. D na ges wẽnd ning marsã sẽn na n fãaga yãmb mam nugẽ?»

16A Sadrak, a Mesak la a Abed-Nego yeela a Nabikodonozor: «Tõnd ka tar sẽn na n leok yãmb yell kãnga poorẽ ye, n kõ d meng bʊʊm ye.

17Bãng-y bala tɩ tõnd Wẽndã, tõnd sẽn pʊgd a soaba tõe n fãagd-d lame. La a pʊs n na yiisa tõnd bug-witmẽ wã la a fãag tõnd yãmb nugẽ.

18La ba b sã n ka fãag-do, dĩm sõngo, tõnd kõn tũ yãmb wẽnd dãmba la d kõn waoog sãnem nin-naanda ye.»

19B leokra pidsa a Nabikodonozor ne sũ-puuri, t'a ka le tõe n yõk a meng a Sadrak, a Mesak la a Abed-Nego taoor ye. A yeelame tɩ b ning wʊnga bugum la b kɩt t'a tʊʊlma yɩg dasem kam dẽnd naoor a yopoe.

20A kɩtame t'a tãb-biisã, sẽn ya-b nin-daado, yõk a Sadrak, a Mesak la a Abed-Nego n loe la b tus-ba n lub bug-witma pʊga.

21Yaa ne b kibs futu, b kurga, b kobre la b pugla la b sẽb-ba n los bug-witmẽ wã.

22Dĩma noor da ka be barsg ye, woto wã bug-toaalga maneg n wɩngame, a walma ra yaa wʊsg tɩ looge n tol n kʊ tãb-biis niyns sẽn kolg-b ne a Sadrak, a Mesak la Abed-Nego.

23B sẽba neb a tãabã, a Sadrak a Mesak la a Abed Nego n los bugma pʊga.

A Azariyas yɩlle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24B kẽnda bug-witma pʊga, n pẽgd la b pʊʊsd Soaala.

25A Azariyas da yɛsa yĩngr la a ra pʊʊsdame. A yaaga a noor n yeel woto:

26«D yaab rãmb Wẽnde, soog-y pẽgre la waoogre, zamaan ne zamaana!

27Y sẽn maan bũmb ning fãa d yĩnga, y kell n tũu y sẽn ne tɩ segd la zemsame.

28Namsg buud fãa sẽn lʊɩ d zugu n lʊɩ Zerizalɛɛm zugu, d ba rãmb tẽn-sõngã zugu, tũu ne bʊʊd sẽn bʊ tɩrga, tũu ne d yel-wẽna sẽn da tog ne sɩbgr ninga.

29N-ye! Tõnd basa yãmba, n maan wẽng n paas wẽnga. N-ye! D kongra yɩ wʊsgo. D pa reeg y noor ye.

30D pa tũ y sẽn wilg ye, d pa maan y sẽn yet tɩ d maan ye. La noora ra kõo tõndo, d manegr yĩnga.

31N-ye! Yãmb sẽn base tɩ bũmb ning fãa lʊɩ d zugu, yãmb sẽn sɩbg-d sɩbgr ning fãa, y tũu zemsg sore.

32Yãmb dɩka tõndo n sagl d bɛɛba nusẽ, yaa neb sẽn ka barka, n ka mi Wẽnde. Yãmb dɩka tõnd n kõ dĩma, dĩm sẽn ka tũud sɩda, dĩm wẽnem sẽn ka be to saaga tẽngre.

33Dũnna d zĩime n ka tõe n yaag d noor ye. Nee wa sẽn tũud-b yãmbã, sẽn waoogd-b yãmba pʊɩre yaa yãnde la tʊʊr bala.

34Da bas-y-d ye, y sẽn wẽena yĩnga, y sẽn wẽen ne y meng yʊ-sõnga yĩnga, bɩ y ra sãam y zooda ne-d ye.

35Y zoa a Abraam yĩnga, y sõgen a Izaak yĩnga, y nin-sõng a Israyɛl yĩnga, da zãag-y y barka ne d ye.

36Yaa bãmb la y kãab noogo n kãab tɩ b kamb na yɩ wʊsgo wala yĩngr ãdse, wala bĩisri sẽn be mogr noore.

37Soaala, ges-y tõnd buudã sẽn lebg fiyãa-yãoo buud a taaba fãa sʊka, ges-y paoogr ninga b sẽn paoogd y buuda rũnna, la yaa zĩig zãnga, la yaa d yel-wẽna yĩnga.

38Dũnna, naab ka ye, bãngd ka ye, dĩm-biig ka ye, yũ-noog maoong ka ye, sugr kosg maoong ka ye, yamleoog kũun ka ye, tɩdar ka ye, pʊʊsg roog ka ye, tɩ d na n dɩgl a pʊgẽ d kood rẽemsa biisi,

39la d paam y nimbãan-zoeere. Bɩ y yam kẽ y kamba sẽn zĩ-b ne toogo la yãnde.

40Bɩ d dũnna maoongã yɩ wala piisi la lols rẽnna, wala pe-wubds tusr rẽnna. Bas-y tɩ d le tũ yã, tɩ sẽn teeg-a yãmba kõn dɩ yãnd abada.

41Marsã d na modg ne d sũur fãa, n tũ yãmba, la d maan gũusgu, la d modg n bao yãmb sõm.

42Da bas-y-d ne yãnd ye. D dɩ y nimbãan-zoeera yõodo, d paam y nonglma pʊɩre.

43Fãag-y-do ne pãng ninga sẽn kɩt tɩ y tʊmd pɛlen-yɩk tʊʊma, kɩt-y tɩ b pẽg y yʊʊre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Neb niyns sẽn tʊl y yemsa ne wẽnga bɪ y ning-b yãnde, b yãnd yɪ kãsenga, b naama wẽneg n sɛ, b pãng koms zãnga.

45B bãng tɪ yãmb y ye bala n ya Wẽnd la Soaala, yãmb bal la dũni wã fãa pẽgda.»

46Naaba sõgen-kamba sẽn da los bãmb bugmẽ wã da tara bugma paasgo ne kaam, ne sũudu, ne gʊma, ne bugsuntung raado.

47Bug-walma ra zẽka al yĩngr-yĩngri.

48A piuugame n yɛdg n dɪ Kalde neba sẽn da kolg-b bug-toaalga noore.

49Soaala malɛk yaool n siga pʊgẽ n paam a Azariyas ne a tũud-n-taasã. A yiisa bugma walem yɪnga,

50n yaool n fʊʊs pemsem noogo, bũmb sẽn maas waa meenem, woto bugma ka sɪs-b ye. B pa wʊm toogo la yɪr ye.

Kamb a tãaba yɪlle

51La kamb a tãaba fãa naaga taaba n tãs yɪlle bugma pʊga n pẽgd la b kilsd Wẽnde la b yetẽ:

52«Paam-y pẽgre, Soaala, d ba rãmb Wẽnde, soog-y pẽgre la kilsgu zamaan ne zamaana! Y sõmblema la y ziir paam pẽgre, soog-y pẽgre la kilsgu zamaan ne zamaana!

53Paam-y pẽgre y ziira ro-sõngẽ, pẽg-y la y zẽk b yʊʊr zamaan ne zamaana!

54Paam-y pẽgre tɪ y zao malɛgsa zutu la y nee sẽn zulmẽ. Soog-y pẽgre la kilsgu zamaan ne zamaana!

55Paam-y pẽgre y naama goeel zugu, d pẽg-b la d zẽk b yʊʊr zamaan ne zamaana!

56Paam-y pẽgre sa-gãnẽ d pẽg-b la d zẽk b yʊʊr zamaan ne zamaana!

57Yãmb fãa, Wẽnd sẽn naan ne b nugu, kils-y la y zẽk b yʊʊr zamaan ne zamaana!

58Yĩngr saase, pẽg-y Soaala kils-y la y zẽk b yʊʊr zamaan ne zamaana!

59Wẽnnaam malɛgse, pẽg-y Soaala kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

60Yĩngri ko-yũusi, pẽg-y Soaala kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

61Wẽnd tãb-biisa fãa, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

62Wĩntoogo la kiuugu, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

63Yĩngr ãdsa fãa pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

64Sa-koom la meenem, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

65Yãmb fãa, sobdo, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

66Bugum la waolgo, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

67Waood la tʊʊlgo, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

68Meenem la sa mina-mina, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

69Wĩntoog la yʊngo, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

70Vẽenem la lika, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

71Fʊl-fʊl-bi la wulgu, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

72Koom sẽn gĩsi la sapɪlem, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

73Sa-yãgre la sawato, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

74Bɪ tẽnga gill, pẽg Soaala, a kils la a pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

75Tãn-bɛd la tãn-bi, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

76Tẽnga tɪs buud fãa, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

77Mogre la kʊɪlse, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

78Ko-bundma fãa, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

79Zĩm bɛd gilli, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana! La sẽn vɪ-b koomẽ fãa, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

80Yĩngr luiili wã fãa, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

81We-rũmsi, la yir rũmsi, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

82Ninsaalb kamba, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

83La yãmba, Israyɛl kamba, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

84Yãmba, maan-kʊʊdba, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

85Wẽnd sõgen-kamba fãa, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

86Yam dãmb buudu la nin-sõma wã, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

87Tõog-m-meng la sulg-m-meng rãmba, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana!

88Ananiya, Azariyas, Mikayɛl, pẽg-y Soaala, kils-y la y pẽg b yʊʊr zamaan ne zamaana! Soaala fãag-d-la kũum la bʊg-tẽnga. Bãmb n yiis-d bugum sʊka. Bãmb n zãag-d ne bug witem waolgo.

89D pʊʊs Soaala barka tɪ b yaa nin-noanga la b nimbãan-zoeera ka be sɛɛb ye!

90Yãmb fãa sẽn waoogd-b Soaala, pẽg-y Wẽnd ninga sẽn yɪd fãa-fãa! Kils-y-ba la pʊʊs-y b barka tɪ b nonglma ka be sɛɛb ye.»

A Nabikodonozor yɛɛsgo

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

91(24) A Nabikodonozor yɛɛsame, a sẽn wʊm neb a tãaba yʊlã la a yika tao-tao n sok a sõsd-n-taasã: «Tõnd ka sẽb neb a tãab bal n lob bugmẽ wã laa?» Tɪ b leok-a: «Yaa boto, dĩma!”

92(25) Tɪ dĩma le yeele: «Yaool n yaa neb a naase la mam ne sẽn kẽnd b yam, n ka loe wĩir, bugma pʊga, tɪ bũmb ka maand b ye, la a naas soaba wẽnda malɛka.»

93(26) A Nabikodonozor kolga wʊnga noor n tãse: «Sadrak, Mesak, la a Abed-Nego, yãmb yaa yĩngr pãng soaba sõgen-kamba, yʊ-y n wa-y ka!» La a Sadrak a Mesak la Abed-Nego yii bugma pʊga.

94(27) Tɪ kug-zĩidba, taoor dãmba, kombɛɛmba, la dĩma sõsd-n-taas tigim taab n na n ges neb a tãabã. Bugma ka tõog n maan b yĩnga fɪ. B zug zoobd meng ka rɪ bugum ye, b futa ka tedg ye, bugma ka bas a yũug b yĩngẽ ye.

95(28) Dẽ la a Nabikodonozor yeel yã: «A Sadrak a Mesak la a Abed-Nego Wẽnnaama paam pẽgre tɪ b tʊma b malɛk t'a fãag b sõgen-kamba. Bãmb basa b meng ne Wẽnde n kʊs dĩma noore. B saka b yĩng na sãame tɪ b pa tʊlg n waoog wẽnd a to sã n ka bãmb Wẽnda ye.

96(29) Ad m noore: tẽns toor-toor neba, buud toor-toor dãmba, zelemd toor-toor dãmba, ned ninga sẽn saka n gom n paoog b Wẽndã, a Sadrak, a Mesak la Abed-Nego Wẽndã, bɪ b kʊ a soab, zĩig pʊgẽ bala, bɪ b wãa a roto, tɪ Wẽnd a to ka be sẽn tõe n fãag a neb woto ye.»

97(30) Dĩma kɪtame t'a Sadrak, a Mesak la a Abed-Nego yell maneg Babilon na-tẽngẽ.

Rĩma zãmsg a yiib soaba

98(31) Rĩm a Nabikodonozor gʊlsa tẽns toor-toor dãmba, buud toor-toor neba, zelemd toor-toor dãmba la a ad a sẽn yeele: «Maam, a Nabikodonozor, yãmb dĩma, n pʊʊsde. Wẽnd na kõ-y tɪgre la laafi.

99(32) M gesame tɪ segdame tɪ m wilg y makr niynsi la bõn-bãn niynsi, yĩngr Wẽnnaama sẽn maan m yĩnga.

100(33) Ad-y makr dãmba zʊʊga ninsaal yam wʊsgo, b bõn-bãna yaa b pãn-kãsenga kaseto. B naam ka be sɛɛb ye. B soolma vigla zamaan sẽn kõn loog yĩnga!

Daniyɛl 4

1Ade, maan a Nabikodonozor, m da zĩ m zakẽ n ka yʊd bũmb ba a ye poorẽ ye, n ne tɪ m yɛla kẽnd neer wala m sẽn date.

2La yʊng a ye, m waa n zãmsa m gãagẽ la m yɛɛsame, la m sẽn yãenda nams-m lame.

3Dẽ la m kõ noore tɪ b tigim Babilon mitba fãa m taoore tɪ b wa wilg m zãmsda võore.

4Bagba, tɪt rãmba, na-tʊm-tɪ-pɛleng-yɪk rãmba, ãds-bagba, fãa waame. M wilg-b-la m zãmsdã la ned ba a ye ka tõog n wilg maam a võor ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Bãmb poore a Daniyɛl waame. Nin-kãng ra boonda mam wẽn-naanda yʊʊre, tɩ Baltazar, la a ra paamame tɩ m wẽn-sõma pʊdg-a b yam. A sẽn wa, m gom-a-la zãmsda yelle:

6‹Baltazar, Babilon mitba fãa naaba, m neeme tɩ wẽn-sõma wã pʊdga-foo b yam tɩ bũmb sẽn solg pukr ka toog ne f ye. Kelg maam m sẽn zãmsa la wilg maam a võore!

7M gãag zugu yaa woto la m yãend yã: tɩg n da yɛs dũni wã sʊka n ya bedr-bedre.

8A yõka tãoobo, n wa lebg tɩ kãsenga, n wa zẽk n sɩsd saagã, al tɩ tẽnga sɛtmẽ dãmb tõe n yãend-a.

9A vãada ra yaa neere, a biisa ra yaa wʊsgo. Ned kam fãa ra paam n yiisda a kom. Yir dũmsa da vʊʊsda a maasmẽ, luiili ra sõsda a wilẽ. Bõn-vɩl fãa da rɩlgda a meng ne-a.

10M le yãenda m gãag zugu: malɛka, yĩngr nin-sõng n sigi,

11la a tãsa ne pãnga: lub-y tɩgã, la y kao a wilã, fãr-y tɩga vãadã la tõs-y biisã n lobe. Rũmsa zãag ne a maasem, luiili wã zãag ne a wilã!

12Bas-y a yẽokã la a yẽgna n gũbg-a ne kutu la zũudu, mo-rala yi n gũbg a sɛɛga, yĩngr meenem yɩ a ko-zãgsdem. A naag rũmsã n dɩlg a meng ne yamdo,

13A yama ra le yɩ ninsaal dẽnd ye, a yama tek rũng yam sẽn tekẽ. A pa boto yʊʊm a yopoe.

14Woto la malɛk rãmb taasd nin-vɩse tɩ b bãng tɩ Wẽnd ning sẽn zao-a yĩngr-yĩngrã n so dũniya. B sẽn dat a soab la b kõt naam, b tõeeme meng tɩ talg wa lebg rĩma.›

15Maam, a Nabikodonozor, sẽn gãand m dĩm gãagẽ n yãend la woto la foo, Baltazar, wilg maam a võore, tɩ m soolma pʊgẽ mit ba a ye ka tõog ye. La foo, fo tõeeme, tɩ wẽn-sõma wã yam la b pʊdg foom.»

Zãmsda võore

16A Daniyɛl, b sẽn boonda a soab tɩ Baltazar, yãendame tɩ yɛla ra gudugda a yamẽ t'a yɛɛse. Dẽ la rĩma yeel-a: «Baltazar, m zãmsdã ne a võora ra yɛɛs-f ye.» A Baltazar leokame: «Dĩm sõngo, m nongẽ lame tɩ zãmsda ne a võora yɩẽ y bɛɛba yĩnga, sẽn dat-ba n makd b meng ne yãmba yĩnga.

17Tɩga yãmb sẽn yãendã, tɩg sẽn ya bedre n tar pãnga t'a wil tãagd saaga, tɩ b ne-a zĩig zãnga,

18t'a vãada ya neere, t'a biisa ya zembala, n dɩlgd bõn-vɩl fãa, tɩ rũms vʊʊsd a maasmẽ, tɩ yĩngr luiili sõsd a wilẽ,

19ad-y yaa yãmba, m dĩma, n lebg nin-kãsenga la pãng soaba, tɩ y yʊʊr kul al saag zugu la a ta mooga sɛtmẽ.

20Dẽ poore yãmb yãenda malɛka, nin-sõng sẽn yi yĩngri n sig n yeel: ‹Lub-y tɩgã, sãam-y tɩgã, bas-y tɩga yẽoka la a yẽgna b zĩigẽ, n mobg-a ne kutu la zũudu, bas-y tɩ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

moog gũbg-a, tɩ meenem yɩɩ a koom, t'a naag rũmsã n dɩlg a meng ne yamdo tɩ ta yʊʊm a yopoe.›

21Ad dẽ võore, m dĩm sõngo. Yĩngr Naaba-Wẽnd yalsa woto y yĩnga, m dĩma:

22b na n yiisa yãmb ninsaalb sʊka, tɩ y tɩ lagem ne rũmsi, tɩ y wãbd yamd wala naafo, tɩ yĩngr meenema madgd-y, tɩ yʊʊm a yopoe wa pidsi, al tɩ y wa bãng tɩ yĩngr Soaala n so tẽng zug nanamse la b kõta naama b sẽn dat a soaba.

23B sẽn yeelã: bas-y tɩga yẽoka la a yẽgendã, yaa tɩ y sã n deeg tɩ y bee yĩngr Soaala nugẽ, bɩ b le lebs yãmb y naam.

24M dĩm sõngo, deeg-y-m saglgo; tedg-y tʊʊm-wẽna. Bas-y pãn-tõogo, n kũm nimbãan-dãmba tɩ y na kaoos laafi pʊgẽ.»

Zãmsda lebgda sɩda

25Sẽn wilga fãa pidsa ne a Nabikodonozor.

26Kiis piig la a yiib sẽn looge, a ra kẽnda a bɛoong zugu, bɛoong sẽn me Babilon.

27A ra yetame. «Wã la Babilon m sẽn me tɩ yaa m na-tẽnga, m sẽn me ne m toorẽ pãnga n na n wilg m naam la m ziiri.»

28A ka yãe n gom n sɛ ye la a sẽn wʊm koɛɛg sẽn yi yĩngri: «Dĩma Nabikodonozor, yaa foom la m gomd ne. Ad naam yi-la f nugẽ.

29B na n dig-f lame n yiis ninsaalb sʊka, f na n vɩunda ne rũmsi, f na n wãba yamdo wala naafo, n ta yʊʊm a yopoe, al tɩ f wa bãnge tɩ yĩngr Soaala n sõ tẽng zug naam, la b kõta naama b sẽn dat a soaba.»

30Zĩig pʊgẽ bala yella taasa a Nabikodonozor yĩnga. B yiis-a-la ninsaalb sʊka, a wãba yamb wa naafo, yĩngr meenem madg-a lame, a zoobda yii wa sɩlg kõbdo, a nug-yẽesa yii wa yɩbrgo rẽnna.

31«Wakata sẽn waa n pidi, maam a Nabikodonozor, m zẽka m neng yĩngri, m ninsaal yama lɛɛg n wa-m lame. M da moonda Yĩngr Soaalã. M da pẽgdame la m kilsd vɩum ka sɛɛb soaba. Bãmb n so naam zamaan woo zamaan.

32Tẽng zug rãmbã, ne b ya ka tɛkã, yaa zaalem b taoore. B maanda b sẽn dat ne yĩngr tãnsoaben-dãmba wala b sẽn maand ne tẽng zug rãmbã. Ned ba a ye ka tõe n gãd b nug ye, ned ba a ye ka tõe n yeel-ba: ‹Yaa bõe la y maan ye.› »

33M yama lɛɛg n waa wakat kãnga, la ziir la pãng me lɛɛg n wa-la m soolmẽ. M sõsd-n-taase la m kug-zĩidba le bool-m lame, m le rʊ-la m zaoorẽ, m pãng le paasame.

34La ade, maam a Nabikodonozor, rũnna, m pẽgda yĩngr Na-kãsengã, m zẽkda b yʊʊre la m kilsda b ziiri. B bũmb fãa yɛsa sɩd pʊgẽ, b soya fãa yaa tɩrse, b mi zẽk-m-meng rãmba sikri.

Daniyɛl 5

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Dĩm a Baltazar maanda a kibsa

1Dĩm a Baltazar, maana kibsa ne a kombɛɛmba, bãmb tusri. La bãmb taoore a yũu rãam.

2Rãama yũub yĩnga a Baltazar kɪtame tɪ b wa ne sãnem la wanzurf lagdã a ba a Nabikodonozor sẽn da zu Zerizalɛɛm wẽnd doogẽ. Yaa bãmb pʊs la b ning rãama tɪ dĩma, ne a kombɛɛmba, la a pagba la yɪn-yɪndba yũ.

3B waa ne sãnema la wanzurf lagda sẽn yiis Zerizalɛɛm wẽnd dooga pʊga tɪ dĩma, a kombɛɛmba, a pagba la a yɪn-yɪndba yũ b rãam.

4B yũume la b pẽga wẽnd dãmba sẽn dõog ne sãnem, ne wanzurf, ne zũudu, ne kutu, sẽn pees ne raoogo, ne kugri.

5Vugr bala b waa n yãee nus-bi, ninsaal nus-bi sẽn gʊlsd dooga lalga zugu, fitila poore. Dĩma yãee nuga sẽn gʊlsdã.

6Dĩma neng teemame, a yama bondgame, a gĩina maagame t'a rũma saood kalwaare.

7A tãsame n bool na-tʊm-tɪ-pɛleng-yɪk rãmba, Kalde rãmba la bagbã. Ad a sẽn yeel Babilon mitbã: «Ned ninga sẽn tõoga n karem sẽn gʊlsã la a wilg-ma a võore, m na kɪt tɪ b yeelg-a naam fuugu, b na pid a yubl sãnem yãndo, la yẽ n na n yɪ a tãab soaba kug-zĩidba sʊka.»

8Dĩma soolma mitba fãa zoe n waame, la b pa tõog n karem gʊlsma, b pa tõog n wilg a võor n kõ dĩma ye.

9Dẽ basa dĩma Baltazar ne pɛlen-yɪka, a nenga teemame t'a kombɛɛmba zĩ ne yɪre.

10Dĩm-poaka me wʊma dĩma ne kombɛɛmba koɛɛga n wa dɪuba roogẽ. A yeelame: «Dĩm sõngo, Wẽnd na wogl f yõore! Bɪ f nenga ra bendg woto la f yama da bondg ye.

11Ned n be f soolma pʊga sẽn pid ne wẽnd-sõma wã vẽnegre, n paam yam, n paam yam yẽesem sẽn ya wẽnd dãmba rẽnna, y ba a Nabikodonozor kõ-a-la kãsengo. Yẽ n be na-tʊm-tɪ-pɛleng-yɪk rãmba taoore, n be bagba, ãds bagba, la mitba fãa taoore.

12Dẽnd yĩnga, bool-y daoa, a Daniyɛl, t'a wa wilg gʊlsma võore; yaa yẽ la y ba sẽn da pʊd tɪ Baltazar, ned sẽn ka tar a to, n pid ne bãngre, n tar yam n tõe n wilg zãmsd võore, n tõe n lɪk yelbũn sɪlemsa gõaaga, n tõe n yodg sẽn yode.»

13B kɪtame t'a Daniyɛl wa sak la dĩma yeel-a lame: «Yaa foo la a Daniyɛl bɪ? Foom la m ba a Nabikodonozor sẽn tall Zɪuda tẽng n wa ka wã bi?

14M wʊmame tɪ wẽn-sõma wã pʊdga foom yam yẽesenga, yam zulum sẽn zʊʊg neb a taab rẽnna.

15M kɪtame tɪ b wa ne na-tʊm-tɪ-pɛleng-yɪk rãmba, n wa ne mitba n yeel-b tɪ b karem sẽn gʊls lalgã la b wilg-ma a võore, la b pa tõog ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16M wʊmame tɩ f tõeeme n wilg sẽn solg võore, tɩ f tõeeme n yodg sẽn yode. Dẽ
yĩnga, fo sã n tõog n karem sẽn gʊlsã la f wilg-ma a võore, f na yeelg naam fuugu, f
na pid sãnem yãndo f yubla, la foo n na n yɩ a tãab soaba tẽnga kug-zĩidba sʊka.»

17A Daniyɛl yeela dĩma taoore: «Y tõe n kell n talla y kũuna, y tõe n dɩk-b lame n kõ
neb a taab y sã n data. M yaool n na n karma sẽn gʊlsã la m na n wilga dĩma a võore.

18M dĩm sõngo, yĩngr Soaala kõ-la y ba, a Nabikodonozor, pãnga, tõogo la ziiri.

19Wẽnd sẽn kõ-a pãng yĩnga, tẽns toor-toor, buud toor-toore la zelemd toor-toor neba
da rigda a taoore. A ra kʊʊda a sẽn dat a soaba, n basd vɩga a sẽn dat a soaba, n kõt
naam a sẽn dat a soaba, n sikd a sẽn data a soaba

20la a yam sẽn zẽke, t'a sũur kidbi, t'a maand tɩtaam, b sik-a-la a zaoorẽ, b fãsga a ziiri.

21B yiis-a-la ninsaalb sʊka, n kõ-a rũng yam t'a na n vɩnd ne burgma. A wãba yamd
wa naafo, yĩngr meenem madga a yĩnga, al tɩ ta wakat ning a sẽn bãnge tɩ yĩngr Soaala
n so ninsaala la a kõt naam a sẽn dat a soaba.

22La yãmba, Baltazar, a bi-sõngo, yãmb wʊma rẽ fãa la y me ka maan yam sulgr ye.

23Yãmb me yik n pursda beed ne yĩngr Soaalã, yãmb kɩtame tɩ b yiis wẽnd dooga
lagdo, tɩ yãmb ne y kombɛɛmba, y pagba la y yɩn-yɩndba yũ rãam b pʊsẽ, n yik n
kilsd wẽnd dãmb sẽn dõog ne sãnem, ne wanzurf, ne zũudu, ne kutu, sẽn pees ne raad
bɩ kuga, n ka ne ye, n ka wʊmd ye, n ka tar yam ye. Y sẽn yaool n ka pẽge, yaa Wẽnd
ning sẽn zãad y vɩuma b nugẽ tɩ y soya fãa dig bãmb taoore.

24Bãmb n tʊm nugã t'a wa a toore n bẽes gʊlsma.

25Sẽn gʊlsa la woto: MENE, MENE, TEKEL, PARSIN.

26Võora me la woto: MENE: Wẽnd maga y soolma la b sõda a MENESG raare.

27TEKEL: b maga y naama zĩslem, la yaa faasem TƐKA

28PARSIN: y soolma weelame n pʊɩ Mɛd la PƐRS rãmba.»

29 A Baltazar kõo noore tɩ b bao naam fuugu n yeelg a Daniyɛl; n bao sãnem yãndo n
pid a yubla, la b wilg tɩ yẽ la a tãab soaba a tẽnga soaalba sʊka.

30Baraar yʊngo, b kʊʊ Kalde rãmb dĩm a Baltazar.

Daniyɛl 6

1Mɛd dao a Dariyus n deeg naam, la rẽ t'a zoe n tara yʊʊm pisoob la a yiibu.

B gãnegda a Daniyɛl bẽdgo

2Zemsa a Dariyus daabo t'a bao kug-zĩidb koabg la pisi, a soolma zãab yĩnga, neb sẽn
dɩt naama a zĩigẽ, a soolma tẽnsẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Neb a tãab me la a yãk yã, la a Daniyɛl da bee sʊka tɪ kug-zĩidba da wat n wilgd bãmba bũmb ning sẽn be fãa. La woto b kõn zĩnd b tẽnsẽ wã n tak beed dĩma zug ye.

4A Daniyɛl yam kãsenga yĩnga dĩma yãk-a lame t'a na n yɪ neb a tãaba nin-yende. A yiiba yam da pa kolg-a ye. Dĩma me yãeeme t'a Daniyɛl da tara yẽesem wʊsgo t'a wa tʊlg n paas a naam a soolma gesg pʊgẽ.

5Dẽ me yĩnga kug-zĩidba la taoor dãmba yikame n na n bao yell n dogl a Daniyɛl zugu tɪ dĩma raab da tõog n pids ye. B pa tõog n yãe fɪ t'a Daniyɛl ra tʊmda ne gũusgu, la wɪdg ra ka be a zug ye.

6Dẽ la b yeel b mense. D ka yãe fɪ a Daniyɛl tʊʊmda sẽn kedb zĩig ning ye la wa-y tɪ d bao bũmb a Wẽnda tũudmẽ.

7Taoor dãmb a yiibã la kug-zĩidba sɪd bʊʊga dĩma n yeel-a: «Dĩm a Dariyus, Wẽnd na kogl y yõore!

8Y soolma taoor dãmba, a kug-zĩidba, a kombɛɛmba, a bʊ-kaoodba la sẽn paam b kãseng buud fãa, d fãa gesame tɪ segda wʊsgo tɪ y yiis noore n wilg woto. B sẽn yãend ned ning fãa, ka ne rasem pis-tã pʊgẽ, t'a pʊʊsd wẽnd bɪ ninsaal a to, sã n ka yãmba, dĩm sõngo, bɪ b lob-a bõnyẽes loangẽ.

9Dĩm sõngo, paas-y noorã toolem n tik sebrã ne yãmb meng nugu, tɪ bũmb da wa tõog n tek be ye, wala Mɛd la Pɛrs rãmb noor sẽn dat to-to: sẽn yals ka le tõe n teem ye.»

10La woto wã dĩma a Dariyus sɪd tɪka sebrã.

A Daniyɛl pʊʊsgo

11A Daniyɛl bãngame tɪ noora sẽn yi wã ka le be sugr ye t'a leb a yiri. Yĩngr dooga ra wurga vẽya n tees Zerizalɛɛm, la naoor a tã, daar a ye pʊgẽ, a yĩgimdedame n pʊʊse la a wilgd Wẽnd a tẽebo. Yaa woto la a ra sɪng n maanẽ.

12Taoor dãmba tigma taaba n wa a Daniyɛl nengẽ la b mikame t'a pʊʊsda la a bõsd Wẽnde.

13B lɛɛg n bʊʊga dĩma n yeel-a: «Ka yãmb meng nug n tik sebr ninga sẽn wilgd tɪ b sẽn yãend ned ning fãa, ka ne rasem pis-tã, t'a pʊʊsd wẽnd bɪ ninsaala, sã n ka yãmba, bɪ b lob a soab bõnyẽes loaangẽ bi?» Tɪ dĩma leok tɪ noora kõo wala Mɛd la Pɛrs rãmb dog-n-mik sẽn date, la a ka tõe n ka yals ye.

14Tɪ b na n yeel dĩma: «A Daniyɛl, b sẽn wʊk b rãmb Zɪda n wa ka wã nin-yende, toog ka be ne yãmba, dĩm sõngo, la a toog ka be ne yãmb sẽn gɪdg bũmb ninga ye. Beoog sẽn vẽeg fãa a pʊʊsda naoor a tãabo.”

15Dĩma sẽn wʊm dẽ, zab-a-la wʊsgo la a baas n tʊlgame t'a Daniyɛl põse. A pa leok yella nif ye al tɪ wĩntoog lʊɪ. A ra zĩi n pademdame.

16Neba le lɛɛg n wa dɪdga dĩma la b yeel-a: «Tẽeg yã, dĩma, tɪ Mɛd la Pɛrs rãmba nengẽ dĩm ka kõt noore n le tõog n tar ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Bõnyẽes loanga

17Dĩma kɪtame tɪ b wa ne a Daniyɛl la b lob-a-la bõnyẽes loangẽ. Dĩma yeela a Daniyɛl: «Yaa Wẽnd ninga fo sẽn pʊg n ka tol n vʊʊsã n na n fãag fo marsã.»

18B waa ne kugri n pag loanga noor tɪ dĩma ne a poorẽ dãmba ning kaseto, noora sɪd paga neera kaseto, la woto b sẽn sed bũmb ninga, a Daniyɛl poorẽ, ka le tõog n viig ye.

19Dĩma leba a zakẽ, n sɪng no-loeere la a pa bas t'a pagba kolg-a ye. A pa tõog n zuk gõeem ye.

20Zĩig sẽn wa n yẽegdẽ, sõora sẽn waa n pukdẽ, dĩma yii ne yãgbo n dig bõnyẽesa loangẽ.

21A kolgame t'a sũur kiuusdẽ n yeele: «Daniyɛl, Vɪum Naaba-Wẽnd sõgne, Wẽnd ninga fo sẽn pʊgd beoog-beoog fãa wã tõogame tɪ f põs bõnyẽesa bɪ?»

22T'a Daniyɛl leok dĩma: «Dĩm sõngo, Wẽnd na wogl y yõore!

23M Wẽnnaama tʊma b Malɛka, t'a wa pag bõnyẽesa noore tɪ b ka maan-m bũmb ye. M Wẽnda pa yãend yell m zug ye. La sã n ya ne yãmb me, dĩm sõngo, m ka tẽed tɪ m maana bũmb n paoog-y ye.»

24Dĩma sũur yɪ noog wʊsgo la a kɪtame tɪ b yiis a Daniyɛl loangẽ wã. A Daniyɛl yiime la b mikame tɪ bũmb pa sɪs-a ye, a sẽn da teeg Wẽnda yĩnga.

25Dĩma kɪtame tɪ b wa ne neb niyns sẽn da luk a Daniyɛl, bãongã, bãmba, b pagba la b kamba. La b pa yãe n ta loanga pʊga tɪ bõnyẽesa kok-ba la b wer b kõab ye.

Dĩma tẽebo

26Dĩm a Dariyus gʊlsa woto tẽnsa toor-toor nebã, buud toor-toor dãmba, zelemd toor-toor dãmba sẽn sẽeg moogã: «Zĩnd-y ne laafi sẽn pid laafi!

27Ad m noore: ‹M soolma, m rĩunga fãa pʊgẽ bɪ Adem biig fãa maan dabeem a Daniyɛl Wẽnda taoore. Yaa bãmb la Wẽnd Vɪuga, bãmb bee zamaan woo zamaana. B naam ka be sɛɛb ye. B rĩung ka mi wãab ye.

28Bãmb la fãagd la koagenda, bãmb n maand makr dãmba la bõn-bãna, yĩngri la tẽng zugu. Bãmb n fãaga a Daniyɛl bõnyẽes noorẽ.› »

29Sẽn waa n beẽ, a Daniyɛl paama kãsengo Mɛd dãmb dĩm a Dariyus nengẽ n le wa paam kãsengo Pɛrs rãmba dĩm a Sirus nengẽ.

Daniyɛl 7

A Daniyɛl zãmsgo

1Babilon dĩma a Baltazar sẽn wa n sɪng a naam dɪubo, a naama pipi yʊʊmde, a Daniyɛl zãmsa zãmsdo, la a gãag zugu bũmb la a yãend yã. A waa n yik n gʊlsa a sẽn yãendã daar a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A gʊlsa woto: «Bũmb n lik maam yʊngo. Ade, Sobd a naasã wa n zẽkda mogra sẽn ka be toaaga koom.

3 Rũms sẽn ya bɛd-bɛda, bãmb b naase, n yi mogrã; b ra pa wẽnd taab ye.

4Pipi soaba ra wẽnda bõnyẽega n tar pa-nand-tugri pɪgsa. La m sẽn tar a gesgo, m yãeeme tɪ b gʊsd a pɪgsã. B zẽk-a lame n yalsd a poorẽ nao wã zutu wa ninsaala, la b kõ-a-la ninsaal yam.

5Ade, rũng a yiib soabã, yaa toore, yaa gɪgem-padre, a ra sɪngda yikri la rũng sĩ-bi a tãab n da be a noorẽ. B kõ-a-la noor t'a yik n tɪ wãb nemd sẽn sam wʊsgo.

6 M le gesame, la ade, rũng a to sẽn wẽnd ãbga la m yãend yã. Rũnga poor da pusa luiil pɪgs a naase, la a zuta me ra yaa a naase la b kõ-a-la kãsengo.

7 M sẽn ket n tar gesgo, m gãagẽ, yʊngo, m yãenda rũng a naas soaba. A kẽesda rabeem wʊsgo, n pa sakd gesg ye, a pida ne pãng bala. A ra tara kut yẽn-wogdo, n da wãbd la tõs zeremse. A ra tabda a sẽn pa wãbda ne a nao. A ra ka wẽnd pipi rãmba ba bilfu, la a ra tara yɪl piiga.

8 M da tara a yɪla gesgo la ade, yɪn-bila a ye n wẽdg bãmb sʊk n yi. A tusa yɪl a tãab n lubi, la yɪn-bila da tara nini wa ninsaal dẽnna, la noor sẽn da togsd gom tagdo.

Wẽnd bʊʊdo

9 M da tara gesgo. B yiisa naam goeelse, tɪ nin-kẽem wa zĩndi. A fuuga ra yaa pɛɛlg wa lamdo. A zuga zoobd da yaa wa pe-kõbdo sẽn maneg n peke. Goeela ra wita bugum. Goeela ra tara gʊla la gʊla ra bilimdame la bãmb me ra wita wa bugum.

10 Bugum kʊɪlg n da tãoosd la a zoet a taoore. A Sõgen-kamba da yaa tusr lagem koabga, da yaa tusr lagem tusri, la b ra yɛsa a sɛɛgẽ. Da yaa bʊʊd la b kaooda, la bʊʊda sebra da lakame.

11M da getame. M tʊbra ra ket n wãgda ne gom tagd niyns fãa sẽn da yit rũng a naas soaba noorẽ, yɪlla soab, noorẽ, la m sẽn da yɛs n getẽ, m yãeeme tɪ b kʊʊd rũng a naas soabã. B bees-a lame n lob-a bug-toaalgẽ. Bug-toaalga bugum ra yãnga wʊsgo.

12Rũms a taaba yõg n loeeme, la b wogla bãmb yõore n gũud wakat a to.

13 M le yãee m yʊng zãmsdẽ ned sẽn tũud sawatã n watẽ, wala Ned Biiga. A ra kẽnd n teesa nin-kẽema, b tall-a lame n taas a taoore.

14 Yẽ la nin-kẽema kõ tõogo, ziir la naam tɪ tẽns toor-toor neba, buud toor-toor rãmba, zelemd toor-toor rãmb na n sak-a. A naama na n yɪ wakat buud fãa naam la a soolma kõn lebg ned a to rẽnd abada.

Zãmsda võore

15Sã n ya maan a Daniyɛl m yama bondga zãnga, m sẽn yãenda yɪka m pɛlenga.

16M kolga sẽn da pẽ-b be wã nin-yende n kos-a t'a togs-m sɪda, yɛl-kãens fãa poorẽ. A leok-m lame n wilg maam b võore:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17‹Rũn-bɛda a naasã makda dĩm dãmba a naase sẽn da rɩt tẽng zug naam.

18 Bãmb poore, yaa Yĩngr Wẽnda buud sõngã n na n deeg naam la naama na n paa ne yẽnda zamaan ne zamaana.›

19M kosame tɩ b wilg-m neere, rũng a naas soaba sẽn ya-la, yẽ ra ka wẽnd a taab ye; a ra kẽesda rabeem wʊsgo, n da tar kut yẽna, la zũud nao-yẽese, n dɩtẽ la a tõsda la a tabd sẽn ketã.

20M kosame tɩ b togs-m sɩda yɩl piiga sẽn da yi a zugẽ wã poorẽ, la yɩll ninga sẽn wẽdg n yi a taab sʊka, n tus a tãab n vi wã. M kosame tɩ b togs m sɩda, a nina poorẽ la a noora, sẽn da yiisd goam tagda poorẽ, a sẽn da tar ziir n yɩd yɩl a taaba fãa poorẽ.

21 M da tara gesgo tɩ yɩlla ra zabda ne Wẽnd nin-sõma la yẽ n dag n na n tõogẽ,

22 sã n ka nin-kẽema sẽn waa n kao bʊʊdo n kõ Yĩngr Naaba-Wẽnd buud sõnga bʊʊm. Buud kãng n wa n deeg naama n sooge.

23Ad b sẽn wilg-ma: ‹Rũng a naas soaba makda rĩung a ye sẽn na n wa tẽng zugu, n pa wẽnd rĩund a taab ye. A na n dɩ tẽnga tõre, n taba ne a nao n bedse.

24 Sã n ya yɩl piigã, rẽ makda dĩm dãmb piig sẽn na n pʊg taab tẽn-kãnga, la rĩm a ye sẽn ka wẽnd a taaba n na n yiki n tus dĩm dãmb a tãabo n lubi n dɩ naam b zĩigẽ.

25 A na n tʊʊsa yĩngr Wẽnda, a na n kɩtame tɩ Wẽnd nin-sõma wã yãe pɛta, a na n tʊlgame n tedg b zamaana noya. Nin-sõma wã na n dɩkame n bas a nusẽ, yʊʊm a tãab tõre.

26La yĩngr bʊ-kaoodba na n kao-la a bʊʊdo n deeg a naama, daar buud fãa yĩnga.

27 Yaa yĩngr Naaba-Wẽnd buud sõngã n na n soog tõog, naam la ziir saaga tẽngre. A naama na n yalsa zamaan woo zamaana la dũni wã tõre na n tũ-la a raabo.›

28Kibara tɛk la woto. Maam a Daniyɛl mam yama bondga m pʊgẽ tɩ m nenga tedg zãnga la yɛl-soalma la m tall bilgri m yamẽ.

Daniyɛl 8

A Daniyɛl sẽn yãende: Pe-raoogo la Boɛɛga

1A Baltazar naama yʊʊmd a tãab soaba, maam, a Daniyɛl, le yãee bũmb a to pipi yãeeba poore.

2M da geta m sẽn ne wã, la m waa n mikame tɩ m bee Suz, yaa Elam tãnsoben-tẽng a ye. Yaa Ulayi kʊɩlga noore la m yãend m yãeebã.

3M zẽka m nenga la m yãee pe-raoog t'a yɛs kʊɩlga noore, a ra tara yɩl a yiibu. A yɩla yaa wogdo la a ye n da ya wok n yɩda, yẽ n yaool n pus n yi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4M yãee pe-raoogã t'a yıgd n tãad nin-taoore, n tãad goabg la rıtgo. Rũng ba a ye ra ka
tõe-a ye. Bũmb me da ka tõe n põs-a ye. A ra maanda a sẽn date, t'a pãng tar paasg n
dabda.

5La ade, m yãee bũmb a to: boɛɛg n yi nin-taoore, n zoet n gilgd tẽnga ne tĩiga tı ya
waa a naoã pa sısd tẽng ye. A ra tara yın-neere sẽn yi a nin a yiiba sʊka.

6A kolga pe-raoogã sẽn tar yıl a yiibã n yɛs kʊılga noorã, la a wudg n kẽe-a-la ne a
pãng fãa.

7M yãee-a lame t'a tãad pe-raoogã; a sũur da puuga ne-a t'a yık n tãag-a, n kao a yıl a
yiibã, la pe-raooga ka tõog n zab n kaoos ye. Boɛɛga lub-a-la tẽnga, n tab-a.

8Boɛɛga pãng da tara paasgo, la a sẽn waa n wıd ne pãnga la a yılla sẽn kao, tı yın-
neeb a naas wẽneg n ledg a zĩiga, la yın-bãmba teesa tẽnga weensa a naasã.

9Yıll ninga sẽn da paooda wã zĩigẽ, yıll a to n pus n yi, t'a na n yik zabre, a pãnga sẽn
waooga yĩnga, ne rıtg rãmba, ne yaang rãmba, ne tẽng ning neerem sẽn yıd a taabã.

10 A yika zabre ne yĩngr tãb-biisã n sik bãmb wʊsg tẽnga, bãmb ne yĩngr ãdse, n tab-
ba ne a nao.

11A tol n yika zabre ne yĩngr Naaba menga n gıdg beoog beoog fãa maoongã b sẽn da
kõt-a wã, n dẽgem a ro-sõnga.

12Boɛɛga tõoga yĩngr dãmbã, beoog-beoog fãa maoonga sẽn yals tɛka, wala a sẽn da
ratã. Wẽnd tũudma soy sõma wã menesame. A sẽn mak fãa tõogame.

13M wʊma malɛk a ye sẽn gomda tı malɛk a to sok-a: ‹Yʊʊm a wãn poore la yɛl-
bãmba na n pidsi? Yaa yʊʊm a wãna la yibeoog maoonga ka na n le kʊ? Wakat bʊgo
la zãmba sẽn yãmb dũni wã na n sɛ? Yʊʊm a wãna la b na n kell n maan wa b toog ka
be ne yĩngr dãmbã?›

14Pipi malɛka leokame: ‹Zĩig na n sobga naoor tusr la koabg la pis-nu tı beoog vẽeg
naoor tusr la koabg la pis-nu. Dẽ poore la ro-sõnga na n le paam barka.›

Yãeeb a yiib soaba võore

15Maam a Daniyɛl, da ket n yɛs n getame la m bilgd m sẽn ne wã võore, la ade, bũmb
sẽn wẽnd ninsaal n waa n yaas m taoore.

16 M wʊma, Ulayi noorẽ, ned sẽn gomd woto: ‹Gabriyɛl, wilg nin-kãnga a yãeeba
võore!›

17A Gabriyɛl kolga m sẽn da be zĩig ningã, la a sẽn sıng kolgre, dabeem kãseng yõk-m
lame tı m lʊı m yãvabga. A yeel-m lame: ‹Ninsaalb biiga, wʊme! Yãeeba wilgda
Baasga yell sẽn na n yı a soaba.›

18A ra ket n tara goama la m da kı m neng tẽnga la m sobgame. A waa n sıs-m lame n
doog-ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A yeel-m lame: ‹M na n wilg-f-la sẽn na n yɩ-la Wẽnd sũ-puura sɛɛb daare, wakata sã n wa pidi.

20Pe-raoogã fo sẽn yãend ne yɩl a yiibã, yaa Mɛd la Pɛrs dãmba dĩm dãmba la a makda.

21Boɛɛga sẽn tar kõbd wʊsgã makda Grɛs dĩma. Yɩn-wokã sẽn be a nin a yiiba sʊkã makda pipi dĩma.

22Yɩlla sẽn kaooge la yɩl a naas sẽn yi a zĩigẽ. Bãmb makda rĩund a naase sẽn na n deeg pipi soaba zĩiga n yaool n ka paam a pãnga ye.

23Rĩund bãmb sã n wa sɛ b sɛɛbo, tɩ yel-wẽn-maandba wẽnema wa pid zãnga, dĩm a ye sẽn nong a menga, n tõe n tudg ned nif sẽn ne koomẽ menga, n na n pooge.

24A pãnga na n tara paasgo, n tar paasgo, tɩ yaool n ka tũud ne a meng ye. A na n tʊma tʊʊm beedo. A sẽn sɩng fãa na n baasa neere. A na n tõoga pãn-dãmba, la buud-sõnga menga.

25A sẽn be yam yĩnga, a na n yɩ sudum dĩma. A wilg-m-menga yĩnga, a na n kʊ neb ka tɛka sẽn da pa tẽed tɩ bũmb na maan-b ye. A pat-n-taag na n yɩ dĩm-biisa Dĩm-biiga, la wakat kãng marsã la yẽ meng na n lʊɩ tɩ ka tũ ne nug wẽed ye.

26Woto la fo sẽn yãenda võor akɩka, fo sẽn yãend zaabr la yibeoog maoonga poorẽ, la ra gom tɩ ned wʊm ye, tɩ nan ket n zãrame.›

27Maam a Daniyɛl sobga wakat kãnga la m yika pa-keem dasem a wãna. M sẽn sãooge, m leb n dɩka tʊʊm ninga dĩma sẽn da kõ maama. Ad-y m da ket n zĩ n yɩda m sẽn yãenda poorẽ tɩ m da ket n ka tar a võor zãng ye.

Daniyɛl 9

A Daniyɛl pʊʊsgo

1Mɛd dãmb dao a Dariyus, a Asuerus biiga, waa n lebga Kalde rãmb dĩma.

2 A naama pipi yʊʊmde, maam, a Daniyɛl, waa n zĩnd n lagsa Sebr sõngo la rẽ la m paam n wʊm võore. M wʊma Soaala-Wẽnd sẽn da gom ne bãngd a Zeremi yʊʊm pisopoe wã poorẽ, yʊʊm niyns Zerizalɛɛm sẽn na n yɩ rabooga poorẽ.

3M sɩnga no-loeere, n yeelg sũ-pa-noang futu la m yug m zug ne tompɛglem. M teesa Soaala-Wẽnde, n na n yõk b sɛɛga la m kos m kosgo.

4M da bõsda Naaba-Wẽnde la yaa woto la m yeel yã:

‹Soaala-Wẽnde, yãmb waooga, y pãnga yɛɛsd-d lame. Yãmb zooda ka viigd ne neb niyns sẽn nong-b yãmba la b tũud y noor ye.

5Tõnd tõdga y noore, d maana wẽnga, d beegame, d zẽka d zug ne yãmba, d basa y noorã la y raaba tũubu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Tõnd pa kelg bãngdbã, y sõgen-kamba sẽn da gomd n taasd y koeese d dĩm dãmba, d zu-soaben-dãmba, d yaab rãmba la zãma wã gilla ye.

7Soaala-Wẽnde, yãmb bal n zĩ tɩ yell ka y zugu. Sã n ya tõndo, sẽn tog ne-do yaa d sulg d menga, dũnna raarã. N sulg d menga tõnd sẽn ket Zerizalɛɛm, Zɩda tẽn-peelmẽ, la d yõk sɛɛg Israyɛl kamba yĩnga, sẽn be-b yam-yam ka la y sẽn sẽeg b rãmb tẽn-zãorgẽ, b sẽn lak n bas yãmba yĩnga.

8N-ye! Soaala, d fãa zug wuka ne yãnde, tõndo, d dĩm dãmba, d zu-soaben-dãmba, d yaab rãmba, tɩ d beega yãmba.

9La yãmba, d Soaala-Wẽnde, ne d sẽn zẽk d zug ne yãmbã, y nimbãan-zoeera kõ-d-la sugri.

10D pa kelg Soaala-Wẽnnaam koɛɛgã b sẽn waa n kot tõnd tɩ d deeg noy-niyns b bãngdba, b sõgen-kamba, sẽn da wilgd tõnda ye.

11Yaa a Israyɛl tõre n tõdg noorã, a Israyɛl tõre n zãgs koɛɛga kelgre, n tak kãab wẽngã, kãab beedã, sẽn gʋls y sõgen a Moyiiz sebra pʋgẽ, d tak-b-la d zugu, tɩ d tõdga yãmba.

12Yãmb pidsa y sẽn da kãab tõndã, d dĩm dãmbã sẽn zãad tõnda. Dũni wã tõre d pa yãend yel-beed ning sẽn lʋɩ Zerizalɛɛma taar ye.

13Yaa yel-beed niyns fãa sẽn gʋls a Moyiiz noora sebrẽ n lʋɩ d zugu, la tõnd pa kos yã, Soaala-Wẽnde, tɩ y bʋk y sũur ne d ye, d pa zãag d meng ne yel-wẽna ye, d pa tẽ tɩ Soaala-Wẽnd ka na n tar n leb poorẽ ye.

14Yaa rẽ yĩng la Soaala-Wẽnd bas yel-beeda t'a lʋɩ d zugu. Soaala manesem fãa tũuda ne zemsgo tɩ tõnd yĩm dẽ n tʋm kegre, n pa kelg y saglsa ye.

15Soaala-Wẽnde, yãmb wɩka y kang n yiis tõnd Ezipt tẽnga, tɩ al ne rũnna menga, dẽ nan ka yi d pʋtẽerẽ ye. Yaa tõnd n beege, yaa tõnd n maan wẽnga.

16Soaala-Wẽnde, zãag-y y sũ-puura, y sũ-kãbrã ne Zerizalɛɛm, y tẽngã, y tãn-sõngã. Tõnd yel-wẽna yĩnga, tõnd ba rãmba beegr yĩnga, Zerizalɛɛm lebga a bɛɛb laado, a lebga sẽn karg n gũbg tõnda laado.

17Marsã, Soaala, kelg-y y yamba pʋʋsgo la a bõsgo. Bɩ y ra bas tɩ b sãam y yʋʋr ye. Bas-y tɩ y nenga vẽenem bui y ro-sõngã sẽn lebg vɩʋʋgã.

18M Soaala-Wẽnde, yoog-y tʋbr n kelg. Puk-y nini n ges d tẽnga sẽn ya yãmb tẽngã sẽn lebg raboogo. D taasda yãmb d kosgo, la ka d tʋʋm-sõma wã yõod la d teegr ye, yaa y nonglma sẽn ka tɛkã.

19Soaala, kelg-y d kosgo. Soaala kõ-y tõnd sugri. Wʋm-y d koɛɛgã. Zoe-y y yʋʋra paoogre, Soaala. Ges-y la maan-y bũmbu. Da kaoos-y ye! Ges-y, tɩ m yõkda y sɛɛga, tẽngã yĩnga la neba sẽn ya y soolma yĩnga.›

Malɛk a Gabriyɛl wilgri

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20M da ket n gomdame, n ket n tar m pʊʊsgo, n deeg m kongre la m buuda a Israyɛl kongre, la m yõkd Naaba-Wẽnd sɛɛga b tãn-sõnga yĩnga.

21 M da ket n tara m pʊʊsgo, la a Gabriyɛl, ned ning m sẽn da reng n yãend, pipi yãeebẽ wã, yii yĩngr ne tĩiga n wa tiimd m sɛɛgẽ, zaabr wẽn-kosga wakato.

22A yeel-m lame: ‹Daniyɛl, ad mam waame n na zãms-fo n lik f yam.

23F pʊʊsga sẽn sɪnge la koɛɛg sẽn yi Soaala nengẽ, tɪ m wat n na n togs-fo. Wẽnd nonglem sig-f lame. Modg n kelg b koɛɛg la f wʊm f sẽn yãenda võore.

24Yaa yʊʊm a yopoepoe naoor pisopoe n yãk n kõ f buudã la tẽn-sõngã. Yʊʊm sõor sẽn ta woto n tog n pidsi tɪ tõdgra sɛ, tɪ yel-wẽna paam sugri, tɪ zemsg zamaan puki, tɪ bãngdba sẽn yãend la b sẽn togs pidsi, tɪ b le taag kaam sõngo Wẽnd maan-kʊʊdã.

25Ad f sẽn tog n wʊme la f gãde: Pa-weta sẽn na n lɛɛg n wa wã mooneg tɛka, Zerizalɛɛm rabooga yikr mooneg tɛka, n ta b sẽn taag a soab naama kaama waoongo, b tog n sõda yʊʊm a yopoepoe naoor pisopoe. Dẽ poore, yʊʊm a yopoepoe naoor pisoobe la a yiibu tẽnga ne a tãnsoben-dota na n meeme. Ka na n yɪ naana ye.

26Yʊʊm a yopoepoe pisoob la a yiiba sã n pidi, b na n kʊʊ maan-kʊʊd kãsengã la ned ba a ye kõn sõng-a ye. Sã n ya tẽngã la wẽnd doogã, naab a ye soolem dãmba n na n wa wã-a. Naab kãng na n wa konga pãnga la rẽ tɪ sãoong paam n sãamame.

27 Yʊʊma sã n wa ket a yopoe tɪ fãa baase, na-kãng na wẽooga neb wʊsgo. Sẽn wat n kell yʊʊm a tã la pʊɪ-sʊka, a na n kɪtame tɪ maanda ka le kʊʊda, tɪ kũuna ka le kõtẽ ye. Tẽn-wãada na n tʊma a tʊʊm-yooda ne yãgbo tɪ yʊʊma wa pidsi tɪ yẽ me looge.› »

Daniyɛl 10

Yãeeb a tãab soaba

1Pɛrs dãmb dĩm a Sirus naam yʊʊmd a tãab soaba, Naaba-Wẽnd koɛɛg n ta a Daniyɛl, b sẽn boond a soab t'a Baltazar. Koɛɛga wilgdame tɪ bũmb n na n sɪd yɪ, la yaa yɛl sẽn ya zɪsdo. A Daniyɛl bilg-b-la a yamẽ n bao b võore; a paama vẽnegre a sẽn yãendã poorẽ.

2Ad-y maam a Daniyɛl da lebga wa kʊ-rɪta, n loe m noor dasem pisi la a ye.

3M da ka rɪt rɪ-noog ye. M da ka pẽnegd m noor ne neong la rãam ye; m da pa sõogd kaam tɪ dasem pisi la a ye wã wa pids ye.

4Pipi kiuuga pisi la a naas daare, m da yɛsa Tɪgr kʊɪl-kãsenga noore.

5M zẽka m neng n gese, la ad m sẽn yãende: ned sẽn yer fu-pɛɛlga, tɪ sãnem sẽbdg be a sɛɛgẽ.

6 A yĩnga ra wẽnda kug-neere sẽn lɪʊʊs kẽeg la pɛɛla wa yirg gelle. A nenga yãgda wa saag-sʊʊga. A nina yaa wa vɪleng sẽn yõgne. A kams la a kars pɪnda wa zũud sẽn duug paalem, a koɛɛga yita wa neb ka tɛk koɛɛga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7M da yɛsame, maam a Daniyɛl, n getẽ. Sẽn da be-b ne maama da ka ne m sẽn ne wã ye. Ne rẽ fãa b sɩnga rigb waare, la b zoeeme n tɩ soonde.

8M pa-la m ye n get yel-bãndã. M pãnga waa n yi n bas-m lame, m nenga tedgame wa zɩm da ka ket n yĩngẽ ye, la m da ka le tõe n maan bũmb ye.

9M wʊma koɛɛga rãamde, la m sẽn wʊma m sobgame, n lʊɩ m yãvabga.

10La ade, nug n sɩs maam, tɩ m yĩgimd m dũm-kuri tɩ m nus tik tẽnga.

11Neda yeel-m lame: «Daniyɛl, Wẽnd nonglem sẽn sig-f yĩnga, wʊm m sẽn togsd-f koɛɛg ningã, yik tɩ b tʊma maam f nengẽ sasa kãnga.» M yika yĩngri la m tar digbu.

12T'a le paase: «Da zoe rabeem ye, Daniyɛl, tɩ fo sẽn bãng al pipi raarã, n sulg f meng f Wẽnd taoore, la f tʊlg n wʊm yɛla võore, ad b reega f kosgo la m dɩka sore n na n wa wilg-fu.

13Pɛrs rãmba malɛk gũuda maana zabr ne maam dasem pisi la a ye. Wakat kãng la a Mikayɛl, malɛk rãmba nin-kãseng a ye, waa n sõng-ma. Woto Pɛrs rĩm dãmba paalga maam b tẽngẽ.

14La m waame marsã n na n wilg-fu f buuda sẽn na n yɩ a soaba beoog raare tɩ m yãee bũmb yɛsa beoog raara poorẽ.»

15Sẽn lik-a maama sẽn waa n gomd ne maam, m da geta tẽnga la m da ka le tõe n gom ye.

16La ade, bũmb sẽn wẽnd ninsaala sɩsa m noore, m le tõogame n yaag m noore, n gome. M yeela ned ning sẽn da yɛsa mam taoorã: «M naaba, m sẽn yãend bũmb ninga yɛɛs-m lame tɩ m zĩ wa bõn-faoogo n ka tar pãng ye.

17Yãmb sõgna na n maana a wãn n gom ne yãmba, n ka tar pãnga, t'a vʊʊsem yõkd a yãoogẽ?»

18Sẽn wẽnda ninsaala le sɩs-m lame, tɩ pãng le wa m nengẽ.

19Ned a to wã yeel-m lame: «Da zoe rabeem ye, Wẽnd nonglem sẽn sig a soabã, fãa na n zemsa f yĩnga. Da bas raood ye, wɩsg f menga!» La a sẽn waa n gomd ne maama, m mikame tɩ m pãnga lɛɛg n watame, tɩ m yeele: «Gom-y tɩ y maasem yĩnga, m pãng le waa a zĩigẽ.”

20Dẽ la raoã me yeel yã: «Fo mii bũmb ning sẽn wa ne maam ka bɩ?

21 M waame n na n wilg-f sẽn gʊls sɩd sebra pʊga. M zabra yaool n nan ka sɛ ne Pɛrs tẽnga malɛk gũuda ye. Segame tɩ m sẽn yet tɩ m dabda, la Yavã malɛk gũuda sẽn wa. Ned ba a ye ka wa sõng-m ne m bɛɛba ye. Yɩ-la a Mikayɛl bala, a Israyɛl malɛk gũuda.

Daniyɛl 11

1Sã n ya maam, ad-y Mɛd rao a Dariyus naam pipi yʊʊmde, m waa n sõng-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Marsã ad sıd koɛɛg ning m sẽn waa n na n taas-fo.

Nug goabg la nug rıt rãmb zaba

Ade, dĩm dãmb a tãabo n na n led taab Pɛrs rãmb tẽnga. La bãmb poore, a naas soaba n na n wa la a na n waa ne arzɛka. Yẽ arzɛka na n yıga a taaba rẽnna. La a arzɛka sã n wa paas a pãnga, a na n taka zabre ne Yavã nanamse.

3Tãb-biig a ye n na n dı naam Yavã tẽn-peelmẽ. A soolma na n yıı kãsenga, la a na n maana a sẽn date.

4La a sẽn wat n tẽed t'a naama vigla zãnga, la b na n wa reeg-a. Woto a rĩunga na n wãame. A rĩunga na n sẽega kırens a naasã, la ka a biiga bı a yagenga n na n led-a a zaoorẽ ye. Naama na n pʊıı ne neb a taaba la bãmb pãnga kõn kolg a rẽnda ye.

5Ned ninga sẽn na n dı naama nug rıtgã na n talla pãnga la yẽ soaba tãnsoaba n na n wa tusa n lebs kɛɛnga, a soolma na n yıga yẽ rẽnda.

6Yʊʊm sã wa maan a wãna, b na yõga zood ne taaba. Nug rıtg dĩma bi-pugl na n yii kãadem nug goabg dĩma soolmẽ, sẽn na n yı-la tı zooda le yalse. Paga pãng ka na n yı wʊsg ye, a kamba yõor ka na n yı wok ye. Yẽnda, la sẽn wa-b ne-yẽ wã, ne a biigã, la a sıdã, b na n kʊ-b lame.

7Nug rıtg dĩma buuda ned a ye n na n wa reeg a ba zĩiga la a na n wa taka zabre ne nug goabg dĩma la a na n kẽ-la a tãnsoben-dotẽ, n tõog-a.

8A na n wʊka wala a tõogr yõodo, b wẽn-naandsa menga, b sãnem la b wanzurf lagdo n kẽng Ezipt. B na n zãaga ne taab yʊʊm a wãna.

9Dẽ poor la nug goabg dĩma na n kẽe nug-rıtg dĩma soolmẽ n yaool n leb a tẽngẽ.

10Nug goabg dĩma kamba na n yikame n tigs zãma ka tɛka. Bãmb nin-yend na n taka zabre, yẽ ne a tãb-biisa na n zoee wa kʊıl-bɛɛga, n wa kẽ toaagã. A sã n wa lebd a tẽngẽ, la a na n wẽ a bɛɛba tãnsoben-doog a ye.

11Nug rıtg dĩma sũur na n puugame, t'a bob zabr ne nug goabg dĩma; yẽ me na n tigsa tãb-biis ka tɛka, la a na baas n konga pãnga, n lʊı nug rıtg dĩma nugẽ.

12Nug rıtg dĩma na n tũu rẽ n maan wilg-m-menga. Neb wʊsg na n paa zabrẽ wã yaa sıda la ka yẽ n na n tõog ye.

13Nug goabg dĩma na n tigsa zab-zabdba sẽn yıd pipi rãmbã. La yʊʊm a wãn sã n looge, a na n leb n waa ne zab teed wʊsgo.

14Wakat kãnga neb wʊsg na n yik n teedga ne nug rıtg dĩma. Ad wakat kãnga, fo buuda neb menga, Daniyɛl, neb sẽn nong zıum daagre, na n zãens n yi-la a soolmẽ, tı Wẽnd sẽn lik n wilg bũmb ninga tõog n pidsi. Bãmb me na n konga pãnga.

15Dẽ marsã la nug goabg dĩma na n wẽ gũbri n pag tãnsoben-tẽng a ye, n sam tãnd a lal-gũbra sɛɛga la a na n tõog-a lame. Nug rıtg dĩma ne a tãb-biisa sẽn da ya gãndaadã ka na n tõog n yals nug goabg dĩma taoor ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Tẽn-wãada na n maana wala a sẽn date. Bũmb ka na n tõog n gıdg-a ye. A na n kẽe
tẽng ninga sẽn ya neer n yıd a taabã la rẽ t'a reng n wãa fãa a sora zugu.

17A rĩunga sẽn tar pãngã, a yeelame tã na lʊıs a toog bũmb fãa pʊgẽ la a maan wa a
tʊmda ne pʊ-peelem. A na n dıka a bi-pugl a ye n kõ nug ritg dĩma n dat tı dĩm kãng
soolma tũ rẽ n wã. La sılem kãng me ka na n zĩnd yõod ye.

18Nug goabg rĩma na n wẽnemda a neng n tees tẽns sẽn yegd mogrã; a na n tõoga
bãmba. La tẽn-zẽnd ned a ye n na n wa kıt t'a boog a tıtaama la a rı pɛta.

19A na n wẽnemdame n tees a meng tãnsoben-tẽnsẽ la bãmb ka na n tõog n maan
bũmb n sõng-a ye. A na n wa tol n loogame tı b ka bãng a sẽn tı kẽe ye.

20Sẽn na n deeg-a yẽnd zĩiga na n tʊmame tı b wa kẽ n zɛ tẽnga ro-neerã la ka na n
kaoos rẽ poore tı yẽ me loog ye. Ned kõn bãng sẽn ya bũmb ning n loog ne-a, tı ka na
n yı zabrẽ la a na pa ye.

21Nin-yaalga n na n ledga a naamẽ; b ka na n waoog-a wa dĩm ye. La a na n yika ne
sılem n deeg naama naana-naana tı ka tũ ne tãb-kaoor zẽkr ye.

22Dĩm ba a ye kõn bob tãpo n tõog-a ye. Yaa yẽ n na n maan raoodo wakat fãa. A na n
tol n kʊʊ buud sõnga naab a ye.

23A na n yıı sudum soaba; a na n yẽsa ne zãmbo, la woto la a na n paas a pãnga, ba
sẽn be-b a poorẽ wã sõor sã n paooda wʊsgo.

24A na n kẽe tẽn-bɛda tı ka tũ ne zabr ye. A na n tʊma a ba rãmba la a yaab rãmb sẽn
pa tʊme, n wʊkd tẽnga laogo la sẽn be yõod buud fãa n pʊı a zo-rãmba, wala ned sẽn
zab n tõog a bɛɛb sẽn maande. A gãnega a bẽta ne yam, n tʊlg meng n na n tak zabre
ne tãnsoben-tẽnse. La a pãnga na n wa ta-la a tɛka.

25A na n neka a pãnga la a raoodo n wa maan zabre ne nug rıtg dĩma. Dĩm kãng sıd na
n yika ne tãb-biis ka tɛka, la a ka na n maan raood ye. B na zĩnda tẽngre n maan
sudum. Ade a meng neba n na n zãmb-a; b na n tõoga a tãb-biisã; bãmb ka tɛk na n
paa zabrẽ.

26Yaa sẽn da rıt-a ne yẽnda n na n kʊ-a. A tãb-biisa na n konga pãnga, la kũum na n
looga ne neb ka tɛka.

27Dĩm dãmba a yiibã na n wa sega taab zĩig a ye, n dı ne taaba la b wẽnema na n
zenga taaba; b na n yaga taab zirẽ. Yõod pa na n zĩndi tı yɛla baasga daare da nan pa
ta ye.

28Nug goabg dĩma na n leba a tẽngẽ ne laog ka tɛka. Sor zugu a na n tees n zaba ne
buud sõnga neba.

29Wakata sã n wa pidi, nug goabg dĩmaa na n lɛɛg n wa nug rıtgo dĩma nengẽ, la yɛla
kõn wẽneg pĩnd ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Kitim na n yiisa a koom-kogendo n zab ne-a, t'a yam na n yi ne a menga. A na n lɛɛg n waame n zab ne Wẽnd zo-rãmba, la a pẽneg neb niyns sẽn ka rat Wẽnd zoodã.

31 A na n yiisa neb tɩ b wa tãnsoben-tẽngã n dẽgem do-sõnga sẽn me be wã. B na n gɩdga beoog-beoog maoongã la b na n bao zĩig n zaolg yel-yoog mengã sẽn wat ne sãoongã.

32Dĩma meng na n yika ne a bels-yoodã n paam neb sẽn na n zãgs Naaba-Wẽnd zoodã. Sẽn ka lak-ba n bas Wẽndã yaool n ka na n teem b manesem ye.

33Sɛb-mitba sẽn be bãmb sʊkã na zãms sẽn ka mi-bã. Yʊʊm a wãn pʊgẽ, kẽer na n le rɩka yam sõngo. Kẽer me na n yõg n losa bugmẽ, tɩ kẽer lob bi-bees roogẽ. B na n deng n deega bãmb rãmba arzɛk zãnga.

34B sẽn wat n tar toogã, ka neb wʊsgo n na n wa kũm-b ye, wʊsg meng na n naaga bãmb ne zoe-nif la sudum.

35B na n kʊʊ mitba kẽere la b kũuma na n waa ne buuda pekre, n wa ne a yɩlgre n segl-a tɩ daara yaool n ta. Sɩda daar n wate la nan keta.

36 Dĩma na n maana wala a sẽn date, n pirsd a menga, n pʊs n tẽed meng t'a yɩda wẽnd dãmba. Pãng soaba Wẽnd poorẽ a na n yiisa goam sẽn pa sakd kelgr ye. Neb wʊsg na n yik n pʊga a poore n tãag wakat ninga Naaba Wẽnd sẽn na n bas tɩ b sũura fudgi, tɩ b pids b sẽn yalse.

37Dĩma ka na n waoog wẽnd niyns a ba rãmb sẽn waoog ye; a ka na n waoog wẽnd ning sẽn paamd pagba pẽgre n yɩd a taaba ye; a na n gesa a meng wa ned sẽn yɩd wẽnd dãmba fãa la a kõn waoog bãmb ba a ye ye.

38A sẽn na n tẽeg wẽnd ning yelle, yaa wẽnd ning sẽn be-a tãnsoben-dotẽ wã. Yaa wẽn-sãanga, a ba rãmb sẽn ka bãng ye, la yẽnda la a na n kõ sãnem, wanzurfu la kug sẽn pɩnd-b toore la teed a taab sẽn tar yõodo.

39A na n teega wẽn-kãng pãnga n yik zabre ne tẽns wʊsgo. A na n pẽga neb niyns sẽn na n sak n tũ wẽnd kãnga la a na n kõ-b-la naam, b na n sooga zãma, a na n dol-b-la ne pʊto.

Daara raare

40Yaoolem daarã, nug rɩtg dĩma na n yiime tɩ b le sɩng zabre la nug goabg dĩma na n wudg n kẽ-a-la ne bilim-bilm, ne wiidi, ne koom-kogendo ka tɛka. A tãb-biisa na n kẽe tẽns wʊsgo, a na n fão-la b toosã n loog wa kʊɩl-bɛɛga.

41A na n kẽe tẽng ning sẽn tar neerem n yɩd a taaba la neb wʊsg na n kii be. Sã n ya Edom, Moab la Amon kamba, bãmb na n põsame.

42A na n sooga tẽns a taaba, Ezipt meng kõn põs ye.

43A na n wʊka Ezipt laogã: sãnem, wanzurfu la bũmb ning fãa sẽn be yõodo. Kus la Libi rãmba na n sak-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44La koɛɛg n yaool n na n yi yaanga la goabga, n wa kẽes-a rabeem t'a yik ne sũ-puuri n tak zabre, n kʋ neb ka tɛka.

45A na n wẽ-la a sika Mogra ne tãn-sõnga sʋka, tãng ninga sẽn ya tẽng sẽn ya neer n yɩd a taaba tãnga. A paa be tɩ kũuma, bũmb sẽn ka tɩm soaba, wa loog ne-a.»

Daniyɛl 12

Vɩ-paalga

1 Malɛk ninga sẽn yera fu pɛɛlga yeel-m lame: «Wakata sã n ta, a Mikayɛl, malɛk rãmba kãsma sẽn gũuda buud sõng tẽngã, na n pukame. Na n yɩ yɩr wakato wala b sẽn zɩ n yãend a tare dũni sẽn yet t'a yaa dũni tɛka n tãag wakat kãnga. Sasa kãnga, fo buuda neb niyns fãa yʋʋr sẽn gʋls vɩm sebra pʋga na n põsame.

2 Wʋsg sẽn gõe yaadẽ na n nekame. Kẽer na n neka vɩm sẽn ka sɛɛb yĩnga, kẽer waoosa la yãnd sẽn ka sɛɛb yĩnga.

3Sẽn deeg-b zãmsgã na n yãga wala yĩngr ãdse. Sẽn zãms b taaba na n yãga wala ãdse, zamaan woo zamaana.

4 La foo, Daniyɛl, da wilg ned ba a ye sẽn gʋls sebr kãnga pʋgẽ wã tɩ yaoolem daara nan ka ta ye. Bas tɩ wʋsg lags-a n bao võore la b paas b bãngre.»

Solg baasga raare

5Maam a Daniyɛl, da yɛs n geta likrã, la ade: neb a yiib n waa n yals yĩngri, a ye kʋɩlga nug rɩtgo, a to wã kʋɩlga nug goabga.

6Bãmb nin-yend goma ne rao ning sẽn yera fu-pɛɛlgã n yegd kʋɩlgã la a sok-a lame: «Wakat bʋgo la d na n yãend yɛl-kãensa baasgo?»

7 Daoã sẽn yer fu pɛɛlga zẽka a nus a yiibã n tees yĩngri la m wʋma a sẽn yeele: «M wẽenda ne vɩm Naaba-Wẽnde, yɛla na n kell n yɩ woto n ta yʋʋm a tãabo la pʋɩ-sʋka. Wẽnd buuda pãng sẽn wat n sɛ zãnga la bãmb me na n sɛ.»

8Maam a Daniyɛl, m da wʋmda goama la m da ka tar b võor ye. Dẽ me la m sok yã: «M zu-soaba, yɛla na n baasa wãn-wãna?»

9La b leok-m lame: «Daniyɛl, da wẽ sir ye. Ad f ka na n paam tɩ yɛla puki sã n ka raarã n ta ye.

10 Neb wʋsg na n pekame, b na n yɩlgame, yɛl-tood na n lʋɩ-la b zugu n yɩlg-ba wa zũud sẽn los boaagẽ n lebg pɛɛlga. Nin-wẽnsa yam sẽn ka likã na n kell n vɩnda b vɩm yookã. Yama rãmb n na n wʋm yɛla võore.

11 B sẽn na n sɩng n gɩdg beoog-beoog maoongã la b zaoolg yel-yoog menga maan-kugra zugu tɛka, rasma na n yɩ tusr la kobs-yi la pis-wɛ.

12Zu-noog rãmba la neb niyns sẽn na n yaas n gũ ne saagre dasem tusr la kobs-tã la pis-tã la a yiibu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13La foo, Daniyɛl, maan daoodo n ta tɛka tı vʊʊsg wa yı f pʊıre la f wa yik dũni sɛɛb raare n deeg f rolbo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Oze

Oze 1

Sebra tʋɩsgo

1 Bũmb ninga sẽn be sebr kãnga pʋga: yaa koees niyns Soaala-Wẽnd sẽn taas a Oze, a Beeri biiga. Yɩ-la a Zowas biig a Zeroboam sẽn waa n ya Israyɛl dĩma. Sã n ya Zɩɩda dĩm dãmba, yɩ-la a Oziyas, a Zotam, a Aas la a Ezekiyas wakato.

A Oze yikãadem

2 Ad Soaala-Wẽnd koeesa sɩngre, koees niyns a Oze sẽn deeg n taas-dã. Soaala-Wẽnd yeela a Oze: «Kẽng n bao pʋg-yoodr a ye, n maan f paga. A sẽn na n dog kamb niynsã kõn deeg f raboog pʋɩr ye. Tẽnga rãmb basa maam, b Soaala. B maana wa pʋg-yoaad sẽn bas a sɩda.»

3 A Oze sɩd kẽng n tɩ kẽe ne a Gomɛr, a Diblayim bi-pugla. A Gomɛr rɩka pʋga n dog bi-ribla.

4 Soaala-Wẽnd yeela a Oze: «Pʋd biiga tɩ Zizreyɛl, tɩ sã n yɩ bilfu m na rok m sũuri ne Zizreyɛl zɩɩma raagda. M na n kɩtame tɩ naam sɛ a Israyɛl roogẽ.

5 Daar a ye, Zizreyɛl tẽn-nabrẽ wã, a Israyɛl tãb-biisa na n konga pãnga.»

6 Paga le rɩka pʋga, n dog bi-pugla. Tɩ Naaba-Wẽnd yeele: «Pʋd-a t'a Lo-Ruama, a pʋg-beoogo, tɩ marsã tɛka mam yam laka ne Israyɛl buud neba fãa; m ka leb n nong-b ye.

7 Yaa ne a Zɩɩda buuda la m yama na n kell n pa. Yaa maam b Wẽndã n na n fãag-ba. La m fãagrã ka na n tũ ne loko, ne sʋʋga, ne zabre, ne weefo, bɩ ne wed-dʋʋd ye.»

8 Paga sika a Lo-Ruama, n leb n dɩk pʋga, n dog bi-ribla.

9 Tɩ wẽnd leb n yeele: «Pʋd biiga t'a Lo-Ami, a Sãana, tɩ yãmb a Israyɛl kamba lebga m sãamba. M ka le yaa a Be-n-beẽ, yãmb yĩng ye.»

Oze 2

Zizreyɛl daare

1 Daar a ye, a Israyɛl kamba na n yɩɩ wa Mogr noorẽ bĩisri, b sõora na n lebga ka tɛka. Soaala kõn le yeel wa pĩnda tɩ b ka bãmb neb ye. B na n bool-b-la woto: «Wẽnnaam Vɩɩga kamba.»

2 Sasa kãnga, Zɩɩda ne Israyɛl kamba na n le lagma taaba, b dĩma na n yɩ-la a ye. B tẽn-peelma me kõn le yɩ ned a to soolem ye. Wẽnd na taas a Zizreyɛl a da kãsenga raare!

3 Maam, Naaba-Wẽnd n yet tɩ y wilg y saam-biisi, pagb la rapa tɩ bãmb la m buudu, la bãmb tẽngã la m na n bool tɩ m pʋg-rʋmde.

Naaba-Wẽnd ne b pʋg-yoogo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Zab ne f ma, Israyɛl, yaa Naaba-Wẽnd n gomde, zab ne-a wʊsgo t'a ka le ya mam pag ye la mam me ka leb n yaa a sɩd ye. Yeel-a t'a pek a nenga la a yãoogo n yiis bũmb ning fãa sẽn wilgd t'a yaa pʊg-yoodre.

5Ka rẽ mam na sẽk a fuugu n bas-a zaala wala a rogem daare; a tẽn-peelma na lebg zĩ-peen-daaga la ko-yũud na kʊ-a, a meng tẽngẽ.

6M ka nong a kamba ye; b pʊɩr ka m nengẽ ye,

7tɩ b ma yaa yi-saada, la a ka zoet yãnd ye. La bãng-y t'a pʊgd n gomdame: «M na n pʊga m kamba poore, bãmb n na n kõ-m m dɩb la m koom, n kõ-m m sẽn na n yeelg la m sẽgne, n kõ-m m kaam la m dãam!»

8La ad m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde, m na n gɩdga a sorã t'a ra le tõog n loog ye. A soya na n yãga ne gõose. Mam na n mee lalg n gũbg-a t'a ra le tõog n yi ye.

9A na mak a roell dãmba pʊgbo, la a kõn tõog ye. A na kõ-b sɛka la na vaale. Dẽ marsã la a na n yeel a menga: «M na n leba m sɩd kʊdga nengẽ, tɩ m sẽn da be ne-yẽ wã, m sũur da ya noog n yɩd marsã.»

10Ad-y paga ra yĩmame tɩ maam n da moenegd-a, n kõt-a koodo, rã-paalga la ka-neem. A yĩmame tɩ maam n da kõt-a wanzurf la sãnem t'a rõogd a Baal waoogr lagdo.

11Yaa rẽ me yĩnga la tigsga wakato a kõn paam kood ye, Bugsuntunga kõn tõs n kõg rãam n yũ ye, M na n deega m pe-kõbdo la m lamdo, la fuug sẽn na n lud yãnde kõn le wʊg ye.

12A doell dãmba taoore m na yees a futã n ning-a yãnde la ned kõn gɩdg-m ye.

13Sũ-noog raar kõn le zĩnd ye. B kõn le gom Wẽnd waoogra tẽnga gilgr yell ye. B kõn gom ki-paala, vʊʊsg raare la kibs a taab yell ye, fãa na n sɛɛme.

14M na n võ-la a bugsuntund la a kankamse. La bãmb poorẽ a ra gomdame: «Ad-y wã fãa yaa m yooba yõodo!» Yõoda na n lebga rũms rẽnda tɩ f pʊʊgã n na n lebg rũmsa wãbneg zĩiga.

15Maam, Naaba-Wẽnd, n yete: «Woto la a na yao a sẽn bas maam n pʊg a Baal ne a wẽn-taase. A ra pʊgda bãmb ne a kũuni. A ra ninga a fan-teedo, a tʊb-londo la a muizãana n babsd a roell dãmba. Mam yell bal la a ra yĩm yã. Soaala n gomde.

16Ade, m na n le bels-a lame n tall-a n leb we-raoogẽ, tɩ d sũur le tabend taaba,

17 tɩ m yaool marsã n lebs-a a bugsuntundã; Akor bãooga sẽn kẽesd rabeem dũnna wã na n pidsa a sẽn gãe n saagd bũmb ninga fãa. A na n pʊg-m-la zĩ-kãnga wala a bi-bɩlmẽ, wala Ezipt yiiba wakato.»

Zooda manegr daare

18Maam, Naaba-Wẽnd, n paasde: «Badaare fo na n boola maam tɩ f sɩda. F kõn le bool maam tɩ f Baal, tɩ f zu-soab ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19M kõn sak tı Baal yʊʊr meng le yi f noorẽ ye. A wẽn-taasa yʊʊr meng kõn le pʊd ye.

20Badaare, m buuda yĩnga m na n yõga zood ne yir dũmsi, yĩngri luiili la tẽng bõn-vuudi wã fãa. Tãpo, sʊʊga, zab-teoog buud fãa kõn le yiis ye. M buuda na ya n paam n vʊʊs ne laafi.

21F na n lebga m paga daar buud fãa yĩnga. La m na yao m sẽn tog n yao bũmb ning fãa tı f lebg m paga. M na lɛɛg n pids-f ne pʊ-peelem, ne zemsgo, nonglem la sũ-bʊgsem.

22M na n paamame tı f ra le bas maam n pʊg ned a to ye la f na n bãngame tı maam la Naaba-Wẽnde.

23Badaare, maam, Naaba-Wẽnd, n yete, m na lebg Wẽnd sẽn sakde, b sã n bool-ma. Yĩngr sẽn kose, m na kõ-a t'a reeg n taas tẽnga. Tẽnga na kõ pʊtã b sẽn date.

24Woto tẽnga na wa ne alkam, n wa ne rã-paalga, n wa ne ka-neem. Fãa na n yıı wala a Zizreyɛl, wala a Wẽnd mi bʊdb, sẽn date.

25 M na n vigla a Zizreyɛl a tẽngẽ, a Pʊg-beoog na n lebga a Rʊmde. M na n yeela a Sãana: ‹Foo la m buudu,› tı yẽ na n leok-ma: ‹Yãmb la m Wẽnde.› »

Oze 3

Fɛɛsgo

1Naaba-Wẽnd yeela maam yɛsa: «Modg tı f yama kẽ pʊg kãnga sẽn tar doell la a vı yoob vıuma. Yõg zoodo la nong-a wala maam, Naaba-Wẽnd, sẽn nong a Israyɛl kamba ne b sẽn bas maam n pʊgd wẽn-naandsã la b pidsd b pʊga ne kũuna b sẽn kõt-bã, ne miisda sẽn dõosd ne bugsuntund biisã.»

2Mam maana wa Soaala sẽn yeelã, m sõda wakı koeems piig la a nu, la ki pet bɛd piig la a yiibu n tı kıs la paga le wa-la m nengẽ.

3La m yaool n yeel-a lame: «Bas tı kaoos tı f be m zakẽ wã bala n pa yit ye, n ka yood ye. Fo na n basa rao fãa pẽnegre, la mam meng na n zãaga ne foo.»

4Na n yıı woto tı bala Israyɛl kamba na n kaoosame n ka naaba, n ka dĩma, n ka maoongo n ka ra-luga, n ka bag-korgo la bag-kuga.

5Na n kaoosame tı b yaool n le lɛɛg n wa kẽ Soaala, n le wẽnemd b neng n tees b Wẽnd la b tees b dĩm a Daviid yagense. La wakat n wate tı b na n yik n baood Soaala ziira pẽnegre la b baood b kũun sõma.

Oze 4

Wẽnd bʊʊdo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Naaba-Wẽnd na n yika bʋʋd ne tẽnga rãmba. Dɩlla Israyɛl kamba, kelg-y tɩ woto la b koɛɛga: «Sɩd pʋgb ka ye, nonglem ka ye, Wẽnd bãngr ka ye. B ka le get-m wa Wẽnd ye.

2Ned kãabda a to beedo, n zãmbd-a, n kʋd-a, n yood la a zuud. Nin-zẽmb waa n kẽe tẽngã n yãmbe. Kʋʋda taab rũnna n le kʋ beoogo.

3Rẽ n so tɩ war na n lʋɩ tẽngã. Neba fãa na n komsame. Yir rũmsi, la yĩngri luiili, al ba mogra zĩma, fãa tara menengo.

Zabr ne maan-kʋʋdba

4La baasg fãa ka neba fãa n na n dɩ rẽ taal ye. Ka neba fãa n tog ne sãbsg ye. Zabra bee ne foo, maan-kʋʋd kãsenga! Maam, Naaba-Wẽnd, n gomd boto.

5Wĩntoogo, fo na n lʋɩme, la yʋngo yaa f sõsd-n-taaga, yaa bãngda n na n lake. F ma menga na n kiime.

6Mam buuda neb sãamdame, bãngre kaalem yĩnga, tɩ b ka mi mam sẽn yaa a soab ye. Fo meng ka tʋlg n zãms mam sẽn yaa a soab ye. Yaa rẽ me yĩng la m me ka le rat-fo, f kõn le yɩ m maan-kʋʋd ye. Fo basa m noorã, ma me na bas f kamba.

7Maan-kʋʋdba gill fãa zãaga ne sora sẽn da tuk n kõ-ba. B rɩka maam, ne m sẽn pid ne ziirã n tek ne wẽn-faoogo.

8B rɩlgda b mens ne kũun niyns m buud tõtra sẽn wat ne, n na n kos a yel-wẽna sugri. Dɩlla b sẽn dat bala, yaa m buuda kell n yɩ beegda, tɩ rɩba watẽ tɩ b rɩtẽ.

9La ka na n paoog ba a ye, buuda woo, maan-kʋʋdba woo, m na sɩbg b tʋʋm yoodã sẽn tog ne sɩbgr ninga.

10B na rɩ la b kõn tɩge, b na yo la b kõn dog kamb ye, tɩ b raaga maam m base, maam b Wẽnde, n na yo b yoobo.

11M buuda sɩnga zʋbsgo, n dat t'a bugsuntunda kõ-a rãam wʋsgo,

12la yaa wẽn-naande, wẽnd sẽn pees ne raado la a tɩ soke. Ra-giig yɩta wãn n wilg sẽn wat beoogo? Ad-y yaa yoob raab n wa b yamẽ n kẽes-b moogo. Yooba la b sẽn bas Naaba-Wẽnd n pʋg wẽn-naandsã.

13B rɩta maand dɩb tãms zutu. Kunkuba zut la maanda yũ-nooga rukda. B kẽeda tɩs maasmẽ, maasem sẽn noom-ba: wala kʋgse, kankalse, ãoose. Dẽ n wa ne b kom-pugli wã yoobo, n wa ne b bi-pagba wɩbgo.

14La ka y kom-pugli wã la m na n zab ne ye. Ka y bi-pagba sẽn bas b sɩdb rãmba n yood rap a taaba la m na n zab ne ye. Yaa yãmb la m na n sɩbge, tɩ yãmb n tall-ba n yi kɛɛnga, tɩ b naag n dɩt maand dɩbo ne sẽn yood-b wẽnd dota pʋsẽ; tɩ wala yelbũnda sẽn yete: yam kaalg menesda buud tõre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Woto wã, Israyɛl, fo saka yoobo. Bɪ a Zɪɩda vẽ ne rẽ. Da kẽng-y Gilgal b sẽn boond tɪ b tẽn-sõnga ye, da rʋ-y Betɛl sẽn ya bug-tẽnga ye. Da wẽen-y n yet tɪ ne Vɪum Naaba-Wẽnd ye!

16Israyɛl tõdga wa nag-yãanga sẽn ka tʋlg t'a yubla reeg raoog ning b sẽn sogd nag koodsa ye. Bõe marsã la a rat tɪ Soaala ges-a wa pe-bi sẽn tar n na n tɪ wãben zĩ yalemsẽ?

17Efrayim waoogda bõn-naandse, bas-y-ba,

18tɪ b baas b rɪ bɛdã, n yo b yoobã la b sak yãnd ning ra-taasa sẽn tʋk b zug n kẽndã.

19Sob-raoog na loog ne b fãa; b maamda yãnd n na n dɪ-ba.

Oze 5

A Israyɛl wubra pa yɪ sõma ye

1Maan-kʋʋdba, kelg-y yã, Israyɛl taoor dãmba, na-yir dãmba, maan-y gũusgu. Mispa tẽnga yãmb yɪɩ wa bẽdgo m buuda yĩnga, n yɪ wa zulung sẽn tẽeg Tabor tãnga zugu.

2Y yɪɩ loang sẽn zulum Kitim. La maam, Naaba-Wẽnde, m na sagl-y sagl-sõngo.

3Mam mi m sẽn na n maan bũmb ning ne a Efrayim, m sẽn na n maan bũmb ning ne a Israyɛl. Sɪda y tusa a Efrayim n tees yoobo, la yaa Israyɛl tõre la y rẽgem yã.

4A Israyɛl kamba sẽn maana kɪtame tɪ b ka tõe n lɛɛg n wa kẽ Naaba-Wẽnd ye. Yooba liba b yam tɪ b ka le mi Naaba-Wẽnd ye.

5Israyɛl zẽk-m-menga n sãamd-a. A Efrayim ne a Israyɛl yel-wẽna n kɪt tɪ b kẽnd n lagsd n lʋɪtẽ la yaa b yel-wẽnda n kand-ba n lubdẽ. A Zɪɩda meng naagame n lagsdẽ.

6B wat n baooda Soaala leokre ne b piisi la b niis maando, la b ka paamd leokr ye, tɪ Soaala zãaga ne bãmba.

7B zãmba Wẽnde, b roga tãmpĩ-bi; rẽ yĩnga, ka ne kiuugu, b tẽnga na n lebga raboogo.

A Efrayim ne a Zɪɩda zabre

8Peeb-y baorg Gibea tẽnga, peeb-y tõntõog Rama tẽnga. Wẽ-y no-bɪnga Bɛt-Avɛn tẽngẽ; la a Bẽnzame maan gũusg a poorẽ.

9Sɪbgre daare Efrayim na n lebga raboogo la m sẽn gomd woto a Israyɛl buuda sags poorẽ yaa sɪd menga.

10Zɪɩda nanamse yaa wa neb sẽn teemd b pʋt toaag kuga, la m sũura na fudg n waag-ba.

11Efrayim tara toogo, b maan-a-la pãnga, la yaa yẽ meng n bas sɪda n pʋg kuroto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Efrayim yĩnga mam na n yɩ rasempʋɩga la m na n feo-la a Zɩda yẽna n bas-a lamboaama.

13A Efrayim reega a kongre. A Zɩda yãe-la a bãaga sẽn lebg bã-toogã. Woto a Efrayim tɩ yõka Asiri sɛɛga. A Zɩda kẽng n tɩ yẽsa ne dĩm kãsenga; yẽ me ka na n tõog n sõng-y ne bũmb ye. A kõ tõog n tɩp y nodr ye, Efrayim kamba.

14Yaa maam, Naaba-Wẽnde, n zabd ne yã wa bõnyẽega, yaa maam n kaoog zabre ne a Zɩda, wala rũn-toaaga. M sã n yõk bũmbu, n tar-a n looda, ned ka tõe n le reeg-a mam nugẽ ye.

Zooda ne Wẽnd na n le manegame

15Ade, Naaba-Wẽnd meng n gomda: ‹M na n leba m doogẽ, n tãag a Efrayim kamba sẽn wat n deeg b kongre. B sẽn wat n lʋɩ yɩr pʋgẽ la b na n bao mam sẽn beẽ.› »

Oze 6

1Y gomda woto: «Wa-y tɩ d leb Wẽnd nengẽ. Sãmpogra yaa bãmb sãmpogre, la b na le sãoog-d lame; b sɩbg-d lame la b na n loe-la d noadã.

2B na n vʋʋg-d-la dasem a yiibu, dasem a tãab poore; b na n le yik-d lame. D na n le vɩnda bãmb taoore.

3D ning pãnga n bãng tɩ bãmb la Wẽnde. N-ye, d modg n bãng tɩ bãmb la Soaala! B waoonga pa tõe n vaal ye. Yaa wala sõore, a ka tõe n ka puk ye. B na n wa-la d nengẽ wala sẽoogo sẽn wat ne a saaga tɩ zĩ-lik paalele me wat ne a rẽnna n le bʋk tẽngã.»

4La bãng-y tɩ Soaala na n leokame: «Yaa bõe la m na n maan f yĩnga, Efrayim, bõe la m na n maan f yĩnga, Zɩda? Y sẽn nong maam ne nonglem ninga wẽnda yibeoog sawadgo, n ka zɛɛd wɩlgr ye, n wẽnd meenem n ka zɛɛd mesgr ye.

5Rẽ yĩnga la m zabd ne yã. M zabd-y-la ne bãngdba koeese, la m wilgd-y lame tɩ y babsda y kũum. M sẽn yals sɩbgr ninga na n puka vẽeneg wa sõore.

6 M sẽn data yaa nonglem lʋɩ taoore n yɩd maanda kʋʋbo; la b bãng tɩ maam la Naaba-Wẽnde, la rẽ n yɩd rũmsa nemd sẽn kãbd bugmẽ.

Israyɛl wɩbdo

7Sã n ya yãmba, bãngdba, y maana wa neb a taaba n ka pids y sẽn kãab ye, y zãmba maam.

8Galaad yaa bi-bees tẽnga, b kẽndame tɩ zɩm raagd n pʋgd b poore.

9Sikɛm sor zugu, maan-kʋʋdba solgdame n tek n kʋʋd neba wa so-gɩtba, la rẽ yaa yel-beedo.

10Israyɛl tẽn-peelmẽ, m yãenda yel-yoodo. A Efrayim yooba longa a Israyɛl tõre.

11La foom me, Zɩda, m na n kẽ-la m pʋʋgẽ n tigs m tigsga, tɩ m datame marsã n maneg m buuda yelle.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Oze 7

1Soaala n gomd woto: «M da sɩng n na n yiis m buudã a nimbãaneg pʊgẽ, m sɩngame n na n sãooga a Israyɛl bãasã, la wakat kãng la m yãend a Efrayim yel-wẽna, n yãenda a Samari yel-yoodã. Ned kam fãa tudgda a sõsd-n-taaga, wagdb kẽeda roto, fãadb gɩta soya.

2La ned ba a ye yaool n ka tags ye tɩ mam, Naaba-Wẽnd, nee wẽngã b sẽn maanda ye. Ad b wẽnema sẽn na n lɛɛg n dɩ-ba. B sẽn maana fãa rɩga m taoore.

3B solgda b wẽnema n maand laad tɩ dĩma la a kug-zĩidba kelgdẽ.

4B fãa baooda b taab pagba. B wẽnda wʊng sẽn wɩnge tɩ looge, tɩ b pa le ningd daado, bura zom sẽn wẽ tɛka n gũud a wukri.

5Dĩma kibs daare, yaa kug-zĩidba n sɩngd yũubu. Rãama tʊmda a tʊʊmde tɩ ned fãa gomd yaare.

6Sẽn dat-b zɩuma n daagã sũura kɛɛdame la a moogd wa sare. B gãnegda b sũura yʊng tõre la beoog sẽn wat n vẽegdẽ t'a widga wa bugum sẽn zom weoogo.

7B fãa sũur sẽn moog wa sare, ya kombɛɛmba la b kʊʊda. B dĩm dãmba kʊʊr kelemdame n pʊgd taaba. La ned ba a ye ka tẽegd n yõk Naaba-Wẽnd sɛɛg ye.

Sõngra kosa zĩig a to

8A Efrayim wẽnda bu-zẽmbã. A wẽnda miisgu sẽn pa lebge n bɩ bogre.

9Sãambã n sɛt a pãnga t'a ka miẽ ye. A zoobda zoe n lobda peendo t a zɩ tiiri.

10A Israyɛl zẽk-m-menga n sãamd-a, a ka lɛɛgd n wat maam a Wẽnda nengẽ ye. Yɛla lʊɩ-la a zug toor-toore, la b pa bao m zĩig ye.

11Efrayim yaa yirga, a kota Ezipt sõngre n bas n yik n tees Asiri.

12A sẽn waa n dabd be wã la a pusg m tãooga. La m tãooga yõk-a-la wa luiila n sɩbg-a wala yella sẽn dog a zugã sẽn tog ne.

A Israyɛl yaa sõm-zɩta

13A Efrayim kamb zug yaa beedo. B zoet n zãagda ne maam. Bũmb ning sẽn wa ne b wãaba la woto. B zẽka b zug ne maam. M sẽn waa n baood n na n fãag-ba la b yik ne b zirẽ-beedo.

14B sã n boond n kot sõngre, b ka boond ne pʊ-peelem ye. B basda b meng n lʊɩ n gãe n waasdẽ, b kɩsda b yĩnga ne barse n tẽed tɩ b pʊt na wom biisi, n yɩge, tɩ b bugsuntund na wom n yɩge. La woto wã yaa ne maam la b zabda.

15Mam da kenga b kanga, n da kõ-b pãnga, la wẽng bal la b tagsd-m poorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16B sẽn baood a soab zĩiga, ka maam ye. Ned ka tõe n teeg-b ye, b lebga tãp sẽn golme tɩ b ka le tõe n tão n yõk bũmb ye. B nanamsa na n paa tãpẽ tɩ b goama yaa tɩtaam goama, Ezipt rãmb sẽn na n wʊm n pusg laado.

Oze 8

A Israyɛl tog n maana gũusgu

1Rɩk-y baorgo n peebe, wẽ-y kũnga, ad-y yel-beed n n sigd Soaala tẽngẽ la a fõta wa wɩbga. Ad-y yaa Israyɛl kambã n ka pids d zooda sẽn da rat bũmb ningã. Yaa Soaala n gomde. B pa tũ m sẽn zãms-ba ye.

2Ba b sã n yet woto: ‹Tõnd yaa Israyɛl kamba, tõnd mii yãmba, Wẽnnaam,›

3basgo b zãgsa neer maanego. Dẽ me la bɛɛba rigd-ba.

4B yuga b dĩm dãmba la b pa sok-m n ges sã n taa m yam bɩ sã n pa ta ye. B kõta kug-zĩidb naam tɩ m ka mi tiir ye. B rɩka b wanzurf la b sãnem n dõog wẽn-naandse n yɛs ne bõne sẽn pid bõne.

5Samari rãmba, y rat neer bɩ y menes y sãnem nag-bilã. M sũura widga bugum. Wakat bʊg la m na n mik tɩ yell ka y zugu?

6Yãmb yẽ yita a Israyɛl buudẽ, la sãnem nag-bila ka tʊʊmd-mit bal n dõog-a-la? A ka wẽnd ye. Sãnem nag-bila na n yɩga peese.

7‹Sẽn bʊta sobgo, silman-daad la a na n tigsi.› Tɩ yelbũnd a to le paasdẽ: ‹Kaaf sẽn ka zug kõn wer zom ye.› La a modg n paam zom me, yaa sãamb n so.

8Yɛla lima a Israyɛl. Ade marsã a bee bu-zẽmba sʊka wa rʊk sẽn wã n ka le be yõod ye.

9Yẽnna n yik a toore n dɩk Asiri sore. Burgumd sẽn pẽgd la a soog-m-menga. Efrayim ka mi rẽ n saad n daad roellse n ka le so a meng ye.

10B wʊkda b laogã n kõt bu-zẽmbã, la ne rẽ fãa wakat taame tɩ m na n tigim-ba. Ka na le kaoose tɩ na-biisa dĩma zɩlg-b zɩb ye.

11A Efrayim mee maan-kug zembala, la maan-kuga waa n paasa b wẽnem. Maan-kuga sɩd waa n paasa b wẽnem, d da ka tẽed rẽnd ye.

12M gʊls m noya tusri a Efrayim yĩnga, a na maan wa a toog ka ye.

13B sã n nong maanda kʊʊbo, yaa b sẽn nong bala n wãb nemdo, la rẽ ka noogd maam, Naaba-Wẽnd, sũur ye. M pa yĩmd b yel-wẽna ye, m sõdgda b beegrã. M na n lebs-b la Ezipt tẽnga.

14A Israyɛl yĩma a Naanda la a mee bɛɛndo sẽn be neere. A Zɩɩda me me-la a tẽn-beda zembala. M yaool n na n ninga tẽn-kãens fãa bugum, la bugma na rɩ ro-neeba fãa.

Oze 9

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd buuda la a Kong-b-zãnga

1Da noog f sũur ye, Israyɛl, da kɩdem wala nin-zẽmbã, tɩ f basa f Wẽnnaam n kẽ yoobo; fo sakame n deeg f yaoodo zɛɛsa fãa pʊsẽ.

2Zɛɛga ki wã la sĩm-bila kaama ka na n yɩ f soolem ye. Rã-paalgã f sẽn gũudã na n looga f taoor la f kõn lemb-a ye.

3A Efrayim ka na n pa Soaala tẽngẽ ye, a na n leba Ezipt la Asʊr, b na n dɩ rẽgd dɩbo.

4A Efrayim pa na n le raal dãam Soaala Wẽnd yĩng ye, b pa na n le kʊ maand Soaala sũur noogr yĩng ye. Ad-y b rɩba na n yɩ wa kʊʊr dɩbo. Ned ning fãa sẽn na n dɩ-a, na n lebga rẽgdo. B rɩb na n yɩ bãmb yĩng bala, a pa na n kẽ Wẽnd zakẽ ye.

5Wẽnd kibsa daare, b kibs kãsenga raare bõe la yãmb na n maane?

6Y sã n wa yi y tẽnga sẽn lebg raboogo, Ezipt na reeg yã la y yaad na n tuka Memfis tẽnga. Y sẽn bas y poorẽ wã, y laoga sẽn da bĩngd zĩig ninga, yõeens-tabdo n na n yi be, tɩ gõos pag y rotã.

7 Soaala sẽn na n yik ne yãmb daara na n taame. Geelsa raar taame, la ka ling a Israyɛl ye. Y maandame tɩ bãngda yaa gãeenga, Wẽnd sẽn pʊdg a soab bãngrã yaa zʊbsa. Ade, y yel-wẽna sẽn ka tɛkã n wa ne rẽ, y sẽn ka tar sugr ne bãngdã n wa ne rẽ.

8Bãngd ning sẽn ka gõe a Efrayim yĩngã, Soaala bee ne yẽnda. La yaa yẽ yĩng la y tar y bẽta gãnegre, n gãnegd a naoor sẽn teesẽ fãa. Naaba-Wẽnd tẽngẽ, a Wẽnda tẽngẽ, yaa beem ne beem bal la a segda.

9 Y yõga zood ne wẽnga wa pĩnd dãmba sẽn waa n be Gibea. Soaala tẽra y yel-yoodã, b na n sɩbga y yel-wẽna.

Soaala ra pa tẽed woto ye

10 M sega a Israyɛl wa bugsuntung we-raoogẽ, m yãenda y ba rãmba wa kankang rẽeng bi-moomde. Y ba rãmba sẽn ta Baal-Peor la b sẽn wẽneg n bas t'a Baal yamleoog kẽ-ba tɩ b naag yẽ n lebg Waoosa.

11A Efrayim ziirã na n yɩkame n loog wala luiin-sugri. Rogem ka na n le rog ye, kamb ka na n le wa moog ye, pag ka na n le rɩk pʊg meng ye.

12Ba b sã n tõog n gʊʊl kamba, mam na reeg b fãa n pa kees ba a ye. M sã n wẽnemd m kãar n tees-ba, yell ning sẽn na n pak-ba bɩ a pak-ba.

13M sẽn ne a Efrayim t'a yaa a soabã, a mamsa a kamba ne gʊg rũmsi. A legend-b lame n tees b kʊʊda.

14B toga ne sɩbgr waare, la sɩbgr bʊg la y na n sɩbg-ba, Soaala? Bɩ b pagba ra le tõog n dog ye, la b ra le tõog n yẽsem b kamb ye.

15Maam, Naaba-Wẽnd, n le yete: «Yaa Gilgal la b zãmba puk yã. Yaa be la m sɩng b kisgu. Dɩlla m na n dig-b lame n yiis m tẽngẽ, b wẽnnema yĩnga. M na n kʊʊga m nonglma. B taoor dãmba pʊs n yaa tõatb gilli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A Efrayim bãaga wʊm-a lame; a yẽgna kʊɩume, a kõn le wom biig ye. Ba b pagba sã
n ket n dogdẽ, m na tees-ba, b sẽn nong wa fãa-fãa wã: bʊg-tẽng sore.»

17M Wẽnda ka le rat Efrayim dãmb ye, tɩ b pa kelg-b ye, la rẽ me la b na n lebg
yɛɛbdba bu-zẽmba sʊka.

Oze 10

Samari sɩbgre

1A Israyɛl sẽn da yaa a soaba, bãng bugsuntung sẽn da sel zĩ-sõngẽ, n da womd biis
wʊsgo. La a biisã sẽn tar paasgo la a maan-kuga me sõor sẽn tar paasgo; a tẽnga arzɛk
sẽn tar paasgo, la a maan-kuga me sõor sẽn tar paasgo.

2A Israyɛl kamba yaa ninsaan-kazukma, sɩd ka be b pʊgẽ ye. B wẽnema la b na n tʊk
marsã wa zɩbo. Soaala na n wã-la b maan-kugã.

3N-ye, b na n yeela marsã: ‹Ad-y tõnd sẽn ka tar dĩma yaa d sẽn ka reeg tɩ Soaala la d
dĩma. D sẽn pʊs n be zĩig ning marsã wã, dĩm yõod la bʊgo, dĩm tõe bõe?›

4Dĩm dãmba sẽn tõe yaa goam pororor. Yaa pʊlem-vaalse, zood sẽn yõgd yaare, yaa
pãn-tõogo. Zemsgo ka le ya bõn-sõng ye, a wẽnda mo-yoogo sẽn yi pʊʊg sẽn maneg n
ko.

5Samari neba waoogda sãnem nag-bila sẽn be Bɛt-Avɛn, zirẽ-be-tẽngẽ. Samari nebã,
ne a maan-kʊʊd yoodã kaasda sãnem nag-bilã. B pẽgda a ziir la yaa a baasgẽ la a
rabda.

6Nag-bila meng na n tũu n looga Asiri. A na n lebga kũun sẽn na n dɩk n kõ dĩm
kãsengã. Dẽ na n kẽesa a Efrayim yãnde, a Israyɛl na maan t'a sã n da bãngẽ, b zooda
kõn tõogẽ ye.

7Samari wãame, a naab yaa wa rasaar sẽn dog koom zugu tɩ kooma maan ne-a wala a
sẽn date.

8 B wãa pʊʊsga zĩisi: rẽ la a Israyɛl wɩbdo, rẽ la a Israyɛl yel-wẽnde. Tuudu la gõos
gũbga maan-kugã. Marsã la b tog n yeele: ‹Tãmse, sirg-y n bus-y-do; kunkuba sirg-y
n bʊʊg-y-do.›

A Israyɛl tigsa a sẽn bʊde

9 Yella sẽn maan Gibea tɛka, a Israyɛl ka le bas yel-wẽnd ye, a ka tar n leb poorẽ ye. B
bãng tɩ yaa Gibea la b beegra na n deeg a sɩbgre.

10M waame, maam, Naaba-Wẽnde, n na n sɩbg-ba. Buud kʊʊng neb na sũ taaba n
sɩbg-a, a sẽn ka yɛɛd ne yel-wẽnda yĩngã.

11A Efrayim ra yaa nag-sadg sẽn yãe wubri, sẽn nong n tab ki zɛɛgẽ. M sẽn yãend a
yubla sẽn nobe, m tʊlgame n sog-a wãk bɩ bũmb a to. M sedame t'a Zɩda na sog wãk
n ko, t'a Israyɛl sog kaal-bʊkda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 Ned tuuda zemsgo sẽbdo, n tigs nonglem koodo. Pesm-y zĩ-paala tɩ maam, Vɩum
Naaba, baoob wakat taame la m na n waa ne m fãagre.

13Yaa wẽng la yãmb bʊd yã, yaa nin-kʊʊdb la y na tigim ka la ka. Yaa zãmb biisi la y
zelemd na n lembe. Gese, Israyɛl, f ra teega f bilim-bilma zabr yĩnga, n teeg f tãb-biisa
sõore.

14Yaa rẽ yĩnga la bʊʊr kãseng na n wulumd f tẽnsẽ, la f tãnsoben-dota fãa na n tus n
lubame. B na n lebga wa Bɛt-Arbɛl dĩm a Salman sẽn wẽe-a raare, n naag kamb n kʊ
ne b ma rãmba.

15Yaa woto la maam, Naaba-Wẽnd, na n maan ne-yã, Israyɛl kamba, y wẽnema yĩnga.
Ad beooga sã n vẽeg tɩ zabra sɩnge, na n wẽneg n yɩ Israyɛl dĩma kʊʊbo.»

Oze 11

Wẽnd nonglma n na n yɩge

1 Naaba-Wẽnd goma woto: «A Israyɛl sẽn wa n ya bi-bɩga, m sɩng n nong-a lame.
Maam n yiis-a m toore, Ezipt tẽnga.

2Dẽ poore m mikame tɩ m sẽn tar-a boaala la a sẽn lakd ne maam n yɩd pĩnda. Mam
buuda kʊʊda maand, a Baal ne a wẽn-taase yĩnga, la a yõogd tɩdare.

3Yaool n da yaa maam n zãms a Efrayim kẽna, m da rɩkd-a m nusẽ la a pa tẽeg tɩ
maam n da get a yell ye.

4Mam da tat-a-la ne bʊgsem, ne nonglem. Wala ba sẽn maand ne a biiga, n zẽkd-a n
na n mok a yɛgdga. M da sukda a rɩbã n kõt-a t'a rɩtẽ.

5A Israyɛl kõn le tag Ezipt ye; yaa Asiri n na n yɩ a dĩma. La rẽ yaa a sẽn zãgs t'a kõn
le sak maama.

6Dẽ me yĩnga la zabr sʊʊg na n tʊm beedo a tẽnsa pʊgẽ. Lalsa na n lubame, fãa na n
sarmame. A sẽn yõg zood yaarã n na n wa ne rẽnda.

7M buuda pa rat n bas a zãmba ye. M bool-a lame n dat n le maneg a yelle la yaa
zaalem.

8 M pa tẽed, Efrayim, tɩ f na saag n tags tɩ m tõe n bas-f lame ye. M pa tẽed tɩ m na sak
n kisg foom ye, Israyɛl? M na n yɩ wãna n maan ne f tẽngã wala m sẽn maane ne
Adma la Seboyim tẽnse? M maan boto gõeem kõn le sak-m ye, m sũur kõn le gãand
ye.

9M pa na n bas tɩ m sũ-puurã maan a sẽn dat ye, m pa na n sãam a Efrayim ye, tɩ
maam la Wẽnde, la m pa ninsaal ye; m bee fo sʊka wa nin-sõngo m pa wat n na n wilg
m sũ-puur ye.

10Ges-y pa-weta sẽn tonge. B pʊgda b Soaala la Soaala boond-b-la ne koɛɛg sẽn vũud
wa bõnyẽeg koɛɛg. Pa-weta tusda taab n watẽ, b rʊʊga mogrã n watẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Kẽer yita Ezipt wa yirs luin-sugri, tɩ kẽer yit Asiri wa wala. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n le tar-ba n wat b tẽngẽ.

Oze 12

Buuda zãab yaa toogo

1A Efrayim karga zirẽ-beed bal n gũbg maam. A Israyɛl karga belgre bala n gũbg maam. La a Zɩda yẽ ket n bee ne a Soaala, a ket n pʊgda Sõmblem Naaba-Wẽnde.

2A Efrayim leebda kaam ne Ezipt rãmba; a yõgda zood ne neb sẽn wẽnd sobgo. Yaa sobg sẽn tʊʊla n gãoogd yĩnga, yaa sobg a woto buud la a pʊgd beoog sẽn vẽege, n yõgd zood ne Asiri rãmba. A tara zirẽ yagbo la pãn-tõogo.

3Soaala tara bʊʊd ne a Zɩda. B na n yika zabre ne a Zakoob, a vɩma sẽn ka sõng yĩnga. B na n sɩbga a Zakoob wala sẽn segd ne a tʊʊma.

4 A sẽn waa n nan ka rog menga a ra zoe n zãmbda a saam-biiga. A sẽn waa n yet t'a lebga rao n pid raoa, a zẽka a meng ne Soaala.

5 A Zakoob maoo ne malɛk n tõog-a, malɛkã n kong n bõs-a t'a bas tɩ moora sɛ. Soaala seg-a-la Betɛl la be la Soaala gom ne-do.

6N yẽe! Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaalã,

7yeela a Zakoob: ‹Fo tog n lɛɛg n wa kẽe maam tɩ maam la f Wẽnde. Le yɩ ned sẽn nong a taaba, n nong zemsgo. Yaa maam la f tog n teeg, tɩ maam la f Wẽnde.›

8Gese, Efrayim, fo maanda wa Kanaã rãmba n zãad f nugẽ, bõn-magdi sẽn tudgd raadba, f nonga wagdem la zãmbo.

9Fo yetame: N-yẽe! M lebga arzɛk soaba. M nug zãadame. La bao n paas ka wẽng ye!

10 La ade, maam, Naaba-Wẽnde, sẽn ya fo Wẽndã, al f sẽn waa n be Ezipt tẽnga, ade m na le kɩtame tɩ f vɩnd zãnd tẽngre, wala tõnd segba daare.

11Wakat kãnga m da gomda ne bãngdbã, b ra paamda likr buud toor-toore. Pʊs n yaa ne bãngdba la m ket n wilgd dũnna m sẽn na n tʊm bũmb ninga.

12Galaad rãmba yɩ bi-bees menga. Bũmb me ka kell b nengẽ ye. Gilgal do-sõngẽ wã yaa lols ka tɛk maand la b ra kʊʊda. Ne rẽ fãa ad b maan-kugã sẽn lebg kug saong rũnna, b pʊtẽ.

13 A Zakoob ra zoe n diga Aram pʊ-weesẽ; pag yĩnga, a Israyɛl kẽesa a meng tʊʊmd toogo, pag yĩnga a gũu rũmsi.

14 Tũu ne bãngda tɩ Soaala wa yiis a Israyɛl Ezipt tẽnga. Yaa bãngda la b yãk yã t'a na n yɩ b buuda gũuda.

15A Efrayim maana sõm-zɩtem ne Soaala, dẽ me la b na n tʊk b zugu b zẽk-m-menga taale.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Oze 13

Buuda sıbgre

1A Efrayim sã n da gomda, ned fãa da rigda rabeem. A ra lʊı-la a Israyɛl buuda sagsa taoore. La yel-kãseng la a rogl a zugu, tı yẽ n yik n waoog a Baal. Rẽ me n wa ne a kũum.

2La marsã a yagensã ket n be-la a tudgra pʊgẽ. Efrayim neba rõogda wẽn-naandse. B wanzurf la b rıkd n yẽnege n kõ-a b sẽn dat bũmb ning fãa wẽnego. Yaa tʊʊmd-mit bal tʊʊmde la ne rẽ fãa b yetame: ‹D na n kʊʊ maand n kõ-a.› Yãmb sẽn getã, ninsaal na waoog nag-bi? Dẽ ka yelle?

3Yaa rẽ la b na n menem wa yibeoog sawadgo, wala meenem sẽ mesgd pĩnda, wala mo-paoko saag sobg sẽn zẽk n zãag ne zɛɛga, wala bug-zõos sẽn tũud peem-lɛɛg n yita.

4Bãnge, Israyɛl tı Ezipt yiib tɛka, maam la f Soaala-Wẽnde. F ka mi Wẽnd a to wa maam ye la pʊs n ka be me ye. Fãagd a to ka ye, sã n ka maam.

5Mam bãnga foo zĩ-pɛɛlẽ, ko-yũud tẽngẽ.

6 M yı-la f pe-kıuma, m kõ-f lame tı f rı la f yũ n tıge la f zẽka f zug ne maam, f yĩma m yelle, ko-yũud tẽngẽ.

7Dẽ me la m lebg wa bõnyẽega yãmb yĩnga, m lebga wa ãbga sẽn wũg sor noorẽ.

8M na n yıı toaag ne yãmba wa gıgem-padre sẽn ne tı b yõkd a biiga la m na n basa m barsa tı b tʊm b tʊʊmde. Baas na wa n wãb yã, we-rũmsa na bees yã.

9Israyɛl, m sãam-f-la zãnga; ãnda n na n le wa sõng-fo?

10 Fo rĩma bʊl n bee yɛ, ka yẽ n da tog n wa fãag-f laa? Fo kãsem-dãmb bɛɛ, n na n sõng fo? Ka bãmb n tog n ges f yell laa? Yaa foo n da kose, Israyɛl, tı m kõ-f dĩma, la kãsem-dãmba.

11 M sũur puugame tı m kõ-f dĩm dãmba, m sũur puugame tı m le reegd-ba.

12A Efrayim beegra fãa sõd n dıgame. M tara a beegra kaseto la kaseta ka tõe n menem ye.

13A na n wʊma toogo wa pag sẽn kũmd dogem. A biiga na n yıı bi-yalma. A rogma daar tatame t'a tõdg waoongo.

14 Tog n yıı pakr ne maam tı m fãag-b kũum soolmẽ, Kũum, f basa f zab-teeda yɛɛlẽ? Nimbãan-zoeer kõn zĩnd ye.

15A Efrayim be-la mo-pukẽ wã n paasd a paoongo. La sob-tʊʊlgo n yit zĩ-peen-daagẽ n watẽ. Yaa Soaala n tʊm-a. Koom kõn le bul ye. Arzɛk fãa, sẽn be yõod fãa na n loogame.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Oze 14

1Samari rãmb zẽka b zugu ne b Wẽnde, woto wã b tog n deega b beegra sɪbgre. B na n paa zabrẽ, b na n kʊ-la b kamba, b na n dadga pag fãa sẽn tʊte.»

Zabr sɛɛme

2Lebg n wa, Israyɛl, lebg n wa f Soaala-Wẽnnaam nengẽ, tɪ f sã n lʊɪ, yaa fo yelle.

3Lebg-y n wa-y Israyɛl kamba, y Soaala nengẽ la yeel-y-b woto: «Yãmb bal n mi sugr kũuni. Reeg-y neere d sẽn pẽgd-y ne pẽgr ningã.

4A Asʊr ka tõe n fãag tõnd ye; d pa na n le zomb wiid n kẽng zabr ye. D wẽn-naandsa yaa d nug tʊʊmde la d pa na n le bool tɪ tõnd Wẽnnaam ye. Yãmb bala n mi kɪʊb kollgo.»

5Soaala gomda woto: «M na n sãooga a Israyɛl t'a ra le zãmb-m ye, m na n nong-a lame tɪ ka tũ ne toog ye. M zabr sɛɛme.

6M na yɪ wala meenem sẽn maagd yĩnga la Israyɛl na n ninga puudu wala lɪnga, a na n suda a yẽgna wa Libã tɪse.

7A na n bɪ ne keelem, n ya neer wala oliviye n yelgd a yũugu wa Libã googo.

8M neba na n lebg n wa zĩnda m maasmẽ. B na n ko-la b alkam. B bugsuntund na n woma biisi, b rãama noog na n zenga Libã rẽnna.

9Bõe n le be a Efrayim ne wẽn-naandsa sʊka? Mam deegda a kosgo la m geta a yelle. Mam yaa tɪg ninga sẽn sob n yɛs wakat fãa wã. Maam n kɪt tɪ f kooda womd biisi.»

10Ned sã n tar yam, a na wʊm a Oze goama. Ned sã n tar yam zulunga, a na wʊm b võore. Soaala-Wẽnd soya yaa tɪrse. Nin-tɪrsa tũud-b lame, nin-wẽnsa bal n kẽnd n lagsd n lʊɪtẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zowɛl

Zowɛl 1

Tẽnga tara nimbãanega

1Naaba-Wẽnd taasa goam kãensã a Petuwɛl biig a Zowɛl.

2Nin-kẽemsã yoog-y y tʊba, Zɪda tẽnga rãmb fãa, kelg-y neere. Togs-y tɪ d bãng yaa yãmb zamaanẽ bɪ y saam-dãmb zamaanẽ la yell a woto zĩnd yã.

3Y sẽn ne bũmb ning rũnda wã, wilg-y koɛɛgã y kamba tɪ bãmb me reeg-a n taas b kamba, tɪ y yagensa reeg n taas y yagen-tʊbra-kẽese.

4Menemeeda sẽn dɪ n keese, sʊʊr n loogd ne. Sʊʊra sẽn keese, mogdr-zẽenga loog ne. Mogdr-zẽenga sẽn keese, sʊ-warengo. Sʊ-warenga sẽn keese, pãng-n-vũudri.

5Aya, rã-tɪgdba, gõeem ka ye, yik-y n yãbe. Yãmb fãa sẽn yũud rãam, tɪ noom-y, kelem-y wɛ, tɪ bugsuntund ka wom biis ye la rã-paalg kõn paam n yũ ye.

6 Tãb-biis ka tɛk wa sʊʊre n waa n kẽ d tẽngã. B tʊʊla ne sãoongo, b ka tõe n sõd ye. B yɛga keglem, bõnyẽeg rẽnna. B yẽna sɪlem, bõnyẽ-yãang rẽnna.

7B sãamda d bugsuntundu, n vigsd d kankamse. B lagsda b pagdo n basd wil-pɛɛla.

8Kelem-y kʊʊre, wala pag sẽn yãbd a sɪda a sẽn kul paalem.

9Alkama la rãama ka le wat n kõt wẽnd doogẽ ye. Maan-kʊʊdba fãa zĩi ne sũ-sãanga tɪ Soaala ka le paamd waoogr ye.

10Pʊta ka le be bũmb ye, tẽnga meng tara fare. Kaaf ka le ket ye. Rãam sɛɛme, tɪ b pa gomd kaam ye.

11Koaadba ka le mi b sẽn beẽ ye. Bugsuntung koaadba basda raoodo. Alkam pɛɛlga, alkam pugsgu, kooda fãa gill sãamame.

12Bugsuntund kʊɪume, kankams wãkame, tɪg ning sẽn womda biis wa poaloangã, koanga, subdga la pʊta tɪg ba a ye ka ning biig ye; fãa zãgsa tobre. Sũ-noog buud ka le be ninsaal sũurẽ ye.

Soaala sɛɛg yõkre

13Yeelg-y sũ-pa-noang futu la kelem-y yã, maan-kʊʊdba, maan-kugra sõgen-kamba. Yãmba, Soaala-Wẽnd sõgen-kamba, gãand-y wẽnd doogẽ n wiisi, n wilg y sũ-sãanga. Alkama la rãama ka le wat n kõt wẽnd doogẽ ye.

14Aya, moon-y no-loeer daare, moon-y tig-raaga, tigs-y nin-kẽemsã la buuda fãa tõnd Soaala-Wẽnda roogẽ tɪ y yõk sẽega.

Soaala sũ-puura raare

15 Way! Da-beed n wate, Soaala-Wẽnd sũ-puura raar n wate. Yaa sãoong raare la Soaala-Wẽnd pãng soaba yals yã.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ade, tõnd nif ka le yãet rɩb ye. Tõnd ka le yãet kɩdeng la sũ-noog tõnd wẽnd doogẽ ye.

17Kood paa b sẽbdẽ, b pa tõog n tus tãndagã n yi ye, fãa paa bogdẽ. Alkam ka yãe n tigs ye. Bao yaa vɩɩdo, zãna lʊɩme.

18Kelg-y rũmsa yãbre! Rũmsa saad n zoeta yaare n baood yamdo n kongdẽ. Piisa meng tara yaoolgo.

Bãngda kosgo

19Soaala-Wẽnde, m teesa yãmb n boonẽ. Bugum n dɩt pʊ-weesã. Bug-walma rɩ pʊta tɩs gilli.

20Al ba we-rũmsa mens wẽnemda b nens n teesd yãmba tɩ kʊɩlsa fãa kʊɩme. Bugma me ka kees yamd ye.

Zowɛl 2

Daara taame

1Peeb-y tõntõodo Siõ tẽngẽ, wẽ-y kũnga tãn-sõngã zugu! Bɩ tẽnga neb sɩng rigbu tɩ Wẽnd daarã taame la bala, ka le zãr ye.

2Yaa zĩ-boog raare, sawad-sabl daare, wulgu raare. La ade, tãb-biis n wate, ka tɛk wa sʊʊre, toos wa bõn-nindi, n maand lik wa yʊng sẽn lʊɩt tãms zutu. B zɩ n yãend a taare la b kõn le yãend ye.

3Tãb-biisa wẽnda bugum sẽn widgi. Yaa bugum sẽn ka be sugri n ka basd bũmb a poorẽ ye. Bũmb ka tõe n põs-a ye. Bugma sẽn waa n nan ka widgi, tẽnga ra wẽnda Eden zẽedo, la a widgr poore, lebga zĩ-peen-daaga sẽn kẽesd rabeem.

4Tãb-biisa wẽnda wed-dʊʊdb sẽn zao wiid sẽn tar tĩiga.

5 Yaa waa b yɩkda tãnga n tɩ tiimd tãng a to zugu. B bʊʊrã wẽnda bilim-bilm sẽn digd zabre, bɩ bugum sẽn zom moogo t'a pusdẽ. Yaa tãb-biis sẽn tar pãnga n tong b zabr tongre n watẽ.

6B sẽn poog zĩig ning fãa, yaa yɛɛsgo, neng sobdame.

7B zoeta wa gãndaado sẽn takd zabre; wa zab-mitba, b zoet n dʊʊda lalse. Ned kam fãa teesa a taoore, n ka bʊdgd goabg bɩ rɩtg ye.

8Ned ka tusd a to ye, ned kam fãa tũuda a sore. Pɛɛma fɩnda b sʊka n looda la tãb-biisa ka sẽegd taab ye.

9B zoet n kẽeda tẽngã n lolemd lalsã, n gãensd roto, n tũud rota vẽ n kẽed wa wagda.

10 Tãb-biisa sẽn tong n watẽ wã la tẽnga sẽn dĩmi, tɩ saaga maan wa a na n lʊɩ tẽnga, tɩ wĩndg la kiuug na n kiis b bugum.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 Soaala-Wẽnd lʋɩ-la b tãb-biisã taoore tɩ b koɛɛg sãta! Tãb-biisa sẽn zabd bãmb zabra me yaa ka tɛka la b tara pãnga. Soaala-Wẽnd daar yaa daar sẽn yɛɛsde, la sẽn na n paam-ba n põsã ka ye.

Lɛɛg-y n kẽ Soaala

12Maam, Naaba-Wẽnd, n gomd woto: «Y ket n tõe n lɛɛg n wa kẽe maam. Lɛɛg-y n wa-y yã ne y sũur fãa. Loe-y y noore, yãb-y la yõk-y m sɛɛga.

13Ka sek tɩ y kẽes y fut ye, yaa y sũurã n tog n tedge.» Lɛɛg-y n wa y Soaala, y Wẽnnaama, nengẽ, tɩ b tara nonglem la nimbãan-zoeere, b sũura ka yãgd fudgr ye. B ka tõt b lebs b zelemde, n bas n ka sɩbg ye.

14Tõe tɩ b bʋk b sũuri, n bas taale n sudg b kũun sõma. Dẽ marsã la y na n tõog n le wa kõ-b alkam la rãam.

Wakata yaa sɛɛg yõkr wakato

15Peeb-y tõntõogo, Siõ tẽnga! Moon-y no-loeer daare, moon-y tig-raaga.

16Tigs-y zãma wã, bool-y tẽnga neba, tigs-y nin-kẽemsã, tigs-y kom-bɩʋba la kom-bõonega menga. Bɩ kãad paalsa yi b roogẽ.

17Bɩ maan-kʋʋdba, Wẽnd sõgen-kamba, wa ning nintãm wẽnd doogẽ, zãongã la maan-kugra sʋka. Bɩ b yeele: «Soaala-Wẽnde, zoe-y tõnd sẽn ya yãmb buuda neba nimbãanega. Ra bas-y y pʋɩʋrã ne yãnd ye, da bas-y tɩ bu-zẽmba wa laad tõnd n yetẽ: ‹Bãmba Wẽnda zĩi n maanda bõe?› »

Soaala kãab-noogo

18Soaala-Wẽnd nonga b tẽnga ne nonglem kãsenga la b zoeta b buuda nimbãanega.

19Wẽnd deegda b buuda kosgo n yetẽ: «Ade, m le kõt-y-la koodo, alkam, rãam la kaam. Y na n paamame tɩ sek yã. La y kõn le paam yãnd bu-zẽmba sʋk ye.

20Bɛ ninga sẽn yi-a nug goab n wa wã, m na rig-a. M na rig-a n zãage, m na tees-a zĩ-peen-daaga, m na tus a taoorẽ tãb-biisã n lub Yamsem Mogrẽ, n tus poorẽ dãmbã n lub Tẽnsʋk Mogrẽ. B na n põogame n bas yũug ned ba a ye sẽn ka rat t'a wẽ-a, la sẽn na n wulumd zĩig zãnga. Woto la m na n menes sẽn nams-b yãmb tɩ loogã.

21Bɩ tẽng ra le zoe rabeem ye, a kɩdem n lang ne sũ-noogo, tɩ Wẽnd tʋma tʋʋm kãsense.

22Da le zoe-y rabeem ye, rũmsi! Pʋ-weesa le tobda yamdo, tɩs le womda biisi, kankam la bugsuntund le zõnega ne biisi.

23Siõ kamba, kɩdem-y yã, lang-y Soaala y Wẽnnaama yĩnga! Tɩ y paama sẽoog saaga; b kõt-a-la yãmb t'a niid n zemsd wa pĩnda, b kɩtame tɩ koom le zoe, sapaolgo la sẽoogo, wa kʋdem wẽnnẽ.

24Lʋrsa na n le pida ne koodo, tɩ y rʋgda la y sĩmsa na n le pid n daal ne rãam la kaam.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25N-ye! Maam, Naaba-Wẽnd, n yete: «M na n lebs-y-la menemeedã, sʊy wã la kalwaarã sẽn dɪ yʊʊmda pʊgẽ. Ad-y bãmb la tãb-biis niyns mam sẽn tʊm-b tɪ b wa zab ne yãmbã.

26Yãmb na n dɪme n tɪge, la y na waooga maam y Wẽnde, y Wẽnd ninga sẽn tʊma tʊʊm-bãna y yĩnga. La m buuda kõn le paam yãnd abada!

27Dẽ la y na n bãnge, Israyɛl kamba, tɪ m be-la y sʊka, tɪ maam la Soaala, yãmb Wẽnde la a to ka be ye. M neba kõn le paam yãnd abada!»

Zowɛl 3

Zamaan paalga

1 Soaala paasa woto: «Dẽ poore ninsaal buud fãa na n paama m Vʊʊsma. Yãmb kom-dibli la y kom-pugli na n goma bãngr goama. Yãmb nin-kẽems na n paama zãmsdo tɪ y kom-bɪba paam likri.

2Baraare, f yaa yamba, paga, raoa, mam Vʊʊsma na n siga y fãa zutu.

3M na n waa ne yɛl sẽn yɪkd pɛlenga, yĩngr bɪ tẽng zug yɛla. Y na n yãenda zɪm, bugum, bug-zõos la sawato.

4 Wĩntoog na n sobame, tɪ kiuuga moog wa zɪm, tɪ Soaala-Wẽnd daara nan ka ta ye. B daara na n yɪ daar sẽn wat ne rabeem kãsenga.

5 Sẽn pʊʊs-b Wẽnd fãa na n paama fãagre. Zerizalɛɛm pʊga, Siõ tãnga zugu, kẽer na n paam n põsa yel-beedã, wala Soaala sẽn kãabe. Yaa b sẽn dat b rãmb ne vɪma la bãmba.»

Zowɛl 4

Bu-zẽmba bʊʊdo

1Maam, Naaba-Wẽnd, n gomd woto: «Wakat kãnga, m na n lebsa a Zɪda la Zerizalɛɛm b pĩnd ziiri.

2M na n tigsa bu-zẽmba fãa, m na n bool-b-la bãg-faag ning sẽn boond tɪ Wẽnd bʊʊd bãg-faagã. Beelẽ, m na n bool-b-la bʊʊdo. M na sok-ba b sẽn maan m buud a Israyɛla fãa. Yaa bãmb n sẽeg a kambã b tẽnsẽ n lɛɛg n pas mam tẽngã n pʊɪ taaba.

3B poeesame n pʊɪ taab m nebã; b koosa m kom-dibli n na n paam ligdi n yao b roellse. B koosa m kom-pugli n na n paam ligdi n da rãam.

4Bõe la y rat ne maam, Tir la Sidõ rãmba? La yãmb me, Filisti tẽn-peelmẽ dãmba? Y rat n doka y sũur ne maam laa? Sã n ya boto, m kõn kaoos la m ning-y toog ye.

5Yãmb deega m wanzurf la m sãnem, n deeg m lagd sẽn be yõod wʊsgo n tɪ bĩng y wẽn-naandsa rotẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Yãmb koosa Zɩɩda la Zerizalɛɛm kamb ne Grɛk rãmba, sẽn na yɩlẽ n zãag-b ne b tẽnga.

7Bãng-y tɩ maam, Naaba-Wẽnd, na n tɩ reeg-b-la y sẽn tɩ koos-b tẽns niynsã, n tall-b n wa. La m na n kɩtame tɩ yãmb tʊʊm wẽna fãa leb yãmba.

8M na n koosa yãmb kom-dibli la y kom-pugli ne Zɩɩda rãmba, tɩ bãmb le rɩk-ba n koos ne Saba rãmba sẽn be al mooga sɛtmẽ. Yaa maam a Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.»

Yaoolem zabre

9Bɩ b yeel bu-zẽmbã: «Bob-y zabre, tigim-y y tãb-biisã. B fãa gill sɩng kẽna.

10Dɩk-y y wãgsã n kud sʊʊse, n dɩk y goeto n kud kãna. Rabeem-kʊda ges b meng wa gãndaado.

11Ning-y pãnga n wa, tẽn-kɩremsẽ dãmba, la y tigim taab bãg-faagẽ wã!» La yãmba, Naaba-Wẽnde, yiis-y y gãndaadã n seg-ba.

12N-ye! Yaa Naaba-Wẽnd n yete: «Bɩ bu-zẽmba dɩk sore, la b sig bãg-faag ning sẽn boond tɩ Soaala bʊʊda zĩiga. Bala yaa be la m na n zĩnd n kao tẽnsa fãa sẽn gilga bʊʊdo.

13Dɩk-y goeego n wʊr-b wa kood sẽn ta wʊrbo. Wa-y n tab-y-ba wa bugsuntung biisi, tab-y-ba n beds koglga pʊga. Sẽn tabd ka kongd ye, wẽnema pid n daandame.

14Zãma ne zãma n sɩd wa n tigim bʊʊda sẽn na n kao zĩig ningã tɩ Soaala sẽn na n puug b sũura raar taame.

15Wĩndg la kiuug ka le kõt vẽenem ye, ãds ka le yãgd ye.»

16Soaala koɛɛg sãda Siõ tãnga zugu tɩ Zerizalɛɛm tẽnga reeg n sokdẽ. Yĩngr la tẽng miimdame. Soaala-Wẽnd gũuda b buudu, a Israyɛl paama a koagenda.

17Koɛɛga sẽn sãda la woto: «Bãng-y tɩ maam, Naaba-Wẽnd, la yãmb Wẽnnaam la maam, n zao Siõ, m tãn-sõnga zugu. Zerizalɛɛm na n le yɩ-la m soolem. Sãamba kõn le kẽ a pʊgẽ abada.»

Zamaan-paalga

18Daar n wate, tɩ bugsuntunda na n wom biis zembala; rũmsa sẽn wãbend kunkuba zuta me na n kõo bĩisim zembala. A Zɩɩda kʊɩlsa fãa na n zoe koom. Ko-nif na n pusga Wẽnd zakẽ la a na zãgsa gõ-miida foolle.

19Ezipt neba na n boogame, Edom na n lebga zĩ-peen-daaga, tɩ b maana a Zɩɩda pãnga. B sak n kʊʊ neb sẽn ka tar b toorẽ yelle.

20Zɩɩda ne Zerizalɛɛm na n pida ne neba, zamaan ne zamaana.

21Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɩ samd ka ket b kamba zug ye la yaa Siõ la Naaba-Wẽnd tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Amos

Amos 1

Sebra tʊɩsgo

1 A Amos koeese. A Amos yaa Tekoa dao a ye sẽn da gʊʊnd rũmsi. Yaa vẽnegre la a
paam a Israyɛl poorẽ, Zɩda dĩm a Oziyas wẽnnẽ. Sã n ya Israyɛl tẽn-peelmẽ yɩ dĩm a
Zowas biiga, a Zeroboam wakatẽ, tẽnga miuung ket tɩ yʊʊm a yi.

2 A Amos ra yetame: «Naaba-Wẽnd rãamd n yit Siõ, Naaba-Wẽnd koɛɛg n sãt
Zerizalɛɛm. Rũmsa wãbneg zĩisẽ yaa sũ-sãanga, Karmɛl tãnga zugu yaa ware.»

A Israyɛl yags bʊʊdo: Damas rãmba

3 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Damas tʊʊm beeda labsa la a ye n yɩd ne wẽnem:
Damas rãmb rɩka b sẽn tar bũmb ning n leebdẽ la b bʊkd b pʊta kaalem, bũmb sẽn kud
ne kutu, n leeb la b tab Galaad tẽng rãmba. Woto m kõn lebs m zelemd ye la m na
sɩbg-b wa m sẽn da yeele.

4 M na n tugla bugum dĩma Azayɛl zakẽ la a na n dɩ-la a Ben-Adad na-yirã.

5 M na n kaoo Damas kʊɩlensã bãn-sogdse. Bikeyat-Avɛn, m na n sika tẽnga, dĩm ning
sẽn zao-a rẽgda naama goeel zugu, la Bɛt-Eden, sũ-noog tẽngẽ, m na n sika sẽn zãad-a
naama dasaarã. M na n wʊka Aram neba n kẽng yembdo al Kir tẽnga.» Soaala-Wẽnd
n gomd woto.

Gaza rãmba bʊʊdo

6 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Gaza tʊʊm-beeda labsa la a ye n yɩd ne wẽnem: Gaza
rãmb talla tẽns wʊsg neba n kẽng pa-weer Edom. M kõn lebs m zelemd ye, b na n
deega b sɩbgre.

7 M na n sika bugum Gaza la bugma na n dɩ-la a ro-neebã.

8 M na n menesa Asdod dãmba, n menes Askalõ dĩma. M ka na n vʊʊs ne Ekrõ rãmba,
m kõn kees nin-vɩg Filisti rãmba tẽngẽ ye.» Soaala n le gomd boto.

Tir dãmba bʊʊdo

9 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Tir tʊʊm beeda labsa la a ye n yɩd a taab ne wẽnem: Tir
dãmba kãsga zooda wĩir sẽn da loe bãmb ne b saam-biig a Israyɛl la b wʊka tẽns wʊsg
neba n kẽng pa-weer Edom. M kõn lebs m zelemd ye, m na n sɩbg-b lame wa m sẽn
da yalse.

10 M na sik bugum Tir la bugma na n dɩ-la a ro-neebã.»

Edom dãmba bʊʊdo

11 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete. «Edom tʊʊm beeda labsa la a ye n yɩd ne wẽnem: Edom
dãmb wõoga b sʊʊse n pʊg b saam-biig a Israyɛl, n kʊɩs b sũuri n dɩt beem ne-a, n
baood a sãoong bala, beoog sẽn vẽege. M kõn lebs m zelemd ye;

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 m na n sika bugum Tema la bugma na n dɩ Bosra ro-neebã.»

Amon bʊʊdo

13 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Amon kamb tʊʊm beeda labsa la a ye n yɩd a taab ne
wẽnem. B radga tʊtr-pʊse Galaad tẽnga sẽn na n yɩlẽ n paam n yalg b soolem. Woto
wã m kõn lebs m zelemd ye.

14 M na n yõoga Raba, b na-tẽngã, la bugma na n dɩ-la a ro-neebã. Na n yɩ zabr daare,
tɩ zab-zabdba kaasd b kaasgo, tɩ saag sob-raoog fugda.

15 B dĩma ne a dĩm-biisa na n wʊk n looga pa-weere.» Soaala-Wẽnd n gomd boto.

Amos 2

Moab bʊʊdo

1 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Moab tʊʊm beeda labsa la a ye n yɩd ne wẽnem: Moab
rãmb yõoga Edom dĩma kõab bugum n maan goore. Woto wã m kõn lebs m zelemd
ye.

2 M na n sika bugum Moab zugu t'a rɩ Keriyot ro-neebã. A Moab na n paame; na n yɩ
zabr daare, tɩ zab-zabdba kaasdẽ, tɩ barda peebdẽ.

3 M na n menesa b rĩma, m na n naaga na-komsã n kʊ.» Yaa Soaala-Wẽnd n gomd
boto.

Zɩda bʊʊdo

4 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Zɩda tʊʊm beeda labsa la a ye n yɩd ne wẽnem: Zɩda
rãmb pa reeg m zãmsg ye, b pa reeg m noya ye, b basame tɩ wẽn-naandsa kẽes-b
moogo, wala b yaab rãmba. Woto wã m kõn lebs m zelemd ye,

5 m na n sika bugum a Zɩda zugu t'a rɩ Zerizalɛɛm ro-neebã.»

Israyɛl bʊʊdo

6 Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Israyɛl tʊʊm beeda labsa. La m sẽn yet tɩ m na n sɩbg-a
lame wã, m na sɩbg-a. Ad a tʊʊm beed niyns sẽn yɩd ne wẽnema: Israyɛl kamb
koosda nin-tɩrse n baood ligdi; b koosda a ka-neng rãmba n na n yao b neooda sẽn da,
tɩ ligd paooge.

7 B nong n paooga naong rãmba. Bʊʊd zĩigẽ a kõn paam bʊʊm ye. Biig ne a ba dooda
bi-pugla a ye tɩ m yʊʊr tũud rẽ n sãamnẽ.

8 B sẽn gãe wẽnd dotẽ ne fut niynsã, yaa naong rãmba sẽn kɩs-b bobelle. B wẽn-
naandsa roogẽ, b sẽn yũud rãam ningã, yaa b sẽn yõg n deese.

9 La mam n yaool n da sõng yãmba n wã Amoritsã n kõ yãmba. Da yaa nin-daado,
wogd wa gʊmse, kegemse wa pusga. M sãam-b-la zãnga.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Maam n deng n yiis-y Ezipt tẽnga, n kogl-y yʊʊm pis-naas we-raoogẽ n tãag y sẽn waa n tõog Amoritsã.

11 Dẽ sẽn looge, maam n tũus bãngdba y kamba sʊka la m boola yãmb kamb kẽere tɩ b pʊlem la b welg toor mam yĩnga. Ka yɩ boto sɩda, Israyɛl kamba? Maam, Naaba-Wẽnd, n sokde.

12Bõe marsã tɩ yãmb yũnugd rã-toose mam sẽn welg b rãmb toore n kõ m mengã, bõe tɩ y gɩdgd bãngdba tɩ b ra taas-y m koeese.

13Y sɩbgra la woto: m na beds-y-la tẽngã wala bilim-bilm gʊl sẽn bedsd moodo.

14Sẽn tar-b tĩig kõn tõog n zoe n paam soondg zĩig ye. Sẽn tar-b pãng kõn tõog n wilg b pãng ye. Gãndaoog kõn tõog n fãag a meng ye.

15Tãp soab kõn yals ye. Sẽn tõe-a zoees kõn põs ye. Wed-dʊʊd kõn fãag a yõor ye.

16Baraare, tãb-biisa gãndaoog na lob a zab-teedo n bas n wudgi.» Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

Amos 3

Soaala na n sokame

1Israyɛl kamba, buud ning Soaala-Wẽnd sẽn yiis Ezipt tẽnga, kelg-y gomd ning b sẽn togsd y poorẽ:

2«Buuda toor-toor sẽn be tẽnga zugã, yaa yãmb buuda la m yama kẽ yã. Yaa rẽnda me yĩng la m na n sok sẽn tũ ne bũmb ninga tɩ y wa beegd-m woto fãa.»

Bãngd ka tõe n ka gom ye

3Neb a yiib na naag taab n dɩk sore tɩ b ka reng n wʊm taab moore?

4Gɩgemd na ning rãamd weoogẽ t'a ka yãe a sẽn na n yõke? Gɩgemd pol na yiis a koɛɛg a gãagẽ t'a ka yõk bũmbu?

5Luiil na yõk a meng bẽdgẽ tɩ b ka bẽd-a ne bũmbu? Tãoog na fisg n ka yõk bũmbu?

6Tõntõog na peeb tẽng pʊgẽ tɩ neb pɛleng ka yɩkẽ? Yel-beed na maan tẽng pʊgẽ tɩ Soaala-Wẽnd zɩ tiiri?

7Sɩd sɩda, Soaala-Wẽnd ka maand bũmbu, tɩ b ka reng n wilg b raabã b bãngdbã sẽn ya b sõgen-kamba ye.

8Gɩgemd kelem yã, ãnna n ka na n digi? Soaala-Wẽnd gomyã, ãnna n ka na n deeg n togse?

Samari bʊʊdo

9Togame tɩ Asdod na-zaka rota zugu, togame tɩ Ezipt na-zaka rota zugu bɩ b moon woto: «Tigs-y taab Samari tãms zutu la y ges bũmb ning fãa sẽn ka zemsa sẽn be tẽnga pʊga, n ges pãn-tõoga sẽn maand tẽnga pʊga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Naaba-Wẽnd yetame: «Samari tẽng rãmb ka mi tʊʊmd sõng sẽn yaa a soab ye. B samda b zakẽ, b pãn-tõoga la b zɛɛba sẽn kõt-b bũmb ninga.»

11Yaa rẽ me yĩnga la Soaala-Wẽnd yeta: «Bɛ n na n wa kẽ tẽngã, a na n luba a lalsa sẽn me tagd-tagdã la a na n zɛɛ dĩma roogo.»

Fãagr sẽn ka fãagre

12Ad Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Wala rũm-kɩuma sẽn paame n fãag gɩgemd noorẽ, a rũng kars a yi bɩ tʊbre, wotome sẽn na kees Israyɛl kamba sẽn kẽed Samari wã wat n yɩ-la b goeel bɩ b gãag bʊgsg karga.»

Gũusgu

13Kelg-y yã, la y wilg a Zakoob zakẽ dãmba, Soaala-Wẽnde, Pãng rãmba fãa Wẽnd, sẽn yeele.

14 M sẽn waa n na n sɩbg Israyɛl a tʊʊm wẽna yĩnga, m na menesa Betɛl maan-kugã. B wẽn-naandsa maan-kuga na kaoo n lʊɩ tẽnga.

15Y rota buud toor-toorã, m na n wã-b lame, n wã zags niyns sẽn maneg ne fan-teedo wa wob yẽna, n wãa ro yalemsã. Yaa woto la Soaala gomda.

Amos 4

1Yãmba Samari pagba, sẽn nob wa Bazã nag-yãansã, kelg-y koɛɛg ning maam, Naaba-Wẽnd sẽn tar n na n taas yã. Yãmb sẽn fãad koms rãmba la y namsd naong rãmbã, la y yet y sɩdb rãmba: «Tall-y n wa-y tɩ d yũ,»

2ad-y Soaala n wẽend woto ne b sõmblema: «Sɩda, dasem n wate, b na n vuu yãmb a yeyn-ye, sẽn yɩ pipi soaba n wat yaoolem soaba, b na n vuu yãmb wa lɛoog sẽn yõk zĩifu.

3Y na fʊra lal-gũbra vẽya n yi tɩ ned kam fãa tees a taoore n tɩ pa nug goabg sẽnẽ.» Soaala-Wẽnd n gomd boto.

Tũudma ka sõmb ye

4Israyɛl kamba, modg-y ne Betɛl wẽnd dooga kõom n paam n zãag ne maam n paase. Ka rẽ bɩ y kẽnd Gilgal la y ket n zẽkd y zug ne maam. Y sẽn ta n vẽeg beoog bala bɩ y wa ne y maando, la ra-yɩten-daare bɩ y wa ne zom, rãam la kaam.

5Yõog-y bur sẽn ka wẽ ne rabɩlle maan-kugra zugu, y bark pʊʊsg maanda yĩnga. Moonega sẽn noom yãmbã, moon-y tɩ b bãnge, tɩ yaa y yamleoog kũuni la y tar n watẽ. Soaala n kot-y rẽnna.

6Ad-y y tẽnsa fãa pʊgẽ yaa maam n da zoe n wa ne kom. Bura ra paoogd-y-la y tẽnsa fãa pʊsẽ la y ka lebg n wa kẽ maam ye. Maam, Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

7M da zoe n mong-y-la sa-koom, ka-keer ket kɩʊs a tã; m kɩtame tɩ saag ni tẽn-kãnga la a bas tẽn-kãnga; tɩ pʊ-kãnga paam saaga, tɩ pʊ-kãnga kʊɩ, saag kaalem yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Tẽns a yi, tẽns a tã da latmame n ta tẽng a to n na paam koom yũ n lɛɛg n wa ne ko-yũudu la y ka lebg n wa kẽ maam ye. Maam, Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

9M tʊma y yĩnga wãango la gãnem, m kʊɩsa y bãto la y pʊto. M kẽesa zũnzũur y kankamse la y oliviye biisi, la y ka lebg n wa kẽ maam ye. Maam, Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

10Ezipt bã-longdem la m wẽnemd n tees yãmba, m basame tɩ sʊʊg loog ne y kom-bɩba tɩ y wiidi wã yõgb lebg naana, m basame tɩ y tãb-sika yũug kẽ yã, la y ka lebg n wa kẽ maam ye. Maam, Naaba-Wẽnd n yet rẽnna.

11 M zũndga y yɛla y tẽnsẽ wa m sẽn zũndg pĩnda Sodom la Gomor. Y põsa wa ra-giig sẽn foog bugmẽ la yãmb ka lebg n wa kẽ maam ye. Maam, Naaba-Wẽnd, n yet rẽnna.

12Yaa rẽnda yĩnga, Israyɛl, la f na n yãend mam sẽn na n maan ne foo. Mam sẽn na n maan-f bũmb ningã, Israyɛl, segl f menga tɩ yaa maam f Wẽnnaama taoor la f na n yalse.

13Tẽeg tɩ yaa maam n naan tãmse la sobgo, maam n wilgd sẽn be ninsaal sũurẽ, maam n pukd sõore la m wat ne yʊngo. Mam sora tuka al yĩngr-yĩngri. Mam yʊʊr la Wẽnde, Naaba-Wẽnd Pãng soaba.

Amos 5

Israyɛl zu-bʊko

1Israyɛl, kelg gomdã m sẽn na n togse, yaa kʊʊr yɩlle la m pʊta, yɩll la m pʊt f yĩnga, Israyɛl!

2A Israyɛl lʊɩme, a kõn le yik ye, a Israyɛl gãee tẽnga la a meng tẽngẽ a kõn paam tɩ ned wa yik-a ye.

3Soaala koɛɛg la woto: «Tẽng ninga sẽn tõe n kẽes tãpo tãb-biis tusri tãb-biis koabg bal n na n kelle. Tẽng ninga sẽn tõe n kẽes tãpo tãb-biis koabga, tãb-biis piig bal n na n kelle a Israyɛl doogẽ.»

Teem-y zʊgo

4Woto la Wẽnd gomd ne a Israyɛl: «Bao-y maam tɩ y na vɩnde. Sok-y-ma tɩ m leok yã.

5Ka Betɛl wẽnd doogẽ wã la y na n wa sok-m bũmb ye. Da kẽng-y Gilgal ye. Da tɩ gilg-y Beerseba rooga ye. M leokda Gilgal poorẽ t'a na n looga pa-weere. M leokda Betɛl poorẽ t'a na n lebga wẽnem tẽnga.»

6Zozɛf roogo, bao-y Soaala-Wẽnde, bao-y-ba tɩ y na vɩnde. Sã n ka boto b bugma na n yõog-y lame. Betɛl na n yõka bugum la ned kõn waa n kiis-a ye.

7Bʊʊda sẽn kaood marsã wã ka le tat ned ba a ye yam ye. Sẽn tar-b bʊʊma la b fabgd tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 Yaa Soaala-Wẽnd n naan toadga, n maan susi, n maan yĩngr tãb-biiga. Bãmb n tedgd lika tɩ lebg vẽenem yibeoogo, bãmb n sobd daara tɩ yʊng watẽ. Bãmb n takd mogra koom n yɛdgd-a tẽng zugu. Ad-y bãmb yʊʊre la Soaala-Wẽnde.

9Naaba-Wẽnd saaga yãgdame n lubd nin-daoogo, b saaga sʊʊg wata ne tãnsoben-dooga wãabo.

Soaala Wẽnd teesda b gobre

10Bʊʊd zĩigẽ y sũura fõta ne sẽn baooda zemsgo. Y sẽn kis wa fãa-fãa yaa kaset soab sẽn togsd sɩda.

11Ade, yãmb sẽn namsd pãng-kaoolg soaba la y fãad a koodã, ade, zãmb rãmba, y sẽn pees kug n me rot niynsã, y kõn kẽ b pʊsẽ ye. Bugsuntundã y sẽn selã, y kõn yũ b rãam ye.

12Maam, Naaba-Wẽnde, n yete, ad-y m mi-la y tʊʊma fãa, m mii b wẽnema zãnga. Yãmb bɛ la ned ninga sẽn ka tʊk yell a zugu n ya nin-tɩrga. Yãmb deegda ligdi n kedbd bʊʊdo. Yãmb pa sakd tɩ b kõ naong soab bʊʊm ye.

13Zamaana lebga yel-beed zamaana. Marsã ned kam fãa mumda a noore.

Saglgo

14Bao-y sẽn be neere la y kisg wẽnga n tõog n vɩunde tɩ Naaba-Wẽnde, dũni fãa Wẽndã, zĩnd ne yã wa y sẽn yetã.

15Kisg-y wẽnga, nong-y neere, maan-y zemsg tʊʊma tɩ daar ninga Soaala-Wẽnd, Pãng rãmb Wẽnd, na zoe a Zozɛf bu-kellã nimbãanega.

Sɩbgr pẽeme

16Soaala-Wẽnd, Pãng rãmb Wẽndã yeta woto: «Zĩis fãa na yɩ kɛleng woo kɛlenga! Wii, wii! Soya fãa zut b na n yeelame: ‹M ba woo! M ma woo!› B na n dooga koaada, n bool kʊ-yãbdba tɩ b wa yãb b yãbrã.

17Pʊtẽ wã, bugsuntundẽ wã na n yɩɩ kũnkũm, m sã n wa tũud bãmb sʊk n loogdẽ. Maam, Naaba-Wẽnde, n yete.»

Fãagr daare

18M yãbd neb niyns sẽn gũud Soaala raarã. Yaa bõe la raara na n wa kõ yã? Na yɩ sũ-noog sẽn ka naag ne sãmbs bɩ? Ayo, raara na n yɩɩ lik raare.

19Na n yɩɩ wa ned sẽn zoet gɩgemde n tɩ ling gɩgem-padre. Ned sẽn kẽed a zakẽ n tik a roog lalga tɩ waaf kɛ-a.

20Wẽnd daarã kõn yɩ lika, a na yɩ vẽenem sɩda? A na n yɩɩ lik tam, vẽenem kõn tol n zĩnd baraar ye.

Tũudma ka zems ye

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Mam kisa y tẽnsa gilgri, m pa rat n le yãend-y ye. Yaa Soaala n gomd boto. Y sẽn tigimd taab m waoogr yĩnga ka le tat m yam ye.

22 Y sẽn wat n kõt maam y yũ-nood maandã, y kooda kũuna, ad-y m ka le rat-b ye; y rũm-kaama, y nag-bi nobdsã, lagem taab rıbã, mam ka get-b ye.

23Serg-y ne y yılã, m da le wʊm y bɛɛla wẽeb ye.

24Sõng-y tı ned kam fãa paam a sẽn tog n paam tı zemsg na tãoos wa ko-bunem.

25Israyɛl, m sok n gese, yʊʊm pis-naas y sẽn zĩnd zĩ-pɛɛlẽ wã, yãmb kʊʊ maand n kõ maam bı?

26Y ra ka pʊgd wala y sẽn pʊgd dũnna a Sakut la a Kewã ye. Wẽn-bãmb yaa yãmb n yaool n dõoge. Bãng-y tı y na tʊk-ba n looge,

27m sã n wa dig-y n tees Damas tı y tı y tı pa yembd be. Soaala-Wẽnde, dũni fãa Soaala n yet boto.

Amos 6

Da belg-y y mens ye

1M yãbd yã, yãmb fãa sẽn teeg-b Siõ taoor dãmbã n gãe n ka bʊʊdẽ. M yãbd yã, yãmb fãa sẽn teeg Samari tãngã. M yãbd-y lame dũni wã na-tẽng a Israyɛl kẽedba, sẽn ya-b taoor dãmbã tı neba fãa bʊʊgd-y n gomda:

2«Ta-y Kalne n tı gese, y yi be bı y ta Amat, tẽn-kãsengã; y sã n yi be bı y sig Gat sẽn be Filisti rãmb tẽngẽ. Kẽng-y n ti ges tẽns sẽn pid tẽnse!» Ay! Y kẽng yã y na mik tı tẽn-bãmb pa são Siõ, b pa são Samari ye. B tẽnsa pa yalem n yıd ye.

3Yãmb datame n tadg Naaba-Wẽnd daarã, n yaool n pidsd y zamaana ne pãn-tõogo?

4Y gãee gãas zutu sẽn maneg n pɛ ne wob yẽnna, n gãe loga, n dıt pe-bi sẽn tũus wubrẽ la nag-bi sẽn tũus bãgrẽ.

5Y yında ne y pãng fãa la ne bɛɛla. Y togsda a Daviid n wat ne yʊʊm te-paala.

6Y yũuda rãam wanzurf la-yalems pʊsẽ la y sõod y mens ne ka-noodo tı y sũur yaool n pa kiuusd ne yel-beed ning sẽn na n lʊı a Zozɛf buuda zuga ye.

7Rẽ n so marsã tı m na n wilg yã tı yãmb n na n yı pipi rãmba n loog pa-weere. Bãng-y yã, kʊıum dãmba, tı kibs kõn le zĩnd y yĩng ye.

Samari sãoongo

8Maam, dũni fãa Wẽndã, n yet woto: «M wẽenda ne m menga, t'a Israyɛl wilg-m-menga laka m yam, m yam laka ne a ro-neebã. M na n basa bɛɛba nugẽ bũmb ning fãa sẽn be Samari pʊgẽ, a Israyɛl na-tẽnga pʊgẽ.»

9Neb piig kõn kell vıse zak a ye pʊgẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10B na n modga sẽn ki-ba roagd a ye t'a sa roog-roogo n yiis kũuma. A sã n ta yaoolem dooga tɩ nin-vɩg ket be n sok-a: «Ned keta ne foo bɩ?» A na leok tɩ sɛɛme la a na le paase: «Bas bʊʊr tɩ ned sẽn tõe n yõk Wẽnd sɛɛg ka ket ye.»

11Yaa Soaala raab la woto tɩ ro-bedr lʊɩ la ro-bil me tãs mugnum.

Yĩm-y y pĩnd daoodo

12Weef zoeta pĩis zut bɩ? Bɩ b warda pĩisa ne nag-koodse? Yaa bõe marsã tɩ yãmb tek zemsg t'a lebg pĩ-zẽnem sẽn wat ne kũum, n tek bõn-sɩd t'a lebg toog lig-ligi?

13Yãmb noogda y sũur ne y sẽn tõog Lo-Debar tẽn-yaalgã. Y yetame: «Yaa d sẽn tar pãnga yĩnga la d tõog Karnayim sẽn ya pãng a narã.»

14Boto! Ad maam, Naaba-Wẽnd, dũni fãa Soaala, m na n yiisa tẽng a ye t'a nams yã, Israyɛl, al Lebo-Amat noorẽ n tɩ tãag Araba kʊɩlgã. Soaala-Wẽnd n yeele.

Amos 7

Bãngda sẽn yãend pipi

1Ad Wẽnnaam, m Soaala, sẽn kɩt tɩ mam yãende: Da yaa sʊy wekre, alkam sẽn ningd a yagens wakato, dĩma ka-kɛɛra poore.

2Sʊy wã da wãba tẽnga mood fãa gilli, tɩ mam yeele: «Y sugri, Soaala-Wẽnde, maan-y sugri. A Zakoob na n yɩ wãn n vɩnde? Ad a paood wɛ!»

3La Naaba-Wẽnd sigsa b sũuri, n yeele: «Sugra paamame!»

Yãeeb a yiib soaba

4Ad Wẽnnaam, m Soaala, sẽn kɩt tɩ m le yãende: Wẽnnaam, m Soaala da boola bugma bʊʊdo t'a sẽn da fẽbg mogrã, a ra baood n na n dɩ tẽngã me.

5Tɩ mam yeele: «Y sugri Soaala-Wẽnde, bas-y woto. A Zakoob na n yɩ wãn n vɩnde? Ad a paood wɛ.»

6La Naaba-Wẽnd sigsa b sũuri, n yeele: «Sugr paamame!»

Yãeeb a tãab soaba

7Ad Wẽnnaam, m Soaala, sẽn kɩt tɩ mam le yãende: Soaala meng da yɛsa lalg zugu n zãad metba namdo.

8Tɩ Naaba-Wẽnd sok maam: «Amos, yaa bõe la f ne?» Tɩ mam leoke: «Met-namdo ne a gĩsga!» Tɩ Soaala yeele: «M na n maka m nebã, Israyɛl kambã, n ges b sã n yaa tɩrse. B ka tɩrse bɩ m da le wa kõ-b sugri ye.

9M na n wã-la a Izaak yagensa pʊʊsg zĩisi, a Israyɛl wẽn-naandsa na n bõrame n dʊʊge, la m na n boba zabre ne a Zeroboam doogo.»

B rigda a Amos

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Amaziya, Betɛl maan-kʊʊda, tʊmame tɪ b tɪ yeel Israyɛl dĩm a Zeroboam, woto:
«A Amos tʊl-f-la ne wẽnga, a tʊl n deega f naama Israyɛl tẽng ka. Ad-y tẽnga gill yam
yi-la a goama.

11Ad a Amos sẽn yete: ‹Sʊʊg n na n kʊ a Zeroboam, la b na n kãaga a Israyɛl n loog
yembdo zĩig sẽn zãrẽ.› »

12La a Amaziya yeela a Amos: «Menem ka, bãngda; ta a Zɪɪda tẽngẽ n tɪ n wilg f
bãngrã, la f paamd f rɪbo n dɪtẽ.

13Sã n ya Betɛl ka, bas f bãngrã, tɪ yaa ka la dĩma wat n pʊʊsd Naaba-Wẽnde la neba
fãa mii zĩ-kãnga tiiri.»

14A Amos leoka a Amaziya: «M da ka bãngda bɪ bãngdb karen-biig ye. M da yaa
rũm-kɪɪma la m da kʊɪsda m kõnkʊɪg biisi n na n kõ m dũmsi.

15Yaa Soaala-Wẽnnaam n waa n bak maam ne m rũmsã n yeel-m tɪ m tɪ taas b koees b
buud a Israyɛl.

16La ade, foom a Amaziya, fo n gɪdg-m tɪ m da wilg Wẽnd sẽn leok bũmb ning a
Israyɛl poorẽ ye la m da por m goama, wa fo sẽn yetã, ne a Izaak yagens ye. Woto wã
kelg neere Soaala koɛɛga.

17Koɛɛga la woto: ‹Fo paga na n kong n lebga pʊg-yoaad tẽnga pʊgẽ. Sʊʊg n na n
kood f kom-dibli la f kom-pugli. B na n bẽesa f vẽenema n pʊɪ. Fo menga na n kii bu-
zẽmb tẽngẽ, la a Israyɛl na n looga pa-weere.› »

Amos 8

Yãeeb a naas soaba

1Ad Soaala-Wẽnd sẽn kɪt tɪ mam yãende: Da yaa peoog sẽn pid ne tɪɪs bi-moaama.

2La Soaala sok-m lame: «Amos, yaa bõe la f ne?» Tɪ mam leoke: «Peoog sẽn pid ne
tɪɪs bi-moaama!» Dẽ la Naaba-Wẽnd yeel maam: «M nebã, a Israyɛl kamba, bɪɪme n
sek b bob n looge. M kõn le bas b beegre n ka sɪbg-b ye.

3Maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɪ m sẽn na n yik ne b raare, bãng-y tɪ kʊ-yãbdba
sẽn be dĩma zaakẽ wã na wiis b wiisgu. Kũum sẽn sam taab la b na n yãende, kũum
sẽn dɪg zĩig zãng la b na n yãende. Sẽn lebẽ fãa, tẽnga na n yɪɪ sɪɪ.»

Wagda la fãadba

4Kelg-y yã, yãmb fãa sẽn namsd nimbãan-dãmba, la y menesd talsa tẽnga pʊgẽ,

5yaa yãmb n gomd woto: «Kiu-paalga na n looga da-bʊre, tɪ d koos d koodo? Vʊʊsg
raara na n looga da-bʊre tɪ d pags d baoa?» Yãmb yaool n boogda y petã, y bõn-magdi
wã magdame bala n dʊʊsd daaga.

6Ba kood ning sẽn kẽ bugdã y vaagd-a lame n koosdẽ. A ka-neng rãmba, naong rãmba
sẽn da y neoodr n ka tõog n yao, lebgda y yem-daado.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ad-y yaa woto la Soaala wẽen yã: «Ne tẽng ninga sẽn yaa a Israyɛl zu-zẽkrã, m kõn yĩm y manesma abada.»

8Yaa rẽ yĩng la tẽnga na n miimi, t'a kamba fãa kelem kʊʊre. Tẽnga na n zẽka yĩngri n lɛɛg n lʊɪ, wa Ezipt kʊɪl-kãsenga sẽn maande.

9Badaare, Soaala n yeele: «M na kɪt tɪ wĩndg lʊɪ wĩnto-sʊka, m na kɪt tɪ lik zĩnd wĩnto-sʊka.

10M na kɪt tɪ y kibs rãmba lebg sũ-sãanga, tɪ y yɪla lebg kũmkũm. M na sẽgen-y sũ-pa-noang futu, la zuta fãa zoobd na kõoge. Na n yɪ wala ma-bi-yend kʊʊre. Daara na n kell n yɪ sũ-beedo ne sũ-beedo!»

Kom la ko-yũud daare

11Daar n wate, Soaal Wẽnd n yeele, tɪ m na n tool kom, tẽn-kãnga rãmba. La ka bur kom la b na n yãb ye, ka ko-yũud la b na n yãb ye. Yaa m goama kom la ko-yũud n na n yõk-ba.

12B na n yii tẽnga nug goabg n tees nin-taoore, n yi nug rɪtgo n tees yaanga, n baood n na n kelg Soaala koɛɛga, la kato, a kõn lʊɪ b tʊbrẽ ye.

13Badaare kom-neeba, kom-pugli la kom-dibli na n kii ko-yũudu.

14Sẽn wẽend-b ne Samari yel-beedã, sẽn yet-ba: «Dã, ad m wẽenda ne fo wẽndã, m wẽenda ne Beerseba tõog la a pãnga,» bãmb fãa na n lʊʊme la b kõn le yik ye.

Amos 9

Yãeeb a nu soaba

1Mam yãee Soaala sẽn yɛs maan-kugra zugu; b yeelame: «B tus sẽn dog lalsa sẽn ya gilsa zutã n siki, (d tus tẽnga pãn-dãmbã n siki) tɪ wẽnd dooga noora meng deeg n komse. M na n wãa b zutã fãa, la ned sã n kelle, a kõn põs ye, m na kɪt tɪ b koadg-a, ned ba a ye kõn tõog n zoe ye.

2Ba b modg n kẽ bʊg-tẽnga, m nug na tɪ tak-ba n yiisi; ba b dʊ sa-gãna m na sik-ba.

3Ba b sã n solg b mens Karmɛl tãng zugu, m na kẽng n tɪ bao-b n yõge. Ba b sã n zoe n kẽ mogr pʊga, be me m na kõ waafa noor t'a rũm-ba.

4La b bɛɛba sã n loog ne-b yembdo, m na kõ noor tɪ b kood-b be. M nif kõn zãag ne-ba la kõn yɪ b manegr yĩng ye, na n yɪ-la b sãoong yĩnga.»

5Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala, dɪka b nug-bil b sɪs tẽngã la a sɪnga miuungu la tẽng zug rãmba fãa kelma kʊʊre. Tẽnga ra zẽkda yĩngri n le lɛɛg n lʊɪtẽ wa Ezipt kʊɪl-kãsenga sẽn maande.

6Soaala-Wẽnd ti-la b rota yĩngri, la sa-gãonga lɛɛg n tilga tẽnga. Soaala-Wẽnd boonda mogra koom tɪ b le wa rʊʊg n madg tẽngã. Soaala yʊʊr la a Beẽ-n-beẽ.

Bʊʊd kaoobo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Israyɛl kamba, maam, Naaba-Wẽnd, n sokde: «Yãmb tara yõod n yʋd Kus rãmba laa? Sã n ya maam n yiis yãmb Ezipt tẽnga, yaa maam n yiis Kaftor Filisti rãmba la m yiis Kir Siri rãmba. Y ka mi rẽ sʋda?»

8Ad-y maam, Naaba-Wẽnd, nif nee Israyɛl dĩm dãmba roogo la bãmb n beege. Dẽ la m yeel yã: «M na n yiis-a-la moogo. M ka mi m sã n na n menesa a Zakoob yagensa ye.

9Nanda yaa Israyɛl la m yet tʋ b go-a wala b sẽn good bõn-sĩin tʋ bũmb ba a ye ka lʋʋ tẽng ye.

10Yel-wẽnd maandba fãa sẽn be m neba sʋkã, yaa zabrẽ la b na n ki. Dʋlla sẽn na n loog-ba fãa, yaa sẽn yet-b bãngdã t'a menem la a ra wa ne yel-beed ninga a noora sẽn togsda ye.

11Baraare m na yika a Daviid pʋʋg rooga sẽn ta tẽngã. La maam, Naaba-Wẽnd, n yete, m na bɛ-la a sẽn wurg zĩig ningã, m na n yika a raboogã, m na n le maneg n yik-a-la wala a sẽn da ya a soab pĩndã.

12 Dẽ marsã la Israyɛl na n le reeg Edom ne tẽns a taaba soolem sẽn deng n yʋ m rẽnna. Maam, Naaba-Wẽnd, n gome la m sẽn yeela na pidsi.»

13Soaala-Wẽnd le yetame: «Ad daar sẽn wate tʋ tigsgu sẽn tigs bʋ koob wẽneg n kooda, tʋ selb sẽn sele bʋ b wẽneg n wẽkd bugsuntung biisi. Woto rã-paalga na n zoe n siga kunkuba, n zoe n yʋgemd tãn-bi wã.

14M na n teema a Israyɛl nenga: tẽnsa sẽn wã wã na n le maneg n meeme tʋ neb me le kẽ b pʋgẽ. B na le sel la b le yũ b bugsuntund rãam. B na n koo b zẽedo la b rʋ b yõodo.

15M na n le kẽesa m nebã b tẽngẽ. Ned kõn le rig-b n yiis m sẽn kõ-b tẽng ningẽ wã ye. Yaa woto la m yals yã, maam, Naaba-Wẽnde, yãmb Wẽnnaam.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Abdiyas

A Abdiyas 1

Sebra tʋɩsgo

1Woto yaa Naaba-Wẽnd sẽn wilg a Abdiyas; yaa koees niyns b sẽn kɩt t'a yiis Edom rĩunga poorẽ.

Edom na n wãame

Ned la Naaba-Wẽnd tʋm bu-zẽmbã. D wʋma nin-kãng sẽn gomd woto: «Yik-y tɩ d tak zabre ne Edom.»

2Edom, yaa Soaala n gomd ne-fo, m na kɩtame tɩ f lebg bilf buud a taaba sʋka, m na n kɩtame tɩ f reeg buud a taaba paoore.

3F zẽk-m-menga menes-f lame, pĩig sẽn lill-f yĩnga, la f sẽn zao ned sẽn ka tõe n taẽ, f yeta f sũurẽ: «Ãnda n na n sik-ma?»

4La ade, ba f tɩ zaoond yĩngr wa sɩlga, ba f tʋka tʋɩ ãdsa sʋka, m na tus-f n siki. Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomde.

5Yaa wãna, Edom? Wagdb la yʋng fãadb wa-la f zakẽ, tɩ f zĩ sɩ! Ad-b na n looga ne b sẽn tõe fãa. Bugsuntung biis rɩgsdb sã n kẽ fo pʋʋgẽ, ka sib yiisdem bal la b na n bas ne-f laa?

6Ges b sẽn vɛɛsd foo, Ezayu roogo, ges f laogã sẽn da maneg n solgã sẽn yiis n dɩga!

7B diga foo, Ezayu, n gãndg toaaga; sẽn sõangd-b fooma belg-f lame bala! F zo-rãmba tudg-f lame bala! Zooda sẽn da yõg sõmb ne neb niynsã, bãmb n bẽt-f bẽdgo. B yetame tɩ f zuga lebgame.

8Badaare, Wẽnd n gomde, m kõn kees bũmb Edom pʋgẽ ye, m kõn kees bũmb a Ezayu tãnga zugu ye. M kõn kees nin-yẽseng ye.

9Tema tẽnga, ad f tãb-biisa na n diga rabeem kãsenga, b na n kʋ-la b fãa gilli.

A Edom ne a Israyɛl

10Tẽeg-y yã, Edom rãmba, tɩ y fãame la y kʋ-la y saam-biisi, a Zakoob yagensã. Y ka zoe yãnd ye la rẽ me la y na n menem gilli, beoog raare.

11Bɛɛba sẽn waa n tõog a Israyɛl tãb-biisã n kẽ a na-tẽngẽ wã, y ra zĩi n getame. Sãamba sẽn waa n pʋɩt taab Zerizalɛɛm laogã, y me maana wa bãmba.

12Fo ra pa togẽ n noog f sũuri yel-beeda sẽn lʋɩ f saam-biisa zuga raare, Zɩda tẽn-peelmẽ wã ye. Fo ra pa togẽ n noog f sũuri, b sẽn waa n kʋʋd-ba ye. Fo ra pa togẽ n purs-b beedo b sẽn waa n zĩ ne yɩra ye.

13F naoor da ka tog n tabgẽ m buuda na-tẽnga a wãaba raar ye. F nif ra ka togẽ n yãend a zu-beeda ye. F nug ra ka togẽ n sɩs a laogo, zɛɛba raar ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 Fo ra pa togẽ n yals so-tiisẽ n kʋ sẽn da zoet-ba bɪ n yõg-b n kɪs b bɛɛba, b zu-bʋka raar ye.

15Bãng-y marsã tɪ Soaala bʋʋd kãsenga raar taame. Woto wã fo sẽn maan ne f taabã, boto me la b na n maan ne foo. Fo sẽn da rat yel-beed ningã n na n lɛɛg n dɪ-fo.

A Israyɛl na n doka a sũuri

16Sã n ya yãmba, Israyɛl kamba, yaa m tãn-sõnga zug la y zoe n yũ m sũ-puura rãama wamde. Buud a taaba me na n deega b rẽnna. B me na n yũ n gãeemame n yaool n menem zãnga.

17Woto Siõ na le lebg f soolem la yẽ tãnga zugu la sẽn põs-ba na n wa soonde. A Zakoob yagensa na n le sooga b tẽnga, b na n le fãsg-a-la a bɛɛba nugẽ.

18A Zakoob ne a Zozɛf kamba na n yɪ wa bugum; bugma na n dɪ-la Ezayu kamba wa moogo, n menes-b gilli, n ka na n kees nin-vɪg ye. La yaa maam, Naaba-Wẽnd, n togsd rẽnna.

Israyɛl paalga

19Nug rɪtgo, Zɪda nebã na n wẽe n deega Edom tẽnga, B na n deega Filisti rãmb tẽn-nabrã. B na n sooga a Samari, a Efrayim na-tẽngã, t'a Bẽnzame soog Galaad.

20A Israyɛl pa-weta sẽn da kẽed nug goabgã na n yika wa tãb-biisi n wẽ n deeg Fenisi n ta Sarepta. Sã n ya a Zɪda pa-wetã sẽn lɛɛg n wa kẽed Sefarad, bãmb na n sooga nug rɪtg tẽnsã.

21B na n maana raoodo n dʋ Siõ tãnga la b na n sooga Edom. La bãmb fãa dĩma la Soaala-Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zonas

Zonas 1

A Zonas ka rat n sak Wẽnd tʊʊmd ye

1 Wẽnd gomda ta-la a Zonas, a Amitayi biigã. B yeel-a la woto:

2«Aya, yik n ta Niniv, tẽn-kãsengẽ wã, n yeel nebã tɪ mam wʊma b wẽnema kibare.»

3A Zonas yikame n dɪk Taris sore, n na n zoe n põs Soaala-Wẽnde. A taa Zafa tẽnga la a paama koom-koglg sẽn digd Tarsis tẽnga, a yaoome n kẽ n naag neb a taaba, n na n ta Tarsis, n zãag ne Soaala-Wẽnde.

4La Soaala-Wẽnd kɪtame tɪ sobg kãseng yik mogra zugu. Kooma rãmba wʊsgo tɪ koglga rat n lisi.

5Rabeem yõka so-toagdba fãa; ned kam fãa kelmame n tees a wẽnde, la b lobd b teeda fãa mogrẽ, sẽn na n yɪ-la tɪ koom-koglga lebg faasga. Wakat kãnga t'a Zonas da siga tẽngr doogã n gãe n fõogd a gõeem.

6La koglgã soab kolg-a lame n yeel-a: «Yaa bõe la f maand ka, yaa bõe tɪ fo gõe? Yik n kelem f Wẽndã! F Wẽnda tõeeme n ges d yelle, tɪ d ka ki ye.»

7Koglga pʊgẽ dãmba waa n yeela taaba: «D poees n ges ãnd la yella soaba?» B bʊga b babgre, la yella lʊɪ-la a Zonas zugu.

8La b yeel-a lame: «Foo la yella soaba. Aya! Yɪɪ wãn-wãna, fo yii yɛ, fo tẽng yʊʊre, togs f buud yʊʊre.»

9T'a Zonas na n yeel-ba: «Mam yaa Ebre, n waoogd Naaba-Wẽnde, yĩngr Wẽndã, sẽn naan mogrã la tẽngã.»

10A togs-b-la a kibarã. La neba pɛleng yɪka al wʊsgo b sẽn bãng t'a ra zoet n na n põsa Soaala-Wẽndã, tɪ b sok-a: «Fo yɪɪ wãna n maan woto!

11Tõnd na n maana foom bõe n paam tɪ mogra sigi.» Sɪda kooma da fudgdame n paasdẽ.

12La a yeel-b lame: «Dɪk-y-ma m lob mogra pʊga t'a na sigi y yĩnga. Bala mam miime tɪ yaa mam yĩnga la sob-raoogã zabd ne yãmba.»

13Sẽn dugsd-b koglgã makame tɪ b na ta kʊl-koaka la ayo, kooma da fudgdame n paasdẽ.

14B yõka Naaba-Wẽnd sɛɛg n yetẽ: «Ad wɛ, Soaala-Wẽnde, bɪ y ra bas tɪ d ki ninsaan-kãnga yĩng ye. Bɪ y ra ning d taale ne pʊ-peen-ned zɪɪm ye, tɪ yaa yãmba, Soaala, n maand y yamleoogo.»

15Dẽ poore b tʊka a Zonas n los mogrẽ wã la ko-wiisa sigame.

16Soaala-Wẽnd dabeem kẽ-b-la wʊsgo tɪ b na n kʊ maando la b pʊlem pʊlem-bɛda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zonas 2

A Zonas pʊʊsgo

1 Soaala-Wẽnd kɪtame tɪ zĩm kãsenga vel a Zonas. A Zonas paa zĩifã pʊgẽ dasem a tãab para.

2 A Zonas zĩnda zĩifã pʊgẽ n pʊʊs a zu-soaba Wẽnde:

3 «Mam da zĩi ne fare n zẽk m koɛɛga n tees yãmba, la y leok-m lame; m zĩnda bʊg-tẽnga n yõk y sɛɛga la y wʊma m koɛɛga.

4 Yãmb da loba maam ko-sʊka tɪ mogrã lim maam; ko-wiisa la ko-bɛɛla wẽ-m lame.

5 Tɪ mam da zoe n gomda:

‹Soaala riga maam n zãag ne b menga m yaool n da nongẽ lame tɪ m nif le teegẽ b ro-sõngã.›

6 Koom da zoe n dɪdga m kokoɛ tɪ m ka mi m sẽn tutẽ ye. Kʊl-mood da zoe n vila m zugu.

7 M da sud n taa tãmsã yẽgnẽ, tɪ bʊg-tẽng kʊɪlensa lɛɛg n pag-ma, daar buud fãa yĩnga. La yãmba, m Soaala-Wẽnde, yãmb yiisa maam bog-zulungẽ y yiis-m-la vɪga.

8 M sẽn waa n tẽed kũuma, wakat kãng la m tags y yelle, Soaala-Wẽnde tɪ m pʊʊsga ta yãmba, al y wẽnd do-sõngẽ wã.

9 Sẽn tũud-b wẽn-naandse bãmb zãagda b meng ne fãagre.

10 M na n pʊda m bark pʊʊsg yɪlle m na kʊ maoongo n waoog yã. M na n pidsa m pʊlengo. Sɪda, Soaala, yãmb n so fãagre.»

11 Naaba-Wẽnd kɪtame tɪ zĩifã wʊk a Zonas mogra noorẽ.

Zonas 3

A Zonas ne Niniv rãmba

1 Soaala-Wẽnd gomda le ta-la a Zonas la b yeel-a lame:

2 «Yik n kẽng Niniv tẽn-kãsengẽ n togs mam sẽn yeel fooma!»

3 A Zonas sakame n yik marsã n kẽng Niniv. Tẽnga da yaa tẽn-kẽenga, sã n ya ne nao, dasma tãab la f gilgd a n segre.

4 A pipi raarã a Zonas ra kẽndame la a moonẽ: «Keta dasem pis-naas bala tɪ Niniv rota wã.»

5 Niniv neba tẽe Wẽnd gomdã. B yalsame tɪ b na n loe b noore la b nin-bɛda wala a ka-neng rãmba fãa yeelga sũ-pa-noang futu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Niniv dĩma sẽn wʋm gomdã, a siga a zaoorẽ, n yeeg a naam fuugu, n yeelg sũ-pa-noang fuug n tɩ zĩnd tompɛglmẽ.

7Dẽ poore dĩma kɩtame tɩ b moon tẽnga pʋga n yetẽ: «Dĩma ne a kug-zĩidba datame tɩ ninsaal bɩ rũng da rɩ la a ra yũ bũmb ye.

8Ninsaalba la rũmsa na n pila sũ-pa-noang futu. Ned kam fãa kos Wẽnd ne a sũuri la a bas tʋʋm wẽna la pãn-tõogo.

9Ãnda n mi Wẽnd sã n ka na n teeme, n le kʋ b sũuri, n sik b sũ-puurã tɩ d da ki?»

10Wẽnnaam sɩd yãeeme tɩ b sɩd maanda b sẽn tõe n na n bas b zʋg wẽnga. Rẽ yĩnga Soaala-Wẽnd basa b zugẽ yɛla taale n ka pids b sẽn da yeela ye.

Zonas 4

Bũmb ning sẽn wat ne Wẽnd sugri

1Sugra kũuna ka ta a Zonas yam ye t'a wuk ne sũ-puuri.

2 A maana pʋʋsgo n yeel Soaala-Wẽnd woto: «Naaba-Wẽnde, yell a woto la m ra sãmbd m yamẽ rẽ tɩ m ket m ba yiri! Yaa rẽ yĩng la m da pĩnd n zoe n kẽng Tarsis; m da miime tɩ yãmb yaa Wẽnd sẽn tar nimbãan-zoeer la nonglem, n ka puugd y sũur tao tao ye, n lebsd y zelemd sẽn yiisi tɩ sɩbgra vaanẽ.

3 Marsã, Soaala-Wẽnde, bɩ y yãk m yõore tɩ mam kũum são m belem.»

4Tɩ Soaala yeel-a: «Yaa bõe yĩng la fo puugd f sũur woto, fo bee bʋʋm bɩ?»

5A Zonas yaool n yii tẽngẽ wã n tɩ zĩi nin-taoore n get-a. A tii sẽgd roogo n kẽ n zĩnd. A ra gũuda tʋʋmd bʋgo la Soaala na n tʋm ne Niniv rãmba.

6Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ tɩɩg sẽn tar woglem la maasem tão n yi sẽn na n yɩlẽ n kõ a Zonas maasem la b woog a sũ-sãangã. A Zonas paama rẽ n noog a sũur wʋsgo.

7La vẽkembeoogo yibeoogo Wẽnd kɩtame tɩ zũnzũur kẽ tɩɩga t'a kʋɩ.

8La sõor sẽn yeege, Wẽnd kɩtame tɩ yaang sob-tʋʋlg yiki; wĩntoog yõoga a Zonas zugu t'a ra na n sobgẽ. A Zonas le boola kũum n yetẽ: «Mam kũum n são m belem.»

9Naaba-Wẽnd soka a Zonas: «Fo sẽn puug f sũur, tɩɩga sẽn ki wã poorã, fo bee bʋʋm bɩ?» T a leoke: «N-ye! Mam sũur sɩd puugame; mam kũum bala n são.»

10Tɩ Wẽnd na n leoke: «Fo yãbda tɩ-kãnga kũuma, fo yaool n ka maan bũmb a yĩng ye, ka foo n kɩt t'a yi ye. A tãoo n yii yʋn-yende, a le kii yʋn-yende.

11Fo ratẽ lame tɩ m da zoẽ Niniv nimbãanega? Ad Niniv yaa tẽn-kãsenga, a kẽedba taa tus koabg la pisi! Neb be-la a pʋgẽ sẽn ka tar b toorẽ yelle n le paas rũms ka tɛka.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Mise

Mise 1

Sebra tʋɩsgo

1 Ad koɛɛg ninga Soaala-Wẽnd sẽn kõ a Mise, Moresɛt neda, Zɩda nanamse a Zotam, a Aaz la a Ezekiyas wakatẽ. Likra pʋgẽ, Samari ne Zerizalɛɛm yɛla la a yãend yã.

Soaala kaooda b buuda bʋʋdo

2Tẽnsa fãa kelg-y yã! Tẽnga ne a bõn-naandsa fãa yok-y y tʋbre! Soaala-Wẽnd na n zĩnda b ro-sõngẽ wã n bool-y bʋʋdo.

3Sɩda b yita zĩ-sõng ning b sẽn beẽ wã, la b sigda pʋʋsga zĩisẽ.

4Soaala-Wẽnd watame tɩ tãmsa boogdẽ, wa bugum n yẽnegd siribdu. Soaala watame tɩ bãg-faasa pʋkdẽ, wa koom sẽn sigd kunkuba.

5B sẽn yi b zĩ-sõngẽ wã ya-la a Zakoob yagensa beegr yĩnga, yaa Israyɛl kamb sẽn bas bãmba yĩnga. Ãnda n tusd a Israyɛl t'a zẽkd a zugu? Yaa a na-tẽngã, yaa Samari. Ãnda n tusd a Zɩda a wẽn-naandsa waoogr zĩigẽ, yaa Zerizalɛɛm memga.

6Dẽ la Naaba-Wẽnd gomda: M na n kɩtame tɩ Samari lebg raboogo, lalsa na n tusame n lub zãng tɩ m wʋk a kugã n lob sudgẽ la Samari na n lebga wa bugsuntungu pʋʋgo sẽn maneg paalem.

7Mam na n sãama a wẽn-naandsã fãa, a laoga na n dɩ bugum, ned kõn le yãe b wẽn-naandsa ye. Samari arzɛka yii pʋg-yoaadb nengẽ la bãmb nengẽ la a na n lebe.

Yel-beed lʋɩta Zerizalɛɛm

8Maam a Mise, m na n kaasame, m na n wiisame. M na n piida m neooda, la m pidg m futu, n kelem wa we-yũuga, m na yãba wa na-neoongo.

9Samari sẽn deeg sɩbgr ninga wʋm-a lame. Sɩbgra tol n sãag n ta-la a Zɩda, n ta Zerizalɛɛm, m buuda na-tẽnga.

10Ra taas-y kibar kãnga Gat tẽng ye. Be rãmb nintãm da rʋʋg ye. Bɛt-Leafra rãmb bilim tomẽ tɩ b rɩta kʋʋre.

11Loog-y pa-weere, Safir dãmba, loog-y bɩlgemde la ne yãnde. Sã n ya yãmba, Sãana rãmba, b ra le yãend-y yɩng ye. B yãbda kʋʋre Bɛt-Esɛl tẽnga, soondg zĩig ka kees be ye.

12Marot rãmba rigdame tɩ b ka mi b yell sẽn na n yɩ a soab ye. Soaala sẽn wat ne yel-beed ninga zoe n ta Zerizalɛɛm tẽng noore.

13Lakis rãmba, segl-y y wiidi n zoe tɩ y manesma wẽnda Israyɛl, y yɩ tõatbã, n pirs Zerizalɛɛm t'a zẽk a zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Woto wã y tog n welga ne Moresɛt-Gat rãmba. Sã n ya Akzib tẽng rãmba, ad-y b kõn sõng Israyɛl dĩma ne baa fɩ.

15Maresa tẽng rãmba, ad-y Soaala na n kẽes-y-la na-paalg a to soolmẽ. A Israyɛl nanamsa ne b ziirã na n kong n tɩ soonda Adulam tãnga bokẽ.

16Gʊs-y y zoobdo, põng-y y zugu, Zerizalɛɛm dãmba; bɩ y zuta kõog wa yɩbrgo rẽnna. Yãb-y y kom-nongdsã tɩ b na n looga pa-weer zĩ-zãorgẽ.

Mise 2

Sɩbgra seglgo

1Na pak neb niyns sẽn dat-b yel-beedã, la b gãe b gãagẽ n bilgd wẽnga. Zĩig ne a sɩng pʊkri, tɩ b sɩnga b sẽn sed n dɩglã b sã n tara rẽ pãnga.

2B sã n dat pʊʊgo b reegd-a lame. B sã n dat roogo, b reegd-a lame. B yõkda zak soaba ne a zak rãmba n dees b sẽn so.

3Yaa rẽ yĩnga la Soaala-Wẽnd gomd woto: «Ad yel-beed ning m sẽn na n sik zamaan kãnga rãmb yĩnga. Ned ba a ye ka na n tõog n põs ye; y zug na n sulgame, tɩ zamaan ning sẽn watã yaa yel-beed zamaan.»

4Yella raare, b na n sɩl n tʊʊsa yãmba, wala m sẽn zoe n neẽ. B na n yɩla sũ-sãang yɩla, la b na n yeelame: «B fãa tõnd laoga zãnga. B reega tõnd vẽenem, b rigda tõnd n deesd d pʊt n pʊɩt taaba. Yaa bõe yĩng la b reesd-d sẽn so?»

5Yãmb sʊka ned ba a ye sẽn na n paama bũmb Wẽnd pʊɩrẽ ka ye. Pʊɩra raare Soaala buuda kõn tẽeg y yell ye.

Bãngda zabd-n-taase

6A Mise wʊma b sẽn yete: «Yaa n vʊʊs ne f goama, tɩ f gomda gom yaalse la yaa wala f ka mi tɩ d kõn tɩlg yãnd abada.

7Ãnda n da tõe n tags woto, Zakoob roogo? Soaala-Wẽnd la sẽn ka mi yaams la. B ka minim n maand boto ye; sẽn kẽnd-b tɩrs yĩnga, b goama yaa nonglem goama.»

8Sã n ya ne yãmba Soaala gomda woto: Yãmb yik n dɩta beem ne m buudã. Sẽn tɩ zab-ba n lɛɛg n watẽ ne yẽesem, yãmb yekd-b lame n yeesd b fu-tagdo.

9Yãmb digda buuda pagba n yiisd-b b sẽn da nong n kẽed rot niynsã. Yãmb pa get b kamba ne waoor ning m sẽn yet tɩ b toga ne a soaba ye.

10Yik-y n loog-y! Vʊʊsg sɛɛme. Y sẽn bas maama yaa naong ne naong la y na n sege.

11Ad-y ned sã n yiki n togsd yãmb gom vɩdo la a wãagd koom, n yetẽ: «M na gom y yĩnga y sã n na n tɩgs-m ne rãam la rã-toos buud fãa.» Ad-y ned a woto la bãngd gãeeng ninga sẽn tog ne yãmbã.

A Israyɛl buud kelle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12N-ye! Maam, Naaba-Wẽnd, n gomde: «M dat n tigma yãmb gilli, Zakoob yagense; mam dat n lagem-y-la taaba, Israyɛl bu-kelle. Mam na n tigim-y lame, wala piisi, b bãgr pʊgẽ la wala rũmsi, b wãbneg zĩigẽ. Y goama na wẽneg neb sẽn mi b nens goam marsã.

13Sẽn pakd-a sorã lʊɪ y taoore. Yãmb paama y menga. Y paka sor n looge. B dĩma lʊɪ-la b taoore, yaa Soaala b Wẽnnaama n yɪ bãmb sɪleto.»

Mise 3

Nanamsa maan gũusgu

1M gomda ne yãmba, Zakoob yagens sẽn dɪt naam. M gomda ne yãmba, buuda bʊ-kaoodba. «Yãmb sẽn be bũmb ning yĩnga, ya y ges tɪ bũmba fãa tũ noora sẽn wilgi.

2Yãmb yaool n nonga sẽn ya wẽnga n kis sẽn ya neere. Yãmb dɪta nebã n tãag b yĩn-gãongo, n tãag b kõaba.”

3Sɪda, b rɪta m buudã, a yĩn-gãongã, nem-bugã, kõabã, kõaba sɪlem. Fãa pasda wa nemd sẽn na n ning rʊkẽ.

4Woto me la b sã n yõk Soaala sɛɛga, Soaala ka leokd-b ye. B na n wẽnemda b nenga, b tʊʊm wẽna yĩnga.

Bãngdb kẽer tudgda a Israyɛl

5Ad Soaala-Wẽnd sẽn togsd bãngdba poore, bãngdb niyns sẽn tudgd m buudã: «Sã n kõ bãngdba yaood sẽn tagme, b yetame tɪ laafi na zĩndi. Sẽn ka kõt-b bũmb tɪ b ningd b noorẽ, b yetame tɪ laafi ka ye.

6Yaa rẽ yĩnga la yʊng wat yãmb yĩnga tɪ y ka na n le paam Wẽnd likr ye. Lik n na gũbg yãmba, wa zĩig sẽn sobge tɪ b ka le ne baa fɪ.»

7Woto, bãngdba fãa na n pɪla b nenga n lud b yãnde, tɪ Soaala-Wẽnd pa le leokd-b bũmb ye.

8Maam, a Mise, ket n pida ne pãnga, tɪ Soaala kõ-m-la b Vʊʊsem, woto m pida ne zemsg la raoodo n tõe n wilg a Israyɛl buudu la m wilg a Zakoob yagense, tɪ b zẽka b zug ne Soaala la b ka pʊg bãmb b ye bal ye.

Zerizalɛɛm wãabo

9Kelg-y wɛ, Zakoob zak na-biisi, Israyɛl taoor dãmba, yãmb kisa sɪda la y golemd bũmb ning fãa sẽn ya tɪrga,

10yãmb meta Siõ ne zɪum, n met Zerizalɛɛm, Wẽnd tẽnga, ne pãn-tõogo.

11Yãmb soaalba deegda kũuni n yaool n kaood bʊʊdo. Maan-kʊʊdba deegda ligdi n yaool n na n zãms noorã. Bãngdba ka yaagd b noore n togs sẽn wat beoogo tɪ b ka reng n deeg ligd ye. Bãmb n maand tɪ b teega Wẽnde la b yetẽ: «Wẽnd ka be tõnd sʊk laa? Yel-beed yɪta a wãn n lʊɪ d zugu?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 Yaa rẽ yĩnga, yãmb manes yooda yĩnga la Siõ na n lebg pʊʊgo, tɪ Zerizalɛɛm lebg raboogo, tɪ wẽnd dooga tãng lebg kãgre.

Mise 4

Laafi Na-tẽnga

1Wakat n wate, tɪ wẽnd doogã tãnga na n lʊɪ tãmsã fãa taoore: a na n zẽkame t'a zãndlem yɪg tãmsã fãa. Neb ka tɛk n na n zoe n wa be.

2Buud ka tɛk na n waa be. B na yeele: «D dʊ Soaala-Wẽnd tãnga zugu, a Zakoob Wẽnnaama roogẽ, tɪ be Soaala na zams tõnd b soya tɪ d tũ-ba.» Bala, noya na n yii Siõ la Wẽnd gomdã na n taa tõnd Zerizalɛɛm.

3 Soaala na n dɪɪ naam, buud ka tɛk zugu, la b na n yɪɪ tẽn-bɛd bʊ-kaooda, n yɪ tẽn-zãorgẽ dãmb bʊ-kaooda. B na n dɪka zabre sʊʊse n kud wãgse, la b kud goet ne kãna Tẽnsã kõn le wõ sʊʊse n zab taab ye, la b kõn le zãms zabr ye.

4 La ned fãa na n pa-la a bugsuntung la a kankang tẽngre, tɪ ned ba a ye ka yɪk a to pɛleng ye. Dũni fãa Wẽnda noor gomd la woto.

5Bala buud fãa baood n na n nooga a wẽnd sũuri. Sã n ya tõndo, d vɪ-la d Soaala, tõnd Wẽnnaam, yĩnga, daar fãa la yʊʊm tõt sɛɛb yĩnga.

Soaala la Rĩma

6Daar n wate, yaa Soaalã n gomde: «Mam na n tigma sẽn bẽedbã, n tigim mam sẽn nams b rãmba ne pa-weerã.

7M na tigma sẽn bẽedbã, n vʊʊg buuda gilli. M na tigma sẽn zĩnd-b pa-weerã tɪ buuda lebg buud sẽn tar pãnga tɪ maam, b Naaba-Wẽnd, vigl m naama goeel Siõ tãnga zugu, yʊʊm tõt sɛɛb yĩnga.

8La foom, Zerizalɛɛm sẽn zao f tãnga zug, f gũuba roog zugu, n get dũni wã, fo na n leb n paama f pĩnd naama. Foo n na n le yɪ rĩunga na-tẽnga.»

Soaala na n pidsa b raabo

9Bõe tɪ y tar yãbre dũnna Zerizalɛɛm dãmba? Bõe tɪ tooga namsd yãmba wa pag sẽn kũmd rogem? Ya y sẽn ka le tar dĩma, n ka le tar sagendba bɪ?

10Yãb-y toog wa pag sẽn kũmd rogem. Na n yɪɪ modgre tɪ y yi tẽngã, n kẽ wetẽ, n tol n ta Babilon. Beelẽ y na n paama y menga. Soaala na n fãag-y-la y bɛɛba nusẽ.

11Marsã tẽns wʊsgo zoe n sũu taaba n na n zab ne yãmba. B yetame: «Wẽnd na kɪt tɪ Zerizalɛɛm yãe paoore, Wẽnd na kɪt tɪ d yãe a raboogo!”

12Ad-y b ka mi Wẽnd sẽn dat n maan a soab ye, la b ka mi b tagsg ye. B rat n tigma b nebã wa kood sẽn kalse, zɛɛga sẽn be zĩig ningã.

13Yiki! Pãb-y alkam, Zerizalɛɛm dãmba. M na n kõ-y-la pãnga sẽn zem naaf rẽnda, naaf ne yɪl sẽn ya kutu t'a nao-bend ya kut sẽn yũnugi. Yaa buud ka tɛk la y na n tab n

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

bedse. La y sẽn na wʊk laog ning wala y tõogr yõodã, yaa maam la y na n kõ, maam, Naaba-Wẽnd, dũni fãa Soaala.

14Marsã Zerizalɛɛm dãmba, sẽn tigsd-b tãb-biisã, kɩs-y y yĩnga wa ned sẽn dɩt kʊʊre. Ad-y bɛɛba sɩnga d tẽnga gũbgri la b zoe n kuta ne b guugu a Israyɛl buuda naaba.

Mise 5

Bɛtelyɛɛm

1 La foom Bɛtelyɛɛm Efrata, yaa Soaala n gomde, fo yaa tẽn-bila a Zɩuda soolma fãa pʊgẽ. Yaool n yaa fo pʊgẽ la sẽn na n dɩ-a a Israyɛl naama, mam zĩigẽ, na n doge. A ka zamaan-yaooga ned ye, ya kʊdem-wẽnnẽ neda.

2Rẽ n so tɩ Soaala-Wẽnd na n yĩm f yelle n tãag paga rogem wakato. Dẽ poore saam-biisa sẽn kell pa-weerã na n lɛɛg n wa Israyɛl kamb sʊka.

3La ned ninga sẽn na n wa rɩ naama na n lʊɩ-la a buuda taoore tɩ b kẽnd ne yẽesem la b kilsd b Soaala-Wẽnnaama pãng la b ziir. Bãmb na n vɩunda laafi ne b buud a Israyɛl, la al dũni wã tɛka, neba fãa na n bãngame tɩ b yaa nin-kãsenga.

4La Israyɛl pe-kɩuma na n waa ne laafi a Israyɛl yĩnga. Asiri rãmba sã n wa rat n kẽ tõnd tẽngã, n kẽ d na-rota pʊsẽ, d na yiis nanams wʊsgo sẽn na n wa zab ne ba.

5 Bãmb zab-teeda yĩnga, b na n tõoga Asiri, la Nemrod tẽnga. B na fãag tõnd ne Asiri rãmba b sã n wa gãndg toaagã n na n kẽ n sãamd d tẽngã.

A Israyɛl bu-kelle

6A Israyɛl bu-kellã na n zĩnda buud toɛ-toɛ sʊka wala meenem Soaala-Wẽnd sẽn tool n na n bʊk-ba, wala sa-ko-bɛɛla, sẽn madgd moogo la mooga ka teeg ninsaal pãnga, la a ka gũud ba fɩ ninsaal nengẽ.

7A Israyɛl bu-kellã na n zĩnda buud toɛ-toɛ sʊka wala bõnyẽega we-rũms sʊka, wala gɩgemd-pol sẽn piʊʊgd piis sʊka n fãood n lubdẽ, la a tat n tõsda tɩ ned ka tõe n taa n deeg ye.

8Israyɛl bu-kelle, wɩk f kanga, f bɛɛba zugu tɩ fãa meneme!

Teeg-yaalse

9Naaba-Wẽnd n gomde: «Daar n wate, tɩ m na n menes y wiidã la y bilim-bilma.

10M na n sarma f tẽn-bɛda fãa, f tãnsoben-dota fãa.

11M na n sãama f tɩtã, b kõn le yãend neb sẽn bʊgd ãds yãmb sʊk ye.

12M na n luba y wẽn-naandsa fãa, y kug-sendi wã fãa. Y kõn le waoog bũmb sẽn ya yãmb nug tʊʊmd ye.

13M na n vigsa y ra-luga fãa sẽn paamd y waoogrã, m na n wã-la y tẽnsã.

14M sũura na n puugame, m na n doka m sũur ne bu-zẽmba sẽn ka reeg m noore.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Mise 6

Soaala ningda a Israyɛl taale

1Kelg-y Soaala-Wẽnd sẽn yete: «Yiki, m buudu, yik n bool-m bʊʊd tãmsa taoore, gom tɩ tãn-bi wã wʊm f sẽn gomd n lebdẽ.

2Tãmsã fãa kelg-y maam, Naaba-Wẽnd, sẽn bʊʊd ne a buudu. Tẽnga sẽn vigl kẽnkẽ bũmb ning zug n yɛsẽ wã, fãa kelg tɩ m yika bʊʊd ne a Israyɛl.»

3Yaa woto la b sokd b buudã: «Bõe la m maan yã? M nams-y-la ne bõe? Leok-y-m wɛ?

4 Yaa m sẽn yiis-y Ezipt tẽnga, n yiis-y yembdẽ n tʊm a Moyiiz, a Aarõ la a Miriyam tɩ b lʊɩ yãmb taoora bɩ bõe?

5 M buudu, maan tẽegre! Moab dĩm a Balak sẽn waa n dat n tʊm beedã, tẽeg-y yã a Beor biig, a Balaam, sẽn yeel-a. Tẽeg-y tɩ m yãag-y-la al Sitim n tãag Gilgal tẽnga. Woto wã y tõog n yãenda kũun niyns m sẽn sudg-y, maam, y Soaala-Wẽnnaam.»

Kũun ning sẽn tat Soaala yam

6Yaa kũun bʊgo la d tog n wa ne, d sã n wat n na n waoog Soaala, yĩngr Wẽnnaama? Tog n waa ne nag-bil maoongo, yʊʊmd yend nag-bil sẽn yõogd tɩ bugum dɩ zãnga?

7Piis bãgre na noog a sũur sɩda? Bɩ b na n deega ka-neem sẽn pid ne sĩn-bi? D tog n kõ-b-la d kom-dẽems n paam sugri d sẽn zẽkd d zug ne bãmba la d sẽn ka pʊg bãmb wala sẽn da segda bɩ?

8B wilg-f lame, Adem biiga, sẽn ya sõmbo, n wilg-f Soaala sẽn dat ne foo: ad ka bũmb a to n zʊʊg maan sẽn segde ne nonglem sẽn ka viigdi la f pʊg-b ne sulg-m-menga.

Soaala sɩbgda zãmbo

9Soaala gomda ne tẽnga rãmba n yet tɩ b na n fãaga sẽn sulgd-b meng bãmb taoore. Kelg-y yã, Zɩɩda rãmba sẽn tigim Zerizalɛɛm!

10M na tõog n sake tɩ nin-wẽnsa tigsd b rotẽ laog sẽn paam ne zãmbo. M na sak sẽn ya wẽng zãnga, tɩ b sẽn tar teed niyns n magda yɩ zãmb te-magdse?

11M na tõog n ges wala pʊ-peen neda, ned sẽn bobd korg sẽn pid ne zirẽ-be-magdse?

12Sẽn ya-b rakãagba n be tẽnga pʊga, ad-y b sẽn mi yaa maan pãn-tõogo la b yag la b tudg b taaba.

13M sɩnga y wẽedo la ya y wãab yĩnga, y yel-wẽna sẽn waooga yĩnga.

14Y na n dɩme la y kõn tɩg ye. Y na n waasa kom waasgo. Y na kẽgsame la kõn yɩ y noor dɩb ye. Y sẽn na n tõog n bĩng bũmb ning fãa, bɛɛba na n wa zabame n deeg-a.

15Y na n bʊdame la y kõn kẽeb ye. Y na wõda kaam ne oliv la y kõn tõog n zɛ y yĩng ne-a ye. Y na kõga rãam la y kõn tõog n yũ-a ye.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 Y tũuda so-wẽng ning dĩma Omri sẽn tuki. Yẽnda ne a biig a Akab zak rãmb n tũ so-kãnga. Yaa bãmb nao la y rɩk yã. Rẽ n so tɩ y na n yãend y tẽnga wãabo. M na n kɩtame tɩ yãmba, a kẽedbã, lebg y bɛɛb laado. Buuda fãa yãnde la y na n deeg n tʋke.

Mise 7

Bãngda sũ-sãanga

1Kato! Mam lebga wala ned sẽn wat tɩ-biis tõsbo b tõsba soansoaag poore; wala ned sẽn baood sib-gĩini sãbg sẽn kao poore. Bugsuntung biig la f da rata, kankamd la f da rata, fãa sɛɛme.

2Nin-sõma menema tẽngã. Nin-tɩrg ba a ye ka le be ye. B fãa baoodame n na n daag zɩɩm, beoog vẽegdame tɩ b gẽesd taaba.

3Sã n ya wẽng maanego, b nusa tõee rẽ neere. Naab tõe n maan-f-la neere la rẽnd a reng n wilg a me sẽn date. Bʋ-kaooda rengd n deega kũuni. Taoor soaba rengd n wilga a raab waglse.

4Sẽn são a taaba ket n wẽnda gõaaga. Sẽn pida ne zemsgo yaa gõ-tuugu. Bãngdba sẽn wilg raar ninga sẽn ta, y sɩbgra raara sẽn ta y yika ne ba. Dẽ me la b zĩ ne yãnd la pɛta.

5Ra tẽe-y yak sẽn togs ye, Da reeg-y y zoa sẽn dõogd ye. Da yaag-y y noore ba y meng pag taoor ye.

6 Biig tʋʋsda a ba, bi-pugl tãoosda raoodo ne a ma, bi-paga sẽoosda a sɩd ma. Ned kam fãa bɛ yaa a zak rãmba.

7La sã n ya ne maam, mam geta Soaala-Wẽnde, m fãagr bee m Wẽnnaama nugẽ la yaa bãmb la m saagda, la yaa bãmb n na n deeg m kosgo.

Buuda pʋʋsgo

8La yãmba, m buuda bɛɛba, da laa-y tõnd yel-beeda ye! D sã n lʋɩ me, d na le yiki. D sã n be likẽ me Soaala-Wẽnd la d vẽenem.

9M na sakame tɩ b puug b sũuri tɩ m beeg-b lame. M na sak n ta daar ning sẽn wate tɩ b na n yik n bʋ n sõng-ma. B na n le tall-ma n wa vẽenemẽ la m na pẽg b zemsga tʋʋma.

10Dẽ na n yɩɩ d bɛɛba nifẽ la yãnd na n yõk-ba, bãmb sẽn da sokd tõndo: «Y Wẽnnaama pʋs n maanda bõe?» Ad-y d nao wã na n taba bãmba wala b sẽn tabd sor zug begdo, la tõnd n na ges rẽ ne sũ-noogo.

11Daar n wate tɩ b na n le yik na-tẽnga lalse. Y lalga sẽn gũbg tẽnga na n lʋɩme, y toaaga na n yalgame.

12Baraare, y saam-biisa na lɛɛg n wa, b na lɛɛg n wa b tẽngẽ. Sɩngda Asiri n wat Ezipt, n sɩngd Nil n wat Efrat, n sɩngd mogra noor n wat tãn-wogdã.

13Dũni wã sẽn kellã na n tiig n lebga zĩ-peen-daaga tẽnga rãmb wẽnem yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dɪk-y y rũn-kɩm dasaare, n legl y buuda neba, Soaala. B bee kɛɛnga, tɩ tɩs gũbg b pʊ-weese. Tall-y-b wa pĩnda, n taas Bazã la Galaad.

15Wala Ezipt tẽng yiib wakato, le maan-y tʊʊm bãna.

16Bu-zẽmba na yãende la ne b pãnga sẽn yaa a soabã, b na rɩ yãnd sẽn ya yãnde. B fãa na yɛɛse n lebg mugs la wʊmse.

17Wala wiisi la bõn-vuudri buud fãa b na n lelma tẽng tom; b na n yii b soondg zĩisẽ n wa yãmb taoore, pãng soaba Wẽnde, la yãmb taoore b na n saoo kalwaare.

18Wẽnd bʊgo n le zem yãmba, Soaala? Yãmb sakame tɩ b beeg yã, yãmb kõta y bu-kella beegre sugri. Ka wakat fãa la y sũura puugd ne tõnd ye, tɩ sẽn noom yãmbã yaa y wilg y nonglma ne tõndo.

19Zoe-y tõnd nimbãaneg yɛsa, da yaas-y n sõdg d yel-wẽna ye. Lob-y d yel-wẽna mogra pʊga.

20Wilg-y yã a Abraam la a Zakoob yagense, wilg-y tɩ y nonglma ka be sɛɛb ye; y sẽn kãab d yaab rãmb al pĩndã n ket n yɛse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nawum

Nawum 1

Soaala pãnga

1 Ad Wẽnd sẽn wilg bũmb ninga Elkos tẽng raoa, a Nawum, Niniv tẽng poorẽ.

2Soaala-Wẽnd pa gird n le gõms ye. B sıbgda tõatba. B sũur sã n yiki, b yaa toaag tı looge. B rokda b sũur ne b bɛɛba tı sugr kaẽ ye.

3Wẽnd sũur ka yikd tao-tao ye, b pãnga labsa. B pa tudgd n ges sẽn beega soaba wa nin-sõng ye. Soaala sã n lukd b naoore yaa sobd n fugdi. Sawata yaa wubsgu, b nao wã sẽn zẽkde.

4B tãsda mogrã t'a kʋı, n tãs kʋılsã tı koom fẽbge. Bazã la Karmɛl yamda moogda wa sũtu, Libã puuda sʋʋgdame.

5Soaala sã n sıs tãmsã b vigsda b zĩigẽ. Tãn-bi wã sutame. Tẽnga sẽn tar miungu la a sẽn tare. Ninsaalba me sẽn tar digb la b sẽn tare.

6Soaala-Wẽnd sũura sã n puugi, ãnda n le yɛs b taoore? B sũura puugr wẽnda weoogo, bugum sẽn zombe. Pĩisa meng na n pusame.

7Soaala-Wẽnd yaool n yaa nin-noanga, bãmb maasmẽ la d tog n pa, yel-beeda raare. B geta sẽn be-b bãmb maasmẽ wã yell neere,

8ba ko-wi-bɛda rãmbg raare. B saremda tẽnga lal-gũbra zãnga, la b tusda b bɛɛbã n kẽes likẽ.

Koɛɛg ne Zııda nanamse

9Zııda rãmba, yaa bõe la y tagsd ne Soaala? Ka bãmb n menesd yãmb bɛɛba wa zaalem bı? Ad-y bɛɛba ka na n le tõog n maan yãmb bũmb ye.

10Bɛɛba wẽnda gõos sẽn tãood b wila n kẽed taaba. Bɛɛba sẽn wat n tıg rãama n ka le mi gũusgã la bugum na n dı-ba wa mo-puka.

11Ned n yi fo tẽn-peelmẽ, Niniv, ne raab sẽn ya wẽnga; yaa ned sẽn dıt beem ne Soaalã.

12Yaa woto la Soaala leokd Zııda rãmba: «Ba y bɛɛba sõor ya ka tɛka tı b wıd ne pãnga, b fãa na n loogame, ba a ye kõn kees ye. M kıtame tı m zıb kao y po-raoogo la m kõn le paas beoog ye.

13M na n sika y zıbo, m na n kaoo y wiyã.»

14Yaa woto me la b leokd Niniv rãmba: «Ned kõn le zĩnd moogo n ya yãmb buuda ned ye, n boond yãmb buuda yʋʋr ye. M na n kẽ-la y wẽn-naandsa roogẽ n yiis sẽn kudi ne kutu la sẽn pees ne raoogo. M segenda y yaoogo tı mam nifẽ, y ka le be yõod ye.»

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nawum 2

1 Ade, Zɩda rãmba, ges-y ned sẽn sigd tãmsã ne kiba-noogo. A soaba gonda laafi yelle. Dɩlla Zɩda maan-f f kibs rãmba. Wa kõ Soaala f sẽn kãab bãmb bũmb ninga. Nin-wẽng n da tʋmd yãmb beedo la a kõn le paas ye. A pãnga ta-la a tɛka.

2Niniv, ad b wat n na n taka zabr ne foo. Bɩ tãb-biisa gũ b tãnsoben-doogã, b gũ soya, b segl zabre, b tigim b zab-teedo.

3Soaala-Wẽnd lebsda a Zakoob yagense b pĩnd laogo, n lebsd a Israyɛl a pĩnd ziir. A Israyɛl la Wẽnd bugsuntungã, zɛɛdba sẽn da zɛ n loogã.

Niniv wãabo

4Bɛɛba tãb-biis gãong yaa miigu, tɩ futa me ya boto. B sã n bob zabre, b bilim-bilma zirda wa bugum, tɩ kãna zegsdẽ.

5Bilim-bilma yɛdg n pida soya, b zoet n gɩta zĩig zãnga, wa rũms sẽn yik gãeemdo. F sã n get-ba, bãng bug-vɩlense, bãng saag sʋʋg sẽn kẽnd to-to.

6Niniv dĩma tigsda a tãnsoaben-dãmba, la b lagsd n lʋɩtame. Zab-zabdba kaooga vugri n tees lal-gũbrã, n paam pẽk n soonde.

7Vugr bala b kaoo kʋɩlens niyns sẽn yegd kʋɩlgã. B kẽe dĩma zakẽ.

8B tʋka wẽn-poaka togsende n looge, tɩ pagba sẽn da get a yella na n wũus wa wala. B sũur sãamame tɩ b toosd b yãoogo.

9Niniv wẽnda ko-baoor sẽn wurg n daannẽ. B toond n boonda tãb-biisã sẽn zoetã la ba a ye ka yaasd ye.

10Lebga: zɛɛ-y ligdi, zɛɛ-y sãnem, zɛɛ-y tɩ ka sɛt ye, yaa yõod ne yõodo!

11Tɩ sɩd ya zɛɛbo, wãabo, sãoongo. Raood sɛɛme, kars saooda kalwaare, yaa nen-soabga.

Niniv wẽnda gɩgemd sẽn lʋɩ loangẽ

12Tẽng ninga sẽn ya bõnyẽesa gãaga lebga bõe? Bõnyẽ-poala ra bee be n gũud b rʋbo. Bõnyẽ-raooga sã n da yit n na n bao a rʋbo, bũmb da ka saagd n pẽneg a kamba ye.

13Bõnyẽega ra yõgda a kamb yĩnga, a pag yĩnga. A gãagẽ rũms n same, a gãagẽ nemd pa sɛt ye.

14Dũni fãa Soaala n yete: «M na n yika ne foo, Niniv, m na n yõoga bilim-bilm niyns f sẽn tar n zabdẽ wã, f kom-bɩba na n paa zabrẽ. M na n sɛɛsa f fãabã, b kõn le wʋm fo sẽn tʋm b rãmba koɛɛg ye.»

Nawum 3

Niniv sɩbgre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yell ne tẽng ninga sẽn nonga zɩm daagre! Yell ne zirẽ-be-rãmb tẽnga! Yell ne wagdb tẽnga! Yell ne fãadb tẽnga!

2Kelg-y bʊʊre, yaa kaas sẽn kiigd bʊʊre. Kelg-y bʊʊre, yaa bilim-bilm nao rãamde! Kelg-y bʊʊre! Yaa wiidi nao bʊʊre.

3Wed-dʊʊdba kaooga zabre, sʊʊsa widgda b bugum, kãna yãgda wa saaga. Sẽn ki yaa zãma, kũuma vɩlmame n dɩg, naoor ka tõe n kẽne n ka lak kũum ye.

Niniv yãnde

4Niniv, pʊg-yoaad bãnde, f neerma, f fan-teeda ra lubda neba. F da raada dũni rãmba ne f bagrã la f yoobã.

5Rẽ n so tɩ m na n yik ne foo, maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde. M na n zẽka f fuug n tãag f nenga, tɩ bu-zẽmba fãa yãe f yãnde, tɩ f buuda fãa yãe f paoogre.

6M na n vu-f-la begdẽ n dẽgem-fo, n kams neba fãa tɩ b wa la-fo.

7Ned ninga fãa sẽn na n yãenda foo na n wẽnemda a neng, la a yeel: «Niniv la woto! A lebga raboogo. Ãnda n na n kũm a nimbãanega. Ãnda n na n wa maas a sũuri?»

Niniv yell sẽn na n yɩ a soaba

8Niniv, fo yɩda Tɛɛb, Nil kʊɩlga sẽn da gũbgi t'a gũbgra meng neerem yɩd lal-gũbri, n kok-a zĩig zãnga bɩ?

9Yaa Nubi la Ezipt n da kõta laog ka tɛka. Ypt ne Libi rãmba n da sõngd-a, zabr sã n yiki.

10M sok n gese, ne rẽ fãa b ka tall a nebã n loog pa-weere, b ka fẽd a kom-bɩba so-tiisẽ? B pida b nanamsa ne bãeense, n dɩk-ba n pʊɩ sẽn tõog-b bãmba wala b zu-noog pʊɩre.

11Fo me wakat n ta, Niniv. Toog na wʊm-f tɩ looge. Fo me na n baoo zĩig n soonde.

Niniv na n lʊɩme

12Fo tãnsoben-dota wẽnda kankam-rẽemse. Miimda kankangã tɩ fãa sʊʊge, tɩ sẽn dat-a fãa rɩtẽ.

13Ges f buuda neba, yaa rabɛɛmb wa pagb bala. F tẽnga kʊɩlens pakda b toore, tɩ bɛɛba kẽedẽ. Yaa bugum n dɩ kʊɩlensa sogdse.

14Bao-y koom n bĩng, zabra yĩnga, Niniv rãmba, zẽk-y lal-gũbrã. Kẽ-y tãnnaokẽ n tab tãndo; dɩk-y tãn-koɛɛm-wamde n wẽ tãn-koɛɛma.

15Bãng-y tɩ y na n kiime, y na n paa zabrẽ, bɩ y na n paa bugumẽ, bugum ninga sẽn na n dɩ y tẽngã. Y na n looga wa sʊʊr sẽn loogd ne kood vãado. Niniv rãmb da yaa wʊsgo wa kalwaare.

Niniv menesgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Lɛɛbdb ra pida Niniv, b ra yaa wʊsgo wa ãds sẽn be yĩngri. B sõora yaa wa sʊʊr sẽn lʊɪ pʊtẽ, la fãa gill loogame.

17Sẽn da get-b tẽnga yelle da yaa wʊsg wa sʊʊre. Tʊʊma taoor dãmba wẽnda bõn-yɪgdi sẽn dʊʊgd tuuda zug, n soond yʊng waoodo, la sõor sã n yẽege, b yɪkdame la ned ka mi b sẽn kẽedẽ ye. Ned kõn tõog n togs ye.

Sẽn sãama ka le be tɪm ye

18Asiri dĩma, f soaalba gãandame n ka na n le yik ye. Tãnsoaben-dãmba me boto. Buuda neba zoeeme n dʊ tãmse la ned ka be n na n le tigim-b ye.

19Yaa yel-beed n lʊɪ f zugu. Neb niyns fãa sẽn wʊm yell ning sẽn pak fooma wẽeda nug-pogse. Ãnda la f toolma la f wẽnema ka namse, naoor a yi, naoor a tã?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Abakuk

Abakuk 1

Soaala sɛɛg yõkre

1Ad Wẽnd sẽn wilg bũmb ning bãngd a Abakuk.

Soaala boolgo

2Soaala, m na m bool-y lame tɩ y wa sõng-ma n ta wakat bʊgo, tɩ y ket n pa kelgdẽ? M na n kell n kaasdame la m gomd pãn-tõoga yelle, tɩ y ka wat m fãagre?

3Bõe yĩnga la y bas tɩ m yãet yel-beedo, yaa bõe la y ne pãn-tõogã n sĩnda? M goabga, m dɩtgo, m sẽn lebẽ fãa yaa pãn-tõogo, yaa bʊʊdo la zaba.

4Woto la noor lebg zaalem, tɩ b ka le kaood bʊ-tɩrg ye. N-yẽe! Nin-wẽng yaanda nin-sõngo, zemsgo sor lebga so-buka.

Wẽnd leokre

5 Ges-y bu-zẽmbã, yaa Naaba-Wẽnd n gomde, ges-y la y pɛleng yɩke, tɩ y yɛɛse. Yaa tʊʊmd la m na n tʊm tɩ y ket n vɩ. Yaa tʊʊm-bãnde, la ned sã n togse, y kõn deeg ye.

6 N-yẽe! M na n waa ne Kalde rãmba, sũ-to-neba, neb zɩum sẽn tʊʊle, neb sẽn saad zĩis fãa, n zɛɛd b taab tẽnse!

7Buud kãnga pãng la a raood ka be to ye. A pãnga la a bʊʊm, a pãng la a zu-zẽkre.

8B wiidi tĩig yɩda ãbga, n yɩd digd-n-yĩidsa rẽnna. B wed-dʊʊdba yii yɩg n watẽ, b fõta wa sɩlg sẽn baood a rɩbo.

9Kalde rãmba pida ne pãn-tõogo la ad b sẽn wate. B pa lebd goabg bɩ rɩtg ye. B sẽn yõg tãb-biisa sõore: bãng bĩisri.

10Buud kãnga toog ka be ne naab ye. A laada tẽnga soaalba. Tãnsoben-dota ka yɛɛsd-b ye. A samda tãndo lalsa sɛɛga, n paam n kẽ.

11B loogda wa sob-raoogo, n teem zĩiga. Ad-y b geta b pãnga wa b wẽnde.

Bãngda boolgo

12Al yʊʊm sẽn zãre ka yãmb la Soaala Pãng soaba, mam Wẽnnaama, mam nin-sõngã sẽn ka kiida bi? Yãmb zĩndiga buud kãngã, t'a kao d bʊʊdo, Soaala, Pãng soaba, m soondg pĩiga.

13Yãmb nina yaa sõma wʊsgo ne y tõog n ges wẽnga, yãmb kõn sak n ges pãn-tõog ye. Bõe yĩng marsã tɩ y neẽ la y sĩnda, tɩ b tʊmd b tʊʊm yoodo? Bõe yĩnga la y sĩnda tɩ wẽn-kɩs na n vel nin-sõngo?

14Yãmb maanda ne ninsaalba wala y sẽn maand ne mogr zĩm, ne rũm-yaalsa y sẽn basd tɩ b rugd yaarã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Babilon rãmba yõgda neba wala b sẽn yõkd zĩif ne lɛooga n yiisd-b ne sũ-noogo kãsenga.

16B lɛɛgd n kʊʊda b zulumsa maando, n yõogd tɪdare b yĩnga. B yetame tɪ yaa bãmb maasem yĩng la b paamd b rɪ-bɛda la b rɪ-noodo.

17Woto wã y na kell n bas bɛɛ wã t'a wõod a sʊʊse la a tar neba kʊʊbo, tɪ vʊʊsg la nimbãan-zoeer ka beẽ?

Abakuk 2

1Mam na n yalsa yĩngri, m gaosg zugu, mam na n yalsa wa sẽn tog n gũ-a tẽngã sẽn zao a gaosga zugu, n bãng Soaala sẽn na n leok-m bũmb ninga, n bãng b sẽn na n bʊk m sũura ne koɛɛg ninga.

Sõmblem vɪm

2Dẽ la Soaala leok maam n yetẽ: «Gʊls f sẽn ne bũmb ninga, gʊls-b walg zugu, gʊls bedre tɪ kareng yɪ naana.

3 F sẽn ne wã na n wa-la a wakato, ba sã n wẽnd a na n kaoosame, a na n wa-la a wakato. Gũ ne saagre; yaa tɪlɛ t'a wa la pʊs n ka na n le kaoos ye.

4 Ad-y pãn-tõog soab wuka ne nagre n ka mi sẽn segd ye. A ka mi tɪ sõmblem vɪm la nin-tɪrg vɪm ye.”

5Rãam sã n tar pãnga a tõe n zãmb-f lame la sẽn teeg-a a meng pãng ka paad a zĩigẽ ye. A sẽn mi yaa a yaag a noor wala bʊg-tẽnga, la wala kũum, bũmb pa sekd-a ye. A woonda buuda toor-toore n kẽesd a soolme, wolgda a ye rũnna n wolg a to beoogo.

6A sẽn ka mi bala yaa t'a sẽn yõk b rãmb n deeg b tẽngã na n wa pusga laad a poorẽ la woto la b na n wa yeele:

(Pipi kãabgo)

«Bʊk ne bʊko! Pãn-tõog soaba! M ba wagdr samda a sẽn zu, la na n yɪɪ woto n ta da-bʊre a ka mi tɪ yaa sam n samd taab ye.»

7B na n wa yẽeg-f-la vugr bala, fo sẽn dɪ b rãmb samda na n waame n wa miim-f wa taanga n loog ne b laog naana naana.

8Yaa tẽns ka tɛk la f zɛ yã la yaa dũni wã zãng n na n wa zɛ-fo tɪ ninsaalb zɪm la f raagyã tɪ pãn-tõog la f maan tẽngã, Zerizalɛɛm ne a kẽedbã.

(Kãabg a 2 soaba)

9Bʊk ne bʊko! Gomda m ba ro-meta! Wẽdgame n deeg f to zĩiga tɪ f rat n ti-la f roogã taaba sẽn ka tõe n taẽ ye n paam n põs ne a ka neng rãmba nus yõkre.

10Bãng tɪ woto wã yaa yãnde la f bao n na n kõ f zaka yaa neb ka tɛk yõor la f rat n gʊsge yaa f meng vɪm la f rat sãame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Lalsa kug na n naaga taab m kelme la yaa sug-raadã n na n yãb n soke.

(Kãabg a 3 soaba)

12Bʊk ne bʊko! Gomda ne m ba tẽn-meta! Tẽnga meeb tʊɩsa zɩm zugu, yaa zɩ-raagd n met a tẽnga.

13Woto ka yit Wẽnd Pãng Soaba nengẽ sɩda, Adem biis tʊʊma yõodo bugum n mi nadgra fãa nadga zaalem.

14 Wakat n wate tɩ tẽnga na n pidi ne Soaala ziira bãngre, n pid wa mogr sẽn pid ne koom.

(Kãabg a 4 soaba)

15Bʊko ne bʊko! Gomda ne m ba Rã-yũuda! A yũnugda a tũud-n-taaga rãama kalemame t'a wa tõe n lub neda t'a wa tõe tɩ f fʊk f zãnde.

16Ad b sẽn na n tɩgs-f bũmb ning wakat kãnga, ka na n yɩ ziiri, na n yɩɩ yãnde, na yɩ-la f me yũ la f fʊk f zãnde. Soaala sũ-puura wamd n na n daag f zugu, la woto f yʊʊra kilsgu poore, f paoor meng-meng n na n pʊge.

17Pãn-tõog ning f sẽn maan Libã wã na n lɛɛg n wɩbga foo, we-rũms niyns sẽn tɩ soond be wã, fãa na n yõg n koodame, pãn-tõoga sẽn maan ne tẽnga la a nebã, pãn-tõoga sẽn maan be yĩnga, ninsaalba zɩɩma sẽn daag be yĩnga.

18Wẽn-naandsa yõod la bʊgo? Yaa kut bala la belgem-belgem. Yõaka belgdame tɩ bũmb la a teeg yã, la yaool n yaa bõn-muk la a rõog yã.

(Kãabg a 5 soaba)

19Bʊk ne bʊko! Gomda ne m ba ra-pɛɛsa! Fo yeta ra-giiga: «Yik yĩngri,» ka rẽ bɩ f yet kugri sẽn ka tʊba: «Nek f gõeem la yik n togse tɩ bũmb la f wat n na n wilgi.» Bũmb togsend la d sɩd ne, yãgda ne sãnem la wanzurfu, la ka vʊʊsd wa nin-vɩɩg ye.

20Sã n ya Soaala, bãmb zĩ-la b ro-sõngẽ. B sẽn dat yaa tẽnga fãa bas bʊʊr bãmb taoore.

Abakuk 3

Soaala sõngr kosgo

1Woto ya pʊʊsgo, bãngd a Abakuk pʊʊsgo. Pʊʊsga yaa sɛɛg yõkre.

2Soaala, Soaala, m wʊma y noora sẽn togsã, la rabeem bal n tar-ma, Soaala paam pẽgr yʊʊma sẽn tong taabã y tʊʊm sõma wã y sẽn tʊma yĩnga! Yʊʊma sẽn watã le berg-y y tʊʊm bãna tõnd ninsaalba nifẽ. Ba y sã n be bʊʊm n yikd y sũur ne-do, baasgo wilg-y tõnd y nimbãan-zoeere.

3Soaala-Wẽnd yii Tema n watẽ, Nin-sõnga yii Parã tãnga. Yĩngr pida ne b ziiri tɩ tẽnga pid ne b pẽgre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Soaala watame n yãgd ne vẽenem. Wĩnto-kãn a yiibu n tond b nugẽ, b pãnga la b mum b nugẽ.

5B lʋɩsda bã-longdem b taoore, tɩ yĩn-wɩngr pʋgd b poore.

6B yalsa b nao zugu la tẽnga la b magyã. B gesa Adem biisi tɩ b sɩng rigbu. Tẽn-kʋdem wẽnnẽ tãmsa vigsdame, tɩ tãn-bi wã kell n sut zãnga. Yaa so-kʋda la b le rɩke.

7Mam yãee Kusã rãmb roto la fãa lebga rabood n dɩga; Madiã tẽng rota sug zũndga zãnga.

8Soaala, yaa ne kʋɩlsã la yãmb sũura fõt bɩ? Yaa ne mogrã, la yãmb sũur puug bi? Yaa y sũurã n puugi tɩ y zomb sawatã wa wiidi, n zomb-b wa b soga bilim-bilm, tɩ y na n zab y raood zabre bɩ?

9Y zãada y tãpo, y nugẽ, y zãada y nugẽ wa kãna, y sẽn da kãab tɩ y na n toola beed ning fãa. Tẽnga me wurgame n tãoosd a koom wa pɛɛma.

10Tãmsã yãenda yãmba la ad-y b sɩnga rigbu. Mogra ningda a koɛɛga n tãoosd a ko-wiisa yĩngri.

11Wĩndga la kiuugã wʋmda y pɛɛma sẽn fɩnde, b yãeta saag-sʋʋsa sẽn yãgd goalma tɩ wĩndig ne kiuug na n pa b zĩigẽ.

12Soaala sũur puugame tɩ b saagd tẽngã la yaa bu-zẽmba nao la b tabda.

13Y yi-la y buuda fãagr yĩnga y yi-la y dĩma fãagr yĩnga. Y fõka nin-wẽnga roog sugri, y sarma a rota lals zãnga.

14Yãmb deesda bɛɛba zab-teedo n wẽneg n wurd b zutu. B ra fõt n kẽeda maam wa sɩlmande, b ra wat n na n yaam-m lame wala sẽn maand ne b sẽn tõog a soab fãa.

15Yãmb tuka sor mogr zug ne y wiidi, tɩ ko-wiisa zẽkdẽ la b sigd ne pãnga.

16Mam wʋma rãamdã tɩ rabeem yõk-ma bʋʋra kɩtame tɩ m no-gãnda rigda; zũnzũur n kẽ m kõabã, tɩ kam-wers sẽb m gĩina. Daara la m da yɛs sɩɩ n gũudẽ, m gũuda bɛɛba zu-beeda raare, n na bob zabre n fãag m menga.

17M sẽn ne nanda, m neeme tɩ kankang ka ningd puud ye, bugsuntund ka womd biis ye. Oliviye rãmb dõosg ka yõod ye, pʋt ka rɩlgd a koaad ye, wubr ka le tar pesg ye, nag-gãagẽ nag-bil meng ka ye.

18Ne rẽ fãa yaa Soaala la m sũ-noogo, yaa bãmb la m Fãagda.

19 M Soaala yaa m Wẽnd la m pãnga. B kɩtame tɩ m karse lebg wala yĩsr rẽnna, la tãmsa zut la lolemd marsã. Yɩla naab yɩndame tɩ kʋnde, ruudg la bɛɛl wẽedẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sofoni

Sofoni 1

Sebra tʋɩsgo

1 Woto yaa koees niyns a Sofoni sẽn paam Soaala nengẽ a Amon biiga a Zoziyas sẽn waa n ya Zɩda dĩma. A Sofoni, yaa a Kusi biiga, t'a Kusi yaa a Gedaliya biiga, a Amariya yagenga, a Ezekiyas yagen-tʋbra-kẽega.

Soaala na n zẽka b nugu

2 Soaala-Wẽnd gomda woto: «N-yẽe! M na n menesa fãa tẽnga zugu.

3 M na n menesa neba la rũmsi, m na n menesa yĩngr luiila la mogr zĩifu, m na n luba nin-wẽnse, la m na n yiisa ninsaalba tẽnga zugu.» Soaala n yeele.

4 M na n zẽka m nugu n zab ne Zerizalɛɛm kẽedba fãa, ne Zɩda neba fãa. M na n yiisa Zɩda tẽn-peelmẽ bũmb ning fãa sẽn ket n wẽnd a Baal waoogre. M kõn le sak tɩ b tẽeg a maan-kʋʋdba meng yell ye.

5 M na n zaba ne sẽn dʋʋd-b rot zutu n waoogd yĩngr ãdsã, n zab ne sẽn ka yɛs-b zĩ-yɛnga. Bãmb dãmb n wẽende tɩ yaa maam, Naaba-Wẽnd, la b pʋgda la b naag n pʋgd wẽn-naand a Milkom.

6 M na n menesa sẽn zãagd-b ne maam, Naaba-Wẽnde, n pa kot m sõngre, n pa kot m vẽnegre.

7 Bas-y bʋʋre Soaala-Wẽnd taoore, tɩ b sũ-puura raar kolgdame! N-yẽe! Soaala segla maoongo, la b zoe n yɩlga b sẽn bool b rãmba.

8 Daara sẽn watã, maam, Naaba-Wẽnd, maoonga raarã, m na n sɩbga taoor dãmbã la rĩm-biisã ne neb niyns fãa sẽn yer bu-zẽn-futu, n tũud rog-n-mik paala.

9 Maoonga raare, m na sɩbga neb niyns fãa sẽn kẽed-b wẽnd dooga yaare. M na sɩbga sẽn pidsd-b zu-soab zaka ne arzɛk b sẽn paam ne zãmbo la pãn-tõogo.

10 Maam n le yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɩ m maoonga raare, Zerizalɛɛm dãmb na wʋm kɛleng, Zĩma rignoorẽ. Kũmkũm na sãd Kẽedpaalgo la tãmsa na wulumd ne bʋ-raase.

11 Kaas-y yã, Teoogẽ dãmba tɩ bala Kanaã neba fãa na n kiime, sẽn maand-b leobg fãa na n loogame.

12 Baraare m na n widga fitila, m na n vɛɛsa Zerizalɛɛm m na n zaba ne neb niyns sẽn gãe ne bãane, wala rãam sẽn dɩgle t'a rabɩlla tisgi, la b yet b sũurẽ: Soaala pa tõe fɩ, b pa tõe wẽng bɩ neer ye!

13 Bɩ b bãng tɩ b arzɛk na n lʋɩ fãadb nusẽ, tɩ b rot sẽege; b mee roto la b kõn kẽ ye, b sela bugsuntungu la b kõn yũ b rãam ye.

Soaala raare

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Naaba-Wẽnd sũ-puura raar kolgame, a wata ne yãgbo. Daara na n yɩ kelem bag-bag raare, kelem n pa tẽed fãagr daare, kelem ba f ya gãndao-maasre.

15Na n yɩ sũ-puur daare, namsgo la rigb daare, lika la sawat sabla daare, wulgu, zĩ-boog daare.

16Badaare tãb-biisa na n peeba tõntõogo la b na n tãsa b zabr tãsga la b na n taka zabre ne tãnsoben-dotã la b gasda sẽn lug n kul yĩngrã.

17M na n kɩtame tɩ yel-beed paam nebã la b na n kẽna wala zoeense tɩ b beega, Soaala-Wẽnnaam. B zɩma na n daaga zĩig zãnga wala toma sẽn yɛdg tẽngã, tɩ sẽn ki-ba lob wala sagdo, tɩ b be be n põogdẽ.

18Soaala sũ-puura raare ka wanzurf bɩ sãnem n tõe n le fãag ned ye. Tẽnga fãa na n dɩ bugum, b sũ-fõora bugum, tɩ bala b na n waa ne yel-beedo, b na n menesa tẽnga kẽedba fãa gilli.

Sofoni 2

Sulg-m-meng yõodo

1Adem biisi, tags-y neere, zoe-y yãnde n teem y manesem.

2B sẽn na n sẽeg yãmb raar a ye wa mooda nan ka ta ye. Soaala-Wẽnd sũura sẽn na n fudg a bugum n waag-y daara nan ka ta ye.

3Wẽnemd-y n tees Soaala, yãmb fãa, tẽng zug nin-bõonese, sẽn deegd-b noya; bao-y zemsgo, sak-y sulg-m-menga: tõe tɩ y põse, Soaala sũ-puura raare.

Zabr ne nin-taoor dãmba

4N-yẽe! Gaza, na n lebga we-raoogo, Askalõ na n lebga raboogo. Wĩnto-sʊka la b na n dig Asdod dãmba; Ekrõ rãmb na n digame n yiis b tẽngẽ.

5Yell na pak-y, yãmb fãa sẽn yi Kaftor n wa kẽed ka, n vɩ mogra noorẽ. Ad Soaala sẽn leokd-y poorẽ: Kanaã, Filisti rãmba tẽnga, m na n wã-f lame, m na yiisa f neba fãa.

6Mogra noorã na n lebga rũms kɩʊng zĩiga. Rũm-kɩmba na n mee wuba, b piis yĩnga.

7 Mogrã noore na n yɩ a Zɩda bu-kellã soolem, b na n kɩma b rũmsa be, la zaabre, b na n tɩ gãanda Askalõ rota pʊga. Ade, Naaba-Wẽnde, b Wẽnnaama, na n lʊusa b toogo tɩ b yella manege.

Zabre ne yaang rãmba

8 Naaba-Wẽnd n yete: «Mam wʊmame tɩ Moab la Amon kamba laadame la b paoogd m buudã. B tʊʊs-a lame la b kẽ n wedga a soolma n paas b rẽnda.

9 Yaa rẽ yĩnga la m wẽend ne m menga, maam, dũni fãa Soaala, a Israyɛl Wẽnnaama, tɩ sɩd wa m sẽn vɩ wã, Moab ne Amon na n wãa zãnga wala Sodom la Gomor. B tẽn-peelma fãa na n lebga zĩ-peen-daaga, gõos zĩiga, tẽng yamsem sẽn sãame; mam bu-kellã n na n wa zɛ-ba, la b soog b tẽngã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Dẽ n na n yɩ b wilg-m-menga sɩbgre tɩ bala b paooga dũni fãa Soaala buudu; b tʋ-a lame la b reega a tẽnga bogre n sooge.

11Soaala-Wẽnd na n yɩ toaag ne bãmba. B na n menesa wẽn-naandsa gilli. La bu-zẽmba gilli, ned kam fãa a tẽngẽ, na n waooga Naaba-Wẽnde.»

Koɛɛg ne goabg la rɩtg rãmba

12 Soaala-Wẽnd n yete: «Yãmb me, Nubi rãmba, m zabra sʋʋga na n pogl-y lame tɩ y ki.»

13Soaala-Wẽnd na n yika ne yãmb me, nug goabg rãmba la b na n wãa Asiri. B na n waa ne Niniv lʋɩse. A pʋs n na n lebga zĩ-peen-daaga.

14Tẽnga vẽenema na n pida ne yir rũmsi la rũms a taaba. Lalsa sẽn me gils-gilsi n ka lʋɩ wã zutu, la viuug luiila la kos-ki na n soonde. F sã n kolg be yaa luiili bʋʋr bal la f wʋmda la f sẽn ne yaa raboogo. Sẽn ya raoog fãa kao n dɩgame.

15 Yaa woto la a na n baase, tẽng ninga sẽn da pẽgd a mengã t'a kẽedba ra tẽed tɩ bũmb kõn maan-bã, n tẽed tɩ Niniv taar ka be moogã. Ade, a ka lʋɩ? A ka lebg rũms na-tẽnga? N-ye! Sẽn looda be pĩida a noor la a fɩnẽ.

Sofoni 3

B pa kelg Soaala ye

1Yell na n paka Zerizalɛɛm, tẽn-tõata, n pak tẽng sẽn pid ne wẽnga la pãn-tõogo!

2A pa kelg Soaala boolla ye, a pa reeg saglga ye: a pa pelg a pʋg ne a Soaala, a pa teeg b sõngr ye.

3Tẽnga pʋgẽ, kug-zĩidba yaa gɩgma sẽn ningd b rãamde; bʋ-kaoodba yaa zaabr digd-n-yĩidsi sẽn pa rɩt n kell yibeoog no-soak ye.

4A bãngdba yaa yʋ-baoodba, zirẽ dãmba. A maan-kʋʋdba ka zãad te-sõma wã wa sẽn segd ye, b kɩsda Soaala noore.

5Soaala yaool n keta tẽnga pʋga. B raab la zemsga zĩndi tɩ wẽnga meneme. Beoog-beoog fãa b wilgda bõe n zemse, la bõe n ka zemse. Ne rẽ fãa nin-wẽnsa tara b tʋʋma sẽn wat ne b yãndã.

6Le yaa Naaba-Wẽnd n gomde: «M wãa bu-zẽmb wʋsgo; b ro lug-luga rʋʋgame, ned ka le kẽnd b soya zut ye, b tẽnsã sarmame, ned ka le be be ye.

7Mam da yetame: Zerizalɛɛm dãmba na yaa n zoe m nifu, b na yaa n deeg m saglgo; woto wã kõn yɩ pakr tɩ m wãa-a ye, kõn yɩ pakr tɩ m pids m sẽn yalsa ye. Kato! B ka zɛɛg ne bũmb a to sã n ka b tʋʋm wẽna.

8Rẽ yĩnga, gũ-y-ma, Soaala n gomde, gũ-y daar ninga m sẽn na n yik bʋʋd ne yã, tɩ bala m da yeelame tɩ m na n tigma bu-zẽmbã, n tigim rĩundu, n kiig m sũ-puurã b zutu, m bas tɩ m sũura widg a bugum n dɩ tẽnga zãnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kãab noogo

9Soaala-Wẽnd le paasdame: «N yẽe! M na tedga bu-zẽmbã. M na peka b noorã tɩ b pẽg-ma, maam, Naaba-Wẽnde. B na n naaga taaba n waoog-ma.

10Ba sẽn be-b Nubi kʋɩlsa rʋʋnde na n waa ne kũuni n pʋʋs ma.»

A Israyɛl bu-kelle

11Maam, Naaba-Wẽnd n gomde: «M waoonga raare, yãnd kõn le yõk-fo, m buudu, f yel-kɛga yĩnga la f sẽn beeg maama yĩng ye. M na n zãaga ne-fo f kamb niyns sẽn pid ne wilg-m-mengã. M na sɛɛsa wilg-m-men-tʋʋma m tãn-sõnga zugu.

12M na n keesa m menga fo kamb niyns sẽn ka mi zẽk-m-menga la sẽn ya naong rãmba, neb sẽn na n kos-m tɩ m sõng-ba.

13A Israyɛl bu-kellã kõn le maan sẽn ya kegr ye, b kõn le yag-m zirẽ ye, b zelemd kõn le tudg b taab ye. B na tõog n dɩ la b gũsi tɩ ned ba a ye ka yɛɛs-b ye.»

Tẽn-paalle

14Kelem sũ-noogo, Siõ, kaas sũ-noogo, Israyɛl! Noog f sũuri zãnga, Zerizalɛɛm!

15Soaala basa taale n lebs b kãab beedã. B kɩtame tɩ f bɛɛba kʋɩ tĩiga. Soaala, a Israyɛl Dĩma bee ne foo. B pãnga labsa, Zerizalɛɛm dãmb kõn le zoe yel-beed dabeem ye.

16Ad daar n wate, Zerizalɛɛm, la b na n yeelame: «Da zoe rabeem ye, Siõ tẽnga! Da bas raood ye!

17F Soaala-Wẽnnaam bee ne foo, b tara pãnga la b na sõng-f tɩ f maan raoodo. B sũura nooma ne foo, b nonglma waa n kõ-f-la vɩm paalga. F neba me kaasda sũ-noog f yĩnga,

18wa kibs daare.» Soaala-Wẽnd n paasde: «M na n menesa yel-beedo, m na n zãag-f-la ne f yãndã.

19Daar n wate tɩ m na n sɩbg neb niyns fãa sẽn maan-b yãmb pãngã. M na n tɩpa sẽn paam-b sãmpoagã, m na n le waa ne pa-wetã. Ãndũni rãmba ra sẽoosdame la b ra pursd yãmba, m na n teka rẽ fãa n kõ-y yʋ-sõngo la ziir.

20Wakat kãnga, yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomde, m na n tigs-y-la kaanẽ. M na n teka y pɛtã. M na kõ-y yʋ-noogo la ziir dũni rãmba sʋka.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Aze

Aze 1

Wẽnd doog meebo

1 Dĩm a Dariyus naam yʊʊmd a yiib soaba, kiuug a yoob soaba, kiuuga pipi daare,
Soaala-Wẽnd goma ne bãngd a Aze. Soaala yeel-a lame t'a taas b koɛɛg a Zorobabɛl, a
Sealtiyɛl biiga, Zɩda kombere, n paas maan-kʊʊd kãsenga a Zosadak biiga a Zozuwe:

2«Yaa woto la dũni fãa Soaala gomda: ‹Buud kãnga neba yetame tɩ wakat ninga b sẽn
na n le maneg n me m dooga nan pa ta ye.›

3Ad maam, Naaba-Wẽnd, leokre:

4‹Y sẽn getã, segdame tɩ yãmb kẽed zag-neeba, tɩ m dooga yaool n lʊɩ zãng n dɩg bɩ?

5Rẽ n so tɩ m yet tɩ y tags y sũur pʊgẽ n ges yɛla sẽn ya to-to.

6Yãmb bʊda wʊsgo la y pa tigs wʊsg ye. Y pa tar sẽn na rɩ n tɩge, y pa tar sẽn na yũ n
noog y sũur ye. Y pa tar sẽn na yeelge n dig y waood zãng ye. Y sẽn tog n yao y
tʊʊm-tʊmdba ne ligd ninga yaa waa y rɩk-a lame n sui kor-wurung pʊgẽ.

7Dẽ la maam, y Wẽndã, dũni fãa Soaala, yet tɩ y tags n ges y yɛla sẽn be zĩig ninga.

8Modg-y n dʊ y tãnga zugu n wa ne raado n le yik m doogã. Maam n wilgd-y, maam,
Naaba-Wẽnd, tɩ ya ro-kãng pʊg la m na n deeg ne sũ-noogo, waoogr ning y sẽn tog n
waoog-ma.

9Yãmb da gũuda tɩgre, la kood faagame; yãmb ninga y kood baoorẽ, tɩ m kẽes bugd y
baoorẽ la yaa bõe yĩnga? Maam n sokde, maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala. Ad-y
ka bũmb a to, yaa m dooga sẽn lʊɩ zãnga tɩ yãmb ned kam fãa bas-a n yaool n manegd
a roog n ka vʊʊsdẽ ye.

10Yaa rẽ yĩng la saag mong a koom, tɩ tẽng me tõdg biis wombo.

11M waa ne ware y tẽnga pʊgẽ, y tãms zutu, y oliviye pʊtẽ, y alkam pʊtẽ, y
bugsuntund pʊtẽ, y wãk sẽn kõrgd zĩig ning fãa. Yɩ naong ne ninsaalba, n yɩ naong ne
rũmsi; y tʊma zaalem.› »

12A Zorobabɛl, a Sealtiyɛl biiga, n paas a Zozuwe, maan-kʊʊd kãsenga, a Zosadak
biiga, n paas pa-wetã, fãa kelga Soaala-Wẽnd koɛɛga, bãngda Aze sẽn taas bãmbã. B
kelg-a-la wa bũmb sẽn sɩd tog ne kelgre. Yɩ woto la bãngda Aze pids tʊʊmd ning a
sẽn deeg Soaala nengẽ la buuda sakame n deege.

13Buuda sẽn sak kelgrã la Soaala leok a Aze woto: «M na zĩnd ne yãmba, maam n
kãabd-y rẽ, maam, Naaba-Wẽnde, yãmb Soaala.»

14Soaala-Wẽnd pidsa ne raoodo Zɩda komber a Zorobabɛl, n paas maan-kʊʊd kãseng,
a Zozuwe, la pa-weta fãa la b yikame n sɩng n na n le maneg n me Wẽnnaam, dũni fãa
Soaala roogo.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Meeba sɩnga yʊʊmd kãng bala, kiuug a yoob soaba pisi la a naas daare.

Aze 2

Wẽnd do-paalla neerem

1A Dariyus naama yʊʊmd a yiib soaba, kiuug a yopoe soaba pisi la a ye raare, Soaala koɛɛg le taa bãngda Aze:

2«B kos-a lame t'a sok woto a Zorobabɛl, Zɩda kombere, a Sealtiyɛl biigã, maan-kʊʊd kãseng a Zozuwe, a Zosadak biiga la pa-wetã:

3 ‹Yãmb sʊka ãnda n ket n tẽr pĩnd wẽnd dooga sẽn da tar ziir ningã? La yãmb sẽn get-a rũnna wã a yaa wãn-wãna? A ka lebg zaalem yãmb nifẽ sɩda?

4Yaa rẽ me la m yet-fo, Zorobabɛl, keng f sũuri! Keng f sũuri, Zozuwe, Zosadak biiga! Keng-y sũuri tẽnga rãmb fãa. Sɩng-y tʊʊma tɩ m bee ne yãmba, maam y Wẽnde, dũni fãa Soaalã.

5 M tẽra m sẽn kãab-y bũmb ning m sẽn waa n yiis-y Ezipt tẽnga. M na n kell n paa yãmb sʊka, woto wã da zoe-y rabeem ye.

6 Woto la m gomda, maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala, tɩ sã n yɩ bilfu, m na n miima yĩngr la tẽnga, mogre la tẽn-koɛɛngã.

7M na n leeba bu-zẽmba fãa lɛbla. B arzɛka fãa na n wa sama ka, la m yet-y lame tɩ wẽnd dooga na n le paama a pĩnd ziirã.

8Maam n so dũni wã fãa sãnem la wanzurf.

9Woto wã wẽnd do-paalla ziir na yɩg pipi soabã la yaa ro-kãng pʊga la m na n zĩnd n tool yãmb m laafi. Yaa maam n kãabd-y rẽ, maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaalã.› »

Buuda yaa rẽgdo

10Dĩma a Dariyus naam yʊʊmd a yiib soaba, kiuug a wɛ soaba pisi la a naas daare, Soaala le goma ne bãngd a Aze.

11Woto la Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala, goamda: «Kos maan-kʊʊdba tɩ b leoke yell kãnga poorẽ. Sok-ba n gese:

12‹Ned sã n yondg a fuugẽ nemd sẽn ya maoong nemdo, la a fuuga sɩsa wa buri, rɩbo, rãam bɩ kaam, rɩb buuda fãa, rɩ-kãng me tõe n boolame tɩ rɩb sẽn welg toor Wẽnd yĩng bɩ?› » La maan-kʊʊdba leokame tɩ ka tõe ye.

13T'a Aze leb n yeele: «La ned sã n sɩs bõn-kɩnga, n wa sɩs rɩbo, rɩb kãng na n dẽgmame bɩ?» Maan-kʊʊdba leokame tɩ: N-yẽe!

14A Aze yeel-b lame: «Ad Soaala koɛɛga: ‹Ad-y yaa woto me ne tẽn-kãnga rãmb ne b tʊʊma. M sẽn getã, b sẽn wat ne bũmb ning fãa maan-kugra zugu, ad-y b wata ne rẽgdo.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Maan-y gũusgu

15Soaala le yeelame: «Ges-y bũmb ninga sẽn na n maane marsã tɛka. Y sẽn waa n nan
ka sɩng kuga rɩgsgo m dooga meeba yĩngã,

16bõe n da maande? Ned sã n da sok tɩ kooda sẽn dʊʊg n na n koosa yaa pet a wãn
dẽnna, b yetame tɩ yaa pisi la yaool n yaa piig rẽnna. Sẽn tõsd-b bugsuntunga biis me
ra maanda boto; b yetame tɩ b waa n kiiga pet pis-nu, mik yaa pisi bala.

17Ad-y yaa maam n wa ne kɩms kolkoodo, n wa ne gãnem la sapɩlem n sãam y koodã,
la y pa lɛɛg n kẽ maam y Soaala ye.

18Maan-y gũusgu neere, ges-y yɛla sẽn na n yɩ marsã, dũnna raara tɛka. Rũnna raarã,
dooga sɩngrã, yaa kiuug a wɛ soaba pisi la a naas daare. Ning-y rẽ y pʊtẽerẽ.

19Y neeme tɩ bũmb ka le ket baoorẽ ye, bugsuntundu, kankamse, tɩs niyns sẽn womd
b biisa wa poaloangã, oliviye la tɩs a taaba ka wom fɩ. Bãng-y tɩ rũnna tɛka m na n
sudga m kũuna y zugu.»

Wẽnd pʊlemde

20Badaare, kiuuga pisi la a naas raare, Soaala le waa n kõ-la a Aze koɛɛga.

21B yeel-a lame t'a wilg woto Zɩda komber a Sealtiyɛl biig a Zorobabɛl: «Maam,
Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala, ad-y m na n miima yĩngri la tẽnga.

22M na n deega ãndũni rãmba fãa naam la m lub b dĩm dãmbã. M na n luba bilim-
bilma ne b soaalba. Wiida na n kiime la wed-dʊʊdba na n kʊʊ taaba.

23Badaare, Zorobabɛl, m sõgne, m na n kõ-f-la tʊʊmde. Mam yĩnga fo na n lebga wa
bũmb ning m sẽn tar n tikd m sɛba t'a kõt kaset tɩ b yii mam nengẽ; foo la n yãkda tɩ f
na yɩ m na-yir-dao-a-ka-yelle. Yaa maam, dũni fãa Soaala n yeele!»

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zakari

Zakari 1

A Zakari sẽn yãende

1 Dĩma a Dariyus naam yʊʊmd a yiib soaba, kiuug a nii soaba, Soaala-Wẽnd goma ne
a Zakari, a Berekia biiga la a Ido yagenga.

2B kõ-a-la noore t'a yeel Israyɛl kamba woto:

3«Maam, dũni fãa Soaala, sũur puuga al wʊsgo ne yãmb ba rãmba. Lɛɛg-y n wa kẽ-y
Soaala, tɩ mam me na le bao y zĩiga. M kãabd-y-la rẽnna.

4Sõng-y n da wa yɩ wala y yaab rãmb ye. Pipi bãngdba da yeel-b lame: bas-y y so-
wẽnse la y tʊʊm wẽnse. La bãmb ka wẽneg n ges maam, b ka kelg maam ye.

5Yãmb ba rãmba ka ket ye. Bãngdba me ka ket ye, y mii rẽnna.

6La ade, mam sẽn yeel bãngdbã, m sõgen-kamba, tɩ b togs bũmb ningã, ad-y ba rãmba
waa n kong n deegame. B teema zʊgo. B reegame tɩ m tall-b lame wala m sẽn da wilg-
ba la wala b vɩuma la b tʊʊma sẽn da tog ne.»

Pipi yãeebo: Wiidi

7Dĩma a Dariyus naam yʊʊmd a yiib soaba, kiuug piig la a ye soaba, Sebat kiuugu,
kiuuga pisi la a naas daare, Soaala-Wẽnd goma ne bãngd a Zakari, a Berekia biiga, la
a Ido yagenga. Ad a Zakari sẽn yãende.

8 M gãanda yʊngo n yãe rao sẽn zom wed-zẽega n yɛs tuud sʊka, bãg-faagẽ. Daoã
poorẽ, wiidi a taaba n da yɛse, tɩ b kõbga ya zẽega, tãmpʊʊre la pɛɛlga.

9Tɩ m sok-a: «M zu-soaba, wed-bãmba makda bõe.» Malɛk ning sẽn da gomda ne
maama leokame: «M na n wilg-f lame.»

10Raoã zĩnda tuuda sʊka n le paase: «Yaa Soaala-Wẽnd n tʊm-ba tɩ b saag moogo.»

11Wed-dʊʊdba wilga Soaala malɛka sẽn da yɛs tuudẽ wã bãmb sẽn yãende. B
yeelame: «Tõnd saaga tẽnga n nan watẽ, la d yãendame tɩ tẽnga zĩi ne laafi la bãane.»

12Tɩ malɛka yeel woto: «Dũni fãa Soaala, yaa yʊʊm pisopoe marsã la y sũur puud ne
Zerizalɛɛm la Zɩda tẽns a taaba. Y na n mong-b-la y nimbãan-zoeerã n ta da-bʊre?»

13La Naaba-Wẽnd kedg n leoka Malɛkã gom-noodo, goam sẽn maagd sũuri.

Soaala yam ket n bee ne Zerizalɛɛm

14Malɛkã sẽn da gomd ne maamã yeelame tɩ m wilg dũni fãa Soaala koe-kãnga:
«Mam nonga Zerizalɛɛm la Siõ tãnga ne nonglem kãsenga.

15M sũura yaool n puuga wʊsgo ne bu-zẽmbã sẽn zĩ n ka yɛɛsd baa fɩ wã. M sũura dag
n nan ka fudgd zãng ye la b waa ne yelle n paase.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Rẽ yĩnga m yetame, maam, dũni fãa Soaala, tɩ m le wẽnemda m neng ne nimbãan-zoeere n tees Zerizalɛɛm. M na kɩt tɩ b le me wẽnd dooga be. M na kɩt tɩ b le tẽeg wĩir n mag n me. Yaa maam, dũni fãa Soaala n gomde.»

17Malɛka kos-m lame tɩ m le moon woto: «Ade, dũni fãa Soaala koɛɛga: ‹M tẽnsa nan ka tar sũ-noog zãng ye, yaa sɩda, la Soaala na n le wa bʊka Siõ sũuri, Zerizalɛɛm la b yama na n le wa kẽ.› »

Zakari 2

Yãeeb a yiib soaba: Yɩla

1Mam sẽn zẽk m neng yĩngri m yãenda bũmb a to: yɩl a naase.

2Tɩ m yeel Malɛkã sẽn da gomd ne maamã: «Bõe yɩl la woto?» T'a leoke: «Yaa bu-zẽmb niyns yɩl sẽn tã Zɩda, Israyɛl ne Zerizalɛɛm dãmb n sẽeg dũniya.»

3La rẽ poore Soaala-Wẽnd wilg-m-la sẽeb a naase.

4Tɩ m soke: «Nin-bãmba wat n na maana bõe?» Tɩ b leoke: «B wat n na n yɛɛsame la b tus n lub bu-zẽmb niyns sẽn yik zabre ne Zɩda tẽnga, n sẽeg a neba, la b maand b sẽn dat marsã.»

Yãeeb a 3 soaba: Wĩ-magdga

5M sẽn le zẽk m nenga m yãee woto: Raoa sẽn zãad wĩiri a nugẽ n na n mage.

6Tɩ m sok-a: «Fo rabda yɛ?» T'a leoke: «M dabd n na n tɩ maga Zerizalɛɛm n bãng a yalem ne a woglem sẽn zem tɛka.»

7Malɛka sẽn da gomd ne maama, kolga malɛk a to sẽn da wat a segbo.

8A kõ-a-la no-kãnga: «Zoe n tɩ wilg da-sãngã, sẽn zãad-a wĩirã tɩ Zerizalɛɛm ka tog m me lals n gũbg ye, tɩ neba la rũmsa sẽn na n vɩnd a pʊgẽ wã na n yɩ ka tɛka.»

9Ad Soaala meng sẽn yete: «Mam meng n na n gũbg tẽnga wa bugum lalga la m na n puka m ziira be.»

Pa-weta boolgo

10Maam, Naaba-Wẽnd, n gomd ne-yã: «Yãmb fãa m sẽn da sẽeg ween-vɩs a naasã, lɛɛg-y n zoe-y n wa-y yã! Bas-y nug goabg sẽnẽ rãmba la y wa!

11Zerizalɛɛm dãmb sẽn ya pa-wet Babilon, ning-y pãnga n zoe n wa!»

12Sɩda dũni fãa Soaala sẽn tʊm maama tɩ m wa taas-y b koe kãsenga, gomda woto ne buud niyns sẽn kẽes-b yãmb yemdo la b zɛ yãmbã: «Ned ning fãa sẽn le sɩsa yãmba, a soab bãng t'a sɩsa m fãa-fãa.

13Ade, m na n yika ne bu-zẽmbã. Bãmb sẽn kẽes b rãmb yemdã na zɛɛ bãmb me, wa b sẽn zɛ b taabã. Woto, yɛla sã n wa pidsi, y na bãnge tɩ yaa dũni fãa Soaala n tʊm maam.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Soaala le yetame: «Kɩdem n lange, Zerizalɛɛm, tɩ m wat n na n zĩnda yãmb sʊka.

15Badaare, buud kʊʊng na n kẽe maam, dũni fãa Soaala, n lebg m buudu la yaa yãmb sʊk la m na n zĩndi. Dẽ sã n wa beẽ, y na bãng tɩ sẽn tʊma maam yãmb nengẽ wã yaa dũni fãa Soaala.

16Soaala na n sooga a Zɩda wala b meng pʊɩre, b tẽn sõngẽ wã, la Zerizalɛɛm n na n yɩ b yamleoog tẽnga.

17Sẽn vʊʊsda ne yõor yɩ sɩ, tɩ vugr bala Soaala na n yi-la b ro-sõngẽ.»

Zakari 3

Yãeeb a Naas soaba: A Zozuwe

1 Soaala-Wẽnd kɩtame tɩ mam yãe a Zozuwe, maan-kʊʊd kãsengã; a ra yɛsa yĩngri, Soaala malɛka taoore. Sʊtãan waa n yaasa maan-kʊʊda rɩtgo n na n dõd-a.

2 Soaala malɛka yeela Sʊtãana: «Bɩ Soaala-Wẽnd pag f noorã, Sʊtãana, bɩ b pag f noorã tɩ bãmb yam n kẽ Zerizalɛɛm! A Zozuwe ka wẽnd ra-giiga b sẽn foog bugmẽ sɩda?»

3A Zozuwe da yɛsa malɛka taoore, n yer fu-rẽgdo.

4Tɩ malɛka na n yeel a tũud-n-taasã tɩ b yees a futã. A yaoolame marsã n yeel a Zozuwe: «M pidga f beegrã la m na n le yeelg-f-la kibs futu.»

5A kõo noor tɩ b fõgneg pugl neere a Zozuwe zugu. Dɩlla, malɛka taoore b yeelga a Zozuwe fu-paala la b kõ-a-la pugla.

6La Soaala malɛka yaool n zẽk a koɛɛg n yeel a Zozuwe woto:

7«Ad dũni fãa Soaala sẽn pʊlemde: ‹F sã n deeg m noya, n tũ wa m sẽn datã, f na lebg m do-sõngã ne a zaka gũuda, la m na kẽes-f sẽn tʊmd-b mam tʊʊmda sʊka.› »

Wẽnd tʊʊm-tʊmda na n waame

8 «Kelg neere, Zozuwe, maan-kʊʊd kãsenga, yaa dũni fãa Soaala n gomde, kelg-y neere, yãmba, maan-kʊʊdba, a tũud-n-taase, yãmb fãa yaa fãagra sẽn wata makre. M na n waa ne sõgne b sẽn boond a soab tɩ Bullã.

9Ad kugr la m na n dɩgl a Zozuwe taoore. Kugra yaa a ye la bõn-pɩndi a yopoe n be a zugu. Kug kãng zugu m na n gʊlsa m gʊlsem la daar a ye bala, m na n yẽesa tẽn-kãnga rẽgdã. N-ye, maam n yet rẽnna, mam dũni fãa Soaalã!

10 Badaare, Wẽnd n gomde, y na n boola taaba n sõse y sãbse, la y kankams tẽngre.»

Zakari 4

Yãeeb a nu soaba: A Zorobabɛl

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Malɛkã sẽn da gomd ne maama lebg n wa neka m yama wala b sẽn nekd ned a gõeemẽ.

2A soka maam: «Fo nee bõe?» Tɩ m leoke: «M nee sãnem bug-roagendga ne a kaam laaga, a zugẽ. Fitil dãmba yaa a yopoe. Fitil fãa laong da kẽeda kaama laagẽ.

3 Bug-roagendga goabg la rɩtgo b ra yalsa oliviye.»

4M kedgame n sok malɛkã sẽn da gomda ne maamã: «M Zu-soaba, bõn-bãmba yaa bõe makre?»

5Malɛkã sẽn da gomda ne maamã leok-m lame: «Fo ka mi bõn-bãmba sẽn makd bũmb ninga?» Tɩ m yeele: «Ayo, m zu-soaba!»

6a La malɛkã leok-m-la woto:

10b «Fitils a yopoe wã makda Soaala nin a yopoe sẽn ne bũmb ning fãa sẽn maand tẽng zugã.»

11 Mam le sokame: «La oliviye tɩs a yiibã sẽn be fitilsa roagendga goabg la rɩtgã yaa bõe makre?»

12M le kell n pẽdg n sokame: «Oliviye tɩg wil a yiibã sẽn yegl sãnem dibli a yi sẽn ya yogdo tɩ kaam sẽn ya neer wa sãnem tũud be n duugdẽ wã, dẽ me yaa bõe makre?»

13T'a leok-ma: «Fo ka mi-laa?» Tɩ m leok tɩ ayo!

14Tɩ malɛka yeele: «B yaa neba a yiibã b sẽn welge n na n zɛ ne kaam tɩ b lebg dũni fãa Soaala sõgen-kamba.»

Wẽnd sẽn pʊlemd a Zorobabɛl

6bMalɛka yeel-m lame tɩ m taas a Zorobabɛl gomd kãnga: «Dũni fãa Soaala yetame: ‹Ad ka na n tũ ne f yãoog pãnga bɩ ne f kang wɩkre la f na n tʊm f tʊʊmda ye, na n tũu ne maam, Naaba-Wẽnd maasem.› »

7A paasame: «Tãng meng ne a bedrema kõn yɩ bũmb sẽn na n wa ne gɩdgre a Zorobabɛl yĩng ye. A na sarm-a. A na n yiisa a pʊgẽ kugr ning sẽn na n dogl wẽnd dooga rĩira tẽnsʊka. Neba fãa na n yeelame: kug kãnga be neere, kug kãnga be neere!»

8Soaala-Wẽnd le taas-m-la koe-kãnga:

9«A Zorobabɛl nugu n sɩng wẽnd do-kãngã meebo la a na baas-a. La rẽ sã n wa yɩ, y na bãnge tɩ yaa maam, dũni fãa Soaala n tʊm maam yãmb nengẽ.

10aD ka tog n sãbs pipi tʊʊma n yet tɩ b yaa tʊʊm bõones ye. D noog d sũur wʊsgo tɩ d ne-la a Zorobabɛl sẽn le sɩng wẽnd dooga meebo.»

Zakari 5

Yãeeb a 6 soaba: Kãab wẽng sebre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1M le zẽka m neng yĩngri la m yãee woto: sebre sẽn tõe n pil wa rebre n da laand yĩngri.

2Malɛkã sẽn da gomd ne maama yeelame: «Fo nee bõe?» Tɪ m leoke: «M nee sebr sẽn laande; a woglem yaa kãntɪs pisi, a yalem kãntɪs piiga.»

3Tɪ malɛka yeel maam: «Woto yaa kãab wẽnga sebre, kãabg sẽn na n lʊɪ tẽnga fãa zugu. Sebra neng a ye gʊlsame tɪ b na n diga wagdba fãa n yiis tẽngã. Neng a to wã zugu b gʊlsame tɪ b na n maana boto me ne neb niyns fãa sẽn ka pidsd b pʊlengo.

4Dũni fãa Soaala yetame tɪ yaa bãmb meng n kãabd kãab wẽngã. A na n lʊɪ wagdr fãa la pʊlen-vaal soab fãa zakẽ la mam yʊʊr yĩnga a na n paa be la fãa na sãame, dooga kuga wala a sugra da bɛda.»

Yãeebo a 7 soaba: pʊg-toaaga a ka mi sugri

5Malɛkã sẽn da gomd ne maama kolg n yeel-m lame: «Zẽk f nenga n gese yaa bõe n watã!”

6Tɪ m soke: «Yaa bõe?» T'a leoke: «Yaa peoogo sẽn pid ne tẽnga fãa yel-wẽna.»

7La peooga ling sẽn da ya namdã fõkame, la m yãenda pag sẽn zĩ a pʊgẽ.

8Tɪ Malɛkã yeele: «Yaa wẽnem naaba.» La malɛka tusa pagã n lebs peooga pʊga n yaool n lebs namda lingã n fõgneg a noorã.

9M sẽn zẽk m neng yĩngri m yãee pagba a yiibu. B ra yɪgda yĩngri. Sobg n da tusd-ba la b ra tara pɪgs sẽn wẽnd kʊl-pesg rẽnna. Bãmb n tʊk peoogã n loog yĩngri.

10Tɪ m sok malɛkã sẽn da gomd ne maamã, b sẽn tar-a n dabd zĩig ninga.

11T'a leok-ma: «B rabda Sinear tẽnga n na n tɪ me roog be a yĩnga, la b maneg zĩig be n dogl-a.»

Zakari 6

Yãeeb a 8 soaba: Bilim-bilm a naase

1M le zẽka m neng yĩngri la ad m sẽn yãe: bilim-bilm a naase, n da yit tãms a yiib sʊka, la tãmsã da ya kutu.

2 Wed-zẽese n da vuud pipi bilim-bilma; a yiib soaba wed-zɪlse

3 a tãab soaba wed-peelse: la a naas soaba yaa wed-bolle.

4Tɪ m sok malɛkã sẽn da gomda ne maamã: «M zu-soaba, bilim-bilma ne b wiidã makda bõe?»

5 Tɪ Malɛka leok-ma: «Yaa dũni wã sobd a naasã. B ra bee dũni wã fãa Soaala taoore la b zãagda ne b marsã.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Bilim-bilm ninga sẽn sog wed-zɩlsa teesa nug goabga. Wed-peelsa teesa nin-taoore. Wed-bola teesa nug rɩtgo.

7Wed zẽesa kolgame la b kosame n na n saag tẽngã. Soaala yeel-b lame: «Kẽng-y, saag-y tẽngã.» La b saaga tẽngã.

8Soaala boola maam n yeel-ma: «Ad sẽn dabd b nug goabgã na n tɩ sika mam Vʊʊsma beelẽ.»

A Zozuwe naam

9Soaala-Wẽnd goma ne maam n yeel-m woto:

10«Reeg sẽn be-b yembda tẽngẽ wã kũuni, a Eldayi, a Tobiya la a Yedaya sẽn tall n wa wã. La f kẽng a Sefaniya biiga, a Zosiya, yiri tɩ yaa be la sẽn yi-b Babilona waa n kẽ.

11F na n dɩka ligdã ne sãnema n maan naam pugla n fõgneg maan-kʊʊd kãsenga a Zosadak biiga, a Zozuwe.

12 Dẽ poore bɩ f wilg-a: ‹Dũni fãa Soaala gomda woto: Ad-y ned n be ka n boond tɩ Bõn-Bulli. A sẽn taẽ fãa, a na bulame, la yẽnda n na n me m do-sõngã.

13N-ye! Yaa yẽ n na n le me wẽnd doogã, yaa yẽ n na n ning naam teedo. A na n zĩnda a goeela zugu n dɩ naam m buuda zugu. Maan-kʊʊd la b na n zĩndg n yegl-a. Bãmb b yiiba sʊka no-koeemd buud kõn zĩnd ye.›

14Naama pugl na n paa wẽnd doogẽ wã n tẽegd a Eldayi yelle, a Tobiya, a Yedaya la a Zosiya yelle. A Sefaniya biig a Zosiya sɩd yɩ kõt-zãng soaba.»

15Neba na n yii yɩga n wa me wẽnd doogã, tɩ rẽ la y na n bãnge tɩ yaa dũni fãa Soaala n tʊm maam yãmb nengẽ. Sẽn wilga fãa na n taasame, yãmb sã n sakd neere Wẽnnaam, y Soaala.

Zakari 7

No-loeere

1Dĩm a Dariyus naam yʊʊmd a naas soaba, Kislewu kiuugu, kiuug a wɛ soaba, kiuuga daar a naas soaba, Soaala-Wẽnd gomd kãnga n taa a Zakari.

2Betɛl tẽng neba tʊma a Sarezɛr la a Regem-Melɛk la tẽnga rãmb neb kẽere tɩ b kẽng dũni fãa Soaala roogẽ wã n tɩ yõk sɛɛga,

3la b sok maan-kʊʊdba la bãngdba n ges sã n ket n yaa modgr ne bãmba tɩ b yãbe la b loe noor yʊʊmda kiuug a nu soaba wala b sẽn da sɩng n maandẽ?

4Dẽ la dũni fãa Soaala kõ-m noore

5tɩ m leok maan-kʊʊdba la tẽnga neba fãa: «Ade, yaa yʊʊm pisopoe rõanna la y loet noor la y yãbda, kiuug a nu soaba la kiuug a yopoe soaba, m sok n gese da yaa mam nonglem yĩnga la yãmb da maan boto bɩ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Y sã n dɪtẽ la y yũuda ka y meng sũur la y noogd laa?»

7Al pĩnd-pĩnda, bãngdba da zoe n taas-y-la m koeese. B kos-y lame tɪ y maan gũusgu ne yell a woto. Dẽ wakatã tɪ Zerizalɛɛm ne a tẽn-toosa da ket n vɪ ne laafi, tɪ tẽnga nug rɪtgo ne mogra noor ket n pid ne neba.

8Soaala-Wẽnd goma ne a Zakari n yeel-a:

9«Ad m sẽn da gomd n yet tɪ y maan gũusg ne bũmb ninga la woto: Kao-y bʊʊd ne sɪda la y vɪʊnd vɪʊm sẽn pid ne bʊgsem la nimbãan-zoeere, ãnkam fãa ne a saam-biiga.

10Da yɪʊ nin-toose ne pʊg-kõore, ne kɪʊba, ne sãana, la naong soab ye, la y da tags tags wẽnse y sũurẽ ne taab ye.»

11Neba ka tʊlg n kelg-m ye; b yĩgsa maam; b yẽda b tʊba sẽn na n yɪlẽ n da tõog n wʊm ye.

12B kʊɪʊsa b sũuri wa kugr ninga sẽn ka tar mak-n-taag ne keglma ye. B pa tʊlg n kelg dũni fãa Soaala sẽn zãms-ba ne tẽn-kʊdem wẽnnẽ bãngdba ye. Yaa rẽ me yĩng la Soaala puug b sũur wʊsgo.

13Soaala leok-b lame: «M sẽn waa n sagend-b tɪ b tũ m sẽn wilgã, b ka tʊlg n kelg-m ye, woto la mam me yeel tɪ m kõn leok-ba, b sẽn waa n yõkd m sɛɛga ye.

14M sẽeg-b lame, n kẽes tẽnsẽ b sẽn da ka mi; woto b basa b poorẽ, tẽng sẽn lebg vɪʊʊgo, tɪ ned ka le yit bɪ a kẽeda a pʊgẽ ye. Woto b basame tɪ tẽng sẽn da ya tẽn-nooga lebg zĩ-peen-daaga.»

Zakari 8

Wẽnd kãab noodo

1Dũni fãa Soaala taas-m-la koe-kãnga:

2«Maam, Naaba-Wẽnde, m nonga Zerizalɛɛm ne nonglem kãsenga, m nonglma ne a rʊʊga kʊɪlse.

3Yaa rẽ me yĩng la m yeta tɪ m lɛɛg n wa kẽ Zerizalɛɛm, m lɛɛg n wa kẽe Siõ. B na n boola Zerizalɛɛm tɪ tẽn-sõngo, n bool Siõ tɪ Wẽnd tãnga, tãn-sõngo.

4Ad Wẽnd noor gomde: nin-kẽemse, pʊg-yãanse, sẽn tikd-b rasaar fãa, na n leb n wa zĩnda Zerizalɛɛm.

5Tẽnga na n le pida ne kom-bõonego, kom-dibli la kom-pugli la b na n le sigla b reem Zerizalɛɛm soya zutu.

6Dẽ fãa wẽnda wa bũmb sẽn ka tõe n yɪ sɪda, ne Israyɛl bu-kella ye, la m tõeeme, maam, dũni fãa Soaala, tɪ sɪd yɪ boto.

7M kãabd-y lame, m na n fãaga m buuda neba sẽn be pa-weere, yaanga bɪ nin-taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8M na n le tall-b lame n wa, tɩ b zĩnd Zerizalɛɛm tẽnsʊka. B na yɩ mam neba la mam me na n yɩ bãmb Wẽnnaam, tɩ m zã-b ne pʊ-peelem la zemsgo.»

9Ad dũni fãa Soaala sẽn yete: «Bɩ y keng y sũuri, yãmb fãa sẽn ket n wʊmd kãab mood niyns m sẽn da yeel bãngdba tɩ b taas yãmbã, b sẽn waa n le sɩng wẽnd dooga meebã.

10Pĩnda ned da ka le yaood ninsaalba la rũmsa tʊʊmd ye. Bɛɛba ra gɩdga yi ka n kẽ ka, tɩ rẽ wakatã tɩ m da basa neba tɩ b yũud taab zɩum.

11La marsã m ka na le maan ne bu-kellã wa m sẽn maan pĩnda ye.

12M na n waa ne laafi tẽng zugu. Bugsuntunda na n le woma biisi, tẽnga kood na n le sakame. Saaga na n le nii sõmbo; m na n kõ kũun kãens fãa m bu-kellã.

13Zɩda la Israyɛl, yãmb wẽnega buud niynsi Soaala-Wẽnd sẽn yãk b rãmb bark tẽng zugu. Ad m sẽn fãagd-y marsã la y na n lebga buud ning sẽn pid ne Wẽnd barka kaseto. Woto wã da zoe-y rabeem ye, keng-y y sũuri!»

14Dũni fãa Soaala yeta woto: «M sẽn da waa n yeel pĩnd tɩ m na n bas-y-la ne pɛta, y yaab rãmba sẽn da puug m sũura wakato, ad-y m da ka lebs m zelemd ye.

15Marsã m lebsda m zelemde, m tʊllame marsã n maan Zerizalɛɛm la a Zɩda neere. Da zoe-y rabeem ye!

16 Ad yãmb sẽn tog n maan bũmb ninga: Togs-y taab sɩda, kao-y zemsg bʊʊdo, laafi bʊʊdo.

17Da tʊlg-y wẽng ne taab ye, da wẽen-y wẽen-faad ye, tɩ yɛl a woto buud la m kis wa fãa-fãa, maam, Naaba-Wẽnde.»

No-loeer sẽn na n lebg a soaba

18Dũni fãa Soaala taas-m-la koe-kãnga:

19«M yet-y lame tɩ no-loeer niyns y sẽn maand kiuug a naas soaba, a nu soaba, a yopoe soaba, la piig soaba na n lebga a Zɩda yĩnga, kibs bɛd daare, sũ-noog daare. La y sẽn na n bao bũmb ning n yɩda yaa sɩda la laafi vɩum ne taaba.»

20Ad dũni fãa Soaala sẽn le paasde: «Bu-zẽmba la tẽns a taab neb ka tɛka na n le wa kẽe Zerizalɛɛm.

21Tẽng a ye neb na n yeela tẽng a to rãmba: ‹Wa-y yã, wa-y tɩ d tɩ pʊʊs dũni fãa Soaala, wa-y tɩ d pẽneg-ba.› B na n paamame tɩ b leoke: d na n tũ-y lame.

22N-ye! Neb kʊʊngo, tẽns sẽn tar pãng na n wa baoo maama Naaba-Wẽnde, Zerizalɛɛm, la b na n wa pʊʊs-m lame.

23Wakat kãnga, yaa maam, Naaba-Wẽnd, n yete, neb piig sẽn gomde goam toɛ-toɛ yã na n gãda Zʊɩf fuug noore n yeel-a: ‹Tõnd tʊl n wa zĩnda ne yãmb Zʊɩf rãmbã tɩ d wʊmame tɩ Wẽnnaam bee ne yãmba.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zakari 9

A Israyɛl yagse

1 Ad Soaala sẽn yet tɩ m wilgi. B koɛɛga tata Adrak la Damas tẽnga. Ka Israyɛl neba
yell bala la Soaala get ye, b geta ninsaalba fãa yelle.

2B gomda ne Damas yaka, a Amat, n gomd ne Tir la Sidõ, tẽns sẽn pid ne yẽesem la
nus tʋʋmd bãngre.

3Tir me-la a tãnsoben-doogo la a kẽesa a pʋgẽ, wanzurf la sãnem wala sor noor sẽn
zam ne tãndo, wala soya sẽn pid ne tom.

4 Soaala na n deega a laoga fãa, n tus a lal-gũbrã n lubi, n yõog tẽnga bugum.

5Askalõ na n yãeeme la rabeem na n yõk-a lame. Gaza me na n digame, n paas Ekrõ
t'a sẽn da teeg a soaba lʋɩme. Dĩm kõn le zĩnd Gaza, la ned ba a ye kõn le zĩnd Askalõ
ye.

6Bu-kalem-kalem na n zĩnda Asdod. La maam, Naaba-Wẽnd, na n kɩtame tɩ Filisti
wilg-m-menga sɛ.

7 M na n deega Filisti rãmb noorẽ rũng fãa sẽn pa kodg nemdo, rũng fãa sẽn kʋ
maoong wẽn-naand yĩnga nemdo. Filisti rãmba bu-kell na n paamame tɩ m lebg bãmb
Wẽnde wa m sẽn yaa a Zɩda Wẽnde. Ekrõ rãmb na n wa naaga m buudã wa Zebuze
rãmba sẽn maane.

8M na n gilgd n geta m soolma la m na n zaba ne a bɛɛba. Ned kõn le kẽ a pʋgẽ ye,
ned kõn le wa maan m buuda pãn-tõog ye. M get-a-la marsã ne nonglem.

Dĩm ninga sẽn na n waa ne laafi

9 Kɩdem ne f pãng fãa, Zerizalɛɛm! Lang sũ-noogo, Siõ tẽnga! Ad f Dĩma sẽn wat f
nengẽ. A yaa zemsg soaba la yẽ n yɩd ne pãnga. A yaa sulg-m-meng soaba, la a
zomba bõanga; yaa bõn-bila, yaa bõn-yãang biiga la a zom yã.

10 A na n yiisa zabra bilim-bilma Efrayim, a na n yiisa wed-daad Zerizalɛɛm, a na n
kao tãbdo, a na n sika laafi bu-zẽmba tẽnsẽ. A soolem na n sɩnga mogr noorẽ n tɩ tãag
mogr noore, a na n sɩnga Efrat kʋɩlga noorẽ n tɩ tãag tẽnga sɛtmẽ.

Yembd baasgo

11 Yaa maam, Naaba-Wẽnd, n gomd woto: «Tõnd zooda yĩnga, zood sẽn yõge tɩ
maand zɩm kaset lʋɩ sʋka, zood kãng yĩnga, m na n yiisa y kamb niyns sẽn pag roogo
la roog sẽn wẽnd ko-baoor sẽn ka tar koom.

12Yãmb fãa sẽn da pag roogo la sẽn da ket n zĩi n saagdẽ, leb-y y tẽngẽ tɩ b le maneg n
yika a lal-gũbrã. M zoe n togsd-y-la marsã tɩ m na n dola y namsgã naoor a yiibu ne m
kũuni.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Zabr yĩnga m na n dɩka a Zɩɩda t'a yɩ m tãpo. M pĩim la a Efrayim; Siõ, m na n pirsa f kamba tɩ b tak zabre ne a Yavã kamba, la m nugẽ a Siõ na n lebga m sʊʊga tɩ m tʊm gãndalsem tʊʊma.»

14Soaala-Wẽnd na n le siga vugr bal b buudẽ. B pĩima na n tãoo wa sa-yãgbo. Bãmb meng n na n peeb tõntõogo, b na n waa ne nug-rɩtg sa-lugsã.

15Dũni fãa Soaala na n yɩ b gũuda. Yaa sapɩlem la b na n lobe la b sẽeg bɛɛbã. Sapɩlma na n daaga bɛɛba zɩɩm la zɩɩma na n zoe wa rãam; na n yɩɩ wa maanda zɩɩm sẽn pid zɩ-mesdem laase bɩ sẽn serd maan-kugra yɩdba.

16La badaare, Soaala-Wẽnd na n fãaga b buudu. B na n fãag-a-la wa rũm-kɩɩm sẽn fãagd a rũmsi. Neba na n wẽnega kug neeb sẽn tablg naam pugla, b na n yãga tẽnga rãmb nini.

17Tẽnga na pida ne neerem la sũ-noogo. Kom-dibli la kom-pugli na n nooga b sũuri ne alkam la bugsuntund rã-paalga.

Zakari 10

Bõs-y Soaala

1Kos-y Soaala-Wẽnd sa-koom; saaga yaa bãmb nug kũuni. Kos-y tɩ b na kɩt t'a ni wʊsgo tɩ ned kam fãa pʊʊg bĩm ne koodo.

2Y sokda y wẽn-naandsa saaga poorẽ la yaa zirẽ bal la b leokd-y. Bagba me ka tar pʊg ye, yaa b sẽn gãand n zãms la b wilgda, n togsd zirẽ-beedo, n kɩt tɩ neba tuumnẽ wa piisi sẽn ka tar pe-kɩɩma.

Fãagr kãabgo

3M sũur puuga ne pe-kɩɩm sãamsã. B yetame tɩ b tõe n gesa m buuda yelle; dẽ me la m na n yik ne-ba. N-ye! Maam n yete, maam, dũni fãa Soaalã, yaa m meng m toore n na n ges m bãgra yelle, maam n na n ges a Zɩɩda yelle. M na n tall-a lame n kẽng zabre wa weef sẽn sõngd-m tɩ m maand raoodo.

4Yaa yẽ nengẽ la m na n yiis nanams buud toor-toore. B na yɩɩ kegems wa kug niyns sẽn tar n tʊɩsd roto, kẽnkẽ wa baaf ning b sẽn loet pɛɛl roog, dɩm-dɩm wa zabr tãpo.

5B fãa na n yɩɩ gãndaado, n tabd b bɛɛba wala b sẽn tagd tom sor zugu. B na n zabame tɩ maam, b Soaala, bee ne bãmba la sẽn zao-b wiidi na n yãee yãnde.

6M paasa a Zɩɩda pãnga, m na n fãaga a Israyɛl. M na n le talla a kambã n wa b tẽngẽ la m na n wilg-b-la m nonglem wala m zɩ n bas-b ye. M yaa Wẽnnaam, bãmb Soaala, la m na n deega b kosgo.

7Efrayim neba na n yɩɩ wa tãb-biisi sẽn tar pãnga la sẽn pid ne sũ-noogo wa neb sẽn tɩg rãam. B kamba na n yãee rẽ b me kɩdem, Soaala yĩnga, b na n pida ne sũ-noogo.

8M na n boola m buudã n le tigim-a; m yeelame tɩ m na n fãag-a lame. B na n le yɩɩ ka tɛk wa pĩnda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9M sẽeg-b-la bu-zẽmb sʊka la b sẽn zãag n tɪ be zĩig ning fãa, b na tẽeg m yelle, b na rog kamb be la b na le lɛɛg n wa.

10M na n yiis-b-la Ezipt la Asʊr tẽnga, n tall-ba n wa tigs Galaad la Libã la vɪʊʊg ka na n sek-b ye.

11B na n dʊʊga mogrã ne rabeem la maam, b Soaala, m na sigs ko-wiisã. Nil kʊɪlg na n kʊɪume. Asʊr wilg-m-menga na n sɛɛme b na n deega Ezipt naam dasaare.

12M na n paasa m buuda pãnga. Wakat fãa a na n maana sẽn tat m yam. Yaa maam n togsd rẽ, maam, Naaba-Wẽnde.

Zakari 11

Tẽn-bɛda lʊɪse

1Pak f kʊɪlense, Libã, tɪ bugma rɪɪ f tɪ-bɛdã.

2Zõond-y n kelem, tɪɪs niyns vãad sẽn ka mi sʊʊgre, ad-y tɪ-kãsensa rʊʊgame. Kelem-y yã, Bazã tɪ-neebã, y googa sẽn da yɛs tɪ ned ka tõe n kẽ a pʊgẽ wã, ad-y fãa na n kɛɛme n dʊʊge.

3B wʊmda neb niyns sẽn gũud buuda wa piisa waasgo, b ziira wakat loogame. B wʊmda bõnyẽes yãbre. B ra sora b tʊg-tagdẽ Zʊrdẽ kʊɪlg noore la fãa na n yõogame.

Rũm-kɪɪmb a yiibu

4Daar a ye Soaala-Wẽnd kõ-m-la no-kãngã: «Kɪɪm rũms niyns sẽn sʊk maanda yĩnga.

5Sẽn daad-b piisa wẽnegdame n koot-ba b toore tɪ b sũur pa kiuusdẽ ye. Sẽn koosd-b piisa yetame: ‹D pʊʊs Wẽnd barka tɪ d lebga arzɛk rãmba.› Sɪda pe-kɪɪmba ka zoet b piisa nimbãaneg ye.

6Ade, maam n yete, maam, Naaba-Wẽnde, tɪ mam me kõn zoe tẽnga rãmb nimbãaneg ye. Mam na n basa ned kam fãa ne a yaka, la a rĩma. Dĩm dãmba na n wãa tẽngã la m kõn fãag ned ba a ye b nugẽ ye.»

7Maam n lebg lɛɛbdba piisa pe-kɪɪma, piis niyns b sẽn tar n wat kʊʊbã. M bao pe-kɪɪm dasab a yi, n pʊd dasaar a ye tɪ Zoodo, n pʊd a to wã t'a Lagengo. La m kẽnga piisa gũudem.

8Kiuug a ye bal pʊgẽ m diga b pe-kɪɪmb a tãabã. M waa n yɛɛ ne piisã tɪ bãmb me yam yi maam.

9Tɪ m yeele: «M kõn le gũ-y yɛs ye. Sẽn na n ki-a bɪ a ki; sẽn na n kodg a soab bɪ b kodg-a, sẽn na n menem-a bɪ a menem, tɪ b sẽn bas b rãmba dat bɪ b wãb taaba!»

10M yaool n dɪka dasaarã, a Zoodo, la m kao-a-la gɪrse n wilg tɪ m kao zood ninga m sẽn da yõg ne neba fãa wã.

11Zoodo kao badaar bala. Piisa raadba sẽn da get maama bãngame tɪ sɪd yaa Wẽnd n da gomd ne maam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 M yeel-b lame: «Woto sã n nooma yãmba, bɪ y kõ-m yaoodo; y sã n ka sake, bɪ y base.» B sõda m yaoodo, yaa wakɪ koeems pis-tã.

13 Soaala-Wẽnd yeel-m lame: «Bɪ f tall ligd sẽn zem woto waare n tɪ kɪs yõka t'a yẽneg-a.» M dɪka wakɪ koeems pis-tã wã n tɪ kɪs yõaka, Soaala wẽnd doogẽ.

14Dẽ poore, m dɪka dasaare a to wã, a Lagengo, la m kao-a-la gɪrse n wilgi tɪ saam-biira sɛɛme, Zɪɪda ne Israyɛl sʊka.

15Naab a Wẽnd le yeela maam: «Maan marsã wa rũm-kɪɪm yalma,

16tɪ bala mam menga n na n bao rũm-kɪɪma sẽn ka zugu n kõ tẽn-kãngã. Pesgo ning sẽn menema, a toog kõn zĩnd ne a ye; a kõn tɪp sẽn pogl-a ye; a kõn sõng pãng sẽn sɛɛ ye. La a na n wãba rũm-nobdi wã nemdo al n tol n võ b nao-bendo.

17Wẽnd na sãam rũm-kɪɪm-yalma, sẽn basd a rũmsi! Wẽnd na koms a rɪtg kanga la a rɪtg nifu, t'a rɪtg nug yɪ kɪɪnga la a rɪtg nif yɪ feoogo!»

Zakari 12

Zerizalɛɛm fãagre

1Soaala koɛɛg ne a Israyɛl. Soaala sẽn yɛdg saagã la b viglg tẽngã koɛɛga. Soaala sẽn kõ ninsaalb yama koɛɛga:

2«M na kɪtame tɪ Zerizalɛɛm wẽneg wamd sẽn pid ne m sũ-puura rãam. Tẽns niyns sẽn gũbg Zerizalɛɛma sã n yũ-a fãa, a na lub-ba. Na n yɪɪ boto me ne a Zɪɪda, bɛɛba sã n wa gũbg Zerizalɛɛm, a rãama na lub-ba.

3Badaare m na n kɪtame tɪ Zerizalɛɛm lebg kugri bu-zẽmba fãa sẽn na n tʊlg n zẽke. Neb niyns sẽn na n mak-b kugra zẽkre, ad-y b na n pogla b mense. Woto b na wa n lagem taab n tʊlg a zẽkre.

4La ad m sẽn yete, maam, Naaba-Wẽnde: ‹Badaare m na n kɪtame tɪ wiida pid ne rabeem, tɪ wed-dʊʊdba pid ne yɪɪre. M na n gũ-la a Zɪɪda la m na n kɪtame tɪ bu-zẽmba wiid lebg zoeense.›

5Woto la Zɪɪda nanams na n yeel b sũuri: ‹Zerizalɛɛm neba pãnga bee dũni fãa Soaala nengẽ.›

6Badaare m na n kɪtame tɪ Zɪɪda nanams wẽneg bugum sẽn zomb googo, bɪ bug-vɪleng sẽn ning alkam sẽn kals tẽngre. Goabg la rɪtgo, poorẽ la taoore, b na n sãama b yagsa fãa, tɪ bãmb menga yaool n ket n vɪ ne laafi b tẽngẽ.»

7Yaa Zɪɪda neba la Soaala na n deng n fãage, la woto a Daviid yagense la Zerizalɛɛm kẽedba, kõn saag n tags tɪ bãmb n yɪɪd Zɪɪda neb a taaba ye.

8Badaare Naaba-Wẽnd na n gũ sẽn kẽeda Zerizalɛɛm tẽngã; ned ninga sẽn kɪlla lʊʊsã bãmb sʊka, na n paama a Daviid meng pãngã, t'a Daviid yagensa na n lʊɪ bãmb taoor n kẽnd wa Wẽnde, n kẽnd wa Soaala malɛka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tẽnga na n kelma kʊʊre

9«Badaare, yaa Soaala-Wẽnd n gomda, m na lub bu-zẽmb niyns fãa sẽn na n zab ne Zerizalɛɛm, m na n wã-b-la gilli.

10 M na n pidsa a Daviid yagense la Zerizalɛɛm kẽedba ne neer baoob yam la Wẽnd sɛɛg yõkr yam. B na n wẽnemd n gesa maam, ned a to wã yĩnga, kãnda sẽn kõs a soaba yĩnga, b na n yãba yẽ soaba wala b sẽn yãbd bi-yend sẽn ki, wala b sẽn yãbd bi-kẽeng kũum.

11Badaare Zerizalɛɛm na n pida ne wiisgu wala Adad-Rimõ wiisgu, Megido bãg-faagẽ.

12Buud toɛ-toɛ wã na n wiisa b tẽngẽ. A Daviid zaka na n wiisame, a Natã zaka na n wiisame, pagba toore, rapa me toore.

13A Levi zaka, a Simeyi zaka na n wiisame, pagba toore la rapa me toore.

14 Buuda sagsa fãa na n wiisame, pagba toore, rapa me toore.»

Zakari 13

1Badaare ko-bundum n na n pusg a Daviid neba yĩnga la sẽn kẽed-b Zerizalɛɛm yĩnga, sẽn na n yɪ-la tɪ b tõog n paam b yel-wẽna rẽgda pekre.

2Badaare, dũni fãa Soaala n gomde: «M na n yiisa wẽn-naandsa fãa, b kõn leb n tẽeg b yell ye. M na n yiisa neb niyns sẽn boond b mens tɪ bãngdba, la m na n menesa b yamẽ b wẽn-naandsa pʊgbo.

3Ned sã n ket yãmb sʊka n gomd bãngr goama, bɪ a ba-roaka ne a ma-roaka naag taab n yeel-a: ‹Fo kõn vʊnd ye, tɪ bala f yetame tɪ yaa Soaala yʊʊr yĩng la f goamda la yaa zirẽ bal la f togsda.› La a wat n yɛs n gomda a bãngra goama t'a ba-roaka la a ma-roaka na n kõs-a ne sʊʊga.

4Badaare yãnd na n kẽe bãngdbã b sẽn wat n gomd b sẽn yãendã. B kõn saag n le yeelg maan-kʊʊra fuug ye.

5B fãa na n yeelame marsã: ‹Ad m n ka bãngd ye, m yaa koaada, n dɪt m pʊt yõodo al m yãadmẽ.›

6La b sã n sok-a: ‹Yaa bõe sãmpoaga n be f yãoogẽ?› A na n yeelame: ‹M paam-b-la m zo-rãmb nengẽ.› »

Neba yam pukri

7 Yaa woto la dũni fãa Soaala gomda: «Sʊʊga, yik zabre ne m rũm-kɪma, yik n zab ne m sẽn yãk a soab t'a yɪ m sõangd sõngã, wẽ pe-kɪma tɪ piisa sẽeg zĩig zãnga, la ba pe-bõonesa kõn põs m meng nug ye.»

8Ad dũni fãa Soaala sẽn le gomda: «Tẽnga fãa pʊgẽ, neb a tãab zugu, neb a yiib n na n ki n kees a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9M na n fɛɛsame la m na n yɩlga sẽn kell-bã. M na n ning-b-la wa b sẽn ningd sãnem
la wanzurf bugmẽ tɩ b paam n yɩlge. B na yõk m sɛɛg marsã la m na reeg b kosgo. M
na n boola bãmb tɩ m buudu, tɩ bãmb me yeele: ‹Soaala la d Wẽnnaam.› »

Zakari 14

Soaala Waoongo

1Ad Wẽnd sũ-puura daar sẽn wate; badaare, Zerizalɛɛm kẽedba, b na n pʋɩ-la y laoga
fãa.

2Sɩda Soaala na n tigma bu-zẽmbã tɩ b bob zabr ne Zerizalɛɛm. B na n pãba tẽngã n
deege, b na n zɛɛ rotã, b na n yõga pagbã, b na n basa tẽnga pʋɩ-sʋka, n loog pa-weer
ne pʋɩ-sʋka.

3Dẽ poore, Soaala-Wẽnd na n yii n zaba ne bu-zẽmba zabr menga.

4Badaare b nao wã na n yaasa tãng zugu, tãng ning sẽn be Zerizalɛɛm yaangã, Oliviye
tãngã. Tãngã na n wesga sʋka, al yaanga n digd taoore, n bas bãg-faag sʋka. Bogr a ye
na n sergame n leb goabga tɩ bogr a ye serg n leb rɩtgo.

5Zerizalɛɛm dãmba na n tũu bãg-faaga sẽn wedg sʋkã n paam n zoe n tɩ tãag Asal
tẽnga. Y na n zoee wala y yaab rãmba sẽn maan Zɩɩda dĩm a Oziyas wẽnnẽ; y na n
zoeeme, tẽnga sẽn na n miima yĩnga. Wakat kãng marsã la m Soaala-Wẽnd na n sigi tɩ
nin-sõma fãa yãagd-ba.

6Badaare, wĩntoog vẽenem bɩ kiuug vẽenem ka le tar tʋʋmd ye, waood la wulg kõn le
zĩnd ye.

7Daar n na n zĩndi, la Wẽnd bal n mi, zĩiga na n kell n yɩ vẽenega, b kõn bãng n welg
wĩntoogo ne yʋng ye. Zaabr na n yɩ vẽenem.

8 Badaare, ko-vɩg n na n pusg Zerizalɛɛm. Kooma pʋɩ-sʋk na n kẽnga yaang mogrã,
yamsem mogre, tɩ pʋɩ-sʋka me kẽng nin-taoore mogrã, Tẽnsʋk Mogre. Kooma na n
zoe tʋʋlg wakato wa sẽoogo.

9Wakat kãng la Soaala na n dɩ naam dũni fãa pʋgẽ. Bãmb bal la neba na n waoog wa b
Wẽnde, ãndũni rãmb fãa na n gesa bãmb bala wala Wẽnde.

10Tãmsã fãa sẽn gũbg Zerizalɛɛm na n lebga pʋto, al Geba sẽn be nug goabga n tɩ tãag
Rimõ sẽn be nug rɩtgo. Zerizalɛɛm na n zao yĩngri. Tẽnga sɩngda a Bẽnzame dignoorã
n tɩ tãag pipi Gõdrã; n sɩng no-kʋdgã, a Ananeyɛl ro-lug-lugã, n tɩ tãag b sẽn kõgd
naab rãama zĩiga.

11 Neb na tõog n kẽ n vɩnd tẽnga pʋga. Wãab kõn le wã ye la ned kam fãa na n zĩnda
ne laafi. B na n kẽe be; kãab-wẽng kõn le zĩnd ye, b na n kẽe Zerizalɛɛm ne laafi.

12Ad sɩbgr ning Soaala-Wẽnd sẽn na n kõ neb niynsi sẽn na n zab ne Zerizalɛɛm: b na
n kɩtame tɩ b yĩng põoge tɩ b ket n yɛs b nao zutu, b nini na n põoga b bogdẽ, tɩ b
zelemde põog b noorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Wakat kãng la Soaala na n kɪt tɪ b rig rabeem kãsenga. Ned kam fãa na n yik n teega ne a yaka.

14Zɪɪda rãmb na n zabame n fãag Zerizalɛɛm. A na deega a yagsa laoga fãa. B na n wʊka sãnem, wanzurf la fut ka tɛka.

15Yel-beed ning sẽn na n pak ninsaalba na n paka rũmsã. Bɛɛba wiidi, b bõn-weese, b yʊgma la b bõeense, fãa na n kiime.

16 Tẽns niynsi sẽn zab-b ne Zerizalɛɛm, neb niyns fãa sẽn põs-ba na n waa Zerizalɛɛm yʊʊmd-yʊʊmd fãa n wõgemd dũni fãa Soaala taoore n waoog-ba, la b maan Sẽgda kibsa.

17Buud ninga sẽn ka kẽnga Zerizalɛɛm n waoog dũni fãa Soaala, a bãng t'a kõn paam sa-koom ye.

18Ezipt buudã sã n ka kẽng Zerizalɛɛm n maan Sẽgda kibsa, a na n paam sɪbgr ning Wẽnd sẽn sɪbgd tẽns niynsi sẽn ka maand Sẽgda kibsã.

19Yaa woto la b na sɪbg tẽns niynsi sẽn ka na n kẽng b Zerizalɛɛm n tɪ maan Sẽgda kibsa.

20Wakat kãnga b na n gʊlsa wiidi wã loamba zutu: Soaala-Wẽnd soolem. Wẽnd dooga rʊgdã, rʊgd zaalsã, fãa na n lebga Wẽnd soolem wa zɪ-mesdma laase, sẽn dɪg maan-kugra taoore.

21La rʊgda fãa sẽn be Zerizalɛɛm la Zɪɪda na n lebga dũni fãa Soaala soolem. Neb niyns fãa sẽn dat-ba n kʊ maoongo na wa n dɪk-ba n dʊg b nemdo. Wakat kãng sã n wa ta, lɛɛbdba kõn le zĩnd dũni fãa Wẽnda roogẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Malasi

Malasi 1

Naaba-Wẽnd zoodo

1Ad koɛɛg ning Soaala-Wẽnd sẽn taas a Israyɛl kamba ne a Malasi noore.

2Soaala-Wẽnd yeta b buudu: «M nong-y lame.» La sã n sok-ba: «Y nonglma kaset la bʊgo?» Soaala leodame: «A Ezayu da yaa a Zakoob saam-biiga, ne rẽ fãa m da nonga a Zakoob,

3n yaool n bas a Ezayu kɛɛnga. M looga ne bũmb ning fãa a kamba, Edomitsa, sẽn da tar b tãmsa zutã la b tẽnga lebga weoogo la we-yũus tẽnga.

4A Edom tõe n yeelame: ‹B sãama tõnd tẽnga la tõnd na n yika d raboodo.› Ad m sẽn leokd-ba, maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala: ‹B rat bɪ b me, m na le wã. B na n pʊda b tẽngã: Wẽng sẽn dɪt naam tẽnga, la buud ninga Soaala sũur sẽn puud ne a soab daar fãa wã.›

5 Yãmba, Israyɛl kamba, y na n yãee rẽ fãa la y na n yeelame: ‹Soaala gãndgda Israyɛl tẽn-peelem n wilgd b pãnga.› »

Maan-kʊʊdba kongre

6Maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala yeta maan-kʊʊdba woto: «Biig waoogda a ba, tɪ yem-daoog zoet a zu-soab nifu. La sã n yaa maam, m ka naag n ya y ba la y zu-soab bɪ? Bõe tɪ y pa waoogd-m la y pa zoet m nifu? Y toog ka be ne maam ye la y bee tẽngre n sokdẽ: ‹D sãbs-y-la wãn-wãna?›

7Ade, yãmb wata ne rɪ-yoodo m maan-kugra zugu. La yãmb yetame: ‹Tõnd paoog-y-la wãn-wãna?› Ade, yaa y nifã sẽn sãag m maan-kugrã.

8 Y sẽn mii n talld rũng sẽn ya zoanga, woabga, bãada n na n kʊ maoong n kõ-ma, y tẽedame tɪ rẽ zemsame bɪ? Sã n ya tẽnga naaba la y kõ rũng a woto buudu, y tẽed t'a sũur na yɪ noogo? Y tẽed t'a na kõ-y y sẽn date? Yaa maam n sokde, maam, Naaba-Wẽnd, dũni fãa Soaalã.

9La marsã mak-y n na n kos m bũmbu, maam, Naaba-Wẽnde, n kos-m tɪ m zoe m buuda nimbãanega, y tẽed tɪ m na kelge la m reeg y kosgo, tɪ y tʊʊm wẽnsa yaool n dɪg m taoore? M pa tẽed ye!

10M tẽed tɪ yãmb nin-yend sã n pag wẽnd dooga kʊɪlens n são. Woto y kõn le tɪ yõgen bugma zaalem m maan-kugra zug ye. M pa get-y ne sũ-noog ye, la y sẽn wat ne kũuna ka noogd m sũur ba bilfu. Mam n yet rẽnna, maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala.

11Sẽn sɪng dũni wã yaanga n wat taoore, neb sẽn ya buud toor-toore mi-la m pãnga. Zĩig zãnga b wata ne kũun sẽn tog ne ma. Zĩig zãnga b yõogda tɪdare m waoogr yĩnga. Bala m yʊʊra yaa kãsenga tẽnsã fãa yĩnga. Yaa maam n yet rẽnna, maam, dũni fãa Soaalã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12La yãmba, yãmb paoogd-m lame la y tagsdẽ tɩ Soaala maan-kugri ka tog ne waoogr ye, la y tõe n waa ne kũun niyns fãa y sẽn date.

13Y tol yetame: ‹Yaa zɩb yoodo la b zɩlgd tõndo.› Y sẽn tar m paoogr la y sẽn tar paoogre, maam m toore, dũni fãa Soaalã. Y kõt-m-la rũms sẽn ya wagdem dũmsi, bɩ rũms sẽn ya wobse, bɩ rũms sẽn bẽede. M yɩta a wãn n deeg maand a woto buudu. Leok-y tɩ m kelge.

14Yell na pak zãmb rãmba sẽn tar dũms sõma b wubrẽ n yaool n tũusd dũms yoodo n na kʋ maoongo. Yell na pak yẽ soaba, tɩ m yaa dĩm kãsenga la bu-zẽmba fãa zoeta maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaalã, m pãnga sẽn waoog yĩnga.»

Malasi 2

Maan-kʋʋdba gũusi

1La marsã, ad Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala sẽn yet maan-kʋʋdba tɩ b gũus ne bũmb ninga:

2«Kelg-y-ma la modg-y tɩ m paam waoogr ning sẽn tog ne-ma. Ka rẽ mam na n teka y zu-noogã m sẽn kãabã t'a lebg zu-beedo. M na n maana boto tɩ yãmb n yet tɩ y pa ne m sẽn yet tɩ y gũus ne bũmb ningã sẽn sɩd sek gũusg ye.

3M zoe n zẽkda m koɛɛg ne yãmb yagensã. Sã n ya yãmb menga yaa rũmsa bĩndu la m na n lob y nenga, rũms niyns y sẽn kʋʋd y kibs rãmba wakato. Y fãa na n naagame n tɩ yõog bugum.

4 Y na bãng tɩ yaa maam, Naaba-Wẽnde, dũni fãa Soaala n kõ no-kãnga, tɩ m datame tɩ m zooda ne a Levi la a Levi yagensa ra sãam ye.

5 D zooda yĩnga m kõ-b-la vɩum la arzɛka, m zãms-b-la m waoogre, b reega m noore la b riga rabeem m taoore.

6Sɩd zãmsg ra be-la b noorẽ, la zãmb da ka be b sũuri ye; b ra kẽnda ne maam, pʋ-peelem la zemsgo pʋgẽ; b ra yiisda neb wʋsg wẽng pʋgẽ.

7Maan-kʋʋd tʋʋmd yaa a zãmbs neba tɩ b bãng Soaalã. Yaa yẽ la b na n wa sok n bãng yaa so-bʋgo la noora rat tɩ b tũ tɩ yẽ la dũni fãa Soaala no-rɛɛsa.

8La yãmba, maan-kʋʋdba, yãmb bʋdga sore. Y zãmsga kɩtame tɩ neb wʋsg kẽ moogo. Y sãama d zoodã, maam n yete, maam, dũni fãa Soaalã.

9La mam na n tusa neba tɩ b sãbs yã la b paoog yã tɩ y ka maand m daab ye la y ka yals y sɩd zĩigẽ daar fãa ye.»

Y ka rɩk so-sõng ye

10D fãa ka tar ba a ye laa? Ka Wẽnd a ye n naan-do? Yaa bõe marsã tɩ d zãmbd taaba n sãamd zood ninga Wẽnd sẽn yõg ne d yaab rãmbã?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Zɩda rooga neb tʋma ne zãmbo. Yel-wẽnd kãseng la a maan Zerizalɛɛm la Israyɛl tẽn-peelmẽ. Zɩda neba pa waoog wẽnd dooga, b zĩ-nongrã, wa b sẽn da tog n waoog-a ye. Woto b kẽe ne pagba sẽn pʋgd wẽn-naandse la wẽn-sãamse.

12Ned ninga fãa sẽn maand woto, bɩ Wẽnd yiis a roagdb la a kamba a Zakoob buudẽ, ba a sã n yaa maan-kʋʋda.

13Ad bũmb a to me y sẽn maande: y pʋkda Wẽnd maan-kugrã ne nintãm, y tara kelemse la yãbre, tɩ Soaala ka le gete la b ka le reegd y kũuna ye.

14La y sokdame tɩ yaa bõe yĩng la b pa le rat y kũuni. Ade, yaa y sẽn da kãab bãmb taoore tɩ y kõn bas y bi-bɩlmẽ pag ye. Pʋg kãng n yɩ y pak-n-taaga, yãmb n da bao-a, yãmb n le bas-a.

15Soaala kɩtame tɩ foo ne f paga lebg bũmb a ye y yĩngẽ la y yamẽ. La y sẽn lebg nin-yendã, bõe la y raabo sã n ka Wẽnd kõ-y kamba? Woto wã, gũus-y la y ra bas y sẽn kẽ kãadem ne pag ning y bi-bɩlma wakat ye.

16M kisa pag yiisgu, m kisa pãn-tõogo. Yaa maam n yet rẽnna, maam, a Israyɛl Wẽnde la dũni fãa Soaala. Bɩ ned kam fãa maan gũusgu la a pids a sẽn kãabe.

Wẽnd daare

17Y namsda Soaala-Wẽnd ne y goama; la y ka mi ye, n tol n zĩ n sokdẽ: «D namsd-b-la wãn-wãna?» Ade, yaa y sẽn yete: «Soaala nif nee sẽn maand-a wẽnga la b sĩnda.» Ka rẽ bɩ y zĩ n sokdẽ: «Wẽnd ning sẽn nonga zemsga bee yɛɛnẽ?»

Malasi 3

1 Yaa woto la dũni fãa Soaala leokda: «Ade, m tʋmda neda, t'a tuk sore m taoore. Soaala y sẽn baood a soaba, na n waa vugr bala n kẽe a roogẽ. Tʋʋm-tʋmd ning y sẽn gũud a soaba watame n na n moon tɩ m na n yõga zood ne yãmba. Ad a sẽn wate!»

2 B waoonga raare ãnda n na n pa vɩga, ãnda n na n tõog n yalse? B na n yɩ wa bugum sẽn yɩlgd kutu, wala safãnd sẽn pekde.

3B na n zĩndame n menes sẽn ya rẽgd buud fãa. Wala b sẽn yɩlgd sãnem la wanzurf, b na n peka a Levi yagensã tɩ b tõog marsã n wat ne b kũuni wala sẽn toge.

4Woto, Zɩda la Zerizalɛɛm kũuna na ta Wẽnd yam wa pĩnda. Wala yʋʋm niyns sẽn loogã.

5Dũni fãa Soaala gomda woto: «M na n wa zĩnda y sʋka n kao-y bʋʋdo. M sẽn na n bool bʋʋda pipi, yaa sẽn tʋmd-b bag-tʋʋma, sẽn yoaad-ba, sẽn ka pidsd b pʋlengo, sẽn ka yaood b tʋʋm-tʋmdba, sẽn namsd b pʋg-kõap la kɩb-bi la sãamba, neb niyns fãa sẽn vɩ wa b toog ka be ne maama.»

Lɛɛg-y n wa kẽ Soaala

6Maam, Naaba-Wẽnd, n gomde, m pa teemd ye tɩ yãmb yaool n wilgd beoog sẽn vẽege tɩ y yaa a Zakoob yagen-wẽnse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Yãmb me maana wala y yaab rãmbã, y ka tũud sor ning m sẽn wilga ye, y ka reegd m noya ye. Lɛɛg-y n wa kẽ maam tɩ mam me kõn bas-y ye, maam n yet rẽnda, maam, dũni fãa Soaala. La m wʊmda y sẽn gomde: «D maanda a wãn n le kẽ Soaala?”

8M leokd-y lame: «Y sẽn getã, segdame tɩ b tudg Wẽnde? La yãmba, yãmb yẽ tudgda maam. Y tudgd-m-la ne bõe? Yaa ne y kood lemse, la ne y kũuna.

9Ad-y kãab wẽng n na n dɩ yã tɩ yaa tẽnga gilli, tɩ yaa yãmb zãng fãa n zãmbd maam.»

10 Dũni fãa Soaala gomda woto: «Bɩ y tall n wa teeda bĩngr doogẽ y sẽn tog n kɩsa fãa, tɩ m zaka pid ne rʊbo. Maan-y boto n fɛɛs-ma la y na yãend tɩ m pak y yĩnga yĩngr sa-kooma la bark buud fãa na rʊʊg y zugu zembala.

11Y yĩnga m na tãs sʊya tɩ b ra sãam y kooda ye, tɩ b ra sãam y bugsuntunda womb ye, maam n kãabd-y rẽnna.

12Bu-zẽmba fãa na bool yãmb tɩ zu-noog rãmba, tɩ vɩum noog na n saka y tẽngẽ wã. Dẽ yaa maam, dũni fãa Soaala n gomde.»

Soaala raare

13Naaba-Wẽnd yeelame: «Y gomda goam põaas m poorẽ. La yamb sokdame: ‹D yeelame tɩ bõe n beeg yãmba?›

14Ad-y y sẽn yete: ‹Wẽnd tũudem yaa zaalem. Tõnd deega b noya, d saka no-loeer la sũ-sãang n datẽ tɩ dũni fãa Soaala tẽeg d yelle, la d ka paam fɩ.

15D neeme marsã tɩ sẽn zĩ-b ne sũ-noogo, yaa neb niyns toog sẽn ka be ne Wẽnde; sẽn ka bʊʊd-b beoog fare, yaa sẽn tʊmd-b wẽnga. Bãmb pursda raood ne Wẽnde, la bũmb ka maand-b bada.› »

16Sẽn zoet-b Wẽndã me zĩnda ne taaba. Soaala-Wẽnd yoka b tʊbre, la b wʊmame. Bãmb taoore b gʊlsa tẽegr sebr pʊgẽ neb niyns sẽn zoet-b Wẽnnaama la sẽn teeg-b bãmba yʊy.

17Dũni fãa Soaala yaoolame marsã n yeele: «M sẽn na n wilg m pãnga raare, m na n gesa nin-bãmba wala m neba. Bãmb n na n yɩ m buudu. M na n yɩ nin-bʊgsg ne bãmba, wala ba sẽn yaa a soab ne a biig sẽn sakd-a.

18Wakat kãng y na bãng bũmb ning sẽn bak zemsg soab ne nin-wẽnga, n bakd sẽn pʊgd-b Wẽnde la sẽn bas-b Wẽnde.»

19Maam n yete, maam dũni fãa Soaala, tɩ raar n wate la m sũura na n widga bug-kãsenga. Baraare gom-beeda rãmba la yel-wẽn-maandba na n dɩɩ bugum wa moodo. Bũmb kõn dɩ n kees ye, baa fɩ.

20Neb niyns fãa sẽn sulg-b meng mam taoorã, ad m sẽn kãabd-b: «M sẽn na n wa ne pãng ning n fãag m neba raarã na n puka wa wĩndg sẽn wat ne fãagre. Y na n paama y meng la y na n yɩga sũ-noogo wa nag-bi sẽn yit-b loɛɛgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Daar ninga m sẽn na wilg m pãngã, y na n fẽda nin-wẽnsã wala sor zug begdo. Maam m yete, maam dũni fãa Soaala.»

A Eli waoongo

22Tẽeg-y yã a Moyiiz, m sõgna, sẽn zãms yãmb bũmb ningã. Reeg-y la y tũ m sẽn wilg noy-niyns Orɛb tãnga zugu m buud a Israyɛl yĩnga.

23 Dũni fãa Soaala paasa woto: «Ade, m na n tʊma bãngda a Eli tɩ Wẽnd daarã sẽn ya ra-kãsenga, la a kẽesd rabeem nan ka ta ye.

24A na n wẽnega ba rãmba sũya n tees b kamba, la kamb sũya n tees b ba rãmba, woto kõn yɩ modgre tɩ m wa sãam tẽnga ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Mossi – All Bible

A Matiye Sõng

A Matiye Sõng 1

A Zezi yaab rãmba

(Lk 3,23-38)

1A Zezi Krista, a Daviid biiga, a Abraam biiga roog sebre.

2A Abraam n doga Izaak. A Izaak n doga Zakoob, a Zakoob n doga Zuda ne a yaopa,

3a Zuda n dog a Fares ne a Zara, tu b ma yaa Tamar, a Fares n dog a Esrom, a Esrom n dog a Aram,

4a Aram n doga Aminadab, a Aminadab n dog a Naason, a Naason n dog a Salmon,

5a Salmon n dog a Booz, a ma la a Raab, a Booz n dog a Zobεεd, a ma la a Rut, a Zobεεd n dog a Zese,

6a Zese n dog dĩm a Daviid. A Daviid n dog a Salomo, a ma a Uri paga,

7a Salomo n dog a Roboam, a Roboam n dog a Abia, a Abia n dog a Asa,

8a Asa n dog a Zozafat, a Zozafat n dog a Zoram, a Zoram n dog a Oziyas,

9a Oziyas n dog a Zoatam, a Zoatam n dog a Akaz, a Akaz n dog a Ezekiyas,

10A Ezekiyas n dog a Manase, a Manase n dog a Amon, a Amon n dog a Zoziyas,

11 a Zoziyas n dog a Zekoniyas ne a yaopa. Bãmb wakatẽ la b vʊk Israyεl kamb n kẽng Babilon.

12Babilon yembd poore, a Zekoniyas n dog a Salatiyεl, a Salatiyεl n dog a Zorobabεl,

13a Zorobabel n dog a Abiud, a Abiud n dog a Eliakim, a Eliakim n dog a Azor,

14a Azor n dog a Sadok, a Sadok n dog a Akim, a Akim n dog a Eliyud,

15a Eliud n doga Eleazar, a Eleazar n dog a Matan, a Matan n dog a Zakoob,

16a Zakoob n dog a Zozεf, a Maryam sıda la a Maryam n dog a Zezi, sẽn boond tu Krista.

17Dẽnna yaab rãmba ne b rot sõta woto: a Abraam n taa Daviid, yaa rot piig la a naase. A Daviid n ta Babilon yembdo, yaa rot piig la a naase. Babilon yembdo n ta Krista yaa rot piig la a naase.

A Zezi rogem

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18 A Zezi Krista dogma kibar la woto: a ma, a Maryam, da ya a Zozɛf pʊg-bila. La a
Maryam sẽn waa n nan ka kul a Zozɛf, a mikame, tɪ ne a Vʊʊsem Sõng raabo, a lebga
zɪsgo.

19A sɪda, a Zozɛf, sẽn da ya nin-tɪrgã, pa tʊlg n gom tɪ yi yɪng ye a tʊlgame bal n soos
n bas a Maryam.

20La rẽ sẽn waa n be a yamẽ, la a sẽn yãe Soaala malɛk a zãmsdẽ, sẽn yeel-a: «Zozɛf,
Daviid biiga, da zoe rabeem n deeg f pʊg-bila, a Maryam, f zakẽ ye, tɪ biig ning sẽn
sig a pʊgẽ wã yita a Vʊʊsem Sõng nengẽ.

21 Bi-ribl la a na n doge la f na n pʊda a yʊʊr a Zezi: tɪ yaa yẽ n na n sɪd yiis a buuda
neba yel-wẽnd pʊgẽ.»

22La yella yɪ woto, n taas Soaala sẽn da togs ne bãngdba noore:

23 Pa-kul na n dɪka pʊga n dog biiga, la b na n pʊda a biigã tɪ Emmanwɛl, dat n
yeelame tɪ Wẽnd bee d sʊka.

24A Zozɛf sẽn neke, a maana wala malɛka sẽn wilgi, a peega a paga, a zakẽ,

25 la a tol n doga a biigã tɪ b pa bãng taab ye; la a Zozɛf pʊda biiga yʊʊr a Zezi.

A Matiye Sõng 2

Yaang nanams waoogre

1A Zezi doga Bɛtelyɛɛm, Zɪɪde tẽnga, dĩm a Erod naamẽ, la ade, neb sẽn bʊgd ãds yii
yaanga n wa Zerizalɛɛm

2n sok woto: «Zʊɪf rãmb dĩma sẽn dog paalma bee yɛ? Tõnd yãenda b ãdg sẽn puki tɪ
d wa n na n waoog-ba.»

3B sẽn wʊm dẽ, dĩm a Erod ne Zerizalɛɛm tõre yɛɛsame.

4Dĩma tigma maan-kʊʊdba kãsem dãmba ne sẽn karem-ba n sikã la a sok-b lame n
bãng Wẽnd Nedã sẽn na n dog zĩig ninga.

5«Yaa Bɛtelyɛɛm, Zɪɪde tẽnga, tɪ bãngda gʊlsame:

6 Zɪɪda tẽn-peelmẽ Bɛtelyɛɛm, ka foo la tẽn-bil Zɪɪda ye, tɪ dĩm ning sẽn na n gũ m
buuda Israyɛl, na n yila f pʊgẽ.»

7A Erod soos n boola ãdsa bagbã n na n bãng wakat bʊg taki la ãdga puk-ba,

8la a tees-b la Bɛtelyɛɛm sore n yetẽ: «Kẽng-y n tɪ sok-y biiga yelle, la y sã n bãng
vẽenega, bɪ y lɛɛg n wa togs-ma tɪ m me kẽng n tɪ waoog-a.»

9Ãdsa bagba sẽn paam dĩma koɛɛga, b rɪka sore; b le yãee ãdgã t'a kẽnd b taoore la a
waa n tɪ yalsa sus biiga sẽn da be zĩig ningã.

10B sẽn yãe ãdgã b sũur yɪ noog wʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11B kẽe roogã n yãend biiga ne b ma, a Maryam, la b wõgemdame n waoog-ba; b pagsa b kogendo n yiis b kũuni n kõ-ba: sãnem, tɩdare, ne tɩ-kaam sẽn tar yũ-noogo.

12Dẽ poore b bãnga b zãmsdẽ tɩ b ka tõe n leb n tũ a Erod nengẽ ye, la b bao sor a to n leb b tẽngẽ.

Ezipt tẽng kẽnde

13Bãmb loogr poore, Soaala malɛk lika a Zozɛf a gũeemẽ n yeel-a: «Yik n dɩk biiga ne a ma n zoe n kẽng Ezipt tẽnga la f pa be n ta wakat ning m sẽn na n wilg fu; a Erod na n baoo biigã n kʋ.»

14A Zozɛf yika ne yʋngo n dɩk biiga ne a ma n zoe n kẽng Ezipt tẽnga,

15 la a paa be n tãag a Erod kaalem. Woto la Soaala koɛɛg tõog n taase: M boola m biiga Ezipt tẽnga.

Bɛtelyɛɛm kom-peels kʋʋbo

16A Erod sẽn mik tɩ bagba belg-a lame, a sũur puuga al wʋsgo, dẽ la a tʋm tɩ b kẽng Bɛtelyɛɛm la Bɛtelyɛɛm weoogo n kʋ kamb niyns fãa yʋʋm sẽn pa yɩd a yiibu, wala neba sẽn da mak n wilgã.

17La woto yɩ bãngd a Zeremi koɛɛg taasgo:

18 Kɛleng n kelem Rama yãbr la waasgo n waas be: ya a Rasɛl n yãbd a kamba la a tõt belegre tɩ b le ka ket ye.

19La a Erod kũum poore, Soaala malɛk lika a Zozɛf a gõeemẽ, Ezipt tẽnga,

20n yeel-a: «Yik n dɩk biiga ne a ma n leb Israyɛl tẽnga tɩ sẽn da baood-b biigã n na n kʋ wã fãa kiime.»

21A Zozɛf yikame n dɩk biiga ne a ma n leb Israyɛl tẽnga.

22A sẽn wʋm t'a Arkelawus n dɩt naam Zɩda tẽn-peelmẽ, a ba, a Erod, zĩigẽ, a Zozɛf zoe rabeem ne be lebre, la a sẽn paam koɛɛg a zãmsdẽ, a zãagame n tees Galile baobgo,

23 a waa n kẽe tẽng a ye sẽn boond tɩ Nazarɛt. Woto me la bãngda koɛɛg tõog n taase: B na n bool-a lame tɩ Nazarɛt daoa.

A Matiye Sõng 3

Arzãn Rĩungu wilgri — A Zã karengo

(Mk 1,2-6; Lk 3,1-6; Zã 1,19-23)

1Rao n da kõt soobo, a yʋʋr a Zã; a waa n bee Zɩda weoogẽ n karemd neba

2 n yetẽ: «Tuub-y y yel-wẽna tɩ Wẽnd Rĩung kolgame.»

3 Ad-y yaa yẽ yell la bãngd a Izai da gomda: Sẽn moond-a weoogẽ wã koɛɛg la woto: segl-y Soaala sor, kɩt-y tɩ b so-bugsa lebg tɩrse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4 A Zã ra yera fuug sẽn wʊg ne yʊgem kõbdo la a ra sẽga gãndo. A rɩb da yaa sʊya la
weoog sɩdo.

5Zerizalɛɛm ne Zɩda la Zʊrdẽ baobga rãmb fãa gill da kẽnda a nengẽ.

6B ra togsda b yel-wẽna n deegd soobo, Zʊrdẽ koomẽ.

7 A Zã sẽn yãend Farizẽ la Saduseẽ rãmba tɩ b wat wʊsgo n na n deeg soobo, a yeel-b
lame: «Wag-bi buudu, ãnda n wilg yãmb tɩ y zoe n põs Wẽnd beem sẽn wat y zutu?

8Bɩ y tʊm tʊʊm sõma n wilg tɩ y teema zʊgo,

9 la y ra saag n yeel y sũurẽ: ‹Tõnd yaa a Abraam kamb ye.› M yet-y lame tɩ kuga sẽn
dɩgã, Wẽnd tõe n yiisa a Abraam kamb b pʊsẽ.

10 Lar zoe n dɩga tɩga sɛɛga; tɩg ninga fãa sẽn pa womda bi-sõma, b na n kɛɛg-a lame
n yõog bugum.

11Mam yẽ kõt-y la soob koomẽ y zʊg tekr yĩnga la mam sẽn deng a soab taoorã yɩda
maam; paam n lodg a neodr gĩs menga looga maam; yẽ na n soo yãmb ne a Vʊʊsem
Sõng la bugum.

12A zãada kaorg a nugẽ n na n yelg a kood zɛɛgẽ; ka-bɛɛla na n suii baoorẽ, la fɩba na
n yõoga bugum ning sẽn ka kiida pʊgẽ.»

A Zezi soobo

13A Zezi yii Galile n wa Zʊrdẽ kʊɩlga, a Zã nengẽ, n na n deeg soobo.

14A Zã ra pa rat n sak ye, n yetẽ: «Yaa maam n tog n deeg soob yãmb nengẽ, tɩ yãmb
baas n wat mam nengẽ!»

15A Zezi leok-a lame: «Bas tɩ m maan woto nanda tɩ yaa woto la d tog maan tɩ fãa
zemse.» T'a Zã yaool n na n sak.

16A Zezi sẽn deeg soob n yit koomẽ, la saaga pilg a gãongo, la b yãee a Vʊʊsem Sõng
sẽn sigd a Zezi zugu wa walle,

17 la koɛɛg me n sãd yĩngri: «Ada yaa mam bi-nongre, mam yam kẽe-a la zãnga!»

A Matiye Sõng 4

Sʊtãan kʊɩbgo

(Mk 1,12-13; Lk 4,1-13)

1 A Vʊʊsem Sõng talla a Zezi n kẽ we-raoogẽ tɩ Sʊtãan kʊɩb-ba.

2B maana rasem pisnaase la yʊnd pisnaase n ka rɩ, n ka yũ ye.

3Dẽ la kʊɩbda kolg n yeele: «Fo sã n ya Wẽnd Biiga bɩ f kɩt tɩ kug kãensa lebg buri.»

4 A Zezi leok-a lame: «B gʊlsame: Ninsaal ka rɩlgd a meng ne bur bal ye, yaa ne
koɛɛg ning fãa sẽn yit Wẽnnaam noorẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5La Sʊtãan tall-b lame n kẽ Zerizalɛɛm n dʊʊs-b wẽnd dooga zugu,

6 n yeel-ba: «Fo sã n ya Wẽnd Biiga bɪ f yɪk n tiimd tẽnga, tɪ b gʊlsame: B na n kõ-la b malɛgsa noore tɪ b põk foom b nugẽ tɪ f naoor da sɪs kugr ye.»

7 A Zezi leok-a Sʊtaana: «B le gʊlsame: Da kʊɪb Wẽnnaam, f Soaala ye.»

8Sʊtãan tall-b lame n dʊ tãn wok zugu n wilg-b dũni wã ne a zɪri,

9n yeel-ba: «M na n kõ-f la woto fãa, f sã n wõgemd m taoore n waoog maam.»

10 Dẽ la a Zezi yeel-a: «Looge, Sʊtãana! Tɪ b gʊlsame: Wẽnnaam, f Soaala, bal taoore la f na n wõgemd Bãmb bal la f na n waooge.»

11Sʊtãan bas-b lame n looge tɪ malɛgsa kolg n na n ges b yelle.

A Zezi lebda Galile

(Mk 1,14-15; Lk 4,14-15)

12 A Zezi sẽn wʊm tɪ b yõka a Zã, b leba Galile.

13 B yii Nazarɛt tẽnga n wa kẽed Kafarnaom, Tiberiyad mogr noore, Zabulõ la Neftali satmẽ.

14Woto la bãngda Izayi toagsga taasyã:

15Zabulõ tẽnga, Neftali tẽnga, mogr sorẽ dãmba, Zʊrdẽ rʊʊnd dãmba, Galile bu-zẽmb rãmba!

16 Baad-y likẽ dãmba yãee vẽenem kãsenga, vẽenem n bui lik la kũum sẽn da reeg tẽns niyns n yãmbã.

17 A Zezi sɪnga marsã n karemd neba n yetẽ: «Teem-y zʊgo tɪ Arzãn Rĩung kolgame.»

Pipi karen-biis boolgo

(Mk 1,16-20; Lk 5,1-11)

18A Zezi waa n looda Galile mogra noore, n yãe ned ne a yao: a Simo, b sẽn boond a soab t'a Piyɛr, ne a Andre, a ba-biiga; b ra lobda b zulumsi tɪ b da yaa zĩm yõgdba.

19B yeel-b lame: «Pʊg-y maam tɪ m na sõng-y tɪ y paam ninsaalba.»

20La bãmb wẽneg n basa b zulumsa be n pʊg a Zezi.

21B sẽn ta taoore, b le yãee ned a to ne a yao, a Zak la a Zã, a Zebede kamba, tɪ b be koglg pʊgẽ ne b ba, n manegd b zulumsi;

22b bool-b lame. Bãmb me basa b ba la b zulumsi n pʊg a Zezi.

A Zezi zãmsda neba la b sãoogd-b

23 A Zezi ra saada Galile tẽnse n maand karengo pʊʊsg rotẽ, n wilgd Wẽnd Rĩung Kibar noogã, la b sãoogd bãas la pa-keem buud fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24B yʊʊr yiime n ta Siri zamaana; tẽng fãa ra wata ne b nimbãan dãmba la b bãad
dãmb buud toɛ toɛyã, wala sẽn yikd-b kisenkiiri, zut sẽn lebg rãmba, nao sẽn ki
rãmba. B ra wata ne-ba t'a Zezi sãoog ba.

25Sɪd yɪ zãma kãseng n sɪng b pʊgbo; neb sẽn yit Galile la Tẽns piig sẽn tot taaba, n
yit Zerizalɛɛm la Zɪda la Zʊrdẽ rʊʊnde.

A Matiye Sõng 5

A Zezi Kẽedba pʊɪr — Tãng zug karõngo

(Lk 6,20-23)

1A Zezi sẽn yãe zãma wã, b rʊʊ tãnga zugu. B zĩndame tɪ b karen-biisa na n kolg-ba.

2A Zezi kõ-b la koɛɛga n yetẽ:

3«Sũ-noog rãmba la sẽn teeg-b Wẽnd bala tɪ Wẽnnaam Rĩunga yaa bãmb soolem.

4 Sũ-noog rãmba la nin-bʊgse tɪ tẽnga na n yɪ bãmb soolem.

5 Sũ-noog rãmba la sũ-beed sẽn tar b rãmba, tɪ b na n paama belgda.

6 Sũ-noog rãmb la sẽn yãbd-b sõmblem kom la ko-yũudu, tɪ b na n tɪgame.

7Sũ-noog rãmb la sẽn zoet-b b taab nimbãanega, tɪ b na n zoee bãmb me nimbãanega.

8 Sũ-noog rãmb la pʊ-peelem dãmba tɪ b na n yãee Wẽnnaam.

9Sũ-noog rãmb la sẽn mi-b sugri, tɪ b na n boola bãmb tɪ Wẽnd kamba.

10 Sũ-noog rãmba la sẽn sakd-b namsgo b tʊʊm sõma yĩnga, tɪ Wẽnd Rĩunga yaa
bãmb soolem.

11 Yãmb la sũ-noog rãmba b sã n wa tʊʊsd-y la b namsd-y la b rõt-y rõadg buud fãa
mam tũudma yĩnga.

12 Noog-y y sũuri la y kɪdem tɪ y pʊɪr na n yɪ kãseng arzãna. Ad-y yɪ boto la
bãngdba nams pĩnda.

A Zezi kẽedba yaa dũni yamsem la dũni vẽenem

(Mk 9,50; Lk 14,34-35)

13Yãmb yaa mooga yamsem. Yamsem sã n sãbge, bõe n tõe n le wa ne a noosem? A
ka le be yõod ye la a sẽn tog yaa b lob-a yɪnga tɪ neb tabe.

14 Yãmb yaa dũni vẽenem; tẽng sẽn zao tãng zug ka tõe n solg a meng ye.

15 Fitil ka widigdi n dɪk koglg n lill-a ye, b ningd-a la zĩig ninga a sẽn na n tõog n kõ
zaka rãmb vẽenem.

16 Woto me yãmb vẽenema tog n yãga y taab nini tɪ b yãe y tʊʊm sõma n tõog n pẽg y
Ba sẽn be arzãna.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Da ning-y y yamẽ tı m waame n na n sɛɛs Noora ne bãngdbã sẽn wilga ye; m waame n na n maneg n baase.

18 Sıd-sıda m yet-y lame tı gomde, gomd pɛdg meng kõn zĩnd Wẽnnaam noora pʊgẽ n pa taase tı saaga la tẽnga ket n be b zĩigẽ ye.

19Dılla ned ning fãa sẽn na n tõdg-a, ba noor sẽn ya bilfu, Wẽnnaam noya sʊka la a wilg a taab tı b tõdg wa yẽnda, b na ges yẽ soab me wa nin-bila, Wẽnd Rĩunga pʊgẽ. Ned ninga sẽn na n deeg-ba la a zãms a taab tı b maan wa yẽ, b na ges yẽ soab wa nin-kãsenga Wẽnnaam Rĩunga pʊgẽ.

Pĩnd la marsã yelle

20M yet-y lame, tı y sõmblem sã n pa yıd sẽn karen-ba-n-sikã la Farizẽ rãmba rẽnna, y kõn kẽ Arzãn ye.

21 Y wʊmame tı b yeela pĩnd dãmba: da kʊ ned ye, la sẽn kʊ-a a to bı b kẽes-a bʊʊdo; la mam yet-y lame tı ned ning fãa sẽn na n puuga sũuri ne a to, dẽ seka bʊʊd kẽesgo.

22La ned sã n yeel a to tı yalma, dẽ sekda a wa bʊʊd-bɛda rãmb taoore. La a sã n yeel-a tı pʊlum-sãamda, yẽ soab paalgda a meng bugum bʊʊdo.

23Dılla fo sã n wa ne f kũuni maanda zĩigẽ, n tẽeg tı bũmb n be foo ne f to sʊka,

24bı f bas f kũuna maanda zĩigẽ la f lɛɛg tı y tı zems taaba tı f na yaool n wa kõ f kũuna.

25Fo sã n seg f zabd-n-taaga, bı f ning pãng tı y zems taaba sora zugu, sã n ka rẽ a wat n bool-f la bʊʊdo tı bʊʊda soab paalg-f ne gũudã, tı gũuda yõk fo n pag roogo.

26Sıd-sıda, mam yet-f lame tı f kõn tõog n yi roogã, samd pɛdg meng sã n ket f zug ye.

27 Yãmb wʊmame tı b yeelame: Da ro f to pag ye.

28La mam yet-y lame: Ned ninga sẽn gesa a to pag ne raabo, a soab zoe n yoo ne-a a sũurẽ.

29 F rıtg nif sã n kʊıbd-fo, bı f kıdg-a n lob yıga; fo yĩnga wilg a ye bõne, são yĩnga tõr sẽn na n lob bugmẽ.

30 F nug rıtg sã n kʊıbd-fo, bı f kʊʊg-a n lob yıga; fo yĩnga wilg a ye bõne, são yĩnga tõr sẽn na n lʊı bugmẽ.

31 B yeelame yɛsa: Ned ninga sẽn yiisa pag tog n kõ-a-la a rigb sebre.

32 Mam yet-y lame tı sã n ka pagã n bao ned a to, ned ninga sẽn yiis-a wã wilgd-a-la yoob sore. Ned ninga me sẽn na n dık pʊg kãnga, yaa yoob la a maanda.

33 Yãmb le wʊma b sẽn yeel pĩnd dãmbã: Da sãam f pʊlong ye, la pids kãabg ning fãa f sẽn kãab Soaalã.

34 Mam yet-y lame: da wẽen ba bilfu, da wẽen ne yĩngr tı yaa Wẽnd zaoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35 Da wẽen ne tẽnga tı yaa Wẽnd nao palgr zĩiga. Da wẽen ne Zerizalɛɛm tı yaa Na-kãseng tẽnga.

36Da wẽen ne f zugu tı f ka tõe tı f zoobg a ye pelg bı sob ye.

37Y sã n tog n leok tı N-yẽe! Bı y leok tı N-yẽe! Sã n tog n leok tı Ayoo! Bı yı Ayoo! Sẽn zʊʊg rẽ yita yam-beeda soab nengẽ.

38 Yãmb wʊmame tı b yeelame: Nif n dond nifu, yẽnd n dond yẽnde.

39Mam yet-y lame tı y ra rok y sũur ne y bɛ ye. Ned sã n wẽ f rıtg yɛgdg pɛka bı f wẽneg f goabgã n tees-a;

40a sã n dat n kẽes-f bʊʊdo n deeg f fu woko, bı f paas-a f fu taoko.

41Ned sã n modg-f tı f yãag-a naoyakem tusr bala, bı f yãag-a naoyakem tus a yiibu.

42Ned sã n kos foo bı f kõ-a; a sã n dat n peng bı f ra zãgs ye.

Bɛɛb nonglem

(Lk 6,27-28, 32-36)

43 Yãmb wʊmame tı b yeela pĩnda: Nong f zoa la f kisg f bɛyã.

44Mam yet-y lame: nong-y y bɛɛba la pʊʊs-y sẽn namsd-b yãmba yĩnga.

45Woto yãmb na n yıı Ba ning sẽn be-a arzãna kamba, tı b basda b wĩndg t'a pukd nin-sõma la nin-wẽnse, la b basda b saaga t'a niid nin-sõma la nin-wẽns yĩnga.

46Yãmb sã n nong sẽn nong-b yãmb bala, bõe rolb la y na n le gũ yɛsa? Sẽn deesd-b fadga ka maan dẽ sıda?

47Yãmb sã n pʊʊsd y saam-biisa bala, bõe la toogo, bu-zẽmba ka maand boto sıda?

48 Yãmb me modg n yı sõma wa y yĩngr Ba wã sẽn ya sõmb zãngã.

A Matiye Sõng 6

Wẽn-kosg la pʊʊsg yelle

1 Gũus-y n da maan y tʊʊm sõma neb a taaba taoore nagr yĩng bal ye. Ka rẽ y kõn paam dolbo y Ba sẽn be arzãna nengẽ ye.

2Fo sã n na n yols ned nimbãanega bı f ra yi n moon yınga wa ninsaan-kazukem kẽere sẽn maand pʊʊsg rotẽ la sotiisẽ n baood neb pẽgr ye, tı m togsd-y la vẽenega, bãmb dãmb zoe n paama b rolbo.

3Fo sã n dat n yols ned nimbãanega bı f ra sak tı f goabg bãng f rıtg sẽn maand bũmb ning ye.

4Woto ned kõn bãng fo sẽn maan-a ye la f Ba Sõng sẽn ne likẽ wã na rol-fo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Y sã pʊʊsdẽ bɪ y ra maan wa zãmb rãmba sẽn maanda ye; bãmb sã n na n pʊʊse, b baooda zĩig ning neb wʊsg sẽn tõe n yãend-ba, pʊʊsg roto la sobadse. M yet-y lame tɪ b zoe n paama b rolbo.

6Fo sã n pʊʊsdẽ bɪ f kẽ f roogẽ n lɛɛg n pag f kʊɪlenga la f pʊʊs f Ba, lillẽ, tɪ f Ba sẽn ne likẽ wã na rol-fo.

7Y pʊʊsg pʊgẽ bɪ y ra baam wala bu-zẽmba ye; b tẽedame tɪ b sã n gomd n pa yɛɛdẽ la Wẽnd kelgd b pʊʊsgo.

8Da maan-y wa bãmb bada, tɪ y Ba zoe n mii y sẽn tar bũmb ning tʊʊmde tɪ y nan ka yaag y noor ye.

9Dẽ yĩngã pʊʊs-y woto:

‹Tõnd Ba sẽn be arzãnẽ, y yʊʊr paam pẽgre,

10tɪ y Rĩung yalse, tɪ b maan y yam tẽng zug, wẽnd b sẽn maand arzãna.

11Kõ-y tõnd dũnna d beoog-beoog fãa rɪbo.

12Kõ-y tõnd d yel-wẽna sugri wẽnd d sẽn kõt d taab sugri,

13la y ra bas tɪ d lʊɪ kʊɪbg pʊgẽ ye la y fãgd-d wẽnem soaba nugẽ.›

14N-ye! Yãmb sã n kõ y taab sugri, y Ba sẽn be arzãna me na kõ yãmb sugri.

15 La yãmb sã n pa kõ y taab sugri, y Ba wã me kõn bas-y taal ye.

No-loeer yelle

16Y sã n loet y noor bɪ y ra gãnem y neng wa zãmb rãmba sẽn maanda ye; b takda b nenga tɪ neba tõog n yãe tɪ b sɪd maanda no-loeere. M yet-y lame tɪ b zoe n paama b rolbo.

17Fo sã n loet f noore bɪ f zɛ f zug kaam la f pek f nenga,

18woto ned kõn bãng tɪ f loee noore sã n ka f Ba wã bal sẽn yɛs lillẽ wã, la bãmb sẽn ne likẽ wã na rol-fo.

Arzɛk sẽn be zĩig ninga

19 Tẽng zug ka, bɪ y ra tigs arzɛk ye tɪ bugd la zũnzũur dɪtame, tɪ wagdb pood roto n zuuda.

20Tigs-y y arzɛka arzãnẽ, tɪ be, bugd la zũnzũur ka n dɪtẽ ye la wagdb me ka pood n zuud ye.

21F arzɛk sẽn be zĩig ninga, be me la f sũura na n zĩndi.

Nif yelle

22Nif la yĩnga fitila. Fo nif sã n ya sõmbo, fo yĩnga fãa bee vẽenemẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23La f nif sã n sãame, f yĩnga zãng bee likẽ. Fo vẽenem sã n lebg lika, fo lik yıta a wãna?

Wẽnd la ligd yelle

24Ned ka tõe n maan zu-soaben-dãmb a yiib raab ye, f na kisga a ye, n nong a ye, f na n basa a ye n tũ a ye. Yãmb me ka tõe n pʊg Wẽnnaam la y pʊg Ligd ye.

Dık f meng n bas ne Wẽnde

25Yaa rẽ yĩng la m yet-y: da bʊ-y y vıuma poorẽ, n sokd-y y sẽn na n dı bũmb ning ye; la y ra bʊ y yĩnga poorẽ n sokd-y y sẽn na n yeelg fuug ning ye. Vıuma ka yıud dıubo la yĩnga ka são fuugu?

26Ges-y luiili sẽn yıgd yĩngri: b ka bʊte, b ka kẽebde, b ka suiid baoorẽ ye, la y Ba sẽn be arzãna dılgd-b lame. Yãmb pa yıud bãmb sıda?

27Yãmb sʊka ãnda n tõe n zĩnd n bʊ n paas a vıuma woglem kãntıug a ye?

28La fut poorẽ, bõe yĩng la y na n bʊ? Ges-y pʊt puudu: ges-y b sẽn yit toto, b pa namsde, b ka wĩid lamdo.

29 La m yet-y lame t'a Salomo ne a zıura sẽn yı a soaba, ka tõog n paam fu neer wa bãmb dẽnda buud n yeelg ye.

30Wẽnd sã n yeelgd pʊt mood woto, bũmb sẽn be rũnna n na n yı bugum dıub beoogo, b kõn maan tı yıug boto yãmb yĩnga, tẽeb kıdg rãmba?

31Da bʊ-y n yetẽ: d na n dıı bõe la d na n yũu bõe la d na n yeelga bõe ye,

32tı bu-zẽmbã n zĩi n bʊʊd boto. Yãmb Ba sẽn be yĩngrã miime tı y tara rẽ fãa tʊʊmde.

33Deng-y n bao-y arzãn Rĩungã ne a sõmblem tı sẽn keta fãa b na kõ-y rẽ wa lɛnga.

34Da sũk-y beoog poorẽ tı beoog na baoo a rẽnna. Daar fãa ne a zıubo, sekd-a lame.

A Matiye Sõng 7

Moogo la Ra-giiga

(Lk 6,37-38, 41-42)

1Da kao-y y taab bʊʊdo tı b kõn kao y me bʊʊd ye.

2 Y sẽn kaood y taab bʊʊda toto, boto me la b na n kao yãmb bʊʊdo. Makr ning y sẽn makd n kõt y taaba, makr kãng me n yıt yãmb dẽnna.

3Bõe tı f get mooga sẽn be f to nifẽ? Fo yaool n ka ne ra-giiga sẽn be f nifẽ ye.

4Fo na n yıı wãna n yeel f to: ‹Yaas tı m yiis moogo f nifẽ,› tı ra-giig yaool n be f rẽnnẽ?

5Zãmb soaba, deng n yiis ra-giiga f nifẽ tı f na tõog marsã n yãe moogã n yãk f to nifẽ.

Bõn-sõng zãabo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Da rɪk-y maand nemd n kõ baag ye, da rɪk-y kĩndfu n lob kurkuy taoor ye: b wat n tab-a lame n yaool n lɛɛg n kẽ yãmba, n na n wãb yãmb.

Pʊʊsg yõodo

7Kos-y tɪ b na kõ-y, bao-y tɪ y na yãe. Kabs-y tɪ b na pak tɪ y kẽ.

8Sẽn kota n paamde, sẽn baooda n yãete, sẽn kabsda la b pakda.

9Yãmb sʊka ãnd n be t'a biig sã n kos-a buri bɪ a kõ-a kugri?

10Ka rɪll bɪ a kos-a kʊɪl-zẽoogo t'a kõ-a waafo?

11Dɪlla yãmb ne y wẽnema, y sã n mii y kamb bõn-sõma kũuni, bãng-y tɪ Ba Sõng na maan neere n yɪd ne neb niyns sẽn bõsd-b bãmba.

12 Yãmb sẽn dat tɪ y taab maan bũmb ninga y yĩnga, bɪ y maan boto ne y taaba: dẽ n be Noora sebrẽ la bãngdba me rẽnnẽ.

Soy a yiibu

13Tũ-y so sẽka n kẽ. Menesg sor tuka yalenga, tɪ wʊsg rɪkd-a.

14Vɪuma sor tuka sẽka la a tãagda kʊɪleng sẽn pa yalem t'a yãetb sõor ya bilfri bala.

15Gũus-y ne zirẽ-be-bãngdba. B sã n be yãmb sʊka, bãng-y piis sẽn ka tar b toorẽ yell ye, mik yaa digd-n-yĩid-toose.

16B tʊʊma n na n wilg yãmba b sẽn ya bũmb ninga. Sib na wob gõaag zugu? La kankam na tõs kãgrẽ?

17Ade, tɪ-sõng faa womda bi-sõma la tɪ-wẽng fãa womda bi-wẽnse.

18Tɪ-sõng pa tõe n wom bi-wẽns ye la tɪ-wẽng me ka tõe n wom bi-sõng ye.

19 Tɪɪg ninga fãa sẽn ka womda bi-sõma, b kɛɛgd-a lame n yõog bugum.

20 Dɪlla b tʊʊmẽ wã la y na n bãng-b n bake.

Karen-bi-sõng yelle

21Ka sẽn boond-a maam: ‹Soaala, Soaala,› n kẽed arzãn ye, yaa sẽn maand-a m Ba sẽn be arzãna yamleoogo.

22Wʊsg wat n yeela maam daar a ye: ‹Soaala, Soaala, tũu ne yãmb maasem tɪ d paam n wilg sẽn na n yaool n wa, la d dig sʊtãamba, la d maan bõn-bãna.›

23 La m kõn zoe b nif n leok-b ye: ‹Mam zɪ n bãng yãmb ye, yi-y m taoore, tʊʊm yood dãmba!›

24Ned ninga sẽn na n kelg goam niyns m sẽn togs mars marsã la a maand boto, m tõe n mak-a la ne sɪlem soaba sẽn me a roog kugr kegemd zugu.

25Saag niime, koom fõdame, sob-raoog yikame tɪ b fãa tãag-a la a pa lʊɪ ye, b sẽn me-a kugra zug yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ned ning me sẽn wʊmd-a mam koɛɛga la a pa maand wa m sẽn datã, b tõe n maka yẽ soab ne gãeenga sẽn me a roog bĩsr zugu.

27Saag niime, koom waa ne pãnga, sob-raoog yikame tɪ b tãag-a la a lʊɪme la a wãab ka yɪ bilfr ye!»

28A Zezi sẽn gom n sɛ, la zãma wã sẽn wẽ siri b karenga poorẽ; sɪda a Zezi pa gomd wa sẽn karen-ba-n-sika ye,

29 b gomda wa naab sẽn gomd ne a soolem dãmba.

A Matiye Sõng 8

Wãoor sãoogre

(Mk 1,40-44; Lk 5,12-14)

1A Zezi siga tãngã tɪ neb wʊsg sɪng b pʊgbo.

2Yĩng soab a ye n waa n wõgemd b taoore n yeel-ba: «Yãmb sã n dat waa, m Soaala, y tõe n sãoog-m lame.»

3B tẽega b nus n sɪs-a n yetẽ: «Sãoog tɪ m nonga rẽ.» Wakat kãng bala a yĩnga yɪlgame.

4 T'a Zezi na n yeel-a: «Sõng n da gom tɪ neb wʊm ye, kẽng tɪ maan-kʊʊda yãend-fo la f kɪs kũun ning a Moyiiz sẽn yet tɪ b kɪs a soaba tɪ yɪ f sãoogr kaseto.»

Tãnsoab a ye biig sãoogre

5B sẽn kẽ Kafarnaom tẽnga la tãnsoab a ye sẽn bʊʊg-ba n na n kos-b bũmbu. A yeelame:

6«Soaala, m dakõor n gãe yiri, a nus la a nao kiime la a namsda wʊsgo.»

7A Zezi yeel-a lame: «M na kẽng n tɪ sãoog-a!»

8Tãnsoaba leokame: «Soaala, m zema bõe tɪ y na n kẽ m zakẽ? Yeel-y gomd a ye bala tɪ m dakõora na sãooge.

9Ade, maam ne m sẽn pa na-kãsengã, m soo tãb-biisi, m sã n yeel a ye: kẽnge! A kẽngdame, m sã n yeel a to: wa! A watame; m sã n yeel m dakõorã: maan woto! A maandame.»

10A Zezi wʊma gomdã la kẽ-la b sũurẽ tɪ b yeel b poorẽ dãmba:

11 «Mam yeta yãmba, m pa yãend tẽeb a woto buud Israyɛl kamb sʊk ye. Wʊsg na n yii yaanga la taoore n wa paam tɪgra roog n kẽ ne a Abraam, a Izaak la a Zakoob arzãn Rĩung pʊgẽ,

12 tɪ Rĩunga kamb mens na n yaool n pa yɪnga, likẽ, n yãbd tɪ b yẽn kẽrsdẽ.”

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13B yaool n yeela tãnsoabã: «Dɪk f sore, la Wẽnd na kõ foom f sẽn tẽede.» Wakat kãng bala dakõora paama laafi.

A Piyɛr reem-poak sãoogre

14A Zezi sẽn kẽ a Piyɛr zakẽ, a mikame tɪ yẽ reem-poak gãeeme n pa keemẽ.

15B sɪsa reem-poaka nug la a sãoogame la a yikame n segl-ba.

Neb kʊʊng sãoogre

16Zĩig sẽn waa n sobge, b talla neb wʊsgo n wa b taoore; sʊtãamba n da be b pʊsẽ; b yiisa gomd bala n dig sʊtãamba, la bãad dãmb sãoogame.

17 La yɪ woto la bãngd a Izayi gomda taasyã: A rɪka tõnd komslem, tõnd bãase n tʊk a menga.

A Zezi tũudem sẽn dat bũmb ninga

18A Zezi mikame tɪ sẽn pʊgd-b bãmbã da yaa wʊsgo tɪ b na n kõ noor tɪ b rʊʊg kʊɪlgã.

19Sɛb-mit a ye kolg-b lame n leok-ba: «Soaala, y sẽn dabd zĩig ning fãa m na tũ-y lame.»

20T'a Zezi yeel-a: «Waas tara b roto, tɪ yĩngr luiili tar b tʊgdo; Ned Biiga bala n ka tar gãag zĩiga.»

21B karen-biig a ye n waa n yeele: «Soaala, m kota sor n deng n tɪ solg m ba.»

22La a Zezi leok-a lame: «Tũ maam la f bas kɪmsa ti b mum taaba.»

Ko-wiis sigsgu

23Dẽ poore b kẽe koom koglg ne b karen-biisi.

24Ko-wiis rãmba bɛd-bɛda tɪ koglga rat n lisi. Dẽ t'a Zezi gõeeme.

25Karen-biisa kolgame n nek a Zezi n yeel-ba: «Soaala, wa-y tɪ d na n kiime!»

26A Zezi leok-b lame: «Bõe yĩng la y zoet dabeem, tẽeb bilf rãmba?» B sẽn yiki, b tãsa mogrã ne sobgã la bũmb fãa lebga sɪ.

27Neba pɛleng yɪkame tɪ b yeele: «Nin-kãnga la a bõe tɪ sobd la mogr meng deegd a noore?»

Gadar tẽng wẽnd makre

28A Zezi sẽn dʊʊg mogrã n ta Gadar tẽnga la neb a yiibu, sẽn tar Sʊtãan b pʊsẽ, yi yaadẽ n seg-ba. B ra yaa nin-toose al wʊsgo, al tɪ ned ba a ye ra pa le saagd n tũ sor ning sẽn yegd-a be wã ye.

29B sɪnga moonego: «Wẽnd Biiga baooda bõe ne-do? A wat n na n zoe n nams-d lame tɪ wakat nan ka yao?»

30Sẽn vẽsg be bilfu, kurkuy wʊsgo n da wãbd yamdo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Sʊtãamba yeela a Zezi: «D kotame tɪ f sã n dig-d ka n yiis bɪ d tɪ kẽ kurkuya!»

32B yeel-b lame tɪ b kẽnge la b yiime n tɪ kẽ rũmsã tɪ b kaoog vugr bala n sig n kẽ mogrã tɪ kooma rɪ-b gilli.

33Rũm-kɪumba ninga tĩiga n ta n togs tẽnga rãmba rũmsa sãoongo la neb a yiiba sãoogre.

34Tẽnga tõr yiime n na n seg a Zezi; b sẽn yãend-ba, b kos-b lame tɪ b yi b tẽngẽ.

A Matiye Sõng 9

Põor a ye sãoogre

(Mk 2,1-12; Lk 5,17-25)

1B kẽe koom koglg yɛsa n dʊʊg kʊɪlgã n leb b tẽngẽ.

2B talla põor n wa b taoore. Põora da gãe a gãag zugu. A Zezi sẽn yãend neba tẽebã, b yeela põorã: «Da le bʊ ye, m biiga, tɪ f paama f yel-wẽna sugri.»

3Sɛb-mitba kẽer yeela b sũurẽ: «Yãoã yaa wẽn-tʊʊsa.»

4A Zezi sẽn mi b sũur tagsgã leoka woto: «Bõe yĩng la y bilgd wẽng y sũurẽ?

5Gomd bʊg togsg la naana n yɪda: f paama f yel-wẽna sugri, bɪ: yik n kẽne?

6Sẽn na n yɪlẽ tɪ y bãng tɪ Ned Biiga tara tõog n kõ yel-wẽnd sugr, tẽng zug ka, ade, põore, m yet-f lame: tik n yik, dɪk f gãaga, leb f yiri!»

7Põora yikame n dɪk a gãaga n leb a zakẽ.

8La rẽ kẽesa rabeem kãsenga neb niyns sẽn yãend-ba sũurẽ, la b pẽga Wẽnnaam b sẽn kõ ninsaalb tõog a woto buudu.

A Matiye boolgo

9A Zezi waa n yiime n loogdẽ, n yãe ned sẽn zĩ fadg reesg zĩigẽ, n boond tɪ Matiye. A Zezi yeel-a lame: «Tũ maam!» La a yik n tũ-b lame.

10B sẽn ta a zakẽ n sɪng rɪbo la fadg rɛɛsdb ne yel-wẽn-maandb wʊsg sẽn waa n naag a Zezi ne b karen-biisã.

11 La rog-n-mika tũudba, Farizẽ rãmba, sẽn yãend rẽndã, b yeela karen-biisã: «Yaa wãn tɪ yãmb karen-saamba dɪt ne fadg rɛɛsdb la yel-wẽn-maandba?»

12Mik a Zezi meng ra wʊmame tɪ b na n yeele: «Ka sẽn tar-b laafi n baood tɪum soab zĩig ye, yaa sẽn bẽed-ba.

13 Kẽng-y n tɪ zãms-y gomd kãnga võore: nimbãan-zoeer la m nong n yɪd maoongo. Ka nin-sõma wã la m waa n na n boole, yaa yel-wẽn-maandbã.»

A Zezi karen-biisa sẽn pa loet b noor võore

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dẽ poore a Zã karen-biisa kolg-b lame n sok-ba: «Bõe yĩng la tõnd ne Farizẽ rãmba loet noore tı yãmb karen-biisa pa loetẽ?»

15T'a Zezi na n leok-ba: «Pʊg sıd zo-rãmb tõe n gãnema b nens wa ku-biisi tı pʊg-sıda ket b sʊk bı? Wakat ning n wat n zĩndi tı b na n loog ne pʊg-sıdã, wakat kãng la b na n loe b noore.»

16Ned ka rıkd peen-paalg sẽn ka wẽ koasla n sũk fu-kʊıdg ye. Peen-paalga na n zısga fuugã t'a le kẽeg n paase.

17Woto me waoog sẽn kʊdg ka rıkd n sui dã-paalg ye. Ning tı pusgi, tı rãam daage, tı waoog yı bõne. Wao-paalg la b suiid dã-paalga, woto bõne ka ye.

Pag a ye sãoogre la a Zayir bi-pugla vʊʊgre

18B sẽn da ket n gomd la nin-naab a ye sẽn kolge n wõgemd b taoore n yeel-ba: «Ad-y m bi-pugl n ki mars-mars noogã, wa-y n tik-a ne y nugu t'a na vʊʊge.»

19La a Zezi yikame n tũ-a, bãmb ne b karen-biisã.

20Pag a ye sẽn da bẽed mende al yʊʊm piig la a yiibu, kolga b poorẽ n sıs b fuuga noore.

21A ra gomda a sũurẽ: «M sã n sıs b fuugã, m na n paama laafi.»

22A Zezi sẽn wẽneg b poorẽ b yãend-a lame n yeel-a: «Teeg maam, m biiga, tı f tẽeb fãag-f lame.» La wakat kãng bala paga wẽneg n paama laafi.

23B sẽn ta nin-naaba zakẽ, b yãee neb sẽn peeb-d wıse la neb wʊsg sẽn gũmi, tı zak wulumdi.

24A Zezi yeel-b lame: «Yi-y tı bi-pugla nan ka ki ye, a gõeeme bala. Neba da laad-b lame.»

25La b sẽn yiis neba yınga, a Zezi kẽeme n gãd bi-pugla nugu, t'a yik.

26La kibara sãaga tẽnga fãa.

Zoeens a yiib sãoogre

27A Zezi sẽn yik tı b loogda, la zoeens a yiib sẽn sıng pʊgbo la b moonẽ: «Daviid biiga, zoe-y d nimbãanega!»

28B sẽn ta yiri, la zoeensã sẽn kolg-ba tı b na n sok-ba: «Yãmb tẽedame tı m tõe rẽnna?» Tı b leoke: «N-yẽe, Soaala!»

29Tı b na n sıs b nina la b yetẽ: «Bı yı wa y sẽn tẽede!» B nina pukame.

30T'a Zezi na n leok-b pãr pãre: «Maan-y gũusgu, tı ned da bãng ye!”

31Zoeensa sẽn yi, pa kaoos ye, b sınga b yʊʊra yelegr beelẽ baobgã.

Ned sẽn tar Sʊtãan muka pʊgẽ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Bãmb sẽn looge, ka kaoos ye, tɩ b tall ned a ye n wa la Sʊtãan-muk n da be a pʊgẽ.

33B sẽn dig Sʊtãana la neda sẽn sɩng goama. Zãma wã pɛleng yɩkame tɩ b yetẽ: «Ned zɩ n yãe woto taar Israyɛl tẽng ye.»

34 Farizẽ rãmba yẽ ra yetame: «Ad-y yaa ne Sʊtãamba naab pãnga la a rigd sʊtãamba.»

Bãndurba nimbãanega

35 A Zezi ra kẽeda tẽn-bɛd la tẽn-bõonese, n maand karengo pʊʊsg rotẽ, n togsd Rĩunga kibar noogã la b sãoogd bãag la pa-keem buud fãa.

36 A Zezi gesa zãma wã n wẽ siri tɩ b ra yɛɛ zãnga, tɩ b nensa surẽ wa piis sẽn pa tar pe-kɩma.

37Dẽ la b yeel b karen-biisi: «Kooda sẽn ta kɛɛba labsa, la kɛɛdba sõor paooda.

38Kos-y pʊʊga soaba t'a tʊm ka-kɛɛdba a pʊʊgẽ.»

A Matiye Sõng 10

Tʊʊm-tʊmd piig la yiib tũusgu

(Mk 3,16-19; Lk 6,14-16)

1B boola b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã la b kõ-b-la tõog tɩ b rig Sʊtãamba la b sãoog bãag la pa-keem buud fãa.

2Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã yʊy la woto: pipi yaa a Simo, b sẽn boond a soab tɩ Piyɛr; yẽ poore, a yao, a Andre, n paas a Zak ne a yao, a Zã, bãmb ba la a Zebede;

3le yaa a Filip, a Bartelemi, a Toma, a Matiye, yẽ da reegda fadgo; le paasa a Zak, a Alfe biiga ne a Taade,

4n paas a Simo a to: yẽ la m sũur bee ne buuda bɛ fãa; n baasd ne a Zɩda, Iskariyot tẽng neda; yẽ n sõng a Zezi bɛɛba tɩ b paam-ba n yõke.

5Bãmb piig la a yiibã la a Zezi yeel tɩ b saag n ges tẽnsã, n sagl-b woto: «Da tũ-y bu-zẽmba sor ye, la ra kẽ-y Samari rãmb tẽngẽ ye.

6Pʊg-y Israyɛl kamba sẽn kẽ-b weoog wa piisã.

7 Sor zug bɩ y moon tɩ Wẽnd Rĩung kolgame.

8Sãoog-y bãad dãmba, vʊʊg-y kũum, tõog-y yĩng bãase, dig-y Sʊtãamba. B kõo yãmb zaalem, bɩ yãmb me kõ zaalem.

9Da bao-y sãnem bɩ wanzurf ye, da sui-y bõonego y gɩfẽ ye.

10 Da bob-y korgo n kẽnd ye, da zɩ-y fut a yiib ye, da widi neooda ye, da zã-y dasaar ye. Tʊʊm-tʊmd toga ne yaoodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Y sã n kẽ tẽn-bil bɪ tẽn-kãsenga, bɪ y kos tɪ b wilg-y nin-sõng zaka tɪ y yõg gãag-sobend be, n ta y loogr daare.

12Y sã n wa kẽed zaka pʊga bɪ y kãab-a laafi,

13la a sã n sɪd tog ne-a, y laafi na sig a pʊgẽ, la y laafi kõn sig-a, a sã n pa tog ne-a ye.

14 Ned sã n mong-y gãag-sobendo, a sã n zãgs y koɛɛg kelgre, bɪ y yi a zakẽ, bɪ a tẽngẽ, la y fugumd y neooda tom.

15 La m yet-y lame tɪ bʊʊda raare, Sodom la Gomor nimbãanega kõn zeng tẽn-kãng rẽnd ye.

16 Ad-y m tʊmd-y-la wa pe-yãans digd-n-yĩids sʊka, bɪ y sɪlem yɪ waaf sɪlem, la y yɪ neb sẽn ka tar b toorẽ yelle wa walle.

Tʊʊm-tʊmdba na n yãee pɛta

17Maan-y gũusgu ne ninsaalba; b na n kẽes-y-la bʊʊdo bʊ-kaood bɛda taoore, b na n pãb-y la ne kaase, b pʊʊsg rotẽ.

18Mam yĩnga, b na n vu-y lame n kẽng dĩm dãmb la kombɛɛmba taoore, tɪ m datame tɪ y yɪ m kaset dãmba, bãmb la bu-zẽmba taoore.

19La b sã n wa yõg-y bɪ y ra nams y menga n bao y sẽn na n leok to-to, bɪ y sẽn na n togs bũmb ning ye; y sẽn na n togs bũmb ningã, y na bãng-a wakat kãng bala,

20 tɪ ka yãmb n na n gome, yaa y Ba wã Vʊʊsem n na n gom y zĩigẽ.

21 Ned na n kɪsa a ba-biiga, tɪ b kʊ, tɪ ba na n kɪs a meng bi-roaka, tɪ kamb na n yik ne b ba rãmba, n kʊ-ba.

22 B fãa na n kisga yãmb, mam yĩnga, la ned ninga sẽn na n kell n modga a yõor tɛka, yẽ soab n na n paam fãagre.

23B sã n digd yãmb tẽn kãngã, bɪ y zoe n kẽ tẽng a to, b sã n pʊg-y be, bɪ y zoe n kẽ tẽng a to; la m yet-y lame tɪ y kõn saag Israyɛl tẽnsã n sɛ, tɪ Ned Biiga nan ka wa ye.

24 Karen-biig pa yɪd a karen-saamb ye, la rakõor pa yɪd a zu-soab ye.

25 Karen-biig sã n Wẽnd a karen-saamba, tɪ dakõor wẽnd a zu-soaba, sekame. B sẽn bool zak soab t'a Beelzebul, bõe la b ka n a n yeel a zaka rãmb poorẽ?

Tʊʊm-tʊmd ka mi rabeem ye

26 Da zoe-y neba ye. Sẽn solg na n pukame la sẽn lud fãa na n lakame. M sẽn togs yãmb bũmb ning fãa likẽ, bɪ y yi n moon yɪnga,

27la m sẽn walem-y bũmb ning y tʊbrẽ bɪ y rʊ roog zugu n pãr-a.

28Da zoe-y lɛ-lɛ sẽn tõe n kʊ-b yĩngã n yaool n pa tõe n kʊ sɪga ye. Zoe-y bala, ned ning sẽn tõe n lub bugmẽ sɪga la yĩngã.

29Yirsa yiib yɪda tãma sɪda? La yirg ba a ye ka lʊɪt tẽnga tɪ y Ba zɪ tiir ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Dılla yıta a wãn ne yãmba. Ad-y y zoobda fãa, Wẽnd tara b sõore!

31Da bʊ-y ye, tı yãmb sãoo luin-sugri.

32Ned ninga sẽn na n yeel-a neb taoore t'a kẽeda maam, m Ba sẽn be arzãna taoore, mam me na yeel tı m kẽeda a soaba.

33 Ned ninga sẽn na n yeel-a neb taoore t'a ka mi maam, mam me na yeele, m Ba sẽn be arzãna taoore, tı m ka mi-a ye.

34Da tẽ-y tı m talla laafi n wa tẽng zug ye, ka laafi la m tall n wa, yaa zabr sʊʊga.

35M waame n na n zablg ned ne a ba, bi-pugl ne a ma, pag ne a bi-paga.

36 Fo bɛɛba na n yii f buudẽ.

37Sẽn nong-a a ba bı a ma n yıd maam, ka tog ne maam ye; sẽn nong-a a bi-ribl bı a bi-pugl n yıd maam, yẽ soab ka tog ne maam ye.

38 Sẽn ka rıkd-a a pika n pʊg maam, ka tog ne maam ye.

39 Sẽn baood-a a yõore na n menes-a lame; la sẽn menesa a yõor mam yĩnga, na n le paam-a lame.

40 Sẽn deegd-a yãmb sãando, yaa maam la a reegda; sẽn deegd-a maam sãando deegda ned ning sẽn tʊm-a maam.

41Ned ninga sẽn maand-a bãngd sãando a sẽn ya bãngda yĩnga, yẽ soab na n paama bãngd dolbo. Ned ning sẽn maand-a nin-sõng sãando a sẽn ya nin-sõnga yĩnga, yẽ soab na n paama nin-sõng dolbo.

42Ned ninga sẽn na n kõ m kom-bãmba nin-yend ko-maasg wamde, a sẽn ya m karen-biiga yĩnga, m yet-y lame t'a kõn kong a rolb ye.»

A Matiye Sõng 11

Arzãn Rĩung yɛla — A Zã sokre

1A Zezi sẽn waa n sagl b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã n sɛ, b yiime n kẽ tẽnsã n le sıng zãmsgo.

2Mik a Zã zĩnda bi-bees roogẽ n wʊm Wẽnd Neda tʊʊma yelle.

3A yiisa a karen-biis tı b tı sok a Zezi: «Yãmb la sẽn tog n waa soaba bı d tog n gũ-la a to?»

4A Zezi leok-b lame: «Tı togs-y y karen-saamb a Zã y sẽn wʊme la y sẽn yãe bũmb ninga:

5 Zoeens neeme, wobs kẽndame, wãoob sãoogdame, wʊms wʊmdame, sẽn ki-b vʊʊgdame, la b togsda Koe-noogã naong rãmba;

6zu-noog soaba la sẽn ka lakd-a maam wa sor zug kugri n lʊı.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A Zã sẽn tʊm b rãmba sẽn lɛɛg n kuiisẽ la a Zezi sẽn leok woto a Zã poorẽ: «Bõe la y tɪ yãe weoogẽ, tɪ-pol sobg sẽn lengde?

8Bõe la y tɪ yãend sẽ? Ned sẽn yer faong fuugu bɪ? Ad-y sẽn yer-b faong futa vɪɪ nanams zagsẽ.

9Bõe la y tɪ yãend sẽ, y tɪ yãee bãngda? N-ye! La m yet-y lame: yɪɪda bãngda.

10 Ad-y yaa yẽ poorẽ la b gʊlsyã: M na n yiisa ned n ning m taoore t'a maneg sor ning m sẽn na n tũ wã.

11Sɪd-sɪda, m yet-y lame tɪ pagba kamb sʊka, ned ka yɪd a Zã, rao ning sẽn kõta sooba ye, la ne rẽ fãa sẽn ya-a yao zʊʊg Arzãn Rĩunga pʊgẽ, yɪd-a lame.

12A Zã sẽn sɪng sooba tɛka n dabd marsã, Arzãn Rĩunga waa ne wɪsg-m-menga, lebga sẽn tara pãng tus n kẽ.

13 Sebr sõng la bãngdba talla wilgri, n tãag a Zã.

14 La sã n yaa a Zã, m ka mi y sã na n deega m goama, ad-y yẽ la Eli ning sẽn na n lɛɛg n wa wã.

15Sẽn tar-a tʊbr bɪ a wʊm!

A Zezi sẽn tagsd b zamaana poorẽ

16Bõe la m na n yãe n mak zamaan kãnga? A wẽnda yãas sẽn kõ taab sɛk tẽnga tẽnsʊka, n na n gom taab beedo,

17n yetẽ:

‹Tõnd peeba wɪɪse, tɪ y zãgs saooga, tɪ tõnd kelem kʊʊre, tɪ y zãgs y yãoog toosgo!›

18A Zã sɪd waame n pa rɪtẽ la a pa yũud ye, tɪ b yet tɪ Sʊtãan n be a pʊgẽ.

19Ned Biiga waame, n dɪtẽ la a yũuda, tɪ b yet tɪ b baad dɪ-rɪta la rã-yũuda, tɪ b baad fadg rɛɛsdba la yel-wẽn-maandba zoa. La b tʊʊm sõma wã waa n kõo kaseto tɪ Yam Pidunga soab bee ne-ba.

Zabr ne mogra noorẽ tẽnsã

20Dẽ poore b yika zabre ne tẽns niyns sẽn yãend-b bõn-bãna n yɪd tẽns a taaba n yaool n ka tek b zʊgã.

21 Yel-beed ne foo, Korozein tẽnga! Yel-beed ne foo, Bɛtsayid tẽnga! Wẽnd makr niyns sẽn maan yãmb pʊgẽ sã n da maanẽ Tir la Sidõ, yaa daar zãr la be rãmba yeelgẽ sũ-pa-noang futu la b bilmẽ b mens tompɛglemẽ, n teemẽ zʊgo.

22Yaa rẽ yĩng la m yet-y: bʊʊda raare, Tir ne Sidõ sɪbgr kõn ta y rẽnd ye.

23 La foo, Kafarnaom, fo tẽedame tɪ f na n lugame n tãag saaga? Ade, bʊg-tẽng la f na n sirg n lʊɪ. Bãng tɪ bõn-bãn-niyns sẽn maan f pʊgẽ sã n da maanẽ Sodom tẽnga, a ket n yɛsẽ la rũnna.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Yaa rẽ yĩng la m yet-fo: bʋʋda raare, a Sodom sɩbgr kõn ta f rẽnd ye.»

25A Zezi waa n zẽka b koɛɛg n gom woto: «M Ba, yĩngr la tẽng Soaala, m pʋʋsd-y la barka y sẽn solg woto sɩlem dãmba la yam dãmba n yaool n togs nin-bõonese.

26N-ye! Woto n sɩd yɩ y raabo, m Ba sõngo!

27 M sẽn tar fãa yaa m Ba n kõ-ma. Ned ka mi Biiga sã n ka Ba, la ned me ka mi Ba sã n ka Biigã, bɩ ned ninga sẽn paam-a Biiga wilgri.

28Wa-y m nengẽ, yãmb fãa sẽn tar-b pɛta la sẽn zɩt-b zɩb n yõrdẽ, tɩ m na yols y fãa.

29Tʋk-y m zɩbã la lebg-y m karen-biisi, tɩ m yaa ned sẽn ka mi sũ-toog la zẽk-m-menga, la y sɩga zu-loees na paam yolsgo.

30Bãng-y tɩ m sẽn na n tʋk-y zɩb ninga yaa faasga la tʋʋsga bʋgsa.»

A Matiye Sõng 12

Vʋʋsg daar no-koeemde

(Mk 2,23-28; Lk 6,1-5)

1 Sibr daar a ye, a Zezi waa n loogda kood sẽn bɩ sʋka. Kom da tara b karen-biisã tɩ b kũus ka-zut n tẽg n wãbe.

2Farizẽ rãmb yãeeme n yeel-ba: «Yãmb karen-biisa maanda sẽn kis vʋʋsg daare!»

3 T'a Zezi na n yeel-ba: «Dɩlla yãmb pa karen a Daviid sẽn maan bũmb ninga, kom sẽn waa n yõk-a, yẽnda ne a tũud-n-taase?

4 Ad-y b kẽe wẽnd doogẽ n dɩ buri niyns sẽn da rɩk n kõ Wẽndã. Yẽ ne a tũud-n-taasa yaool n da pa tõe n dɩ bur kãens ye, tɩ maan-kʋʋdba bal n da tar sor n dɩ-ba.

5 Bũmb a to, y pa karem Noora sebrẽ tɩ vʋʋsga daare maan-kʋʋdba tʋmda wẽnd doogẽ tɩ ka yel-wẽnd bɩ?

6M yet-y lame: sẽn yɛs-a yãmb taoorã yɩda wẽnd doogã.

7 Yãmb sã n dag n wʋme gomd kãnga võore: m nonga nimbãan-zoeere n yɩd maoongo, y kõn sak n ningẽ taale neb sẽn ka maan yel-wẽnd ye.

8Bãng-y tɩ Ned Biigã n so vʋʋsga daare.»

9B sẽn looge, pʋʋsga roogẽ la b tɩ kẽ.

10Zemsg neere, nug kɩng a ye soab n da be be la Farizẽ rãmba soka a Zezi: «Bãad tõe n sãooga vʋʋsga daar bɩ?» B soka woto n na n kẽes a Zezi yellẽ.

11 Dẽ la a Zezi leok-ba: «Yãmb sʋka, ãnd n tar pe-yãang a ye tãa, t'a lʋɩ bokẽ vʋʋsga daare t'a zãgs a tɩ gãd-a n yiisi?

12Y mi tɩ ninsaal yɩda pesg al zĩig sẽn zãre. Dẽnna bõn-sõng maaneg ka kis vʋʋsga daar ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Dẽ poore b yeela koamsã: «Tẽeg f nug.» A tẽega a nugu, nuga vʊʊgame n ya kɛgeng wala a yembrã.

14Farizẽ rãmba yiime la b yẽsa ne taaba b sẽn na n maanega n paam a Zezi n kʊ.

A Zezi waa Wẽnd tʊʊmd yĩnga

15B sẽn bãng rẽ, a Zezi yiime. Wʊsg tũ-b lame.

16B sãooga koms rãmba fãa la b yeel-b lame tɪ b ra gom tɪ ned wʊm ye.

17Woto taasa bãngda Izayi gomde:

18Ad ned ning m sẽn yãk m tʊʊmda yĩnga. Yaa m zoa nongre, m yam kẽe-a la zãnga. M na n sika m Vʊʊsem a zugu, t'a wilg bu-zẽmba sõmblem la sɪd sore.

19A kõn yɪ zab baooda la bʊrg soab ye. Ned kõn wʊm a koɛɛg sotiisẽ ye.

20Tipol sẽn kaooge, a kõn kũk-a n baas ye fitil laong sẽn ket n nukd bug-zõose, a kõn kiis-a n baas ye al n wa tõog tɪ sɪd la sõmblem reeg zĩig zãng n yãmbe.

21 Yẽnda la dʊni rãmba fãa na n maan b teegda.

A Zezi ne a Beelzebul

22Sʊtãan n da kẽ neda t'a soaba ya zoanga la muka la b tall-a lame n wa a Zezi taoore la bãmb sãoog-a lame t'a gomd la a neẽ.

23Zãma wã yɛɛsame n yetẽ: «Nin kãnga kaa Daviid biigã?»

24 Farizẽ rãmba wʊmame n leoke: «A sã n digd sʊtãamba, yaa ne Sʊtãamba naab, a Beelzebul, pãnga.»

25A Zezi sẽn mi b pʊga yeel-b lame: «Rĩung buud fãa sẽn welg sagse, rĩung kãng baooda a wãabo. Tẽng a ye rãmba bɪ zak a ye rãmb sã n welg taaba, tẽng kãng bɪ zak kãng ka tõe n yals ye.

26Sʊtãan sã n digd a sʊtãan taaga, a welga a yiibu, a naam na n yɪ wãn n vigli?

27Sã n yaa ne a Beelzebul pãng la mam digd Sʊtãamba, yãmb neba rigd-b la ne ãnda rẽnna? Dɪlla bãmb n na n kao y bʊʊdo.

28La sã n ya ne a Vʊʊsem Sõng pãng la m digd sʊtãamba, bɪ y bãng tɪ Wẽnd Rĩunga taa yãmba.

29Bũmba to yɛsa: ned yɪta a wãn n kẽ gãndaoog zakẽ n zɛ a teedo, a sã n ka reng n yõk-a n sẽbe? Sẽbdame n yaool n zɛ teedo.

30 Sẽn ka-a mam zoa, yaa mam bɛyã, sẽn ka suiid-a mam sẽn suiidẽ, sẽegdame.

31Yaa rẽ la m yeta: ninsaalba na n paam b yel-wẽnd la wẽn-tʊʊr buud fãa sugri la a Vʊʊsem Sõng tʊʊda kõn paam sugr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32 Sẽn tʊʊs-a Ned Biiga na paam sugri, la sẽn tʊʊs-a Vʊʊsem Sõngo kõn paam sugr dũni kãnga la dũni ninga sẽn pʊgda ye.

Noor gomd n wilgd sũur tagsgo

33 Tɩ-sõngo womda bi-sõma. Tɩ-yoog biis me na yɩ yoodo. Tʊg biig n wilgd a sã n yaa sõng bɩ yoogo.

34 Wag-bi buudu, y goama yɩta a wãn n yɩ sõma tɩ y mens ya wẽnse? Sẽn pid sũuri n wat noorẽ!

35 Nin-sõng yiisda bõn-sõma tɩ bõn-sõma la a bĩng a baoorẽ, la nin-wẽng sẽn bĩng bõn-wẽnsã, yiisda bõn-wẽnse.

36 M yet-y lame, gomd yaalg buud fãa ned sẽn na n yiis a noorẽ, b na sok-a bʊʊda raare.

37 Yaa f sẽn yiis f noorẽ n na n yiis foo bʊʊdẽ bɩ n na n paalg-fo.»

A Zonas makre

38 Noor sebra mitba la Farizẽ rãmb kẽere yeel-b lame: «Soaala, d tʊllame tɩ y maan bõn-bãnd tɩ d yãende.»

39 B leok-b lame: «Zãmb la yoob zamaan kamba rata wẽnd makre la b ka na n paam wẽnd makr a to ye; a Zonas makra bal la m na n kõ-ba.

40 Wala a Zonas sẽn pa mogra Bõn-nind pʊg rasem a tã la yʊnd a tã, wotome Ned Biiga na n paa tẽng pʊgẽ rasem a tã la yʊnd a tãabo.

41 Bʊʊda raare, Niniv rãmb na n yika ne rũnna zamaana rãmba la b na n mong-b-la bʊʊm, tɩ bãmb sẽn wʊm a Zonas koɛɛga, b sɩbga b mense; sẽn yɛs-a ka wã yɩda a Zonas.

42 Bʊʊda raare, tẽn-zãorgẽ Dĩmpoaka na n yika ne rũnna zamaana rãmba la a na n mong-b-la bʊʊm tɩ yẽ yii al Mooga sɛtmẽ n wa kelg gom-minim naab, a Salomo, la sẽn be-a ka wã yɩda a Salomo!

Sʊtãan pẽgda a ro-kʊdgo

43 Sʊtãan dẽgd sã n yi n bas a sẽn da kẽ a soaba, a gõoda weoogo n baood vʊʊsg zĩiga n ka yãetẽ ye.

44 A yeta a sũurẽ: m na n leba m zĩ-kʊdgẽ. A watame n mik t'a yaa vɩʊʊgo, mik tɩ b maneg pɩs-a lame, tɩ bũmb fãa be a zĩigẽ.

45 T'a na n lɛɛg n wa ne a sʊtãan taas a yopoe sẽn yɩd yẽ ne wẽnem, tɩ b wa kẽ-a. Bãng-y tɩ nin-kãng yell lebgda wẽng n yɩg pĩnda. Dũnna zamaan yooka yell na n yɩ boto.»

A Zezi roagdba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

46A Zezi ra ket n sõsda ne zãma wã la b ma ne b saam-biisa waa n bee yɩng n dat n gom ne-ba. [

47Ned a ye n wilgi: y ba la y ma n be dignoorẽ la b rat n leok-y la bũmbu.]

48A Zezi yeela sẽn waa n togsa wã: «Ãnda la mam ma, la m saam-biisi?»

49La b zẽka b nug n tees b karen-biisã, n yetẽ: «Ad m ma la m saam-biisi.

50Ned ninga sẽn maand-a m Ba sẽn be arzãna yam, yẽ yaa saam-biiga, la tão, la ma, m yĩnga.»

A Matiye Sõng 13

A Zezi gomda ne yelbũna

(Mk 4,1; Lk 8,4)

1A Zezi yii yiri n kẽng mogra noore n tɩ zĩi.

2 Neb wʊsg sɩnga bãmb gũbgri tɩ b kong n kẽ n zĩnd koglg pʊga, tɩ zãma wã be kʊɩlga noore.

3B goma bũmb wʊsg yell ne-ba la ra yaa ne yelbũna.

Bʊt yelbũndi

Ad-b sẽn da yete: «Bʊt n yi n na n bʊde,

4la a sẽn waa n bʊtẽ, bõn-buuda kẽer lʊɩ sor noor la luiili waa n dɩgs-b-la zãnga n dɩ.

5Kẽer lʊɩ kug zĩigẽ, n ka paam n bus neer ye; la b sẽn ka paam n bus neerã b pa kaoos yiib ye.

6La wĩntoog sẽn puki, a waolga yõog-b lame. La b sẽn ka tar yẽgen yĩnga, b kʊɩme.

7Kẽer me lʊɩ gõosẽ la gõosa tobame n wulumd-ba n kʊ.

8Kẽer lʊɩ zĩ-sõngẽ n wom biisi, kẽer koabg-koabga, kẽer pisoobsoobe, kẽer pistã-tã.

9Sẽn tar-a tʊbr bɩ a wʊm!»

10Karen-biisa kolgame n sok-ba: «Bõe yĩng la y gomd ne yelbũna?»

11Tɩ b leoke: «Sã n ya yãmba, yãmb paamame n bãng Wẽnd Rĩungã yel-soalma la neb a taaba ka paam dẽ ye.

12Sẽn zoe n tar-a, b na n kõ-a lame n paas a paoongo, la sẽn ka tar-a wʊsgo, a sẽn tar-a zãng la b na n deege.

13Yaa rẽ yĩng la m gomd ne neb a taaba ne yelbũna: tɩ b neeme la yaa waa b pa ne ye; b wʊmdame la yaa waa b pa wʊmde, wa ka kẽed b yamẽ ye.

14Bãmb me taasa bãngda Izayi koɛɛga: Y na n kelgame la y kõn wʊm fɩ, y na n gesame la y kõn yãe fɩ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 B yam lebga lika; b paga b tʊba la b nini tɪ b pa rat tɪ b nin yãe, tɪ b tʊbr wʊm, tɪ b yam deeg tɪ b teem tɪ m kõ b laafi ye.

16Yãmb yẽ, yãmb yaa zu-noog rãmba tɪ y tara nin sẽn ne la tʊb sẽn wʊmde.

17 Sɪd-sɪda, m yet-y lame tɪ bãngdb wʊsgo la nin-sõma tʊlgame n yãe y sẽn yãete, la b ka paam ye, n wʊm y sẽn wʊmde la b ka paam dẽ ye!

18Bɪ yãmb kelg bʊta yelbũndã.

19Ned sã n kelg Wẽnd Rĩunga gomde n ka wʊm a võore, wẽnema naab kẽeda a sũurẽ n vaag a sẽn wʊm-a n looge. Yẽ soab makr la sor noorẽ bõn-buudã.

20Bõn-buud ninga sẽn lʊɪ-a kuglaagẽ makda ned ninga sẽn wʊm-a koɛɛgã n deeg-a tao tao ne sũ-noogo.

21La a sẽn ya ned sẽn ka tar yẽgna, ned sẽn ka tar a meng võorã, toog sã n wa bɪ b sã n namsd-a, Gomda yĩnga, tao tao t'a pãs n lʊɪme.

22Bõn-buud ninga sẽn lʊɪ-a gõosẽ makda ned ninga sẽn wʊmd-a Koɛɛgã la a bas tɪ dũni zu-loeese la arzɛk tʊlsem wulumd-a t'a ka tõe n wom biis ye.

23Bõn-buud ninga sẽn lʊɪ-a zĩ-sõngẽ makda ned ning sẽn wʊm-a Koɛɛgã a tʊbrẽ la a yamẽ; yẽ soab womda biisi, yẽ soab n womd koabg-koabga, pisoobsoobe, pistã-tã.»

Bõn-buud yoog yelbũndi

24B le wẽe yelbũnd a to: «Arzãn Rĩunga wẽnda ned sẽn bʊd bõn-buud sõng a pʊʊgẽ.

25La neb sẽn waa n kẽ gõeem, a bɛ yiime n tɪ fẽeg bõn-buud yoogo n bas n looge.

26Kooda sẽn waa n tob vãado la b wek biisi la b sẽn yẽnd bõn-buud yoog me.

27Woto rakõapa tɪ yeela pʊʊga soaba: ‹Zu-soaba, ka bõn-buud sõng la y bʊd y pʊʊgẽ laa? Tũu ne bõe tɪ bõn-buud yoog me wa beẽ?›

28Pʊʊga soab leok-b lame: ‹Yaa bɛ nina n maan dẽ.› Tɪ rakõapa le sok: ‹Y ka rat tɪ d kẽng n tɪ võ ba?›

29Pʊʊga soab yeelame: ‹Ayoo! Bõn-buud yoogo võob wakato y wat n tudg n võo kood sõnga me.

30Bas-y tɪ b bɪ n ta ka-kɛɛrã la ka-kɛɛra wakato m na yeel kɛɛdba: deng n tigs-y kood yoogã n kals n yõog bugmẽ. Dẽ poor marsã y na kẽeb buud sõngã n sui m baoẽ.› »

31B le paasa yelbũnd a to: «Arzãn Rĩunga wẽnda tɪg a ye biisi, seneve tɪga, b sẽn dɪk n bʊd pʊʊgẽ.

32Tɪsa biis sʊka seneve rẽnd n paood n yɪda la a sã n yi, yẽ n zʊʊgd zẽed tɪs a taaba la a wat n tol n lebga bedre tɪ luiili wat n soond a wilẽ.»

Dabɪl yelbũndi

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33B le wẽe yelbũndi: «Arzãn Rĩunga wẽnda rabıll pag sẽn dık n ning zom moena a tã pʊgẽ tı fãa wuki.»

34A Zezi goma woto ne yelbũna. B pʊs n dag n ka gomda tı ka ne yelbũn ye.

35 Yaa woto la bãngda gomd tõog n taase: «M na n yaaga m noor n wẽ yelbũna, m na n puka yɛla sẽn solg al dũni sıngrẽ.»

36B basa nebã n leb yiri. B karen-biisa kolgame n kose: «Wilg-y tõnd vẽenega bõn-buud yooga yelbũnda võore.»

37B yeel-b lame: «Sẽn bʊt-a bõn-buud sõnga yaa Ned Biigã.

38Pʊʊga yaa dũni wã. Bõn-buud sõnga yaa Rĩunga kẽedba. Bõn-buud yooga la sẽn kẽed-b nin-wẽngã.

39Bɛyã sẽn bʊd bõn-buud yooga yaa Sʊtãana. Ka-kɛɛra yaa dũni sɛɛbo. Ka-kɛɛdba yaa malɛgse.

40Wala b sẽn kɛɛd nadẽnse n yõogd bugma, dʊni wã sɛɛb me na n yʊ boto.

41Ned Biiga na n tʊma malɛgs tı b kẽ b Rĩunga pʊgẽ n wʊk ye-lwẽna la yel-wẽn-maandba fãa

42n lob bug-toaagẽ tı b be be n yãbd, tı b yẽn kɛɛd taaba.

43Wẽnd kãng la nin-sõma wã na n yãg wa wĩntoogo, b Ba Rĩunga pʊgẽ. Bı sẽn tar-a tʊbr fãa wʊm!

Arzɛk la muizãanf yelbũna

44Arzãn Rĩunga wẽnda arzɛk sẽn bus pʊʊgẽ tı ned wa buk-a. A le lɛɛg n bus-a lame la a kula ne sũ-noogo n tı koos a sẽn tar fãa n dık n da pʊʊgã.

45Arzãn Rĩung wẽnda toanda sẽn baood muizãan neba.

46A waa n yãenda a ye sẽn ya sõmb wʊsgo t'a kẽng n tı koos a sẽn tar fãa n paam n da-a.

Zulung yelbũndi

47Arzãn Rĩunga sẽn wẽnd a soab yɛsa: yaa zulunga, b sẽn lob mogrẽ n yaasd zĩm buud fãa.

48Zulunga sã n pidi, kʊıl-zẽ-yẽedba yiisd-a-la kʊılga noore n tũus kʊıl-zẽed niyns sẽn ya-b sõma n ning b yaasẽ la b lob sẽn ka-b sõmbã.

49Dũni saab daar na n yʊ woto: malɛk rãmba na n waame n welg nin-wẽns la nin-sõma.

50B na n loba nin-wẽnsa bug-toaagẽ, yãbr la yẽn kẽrsgo zĩigẽ.»

51«Y wʊma fãa?» «N-yẽe!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52Tı b na n paas: «Sɛb-mit fãa sẽn na n lebg-a Arzãn Rĩunga karen-biiga, wẽnda dakãagr sẽn tõe n yiis a arzɛk pʊgẽ, bõn-paal la bõn-kʊda.»

Nazarɛt rãmb gesgo

53A Zezi wẽ b yelbũna n sɛ, n yi,

54n kẽng b ba-yiri n tı kẽ pʊʊsga roogẽ n zãmsd neba. B goama ra yıkda neba pɛlense. B ra yetame: «Yɛ la a paam bãngr la tõog a woto?

55Ka yẽ la ra-wãada biig laa? Ka yẽ ma la a Maryam, t'a Zak, a Zozɛf, a Simo la a Zıd yaa a saam-biis laa?

56A saam-bi-pogsa ka ket n be d sʊk laa? Yɛ la a paam woto fãa?»

57 B ra yɛɛsdame. La a Zezi yeel-b lame: «Bãngd ka yãet paoore sã n ka a tẽngẽ la a zakẽ ye.»

58B pa sak n maan wẽnd makr wʊsg be ye, neba tẽeba sẽn da paood yĩnga.

A Matiye Sõng 14

A Zã kũum

(Mk 6,14-29; Lk 3,19-20; 9,7-9)

1Komber, a Erod, waa n wʊmdame tı b tar a Zezi yʊʊra pẽgre

2t'a yeel a sõsd-n-taase: «Ad-y yaa Zã ning sẽn da kõt-a soobã; a vʊʊga kıms sʊka, la rẽ n so la a maand wẽnd makr dãmba.»

A Zã kũum

3 Sıd me, a Erod n da kıt tı b yõk a Zã n balg bãnga, n pag roogo. Yı-la a Erodiad, a Filip paga, poorẽ,

4 t'a Erod n da rık a yao, a Filip, paga t'a Zã yet tı rẽ pa segd ye.

5A Erod tʊlgame meng n kʊ a Zã la a zoe neba nifu, tı b ra geta a Zã wa bãngda.

6A Erod waa n tẽega a rogem daare n maan kibsa. A Erodiad bi-pugl waa n saoo neere neba fãa nifẽ n noog a Erod sũuri al wʊsgo.

7Dẽ la a kãab bi-pugla t'a sẽn na n kos bũmb ning fãa a na paame.

8A ma saglg yĩnga, biiga yeelame: «Kõ-y maam mars marsã bala, laag pʊgẽ, a Zã zugu.»

9A Erod sũur sãama wʊsgo la a sẽn da kãab neba taoor yĩnga, a yeelame tı b maan biiga sẽn datã

10la a tʊmame tı b kẽng bi-bees roogẽ, n tı fiuug a Zã zugu.

11B sıd talla a Zã zuga ne laag n wa kõ bi-puglã t'a reeg n kõ a ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Zã karen-biisã n waa n dɪk a Zã yĩngã n tɪ mum, n lɛɛg n wa wilg a Zezi.

Bur pipi fɪre

13A Zezi wʊma a Zã kaalem, n kẽ koglg, n vẽsge, n tees weoogo. Neba bãnga rẽ n yi b tẽnsẽ ne nao n bʊʊg-ba.

14A Zezi sẽn yet tɪ b yit koglgã, b yãee neb ka tɛka, tɪ b nimbãaneg na n yõk-ba. La b sãooga bãad dãmba fãa.

15Zĩig sẽn sobge b karen-biis kolg-b lame n yeele: «Ade, ka yaa weoogo la lebga zĩ-sobdo. Bas-y neba tɪ b le b tẽnsa pʊgẽ n tɪ ra rɪb n dɪ.»

16Dẽ la a Zezi leok-ba: «Ka modgre tɪ b leb tẽng pʊgẽ ye, y mens y toore bao rɪbã n kõ-ba.»

17Karen-biisa me leokame: «Bur a nu la kʊɪl-zẽed a yiib bala la d tara.» T'a Zezi yeel-ba:

18«Tall-y n wa-y yã.»

19B kɪtame tɪ b zĩndig nebã, moodẽ, n dɪk bur a nu wã la kʊɪl-zẽed a yiibã n zẽk b neng yĩngri, n pʊʊs bark pʊʊsgo, n wes burã n dɪk n kɪs karen-biisã tɪ b pʊɪ zãma wã.

20B fãa rɪme n tɪge. B wʊka burã neba sẽn dɪ n kellã la pet piig la a yiibu la b pids yã.

21Bãng-y tɪ rɪtba sõor da taa tus a nu, pagba la kom-bõonega toog sẽn ka ye.

Zezi kẽnda koom zugu

22Dẽ poore b modga b karen-biisã tɪ b kẽ koglg n deng taoore, tɪ b meng yaas n kuls nebã.

23B sẽn waa n kuls nebã n sɛ, a Zezi rʊʊ tãnga zugu, kɛɛnga, n na n pʊʊse; yʊng waa n paam-b-la be.

24Dẽ tɪ karem-biisa koglgã da paam n taa ko-sʊka tɪ ko-wiis lengd-a, tɪ sobg wẽed lebende.

25Beoog sẽn waa n kolg vẽegre, a Zezi kẽna kooma zugu n babs-ba.

26B sẽn yãend t'a Zezi kẽnd kooma zugu, rabeem yõka karen-biisã; b tẽeme tɪ yaa kɪma, n na n sɪng kɛlenga.

27A Zezi yeel-b lame: «Bas-y yam-yoaaga, yaa mam menga, da zoe-y rabeem ye!»

28T'a Piyɛr na n leoke: «Soaala sã n ya yãmba, bɪ y kõ-m noor tɪ m kẽn kooma zug n seg-y.»

29A Zezi yeel-a lame: «Wa!» T'a Piyɛr yi koglgã n sɪng kẽnd kooma zugu n babsd a Zezi.

30La sobga sẽn da vũud wʊsg yĩnga rabeem yõk-a lame t'a sɪng lisbu, n na n kelem: «Soaala, fãag-y-ma.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A Zezi wẽneg n tuda b nugu n gãd-a, n yeel-a: «Tẽeb kıdg soaba, f yam yooda bõe yĩnga?»

32B sẽn kẽ koglga pʊga la sobga sẽn yõke.

33Sẽn da be-b koglga pʊg fãa wõgemda b taoore n yetẽ: «Sıd-sıda yãmb yaa Wẽnnaam Biiga.»

34B rʊʊga mogrã n sig Zenezarɛt.

35Be rãmba sẽn bãng tı yaa a Zezi, b saag n togsa b yagsa fãa. B talla b bãad dãmb fãa n wa b nengẽ.

36B ra kotame tı b bas tı b sıs b fuuga noor bala. Sẽn sıs-b fuuga fãa sãoogame.

A Matiye Sõng 15

No-koɛɛm ne Farizẽ rãmba

1Zerizalɛɛm Farizẽ rãmbã la sẽn karen-ba-n-sikã kolga a Zezi n sok-ba:

2«Bõe yĩng la yãmb karen-biisa sãamd yaab rãmba dog-n-miki? Bãmb pa rengd n pek b nus n yaool n sıng rıb ye.”

3Dẽ la a Zezi leok-ba: «Bõe tı yãmb me tõdgd Wẽnnaam noor ne y rog-n-miki?

4 Ade, Wẽnd yeelame: ‹Waoog f ba la f ma, la ned ninga sẽn kãabd a ba bı a ma wẽnga, bı b kʊ a soaba.›

5Yãmb nengẽ lebga ned ning fãa sẽn na n yeel a ba bı a ma: ‹Ade, bũmb ning m sẽn da tog n dık n sõng foo wã, m dıkd-a lame n kõt Wẽnde.›

6Woto ba la ma zãab taal wẽneg n doka y zugu. Y pa ne tı yãmb dog-n-mik kãng kıtame tı Wẽnd gomd lebg zaalem?

7Pʊlik rãmba! A Izayi n bãng y yelle a sẽn waa n togse:

8‹Nin bãmba waoogda maam ne noore, la b sũur zãra ne maam.

9 M geta b waoogr wa zaalem; la zãmsg ning b sẽn zãmsd neb a taaba yaa ninsaal dẽnd bala.› »

Bũmb ning sẽn dẽgemd ninsaala

10B kıtame tı neba kolge tı b yeele: «Kelg-y la y wʊm neere!

11Ka sẽn kẽed ninsaal noorẽ, n dẽgemd ninsaal ye, yaa sẽn yit a noorẽ.»

12Dẽ la karen-biisa kolg n yeel-ba: «Yãmb miime tı y sẽn gom woto wã, Farizẽ rãmba yeelame tı y gomda gom-yood bı?»

13Tı b yeele: «Tıg ning m yĩngr Ba wã sẽn ka sele, na n võogame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 Bas-y-ba tı yaa zoeens sẽn tat b zoen-taase! La bãng-y tı zoang sã n tat a zon-taaga, b fãa na n naaga taab bokẽ.»

15 A Piyɛr goma woto: «Wilg-y tõnd y yelbũnda võore.»

16 T'a Zezi yeele: «Yãmb yama ket n ka puk ba bilfu la?

17 Y ka mi tı sẽn kẽed noorẽ tata pʊgẽ n sãag n yi we-kɛɛng bı?

18 Sẽn yit noorẽ yita sũurẽ la sẽn yit sũurẽ n dẽgemd ninsaala.

19 Yaa sũurẽ la tʊls wẽns yita, n paas nin-kʊʊr, yoobo, yoob nonglem, wagdem, kaset-zirẽ, taab yʊʊr sãoongo.

20 Yaa yell kãens n dẽgemd ninsaala. La ka pek nus n yaool n sıng rıbo, ka tõe n dẽgem ninsaal ye.»

Kanaã pag bi-pugl sãoogre

21 A Zezi sẽn yi be, b kẽnga Tir la Sidõ baobgo.

22 La ade, Kanaã pag n da yi a tẽngẽ n wa yɛs n moonẽ: «Zoe-y m nimbãaneg wɛ, Soaala, Daviid biiga! Ad-y Sʊtãan n tar m biiga n yaannẽ.”

23 A Zezi pa leok-a tı bũmb ye. Karen-biisa yẽ kolgame n yeel-ba: «Deeg-y yã a kosg t'a wekda d tʊba.»

24 T'a Zezi leoke: «B tʊma maam Israyɛl pe-yãansa yĩng bala.»

25 Dẽ tı paga taame n wõgemd b taoore n yetẽ: «Soaala, wa-y n sõng-y-ma!»

26 Tı b leok-a: «Pa tog tı b rık zaka kamb dıbo n kõ ba-bi ye.» Paga zĩnda tẽngr n yeele:

27 «Yaa sıda, la baasg fãa ba-bi tõe n dıgsa zeremsã b zu-soaba sẽn basd tı rʊʊgd tẽngã.»

28 T'a Zezi na n yeel marsã: «Paga, f tẽeb labsa, bı yı wa f sẽn date.» La wakat kãng bala a bi-pugla paama laafi.

Wẽnd makr dãmb a taaba

29 A Zezi yii be n leb Galile mogr noore. B rʊʊ tãng zug n zĩndi.

30 Neb wʊsg babs-b lame ne wobse, ne zoeense, ne mugs la koms rãmb buud a taaba, n dıgl-ba a Zezi taoore la a Zezi sãoog-b lame.

31 Neba wẽe siri b sẽn wʊm tı mugs gomda la b ne koms rãmba sẽn paam pãnga, tı wobs kẽnd tırga tı zoeens neẽ la neba pẽga Israyɛl Wẽnnaam.

Bur fır a yiib soaba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32A Zezi boola b karen-biisã n yeel-ba: «Nin-bãmba nimbãaneg tar-m lame, yaa rasem a tãab rũnna la b ka serg mam taoore la b pa tar sẽn na n dı ye. M pa rat n kuls-b ne kom ye; kẽer wat n lʊıı sorẽ.»

33Tı karen-biisa na n yeele: «La we-raoogẽ ka, d yãeta bur yɛ n kõ zãma a woto t'a rı n tıge?»

34La b sokame: «Bur a wãn la y tara?» Tı b leok tı yaa bur a yopoe la kʊıl-zẽ-bõoneg bilf bala.

35A Zezi kõo neba noor tı b zĩnd tẽnga.

36B rıka bur a yopoe wã la kʊıl-zẽedã, n maan pʊʊsgo, n wes-ba, n dık n kıs tı b pʊı nebã.

37B fãa rıme n tıge la b wʊka gırsa sẽn kellã n pid pet a yopoe.

38Bãng-y tı sẽn dı-ba yıı tus a naase, pagb la kamb toog sẽn ka ye.

39A Zezi kulsa nebã n yaool n kẽ koom koglg n wa Magadan tẽnga.

A Matiye Sõng 16

Wẽnd makr kosg yɛsa

(Mk 8,11-13; Lk 11,16-29)

1 Farizẽ la Saduseẽ rãmba sẽn da rat n bẽd-ba n yõk, kolgame n yeel a Zezi tı b sõng-b ne Wẽnd makre sẽn yit yĩngri.

2A Zezi leok-b lame: «Zĩ-sobdo yãmb yetame: saag ka ye tı wĩntoog yaa moomd yʊdʊd.

3Yibeoogo, yãmb yetame: yĩngr lobda sabla, dılla saag na n nii rũnna. Woto, tẽng zug yɛlã, yãmb mi-b lame la y tara b võore, zamaan paalga yɛl bala la y pa tar b võore!

4 Nin-yaals la yoaadb buudu, y rata makre la ya a Zonas makra bala la m na n kõ yãmba.» La b loogame n bas-ba.

5B sẽn dʊʊg kʊılgã, karen-biisa yãeeme tı b ka zı bur ye.

6 A Zezi sẽn yaool n yeel-bã: «Ypk-y y nini la y gũus ne Farizẽ la Saduseẽ rãmba rabılle,»

7b tẽe b yamẽ tı yaa b sẽn ka zı burã yĩnga.

8A Zezi bãnga b tagsgo n yeel-ba: «Tẽeb kıdg rãmba, bõe la y tagsd tı yaa y sẽn ka zı burã?

9 Y ket n nan pa wʊmde? Y pa tẽr bur a nu wã sẽn dılg neb tus a nu, la y pa tẽr peta sõore b girsã sẽn pids laa?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10 Y pa le tẽr bur a yopoe wã sẽn dɩlg neb tus a naase la y pa tẽr peta sõore b kɛla sẽn pids laa?

11Yaa a wãna tɩ y ka ne tɩ ka bur yelle la m dat n gome? Gũus-y, wala m sẽn leokd yãmbã, ne Farizẽ la Saduseẽ rãmba rabɩlle.»

12B yaoolame marsã n wʊm tɩ b yeel-b lame tɩ b gũus ne Farizẽ la Saduseẽ rãmba zãmsgo, ka yet tɩ b gũus ne rabɩll sẽn tar n wẽed bura ye.

A Piyɛr wiligda a tẽebo

13B sẽn ta komber a Filip tẽng sẽn boond tɩ Sezare, a Zezi soka b karen-biisã: «Neba yeta me tɩ Ned Biiga yaa ãnna?»

14 Tɩ b yeele: «Kẽer nengẽ b ya a Zã ning sẽn da kõta soobã, kẽer nengẽ b yaa Eli, kẽer nengẽ b yaa Zeremi bɩ bãngdba nin-yende.»

15T'a Zezi paas: «La sã n ya yãmba, y yetame tɩ maam la a bõe?»

16 A Piyɛr leokame: «Yãmb la Wẽnd Nedã, Wẽnnaam vɩga Biigã.»

17T'a Zezi na n yeel-a: «Fo yaa zu-noog soaba, Simo, Zonas biiga, tɩ f bãngrã, ka ninsaal nengẽ la f paam-a ye, yaa m Ba sẽn be arzãna nengẽ.

18La ade, m yet-f lame tɩ f yaa Kugri la kug kãng zug la m na n me m Tigungu, la kũuma ne a pãngã kõn maan daood a taoor ye.

19 M na n kõ-f la arzãn Rĩung kʊɩlem-biisi. Fo sẽn na n loe bũmb ning fãa tẽng zug, bõn-kãng me na n loe arzãnẽ. Fo sẽn na n lodg bũmb ning fãa tẽng zugu, bõn-kãng me na n lodga arzãnẽ.»

20B yaool n sagla b karen-biisã tɩ b ra wilg ned ba a ye tɩ bãmb la Krista ye.

Krista namsg pipi wilgri

21Badaare tɛka a Zezi sɩngame n wilg b tũud-n-taasã tɩ wat n yɩ tɩlɛ ne bãmba tɩ b kẽng Zerizalɛɛm, n yãe toogo wʊsgo, nin-kẽemsã, maan-kʊʊdba kãsem dãmba la Sẽn karen-ba-n-sikã nengẽ, tɩlɛ tɩ b ki menga la b vʊʊg dasm a tãab daare.

22A Piyɛr veoog-b lame, n zabd ne-ba, n yetẽ: «Wẽnd na laas-y ne rẽ fãa, Soaala, ayoo, dẽ kõn tõog ye!»

23A Zezi wẽnegame n yeel a Piyɛr: «Leb poorẽ, Sʊtãana! Fo lebga m lakr kugri, fo tagsga yaa ninsaal dẽnna, ka Wẽnnaam tagsg ye.»

24 Dẽ poore b yeela b karen-biisã: «Sẽn data n pʊg maam, bɩ a ra bao a meng ye, a tʊk a pik n tũ maam.

25 Ned ninga sẽn dat-a n ligl a yõore na n kiime la sẽn na n ki-a mam yĩnga na n vɩndame.

26Dũni wã soogre manegda ned wãn wãna, f vɩm sã n tũ rẽ n sãam? Bõe la ned tõe n tek ne a vɩm?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27 Bãng-y tı Ned Biiga na n lɛɛg n waa ne a Ba zuri n lebs ned kam fãa a vum sẽn tog ne.

28La m yet-y lame tı yãmb sʊka, kẽer beeme n ka na n wʊm kũum yũugu tı b pa reng n yãend Ned Biiga tı b wat ne b Rĩunga ye.»

A Matiye Sõng 17

A Zezi pukda b Wẽndlem

(Mk 9,2-9; Lk 9,28-36)

1Dasem a yoob sẽn maane, a Zezi peega a Piyɛr, a Zak, la a yao, a Zã, bãmb b naasa bala; b zãaga ne zãma wã, tãn-wok zugu.

2 La a Zezi tedga bãmb nifẽ: b nenga ra yãgda wa wĩntoogo, tı b fut pʊnda.

3La a Moyiiz ne a Eli waa n sõsda ne-ba.

4A Piyɛr zẽka a koɛɛg n yeele: «Soaala, tõnd sẽn be ka wã yaa-d-la noogo, y sã n data m na ti rot a tãabo, n kõ yãmb a yembre, a Moiz a ye, a Eli me a ye.»

5 A Piyɛr pa yãee n gom n sɛ la sawad-pɛɛlg sẽn waa n bui-ba, tı koɛɛg zĩnd sawadga pʊga n moone: «Nin-kãnga yaa m Bi-nongre, m yam kẽ-b la zãnga, kelg-y-ba.»

6Karen-biisa sẽn wʊm goama la b sẽn lʊı b yãnvabga n digd dabeem.

7A Zezi kolgame n sʊs-ba n yeel-ba: «Yik-y la y bas rabeem!»

8Karen-biisa puka b nini, b pa le yãend neda to n paas a Zezi ye.

9B sẽn waa n sigd tẽn-nabrẽ, a Zezi kõ-b-la noor kãngã: «Da gom-y likr kãnga yelle tı Ned Biiga nan pa vʊʊg ye.»

10 Karen-biisa sok-b lame: «Bõe marsã la sẽn karen-ba-n-sikã yet t'a Eli n na n deng wa?»

11Tı b yeele: «N-ye, a Eli na n deng n wa, n wa lebs bũmb fãa a zĩigẽ.

12 La m yet-y lame, a Eli zoe n waame la neba pa bãng tı yaa yẽ ye, n zã-a wa b sẽn date. Dẽ n so tı Ned Biiga me na n yãe toogo.»

13Karen-biisa wʊmame marsã tı yaa Zã ning sẽn da kõta sooba yell la b gom yã.

Kisenkiir sãoogre

14B sẽn leb zãma wã sʊka la nin-yend sẽn kolg n yĩgimd b taoore n yeel-ba:

15«Soaala, zoe-y m biiga nimbãanega t'a bẽeda kisenkiiri la yaa toogo. Naoor wʊsgo, a lʊıta bugmẽ, n lʊıt koomẽ.

16M tall-a lame n wa y karen-biisa nengẽ la b pa tõog t'a sãoog ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17T'a Zezi yeel: «Wẽn-kʋsdb la nin-yaals buudu, m na n paa ne yãmb n ta wakat bʋgo? Tall-y bãadã n wa ka!”

18A Zezi tãsa Sʋtãana la a yiime n bas biigã tʋ laafi wẽneg n wa.

19Karen-biisa kolga a Zezi la nebã sẽn waa n looge, b sok-b lame tʋ yaa bõe yĩng la bãmb pa tõog n dig Sʋtãana n yiisi.

20 Tʋ b na n leoke: «Ya y tẽebã sẽn ya bilfra yĩnga; sʋd-sʋda m yet-y lame tʋ yãmb tẽeba bedrem sã n ta seneve biiga, y na yeel tãnga sẽn tõndã: ‹Luk ka n ta ka.› A na luk a zĩigẽ la bũmb ba a ye kõn yʋ toog ne y ye. [

21Sʋtãamb a woto buud ka tõe n dig n yiis tʋ pʋʋsg la no-loeer ka naag ye.]»

A Zezi namsg wiligr a yiib soaba

22Daar a ye, a Zezi ne b karen-biisa ra bee Galile t'a Zezi yeel-ba: «Ned Biiga na n lʋʋ ninsaalb nusẽ,

23la b na n kʋ-b lame la dasm a tãab daare b na n vʋʋgame.» La rẽ sãama karen-biisa sũur wʋsgo.

Wẽnd doog ligd yaoodo

24 B taa Kafarnaom tʋ sẽn deesda wẽnd dooga ligd kolg a Piyɛr n sok-a: «Yãmb karen-saamba yẽ pa yaood wẽnd dooga yaood la?»

25T'a leoke: «A yaoodame sẽ!» B sẽn ta yiri, a Zezi yʋ tao n yeel a Piyɛr: «Fo yetame tʋ wãna, Simo? Tẽnsa nanams reegda ligda bʋ fadgã ãnd dãmb nengẽ: b kambã n yaood bʋ yaa neb a taabã?»

26B leokame tʋ ka b zaka rãmb nengẽ la b reegd ligd ye. T'a Zezi yeel: «Dʋlla zaka kamb pa yaood ye.

27Baasg zãnga, m sẽn pa rat tʋ b yeel tʋ m pa maand wa neb a taaba, kẽng kʋʋlgẽ n tʋ lob f loɛɛga; gãd pipi zĩifã f sẽn na n yõkã, yaag a noorã tʋ f na yãe ligdi maam ne foom yaood yĩnga, tʋ f kʋs fadg a soaba.»

A Matiye Sõng 18

Tigung kamb ne taaba - Pipi soab la bʋgo?

(Mk 9,33-37; Lk 9,46-48)

1 Karen-biisa waa n kolga a Zezi n sok-ba: «Arzãn Rĩunga pʋgẽ, ãnda n lʋʋt a taab taoore?»

2B boola bi-bilfu n yals-a sʋka n yeele:

3 «Sʋd-sʋda, y sã n ka põd n lebg yãase, y kõn tõog n kẽ Arzãn Rĩunga pʋg ye.

4Sẽn na n lʋʋ-a a taab taoor Arzãn Rĩunga pʋgẽ, yaa sẽn na n lebg-a bi-bilfu wa ad-a.

To kʋʋbgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Ned ninga sẽn na n ges bi-bilf wa bi-kãnga yelle mam yĩnga, yaa mam meng yell la a ges yã.

6Ned ninga me sẽn na n kɪt tɪ kom-bõonesã maan wẽnga, ad-y sãoo ne a soaba, tɪ b bao kugri wa neguug kugri, bõeensa sẽn gilgd ne kugr ning n werd zoma, n loe nin-kãng yubla, n tus-a n lub mogrẽ, tɪ kooma rɪ-a.

7M yãbd dũni rãmba, b sẽn kʊɪbd taab yĩnga! M mi tɪ kʊɪbg ka tõe n ka zĩnd ye la m yãbd ned ninga sẽn ya-a kʊɪbda.

8 F nug bɪ naoor sã n lubd foo yell pʊgẽ, bɪ f fiuug-a n lob yɪga; fo sã n ya nug fiungu bɪ kar fiungu n paam vɪm, são b sẽn na n lob-f ne nus a yi bɪ ne nao a yi, bugum sẽn ka kiid pʊgẽ.

9 Sã n yaa f nif n lubd foom yel-wẽnd pʊgẽ, kɪdg-a n lob yɪga, tɪ f sã n ya ni-feoogo n kẽ vɪm zĩigẽ, são f sẽn na n lʊɪ ne f nin a yiibu bugum sẽn ka kiid pʊgẽ.

10Da sak-y n paoog bi-bilfu ba a ye tɪ m yet-y lame tɪ arzãnẽ, b malɛk rãmb yɛsa wakat buud fãa, m Ba wã taoore. [

11 Ned Biiga waa n fãaga sẽn da menem-ba.]

Pe-yãang sẽn menem yelbũndi

12Yãmb yamẽ, ned na n maana a wãna, a sã n tar pe-yãans koabga t'a ye wa menem? A kõn bas piswɛ la a wɛ wã tãnga zugu la a saa n gẽes sẽn menem-a wã sɪda?

13A sã n yãend-a, m yet-y lame t'a sũur na tos kaam a poorẽ n yɪd piswɛ wã sẽn ka menem-ba.

14Woto me, y Ba ninga sẽn be arzãnẽ ka rat tɪ kom-bãmba nin-yend menem ye.

Taab saglgo

15 F to sã n beege, babs-a, la yẽnda, a ye, taoore, wilg-a a kongre. A sã n kelg foom, f manega a yelle.

16 A sã n ka reege, bɪ f bao nin-yend bɪ neb a yiibu n paase tɪ yella kʊʊb paam neb a yiib bɪ neb a tãab kaseto.

17A sã n zãgs b kelgre bɪ f togs Tigungu. A sã n zãgs Tigungu kelgre, bɪ f ges-a marsã wa bu-zẽnd la fadg rɛɛsda.

18 Sɪdem sɪdem, y sẽn loe bũmb ning fãa tẽng zug, bõn-kãng loee yĩngri me. Y sẽn lok bũmb ning fãa tẽng zug, loka yĩngri me.

Lagem-y taab n pʊʊse

19M le togsd-y lame tɪ sɪd-sɪda, neb a yiibu, yãmb sʊka, sẽn na n naag taaba, tẽng zugu ka, n kos bũmb ning fãa, m Ba sẽn be arzãna na kõ-ba.

20Neb a yiib bɪ a tãab sã n tigim taaba, mam yĩnga, mam meng bee b sʊka.»

Sugr kũuni

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A Piyɛr kolgame n yeel a Zezi: «M to sã n beeg-ma, naoor a wãn la ya tɩlɛ tɩ kõ-a sugri? M na yaa n ta naoor a yopoe bɩ?»

22 T'a Zezi na n leoke: «M pa yet tɩ naoor a yopoe bal ye, yaa naoor pisopoe la a yopoe.

Samd sẽn ka tõe n yao yelbũndi

23Ad-y Arzãn Rĩung wẽnda dĩm sẽn tʊlg t'a sõgen-kamb wa, t'a pʊg a arzɛk nao.

24Gɛɛlga sẽn sɩnge, b waa ne ned a ye sẽn tar dĩma samde, la samda yaa sãnem gil sẽn ta neb tus piig zɩbo.

25A sẽn da ka tar n na n yao yĩnga, dĩma yeelame tɩ b koos yẽ ne a pag la a kamba la a sẽn tar fãa, tɩ samda tõog n yao.

26Sõgna wa-la a zu-soaba taoore n vabende, n yeel-a: ‹Bas-y tɩ yɩ bilf tɩ m na bao n yao fãa.›

27A zu-soaba zoe-la a nimbãanega n bas-a, n tol kiis a samda zãnga.

28Nin-kãng yiime n seg a tũud-n-taag a ye sẽn da tar samde; Yẽ samda zemsa neb koab zɩbo. A soga a kokoɛ wã n wẽoogdẽ, n na n sãr-a la a yetẽ: ‹Wa ne f sẽn tog n kõ maama gilli.›

29T'a tũud-n-taaga me yĩgimd a taoore n yeel-a: ‹Bas tɩ yɩ bilfu, tɩ m na bao n yao.›

30A zãgsame n kɩt tɩ b kẽes-a roogo, n gũud t'a yao samda zãnga.

31Dẽ la tũud-n-taas a taaba sũur sãam wʊsgo tɩ b tɩ togs b zu-soaba rao kãng manesma.

32Tɩ zu-soaba na n bool-a n yeel-a: ‹Sõgen yoogo, fo sẽn da tog n yao bũmb ningã, m basa fãa taale, f sẽn kosa yĩnga.

33Mam sẽn zoe fo nimbãanega, fo me ra tõee lame n zoe f tũud-n-taaga nimbãanega.›

34Zu-soaba sũur puuga wʊsgo la a kɩtame tɩ b yõk-a n kɩs kambõe naaba tɩ b nams-a tɩ samda wa yao zãnga.

35Yaa woto la m Ba sẽn be arzãna na n maan ne yã, yãmb me sã n ka kõt y taab sugri ne pʊ-peelem.»

A Matiye Sõng 19

Pag yiisg yelle

(Mk 10,1-12; Lk 16,18)

1B sẽn kõ b koeesa Galile rãmb n sɛ, a Zezi yii be n dʊʊg Zʊrdẽ kʊɩlga n kẽ Zɩda soolmẽ,

2Neb wʊsg pʊg-b lame la b sãoog-b la beenẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Farizẽ rãmb kolgame n sok-ba la b sokra ra yaa bẽdgo: «Ned tõeeme n yiis a pag yaar bɪ?»

4 Tɪ b leoke: «Dɪlla yãmb pa karem tɪ sɪngrẽ Wẽnnaam naana rao ne paga

5 la b yeelame: ‹Raoã tog n basa a ba la a ma n zĩnd ne a paga la b yiiba tog n lebga bõn-yɛnga?›

6B pa leb n ya yĩns a yiib ye, b yaa yĩng a ye. Bãng-y tɪ Wẽnd sẽn lagem bũmb ningã, ninsaal ka tog n welg-a ye.»

7 Farizẽ rãmba le sokame: «Yaa bõe yĩng marsã la a Moyiiz kõ noor tɪ b sã n na n yiis paga bɪ b kɪs-a a yiisg sebre?»

8T'a Zezi yeele: «Yaa y tʊb-pa-wʊmdma yĩnga la a Moiz kõ-y sor tɪ y yiis y pagba; la baad-y da ka boto sɪngrẽ ye.

9 Yaa rẽ yĩng la m yet yãmba, tɪ sã n ka b mikame tɪ b zĩnd-n-taara yaa kisgu, rao ning sẽn dig a paga, n lɛɛg n dɪk a to, maanda yoob bala.»

Yamleoog rakõto

10Karen-biisa yeel-b lame: «Rao ne pag yell sã n ya a woto, dẽnd f sẽn ka kẽed kãadem n são!»

11Tɪ b leoke: «Ka neb fãa n wʊmd dẽ ye, yaa Wẽnd sẽn kõ b rãmb bala.

12Neb kẽer beeme n pa tõe n kẽ kãadem ye, tɪ b roga boto; kẽer beeme n pa tõe n kẽ kãadem tɪ Zamaana rãmb n wa ne gɪdgr kãnga; kẽer beeme n pa tõe n kẽ kãadem ye la yaa bãmb n tʊlg rẽ ne b yamleoogo, Arzãn Rĩunga yĩnga. Sẽn tõe-a n wʊm, bɪ a wʊm!»

A Zezi ne kom-bõonego

13Kom-bõoneg la b tall n wa a Zezi taoore tɪ b ning-b barka; b tẽega b nus b zutu n pʊʊs b yĩnga. Karen-biisa da rigda kambã.

14Dẽ la a Zezi yeel-ba: «Bas-y kom-bõonegã tɪ b wa m nengẽ la y da rig-b ye tɪ yaa sẽn wẽnd-b bãmb bala n na n soog Arzãn Rĩungã.»

15B tẽega b nus b zutu n yaool n le rɪk b sore.

Rakãag pol kibare

16Ade, ned n kolg a Zezi n sok-ba: «Karen-saamba, bõn-sõng bʊg la m na n maane, n paam vɪm sẽn kõn sɛ?»

17T'a Zezi yeel-a: «Bõe yĩng la f sokd maam bõn-sõng poorẽ? Nin-yend bal la sõngo. F sã n dat n kẽ vɪmẽ, deeg Wẽnnaam noyã.»

18 T'a na n yeele: «Noy bʊse?» T'a Zezi leoke: «Da kʊ ye, da yo ye, da zu ye, da maan kaset-zirẽ ye,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19 waoog f ba la f ma, n paas yɛsa: nong f to n wẽnd f menga.»

20 Tı bi-bıga na n yeele: «Mam deega rẽ fãa al m yãadmẽ. Bõe n ket marsã?»

21 T'a Zezi yeele: «Fo sã n dat n yı sõng zãnga, bı f kẽng n tı koos f sẽn tar fãa n pʊı naong rãmba tı f na paam dolb arzãnẽ, la wa pʊg maam.»

22 A sẽn wʊm dẽ, rasãnga looga ne sũ-sãanga t'a ra yaa rakãagre.

23 A Zezi yaool n yeela b karen-biisã: «Sıd-sıda m yet-y lame tı arzãn kõom na yı toog ne arzɛk soaba.

24 N-yẽe, m le togsd-y lame n paas tı yʊgemd sẽn na n tũ supĩim yõorẽ n looge yaa naana n yıd arzɛk soaba sẽn na n kẽ Wẽnd Rĩunga pugẽ.»

25 Karen-biisa yɛɛsame, n yetẽ: «Sã n ya woto ãnda n na n põse?»

26 T'a Zezi ges-ba n yeel-ba: «Dẽ wẽnda toog ne ninsaala la Wẽnnaam nengẽ, bũmb pa toog ye.»

Bas fã n pʊg Wẽnd yõodo

27 A Piyɛr goma woto: «Tõnd basa fãa n pʊg yãmba, bõe n na n yı tõnd dolbo?»

28 T'a Zezi yeele: «Sıd-sıda m yeta yãmb fãa sẽn pʊg maama, tı dũni tekr wakato, Ned Biiga sẽn wat n zĩnd a zır goeela zugu, yãmb me na zĩnd n yegl-ba, goeels piig la a yiib zutu, n kao Israyɛl sags piig la a yiiba bʊʊdo.

29 Ned ninga fãa sẽn na n bas a yiri, a yaopa, a tãopa, a ba, a ma, a kamba bı a pʊto, mam yĩnga, a na paam sẽn yıd rẽnna, a na paam vıum sẽn ka tar sɛɛbo.

30 Pipi rãmba wʊsg na n lebga poorẽ dãmba tı yaoolem dãmb wʊsg lebg pipi rãmba.

A Matiye Sõng 20

Taoor soab la poorẽ soab yelbũndi

1 Arzãn Rĩunga wẽnda koaag soaba sẽn sãd beoogo n bao tʊʊm-tʊmdba sẽn na n fãs a bugsuntung sõng biisi.

2 Tıusa soab yẽsa ne tʊʊm-tʊmdba t'a na n yao-b la waki koɛɛnga, raar a ye, n yaool n yeel-b marsã tı b kẽng tʊʊmna.

3 Sõor sẽn zẽke, a yãee neb a taaba sẽn zĩ zaalem tẽnga sʊka,

4 t'a yeel-ba: ‹Yãmb me kẽng tʊʊmna tı m na yao-y wa sẽn segde.›

5 B kẽngame. A le yii wĩnto-sʊka la zĩig sẽn maage n sed ne neb a taab me.

6 Wĩndg sẽn waa n kılle, a le yiime n tı yãe neb tı b zĩ, t'a yeel-ba: ‹Bõe yĩng tı y zĩ al beooga sẽn vẽegã n ka tʊm fı?›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7B leoka woto: ‹Ned ba a ye ka rɪk tõnd tʊʊmd ye.› Tɪ tʊʊmda soab na n yeele: ‹Bɪ y me kẽng m tʊʊmna.›

8 Tʊʊmda sẽn sigi, bugsuntunga soab yeela sẽn gesa tʊʊmna: ‹Bool tʊʊm-tʊmdbã n kõ ned kam fãa a yaood, la sɪng ne yaoolem dãmbã n wat tõd-beoogẽ dãmbã.›

9Sẽn yaool-b waoongã kolgame n deeg b wakɪr koɛɛnga.

10Sẽn waa n ta pipi rãmbã, b tẽeme tɪ b na n paamame n yɪg b taaba, mik yaa koɛɛng a ye la bãmb me na n deege.

11Dẽ la b reeg b wakirã la b guglumd ne tɪsa soaba:

12‹Sẽn yaool n wa-ba tʊma wakat a ye bala la b paama wa tõnd sẽn sɪng yibeoogo, n nams tʊʊlgo.›

13Tɪ bugsuntunga soab na n yeel bãmb nin-yende: ‹M zoa, m ka maan f zãmb ba bilfu; tõnd da seda wakɪ-koɛɛng daar a ye.

14Deeg f wakirã n looge. Maam n dat la m kõ sẽn yaool-b waoongã wala foom;

15fo yetame tɪ m ka tõe n maan m sẽn dat ne m sẽn so bɪ? Mam sẽn ya sõngã n wa ne fo sũ-kiiri bɪ?›

16 Ad-y yaa woto la pipi rãmba na n lebg poorẽ dãmba, tɪ poorẽ dãmba lebg pipi rãmba.»

A Zezi Namsga wilgr a tãab soaba

17Waa n yɪ tɪlɛ t'a Zezi leb Zerizalɛɛm tɪ b na peeg Tʊʊm-tʊmdba bala; la sor zugu b yeel-b lame:

18«Tõnd dabda Zerizalɛɛm; b na n yõka Ned Biigã n kõ Maan-kʊʊdba kãsem dãmba la Noora sebr Mitba; bãmb na n kao-la b bʊʊdo n yeel tɪ b toga ne kũum.

19B na n bas-b-la ne bu-zẽmbã, tɪ bu-zẽmba na n yaal ba, n pãb-b ne kaase, n ka-b pika. La b kũum dasm a tãab rare, b na n vʊʊgame.»

A Zak la a Zã ma kosgo

20A Zebede kamba ma waa a Zezi taoore n wõgemd n na n kos bũmbu.

21A Zezi sok-a lame: «Yaa bõe la f rata?» A yeelame: «Ad-m kamb a yiibã, sõng-y t'a ye zĩnd y rɪtgo, a ye y goabga, y Rĩunga pʊgẽ.»

22Dẽ la a Zezi leok-a: «Yãmb ka mi y sẽn kot bũmb ning ye. Wamd ning mam sẽn na n tuglã, yãmb tõe n tugl-a lame bɪ?» B leokame: «N-yẽe! D tõeeme.»

23T'a Zezi me na n paase: «Dɪlla y na yũ mam sẽn na n yũ bũmb ningã la kella a ye zĩnd m dɪtgo, a ye zĩnd m goabga, dẽ ka be me maam ye, tũuda m Ba sẽn kãab b rãmba.»

24Tʊʊm-tʊmdb piiga kelga goama la b sũur puuga ne a Zebede kamb a yiibã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A Zezi kosame tı b fãa kolge la b kõ-b-la koɛɛga: «Y miime tı bu-zẽmba nanams
nongame n soog b nebã la b wẽoog-b kẽnkẽ.

26 Pa tog n yı boto yãmb nengẽ ye. Sẽn dat-a naam yãmb sʊka bı a yı yãmb sõgne.

27 Sẽn dat-a n yı pipi soab yãmb sʊka, bı a lebg yãmb yamba.

28Dẽ n so tı Ned Biiga ka wa n na n dı naam, a waame n na n yı sõgne la a rık a vıum n
kõ neb wʊsgo, n fãag-ba.»

Zeriko zoeensa yiib sãoogre

29A Zezi waa n yita Zeriko tı neb wʊsg pʊgd-ba.

30La ade, zoeens a yiib n da zĩ sora noore; b sẽn bãng tı yaa a Zezi n loogdã, b
mooname: «Soaala, Daviid biiga, zoe-y d nimbãanega!”

31Neba tãs-b lame tı b bas bʊʊre, tı bãmb na n nadg pãng n paas: «Soaala, Daviid
biiga, zoe-y d nimbãanega!»

32A Zezi yaasame; b bool-b lame n yeel: «Bõe la y rat tı m maan y yĩnga?”

33Tı b yeele: «Soaala, kıt-y tı d nina puki.»

34B nimbãanega yõka a Zezi tı b rık b nug n sıs b nina. Nina puka zĩ kãng bala tı b na
n sıng a Zezi pʊgbo.

A Matiye Sõng 21

Zerizalɛɛm kõom

(Mk 11,1-11; Lk 19,28-40; Zã 12,12-16)

1B sẽn waa n kolg Zerizalɛɛm n ta Bɛtfaze la bala, Oliviye tãnga zug, a Zezi tʊma neb
a yiibu.

2B yeel-b lame: «Kẽng-y tẽnga sẽn tondã, tı y na yãe bõang b sẽn loe t'a biig yɛs a
sɛɛgẽ; lok-y ba la y tall-b n wa kõ-ma.

3B sã n sok-y bı y yeele tı yaa Soaala n tar b tʊʊmde, tı b na bas tı y loog ne-ba.»

4B maana woto n na n taas bãngda koɛɛga:

5 «Yeel-y Siõ bi-pugla, ad-f dĩm sẽn wat f nengẽ, a sẽn ka baood faongã, a zomba
bõanyãanga, a zomba zıb-zıt biiga.»

6Sẽn tʊm b rãmba kẽngame.

7B tı waa ne bõangã ne a biigã, wala Soaala sẽn togs-bã.

8Karen-biisa rıka b fut n palg bõeensã t'a Zezi zomb. Neb wʊsg sıngame n yɛdg b fut
sora zugu, tı kẽer kɛɛd tıs wila n tʊıt sorã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9 Sẽn da be-b a Zezi taoor la b poorẽ da naaga taab n moonẽ: «A Daviid biiga paam pẽgre, kilill! Wẽnd sẽn tʊm a soaba paam pẽgre, b pẽgr kul sa-gãndo! Kilill!»

10B sẽn poog Zerizalɛɛm la tẽnga sẽn wulumd ne bʊʊre tɩ ned kam fãa sokdẽ: «Yaa ãnda?”

11Tɩ zãma wã na n leoke: «Yaa bãngd a Zezi, Galile Nazarɛt Zezi.»

A Zezi rigda koosg wẽnd dooga pʊga

12A Zezi kẽe wẽnd doogẽ n dig sẽn da be-b be n koosdẽ la b raadẽ. B tusa sẽn da tekd-b ligda te-roagensã n lubi, n lub sẽn da koosd-b wala goeelse.

13 B yeelame: «B gʊlsa me: mam dooga na n boolame tɩ pʊʊsg roogo, la yãmb dɩk-a lame n maand fãadb roogo.»

14Zoeens la wobs me waa n bʊʊg-b la wẽnd dooga pʊga la b sãoog-b lame.

15Maan-kʊʊdba kãsem dãmba la Sɛb-mitba yãee bõn-bãna la b wʊma kom-bõonegã sẽn moonde: «A Daviid biiga paam pẽgre!» B sũur puuga wʊsgo.

16 B yeela a Zezi: «Y wʊmda kom-bãmba sẽn togsd bũmb ningã?» B leokame: «M wʊmda neere, la bas-y tɩ m soke, yãmb nan ka karem sẽn gʊlsa ye: ‹Pẽgr neerem yita kom-bõoneg la sẽn yẽsemd-b bĩisim noorẽ?› »

17La a Zezi bas-b lame n kẽng Betani n tɩ gãand.

Kankang kʊɩsgo

18Yibeoog pĩnda b yii Betani n lebd Zerizalɛɛm, tɩ kom tar-b.

19Tɩ b yãend kankang sora noore n bʊdg n ges-a, n mik tɩ yaa vãad bal la a yɛs ne. B yeela kankangã: «Fo kõn le wom biig bada.» Zĩig pʊgẽ bala, kankanga wẽneg n kʊɩme.

20Dẽ yɛɛsa karen-biisã tɩ b sok tɩ maana a wãn tɩ kankanga wẽneg n kʊɩ vugr bala?

21 A Zezi yeel-b lame: «Sɩd-sɩda m yet-y lame tɩ y sã n tar tẽeb sẽn ka mi sãmbg ba bilfu, ka mam sẽn maan kankanga bal la y na n tõog n maan ye; ba y sã n yeel tãngã sẽn tondã: ‹Yɩk n lʊɩ koomẽ wã›, na n yɩ boto.

22Bũmb ning fãa y sẽn na n kos ne tẽeb kãsenga, y na n paam-a lame.»

Zʊɩf rãmb sokre

23A Zezi kẽe Wẽnd doogẽ n zãmsd nebã tɩ maan-kʊʊdba la tẽnga nin-kẽemb babs-b be n yeel-ba: «Sor bʊg la y paamyã n maand y sẽn maandã? Ãnda n kõ yãmb sorã?»

24A Zezi leok-b lame: «Yaas-y tɩ m me sok-y bũmbu, bũmb a ye bala, la y sã n leok maam, mam me na wilg-y m sẽn paam sorã zĩig ninga n maand m sẽn maandã:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A Zã sooba yita yɛ? Wẽnnaam nengẽ bɪ ninsaalb nengẽ? Tɪ b na n yeel b sũurẽ: ‹Tõnd sã n leok t'a yita Wẽnnaam nengẽ, b na n sokame tɪ yaa bõe yĩng marsã la tõnd pa tẽ a Zã.

26D sã n leok t'a yita ninsaal nengẽ, zãma wã beem na rɪ-do, tɪ neba fãa geta a Zã wa bãngda.›

27Dẽ la b kong n yeel a Zezi tɪ b pa mi ye.» A Zezi leok-b lame: «Mam me kõn togs yãmba m sẽn paam ned ning sor ye.»

Kamb a yiib yelbũndi

28«Togs-y maam yãmb me sẽn tagsde: ned n da tar a kamb a yiibu. A yeela pipi soaba: ‹M biiga, kẽng rũnna n tɪ tʊm m pʊʊgẽ.›

29T'a leoke: ‹M pa rabd ye.› La sẽn yɪ bilfu, a mikame tɪ ka neere, n tuubi, la a kẽnga pʊʊgẽ wã.

30Ba wã goma ne a yiib soaba, tɪ yẽ leok: ‹M dabdame, m zu-soaba› n yaool n pa kẽng ye.

31Bãmb b yiiba sʊka, ãnda n maan a ba raabo?» Tɪ b leoke tɪ yaa pipi biigã. A Zezi yeel-b lame: «Yaa sɪd la m sẽn togsdã: fadg rɛɛsdba la pʊg-yoaadb na n lʊɪ y taoor Wẽnnaam Rĩunga pʊgẽ.

32 Ade, a Zã waa yãmb sʊk ne sõmblem la y pa tẽe-a ye, tɪ fadga rɛɛsdb la pʊg-yoaadb yaool n tẽe-a. Bãmb manes-sõnga ka kẽes tuubg bilfr menga y sũurẽ tɪ y sak n tẽ ye.

Pʊʊg gũudb wẽns yelbũndi

33 Kelg-y yelbũnd a to. Ned n da tar a pʊʊgo n sel bugsuntung sõngo, n wẽ yãgr n gũbg tɪsã, n maneg zĩig ning b sẽn na n wẽkd tɪsa biis tɪ lebg rãam, n ning gũudb ro-lug-lug a ye sʊka, n bao neb n gũnug pʊʊgã n bas n tog sore.

34Tɪsa biis sẽn waa n kolg tõsbo, tɪsa soab tʊma a rakõapa tɪ b wa reeg biis n wa.

35Sẽn get-b pʊʊga yõka rakõor a ye n pãbe, n kodg a ye, n lab a ye ne kuga.

36Pʊʊga soab le tʊm a zak kamb a taaba; b sõor yɪga pipi rãmbã, la b maana ne bãmb wa b sẽn maan ne pipi rãmbã.

37A kong n tʊma a meng biiga n yet a sũurẽ: ‹B na waoog m bigã.›

38Mik bãmb sẽn yãe pʊʊga soab biiga, b yeelame: ‹Yẽ n na n soog a ba raboogo, dɪlla wa-y tɪ d kʊ-a n soog a paoongo.›

39B yõka biigã n lob-a yãgra poore n kʊ-a.

40Pʊʊga soab sã n wa, a na n maana a wãn ne gũudbã?»

41Tɪ b leoke: «A na kɪt tɪ b ki kũ-toogo la a na bao neb a taab n gũnug a pʊʊgã, neb sẽn na n wa ne a pʊɪre, wakat fãa sẽn ta.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42 A Zezi yeel-b lame: «Yãmb zɪ n karem sebr sõng pʊgẽ:

‹Kugr ning metba sẽn bas kɛɛngã, kug kãng n lebg rooga sũuri. Dẽ yaa Wẽnnaam tʊʊmde, la d neeme t'a toga ne pẽgre.›

43M yet-y lame tɪ Wẽnd Rĩunga tʊʊmde, b na n deeg-a-la y nugẽ n kõ neb a taaba sẽn na n sõng t'a wom biisi. [

44B sẽn gom kugr ninga yellã, f lʊɪ a zugu, f bũmb na kao, a lʊɪ f zugu bũmb na bedse.]»

45Maan-kʊʊdba la Farizẽ rãmba sẽn wʊm goama, b bãngame tɪ yaa bãmb poorẽ la b togs boto.

46B ra baood n na n yõk-b lame la b ra zoeta zãma wã, tɪ neba ra geta a Zezi wa bãngda.

A Matiye Sõng 22

Dĩm biig Yikãadem yelbũndi

1A Zezi le sɪnga b yelbũna wẽebo:

2«Arzãn Rĩung wẽnda dĩm a ye sẽn maan kibsa, a biig yikãadem yĩnga.

3A yiisa sõgen-kamba tɪ b saa n bool neb tɪ b wa yikãadma la b sẽn bool b rãmba pa tʊlg waoong ye.

4A tʊma kamb a taab yɛsa la a goma ne b woto: ‹Yeel-y m sẽn bool b rãmbã: Ade, kibsa rʊb seglame: lolse la dũm-wubdsa koodame, bũmb fãa beeme, wa-y yikãadma!›

5B sẽn bool b rãmba maana wa b toog ka ye. Kẽer kẽng a b pʊtẽ, tɪ kẽer kẽng leebgo.

6Kẽer yõga sõgen-kambã n nams-ba, n kʊ-ba.

7Dĩma sũur puugame t'a yiis tãb-biisi tɪ b kʊ bãmb me la b yõog b tẽnga.

8A yaool n yeela sõgen-kambã: ‹Dʊba segl n sɛɛme, la m sẽn bool b rãmba yʊ nin-yoodo.

9Kẽng-y sotiisẽ, n kãas y sẽn yãe b rãmb fãa tɪ b wa kibsã.›

10Sõgen-kamba yiime, n wool b sẽn paam b rãmb fãa sor zugu, nin-sõma la nin-wẽnse, n pids roogã.

11Dʊma kẽe rʊba roogẽ n na n ges nebã la a mika ned a ye sẽn pa yeelg a sẽn tog n yeelg fuug ninga ye. A yeel-a lame:

12‹M zoa, bõe tɪ fo wa ka n ka yer f sẽn tog n yeelge?› La yẽ pa tõog n leok tɪ bũmb ye.

13 Dẽ la dĩma yeel a sõgen-kamba: ‹Za-y nin-kãnga nao la a nus n lob-a yɪnga, likẽ, yãbr la yẽn kẽrsg zĩigẽ.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Yaa kʋʋnga zãng la b boonda la bilfr bala n na n paam n kẽ b sẽn tũus b rãmba sʋka.»

Rom naab yaoodo

15Farizẽ rãmba seda ne taaba n na bẽd a Zezi n yõk ne b meng noor gomde.

16B yiisa b karen-biis kẽere, n paas a Erod kẽedba kẽere, ne sokr kãnga: «Soaala, d miime tɩ y zãmsg yaa akɩka la y ka wilgd Wẽnnaam sor ne zoe-nif ye.

17Y ka bak nin-bedr ne nin-bil ye, dẽ la d kot tɩ y leok-do: togame bɩ ka toge tɩ d yao Rom naaba yaoodo?»

18A Zezi sẽn mi b wẽnema leok-b lame: «Zãmb rãmba yaa bõe la y bẽt-m bẽdgo?

19Wilg-y maam yaooda ligdi!» B kɩs-b la wakɩr koɛɛng a yembre.

20T'a Zezi na n sok-ba: «Ãnd neng la ãnd yʋʋre la b bẽeg wakɩra zugu?» Tɩ b leoke:

21«Yaa Rom naaba dẽnna!» Dɩlla, kɩs-y Rom naaba, y sẽn tog n kɩs-ba, la y kɩs Wẽnd me b sẽn tog ne.

22A Zezi leokra ling-b lame tɩ b na n bas ba n looge.

Kũum vʋʋgre

23 Yaa badaare la Saduseẽ rãmba, neb niyns sẽn gãd-b tɩ kũum ka tõe n vʋʋgã, kolg a Zezi n gom ne-b woto:

24 «Soaala, a Moyiiz yeela woto: ‹Ned sã n ki n ka bas biiga, bɩ yaoã rɩk a kẽema pag n dog biig n kõ a kẽema.›

25Ade, tõnd zamaanẽ wã neb a yopoe n zĩndi n da ya ba-biisi. Pipi soaba yii kãadem ne paga la a kiime n pa rog biig ye, n bas paga ne a ba-biig a yiib soabã.

26Yɩ woto ne yiib soabã, la tãab soabã n wa ta a yopoe soabã.

27Bãmb fãa loogr poore, paga waa n kiime.

28Vʋʋgra raare, paga paada ne bʋgo, b fãa yɩla a sɩdb rãmb la?»

29A Zezi leok-b lame: «Yãmb bee tudgr pʋgẽ tɩ y ka mi Wẽnnaam pãnga la y ka reeg sẽn gʋls sebr sõng pʋg ye.

30Bãng-y tɩ vʋʋgr poore rao pa le rɩkd paga, la pag ka le kuiis rao ye, b vɩ wa malɛk rãmba sẽn vɩ toto arzãnẽ.

31La yĩnsa vʋʋgr poorẽ, y pa karem gomd ning Wẽnd sẽn kõ-y wã la? B yeelame:

32 ‹Maam la a Abraam Wẽnnaam, a Izaak Wẽnnaam, a Zakoob Wẽnnaam?› B pa kiid n pa vʋʋgdẽ rãmb Wẽnnaam ye, b yaa sẽn vɩ-b Wẽnnaam.»

33A Zezi zãmsga pãng yɛɛsa sẽn wʋm-bã.

Wẽnnaam no kãsenga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34B sẽn wʋm t'a Zezi kʋıdga Saduseẽ rãmba, Farizẽ rãmba me sũu taaba n wa.

35 B nin-yend soka a Zezi la sokra yıı no-baoor meng-menga:

36«Soaala, bʋg la no-kãsenga Wẽnnaam noya sʋka?»

37 T'a Zezi yeel-a: «Yaa nong Wẽnnaam, f Soaala, ne f sũur fãa, ne f sıg fãa, nef yam fãa.

38Yẽ la no-kãsenga la pipi soaba.

39 Sẽn pʋgda yẽ wẽnd-a lame, yaa nong f to wala f menga,

40Noora la bãngdba sẽn togsa waa n soga noy bãmba b yiibã pʋgẽ.»

41A Zezi sẽn mik tı Farizẽ rãmba ra tigma taab wʋsgã, bãmb me sok-b lame:

42«Yamb yetame tı bõe, Wẽnd Nedã poorẽ? B yaa ãnda biiga?» Tı b leoke: «A Daviid biiga.»

43Dẽ la a Zezi yeel yã: «Sıngame tı bõe marsã t'a Daviid sẽn gomd ne a Vʋʋsem Sõng vẽnegr baas n boond-b tı Soaala:

44 ‹Zu-soaba yeela m Soaala, zĩnd m dıtgo tı m wa zõneg f bɛɛba fãa f taoore tı f teeg-b ne f nao?›

45A Daviid sã n boond-b t'a Soaala, bãmb na n yı-la a wãn yɛsa n le yaa a Daviid biiga?”

46Ned ba a ye ka tõog n leok-b tı bũmb ye. Badaar tɛk me, b pa le saag n bao b noor ye.

A Matiye Sõng 23

Farizẽ ne sɛb-mitba zãmbo la b wilg-m-menga

(Mk 12,38-40; Lk 20,45-47)

1A Zezi yeela zãma wã la b karen-biisã:

2«Noora Mitba la Farizẽ rãmba reega a Moyiiz karen-boko.

3Dılla b sẽn yet bũmb ninga bı y reeg la y maan boto, b menga manesma bala la y ka tog n tũ. B yetame tı woto n toge la b ka maand ye.

4B loeta zıb bɛd n zılgd b taab bãgdo, la b menga nug-bil ka sıısd-b ye.

5 B sẽn maand bũmb ninga fãa yaa sẽn na yılẽ tı neba yãend-b bala. Yaa woto la b loet b rĩir bı b kamse sɛb gãna, la basd b futa zerd wogd-wogdo.

6B baooda pipi zĩiga, rıb rotẽ la pʋʋsg rotẽ.

7B nongame tı neb waoog-b kʋʋng sʋka, b nongame tı b bool-b tı karen-saamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Yãmb da saag n bas tı b bool-y tı karen-saamb ye, tı yãmb karen-saamb ya a ye bala la y fãa yaa ba-biisi.

9Da bool-y ned ba a ye tı y ba tẽng zugu, tı y ba ya a ye tãa la yaa Ba ninga sẽn be-b arzãna.

10Da saag-y n bas tı b bool-y tı zu-soab ye, tı yãmb tara zu-soab a ye tãa: yaa Krista.

11 Sẽn yıd-a a taab yãmb sʊka na n yıla a taab sõgne.

12 Sẽn zẽkd-a a menga, b na n sik-a lame. Sẽn sulgd-a a menga, b na n zẽk-a lame.

Farizẽ la Sɛb-mitba sãbsgo

13Yell na pak yãmba, Sɛb-mitba la Farizẽ, zãmb rãmba, tı y pagda arzãn Rĩung neba taab yĩnga; yãmb n pa kẽede la y pa na n bas sẽn dat-ba me tı b kẽ ye. [

14Yell na pak yãmba, Noora sebr mitba la yãmba, Farizẽ rãmba! Yãmb n pʊʊsde n ka yɛɛdẽ ye n yaool n sɛɛsd pʊg-kõap paoongo. Dẽ me la y sıbgr na n zʊʊg y taab rẽnna.]

15Yell na pak yãmba, Sɛb-mitba la Farizẽ, zãmb rãmba, tı y rʊʊgda kʊılse la y saagda moog tõre n na n bao karen-biiga, la y sã n wa paam-a, y kıtdame t'a tog ne bugum n yıd yãmb naoor a yi.

16Yell na pak yãmba, so-wilgdb sẽn ya zoeense, tı y yetame tı f sã n wẽen ne wẽnd doogo, ka ye, la f sã n wẽen ne wẽnd dooga sãnem, yaa moodgr tı f pids f pʊlemde.

17Yam koees rãmba la zoeense, bõe n yıde: sãnema bı wẽnd doogã sẽn kıt tı sãnema lebg Wẽnd bũmbã?

18Yãmb yetame yɛsa tı f sã n wẽen ne maan-kugri, ka ye, la f sã n wẽen ne maoongã sẽn dıg a zugã, lebga pakre tı f pids f pʊlemde.

19Zoeense, bõe n yıde, maoongã bı maan-kugrã sẽn kıt tı bũmb ning sẽn waa a zugu bı a lebg Wẽnd kũuna?

20Fo sã n wẽen ne maan-kugrã, fo wẽena ne bũmb ning fãa sẽn dog a zugu.

21Fo sã n wẽen ne wẽnd doogo, fo wẽena ne doogã la ne Wẽnd menga sẽn be a pʊgẽ.

22 Fo sã n wẽen ne yĩngri, f wẽena ne Wẽnnaam zaoorã la ne Wẽnnaam meng sẽn zao a zugu.

23 Yell na pak yãmba, Sɛb-mitba la Farizẽ, zãmb rãmba, yãmb sakd n kıta dʊr a ye piig zugu, y zẽ-vãad la y zẽ-biis sẽn tar yũ-noodo n yaool n basd Noora sẽn wilg bũmb niyns wa pakre n yıdã, wala zemsgo, nimbãan-zoeere la pʊ-peelem. Dẽ n segdẽ pipi tı sẽn keta yaool n wa paasẽ.

24Zoeens sẽn dat n wilg sore, ad-y y venda sẽn zem yʊgʊmde n yaool n yoogd zõaag n lobda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Yell na pak yãmba, Sɛb-mitba la Farizẽ, zãmb rãmba, yãmb nedgda wamd la lengr poore, t'a pʊg yaool n pid ne wagdem la yão-beed dẽgdo.

26Zoeense, deng-y n pek-y wamda la lengra pʊga, n yaool n tõog n pẽg a poora neerem.

27 Yell na pak yãmba, Sɛb-mitba la Farizẽ, zãmb rãmba, yãmb wẽnda yaad sẽn fẽ goore, yɪnga b yaa neere, la pʊgẽ wã b pida ne kõab la yũugu buud fãa.

28Yãmb me yaa boto: yɪnga, neb nifẽ, yãmb wẽnda nin-tɪrse, la pʊgẽ, yãmb pida ne zãmbo la rẽgdo.

29Yell na pak yãmba, Sɛb-mitba la Farizẽ, zãmb rãmba, yãmb meta bãngdba yaado la y manegd nin-sõma wã rẽnna,

30n yetẽ: ‹Tõnd sã n da vɪnẽ d yaab rãmba wakato, d kõn naagẽ bãmb n daag bãngdba zɪm ye.›

31La woto wã, y meng y toore n togs tɪ y yaa sẽn kʊ-b bãngdba yagense.

32Aya! Modg-y n yɪg y saam-dãmba ne wẽnem!

33 Wiisi la wag-bi buudu, yãmb yɪta a wãn n põs bugum sɪbgre?

34Yaa rẽ yĩng la m sẽn tʊmd y nengẽ bãngdba, sɪlem dãmba la sɛb-mitba; yãmb na n kʊʊ kẽere, n ka kẽer pika, n pãb kẽer pʊʊsg rotẽ, n dig-b tɪ b kẽ tẽng a ye tɪ y ta be n yis-ba.

35 La woto y na rɪ zɪm ning fãa sẽn daag tẽng taale, sẽn sɪng a ka-yell-soab a Abɛl zɪm, n ta a Zakari, a Baraki biigã, y sẽn kʊ wẽnd doogẽ, maan-kugra taoore.

36Sɪd-sɪda, m yet-y lame, y zamaana na rɪ zɪ kãng fãa taale!

Yel-beed ne Zerizalɛɛm

37Zerizalɛɛm, Zerizalɛɛm sẽn kʊʊd bãngdba la f labd ne kuga b sẽn tʊm a soab fãa f nengẽ, m tʊlga naoor yaka n tigs f kamba wa noaag sẽn põgend a kamba, la kamba pa sak ye.

38Ad-y y roogã na n lebga ro vɪʊʊgo.

39 M yet-y lame tɪ y kõn le yãend-m yɛsa n tãag y sẽn na n moon daare:

‹Wẽnd sẽn tʊm a soaba paam pẽgre!› »

A Matiye Sõng 24

Yell sẽn wat beoogo

1A Zezi sẽn yi wẽnd doogẽ wã n looda, la b karen-biisa sẽn kolg n yeel-b tɪ b ges wẽnd dooga sẽn me to-to.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2T'a Zezi leoke: «Y ka gesa rẽ fãa neer la? Sɪd-sɪda m yet-y lame tɪ kugr kõn pa kugra to zug ye, fãa na n sirgame.»

3B sẽn waa n zĩ Oliviye tãnga zugu, a Zezi karen-biisa bal kolg-b lame n le sok-ba: «Soaala, d kotame tɪ y togs-do sẽn ya wakat ning la rẽ fãa na n yɪ la bũmb ning bũmb ning sẽn na n wilg y waoongo la dũni wã sɛɛbo.»

Waasga sɪngre

4T'a Zezi na n yeel-ba:

5«Maan-y gũusgu tɪ b ra wa tudg-y ye. Wʊsg na n zuka mam yʊʊre n wa yeelyã: ‹Mam la Wẽnd Nedã,› tɪ wʊsg na n tudg n tẽ.

6Y na wʊm tɪ b gomd zabr yelle, zabr rãamde na lʊɪ y tʊbrẽ, la ra bas-y tɪ b bondg y yam ye.

7Dẽ fãa na n sɪd zĩndame la nan ka rẽ la dũni sɛɛb ye. Tẽns na n yika zabr ne taaba, tɪ rĩung wulumd ne rĩung; kom na n lʊɪɪ ka la a lʊɪ ka, tẽng na n miimame,

8la rẽ fãa nan yaa dogma waasg sɪngr bala.

9 B na n yõga yãmb n namse, n yõg-y n kʊ. Mam yĩnga dũni wã ninsaalb fãa na n kisg-y lame.

10Wakat kãng la wʊsg na n lʊɪ. Wʊsg na n zãmba taaba la b na n dɪɪ beem ne taaba.

11Zirẽ bãngdba na n yɪɪ ka tɛka n tudg neb wʊsgo.

12Yel-wẽna sẽn paasd n dabd yĩnga, taab nonglem na n wooga wʊsg sũurẽ.

13 La sẽn na n modg-a n ka tol n lʊɪ, yẽ soab na põse.

14Wẽnd Rĩunga Koe-noogã na n moana dũni fãa pʊgẽ, ninsaalb fãa yĩnga. Dẽ poor bala la dũni wã na n sɛ.

Zerizalɛɛm fare

15 Y sã n wa ne Yel-yoog ninga a Daniyɛl sẽn goma t'a be wẽnd dooga pʊga (sẽn karemda ning pãng ne wʊmbo),

16bɪ Zɪɪde rãmb zoe n dʊ tãmse;

17sẽn be-a roog zugu bɪ a ra sig a roogẽ n nog a teed ye;

18 sẽn be-a pʊʊgẽ me ra lɛɛg n wa bao a fuug ye!

19Yell na pak pagb niyns sẽn tʊt-b, bɪ sẽn tar b kamba sẽn ket bĩsrẽ wakat kãnga.

20Pʊʊs-y tɪ y zoees da seg waood bɪ vʊʊsg daar ye.

21 Yel-beed ninga sẽn na n wa, wakat kãngã, wẽnem na n yɪɪga yel-beed niyns fã sẽn wa-b al dũni sɪngre n ta rũnna la b kõn le yãend a taar ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22B sã n da ka boogẽ dasem kãens sõore, ned ba a ye kõn põsẽ ye, la nin-sõma wã yĩnga, daara sõor na n boogame.

23Ned sã n yeel yãmba: ‹Ade, Krista bee ka,› bɪ: ‹Ade, b bee ka sẽnẽ,› bɪ y ra tẽ ye.

24Zirẽ-be-krist rãmba la zirẽ-be-bãngdba na n yikame n maan makre la bõn-bãn wʊsgo sẽn na n tudgẽ nin-sõma wã mense, dẽ sã n da tõẽ.

25Ade, m wilg-y la woto tɪ y bãng tiiri.

Ned Biiga waoongo kõn yɪ bõn-solgdem ye

26Dɪlla b sã n yeelyã: ‹Ned Biiga bee weoogẽ bɪ y ra kẽng ye.› B sã n yeele: ‹B soonda ka,› bɪ y ra tẽ fɪ.

27 Wala saag bugum sẽn yãngd yaanga n wẽneg n ta taoore, Ned Biiga waoong na n yɪ boto.

28 Ad-y kɪng rɪgr kõn solg yibreg ye.

29 Yel-beed kãens poore, wĩntoog na n sobame, kiuug ka na n le kõ vẽenem ye, ãds na n dʊʊgame, bũmb fãa na n yogsa a zĩigẽ yĩngri.

30 Wakat kãng la Ned Biiga makr na n puk yĩngri tɪ Adem biig fãa tood a yãoogo. B na yãend Ned Biiga tɪ b zao sawato n sigd ne pãng la zɪr kãsenga.

31B na n yiisa b malɛk rãmba ne tõntõog sẽn kũmd wʊsgo tɪ b tigim dũni wã taoor la a yaang nin-sõma zãnga.

Kankang yelbũndi

32Kelg-y kankang yelbũndi. A sã n tãood wil poala la a tobd vã-miinim, y miime tɪ tʊʊlg kolgame.

33Woto-me y sã n yãe yell kãensa fãa bɪ y bãng tɪ Ned Biiga wata a naam dɪbo.

34M yet-y lame tɪ zamaan kãnga kamb kõn loog tɪ m sẽn wilga fãa ka taas ye.

35Yĩngr la tẽng na n loogame, la mam sẽn togsa na n yalsame.

36Dũni sɛɛb daare la a wakato ned ba a ye ka mi ye, sã n ka Ba: ned ka mi, malɛk ka mi, Ned Biiga ka mi.

37 Sẽn zĩnd a Nowe wakatã n na n wilg-d Ned Biiga waoong sẽn na n yɪ a soaba.

38Sa-kẽenga sẽn waa n dag n nan ka ni wã, b ra rɪtame la b yũuda, tɪ rap rɪgsd pagba, tɪ pagb kuiis rapa. Yɪ woto n tãag a Nowe sẽn kẽ koom koglg kẽenga raare.

39 Neba ra pa tẽed tɪ bũmb na maan ye, n tãag sa kẽengã sẽn wa n loog ne b fãa gilli. Ned Biiga waoong me na n yɪ boto.

40Rap a yiib na n kooda pʊʊgẽ, tɪ b yãk a ye n bas a ye;

41pagb a yiib na n werda neerẽ, tɪ b yãk a ye n bas a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42Maan-y gũusgu tı y ka mi y Zu-soaba waoong raar ye.

43Tags-y neer tı zak soab sã n da miẽ sẽn ya wakat ning la wagdr na n waẽ yʊngo, a kõn gũsẽ ye, a kõn basẽ tı b poog a roog ye.

44 Yãmb me, bob-y n dõbẽ tı yaa wakat ning yãmb sẽn pa tẽedã la Ned Biiga na n wa.

Sõgen Kãseng yelbũndi

45M ba bõe la sõgen sõngo la yẽesenga, t'a zu-soaba rık a zak n gũnug-a, t'a kõt zaka rãmb rʊbo, wakat sẽn ta?

46Zu-noog soab la sõgen kãnga, a zu-soaba sã n yi sor n wa mik t'a maanda boto.

47Sıda m yet-y lame t'a na gũnug-a a paoong fãa.

48La Sõgna sã n ya sõgen yoogo, n yeel a sũurẽ: ‹M zu-soaba kaoosda waoongo›,

49t'a na n yik n pãbd a taaba, n na n dıtẽ la a tıgd rãam ne rã-yũudba,

50yaa daar ning la wakat ning a sẽn pa tẽedã la a zu-soaba na n wa;

51a na yiis-a, a na tı naag-a ne zãmb rãmba; be yaa yãbre la yẽn kẽrsg zĩiga.

A Matiye Sõng 25

Pʊg-sɛdb piig yelbũndi

1 Arzãn Rĩung na n wẽnega pʊg-sɛdb piig sẽn yi ne b fitils n na n tı seg yikãad paalga.

2Bãmb sʊka, pʊg-sɛdb a nu n ya yalemse, t'a nu ya yẽesense.

3Yalemsa dıka b fitils la b pa tẽeg n sui kaam n zı ye.

4Yẽesensã dıka b fitils la b tẽeg n zıı kaam, la-bõones pʊga.

5Pʊg-sıd sẽn kaoos waoongo, b fãa sınga suusgu, n wa baas ne gõeem.

6Yʊn-sʊka, b wʊmame tı b moonda: ‹Ad pʊg-sıda, yik-y tı d seg-a.›

7Pʊg-sɛdba fãa nekame tı ned kam fãa na n yõgen a fitila.

8Yalemsa yeela yẽesensã: ‹Sõng-y-d ne kaam tı d fitilsa kiidame!›

9Tı bãmb na n leok-ba: ‹Kaama ka tõe n sek tõnd ne yãmb ye, kẽng-y raagẽ n tı ra.›

10Bãmb me sẽn kẽng raabo la pʊg-sıda sẽn ta, tı sẽn tar-b kaama naag n kẽ kibsa roogẽ, tı kʊıleng wẽneg n page.

11Yalemsa lɛɛg n waame n yetẽ: ‹Soaala, soaala, pak-y tı d kẽ!›

12 T'a na n zĩnd pʊgẽ n leoke: ‹Mam ka mi yãmb ye.›

13Sõng-y n da gũs ye tı y ka mi raare la wakat ye.

Wakı koeems yelbũndi

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 Yaa wala ned sẽn togd sore n bool a rakõapa n dɩk a laog n gũnug-ba.

15A kɩsa a ye, sãnem gil a nu, a to wã a yiibu, a tãab soaba a ye: ned kam fãa ne a dabaar sẽn tõe to-to la a loogame. La ka yãee n kaoos ye,

16sẽn deeg-a sãnem gil a nu wã tɩ leebame n dok a nu.

17Sẽn deeg-a a yiibã maana rabaare a me roka a yiibu.

18Sẽn deeg-a a ye wã tɩ tuka boko n bus zu-soaba ligdi.

19Sẽn waa n kaoose, zu-soaba lɛɛg n waame la b zĩndame n maan b geelse.

20Sẽn dag n deeg-a a nu wã n dogl a nu wã kolg n yeelame: ‹M zu-soaba, yãmb da basa ne maam sãnem gil a nu la ade, m paama a nu n paase.›

21Tɩ zu-soaba na n leok-a: ‹Yaa neere, sõgen sõng la ka mi kʊɩm soaba, fo sẽn ka maan kʊɩm ne sẽn pa zem bũmbã, bũmb wʊsgo la m na n gũnug-fu; wa naag f zu-soabã n kɩdme.›

22Sãnem gila yiiba soab n pʊge la a yeelame: ‹M zu-soaba, y da basa ne-m sãnem gil a yiibu, la ade, m paama a yiib n paas.›

23Zu-soaba leok-a lame: ‹Yaa neere, sõgen sõng la ka mi kʊɩm soaba, fo sẽn pa maan kʊɩm ne sẽn pa zem bũmbã, bũmb wʊsg la m na n gũnug-fu; wa naag f zu-soabã n kɩdme.›

24Sẽn deeg-a a ye wã me waame n yeel: ‹M zu-soaba, m paam n bãnga yãmb neere wala ned sẽn baood ne a sũuri; yãmb kẽebda y sẽn pa bʊdẽ, la y wʊkda y sẽn pa yedgẽ.

25Dẽ n kɩt tɩ m zoe rabeem n dɩk y sãnema n bus tẽnga, la ade, deeg-y y soolem.›

26Dẽn la zu-soaba leok yã: ‹Nin-yoogo la kʊɩm daolgo, fo ra mii tɩ m kẽebda m sẽn pa bʊdẽ, la m wʊkda m sẽn pa yɛdgẽ,

27bõe yĩng la f pa rɩk m ligdã n bas ligd tɛkd nengẽ, woto m sẽn waẽ wã, m deegdẽ la m dẽnd zugu tɩ roaglg le paas.

28Deeg-y nin-kãnga sãnem gilgã n kõ sẽn tar-a piiga soaba.

29 Sẽn tar-a, b kõt-a lame t'a pʊɩr fɩge, la sẽn ka tar-a wʊsgo, b na reeg bilfrã a sẽn tarã.

30 La yõk-y bõn-yaalgã n lob yɩnga, likẽ, yãbr la yẽn kẽrsg zĩigẽ.›

Bʊʊda raare

31 Ned Biiga wat n siga ne zɩr kãsenga, t'a malɛk rãmb yãagd-a. Wakat kãng la b na n zĩnd b naama zaoor zugu.

32Ninsaalb fãa na n tigma b taoore tɩ b welg-ba wa rũm-kɩm sẽn bakd pe-yãans ne boeese.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33B na n ninga pe-yaansa rɪtgo, n ning boeesã b goabga.

34Dĩma na n yeela sẽn beb rɪtgã: ‹Wa-y wɛ, m Ba sẽn bark b rãmba, n deeg pʊɪr b Rĩunga pʊgẽ, Rĩung ning b sẽn segl y yĩng al dũni sɪngrẽ.

35Ade, kom yõka maam la y rɪlg-m lame, ko-yũud yõk-m lame la y kõ-m lame tɪ m yũ; m yɪ sãana la y maan-m la sãando.

36M yɪ m zaala la y kõ-m la fuugu, m yɪ bãada la y waa n pʊʊs-m la tarem; b kẽes-m la roogo la y wa n ges-m lame.›

37Wakat kãnga nin-sõma na n leok-b lame: ‹Soaala, da-bʊr la tõnd mik tɪ kom tar yãmba tɪ d kõ-y rɪbo, tɪ ko-yũud tar-y, tɪ d kõ-y koom,

38tɪ y ya sãana tɪ d maan-y sãando, tɪ ya y zaala tɪ d yeelg-y fuugu,

39bãad bɪ bi-bees roogẽ neda tɪ d wa ges yãmba?›

40La dĩma na n yeelame: ‹Sɪd-sɪda m yet-y lame tɪ y bãng tɪ y sẽn maan dẽ ne m yaopa fãa yao zʊʊga, yaa mam meng la y maan yã.›

41Dẽ poore b na n yeela b goabg rãmbã: ‹Zãag-y ne maam, ka bark rãmba, n lʊɪ bugum sẽn ka kiid abada pʊgẽ, b sẽn segl Sʊtãana la a tũud-n-taas yĩnga.

42Ade, kom yõka maam la y pa kõ-m tɪ m dɪ ye, ko-yũud yõk-m lame la y pa kõ-m tɪ m yũ ye,

43m yɪ sãana la y pa maan-m sãand ye, m yɪ m zaala la y pa kõ-m fuug ye, m yika pa-keem, la b pag-m la roogo la y pa lɪk n ges-m ye.›

44Dẽ la b me na n sok-ba: ‹Soaala, wakat bʊgo la y tall kom la ko-yũudu, la y yɪ sãan, la y zĩnd y zaal, la y yik pa-keem bɪ b kẽes-y la roogo, tɪ tõnd pa tol n sõng yãmba?›

45B na n leok-b lame: ‹Sɪd-sɪda m yet-y lame tɪ y sẽn pa maan bũmb ning fãa ne mam yaopa yao zʊʊg ba a ye, yaa mam meng la y mong yã.›

46 La bãmb na n kẽnga namsg sẽn ka sɛt zĩigẽ tɪ nin-sõma wã kẽng vɪum sẽn ka sɛɛb zĩigẽ.»

A Matiye Sõng 26

NAMSGO LA VƯƯGR YƐLA

A Zezi namsgo

(Mk 14,1-2; Zã 11,47-49)

1A Zezi sẽn gom woto n sɛ la b sẽn yeel b karen-biisã:

2 «Y miime tɪ pak keta rasem a yiibu, la b na n yõka Ned Biiga n kɪs tɪ b ka-b pika.»

3Maan-kʊʊdba kãsem dãmba la tẽnga nin-kẽemba tigma taaba maan-kʊʊd kãseng a Kaif zakẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4B yẽsa ne taaba sɩlem ning b sẽn na n sɩlem n paam n yõk a Zezi n kʋ.

5B yalsa woto: «Ka tog tɩ yɩ kibsa pʋgẽ ye tɩ tẽnga na n wa naag n wulumdame.»

Betani pag zɛɛda a Zezi kaam

6A Zezi da bee Betani, wãoor a Simo zakẽ.

7 La pag n kolg-b ne a yubla, kug peesem yubl neere; yaa kaam sẽn tar yũ-noog wʋsgo la sẽn koosd toogo n da be a pʋgẽ. Paga sudga kaama a Zezi zug. Wakat kãng tɩ b ra rɩtame.

8Karen-biisa yãee rẽ n puug b sũuri n yetẽ: «Yaa bõe tɩ b sãamd bõn-sõng a woto?

9B ra tõe n koosa kaama n paam ligd wʋsgo n kõ naong rãmba.»

10A Zezi wʋmame n yeel-ba: «Bõe tɩ y maan mo-beed ne pʋg kãngã? Yaa tʋʋmd sõng la a tʋm mam yĩnga.

11 Y na kell n yãe naong rãmb y sʋka la mam ka na n kell n pa y sʋk ye.

12Paga sẽn daag yũ-noogã m zugã, yaa mam mumb la a sɩul n wilgi.

13Sɩd-sɩda m yet-y lame tɩ zĩig ning fãa kibar kãnga sẽn na n taẽ, dũni wã fãa pʋgẽ, b na tẽeg n gom n pẽg paga sẽn maam marsã wã.»

A Zɩda zãmbgo

14Yaa wakat kãng la Tʋʋm-tʋmdb piig la a yiiba nin-yend sẽn boond t'a Zɩda, Iskariyot tẽng neda, kẽng maan-kʋʋdba kãsem-dãmb nengẽ n tɩ yeel-ba:

15 «Bõe la y na n kõ-m tɩ m yõk-ba n kõ yãmba?» B kõ-a-la wakɩ koeems pistã.

16Dẽ tɛka a sɩng n baooda a sẽn na n bẽd bũmb ning n yõk-b n kɩse.

Pak rɩb seglgo

17Bur sẽn ka le ningd bɩlla pipi raare, la karen-biisa waa n sok a Zezi: «Y ratame tɩ d segl pak rɩb yɛɛlẽ?»

18B leokame: «Kẽng-y tẽnga pʋgẽ, a Zagl nengẽ n yeel-a: ‹Zagla, Soaala tɩ d wilg-fu: Mam wakat taame, la yaa fo zakẽ la m na dɩ pak rɩbo ne m karen-biisã.› »

19Karen-biisa kẽngame n maan wa a Zezi sẽn yeele la b segla pakã.

A Zɩda zãmbo

20Zaabr taame tɩ b kẽ ne b Tʋʋm-tʋmdbã n na n dɩ.

21Rɩba wakato b yeelame: «Sɩd la m togsda, yãmb nin-yend n na n yõk maam n kõ m bɛɛba.»

22Sũ-sãang bondga b Tʋʋm-tʋmdba yam tɩ b na n sok, a yeyn-ye: «Soaala, na n yɩɩ maam bɩ?»

23 Tɩ b leoke: «Sẽn naagd-a maam n tʋmd laagẽ wã, yaa yẽ n na n zãmb-ma!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ned Biiga lebre na n yɩ wa b sẽn gʋlse la yell na pak ned ning sẽn na n zãmba wã. A sẽn ka waẽ moogo n sãoẽ a yĩnga!»

25Sẽn waa n ta a Zɩda, ned ning sẽn na n yõk-b n kɩs bɛɛbã, yẽ me sokame: «Wat n yɩ maam bɩ, Soaala?» La a Zezi leok-a lame: «Fo togs n sɛɛme.»

Tẽegr Kũun kãsenga

26B sẽn waa n dɩtẽ, a Zezi rɩka buri, n pʋʋs bark pʋʋsgo, n wes burã n kõ b Tʋʋm-tʋmdbã n yetẽ: «Deeg-y n dɩ-y, woto yaa mam yĩnga.»

27Dẽ poore yaa laog neer la b rɩk yã la b sẽn pʋʋs barka, b kɩs-a-la b Tʋʋm-tʋmdbã n yetẽ:

28 «Yũ-y, yãmb fãa, tɩ woto yaa m zooda zɩm, zood sẽn yõg ne zɩma m sẽn daag neb fãa yĩnga, b yel-wẽna sugr yĩnga.

29La sɩd wa m sẽn yetã, m kõn leb n yũ bugsuntung sõng biis rãam n tãag raar ning m sẽn lebd n wa yũ a rã-paalgã ne yãmba, m Ba Rĩunga pʋgẽ.»

A Piyɛr kɩsg wilgri

30B sẽn yɩl n sɛ, b rɩka Oliviye tãng sore.

31 A Zezi yeel-b lame: «Yʋnga bala m na n yɩ kugr ninga y fãa sẽn na n lak n lʋɩ. B gʋlsame: ‹M na n wẽe pe-kɩma la piisa fãa na n sẽegame.›

32 La m vʋʋgr poore, m na reng-y Galile tẽnga.»

33A Piyɛr yeelame: «Ba b fãa gill sã n na n lak yãmb wa kugr n lʋɩ, kõn yɩ maam ye.»

34T'a Zezi na n leok-a: «Sɩd wa m sẽn yetã, yʋnga bala, no-raoog sẽn wat n nan ka kelem dẽ tɩ f yeela naoor a tã tɩ f ka mi maam ye.»

35T'a Piyɛr na n leoke: «Ba m na naag yãmb n ki, m kõn yeel tɩ m ka mi-y ye.» Taaba fãa me yeela boto.

A Zezi pʋʋsgo Zɛtsemani

36B waa n taa zĩig a ye sẽn boond tɩ Zɛtsemani t'a Zezi yeel b karen-biisã: «Yaas-y ka tɩ m ta taoor n pʋʋs.»

37B boola a Piyɛr la a Zebede kamb a yiibã. Wakat kãnga sũ-sãang la yĩnsirg yõk-b lame,

38tɩ b yeele: «Sũ-sãang n na n kʋ-ma, yaas-y ka n pak-ma.»

39B sẽn zãag bilfu, b lʋɩ b yãnvabga n sɩng pʋʋsg woto: «M Ba, sã n tõe, bɩ y kɩt tɩ tooga zãag ne maam. La ade, ka mam daab n so taoor ye, yaa yãmb dẽnna.»

40B sẽn leb b karen-biisa nengẽ, b mikame tɩ b gõe, tɩ b yeel a Piyɛr: «Woto yãmb pa tõog n pak maam wakat yɛng menga?

41Bas-y gõeem la y pʋʋs n da lʋɩ ye tɩ ninsaal sũur data la a pãng paooda.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42B le zãagame yɛsa n na n pʊʊse: «M Ba, tooga sã n ka tõe n zãag tɩ m pa yũ-a bɩ yɩ wa y sẽn date.»

43B le lɛɛg n waame n le mik tɩ karen-biisa gõe: b nina ra zɩsga ne gõeem.

44B bas-b lame n le zãag n na n pʊʊs, naoor a tãab soaba, wala b sẽn da zoe n pʊʊse.

45Dẽ poore b lɛɛgame n wa yeel-ba: «Y tõe n gũsame marsã, n vʊʊse. Ned Biiga sẽn na n lʊɩ yel-wẽn-maandba nusẽ wakat taame.

46Yik-y tɩ d looge tɩ sẽn na n kɩta tɩ b yõk maama waame bala!»

A Zezi yõkre

47A Zezi ka paam n gom n sɛ ye, t'a Zɩda, Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiiba nin-yende, wẽneg n poog ne neb ka tɛka sẽn zãad sʊʊs la rasaba; yaa maan-kʊʊdba kãsem-dãmb la tẽnga nin-kẽembã n da yiis-b.

48Zãmbda ra kõ-b-la makr kãngã: «M sẽn na n mobg a soab wala m zoa wã, yaa yẽnda, yõk-y yẽe.»

49A sɩd kolga a Zezi n yetẽ: «Soaala, m pʊʊsda!» La a mobg-b lame,

50t'a Zezi yeel-a: «M zoa, maan f tʊʊmde.» Tɩ neba na n kolg marsã n yõk-ba.

51A Zezi tũud-n-taasa nin-yend taka a sʊʊg n wõog, la a kɛɛ maan-kʊʊd kãsma sõgen a ye tʊbre n fiuug.

52T'a Zezi na n yeel-a: «Lebs f sʊʊga a wʊʊgẽ tɩ sẽn zãada sʊʊg fãa, sʊʊg n kʊʊd-a.

53F tẽedame tɩ m ka tõe n yõk m Ba sɛɛga, tɩ b ko maam mars-marsã bala, malɛk rãmb sẽn taẽ tus kobs-yopoe la a yi?

54La sẽn gʊls tɩ kall tɩ yɩ boto wã maandẽ-la a wãn n taase?»

55 B lɛɛg n goma ne zãma wã: «Mam yaa so-gɩt laa, tɩ y yi ne sʊʊs la rasaba n na n yõk ma? Beoog sẽn vẽeg fãa m da zĩi wẽnd doogẽ n zãmsd-y la y ka yõk-m ye.

56Yɩ woto tɩ sẽn gʊls Sebr pʊgẽ tõog n pidsi.» Wakat kãnga karen-biisa fãa bas-b lame n zoe.

A Zezi tata a Kayif taoore

57Sẽn yõk-ba a Zezi wã tall-b lame n kẽng maan-kʊʊd kãseng a Kayif nengẽ; be, Sɛb-mitba la nin-kẽembã waa n tigma taaba.

58A Piyɛr da pʊgda yɩg-yɩga n wa ta maan-kʊʊd kãsenga yiri; a tol n kẽe pʊgẽ n zĩnd ne sõgen-kambã n na n ges yella sẽn na n baas to-to.

59Bãng-y tɩ maan-kʊʊdba kãsem-dãmb ne bʊʊda rãmba da baooda rõadga n na n dõd a Zezi n paam n kʊ-ba la ra ka naana ye.

60Sẽn wa-ba yaool n yɩ wʊsgo. Baasgo neb a yiibu n ta

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

61 n togs woto: «Nin-kãnga yeelame: ‹M tõeeme n wã wẽnd doogã n lebs n me-a ra-
yıten-daare.› »

62Maan-kʊʊd kãsenga yikame n yeel a Zezi: «Fo ka leokd tı bũmbu, bõe la b yet tı foo
n maane?»

63T'a Zezi sĩnd b noore. Maan-kʊʊd kãsenga yeel-b lame: «M kot-f lame tı f togs-do
sã n yaa foom la Krista, Wẽnnaam Biigã.»

64 A Zezi leok-a lame: «F togs n sɛɛme, la m yet-y lame tı y na n yãee Ned Biiga t'a zĩ
Wẽnnaam pãng soab rıtgo, n zao sawadgo n sigd tẽnga.»

65Maan-kʊʊd kãsenga kẽesa a fut n yetẽ: «A tʊʊsa Wẽnde, d le baooda kaset dãmb n
na n maan bõe? Yãmb sẽ n ka wʊme, a tʊʊsa Wẽnde.

66 Y yetame tı bõe?» B naaga taab n leoke: «A toga ne kũum.»

67 B sıngame n tʊbsd b neng kolkoodo la b pãbd-b pegse; kẽer da soosd n pãbd-b lame
la b yetẽ:

68«Bãng wɛ, Wẽnd Nedã, ãnda n wẽ foom?»

A Piyɛr kısgo

69A Piyɛr da zĩi zakẽ tı yem-poak a ye kolg n sok-a: «Foo, fo ra ka be ne Galile Zezi
wã?»

70A Piyɛr kısa neba fãa taoore n yetẽ: «Ad mam ka mi fo sẽn dat n yeel tı bũmb ning
ye.»

71A Piyɛr sẽn serge n lebd dignoorẽ, la yem-poak a to sẽn yãe-a n yeel neb a taaba:
«Ad-y nin-kãnga ra bee ne a Zezi, Nazarɛt Raoã.»

72La a Piyɛr le kısame la a wẽnnẽ: «Mam pa mi nin-kãnga ye.»

73Sẽn yı bilfu, zaka noor dãmb kolga a Piyɛr n yeel-a: «Kısg ka ye, fo ra tũud-a lame,
fo goama bal n lukd f bãongo.»

74T'a Piyɛr tar kısgo la wẽenego: «Mam ka mi nin-kãnga ye.» La no-raoog wẽneg n
kelmame.

75A Piyɛr tẽega Krista sẽn da yeelã: «Noaag ne a na n kelem tı f yeela naoor a tã tı f
ka mi maam ye.» La a yiime la a kiigd nintãm.

A Matiye Sõng 27

A Zezi tata a Pilat taoore

(Mk 15,1-2; Lk 22,66; Zã 18,28)

1Beoog sẽn vẽege, maan-kʊʊdba la nin-kẽemba le tigma taaba la yaa b yẽsgã na baas
ne a Zezi kũum bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2B sẽba a Zezi n tall-ba n tɩ bas ne a Pilat tɩ yẽ n da ya kombere.

3Zãmb soab a Zɩɩda sẽn bãng tɩ b paalga a Zezi bʊʊdo, a zaba ne a menga n tall sãnem wakɩ pistã wã n wa lebs maan-kʊʊdba la tẽnga nin-kẽembã,

4n yetẽ: «Ade, m kongame n kɩt tɩ b na n daag ned sẽn ka tar a toorẽ yell zɩɩm.» La b yeel-a lame: «Dẽ ka pak tõnd ye, foo n na bãnge.»

5T'a na n lob ligda wẽnd doogẽ la a yi n tɩ luul.

6B sẽn wʊk ligdã, la maan-kʊʊdba sẽn yeele: «Ligd kãnga ka tõe n yɩ wẽnd doog ligd ye, t'a yaa zɩɩm ligdi.»

7B yẽsa ne taaba la b rɩka ligdã n da yagda pʊʊgo n na n mumd sãamba.

8 Yaa rẽnd me yĩnga la al ba rũnna b ket n boonda pʊʊgã tɩ «Zɩɩm pʊʊgo.»

9Woto taasa bãngda Zeremi gomde: B rɩka wakɩ pistã wã, Israyɛl kamb sẽn da saag sẽn zʊʊga saagrã

10 la b raa yagd pʊʊgo, wala m Soaala sẽn wilg-ma.

A Pilat bʊʊdo

11B talla a Zezi n ta kombera taoore tɩ yẽ na n sok-ba: «Yaa foo la Zʊɩf rãmba dĩma bɩ?» T'a Zezi na n leok-a: «Fo togsame.»

12Maan-kʊʊdba kãsẽm-dãmb la nin-kẽemba ra rõt-b lame tɩ b sĩnda.

13Dẽ la a Pilat le sok-ba: «Fo ka wʊmd b sẽn togsd f poorẽ laa?»

14La a Zezi ka leok-a tɩ bũmb ye, al t'a Pilat yɛɛs wʊsgo.

15Yʊʊmd-yʊʊmd fãa, kibsa yĩnga, a Pilat da mii n yiisda bi-bɛɛg a ye roogo, la yaa tẽnga rãmb sẽn kos tɩ b yiis a soaba.

16Mik bi-be-maasr a ye n dag n be roogẽ yʊʊmd kãnga t'a yʊʊr boond tɩ Barabas.

17Dẽ la a Pilat sok zãma wã: «Bʊg la y rat tɩ m yiis roog n base, a Barabas bɩ a Zezi, b sẽn boond a soab tɩ Krista?»

18A yaool n mii neere tɩ yaa sũ-kiir yĩng bala la b yõk a Zezi.

19A Pilat paga tʊmame tɩ b wa yeel-a bʊʊda zĩigẽ: «Da lʊɩs f toog yell kãnga pʊgẽ ye tɩ yaa nin-tʊrga; yʊngẽ m zãmsa a poorẽ la ka yɩ-m noog ye.»

20Maan-kʊʊdba kãsẽm-dãmb la tẽnga nin-kẽemba sagla zãma wã tɩ b kos a Barabas la b kɩt tɩ b kʊ a Zezi.

21Dẽ la Kombera sok-ba: «Ãnda la y rat tɩ m base?» B leokame t'a Barabas.

22A Pilat yeel-b lame: «La a Zezi, b sẽn boond a soab tɩ Krista, m maanda yẽ soab bõe?» Tɩ b fãa leoke: «Ka-y yẽe pika!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23T'a Pilat me leok ba: «Bõe la a maanyã tı ya wẽnga?» La b naaga taab n moon tı yıd
pĩnda: «Ka-y yẽe pika.»

24 A Pilat sẽn mik t'a makda zaalem la bʊʊra bal n wulumd n dabda, a rıka koom n
nudg a nus neba fãa nifẽ la a yetẽ: «M yiisa m toog zı kãnga raagrẽ, yãmb n na
bãnge.»

25B le naaga taab n yeele: «Bı a zıma taal pa d zug la d kamba zugu.»

26A Pilat kong n basa a Barabas; a kıtame tı b pãb a Zezi la a kõo neba sore tı b ka-b
pika.

27A Pilat tãb-biisa talla a Zezi n kẽ bʊʊdba sikẽ la neb sẽn ta kobs-yoob gũbg-b lame.

28B yeega b fuugã n yeelg-b fu miuugu, n gõd gõos gʊle n teeg b zugu; n bao kãnkãr n
ning b nugẽ, (wa naam dasaare) n yĩgimd b taoor marsã n laad ba:

29«Y zĩig be neere, Zʊıf rãmb dĩma!»

30B ra tʊbsda b nenga kolkoodo la b mii n deeg kãnkãrã n va b zugu.

31B sẽn waa n yaal-ba n tıge, b yeega fu-miuugã n yeelg-b b meng fuugu, la b tall-b
lame n na n tı ka pika.

Pik kaabo

32B sẽn waa n dabda, b sega Sirɛn ned a ye, a yʊʊr a Simo, la b modg-a lame t'a sõng
a Zezi n zı b pika.

33B sẽn ta Golgota (zu wang tãnga) b kalma rãam ne rũng yam n kõ-b tı b yũ.

34 La b sẽn lembe, b pa tʊlg n yũ ye.

35 B sẽn ka a Zezi n sɛ, b pʊıı taab b futu, ned kam ne a zu-noog sẽn tʊʊg-a soaba.

36B ra zĩi woto marsã n gũudẽ.

37B ra gʊlsa bũmb n yagl a Zezi zugẽ, n na n wilg sẽn ya bũmb ning n wa ne b kʊʊbo;
ra gʊlsa woto: «Wã la a Zezi, Zʊıf rãmb dĩma.»

38Naaga so-gıtba a yiib me n ka, a yembre b rıtgo, a yembre b goabga.

39 Neba ra loogda pika tẽngre n yĩgsdĩ la b tʊʊsd-b.

40 B ra yetame: «Sẽn tõe-a n wã wẽnd doogã la a lebs n me-a ra-yıten-daar soaba, fãag
f menga, f sã n ya Wẽnnaam Biiga la f sig pika zugu.»

41Maan-kʊʊdba kãsem-dãmb me ra laad-b lame; b me naaga Sɛb-mitba la tẽnga nin-
kẽemba n yetẽ:

42«A fãaga a taaba n yaool n ka tõe n fãag a meng ye. A yaa Israyɛl Dĩma: bı a sig
pika marsã tı d na tẽe-a!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43 A yet t'a teega Wẽnd la, Wẽnd sã n geta yelle, bɪ b fãag-a. Ka yẽ meng n yeele: ‹Mam yaa Wẽnd Biiga!› »

44 So-gɪtba sẽn da ka pika me ra naagame n tʊʊsd ba.

45 Wĩnto-sʊk n ta zafare, zĩiga lebga lika.

46 Zafare, a Zezi tãsa ne pãnga: «Eli, Eli! Lema Sabaktani.» La rẽ rat n yeelame: M Wẽnnaam, m Wẽnnaam! Bõe yĩng la y bas-ma?

47 Neb kẽer sẽn zĩnd be n wʊm b goama ra yetame: «Nin-kãnga boondaa Eli!»

48 Dẽ la nin-yend wudg n dɪk bũmb sẽn fõogd koom n los rã miisg pʊgẽ, n yaag n loe tãnwĩiga n kõ-b tɪ b yũ.

49 La neb a taaba yeel-a lame: «Yaas tɪ d ges a Eli na wa n fãag-a sɪda!»

50 A Zezi le tãsame la b kiime.

51 Wẽnd dooga peend kãsenga kẽega yĩngr n ta tẽnga. Tẽnga miimame, pĩis tãsa mugnum,

52 yaad pagsame la nin-sõma wʊsg sẽn da ki yĩns vʊʊgame.

53 A Zezi vʊʊgr poore nin-bãmb kẽe Tẽn-sõnga pʊga la neb wʊsg yãend-b lame.

54 Sã n ya tãnsoaba la neb niyns sẽn da be-b pika sɛɛga n gũud a Zezi wã, b sẽn yãend tẽnga miuungu la yɛl a taaba, b pɛlens yɪkame tɪ b yeele: «Ad-y nin-kãnga sɪd da yaa Wẽnd Biiga.»

55 Pagb wʊsg ra yɛsa yɪuga n getẽ. Yaa pagb niyns sẽn da pʊgd-b al Galile tẽnga la b ra get b yelle,

56 wala Magdala Mari, n paas a Mari a Zak la Zozɛf ma, n paas a Zebede kamba ma.

A Zezi mumbu

57 Zĩ-sobd noorẽ, Arimati arzɛk soab a ye sẽn boond tɪ Zozɛf la sẽn da tũud a Zezi,

58 kẽnga a Pilat nengẽ n tɪ kos a Zezi yĩngã. La a Pilat yeelame tɪ b kɪs-a.

59 A Zozɛf reega kũuma n sẽb ne peen-paalga,

60 la a mum-a-la a meng yaoogẽ, a sẽn nan tuk paalem kugsẽoogẽ. A baoo kug bedre n pag yaooga noor la a kuli.

61 Sã n yaa Magdala Mari la Mari a to wã bãmb waa yaoogẽ wã n da zĩi n get-a.

Yaooga gũudem

62 Vẽkembeoogo, dat n yeelame tɪ paka seglg sẽn baase, maan-kʊʊdba kãsem dãmba la Farizẽ rãmba sũu taab n wa a Pilat nengẽ n yeel-a:

63 «Dĩma, d tẽegame tɪ zirẽ-be-neda sẽn waa n ket n vɪ, a yeelame: ‹M kũum dasm a tãab poore, m na n vʊʊgame.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

64Dılla kıt-y tı b gũ yaooga dasm a tã, sã n ka rẽ, a karen-biisa wat n soos n dıka a yĩnga n yaool n yeel neba t'a vʊʊgame, la ziri kãng wẽnem na n yıga pipi soabã.»

65A Pilat yeel-b lame: «Ad tãb-biisi, tı yals-y-ba tı b gũ wa y sẽn datã.»

66Tao-tao bala b kẽngame n tı ges yaoogã, n ning makre a linga zugu la b yals gũudba n gilg.

A Matiye Sõng 28

Yao-vıʊʊgo, Malɛka likri

(Mk 16,1-8; Lk 24,1-11; Zã 20,11-18)

1Sibra raar sẽn looge t'a vẽkembeoog sõor nan pukdẽ, Magdala Mari ne Mari a to wã waame n na ges yaoogã.

2La ade, tẽnga miima wʊsgo la Soaala malɛk sigame n wa lak kugrã n maneg n zĩ a zugu.

3Malɛka ra yãgda wa saag sʊʊga la a fuuga ra yaa pɛɛlg wa sapılem.

4Sẽn da gũud-b yaoogã yãend-a lame n yɛɛse n lebg wa kũum.

5Malɛka yeela pagbã: «Yãmb yẽ, ra maan-y rabeem ye, m miime tı yaa Zezi ning sẽn ka pika la y baooda;

6b ka le ket ka ye, b vʊʊgame, wala b sẽn da yeele. Waa-y n ges-y b sẽn da gãneg-b zĩig ninga.

7La kẽng-y tao n tı yeel b karen-biisã: ad-y b vʊʊgame la b na n deng-y la Galile tẽnga, la yaa be la y na n yãend-ba. M sẽn da tar n na n wilg-y la woto.»

8Pagba basa yaooga tao-tao tı b sũur sidgd ne sũ-noogo tı b zoe n tı togs karen-biisã.

Pʊg-sõma wã yãeta a Zezi

9A Zezi sega pagbã, n yeel-ba: «Y yɛɛl ba!» Tı pagba na n kolg n wõgemd n mobg b nao.

10A Zezi yeel-b lame: «Da zoe-y rabeem ye la yeel-y m yaopã tı b rık Galile sore tı yaa be la b na n yãend-ma.»

Taoor dãmba zãmbo

11Pagba sẽn looge, yaooga gũudb kẽer kẽ tẽnga pʊga n togs maan-kʊʊdba bũmb ning fãa sẽn maane.

12Dẽ la b tigim taaba, bãmb ne tẽnga nin-kẽemba la b sẽn yẽs n sɛ, b kõo tãb-biisa ligd wʊsgo,

13la b yeel-b lame: «Y na n togsa woto: ‹A Zezi karen-biisã soos n waa ne yʊngo, tõnd sẽn waa n gõe, n zuk ba.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Kombera sã n bãnge d na kabs-a t'a ra maan-y bũmb ye.»

15Tãb-biisa reega ligdã la b maana wala b sẽn wilg-bã, b yelga kibar kãnga Zʊɪf rãmba sʊka n tãag rũnna.

Krista likda b Tʊʊm-tʊmdba Galile

16 Tʊʊm-tʊmdb piig la a ye wã kẽnga Galile, a Zezi sẽn da yeel tɩ b seg taab tãng ninga zugu.

17B sẽn yãend-ba, b wõgemda b taoore, kẽer me yaool n da ket n sãmbdame.

18A Zezi kolgame n yeel-ba: «M paama tõog buud fãa yĩngr la tẽng zugu.

19 Kẽng-y, kɩt-y tɩ mooga ninsaalb buud fãa lebg m karen-biisi, n kõt-b soobo: Ba la Biiga la Vʊʊsem Sõng yʊʊr yĩnga,

20la y zãms-b tɩ b reeg bũmb ning fãa m sẽn wilg-y. Ade m na n paa ne yãmb, daar fãa, n ta dũni sɛɛbo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Mark Sõng

A Mark Sõng 1

A Zã yelle

(Mt 3,1-6; Lk 3,1-6, 15-18)

1A Zezi Krista, Wẽnd Biiga, Koe-nooga sɩngre.

2 Yaa woto n be bãngd a Izayi sebrẽ: «Ade, m tʋmda m no-rɛɛs f taoore t'a segl f sore.

3 Yẽ Koɛɛg n sãt weoogẽ wã n yetẽ:

‹Maneg-y Soaala sore, sõng-y t'a so-bugsa lebg tɩrse.› »

4Rao ning sẽn da kõta soobo n boond t'a Zã, ra bee weoogẽ, n moond tɩ yel-wẽna tõe n paama sugri ne tuubgu.

5Zɩda tẽns rãmb fãa, n paas Zerizalɛɛm dãmba da zoetame n kẽnd a Zã nengẽ n deegd soobo, Zʋrdẽ kʋɩlga pʋga, la b togsd b yel-wẽna.

6 A Zã ra pila yʋgʋmd gãongo. Sʋya la weoog sɩd n da yaa a rɩbo.

7A zãmsga pʋgẽ, a ra yeta nebã: «Ned n be mam poorẽ n watẽ la a soab pãng yɩda maam. M pa tog meng n yĩgimd a taoore n lok a neoodr gĩsg ye.

8Mam kõta yãmb soob ne koom la bãmb na n kõo yamb soob ne a Vʋʋsem Sõngo.»

A Zezi soobo

9A Zezi waa n yii Nazarɛt, Galile soolmẽ, n wa reeg soob Zʋrdẽ kʋɩlga, a Zã nengẽ.

10A Zezi sẽn deeg soobã n wẽneg n yit koomẽ, la a Zã sẽn yãend saag sẽn pake t'a Vʋʋsem Sõng sigd b zugu wa walle.

11 La koɛɛg n zĩnd yĩngr n yeele: «Fo yaa mam Bi-nongre, m yam kẽ-f la zãnga.»

A Zezi kʋɩbgo

12A Zezi sẽn deeg soob n sɛ, a Vʋʋsem Sõng kɩtame tɩ b kẽng we-raoogẽ.

13B paa be rasem pisnaase tɩ Sʋtãan kʋɩb-ba. B ra bee we-rũms sʋka, la yaa malɛk rãmb n da get b yelle.

A Zezi tʋʋmd sɩngre

14B yõka a Zã n kẽes roogo la wakat kãng la a Zezi wa Galile n sɩng Wẽnd Koe-nooga moonego. B ra yetame:

15 «Wakat taame, Wẽnd Rĩunga kolgame, tuub-y y yel-wẽna, tẽ-y Koe-noogã.»

Pipi karen-biisa boolgo

16A Zezi ra yegda Galile mogrã, la b yãee a Simo ne a yao, a Andre tɩ b lobd zulung koomẽ. Bãmb tʋʋmd da yaa zĩm yõgbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Zezi yeel-b lame: «Bɪ y bas la y wa tũ maam; mam na n kɪtame tɪ y bao neb n kõ-ma.»

18Tao-tao bala, b basa b zulumsi n pʊg a Zezi.

19B sẽn ta taoor bilfu, b yãee a Zebede kamba, a Zak ne a yao, a Zã. Bãmb da manegda b zulumsi koglg pʊga.

20A Zezi boola bãmb me, tao bala bãmb me basa b ba, a Zebede, ne sẽn da sõngd-b bãmbã, la b tũ-la a Zezi.

A Zezi zãmsgo Kafarnaom

21A Zezi ne b karen-biisã kẽe Kafarnaom tẽnga. La vʊʊsg daar sẽn ta, a Zezi kẽe pʊʊsg roogẽ n zãmsd neba.

22 B zãmsga ra yɪkda neb pɛlense tɪ b ra zãmsda wa ned sẽn tar a toorẽ tõogo, b ra ka zãmsd wa sẽn da karem-ba-n-sika ye.

23Rao a ye la Sʊtãamb ra kẽ yã t'a ra be pʊʊsga roogẽ n moonẽ

24la a yetẽ: «Nazarɛt Zezi, yaa bõe la y rat ne-do? Y wa-la d menesg bɪ? Ad tõnd mi-la y sẽn yaa a soaba: Wẽnd Nedã."

25A Zezi zaba ne-ba, n yetẽ: «Bas-y bʊʊre la y yi nin-kãnga pʊgẽ.»

26Sʊtãamba kɪtame tɪ raoã yĩng rigimd wʊsgo. La rẽ poore b kelmame n yaool n yi.

27Neba fãa pɛlens yɪkame, al tɪ b sokd taaba: «Woto rat n yeelame tɪ bõe? Yẽ n zãmsd neb zãms paala, la wa nin-naaba; yẽ n le kõt Sʊtãamb noor tɪ b sɪd tũudẽ!»

28La a Zezi yʊʊr yii zĩis fãa, tao-tao bala, Galile tẽns pʊsẽ.

A Simo reem-poak sãoogre

29A Zezi yii pʊʊsga roogẽ n wẽneg n kẽ a Simo la a Andre zakẽ ne a Zak la a Zã.

30Dẽ t'a Simo reem-poaka yĩns da wɪngame t'a gãe roogẽ; tao bala b goma a Zezi bãada yelle.

31A Zezi kolgame n gãd bãada nugu n kɪt t'a yiki. Paga yĩn-wɪngra wẽneg n sɛɛme t'a yik n na n bao rɪbo n kõ-ba.

32Zaabre, wĩndga sẽn waa n lʊɪ, b talla bãad dãmb wʊsgo n paas Sʊtãamba sẽn da be b rãmb pʊsẽ n wa a Zezi nengẽ.

33Yaa tẽnga tõr la bala n da tigim zaka noore.

34B sãooga bãad-dãmb sẽn da bẽed bãas buud toor toore la b riga Sʊtãamb wʊsgo. B ra ka basd Sʊtãamba tɪ b gom b yell ye tɪ Sʊtãamba ra mii b sẽn ya-la.

35Tõd-beoog pĩnda, zĩig sẽn waa n ket n ya pʊlum-pʊlum, a Zezi yikame n kẽng weoogẽ la b ra bee be n pʊʊsdẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36A Simo la karen-biis a taaba yikame n babs-ba.

37B yãend-b lame n yeel-ba: «Ad-y neba fãa baooda yãmba.»

38A Zezi leok-b lame: «Bɪ d teem zĩiga, d kẽ tẽn-toosã, tɪ m tõog n zãms be me rãmba, tɪ yaa rẽ yĩng la m yi m sẽn da beẽ wã.»

39 A Zezi saaga Galile tẽnsa fãa n karemd nebã b pʊʊsg rotẽ la b yiisd Sʊtãamba.

Wãoor a yembr sãoogre

40Wãoor a yembre n waa a Zezi nengẽ n wõgemd b taoore n yetẽ: «Yãmb sã n data y tõe n kõo maam laafi.»

41A Zezi zoela a nimbãanega n tẽeg b nugu n sʊs-a n yetẽ: «Mam datame, bɪ f paam laafi!»

42Tao bala a wãooda sãoogame t'a yĩng lebg neer yɪlemde.

43A Zezi tãsa wãoora t'a looge.

44 B ra yet-a lame: «Gũus n da gom ne ned ba a ye f sãoogra yell ye la kẽng n tɪ wilg f meng maan-kʊʊda la f kõ kũn ning a Moyiiz sẽn wilg tɪ b kɪse tɪ rẽ yɪ f laafi wã paoong kaseto.»

45Wãoora sẽn yi bala, a sɪngame n moone n togsd kibarã. Woto a Zezi ra pa le tõe n kẽ tẽng pʊgẽ, n da paad weoogẽ. Neba baas n yi zĩis fãa n babs ba.

A Mark Sõng 2

Põor sãoogre

(Mt 9,1-9; Lk 5,17-26)

1A Zezi waa n leba Kafarnaom. Pa yãee n kaoos tɪ neba bãng tɪ b lɛɛg n waa b yiri ye.

2Neba sũume n wa, tɪ vɪʊʊg ra ka le be ba bilf ye. Dignoora fãa ra pida ne neba, tɪ b kõt-b Koe-noogã.

3Neb a naas põka põor a ye n wa.

4La neba sẽn da ya wʊsgo, t'a Zezi kolgr ya toogo, b kɪbga võor doga zugu n tũnug be n sik põora ne a gãagã a Zezi taoore.

5A Zezi sẽn yãe neba tẽebã, b yeela bãadã: «M biiga, f yel-wẽna paama sugri.»

6Mik Mitb kẽer n da be neba sʊka la bãmb ra sokda b mense:

7«Yaa bõe tɪ nin-kãnga gomd woto? A mamsa a meng ne Wẽnde! Sã n pa Wẽnnaam bala, ãnda n tõe n kõ yel-wẽnd sugri?»

8A Zezi bãnga b sẽn da tagsd bũmb ninga b yamẽ la b sok-b lame: «Yaa bõe la yãmb tagsd woto y sũurẽ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Yelsem bʊg la naana n yɩda, m sẽn na n yeel põorã: f paama f yel-wẽna sugri bɩ mam sẽn na n yeele: yik n dɩk f gãag n kuli?

10Ade, sẽn na n yɩlẽ tɩ y bãng marsã tɩ Ned Biiga tara tõogo, tẽng zugu, n kõ yel-wẽna sugri,

11põore, m kõt f la noore: yik n dɩk f gãaga n kul f yiri.»

12Põora wẽneg n yikame n dɩk a gãag n tũud neba fãa taoore n yita. Neba fãa pɛlens yikame tɩ b ra pẽgd Wẽnd la b yetẽ: «Tõnd nan ka yãend yell kãnga to ye.»

A Levi boolgo

13A Zezi yiime yɛsa n le kẽng mogra noore; neba kaoogame n wa b nengẽ tɩ b zãmsd-b.

14B waa n loodame n yãend ned a ye, a Alfe biiga, sẽn boond t'a Levi. A Levi da zĩi yaood deesg zĩigẽ la a Zezi yeel-a lame: «Yik n wa tũ maam!» T'a Levi sɩd yik n na n pʊg a Zezi.

15A Zezi ne b karen-biisã la Farizẽ rãmb wʊsg da naaga taaba, a Levi zakẽ, n dɩtẽ. Yaa zãma kãseng n da pʊgd a Zezi.

16Mitba la Farizẽ rãmba sẽn yãe t'a Zezi rɩta ne yel-wẽn-maandba la fadga rɛɛsdba, b yeela a Zezi tũud-n-taasã: «Bõe la woto? Bõe tɩ yãmb zu-soaba naagd yel-wẽn-maandb la sẽn deesd-b fadgã n dɩtẽ?»

17A Zezi wʊma b goama n leok ba: «Ka sẽn be-b laafi n tar tɩum soab tʊʊmd ye, yaa sẽn bẽed-ba. M pa wa tẽng zug nin-sõma boolg yĩng ye, m waame n na n bool yel-wẽn-maandba.»

No-loeer poorẽ no-koeemde

18A Zã tũud-n-taasa la Farizẽ rãmba ra loeta b noore; rẽ la b sok a Zezi: «Yaa bõe yĩng la a Zã tũud-n-taasa la Farizẽ rãmb loet b noor tɩ yãmb tũud-n-taasa yaool n pa loetẽ?»

19A Zezi leok-b lame: «Pʊg-sɩda tũud-n-taas tõeeme, n loe b noor tɩ pʊg-sɩda ket n be b sʊk bɩ? Pʊg-sɩda sã n ket b sʊka, b ka tõe n loe b noor ye.

20B sẽn wat n bak pʊg-sɩda ne bãmb daare, la b na n loe b noore.

21Ned pa rɩkd peen-paalga sẽn ka wẽ koasla n sũk fu-kʊdg ye. Peend paalga na n yõbame n tak kʊdgã t'a pãrg n paase.

22Ned pa suiid rã-paalg wao-kʊdg pʊg ye, rãama na n pusga waoogã tɩ lebg bõne. Woto yĩnga rã-paalg suiida wao-paalsẽ.»

Sibr daar no-koeemde

23 Daar a yembre a Zezi ra tũuda pʊt sʊk n looda. B karen-biisa kẽndame la b foosd ka-zutã n na n bas sore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Farizẽ rãmba sẽn yãend rẽnna b yeela a Zezi: «Gese, bõe yĩng tı b maand bũmb sẽn kis, vʊʊsg daare?»

25A Zezi leok-b lame: «Yãmb nan pa karem sebr sõng pʊgẽ a Daviid ne a tũud-n-taas sẽn maam bũmb ninga, yella sẽn waa n pak ba tı koma tar-b bı?

26 A pa kẽ wẽnd doogẽ, maan-kʊʊd, a Abiatar, wẽnnẽ, n dık wẽnd dooga bur n wãb bı? A ra yaool n miime tı yaa maan-kʊʊdba bala n da tõe n wãb bur kãense. A pa saag n kõ a tũud-n-taasa tı b rı bı?»

27B ra yet-b lame: «Wẽnnaam naana sibr daar ninsaalb yĩnga. B pa naan ninsaal sibr daar yĩng ye.

28Ned Biiga soo ra kãng me.»

A Mark Sõng 3

Nung kıng sãoogr vʊʊsg daare

(Mt 12,9-14; Lk 6,6-11)

1Vʊʊsg daar a to, a Zezi le kẽe pʊʊsg roogẽ. Nug-kıng soab a ye n da be be

2la neba fãa ra gũusdame n na n ges a Zezi sã n na n sãoog-a-la vʊʊsga raare, n paam yell n dogl b zugu.

3A Zezi yeela nug-kıngã: «Yik n wa sʊk ka.»

4Dẽ poore b soka nebã: «Maan neer vʊʊsg daar pa são wẽng maaneg bı? Vıum kũun vʊʊsg daar n são bı yõor yãkre n são?» Ned ba a ye pa leok-b tı bũmb ye.

5A Zezi karg n ges-b lame tı b sũur kɛɛd ne-ba, b sẽn pa tar nimbãan-zoeer ba bilfã la b yeela raoã: «Tẽeg f nugã!» Tı raoã sıd tẽege la a nuga wẽneg n sãoogame.

6B sẽn yi, tao-tao bala, Farizẽ rãmba yẽsa ne a Erod kẽedbã n baood b sẽn na n yãend dabaar ninga n sãam a Zezi yelle.

Zãma kãseng pʊgda a Zezi

7A Zezi yii ne b karen-biisã n tees mogra sẽne; zãma kãseng n da yi Galile la Zıda soolmẽ n tũ-ba.

8Neb wʊsg me sẽn da wʊm a Zezi bõn-bãna kibare da yita tẽns wʊsg n wat b nengẽ, wala Idume tẽnse, Zʊrdẽ kʊılg rʊʊnde, Tir la Sidõ.

9A Zezi yeela b karen-biisã tı b bao koglg bil a yembre n pẽneg yam-yam bãmb meng yĩnga, tı neba ra pẽdgd-b lame tı looge.

10 A Zezi ra sãooga bãad-dãmb wʊsgo, dẽ yĩnga bãad-dãmba fãa ra pẽdgdame n dat n sıs-ba.

11Sʊtãamba sẽn da be b rãmb pʊsẽ da kolgda a Zezi n wõgemdẽ la b moonẽ: «Yãmb yaa Wẽnnaam Biiga!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12La a Zezi ra tãsd-b lame tı b sĩndi la b ra moon b yʊʊra woto ye.

Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiib tũusgu

13Dẽ poore a Zezi dʊʊ tãng a ye. B sẽn da rat neb kẽere, b bool-b lame la b waame.

14Bãmb piig la a yiib la b tũusyã tı b na yı b Tũud-n-taase n tʊm b tʊʊmde: Koe-nooga moonego.

15B kõ-b-la tõog tı b rig Sʊtãamba.

16Piig la a yiiba sẽn yãkã yʊy la woto: a Simo, b pʊda yẽ yʊʊr a Piyɛr, Kugri,

17n paas a Zebede kamba: a Zak ne a yao a Zã. B kõo bãmb yʊ-kãnga: Bonarzes (sa-tãs kamba)

18Le paasa a Andre, a Filip, a Bartelemi, a Matiye, a Toma, a Alfe biig a Zak, a Tade, a Simo, yẽ la a ka yogd ne buuda bɛ,

19la a Zıda, Iskariyot tẽng neda, a Zezi zãmbdã.

20A Zezi lɛɛg n waa yiri la zãma kãseng tũ-b lame yɛsa, al tı b ra pa tar zĩig n na n zĩnd n dı ye.

21A Zezi doagdba sẽn wʊm dẽ, b kẽngame n na n tı yõk-ba tı b ra yetame: «Ad-a zuga lebgame.»

22 Mitb n yi Zerizalɛɛm n wa n yetẽ: «Yaa Sʊtãan a Beelzebul n be nin-kãnga pʊga, la yaa ne Sʊtãamba naab pãnga, la a yiisd Sʊtãamba.»

23A Zezi wẽe yelbũndi n yetẽ: «Sʊtãan na n yı wãn n dig Sʊtãana?

24Rĩung a ye neb sã n wẽneg n zabd ne taaba, rĩung kãng na n yıı wãn n ka wã zãnga?

25Yir a ye neb sã n wẽneg n zabd ne taaba, yi kãng kõn wã sıda?

26Sʊtãan sã n zabd ne a menga, a sã n welg ne a menga, a pa tõe n yals yĩngr yɛs ye. Yẽ yell sɛɛme.

27M yeta yãmba tı ned ka tõe n kẽ nin-daoog zakẽ n wʊk a teed t'a pa reng n yõk-a n sẽb ye.

28Sıd-sıda m yeta yãmba tı Adem biisa yel-wẽna la b wẽn-tʊʊra na paam sugri, ba b sõora sẽn zem bũmb ninga.

29 La ned ninga sẽn na n tʊʊs-a Vʊʊsem Sõngo, yẽ soab kõn paam sugr abada. Yel-wẽnda na n paa ne-a, raar fãa.»

30Yaa Farizẽ rãmba sẽn da yet tı Sʊtãan n be a Zezi pʊgẽ yĩngã la b gom woto.

A Zezi doagdb yelle

31A Zezi ma la b buuda neb waa n yaasa yınga n tʊm tı b bool a Zezi n kõ-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Neb wʊsg da zĩ-la a Zezi sɛɛgẽ, wakat kãnga. B yeela a Zezi: «Ad-y y ma la y saam-biisi, rap la pagba n be yɪnga n baood-y.»

33A Zezi leokame: «Mam ma la ãndã, m saam-biis la ãnd dãmba?»

34La a Zezi gesa neb niyns sẽn da be-b bãmb sɛɛgẽ n yeele: «Ad-m ma, ad-m saam-biisi.

35Ned ninga fãa sẽn maand-a Wẽnnaam yam, yẽ soab la m yao, m tão la m ma.»

A Mark Sõng 4

A Zezi yelbũna

(Mt 13,1-9; Lk 8,4-8)

1 A Zezi da leb n sɪnga neba zãmsgo mogra noore. Neb wʊsg ra tigma taab b sɛɛgẽ. La neba sẽn da ya wʊsg yĩnga, b kongame n kẽ koglg a ye pʊga, n ta ko sʊka. Nebã n pa tẽnga, mogra noore.

2A Zezi zãms-b la bũmb wʊsg ne yelbũna. B zãmsg pʊgẽ b ra yetame:

3«Kelg-y yelbũndi. Ned a ye n da yii n na n bʊd a pʊʊgo.

4A sẽn waa n bʊtẽ, bõn-buud kẽer dʊʊga sora noore la luiili wẽneg n dɪgs-b la zãnga.

5Kẽer lʊɪ zẽgdg zugu, la bʊgsem sẽn da ka be wʊsg yĩnga, b yika tao-tao.

6Wĩndg sẽn waa n wɪnge, bãmb wẽneg n kiime, tɪ b ra ka kɪ yẽgen wʊsg ye.

7Kẽer lʊɪ gõos sʊka la gõos wulumd-b lame n kʊ tɪ b pa paam n wom biis ye.

8Kẽer lʊɪ zĩ-sõngẽ la bãmb yikame n wom biis wʊsgo, kẽer pistã-tã, kẽer pisoobsoobe, kẽer koabg-koabga.»

9A Zezi da yetame: «Ned ninga sẽn tar-a tʊba n na kelg bɪ a yoog a tʊb n kelge.»

Bõe yĩng la a Zezi gomd ne yelbũna?

10A Zezi waa n bee kɛɛnga tɪ b sõsd-n-taasa ne Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã na n sok-b b yelbũna poorẽ.

11Dẽ la b ra yet woto: «Sã n ya yãmba, yãmb paamame tɪ b wilg-y Wẽnd Rĩunga yɛla. Sã n ya ne sẽn be-b yɪngã, yaa ne yelbũn la b gomd ne bãmba,

12 sẽn na n yɪla tɪ b sã n get neere me bɪ b ra yãe ye; b sã n kelgd neer me bɪ b ra wʊm ye, ka rẽ, raar a ye b wat n teemame n paam sugri.»

Bʊta yelbũnd võore

13A Zezi yeela bãmba: «Yãmb sɪd ka wʊmd yelbũnd kãnga võore? La sã n ya woto, yãmb na n maana a wãn n wʊm a taaba võore?

14Bʊta sẽn bʊtã, yaa Wẽnd Gomdã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Sẽn be-b Gomda sẽn bʊd sor ninga noorã, la sẽn wʊm-b Gomdã tɩ Sʊtãan wẽneg n yiis-a b sũurẽ.

16Zĩ kʊɩgdgẽ dãmba yaa neb niyns sẽn wʊm-b Gomdã n deeg-a tao-tao ne sũ-noogo.

17La b meng sẽn ka kɩ yẽgna, yaa wakat yɛng bala la b ya rapa. La b sã n seg toog bɩ namsgo, Koe-nooga yĩnga, b kongda raoodo n pãs n lʊɩ.

18Gõosẽ dãmbã, yaa neb niyns sẽn wʊm Gomdã

19n yaool n bas tɩ dũni zu-loeese, arzɛgs tʊlsem, tʊls wẽns buud fãa, wulumd-ba, tɩ Gomda sẽn bʊda pa tõe n wom biis ye.

20Sẽn lʊɩb zĩ-sõngẽ, makda sẽn kelgd-b la b reegd Gomdã n paam n womd biisi, pistã-tã, pisoobsoobe, koabg-koabga.»

Fitil yelbũndi

21 B ra leb n yet-b lame: «Fitil yõgendame n lud ne koglg bɩ n solg gãag tẽngr bɩ? Ka roagendga zuug la b ningd-a?

22 Bũmb ka be sẽn solg likẽ, tɩ b ka na n wa ne a vẽenemẽ ye. Sẽn sogl fãa tara a pukr daare.

23Sẽn tar-a tʊb fãa n na n kelge, bɩ a kelg.»

24 A Zezi ra yet-b lame yɛsa: «Gũus-y ne y sẽn wʊmde! Yãmb sẽn na n dɩk makr ninga n mak n kõ y taaba, yãmb me rẽn na n maka boto la pʊs n na yɩg rẽnd me.

25 Sẽn zoe n tar-a wã la b na n kõo n paase. Sẽn ka tar-a wã, bilfra a sẽn tarã la b na deege.»

26A Zezi ra yet-b lame yɛsa: «Wẽnd Rĩunga wẽnda bõn-buud ned sẽn bʊd a pʊʊgẽ.

27A gõeeme bɩ a neeme, yaa wĩntoog bɩ yaa yʊngo, bõn-buuda bundame n yi a toore t'a ka miẽ ye.

28Tẽnga meng n wat ne a yõodo: pipi yaa vãado, a yiib soaba yaa ka-zugu, la rẽ poore yaa biisi.

29 La kood sã n bɩ n sɛ, yaa kɛɛbo tɩ kooda bɩɩme.»

30A Zezi le yeelame: «Mam na n maka Wẽnd Rĩunga ne bõe? M na n wẽe yelbũnd bʊgo n mak-a tɩ y wʊme?

31Wẽnnaam Rĩunga wẽnda seneve tɩɩg biiga, a bʊdb wakato, a yaa bilfr wʊsgo bõn-buud a taab fãa sʊka.

32La b sã n bʊd-a t'a yi n sɛ, a lebgda tɩ kãsenga al n tão wil bɛda tɩ yĩngr luiili wat n vʊʊsd a maasmẽ.»

33Yaa ne yelbũn wʊsg woto la a Zezi ra gomd ne nebã n zãmsd-ba b sẽn tõe n wʊm bũmb ninga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34La a Zezi ra ka gomd ne bãmb tɩ ka ne yelbũn ye la b sã n da yaool n be ne b karen-biisa bala, b ra wilgda bãmb yelbũna võore.

35Baraare, zĩig sẽn waa n sobgdẽ, a Zezi yeela b tũud-n-taasã: «Wa-y tɩ d dʋʋg mogrã.»

36B basa nebã la b talla a Zezi ne koglg ning b sẽn da be a soab pʋgẽ wã n dʋʋge. Koom kogend a taab me yãag-b lame.

37Wakat kãng la sob-kãseng yik yã al tɩ ko-wiisa da rãmbd wʋsgo n buiid koglgã t'a rat n pidi.

38A Zezi menga ra bee poorẽ n kʋgl b zug zu-kʋka n gõe; karen-biisa nek-b lame n yeel-ba: «Soaala, yãmb pa ne tõnd sẽn na n ki wã la, n maand wa y toog ka be?»

39A Zezi sẽn neke, b zaba ne sobgã la b kõo mogra noor n yetẽ: «Yɩ sɩ la f bas bʋrga!» Sobga yõka vugr bala tɩ mogra zãng lebg sɩ.

40A Zezi yaool n yeela b karen-biisã: «Yaa bõe yĩng la y zoet dabeem woto? Yaa bõe tɩ y pa tar tẽebo?»

41Dabeem kãseng yõka bãmb fãa tɩ b ra yet taaba: «Nin-kãnga yaa Ãnda tɩ sobg la mogr deegd b noore?»

A Mark Sõng 5

Zĩn soab sãoogre

(Mt 8,28-34; Lk 8,26-39)

1A Zezi sẽn ta mogra rʋʋnde, Gadar tẽnga.

2B sẽn sig koom kogenda bala, la ned a ye sẽn yi yaadẽ n zoet n segd-ba. Yaa Sʋtãan n da be nin-kãng pʋgẽ.

3A ra gãee yaad pʋsẽ la neba ra ka ne bõn-zaadg ning b sẽn na n tall n zaa-a ye, ba ya bãeense.

4Naoor wʋsgo b yõk-a lame n balg, n sẽb-a ne bãeense t'a kao bãeensã ne rabõangã; ned ba a ye ra ka tõe-a ye.

5Wakat fãa, yʋng la wĩntoogo, a ra bee yaadẽ bɩ tãmsa zut n wiisdẽ la a bogd a meng ne kuga.

6A sẽn yãe a Zezi tɩ b be yɩg n watẽ, a zoe n seg-b lame, n wõgemd b taoore n moon wʋsgo:

7«Y rat-m la ne bõe, Zezi, yĩngr Wẽnda Biiga? M kot-y la ne Wẽnde, tɩ y ra maan-m bũmb ye!»

8La rẽ yaa a Zezi sẽn da yeel-a: «Sʋtãan yoogo, yi nin-kãnga pʋgẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Zezi sok-a lame: «Fo yʊʊr la a bõe?» T'a leoke: «M yʊʊr la a Kʊʊma, tɪ sɪda, d sõor yaa wʊsgo.»

10Sʊtãan yõka sɛɛga tɪ b ra rig-a n yiis tẽnga pʊgẽ ye.

11Kurkuy wʊsgo n da be tãng a yembr zug be, n wãbd yamdo.

12Sʊtãana kosa a Zezi: «Bɪ y bas do tɪ d kẽ kurkuya pʊsẽ.»

13A Zezi kõ-b la sore, la b sẽn paam dẽ, b yiime n tɪ kẽ kurkuya tɪ b kaoog n zoet n sigd tãngã n digd mogrã. Rũmsa sõor da taa tus a yiibu la b fãa lʊɪ mogrẽ tɪ kooma rɪ-ba.

14Rũm-kɪumba zoee tao-tao n tɪ togs kibara tẽnga pʊga la tẽn-kɪremsa fãa. Tẽnga rãmb zoeeme n wa ges yellã sẽn yɪ to-to.

15B sẽn ta, b yãenda Sʊtãana sẽn da kẽ-a soabã t'a zĩ a Zezi sɛɛgẽ n yer fuug la a gomd neere. B yãend-a lame tɪ rabeem kẽ-ba tɪ yaa sʊtãamb wʊsgo n sɪd da be nin-kãng pʊgẽ.

16Neb niyns sẽn zĩnd-b be n yãend yella sɪngre, togsa b taaba bũmb ning fãa sẽn maane ne raoã la ne kurkuya.

17Tɪ b naag taab n kos a Zezi tɪ b yi b tẽngẽ.

18A Zezi sẽn yet tɪ b kẽed koglgã, la ned ninga sẽn paam-a sãoogra kos sor n na n tũ-ba.

19A Zezi pa sak ye; b yeel-a lame: «Kul f yiri, f buud neb sʊka, la togs bãmb kibarã; gom ne-ba, nimbãan-zoeer tʊʊm niyns Soaala sẽn sak n maan f yĩnga.»

20Raoã sɪd kulame la a saaga Tẽns piiga sẽn tot taabã n moond a Zezi sẽn maan bũmb ning ne yẽnda. Neba fãa pẽgame.

Bõn-bãn a taaba

21A Zezi rʊʊga kʊɪlgã ne koglgã la zãma kãseng waa n gũma be.

22Yaa wakat kãng la pʊʊsg roog a ye naab sẽn boond t'a Zayir pɪʊʊg be.

23A sẽn yãend a Zezi, a wõgemda b taoore n kot-b ne pẽdgre: «M bi-pugl n be yiri n ka laafi ye, la a pãnga sɛɛ fãa, m kotame tɪ y wa tẽeg y nug a zugu t'a paam laafi la a ra ki ye.»

24T'a Zezi sɪd na n tũ n kuli. Neb wʊsg kaoogame n pʊgd a Zezi n tol n lagsd b nao.

25Pag a ye n da bẽed mende, al yʊʊm piig la a yiibu.

26Pʊg-kãnga namsa wʊsgo tɪt rãmba buud toor-toor nusẽ. A sãama ligd wʊsgo la a ka paam laafi ye. A bãaga da paasdame n dabda.

27A sẽn wʊm tɪ b gomd a Zezi yelle, a soos n pʊga poorẽ n kẽ neba sʊka, n sɪs a Zezi fuugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A ra tagsda a sũurẽ: «M sã n paam n sʋs a fuuga bala, m na n paama laafi.»

29Vugr bala zʋma yõkame tʋ paga bãng t'a sãoogame.

30Tao-tao bala, a Zezi me bãngame tʋ pãng n yi b nengẽ n sãoog neda. B wẽnegame n sok sẽn da pʋgd-b bãmbã: «Yaa ãnda n sʋs m fuugã?”

31Tʋ b karen-biisa na n leoke: «Neb pẽdgd yãmb woto tʋ y le sokd tʋ ãnda n sʋs yãmba?»

32A Zezi ra ket n geta b sɛɛgẽ, n baood ned ninga sẽn sʋs-a bãmbã.

33Paga sẽn mi tiirã, rabeem yõk-a lame t'a rigda. A kolgame n wõgemd a Zezi taoore n togs a pʋga.

34A Zezi yeel-a lame: «M biiga, fo tẽeba fãag-f lame. Kẽng ne laafi, f bãaga sẽn da yaand fooma na n kell n sãooga zãnga.»

35A Zezi ra ket n gomda ne pagã, la neb n yi naaba yiri n wa togs naaba: «Fo biiga konga pãnga, ra nams Soaala zaalem ye!»

36A Zezi sẽn wʋm b goama leoka naabã: «Da zoe rabeem ye, fo ye n tẽ bala.»

37B gʋdga neba tʋ b ra le pʋg-b ye, sã n ka a Piyɛr la a Zak ne Zã bala.

38B rʋka naaba yir sore; b sẽn ta yiri b yãee neb wʋsg sẽn yãbd la b kaasdẽ.

39A Zezi kẽeme n sok nebã: «Yaa bõe tʋ y yãbda la y maand bʋʋr woto? Biiga ka ki ye, a gõeeme bala.»

40Tʋ neba na n la a Zezi. A Zezi rig-b la zãnga, n peeg biiga ba ne a ma la b karen-biisã n kẽ bãada roogẽ.

41B gãda biiga nug n yeel-a: «Talita koum!» Dat n yeelame: «Bi-pugla, m yet-f lame, yiki!”

42Tao bala bi-pugla yikame n kẽnda. A ra tara yʋʋm piig la a yiibu. Dabeem kẽe nebã wʋsgo.

43A Zezi kõo noor tʋ b modg tʋ yella ra yi kɛɛng ye. B paasame tʋ b bao rʋb n kõ biiga t'a rʋ.

A Mark Sõng 6

A Zezi tata Nazarɛt

(Mt 13,54-58; Lk 4,16)

1A Zezi yii be n kẽng Nazarɛt, b ba-yiri. Karen-biisa me tũume.

2Vʋʋsg daare b kẽe pʋʋsg roogẽ n na n zãms neb karengo. Neb wʋsg wʋma b goama la b pɛleng yʋkame tʋ b yetẽ: «B zãmsa woto fãa yɛ? Ya ãnna kõ-b yam la tõog kãngã tʋ b maand bõn-bãna?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ka bãmb la ra-wãada laa? Ka bãmb la a Maryam biiga laa? Ka a Zak, a Zoze, a Simo, a Zɩd saam-biig la bãmb laa. B saam-bi-pogsã ka vɩ ne tõnd bɩ?» B poorẽ da yaa no-koeemde.

4 A Zezi ra yet-b lame bala: «Bãngd buud fãa ka tõe n paam waoogr a tẽngẽ ye, a pa tõe n paam waoogr a tẽnga kamba nengẽ la a zakẽ ye.»

5Beelẽ a Zezi ra ka maan wẽnd-makr dãmb wa zĩis kẽer ye. B tẽega b nus koms-rãmb kẽer zug bala, n kõ-b laafi.

6A Zezi meng ra ka wʊmd neba sẽn pa tẽeda võor ye.

Piig la a yiiba tʊmbo

Rẽ poore a Zezi sɩnga tẽn-kɩremsa saabo, neba zãmsg yĩnga.

7A Zezi boola b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã la b tʊm-b la a yiib-yiibu; b ra kõ-b la tõogo tɩ b yiis sʊtãamba neb pʊsẽ.

8B kõ-b la noore tɩ b sã n dabd b tʊʊmna bɩ b ra zɩ bũmb sã n ka rasaar bala. B yeel-b lame tɩ ra zɩ sor dɩbo, bɩ korgo, bɩ ligd b gɩfẽ ye.

9B yeel-b lame tɩ b wid gãndalsa, la b ra yeelg fut a yiib ye.

10B ra yet-b lame yɛsa: «Yãmb sẽn na n ta zĩig ning fãa bɩ y kẽ zak a yembre la y pa be n ta y loogre.

11 Yãmb sẽn ta zĩig ninga tɩ b pa reeg yãmb la b pa sak n kelg yãmb zãmsgo, bɩ y yi n bas tẽn-kãnga. La y sã n yita bɩ y pĩng y nao tom, n ning tẽnga rãmb taale.”

12Tʊʊm-tʊmdba kẽngame n zãms nebã tɩ b tuub b yel-wẽna.

13 B riga sʊtãamb wʊsgo la b zɛɛ bãad-dãmb wʊsg ne kaam n sãoog-ba.

A Zã kũum

14Dĩm a Erod wʊma a Zezi kibare, tɩ b yʊʊra ra yii wʊsgo. B ra yetame: «Zã ning sẽn da sooda neba kooma vʊʊga kɩums sʊka la yaa rẽnd yĩnga la a wẽn-makr dãmba ka be sõor ye.”

15 Neb kẽer da yetame: «Yaa a Eli» tɩ neb kẽer me yetẽ: «A yaa bãngda wa bãngdba a taabã.»

16A Erod me ra wʊmda b yelle la yẽ ra yetame: «Yaa Zã ning m sẽn fiuug a soab zugã, n vʊʊg kɩums sʊka!»

17Sɩd me a Erod n da kɩt tɩ b yõk a Zã, n sẽb-a, n kẽes-a roogo. A Erod da rɩka, a yao paga, a yao, a Filip, paga, a Erodiad, n maan a paga.

18 A Zã me ra yeta a Erod: «Pa segd tɩ yãmb dɩk y yao paga n maan y pag ye.»

19A Erodiad sũur da puuda ne a Zã, al t'a da rat a kũum, la a ra pa tõe n kʊ-a ye,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20t'a Erod meng ra zoeta a Zã, a sẽn da ya nin-turga la nin-sõngã, la a ra pa rat tı ned maan-a bũmb ye. A Zã goama bal n wa n kıt t'a le ka mi a sẽn na n maanega. Baasg fãa, a ra ket n kelgda a Zã ne sũ-noogo.

21Waa n sega daar a ye, t'a Erod maand a rogem daar tẽegr kibsa. A ra boola nanams bɛda, tãnsoabẽn-dãmb la Galile soolem nanamse.

22Dẽ la a Erodiad bi-pugla kẽ rıba roogẽ n sao, al t'a Erod ne sẽn da rıt-ba fãa sũur yı noogo t'a na n yeel bi-puglã: «Bı f kos maam f sẽn dat bũmb ning fãa, tı m na kõ-fo.»

23A tol n paasame ne wẽenego: «Fo sẽn na n kos maam bũmb ninga fãa, ba yaa m rĩunga pʊı-sʊka, f na n paamame.»

24Bi-pugla yiime n zoe n tı sok a ma: «M ma, m na n kosa naab bõe?» A ma wã leokame: «Kos a Zã zugu.»

25Bi-pugla zoe lomb-lombe, n wa naaba nengẽ n wilg a kosgã: «M kotame tı y ning a Zã zugã laag pʊgẽ n kõ maam mars-marsã bala.»

26Naaba sũur sãama al wʊsgo, la a wẽenega yĩnga, n paas neba me yĩnga, a pa tõog n zãgs ye.

27Tao bala, a kõo tãb-biisa noor tı b fiuug a Zã zug n wa.

28Tãb-biisa kẽnga bi-beesa roogẽ n tı fiuug a Zã zug n ning laagẽ, n wa kıs bi-puglã. La bi-pugla talla zugã n tı kıs a ma.

29A Zã tũud-n-taas sẽn wʊm woto, b waa n dıka a yĩngã n solg yaoogẽ.

Bur fıre

30Karen-biisa yii b sorã n le wa bãmb sɛɛgẽ. B togsa b sẽn maan bũmb ninga, la b sẽn zãms bũmb ninga.

31La a Zezi yeel-b lame: «Bı d tũ taab n zãag zĩig bilfu n paam n vʊʊse.» Neba ra pıʊʊmda taab zĩ kãng al wʊsgo, tı b ra ka tõe n paam vıʊʊg n dı meng ye.

32Bãmb ne b Tʊʊm-tʊmdbã bal kẽe koom koglgo, n dʊʊg n ta neb sẽn da ka be zĩig ninga.

33Neba yãee b sẽn dʊʊg mogrã n digd weoogẽ wã, la b sẽn da zoe m mi b sẽn dabdẽ, wʊsg yii tẽnsa fãa pʊsẽ ne nao bala, n deng bãmb be.

34 A Zezi sẽn ta rʊʊnde, b yãee neb wʊsg sẽn da tigim taab beene. B sẽn yãe nebã, b zoe b nimbãanega. B ra wẽnda piis sẽn ka tar pe-kıum ye. La b sıngame n zãms-ba n kaoose.

35Karen-biisa sẽn mik tı zĩiga ra zʊʊgame, b kẽng n tı wilg a Zezi: «Ka, tõnd bee weoogẽ, la zĩig me zʊʊgame.

36Bı y bas neba tı b kẽng pʊtẽ la tẽnsa pʊsẽ n da rıb n dı.”

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Dẽ la b leok ba: «Bɪ yãmb mens bao rɪbo n kõ-b wɛ!» Tɪ karen-biisa yeele: «Na yaa n yɪ pakr tɪ d yiis wakɪ koeems sẽn ta kobsi n da bur n kõ-b tɪ b rɪ?»

38La a Zezi wẽneg n sok-b lame: «Yaa bur a wãna la y tara, tɪ sõd-y n gese.» Karen-biisa sẽn tɪ gese, b waa n togsame tɪ yaa bur a nu la kʊɪl-zẽed a yiib n kete.

39A Zezi kõ-b la noore tɪ b welg rɪt-n-taasa bal bale, mo maasa zugu.

40La bãmb kɪtame tɪ neba zĩnd sak saka, koabg koabga, pisnu-nu.

41A Zezi deega bur a nu wã la kʊɪl-zẽed a yiibã, la b zẽka b neng yĩngr n maan bark pʊʊsgo n yaool n wes burã n kõ Tʊʊm-tʊmdbã tɪ b pʊɪ nebã. B pʊɪ neba zĩm a yiiba me.

42Neba fãa paamame n dɪ n tɪge.

43Karen-biisa wʊka bura girse la kʊɪl-zẽedã sẽn kellã n pid pet piig la a yiibu.

44Sẽn da rɪba fãa sõor taa tus a nu.

A Zezi kẽnda koom zugu

45Neba sẽn dɪ n sɛ bala, a Zezi modga b Tʊʊm-tʊmdbã tɪ b kẽ koom koglga pʊga n deng bãmb rʊʊnde, Bɛtsayid sẽnẽ. Bãmb meng paame n na n yõdg n kuls nebã.

46B sẽn kuls nebã n sɛ, b kẽnga tãng a yembr zugu n tɪ pʊʊse.

47Zĩig waa n sobgame, la koglga me ra zoe n taa mogra sʊka, tɪ bãmb b ye bal ket b zĩigẽ.

48B sẽn yãe tɪ sobg ra segda Tʊʊm-tʊmdba tɪ b namsd wʊsg ne koglga rʊgsgu, tõd-beoog pĩnda, b yikame n kẽn kooma zug n babs-ba. B maana wala b da rat n loog-b lame.

49La bãmb sẽn yãe ned sẽn kẽnd koom zug woto, b yeela taaba: «Ad-y yaa kɪuma!»

50B ra maanda bʊrga tɪ bãmb fãa sẽn yãe woto, rabeem yõk-b lame. A Zezi goma ne bãmba n yetẽ: «Keng-y y pelse, tɪ yaa maam; da zoe-y rabeem ye.»

51La a Zezi meng kẽe b koglga pʊga. Wakat kãng bala sobga yõka vugr n lebg sɪɪ. Rabeem kãsenga da ket n bee ned kam fãa sũurẽ.

52Bãmb da pa wʊm bura fɪur võor ye, da ket n yaa wa b bee likẽ.

Zenezarɛt bãad-dãmb saõogre

53B sẽn dʊʊg mogrã, b tɪ kolga Zenezarɛt n yaase.

54B sẽn yi koglga pʊg n sɛ, neba bãnga tao-tao bal tɪ yaa a Zezi.

55Neba zoe n saaga tẽnga fãa n tʊk bãad-dãmb ne b gãase n wa a Zezi nengẽ. B sẽn da be zĩig ning fãa, neba ra watame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

56B sẽn da wʊm t'a Zezi bee zĩig ninga fãa, a Zezi sẽn ta tẽng ning fãa, tẽn-bõonego, tẽn-bɛda la tẽn-kɪremse, fãa ra tigimda b bãad-dãmba, tẽnga sɛk zĩigẽ, la b ra kota a Zezi tɪ b sak tɪ bãad-dãmb sʊs b fuuga zerd bala. La neb niins fãa sẽn da paam-ba n sʊs a Zezi fuuga ra sãoogdame.

A Mark Sõng 7

No-koɛɛma rog-n-mika poorẽ

(Mt 15,1-20)

1Farizẽ rãmba ne Mitba yii Zerizalɛɛm n tigim taab n wa a Zezi nengẽ.

2B yãe e Zezi karen-biisa kẽer sẽn da rɪt ne rẽgdo, dat n yeelame: ne nus sẽn ka peke.

3Farizẽ la Zʊɪf rãmba fãa da pa rɪt rʊbo n pa reng n pek b nus n tãag kãntʊs ye. Dẽ yaa b rog-n-mik.

4B sã n da yi raagẽ n wa b soodame n yaool n dɪ. B ra tara yɛl a taab wʊsgo, b rog-n-mika pʊgẽ, wala wama ne yʊya nedegre, yõg-laasa pekre.

5Yaa rẽ la Farizẽ ne mitba sok a Zezi: «Bõe yĩng tɪ yãmb karen-biisã pa rɪt wala rog-n-mika sẽn date? Yaa bõe yĩnga tɪ b rɪt ne nus rẽgdo?»

6A Zezi leok-b lame: «Zãmb rãmba, a Izayi n bãng n gom y yelle n gʊls woto:

‹Nin-bãmba waoogda maam ne noor bala, b sũya zãra ne maam.

7 B waoogr pa waoogd-m ye. B zãmsga tekda ninsaal sẽn mi bala.›

8Yãmb basa Wẽnnaam noya n tũud neb rog-n-miki.»

9A Zezi ra yet-b lame yɛsa: «Sɪd-sɪda yãmb kɪtame tɪ yãmb dog-n-mik reeg Wẽnnaam noya zĩiga.

10 A Moyiiz da yeelame: ‹Waoog f ba la f ma la ned ning sẽn sãbsda a ba la a ma, a soab toga ne kũum.›

11Yãmb nengẽ y gomdame: ‹Ned sã n yeel a ba bɪ a ma: ad-m sẽn da tõe n dɪk bũmb ning fãa n sõng foo lebga Wẽnd dẽnna›,

12yãmb pa le sakd t'a sõng a ba bɪ a ma ye.

13Woto wã, yãmb dog-n-mika kɪtame tɪ Wẽnnaam goama lebg zaalem la yãmb maanda bũmb wʊsgo sẽn wẽnd boto.»

Bũmb ning sẽn dẽgemd ninsaala

14Dẽ poore, a Zezi le boola neba yɛsa n yeel-ba: «Yãmb fãa, bɪ y kelg mam sẽn na n togs-y bũmb ninga neere.

15Bũmb ka be yɪnga sẽn tõe n kẽ ned pʊgẽ n dẽgem-a ye. Yaa f mengẽ la rẽgda yita n dẽgemd-f. [

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ned ninga sẽn tar-a tʊb n tõe n wʊm bɪ a wʊm!»]

17B sẽn waa n bas nebã n kẽ roogẽ, b karen-biisa sok-b lame n na n bãng b gomda võore.

18A Zezi leok-b lame: «Yãmb me yam ket n paooda woto laa? Yãmb ka mi tɪ bũmb ning fãa sẽn zĩnd yɪnga n kẽ ninsaal pʊgẽ ka tõe n dẽgem-a bɪ?

19Baad-y bõn-kãng ka kẽed a sũurẽ ye. Bõn-kãng kẽeda a pʊgẽ n yaool n le yi a sã n kẽng we-kɛɛnga.» Woto me la b wilg yã tɪ fãa tõe n yɪ rɪbo.

20A Zezi yeelame yɛsa: «Ya bũmb ning sẽn yit ninsaal sũurẽ, yaa bõn-kãng n dẽgemd-a.

21Yaa ninsaal pʊgẽ, yaa a sũurẽ la tʊlg f to ne wẽng yita, n paas yoobo, wagdem, nin-kʊʊre,

22to pag baoobo, arzɛk wʊsg baoobo, pu-toogo, zãmbo, reem yoodo, sũ-kiiri, to yʊ sãoongo, nagre, yẽs-põasa.

23Bõn-wẽens kãensã yita ninsaal sũurẽ la yaa bãmb n dẽgemd-a.»

Bu-zẽnd poak biig sãoogre

24A Zezi yii b sẽn da be zĩig ningã n kẽng Tir tẽnga. B kẽe yir a ye; b ra ka rat tɪ neba bãng ye la b ka tõog n solg b meng ye.

25B sẽn ta bala, la pag a ye sẽn wʊm b yelle n zoe n wa wõgemd b taoore. Paga bi-pugla la Sʊtãan da kẽ n yãmbe.

26Pʊg-kãng ra yaa bu-zẽna, Sirofenisi rãmb neda. A kosa a Zezi tɪ b yiis Sʊtãana sẽn da kẽ a bi-puglã.

27A Zezi ra yet-a lame: «Bas tɪ kamba reng n dɪ n tɪge, tɪ pa segd tɪ b rɪk kamb dɪbo n kõ ba-bi ye.»

28Paga leok-b lame: «Rẽ yaa sɪda, Soaala, la yaa sɪd me tɪ ba-bi wã tõe n dɪgsa dɪ-zeremsã kamba sẽn basd tɪ rʊʊgd tẽngã.»

29A Zezi yeel-a lame: «Fo gomd kãnga yĩnga bɪ f kẽng tɪ Sʊtãana yiime n bas f biigã.»

30La paga yikame n kuli, la sɪda, a tɪ mikame tɪ Sʊtãana yiime n bas a bi-pugla t'a gãe a gãag zugu.

Muk la wʊng sãoogre

31Wẽnd kãnga, a Zezi yii Tir tẽnga n tũud Sidõ soolme, n tees Galile Mogrã, n digd Tẽns piiga sẽn tot taabã.

32La b sẽn waa n loogdẽ, neb n tall bãad a ye sẽn ya muk la wʊnga n wa b taoore. B kos-b lame tɪ b tẽeg b nug a zugu n sãoog-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33A Zezi taka bãadã n yi kɛɛnga la b rɪka b nus-bi n tʊm a tʊbẽ la b sɪs a zelemdã ne kolkoodo.

34B naka b neng yĩngri n wẽ siri n yetẽ: «Efata» dat n yeelame: tʊba, pak-y.

35La vugr bala a tʊba yoogame la a zelemd lakame t'a gomd neere.

36A Zezi wilg-b lame tɪ b ra gom ne ned ye; la a Zezi sẽn da kos-b bũmb ningã, bãmb pa tõog b noor ye; b da wãgda a Zezi yʊʊr n yɪd pĩnda.

37Neba pɛlens ra yɪgda wʊsgo tɪ b yetẽ: «B sẽn maan fãa yaa sõma: b kɪtame tɪ wʊms wʊmnẽ, tɪ mugs gomda.»

A Mark Sõng 8

Bur fɪr a to

(Mt 15,32-39; Mk 6,30-34)

1Wakat kãnga neb kʊʊng da leb n tigma taab a Zezi sɛɛgẽ. La b sẽn da ka tar dɪb sẽn na n dɪ yĩnga, a Zezi boola b tũud-n-taase, n yeel-ba:

2«Mam zoeta bãndurba nimbãanega. Yãmb ne tɪ yaa rasma a tã rũnna la b be ne maam, la b pa tar dɪb n na n dɪ ye.

3Mam sã n kuls-b woto tɪ b pa rɪ, wʊsg na n paa sorẽ. Bãmb kẽer yii al zĩig sẽn zãrẽ.»

4B karen-biisa leokame: «D na n yãee bur yɛ tɪ sek nin-bãmba, we-raoogẽ ka?»

5A Zezi sok-b lame: «Yãmb tara bur dãmb a wãna?» Tɪ b leoke: «Yaa a yopoe.»

6A Zezi kɪtame tɪ neba fãa zĩnd tẽnga; dẽ marsã la b reeg bur a yopoe wã n pʊʊs bark pʊʊsgo n yaool n wes n kɪs b karen-biisã tɪ b pʊɪ nebã, la b maana boto.

7Kʊɪl-zẽ-bõoneg bilf me n da kete. B ninga rẽ me barka n yet tɪ b pʊɪ nebã.

8Neba fãa dɪme n tɪge la b sẽn wʊk girsã b pidsa pet a yopoe.

9Neba sõor da taa tus a naase; la a Zezi yaoolame marsã n kuls-ba.

10Dẽ poore, a Zezi ne b karen-biisa le kẽe koglgo n dʊʊg mogrã n kẽng Dalmanuta tẽnga.

Farizẽ rãmb rata bõn-bãn n gese

11 Farizẽ rãmb waame n wẽ no-koeemd ne a Zezi, la b da kota bãmba bõn-bãn sẽn yit yĩngri n na n ges b sã n sɪd tõeme.

12 A Zezi wẽe siri n yetẽ: «Bõe yĩng la nin-bãmba kot wẽnd makre? Sɪd-sɪda m yeta yãmba tɪ m pa na n maan wẽnd makr zamaan kãnga neba yĩng ye.»

13A Zezi yikame n bas-ba la b le kẽe koglg yɛsa, n dig rʊʊnde.

A Erod ne Farizẽ rãmba rabɪlle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Karen-biisã ra yĩmame n pa zɪ bur ye. Da yaa bur a yembr tãa n da be b nengẽ, koglga pʊga.

15 A Zezi yaool n da sagend-b la woto: «Ypk-y y nini la y gũus ne Farizẽ la a Erod kẽedba rabɪlle.»

16Tɪ bãmb na n lɛɛg n leok taaba: «Daare yaa d sẽn ka zɪ burã la b gomd woto.»

17A Zezi bãngame n yeel-ba: «Yaa bõe tɪ yãmb tagsd tɪ m gomda y sẽn pa zɪ burã? Yãmb ket n pa wʊmd laa? Y pa wʊmd m goama võore? Yãmb sũya bee zond pʊgẽ.

18Yãmb tara nini la y ka ne ye, y tara tʊba la y ka wʊmd ye. Yãmb pa le tẽr laa?

19Mam sẽn wes bur a nu n kõ neb tus a nu wã, y wʊka gɪrsa pet a wãna?» Tɪ b leok tɪ yɪ piig la a yiibu.

20«Mam sẽn waa n wes bur a yopoe n kõ tus a naasã, yɪ pet a wãna la y wʊk gɪrsã?» Tɪ b leoke: «A yopoe.»

21Tɪ b na n yeel-b marsã: «Y yam ket n nan pa vẽnege?»

Bɛtsayid zoang sãoogre

22A Zezi ne b karen-biisa taa Bɛtsayid. Beene b talla zoang n wa a Zezi nengẽ la b kos-b lame tɪ b sɪs-a ne b nugu.

23A Zezi gãda zoanga nugu n tak-a n yi kɛɛnga la b taaga a nina ne kolkoodo. Dẽ poore b tẽega b nus zoanga zugu, n sok-a a sã n nee bũmbu.

24Zoanga sẽn da sɪng yãeeba, yeelame: «Mam nee neba, mam nee sẽn kẽnda, la wẽnda wa tɪse.»

25A Zezi le sɪsa zoanga nini ne b nusi la rẽ poore, a yãee vẽenega la a sɪngame n paam laafi. A ra yãeta bũmba fãa vẽenega la a ra nee yɪg me.

26A Zezi kʊls-a lame n yetẽ: «Da wɪg n kẽ tẽnga pʊgẽ meng ye.»

A Piyɛr kaseto

27Dẽ poore a Zezi ne b karen-biisa rɪka Sezare sore, komber a Filip soolmẽ. A Zezi sok-b la sokr kãnga: «Neba yetame tɪ mam yaa ãnna?»

28 Karen-biisa leok-b lame: «B yetame tɪ yaa Zã ning sẽn da kõta soobã; kẽer me yetame tɪ yãmb yaa a Eli, kẽer tɪ yãmb yaa bãngdba nin-yende.»

29 «La yãmba, yãmb yetame tɪ mam yaa ãnna?» A Piyɛr leok-b lame: «Yãmb yaa Krista, Fãagdã.»

30La a Zezi kõ-b la noore tɪ b ra sak n gom ne ned bãmb yell ye.

A Zezi gomda b namsg yelle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A Zezi sɩnga b karen-biisa zãmsgo n yeel-b tɩ yaa pakre tɩ Ned Biiga nams wʊsgo; tɩ nin-kẽemba, maan-kʊʊdba kãsẽm dãmba la Sɛb-mitba na n yi-la b poorẽ, n bas tɩ b kʊ-ba, la yaa tɩlɛ tɩ b vʊʊg b kũuma rasma tãab raare.

32A Zezi wilga bãmb yell kãnga vẽenega neba fãa sʊka. A Piyɛr boola a Zezi n yi kɛɛnga la a sɩngame n zabd ne-ba, n yet tɩ b ra gom woto ye.

33A Zezi kedgame n ges b karen-biisã la b zaba ne a Piyɛr: «Kẽng n leb poorẽ, Sʊtãana. Fo tagsgo ka Wẽnnaam tagsg ye, fo tagsda wala ninsaal bala.»

A Zezi tũudem yelle

34 B kɩtame tɩ zãma wã ne b karen-biisa kolge tɩ b yeele: «Ned ning fãa sẽn dat-a n tũ maam, bɩ a soab sãbs a menga la a rɩk a pika n pʊg maam.

35 Ned ning sẽn dat-a n fãag a yõore, na m menes-a lame, la sẽn na n menes-a a yõore, maam la Koe-nooga nonglem yĩnga, na n fãag-a lame.

36Ba ned sã n da tõeẽ n soog dũni wã gilli, rẽnda nafdẽ-la yẽnda wãn-wãna, a sɩga yell sã n sãam?

37Bõe la ned na n dɩk n tek ne a sɩgã?

38Ned ning fãa sẽn zoe-a yãnd ne mam tũudem la m zãmsgo, dũni nin-wẽnsa taoore, Ned Biiga me kõn saag n yeel tɩ b mii yẽ soaba, b sã n wa lɛɛg n wa ne b Ba ziiri tɩ b malɛgs sõma yãagd-b.»

A Mark Sõng 9

1A Zezi ra gomda woto ne nebã: «Sɩd-sɩda mam yeta yãmba, yãmb neb kẽer pa na n ki tɩ b pa yãend Wẽnd Rĩunga sẽn wat ne pãng la ziir ye.»

A Zezi neng tedgre

2Dasem a yoob dẽ poore, a Zezi peega a Piyɛr, a Zak ne a Zã, n yi kɛɛnga, tãn-lug-lug a ye zugu. A Zezi tedga zãng fas bãmb taoore.

3B futa ra pɩndame la tẽng zug ka, pɛgd-mit zɩ n tõog tɩ fuug paam bãmb dẽnda peelem ye.

4A Eli ne a Moyiiz likame n gomd ne a Zezi.

5T'a Piyɛr na n zẽk a koɛɛg n gom ne a Zezi: «Karen-saamba, tõnd sẽn be ka wã, d sũur yaa noogo. Tõnd na n tii zãn a tãabo: a ye yãmb yĩnga, a yembre, a Moyiiz yĩnga, a yembre, a Eli me yĩnga.»

6Yẽ ra goma woto t'a ra ka mi a sẽn na n yeel bũmb ning ye. Rabeem yõk-b la wʊsgo.

7 Sawadg a yembr maasem luda bãmba. La Koɛɛg yii sawadgẽ wã n yetẽ: «Bãmb yaa mam Bi-nongre, bɩ y kelg-ba.»

8B wẽnesame n ges la b pa le yãend ned a to n paas a Zezi ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9B sẽn waa n sigd tãngã, a Zezi kõ-b la noore tı b ra sak n togs b taabã b sẽn yãend bũmb ninga ye, al tı Ned Biiga wa vʊʊg kıums sʊka.

10Karen-biisa reega saglgã, n baas n sokd b mense: «Vʊʊg kıums sʊka» sẽn dat n yeel tı bũmb ninga.

Sokr a Eli poorẽ

11 B waa n soka a Zezi woto: «Bõe yĩng la sɛb-mitba yet t'a Eli n na n deng n wa?»

12T'a Zezi leok-ba: «Sıda, a Eli n dengd taoore n lebs bũmb fãa a sõmb zĩigẽ. Maana a wãn tı b gʊls marsã Ned Biiga poorẽ tı b na n namsame la b na n paama paoogr wʊsgo?

13Mam yeta yãmba t'a Eli zoe n waame, la wala sẽn da gʊlse, neba maana b sẽn dat bũmb ning fãa, ne-a,»

Kisenkiir sãoogre

14B sẽn leb karen-biis a taaba nengẽ, b yãee zãma kãseng sẽn da tigmi. Sɛb-mitba me ra bee sʊka tı ya sogsgo ne sogsgo.

15Neba yãenda a Zesi tı zĩiga wulumd tı ned kam fãa zoet n kolgdẽ n na n pʊʊs-ba.

16A Zezi sok-b lame: «Yaa bõe koees la y ra leokd taaba?»

17Ned a yembre zĩnda sʊka n yeele: «Karen-saamba, mam talla m biig n wa y nengẽ, la yaa Sʊtãan n be a pʊgẽ n kıt t'a lebg muka.

18Sʊtãana yõkd-a-la a sẽn paamẽ fãa, n lubd-a tẽnga, t'a tãntãmpuuda yita. A kẽrsda a yẽna la a yĩnga fãa tirdame. Mam kosa yãmb karen-biisã la b pa tõog n sãoog-a ye.»

19A Zezi leokame: «Kısdb buudu, m na n paa ne yãmba n ta da-bʊre? M na n tõoga m sũur ne yãmb, n ta da-bʊre? Bı y tall y bãadã n wa!»

20B talla bãadã n wa a Zezi taoore. La Sutãana sẽn yãend a Zezi la a sẽn kıt tı biiga yĩnga vıgda. Biiga waa n tol n lʊıı tẽnga, n gãe n bilimdẽ la a lasd tãntãmpuudu.

21A Zezi soka biiga ba: «Yaa sẽn ta yʊʊm a wãna la a ya woto?»

22Tı ba wã na n yeele: «Yaa al a yãadme. Naoor wʊsgo Sʊtãana lubd-a-la bugmẽ bı koomẽ n dat n kʊ-a. Yãmb sã n tõe bı y zoe d nimbãanega la y sõng-do.»

23T'a Zezi na n leoke: «Bõe tı f yet: sã n tõe? Ned ninga sẽn tẽeda, a sẽn dat fãa pitame.»

24Tao-tao bala biiga ba mooname: «Mam tẽedame la bı y sõng-ma tı m tẽeba paoodame.»

25A Zezi sẽn yãe tı neba zoet n watame b tãsa Sʊtãana: «Sʊtãan muk la wʊnga, m kõt-f la noor tı f yi bi-kãnga pʊgẽ la f ra leb n kẽ-a yɛs ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Biiga ra tara kaasgo t'a yĩnga wils vıgd ne pãnga tı Sʊtãana na n loog n bas-a t'a gãe wa kũum la neba sıd da gomda woto: «A kiime!»

27La a Zezi gãda biiga nug n yik-a yĩngri.

28A Zezi kẽe zakẽ tı b karen-biisa na n kolg n sok-ba: «Yaa bõe yĩng tı tõnd yẽ pa tõog n yiis Sʊtãana?»

29T'a Zezi leoke: «Sã n pa ne pʊʊsg bala, Sʊtãan kãnga buud ka tõe n dig ye.»

A Zezi le gomda b namsg yelle

30A Zezi yii yirã n pãrgd Galile la b ra pa rat tı neba bãng ye.

31Dẽ tı b ra tara b karen-biisa zãmsgo la b ra yet-b lame: «Neb na n yõka Ned Biiga la b na n kʊ-a lame. La b sã n kʊ-a, dasma a tãab poore, a na n vʊʊgame.»

32B ra pa wʊmd b gomda võor ye. La sokr dabeem da tar-b lame.

Ãnd la kãsma?

33B taa Kafarnaom, la b sẽn kẽ zakẽ, a Zezi soka b karen-biisã: «Yaa bõe no-koeemde la y da wẽed sora zugu?»

34 Tı b fãa sĩnda, tı sor zugu b da wẽeda no-koeemde ne taaba n na n bãng bãmb taoor soaba la ãnda.

35 Dẽ la a Zezi zĩnd yã n bool b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã n yeel-ba: «Ned sã n dat n yı pipi soaba bı a pa a taab fãa poorẽ n yı a taab fãa sõgne.”

36Dẽ poore b gãda biig a ye n tak-a n yaas sʊka, n mobg-a la b yetẽ:

37 «Ned ninga sẽn na n sak n deeg bi-bilf a woto mam yʊʊr yĩnga, yaa mam meng la a reeg yã. La ned ning sẽn na n deega maam, pa maam la a soab reegr ye, yaa sẽn tʊm-a maama.»

A Zezi yʊʊr pʊdbo

38A Zã yeela a Zezi: «Karen-saamba, tõnd yãee ned a ye sẽn digd Sʊtãamba, yãmb yʊʊr yĩnga, la a sẽn pa tũud tõndã, tõnd da rat n dig-a lame.»

39A Zezi leokame: «Bı y ra rig a soab ye tı ned pa tõe n maan wẽnd makr mam yʊʊr yĩnga n le wẽneg n gom wẽng mam poorẽ ye.

40 Ned ninga fãa sẽn ka-a tõnd bɛ, yaa tõnd zoa.

Karen-biisa kollgo

41 Ned ning sẽn na n kõ-a yãmb koom ne wamde tı y yũ y sẽn kẽed Krista yĩnga, sıda, mam yeta yãmba tı yẽ soab kõn kong a rolb ye.

To sıg sãoong yelle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42La ned ning sẽn na n sãam-a bi-bilf a yembr bal sẽn tar tẽeb sʊga, ad-y sãoo ne yẽ soaba, b sã n dɪk bõeensã sẽn bilgd kugr ning n werd zoma n loe a yubla n tus-a n lub mogr pʊga.

43Fo nug sã n kɪt tɪ f lʊɪ yel-wẽnd pʊgẽ bɪ f fiuug-a tɪ fo sẽn na n kẽ vɪʊm sẽn kõn sɛ pʊgẽ ne nug yende, rẽ sãoo fo sẽn na n kẽ bugum sẽn ka kiid pʊgẽ ne f nus a yiibã. [

44Be zũnzũur ka kiidi, be bugum me ka kiid ye.]

45Fo naoor sã n kɪt tɪ f lʊɪ yel-wẽnd pʊgẽ bɪ f kʊʊg naoorã, tɪ fo sã n kẽ vɪʊm sẽn kõn sɛ pʊgẽ ne nao yende, sãoo fo sẽn na n lʊɪ bugmẽ ne f naoa yiibu. [

46Be zũnzũur ka kiidi, be bugum me ka kiid ye.]

47 Fo nif sã n kɪt tɪ f lʊɪ yel-wẽnd pʊgẽ bɪ f kɪdg f nifã. Fo sã n kẽ Wẽnd Rĩung pʊgẽ ne nifr a ye, sãoo fo sẽn na n kẽ ne f nin a yiibã bug-toaagẽ.

48 Beenẽ zũnzũur pa kiidi, la yaa wakat fãa la bugma me wita.

49Bugma na n kẽe nemsã wala yamsem.

50 Yamsem yaa bõn sõngo, la a sã n sãbge, yaa bõe n na n le wa ne a noosem? Tall-y yamsem y pʊsẽ la y vɪʊma ne taab yɪ laafi vɪʊm.»

A Mark Sõng 10

Pag yiisg yelle

(Mt 19,1-9; Lk 16,18)

1A Zezi sẽn yi be, b waa Zɪʊda soolmẽ, Zʊrdẽ kʊɪlga rʊʊnde. Be me, zãma tigma b sɛɛgẽ. A Zezi le sɪngame n zãmsd nebã wa rasem kam.

2Farizẽ rãmba kolgame n sok a Zezi: «Rao tara sor n yiis a pag bɪ?» Bãmb da sokda a Zezi pʊto-sokre n dat n fɛɛs-ba.

3A Zezi leok-b-la woto: «A Moyiiz kõo yãmb no-bʊg yell kãnga poorẽ?»

4 Tɪ b yeele: «A Moyiiz kõo sore tɪ b gʊls kãadma welgr sebre la b yaool n yiis pagã.»

5A Zezi leok-b lame: «Yaa y sũura sẽn kɪʊʊlma, la a Moyiiz gʊls no-kãng y yĩnga.

6 Dũni sɪngrẽ, Wẽnd n zĩndig rao la paga.

7Yaa rẽ yĩng la rao na n bas a ba la a ma n zĩnd ne a paga,

8 la raoã ne pagã na n lebga yĩng a ye.

9Woto yĩnga, Wẽnnaam sẽn lagem bũmb ninga, pa tog tɪ ninsaal welg-a ye.»

10A Zezi sẽn waa n le kẽ zakẽ, karen-biisa sok-b-la yell kãnga poorẽ.

11A Zezi leok b lame: «Ned ning sẽn yiisd-a a paga n le kẽ ne pag a to, yaa yoob la a maanda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 Sã n ya pag n yi n bas a sıda n tı rık rao a to, yaa yoob bal la a maanda.»

Kom-bõoneg bark ningri

13Neb wʊsg waa ne b kom-bõonego a Zezi nengẽ n kot-ba tı b sak n sıs-ba. La karen-biisa zaba ne-ba.

14A Zezi sẽn yãe woto, b sũur puugame tı b yeele: «Bas-y kom-bõonegã tı b wa mam nengẽ la y ra rig-b ye. Yaa neb niyns sẽn wẽnd-b bãmba n na n soog Wẽnd Rĩungã.

15Sıd-sıda, mam yeta yãmba tı ned ninga fãa sẽn ka reegd-a Wẽnd Rĩunga wala bi-bilfu, a soab kõn kẽ a pʊgẽ ye.»

16Dẽ poore, a Zezi mobga kambã, n tik ned kam fãa zug ne b nugu, n ning-b barka.

Rakãagr a ye kibare

17A Zezi sẽn dık sore, la rao a yembre sẽn zoe n seg-ba n wõgemd b taoore, n sokdẽ: «Karen-saamb sõngo, mam na n maana a wãn n paam vıum sẽn kõn sɛ?»

18A Zezi yeel-a lame: «Yaa bõe yĩng la fo boond maam tı karen-saamb sõngo? Sã n pa Wẽnnaam b ye bala, ned ka be n ya sõng ye.

19 Fo mii Wẽnnaam noya la: da kʊ ned ye, da yo ye, da zu ye, da kõ kaset ziri ye, da wẽg f to ye, waoog f ba la f ma.»

20La daoã leokame: «M zu-soaba, mam sıng n maanda rẽ al m yãadmẽ.»

21A Zezi ges-a-la ne nonglem, n yeel-a: «Bũmb a ye bala n paoog foo marsã: fo sẽn tar bũmb ning fãa, bı f rık n koos n kõ naong rãmba tı f na paam arzɛk arzãnẽ. Dẽ poore, bı f wa tũ maam.»

22La raoã sẽn wʊm woto, a sũur sãamame t'a gãnem a neng n looge t'a ra tara laog wʊsgo.

23A Zezi gesa sẽn da be-b bãmb sɛɛgẽ wã la b yeela b karen-biisã: «Wẽnnaam Rĩung pugẽ kõom na n yıı toogo ne neb niyns fãa sẽn tar-b arzɛka!»

24Gomda yıka karen-biisa pɛlenga t'a Zezi na n le yeel-ba, n paase: «M kamba, ad-y Wẽnnaam Rĩunga pugẽ kõom na n yıı toogo ne arzɛk rãmba!

25Yʊgemd sẽn na n tũ supĩim yõore n loog yaa naana n yııd arzɛk soab sẽn na n kẽ Wẽnnaam Rĩungã pugẽ.»

26Tı bãmb na n le yɛɛs n paas la b yet taaba: «Sã n ya woto, ãnda n na n paam fãagre?»

27A Zezi ges-b-la pem, n yeel-ba: «Yaa toog ne ninsaalba, la ka toog ne Wẽnd ye tı bãmb tõee fãa.»

Beoog sũ-noog pʊlengo

28A Piyɛr yeela a Zezi: «Ges-y, tõnd basa bũmba fãa n tũ yãmba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A Zezi leokame: «Sıd-sıda, mam yeta yãmba, tı ned ning fãa sẽn sak-a n bas a yiri, a yaopa, a tãopa, a ma la a ba, a kamba bı a pʊto, mam yĩnga la Koe-nooga yĩnga,

30yẽ soab na n paama naoor koabga, marsã menga, doto, yaopa, tãopa, ma rãmba, kamba la pʊto. Namsg yẽ na naage, la zamaan ning sẽn pʊgdã, na n yıı vıum sẽn kõn sɛ.

31 Wʊsgo sẽn da ya pipi rãmba na n lebga poorẽ dãmba tı poorẽ dãmb na n lebg pipi rãmba.»

Namsga wilgr, naoor a tãab soaba

32B ra rıka sor n dabd Zerizalɛɛm. A Zezi meng ra lʊıı bãmb taoore la b fãa ra kẽnda ne pɛlen-yıka, b fãa ra pʊgda ne yɛɛsgo. A Zezi baka Piig la a yiibã la b sıngame n wilgd-b yɛl niyns sẽn na n paam bãmb menga:

33«Ade, tõnd dabda Zerizalɛɛm la b na n yõka Ned Biigã n kıs maan-kʊʊdba nanamse la Sɛb-mitba; bãmb n na n kao b kũum bʊʊdo, n bas-b bu-zẽmba nusẽ,

34tı b na n yaal-ba, n sẽnes b neng kolkoodo, n pãb-b ne kaase, n kʊ-ba, la dasma a tãab poore, b na n vʊʊgame.»

A Zebede kamba kosgo

35A Zebede kamba, a Zak la a Zã, kolga a Zezi n yeel-ba: «Karen-saamba, d kotame tı y kõ-d d sẽn na n kos-y bũmb ningã.»

36T'a Zezi yeel-ba: «Yaa bõe la y rat tı m maan y yĩnga!»

37B leokame: «Y zıra zĩigẽ, bı y sõng tı d nin-yend zĩnd y rıtgo, t'a to wã zĩnd y goabga.»

38 A Zezi yeel-b lame: «Yãmb pa mi y sẽn kot bũmb ning ye. Yãmb tõe n yũu wamd ning b sẽn na n tugl-ma la y so koom ning b sẽn na n so-ma?»

39B leok-b lame: «Tõnd tõeeme.» La a Zezi yeel-b lame: «Mam sẽn na n yũ wamd ningã yãmb me na yũ-a. Mam sẽn na n so soob ninga, yãmb me na so.

40La sã n kella mam goabg la rıtg zĩigã, mam pa tõe n kõ yãmb rẽ ye. Zĩ-kãens yaa b sẽn segl b rãmb yĩnga.»

41Tʊʊm-tʊmdb piiga sẽn wʊm a Zak la a Zã goama b sũur puuga ne-ba.

42 A Zezi boola bãmb fãa n yeel-ba: «Yãmb miime tı bu-zẽmba nanams rıta naam b soolma rãmb zutu la b nin-bɛda maand-b la pãnga.

43Pa na n yı boto ne yãmb ye, ayoo! Yãmb sʊka, ned sã n dat n lebg nin-kãsenga, bı a reng n yı yãmb sõgne.

44 La ned ninga sẽn dat-a n yı pipi soaba, yãmb sʊka, bı a soab reng n yı yãmb fãa yamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45Ned Biiga meng ka wa tẽng zugu n dat tɩ neb maana a yam ye; a waame n na n maan neb a taab yam, la a kõ a meng vɩum neb wʊsg fãagr yĩnga.»

Zeriko zoang sãoogre

46B taa Zeriko. La bãmb sẽn waa n yit be ne b karen-biisã la zãma kãsengã, a Bartime, a Time biiga, sẽn ya zoanga, ra zĩi sora noor n bõsdẽ.

47A sẽn wʊm tɩ b gomd tɩ yaa Nazarɛt Zezi, a mooname: «Zezi, Daviid biiga, zoe-y mam nimbãanega.»

48Neb wʊsg da zabda ne-a, n yet t'a sĩnd a noore. La yẽ da moondame n yɩd pĩnda: «Daviid biiga, zoe-y mam nimbãanega.”

49A Zezi yaasame n yeel: «Bool-y zoangã!» Tɩ b bool-a n yeel-a: «Keng f pɛlga, yik tɩ b boond-f lame.»

50La zoanga loba a fuug n wudg n ta a Zezi taoore.

51A Zezi sok-a lame: «Fo ratame tɩ m maan-f bõe?» Tɩ zoanga yeele: «Karen-saamba, sõng-y tɩ m nina puki!»

52La a Zezi yeel-a lame: «Bɩ f kẽng tɩ f tẽeb fãag-f lame.» La tao-tao bala, a nina pukame, t'a ra tũud a Zezi.

A Mark Sõng 11

Zerizalɛɛm kõom

(Mt 21,1-11; Zã 12,12-16)

1B sẽn waa n kolg Zerizalɛɛm, Bɛtfaze la Betani sẽn ta la bala, Oliviye tãnga pennẽ, a Zezi tʊma b karen-biis a yiibu.

2B yeel-b lame: «Bɩ y kẽng tẽng ning sẽn tond y taoorã; y sã n ta, y na n yãe bõn-bil sẽn loe; ned ba a ye nan pa zomb-a ye. Bɩ y lok-a n wa ne.

3Ned sã n yeel yã: ‹Yaa bõe la y maand woto?› bɩ y yeel: ‹Yaa Soaala n tar a tʊʊmde, la a na bas-y tɩ y wa ne a.› »

4B kẽngame la b yãee bõn-bil sẽn loe, yir sɛɛgẽ la sor noore, la b lok-a lame.

5Neb niyns sẽn da pẽ-ba sok-b lame: «Yaa bõe yĩng la y lokd bõn-bilã?»

6Karen-biisa leokame wala a Zezi sẽn togs bãmbã la neba bas-b lame tɩ b looge.

7B talla bõangã n wa a Zezi nengẽ, b palga bõangã b futu, t'a Zezi yaool n zomb-a.

8Neb wʊsg yɛdga b fut sora zugu la kẽer me kɛɛ vãad, pʊtẽ, n gãneg sorã.

9 Neb niyns sẽn da lʊɩ-b a Zezi taoore la sẽn da pʊgd-b poorẽ, fãa ra moondame: «Kilill! Sẽn wata Soaala yʊʊr yĩnga paam barka!

10D kils naam sẽn wate, d kils d ba a Daviid Naama! Kilill, Yĩngr soaba paam pẽgre!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A Zezi kẽe Zerizalɛɛm, wẽnd dooga pʊga, b gesa bũmb ning fãa sẽn da be wẽnd doogẽ wã, la zĩig sẽn da zoe n sɩng sobgr yĩnga, b yii ne b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã n dɩk Betani sore.

Kankang kãabgo

12Beoog sẽn vẽege, t'a Zezi yit Betani, tɩ kom tar-ba,

13b yãee kankang a yembr yʊg ne vãado; b kolgame n na n ges b kõn yãend kankam a zugu. B sẽn ta, b pa yãend bũmb sã n pa vãad bala. Da pa kankam wakat ye.

14A Zezi goma ne kankangã: «Dũnna tɛka ned ba a ye kõn le rɩ fo biig ye.» La b Tʊʊm-tʊmdba ra kelgdame.

Lɛɛbdba yiisg wẽnd doogẽ

15A Zezi sẽn yi Betani n ta Zerizalɛɛm, b le kẽe wẽnd doogẽ wã, la b sɩngame n digd neb niyns sẽn da be-b be n koosdẽ bɩ n daad teedo. B rɩg-b-la fãa n yiis yʊnga. B tusa ligd tɛkdba teedo n lubi, la b luba wal-koaasdba me goeelse.

16La b ra pa sakd tɩ b tʊk bũmb n tũ wẽnd doogẽ wã n loog ye.

17 B ra zãmsda nebã n yet-b woto: «B pa gʊls tɩ dooga yaa pʊʊsg roog Adem biis fãa yĩng bɩ? La yãmb dɩka mam doogo n maand wagdb solgr zĩiga.»

18B rɩka b goama n taas maan-kʊʊdba nanamse la Sɛb-mitba la bãmb ra baooda b sẽn na n maan bũmb ning n sãam a Zezi yelle. Bãmb da zoeta a Zezi tɩ neba ra pẽgda b zãmsgo.

19Zaabr sẽn waa n ta, a Zezi yii tẽngã.

20Yibeoogo b le rɩka b zaamẽ sorã la b mikame tɩ kankanga kʊɩ yĩngr n tãag tẽnga.

21A Piyɛr tẽega a Zezi goama n yeel-ba: «Soaala, yãmb sẽn kãab kankanga wẽngã, ad-a kiime!”

22A Zezi leokame: «Bɩ y tẽ Wẽnnaam.

23 Sɩd la m sẽn yet yãmbã: ned ning sẽn na n yeel-a tãn-kãnga: ‹Yɩk n tɩ lʊɩ mogra pʊga,› sãmbg sã n ka be a sũurẽ, a sã n tar tẽebo, t'a sẽn yeela na n taasame, sɩd yita boto a yĩnga.

24Yaa rẽ yĩng la mam yet yãmba tɩ y sẽn na n pʊʊs n kos bũmb ning fãa, bɩ y tẽ tɩ y zoe n paam-a lame, la na n yɩ boto.

25Yãmb sã n yɛs yĩngr n pʊʊsdẽ tɩ bũmb be yãmb ne y to sʊka, bɩ y kõ sugri tɩ woto, yãmb Ba ning sẽn bɛ-a arzãna me na kõ-y sugri. [

26 Y sã n ka bas taale, y Ba sẽn be arzãna me kõn bas taal ye.]»

A Zezi tõoga sẽn yitẽ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A Zezi ne b karen-biisa le waa Zerizalɛɛm la b sẽn waa n kẽnd wẽnd dooga pʊga, maan-kʊʊdba la Sɛb-mitba ne karen-saam-dãmba waame

28n yeel-ba: «Yãmb sẽn maand bũmb niynsã, ãnda n kõ y sore?»

29B leok-b lame: «Ma me na reng n sok yãmb bũmb a yembre bala, la yãmb sã n leok-ma, m na yaool n togs m tõoga sẽn yit zĩig ninga.

30Leok-y-ma, a Zã sooba poorẽ, ra yita Yĩngri Soaba nengẽ bɪ a ra yita ninsaal nengẽ?»

31La ad-b sẽn da tagsd b yamẽ: «Tõnd sã n yet t'a Zã sooba yita Wẽnnaam nengẽ, a na n wẽneg n leok-d lame: ‹Bõe yĩng tɪ yãmb pa tẽ a Zã?›

32La d kõn saag me n yeel t'a yita ninsaal nengẽ ye.» B ra zoeta zãma wã. Neba fãa da tẽedame t'a Zã sɪd yaa bãngda.

33Woto wã, b kong n yeela a Zezi: «Tõnd ka mi ye.» T'a Zezi me na n yeel-ba: «Ma me kõn wilg yãmba m tõoga sẽn yit zĩig ning ye.»

A Mark Sõng 12

Pʊʊg gũudb yelbũndi

1 A Zezi sɪngame n gomd nebã ne yelbũna: «Ned a ye n da sel a bugsuntun-sõngo, n wẽ yãgr n gũbg-a, n me gũudb roogo, n maaneg tɪ-biisa wẽkr zĩiga. Dẽ poore a gũnug-a la neba n bas n tog sore.

2Bõn-bɪʊʊng sẽn waa n ta, yẽ tʊma a rakõor a ye gũudba nengẽ t'a tɪ reeg a pʊɪr n wa kõ-a.

3Neba yõka rakõorã n pãb-a, n yaool n dig-a t'a kul zaalem.

4A tʊma rakõor a to yɛs b nengẽ. B wẽe yẽ zugu, n yaal-a wʊsgo.

5A le tʊma rakõor a tãab soaba, la b kʊʊ yẽnda. Dẽ poore, b namsa rakõap wʊsgo la b kʊʊ kẽere.

6Pʊʊga soab meng bi-yend bala n da kete, la a tʊma bi-kãng n yetẽ: B na yaa n deeg m meng biigã ne waoogre wɛ!

7Gũudba yeela taaba: Yaa yẽ la bi-kẽengã, yẽ n na n soog a ba laoga fãa. Wa-y tɪ d kʊ-a, tɪ sã n ya woto, tõnd na soog a laogã.

8B sɪd kʊ-a lame la b lob-a la yɪnga, yãgra poore.

9Pʊʊga soab na n maana a wãn ne nin-kãensã? A na n waame la a na n kʊʊ gũudbã la a bao neb a taab n gũnug a pʊʊgã.

10Yãmb pa karem kibar kãnga sebr sõng pʊgẽ sɪda? Tãn-metba sẽn zãgs kugr ningã, yaa yẽ n lebg rooga kug ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 Yaa Soaala n tʋlg t'a lebg boto, a lebga pẽgr bũmb tõnd nifẽ.»

12Maan-kʋʋdba la Sɛb-mitba ra baoodame n na n yõk a Zezi la b ra zoeta zãma wã rabeem. B ra mii neer tɪ yaa bãmb yĩng la a Zezi wẽ yelbũnd kãnga. La b basa a Zezi n looge.

Rom naab yaood yelle

13B tʋma Farizẽ rãmb la a Erod kẽedba tɪ b maan dabaare n yõk a Zezi b goam pʋgẽ.

14Bãmb waa a Zezi nengẽ n sok-ba: «Zu-soaba, tõnd miime tɪ yãmb yaa sɪd soaba. Yãmb pa zoet ned nifu la y togs sɪd ye. Yãmb pa get ned neng la y yaool n kao bʋʋd ye. Yaa ne sɪd la yãmb zãmsd Wẽnnaam sore. La d dat n sok-y lame: Segdame tɪ tõnd yao yõor yaoodã bɪ pa segde? Yaa modgr ne tõnd bɪ pa modgre?»

15A Zezi sẽn bãng b zãmbã, yeel-b lame: «Yaa bõe tɪ y rat n zãmb maam? Tall-y wakɪr a yembre n wa ka tɪ m gese.»

16B sɪd tall n waame. La a Zezi yeel-b lame: «Yaa ãnda nenga la ãnda yʋʋre la b gʋls a zugu?»

17Tɪ b leoke: «Yaa Rom naab dẽnna!» T'a Zezi na n yeel-ba: «Bɪ y kɪs Rom naab a sẽn so la y kõ Wẽnd me b rẽnna.» La leokr kãng yɪka b fãa pɛlense.

Yĩns vʋʋgr yelle

18 Saduseẽ rãmb me waa a Zezi nengẽ, bãmb da yetame tɪ kũum ka tõee n vʋʋg ye.

19Bãmb n sok a Zezi: «Soaala, a Moyiiz ra kõo tõnd noor kãnga: ‹Ned yao bɪ a kẽem sã n ki n bas pag sẽn pa rog biiga, pakr ne kẽema bɪ ne yao wã tɪ b rɪk pʋg-kõorã n dog biig n kõ sẽn ki-a wã.›

20La ade, neb a yopoe n da ya ba-biisi la ma-biisi. Kẽema yii kãadem ne paga, la a kiime n bas pagã n ka paam biig ye.

21Kãsem-pʋgdgã rɪka pagã la yẽ me kiime n pa tol n paam biig ne-a ye.

22A tãab soaba la sẽn pʋg-ba fãa kẽe kãadem ne pagã; bãmb ned ba a ye ka paam biig ne-a ye. Bãmb fãa kũum poore la paga meng yaool n ki.

23Vʋʋgr wakato, bãmb fãa sã n vʋʋge, yaa ãnda n na n soog pagã? Yẽ yɪ bãmb b yopoe wã fãa pag la.»

24La a Zezi leok-b lame: «Bũmb a to ka wa ne y tudgri n zʋʋg y sẽn ka mi Sebr sõng la Wẽnnaam pãnga ye.

25Vʋʋgr wakato, neb sã n vʋʋg n sɛ, b pa le baood pag bɪ sɪd yɛs ye, b vɪ wa malɛk rãmb sẽn vɪ arzãnẽ.

26 La sã n ya kũum vʋʋgr poorẽ, yãmb pa karem a Moyiiz sebr pʋgẽ, Wẽnnaam sẽn gom ne a Moyiiz tʋgr pʋga n yetẽ: ‹Maam la a Abraam Wẽnnaam, a Izaak Wẽnnaam, a Zakoob Wẽnnaam bɪ?›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Woto wã b pa kɩms Wẽnnaam ye, b yaa nin-vɩs Wẽnnaam. Dɩlla yãmb tudga wʊsgo.»

No-kãseng yelle

28 Sɛb-mit a yembre sẽn wʊm Saduseẽ rãmba sokre, la a Zezi leokr sẽn yɩ neer yĩnga, yẽ me kolga a Zezi n sok sokr kãngã: «Wẽnnaam noya sʊka, yaa bʊg la pipi soaba?»

29 A Zezi leok-a lame: «Pipi soab la woto: ‹Israyɛl, kelg Soaala sẽn ya tõnd Wẽnnaam, bãmb b ye bala la Wẽnde.

30Nong f Wẽnnaam, f Soaala ne f sũur fãa, ne f sɩg fãa la ne f pãng fãa.›

31 Noor a yiib soaba la woto: ‹Nong f to n wẽnd f menga.› Wẽnnaam noor a to ka be n yɩd bãmb b yiiba ye.»

32 Sɛb-mita yeelame: «Yãmb sẽn togsã yaa sɩda, Wẽnnaam yaa b yembr bala la sẽn yɩda bãmb ka ye.

33 Ned sã n nong bãmb ne a sũur fãa, ne a yam fãa, ne a pãng fãa, la a sã n nong a to wala a menga, rẽ yɩda maanda fãa gilli.»

34A Zezi sẽn yãe t'a leokra zemsame yĩnga, b yeel-a lame: «Fo pa zãr ne Wẽnd Rĩung ye.» Ned ba a ye pa le saag n sok bãmb yɛs ye.

Krista sẽn ya a soab Biiga

35A Zezi ra ket n zãmsda neba wẽnd doogẽ la b zẽka b koɛɛg n yeele: «Yaa bõe yĩng tɩ Sɛb-mitba yet tɩ Krista yaa a Daviid biiga?

36 A Daviid meng ra pa yeel ne a Vʊʊsem Sõng Vẽenem:

‹Zu-soaba yeela m Soaala: Zĩnd mam dɩtgo al tɩ tol ta m sẽn na n kɩte tɩ f tab f bɛɛba ne f nao.›

37A Daviid meng sã n boond bãmb t'a Soaala, b na yɩ wãna n le ya yẽ biig yɛsa?» Neb wʊsgo da kelgda b goama ne sũ-noogo.

38A Zezi zãmsga pʊgẽ, b ra yeta nebã: «Bɩ y gũus ne Sɛb-mitbã. Bãmb nonga b na yeelg fu-wogd wẽnd doogẽ, b nongame tɩ neb pʊʊs-b soy zutu,

39b baooda waoogr zĩis wẽnd dotẽ la rɩb rotẽ.

40B sɛta pʊg-kõap arzɛka. B nongame n pʊʊs pʊʊs wogdo. Bãmb sɩbgr n na n yɩ toog n yɩda.»

41A Zezi da zĩime tɩ b neng tees ligda ningr zĩiga la b ra geta neb wʊsgo sẽn da ningd ligd zĩ kãnga. Arzɛk rãmba ra kõta wʊsgo.

42Pʊg-kõor a yembr sẽn da ya naong soab waame la yẽ me ninga ligdi sẽn zems ne a paoongo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43A Zezi boola b Tʊʊm-tʊmdba n yeel-ba: «Sıd-sıda mam yeta yãmba tı pʊg-kõor
kãnga ninga ligd wʊsgo n yıd sẽn ning-ba fãa.

44Bãmb fãa sẽn ningã, yaa b sẽn pa tar ligd ning tʊʊmde la b ning yã la pʊg kãnga sẽn
ya naong soaba, yẽ ninga a sẽn da tar fãa, a sẽn teeg bũmb ning n na n vıınde.»

A Mark Sõng 13

Zerizalɛɛm wãabo la dũni sɛɛb yelle

(Mt 24,1-3; Lk 21,5-7)

1A Zezi sẽn yi wẽnd doogẽ wã la karen-biig a ye sẽn yeel-ba: «Soaala, ges-y rooga
kugã la a meebã.»

2A Zezi yeel-a lame: «Fo geta wẽnd dooga meeb sẽn ya neer wʊsga laa? Ad kugr ba a
ye ka na n kell a to zug ye, bãmb fãa na n viigame!»

3A Zezi sẽn ta Oliviye Tĩngla zugu, b zĩndame tı b neng get wẽnd doogã. Wakat
kãnga a Piyɛr ne a Zak n paas a Zã ne a Andre sẽn mik tı ned a to ka be ne bãmba, b
yeela a Zezi:

4«Bı y togs tõnd yell kãnga sẽn na n taas wakat ninga la bũmb ning sẽn na deng n
maan dũni sɛɛb wakato.»

5A Zezi leoka b karen-biisã: «Bı y gũus tı b ra tudg yãmb ye.

6Neb wʊsg na n waa mam yʊʊr yĩnga n yetẽ: ‹Yaa maam la Krista,› la b na tudga neb
wʊsgo.

7Yãmb sã n wʊm tı b gomd zabr yelle, bı y sã n wʊma zabr rãamde, bı y ra zoe
rabeem ye. Rẽ fãa na n deng waame la nan ka dũni sɛɛb ye.

8Buud a yembr neba na n maana zabre ne bu-zẽnd dãmba, soolem a ye rãmba na n
yika zabr ne soolm a to neba. Zĩis kẽere tẽnga na miimame; kom na n zĩnda wakat
kãnga, bı y bãng tı rogma waasg n sınge.

9Gũus-y y mense. B na yõka yãmb n kẽng bʊ-kaoodba nengẽ; b na n pãba yãmb ne
kaase karen-dot pʊsẽ; b na n talla yãmb n kẽng tẽnga nanams la dĩm dãmb taoore, la b
na n kẽes-y la bʊʊdo, y sẽn tũud maama poorẽ.

10La yaa modgr tı Koe-nooga reng n moon zĩis fãa tı neba wʊm-a.

11 B sã n wa yõg yãmba n kẽng bʊ-kaoodb taoore, bı y ra bʊ y sẽn na n leok bũmb
ninga poorẽ ye. Bũmb ning sẽn na n wa yãmb yamẽ wakat kãnga, yaa bõn-kãng la y
na n leoke. Pa yãmb mens n na n gom wakat kãng ye, yaa a Vʊʊsem Sõng n na n gom
yãmb zĩigẽ.

12Ned na n yõka a ba-biig n kıs tı b kʊ, tı ba na n kıs a biiga, tı kamb na n kıs b ba
rãmba tı b kʊ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Mam yĩnga, neb fãa na n kisga yãmba. La ned ning sẽn na n tall a tẽeb kẽnkẽ n ta namsga tɛka, yẽ soab na n fãaga a menga.

14 Yãmb sã n yãend yel-yooga sẽn wat ne Sũ-sãang kãsenga zĩig ninga a sẽn pa tog n zĩndĩ, ned ninga sẽn karemd-a bɪ a wʊme. Neb niyns sẽn be-b Zɪude tẽns pʊsẽ wakat kãnga, bɪ b zoe n dʊ tãmsã.

15Sẽn zao-a gaosg zug wakat kãng bɪ a soab ra sig ye,

16 a ra kẽ a roogẽ n dɪk bũmb ye. Ned ninga sẽn be-a pʊʊgẽ wakat kãng bɪ a ra le wa yir n bao fuug ye.

17Yell na pak tʊtr-pʊs la sẽn yẽsemd-b kamb wakat kãnga.

18Bɪ y pʊʊs tɪ yell kãnga ra seg waood wẽnd ye.

19 Da kãens toolem na n yɪga toolem buud fãa. Al dũni sɪngre n ta marsã, b nan pa yãend a taar ye la b kõn le yãend me ye.

20Wẽnnaam sã n da pa woogẽ dasem kãens sõore, ned ba a ye kõn tõogẽ n põs ye.

21La nin-sõma yĩnga, Wẽnnaam sẽn tũus b rãmba yĩnga, b sõora woogame. Ned sã n yeel yãmb wakat kãnga: ‹Ad Krista bee ka; wa-y tɪ b bee kaalẽ,› bɪ y ra tẽ a soab goam ye.

22Zirẽ-be-neba, zirẽ-be-bãngdba na n zĩnda wʊsg wakat kãnga. B na n maana bõn-bãna la makr dãmb wʊsgo n tudg nin-sõma wã menga sã n da tõeẽ.

23Sã n ya yãmba, gũus-y y mense, tɪ m deng n wilga yãmb dẽ fãa tɪ nan ket n zãr.

Ned Biig waoongo

24 Dasem kãense, sũ-beed kãsenga sã n wa looge, wĩntoog bugum na n kiime, kiuug kõn le kõ vẽenem yɛs ye.

25 Ãds na n vigsame n dʊʊge, la yĩngr pãensa fãa na menemame.

26 Wakat kãnga b na yãe Ned Biiga sẽn zom sawadgo n wat ne pãng la zɪr kãsenga.

27B na n yaoolame marsã n tʊm b malɛgse tɪ b saag zĩis fãa n tigim b nin-sõma sẽn be ween-vɪs a naasã, tẽnga la saaga sẽn singd zĩig ninga n tãag b sɛtmẽ.

Kankang yelbũndi

28Bɪ y rɪk kankang makre. Yãmb sã n mik t'a tãood wil poala la a tobd vãado, y miime tɪ tʊʊlg wẽnd kolgame.

29Woto-me yãmb sã n wa yãe mam sẽn gom bũmb niynsa fãa taasgo, bɪ y bãng tɪ wakat taame.

30Sɪd-sɪda m yeta yãmba: dũni kãnga neb kõn loog zãnga tɪ mam sẽn togsa ka taas ye.

31Yĩngr la tẽng na n loogame la mam goama kõn loog ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32 Sã n yaa daara taki wã, ned ba a ye ka mi ye. Malɛk rãmb sẽn be yĩngr ka mi ye. Ned Biiga me ka mi daar kãng ye. Yaa Ba n mi bala.

33Gũus-y wakat fãa la y ra bao vʊʊsg ye tɩ yãmb ka mi wakat kãng taab daar ye.

34 Yaa wa ned sẽn togd sore n bas a yir gũudem ne a sõgen-kamba. A kõo bãmb tõogo tɩ b yõdg n ges bũmba fãa la b kõo ned kam fãa a tʊʊmde a sẽn na n yõdg n maan. A yeela dig noora gũuda t'a yõdg n gũ neere.

35Yãmb me, gũus-y tɩ y pa mi yir soab waoong wakat ye. A na n waa yʊn-sʊka, tõd-beoogo, no-raoog kɛlenga, bɩ yibeoogo, y ka mi ye.

36A sẽn na n wa wakat ning fãa, sõng-y t'a ra mik tɩ y gõeeme ye.

37M sẽn gomdã yaa yãmb fãa la m gomd ne: gũus-y.»

A Mark Sõng 14

A Zezi namsgo, b kũum la b vʊʊgre

(Mt 26,1-5; Lk 22,1-2; Zã 11,45-53)

1 Da keta rasma a yiib bala tɩ bur sẽn pa le ningd bɩlle la Pak kibs ta. Maan-kʊʊdba kãsem dãmba la Sɛb-mitba fãa baoo b sẽn na n maan toto n yõk a Zezi n kɩt tɩ b kʊ-ba.

2B ra yeta taaba: «D da saag rẽ Kibsa raare tɩ tẽnga tõe n wa wulumda me.»

3 A Zezi da bee Betani, wãoor a yembre sẽn boond t'a Simo zakẽ, n dɩtẽ. Pag a ye waa zakẽ be ne kug peesem yʊbl pɛɛlga. Yʊbla ra pida ne yũ-noog ka-neem sẽn daad toogo. Paga wãaga yʊblã n daag kaama a Zezi zugu.

4Rẽ puuga neb wʊsg sũuri tɩ b ra gomd ne taaba n yetẽ: «Yaa bõe yĩng tɩ b sãamd yũ-noog kaam a woto?

5B ra tõe n koosa kaama n paam wakɩ koeems kobs-tã n dɩk n kõ naong rãmba.»

6B ra pa gomd noog ne paga ye. A Zezi yeel-b lame: «Bas-y paga laafi. Yaa bõe yĩng la y sãamd y sũuri? A tʊma tʊʊmd sõngo mam yĩnga.

7Naong rãmb na n kell n zĩnda yãmb sʊk daar fãa. Y sẽn dat wakat ning fãa, y na tõog n sõng-ba. La sã n ya maam, mam pa na n zĩnd ne yãmb daar fãa ye.

8Pʊg kãnga maana a sẽn da tõe n maan bũmb ninga. A sẽn zɛ mam yĩnga ne kaama, a zoe n beoolame n segl m mumbu.

9Sɩd-sɩda mam yeta yãmb tɩ dũni wã fãa pʊgẽ, b sẽn na n togs Kibar nooga zĩig ning fãa, b na gom pʊg kãnga sẽn maana me yelle.»

A Zɩda zãmbo

10Dẽ poore, piig la a yiiba nin-yend sẽn boond tɩ Zɩda, Iskariyot tẽng neda, kẽngame n tɩ yẽs ne maan-kʊʊdba nanamse n yet t'a na yõk a Zezi n kõ-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11B sẽn wʊm woto, b sũur yɩ noog wʊsgo tɩ b kãab-a ligdi. A Zɩda ra baooda marsã, wakat ning a sẽn na n yõk a Zezi.

Pak dɩb seglgo

12Bura sẽn pa le ningd bɩlla sɩngr daare, pe-bila kʊʊb daare, karen-biisa soka a Zezi: «Yãmb datame tɩ d segl pak rɩb yɛɛlẽ?»

13A Zezi tʊma bãmb neb a yiibu: «Kẽng-y tẽnga pʊgẽ tɩ y na seg rao a ye sẽn zɩt yʊʊre ne koom.

14Bɩ y pʊg-a n kẽ a sẽn na n kẽ zĩig ningã la beene, y na yeel zaka soaba: ‹Soaala n tʊm tõndo tɩ d wa sok yãmba n ges yaa do-bʊgo la b na n paam n dɩ pak rɩbo ne b karen-biisã?›

15A na n wilg-y-la do-kãsenga sẽn dog a to zugu la sẽn be neere. Do-kãng pʊg zoe n manegame n sɛ. Segl-y paka rɩb be.»

16Sẽn tʊm b rãmba yii n loogame la b yãee fãa w-a a Zezi sẽn pĩn n togsã la b segla paka rɩbo.

Zɩda zãmbgo

17Zaabr sẽn ta, a Zezi waa ne b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã.

18 B sẽn waa n dɩtẽ, a Zezi yeel-b lame: «Ade m yeta yãmba tɩ yãmb nin-yend n na n zãmb maam. Yẽ soab rɩta ne maam marsã.»

19Bãmb fãa ra zĩi ne sũ-sãanga la ned kam fãa ra sokdame: «Soaala, yaa maam bɩ?”

20A Zezi yeel-b lame: «Yaa yãmb piig la a yiibã nin-yende, yaa ned sẽn naaga maam n tʊmd a nug laagẽ.

21Ned Biiga sɩd na n looga wa b sẽn da pĩnd n gʊls a poorẽ, la yell na pak Ned Biiga zãmbdã. Nin-kãng sã n da pa rogẽ n são.»

22B sẽn waa n dɩtẽ, a Zezi rɩka bur n ning-a barka n wes n pʊɩ b karen-biisã n yetẽ: «Deeg-y tɩ woto yaa mam yĩnga.»

23B rɩka laog neere ne rãam n pʊʊs bark pʊʊsgo n yaool n dɩk n kõ-ba. Ned kam fãa reegame n yũ.

24 A Zezi yaool n yeel-b lame: «Woto yaa m zooda zɩm, Zooda sẽn yõg ne zɩma m sẽn daag neb fãa yĩnga.

25Sɩd-sɩda mam yeta yãmba tɩ m kõn leb n yũ bugsuntung sõng biis rãam n tol n ta raar ning m sẽn na n leb n wa yũ a rã paalga Wẽnd Rĩunga pʊga.»

A Piyɛr kɩsgã wilgri

26B sẽn yɩl bark yɩl n sɛ, b yiime n dɩk Oliviye tãng sore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27 A Zezi waa n yeel-b lame: «Yãmb fãa na n basa raood ne mam pʊgbo tɪ b gʊlsame:
M na pãba pe-kɪuma la pe-yãansa na n sẽegame.

28 La m sã n wa vʊʊge, m na reng yãmb Galile.»

29T'a Piyɛr na n leok-ba: «Ba m taaba fãa sã n na kɪs tɪ b ka mi yãmba, kõn yɪ maam ye.»

30A Zezi yeel-a lame: «Sɪd la m sẽn yet fooma: yʊnga bala no-raoog kõn kelem naoor a yiibu tɪ foom, a Piyɛr, pa kɪs naoor a tã tɪ f ka mi-m ye.»

31La a Piyɛr le yeela ne pãnga n yɪd pĩnda: «Ba m na naag yãmba n ki, m kõn yeel abada tɪ m ka mi yãmb ye.» La karen-biis a taaba me yeela wa a Piyɛr.

A Zezi pʊʊsgo Zɛtsemani

32B taa zĩig a ye sẽn boond tɪ Zɛtsemani la beene a Zezi yeela b karen-biisã: «Zĩnd-y ka tɪ m zãag n pʊʊs la m wa.»

33B peega a Piyɛr, a Zak ne a Zã n zãag bilfu. Wakat kãnga sũ-sãang la yɪr yõk-b lame.

34Dẽ la b yeel b karen-biisã: «Sũ-sãang n tar maam la sũ-sãanga seka m kũum. Bɪ y zĩnd ka la y ra gũs ye.»

35B zãaga bilfu n lʊɪ tẽng n sɪng pʊʊsgo, n kotẽ tɪ namsga wakata zãag ne-ba, sã n tõe.

36B ra pʊʊsda woto: «M Ba, bũmb ka be n ya toog ne yãmb ye. Y sã n dat bɪ y zãag namsg kãnga ne maam, la baasg fãa, bɪ y maan y sẽn dat la y ra tũ mam daab ye.»

37Dẽ poore b le waa b karen-biisa nengẽ la b mikame tɪ b gõe. A Zezi neka a Piyɛr n yeel-a: «Piyɛr, fo gõeeme laa? Fo ka tõe f meng wakat a ye pʊgẽ bal n ka gũsi?

38Bas-y gõeem la y pʊʊse n da wa lʊɪ kʊɪbg pʊgẽ ye. Ninsaal wɪda pãng a raabẽ, la yĩngẽ wã, a pãng paooda.»

39B leba b pʊʊsga zĩigẽ la b pʊʊsame n le togs pĩnd goama.

40B sẽn le lɛɛg n wa karen-biisa nengẽ, b le mikame tɪ b ket n gõe. Gõeem da tar-b la wʊsgo la b ra ka mi b sẽn leokd bũmb ning ye.

41A Zezi le waa b nengẽ naoor a tãab soaba la b yeel-b lame: «Y sã n dat bɪ y gũs marsã la y vʊʊse tɪ fãa sɛɛme. Wakata taame; yaa marsã la b na n yõk Ned Biiga n kɪs yel-wẽn-maandba.

42Aya! Yik-y tɪ d loog tɪ sẽn na n zãmba Ned Biiga kolgame.»

A Zezi yõkre

43A Zezi da ket n gomdame t'a Zɪda wẽneg n ta ne neb ka tɛk sẽn zãad sʊʊs la rasaba. Yaa tẽnga kãsem dãmba la maan-kʊʊdba nanamse n da tʊm-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Zãmbda ra pĩnd n kõ-b la makre: «Mam sẽn na n mobg ned ningã, yaa yẽ, bɪ y yõk-a la y tall-a ne gũusgu.»

45A Zɪʋda sẽn ta bala, a wẽneg n kolga a Zezi n yetẽ: «Soaala, m pʋʋsda yãmba.» La a mobg-b lame.

46La neba yõka a Zezi.

47Ned a yembr sẽn da be a Zezi sɛɛgẽ wõoga a sʋʋga n kɛ maan-kʋʋd kãsenga sõgen tʋbre n fiuugi.

48La a Zezi goma ne nebã n yetẽ: «Yãmb waa ne sʋʋse n na n yõk maam, wala mam yaa so-gɪta.

49 Daar fãa mam da bee wẽnd doogẽ n zãmsd neba, la yãmb pa yõk maam wakat kãng ye. Dẽ fãa yaa sẽn na yɪla tɪ bãngdba gʋlsg tõog n taase.”

50Wakat kãnga karen-biisa fãa basa a Zezi n zoe.

51Bi-bɪʋg a yembr n da pʋgd a Zezi. Yaa fu-goabg bal la a ra pil yã. Tãb-biisa sẽn yõk-a,

52a fãagame n zoe a bɪlgemde, n bas fu-goabga bãmb nusẽ.

A Zezi bʋʋdo

53B talla a Zezi n kẽng maan-kʋʋd kãseng yiri. Maan-kʋʋdba nanamse, tẽnga kãsem-dãmb la Sɛb-mitba fãa ra tigma be.

54A Piyɛr pʋg-b la yɪʋga n wa tol n kẽ kãsma zakẽ n tɪ zĩ ne tãb-biisã n woot bugum.

55Maan-kʋʋdba nanamse la tẽnga kãsem dãmba ra baooda yell sẽn na n dogl a Zezi zugu n yaool n tõog n kao b kũum bʋʋdo, la b ra pa yãet fɪ.

56Kaset-zirẽ dãmb wʋsg waa be, la b toagsga ra pa segd taab ye.

57Neb kẽer yikame n yagd zirẽ n yetẽ:

58 «Tõnd wʋma a sẽn yeele: mam na n wãa wẽnd do-kãnga, neb nus sẽn me, la dasma a tãab pʋgẽ bala m na lebs n me a to sẽn pa na n yɪ ninsaal nug tʋʋmd ye.»

59Yell kãnga poorẽ me b yelsma da pa zemsd taab ye.

60Dẽ la maan-kʋʋd kãsenga yik a toore neba sʋka n sok a Zezi: «Y pa leokd tɪ bũmb laa? Yaa bõe kaset la b kõt yãmb poorẽ woto?»

61A Zezi sĩnda b noore n pa leok tɪ bũmb ye. Maan-kʋʋd kãsenga yeela a Zezi: «Yaa foom la Wẽnnaam sẽn tʋm a soba bɪ?»

62 A Zezi leokame: «N-yẽe! Yaa mam menga. La yãmb na yãend Ned Biiga t'a zĩ Wẽnnaam pãng soab rɪtgo, la a yit sawat zug n watẽ.»

63Dẽ la maan-kʋʋd kãsenga kẽes a fut n yetẽ: «Tõnd tara kaset dãmb tʋʋmd yɛs bi?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

64 Yamb wʊma a sẽn tʊʊs Wẽnnaam yʊʊre, yãmb tagsdame tɩ bõe?» La b fãa yeelame t'a toga ne kũum.

65Neb kẽer sɩngame n tʊbsd a Zezi neng ne kolkoodo. B pila b neng ne pɛɛla n pãbd-b pegse n yetẽ: «Bɩ f bãng sẽn ya ned ninga n wẽ fooma!» Naab ka loog ka rãmba pãb-b la wʊsgo.

A Piyɛr kɩsgo

66A Piyɛr sẽn waa n be zakẽ wã, maan-kʊʊd kãseng zakẽ, bi-pugl n wa be.

67A yãenda a Piyɛr sẽn da zĩi n woot bugma, a gesa a neng n yetẽ: «Fo me ra bee ne a Zezi, Nazarɛt nedã.”

68A Piyɛr kɩsame n yetẽ: «Mam pa mi-a ye. Mam pa wʊmd fo sẽn dat n yeel tɩ bũmb ning ye.» A Piyɛr yiime n leb zãongẽ, la wakat kãnga no-raoog kelmame.

69Bi-pugla sẽn paam n ges neere, a yeela neb niyns sẽn da be-b be wã: «Ad-a sɩd yaa bãmb neda.»

70La a Piyɛr le kɩsame. Sẽn yɩ bilfu rẽ poore, sẽn da be-b be wã fãa yeela a Piyɛr: «Sã n ya sɩda, fo yaa bãmb neda, fo yaa Galile neda.»

71La a Piyɛr sɩngame n kãabd a meng la wẽene: «Mam ka mi ned ning yãmb sẽn gomd a soab yella ye.»

72La wakat kãng bala no-raoog kelma naoor a yiib soaba. A Piyɛr tẽega a Zezi sẽn da yeel yẽnd gomd ninga: «No-raoog kõn kelem naoor a yiibu tɩ fo pa kɩs maam naoor a tãab ye.» La a sɩnga yãbre.

A Mark Sõng 15

A Zezi be-la a Pilat taoore

(Mt 27,1-2; Lk 23,1-5; Zã 18,15-18, 25-27)

1Beoog sẽn waa n vẽege, maan-kʊʊdb nanamse, tẽnga kãsem dãmba, Sɛb-mitba la bʊ-kaoodba tigma taaba n na n ges b sẽn na n maan bũmb ninga. B kɩtame tɩ b sẽb a Zezi ne wĩyã n tall-ba n kẽng a Pilat nengẽ.

2A Pilat soka a Zezi: «Yaa foom la Zʊɩf rãmba dĩma bɩ?» T'a Zezi leoke: «Yãmb meng yeelame.»

3Maan-kʊʊdba nanams rõda a Zezi ne rõadg buud fãa.

4A Pilat soka a Zezi yɛsa: «Fo pa leokd tɩ bũmb laa? Ges b sẽn dõt foo ne rõadg ning wɛ!»

5La a Zezi kell n pa leok tɩ bũmb ye, al t'a Pilat pɛleng ra yɩgda.

6Zʊɩf rãmba sã n da mii n maand kibs kãseng fãa, a Pilat da mii n yiisda roogo bi-bɛɛg ninga neba sẽn da kot-a t'a yiisi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Zemsame tı wakat kãnga neb wʊsg tigma taab n kos a Pilat t'a yiis bi-bɛɛg a yembre, waa a sẽn mii n maand yʊʊmd fãa.

8Bi-bɛɛg a yembre n da be bi-beesa roogẽ, t'a yʊʊr boond tı Barabas. Yẽ n da naag a tũud-n-taas n kʊ ned, zabr sẽn yik tẽnga pʊgẽ.

9A Pilat sok-b lame: «Yãmb datame tı m yiis Zʊıf rãmba dĩm n kõ-y bı?»

10A Pilat meng ra miime tı yaa sũ-kiir yĩnga la maan-kʊʊdba nanams ra yõk a Zezi n wa yẽ nengẽ.

11Maan-kʊʊdba nanams sagla neba tı b kos a Barabas yiisgu.

12A Pilat soka neba yɛsa: «La mam maanda bõe ne yãmb sẽn boond a soab tı Zʊıf rãmb dĩma?»

13La neba mooname yɛsa: «Bı y ka-a pika.»

14A Pilat sok-b lame: «A maana bõe sẽn ya wẽnga?» Zʊıf rãmba mooname n yıd pĩnda: «Bı y ka-a pika.»

15A Pilat sẽn da rat n noog neba sũur yĩnga, a yiisa a Barabas n kõ-ba, dẽ poore, a kıtame tı b pãb a Zezi ne kaase la a kõ-b la sor tı b ka-b pika.

16Tãb-biisa talla a Zezi n kẽ zaka yaanga la b boola tãb-biisa fãa sẽn da beb be tı b wa tigim.

17Dẽ poore, b yeelga a Zezi fu-miuugu la b kãama gõos gʊlle n teeg a Zezi zugu.

18B ra pʊʊsd-b lame n yetẽ: «M pʊʊsda yãmb, Zʊıf rãmba dĩma.»

19B ra pãbda a Zezi zug ne tãnwĩiga la b sẽnesd b neng ne kolkoodo. B ra wõgemda b taoore n pʊʊsd-ba.

20B sẽn wa n yaal a Zezi n tıge b yeega fu-miuugã n le pil-b b meng fuugu.

Golgota sor zugu

21 Dẽ poore, b talla a Zezi n na n tı ka-b pika. Sor zugu, b sega rao a yembre sẽn yi a weoogẽ n kuiisẽ, a yʊʊr la a Simo. A da yaa Sirɛn neda, a Aleksãndr la a Rufus baaba. B modg-a lame t'a reeg a Zezi pikã n zı.

22B talla a Zezi n kẽng zĩig a yembr sẽn boond tı Golgota. Dat n yeelame tı zu-waanga.

23B kõ-la a Zezi rãam sẽn pul tıdare la b pa sak n yũ ye.

A Zezi kaabo

24 B ka a Zezi pika, la b rıka b futã n pʊı taaba. B poeesame n na n bãng fuug fãa soaal sẽn na n yı a soaba.

25B sẽn waa n ka a Zezi n sɛ, dẽ tı yaa wĩnto-sʊka

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26la b da gʋlsame n wilg b sẽn lʋʋs bũmb ning taoore n na n kʋ a Zezi: «Zezi, Zʋɪf
rãmba dĩma.»

27B ra kaa wagda a yiibu n naag ne a Zezi, a yembre a Zezi rɪtgo, a yembre b goabga.
[

28 Yaa woto la sẽn gʋls Sebra pʋgẽ tõog n taase: b sõd-a la nin-wẽens sʋka.]

29 Sẽn da loogdeb be wã fãa ra tʋʋsda a Zezi la b gird b zutu n yetẽ: «Aya! Fo sẽn tõe
n wã wẽnd doogã n le me-a rasem a tãab pʋgẽ wã, aya! Sig pika marsã n fãag f
menga.”

30Maan-kʋʋdba nanamse, Sɛb-mitba ra laada ne taaba n yetẽ:

31«A fãaga a taaba la a pa tõe n fãag a meng ye.

32Wẽnnaam Tʋʋm-tʋmda la Israyɛl dãmba dĩma, sig pika zug marsã tɪ d yãend n
yaool n tẽ.» Ba b sẽn da naag neb niyns n ka pika ne a Zezi wã, bãmb me ra laad-b
lame.

A Zezi kũum

33Wakat a yoob soab sẽn ta, lik bui tẽnga zãnga, al tɪ ta zaabre.

34 Zafare, a Zezi moona ne koɛɛg kãsenga: «Eloi, Eloi, lema sabaktani?» (Eli, Eli, yaa
bõe yĩng tɪ y basd maam?)

35Neb kẽer sẽn da pẽ wʋma a Zezi goama la b yeela taaba: «Ad-a boonda a Eli.»

36 La ned a yembr wudgame n dɪk bũmb sẽn fõogd koom n los rã-miisgẽ n sel-a
tãnwĩig n kõ a Zezi tɪ b yu. B ra yetame: «Bas woto tɪ d gese a Eli na waa n sik-a.»

37La a Zezi zẽka b koɛɛg n moon ne pãnga la b kii wakat kãnga.

38 Wakat kãng bala, wẽnd doog peen-kãsenga kẽegame, al yĩngri n ta tẽnga.

39Tãnsoab n da yɛs pika tẽngre. A sẽn yãe t'a Zezi kiime a yeelame: «Sɪd-sɪda nin-
kãnga ra yaa Wẽnnaam Biiga.»

40Pagb kẽer da yɛsa yɪga n getẽ. A Mari Madelɛn, a Mari, a Zak la a Zozɛf ma, n paas
a Zebede kamba ma, ra bee bãmb sʋka.

41 A Zezi sẽn waa n be Galile, yaa bãmb n da tũud-b la b ra sõngd-b. Pʋs n yɪ pagb
wʋsgo n da tũ ba n wa Zerizalɛɛm.

A Zezi mumbu

42Zĩiga da zoe n sobgame, la sẽn da ya vʋʋsg ket tɪ beoog seglg yĩnga,

43Arimati ned a yembre sẽn boond t'a Zozɛf, da yaa nin-kãsenga bʋʋdba sʋka. Yẽ ra
gũuda Wẽnd Rĩunga waoongo la yẽ n keng a sũuri n kẽng a Pilat nengẽ n tɪ kos a Zezi
yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44A Pilat pɛleng yɪka a sẽn wʊm t'a Zezi zoee n kiime t'a bool tãnsoabã n sok-a n bãng kũuma sẽn yɪ sasa ninga.

45A sẽn paam tãnsoaba leokre, a kɪsa kũuma a Zozɛf.

46A Zozɛf raa peende la a sika a Zezi yĩnga n vil-a ne peende n yaool n gãneg-a yaoog sẽn tuk pĩigẽ. Dẽ poore, a bilga kug bedre n pag yaooga noore.

47A Mari Madelɛn la a Mari, a Zozɛf ma, da geta b sẽn gãnegd a Zezi zĩig ningã.

A Mark Sõng 16

A Zezi vʊʊgre

(Mt 28,1-8; Lk 24,1-11)

1Sibri daar sẽn looge, a Mari Madelɛn la a Mari, a Zak ma, n paas a Salome, daa yũ-noog kaam n na n tɪ zɛ a Zezi yĩnga.

2Ata daar yibeoogo, wĩndg sẽn puk paalem, b waa yaoogẽ wã.

3Bãmb da gomda ne taaba: «Yaa ãnna n na n bilg yaooga kugr n kõ-do?»

4La b sẽn doog b nenga b yãeeme tɪ kugra billgame n dɪg kɛɛnga. Kugra ra bɛdma al wʊsgo.

5B kẽe yaoogẽ wã la b yãee bi-bɪg sẽn da zĩ rɪtgo n yer fu pɛɛlga la rabeem kãseng yõk-b lame.

6Daoa yeel-b lame: «Da zoe-y rabeem ye! Yãmb baooda a Zezi, Nazarɛt nedã b sẽn da ka pika, b vʊʊgame, b ka le be ka yɛs ye, ad-b sẽn da gãneg bãmb zĩig ninga.

7 La bɪ y kẽng n tɪ wilg b tũud-n-taasã la a Piyɛr n yɪda, tɪ b na n denga bãmb Galile, la yaa beene la y na n yãend-ba, wa b meng sẽn pĩnd n wilgi.»

8B sẽn yi yaoogẽ wã, b zoeeme n zãag. Bãmb fãa ra rigdame, la b ra pa le so b meng yɛs ye. Dabeem sẽn da tar-b yĩnga, b pa sak n gom ne ned ba a ye.

A Zezi likri

[

9A Zezi vʊʊga ata raar yibeoogo la b reng n lika a Mari Madelɛn.

10Yaa yẽ pʊgẽ la a Zezi ra yiis Sʊtãamb a yopoe. A kẽngame n tɪ togs kibarã a Zezi tũud-n-taasã. Bãmb fãa sũr da sãamame al tɪ b ra ket n yãbda.

11Bãmb sẽn wʊm t'a Zezi vʊʊgame la a Mari Madelɛn yãend-b lame, b pa sak n tẽ ye.

12Dẽ poore, yaa bãmb neb a yiibu la a Zezi lik sor zugu ne yĩng sẽn da ka le wẽnd pind dẽnda; nin-bãmb da rabda b weoogẽ.

13Bãmb lɛɛg n wa togsa kibarã b taaba la b pa sak n tẽ bãmb me ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Dẽn zugẽ yu Tʊʊm-tʊmb piig la a yembrã la a Zezi likyã. Bãmb da zĩi n dıta wakat kãnga. A Zezi sãbsa bãmb me b sũ-keelma yĩnga la b sẽn pa sak n tẽ wã yĩnga. Bãmb pa tẽ neb niyns sẽn da yãend-b a Zezi sẽn yi kıms sʊk ye.

Tʊʊm-tʊmdba tʊmbo

15 A Zezi yeela b Tʊʊm-tʊmdbã: «Bı y kẽng dũni fãa pʊgẽ n zãms neb Kibar noogã.

16Ned ninga sẽn na n saka n tẽ, la sẽn na n saka n deeg soobo, yẽ soab na n paama fãagre. La ned ning sẽn na n zãgsa tẽebo, yẽ soab na palga a menga.

17Ad sẽn na n tẽbã sẽn na n maam bõn-bãn niynsi: mam yʊʊr yĩnga, b na n diga sʊtãamba. B na n goma bu-zẽmb goama.

18Bãmb na n yõga wiis ne b nusi, la b sã n wa yũ zẽnem me, a kõn maan-b bũmb ye. B sã n sus bãad-dãmb ne b nusi, b na n paama laafi.»

A Zezi Arzãn dʊʊbo

19 A Zezi sẽn waa n gom ne bãmb n sɛ, b yıkame n dʊ yĩngri. B zĩi Wẽnnaam dıtgo.

20La Tʊʊm-tʊmdba saaga zĩis fãa n zãms Kibar noogã, la Soaala ra sõngd-b lame, la b da maanda wẽnd makr dãmba n paasdẽ.]

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Luk Sõng

A Luk Sõng 1

Sebra tʋɩsgo

1Ad-y yɛl niyns fãa sẽn maan tõnd sʋka, neb wʋsg n yik n na n gʋls ba,

2n gʋls-b tɩ tũ wala pipi Koe-nooga moandb sẽn yãend ne b nini.

3Bãmb nao la m pʋgyã, n le vɛɛs yɛla fãa, al b sɩngrẽ n na n gʋls-b fo yĩnga, m nin-sõngo Teofil.

4La woto wã f na bãng tɩ f sẽn paam zãmsgo ninga ka naag ne zirẽ lɛ-lɛ.

A Zã rogem kibare

5 Zɩɩde naab a Erod zamaanẽ, maan-kʋʋd a ye n da be, a Abia sakẽ, n boond t'a Zakari, t'a pag sẽn boond t'a Elizabɛt yaa Aarõ yagenga.

6Bãmb b yiiba da yaa nin-sõma Wẽnnaam taoore n da tũud Soaala noya la b raaba fãa, tɩ wɩdg ka ye.

7B ra pa tar biig ye, t'a Elizabɛt ra yaa pɩg-kiiri; la bãmb b yiiba fãa ra kʋʋlame.

8Sẽn waa n beẽ, maan-kʋʋra tʋʋmd gilgame n ta a Zakari saka. B poeesa wala b sẽn mii n maandẽ,

9la lʋɩ yẽ zug, t'a kẽ Sõmblem Naab meng roogẽ n yõog wisdu.

10Wisda yõogr wakato, zãma wã paa yɩnga n pʋsdẽ.

11La Soaala malɛka lika a Zakari, wisda maan-kugra rɩtgo.

12A Zakari sẽn yãe-a, a yɛɛsame la rabeem yõk-a lame.

13Tɩ malɛka yeel-a: «Ra zoe rabeem ye, Zakari, tɩ f pʋʋsg reegame, fo pag na n doga biig n kõ-fo la f na n pʋda a yʋʋr a Zã.

14A rogma na n pidsa fo menga la neb wʋsgo ne sũ-noog la na yɩ kɩdengo.

15 A Zã na n yɩ nin-kãseng Soaala taoore; a kõn yũ rãam la toos ye. A na n pida ne a Vʋʋsem Sõngo t'a ket a ma pʋgẽ.

16A na n talla Israyɛl kamb wʋsgo tɩ b lɛɛg n wa kẽ Soaala, bãmb Wẽnnaam.

17 A na n lʋɩ Soaala taoore ne a Eli yam la a pãnga; a na wẽnemda ba rãmb la kamba sũur n tees taaba. A na n kõo kɩsdba nin-sõma wã yam sõngo, la woto a na n segl buud sõngo n kõ Soaalã.»

18A Zakari yeela malɛkã: «Bõe n na n sõng-m tɩ m bãng rẽnna? M yaa nin-kẽema, m pag me kʋʋlame.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19 La malɛka leok-a lame: «Mam la a Gabriyɛl sẽn yɛs Wẽnnaam taoore, la b tʋm-m
lame tɩ m wa gom ne foo la m togs-f koe-noog kãnga.

20 La ade, fo na n lebga muka, fo kõn le tõog n gome, n tol n tãag yɛl kãensa fãa taasg
raare, fo sẽn pa tẽ m goama yĩnga, la b yaool n na n pidsame, b raara sã n ta.»

21 La neba fãa yaool n da gũuda a Zakari, tɩ b pɛlens yɩgda a sẽn kaoosd wẽnd doogẽ
wã.

22 A sẽn waa n yi, a makame t'a na n gom ne nebã, n konge. Dẽ la b bãng t'a paama
likr wẽnd doogẽ. Yẽ menga ra kong n bilgda ne nugu, la a kell n yɩ muka.

23 A Zakari sẽn maan a tʋʋmna n pids a raare, a leba a yiri.

24 Sẽn yɩ bilf rẽ poore, a paga, a Elizabɛt, dɩka pʋga; a solga a meng kiis a nu. La yẽ
meng n waa n gomda:

25 «Ad-y Soaala yaa n maana bũmb m yĩnga. Yaa n ta-la b raabo tɩ b rok m yãnd
ninsaalb sʋka!»

Krista rogem wiligri

26 Kiis a yoob sẽn sõd dẽ poore, Wẽnnaam tʋma malɛk a Gabriyɛl Galile tẽng a ye sẽn
boond tɩ Nazarɛt,

27 bi-pugl a yembr nengẽ, b sẽn da kõ sɩd sẽn boond t'a Zozɛf n yaa a Daviid buud
neda. Bi-pugla yʋʋr da boondame tɩ Maryam.

28 La malɛka sẽn kẽ a nengẽ, a yeelame: «M pʋʋsda yãmba, pid ne kũun soaba! Soaala
bee ne yãmba, yãmb paama barka, pagba fãa sʋka.»

29 La a Maryam sẽn wʋm gomdã, a yɛɛsame; a ra bilgdame n baood pʋʋsg a woto
võore.

30 Malɛka yeelame: «Da zoe-y rabeem ye, Maryam, yãmb paama bark Wẽnnaam
taoore.

31 Ade, yãmb na n dɩka pʋga, yãmb na n doga bi-ribla la y na pʋda a yʋʋr a Zezi.

32 Bãmb na n yɩ nin-kãsenga, la b na n bool-b lame tɩ yĩngr soab Biiga. Wẽnnaam na n
kõ bãmba b saamba, a Daviid, zaoore,

33 la b na n dɩ naam a Zakoob zakẽ daar fãa la b naam kõn zĩnd sɛɛb ye.»

34 A Maryam soka malɛkã: «Dẽ na n yɩ-la a wãna, tɩ m ka mi rao ye?»

35 Malɛka leokame: «A Vʋʋsem Sõng na n siga yãmb zugu la yĩngr soab pãng na n bui
yãmba. Dẽ n so tɩ sõmblem biiga yãmb sẽn na n dogã, b na n bool-b lame tɩ yĩngr soab
Biiga.

36 Bɩ y gese! Yãmb doagda, a Elizabɛt, dɩka pʋga n na n dog biig a kʋʋlem pʋgẽ, lebga
kiuusa yoob marsã, b sẽn da ket n boond-a tɩ pʋg-kiiri;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37 tı bũmb ka be sẽn yıd Wẽnnaam nug ye.»

38La a Maryam yeelame: «Mam yaa Soaala yem-poaka, bı kell n yı ne maam wala yãmb sẽ yeelã.» La malɛka bas-a lame n looge.

A Elizabɛt gesgo

39A Mariyam waa n yika ne yãgbo n tees tẽng a yembre, Zıda tãmsẽ.

40A tı kẽe a Zakari yiri n pʊʊs a Elizabɛt.

41A Elizabɛt sẽn wʊm a Maryam pʊʊsma, biiga sẽn da be a pʊgẽ wã yĩng sidgame. La a Elizabɛt pida ne a Vʊʊsem Sõngo,

42t'a zẽk a koɛɛg n moonẽ: «Fo paama barka, pagba fãa sʊka, la f pʊgẽ biiga me paama barka.

43Mam bee yɛ, tı m Soaala ma wat m nengẽ?

44Ade, fo pʊʊsma sẽn lʊı m tʊbrẽ la m biiga yĩng sẽn sidgi, sũ-noog keelem yĩnga.

45Foom la zu-noog soaba, tı fo tẽeme tı gomna b sẽn leok foom, Soaala yʊʊr yĩnga, na n taasame.»

46 La a Maryam yeelame: «Mam sıga pẽgda m Soaal,

47la m sũur kıdemda sũ-noogo, Wẽnnaam m Fãagda yĩnga.

48 Bãmb gesa b biiga paoodlem. Ad marsã tɛka ninsaal buud fãa na n boola maam tı zu-noog soaba.

49Tı Pãng soab maana yɛl kãsens mam yĩnga, la b yʊʊr yaa sõngo.

50Dũni sẽn yet t'a yaa dũniya, b nimbãan-zoeer bee sẽn zoet-b bãmb zutu.

51B wilga b kang pãnga. B riga wakr dãmba n sẽege.

52 B sika pãens rãmb b zaoorẽ, b zẽka talse.

53Kom sẽn tar b rãmba, b tıgs-b la ne kũuni, tı arzɛk rãmb yaool kul zaalem.

54B kogla b biig, a Israyɛl; tı b tẽega b nimbãan-zoeerã

55 n na n pids zamaan woo zamaana b sẽn da kãab d saam-dãmba, a Abraam ne a kamba!»

56A Maryam zĩnda ne a Elizabɛt sẽn zems kiis a tã n yaool n kul a yiri.

57A Elizabɛt dogem taame; a roga bi-ribla.

58A yags la a buud dãmb wʊmame tı Soaala zoe-la a nimbãanega, tı b lagem ne-a, n kıdemnẽ.

59 Dasem a nii daare, b kẽesa bi-pɛɛlga bãongo. B pʊd-a la a ba yʊʊre: Zakari.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

60T'a ma yeele: «Ayoo! A Zã la b na n bool-a.»

61Tɪ b yeel-a: «Fo buudẽ wã, ned ka be sẽn pʊd yʊ-kãng ye.»

62La b bilsa ne nus n sok biiga ba a sẽn dat tɪ b pʊd biiga yʊʊr ninga.

63A Zakari kosa walga n gʊls woto: «A yʊʊr la a Zã.» La b fãa pɛleng yɪkame.

64Wakat kãng bala, a Zakari yaaga a noor t'a zelemd lak t'a na n gom n pẽg Wẽnnaam.

65Dabeem yõka a yagsa fãa. A Zɪda soolma fãa tɛka, neba sõasg ra yaa yell kãnga.

66La neb niyns fãa sẽn wʊm-ba, yella kɛ-la b sũurẽ tɪ b ra yetẽ: «Bi-kãnga na n wa yɪ bõe?» Sɪd me Wẽnnaam nug ra tika biiga zugu.

67La biiga ba, a Zakari, ra pida ne a Vʊʊsem Sõngo, t'a gom bãngr goama n yeele:

68«Soaala, Israyɛl Wẽnnaam, paam pẽgre, tɪ b waa n gesa b buudu n fãag-a.

69Tõnd yĩnga b yiisa Fãagda, Pãng soaba, b biiga Daviid zakẽ.

70Wala b sẽn da pĩnd n togs ne tẽn-kʊdem wẽnnẽ bãngdb sõma noore,

71yaa Fãagd sẽn na fãag tõndo d bɛɛba la sẽn kis-b tõnda nusẽ.

72Yɪ woto la b maan b nimbãan-zoeere ne d yaab rãmba. B tẽega b bark zoodã,

73b tẽega kãabg ningã, b sẽn da kãab d ba, a Abraam.

74B kãabame tɪ b na zãag-d ne d bɛɛba, n zãag-d ne rabeem buud fãa, tɪ d tõog n waoog-ba,

75ne sõmblem la pʊ-peelem, bãmb maasmẽ, la d vɪma tõre.

76 La foom, bi-pɛɛlga b na bool foom tɪ Yĩngr soab no-rɛɛsa, tɪ foom n na n lʊɪ Soaala taoore n segl b soya;

77n kɪt tɪ buuda bãng t'a na n paama fãagre ne a yel-wẽna yẽesgo,

78tõnd Wẽnda sũuri pida ne nimbãan-zoeer bala, b nimbãan-zoeer yĩnga, b yĩngr Ãdga

79 na puki la a vẽneg sẽn zĩ-b likẽ sẽn zĩ-b kũum maasmẽ tɪ b nao wa paam n dɪk laafi so-tɪrga.»

80Biiga ra bɪtame t'a yam da paasdẽ. A zĩnda weoogẽ n tãag daar ning a sẽn vẽneg a meng a Israyɛl kamba.

A Luk Sõng 2

A Zezi dogem Bɛtelyɛɛm

1Wẽnd kãnga, dĩma, a Ogust, yiisa sebre tɪ b sõd dũniya neba fãa.

2Sõadg kãng n yɪ pipi sõadg la b maana-a-la a Kirinus, Siri kombera zamaanẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ned kam fãa ra lebda a tẽngẽ tɩ b sõd-a be.

4A Zozɛf me yika Nazarɛt, Galile tẽnga, n kẽng Zɩda tẽng a ye sẽn boond tɩ
Bɛtelyɛɛm, t'a ra ya a Daviid buuda neda.

5La be la a tɩ sõde, yẽ ne a paga, a Maryam, sẽn da tʋte.

6B sẽn waa n be Bɛtelyɛɛm, a Maryam dogem daar taame.

7A doga a sãdem-biiga, n vil-a ne pɛɛla, n gãneg-a b sẽn kẽesd rũmsa zĩig ning n kõt b
rɩbo, tɩ b ka paam weer sãamba dotẽ ye.

8Pe-kɩmb n da be tẽnga noor n gũd b rũmsi ne yʋngo,

9Soaala malɛk wa n pẽneg-b lame tɩ Soaala zɩra vẽenem bui-ba la rabeem kãseng
yõk-b lame.

10Malɛka yeel-b lame: «Da zoe-y rabeem ye tɩ yaa Kibar noog la m tara, yãmb la
buuda fãa yĩnga:

11dũnna, a Daviid tẽngẽ, Fãagda doga yãmb yĩnga; bãmb la Wẽnd Nedã la Soaalã.

12Yaa ne makr kãnga la y na n bãng-ba: y na n yãee bi-pɛɛlg t'a gãe b sẽn kẽesd rũmsa
zĩig ning n kõt-b rɩbã.»

13Vugr bala yĩngr tãb-biisa ka tɛka wa n naaga malɛkã tɩ b pẽgd Wẽnd woto:

14«Wẽnnaam paam pẽgr yĩngri la b yamleooga sẽn kẽ b rãmba paam laafi tẽng zugu!»

15Malɛk rãmba bas-b lame n leb yĩngri tɩ pe-kɩmba yeel taaba: «Bɩ d ta Bɛtelyɛɛm n
ges bũmb ning sẽn maane tɩ Soaala wilg tõndã.»

16B kẽnga tao n tɩ mik a Maryam ne a Zozɛf la bi-pɛɛlg t'a gãe b sẽn kẽesd rũmsa zĩig
ning n kõt-b rɩbã.

17Pe-kɩmba yãenda ne b nifu, tɩ bãmb me na n sɩng n togs marsã, malɛka sẽn da zoe n
wilg bãmb biiga poorẽ.

18Ned ning fãa sẽn kelg-a, ra zĩi ne pɛlen-yɩka.

19A Maryam ra bĩngda yɛl bãmb a sũurẽ, n bʋgsd-ba a yamẽ.

20Pe-kɩmba lebgame n kilsdẽ la b pẽgd Wẽnnaam b sẽn yãend la b sẽn wʋm yĩnga.
Fãa sɩd yɩ wala b sẽn da togs-bã.

21 A rogem dasm a nii yĩnga, b kẽesa biiga bãongo, n pʋd biiga t'a Zezi, yʋʋr ninga
malɛka sẽn pind n pʋde tɩ b ma nan ka tʋd b pʋgã.

22 B sẽn waa n segl b mens n taas daar ning Noora sẽn yalsã, b talla biigã n kẽng
Zerizalɛɛm n tɩ rɩk-b n kõ Wẽnde,

23 tɩ woto n be Soaala Noora sebrẽ: Bi-ribl fãa sẽn doge n yaa a ma pipi biiga, b rɩkd-a
lame n kõ Soaala tɩ b sooge,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24la wala Soaala Noor sẽn le rat yɛsa, yaa malwal a yiibu bɪ wal a yiibu la b kɪs tɪ b kʊ maoongo.

25La ade, dao a ye n da be Zerizalɛɛm n boond t'a Simeõ. A ra yaa nin-tɩrga, nin-sõngo; a da gũuda Israyɛl yolsgo la a Vʊʊsem Sõng ra bee ne-a.

26A Vʊʊsem Sõng ra vẽneg-a lame t'a bãng t'a kõn ki t'a ka reng n yãe Krista, Wẽnd Neda ye.

27A Vʊʊsem Sõng kɪtame t'a kẽng wẽnd doogẽ. La biig a Zezi ba rãmb sẽn tall-b wakat ninga n wa pids noorã,

28a reeg-b la a nusẽ la a pẽga Wẽnnaam n yetẽ:

29«Soaala, wala y sẽn wilg y yambã, y tõeeme marsã n kõ-a sor t'a loog ne laafi;

30tɪ m nini yãe-la y fãagre,

31y sẽn seglg ninsaalb buud fãa yĩnga.

32 A yaa vẽenem n vẽnegd bu-zẽmbã, a yaa yãmb buud, a Israyɛl, zu-zẽkre.»

33Biiga ma ne a ba pɛleng yika b sẽn da gomd b yell woto wã yĩnga.

34A Simeõ ning-b la barka la a yeela a Maryam, biiga ma: «Ade, bi-kãnga waa ne neb wʊsgo sãoong la neb wʊsg manegre, Israyɛl pʊgẽ. A na n yɪ wa bõn-bãnde n wa ne no-koeemde.

35La yãmb menga, yaa sʊʊga n na n kõs yãmb sũuri n kɪt tɪ y tũ rẽ n bãng sẽn be neb wʊsg rẽnnẽ.»

36Bãngd poak a ye me n da be be, a An, a Fanuwɛl biiga, a Azɛr buudẽ; a ra kʊʊla wʊsgo; a sẽn yi kãadem a pʊg-sademnẽ, a zĩnda ne a sɪda yʊʊm a yopoe bala,

37la a kell n paa pʊg-kõto t'a yʊʊm wa ta pisnii la a naase; a ra pa viigd wẽnd doogẽ ye; a ra waoogda Wẽnnaam yʊng la wĩntoogo, ne no-loeere la pʊʊsgo.

38A An me waa wakat kãng bala n pẽgd Wẽnnaam la a gomd biiga yelle ne neb niyns fãa sẽn da gũud-b Zerizalɛɛm fãagre.

39 B sẽn maan fãa n sɛ wala Soaala noor sẽn date, b leba b tẽngẽ, Nazarɛt, Galile soolem.

40La Biiga ra bɪtame, t'a pãng paasdẽ, la a ra tara yẽesem, la Wẽnnaam yam da kẽe-a lame.

41 Yʊʊmd-yʊʊmd fãa, b ba ne b ma da kẽnda Zerizalɛɛm, pak kibsa yĩnga.

42Biiga yʊʊm sẽn waa n ta piig la a yi, b kẽnga Zerizalɛɛm, wala b sẽn yib n maand kibs kãng wẽnde.

43Tigra rasem sẽn looge tɪ b lɛɛg n kuiisẽ, biiga paa Zerizalɛɛm tɪ b ba la b ma ka bãng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Bãmb sẽn da tẽed tɩ b bee ne so-toagdb a taaba, b kẽna daar a ye kẽnde n yaool n na n sɩng baoobo, b roagdba la b mitba sʊka

45la b ka yãend-b ye tɩ b leb Zerizalɛɛm n tar b baoobo.

46Sẽn maam dasem a tã, b yaool n tɩ yãend-b la wẽnd doogẽ tɩ b zĩ karen-saam-dãmb sʊka n kelgd-b la b sokd-b.

47La sẽn wʊm-b bãmba fãa da yɛɛsdame, b yẽesma la b leoba yĩnga.

48B ba ne b ma sẽn waa n yãend-ba, b pɛleng yɩkame. B ma yeel-b lame: «M biiga, yaa bõe yĩng la fo maan tõnd woto? Gese! Ad-f ba ne maam, tõnd da saad n baooda foo ne sũ-sãanga.»

49La b leokame: «Bõe yĩng la y baood maam? Yãmb da ka mi tɩ yaa pakr tɩ m tʊm m ba tʊʊmd laa?”

50La b sẽn gom woto wã, ba rãmba pa wʊm a võor ye.

51La a Zezi yik n tũ-b lame n kul Nazarɛt la b ra sakda b noore. B ma ra bĩngda yɛla fãa a sũurẽ.

52 La biiga ra bɪtame tɩ b yam la sõmblem da paasdẽ, Wẽnnaam la ninsaalb nifẽ.

A Luk Sõng 3

A Zezi tʊʊmda seglgo

(Mt 3,1-6; Mk 1,1-6)

1A Tiber sẽn deeg Rom naam tɩ yʊʊm piig la a nu, t'a Põs Pilat so Zɩɩde, t'a Erod ya Galile naaba, t'a yao, a Filip, ya Iture la Trakonitid kombere, t'a Lizanias ya Abilɛn naaba,

2maan-kʊʊr kãsẽm-dãmb a An la a Kaif zamaanẽ, a Zakari biig a Zã, wʊma Wẽnnaam koɛɛg weoogẽ.

3Dẽ la a wa Zɩɩde baobga fãa n moon sũur tekr soobo, yel-wẽna sugr paoong yĩnga,

4wala b sẽn gʊls bãngd a Izayi sebrẽ: «Sẽn moond-a weoogẽ wã koɛɛg la woto: segl-y Soaala sore, maneg-y b soya n demse!

5Tãn-long fãa sĩdi! Sarem-y tãmsa la kunkuba fãa! Rems-y so-golomse! So-rʊda legb saalse!

6 Tɩ woto ninsaal fãa na yãend Wẽnnaam fãagre.»

7 A Zã ra yeta zãma wã sẽn da wat a nengẽ t'a so-bã: «Wag-bi buudu, ãnna n wilg yãmb tɩ y zoe n põs sũ-puur ning sẽn watã?

8 Wom-y biis sẽn be yõodo, sũ-tekr biisi la y ra saag n yeele: ‹D ba la a Abraam ye.› Mam yeta yãmba tɩ Wẽnnaam tõe tɩ kugã sẽn digã, dog kamb n kõ a Abraam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9 Marsã lar zoe n dıga tıs yẽgnẽ, tıg ning sẽn pa womd-a bi-sõma fãa, b kɛɛgd-a lame n lob bugmẽ.»

10Zãma wã ra sokd-a lame: «D na n maana bõe?»

11T'a leok-ba: «Sẽn tara fu-yord a yi bı a kõ sẽn pa tar-a, la sẽn tar-a sẽn na n dı bı yẽ me kõ sẽn pa tar-a!»

12 Sẽn deesd-b yõor yaood me waame t'a so-ba. B me sokame: «Karen-saamba, d na n maana bõe?»

13T'a leok: «Da reeg-y bũmb n dogl b sẽn kõ noor tı y reeg ye.»

14Tãb-biisa me sok-a lame: «La tõnd yẽ, d maan bõe?» T'a yeel-ba: «Bı y ra maan ned ba a ye pãng ye, da luk-y ned bãong zaalem ye, la y ra tʊlg bũmb n zʊʊg y yaood ye.»

15Zãma wã ra gũuda Fãagdã. Dẽ la ned kam fãa ra yet, a pʊgẽ: sãnd kaa a Zã la Wẽnd Nedã?

16Dẽ la a Zã leok-b fãa: «Mam sooda yãmb koom; la ned n wate, tı b pãng yıd maam; mam pa zem bũmb n na n lok b gãndalsa gĩs ye. Bãmb na n so-y la ne Vʊʊsem Sõngo la bugum.

17B zãada kaorg b nugẽ, la b na n pıga b zɛɛga n wʊk biisã n sui baoorẽ, la b yõog fıba bugum sẽn ka kiid pʊgẽ.»

18A Zã ra togsda neba Koe-noogã la a wıngd b sũuri ne saglgo buud toor toore.

A Zezi soobo, a Zã yõkre

19A Zã ra yika zabre ne naab a Erod. Zabra yı-la a Erodiad poorẽ. A Erodiad da yaa a Erod yao, a Filip, paga. Zabra yı-la a Erod tʊʊm wẽns a taaba me poorẽ.

20 Dẽ kıtame t'a Erod paas bõn-wẽng a to: a kıtame tı b paga Zã roogo.

21A Zã waa n soo nebã n sɛ, t'a Zezi meng tol n deeg soobo. A Zezi sẽn waa n ket n pʊʊsdẽ la arzãn sẽn pake,

22 tı Vʊʊsem Sõng sig b zug ne bũmb wẽnego, ne wall wẽnego. Koɛɛg n yi yĩngr n yetẽ: «Fo yaa mam bi-nongre, mam n dog foo rũnna bala.»

A Zezi Krista yaab rãmba

(Mt 1,1-16)

23A Zezi yʊʊm da zemsa pistã, b sẽn waa n sıng b tʊʊmde. Sã n ya neba sẽn tẽedã, b ba yıla a Zozɛf, a Eli biiga,

24a Matat biiga, a Levi biiga, a Melki biiga, a Zamayi biiga, a Zozɛf biiga,

25a Matatiyas biiga, a Amos biiga; a Nawum biiga, a Esli biiga, a Nagayi biiga,

26a Maat biiga, a Matatiyas biiga, a Semeyin biiga, a Zozɛf biiga, a Zoda biiga,

27a Zoanan biiga, a Resa biiga, a Zorobabɛl biiga, a Salatiyɛl biiga, a Neri biiga,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28a Melki biiga, a Addi biiga, a Kosam biiga, a Elmadam biiga, a Ɛr biiga,

29a Zezi biiga, a Eliezɛr biiga, a Zorim biiga, a Matat biiga, a Levi biiga,

30a Simeõ biiga, a Zɩda biiga, a Zozɛf biiga, a Zonam biiga, a Eliakim biiga,

31a Melea biiga, a Menna biiga, a Matata biiga, a Natam biiga, a Daviid biiga,

32a Zese biiga, a Zobɛɛd biiga, a Booz biiga, a Sala biiga, a Naason biiga,

33a Aminadab biiga, a Admin biiga, a Arni biiga, a Esrom biiga, a Farɛs biiga, a Zɩda biiga,

34a Zakoob biiga, a Izaak biiga, a Abraam biiga, a Tara biiga, a Nakor biiga,

35a Seruk biiga, a Ragawu biiga, a Falɛk biiga, a Ebɛr biiga, a Sala biiga,

36a Kayinam biiga, a Arpaksad biiga, a Sem biiga, a Nowe biiga, a Lamɛk biiga,

37a Matusala biiga, a Enok biiga, a Zarɛt biiga, a Maleleyɛl biiga, a Kayinam biiga,

38a Enos biiga, a Sɛt biiga, a Adem biiga, Wẽnnaam biiga.

A Luk Sõng 4

A Zezi kʋɩbgo

(Mt 4,1-11; Mk 1,12-13)

1A Zezi ra pida ne Vʋʋsem Sõngo. B yii Zʋrdẽ kʋɩlgã n lɛɛg n wa. A Vʋʋsem Sõng waa n le kẽes-b la we-raoogẽ wã;

2b maana rasem pisnaas be la Sʋtãan kʋɩb-b lame. Dasem kãense, b pa rɩ fɩ; la dẽ me la kom waa n yõk-ba.

3Ad Sʋtãana sẽn leok-ba: «Yãmb sã n ya Wẽnnaam Biiga, bɩ y yeel kugr kãnga t'a lebg buri.»

4 La a Zezi leok-a lame: «B gʋlsame: ‹Ka bur bal n dɩlgd ninsaal vɩm ye.› »

5La Sʋtãan sẽn dʋʋs-b yĩngri bilfu, a wilg-b la vugr bala dũni wã rĩund zãnga,

6n yeel-ba: «M na kõ-f tẽn-bãmba fãa ne b pãng la b zɩri tɩ b yaa m soolem, la m kõt-b la m sẽn dat a soaba.

7Fo sã n wõgemd n waoog maam, f na soog-b zãnga.»

8 A Zezi leok-a lame: «B gʋlsame: ‹Pʋʋs Soaala, f Wẽnnaam, la f waoog bãmb bala.› »

9Sʋtãana le tɩ rʋʋs-b la Zerizalɛɛm wẽnd dooga zugu, zĩig ninga sẽn lug n yɩd a taabã, n yeel-ba: «Fo sã n ya Wẽnnaam Biiga, bɩ f yɩk ka n tiimd tẽnga,

10 tɩ b gʋlsame: ‹Wẽnnaam na n kõo malɛk rãmb noore n yeel-b tɩ b gũ fo.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 Woto me n le paase: ‹B na n kok-f-la b nusẽ, tɩ f naoor da wa lak kugr ye.› »

12 A Zezi leok-a lame: «B yeelame: ‹Da fɛɛs Soaala, f Wẽnnaam ye.› »

13Sʊtãana sẽn kʊɩb-b n sɛ, a bas-b lame n looge n gũud a zu-noog raar a to.

A Zezi tʊʊmd Galile

(Mt 4,12-17; Mk 1,14-15)

14A Vʊʊsem Sõng pãng taasa a Zezi Galile tẽnga; beelẽ b yʊʊr yii zĩig zãnga.

15B ra karemda neba pʊʊsg rotẽ la neba fãa ra pẽgd-b lame.

16B kẽnga Nazarɛt, b sẽn wub tẽng ninga; vʊʊsg daare, b kẽe pʊʊsg roogẽ wala b sẽn da yib n maanẽ; b yikame n na n karem,

17tɩ b kɩs-b bãngda, a Izayi sebre. B sẽn lak sebrã, sega sẽn gʊls woto:

18«Wẽnd Vʊʊsem bee m zugu, tɩ b zɛɛ maam ne kaam sõngo, tɩ m tɩ togs naong rãmba Koe-noogo; b tʊm-m lame tɩ m moone n wilg yemse tɩ b tɩlga ne yembdo, la zoeense, tɩ b paama nini, la b sẽn tar b rãmb toogã tɩ b leb b zagsẽ ne laafi,

19 la b moon tɩ Soaala bark yʊʊmd vẽkame.»

20Dẽ poore b paga sebrã n lebs karen-saamba la b zĩndame. Dooga neba fãa ra tees n geta bãmba.

21Tɩ b na n sɩng goama, n yeele: «Sebr sõng gomdã yãmb sẽn wʊm mars-marsã taasa rũnna.»

22La b fãa ra kõta kaseto la b pẽgd goama sẽn da yit b noorẽ. B ra yetame: «Ka yẽ la a Zozɛf biiga wɛɛ?»

23A Zezi yeel-b lame: «Mam mi tɩ yãmb na wẽ-m yelbũn kãnga: ‹Tɩʊm soaba, reng n sãoog f menga. Wẽnd makr dãmba fãa sẽn maan Kafarnaom tɩ d wʊmnẽ wã, bɩ f maan-b ka me, fo ba-yiri.› »

24 B tol n le paasame: «Sɩda, mam n togsd-y: bãngd buuda fãa zɩ n paam waoogr a ba-yir ye.

25 Yaa sɩda la m sẽn togsd yãmbã, pʊg-kõapa ra waooga Israyɛl tẽnga, a Eli zamaanẽ, saag sẽn waa n pa tol n ni yʊʊm a tã la kiis a yoobe,

26 b yaool n pa tʊm a Eli ned ba a ye nengẽ sã n pa pʊg-kõor a ye sẽn da be Sarepta, Sidõ soolmẽ.

27 Wãooba me ra waooga Israyɛl tẽnga, bãngd a Elize wẽnnẽ, la baasgo bãmb ned ba a ye ka paam tɩ b sãoog-a, sã n ka Siri neda, a Naama bala.»

28Pʊʊsga roogẽ, b fãa sũur puuga al wʊsgo, b sẽn wʊm boto.

29B yikame n tus-ba tɩ b yi b tẽngẽ; b tẽnga da tii tãng zugu. Woto b tall-b lame n ta tãnga rĩ-sɩlengẽ n na n tus-ba n lub vɩʊʊgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30La a Zezi pɩʊʊga bãmb sʊk n looge.

Bãad-dãmb sãoogre

(Mk 1,21-28)

31A Zezi kẽnga Kafarnaom, Galile soolmẽ, la b ra karemda nebã vʊʊsg daare.

32 B karenga yɩka neba pɛlenga, tɩ b ra gomda wa ned sẽn tar naam la tõogo.

33Dao a ye n da be pʊʊsga roogẽ n tar Sʊtãan a pʊgẽ, a kelma ne pãnga:

34«Ey! Y bõe toog n be ne tõndo. Mam mii yãmb sẽn yaa a soaba: Wẽnnaam Nin-sõngo!»

35A Zezi tãs-a lame: «Sĩnd f noore, yi la f bas daoã!» La Sʊtãana tusa raoã n lub neba sʊka, n bas-a n yi la bũmb pa maan-a ye.

36Dabeem yõka neba fãa tɩ b ra tar ne taaba: «Yɛ ned n gomd woto? A kõta sʊtãan-yood noor ne tõog la pãnga la b yitame.»

37A Zezi yʊʊra sɩd yii zĩig zãnga.

38A Zezi yii pʊʊsga roogẽ n kẽng a Simo yiri. A Simo reem-poaka yĩns ra wɩnga bas-base la b yõka a Zezi sɛɛga tɩ b sõng-a.

39A Zezi zõondame n tãs yĩn-wɩngrã la a sigame. Paga yika zĩig pʊgẽ n segend-b.

40Wĩndg sẽn kẽ, b talla bãad-dãmb ka tɛka n wa a Zezi nengẽ. B tẽega b nus bãmb ned kam fãa zugu n sãoog-ba.

41Sʊtãamba ra yita neb wʊsg pʊsẽ n kelemdẽ la b moonẽ: «Yãmb yaa Wẽnnaam Biiga.» La a Zezi ra tãsd-b lame. B ra pa sakd tɩ b gome, tɩ sʊtãamba ra miime tɩ b yaa Wẽnd Nedã.

42Zĩig sẽn yẽege, b yii n kõsa weoogo. Zãma wã saame n bao-ba, n wa yãend-ba, n da rat n gõog-ba tɩ b ra loog n bas-b ye.

43La a Zezi yeel-b lame: «Yaa modgr tɩ m tɩ togs tẽns a taaba me, Wẽnd Rĩung Koe-noogã, tɩ b tʊm-m la rẽnd yĩnga.»

44B ra zãmsda neba Galile pʊʊsg rotẽ.

A Luk Sõng 5

A Zezi tʊʊm-bãna

(Mt 4,18-22; Mk 1,16-20)

1Daar a ye, Zãma wã ra pẽdgda a Zezi, Zenezarɛt mogra noor, n na n kelg Wẽnnaam gomde. La mogra noore,

2b yãenda koom-kogend bõones a yiibu. Kʊɩl-zẽ-yẽedba da yi n pegda b zulumsi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 A Zezi kẽe koglg a ye, a Simo rẽnna, n kos tı b zãag mogra noor bilfu la b zĩnda koglga pʊg n zãmsd nebã.

4B sẽn gom n sɛ, b yeela a Simo: «Ta-y ko-sʊka n lob y zulumsã n yẽ zĩma.»

5 T'a Simo leoke: «Karen-saamba, tõnd namsa yʊnga tõre n pa yõk bũmb ye la y sẽn yeela yĩnga, m na lob zulumsã.»

6 La b sẽn lobe, b yõga kʊıl-zẽed wʊsgo al tı zulumsa ra pãrsdẽ.

7B kamsa b tũud-n-taase sẽn da be koglg a to pʊga, tı b wa sõng-ba. B waame la b vaagame n pids kogend a yiibã tı b rat n lisi.

8La a Simo sẽn yãe rẽ, a wõgemda a Zezi taoore n yeel-ba: «Zãag-y ne maam, Soaala, tı m yaa yel-wẽn-maanda.»

9Rabeem kãseng yõk-a lame, yẽ ne a tũud-n-taase, kʊıl-zẽeda sẽn yõg wʊsga yĩnga.

10Rabeem me kẽ-la a Zak la a Zã, a Zebede kamb a yiibã, sẽn da tʊmd ne a Simo. T'a Zezi na n yeel a Simo: «Da zoe rabeem ye tı marsã tɛka, yaa neb la f na n paame n kõ-ma.»

11B lɛɛg n waa ne kogendã mogra noore la b basa fãa n tũ a Zezi.

12A Zezi waa n bee tẽng a yembre tı rao a ye sẽn da bẽed wãoodo yãend-ba, n wõgemd b taoore n fõgna a neng tẽnga, n pʊʊs-ba: «Soaala, yãmb sã n data, y tõe n sãoog-m lame.»

13A Zezi tẽega b nug n sıs-a n yeele: «Mam datame, sãooge!» La zĩig pʊgẽ bala, a wãooda sãoogame.

14 Tı b na n kõ-a noore t'a ra togs ned ba a ye la b le paasame: «Kẽng n tı wilg f meng maan-kʊʊda la f sẽn sãooga yĩnga, kıs kũuni, wala a Moyiiz noor sẽn date tı yı kaset b yĩnga.»

15A Zezi yʊʊr da yit n paasdame tı zãma wã sıng n tigimd ka tɛka, n na n kelg-ba la b paam b bãas sãoogre.

16Bãmb da nong n paa weoogẽ n pʊʊsdẽ.

17A Zezi ra karemda neba daar a ye, tı Farizẽ la noora karen-saam-dãmb da lagem n zĩ be; b ra yii Zıde la Galile la Zerizalɛɛm tẽn-toose. Soaala pãng ra bee ne a Zezi tı b sãoogd nebã.

18La ade neb n da zıt b põor ne a gãaga, n baood n na n sik-a bãmb taoore.

19La b sẽn da ka mi b sẽn na n tũ zĩig ning n kẽ ne bãadã, zãma wã yĩnga, b rʊʊ bɛoongã n kıbg võore n sik-a ne a gãagã, a Zezi taoore.

20A Zezi yãenda b tẽebo n yeel: «Daoa, fo paama f yel-wẽna sugri.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Farizẽ rãmba ne Sɛb-mitba tagsa b sũurẽ: «Yãoo yaa ãnna n mamesd a meng ne
Wẽnde? Anna n tõe n kõ yel-wẽnd sugri, sã n ka Wẽnnaam b ye?»

22A Zezi bãnga b sũur tagsgo la b yeel-b lame: «Yaa bõe tagsgo la yãmb tagsda y sũur
pʊgẽ?

23Yelsem bʊg la naana: fo paama f yel-wẽnd sugri, bɩ: yik n kẽne?

24Sẽn na n yɩlẽ tɩ y bãng tɩ Ned Biiga tara tõog tẽng zugu, n kõ yel-wẽnd sugri, põore,
maam n kõt f noore: yiki! Tʊk f gãag n kul f yiri!»

25La Zĩig pʊgẽ bala, a yika bãmb nifẽ, n tʊk a gãag n kuiis a yiri la a pẽgd Wẽnnaam.

26Neba fãa pɛleng yɩkame tɩ b ra pẽgd Wẽnnaam; rabeem da tar-b lame tɩ b yetẽ:
«Dũnna tõnd yãee yel-soalma.»

A Levi boolgo

(Mt 9,9-13; Mk 2,13-17)

27Dẽ poore a Zezi yiime la b yãee rao a yembre sẽn boond t'a Levi, t'a zĩ a tʊʊmd
zĩigẽ, fadg reesg tʊʊmde, tɩ b yeel-a: «Tũ maam!»

28A Levi basa fãa n yik n tũ-ba.

29A Levi maana kibs kãseng a yiri, n segl dɩbo. Sẽn deesd-b yõor yaoodã yɩ wʊsgo la
neb a taab me waa n paasame, tɩ b ra zĩi n dɩtẽ.

30 Farizẽ rãmba la Sɛb-mitba guglumame la b yeela a Zezi karen-biisã: «Yaa bõe yĩng
la yãmb lagemd sẽn deesd-b yõor yaoodã la yel-wẽn-maandbã n dɩtẽ la y yũuda?»

31T'a Zezi na n leok-ba: «Sẽn zĩ-a ne laafi ka tar tɩm soab tʊʊmd ye, yaa sẽn pa keem-
bã n tar a tʊʊmde.

32Mam ka wa nin-sõma boolg ye, yaa yel-wẽn-maandba la m wa n na n bool tɩ b tuub
b yel-wẽna.»

33Nim-bãmb n lɛɛg n yeel a Zezi: «A Zã karen-biisa loeta b noor naoor wʊsgo. Farizẽ
rãmba karen-biis me maanda boto. Yãmb karen-biisa bala n nong n dɩtẽ la b yũuda.»

34T'a Zezi leok-ba: «Pʊg-sɩd zo-rãmb tõe n loee noore tɩ pʊg-sɩd nan ket ne bãmb bɩ?

35Daar n wate. B sẽn loog ne pʊg-sɩdã raare, b na loe noore.»

36B wẽ-b la yelbũnd a ye: «Fu-paalg kõ kẽeg n lisg fu-kʊɩds ye, peen-paalg la kʊɩds pa
zemsd taab ye.

37Ned me kõn sui rã-noodo, ko-wao kʊtẽ ye, tɩ rãama na n pusa ko-waoosã n daage la
ko-waoosa na n yɩ bõne.

38B suiida rã-noodo ko-wao paalẽ.

39Ned pa yũud rãam sẽn kũmi n dat rã nood ye. B tol n wẽe yelbũnd kãnga: rã kũmdi
la noogo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Luk Sõng 6

Vʊʊsg daar noor yelle

(Mt 12,1-8; Mk 2,23-28)

1 Vʊʊsg daar a ye, a Zezi ra pɩʊʊgda pʊto tɩ karen-biisa ra tẽgd kasãna n wãbdẽ.

2Farizẽ rãmb kẽer yeel-b lame: «Yaa bõe la yãmb maand y sẽn pa tar sor n maan vʊʊsg daare?»

3A Zezi leok-b lame: «Yãmb pa karem a Daviid sẽn maan bũmb ninga, kom sẽn waa n yõk-a, yẽ ne a tũud-n-taasa la?

4 A ka kẽ wẽnd doogẽ n yãk bur b sẽn da kõ Wẽnnaam, n dɩ bɩ? A pa tol n kõ a poorẽ dãmb tɩ bãmb me rɩ bɩ? Yaool n yaa maan-kʊʊdba bal n tõe n dɩ bur kãnga.»

5La b yeelame: «Ned Biig n so al ba vʊʊsg daare.»

6Vʊʊsg raar a to, b kẽe pʊʊsg roogẽ n da karemd neba la rao a ye n da be be t'a rɩtg nug ya kɩnga.

7Sɛb-mitba ne Farizẽ rãmba da gũusda a Zezi, n na n gese b sã n na n sãooga bãada, vʊʊsg daare tɩ b paam n ning-b taale.

8A Zezi da mii b tagsgo, dẽ la b yeel nug-kɩngã: «Yik n yaas sʊka.» Tɩ raoã yik n yaase,

9la a Zezi yeelame: «Mam sokda yãmba: vʊʊsg daare, d tara sor n maan neer bɩ d tara sor n maan wẽnga? D tara sore n fãag ned bɩ d tara sor n bas-a t'a ki?»

10B yaas n gesa b fãa gilli n yaool n yeel raoã: «Tẽeg f nugu!» Tɩ raoã tẽeg a nug la a nuga vʊʊgame.

11Neba sũur puuga al vʊsgo tɩ b ra yẽsd ne taaba n na n bãng b sẽn na n maan a Zezi bũmb ninga.

Tʊʊm-tʊmdba piig la a yiib tũusgu

(Mt 10,1-4; Mk 3,13-19)

12Wa n segame tɩ sasa kãnga a Zezi da rʊʊ tãng zug n na n pʊʊse. La yʊnga tõre yii pʊʊsg bala.

13Zĩig sẽn yẽege b boola b karen-biisã n tũus bãmb sʊka neb piig la a yi, n bool-b tɩ b Tʊʊm-tʊmdba.

14Yɩla a Simo, b sẽn pʊd a soab t'a Piyɛr (kugri) la a ba-biig a Andre, n paas a Zak, a Zã, a Filip, a Bartelemi;

15a Matiye, a Toma; a Alfe biig a Zak; a Simo, yẽ la m sũur be ne buuda bɛ;

16a Zak biig a Zɩɩd; a Zɩɩda, Iskariyot tẽng dao, sẽn yɩ a zãmb soabã.

Tãng zug karengo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

(Mt 4,24-25)

17B sẽn sigd tãngã, b tees n yaasa a lʊgrẽ; karen-biisi la zãma ka tɛk n da tigim be; b
ra yii Zʊde la Zerizalɛɛm, ne Tir la Sidõ sẽn be mogr noore.

18Bãmb fãa ra waame n na n kelg-ba la b paam b bãas sãoogre; Sʊtãan yood sẽn da tar
b rãmb n namsdẽ wã fãa da paamda yolsgo.

19Zãma wã ra baood n sʊsa bãmba tɪ pãng n da yit b nengẽ n sãoogd bãmb fãa.

20A Zezi zẽka b neng n ges b karen-biisã n yeele: «Sũ-noog rãmba la yãmba, naong
rãmba, tɪ yãmb n so Arzãn Rĩungu.

21Sũ-noog rãmb la yãmba, sẽn kũmd-b kom dũnna wã, tɪ yãmb n na n tɪge. Sũ-noog
rãmb la yãmba, sẽn yãbd-b rũnna, tɪ yãmb n na n la n kaase.

22 Yãmb la sũ-noog rãmba neb sã n wa kis yã, Ned Biiga yĩnga, la b yiisd yãmb
buudẽ, la b tar y tʊʊre la b sãbsd y yʊʊrã wa a yaa yʊ-beoogo.

23 Wakat kãng bɪ y noog y sũuri la y kɪdem tɪ yãmb dolb na n yɪɪ wʊsg arzãnẽ. Yɪɪ
woto la yaab rãmba da kis bãngdbã.

24Yãmb la zu-bʊk rãmba, arzɛk rãmba, tɪ yãmb zoe n tara sẽn na noog y sũuri.

25Yãmb la zu-bʊk rãmba sẽn tɪgd-b rũnna wã tɪ yãmb la kom na n yõk beoogo. Zu-
bʊk rãmba la yãmb sẽn mi laad rũnna wã, tɪ yãmb n na n kelem kʊʊre la y yãb yãb-
toogo.

26Yãmb la zu-bʊk rãmba neb sã n gomd y yelle n pẽgd yã. Ad-y yɪɪ woto la yaab
rãmba maan ne zirẽ bãngdba.

Bɛɛb nonglem

(Mt 5,39-47)

27Yãmb fãa sẽn kelgd maama, m yet-y lame: Nong-y y bɛɛba; sẽn tugd-b beem ne
yãmbã, bɪ y maan-b yel sõmde.

28Sẽn kãabd-b yãmb wẽnga bɪ y kãab-b kãab-noogo la y pʊʊs n kõ sẽn sãamd-b yãmb
yʊʊrã.

29Ned wẽ f yɛgdg a ye pɛka bɪ f wẽnemd f yɛdg a to wã n tees-a. Ned yẽeg fo n deeg f
fu-taoko, da mong-a f fu-wok ye.

30Sẽn bõs-a foom, kõ-a; sẽn dɪka fo bũmbu bɪ f ra sok-a n deeg ye.

31 Yãmb sẽn dat tɪ ned maan yãmb bũmb ningã, maan-y boto ne y taaba.

32Yãmb sã n nong sẽn nong-b yãmba bala, yell sõng la bʊgo? Yel-wẽn-maandba me
maanda boto.

33La sã n ya sẽn maand-b yãmb neer bala la y maand neere, yell sõnga la bʊgo? Yel-
wẽn-maandba me maanda boto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Yãmb sã n penge, n mi tı y sẽn peng b rãmba na n wa lebs-y lame, yell sõnga la bʋgo? Yel-wẽn-maandba me pengda b taaba n na n wa reeg b sẽn kısa zugu.

35Sã n ya yãmba, nong-y yãmb bɛɛba, maan-y yel-sõma la y peng n da saag bũmb ye tı woto yãmb dolbo wat n yıı wʋsgo la yãmb yıta Yĩngr Ba wã kamba tı bãmb maanda yel-sõm-zıtb la nin-wẽns neere.

Yı-y nimbãan-zoetba

(Mt 7,1-5)

36Dẽ yĩnga yı-y nimbãan-zoetba, wala Ba wã sẽn ya nimbãan-zoetã.

37Da kao-y ned bʋʋd ye, tı b kõn kao yãmb me bʋʋd ye. Da ning-y ned taale tı b kõn ning yãmb me taal ye. Kõ-y sugri tı b na kõ yãmb me sugri.

38Kõ-y tı b na kõ yãmb me. Y na n kolemda y fuug tı b kiig-y wamd pidungu, wamd sẽn yegs yegse n pĩ tı baas n sẽegdẽ. Yãmb sẽn dık wamd ning n mak n kõ y taabã, wamd kãng la b rıkd n mak n kõ yãmb me.»

Yı-y sõma n tõog n wom bi-sõma

39 A Zezi wẽ-b la yelbũna: «Zoang sã n tat a zon-taaga b yiiba fãa kõn tı far n lʋı longẽ sıda?

40 Karen-biig ka yıd a karen-saamb ye, karen-biig karm n siki, a yıta waa a karen-saamba.

41Bõe yĩng tı fo ne moog sẽn sor f saam-biiga nifu, n yaool n pa ne ra-bed kẽemdã sẽn sel f nifẽ?

42Fo yıta a wãn n yeel f saam-biiga: yaas tı m lık mooga sẽn sorg f nifu? Zirẽ-be-neda! Deng n feoog da-bed kẽenga sẽn sel fo nifẽ wã tı f na paam nini n lık mooga sẽn sorg f saam-biiga nifã.

43Tı sõng zı n wom bi-wẽns ye la tı wẽng me zı n wom bi-sõma ye!

44 Tıg fãa bãngda a biisẽ; kankam kõn fãs gõosẽ ye, la sib ka tõsd kãgrẽ ye.

45 Nin-sõng sẽn pid sõmblem kẽeda a sũurẽ n yiis yel-sõma, tı nin-wẽng sẽn pid wẽnem kẽed a sũurẽ n yiisd sẽn pa sõmbe. F sũur sẽn pid ne bũmb ninga la f noor tar n gomda.

Bı y vıma tũ b sẽn wilg yãmbã

(Mt 7,24-27)

46Yaa bõe tı y boond-m tı y zu-soaba la y yaool n pa maand m sẽn togsd yãmba?

47Sẽn wat-a mam nengẽ, sẽn kelgd-a mam goama la a tũud-ba, yaas-y tı m togs a sẽn wẽnd a soaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48Yaa wa ned sẽn met roogo; a tuudame n yẽeg bog zulunga n sɩng rooga pĩig zugu. Sakoom wa yã, a zoee ne pãnga n wẽ roogã la a pa tõog n dĩms-a ye t'a meeb yaa sõmbo.

49Sẽn kelgd-a la a pa tũudẽ, yaa wa ned sẽn me roog tẽn-nabrẽ, bĩisri zugu, koom kaoogame n zoe n wẽ-a ne pãnga, vugr bala doog sirgame la yɩ sirgr kãsenga.»

A Luk Sõng 7

Tãnsoab yem-daoog sãoogre

(Mt 8,5-13)

1B sẽn togs neba b koeesã, a Zezi yikame n kẽng Kafarnaom.

2Tãb-biis koabg tãnsoab n da tar a yem-daoogo la a ra nong-a-la wʊsgo. Yem-daooga yika pa-keem n dat n ki.

3A sẽn wʊm a Zezi yelle, tãnsoaba tʊma Zʊɩf rãmb nin-kẽems b nengẽ n dat tɩ b kudg kãntɩga tɩ b wa sãoog a nedã.

4B sẽn ta a Zezi nengẽ, b kos-b la ne b sũur fãa n yetẽ: «Togame tɩ y maan bũmb a yĩnga,

5t'a nonga tõnd buudu la a tol n me d pʊʊsg roogã n kõ-do.»

6La a Zezi tũ-b lame la b sẽn waa n kolg yiri, tãnsoaba tʊma a zo-rãmba tɩ b wa yeel-ba: «M zu-soaba, ra nams-y y meng woto ye, tɩ ka tog tɩ y wa kẽ m zakẽ ye.

7M tagsame tɩ m paooda ne m wa m toore n seg yãmba. Yeel-y gomd a ye bala la m yamba na n sãoogame.

8Mam menga tara zu-soaben-dãmba la m soo tãb-biisi. M yeel bãmb nin-yende: Kẽnge, a kẽndame. M yeel a to: Wa! A watame. M yeel m yambã: Maan woto! A maandame.»

9A Zezi sẽn wʊm woto, b pẽga tãnsoaba la b wẽnega b poorẽ n yeel zãma wã sẽn da pʊgdã: «Sɩda m yeta yãmba, al ba Israyɛl pʊgẽ, mam nan pa yãe tẽeb kãseng a woto ye.»

10Sẽn tʊm b rãmba sẽn ta zakẽ b mikame tɩ yamba bee laafi.

Nayim pʊg-kõor biig vʊʊgre

11Dẽn sẽn looge, a Zezi waa n dabda tẽng a ye sẽn boond tɩ Nayim, tɩ b karen-biisa la zãma kãseng ra pʊgd-ba.

12B sẽn ta tẽnga noore, segame tɩ b tʊka biig sẽn ki n dabd mumbu; biiga ra yaa a ma-bi-yende la ma wã da yaa pʊg-kõore; tẽnga neb wʊsg da yãagd-a lame.

13Soaala sẽn yãe pagã, b kũma a nimbãanega la b yeel-a lame: «Da yãb ye!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14La b kolg n sʋsa kũuma; tʋ sẽn tʋk-ba yaase la a Zezi yeelame: «Biiga m kõt-f la noore, yiki!»

15Kũuma yikame n sʋng goama t'a Zezi lebs-a a ma.

16Dabeem kãseng yõka nebã tʋ b fãa pẽgd Wẽnnaam n yetẽ: «Bãngd kãseng lika tõnd sʋka la Wẽnnaam waa n gesa b buudu.»

17Pẽgra taa Zʋde soolmẽ la tẽn-kʋremsa fãa n sãage.

A Zã tʋmda a karen-biis a Zezi nengẽ

(Mt 11,2-19)

18A Zã karen-biisa tʋ wilg-a-la rẽ fãa.

19Dẽnd la a Zã bool a karen-biis a yiibu n tʋʋm-ba tʋ b tʋ sok a Zezi: «Yaa yãmb la b sẽn da gũud a soab waoongã bʋ yaa ned a to?»

20B sẽn ta a Zezi nengẽ, karen-biisa yeelame: «A Zã n tʋm tõndo tʋ d wa soke: yãmb la neba sẽn da gũud a soab waoongã bʋ yaa ned a to?»

21Wakat kãng t'a Zezi ra sãoogda bãad-dãmb wʋsgo la koms rãmba, la zĩn dãmba la b pukd zoeens nini.

22 B yeelame: «Kẽng-y n tʋ togs a Zã y sẽn yãe la y sẽn wʋme: zoeens le paamda nini, wobs kẽndame, wãoob sãoogdame, kũum vʋʋgdame la b togsda naong rãmba Koe-noogã.

23Zu-noog soaba la sẽn ka na n lak-a maam wa bɛooga n lʋʋ.»

24A Zã sẽn tʋm b rãmba sẽn looge, a Zezi yeela zãma wã: «Bõe la yãmb kẽng n tʋ maag y meng n ges weoogẽ? Tãnwĩig sobg sẽn lengd bʋ?

25Yaa bõe la yãmb kẽng n tʋ gese? Ned sẽn yer fʋ-neeb bi? Sẽn yer-b fʋ-neeba la sẽn yãet-b naare bee nanams zagsẽ.

26Yaa bõe la yãmb tʋ gese? Bãngd bʋ? N-yẽe! Maam n yeele, la yʋda bãngda.

27 Yaa yẽ soab yelle la b sẽn gʋlse: Mam tʋmda n tʋʋm-tʋmda t'a reng taoore n segl f soya.

28Mam yeta yãmba tʋ pagba kamb fãa sʋka sẽn yʋd a Zã ka ye. La ade, sẽn yaa yao-zʋʋg Wẽnd Rĩungẽ wã yʋd-a lame.

29Zãma wã la fadga rɛɛsdba sẽn kelg a Zã koɛɛga n sak t'a ko-b soobã, bãmb manesma tũu Wẽnd sẽn date.

30 Farizẽ la noor karen-saam-dãmba sẽn zãgs a soobã, ad-y b kʋtame tʋ Wẽnnaam sẽn da tʋlg bũmb ninga vaale.

Zamaana sẽn wẽnd bũmb ning a Zezi yamẽ

31Mam makda zamaan kãnga kambã ne ãndãmba?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32B wẽnda kamb sẽn zĩ raagẽ n zabd taaba: ‹Tõnd peeba wɩse la yãmb pa sao warb ye, d pʊda kʊʊr yɩla la yãmb pa kũm ye.›

33A Zã waame n zãgs t'a kõn dɩ rɩbo la a kõn yu rãam ye tɩ yãmb yet t'a zug ka ye.

34Ned Biiga waame n dɩtẽ la a yũuda tɩ yãmb yet t'a yaa yão-be-neda la rã-yũuda, sẽn deesd-b fadgã la yel-wẽn-maandba zoa.

35La Wẽnd kamb naaga taab gilli n kõ kaseto tɩ tʊʊma tũu Wẽnd yam zulunga sẽn yalse.»

Pʊg-yoodr paamda a yel-wẽna sugri

36Farizẽ n bool a Zezi tɩ b wa rɩ ne yẽnda, t'a Zezi kẽ a zakẽ tɩ b sɩng rɩbo.

37La ade pag a ye n da ya tẽnga pʊg-yoaada; a bãngame t'a Zezi rɩta Farizẽ wã yiri,

38 t'a wa ne a yubl sẽn pid ne yũ-noog kaam, a yalsa poorẽ, a Zezi nao wã sẽn tẽesẽ. A ra yãbdame, n madgd a Zezi nao ne a nintãm, n yẽesd-b ne a zoobdo la a zɛɛd-b ne kaama.

39Farizẽ ninga sẽn bool a Zezi wã sẽn yãend rẽ, yeela a sũurẽ: «Yãoo sã n da yaẽ-la bãngda, paga sẽn sɩs-a wã, a na bãngẽ tɩ yaa yel-wẽn-maanda.»

40La a Zezi leok-a lame: «Simo, m dat n togsa yãmb koɛɛga.» T'a yeele: «Karen-saamba, togs-y.»

41Neb a yiibu n da tar ned a ye samde: pipi soaba yaa sãnem gil a nu, a to wã wakɩ koeems pisnu bala.

42B sẽn da pa tar n yaood b samda yĩnga, a bas-b la b yiiba fãa taale. Anna n na n nong-a n yɩda?

43A Simo leokame: «M tẽedame tɩ yaa ned ninga samd sẽn yɩd a to wã t'a bas taalã.» A Zezi yeel-b lame: «Yãmb togsa sɩda.»

44B wẽnega b poorẽ n ges pagã n yeel a Simo: «Yãmb yãee pagã? Mam kẽe yãmb zakẽ la y pa kõn-m koom tɩ m waas m nao ye la yẽ zãgsa m nao ne a nintãm n yẽes-b ne a zoobdo.

45Yãmb ka mok m yɛgd ye, la yẽ sẽn kẽ tɛka a mogsda m nao n ka basdẽ ye.

46Yãmb ka sõog m zug kaam ye la paga zɛɛ m nao ne yũ-noog kaam.

47Yaa rẽ yĩng la m yet yãmba t'a paama a yel-wẽna sẽn ya wʊsga sugri, a nonglem sẽn yɩ wʊsga yĩnga. B sẽn bas a soab bõn-bilfr taale, yẽ soab nonglma zemsame bala.»

48B yeela pagã: «Fo paama f yel-wẽna sugri.»

49Sẽn da rɩt-b ne bãmba yeela b sũuri: «Yãoo yaa ãnna, n kõt ba yel-wẽnd sugri?»

50La a Zezi yeela pagã: «Fo tẽeba fãag-f lame, kẽng ne laafi.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Luk Sõng 8

A Zezi tũud-n-taase

1Dẽ poore a Zezi da saada tẽn-bɛd la tẽn-bõonego n gomd Wẽnd Rĩung yelle la b
moond b Koe-noogo. Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã n da tũud-ba,

2n paas pagb kẽere. Yaa sʊtãan dẽgd la b ra yiis b pʊsẽ, bɪ yaa b bãas la b ra sãoog yã,
wala a Mari b sẽn da boond a soab t'a Madelɛn; Sʊtãamb a yopoe la b yiis a pʊgẽ,

3 wala a Zan, a Erod ligd naab a Kuza paga, la pagb a taab wʊsgo sẽn da sõngd-b ne b
paoongo.

Bʊt yelbũndi

(Mt 13,1-23; Mk 4,1-20)

4Neb kʊʊng tigma taaba n waa a Zezi nengẽ tɪ b na n tão-b yelbũndi:

5«Bʊt a ye n yi n na n tɪ bʊd a pʊʊgo. A sẽn waa n fẽedã a bõn-buudã, bɛɛl kẽer lʊɪ sor
zugu; neb tab-b lame, yĩngr luiili rɪ-b lame.

6Kẽer lʊɪ zĩ-kʊɪgdgẽ, b sẽn yi, b wẽneg n kiime, tɪ b ra pa tar bʊgsem ye.

7Kẽer lʊɪ gõosẽ la b sẽn yi gõosa sʊkã, gõosa wulumd-b lame tɪ b ki.

8Kẽer lʊɪ zi sakdgẽ, bãmb yiime n wom biisi, a ye fãa koabg koabga.» A Zezi sẽn
yeel woto, b mooname: «Sẽn tar-a tʊb n tõe n wʊm bɪ a wʊm!»

9Tʊʊm-tʊmdba sok-b la yelbũnda võore,

10 tɪ b leok-ba: «B kõo yãmb tɪ y bãng Wẽnd Rĩunga yɛl-solgdi la sã n ya neb a taabã,
yaa ne yelbũna la b gomd ne bãmba, sẽn na yɪlẽ ‹tɪ b sã n getẽ bɪ b ra neẽ ye, tɪ b sã n
kelgdẽ bɪ b ra wʊm võor ye.›

11Ad yelbũnda võore: bõn-buuda yaa Wẽnnaam Gomde.

12Sẽn lʊɪ-b sora zugu makda sẽn kelg-ba tɪ Sʊtãan yaool n wa yiis Gomdã b sũurẽ, tɪ b
ra wa tẽ n fãag b mens ye.

13Sẽn lʊɪ-b zĩ-kʊɪgdgẽ wã makda sẽn kelg-b Wẽnnaam Gomdã n deeg-a ne sũ-noogo
la b pa kɪ yẽgen ye, b tẽeda wakat yɛng bala; kʊɪbg sã n wa, b basda raoodo.

14Sẽn lʊɪ-b gõos sʊka makda sẽn kelg-b Gomdã, la sora zugu, zu-loees buud fãa,
arzɛka la dũni wã bõn-nooda tʊlsem wulumd-b lame tɪ b ka tõe n bɪ n taas ye.

15Sẽn lʊɪ-b zĩ-sakdgẽ wã makda sẽn kelg-b Gomdã ne yẽesem la sũ-tɪrga, la b reeg-a
ne sũ-keelem t'a womd biisi.

Fitil yelbũndi

(Mk 4,21-25)

16 Ned kõn yõgen fitila n dɪk rʊk n fõgen-a bɪ n dɪgl-a a gãag tẽngr ye; a dogend-a-la a
zĩigẽ, tɪ sẽn kẽed-b fãa yãe a vẽenem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17 Sẽn lill ka be sẽn ka na n puk ye, sẽn solg ka be sẽn ka na n wa por yɩng ye.

18 Dẽnd yĩnga, bɩ y modg ne kelegre, tɩ sẽn tar-a, b na n paas-a lame la sẽn pa tara b na n deega a sẽn tẽed t'a tara bũmb ningã.»

A Zezi ma la b saam-biisi

(Mt 12,46-50; Mk 3,31-35)

19 A Zezi ma ne b saam-biis waame, la b ka tõog n ta b nengẽ, zãma wã yĩnga.

20 Tɩ b wa yeel-ba: «Y ma la y saam-biis n be yɩnga n baood yãmba.»

21 Tɩ b leoke: «Mam ma, mam saam-biisi, yaa neb niynsi sẽn kelgd-b Wẽnnaam Gomde la b reegd-a.»

A Zezi sigsda ko-wiisi

(Mt 8,23-27; Mk 4,35-41)

22 Daar a ye a Zezi kẽe koom koglgo ne b karen-biisi. B yeel-b lame: «Wa-y tɩ d kẽng mogra rʊʊnde.» La b looga ko-sʊka.

23 B sẽn waa n dabda, a Zezi gũsame. Mik sob-raoog kaooga mogra zugu, tɩ koglga kẽed koom, tɩ rabeem beẽ.

24 La karen-biisa kolga a Zezi n nek-ba n yetẽ: «Karen-saamba, Karen-saamba, d na n ki wɛ!» B nekame, n tãs sobga la ko-wiisã tɩ b yõke, tɩ fãa lebg sɩɩ.

25 Tɩ b na n yaool n yeel-ba: «Yãmb tẽeba bɛɛ?» Dabeem kãseng yõk-b lame tɩ b pɛleng yɩk; la b ra yeta taaba: «Bãmb yaa ãnna n kõt al ba sobg la mogr noor tɩ b sakdẽ?»

Gadar Zĩn soab sãoogre

(Mt 8,28-34; Mk 5,1-20)

26 B taa Gadar dãmb tẽnga sẽn tot ne Galile.

27 A Zezi sẽn yi koglga pʊga, tẽnga rao a yembre n wa n seg-ba. Sʊtãamb wʊsgo n da be nin-kãng pʊgẽ. Al daar zãra a ra pa le yeelgd fuug ye, a ra ka gãe yir ye, dẽnd yaadẽ.

28 A sẽn yãe a Zezi la a sẽn kelme, n wõgemd b taoore n zẽk a koɛɛg n moon woto: «Bõe n be maam ne yãmb sʊka, Zezi, Wẽnnaam Yĩngr soab Biiga? Y sugri la y ra nams-m ye!»

29 Dẽ t'a Zezi ra kõta Sʊtãan dẽgda noore t'a yi la a bas raoã. Sɩda, yaa naoor yaka la a ra yõk daoã, tɩ b mii n sẽb-a n gãneg ne wĩ la bãeense, la a kaooda fãa. Sʊtaana ra kẽesd-a la weoogo.

30 A Zezi sok-a lame: «Fo yʊʊr la a bõe?» T'a leok: «Kʊʊma» tɩ yaa Sʊtãamb wʊsgo n da kẽ raoã pʊgẽ.

31 Sʊtãamba yõka a Zezi sɛɛg tɩ b ra yiis ba n lebs-b bog zulungẽ wã ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Kurkuy ka tɛk n da wãbd yamdo tãnga zugu; Sʊtãamba kosa a Zezi sore n na n yi n kẽ kurkuya; tɪ b kõ-b sore.

33Sʊtãamba basa raoã n yi n kẽ kurkuya la kurkuya zãnga siga tãnga n wudg n tɪ lʊɪ mogra pʊga, n pa koomẽ.

34Sẽn da gũud-b kurkuya sẽn yãe yellã, b zoe n tɪ togsa tẽnga pʊgẽ la tẽn-kʊremsã.

35Neba yiime n wa ges yella sẽn maana. B taa a Zezi nengẽ n mik Sʊtãamba sẽn yi n bas rao ninga t'a zĩ a Zezi taoor ne laafi n yeer fuug la a mi a nenga. La rabeem yõk-b lame.

36Sẽn yãend-b yellã togsa raoã sẽn paam a menga toto.

37Gadar tẽng rãmb fãa sũu taaba n kos a Zezi tɪ b loog n yi b tẽngẽ. Rabeem kãseng da tar-b lame. A Zezi kẽe koom koglgo n lebe b sẽn yiẽ.

38Sʊtãamba sẽn yi n bas rao ninga yõka a Zezi sɛɛg n na n pa ne bãmba; a Zezi kʊls-a lame n yete:

39«Leb f yiri la f tɪ togs Wẽnnaam sẽn maan bũmb ning ne foo.» Daoã kẽngame n tɪ moon tẽnga fãa a Zezi sẽn maan bũmb ning a yĩnga.

A Zayir bi-pugl vʊʊgre

(Mt 9,18-26; Mk 5,21-43)

40A Zezi lɛɛg n waame. Neb kʊʊng reeg-b lame tɪ b ra gũud-b lame

41la ade, rao a ye n wa. A ra boondame t'a Zayir, n ya pʊʊsg roog naaba. A wõgemda a Zezi taoore n yõk b sɛɛga tɪ b wa kẽe a zakẽ.

42A ra tara a bi-pugl yende sẽn zems yʊʊm piig la a yi. Biiga ra yaa bãada la bãaga ra lebga toogo. A Zezi rɪka a zaka sore, tɪ neba sɪng b pẽdgre.

43Pag a ye me n da bẽed mende, yʊʊm piig la a yiibu; ned ba a ye ka tõog n sãoog-a ye.

44A kolga poorẽ n sɪs a Zezi fuug zerdo. Zĩig pʊgẽ bala a zɪma yõkame.

45La a Zezi sokame: «Anna n sɪs maam?» La ned ba a ye pa saag n yeel tɪ yaa yẽ ye. T'a Piyɛr leok-ba: «Karen-saamba, zãma wã n sũ taaba n dɪdgd yãmba.»

46T'a Zezi yeele: «Ned n sɪs maam, tɪ m bãngame tɪ pãng n yi m nengẽ.»

47Paga sẽn mik t'a yella pukame, a waame n digda, n wõgemd a Zezi taoore la a togsame tɪ neb fãa wʊm a sẽn sɪs-ba võore, la a sẽn wẽneg n sãoog zĩig pʊgẽ balã. A Zezi yeel-a lame:

48«M biiga, fo tẽeb fãag-f lame, kẽng ne laafi.»

49B sẽn da ket n gomda la ned yi naaba yiri n wa yeele: «Y biiga kiime, da le nams-y karen-saamb ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

50La a Zezi ra wʊmame tɩ b na n yeel pʊʊsga roog naaba: «Da maan-y rabeem ye, yãmb ye n tẽ bala, biiga na n tɩlgame.»

51B sẽn ta yiri, b pa sak tɩ ned ba a ye tũ bãmb n kẽ sã n kaa a Piyɛr la a Zã, la a Zak, n paas bi-pugla ba la a ma.

52B fãa ra yãbdame la b tood b yãoogo, kũuma yĩnga. T'a Zezi yeele: «Da yãb-y ye, biiga pa ki ye, a gõeeme.»

53Neba ra laada a Zezi tɩ bãmb yẽ ra miime t'a kiime.

54A Zezi yõka biiga nugu, n zẽk b koɛɛg n yeele: «Biiga yiki!»

55Biiga vɩm le waame; vugr bala a yikame. A Zezi yeelame tɩ b kõ-a rɩbo.

56Bi-pugla ba ne a ma yɛɛsame; a Zezi sagl-b lame tɩ b ra togs ned ba a ye yella sẽn maana ye.

A Luk Sõng 9

A Zezi tʊmda piig la a yiibã

(Mt 10,1-9, 11-14; Mk 6,6-13)

1A Zezi boola b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã n kõ-b pãng la tõogo tɩ b rig sʊtãamba la b sãoog bãad-dãmba fãa.

2B tʊm-b lame tɩ b sa n moon Wẽnd Rĩungã la b yols bãad-dãmba.

3B yeel-b lame: «Da zɩ-y bũmb sor zug yĩng ye. Da zɩ-y dasaare bɩ korgo la rɩbo bɩ ligd ye. Ned ba a ye ra zɩ fu-yord a yiib ye.

4Y sẽn kẽ yir ninga bɩ y kell n pa be n tãag y loogre.

5 B sẽn pa reeg yãmb zĩig ning fãa, y sã n yit b tẽngẽ bɩ y pĩng y gãndalsa tom tɩ rẽ n yɩ zood kaoob kaseto la taal ningri.»

6Tʊʊm-tʊʊmdba kẽngame, b saaga tẽnsa fãa n moon Koe-noogã la b sãoogd bãad-dãmb zĩis fãa.

Naab a Erod ne a Zezi

(Mt 14,1-12; Mk 6,14-29)

7A Erod wʊma a Zezi sẽn maan fãa la a ra ka mi a sẽn na n tags bũmb ning ye tɩ kẽer da gomdame: «Yaa a Zã n vʊʊg kɩms sʊka.»

8 Kẽere: «A Eli n le wa.» Kẽere: «Tẽn-kʊdem-wẽnnẽ bãngd a ye n vʊʊge.»

9La a Erod da yetame: «Sã n ya a Zã, mam n kɩt tɩ b fiuug a zugu. B sẽn gomd rao ning yelle tɩ m wʊmnẽ wã marsã, yẽ la ãnna?» Dẽ la a ra baood n na n yãend a Zezi.

A Zezi rɩlgda zãma ne bur a nu

(Mt 14,13-21; Mk 6,30-44)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Tʊʊm-tʊmdba sẽn lɛɛg n wa, b togsa a Zezi bãmb sẽn maan fãa. A Zezi peeg-b lame n yi kɛɛnga; b teesa tẽng sẽn boond tɪ Bɛtsayid.

11Zãma wã bãngame la b rɪka b nao. A Zezi sakame n gom ne-ba, Wẽnd Rĩunga yelle; b sãooga sẽn da tʊl-b laafi wã fãa.

12Wĩndg sẽn waa n dat n kẽ, piig la a yiibã kolg n yeela a Zezi: «Kuls-y neba tɪ b leb Bɛtsayid la pʊtẽ wã n bao gãag zĩiga la b paam dɪʊb n dɪ tɪ d sẽn be ka wã yaa weoogo.»

13A Zezi yeel-b lame: «Yãmb meng n tog n kõ-b rɪʊb tɪ b rɪ.» Dẽ la b leok yã: «Bur a nu la kʊɪl-zẽed a yiib bal la d tara. Woto wã d na n kẽnga tẽnga pʊgẽ d toore n tɪ ra rɪʊb n wa, tɪ ka rẽ zãma wã labsa.”

14Daopa sẽn da be be sõor da tõe n taa tus a nu. B yeela b karen-biisã: «Zĩndg-y neba pisnu-nu.»

15B reega noore, n kɪt tɪ neba zĩndi.

16A Zezi reega bur a nu wã ne kʊɪl-zẽed a yiibã n zẽk b neng n tees yĩngri n pʊʊs bark pʊʊsgo. B yaoolame n wes burã n kõ b karen-biisã tɪ b pʊɪ zãma wã.

17B fãa rɪʊme n tɪge n tol zɪ pet piig la a yi, n kuli, pet sẽn pid ne bura girs sẽn kellã.

A Piyɛr tẽeb wilgri

(Mt 16,13-21; Mk 8,27-31)

18A Zezi ra yii kɛɛng, raar a ye, n pʊʊsdẽ. B karen-biisa bal n da be ne ba. B sok-b lame: «Zãma wã yetame tɪ maam la a bõe?»

19 Tɪ b leoke: «Kẽer yetame t'a Zã, kẽer t'a Eli. Kẽer tɪ tẽn-kʊdem-wẽnnẽ bãngd a ye sẽn vʊʊge.» T'a Zezi yeel-ba:

20 «La yãmb yẽ, yãmb yetame tɪ m yaa ãnna.» A Piyɛr n leoke: «Krista, Wẽnd Nedã!»

21A Zezi kõ-b la noore tɪ b ra saag n togs ned ye.

A Zezi gomda b namsg yelle

22B yeelame: «Yaa pakr ne Ned Biiga tɪ b nams wʊsgo, tɪ nin-kẽemba, maan-kʊʊdba kãsem-dãmb la sɛb-mitba yiis-b buudẽ la b kʊ-ba; la b na n vʊʊga dasem a tãab daare.»

A Zezi tũudem sẽn dat bũmb ninga

(Mt *16,24-28; Mk 8,34—9,1)*

23 B yaool n yeela b fãa: «Ned sã n dat n dɪk mam nao, bɪ a bas a meng yamleoogo la a tʊk a pika, beoog sẽn vẽeg fãa, n tũ maam.

24 Sɪd me sẽn tʊll-a n fãag a meng vɪʊm na n menes-a lame la sẽn menesd-a a meng vɪʊm mam yĩnga, na n fãag-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Bõe yõod la ned rokda a sã n paam dũni wã zãng fãa n sooge, n yaool n kẽ moogo la a sãam a meng yelle?

26Sẽn yeela tɩ maam ne m goama yãnd tar-a lame, Ned Biig me na yeel yẽ soaba t'a yãnd tar-b lame, b sã n lɛɛg n wa ne zɩri, ne b Ba la malɛgs sõma pẽgre.

27Sɩd ne sɩda, mam yeta yãmba tɩ kẽer n be ka n ka na n wʊm kũum yũugu tɩ b pa reng n yãe Wẽnd Rĩunga ye.»

Krista neng tedgre

(Mt 17,1-8; Mk 9,2-8)

28Dẽ loogr poore, sẽn maan dasm a nii, a Zezi peega a Piyɛr la a Zak, la a Zã. B tɩ rʊʊ tãng n pʊʊsdẽ.

29Pʊʊsga wakato, a Zezi neng tedgame. B futa lebga peelse n pɩnda.

30Ade, neb a yiibu n da sõsd ne bãmba: da yaa a Moyiiz la a Eli n lik ne zɩri.

31B da gomda b kũuma sẽn na n yɩ a soab Zerizalɛɛm.

32 Dẽ t'a Piyɛr ne a tũud-n-taasa ra zuka gõeem tɩ gõeema ra tar-b la wʊsgo. B sẽn neke b yãenda a Zezi zɩrã ne rapa yiibã sẽn da be-b ne bãmbã.

33Nin-bãmb sẽn waa n loogdẽ, a Piyɛr yeelame: «Karen-saamba, tõnd sẽn be ka wã, d sũur yaa noogo. D tilg zãn a tãabo, a ye yãmb yĩnga, a to a Moyiiz yĩnga, a tãab soaba a Eli yĩnga.» A ra ka tar a goama nao ye.

34La a sẽn waa n gomdã, sawadg n waa n lud bãmba tɩ lebg likã, tɩ b yɛɛsdẽ.

35 La koɛɛg n yi sawadga pʊgẽ n yetẽ: «Bãmb yaa mam Bi-nongre, kelg-y-ba!»

36B wʊma koɛɛgã la dẽ pore b mikame t'a Zezi lebga b yembre. Karen-biisa me tõoga b noore wakat kãng n pa togs ned ba a ye b sẽn yãend bũmb ninga ye.

Sʊtãan yiisg yɛsa

(Mt 17,14-18; Mk 9,14-27)

37Vẽkembeoogo, b sẽn sig tãngã la zãma wã sẽn pooge.

38Ade, dao a ye n zĩnd zãma wã sʊka n kelme: «Karen-saamba, m yõkd-y-la sɛɛga, ges-y m biiga yelle tɩ yaa m bi-yende.

39Sʊtãan a ye n mii n yõk-a t'a tar kɛlenga. Wakat ninga sʊtãana lubd-a la tẽnga t'a yĩnga vɩgda, t'a noor lasd tãntãnpuudu; a pa yit n bas-a naana ye. A rengd n sɛɛsa a pãnga zãnga.

40Mam kosa y karen-biisa tɩ b rig-a la b pa tõog ye.»

41A Zezi yeelame: «Kɩsdb la bi-bees buudu, mam na n kaoosa ne yãmb la m tõog m sũurã n ta da-bʊre? Tall f biigã n wa ka.”

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42Biiga sẽn wa n kolgdẽ, sʊtãana lub-a-la tẽnga t'a gãe n vigd ne pãnga. A Zezi tãsa sʊtãan dẽgda, n sãoog biigã n lebs-a a ba.

43B fãa yãenda Wẽnnaam pãngã tɩ b pɛleng yɩke.

Namsga wilgr a yiib soaba

(Mt 17,22-23; Mk 9,30-32)

Ned kam sẽn da pẽgd a Zezi sẽn maana yĩnga, bãmb yeela b karen-biisi:

44«Yok-y y tʊbre n kelg m goama: B na n yõka Ned Biiga n ning ninsaalb nusẽ.»

45La karen-biisa pa wʊmd gomda sẽn lebdẽ ye, t'a Zezi pa tʊlg tɩ yɩ vẽenega tɩ b wʊma võor ye; la soka Zezi b gomda võor da yaa rabeem ne-ba.

Ãnd n yɩd a to no-koeemde

(Mt 18,1-5; Mk 9,33-37)

46 B yika no-koeemd ne taaba n na n bãng, bãmb sʊka, ãnna n yɩd a taaba.

47A Zezi sẽn da mi b sũur tagsgo, b zĩndga bi-bilf b sɛɛgẽ n yeel-ba:

48 «Sẽn deeg-a bi-bilfã reega mam menga, sẽn deeg-a maam deega sẽn tʊmeb maama. La sẽn yaa yao-zʊʊg yãmb sʊka yẽ n yɩd a taaba.»

49A Zã yeelame: «Karen-saamba, tõnd yãee dao a yembre sẽn digd sʊtãan yãmb yʊʊr yĩnga la tõnd gɩdg-a lame t'a pa lagem ne tõnd n tũud yãmb ye.»

50A Zezi yeel-b lame: «Bɩ y ra rig-a ye! Sẽn pa zabd-a ne yãmba bee yãmb poorẽ.»

A Zezi tata Samari tẽnga

51B daara sẽn waa n kolge tɩ b na n yi dũni kãnga, a Zezi kenga b pɛlga n dɩk Zerizalɛɛm sore.

52Neb la b tʊm tɩ b reng taoore. B rɩka sore la b tɩ kẽe Samari tẽng a ye n na segl b waoongo.

53B sẽn ta, be rãmb pa reeg-b neer ye, tɩ b yãeeme tɩ yaa Zerizalɛɛm la b da rabda.

54 A Zak ne a Zã sẽn yãend woto b yeelame: «Yãmb datame tɩ d kõ noor tɩ saag bugum sig n yõog bãmba bɩ?»

55A Zezi wẽneg n ges-lame m sãbs-ba.

56La b yiime n kẽ tẽng a to.

A Zezi tũudem yelle

(Mt 8,19-22)

57B sẽn waa n be sorẽ, ned n yeel bãmba: «Mam na n tũu yãmba, y sẽn na n kẽng tẽng ning fãa.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

58A Zezi leoka yẽ soaba: «Waas tara b bogdo tɩ yĩngr luiili tar b tʊgdo. Ned Biiga yẽ pa tar zĩig n gãnegd b zug ye.»

59B yeela ned a to: «Tũ maam!» T'a soab leoke: «Kõ-y maam sore tɩ m deng n tɩ mum m ba.”

60La a Zezi yeel-a lame: «Bas kɩumsa tɩ b mum taaba; la foom, kẽng n tɩ moon Wẽnd Rĩungu.»

61 Ned a to me n yeel-ba: «M na n pʊga yãmba, Soaala, la bɩ y kõ sore tɩ m deng n tɩ pʊʊs m neba wẽnd na taas la m yaool n wa.»

62T'a Zezi leok-a: «Ned sã n gãd wãka n zõond n na n ko, n wẽneg n ges a poorẽ, a soab ka tog ne Wẽnd Rĩung ye.»

A Luk Sõng 10

Karen-biis pisopoe la a yi tʊmbo

1Dẽ poore Soaala le tũusa karen-biis pisopoe la a yiibu n tʊm ba tɩ b reng bãmb taoore, b yiib-yiibu, zĩis fãa la tẽns niyns fãa bãmb meng sẽn dag n na n kẽngẽ.

2 B ra yet-b lame: «Ka-kɛɛra waooga la ka-kɛɛdba sõor paoodame. Pʊʊs-y Tigsga Naaba tɩ b yiis tʊʊm-tʊmdba ka-kɛɛra yĩnga.

3 Kẽng-y! La ade, m tʊmda yãmb wa pe-bi digd-n-yĩids sʊka.

4 Da zɩ-y korg bɩ waoog ye, bɩ neodr ye la y ra yaas n pʊʊs ned sor zugu ye.

5Yãmb sẽn kẽed zak ninga, reng-y n yeel-y: ‹Laafi sig yi-kãnga!›

6Laafi biig sã n be a pʊgẽ, yãmb laafi na sig a zugu, sã n pa rẽ, a lebda yãmba.

7 Bɩ y kell n pa yir kãnga n dɩtẽ la y yũud b sẽn kõt-y bũmb ning fãa, tɩ tʊʊm-tʊmd toga ne yaoodo. Bɩ y ra sa yir woo yir ye.

8Yãmb sẽn kẽ tẽng ning fãa tɩ b reeg yã, bɩ y rɩ la y yũ b sẽn na n tẽgen y taoore.

9Sãoog-y tẽnga bãad-dãmba la y yeel nebã: ‹Wẽnd Rĩung pẽe yãmba.›

10La yãmb sẽn kẽ tẽng ninga tɩ b pa reeg yã, kẽng-y b sɛk zĩigẽ la y yeele:

11 ‹Al ba yãmb tẽnga tom sẽn tabend tõnd nao, tõnd pĩmsd-a lame n bas ne yãmba, la baasg fãa bãng-y tɩ Wẽnnaam Rĩung kolgame.›

12 M yeta yãmb tɩ bʊʊda raare, Sodom sɩbgr toolem kõn zeng tẽn kãng rẽnn ye.

13 Na pak foom Korozein! Na pak foom Bɛtsayid! Tɩ wẽnd makr dãmb sẽn maan yãmb sʊka sã n da maanẽ Tir la Sidõ, b ra pĩn n yeelgẽ sũ-pa-noang futu la b bilmẽ tompɛglem n kos sugri al daar zãra.

14Dẽ yĩnga, bʊʊd kaoob daare, Tir la Sidõ rãmb sɩbgr toolem kõn kolg yãmb dẽn ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 La foom, Kafarnaom, fo zẽkd f meng n tãag saag me, b na n sika foom al n tɩ tãag bʊg-tẽnga.

16 Sẽn kelgd-a yãmb kelgda maam; sẽn zãgs-a yãmb zãgsa maam; sẽn zãgs-a maam, zãgsa sẽn tʊm-a maama.»

Tʊʊm-tʊmdba sũ-noogo sẽn na n yi zĩig ninga

17Karen-biis pisopoe la a yi wã lebg n waa ne sũ-noog n yeele: «Soaala, al ba sʊtãamba reegda tõnd noore, yãmb yʊʊr yĩnga.»

18A Zezi yeel-b lame: «Mam da nee sʊtãan sẽn da yit yĩngri n lʊɩt wa saag sʊʊga.

19 Ade, mam kõo yãmb tõog, tɩ y tab wiis la namse la bɛyã ne a pãnga fãa kõn tõog n maan y bũmb ye.

20La baasgo bɩ y ra noog y sũuri sʊtãamba sẽn deegd y noor yĩng ye, noog-y sũuri yãmb yʊy wã sẽn gʊls arzãnẽ yĩnga.»

21Wakat kãnga Wẽnd Vʊʊsem kɩtame tɩ b yeele: «Mam pẽgd-y lame, Ba, yĩngr la tẽng Soaala, yãmb sẽn solg yell bãmba, yam dãmda la yẽesem dãmba, n yaool n wilg-b kom-bõonego. N-yẽe! M Ba, woto la yãmb tʊlgre ne y nimbãan-zoeerã.

22 M Ba rɩka bũmb fãa n kõ maam, ned ba a ye ka mi m Ba sẽn yaa a soaba, sã n ka Biigã, la Biiga sẽn sak n wilg a soaba.»

23La b wẽneg n gesa b karen-biisã n yeel-ba, bãmb ne taab bala: «Sũ-noog rãmba la nin sẽn yãet yãmb sẽn yãete!

24Mam yeta yãmba: bãngdba la nanamse tʊlg n yãee yãmb sẽn yãetã, la b pa yãe ye, la b wʊm yãmb sẽn wʊmd bũmb ningã, la b pa wʊm ye.»

Taab nonglem yelle

25 La ade, noor karen-saamb a yembre n yik n na n bẽd-ba, n sok-ba: «Karen-saamba, bõe la m tog n maan n paam vɩum sẽn kõn sɛ?»

26T'a Zezi leok-a: «Noor sebre pʊgẽ b gʊlsa bõe? Bõe la y karemda?»

27 T'a leoke: «Nong Soaala, f Wẽnnaam ne f sũur fãa, ne f pɛlg fãa, ne f pãng fãa la ne f yam fãa, la f nong f to n wẽnd f menga.»

28 A Zezi yeelame: «Yãmb leoka neere! Maan-y woto tɩ y na paam Vɩum.»

29Karen-saamba sẽn da rat n kõ a meng bʊʊm, a soka a Zezi: «La m to yaa ãnna sẽ?»

30T'a Zezi leok-a: «Ned n da yi Zerizalɛɛm n dabd Zeriko n tees n lʊɩ fãadb nusẽ tɩ b rees a teeda fãa n pogl-a, n bas-a t'a rat n ki.

31Maan-kʊʊd a ye n waa n tũud so kãnga n yãend-a la a bas-a lame n looge

32maan-kʊʊd sõangd a ye n waa n yãend-a, n bas-a n looge.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33La Samari dao a yembre n da togd sore n wa lood be. A sẽn yãend-a, a zoe-la a nimbãanega,

34 la a kolgame n dɩk rãam ne kaam n pek a noadã, n vil ne pɛɛla, n zombg-a a meng bõanga, n tall n kẽng a gãag soab yiri, n tɩbs-a.

35Vẽkembeoogo, a yãka wakɩ koeems a yiibu n kõ a gãag soaba n yeele: ‹Tɩbs-y neda neere, la y sẽn na n sãam ligd ning n paase, m sã n lɛɛg n wa, m na lebs yãmba.›

36Bãmb b tãaba sʊka, sã n ya ne yãmba, ãnda n ges raoã sẽn lʊɩ fãadba nusẽ wala a to?»

37Tɩ karen-saamba leok: «Yaa sẽn zoe-a raoã nimbãanega sẽ.» T'a Zezi yeel-a: «Bɩ y kẽnge, la yãmb me maan boto.»

A Mart la a Mari yelle

38A Zezi sẽn dɩk sor ne b karen-biisi, b tɩ kẽe tẽng-a ye tɩ pag a ye sẽn boond t'a Mart reeg-b sãando, a yiri.

39 A Mart da tara yao sẽn boond t'a Mari, la yao wã ra zĩi Soaala taoore n kelgd b goama.

40A Mart da yãgda ne rɩba seglgo la ragend tʊʊm a taaba; a waa n yaasa a Zezi taoore n yeele: «M yao wã sẽn bas maam tɩ m segend m yembrã ka pak yãmb ye? Soaala, yeel-y m tão wã t'a yik n wa sõng-m wɛ!»

41Soaala leok-a lame: «Mart, Mart, fo maanda yɩre, la fo sũkda bũmb wʊsg poorẽ,

42la yaool n yaa bũmb a ye bala n pake. A Mari sẽn yãk pʊɩr ningã n são, la b kõn deeg n bas-a ye.»

A Luk Sõng 11

Tõnd Ba sẽn be arzãn pʊʊsgo

(Mt 6,9-13; 7,7-11)

1Daar a ye, a Zezi da bee zĩig a ye n pʊʊsdẽ. B sẽn pʊʊs n sɛ, b karen-biig a yembr yeel-b lame: «Soaala, zãms-y tõnd pʊʊsgo wala a Zã sẽn zãms a karen-biisi.»

2A Zezi yeelame: «Yãmb sã n pʊʊsdẽ, yeel-y woto:

‹Ba, y yʊʊr yi ne pẽgre, y naam wa.

3Kõ-y tõnd beoog sẽn vẽeg fãa, d daara rɩbo.

4Kõ-y tõnd d yel-wẽna sugri, tɩ tõnd me kõta sẽn beeg-b tõnda fãa sugri la y ra bas tɩ kʊɩbg yõk-d ye.› »

5B le yeel-b lame: «Yãmb sʊka, ned sã n tar-a zoa t'a bʊʊg-a yʊn-sʊk n yeel-a: ‹M zoa, peng-m bur a tã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6tı m zoa a to n yi sor n wa, tı m ka tar bũmb n na n kõ-a ye.›

7Tı yãoo soaba zĩnd roogẽ n leoke: ‹Bas-m laafi tı m doog pagame, maam ne kamba kẽe gãaga, ad-m ka tõe n yik n bao n kõ-f ye.›

8Mam yeta yãmba, t'a zoa wã sã n pa yik n kõ-a, b zooda yĩng me, pẽdgra yĩnga, a na yik n kõ-a wala a sẽn dat tɛka.

9La mam yeta yãmba: kos-y tı b na n kõ-y lame, bao-y tı y na n yãeeme; kabs-y tı b na pak tı y kẽ.

10Sıd me, sẽn bõsd-a paamdame, sẽn baood-a yãetame la sẽn kabsd-a, b pakd n kõ-a lame.

11Yãmb sʊka, roagd a bõe n be t'a biig kos-a kʊıl-zẽoogo, t'a bas kʊıl-zẽegã n kõt-a waafo?

12Bı a kos-a la gelle, t'a kõ-a nanga?

13Dẽ yĩnga, yãmb ne y wẽnema fãa, yãmb sã n mii n kõt y kamb bõn sõma, yãmb zı tı yãmb Ba wã sẽn be yĩngri, bãmb na n kõo sẽn bõsd-b bãmbã a Vʊʊsem Sõngo!»

A Zezi ne a Beelzebul

(Mt 12,22-30; Mk 3,20-27)

14A Zezi ra yiisda Sʊtãan sẽn da kẽ neda t'a lebg muka. Sʊtãana sẽn yi, muka gomame, tı neb pɛleng yıke.

15 La neb kẽer yeelame: «Ad-y yaa ne sʊtãamb naab a Beelzebul pãnga la a yiisd sʊtãamba.»

16 La kẽer me da rat n bãnga b pãnga, n kos-b bõn-bãnd a ye sẽn yit yĩngri.

17A Zezi sẽn da mi b tagsgo, b yeel-b lame: «Rĩung a ye rãmb sã n welg n maan beem ne taaba, b wãada b rĩungã t'a rot lʊı n bʊʊg taaba.

18Sʊtãana sã n welg la a maand beem ne a soolem dãmba, a rĩung na n le zĩnda wãna? Yãmb sẽn yet tı yaa ne a Beelzebul pãnga la m yiisd sʊtãamba,

19la mam sã n digd sʊtãamba ne a Beelzebul pãnga, yãmb digd-b la ne ãnd pãng marsã? Woto yĩnga, yãmb meng n kaood y bʊʊdo.

20La mam sã n digd sʊtãamba ne Wẽnnaam nug pãnga, dẽnna Wẽnd Rĩunga sıd waa yãmb sʊka.

21Gãndaoog bob a zab teed n gũud a zaka, a sẽn tar fãa, bũmb kõn maan ye.

22Gãndaoog a to sã n wa, n yõk-a n lubi, a pidgda a zab teedã a sẽn teeg b rãmbã, n wʊk a laog fãa n pʊı.

23 Sẽn pa tũuda maam, zabda ne maam, sẽn pa sõngd n tigme, a soab sẽegdame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sʊtãan dẽgd sã n yi ned pʊgẽ, a gõoda zĩ-peen-daagẽ n baood vʊʊsgo n kongdẽ. Dẽ la a wat n yeele: ‹M leb roog ninga mam sẽn yii wã.›

25A sã n le wa kẽe, a mikdame tɪ b pʊsa sagda n maneg-a neere;

26t'a kẽng n le tɪ wa ne sʊtãamb a yopoe wẽnem sẽn yɪd yẽnda, tɪ b fãa kẽ be n maag b meng n zĩndi tɪ nin-kãng yell sãam n yɪd pĩnda.»

27A Zezi sẽn gom woto, la pag a ye sẽn zĩnd bãndurba sʊka n zẽk a koɛɛg n yeele: «Sũ-noog soaba la pag ning sẽn tʊda y pʊga tɪ y yẽsem a bĩisim!»

28La a Zezi leokame: «Yeel-y tɪ sũ-noog rãmba n yɪda la sẽn kelgd-b Wẽnnaam gomde la b reegd-a.»

A Zonas makre

(Mt 12,38-42)

29 Zãma wã ra yaa wʊsgo tɪ wa lebg pẽdgre t'a Zezi na n yeele: «Zamaan kãnga yaa zamaan yoogo; a bolgda wẽnd makre la a kõn paam makr a to n zʊʊg a Zonas rẽnda ye.

30Wala a Zonas sẽn yɪ makre Niniv rãmb yĩnga, woto me Ned Biigã na n yɪ makre zamaan kãnga yĩnga.

31 Bʊʊda raare, dĩm-poaka sẽn yi tẽn-zãorgẽ wã na n yik n bʊʊ zamaan kãnga bʊʊdo n mong-a bʊʊm, tɪ yẽ yii al dũni wã sɛtmẽ, n wa kelg yam soab a Salomo goama; la sẽn yɪda a Salomo n be ka.

32 Bʊʊda raare, Niniv rãmb na n yikame n bʊ zamaan kãng bʊʊdo la b na n mong-a la bʊʊm tɪ b sẽn wʊm a Zonas saglgo, b tuuba b yel-wẽna; la ade: sẽn be-a ka wã yɪda a Zonas.

33 Ned kõn yõgen fitila n solg-a bɪ n fõgen-a rʊk ye; a dogend-a-la roagendga zugu tɪ sẽn kẽedba fãa yãe vẽenem.

34Fo nif la a f yĩng fitila, fo nif sã n ya sõmbo fo yĩnga fãa tara vẽenem; a sã n pa sõmbe, fo yĩnga zãng fãa zĩi ne lika.

35Ges f sẽn tar vẽenem ninga sã n ka lebg lika!

36Ad-f yĩnga fãa sã n tara vẽenem t'a wilg ba a ye ka be likẽ, a zãng faa na n yɪ vẽenem wala f fitil sẽn vẽnegd-f ne a vẽenem.»

Farizẽ la Sɛb-mitba sãbsgo

(Mt 23,1-36; Mk 12,38-40)

37A Zezi sẽn da waa n gomdã, Farizẽ a yembre n waa n kos tɪ b wa rɪ a yiiri. Tɪ b kẽ n sɪng rɪbo.

38Farizẽ wã yãee ne pɛlen-yɪka tɪ b pa reng n nudg b nus n yaool n sɪng rɪb ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39La Soaala yeel-a lame: «M nong rẽ! Yãmb Farizẽ rãmba nedgda laag la wamd poore tɩ y menga yaool n pid ne wagdem la wẽnem.

40Gãeemse! Sẽn naana poore, ka bãmb n naan pʊg la?

41Dɩk-y y sũura sẽn gãd bũmb ningã n maan wẽn-kosgo tɩ sẽn keta fãa na yɩ yɩlgemde y yĩnga.

42 La na pak yãmba, Farizẽ rãmba! Yãmb yãkda y zẽ-vãadã la y zẽ-biisa sẽn tar yũ-noogã n kõtẽ, dʊr a ye piig zugu, n yaool n yãk y toog ne pʊ-peelem la Wẽnnaam nonglem: y tog n pidsẽ la boto, la woto me ra ka togẽ n pa sãoog ye.

43La na pak yãmba, Farizẽ rãmba! Tɩ pʊʊsg rotẽ yãmb nong n zĩnda taoore, waoor zĩigẽ, y nonga pʊʊs-bɛda kʊʊng zĩigẽ, sɛk zĩigẽ.

44Na pak yãmba, Farizẽ rãmba! Tɩ yãmb wẽnda yaad sẽn sarem tɩ neb tabd n pa mii ye!»

45Noor karen-saamb a ye leokame: «Yãmb sẽn gom woto wã, y sãbsda tõnd me.»

46La a Zezi leokame: «Na pak yãmb me, Noor karen-saam-dãmba! Tɩ yãmb tʊkda ninsaalba, zɩb b sẽn pa tõe n tʊke, tɩ yãmb menga nug-bil yaool n pa sɩsd bũmb ye.

47Na pak yãmba! Tɩ y manegd n meta bãngdba yaado la yaool n yaa y yaab rãmb n kʊ bãngdbã.

48Dẽnd yĩnga yãmb ne bãmb yaa kaset yɛnga: Bãmb n sɩd kʊ, tɩ yãmb, b kamba, tẽeda tɩ y roka b yãnde, n manegd bãngdba yaado!

49Yaa woto la yell kõ-ling-m Wẽnda beool n yeele: M na n tʊm-b la bãngdba la tʊʊm-tʊmdba, b na n kʊʊ kẽere, n dig kẽere,

50sẽn na n yɩ-la tɩ b wa sok zamaan kãnga kamba, bãngdba faa zɩum sẽn daag al dũni sɩngre,

51 sẽn sɩng ne a Abɛl zɩum n tãag a Zakari, b sẽn kʊ a soaba maan-kugr la Wẽnd doog sʊka. Sɩd wa m sẽn yetã, zamaan kãnga na rɩ zɩ-kãng fãa taale!

52Na pak yãmba, Noor karen-saam-dãmba! Yãmb looga ne bãngra roog kʊɩlen-bila, yãmb meng n pa kẽede la y yaool n digda sẽn dat-ba me kõom.»

53A Zezi sẽn yi be, Sɛb-mita la Farizẽ rãmba sɩng n dat-b la ne wẽnga la b pẽdgd bãmb ne sokr dãmb wʊsgo, bũmb wʊsg poorẽ.

54B ra gãnegd-b-la bẽdgo, n dat tɩ b meng noor yiis gomd sẽn na n paalg-ba.

A Luk Sõng 12

Karen-biisa saglgo

(Mt 10,26-33)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Wakat kãnga, zãma ka tɛk tigmame n gũbg a Zezi n tabd taaba, tɩ b na n sɩng n yeel b karen-biisã: «Gũus-y y meng ne Farizẽ rãmb rabɩlle, ne b zãmbã.

2 Sẽn lud ka be tɩ b ka na n wa puk-a ye. Sẽn solg me ka be tɩ b ka na n wa bãng-a ye.

3Dẽ n so tɩ yãmb sẽn togs bũmb ning fãa yʊngo, b na wʊm-a wĩnto-sʊka, la y sẽn kẽed roog n walm bũmb ning tʊbrẽ, b na rʊ bɛoongo n moon-a.

4Mam yeta yãmba, m zo-rãmba, da zoe-y sẽn kʊʊd-b yĩnga n yaool n pa tõe n paas bũmb a to ye.

5Yaas-y tɩ m wilg yãmba, y sẽn tog n zoe a soaba. Zoe-y sẽn kʊʊda la a leb n tõe n kẽes yãmb bugmẽ. N-yẽe! Mam yeta yãmba, yẽ soab la y tog n zoe.

6Yirs a nu ka koosd tãm a yiib wɛɛ? Ne rẽ fãa Wẽnnaam pa yĩmd bãmb ba a ye yell ye.

7Al ba yãmb zug zobdo, b sõd-b-la zãnga. Bɩ y ra maan rabeem ye, yãmb bee yõod n yɩd yirs ka tɛka.

8M yeta yãmba, sẽn yeel-a ninsaalb taoore t'a mii maam, Ned Biiga me na yeel Wẽnnaam malɛk rãmb taoore, tɩ b mii yẽ soaba.

9La sẽn kɩsda neb taoore t'a ka mi maam, mam me na kɩs Wẽnnaam malɛk rãmb taoore tɩ m ka mi-a ye.

10 Sẽn gom-a Ned Biiga wẽnga, b na n kõ-a sugri; la sẽn tʊʊs-a a Vʊʊsem Sõng kõn tol n paam sugri ye!

11B sã n wa vuud yãmb n kẽnd pʊʊsg rotẽ, bʊʊdba la tẽng soaalba taoore, bɩ y ra bʊ y sẽn na n gom to-to, la y sẽn na n yãe dabaar ning n fãag y meng ye.

12 A Vʊʊsem Sõng n na n wilg yãmb wakat kãng bala y sẽn tog n yeele.»

Dakãag yaleng yelbundi

13Ned n zĩnd zãma wã sʊka n yeel a Zezi: «Karen-saamba, yeel-y m ba-biiga t'a pʊɩ d ba sẽn bas laog ningã, n kõ-m m dẽnna.»

14Tɩ b na n leok-a: «Daoa! Ãnda n kõ-m sore tɩ m bʊ yãmb bʊʊdo la m pʊɩ yãmb laogo?»

15B le yeela zãma wã: «Gũus-y y meng neere ne y raab waglã, tɩ f tar wʊsg me, ned vɩm ka tũud f sẽn tar paoong ninga ye.»

16B tãoo yelbũndi: «Dakãagr a ye n da be ta pʊt sak kood sõma.

17A ra tagsda a sũurẽ: ‹M na n maana wãna? M ka tar zĩig n na n bĩng m kooda ye.›

18T'a yeel a menga: ‹Ad-m sẽn na n maan bũmb ninga: m wãada bao kʊda fãa n lebs n me bɛd-bɛda, m wʊkda m kooda fãa la m paoonga fãa n bĩng be,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19n yaool n yeel m menga: M zoa, fo paama paoong wʊsgo n bĩng yʊʊm kʊʊm yĩnga, vʊʊse, rɪ la f yũ la f kɪdme.›

20La Wẽnnaam yeel-a lame: ‹Yalma, yʊnga bala, b na n deega f yõore la fo sẽn bĩngã ãnna n na n sooge?›

21Yɪta a woto ne sẽn wʊkd-a arzɛk n bĩngd a meng yĩnga, n yaool n pa bĩngd Wẽnnaam yĩng ye.»

Arzɛk sɪda

(Mt 6,25-34)

22A Zezi yaool n yeela b karen-biisi: «Bɪ y ra bʊ y vɪum poorẽ, n sokdẽ tɪ bõe la y na n dɪ, la yĩnga poorẽ, tɪ bõe fuug la y na n yeelg ye.

23Vɪum yɪda rɪbo tɪ yĩnga yɪd fuugu.

24Ges-y gãabdo: b ka bʊte, b ka tigsdi, b ka tar pilgu, b ka tar baoore, la Wẽnd dɪlgd-b lame. Y são luiili al wʊsgo!

25Ãnna n tõe, yãmb sʊka, n bʊ n paas a vɪum woglem kãntɪg a ye?

26Yãmb sã n pa tõe sẽn paoode, ya bõe tɪ y maand yɪre ne sẽn ketã?

27 Ges-y puud sẽn bɪt toto; b pa wĩida, b pa wʊgd sʊndo la m yeta yãmb t'a Salomo meng ne a ziira fãa pa yeelg fu-neer wala puug ye.

28Wẽnnaam sã n yeelgd woto, moog sẽn be pʊtẽ dũnna tɪ b na n yõog wʊngẽ beoogo, yãmb zɪ tɪ yãmb yĩnga b na maan tɪ yɪg boto, tẽeb kɪdg rãmba?

29La yãmba, bɪ y ra bao bõe la y na n dɪ, bõe la y na n yũ, la y ra maan yɪr zaalem ye.

30Yaa dũniya bu-zẽmba n bolgd dẽ. Yãmb Ba wã mi tɪ yãmb tara rẽ fãa tʊʊmde.

31Bɪ y reng n bao Wẽnnaam Rĩung ne a sõmblem, tɪ sẽn ketã, b na kõ yãmb n paas.

32Da zoe-y rabeem ye, wubr pa zemb bũmbu, tɪ nooma y Ba tɪ b kõ yãmb b Rĩungu.

33Koos-y yãmb sẽn tar fãa n dɪk n maan wẽn-kosgo; bao-y kordo sẽn pa tõe n kʊdg ye la arzɛk sẽn pa tõe n sɛ n bĩng arzãnẽ, tɪ beene, wagdb ka tõe n kolg ye, mogd ka be n tõe n mok ye.

34Yãmb laoga sẽn be zĩig ninga, y sũura me na n zĩnda be.

Gũusg yelle

35 Rɪk-y sẽbdse n sẽbg-y y sɛɛga, la yõgen-y fitil dãmba n zã y nusẽ.

36 La yãmba, yɪ-y sõgen-kamba sẽn gũud b zu-soaba, n gũud t'a yi pʊg-reem n wa; a sã n wa wẽed nug poaka bɪ b wẽneg n pak t'a kẽ.

37Sũ-noog rãmb la sõgen-kamb kãense, b zu-soab sã n wa mik tɪ b gũud a waoongo. Sɪd-sida, m yeta yãmba tɪ yẽ meng na n sẽgna fuugu, n zĩndg-b rɪb roogẽ, n tall dɪbã a toore n wa kõ-ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38A waa yʋn-sʋka, a waa tõd-beoogo n mik tı b segl n gũud-a, sõgen-kamb kãens yell manegame.

39Bãng-y neere, tı yir soab miẽ wagdr waoong wakato, a kõn mum a nin ye la a kõn bas tı b wa poog a roog ye.

40 Yãmb me, segl-y y mens n gũudẽ, tı Ned Biiga na n waa wakat ning y sẽn pa tagsd b waoong ye.»

41A Piyɛr sok-b lame: «Soaala y wẽe yelbũna tõnd yĩng bı neb fãa yĩnga?»

42Tı Soaala leok-a: «Yaa ãnd la arzɛk gũuda, pʋ-peelem soaba, yam soaba t'a zu-soab na n gũnug-a a rakõapa t'a kõt-b moende wakat ninga sẽn zemse?

43Sũ-noog soaba, la sõgen-kãnga, a zu-soaba sãn n wa mik-a t'a maan boto!

44Sıd-sıda mam yeta yãmba t'a na n gũnug-a-la a paoonga fãa.

45La sõgna sã n yeel a sũurẽ: ‹M zu-soab kaoosda waoongo› t'a na n sıng n pãbd zaka rãmba: dapa la pagba, n dıtẽ la a yũud rãam n tıgda,

46sõgen-kãng zu-soaba na n waa daar ning a sẽn pa gũud-a la wakat ning a sẽn pa mi; a zu-soaba na yẽeg-a, n dig-a n yiis, n kıt t'a rı pɛt ne yel-wẽn-maandba.

47Sõgna sẽn da mi a zu-soab waoong raare n yaool pa segl ba fı, n pa maan wa a zu-soaba sẽn datã, a na n paama pãbr wʋsgo.

48La sẽn pa bãnga a zu-soab raabo la a tʋm sẽn tog ne sıbgre, a na paam pãbr bilfu bala. B sẽn kõ a soab wʋsgo b na soka bũmb wʋsgo la b sẽn bobl a soab bũmb wʋsgo b na sok yẽnd a soabã n yıge.

A Zezi waa ne bugum la zabre

(Mt 10,34-36)

49Mam waa n loba bugum tẽng zugu, la bõe la m tʋlla. M nongẽ lame t'a zoe n widgẽ.

50Soob a ye n be tı ya modgr tı m so la m zʋʋda ali, n gũud soob kãng raare!

51Y tẽedame tı m waa n kõo laafi tẽnga laa? Ayoo! Maam n yeele: m sẽn kõ yaa welg taaba.

52Marsã tɛka, neb a nu be zak a ye, b na welg taaba. A tãab welgda ne a yiibu, t'a yiib welg ne tãabã.

53 Ba na n welga ne a biiga, tı biig welg ne a ba; ma na n welga ne a bi-pugla, tı bi-pugl welg ne a ma; pag ne a bi-paga, bi-pag ne a sıd ma.»

Wẽnnaam Zamaan bãngre

(Mt 16,2-3)

54A Zezi le yeela zãma wã: «Yãmb sã n yãe sawadg nin-taoore, tao-tao bala y yetame tı saag wata la yıta boto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

55Yãmb yãe tı sobg kaood goabga, y yetame: zĩiga na n yıı tʊʊlgo la yıta boto.

56Zãmb dãmba, yãmb mii tẽng la saag neng n bak, bõe n maan tı yãmb ka bãng zamaan kãnga yẽ n bake?

57Bõe tı yãmb ka bãng n bak y toore sẽn ya tırga?

58Fo rabd naab nengẽ ne f bʊʊd-n-taaga, sor zugu, pĩn n tẽbe n põse; ka rẽ a vuuda foom n ta bʊʊda soab taoore, tı bʊʊda soab yõk foom n kıs balgda, tı balgda pag f roogo.

59M yeta foom tı f kõn yi be, tı f ka yao samda zãnga, al ba tãmbr meng kõn pa ye.»

A Luk Sõng 13

Sıbgr yõodo

1Sega neb sẽn wa n togs yell ning sẽn pak Galile neb kẽere, a Pilat sẽn kıt tı b zıum kalm ne b maand dẽnna.

2T'a Zezi na n leok ba: «Yãmb tẽedame tı Galile nin-bãmba ra yaa yel-wẽn-maandb n yıd b taaba bı?

3Ayoo! Mam yeta yãmba tı y sã n pa tuub y yel-wẽna, y fãa kida boto.

4La neb piig la a nii Siloe gaosga sẽn lʊı n bʊʊg n kʊ wã, yãmb tẽedame tı b beeg n yıda Zerizalɛɛm neba fãa bı?

5Ayoo! Mam yeta yãmba tı y sã n pa tuub y yel-wẽna y fãa kiida kũum a woto buudu.»

Kankang sẽn ka womd yelbũndi

6A Zezi wẽ-b la yelbũnd kãnga: «Ned n da sel kankang a pʊʊgẽ. A kẽngame n na n tı fãs a biis n pa yãe ye.

7T'a yeel pʊʊga koaada: ‹Yaa yʊʊm a tã marsã la m wat n baood kankanga biisi n pa yãetẽ ye. Bı f kɛɛg-a! Bõe yĩng t'a yãmbd zĩig zaalem?›

8Koaada leok-a lame: ‹Bas-y rõandã yɛs n gese, tı m tũ bok n gilg n gãneg birga.

9Daare a me na yaa n wom biisi; a pa wom marsã, y na kɛɛg-a.› »

10A Zezi ra karemda zãma wã pʊʊsg roogẽ, vʊʊsg daare.

11Ade, pag a ye n da be be n tar Sʊtãan a pʊgẽ, al yʊʊm piig la a nii. Sʊtãana ra koms-a lame t'a bũndg n ka tõe n doog a meng ba bilfu.

12A Zezi sẽn yãend-a, b bool-a lame n yeele: «Fo tılga ne f bãagã.»

13La b tẽega b nus a zugu. Zĩig pʊgẽ bala paga dooga a menga, n yaas n pẽgd Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 Pʊʊsga roog naab sũur puugame, a Zezi sẽn sãoog paga vʊʊsg daar yĩnga; t'a na n yeel zãma wã: «Dasem a yoob n be yãmb sẽn tog n tʊm, dẽn yĩnga wa-y dasem kãense tɩ b sãoog yã, la y ra wa sibr daar ye.»

15Tɩ Soaala leok-a: «Zãmb rãmba, yãmb ned kam fãa ka lokd a bõang bɩ a naf vʊʊsg daar n tɩ yũnug bɩ?

16Sʊtãana sẽn za pagã, a Abraam biigã, al yʊʊm piig la a nii, maana a wãna tɩ m pa tõe n zaag a gadr vʊʊsg daare?»

17B sẽn gom woto, yãnd yõka sẽn da wẽed-b no-koeemdã, la zãma wã yẽ sũur da nooma al wʊsgo, Wẽnd makr dãmb sẽn da maanda yĩnga.

Yelbũn a taaba

(Mt 13,31-32; Mk 4,30-32)

18B le yeelame: «Wẽnd Rĩung wẽnda bõe, la m na n mak-a-la ne bõe?

19A wẽnda seneve tɩg biiga ned sẽn dɩk n bʊd a zẽedẽ, t'a yi n lebg tɩga tɩ yĩngr luiili soond a wilẽ.»

20B le yeelame: «M makda Wẽnd Rĩung ne bõe yɛsa?

21A wẽnda rabɩlle pag sẽn dɩk n nag zom moen a tã, t'a wuk zoma gilli.»

Dagno-sẽk yelle

(Mt 7,13-14, 21-23)

22A Zezi da pɩʊʊgda tẽn-bɛd la tẽn-bõonego n karemd neba la b rabd Zerizalɛɛm.

23Ned n sok a Zezi: «Sẽn na n fãag-bã, b sõor na n yɩ bilf bala?»

24Tɩ b leok-a: «Nadg-y pãnga n tũ digno-sẽka n kẽ. Tɩ maam n yet yãmba, neb wʊsg wat n makda b na kẽ la b kõn kẽ ye.

25Yir soab kẽ n sɛ n pag kʊɩlenga tɩ yãmb ket yɩnga n wẽed kʊɩlenga n tarẽ: ‹Soaala! Pak-y tɩ d kẽ!› A leokda yãmba: ‹M ka mi yãmb sẽn yitẽ ye!›

26Tɩ yãmb na n yaool n yeele: ‹Tõnd dɩme la d yũ ne yãmb wɛ! Yãmb karma neba d soy zutu.›

27 T'a leok yãmba: ‹Mam yeta yãmba tɩ m pa mi y sẽn yitẽ ye. Kẽng-y n menem-y la y bas maam, yãmb fãa, sẽn tʊmd-b tʊʊm kɛga.›

28 Na n lebga yãbr la yẽn wãbre, y sã n wa yãe a Abraam, la a Izaak, la a Zakoob la bãngdba fãa tɩ b zĩ Wẽnd Rĩungẽ tɩ b yaool n tus yãmb n yiis yɩnga.

29 Neb na n yii yaang la taoore, goabg la rɩtgo, la b na n zĩnd n dɩ Wẽnd Rĩungẽ wã.

30 La ade, sẽn ya-b poorẽ dãmba, kẽer na n lebga taoor dãmba, tɩ sẽn ya-b taoor dãmba, kẽer lebg poorẽ dãmba.»

A Zezi rabda Zerizalɛɛm

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

(Mt 23,37-39)

31Wakat kãng bala, Farizẽ rãmb kẽer waa n yeel-b lame: «Yik-y n kẽng-y zĩig a to t'a Erod dat n kʊʊ yãmba.»

32B leok-b lame: «Tɪ yeel-y m Ba sɪlem soaba Waaga, ade, maam yiisda sʊtãamba la m sãoogd bãad-dãmb dũna la beoogo la da-yɪten-daara tɪ m sɛɛme.

33La ya m sẽn na n kell n kẽnd Zerizalɛɛm dũnna, beoog la ra-yɪta, tɪ bãngd ka tog n ki kɛɛnga tɪ pa Zerizalɛɛm ye.

34Zerizalɛɛm, Zerizalɛɛm! Kato! Foom n kʊʊd bãngdba! B sẽn tʊm b rãmb f nengẽ, fo labd-b la ne kuga. Naoor a wãna, la m tʊlgre n tigim f kamba wala no-yãang sẽn põgend a kamba a pɪgsẽ? La yãmb pa sak ye!

35 Ges-y! B na n basa yãmb ne ro-vɪʊʊdo la mam yeta yãmba, y kõn le yãe maam, al tɪ tol n ta daar ning y sẽn wat n yeel-ma: ‹Sẽn wat-b Soaala yʊʊr yĩnga paam pẽgre!› »

A Luk Sõng 14

Kapʊg sãoogre

1A Zezi kẽe Farizẽ rãmb kãsem a ye yiri vʊʊsg daare, n na n dɪ, la Farizẽ rãmba ra gũusd-b lame.

2La ade, kapʊg soab n da yɛs bãmb taoore.

3A Zezi leok-b la koɛɛga, b yeela karen-saam-dãmbã la Farizẽ rãmbã: «Vʊʊsg daare, tõe n sãooga bãad bɪ pa tõe?»

4Tɪ b fãa sĩnd b noore; t'a Zezi yõk bãada nug n sãoog-a, n kuls-a.

5 B yaool n yeela Farizẽ rãmbã: «Yãmb sʊka ãnda biig bɪ a naaf n lʊɪt bulgẽ t'a pa na n yiis-a tao tɪ yaa vʊʊsg daare?»

6La b pa tõog n leok-b tɪ bũmb ye.

Pipi zĩis yelbũndi

7A Zezi ra yãeeme tɪ b sẽn bool b rãmba tɪ b wa rɪ wã ra tũusda waoogr zĩisi, la b wẽ-b-la yelbũndi:

8«Ned sã n bool-f tɪ f wa pʊg-reem kibsa, da bao waoogr zĩig n gãand ye, daare a boola ned a to sẽn yɪd foom,

9la sẽn bool-a yãmb y yiibã na n wa yeela foo: ‹Yik ka tɪ m ba Zagl gãande.› Tɪ fo yik marsã n tɪ gãand poorẽ ne yãnde.

10 Ned sã n bool foo rɪbo, tɪ gãand poorẽ zĩiga tɪ sẽn bool-a fooma sã n wa bɪ a yeel-fo: ‹M zoa! Wa-y taoor ka wɛ!› La woto na yɪ zu-zẽkr fo yĩnga.

11 Tɪ sẽn zẽkd-a a menga, b na n sulg-a lame la sẽn sikd-a a menga b na n zẽk-a lame.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd yel-sõmd baoobo

12A Zezi yeela sẽn bool-a bãmb rɩbã: «Yãmb sã n mii n segl dɩb wĩndg bɩ yʊngo, bɩ y ra bool y zo-rãmba bɩ y ba-biisi, bɩ y roagdba bɩ y yags sẽn ya rakãagb ye tɩ b na n wa boola yãmb n lebse, tɩ rẽnna yɩ y rolbo.

13Yãmb sã n segl dɩbo, bool-y naong rãmba, wobse, kar-kegdo, zoeense.

14Woto yãmb sũur yita noogo tɩ b pa tar n na n lebs yãmb ye la y na paam dolbo nin-sõma vʊʊgr daare.»

Kibs kãseng yelbũndi

(Mt 22,1-10)

15Sẽn da rɩt-b be wã ned a ye sẽn wʊm goama, yeela a Zezi: «Sũ-noog soaba la sẽn na n dɩ-a rɩb Wẽnd Rĩung wã!»

16La a Zezi leokame: «Dao a yembre n maan kibs kãsenga n segl dɩbo la a wilga neb wʊsg tɩ b wa, a raare.

17Kibsa raare, a tʊma a sõgne t'a yi n yeel sẽn bool b rãmba tɩ b wa rɩ tɩ fãa segl n sɛɛme.

18B fãa maana no-yend n kabs tɩ b ka na n tõog n wa ye. Pipi soaba yeelame: ‹M daa pʊʊgo, yaa pakr tɩ m tɩ ges; m kotame tɩ y kabs y zu-soaba n kõ-ma.›

19T'a to yeele: ‹M daa yikay piiga tɩ m dabda n na n tɩ mag b pãng n gese; m kotame tɩ f kabs f zu-soaba n kõ-ma.›

20T'a to yeele: ‹Mam peega pag marsã, dẽn n so tɩ m pa tõe n wa.›

21Sõgna sẽn kuli, a tɩ togsa a zu-soaba b fãa leokre. Yira soab sũur puugame t'a yeel a sõgne: ‹Yi tao n kẽng neba sɛk zĩigẽ la soy zutu, tall naong rãmba, wobse, zoeens la kar-kegdo n wa ne b ka.›

22Tɩ sõgna le wa yeele: ‹M zu-soaba, yãmb sẽn kõ noor ninga, d maana me la weer ketame.›

23Tɩ zu-soaba yeel a sõgne: ‹Kẽng so-raadẽ la so-bugsẽ, n wool neba tɩ b wa kẽ tɩ m doog pidi.

24Man yeta yãmba, tɩ b sẽn deng n bool b rãmba fãa ned ba a ye kõn lemb mam dɩba ye.› »

A Zezi tũudem sẽn dat bũmb ninga

(Mt 10,37-38)

25Zãma kãsenga n da tũud a Zezi tɩ b wẽneg b poorẽ n yeel-ba:

26 «Ned sã n wat mam nengẽ, a sã n pa kis a ba, n pa kis a ma, a paga, a kamba, a ba-biisi, la a tãopa la al ba a meng vɩm, a pa tõe n yɩ m karen-biig ye.

27 La sẽn pa zɩt a pika n tũud m nao, pa tõe n yɩ m karen-biig ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Ãnna n be yãmb sʊka, n dat n me a gaosgo n pa na n deng n zĩndi, n geelg a sẽn na n sãam ligd ninga la a ges a tara sẽn na n sek rooga meebo,

29t'a na n wa sɩng-a, n yaool n pa tõog n me-a n baase tɩ neb wa yãe n tar-a a laado:

30‹Ad daoã sɩnga meebo la pãng paoogame t'a pa baas ye.›

31Bɩ yɛ naaba n bob tãpo n na n tɩ kaoog zabre ne naab a to, n pa na n deng n zĩnd n maag a menga n tagse a sã n tõe n maana raood ne tãb-biis tus piigã, tɩ naaba to wã yaool n segd-a ne tãb-biis tus pisi?

32A sã n mi t'a ka tõe, naab a to wã nan ket yɩga, a na tʊm ned t'a yõk sɛɛga n yẽs laafi yẽsgo.

33Woto me, yãmb sʊka ned ninga sẽn pa rat-a n bas a sẽn tar fãa, a ka tõe n yɩ mam tũud-n-taag ye.

Da tar-y n leb poorẽ ye

(Mt 5,13; Mk 9,50)

34Yamsem yaa bõn-sõngo. La a sã n sãbge, bõe n na n le wa ne a noosem?

35A sẽn ka tog ne pʊʊgo t'a ka tõe n yɩ birga, a tɛk yaa lobr bala. Sẽn tara tʊb n dat n wʊm bɩ a wʊm.»

A Luk Sõng 15

Pe-yãang sẽn menem yelbũndi

(Mt 18,12-14)

1Sẽn deegd-b yõor yaood la yel-wẽn-maandba fãa ra kolga a Zezi n na n kelg-ba.

2 Farizẽ rãmba ne Sɛb-mitba da guglumdame n yetẽ: «Yãoo reegda yel-wẽn-maandba la a rɩta ne bãmba.»

3Yaa rẽ yĩnga la b wẽ-b yelbũndi:

4«Anna n be yãmb sʊka n tar pe-yãans koabga t'a ye meneme, t'a pa na n bas piswɛ la a wɛ wã weoogẽ n tɩ bao sẽn menem-a wã al n wa yãend-a?

5A sã n wa yãend-a, a rɩkd-a lame n palg a bãoko n kɩdemnẽ:

6la a sã n ta yiri, a boonda a zo-rãmb la a yagse n yeel ba: ‹Lagem-y maam n kɩdme tɩ m pe-yãanga sẽn da menem, m le yãend-a lame.›

7Woto me mam n yet yãmba, yel-wẽn-maand a ye tuubgu yĩnga, yɩta sũ-noog arzãnẽ n yɩd nin-sõma pis wɛ la a wɛ sẽn pa tar tuubg tʊʊmde.

Ligd sẽn meneme

8Bɩ yɛ paga, n tar a tãm-dãmb piiga t'a ye wa menem t'a pa na n yõgen fitila n pɩg a roogo n gẽes neere, al n wa yãend-a?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A sã n yãee-a, a boonda a zo-rãmb la a yags pogse n yeel-ba: ‹Lagem-y maam n kɪdem tɪ m le yãee m tãmbrã sẽn da menem.›

10Woto-me, maam n yet yãmba: yel-wẽn-maand a yembre sẽn maan sɪbgre yĩnga, yɪta sũ-noogo Wẽnnaam malɛk rãmb sʊka.»

Bi-yão-be-ned yelbũndi

11B le yeelame: «Dao a ye n da tar a kamb a yi.

12Tɪ yaoã yeel a ba: ‹M ba, bɪ y pʊɪ y paoongã n kõ maam m dẽnna›; la ba wã weela a paoongã n kõ-ba.

13Sẽn yɪ bilf dẽ poore, yaoã wʊka a sẽn da tar fãa n tog sore, n kẽng tẽn-zãorgẽ, la bee a sãama a laoga fãa ne tʊʊm yoodo.

14A sẽn dɪ fãa tɪ sɛ, kom kãseng n lʊɪ tẽngã al t'a na n sɪng n yãe naongo.

15T'a kẽng n tɪ nok tẽnga nin-yende, t'a soaba tʊma a pʊtẽ t'a tɪ gũud a kurkuya.

16A ra tʊllẽ lame n dɪ tɪ-biisa kurkuyã sẽn da rɪtã, a me pids a pʊga, la ned ba a ye ra pa kõt-a ye.

17T'a na n bao yam n kõ a menga la a yeel a sũurẽ: ‹Dakõap a wãn n tʊmd m ba nengẽ tɪ rɪb sekd-b n keldẽ tɪ mam yẽ be ka n kiid kom!

18M na n yikame n kẽng m ba nengẽ, la m na n tɪ yeel-b lame: M ba, m beega Wẽnde la m beega yãmba.

19M pa le tog tɪ y bool-m tɪ y biig ye; bɪ y reeg-ma n tall-m wala y tʊʊm-tʊmd a yembre.›

20La a yikame n dabd a ba nengẽ. A sẽn waa n ket yɪga, a ba yãend-a lame, la a weoog kẽe-a lame; la a wudgame n tɪ yõk a biigã n mobg-a, n mok-a.

21Tɪ biiga yeel-a: ‹M ba, m ba, m beega Wẽnde la m beega yãmba; m pa le tog tɪ y bool-m tɪ y biig ye.›

22La ba wã yeela a sõgen-kamba: ‹Bɪ y kẽng tao n tɪ wa ne fuug ninga sẽn yaa neer n yɪd fãa n wa yeelg-a la y kõ-a nug-bĩng t'a pid a nug-bila la neooda t'a widi.

23Wa-y ne nag-bil nobdga tɪ d kʊ. D segl rɪbo n maan kibsa.

24Ade, m biiga ra kiime la a le vʊʊgame; a ra menemame la d le yãee-a lame.› Tɪ b na n sɪng n dɪ b rɪbo.

25Dẽ tɪ bi-kãsenga ra bee pʊʊgẽ; a sẽn lɛɛg n wa kolg yiri, a wʊma yɪla la reem rãmde.

26T'a bool sõgen a ye n sok-a: ‹Yaa bõe?›

27Tɪ sõgna yeele: ‹Yãmb yao wã leb n waame la y ba sẽn le paam n yãend-a ne laafi b kɪtame tɪ b kʊ nag-bi-nobdga.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28La kẽema sũur puugame t'a zãgs t'a kõn kẽ zakẽ ye, t'a ba wã yii n yõk a sɛɛga.

29A leoka a ba: ‹Yaa al yʊʊm zãra la mam tʊmd y tʊʊma; mam nan pa tol n kɩs yãmb noor ye la y nan pa kõ maam bull a ye abada tɩ m deeg n maan kibs ne m zo-rãmb ye.

30La yãmb biig a to wã sẽn tɩ rɩ yãmb paoongã n sɛ, n lɛɛg n wa, yãmb kʊʊ nag-bi-nobdgã a yĩnga.›

31Tɩ ba wã yeele: ‹Foom, m biiga, fo bee ne maam daar fãa wɛ! La mam sẽn tar fãa, foo n so wɛ!

32La ra segdẽ lame tɩ d maan kibs la d kɩdem tɩ f yaoã ra kiime la a vʊʊgame, a ra menemame, la d le yãee-a lame!› »

A Luk Sõng 16

Arzɛk gũud wẽng yelbũndi

1A Zezi le yeela b karen-biisi: «Arzɛk soab a ye n da tar arzɛk gũuda tɩ b wa luk a bãongo a zu-soaba nengẽ t'a rɩta a paoongã.

2T'a bool-a n yeele: ‹Fo maana bõe tɩ b gomd f yelle tɩ m wʊmnẽ? Bɩ f geelg m paoonga fãa tɩ m bãng f sẽn maan bũmb ninga, tɩ rũnna tɛka fo kõn le gũ m paoong yɛs ye.›

3Tɩ arzɛk gũuda yeel a sũurẽ: ‹Mam na n maana a wãn marsã, m zu-soaba sẽn yiisd maam tʊʊmdã? Koob bɩ? M ka tar gãb n kood ye. Bõsg bɩ? A yãnd tara maam.

4Be neere, mam mi m sẽn na n manega, tɩ b sã n wa yiis maam tʊʊmdã bɩ neb reeg maam b zagsẽ.›

5A boola sẽn da tar-b zu-soaba sama, a yembr yembre, n sok pipi soabã: ‹M zu-soaba samd bʊg la fo tara?› T'a leok: ‹Kaam dʊgd koabga.›

6T'a yeel-a: ‹Rɩk f sebre n zĩnd tao-tao n gʊls pisnu.›

7N le yeel a to: ‹La foo, fo tara bõe samde?› T'a leoke: ‹Ki pet koabga.› T'a yeel-a: ‹Rɩk f sebre n gʊls pisnii.›

8Zu-soaba pẽga arzɛk gũudã ne a wagdma fãa, a sẽn maan dabaara yĩnga. Tɩ zamaana kamb tara yẽesem b vɩumẽ, n yɩd vẽenem kamba.

9La mam yeta yãmba: rɩk-y y arzɛk yoogã n bao yel-sõmd ne nebã t'a sã n wa yõsg y nugẽ bɩ b reeg yãmb vɩum sẽn ka sɛɛb rotẽ wã. Sẽn maand-a pʊ-peelem ne sẽn paoode,

10a soab na n maana pʊ-peelem ne sẽn waooge; la sẽn maanda zãmb ne sẽn paoode, a soab maanda zãmb me ne sẽn waooge.

11Ãnda n ne y sẽn zãad tẽng zug bobellã tɩ yõod kaẽ wã, la a le saag n bobend yãmb sẽn be yõodo?

12Y ka bãng tẽng zug yõoda zãabo, yĩngr dẽnna la zãng zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ligd nonglem yelle

13 Dakõor ba a ye ka tõe n maan zu-soaben-dãmb a yiib yam ye; a yam yita ne a ye, n
kẽed a to. A yam kẽeda a ye t'a sãbsd a to. Yãmb pa tõe n kẽ Wẽnnaam la m ba Naaba
Ligd ye.»

14Farizẽ rãmba sẽn da nong ligdã ra kelgda rẽ fãa, la b laad a Zezi.

15Tɪ b yeel-ba: «Yãmb baood n na n yɪ nin-sõma neb nifẽ la Wẽnnaam nee y sũuri; tɪ
sẽn be bark ninsaalb nifẽ, yaa wɪbdo Wẽnnaam taoore.

16 A Zã sẽn waa n nan ka sɪng a tʊʊmna, Noora la Bãngdba sẽn da togsã n da yɛse. A
Zã tɛka, b moona Wẽnd Rĩunga la lebga ned kam fãa nadg pãnga n wẽdg n kẽ.

17 Yĩngr la tẽng sẽn loogd yaa naana n yɪd Noora gomd bil a ye sẽn na n lʊɪ vɪʊʊgẽ.

Pag yiisgu

18 Sẽn yiisd-a a paga n kẽed ne pag a to, maanda yoobo, la sẽn dɪkda pag a sɪd sẽn bas
me maanda yoobo.

Naong soab a Lazar

19Arzɛk soab n da be n yeelgd nufa la beren-dɪgr gĩs bãanes fu peelse, n dɪt a rɪ nood
la a yãet naare.

20Naong soab a ye sẽn boond t'a Lazar n da gãe a sɪmannẽ; a Lazar yĩnga fãa ra yaa
noada.

21A ra tʊlla rɪ-zeremsa arzɛk soaba sẽn basd tɪ rʊʊgd tẽnga n dɪ n yiis a kom, la ned ba
a ye ra pa kõt-a ye; baasa meng ra wat n lelemda a noada.

22Naong soaba kiime tɪ malɛk rãmb dɪk-a n kẽng a Abraam nengẽ. Arzɛk soaba me
kiime tɪ b mum-a.

23Arzɛk soaba waa n tara namsg wʊsg bʊg-tẽnga la a sẽn zẽk a nenga, a yãenda a
Abraam yɪga la a Lazar ra be-la b naoẽ.

24Arzɛk soaba kelmame: ‹M ba, Abraam, zoe-y m nimbãanega la y tʊm a Lazar t'a tẽk
a nug-bil koom n wa tosg m zelemdã tɪ bugma zabda wʊsgo.›

25A Abraam leokame: ‹M biiga, tẽeg tɪ f vɪm wẽnde, fo yãee naare la a Lazar yãee pɛt
bala; marsã yẽ n paam yolsg kaane tɪ fo yẽ tar toogo.

26La rẽ pʊgẽ me, bog zulung n be yãmb ne tõnd sʊka, tɪ d sã n dat n yi ka n kẽng yãmb
nengẽ, ka tõe ye, la ka tõe n yi yãmb nengẽ me n wa ka ye.›

27La arzɛk soaba yeelame: ‹M ba, Abraam, m yõkd-y sɛɛga tɪ y tʊm a Lazar m ba zakẽ

28tɪ m tara ba-b-biis a nu; a tɪ kõ bãmb kaseto tɪ b me ra wa namsga zĩigẽ ye.›

29La a Abraam leokame: ‹B tara a Moyiiz la bãngdba, bɪ b kelg-ba.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30T'a yeele: ‹Ayoo! M ba, Abraam, sã n ya ned n yi kɩms sʊka n bʊʊg-ba n togse, b na maan sɩbgre.›

31T'a Abraam yeel-a: ‹Bada! B sẽn pa kelg a Moyiiz ne bãngdbã, ned vʊʊg kɩms sʊk me b kõn deeg ye.› »

A Luk Sõng 17

Taab saglg yelle

(Mt 18,6-7, 21-22; Mk 9,42)

1A Zezi yeela b karen-biisi: «Bũmb sẽn tõe n lub ned yel-wẽnd pʊgẽ kõn kong abada la na pak ned ninga sẽn wata ne bõn-kãnga.

2B sẽn dɩkd neer kugri n pid a soab kokore, n tak-a, n tus n lub mogrẽ, dẽ são a sẽn wat ne bi-bilf a ye kʊɩbgo.

3 Bɩ y gũus y menga! F saam-biig sã n beeg bɩ f sagl-a, la a sã n tuubame bɩ f kõ-a sugri.

4La a beeg-f tɩ ta naoor a yopoe daar a ye, n lɛɛg n wa fo nengẽ naoor a yopoe n yeele: ‹Mam tuubdame,› fo kõt-a la sugri.»

Tẽeb yelle

5Tʊʊm-tʊmdba yeela Soaalã: «Paas-y tõnd tẽebo.»

6Tɩ Soaala na n yeele: «Yãmb da tarẽ tẽeb sẽn zemẽ seneve biiga, yãmb yetẽ la mugnugã: ‹Vik n tɩ sel mogra pʊga!› A na reegẽ yãmb noore.

Zãag-y meng ne nagre

7Yãmb sʊka, ãnd n tar-a a dakõore sẽn kood pʊʊg, bɩ sẽn gũud rũmsi t'a sã n lɛɛg n wa bɩ b yeel-a: ‹Wa zĩnd tao n dɩ?›

8A ka na n yeel-a sɩda: ‹Segl dɩub n kõ-ma tɩ m dɩ la m yũ tɩ f me na yaool n dɩ la f yũ?›

9A na pʊʊs a rakõora bark sɩda t'a reega a noor n maan a tʊʊmde? M ka tẽed ye.

10Woto me yãmb sã n maand b sẽn kõ-y noor tɩ y maan bũmb ningã bɩ y yeele: ka tõnd la zu-soaba teegr ye, zu-soaba ka rɩt tõnd yõod ye. D maana d sẽn tog n maan bala.»

Wãoob piig sãoogre

11A Zezi ra togda sore. Yaa Zerizalɛɛm la b da rabda la b tũu Samari la Galile sʊka.

12B sẽn waa n kẽed tẽng a yembre, wãoob piig n wa n seg-ba, n yas yɩga,

13n zẽk b koɛɛg n kelme: «Zezi! Karen-saamba! Zoe-y d nimbãanega!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 La a Zezi yãenda b nimbãanega n na yeel-ba: «Kẽng-y n tɩ wilg y mens maan-kʋʋdba.» La b sẽn wa n dabda, b tek n sãoogame.

15 La bãmb nin-yend sẽn mik t'a paama laafi, lebg n waame, n zẽk a koɛɛg n pẽgd Wẽnnaam.

16 A wõgemda a Zezi taoor n pʋʋs-b barka; yẽ yaool n da yaa Samari neda.

17 La a Zezi yeelame: «Ka bãmb piigã n paam laafi bɩ? A wɛ wã yẽ bɛɛ?

18 Yɩ nin-yenda bal n lebg n wa pʋʋs Wẽnnaam barka?»

19 B yaool n yeela raoã: «Yik n kẽng, fo tẽeb fãag-f lame.»

Wẽnd Rĩung waoongo

(Mt 24,23-28, 37-41)

20 Farizẽ rãmb sẽn sok a Zezi n na n bãng Wẽnd Rĩungã wata ra-bʋre, b leok-b lame: «Wẽnd Rĩungã ka wat boto, tɩ neb nin neẽ ye.

21 B kõn yeele: ‹A bee ka, bɩ a bee ka-sẽnẽ.› Ges-y, Wẽnd Rĩung zoe n be-la y sʋka.»

22 B yeela b karen-biisi: «Daar n wate, tɩ yãmb na n tʋlg n yãe Ned Biiga zamaana daar a ye bala, la y kõn yãend ye.

23 B wat n yeela yãmba: ‹B bee ka,› ‹B bee ka-sẽne,› ra kẽng-y, ra zoe-y n kẽng-y ye.

24 Tɩ sɩda, wala saag sẽn tãoosd a bugum yaanga n wẽneg n yãg taoore, na n yɩ boto ne Ned Biigã, b likra raare.

25 Yaa modgre tɩ b reng n nams wʋsgo, tɩ zamaan kãnga kamba yiis b buudẽ.

26 Sẽn maan a Nowe wẽnnẽ n na n le maan Ned Biiga waoong wakato.

27 Neb da rɩta b rɩbo la b yũuda, tɩ rapa peegd pagba, tɩ pagba rɩkd sɩdba tɩ tol n ta a Nowe sẽn kẽ a koglga pʋgẽ daare, la sa-kẽenga koom waame n dɩ-b zãng fãa.

28 Na n yɩ wala a Lot wẽnnẽ. Neba ra rɩta rɩbo la b yũuda la b raadẽ la b send tɩɩse la b metẽ,

29 la a Lot sẽn yi Sodom daare, saag nii bugum la kidibri tɩ rɩ-b zãng fãa.

30 Ned Biiga me likr daare na n yɩ boto.

31 Badaare, sẽn be-a a gaosg zugu t'a teed be roogẽ bɩ a ra sig n wʋk-b ye, la sẽn be-b pʋʋgẽ me ra leb b poorẽ ye.

32 Tẽeg-y pag a Lot yelle.

33 Sẽn na n bao-a a yõor fãagre, na n menes-a lame; la sẽn menesd-a a yõore, na le pam-a.

34 Mam yeta yãmba, ba daar yʋngo neb a yiib na n naaga taab gãag a ye, tɩ b yãk a ye n bas a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Pagb a yiib kẽeda neere, tɩ b yãk a ye n bas a ye. [

36Neb a yiib kẽngda pʊʊgẽ, tɩ b yãk a ye n bas a ye.]»

37Karen-biisa yeela a Zezi: «Na n yɩ yɛ, Soaala?» Tɩ b leoke: «Dɩgre sẽn be zĩig ninga, yibrendã tigimda be.»

A Luk Sõng 18

Ned sẽn pa zoet Wẽnd yelbũndi

1A Zezi wẽ-b-la yelbũndi n na n wilg tɩ yaa d sẽn na n pʊʊs daar fãa la d ra yɛ ne pʊʊsg ye:

2«Bʊʊd soab n da be tẽnga pʊgẽ n pa zoet Wẽnde, n pa mi ned waoogr ye.

3Pʊg-kõor a ye me n da be n wat a nengẽ daar fãa ne a koɛɛg: ‹Bɩ y bʊ maam ne m bʊʊd-n-taaga bʊʊd tɩrga n kõ-m bʊʊm.›

4A zãgsame tɩ kaoos la a yaool n wa yeela a sũurẽ: ‹Ba m pa zoet Wẽnd, tɩ m toog ka be ne neb me,

5baasg zãnga, pʊg-kõorã sẽn yaand maama yĩnga, m na bʊ a bʊʊdã n kõ-a bʊʊm t'a ra le wa pẽdgd maam woto daar fãa ye.› »

6Soaala le yeelame: «Wʊm-y bʊʊda soaba ne a wẽnema sẽn yeele.

7La nin-sõma wã sẽn kelemd wĩndg la yʊngã, y pa tẽed tɩ kaoosd me, Wẽnnaam kõn pa n ka rok b nin-sõma wã sũuri. M yet-y lame tɩ Wẽnd na rok-b sũuri.

8La Ned Biiga sã n wa tẽng zugu, b na n pʊd n yãee tẽeb bɩ?»

Farizẽ ne Fadg Rɛɛsd yelbũndi

9A Zezi le wẽe yelbũnd a ye, neb kẽer sẽn da belgd b mense, n tẽed tɩ b yaa nin-sõma, n paoogd b taaba yĩnga:

10«Neb a yiibu n kẽ wẽnd doogẽ n na n pʊʊse: a ye da yaa Farizẽ, t'a ye ya fadg rɛɛsda.

11Farizẽ wã da yɛsa yĩngri n pʊʊsd woto a sũur pʊgẽ: ‹Wẽnnaam, mam pʊʊsda yãmb barka mam sẽn ka wẽnd neb a taab yĩnga, tɩ bãmb yaa yel-wẽn-maandba, wãgda, yoaadba; la m pʊʊsda m sẽn pa wẽnd sẽn deesd-b fadga me.

12Mam loeta m noor naoor a yiib dasma a yopoe-poe; mam weenda m paoong fãa piig piiga, n dokd a ye piig zug n kõt Wẽnde.›

13La faodg rɛɛsda da yɛsa yʊga n pa saagd n zẽnk a neng meng n tees yĩngr ye, la a ra wẽeda a yãoog n yetẽ: ‹Zoe-y m nimbãanega, tɩ m yaa yel-wẽn-maanda.›

14 Mam yeta yãmba tɩ yãoo paamda sõmblem n kul a yiri la ka a to wã yẽ ye, tɩ sẽn zẽkda a menga b na n sik-a lame, la sẽn sikd-a a menga b na zẽk-a lame.»

A Zezi ne kom-bõonego

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

(Mt 19,13-15; Mk 10,13-16)

15Neb n tall b kom-bõonego n waa a Zezi nengẽ tı b sıs-ba. La b karen-biisa sẽn yãe woto, b ra zabda ne-ba.

16T'a Zezi kıt tı kamba kolg la b yeelame: «Bas-y kom-bõonegã tı b wa maam nengẽ la y ra rig-b ye tı sẽn wẽnd b bãmba n so Wẽnd Rĩungu.

17Sıd-sıda mam yeta yãmba: Sẽn pa reegd-a Wẽnd Rĩungã wala bi-bilfu, yẽ soab kõn kẽ a pʊgẽ ye.»

Rakãagr sẽn ya nin naab kibare

(Mt 19,16-30; Mk 10,17-31)

18Rakãagr a ye soka a Zezi woto: «Karen-saamb sõngo, bõe la m na n maan sẽ n paam vıım sẽn kõn sɛ?»

19T'a Zezi yeel-a: «Bõe yĩng tı y boond maam tı karen-saamb sõngo? Wẽnnaam b ye tãa la sõngo.

20 Yãmb mii noya: ‹Da yo ye, da kʊ ye, da maan kaset zirẽ ye, waoog f ba la f ma.› »

21T'a yeel: «Mam deega noya fãa al m yãadmẽ.»

22A Zezi sẽn wʊm dẽnna, b yeel-a lame: «Bũmb a ye n paoog yamba: koos-y yãmb sẽn tar fãa n dık n pʊı naong rãmba tı y na paam arzɛk arzãna la y yaool n wa tũ maam.»

23Rakãagra sẽn wʊm woto, a sũur sãamame, t'a ra tara arzɛgs wʊsgo.

24La a Zezi sẽn yãe t'a sũur sãamdã, b yeelame: «Ad-y Wẽnd Rĩungẽ wã kõom toama ne sẽn tar-b arzɛka!

25Yʊgemd sẽn kẽed n sãag supĩim yõorẽ yaa naana n yıd arzɛk soab sẽn kẽed Wẽnd Rĩungẽ.»

26Sẽn da kelgd-b bãmba leokame: «Sã n ya woto, ãnna n na tılge?»

27T'a Zezi leok: «Sẽn yıd ninsaal pãng faasa ne Wẽnnaam.»

28A Piyɛr yeelame: «Ade tõnd basa d sẽn tar fãa n tũ yãmba.»

29T'a Zezi leok-a: «Sıda, mam yetame tı ned kõn bas a yiri, a paga, a ba-biisi, a ba la a ma, a kamba, Wẽnd Rĩunga yĩnga,

30n ka paam sẽn yıd rẽ al wʊsgo, zamaan kãnga pʊgẽ ye, la zamaan ning sẽn watã, yaa vıım sẽn ka sɛɛbo.»

Namsga wilgr a tãab soaba

(Mt 20,17-19; Mk 10,32-34)

31A Zezi peega b Tʊʊm-tʊmdb piig la a yiibã n yi kɛɛnga la b yeel-b lame: «Ade, tõnd dabda Zerizalɛɛm, la bãngdba sẽn gʊls bũmb ninga fãa Ned Biiga poorẽ na n taasame,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32b na n yõk-b lame n kɪs bu-zẽmba tɪ b yaal ba, n pãb-b ne kaase, n tʊbs b neng ne kolkoodo,

33la b sã n wa pãb-b ne kaase, b na n kʊ-b lame la b na n vʊʊga dasma a tãab daare.»

34La Tʊʊm-tʊmdba pa tol n wʊm dẽ võor ba bilfu; gomd kãnga da yaa gom-binem bãmb yĩnga, tɪ b pa wʊmd a võor ye.

Zeriko zoanga nin pukri

(Mt 20,29-34; Mk 10,46-52)

35A Zezi kolga Zeriko la ade, zoang n da zĩ sor kɪrenga n bõsdẽ.

36A wʊma zãma wã sẽn looda rãamde, t'a sok tɪ yaa bõe?

37Tɪ b yeel-a tɪ yaa Nazarɛt Zezi n loogde.

38T'a kelme: «Zezi, Daviid biiga, zoe-y m nimbãanega!»

39Sẽn da lʊɪ-b taoor n kẽndã da tãsd-a lame m yet t'a sĩndi tɪ yẽ me ra tãsd n yɪda: «Zezi, Daviid biiga, zoe-y m nimbãanega!»

40A Zezi yaasame n kõ noor tɪ b tall-a n wa. La zoanga sẽn kolge, b sok-a lame:

41«Fo ratame tɪ m maan-f bõe?» T'a leoke: «Soaala, sõng-y tɪ m yãe!»

42T'a Zezi yeel-a: «Bɪ f yãe, fo tẽeb fãag-f lame.»

43Wakat kãng bala, a nina pukame la a ra tũuda a Zezi n pẽgd Wẽnnaam. Zãma wã sẽn yãe rẽ, bãmb me kilsa Wẽnnaam yʊʊre.

A Luk Sõng 19

A Zezi sigda a Zase yiri

1A Zezi kẽe Zeriko la b pɪʊʊg-a lame bala.

2La ade, b sega dao a yembre. Raoã boondame t'a Zase. A ra yaa sẽn deesd-b yõor yaooda naaba la rakãagre.

3A ra baood n na n yãe-la a Zezi n bãng-ba la zãma wã yĩnga a ra ka tõe n yãend-b ye t'a ra yaa ra-koɛɛga.

4A wudg n denga taoore n tɪ rʊ kũsga, n na n tõog n yãend-ba, tɪ b ra na n looga zĩ kãnga.

5La a Zezi sẽn ta a sẽn da beẽ wã, b zẽka b neng n yeel-a: «Zase! Sig-y tao-tao tɪ rũnna mam sigda yãmb yiri.»

6A Zase siga ne yãgbo n tɪ reeg b sãando ne sũ-noogo.

7Bɛɛba sẽn yãe woto, b ra tara guglungu n yetẽ: «Yaa yel-wẽn-maand yiri la bãmb tɪ yõg gãag-sobendo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8La a Zase yalsa yĩngr Soaala taoor n yeel-ba: «Dũnna tɛka, Soaala, m kõta naong rãmba m paoonga pʊɪ-sʊka la m sã n yẽega ned n deeg bũmbu, m na lebs a soaba naoor a naase.»

9La a Zezi yeelame: «Dũnna, fãagr siga yi-kãnga, t'a soaba me yaa Abraam biiga.

10 Ned Biiga waame n na n bolg la a fãag sẽn meneme.»

Wakɪ koeems yelbũndi

11 Neba ra ket n kelgd-b lame tɪ b le paas yelbũndi, tɪ b ra pẽnega Zerizalɛɛm la neba ra tẽedame tɪ Wẽnd Rĩunga na n wẽneg n puka wakat kãnga.

12Dẽ la b yeel-ba: «Na-biig a ye n da rabd tẽng sẽn zãrẽ n na n tɪ reeg naam la a lebg n wa.

13A boola a sõgen-kamb piiga n kõ-b sãnem gil piiga n yeel ba: ‹Bɪ y yõdg n mao tɪ bũmb roglge, tɪ m kẽng la m wa.›

14Ad-y naaba soolma rãmb ra kis-a-la waare. B tʊma neb n pʊgl, tɪ b tɪ yeele: ‹Tõnd ka rat tɪ yãoo dɪ naam n soogd-d ye.›

15A sẽn tɪ paam naam n lebg n wa, a tʊmame tɪ b bool sõgen-kambã n bãng ned kam fãa sẽn paam n doglg tɛka.

16Pipi soaba waame, la a yeelame: ‹M naaba, y sãnem gilga roka gil piiga.›

17T'a yeel-a: ‹Be neere! M sõgen sõngo, fo sẽn kell n maan pʊ-peelem ne bũmb bilf woto, deeg naam n zã tẽns piiga.›

18T'a yiib soaba wa ta n yeele: ‹M naaba, y sãnem gilga roka gil a nu.›

19T'a yeel-a: ‹Fo me reeg naam n zã tẽns a nu.›

20B nin-yend n waa n yeele: ‹Ad-y y sãnem gilgã, m loe-a-la ne peende n bĩng;

21tɪ mam da zoeta yãmba; tɪ yãmb yaa nin-toaaga; yãmb deegda y sẽn pa boble, la y rat n kẽeba y sẽn pa bʊdẽ.› La naaba leok-a lame:

22‹Yaa ne f meng goam bala la m na bʊ f bʊʊdo, sõgen yoogo! Fo ra miime tɪ m yaa nin-toaaga, n deegd m sẽn pa boble la m kẽebd m sẽn pa bʊdẽ,

23la maana a wãna tɪ fo pa tɪ bobl m ligdã n kõ-ma? M lebgre m da kõn deegẽ m ligdã ne a roaglga?›

24La Naaba yeela sẽn da be-b be wã: ‹Bɪ y reeg a sãnema n kɪs sẽn tara piigã.›

25Tɪ b yeel-a: ‹Naaba, a zoe n tara piig wɛ!›

26 T'a yeel: ‹Man yeta yãmba: sẽn tar-a, b kõt-a lame n paase la sẽn pa tar-a, b reegda a bilfrã a sẽn tarã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Sã n ya neb niyns sẽn da pa nong-b tɩ mam yɩ b naabã, bɩ y tall-ba n wa kood mam nifẽ ka.› »

28A Zezi sẽn gom woto n sɛ, b lʊɩ neba taoore n tees Zerizalɛɛm.

A Zezi kẽeda Zerizalɛɛm

(Mt 21,1-11, 15-17; Mk 11,1-10; Zã 12,12-16)

29B sẽn kolg Betani, tãng ning b sẽn boond tɩ Oliviye tãnga, a Zezi tʊma b karen-biis a yiibu:

30«Kẽng-y tẽnga sẽn tond y taoorã; y sã n ta be y na yãe tɩ b loee bõan-bil ned sẽn nan pa zombe; bɩ y lok-a n wa ne.

31Ned sã n sok yãmba: ‹Yaa bõe yĩng la y lokd-a› bɩ y leok a soab tɩ yaa Soaala n tar a tʊʊmde.»

32B sẽn kẽnge, b yãenda fãa wala b sẽn da togs-bã.

33B sẽn yet tɩ b na n lok bõan-bilã la b rãmb sẽn sok-ba: «Bõe yĩng la yãmb lokd bõan-bilã?»

34Tɩ b yeele: «Soaala n tar a tʊʊmde.»

35La b talla bõangã n wa kõ a Zezi. B palga b fut bõanga poore n kɩt t'a Zezi zombe.

36Neba ra yɛdgda b fut sora zugu tɩ bõanga tabd n lood.

37B sẽn waa n kolg Oliviye tãnga pende, b karen-biisa ka tɛkã, kɩdmame n sɩng n zẽkd b koɛɛg n pẽgd Wẽnnaam wẽnd makr dãmb fãa b sẽn yãenda yĩnga.

38 B ra yetame: «Sẽn wat-a soabã, Dĩma sẽn wat Soaala yʊʊr yĩnga paam barka! Wẽnd laafi pid ne yĩngr dãmba yĩngr-yĩngr dãmb pid ne ziiri!»

39Farizẽ rãmb kẽer zĩnda zãma wã sʊka n yeele: «Karen-saamba, kɩt-y tɩ y karen-biisa sĩndi!”

40Tɩ b leoke: «M yeta yãmba, bãmb sĩnd yã, kugã n deegde!»

41A Zezi sẽn waa n kolg Zerizalɛɛm n yãend tẽngã, b yãb-a lame:

42«Fo sã n da tõogẽ la rũnna raarã n deegẽ koɛɛga sẽn ya laafi koɛɛgã! La ayoo fo keta likẽ.

43Daar n wate, tɩ f bɛɛba na n tũ bogdo n gilg-fu n sege, n pag-f zĩig zãnga,

44n wã foo, n lub f rota sara, n kʊ f kamba fãa la b kõn bas kugr t'a rogl a to zugu, f tẽn-peelem pugẽ ye. La rẽ yaa f sẽn pa bãng f sẽn paam gesga raarã!»

A Zezi yiisda koasdba

(Mt 21,12-13; Mk 11,15-19; Zã 2,13-22)

45A Zezi kẽe wẽnd doogẽ la b riga sẽn da be-b be n koosdẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

46 B ra yet-b lame: «B gʋlsame: mam doog yaa pʋʋsg roogo tɩ yãmb dɩk-a n maan fãadba solgr zĩigã.»

47 Beoog sẽn vẽeg fãa a Zezi ra karemda neba wẽnd doogẽ. Maan-kʋʋdba kãsem dãmba ne Sɛb-mitba la tẽnga karen-saam-dãmb ra baood n na kʋ-b lame.

48B yaool n da pa mi b sẽn na n maanega, t'a Zezi goama ra noogda neba sũuri tɩ b ra pa yɛɛd ne b kelgr ye.

A Luk Sõng 20

A Zezi tõog sẽn yitẽ

(Mt 21,23-27; Mk 11,27-33)

1Daar a ye, a Zezi ra karemda neb wẽnd doogẽ n moond Koe-noogã tɩ maan-kʋʋdba kãsem dãmba la Sɛb-mitba la nin-kẽembã wa yeel-b wakat kãnga:

2«Bɩ y togs-do, tũu ne ãnda noore, la ãnda n kõ yãmb sor tɩ y maan y sẽn maandã?»

3T'a Zezi leoke: «Mam me sokd-y la bũmb a ye, bɩ y leok ma:

4A Zã sooba yii Yĩngr Soaba nengẽ bɩ ninsaalb nengẽ?»

5La b tagsa woto b sũurẽ: «Tõnd sã n yeel t'a yii Yĩngri Soaba nengẽ, a na n leokd-d lame tɩ bõe yĩng la d pa tẽ a Zã.

6D sã n yeel me t'a yii ninsaalb nengẽ, neba na n laba tõnd ne kuga tɩ b fãa sɩd da tẽedame t'a Zã yaa bãngda.»

7Woto b leokame tɩ b ka mi a Zã sooba sẽn yitẽ ye.

8T'a Zezi yeel-ba: «Mam me kõn togs yãmba sẽn tũ ne ned ninga noor tɩ m maand m sẽn maanda ye.»

Pʋʋg gũnugr yelbũndi

(Mt 21,33-46; Mk 12,1-12)

9 A Zezi yaool n wẽ-b la yelbũndi: «Dao a ye n sel a bugsuntung sõngo n bao koaadba n sar pʋʋgã la a bas n tog sore. Sora ra na n kaoosa bilfu t'a yaool n lɛɛge.

10Bugsuntunga womame n ta wobre, t'a tʋm a rakõore t'a tɩ reeg a keoore n wa kõ-a. Koaadba pãba rakõorã, n kuls-a zaalem.

11A le tʋma rakõor a ye, tɩ b pãb-a, n yaal-a, n kuls-a zaalem.

12Tɩ daoã le tʋm dakõor a to, tɩ b pogl yẽ me, n dig-a.

13Pʋʋga soab yeelame: ‹M maanda a wãna? M na n tʋma m bi-nongre tɩ daare b na reeg-a ne waoogre.›

14La koaadba sẽn yãee-a, b yẽsa ne taab n yeele: ‹Yãoo n na n wa reeg a ba wã paoongo, aya! D kʋ-a t'a paoonga lebg d rẽnna.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Tı b sıd lob-a yãgra poore n kʋ-a. Marsã pʋʋga soab na n wa maan-b la bõe?

16A na wa, a na kʋ koaadba fãa la a rıka pʋʋgã n gũnug neb a taaba.» Neba sẽn wʋm gomdã b yeelame: «Wẽnd na laas d ne yell kãnga!»

17 A Zezi gẽen-b lame n sok-ba: «Sebr sõng gomd kãnga võor la bõe:

‹Tãn-metba sẽn daag kugr ning n basã, yẽ n lebg kug ma?›

18Ned ning fãa sẽn lʋı kug kãng zugu a na pogl a menga, la kugra sẽn na n lʋı n bʋʋg a soaba me, a na fẽdg-a.»

19Maan-kʋʋdba kãsem-dãmba la Sɛb-mitba da rat n yõk-b la wakat kãnga bala tı b ra miime tı yaa bãmb yĩng la a Zezi wẽ yelbũndã la b ra zoeta nebã.

Rom naab yaood yelle

(Mt 22,15-22; Mk 12,13-17)

20Lebga b gũus a Zezi marsã; tı b na n tʋm sũdum dãmba, sẽn belg tı b yaa nin-tırse, mik b baoodame n na n yõk a Zezi b goamẽ, n tı kıs tẽnga soaalba la Komberã.

21Nin-bãmb n soke: «Karen-saamba, tõnd miime tı yãmb gomdame la y zãmsd ne pʋ-peelem bala, la y pa zoet ned ba a ye nif ye, y wilgda Wẽnnaam sor ne sıd bala.

22D tara sor n yao Rom dĩma yõora yaood bı d pa tar sore?»

23A Zezi sẽn da mi b zãmbã leok-b lame:

24«Wilg-y maam wakı-koɛɛng a ye: ãnda nin-naande la ãnda yʋʋre la b gʋl a zugu?» Tı b yeele: «Rom naaba.»

25T'a Zezi na n yeel-ba: «Bı y lebs Rom naab a sẽn so, la y lebs Wẽnnaam, bãmb me sẽn so.»

26B ka tõog n yõk a Zezi b gomd ba a ye pʋgẽ la a Zezi leokra yɛɛs-b lame tı b sĩnd b noore.

Kũum vʋʋgre

(Mt 22,23-33; Mk 12,18-27)

27 Sẽn yet-b tı kũum ka vʋʋgda neb kẽere, Saduseẽ rãmba, kolgame n sok woto:

28«Karen-saamba, ad-a Moyiiz sẽn kõ tõnd noor ninga: Ned sa n tar paga n wa ki n ka rog kamba, bı a ba-biiga deeg pagã n dog kamb a yĩnga.

29La ade, ba-biis a yopoe n zĩndi, tı kẽema tall paga n ki, t'a pa rog biig ye.

30Tı yiib soaba,

31la tãab soaba deeg pʋg-kõorã. Yıı boto ne bãmb b yopoe wã fãa: b kiime n pa tol n dog kamb ye.

32Paga me waa n maana kaalem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Kũum vʊʊgr daare, paga na n yʊ ãnda paga: a zĩnda ne a yopoe wã fãa la?»

34A Zezi leok-b lame: «Zamaan kãnga kamba kẽeda ne pagba tʊ pagba rʊkd sʊdb rãmba.

35Neb niynsi Wẽnd sẽn gese wa b tog n paam n lebga zamaan paalga kamba la b vʊʊg-b kʊms sʊka, bãmb pa rʊkd paga, bãmb pa kuiis rao ye.

36Bãmb pa le tõe n ki ye tʊ b yaa wala malɛk rãmba la b lebga Wẽnnaam kamba b sẽn ya vʊʊgr kambã yĩnga.

37 Kũum na vʊʊgã, yaa a Moyiiz n zãms rẽnna, Wẽnnaam sẽn lik-a tʊgrẽ wã wakato, a sẽn bool Soaala t'a Abraam Wẽnnaam, a Izaak Wẽnnaam la a Zakoob Wẽnnaam.

38Wẽnnaam ka kʊms Wẽnnaam ye, b yaa sẽn tar-b vʊm Wẽnnaam, tʊ b fãa vʊ bãmb taoore.»

39Sɛb-mitb kẽer yeelame: «Karen-saamba, yãmb leoka neere!»

40Ned me da pa le saag n sok-b bũmb ye.

Krista Ba yelle

(Mt 22,41-46; Mk 12,35-37)

41A Zezi yeel-b lame: «D yʊta a wãn n yeel tʊ Krista yaa a Daviid biiga?

42Ad-y yaa a Daviid meng n yeel a yʊla sebr pʊgẽ:

‹Zu-soaba yeela m Soaala: zĩnd-m dʊtgo

43 tʊ m kʊt tʊ f bɛɛba zõr f taoore tʊ f palg f nao.›

44A Daviid boonda bãmb t'a Soaala, Krista sã n ya a Daviid Soaala, b yʊta a wãn n le ya a biiga?»

A Zezi tagsgo ne Sɛb-mitbã

(Mt 23,1-36; Mk 12,37-40)

45B leoka b karen-biisa tʊ neba fãa kelgdẽ:

46«Bʊ y gũus y meng ne Sɛb-mitbã; b nongame n kẽnd ne fu-wogdo n baood neb waoogr sor zugu; b nonga taoore, pʊʊsg rotẽ; b nonga sʊka dʊb zĩigẽ.

47B rʊta pʊg-kõap paoongo, b nong n maana pʊʊs-wogdo: bãmb na n paama sʊbgr sẽn ya toogo.»

A Luk Sõng 21

Pʊg-kõor kũuni

(Mk 12,41-44)

1A Zezi rooga b nenga la b yãee arzɛk rãmba sẽn da lobd ligdi wẽnd doog koglgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2B yãee pʊg-kõor me sẽn ya naong soaba t'a ningd bõones a yiibu.

3Tɪ b yeele: «Mam yeta yãmba tɪ sɪd-sɪda pʊg-kõora sẽn kɪs bũmb ninga ne a naongã yɪda bãmba fãa.

4Taaba yãka b sẽn pa tõe n dɪ n sɛ pʊgẽ n kɪse, paga kɪsa a fãa-fãa, a rɪb ligdi zãnga.»

Zerizalɛɛm wãabo, Ned Biiga waoongo

(Mt 24,1-2; Mk 13,1-2)

5Neb kẽer da waa n gomda wẽnd dooga yelle tɪ b me-a-la ne kug-neeba, la b maneg-a-la ne te-sõma. A Zezi yeelame:

6«Daar n wate, tɪ yãmb sẽn ne wã, bũmb kõn kelle, kugr kõn dogl a to zug tɪ b pa tus-a n lub ye.»

7B sok-b lame: «Karen-saamba, rẽ na n taasa ra-bʊre? Bõe makr n na n wilg yell bãmba taasgo?»

8A Zezi leokame: «Gũus-y tɪ b ra wa tudg yãmb ye. Wʊsg na n dɪka m yʊʊre n wa yeele: ‹Maam la Krista!› ‹La wakata taame›; bɪ y ra tũ-b ye.

9Yãmb sã n wʊm tɪ b gomd zabr yelle la tẽng zũndugr yelle, bɪ y ra yɛɛs ye, tɪ yaa pakre tɪ rẽnd deng n zĩndi, la kõn wẽneg n yɪ dũni sɛɛb ye.»

10B le paasame: «Buud a ye n na n yik zabr ne buud a to, tɪ soolma a ye yik zabr ne soolma a to.

11Tẽnga na n miima miim-bãna, na n yɪ kom la bãas zĩig-zĩiga, tɪ yel-bãn sẽn wat ne pɛlen-yɪk la wẽnd makr dãmba maan saag zugu.

12La rẽ tɪ b reng n yõga yãmba, n nams yãmba, n wool yãmb n kẽng pʊʊsg rotẽ la bi-bees rotẽ, b na n ninga yãmb nanamsã la kombɛɛmba nusẽ, mam yʊʊr yĩnga.

13Yaa woto la y na n paam n kõ kaseto.

14Ning-y woto y yamẽ: da tags-y bõe la y leokda n yiis y meng yellẽ wã ye.

15 Mam na n kõo yãmb noor la yam tɪ y bɛɛba no-koɛɛma wẽneg n sɛ.

16Bãng-y tɪ yaa y roagdba, y ba-biisi, y buuda neb, y zo-rãmba, n na n zãmb yãmba; b na n kʊʊ neb wʊsg yãmb sʊka.

17Neb fãa na n kisga yãmba mam yĩnga.

18Yãmb zoobg a yembr meng yaool n kõn menem yãmb zugẽ ye.

19Yaa y sũ-tõogã n na n wa ne y sɪsa fãagre!

20Yãmb sã n wa yãe tãb-biis kʊʊngo tɪ b yẽt Zerizalɛɛm, bãng-y t'a wãaba kolgame.

21Wakat kãnga, sẽn be-a Zɪde bɪ a zoe n tees tãmsa sẽnẽ. Sẽn be-b Zerizalɛɛm bɪ b yi n zãage, sẽn be-b weoogẽ ra lɛɛg n wa a pʊgẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22 Rasem kãens na n yɩ ra-beedo, yel-beeda sẽn gʋlsa fãa taasg raare.

23Na wʋm pagb niyns sẽn tʋte la sẽn yẽsemd b kamb wakat kãnga!

Bu-zẽmba tʋʋm-beedo

Tẽnga na n wʋma pɛta, b na n dɩ beem ne buud kãnga.

24B na n kooda kẽer ne sʋʋse, b na n talla kẽer n kẽng yembdo, n sẽeg-b dũni wã fãa pʋgẽ tɩ Zerizalɛɛm lebg bu-zẽmba tẽnga n tãag b sẽn kõ-b yʋʋm niynsã sõor pidsgu.

25 Yel-bãn na n zĩnda wĩntoogẽ, kiuugẽ ne ãdsa pʋgẽ; tẽng zugu, ninsaal fãa na n zĩi ne yɩre, n yɛɛsd mogrã la ko-wiisa rãamde.

26Yɛl niyns fãa sẽn na n lʋɩ nin-vɩsa tẽnsẽ na n yɛɛsa Adem biis fãa tɩ b kong pãnga tɩ sɩda saag zug bõn-zɩsda fãa na n vigsa b zĩigẽ.

27 Dẽ marsã la b yãet Ned Biiga tɩ b zao sawadgo n wat ne pãng la ziir kãsenga.

28La yell kãens fãa sã n wa sɩngd taasgo bɩ y zẽk y zut n ges tɩ yãmb fãagr kolgame.»

Kankang yelbũndi

(Mt 24,32-35; Mk 13,28-31)

29B wẽ-b-la yelbũndi: «Ges-y kankang la tɩs a taaba fãa.

30B sã n bilgd tobre, yãmb sã n ges bala y miime tɩ tʋʋlg kolgame.

31Woto me yãmb sa n wa yãend yɛl kãensa fãa taasgo, bãng-y tɩ Wẽnd Rĩung kolgda.

32Mam yeta yãmb, sɩd-sɩda, tɩ zamaan kãnga neba kõn looge tɩ yell bãmba fãa nan pa maan ye.

33Yĩngr la tẽng na n loogame, la mam goama kõn loog ye.

Maan-y gũusgu

34Gũus-y y menga tɩ yão-beoogo, dã-yũur, yɩre la dũni wã zu-loeese da wa zɩsg yãmb sũuri tɩ Daara wa tiig yãmba,

35wa zulung ye; tɩ sɩda a na n lʋɩ sẽn be-b dũni wã fãa zugu.

36Dẽn yĩnga, gũus-y la pʋʋs-y, n paam pãnga n põs yel-beed ninga sẽn wate la y tɩ yaas yĩngri, Ned Biiga taoore.»

37Wĩntoogo, a Zezi ra zãmsda neba wẽnd doogẽ la yʋngo, b yit n kẽnda Oliviye tãnga zugu.

38Yibeoog pĩnda zãma wa ra le bʋʋgd-b la wẽnd doogẽ n kelgd b goama.

A Luk Sõng 22

Karen-saam-dãmb baooda a Zezi kũum

(Mt 26,1-5; Mk 14,1-12; Zã 11,45-53)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Bur sẽn pa lobd bɩll kibsa, b sẽn boond tɩ paka, ra kolgame.

2Maan-kʊʊdba kãsem-dãmb ne Sɛb-mitba ra baooda b sẽn na n maan dabaar ning n kʊ a Zezi, tɩ b ra zoeta nebã.

3Mik Sʊtãan kẽe a Zɩda sũurẽ. Zɩda kãng la b sẽn boond tɩ Iskariyot tẽng daoã, la a ra yaa piig la a yiiba nin-yende.

4Yẽ n kẽng n tɩ yẽs ne maan-kʊʊdba kãsem-dãmba la wẽnd-do-gũudba nanamse, a sẽn na n maan seem ninga n yõk a Zezi n kɩs bãmba.

5B sũur yɩ noog wʊsgo tɩ b sed ne taaba tɩ b na kõ-a ligdi.

6A Zɩda sakame n da baood wakat ning bal a sẽn na n tõog n yõk-ba n kɩse tɩ zãma wã ka bãng ye.

Pak rɩb seglgo

(Mt 26,17-25; Mk 14,12-21; Zã 13,21-30)

7Bur sẽn pa lobd bɩlla raare, pak maoonga kʊʊb raar, taame.

8A Zezi tʊma a Piyɛr ne a Zã. B yeel-b lame: «Kẽng-y n tɩ segl-y pak kibsa tɩ d pam n dɩ a rɩbo.»

9Dẽn la b sok-ba: «Yãmb datame tɩ d segl yɛ?»

10Tɩ b leoke: «Ade, yãmb sã n kẽ tẽngã, y na n sega rao a ye sẽn zɩt koom ne yʊʊre, tũu-y raoã n tɩ kẽ a sẽn kẽed zak ningã.

11Y na n yeela yira soaba: ‹Soaala n sokd yãmba: doog bɛɛ tɩ m wa rɩ pak ne m karen-biisi?›

12La a na n wilga do-kãsenga sẽn dog a to zugu tɩ zu-kʊgsa zoe n maneg n tʊɩ n dɩgle; yaa be la y na n segl pak rɩbo.»

13B kẽngame, b yãee bũmba fãa wala b sẽn da yeele, la b segla pak.

Pak Rɩbo

(Mt 26,26-30; Mk 14,22-26; 1Ko 11,23-26)

14Wakat sẽn ta, a Zezi tɩ zĩndame n na n dɩ; b Tʊʊm-tʊmdba me zĩnda ne bãmba.

15B yeelame: «Mam tʊlga ne tʊlsem kãsenga n dɩ pak kãnga ne yãmba la m yaool n namse,

16tɩ mam yeta yãmba tɩ m kõn le rɩ pak a to n tãag Wẽnd Rĩungẽ soaba rɩb ye.»

17B reega rãama laoko n pʊʊs barka n yeele: «Deeg-y woto n pʊɩ taaba.

18Tɩ mam yeta yãmba: marsã tɛka, mam kõn le yũ bugsuntung sõnga biis rãam al n tol n ta Wẽnd Rĩunga waoongo.»

A Zezi kõta b yĩng la b zɩm

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19B rıka buri la b sẽn pʊʊs bark n sɛ, b kaoog-a lame n kõ b Tʊʊm-tʊmdbã n yeel:
[«Wã yaa m yĩng m sẽn kõ yãmba, maan-y woto n tẽegd mam yelle.»

20B sẽn dı n sɛ, b maana boto me ne yõg-laagã n yeele: «Zood paalga yõgb yĩnga, ad
laag ne m zıum sẽn daag y yĩnga.]

21La ade, sẽn yõkda maam n na n kısã, a tʊmda a nug laagẽ ne maam.

22Ned Biiga na n looga wala b sẽn gʊls n dıglã. La na pak rao ninga sẽn na n yõka
bãmb n kısã.»

23La karen-biisa sınga taab sogsgo: bãmb sʊka ãnna n na maan yell kãngã?

Sẽn yıda a to yelle

24 No-koeemd me n yik bãmb ne taab sʊka tı ãnda la kãsma la taoor saoba?

25A Zezi yeel-b lame: «Bu-zẽmba nanams rıta naam b neba zutu la b ratame tı b neba
bool-b tı b Yel-sõm-dãmba.

26 Sã n ya yãmba ka tog n yı boto ye. Ad-y kãsma n tog n lebg yao-zʊʊga, tı sẽn dıta
naama lebg sõgne.

27 Ãnda n pʊd n ya kãsma? Sẽn zĩ-a n dıtẽ wã bı sẽn kıt-a rıbã? Ka sẽn zĩ-a n dıtẽ wã
laa? La ad maam, m bee yãmb sʊka wala sõgne!

Arzãn pʊlengo

28Yãmb la sẽn kell n zĩnd-b ne maam dar fãa m namsga pʊgẽ wã.

29Wala m Ba sẽn tar zĩig y yĩng b Rĩunga pʊgẽ, mam me tara zĩig y yĩnga.

30 Yãmb na n naag maam n dı la y yũ m Rĩungẽ wã, la naam goeels la y na n zaoonde
n kao Israyɛl sags piig la a yiiba bʊʊdo.

A Zezi pʊʊsda a Piyɛr yĩnga

(Mt 26,31-35; Mk 14,27-31; Zã 13,36-38)

31Simo, Simo, Sʊtãana kosa yãmba n na n bal wala ki.

32La mam pʊʊsa f yĩnga tı f tẽeb ra koms ye la f tẽeba sã n n lɛɛg n wa a zĩigẽ, bı f
keng f saam-biisa pɛlga.»

33A Piyɛr yeelame: «Soaala mam saka a naag yãmb bi-bees roogẽ la m ki ne yãmba.»

34T'a Zezi yeel-a: «Piyɛr, mam yeta foom tı no-raoog kõn kelem dũnna tı fo pa reng n
kıs naoor a tãab tı fo ka mi maam ye.»

Wakata taame

35 B le yeela b karen-biisã: «Mam sẽn waa n tʊm yãmba, tı y yi n pa zı korgo, waoog
bı neoodre, bũmb paooga yãmb bı?»

36Tı b leok: «Bũmb ka paoog-d ye.» Tı b yeel-ba: «Marsã yẽ, sẽn tar-a korg bı a zı,
sẽn tar-a waoog me boto la sẽn ka tar-a ligdi, bı a koos a fuug n da sʊʊga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37 Tı mam yeta yãmba, yaa modgre tı b sẽn gʋls mam poorẽ wã taase. La sẽn gʋlsa la woto: ‹B sõd-a lame n ning bi-bees sʋka.› la sıda, bũmb ning sẽn togs mam poorẽ wã fãa na n pidsa zãnga.

38Wakat kãnga Tʋʋm-tʋmdba yeel-b lame: Soaala, ad sʋʋs a yiibu.» Tı b leok-ba: «Woto sekame.»

A Zezi pʋʋsgo Zɛtsemani zẽedẽ

(Mt 26,36-46; Mk 14,32-42)

39B sẽn yi, a Zezi kẽnga Oliviye tãnga zugu, wala b sẽn mii n maand dasem kam; b karen-biisa tũ-b lame.

40B sẽn ta zĩ kãnga b yeelame: «Pʋʋs-y n da lʋı kʋıbg pʋgẽ ye.»

41La b zãaga ne bãmba sẽn zems wala b sẽn lobgd kugri, la b yĩgimd n pʋʋsa woto:

42«M Ba, y sã n data, zãag-y maam ne wamd kãnga sẽn pid ne toogã la yãmb daabã n so taoore n yıd mam dẽnna.» [

43Wakat kãnga malɛk n yi arzãnẽ n lik ba n keng b raoodo.

44Kũum maasma bui-b lame tı b le wıngd ne pʋʋsgo n yıd pĩnda. B tʋʋlga kaooga wa zı-pɛla n dʋʋgd tẽnga.]

45B sẽn pʋʋse, b lɛɛg n tı bʋʋga b Tʋʋm-tʋmdba n tı mik tı b gõe, sũ-sãang keelem yĩnga.

46Tı b leok-ba: «Yaa wãna tı yãmb gõe! Yik-y la pʋʋs-y n da lʋı kʋıbg pʋgẽ ye.»

A Zezi yõkre

(Mt 26,47-56; Mk 14,43-50; Zã 18,3-11)

47A Zezi sẽn da ket n gomda, neb kʋʋng waame la b sẽn boonda soab tı Zıda, Tʋʋm-tʋmdb piig la a yiiba nin-yende, n da lʋı b taoore; a kolgame t'a na n mobg a Zezi.

48La a Zezi yeel-a lame: «Zıda, foo n na n mobgd Ned Biiga n zãmb-b wɛ?»

49Sẽn da be-b ne a Zezi yãenda yell ninga sẽn na n maana. B yeelame: «Soaala, d kɛɛd-b la ne sʋʋg bı?»

50La nin-yend kɛ maan-kʋʋd kãsma sõgne n kẽbg a rıtg tʋbre.

51La a Zezi gomame m yeele: «Bas-y boto.» La b sıusa raoã tʋbre n sãoog-a.

52La b kedg n yeela maan-kʋʋdba kãsem-dãmba la wẽnd doog gũudba nanamse sẽn da wa bãmb yõkrã: «Yãmb waa ne sʋʋs la rasaba wala y babsda wagdre.

53 La mam da yaool n bee ne yãmb beoog sẽn vẽeg fãa la y pa tol n sıus-m ye la marsã yaa y wakato la lik naaba tõogr daare.»

A Piyɛr kıusgo

(Mt 26,57-58, 69-75; Mk 14,53-54, 66-72; Zã 18,12-18, 25-27)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

54B sẽn yõk a Zezi b tall-b lame n kẽng maan-kʋʋd kãsma yiri. A Piyɛr da pʋgda yɩga.

55B tugla bugum zaka tẽnsʋka la b zĩndame t'a Piyɛr taa n zĩnd ne bãmba.

56La yem-poak a ye sẽn yãee-a t'a zĩ n woot bugma, a ges-a la ges toogo n yeele: «Dao kãnga me ra tũud-a lame.»

57T'a Piyɛr kɩs woto: «Paga, ad mam ka mi-a ye!»

58Sẽn yɩ bilf dẽ poore, ned a to n le yãee a Piyɛr n yeele: «Fo me yaa bãmba nin-yende.» T'a Piyɛr yeele: «Daoa, ka sɩd ye.»

59Sẽn kaoos na ta wakat a ye, ned n le wa n togsdẽ n dɩdgdẽ: «Sɩd menga, a zĩnda ne Raoã, a yaa Galile neda.» T'a Piyɛr leoke:

60«Foo waa! Mam ka m mi fo sẽn dat n yeel tɩ bũmb ning ye.» A sẽn da ket n gomda, no-raoog wẽneg n kelmame.

61Soaala wẽnega b poorẽ la b gesa a Piyɛr. A Piyɛr tẽega Soaala sẽn da yeel-a: «No-raoog kõn kelem dũnna tɩ f pa reng n kɩs naoor a tã tɩ f ka mi maam ye!»

62A Piyɛr yii yɩnga la a yãba yãb-toogo.

A Zezi yaoolg sɩngre

(Mt 26,67-68; Mk 14,65)

63Sẽn da gãd-b a Zezi wã ra laad-b lame, n pãbd-ba.

64B da luta b neng ne peende n sokd-ba: «Bãng ãnd n wẽ foo!»

65La b ra tʋʋda a Zezi tʋʋr buud fãa.

66Zĩig sẽn yẽege, tẽng nin-kẽemba, maan-kʋʋdba, kãsem-dãmba la Sɛb-mitba tigma taaba n kɩt tɩ b tall a Zezi n wa bʋʋd zĩigẽ.

67B yeelame: «Sã n ya foo la Krista, bɩ f togs-do!» A Zezi leok-b lame: «Mam togs yãmb me, yãmb kõn tẽ ye

68la m sok-y bũmb me y kõn leok-m ye.

69Marsã tɛka Ned Biiga na n zĩnda Wẽnd-Pãng-Soaba rɩtgo.»

70Tɩ b fãa yeele: «Dẽn yĩnga, fo yaa Wẽnnaam Biiga?» La b leokame: «Yãmb yeelame, maam la bãmba.»

71Tɩ b na n yeele: «Tõnd le tara kaset dãmb tʋʋmd bɩ, d meng wʋma a noor goama.»

A Luk Sõng 23

A Zezi ne tẽnga soaalba

(Mt 27,2, 11-14; Mk 15,1-5; Zã 18,28-38)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Bãmb fãa yikame n tall a Zezi n taa a Pilat taoore.

2La b sınga a Zezi rõadga: «Tõnd linga yãoo t'a rãmbd tẽngã n yet tı b tõdg noore, tı b ra yao Rom naaba yaood ye, la b baad tı yẽ meng la Krista-Dĩma.»

3A Pilat soka a Zezi: «Fo yaa Zʊıf rãmb dĩma?» T'a Zezi leoke: «Foo n yeele.»

4A Pilat yeela maan-kʊʊdba kãsem-dãmb la zãma wã: «Mam pa ne nin kãnga sẽn beeg ne yell ning ye.»

5La bãmb da tara dıdgre: «A rãmbda neba ne a karengã, tı b ra sak noor ye; la karengã maana Zıde tõre, la sınga Galile n yaool n ta ka.»

6A Pilat sẽn wʊm dẽnna, a sokame tı daoã yaa Galile ned laa?

7La a sẽn bãng tı b yaa Erod soolem neda, a tʊm-b-la a Erod nengẽ tı yẽ me ra bee Zerizalɛɛm wakat kãnga.

A Erod taoore

8La a Erod sẽn yãe a Zezi, a sũur yıı noog al wʊsgo, t'a ra tʊlla b yãeebo al daar zãra; a ra wʊma b yelle, la a ra tẽedame tı b na maan bõn-bãnd a ye t'a yãe.

9A sok-b-la bũmb wʊsgo la a Zezi pa leok ye.

10Maan-kʊʊdba la Seb-mitba ra bee be n dõt-b ne b pãng tɛka.

11La a Erod naaga tãb-biisã n paoog a Zezi, n yaal-ba, n yeelg-b naam fuug sẽn ya neer wʊsgo la a lebs-b-la a Pilat.

12Badaar tɛka, a Pilat ne a Erod sẽn da ya beema, lebga zoodo.

13A Pilat tigma maan-kʊʊdba kãsem-dãmba, ne gũudba nanamse la zãma wã n yeel-ba:

14«Yãmb talla nedã n wa kıs maam n yeel t'a zẽkda neb zutu. Ade, mam sok-a la y nifẽ ka, la m pa yãe y sẽn ningda taal ne bũmb ningã, a sẽn sıd maan ye.

15A Erod me pa yãe ye, tı b lebs-a t'a wa mam nengẽ. Nedã ka maan bũmb sẽn tog ne kũum ye.

16La sẽn ya woto wã, maan na n sıbg-a lame n yaool n bas-a.» [

17Pak kibs fãa a Pilat da yiisda nin-yend bi-beesa roogẽ.]

18La neba fãa lagma taab n kelem: «Bı f kʊ nin-kãnga la f yiis a Barabas n kõ-do.»

19B ra kẽesa a Barabas bi-bees roogẽ a sẽn kaoog zabr tẽng pʊgẽ la a sẽn kʊ ned yĩnga.

20A Pilat sẽn da rat n bas a Zezi wã le goma ne zãma wã.

21B fãa da kelemdame: «Ka-a pika! Ka-a pika!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22T'a Pilat sok-ba, naoor a tãab soaba: «A maana bõe sẽn ya wẽnga? Mam yẽ pa yãe a
sẽn maan yell ninga tɩ sek kũum ye. Dẽn yĩnga mam na n sɩbg-a lame n yaool n bas-
a.”

23B ra wɩngda ne bʊʊre n kotẽ tɩ b ka a Zezi pika. Bʊʊra sɩd da yãngdame n paasdẽ.

24A Pilat kaoo bʊʊdã tɩ yɩ wala bãmb sẽn datã.

25A yiisa ned ning sẽn da rãmba tẽnga, n tol n kʊ ned tɩ b kẽes-a bi-bees roogã, a yiisa
yẽndã roogo wala b sẽn da kote, n yaool n bas a Zezi tɩ b maan b sẽn date ne bãmba.

B kaada a Zezi pika

(Mt 27,15-26; Mk 15,6-15; Zã 18,39—19,16)

26B sẽn waa n tar a Zezi n dabda, b yõka Sirɛn daoa a yembre, a Simo, sẽn da kẽng
weoogo n lɛɛg n watẽ la b zɩlg-a-la pika zɩbo, t'a Zezi be taoore t'a pʊgd poorẽ.

27Zãma kãseng meng n da tũudi. Pagb me n da naage n tar wiisgu la b pĩisd b yãoogo.

28A Zezi wẽneg n yeel-b lame: «Zerizalɛɛm pagba, da yãb-y maam ye, yãb-y y menga
la yãb-y y kamba!

29Ade, daar n wate tɩ b na n yeele: Zu-noog rãmba la pig-kiiri la sẽn pa rog-ba, la sẽn
pa yẽsem-b kamba!

30Wakat kanga, b na n yeela tãmse: bɩ y lʊɩ n bʊʊg-do! La b yeel kunkuba bɩ y sirg n
bus-du!

31B sẽn maan da-maasr woto, na n yɩla a wãna ne ra-koeenga?»

32B talla bi-bees a yiib me n na tɩ lagem a Zezi n kʊ.

33B sẽn ta zĩig ning sẽn boond tɩ zu-wanga, b kaa a Zezi pika; b kaa bi-bees a yiiba
me, a yembre, b rɩtgo, a yembre, b goabga.

34 A Zezi yeelame: «M Ba, kõ-y b sugri tɩ b ka mi b sẽn maand ye.» Tãb-biisa rɩka a
Zezi futã n poees n pʊɩ taaba.

35 Zãma wã ra yɛsa be n getẽ. Tẽnga kãsem-dãmba ra laad-b lame n yetẽ: «A fãaga a
taaba, bɩ a fãag a menga, a sã n ya Krista, Wẽnd sẽn tũus a soaba.»

36 Tãb-biisa me ra laad-b lame; b kolgame n kõ-b rã-miisga la b maandẽ:

37«Fo sã n ya Zʊɩf rãmb dĩma bɩ f fãag f meng f toore!»

38Walg a ye n da be b zugẽ tɩ b ra gʊls woto: «Yãoo yaa Zʊɩf rãmb dĩma.»

Wagdr a ye paamda kãab-noogo

39Bi-bɛɛg a ye sẽn da luund pika, da tara a Zezi tʊʊr n yetẽ: «Fo ka Krista laa? Fãag f
menga, la f fãag-do!»

40Tɩ bi-bɛɛg a to wã zab-a n yeele: «Fo me ka zoet Wẽnd laa? Ges tɩ f paama sɩbgr wa
bãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41Sã n ya tõndo, zemsame, tɩ d paama sɩbgr ninga sẽn tog ne d yel-manesem; la bãmba, b pa tar b toorẽ yell ye.»

42La a yeelame: «Zezi, tẽeg-y m yelle, yãmb sã n lɛɛg n wa n na n dɩ y naama.»

43A Zezi leok-a lame: «Sɩd-sɩda, mam yeta foom, rũnda bala, fo na n zĩnda arzãnẽ ne maam.»

A Zezi kũum

(Mt 27,45-56; Mk 15,33-41; Zã 19,28-30)

44Da zemsa wĩnto-sʊka, la zĩig fãa lebga lik tẽng zugu, n tãag zafare.

45 Wẽnd dooga peen-lillã kẽega a tẽnsʊka.

46 A Zezi moona ne b koɛɛg pãnga: «M Ba, m lebsda m vɩusma yãmba.» B sẽn yeel woto, b kiime.

47Tãnsoaba yãe yɛla fãa sẽn maana, a pẽga Wẽnnaam la a yeelame: «No-koeemd ka ye, raoã da yaa nin-sõngo!»

48Kʊʊnga me sẽn da tigim n na n gesã, yãenda yella sẽn baas to-to, tɩ b na n lɛɛg la b tood b yãoogo.

49 La a Zezi zo-rãmbã, la pagb niyns sẽn yãag-b al Galile, bãmb fãa ra yɛsa yɩg n getẽ.

A Zezi mumbu

(Mt 27,57-61; Mk 15,42-47)

50Tẽng kãsem-dãmba sʊka, dao a ye n da be n boond t'a Zozɛf. A ra yaa nin-sõngo, nin-tɩrga,

51a ra pa lob a toog bʊʊda kaoobẽ, la a taaba manesmẽ ye; a ba yir da yaa Arimati, Zʊɩf rãmba tẽng a yembre, la a ra gũuda Wẽnd Rĩung waoongo.

52A bʊʊga a Pilat n tɩ kos a Zezi yĩnga.

53A sik-b la pika zugu n pil-b ne peende, n tɩ gãneg-b yaoog a ye sẽn kɩbg pĩigẽ tɩ b ra nan pa mum ned a pʊgẽ ye.

54Da yaa pak kibsa seglgo daare, sibr sẽn nan sɩngde.

55Pagb niyns sẽn yi Galile n wa ne a Zezi wã, yãaga a Zozɛf n tɩ bãng yaooga zĩiga, la b sẽn mum a Zezi to-to,

56 la b lɛɛg n tɩ segla yũ-nooda kaam la tɩdarã. La Sibra daare, bãmb vʊʊsame wala noora sẽn date.

A Luk Sõng 24

A Zezi vʊʊgre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

(Mt 28,1-10; Mk 16,1-8; Zã 20,1-10)

1At daar yibeoog pĩnda, pagba kẽnga yaoogẽ wã ne tɩdarã la yũ-noodã b sẽn da seglã.

2B taa n mikame tɩ b ra bilga kugrã n zãag ne yaooga noore.

3B kẽeme la b ka yãe Soaala Zezi yĩnga ye.

4B ra ka mi b sẽn na n tags bũmb ninga yell kãng poorẽ ye. La ade, dap a yiibu sẽn yer fut sẽn pɩnd waa n yaasa bãmb taoore.

5Pagba yɛɛsame n kõs b neng tẽnga. La rapa yeel-b lame: «Bõe yĩng la y baood kɩms sʋka sẽn kẽnda ne vɩuma?

6B ka le be ka ye! B vʋʋgame! Tẽeg-y b sẽn da yeel bũmb ninga tɩ b nan ket Galile:

7 ‹Yaa pakre tɩ b yõk Ned Biiga n kɩs yel-wẽn-maandba tɩ b ka-b pika, tɩ b vʋʋg dasma a tãab daare.› »

8La Wakat kãnga pagba sɩd tẽega a Zezi goama.

9Pagba yii yaoogẽ n lɛɛg n tɩ togs rẽ fãa (Tʋʋm-tʋmdb) piig la a ye wã la neb a taaba.

10Da yaa Magdala Mari, a Zan, a Mari, a Zak ma wã. Pagb a taaba sẽn da tũud bãmba, bãmb me togsa Tʋʋm-tʋmdba boto.

11La b pa tẽ b goama n yet tɩ b zʋbsdame.

A Piyɛr rabda yaoogẽ

12A Pɩyɛr yikame n wudg n kẽng yaoogẽ wã la a sẽn tɩ zõond n gese, a yãee pɛɛla bal sẽn da rɩge. La a lɛɛg n kula yiri, n yɛɛsd wʋsgo ne bũmb ninga sẽn maana.

Emmayus karen-biis a yiibu

13Badaare me, karen-biis a yi n da rabd tẽng a ye sẽn boond tɩ Emmayus; tẽnga ra zemsa wakata yiib kẽnd ne Zerizalɛɛm.

14Yaa bũmb ning fãa sẽn maam pẽem-pẽema la b ra gomd ne taaba.

15La bãmb sẽn da wa n yẽsdẽ la b wẽed no-koɛɛma ne taaba, a Zezi kolgame n kẽnd ne bãmba.

16La yɩ wa b ra luda b nina tɩ b ka tõe n bãng-b ye.

17A Zezi yeel-b lame: «Yãmb kẽndame la y yẽsd bõe yell ne taaba?» Tɩ b na n yaas ne sũ-sãanga.

18La bãmb nin-yend sẽn boond t'a Kleopas, leok-b lame: «Yãmb y ye bala n be Zerizalɛɛm n zɩ bũmb ning sẽn maan dasem kãensã?» T'a Zezi yeel-a:

19«Bõe yelle?» Tɩ b yeel-ba: «Nazarɛt Zezi wã yelle. Bãmb sẽn yɩ bãngda, pãng soaba b goamẽ la b tʋʋmnẽ, Wẽnnaam la neba fãa taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Tı maan-kʊʊdba kãsẽm dãmba la nanamsã yõk ba n kıs tı b kao b kũum bʊʊdo n paalg-ba, n ka-b pika.

21Tõnd da tẽedame tı bãmb n da na n fãagẽ Israyɛl, la ade, yaa dasma a tã rũnna, la yell bãmba maan yã.

22Yaa sıda, pagb kẽer sẽn be tõnd sʊka n waa n yɛɛs tõnd al wʊsgo; b yeelame tı b kẽnga yaoogẽ wã tõd-beoogo,

23n pa tı yãe-b ye, tı b lɛɛg n wa yeel tı malɛk rãmba m n lik bãmba, n togs tı b vıume.

24Tı tõnd neb kẽer kẽng yaoogẽ wã n tı yãe bũmba fãa wala pagba sẽn togsã, la b mengã, b sıd pa yãe-b ye.»

25T'a Zezi na n yeel-ba: «Yam kıds rãmba, y sũura maaga zãnga tı y pa tẽed bãngdba sẽn yeel ye.

26Da ka pakr tı Krista nams woto n yaool n kẽ b pẽgr pʊgẽ bı?»

27La b sınga ne a Moyiiz n saag bãngdba fãa n vẽnegd bũmb ning fãa sẽn gʊls bãmb poorẽ.

28B sẽn waa n kolg tẽng ning b sẽn da rabdã, a Zezi maana wa b rat n yõsg n taa taoore.

29La neb a yiiba pẽdg-b lame n yetẽ: «Bı y kell n pa ne tõndo tı lebga zaabre la wĩndg rat n kẽeme!» A Zezi kẽeme n zĩnd ne bãmba.

30La b sẽn da zĩi n dıt ne bãmba, b rıka buri n pʊʊs bark pʊʊsgo, n kaoog n kõ-ba.

31Dẽ marsã la b nin yaool n puki tı b na n bãng ba; la a Zezi menema b nifẽ.

32Tı b yeel taaba: «Tõnd sũura ra tʊʊla wa bugum b sẽn waa n sõsd ne tõnd sor zugu la b wilgd tõnd sebr sõnga võore.»

33Wakat kãng bala b yikame n leb Zerizalɛɛm la b tı mika piig la a ye wã, ne b tũud-n-taase, sẽn tigim taaba,

34la sẽn yeel-ba: «Sãmbg ka ye, Soaala vʊʊgame; b lika b meng a Simo!”

35Karen-biisa me wẽneg n togs-b la bũmb ning sẽn maan sor zugu ne bãmb b yiibã la b sẽn yılẽ n bãng a Zezi, bura kaoogr wakato.

A Zezi likda b Tʊʊm-tʊmdba

36Bãmb sẽn da gomd woto ne taaba, a Zezi meng waa bãmb sʊka la b yeel-b lame:

37«Laafi zĩnd ne yãmba!» La b yɛɛsame tı rabeem kãseng yõk-ba tı b ra tẽedame tı yaa kıuma la b sẽn ne wã.

38A Zezi yeel-b lame «Yaa bõe tı yãmb yɛɛsdẽ la yaa bõe tagsgo n wat yãmb sũurẽ?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Ges-y mam nus la m nao. Sɪd yaa maam! Bɪ y sɪs-m n ges; kɪm pa tar nemd la koaba wala yãmb sẽn ne tɪ m tara ye.»

40La b sẽn yeel woto b wilga b nus la b nao.

41B sẽn da ket n pa tẽed, sũ-noog keelem yĩnga, la b ket n yɛs ne pɛlen-yɪka,

42a Zezi yeel-b lame: «Yãmb tara bũmb ka sẽn na n dɪ bɪ?» B kɪs b la zĩm sẽedgo la sɪ-vaka

43tɪ b reeg n dɪ bãmb taoore.

44T'a Zezi yaool n yeel-ba: «Yaa woto la mam sẽn da togs yãmb, m sẽn da waa n ket ne yãmba, da yaa modgre, tɪ b pids sẽn gʊls bũmb ning fãa mam poorẽ, a Moyiiz noora sebrẽ, bãngdba sɛbẽ la yɪla sebrẽ.»

45Dẽ poore a Zezi vẽnega b yam tɪ b wʊm sebr sõng võore.

46La b yeel-b lame: «B gʊlsa woto tɪ Krista na n namsame la b vʊʊg kɪms sʊka dasem a tã daare.

47Gʊlsame yɛsa tɪ tuubg ning sẽn wat-a ne yel-wẽna sugrã, bɪ b moon-a bãmb yʊʊr yĩnga ãndunĩ rãmba tẽnsẽ la sɪngda Zerizalɛɛm.

48Yãmb tara rẽ fãa kaseto.

49 La ade, mam na n tʊma yãmba m Ba sẽn kãab yamb a soabã. La yãmba, kell-y n yaas-y tẽnga pʊga al tɪ b wa sudg-y yĩngri pãnga.»

A Zezi arzãn dʊʊbo

50A Zezi peeg-b lame n tees Betani sẽne la b zẽka b nus n ning-b barka.

51 La b sẽn waa n ningd-b barkã, b bas-b lame n dʊ yĩngri.

52Bãmb wõgemdame n waoog-ba la b leba Zerizalɛɛm ne sũ-noog kãsenga,

53la wakat buud fãa b ra bee wẽnd doogẽ wã n pẽgd Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Zã Sõng

A Zã Sõng 1

Sebra tʋʋsgo: Tẽegre

1Sɪngr wẽnnẽ, Gomd da pĩnd n beeme; la Gomda ra bee ne Wẽnnaam; la Gomda ra yaa Wẽnnaam.

2Al sɪngr wẽnnẽ, b ra bee ne Wẽnnaam.

3Bũmb fãa gilli yaa bãmb n naane, la bõn-naand ba a ye ka be tɪ ka bãmb n naan ye.

4Vɪuma ra bee bãmb pʋgẽ, la vɪum kãng ra yaa ninsaalb vẽenem.

5La vẽenem yãga lik sʋka, la likẽ dãmba pa reeg vẽenema ye.

6 Dao a yembre n zĩndi, Wẽnnaam sẽn da tʋme, t'a yʋʋr boond t'a Zã.

7Yẽ waame n na n kõ kaseto, n na n kõ vẽenem kaseto, tɪ neb fãa tõog n tẽ a kaset yĩnga.

8Yẽ da ka vẽenema meng ye, yẽ waame n na n kõ vẽenem kaseto.

9Gomdã n da ya Vẽenem meng menga, sẽn vẽnegd ninsaal fãa sẽn dog tẽn zugu.

10Bãmb da bee dũniya pʋgẽ, bãmb n pʋs n naan dũniya la dũni wã ka bãng-b ye.

11Bãmb waa b soolem pʋgẽ, la b neba ka reeg-b ye.

12Neb niyns fãa sẽn deeg-b bãmba, neb niyns fãa sẽn tẽ-b bãmb yʋʋre, b kõ-b-la tõogo tɪ b lebg Wẽnnaam kamba.

13Sã n ya bãmb menga, b rogame tɪ ka tũ ne zɪum, bɪ ne yĩng pãnga, bɪ ne ninsaal tʋlsem ye, tɪ yaa Wẽnd n dog bãmba.

14La Gomda lebga neda, la b waa n zĩnda tõnd sʋka, la d yãenda b ziirã, ziir ninga Ba sẽn kõ b Bi-yende sẽn pid ne sõmblem la sɪda.

15A Zã kõo bãmb kaseto, n yetẽ: «Yaa bãmb yell la m gom yã: ‹Sẽn wat-b mam poorẽ wã, ad-b sẽn lʋɪ m taoore tɪ b renga maam n beẽ.› »

16N-ye! Yaa bãmb pidungẽ wã, la tõnd fãa me paam kũun woo kũuni.

17Yaa a Moyiiz n kõ Noorã, la sõmblem la sɪda yita a Zezi Krista nengẽ.

18Ned ba a ye nan pa yãe Wẽnnaam ye, la b Bi-yenda bala, sẽn be ne bãmba, yãee bãmb n kɪt tɪ neb bãng-ba.

Zamaan paalg yɛla — a Zã kaseto

(Mt 3,1-12; Mk 1,2-8; Lk 3,15-17)

19Ad-a Zã kasetã sẽn yɪ a soaba, Zʋɪf rãmba sẽn waa n tʋm maan-kʋʋdba ne b sõangdba tɪ b tɪ sok-a: «Yãmb yaa ãnna?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A Zã togsame, a pa zãgs leokr ye, a togs-b lame: «Mam ka Krista ye.»

21 Tɪ b sok-a: «Yãmb la a bõe? Yãmb la a Eli bɪ?» T'a yeele: «Mam ka a Eli ye.» «Yãmb yaa bãngd bɪ?» T'a leok tɪ ayoo!

22Tɪ b le sok-a: «Yãmb la ãnna, tɪ d paam n leok sẽn tʊm-b tõnda? Yãmb yeta me tɪ y meng la a bõe?»

23 T'a Leoke: «Mam yaa sẽn moond-a weoogẽ wã koɛɛga:

‹Maneg-y Soaala sore,› t'a yɪ tɪrga wala bãngda Izayi sẽn yeele.»

24B sẽn da tʊm b rãmba ra yaa Farizẽ rãmba.

25La b leb n sokame: «Fo sã n ka Krista, n ka a Eli, n ka bãngd me, yaa bõe yĩnga la fo sood neba?»

26La a Zã leokame: «Sã n ya maam, mam soda neb koomẽ, la ned a ye n be yãmb sʊka, tɪ yãmb ka mi-b ye,

27yaa bãmb n na n wa mam poorẽ, la mam pa tog n lok b gãndalsa gĩs ye.»

28La yell-kãensa fãa maana Betani, Zʊrdẽ kʊɪlg rʊʊnde, a Zã sẽn da be zĩig ning n sood nebã.

29Vẽkembeoogo, a Zã yãe a Zezi sẽn da wat a nengẽ la a yeelame: «Ad Wẽnnaam Pe-bilã, ad sẽn yẽesda dũni yel-wẽnde.

30Yaa bãmb yelle la m gom yã m sẽn yeele: ‹Ned a yembre n pʊgd m poorẽ, la a yɪda maam, tɪ b renga maam.›

31La mam da ka mi-b ye la yaa sẽn na yɪlẽ tɪ b bãng-b Israyɛl tẽn-peelmẽ, la mam wa yã, n sood neb koomẽ.»

32A Zã kaseta yɪ woto: «Mam yãee a Vʊʊsem Sõng sẽn zĩnd yĩngr n sigd wa walle, n wa yaas b zugu.

33La mam da ka mi-b ye, la sẽn tʊm b maam tɪ m wa so neb koomẽ wã ra yeel-m lame: ‹Fo sẽn na n yãend a Vʊʊsem Sõng sẽn sig n yaas ned ninga zugu, yaa yẽ soab n sood neba ne a Vʊʊsem sõngo.›

34La mam yãeeme, la m kõta kaseto, tɪ bãmb la Wẽnnaam Biiga.»

Pipi karen-biisi

35Vẽkẽmbeoog yɛsa, a Zã le waa a zaamẽ zĩigã ne a karen-biis a yiibu.

36La a sẽn yãee a Zezi sẽn looda, a yeelame: «Ad Wẽnnaam Pe-bila.»

37La Karen-biis a yiiba wʊma a goama, la b tũ-la a Zezi.

38La a Zezi wẽnega b poorẽ n yãe tɪ b pʊgd-ba tɪ b sok-ba: «Yãmb baooda bõe?» Tɪ b leoke: «Rabbi, karen-saamba, yãmb yiir bee yɛ?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Tı b yeel-ba: «Wa-y n ges-y.» La b kẽngame, la b yãee Zezi sẽn da be zĩig ninga la b paa ne a Zezi badaare, la dẽ tı zĩig zoe n maagame.

40Neb a yiib n da wʊm a Zã goama n pʊg a Zezi. Bãmb nin-yend la a Andre, a Simo ba-biiga.

41Yẽ n reng n seg a Simo n yeel-a: «Tõnd yãee Krista, Wẽnd Nedã.»

42La a tall-a lame n kẽng a Zezi nengẽ; la a Zezi ges-a lame n yeel-a: «Foom la a Simo, a Zonas biiga, b na bool-f-la a Kefas» — dat n yeelame tı Kugri.

43Vẽkembeoogo, a Zezi sẽn yet tı b rabda Galile, b sega a Filip n yeel-a: «Tũ maam!»

44A ra yaa Bɛtsayid neda, a Andre la a Piyɛr tẽnga neda.

45La a Filip sega a Natanayɛl n yeel-a: «A Moyiiz sẽn gom a soab yell Noora sebrẽ tı bãngdba me togsã, tõnd yãend-b lame: ya a Zezi, Nazarɛt Zozɛf biiga.»

46La a Natanayɛl leokame: «Kari! Sẽn be bark tõe n yii Nazarɛt bı?» T'a Filip yeele: «Bı f wa ges!»

47La a Zezi sẽn yãee a Natanayɛl t'a wat b nengẽ, b goma a yell woto: «Ad Israyɛl biig menga sẽn ka tar zãmb ye.”

48T'a Natanayɛl yeel: «Yãmb bãnga maam yɛ?» T'a Zezi leoke: «A Filip sẽn da waa n nan ka bool fooma, fo sẽn da wa n be kankanga tẽngrã, mam yãee foom.»

49T'a Natanayɛl yeele: «Karen-saamba, yãmb yaa Wẽnnaam Biiga, yãmb yaa Israyɛl Dĩma.»

50La a Zezi leokame: «Yaa mam sẽn yeel tı m yãe-f-la kankanga tẽngre la fo tẽeda, la fo na yãe sẽn yıd boto.»

51La b paasame: «Sıd-sıda, mam yeta yãmb tı y na n yãee yĩngr sẽn pake tı Wẽnnaam malɛk rãmba dʊʊd la b sigd Ned Biiga zugu.»

A Zã Sõng 2

Kana yikãadem

1La dasma a tãab dẽ poore, yikãadem n zĩnd Kana, Galile tẽnga, la a Zezi ma da bee be.

2La b boola a Zezi ne b karen-biisã tı b wa kibsã.

3La rãam waa n paoogame t'a Zezi ma yeel-ba: «B ka le tar dãam ye!»

4T'a Zezi leoke: «Paga, tı f yet tı m maan bõe? Ad-m wakat nan pa ta ye.»

5La b ma yeela rakõapã: «Bı y maan b sẽn na n yeel-y tı y maan fãa.»

6La kug sĩms a yoobe n da tẽg beenẽ, tı Zʊıf zakẽ, koom sẽn na n waas ka tog n kong ye. Sĩng fãa da reegda ko-yʊy a yiib bı a tãabo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A Zezi yeela rakõapã: «Pids-y sĩmsa ne koom.» La b pids-b lame n sãdge.

8T'a Zezi yeel-ba: «Bɪ y toog marsã n tɪ kɪs sẽn geta rɪba yelle.» La b tallame n tɪ kɪs-a.

9La yẽ soaba sẽn lemb kooma sẽn lebg rãama — a da ka mi rã-kãng sẽn yitẽ ye, la dakõapa sẽn toog kooma, da miime — a boola pʊg-sɪdã,

10n yeel-a: «Ned kam fãa rengd n waa ne rãam sẽn noome tɪ neba sã n yũ n tɪge, bɪ a yaool n wa ne rã-faasgã, la yãmb yẽ kell n yiisa sẽn noome, n ta marsã!»

11Dẽ yɪ-la a Zezi pipi wẽnd makre, b sẽn maan Kana, Galile tẽnga. Bãmb puka b zɪre la b karen-biisa fãa tẽ-b lame.

12 Dẽn poore, b siga Kafarnaom ne b ma, ne b saam-biisi, ne b karen-biisi la b tɪ zĩnda be dasma a wãn bala.

Wẽnd dooga yɪlgre

13 Zʊɪf rãmba pak ra kolgame t'a Zezi kẽng Zerizalɛɛm.

14La b yãee wẽnd doogẽ wã neb sẽn da be be n koosd lolse, piisi ne wala la b zĩi n tekd ligdi.

15La b rɪka wĩ n maan kaase n dig bãmb fãa ne b niis la b piis n yiis wẽnd doogẽ. La b sẽega ligd tɛkdba ligdi, n tus b teedã n lubi.

16La b yeela sẽn da koosd-b wala: «Yiis-y fãa ka, la y ra rɪk m Ba roogã n maan teed koosg roog ye.»

17 La karen-biisa tẽega sẽn gʊlsã: «Yãmb dooga nonglem na n dɪ-m la zãnga.»

18Zʊɪf rãmba yeel-b lame: «Yãmb sẽn maan woto wã, bõe n wilgd tõnd tɪ y tara rẽ tõogo?”

19 T'a Zezi leok-ba: «Wã-y wẽnd do kãnga la dasma a tãab pʊgẽ, m na me-a n yalse.»

20Tɪ Zʊɪf rãmba leok-ba: «Yaa yʊʊm pis naas la a yoob pʊgẽ la b me wẽnd do-kãnga tɪ yãmb tõe n me-a n yals dasma a tãab pʊgẽ?»

21Mik a Zezi da gomda b menga yĩng sẽn ya wẽnd dooga yelle.

22Woto me la b sẽn waa n vʊʊg kɪums sʊka, b karen-biisa tẽegame tɪ b ra yeel-b la rẽ la b tẽe sebr sõng la gomdã b sẽn da togsã.

23A Zezi paa Zerizalɛɛm pak kibsa yĩnga. Neb wʊsg tẽ b yʊʊre, b sẽn yãe wẽnd makr dãmb b sẽn maana.

24A Zezi yẽ da ka teeg neba woto ye, tɪ b ra mii bãmb fãa sẽn ya-la,

25b ra ka baood ninsaal kaseto, tɪ bãmb meng ra mii sẽn be ninsaal pʊgẽ.

A Zã Sõng 3

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Sõasg ne a Nikodɛm

1Ned n da be n boond t'a Nikodɛm; a yʊʊr ra yii Zʊɪf rãmba sʊka la a ra yaa Farizẽ.

2A wa-la a Zezi nengẽ ne yʊngo, n yeel-ba: «Karen-saamba, tõnd miime tɪ Wẽnd n tʊm yãmb d nengẽ tɪ y wa zãms-do. Sɪda ned ba a ye ka tõe n maan wẽnd makr niyns yãmb sẽn maandã, Wẽnnaam sã n ka be ne a soab ye.»

3La a Zezi leokame: «Sɪd-sɪda, mam yeta yãmba tɪ ned sã n pa le rog yĩngr dogma, a pa tõe n yãend Wẽnd Rĩung ye.»

4La a Nikodɛm yeelame: «Sẽn lebga nin-kẽema na n le roga wãn wãna? A tõe n le kẽe a ma pʊgẽ n le rog bɪ?»

5La a Zezi leokame: «Sɪd-sɪda, mam yeta yãmba, tɪ ned sã n ka rog ne koom la ne Vʊʊsem, a ka tõe n kẽ Wẽnd Rĩung pʊgẽ ye.

6Yĩng sẽn dogde, yaa yĩnga, la Vʊʊsem sẽn dog a soab me tara bãmb wẽnego.

7Bɪ y ra yɛɛse, m sã n yeel-y tɪ yaa modgre tɪ y le roge, yĩngr dogma.

8Sobg fõta a sẽn date, fo wʊmda a sẽn vũudi la f ka mi a sẽn yitẽ la a sẽn dabd zĩig ning ye. Yaa boto ne a Vʊʊsem sẽn dog a soaba.»

9La a Nikodɛm leok-b lame: «Dẽ yɪta a wãna?»

10A Zezi yeelame: «Yãmb yaa Israyɛl karen-saamba, n yaool n ka wʊmd rẽnna?

11Sɪd-sɪda, mam yeta yãmba, tɪ tõnd gomda d sẽn mi, la d sẽn yãe bũmb ningã kaset la d kõta. La yãmb ka reegd d kaseta ye.

12Yãmb sã n pa tẽed-ma, mam sã n togsd yãmb tẽng zug yelle, y yɪta a wãn n tẽ-ma, m sã n wa togsd yãmb yĩngr yelle?

13La ned ba a ye ka rʊ arzãna, sã n ka sẽn zĩnda arzãna n sigi: Ned Biigã.

14 Wala a Moyiiz sẽn zẽk waafa weoogẽ wã, woto me yaa modgre tɪ b zẽk Ned Biigã,

15sẽn na yɪlẽ tɪ sẽn tẽ-a bãmba, bɪ a tũ bãmb n paam vɪʊm sẽn kõn sɛ.

16Wẽnnaam sẽn nong dũniya al wʊsg yĩnga, b kõ b Bi-yende, sẽn na n yɪlẽ tɪ sẽn tẽed-b bãmba da menem ye, la b paam vɪʊm sẽn kõn sɛ.

17Wẽnnaam pa tʊm b Biiga dũniya tɪ b wa kao dũi bʊʊd ye, b tʊm-b lame tɪ dũni paam fãagre, bãmb maasem yĩnga.

18Sẽn tẽed-a bãmba, b ka bʊʊd yẽ soab bʊʊd ye; la sẽn pa tẽed-a bãmba, a bʊʊd zoe n bʊʊme, t'a pa sak n tẽ Wẽnnaam Bi-yend yʊʊr ye.

19La bũmb ninga sẽn wata ne bʊʊda la woto: Vẽenem waa dũni pʊgẽ, la ninsaalb yam kẽe lika n yɪʊd vẽenem tɪ b tʊʊma ra yaa yoodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ned ning fãa sẽn maand wẽnga, kisa vẽenem la a pa wat vẽenemẽ ye t'a tʊʊma
wẽnem na n wa puki.

21La ned ninga manesem sẽn tũud sıda, yẽ soab wata vẽenemẽ, tı b bãng vẽenega, t'a
tʊʊma tʊma Wẽnd maasmẽ.»

A Zã yaoolem kaseto

22Dẽ poore a Zezi kẽnga Zıde ne b karen-biisã la b zĩnda be ne bãmba n kõt neb
soobo.

23A Zã me ra sooda neba Aeno, Salim baobgo, tı kooma ra yaa wʊsg beene tı neb
wʊsg ra watẽ t'a sood-ba.

24 La rẽ wẽnd tı b ra nan pa kẽes a Zã roog ye.

Soob poorẽ no-koeemde

25La a Zã karen-biisa yika no-koeemd ne Zʊıf a ye, sooba poorẽ.

26La b wa a Zã nengẽ n yeel-a: «Karen-saamba, dao ninga sẽn da be-b ne yãmb Zʊrdẽ
kʊılg rʊʊnde tı yãmb kõ a soab kasetã, ad-y yẽ me kõta soob marsã tı neb fãa zoet n
dabd a nengẽ.»

27La a Zã leokame: «Ned ka tõe n paam bũmb, tı pa yĩngr soabã n kõ-a ye.

28 Yãmb meng yaa m kaset tı m da yeelame: ‹Mam pa Krista ye, la b tʊma maam tı m
deng bãmb taoore.›

29Sẽn so-a pagã, yẽ la pʊg-sıda; la pʊg-sıd zoa sã n yɛs n kelgdẽ, noogda a sũuri a sẽn
wʊmd pʊg-sıda koɛɛgã. Mam sũ-noog la boto, la m sũ-noog pida zãnga.

30Yaa modgre tı bãmb zẽke tı mam leb poorẽ.

31Sẽn yit-a yĩngri zʊʊga fãa; la sẽn yit-a tẽng zugu yaa tẽng zug neda, la a gomda tẽng
zug yɛl bala. Sẽn yit-a yĩngri,

32yaa yẽ me sẽn yãe la a sẽn wʊm bũmb ninga kaseto la a kõta, la ned ba a ye pa reegd
a kaset ye.

33La sẽn deegd-a kaseto, yẽ me maanda kaset n paas tı Wẽnnaam yaa sıda.

34Wẽnnaam sẽn tʊm a soaba, togsda Wẽnnaam goama, la Wẽnnaam pa kõt yẽ soab a
Vʊʊsem Sõng bilf bal ye.

35 Ba nonga Biiga, la b basa bũmb fãa bãmb nugẽ.

36Sẽn tẽed-a Biiga tara vıum sẽn kõn sɛ, la sẽn pa tẽed-a Biiga, a kõn paam vıum ye,
yaa Wẽnnaam sũ-puur bala n paad ne-a.»

A Zã Sõng 4

A Zezi ne Samari paga

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Farizẽ rãmba wʊmame t'a Zezi paamda karen-biisi la b sooda neb wʊsgo n yɩd a Zã,

2— yaool n da ka a Zezi meng n da sood nebã, yaa b karen-biisã. — A Zezi sẽn bãng rẽ,

3b yi Zɩde n leb Galile.

4La da yaa modgre tɩ b pɩʊʊg Samari.

5 B waa n taa Samari tẽng a ye sẽn boond tɩ Sikar; yaa be la a Zakoob da kõo a biig a Zozɛf pʊʊgo.

6Bulg me la a Zakoob ra tuk be. A Zezi ra kẽn n yɛɛ fãa; b waa n zaoonda bulga kogre. Ra yaa wĩnto-sʊka.

7Samari pag a ye n wa n na n toog koom. A Zezi yeel-a lame: «Toog koom n kõ-m tɩ m yũ.”

8Dẽ tɩ b karen-biisa ra kẽnga tẽng pʊgẽ n na n tɩ ra rɩbo.

9 La Samari paga sok-b lame: «Yaa wãna tɩ yãmb sẽn ya Zʊɩfã kot maam koom, maam ne m ya Samari pagã?» (Sɩd me Zʊɩf rãmba la Samari rãmba da ka sõsd ne taab ye.)

10La a Zezi leok-a lame: «Fo sã n da miẽ Wẽnd kũuni, la f miẽ sẽn yet-a fooma: Kõ-m koom tɩ m yũ, fo meng n na n kosẽ, la yaa ko vɩg la a na n kõẽ foo.»

11Tɩ paga yeele: «M zu-soaba! Yãmb pa tar bũmb sẽn na n toog kooma, la bulga zulmame, woto wã yãmb na n yãee ko-vɩga yɛɛnẽ?

12Yãmb yɩda d ba a Zakoob sẽn kõ tõnd bul kãnga, tɩ bãmb meng ne b kamb la b rũmsa yũ a kooma laa?»

13La a Zezi leokame: «Sẽn yũud-a ko kãnga, ko-yũud na le yõk-a.

14La sẽn yũud-a koom ninga mam sẽn na n kõ-a wã, ko-yũud kõn le yõk-a abada; la koom ninga mam sẽn na n kõ-a wã na n bula a pʊgẽ n tãoos vɩm sẽn kõn sɛ koom.»

15La paga yeelame: «Soaala, kõ-y maam ko kãnga tɩ ko-yũud da le yõk ma, tɩ m da le wat n toogd koom ka ye.»

16Tɩ b na n yeel-a: «Kẽng n tɩ bool f sɩda la f lɛɛg n wa.»

17La paga leokame: «Mam ka tar sɩd ye.» T'a Zezi yeel-a: «Fo bee bʊʊm n yet tɩ f ka tar sɩd ye.

18Tɩ fo paama sɩdb a nu, la fo sẽn be ne a soab marsã wã, ka f sɩd ye; woto wã fo togsa sɩda.»

19La paga yeelame: «Soaala, mam miime marsã tɩ yãmb yaa bãngda.

20Tõnd yaab rãmb waooga Wẽnnaam tãn-kãnga zugu, la yãmb yetame tɩ yaa Zerizalɛɛm bala la zĩig ninga b sẽn tõe n waoog Wẽnnaam.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21La a Zezi yeelame: «Paga, bɪ f tẽ maam, ad sã n yɪ bilfu kõn le yɪ tãn-kãnga zugu bɪ Zerizalɛɛm, la y na n waoog Ba ye.

22Yãmb waoogda y sẽn pa mi. Tõnd waoogda d sẽn mi, tɪ fãagr yita Zʊɪf rãmba nengẽ.

23La sã n yɪ bilfu — la zoe n taame — sẽn waoogd-b Wẽnd sɪdem-sɪdem, na n waooga Ba b yamẽ la ne pʊ-peelem, tɪ yaa waoogr a woto buudu la Ba rata.

24Wẽnnaam yaa yam bala, Dẽn yĩnga sẽn waoogd-b bãmbã, bɪ b waoog-ba b yamẽ, ne pʊ-peelem.»

25La paga yeel-b lame: «Mam miime tɪ Wẽnd Nedã, b sẽn boond a soab tɪ Krista, sã n wa, b na n zãms-d-la bũmba fãa.»

26La a Zezi yeelame: «Mam meng sẽn gomd ne fooma, yaa maam la bãmb bala.»

27Karen-biisa me lɛɛg n waame, la b pɛleng yɪkame t'a Zezi ra gomda ne paga; la ned ba a ye yaool n pa saag n sok-ba: «Bõe la y baooda?» bɪ «Bõe la y leokd pagã?»

28Paga basa a yʊʊrã n zoe n kẽng tẽng pʊgẽ n tɪ yeel tẽnga rãmba:

29«Wa-y n ges rao sẽn wilg maam m yel-manesem fãa, sãnd ka bãmb la Krista?»

30La tẽnga rãmb sɪd yiime n tees b sẽn da be zĩig ningã.

31Karen-biisa yaool n da yet-b lame: «Karen-saamba, bɪ y rɪ!»

32Tɪ b yeel-ba: «Yãmb ka mi rɪb ning m sẽn na n dɪ wã ye!»

33La Karen-biisa soka taaba: «Ned n tall rɪb n wa kõ-b bɪ?”

34T'a Zezi yeel-ba: «Mam rɪbo, la m maan sẽn tʊma maama yamleoogo la m baas b tʊʊmda zãnga.

35Ka yãmb n yete: ‹Keta kiis a naase tɪ ka-kɛɛr ta?› La mam yeta yãmba: zẽk-y y neng n ges pʊto, b pelgame n ta kɛɛbo.

36La sẽn tigsd-a zoe n paamda a yaood, la a tigsda vɪum sẽn kõn sɛ yĩnga, la woto bʊta la tigsda naagda taab n kɪdemnẽ.

37Sã n ya yãmba, yaa yelbũnd kãnga la sɪda: sẽn bʊta wã toore, sẽn tigsda wã me toore.

38Mam tʊma yãmb tɪ y tigsi y sẽn pa tʊm n namsẽ. Neb a taab n yãee yaamse tɪ yãmb dokd b namsga yõodo.»

39Tẽnga pʊgẽ, neb wʊsgo tẽeme, paga gomd kãnga yĩnga: «A togsa maam m sẽn maan fãa.”

40La Samari neba sẽn wa b nengẽ wã kos-b lame tɪ b zĩnd ne bãmba; tɪ b na n pa be dasma a yi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41La sẽn tẽ-ba, a Zezi gomdã yĩng, yɩ wʊsgo.

42B ra pus n yeta pagã: «Ka le ya f goama yĩng la tõnd tẽed ye tɩ tõnd meng d toore wʊma bãmba la d bãnga vẽenega tɩ bãmb la dũni Fãagda.»

A Zezi tata Galile

43Dasem a yiib kãens sẽn looge, a Zezi yii Samari n kẽng Galile.

44 Bãmb meng n da yeele tɩ bãngd zɩ n paam pẽgr a tẽngẽ ye.

45 Baasgo b sẽn ta Galile, Galile rãmb deeg-b lame la rẽ yaa b sẽn yãend a Zezi sẽn maan fãa Zerizalɛɛm kibsa wakato, tɩ bãmb me ra waa kibsã.

Nin-naab biig sãoogre

46 B leba Kana, b sẽn tek kooma t'a lebg rãama zĩig ningã. Nin-naab a ye biiga n da bẽede, Kafarnaom tẽnga.

47Nin-naaba sẽn wʊm t'a Zezi yii Zɩde n wa Galile, a bʊʊg-b lame n kos-b tɩ b wa sãoog a biigã tɩ bãaga ra lebga toogo.

48La a Zezi yeelame: «Yãmb sã n pʊs n pa yãe bõn-bãna, la wẽnd makre y kõn tẽ bada!»

49La nin-naaba leok-b lame: «Wa-y bala tɩ m biiga nan ka loog ye.»

50A Zezi yeel-a lame: «Kul tɩ f biiga vɩme.» A tẽe a Zezi goama la a rɩka sor n kuiisẽ.

51 A sẽn waa n sigd Kafarnaom, a tees n sega a sõgen-kamba la bãmb togs-a lame t'a biiga ket n vɩme.

52La a sẽn sok-b tɩ yaa wakat bʊg la a sãoog yã, b leok-a lame tɩ yaa zaame, wakat a yopoe soaba la a yĩn-wɩngra sig yã.

53Biiga ba tẽegame tɩ yaa wakat kãng la a Zezi yeel-a t'a biiga vɩme, la yẽ ne a zak rãmb fãa tẽe Soaalã.

54Woto la wẽnd makr a yiib soaba a Zezi sẽn maane b sẽn yi Zɩde n lebd Galile.

A Zã Sõng 5

Bɛtzata bãad sãoogre

1Dẽ poore, Zʊɩf rãmb kibs a ye n zĩnd Zerizalɛɛm t'a Zezi kẽng.

2Bull a ye n be Zerizalɛɛm, n pẽ piisa dignoor, n bond ne Zʊɩf rãmb goam tɩ Bɛtzata, tɩ zãn a nu gũbg-a.

3La bãad-dãmb kʊʊngo: zoeense, wobse, põya, n da gãe zãna tẽngre n gũud kooma rãmbgo,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4tı Soaala malɛk a ye n da miẽ n sigd wakat-wakat, bulla pʊga, n dãmbd kooma la ned ninga sẽn da reng-a n kẽ, kooma rãmbg poore, ra paamd-a laafi zãnga, ba a bãaga sẽn da ya a soaba.

5Dao a yembr n da lʊı bãaga al yʊʊm pistã la a nii.

6La a Zezi sẽn yãe t'a gãe la b ra mi t'a yika bãaga al daar zãra, b yeel-a lame: «Fo rat n sãoogame bı?»

7Tı raoã leoke: «Soaala m pa tar ned sẽn na n kẽes maam bullẽ wã kooma rãmbg wakat ye, mam sã n yet tı m na n kẽ fãa, ned a to n dengd maam.»

8T'a Zezi yeel-a: «Yik la f rık f gãagã n kẽne.»

9La bãada wẽneg n sãoogame, n yik n dık a gãaga n kẽnda. Yaool n da yaa vʊʊsg daare.

10 La Zʊıf rãmba yeela raoã sẽn da paam laafi wã: «Dũnna yaa vʊʊsg daare, fo ka tõe n tʊk f gãag ye.»

11La daoã leok-b lame: «Ned ninga sẽn sãooga maama yeel-m lame: ‹Yik n dık f gãag n kẽne.› »

12Tı b sok-a: «Sẽn yeel-a foo tı f yik n dık f gãagã n kulã, a soab la ãnna?»

13La sẽn paam-a laafi wã ra ka mi sẽn ya a soab ye, t'a Zezi ra soos n yi neb kʊnga sẽn da be be wã sʊka n looge.

14A Zezi yaool n wa yãe-a-la wẽnd doogẽ n yeel-a: «Ad-f sẽn paam laafi marsã, gũs n da le maan yel-wẽnde tı yell wa pak foo n yıg pĩnd ye.»

15La daoa zoe n tı togsa Zʊıf rãmba tı ya a Zezi n sãoog-a.

16Yaa rẽnd yĩnga la Zʊıf rãmba da zabd ne a Zezi tı b maana woto vʊʊsg daare.

17La a Zezi yeel-b lame: «M Ba ket n tʊmda al ne marsã, tı mam me tʊmnẽ.»

18La rẽ yĩnga Zʊıf rãmba ra tʊlla wʊsgo n kʊ-ba, tı ka vʊʊsga daar noor bal la b ra tõdgda, b ra paasame tı Wẽnd la bãmb Ba menga, n zengd b meng ne Wẽnde.

Wẽnd Biiga tʊʊmde

19La a Zezi yeel-b lame: «Sıd-sıda, mam yeta yãmb: Biiga ka tõe n maan bũmb b toor ye, sã n ka b yãenda b Ba tı b maanda. Ba sẽn maan bũmb ningã, bõn-kãng la bãmb me maanda.

20Ba nonga Biiga, la b wilgda Biiga b sẽn maand fãa, la b na n wilg-b-la tʊʊm sẽn yıd woto menga al tı y pɛleng na n yıke.

21Wala Ba sẽn vʊʊgd kıumse n leb n kõt-b vıum, woto me Biiga kõta vıum b sẽn dat a soaba

22Ba meng ka bʊʊd ned ba a ye bʊʊd ye, b basa bʊʊd fãa ne Biiga,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23sẽn na yılẽ tı ned fãa waoog Biiga, wala b sẽn waoogd Ba. Sẽn ka waoogd-a Biiga, ka waoogd Ba sẽn tʊm Biiga ye.

24Sıd-sıda, mam yeta yãmb tı sẽn kelgd-a mam goama, la a tẽed sẽn tʊma maama, yẽ soab tara vıum sẽn kõn sɛ la b kõn bʊ a soab bʊʊd ye; yẽ soab yii kũumẽ n kẽ vıum pʊgẽ.

25Sıd-sıda, mam yeta yãmba: wakat kolgame, — la wakat zoe n taame — tı sẽn ki-ba na n wʊm Wẽnnaam Biiga koɛɛga, la sẽn na n wʊm-b koɛɛga fãa na n vıundame.

26Wala Ba sẽn tar vıum b nengẽ, b kıtame tı Biigã me tar vıum b nengẽ

27la b kõ-b-la tõog tı b kao bʊʊdo b sẽn ya Ned Biiga yĩnga.

28Bı y pɛleng ra yık ye, tı wakat na n taame tı sẽn be-b yaadẽ na n wʊm b koɛɛga

29 la b na n vʊʊgame: sẽn maan-b neere na n vʊʊga vıum vʊʊgre tı sẽn maan-b wẽnga vʊʊg bʊʊd yĩnga.

30Mam ka tõe n maan bũmb m toor ye, m kaooda bʊʊdã wala m Ba sẽn wilg-m, la m bʊʊda tırga tı ka m daab la m tũuda, m tũuda sẽn tʊm-b maama raabo.

31Sã n ya maam n kõt m meng kaseto, m kaset ka kaset ye.

32Yaa ned a to n kõt-m kaseto, la m miime tı kaset kãng yaa sıda.

33 Yãmb tʊma neb a Zã nengẽ, la yẽ kõo kaset sıda.

34Ka yet tı yaa ninsaal kaset la m teegr ye; m sã n gomd woto, yaa yãmb fãagr yĩnga.

35A Zã da yaa fitil sẽn yõgen t'a bugum wita, la yãmb tʊlg n kıdma a vẽenemẽ wakat yɛng.

36La mam yẽ tara kaset sẽn yıd a Zã rẽnna: yaa tʊʊm niyns m Ba sẽn kõ-m tı m tʊm n taasã, yaa tʊʊm niyns m sẽn tʊmna menga n kõt-m kaset tı yaa m Ba n tʊmd-m.

37 M Ba sẽn tʊm maama yaa bãmb n kõt-m kaseto la yãmb nan pa wʊm b koɛɛga, y nan ka yãe m Ba neng ye,

38la b goama ka paad ne yãmb daar fãa ye, la rẽ yaa y sẽn ka tẽed b sẽn tʊm a soabã.

39Yãmb karemda Sebr sõng ne gũusgu, tı y tẽdame tı yaa sebr sõng n na n kõ-y vıum sẽn kõn sɛ, la yaool yaa sebr sõng n kõt-m kaseto,

40la bõe tı y ka rat n wa m nengẽ, n paam vıum!

41Mam ka reegd pẽgr sẽn yit ninsaalb nengẽ ye.

42Mam mii-y lame: m miime tı Wẽnnaam nonglem ka be y pʊgẽ ye.

43Mam yaool n wata m Ba yʊʊr yĩnga la y pa reegd-m ye. Ned a to sã n yaool n wa a meng yʊʊr yĩnga, y reegd-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44La yãmb na n yɩ wãna n tẽ, y sã n baood y pẽgr y taab nengẽ n yaool n pa baood
pẽgr ninga sẽn yita Wẽnd yenda nengẽ balã?

45Da tẽ-y tɩ m na n ning-y la taale, m Ba taoor ye. Sẽn ningd-a yãmb taale, ya a
Moyiiz, yãmb sẽn teeg a soabã.

46Yãmb sã n da tẽedẽ-la a Moyiiz, y tẽedẽ-la mam me, tɩ yaa mam yelle la a Moyiiz
gʋls yã.

47La yãmb sã n pa tẽ a sẽn gʋls bũmb ningã, y yɩta a wãna n tẽ m goma?»

A Zã Sõng 6

Bur fɩre

(Mt 14,13-21; Mk 6,30-44; Lk 9,10-17)

1A Zezi yaool n dʋʋga Galile mogr sẽn boond tɩ Tiberiyad me.

2Zãma kãseng ra tũud-b lame, tɩ b ra yãeta wẽnd makr dãmba b sẽn da maande bãad-
dãmba yĩngã.

3A Zezi dʋʋ tãngã n zĩnd ne b karen-biisã.

4Dẽ wẽnd tɩ pak sẽn ya Zʋɩf rãmb kibsã yaoome.

5La a Zezi sẽn zẽk b neng n mik tɩ neb wʋsg wʋsg wata b nengẽ, b yeela a Filip: «D
na n daa bur yɛ n kõ bãmba tɩ b rɩ?»

6B da sokd-a-la woto n na n ges a sẽn na n yeele, tɩ bãmb meng ra mii b sẽn na n
maanega.

7A Filip leokame: «Ba ligda ta koeems kobsi, a bur kõn sek ned kam fãa paam pɛdg
meng ye.»

8La b karen-biig a ye, a Andre, a Simo ba-biiga, yeel-b lame:

9«Biig a ye n be ka n tar bur a nu sẽn wẽ ne zom pugsgu n paas kʋɩl-zẽeda yiibu, la dẽ
zema bõe zãma woto fãa yĩnga?»

10La a Zezi yeelame: «Bɩ y zĩndg nebã.» Mood n da be beenẽ wʋsgo la neba zĩndame,
bãmb na ta tus a nu.

11A Zezi yaool n deega burã n pʋʋs Wẽnnaam bark n pʋɩ rɩtbã; b kõ-b-la zĩma me
boto, wala b sẽn da rat tɛka.

12La b sẽn waa n dɩ n tɩge, a Zezi yeela b karen-biisã: «Wʋk-y gɩrsa fãa sẽn kellã tɩ
bũmb da menem ye.»

13La neba sẽn dɩ bur a nu wã n keesã, bura gɩrs pida pet piig la yiibu.

14La nin-bãmba sẽn yãend a Zezi sẽn maan wẽnd makrã, b yeelame: «Sɩd yaa Bãmb la
bãngd ninga sẽn na n waa dũni wã.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15La a Zezi sẽn bãng tɩ b ra na n yõk-b lame n modg tɩ b yɩ b dĩma, b zoe n kẽnga tãnga zug, bãmb b yembre.

A Zezi kẽnda koom zugu

16Zĩiga sẽn maage, b karen-biisa kẽnga mogra noore,

17la b kẽe koom-koglgo n dʋʋg mogrã n tees Kafarnaom. Zĩiga waa n sobgame, t'a Zezi ket n pa ta b nengẽ ye.

18Sob kãsenga n da yiki tɩ mogra me rãmbe.

19Karen-biisa rugsa koglgã n kaoos n yaool n yãe a Zezi tɩ b kẽnd kooma zug n kolgd bãmba, tɩ b yɛɛse.

20La b yeel-b lame: «Yaa maam, da zoe-y rabeem ye.”

21La karen-biisa sẽn yet tɩ b na n kẽes-b koglga pʋga, vugr bala b taa b sẽn da rabdẽ wã.

A Zezi karemda pʋʋsg roogẽ

22Vẽkembeoogo, zãma wã paa kʋɩlga rʋʋnde la yaa b sẽn da yãe tɩ koom koglg a ye bala n da zĩnd be la a Zezi ra pa kẽ n naag b karen-biisa ye, yaa b karen-biisa bala n da looge.

23Koom-kogend a taab me yii Tiberiyad: da pẽe zĩig ninga neba sẽn da paam burã n dɩ wã;

24neba sẽn yãe t'a Zezi ra ka be be tɩ b karen-biisa me ra ka be be, b kẽe koom-kogendã n leb Kafarnaom n babs a Zezi.

25La b sẽn yãend-b, mogra rʋʋnde, b yeel-b lame: «Karen-saamba, y waa ka da-bʋre?»

26La a Zezi leok-b lame: «Sɩd-sɩda mam yeta yãmba, tɩ y sẽn baood maama, ka y sẽn yãe wẽnd makr dãmba yĩng ye, yaa y sẽn paam burã n dɩ n tɩgã.

27Da tʋm-y n bao rʋb ning sẽn sãamda wã ye, tʋm yã n bao rʋb ninga sẽn paada, n kõt vʋm sẽn kõn sɛ; la Ned Biiga sẽn na n wa kõ-a yãmb a soaba, tɩ yaa bãmb la Wẽnnaam Ba mak ne b makre.»

28La b sok-b lame: «Bõe la d na n maane n tʋm Wẽnnaam tʋʋma?»

29T'a Zezi leok-ba: «Tʋʋmd ning Ba sẽn date, yaa tɩ y tẽ bãmb sẽn tʋm a soabã.»

30Tɩ b yeele: «Wẽnd makr bʋgo la y na n maan tɩ d yãend n tẽ yãmba? Tʋʋmd bʋgo la y tʋmda?

31 Tõnd ba rãmb rɩ yĩngr dʋba weoogẽ, wala b sẽn gʋlse: ‹B kõ-b la rʋb sẽn yi arzãn tɩ b rɩ.› »

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32T'a Zezi yeel-ba: «Sıd-sıda mam yeta yãmba, tı ka a Moyiiz n tõe n kõ yãmb dıb sẽn yi arzãn ye; yaa m Ba n kõt-y dıb kãnga, arzãn bur menga;

33tı bur ninga Wẽnnaam sẽn kõtã, yaa sẽn yit-a arzãna, la yẽ n kõt dũni wa vım.»

34Tı b yeele: «Soaala, kõ-y tõnd bur kãnga daar fãa.»

35T'a Zezi leok: «Yaa maam la bur sẽn kõt vım. Sẽn wat-a mam nengẽ, kom kõn yõk a soab abada ye; la sẽn tẽed-a maam, ko-yũud kõn yõk a soab abada ye.

36La mam zoe n yeel-y lame: y ne-m lame, la y pa tẽed-m ye.

37Ba sẽn kõ-m ned ninga fãa na n wa-la m nengẽ, la sẽn wat-a m nengẽ, m kõn dig a soab n yiis abada;

38tı mam pa yi arzãn n wa, m yam maaneg yĩng ye, m waa n na n maana sẽn tʊm-b maama yam.

39La sẽn tʊm-b maama yamleoogo, yaa tı m da menes-b sẽn kõ maam b rãmba ned ba a ye, la m vʊʊg-b dũni sɛɛb daare.

40Yaa m Ba sẽn tʊma maama raabo, tı ned ning fãa sẽn yãenda Biiga la a tẽ bãmba bı a paam vım sẽn kõn sɛ, la m vʊʊg-a dũni sɛɛb raare.»

41Zʊıf rãmba sınga guglengu, la rẽ yaa b sẽn da yeelã: «Maam la rıb sẽn yi arzãna.»

42B ra yetame: «Ka yẽ la a Zezi, a Zozɛf biiga la? D ka mi a ba la a ma bı? A yıta wãn n yeele: ‹Mam yii arzãna?› »

43Dẽ la a Zezi yeel-ba: «Da guglem-y ye.

44Ned ba a ye ka tõe n wa mam nengẽ m Ba sẽn tʊma maama sã n ka tak-a n kõ-m ye, la m na n vʊʊg a soab yaoolem daare.

45 B gʊlsa bãngdba sɛba pʊgẽ: Bãmb fãa na n paama zãmsgo Wẽnnaam nengẽ. Ned ninga fãa sẽn wʊma m Ba koɛɛga, la a reeg b zãmsgo, wata mam nengẽ.

46Pa yet tı ned yãenda Ba ye, sã n ka sẽn yi-a bãmb nengẽ wã, yẽ soab bala n yãend Ba.

47Sıd-sıda mam yeta yãmba tı sẽn tẽeda tar-a vım sẽn kõn sɛ.

48Mam la bur sẽn kõt vım.

49Dıb sẽn da yit yĩngr la y ba rãmba dı we-raoogẽ la b kiime;

50Ma bura yita arzãnẽ, la f sã n dı-a fãa, f kõn ki ye.

51Maam la bur vıga sẽn yi arzãna. Sẽn dıta bur kãnga, a soab na n vında daar fãa. La m paasdame tı bur ning m sẽn na n kõ a soabã, yaa m yĩngã nemdo, dũni rãmb vım yĩnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52Dẽ me la Zʊɪf rãmba yik no-koeemd ne taaba n yetẽ: «Nin-kãnga yɪta a wãn n kõ tõnd a yĩng nemd tɪ d wãbe?»

53T'a Zezi yeel-ba: «Sɪd-sɪdsa mam yeta yãmba, tɪ y sã n pa wãb Ned Biiga yĩng nemdo, la y sã n pa yũ b zɪum, y kõn tall vɪum y pʊgẽ ye.

54Sẽn dɪt-a mam yĩnga nemdo, la sẽn yũud-a m zɪum, yẽ soab tara vɪum sẽn kõn sɛ, la m na n vʊʊga a soab dũni sɛɛb daare.

55Mam nemd sɪd yaa bõn-dɪtga la m zɪum yaa bõn-yũudga.

56Sẽn wãbd-a mam nemdo la sẽn yũud-a mam zɪum, yẽ soab paada ne maam tɪ mam me paad ne a soaba.

57Wala m Ba sẽn vɪ wã sẽn tʊm maama, tɪ mam me vɪ b maasem yĩnga, woto me sẽn dɪ-ta maam, a me na vɪunde m maasem yĩnga,

58Ad-y bur ning sẽn yi arzãna; la a pa wẽnd y yaab rãmb sẽn dɪ a soaba, n baas n ki wã ye; sẽn dɪta bur kãnga na n vɪunda daar fãa.»

59Yaa woto la a Zezi gom yã n zãms neba b pʊʊsg roogẽ Kafarnaom tẽnga.

60La b karen-biis wʊsg sẽn wʊm b goama, b yeelame: «Gomd kãnga yaa toogo, ãnda n tõe n kelg woto?»

61La a Zezi sẽn bãng b yamẽ tɪ karen-biisa meng ra guglemda yell kãng poorẽ, b yeel-b lame: «Woto yɪkda yãmb pɛleng wɛ?

62La yãmb sã n wa yãe Ned Biiga tɪ b rʊʊd yĩngri n na n leb b sẽn da beẽ pĩndã? Dẽ n na n yɪ pɛlen-yɪk menga.

63Yaa sɪuga la vɪuma yẽgre, yĩnga ka yõod ye. Goama m sẽn togs yãmbã yila m nengẽ la bãmb n kõt vɪum.

64La neb kẽer n be yãmb sʊk n pa tẽed ye.» A Zezi da pĩnd mi al sɪngrẽ, ãnna rãmb n ka tẽed bãmba la ãnna n na n zãmb bãmbã.

65B yeelame: «Yaa woto la mam wilg yãmb tɪ ned ka wat m nengẽ sã n ka m Ba sẽn kõ a soab ye.»

66Wakat kãng tɛka, karen-biis wʊsg leba b poorẽ n pa le tũud bãmb ye.

67A Zezi soka piig la a yiibã: «Yãmb me rat n basa maam bɪ?»

68T'a Simo-Piyɛr leok ba: «Tõnd na n kẽnga ãnna nengẽ? Yãmb bal n tar vɪum sẽn kõn sɛ goama.

69 La tõnd tẽedame la d bãngame tɪ yãmb la Wẽnd Nedã.»

70T'a Zezi yeel-ba: «Ka maam n tũus yãmb piig la a yiiba bɪ? La ned a ye yãmb sʊka n ya Sʊtãana.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

71B da gomda a Zɩɩda, Iskariyot dao a Simo biiga yelle, tɩ bãmb piig la yiiba sʊka yẽ n da na n zãmb-ba.

A Zã Sõng 7

A Zezi zãmsgo Zerizalɛɛm

1Dẽ poore, a Zezi sɩng n saagda Galile. B da pa rat n dig Zɩɩde tɩ Zʊɩf rãmba da baood-b lame n na n kʊ.

2 Zʊɩf rãmb kibs ning sẽn boond tɩ Sẽgd kibsa ra kolgdame.

3La b saam-biisa yeel-b lame: «Bɩ y yik n kẽng Zɩɩde tɩ beelẽ me bɩ karen-biisa paam n yãend y sẽn maandã,

4tɩ ned ka tʊmd ne soosgo, a sã dat tɩ neb bãng-a ye. Yãmb sẽn maand bõn-bãna, bɩ y wilg y meng dũni rãmba.»

5A Zezi saam-biisa mens ra pa tẽed-b ye.

6Dẽ la a Zezi yeel-ba: «Mam wakat nan pa ta ye la yãmb yẽ wakat yɛsa daar fãa.

7Dũni rãmba ka tõe n kisg yãmb ye; maam yẽ, dũni wã kis-m lame tɩ m kõta kaset t'a tʊʊma ka sõmb ye.

8Bɩ y kẽng kibsã, mam yẽ pa rabd-a ye, tɩ mam wakat nan pa ta ye.»

9La a Zezi sẽn yeel woto, b kell n paa Galile.

10La b saam-biisa sẽn waa n loog kibsã, b me kẽngame, la b pa kẽng tɩ neb bãng ye, yɩɩ wala soosgo.

11Zʊɩf rãmba ra baood-b la kibsa wakat n yetẽ: «A bee yɛ?»

12La zãma wã ra gomda b yell wʊsgo. Bãmb dãmb yetẽ: «Yaa nin-sõngo.» Tɩ bãmb dãmb me yetẽ: «Ka sɩd ye, a belgda neb bala.»

13La ned ba a ye da pa sakd n pelg a pʊga n gomb b yelle, tɩ b ra zoeta Zʊɩf rãmba.

14La Sẽgd kibsa da zoe n ta-la a pʊɩ-sʊka t'a Zezi wa wẽnd doogẽ n na n sɩng neba zãmsgo.

15Zʊɩf rãmb pɛlens yɩkame tɩ b yeele: «A yɩɩ wãn n mi Sebr sõngo la a yaool n pa zãmse?»

16T'a Zezi na n yeel-ba: «Mam zãmsgã ka mam dẽnd ye, yaa sẽn tʊm-b maama rẽnda.

17Ned sã n dat n maan sẽn tʊma maama yamleoogo, a bãngda m karenga sã n yita Wẽnnaam nengẽ bɩ m sã n gomda m meng yelle.

18Sẽn gomd-a a meng yelle, baooda a meng pẽgre; Ned ninga sẽn baood sẽn tʊma yẽ wã pẽgre, yẽ la sɩd soaba la zãmb ka bɛ a pʊgẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ka a Moyiiz n kõ yãmb noor sebr bɪ? La bõe yĩng la yãmb ned ba a ye ka tũudi? Yaa bõe yĩng la y baood n na n kʊ-ma?»

20La neba leok-b lame: «Yãmb yika gãeemdo, ãnna n baood n na n kʊ yã?»

21T'a Zezi yeel-ba: «Mam maana tʊʊmd a ye bala tɪ yãmb yɛɛsdẽ.

22 A Moyiiz kõo yãmb noor tɪ y kẽ bãongo — la yaool n ka a Moyiiz meng n sɪng-a ye, yaa d yaab rãmbã — la vʊʊsg daare, yãmb kẽesda ned bãongo.

23 Ned sã n kẽed bãong vʊʊsg daare tɪ yaa a Moyiiz noor a ye la a ka rat n bas n ka tũ, yaa bõe yĩng la y zabd ne maam la y puugd-y sũur ne maam? Yĩnga tõr laafi vʊʊsg daar ka yɪd wilg a ye bal laafi?

24Da bʊ-y nif sẽn ne bal bʊʊd ye, bʊ-y sɪd bʊʊdo.»

A Zezi sẽn yitẽ no-koeemde

25Zerizalɛɛm neba yeelame: «Ka rao kãnga la b sẽn baood n na n kʊ wã bɪ?

26Ad-a sẽn gomd yɪng tɪ neb fãa wʊmnẽ, la ned ba a ye ka yet tɪ bũmbu ye. Sãnd tẽnga kãsem-dãmb ka yik n tẽed marsã tɪ yẽ sɪd yaa Krista?

27Tõnd yẽ mii nin-kãnga sẽn yitẽ. Sã n yaẽ Krista, ad-y sã n yaa bãmb n waẽ, ned ba a ye kõn bãng b sẽn yitẽ ye.»

28Dẽ me la a Zezi sẽn da zãmbsd neba wẽnd doogẽ yik n moone: «Yãmb mii maam, la y mii m sẽn yitẽ; mam yaool pa wa m toor ye, la sẽn tʊma maama yaa sɪd soaba, la yãmb ka mi-b ye.

29Mam mii-b lame tɪ mam yii bãmb nengẽ, la yaa bãmb n tʊm maam.»

30Zãma wã da baoodame n na n yõk a Zezi la ned ba a ye ka sɪs-b ye tɪ b wakata da nan ka ta ye.

31La zãma wã sʊka, wʊsg tẽ-b lame la bãmb n da yetã: «Krista sã n wa b na maan bõn-bãn n yɪg nin kãnga bɪ?»

32Farizẽ rãmba wʊma neba sẽn da togsd a Zezi poorẽ tɪ b na n tʊm wẽnd dooga gũudba tɪ b tɪ yõk-ba.

33La a Zezi yeel-b lame: «M na n le zĩnda ne yãmb tɪ yɪ bilfu, la m yaool n leb sẽn tʊm-b maama nengẽ.

34Y na n wa baooda maam la y kõn yãe-m ye; la m sẽn na n zĩndẽ wã, yãmb ka tõe n wa be ye.»

35Tɪ Zʊɪf rãmba sogsd taaba: «Yaa yɛ la a na n kẽng tɪ d ka na tõog n yãend-a? A na n babsa Zʊɪf niyns sẽn be-b pa-weera laa? Bɪ a na n kẽng n tɪ karma bu-zẽmbã?

36Gomd ning b sẽn leoke: ‹Y na n wa baood-m lame la y kõn yãend-ma, la m sẽn be zĩig ningã, y pa tõe n ta be wã,› gomd kãnga rat n yeelame tɪ bõe?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Krista kãabda a Vʊʊsem Sõngo

37 Tigra baasg raare, sẽn ya kibs kãseng n yʊda, a Zezi yaasa yĩngr n zẽk b koɛɛga n
moone: «Ko-yuud sẽn tara soab fãa, bɪ a wa mam nengẽ

38 la sẽn tẽed-a maam, bɪ a wa la a yũ. Wala sẽn be sebr sõng pʊgẽ: Ko-bundum na n
pusga a pʊgẽ n zoe wa kʊɪlse.»

39B ra gomda a Vʊʊsem Sõng yelle b sẽn na n kõ sẽn tẽ-b bãmbã. A Vʊʊsem Sõng rag
n nan ka sig ye, t'a Zezi ra nan ka ta b pẽgra zĩigẽ ye.

Krista sẽn yitẽ no-koeemde

40Zãma wã sʊka, kẽer sẽn wʊm a Zezi goama, b leokame: «Bãmb la bãngdã.»

41Tɪ kẽer me yeetẽ: «Yaa bãmb la Krista.» Tɪ kẽer me sokdẽ: «La dẽ yĩnga Krista na n
yii Galile la?

42Sebr sõng ka yeel tɪ Krista na n yi a Daviid buudẽ la b na n yii Bɛtelyɛɛm tẽn-bulli,
a Daviid tẽngẽ?»

43Woto neba ra welga taab a Zezi poorẽ.

44Kẽer da rat n yõk-b lame, la ned ba a ye nug ka sʊs-b ye.

45Wẽnd dooga gũudba lebg n waa maan-kʊʊdba nanams la Farizẽ rãmba nengẽ tɪ b
sok-ba: «Yaa bõe yĩng la yãmb pa yõk-a n wa?»

46Tɪ gũudba leoke: «Ned ba a ye zɪ n gom wa nin-kãnga ye.»

47Tɪ Farizẽ rãmba yeel-ba: «Yãmb me basame t'a lebg y zut laa?

48Kãsem-dãmba bɪ Farizẽ rãmba sʊka ned bee sẽn tẽ-a yẽnda sɪda?

49Ad-y zãma wã sẽn ka mi Noora sebrã, ka bark ye!»

50 La bãmb ned a yembre, a Nikodɛm, dao ninga sẽn da wa a Zezi nengẽ ne yʊngã,
yeelame:

51«Tõnd noora kõt-d la sor tɪ d paalg ned bʊʊdo tɪ d pa reng n kelg a soab koɛɛg n
bãng a sẽn maan bɪ?»

52Tɪ b leok-a: «Yãmb me yaa Galile ned laa? Bɪ y maag-y meng n vɛɛse, ad-y bãngd
ka yit Galile ye.» [

53Dẽ poore ned kam fãa leba a yiri.

A Zã Sõng 8

Pʊg-yoodr a ye kibare

1Sã n ya a Zezi, b kẽnga Oliviye tãnga zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Yibeoog pĩnda, b leba wẽnd doogẽ la zãma wã ra wata b nengẽ tı b na n zĩnd n karem-ba.

3La Farizẽ rãmba la Sɛb-mitba talla pag a yembr n wa; b ra ling-a-la yoobẽ, la b yals-a la sʊka,

4n yeel a Zezi: «Karen-saamba, b linga pʊg kãnga yoobẽ.

5 La noora sebrẽ, a Moyiiz yeelame tı b lab pagb a woto buud ne kug n kʊ, la yãmba, y yetame tı bõe?»

6B ra sokd-b la woto n na fɛɛs-ba, n paam bũmb n dogl b zugu. La a Zezi zõondame n gʊlsd tẽng ne b nug-bila.

7La b sẽn da ket n sokd-bã, b doogame n yeele: «Yãmb sʊka sẽn nan pa maana yel-wẽnde, bı a soab deng n lobg paga kugri!»

8La b le zõondame n le gʊlsdẽ.

9La neba sẽn wʊm gomdã, b foosa a yembr yembre n kẽ wırem, la nin-kẽembã n denge; b basa bãmb ne paga bala b sẽn da yɛs zĩig ningã.

10La b sẽn doog n yãend pagã a ye bala, b sok-a lame: «Paga, sẽn da ningd-b foo taala bɛɛ? Ned ba a ye ka kao f bʊʊdo n paalg-f laa?»

11Tı paga yeele: «Ned ba a ye, Soaala!» T'a Zezi yeele: «Dılla ma me kõn paalg-f ye. Loog la f da le paas beoog ye.»]

A Zezi yaa dũni vẽenem

12 A Zezi le yeel-b lame: «Maam la dũni vẽenem, sẽn tũud-a maam ka kẽnd likẽ ye, la a na n paama vẽenem sẽn kõt vıum.»

13 Woto la Farizẽ rãmb yeel-b: «Yãmb n kõt y meng kaseto, yãmb kaset yaa zaalem.»

14La a Zezi leok-b lame: «Ne m sẽn kõt m meng kaseto, m kaset yaa sıda, tı mam mii m sẽn yiẽ, la m sẽn dabdẽ la yãmb ka mi m sẽn yiẽ la m sẽn dabdẽ ye.

15Y kaooda bʊʊdo wala ninsaalba, mam ka kaood ned bʊʊd ye;

16m sã n wa kaood bʊʊdo, mam bʊʊda tũuda sıda, tı mam ka m yembre ye, d yaa d yiibu: maam ne sẽn tʊm-a maama.

17B yaool n gʊlsa yãmb noor sebrẽ tı neb a yiib kaset yaa sıda.

18Maam n ya m meng kaseto, la m Ba sẽn tʊm-b maama, bãmb me kõta kaset m yĩnga.»

19Dẽ la b sok-ba: «Yãmb Ba bee yɛ?» Tı b leoke: «Yãmb ka mi maam la y ka mi m Ba me ye; yãmb sã n da miẽ-la maam y na bãngẽ m Ba me.»

20A Zezi goma woto ligda bĩngr zĩigẽ. Ad-y b ra karemda neba wẽnd doogẽ la ned ba a ye pa sıs b ye tı b wakat da nan pa ta ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21La a Zezi le yeel-b lame: «M na n loogame tı y yõdg n baood-m, la yãmb na ki ne y yel-wẽnde. Mam sẽn dabdẽ wã, y ka tõe wa be ye.»

22Dẽ la Zʊıf rãmba ra yet taaba: «A rat n kʊ-la a meng laa, n tõe yeele: ‹Mam sẽn dabdẽ wã yãmb ka tõe n wa be?› »

23La a Zezi yeel-b lame: «Yãmb yita tẽngre, la mam yita yĩngri. Yãmb yaa dũni kãnga neba; la mam ka dũni kãnga ned ye.

24Ya rẽ la m sẽn yeel yãmbã tı y na n kii ne y yel-wẽndã. Tı yãmb sã n pa tẽeda tı maam la sẽn bɛɛ-a soabã, yãmb na n kii ne y yel-wẽna.»

25Dẽ la b ra yeta Zezi: «Foom la ãnna?» T'a Zezi leoke: «M sẽn togs tı m ya a soaba al sıngrẽ wã la m sẽn ket n gãdã.

26Mam tara yɛl wʊsgo y poorẽ n na n togse, la m kao y bʊʊdo, tı sẽn tʊm-a maama, yaa sıd soaba, la yaa mam sẽn wʊm bãmb nengẽ wã la mam togsd dũni rãmba.»

27Zʊıf rãmba ka wʊm tı yaa b Ba yelle la b ra gomd ne b ye.

28Dẽ la a Zezi yeelyã: «Y sã n wa zẽk Ned Biiga, wakat kãng la y na n bãng tı maam la sẽn bɛɛ-a soabã, la m ka maand bũmb m toor ye, yaa m Ba sẽn zãms maama, la m togsda,

29la sẽn tʊm-b maama bee ne maam, b ka bas maam m yembr ye, tı m maanda sẽn tat b yam dar fãa.»

30Ad-y b sẽn gom woto wã neb wʊsg tẽe bãmba.

A Zezi ne a Abraam

31A Zezi ra yeta Zʊıf rãmba sẽn tẽe-b bãmbã: «Yãmb sã n kell n tall m goama, yãmb lebga m karen-biisi.

32La y na n bãnga sıda, la sıda na n kıtame tı yãmb lebg burkĩmbi.»

33 Tı b leok-ba: «Tõnd ya a Abraam kamba, tõnd nan pa yı ned ba a ye yem-daad ye, yaa bõe yĩnga la yãmb yet tı d na n lebga burkĩmbi?»

34Dẽ la a Zezi yeel-ba: «Sıd-sıda m yeta yãmba, tı sẽn maand-a yel-wẽnde, yaa yem-daoogo.

35Yem-daoog ka paad zakẽ daar fãa ye la zak biig paada zakẽ daar fãa.

36Dılla Biiga sã n yiis yãmb yemdo, y naa n sıd lebga burkĩmbi.

37Mam miime tı y yaa a Abraam kamba, la yãmb yaool n baood n na n kʊʊ maam, tı mam goama pa kẽed-y ye.

38M togsda m sẽn yãend bũmb ning m Ba nengẽ, la yãmb maanda y sẽn wʊm y ba nengẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39Tı b na n leoke: «Tõnd ba yaa Abraam.» T'a Zezi yeel-ba: «Yãmb sã n yaa Abraam kamba bı y tʋm a Abraam tʋʋma.

40Yãmb yaool n baooda marsã n na n kʋ maam, m yaool n yaa ned sẽn togs yãmb sıda, sıd ninga mam sẽn wʋm Wẽnnaam nengẽ. A Abraam ka maan woto ye!

41Dılla yaa y ba a to tʋʋm la y tʋmda.» Tı b yeele: «Tõnd ka yoob kamb ye, tõnd Ba yaa a ye bala: Wẽnnaam.»

42T'a Zezi na n leok-ba: «Wẽnnaam sã n da yaẽ yãmb ba, y nongẽ la maam me, tı yaa Wẽnd nengẽ la m yii n wa; m pa wat m toore, yaa bãmb n tʋm maam.

43Bõe tı m gomd tı y ka mi tı yaa maam n gomda? Ka y sẽn pa tõe n deeg m gomda laa?

44Yãmb yita Sʋtãan nengẽ, yẽ la y ba, la yaa y ba wã raab la y rat n maane. Sʋtãan yıı nin-kʋʋd al sıngrẽ, a ka pa sıd pʋgẽ ye, tı sıd pa tol n be a nengẽ ye: a sã n togsd a zirẽ-beedã, yaa sẽn be a sũurẽ la a yiisda, t'a yaa zirẽ-be-ned la zirẽ-beed ba.

45Mam sẽn togsd sıda yĩnga, yãmb ka tẽed maam ye.

46La yãmb sʋka, ãnna n tõe n kʋıdg-m tı m maana yel-wẽnde? La m sã n yet sıda, yaa bõe yĩng la y pa tẽed-ma?

47Sẽn kĩ-a ne Wẽnd, wʋmda Wẽnnaam goama, la yãmb sã n ka wʋmd m goama, yaa y sẽn ka kẽed Wẽndã.»

48Dẽ la Zʋıf rãmba leok-b: «Tõnd ka be bʋʋm n yet tı fo yaa Samari neda la Sʋtãan be-la f pʋgẽ?»

49T'a Zezi leok-ba: «Sʋtãan ka be m pʋgẽ ye, mam waoogda m Ba, la yãmb baood n na n paoog-m lame.

50Mam yẽ ka baood m meng pẽgr ye; nina n be n baood-a la a kaood bʋʋdo.

51Sıd-sıda mam yeta yãmb, tı sẽn deegd-a mam goama n ning a pʋtẽerẽ, yẽ soab kõn ki abada.»

52Tı Zʋıf rãmb leok: «Marsã tõnd miime tı Sʋtãan sıd be f pʋgẽ. A Abraam kiime, bãngdba me kiime tı fo yetẽ: ‹Sẽn deegd-a m goama, a kõn ki abada.›

53Fo geendame tı f yıda d ba a Abraam la bãngdbã sẽn ki wã laa? Fo geendame tı f yaa ãnna?»

54La a Zezi leok-b lame: «Mam sã n pẽgd m menga, mam pẽgr ka pẽgr ye; la yaa m Ba n pẽgd maam, yãmb yetame: ‹Bãmb la tõnd Wẽnnaam.›

55Yãmb yaool n ka mi-b ye; la mam yẽ mi-b lame; la m sã n da yetẽ tı m ka mi-ba, m naan n yıẽ wala yãmba: zirẽ-be-neda. Mam mi-b lame la mam deegda b goama.

56Yãmb ba a Abraam kıdma sũ-noogo, a sẽn tags ta na yãend m daara yĩnga. A yãeeme, t'a sũur yı noogo.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

57Tı Zʊıf rãmba yeele: «Fo yʊʊm nan ka ta pisnu menga la fo yãenda a Abraam!»

58T'a Zezi yeel-ba: «Sıd-sıda mam yeta yãmba, t'a Abraam sẽn da waa n nan ka beẽ, dẽ tı mam beeme.»

59B sẽn wʊm woto, b wʊka kuga n na n lab-ba, t'a Zezi lill b meng n yi wẽnd doogẽ.

A Zã Sõng 9

Ned sẽn dog ne zond sãoogre

1A Zezi da waa n kẽndame, n yãe dao a yembre sẽn dog ne zondo.

2Karen-biisã n soke: «Karen-saamba, ãnna n maan yel-wẽnde t'a rog ne zondo? Ya a meng bı ya a ba rãmba?»

3T'a Zezi leok: «Ka yẽ, ka a roagdba n maan yel-wẽnd ye, la yaa sẽn na yılẽ tı Wẽnnaam puk b pãng ne yẽnda.

4Yaa pakr ne maam tı m tʊm sẽn tʊm-b maama tʊʊmde, tı wĩndg nan ketẽ, tı yʊng n wate, la yʊngo ned ka le tõe n tʊm ye.

5 M sã n ket dũni pʊgẽ, m yaa dũni wã vẽenem.»

6La b sẽn yeel woto, b tʊbsa kolkoodo n bui tãndo n taag zoanga nini,

7n yeel-a: «Kẽng Siloe bullẽ wã n tı widg f nengã» — Siloe dat n yeelame: b sẽn tʊm a soaba. — La zoanga kẽngame, a tı widga a nenga, la a sẽn waa n lɛɛg n watẽ a ra yãeta neere.

8La a yagse ne a mitẽns sẽn da mi n yãet-a t'a bõsdẽ, yeelame: «Ka yãoo n da zĩ n bõsdẽ wã bı?»

9Tı kẽer yeele: «Ad-y yaa yẽ!» Tı kẽer yeele: «Ayɛy! Yaa a wẽnego.» La a Rog-ne-zond ra yetame: «Yaa maam bala!»

10Tı b sok-a: «Fo nina yıı wãna n puki?»

11T'a leoke: «Dao ning sẽn boond t'a Zezi wã n bui tãndo n taag m nini n yeel-m tı m tı widg m neng Siloe bullẽ, tı mam kẽng n tı widg m nenga la m nin pukame.»

12Tı b sok-a: «B bee yɛ?» T'a leoke: «M ka mi ye.»

13La b talla rog-ne-zondã n tı wilg Farizẽ rãmba.

14Da yıı vʊʊsg daare la a Zezi bui tãndã n taag daoã nini.

15La Farizẽ rãmb sok-a lame t'a yıı wãna n paam nini. T'a leok-ba: «B taaga m nina ne tãndo la m tı widga m nenga, la m nin pukame.»

16Tı Farizẽ rãmb kẽer yeele: «Nin-kãnga ka Wẽnnaam ned ye t'a ka reegd vʊʊsg daar noor ye.» Tı kẽer me yeele: «La yel-wẽn-maand na n yıı wãna n maan bõn-bãn woto!» Tı b ra tar no-koeemde ne taaba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17B le soka zoangã: «La foom yẽ, fo yetame tɩ bõe, raoã poorẽ la a sẽn puk f nina poorẽ?» T'a leoke: «Yaa bãngda!»

18La Zʊɩf rãmba ra ka sak n deeg tɩ raoã yɩ zoanga la a nin pukame, tɩ b ka reng n bool a ba ne a ma ye.

19B soka ba rãmba: «Ada yaa yãmb biig ning y sẽn yet t'a roga ne zonda bɩ? Yɩ wãn t'a ne marsã?»

20Ba wã ne ma wã leokame: «Tõnd yẽ miime t'a yaa tõnd biiga la a roga ne zondo,

21la yɩ wãn t'a ne marsã, tõnd ka tõe n bãng rẽ ye, sok yã a menga, a ka le ya yãag ye, a na togs a toore.»

22Ba wã ne ma wã leoka woto, Zʊɩf rãmba rabeem yĩnga tɩ b ra yẽsa ne taab tɩ ned ninga sẽn yeela t'a Zezi yaa Krista, bɩ b yiis a soab pʊʊsg roogẽ.

23Yaa rẽ yĩnga la ba wã la ma wã yeel t'a ka le ya yãag ye la b sok a menga.

24La b le boola raoã sẽn yɩ-a zoanga n yeel-a: «Aya, bɩ b f pẽg Wẽnnaam! Tõnd yẽ miime tɩ rao ning sẽn sãooga fooma yaa yel-wẽn-dmaanda.»

25Zoanga leok-b lame: «A sã n ya yel-wẽn-maanda, mam ka tõe n bãng rẽ ye. Mam mii bũmb a ye bala: m da yaa zoanga la marsã m neeme.»

26Tɩ b sok-a: «La a maana foom bõe, la a yɩ wãn n puk f nini?»

27T'a leok-ba: «Mam zoe n togsa yãmb, la y pa reeg ye, yaa bõe la yãmb dat n kelg n paase? Yãmb me rat n lebga a karen-biis laa?»

28La b tʊ-a lame n yeel-a: «Foo la a karen-biiga, tõnd yẽ yaa a Moyiiz karen-biisi.

29Tõnd miime tɩ Wẽnnaam goma ne a Moyiiz, la yãoo, tõnd ka mi a sẽn yitẽ ye.»

30Tɩ daoã leok-ba: «Ad-y woto yaa pɛlen-yɩk wɛ! Yãmb ka mi a sẽn yitẽ la a yaool n puka m nini.

31D miime tɩ Wẽnnaam ka kelgd yel-wẽn-maand ye la ned sã n waoogd Wẽnnaam la a maand b yam, Wẽnnaam kelgda yẽ soaba.

32Abada ne abadabila, d nan pa wʊm tɩ ned puk rog-ne-zond nin ye.

33Nin kãnga sã n da pa yitẽ Wẽnnaam nengẽ a kõn tõog n maan ba fɩ.»

34La b leok-a lame: «Fo roga yel-wẽnd pʊgẽ zãnga la f sẽn dat n karem tõnda!» La b rig-a lame.

35La a Zezi wʊmame tɩ b rig-a lame la b sẽn waa n seg-a, b yeel-a lame: «Fo tẽeda Ned Biiga bɩ?»

36T'a leoke: «Bãmb la ãnna, tɩ m tẽ-ba, Soaala?»

37T'a Zezi yeele: «Fo neb lame, ad sẽn gomd-a ne fooma, yaa bãmba.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38T'a na n yeele: «Mam tẽedame, Soaala!» La a wõgemda b taoore.

39T'a Zezi na n yeele: «Mam waa dũni kãnga pʊgẽ, n na n welg m welgre. M waame tɪ sẽn pa ne-ba nin puki la sẽn ne-bã lebg zoeense.»

40Tɪ Farizẽ rãmb kẽer sẽn da be ne bãmb wʊm b goama n yeele: «Tõnd me yaa zoeens bɪ?»

41T'a Zezi leok-ba: «Yãmb sã n da yaẽ zoeense, taal da ka na n zĩnd y zug ye; la yãmb sẽn yet tɪ y neeme wã, y yel-wẽnda keta.

A Zã Sõng 10

Pe-kɩm sõngo

1Sɪd-sɪda mam yeta yãmba, sẽn pa tũud-a noor n kẽ piisa bãgr la sẽn gãndgd-a zĩig a to n kẽ, a soab yaa wagdre la fãada.

2Sẽn tũud-a bãgra noor n kẽ, yẽ la pe-yãansa pe-kɩma,

3Bãgra gũuda pakda noore la piisa kelgda pe-kɩma koɛɛga la a boonda pe-yãang fãa ne a yʊʊre la a yiisd-b la yɪnga.

4A sã n yiis piisã, a lʊɪta b taoore, la piisa pʊgda yẽ tɪ b mi-la a koɛɛga.

5La b kõn sak n tũ sãan ye, b zoet n bas-a lame, tɪ b ka mi sãan koɛɛg ye.»

6Yaa yelbũnd kãnga la a Zezi wẽ bãmba, la bãmb pa wʊm b gomda võor ye.

7T'a Zezi na n le yeel-ba: «Sɪd-sɪda, mam yeta yãmba, yaa maam la bãgr noore.

8Sẽn deng-b maama fãa yaa wagdba la fãadba; dẽ me la pe-yãansa ka kelg-ba.

9Maam la bãgr noore, sẽn tũud-a maam n kẽ, a na n paama fãagre; a na n kẽedame la a yita, n paamd yamdo.

10Wagdr yẽ watame bala n na n zu, n na n kodg la a kʊ. La mam yẽ waame n na n kõ vɪm la m kõ-a tɪ gale.

11Maam la pe-kɩm sõngo, pe-kɩm sõng rɪkda a meng vɪm n kõ a pe-yãanse.

12La sẽn ka-a pe-kɩma, tɪ b yaood-a t'a kɩmd piisã la a yaool n ka piisa soaala, yẽ sã n yãe digd-n-yĩid t'a wata, a zoetame n bas pe-yãansã tɪ we-rũnga yõgd-b la a sẽegd-b.

13Yaa ligda yĩng la a kɩmd piisã la a toog ka be ne pe-yãansa ye.

14La maam la Pe-kɩm sõngo, mam mii m pe-yãanse, tɪ bãmb me mi maam,

15 wa m Ba sẽn mi maam tɪ m me mi m Ba, la m kõta m meng vɪm pe-yãansa yĩnga.

16La m tara pe-yãans a taaba sẽn nan ka kẽ m bãgra pʊgẽ ye, la m tog n yɪ bãmb me pe-kɩma; bãmb me tog n wʊma m koɛɛga, la woto bãgr na yɪ a ye, tɪ pe-kɩma me yɪ a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17La m Ba sẽn nong-ma, yaa m sẽn kõt m vuma n na n le wa reeg-a.

18Ka ned n yãkd m yõor ye, yaa mam meng m toore n kõt-a. M tõe n kõ m vum la m tõe n le reeg-a lame; la m paama rẽ m Ba nengẽ.»

19Gom kãensa, poorẽ no-koeemd n yik Zuɪf rãmba sʊk yɛsa.

20Kẽer da yetame: «Sʊtãan n be a pʊgẽ, bɪ a yika gãeemdo. Yaa bõe tɪ yãmb kelgd-a?»

21Tɪ kẽer me yeele: «Goam kãensa ka ned sẽn tar Sʊtãan a pʊgẽ goam ye. Dẽ yĩnga sʊtãan tõe n puka ned nin laa?»

A Zezi yetame tɪ b yaa Wẽnnaam Biiga

22B ra maanda Zerizalɛɛm wẽnd dooga bark tẽegr kibsa. Da yaa waood wẽnde.

23T'a Zezi ra kẽnd wẽnd doogẽ, a Salomo zãongẽ wã.

24Zuɪf rãmba waa n gũbg-b lame n sok ba: «Fo na n basa tõnd ne yam yoaag n ta da-bʊre? Fo sã n ya Krista bɪ f togs-d vẽenega.»

25T'a Zezi leok-ba: «Mam pĩnd n togsa yãmb la y pa reegd ye. Tʊʊma m sẽn maan m Ba yʊʊr yĩnga, bãmb kõta maam kaseto.

26La yãmb ka tẽed ye, tɪ yãmb ka mam pe-yãans ye.

27M pe-yãansa wʊmda m koɛɛga, mam mi-b lame la b tũuda maam.

28Mam kõt-b la vum sẽn kõn sɛ la b kõn ki abada la ned me kõn tõog n fãag-b mam nugẽ ye.

29Ba sẽn kõ maam bãmba n yud fãa. Ned ka tõe n fãag fɪ Ba nugẽ ye.

30Maam ne m Ba, tõnd yaa a ye.»

31La Zuɪf rãmba noga kuga n na n lab a Zezi.

32T'a Zezi yeel-ba: «M Ba maasem yĩnga, m maana yel-sõma wʊsg yãmb nifẽ, yel-sõmd bʊg yĩng la y rat n lab-ma?»

33 Tɪ Zuɪf rãmb yeele: «Ka yel-sõmd yĩng la d rat n lab-f ye, yaa f sẽn tʊʊsd Wẽnnaam yʊʊra yĩnga, tɪ fo sẽn ya ninsaala, fo yetame tɪ f yaa Wẽnde.»

34 T'a Zezi leok-ba: «B ka gʊls woto yãmb noor sebra pʊgẽ bɪ: ‹M yeelame: yãmb yaa wẽnnaam dãmba.›

35Noor sebra sã n boond tɪ wẽnnaam dãmba, Wẽnd sẽn taas-b rãmb b koɛɛga — la sebr sõng pa tõe n kʊs la —

36Ba sẽn taag a soab kaam n tʊm dũni pʊgẽ, yãmb yetame: ‹Fo tʊʊsda Wẽnnaam yʊʊre,› la rẽ yaa m sẽn yeela bala: ‹M yaa Wẽnnaam Biiga!›

37Mam sã n pa tʊmd m Ba tʊʊma, bɪ y ra tẽ-m ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38La mam sã n tʊmd-ba, yãmb sã n pa rat n tẽ maam me bɪ y tẽ m tʊʊma tɪ woto la y na n yaa n bãng tɪ Ba bee m pʊgẽ, tɪ mam me be m Ba pʊgẽ.»

39La Zʊɪf rãmba le yik n baoodame n na n yõk-ba la a Zezi fãaga b nusẽ.

Zʊrdẽ rʊʊnde

40 A Zezi leb n kẽnga Zʊrdẽ rʊʊnde, zĩig ninga a Zã sẽn da sɪng n kõt neb soobã, la b yalsa be.

41La neb wʊsg ra wata b nengẽ n yetẽ: «A Zã ka maan wẽnd makr ba a ye. La a sẽn togs bũmb ning rao kãnga poorẽ wã yaa sɪd zãnga.»

42Neb wʊsg tẽe bãmb zĩ kãnga.

A Zã Sõng 11

A Lazar vʊʊgre

1 Daoa a yembre n da ka laafi n boond t'a Lazar, n be Betani, a Mari ne a kẽema Mart sẽn da kẽed tẽng ningã.

2 Yaa Mari ning sẽn da sõoga a Zezi nao ne kaama, n yẽes-b ne a zoobdo, yaa yẽ kẽem a Lazar n da ka laafi wã.

3Bãada tãop a yiibã tʊmame tɪ b tɪ yeele: «Soaala, yãmb sẽn nong a soaba ka laafi ye.»

4A Zezi sẽn wʊm kibarã, b yeelame: «Bã-kãnga kõn yɪ a yõor bãag ye; a na n waa ne Wẽnnaam pẽgre, a na n waa ne Wẽnd Biiga pẽgre.»

5Bãng-y t'a Zezi ra nonga a Mart ne a yao, a Mari, la a Lazar.

6La ne b sẽn wʊm t'a ka laafi wã, b kell n paa b sẽn da beẽ wã tɪ ta rasma a yi.

7Dẽ poor marsã, b yeela b karen-biisã: «Yik-y tɪ d leb Zɪʊde.»

8Tɪ karen-biisa leoke: «Karen-saamba, ade daar nan ka zãra Zʊɪf rãmba ra baooda yãmb n na n lob ne kug tɪ yãmb lebd be!»

9T'a Zezi leok-ba: «Wĩndg ka so wakat piig la a yiib wɛ? Ned sã n kẽnd wĩndga a kõn lak bũmb ye, t'a nee dũniya vẽenem,

10yaa sẽn kẽnd-a yʊngo n lagsde t'a ka tar vẽenem ye.»

11B sẽn gom woto, b yeelame: «D zoa a Lazar gõeeme la d na n tɪ nek-a lame.»

12Tɪ karen-biisa yeele: «A sã n gõeeme, dẽnd a na n paama laafi.»

13A Zezi da gomda kũum yelle la bãmb da tagsdame tɪ b ra gomda gõeem bal yelle.

14T'a Zezi yeel-b vẽenega: «A Lazar kiime;

15la yãmb yĩnga m sũur yaa noogo, m sẽn pa zĩnd be wã tɪ yãmb na n paamame n tẽ. Yik-y tɪ d kẽng a nengẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16La a Toma sẽn boond t'a Didim yeela a taaba: «Bɪ d yik n kẽng n tɪ naag bãmb n ki!»

17La a Zezi sẽn ta, b mikame t'a Lazar da bee yaoogẽ al dasem a naase.

18Betani ra pẽe ne Zerizalɛɛm n zems wakat pʊɪ-sʊk kẽnde.

19Zʊɪf rãmb wʊsg ra waame n na n pʊʊs a Mart ne a Mari toogo, b kẽema sẽn maan kaalem yĩnga.

20La a Mart sẽn wʊm t'a Zezi wata, a zoe n tɪ seg-b lame, t'a Mari kell n pa roogẽ.

21La a Mart yeela a Zezi: «Soaala, yãmb da zĩnnẽ ka m kẽema ka na n kiẽ ye.

22La marsã menga m miime tɪ yãmb sẽn na n kos Wẽnnaam bũmb ning fãa b na n kõ-y lame.»

23T'a Zezi leok-a: «Y kẽema na n vʊʊgame.»

24T'a Mart leoke: «Mam miime t'a na n vʊʊga yĩns vʊgr wakato, dũni sɛɛb raare.»

25T'a Zezi yeele: «Yaa maam la vʊʊgre. Sẽn tẽed-a maam, ba a ki yã, a na n vɪndame.

26La sẽn vɪ-a, la a tẽed maam, a soab kõn ki abada. Fo tẽeda rẽnna bɪ?»

27T'a Mart leoke: «N-yẽe! Soaala, mam tẽedame, tɪ yãmb la Krista Wẽnd Biiga sẽn wa dũni kãnga.»

28La a sẽn gom woto a tɪ boola a yao, a Mari, n soos n yeel-a: «Karen-saamb waame la b boond-f lame.»

29A Mari sẽn wʊme, a wẽneg n yika tao n kẽng b nengẽ.

30La a Zezi da nan pa ta tẽnga pʊgẽ ye, b ra ket n bee zĩig ninga a Mart sẽn tɪ seg-bã.

31Zʊɪf rãmba sẽn da be-b zakẽ n belgd a Mari wã, sẽn yãe t'a yii tao, b pʊg-a lame, n tẽed t'a rabda yaoogẽ n na n tɪ kũm be.

32La a Mari sẽn ta a Zezi sẽn da be zĩig ningã, a wõgemda b taoore n yeel-ba: «Soaala, yãmb da zĩnnẽ ka, m kẽema ka na n kiẽ ye!»

33La a Zezi sẽn yãend t'a yãbda, tɪ Zʊɪf rãmb sẽn da pʊgd-b yẽ wã me yãbdã, b yam bondgame, la b digimdame.

34B sokame: «Y ning-a-la yɛ?» Tɪ b leok-ba: «Soaala, wa-y n ges-y!»

35La a Zezi yãbame.

36Tɪ Zʊɪf rãmba yeele: «Ges-y! Ad-b ra nong-a lame koe!»

37La bãmb sʊkã kẽer yeelame: «La bãmb sẽn puk sẽn doga ne zonda nina, b ra ka tõee tɪ rao kãnga ra ki laa?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38A Zezi le rigimdame yɛsa la b kẽnga yaoogẽ wã; dag n yaa tãn-boko tɩ kugr da pag a
noorã.

39La a Zezi yeelame: «Lak-y kugrã.» A Mart, sẽn ki-a wã tão, yeelame: «Ay! Soaala,
a zoe n bee yũugu, tɩ yaa dasma naas rũnna la a sẽn be ka wã.»

40T'a Zezi yeel-a: «Mam pa wilg foom tɩ f sã n tẽeda, fo na n yãee bũmb sẽn na n wa
ne Wẽnnaam pẽgr bɩ?»

41La b laka kugrã, la a Zezi zẽka b neng n tees yĩngr n yeele: «M Ba, mam pʊʊsda
yãmb barka, yãmb sẽn deeg m kosg yĩnga.

42Mam yẽ da miime tɩ yãmb deegda m kosg daar fãa, la yaa sẽn gũbg-b maama yĩnga
la m yeel woto tɩ b tẽ tɩ yaa yãmb n tʊm maam.»

43La b sẽn gom woto, b moona ne koe-kãsenga: «Lazar, loog n yi yɩnga!»

44La vugr bala, kũuma yiime la a nao wã ne a nusã ra ket n vila ne pɛɛla la kãsenga ra
ket n pila a neng t'a Zezi yeele: «Bɩ y lood n bas-a t'a kẽne.»

A Zezi namsgo

(Mt 26,1-5; Mk 14,1-2; Lk 22,1-2)

45La Zʊɩf rãmba sẽn da wa-b a Mari ne a Mart nengẽ, n yãe wẽnd makr kãnga, a Zezi
sẽn maana, wʊsg tẽe bãmba.

46La kẽer kẽng n tɩ togsa Farizẽ rãmba a Zezi sẽn maan fãa.

47La maan-kʊʊdba nanamse ne Farizẽ rãmba tigma kãsem-dãmba tɩ b na n yẽs ne
taaba n sãam a Zezi yelle. B yeelame: «Tõnd pʊs m maanda bõe? Daoã maanda wẽnd
makr dãmb wʊsgo.

48Tõnd sã n bas-a t'a ket n maand woto, neb fãa na n tẽe-a lame, tɩ Rom rãmb wa wã d
tẽnga, n menes d buudu.»

49La bãmb sʊka ned a ye sẽn boond t'a Kaif, n da ya maan-kʊʊd kãseng yʊʊmd kãnga;
yẽ n yik n yeel-ba: «Yãmb sɩd ka be yam ye,

50yãmb ka tagsd tɩ nin-yend sẽn na n ki neb fãa yĩnga, tɩ buuda fãa da menem, dẽ n na
n sãoog d yĩnga?»

51La a Kaif sẽn gom woto wã, a ka gom a menga toor ye. A sẽn da ya maan-kʊʊd
kãseng yʊʊmd kãnga, a leoka bãngr koɛɛga, t'a Zezi na n kii buuda yĩnga,

52la ka buuda yĩng bal ye, yaa sẽn na yɩlẽ me tɩ Wẽnnaam kamba sẽn sẽegã le tigim
taaba, n yɩ buud a ye.

53La badaar tɛka kãsem-dãmba tagsa b sẽn na n maanega n paam n kʊ a Zezi.

54Da yaa rẽ me yĩng la a Zezi ra pa le kẽnd Zʊɩf rãmb sʊka tɩ b neẽ ye la b kẽnga zĩig
a ye sẽn pẽ ne weoogo, n kẽ tẽng sẽn boond tɩ Efrayim la b zĩnda beene ne b karen-
biisã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

55La rẽ tı paka, Zʊıf rãmba kibsã, ra kolgame; la tẽn kãng neb wʊsg kẽnga Zerizalɛɛm n na n tı segl b mense,

56la b ra baooda a Zezi la b ra bee wẽnd doogẽ n sõsd ne taaba n yetẽ: «Yãmb tagsda bõe, ad-y b kõn wa kibsa bada!»

57Maan-kʊʊdba nanamse la Farizẽ rãmb ra kõo noor tı ned ning fãa sẽn na n bãng b sẽn be zĩig ninga, bı a togs tı b tı yõk-ba.

A Zã Sõng 12

A Mari zɛɛda a Zezi nao

1Pak kibs sẽn waa n ket t'a yoobe, a Zezi kẽnga Betani, tẽng ning a Lazar sẽn da ki n leb n paam vʊʊgrã.

2La be b segla dʊb bãmb yĩnga. A Mart n da kıt rʊbã. A Lazar da bee sẽn da rʊtb ne a Zezi wã.

3 A Mari rʊka yubl sẽn pid ne yũ-noog kaam meng menga, la sẽn daad toogo n wa zɛ a Zezi nao la a yẽesd-b ne a zoobdo; rooga wulumda ne kaama yũugu.

4B karen-biig a yembre, sẽn da na n zãmba bãmbã, a Zʊda, Iskariyot daoa, yeelame:

5«Bõe yĩng tı b ka koos kaama wakı koeems kobs-tã n dʊk n pʊı naong rãmba?»

6A sẽn gom woto wã ka yet t'a toog bee ne naong rãmb ye, yaa a sẽn da ya wagdrã. Ad-y yẽ n da zãad ligda korgo n da zuud ligda sẽn da suiid a pʊgẽ.

7A Zezi yeel-a lame: «Bas paga laafi t'a beoola m mumbu, ne yũ-noog kaam.

8 Naong rãmb na n kell n zĩnda yãmb sʊk daar fãa la m kõn pa y sʊk daar fãa ye.»

9Zãma wã bãngame t'a Zezi bee Betani tı b kẽng be, la ra ka a Zezi yĩng bal ye, b kẽng n na n tı gesa a Lazar sẽn paam tı b vʊʊg-a kıums sʊka.

10Maan-kʊʊdba nanams yẽsa ne taaba n na n kʊ a Lazar menga.

11Sıda, yẽ yĩnga Zʊıf rãmba wʊsg da kẽeda a Zezi.

A Zezi kẽeda Zerizalɛɛm ne ziiri

(Mt 21,1-11; Mk 11,1-11; Lk 19,28-40)

12Beoog sẽn vẽege neb wʊsg waa kibsã la b sẽn wʊm t'a Zezi me wata Zerizalɛɛm,

13 b bao kãas vãado n yi n tı seg-ba la b kaasdẽ: «Kilill! Sẽn wata Soaala yʊʊr yĩnga, Israyɛl dĩma, paam pẽgre!»

14A Zezi paama bõan-bila n zomb wala b sẽn gʊlse:

15 Siõ bi-pugla, da zoe rabeem ye, ad-f dĩma sẽn wate, b zomba bõan-bila.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Karen-biisa kaoos n wʊma yell kãng võore, yaa a Zezi sẽn waa n paam pẽgre la b yaool n tẽeg tɩ rẽ fãa da pĩnd n gʊlsa bãmb poorẽ, la yaa rẽ fãa n pidsi.

17Zãma ninga sẽn zĩnda ne a Zezi b sẽn waa n bool a Lazar t'a yi kɩums sʊka, zãma kãng n da wɩngd ne kilsgu.

18Yaa rẽ me yĩng la Zerizalɛɛm dãmba yi b segbo; b ra paam n wʊmame t'a Zezi n maan wẽnd makrã.

19Farizẽ rãmba yẽ ra yeta taab woto: «Yãmb meng ka ne tɩ y pa tõog fɩ, ad neba fãa sẽn zoet n pʊgd yẽnda.»

20Ad-y sẽn mii n wat-b Zerizalɛɛm n na n waoog Wẽnnaama, bu-zẽnd dãmba, Grɛk rãmba, mii n bee sʊka.

21Bãmb yẽne n waa a Filip nengẽ. A Filip yaa Galile Bɛtsayid daoa, la yẽ sɛɛg la b waa n yõke, n yetẽ: «D kẽema, tõnd tʊll n yãenda a Zezi.»

22T'a Filip togs a Andre tɩ bãmb b yiibu tɩ taas koɛɛgã.

A Zezi kũum na n waa ne b pẽgre

23Ad-a Zezi sẽn leoke: «Wakat taame tɩ Ned Biiga na n paam pẽgre.

24Sɩd-sɩda mam yeta yãmba, tɩ ka-beel sã n pa bus tẽnga t'a ki fãa, a paada a yembre la a sã n ki a rogda biis wʊsgo.

25 Sẽn nong-a a vɩum na n menes-a lame, la sẽn kis-a a vɩum dũni kãnga pʊgẽ, a na paam-a, vɩum sẽn kõn sɛ yĩnga.

26Sẽn dat-a n yɩ m sõgne, bɩ a tũ maam; la mam sẽn be zĩig ning fãa, mam sõgna me na n zĩnda be. La m Ba na waoog-a.

27M yam bondgame marsã, la m na n yeelame tɩ bõe? M Ba, fãag-y maam ne wakat kãnga. La yaool n yaa tʊʊmd ning sẽn na n tʊm wakat kãnga la m wa moogo.

28M Ba, kɩt-y tɩ y yʊʊr paam pẽgre!» La koɛɛg n yi yĩngri n yeele: «Mam pẽg-b lame la b na n le kell n paama pẽgre!”

29Zãma wã sẽn da be be n wʊm koɛɛgã yeelame: «Yaa saag n kelme!» Tɩ kẽer yeele: «Yaa malɛk n gom ne bãmba!»

30T'a Zezi yeel: «Ka mam yĩng la koɛɛga sẽn tãsa ye, yaa yãmb yĩnga.

31Yaa marsã la dũniya bʊʊd na n bʊ; yaa marsã la b na n tus dũni wã Naab n lubi.

32La maam, b sã n wa zẽk-m yĩngri, mam na n taka bũmb fãa n kolg m menga.»

33Woto la b wilg b sẽn na ki kũum ninga.

34 Zãma wã leok-b lame: «Tõnd zãmsa noora sebrẽ tɩ Krista na n paa daar fãa. Yãmb yɩta a wãn n yeele: ‹Yaa tɩlɛ tɩ b zẽk Ned Biiga yĩngri,› Ned Biiga yaa ãnna?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35T'a Zezi leok-ba: «Vẽenem nan ket n bee yãmb sʊka, la a kõn kaoos ye, la Vẽenema sẽn nan ketã bɪ y kẽne, tɪ lik ra wa rɪ-y ye tɪ sẽn kẽnda likẽ, ka mi a sẽn dabdẽ ye.

36La vẽenema sẽn nan ket y yĩngã, bɪ y tẽ vẽenema, n wa yɪ vẽenem kamba.» Yaa woto la a Zezi gom yã, la b looga, bãmb sʊka, tɪ ned pa yãend-b ne a nif ye.

37Ne b sẽn da maan wẽnd makr dãmb wʊsgo tɪ b yãe wã, Zʊɪf rãmba kell n pa tẽ a Zezi ye.

38 Dẽ me la bãngda Izayi gomda taasyã: Soaala, ãnna n tẽ d goama? La ãnna n yãend Soaala sẽn wilg b pãnga?

39B pʊs n da ka tõe n tẽ ye t'a Izayi ra yeelame:

40 B pẽsa b nini, b kɪtame tɪ b sũur dɪglem, sẽn na yɪlẽ tɪ b nin da yãe ye, la b yam da nek ye, woto b kõn tek b zʊgo la m kõn sãaog-b ye.

41A Izayi togsa woto t'a reng n yãee Soaala ne b ziiri la yaa bãmb yell la a gomda.

42Baasgo, ba taoor dãmba sʊka, wʊsgo tẽ-b lame. Ad-y yaa Farizẽ rãmba yĩng bala, la b ra ka togsd sẽn be b sũurẽ, n maand rabeem tɪ b na n wa yiis b pʊʊsga roogẽ.

43B ra nonga ninsaalb pẽgre n yɪʊd Wẽnnaam dẽnna.

44A Zezi zẽka koɛɛg n yeele: «Sẽn tẽed-a maam fãa, ka maam la a tẽed ye, yaa sẽn tʊm-b maama.

45La sẽn yãet-a maam, yãeta sẽn tʊm-a maama.

46M yaa vẽenem n wa dũni pʊgẽ tɪ sẽn tẽeda maam da pa likẽ ye.

47Sẽn kelgd-a m goama n yaool n pa reegd-b, m ka kaood a soab bʊʊd ye tɪ m ka wa n na n kao dũni bʊʊd ye, m waa dũni fãagre.

48Sẽn zãgsd-a maam, la a pa reegd m goama, yẽ soab tara a bʊ-kaooda: yaa gomdã m sẽn togsã, gom kãng bala n na kao a bʊʊdo yaoolem daare.

49Mam ka gom m toorẽ n gomd ye; yaa sẽn tʊm-b maama, yaa Ba meng n kõ m noorã m sẽn na n togsã la m sẽn na n kɪt tɪ neba bãngã.

50La mam miime tɪ b noora reegr wata ne vɪum sẽn kõn sɛ. Woto m sẽn togsd bũmb ningã, yaa wala m Ba sẽn togs-m la m togsda.»

A Zã Sõng 13

Yaoolem dɪbo

1Pak kibsa da nan ka ta ye, la a Zezi sẽn da mi tɪ b wakat yaoome, tɪ b na n yi dũni kãnga n leb b Ba nengẽ, ad-y b sẽn da nong b kamba sẽn be dũniya, b pidsa b nonglma kaset zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Rɩb la b da rɩta. Dẽ tɩ Sʊtãana da zoe n ninga Iskariyot Simo biig a Zɩda yamẽ, t'a zãmb-ba.

3Dẽ t'a Zezi ra zoe n miime tɩ b Ba ninga bũmb fãa b nugẽ, la b sẽn yi Wẽnnaam nengẽ wã, be la b na n lebe.

4Dẽ me yĩng la b yiki n yeeg b fuugu n dɩk peend n sẽgen b sɛɛga,

5n pʊdg koom ne laaga n sɩng n waasd b karen-biisa nao, la b yẽesd-b ne peend ning b sẽn da sẽbgã.

6La b sẽn ta a Simo-Piyɛr la yẽ sẽn yeel-b: «Soaala, yãmb n na n waas mam naoo?»

7T'a Zezi leok: «Mam sẽn maand bũmb ning marsã wã, fo ka wʊmda võore la f na waa n wʊm.»

8T'a Piyɛr yeel: «Yãmb kõn waas m nao abada!» La a Zezi leokame: «M sã n pa waas f nao, fo kõn paam f pʊɩr m nengẽ ye.»

9T'a Piyɛr yeele: «Bɩ y ra waas m nao bal ye, pek-y m nusã la m zuga me.»

10T'a Zezi na n yeel-a: «Sẽn so-a koom ka le rat bũmb a to sa n ka a nao waasgo tɩ yĩnga yɩlga zãnga. Yãmb yaa yɩlma la ka y fãa ye.»

11Bãmb da mii ned ninga sẽn na n zãmba bãmbã, yaa rẽ yĩng la yeel yã: ka yãmb fãa n ya yɩlm ye.

12La b sẽn waas karen-biisa nao n sɛ, b leb n yeelga b fuugu n le gãand dɩba zĩigẽ la ad-b sẽn paase: «M sẽn maan bũmb ningã, y wʊmda a võor bɩ?

13Yãmb boond-m lame tɩ karen-saamba la Zu-soaba, la y bee bʊʊm, m sɩd yaa boto.

14La mam sã n waasd yãmb nao, mam sẽn ya karen-saamb la zu-soaba, yãmb me na waas y taab nao.

15 M kõo y la yam sõngo, wala mam sẽn maan ne yãmbã, maan-y boto ne y taaba.

16 Sɩd-sɩda m yet-y lame tɩ sõgen ka yɩd a zu-soab ye, la tʊʊm-tʊmd me ka yɩd sẽn tʊma yẽ wã ye.

17Yãmb sã n mi rẽnna, yãmb la zu-noog rãmba y sã n maand boto.

18 Ka y fãa yell la m sẽn gomda ye, mam mii m sẽn tũus b rãmba, la yaa sẽn na yɩlẽ tɩ sẽn be Sebr sõnga pʊgẽ taase: ‹Sẽn dɩt-a ne maam, yẽ n zẽk a nao-kãsen-kãare n na n tão-ma.›

19Mam pĩnd n togsd-y lame tɩ nan pa ta ye, tɩ sã n wa ta bɩ y tẽ tɩ m yaa sẽn vɩ a soabã.

20Sɩd-sɩda mam yeta yãmba: ‹Sẽn deegd-a mam sẽn na n tʊm a soaba, yaa maam la a reegda, la sẽn deeg-a maam, deegda sẽn tʊm-b maama.› »

A Zɩda na n zãmba a Zezi

(Mt 26,20-25; Mk 14,17-21)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21La a Zezi sẽn yeel woto, b yam bondgame, la b goma vẽenega: «Sɩd-sɩda m yeta yãmb tɩ yãmb nin-yend n na n yõk-m n kɩse.»

22La b tʊʊm-tʊmdba ra geta taab n ka mi b sẽn gomd a soab yell ye.

23Karen-biig a ye n da gãe n dell a Zezi yãoog. A Zezi da nonga yẽ soabã.

24T'a Simo-Piyɛr na n kams-a n sok yaa ãnda yell la b gomda.

25La karen-biig ning sẽn da rella yãoogã sokame: «Soaala, yaa ãnna?»

26T'a Zezi leok-a: «M sẽn na suk bur võr zẽedẽ n kõ a soabã, yaa yẽnda.» La b sẽn suk bur võra zẽedo, b kõ-la a Zɩda, Iskariyot Simo biigã.

27La a sẽn deeg võrã, Sʊtãan kẽe a Zɩda pʊgẽ; a Zezi yeelame: «Fo sẽn sed bũmb ningã, bɩ f maan-a tao tao.»

28La sẽn da rɩt-bã ned ba a ye ka bãng sẽn ya bũmb ning yĩnga la a Zezi gom woto ne a ye.

29Kẽer da tẽedame t'a Zɩda sẽn da zãad ligda korg yĩnga, a Zezi tʊlg n yeel-a lame: «Da d sẽn tar bũmb ninga tʊʊmd kibsa yĩnga, bɩ maan wẽn kosgo ne naong rãmba.»

30A Zɩda sẽn deeg burã, a yik n yiime; ra zoe n lebga yʊngo.

A Zezi pʊʊsda Wẽnd na taas

31A Zɩda sẽn yi la a Zezi yeel yã: «Marsã Ned Biiga paama pẽgre la Wẽnd me paama pẽgr bãmb nengẽ.

32La Wẽnnaam sã n paam pẽgr bãmb nengẽ, bãmb me na n paama pẽgr Wẽnnaam nengẽ la b pẽgra wakat ka na n kaoos n ta ye.»

33 M kom-nongdse, m ket n bee ne yãmba, la kõn kaoos ye. Yãmb me na n wa baooda maam, la wala m sẽn yeel Zʊɩf rãmba: mam sẽn dabdẽ wã, y ka tõe n wa be wã, m leokda yãmb me boto marsã.

34 M kõt-y la no-paalga: «Nong-y taaba; wala m sẽn nong yãmbã, yãmb me nong y taaba.

35Neba fãa na n bãngame tɩ y yaa m karen-biisi: y sã n tar nonglem ne taaba.»

36La a Simo-Piyɛr yeelame: «Soaala, yaa yɛ la yãmb dabda?» T'a Zezi leok: «M sẽn dabdẽ wã, fo nan ka tõe n tũ-m be ye, la yɩ bilfu f na waa n tũ-ma.»

37T'a Simo-Piyɛr yeel: «Yaa bõe yĩng la m ka tõe n tũ-y marsã? Mam na n kõ m meng vɩm yãmb yĩnga.»

38T'a Zezi leok-a: «Fo na n kõo f meng vɩm mam yĩnga? Sɩd-sɩda mam yeta foom: noaag kõn kelem tɩ f ka reng n yeel naoor a tã tɩ f ka mi-m ye.

A Zã Sõng 14

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Zezi yaa sore, sıda la vım

1Bı y ra sãam-y sũur ye! Yãmb tẽeda Wẽnnaam, bı y tẽ maam me.

2Dot wʊsgo n be m Ba zakẽ, sã n da kaẽ boto m naan n togsẽ yã; m dabd n na tı segla zĩig n bĩng yã.

3La m sã n kẽng n tı segl zĩigã, m na le wa peeg-y n looge, tı mam sẽn be zĩig ninga bı y me zĩnd be.

4La m sẽn dabdẽ wã, y mi-la a sore.»

5La a Toma yeelame: «Soaala, tõnd ka mi y sẽn dabdẽ wɛ! D na n yıı wãn n bãng sore?»

6T'a Zezi yeel-a: «Maam la sore, la sıda, la vım. Ned ka tat m Ba nengẽ tı ka mam maasem yĩng ye.

7Yãmb sã n da bãngẽ maam, y naan n bãngẽ m Ba me, la yãmb pʊs n mi-b lame, la y yãee-b lame.»

8T'a Filip yeel-ba: «Soaala, wilg-y tõnd y Ba tı rẽ sekd-d lame.»

9T'a Zezi leok: «Mam bee ne yãmb al daar zãra, Filip, tı yãmb ket n pa mi maam? Sẽn yãenda maam, yãenda m Ba. Fo na n yıı wãn n yeele: ‹Wilg-y tõnd y Ba?›

10Fo ka tẽed tı m bee m Ba pʊgẽ tı m Ba me be m pʊgẽ laa? Goam niyns m sẽn gom ne yãmba, m ka gom-ba m meng m toor ye. M ba sẽn be m pʊgẽ wã, n maand b tʊʊma.

11Tẽe-y-ma! Mam bee m Ba pʊgẽ tı m Ba be m pʊgẽ. Ba y ka na n tẽ bũmb a to yĩng me bı y tẽ m tʊʊma yĩnga.

12Sıd-sıda mam yeta yãmba tı sẽn tẽed-a maam, a me na n maana tʊʊm niyns m sẽn maandã, la a pʊd n na maana sẽn yıd rẽnna tı m dabda m Ba nengẽ.

13La yãmb sẽn na n kos m Ba bũmb ning fãa m yʊʊr yĩnga, m na maane, tı m Ba paam pẽgr b Biig maasmẽ.

14Yãmb sã n kos-m bũmb m yʊʊr yĩnga, m na maane.

15Yãmb sã n nong maam y na reeg m noya.

16La m na n kosa m Ba, la b na tʊm yãmb Sõangd a to t'a wa pa ne yãmb daar fãa.

17Bãmb la sıd soaba, Vʊʊsem Sõngo, dũni sẽn ka tõe n deeg a soabã, tı dũni ka ne-b la a ka mi-b ye. Yãmb yẽ mi-b lame tı b bee ne yãmba.

18Mam kõn bas yãmb kıbd ye, m na n wala y nengẽ.

19Keta bilfu, la dũni rãmb kõn le yãend-m ye. La yãmb yẽ na bãng tı m vıme, la yãmb me na vınde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Sã n wa beẽ, yãmb na bãng tı mam bee m Ba pʊgẽ tı yãmb bee m pʊgẽ, tı mam me bee y pʊgẽ.

21Sẽn mi-a mam noya la a reegd-b, yaa yẽ soab n nong maam, la sẽn nong-a maam, m Ba me na n nonga yẽ soaba, la mam me na n nong-a lame, la m na n puka m meng ne yẽ.»

22A Zıda, (ka Iskariyot daoã ye,) yeel-b lame: «Maan a wãna tı yãmb na n puk y meng ne tõndo n ka na n puk y meng ne dũni rãmba?»

23T'a Zezi yeel-a: «Ned sã n nong maam, a na deega m goama, la m Ba na n nong-a lame la d na n waa a soab nengẽ, d na n tii roog a soab nengẽ.

24La sẽn pa nong-a maam ka reegd m goam ye, la goama y sẽn wʊmda ka m dẽnd ye, yaa m Ba sẽn tʊm maama rẽnna.

25M togs-y la rẽ fãa tı m ket n be ne yãmba.

26La Sõangdã, a Vʊʊsem Sõngo, Ba sẽn na n tʊm a soab m yʊʊr yĩnga, bãmb na n zãmsa yãmb bũmb fãa, la b na n le tẽeg-y la m sẽn togs-y bũmb ning fãa.

27Mam basd-y la m laafi, m kõt-y la m laafi la m laafi wã ka wẽnd dũni wã sẽn kõt a soaba ye. Bı y sũur da sãam la y ra zoe rabeem ye.

28Y wʊma m sẽn yeel-y: m dabdame la m na n le waa y nengẽ, y sã n nong maam, y na noog y sũuri, m sẽn dabd m Ba wã nengẽ tı m Ba yıd m la me.

29La m pĩnd n togsd-y la rẽ marsã tı y bãng tiiri tı nan pa ta ye tı sã n wa ta bı y tẽ.

30La Marsã tɛka m kõn le sõs ne yãmb n kaoos ye tı dũni kãnga naab watame; yẽ ka so bũmb m nengẽ ye,

31la yaa sẽn na yılẽ tı dũni rãmb bãng tı m nonga m Ba la m maanda b sẽn yet tı m maan a soaba. Aya! Yik-y tı d loog ka!

A Zã Sõng 15

Tı sõng yelbũndi

1Maam la bugsuntun-sõng menga tı m Ba yaa a rõaasa.

2Will ning sẽn pa womd biisi, b na n kɛɛg-a lame, la sẽn womd-a biisi b na maneg-a n kʊʊs t'a wom n yıge.

3Yãmb zoe n yaa sõma, goama mam sẽn togs yãmba yĩnga.

4Bı y kell n pa ne maam, tı mam me pa ne yã. Wala will sẽn pa tõe n wom biisa toore, a sã n pa lagem ne tıgã, woto me ne yãmba, yãmb me sã n pa lagem ne maam.

5Maam la bugsuntun-sõngã tıga, yãmb la wila. Sẽn paad-a ne maam, tı mam me paad ne a soaba, yẽ womda biis wʊsgo, la y sã n ka lagem ne maam, y ka tõe n wom biis ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Sẽn ka paad-a ne maam, b lobd-a la yɩng wala, kɛɛdo la a na n kʋɩume, la b wʋkd-a lame n lob bugmẽ tɩ bugum dɩ.

7Yãmb sã n pa ne maam, la m goama me sã n pa y pʋgẽ, kos-y yãmb sẽn dat bũmb ning fãa, tɩ y na n paamame.

8Y sã n womd biis wʋsgo la y lebg m karen-biisi, dẽ na wa ne m Ba pẽgre.

9Wala m Ba sẽn nong maama, mam me nong-y lame. Bɩ y kell n pa m nonglma pʋgẽ.

10Yãmb sã n sakd m noya, y na n kell n paa m nonglma pʋgẽ, wala m sẽn sak m Ba noya n paa b nonglma pʋgẽ.

11M togsd-y la rẽ faa, tɩ m sũ-nooga wa lebg y rẽnna, la y sũ-nooga wa pid zãnga.

12 M noora la woto: nong-y taaba, wala m sẽn nong yãmbã.

13Ned nonglem ka pit n yɩg woto ye: kõ f vɩum f zo-rãmb yĩnga.

14Yãmb yaa m zo-rãmba, y sã n maan bũmb ning fãa m sẽn yeel yãmbã.

15Mam ka le boond-y tɩ m sõgen-kamb ye, tɩ sõgen ka mi a zu-soab sẽn maand ye; m boond-y lame tɩ m zo-rãmba, tɩ m sẽn wʋm bũmb ning fãa m Ba nengẽ, m togs-y lame.

16Ka yãmb n tũus maam ye, maam n tũus yãmb, n tʋm-y tɩ y kẽng la y wom biisi la y biis ra tol n sɛ ye la woto y sẽn na n kos m Ba bũmb ning fãa, m yʋʋr yĩnga, bɩ b kõ-a yãmba.

17M sẽn kõt yãmb noor ninga la woto: nong-y taaba.

Dũni wã kisgu la a beem

18Dũni wã sã n kis yã, bãng-y t'a reng n kisga maam.

19Yãmb sã n da yaẽ la dũni soolem, dũni na n nongẽ la a sẽn so, la yãmb sẽn ka kẽed dũniya tɩ yaa maam n yiis yãmb dũniya, yaa rẽ me yĩng la dũni kis yã.

20 Tẽeg-y gomd ning m sẽn yeelã: Sõgen ka yɩd a Zu-soab ye. B sẽn nams maama, b na n namsa yãmb me; la b sã n deega mam goama, b na reeg yãmb me rẽnna.

21Yaa mam yĩng la b kis yãmb la b maand beem ne yãmba, la rẽ yaa b sẽn ka mi sẽn tʋm-b maama.

22M sã n da ka waẽ la m sã n da pa gomẽ ne-ba, taal kaẽ b zug ye, marsã b yel-wẽnda ka be padõng ye.

23Sẽn kisa maam kisa m Ba.

24M sã n da ka maan b nifẽ tʋʋma ned ba a ye sẽn pa maana, yel-wẽnd kaẽ b zug ye. La marsã ne b sẽn yãend tʋʋm kãensã, b baas n kisa maam, la b kisa m Ba.

25 Yaa sẽn na yɩlẽ tɩ gomd ning sẽn gʋls b noor sebrẽ wã pidsi: ‹B kisg-m la zaalem.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26La Sõangda sã n wa, Sõangd ning m sẽn na n zĩnd m Ba nengẽ n tʋm yãmbã, Sɪd soab a Vʋʋsem Sõng sẽn yit Ba nengẽ wã, bãmb na n yɪ m kaset soaba.

27La yãmb me na n yɪ m kaset dãmba, tɪ y bee ne maam al sɪngrẽ.

A Zã Sõng 16

1Mam togs-y la rẽ fãa, tɪ y tẽeb da wa sãam ye.

2B na yiisa yãmb pʋʋsg rotẽ. La yɪd rẽ, wakat n wate tɪ sẽn na n kʋ-a yãmba na n tẽ t'a maana Wẽnnaam waoogr tʋʋmde.

3B na n maana yãmb boto, tɪ b ka bãng m Ba la maam ye.

4La m togs-y la rẽnna, tɪ b wakata sã n ta bɪ y tẽeg tɪ m pĩnd n togs-y lame. M ka togs-y rẽ al sɪngrẽ ye, tɪ m da bee ne yãmba.

5La marsã m kuiisa sẽn tʋm-b maama nengẽ, la yãmb ned ba a ye pa sokd-ma: ‹Y rabda yɛ?›

6La m sẽn wilg-y dẽ wã, la y sũur pid ne sũ-sãanga.

7Yaool n yaa sɪd la m togsd-y: m kulb bee yõod ne yã; tɪ m sã n pa kuli, Sõangdã kõn wa y nengẽ ye, la m sã n kuli, m na tʋm-b tɪ b wa.

8A Vʋʋsem sõng waoong raare, b na puka yel-wẽnd sẽn yɪ bũmb ninga n puk sõmblem sẽn yɪ bũmb ninga, n puk bʋʋm sẽn yɛs zĩig ninga.

9Yel-wẽnd sẽn yɪ bũmb ninga: yaa tɪ b pa tẽ maam ye

10sõmblem sẽn yɛs zĩig ninga: tɪ m dabda Sõmblem Ba wã nengẽ la y ka na n le yãend maam ye.

11N puk bʋʋm sẽn be zĩig ninga: tɪ dũni wã naab bʋʋd kaoome la b mong-a la bʋʋm.

12M ket n tara koees wʋsgo n na n togsyã, la y nan ka tõe n deeg-b nand ye.

13La Sɪd soab a Vʋʋsem Sõng sã n wa, bãmb na n zãms-y la sɪd zãnga; b kõn gom b toor goam ye, b na n togs-y la b sẽn wʋme, b na n wilg-y la sẽn na n yaool wa fãa.

14Bãmb n na n pẽg maam, tɪ bũmb ning b sẽn na n wilg yãmb fãa, b na n deeg-a la mam nengẽ.

15M Ba sẽn tar fãa yaa maam n so. Yaa rẽ yĩng la m yeel-y tɪ b na n deega mam nengẽ n togs yãmba.

Sũ-noog n wat sũ-sãanga poore

16Keta bilf bala tɪ y ka na n le yãend maam ye la yɪ bilfu y na le yãend-ma.»

17La karen-biisa sogsa taaba: «Gomdã b sẽn leok tõndã võor la bõe: ‹Sã n yɪ bilfu, y kõn le yãe-m ye, la sã n yɪ bilfũ y na le yãend-ma,› bɪ: ‹M kuiisa m Ba nengẽ?›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18B ra yetame: ‹Sã n yı bilfu, Bilfa võor yaa bõe?› Tõnd pa wʊmd b sẽn dat n yeel
bũmb ning ye.»

19La a Zezi bãngame tı b da rat n sok-b lame, dẽ la b yeel-ba: «Yãmb sogsda taab m
gomda võore: Sã n yı bilfu y kõn le yãe-m ye la sã n yı bilfu y na le yãe-ma.

20Sıd-sıda, m yeta yãmba tı y na n yãbame la y na n waasame la dũni na n kıdmame,
la yãmb sũur na n sãamame. Yãmb sũ-sãanga yaool n na n tedg n lebga sũ-noogo.

21Pag sã n kũmd dogem, a tara sũ-sãanga, t'a wakat taame, la a sã n dog a biig n sɛ, a
pa le tẽegd a namsga yɛs ye, t'a sũur yaa noogo, ninsaal sẽn dog dũni pʊgẽ wã yĩnga.

22Ad yãmb me sẽn zĩ marsã ne sũ-sãanga, la m na n le yãend-y lame, la y sũur na yı
noogo, la ned ba a ye kõn tõog n sãam y sũ-nooga ye.

23La badaare, y kõn le sok-m bũmb ye. Sıd-sıda mam yeta yãmba tı y sẽn na n kos m
Ba bũmb ning fãa, m yʊʊr yĩnga, b na kõ yã.

24Al n ta marsã y nan pa kos bũmb m yʊʊr yĩng ye; kos-y tı y na n paamame, tı y sũ-
noog pid zãnga.

25M togs-y la rẽ ne yelbũna la sã n yı bilfu m kõn le wẽ-y yelbũn ye, m na wilg-y m
Ba yell vẽenega.

26Badaare, y na kos m yʊʊr yĩnga la m ka yet tı m na n yõka Ba sɛɛg y yĩng ye,

27tı Ba menga nonga yãmba, y sẽn nong maama yĩnga la y sẽn tẽ tı m yii Wẽnnaam
nengẽ wã yĩnga.

28M yii m Ba nengẽ n wa dũniya, la marsã m yita dũniya n kuiis m Ba nengẽ.»

29Karen-biisa yeel-b lame: «Ad marsã yãmb gomda vẽenega, pa le ya ne yelbũn ye!

30Marsã d bãngame tı yãmb mii bũmb fãa, la y pa le tar ned sokr tʊʊmde ye, dẽ la d
tẽed tı yãmb yii Wẽnnaam nengẽ.»

31T'a Zezi yeel-ba: «Marsã yãmb tẽedame?

32La wakat n na n ta, la a zoe n taame, yãmb fãa na n sẽegame, ned kam fãa a sẽn
teesẽ, n bas maam m yembre. La mam ka m yembr ye, tı Ba bee ne maam.

33Mam togsa yãmb dẽnna tı y paam laafi mam nengẽ. Dũni pʊgẽ y na n yãee toogo, la
da bas-y raood ye! Mam tõoga dũniya.»

A Zã Sõng 17

A Zezi pʊʊsda b karen-biis yĩnga

1A Zezi sẽn gom woto, b rooga b neng n ges yĩngri n yeele: «Ba, wakat taame: pẽg-y
Biiga tı y Biiga me pẽg yãmba!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Y kõo Biiga tõog Adem biig fãa zugu. Bɪ neb niyns fãa yãmb sẽn dɪk n kõ y Biigã, paam vɪum sẽn kõn sɛ!

3La vɪum sẽn kõn sɛ wã, yaa b bãng yãmba, Wẽnd meng sẽn ka to, la b bãng y sẽn tʊm a soaba, a Zezi Krista.

4Mam pẽga yãmb tẽng zugu; m tʊm n baasa tʊʊmd ning y sẽn da kõ-ma.

5Marsã, Ba, pẽg-y maam ne pẽgr ninga m sẽn da tar y nengẽ tɪ dũni nan ka naana.

6Yãmb sẽn welg b rãmba dũni wã pʊgẽ n kõ maama, m wilga bãmb y yʊʊre. Yãmb n da so-ba, la y rɪk-b lame n kõ maam la b reega y gomde.

7Marsã b bãnga me tɪ m sẽn paama fãa yita yãmb nengẽ.

8Goama y sẽn taas maama, mam me taas-b lame la b reegame, la b bãngame tɪ m yila y nengẽ, la b tẽeme tɪ yãmb n tʊm maam.

9Yaa bãmb yĩng la m pʊʊsda, m ka pʊsd dũni wã yĩng ye. M pʊʊsda y sẽn welg b rãmb n kõ maama yĩnga. B yaa yãmb soolem,

10Mam sẽn so fãa, yãmb n so. La yãmb me sẽn so, maam n so. La sɪda m paama pẽgr b nengẽ.

11Marsã m ka le be dũni pʊgẽ ye la bãmb yẽ be a pʊgẽ, tɪ mam yaool n wat y nengẽ. Ba sõngo, bɪ y yõdg n gũ-ba, yʊʊr ning y sẽn kõ-ma maasem yĩnga, tɪ b kell n yɪ a ye wa tõndo sẽn yaa a ye wã.

12 M sẽn da waa n be ne-ba, m gũ-b la yʊʊra yãmb sẽn kõ-ma maasmẽ la bãmb sʊka ned ba a ye ka menem sã n ka bi-menemdgã, sẽn na n yɪlẽ tɪ sẽn gʊlsa pidsi.

13Marsã m wata y nengẽ la m togsa woto tɪ m ket dũniya tɪ sẽn be-b dũni wã sũur wa pid ne m sũ-nooga zãnga.

14M kõ-b la yãmb koɛɛga la dũni kisg-b lame tɪ b ka dũni kamb ye, wala m me sẽn ka dũni biiga.

15M pa kot yãmb tɪ y yiis-b dũniya, m kot-y lame bal tɪ y fãag-b ne Wẽnga.

16Bãmb ka dũni kamba wala m me sẽn ka dũni biiga.

17Bɪ y gomda tus-ba n kẽes y sõmblema pʊga tɪ yãmb gomda yaa sɪda.

18Wala y sẽn tʊm maam dũni pʊgẽ mam me tʊmda bãmb dũni pʊgẽ.

19Yaa bãmb yĩng la m dɪk m menga n bas Wẽnd nusẽ n dat tɪ bãmb me wa rɪk b meng zãng n kɪs Sɪdã.

20Mam ka pʊʊsd yãmb b yĩng bal ye, m pʊʊsda sẽn na n tẽ-b maama bãmb me kaseta yĩnga.

21M pʊʊsdame tɪ b fãa wa yɪ bũmb a ye. M Ba, wala yãmb sẽn be m pʊgẽ tɪ mam me bee y pʊgẽ, bɪ bãmb me pa d pʊsẽ, tɪ dũniya wa tẽ tɪ yãmb n tʊm maam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22La yãmb sẽn kõ-m pẽgr ningã m kõ-a la bãmba, sẽn na yɩlẽ tɩ b yɩ bũmb a ye wala tõnd sẽn ya a ye wã.

23Woto mam bee bãmb pʊgẽ, tɩ yãmb me bee mam pʊgẽ tɩ lagmen-taara pids zãnga, tɩ dũni wã bãng tɩ yãmb n tʊm maam la yãmb nonga bãmb me, wala y sẽn nong maama.

24Ba, yãmb sẽn kõ maam b rãmbã, m datame tɩ mam sẽn beẽ wã, bɩ bãmb me zĩnd ne maam, n paam n yãend m pẽgre, pẽgr ning y sẽn kõ maama, tɩ y ra nonga maam al tɩ dũni nan pa naan ye.

25Zemsgo soab, Ba, dũniya ka bãng-y ye, la mam yẽ bãng-y lame la m karen-biisa reegame tɩ yãmb n tʊm maam.

26Mam wilg-b la y yʊʊre, la m na le wilg-ba, n paase la woto b na paam b pʊsẽ, wala mam sẽn tar m pʊgẽ, nonglem ning y sẽn nong maama.»

A Zã Sõng 18

A Zezi yõkre Oliviye Zẽedẽ

(Mt 26,47-56; Lk 22,47-53)

1B sẽn pʊʊs n sɛ, a Zezi yii ne b Tʊʊm-tʊmdba, n dʊʊg Sedrõ kʊɩlga, la zẽed n da be be tɩ b tɩ kẽe a pʊgẽ. Karen-biisa me tũume.

2A Zɩɩda — ned ninga sẽn na n zãmba bãmba — ra mii zĩiga, t'a Zezi ra kẽnda be naoor wʊsgo ne b karen-biisã.

3A Zɩɩda da lʊɩ tãb-biisa la wẽnd do-gũudba taoore; maan-kʊʊdba nanamse la Farizẽ rãmba n da yiis-b; la b waa ne fitil dãmba la bug vɩlense, la zab teedo.

4La a Zezi sẽn da mi bũmb ning fãa sẽn na n maana, b yik n seg-b lame n yeel-ba: «Yãmb baooda ãnna?»

5Tɩ b leok-ba: «A Zezi, Nazarɛt raoã.» T'a Zezi yeele: «Yaa maam!» Zãmbd a Zɩɩda da bee b sʊka.

6La a Zezi sẽn yeele: «Yaa maam!» B fãa tara poorẽ n lʊɩ tẽnga.

7Tɩ b le sok yɛsa: «Y baooda ãnna?» Tɩ b le yeele: «A Zezi, Nazarɛt nedã!»

8T'a Zezi leok: «M yeel-y lame tɩ yaa maam; la sã n ya maam la y baooda, bɩ y bas bãmba tɩ b looge.»

9B goma woto n na n taas b sẽn da pĩnd n yeele: «Y sẽn kõ maam b rãmbã, m ka bas ba a ye t'a menem ye.»

10A Simo-Piyɛr da tara sʊʊga, t'a wõog-a n kɛ maan-kʊʊd kãseng sõgen a ye n kẽbga rɩtg tʊbre, la sõgna yʊʊr da yaa Malkus.

11 T'a Zezi yeel a Piyɛr: «Leb n sui sʊʊgã a wʊʊgẽ; m Ba sẽn tugl maam wamd ningã, m ka na n yũ-a bɩ?»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Tãb-biisa, bʊʊda naaba la ro-gũudba yõka a Zezi n sẽbe,

13n deng n tall-ba n kẽng a An nengẽ t'a da yaa Kaif rɛɛmba. La yaa a Kaif n da so kãsengo yʊʊmd kãnga.

14 Yaa a Kaif n da sagl Zʊɪf rãmba tɪ sãoome tɪ ned a ye ki b fãa zĩigẽ.

A Piyɛr kɪsgo

15A Simo-Piyɛr da pʊgda a Zezi ne tʊʊm-tʊmd a to. Maan-kʊʊd kãsengã da mii yẽ soabã. Yẽ soaba kẽe ne a Zezi maan-kʊʊd kãsenga zakẽ.

16La a Piyɛr da yɛsa yɪnga, zaka noore la maan-kʊʊd kãsenga sẽn da mi a soaba, yii yɪng n yẽs ne zak-noor-gũud poaka t'a bas t'a Piyɛr kẽ.

17La zak-noor-gũud poakã yeela a Piyɛr: «Fo ka raoã karen-biig a ye sɪda?» T'a yeele: «Ayoo!”

18Sõgen-kamba ne gũudba ra tugla bugum n wootẽ tɪ da yaa waoodo, t'a Piyɛr zĩ ne-ba, n woot bugma.

19Maan-kʊʊd kãseng soka a Zezi b karen-biisa yelle, la b karenga yelle.

20La a Zezi leokame: «M goma ne dũni rãmb vẽenemẽ tɪ b wʊm, daar fãa m zãmsa nebã pʊsg rotẽ la wẽnd doogẽ, Zʊɪf rãmb sẽn tigimd taab zĩig ningã, m ka soos n gom fɪ.

21Yaa bõe yĩng la y sokd-ma? Sok-y neb niyns sẽn kelg-b maama, m sẽn gom bũmb ning yelle ne-ba. Ade, bãmb mii m sẽn yeel bũmb ninga.»

22La a Zezi sẽn yeel woto, sõgen a ye sẽn da be be wẽ-b la pɛk n yetẽ: «Yaa woto la f leokd maan-kʊʊd kãsenga?»

23T'a Zezi yeel-a: «M sã n pa gom neere, bɪ f wilg bõe n ka zems m goama pʊgẽ, la m sã n goma neere, yaa bõe tɪ f wẽed ma?»

24A An kell n basa Zezi ne b wĩyã n tʊm-b maan-kʊʊd kãsenga a Kaif nengẽ.

25A Simo-Piyɛr da ket n zĩi n woota bugma tɪ neb yeel-a: «Fo ka a karen-biig sɪda?» T'a kɪs n yetẽ: «Ayoo!»

26Maan-kʊʊd kãseng sõgen a ye, a Piyɛr sẽn kẽbg a soab tʊbra doagda, yeela a Piyɛr: «M ka yãend-f ne a zẽedẽ wã sɪda?»

27T'a Piyɛr kɪse, tɪ no-raoog wẽneg n kelem.

A Pilat bʊʊdo

28La b yi a Kaif nengẽ ne a Zezi, n tall-ba n kẽng bʊʊda zĩigẽ; da yaa tõd-beoogo la b pa sak n kẽ bʊʊda zĩigẽ, tɪ b na n wa rẽgem n pa tõog n dɪ paka rʊb ye.

29T'a Pilat yi yɪng n sok-ba: «Yãmb ningda rao kãnga taale ne bõe?»

30Tɪ b leoke: «Ad-a sã n da kaẽ bi-bɛɛga, d ka na n yõkẽ yã n wa kɪs yãmb ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31T'a Pilat yeel-ba: «Bı yãmb meng tall-a y toore n tı bʊ-a wa y noya sẽn date.» Tı Zʊıf rãmb leok: «D ka tar sor n kʊ ned ye.»

32 Da yaa sẽn na n pids gomd ning b sẽn da yiisi n na wilg b sẽn na n ki kũum ninga.

33La a Pilat le kẽe doogẽ, bʊʊda zĩigẽ n bool a Zezi n sok-ba: «Yaa foom la Zʊıf rãmba dĩm bı?»

34T'a Zezi kedg n sok-a: «Fo gomda woto f toor bı yaa ned n gom m yelle?»

35T'a Pilat yeele: «M yaa Zʊıf bı? Yaa f buuda neb ne maan-kʊʊdb nanamse n yõk-f n wa kıs-ma, fo maama bõe?»

36La a Zezi leokame: «Mam naama ka dũni kãnga rẽnn ye, m naama da yaẽ-la dũni kãnga rẽnna m neba na n yısẽ-la tãpo n sõng-ma tı m da lʊı Zʊıf rãmb nugẽ ye, la m naam ka dũni kãnga rẽnn ye.»

37T'a Pilat na n leoke: «Dẽ yĩnga fo yaa dĩma?» T'a Zezi yeel: «Fo togsame, mam yaa dĩma, mam dogame, la mam waa dũni kãnga pʊgẽ bũmb a ye yĩng bala: n na n kõ sıd kaseto. Sẽn ya-a sıd soaba, yẽ kelgda m koɛɛga.»

38T'a Pilat yeel-ba: «Sıd la bõe?» La a sẽn gom woto, a lebg n kẽnga Zʊıf rãmb nengẽ n tosg-ba: «Mam ka yãend a sẽn maan yell ning sẽn sek a paalgr ye.

39La lebga wala minung ne yãmb tı pak kibs yĩnga bı m yiis bi-bɛɛg a ye roogo n kõ-yãmba, yãmb datame tı m yiis Zʊıf rãmb dĩma n kõ-y bi?»

40La b fãa leokame: «Ayoo! Da yiis yẽ roog ye, yiis a Barabas.» A Barabas da yaa so-gıta.

A Zã Sõng 19

1A Pilat reega a Zezi n kıt tı b pãb-b ne kaase.

2Tãb-biisa pãnema gõos n maan naam pugla b yĩnga, n dık n fõgen b zugu la b yeelg-b la fu miuugu.

3B ra kolgd-b lame n yetẽ: «Zʊıf rãmb dĩma, d pʊʊsda yãmba!» La b ra pãbd-b la pegse.

4A Pilat yii yıng n yeel nebã: «M na n tall-a lame n wa yınga, yãmb taoore, tı y bãng tı m ka yãend bũmb sẽn na n wa ne a bʊʊd paalgr ye.»

5La a Zezi yii yınga ne gõosa pugla b sẽn fõgna la ne fu miuugã b sẽn pilã, t'a Pilat yeele: «Ad-y y raoã!»

6La maan-kʊʊdba nanamse ne tãb-biisa sẽn yãend-ba, b kelmame: «Ka-y yẽe pika, ka-y yẽe pika!» T'a Pilat yeel-ba: «Bı yãmb meng y toor deeg-a n ka pika, mam ka yãend a sẽn maan yell ning ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Tı Zʊıf rãmb leok: «Tõnd tara d noya, la sẽn zems ne tõnd noya, a toga ne kũum t'a mamsa a meng ne Wẽnd Biiga.»

8La a Pilat sẽn wʊm gomdã, dabeem yõk-a lame n yʊd pĩnda,

9t'a le kẽ bʊʊd doogẽ n sok a Zezi: «Fo yita yɛ?» La a Zezi pa leok tı bũmb ye.

10T'a Pilat yeel-ba: «Maam la f zãgsd leokre? Fo ka mi tı m tõe n ka-f la pika, wala m sẽn tõe n bas-f laa?»

11T'a Zezi leok-a: «Fo ra kõn tõogẽ n maan maam bũmbu, tõog sã n da ka yiẽ yĩngr tı fo paamẽ ye, yaa rẽnd yĩng la sẽn ning-a maam fo nugẽ wã yel-wẽnd yʊd fo rẽnna.»

B paalgda a Zezi

12La wakat kãnga tɛka, a Pilat da baood n na n basa a Zezi. Zʊıf rãmbã n da kelemde: «Fo bas yãoo, f kõn maan wa f yaa Rom naab zoa ye. Ned ning fãa sẽn yet t'a yaa dĩma, a soab bagemd n yii Rom naab soolmẽ.»

13A Pilat sẽn wʊm woto, a talla a Zezi n yı yınga, bʊʊda zĩigẽ, zĩig ning sẽn maneg n gãneg ne kug peesem, n boond ne Zʊıf rãmb goam tı gabata.

14Da yaa pak seglgo daare, sẽn zems wĩnto-sʊka, la a yeela Zʊıf rãmba: «Ad yãmb dĩma!»

15Tı b fãa kelem: «B kʊ-a, b kʊ-a, b ka-a pika!» T'a Pilat yeel-ba: «M ka yãmb dĩma pika?» Tı maan-kʊʊdba nanams yeel: «Tõnd ka tar dĩma to tı ka Rom naab ye.»

16La a Pilat basa a Zezi ne Zʊıf rãmba. Pik la b ra tog n ka a Zezi. B sıd tall-b lame n looge.

B kaada a Zezi pika

17A Zezi yiime, n zıt b pika n dʊ zu-wang tãnga, la Zʊıf rãmba boond-a lame tı Golgota.

18B maga bi-bees a yi n ka pika, a ye a Zezi rıtgo, a to, b goabga, t'a Zezi be sʊka.

19A Pilat da gʊlsa woto walg zugu n yagl pikã: «Zezi, Nazarɛt daoa, Zʊıf rãmb dĩma.»

20Zʊıf rãmba tõog n karma sẽn gʊlsã tı pika ra pa zãar ne tẽnga ye. Da gʊlsa ne buuda tãab goama: Zʊıf rãmba, Grɛk rãmba la Latẽ rãmba.

21Maan-kʊʊdba nanams yeela a Pilat: «Da gʊls: ‹Zʊıf rãmb dĩm ye,› gʊls tı yẽ n yeele t'a yaa Zʊıf rãmb dĩma.»

22La a Pilat yeelame: «M sẽn gʊlsã, m gʊlsame.»

B pʊıta a Zezi futu

23Tãb-biis niyns sẽn ka a Zezi pikã wʊka b futã n pʊı sags a naase, tı tãb-biig fãa paam a ye; b rıka fu-yorga me. Da ka fuug sẽn tar sẽnesem ye. B wʊg-a la mumdi, sıngre n ta baasgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24 La b yeela taaba: «Wa-y tı d da kẽes fu-kãnga ye, d poees n bao a soaala.» La rẽ yaa
sẽn na yılẽ tı Sebr sõng gomda taase: B pʊıı taab m futu, b poeesame n bãng m fu-
yorga soaala. Yaa woto la tãb-biisa maan yã.

A Zezi ne b ma

25A Zezi pika sɛɛga, b ma n da yɛs be ne b ma-bila, ne a Mari, a Klopas paga, ne a
Mari Madelɛn.

26A Zezi sẽn yãend b ma, n yãend karen-biig ning b sẽn da nong a soaba tı b yeg
taaba, b yeela b ma: «Paga, ad-y y biiga.»

27B yeela karen-biigã: «Ad-f ma.» Wakat kãng tɛka karen-biiga reeg-b la a meng yiri.

A Zezi kũum pika zugu

28 Dẽ poore, a Zezi sẽn da mi tı sẽn maana fãa yaa sẽn na yılẽ tı sẽn be Sebr sõng pʊgẽ
taas zãngã, b yeelame: «Ko-yũud n tar maam!»

29Yʊʊr n da tẽg be n pid ne rã miisga tı tãb-biisa los needgo a pʊgẽ, n yaag n sel
daoogo, n tugla Zezi.

30La a Zezi sẽn fõog rã miisgã, b yeelame: «Fãa pidsame!» La b kılla b zug la b kiime.

31La sẽn da ya pak seglg daar yĩnga, tı b ra pa rat tı kũuma pa pika zugu, vʊʊsg daare,
tı baraar da zoe n yaa kibs kãsenga, Zʊıf rãmba tı kosa a Pilat sore n na kao sẽn ka-b
pika karse la b sik-ba.

32Tãb-biisa waa n kao wagdba a yiiba karse.

33La b sẽn taa a Zezi b mikame tı b kiime. Woto b ka kao b kars ye.

34Tãb-biig a ye wedga a Zezi lʊgra ne kãnde tı zıum la koom naag n yi.

35Yaa sẽn yãend-a ne a nifã n kõt kaseto la d miime t'a kaset yaa sıda, a meng miime
t'a yeta sıda, sẽn na n yılẽ tı yãmb me paam n tẽ.

36 Dẽ me maaname tı Sebr sõng goam kãensa taase: Bı b kõbr ba a ye da kaoog ye.

37 Zĩig a to me gʊlsa woto: B na ges b sẽn wedg a soab lʊgrã.

A Zezi mumbu

38Arimati dao a ye, a Zozɛf, da yaa a Zezi karen-biiga, la ra yaa ne soosgo, Zʊıf rãmba
rabeem yĩnga. Yẽ tı kosa a Pilat sor n na n tall b yĩngã n loog. A Pilat kõo sore, tı b sıd
wa rık yĩngã.

39 Dao ninga me sẽn waa a Zezi nengẽ ne yʊngã, a Nikodɛm, kalma kaam buud a yi
sẽn tar yũ-noogo la sẽn pit yʊʊre, n wa yaoogẽ wã.

40B rıka a Zezi yĩngã n zɛ ne tıdarã n vil ne pɛɛla n tũ Zʊıf rãmba laagd sẽn mumd
kũum to-to.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41Zẽed n da be b sẽn ka a Zezi zĩig ningã la yao-paalg la b ra tuk be n nan ka mum ned a pʊgẽ ye.

42Yao-kang pʊg la b mum a Zezi t'a ra pẽeme la pak kibsa seglg ra zoe n sɪngame.

A Zã Sõng 20

Yaoog yaa vɪʊʊgo

(Mt 28,1-10; Mk 16,1-8)

1Ata daar yibeoogo pĩnda, zĩig sẽn da nan pa yẽege, a Mari Madelɛn kẽnga yaoogẽ wã la a yãeeme tɪ yaooga kugr lakame.

2A zoe n babsa a Simo-Piyɛr ne Tʊʊm-tʊmd ninga a Zezi sẽn da nong a soabã, n yeel-ba: «B yiisa Soaala yaoogẽ la d ka mi b sẽn tɪ gãneg-b zĩig ning ye.»

3A Piyɛr yii ne karen-bi kãnga n wa yaoogẽ wã.

4B yiiba naaga taab n wudg, la a Zezi sẽn nong a soaba wudg n looga a Piyɛr, n deng n ta yaoogẽ wã.

5A sẽn zõond n like, a yãee pɛɛla sẽn dɪg la a pa kẽ ye.

6A Simo-Piyɛr ra pʊgdame, la yẽ taa n kẽeme; a yãenda pɛɛlã sẽn dɪg,

7la peend ning sẽn da vil a Zezi zuga da bee toore, a ra kʊʊme n dɪg toore.

8Dẽ marsã la Tʊʊm-tʊmd ninga sẽn denga taabã yaool n kẽ; a yãeeme la a tẽeme.

9B ra nan pa mi, tɪ wala sẽn gʊls Sebr sõng pʊgẽ, da yaa modgr t'a Zezi vʊʊg kɪums sʊk ye.

10Karen-biis a yiiba yaolame marsã n leb yiri.

A Zezi likda a Mari Madelɛn

11A Mari Madelɛn da pẽnega yaoogã n yɛs yɪng n yãbda, la a waa n lɪka yaoogẽ wã,

12n yãend malɛk rãmb a yiib sẽn yer fu peelse n zĩi, a ye, zuga zĩigẽ, a to, nao wã sẽn da teesẽ.

13Malɛgsa yeela a Mari: «Paga, yaa bõe yĩng la y yãbda?» T'a leok ba: «B rɪka m Soaala yĩnga la m ka mi b sẽn tɪ gãneg-b zĩig ning ye.»

14A sẽn yeel woto, a kedga a poorẽ n yãe t'a Zezi yɛs yĩngri; a ra ka mi tɪ yaa bãmb ye.

15A Zezi n yeel-a: «Paga, yaa bõe tɪ f yãbda?» A Madelɛn yõkame tɪ yaa zẽeda soaba, n yeele: «M zu-soaba, sã n ya yãmb n dɪk-ba bɪ y wilg-ma y sẽn gãneg-b zĩig ninga tɪ m tɪ rɪk-ba.»

16La a Zezi yeel-a lame: «Madelɛn!» T'a kedg n yeel-ba: «Rabonni», dat n yeelame tɪ karẽn-saamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17T'a Zezi yeel-a: «Da sus-m ye, tı m nan ka rʋ m Ba nengẽ ye, la kẽng n tı yeel m yaopã tı m daba m Ba la yãmb me Ba nengẽ, m Wẽnnaam la yãmb me Wẽnnaam nengẽ.»

18A Mari Madelɛn kẽngame n tı togs Tʋʋm-tʋmdba t'a yãenda Soaalã la bãmb meng n yeel tı b wa togs-ba.

A Zezi likda b Tʋʋm-tʋmdba

19Badaar zĩ-sobdo, karen-biisa ra tigma taab doog a ye pʋga; b ra paga kʋılensa, Zʋıf rãmba rabeem yĩnga la a Zezi kẽ n yalsa b sʋka n yeel-ba: «Laafi zĩnd ne yãmba!»

20La b sẽn yeel woto b wilg-b la b nus la b lʋgre la karen-biisa sũur yı noogo b sẽn yãend Soaalã.

21A Zezi yeel-b lame: «Laafi zĩnd ne yã! Wala m Ba sẽn tʋm maama, ma me tʋmda yãmba.»

22La b sẽn gom woto, b fʋʋsa b zut n yetẽ: «Deeg-y Vʋʋsem Sõngo,

23 y sẽn na kõ neb niyns b yel-wẽna sugri, b na n paama sugri, la y sẽn na n mong b rãmb sugri, b na n konga sugri.»

24La b sẽn boond a soab t'a Didim, a Toma, piig la a yiiba nin-yend, da pa zĩnd ne a taaba a Zezi likra wakat ye.

25La karen-biis a taaba yeel-a lame: «Tõnd yãenda Soaalã!» T'a yeele: «M sã n pa yãend b nusẽ, kaadsa bogdo, n pa tʋm m nug-bila kaadsa bogdẽ, n pa tʋm m nug b lʋgrẽ, m kõn tẽ ye.»

26Dasem a nii dẽ poore, karen-biisa ra le tigma taab dooga pʋga, t'a Toma be b sʋka. A Zezi waame tı kʋılensa pag yã la b yaasa b sʋk n yeel-ba: «Laafi zĩnd ne yãmba!»

27B yaool n yeela a Toma: «Tʋm f nug-bil ka, ges m nusã, rık f nug n tʋm m lʋgrẽ wã, bı f tẽ la f ra le kıs ye.”

28La a Toma leokame: «M Soaala la m Wẽnnaam!»

29T'a Zezi yeel-a: «Ya f sẽn yãend-ma la f tẽeda. Ad sũ-noog rãmb la sẽn tẽ-b tı b nin ka yãend ye.»

30A Zezi le maana b Tʋʋm-tʋmdba taoore wẽnd makr dãmb a taaba sẽn pa gʋls ka ye.

31La b sẽn gʋls-b rãmb fãa ka wã, b gʋls b lame tı y tẽ t'a Zezi yaa Krista, Wẽnnaam Biiga, tı y sã n tẽ-ba y na paam vıum bãmb maasem yĩnga.

A Zã Sõng 21

A Zezi likri Tiberiyad

1A Zezi le lika b karen-biisã Tiberiyad mogr noore la ade, b likra yı woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A Simo ne a Toma, b sẽn boond a soab tı Didim, n paas a Natanayɛl, Galile Kana
tẽng neda, la a Zebede kamba n paas karen-biis a yiibu, n da be ne taaba.

3 A Simo-Piyɛr waa n yeel-b lame: «M na n tı yẽe zĩma.» A taaba yeelame: «D me na
n tũume!» B tı kẽe koglg n yẽ la b pa yõk bũmb yʊng kãng ye.

4Zĩig sẽn yẽege, a Zezi waa n yaasa mogra noor tı karen-biisa ka miẽ ye.

5La a Zezi yeel-b lame: «Kambã, y ka tar sẽn na rı laa?» Tı b leoke: «Ayoo!»

6 Tı b yeel-ba: «Lob-y zulunga koglga rıtgo tı y na paame.» B loba zulungã n da pa le
tõe n vuug-a ye, zĩma sẽn ya wʊsg yĩnga.

7T'a Zezi sẽn da nong karen-biig ninga yeel a Piyɛr: «Ad yaa Soaala!» La a Simo-
Piyɛr sẽn wʊme: «Yaa Soaala,» yeelga a fuug n sẽbg a sẽbdg t'a ra yaa a zaala la a
tiimda koomẽ.

8Karen-biis a taabã n wa ne koglgã n vuud zulunga ne zĩma, la b da pa zãr ne tẽn-
koɛɛnga ye, ra zemsa kãntʊs kobsi bala.

9B sẽn sig tẽnga, b yãee bug-saala ne bugum tı zĩm da rog b zugu, n paas buri.

10A Zezi yeel-b lame: «Yãk-y zĩma y sẽn yõgã n wa ne.»

11T'a Simo na n kẽ koglgã n yiis zulunga koɛɛngẽ. Koglga ra pida ne zĩm bɛd sẽn ta
koabg la pisnu la a tãabo. La ne zĩma sõor sẽn yı wʊsgã, zulunga ka pãrg ye.

12A Zezi yeel-b lame: «Bı y wa rı.» Karen-biig ba a ye pa saag n soke: «Yãmb la
ãnna?» B ra bãngame tı yaa Soaalã.

13A Zezi kolg n dıka burã n pʊı ba, n paas zĩma.

14Woto n tõkd naoora tã a Zezi sẽn lik b karen-biisã b vʊʊgra poore.

15B sẽn dıı n sɛ, a Zezi yeela a Simo-Piyɛr: «Simo, Zã biiga, fo nonga maam n yıd
bãmba bı?» T'a Piyɛr leoke: «N-yẽe! Soaala, yãmb mi tı m nonga yãmba.» T'a Zezi
yeel: «Kıum m pe-bi!»

16T'a Zezi le sok, naoor a yiib soaba: «Simo, Zã biiga, f nonga maam bı?» T'a Piyɛr
leok: «N-yẽe! Soaala, yãmb mi tı m nong-y lame.» T'a Zezi yeel-a: «Kıum m pe-
yãanse!»

17Tı b le sok-a, naoor a tãab soaba: «Simo, Zã biiga, fo nonga maam bı?» La a Piyɛr
sũur sãamame, a Zezi sẽn sok yẽ, naoor a tãab marsã: «Fo nonga maam bı?» La a
yeelame: «Soaala, yãmb mii bũmb fãa la y mi tı m nong-y lame sẽ.» T'a Zezi yeel-a:
«Kıum m pe-yãanse!

18Sıd-sıda m yeta foom tı f sẽn da waa n ya bi-bıga, fo ra sẽbgda f sɛɛg f toore la f
kẽnd f sẽn date, la f sã n wa kʊʊle, fo na n zẽka f nus tı ned a to sẽbg-fo n tall-fo n
kẽng f sẽn pa ratẽ.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19B yeela woto n na n wilg a Piyɛr a sẽn na n pẽg Wẽnnaam ne kũum ninga. La rẽ poore b paasame: «Tũ maam!»

20 A Piyɛr wẽnega a poorẽ n yãe a Zezi sẽn nong a soaba t'a pʊgda. Yaa karem-bi-kãng n dell a Zezi yãoog, dʊba wakat, la yẽ n soke: «Soaala, ãn n na n zãmb yãmba?»

21A Piyɛr sẽn yãend-a, a soka a Zezi: «Soaala, la ada-soaba yell na n yʊ wãna?»

22T'a Zezi leok-a: «M sã n dat t'a kell n pa n ta m waoongo, bõe n pak foom? Fo yee n tũ maam!»

23La kibar n sãag karen-biisa sʊka tʊ karen-bi-kãng yẽ kõn ki ye. A Zezi yaool n da pa yeel a Piyɛr: «A kõn ki ye,» b ra yeelame bala: «M sã n dat t'a pa n tãag m waoongo.»

Baasgo

24Ad-y yaa karen-bi kãng n kõt yell kãensa fãa kaseto, yẽ n gʊls-ba la tõnd miime t'a kaset yaa sʊda.

25Bũmb wʊsg a Zezi sẽn maan n kete, tʊ b sã n da gʊlsẽ-ba, a yembr-yembre, m pa tẽed tʊ dũni wã na zĩnd weere n deeg sɛba sẽn na n gʊlsa fãa ye.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩɩm

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩɩm 1

Sɩngre

1 Teofil, mam pipi sebra pʊgẽ, m wilga Soaal a Zezi sẽn maan la b sẽn zãms, al b tʊʊmna sɩngrẽ,

2 n ta raar ning b sẽn baas b koeesã ne b sẽn da yãk-b rãmb n maan b Tʊʊm-tʊmdba ne a Vʊʊsem Sõng vẽnegre, n yaool n dʊ arzãna.

3 Yaa bãmb la b lik naoor yaka, b kũuma poore, n kõ kaseto tɩ b ket n vɩɩme. Sɩda rasem pisnaas pʊgẽ b ra mii n lika b meng bãmba n zãmsd-b Arzãn Rĩunga yelle.

4 B sẽn waa n dɩt ne taab, daar a ye, b kõ-b la noore tɩ b ra zãag ne Zerizalɛɛm ye; b yaas be n gũ Ba sẽn da kãabe tɩ bãmb meng b toor deeg n togs ne b noore:

5 «A Zã sooba yɩɩ koom soobo, la sã n ya yãmba, yɩ bilfu, y na n soo ne a Vʊʊsem Sõngo.»

A Zezi arzãn dʊʊbo

6 B ra tigma taaba la Tʊʊm-tʊmdba ra sokda a Zezi: «Soaala yaa marsã meng la y na n le vigl naama Israyɛl tẽng bɩ?»

7 Tɩ b leoke: «Ka pakr tɩ y bãng yaa sasa bʊgo la yaa wakat bʊgo la Ba yals rẽ ne b toorẽ daab ye.

8 Yaa pãng la y na n paame, a Vʊʊsem Sõng pãngã n na n sig yãmba. Y na yɩɩ m kaset dãmba Zerizalɛɛm, Zɩɩde, la Samari, n tãag dũni wã tɛka.»

9 La a Zezi sẽn gom woto b zẽka yĩngri, bãmb nifẽ la sawadg n waa n lill-ba.

10 Karen-biisa sẽn waa n yɛs woto n nak b nens n tees yĩngr t'a Zezi looda, neb a yiibu sẽn yer peelse, waa n yalsa b sɛɛgẽ.

11 B yeel-b lame: «Galile neba, bõe tɩ y yɛs woto n get yĩngri? Zezi ninga sẽn looga woto n bas yãmbã, Zezi ninga y sẽn yãend tɩ kuiis yĩngrã, ad-y b na n lɛɛg n waa boto.»

Zerizalɛɛm Tigungu

12 Tʊʊm-tʊmba siga Oliviye tãng n leb Zerizalɛɛm. Tẽnga ka zãr ye, pa loog kẽnd sẽn tõe n kẽn vʊʊsg daar ye.

13 Karen-biisa sẽn leb tẽnga pʊga, b rʊ-la b yĩngr doogã b sẽn nong n paad a soab pʊgẽ wã. Da yaa a Piyɛr, a Zã, a Zak, a Andre, a Filip, ne a Toma, a Bartelemi ne a Matiye, a Alfe biig, a Zak, n paas a Simo: M zabr bee ne buuda bɛɛba la a Zak biiga Zɩɩd.

14 B fãa ra nonga pʊʊsgã ne nonglem yɛnga, bãmb ne pagb kẽere, wala a Maryam, a Zezi ma la b saam-biisi.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

B baooda ned n na ledg a Zɩda zĩiga

15Daar a ye tẽedba ra tigma taaba; b ra taa koabg la pisi t'a Piyɛr na n yik n yeel-ba:

16«Bũmb n da gʊls Sebr sõng pʊgẽ n da ka tõe n ka pids ye. Yaa a Vʊʊsem Sõng sẽn da gom ne a Daviid noorã a Zɩda poorẽ, Zɩda ning sẽn lʊɩ a Zezi bɛɛba taoore tɩ b paam n yõk-ba.

17A Zɩda ra yaa tõnd nin-yende. Yẽ me ra reega Tʊʊmda pʊɩr wala tõnd.

18La a sẽn deeg a yel-beeda yaoodo, yaa pʊʊg la a ra yã. A sẽn yi yĩngr n lʊɩ, t'a zug reng tẽnga, a yĩnga kao-la a sʊka, t'a yãad yʊlem tomẽ.

19 Zerizalɛɛm dãmb fãa bãnga yellã la rẽ me la b pʊd pʊʊgã: Akeldama, dat n yeelame tɩ zɩm pʊʊgo.

20 La ad sẽn gʊls Yɩla sebr pʊgẽ: ‹Bɩ a zak lebg vɩʊʊgo, bɩ ned da le saag n kẽ a pʊgẽ ye.› La zĩiga to me gʊlsame: ‹Bɩ ned a to reeg a zĩiga.›

21Dẽ wã togame tɩ neb niyns sẽn pʊg-b tõndo, Soaala sẽn waa n be ne-dã,

22 al a Zã soob wakato, n ta raar ning b sẽn yi d sʊka, togame tɩ bãmb dãmba nin-yend wa paas tõnd n yɩ b vʊʊgra kaset kõata.»

23Neb a yiib la b tall n wa: a Zozɛf, b sẽn pʊd a soab tɩ Barsabas la a Matiyas,

24tɩ b na n pʊʊs woto: «Soaala, yãmb sẽn mi ninsaal fãa sũurã, wilg-y tõndo, neb a yiiba sʊka, yãmb sẽn dat tɩ ned ninga

25reeg Koe-nooga tʊʊmde n tʊm, a Zɩda zĩigẽ, zĩig ning a sẽn bas n kẽng a sẽn miẽ wã.»

26Zu-noog la zu-beed bũmb la b rigl tɩ b yake, la zu-nooga lʊɩ-la a Matiyas, la yẽ la b reeg Tʊʊm-tʊmdba sʊka.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩʊm 2

A Vʊʊsem Sõng sigbu

1 Pentekot raar sẽn ta, dat yeelame tɩ paka loogre, a rasem pisnu poore, b fãa ra tigma zĩ yɛnga.

2La vugr bala bʊʊr wa sob raoog sẽn fõt bʊʊre n yi yĩngri n wa. B sẽn da be roog ninga wulumda ne bʊʊrã.

3B yãee wa zɛlma sẽn wit bugum, sẽn waa n sig ned kam fãa zugu.

4B fãa pida ne a Vʊʊsem Sõngo n sɩng n gomd bu-zẽn goama wala a Vʊʊsem Sõng sẽn da yet tɩ gome.

5Zerizalɛɛm yaool n da pida ne neb sẽn nong Wẽnd waoogre. B ra yita saaga tẽngr ween-vɩɩs a naasã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Bʊʊra sẽn maan yĩnga, zãma wã wudg n fãooga taaba. Ned kam fãa yaool n da wʊmdame tɩ b sẽn gomdã ya a meng buuda goama.

7B Pɛleng yɩkame tɩ b ra sogsd taaba: «Sẽn gomd-ba fãa ka Galile neb laa?

8Maana a wãn marsã la tõnd ned kam fãa sẽn wʊmd a buuda goama?

9Ad Part la Mɛd dãmba, ad Elamit, Mezopotami, Zɩɩde la Kapados rãmba, Põ la Azi rãmba,

10Frizi la Pãnfili la Libi kɩreng a ye sẽn tot ne Sirɛn, noakens sẽn yit Rom,

11Zʊɩf rãmba ne b kẽed-paalse, Krɛt la Arabi rãmba. D sẽn yit zĩig ning fãa, d wʊmdame tɩ b pẽgd Wẽnnaam tʊʊm-bãna ne d buuda goama!»

12B pɛleng yɩkame, tɩ b yɛs ne yɩɩre n sogsd taaba: «Wã rat n yeelame tɩ bõe?»

13Kẽer me ra laad-b lame n yetẽ: «Yaa rã toos n tar ba.»

A Piyɛr Karengo

14A Piyɛr yik n yalsa yĩngri, yẽ ne Piig la a ye wã, la a zẽka a koɛɛg n yeele: «Zɩɩde rãmba la yãmb fãa sẽn kẽed Zerizalɛɛm, kelg-y m goama la y wʊm neere.

15Ad-y ka rãam n tar nin-bãmba, wala yãmb sẽn tẽeda ye tɩ nan yaa yibeoogo, tɩ sõora nan ka paam n zẽk ye.

16Yaa bãngda sẽn yeelã n taase:

17‹Bũmb n na n zĩnd yaoolem daarã — Soaala n gomde — m na n sika m Vʊʊsem Adem biis fãa zutu. Y kom-dibli la y kom-pugli na n yiisa bãngr goama. Y kom-bɩba na n yãee bõn-bãna tɩ y nin-kẽems zãms-zams bãna.

18M na sika m Vʊʊsma m neba zutu, rap wala pagba.

19M na n yiisa bõn-bãn yĩngri, saag zugu la wẽnd makr dãmb tẽng zugu, saaga tẽngre

20Wĩntoog na n lebga yʊngo, tɩ kiuug moog wa zɩm tɩ Soaala raarã, b ra-kãsenga yaool n wa.

21 La ned ninga fãa sẽn na n kẽ bãmb na n paama fãagre.›

22Israyɛl kamba, kelg-y woto: Ad-y yaa Nazarɛt Zezi wã la Wẽnd kõ kaset tɩ bãmb be-la b poorẽ, ne wẽnd makr dãmba la bõn-bãna b sẽn maan y nifẽ tɩ y fãa miẽ.

23 Ad-y yaa bãmb la yãmb zãmb yã. Rẽ yaool n ka ling Wẽnd yam zulunga ye, tɩ b ra nee rẽ al zamaan woko. Nazarɛt Zezi wã la yãmb yõk n kɩs nin-wẽnse tɩ b ka-b pik zugu n kʊ.

24 La Wẽnd vʊʊg-b lame, la b tɩlga Kɩmkulg yɛɛsgo. Kɩmkulg pʊs n da miime t'a ka tõe n paalg-a a soolmẽ ye;

25tɩ bãngda Daviid da zoe n goma woto:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

‹M da nee Soaala sẽn n kẽnd m taoor wakat fãa; b yegda m dɪtgo tɪ m da latem ye;

26dẽ me la m noog m sũuri tɪ laad wa n noorẽ tɪ m yĩnga tõr gãe ne saagre,

27saagr tɪ y kõn bas m sɪga t'a pa ne kɪms ye, la y kõn bas y nin-sõnga t'a bãng yaoogẽ põogr ye.

28 Y wilg-m la vɪm sore la m sã n be ne yãmba m kɪdemda sũ-noogo.›

29M saam-biisi, ad-y d tõe n togs-y la vẽenega, d yaab a Daviid kiime, tɪ b solg-a yaoogẽ, t'a yaooga ket n be ne rũnna.

30 A Daviid sẽn da ya bãngda, n mi tɪ Wẽnd meng n da kãab-a ne wẽenego, t'a yageng a ye n na n dʋ a naama zaoore,

31a beool n bãnga Krista vʋʋgre, tɪ sɪda Krista ka pa Kɪmkulgu, la b yĩnga ka bãng yaoog põogr ye.

32Zezi kãnga, Wẽnd sɪd vʋʋg-b lame, la d fãa gill tara rẽ kaseto.

33Marsã yaa Wẽnnaam Ba rɪtg la b zĩ ne pẽgre. La Ba kõ-b la a Vʋʋsem Sõngo, b sẽn da kãabe. Dẽ me la y nif la y tʋbr tar kaset dũnna.

34Sã n ya a Daviid, yẽ pa rʋ arzãn ye. Ãnd yell marsã la a gomda:

‹Zu-soaba yeela m Soaalã: zĩnd m dɪtgo

35 n gũ raar ning m sẽn na n gãneg f bɛɛbã, tɪ f teeg-b n zĩẽ.›

36Bɪ Israyɛl rooga tõr bãng vẽenega, tɪ Zezi ninga Wẽnd sẽn kɪt t'a lebg Soaala la Krista, yaa yãmb sẽn ka a soab pikã.»

Tẽedba paasgo

37Yɪ wa bũmb n kõs sẽn kelg-ba sũuri, tɪ b yeel a Piyɛr ne Tʋʋm-tʋmdbã: «Yaa bõe la d tog n maane, d saam-biisi?»

38A Piyɛr leok-b lame: «Tuub-y y manesma la ned kam fãa reeg soob a Zezi yʋʋr yĩnga, n paam a yel-wẽna sugri, la rẽ poore y na paam a Vʋʋsem Sõngo.

39Yaa yãmb yĩng la kãabga kãabyã, yãmb ne y kamba n paas bu-zẽmbã, wala Soaala sẽn dat n bool-b tɛka.»

40Ne goam buud ka tɛka, a Piyɛr da kõta kaseto la a sagend woto: «Fãag-y y meng ne zamaan yookã.»

41Neba me kelga a goama n sak n deeg soobo. A Piyɛr sẽn paam tẽedba baraare, taa tus a tãabo.

Pipi Kristneba vɪm

42B ra ka viigd ne Tʋʋm-tʋmdba kareng kelgr ye, ne taab sõngre, ne b paoonga lagengo, ne Bura pʋɪbo, la ne pʋʋsg ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43Neba fãa ra zĩi ne rabeem tı yaa bõn-bãna la wẽnd makr dãmb ka tɛka la Tʊʊm-tʊmdba ra maanda.

44 Tẽedba da rıkda b sẽn tar fãa n fãoogd taaba.

45B ra koosda b pʊto la b teed a taaba n pʊıt ligdã. Ned kam fãa ra paamda wala a zu-loɛɛga yolsg sẽn dat tɛka.

46Beoog sẽn vẽeg fãa b ra kẽnda wẽnd doogẽ. B zagsẽ wã la b da rıt lagem taab rıbã la ra yaa sũ-noog ne sũ-noogo tı zoenif ka n gıdgd sıd pukri ye.

47B ra tara Wẽnd pẽgre la neba taaba me ra waoogd-b lame. Beoog sẽn vẽeg fãa, Wẽnd sẽn fãag b rãmba da wat n paasda Tiginga sõore.

Tʊʊm-Tʊmdba Vıum 3

Koams a ye sãoogre

1A Piyɛr ne a Zã waa n dabda wẽnd doogẽ zafar pʊʊsg yĩnga.

2Mik põor la b mii n tar n wat n gãnegd beoog sẽn vẽeg fãa wẽnd dooga noorẽ, noor ning sẽn boond tı No-neerã. Woto a tõe n bõsa sẽn kẽed-b wẽnd doogã.

3A Piyɛr ne a Zã sẽn ta n na n kẽ la põora sẽn sıng-b bõsgo.

4T'a Piyɛr ne a Zã na n ges-a n yeele: «Ges tõndo.»

5A sıd nooda a nin n get-b la a tẽed bũmbu.

6A Piyɛr yeel-a lame: «Ad-m ka tar wanzurf la sãnem ye, la m na n kõ-f-la m sẽn tare: a Zezi Krista, Nazarɛt daoã yʊʊr yĩnga, m kõt-f la noore tı f yik n kẽne.»

7A sẽn gãd-a ne a rıtgo, a zẽk-a lame. Koamsa karga ne a nao-sũkã soga taaba.

8Vugr bala a yalsa yĩngri n sıng kẽnde, n tol n tũ n kẽ wẽnd doogẽ. A Kẽndame la a mii n yık n tiimde la a pẽgd Wẽnnaam.

9Neba fãa yãenda a sẽn kẽnd la a pẽgd Wẽnde.

10Neba fãa bãngame tı yaa yẽ n da bõsd wẽnd dooga No-neerẽ wã. Yella yɛɛs-b lame n kẽes-b rabeem kãsenga.

A Piyɛr Koɛɛga

11Sẽn paam-a laafi wã ra pa le sergd n basa Piyɛr la a Zã ye. Neba kaoogame n waa ne pɛlen-yıka, a Salomon zãongẽ wã.

12A Piyɛr sẽn yãend-ba, a kõ-b la koɛɛga: «Israyɛl kamba, bõe tı y ka na n gãneg y yam. Bõe tı y tar-d gesgo wa yaa ne d meng pãnga, wa yaa ne d pʊʊsga pãnga la d tõog tı raoã kẽnd yĩngri?

13 Yaa Abraam, a Izaak la a Zakoob Wẽnnaam n pẽg b Biig a Zezi, rao ning y sẽn yõk n kısã. Yãmb yeelame tı y ka mi-a, a Pilat taoore. A Pilat yaool n da rat n bas-a lame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 Yɩ yãmb n dõd Nin-sõngo, ned sẽn ka tara a toorẽ yelle. Yãmb n kos tɩ b bas a Barabas, nin-kʋʋdã, n pa kʋ ye.

15N yaool n yet tɩ b kʋ Vɩma Naaba. Bãmb la Wẽnd vʋʋg kɩms sʋka la d tara rẽ kaseto.

16Ad-y yaa bãmb yʋʋra tẽebo, yaa bãmb yʋʋra pãng yĩnga la koams ning y sẽn ne la y sẽn mi wã, le paam pãnga n yɛs y taoor ne laafi.

17La m miime, m saam-biisi, tɩ y sẽn maan woto wã, yãmb wala y buuda kãsem-dãmba, yɩ yĩdgu.

18Sã n ya Wẽnde, bãmb yẽ ra beool n wilga ne bãngdba fãa gill noore tɩ b Nin-sõnga na n namsame. La sẽn da gom n dɩgla la b pids yã.

19Dɩlla maan-y tuubgu, teem-y zʋgo, n paam y yel-wẽna yẽesgo.

20Sã n ya woto Soaala na n waa ne pems maasg y yĩnga b sã n wa tʋm a Zezi, Fãagd ning b sẽn da kãab yãmb al daar woko.

21Nananda a Zezi Krista tog n paa arzãn n gũud wakatã wakat ninga bũmb fãa sẽn na n leb a zĩigẽ tɩ bãngdb sõma gomd a yell al daar zãrã.

22 A Moyiiz n deng n yeele woto: Yãmb saam-biisa sʋka Soaala Wẽnnaam na n yiisa bãngd a ye sẽn wẽnd maam. A sẽn na n togs-y bũmb ning fãa y na kelge.

23 Ned ninga fãa sẽn na n zãgs a kelgre bɩ b yiis-a buudẽ.

24A Moyiiz poore yɩ a Samwɛl, la sẽn pʋg-b yẽnna, n gom dasem niyns d sen vɩ dũnna wã yelle.

25 Ya yãmb la bãngdba kamba la zooda kamba, zood ning Wẽnd sẽn yõg ne d yaabrãmbã b sẽn waa n yeel a Abraam: Fo yagensa maasmẽ la Ãdem biig fãa na n paam m barka.

26Pipi yaa yãmb yĩng la Wẽnd tũus yã la b vʋʋg b Sõgna t'a wa sik bark yãmb ned kam fãa zugu a sã n mik tɩ ned kam fãa zãaga ne a wẽnema.»

Tʋʋm-Tʋmdba Vɩm 4

A Piyɛr ne a Zã bʋʋdo

1B ra ket n gomda ne zãma wã la ade, Maan-kʋʋdba, wẽnd do-gũuba kãsma la Saduseẽ rãmba poogame.

2B sũur pa yɩ noogo b sẽn da karemd nebã n gomd a Zezi yelle, n gomd b sẽn vʋʋg kɩms sʋkã yelle.

3B yõk-b lame n sui roogo n gũud vẽkembeoogo. Zĩiga ra zoe n sobgame.

4Sẽn sak-b tẽeba me yɩ wʋsg baraare, neb na ta tus a nu, rapa bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Vẽkembeoogo buuda kãsem-dãmba, nin-kẽemsã, karen-saam-dãmba sẽn be-b Zerizalɛɛma, fãa tigma taaba.

6Ad-a An, maan-kʊʊd kãsenga, a Kaif, a Zã ne a Aleksãndr, la maan-kʊʊdba kãsem-dãmba neba.

7B boola Tʊʊm-tʊmdba bʊʊdo n sʊng b sokre: «Yãmba, yãmb paama sor yɛ la ãnd n tʊm yãmba?»

8T'a Piyɛr sẽn pid ne Vʊʊsem Sõng na n yeele: «Buuda nanamse la nin-kẽemse,

9yaa yel-sõmd la d maan ne koamsã la rũnna, yãmb bool-d la bʊʊdo, tɩ d wa togs d sẽn maan bũmb ning t'a paam laafi.

10Bɩ yãmb fãa la Israyɛl tõra bãnge: Yaa Nazarɛt Zezi wã yʊʊr yĩnga. Yaa yãmb sẽn ka a soab pika tɩ Wẽnd vʊʊg kɩums sʊkã. Yaa yẽ la yẽ a ye tãa yʊʊr yĩnga la koams kãnga paam laafi n yɛs y taoore.

11 Yaa yẽnda la kugr ninga yãmb tãn-metba sẽn bas kɛɛngã, la yẽ n lebg rooga kug ma.

12Saaga tẽngr ka, d pa tar yʊʊr a to sẽn tõe n fãag-d ye.»

13B sẽn yãend t'a Piyɛr ne a Zã gomda wa neb sẽn minim goama, n yaool n ka karem n siki, n yaool n pa vẽen ne rog-n-mika zãngã, bʊʊda rãmb pɛleng yɩkame. B sɩd deegame tɩ b ra tũuda a Zezi.

14B ra naag n nee sẽn paam-a laafi wã t'a yɛs b sɛɛgẽ, woto b ra ka tar sẽn na paas ye.

15B kɩtame tɩ Tʊʊm-tʊmdba zãag ne bʊʊdbã, tɩ b paam n yẽs ne taaba.

16B ra yetame: «Bõe la d na n maan nin-bãmba? Yaa vẽeneg ne Zerizalɛɛm tõre tɩ b maana wẽnd makre la d ka tõe n ka reeg ye.

17D sẽn pa rat tɩ yella le yelg n paas zãma wã sʊka, d na n mooga d nin n gɩdg-ba tɩ b ra le pʊd ned ba a ye taoore, a Zezi yʊʊra ye.»

18B boola Tʊʊm-tʊmdba tɩ b lɛɛg n wa, la b yeel-b lame tɩ b ra le gome, tɩ b ra le zãms ba fɩ a Zezi yʊʊr yĩng ye.

19Dẽ me la a Piyɛr la a Zã leok-ba: «Yãmb n na n ges la y togs do sã n ya sõmbo Wẽnnaam nifẽ tɩ d deeg yãmb noore n yaool n tõdg bãmb dẽnna?

20Sã n ya tõndo, tõnd yẽ ka tõe n ka moon d sẽn yãend la d sẽn wʊm ye.»

21Bʊʊda rãmb kong n le mooga b nin ne-ba, la b bas-b lame tɩ b ra ka mi sɩbgr ning b sẽn na n sɩbg-b ye. B ra zoeta rabeem tɩ zãma wã ra pẽgda Wẽnd, bãada sãoogr yĩnga.

22Bãada sẽn sãoogã yʊʊm da pida pisnaas n dogl.

Raood kosgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23B sẽn pam b mense a Piyɛr ne a Zã leba b tũud-n-taasa nengẽ la b togs-b la maan-kʋʋdba la nin-kẽemsa sẽn gɩdg-b bũmb ninga.

24 B fãa sẽn wʋm dẽ, b naaga taab vugr bala n yeele: «Yãmb n naan yĩngr la tẽnga la mogr ne a pʋgẽ teedo, Soaala.

25Yaa yãmb n yeel ne a Vʋʋsem Sõng vẽnegre la ne a Daviid noore, yãmb sõgne la tõnd yaaba:

‹Bõe tɩ bu-zẽmba wukd ne tɩtaam bõe tɩ b zĩi n geend b geel yaalse?

26 Dũni wã dĩm dãmba sũu taaba, tɩ b kombɛɛmba tigim taaba n na n tak zabre ne b Soaala, ne Wẽnd sẽn tʋm a soabã?›

27 B sɩd tigma taab tẽn kãnga pʋgẽ n na n zab ne y Sõgna a Zezi, yãmb sẽn tʋm a soabã. Ada Erod, a Põs Pilat, ad bu-zẽmba ne a Israyɛl,

28b sũu taaba n na n pids yãmb pãnga la y yam pidunga sẽn da sede al zamaan woko.

29Sẽn lebg woto marsã, Soaala, tɩ b rat tõnd ne wẽngã, la sẽn na n yɩlẽ tɩ y yemsa paam daoodo n moon y Koe-noogã,

30bɩ y wilg y pãnga, y Sõgna Zezi yʋʋr yĩnga, ne bãad-dãmb sãoogre, ne wẽnd makr dãmba la bõn-bãna.»

31B pʋʋsga wakato, b sẽn da be roog ninga miimame. Fãa gill pida ne a Vʋʋsem Sõngo tɩ b tar Wẽnd Koe-nooga moonego ne sũ-keelem.

Pipi Tiginga vɩɩm

32 Ne b sõora sẽn da lebg zembalã, tẽedba ra yaa yam a ye la sũur a ye. Ned da ka tar bũmb n yet tɩ yaa rẽnd ye. Bũmb fãa ra yaa b fãa soolem.

33Yaa ne tʋʋm bãna la Tʋʋm-tʋmdba ra kõt a Zezi vʋʋgra kaseto. Neba sũur da nooma ne-ba.

34Bũmb da ka paoogd ned ba a ye. Sẽn da tar-b pʋto la teed a taaba da koosd-b lame n wat ne ligdã

35n dɩgend Tʋʋm-tʋmdba taoore. Dẽn marsã la b ra tõe n kõ ned kam fãa wala a zu-loɛɛga yolsg sẽn dat tɛka.

36Sɩnga ne a Zozɛf; yẽnda la b sẽn pʋd t'a Barnabe, a mi sagl n gãneg sũuri; a yaa Levi buud neda la a ra yita Sɩpr tẽnga.

37A ra tara pʋʋgo, a koos-a lame n tall ligdã n wa kɩs Tʋʋm-tʋmdbã.

Tʋʋm-Tʋmdba Vɩɩm 5

A Anani ne a Safir zãmbo

1A Anani me ne a pag, a Safir, waa n koosa b pʋʋgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A Anani seda ne a paga n yãk ligdã n yaool n tall sẽn keesã n wa kɪs Tʊʊm-tʊmdbã.

3Dẽ la a Piyɛr yeel-a: «Anani, bõe yĩng la f sak tɪ Sʊtãan kẽ f sũurẽ tɪ f wedg pʊʊga ligdi n na n tudg Wẽnd Vʊʊsem?

4F Pʊʊga sẽn da waa n ket f soolmẽ, da yaa pakr tɪ f koos-a bɪ? La f sẽn koos-a wã, ka foo n so a ligdã n tõe n maan f sẽn dat ne-a bɪ? Maana a wãna tɪ soos n kell n yet tɪ kɪsa zãnga waa f yamẽ? Ad ka ninsaalb la f yag zirẽ ye, yaa Wẽnd menga.»

5A Anani sẽn wʊm gomdã, a lʊɪme n kell n ki. Rabeem kãseng me yõka sẽn wʊm-b kibarã.

6Kom-bɪɩb n wa n pil-a fuugu n dɪk-a n tɪ mum.

7Wakat a tãabo sẽn looge, a paga sẽn da ka mi tɪ yell n maana me waame, la a sẽn kẽ,

8a Piyɛr yeel-a lame: «Yɪ woto tɛk la y sẽn koos y pʊʊga bɪ?» Tɪ yẽ leoke: «N-ye! Yɪ boto.»

9T'a Piyɛr na n yeel-a: «Yãmb yɪ wãn n sed ne taaba, n na n belg a Vʊʊsem Sõngo? Ade, sẽn yɛs-b rignoorẽ wã yaa sẽn tɪ mum-f sɪdã, la fo me la b waa n na n dɪke.»

10Nif kamsg pʊgẽ, a Anani lʊɪ-la a Piyɛr taoore n be kũum. Kom-bɪɩba sẽn kẽ wã mikame t'a kiime tɪ b tall-a n loog n tɪ mum-a n yegl a sɪda.

11Rabeem kãseng yõka Tigingã zãnga la sẽn wʊm-b kibara fãa.

Tẽedba vɪɩm

12Zãma wã sʊka, yaa bõn-bãna la wẽnd makr dãmb ka tɛka la Tʊʊm-tʊmdba ra maanda.

13B ra zemsa taab n paad a Salomo zãongẽ wã. Ned ba a ye ra ka saagd n yi kɛɛnga n wa lagem ne-b ye. Zãma wã da tara b pẽgr bala.

14Tẽedba sõor da tara paasgo, pagb la rapa,

15al tɪ b ra wat n dɪgend bãad-dãmba ne b gãas, gãas paal wala kʊda, soya zutu, tɪ ba na yɪ nin-yend, bɪ a Piyɛr maasma bui-a a sã n wa looda.

16Zãma wã ra yita Zerizalɛɛm tẽn-toosa meng n wat ne b bãad-dãmba la Sʊtãan yood sẽn kẽ b rãmba la b fãa ra paamda laafi.

Tʊʊm-tʊmdba yõgbo la b fãagre

17Sega maan-kʊʊd kãsenga waoongo, yẽ ne a poorẽ dãmba la Saduseẽ rãmba. Fãa sũur da pida ne beem bala,

18tɪ b na n yõg Tʊʊm-tʊmdba n sui bi-bees roogẽ.

19La Soaala malɛk waa yʊngo n pags bi-beesa roog kʊɪlemse tɪ b yi t'a yeel-ba:

20«Dig-y wẽnd doogẽ wã n tɪ wilg zãma wã bũmb ning fãa sẽn get fãagra yelle.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Tʊʊm-tʊmdba reega malɛka noore la b tõda beoog n kẽ wẽnd doogẽ wã, n sɩng zãmsgo.

Tʊʊm-tʊmdba bʊʊdo

Maan-kʊʊd kãsenga waa ne a poorẽ dãmba, n bool bʊ-kaoodba bʊʊda zĩigẽ, ne Israyɛl buuda nin-kẽemse la b yeelame tɩ b tɩ yiis Tʊʊm-tʊmdba bi-beesa roogo n tall n wa.

22Sẽn kẽng-ba n na tɩ yiis-b bi-beesa roogã ka tɩ yãend-b ye tɩ b lɛɛg n wa yeele:

23«D tɩ mikame tɩ bi-beesa roog kʊɩlens paga neere, d yãenda gũud fãa a zĩigẽ. La d sẽn pake d pa yãend b sẽn yõk b rãmba pugẽ ye; ned ba a ye.»

24B sẽn wʊm woto, gũudba naaba la maan-kʊʊd kãsenga yɛɛsame la b fãa ra baooda yella võore.

25Wakat kãng la ned waa n yeel-ba: «Yãmb sẽn da kẽes b rãmb roogã, ad-y b bee wẽnd doogẽ n karemd nebã.»

26Tɩ gũudba kãsma ne a neba na n leb wẽnd doogẽ wã, n tɩ wa ne-ba. B ka maan b pãng ye; b ra zoeta zãma wã, b ra zoeta b na n wa lab-b ne kuga.

27B sẽn wa, b kẽes-b la bʊ-kaoodb bɛda bʊʊdo tɩ Maan-kʊʊd kãsenga na n sok-ba:

28«Tõnd da ka yeel yãmb tɩ y ra saag n pʊd Neda yʊʊr laa. Yaool n yaa zãms kãng la y yelg n pid Zerizalɛɛm tõre! Yãmb datame tɩ d dɩ a zɩuma taal bɩ bõe?»

29Ta Piyɛr na n leoke ne a taabã: «Yaa Wẽnd noora la d tog n sake n yɩud ninsaal dẽnna.

30D yaab rãmba Wẽnnaam n vʊʊg Zesi ninga y sẽn da ka pik n kʊ wã.

31Zezi kãng la b zĩndg b rɩtgo n kɩt t'a lebg Dĩm la Fãagda, sẽn na n yɩlẽ t'a Israyɛl paam, bãmb maasmẽ, a yel-wẽna tuubgu la b sugri.

32Tõnd tara yell kãens fãa kaseto, tõnd ne a Vʊʊsem Sõngo, b sẽn kõt sẽn kẽed-b bãmbã.»

33B ra kelgda a Piyɛr goama tɩ b sũur fõta, tɩ b kaool b kũum.

A Gamaliyɛl saglgo

34Dẽ la Farizẽ a ye sẽn boond tɩ Gamaliyɛl yik bʊʊda zĩigẽ. Da yaa Noora karen-saamba, neba fãa sẽn da waoogde. A kosame tɩ b zãag ne Tʊʊm-tʊmdba bilfu,

35la a yeela bʊ-kaoodbã: «Israyɛl buudu, gũus-y y sẽn dat n maan bũmb ning ne nin-bãmba wã.

36Bãng-y tɩ raar sẽn vẽsg bilfu a Tewudas yikame n yet tɩ yẽ yaa raoa, tɩ neb na ta kobs-naas yik n pʊg-a. B kʊ-a lame t'a poorẽ dãmba sẽege, la bũmb ka kell ye.

37Yẽ poore, sõadga wakato, yaa Galile rao a Zɩuda, n paam tɩ neb sũ a poorẽ. Yẽ me kiime tɩ sẽn da pʊgd-b yẽnda wã sẽege.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Dũnna wã, m yet-y lame, bas-y nin-bãmba, da lʊʊs-y y toog ye. B goama wala b tʊʊma sã n yit ninsaal nengẽ, b na n menema b toore.

39La sã n sɩd yaa Wẽnd nengẽ la b yita, y kõn tõog n sãam fɩ. Woto wã da saag-y n wa lebg Wẽnd bɛɛb ye.» Fãa reega a saglgo.

40B le talla Tʊʊm-tʊmdbã n wa sʊka. B pãb-b la ne kaase, n yeel tɩ b ra saag n pʊd a Zezi yʊʊr ye la b bas-b lame.

41B yii bʊʊda zĩigẽ la b ra kɩdemda sũ-noogo b sẽn paam paoogre a Zezi Yʊʊr yĩnga.

42Beoog sẽn vẽeg fãa, wẽnd doogẽ wã bɩ b zagsẽ, b ra ka vʊʊsd ne a Zezi Krista Koe-nooga mooneg ye.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩm 6

Sõangdba tũusgu

1Tẽedba sõor sẽn da tar paasg yĩnga, wakat n zĩndi tɩ sẽn gomd-b grɛka guglem ne Ebre rãmbã. B ra yetame tɩ beoog-beoog pʊɩra wakato, b wẽgda bãmb pʊg-kõapa.

2Dẽ me la Tʊʊm-tʊmdba tigim karen-biisa zãnga n yeel-ba: «Ka segd tɩ tõnd bas Koe-nooga moonego n ges rɩba pʊɩr ye.

3Ges-y yãmb sʊka n yãk neb a yopoe sẽn tar yʊ-noogo, tɩ Wẽnd me pids-b ne a Vʊʊsem Sõng vẽenem, tɩ d kõ-b tʊʊmd kãnga.»

4Sã n ya tõndo, tõnd tʊʊmd na n yii pʊʊsgo la Koe-nooga moonego.

5Koɛɛga taa neba fãa yam tɩ b na n yãk a Etiyɛn ned sẽn pid ne tẽeb la ne Wẽnd Vʊʊsem, n paas a Filip, a Prokor, a Nikanor, a Timon, a Parmenas la a Nikola, Zʊɩf kẽed paalg sẽn yit Antiyos

6B tall-b lame n wa Tʊʊm-tʊmdba taoore tɩ bãmb pʊʊse la b tẽeg b nus b zutu.

7Wẽnd Gomda ra paamda moonego. Karen-biisa sõor da paasda wʊsg Zerizalɛɛm la maan-kʊʊdba wʊsg mens da sak n lebga tẽedba.

A Etiyɛn yõkre

8A Etiyɛn sẽn da pid ne sõmblem la pãnga, ra bee b sʊk n maand wẽnd makr dãmba la bõn-bãna.

9La neb n waa n yiki n na n wẽ no-koɛɛm ne a Etiyɛn. Yaa pʊʊsg roog a ye rãmba sẽn yɩ yem-daad Rom la sẽn paam b mens n lɛɛg n wa. Le paasa Sirɛn neba, ne Aleksãndri, Silisi la Azi rãmba.

10B ra pa tõe n lub a Etiyɛn ye. A tara yam vẽenem sẽn pa paoode la a Vʊʊsem Sõng da gomda ne a noore.

11B kong n bao ligd n kõ neb tɩ b wa yeele: «D wʊmame t'a gomd n tʊʊsd a Moyiiz la a tʊʊsd Wẽnde.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12B rãmba Zãma wã, nin-kẽemsã la Noora karen-saam-dãmbã. B soos n yõk-a lame n wa bʊʊda zĩigẽ.

13Be me b waa ne kaset ziri dãmba sẽn yeele: «Nin-kãnga ka vʊʊsd ne wẽnd dooga la Noora sãbsg ye.

14D wʊma a noorẽ tɩ Nazarɛt Zezi wã na n wãa wẽnd do-kãnga la a teem a Moyiiz rog-n-mikã.»

15Sẽn da be-b bʊʊda zĩigẽ fãa da geta a Etiyɛn laa ra wẽnda malɛka.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩʊm 7

A Etiyɛn koɛɛga

1Maan-kʊʊd kãsenga sokame: «Sẽn togsa yaa boto bɩ?»

2T'a Etiyɛn leoke: «M ba rãmba, m saam-biisi, Wẽnd ninga sẽn tog ne pẽgrã lika d yaaba a Abraam, a sẽn da waa n ket Mezopotami. A ra nan ka ti a zak Arã tẽng ye.

3 La ad-b sẽn yeel-a: Bas f ba-yiri la f buuda neba la kẽng tẽng ning m sẽn na n wilg-fu.

4 A Abraam yii Kalde tẽnga n wa kẽ Arã. Yaa a ba wã kũum poore la Wẽnd yiis-a be n tɩ kẽes-a y sẽn be tẽng ninga marsã wã.

5A pa reeg vẽenem tẽn-kãnga, ba sẽn zems nao-pʊg yalem. A paama Wẽnd kãabgo bala, tɩ yẽ n na n soog tẽngã, la yẽnda yagense, yẽnda loogr poore; la rẽ t'a rag n nan ka rog biig ye.

6Yaa woto la Wẽnd gom yã: ‹A buuda na n paa tẽn-zẽngẽ, b na n kẽes-a-la yembdo la yʊʊm kobs naas tõre, a na n yãee toogo.

7 La Buud ninga sẽn na n kẽes-b yembdã, maam n na n kao a bʊʊdo, maam, Naaba-Wẽnde. Dẽn poore, m na n yiis-b la be n wa kẽes ka la ka la m na n waoog-ma.›

8 B waa n yõg zoodo. La zood kãng kaset la bãong kẽesgo. Yɩ woto la a Abraam kẽes a biig a Izaak bãongo, a rog tɩ rasem a nii. A Izaak me maana boto ne a Zakoob, t'a Zakoob maan boto ne a kamb piig la a yiibã.

9 Yaab rãmba maana sũ-kiir ne a Zozɛf n koos-a, tɩ b tall-a n loog Ezipt tẽnga. La Wẽnd da pʊgda a poore.

10 Beelẽ b yiis-a la a zu-loees fãa pʊgẽ n kõ-a bark la yam pidungu, Ezipt naaba zakẽ. Ezipt naaba kõ-a la kãsengo Ezipt tẽnga la a meng zakẽ.

11 Kom kãsenga la fare n yaool n wa lʊɩ Ezipt la Kanaã. Rɩb ra ka bee n dɩtẽ ye.

12Yaab rãmb sẽn wʊm tɩ bũmb ket n tõe n paama Ezipt, a Zakoob tʊm-b-la be: dẽ yɩ pipi kẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13 B kẽnd a yiib soabã la a Zozɛf lik a menga a kẽem-dãmba la rẽ me la Ezipt naaba
bãng a sẽn yitẽ.

14 A Zozɛf tʊmame tɩ b tɩ wa ne a ba, a Zakoob, la a ba wã zaka rãmba; b zãng ra yaa
pisopoe la a nu.

15 A Zakoob tʊga Ezipt, n tol n tɩ pa be, yẽnda ne d yaab rãmbã.

16 B yĩnsã la b tall n wa Sikɛm, yaoog ning a Abraam sẽn daa a Emmor kamba nengẽ;
a Emmor la a Sikɛm ba.

17 Wẽnd sẽn da wẽen ne b meng n kãab a Abraam bũmb ninga pidsg ra kolgdame.
Buuda waa n fʊga zembal Ezipt tẽnga.

18 Dĩm paalg me n waa n dɩt Ezipt tẽng naam la yẽ ka bãng a Zozɛf ye.

19 Dĩm kãnga yãenda rabaar buud toor-toore n nams d yaab rãmba. Yẽ n tol n kɩt tɩ b
fãsd kambã b ma nusẽ n basd-b tɩ b kiidẽ.

20 Wẽnd kãng la a Moyiiz wa moogo, la Wẽnd meng pẽga a neerma. Kiisa tã la a paa
a ba zakẽ.

21 La b sẽn waa n kong n lob-a, yʊ Ezipt naaba bi-pugl n dɩk-a, n wub-a waa a meng
biiga.

22 Yʊ woto la b wub a Moyiiz, n weka yama wa Ezipt biiga la a yʊ ned sẽn pid zãnga a
goamẽ la a tʊʊmẽ.

23 A yʊʊm sẽn waa n digd pisnaase, a kõ-la a meng yam n na n gilg n ges a saam-biisã,
Israyɛl kambã.

24 A sẽn yãend tɩ b namsd bãmb nin-yende, a kʊʊ Ezipt raoã sẽn da namsd-a wã.

25 A ra tẽedame t'a buuda rãmb na bãng tɩ yaa Wẽnd n tʊm-a t'a wa fãag-ba. B ka wʊm
dẽ ye.

26 Woto wã beoog a to sẽn vẽege, a yãenda neb a yiib sẽn zabd taab t'a yet t'a na n
paas-ba, n yeel-ba: ‹M zo-rãmba, yamb yaa saam-biisi, bõe tɩ y namsd taaba?›

27 Sẽn tara pãnga lebsa a Moyiiz kɛɛnga n yetẽ: ‹Ãnd yeel-f tɩ f soog-do la f kao d
bʊʊdo?

28 Sãnd f ka rat n kʊ maam wala f sẽn kʊ Ezipt biiga zaamẽ wã?›

29 A Moyiiz kong n zoeeme n dig Madiã tẽnga. Bee, a roga kamb a yiibu.

30 Yʊʊm pisnaas dẽ poore, Sinayi tãnga zugu, we-raoogẽ, malɛk n lik-a kãgrẽ la yaa
kãgr sẽn wit bugum.

31 A Moyiiz da ka tar yell kãnga võor ye. La a sẽn da kolgd n na n paam n yãend
neere, la a sẽn wʊm Soaala koɛɛga:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32‹Maam la f yaab rãmba Wẽnde, a Abraam, a Izaak la a Zakoob Wẽnde.› T'a Moyiiz
yɛs n digda, n pa le saagd gesg ye.

33Tɩ Soaala na n yeel-a: ‹Piid f neooda wã, tɩ f sẽn yɛs zĩig ninga yaa zĩ-sõngo.

34 M yãenda m neba sẽn zĩ ne sũ-sãang ning Ezipt tẽnga. M wʊma b waasgo tɩ m wa n
na n fãag-ba. Wa tɩ m tʊm-f Ezipt tẽnga.›

35 Moyiiz ning b sẽn zãgs Ezipt tẽnga, b sẽn waa n sok-a: ‹Ãnda n yeel-f tɩ f yɩ d
kãsma la d bʊ-kaooda?› Moyiiz kãng la Wẽnd kõ-ba, wala b naaba, b fãagda; la rẽ la
malɛka lik kãgrẽ wã n togs-a.

36 Ya a Moyiiz n yiis-b Ezipt. La tũu ne bõn-bãna la yɛl-soalma a sẽn maan Ezipt
tẽnga la Mog Miuugẽ; we-raoogẽ wã yɩ yʊʊm pisnaase.

37 Moyiiz kãng n yeel a Israyɛl kambã: ‹Wẽnd na n gesa y saam-biisa sʊka n yiis
bãngd a ye wala maam n kõ yãmba.›

38 B sẽn waa n ti b sika we-raoogẽ, yẽ n da be zĩis a yiibu: yẽ n da be Sinayi tãnga
zugu n kelgd malɛka sẽn da gomd ne-a, yẽ n da be ne d ba rãmbã, b sikẽ. Yẽ n deeg
Vɩuma koees n taas-do.

39Nin-kãng noor la d yaab rãmba tõdg tɩ b kõn deeg ye. N yɩd rẽ menga, b yeelame tɩ
b pa rat-a ye, tɩ b yama le gõdg n teesd Ezipt tẽnga,

40 tɩ b na n yeel a Aarõ: ‹Naan wẽnd dãmba n kõ-do tɩ d lʊɩs d taoore tɩ d ka mi yell
ning sẽn paam a Moyiiz, rao ninga sẽn yiisa tõnd Ezipt tẽnga ye.›

41 B yika wẽnd kãnga n maan nag-bila; b kʊʊ maoong n waoog b bõn-naande, b
maana sũ-noog kibsa, b nus sẽn yaga soaba yĩnga.

42Wẽnd me zabame n bas-ba. B sẽn teeg b rãmb marsã lebga yĩngr ãdse, wala sẽn gʊls
bãngdba sebr pʊgẽ:

‹Maanda buud toɛ-toɛ wã sʊka, maoong bʊg la y kʊʊ m yĩnga, yʊʊm pisnaas pʊgẽ,
we-raoogẽ wã, Israyɛl kamba?

43 Y yaool n tii roog n kõ a Molok. Y yaga bõn-yood n togs y wẽn-faoogo, y wẽnd a
Refa, ãdga; y yag-a lame n na n waoog-a; la rẽ me yĩng la m na n tall-y n kẽng yembd
Babilon yaanga.›

44 We-raoogẽ, d yaab rãmba ra tii roogo tɩ zooda kaset bĩngd a pʊgẽ. Rooga ra tii wala
Wẽnd sẽn da gom n wilg a Moyiiz, n yet t'a modg tɩ wẽneg a sẽn yãend a soabã.

45 La d yaab rãmba waa n baasa rooga ne a teedã n tall ba, a Zozuwe zamaanẽ, n tɩ kẽ
tẽns niyns Wẽnd sẽn dig b soaalba tɩ b yii n bas vɩdã. Yɩ woto n tãag a Daviid.

46 Wẽnd yam sẽn da kẽe-a yĩnga, a Daviid kosa sore n na n me Roog a to a Zakoob
Wẽnda yĩnga.

47 Yɩla a Salomo n me roogã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48D yaool n miime tı yĩngr Soaala ka kẽed doog neb nus sẽn me ye. Bãngd a ye n sıd yeele:

49‹Saaga la m naam zaoore. Tẽnga yaa m nao palgr zĩiga. Dẽn la Soaala sokda: ro bʊg la y na n me m yĩnga? Zĩ-bʊg n na n yı m vʊʊsg zĩiga?

50 Ka mam nug tʊʊmd la rẽ fãa laa?›

51 Yubl sẽn ka gõmsd dãmba, tʊb kıd la sũ-rẽgd dãmba, wakat fãa y zãgsda a Vʊʊsem Sõngo! Y ba rãmba sẽn yı bũmb ninga, yãmb me boto!

52Bãngd a bõe la y ba rãmba ka namse? B kʊʊ sẽn wilgb fãa tı Nin-sõnga na n waame. La ka yıd dasma a wãna, Nin-sõnga yẽnẽ la y sẽn zãmbe n yõk n kʊ wã.

53Noorã y sẽn paam ne malɛk rãmb wilgrã, y ka reeg-a ye.»

54Neba sẽn wʊm woto b sũura fõda wʊsgo ne a Etiyɛn al tı b yẽna ra kẽrsdẽ.

A Etiyɛn kʊʊbo

55A Etiyɛn sẽn da pid ne Vʊʊsem Sõngo dooga a neng yĩngri la Wẽnd lik-a la ne b ziiri, t'a Zezi yɛs yingri, b rıtgo.

56A yeelame: «Ad-y m nee saag sẽn pake tı Ned Biiga yɛs yĩngri Wẽnnaam dıtgo.»

57B kaasame, n yẽd b tʊba, la wala nin-yende, b kẽe a Etiyɛn.

58B tus-a lame n yi tẽngã la b sınga a labr ne kuga. Kaset zirẽ dãmba da yeesa b futã n dıgl bi-bıg a ye naoẽ, a Sol naoẽ.

59B sẽn waa n labd a Etiyɛn a ra pʊʊsda woto: «Soaala Zezi, reeg-y m sıgã.”

60A sẽn yigimdi a kelmame: «Soaala, da ning-y-b taal m kũuma yĩng ye.» La a sẽn gom woto a kiime.

Tʊʊm-Tʊmdba Vıum 8

1Sã n ya a Sol, yẽ ra tagsdame t'a Etiyɛn kʊʊba zemsame. Baraar bala b yikame n na n sãam Zerizalɛɛm Tigengã sãoong wẽnga. Sã n ka Tʊʊm-tʊmdba bala, tẽedba fãa zoeeme n sẽeg Zıde la Samari weto.

2Nin-sõma n waa n dık a Etiyɛn n tı mum la b kelem a kʊʊre.

3 A Sol da tara Tigenga wãabo; a ra kẽeda zak woo zaka, n yiisd pagb la rapa n suiid doogo.

A Filip taa Samari

4Tẽedba sẽn da sẽegã ra saada tẽng-tẽnga n moon Koe-noogã.

5Woto a Filip sẽn da tı kẽ Samari tẽnga ra moonda Krista beelẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Zãma wã ra pʊgda lame n deegd a zãmsgo. B fãa ra wʊmdame tɪ b gomd la b yãet ne b nini, yel-bãna a sẽn da maande.

7Sʊtãan yooda ra yit n basda neb wʊsgo. B ra yitame la b kaasdẽ. Wobs la koms-rãmb wʊsg me paama laafi.

8Tẽnga rãmb sũ-noog yɪɪ wʊsgo.

Samari rao, a Simo tudgri

9Ned n yaool n da reng a Filip beelẽ. Yaa a Simo. A ra maanda yel-bãna n yɪkd neb pɛlense. A ra geta a meng wa nin-kãsenga.

10Dẽ me la neba fãa, bɛd la bõonego, ra pʊgd-a. B ra yetame: «Nin-kãnga pãnga yaa Wẽnd pãn-kẽoongo.»

11B ra pʊgd-a lame tɪ yaa al daar zãr la a ra yɪkd b pɛlens ne a yel-bãna.

12Neba sẽn waa n tẽ Wẽnd Rĩunga la a Zezi Krista Koe-noogã, a Filip sẽn waa n wilg-bã, b sakame tɪ b kõ-b soobo, pagb la rapa.

13A Simo menga waa n tẽeme n deeg soobo, n da ka le rat n serg n bas a Filip ye t'a ra nee yel-bãna la wẽnd makr dãmba sẽn da maand a nifẽ.

14Tʊʊm-tʊmdba sẽn da ket Zerizalɛɛm wʊmame tɪ Samari rãmb saka tẽebo tɪ b tʊm a Piyɛr la a Zã beelẽ.

15B kẽe Samari rãmb tẽnga la b pʊʊsa b yĩnga, n kos a Vʊʊsem Sõng t'a sig bãmba,

16tɪ bãmb ned ba a ye ra nan ka paam-b ye. Yaa Soaala Zezi yʊʊr yĩng la da reeg soob nanda.

17A Piyɛr la a Zã ra tẽegda b nus b zutu tɪ b paamd a Vʊʊsem Sõngo.

18A Simo sẽn yãende t'a Piyɛr la a Zã tẽegda b nus t'a Vʊʊsem Sõng sigda, a bao ligdi n kõ-ba.

19A yeelame: «Kõ-y maam me y pãngã tɪ m nusa sẽn na n tẽeg ned ning fãa zugu bɪ a me reeg a Vʊʊsem sõngo.»

20T'a Piyɛr na n yeel-a: «Wẽnd na sãam foo ne f ligdã, f sẽn tẽed tɪ Wẽnd kũun tõe n daa ne ligdã!

21Wẽnd nifẽ, f sũura ka tɪrg ye la yõod kõn zĩnd f yĩnga, rũnna wala beoog ye.

22Sẽn be, yaa f tuub f geel yaalgã la f pʊʊs Wẽnde. Daare f na paam a sugri.

23F sũura pida ne tɪɪsem tɪ f yĩnga za ne wẽnem gadre.»

24La a Simo yeelame: «Bɪ yãmb meng yõk Soaala sɛɛg m yĩnga, tɪ y sẽn gomd yel-beed ninga ra wa pak-m ye.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A Piyɛr la a Zã kõ-la b kaseto, n moon Soaala Koe-noogã. B le rɪka Zerizalɛɛm sore,
n karemd Samari tẽns rãmba, la b kẽnda.

A Filip ne Etiopi raoa

26Soaala malɛk yeela a Filip: «Yik n tũ goabg sorã n yek sor ninga sẽn yit Zerizalɛɛm
n dabd Gaza. Neb ka waoog so-kãng zug ye.»

27A Filip yikame n tɪ yek sorã. La ade, Etiopi ned n da kẽng Zerizalɛɛm n lɛɛg n
kuiisẽ. Da yaa Etiopi dĩm-poaka sõgen kãsenga, a kamb naaba la a laoga fãa gũuda.

28A ra lɛɛg kuiisame, n zao bilim-bilm n karemd a Izayi sebre.

29Wẽnd Vʊʊsem yeela a Filip: «Aya! Wudg tao n paam bilim-bilma.»

30A Filip wudgame n ta, la yaa bãngd a Izayi sebr kareng la a ra wʊmda. Dẽ la a sok
Etiopi raoã: «Fo wʊmda f sẽn karemda võor bɪ?»

31T'a yeele: «M na n yɪ wãn n bãnge ned sã n ka sõng-ma?» A kosa a Filip t'a rʊ n
yegl-a.

32A sẽn da karem n ta zĩig ninga la woto: «Yaa wala pe-yãanga la b tall-a n kẽng
kʊʊbo; a yaa sɪ wala pe-bila sẽn yɛs a kõbda wõrsd taoore a kõ yaag a noor ye,

33 a sẽn faool a meng yĩnga, b mong-a-la bʊʊm, a buuda nebã, ãnda n na n gom b
yelle? B yiisa a vɪm nin-vɪs sʊka.»

34Etiopi neda yeela a Filip: «Yaa ãnda yell la bãngd kãnga gomda, yaa meng yelle bɪ
yaa ned a to yelle?»

35A Filip sɪnga ne Sebr sõng sẽn tʊɪs bũmb ningã n wilg-a a Zezi Koe-noogã.

36B sẽn tar kẽnde b waa n taa bãka tɪ raoã yeele: «Ad koom! Bõe marsã n gɪdgd m
soobo?» [37A Filip yeel-a lame: «Fo sã n tẽed ne f sũur fãa, gɪdgr ka ye!» Tɪ yẽ yeele:
«M tẽedame t'a Zezi yaa Wẽnnaam Biiga.»]

38A yalsa bilm bilma. B yiiba fãa kẽe koomẽ, a Filip ne raoã, la a Filip kõ-a-la soobo.

39B sẽn yi koomẽ wã Wẽnd Vʊʊsem looga ne a Filip. Etiopi neda ka le yãend-a ye, n
kel n dɪk a sor ne sũ-noogo.

40Yaa Azot tẽng la b le wa yãend a Filip. A ra kẽnda a kẽnde n moon Koe-noogã a sẽn
ta tẽng ning fãa, n wa tãag Sezare.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɪm 9

A Sol boolgo

1A Sol yẽ sẽn da mi, yaa kẽes tẽedba rabeem la a kʊ-b bala. Dẽ la a tɪ yãend maan-
kʊʊd kãsengã

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2n kos-a sɛb sẽn na n pʊı Damas pʊʊsg rotẽ n wilg tı b sã n yãend So-paalga tũudba, bı b yõg-ba n sẽb bãeense n tall n wa Zerizalɛɛm.

3A sıd dıka sore n kolgd Damas; la vugr bala vẽenem tãoo yĩngr n bu-a.

4A lʊıı tẽnga la a wʊma koɛɛg sẽn yeel-a: «Sol, Sol, bõe yĩng la f namsd ma?»

5T'a soke: «Yãmb la ãnda, Soaala?» Koɛɛga yeela woto: «Yaa maam a Zezi la f sẽn namsdã.

6La yiki! Kẽ tẽnga pʊgẽ tı be b na wilg-f f sẽn na n maanega.»

7A tũud-n-taasa ra yɛsame, dabeema ra kıtame tı b lebg mugsi; b ra wʊmda goama yẽ, la b ra ka ne ned ye.

8A Sol sẽn yiki, n puk a nini, a ra ka ne fı. B kong n tak-a la ne nug n kẽes Damas.

9Maana rasem a tãabo t'a ka ne fı, n ka rıtẽ la a ka yũud fı.

10Karen-biig a ye n da be Damas n boond t'a Anani. Soaala waa n lika b meng yẽnda n yeel-a: «Anani!» Tı yẽ sake: «Soaala, m bee ka.» Tı Soaala lɛɛg n yeel-a:

11«Kẽnge, rık sor ning sẽn pʊd tı Tırgã, n sok a Zıda zaka. Beelẽ f na sok Tars rao a Sol yelle. Nin-kãng pʊʊsdame marsã,

12la nin-kãng nee ned sẽn boond tı Anani. A nee a Anani sẽn kẽed n na n tẽeg a nus a zug t'a nina le puki.»

13A Anani leokame: «Soaala, m wʊma neb ka tɛk sẽn gom nin-kãnga yelle. Neba fãa togsda wẽng ning a sẽn maan ne Zerizalɛɛm tẽedbã.

14A sẽn wa kaalẽ wã menga, a waa ne Maan-kʊʊd kãsensa noore n na n sog bãeense neb niyns fãa sẽn pʊt y yʊʊre.»

15Soaala me yeel-a lame: «Kẽng m sẽn tʊm-f zĩig ningã tı nedã, maam n yãk-a ne yamleoogo, t'a moon m yʊʊra bu-zẽmbã, dĩm dãmba la a Israyɛl buudu.

16Mam meng m toore n na n wilg-a a sẽn na n nams bũmb ning fãa, mam yʊʊra yĩnga.»

17A Anani sak n loogame, a kẽe zakẽ, a tẽega a nus a Sol zug n yeel-a: «Sol, Sol, m saam-biiga, sẽn tʊm-a maama, yaa nin kãng n lik foo f sora zugu la a tʊm-m lame tı m wa puk f nini la f reeg a Vʊʊsem Sõngo.»

18Zĩig pʊgẽ bala yıı wa pagdo n yi a nina n dʊʊg tẽnga. A nina wẽneg n pukame la a reega soobo.

19A sẽn paam dııbo, a rıme n le paam pãnga.

A Sol sẽn moond bũmb ninga Damas

A Sol maana dasem a wãn ne Damas karen-biisã.

20A sıngame n wilgd pʊʊsg rotẽ t'a Zezi yaa Wẽnnaam Biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Sẽn da kelgdba fãa ra yɛsa ne pɛlen-yɪka la b maanẽ: «Ka rao kãnga n da yik
Zerizalɛɛm n maan beem ne sẽn da pʊt-b Nin-kãnga Yʊʊra laa? La a sẽn wa ka wã, a
ka wa bal n na n yõg-b n tɪ kɪs maan-kʊʊdba kãsem-dãmb wɛɛ?»

22Ad a Sol da paamda pãnga beoog sẽn vẽeg fãa n gomd n lubd Damas Zʊɪf rãmbã, n
wilgd-b vẽenega t'a Zezi sɪd yaa Krista.

23Yʊʊm sẽn maan a wãna, Zʊɪf rãmba seda ne taaba n na n kʊ a Sol.

24A Sol bãngame tɪ bũmb la b rat n maane, tɪ b ra tol n ninga gũudba tẽnga noor
kʊɪlensẽ, tɪ b be be wĩndg la yʊngo, sẽn na yɪlẽ n paam-a n kʊ.

25 Woto wã, yʊng a ye, karen-biisa seda ne taaba n sagl-a peoog pʊga n sik-a lalg
poore.

A Sol tɪ gesa Zerizalɛɛm dãmba

26A Sol sẽn ta Zerizalɛɛm, a makame n na n fãoog a meng ne karen-biis a taabã la b
fãa ra zoeta rabeem; b ra pa tẽed t'a sɪd kẽe Krista ye.

27A Barnabe n kong n peeg-a, n tall-a n ta Tʊʊm-tʊmdba nengẽ la a wilg-b bũmb ning
sẽn maan Damas sor zugu: a yãenda Soaala la Soaala goma ne-a. A wilg-b-la a Sol
sẽn moon, ne sũ-keelem ninga a Zezi Krista yʊʊr Damas tẽnga.

28Dẽ marsã la b ra tũud taab n yit la b watẽ, Zerizalɛɛm pʊgẽ, la b kõt Soaala kaseto tɪ
rabeem kaẽ ye.

29A Sol da sõsda ne Zʊɪf niyns sẽn gomd-b grɛkã, tɪ b wẽed no-koɛɛm ne taaba. La b
fãa ra soos n baooda a kũum.

30Karen-biisa sẽn bãng rẽ b tall-a lame m leb Sezare, n wa tɪ yi be n dig Tars tẽnga.

Laafi waa bilfu

31Sã n ya Zɪde, Galile la Samari, bãmb da tara laafi. Tigenga ra kɪda yẽgna. B ra
zoeta Wẽnde. A Vʊʊsem Sõng sõngr yĩnga, b ra pida ne sũ-noogo.

A Piyɛr sãoogda põor Lida

32A Piyɛr da kẽeda tẽnsa fãa; a waa n taa nin-sõma wã nengẽ Lida.

33A yãenda ned be sẽn boond tɪ Ene, la yaa yʊʊm a nii la a gãe a gãag zugu: a ra lebga
põore.

34A Piyɛr yeel-a lame: «Ene, a Zezi Krista n kõt-f laafi. Yik la f maneg f gãaga f
toore.» A wẽneg n yikame.

35Lida neba fãa la sẽn be-b Saron bãooga, yãend-a lame la b tẽe Soaala.

A Piyɛr vʊʊgda pag Zope

36Zope karen-biisa sʊka pag a ye n da boond tɪ Tabita, tɪ Grɛk rãmb boond tɪ Dorkas
(Yãka). A sẽn da sẽbg kall ningã yaa maan tʊʊm sõma la a yols naong rãmb
nimbãanega.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37A waa n lʊɩ pakeem n wẽneg n maan kaalem. B sẽn so-a koom b rʊʊ yĩngr doogã n gãneg-a.

38Lida ne Zope tẽns ra ka zãr taab ye, woto b sẽn bãng t'a Piyɛr bee Zope, karen-biisa tʊma neb a yiibu sẽn tɩ yeel-a: «Wa d nengẽ la ra kaoos ye.»

39A Piyɛr yik n tũ-b lame n loog. A sẽn ta, a dʊʊ yĩngri doogã. Pʊg-kõapa sẽn da tigim be wã gũbg-a lame n wilgd-a fut buud toor toore a Dorkas sẽn da wʊgda, a sẽn da waa n ket b sʊka.

40A Piyɛr kɩtame tɩ b fãa yi la a yĩgimdame n pʊʊse. A waa n wẽnemd n gesa pagã n yeel-a: «Tabita, yiki!» A puka a nini, n yãend a Piyɛr, n yik n zĩndi.

41A Piyɛr gãda a nug n yik-a yĩngri. Yaa nin-vɩga la a Piyɛr bool nin-sõma wã la pʊg-kõapã n wilgi.

42Zope tõr wʊma kibarã, tɩ wʊsg na n kẽ Soaalã.

43A Piyɛr kaoosa bilf Zope, zapa a ye yiri, zapa yʊʊr la a Simo.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩm 10

A Piyɛr ne tãnsoaba

1Ned n da be Sezare n boond tɩ Kornɛy. A ra yaa tãb-biis koabg taoor soaba, la Kornɛy tãnsoben-dooga neb da yita Itali.

2Yaa ned sẽn da mi Wẽnd waoogre: ne a sẽn ya bu-zẽna, yẽ ne a zak rãmb fãa da gãda Zʊɩf rãmba tẽebo. A ra kõta Zʊɩf rãmba kũun bɛda. A ra ka vʊsd ne pʊʊsg ye.

3A waa n paama likri. Daar a ye, zafare, a yãenda ne a nif menga, Wẽnd malɛk sẽn kẽ a zakẽ n bool-a: «Kornɛy!»

4A sẽn ges-a, a yɛɛsame. A sokame: «Yaa bõe, Soaala?» Malɛka leokame: «Ad-f pʊʊsgã la f wẽn-kosgã yel-sõmda yɛsa Wẽnd taoore, tɩ Wẽnd tẽr f yelle.

5Dɩlla marsã bala tʊm neb Zope tɩ b tɩ wa ne a Simo, b sẽn boonda soab t'a Piyɛr.

6A yõga zap a ye gãag-sobendo. Zapa me yʊʊr yaa Simo la a yira bee mogra noore.»

7Malɛk ning sẽn da gomda wã sẽn looge, la a Kornɛy sẽn bool a rakõap a yiibu n paas tãb-biig a ye sẽn kẽ Wẽnde la a sẽn da yãk n gũnug a menga.

8A sẽn wilg-ba b sẽn da tog n bãnge, a tʊm-b la Zope.

9Vẽkembeoogo b taame. Zemsa wĩnto-suka, zemsa a Piyɛr sẽn dʊ rooga zug n na n pʊʊse.

10Kom waa n yõk-a lame t'a rat bũmb n ning a noorẽ. B sẽn waa n segend dʊbã, a yama fʊsga a yĩngã.

11A yãenda saaga sẽn pake tɩ peen kãseng sẽn loe a noy a naas sigd tẽng wa zãnega.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Zãnega ra pida ne rũms sẽn tar nao a naase la bõn-vuudi la yĩngr luiili.

13La koɛɛg n wẽneg n yeel-a: «Aya! Piyɛr, kʋ n wãbe.»

14T'a Piyɛr yeele: «Ayo! Soaala, bũmb sẽn ya rẽgdo, t'a sʋsg meng kisa, zʋ n kẽ m noorẽ ye.»

15Koɛɛga le yeel-a lame, naoor a yiib soaba: «Wẽnd sẽn yʋlg bũmb ningã bʋ f ra saag n bool tʋ rẽgd ye.»

16Yella maana woto naoor a tãabo. Dẽ poore, fãa leba a zĩigẽ, yĩngri.

17A Piyɛr ra ket n yɛsa ne yʋre la a sokd a menga a sẽn yãenda võore. Wakat kãng la a Kornɛy sẽn tʋm b rãmba poog dignoorẽ.

18B reng n sokame n bãng a Simo zaka, n bãng rao ning sẽn boond t'a Piyɛr sã n sʋd siga be.

19Dẽ t'a Piyɛr ra ket n baooda likra võore la a Vʋʋsem Sõng yeel-a lame: «Ad neb n baood-fo.

20Yiki, sig n tũ-ba n looge tao-tao tʋ yaa maam n tʋm-ba.»

21A Piyɛr sigame n sok nebã: «Bõe n wa ne y ka?»

22Tʋ b na n leok: «Yaa Tãnsoab a Kornɛy, yaa nin-sõng sẽn sak Wẽnd tẽebo tʋ Zʋʋf rãmba pẽgd-a, yaa yẽ n paam tʋ malɛk sõng wilg-a t'a bool-f tʋ f waa a nengẽ la a kelg koees niyns f sẽn na n kõ-a.»

23T'a Piyɛr na n bas-b tʋ b kẽ la a maan-b gãag-sobendo. Beoog sẽn vẽege, b naaga taab n dʋk sore; Zope saam-biis kẽer yãag-b lame.

24Da-yʋten-daar la a ta Sezare. A Kornɛy ra tigsa a buudu la a zo-rãmba n gũud-a.

25A Piyɛr sẽn kolg zaka noor la a Kornɛy sẽn yi n seg-a n wõgemd a taoore.

26A Piyɛr doog-a lame n yetẽ: «Yik tʋ mam me yaa ned wa foom.»

27B sʋnga sõasg la b kẽedẽ. Yaa zãma n da tigim zaka pʋga.

28A Piyɛr yeel-b lame: «Wala y sẽn mi wã, maan zood ne bu-zẽn la f kẽe a zakẽ, yaa kisgu ne Zʋʋf. La ade, Wẽnd Wilg-m-la sẽn ka yʋd rasem a wãn bala tʋ m ka tog n bool ninsaal ba a ye tʋ rẽgdo, bʋ n yeel t'a sʋsg kisame ye.

29Yaa rẽnd me yĩnga la y sẽn bool-ma m pa yaas n tadg ye. M kot-y lame tʋ y togs-ma: yaa bõe yĩng la y bool-ma?»

30A Kornɛy leokame: «Yaa rasem a tãab rũnna la m da be m zakẽ n pʋʋsd zafar pʋʋsgo la ned n waa n yals m taoore ne fut peelem sẽn tʋʋsd nini.

31Raoã yeel-m lame: ‹Kornɛy, f pʋʋsga reegame, Wẽnd tẽega f wẽn-kosga yel-sõmde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Tʊm neb Zope tɪ b wa ne a Simo sẽn boond tɪ Piyɛr. A bee zap a Simo zakẽ, zak sẽn be mogra noore.›

33M wẽneg n kɪtame tɪ b babs-fo, la f sẽn wa wã f maana neere. Ad-d fãa sẽn yɛs f taoore n dat n wʊm Wẽnd sẽn kõ-f noor ningã.»

A Piyɛr leokre

34 A Piyɛr yeelame: «M neeme tɪ Wẽnd ka welg ninsaal ne a to ye.

35Fo buuda sẽn yaa soaba, f sã n zoet Wẽnde la f maand sẽn zemse, b pʊgda f poore.

36Yaa Israyɛl kamba la b gom ne, n gom laafi ning Dũni zãng Soaala, a Zezi Krista, sẽn wa ne a soabã.

37Y tẽra bũmb ning sẽn maan Zɪde ween-vɪʊʊgẽ. Y tẽra Nazarɛt Zezi wã yelle. Y tẽra b sɪngr Galile, a Zã sooba poore.

38Y tẽra Wẽnd sẽn pids-b ne a Vʊʊsem Sõngo la b pãnga. Y tẽra me tɪ Wẽnd sẽn da be ne-bã, b sẽn pɪʊʊg zĩig ning fãa b maana neere la b sãooga Sʊtãan sẽn da kẽ b rãmb fãa.

39Sã n ya tõndo, d yɪ b vɪma kaset dãmba, Zʊɪf rãmb tẽngẽ la Zerizalɛɛm. Yaa bãmb la b saag n ka pika zugu n kʊ.

40La Wẽnd vʊʊg-b la rasem a tãab daare tɪ b na lik b menga.

41Ka neba fãa la b lik b meng ye, yɪ Wẽnd sẽn beool n yãk b rãmba. Yɪ tõnd sẽn dɪ la d yũ ne bãmba, b vʊʊgra poore.

42Bãmb n kõ tõnd noor tɪ d moon la d wilg tɪ bãmb la Wẽnd yals yã tɪ b na n kao sẽn vɪ-ba la sẽn ki-ba bʊʊdo.

43Yaa bãmb yelle la bãngdba fãa gomda n yet tɪ sẽn tẽed-a bãmb fãa na paam a yel-wẽna yẽesgo bãmb yʊʊr yĩnga.»

Bu-zẽmba soobo

44A Piyɛr ra ket n gomdame la a Vʊʊsem Sõng siga sẽn da kelgd-ba fãa.

45Zʊɪf rãmba sẽn da tũ a Piyɛr n wa wã yɛɛsame tɪ b yãendame t'a Vʊʊsem Sõng me siga bu-zẽmbã.

46B ra wʊmdame tɪ b wɪlemd bu-zẽn goama n pẽgd Wẽnnaam. Dẽ la a Piyɛr yeel yã:

47«D tõeeme n mong soobo, neb sẽn paam a Vʊʊsem Sõng wala tõnd bɪ?»

48La a kõo noor tɪ b so-ba, a Zezi Krista yʊʊr yĩnga. B kosa a Piyɛr t'a pa ne-ba dasem a wãn yɛsa.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɪm 11

Zerizalɛɛm dãmb yam vẽnegre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Tʊʊm-tʊmdba ne Zerizalɛɛm saam-biisa waa n wʊmame tɪ bu-zẽmba me reega Wẽnd gomde.

2Woto a Piyɛr sẽn ta Zerizalɛɛm, Zʊɪf rãmba yika ne-a:

3«Bõe yĩng la f saag n kẽ bu-zẽmb zagsẽ la f zĩnd n dɪ ne-ba?»

4T'a Piyɛr na n dɪk yella nao n wilg-ba:

5«Ad-y m da bee Zope n pʊʊsdẽ, tɪ m yama wa fʊsg m yĩngã; m paama likri. Bũmb n da yit yĩngri sigd m taoore: peen kãseng sẽn loe wa zãnega.

6M nina yõka gesgo n ka kamsdẽ ye la m yãenda tẽng zug rũms sẽn tar nao a naase, we-rũmsi, bõn-vuudi la yĩngr luiili.

7La m wẽneg n wʊma koɛɛga: ‹Aya! Piyɛr, kʊ n wãbe.›

8La m leokame: ‹Ayo! Soaala, bõn dẽgd la bũmb sɪsg sẽn kis zɪ n kẽ m noorẽ ye.›

9Koɛɛga zĩnda yĩngri n le yeel-ma: ‹Da saag n ges wa rẽgdo Wẽnd sẽn yɪlg ye.›

10Bũmba maana woto naoor a tãabo n yaool n wa leb yĩngri.

11Zemsa neb a tãab sẽn wa. B waa n yalsa tõnd sẽn da beẽ la Sezare ned n da tʊm-ba.

12A Vʊʊsem Sõng wilg-m lame tɪ m da maan sãmbg ye la m tũ-ba. M saam-biis a yoobã sẽn zĩ wã me tũu maam la d kẽe zapa yiri.

13Yẽ me togsa tõndo malɛka sẽn lik-a n yeel-a: ‹Tʊm Zope tɪ b wa ne a Simo, b sẽn boonda soab t'a Piyɛr.

14Yẽnda n na n kõ foo koɛɛg sẽn na n fãag foo ne f zakã.›

15M sẽn sɪng bal tɪ m na n gome la a Vʊʊsem Sõng sẽn sig bãmba, wala b sẽn sig tõnd sɪngrẽ wã.

16 Wakat kãng la m tẽeg Soaala gomde: A Zã kõo soob ne koom, la sã n ya yãmba y na n soo ne a Vʊʊsem Sõngo.

17Wẽnd sã n kõ bãmb wala b sẽn kõ tõnd sẽn tẽ Soaal a Zezi Krista, maam la a bõe n na n gɪdg Wẽnde.»

18Gom kãensa maaga b sũuri la b pẽga Wẽnd n yetẽ: «Wẽnd kõo bu-zẽmba me tuubg ning sẽn wat ne vɪma.»

Antiyos Tigungu

19 Neb niyns sẽn da sẽeg-b, a Etiyɛn namsga wakato, sãag n taa Fenisi, Sɪpr la Antiyos; la yaa Zʊɪf rãmba bal la ra moond Koe-noogã.

20Sɪpr la Sirɛn tẽng rãmb n yaool n zĩnd bãmb sʊka. B sẽn ta Antiyos b sak n goma ne bu-zẽmbã n moon Soaal a Zezi Krista Koe-noogã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Wẽnd da pʊgda b poor ne b pãnga. Woto sẽn sak-b tẽeb n lebg Soaala karen-biis yɩ ka tɛka.

22Rẽ lʊɩ Zerizalɛɛm dãmba tʊbrẽ tɩ b tʊm a Barnabe Antiyos.

23Yẽ me waame; a yãenda Wẽnd kũuna sẽn yɩ a soaba; a sũur yɩ noogo la a sẽn mi saglg yĩnga a kõ-b-la pãnga tɩ b da le bak ne Soaala ye.

24A Barnabe ra yaa nin-sõngo n pid ne tẽebo la ne a Vʊʊsem Sõngo. Sɩd yɩ neb ka tɛk n wa n kẽ Soaalã.

25A Barnabe babsa a Sol Tars tẽnga.

26A sẽn yãend-a, a peeg-a lame n wa Antiyos. B paa ne taab yʊʊmd tõre ne Antiyos Tigenga rãmba. Yɩ neb ka tɛk yam la b vẽneg yã. Yɩ Antiyos la b sɩng n boond karen-biisa tɩ «kristneba».

B tʊmda a Barnabe ne a Sol

27Bãngdba n waa n yi Zerizalɛɛm n wa Antiyos.

28B nin-yend sẽn boond tɩ Agabus yika ne a Vʊʊsem Sõng vẽnegre n moon tɩ kom kãsenga n na n lʊɩ tẽnga tõre. Kom kãng la sẽn zĩnd a Klod zamaanẽ.

29Karen-biisa yalsame tɩ ned kam fãa na n maana a sẽn tõe n tool sõngre Zɩde saam-biisã.

30B sakame n tool nin-kẽemsa bũmbu la a Barnabe ne a Sol n na n tall-a n taas.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩm 12

A Piyɛr yõkre

1Yaa rẽ sasa la a Erod yõg Tigenga neb kẽere n namse.

2A kɩtame tɩ b kʊ ne sʊʊga a Zã kẽema, a Zak.

3Rẽ taa Zʊɩf rãmba yam t'a na n kɩt tɩ b yõk a Piyɛr me. Sega bur sẽn pa lobd bɩlle wakato,

4 t'a na n kong n sui-a roogo n gũud Paka poore n na kẽes-a bʊʊdo, buuda gill taoore.

5A Piyɛr sẽn kẽ roogo la Tigenga me sẽn yõk pʊʊsg a yĩnga n ka vʊʊsdẽ ye.

6Ra zoe n lebga yʊngo, ra keta beooga vẽeg tɩ b kẽes a Piyɛr bʊʊdo. A ra paam n gõee tãb-biis a yiib sʊka la bãng n da sog-a ne tãb-biig fãa. B ra ninga gũudb me rooga noore.

7Soaala malɛk siga vugr bala tɩ bi-beesa roog na n yãng ne vẽenem. Malɛka tika a Piyɛr lʊgre t'a yiki. A yeel-a lame: «Yik yĩngr tao!» Bãeensa foosa a nusẽ n dʊʊg tẽnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Malɛka yeelame: «Sẽbg f sẽbdga la ning f gãndalsa.» T'a Piyɛr maan boto. Malɛka le paasame: «Rɩk f fu taokã n palg f bãoko la f pʊg maam.»

9A Piyɛr yiime n pʊgd-a. A ka mi tɩ yella yaa sɩd ye. A bas n tẽedame t'a zãmsdame.

10B yõsga pipi gũudba zĩiga, n le yõsg a yiib soaba, n wa ta tẽnga noor kut kʊɩlenga sẽn paka toore tɩ bãmb looge. B kẽname n tɩ yek sor a to la malɛka wẽneg n bas-a lame.

11Dẽ marsã la a yama leb a zĩigẽ t'a yeele: «Marsã la m ne vẽenega tɩ Soaala tʊma b malɛk t'a wa fãag-ma a Erod nusẽ la a fãag-m ne Zʊɩf rãmba sẽn da gũud bũmb ningã.»

12A Piyɛr bãnga a sẽn be zĩig ninga t'a na n tees a Mari zaka. Pʊg kãng ya a Zã ma la a Zã me le boondame tɩ Mark. Neb wʊsgo n da tigim zakã, n da pʊʊsdẽ.

13A Piyɛr sẽn vẽ kʊɩlengã la zak bi-pugl a ye, sẽn boond tɩ Rodɛ, waa n na n ges sẽn yaa soaba,

14n wʊm a Piyɛr koɛɛg, n kɩdem sũ-noogo n yĩm kʊɩlenga pakre, n wudg n leb pʊgẽ n na n wilg tɩ ya a Piyɛr n be dignoorẽ.

15Pʊgẽ dãmba yeel-a lame: «Ad-f zuga lebgame.» La yẽ ra wẽendame tɩ yaa sɩda. Tɩ b le paase: «Ad yaa Malɛka!»

16A Piyɛr ra ket n tara kʊɩlenga kogsgo. B sẽn waa n pake b sɩd mikame tɩ yaa yẽnna tɩ rabeem na n kẽ-ba.

17A Piyɛr kams-b la ne nug tɩ b bas bʊʊre; a wilg-b la Soaala sẽn yiis-a rooga toto la a paasame: «Tɩ wilg yã a Zak la saam-biisã.» A sẽn yi, a kẽnga zĩig a to.

18Zĩig sẽn yẽege, tãb-biisa nengẽ wulumdame: a Piyɛr kẽe yɛ? A kẽe yɛ?

19A Erod sẽn tʊm tɩ b wa ne-a, b pa yãend-a ye. A kɩtame tɩ b sogs gũudbã, a kɩtame tɩ b kʊ ba. A Erod yii Zɩde n leb Sezare la a paa be.

A Erod kũum

20A Erod ne Tir la Sidõ rãmba ra ka zemsd taab ba bilfu. B waa n tɩ yõka sõgen kãseng, a Blastus, sɛɛga t'a tall-ba n taas dĩma taoore tɩ b yẽs laafi yẽsgo. B tẽnsa sõngr da yita dĩma nẽngẽ.

21Daara sẽn ta, a Erod yeelga a naam futu. A rʊʊ bũmb sẽn zẽke n yɛs n gomda.

22Zãma wã sɩnga kaasgo: «Ad-y ka ninsaal n gomd ye, yaa wẽnde!»

23Zĩig pʊgẽ bala, Soaala malɛk wẽe-a lame t'a ka gom n pẽg Wẽnd ye. Zãnzũy n wẽneg m kẽe a nemsã t'a ki.

Antiyos lebre

24Wẽnd gomda ra paamda moonego tɩ tẽedba me sõor tar paasgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A Barnabe ne a Sol pidsa b tʊʊmna Zerizalɛɛm. B lɛɛg n waa Antiyos ne a Zã, b sẽn boonda soab me tɩ Mark.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩum 13

A Barnabe ne a Sol tʊmbo

1Bãngdba la karen-saam-dãmba n da be Antiyos Tigenga pʊga. Ad-a Barnabe, a Simeõ, sẽn boond tɩ Sablga, ad Sirɛn Lusiyus, ad-a Manaɛn, kombera, a Erod, deem-n-taaga n paas a Sol.

2Daar a ye b waa n naaga taab n pʊʊsdẽ la b loet b noore t'a Vʊʊsem Sõng yeele: «Welg yã a Barnabe ne a Sol toore tɩ tʊʊmd la m na n kõ-ba.»

3Pʊʊsga la no-loeera sẽn sɛ b tẽega b nus b zutu tɩ b yik n loog b tʊʊmde.

Sɩpr tẽnga

4B sɩnga tʊʊmd ning b sẽn deeg a Vʊʊsem Sõng nengẽ. Dɩlla b yii Zerizalɛɛm n tees Selewusi, n yi be n kẽ koom koglg n dig Sɩpr.

5B taa Salamin n sɩng Koe-nooga moonego Zʊɩf rãmb pʊʊsg rotẽ. A Zã n da pʊgd n sõngd-ba.

6B saaga Sɩpr n ta Pafos, la be b sega yel-bãn soaba, Zʊɩf sẽn ya zirẽ-be-bãngda, n boond tɩ Bar Zezi.

7A ra yaa sõsd-n-taar ne Komber a Serziyus Pawulus, ned sẽn pid ne sɩlem. Kombera kɩtame tɩ b bool a Barnabe ne a Sol t'a da rat n wʊma Soaala Koɛɛg.

8Yel-bãn soab, a Elimas, da ningda gɩdgre, t'a ra pa rat kombera ne tẽeb ye.

9Rẽ marsã la a Sol — b boond-a lame yɛs t'a Pol — yik ne a Vʊʊsem Sõng pãnga n gẽen-a,

10n yeel-a: «Nin-yoog sẽn pid ne zãmb la wẽnem buud fãa, Sʊtãan biiga, zemsg buud fãa bɛyã, wakat bʊg la f na vʊʊs ne Wẽnd so-tɩrsa kedbgo?

11Soaala na n zɩsga b nug f zug marsã. F na n lebga zoanga, la rasem a wãn pʊgẽ f kõn le yãend wĩntoog vẽenem ye.» La zĩig pʊgẽ bala fãa lebga yʊng la lik a yĩnga t'a ra wẽnesed goabg la rɩtgo n baood tata.

12Kombera sẽn yãe woto, a saka tẽebo la sɩda Soaala Zãmsga yɩka a pɛlenga.

Pisidi Antiyos

13Pafos tẽnga, a Pol ne a tũud-n-taasa le kẽe koom koglg n ta Perze sẽn be Pãnfili tẽn-peelmẽ. Zĩ kãng la a Zã bas-ba n leb Zerizalɛɛm.

14Tʊʊm-tʊmdba yẽ kell n sãaga Perze n ta Antiyos a to sẽn be Pisidi. Vʊʊsga raare b kẽe pʊʊsga roogo n zĩndi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Noora la bãngdba sebr kareng poore, pʊʊsga roog nanams tʊmame tɪ b yeel-ba: «Saam-biisi, y sã n tar Koɛɛg n na n kõ zãma wã n le paas a raoodo bɪ y leoke.»

A Pol karenga sẽn tũud sor ninga

16A Pol yikame n kabs ne a nug la a yeelame: «Israyɛl kamba la yãmb fãa sẽn pʊgd Wẽnde, m kotame tɪ y kelg-ma.

17 Tõnd sẽn be buud ninga tẽngẽ wã Wẽnde, a Israyɛl Wẽnd, n tũus d yaab rãmbã la bãmb n kɪt t'a neba sõor fɩg zembala Ezipt tẽnga, b pa-weer tẽnga. Bãmb n yiis-b tẽn kãng ne b kang pãnga.

18Bãmb n zã-b yʊʊm pisnaas we-raoogẽ.

19 Bãmb n sɛɛs buud a yopoe Kanaã, n deeg b soolma n kõ-ba.

20 Bãmb meng b toore n ges b yell yʊʊm kobs-naase la pisnu. Dẽ poore b kõ-b la Bʊ-kaoodba n tãag bãngd a Samwɛl.

21 Ba rãmba waa n yikame n kos dĩma, tɪ Wẽnd na n kõ-b a Sis biig, a Sol, a Bẽzame buudẽ, la a soog-b la yʊʊm pisnaase.

22Wẽnd waa n lebsa yẽ kɛɛnga n kõ-b dĩm a Daviid; la ad-b sẽn yeel a Daviid poorẽ: ‹M yãenda a Zese biig a Daviid tɪ m yam kẽe-a. Yẽnda n na n pids m daaba fãa.›

23Ya yẽnda buudẽ la Wẽnd pids b kãabgã n yiis a Zezi wala a Israyɛl Fãagda.

24 A Zã n lʊɪ taoore n segl b waoongo, n wilg a Israyɛl buud tɪ soob n be n ya sũur tekr soobo.

25 A Zã sẽn waa n na n looge, a ra yetame: ‹Yãmb sẽn tẽed tɪ m yaa ned ningã, ad-y ka maam la yẽ soab ye. B na n waa mam poorẽ la m ka tog n yɪ b sõgen meng ye.›

26M saam-biisi, a Abraam yagense, la yãmb fãa sẽn be ka la y pʊgda Wẽnde, yaa yãmb fãa yĩng la Fãagr Koɛɛga moon yã.

27Zerizalɛɛm taoor dãmba pidsa ne yĩdgu, bãngr koees niyns d sẽn karemd sibr daar fãa.

28 Ne b sẽn pa yãend b nengẽ bũmb sẽn sek b bʊʊd paalgre, b baas n kosa a Pilat t'a kʊ-ba.

29 B sẽn taas bũmb ning fãa sẽn gʊls b poorẽ, b sika b yĩnga n mum yaoogẽ.

30Wẽnd vʊʊg-b lame.

31 La rasem sõor sẽn ka paood pʊgẽ b lika neb niyns sẽn yi-b ne bãmb Galile n wa Zerizalɛɛm la nin-bãmb la buuda fãa kaset rãmb marsã.

32Tõnd kõt-y-la Koe-noogo. Tõnd yet-y lame tɪ Wẽnd sẽn kãab bũmb ning d yaab rãmbã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33 b pids-a-la tõnd ned kamb fãa yĩnga, n vʊʊg a Zezi. B kãab-b-la tõnd woto Yʊla sebrẽ: Fo yaa mam biiga, rũnda la m dog foo.

34 D sẽn gãd bũmb ning n mi tʊ Wẽnd vʊʊg-b la kʊms sʊka, tʊ b na n tʊlg põogre, yaa b sẽn da yeelã: m na n pidsa kãab-sõma niyns m sẽn da kãab a Daviid wala bũmb sẽn ka tõe n vaale.

35 Yaa rẽ me yĩng la b le yet zĩig a to: F kõn bas f nin-sõngã t'a bãng põogr ye.

36D miime t'a sẽn baas tʊʊmd ning Wẽnd sẽn wilg-a, a Daviid kiime tʊ b mum-a la a bãnga põogre.

37Wẽnd sẽn vʊʊg a soaba yẽ tʊlga põogre.

38Dʊlla, m saam-biisi, bãng-y tʊ yaa yẽ soab yʊʊr yĩnga la b moond yel-wẽn yẽesgo. Sõmblem ning a Moyiiz Noora sẽn ka tõog n kõ yãmb a soabã,

39ned ning fãa sẽn tẽeda bãmb paamd-a lame.

40Gũus-y tʊ bãngdba sẽn yeela ra wa taas ye:

41 ‹Gesyã, ka mi to pẽgr dãmba. Yɛɛs-y n menem! Bũmb la m na n maan yãmb sʊka m na n maan-a lame ti y ket n vʊ, la ned sã n da yiẽ kɛɛnga n wa togs yã, y kõn deegẽ ye.› »

42Pʊʊsga sẽn sɛ, b kosa a Pol la a Barnabe tʊ b le wa rʊk b rũnna koɛɛgã sibr ning sẽn pʊgdã.

43Tigsga sʊnga sẽegre la Zʊʊf rãmb wʊsgo ne Kẽed paalse tũ-la a Pol ne a Barnabe. Bãmb me ra sõsda ne-ba n kot-b tʊ b ra bas tʊ Wẽnd kũuna lʊʊ vʊʊgẽ ye.

Koɛɛga na n moona bu-zẽmbã

44Vʊʊsg raar ninga sẽn pʊgã, yʊ tẽnga zãng la bala n waa n na n kelg Wẽnd Gomdã.

45Zʊʊf rãmba me sẽn yãend rẽnna b yika sũ-kiiri n leood a Pol la b naagd ne wẽn-tʊʊre.

46Dẽ me la a Pol ne a Barnabe keng b sũuri n yeel-ba: «Yaa yãmb la d da togẽ pipi n moon Koe-noogã. La yãmb sẽn pa sakã, la y pa kẽes y mens vʊm sẽn kõn sɛ kamba sʊka, ade, tõnd na n wẽnemda d neng n tees bu-zẽmbã.

47 No-kãng me la d paam Wẽnd nengẽ:

‹M yals-f la wa bu-zẽmba vẽenem, m yeel-f lame tʊ f taas fãagra Koe-noog dũni wã sɛtmẽ.› »

48Bu-zẽmba sẽn wʊm dẽ, b sũur yʊ noogo tʊ b na n pẽg Koe-noogã. Sẽn paam-b Wẽnd zelemd noogã, vʊm sẽn ka be sɛɛb kãabgã, faa saka tẽebo.

49Woto la Soaala koɛɛg me paam n moon Pisidi tẽn-peelmẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

50Zʋɪf rãmba maana sũdum ne nin-bɛda pagba sẽn da waoogd Wẽnde la ne tẽnga taoor dãmba tɩ b na n yik beem ne a Pol la a Barnabe, n dig-ba n yiis b tẽngẽ.

51 Bãmb me pĩmsa b nao wã tom la b teesa Ikoniyom.

52Karen-biisa yẽ ra pida ne sũ-noogo la ne a Vʋʋsem Sõngo.

Tʋʋm-Tʋmdba Vɩm 14

Ikoniyom tẽnga

1B sẽn ta Ikoniyom, b le kẽe Zʋɪf rãmba pʋʋsg roogẽ la b sẽn gom goam niynsa kɩtame tɩ bu-zẽmba, wala Zʋɪf rãmba, sak tẽebo.

2Zʋɪf rãmb kẽer me zãgsa tẽebo n tus b taab tɩ b yik n maand beem ne saam-biisã.

3A Pol ne a Barnabe kong n kaoosa beelẽ. B sũur da kegmame tɩ Soaala ra yãagda Koe-nooga moonego rãmba ne wẽnd makr dãmba la yel-bãna b sẽn da maande.

4Tẽnga waa n welga sags a yiibu: bãmb dãmb kẽed Zʋɪf rãmbã tɩ bãmb dãmb kẽed Tʋʋm-tʋmdbã.

5Zʋɪf rãmba ra yikame, bãmb ne b taoor dãmba n baood n na n nams Tʋʋm-tʋmdba la b lab-b ne kuga.

6B bãngame n tɩ soond Likaoni tẽnsẽ: Listr, Derbe la b tẽn-toose.

7Be me b sɩnga Koe-nooga moonego.

Koams sãoogre

8Listr tẽnga b yãee ned sẽn zĩ n ka tõe n yals a nao zug ye. A sẽn dog tɛka a zɩ n kẽn ye.

9A kelga a Pol karengo. A Pol me ges-a lame la a sẽn mik t'a tẽeba sekame,

10a zẽka a koɛɛg n yeel-a: «Yik n yaas tɩrga f nao zugu!» A sɩd yika vugr n sɩng kẽnde.

11B sẽn yãenda Pol sẽn maana, neba kelma ne Likaoni tẽng rãmb goama: «Ad-y wẽnd dãmb n dɩk ninsaal wẽneg n sig d sʋka!»

12B ra boonda a Barnabe t'a Zewus, n boond a Pol t'a Ermɛs, yẽ sẽn da so goama yĩnga.

13Tẽnga noore, b ra mee roog b wẽnd a Zewus yĩnga la a Zewus maan-kʋʋdba waa ne lolse. B ra zoe n kãama puud n pid lolsã la yaa maoong kʋʋb la b ra naag zãma wã n segendẽ.

14A Pol ne a Barnabe sẽn bãng rẽnna, b kẽesa b futu la b wudg n kẽe zãma wã sʋka la b kaasdẽ:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 «D Zo-rãmba, yaa bõe la y maand woto? Tõnd me yaa ninsaalb wa yãmba. D waame bala n na n kos-y tɩ y bas y wẽn-yaalsa pʊgbo la y wẽnemd y nenga n tees Wẽnd vɩgã, sẽn naana yĩngr la tẽnga, mogra ne a pʊgẽ teed fãa.

16Zamaan niyns sẽn looge Wẽnd basa buud kam fãa t'a tũ a sore;

17b yaool ka kong b zãab sõnga kaset ye tɩ b zĩnda yĩngr n tool-b saase, n kõ-b sigr sõngo, n tɩgs-b ne koodo la b pids b sũur ne sũ-noogo.”

18Gom bãmba pa tõog wʊsgo n lak b yama ne maoonga kʊʊb ye.

19Zʊɩf rãmb n yaool n yi Antiyos la Ikoniyom n wa la zãma wã kelg-b lame. Woto wã b laba a Pol ne kuga n vu-a n yiis tẽngã, n tẽed t'a kiime.

20Karen-biisa waa n gũbg-a lame n getẽ la a tik n yikame n kẽ tẽnga pʊga. Vẽkembeoogo a looga Derbe tẽng ne a Barnabe.

21B sẽn moon Koe-nooga beelẽ n paam karen-biis zembala, b lɛɛg n tuda Listr, Ikoniyom la Antiyos.

22B ra kengda karen-biisa sũuri n sagend-b tɩ b kell n gãd b tẽebã la a ra yet-b lame: «Wẽnd Rĩunga pʊgẽ pa kẽede tɩ f pa reng n yãe toog ye.»

23B kõo Tigeng fãa a kãsem-dãmba. La b maana pʊʊsg sẽn naag ne no-loeere, n yaool n dɩk-ba n gũnug ne Soaala b sẽn teeg a soabã.

24B sãaga Pisidi n ta Pãnfili,

25b moona Koe-nooga Perze n yi be n dig Atali,

26n le tɩ yi be n kẽ koom koglg n tees Antiyos, b pipi tẽnga. Saam-biisa ra yãagd-b la ne Wẽnd bark pʊʊsgo b tʊʊm sõma wã yĩnga.

27B sẽn ta Antiyos b boola Tigengã n wilg Wẽnd sẽn sõng-b tɩ b maan bũmb ning fãa, n wilg tẽeba sor sẽn pak bu-zẽmba yĩnga.

28B kaoosa beelẽ ne karen-biisã.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩm 15

Antiyos tẽnga

1 Neb kẽer n da yi Zɩde n wa zãmsd saam-biisã woto: «Y sã n ka kẽ bãong wala a Moyiiz Noora sẽn date, fãagr nan ka ye.»

2Bʊʊr la no-koeemd yika bãmb ne a Pol la a Barnabe sʊka. B waa n yeelame tɩ b na n tʊma a Barnabe ne bãmb neb kẽer tɩ b leb Zerizalɛɛm, Tʊʊm-tʊmdba nengẽ tɩ b welg yellã.

3Tigenga sõng-b la ne sor zug rɩbo tɩ b na n pãrg Fenisi la Samari, la b togsd bu-zẽmba sẽn lebg tẽedba tɩ rẽ noogd saam-biisa sũur al wʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4B sẽn ta Zerizalɛɛm, Tigengã, Tʊʊm-tʊmdba la nin-kẽemsã, reeg-b la neere la bãmb me togsa b sẽn maan bũmb ning ne Wẽnd sõngre.

No-koeemda sɛɛsgo

5Farizẽ rãmba neb kẽer da saka tẽebo. Bãmb n yik n yeele tɩ rẽnd b yeel bu-zẽmba tɩ b kẽ bãongo la b reeg a Moyiiz Noorã.

6Tʊʊm-tʊmdba la nin-kẽemsã tigma taab n ges yellã.

7 B wẽe no-koeemde n kaoos la a Piyɛr wa n yikame n yeele:

A Piyɛr leokre

«Y miime, m saam-biisi, tɩ sɩngrẽ wã maam la Wẽnd yãk yã. B yãk-m lame tɩ bu-zẽmba wʊm m noorẽ Koe-noogã la b tẽ.

8 Wẽnd sẽn ne ninsaal sũuri kõo kaset tɩ b ka bas-b kɛɛng ye: b sika a Vʊʊsem Sõngo b zugu wala b sẽn sig tõndã.

9B ka welg-b ne tõnd ye, n pek-b ne tẽeb kũuni.

10Yaa bõe tɩ y rat n fɛɛs Wẽnde, bõe tɩ y rat n zɩlg karen-biisã zɩbo, d yaab rãmb la tõnd mens sẽn ka tõog n tʊke?

11Ad-y yaa Krista maasmẽ la tõndo, wala bãmba, tẽed fãagre.»

12Zãma wã yɩ sɩ. B le kelga a Barnabe ne a Pol sẽn maan wẽnd makr la yel-bãn niynsi ne Wẽnd sõngre, bu-zẽmba sʊka.

A Zak leokre

13B sẽn gom n sɛ la a Zak sẽn yik n yeele: «Kelg-y ma, m saam-biisi;

14a Simeõ wilg-y lame Wẽnd sẽn tʊlg al sɩngrẽ n sʊk buud sẽn na yɩ b rẽnna.

15‹La rẽ me n be bãngdba sebrẽ:

16M na n lɛɛg n waame m na n yika a Daviid ro-wãoongo m na n yika a raboogo; sẽn lʊɩ wã na n le yalsa yĩngri,

17woto la sẽn ket-ba na n bao Soaalã, la na n yɩ boto me ne bu-zẽmb niyns m sẽn welg toore: yaa Soaala n yeele,

18 bãmb n yals rẽ al zamaan woko.›

19Yaa rẽnd me yĩnga la ma me tagsda tɩ b ra nams bu-zẽmb niyns sẽn lebg tẽedbã ye.

20B kos-b bala tɩ b vẽ ne maanda bũmbu, ne yoobo, ne gɩf la zɩm.

21Rẽ wã yaa vẽeneg ne ba tɩ yaa al daar zãra la a Moyiiz Noora tar karen-saamb tẽng fãa pʊgẽ t'a karemd-a noora pʊʊsg rotẽ, sibr daar fãa.»

Tʊʊm-tʊmdba sebre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Tʊʊm-tʊmdba, nin-kẽemsã la Tigenga gill zemsa taaba n yãk bãmb neb kẽere n tum-b Antiyos ne a Pol la a Barnabe. Yɪ-la a Zɪɪd, b sẽn boond t'a Barsabas la a Silas, neb sẽn da ya sʊk neba.

23Ad sebr ning b sẽn ning b nugẽ: «Tʊʊm-tʊmdba la nin-kẽemsã, yãmb saam-biisi, n toond pʊʊsem saam-biis niyns sẽn be-b Antiyos, Siri la Silisi, bu-zẽmba tẽn-peelmẽ.

24D wʊmame tɪ neb n yi ka n wa y nengẽ la tõnd yaool n ka tʊm-b ye, la b waa n gomame n yɛɛs yã la b kalem yɛlã y yamẽ.

25Dẽ me la d zĩnd ne taaba n zems taaba n tũus neba n tʊm-b yãmb nengẽ ne d zo-rãmb a Barnabe la a Pol,

26neb sẽn dɪk b vɪɪm zãnga n kõ Soaala Zezi Krista.

27D tʊm-y-la a Zɪɪd la a Silas la b na togs-y ne noore sẽn be sebra pʊga.

28Tõnd naaga a Vʊʊsem Sõng n yalse tɪ d ka na n zɪlg-y zɪɪb a to n zʊʊg sẽn pak bala

29tɪ y vẽ ne maand nemdo, ne zɪɪm, ne gɪfo la ne yoobo. Modg-y n gũus-y ne rẽ. Wẽnd na taas!»

Sẽn tʊm b rãmba tata Antiyos

30B sẽn pʊʊs taaba n sɛ, sẽn tʊm b rãmba looga Antiyos. B sẽn ta bal la b sẽn tigim tẽedbã n kɪs-b sebrã.

31B reeg-a lame n karem la b sũur yɪɪ noog t'a waa n kenga b raoodo.

32A Zɪɪd ne a Silas ra yaa bãngdba, bãmb me goma ne saam-biisã n kaoos n le keng b sũya.

33Dasem sẽn maan a wãna, saam-biisa lebs-b la sẽn tʊm-ba nengẽ ne laafi toaala. [

34A Silas yẽ zãgsame t'a kõn loog ye.]

35Sã n ya a Pol ne a Barnabe, bãmb me paa Antiyos. B ra naaga neb wʊsgo n zãmsdẽ la b moon kiba-noogã, Soaala Koe-noogã.

A Barnabe ne a Pol welgda taaba

36Sẽn yɪ bilf dẽ poore, a Pol yeela a Barnabe: «D leb n kaag saam-biisã tẽns niyns d sẽn zoe n moon Soaala koɛɛgã n ges b tũudma sẽn be zĩig ninga.»

37A Barnabe da ratame t'a Zã, b sẽn boond a soab t'a Mark, tũ-ba.

38 A Pol da pa rat t'a tũ ye, tɪ Pãnfili, a ra lɛɛg n bas-b lame la a ka naag bãmb n tʊm ye.

39Waa n lebga zabre, tɪ b na n kong n welg taaba. A Barnabe ne a Mark kẽe koglg n tees Sɪpr.

40A Pol me looga ne a Silas la b saam-biisa rengame n yõk Soaala sɛɛg b yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Derbe tẽnga

41A Pol pɩʊʊga Siri la Silisi, n maneg n zĩndig Tigengu.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩm 16

1Dẽ poore a taa Derbe la Listr. Karen-biig a ye n da be be n boond t'a Timote. A ma yaa Zʊɩf poak sẽn sak tẽebo la a ba yaa Grɛk.

2Listr la Ikoniyom saam-biisa ra gomda a yell ne pẽgre.

3Dẽ me la a Pol yeel t'a na n lebga a tũud-n-taaga la a kẽes-a-la bãongo tɩ Zʊɩf rãmb da bee be la b ra miime t'a Timote ba yaa bu-zẽna.

4B sẽn ta tẽng ning fãa b ra wilgda Tʊʊm-tʊmdba la nin-kẽemsa sebrã n sagennẽ tɩ b modg n tũ.

5Tigeng fãa pʊgẽ tẽeba ra kɩda yẽgna la tẽedba sõor da paasda beoog sẽn vẽege.

6B saaga Frizi tẽn-peelem la Galat rãmb tẽnga. B ka paam a Vʊʊsem Sõng sore n moon Koe-nooga Azi tẽng ye.

7B waa n taa Mizi sɛtmẽ, n tʊlg n kẽ Bitini la a Vʊʊsem Sõng ka pak sor ye.

8Woto wã b pɩʊʊga Mizi n lɛɛg n sig Troas.

9Yʊng sẽn ta, a Pol zãmsame. A yãenda Masedoan ned a ye, t'a yɛs yĩngr n kot-a: «Tũ Masedoan, wa fãag-do!»

10Likra poore, d tʊlgame n ta Masedoan, tɩ d da kõ-la d mens yam tɩ Wẽnd n boond tõndo Koe-nooga yĩnga.

Filip tẽnga

11D sẽn kẽ koglg Troas d teesa Samotras. Vẽkembeoogo d teesa Neyapolis,

12d yii be n dig Filip tẽnga. Yaa tẽn kãseng Masedoan tẽnsa fãa sʊka la Rom dãmb n da waa n kẽed-a. D maana rasem a wãn tẽn kãng pʊgẽ,

13la vʊʊsg daare d yii tẽnga kɛɛnga; kʊɩlg n da be be, la yaa kʊɩlga noor la b ra yãk pʊʊsg zĩiga. D zĩndame la d yãenda koɛɛg n kõ pagba sẽn da tigma.

14Bãmb nin-yend n da kelgd neere: a yʊʊra la a Lidi, a ra koosda monom Tiyatir pʊgẽ, a ra waoogda Wẽnde; Wẽnd kõ-a-la vẽenegre la a Pol karengã kɛla a sũurẽ.

15Yẽ ne a zak rãmb sẽn deeg soobo, a kos-d la woto: «Y sã n get-m wa Soaala neda, bɩ y wa zĩnd m zakẽ,» la yɩ wala modgre.

B kẽesda a Pol ne a Silas roogo

16D waa n dabda pʊʊsg daar a yembre, n seg yem-pog-bil a ye sẽn da bʊgd bagre. A bãgra ra kõta a zu-soaben-dãmba ligd wʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A Sɩngame n pʊgd tõnd ne a Pol la a gomda: «Nin-bãmba yaa Yĩngr Wẽnda tʊʊm-tʊmdba, yaa fãagra sor la b wilgd-y.»

18A pʊg-d la woto rasem a wãna. A Pol waa n yɛɛme n wẽneg n yeele: «A Zezi Krista yʊʊr yĩnga, m kõt-f la noore, Sʊtãana, tɩ f yi la f bas pagã.» La a sɩd wẽneg n yiime n bas-a.

19A zu-soaben-dãmba sẽn mik tɩ b rɩba sor menemame, b tɩ yõka a Pol la a Silas n tall-ba n taas tẽnga rãmb sɛk zĩigẽ, bʊ-kaoodb taoore.

20B yeela tẽnga taoor dãmba: «Nin-bãmba waa n dãmbda tẽngã, yaa Zʊɩf rãmba.

21B wata ne noe tõnd Rom dãmba sẽn ka tõe n deeg la d tũ ye.»

22Neba yika ne-ba. Taoor dãmba kɩtame tɩ b yees b futã la b pãb-b-la ne kaase.

23B Pãb-b la sõmbo n yaool n kẽes-b roogo. B kosa ro-gũudã t'a maan a ni.

24Ro-gũuda me sẽn wʊm dẽ, a kẽes-b la pʊgẽ doogã n loe b nao wã ne rabõanga.

A Pol dãmb fãagre

25Yʊn-sʊka, a Pol ne a Silas ra pʊʊsdame la b pẽgd Wẽnd ne yɩla.

26Tẽnga waa n yika vugr bal n tar miuungu tɩ ya wa rooga na n lukame. Kʊɩlensa fãa pagsa vugri tɩ bãeensa sẽn da sog bi-beesa foos n dʊʊg.

27Ro-gũuda nekame n yãe tɩ kʊɩlensa pagsame t'a wõog a sʊʊga n na n kʊ a menga t'a ra tẽedame tɩ bi-beesa fãa loogame.

28A Pol tãs-a lame: «Da pogl f meng ye tɩ tõnd fãa keta ka.»

29Ro-gũuda kosame tɩ b widg bugum t'a zoetẽ la a rigda n tɩ wõgemd a Pol ne a Silas taoore.

30A yiis-b la roogo la a yeel-b lame: «Soaala, yaa bõe la m tog n maan n fãag m sɩga?»

31B leok-a lame: «Tẽ Soaal a Zezi tɩ foo ne f zaka na paam fãagre.»

32B wilg-a-la Soaala Koe-noogã, yẽ ne a zak rãmba.

33Yɩ zĩig pʊgẽ bala la ne yʊngo la a peeg-ba n tɩ peks b noadã la yẽ ne a zaka rãmb fãa deega soobo.

34A tall-b lame n kẽes a zakẽ, n bao rɩb n kõ-ba la a naaga a zak rãmb n kɩdem sũ-noogo, b sẽn lebg tẽedba yĩnga.

35Zĩig sẽn yẽege, tẽnga taoor dãmb tʊma rapoy-bi tɩ b wa yeel ro-gũuda: «Yiis-y nin-bãmba roogo.»

36Ro-gũuda me taasa a Pol b goama: «Tẽnga taoor dãmb tʊmame tɩ b wa yeel tɩ b bas-y tɩ y looge. Dẽnd yĩnga yi-y n loog-y.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Dẽ me la a Pol yeel Dapoy-bi wã: «B kɪtame tɪ b pãb tõnd neba fãa taoore, tõnd ne d sẽn ya Rom tẽngen-bi-taase; b kẽesa tõnd bi-bees roogẽ. La marsã b ratame n soos n yiis-du! Bada! B mens wa b toore n yiis-du.»

38Dapoy-bi wã taasa tẽnga taoor dãmb b goama. B sẽn wʊm t'a Pol ne a Silas yaa tẽngen-bi-taar ne Rom dãmba, b yɛɛsame.

39Tẽnga taoor dãmb n sɪd wa b toore n kos-b tɪ b maan yãgbo la b yi tẽngã.

40B sẽn yi roogo a Pol ne a Silas leba a Lidi zakẽ. B le sega saam-biisa be n le keng b tẽeb n yaool n loog.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɪʊm 17

Tesalonik tẽnga

1B kẽe Amfipolis n sãag Apoloni n ta Tesalonik. Beelẽ Zʊɪf rãmba ra tara b pʊʊsg roogo.

2La wala a sẽn maand dasem kam, yaa beelẽ la a Pol tɪ yãend-ba. Vʊʊsga raar tong taaba a tã b sẽn gãneg b sõasgã sebr sõng zugu.

3A Pol ra gomda ne-ba n wilgd-b tɪ Krista ra tog n namsame la b vʊʊg kɪums sʊka, la a ra yetame: «Krista la a Zezi, m sẽn moond a soabã.”

4Bãmb sʊka neb kẽer paamame n yi b likẽ n lebg tũud-n-taar ne a Pol la a Silas. La tõe n paas a Zʊɪf rãmb kẽed-paalse la bu-zẽmba la nin-bɛd pagb ka tɛka.

5Zʊɪf rãmba yika sũ-kiiri, n kẽ raagẽ wã n wool nin-yaalse sẽn gũm taaba n tar bʊʊr tẽnga pʊga. B ta a Zason yiri n baood a Pol la a Silas n na kẽes-b bʊʊd tẽnga soaalba taoore.

6B ka yãend-b be ye la b kora a Zason la saam-biis kẽer n ta kombɛɛmba nengẽ la b kaasdẽ: «Nin-bãmba n leebd ãndũni rãmba zutu, la ad-b sẽn ta ka me.

7La ad-a Zason sẽn deeg-b a zakẽ. Nin-bãmba tõdgda Rom naaba noore, n moonẽ tɪ dĩm a to n be: a Zezi.»

8B bʊʊra yɛɛsa zãma wã la kombɛɛmbã.

9B yeela a Zason la neb a taabã tɪ b wa ne ligdi tɪ b yaool n bas-ba.

Bere tẽnga

10Zĩig sẽn sobge, saam-biisa kɪtame t'a Pol ne a Silas loog Bere tẽnga. B sẽn ta be b tɪ kẽe Zʊɪf rãmba pʊʊsg roogẽ.

11Bãmb da tara zʊg sõngo n yɪʊd Tesalonik rãmbã. B reega Koɛɛga tao-tao. Beoog sẽn vẽeg fãa b ra karemda Sebr Sõngo n get bõe n ka zems a Pol dãmb toagsgẽ.

12Bãmb wʊsg saka tẽebo, la bu-zẽmba sʊka, nin-bɛd pagba, la rap me.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Tesalonik Zʊɪf rãmba sẽn wʊm t'a Pol moona Bere tẽnga Wẽnd koɛɛgã b le waa n dãmba nebã.

14Dẽ la Saam-biisa me kɪt t'a Pol yi n tees mogrã. A Silas la a Timote yaool n paa be.

15Sẽn da yãagd-ba a Pol yãag-a lame n ta Atɛn n yaool n lɛɛg ne a Pol koɛɛg, a Silas la a Timote yĩnga: tɪ b bʊʊg-a be tao tao.

Atɛn tẽnga

16A Pol ra gũuda a Silas la a Timote Atɛn la a sũura ra kɛɛda wa bugum, a sẽn mik tɪ tẽnga pida ne wẽn-naandse.

17Woto a sõasga ra welga sags a yiibu. A Ra sõsda pʊʊsga roogẽ ne Zʊɪf rãmba la sẽn da tũud-b Wẽnde; n sõsd tẽnga rãmb sɛka zĩigẽ ne sẽn wat-b be.

18Neb sẽn da karem n sik meng n da mii n wat a nengẽ, wala bãng sẽn noom f yĩnga rãmba, la kũum dabeem ka tar-m dãmba. Bãmb kẽer da sokdame: «Luiin-bag kãnga yetame tɪ bõe?» Tɪ kẽer me yetẽ: «Ad-y yaa bu-zẽnd wẽnd dãmb sor la a wilgda.» La rẽ me yaa b sẽn da wʊmd Zezi yʊʊre la kũum vʊʊgre.

19B talla a Pol n zãag bilfu n sokd-a: «D tõeeme n bãng f zãms paalsa bɪ?

20Fo sẽn leokd tõnd koees niynsa yaa koe-sãamse, dẽ la d dat n wʊm b võore.»

21Atɛn tẽng rãmba la sãamba sẽn waa n nok-bã sɪd da ka tar tʊʊmd a to n zʊʊg kibar paalg yelgre bɪ kelgr ye.

22A Pol yik n yalsa yĩngr bãmb sʊka n yeele: «Atɛn dãmba, m neeme tɪ y yaa neb sẽn mi wẽnd waoogre n yɪd buuda taaba.

23M saagame n gilg y tẽngã, la m gesa neere y sẽn me y wẽnd dãmba yĩnga. M tol n yãenda maan-kugri b sẽn gʊls a zug woto: ‹D sẽn ka mi wẽnd ninga rẽnna›. Ad-y yaa yãmb sẽn waoogd n yaool n ka mi a soaba la mam wat n na n wilg yãmba.

24Wẽnd ning sẽn naana dũnia la bũmb ning fãa sẽn be a pʊgẽ, yĩngr la tẽng Soaala, ad-y b ka kẽed ninsaal sẽn me rot niynsa ye.

25 Ka ninsaal nug n na n yiis bũmb n kõ-ba, wala bũmb n paoog-b tɪ b rat ye, tɪ yaa bãmb n kõt vɪm, vʊʊsem la paoong fãa.

26B tʊlgame tɪ ninsaalba fãa sẽn be tẽng zugã yɪ yẽgr a ye wila. B yalsa bũmb fãa a zĩigẽ, n yals bũmb fãa a toaaga la a wakato.

27La b raaba yaa b fãa bao la b paam Wẽnd belem kaseto, wala b sẽn tõe, ba sã n na yɪ wala ne bablgo, tɪ Wẽnd pa zãr ne tõndo, b pa zãr ne ned kam fãa ye.

28Sɪda yaa bãmb maasmẽ la d vɪ la d kẽnda la d yaa d sẽn yalã. Pʊs n yaa woto la yãmb neb kẽer yeel yã:

‹D yaa buud a ye ne Bãmba.›

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Tõnd ne Wẽnd sã n ya buud a ye, d ka tog n mams-ba wala sãnem, wanzurfu bɪ kugr, ninsaal minim la a bãngr sẽn yag ye.

30Wẽnd basa sẽn looga taale, bãngr kaoolga taale, n yik marsã n na n wilg ninsaalba, b sẽn ya zĩig ning fãa neba, tɪ b teem zʊgo.

31B bãng tɪ b yãka raare n na n kao ne zemsgo ninsaalba fãa bʊʊdo. B yãka bʊ-kaoodã, la kaset ning b sẽn kõt tɪ bãmb n yãk yẽ soabã, yaa b sẽn vʊʊg-a kɪms sʊkã.»

32Atɛn dãmba sẽn wʊm t'a Pol gomd sẽn ki vʊʊgr yellã, kẽer pusga laado. Kẽer me yeelame: «D na kelg gomd kãnga nindaare.»

33Boto me la a Pol paam n yi b sʊka.

34Neb kẽer lebga b tũud-n-taase la b saka tẽebo. A Denis zĩnda b sʊka. Pag a ye me n zĩnd be n boond tɪ Damaris. Neba taab me n paase.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɪm 18

Korẽnt Tigengu

1Dẽ sẽn looge, a Pol zãaga ne Atɛn n dig Korẽnt.

2A yãenda Zʊɪf a ye be sẽn boond tɪ Akilas, yaa Põ tẽn-peelmẽ neda la a nan waa paalem, yẽnda ne a pag a Prisil. Itali la b yii n wa Korẽnt tɪ dĩm a Klod da kõo Zʊɪf rãmba noore tɪ b yi Rom. A Pol lebga zood ne bãmba,

3b nug tʊʊmd sẽn da ya tʊʊm yɛnga. Yaa bãmb la a tɪ noke tɪ b naag taab n tʊmnẽ. Yaa pɛɛl sẽn tar n tiid doto la b ra wʊgda.

4Sibr daar fãa a Pol da maanda kareng pʊʊsga roogẽ n na n vẽneg Zʊɪf rãmba la bu-zẽmba.

5A Silas ne a Timote sẽn yi Masedoan n wa tɛka, a Pol tʊʊmda lebga moon Koe-noogã n wilg Zʊɪf rãmbã t'a Zezi la Wẽnd sẽn tʊm a soabã.

6A sẽn mik tɪ b pa rat n kelge la b gomd n tʊʊsda Wẽnde, a Pol fugumda a fut b taoore n yetẽ: «Y kɪsga sẽn wãad yãmba taal pa ne yã. Sã n ya maam, taal ka m zug ye la marsã tɛka yaa bu-zẽmba la m na n babse.»

7A Pol yii be n dig a Zustus yiri; nin-kãng ra pʊʊsda Wẽnde la a zaka ra yega ne pʊʊsga roogo.

8Pʊʊsga roog naab ra boondame tɪ Krispus. Yẽnd me saka tẽebo. Korẽnt neba pʊs n yɪ wʊsgo sẽn sak tẽeb la b reeg soobo.

9Yʊng a ye Soaala lika a Pol n yeel-a: «Da zoe rabeem ye, da vʊʊs ne Koɛɛga mooneg ye, da sĩnd ye.

10M bee ne foo la ned kõn sɪs-fo n maan-f wẽng ye, kaalẽ m tẽeda neb wʊsgo m Tigenga yĩnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A Pol paa Korẽnt yʊʊmd la kiis a yoobe, n tar Koɛɛga mooneg bala.

B bʊʊda a Pol

12A Galiõ sẽn waa n ya Akayi kombere, Zʊɪf rãmba yika wa nin-yɛnga n na n maan zabr ne a Pol. B kẽes-a la bʊʊdo,

13n yetẽ: «Nin-kãnga sagenda neba tɪ b waoog Wẽnd ne waoogr sẽn pa tũud Noorã.»

14A Pol sɪngame t'a na n gome la a Galiõ leoka Zʊɪf rãmbã: «M na n kelgẽ-la y koɛɛgã sã da yaẽ la ned bũmb la a sãam yã, bɪ sã n da yaẽ la yel-yood la a maanyã, tɪ rẽ segdame.

15La sã n kella no-koɛɛm goam biis poorẽ, bɪ yʊy poorẽ, bɪ y meng Noora poorẽ, yãmb n na bãnge, mam yẽ kõn lʊɪs m toog ye.»

16A Yiis-b-la bʊʊda zĩigẽ.

17B fãa yii n gãda a Sostɛn, pʊʊsga roog naaba, la b sɪnga a pãbr, bʊʊda zak noor bala, t'a Galiõ sɪd sĩnd waa toog ka ye.

Antiyos lebre

18 A Pol kell n paa rasem a wãn Korẽnt la a waa n basa a saam-biisã n kẽ koglgo, n tees Siri. A Prisil ne a Akilas yãag-a lame. A Pol ra põnga a zug Sẽnkre tɪ pʊleng la a ra pʊlm yã.

19B waa n siga Efɛɛz. Beelẽ a welga ne a tũud-n-taasã. A sẽn tɪ kẽ pʊʊsg roogẽ a sõsa ne Zʊɪf rãmba.

20Bãmb kos-a lame t'a ra yãg loogr ye, t'a ka sak ye.

21B sẽn waa n pʊʊsd Wẽnd na taas la a yeel-b: «M na n lɛɛg n wala y nengẽ, Wẽnd sã n data.» A yii Efɛɛz.

22A Sẽn sig Sezare, a tɪ pʊʊsa Tigengã n yaool n tees Antiyos.

23A maana rasem a wãn beelẽ n le yi n dɪk a sor n digd Galat la Frizi rãmb tẽnga, n kengd karen-biisa tẽebo.

A Apolos kibare

24Zʊɪf a ye sẽn boond tɪ Apolos, n yit Aleksãndri baobgo, waa Efɛɛz. Yaa ned sẽn da mi goama la ned sẽn da vẽen ne Sebr sõngo.

25A ra paam n zãmsa sor ning sẽn boond tɪ Soaala sorã la a ra pelga a sũuri n moonẽ la a gomd a Zezi yell tɪ tũud tɪrga, la yaool n ya a Zã soobã la a so yã.

26A yika pʊʊsga roogẽ n gomd t'a sũur pa kiuusdẽ ye. A Prisil la a Akilas kelga a goama la b peeg-a lame n tɪ vẽneg-a Sora zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A Apolos da rat n kẽnga Akayi, tı saam-biisa yeel-a t'a maan dẽ, a maan neere, la b gʋlsa karen-biisa tı b reeg-a neere. Sıda a sẽn ta be, ne Wẽnd sõngre, tẽedba rı-la a yõod zembala.

28A ra leoodame n lubd Zʋıf rãmbã, neba fãa nifẽ, n wilgd ne Sebr sõngo t'a Zezi la Wẽnd sẽn tʋm a soabã.

Tʋʋm-Tʋmdba Vıum 19

Efɛɛz tẽnga

1A Apolos sẽn waa n be Korẽnt, dẽ t'a Pol saaga tẽns niyns sẽn zao tãmsa zutu n sig Efɛɛz. A mika karen-biis kẽere.

2A yeel-b lame: «Yãmb sẽn sak tẽebã wakato, y paama a Vʋʋsem Sõng bı?» Tı b leoke: «Tõnd nan ka wʋm meng tı b gomd t'a Vʋʋsem Sõng beeme ye.»

3T'a Pol le sok-ba: «Yãmb sẽn deeg soob ninga la bʋgo?» Tı b yeele: «A Zã soobo.»

4 Dẽ la a Pol yeel yã: «Yaa sũur tekr soob la a Zã ra kõta la a yet zãma wã tı b tẽ ned ninga sẽn na n wa yẽnda poorẽ wã: a Zezi.»

5B sẽn wʋm dẽ b reega soob Soaal a Zezi yʋʋr yĩnga.

6A Pol sẽn tẽeg a nus b zutu la a Vʋʋsem Sõng sẽn sig-ba tı b sıng n wılemd bu-zẽn goam la b gomd bãngr goama.

7B ra yaa bãmb piig la a yiibu.

8A Pol tı kẽe pʋʋsga roogẽ la kiis a tã sẽn pʋg taaba a ra gomda ne raoodo. A Sõasga ra yaa Arzãn Rĩunga yelle n dat tı kẽ b sũurẽ.

9Kẽer n zĩnd be n da pa reegd saglg ye tı b sũura ra kıʋʋlmame. Bãmb dãmb n da sãbsd Wẽnd sorã, neba fãa taoore. A welga ne bãmb dãmba. A sʋka karen-biisã. Beoog-beoog fãa a ra maand-b la kareng a Tiranos karen-doogẽ.

10Kell n talla boto yʋʋm a yi la rẽ me la Azi rãmba, Zʋıf bı bu-zẽmba tõog n wʋm Soaala Koɛɛgã.

Efɛɛz yel-bãna

11Wẽnd kõ-la a Pol pãng t'a maand wẽnd makr dãmb sẽn da yıkd pɛlense.

12Sã n dık peend buud fãa sẽn sʋs a Pol n lɛɛg n sʋs bãad-dãmba, b bãasa wẽnegd n sãoogame, bı Sʋtãamba yit n loogame.

13La ade, Zʋıf rãmb kẽer me n da saad n sãoogd neba. Bãmb me makame n pʋd Soaala Zezi yʋʋr n na n sãoog Sʋtãan sẽn da kẽ b rãmba. B ra yetame: «M kot-y lame tı y yi, Zezi ninga yʋʋr yĩnga, Zezi ning a Pol sẽn gomd a soab yellã!»

14Da yaa a Seva kamb a yopoe n da maand woto la a Seva meng ra yaa Zʋıf rãmb maan-kʋʋd kãsenga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Sʊtãan a ye lɛɛg n yeel-b lame: «Sã n ya a Zezi, mam mii bãmba, Sã n ya a Pol, mam mii yẽ me. La yãmba, yãmb la a bõe rãmba?»

16La Sʊtãana yiime n wudg n kẽ bãmba, n lubd-ba, a yembr-yembre, n pogend-ba tɪ b na n zoe n yi yɪnga, b bɪlma, la ne sãmpoaga.

17Efɛɛz rãmb fãa, Zʊɪf bɪ bu-zẽmb wʊma yellã. Rabeem yõka b fãa, la Soaala Zezi yʊʊr paama pẽgre.

18Sẽn sak-b tẽeba waa zembala n deeg b kongre la b wilg bãmb me sẽn da maande.

19Sẽn da zãms-b rabaar buud toor toore n tʊmnẽ n yɪkd neba pɛlensã, waa ne b rabaara sɛba la b yõog-b la neba fãa taoore. B geela b sɛba yõodo. Seka neb tus pis nu daar a ye tʊʊmd yaoodo.

20Ad-y Soaala Koe-nooga ra paamda moonego la a ra kɪʋda yẽgen sẽn tar pãnga.

21Dẽ loogr poore a Pol ninga a yamẽ t'a na n le tũu Masedoan la Akayi n leb Zerizalɛɛm. A ra yetame: «M sã n ta be na yɪ tɪlɛ tɪ m ta Rom me.»

22A tʊma Masedoan a sõangdba a yiibu, a Timote la a Erast; yẽ meng yaool n paa rasem a wãn Azi tẽn-peelmẽ.

Zabr ne Efɛɛz yõgse

23Wakat kãnga, Sora poorẽ, tẽnga wa n dãmbame.

24Ned a ye n da ya yõaka n boond tɪ Demetriyus. A ra yõgda ne wanzurfu a Artemis wẽnd doto. Woto a ra sõngda tẽnga rãmb wʊsgo ne nug tʊʊmde.

25A tigsa yẽ sẽn kõ b rãmb tʊʊmna la neba a taab sẽn ya yõgs wa yẽnda n yeel-ba: «M zo-rãmba, tõnd sẽn vɪ tɪ d vɪʋma sakdẽ wã, y miime tɪ rẽ bela d tʊʊmnẽ wã.

26La ade, wala y sẽn ne la y sẽn wʊmde Azi tẽn-peelma tõre, a Pol ne a saglsã woola neb ka tɛk a poorẽ sẽn maand tɪ wẽnd sẽn dõog ne nug, ka tõe n yɪ wẽnd ye.

27Woto tõeeme tɪ b pa le ges tõnd tʊʊmna wa bũmb sẽn be võor ye, tõeeme tɪ b wa ges tõnd wẽnd poaka Artemis meng rooga wa zaalem, la rẽ fãa wat n baasa ne paoore, wẽnd ning Azi la dũni wã tõr sẽn waoogda paoore.»

28Neba sẽn wʊm dẽ, b sũur puuga wʊsgo tɪ b tar kaasgo: «A Artemis, Efɛɛz rãmba wẽnda, yaa wẽn kãsenga!»

29Waa n lebga tẽnga tõr n wulumdi. Fãa kaoogame n digd reema zĩigẽ al tɪ Masedoan rãmba, a Pol so-toaka neba, a Gayus ne a Aristark, kong n pʊg-ba.

30A Pol da ratame n tɪ yãend buudã la karen-biisa ka sak ye.

31Azi rãmb neb kẽer sẽn da ya a zo-rãmba, kos-a lame t'a ra koos a yõor ye, la a ra tag reema zĩigẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Bãmb dãmb da yetame tɩ wãnda, tɩ bãmb dãmb yet tɩ woto. Tẽnga taoor dãmb mens ra ka mi b tigsga võor ye.

33Zʊɩf rãmba da ratame t'a Aleksãndr yɩ b norɛɛsa, n yiisa sʊka. A kabsa ne nug n na n gome ne nebã.

34La b sẽn bãng tɩ yaa Zʊɩf, b fãa lagma taab n kelemd wa nin-yende, na ta wakat a yiib pʊgẽ: «A Artemis, Efɛɛz rãmb wẽn poaka, yaa wẽn kãsenga!”

35Bʊʊda taoor soab waa n tõogame tɩ b bas bʊʊre t'a yeele: «Efɛɛz rãmba, ãnda be dũni wã pʊga n ka mi tɩ tẽn kãnga n gũud wẽn kãsenga Artemis doogã la a menga nin-naand sẽn yi yĩngr n sigã?

36No-koeemd sẽn ka be rẽ poorẽ wã, y tog n zĩnda sɩ n da wa maan kegr ye.

37Yãmb sẽn tall-b rãmb n wa ka wã, b ka tʊʊs yãmb wẽndã, b ka paooga ye.

38A Demetriyus ne a tʊmd-n-taaga sã n tar koɛɛg ne ba, bʊʊd daar beeme, bʊ-kaoodb beeme, b bool-b badaare.

39Koɛɛg a to sã n beẽ n dat welgre, d tigsga sẽn tar raarã, d na ges rẽnna.

40Bũmb ning sẽn maan dũnna wã tõeeme tɩ b yeel tɩ yaa tõnd n dãmbd tẽngã, tɩ d meng yaool n ka tar rũnna gũm taaba võor ye.»

41A sẽn leok woto n sɛ, b fãa sẽegame.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩʊm 20

A Pol digda Troas

1Bʊʊra sẽn yõke, a Pol boola karen-biisã, n sagl-ba, n pʊʊs-b wẽnd na taas la a looga Masedoan.

2A Pɩʊʊga tẽngã n kengd tẽedbã la a rigd Grɛs Tẽn-peelmẽ.

3Kiis a tãab la b maan be. Segame t'a sẽn waa n dat n kẽ koglg n dig Siri la a Pol sẽn wʊm tɩ Zʊɩf rãmba gãnega bẽdg a yĩnga. Dẽ me la a yeel t'a na n gõdg n leba Masedoan.

4A tũud-n-taas yi-la a Sopatros, a Pirus biiga, Bere tẽng neda; n paas a Aristark ne a Sekundus, Tesalonik rãmba; n paas a Gayus, Doberɛs neda, n paas a Timote la a Tisik, la a Trofim, Azi rãmba.

5Bãmb denga taoore n tɩ gũ-d Troas.

6Tõnd mens kẽe koglg n yi komber a Filip tẽnga. Bur ka lobd bɩlla poore, rasem a nu pʊgẽ, d tɩ paam-b la Troas la bee d paa rasem a yopoe.

A Pol vʊʊgda kũum

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Sibr daar zaabre, d da tigma taab bura kaoob yĩnga. A Pol sẽn da rat n loog vẽkẽmbeooga ra sõsda ne-ba. A gomame n tãag yʋn-sʋka.

8B ra widga fitils rãmb wʋsgo yĩngr doog ning d sẽn da tigma.

9Bi-bɩg a ye sẽn boond tɩ Eutik da zĩi rooga võorẽ. Gõeem sẽn ya gõeem meng wa n lub-a lame, dẽ t'a Pol ket n maanda a karengo. Gõeema yĩnga a yii rooga roglem-roglem a tãab soaba n lʋɩ tẽnga. B sẽn zẽk-a, b mikame tɩ yaa kũum.

10A Pol sigame n zõond n ges-a, n dɩk-a a nusẽ la a yeelame: «Tõog-y y mense t'a nan pa ki ye.»

11A leba yĩngri n tɩ kao burã n dɩ; a Gomame tɩ zĩig wa yẽege. Dẽ marsã la a yaool n dɩk a sore.

12B talla bi-bɩga vɩga n tɩ kẽes a zakẽ la zaka rãmb sũ-noog ka yɩ bilfr ye.

Milɛt tẽnga

13Tõnd denga taoore. D teesa d koglga Asos tɩ be la d da tog n dɩk a Pol n kẽes koglga pʋga wala a meng sẽn da kaoole.

14A sẽn paam tõnd Asos d kẽes-a la koglga pʋga n dig Mitilɛn.

15D sẽn yi be d taa Kio vẽkembeoogo. Da-yɩten-daare d looga Samos n tek n yaas Trogiliõ la raar ninga sẽn pʋga wã beoog vẽk-d la Milɛt.

16A Pol da yeelame t'a ka na n yeg kooma noore n pẽneg Efɛɛz t'a wat n dat n bʋdgame n ta Azi, tɩ kẽnda tadge. A ra yãgdame n dat n kẽ Zerizalɛɛm, Wẽnd sã n sake, Tigsga kibs raare.

Wẽnd na taas pʋʋsgo

17A Pol zĩnda Milɛt n tʋm tɩ b bool Efɛɛz Tigenga nin-kẽemsã.

18B sẽn ta, a yeel-b lame: «Yãmb fãa miime, al pipi raarã, m naoor sẽn tag Azi tẽng tɛka, m manesem ne yãmb sẽn yɩ a soaba.

19M tʋma Soaala tʋʋma ne yam sulgri, ne nintãm, ne namsg ning Zʋɩf rãmba sẽn nams maam ne b no-baoorã.

20Y mii tɩ m baoo sẽn wat ne yõod yãmb yĩnga. M pa tar n leb poorẽ n mong-y y sẽn da tog n wʋmb bũmb ninga bɩ y sẽn da tog n zãms bũmb ninga, y zagsẽ bɩ y sɛk zĩisẽ ye.

21D kosa Zʋɩf rãmbã wala bu-zẽmbã, tɩ b teem zʋg Wẽnd taoore la b tẽ Soaal a Zezi Krista.

22Marsã yaa Wẽnd Vʋʋsem n tusd maam tɩ m dabd Zerizalɛɛm la m ka mi yell ning sẽn na n pak-m be ye.

23M sẽn yaool n wʋm Wẽnd nengẽ n ta marsã yaa tɩ m sẽn ta tẽng ning fãa yaa naong la pɛt bal n gũud maam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24 Sã n ya ne maam, m yaool n ka get m vɩma wa bũmb sẽn tar yõod ye. Sẽn pak maam yaa m vɩma, yaa m tʊʊmda baas neere, tʊʊmd ning Soaala Zezi sẽn kõ-ma. La b tʊʊmna yaa m yɩ Wẽnd kũun kãsenga kaset soaba, b Koe-nooga moanda.

25Marsã, ad-m sẽn mi bũmb ninga: y kõn le yãend m neng ye; yãmb fãa yaool n yãend-m la y sʊka tɩ m moond Wẽnnaam Rĩunga Koe-noogo.

26Yaa rẽ yĩng la m tõe n togs, y fãa gill taoore: m zug roka ne yãmb ned kam fãa vɩm sãoong taale.

27M sɩd mao ne bũmb fãa; m wilg-y-la Wẽnd sẽn dat tɩ yɛla fãa pids to-to.

28Bɩ yãmb mens maan gũusgu la y gũ Wẽnd bãgr ning a Vʊʊsem Sõng sẽn gũnug yãmbã. Kɩm-y bãgr ning paoong sẽn tũ ne Biiga zɩma raagre.

29M sẽn mi yaa tɩ m loogra poore digd-n-yĩidsi sẽn ya toose, ka na n bas bãgra ye.

30M miime tɩ m loogr poore, neb n na n yik yãmb sʊka, n gom n tudug karen-biisã tɩ b yi tõnd poorẽ n tɩ kẽ bãmba.

31Dẽ la m kot-y tɩ y maan gũusgu la y tẽeg tɩ yʊʊm a tãab tõre, wĩndg la yʊngo m yõka yãbre n wilg ned kam fãa a kongre.

32Marsã m gũnugda yãmb ne Wẽnd la ne b Gomda kũuni: Gomd sẽn tõe tɩ rooga me n yalse, la a tõe tɩ Wẽnd sẽn welg b rãmb toora rɩ b yõodo.

33M ka tʊlg yãmb ned ba a ye wanzurf bɩ a sãnem, bɩ a fuug ye.

34Ad-y yaa m nus bãmba m kõ-m tɩ m yiis m meng la m tũud-n-taasa kom.

35M kõ-y la kaset toor-toore, tɩ d tog n saka toogo n tõog n yols d taaba nimbãanega la m yeel-y lame tɩ y tẽeg Soaala meng sẽn yeele: sẽn kõt-a sũ-noog yɩda sẽn deegd-a.»

36A sẽn gom woto, a yĩgimdame n pʊʊs ne nin-kẽemsã.

37B fãa ninga nintãm la b gãda a Pol n tara yubla mogsgo.

38La bũmb sẽn sãam b sũur wʊsgo, yaa Pol sẽn yeel-ba: y kõn le yãend m neng ye. Bãmb n yãag-a n tãag kooma koglgo.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩm 21

Zerizalɛɛm kẽnde

1D sẽn paam n fãagd d meng nin-kẽemsa nusẽ, d teesa Kos tɩrga. Vẽkembeoogo d taa Rod la Patara.

2Be d paama koom koglg sẽn dabd Fenisi. D kẽeme n looge.

3D yãenda Sɩpr yɩga tɩ d bas-a d goabga, n tees Siri la yaa Tir la d sig yã. Koglga ra tog n yalsa be n sik a zɩbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4D mika karen-biis beelẽ la rasem a yopoe la d paa Tir. A Vʊʊsem Sõng vẽnega
karen-biisa tɪ b yeel a Pol t'a ra kẽng Zerizalɛɛm ye.

5Loogra sẽn ta d baas n loogame. B fãa ra yãagd-d lame, pagb la kamb fãa. D sẽn yi
tẽngã d fãa yĩgimda mogra noor n pʊʊse.

6D sẽn pʊʊs taaba, d kẽe koglgã. Bãmb me leba b tẽngẽ.

7D sẽn yi Tir d baasa d kẽndã Ptolemayis. D pʊʊsa beelẽ saam-biisã la d paa ne b raar
a ye.

8 Vẽkembeoogo d yiime n dig Sezare. D siga a Filip zakẽ; a ra moonda Koɛɛga be la a
ra yaa Sõangdb a yopoe wã nin-yende.

9A ra tara kom-pugli a naas sẽn nan pa kul sɪdb ye la sẽn da gomd bãngr goama.

10 D paa be rasem a wãna la bãngd sẽn boond tɪ Agabus yii Zɪʊde n wa.

11A bʊʊga tõnd a Filip zakẽ la a rɪka a Pol sẽbdgã n kɪt tɪ b loe a karse la a nusi la a
gomda: «Ad-a Vʊʊsem Sõng sẽn wilgdi: Rao ninga sẽn soa sẽbdg kãnga bãng tɪ Zʊɪf
rãmba na n sẽb-a la woto Zerizalɛɛm n bas-a bu-zẽmba nusẽ.»

12D sẽn wʊm dẽ, d naaga ne tẽnga rãmb n bõs a Pol t'a ra keng Zerizalɛɛm ye.

13La ad-a sẽn leok-do: «Yaa bõe tɪ y yãbd n sãamd m sũuri? Ad-y Soaal a Zezi yʊʊr
yĩnga m sakda kũum Zerizalɛɛm tɪ b pa gomda bas tɪ b sẽb-m ye.»

14D sẽn mik tɪ d gomda vɪʊʊgẽ d basame n kong n yetẽ: «Bɪ Wẽnd maan b sẽn date.»

Zerizalɛɛm tẽnga

15Dẽ poore, d sẽn waa n segl n sɛ, d dʊ Zerizalɛɛm.

16Sezare karen-biis n yãag-do. B tɪ kẽes-d la a Mnason zakẽ, Sɪpr daoa la al sɪngrẽ
karen-biiga.

17D sẽn ta Zerizalɛɛm la saam-biisa sẽn deeg-d ne sũ-noogo.

18Daar ning sẽn pʊgã, a Pol tũ-d lame n kẽng a Zak yiri tɪ yaa be la nin-kẽemsa tigim
taaba.

19D sẽn pʊʊs taab n sɛ, a Pol sɪngame n wilgd bal-bale a tʊʊmda sẽn yɪ a soab ne
Wẽnd sõngr bu-zẽmba sʊka.

20B sẽn wʊme b pẽga Wẽnde. B yeelame: «Gese, m saam-biiga, yaa Zʊɪf rãmb tus ka
tɛka n lebg karen-biisi n yaool n da yaa a Moyiiz Noora tũudb akɪka.

21La b wʊmame tɪ b gomd tɪ sã n ya fo nengẽ wã, fo tusda Zʊɪf rãmba sẽn vɪb ne bu-
zẽmbã tɪ b lak ne a Moyiiz, n sagend-b tɪ b ra le kẽes b kamb bãongo la b ra le tũ rog-
n-mika ye.

22Bõe la d na maane? Yaa vẽnega tɪ zãma na n sũu taab n wa. F waoonga ka tõe n ling
b ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Maan d sẽn na n yeel-fã: Neb a naase n pʋlme n be ka.

24 Tall-ba n looge, tɩ naag-ba n yɩlg f menga la sõng-b ne ligd ning b sẽn na n kɩs n paam b zuta põngre. Woto neba fãa na bãng tɩ b sẽn leok bũmb ning f poorẽ wã, ka sɩd ye, b na bãng tɩ fo me vɩma yaa ned sẽn tũud Noora vɩm.

25 Sã n ya bu-zẽmba sẽn sak-b tẽebã, d taas-b-la sẽn be nin-kẽemsa sebr pʋga: vẽ-y ne maand nemd, ne zɩm, ne gɩfo, ne yoobo.»

26Vẽkembeoogo, a Pol sɩd looga ne neb a naasã n na n naag bãmb n yɩlge. A kẽe wẽnd doogẽ wã n wilg sẽn ya daar ning la yɩlgra na n baase tɩ b tall b kũuna n wa.

A Pol yõkre

27Rasem a yopoe yɩlgra ra sɛɛme la bala. Zʋɩf rãmb sẽn yit Azi n yaool n wa yãend-a wẽnd doogẽ wã, n dãmb nebã tɩ b yõk-a,

28la b kaasdẽ: «Israyɛl kamba waa-y tao, ad-y yaa nin-kãnga n saad n wilgd neba zĩig zãnga tɩ b ra tũ a Moyiiz noorã, la a saad n gomd beedo wẽnd do-kãnga poorẽ.»

29 Ad-y b ra reng n yãenda a Pol ne Efɛɛz rao, a Trofim, tɩ b tũud taaba tẽnga pʋga. Dẽ la b ra tagsd t'a peeg-a lame n kẽ wẽnd doogẽ wã.

30Tẽnga fãa rãmbame tɩ neba zoet zĩig zãng n watẽ. B gãda a Pol n tall-a n yiis wẽnd doogẽ wã, n lɛɛg n pag kʋɩlemsã.

31B ra baoodame n na n kʋ-a, la tãb-biis kobs-yoob tãnsoaba waa n wʋma me tɩ b moonẽ: «Zerizalɛɛm zũndga zãnga.»

32Tãnsoab kãsenga yiisa tãb-biisi la tãnsoab-bi tɩ b na n kẽ zãma wã. Neba sẽn yãend tãb-biisa ne b tãnsoaben-dãmbã ka le saag n wẽ a Pol ye.

33Tãnsoaben-dãmba kãsma kolgame n gãd a Pol n kɩt tɩ b sẽb-a ne bãeens a yiibu n yaool n sok-a a sẽn ya a soaba la a sẽn maan bũmb ninga.

34La neba leoob ra ka tũud taab ye, kẽer t'a maana wãnda, kẽer t'a maana woto. Bʋʋra yĩnga tãnsoaba ka tõog n wʋm gomd tirg ye t'a yet tɩ b kẽes a Pol tãnsoben-dooga pʋga.

35Sẽn ta rʋʋba zĩigẽ, b kong n põka a Pol, neba tusga yĩnga.

36Neba ra pʋgda zembala, n maanẽ: «Bɩ b kʋ-a.»

37B sẽn ta n na n kẽes-a roogã la a Pol sẽn yeel tãnsoabã: «Y tõe n kõ-m la sor tɩ m leok koɛɛg bɩ?» T'a lɛɛg n sok-a: «Fo gomda grɛk laa?

38Dẽnd ka foo la Ezipt rao ning sẽn woole, daar nan ka zãre, so-gɩtb na ta tus a naas n kẽ we-raoogẽ wã wɛ?»

39T'a Pol yeele: «Maam la a Pol, m yaa Zʋɩf, m doga Tars, Silisi tẽn-peelmẽ. M sẽn ya tẽng ning tẽnga biiga yʋʋr yiime. M kot-f lame tɩ f kõ-m sor tɩ m gome.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40A sẽn paam sore, a Pol yalsa teedsa zug, n zẽk a nug n kabs zãma wã. A kõ-b la koɛɛg ne Ebre rãmb goama:

Tʊʊm-Tʊmdba Vʊm 22

A Pol leokre

1«M Saam-biisi la m ba rãmba m kot-y la sor marsã n wĩnig m bʊʊma sẽn yɛs zĩig ninga.»

2B sẽn wʊm tɪ yaa ne Ebre rãmb goam la a leokd bãmbã, bʊʊra wooga zãnga, t'a sɪnge:

3 «M yaa Zʊɪf. M doga Tars, Silisi tẽn-peelmẽ; m yaool wuba tẽn-kãnga la ya a Gamaliyɛl n zãms maam neere d yaab rãmba noora reegre la mam me ra pida ne Wẽnd nonglem wa yãmb sẽn pid rũnna wã.

4M namsa so-paalga tũudba n tol n yãk yõore. M kɪtame tɪ b balg bãeense la b kẽes roogo pagb la rapa.

5 Rũnda maan-kʊʊd kãsengã la nin-kẽemsa fãa tara rẽ kaseto. M pʊs n da tɪ reega sɛb bãmb nengẽ Damas saam-biisa yĩnga tɪ m da rabd n na n tɪ sẽb So-palga rãmb n tall-b n wa Zerizalɛɛm tɪ b nams-ba.

6M da rɪka sore n kolgd Damas, la vugr bala, wĩnto-sʊka, vẽenem kãseng n tãoos yĩngri n bui maam.

7M lʊɪ tẽnga la m wʊma koɛɛg sẽn da yet ma: ‹Sol, Sol, bõe yĩng la f namsd maam?›

8M leokame: ‹Yãmb yaa ãnda, Soaala?› Dẽ la b leok ma: ‹Yaa maam, Nazarɛt Zezi wã, la f sẽn namsdã.›

9Sẽn da tũud-b maama yãenda vẽenema, la b ka wʊm sẽn da gomda ne maama soab koɛɛg ye.

10M le sokame: ‹Bõe la m tog n maane, Soaala?› La Soaala yeel-m lame: ‹Yiki! Kẽ Damas. Beelẽ b na wilg-f f sẽn tog n maan bũmb ninga.›

11La vẽenema sẽn kiis m nini tɪ m da ka le neẽ wã, m tũud-n-taasa nus la m gãd yã n kẽ Damas.

12Ned n da be Damas n boond tɪ Anani. A ra tũuda Wẽnd wala noora sẽn date la tẽnga Zʊɪf rãmb da pẽgd-a lame.

13Yẽnda n waa n yãend maam, la d sẽn pẽneg taaba, a yeel-m lame: ‹Sol, m saam-biiga, bɪ f nina puki.› La wakat kãng bala m tõog n yãend-a lame.

14La ad-a sẽn yeele: ‹D yaab rãmba Wẽnnaam yãka foom n na n wilg foom b raabo, n wilg foom b Nin-sõngã tɪ f wʊm b koɛɛgã f toore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Fo tog n yɪ-la b kaset soab dũni wã rãmb fãa taoore, f sẽn wʊm la f sẽn yãenda kaset soaba.

16Bõe la d le gũud yɛsa? Aya! Reeg soobo, tẽ b Yʊʊrã tɪ f yel-wẽna fãa yẽese.›

17M sẽn lɛɛg n wa Zerizalɛɛm, daar a yembre, m sẽn waa n be wẽnd doogẽ n pʊʊsdẽ, m yama fʊsga m yĩngã.

18M yãenda Soaala, la ad-b sẽn yeel-ma: ‹Maan yãgbo, yi Zerizalɛɛm tao-tao, tɪ kaset ning f sẽn na n kõ maam beelẽ wã, b pa na n deeg-a ye.›

19Mam leok-b lame: ‹Soaala, b yaool n mii neere tɪ m da saadame n yõgd n kẽesd doogo la m pãbd ne kaase sẽn da kẽed-b yãmbã.

20 B sẽn wa n daagd y kaset soaba, a Etiyɛn, zɪm, yɪla m nifẽ, a kʊʊba ra tata m yam la maam la a kʊʊdba ra gũnug b futu.›

21Tɪ Soaala na n yeel-m marsã: ‹Looge; yaa yɪga, yaa bu-zẽmba nengẽ la m na n tʊm-fo.› »

22B ra tara a Pol kelegre la a sẽn waa n pʊd bu-zẽmbã yʊʊre, b fãa sɪnga kaasgo: «Kʊ-y ned a woto buudu! A pa tog n vɪnd ye.»

23Da yaa pãrbo, tɪ kẽer lobd b futu, tɪ kẽer fẽed tom yĩngri.

24Tãnsoaba kɪtame tɪ b kẽes a Pol tãnsoben-dooga pʊga n pãb-a ne kaase, n paam n bãng a sẽn maan bũmb ning tɪ neba kaasd woto a zugu.

25B sẽn waa n sẽba Pol ne gãn tagdo n na n pãb-a la a sẽn yeel tãnsoab bilã: «Yãmb tara sore n pãb ne kaase Rom tẽnga biiga, n pa reng bʊ a bʊʊdo?»

26Tãnsoab bila sẽn wʊm dẽ, a tɪ yãenda a naabã n wilg-a woto: «Bõe la f na n maanẽ? Nin-kãnga yaa Rom tẽnga biiga.”

27Tãnsoaba waa n soka a Pol: «Togs-ma, fo sɪd yaa Rom tẽnga biiga?» T'a Pol leok tɪ: N-yẽe!

28Tɪ tãnsoaba yeele: «M yiisa ligd wʊsgo n na n paam n lebg Rom tẽnga biiga.» T'a Pol leok-a: «Sã n ya maam, m doga ne.»

29Tao bala sẽn da na n pãb-bã tarame n leb poorẽ. Tãnsoaba meng ra maanda rabeem, a sẽn ne tɪ yaa Rom tẽnga biiga la a ra kɪt tɪ b balg ne yãndo.

Sanedrẽ bʊʊdo

30Beoog sẽn vẽege, tãnsoaba tʊlg n bãnga bõe taale taki la Zʊɪf rãmba tʊk a Pol zugu. A kɪtame tɪ b lood a bãeensã la a yeel maan-kʊʊdba kãsem-dãmba la bʊ-kaoodbã, tɪ b tigim. A waa ne a Pol marsã tɪ b na n kao-a bʊʊdo.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɪm 23

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A Pol gesa bʋ-kaoodba pem n wa yeel-ba: «M saam-biisi m pelga m pʋg m tũ Wẽnde n tãag rũnna.»

2Maan-kʋʋd kãsenga, a Anani, wẽneg n yeela sẽn naag-b yẽnda n kaood bʋʋdã tɩ b va a Pol noore.

3 Dẽ me la a Pol yeel-a: «Yaa Wẽnd meng n na n va foo, ninsaan-kazukma! F zaoo bʋʋda zĩigẽ n na n bʋ-m wala Noora sẽn date, n yaool n yet tɩ b pãb ma tɩ Noora yaool n ka kõt foo so-kãng ye.»

4Bʋ-kaoodb a taaba yeel-a lame: «Foo n saag n tʋʋsd Wẽnd maan-kʋʋd kãsenga.»

5 T'a Pol na n leok-ba: «M da ka mi tɩ yaa maan-kʋʋd kãseng a ye. M mii sẽn gʋls sebr sõngẽ: da saag n kãab beedo, f buuda kãsem ye.»

6 A Pol da miime tɩ bʋ-kaoodba welga sags a yiibu: ad Farizẽ rãmba, ad Saduseẽ rãmba. Dẽ la a tãs bʋʋda rãmba: «M saam-biisi, mam yaa Farizẽ, la Farizẽ biiga. Yaa tõnd sẽn saagd bũmb ningã, yĩnsa vʋʋgre, yaa rẽnd yĩng la b kẽes maam bʋʋdo.»

7A ka yãee n gom n baase la zabr sẽn yik Farizẽ la Saduseẽ rãmba sʋka la neba welga taab sags a yiibu.

8 Saduseẽ rãmba sɩd yetame tɩ yĩns ka vʋʋgde, tɩ malɛk ka be, tɩ sɩg ka be. Sã n ya Farizẽ rãmba bãmb tẽeda rẽ faa.

9Dɩlla bʋʋda wulumda ne bʋʋre. Sɛb gʋlsdb kẽer da yaa Farizẽ rãmba. Bãmb n yik n tãs ne pãnga: «Tõnd ka ne nin-kãnga kongr ye. Tõe tɩ sɩg bɩ malɛk n gom ne a.»

10Zabra wa n wɩngdame n paasdẽ, tãnsoaba zoe-la b na n wa taa a Pol n tõse, t'a kɩt tɩ tãb-biisa sig n wa yiis a Pol sʋka, n tall-a n leb tãnsoben-dooga pʋga.

11Zĩig sẽn sobge, Soaala bʋʋga a Pol be n yeel-a: «Keng f sũuri! Wala f sẽn yɩ m kaset soab Zerizalɛɛm f togame n yɩ m kaset soab Rom tẽng me.»

Zʋɩf rãmba rata a Pol kũum

12Beoog sẽn vẽege, Zʋɩf rãmba le yẽsa ne taaba la b kãaba b meng beedo tɩ rɩb bɩ koom kõn kẽ b noorẽ tɩ b pa reng n kʋ a Pol ye.

13La sẽn gom-b woto wã ra yɩda neb pis naase.

14Bãmb n tɩ yeel maan-kʋʋdba kãsem-dãmba la nin-kẽemsã: «Tõnd kãaba d meng beedo tɩ bũmb kõn kẽ d noorẽ tɩ d pa reng kʋ a Pol ye.

15Sẽn ket marsã yaa yãmb ne bʋ-kaoodba zems taaba la y wilg tãnsoabã t'a tog n waa ne a Pol tɩ y maneg n ges a yella neere. Sã n ya tõndo d mi d sẽn na n maanega n kʋ-a t'a nan ka ta y sʋk ye.»

16Biig n yaool n wʋm bẽdgã. Bi-kãng yaa a Pol tão biiga, la yẽ n babs a Pol n wɩdg-a.

17A Pol me boola tãnsoab bil a ye n yeel-a woto: «Tall bi kãnga n taas y naaba t'a tara bũmb n na n togs-a.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Tãnsoab bila tall-a lame n taas naabã n yetẽ: «B sẽn kẽes a soab roogã, a Pol, n bool maam n kos tɩ m tall bi-kãnga n wa y nengẽ tɩ bũmb la a rat n wilg yã.»

19Tãnsoaba gãda biiga nug n yi kɛɛnga n sok-a: «Yaa bõe la f rat n togse?»

20T'a leoke: «Zʊɩf rãmba sedame n na n kos-f tɩ b tall a Pol beoogo n wa bʊʊda zĩigẽ tɩ b rat n maneg n baoo yella nao.

21Da tẽ-b ye. Ad bãmb na ta pisnaase n gũusd-a n na n yõke. B kãaba b meng beedo tɩ b kõn dɩ la b kõn yũ bũmb tɩ b pa reng n kʊ a Pol ye. Fãa sẽn gũud marsã, yaa fo ye n sake.»

22Tãnsoaba basa biiga t'a looge; a yeel-a lame bala: «Da togs ned ba a ye tɩ f wɩdg-m la bũmb ye.»

A Pol loogda Sezare

23Naaba boola tãnsoaben-dãmb a yiibu n yeel-ba: «Segl-y n dɩk sor yʊnga bala, neba sẽn wat n kẽed gõeem, yãmb ne tãb-biis kobsi, wed-dʊʊdb pisopoe la kãna rãmb kobsi.

24Wa-y ne wiidi me, n zombg a Pol, n tall-a ne bãane n taas naab a Feligs.»

25Woto la a ninga sebrẽ:

26«A Klod Liziyas n pʊʊsd na-kãseng a Feligs!

27Zʊɩf rãmba yõka nin-kãnga n da rat n kʊ-a, la mam taa ne m tãb-biisi n fãag-a, m sẽn wʊm t'a yaa Rom tẽnga biiga.

28M tʊlg n bãnga b sẽn dõt-a ne bũmb ninga n kos tɩ buuda bʊ a bʊʊdo.

29M yãeeme tɩ yaa b Noora No-koɛɛm la b lʊɩs taoore la bũmb ka be sẽn sek a sẽbr meng tɩ b pa gomd a kʊʊb ye.

30M waa n wʊmame tɩ b yẽsa ne taab n baood a kũum. Dẽ me la m tʊm-a yãmb nengẽ n yaool n wilga rõatba tɩ b sã n tar bũmb n na n dogl a zugu, bɩ yɩ yãmb taoore.»

31Tãb-biisa reega noore n tall a Pol ne yʊngo n kẽng Antipatris.

32Vẽkembeoogo b basa a Pol ne wiidi wã rãmba n lɛɛg n wa b tãnsoben-doogẽ.

33Wiidi wã rãmb sẽn ta Sezare, b kɩsa sebra naabã la b wilg-a-la a Pol.

34Naaba me karma sebrã la a sokame n bãng a Pol sẽn yit baobg ninga. La a sẽn bãng tɩ yaa Silisi la a yita, a yeel-a lame:

35«M na bool-f bʊʊdo, f bʊʊd-n-taasa me sã n wa.» A kɩtame tɩ b pag a Pol a Erod sikẽ.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩʊm 24

A Feligs bʊʊda a Pol

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Rasem a nu soaba, maan-kʋʋd Kãseng a Anani waa ne nin-kẽems kẽere n paas bʋʋd mita, a Tertulus. Bãmb n wa naaba taoore n na n boola Pol bʋʋdo.

2A Pol sẽn wa, a Tertulus goma woto n na wilg a Pol a zugẽ yelle: «Fo maasem yĩnga, nin-sõngo Feligs, d zamaana gãee ne laafi zãnga la fo sẽn wa ne f no-paalã, fo manega d tẽnga maneg sõngo

3tɩ d kokd dẽ, d zãng gilli, la zĩis fãa, ne bark pʋʋsgo.

4D sẽn pa rat-f ne yaamsã, m kotame tɩ f kelg d bilf bala ne d sẽn mi-f ne sũ-bʋgsem ningã.

5Tõnd gesa a Pol n tɩge, a yaa sabaabo. A sẽn ta zĩig ning fãa dũni wã Zʋɩf rãmba ka le tar laafi ye. A yaa Zʋɩf rãmb sull a ye taoor soaba, Nazarɛt daoã sẽn yals sull ningã.

6A makame meng n na n dẽgem tõnd wẽnd doogã, tɩ tõnd yõk-a. Tõnd tʋlgame n kao bʋʋdo wala d noora sẽn yalse, [

7la a Liziyas waa n fãag-a la d nusẽ ne pãnga, la a yeela tõnd, a bʋʋd-n-taasã, tɩ d wa yãmb taoore,]

8la a meng tõee n wilgame tɩ d sẽn leok bũmb ninga yaa sɩda.»

9Zʋɩf rãmba gõmsame n wilg t'a leoka sɩda.

10A Pol paama naaba sore n na n gome la a yeelame: «Ade, kaoosame marsã, Feligs, y sẽn zao y naama zaoorẽ tõnd zamaanẽ; dẽ me la m sũur ya kɛgenga, sẽn ya yãmb taoor la m na n gom n yiis m meng yellẽ wã.

11Y tõe n dɩ kaseto tɩ m sẽn wa Zerizalɛɛm, Wẽnd waoogra yĩng nan ka loog rasem piig ye.

12Ned ba a ye kõn tõog n yeele t'a yãend-m la wẽnd doogẽ, bɩ pʋʋsg roogẽ, bɩ tẽnga pʋga tɩ m wẽed no-koeemd bɩ m dãmbda tẽnga ye.

13B sẽn yet tɩ m maana bũmb ningã, b pa tara kaset ye.

14M sẽn tar n na n togs-y la woto: B sẽn boond a soab tɩ So-paalã ka bũmb a to n zʋʋg Wẽnd tũudem sor ye. Yaa woto la m waoogd m yaab rãmb Wẽndã, la m gãda sẽn be Noora pʋga la bãngdba sɛba pʋgẽ.

15Mam saagda wa bãmb fãa sẽn saagdã tɩ nin-sõma la nin-wẽns na n vʋʋgame.

16Yaa rẽnd yĩng la m maood wakat buud fãa n na n yɩ ned sẽn ka tar rẽko, Wẽnd la ninsaalb taoore.

17Maana yʋʋma tɩ m yaool n na n lɛɛg n wa Zerizalɛɛm n kɩs saam-biisã sẽn lob buuda yĩnga la m waoog Wẽnd ne m kũuni.

18 Yaa woto la b yãend-m wẽnd doogẽ. M wa n yɩlga m menga la tus taab ka zĩndi, bʋʋr ka zĩndi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Yaẽ la Zʊɪf rãmb kẽer sẽn yi Azi, sãooẽ lame. Bãmb n da togẽ n bool m bʊʊdo yãmb taoore, b sã n da tarẽ la bũmb n na n dogl m zugu.

20Sã n yaa m sẽn yɛs b rãmb taoorã, b kolg n togs b sẽn yãend-m ne yell ninga bãmb meng bʊʊd kãsenga roogẽ.

21 M ka ne bũmb n zʊʊg m sẽn moon b taoore tɪ yaa m sẽn gomd kũum vʊʊgra yelle la b bʊʊd-m dũnna.»

A Pol kẽeda roog Sezare

22A Feligs ra mii So-paala yɛla neere, dẽ la a kʊʊg koɛɛga n yetẽ: «Tãnsoab a Liziyas sã n wa d na baas bʊʊdã.»

23A yeela tãnsoaba t'a kell n bas a Pol roogo, la a ra yɪ toaag ne a ye, a bas a buuda neb tɪ b sõangd-a.

24Sẽn maan dasem a wãna, a Feligs lɛɛg n waa ne a pag a Drusil. Da yaa Zʊɪf poaka. A kɪtame t'a Pol wa la a kelga a sẽn gomd a Zezi Krista tẽeba yell toto.

25A Feligs sẽn mik t'a gomda sõmblem yelle, tõog-m-meng yelle, yaoolem bʊʊda yelle, a yɛɛsame la a yeel-a lame: «F tõe n leba f roogẽ dũnna, la m sẽn paam daar ninga m na le bool fo.»

26A ra tẽedame t'a Pol na n kõ-a la ligdi; la bool a Pol t'a wa tɪ b sõsa waa n lebga pẽdgem-pẽdgem.

27A Pol dooga waa n looga yʊʊm a yiibã ta ra ket be. A Feligs bas-a-la roogo n na n noog Zʊɪf rãmba sũuri. A Porsiyus Festus n waa n led a zĩiga.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɪʊm 25

A Pol data a bʊʊda Rom tẽnga

1A Festus sẽn ta Sezare tɪ rabitẽ, a yii n tuda Zerizalɛɛm.

2A sẽn ta la maan-kʊʊdba kãsem-dãmba la tẽnga nin-bɛdã sẽn yeel tɪ b boonda a Pol bʊʊdo yẽnda taoore. B sẽn wilg b raabã,

3b kos-a lame wala bũmb sẽn na n yãng b zooda ne taaba, t'a sõng t'a Pol lɛɛg n wa Zerizalɛɛm. Ra yaa bẽdgo la b gãneg yã n na n paam-a n kʊ sorẽ.

4A Festus leok-b lame t'a Pol tog n paa Sezare la yaa be la yẽ meng lebd mars-marsã.

5A paasame: «Neb niyns sẽn tõe n kao bʊʊdo n be yãmb sʊka, wa tɪ d loog. B sã n yet tɪ yell be a zugu, b na bool-a bʊʊd Sezare.»

6A Festus maana dasem a nii bɪ piig bala n yaool n leb Sezare. A sẽn vẽeg beoogo, a kẽe bʊʊda zĩigẽ la a kɪtame tɪ b bool a Pol.

7A sẽn wa, Zʊɪf niyns sẽn yi-b Zerizalɛɛma gũbg-a lame n dogend a zugu, yɛl sẽn waooge la sẽn ya tagdo, b mens sẽn ka tar kaset t'a sɪd maaname ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Pol da kɩsdame n yetẽ: «M ka ne m sẽn tõdg Zʋɩf rãmba noor ne bũmb ning ye, m ka paoog wẽnd doogã, m ka paoog Rom naaba ye.»

9A Festus tʋlgame n noog Zʋɩf rãmba sũuri n leok a Pol woto: «Fo ratame n leb Zerizalɛɛm tɩ b kao rẽ fãa bʋʋd mam taoor bɩ?»

10T'a Pol yeele: «Yaa Rom naaba bʋʋd la b na n bʋ maam; dẽn yĩnga yaa ka, pa Zerizalɛɛm ye. M ka maan bũmb sẽn wa ne Zʋɩf rãmba bõne, la y meng mii rẽ neere.

11M sã n sɩd kongame, m sã n maana bũmb sẽn tog ne kũum, m saka kũum. La nin-bãmba sẽn togsda sã n ka sɩda, ned ka be sẽn tõe n dɩk maam n bas b nugẽ ye. Bɩ m bʋʋda yɩ Rom naab taoore!”

12A Festus yãenda a sagendbã n yaool n yeel a Pol: «Ka Rom naab taoor la f rat tɩ b bʋ-f laa? Bʋʋda na yɩ Rom.»

Dĩm a Agripa taoore

13Sẽn maan dasem a wãna, dĩma Agripa waa Sezare ne a paga, a Berenis, la a tɩ pʋʋsa a Festus.

14A Festus sẽn paam tɩ dĩma kaoosd Sezare, a goma ne-a, a Pol yell woto: «Ned la a Festus bas bi-bees roogẽ ka.

15M sẽn waa n be Zerizalɛɛm, maan-kʋʋdba kãsem-dãmb la nin-kẽemsã wilg-m lame t'a beegame la b kota a bʋʋd paalgre.

16M wilg-b lame tɩ Rom dãmb ka minim n basd ned a bɛɛb nusẽ tɩ b ka reng n bool-a bʋʋdo, a bʋʋd-n-taasa taoore t'a gom n paam n yiis a meng yellẽ ye.

17B tũu maam n wa ka, la m pa kaoos ye, vẽkẽmbeoog bala, m kẽ-la m bʋʋd doogẽ la m kɩtame ti b wa ne a Pol.

18A sẽn ta a bʋʋd-n-taasa taoore, b pa saag n dogl a zugu, yell sẽn ya bedre wa ned fãa sẽn da tõe n tags ye.

19B sẽn da tar ne a Pol yaa kɩs taaba b Wẽnda tũudem poorẽ, la sẽn yɩda, yaa nin-yend sẽn ki poorẽ t'a Pol wẽend t'a ket n vɩme, ya a Zezi poorẽ,

20M da ka mi m sẽn na n maan yell a woto poorẽ ye. Dẽ la m wilg-a t'a leb Zerizalɛɛm tɩ bʋʋda tɩ kao be.

21A Pol kosame t'a bʋʋda kao Rom na kãsenga taoore, dẽ la m yeel tɩ m na n kell n bas-a la roogo n ta wakat ning m sẽn na n taas-a Rom naaba.»

22A Agripa yeela a Festus: «M me nongẽ lame n kelg nin-kãnga.» T'a yeele: «Beoogo f na kelg-a.»

23Vẽkembeoogo a Agripa ne a paga ninga b fan teedo n wa bʋʋda roogẽ. Tãnsoaben-dãmba la tẽnga taoor dãmba tũume. A Festus kɩtame tɩ b wa ne a Pol,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24la a yeelame: «Dĩma Agripa la yãmb fãa sẽn naag tõnd n zĩ ka, woto la rao ning Zʋɪf
rãmba sẽn waa n kos-m ne bʋ-raase, Zerizalɛɛm wala kaalẽ menga, tɪ m da bas-a t'a
vɪnd ne yõor ye.

25Sã n ya maam sẽn gesã, m pa ne a sẽn maan bũmb ning tɪ sek a kʋʋb ye. La yẽ meng
sẽn yeel tɪ b kao a bʋʋdã Rom tẽnga, m sakame n na n tʋm-a be.

26M ka tar yell tik n na n gʋls Rom naab a poorẽ ye. Yaa rẽn yĩng la m wa ne a yãmb
taoore, dĩma Agripa. A sẽn na n leok bũmb ning ka wã m na paam dẽ n gʋlse.

27M ka rat n maan yalemdo n tʋm al Rom tẽnga, ned sẽn kẽ roogo, n pa naag n togs a
sẽn maan bũmb ning tɪ ya wẽng ye.»

Tʋʋm-Tʋmdba Vɪm 26

1A Agripa yeela a Pol: «Fo tara sor n gom n yiis f meng yellẽ.» A Pol sẽn kabs nebã
ne a nugu a sɪngame:

A Agripa taoore

2«M yetame tɪ m zug yaa noogo, dĩma Agripa, m sẽn paam n na n dok m zugẽ yella
yãmb taoore.

3M zu-noogã, yaa y sẽn mi Zʋɪf rãmba rog-n-mik la b no-koɛɛma. Dẽ me la m kot tɪ y
bʋk y sũuri n kelg-ma.

4Zʋɪf rãmba fãa tara m vɪma buka, m sẽn dog tɛk n tãag rũnna. B mii m vɪm sẽn yɪ a
soab Zerizalɛɛm, m buuda sʋka.

5 B sẽn mi-m al daar zãrã, b tõeeme n kõ kaseto tɪ m vɪma yɪ Farizẽ vɪm, neb sẽn
tũud Wẽnd ne b sũur zãnga.

6B sẽn bool-m bʋʋd dũnna mengã, yaa m sẽn saagd tɪ Wẽnd na n pidsa b sẽn pʋlem d
yaab rãmba.

7Pʋlem noog kãng pidsgu la buuda sags piig la a yiiba sɪd gũud, wĩndg la yʋngo. Dɪlla
ya m saagra yĩnga, dĩma Agripa, la Zʋɪf rãmba bool-m bʋʋdo.

8Bõe la yãmb neb kẽer yet tɪ b kõn deeg bada tɪ Wẽnd na n vʋʋga kɪmsã?

9M da waa n yeelame tɪ m na n maana m sẽn tõe n zab ne Nazarɛt dao, a Zezi, sora
rãmba.

10La sɪd yaa rẽ la m maan Zerizalɛɛm la mam meng m tore kẽesa nin-sõma wʋsg
roogo, la yaa maan-kʋʋdba kãsem-dãmb n da kõ-m sore. B sẽn waa n kʋʋd-ba m da
kõta kaseto tɪ m saka b kʋʋbo.

11 Naoor wʋsgo yaa pʋʋsga rotẽ la m da kẽeda, n na n modg-b ne kalwaas tɪ b tʋʋs
Wẽnde, la m sũura sẽn yik yĩnga, m mii n babs-b la tẽn-zãorgẽ fãa.

12Yaa woto la m paam maan-kʋʋdba kãsem-dãmb sɛba la b noore n kẽng Damas.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Sor zugu, wĩnto-sʊka, m dĩm sõngo, m yãenda vẽenem sẽn yɩd wĩntoog rẽnna sẽn yi yĩngri n wa bui maam ne m tũud-n-taasã.

14D fãa gill lʊɩ tẽnga la m wʊma koɛɛg sẽn leok-m ne Ebre: ‹Sol, Sol, yaa bõe tɩ f namsd maam? Da zãgs n bao toog n paas toog ye.›

15Tɩ mam leoke: ‹Yãmb yaa ãnda, m Soaala?› La Soaala yeelame: ‹Yaa maam a Zezi la f sẽn namsdã.

16La yik n yals yĩngri. M sẽn lik-fa võor la woto: m datame tɩ f yɩ m sõgne la f kõ f sẽn yãend-m dũnna la f sẽn na n yãend-m beooga kaseto.

17La yaa rẽnd me yĩnga la m na n fãag-f ne f buudã la ne bu-zẽmbã, m sẽn tʊmd foom b rãmb nengẽ.

18 M tʊmd-f lame tɩ f tɩ puk b nini, tɩ b yi b likẽ n wa vẽenemẽ; n yi Sʊtãan soolmẽ n kẽ Wẽnd dẽnnẽ, la b paam, b sẽn na n sak n tẽ maama yĩnga, b yel-wẽna sugri la nin-sõma wã pʊɩre.›

19Sẽn yɩ woto wã, dĩma Agripa, m pa kɩs m sẽn wʊm ne yĩngr likra ye.

20 M pa zãgs ye: yaa Damas woo, yaa Zerizalɛɛm woo, yaa Zɩde bɩ bu-zẽmba tẽng woo, m mooname tɩ d tog n tedga zʊgo, n lɛɛg n kẽ d Wẽnde la d tʊm zʊg tekr tʊʊma.

21Yaa rẽnd yĩng la Zʊɩf rãmba yõk-m wẽnd doogẽ n baood n na n kʊ-m.

22Wẽnd sẽn sõng-m yĩnga, m talla Koɛɛga moonego n tãag rũnna, nin-bɛd wala nin-bõones taoore. M pa tẽed tɩ m paasa bõn-zɛreng meng sẽn ka be a Moyiiz la bãngdba sebrẽ ye. Sɛba yeta woto:

23 Krista na n namsame. Bãmb n na n vʊʊg pipi kɩms sʊka la bãmb Koɛɛgã n na n wa ne vẽenem a Israyɛl la bu-zẽmba yĩnga.»

24A Pol taa zĩ kãngã t'a Festus zẽk a koɛɛg n yeele: «Pol, fo yika gãeemdo, f bãngr pidunga lebga f zugu.»

25T'a Pol na n leoke: «Ad-y m pa gãeemd ye, nin-songa Festus, m goama yaa ned sẽn so a menga la sẽn baood sɩd goama.

26La m sẽn gomd ne rĩm ninga tɩ m sũur pa kiuusdẽ wã zoe n mii yɛla fãa; bũmb ka be a sẽn ka vẽen ne ye, yaa vẽenemẽ la yɛla maan yã, ka maan pẽkẽ la likẽ ye!

27Yãmb tẽeda bãngdba bɩ, dĩma Agripa? La m neeme tɩ y tẽedame.”

28Dẽ la dĩma Agripa leok a Pol: «Kellẽ la bilf bala tɩ f kɩt tɩ b gesẽ maam wa Kristneda!»

29T'a Pol yeele: «Kella bilf bɩ wʊsgo, Wẽnd na sõng dĩma Agripa la yãmb fãa sẽn kelgb maam dũnna wã, tɩ y wa lebg m sẽn yaa soabã, m bãeensa toog sẽn yãke.»

30Dĩma yikame t'a Festus ne a Berenis la sẽn da zĩ-ba fãa me yiki.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31B waa n yitame la b goamda: «Nin-kãnga ka maan bũmb sẽn tog tɩ b balga bɩ n kʋ-a ye.»

32Dẽ la a Agripa yeel a Festus: «D da tõe n basẽ la nin-kãnga a sã n da ka kosẽ t'a bʋʋda kaoẽ Rom naaba taoore.»

Tʋʋm-Tʋmdba Vɩʋm 27

Rom kẽnde

1Itali loogr raar sẽn yãke, b basa a Pol ne bi-bees kẽere, tãnsoab a ye nugẽ. Tãnsoaba ra boondame t'a Zuliyus, tɩ b tãnsoben-dooga boond tɩ Ogusta.

2D kẽe koglg sẽn yi Adramisiom, n looge. Koglga da rabda Azi sẽnẽ. Masedoan dao a ye sẽn da kẽed Tesalonik n da naag tõndo.

3Vẽkembeoogo d taa Sidõ t'a Zuliyus maan wa ninsaal sẽn mi a to waoogre n bas a Pol t'a sig n kaag a zo-rãmbã la a reeg b sõngre.

4D sẽn yi be, d yega Sɩpr, sobga sẽn da wẽed lebend yĩnga.

5D sẽn kẽn n loog Silisi la Pãnfili, dasem piig la a nu raare, d taa Mir sẽn be Lisi baobgo.

6Tãnsoaba paama Aleksãndri koglg sẽn digd Itali la a kẽesd-d-la a pʋgẽ.

7Maana rasem a wãna, kẽnda ra ka fʋd ye la tũu toogo tɩ d ta Knid. Sobga sẽn da ya lebend yĩnga d kong n yega Krɛt n tees Salmone.

8D sẽn paam n yõsg be d ta zĩig a ye koom koglg sẽn tõe n tɩlg sobgo. Zĩ-kãng boondame tɩ Soondg zĩ-neeba la a ra pẽe ne Lasayia tẽnga.

Kooma koglg sãoongo

9Waa n kaoosa bilfu la kooma zug kẽnd waa n lebga rabeem. Sugr kosg no-loeera meng da zoe n lokame. A Pol da rat n wilga rẽnna n gom woto:

10«M zo-rãmba, m neeme tɩ mogra rʋʋgr marsã tõe n waa ne sãoongo la bõne: koglga bõne, a zɩba bõne la tõnd mens bõne.”

11Tãnsoaba ra kelgda koglga soaba la koglga rugsda n yɩd a Pol.

12Koglga me tõog n paa a sẽn yɛs zĩig ninga yaa toogo, tɩ sobga yikda waood wẽnde. Woto wã b yeelame tɩ b na n makame n ta Fenigs n soond waooda be. Fenigs bee Krɛt tẽn-peelmẽ la kogenda soondg zĩig gõdg n teesa nin-taoore.

13Sob-bil n waa n yik n fʋʋsd nug rɩtgo tɩ b tags tɩ b raaba tõe n pidsame. Woto b sɩnga kẽnde n yegd Krɛt tẽnga.

14La ade, ka yãee n kaoose, nug goabg sob-raoog sẽn boond ti «Erakilõ» wẽneg n yikame.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Sobga fãaga koglgã a soaalba nusẽ tɩ d na n kong n tũ a raabo.

16Tẽmbil sẽn puk koomẽ n boond tɩ Koda wa n wooga sobga pãnga tɩ d na n tõog n yiis koglg bilã.

17D sẽn yiis koglg bila d maana d sẽn tõe fãa. D sẽba koglga sʊk ne wĩ la d loe ra-peg-yaleng a poorẽ n sõngd-a t'a ra lis ye, tɩ d da zoeta a na n wa tɩ pa Sirt sẽnẽ. Kẽnda yẽ lebga sobg sẽn teesẽ.

18Beoog sẽn vẽege, d yãeeme tɩ sobga ket n yaa wʊsgo tɩ d sɩng teeda woogre.

19Dasem sẽn maan a tãabo, koglga rãmb mens b toor n yogs wĩ wã la pɛɛlã.

20Maana rasem a wãn tɩ b pa yãend wĩntoog la ãdg vẽenem ye. Sobga ra ket n fʊʊsda ne pãnga tɩ d yɛɛsdẽ la d pa le tẽed põasg ye.

21D sẽn da paam n dɩ meng ra vẽsgame dẽ la a Pol yik n yaas b sʊka n yeele: «Y ra tog n kelg-m lame, m zo-rãmba, n da yiẽ Krɛt ye. Sãong la bõne kõn n zĩnnẽ ye.

22La ba sẽn na n yɩ a soaba, m kotame tɩ y ra maan dabeem ye, tɩ yãmb ned ba a ye vɩm kõn tõsg ye, koglga bal n na n yɩ bõne.

23Yʊngẽ bala Wẽnd ning m sẽn kẽ la m sẽn waoogd a soaba malɛk lika maam

24la a yeel-m lame: ‹Da maan dabeem ye, Pol, ya tɩlɛ tɩ f bʊʊda kao Rom naaba taoore la fo yĩnga m basda ne vɩm sẽn be-b koglga pʊg ne fooma.›

25Dɩlla, m zo-rãmba, keng-y y sũuri! M saagdame tɩ Wẽnd na n maana wala b sẽn togs-ma.

26La tɩm ka be tɩ d ka pa tẽng a ye sẽn puk koomẽ ye.»

27Wã n da tõkd d dasem piig la a naase, d sẽn be Adriatik mogra zug n lengdẽ. Yʊn-sʊka, ko-rugsdba bãngame tɩ d kolga tẽn koɛɛnga.

28B sẽn mak kooma zulum b mikame tɩ yaa kãntɩs koabga; b sẽn ta taoor bilfu n le make, b paama kãntɩs pisopoe la a nu.

29B zoe rabeem tɩ d na n wa teem sore n tɩ kẽ pĩisã, tɩ b lob ra-peg-yalens a naase, poorẽ, la b kot ne b sũur fãa, tɩ sõora puki.

30Ko-rugsdba ra baoodame n na n zoe n loog. Dẽ la b ra baood n na n sik koglg bila koomẽ la b ra yagdame tɩ baood n na n gãda taoor da-peg-yalemsa tɩ koglga rɩk so-yɛnga la a ra le kẽn yaar ye.

31A Pol yeela tãnsoabã la tãb-biisã: «Bãmba sã n ka pa koglga pʊga, y kõn põs ye.»

32Woto wã tãb-biisa kʊʊsa koglg bila wĩ n bas-a t'a loog.

33B ra gũuda sõora yẽegre la a Pol da sagend-b lame tɩ b bao rɩbo. A ra yetame: «Yaa rasem piig la a naas rũnna la y zĩi n gũudẽ, n pa rɩtẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34M sagend-y lame tɩ y bao rɩb n dɩ, tɩ ka rẽ y kõn põs ye. M le togsd-y lame yɛsa, yãmb sʊka, ned ba a ye zug zoobg kõn menem ye.»

35A Pol sẽn gom woto, a rɩka buri, n pẽg Wẽnd b fãa taoore, n kaoog burã n sɩng wãbre.

36Raood le kẽe nebã tɩ b fãa bao rɩb n dɩ.

37Tõnd neb kobsi la pisopoe la a yoob n da be koglga pʊga.

38Rɩba sẽn paam n dɩ, b bao koglga na lebg faasga n yiisd koodã n lobd koomẽ.

39Zĩig sẽn yẽege, ko-rugsdba ra ka mi b sẽn beẽ ye. B ra nee mogra sẽn wõg n kẽ la sẽn gãneg bĩsri tɩ d da rat n tus koglgã n taas be, sã n tõe.

40B looda ra-peg-yalemsã n bas koomẽ. B yolsa koglga wẽnemdega wĩ; b rʊʊsa taoor peend bilfã tɩ sobga tõog n tus koglgã n kolg kooma noorẽ, bĩsrã sẽn samẽ wã.

41B taa zĩig a ye la b suda bĩisrẽ tɩ koglga wa gimb zãnga, a poorẽ, tɩ ko-wiisa pãb a taoorã n wesge.

42Tãb-biisa sedame n na n kʊ bi-beesã tɩ b ra wa rug kooma n loog ye.

43Tãnsoaba da rat n basa a Pol ne yõore, woto wã, a pa sak ye. Yẽ meng n kõ noor tɩ sẽn mi-b koom deng n looge n paam tẽn-koɛɛnga.

44Sẽn ka mi-b kooma marsã na yi ne ra-pegdo bɩ ne bũmb ning fãa sẽn yi koglga pʊga. La yɩ woto la b fãa paam n ta tẽn-koɛɛnga tɩ bũmb ka maan-b ye.

Tʊʊm-Tʊmdba Vɩm 28

Malt tẽnga

1D sẽn paam n põsa la d yaool n bãng tɩ tẽnga boondame tɩ Malt.

2Tẽnga rãmb gesa d yell neere. Saag sẽn ni la sẽn ya waood yĩnga, b yõgna bugum la bugma waolgẽ la b reeg-do.

3A Pol waa n wolga ribli n na n lob n yãng bugma. Bugma waolg yiisa põeere sẽn vil a Pol nug n wẽneg n be a kɛɛbẽ.

4Tẽnga rãmb sẽn yãend waafã a nugẽ, b yeela taaba: «Yaa vẽnega, nin-kãnga yaa nin-kʊʊda; a paam n põsa mogra koom mars-marsã, tɩ Wẽnd ket n data vɩm n na n dok b sũuri.»

5La a Pol mesga põeera bugmẽ. Bũmb ka tol n maan a Pol ye.

6Neba yẽ ra tẽedame t'a nuga na n fɩgame t'a lʊɩ n kell n be kũum. B sẽn gũ n kaoos tɩ bũmb ka maan-a wã, b teema goama n yet tɩ nin-kãnga yaa wẽnde.

7Tẽnga kãsem da boondame tɩ Ypbliyus. A da tara pʊʊgo. Nin-kãng n deeg tõnd n kõ-d doog da-yɩten-daare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Segame t'a Ypbliyus ba ra gãee ne weoogo la ne sãb-noodre. A Pol tɩ pʊʊs-a la tarem, n yõk Wẽnd sɛɛg a yĩnga, a tẽega a nus a zugu, n sãoog-a zãnga.

9Dẽ yĩng la tẽnga bãad-dãmb a taaba me wayã, la bãmb me sãoogame.

10D paama waoogr buud fãa tẽnga rãmb nengẽ la d loogra sẽn waa n ta, b sõng-d la ne sor dɩbo.

Malt n ta Rom

11Sẽn maan kiuus a tãabo, d paamame n kẽ koglg a to, sẽn yit Aleksãndri, la koglga gũudb yaa wẽnd-bi, a Kastor la a Polugs.

12D sẽn ta Sirakuz, d paa be da-yɩten-daare.

13D yii be n yegd kʊɩl kogrã n ta Reziom. Daar ninga sẽn pʊgã, sobg fʊʊsa nug rɩtgo; woto, d da-yɩten-daare, d taa Ypzol.

14D yãenda saam-biis be. La d zug yɩ noog tɩ d pa ne b rasem a yopoe. D sẽn yi be d kẽe Rom.

15Beelẽ saam-biisa sẽn wʊm d waoongo, b waa n seg-d la a Apiyus raaga, zĩig ning sẽn pʊd tɩ Rã-rot-a-tã. A Pol sẽn yãend-ba, a pʊʊsa Wẽnd bark wʊsgo la a sũur le kengame.

16Tõnd sẽn ta Rom, a Pol paama sore n na n zĩnd a sẽn datẽ, tãb-biig ning sẽn be ne a wã yee n da zãag ye.

Rom Zʊɩf rãmba segbo

17Sẽn maan dasem a tãabo a Pol kosa Zʊɩf rãmba tɩ b seg taaba. B sẽn tigim taaba, a yeelame: «B yõk-m la Zerizalɛɛm n kɩs Rom dãmba tɩ m yaool n da ka beeg buudu la m ka tõdg d yaab rãmba dog-n-mik ye.

18Rom dãmba sẽn sok n tɩge, b da rat n bas-m lame, tɩ b pa yãend bũmb sẽn sek m kʊʊb ye.

19 Zʊɩf rãmba yeelame tɩ rẽ ka tõe ye, dẽ la mam me gãd tɩ m bʊʊda kõn kao zĩig a to tɩ ka Rom naaba taoor ye. La rẽ ka rat n yeel tɩ m ningda m saam-biisa taal ye.

20Ya rẽ yĩng la m tʊlg n seg-y la m taas-y m koɛɛga; bãng-y tɩ yaa Israyɛl sẽn saagd bũmb ninga poorẽ la m sog ne yãndo, n yɛsẽ.»

21Zʊɩf rãmba leoka a Pol: «Sã n ya tõndo d ka paam Zɩde rãmb sebre la saam-biisa me sẽn yi be n wa wã ka leok bũmb f poorẽ sẽn ya wẽng ye.

22D datame tɩ fo meng togs-d sẽn be f sũurẽ tɩ sã n ya So-paalã, yaa zĩig zãng la b kɩsda.»

A Pol koɛɛg ne Zʊɩf rãmba

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23B kõo taab raare n wa wʊsgo a Pol sikẽ wã. A goma ne ba Wẽnd Rĩunga yelle la a
togsa bũmb ning fãa sẽn gʊls a Zezi poorẽ, a Moyiiz Noora sebrẽ la bãngdba me
rẽnnẽ. La yɩ raara zãnga, yibeoog n ta zaabre.

24Kẽer deega a goama, kẽer me zãgsame.

25B ra waa n sẽegdame la b tar b no-koɛɛma t'a Pol leok-b woto: «Yaa sɩd bala la a
Vʊʊsem Sõng sẽn togs y yaab rãmba ne bãngda Izayi noore:

26‹Tɩ yãend buudã la f yeel-a: Y nong bɩ y kelge, y kõn wʊm fɩ y nong bɩ y gese, y kõn
yãend fɩ.

27 Buud kãnga yama sobame, b tʊb pagame, b nin mumame, la yaa sẽn na yɩlẽ tɩ b nin
da yãend ye la b tʊb da wʊm ye la b yam da vẽneg ye, la b ra teem zʊg ye. B ra tẽ tɩ b
bãaga na sãoog koe!›

28Bɩ y bãng tɩ fãagrã yaa bu-zẽmba la Wẽnd tool yã. Bãmb yẽ sẽ na kelge.» [

29A Pol sẽn gom n sɛ, Zʊɩf rãmba me loogame la b tar no-koɛɛm ne taaba.]

Baasgo

30Yaa yʊʊm a yi para la a Pol paa a sẽn sig zak ningã. A ra sõsda ne neb niyns fãa sẽn
da wat-b a nengẽ.

31A ra gomda Wẽnd Rĩunga yelle la Soaala Zezi Krista yelle. A ra gomda a yam la a
ka yãend gɩdgr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Rom Dãmba

Rom Dãmba 1

Sebra gʊlsda

1Maam, a Pol, n pʊʊsde; maam la Krist a Zezi sõgne, bãmb Tʊʊm-tʊmda, Wẽnd sẽn bool la b welg toore Koe-nooga mooneg yĩnga.

2Koe-noog kãnga la sẽn da kãab al-pĩnd pĩnd ne bãngdba noor tɩ be Sebr sõng pʊgẽ.

3Kãabga kãaba b Biiga poorẽ, biig ning sẽn yit a Daviid buudẽ sã n ya ne tẽng zug rogma,

4n yaool n ya Wẽnd bi-roaka, rogm a to wã pʊgẽ, tɩ Sõmblem Vʊʊsma puk rẽ ne kaset sẽn tar pãnga, ne b vʊʊgr kɩms sʊka, bãmb la a Zezi Krista tõnd Soaalã.

5Tũu ne bãmba tɩ d paam n lebg b tʊʊm-tʊmdã n na n moon la d bao b yʊʊra pẽgre, n wilg tɩ tẽeba yaa bũmb sẽn pake, la d taas-a bu-zẽmba fãa,

6la d taas-a yãmba, tɩ y me paama a Zezi Krista boolle.

7Bɩ Wẽnd kom-nongdsã sẽn be Rom tẽnga, Wẽnd sẽn welg b rãmb sõmblem welgrã paam kũun buud fãa la laafi, d Ba a Wẽnd la d Soaala Zezi Krista maasem yĩnga.

Bark pʊʊsgo la kosgo

8M na n deng n kudga Krista a Zezi kãntɩga tɩ b pʊʊs Wẽnd bark y yĩnga tɩ mooga tõr kilsda y tẽebo.

9M sẽn waoogd Wẽnd ning m yamẽ la m moond b Biiga Koe-noogã, bãmb meng n ya m kaseto, tɩ m tẽegda y yelle wakat buud fãa,

10la m kota m pʊʊsg pʊʊgẽ, n wa paam vɩʊʊg n ta y nengẽ, bãmb sã n data.

11M rata ne m sũur fãa n yãend yã n paam n kõ-y ye Wẽnd kũun bilfu tɩ y tẽeba sĩdi,

12la sẽn yɩda, m datame n le paas m daood yãmb nengẽ la yãmb sɛɛgẽ tɩ d fãa paam n gãda tẽeb a ye, yãmb wala maam.

13 M saam-biisi, m ka rat n solg yã tɩ yaa naoor yak la m tʊlg n wa y sʊka — la gɩdgr n zĩnd n ta marsã, — m saagdame tɩ yãmb me nengẽ m na paam bũmb sẽn be yõodo wala m sẽn paam bu-zẽmb a taaba nengẽ.

14M tog n tʊma Grɛk rãmb yĩnga wa wetẽ dãmba yĩnga, zolg yĩng wa mit yĩnga.

15Dẽ me yĩng la m data, Rom dãmba, n wa taas yãmb me Koe-noogã.

16 Yãnd ka tar-m ne Wẽnd Koe-nooga ye, a yaa Wẽnd pãnga n fãagd ned ning fãa sẽn tar-a tẽebo, Zʊɩf pipi tɩ sẽn ka a Zʊɩf yaool n pʊgda.

17 Koe-nooga kɩtdame tɩ tẽeb tũud tẽeb n pukd Wẽnd sõmblem wala sẽn gʊlse: Tẽeb n na n dɩlg nin-sõng vɩm.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Wẽnd sũ-puur ne bu-zẽmba

18Wẽnnaam beema sẽn sigd a soab zugu, yaa wẽn-kɩsa, sẽn nong-a wẽnga la sẽn baood-a zãmb loɛɛg n loe sɩda.

19Wẽnnaam beelma kaset yaa vẽeneg ne-ba. Wẽnd ka solg-b fɩ.

20Bũmb ning sẽn be Wẽnd nengẽ n solg al dũni sɩngrẽ, ninsaal tõe n yãend-a la ne a yam tɩ Wẽnd tʊʊma n pukd b pãnga la b wẽndlem, al tɩ f sã n yeel marsã tɩ f ka ne, yaa fo yelle.

21 Ad-y yaa b sẽn bãng Wẽnd sẽn ya a soaba la b ka pẽg-bã, la b ka pʊʊs-b barka wala sẽn segdã, ad-y yaa rẽ la b yam kɩdga sob zãnga.

22B sẽn yeel tɩ b baooda bãngr zulunga yaa gãeemd la b paam yã.

23 Woto b rɩka Wẽnnaam ne b zɩrã la b sõmblema sẽn ka tɛkã, m mams-b ne bõn-yaals wẽnego, n tol n kõ Wẽnd sẽn ka kiidã ninsaal, luiila, rũnga, bɩ bõn-vuudr yĩn-kidgã.

24Yaa rẽ yĩng la Wẽnnaam bas-b ne b sũura raab yaalse tɩ b lʊɩ yoob pʊgẽ n yaal b toorẽ yĩnga zãnga.

25Wẽnnaam bas-b lame tɩ yaa bãmb n deng n bas Wẽnde, n dɩk Wẽnnaam sɩda n tek ne zirẽ-beedo, n lɛɛg n kẽ bõn-naands n waoog-ba, n yaool n bas Naanda sẽn tog ne pẽgr wakat buud fãa. (Ami!)

26Dẽ n so tɩ Wẽnnaam bas-ba ne b minim wẽnse, al tɩ b pagba tek vɩm ning b sẽn da segdẽ n vɩnde, n sak sẽn kisi.

27B rapa me basa sẽn ka kis bãmb ne b pagbã, n na n tʊlg taab ne raab kãsenga, n sak wɩbd ne taaba la b reega b tudgr kãng yaoodo, yaood sẽn da ka tõe n ka yao ye.

28B sẽn pa modg n tall Wẽnd bãngr akɩka, wala bũmb sẽn be yõodo, Wẽnnaam bas-b lame ne yam kɩdga tɩ b maan sẽn ka segd.

29B sũur sẽn pid ne bũmb ningã, yaa wẽnem buud fãa, fɩglem, raab wagla, pu-toogo; b sẽn mi yaa sũ-kiiri, taab yõor yãkre, zaba, zãmbo, taab bẽdgo; b nonga b taab yʊʊr sãoongo,

30taab wɩdga. Bãmb la Wẽnd bɛɛba, mo-be-neba, zẽk-m-meng rãmba, wʊglem dãmba, sɩlem wẽns rãmba, kõn-sak-b-ba rãmba,

31yam kaoolg rãmba, kõn-togs-m-pʊg rãmba, ka mi nimbãan-zoeer dãmba, ka mi sugr dãmba.

32Ne b sẽn mi tɩ Wẽnd yeelame tɩ wẽng a woto buud maandb toga ne kũum, b ka baas n maandẽ bal ye, b le be tẽngre n pẽgd sẽn maand-b wẽnga menga.

Rom Dãmba 2

Wẽnd bʊʊd tirse

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 F sẽn ya a soaba, f na n konga bʊʊm f sã n dat n bʊ f taaba. Fo sã n baood n na n ning
f to taale, yaa f meng la f na n paalg, tɪ foo ne yẽ soab manesem yaa a ye.

2D miime tɪ Wẽnd sã n kẽesd yell a woto rãmb bʊʊdo, b tũuda b sɪdã n bʊʊdẽ.

3Dɪlla fo sã n maand wa f taaba n yaool n zĩ n kaood b bʊʊdo, fo tẽedame tɪ Wẽnnaam
na bʊ foo n bas-f taal bɪ?

4Da maan wa f sãbsda Wẽnnaam ne b sõmblema sẽn ka be tɛkã, ne b tõog-m-mengã,
ne b kõt-yaara ye; ad-b sõmblema ratame tɪ f ning pãng n teem zʊgo.

5F sã n kʊɪs f sũuri, f sã n zãgs tuubgu, Wẽnnaam beem la f samd f zugu, la b beema
na n puka b bʊ tirsa kaoob raare,

6 raar ning b sẽn na n kõ ned kam fãa a tʊʊmda keoore.

7Na n yɪ vɪm sẽn kõn sɛ la b na n kõ neb niyns sẽn modg-b ne neer maanego, n
baood pẽgre, waoogre, vɪm sẽn ka tar goalenga.

8Neb niyns sẽn ya-b tõatba, sẽn kɪsd-b sɪda, n yaool n sakd wẽnga, Wẽnd sũ-puura na
n dɪ bãmb dãmba, b na n paama Wẽnd zabre.

9Ned ning fãa sẽn maand-a wẽnga, a pʊɪr na n yɪ pɛta la yɪre, Zʊɪf pipi, tɪ sẽn ka-a
Zʊɪf yaool n pʊgd.

10La sẽn maand-a neere, ziir la pẽgr n yɪt a pʊɪre, Zʊɪf pipi tɪ sẽn ka-a Zʊɪf yaool n
pʊgd.

11 Wẽnd ka yɛs n get fo sẽn ya buud ninga ned ye.

Noora bãngr ka sek ye

12Ade, neb niyns fãa sẽn maan-b yel-wẽnde, b na n dɪ-la b yel-wẽnda taale, ba b sã n
ka Zʊɪf. Neb niyns sẽn mi-b a Moyiiz Noorã n maan wẽnga, bãmb dãmb bʊʊd na n yɪ
wala a Moyiiz Noora sẽn yalse.

13Ka sẽn mi-b noora la nin-sõma, Wẽnnaam taoor ye, yaa sẽn maand-b noora sẽn
wilgã.

14Bu-zẽmba sẽn ka mi-b Noorã n yaool n maand wala Noora sẽn datã, b bãng tɪ wakat
kãnga b manes sõngã n lebg bãmb noore,

15wakat kãnga b wilgdame tɪ noor n be n gʊls b sũurẽ la rẽ n so tɪ ned kam fãa wʊmd
koɛɛg a pʊgẽ, la koɛɛg sẽn leokd d taab tʊʊma poorẽ, b sã n toga ne sãbsgo bɪ ne
pẽgre.

16Ad-y yaa sẽn maand-b Noora sẽn data bʊʊdo la Wẽnd na n tũ a Zezi Krista n bʊ sẽn
solg fãa ninsaalb sũurẽ, wala m Koe-nooga sẽn wilgdã.

A Israyɛl tõdgre

17Fo sã n zẽkd f menga, f sẽn ya Zʊɪf yĩnga, fo sã n yet tɪ f yaa Wẽnd Noora biiga, tɪ
Wẽnd la fo zu-zẽkre,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18tı f mii b raabo, tı yaa sẽn be yõod la f mi la f pʊgda, tı f mii sor ning f sẽn tog n dıke,

19tı f nin pukame, al tı f tõe n wilg zoeens sore, tı f tõe n lebg sẽn kẽnd-b likẽ vẽenem,

20n lebg zıtba bãngre, n lebg sẽn ka mib neng karen-saamba, f sã n paam tı Wẽnnaam Noora tuk sıd la bãngr sor n kõ-fo,

21m na sok-f n gese, yaa bõe yĩng la f mi f taab zãmsgo n yaool n ka tõe n zãms f menga?

22Bõe tı f zãmsd tı wagdem kisame la f zuuda? Ti yoob kisame, la f yooda? Bõe tı wẽn-naandsa yaand f sũuri tı f baas n kẽed b rotẽ n zɛɛdẽ?

23Foo tı Wẽnnaam Noora bãngr la f zu-zẽkre, bãng marsã tı f sã n pa reegd-a, yaa Wẽnnaam meng la f paoogda.

24 La sıd me wala sẽn gʊlse: Yaa yãmb yĩng la Wẽnnaam yʊʊra tar sãoong bu-zẽmba nengẽ n dabda.

25Bãong kõom bee yõodo fo sã n deegd Wẽnnaam noore; fo sã n kẽ bãong la f ka reegd Wẽnnaam noore, foo ne sẽn ka kẽ-a bãong zem taaba.

26Sẽn ka kẽ-a bãong sã n deegd Wẽnnaam noorã, a ka zem sẽn kẽ-a bãong sıda?

27Ne a sẽn ka kẽ bãongã, yaa yẽ n na n kao fo bʊʊdo; yẽ sẽn deegd Wẽnnaam noorã n na n bʊ foo, fo sẽn ya bãnkoanga la f mi Wẽnd noore la f baas n tõdgd-a.

28Sẽn yaa Zʊıf akık ka sẽn yaa Zʊıf neb nifẽ bal ye, la bãong akık ka yĩnga sẽn kẽed a soaba ye.

29 Zʊıf akık yaa Zʊıf a sũurẽ la sẽn kẽed-a bãong akık yaa sẽn kẽed-a a sũurẽ. Sẽn be sũuri wã n yıd sẽn gʊls sebrẽ. Ad-y yẽ soaba pẽgre ka na n yi ninsaal nengẽ, a na n yii Wẽnd nengẽ.

Rom Dãmba 3

Wẽnd sũ-puuri ne b buud sõngã

1Yaa bõe pʊgẽ la Zʊıf yıd neb a taaba la bãong kõom yõod be-la a yɛ?

2Ad-y yaa bũmb wʊsg pʊgẽ. Pipi, yaa Zʊıf rãmba la Wẽnnaam kõ b koeese.

3Kẽer yı tõatba, la rẽ maana bõe? Wẽnd zooda tũu rẽ n sãam bı?

4 Ka boto ye! Wala sẽn gʊlse, yaa tılɛ tı Wẽnd pa b sıd zĩigẽ tı ninsaal pa a zirẽ-beedẽ; la rẽ me la lebg pakre tı f gom n yiis f meng yellẽ la f gom n yiis f meng bʊʊdẽ.

5Tõnd wẽnema sã n pukd Wẽnd sõmblem, koe bʊg la d le tara? D na tõog n le yeel tı Wẽnd ka maan neere b sã n bas tı b sũ-puura yõog-do? Ad-y yaa ninsaal zʊbsgo la m na n zʊbse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6B sã n ka tõe n puug b sũuri, b na n yɩ wãn n wilg dũni wã a bʊʊm la a kongre?

7La mam zirẽ-beed sã n kɩt tɩ m bãng n paase tɩ Wẽnnaam yaa sɩd soaba, tɩ Wẽnnaam pẽgr tũ rẽ n lebg wʊsgo, m sok n gese ned le tara sor n ges maam wa yel-wẽn-maand bɩ?

8La woto wã, wala rõatb kẽer sẽn gomd tɩ yii tõnd noorẽ wã, d kõn maan wẽng tɩ neer wa tũ rẽ n zĩndi? M mi tɩ rõadg a woto buud yẽ toga ne sɩbgre!

Sẽn ka beeg-a ka ye

9Bõe la m na n yeele, tɩ tond Zʊɩf rãmbã n são bɩ? Lɛ-lɛ!

10Wala m sẽn zoe n wilgã, Zʊɩf ne sẽn ka-a Zʊɩf naaga taab n ya yel-wẽnd yemse. Tẽeg-y b sẽn gʊlse: «Nin-sõng ka ye, ba a ye.

11Yam soab ka ye, sẽn baood-a Wẽnnaam ka ye, ba a ye.

12 B fãa gill bʊdga sore, b fãa gill wegmame. Sẽn maand-a neer ka ye, ayo! Ba a ye.

13 B kokor yaa wa yaoog sẽn ka tar limdi, b zelemd wʊgda zãmb sʊndo. Wag-toaag zẽnem n bee b noorẽ

14 B noor yiisda gom-miisg la kãab beedo.

15B nao tʊʊla ne wudg n daag zɩm.

16B sor yaa sãoong la far sore.

17 B ka bãng yĩin-maasma sor n dɩk ye.

18 B nin zɩ n kabs Wẽnnaam dabeem yĩng ye.»

19Ade, tõnd yaool n miime tɩ yaa Wẽnnaam sẽn kõ b rãmb noore la noora modgda; la b maana woto tɩ ned ba a ye ra tõog n yaag a noor ye, tɩ b paalg ninsaalba fãa b bʊʊdẽ.

20Wẽnnaam taoore ned ba a ye ka na n tõog n kõ a meng bʊʊm b noya deegr poorẽ ye, tɩ Noor sẽn tõe ne bũmb ning yaa wa ne yel-wẽnd bãngr bala.

Wẽnd wilga b sõmblem

21Dũnna-rũnna, ne noora sẽn teke, Wẽnnaam sõmblema ket n yaa vẽenega wala Noora la bãngdba zamaanẽ.

22 Neb niyns fãa sẽn tẽed-ba a Zezi Krista yãeta sõmblem kãnga — tɩ bũmb ba a ye ka teem bãmb nengẽ ye —

23b fãa beega Wẽnde tɩ Wẽnd sẽn pid ne ziira zãag ne-ba.

24La b sã n le paam b yell manegre tũu ne Wẽnd yamleoog la Krista maoonga yõodo.

25Wẽnd yãk-b lame tɩ b lebg, ne b meng zɩm, sugr bũmb, tẽedba yĩnga; la rẽ yaa b sẽn dat n wilg b sõmblem la b bas yel-wẽn niyns sẽn maan pĩnda taale,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Wẽnd sũ-maasma wakato; la b sẽn dat n wilg rũnna tɩ b ket n zĩ b sõmblema zugu, yaa sẽn tẽed-ba a Zezi yelle la b manegda.

Tẽeb tʊʊmd la bõe?

27Sã n ya woto, fo tara sor n zẽk f meng bɩ? Ayoo, sor ka ye! La bõe tɩ sor kaẽ? Be f tʊʊmẽ wã bɩ? Ayoo! Yaa f manegrã sẽn ya tẽeba bũmbã. Sɩda d tagsdame tɩ ninsaal manegr yita a tẽebẽ. Ka tũud a sẽn deegd noora ye. Ka rẽ d yetẽ lame tɩ Wẽnd yaa Zʊɩf rãmb bal Wẽnnaam.

28Sɩda, d tagsdame tɩ tẽeb fãagda neda tɩ ka tũ ne Noora reegr ye.

29Ka rẽ d na kong n yeel tɩ Wẽnnaam ka bu-zẽmba Wẽnnaam ye, b yaa Zʊɩf rãmb Wẽnnaam bala. La d miime tɩ Wẽnd yaa bu-zẽmba me Wẽnde, tɩ b yaa Wẽnd a ye tãa.

30 B fãagda ned ning fãa sẽn tar-a tẽebo, sẽn kẽ-a bãongo wala sẽn ka kẽ-a bãongo.

31Dɩlla tẽeb yãkda Noora bark bɩ? Ayoo! A kõt-a lame.

Rom Dãmba 4

A Abraam tẽeb n fãag-a

1D na n yeelame tɩ bõe d yaaba Abraam poorẽ?

2Sã n yaa Abraam tʊʊm sõma yĩng la a lebg nin-sõngo, a zug tõe n zẽkame, Wẽnnaam nengẽ wã la m ka mi.

3 Sebr sõng yetame tɩ bõe? A Abraam tẽe Wẽnnaam la rẽ n wa ne a yell manegre.

4Ned sã n tʊm tɩ b kõ a yaoodo, ka kũun la b kõ a ye, yaa bũmb sẽn ya tɩlɛ ne-a.

5La ned sã n ka teeg a tʊʊma n yaool n teeg ned ninga sẽn tõe tɩ nin-wẽng yell manegã, d yetame tɩ yaa tẽebã n sɩd maneg a yelle.

6Pʊsẽ yaa rẽ yĩng la a Daviid boond tɩ zu-noog soaba ned ning Wẽnd sẽn maneg a soab yelle tɩ ka tũ ne a tʊʊm manesem:

7Zu-noog rãmba la sẽn paam b beegre sugri la b yel-wẽna ludbu.

8 Zu-noog soaba la Wẽnd sẽn bas a soab taal zãnga.

A Abraam yell sẽn maneg wakat ninga

9B sẽn gomd zu-noog ningã, b gomd-a-la sẽn kẽ-b bãong yĩng bala bɩ yaa sẽn ka kẽ-b bãong me yĩnga? Sɩda d yetame t'a Abraam tẽebã n wa ne a yell manegre.

10Manega wakat bʊgo, a sẽn waa n nan ka kẽ bãong bɩ a bãong kõom poore? Ka a sẽn lebg zũng poor ye, ya a sẽn waa n nan ka kẽ bãongo.

11 A bãonga lebga wa kaseto t'a sẽn waa n nan ka kẽ bãongo, a ra zoe n tara tẽeb ning sẽn manegda ned yellã. Dẽ n so t'a na n lebg buud a yiib ba. A yaa ba pipi, sẽn na n tẽ-ba n yaool n ka kẽ bãonga yĩnga, tɩ tẽeb n maneg bãmb dãmb yelle,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12la a leb n yaa ba sẽn kẽ-b bãong yĩnga; b kẽe bãongo n yaool n ka get rẽ wa bũmb
sẽn seke, n na n dɩk a Abraam tẽeba sore, tẽeb ning a sẽn da tare t'a nan ka kẽ bãongã.

D dɩta Wẽnd yõodo tɩ ka tũ ne Noora ye

13 Sɩda, a Abraam sẽn paam tɩ Wẽnd pids kãabg ning b sẽn da kãab-a, n yeel tɩ dũni
wã na n yɩ yẽnda bɩ a kamb soolem, bãng-y tɩ ka tũ ne noor deegr ye. Tũu ne tẽeb yel-
sõmde.

14 Sẽn paam-b pʋɩrã sã n da yaẽ la sẽn deeg-b noore, tẽeb yaẽ la zaalem la kãabga me
yaẽ la belegre.

15Noor yõod ya f tõdg-a tɩ Wẽnd puug b sũur ne fo; noor sã n kaẽ, tõdgr me ka ye;

16 Yaa rẽ la m yet tɩ tõnd zu-noogã, yaa tẽeb n wat ne-a, tɩ tẽeb la kũun akɩka la yaa
tẽeb yĩng la Wẽnd pids b kãabg ne a Abraam yagens buud fãa: ka sẽn tũud-b noorã
bala, yaa sẽn tar-b d fãa ba a Abraam tẽebo,

17 tɩ woto la b gʋls yã: M kɩtame tɩ f lebg neb ka tɛk saamba — tẽeb saamba — t'a tẽe
Wẽnd ning sẽn tõe vʋʋg sẽn ki, la a tõe tɩ sẽn ka be, zĩndi.

A Abraam tẽebo — Rũnda rãmb tẽebo

18 A Abraam saaga a sẽn kõn saage, n tẽ Wẽnde; woto la a lebg neb ka tɛk saamba
wala b sẽn yeele: F yagens na n yɩ ka tɛka.

19 A Abraam gesa ne tẽeb sẽn ka tõe n kɩlle a yĩnga kʋʋlem (a yʋʋma da zoe n pida
koabga) n ges a Sara me kʋʋlem.

20A sẽn ne Wẽnd kãabga yĩnga, a ka zoe rabeem ye, a tẽeb kõ-a-la pãnga t'a pẽg
Wẽnde,

21n mii tɩ Wẽnd sã n pʋlme b tõogd n pidsa b pʋlengo.

22Yaa rẽ yĩng la a paam t'a yell manege.

23La Sebr sõng sã n yet tɩ ya a Abraam tẽebã n maneg a yelle, ka yet tɩ yɩ yẽnda a
yembr bal ye; goma tõnd me yelle,

24tɩ tẽeb n sɩd maneg d yelle, tõnd sẽn tẽed Wẽnd sẽn vʋʋg a soab kɩums sʋka, tõnd
Soaala Zezi Krista.

25 B ki-la d yel-wẽna yĩnga la b vʋʋga d yell manegr yĩnga.

Rom Dãmba 5

Sõmblem paoongo

1Tẽeba sẽn maneg d yell yĩnga, d zĩi ne laafi Wẽnnaam taoore, la rẽ tũu ne tõnd
Soaala Zezi Krista maasem.

2Bãmb kɩtame tɩ d tũ tẽebo n paam kũun ning d sẽn zĩ ne a soabã; yaa kũun sẽn
waoogd tõndo, t'a ka bũmb a to n zʋʋg Wẽnd ziira pʋɩr saagr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Bõe la m na n paase? Ad-y d fara meng le yaa d zu-zẽkre tı d miime tı far yalsda ned yam zĩ yɛnga.

4Ned sã n yals a meng zĩ yɛnga, a rıkda tʊʊm sõma minugu la minim n tʊm neerã n wat ne saagre.

5La sẽn saagd-a ka tõe n lʊı vıʊʊgẽ ye tı Wẽnnaam kıtame tı Vʊʊsem sõng ning d sẽn paama daagd Wẽnd nonglma tõnd sũurẽ.

6Yaa tõnd sẽn dag n ka tõe n le maan fı wã wakato la Krista yãk b raare n ki wẽn-kısdba yĩnga.

7— Daare ned tõe n sak n kii sẽn ka tar-a a toorẽ yelle yĩnga, n ki nin-sõng yĩnga, daare, rẽ tõeeme.

8— Kaset ning d sẽn tare n mi tı Wẽnd nonga tõndã, yaa Krista sẽn ki d yĩnga tı d yaool n da ket n ya yel-wẽn-maandbã.

9D miime tı marsã la d na n põs zabre d sẽn paam tı b raag b zıum tı d yell tũ rẽ n maneg zãngã.

10Beem sẽn waa n ket tõnd ne Wẽnd sʊka, Wẽnd Biiga kii tõnd yĩnga n kıt tı d lebg Wẽnd zo-rãmba, tõnd sẽn lebg zood ne Wẽnda marsã d miime tı Wẽnd Biiga vıum na tõog tı d yell le maneg n yıg.

11La ka rẽnd bal ye, bũmb n le kıt tı d kıdemd Wẽnnaam taoore, yaa Krista sẽn sõng tı d zoe n be manegr pʊgẽ dũnna-rũnna.

Yel-wẽnd la kũum; a Adem ne Krista

12 Ad-y yaa nin-yend n wa ne yel-wẽnd dũni pʊgẽ, tı yel-wẽnd me wa ne kũum, tı kũum me lebg neb fãa bũmbu tı yel-wẽnd me lebga neb fãa yel-wẽnde.

13Wẽnnaam sẽn da waa n nan ka kõ b noora wakato, yel-wẽnd da bee dũni pʊgẽ, la wakat kãnga, Wẽnnaam noora sẽn da ka moon yĩnga, b ra basa yel-wẽnd taale.

14Baasgo a Adem n ta a Moyiiz, kũum da rıkdame, la sẽn pa beeg-ba a Adem beegr da kiidame; baad-y pipi Adema yaa Adem ninga sẽn pʊgda wã makre.

15Kũun sẽn kõt to-to, la beegr sẽn beegd to-to ka a ye ye. Nin-yend beegr waa ne neb ka tɛk kũum, bãng-y tı Wẽnd kũuna b sẽn ning Krista b yembra nugẽ, kũun kãnga b sudg-a la zembala, ne yamleoogo, neb ka tɛk zutu.

16Wẽnd kũuna sẽn wa ne bũmb ninga la nin-yend beegra sẽn wa ne a soaba me ka wẽnd taab ye. Yel-wẽnd a ye poore bʊʊd n bʊ la yıı paalgr bʊʊdo la Wẽnd bas taala yıı yel-wẽn ka tɛk bas taale.

17Nin-yend yel-wẽnd waa ne kũum dũni pʊgẽ la kũum lebga naaba, nin-kãng manesem yĩnga, bãng-y tı sẽn paam-b nin-yend kũuni, tõnd Soaal a Zezi Krista manegrã, bãmb dãmb n na n yãmb moogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Nin-yend yel-wẽnd waa ne neb gill sıbgre, tı nin-yend sugr kosg wa ne vıum neb fãa yĩnga.

19Nin-yend tõdgr kıtame tı neb ka tɛk tũ rẽ n lebg yel-wẽn-maandba, ad-y nin-yend sakr n na n maneg neb ka tɛk yelle.

20Sã n ya Noorã, yẽ waame tı yel-wẽnd tũ yẽ n wek balbo la a sẽn wek balb zĩig ninga, be la Wẽnd kũuna me yı ka tɛka.

21Tũu ne yel-wẽnde tı kũum lebg naab dũni pʊgẽ la Wẽnd maag Krista sugri, b kõt yaara yĩnga, sõmblem zamaan na n yalsa vıum sẽn kõn sɛ yĩnga.

Rom Dãmba 6

Soob yelle

1M na n yeelame tı bõe? Tı d kell n pa yel-wẽnd pʊgẽ tı Wẽnnaam nimbãan-zoeerã tõog n yı wʊsgo d yĩnga? Ayoo!

2Tõnd sã n lebg bõn-kıums yel-wẽnd yĩnga, d na n yıı wãn n le vıund a pʊgẽ?

3Bı yãmb ka mi tı tõnd sẽn so Krist a Zezi soobã, yıla b kũuma pʊgẽ la b lis tõndo?

4Tõnd sẽn deeg soobã, tõnd naaga ne bãmba n mum yaoogẽ, sẽn na n yılẽ tı Krista sẽn vʊʊg kıums sʊka, Ba Pãng soaba maasem yĩnga, bı tõnd me paam n vıund vıum paalga.

5D sã n lebga bũmb a ye ne Krista, d kũuma sẽn wẽneg bãmb rẽnna, bı d bãng tı d na kell n wẽneg bãmba me ne vʊʊgr sẽn wẽnd bãmb dẽnna.

6D bãng tı b naaga tõnd yĩn-kʊdrã n ka pik ne Krista, sẽn na n yılẽ n woog a wẽnema pãnga tı d da le yı yel-wẽnd yems ye.

7Sẽn ki-a ka le ya yel-wẽnd yem-daoog ye.

8La tõnd sã n naag Krista n ki, d tẽedame tı d naaga bãmb n vı.

9Krista sẽn vʊʊgã, b ka tõe n le ki yɛs ye, kũum ka leb n tar b gaab yɛs ye.

10B kũuma yıı yel-wẽnd na menem zãng kũum; b vıuma yaa vıund ne Wẽnnaam vıum.

11Dılla yãmb me ges y meng marsã wa neb sẽn ka le kĩ ne yel-wẽnde, la y vıund Wẽnnaam kamb vıum tõnd Soaala Zezi Krista maasmẽ.

Sõmblem la d yĩnga tog n bao

12Da sak-y tı yel-wẽnd le rı naam y yĩn-kiidga zug ye; da le sak yã a tʊls wẽnsa ye.

13Da sak-y tı y yĩnga wils lebg yel-wẽnd zab-teed ye. Dık-y y mens n kõ Wẽnd tı y yaa bõn-kıums sẽn lebg nin-vıuse. Dık-y y yĩnga wils n kẽ Wẽnd tãpẽ n zab sõmblem zabre.

14Yel-wẽnd ka tog n le rı naam y zug ye tı y yii Noor zamaanẽ n kẽ sõmblem dẽnnẽ.

Krista tũud ka le ya yel-wẽnd yamb ye

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15D na n maana bõe d sẽn paam tı b yiis-d Noor soolmẽ n kẽes-d sõmblem zamaanẽ, d tõe n le maana wẽng bı? Lɛ-lɛ!

16Y ka mi tı y sã n bas tı ned kẽes y yembd pʊgẽ, y sıd lebga yẽ yem-daoogo? Y sã n lebg wẽng yem-daado, y kũum la y bao yã, y sã n tũud Wẽnnaam, y manegr la y paam yã.

17Wẽnd paam barka tı y sẽn da ya yel-wẽnd yembs pĩnda, y sakame n deeg zãmsg ninga b sẽn zãms yã,

18n yi yel-wẽnd soolmẽ n kẽ sõmblem zamaanẽ.

19Y yama sẽn pa waoog yĩnga m na n dıka ninsaal makre. Wala y sẽn dık y yĩnga pĩnd n kẽes yel-wẽnd yembdẽ t'a yaal zãnga, woto-me bı y rık y meng rũnna n kõ neere n lebg sõma.

Sõmblem yõodo

20Yãmb sẽn waa n ya yel-wẽnd yem-daado, neer maaneg ra ka pak-y ye.

21La m na n sok-y lame n gese, y paama bõe y tʊʊm kãensa pʊgẽ sã n ka y sẽn zĩ rũnna tı b yãnd tar-y wã? B ka tar yõod n zʊʊg kũum ye.

22Rũnna y sẽn paam n yi yel-wẽnd yembdẽ n kẽ Wẽnnaam, bãng-y tı y womda sõmblem biisi la rẽ n na n kẽes-y vıum sẽn kõn sɛ pʊgẽ.

23Yel-wẽnd sẽn wat ne bũmb ninga yaa kũum bala; la Wẽnnaam kũuna sẽn wat ne a soaba, yaa vıum sẽn kõn sɛ, tõnd Soaala Zezi Krista maasmẽ.

Rom Dãmba 7

Krista tũud ka le ya Noora yamb ye

1M sok n gese, m saam-biisi, la yaa waa m gomda ne neb sẽn mi noor sẽn ya a soab taki, m sok-y n gese, y ka mi tı yaa ned sẽn ket n vı la noor modgd sıda?

2Yaa a sıd sẽn ket n vı noor la pʊg-kãad reegda; a sıda sã n ki, a noor ka le modgd-a yɛs ye;

3yaa sıda sẽn ket n vı wakato t'a bas-a n kul dao a to la b na n bool-a tı kãad sãamda. A sıd sã n ki, a yi-la a sıd soolmẽ; dılla a sıd kũum poore a sã n kul dao a to a ka sãamd kãadem ye.

4Dẽ la m na n yeelyã, m saam-biisi, tı yãmb me sẽn naag Krista n ki wã y yii noora soolmẽ; tõnd bee ned a to soolmẽ: yaa sẽn vʊʊg-a kıums sʊka soab soolmẽ la d be, la d na n woma bi-sõma n kõ Wẽnnaam.

5Sıda, d sẽn da waa n ket n vı d pĩnd vıuma, noora sõnga d yĩnga wilsi la d zʊg wẽnga tı d wom biis sẽn tak kũum n kõ-do.

6Marsã noor ka le modgd tõnd ye, tõnd lebga noora bõn-kıumse, n yi yembd buud faa pʊgẽ; d basa no kʊdra sẽn da gʊls bũmb ninga n pʊgd Wẽnd ne zʊg paalga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Noor tʊʊmde

7 Noor yaa wẽnga? M kõn yeel dẽ lɛlɛ, la sã n ya sıda, yaa noor n kıt tı d bãng yel-wẽnde. M tʊlla woto kõn waẽ m sũurẽ, noor sã n dag n ka yeelẽ lɛ-lɛ: da tʊlg ye!

8Noora sẽn yet tı woto la woto kisame wã yĩnga, yel-wẽnd tũu rẽ n kẽes tʊlsem ka tɛk m sũurẽ. Noor sã n da kaẽ, yel-wẽnd me kaẽ ye.

9Pĩnda noora sẽn waa n dag n nan ka kõ, m da yaa bõn-vıga; noora waoong poore, yel-wẽnd n lebg bõn-vıga,

10tı mam põd n lebg bõn-kıunga. Ade, noora sẽn da kõ maam vıum yĩnga, a waa ne mam kũum.

11 Yel-wẽnd dıka noora sẽn da kis bũmb ningã n belg maam n paam n kʊ-ma.

12D sã n ges neere d mikdame tı noor yaa bõn-sõngo; m tõe n paasame t'a yaa bõn-neere, bũmb sẽn toge.

13La bõn-sõng tõe n tiig n lebga kũum mam yĩng bı? Ayoo! Ka tõe ye. Ad-y yaa yel-wẽnd n tʊm dẽnna; sẽn na n yılẽ t'a wẽnema puk zãnga, yel-wẽnd dıka bõn-sõng n kʊ maam. Yel-wẽnd tũu noor n wilg maam a wẽnema pãnga.

Zabr ne m menga

14Sã n ya sıda, sẽn tar-a yam la b kõt noore; mam yaool n tara yĩng sẽn lebg yel-wẽnd yem-daago.

15 M ka mi m sẽn maanda võor ye, m sẽn data ka rẽ la m maand ye, m sẽn pa rata la m maanda.

16La m sã n maand m sẽn pa rata, m naaga Noorã n kõt kaseto t'a yaa sõmbo.

17M sã n maan m sẽn pa rate, tʊʊmda ka le ya mam tʊʊmd yɛs ye, a yaa yel-wẽnd sẽn ti a roog mam pʊgẽ tʊʊmde.

18M neeme tı bõn-sõng ba a ye ka be m nengẽ ye, ka be m yĩngẽ ye; neer tʊlsem ka toog ne maam ye, yaa maaneg n ya toog ne-ma,

19dẽ n so tı m pa maand neere, m sẽn date, n yaool n maand wẽng m sẽn pa rate.

20La m sã n maand m sẽn pa rate, dẽ ka le ya mam tʊʊmd ye, a yaa yel-wẽnd sẽn ti a roog mam pʊgẽ tʊʊmde.

21Dılla noor n be m yĩnga tı m sã n dat fãa n maan neere, maan wẽngã n yɛs m taoore.

22M sũura pʊgẽ Wẽnnaam noora noom-m-la al wʊsgo;

23la m yĩnga wilsẽ, noora to n yɛse; la no-kãng yika zabre ne m sıugã la a za-m la ne bãeense, yel-wẽnde sẽn be m yingẽ bãeense.

24M yãbda m menga! Ãnd n na n fãag maam ne m yĩnga sẽn dat m kũuma?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Wẽnd paam pẽgr d Soaala Zezi Krista maasem yĩnga. Ad-y yaa maam bala n ne m yamẽ tɩ m tog n tũ Wẽnd sẽn yalse, n yaool n sakd m yĩngẽ wã, yel-wẽnd sẽn yalse.

Rom Dãmba 8

Sɩga vɩm

1Bãng-y tɩ sẽn be-b ne a Zezi marsã wã ka le zoet bʊʊd paalgr ye.

2A Vʊʊsem Sõng noora n kõt vɩm a Zezi maasmẽ, la yẽ n fãag foom ne noor ninga sẽn wata ne yel-wẽnd la kũum.

3Wẽnd pidsa a Moyiiz Noora sẽn da ka tõe bũmb ningã, ninsaal komslma sẽn mong-a bũmb ningã, n tõog yel-wẽnde ne ninsaal yĩnga. Ad-y b tʊma b meng Biiga sẽn wa ne yĩng sẽn wẽnd tõnd dẽnna n yaool n tar pãng n menesd yel-wẽnde.

4Wẽnd maana rẽnna, tɩ d tõog n deeg Noorã, tõnd sẽn ka le vɩ wala d yĩnga sẽn datã, n vɩ wala a Vʊʊsem Sõng sẽn datã.

5Sɩda neb niyns fãa sẽn tũud-b yĩnga raab baooda sẽn noom b yĩngã la neb niyns sẽn tũud-ba a Vʊʊsem Sõng raab baooda sẽn noom a Vʊʊsem Sõngo.

6Bãng-y tɩ sẽn baood-a a yĩnga sẽn datã, baooda a kũum la sẽn baooda a Vʊʊsem Sõng sẽn datã, baooda a vɩm la laafi.

7Yĩnga sẽn data baoob sẽn pak b rãmbã, lebgda Wẽnnaam bɛɛba, n pa rat n le reeg Wẽnnaam noor ye; b pʊs n ka tõe meng ye.

8Yaa rẽ me yĩng la b ka tõe n ta Wẽnnaam yam ye.

9Yãmb ka le ya neb sẽn tũud b yĩnga yamleoog ye, y pʊgda a Vʊʊsem Sõngo sẽn date, tɩ Wẽnd meng kõ yãmb a Vʊʊsem Sõngo. Sẽn ka tar-a Krista Vʊʊsma, Krista ka so yẽ soab ye.

10La Krista sã n be ne yãmba, ba yel-wẽnd sã n da kɩt tɩ y yĩnga tog n ki, Vʊʊsma na n kõ-y-la vɩm, Wẽnd sẽn maneg d yell ne bãmba yĩnga.

11 Wẽnd Vʊʊsem ninga sẽn vʊʊga a Zezi Krista kɩms sʊka, sã n be ne yãmbã, ad-y b sẽn vʊʊga a Zezi Krista kɩms sʊka, b na kõ y yĩn-kiidgã vɩm, b Vʊʊsma sẽn be ne yãmba yĩnga.

12M saam-biisi, pakr sã n beẽ me, kõn yɩ pakr bada tɩ d vɩnd wala d yĩnga sẽn data ye.

13Yãmb sã n vɩ wala y yĩnga sẽn date, y na n kiime. La y sẽn paam Vʊʊsem ninga sã n kɩt tɩ y lak ne yĩnga raabo, y na n vɩndame.

Wẽnd maag a Vʊʊsem Sõngo, d lebga Wẽnd kamba

14Wẽnnaam Vʊʊsma sẽn be ne b rãmb fãa lebga Wẽnnaam kamba.

15 Vʊʊsem ning y sẽn paama ka bũmb sẽn kɩt tɩ y lebg yem-daado n zĩ ne rabeem ye; y lebga Wẽnd zak kamba al n tõe n bool Wẽnd Aba, dat n yeelame tɩ Ba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A Vʊʊsem Sõng meng naaga tõnd n kõt kaset tɩ d lebga Wẽnnaam kamba.

17 La d sẽn ya Wẽnnaam kamba, d na paam pʊɩr ning b sẽn pʊlem b kamba; d na naag Krista n paam pʊɩr kãnga; d sẽn naag bãmb n namsã, d na naag bãmba n paam pẽgre.

Wẽnd pʊlma tõnd b ziiri

18M tagsdame tɩ zamaan kãnga namsgo ne rolb ninga sẽn na n yɩ tõnd dẽnd beoog raarã ka tõe n mak taab ye.

19Bõn-naandsa fãa zĩ n gũuda ne yãgbo, Wẽnd kamba pẽgr sẽn na n puk raare.

20 Ninsaal tʊls yaalsã sã n tiig n kẽes bõn-naandsa fãa yembd pʊgẽ, d bãng tɩ ka tũ ne bãmb daab ye, tũu ne ninsaalb tʊʊmde la bãmb me saagdame

21tɩ b yembdã sɛɛb bee raare, tɩ b yĩnga komsg sɛɛb bee raare, la b gũuda b sẽn na n paam soog-m-menga ne ziir ning Wẽnd sẽn kõt b kamba.

22D mii vẽenega tɩ al n ta marsã bõn-naandsa fãa waasda rogem waasgo;

23 la ka bãmb bal ye, yaa tõnd me sẽn zoe n paam lɛng ninga a Vʊʊsem Sõng sẽn lemb tõndã; yaa tõnd fãa n naag n waasd d sũurẽ, n gũud d yĩnga fãagre.

24Tõnd fãagra yaa bũmb d sẽn tõe n saag. La fo sã n ne f sẽn saagda soaba, dẽ ka le ya saagr ye. Fo na n yɩ wãn n ne bũmb la f le yet tɩ f saagda a yãeebo?

25Saagr yaa fo sẽn ka ne bũmb ninga tɩ f kʊmb f yam n tar a gẽegre.

26A Vʊʊsem sõng me wata d sõngre, tɩ d ka mi d sẽn na n kos bũmb ning taki tɩ d pʊʊsg yɩ neer ye, la ad-y yĩnsir tara a Vʊʊsem Sõngo tɩ b yõkd sɛɛg d yĩnga la b wiisd wiis toogo.

27Bũmb-kõ-solg-m Wẽndã mi a Vʊʊsem Sõng sẽn dat d yĩnga la bãmb me sẽn yõkd sɛɛg Wẽnd kom-nongdsa yĩnga, zemsa ne Wẽnd meng raabo.

28D miime tɩ Wẽnd sẽn nong b rãmbã, Wẽnd sẽn welg b rãmb toorã ne b raabo, b sõngda bãmb tɩ b yɛla fãa welg neere.

29B sẽn welg b rãmb toor al pĩnd-pĩnda, b tʊlgame tɩ b rɩk b Biiga wẽnego la Biiga na n lebga kãsem sẽn tar yaop ka tɛka.

30B sẽn pʊlem b rãmb neera la b bool yã. B sẽn bool b rãmba yell la b maneg yã, b sẽn maneg b rãmb yell la b pids ne ziiri.

Wẽnd nonglma pẽgre

31Bõe la m na n le paas yɛsa? Wẽnd meng sẽn yaa d sõangdã d zabd-n-taag na n yɩ ãnna?

32Wẽnnaam ka zoe b Biiga nimbãaneg ye, b sakame t'a ki d yĩnga; b Biiga yĩnga, bõe la b ka na n kõ-d marsã?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Wẽnd sẽn welg b rãmb toorã, ãnda n tõe n le kẽes-b bʊʊdo? Yaa Wẽnd n manegd ninsaal yelle.

34Woto wã tõe n le yɪ-la a Zezi Krista sẽn ki tõnd yĩnga, n vʊʊge la b zĩ b Ba rɪtg n pʊʊsd d yĩnga tõe n le yɪɪ bãmb n na n kẽes tõnd bʊʊd bɪ?

35Bõe n na n yiis tõnd a Zezi Krista nonglem pʊgẽ? Far bɪ, sũ-beed bɪ, namsg bɪ, kom la naong bɪ, bũmb sẽn tõe n yak yõor bɪ, sʊʊg bɪ?

36 Kõn le yɪ wa d sẽn karemd Sebr sõng pʊgẽ ye: Yaa yãmb yĩng la b tar tõnd n koot wa piisi wakat buud fãa, beoog sẽn vẽege.

37Baad-y t'a Zezi nonglem yĩnga, tõnd n maand daoodo.

38N-ye! M sũur kegmame tɪ bũmb ba a ye ka le tõe n zãag d ne Wẽnnaam nonglma, a Zezi Krista sẽn wa ne a soaba ye. Kõn yɪ kũum bɪ vɪum ye, kõn yɪ malɛk bɪ dũni soaal ye,

39kõn yɪ rũnna bɪ beoog bũmb ye, kõn yɪ sẽn be sa-gãnẽ bɪ sẽn sud tẽng ye, kõn yɪ naand buud ba a ye.

Rom Dãmba 9

A Israyɛl pʊɪr yɪɪ toore

1Ne Krista m togsda sɪda, m ka yagd ziri ye, — a Vʊʊsem Sõng meng kaset la m tar m sũurẽ —

2m togsdame tɪ sũ-sãang la toog n tar maam n namsd wakat buud fãa.

3M tʊllẽ lame tɪ Wẽnnaam yãk m barka, m tʊllẽ lame n welg ne Krista, dẽ sã n tõe n nafẽ m saam-biisã,

4sẽn ya-b bũmb a ye ne maam rogmẽ wã, sẽn ya-b Israyɛl kamba, Wẽnd kom-wubdsi, Wẽnd Ziira vẽenem sẽn bui b rãmba, Wẽnd sẽn yõg zood ne b rãmba, Wẽnd sẽn kõ b rãmb b noy, Wẽnd sẽn wilg b rãmb waoogr ning b sẽn dat ninsaalb nengẽ, Wẽnd sẽn kãab b rãmb noogo,

5Wẽnd sẽn kãab b rãmb yaab sõma, yaab niyns sẽn dog Krista, sã n ya tẽng zug rogma, la Krista yɪɪda bũmb fãa, tɪ b yaa Wẽnd n tog ne pẽgr sẽn kõn sɛ. Ami!

Wẽnd ka mi belgr ye

6Ka rat n yeel tɪ Wẽnd kãabga lʊɪɪ vɪʊʊgẽ ye. Y mens miime bala tɪ ka a Israyɛl kamba fãa la a Israyɛl ye.

7 Yaa wala y sẽn mi t'a Abraam yagensã fãa kaa Abraam sẽn dog a toor ye. Na n tũu ne a Izaak tɪ yagens kẽer na n ges foo wa b sɪgre,

8dẽ rat n yeelame tɪ ka yĩnga sẽn dogd la Wẽnnaam kamb bal ye, kãabga kamb me yaa Wẽnd kamba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9 Kãabga kãaba woto: Vẽer woto sasa, m na lɛɛg n wa, la a Sara na n doga biiga.

10 Ad bũmba to sẽn ya vẽenega n yɩda: a Rebeka waa n dɩka pʊga, d ba a ye maasmẽ,
d ba a Izaak maasmẽ.

11 La a sẽn waa n nan ka rog a kinkirsã, tɩ kinkirsã me nan ka mi wẽng la neere,

12 sẽn na n yɩlẽ tɩ b bãng tɩ Wẽnd boolg tũuda ne Wẽnd raabo, la a ka tũud ninsaal
tʊʊma, a Izaak wʊma b sẽn yeele: «Kãsma na n yɩ yao wã sõgne;»

13 la sɩda woto n be sebrẽ: «M nonga a Zakoob la m kisga a Ezayu.»

Wẽnd ka mi kegr ye

14 M yeelame tɩ bõe? Tɩ Wẽnd maanda sẽn ka zemsde? Ka boto ye.

15 B yeela a Moyiiz: «M zoeta m sẽn zoet a soab nimbãanega, m kũmda m sẽn kũmd a
soaba.»

16 Ka sẽn nong-a, ka sẽn zoet-a n pʊgd Wẽnd pʊlengo n paamd-a ye, ya Wẽnd sẽn zoe
a soab nimbãanega n paamd-a.

17 Ad sebra sẽn yet Ezipt naaba: M kõ-f la naama ne m daabo n na n tũ foo n wilg
nebã m pãnga tɩ m yʊʊr paam pẽgr dũni fãa pʊgẽ.

18 Sɩda Wẽnd zoeta b sẽn dat a soab nimbãanega la b kidibda b sẽn dat a soab sũuri.

19 Fo na n yeel-m lame: «Yaa bõe la a le zĩi n sãbsdẽ yɛsa? Ãnda n tõe n kɩs
Wẽnnaam daabo?»

20 Ninsaal biiga, foo la a bõe n na n wẽ no-koeemd ne Wẽnde? Ninsaal sẽn naan bũmb
ninga na yik n yeel-a: «Bõe yĩng tɩ f naan m woto?»

21 Yagda ka tõe n dɩk yagd yɛnga n yag laok sẽn tar neerem n zems bala bɩ laok sẽn be
neer wʊsg sɩda?

22 Ad-y yaa Wẽnd sẽn tʊlg n wilg tɩ ba b sũur puuda, b tara pãnga n tõe n yõk b menga
ne lagd kẽer sẽn da yikd b sũuri n tog ne wãabo, n yaool n ka wã-b ye.

23 Ad-y yaa b sẽn dat n wilg b ziira la b pãnga, la lagd kẽer paam tɩ b kũm-b
nimbãanegã n segl-b al pĩnda tɩ b ya ziir lagdo, lagd sẽn yag b pẽgr yĩnga.

24 La yaa woto la b maan ne tõnd, n sʊk-do Zʊɩf rãmba la bu-zẽmba sʊka.

A Israyɛl tõdgre

25 Yaa woto la b gomd a Oze sebrẽ: «Sẽn da ka m buud neba la m na bool tɩ m buudu,
la pʊg-beooga la m na n bool tɩ rʊmde,

26 b sẽn deng n wʊm zĩig ning tɩ b ka Wẽnnaam neba, zĩ kãng la b na n bool-b tɩ
Wẽnnaam vɩga kamba.»

27 A Izayi yeela a Israyɛl poorẽ: «Ba a Israyɛl kamba sõor sã n da taẽ la bĩisri sẽn be
mogr noore, ad-y yaa b sẽn kees b rãmba bala n na n fãage,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28 tı tao tao la vugr bala Wẽnnaam na n pidsa b kãabga tẽng zugu.»

29Wala a Izayi sẽn pĩnd n yeele: «Tãnsoab a Wẽnd sã n da ka keesẽ buudu, tõnd lebgẽ la wala Sodom la Gomor.»

30M na n kʊʊ m koɛɛga wãn wãna? Ade, Bu-zẽmba sẽn da ka baood sõmblem paam-a lame la yaa tẽeb sẽn wat ne sõmblem ningã.

31A Israyɛl sẽn da tũud noorã n tẽed ta na kõ-a sõmblem, a raaba ka pids ye.

32La yʊ bõe yĩnga? T'a basa a tẽeba teegre n teeg a tʊʊma. La woto b laka b lʊʊs kugri,

33 wala sẽn gʊlse: «Lakr kugr la m vigl Siõ pʊgẽ, m bẽd-y la ne pĩiga sẽn lubd neba, Siõ pʊgẽ; la ned ning sẽn yaool n dell-a pĩ-kãng kõn paam yãnd ye.»

Rom Dãmba 10

Zʊɪf rãmb ka bãng Wẽnd sõmblem ye

1M sẽn dat bũmb ning ne m sũur fãa la m sẽn pʊʊsd bũmb ning yĩnga, yaa m saam-biisa maan b sʊg fãagre.

2M tõe n kõo kaset tı b ka tũud Wẽnnaam ne reem ye; bũmb sẽn be bala, yaa b yama n nan ka vẽneg tı seke.

3B sẽn ka mi Wẽnd sõmblem sẽn ya a soaba, b ka bao-a ye, b bas-a lame n na n bao b toorẽ dẽnna.

4B ka bãng tı Wẽnnaam kõ b noya tı b tall ninsaal n tãag Krista sẽn ya tẽed fãa manegd ye.

5 A Moyiiz gʊlsa noya sẽn wat ne manegr ninga poorẽ n yeel tı ninsaal sã n tũ-ba, b tõe n kõ-a la vʊm.

6Tẽeb sen wat ne manegr ninga poorẽ, ad-a sẽn gʊlse: «Da yeel f sũurẽ: ãnda n tõe n dʊ yĩngri,» n dʊ yĩngr n sik Krista?

7Bı ãnda n tõe n sig bʊg-tẽnga n yiis Krista kʊms sʊka.

8 Bõe la a pʊs n yeele? A yeelame: «Koɛɛga pẽ-f lame, a be f noorẽ, a be f sũurẽ,» yaa tõnd sẽn moond tẽeb ninga koɛɛga.

9Sıda, fo fãag n sɛɛme, f noor sã n togs t'a Zezi la Soaala tı f sũur deeg tı Wẽnd vʊʊg-b la kʊms sʊka.

10Fo sẽn tẽed f sũurẽ n wat ne f manegre, la f noor toagsg wata ne f fãagre.

11 Ka sebr sõng n togsd tı ned ning fãa sẽn tẽed-a kõn paam yãnd bı?

12Ad-y yaa rẽ yĩng la bũmb ka welg Grɛk ne Zʊɪf ye: b yiiba fãa tara Soaal a ye bala la Soaala kelgda neb niyns fãa sẽn yõkd b sɛɛga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13 D karma sebr sõng pʊgẽ tɩ ned ninga sẽn na n yõka Soaala sɛɛga na n kẽe fãagr pʊgẽ.

Sẽn zãgsa tẽeba paalgda menga

14B na n yɩ wãn n yõk Soaala sɛɛga tẽeb sã n ka reng n beẽ, la tẽeb na n yɩ wãn n zĩndi wʊmb sã n ka reng taoore, la b na n yɩ wãn n wʊm, koɛɛgã sã n ka reng n moone,

15 la koɛɛg na n yii yɛ sã n ka sẽn tʊm a soaba nengẽ, wala sebr sõng sẽn togsde: «Ad-y b sẽn tʊm b rãmb tɩ b saa n togs Koe-noogã, ad-b nao be neere.»

16 Da tẽ-y tɩ neba fãa n deeg Koe-nooga ye, t'a Izayi n yeele: «Ãnda n deeg d sẽn togs bũmb ningã?»

17Sɩd yaa wilgri n dengd taoore tɩ tẽeb yaool n wa la wilgra yita Krista gomnẽ.

18 Bas-y tɩ m sok n gese, y tẽedame tɩ koɛɛga la b pa wʊme? Mooga tõr wʊma b rãamde la b gomda taa mooga yaanga.

19 Bas-y tɩ m le sok n gese, y tẽedame t'a Israyɛl ka wʊm bɩ? Bãng-y t'a Moyiiz reng n togsame: «M na n kɩtame tɩ buud sẽn ka bu-sõng yamleoog yõk yã; m na kɩt tɩ y wa sãbs buud a ye, a sẽn ka bãng yam yĩnga.»

20 A Izayi saag n le paasame: «Sẽn da ka baood-b maam, yãend-m lame, m lika m meng sẽn da ka sokd-b mam yelle.»

21 Ad-a sẽn leok a Israyɛl poorẽ: «M tuda m nug beoog sẽn wẽege, m tud-a la tõatba la tʊb-pa-wʊmdba.»

Rom Dãmba 11

Zʊɩf rãmb bu-kelle

1 Dɩlla m sok n gese: Wẽnnaam yi-la b neba poorẽ bɩ? Ka boto ye. Mam meng ka Israyɛl ned laa, m ka a Abraam yageng laa, m ka rog a Bẽzamẽ buudẽ laa?

2Wẽnd ka tõe n yeel tɩ b yii buud ning b sẽn welg toor al pĩnda poorẽ ye. Bɩ y yĩma sẽn gʊls a Eli poorẽ, a sẽn waa n gomd woto ne Wẽnnaam n baood n na n paalg Israyɛl kamba:

3 «Soaala, ad-y b kʊ-la y bãngdba, n sarm y maan-kuga; maam m ye n põse, tɩ b baas n dat n yãk m yõore!»

4 Yaa bõe la Wẽnd leok-a? «M keesa m yĩnga neb tus a yopoe sẽn ka yĩgimd a Baal taoor ye.”

5Woto-me kell n kees rũnna la Wẽnd n welg-a toore ne b yamleoogo.

6La sã n yet ne b yamleoogo, ka yet tɩ tũu ne ninsaal tʊʊmd ye, ka rẽ b kõn gom yamleoog yell ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7D na n kʋʋga d koɛɛga wãn wãna? A Israyɛl sẽn bao bũmb ningã, a ka paam-a ne a toorẽ tʋʋm ye, tɩ Wẽnd sẽn welg b rãmb toora yaool n paam-a. Sẽn ket-bã, b basa b sũura tɩ kidbi;

8 wala sẽn be sebr sõng pʋga: «Wẽnd kõ-b-la yam sẽn suusdi la nin sẽn ka ne, la tʋb sẽn ka wʋmde, n tãag rũnna.»

9A Daviid me ra yeela woto: «Kɩt-y tɩ b rɩb zĩig lebg b bẽdgo, n lebg b wĩir, n lebg kugr b sẽn na n lak n lʋɩ, tɩ rẽ yɩ b rolbo!

10 Bɩ b nin kẽ kõaada tɩ b ra le tõog n yãe ye, kɩt-y tɩ b po-raoog zõond n ka le roog ye!»

Beoog manegre

11M le sok n gese: y tẽedame tɩ Zʋɩf rãmba lakame n na n lʋɩ lʋɩs meng bɩ? Ayoo! B lakr waa ne bu-zẽmba fãagre tɩ sũ-kiir na tũ rẽ n yõk-ba.

12B lakra sã n wa ne dũni manegre, la b sõora woogr sã n wa ne bu-zẽmba nafre, b zãng gill sã n lɛɛg n wa, yita wãna?

13Yaa ne yãmba, bu-zẽmba, la m togsda, m yaa yãmb tʋʋm-tʋmda, la m maanda m tʋʋmda neere,

14la rẽ yaa m sẽn dat tɩ m saam-biisa yãende n yik sũ-kiiri tɩ m paam n fãag kẽere.

15Wẽnd sẽn bas b rãmb kɛɛnga sã n wa ne dũni manegre, b sã n le bool-b sʋka na n yɩ bõe sã n ka kɩms vʋʋgre?

A Israyɛl ket n ya Wẽnd bu-nongre

16Kood dẽeng zom sẽn yãk n kõ Wẽnd sã n ket n ya sõmbo, bura zãng na n yɩ sõngo. Tɩga yẽgend sã n ya sõngo, wila me yɩta sõmbo.

17Tɩ-sõnga wil sã n kʋʋse, tɩ fo sẽn ya tɩ zaal willã paam n sel b zugu n vʋʋg n paam sɩlem sõng n yũ,

18da wa nand f meng n yɩd wil sõnga meng ye. Bɩ f sã n pẽgd f menga, da yĩm tɩ ka foo n zãad yẽgendã, yaa yẽgenda n zãad foo.

19Fo na n yeelame: «B kɛɛ wila tɩ mam tõog n sel b zĩigẽ.»

20Yaa sɩda, yaa b sẽn ka tar tẽeba yĩng la b kʋʋs-ba, la yaa fo tẽeba yĩng la f keta. Ne rẽ fãa da maan wilg-m-meng ye, maan dabeem n yɩda.

21Wẽnd sã n kɩt tɩ b kʋʋs wil sẽn da be b zĩisẽ, fo me gũus tɩ b tõeeme n ka bas-f ye.

22Bãng Wẽnd toolem la b nimbãan-zoeere. B yɩ toaag sẽn lʋɩ-ba yĩnga, n ya nimbãan-zoet ne foo, f sã n kell n pa b nonglma pʋgẽ; ka rẽ fo me yaa will sẽn na n kʋʋg.

23Sẽn bas b rãmb kɛɛnga sã n yi b kɩsg pʋgẽ, b me na paam n le sel tɩg a to zug: Wẽnd tara pãng tɩ seka le sel b yɛsa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ade, b sã n kɛɛg foo tɩ zaalg zugu, la bee n da ya f zĩiga, n tɩ sel foo tɩg sẽn tũus zugu, la yaool n ka be la f zĩigã, fo zɩ tɩ b na lebs tɩ-sõnga wil n sel b zĩigẽ!

A Israyɛl na n teema zʋgo

25Bũmb n ket n nan ka puk d yĩnga la m pa rat n solg-y ye, m saam-biisi, tɩ y ra wa yet tɩ y sẽn mi wã sek-y lame ye; Israyɛl bogr kidba a sũuri al tɩ bu-zẽmba fãa wa sak tẽebo,

26 t'a zãng-zãnga yaool n paam n põse, wala sẽn gʋlse: «Fãagda na n yii Siõ, a na n peka a Zakoob rẽgda fãa.

27 La m sã n pek b yel-wẽna n sɛ, yaa zood la m na n yõg ne-ba.»

28Zʋɩf rãmba sã n kɩs Koe-noogã n lebg Wẽnd bɛɛba, tɩ yãmb yell tũ rẽ n manege, ad-y Wẽnd boollã yĩnga, la b ba rãmb yĩnga, b ket n yaa Wẽnd zo-rãmba.

29Wẽnd ka kõt n le reeg ye, Wẽnd ka boond n le yeel tɩ vẽ ye.

30Yãmb n yɩ wẽn-kɩsdb pĩnda tɩ Wẽnd yik rũnna n maan-y nimbãan-zoeere, Zʋɩf rãmba tõdgr yĩnga.

31Bãng-y tɩ yaa rẽnd me yĩnga la Zʋɩf rãmb me yik n lebg tõatba, n na n paam rũnna Wẽnd nimbãan-zoeerã.

32Wẽnd kẽesa ninsaalb buud fãa kɩsg pʋgẽ sẽn na n yɩlẽ n wilg b fãa b nimbãan-zoeere.

Wẽnd nimbãan-zoeera pẽgre

33 Wẽnnaam, y arzɛka geels toɛ yã, y minim la y bãngr zulma! Ad-y ned ka tõe n bãng y sẽn pʋɩt y yɛla toto ye, ned ka tar y soy wã buk ye!

34 Ãnda n zoe n tõog n bãng Soaala tagsgo, ãnda n paam n yɩ b sagenda?

35 Ãnda n yɩ pipi n paam n kõ Wẽnde tɩ bãmb na n yaool n bao n lebse?

36 Fãa yita bãmb nengẽ, bãmb n maan fãa, fãa yaa b soolem. Bɩ b paam pẽgre sẽn ka be sɛɛbo. Amina!

Rom Dãmba 12

Saglese: Wẽnd tũudem akɩka

1Wẽnd sẽn ya nimbãan-zoeta yĩnga, m saam-biisi, m kota ned kam fãa t'a rɩka meng n kõ Wẽnde n lebg maoong vɩga, maoong sõmbo, maoong sẽn tat b yam: woto la y na n waoog Wẽnnaam ne waoogr akɩka.

2Da wẽneg-y zamaana rãmb ye; modg-y n paam yam paale n tedg zãnga n tõog n bãng Wẽnnaam daabo, n bãng sẽn ya neere, sẽn ya sõmbo, sẽn ka tar goaleng ba bilfu.

Sulg-m-meng la nong taab n met Tigengu

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3M togsd-y la a yeyn-ye la y fãa gilli, ne Wẽnd sẽn maan-m nimbãan-zoeer ningã: ned ba a ye ra sak n pẽga meng tı loog ye. Ned kam fãa pa a zĩigẽ n zems tẽebã a sẽn paam Wẽnd nengẽ.

4Tõnd ne d tar yĩng a ye wã, d yĩnga wils yaa kʊʊngo, la wilg fãa le tara a tʊʊmde.

5 Woto-me, tõnd ne d ya kʊʊngã, d naaga Krista n ya yĩng a ye; ned kam fãa yaa waa a to wilga.

6Yaa kũun toɛ-toɛ la d paam Wẽnd nengẽ, dılla bı d modg tı sã n ya bãngr kũun la d paam yã bı d tʊm bãngr tʊʊmde wala d tẽeba sẽn tõe tɛka.

7Sã n ya taab sõngre, bı d wıng ne sõngre; sã n ya taab zãmsgo, bı d zãms-ba;

8 sã n ya taab saglgo, bı d sagl. Sẽn kõt-a kõ n da geel ye; sẽn deeg-a kãsengo maan moadg, sẽn kũmda a taab nimbãaneg yõgem a noore.

9Modg-y tı belgr da zĩnd taab nonglma pʊgẽ ye, kisg-y wẽnga la tabend-y sẽn ya neer mepi!

10Modg-y n nong taab wa ba-biisi la ned kam fãa ning a to sʊka.

11Yı-y neb sẽn tʊmd n ka vʊʊsdẽ ye, neb sũur sẽn kɛɛd ne Soaala tũumde.

12Y sũ-nooga yi y saagra pʊgẽ, y namsga wa ne y raoodo; y pʊʊsga ra yãk wakat ye,

13nin-sõma wã yell gesg yı y tʊʊmd pakre, la sãamba fãa paam y gãag-sobendo.

Nong-y Adem biis fãa, nong-y y bɛɛba

14 Sẽn namsd-b yãmbã, kos-y tı Wẽnd bark sig b zugu; yeel-y tı Wẽnd na manege, da yeel-y tı Wẽnd na sãam ye.

15Kıdm-y sũ-noog ne ned ninga sẽn tar-a sũ-noogo; kiig-y nintãm ne sẽn yãbda.

16 Bʊk-y y sũur ne neba fãa gilli, kisg-y zẽk-m-menga; bao-y sulg-m-meng rãmba; da yeel-y tı y bãngra sekame ye.

17Da maan-y wẽng n dol wẽng ye; bao-y neb fãa sẽn get wa bõn-sõng bala.

18Modg-y wa y sẽn tõe tɛka tı y zĩnd-n-taar yı noog ne ned kam fãa.

19 Da kõ-y y meng bʊʊm ye, bas yã, m kom-sõma, tı b rı beem ne-yã, tı gʊlsa woto: Yaa maam n na n kao bʊʊdo, yaa maam n na n kõ rolbo.

20 N yıd rẽ, f bɛ sã n yãbd kom bı f kõ-a t'a rı, ko-yũud sã n tar-a bı f kõ-a t'a yũ. F maan dẽ, yaa yãnd la f ningd-a.

21Da bas tı wẽng tõog-f ye, la ning pãng n tõog wẽnga ne neer maanego.

Rom Dãmba 13

Taoor dãmba sakre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ned kam fãa sak taoor dãmbã. Ned ka so a to, Wẽnd sã n ka kõ a soab tõog ye. Tõog buud fãa yita Wẽnnaam nengẽ.

2Ned ning fãa sẽn ka reegd a soaal noor, tõdgda Wẽnd noore la tõat fãa baooda a meng paalgre.

3Ad-y d sã n maand neere, d ka tog n zoe bʋ-kaoodba ye; sẽn zoet-a bʋ-kaood yaa sẽn maanda wẽnga; fo sã n ka rat n dig rabeem sẽn so-b fooma taoore, bɪ f maan neere n paam b pẽgre.

4Wẽnd datame tɪ ned sã n so a to bɪ a sõng-a ne neer maanego; f sã n maand wẽnga bɪ f maan dabeem; bãng tɪ sʋʋga sẽn be soaalba nugẽ ka zaalem yĩng ye; sʋʋga yaa sõng Wẽnd n kao bʋʋdo, n sɪbg bɛɛgd buud fãa.

5Ad-y noora ka reegd sɪbgr dabeem yĩng bala, reegd-a lame tɪ y sũurẽ wã, koɛɛg n zoe n leokd boto.

6M sok n gese, y sẽn yaood yõor yaoodã, ka y sẽn ne tɪ segdame sɪda? Rẽ me la Wẽnd yãk neb tʋʋmd kãng yĩnga.

7Kɪs-y ned kam fãa a sẽn sokd-y bũmb ninga: yõora yaood, sã n ya rẽ la a sokda, raag ligdi, sã n ya raag ligdi; zoe-y y sẽn tog n zoe a soaba, waoog-y y sẽn tog n waoog a soaba.

Noora fãa kʋmsa nonglem pʋgẽ

8Da rɪɪ-y ned ba a ye samde sã n ka nong taab samdã. Sẽn nong-a a to pidsa noora zãnga.

9 Noor ning sẽn yet tɪ f ra yo ye, ra kʋ ye, da zu ye, da tʋlg f to bũmbu, la sẽn ket-ba fãa, kʋmsame n lebg woto: nong f to n wẽnd f menga.

10Sẽn nonga a to ka maand-a kegr ye. Taab nonglem pidsda noɛ a taaba fãa gilli.

Kristned yaa vẽenem biiga

11Y mii tõnd sẽn vɪ zamaan ning pʋgẽ. Ad-y gõeema nekr taame, fãagra pẽneg-d la marsã n yɪɪd d sẽn paam tẽeba wakato.

12Zĩig zʋʋgame. Beoog yaoome. D bas d likẽ tʋʋma la d yi vẽenemẽ ne d zab teedo.

13D tall d meng ne waoogr wa sẽn segd wĩndga. D da yɪ rɪ-rɪtb la kokoraad ye. D bas yoob la yaoolg buud fãa. D bas zab la sũ-kiiri.

14D yeelg Soaal a Zezi Krista wa fuugu la d da tags d yĩngã yelle n baood n na n pids a tʋls yooda ye.

Rom Dãmba 14

M ba ka zɛɛgẽ dãmb fãa toga ne sõngre

1Da bas-y ned kɛɛnga, a tẽeb sẽn pa sɪd yĩng ye la gãneg-y y no-koɛɛma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Kẽer beeme n yet tɪ rɪb ka be bãmb sẽn kis ye, tɪ kẽer bee n yet tɪ bãmb a ka pãng rãmbã dɪta vãad bala.

3Sẽn dɪt-a ra sãbs sẽn ka rɪt-a ye. Sẽn ka rɪt-a me ra sãbs sẽn dɪt-a ye, tɪ Wẽnd ka reega a soab wẽng ye.

4Foom la a bõe tɪ f to sõgen sẽn maand pak-fo? A yɛs yĩngri bɪ a gãe tẽnga, dẽ paka a zu-soab bala. A pʊs n na n yalsa yĩngri tɪ Soaala pãng seka a yĩngr yalsgo.

5Yõaa soab pẽgda daar a ye n yɪd a to, yõaa soab nengẽ daar fãa zema a to, ned kam fãa maan wa a sũur koɛɛga sẽn yet t'a gãd bũmb ninga.

6 Ned ninga sẽn welgd-a raar ne a to welgd-a-la Soaala yĩnga. Ned ninga sẽn dɪt-a, dɪta Soaala yĩnga n pẽgd Wẽnde. La ned ninga sẽn ka rɪt-a, yaa Soaala yĩng la a basd rɪbo la a pẽgda Wẽnde.

7Tõnd sʊka, ned ka be sẽn vɪ-a a meng yĩng ye la ned me ka be sẽn kiid-a a meng yĩng ye.

8D sã n vɪ d vɪ Soaala yĩnga, d sã n kiidẽ, d kiida Soaala yĩnga. D vɪ bɪ d kiida, Soaala n so-do.

9Krista kiime n le vʊʊge, n na n lebg sẽn ki-b la sẽn vɪ-b Soaala.

10 Foo la a bõe n na n bʊ f to, foo la a bõe n na n sãbs f to? Wẽnd bal n na n kao d fãa bʊʊdo wala sẽn gʊlse:

11 M wẽenda (yaa Soaala meng n gomde) tɪ rũmd buud fãa na n yĩgimda m taoore la zelemd buud fãa na n pẽg-m lame.

12Dat n yeelame tɪ bũmb ning sẽn ya d zugẽ yelle, yaa tõnd ned kam fãa n na n togs-a Wẽnde, d toore.

13D vẽ d taab bʊʊdo. D bãng bal tɪ d ka tõe n dɪgl bũmb d to taoore t'a wa lak n lʊɪ ye.

14M miime, la Soaala taoore m sũur pa kiuusd ye, m miime tɪ rɪb ka be n kis a meng yĩng ye, a kisa sẽn yet-a tɪ kisame wã yĩnga.

15Ade, fo sã n sãamd f to sũur dɪb poorẽ, fo ka le maand taab nonglem sẽn dat ye; da sak-y tɪ y sẽn gomd rɪb ninga yellã wa ne a kũum ye, tɪ Krista zoe n kila a yĩnga.

16Da bas-y tɪ b wa sãbs y zu-nooga sẽn kõ-y ye.

17Wẽnd Rĩunga ka rɪb la rãam yell ye, a yaa sõmblem, laafi ne sũ-noog sẽn paamd a Vʊʊsem Sõng nengẽ.

18Ned ninga sẽn baooda Krista woto, yẽ soab noogd-a Wẽnd sũuri la a paamda ninsaalb pẽgre.

19Woto wã bɪ d pʊg bũmb ning sẽn kõt laafi la sẽn paasd daoodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Da saag n sãam Wẽnnaam tʋʋmd dʋb poorẽ ye. Dʋb ka be n ya yoog a meng yĩng ye, a sã ya yoogo yaa wala rɩ-rɩta tũu rʋbã n kʋʋb a taaba.

21Sẽn be neere, yaa bas nemdo, rãam la bũmb fãa sẽn wat ne f taab lʋʋse, sẽn komsd f taaba pãnga.

22Sõng n tall f tẽebã f sũurẽ la Wẽnd taoore. Pẽg-y ned ninga sẽn dengda n ges a tõeeme bɩ a ka tõe n yaool n sʋng bũmb maanego.

23La yell na pak ned ninga sẽn ges-a rʋbo wa ka rʋb a sẽn tõe n dɩ n baas n dɩt-a; wakat kãnga a ka rɩ ne pʋ-peelem ye, la bũmb ning fãa sẽn ka maan ne pʋ-peelem yaa yel-wẽnde.

Rom Dãmba 15

1Yaa pakre ne tõnd a pãng rãmbã tɩ d sõng sẽn ka tar b tõnd pãngã; yaa pakr ne-do tɩ d bas d yamleoog maanego.

2Ned kam fãa modg n noog a to sũuri tɩ rẽ la neere la rẽ n paasd a raoodo.

3 Krista ka pʋg sẽn noom-b ye, tɩ yaa woto la b gʋlsyã: «Sẽn tʋʋs-b yãmba long n tʋʋsa maam.»

4Sɩda, bũmb ning fãa sẽn zoe n gʋlse, b gʋlsa la tõnd vẽnegr yĩnga. Sebr sõng paasda tõnd daoodo la a maagda d sũuri la rẽ kɩtame tɩ d zĩ ne saagre.

5Tõe-m-meng soab Wẽndã la sẽn mi a ninsaal nintãm yẽesgã na sõng yãmb tɩ y sũk nonglem sũkr y taab yĩnga wa Krista sẽn maan d yĩnga.

6Woto y na tõog n pẽg Wẽnnaam, tõnd Soaal a Zezi Krista Ba, ne sũur a ye la noor a ye.

7Ning-y pãng n koll taab wala Krista sẽn koll-y, Wẽnnaam pẽgr yĩnga.

8M le yet-y lame, tɩ sẽn na n yɩlẽ tɩ Wẽnd pids b sẽn kãab d yaab rãmba, Krista gesa sẽn kẽ-b bãong yelle,

9 al tɩ bu-zẽmba pẽgd b nimbãan-zoeere wala sẽn gʋls sebr pʋgẽ: «M na n pẽg-y la bu-zẽmba sʋka la m na n kilsa y yʋʋre.»

10 D le karemda zĩig a to: «Bu-zẽmba, naag-y m neba n kɩdme.”

11 Zĩig a to yɛsa: «Bu-zẽmba, pẽg-y Soaala la maan-y kibs b yĩnga.»

12 T'a Izayi na n paas woto: «A na n waame, a Zese biiga na n waame n kẽes bu-zẽmba a soolmẽ la b fãa na n dɩka b yɛlã n bas ne bãmba.»

13D sẽn teeg Wẽnd ninga na pids yãmba, y tẽeba yĩnga, ne sũ-noog la laafi. Wẽnd na kɩt tɩ y saagra pids zãnga ne a Vʋʋsem Sõng pãnga.

Tʋʋmda seka Wẽnd pẽgre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14M mii vẽenega, m saam-biisi, tɩ y sũur pida ne raab sõma la y yam pida ne bãngre al tɩ y tõe n sagl y taaba.

15Baasgo m sã n gʋls yã al tɩ zĩis kẽer bɩ y tõe n yɛɛse, bãng-y tɩ yaa m sẽn dat n le nek y pʋtẽerã.

16M dat n le tẽeg y lame tɩ Wẽnd yeel-m lame tɩ m yɩ wa maan-kʋʋd bu-zẽmba sʋka, Wẽnd Koe-nooga maan-kʋʋda, n kɩt tɩ bu-zẽmba lebg kũuni, kũuni a Vʋʋsem Sõng sẽn maneg tɩ tat Wẽnd yam.

17Wẽnnaam sora tʋʋmd poorẽ, m tõe n zẽka m zugu, Krista maasem yĩnga.

18M kõn saag n gom bũmb a to yelle sã n ka Krista sẽn sõng-m tɩ m kẽes bu-zẽmba, tẽeba sor pʋgẽ, ne m goam la m tʋʋmde,

19ne wẽnd makr dãmba la bõn-bãna, ne a Vʋʋsem Sõng pãnga. Bãng-y tɩ bãmb maasem yĩnga, m saaga Zerizalɛɛm la Illiri zãnga, n moon Krista Koe-noogã.

20La ade, m maana gũusgu; m sẽn kẽ tẽns niynsi, yaa zĩig ning b sẽn dag n nan ka pʋd Krista yʋʋr tɩ m da pa rat n me zĩig ning neda to sẽn dag n zoe n sɩng meeb ye.

21 M tʋlg n maana wa sẽn gʋls Sebr sõng pʋgẽ: B sẽn dag n zɩ n gom a soab yell ne b rãmbã na n yãend-a lame; neb niyns sẽn dag n zɩ n wʋm tɩ b gomd a yellã yam na n vẽnegame.

M dat n wa ges-y lame

22 Ad-y yaa m tʋʋma n kɩt tɩ m nan ka tõog n ta y nengẽ ye.

23La marsã m tẽedame tɩ m na yaa n tõoge. M sẽn dat n wa y sʋka raar yaa n vẽsgame; la kaalẽ, rũna-rũna, m ka le tar tʋʋmd ye.

24M tẽedame tɩ m na tũ y nengẽ m sã n wa rabd Ispaniya. Sɩda, m saagdame tɩ d na yãend taaba n dɩ sõs ne taaba sũ-noogo, la m na paam y sõngre n tõog n ta Ispaniya.

25Marsã m dabda Zerizalɛɛm n na n tɩ sõng m saam-biisã.

26 Masedoan la Akayi rãmb n tẽega b naonga yelle. B sõnga Zerizalɛɛm dãmb ne yamleoogo, yaa sɩda,

27 la mam yamẽ wã, b maana sẽn ya tɩlɛ ne-ba. Zerizalɛɛm sõnga bu-zẽmbã ne Soaala kũuni la yaa rẽ yĩng la m yet tɩ togame tɩ bu-zẽmba lebs-ba ne bãmb mens sẽn tar b nugẽ.

28Dɩlla yell kãnga sã n welg n sɛ, m sã n ta m toor n kɩs ligdã, m na tũ yãmb tẽnga n yaool n ta Ispaniya.

29Bãng-y tɩ m sã n poog y tẽngã, yaa Krista kũun buud fãa la m na n zã n wa kõ yã.

30M saam-biisi, bũmb la m na n kos-y tõnd Soaal a Zezi Krista yĩnga la a Vʋʋsem Sõng nonglem yĩnga. M na n kos-y lame tɩ y sã n modgd n pʋʋsd m yĩnga,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31bı y pʊʊs tı m põs wẽn-kɩsdba sẽn ket Zɩde tẽnga la m tõog n ta Zerizalɛɛm ne m kũuna n noog saam-biisa sũur be.

32Woto m na lɛɛg n wa y sʊk ne sũ-noogo la m vʊʊs ne laafi, Wẽnd maasem yĩnga.

33Laafi Naaba-Wẽnd zĩnd ne yã. Ami!

Rom Dãmba 16

Pʊʊsgo

1M kotame tı y sõng m tão nongr a Febe; a bee Sẽnkre, n ya be Tigeng sõangd poaka.

2Krista yĩnga, reeg-y pʊg kãnga sãando wala sẽn segd ne nin-sõma. A sẽn tar bũmb ning fãa tʊʊmd tı y tõe n sõng-a bı y sõng-a ne. Bãng-y t'a kolla neere Krist neb wʊsgo, la mam menga.

3 M Pʊʊs-y sõnga maam Krista tʊʊmda pʊgẽ, a Priska ne a Akilas.

4B baoome n na n fãag maam la kellẽ la bilf bal tı b fiuus b zutu. Ka maam m ye n pʊʊsd bark ye, Tigeng ning fãa sẽn vigl bu-zẽmba sʊka me naaga maam n pʊʊsdẽ.

5Pʊʊs-y neb niyns fãa sẽn tigimd bãmb zakẽ. Pʊʊs-y m zoa a Epenɛt: yẽ n yı pipi kũun Azi zamaana sẽn paam n kõ Krista.

6Pʊʊs-y pag a Mari, sẽn sak yaams wʊsgo yãmb yĩnga.

7Pʊʊs-y m saam-biis a Andronikus la a Zuniyas, sẽn naag-b maam bi-bees roogẽ, Ad-y yaa Krista tʊʊm-tʊmdb kãsense sẽn deng maam meng n kẽ Krista.

8Pʊʊs-y m sẽn nong a soab Krista maasmẽ, a Ampliyatus.

9Pʊʊs-y m sõangda, Krista tʊʊmda pʊgẽ, a Urbẽ la y naag m zoa a Stakis.

10Pʊʊs-y rao ning kaset sẽn ya vẽeneg t'a kẽe Krista, rao a Apɛll. Taas-y m pʊʊsgo a Aristobul zaka rãmb fãa.

11Pʊʊs-y m doagda, a Erodiyõ, n paas a Narsis zak rãmba sẽn kẽ-b Krista.

12Pʊʊs-y sẽn sak-b yaams wusgo Soaala yĩnga, a Trifɛn la a Trifoz. Pʊʊs-y m tão sõng a Persis: pʊg kãnga me saka yaams wʊsgo, Krista yĩnga.

13 Pʊʊs-y Soaala zoa meng a Rufus, ne a ma wã sẽn ya mam me ma wã.

14Pʊʊs-y nin-bãmba: a Asẽnkrit, a Flegõ, a Ermɛs, a Patrobas, a Ermas la saam-biisa sẽn be-b ne bãmba.

15Pʊʊs-y nin-bãmba me: a Filolog ne a Zuli, a Nere ne a tão, a Olimpas la Krist neb niyns fãa sẽn be-b ne bãmba.

16Ned kam fãa pʊʊs a to ne pʊʊs sõngo. Krista a Zezi Tigenga neb fãa toond-y pʊʊsem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Saglgo

17M saam-biisi, m kot-y lame tı y maan gũusgu ne neb niyns sẽn wat-b ne welg taaba la ne zãmsg sẽn ya toor ne yãmb sẽn paam a soabã.

18Neba woto buud ka pʊgd Krista ye, b pʊga la b pʊgda. B noor gomda noogo n belgdẽ la b tuut yam sẽn nan ka puk tı sek rãmbã.

19D wʊmdame tı b gomd zĩis fãa tı y yaa neb sẽn tũud neere la rẽ noogda m sũuri: m datame tı y yı sılem dãmba ne neer maanego la ka yõod dãmba ne wẽng pʊgbo.

20Laafi Wẽnda na kõ y nao pãnga tı y tab Sʊtãan n bedse. Wẽnd na kıt tı Krista sik b kũuna y zutu.

21 M sõangd a Timote n toond-y pʊʊsem; n paas m doagdba a Lusiyus, a Zazõ la a Sozipatros.

22Maam a Tersiyus, sẽn gʊlsa sebrã n pʊʊsd-y ne Soaala pʊʊsem.

23 A Gayus n toond-y pʊʊsem: yaa maam ne Tigenga fãa gãag-soaba. A Erast n pʊʊsde: yẽ la tẽnga fãa arzɛka gũuda; d yao a Kuwartus me toond-y pʊʊsem. [

24Tõnd Soaal a Zezi Krista yel-sõmda pa ne y fãa gilli. Amina!]

25Bı Wẽnd soog pẽgre tı bãmb n tõe n paas y tẽeba pãnga. La rẽnd me la m wilg yã ne a Zesi Krista Koe-nooga moonego. Koe-nooga puka bũmb sẽn da solge, bũmb sẽn da solg yʊʊm ka tɛka.

26Rũnna la ka sıng kõn zĩnd sɛɛb Wẽnda lak b Sebr sõngo n wilg b sẽn da sede; la b maana boto tı Adem biis paam tẽeba so-turg n dıke.

27A Zezi Krista maasem yĩnga, bı bãngr pid bãngr soab Wẽnda paam pẽgr yʊʊm tõt sɛɛbo! Amina!

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Korẽnt Rãmba

1 Korẽnt Rãmba 1

Sebra soab pʊʊsgo, Wẽnd bark pʊʊsgo

1Maam, a Pol, Wẽnd sẽn bool a soab ne b raab t'a wa lebg a Zezi Krista Tʊʊm-tʊmdba, maam ne m saam-biig a Sostɛn,

2 tõnd n pʊʊsd Wẽnd Tigungu sẽn vigl Korẽnt. Tõnd n le pʊʊsd sẽn paamba a Zezi Krista sõmblem, sõmblem ning b sẽn kõt neb niyns fãa sẽn sẽeg b mooga tõre n waoogd bãmb sẽn ya tõnd Soaala la bãmb me Soaala.

3Bɪ Wẽnnaam d Ba la d Soaal a Zezi Krista bark la laafi sig y zutu!

4Krista a Zezi pidsa yãmb ne Wẽnd kũuni tɪ m ka vʊʊsd ne bark pʊʊsg ye. Yaa wakat buud fãa la m pʊʊsd Wẽnd bark y yĩnga tɪ b tũnuga a Zezi Krista n kõ-y kũuni.

5Sɪda bãmb maasem yĩnga, y paama kũun buud fãa: goam wɪlengo la bãngr kũuni.

6La rẽ tũu y sẽn gãd kẽnkẽ Krista sẽn kõ-y kaset ningã.

7Yaa rẽ me yĩng la y zĩ n gũud d Soaal a Zezi Krista Ypkri tɪ bũmb ba a ye ka na n paoog yã.

8Bãmb n na n sõng-y ne raoodo n tãag raarã, Krista a Zezi Waoonga rarã tɪ b ra yãe kegr buud y nengẽ ye.

9Wẽnd ning sẽn bool-b yãmb tɪ y wa rɪ b Biiga la tõnd Soaal a Zezi Krista yõodo, kõn pa n ka pids b kãabg ye.

Welegr kẽe Korẽnt Tigengu

10M pẽdgd-y lame, m saam-biisi, tõnd Soaal a Zezi Krista yʊʊr yĩnga, tɪ y zems y moora ne taaba tɪ welgr da kẽ y sʊk ye. Sog-y taaba n vʊnd yam yɛnga, la tagsg yɛnga.

11Ade, ya a Kloe zaka rãmb n togs maam tɪ yãmb sʊka lebga zaba, m saam-biisi.

12 M wʊmda ned kam fãa sẽn gomd ka la ka: «Mam bee a Kefas poorẽ.» «Mam bee a Apolos poorẽ.» «Mam bee Krista poorẽ.»

13Krista welga sags kʊʊng laa? Yaa a Pol n ki pik zug yãmb yĩng laa? Bɪ yaa Pol yʊʊr yĩng la b so yãmba?

14 M pʊʊsda Wẽnd bark m sẽn ka kõ yãmb ned ba a ye soobã, sã n ka a Krispus la a Gayus.

15Wotoone, ned ba a ye, yãmb sʊka, ka tõe n yeel t'a reega soob m yʊʊr yĩng ye.

16 M tẽegame tɪ m sẽn le kõ soobo, yaa Stefanas ne a zak rãmba la sã n ka bãmb bala m ka le ne ned a to ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zamaana sɩlem la kristneba rẽnda

17Krista pa tʊm maam tɩ m wa so neb ye, b yeel-m lame tɩ m moon Koe-noogo, la m
bas ninsaal goam minim sẽn tũud soy niynsã, n pa tõe n puk ninsaalba yam tɩ wʊm
Krista kũum pika zug võorã.

18Moon n wilg tɩ tõnd fãagr yĩnga, Krista kii pik zugu, wẽnda gãeemdo, sẽn ka na n
paam-b fãagra yĩnga. Sẽn paam-b fãagra yĩnga, tõnd fãa yĩnga, a yaa Wẽnd pãng
kilsgu.

19 Yaa rẽ la b gʊlsyã: «M na n wãa sɩlma rãmb sɩlem, la yam dãmba yam, m na n bas-
b-la kɛɛnga.»

20 Yam pidung soab bɛɛ, sẽn gãe ne bãngr soab bɛɛ, zamaana gom minim soab bɛɛ?
Wẽnd pa kɩt tɩ zamaana Sɩlma lebg gãeemdo?

21Zamaana ne a sɩlma sẽn ka tõog n bãng Wẽnd ne Wẽnd yam pidungã, yɩ ne goama,
pika goam sẽn wẽnd gãeemdã, la Wẽnd tʊlg n fãag tẽedbã.

22Ade, Zʊɩf rãmb bolgda wẽnd makre tɩ bu-zẽmba bolgd bãngr zulunga.

23Sã n ya tõndo, yaa Krista sẽn ka pika la d moonda; la Zʊɩf rãmba yĩnga, pika yaa wa
kugr sẽn be sor zugu n lubd kẽndba, n ya wa gãeemdo bu-zẽmba yamẽ.

24La Wẽnd sẽn bool b rãmba nengẽ, Zʊɩf bɩ bu-zẽna, yaa Krista la b moonda, Krista
sẽn ya Wẽnd pãnga la Wẽnd yam pidungã.

25Sẽn wẽnd gãeemd Wẽnd nengẽ yaa sɩlem sẽn lubd ninsaal sɩlem, sẽn wẽnd ka yõod
Wẽnd nengẽ pãng yɩda ninsaala dẽnna.

26Dẽnd yĩnga, m saam-biisi, tẽeg-y tɩ y paama Wẽnd boolgo. Zamaana pʊga, sɩlem
dãmb paooda, pãn-dãmb paooda, sẽn paam-b n ya ned zãng paooda.

27Wẽnd yãka zamaana yam-kaoolg wa fãa-fãa n na n ning sɩlem dãmb yãnde; Wẽnd
yãka zamaana koms rãmb wa fãa-fãa n na n lub pãng rãmba.

28Ned ning sẽn be zamaana tɩ b ka pẽgd a ba, n ka pẽgd a ma, ned sẽn tog ne sãbsgo
bala, nin-kãng la Wẽnd yãk yã; Wẽnd tũusa zaalem n na n menes sẽn be.

29La woto ned kõn zĩndi n tõe n tãoos raood Wẽnd taoor ye.

30Bãmb maasem yĩng la d kẽ Krista a Zezi la bãmb n lebg tõnd yĩnga, sɩlem sẽn yit
Wẽnd nengẽ, n manegd d yelle ne Wẽnde, n kõt d sõmblem, la b fãagd tõndo.

31 Yɩ woto la sẽn gʊlsa pids yã: «Sẽn baood-a pẽgr bɩ a bao-a Wẽnd nengẽ.»

1 Korẽnt Rãmba 2

1M sẽn wa y nengẽ, m saam-biisi, m pa wa n na puk sẽn solg Wẽnd nengẽ ye, m pa
wa ne goam minim, m pa wa ne sɩlem baaf ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ayo! M pa tʊlg n bãng bũmb a to yãmb sʊka, sã n ka a Zezi Krista la Zezi Krista ning sẽn kaa pikã.

3 M meng wa-la y nengẽ wa koamsa, wa rabɛɛma, wa ned sẽn digda.

4M goama la m moonegã ka yɪ sɪlem dãmba rẽnd sẽn vẽnegd yam ye. A yɪɪ a Vʊʊsem Sõng kaseto la b pãnga,

5la rẽ yaa sẽn na n yɪlẽ tɪ y tẽeba da rel ninsaal sɪlem, a rel Wẽnd la b pãnga.

6Tõnd sẽn wʊm-b neerã, tõnd me goama yaa sɪlem la d sɪlma ka zamaana rẽnda, ka zamaana na-biisa rẽnd ye, tɪ fãa na n loogame.

7D sẽn gomd a soab yellã, yaa Wẽnd bãngr pidungã, yaa bũmb sẽn yɪd-do, bũmb sẽn solg ninsaalba, yaa Wẽnd sẽn tũ a soaba n kãab tõnd ziiri tɪ dũni wã nan ka naana.

8La tẽng zug pãn-dãmba zɪ n paam a taare — sɪda, a sã n da yɪẽ la b pʊɪre, b kõn kaẽ pika zugu Ziira soab meng ye —

9 la wala sẽn gʊls Sebr pʊgẽ, tõnd togsda ninsaal nif sẽn zɪɪ n yãende, t'a tʊbr zɪ n wʊme, t'a sũur nan ka reege, Wẽnd sẽn segl sẽn nong-b bãmba fãa yĩnga.

10Yaa tõnd la Wẽnd tũ a Vʊʊsem Sõng vẽnegre n wilgi, la sɪda, a Vʊʊsem Sõng vɛɛsda fãa n tãag sẽn zulem Wẽnnẽ.

11Ãnd n be ninsaalb sʊka n mi ninsaal yalẽ tɪ ka tũ ne yam ninga ninsaal sẽn tarã? Wot-ome ned ka mi sẽn solg Wẽnd nengẽ sã n ka Wẽnd Vʊʊsem.

12Ka zamaana rãmb yam la d paam ye, yaa Wẽnd Vʊʊsem. La rẽ me yĩng la d tõe n sõdg kũun niyns fãa Soaala sẽn kõ tõndo.

13La d sã n gomd b yelle, ka ne goam biis d sẽn zãms ninsaal nengẽ ye, yaa ne Wẽnd Vʊʊsem tɪ bãmb n tar yĩngr goam biisi n na n puk yĩngr yɛla.

14Ned ning sẽn tara tẽng zug yama ka reegd sẽn yita Vʊʊsem Sõng nengẽ ye: dẽ zʊʊga a yam t'a ka tõe n deeg ye. Bũmba sẽn yɪd ninsaal yama, dẽnd a paam Wẽnd dẽnna n tõog n bãng b sẽn yala.

15Sẽn tar-a yam sẽn zʊʊg tẽng zug rẽnna, tõe n goma bũmb fãa yelle tɪ b pa yãend kegr ye.

16Ãnda n bãng Wẽnd tagsg n na n sagl-ba? Tõnd yẽ tar-a lame, tõnd tara a Zezi tagsgã.

1 Korẽnt Rãmba 3

1Sã n ya ne maam, m ka tõog n gom ne yã wa neb sẽn tar yam sẽn zʊʊg tẽng zug rẽnna ye, m goma ne yãmb wa neb sẽn tar tẽng zug yama bala, m goma ne-y, wa Krista kom peelse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Yaa bĩisim la m kõ-y pĩnd tı y yũ, ka rı taok ye tı y ra nan ka tõe n deeg sẽn tagem
ye. La ne marsã menga y ket n ka tõe n deeg-a ye,

3tı y yama ket n yaa tẽng zug rẽnna. Sũ-kiir la zab sẽn kẽ y sʊka, ka y zʊga sẽn ket n
yaa ninsaal zʊga laa? Y manesma fãa ka ket n ya ninsaal dẽnd laa?

4 Y nin-yend sã n gomda: «Mam bela a Pol poorẽ,» tı ned a to yetẽ: «Mam yẽ bee a
Apolos poorẽ,» ka ninsaalb manesem la y tũuda?

Koe-nooga moandba tʊʊmde

5A Apolos yaa bõe, a Pol me yaa bõe? Ka neb sẽn sõng yãmb tı y paam tẽeba laa? La
ned kam fãa pa tʊm wa Wẽnd sẽn kõ-a pãnga laa?

6 Tıga la mam sel yã, t'a Apolos zãgs-a koom la ka yı Wẽnd n kõ-a bıʊʊng laa?

7Woto sẽn send-a wã ka fı, sẽn zãgsd-a wã ka fı, sẽn ya-a bũmbu, yaa sẽn kõta
bıʊʊngã: Wẽnnaam.

8Sẽn send-a la sẽn zãgsd-a koom yõod zema taaba; ned kam fãa reegda a rolbo, wala a
tʊʊmda sẽn yı a soaba.

9Tõnd la sẽn sõngd-b Wẽnd n tʊmnẽ, yãmb la Wẽnd pʊʊgo, yãmb la b roogo b sẽn
me.

10M tũu Wẽnd sẽn kõ-m kũun ningã n sıng roogã wa tãm-met-mita. Ned a to n na n
wa me n paase, la yaa pakr tı ned kam fãa maan gũusg ne a sẽn met to-to.

11Sã n ya rooga sıngre, d ka tõe n sınga ne Kugr a to tı ka sẽn zoe n dıgl a soaba, a
Zezi Krista.

12Kug kãng zug marsã ned sã n wa rogl sãnem, bı wanzurfu, bı kug nɛɛba, bı raado, bı
kãnkẽ bı moodo,

13a soab tʊʊmda na puki; Raara-raare a na vẽnege: Bugum n na n vẽneg yɛlã, bugum n
na n wilg ned kam fãa tʊʊmd sõmblem.

14Sẽn dogl bũmb ninga sã n ka rı bugum, tʊʊm-tʊmda reegda rolbo;

15Bugum sã n dı, rolb me sɛ yã. Tʊʊmda soab na põse la na yı wala a tũu bugmẽ n
looge.

16 Y ka mi tı y yaa Wẽnnaam doogo, t'a Vʊʊsem Sõng be y pʊsẽ laa?

17Sẽn wãad-a Wẽnd doogo, Wẽnd me na n wãa a soaba; Wẽnnaam dooga yaa bõn-
sõngo la yaool n yaa yãmb la ro-kãnga.

D na n maana a wãna?

18Bı ned da belg a meng ye! Ned sã n be yãmb sʊka n tẽed t'a yaa sılem soaba wa
zamaana sẽn dat sılem ninga, bı a lebg gãeenga t'a na paam sılem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19 Wẽnd nifẽ, zamaana sɩlem yaa gãeemdo; dẽ me yĩng la b gʋls woto Sebra pʋga:
«Yaa bãmb n leebd sɩlem dãmba n lubd b sɩlmẽ.»

20 Ad sẽn le gʋls zĩig a to: «Wẽnd mii sɩlem dãmba tagsgo la b neeme tɩ yaa yaoolgo.»

21 Dẽn yĩngã, ned da bao a pẽgr ninsaalb nengẽ ye, tɩ bũmba fãa yãmb n so,

22 a Pol woo, a Apolos, a Kefas, zamaana, vɩum bɩ kũum, dũnna bɩ beoogo, fãa yãmb n so;

23 la Krista n so yãmba, tɩ Wẽnd me so Krista.

1 Korẽnt Rãmba 4

1 Togame tɩ neba ges-do wa Krista tʋʋm-tʋmdba la Wẽnd laog ning sẽn solga wã pʋɩtba.

2 La bõe sẽ la b kot pʋɩta sã ka a ra zãmb a zu-soaba.

3 Sã n ya maam, m toog ka ne yãmb bʋʋdo bɩ ne ninsaal a to rẽnd ye; yɩd rẽ, m ka kaood m meng bʋʋd ye.

4 Yaa sɩda, m pa maan yelle n zĩi n bʋʋd ne m meng ye la ka rẽ n ya kaset tɩ m yell manega ne Wẽnd ye. M kaset soab yaa Soaala bala.

5 Woto wã, da yãg-y ne bʋʋd ye. Bas-y tɩ Soaala wa. Bãmb n na n vẽneg lika zãnga la b puk bũmb ning fãa ninsaal sẽn sed a sũurẽ. Wakat kãng la ned kam fãa na n deeg Wẽnnaam nengẽ, pẽgr ning a sẽn tog ne.

6 M saam-biisi, yaa yãmb yĩng la m dɩk maam ne a Apolos makre; m tʋlgame tɩ y ges tõndo n wʋm yelbũnd kãnga võore: Makr sẽn ya mak faoogo la sẽn ka yiis Sebr sõng pʋgẽ. M dɩka maam ne a Apolos makrã tɩ y ra wa wuk ne nagre n kẽ nin-yend n bas a to ye.

7 Ãnda n tõe n welg foo ne f taaba? Bõe la f tar tɩ b ka kõ-fo? La sã n ya ned n kõ foo, bõe yĩng tɩ f pẽgd f meng wa ka ned n kõ foo?

8 Yãmb yaa neb sẽn zoe n tɩge, sẽn zoe n lebg arzɛk rãmba; y zoe n lebga dĩm dãmb tɩ ka tũ ne tõnd tʋʋmde. D zug kõn yɩẽ noogo y sã sɩd lebgẽ la rĩm dãmba, tɩ d naag-y n dɩtẽ naam?

9 La sã n ya ne mam tagsgo, tõnd, Krista Tʋʋm-tʋmdbã, tõnd n zãr ne naam; b zĩndga tõnd poorẽ zĩigã, wa b sẽn paalg b rãmb kũum bʋʋdo; tõnd n lebg bɛɛb laad dũniya zĩig zãnga, malɛk rãmb la ninsaalb nifẽ.

10 Tõnd lebga wa gãeemse, Krista yĩnga, tɩ yãmb ket n zĩ ne y yẽesem, Krista maasmẽ. Tõnd koms n dɩgame tɩ yãmb wɩd ne pãnga. Yãmb gãee ne waoore tɩ sãbsgo ya tõnd pʋɩre.

11 Ba rũnda menga, d tara kom la ko-yũudu la d zĩi d bɩlgemde; ned pa get d yelle la d sẽega mooga zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 D sɛla d pãng ne d nus tʊʊma. B sẽn tar-d tʊʊre, tõnd tara pẽgre, b sẽn tar-d namsgo, tõnd sakdame;

13b sẽn wɪt-do, tõnd bas n mi-la d taab nintãm yẽesgo. Tõnd lebga wa dũni wã tãmpʊʊre, wala dũni sagdo n tãag marsã.

Saglgo

14M ka gʊlsd woto n dat n ning y yãnd ye, m datame bal n sagl yã tɪ m nong-y la wʊsgo.

15Ba y ya karen-biis sẽn tar neb ka tɛk sẽn get y yelle, Krista tũudma pʊgẽ, bãng-y tɪ y ka tar ba rãmb kʊʊng ye. Yaa maam bal n dog-y Krista buudẽ ne Koe-nooga moonego.

16 Dẽ la m kot-y tɪ y wẽneg maam.

17La yaa rẽ me yĩng la m tʊm a Timote y nengẽ: a yaa m bi-nongre la a pelga a pʊg ne Krista tũudem. A na tẽeg-y m sẽn yals bũmb ninga Krista tũudma poorẽ, la m sẽn zãmsd Tigeng kamba fãa.

18Kẽer tẽeme tɪ m ka na n wa y nengẽ n yik n tãoosd daoodo.

19Yaool n ka na n le kaoos tɪ m ta y nengẽ, Wẽnd sã n sake. Wakat kãng la m bãngd b tɪtaama sã n yita b pãngẽ bɪ sã n teka noor goam bala.

20Wẽnd Rĩunga ka goam bala, a naaga ne Wẽnd pãng tʊʊma.

21Bõe la y nonga? M wa y nengẽ ne sãbse bɪ m wa ne nonglem la sũ-maasem?

1 Korẽnt Rãmba 5

Wɪbd yelle

1 D wʊmdame tɪ yoob goam bal n gomd yãmb sʊka la yoob buud meng sẽn ka yãet bu-zẽmba nengẽ; b gomdame tɪ yãmb nin-yend n tol n vɪ ne a ba paga.

2Bõe tɪ y ket n wukd ne tɪtaam? Bõe tɪ y ka kelem kʊʊre la y kɪtẽ tɪ b yiis y sʊka, tʊʊm dẽgd a woto soaba?

3Ade, m ka be y sʊk ne m yĩnga ye; m bee ne m yam la m zoe n kaoo yell a woto soab bʊʊdo wa m beẽ la y sʊka ne m yĩngã.

4Togame tɪ Soaala Zezi yʊʊr yĩnga yãmb ne maam, tɪ m bee y sʊk ne m yama, ba sã n ka ne m yĩngã, togame tɪ d naag taab ne d Soaala Zezi pãnga,

5n bas nin-kãnga ne Sʊtãan t'a sãam a yĩngã, t'a sɪga wa paam fãagre, Soaala raare.

6 Y zẽk-m-menga ka be zĩig ye! Y ka mi tɪ rabɪll bilfr bal tõeeme tɪ zoma fãa wuki?

7Menes-y y rabɪll kʊdgã n lebg zom paalga, n tõog n yɪ bur sẽn ka lob bɪlle. Bãng-y tɪ Krista, tõnd Pak, kʊʊme.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8 Bı d kıdem kibsa sũ-noogo la ra yı ne bur sẽn lob bıll kʊdgã, ra yı ne d wẽnema la d pʊ-tooga rabılle, d kıdem ne bur sẽn lob pʊ-peelem la sõmblem rabılle.

9M sẽn yeel-y m sebra pʊgẽ tı y ra maan zĩnd-n-taar ne yoaadba,

10ad-y m da ka gomd dũni wã yoaadba ye, m ka naagd raab waglã la fãadba ye, m ka naagd sẽn pʊʊsdb wẽn-faad ye. Sã n yaẽ la boto, yaẽ la tılɛ tı y fãa yiẽ dũniya.

11M yeel-y lame bal tı y ra saag n maan zĩnd-n-taare ne ned sẽn yet t'a yaa yãmb saam-biiga a tẽeba pʊgẽ, n yaool n ya yoaada, yão-be-neda, wẽn-faad waoogda, n nong a taab paoogre, n woond arzɛgs n samdẽ. M yeelame menga tı y ra sak tı ned a woto yı y rıt-n-taag ye.

12Sẽn ka lagem-b tõnd ne tẽebo n yaa d saam-biisã, m yıta wãn n kaood bãmb bʊʊdo? Ka sẽn be-b Tigenga pʊg bʊʊd la y bʊʊd laa?

13 Yıng rãmbã, Wẽnd n kaood bãmb bʊʊdo. Wẽng ning sẽn be yãmb sʊka la y tog n menese.

1 Korẽnt Rãmba 6

Y pa tog n bool taab bʊʊd bu-zẽmba taoor ye

1Zabr sã n yik yãmb ne taab sʊka, bõe tı y boond taab bʊʊd bu-zẽmba taoore, n ka na n kẽng Wẽnd kamba taoore?

2Bı y yĩmame tı yaa bãmb n na n kao dũni wã bʊʊdo? La sã n ya yãmb n na n kao dũni bʊʊdo, bõe tı y maand wa y ka tõe n bʊ yell faadã?

3Y ka mi tı ba malɛgsã, tõnd n na n bʊ-b laa? Tı b pa gomd vıum kãnga yɛlã!

4Y sã n tar no-koɛɛm ne taab tẽng zug yɛla poorẽ, bõe yıng la y paasdba na n yı Tigengu sẽn ka pẽgd b rãmba?

5Ad-y m zoe n ningd-y la yãnde m sã n sok ned sã n ka be y sʊka n tar yẽesem n tõe n welg y yɛla,

6tı y tat y saam-biis n dabd bʊʊd bu-zẽmba taoore!

7Sıd me, y sẽn tar bʊʊd ne taaba zoe n yaa y kongr kaseto. Y sẽn sakd n deeg kegr ka são? Y sẽn basd tı b fã-y ka são?

8La ayɛy! Ka woto la y maand ye; yãmb n lɛɛg n maand y taab kɛga la y fãad-ba, la yaool n yaa y saam-biisi!

9Y zı tı sẽn maand-b kɛg ka tar pʊır Wẽnd Rĩung pʊgẽ laa? Da belg-y y meng ye: yoaadba, sẽn waoogd-b bõn-naandse, dataase, sẽn nong-b wẽnga, sẽn maand-b wıbdo,

10wagdba, dat-wʊsg-rãmba, dã-yũud bɛda, sẽn paoogd-b taaba, fãadba, bãmb ned ba a ye kõn paam Arzãn Rĩung ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11La ka y zãng me, yãmb wʊsg ra yaa boto. Marsã y pekame, y tara sõmblem, y paama fãagre, Soaal a Zezi Krista la d Wẽnnaama Vʊʊsem pãng yĩnga.

No-koɛɛm kẽere leokre

12 Neb kẽer n gomda: «M tõe n maana m sẽn dat fãa.» La m na leoke tɪ ka m sẽn tõe n maan fãa n ya yõod ne m ye. M tõe n maana fãa la m kõn saag n lebg m manesem yem-daoog ye.

13Dɪub bee pʊg yĩnga, tɪ pʊg me be rɪub yĩnga la Wẽnd n na n sɛɛs b yiiba fãa. Yĩnga ka be yoob yĩng ye; yĩnga yaa Soaalã n so, la yĩnga me rɪta Soaala yõodo.

14Wẽnd sẽn vʊʊg Krista na n vʊʊga tõnd me ne b pãngã.

15Y zɪ tɪ y yĩnsa yaa Krista yĩnga wilsi? La maanda a wãna tɪ Krista yĩnga n wa lebg woto n ka bak ne pʊg-yoodr yĩnga? Dẽ ka tõe ye.

16 Y zɪ tɪ ned ning sẽn lagemd ne pʊg-yoodre lebgda yĩng a ye ne a? Woto la gʊls yã: B yiiba na n lebga yĩng a ye.

17Sã n ya sẽn lagma ne Krista, yẽ soab me lebga yam a ye ne Bãmba.

18Zoe-y yoobo! Yɛl a taaba ninsaal sẽn maand pa sog ne a yĩng ye la ned ninga sẽn maanda yoob maanda wẽng ne a yĩnga.

19 Sãnd y miime tɪ y yĩnga yaa a Vʊʊsem Sõng roogo? B bee ne yãmb la Wẽnd n kõ-b yãmba. Y zɪ tɪ y ka so y menga?

20Ad-y yaa ligd la b kɪs n deeg yã! Modg-y tɪ y yĩnga pẽg Wẽnde.

1 Korẽnt Rãmba 7

A Pol leooda sogsgo

1Sebr ning y sẽn gʊlsã la m na n ges marsã. La y yeta y sebra pʊgẽ tɪ yaa sõmbo rao ne pag sã n zãr taaba.

2La sẽn na n yɪlẽ tɪ y põs ne yɛl kɛga, bɪ rao tar paga, tɪ pag me tar sɪda.

3Rao sak a paga tɪ paga me sak a sɪda.

4Paga ka so a yĩng ye, yaa sɪdã n so. Botome raoa ka so a yĩnga, yaa pagã n so.

5Da zãgs-y taab ye, sã n ka y seda rẽ, n na n maan pʊʊsgo. La rẽnd poore, bɪ y pa ne taaba tɪ Sʊtãan da wa bẽd y ka tõe y mensã, n kʊɪub-y ye.

6M sẽn gom marsa wã yaa yãmb sẽn tõe bũmb ningã, la ka pakr ye.

7M tʊllẽ lame tɪ y fãa yɪẽ wa maam; la m miime tɪ ned kam fãa paamda Wẽnd nengẽ kũun sẽn tog ne-a: yãoo soab wã, yãoo soab woto.

8Neb niyns sẽn ka kẽ-b kãadem la pʊg-kõapa, m yet-b lame tɪ b sã n pa wa maam, yaa neere.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9La b sã n ka tõe b mense, bɪ b kẽ kãadem tɪ rẽ n são bugum sẽn dɪt-b.

10Sã n ya kãadbã, ad noore, la ka mam noore ye, yaa Soaala rẽnna: bɪ pag ra welg ne a sɪd ye,

11 -la-la welgr sã n kẽ sʊka, a ra le rɪk sɪda; ka rẽnn bɪ a leb a sɪd kʊdga nengẽ tɪ b le zems taaba. — Daoã me da yiis a pag ye.

12Yɛla taab n kete, la ka Soaala n gomd ye, yaa maam: saam-biig sã n tar paga sẽn nan ka tar tẽebo la sẽn sak n na n zĩnd ne-a, bɪ a ra yiis-a ye.

13Pag me sã n tara sɪda sẽn nan ka tar tẽebo la sẽn sakd n na n zĩnd ne-a, a ra bas-a ye.

14Sɪda sẽn nan ka paam tẽebã sõmblem na n yi-la a paga nengẽ. Botome pag ning sẽn nan ka paam-a tẽebã sõmblem na n yi-la a sɪda nengẽ. Sã n da kaẽ boto, y kamba yaẽ la kom-dẽgdo la Wẽnd bark yaool n sig-b lame.

15Ned ninga sẽn ka paam-a tẽebã sã n dat n loog bɪ a looge: sã n ya woto saam-biiga sẽn tẽedã yi-la a loɛɛgẽ. Wẽnd bool-y lame tɪ y vɪnd laafi vɪm.

16Paga, f mi-la f na fãag f sɪda? Sɪda, f mi-la f na fãag f paga?

17Sẽn paase, yaa ned kam fãa kell n vɪnd wa Wẽnd boolla sẽn mik-a zĩig ninga. Yaa woto la m zãmsd saam-biisa fãa Tigeng pʊgẽ.

18Wẽnd boolla mik-f lame tɪ f ya zũnga, pa zũnga; boolla mik-f lame tɪ f ka kẽ bãongo, bas bãong kõom.

19Kẽe bãong yaa zaalem, ka kẽ bãong me yaa zaalem; sẽn pak yaa Wẽnnaam noya reegre.

20Bɪ ned kam fãa pa Wẽnd boolla sẽn tuk-a zĩig ninga.

21Boolga wakat tɪ f ra yaa yamba, bɪ rẽ ra lebg f zu-loɛɛg ye. F sã n tõe n lebg burkĩnd me bɪ f bao n dɪ f yembda yõodo.

22Ned ninga sẽn da yaa yamb a boolg wakata bãng t'a lebga Soaala burkĩna La sẽn da yaa burkĩna a boolga wakat lebga Krista yamba.

23La sɪda, b raa yãmba! Da leb-y ninsaalb yembdẽ ye.

24Bɪ ned kam fãa pa Wẽnd taoore wala Wẽnd boolla sẽn tuk-a.

25Sã n ya kom-pugli sẽn nan ka kẽb kãadma poorẽ, m ka paam Soaala noor ye, m togsda m sẽn tagsde, wala Soaala nimbãan-zoeer sẽn sig a soaba t'a goam sek kelgre la reegre.

26M tagsdame tɪ ned sã n pa wa m sẽn wilgã n sãoẽ, d sã n get d rũnna-rũnna pɛtã.

27F kẽe kãadem ne paga, da bao welgr ye. F ka kẽ kãadem ne-a, ra bao kãadem ye.

28La f sã n baood kãadem bɪ f ra tẽ tɪ f maana wẽng ye. La bi-pugl me sã n kẽ kãadem, a ka maand yel-wẽnd ye. Ya b sẽn na n yãe toog b yĩngẽ wã la m datẽ tɪ b tɪlgẽ dẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Maam n yet yã, m saam-biisi: wakata ka zɛɛd ye. Sẽn tar-b pagb vɩnd wala b sã n da ka tarẽ ye.

30Sẽn daagd-b nintãm wala b ka yãbd ye; sẽn langd-b sũ-noogo wala b ka kɩdemd ye; sẽn maand-b leebgo wa b pa tar fɩ ye;

31sẽn dɩt-b zamaana yõodo wala b pa rɩt-a meng ye, tɩ y mi tɩ zamaana neng ka na n zɛ teoong ye.

32M datẽ lame tɩ y zãrẽ ne yɩr buud fãa. Rao ning sẽn ka kẽ kãadem yaa Soaala yɛl la a lʋɩsd taoore, n gẽesd a sẽn na n yɩlẽ n ta b yam.

33Sẽn kẽ-a kãadem sẽn lʋɩsd taoore yaa dũni wã yɛla, yaa a sẽn na n yɩlẽ n ta a pag yam,

34la ad-a sẽn pʋɩ a yiibu. Pag sẽn ka tar sɩda, la pa-kuli, bãmb me lʋɩsda Soaala taoore; b naag n baooda b yĩnga la b sɩga sõmblem. Sẽn kul-a sɩd lʋɩsda rũnda vɩma taoore, n baood n na n noog a sɩd sũuri.

35M gomda woto y sõngr yĩnga, ka bẽdg la m gãnegd-y ye, m datame tɩ y yama zẽk n tees sẽn ya neere la a tabend Soaala n ka pʋɩ zĩis a yiib ye.

36Fo maanda wa f sẽn date, kãadem goam sãn zoe n gomame tɩ foo ne bi-pugla nan ket n paoodẽ la f neeme marsã tɩ kãadma sã pa yi na yɩ toog ne foo, Fo tõe n kẽe kãadem la f ka maand yel-wẽnd ye.

37La ned sũur sã n gãd kẽnkẽ, tɩ moadg ka lʋɩ sʋka, t'a sed ne yamleoogo t'a kõn yi kãadem ne biig ning a sẽn da pʋlem a menga, a maanda neere.

38Dɩlla sẽn kẽeda kãadem ne bi-pugl ning a sẽn da pʋlem a menga, maanda neere, la sẽn ka kẽeda kãadma n maand neer n yɩda.

39Pag bãng t'a sɩd sã n ket n vɩ a ka tõe n welg ne a ye. A sɩda sã n kaẽ la a tõe n kẽ ne a sẽn dat a soaba, la yɩta Soaala maasmẽ bala.

40La sã n ya mam sẽn tagsde, a vɩm na yɩ-a noog n yɩda, a sã n pa wa a sẽn ya-lã. M me tẽedame tɩ m sẽn leok woto wã yaa ne Wẽnd Vʋʋsma vẽnegre.

1 Korẽnt Rãmba 8

Maand nemd poorẽ leokre

1Sɩda, sã n ya maanda sẽn kʋʋd wẽn-naandsa yĩnga, d fãa yetame tɩ d miime; m deegame. La ade, bãngr wata ne wilg-m-menga. To nonglem bal n zẽkd ninsaala.

2Ned sã n yet t'a mii bũmbu, a bãng tɩ baasgo, ka waa a sẽn teeda zãng ye.

3Sẽn nong-a Wẽnnaam, Wẽnnaam me mii yẽ soaba.

4Dẽ wã, sã ya rũmsa nemd wãbre, rũms niyns sẽn kʋʋd bõn-naandsa yĩngã, d miime tɩ wẽn-naand yaa zaalem, dũni pʋgẽ, la Wẽnnaam b ye tãa la Wẽnde.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Ba bũmb sã n be yĩngri bɪ tẽng zugu tɪ b get-b wa wẽnde -la sɪda wʊsg beeme n boond tɪ wẽnd dãmba, n boond tɪ dũni soaalba —

6tõnd nengẽ Wẽnd yaa b ye tãa, yaa Wẽnd Ba, bũmb fãa sẽn yit a soab nenge la d sẽn vɪ a soab yĩnga, la d Soaala me yaa a ye, a Zezi Krista, bãmb nengẽ la bũmb fãa yita la bãmb yĩng la tõnd be.

Taab nonglem rengda taoore

7Ka neba fãa n tar bãngr ye. Ade, kẽer sẽn bas wẽn-naandsa pʊgb nan ka zãag ye; la woto b wãbda maanda nemdã n tẽrẽ tɪ rũmsa kʊʊ wẽn-naands yĩnga la b sɪga rẽgemdame, b sẽn nan ka wɪsga yĩnga.

8Ka rɪb n tõe tɪ d kolg Wẽnd n paas ye. D ka rɪ, bũmb pa woogde, d rɪ yã, bũmb ka paasde.

9Y sã n kõ y meng tɪ y tõeeme bɪ y pa tõe n dɪ, gũus-y bal tɪ y sẽn yalsã da wa ne koms rãmb lʊɪs ye.

10Wala ned sã n yãend foo, foom a bãng-n-tɪgame soab, tɪ f rɪt wẽn-naands taoore, b waoogr zĩigẽ, nin-kãng sẽn nan ket n ya koamsã, a tẽebẽ wã, a ka na n tags t'a me tõe n wãba maand nemdo?

11La woto wã, yaa fo bãngrã n lub koamsã yel-wẽndẽ. La yẽ me yaa f saam-biiga, la Krista ki-la a yĩnga.

12Y saam-biisa sã n ket n ya koms rãmb b tẽebẽ tɪ yãmb manesma lub-b wẽng pʊgẽ, ad-y yaa Krista meng la y beg yã.

13Woto wã m sã n ne tɪ rɪb na n luba m saam-biiga, m na bas nemd kãng zãng-zãnga, n da wa lub m saam-biiga ye.

1 Korẽnt Rãmba 9

A Pol kõta a meng kaseto

1Maam n pa so m meng bɪ bõe? Maam n pa Soaala tʊʊm-tʊmd bɪ bõe? Maam n pa yãend Soaal a Zezi bɪ bõe? M tʊʊmdã sẽn paam yõod Soaala nengẽ wã, ka yãmb laa?

2M sã n ka tʊʊm-tʊmd neb a taab yĩnga, ne yãmb sẽ, m yaa tʊʊm-tʊmda, tɪ Soaala sã n baood m tʊʊmda kaseto, yaa yãmb la b ne yã.

3M sẽn tar n na n leok sẽn dõt-b maama la woto:

4d ka tar sor n dɪ la d yũ bɪ?

5Sõangd poaka sẽn ya tẽeda n ka tar sor n yãag-do wala b sẽn yãagd tʊʊm-tʊmdb a taaba, Soaala saam-biisã, la a Kefas bɪ?

6Bɪ yaa maam ne a Barnabe bal n ka tar sore n vʊʊs ne tʊʊmde?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Yaa ãnd n kẽed tãpo n le rɪt a meng ligdi? Ãnda n send tuga tɪ b rigd a biis rubo? Ãnda n kumd rũmsi n ka rɪt b bĩisim?

8La woto yaa ninsaalb n gomd bala, bɪ Noora me paasa bũmbu?

9 Yaa a Moyiiz Noora sebrẽ la b gʊls yã: «Naaf sã n tʊmd zɛɛgẽ bɪ f ra loe a noor ne yʊk ye.» La Wẽnd toog bee ne niisi?

10Ka tõnd yĩng la a gomd sɪda? N-ye! Yaa tõnd yĩng la b gʊls yɛsa: Sẽn kood-a pʊʊg tẽeda bũmbu, tɪ sẽn pãbd-a ki zɛɛgẽ me tẽed a keoore.

11 D sã n bʊd yĩngr kũuna y sũurẽ, bõe n ka zemse d sã n tigsd sẽn wom y pʊtẽ?

12Neb sã n beẽ n tar sor n dɪ y yõodo, ka tõnd n yude? D yaool n ka sak n maan boto ye. D sẽn mi yaa d sak toog buud fãa, tɪ d pa rat n kẽes gɪdgr Krista Koe-nooga moonegẽ ye.

13 Y zɪ tɪ wẽnd doogã n kõt a tʊʊm-tʊmdbã b rubo, tɪ maan-kugrã kõt a maan-kʊʊdba b rubo?

14 Woto-me, Soaala sẽn kõ b rãmb noor tɪ b moone Koe-noogã rɪta Koe-nooga sẽn kõt-b bala.

15M yaool n ka rɪ b sẽn da segd n kõ-ma ye. La m ka gʊlsd-y wa m datame n paam n dɪ-y ye. Ayɛy! M sẽn kiid n são. Dẽ la m zu-zẽkre la ned kõn deeg-a n bas m zaalem ye.

16Koe-nooga mooneg ne maam ka m zu-zẽkr bal ye, a yaa tʊʊm pakre n loe m zugu. N ye! Yell bela m zug, m sã n ka moon Koe-noogã!

17Sã n yaẽ la maam la tʊʊmda zu-raoogo soaba m togẽ la ne rolbo; m sã n ka tar dolbã, dẽnd yaa zub la neda to zɪlg-ma.

18Bõe n na n yɪ m dolbo? M tɛka yaa m paam n moon Koe-noogã tɪ ka tũ ne rolb ye, n ka reeg Koe-nooga sẽn tõe n kõ-m bũmb ning ye.

19Ade, yãmb ned ba a ye ka ra maam waa a yamb ye la m sakame n lebg neba fãa yem-daoogo, sẽn na n yɪlẽ n wa paam bãmb ka tɛka.

20M lebga Zʊɪf ne Zʊɪf rãmba, n na n paam Zʊɪf rãmba; m lebga Noora tũuda ne sẽn tũudb Noorã — la Noora tũub yaool n da ka le pak-m ye — n na n paam sẽn tũud-b Noora rãmba.

21M lebga no-kusa ne Noora tõatba — m yaool n pa ned sẽn yiis a meng Wẽnd Noora tũudmẽ ye, tɪ m deegda Krista Noore — n na n paam sẽn ka tũud-b Noora rãmba.

22M lebga koamsa ne koms rãmba n na n paam koms rãmba. M lebga neb fãa bũmbu, n na n fãag-ba, ba sã n ka b zãnga.

23M maana rẽ fãa Koe-nooga yĩnga tɪ m me bũmb zĩnd sʊka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Yãmb ka mi tɩ wags taaba zĩigẽ, zoetba fãa zoetame la yaa nin-yend bala n yɩt pipi? Yãmb me mao n lʋɩ taoore n wa paam dolbo.

25Sẽn wagsd-b taaba tuuba bõn-nood wʋsgo la b tõee rẽnna. La yaool n yaa rolb sɛtga la b baooda. Sã n ya tõndo yaa rolb sẽn kõn sɛ.

26Yaa woto la m wudgda, m pa zoet n tuumnẽ ye, m nug ka vaad vɩʋʋg ye.

27M dɩdgda m yĩngã, m talld-a-la toogo tɩ m zoeta m na n moon m taab Koe-noogã n yaool n wa rõb vɩʋʋgẽ.

1 Korẽnt Rãmba 10

D maan gũusgu, d tẽega Israyɛl kibare

1 Ad-y m pa rata, m saam-biisi, tɩ y yĩm tɩ sawadgo n bui d yaab rãmba fãa la b fãa rʋʋga mogr a ye.

2Wẽnd maag a Moyiiz, b reega soob sawadg tẽngr la Mogr pʋga.

3 B fãa rɩlga b mens ne yĩngr dɩb yɛnga.

4 B fãa yũu yĩngr bõn-yũudl a ye; yaa yĩngr pĩig koom la b ra yũuda la pĩiga ra yãagda bãmba la pĩ kãng ra yaa Krista.

5 La ne rẽ fãa sẽn ta-b Wẽnnaam yam sõor yɩ bilfu; la rẽ me la b kõaba sẽeg we-raoogẽ wã.

6 Yɛla reng n maana woto n na n nek d yam, tɩ da bas tɩ yamleed wẽnsã wa pid d sũur wa bãmb dẽnd ye.

7 Da waoog-y bõn-naands wa bãmb kẽer sẽn maane tɩ b kibara gʋls woto: «Zãma wã zĩndame n dɩ la a yũ, la a yikame n na n deem a reem.»

8 Da sak-y yoob wala bãmb kẽer sẽn sake, tɩ bãmb tus pisi la a tã na n ki daar a ye wã ye.

9 Da kʋɩb-y Soaala wa bãmb kẽer sẽn kʋɩb-ba tɩ wiis kɛ-b n kʋ wã ye.

10 Da guglem-y wala bãmb neb kẽer sẽn maane tɩ Tẽn-kũuma na n loog ne b fãa gilla ye.

11Dẽ fãa maaname n na n nek d yam la rẽ fãa gʋlsa tõnd zãmsg yĩnga, tõnd sẽn pẽneg dũni wã sɛɛbã.

12Dẽn yĩnga, sẽn yɛsa yĩngr n pẽgd a menga gũus n da wa lʋɩ ye.

13Y nan pa seg kʋɩbgo sẽn zʋʋg ninsaal pãng ye. Wẽnd yɛsa b sɩd zĩigẽ la b kõn sak tɩ y paam kʋɩbg sẽn yɩd y pãng ye; kʋɩbg sã n wa, b na kõ-y dabaare tɩ y rig-a n zãage, b na kõ-y pãng tɩ y maan daoodo.

Rɩb sõnga yelle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14M kom-sõma, zãag-y y meng ne wẽn-naandsa waoogre.

15M gomda ne yã wa neb sẽn tar yam. Wʊm-y m sẽn dat n togsã.

16 Laok ning d sẽn deeg la d pʊʊsd barkã ka Krista zɩm la d pʊɩt taab la? Burã d sẽn kaoodã, ka Krista yĩng la d lagem n dɩtẽ laa?

17Wala bura sẽn yaa a ye wã, tõnd me ne d ya kʊʊma d yaa yĩng a ye tɩ d fãa rɩta bur yɛng kãnga.

18 Tẽeg-y d yaab a Israyɛl rooga kibare. Neb niyns sẽn da rɩt-b maandã, ka maan-kugra yõod la b da rɩt bɩ?

19La rẽ rat n yeelame tɩ bõe? Tɩ maanda nemd bee yõodo? Tɩ maanda sẽn waoogd a soaba n tar yõodo?

20 Ka Sʊtãan yĩng la maanda kʊʊd laa, b ka kʊʊd bũmb sẽn ka Wẽnd yĩng laa? M yaool n pa rat tɩ y lagem ne sʊtãamb ye.

21Yãmb pa tõe n yũ Soaala bõn-yũudem la y naag n yũ Sʊtãan dẽn ye, y ka tõe n dɩ Soaala rɩb la y le naag n dɩ Sʊtãan dẽn ye.

22 D dat n yika Soaala sũur bɩ d dat n maan-b la pãnga?

Ad leokr maanda poorẽ

23 Neb n gomd woto: «M tõee fãa.» La d ka tẽed tɩ fãa yaa yõod ye. «M tõee fãa» la m pa tẽed tɩ fãa n wat ne manegr ye.

24Bɩ ned ba a ye da bao sẽn manegd a meng ye; a bao sẽn manegd a taaba.

25Wãb-y nemd ning fãa sẽn da koos-roogẽ, n da yɛs n sokd y sũurẽ sẽn ya bũmb ning nemd ye,

26 tɩ tẽnga ne a pʊgẽ teed fãa yaa Soaalã n so.

27Bu-zẽnd sã n bool yãmb a zakẽ tɩ y sak n kẽnge, bɩ y rɩ a sẽn kõ-y bũmb ning fãa la y ra yɛs n sokd y menga: y tõeeme bɩ y pa tõe n dɩ ye.

28Ned sã n yeel yã: «Ad-y nemda yaa maoong nemdo» bɩ y vẽ ne a wãbre, sẽn togsa yãmba yĩnga la a sũura koɛɛg sẽn leokd tɩ pa tõe n wãba yĩnga.

29M sẽn gomd sũur koɛɛgã, m ka gomd yãmb dẽn ye, yaa to wã rẽnda; la sɩda, ned a to sũur koɛɛg yɩta a wãn n leok m yĩnga, m pa so m meng laa?

30M sã n dɩt bũmb la m pẽgd Wẽnde, b na yɩ wãn n zab ma m sã n pẽgd m Soaala m sẽn paam dɩb yĩnga?

31Woto wã, y rɩta, y yũuda, bɩ yaa bũmb a to la y maanda, bɩ fãa yɩ Wẽnnaam pẽgr yĩnga.

32Gũus-y tɩ y manesem da wa ne ned lʊɩse, Zʊɩf rãmb sʊka, bɩ bu-zẽmba, bɩ Tigung kamb sʊk ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Sã n ya maam, m baood n na n zemsa ne y fãa gill, bũmba fãa pʊgẽ; m ka baood sẽn nafd m menga ye, yaa kʊʊnga nafr la m baooda n dat tɩ b fãa paam fãagre.

1 Korẽnt Rãmba 11

1 Yɩ-y mam togs-n-taase wa m meng sẽn ya Krista togs-n-taaga.

D sẽn na n zã d mens to-to Wẽnd dotẽ la zĩisa taaba

2M pẽgd-y la y sẽn tẽeg m yell bũmba fãa pʊgẽ la y reeg m noya fãa wala m sẽn wilg-y.

3M datame tɩ y bãng tɩ rao tara zu-soaba, yaa Krista; la pag me zu-soab la raoa, tɩ Krista Zu-soaba ya Wẽnnaam.

4Dao sã n fõgen bũmb a zug n na n pʊʊs Wẽnd bɩ n na n togs b goama, a paoogda a zu-soaba.

5La sã n ya pag n pʊʊsde bɩ a togsda Wẽnd goama t'a zug ka teeg bũmbu, yẽ me paoogda a zu-soaba. Yaa wala a sã n da põnga a zuga koeelle.

6Pag sã n ka rat n teeg a zug peende bɩ a põng zuga zãnga. La a sã n get wa yãnd ne-a, a zoobd sẽn põng bɩ sẽn wõrse, bɩ a teeg peende.

7 Rao ka tog n teeg a zug bũmb ye, tɩ rao yaa Wẽnnaam ne b ziira wẽnego; sã n ya paga, yẽ la raoã ziiri.

8Sɩd me, ka pag n deng taoore tɩ rao vɩma yi a nengẽ ye, yaa rao n denge.

9 Ka raoã la b naan n kõ pag ye, yaa paga la b naan n kõ raoa.

10Yaa rẽ yĩnga, la malɛk rãmba waoogr yĩnga, pag zug tog n teeg bũmb sẽn wilgd t'a ka so a meng ye.

11Soaala nengẽ pag yell ka gomd n zẽng rao ye, rao yell me pa gomd n zẽng pag ye.

12Sã n ya ne rao la Wẽnd naan paga, yaa pag me n dogd daoa la b yiiba fãa yita Wẽnd nengẽ.

13Yãmb me ges wɛ! Segdame sɩd tɩ pag pʊʊs Wẽnd n ka lud a zugu?

14Ninsaalb nifẽ, rao ne zoob wogd ka yãnd bɩ?

15La yaool n ka rẽ la pag zu-zẽkr bɩ? Wẽnd kõ-a la zoob wogd tɩ yɩ wala a zug peende.

16Pʊs n seka woto, gomd n pa sɛtẽ soab sã n be y sʊka bɩ a bãng tɩ tõnd ka minim dẽ, la Wẽnd Tigenga me ka minim dẽ ye.

Soaala rɩbã rata rɩ ne gũusgu

17La m sẽn dat tɩ y maan gũusgã, m kõn solg-y tɩ m ka pẽgd y lagmen-taarã sẽn wat ne y bõne n yɩd a sẽn wat ne y yõodã ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18M sẽn wʊm la woto, tɩ y sã n tigime y wẽnegd n welga taaba, la m tẽedame tɩ rẽ yaa sɩd bilfu.

19Pʊs n segdame tɩ welegr zĩndi, segdame tɩ b tõog n bak sẽn sĩdb ne neera maanego, n bak-b ne neb a taaba.

20Y sẽn mii n tigim taabã ka le ya Soaala rɩba yĩng ye.

21Rɩba sã n na n sɩnge, ned kam fãa yiisda a sẽn wa ne; woto kẽer yãbda kom, tɩ kẽer yũud n gãeemdẽ.

22Y ka tar zagse n na n dɩ la y yũ be laa? Bɩ yaa Tigengã la y sãbsda n dat n ning sẽn ka tar-ba yãnde? M na n yeel-y lame tɩ bõe? M pẽg yã? Dẽ wã yẽ m kõn saag n pẽg-y ye.

23Sã n ya maam, ad-m sẽn paam Soaala nengẽ la yaa rẽ la m wilgd-y: yʊng ning b sẽn zãmb Soaal a Zezi wã, b rɩka buri,

24la b sẽn pʊʊs bark n sɛ, b wesa burã n yeele: «Wã yaa mam yĩnga m sẽn kõ yãmba; maan-y woto n tẽeg m yelle.»

25 Dẽ poore, yaa yõg-laaga la b rɩk yã n yeele: «Wã yaa zood paalg sẽn yõg m zɩmẽ laaga; y sẽn na n tugla raar ning fãa bɩ y tẽeg m yelle.»

26Ade, wakat ning fãa y sẽn dɩt bur kãngã la y yũud la-kãnga, yaa Krista kũum la y moonda la na n yɩ woto n tãag b waoongo.

27Dẽ yĩnga, sẽn ka tog n dɩ-ɛ burã la a rɩtẽ, sẽn ka tog n yũ Soaala laaga la a yũud-a, yaa Soaala yĩnga taale, yaa Soaala zɩma taale la a rɩta, la a yũuda.

28Bɩ ned kam fãa deng n tɩg a menga la a yaool n dɩ burã, la a yaool n yũ rãama.

29Ned ning fãa sẽn dɩt-a bɩ sẽn yũud-a yaare, ya a meng bõne la a rɩta, ya a meng bõne la a yũuda.

30Ad-y yaa rẽn yĩng la bãad-dãmb ne koms rãmb ya wʊsg y sʊka, tɩ wʊsg meng tol n maand yõore.

31La tõnd sã n deng n tɩg d pʊga, d paalgr bʊʊd kõn kao ye.

32Soaala nug sã n wa zɩsgd d zugu yaa d paam n tek tɩ b ra wa naag ne zamaana rãmb n paalg ye.

33Dɩlla, m saam-biisi, y sã n mii n tigim taaba n na n dɩ Soaala rɩbo bɩ y maag y yĩng n gũ taaba;

34sẽn data n dɩ n yiis a kom, tʊg n dɩ yiri n da wa bao yelle n kõ saam-biisa ye. Sẽn ketã, d na yãend taaba m sã n wa.

1 Korẽnt Rãmba 12

Wẽnd kũuni ne b yõodo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Sã n ya yĩngr kũna poorẽ, m saam-biisi, m pa rat tı y maan wa y ka mi ye.

2Y sẽn waa n nan ka kẽ Soaalã, y mi tı yaa y wẽn-mugsã yamleoog n da tar-y n lengdẽ.

3Marsa wã ad-m sẽn tõe n togs yã: Ned ka bee n paam a Vʊʊsem Sõng kũuna la a le tõog n yeel tı «Wẽn na sãam a Zezi ye.» Ned me ka tõe n yeel t'a «Zezi la Soaala» t'a Vʊʊsem Sõng ka vẽneg-a ye.

Kũuna yelle

4Yaa sıda, a Vʊʊsem Sõng kũuna yaa toor-toore la yaa zĩ-yɛng la b yita.

5Pʊıba yaa toor-toore la Pʊıta ya Soaal yɛnga,

6tʊʊma yaa toɛ-toɛ la yaa Wẽnnaam b ye bal n tʊmd fãa d fãa pʊsẽ.

7Yaa buuda zãng yĩnga la a Vʊʊsem Sõng pʊıt b kũuna.

8A Vʊʊsem Sõng kõta nin-yend t'a tõog n zulg gomde; n kõt a to t'a wegs n togs gomde;

9nin-yend paamda tẽebo ne a Vʊʊsem Sõng pãnga, t'a to paamd bãas sãoogr kũuni Vʊʊsem Sõng yɛnga nengẽ.

10Nin-yend paamda wẽnd makr dãmb kũuni, t'a to paamd beoog bãngr kũuni; nin-yend paamda a taab pʊg bãngre, t'a to ya goam buud toɛ-toɛ wılengo, t'a to ya b võor togsgo.

11 La rẽ fãa yaa Vʊʊsma a ye tʊʊmde, bãmb n pʊıt b yam, ned fãa ne a rẽnna.

Makr ne yĩnga wilsi

12 Wala ninsaal yĩnga sẽn yaa a yembr tãa n yaool n tar wils wʊsgo, tı wilsa ne b sẽn ya kʊʊma maand yĩng a ye tãa, woto-me Krista nengẽ.

13Dẽ me la tõnd paam soob Vʊʊsma a ye pʊgẽ n lebg yĩng a ye, d ya Zʊıf bı bu-zẽna, yamb bı burkĩna; Vʊʊsma a ye tãa la b yũnug tõndo.

14Yĩnga ka wilg a ye ye, b yaa kʊʊma.

15Naoor sã n da yetẽ: «Ka maam la nugu; dẽ yĩnga m ka naag ne yĩnga ye,» dẽ na kıt t'a sıd ka naag ne yĩngã?

16La tʊbr sã n yetẽ: «M ka nif ye; dẽnd m ka yĩnga wilg ye,» dẽ na kıt t'a sıd kaẽ yĩnga wilga?

17Yĩnga fãa sã n dag n yaẽ nifu, tʊbra yaẽ la bʊgo? Fãa sã n dag n yaẽ la tʊbr bala, bõe n yıtẽ yõore?

18Wẽnd n sel wilsã yĩngẽ, wala b sẽn tʊlge.

19Yĩnga tõr sã n dag n yaẽ la wilg a ye, yĩnga wẽndẽ la bõe?

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20La ade, wilsa yaa kʊʊma, tɩ yĩnga yaool n yaa a ye.

21Nif ka tõe n yeel nugu: «Ad-m ka tar f tʊʊmd ye.» Zug me ka tõe n yeel nao: «Ad-y m ka tar y tʊʊmd ye.»

22Yɩd rẽ, b sẽn get wils niyns wa bõn-mɛdsã, bãmb me tara b tʊʊmde,

23Wils niyns sẽn wẽnd-b pa togẽ ne waoogrã, bãmb la tõnd waoogd n yɩda; wils niyns gesg sẽn ya yãndã, bãmb la tõnd koagend n yɩda.

24Sẽn sakd-b gesgã, bãmb ka le tar waoogr tʊʊmd ye. Wẽnd n sigl yĩnga woto, tɩ wilg ning sẽn ka wẽnd b na waoog-a wã paamd waoogr n paase.

25Woto yĩnga wils zãaga taab ne welegre, tɩ wilg kam fãa be-la a to yĩng zãng-zãnga.

26Toog n tar wilg a ye, wilsa fãa naagda yẽ n tar toogo; wilg a ye paama waoogre, yaa b fãa sũ-noogo.

27Sã n ya yãmba, yãmb yaa Krista yĩnga la ned kam fãa yaa wilg n be a zĩigẽ.

28 Wẽnd sẽn yãk b rãmb Tigenga yĩnga, pipi yaa tʊʊm-tʊmdba, a yiib soaba, bãngdba, a tãab soaba, karen-saam-dãmba. B kõo kẽer tõog tɩ b maand bõn-bãna, kẽer yaa sãoogre, kẽer yaa naong rãmb yaoogre, kẽer kʊʊnga zãabo, kẽer goam buud toɛ-toɛ wɩlengo.

29M sok n gese, yaa b fãa la tʊʊm-tʊmdb bɩ? B fãa la bãngdba? B fãa la karen-saam-dãmba? B fãa gill n maand wẽnd makr dãmba?

30B fãa gill n tõe n sãoog bãase? B fãa gill n tõe n wɩlem bu-zẽnd goama? B fãa gill n tõe n yɩ bu-zẽnd no-rɛɛsa?

Kũuna fãa ka zem taab ye. Nonglem pẽgre

31Bao-y kũun niyns sẽn ya-b sõmb n yɩdã. La bas-y tɩ m wilg-y sẽn be neer n yɩd wa fãa-fãa.

1 Korẽnt Rãmba 13

1Ba mam wɩlemd ninsaalb buud fãa goama, n paas malɛgsa rẽnna, m sã n pa tar nonglem, m yaa wa lombr sẽn wẽde, bɩ waaga sẽn kãglemde.

2 Ba mam tar beoog yɛl bãngre, la m mi sẽn solg fãa, ba m yama vẽen ne bũmb fãa, ba m tẽeb pid zãnga tɩ sek a vigs tãmsã b zĩisẽ, m sã n ka tar nonglem kũuni, mam yaa zaalem.

3Ba mam dɩkẽ m paoong fãa n sõng naong rãmba; ba mam sakẽ tɩ b los m yĩnga bugmẽ, m ka tar nonglem, m kõn yãend dẽ yõod ye.

4Nonglem yaa maag-m-menga, nonglem yaa to sõngre, nonglem ka mi sũ-kiir ye, a ka wakr bɩ tɩtaam ye.

5Nonglem ka tʊmd beed ye, a ka mi zoe-bõne, a ka mi sũ-puuri, a ka tẽegd beegr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A ka kıdemd a to bõne; a sũur nooma a puk sıda.

7A ka ningd ned ba a ye taal ye; a tẽeda fãa, a saagda fãa, a sakda fãa.

8Nonglem bal n ka be sɛɛbo. Bãngr na n loogame, goam wıleng na n loogame, yam vẽenem na n loogame.

9D yam vẽenem pʊs n yaa sãoogo, d bãngr me yaa sãoogo, ka pid ye.

10Sãooga fãa na n pida raar a ye, vẽenem la bãngr pidunga raare.

11M sẽn waa n ya yãaga, m da gomda wa yãaga, m da tagsda wa yãaga; m sẽn lebg bi-kãsenga, m basa yãadre.

12Tõnd sẽn ne bũmb ning marsa wã yaa wa ne nin-gɛtga; m sẽn mi marsa wã yaa bõn-wɛdga bala la m na yaool n wa bãnga zãnga, wala b sẽn mi maama.

13Marsã bũmb a tãab n be: tẽebo, saagre la nonglem la sẽn yıd yaa nonglem.

1 Korẽnt Rãmba 14

Kũuna yõod yaa d sõng d taaba

1Bao-y nonglem la bao-y Wẽnd kũun a taaba me, sẽn yıda bãngr kũuni.

2Sẽn wılemda goam pa gomd ne ninsaalb ye, a gomda ne Wẽnde. Ned pa wʊmd a goama võor ye, a gomda goam bãna a yamẽ.

3Ned ning sẽn yaool n togsda bãngr goam, gomda ne ninsaalba n manegd b yɛla, n sagendẽ la a yolsdẽ.

4Ned ninga sẽn gomda goam zẽna, ya a meng yell manegre; sẽn gomda bãngr goam manegda a saam-biisa sẽn tigma.

5M datame tı y wılem bu-zẽn goama la m nongame n yıda tı y gom bãngr goama; sẽn gomda bãngr goam yıda sẽn wılemda bu-zẽn goama. Bu-zẽn goama soab sã n ka pa poorẽ, yaa a sã n paam n togsa a goama võore, n tõe n naf kʊʊnga sẽn tigm a sɛɛgẽ.

6Ges-y yã, m saam-biisi, mam sã n wa yãmb sʊk n gomd goam zẽna la m goama ka vẽnegd y yam, la b ka paasd y bãngre, la b ka zãmsd-y fı, dẽ nafda yãmb bı?

7Yaa boto ne yʊʊmba wıg bı pɛndga: b rãamda sã n pa sãta, m yıta a wãn n bãng yın bʊg la b pebd bı b wẽeda?

8Tõntõoga sã n peebd zabr yĩnga, t'a peebga pa sãta, ãnda n na n bob a zab-teedo?

9Yãmb me, y zelemd sã n ka gomd n fasgdẽ, ãnda n wʊmd y sẽn yet bũmb ninga? Y gomda vıʊʊgẽ.

10D ka tar dũni wã goam buud toɛ-toɛ yã sõor ye la b tara võor ne b rãmba.

11M sã n pa wʊmd ned goama, m yaa bu-zẽnd ne yẽnda; yẽ me sã n pa wʊmd m goama, a yaa bu-zẽnd ne maam.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Y sẽn baood Wẽnd kũuna, bao-y-b wʊsgo n tõog n naf sẽn be-b ne yãmbã.

13Woto wã sẽn wɪlemda bu-zẽn goam pʊʊs Soaala n paam b võor n wilgi.

14M sã n pʊʊsd ne bu-zẽn goama, m maanda pʊʊsgo la a võora la m ka tara.

15M na n maana wãna? M na n maana pʊʊsgo la m na n bao-la a võore. M bark pʊʊsga yɪl na n yɪ yɪlle m sẽn wʊmd a võore.

16Sã n ka boto, fo sẽn pẽgd Wẽnd ne bu-zẽn goama, sẽn ka paam-a kũun ning fo sẽn paama yɪta a wãn n deeg tɪ Wẽnd na paam pẽgre, a sã n ka mi fo sẽn gomd n lebdẽ.

17F bark pʊʊsga yaa sõmb wʊsgo, yaa sɪda, la a yɪta a wãn naf yẽnda?

18Wẽnd paam bark b sẽn kɪt tɪ m wɪlemd goam n yɪd y fãa!

19La m gesame tɪ d sã n tigim taab pʊʊsg yĩnga, m sẽn na n yiis goam a nu m sẽn tar b võore, n tõog n zãms m taaba n são m sẽn na n yiis bu-zẽn goam biis tus piiga sẽn pa zãmsd fɪ.

20M saam-biisi da yɪ-y wa kom-bõonese n ka mi sẽn segd tɪ y maan ye. Y sã n ya kom-kɪds n ka mi wẽnga, m saka rẽ; la sã n ya sẽn segd tɪ y maana pʊgẽ, paam-y nin-bɛd yam.

21 B gʊlsa Noor sebr pʊga: «Yaa ne bu-zẽmb la ne bu-zẽn dãmb noor la m na n gom ne nin-bãmba la ne rẽ fãa b kõn kelg-m ye. — Soaala n yete —»

22Dẽn yĩnga bu-zẽn goama ka nafd tẽedba ye, a yaa yõod ne sẽn nan ka paam-b tẽebo; bãngr me kũun pa bu-zẽmba yĩnga, a yaa tẽedba yĩnga

23wala Tẽedba sã n tigim, tɪ fãa gomd bu-zẽnd goama, tɪ seg sãan waoongo bɪ sega sẽn ka tar-a tẽeb waoongo, b kõn yeel tɪ yãmb zʊbsdame?

24La sã n ya bãngr goam la y fãa gomda tɪ seg kẽed paalga bɪ bu-zẽn waoongo, ad-y b na naag taab n wilg-a sẽn be la sẽn segde;

25b na puk sẽn solg a sũurẽ al t'a wa kɪ a neng tẽng n waoog Wẽnnaam la a moon tɪ b sɪd be-la y sʊka.

Lagem taab n pʊʊsa tara sor n tũudẽ

26M saam-biisi, d na n baasa d saglga wãna? Y sã n tigim taaba ned kam fãa tõe n waa ne a yɪle, bɪ a zãmsgo, bɪ yell sãang pukri, bɪ goam zẽna, bɪ gomd zẽnd võor pukri. La rẽ fãa tog n waa ne sɪga nafre.

27Bu-zẽn goam la b wɪlemda? Bɪ b yɪ b yiib bɪ b tãabo, la ra loog rẽ ye, la yɪ bal-bale, la ned zĩnd sʊka n wilgd b goama võore.

28Sẽn na n wilg võora soab sã n ka beẽ bɪ b sĩndi; bɪ ned kam fãa gom ne a meng la Wẽnde.

29Bãngdba ta b yiib bɪ b tãabo n gomda tɪ sẽn ket-ba kelgdẽ la b pẽgda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Ned a to sã n yik n na n gom a bãngr goama, bı pipi soaba bas-a t'a gome.

31Y fãa gill tõee, bal-bal, n yiis y bãngre n zãms la y wıng y taab tẽebo.

32Bãngdba ka yiisd b bãngra zond-yaar ye;

33Wẽnd yaa laafi Wẽnnaam, b ka zũnd-zãnd Wẽnd ye. Wẽnd kamba sẽn tigimd taab zĩig ninga,

34bı pagba ra yaag b noor ye. B ka tar sor n gom ye; bãmb sẽn tõe yaa sakr bala, la Noorã n dat rẽ.

35B sã n dat n sok n bãng bũmbu, b gũ yir n sok b sıdb rãmba. Ka tog tı pag gom kʊʊng sʊk ye.

36Yaa yãmb nengẽ la Wẽnd gomda yi bı? Bı yaa yãmb y ye bal n paam-a?

37Ned sã n beẽ n tagsdẽ t'a yaa bãngda, t'a paama a Vʊʊsem sõng vẽnegre, bı a reng n bãng tı m sẽn gʊls yãmb bũmb ningã yaa Wẽnd noore.

38Sẽn pʊs n ka rat-a n bãng bı a ra bãng ye.

39Woto wã, m saam-biisi, bao-y n paam bãngr kũuni, la y ra gıdg bu-zẽn goam wıleng me ye.

40La modg-y tı bũmba fãa maan wa sẽn segde la ra yı yaar ye.

1 Korẽnt Rãmba 15

Yĩns vʊʊgr yelle; Krista vʊʊgre

1M le tẽegda yãmba, m saam-biisi, Koe-noogã m sẽn moon yãmbã; y reeg-a lame la y ket n tar-a-la sõmbo.

2Yẽ n na n fãag yã, y sã n kell n tall-a neere wala m sẽn wilg-a yãmbã, ka rẽ y tẽeba wat n yıı zaalem.

3 Yaa mam meng sẽn da reng n wʊm la m togs yã, tı Krista kii d yel-wẽna yĩnga, wa Sebr sõng sẽn togse,

4 tı b solg-b yaoogẽ, la rasem a tãab raare, b vʊʊgame, wala sẽn le gʊls yɛsa;

5 tı b lika b meng a Kefas la piig la a yiibã;

6dẽ poore yaa saam-biis sẽn ta kobs-nu la b lik yã — bãmb wʊsg keta ne yõore, kẽer bal n ki —

7tı b lika a Zak la tʊʊm-tʊmdba fãa.

8 Dẽ poor marsã la b yaool n lik maam me, maam b bõn-mɛdga.

9 Sıda, maam la tʊʊm-tʊmdba fãa yao-zʊʊga; m da pa tog meng ne tʊʊm-tʊmd yʊʊr ye, tı m namsa Wẽnd Tigengu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10La Wẽnd bark kɪtame tɪ m ya m sẽn ya-lã la b barkã ka pa n ka wom a biis ye. M ka tõe n ka ges m meng wa tʊʊm-tʊmd ye, tɪ m tʊmame n yɪg b fãa; la yaool n ka maam n tʊm ye, yɪ Wẽnd kũuna b sẽn kõ-ma n tʊm b tʊʊmde.

11Yaa bãmb woo, yaa maam woo, yaa woto la d moonda. La yaa rẽ me la y reeg yã.

12La sã n moond tɪ Krista vʊʊga kɪums sʊka, maana a wãn tɪ yãmb neb kẽer yik n yet tɪ kũum ka vʊʊgde?

13Kɪums sã n pa vʊʊgdẽ, dẽn Krista me ka vʊʊg ye.

14La Krista sã n ka vʊʊge, tõnd zãmsga yaa zaalem la yãmb me tẽeba zãng lebga zaalem.

15La tõnd n lebg Wẽnd kaset zirẽ-dãmba, d sã n wẽennẽ tɪ b vʊʊga Krista, tɪ b yaool n ka vʊʊg-ba, sã n ya sɪd tɪ kũum ka vʊʊgd ye.

16Kɪumsa sã n ka vʊʊgde, dẽn Krista me ka vʊʊg ye.

17La Krista sã n ka vʊʊge, y tẽeba yaa zaalem; y ka yi yel-wẽndẽ ye,

18la sẽn ki-b Krista yĩngã, bãmb me yell sɛɛme.

19Sã n ya tẽng zug vɪuma yĩng bal la d del Krista, tõnd la dũni wã fãa zu-bʊk rãmba.

20La ayoo! Krista vʊʊga kɪums sʊka, la bãmb n deng kɪumsa fãa.

21Wala kũuma sẽn tũ nin-yend n wa dũni wã, kɪumsa vʊʊgra me na n tũu ne nin-yend maasem.

22Wala d fãa sẽn tũud a Adem n bãng kũuma, woto me d fãa tũuda Krista n le vɪunde,

23ned kam fãa ne a wakato: Krista n so taoore, tɪ bãmb la Bi-rẽenga. Bãmb poor marsã neb niyns sẽn ket n be bãmb soolmẽ, b waoonga raare.

24Dẽ poore bũmb fãa na n yãe-la a baasgo la yaa Wẽnnaam Ba la Krista na n lebs b naama, b sẽn wat n lub na-rɪtba, la soaalba la pãn-dãmb buud fãa.

25 Y mi tɪ yaa tɪlɛ tɪ Krista rɪ naam n tãag wakat ning b naoã sẽn wat n palg b bɛɛba zãnga.

26B yaoolem na-rɪta b sẽn na n lubi, yaa Kũum.

27 Yẽ lubr poore b sɪd na n paamame tɪ bũmb fãa yaa b soolem. Bãng-y tɪ sã n gʊls tɪ bũmb fãa sura b taoore, ka naag ne ned ninga sẽn sulg bũmb fãa b taoora ye.

28La bũmb fãa sã n wa lebg bãmb soolem n sɛ, dẽ marsã la Wẽnd Biiga me na n lebg bũmb-fãa-Soaala-soolem, la woto la Wẽnd na n lebg fãa-fãa ned kam yĩnga.

29Sã n dag n kaẽ boto, bõe la neb niyns sẽn sood-b kɪumsa yʊʊr yĩnga na n paamẽ? Kɪumsa sã n ka na n vʊʊg lɛ-lɛ, bõe tɪ b sood kɪums yĩnga?

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Bõe me yĩng la tõnd meng ka na n baoẽ yĩn-maasem n zãag d mens ne yɛl tooda sẽn lʊɪt d zug wakat buud fãa?

31M bee kũum nugẽ beoog sẽn vẽeg fãa la rẽ yaa sɪda, m saam-biisi, sɪd wa y sẽn ya m zu-zẽkre d Soaala Zezi Krista taoore.

32 Sã n da yaẽ la ninsaal geels la m geel yã n zab ne Efɛɛz rãmba, b wẽn-naandsa poorẽ, m yõoda la bʊgo? Sẽn ki-ba sã n ka na n vʊʊge, bɪ d rɪ la d yũ tɪ beoogo d na n kiime.

33Da belg-y y mens ye: Tũud-n-ta wẽnse n wat ne vɪma sãoongo.

34M kos tɪ y wɪsg y meng tɪ rẽ n toge la y zãag y meng ne wẽnga. Wʊsg bee yãmb sʊka n ket n ka mi Wẽnd, la rẽ ka yãnd sɪda?

Yĩns vʊʊgr sẽn na n yɪ-la

35La f sã n soke: Sẽn ki-ba na n vʊʊga wãn wãna? Yĩin bʊgo la b na n le wa ne?

36Ges wɛ, yalma, fo meng sẽn bʊtã ka lebgd bõn-vɪla t'a ka reng n ki ye.

37Fo sẽn bʊta ka bũmb la f võogd n sel ye, yaa bõn-beelle, ka-beelle, bɪ bũmb a to.

38Wẽnd n kõt yako wala b sẽn date, bõn-buud fãa ne a rẽnna.

39Yĩnsa fãa ka a yembr ye: ninsaal yĩng toore, rũng yĩng toore, luiil rẽnd toore, kʊɪl-zẽoog me rẽnd toore.

40Saag zug tara a bõn-yood, tɪ saag tẽngr me tar a rẽnna. Yĩngr teeda yãgbo ne tẽng zug rẽnna ka a ye ye.

41Wĩntoog yãgb toore, kiuug me rẽnd toore, ãdsa me rẽnd toore. Ãdg a ye meng peelem bakda ne ãdg a to rẽnna.

42Yĩnsa vʊʊgr me na n yɪ boto. Yaa bõn-põosg la b bʊta la yaa sẽn ka tõe n le põog n vʊʊgde.

43Yaa bũmb sẽn ka tar waoor la b bʊta, la bũmb sẽn pid ne ziir n na n vʊʊge; faoor la b bʊta, la pãng n na n vʊʊge;

44tẽng zug bũmb la b bʊta, la yĩngr dẽn n na n yi. Yĩng sẽn tõe n deeg tẽng zug vɪma sã n beẽ, yĩng sẽn tõe n deeg yĩngr vɪma me beemẽ.

45 Yaa rẽ la b gʊlsyã: Pipi Adma naaname t'a ya vɪm deegda, Adma a yiib soaba yaa vɪma kõata.

46Ka sẽn kõt-a vɪma la pipi ye, sẽn deeg-a vɪma n deng taoore tɪ yẽ yaool n pʊge.

47Pipi soaba yaa tẽng tom, tɪ tẽng tomẽ la a yita; a yiib soaba yita yĩngri.

48Tẽng zug raoã sẽn yɪ a soaba, a kamb me boto, yĩngr daoã sẽn yɪ a soaba, a neba me boto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

49Wala d sẽn wẽneg tẽng zug soabã, lebga pakre tı d wẽneg yĩngr soaba me.

50Maam n yet-y, m saam-biisi, ka yĩn-kãnga sẽn ya neong la zıuma n na n kẽ Wẽnd Rĩungẽ ye, ka bõn-põosgã n na dı sẽn zı a põogra faad ye.

51M na n wilga yãmb koɛɛg sẽn yıd ninsaal bãngre: Kũuma, ad-y ka d fãa n na n ki ye; la d fãa yẽ sẽ, d na n tedgame.

52 Vugr bala, nif kamsg pʊgẽ, baorga sã n tãse, la sıda baorg n na n peebe, kıumsa fãa na n vʊʊgame n ka le bãng põogr lɛ-lɛ, la tõnd me, tõnd me na n tedgame.

53Bala yaa tı-lɛ tı yĩn-kãnga sẽn ya bõn-põosgã tılg põogr zãnga la yĩn-kiidga tılg ne kũum zãnga.

Wẽnd pẽgr yĩnsa vʊʊgr poorẽ

54 Dılla mam yĩn-kãnga sẽn na n põogã sã n wa tılg põogr zãnga, la m yĩn-kãnga sẽn na n ki wã sã n wa tılg kũum zãnga, dẽ marsã la sebr sõng gomda na n taase: «Pãn-tõog tʊʊmd n tʊʊme n loog ne kũum zãnga.

55 Kũum, fo sẽn tʊm daood la bɛɛ? Kũum, fo zab-teed bɛɛ?”

56Mik kũum zab-teed yaa yel-wẽnde la Noorã n kõt yel-wẽnda pãngã.

57La Wẽnd paam bark tı bãmb n kıt tı d lub yel-wẽnde, d Soaala Zezi Krista maasem yĩnga.

58Dılla, m saam-biisi, modg-y tı y raooda ra woog ye la y rabs Soaala tʊʊmna taoore n miẽ t'a kõn yı zaalem ye.

1 Korẽnt Rãmba 16

Sebra baasgo; sagls kẽer la pʊʊsgo

1 Sã n ya ligda lobr nin-sõma sõngr yĩnga bı y tũ noor ning m sẽn kõ tẽedba fãa sẽn be Galasi.

2Dasem a yopoe-poe wã pipi daare bı ned kam fãa kẽgs n bĩng ligd a nengẽ la y ra gũ tı m wa tı y yaool n sıng n tigs ye.

3M sã n ta, m na gʊls sebr tı yãmb sẽn tũus neb niynsa tall y kũuna n ta Zerizalɛɛm;

4la sã n wẽnda m meng na kẽnge, d na tũ taaba.

5 M na ta y tẽngẽ, m sã n wa pıʊʊg Masedoan; na n yıı pıʊʊgr bala.

6Tõeeme me tı m yals y sʊk n kaoose, tõeeme n yı sẽooga tõre la m sẽn na n kẽng zĩig ning fãa, y na yãag-ma.

7M yaool n ka rat tı d yãend taab yĩngr-yĩngr bal ye, m geenda m na kaoos y sʊka, Soaala sã n sake.

8 La sẽn ya a soab fãa, m na n paa Efɛɛz n ta Zãna kibsa,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9 tʊʊmda roog paka kẽoong n gũud-ma la bɛɛba me ka paood ye.

10 A Timote sã n wa, sõng-y tɩ bũmb da yɛɛs-a y sʊk ye, tɩ yẽ me tʊmda Soaala tʊʊmd wala maam.

11Ned ba a ye da paoog-a ye; sõng-y yã t'a leb mam nengẽ ne laafi. D gũud-a lame, maam ne saam-biisa fãa.

12Sã n yaa d saam-biig a Apolos, m wɩnga ne a t'a tũ saam-biisã n wa ges yã la a zãgsa fas; a yeelame t'a ka tõe marsa ye la a sã n wa paam sẽka, a na wa.

13Maan-y gũusgu, tall-y y tẽeba kẽnkẽ, maan-y raoodo.

14Sõng-y tɩ bũmb fãa tũ ne taab nonglem, y sʊka.

15 Ad-m koɛɛg a to, m saam-biisi: yãmb mi tɩ yaa a Stefanas ne a zak rãmb n yɩ Akayi pipi kristneb la bãmb n sõng d saam-biisa fãa gilli.

16Bɩ y waoog neb a woto buudu la neb niyns fãa sẽn tʊmd-b la b namsd wa bãmba.

17M sũur nooma a Stefanas, a Fortunatus la a Akayikus sẽn waa n ges-ma; b reega yãmb zĩig mam sɛɛgẽ,

18la b maasa m sũuri wala b sẽn maas yãmb me rẽnna; dẽ me yĩng la m yet tɩ y waoog neb a woto buudu.

19 Azi saam-biisa Tigeng n pʊʊsde; a Akila la a Priska tɩ b pʊʊs-y neere ne Soaala pʊʊsem, bãmb ne neb niyns fãa sẽn tigemd-b b zakẽ.

20D saam-biisa fãa tɩ b pʊʊs yã; pʊʊs-y taab neer n kõ-ma!

21Maam a Pol n gʊlsd-y, ad-m meng nug tikri.

22Sẽn ka nong-a Soaala fãa bɩ Wẽnd me lak ne yẽ soaba! Maran ata! Soaala, wa-y yã!

23Soaala Zezi barka sig yãmba!

24M nong-y la ne Krista a Zezi meng nonglem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Korẽnt Rãmba

2 Korẽnt Rãmba 1

Sebra soab la a pʊʊsgo

1 Maam, a Pol, a Zezi Krista Tʊʊm-tʊmd ne Wẽnd daabo, maam ne m saam-biig a
Timote, tõnd n pʊʊsd Wẽnd Tigenga sẽn be Korẽnt la d saam-bi sõma wã fãa sẽn be
Akayi tẽn-tõre.

2 Bɪ Wẽnnaam tõnd Ba la d Soaal a Zezi Krista sik y fãa zutu b bark la b laafi!

3 Bɪ Wẽnd la d Soaal a Zezi Krista Ba, nimbãan-zoeer Ba, toog buud fãa yoalsdã,
paam barka!

4 Bãmb n maasd tõnd sũuri d namsga pʊgẽ, la b meng sẽn maasd d sũurã, bãmb n
sõngd tõndo tɪ d me maasd d taab sũuri, b sẽn zĩ ne toog ning fãa.

5 Wala Krista namsga sẽn lebg yõod ka tɛk tõnd yĩnga, boto me, ne Krista maasem, d
sũ-noog lebga zembala.

6 D sã n namsdẽ, yaa yãmb sũur bʊkr yĩnga la y fãagre. D sũura sã n bʊke, yãmb me
rẽnda na bʊke tɪ y sak wakat fãa, namsg niyns tõnd me sẽn namsde.

7 La saagr bee wʊsgo tɪ y sẽn naag tõnd n namsã, y na naag n kɪdem sũ-noog ne do.

8 M saam-biisi, m ka rat n soolg-y ye: pɛt ning d sẽn paam Azi tẽng nams-d-la wʊsgo
al tɪ d da pa tẽed tɪ yõor kõn yãk ye.

9 Sɪda tõnd meng d toore n sak tɪ b paalg tõnd d kũum bʊʊdo la woto d bãngame tɪ d ka
tog n teeg d meng ye. Yaa Wẽnd la d tog n teeg tɪ bãmb n vʊʊgd sẽn ki.

10 Yaa bãmb n zãag tõnd ne kũum a woto buud dũnna, n na n le zãag-d beoogo.

11 Yãmb meng na sõngd ne y pʊʊsgo, woto yel-sõmda sẽn ya kʊʊng yel-sõmdã na tak
neb ka tɛka tɪ b wa pʊʊs bark d yĩnga.

A Pol sora ka yɪ waa a sẽn da sed ye

12 Bũmb n ya tõnd zu-zẽkre la yaa d sẽn pelg d pʊg n zã d meng zamaana pʊgẽ la
yãmb sʊka ne sõmblem la sɪda sẽn ya Wẽnd kũuni. Ad-y rẽ ka tũ ne ninsaal sɪlem ye,
a tũu ne Wẽnd sõngre.

13 Bũmb ka be tõnd sɛba pʊgẽ n zʊʊg yãmb sẽn karemd la y wʊmd bũmb ninga ye. M
tẽed tɪ y na wʊm fãa —

14 tɪ m neeme tɪ y zoe n wʊma bilfu — m tẽed tɪ m na yɪ y zu-zẽkre wala yãmb me sẽn
na n yɪ m zu-zẽkre Soaal a Zezi Krista raare.

15 Yaa m sũura sẽn da kegem woto la m da rat n deng n tũ y nengẽ n le paas y sũ-
noogo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 M sã da yiẽ yãmb nengẽ m na n digẽ la Masedoan, n tɩ yi be n le wa y nengẽ, tɩ y yaoolẽ marsã n taas-m Zɩɩde.

17M mii, m tagsame tɩ seke ne m kẽna sẽn sigl woto wã? M mii, m ka kelg m sũura sẽn ya ninsaal sũuri n mi N-yẽe rũnna n yik beoog n mi Ayoo?

18Wala Wẽnd sẽn yɛs b sɩd zĩigẽ, tõnd goama ne yãmb ka naag n yɩ N-yẽe la Ayoo ye.

19 Maam, a Silvẽ la a Timote sẽn moon yãmb Wẽnnaam Biig a Zezi Krista, nin-kãng me pa naag n yɩ N-yẽe la Ayoo ye. Bãmb nengẽ yɩɩ N-yẽe bala.

20Wẽnd sẽn kãaba fãa, bãmb n gõms ne b zugu tɩ yaool n yɩ, la yaa bãmb maasem yĩnga la b sã n yet tɩ Wẽnd paam pẽgre bɩ tõnd tõe n leok tɩ: Ami!

21Wẽnd n vigl yãmb ne maam Krista maasmẽ la b taag tõnd ne b ka-sõngo.

22Bãmb n ning b bãnd tõnd dĩirẽ la b pids tõnd sũuri ne a Vʊʊsem Sõng kũuni.

23Wẽnd naag-m lame n ya kaseto tɩ yaa m sẽn pa rat gãgs ne yãmbã la m pa wa Korẽnt.

24Ka yet tɩ d da ratẽ lame n dems y tẽeba ye. Ayoo! Y sũ-noog la d baooda; d miime tɩ sã n ya y tẽeba, y wɩk n yɛsa y nao zutu.

2 Korẽnt Rãmba 2

1Maam bal n yeel m sũurẽ tɩ m pa na n leb y nengẽ y sũ-sãanga pʊgẽ ye.

2Sã n ya maam n sãamd yãmb sũuri wilg-y m sẽn na n paam sũ-nooga zĩig ninga sã n ka m sẽn sãam b rãmb sũurã nengẽ?

3M sã n gʊls-y y sẽn mi wã, yaa m sẽn pa rat tɩ m waoonga yɩ sũ-sãang ne neb niyns sẽn da tog n pids-m ne sũ-noogo; m mii vẽenega tɩ m sũ-noog yaa yãmb me rẽnda.

4Sɩda, yaa ne yam-yoodre, ne sũ-weoogre, n paas nintãm la m gʊls yãmba la m da pa maan dẽ n na n sãam y sũur ye; yɩla y bãng nonglem kãseng ning sẽn be m sũurẽ y yĩnga.

Kõ-y bɛɛgda sugri

5Sã n ya ne ned ninga sẽn waa ne beegrã, ad-y ka maam bal la a beegr ye — la m kõn paas tɩ yɩg woto ye — a beega yãmb me.

6Nin-kãng sẽn paam kʊʊnga sɩbgrã, sekame.

7B sẽn pʊs n na n kõ-a sugr la raoodo n são, sã n ka rẽ a sũ-sãanga wat n loogame.

8M kot-y lame tɩ y maan zood ne a n yɩge.

9M gʊlsd-y la seb kãngã n na n dɩ kaseto, n na n bãng y sakra sẽn ta zĩig ninga.

10Y sẽn kõ a soab sugrã, mam me kõn mong-a ye; la m sã n kõ-a sugr wala a ra tara m sugr tʊʊmde, yaa yãmb nonglem yĩnga la Krista sẽn be d sʊkã yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11D da bas tı Sʊtãan belg-do tı d mi a geelsa fãa.

Masedoan kẽnd võore

12M taa Troas n moon Krista Koe-noogã. M mikame tı Soaala paka kʊılensa yalengo n kõ-m be,

13 baasg fãa m sũura pa tol n gãand laafi tı m pa yãend m saam-biig a Tit ye. M pʊʊs-b lame n le wẽnemd n dık Masedoan tẽng sor.

Krista tõogo

14Wẽnd paam barka! Bãmb tũnuga Krista n peeg tõnd tı d pʊgd d Tãnsoab sẽn tõog a bɛɛba la d yelgd zĩig zãnga bãmb bãngrã yũ-noogo.

15Wẽnd nifẽ, tõnd sıd yaa Krista yũ-noogo, sẽn paam b fãagra sʊka wa sẽn na n kong-bã.

16Bogr a ye yĩnga yũuga yaa kũum yũugu n wat ne kũum. Bogra to wã yĩnga, yũuga yaa vıum yũugu n wat ne vıum. La ãnda n tõe tʊʊmd a woto?

17Tõnd ka ya wa neb wʊsgo sẽn pund koom n paasd Wẽnd gomda ye, ayoo! D yaa neb sẽn pelg b sũuri, n gomd ne Krista sıda, Wẽnd taoore, wa neb sẽn deeg b tʊʊmda Wẽnd nengẽ.

2 Korẽnt Rãmba 3

Zood paalga tʊʊm-tʊmdba

1La d le sıngdame n lʊısd d meng taoor bı bõe? Sãnd ka wẽnd yaa pakre ne-do, wa sẽn ya pakr ne neb kẽere, tı d yiis d tʊʊm-sõnga kaset sɛb n wilg yã, bı d deeg d tʊʊm-sõnga kaset sɛb yãmb meng nengẽ?

2D tʊʊm-sõnga kaset sebr yaa yãmb mense, yaa sebr sẽn gʊls y sũurẽ, sebr ned fãa sẽn zãad la a karemnẽ.

3 Vẽeneg fas, yãmb yaa Krista sebre b sẽn kõ-do. Ka sebr sẽn gʊls wa sɛb a taaba ne gʊlsg ko-sablg ye, gʊlsa ne Wẽnd Vıga Vʊʊsem; pa gʊls kug peesem zug ye, yaa yĩn-gãongẽ, yaa sũurẽ.

4D sũura sẽn ya kɛgeng woto Wẽnd taoorã, yaa Krista yĩnga.

5Tõnd meng ka tõe n yeel tı bũmb tol n beeme n yit tõnd nengẽ ye, ayoo! D tõog buud fãa yita Wẽnnaam nengẽ.

6 Wẽnd n kıt tı d lebg b Zood paalga tʊʊm-tʊmda. Zooda yaool n ka zood ning sẽn tar-a a kaset sebr zuga ye, zooda yõga ne Wẽnd Vʊʊsem. Sebra waa ne kũum tı Vʊʊsma wat ne vıum.

7 Zood ning sẽn tar-a a kaset kug peesem zug la sẽn waa ne kũuma, paamame t'a siginda yãend pẽgr kãsenga al tı Israyɛl kamba da pa tõe n ges a Moyiiz nenga sẽn da yãgd ne ziir ninga ye. A ziira yaool n da yaa bũmb sẽn ka na n kaoos n sɛ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Zood ning sẽn yõg ne Wẽnd Vʊʊsma, zood kãng Siginda ziir kõn yɩg sɩda?

9Tʊʊmd ning sẽn baas-a ne ninsaalb paalgrã sã n kõ a tʊʊm-tʊmda ziiri, sẽn tũ a soab wilgri tɩ zemsg zamaana yalsã, nin-kãng soab pẽgr kõn yɩg sɩda?

10Ayoo! D kõn yals n mak b ziira ne taab ye tɩ pipi ziira pʊs n ka yɩ zɩr meng ye.

11Bũmb sẽn ka na n kaoos n loog sã n puk ne ziiri, bũmb ning sẽn pa loogdã ziira kõn yɩg sɩda?

12D sẽn paam saagr a woto fãa kɩtame tɩ d zĩi n ka bʊʊd fɩ.

13 D ka ya wa a Moyiiz sẽn da kong n bao peend n lud a nengã, n zoet tɩ Israyɛl kamb na n wa yãend sẽn ka tõe n ka sɛ wã sɛɛbo.

14A Israyɛl kamba yama kell n paa lika. Al n tãag rũnda menga, f sã n karemd zood kʊdga sebre, f neeme tɩ peenda ket n ludame. A pa lak ye, tɩ Krista bal n lakd peend kãnga.

15N-ye! Sẽn ta ne rũnna, a Moyiiz sebra kareng wakato, yaa wa peend la b gãnegd b sũurẽ.

16 Ya f sã n kẽ Soaala bal la peenda lakda.

17Soaala la Vʊʊsem: tʊʊmd a ye; la Soaala Vʊʊsem sẽn be zĩig ninga, be la burkĩndlem be.

18Tõnd fãa sẽn doog d neng t'a tʊʊsd Soaala pẽgrã wa nin-gɛtgã, tõnd lebga b wẽnego la d wẽnega pãng tara paasgo n dabda, ne Soaala Vʊʊsma.

2 Korẽnt Rãmba 4

Wẽnd la tʊʊmda zu-raoogo

1Woto wã, tõnd sẽn paam tʊʊmd kãng ne Wẽnnaam nimbãan-zoeere sẽn maneg tõndo, tõnd ka mi tadgr ye.

2D basda yãnd la zoe-nif buud fãa, n zoet zãmbo la zirẽ-beedo, Wẽnnaam Koɛɛgã mooneg pʊgẽ. D sẽn baood bala, yaa sɩda puki tɩ ned ning fãa sẽn yaa pʊ-peen-neda bãmb taoore bɩ a pẽg tõndo.

3D sẽn moond Koɛɛg ninga sã n ket n ka vẽenega, yaa ne neb niyns sẽn kẽed-b moogã la a ka vẽenega.

4Yaa pʊ-to-nebã: zamaana soaal sẽn sob b rãmb yama tɩ b pa ne Krista Koe-nooga sẽn yãgd ne ziir ningã.

5D zãmsga pʊgẽ, ka tõnd menga yell la d goamd ye. Yaa Krista a Zezi sẽn ya Soaala la d wilgd yãmba; tõnd yẽ yaa yãmb sõgen-kamba, a Zezi yĩnga.

6 Wẽnd ning sẽn kõ noore, tɩ vẽenem pusg lik pʊga, yaa bãmb vẽenem n pusg tõnd sũya tɩ d tõe n wilg neb a taaba, Wẽnnaam pẽgr d sẽn yãend t'a yãgd ne Krista nenga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tʊʊm-tʊmdba namsgo la b saagre

7D zɪta yõod a woto fãa ne d yĩn-koamsã, d yĩn-tãndã. Dẽ me n kɪt tɪ d mi vẽenega tɪ
tõnd pãnga yita Wẽnnaam nengẽ, a ka tõnd meng pãng ye.

8B tara tõnd n tabd zĩis fãa la d nan ka beds ye. D zĩime n tar saagre la d yam nan ka
lak ne d meng ye.

9B tara d yaoolgo la Wẽnd nan ka yi d poorẽ ye. B lub-d la tẽnga la b nan ka yiis-d
moog ye.

10Sẽn na n yɪlẽ t'a Zezi vɪuma puk tõnd me yĩngẽ, tõnd me sakda zĩis fãa la wakat fãa a
Zezi kũuma namsgo.

11D nan pa ki ye, yaa sɪda, la yaa wakat fãa la b namsd tõnd a Zezi yĩnga la namsga
seka a na kʊ-do. Yaa woto me la a Zezi vɪuma pukd vẽenega tõnd yĩn-kiidgẽ.

12Tõnd nengẽ kũuma tʊmda a tʊʊmde la yãmb nengẽ yaa vɪum n tʊmd a tʊʊmde.

13 Tõnd tara yam ning tẽeb sẽn kõt a soaba wala sẽn gʊlse: «M tẽeme, la yaa rẽnd yĩng
la m gom yã.» Tõnd me tẽedame la yaa rẽnd yĩng la d gomda,

14n miẽ tɪ sẽn vʊʊga Soaal a Zezi wã na n vʊʊga tõnd me ne bãmba la b yals tõnd ne
yãmba b sɛɛgẽ.

15La rẽ fãa yaa yãmb yĩnga, tɪ wʊsg gale ne Wẽnd kũuni, tɪ bark pʊʊsga gale neb wʊsg
nengẽ, Wẽnd pẽgr yĩnga.

Tẽeb pʊgẽ vɪum

16Yaa rẽnd me yĩng la d raooda ka boogd ye. Ayoo! Yĩnga pãng sã n tar boogre n
dabda, d sɪga rẽnd tara paasg beoog-beoog fãa.

17Daar a wãn namsg segenda tõnd yĩnga, pẽgr sẽn kõn sɛ, pẽgr sẽn zʊʊg saagre.

18D sẽn saagd n yɪdã, ka nif sẽn tõe n yãend ye. Nif sẽn ne ka zɛɛd sɛɛb ye. Nif sẽn
pa ne wã n ka sɛt lɛ-lɛ.

2 Korẽnt Rãmba 5

1Tõnd sẽn mi, yaa tɪ zãnd ning tõnd sẽn be a soab tẽngrã, tẽng zug ka, sã n wa sirgi,
doog a to n be arzãna, Wẽnnaam sẽn segl d yĩnga; roog sẽn kõn sirg abada, sẽn ka
ninsaalb nug tʊʊmde la sẽn zao yĩngri.

2D zĩi ne nintãm tẽng zug rooga pʊga n dat ne d sũur fãa tɪ yĩngr dooga me n dogl a
zugu.

3La rẽ yaa d sã n dat tɪ b wa mik tɪ d ka zĩ d zaala, d yera fuugu.

4D zĩi d tẽng zug rooga pʊga n tar waasgo la yɪre; yaa rẽ me la d dat fuuga yeelgre n
yɪd a yeegre; d datame n yeelg fuug a yiib soabã n bʊʊg pipi soabã, tɪ vɪuma rɪ sẽn tõe
n ki a soabã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Yaa Wẽnd meng n togl tõnd so-kãnga tı bãmb meng n lembd tõnd a Vʊʊsem Sõng kũuni.

6D sũur kegma, ba d sã n mi tı kaoos yınga ne yĩng ning d sẽn zĩ ne a soaba zãagda tõnd ne Soaalã.

7D kẽnda ne tẽebo, ka ne d nina vẽenem ye.

8Tõnd sũur kegmame tı d datẽ meng n bas d yĩn-kãnga n tı yegl Soaala.

9Dẽ n so tı d vı ne d yĩngã bı d yeeg-a lame n base, d sẽn baood la Wẽnd daab maaneg bala.

10 D sẽn ya a soab fãa, d na n yaasa d kãre bʊʊda raare tı ned kam fãa reeg a tʊʊm keoore, tʊʊmd ninga a sẽn tʊme, a sẽn da waa n ket ne a yĩnga, a tʊʊm sõng wala a tʊʊm wẽnga.

Zamaan paalg la d rata

11D sẽn zoet tı d Soaala waoogr na n wa pa sãoog yĩnga, d modgdame tı ninsaalba reegd d saglgo. Sã n ya ne Wẽnde, d miime tı d yɛsa d kãr bãmb taoore la d tẽedame tı d sũura me rıga pɛɛlg fas bãmb taoore.

12Ka lʊıs d meng taoorã la d rat n le sıng ye, d wilgd-y lame bala bũmb ning sẽn be d nengẽ tı y zug tõe n zẽk ne tõndo la woto y na lub sẽn ka baood b meng pẽgre ne sẽn solg sũurẽ, n baood-a ne sẽn puk yınga.

13Sıda d sã n gomame waa d yika gãeemdo, yaa Wẽnd yĩnga; d sã n gomd tı tũudẽ, yaa yãmb yĩnga.

14A Zezi Krista nonglem rıdgd-d lame tı d tags tı nin-yend sã n ki neb fãa yĩngã, fãa n naag n ki.

15B sẽn ki fãa gill yĩngã, yaa sẽn na n yılẽ tı sẽn vı-ba da le vıınd d mens yĩng ye, b vıınd sẽn ki-a la sẽn vʊʊg-a b fãa yĩnga.

16Woto wã d ka le ne ned ba a ye ne ninsaal nif ye. Ba sã n da yaa ne d nin la d da bãng Krista, ka boto marsã la d le get-b ye.

17Ned sã n kẽ Krista a lebga nin-paalle, nin-kʊdga menemame tı paalla led a zĩiga.

18La fãa yita Wẽnd nengẽ, bãmb tũu Krista maasem n maneg tõnd yell ne bãmba la b kõ-d la maneg taab yell ne tʊʊmd ning d sẽn deeg b nengẽ wã.

19Yaa Wẽnd meng n da tũ Krista n wẽnemd dũniya neng n le tees b menga; b basa ninsaal beegr taale la b kõ tõnd zelemd sẽn na n gom n maneg d taab yelle.

20Tõnd tʊʊmd yaa d deeg Krista zĩiga. Yaa wa Wẽnd sagenda ne tõnd noore. Yaa rẽ la d kot-y, Krista yĩnga, tı y maneg y yell ne Wẽnde.

21Ned ning sẽn ka maana yel-wẽndã, yẽ soab basame tı b tʊk-a yel-wẽnd zʊb, sẽn na n yılẽ bala tı Wẽnd tũ a maasem n pids tõnd ne b sõmblem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Korẽnt Rãmba 6

1Tõnd sẽn ya Wẽnd tʊʊm-tʊmdba, tõnd wɩngda ne yãmba tɩ y da sãam Wẽnnaam kũuna b sẽn kõ yãmba ye.

2 Yaa bãmb meng n yete: «Barka daare mam deega f kosgo, fãagra raare, mam sõnga foom.» Barka raar la rũnna, fãagra raar la rũnna.

3Woto tõnd ka rata tɩ d manesem rɩgl kugr tɩ ned lak n lʊɩ tɩ b wa sãbs tõnd tʊʊmda ye.

4D sẽn pa rat tɩ b sãbs-dã, d modgda d manesem fãa pʊgẽ, n wilg tɩ d yaa Soaala tʊʊm-tʊmdba. D modgdame n sak lengr daar fãa, n sak sũ-beedo la yɩre,

5 n sak pãbre, n sak roog kõom, n nams zab-kaoodb nusẽ, n sak yaamse, n bas gõeem, n bas rɩbo;

6d modgda ne pʊ-peelem, ne bãngr baoobo, ne sũ-tõogo, ne taab sʊk ningri, ne yam sõng baoobo, ne taab nonglem akɩka,

7ne sɩd togsgo, ne Wẽnd pãng bõsgo; d modgda ne sõmblem zab-teed baoobo, zab-teed sẽn zãad n digd bɛɛba, zab-teed sẽn zãad n ligind bɛɛba.

8D sakda waoor wala paoore, yʊ-sõng wala yʊ-beedo. B rõt-d la zirẽ-beedo tɩ d yaool n togsd sɩda,

9b get-d la wa neb sẽn ka yʊʊre, tɩ d yʊʊr yaool n sãt zĩig zãnga, wa neb kũum sẽn yãk raare tɩ d vɩma wɩd ne pãnga; wa neb sẽn tog ne kaase la d yaool n ka kiid ye;

10wa neb sẽn zĩ ne sũ-sãamse, tɩ d noor yõgemd daar fãa; wa naong rãmba tɩ wʊsg yaool n tũud tõnd n lebgd arzɛk rãmba; wa nug sẽn ka zãad rãmba, tɩ d yaool n tar fãa.

D tog n maana gũusgu

11D ka gom-y ne zoe-nif ye, Korẽnt dãmba, d laka d sũur zãng n wilg yã.

12D sũurẽ wã weer be y yĩnga, ya y meng sũurẽ la weer paoogda.

13Lebs-y tõnd d yel-sõmde; m gomda ne yãmb wala m kamba, m kot-y lame tɩ y pak y sũura yalengo.

14Da lagem-y ne bu-zẽmbã n dɩk so-yɛng ye. Bõe n be sẽn baood-a sõmblem la sẽn baooda wẽng sʊka, vẽenem ne lik sʊka?

15Sɛdg bʊg buud n tõe n sede Krista ne a Beliar sʊka? Sẽn tẽed-a la sẽn ka tẽed-a lagemda taab bõe yĩnga?

16 Wẽnd dooga maanda a wãn n wa lebg wẽn-naandsa rẽnna? Tõnd yẽne la Wẽnd vɩga roogo tɩ b meng n yeele: «M na n ti-la m doog bãmb sʊka la m na n zĩnd n paka bãmba. M na yɩ b Wẽnd tɩ bãmb yɩ m neba.»

17 Dɩlla welg-y mens ne nin-bãmba, bas-y-b kɛɛnga. Da sɩs-y bõn-dẽgd buud ye tɩ m zaka noor na pak y yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18 M na yı Ba y yĩnga tı y me yı m kom-dibli la m kom-pugli — Pãng-Soaba-Wẽnd n yeele.

2 Korẽnt Rãmba 7

1Tõnd sẽn paam kãab nood a woto fãa, m kom-sõma, d sõng tı d yĩnga la d yama lak ne rẽgd buud fãa, d zoe Wẽnnaam la d baas d tʊʊmna, d sõmblem baoob tʊʊmna.

2Pak-y y sũurã d yĩnga. Ned ba a ye ka rı bõne d nengẽ ye. Ned ba a ye ka lebg naongo, tõnd ka rı ned ba a ye paoong ye.

3M pa gomd woto n dat n ning y taal ye. M zoe n togs-y lame tı y vı bı y ki yã, y paada tõnd nonglem pʊgẽ.

4D sũur kegma ne yã la d zug zẽka wʊsgo; y maasa d sũuri al tı ba ne d sen tar toogã, m sũ-nooga ket n pida zãnga.

A Tit segda a Pol Masedoan

5 D taa Masedoan la pems maasg ka wẽ d yĩnga ye. D yãee lengre zĩig zãnga. Yınga yıı maoore tı pʊgẽ ya rabeem.

6Wẽnd sẽn maasd nimbãan-dãmb sũuri, n maag tõnd dẽnna ne a Tit waoongo.

7Ka a waoonga bal ye, yaa yẽ me sẽn leok t'a yãenda sũ-noog y sʊka. A wilg-d lame tı y gũud-d la ne y sũur fãa; a wilg-d lame tı y sũur sãama y sẽn ka yãend tõndã; a wilga y sẽn da rat neer ning fãa ne tõndo, la woto wã mam nengẽ yıı sũ-noog ne sũ-noogo.

8Sıda m sebrã sã n sãam y sũuri me, ad-y rẽ pa sek mam lɛɛg n zab ne m meng marsa ye; tõe tı m zaba ne m menga a wakatẽ tı m mi tı sebrã kõ-y la sũ-sãanga, ba sũ-sãanga sã n ka kaoose.

9La marsã m sũur noomame. Ka y sũ-sãangã n wa ne mam sũ-nooga ye, yaa m sẽn yãe t'a waa ne y tuubgu. Yãmb sũ-sãangã yaa Wẽnd sẽn dat a soaba buudu; tõnd ka maan bũmbu n wa ne-a ye.

10Sũ-sãang wa Wẽnd sẽn dat a soaba buudu wata ne tuubgu n manegd yelle la woto wã a ka bõn-wẽng ye. Yaa sũ-sãang wa zamaana rãmb sẽn mi a soabã n wat ne kũum.

11Ad-y y sũ-sãang sẽn naag ne tuubgã tʊma tʊʊm-sõma y sũurẽ. Ad-y y sẽn yãgd marsã n na n bao yella sore, — bõe la m gomd woto? — Ad-y y sẽn pa rat n dı a taale, n sãbsda wẽnem, ad-y y sẽn zoet rabeem ne a maanego; ad-y y sẽn tʊl m yãabo, ad-y y sẽn tʊl neere, ad-y y sẽn gẽesd sıbg-sõngo. Y wilga sõmb-sõmbo tı yell kãnga pʊgẽ y ka lʊıs y toog ye.

12Dılla m sã n gʊls-y sebre, ad-y ka bɛɛgda, ad-y ka b sẽn beeg a soaba me yĩng ye. Yaa sẽn na n yılẽ bala tı y nonglem kãsenga ne tõnd puk Wẽnd taoore.

13Yaa rẽ n maas d sũuri. La sũ-noog sẽn yıd rẽ n waa n paase: ya a Tit sũ-noogã, t'a yama gãanda y fãa poorẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14M sã n saag, yẽ taoore, n pẽg m meng bifu yãmb poorẽ, dẽn ka bũmb sẽn wat ne m yãnd ye. M sẽn minim n togs sıd bũmb fãa poorẽ, m sẽn togs bũmb ning a Tit poorẽ wã me yıı sıda.

15La woto a nonglem ne yãmb le paasame t'a tẽega y fãa sakr sẽn yı a soaba, a tẽega y sẽn deeg-a ne rigbu la sulg-m-menga.

16M sũur nooma m sẽn tõe n teeg-y bũmb fãa pʊgẽ.

2 Korẽnt Rãmba 8

Masedoan dãmb lobda ligdi

1M saam-biisi, d wilgd-y la kũun ning Wẽnd sẽn kõ Masedoan Tigengu.

2Ne b namsga sẽn yı ka tɛka, b kɛ-la b sũ-noog kãsenga la b naonga sẽn yı naong menga pʊga n yiis b kõo-n-da-kees kũuni.

3M kõta kaset tı b kõo ne yamleoogo wala b pãng sẽn tõe la sẽn yıg b pãng menga.

4 Bãmb meng n kos tõnd ne dıdgre tı bas-ba tı b naag n sõng nin-sõma wã.

5B kõome tı yıg d sẽn da tẽeda tı yaa b mens la b reng n dık n kõ Wẽnde, la tõnd me, Wẽnd poore, ne Wẽnd sõngre.

6Dẽ n kıt tı d kos a Tit t'a sõnge, tı kũm-taab-nimbãanega tʊʊmde a sẽn sıng yãmb sʊka, baas neere.

7Y sẽn wıngd sõma ne bũmb faa wã: ne tẽebo, ne goam, ne bãngre, ne tʊʊmde, ne nonglem, wa tõnd sẽn wilg yãmb a soabã, bı y wıng woto me ne taab sõngre.

8Ka noor la m kõt-y ye, m datame bal tı y sẽn wıngd ne taab sõngrã wilg tı y sıd tara taab nonglem akıka.

9Yãmb mii neere Soaal a Zezi Krista ne b kõt yaarã. B sẽn da ya arzɛk soaba b lebga naong soab tõnd yĩnga la woto b naonga lɛɛg n pidsa tõnd ne arzɛka.

10Dılla yaa saglg bala la m kõt yãmba la wã n tog ne yã tı yãmb n deng neba fãa rıẽ, n tags tʊʊmd kãng yelle la y sıng-a.

11Baas-y tʊʊmda marsã wala y sẽn da rat ne sũur ningã la ne pãng ningã.

12Fo sũura raab sã n pidi, f sẽn wat ne bũmb ning fãa yıta bõn-sõngo tı ka fo sẽn ka tara la b na n ges ye, yaa fo sẽn tarã.

13Pa yet tı y kõ y taab la y zĩnd ne naong ye; neera la ned fãa paoong zeng a to rẽnna.

14Yãmb paoonga n dılgd bãmb naong rũnna, la raar a to tõe tı b me paoong wa lek yãmb sãoogo. Woto la zem-taab zĩndida.

15 Yaa woto la b gʊlsyã: Sẽn deeg-a wʊsgo ka paam tı yõsg ye, la sẽn deeg-a bilf me ka yãe tı paoog-a ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Reeg-y b sẽn tʋm b rãmbã

16Wẽnnaam paam barka, bãmb sẽn yãnga a Tit nonglem ne yãmba!

17A saka m boolle. A sũura nonglem sẽn kɛɛd n yɩd pĩnda, a kõ-la a meng yam n na n wa y nengẽ.

18D yãka d saam-biig a ye t'a yãag-a; kristneba fãa pẽgda nin-kãng sẽn tʋm tʋʋmd ninga Koe-nooga yĩnga;

19la ka rẽ bal ye, yaa kristneba fãa n yãk-a t'a yãag tõnd d so-toaka pʋgẽ, n naag n yãend y vaag-n-kõ zãnga sẽn wat ne Soaala pẽgr ninga la a naag n yãend tɩ yɛla me tũu wa d sẽn date.

20D maana woto tɩ d ka rat tɩ ned wɩd tõnd ligd kãnga sẽn labsa poorẽ ye: sɩd lebga zʋb meng la b tʋk-do.

21 Ka Wẽnd taoor bal la d baood tɩ d yɛla tũ sor ye, yaa ninsaalba me taoore.

22D saam-biig a to la d paas bãmb b yiibã; d yãenda naoor yaka la bũmb wʋsg pʋgẽ tɩ nin-kãng tara tʋʋmda sũuri; so kãngã, a le wɩsg a meng n yɩda, a pʋg sẽn peel ne-y yĩnga.

23Sã n ya a Tit, yẽ yaa mam tũud-n-taaga la m sõangd yãmb sʋka; sã n ya saam-biis a taabã, yaa Tigengã, Krista zu-zẽkrã, n yãk-ba.

24Wilg-y-ba, tẽedba fãa taoore, y nonglma sẽn ta zĩig ninga la sẽn tũ ne bũmb ning tɩ d tar zu-zẽkre y fãa gill poorẽ.

2 Korẽnt Rãmba 9

1M pa na n nams n gʋls yãmb saam-biisa sõngra poorẽ ye.

2M miime tɩ yaa ne y sũur fãa la y baood nin-sõma wã sõngre la m goma y yelle ne Masedoan dãmb n pẽg yãmba; m togsame tɩ yaa al dɩẽ woko la Akayi tẽng segl n sɛ. Yãmb modgra kõo neb wʋsg sũ-keelem.

3M na n deng n tʋma m saam-biisã tɩ mam sẽn pẽg yãmba da wa yɩ zirẽ-beedo la b mik tɩ yãmb segl n sɛɛme wa mam sẽn yeelã.

4Ka rẽ Masedoan dãmba sã n tũ maam n wa ling yãmba, m sẽn tãoosd raooda na n lebga yãnde; na yɩ yãmb dẽnd n yɩda.

5Dẽ la m tʋlg yã tɩ d saam-biisa reng taoore tɩ y segl y sẽn dat n kɩs bũmb ningã tɩ beed ka naag ye, la b yãend tɩ y kõta ne y sũuri.

Ligda lobre

6Gese, kʋɩm sã n zoe bʋdb toogo, a na n tigsa ka-faado la ned ning sẽn bʋta ne sũuri yaa bark buud fãa la a tigsda.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Bı yãmb ned kam fãa tũ a sũur yalem n kõ a sẽn tare la a ra maan wala a ka kõt ne yamleoog ye, wala yaa moadeg ye. Sẽn kõt-a ne yamleoog la Wẽnnaam nonga.

8Bũmb zãnga Wẽnd meng tõeeme n pids yãmb ne sõm buud fãa, al tı y tar wakat fãa, la bũmb fãa pʊgẽ sẽn sek y vıuma n tol n kell, tı yãmb me rık rẽ n maan yel-sõmde.

9 Yaa woto la b gʊls yã: «Zĩis fãa b maanda sõm bala, b kõo naong rãmba, b sõmblem kõn sɛ abada.»

10 Wẽnd sẽn kõt ka-koaad ka buud sẽn na n bʊde, la bur sẽn na n dı, b na kõ yãmb a yiiba fãa, la y sõmblema na n woma biis zembala.

11Y arzɛka sã n paase, y na tũ rẽ n lebg kõt yaar dãmba, la tõnd me na tũ y kõt yaarã n sõng tı neba fãa wıng ne Wẽnd bark pʊʊsg kãsenga.

12Ka nin-sõma wã bal nimbãaneg la y kũmd ne kũun-sõng a woto ye, kũuna le wata ne Wẽnd bark pʊʊsg neb ka tɛk nengẽ.

13Kũuna wilgd-b-la yãmb sẽn ya neb niynsi la b pẽgda Wẽnnaam b sẽn bãng tı yãmb sıd tũuda Krista Koe-noogã. B pẽgd-y lame yɛsa tı y sẽn kõt n pa keesdẽ wã, pukda y zood ne nin-sõma wã la ne tõnd me.

14B sã n pʊʊsd yãmb yĩnga, lebga b me wilg b nonglem ne yãmba, b sẽn yãend bark ning Wẽnd sẽn sudg yãmbã.

15Wẽnnaam paam barka tı b kõ-d la kũuni sẽn yıd noor toagsg!

2 Korẽnt Rãmba 10

A Pol sẽn ya a soaba

1N-ye! Sẽn kot-a yãmbã, Krista sẽn bʊgs la b ya nin-noang yĩngã, yaa mam meng a Pol, rao ninga sẽn ka tar võore a sã n be yãmb sʊka, t'a sã n yaool n zãr bı a ya nin-toaaga,

2maam n kot-y: sõng-y tı m sã n wa bı m da yik zʊg toaag ning m sẽn dat yik ne neb kẽera ye. Bãmb dãmb tẽedame tı m manesma tũuda ninsaalb rẽnna.

3Tõnd vıı dũni wã pʊga, yaa sıda, la tõnd ka zabd ne dũni rãmba zab-teed ye.

4N-ye! Tõnd zab-teeda ka zamaana rãmb dẽnd ye, Wẽnd n kõ-b tõndo, b meng yĩnga, la d tõe n tusa tãnsoben-doog buud fãa n lubi.

5Sẽn maand-b wa b ka mi Wẽndã, tõnd n lubd bãmb dãmba sılem la b tıtaam, tõnd n gõdgd yam buud fãa n loe ne Krista tẽebo.

6Yãmb tũudma sã n lebg neer zãnga, d na yik n zab la d sıbg kıısd fãa.

7Ade, ned sã n beẽ n tẽed tı Krista n so-a, a bãng rũnna la beoog tı Krista n so yẽnda, la Krista n so tõnd me.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Yãmb sõmblem paasg yĩnga, ka y bõna yĩng ye, d paama tõog Soaala nengẽ la d sã n pẽgd d meng tɩ loog, yãnd ka tar m ye.

9M ka rat n maan wa m baood n na n fʋʋsa yãmb ne m sɛba ye.

10B yetame tɩ m sɛba pʋga m yaa gãndaoogo la nin-toaaga la m sã n yɛs y taoore m ka tar yaoko la m ka mi goam ye.

11Bãng-y nere tɩ d sẽn be yɩg n ya a soab ne d goama, d sã n pẽnege, yaa d tʋʋma n na n wilg tɩ d ka teem ye.

M ka maand wakr me ye

12M pa kɩs tɩ m kõn saag n zeng m meng bɩ m mak m meng ne neb kẽer ye. Bãmb dãmb sẽn baood yaa b lʋɩ b taab taoore. B sẽn pa rʋʋsd ned a to n ta b sẽn yals b meng zĩig ningã, b yaa yalemse.

13Tõnd yẽ kõn saag n pẽg d meng tɩ loog ye. Tõnd tũuda sor ning Wẽnd sẽn wilg tõnd tɩ d dɩk n ta yãmbã.

14D ka na n tũ sor a to wala sor ning d sẽn dɩka ka taas tõnd yãmb nengẽ ye. D taame menga ne Krista Koe-noogo.

15Tõnd pa na n pẽg d meng tɩ loog ne d taab tʋʋm ye la d saagdame tɩ y tẽeba sẽn yẽrgd n dabd taoorã, d na waa n lebg y zu-zẽkre wa sẽn yɩ zĩisa taabã.

16D na n gãndga yãmb tẽngã n moon Koe-nooga zĩis a taaba, la kõn le yɩ ned a to toaagẽ, la kõn le yɩ ne neb a taab sẽn tʋʋm n dɩglẽ, la d na n pẽgd d meng ye.

17 Ned sã n baood a pẽgre, bɩ a bao-a Soaala nengẽ.

18Ad-y ka ned ning sẽn pẽgd a meng n ya nin-kãseng ye, yaa Soaala sẽn pẽgd a soaba.

2 Korẽnt Rãmba 11

Lebga pakr ne a Pol t'a pẽg a menga

1Y sã n tõe n sak tɩ m maan wa gãeeng bɩ y sak waare!

2Mam sẽn nong yãmb ne sũ-kiir ningã, yaa ne Wẽnd meng nonglem; m dɩka yãmb n kõ sɩd a ye; m peega yãmb wa pug-bĩngri n tɩ kɩs Krista.

3 La rabeem tar-m lame, m zoeta y na n wa maan wa a Awa sẽn sak waafa sɩlem goama, tɩ y sũya wa rẽgem, tɩ y sãam y pʋ-peelem ne Krista.

4M neeme tɩ ned ninga fãa sẽn wa-a yãmb nengẽ t'a na n wilga yãmb Zezi a to, sẽn ka tõnd sẽn wilg a soabã, bɩ a gom Vʋʋsem Sõng a to sẽn ka yãmb sẽn zoe n paam a soabã, bɩ a moon koɛɛg a to sẽn ka Krista rẽnna, yãmb deegda yẽ soab neere.

5Mik m pa tagsd tɩ nin-bãmb sẽn tẽed tɩ b yɩda tʋʋm-tʋmdb a taabã, m pa tẽed tɩ b sãoo maam ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Ba mam sã n ka goam-goamda, ne bãngr yẽ sẽ, m ka paood ye; d wilg-y la y nifẽ, ne bũmb wʊsgo sẽn yɪ vẽenese.

M kongra la bʊgo?

7Dɪlla m kongra bee yɛ? Mam sẽn moon yãmb Koe-noogã n pa tol n bao yõoda bɪ bõe? Bɪ mam sẽn sak n yaal m menga n na n zẽk yãmbã?

8Yaa saam-biis a taab paoong la m deeg n dɪlg m menga, n tõog n sõng yãmba.

9 M sẽn ta y nengẽ tɪ bũmb paoog-ma m ka lebg yãmb ned ba a ye zɪb ye, yaa Masedoan saam-biisi n yaoog-m. M pa tʊlg, ba vugr menga, n kos yãmb sãando la m kõn saag abada.

10Sɪd wa Krista sẽn ya m kasetã, m zug kõn sulg Akayi tẽn-tõre, yell kãnga poorẽ ye.

11La rẽ ya m sẽn pa nong yãmba bɪ? Ayoo! Wẽnd mi tɪ ka boto ye.

12M na kell n maan boto tɪ neb niyns sẽn baood-b n na n kõ b meng bʊʊm, n gomd tɪ b maana wa tõndã, bɪ b ra tõog n paam bʊʊm ye.

13Nin-bãmb ka tʊʊm-tʊmdb akɪk ye, yaa rɪ baoodb sẽn belg tɪ b yaa Krista tʊʊm-tʊmdba.

14La rẽ ka tog n yɛɛs-d ye tɪ Sʊtãan meng mi n wẽnda malɛk ne a vẽenem.

15Dɪlla Sʊtãana neba sã n yet tɪ yaa Wẽnd sõmblema la b pʊgda, bɪ d da yɛɛs ye. D bãng bala tɪ b kũuma na n wẽnega b vɪuma: bõn-wẽnga.

16M le yet-y lame, da mams-y maam wa gãeeng ye; la rẽ sã n noom-y bɪ y bas tɪ m sɪd yɪ gãeenga n tõog n maan wakr bilfu.

17M sẽn na n togsã, m ka na n togs-a ne Soaala yam ye, na n yɪɪ wa ne gãeemdo, tɪ m tara m sẽn na n pẽg m menga.

18Neb wʊsg nagda ne zamaana yɛla. M me na maan wa bãmba.

19Y moor nooma ne gãeemse la yãmb n yaool n get y mens wa neb sẽn tar b vɪuma buka.

20Yãmb sakdame tɪ b kẽesd-y yembdo, tɪ b rɪt yãmba, tɪ b fãad yãmba, tɪ b tar yãmb toogo, tɪ b tʊʊd yãmb, tɪ b laand-y pegse.

21M togsda rẽ ne yãnde; d sɪd basa d meng yog-yoge. M me na n goma wa gãeenga la m yeel tɪ b sẽn lʊɪsd bũmb ning taoorã, ma me toe rẽnna.

22B yet tɪ yaa Ebre rãmb buudu, maam me; tɪ b yaa Israyɛl kamba, maam me; tɪ b yaa Abraam yagense, maam me;

23 tɪ b yaa Krista Tʊʊm-tʊmdba, mam na gom wa gãeenga: maam n yɪɪd bãmba; m sẽn kẽ bi-bees roogẽ sõor yɪɪd-b lame, b sẽn pãb-m sõor yɪɪd-b lame; yɪɪ naoor yak la kellẽ bilf bal tɪ m kiẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24 M sẽn deeg Zʊɪf rãmba nengẽ kaas pistã la a wɛ — a ye bal n ka pisnaase — yaa naoor a nu.

25 Sãbsa yaa naoor a tãabo; vugr la b lab-m ne kuga; d koglg sẽn paa koomẽ yaa naoor a tã; m tol n paa kooma zug wĩndg la yʊng tõre.

26 Sor zug yaams yɪ ka tɛka; ad kʊɪlsa gɪdgre, ad so-gɪtba, ad saam-biisi, ad bu-zẽmba, ad tẽng pugẽ yel-pakre, ad we-raoog rẽnna, mogr dẽnna, ad buuda neb zãmbo,

27m kõn gom m tʊʊmde, m namsgo, gõeem kaalem, kom la ko-yũud yelle, kom-gãaga, fut sẽn na n yiis waood kaalem.

28D kõn gom sẽn keta ye: m sẽn zĩ ne yɪr ning beoog-beoog fãa, Tigenga yɛl sẽn loe m zug yĩnga.

29Ãnda la pãn-kaoolg soaba, tɪ m pa naag-a n ya koamsa? Ãnda n lʊɪte t'a lʊɪsa ka yõog-m wala bugum?

30M sẽn tõe n zẽk m meng ne bũmb ning yaa m komsma.

31Tõnd Soaala Zezi Krista Ba a Wẽnde — sẽn so bark yʊʊm tong taab n ka mi sɛɛbã — bãmb miime tɪ m pa yagd ye.

32Damas tẽng naaba, a Aretas, kɪtame tɪ tãb-biisa gũbg tẽngã n baood n na n yõk-ma.

33 La yɪ peoog pʊga la b sagl maam n tũnug roog võore n sik-m lal-gũbra poore la woto la m tõog n põs-a.

2 Korẽnt Rãmba 12

A Pol paama Wẽnd likri

1Ka yaa zẽk-m-meng la y baood laa? (Rẽ yaool n pa segd ye) la bas-y tɪ m togs-y bũmb ning fãa Wẽnd sẽn wilg maam la m sẽn yãende.

2M mii kristneda, yʊʊm piig la a naas rũnna (yaa ne a yĩnga, mam pa mi ye, Wẽnd n mi) b tall-a lame n dʊʊs arzãna.

3La nin-kãnga sẽn dʊʊs arzãna, yaa ne a yĩnga, mam pa tõe n bãng ye, Wẽnd n mi.

4Beene, yẽ soaba wʊma goama ninsaal sẽn ka tõe n le rɪk n togs ne ninsaal noor ye.

5Nin-kãng yĩnga, mam da tõeeme n zẽk m menga, la sã n ya maam, m komsma bal la m na n lʊɪs taoore.

6Mam sã n da tʊlgẽ n zẽk m meng dẽ yĩng me, kõn yɪẽ gãeemd ye, tɪ yaẽ la sɪda, la m kõn wɪg ye, ka rẽ neba wat n sãmbame tɪ m sõmblema yɪda bãmb sẽn ne wã, bɪ b sẽn wʊmdã.

7Sẽn na n yɪlẽ tɪ m zu-nooga ra wa ne m nagre, m paama namsg sẽn wẽnd moog n sorg m yĩngã, wẽnd Sʊtãan n gõod n laand-m pegse — tɪ m da maan nagr ye!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Al naoor a tãabo mam yõka Soaala sɛɛga tı b fãag maam,

9tı b leok maam: «Base, m sõngr kõn paoog f ye, m pãnga na keng f komsem.» Woto wã yaa ne sũ-noog kãseng la m lʊısd m komsma taoore tı Krista pãnga tõog n sig m zugu.

10Yaa rẽ me yĩng la m pid ne sũ-noogo m sẽn sak Krista yĩnga, komsma, paoogrã, naongã, namsgã, yıırã. La m sẽn waa n lebg koams zãnga la m lebg pãng soaba.

11Y sẽn maana m ka lebg gãeenga! Yãmb n da togẽ n pẽg maam. Ne m sẽn ka fı wã, m ka ne yãmb sẽn boond b rãmb tı tʊʊm-tʊmdb bɛda sẽn yııd-m ne bũmb ning ye.

12Ad bũmb ning sẽn maand kaset tı f yaa tʊʊm-tʊmd tı neb fãa miẽ: sũ-tõog namsg pʊgẽ, wẽnd makr dãmba, yel-soalma, bõn-bãna.

13Yaa bõe la tẽns a taaba Tigeng paamyã tı yãmb ka paame sã n ka mam meng sẽn pa reeg y bũmbã? La rẽ sã n ya zãmbo bı y kõ-m sugri.

14M le segendame n na n wa yãmb nengẽ la woto n tõkd m naoor a tãab soaba la m kõn bõs y sãando, tı mam sẽn data, pa yãmb paoong ye, ya y mense. Yaa kamb n tigsd b ba rãmb yĩnga, bı yaa ba rãmb n tigsd b kamb yĩnga?

15Sã n ya maam, m na n sɛ m pãng fãa yãmb sıs yĩnga; yaa m nonglma sẽn paasdã n boogd yãmb dẽnd ne maam?

16Beneere, nina na n yeelame tı mam pa rı yãmb ye, yaa sıda, la m belg n dıme tı m sılma yaa sılem baafo.

17Yaa ne m tʊʊm-tʊmda bõe la m belg yãmb n dı?

18A Tit la m modgr t'a wa, yẽ ne m saam-biig y sẽn mi neere. Dılla yaa Tit n belg yãmb bı? Tõnd d yiiba zʊgo n ka yı zʊg yɛng sıda? D ka rık taab nao sıda?

A Pol sũur ka gãe zãng ye

19Al daar zãar menga yãmb da tõeeme n yõke tı tõnd dat n kõ-la d meng bʊʊm, yãmb taoore, baa fı! Tõnd gomda Wẽnnaam la Krista taoore la rẽ fãa yaa yãmb sõngr yĩnga, m kom nongedse.

20M zoeta m na n wa tũ yãmb nengẽ n ka mik tı y yaa wa m sẽn datã, bı yãmb me mik tı m ka ya wa y sẽn data ye. M zoeta m wa mik tı ket n yaa zaba, sũ-kiiri, zoe-bõne, beem, wıdga, gom yaalse, no-rıkre, kalem-kalem bala.

21M zoeta m na n wa y sʊka, tı Wẽnd ning-m yãnde, yãmb poorẽ, tı m wa kiigd nintãm, tı yell maandeb kʊdã kẽer ka sak n tuub b tʊʊm wẽna ye: b yoobã la b yell yooda taaba ye.

2 Korẽnt Rãmba 13

M bee sorẽ n watẽ

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Woto n tõkd naoora tã marsã m sẽn wat y nengẽ. Koɛɛg buud faa ratame tɪ b welg-a ne kaset dãmb a yiib bɪ a tãabo.

2M zoe n togsa yell mandeb kʊdã la sẽn wẽnd b bãmbã, la m le wilgd-b la rũnna yɛsa, tɪ m nan ket yɪga, wala m sẽn wilg-b m waoonga yiib soaba wakato: m sã n wa marsã sugr ka ye.

3Yãmb dat n bãnga sã n yaa sɪd tɪ Krista gomda ne m noore? Bãmb yẽ la sẽn ka põnegd-y wã la, bãmb wata yãmb sʊk ne pãng la!

4Yaa sɪda, b saka komslem, tɪ b ka-b pika la ne Wẽnd pãnga b ket n vɪme. Tõnd me boto. Tõnd me komsame, la Wẽnd ne b pãngã na kõ-d vɪm, d tʊʊmda pʊgẽ.

5Kẽe-y y meng sũurẽ, bao-y n gese y sã n tara tẽebo. Sok-y y mense, y ka ne tɪ Krista be y pʊsẽ. Wẽnd na kɪt tɪ y menga sokr ra wa ne y bãon-lukr ye.

6Wala m sẽn tẽedã, y kõn yãend tɪ d bãong lukr ye.

7Tõnd pʊʊsda Wẽnd tɪ y ra maan wẽng ye. Tõnd pa rat n maan waa d yɪda d taab toog wakat ye, d datame n maan neere, ba neera sã n na n waa ne toogo.

8Tõnd ka tar pãng n kɪs sɪd ye, d pãnga la d sõng sɪd bala.

9D komsma sẽn ya a soab fãa, d bee sũ-noog pʊgẽ, d sã n ne tɪ yãmb wɪda pãnga. D sẽn kot bũmb ning d pʊʊsg pʊgẽ, yaa yãmb lebg sõma.

10Yaa woto la m gʊls-y tɪ m ket yɪga tɪ d sã n wa pẽneg taaba bɪ d bas toolem ne yã; Soaal kõo tõnd pãng kãng manegr yĩnga, ka sãoong yĩng ye.

Baasgo

11Dẽn yĩnga, m saam-biisi, noog-y y sũuri, bao-y sõmblem bala, sõng-taaba bala; yɪ-y sũ-yɛnga, vɪnd-y laafi ne taaba, la Wẽnd sẽn ya nonglem la laafi Naaba na zĩnd ne yã!

12Pʊʊs-y taab neere. Saam-biisa fãa tɪ d pʊʊs y zãnga.

13Soaala Zezi Krista barka, Wẽnnaam Ba nonglem la a Vʊʊsem Sõng zoodo lagem y ne taaba. Ami!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Galat Rãmba

Galat Rãmba 1

Sebra soaba la a pʊʊsgo

1Maam a Pol, sẽn lebga Soaala tʊʊm-tʊmda tɩ pa tũ ne ninsaal pãnga bɩ a sõngre: tũu
ne Krista a Zezi meng pãnga la ne Ba a Wẽnd sẽn vʊʊg-b kɩums sʊka.

2Maam la saam-biisa sẽn be-b ne maama, tõnd n pʊʊsd Wẽnnaam Tigenga kamb fãa
sẽn be Galasi.

3Wẽnd na sudg-y b kũuna, n zĩndig-y ne laafi, d Ba a Wẽnd la d Soaal a Zezi Krista
maasmẽ,

4bãmb n kɩs b meng d yel-wẽna yĩnga, bãmb n kɩt tɩ d tɩlg dũnna zamaan wẽngã, wala
d Ba a Wẽnd sẽn tʊlge.

5B soog pẽgr yʊʊm sẽn kõn sɛ. Ami!

Galat rãmb maan gũusgu

6M yɛɛsa y sẽn yɩ tao-tao, n bas Wẽnd sẽn bool-y ne Krista sõngre, n na n deeg koe-
noog a to,

7wa Koe-nooga ya a yiibu; yaool n yaa neb bal n kẽ yãmb sʊka n baood n na n kẽes
sãmbse y yamẽ, la b tedg Krista Koe-noogã.

8Ade, tõnd meng bɩ malɛk sẽn yi yĩngri sã n saag n kõ yãmb koɛɛg sẽn ka tõnd sẽn
zoe n wilg yãmb a soabã, bɩ Wẽnd yãk a soab barka!

9Tõnd n yeele la rũnda menga tõnd n le togsde: ned ninga fãa sẽn saag-a n kõ yãmb
koɛɛg sẽn ka yãmb sẽn zoe n paam a soabã, bɩ Wẽnd yãk a soab barka!

10Togs sɩd sãn beẽ, yaa ninsaal yõod bɩ yaa Wẽnd dẽnna la mam baood marsã? Yaa
ninsaal yamleoog la m tũuda? M sã n ket n baood n na n noog ninsaalb sũuri m ka le
tõe n yɩ Krista sõgen ye.

A Pol leokra võore: Wẽnd booll ka ninsaal boolle

11Bãng-y, m saam-biisi, tɩ m sẽn kõ yãmb Koe-noog ningã ka tek ninsaal bãngra
zulum sẽn tekẽ ye.

12Ka ninsaal nengẽ la m deeg-a, ka ninsaal nengẽ la m zãms-a ye, ya a Zezi Krista
meng n wilg-a maam.

13 Mam miime tɩ yãmb bãnga m vɩuma sẽn yɩ a soab Zʊɩf rãmba sʊka, m sẽn waa n
namsd Wẽnd Tigengu ne m pãng fãa, la m da sãamd-a sãang wẽnga,

14y wʊma m sẽn da tũud m yaab rãmb sorã ne sũur ningã al tɩ sã n ya zĩ kãng bɩ m lʊɩt
m dogd-n-taasa fãa taoore.

15Ned ninga sẽn welga maam toor tɩ m nan ket m ma pʊgẽ la a bool-m ne a raabo,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 yẽ soab n wilg maam b Biiga, n yet tɩ m wilg-a bu-zẽmbã. M ka le yaas n sok m
doagdb la m buudu,

17m ka kẽng Zerizalɛɛm n babs sẽn deng-b maam n ya Soaala Tʊʊm-tʊmdbã, ayoo!
Yaa Arabi la m tees yã, n le lɛɛg n wa Damas.

18 Yʊʊm a tãab dẽ poor marsã la m kẽng Zerizalɛɛm n tɩ ges a Kefas la m zĩnda ne-a
dasem piig la a nu;

19m pa yãend Tʊʊm-tʊmdb a taaba sã n ka Krista saam-biig a Zak ye.

20M wẽend ne Wẽnd tɩ m sẽn gʊls y woto wã, m ka yagd ziri ye.

21Dẽ poor la m kẽng Siri la Silisi,

22la rẽ tɩ Zɩde Tigenga kamb ra ka mi-m ye;

23b ra wʊmdame bal tɩ b gomd tɩ bãmb pĩnd bɛyã yikame marsã n moond tẽeb ning yẽ
meng sẽn da rat n sãama,

24la b ra pẽgda Wẽnd m poorẽ.

Galat Rãmba 2

Sõasg ne Zerizalɛɛm dãmba

1 Yʊʊm piig la a naas dẽ poore, mam le rʊʊ Zerizalɛɛm ne a Barnabe la m tũud-n-taag
a Tit.

2Tũu ne Wẽnd wilgri, la m sẽn wa be wã, m togs-b la Koe-noog ning m sẽn moond
bu-zẽmbã — la yɩ maam ne kãsem-dãmba bala n zĩnd ne taaba — tɩ m zoe rabeem m
tʊʊmda na n wa ka tũ sore.

3M da tara tũud-n-taag sẽn ya Grɛk, a Tit, la b ka modg-a t'a kẽ bãong ye.

4Neb kẽer bala n belg tɩ b yaa d saam-biisi n soos n kẽ sʊka n na n bãng tõnd sẽn lood
d wĩ niyns n na n tũ Krista; bãmb dãmba ra baood n na n kẽes-d la b yembdo.

5Tõnd pa sak n tũ b raabo, ba vugr menga, zoe-nif yĩng ye, tɩ d tʊlg n taasa yãmb Koe-
noogã ne a sɩda zãnga.

6Sã n kella sẽn mamsd-b mens ne nin-bɛdã — b sẽn yaa a soab taki dẽ ka pak m ye, tɩ
Wẽnd ka welgd ninsaal ne a to ye — bãmb me pa yãend sãoog sẽn na n lek m Koe-
nooga pʊgẽ ye.

7B bãngame menga tɩ yaa Wẽnd n yãk maam tɩ m moon Koe-nooga nin-zẽmbã wala b
sẽn yãk a Piyɛr Zʊɩf rãmb yĩnga.

8Sẽn kõ-a a Piyɛr tõog Zʊɩf rãmba yĩngã, yẽ soab bala n kõ-m tõog kãnga bu-zẽmba
yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Sẽn waa n lebg vẽeneg ne-ba, tı Wẽnd bark la m paam yã, a Zak, a Kefas la a Zã, kãsem-dãmba la tẽn-kuga, bãmb me tuda b nug n maan zood ne maam la a Barnabe, la b wilg-d lame tı bãmb n na n ges Zʊıf rãmba yelle tı tõnd ges bu-zẽmbã yelle.

10D da tog n tẽega naong rãmba yelle; la rẽ me la m maan ne m sũur fãa.

A Piyɛr ne a Pol zabr Antiyos

11A Kefas waa n pıʊʊga Antiyos la m sãbsa a manesem neba fãa taoore, la yẽ n da kong bʊʊm.

12Sıd me, a Zak tũud-n-taasa sẽn waa n nan ka pooge, a Kefas ra rıta ne bu-zẽmba. Bãmb waoonga poore, la a sẽn soos n leb kɛɛnga, sẽn kẽ-b bãonga rabeem yĩnga.

13Zʊıf rãmb a taaba me togs-a lame, al t'a Barnabe meng naag-ba n solge.

14M sẽn mik tı b pa tũud sıd sor ning Koe-nooga sẽn wa ne a soabã, m yeela a Kefas, neba fãa taoore: «Fo yaa Zʊıf, n sak n bas Zʊıf rãmba dog-n-mik n vı wala bu-zẽna, bõe tı fo rat n modg bu-zẽmbã tı b vıund wa Zʊıf rãmba?»

A Pol sẽn moond bũmb ninga

15Sã n ya tõndo, d doga Zʊıf rãmb buudẽ, woto d ka kĩ ne bu-zẽmba sẽn ya yel-wẽn-maandba ye;

16 la baasgo d miime tı ninsaal pa teeg noya reegre n na n paam a yell manegr ne Wẽnd ye; ya a Zezi Krista tẽeb n wat ne rẽ. Yaa rẽ la tõnd me tẽ Krista, a Zezi, n na n paam d yell manegre, d pa teeg noya reegre, tı ned pa paamd a yell manegre ne noya reegr ye.

17Dılla sã n ya Krista nengẽ la tõnd baood sõmblem la d ket n zĩ ne d yel-wẽna wala neb a taaba, Krista tʊʊmd ka lebg yel-wẽnd yaoogr marsã, la rẽ na yı sıda?

18Wala m sã n le maneg n me mam sẽn tus n lubi, ka maam n kõ kaset marsã tı m tus-n-lubã n yı wẽnga la m le lɛɛg n metẽ.

19Sã n ya noora poorẽ, m lebga bõn-kıung a yĩnga, sẽn na n yılẽ n tõog n vıund Wẽnd yĩnga. M naaga Krista n ka pika zugu.

20Pa le ya mam meng n vı ye, yaa Krista n vı mam pʊgẽ, m sã n vı ne m yĩnga marsã, m tɛk yaa m tẽ Wẽnnaam Biiga sẽn nong maam, n dık b meng n kõ maama.

21M pa kıtd tı Wẽnd kũuna lebg zaalem ye; la sã n ya ne noor deegr la yell manegda, dılla Krista ki zaalem yĩnga.

Galat Rãmba 3

Tẽeb bal n wat ne sõmblem

1Galat rãmb sẽn ka tar yam, ãnd n lebg y zutu. B wilga yãmb neere, Krista sẽn lebg bũmb ning pika zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Sokr bala a ye la m na n sok yãmba: Yaa yãmb sẽn sak noora yĩng la y paam Wẽnd
Vʊʊsem, bɪ yaa y sẽn tẽ Koe-nooga?

3Yama paoog-y la sẽn ta woto fãa tɪ yãmb sɪng ne Wẽnd Vʊʊsem n na n baas ne y
toorẽ pãnga?

4Na n yɪ zaalem yĩng la y reeg kũuna woto fãa? Ad-y rẽ fãa na n sɪd yɪ zaalem bala!

5Sẽn kõt-a yãmb a Vʊʊsem Sõng la a tʊmd tʊʊm bãna yãmb sʊka, a maanda rẽ y sẽn
sakd noora yĩnga, bɪ yaa y sẽn deeg Koe-noogã?

Noora la tẽeba yelle

6 Y mi t'a Abraam tẽe Wẽnde tɪ Wẽnd maaneg a yelle.

7 Bɪ y bãng tɪ neb niyns sẽn teeg-b tẽeb, yaa bãmb la a Abraam kamba.

8 Sebr sõng sẽn pĩnd n mi tɪ Wẽnd na n tũu tẽeb n fãag bu-zẽmbã, b pĩnd n togsa a
Abraam kiba-noog kãngã: «Yaa fo maasmẽ la Adem biis na n paam barka.»

9Dẽ n kɪt tɪ neb niyns fãa sẽn teeg-b tẽebo na n tũu tẽeba ba, a Abraam, n paam barka.

10 Neb niyns fãa sẽn yet-b tɪ yaa Noora bal la b tũuda, yaa kãab wẽng la b kãab
bãmba, tɪ b gʊlsa woto: «Wẽnd na sãam ned ning fãa sẽn ka modga n deeg la a tũ sẽn
gʊls fãa sebr sõng pʊgẽ.»

11 — Ad-y yaa vẽenega tɪ noora tũudem ka tõe n maneg ned yelle tɪ nin-sõng teeg-a a
tẽebo n na n vɪnde.

12 Ka tẽebẽ wã la Noora yit ye la paka ninsaal t'a reeg sẽn be a pʊgẽ wã fãa n yaool n
paam vɪm.

13 Krista sakame tɪ Noora kãab wẽnga leb bãmba, n kõ-d tɪlgre. Bãmb meng sak n yɪ
ka bark soaba d fãa yĩnga; tɪ b gʊlsa woto: «Ka bark soab la sẽn yagla pika.»

14La yɪ woto la a Abraam kãab nooga leb bu-zẽmbã; d sẽn paam tẽebã, d paama b sẽn
da kãab tõnd a soabã: a Vʊʊsem Sõngo.

Noora ka sãam kãabga ye

15M saam-biisi, m na n kõ-y la ninsaal makre: Raboog welgr sebr sã n gʊls n sɛ, b pa
le tõe n yẽes bũmb ye, b pa le tõe n paas bũmb ye, ba gʊlsga sẽn yaa ninsaal n gʊlsã.

16 Ad-y yaa Abraam ne a buudu la kãabga kãab yã. Sebr sõng pa yeel: a Abraam ne a
buud kamb ye, wala yaa kʊʊng yell la b da rat n gom ye; goma nin-yend yelle, buuda
nin-yende: Krista.

17 M sẽn dat n wilg-y bũmb ninga la woto: Wẽnd da yalsa kãabga yɛl fãa b zĩigẽ, woto
noora sẽn wa yʊʊm kobs-naas la pistã kãabga poore, a ka tõe n woog a pãnga t'a lebg
fãoog ye.

18 Sã n tũuda ne raboog welgr noy la ku-biig dɪt faado, yaa noor la tũuda, pa tũud
kãabga ye. Mik a Abraam barka ka yi zĩig a to tɪ ka Wẽnd kãabga pʊgẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Noora yõod la bʊgo?

19Noora bee bõe yĩnga? A wa n paasame bala n na n wilg tɩ ninsaal mii kɩsgo. Noora ra kõome n gũud a Abraam yagenga waoongo tɩ yaa yẽnda la kãabga kãabyã. Noora yalsa ne malɛk rãmb toagsg la ne nin-yend sẽn lʊɩ sʊka.

20Sã n ya kãabgã, Wẽnd yɩla b ye n kãabe, ned a to ka lʊɩ sʊk ye.

21Noya sãama Wẽnnaam kãabg bɩ bõe? Abada! Tõnd sã n da paamẽ la noor sẽn tõe n kõ vɩm la d tõogdẽ n yeel tɩ noor deegr n wat ne manegre.

22Sebr sõng paalga bũmba fãa yel-wẽnd soolmẽ, sẽn na yɩlẽ t'a Zezi Krista tẽedbã dɩ kãabga yõodo.

Tẽeb waoong poore

23Tẽeb sẽn da waa n kaẽ, yaa wa b da rɩka tõnd n gũnug ne noya n gẽegd tẽebã waoongo.

24Dẽ la Noor yɩ karen-saamba n tãag Krista sẽn waa n kɩt tɩ tẽeba wa ne yell manegrã.

25La tẽeb sẽn wa, tõnd ka le baood karen-saamb yɛs ye.

26Yãmb fãa sẽn kẽ Krista a Zezi wã, y lebga Wẽnnaam kamba.

27Yãmb fãa sɩd tũu Krista n so soobo la y yeelg bãmb wa fuugu.

28Tɩ m yaa Zʊɩf bɩ Grɛk, yamba bɩ burkĩna, pag bɩ raoa: rẽ ka le be ye; yãmb fãa lebga bũmb a ye a Zezi Krista pʊgẽ.

29 Y sẽn tabend Krista bala, yãmb lebga a Abraam yagense, yãmb bal n so kãabgã.

Galat Rãmba 4

Tõnd yaa Wẽnnaam kamba

1M gomda võor la woto: ku-bi-kẽeng sã n ket n ya yãaga, ad-y ne a sẽn so a ba laoga fãa, bũmb ka welg-a nanda ne yamb ye.

2A tara gũuda la koagenda, n tãag a ba sẽn yals wakat ningã.

3Tõnd me, d sẽn da waa n ya yãase d da yaa yem-daado, zamaana pãn-dãmba yem-daado.

4La wakat sẽn waa n ta, Wẽnd tʊma b Biiga sẽn yɩ pag biiga la noora rɛɛgda,

5sẽn na n yɩlẽ n tõog n fãag noora yemse, la a kɩt tɩ d lebg Wẽnd kom-wubdsi.

6La kaset ning y sẽn tare n mi tɩ y lebga Wẽnd kamba, yaa Wẽnd sẽn ning yãmb sũurẽ bãmb Biiga Vʊʊsem sẽn tãsde: Aba! (M Ba!)

7 Woto fo ka le ya yem-daoog ye, f yaa zak biiga, la f sẽn lebg Wẽnd biiga, f lebga Wẽnd yõod dɩta.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Pĩnda, y sẽn waa n nan ka mi Wẽnnaama, yaa bõn-yaals sẽn ka wẽnde la yãmb da nok yã wala y wẽnde.

9Marsã, yãmb sẽn bãng-ba, yɩd rẽ, bãmb sẽn bãng yãmbã, yãmb na n maana a wãn n leb y bõn-yaalsa nengẽ n tɩ soond bãmb wala pĩndã?

10Yãmb ket n sõta dasma, kiisi, zĩ likri ne yʊʊma!

11Ad-y y maandame tɩ m zoet-m na n wa nams zaalem bal y yĩnga.

A Pol le tẽegda yɛl kẽere

12M saam-biisi, m yõkda y sɛɛga, modg-y n wẽneg maam tɩ m maoome n na n wẽneg yãmba. Da tẽ-y tɩ y beeg-m lame ye.

13Y mi tɩ bãag n wa ne m ka tɩ m paam n sɩng Koe-nooga mooneg y sʊka.

14La ne m bãaga sẽn kɩt tɩ m lebg y zɩbo, y pa paoog-m ye, y pa sãbs-m ye; y kell n deega maam wala Wẽnd malɛka, wala Krista a Zezi menga.

15Yãmb zoe n yĩma y sẽn da kilsd maam ne sũ-noog ninga laa? M meng tõe n kõo kaseto tɩ wakat kãnga, y sã n da tõee lame, y na kɩdẽ y nin-bɛɛl n kõ-ma.

16La marsã m sẽn togs yãmb sɩda la m lebg y bɛya?

17Neb kẽer zooda ne yãmb ka segd ye. B ratame bal n welg yãmb ne maam tɩ yãmb tabend bãmba.

18Tʊlg-y neer maanego tɩ yaa sõmbo, la togame tɩ yɩ daar fãa, la ra yɩ m sẽn pẽ yãmba wakat bal ye.

19M kom-bõonego, m sẽn le rogd ne waasgo, ad-y na n kell n yɩ boto n tãag y sẽn wat n dɩk Krista wẽnego.

20M da paam n pẽẽ yãmba m na modgẽ tɩ d wʊm taaba tɩ marsã wã m ka mi m sẽn na m gom to-to ne y ye.

Zooda buud ya a yiibu

21Aya! Yãmb sẽn yet tɩ y yaa Noora tũudbã, y tẽra sẽn togs noora sebrẽ bɩ?

22 Ad-y gʊlsame t'a Abraam doga kamb a yiibu: a ye yaa yem-poak biiga t'a to wã ya tom pag biiga.

23Pʊg rɩkra biig doga wa kamb a taaba; tom paga biig rogma tũu ne kãabgo.

24Ad-y yaa yelbũndi: pagb a yiiba makda zood buud a yiibu. Pipi zooda yõga Sinayi tãng zugu; zood kãng kamb yaa yem-daado, la b ma la a Agar.

25(Sinayi tãnga bee Arabi soolmẽ) Yẽ makda dũnna Zerizalɛɛma, yẽ me yaa yem-poaka la a kamba me yaa yemse.

26Zerizalɛɛm a to wã, sẽn yita Wẽnnaam nengẽ soaba, yẽ la tom paga la yẽ la tõnd ma.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27 Yaa woto la b gʋlsyã: «Bɪ f kɪdem, pʋg-kiiri sẽn pa rogde, kils sõmbo la f lang ne sũ-noogo fo sẽn zɪ n bãng rogem toogo; ad pʋg-beooga kamba sõor yɪda rʋmda rẽnna.»

28M saam-biisi, bɪ y baad tɪ yãmb la zooda kamba wala a Izaak.

29 Biig ninga sẽn doga wa kamb a taabã da namsda biig ning rogem sẽn tũ ne kãabgã. Boto me n ket n maand marsã.

30 Yaa bõe la Sebr sõng togsda? «Bɪ f rig yem-poaka ne a biigã tɪ yem-poaka biig ka tog n naag tom paga biiga, a ba raboogẽ yɛ.»

31Bɪ d bãnge, m saam-biisi, tɪ tõnd ka yem-poaka kamba, d yaa tom paga kamba.

Galat Rãmba 5

Burkĩndlem vɪm ne Krista

1Krista fãaga tõnd tɪ d kell n vɪnd ne d burkĩndlem; dɪlla bɪ d da bas raood ye la d da leb d pĩnd yemdẽ ye.

2Maam a Pol n togsede: ad-y yãmb sã n sak bãong kẽesgo, Krista lebga zaalem yãmb yĩnga.

3Maam n le togsde: ned ninga fãa sẽn sak-a bãong kõom, lebga modgr ne yẽ soab ta tũ noya fãa gill kɛpi!

4Yãmb sẽn baood y yell manegr ne noor deegre, bãng-y tɪ yãmb welga ne Krista, la y konga b bark zãnga.

5Sã n ya tõndo, yaa Wẽnd Vʋʋsem n kɪt tɪ d gũud tɪ tẽeb wa ne kũun niyns d sẽn saagde, d yella sẽn manegã.

6Sɪd me, a Zezi Krista nengẽ ka be m kẽe bãong bɪ m ka kẽ bãong ye, yaa tẽeba bal n pake: tẽeb sẽn tʋmd nonglem tʋʋma.

7Yãmb wudgra da paam n sɪnga neere, bõe n woogd y tĩiga marsã sɪda reegre pʋgẽ?

8Gɛɛlg a woto pa yit sẽn boond-a yãmba nengẽ ye.

9 Rabɪll bilf bala n wukd zom nagdem.

10Mam yẽ tẽedame tɪ yãmb sã n be ne Soaala, yãmb kõn tags bũmb a to ye, la ned ninga sẽn na n kɪt tɪ y maan sãmb-sãmbe, yẽ soab kõn põs Wẽnd bʋʋd ye, a sẽn ya a soab fãa.

11Sã n ya maam, m saam-biisi, n ket n wɪngd-y tɪ y kẽ bãongo, bõe yĩng la b namsd-m yɛsa? Pika ne a pɛlen-yɪkã ka sɛ?

12Sẽn kẽesd-b yãmb rabeema kõn fiuus b yĩnga wils fãa gilli!

Burkĩndlem la nonglem

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Sã n ya yãmba, m saam-biisi ad-y b ratame tı y yı burkĩmbi, gũus-y bala tı y burkĩndlema da wa lebg yĩnga maan a sẽn dat ye. Y burkĩndlema waa ne to nonglem, n kıt tı ned kam fãa sõngd a to.

14 Noya fãa pidsa noor a ye pʊgẽ: «Nong f to n wẽnd f menga.»

15Yãmb sã n yĩid taab marsã la y wãbd taab wa baase, bı y gũus tı yaa y wãab n sınge.

16Bı y sak tı Wẽnd Vʊʊsem gãd yãmba tı y na bas y yĩnga raaba pʊgbo.

17 Yãmb mi tı yĩnga maanda sũ-kiir ne Wẽnd Vʊʊsem tı Wẽnd Vʊʊsem me maand boto ne yĩngã; bãmb b yiiba zabda taaba; ya rẽ yĩng la yãmb pa tõe n tʊm y yam ye.

18Sã n ya Wẽnd Vʊʊsem n kẽ yãmba, yãmb pa le tar noor tʊʊmd ye.

19Yĩnga sẽn womd biis niynsã, y mi-b-la fãa: ad pagb yõgbo, yoobo, rataado,

20wẽn-yaals pʊgbo, tıt rıbo, kisgu, mo-beedo, sũ-kiiri, sũ-puuri, zaba, zems-taab-kaalem, welegre,

21to paoong tʊlsem, rıt-n-pa yɛɛdẽ, yũud-n-pa-roogdẽ la yɛl a taab sẽn wẽnd rẽ — la m togsdame wa m sẽn zoe n togsã tı yel-maandb a woto buud ka paamd Wẽnd Rĩunga pʊıır ye.

22Ad Vʊʊsem sõng sẽn womd biis niynsi: to nonglem, sũ-noogo, laafi, sũ-tõogo, taab sõngre, kõt yaare, taab teegre,

23sũ-bʊgsem, tõog-m-menga. Noor ka be n gıdg bõn-sõma a woto ye.

24Neb niyns fãa sẽn lebg-b Krista a Zezi soolem, bãmb dãmb rıka b zʊg wẽngã n ka pik zugu ne a tʊls wẽnsa fãa.

25A Vʊʊsem Sõng sẽn ya tõnd vıuma, bı b sõng d me tı d tʊm.

26D da bao yʊ-yaals ne wags taab ye, la d da maan sũ-ki-yaals ye.

Galat Rãmba 6

Saglese

1M saam-biisi, yãmb sʊka nin-yend sã n tudgi, y sẽn tũud Wẽnd Vʊʊsma, bı y maag y yĩng n sõng-a. Fo meng maan gũusgu tı kʊıbg tõeeme n wa lub foom me.

2Sõng-y taab n zı y vıuma zu-loeese tı woto la y na n deeg Krista noore.

3Ned sã n tẽed t'a yaa bũmbu, mik a ka fı, yẽ soab belgda a menga.

4Ned kam fãa ges a sẽn vı to-to, a ges a tʊʊma n bao a zu-zẽkre be, a ra zẽka meng ne a taab tʊʊm ye.

5Ad-y ned kam fãa tog n tʊka a zıbo.

6Bı karen-biig modg n sõng sẽn zãmsa yẽ karengã ne a paoong fãa.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Da belg-y y mens ye; ad-y ned ka laad Wẽnd ye. Ninsaal sẽn bʊd bũmb ning la a tigsda.

8F sã n bʊd sẽn tog ne yĩngã, yaa yĩnga põosgo la f na n tigsi. Fo sã n bʊd sẽn tog ne a Vʊʊsem Sõngo, yaa vɩm sẽn kõn sɛ la f tigsda.

9Wa-y tɩ d da bas raood ne neer baoob ye, tɩ tigsg na n wala a wakato, tõnd sã n kell n maan daoodo.

10Dẽnd yĩnga, d sẽn tõe wakat ning fãa, bɩ d maan neer ne neba fãa gilli, bũmb zãnga ne d saam-biisã, sẽn tar d tẽebã.

Baasgo

11Ges-y bẽes bɛd niyns m nuga sẽn bẽes yãmb yĩnga.

12Sẽn wɩngd-b yãmb tɩ y kẽ bãongã, yaa zamaan yõod baoodba. Bãmb dãmb dat n põsa namsg ning Krista pika sẽn wat ne a soabã.

13Sẽn kẽ-b bãonga fãa deegda noya sɩda? B ratame bala tɩ yãmb kẽ bãongo tɩ rẽ lebg wa b yẽesem bũmbu.

14Mam yẽ sẽ, Wẽnd na laas-m tɩ m bao m meng pẽgre sã n ka ne Soaal a Zezi Krista pika: pik kãng n kɩt tɩ m get dũniya wa bũmb sẽn yaglg pik zugu tɩ dũniya me get maam boto.

15Ad-y ka m-kẽe-bãong bɩ m ka kẽ bãong n be yõod ye, bũmb ning sẽn pake, yaa d lebg nin-paalse.

16La neb niyns sẽn na n maan-b boto, bɩ Wẽnd laafi la b sõm sig bãmba la a sig Israyɛl paalga kamb fãa.

17Marsã tɛka bɩ ned da le bao yelle n kõ-m ye! Mam yĩnga fẽrga ne a Zezi nodãando.

18M saam-biisi, Wẽnd na pids yãmba ne tõnd Soaal a Zezi Krista nimbãan-zoeerã! Ami!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Efɛɛz Rãmba

Efɛɛz Rãmba 1

Sebra soaba la a pʊʊsgo

1 Maam a Pol, a Zezi Krista Tʊʊm-tʊmd ne Wẽnd daabo, maam n pʊʊsd nin-sõma la
Krista tẽedbã.

2Bɪ Wẽnnaam, tõnd Ba la d Soaal a Zezi Krista sudg yãmb b laafi kũuni!

Tõnd fãagra sẽn tũ ne bũmb ninga

3Bɪ Wẽnnaam la d Soaal a Zezi Krista Ba paam pẽgre! Bãmb zĩnda yĩngr n sudg tõnd
kũun buud fãa, ne Krista.

4Tũu ne Krista tɪ b tũus tõnd al tɪ dũni nan ka sɪnge, n na n kɪt tɪ d lebg sõma n zãr ne
rẽgd buud fãa, bãmb taoore la bãmb nonglma pʊgẽ.

5Bãmb n pĩnd n yals menga tɪ Krista maasem yĩnga, tõnd na n lebga bãmb kom-
wubdsi. Woto la b tʊlg ne b yamleoogo,

6la rẽnd me la kũun ning d sẽn paam b Bi-nongra nengẽ ya bũmb sẽn tog ne pẽgr
kãsenga.

7 Yaa Bi-kãng sẽn daag b zɪma nengẽ la d yãet tɪlgre, la d paamd d yel-wẽna yẽesgo,
tɪ b nimbãan-zoeerã ka be tɛk ye.

8Wẽnd sudga tõnd b kũuna, b pʊɪ tõnd b yam zulungã la b yam pidungã

9Bãmb meng n wilg tõnd b sũura raabo, n wilg b nonglma sẽn da sede, la sẽn da solg
al daar zãra

10n gũud tɪ wakata sã n ta bɪ b lek bũmb fãa, yĩngr la tẽng zug, n tees b Naab yɛngã, a
Zezi Krista.

11Tũu ne Krista tɪ sẽn so-a la a zãad bũmb fãa wa a sẽn datã, welg tõnd toore, n bak
tõnd al zamaan woko,

12tɪ d na n lebg neb niyns sẽn pĩnd n paam b teegda; la rẽ toga ne pẽgr kãsenga.

13Yaa bãmb me maasmẽ la yãmb wʊm fãagra Koe-noogo la y reeg-a n paam tɪ b sẽn
kãab Vʊʊsem ninga mak-y ne b meng makre.

14Yaa Vʊʊsem Sõng kãng la d pʊura reng-n-lembga, n gũud wakat ning Wẽnd sẽn na
n fãag neb niyns sẽn lebg b bãmb soolem, tɪ rẽ me segd ne pẽgr kãsenga.

Krista tõe fãa la b zʊʊga bũmb fãa

15M sẽn bãng y sẽn tẽed Krista toto la y nonglem ne nin-sõma wã fãa

16mam pa vʊʊs ne bark kãntɪs kudbu la y yell tẽegr m pʊʊsg wakat ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Bı Soaal a Zezi Krista Wẽnnaama, Ba sẽn tar ziir sẽn kõn sɛ wã, bı bãmb kõ-y yam zulunga, la b puk yɛla fãa sẽn solg b nengẽ tı y tıg b zãnga.

18Wẽnd na puk y yama tı y bãng saagr ning y sẽn tõe n saage ne bãmb boollã; tı y bãng pʊır ning b sẽn bĩng b nin-sõma,

19la y yãend bãmb pãn-kẽengã sẽn puk tõnd tẽedba yĩnga, Krista pʊgẽ,

20 Krist ning b sẽn vʊʊg kıums sʊka la b zĩndig yĩngri, b Ba rıtgo,

21al tı b zʊʊg bũmb ning fãa sẽn tar naam, n tar pãnga, n tar ziiri, bũmb ning fãa sẽn tar yʊʊre, n be marsã zamaana bı n na n zĩnd beoog rẽnda.

22 B sulga bũmb fãa bãmb taoore, b zẽk-b la yĩngri tı b zʊʊg bũmb fãa n ya Tigengu zugu,

23 tı Tigenga la b yĩngã la b pids-a la ne b kũuna zãnga.

Efɛɛz Rãmba 2

Fãagra yaa Krista yamleoog kũuni

1Y ra lebga kũum, y beegre la y yel-wẽna yĩnga,

2Y vıunda bãmb pʊgẽ pĩnda tı y ra tũuda zamaana yam wẽnga soaba la a soaala, sẽn ket n tʊmda a tʊʊma ne tõatbã.

3Yaa tõnd fãa bal n pʊs n yı woto; d da tũuda d zʊg wẽnga, n tũud d yĩnga yamleoog la d tʊls wẽnse n tol n wa lebg beem zãng ne Wẽnde, wa ninsaalb a taaba fãa.

4Wẽnnaam nimbãan-zoeera ka be sɛɛb ye tı b nonglem ne tõnd yaa nonglem kãsenga.

5 Yaa rẽnd yĩng la d yel-wẽna sẽn da kıt tı d fãa lebg kũumã, b baas n naaga tõnd ne Krista n vʊʊg-do, n wilg tı d fãagra tũu ne Wẽnd yel-sõmd bala.

6B naagd-d la ne Krista n vʊʊge la b zĩndiga tõnd ne Krista arzãna.

7B tʊlgame n wilg zamaana sẽn watã tõnd ne Krist a Zezi nonglma sẽn pid ne kũun tagd niynsi.

8Tũu ne Wẽnd yamleoogo la y sẽn paam fãagrã, ne tẽeba kũuni. Fãagra ka yit yãmb nengẽ ye, a yaa Wẽnd kũuni.

9Ka ned tʊʊmd me n wat ne a ye, tı ned ka tõe n paam pẽgr a meng nengẽ ye.

10Tõnd yaa Wẽnd nug bũmbu, b naana tõnd a Zezi Krista maasmẽ, b naana tõnd tʊʊm yĩnga, tʊʊm-sõma niyns b sẽn segl al pĩnd-pĩnda n bĩng-du tı d wa tʊma.

Ninsaalba fãa tog n yõga zood ne taaba la ne Wẽnde

11Bu-zẽmba, tẽeg-y tı pĩnda yaa yãmb la b ra boond tı ka kẽ-bãong rãmba — la sıd da yaa boto. Sẽn da boond-b yãmb woto wã me ra teega barga n boond b mens tı bãnkomse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Tẽeg-y tɩ wakat kãnga yãmb da vɩɩ woto, n pa tar Wẽnd Nedã, n pa tar sor n na n kẽ
a Israyɛl kamb sʊka, n pa mi Wẽnd zoodo, n pa tar Wẽnd pʊlem noodo, n pa tar
kãabga saagre, n ka tar Wẽnd meng dũni kãnga pʊgẽ!

13La yãmb sẽn da be zĩ-zãorgẽ pĩnda, marsã Krista taka yãmb n kolg b meng ne b zɩm
pãnga.

14Ad-y yaa bãmb bal n kõt tõnd laafi, bãmb n kɩt tɩ buud a yiiba fãoog taab buud a ye.
Bãmb n menes bũmb ning sẽn da welgd-ba. Bãmb yĩngã n yẽes beema,

15 n yãk Noorã ne a moadgã fãa. Bãmb yĩngẽ la buud a yiiba sog taaba n lebg Nin-
paale n lebg nin-yɛnga, la b zĩ laafi ne taaba.

16 Bãmb n sõng-b tɩ b lɛɛg n wa kẽ Wẽnde, n paam n lebg Yĩng a ye, ne pika pãnga;
ad-y yaa bãmb meng b toore n sɛɛs beema.

17 Dẽ poor la b waa n moon laafi, n moon-a yãmb sẽn da zãr-ba yĩnga, n moon-a neb
niyns sẽn da pẽ-ba yĩnga.

18Bãmb pãng yĩng la d yiiba fãa paam Vʊʊsma a ye n tõe n kolg d Ba naana.

19Sẽn ya woto wã, yãmb pa le ya bu-zẽmb bɩ sãamb ye, y paama tẽngen-bi-taar ne
nin-sõma, y lebga Wẽnnaam zak kamba.

20Yãmb yaa bũmb b sẽn me la b mee yãmb bãngdba la tʊʊm-tumdba zugu. Rooga
kuga ma yaa a Zezi Krista meng b toore.

21Yaa bãmb zugu la rooga tõr lugl yã n tar dʊʊbo n na n wa lebg Ro-sõngo, Soaala
maasmẽ.

22Yaa yãmb me la b rɩk n naag n me Roogã t'a na n lebg wẽnd doog, Vʊʊsma
maasmẽ.

Efɛɛz Rãmba 3

A Pol na n puka sẽn solg Krista nengẽ

1Ad maam a Pol, b sẽn sui a soab roog ne Krista raab yãmb bu-zẽmba yĩnga, ad-m sẽn
tõe n togse.

2Y paam n bãngame tɩ yaa maam la Wẽnd bobl b kũuna yãmb yĩnga,

3b wilg-m lame tɩ m mi vẽenega bũmb ning sẽn da solge tɩ m paam n togs-y bilf marsã
wã.

4Y sã n karem sebrã y na bãng yam vẽnegre ning m sẽn paame, n mi sẽn da solg
Krista pʊgẽ.

5B sũura raab ra solga ninsaalb kamb pĩnda n yaool n puk marsã nanda, ne Vʊʊsma
vẽnegre, Tʊʊm-tʊmdb sõma wã la bãngdba nifẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6 Marsã tɛka bu-zẽmba naagda tõnd n dɪt Wẽnnaam yõodo: tɪ b lebga Yĩn-yɛnga la b paama kãabg yɛnga, b sẽn kẽ Krista a Zezi ne Koe-nooga deegre.

7 Yaa maam n lebg Koe-nooga moanda ne Wẽnd bark b sẽn sudg maam ne bãmb pãnga.

8 Sıda yaa maam, yao-zʊʊga, Krista nin-sõma wãa fãa sʊka, yaa maam la b yãk yã tɪ m wilg bu-zẽmba Krista yõod ka tɛka,

9 la m puk vẽenemẽ zãnga bũmb fãa Naanda a Wẽnd sẽn da solge al zamaan woko n ta marsã.

10 Woto, arzãn kãsem-dãmb la pãn-dãmb na tũ Tigengu n bãng Wẽnnaam sẽn tʊm ne yam la bãngr pidung ninga.

11 B na bãng Wẽnd sẽn tʊlg n pids b sũura sẽn da sede al zamaan woko ne Krista a Zezi, tõnd Soaala.

12 Ad-y yaa rẽ n kõt tõnd daoodo tɪ d tõe n kolg Wẽnd n ka rigd rabeem ye, ne tẽeb ning d sẽn deeg Krista nengẽ.

13 Woto me la m yõkd y sɛɛga: da sak-y n bas raoodo, namsgã m sẽn namsd yãmb yĩnga ye, tɪ bala b na n waa ne yamb zu-zẽkre.

A Pol pʊʊsgo

14 Yaa rẽ yĩng la n na n yĩgimd m Ba taoore,

15 tɪ bũmb ning fãa sẽn vɪ tẽng zug bɪ yĩngr Ba la bãmba.

16 Mam kota bãmb sẽn tar kũun sẽn tog ne pẽgr kãsengã tɪ b keng y sũya ne bãmb meng Vʊʊsem, la y nonglma kɪ yẽgna tɪ d pʊgẽ neda paam pãnga;

17 tɪ ne y tẽebã, bɪ Krista ti b nonglem doog y sũurẽ.

18 Woto y na paam pãnga, n naag nin-sõma n bãng Krista nonglem ka tɛkã: a woglem, a yalem, a zãndlem la a zulem.

19 Y na bãng tɪ Krista nonglem zʊʊga ninsaal bãngre. La yaa y bãngrã sẽn wat n pid zãnga la a na n kẽes yãmb Wẽnd pidunga tẽnsʊka.

20 Bɪ ned ninga sẽn tʊmda tʊʊma d pʊsẽ la a tar pãng n tõe n le maan tɪ yɪg rẽnda, n tõe n kõ tõnd tɪ zʊʊg d sẽn tõe n kos bɪ d sẽn tõe n saage,

21 bɪ nin-kãng soog pẽgre, Tigeng pʊgẽ la Krista a Zezi nengẽ, tɪ daara la yʊʊma tong taab n tõt sɛɛbo! Ami!

Efɛɛz Rãmba 4

Saglese. A Pol kotame tɪ b yɪ bũmb a yembre

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yaa b sẽn balg a soab roogẽ, Soaala yĩngã, n yõkd y sɛɛga, tɩ y mao n vɩunde wa sẽn
boola yãmba sẽn date,

2 ne yam-sulgr la sũ-bʊgsem, n paas sũ-maasem; d vɩuma ne taab yɩ sũ-tõog la
nonglem vɩum.

3Bas-y tɩ Vʊʊsem yɛnga lagem-y n loe ne b laafi loɛtg tɩ y lebg bõn-yɛnga.

4Ad-y Yĩnga yaa a ye la Vʊʊsma me yaa a ye, d fãa yaa Wẽnd booll yɛnga n zĩ ne
saagr yɛnga.

5Soaala yaa a ye, tẽebã a ye, soobã a ye.

6Wẽnd yaa b ye, n ya fãa Ba, n yɩud fãa, n vɩ la b tʊmd fãa yĩnga.

7Ned kam fãa yaool n paama a pʊɩur Wẽnnaam nengẽ, n zems ne Krista raabo.

8 Yaa rẽ yĩng la b yeta: «B sẽn dʊ arzãna b dʊʊ ne b yemse, b sudga ninsaalb kamb fãa
kũuni.»

9«Sẽn dʊ a soaba» la ãnna tɩ ka sẽn denga n sig bʊg-tẽnga?

10Sẽn siga wã bala n leb n dʊ n zʊʊg saaga n na n kɩt tɩ fãa lebg pidungu.

11Bãmb yɛsa n kɩt tɩ neb kẽer lebg tʊʊm-tʊmdba, kẽer bãngdba, kẽer Koe-nooga
moandb, kẽer pe-kɩumba la karen-saamb dãmba.

12Woto la b kõ nin-sõng fãa a tʊʊmde sẽn na n yɩlẽ tɩ Tigengã, Krista Yĩnga, tõog n
me.

13Tʊʊm kãnga ne a na n baase tɩ tõnd fãa lebga bũmb a yembre ne tẽebo la ne Wẽnd
Biiga bãngre la d lebg Rao sẽn pid rao, sẽn bɩ zãnga, n lebg Krista zãnga.

14Woto tõnd kõn maan wa yãase la d kõn bas d yam t'a lengd yaar ye. D kõn bas tɩ
zãms paal sobg rɩk-d n tees a sẽn teesẽ tɩ d tũud ninsaalb zirẽ-beedo la b zãmb tʊʊma b
sẽn tʊmd n dat n tudg tõnda ye.

15D na n tũu sɩda la nonglem n vɩunde; lebga d yaoka tar paasgo ne bũmb fãa tɩ d kẽn n
tees Zu-raooga soaba, a Zezi Krista.

16 Yaa bãmb Yĩngẽ la wilsa fãa kẽ taaba, n sog taab kɛpi ne zɩ wĩisi sẽn kõt wilg fãa a
rɩubo t'a tõe n tʊm a tʊʊmde tɩ yaoka paasdẽ, tɩ bũmb fãa sũg kẽnkẽ nonglem pʊgẽ.

Vɩum paalga Krista pʊgẽ

17M le yeta yãmba la m le yõkda y sɛɛga, Soaala yĩnga, tɩ y bas zʊg ning sẽn ya bu-
zẽmba zʊgo; bas-y b zirẽ-be-tagsgo;

18yaa woto la b zĩ lib-tuu n lebg Wẽnnaam vɩuma sãamba, tɩ bãngr kaoolg yĩnga b basa
b sũur tɩ kidibi.

19Wẽng la neer bãngr yama sẽn kẽke, lebga yoobo la b tʊʊmde, al tɩ b rɩk b meng
zãnga n kõ tʊʊm yoodã, a yeyn-ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ka woto la b zãms yãmb Krista ye,

21sã n yaa sɩd tɩ b wilga yãmb Krista ne kareng sõngo, kareng sẽn tʊʊd sɩd ning sẽn be
a Zezi nengẽ.

22 B Pa zãms yãmb sɩda, tɩ yaa modgre tɩ y bas y pĩnd vɩuma la y yeeg y zʊg kʊdgã sẽn
tar y sãoong n dabdã ne a tʊls waglã,

23la y teem y tagsgã t'a wẽneg yĩngr dãmb dẽnna?

24 B pa yeel-y tɩ y yeelg wala y fuugu Nim-paalã, Wẽnd sẽn naan ne b zemsgo, ne b
sõmblem la b sɩda?

25 Dẽ yĩng bɩ y bas zirẽ-beedo: ned kam fãa gom sɩda ne a to. Ned kam fãa ka a to
wilg laa?

26 Yãmb sũur tõeeme n wa puugi, yãmb yee n da maan wẽnga. Da sak-y tɩ wĩndg lʊɩ tɩ
y sũur ket n kãbd ne taab ye.

27Da yõk-y y meng n kõ Sʊtãan ye.

28Sẽn da zuuda bɩ a bas wagdem, a bao a nug tʊʊmde, a me tõog n maan neere n sõng
a taaba sẽn tar naongo!

29Da sak-y tɩ y noor yiis gom-beed ye; bɩ y gomd sõng sẽn dat-b sõngre, la a maneg
sẽn kelgd-ba yelle.

30Da kõ-y Wẽnd Vʊʊsem sũ-sãang ye; bãmb makre la y zɩta n gũud b Fãagra raare.

31Mo-beedo, sũuri, sũ-toogo, gãgse, la tʊya, n paas wẽnem buud fãa, dẽ fãa tog n
zãaga ne yãmba.

32 Vɩund-y ne sũ-bʊgsem la nimbãan-zoeer ne taaba, la nong-y n kõ taab sugri, wa
Wẽnd sẽn kõ yãmb sugri, Krista yĩnga.

Efɛɛz Rãmba 5

1N-ye! Mao-y n wẽneg Wẽnde wala b kom-nongdse.

2 Tũ-y nonglem sora wa Krista; bãmb tõogame n nong yãmba al n sak n dɩk b vɩum n
kõ Wẽnd wa yũ-noog maoongo.

3Sã n kella yoob ne a tʊʊm yooda buud fãa, n paas zoe-bõne, bɩ rẽ ra tol n pʊd yãmb
sʊk ye: b basg bala n segd ne nin-sõma.

4Gom-yoodo, gom-lɛbla, raab yoodo, dẽ me ka tog ye. Sõng-y bal tɩ bark pʊʊsg sãde.

5Kelg-y neere: yoaada, nin-dẽgdo, raab wagl soaba, — a geta a meng wa wẽnde —
bãmb dãmb ka tar pʊɩr Wẽnd la Krista Rĩunga pʊg ye.

6Da sak-y tɩ ned wa belg yãmb ne no-noom goam ye, yaa tʊʊm yood a woto buud n
takd Wẽnd beem, wẽn-kɩɩsdba zutu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Da naag-y bãmb zĩig ba a ye!

8Pinda yãmb da yaa lik kamba, dũnna yãmb lebga vẽenem kamba, Soaala maasmẽ, bɪ y kell n vɪund wa vẽenem kamba.

9Vẽenem tʊʊma yaa sũ-bʊgsem, zemsgo la sɪda,

10Bãng-y sẽn noom Soaalã.

11Da naag-y n tʊm lik tʊʊm yooda ye, ad-y yõod ka ye. Luk-y tʊʊm yooda rãmb bãongo.

12Sɪda, b sẽn solgde n tʊmd likẽ wã toagsg meng yaa yãnde,

13Luk-y b bãongo tɪ b yɛla wa vẽenemẽ.

14B sã n wa vẽenemẽ wã marsã la b wẽnema na n puki. Yaa rẽ la b yeta: «Sẽn gõe soaba yiki, yik la f bas kɪumse tɪ Krista Vẽenem yãg f yĩnga.»

15Dɪlla maan-y gũusgu ne y tʊʊma, b ra yɪ yalem tʊʊm ye, b yɪ nin-vẽen-dãmb tʊʊma,

16neb sẽn na n tõog n dɪ b rũnna vɪum yõodo, tɪ y mi tɪ zamaana yaa toogo.

17Dẽ yĩnga da maan-y gãeemd ye; bao-y n bãng Wẽnnaam sẽn dat tɪ y tʊm toto.

18Gũus-y ne rã-tɪgre: yaa tʊʊm yood la-a wat ne. Bao-y y sõmblema pidsgu ne Wẽnd Vʊʊsem.

19Naag-y taaba n zodg yɪla n balem Wẽnde, n kils-ba, n pʊʊs b barka. Yɪl-y y sũur pʊgẽ n pẽgd Wẽnnaam.

20Zĩis fãa la wakat fãa pʊʊs-y Wẽnnaam Ba barka, Soaala Zezi Krista yʊʊr yĩnga.

21Zoe-y Krista la y sak taaba.

22 Bɪ pagba sak b sɪdb rãmba wala b sẽn sakd Soaala.

23Sɪda yaa paga zu-soaba wala Krista sẽn ya Tigenga zu-soaba tɪ bãmb la Yĩnga fãagda.

24Tigeng sakda Krista; dɪlla pagba me tog n saka b sɪdba bũmb fãa pʊgẽ.

25 Sɪdb rãmba, nong-y y pagba wa Krista sẽn nong Tigengu; b kõ-la b vɪuma Tigenga yĩnga,

26sẽn na n yɪlẽ t'a paam sõmblem; la yaa koom sẽn sood tɪ Koɛɛg naag n moonẽ n wat ne sõmblem kãnga.

27B tʊlgame tɪ Tigenga yaas bãmb taoore, n pɪnd ne neerem, n yãgd ne sõmblem, n zãr ne rẽgdo, bɪ kʊʊlem, bɪ bũmb a to sẽn wẽnd rẽnna.

28Yaa woto me la sɪdb rãmba tog n nong b pagba wa b meng yĩnga; sẽn nong-a a paga nonga a menga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Ned ba a ye zɩ n kisg a meng yĩng ye. Ned kam fãa dɩlgd-a lame la a tar-a neere. La yaa woto la Krista maand ne Tigengu.

30Tõnd ka bãmb yinga wils laa?

31 Ad sẽn gʋlse: «Yaa rẽ yĩng la rao na n bas a ba la a ma n pa ne a paga la b yiiba na n lebga yĩng a yembre.»

32Ad-y yaa yell kãseng sẽn da solg la b pukyã: M yetame tɩ yaa Krista ne b Tigenga vɩɩm sẽn ya a soaba la b pukyã.

33Dɩlla bɩ yãmb ned kam fãa nong a paga wa a menga la pag me waoog a sɩda.

Efɛɛz Rãmba 6

1 Kamba sak-y y ba rãmba, Soaala yĩnga; dẽ n toge.

2Waoog f ba la f ma la noor sẽn naag n yiis ne pulem-noogo pipi la no-kãnga.

3 Waoog f ba la f ma tɩ f na paam sũ-noogo la f yõor na yɩ wok tẽng zugu.

4 La yãmba, ba rãmba, da yɩ-y toog tɩ loog ne y kamba ye; gʋʋl-y b neere ne sɩbgr bɩ saglg sẽn tũud Soaala raabo.

5Yemse, sak-y tẽng zug zu-soaben-dãmba, ne rabeem la rigbu, sak-y b ne pʋ-peelem, wa y sẽn sakd Krista bala.

6Sakra ra yɩ m dat n nooga ninsaal sũur sakr ye, n ka yamleoog ye; sakra yɩ wala y yaa Krista yem-daado, sẽn pidsd Wẽnnaam daab ne b sũur faa.

7Bɩ y zɛɛg n tʋm Soaala yĩnga la ra yɩ ninsaalb yĩng ye.

8 La y gãneg y yam tɩ Soaala na n dola ned kam fãa tʋʋm-sõma: f ya yamba bɩ burkĩna.

9 Yãmba, zu-soaben-dãmba, yãmb me maan boto ne y yemse, bas-y b rabeem kẽesgo la tags-y tɩ yãmb ne bãmb zu-soaba ya a ye, yaa sẽn be-a arzãna, la zu-soab kãng pa bakd ned ne a to ye.

Zabr ne Sʋtãan

10D na n kʋmsa d goama woto: lebg-y neb sẽn tar pãnga Soaala sɛɛgẽ, neb sẽn wɩɩd ne Wẽnd pãnga.

11Rɩk-y Wẽnnaam zab teedo n bobe, n tõog n teedg ne Sʋtãana.

12Yãmb mens miime tɩ tõnd zabra ka ne ninsaalb sẽn tar yĩng la zɩɩm wa tõnd ye, yaa ne bugum yir la lik kãsem-dãmba la pãn-dãmba, yaa ne malɛgs wẽns sẽn saad yĩngri.

13Yaa rẽnd yĩng la y tog n bob Wẽnd zab-teedo n maan y sẽn tõe fãa n da kong pãnga, ra-beeda wakat ye.

14 Yals-y yĩngri, rɩk-y sɩda tɩ yẽ yɩ yãmb sẽbdga, la pʋ-peelem n pil y yãoogo;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15 y neooda wã marsã yı y sẽn yãgd n na n moon Koe-noogã ne sũur ningã.

16Tall-y y tẽebo, gãd-y y tẽeba kẽnkẽ, wa gãongo, n ligind Sʊtãan pɛɛma tı b yaa bugum pɛɛma.

17 Sẽn kell yaa bõe: yaa Wẽnnaam gomdã tı y na n fõgen-a wa y fãagr zug peoogo, la y zãad-a wa a Vʊʊsem Sõng sʊʊga.

18Wıng-y ne pʊʊsgo la Wẽnd sɛɛg yõkre; pʊʊs-y wakat buud fãa ne Vʊʊsem Sõngo, sõng-y n da vʊʊs wakat ba a ye; pʊʊs-y nin-sõma wã fãa yĩnga.

19Tẽeg-y mam me yelle y pʊʊsg pʊgẽ tı m tõog n yaag m noore n gome la m moon Koe-nooga ne raoodo n puk sẽn solge.

20Ba b za maam ne bãeense n gãnege, Koɛɛga mooneg la m tʊʊmde. Kos-y tı m paam daoodo n moon wa sẽn segde.

A Pol kõta a meng kibare

21 Mam datame tı yãmb me bãng m tʊʊmda sẽn ta zĩig ninga la mam me sẽn lebg a soaba; a Tisik na wilg-y rẽ fãa; yaa m saambi-nongre la yẽ la m sõangd wakat buud fãa Soaala tʊʊmda pʊgẽ.

22 Maam bal n tʊm-a yãmb nengẽ t'a kõ yãmb d kibare la a keng y sũya.

23Bı Wẽnnaam Ba la d Soaala Zezi Krista kõ d saam-biisa fãa laafi, n paas tẽebo la nonglem!

24Wẽnd bark sig neb niyns fãa sẽn nong-b tõnd Soaala Zezi Krista, vıum sẽn kõn sɛ yĩnga!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Filip Tẽng Rãmba

Filip Tẽng Rãmba 1

Sebra soab la a pʊʊsgo

1 Maam a Pol ne a Timote, Krista Zezi sõgen-kamba, tõnd n pʊʊsd nin-sõma wã fãa,
Soaala Zezi Krista tũudba, sẽn zĩ Filip vẽenemẽ, ne b kãsem-dãmba la b sõangdba.

2 Bɪ d fãa Ba a Wẽnde la d Soaal a Zezi Krista kõ yãmb laafi la barka!

Bark pʊʊsgo

3 Mam pʊʊsda m Wẽnda bark wakat buud fãa, m sã n tẽeg y yelle.

4 La yaa m sũ-noogo tɪ m pʊʊsd y fãa gill yĩnga n ka vʊʊsdẽ ye,

5 tɪ m ket n tẽra yãmb me tʊʊmdã sẽn yɪ a soaba Koe-nooga moonegẽ, a sɪngrẽ n ta
rũnna.

6 Mam pʊs n miime tɪ sẽn sɪnga tʊʊmd sõnga ne yãmbã, yẽ soab bal n na n kell n dabs
a baasgo tɪ ta Krista a Zezi daare.

7 Segdame tɪ m tags woto y fãa gill poorẽ tɪ m sũura kɛla y fãa zãnga; la rẽ yaa y fãa
sẽn naag maam n kok Wẽnd kũuna, m bãeensa balgr wakato, Koe-nooga mooneg
sɪngrẽ, bɪ a sẽn waa n kɪʊd a yẽgna wakato.

8 N-ye! Wẽnd bal n mi tɪ m nong-y la waare ne Krista meng nonglem!

9 Ad-m sẽn ket n kot Wẽmde: tɪ y nonglma tar yãngr n dabda n wa fudg n daag bãngr
menga, la sɪlem sõngo,

10 tɪ woto y na bao sẽn ya neer n yɪʊda la y tall y mens ne pʊ-peelem n gũud Soaala
raare.

11 Woto-me la y paamd n dɪ yõod ka tɛka ne Krista a Zezi meng sõmblem, la rẽ pʊgẽ
la Wẽnd tog ne waoogre la b tog ne pẽgre!

A Pol vɪʊm sẽn ya a soaba

12 M saam-biisi, m datame tɪ y bãng tɪ m yella kɪtame tɪ Koe-nooga moonego le wɪng n
paase.

13 Sɪd me, gũudba fãa sikẽ la zĩig zãnga, b bãngame tɪ yaa Krista yĩnga la b balg
maam.

14 D saam-biisa wʊsg paamame tɪ b sũy lebg kegemse ne Soaala, b sẽn yãend m
balgrã, tɪ b bas rabeem n na n le wɪng ne raoodo n moon Koe-noogã n yɪʊd pĩnda.

15 Neb kẽere, yaa sɪda, tʊmda ne wags taab yam wẽnga; kẽer yẽ moonda Krista ne sũ
tɪrga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Bãmb dãmb tũuda Wẽnd nonglem sẽn be b sũurẽ n mi neer tɩ mam nengẽ wã Koe-nooga mooneg bal la m tʊʊm pakre.

17Pipi rãmba yẽ sẽ, b moonda Krista ne no-rɩkr bala; bãmb pa tar pʊ-peelem ye. B tẽedame tɩ b sẽn maand woto b na zɩsg m bãeensã n paase.

18La bõe n sãame? Yaa ne yam wẽnga bɩ ne pʊ-peelem, b yee n moon Krista; la m kɩdemdame la m na kell n kɩdem dẽ yĩnga.

19M miime tɩ rẽ n na n fãag maam, yãmb pʊʊsg yĩnga la Krista Vʊʊsem Vẽnegrã m sẽn na n paama yĩnga.

20Woto-me la m saagr menga: m kõn yãe yãnde, m sũur na kell n yɩ kẽnkẽ, tɩ marsa la wakat fãa, Krista na paam pẽgre m yĩngẽ, m vɩ bɩ m kida.

21Mam nengẽ wã, Krista bal la vɩum la ki bãmb yĩng yaa yõodo.

22La ade, vɩund ne yĩnga sã n na n kõ maam pãnga tɩ m tʊm tʊʊmd sẽn be yõodo, mam pa le mi mam sẽn na n yãk ye.

23M yɛsa sʊka n wẽnesdẽ: maam n dat n loog n tɩ bʊʊg Krista, la m neeme tɩ rẽ n sãoẽ wʊsgo;

24maam n dat n pa ne m yĩngã, tɩ rẽ n wẽnd y yell na maneg tao-tao n yɩda.

25La ade, m gãdame tɩ m na n paame la m zĩnd y fãa sɛɛgẽ n paas y bãngre la sũ-noog y tẽeba pʊgẽ.

26La wotoone lɛɛg n wa y sʊka, la zĩnd yãmb sɛɛgẽ, na le zẽk y zug n paas, Krista a Zezi taoore.

Tẽeb zabre

27Sõng-y tɩ y manesem tũ Krista Koe-nooga bala, tɩ m waoonga raare bɩ m sã n ka tõog n wa me, bɩ m wʊm tɩ yãmb ket n yɛsa y nao zutu la y yaa yam yɛnga la sũ-yɛnga n tʊmd Koe-nooga yĩnga.

28Y pa yɛɛsd y bɛɛba ba bilfu, woto la b bãngd vẽenega tɩ yaa b sãoongo n sɩnge, la yãmb tɩlgre waame, la Wẽnd bala n tõe rẽnna.

29Bãmb n maan-y neere tɩ y paam n tẽed Krista la b le maan y neere tɩ y sakd namsg bãmb yĩnga.

30 Woto la yãmb me takd zab-sõng ninga sẽn yɩ m dẽnna, la y sẽn ne tɩ m ket n tar a soab rũnna wã.

Filip Tẽng Rãmba 2

Yɩ-y sũ yɛnga la sulg-m-meng rãmba

1M yõkda y sɛɛga la m kot-y lame ne Krista bool toogã, ne b nonglem sẽn ka be sãmb-sãmbã, ne Vʊʊsem Sõng lagmen-taarã, sẽn ya zood la nimbãan-zoeerã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2m kotame tɩ y pids m sũ-nooga zãnga n zems y tagsga ne taaba: n ya sũ-yɛnga, raab yɛnga, yam yɛnga.

3Da sak-y welgr lɛ-lɛ, da sak-y tɩtaam ye: ned kam bao yam-sulgri la a tagse t'a taab são yẽ menga.

4Da bao-y y meng yõod ye, ned kam fãa tags a to rẽnna.

5Tall-y y lagmen-taara pʊgẽ zʊg ning sẽn ya Krista a Zezi rẽnna.

6Bãmb sẽn zem Wẽnnaam, b ka tags tɩ b tog n gãda ne zoe-bõne, bũmb ning sẽn kɩt tɩ b zem bãmba ye.

7B basa b meng yõodã n lebg wa yamba; n wẽneg ninsaal bala, n na n vɩund ninsaal vɩum,

8n tol n sulg b menga n yɩge al n sak kũum n na n deeg noore, al n sak kũum pik zugu!

9Ya rẽ yĩng la Wẽnd zẽk-ba n pʊd-b yʊʊr sẽn zʊʊg yʊy a taaba fãa.

10Woto b sã n pʊd a Zezi yʊʊra bala bũmb fãa sẽn be yĩngri, sẽn be tẽng zugu, sẽn be bʊg-tẽnga, b fãa tara yĩgimdg bala,

11 la zelemd fãa moondame t'a Zezi yaa Soaala, Wẽnnaam Ba pẽgr yĩnga.

Fãagr tʊʊmde

12Woto wã, m kom-sõma, mao-y n tʊm y fãagra tʊʊmde ne m sẽn bãng-y ne sakr ningã. Sakr kãng n tog n yɩ y rẽnna, m sẽn be y sɛɛgẽ wakato, wala marsã, m sẽn zãr ne yãmbã. Mao-y ne rabeem la rigbu n maan y sɩg fãagre.

13Sɩd me, Wẽnd n be ne yã n sõngd-y ne tʊʊmda raab la b zaoolgd yãmb tʊmda zugu n pidsd b meng nimbãan-zoeera sẽn da sede.

14Yãmb me, maan-y bũmba fãa ne yamleoogo la y vẽ yẽgengo la kɩsgo.

15 Woto ned kõn yãend bũmb n dogl y zug ye la y na n lebg neb sẽn ya pʊ-peelem dãmba. Y na yɩ Wẽnnaam kom-sõma sẽn vɩ zamaan kãnga wala vẽenem sẽn vẽnegd neb fãa,

16n kõt b Koe-nooga sẽn wat ne vɩum. Woto la y segend y mense n na n yɩ mam zu-zẽkre, Krista raarã; tɩ m zoeesa la m tʊʊlgã ka yɩ zaalem ye.

17La sɩd me, m sã n tog n daag m zɩuma menga wa maoong bũmbu, yãmb tẽeba yĩnga, m sũur yaa noogo la m naagda yãmb n kɩdemne,

18wala yãmb me sẽn tog n maan sũ-noogo la y naag-m n kɩdem.

A Pol tʊmda a Timote la a Epafrodit

19M tẽedame tɩ Soaala Zezi Krista sã n sõnge, m kõn kaoos n tʊm a Timote y nengẽ, tɩ m paam yãmb kibare, tɩ m sũura yaa n gãande.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Sıda, m pa tar ned a to sẽn tõe n ges yãmb yell neere la ne pʋ-peelem wa yẽ ye.

21Wʋsg sẽn ne yaa b meng yõod bala, b pa baood Krista a Zezi rẽnd ye.

22Yẽ wilga a sẽn ya a soaba, a tʋma ne maam Koe-nooga tʋʋmde wa biig bal sẽn be ne a ba.

23Yẽ la m dat n tʋm y nengẽ, m sã n wa bãng m yɛla sẽn na n yı a soaba.

24M pʋs n saagda wʋsgo ne Soaala maasem tı m meng na wa m toore.

25M tagsdame tı togame tı m lebs yãmb a Epafrodit; saam-bi kãng me sõnga maam n tʋm la a namse la yaa yãmb n da tʋm-a t'a wa koll-ma, m naonga pʋgẽ.

26A rata y fãa yãabo, n ka le tõe n zĩnd sıı ye, y sẽn wʋm t'a lʋıı bãaga tɛka.

27Sıd me bãag n yõk-a la kellẽ la bilf t'a maanẽ yõore; Wẽnd n zoe a nimbãanega, la ka yẽnd bal ye, yıı maam me la b kũm yã, n pa sak tı m sũ-sãamsa tong taab ye.

28Dẽ yĩnga m tʋmd-a la tao tao yãmb nengẽ tı y mens yãend-a la y sũur lebg noogo; la woto-me n woogd m sũ-sãanga.

29Deeg-y ned a woto buudu ne sũ-noogo, Soaala yʋʋr yĩnga, la y waoog-a.

30Yaa Krista tʋʋmd yĩnga la a ra na n kiẽ; a ra na n kiẽ lame n sõng maam ne sõngre yãmb mens sẽn da ka tõe ye.

Filip Tẽng Rãmba 3

Fãagr sore

1M saam-biisi, noog-y y sũur Soaala yĩnga; m kõn yɛ ne yãmb saglg kãng abada! Rẽ n pʋs n são.

2Gũus-y ne nin-wẽnse, ne baasã, ne tʋʋm-tʋmdb yoodã, ne zirẽ-be-zũnsã.

3Zũns bal la tõndo tı tõnd waoogra n tũud Wẽnd Vʋʋsem sẽn date. La tõnd basa kʋdemdã teegre n na n teeg Krista a Zezi bala.

4Mam yaool n da tõe n teegẽ la kʋdemdã; ned sã n beẽ n teeg rẽnna, m tẽed tı maam n ket n yıda.

5 M dog tı rasem a nii, b kẽes-m la bãongo; maam la Israyɛl biiga, a Bẽzame yagenga, Ebre bil memga, maam la Farizẽ sã n ya ne Noora tũudem.

6 Sã n ya yik n zab ne buuda bɛɛbã, m namsa So-paala rãmba; sã n ya ne sõmblem ning Noor tũudem sẽn kõt a soabã, m pa tar m toorẽ yell ye.

7La m sẽn da pid ne yõod niynsa fãa, m gesa rẽ wa bõne, Krista yĩnga.

8Yıd rẽ, m geta bũmb fãa marsã wa zaalem t'a Zezi Krista, m Soaala, bãngr n lʋı taoore. Bãmb yĩnga m saka sẽn keta fãa menesgo, m geta fãa wa tãmpʋʋr sagdo tı woto la m tõogd n paam Krista.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9M datame n menes m sõmblema, sõmblem ning Noora reegr sẽn kõt a soabã, n lagem
Krista ne sõmblem ning bãmb tẽeba sẽn kõt a soabã, sõmblem ning sẽn yita Wẽnd
nengẽ la sẽn tobd tẽeba yẽgrẽ.

10M datame n bãng Soaala, n bãng b vʊʊgra pãnga, n bãng naag bãmb n namsa yõodo,
n wẽneg bãmb b kũumẽ,

11tɩ sã n tõe bɩ m naag n vʊʊg.

12M pa yet tɩ m yãee m sora tɛka, m ka yet tɩ m sõmblem sekame ye, ayoo! M ningda
tĩiga n dat n wa paam Krista n yõke wa Krista Zezi sẽn paam maam n yõkã.

13M saam-biisi, ad-y m ka na n belg m meng wa m zoe n paama Krista n sog ye. Woto
bal la m yeta: m yĩma m sẽn zoe n kẽna, m teesa m sẽn dabdẽ wã tɩrga, ne m pãng fãa,

14n zoet n pʊgd kũun ning Wẽnd sẽn boond-d tɩ d wa reege, al yĩngri, Krista a Zezi
nengẽ.

15Tõnd fãa sẽn paam n bɩs d yama, yaa woto la d tog n tagse. Bũmb sã n beẽ tɩ y
tagsd toor a poorẽ, Wẽnd n wat n vẽneg yã.

16Sẽn ya zĩig ning fãa la d zoe n kẽn n ta, d da golem d sora ye.

17 Togs-y mam vɩɩma; m saam-biisi, togs-y sẽn be-b yãmb sʊka n vɩ wa maama.

18Kẽer n be, b sõora labsa, la m togs-y la rẽ naoor yaka, la m le togsd-y la rũnna ne
nintãm, b vɩɩ wala Krista pika bɛɛba.

19Bãmb dãmb kõn baas neer ye; yaa b pʊgã n lebg bãmb wẽnde la b pa zoet rẽ yãnd
ye; la b yãnda la b zu-zẽkre: b sẽn pẽgd bala yaa tẽng zug yɛla.

20Sã n ya tõndo, arzãn la d tẽnga: be bala la d gũud wala d Fãagda, Soaal a Zezi
Krista.

21Bãmb n na n tedg tõnd nimbãan yĩngã t'a lebg ziir yĩnga wa bãmb dẽnna, tɩ b tara
pãnga n tõe tɩ bũmb fãa tũ b raabo.

Filip Tẽng Rãmba 4

Saglse

1Woto wã, m saam-bi-nongdse, m kom-sõma, m sũ-noog la m dolbo, gãd-y Soaala
kẽnkẽ, m kom-nongdse.

2Mam kota a Evodi la m wɩngda ne a Sẽntikɛ, tɩ b wʊm taab moore, Soaala yʊʊr
yĩnga.

3La foom me Sizig, m tũud-n-taag menga, bɩ f mao n sõng-ba; ad pʊg-kãensa sõnga
maam wʊsgo ne Koe-nooga tʊʊmde, bãmb ne a Klema la m sõangdb a taaba: bãmb
yʊya gʊlsa vɩum sebra pʊgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4M saam-biisi, noog-y y sũur wakat fãa, Soaala maasem la b pãng yĩnga. N-yẽe!
Maam n le yet yã: noog-y y sũuri!

5Yɪ-y nin-bʊgse ne neba fãa gilli. Soaala waoong yaoome.

6Da bʊ-y bũmb ba a ye yĩng ye. Zu-loɛɛg sã n beẽ, bɪ y wɪng ne pʊʊsgo, n wɪng ne
Wẽnd sɛɛg yõkr sẽn naag ne bark pʊʊsgo, la zu-loeesa wilgri.

7La Wẽnd na zĩndg yãmb fãa b laafi pʊgẽ, laafi ninga sẽn zʊʊg tõnd sẽn tõe n mamsã,
laafi kãng n na n maas yãmb sũuri la y yam, Krista a Zezi pʊgẽ.

8Ade, m saam-biisi, bũmb ning sẽn pak yãmb marsã tɪ y tog n lʊɪs y toogo, yaa bũmb
ning fãa sẽn ya sɪda, n waoogd neda, n ka tar goalenga, n ka be rẽgdo, n be
yamleoogo, n tog ne pẽgre, n wat ne minim sõma, n wat ne ninsaal pẽgre.

9Mam sẽn zãms yãmb bũmb ninga ne m goama la m vɪum, yaa rẽ la yãmb tog n deege
la y tũ; woto Wẽnd sẽn ya laafi kõata na zĩnd ne-yã.

Bark pʊʊsgo

10M kɪdma sũ-noog ne Soaala, m sẽn yãe tɪ y le nekd la y yalgd y pʊtẽer m yĩnga. M
miime tɪ yãmb zɪ n yĩm m yell ye; sẽk sẽn na paam n wilga bal n mii n paoog yã.

11M me pa gomd woto tɪ yaa bũmb n paoog-m ye, m zãmsa m sẽn na maane tɪ bũmb
sek-m wakat buud fãa.

12M saka a mong m menga wala m sẽn sak a rɪ n tɪge. Wakat fãa la ne yɛl wʊsgo m
zãmsa kom la pʊg pidungu, tɪgr la fare.

13Mam tõe fãa ne ned ning sẽn kõta maam pãngã.

14Baasg zãnga, yãmb maana neere y sẽn waa n zoe m nimbãanegã.

15Yãmb mens miime, Filip neba, tɪ Koe-nooga mooneg sɪngrẽ, m sẽn waa n yi
Masedoan, Tigeng ba a ye pa tol n sõng maam ne ligd buudu sã n ka yãmb bal tãa.

16 Yãmb bal n tẽeg m yelle, m sẽn ta Tesalonik, n tol n tʊm bũmb naoor a yiibu, m
sõngr yĩnga.

17Pa kũun la mam baood ye. M sẽn baood yaa yãmb dolb yee n dogend n paasdẽ.

18 Marsã m tara sẽn sek n zʊʊg menga; sɪda marsã, m galame, a Epafrodit sẽn wa ne
yãmb kũuna tɛka; kũun kãng yaa wa yũ-noogo la maoong sõng Wẽnnaam sẽn deegde
la b yet tɪ ta-la b yam.

19Wẽnd na tũ Krista a Zezi maasem n kõ yãmb me tɪ gale, tɪ b pãng labsa la sẽn be b
nugẽ ka paood ye.

20Bãmb bal la d Ba, bɪ b paam pẽgre marsã la daar fãa! Ami!

Pʊʊsgo la baasgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Pʊʊs-y nin-sõma wã fãa Krista yʊʊr yĩnga. M sẽn be ne saam-biis niynsa fãa tɩ b pʊʊs-y neere!

22Nin-sõma wã fãa tɩ b pʊʊs-yãmb, bũmb zãnga Rom naaba nebã.

23Soaala Zezi Krista bark sig yãmba!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kolos Rãmba

Kolos Rãmba 1

Sebra soaba la a pʊʊsgo

1Maam a Pol, Krista tʊʊm-tʊmd ne Wẽnd raabo, n paas m saam-biig a Timote

2tõnd n pʊʊsd Kolos nin-sõma, d saam-biisa sẽn kẽ-b Krista. Bɪ d Wẽnnaam d Ba sudg-y bark la laafi!

Bark pʊʊsgo

3Tõnd pa viigd abada ne Wẽnnaam la d Soaal a Zezi Krista Ba wã bark pʊʊsg ye. D pa viigd ne yãmb tẽegr d pʊʊsg pʊgẽ ye.

4La rẽ yaa d sẽn bãng tɛk tɪ yãmb sɪd gãda a Zezi Krista ne tẽebo la y wilga y nonglem ne nin-sõma wã fãa,

5n paas d sẽn bãng tɪ y sũur pida ne b sẽn bĩng yãmb arzãnẽ wã saagre. Y sẽn saagd bũmb ningã, b wilg-a-la yãmb pĩnda ne Sɪda Koɛɛgã, ne Sɪda Koe-noogã.

6Koe-noog kãng taa yãmba wala a sẽn ta dũnia tõre la a tara a biis wom n dabda; yaa woto la a maand yãmb sʊk me, yãmb sẽn wʊm la y bãng tɛka Wẽnnaam kũuna sẽn ya a soaba.

7 Yaa a Epafras, tõnd tũud-n-ta-nongre la d sõangda, n zãms-a yãmba; a sɪd deega tõnd zĩiga n taas yãmb neere Koɛɛga zãnga wa Krista tʊʊm-tʊmda.

8Yaa yẽ n wilg tõnd a Vʊʊsem Sõng nonglem ning sẽn wit y sũurẽ tõnd yĩngã.

9Yaa woto yĩng la tõnd me, d sẽn wʊm dẽ tɛka, d ka viigd ne pʊʊsg yãmb yĩng ye, la d kota Wẽnnaam tɪ b tall yãmba tɪ y yam wa vẽneg zãnga ne bãmb menga raabo; b sõng-y ne wʊmbo la ne bãngr sẽn yit yĩngri.

10Woto la y tõogd n vʊnd vʊm sẽn tog ne Soaala la sẽn tat b yam zãnga; woto la y na n tõog n maan tʊʊm sõma buud ka tɛka la y bʊs y bãngrã ne Soaalã.

11Ad-y Wẽnd ziira tẽegre na n kõ-y la pan-kẽengo, a na n kõ-y-la raoodo la sũ-keelem.

12Yãmb na pʊʊs Ba wã barka tɪ bãmb meng n segle n na kõ yãmb nin-sõma wã pʊʊre, b vẽenem zĩigẽ.

13Yaa bãmb n yiis tõnd Lik naab soolmẽ n kẽes tõnd bãmb Bi-nongra Rĩungẽ,

14 yaa bãmb nengẽ la d paamd tɪlgre la d beegra sugri.

Krista la Kãsma

15Bãmb la Wẽnd wẽnego, ninsaal nif sẽn ka tõe n teeg a soaba wẽnego. Bãmb la bũmb fãa-fãa Kãsma.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Tũu ne bãmba tɩ Wẽnd naan bũmb fãa sẽn be-b yĩngri, sẽn be-b tẽng zugu, sẽn toe n yãend la sẽn pa tõe n yãende yĩngr Na-rɩtba, Soaalba, Na-komse, Pãn-dãmba, fãa yii bãmb nugẽ, fãa bee bãmb yĩnga.

17Bãmb meng n deng fãa n beẽ, la bãmb n ket n zãad bũmb fãa.

18 B Yĩngã sẽn boond tɩ Tigengã, bãmb la a Zugu: Bũmba fãa tʋɩsa ne bãmba, Bãmb n yɩ pipi n vʋʋg kɩumsa sʋka,

(da togẽ lame tɩ b soog kãseng bũmb fãa pʋgẽ)

19tɩ Wẽnd tʋlgame tɩ b lek bũmb fãa sãoogo

20 B tũu bãmb maasem n le maneg bũmb fãa yelle, sẽn be tẽng zug wala sẽn be yĩngri, n sik laafi ne b zĩma b sẽn daag pika zugu.

Kolos rãmb pʋɩre

21Ba yãmb mense, pĩnda yãmb me ra yaa bu-zẽmba la Wẽnd bɛɛba, ne yãmb tags wẽnse la y tʋʋm wẽna;

22ad yãmb me sẽn paam tɩ b le maneg y yelle ne b yĩng sẽn bãng kũum pik zugu, sẽn na n yɩlẽ tɩ y tõog n yals b taoore wa nin-sõma la neb sẽn pa tar b toorẽ yelle.

23Lebga yãmb kell n gãd y tẽeba la y yals y mens kẽnkẽ n da bas tɩ b loog ne y sẽn saagd bũmb ninga ye, tɩ bõn kãng la b sẽn kãab yãmb a soab ne Koe-noogã. Koe-noog kãng la yãmb sẽn wʋma; Koe-noog kãng waa ninsaalb buud fãa sẽn be saaga tẽngr yĩnga, la maam a Pol n lebga moaanda.

A Pol Tʋʋma

24Marsã menga mam kɩdemda sũ-noogo ne namsg niyns mam sẽn yãe yãmb yĩnga, la ne mam yĩnga namsgo mam pidsda Krista sẽn nams bũmb ning fãa b Tigeng yĩnga, tɩ Tigenga yaa b meng yĩnga.

25Ade, mam lebga Tigenga tʋʋm-tʋmda la Wẽnd n kõ maam tʋʋm kãnga tɩ b ratame tɩ Koɛɛga ta yãmba.

26Yell kãnga ra solga yʋʋm kʋʋma la rot kõn-bãng-n-sõd neba; marsã bal la b puk-a b nin-sõma.

27Wẽnd tʋlgame tɩ b bãng sẽn da solgã sẽn puk ne ziir ning bu-zẽmba yĩnga. Yell solgra la Krista sẽn zĩ ne yãmbã; bãmb nengẽ la d saagd pẽgre.

28Krista kãng la d moanda n segend ne yam la d wilgd neba fãa tɩ b lebg sõma zãnga bãmb maasmẽ.

29Yaa m sẽn dat tɩ rẽ pidsã, la m sak yaamse la m sak maoore la maoora yĩnga, b kɩtame tɩ m wɩd ne pãn-kẽengo.

Kolos Rãmba 2

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Pol datame tɩ Kolos rãmb paam tẽeb sõngo

1Sɩd me m datame tɩ y bãng zab-bãnd ning m sẽn tog n zab y yĩnga, n zab Laodise rãmb yĩnga, n zab sẽn ket-ba fãa yĩnga, neb sẽn zɩ n teeg-m ne b nifu.

2M maoodame n na n keng b sũya la m fãoog-b ne taab nonglem pʊgẽ tɩ b yama wa tõog n vẽneg zãnga ne yɛl niyns sẽn solg Wẽnd nengẽ.

3Yaa bãmb nengẽ la solg yã yam pidungu la bãngr zulungu ne b yõod ka tɛkã.

4M gomda woto tɩ m pa rat tɩ ned wa belg yãmb ne goam faad ye.

5M yĩnga n zãar ne yãmba, m yama bee ne yãmba la m nee ne sũ-noogo y sẽn sigl y yɛla ne yam ninga la y tẽebã ne Krista keglem sẽn ya to-to.

Vɩm tẽeb sõng pʊgẽ

6Soaal a Zezi Krista ning b sẽn wilg yãmb a soab taki wã, ad-y yaa bãmb maasmẽ la y tog n kẽne.

7Sud-y y yẽgna n ta bãmba, bas-y tɩ b me-y wa roog bãmb zugu, la rẽ tɩ y rella tẽeb ning b sẽn zãms yãmb a soabã, tɩ y bark pʊʊsg pid n daanẽ.

8Gũus-y tɩ ned da yik yãmb sʊka n belg yãmb n da, wala yemse, ne a sɩlem pidung ye; b bãngra yaa kʊdem-dãmb la dũnia rãmb bãngre, a ka Krista rẽnd ye.

Krista bal la bũmb fãa Naaba

9Bãmb n pid ne wẽndlema fãa pidungu

10la yãmb me tũu bãmb n lis pidung kãng pʊgẽ. Bãmb bal la yĩngr dĩm dãmb dĩma la pãn-dãmba fãa Kãsma:

11Yaa bãmb yĩng la yãmb lebg zũnsi la ka ninsaalba bãong la b kẽes yãmb ye, tɩ yaa y yĩn-gãonga fãa la y yeeg yã. Sẽn kẽe-a Krista bãong kẽe woto:

12 y sẽn tũ bãmb n mum yaoogẽ ne soobo, y tũu bãmb me n vʊʊge tɩ yãmb tẽe Wẽnd pãnga sẽn vʊʊg-b kɩums sʊka.

13Yãmb sẽn da ya kũum y yel-wẽna la y sẽn ka kẽ bãonga yĩnga, Wẽnnaam n kɩt tɩ yãmb le vʊʊge n vɩ ne Krista. Bãmb n bas d yel-wẽna taale.

14 B pa tũ Noora sẽn da rat a soaba ye, b rɩka tõnd samd yooga sebre n ka pika n sãam-a zãnga.

15B yeesa yĩngr Na-komsã la Pãn-dãmbã futu n bas b bɩlma ãndũni rãmb taoore, n kẽnd ned sẽn tõog a bɛɛb kẽnde, tɩ bɛɛb tong b poorẽ.

Sõmblem akɩk sẽn be zĩig ninga

16 Da sak-y tɩ ned wɩd yãmb bõn-dɩtl bɩ bõn-yũudr poorẽ ye, yʊʊmd-yʊʊmd kibsa, kiu paale, bɩ sibr daar poorẽ ye.

17Dẽ fãa yaa bũmb sẽn wat beoog sulunsuku, la bũmba meng tãa la Krista Yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Bɪ ned da sak n bas tɪ b fãag Krista a nugi ye; a ra bas tɪ b wilg-a Wẽnd tũudem so yaalse la malɛgs rãmb waoogr ye. Yẽ soab sẽn lʊɪsd taoore yaa sẽn yãend ne a nif bala. Ad-y yaa wilg-m-meng n kɪt t'a wuk n zĩ ne ninsaal bãngr bala.

19 Yẽ soab pa lagem Krista, tɪ Krista yaool n ya Zugu n kɪtdẽ tɪ yĩnga wilsa lagem n sũg taab ne gĩini n paamd dɪb la pãnga, n paam n dɪkd yaok ningã Wẽnd sẽn dat a soab ne-a.

20Yãmb tũu Krista n ki n bas zamaana yɛla, bõe yĩng la yãmb le loet y zugu ne yell kãensã wa yãmb ket n yaa zamaana soolem?

21Bõe tɪ b yetẽ: «Da rɪke, da lembe, da sɪɪse»,

22dẽ fãa gomda yɛl sẽn sɛt b meng b toore, dẽ me bal la ninsaalb noy la b zãmsgo.

23Noy a woto wẽnda yam bũmbu tɪ yaa wa b geta ninsaal sẽn tog n sulg a meng n pʊg Soaalã, la a zã a yĩnga toogo, mik fɪ! Yĩnga ket n tãoosda raoodo, bũmb pa boogd ye.

Kolos Rãmba 3

Krista la vɪm paalga kõata

1 Yãmb sẽn tũ Krista n vʊʊge, yaa yĩngr la yãmb tog n doog y nenga, zĩig ning Krista sẽn zĩ Wẽnnaam dɪtgo.

2Yaa yĩngr yɛla la yãmb tog n bao la y bas tẽng zug rẽnna.

3Sɪda, yãmb kiime la yãmb vɪma solga Wẽnnaam nengẽ marsã ne Krista.

4La Krista sã n wa puki, bãmb sẽn ya yãmb vɪma, wakat kãnga yãmb me na tũ bãmb n puk ne pẽgr sẽn kõn sɛ.

Saglgo

5Dẽ yĩnga sɪbg-y y yĩnga wilsi. Ad-y yaa yoobo, tʊʊm dẽgdo, tʊls wẽnse, arzɛk tʊlsem, wala yẽ n deeg wẽnd zĩiga:

6yaa bãmb n takd Wẽnd beem tõatba zugu.

7Y vɪma ra yaa woto pĩnda, y sẽn da waa n be bãmb sʊka.

8Dẽnd yĩnga, zãag-y mens marsã ne rẽ fãa. Sũ-puuri, sũ-toogo, zãmbo, beem tugbu, gom yoodo ka tõe n le yi y noorẽ ye.

9 Da le yag-y taab zirẽ ye. Y yeega nin-kʊdrã ne a tʊʊma n base,

10 n lɛɛg n yeelg nin-paallã. Y rɪka bãngr sɪd sore tɪ woto la y wẽnego ne yãmb Naanda na n le tõog n puk yɛsã.

11Ade, m yaa Grɛk, bɪ Zʊɪf, zũng bɪ sẽn ka kẽ-a bãongo, weoogẽ neda, bu-zẽna, yamba bɪ burkĩna, ka rẽ n le be yɛs ye. Yaa Krista bal n be n ya fãa la b be fãa yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Dılla yãmb sẽn ya Wẽnnaam yam nebã, b nin-sõma la b kom-nongdsã, bı y mao n yı nimbãan-zoetba, neb sẽn nong taaba, yam-sulgr dãmba, sũ-bʊgsem dãmba, sũ-maasem dãmba:

13 ned kam fãa tõog a sũur ne a to, tı sã n ya zabr me, bı y kõ sugri; wala Soaala sẽn kõ yãmb sugrã, yãmb me maan boto.

14Bũmb zãnga tall-y nonglem: yẽ bal la sõmblem yẽgre.

15Woto wã bı Krista laafi kẽe y sũya tı yaa rẽnd yĩng la b bool-y n na fãoog-y taab Yĩng a ye. La vıund-y Wẽnnaam bark pʊʊsg pʊgẽ.

16La Wẽnd na kıt tı Krista Koɛɛg kẽ yamb sũya sõmb-sõmbo. Wıng-y n zãmsdẽ ne yam zulungã la y sagend taaba. Wẽnd yĩnga pʊd-y yıle ne y sũur fãa n pʊʊs barka. Pʊd-y yıl n balem Wẽnde, yıla y sẽn zoe n yınnẽ bı y sẽn naand y toore.

17 Wẽnd na kıt tı y sẽn na n gome, bı y sẽn na n maan fãa yı Soaala Zezi yʊʊr yĩnga tı yãmb bark pʊʊsga tũ bãmba n ta Wẽnnaam Ba.

18 Pagba, deeg-y y sıdb rãmb noore tı rẽ n tog Soaala nengẽ!

19 Sıdb rãmba nong-y y pagba la y ra maan zʊg ne b ye.

20 Kamba, sak-y y ba rãmb noya, dẽ bal n be neer Soaala nifẽ.

21 Ba rãmba, da lak-y y kamb sıg ye ka rẽ b wat n basa raoodo.

22Yemse, sak-y neere yãmb zu-soaben-dãmba sẽn beb tẽng zugu, la ra yı zoe-nif sakre n na n noog ninsaal sũur ye, sak-y b ne pʊ-peelem, ne Zu-soaba rabeem bala.

23Y tʊʊmd sẽn ya a soab fãa, tʊm-y ne y sũuri n miẽ tı yaa Soaala yĩng la y tʊmda, pa ninsaal yĩng ye.

24Bãng-y tı Soaala na n dola yãmba tı y lebg b yõoda rıtba. Yaa Krista d Soaala yĩng la y tʊmda.

25Sẽn maanda zãmb na paam a zãmb rolbo, tı Wẽnd ka mi bok-n-maneg ye.

Kolos Rãmba 4

1 Zu-soaben-dãmba, da mong-y y yemse bũmb ning sẽn segd la sẽn tog ne b vıum sõng ye: ad-y yãmb me tara Zu-soaba sẽn be arzãna.

Pʊʊsg yaa pakre

2Da viig-y ne pʊʊsg ye, da vʊʊs-y ne bark pʊʊsg ye!

3Bũmb zãnga, pʊʊs-y tõnd yĩnga. Pʊʊs-y tı Wẽnnaam kell n tuk pʊ-yalengo n kõ-do tı d moon b Koe-noogã n puk sẽn da solg Krista nengẽ. Yaa Krista yĩnga la mam zĩ marsã ne bãeense.

4Kos-y b tı m tõog n gom b yelle wala m sẽn tog gome.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Bãng-y neb a taaba me tallg neere. Marsã zamaana zĩnd yõod y yĩnga.

6Bɪ y noor da tol n pʊdg beed ye. Leok-y bũmb fãa a leokr sã n ta la leok-y wala sẽn toge.

7 Sã n ya mam kibare, a Tisik na togs-y: a yaa tõnd saam-bi-nongre, m sõangda la m tũud-n-ta-sõngo Soaala tʊʊmnẽ.

8 Dẽ n so tɪ m tʊm-a y nengẽ t'a wa kõ-y mam kibare la a keng y sũya.

9 Mam naaga ned a to n tʊme: a Onezim, yãmb nin-yende la tõnd me saam-bi-nongre; bãmb n na n wilg y bũmb ning sẽn maan ka.

Pʊʊsgo la baasgo

10 A Aristark sẽn be roog ne maam, tɪ b pʊʊs-y faã; a Mark me, a Barnabe pʊɪgdenga, n pʊʊsde: yẽ poorẽ la d da togs yãmb woto: a sã n wa y nengẽ, bɪ y reeg-a neere.

11A Zezi, b sẽn boond a sob yɛs t'a Zustus, n pʊʊsde. Zʊɪf rãmb sʊka, yaa bãmb bal n tʊm Wẽnd Rĩunga tʊʊmde ne maam la b yolsa m sũuri.

12Yãmb tẽngen-bi-taag a Epafras n pʊʊsde; sɪda Krista a Zezi tʊʊm-tʊmd kãnga maooda ne pʊʊsgo n kotẽ tɪ y kell n yɪ neb sẽn kɪ yẽgna, nin-sõma sẽn sak Wẽnd sẽn dat fãa b yĩnga.

13Sɪda, mam meng n kõt kaseto t'a namsda wʊsg yãmb yĩnga, n namsd Laodise la Yerapolis tẽns rãmb yĩnga.

14Tõnd tɪpd-nongr a Luk ne a Demas, n pʊʊsd-y.

15Pʊʊs-y d saam-biisa fãa sẽn be Laodise. Taas-y d pʊʊsgo a Nimfas la Tigenga kamb sẽn segd taab a zakẽ.

16Y sã n karem seb kãnga n sɛ bɪ y tool-a Laodise tɪ bãmb me karem, la yãmb me reeg bãmb sebrã, y me karem.

17Yeel-y woto a Arkip: «Maan gũusg ne tʊʊmd ninga Soaala sẽn kõ-f tɪ f tʊma la wɪng t'a yɪ neere.»

18Wã yaa mam menga, maam a Pol nug pʊʊsem. Tẽeg-y tɪ yaa bãeens la m balg n zĩẽ. Wẽnd nimbãan-zoeerã sig y fãa!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Tesalonik Rãmba

1 Tesalonik Rãmba 1

Sebra rãmb n pʊʊsde

1 A Pol ne a Silvẽ la a Timote n pʊʊsd Tesalonik Tigeng sẽn vɩ Wẽnd Ba la Soaala Zezi Krista maasmẽ. Bɩ Wẽnd pids-b ne b kũuna la b laafi!

Bark pʊʊsgo la Wẽnd pẽgre

2 Yaa wakat fãa la d pʊʊsd Wẽnd bark y yĩnga la d tẽegd y yelle.

3 Sɩda, Wẽnd la d Ba taoore, d tẽegdame tɩ y paama Soaal a Zezi Krista nengẽ tẽeba tʊʊmd yamleoogo, n paas nonglem sẽn vɩ, la saagr sẽn ka mi maagre.

4 M saam-biisi la Wẽnd zo-rãmba, d miime tɩ Wẽnd n sɩd tũus yãmba n bak toore.

5 La woto, ka tũ ne goam bala la Koe-nooga paam n ta yãmb ye, naaga ne bũmb sẽn paas y raoodo, ne a Vʊʊsem Sõng tʊʊm-bãna sẽn ka be sõore. Yãmb mi d sẽn maan bũmb ning yãmb sʊka, y sõngr yĩnga.

6 Yaa ne zʊg sẽn wẽnd tõnd zʊgo la Soaala me zʊgo la yãmb deeg Koe-noogã. Ba y naong sã n yɩ wʊsgo, a Vʊʊsem Sõng kell n pids-y la ne sũ-noogo.

7 Yaa rẽ me yĩng la yãmb nao wã rɩkr yamleoog yõk Masedoan la Akayi tẽedba.

8 Soaala Gomda sẽn sɩng moonego yãmb tẽnga ka tek Masedoan la Akayi bal ye. Wẽnd sẽn kõ yãmb tẽeb ninga saaga ziig zãnga ne neerem, al tɩ d ka tar sẽn na n yeel n paas ye.

9 Y tẽnga rãmb togsda tõnd waoong beelẽ sẽn yɩ a soaba. B togsda yãmb sẽn kẽ Wẽnd to-to; yãmb sẽn bas wẽn faadã n na n kẽ Wẽnd vɩga la Wẽnd menga.

10 Y kẽe bãmba n gũud b Biiga waoong raare, b Biig ning b sẽn vʊʊg kɩms sʊka, b Biig a Zezi Krista sẽn na n fãag-a tõndo, tɩ b sũura sẽn na n fudg raar yãkame.

1 Tesalonik Rãmba 2

D waoong yãmb sʊk zĩnda yõodo

1 Yãmb miime, m saam-biisi, tɩ d sẽn wa y nengẽ wã pa yɩ zaalem ye.

2 Y bãngame, m saam-biisi, tɩ d deng n namsa Filip tẽnga la d yãee tʊʊre, la Soaala Wẽnd sõng-d lame tɩ ne fara sẽn yɩ far tɛka, d tõog n moona b Koe-noogã ne raoodo.

3 D sẽn waa n segend yãmbã, d zãaga d meng ne tudugri, ne kalem-kalem la zãmbo.

4 Yɩ woto tɩ Wẽnd deng n fɛɛsa tõndo, n yaool n kõ-d Koe-nooga tʊʊmde. Dẽ me la d pa baood n na n noog ninsaal sũuri, d baooda sẽn noom Wẽnde, la bãmb bal n ne sẽn be ninsaal sũurẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Tõnd zɩ n bao pẽg-faado n pẽg-y ye, d ka gom n yeg n bõs-y bũmb ye. D Wẽnda tara rẽ kaseto.

6D pa gom n bao ninsaal pẽgr ye, yãmb nengẽ bɩ zĩig a to ye.

7D yaool yaa Krista tʋʋm-tʋmda n da tõe n tũ rẽnna n yɩ zɩʋbo y yĩnga. La ade, d sakame n yɩ nin-kom-kom yãmb sʋka. D wẽnega ma sẽn dɩlgd a kamba n pa rat tɩ bũmb paoog-b ye.

8Tõnd nonglma ne yãmb yɩʋ boto la nonglma keelem yĩnga d tʋlgẽ lame n naagẽ ne Koe-noogã n kõ yãmb d meng vɩʋm.

9M saam-biisi, y ket n tẽra d tʋʋma ne d yaamsã. D sẽn waa n moon Koe-noogã, d naagame n tʋm yʋng wala wĩntoogo sẽn na n yɩlẽ tɩ d dɩlgr da wa lebg yãmb nin-yend zɩʋb ye.

10Y naaga Wẽnd n ya m kaseto tɩ ne tẽedba d manesema yɩʋ sõmbo n yɩ tɩrga, n zãr ne wɩdga.

11Y miime, yãmb ned kam fãa, tɩ wala ba sẽn maand ne a kamba

12d sagl-y lame, d kenga y pelse, d kos-y la Wẽnd yĩnga tɩ y vɩʋnd vɩʋm sẽn tat b yam, tɩ bãmb n boond yãmba b naama la b pẽgra zĩigẽ.

Tesalonik rãmb tẽeb la b sũ-maasem

13Sã n ya ne tõndo, d ka vʋʋsd ne Wẽnd bark pʋʋsg ye. D sẽn taas-y Wẽnd gomd ningã y reeg-a lame; la y pa reeg-a wa ninsaal gomde, y reeg-a la wa Wẽnd dẽnd akɩka. La rẽ me la Gomda wom a biis yãmb tẽedba sũurẽ.

14 Y modgame, m saam-biisi tɩ y tũudma ya sõmbo; a yaa sõng wa Wẽnd sẽn vigl Tigeng niynsi a Zezi Krista maasmẽ, Zɩʋde tẽnse. Wala Zɩʋde rãmb sẽn yãe naong Zʋɩf rãmba nengẽ, boto la y saam-biisa me nams yãmba.

15 Ad-y neb niyns sẽn kʋ-b Soaal a Zezi la bãngdbã, yaa bãmb n le nams tõndo. Bãng-y tɩ b zãra ne Wẽnd zoodo la b rɩta Adem biis fãa beem.

16Bãmb kɩtame tɩ d ka le tõe n moon Koe-noogã bu-zẽmba tɩ b paam n fãag b sɩʋs ye. B lekda b wẽnema sãoogo tɩ Wẽnd sũ-puura me na n baas n dɩ-ba.

A Pol sẽn maand yɩʋre bũmb ning poorẽ

17Ade, m saam-biisi, sẽn seg tɩ d zãag taab bilfu — m gomda d nensa sẽn zãag taabã, m pa gomd sũura ye — d waa n yik n yãgdame n dat tɩ d nensa le togl taaba tao-tao.

18Dẽ la d sed n na n wa y nengẽ. Sã n ya maam a Pol, dẽn yɩʋ naoor yaka. Yaa Nin-wẽngã n ning gɩdgre.

19Sã n ka yãmba, bõe n na n yɩ d saagra pidsgu, d sũ-nooga baasgo, d faonga teedo, d sẽn wat n yɛs Soaal a Zezi Krista taoore b Waoonga raare?

20Yãmb bal la d zu-zẽkre la d sũ-noogo!

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Tesalonik Rãmba 3

A Pol tʋmda a Timote Tesalonik

1 Tooga sẽn waa n tar-d wʋsgo, d kaoolame tɩ d na n pa-la d ye Atɛn Na-tẽnga,

2n yaool marsã n tʋm y nengẽ ned sẽn na n kɩt tɩ y tẽeba kɩ yẽgna la a yẽege, n tʋm a Timote, d saam-biiga la d sõangda ne Krista Koɛɛga moonego.

3Tẽeba sã n kenge, ned ba a ye kõn sake tɩ namsga wa ne a lʋʋs ye tɩ y mi tɩ namsgo la d pʋɩre.

4D sẽn waa n be ne taabã, d ka wilg-y tɩ y na yãend toogo. Dẽn n be tɩ y fãa neẽ.

5Dɩlla yɛla sẽn waa n yɩd-ma, m tʋma a Timote t'a wa rɩ y tẽeba kaseto. M sẽn zoet yaa Kʋɩbda na n wa kʋɩb yãmb tɩ tʋʋmda wa mud zãnga.

Bark pʋʋsgo

6 A Timote yii yãmb nengẽ n nan wa paalem la kibar ning a sẽn kõ tõnd y tẽeba la y nong taaba poorẽ, yaa kibar noogo. A yeelame tɩ y ket n tẽra d yelle, n pẽgda. A yeelame tɩ yãmb me baooda tõnd yãeebo, wa tõnd sẽn baood n yãend yãmbã.

7Ad-y y tẽeba kõo tõnd daoodo d yɩre la d namsga pʋgẽ.

8Marsã vɩm le kẽ-la d yĩngẽ, d sẽn bãng tɩ y ka lak ne Soaala bada.

9Sũ-noog la d paam y nengẽ n kɩdemd Soaala taoore la d yɩta a wãn n pʋʋs bark tɩ seke?

10Ad-m sẽn kot-y ne pẽdegre, wĩntoog la yʋngo: b sõng tɩ d le yãend y nenga la b sõng tɩ d lek bũmb ning sẽn paoog y tẽebã.

11Bɩ Wẽnnaam menga, tond Ba la Soaal a Zezi Krista maneg d sor tɩ d ta y nengẽ.

12Bɩ Soaala bɩs la b paas y nonglma pãnga, nonglem ning y sẽn nong taaba la y nong Adem biis fãa wã. B sõng t'a wẽneg nonglem ning tõnd sẽn nong yãmbã.

13Bɩ b pids-y ne raoodo tɩ y sõmblema yɩ sõmblem akɩk Wẽnd Ba taoore, daar ning d Soaal a Zezi Krista sẽn na n lɛɛg n wa tɩ b nin-sõma wã yãagd-b.

1 Tesalonik Rãmba 4

Saglgo

1D kot-y lame la d bõsd-y-la Soaal a Zezi Krista yʋʋr yĩnga tɩ y sẽn deeg d saglgo, bɩ y vɩnd vɩm ninga sẽn tat Wẽnnaam yam. Y pʋs n zoe sɩnga vɩm kãnga, la bɩ y modg n paase.

2Soaal a Zezi Krista sẽn kɩt tɩ tõnd taas-y bũmb ninga fãa y mi-a la neere.

3Ad-y Wẽnd daaba la woto: bao-y sõmblem la y veoog y meng ne yoobo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ned kam fãa bãng n zã a meng yĩnga, n zã-a ne pʋ-peelem la gũusgu.

5Ned da sak t'a yĩnga raab tõog-a wa a sẽn tõe bu-zẽmba sẽn ka mi-b Wẽnda ye.

6D yĩnga zãab poorẽ bɪ ned ba a ye ra saag n yeel tɪ yẽ n tar bãngre n wa tudg a taab ye. Yɛl kãensa n wat ne Wẽnd sɪbg n dok b sũuri, la d zoe n gom-y la rẽ yelle. Y zoe n paama d kaseto.

7Soaala ka rat tõnd ne rẽgd ye, b bool-d lame tɪ d yɪ sõma.

8Woto wã, sẽn pa reega tɪ Wẽnd dat-a-la ne sõmblem, n gir a zugu, ka ninsaal la a kɪsd ye, a kɪsda Wẽnde la yaa Wẽnd meng n yaool n kõ yãmb a Vʋʋsem Sõngo.

9M pa tẽed tɪ yaa pakre tɪ m le kõ-y sebr taab nonglma poorẽ ye; Wẽnd meng b toore n zãms-a yãmba, tɪ y reeg-a neere.

10Boto la y sɪd maand ne saam-biisa fãa sẽn be Masedoan. D kot-y lame bala tɪ y le modg n paase.

11Y na n gesa wala yaa y zu-zẽkre y sã n tar sũ-maasem, n nong y tʋʋm pakre, n nong nus tʋʋma, wala sẽn wilg yãmbã.

12Ad-y yaa woto la y vɪuma na n yɪ neb sẽn waoogd b mens vɪum, yĩngr dãmba nifẽ, la y kõn gũ tɪ neb a taab wa rɪlg-y ye.

Sẽn vɪ-ba la sẽn ki-ba, Krista likra raare

13M saam-biisi, d pa rat n bas-y likẽ sẽn ki-ba poorẽ ye. Ka tog tɪ y sãam y sũuri wala neb sẽn ka tar saagr ye.

14D sẽn tẽed t'a Zezi Krista kiime n le vʋʋge, bɪ d deeg tɪ sẽn ki-ba ne bãmb tẽebo, Wẽnnaam na n peega bãmb fãa.

15Krista vẽnegra la d pamyã n na n togs-y woto: tõnd sẽn nan ket n vɪ-b tẽng zug, Krista Waoonga raare, ka tõnd n na n deng sẽn ki-bã n seg-b ye.

16Yaa Soaala meng n na n yi yĩngri n sigi, malɛka koɛɛg sã n tãse tɪ tõntõoga peebe. Krista maasem yĩnga, yaa sẽn ki-bã n na n deng vʋʋgre.

17 Dẽn poor marsã, tõnd sẽn ket n vɪ-bã n na n lagem pipi rãmbã, tɪ sawadg zẽk-d yĩngri, tɪ d tɪ seg Soaala la d pa wakat buud fãa ne Bãmba.

18Bɪ y keng taab pɛlg ne rẽ tẽegre.

1 Tesalonik Rãmba 5

Soaala waoong gũudem

1Sã n ya Krista Waoonga sasa la a wakato, ka pakre tɪ d le gʋls-y sebr ye.

2 Y mens mii vẽenega tɪ Soaala Waoonga na n yɪɪ yʋn sʋka, wala wagdr waoongo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Neba sẽn wat n gomda: Laafi wa yã! Dabeem sɛ yã! Yaa wakat kãng la yel-beeda na n lʊɪ vugr bala b zugu. Toogo wa pag sẽn kũmd dogem toogo, n na n tiig-ba, la põasg ka ye.

4Sã n ya yãmba, m saam-biisi, ka likẽ la y zĩ yã n na n bas tɪ raara wa tiig-y wa wagdr ye.

5Y fãa yaa yɪng neba, y fãa yaa vẽenem kamba, d pa yʊng la likẽ dãmb ye.

6Bɪ d da bas tɪ gõeem tõog-do wa neb a taaba ye, d da gũs ye, d zãag d mens ne yão-beedo.

7Yaa yʊng la gõeema rãmb nong n gũsi la yʊng me la rã-tɪgdba yũud n gãeemnẽ.

8 Tõnd sẽn ya vẽenem dãmba bɪ d minim n yõk d mense. Bɪ d tẽebã la d nonglem yɪ d kut fu-yorgo, tɪ fãagra saagr yɪ d kut zug peoogo.

9Ka namsga zĩigẽ la Wẽnd boond tõnd n na n kẽes ye, b boond-d-la fãagra zĩigẽ.

10A Zezi Krista kii tõnd yĩnga, la bãmb maasem yĩnga, b ratame tɪ d vɪuma, rũnna wala beoog soaba, wa sog ne bãmba.

11Dẽ me yĩng la y tog n kell n kẽne wa y sẽn sɪngã, n kõt taab raoodo la togs-n-taar sõngo.

Vɪuma Tigeng pʊgẽ

12D kot-y lame, d saam-biisi, tɪ y waoog neb niyns sẽn be-b yãmb sʊka n gãd Krista tʊʊmna zugu, n ya kãsem-dãmba la yãmb sagendba.

13Nong-y-b zãnga ne nonglem kãsenga, b tʊʊmda yĩnga. Zĩnd-y laafi ne taaba.

14D kot-y lame, d saam-biisi, tɪ y legl sẽn ka tar-b vɪum sõnga la y keng sẽn tar-b rabeem sũya. Kogl-y sẽn pa tar-b pãnga. Wilg-y b fãa gilli tɪ y yaa tõog-m-meng rãmba.

15Ned da tug beem n lebs beem ye. Tʊlg-y neer ne taaba la ne neba fãa gilli.

16Yɪ neb sẽn pid ne sũ-noog wakat buud fãa.

17Da viig-y ne pʊʊsg ye.

18Y yɛla sẽn be zĩig ning fãa bɪ y ket n tar bark pʊʊsgo tɪ yaa Wẽnd la Krista a Zezi n dat rẽ fãa, y yĩnga.

19Da zãgs-y y mens ne a Vʊʊsem Sõng kũuna ye.

20Da yeel-y tɪ bãngr kũun ka yõod ye.

21Tũus-y sẽn ya sõmbo n gãd rẽnna.

22Zãag-y y meng ne wẽng buud fãa.

Baasgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Bɪ laafi Wẽnda pids-y zãnga ne sõmblem. Bɪ bũmb da zĩnd y nengẽ, y sɩgẽ bɪ y yĩngẽ, n ka tog ne Soaal a Zezi Krista, b Waoonga raar ye.

24Sẽn boola tõndã ka mi a pʊlem n ka pids ye. Dẽnd yĩngã d na n paama b kũuna zãnga.

25Pʊʊs-y tõnd me yĩnga, m saam-biisi.

26Pʊʊs-y d saam-biisa fãa ne pʊ-peelem pʊʊsem.

27M kot-y-la Soaala yʊʊr yĩnga, tɪ y karem seb kãnga d saam-biisa fãa.

28Bɪ Soaal a Zezi Krista bark pa ne yãmba!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Tesalonik Rãmba

2 Tesalonik Rãmba 1

Sẽn tool-b sebrã n pʊʊsde

1 A Pol ne a Silvẽ la a Timote n pʊʊsd Tesalonik Tigeng sẽn vɩ Wẽnd la Soaal a Zezi
Krista maasmẽ,

2 Bɩ Wẽnd Ba la Soaal a Zezi Krista pids-y ne b kũuna la b laafi!

Bark pʊʊsgo

3 Yaa wakat buud fãa la d tog n pʊʊs Wẽnnaam bark y yĩnga, m saam-biisi, tɩ y tẽeba
kẽnda taoore la y nonglem ne taab me tara paasgo.

4 D zug zẽkda y poorẽ, Wẽnd Tigenga pʊgẽ. D zug zẽkame tɩ y tẽeba ka tol n maage
ne y naong la y pɛta sẽn yɩ ka tɛkã.

5 Woto wã Wẽnd bʊʊd tɩrga zoe n kaoome la b yetame tɩ y toga ne Wẽnd Rĩungu, y me
sẽn sak n namsa yĩnga.

6 Wẽnd sẽn bʊʊd tɩrga ratame tɩ pɛt ning yãmb sẽn paama leb b rãmba, tɩ yĩn-maasem
led toog ning y sẽn deegã.

7 A Zezi Waoonga raare, raar ning b sẽn na n puk yĩngri, tɩ malɛk rãmba yegd-ba, n
balemd b naam.

8 Na n yɩɩ bug-witem sʊka la b na rok b sũuri ne sẽn ka mi-b Wẽndã la sẽn pa reeg-b
Soaal a Zezi Koe-noogã.

9 Bãmb dãmb n na n deeg sɩbgr sẽn ka be sɛɛbo, b na n zãaga ne Soaala nenga la b
ziira yãeebo.

10 Wakat kãng la Soaala na n deeg pẽgr b nin-sõma wã nengẽ, wakat kãng la sẽn tẽ-b
bãmba na n kils-ba — la na n yɩɩ boto ne yãmb baraare. Tɩ yãmb tẽ-la d kaseto.

11 Tẽegra woto buud sẽn be d yamẽ wã, yaa wakat buud fãa la d yõkd Wẽnd sɛɛg y
yĩnga. D kota Wẽnnaam sẽn bool yãmbã, tɩ y yɩ neb sẽn tõe n sak b boolgo; d kotame
tɩ bãmb pãng bɩs y yamẽ raood sõng buud fãa y sẽn tare, neer maaneg la tẽeba tʊʊmd
yĩnga.

12 Yaa woto la Soaal a Zezi Krista yʊʊr na n paam pẽgre, b nengẽ la b Ba wã nengẽ.

2 Tesalonik Rãmba 2

Soaala waoongo

1 Sã n yaa y sẽn wʊmd tɩ b gomd Soaal a Zezi Krista Waoong raare, la b gomd tɩ d fãa
na n wa tigma bãmb taoore,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2m kot-y lame tı y ra bas tı b bondg y yama tao tao ye. M kotane, m saam-biisi, tı y ra yɛɛs ye. Tʊʊm kẽer na tʊmame tı wẽnda b tʊm-b-la ne a Vʊʊsem Sõng pãnga. Goam la y na n wʊme, bı sɛb kẽer sẽn wẽnd b yii tõnd nengẽ la y na n karem. La b yetame tı Soaala Waoong raar taame, bı y ra yɛɛs ye.

3Da bas-y tı ned tudg-y ba bilf ye. Bũmb n na n deng n zĩndi tı Soaala raar yaool n pʊge: wẽn-kısg n na n deng taoore, sẽn ka mi-a Wẽnd waoogrã, menesg biiga n na n deng n puk a menga.

4 Nin-kãng n yikd zabre ne bũmb ning fãa sẽn boond tı wẽnde n deegd ninsaalba waoogre, la a tol n tı zĩndg a meng wẽnd doogẽ la a yet tı yẽ la Wẽnde menga.

5M sẽn waa n be ne yãmbã m wilg-y la rẽnna, la m tẽed tı y ket n tẽrame.

6Y mii bũmb ninga sẽn nan gıdg a nanda t'a zĩi n gũud a pukra raare.

7Ad-y rũnna menga Wẽn-kısa zoe n sınga a tʊʊmde. Bãng-y tı sora sã n pak raare, sẽn gıdg-a wã sã n bas a sor daare, a na n lika a menga.

8 La bãng-y tı baraare me la Soaala na n wa ne pãnga n menes-a ne b noor pemsem.

9 Wẽn-kısa na n waa ne Sʊtãamba pãnga. A na n maana bõn-bãna n yık neb pɛlense, n belg-ba.

10Wẽn-kısa na n kalma bõn-wẽns sẽn wẽnd bõn-sõma, n paam n kẽes moog zãnga sẽn zãgsb Wẽnd nonglma la b sıda — la nonglma ne sıda bal n da tõe n fãag bãmba.

11Sẽn zãgs-b nonglma la sıda Wẽnd lob-b la zondo la woto b tẽeda zirẽ-beedo.

12Ad yaa woto la Wẽnd kao bʊʊdo la b sıbg kısda, sẽn zãgsa sıda n na n sak wẽngã.

Saglgo

13M saam-biisi, Wẽnd kom-nongdse, yaa tılɛ ne-do, tı d pʊʊs Wẽnd barka wakat buud fãa y yĩnga. Wẽnd welga yãmb al sıngrẽ n pids-y ne a Vʊʊsem Sõng sẽn kõt sõmblem la a kõt Wẽnd sıda reegr pãnga.

14Wẽnd sıd bool-y-la ne b Koe-noogã n na n kẽes-y Soaala Zezi Krista ziira pʊgẽ.

15Woto wã, m saam-biisi, da bas-y raood ye. Tall-y zãms sõma niyns d sẽn taas yãmba la y sẽn wʊm d noorẽ bı y sẽn karem d sɛba pʊsẽ.

16Bı tõnd Soaal a Zezi Krista menga la Wẽnd Ba sẽn wilg tı b nonga tõndo kõ tõnd kũuni sẽn na n maag d sũur daar fãa la saagr sẽn ka na n yı fãoog ye.

17Bı bãmb meng maas y sũuri la b kõ-y raoodo, tı y goam la y tʊʊma yı sõma.

2 Tesalonik Rãmba 3

1M Saam-biisi, pʊʊs-y tı Wẽnd gomda kẽne n ta zĩig zãnga la b reeg-a ne waoogre wala sẽn ya to-to yãmb zamaanẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Kos-y tı b fãag-do ne nin-wẽnsã la sẽn kẽ-b moogã tı y mi tı ka neba fãa n tar tẽeba ye.

3Wẽnd sẽn ka mi belgrã na sõng-y n ligl y bɛyã.

4Soaala yĩnga d pʊg peela ne yã; tõnd sẽn wilg-y bũmb ningã, d neeme tı y sẽn sıng n gãd-a, y ket n tar-a lame.

5Bı Soaala tees y sũura Wẽnde, tı Wẽnd pids-a ne nonglem la b sõng-y tı y ra serg n bas Krista ye.

D tog n maana gũusgu

6Ad-d sẽn kõt-y noor ning Soaala Zezi Krista yʊʊr yĩnga: bı ned kam fãa zãag a menga ne saam-biig fãa sẽn ka vı wala d sẽn wilg yãmbã.

7Y vıuma tog n togsa tõnd dẽnna la y mi tı d ka vı yaar ye.

8D sẽn dıtã, d pa modg ned ba a ye t'a kõ-d ye. Yʊngo, wĩntoogo, d pa vʊʊs ne tʊʊmd ye. D saka yaamse, tı d pa rat n yı zııb yãmb ned ba a ye yĩng ye.

9D da tõeeme n ka maan wala d sẽn maana ye, la d tʊlgame n kõ-y togsen-taar sõngo.

10D sẽn da waa n be ne taaba m da yeel-y la woto: sẽn ka rat-a tʊʊmde bı a ra tʊlg rııb ye.

11D wʊmame tı neb n be yãmb sʊka n ka vı tırg ye, n ka tʊmd ba bilf ye, n yaool n lʊıısd b toog bũmb fãa pʊgẽ.

12D kota bãmb dãmb ne dıdgre, Soaal a Zezi Krista yĩnga tı b maag b meng n tʊm n wa tõog n dı b sẽn bao n paame.

13M saam-biisi, da vʊʊs-y ne neer maaneg ye.

14Ned sã n ka tũud sebr kãnga sẽn datã, bı y welg-a toore, bı y ra saag n le tũ-a ye.

15Modg-y bala n da ges-a wala y bɛ ye; a paam y saglgo wa y saam-biis a taaba.

Yaoolem pʊʊsem

16Bı laafi Soaala meng b toore kõ yãmb b laafi wã wakat buud fãa la zĩis fãa. Soaala zĩnd ne yãmba!

17Yaa maam a Pol n pʊʊsde la yaa m meng sebre. Y mii bũmb ning sẽn welgd m sɛbã ne neba taab rẽnna. Y ne tı sıd yaa m gʊlsem.

18Bı Soaal a Zezi Krista bark sig y fãa gilli!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Timote

1 Timote 1

Sebra soab pʊʊsgo

1Maam a Pol sẽn lebg a Zezi Krista Tʊʊm-tʊmd ne Wẽnnaam d Fãagda noore, la
Krista a Zezi, d Teegda, raabo,

2 maam n pʊʊsd a Timote, m bi-roak menga, tẽeba pʊgẽ. Bɪ Wẽnd Ba la Soaal a Zezi
Krista sudg foom b nimbãan-zoeere kũuni la b laafi!

Zãms yood dãmba

3M sẽn waa n dabd Masedoan, m kos-f lame tɪ f pa Efɛɛz la f sõng tɪ neb kẽer bas b
zãms paala,

4la b lak b mens ne solem vɪʊʊdo, ne saam-dãmb dot sõt-n-ka-sɛtẽ, sẽn wat ne no-
koɛɛma n yɪʊd b sẽn pukd Wẽnd sẽn yals bũmb ning ne tẽeb kũuni.

5M da kos-f la rẽ tɪ m datẽ lame tɪ taab nonglma yɪ pʊ-peelem bũmbu, n ka naag ne
zãmbo bɪ tẽeb sẽn kedb ye.

6Neb kẽer ka sak rẽ n kẽ moogo, tɪ b goama lebg goam vɪʊʊdo;

7b tẽedame tɪ b yaa Noora karen-saamb bɛda mik b ka tar b goama sore, la b ka mi sẽn
ya zabr ning tãnsobend la b reegr ye.

Noora sẽn yals bũmb ning yĩnga

8Sɪda, d miime, Noora yaa sõmbo d sã n dat-a ne a sẽn wat ne bũmb ningã,

9tɪ y mi tɪ b pa yiis-a nin-sõng yĩng ye: yaa tʊb-pa-wʊmda, tõata, sẽn ka pʊʊsda
Wẽnde, yel-maanda, wẽn-tʊʊsa, wẽnd bɛyã, ba la ma kʊʊda, nin-kʊʊda,

10yoaada, ra-taad-noanga, yembs koaasa, tẽn-wãada, zirẽ-be-neda, pʊlen-sãamda la
sẽn tʊmda tʊʊm niyns fãa zãmsg sõnga sẽn gɪdgde.

11La zãmsg sõngã yaa Koe-noogã Wẽnd sẽn bobl maam a soabã, Wẽnd ning sẽn pida
ne ziiri la a ya sũ-noog buud fãa yẽgrã.

A Pol ne a tʊʊmde

12M pʊʊsda sẽn ko-a maam pãnga: a Zezi Krista, tõnd Soaalã. B tagsame tɪ m na tõog
bãmb tʊʊmnã la yaa rẽnd yĩng la b bool maam,

13 maam ne m yɪ wẽn-kɪʊs pĩnda, maam ne m nams m taaba la m yaal-ba. B kõ-m la
sugri, tɪ m da ka mi ye, tɪ m da ket n yaa tẽeba sãana.

14Yaa tẽeb la nonglem ning sẽn pid Krista a Zezi la b sudg maam n daale.

15Gomd sẽn ya sɪda tɪ b tog n deeg-a zãng la woto: Krista a Zezi waa dũnia n na n
fãag yel-wẽn-maandba la maam, maam la pipi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16La m sã n paam tɩ Krista zoe m nimbãanega, yaa sẽn na n yɩla tɩ Krista reng ne maam n puk b sũ-maasem zãnga la b kɩt tɩ m lebg makre neb niyns sẽn na n tẽ-b bãmb n paam vɩum sẽn kõn sɛ wã yĩnga.

17Bɩ zamaan fãa Dĩma, kõn-luk-m-zĩigẽ soaba Wẽnde, nif sẽn ka tõe n teege, sẽn ka be taare, bɩ b paam pẽgre la ziir sẽn kõn sɛ, tɩ yʊʊm tong taab n tõt sɛɛbo. Ami!

A Timote ning pãng ne maoore

18Ad-m sẽn yet tɩ f gũus ne bũmb ninga, m biiga Timote, la zĩ kanga m zemsa ne bãngra goama sẽn da yiis f poorẽ al daar zãra, tɩ f tog n maan tẽegre la f zab zab-sõngã,

19ne tẽeb la f pʊ-peelma; ad yaa rẽ n paoog neb kẽere, la b tẽeba looga wa koom sẽn lood ne a sẽn vele.

20Ada Imene, ada Aleksãndr. M kong n bas-b-la ne Sʊtãan tɩ b bãng yam la b ra le saag n tʊʊs Wẽnd ye.

1 Timote 2

Pʊʊsg Buuda yĩnga

1M data ne m sũur fãa tɩ y modg ne kosgo, ne sɛɛg yõkre, ne bark pʊʊsgo Adem biis fãa yĩnga,

2dĩm dãmba, taoor dãmb fãa yĩnga; woto la d vɩuma yɩt laafi vɩum, vɩum sẽn be yamleoogo la a tar waoore.

3Dẽ me n be yõodo la a tat Wẽnnaam, d Fãagda, yam.

4B raaba la ninsaal paam tɩlgre la sɩd bãngre.

5Wẽnd yaa b ye. Ninsaalba me ne Wẽnd sʊka, yaa Wɛɛmb a ye n be: Krista a Zezi, Wẽnd Nedã.

6La bãmb n yao yel-wẽna samde d fãa zĩigẽ. Kaset kãng la sẽn yalse, a wakatẽ,

7 la maam n lebg a moanda la a tʊʊm-tʊmda — sɩd la m gomda, m ka yagd zirẽ ye — maam la nin-zẽmba karen-saamba n kõt-b tẽebã ne a sɩdã.

8Woto wã m datame tɩ rapa pʊʊs zĩis fãa, n zẽkd b nus yĩngri, wa neb sẽn mi Wẽnd waoogre, wa neb sẽn ka mi sũ-puur la mo-beedo.

Sẽn tog ne pagba pʊʊsg zĩigẽ

9 Pagba me zã b mens neere; b faongã zãag ne wilg-m-meng la tɩtaam, b vẽ ne gɛma, ne sãnem, ne muizãan, ne fut sẽn daad toogo.

10B faong yɩɩ b tʊʊm sõma tɩ rẽ n tog ne pagb sẽn tũud Wẽnde.

11Karẽng wakato, pagba tog n sĩnda b noore la b sak n deeg b sẽn wilgd-b bũmb ninga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12M pa sak tı pag zãms raoa, m pa sak t'a rı naam a zug ye. A zĩnd sıı!

13 Ad-y yaa a Adem la b reng n naan t'a Awa yaool n pʊge.

14 Kaa Adem n sak kʊıbg ye, yaa pagã n sake la taala lʊı-la a zugu.

15Bũmb ning sẽn na n fãag-a yaa kamb dogem la rẽ me yaa a sã n sulg a meng n mao ne tẽebo, ne taab nonglem, ne sõmblem baoobo.

1 Timote 3

Kãsem soaba

1Ad bũmb sẽn le ya sıda: ned ning sẽn dat-a n tʊm kãsem-soab tʊʊmde, yaa tʊʊmd sõng la a rata.

2Kãsem-soab me ra maan bũmb sẽn na n wa ne a wıdg ye; a yı ned sẽn kẽ kãadem vugr bala, ned sẽn ka mi yão-beedo, n mi gũusgu, n ka mi ned paoogr ye, n mi zemsgo, n mi gãag-sobendo, n tõe n zãms a taaba.

3A ra yı rã-yũuda bı mo-be-neda, a yı nin-noanga, nin-bʊgsgo, ned sẽn ka baood zaba, ned yam sẽn lak ne ligdi.

4A yı ned sẽn mi a zak tallgo, t'a kamb sakd-a neere la ne waoogre.

5Ned sã n beẽ n ka tõe n zã a meng zaka, yẽ soab yıta a wãn n ges Wẽnd Tigeng yelle?

6Da yı ned sẽn nan kẽ Krista paalem ye; ka rẽ a watẽ maana zẽk-m-menga la tıtaam, a me pa yellẽ wa Sʊtãana.

7 Togame tı neb a taaba, sẽn nan ka naagb ne tõndã, kõ kaset sõng a poorẽ, n wilg tı yel-beed ka a zugu, t'a ra wa lʊı kʊıbda bẽdgẽ ye.

Sõangdba

8Kãsem-dãmba sõangdb me tog n yıı nin-tırse, neb sẽn yɛs b sıd zugu, n gũusd b meng ne rãam, la b zoet yãnd ne bao yõod tı looge.

9B tall ne pʊ-peelem b tẽebã ne a yel tagdã.

10Bı b reng n bãng b zʊgo; yell sã n ka b zug marsã bı b yaool n kõ-b tʊʊmna.

11Sõangdb pogsa me boto: b yı nin-tırse, n ka mi b taab wıdse, n ka mi yão-beedo, n maand fãa wa b sẽn wilg-b.

12Sõangdba sẽn ya-b rapa yıta neb sẽn kẽ kãadem vugr bala, n mi b kamba la b zak zãabo.

13Sẽn mi-b tʊʊmda neere paamda waoogre neb sʊka la b sẽn tẽed Krista a Zezi ne tẽeb ninga kıda yẽgna.

Tigeng sẽn ya bũmb ninga

14M gʊlsd-f la woto la sã n yı bilfu m na babs-fo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Sã n mik tı m kaoosda, bı f modg n zã f meng neer Wẽnd zakẽ — m dat n yeelame tı
Wẽnd vıga Tigengẽ — yẽ la sıda fãa sog yã, yẽ n tʊk sıda a zugu.

16Sã n ya sıda, tõnd tẽeba pida ne yel-soalma: ad Wẽnd Biig sẽn dogd ne ninsaal
yĩnga; ad Wẽnd Vʊʊsem sẽn wat ne b sõmblem kaseto; ad malɛk rãmb sẽn gũbg-ba,
ad bu-zẽmb sẽn paam b kibare; ad ninsaalb buud fãa sẽn tẽed-ba; ad-b sẽn dʊʊd yĩngr
ne ziiri.

1 Timote 4

Zirẽ-be-karen-saam-dãmba

1Wẽnd Vʊʊsem togsa vẽenega tı yaoolem wakatã neb kẽer na n basa b tẽebo n kẽ zirẽ-
be-rãmba la b reeg b zãmsgo, sẽn ya Sʊtãan rẽnna.

2B basame tı neb tudg-ba, la nin-bãmb dãmb sũur duuga ne kud moomde, tı lebg makr
sẽn kõt kaset vẽenega tı b yaa zirẽ-be-rãmba, ninsaan-kazukma.

3Nin-bãmb gıdgda yikãadem kõom, n gıdgd bũmb kẽer dıbo. Wẽnd n yaool n da kõ
sẽn tẽed-b bãmbã, sẽn bãng-b sıdã, tı b reeg n dı la b pẽg Bãmba.

4Wẽnd sẽn naan fãa bee neere la rıb ba a ye ka kisi, f sã n dıt-a ne Wẽnd bark pʊʊsgo.

5Wẽnd Gomdã la pʊʊsgã sẽn pʊʊs a zugã kıtdame t'a sıd lebg bõn-sõngo.

6F sã n tõog n wilg saam-biisa woto fãa, f na lebg Krista a Zezi sõgen sõngo, sẽn dılg
f meng ne tẽeba sẽn dat tı f gãd bũmb ningã, la ne zãms-sõma niyns f sẽn tũ n ta marsã
wã.

7Sã n ya zamaana soalma, pʊg-yãan-kʊd zʊbsgã, bas rẽ tı looge. Ad Wẽnd waoogrã n
tog zãmsgo.

8Yĩnga tʊʊma bee yõodo la yõoda ka loog nug ye. Sã n ya Wẽnd waoogrã, yẽ n
manegd fãa, yẽ n wat ne rũnna la beoog vıuma pʊlem noogo.

9Dẽ yaa bũmb sẽn ya sıda tı d tog n deege.

10Tõnd sã n namsdẽ, tõnd sã n bob zabre, yaa d saagr sẽn be Wẽnd vıga nengẽ, sẽn
fãaga ninsaalba, sẽn fãaga tẽedbã n yıda.

11Woto la f tog n wilg la f zãmse.

12Ned da paoog-f tı f yaa yãag ye. Kõ tẽedba fãa togs-n-taar sõngo, ne f goama, ne f
vıum, ne f nonglem, ne f tẽebo la ne f pʊ-peelem.

13Wıng ne sebra karengo, ne saglgo, ne zãmsgo tı m watẽ.

14Da bas yĩngr kũuna t'a maag ye. Yaa kũun ning f sẽn paame, bãngr sẽn waa n lʊı
sʊka tı kãsem-dãmba me lagem taaba n dık b nus n tik f zugã.

15Gãd rẽ wala f sũur bũmbu n wısg zãnga tı f taab fãa me yãend f sõmblema paasgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Maan gũusg ne f vɩum la f zãmsgo; da sak yaams ye. Ad yaa woto la f na n fãag f menga la f fãag sẽn kelgd-b fooma.

1 Timote 5

Tẽedba zãabo

1Da saag n tãs nin-kẽem ye, maag f yĩng n sagl-a wala f ba menga; ges kom-bɩba wala f yaopa,

2pʊg-yãans wala f ma rãmba; pelg f pʊg ne pʊg-sɛdba wala f tãopa.

Pʊg-kõapa yelle

3Waoog pʊg-kõapa sẽn ka tar-b teegda.

4B sã n tar kamb bɩ yagense, b zãms-b b roagdba waoogre, la b sõm dolbo. Dẽ n noom Wẽnde.

5Pʊg-kõor menga, sẽn vɩ-a a ye tãa, basa yɛla fãa ne Wẽnde; wĩntoog la yʊngo bɩ a ra viig ne Wẽnd pʊʊsgo la b yell tẽegr ye.

6Pʊg-kõor ning sẽn ka tagsd bũmb a to tɩ ka a yĩnga sũ-noog bala, a bãng t'a zoe n kiime, ba a sã n ket n wẽnda bõn-vɩga.

7Tẽeg n togs-b rẽ fãa tɩ b ra wa yãend yell n dogl b zug ye.

8Ned sã n ka get a buud yelle, n ka get sẽn vɩ-b ne yẽnda yelle, yẽ soab sãama a tẽebo la bu-zẽnd n são-a.

9Pag ning sẽn tõe n paam tɩ b gʊls a yʊʊr pʊg-kõap sʊka, yaa sẽn taa yʊʊm pisoobe, la sẽn kẽ-a kãadem vugr bala.

10A reng n kõ a vɩum sõnga kaseto n gʊʊl a kamb neere, n mi sãando, n mi nin-sõma reegre, n kũmd sẽn zĩ-b ne sũ-sãanga, n wilg t'a tõe n yolsa pakr buud fã.

11Da yãg n deeg pʊg-kõap niyns sẽn nan ka kʊʊl-ba ye. Bãng tɩ raab sẽn zãr ne Krista rẽnda tõe n wala b sũurẽ tɩ b yik marsã tɩ yaa kãadma bal la b baooda,

12la woto taal la b tʊkd b zugu tɩ b lak n basa b pipi pʊlengo.

13N paas me, b tʊʊma sẽn ka waoogã, wat n lebga rot saab bala. Saab yẽnẽ yee n yaẽ la sa-vɩʊʊdo, ayoo! Saadame n tar goama; gomda sẽn ka pak-ba, gomda yaare.

14M sẽn nonge: yaa sẽn nan pa kʊʊl-ba fãa le kẽ kãadem, n dog kamba, n ges b zaka tɩ bɛɛba ra wa yãe bũmb n gom wẽng Tigeng poorẽ ye.

15D mii pʊg-kõap kẽer sẽn tudg sor n kẽ Sʊtãan tãpo.

16Tẽed-poak sã n tar pʊg-kõap a buudẽ bɩ a ges b yelle tɩ b ra wa lebg zɩb ne Tigeng ye. Woto me la Tigeng tõogd n sõng sẽn ka tar-b teegda.

Kãsem-dãmb yelle

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Kãsem-dãmba sẽn maand b tʊʊmda nere, toga ne rolb pidungu, bũmb zãnga, sẽn namsd-b ne goam la karengo.

18 Sebr sõng gʊlsame tɩ naaf sẽn tʊmd zɛɛgẽ noor pa loet ne yʊk ye, tɩ tʊʊm-tʊmd toga ne a yaoodo.

19 B sã n dogl bũmb b zut bɩ f ra reeg tɩ yaa sɩda, kaset dãmb sã n ka ta a yi bɩ a tãab ye.

20Kãsem-dãmba me sã n kong bɩ f togs b vẽenega, neb fãa taoore, tɩ sẽn ket-ba me maan dabeem.

21M yet-f lame, Wẽnd taoore, Krista a Zezi la malɛgsa taoore, tɩ f tũ m sẽn wilg fooma n da welg ned ne a to, n da nong ned n yɩd a to ye.

22Da yãg ne ned ba a ye zug tikr ye; da sak n naag f to a yel-wẽnnẽ ye. Tall f pʊ-peelem.

23Bas ko-zaalga bal yũubu. Yũ rãam bilfu, f pʊ zabrã la f laafi wã sẽn pa waooga yĩnga.

24Neb n be tɩ b yel-wẽna pukd b toore tɩ ka tũ ne vɛɛsg ye; kẽer me rẽnd kõn puk sã n ka b vɛɛs-b lame n tɩg ye.

25Tʊʊm-sõma wã me pukda b mense; ba d sẽn ka ne b rãmb marsã wã ka tõe n pa n ka puk ye.

1 Timote 6

Yem-daad poorẽ

1Neb niyns sẽn ket n ya-b yemse tog n gesa b zu-soaben-dãmb wa neb sẽn tog ne waoogr zãnga, woto Wẽnd yʊʊr la Wẽnd gomd kõn paam tʊʊr ye.

2Yembs niyns zu-soaben-dãmb sẽn ya tẽedba da wa yik n paoog-ba, saam-biira sẽn be sʊka yĩng ye. B modg ne sakr n yɩda, b sẽn ya tẽedba la Wẽnd zo-rãmb yĩnga.

Zãms yood dãmba

Ad-f sẽn tog n wilg la f sagl tɩ b tũ bũmb ninga.

3Ned sã n zãmsd bũmb a to, n basd Soaal a Zezi Krista goam sõma wã, n basd zãmsg ning sẽn sõngd tõnd tɩ d Wẽnnaama waoogr kẽnd taoor n paasdẽ wã,

4yẽ soab yaa zoang sẽn wuk ne nagre, zɩt sẽn pid ne sogs faado la no-koɛɛm yaalse. Rẽ n wat ne sũ-kiiri, yõs-taaba, tʊy, tags wẽnse,

5zabd-n-pa-sɛtẽ, tɩ yẽ soaba yam sobame, a ka tar sɩd ye la a tẽedame tɩ Wẽnd waoogra yaa bao yõodo dũni kãnga pʊgẽ.

6Wẽnd tũudem sɩd bee yõodo ne ned ning sẽn tagsd t'a sẽn tar-a sek-a lame.

7Ka bũmb la tõnd zã n wa dũni ye, ka bũmb la d na n zã n leb ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Woto wã, d sã n tar n dıtẽ la d tar n yeelgdẽ bı d yet tı sek-d lame.

9Neb niyns sẽn dat-ba n zam paoong ne paoongo, bãmb dãmb lʊıı Sʊtãan kʊııbgẽ, Sʊtãan bẽdgẽ; b sũur wulumda ne tʊls wẽns ka tɛka sẽn lebgd zutu, n pogendẽ, n wãad la b menesd ninsaal zãnga.

10Bãasa fãa yẽgr yaa arzɛk tʊlsem; yaa kẽer sẽn bas tı bã-kãng yõk-ba la b bʊdg n zãag ne b tẽebo la b bas tı yell tood sẽn ka tõe n sõd wurg b sũuri.

A Pol sẽn kot a Timote bũmb ninga

11Sã n ya foom, Wẽnd neda, zãag f meng ne rẽ fãa. Bao sõmblem, bao Wẽnde, bao tẽebo, nonglem, raoodo la sũ-bʊgsem.

12Zab tẽeb zab-sõngã, mao n paam vıum sẽn kõn sɛ tı yaa rẽ yĩng la Wẽnd bool-fo la rẽ me yĩng la f pʊlem f pʊleng sõngo, kaset dãmb wʊsg taoore.

13Maam n kot-fo, Wẽnd ning sẽn kõta bũmb fãa vıuma taoore, Krista a Zezi taoore, Krist ninga a Põs Pilat sẽn dı a soab kaseta taoore,

14tı f reeg noy-kãensa ne pʊ-peelem la yam sõngo n gũud Soaala Zezi Krista pukri,

15a Raara sã n wa ta; la sẽn na n taas-a Raarã yaa sũ-noog buud fãa yẽgrã, d Soaal yɛngã,

16dĩm dãmb Dĩma la soaalba fãa Soaalã; bãmb bal n ka sıngr la b ka be sɛɛbo; bãmb n yals b meng vẽenem sẽn ka tõe n kolg zĩigẽ, ninsaal nif sẽn zı n teeg la a sẽn kõn teege bada. B paam ziiri la pãnga, marsã la daar fãa. Ami!

Tẽng zug arzɛk zãabo

17Sagl dũnna arzɛka rãmba tı b vẽ ne tıtaam buud fãa la b ra teeg b arzɛka t'a pa zɛɛd sɛɛb ye. B teeg Wẽnd tı bãmb kõt-d-la fãa tı gale, tı d sũur tõe n yı noogo.

18B maan neere; b tʊʊm-sõma yı zembala, b kõ ne yamleoogo, b sak n pʊı ne b taaba.

19Woto la b na n tigs arzɛk sẽn ya zısgo n wa tõog n paam vıum menga.

Pʊʊsgo la baasgo

20M biig a Timote, zã Wẽnd bobellã neere. Vẽ ne goam vıʊʊdo la sẽn ka be barka, vẽ no-koɛɛma ne bãngr yooda rãmba.

21Yaa b sẽn kelg bãmb dãmba la kẽer bʊdg b tẽeba pʊgẽ. Wẽnd barka sig y fãa!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Timote

2 Timote 1

Sebra soaba la a pʊʊsgo

1Maam a Pol sẽn lebga a Zezi Krista Tʊʊm-tʊmda ne Wẽnd daabo la sẽn paam vɩum
ninga sẽn be a Zezi Krista nengẽ wã pʊlemd noogo,

2 maam n pʊʊsd m bi-nongr a Timote. Bɩ Wẽnnaam d Ba la d Soaal a Zezi Krista
nimbãan-zoeere la b laafi kũun sig f zugu.

3M pʊʊsda m Wẽnda barka, Wẽnd ning m sẽn tũud wala m saam-dãmba, ne pʊ-
peelem zãnga. M pʊʊsd-b la barka wakat ning fãa m sẽn tẽegd f yelle, m pʊʊsg pʊgẽ,
yʊngo wala wĩntoogo.

4Ad-m tẽega f nintãma n dat ne m sũur fãa n le yãend-fo la m kɩdem sũ-noogo.

5M sẽn tar bũmb ning bilgri, yaa f tẽebã sẽn ka keoosdã, tẽeb sẽn deng n kɩ yẽgend f
yaab poak a Lois la f ma a Eunis sũurẽ, tẽeb sẽn ket n wit f meng sũurẽ, tɩ m tar a
kaseto.

A Timote sẽn paam kũun niynsi

6Yaa rẽ yĩng la m kot-f tɩ f le tẽeg bark ninga Wẽnnaam sẽn ning f sũurẽ ne mam
meng nug tikri,

7tɩ f mi tɩ ka rabeem la Wẽnd kẽes d sũurẽ ye, b kõo tõnd b Vʊʊsem sẽn ya pãnga la
nonglem la tõog-m-menga.

8Da zoe yãnde ne kaset ninga fo sẽn tog n kõ d Soaala ye; da zoe yãnd ne kaset ning f
sẽn tog n kõ maam me sẽn pag roog a ye; sak bal n deeg toog ne maam, Koe-nooga
yĩnga. Ad Wẽnd n sõng tõnd ne b pãnga,

9bãmb sẽn fãag tõndo n bool tõnd booll sõngo, tɩ ka tũ ne tõnd tʊʊm-sõma, n tũ ne b
yamleoog la b nimbãan-zoeer bala. Bãmb n kõ tõnd b kũuna ne a Zezi Krista tɩ dũni
nan ka sɩng ye.

10Kũun kãng puka zãnga ne tõnd Fãagd a Zezi Krista waoongo: bãmb n koms kũum
zãnga la b kɩt tɩ vɩum la vʊʊgr vẽenem bui tõnd ne Koe-noogã.

11 Maam la Koe-no-kãng wilgda, a zãmsda la a moanda.

12Yaa rẽ yĩng la m le be namsg pʊgẽ tɩ yãnd pa tar-m ye, tɩ mam mii ned ning m sẽn
dell m tẽebã la m miime tɩ yẽ soab tõeeme tɩ m zã bobellã n ta b Raarã.

13Tũ n da bʊdg lɛ-lɛ goam sõma niyns f sẽn wʊm m nengẽ, tũ-b ne tẽebo la Krista a
Zezi nonglem.

14Tall tẽeba bobelle ne Wẽnd Vʊʊsem Sõng ning sẽn ti a roog d pʊgẽ wã pãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Wala fo meng sẽn mi, Azi neba fãa lak n basa maam; a Fizɛl ne a Ermozɛn be-la b sʊka.

16Bɪ Wẽnd bãgb b kũuna a Onezifor ne a zaka, tɪ bãmb n waa n sõng maam naoor wʊsgo la b pa zoe m bãeensa yãnd ye.

17A sẽn ta Rom tẽnga a bao ne a sũurẽ n paam n yãend-ma.

18Bɪ Wẽnd kɪt t'a me rɪ b nimbãan-zoeer yõodo, Soaala nengẽ, b waoonga raare. Fo meng mii neere sõngr ning a sẽn yaoog maam Efɛɛz tẽnga.

2 Timote 2

Tʊʊm-tʊmd namsg yõodo

1Foom, m bi-sõngo, keng f sũur ne Krista a Zezi nimbãan-zoeere:

2fo sẽn bãng bũmb ning mam poorẽ ne kaset dãmb wʊsg toagsga, bɪ f bao nin-sõma n wilg-ba, tɪ bãmb me wa tõog n zãms b taaba.

3Wala a Zezi Krista tãb-bi-sõngo, fo me reeg namsg ning b sẽn bok n kõ fooma.

4Tãp weoogo, tãb-biig yĩmda a zak yɛla, a sã n dat n noog a tãnsoab sũuri.

5Wags-taab zĩigẽ, ned kõn paam n lʊɪ taoore, a sã n ka reeg reema siglg noy neer ye.

6Ka-koaad ning sẽn modg-a ne koobo, yẽ soab n tog pipi n deeg a kood biisi.

7Wʊm m goama sẽn dat n yeel bũmb ninga. M pʊs n mi tɪ Soaala na wilg foom b võore.

8Tẽeg a Zezi Krista yelle; ad-y bãmb la a Daviid yagenga sẽn vʊʊg kɪms sʊkã wala m Koe-nooga sẽn wilgdã.

9Ad yaa Koe-noog kãng yĩng bala la neb namsd maam n tol n balg maam wa bi-bɛɛga. La ned yaool n ka be n tõe n balg Wẽnd gomda ye.

10Yaa rẽ yĩng la m sak fãa, Wẽnd kamba yĩnga, tɪ bãmb me wa paam tɪlgr ning sẽn be Krista a Zezi nengẽ, bãmb me wa paam vɪum sẽn kõn sɛ.

11Gomd sẽn ya sɪd menga la gom kãnga: «Tõnd sã n tũ bãmb n ki, d na n tũu bãmb n vʊʊge.

12 Tõnd sã n naag bãmba n maan raoodo, d naagda bãmb n dɪ naam; d sã n yeel tɪ d ka mi-ba, bãmb me na yeel tɪ b ka mi tõnd ye.

13Tõnd sã n ka yɛs d sɪd zĩigẽ me, bãmb yɛsa b sɪd zĩigẽ: b pa tõe n kɪs b meng ye.»

Zabr ne zãmb karen-saam-dãmba

14Tẽeg-b rẽ fãa la wilg-b ne f kaset soaba Wẽnde tɪ b tog n basa b no-koɛɛm yaalsã sẽn ka be yõodo, sã n ka b kẽes kelgdba moogo bala.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Mao n yı ned sẽn be yam Wẽnd taoore, n yı tʊʊm-tʊmd sẽn ka zoet-a a tʊʊmda yãnd
ye la yı sıd Koe-nooga moanda sẽn ka mi yaams ye.

16Sã n kella no-noom goam la gom yoodã, zoe b rãmba. B tɛk yaa b tuut neba tı b
wẽnema paasd n dabda.

17B goama rıta neb wa solenkẽega. Yaa bãmb dãmb la a Imene la a Filɛt,

18b tudgame n zãag ne sıda, n saad n yagd zirẽ tı yĩns vʊʊgr taa n logame la woto yaa
neb wʊsg tẽeb la b leebd lɛbla.

19 Kug niyns Wẽnd meeba sẽn tʊıs b rãmb zugã ka bõn-wãadem ye la fãa yɛsa ne
bãmb gomda pãnga. Ad-y Wẽnd mi-la b neba la b raab la woto: «Sẽn pʊta bãmb yʊʊr
fãa zãag ne wẽnga.»

20Zak kãseng fãa pʊgẽ, ka sãnem la wanzurf laas bal n be ye, laas kẽer yaa leense, tı
kẽer ya tãnd laase, kẽer bee waoor tʊʊm yĩng bala, kẽer yaa tʊʊm-yaals yĩnga.

21Dılla ned sã n vẽ ne tʊʊm-wẽns niyns m sẽn gomdã, a na yı wa waoor laaga, n ya
sõngo, n tog ne Soaala, n tõe n dık n tʊm tʊʊm-sõma buud fãa.

22Zãag f meng ne kom-bıuba minim wẽnsã; bao zemsgo, tẽebo, nonglem, laafi; naag f
pʊʊsgo ne neb niyns sẽn pʊʊsd-b Soaala ne pʊ-peelem.

23Sã n kella sogs toodo la sogs yaalsã, zoe-ba, fo meng mi tı rẽ n kaood zaba.

24Mik Soaala tʊʊm-tʊmd ka tog n yı zab kaood ye, a tog n deega neb fãa ne sũ-
maasem, a bãngr seka a zãms a taaba; Wẽnd sã n fɛɛsd-a, a ka basd raood ye.

25Yaa ne sũ-maasem la a na n leok tõatba tı daare Wẽnd wat n tedga b zʊgo, n vẽneg b
yam tı b yãe sıda,

26tı b wĩ wã loode, tı Sʊtãan n loe-b ne a wĩ, tı b tũud a raabo.

2 Timote 3

Gũusg ne yaoolem zamaana

1Bı f bãng tı yaoolem wakata na n yıı toogo wʊsgo.

2Ninsaalba na n lebga beed dãmba, dat wʊsg rãmba, tıtaam dãmba, wilg-m-meng
rãmba, tẽn-kãn-neba, n pa le mi b roagd waoogr ye, n pa le mi sõm ye, n pa waoogd
Wẽnd ye.

3B sũur na n lebga weoglgo, n pa le kũmd b taab nimbãaneg ye, b na n lebga rõatba,
yoaadba, sũ-pu-neba, neer bɛɛba,

4bãon-lukdba, zirẽ-be-neba, nong-wukr-dãmba, pẽgd noogo n yıd Wẽnd dãmba.

5B kẽnda yınga wa neb sẽn nong Wẽnd waoogre, mik pʊgẽ wã b pa gãd a yẽgra ye.
Nin-bãmb me, zoe-ba!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Neb a taab me n be n saad roto n lebd pʊg-yirsa sẽn pid ne yel-wẽna zutu, pagb sẽn lebg b tʊls wẽnsa yemse;

7bãmb n tar sɪg-sɪge n dat zãmsg daar fãa la b kõn paam n bãng sɪda abada.

8 Nin-bãmb wẽnda a Zannɛs la a Zãmbrɛs sẽn yik pĩnda n kɪs a Moyiiz; bãmb me kɪsa sɪda n lebg neb sẽn tar yam wẽnga la sẽn bʊdg zãnga, b tẽeb pʊgẽ.

9La ka na n zãag ziig ye; neba fãa na n bãnga b gãeemdã wala pĩnd neb a yiiba gãeemda me sẽn puk fãa nifẽ wã.

10Sã n ya foom, fo tũ-m lame n sa n zãms nebã, f bãnga m sẽn tʊme, la m sẽn da sed n na n tʊm bũmb ninga, f bãnga m tẽebo, m sũ-maasem, m nonglem, m sũ-keelem,

11 b sẽn waa n pʊgd n namsd-m Antiyos tẽnga la Ikoniyom, la Listr; bõe la m pa namse? La wakat fãa Soaala fãag-m lame.

12Neb niyns fãa sẽn dat-ba n vɪnd Wẽnnaam vɪm ne Krista a Zezi, bãmb dãmb ka tõe n ka nams ye.

13Sã n ya ne nin-wẽns la zirẽ-be-rãmba, b tʊʊm-wẽna sẽn tar paasgo la b sẽn tar paasgo n dabda; bãmb n tudgi, bãmb n le rat n tudg b taaba.

14Sã n ya foom, gãd f sẽn zãms bũmb ningã, n mi tɪ rẽ bal la sɪdã. Fo mii f sẽn tũ karen-saam-dãmb niynsi n paam bãngr kãnga.

15Yaa al f yãadmẽ la f sɪng n mi sebr sõngo; dẽ n kõ foo yam sõngo sẽn wat ne a Zezi Krista tẽeb la f fãagre.

16Sebr sõnga zãng yii Wẽnnaam nengẽ la a yõod ya a sõng fo tɪ f zãmse, tɪ f gom n lubi, tɪ f rems sẽn golme la f wilg sẽn be neere.

17Yaa woto la Wẽnnaam ned paamd sẽn sek a zãnga n tõe tʊʊmd sõng buud fãa.

2 Timote 4

Saglgo la baasgo

1Mam yõkda f sɛɛga, zoe Wẽnnaam la f zoe Krista a Zezi sẽn na n wa kao sẽn vɪ-ba la sẽn ki-ba bʊʊdo, sẽn na n le wa la b dɪ b naama:

2moon Wẽnnaam Koɛɛga, togs la f le togse, noom-b tɪ ka noom-b; ning pãnga n kɪse, n tãse; modg n sagl ne maag-m-menga la ne zãmsg tɪrg raab bala.

3Wakat n wate tɪ neba ka na n le reeg zãmsg sõnga ye; b na n tũla b tʊls wẽnsã; b tʊba sẽn kɪrd tɪ b pa tõe n zĩnd sɪ wã, b na n baoo karen-saam-dãmb ka tɛka, neb sẽn gomd b sẽn dat tɪ b gom bũmb ningã,

4n yaool n lak zãng ne sɪda, n kelgd solem-vɪdo.

5Sã n ya foom, maan gũusgu ne bũmb fãa, sak namsgo, moon Koe-noogã, modg tɪ yɪ sõmb zãnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Sã n ya maam, m lebga bũmb b sẽn zoe n dɪk n kɪrg maoong zugu la mam loogra wakat zoe n taame.

7Mam zaba zab-sõngã n baase, m zoeesa ta-la a tɛka, m gãda m tẽebo.

8La marsã, pugl ning sẽn ya sõmblem kasetã zoe n wʊga m yĩnga. Keta bʊʊda kao bala tɪ Soaala sẽn ya bʊ-tɪrg soaba rɪk-a n fõgen maam; la ka maam bal n na n paam-a ye, yaa neb niyns fãa sẽn na n gũ b waoonga ne nonglem.

9Ning pãng n wa m nengẽ tao!

10 A Demas basa maam, dũnna vɪma yõod pʊgb yĩnga. A leba Tesalonik, t'a tũud-n-taaga Kresãs leb Galasi, t'a Tit kẽng Dalmasi.

11 A Luk bal n be ne maam. Peeg a Mark me n wa tɪ yẽ bal n tõe n yaoog maam m tʊʊmda pʊgẽ.

12 Mam tʊma a Tisik Efɛɛz.

13 F sã n watẽ bɪ f zɪ m fu-goabgã m sen bas Troas, a Karpos zakẽ, ne m sɛbã, bũmb zãnga sɛb niyns sẽn gʊls-b gãnd zugã.

14 Yõaka a Aleksãndr maana maam wẽng menga; Soaala na rol-a n zems a tʊʊma.

15Fo me gũus ne nin-kãnga tɪ yẽ n yɪ d bɛ menga, n kɪs d zãmsgo.

16Mam sẽn waa n na n gom n fãag m meng pipi bʊʊda zĩigẽ, ned ba a ye ka sõng maam ye. B fãa basa maam. Wẽnd da ning b taal ye.

17Soaala bal n sõng maam la b pidsa maam ne raoodo tɪ mam tõog n zẽk m koɛɛga n moon Fãagda Waoongo tɪ bu-zẽmba fãa wʊm; la Wẽnd meng n deeg-m gɪgemd noorẽ.

18Soaala n na n kɪt tɪ m põs geel wẽns buud fãa, n fãag maam la b yãag maam n ta b Arzãn Rĩungẽ. B paam pẽgr yʊʊm sẽn kõn sɛ. Ami!

19 Pʊʊs a Priska la a Akilas la a Onezifor ne a zak fãa.

20 A Erast paa Korẽnt; mam basa a Trofim sẽn pa keem Milɛ tẽnga.

21Ning pãng n wa tɪ waooda nan ka sɪng ye. A Ewubul tɪ m pʊʊs-fo, n paas a Ypdẽns, a Lẽ, a Klodiya la d saam-biisa fãa.

22Soaala zĩnd ne fo! Wẽnd bark sig yãmb fãa!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Tit

A Tit 1

Sebra soaba la a pʊʊsgo

1Maam a Pol n pʊʊsde. M yaa Wẽnd sõgne; m kẽe a Zezi Krista tʊʊmde n na n sõng tɩ
Wẽnd sẽn welg b rãmb toorã paam tẽebo. B paam n bãng sɩda n lebg wẽn-pẽgdba.

2B paam vɩum sẽn kõn sɛ saagre me. Vɩum kãng la Wẽnd sẽn ka mi zirẽ-beeda ra kãab
tõnd al tɩ dũni nan ka naan ye.

3B wakata sẽn ta, b pidsa b kãabgã ne b Koe-nooga moonego la maam la b kõ noor tɩ
m maan tʊʊm-kãnga.

4 Dɩlla yaa maam a Pol n pʊʊsd a Tit, m bi-roak meng d fãa tẽeba pʊgẽ. Bɩ Wẽnd Ba
nimbãan-zoeere la b laafi tũ Krista a Zezi, tõnd Fãagdã, n sig f zugu!

Kãsem-dãmb tũusgu

5Mam sã n bas foo Krɛt tẽnga yaa sẽn na n yɩla tɩ f yõdg n sigl Tigenga n baase la f
ning kãsem-dãmb tẽng-tẽnga wa m sẽn wilgi.

6Kãsem-dãmba togame n yɩ neb sẽn ka tar yell b zugu; sã n ya kãadma, b kẽe-a la
vugr bala la b kamb yaa tẽedba; b pa tõe n dõd-b ne wẽng ye, la b mii sakre.

7A sẽn ya Wẽnd zag-gũuda, kãsem-soab tog n yɩ nin-tɩrga; a ka mi porbo, a ka mi
zẽk-m-menga, a ka mi sũ-puuri, a ka rã-yũuda, a ka baood zaba, a ka baood arzɛk ne
zãmb ye.

8A mii gãag-sobendo, a nong n maana neere, a ka mi pir-pir ye, a mii zemsgo, a yaa
wẽn-pʊʊsa, a tõe-la a menga.

9 A modgdame tɩ bũmb ra keoos a zãmsga pʊgẽ ye, a zãmsga tũudame. A tog n
tõogame n sagl sagl tɩrse, n tõog n ning kɩusdba yãnde.

Zabr ne zirẽ-be-karen-saam-dãmba

10Neb wʊsg n be, la bãnkomsa sʊk la b be n yɩda, n ya tõatba, gom-faad-dãmba, la
no-noom-dãmba.

11Da bas-b tɩ b gom ye. Yaa neb sẽn wãad b taab roto, n togsd sẽn pa sõmbe n na n
paam n dɩ bala.

12Woto la b bãngd meng a ye togsd b poorẽ: «Krɛt tẽng rãmba, zirẽ-be-neb wakat
buud fãa, ninsaan-yoodo, dɩt-n-pa-tʊmnẽ-dãmba.»

13B bãngda toagsg yaa sɩda. Dẽnd yĩnga, togs-y bãmb vẽenega tɩ b ra bʊdg n bas tẽeb
sɩdã.

14B lak n bas Zʊɩf rãmba ne b soalma, n lak n bas sẽn wẽnemd-b kãar n tees sɩdã.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15F ya pʊ-peen-neda, f yɛla fãa tũuda pʊ-peelem sore; f sã n ya nin-dẽgdo la f pa tar tẽebo, bõn-sõng me kõn zĩnd f yĩng ye. B yama la b pʊga zãng sobame.

16B yetame tɪ b yaa neb sẽn mi Wẽnde, la bãmb meng n lɛɛg n kɪsd-b ne b vɪm: ad-y b yaa nin-yoodo, tõatba, neb sẽn ka tõe n maan bõn-sõng ba bilfu.

A Tit 2

Kristneb kẽer sẽn tog n maane

1Sã n ya foo, modg tɪ f zãmsg tũ Zãms-sõngã.

2Bɪ nin-kẽemba yɪ neb sẽn tõe b mense, neb sẽn tog ne pẽgre, maag-m-meng rãmba, n tar tẽeb sẽn kɪ yẽgna, n nong b taaba, n ka yɛɛd ne neer pʊgb ye.

3Pʊg-yãansa me boto. B manesem yɪ pʊg-sõma manesem, b ra wɪd b taab ye, b ra yɪ rã-yũudba, b yɪ sagl-sõng rãmba.

4Woto la b tõogd n zãms pʊg-bõonegã tɪ b nong b sɪdb rãmba la b kamba,

5n vẽ ne yaare, ne yoodem, n mi b zak tallgo, n ka mi gãgs ye la b reegd b sɪdb rãmb noy; woto Wẽnnaam gomda kõn paam sãbsgo ned ba a ye nengẽ ye.

6Sagl kom-bɪɪba neere tɪ b gũus ne yirgu buud fãa.

7Fo meng nengẽ la b na n yãend vɪm sõng sor n dɪke, tɪ f zãmsg tũuda sɪda, tɪ f waoogda f menga,

8tɪ f gomda ne gũusgu, tɪ bũmb ka keoosd f vɪmẽ ye; yaa woto la bɛɛba zĩ ne yãnde, n ka tõe n gom beed f poorẽ ye.

9Bɪ yemsa sak b zu-soaben-dãmb bũmb fãa pʊgẽ. B bao n noog b sũuri, b ra kɪs b gomd ye.

10B ra soos n zãmb-b ye, bũmb da woog b nonglem ne b ye. Woto b na yɪ neb niyns sẽn deegd Wẽnnaam d Fãagda gomdã.

Wẽnd kũun pãnga

11Wẽnd nimbãan-zoeerã sẽn fãagd Adem biisa fãa puka zãnga.

12A kɪtame tɪ d bãng tɪ d tog n basa bũmb ning fãa sẽn ka wat ne Wẽnd waoogre, n bas zamaana tʊls wẽnsã, n vɪnd marsã ne gũusgu, ne sõmblem, ne Wẽnd pẽgre.

13D tog n gũu ne saagre, zu-noog wakat ninga d Wẽnnaam la d Fãagd a Zezi Krista, sẽn na n sig ne b pãng la ziiri.

14 Yaa bãmb n kõ b meng n fãag-do, n kɪt tɪ d tɪlg ne wẽng buud fãa, la b segl buud sõng n kõ b menga, buud sẽn wɪsg a menga n baood neere.

15Yaa woto la f tog n gome, n sagle, n togs sɪda wa f sẽn tõe fãa. Bɪ ned da sãbs-f ye.

A Tit 3

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Saglgo kristneb fãa yĩnga

1Tẽeg b fãa gilli tɩ b togame n sak tẽnga taoor dãmba la kãsem-dãmba, n deeg b goama, n sak n tʊm tʊʊmd sõng buud fãa.

2B ra beeg ned ye, b bas zaba, b yɩ neb sẽn baood n na n noog b taab sũuri, b bʊk b sũuri ne neb fãa.

3Ade, pĩnda tõnd me yɩɩ yalemse, kɩɩsdba; tõnd me ra bʊdgame; tʊls yood la sũ-nood yood n da balg tõndo tɩ d da vɩ ne yam wẽnga, ne sũ-kiiri, ne taab sãbsgo la taab kisgu.

4Wakat n puki, yaa Wẽnnaam d Fãagda wakato, yaa b sũ-bʊgsem la b nimbãan-zoeer ne ninsaalb wakato.

5B ka ges tʊʊm-sõma niyns d sẽn tʊma ye, yaa b nimbãan-zoeera bal n tus ba tɩ b na n fãag-do. Tũu ne koom soobo la rogem paalga ne a Vʊʊsem Sõngo pãnga.

6B sudga tõnd Vʊʊsem kãnga n mabge, tõnd Fãagd a Zezi Krista pãng yĩnga.

7Woto d sen paam tɩlgr ne bãmb kũuni, d na n tũu bãmb n dɩ Wẽnd yõodo, vɩɩm sẽn ka tar sɛɛb pʊgẽ.

A Tit saglgo

8Gomda yaa sɩd menga tɩ m dat wa fãa-fãa tɩ f bas sãmbse la f togs ne pãnga tɩ sẽn tẽed-b Wẽnda fãa wɩng ne neer maanego. Dẽ la sõmbo, dẽ n be yõod ninsaalb yĩnga.

9Sã n kella vɛɛs yaalse, rogma sẽn tong zĩig ninga, Noora poorẽ zaba la no-koɛɛma, zoe-ba. B pa manegd fɩ, b pa wat ne yõod ye.

10Ned sã n ya welgda, yãend-a tɩ ta naoor a yiibu, n wilg-a t'a maan gũusgu; dẽ poore lak ne ned a woto buudu.

11Fo mi tɩ ned a woto buud bʊdga zãnga, n lebg yel-wẽn-maanda, n tʊk a meng taal a zugu.

Baasgo la pʊʊsgo

12M sã n wa tʊm f nengẽ a Artemas bɩ a Tisik, bãng tɩ f togame n wa bʊʊg-m Nikopolis tẽnga: yaa be la m na n zĩnd waooda wẽnde.

13Pĩnd n ges bʊ-kaooda Zenas la a Apolos so-toaka yell neere, tɩ bũmb da wa paoog-b ye.

14Tõnd neba me tog n wɩnga ne tʊʊm-sõma n paam n yiis b meng yell pakdem; b kõn zĩ woto tɩ b vɩɩm ka yõod ye.

15Sẽn be-b ne maama fãa tɩ b pʊʊs-fo. Pʊʊs d saam-biisa sẽn nong-b tõnd, tẽeba pʊgẽ. Bɩ Wẽnd barka sig yãmb fãa!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

A Filemo

A Filemo 1

Sebra soaba

1Maam a Pol sẽn be roogẽ Krista yĩnga, ne m saam-biig a Timote n pʊʊsd d zoa la d
sõangd a Filemo,

2 d tão sõnga Afia, d ba-biig la d tʊmd-n-taaga a Arkip la Tigenga kamb fãa sẽn segd
taab a zakẽ.

3Wẽnnaam d Ba la Soaala Zezi Krista sik y fãa zutu b bark la b laafi!

Bark pʊʊsgo

4M tara Soaala bark pʊsgo f yĩnga la m tẽegda f yell m pʊʊsg pʊgẽ.

5M wʊmdame tɪ b tar-f pẽgre. Yaa Krista a Zezi bɪ nin-sõma wã poorẽ, b pẽgda f
nonglem la f tẽebo.

6Wẽnd na kɪt tɪ f tẽeba yals foo sõng-taab-tʊʊmda zugu. Wẽnd na kɪt t'a vẽneg f yam
zãnga tɪ f yãend bõn sõng ning fãa d sẽn tõe n maan Krista yĩnga.

7La sɪda m paama sũ-noog kãsenga la m sũura gãandame, m sẽn wʊm f nonglma ne f
taaba kibare; b yeel-m lame, m saam-biiga, tɪ f maasa nin-sõma wã sũuri.

Kosgo a Onezim yĩnga

8Dẽ n so tɪ ne m sẽn tõe n soond Krista maasmẽ n gom-f vẽenega la m wilg-fu f sẽn
tog n maane,

9m baas n tʊlgame n lʊɪs nonglma taoore la m kos foom m kosgo. Sẽn na n goma wã,
ya a Pol, yaa nin-kẽem a Pol, ya b sẽn balg a soab bãeens marsã, Krista a Zezi yĩngã.

10 M kosga yaa m biiga yĩnga, biig ning m sẽn dog m bãeensa roogẽ, t'a reeg yʊʊr a
Be yõodo (Onezim).

11Nin-kãng tʊʊmd ka naf-f pĩnd ye la marsã a na zĩnd yõodo, foo wala mam yĩnga.

12M lebsd-a la f nengẽ la ad-a lebga m sũur neda.

13M da nongẽ lame t'a pa m sɛɛgẽ n tʊm fo ziigẽ, m bãeensa roogẽ, tɪ f mi tɪ Koe-
nooga yĩnga b balg-m lame.

14La ad-m pa tʊlg n maan fɪ tɪ f zɪ tiir ye, tɪ m pa rat tɪ yel-sõmda tũ ne moadg ye; m
datame t'a yɪ yamleoog bũmbu.

15Tõeeme marsã t'a Onezim sẽn da zãag ne foom bilfr bala bɪ a lebg f soolem yʊʊm
tõt sɛɛbo.

16La kõn le yɪ wala f yem-daoog ye, a lebga f babi-nongre. A sẽn lebg mam bi-nongr
mengã, zamaana rãmb nifẽ, wa Krista nifẽ, fo nengẽ wã na yɪg boto.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Bɪ f ges bũmb ning sẽn be tõnd d yiiba sʊka la f reeg-a wa mam menga.

18Tõe t'a ra beeg-f lame bɪ a ra looga ne f bũmbu, bɪ f bas tɪ rẽ paka maam marsã.

19Maam a Pol meng n lʊʊsd m toogo, n gʊlsd-f woto ne m nugu: maam n na n yao. La rẽ yaa m sẽn pa rat n gom samd ning f sẽn tog n yao-ma; yaa fo menga la f tog n dɪk n yao maam.

20M saam-biiga, Soaala yĩng bɪ f ra zãgs m kosg ye; maag m sũur Krista yĩnga.

21M gʊlsd-f la ne saagr kãsenga tɪ f mii noor deegre; m tara kaset meng tɪ f tõe n kõome tɪ yʊd m sẽn kot fooma.

Saglgo la baasgo

22M sẽn paasd yaa f segl m gãag roogo, tɪ ne yãmb pʊʊsgo, m na n leba y nengẽ.

23 A Epafras tɪ m pʊʊs-fo: m sẽn kẽ roog Krista a Zezi yĩngã, yẽ la m sõsd-n-taaga.

24Sẽn sõngd-b maama tɪ m pʊʊs-fo: a Mark, a Aristark, a Demas ne a Luk.

25Soaala a Zezi Krista bark zĩnd ne-fo!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ebre Rãmba

Ebre Rãmba 1

Sebra tʋʋsgo; Wẽnd Biiga sẽn lebg Neda sõmblem

1Pĩnda Wẽnnaam yãka bãngdba n gom ne tõnd yaab rãmbã naoor yaka la ne goam buud toɛ-toɛ yã,

2dũnna-rũnna, yaoolem wakatã, yaa ne bãmb Biiga la b gom ne tõndo. Yaa Bi-kãng la b yãkre t'a yaa b yõod dɪta la yaa ne yẽ pãng la yʋʋma tong taaba n ka tõe n sõde.

3Bi-kãng n waa n puk b ziirã tɪ nin-kãng yaa b menga wẽnego, la b zãada dũnia ne b Gomda pãnga. Bãmb n yẽes yel-wẽnd buud fãa, n dʋ yĩngri n zʋʋg saaga, n tɪ zĩ Wẽnd sẽn pid ne ziira rɪtgo.

Wẽnd Biiga yʋda malɛgsã

4B zʋʋga malɛgsa fãa tɪ malɛgsa ka paam yʋʋr sẽn tõe n mak ne yʋʋr ning b sẽn pʋd bãmba ye.

5 Yaa malɛk bʋgo la Wẽnnaam tõog n yeele: «Fo yaa mam Biiga; maam n dog-f rũnna bala?» La ad-b sẽn le paase: «Mam na n yɪla a Ba, t'a yɪ m Biiga.»

6 B sẽn wa n dɪk b Bi-kẽengã n na n kõ dũnia, b yeelame yɛsa: «Bɪ Wẽnd malɛgsa wõgemd b taoore!»

7 Sã n yaool n ya ne malɛgsa la b gomda, b yeta woto: B kɪtame tɪ b malɛgsã wẽnd sobgo, n kɪt tɪ b sõgen-kamba wẽnd bugum sẽn tʋʋl ne rɪbo.

8Sã n ya ne b Biigã b gomda woto: «Wẽnde, yãmb naama zaoor kõn vik abada; bɪ b yetame: y naama rasaar yaa zemsg-na-zĩnd dasaare.

9 Y nonga sõmblem, n zãgs Wẽnd paoogre, yaa rẽ yĩnga la Wẽnnaam y Wẽndã, welg-y toore n bao yũ-noog kaam n zɛyã.»

10B yetame yɛsa: «Sɪngrẽ wã yaa yãmba, Soaala, n lugl tẽngã la y nug n yɛdg saagã.

11La rẽ fãa na n loogame n menem, yãmb bala n na n kelle tɪ sẽn keta na n kʋdg wa fuugu.

12 Sẽn ketã na n kʋʋ n dɪgla wala fu-yorgo, n kʋ wala peende la b na n teemame. Yãmb bal n ka na n teem abada, y yʋʋm kõn ta b tɛk abada.»

13 Yaa malɛk a bõe la b tõog n yeele: «Zĩnd m dɪtgo tɪ m wa gãneg f bɛɛba f taoore tɪ f tab-b n zĩẽ?”

14D sok n gese, b fãa ka yam dãmb sẽn deeg sõgen-kamb tʋʋmd bal laa? Ka sẽn na n paam-b fãagra yĩng la b tʋmd laa?

Ebre Rãmba 2

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Saglgo

1Woto wã d tog n gãdame la d maand gũsgu ne zãmsg ning tõnd sẽn wʋma n da wa kẽ tudgr pʋgẽ ye.

2Malɛgsa sẽn deeg gomd ning n wilgã sã n ya gom-sɪdem al t'a kɩsgo bɪ a tõdgr paamd sɪbgr sẽn tog ne-a,

3tõnd maanda a wãn marsã n põse d sã n ka kelg neere koɛɛg ninga sẽn wata ne fãagr mengã? Fãagr kãng la Soaala waa n moone, tɪ sẽn wʋm-ba fãa wa ne b kaseto.

4Wẽnnaam naaga b kasetã ne yel-bãna la tʋʋm bãna, ne wẽnd makr buud toɛ-toɛ yã. A Vʋʋsem Sõng me waa ne vẽnegr kũuni la b pʋɪ-a-la wala b sẽn date.

Krista n tõog n wa ne fãagrã, ka malɛgsa ye

5Tõnd sẽn gomd beoog zamaan ning yellã, ka malɛgs la Wẽnd dɪk-a n kõ tɪ b soog ye.

6Gʋlsa woto zĩig a ye: Ninsaal yaa bõe tɪ yãmb tẽegd a yelle? Bɪ: ninsaal biig zema bõe tɪ yãmb get-a ne waoogre?

7Wakat n zĩndi tɪ yãmb sik ninsaal malɛk rãmb taoore; la yãmb n le wa kõ-a ziir la naam pugla,

8 yãmb kõ-a la bũmb fãa soolem. La b sẽn kõ-a bũmb fãa soolma, bõe n kelle t'a pa so? Tõnd yẽ nan ka ne zãnga t'a soo bũmb fãa ye.

9Baasgo d neeme tɪ wakat ning b sẽn waa n sik a Zezi bilfu malɛk rãmb taoorã, wakat kãng la tõnd yãet-b ne ziir la pẽgr kãsenga, b sẽn sak kũuma yĩnga. Ne Wẽnd sõngre, b sɪd saka kũuma ne a tɩsma, ninsaalb buud fãa yĩnga.

10Yaa Wẽnd n naan bũmb fãa tɪ bũmb fãa me be b yĩngã, la bãmb datame n kẽes b ziira pʋgẽ b kamb ka tɛkã. Ad-y da togame tɪ b paam ned sẽn na n sak ne a namsgo n tedg kambã zãnga la a kẽes-b fãagra sorẽ.

11Ad-y sẽn kõta sõmbem la sẽn deegd-b sõmblema yaa rogem ne taaba, yaa rẽ la a tõe n bool-b tɪ saam-biisi tɪ yãnd pa tar-a ye.

12 Ad-a sẽn yeele: «M na n wilga y Yʋʋrã m saam-biisã, m na n yɩlame n pẽg-y m buuda neba fãa sʋka.»

13 B le paasa zĩig a to me: «Bãmb la m teegr zãng-zãnga.» N le paase: «Ad-ma, maam ne kamb niyns Wẽnd sẽn kõ-ma.»

14Dɪlla ba-biisa sẽn ya neong la zɩm yɛngã ra togame tɪ sẽn wa-a ne fãagra me yɪ wa bãmba. B lebga boto n na n lub ne b kũuma ned ninga sẽn waa ne kũum dũnia: Sʋtãana,

15la b fãag neb niyns sẽn da zĩ b yõor tɛka, ne kũum dabeem wala yem-daado.

16Sɪda ka malɛk rãmb la b waa n na n sõnge, yaa Abraam yagense.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Dılla me la yı modgre t'a wẽneg a saam-biisã ne bũmb fãa, n wa yals bãmb ne Wẽnd sʊka wa maan-kʊʊd kãsenga la nimbãan-zoeta, n paam n yẽes buuda yel-wẽna.

18Yẽ meng sẽn bãng namsg toolem, a tõeeme n sõng neb niyns me sẽn tar-b pɛta.

Ebre Rãmba 3

Krista yıda a Moyiiz

1Dılla m saam-biisi, Krista nin-sõma, yãmb me sẽn paam n wʊm yĩngr boolle, maneg-y n ges tõnd tẽebã tʊʊm-tʊmda la maan-kʊʊd kãsenga: a Zezi.

2 B reega sẽn kõ-a bãmb tʊʊmda noor zãnga wala a Moyiiz ne a zak rãmba.

3B pʊd n yeelame t'a toga ne pẽgr sẽn yıd a Moyiiz rẽnna wala ro-met sẽn tog ne pẽgr n yıd rooga menga.

4Roog fãa yaa ned n me-a la sẽn me-a bũmb fãa wã yaa Wẽnde.

5Sã n ya sıda, a Moyiiz ne a rooga zãnga tũu Wẽnd daabo, a yı sõgne sẽn togs b sẽn yeel-a t'a togse.

6Krista yı zak soab Biiga, n so zaka. La zaka la tõndo; la rẽ yaa d sã n yiis rabeem d sũurẽ n lɛɛg n pids-a ne saagra sũ-noogo.

Tẽeba n kẽesd vʊʊsg zĩigẽ

7Yaa rẽnd yĩnga la wala a Vʊʊsem Sõng sẽn yete: «Dũnna, y sã n wʊm b koɛɛgã,

8bı y ra kidb y sũuri wala sẽn maan sılakra raare, fɛɛsga raare, we-raoogẽ wã ye.

9Yãmb yaab rãmb fɛɛsame n na n bãng m pʊga. B yaool n da yãenda tʊʊm niyns fãa m sẽn tʊm,

10yʊʊm pis naas tõrã. Dẽ me la m puug m sũuri ne bãmb, wakat kãnga n yeele: Daar fãa b sũur bʊdgda moogo, b pa yãend m sorã n dık ye.

11 M puuga m sũuri n yet tı m na bas-ba n ges b sẽn na n maan bũmb ninga n kẽ m vʊʊsga zĩigẽ.»

12M saam-biisi, gũus-y tı ned da wa zĩnd yãmb sʊka t'a sũur pid ne pʊ-toogo, la wẽn-kısgo sẽn sek a wa lak zãnga ne Vım naab a Wẽnd ye.

13Sagl-y taab beoog-beoog fãa tı sẽn nan ket n boond tı rũnna wã nan ya d dẽnna, woto ned ba a ye kõn bas tı wẽng tʊlsem wa kidb a sũur ye.

14Ad-y tõnd naagda Krista n dıt b yõodo, sã n yaa sıda tı tõnd gãda kẽnkẽ n ka na n tol n bas d pipi teegrã t'a sãam ba bilfu.

15 B sẽn yeel woto: dũnna, y sã n wʊm b koɛɛg bı y ra kidb y sũuri wala pĩnd sılakra raarã,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16m sok n gese, yaa nin-bʊse n wʊm koɛɛgã n baas n yɪ sɪlakr dãmba? B fãa gill ka yɪ neb sẽn yi Ezipt tẽng ne a Moyiiz pãng wɛɛ?

17Yaa ne ãnd dãmb la Wẽnd sũur puugr yʊʊm pisnaas pʊgẽ fãa? Ka yɪ neb niyns sẽn tʊm b wẽnga tɪ weooga rɪ b fãa gilla bɪ?

18 Ãnd dãmb la b kãab wẽnga, n yet tɪ b kõn paam vʊʊsga tẽng n kẽ? Ka sẽn kɪs-ba wɛɛ?

19D sɪd yãeeme tɪ b sẽn pa tõog n ta wã, yɪɪ b sẽn bas raooda yĩnga.

Ebre Rãmba 4

1Wẽnd sẽn pʊlem tõnd vʊʊsgã, tɪ b kãabga ket n yɛsẽ wã, d maan dabeem, tɪ yãmb nin-yend na n wa yet tɪ b basa yẽ kɛɛnga.

2Koe-noog sẽn wẽnd bãmb dãmb sẽn paama la tõnd me paam yã. La bãmb dẽnna ka naf-ba tɪ b ka paam tẽeb tɪ sek ye.

3 Tõnd yẽ sẽn tar tẽebã, tõnd yẽ na n kẽe vʊʊsga pugẽ, vʊʊsg ning b sẽn gom a soab yell woto: M wẽena ne sũ-puuri tɪ m na bas n ges b sẽn na n maanega n wa paam n kẽ m vʊʊsga pʊgẽ. Tẽeba sẽn wat ne vʊʊsg ninga yaa toore ne b sẽn vʊʊs a soab sɪngrẽ, dũni wã sẽn naan n sɛ wakatã.

4 Daar a yopoe soaba vʊʊsga yell goma woto: Wẽnd vʊʊsa rasem a yopoe daarã ne b tʊʊma.

5 Bõe yĩng marsã la b ket n gomd kaalẽ: M na ges b sẽn na n maanega n kẽ m vʊʊsga pugẽ?

6Ad-y b sã n yeel tɪ neb n yɪ pipi n wʊm vʊʊsga kãab noogo n yaool n pa kẽ a pugẽ, la rẽ wã yaa b sẽn yɪ tõatbã, baasgo Wẽnd yalsame tɪ neb kẽer yẽ na kẽ.

7 Yaa rẽ me yĩng la Wẽnd leb n kõ raare: rũnna raare, n na n togs-do, ne a Daviid noore, a me wakato, wala sẽn togs al pĩndã: dũnna, yãmb sã n wʊm b koɛɛga bɪ y ra kidb-y y sũur ye.

8 La sɪda, a Zozuwe sã n da tõogẽ n kẽes a Israyɛl kamba vʊʊsga pʊgẽ b kõn le gomẽ daar a to yell ye.

9Woto wã vʊʊsg daare, daar a yopoe soab vʊʊsgo, n kees n bĩng Wẽnd buudu.

10 Zozuwe ninga sẽn kẽ-a vʊʊsga zĩigẽ wã, yẽ me vʊʊsda ne a tʊʊma, wala Wẽnd sẽn vʊʊs ne b rẽnna.

11Woto wã bɪ tõnd me maan yãgbo n kẽ vʊʊsg kãng zĩigẽ, la ned ba a ye da rɪk kɪsga sore n wa yɪ tõat ye.

Wẽnd Gomd tara pãnga

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Wẽnnaam Gomda sɩd yaa bõn-vuga, n tar pãnga, n dɩt n yɩd sʊʊg buud fãa sẽn saas noy a yiibu; a sã n kõse, a kẽeda zulunga n sãagd n tat ninsaal yalẽ, n tat yĩnga sũgdsi la kõaba sɩlem, la a pukd ninsaal tagsgo la a pʊg zãnga.

13Bũmb ka be n solg ne yẽ, fãa yaa bɩlgemde la kãre ne Ned ninga sẽn na n sok-a tõnd d vɩma yelle.

Maan-kʊʊd kãsenga nimbãan-zoeere

14Woto wã tõnd sẽn paam maan-kʊʊd kãseng sẽn dʊ yĩngri n zʊʊg saaga, a Zezi, Wẽnnaam Biiga, bɩ d tall d tẽeb dɩm-dɩm.

15D sẽn paam a soabã ka maan-kʊʊd kãseng sẽn ka tar gãbe n na n yols d naongã, yaa ned sẽn bãng kʊɩbg bũmb fãa pʊgẽ, wa tõnd fãa, la a ka maan yel-wẽnd ye.

16Bɩ d kolg ne sũur sẽn ka kiuusdi b bark zaoorã, n deeg b nimbãan-zoeer la d paam sõngr sẽn segd ne-do.

Ebre Rãmba 5

A Zezi yaa maan-kʊʊd kãsenga la nin-noãnga

1Maan-kʊʊd kãseng fãa tũusda ninsaalb sʊka t'a sõng ninsaalba n maneg b yɛla ne Wẽnnaam; a maan wẽn-kosgo la a kʊ maando b yel-wẽna yĩnga.

2Woto la a tõe n kũm sẽn ka mi-ba la sẽn tudg-ba, tɩ yẽ me yaa koamsa.

3 A sẽn ya koamsa yĩnga a togame n kʊ maand a meng yel-wẽna sugr kosg yĩnga, wa a sẽn maand buuda yĩnga.

4 Tʊʊmd a woto buudu, ka ninsaal n kõt-a a meng ye, yaa Wẽnd n boonde wala b sẽn maan ne a Aarõ.

5 Woto me, ka Krista n kõ b meng naam n na n lebg maan-kʊʊd kãseng ye. B sẽn deeg naama a soab nengẽ wã n yeel bãmba: «Fo yaa mam Biiga, rũnna la m dog foo.»

6 Zĩig a to me b le yeelame: «Fo yaa maan-kʊʊda, la fo maan-kʊʊra kõn sɛ abada, a wẽnda a Melkisedɛk rẽnna.»

7 Yaa Krista n yiki, b tẽng zugu vɩma wakato, n kelem ne pãnga la b yiis nintãm, n kos sugri la b yõk sẽn tõe n fãag-b ne kũuma soab sɛɛga; b sulg-m-menga yĩnga, b pʊʊsga reegame.

8Woto, ne b sẽn ya Wẽnd Biigã, b zãmsa sakre ne b sẽn namsã.

9B sẽn paam n pid sõmblem ne sõmblem, b lebga neb niyns fãa sẽn sakd b bãmba tɩlgr sẽn kõn sãam abada yẽgre.

10Yaa Wẽnnaam meng n pʊd-b tɩ maan-kʊʊd kãsenga sẽn dɩt maan-kʊʊr naam sẽn wẽnd a Melkisedɛk rẽnna.

A Zezi maan-kʊʊra la maan-kʊʊr akɩka

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Yell kãnga poorẽ, tõnd na gom n yɛ; a toagsg meng ka naana ba bilfu tɩ y lebga maasg ne wʊmbo.

12Sɩd me, kaoosg maaname al tɩ yaa n sek y bãng n togs y taab marsã, la ad-y sẽn ket n zĩẽ tɩ b sõng-y ne Wẽnd zãmsga sɩngre, n tol n wa lebg wa kom-peelse sẽn dat bĩisim, n pa rat rɩ-tagd ye.

13 Sɩda, biig sẽn nan yẽsemd tõe n bãnga koɛɛg sẽn ya sõmblem koɛɛg bɩ? A ket n yaa bi-bilf nanda.

14Sã n ya rɩ-tagdã, bãmb la nin-kãseng rɩbo. Nin-kãsenga me la yam sẽn wɩsg a soaba t'a minim n bakd neer ne wẽnga.

Ebre Rãmba 6

Bõe yell la d na n gome?

1Yaa rẽ yĩng la d basd zãms bõonesã, Krista bãngra sẽn sɩngd ne b rãmbã, n zẽkd d wilgrã n taasd a neerma zĩigẽ. D kõn tar poorẽ n leb n gom bũmb kẽer yelle, wa tʊʊm sẽn ka naag ne tẽeb n tʊme, wa tʊʊm kãens tuubgu, wa Wẽnnaam tẽebo,

2d wa soobo, nus tikri, yĩns vʊʊgre, yaoolem bʊʊdo.

3Ad-d sẽn na n maane, Wẽnd sã n sake.

4Yaa toog ne neb niyns fãa sẽn paam-b Wẽnd vẽenema, sẽn lemb-b yĩngr kũuna, sẽn deeg-ba a Vʊʊsem Sõngo,

5sẽn bʊgsd-b Wẽnd gomd noogã b yamẽ, sẽn wɩɩd-b ne zamaan ning sẽn wat beooga pãngã,

6n baas n lʊɩ wã, yaa toog ne-ba tɩ b le lebg nin paalse ne tuubgu, tɩ bãmb meng b toore n leb n kaad Wẽnd Biiga pika la b kamsd d bɛɛba tɩ b le wa yaal-ba la b tʊ-ba.

7Pʊʊg ninga sẽn paame tɩ sa-koom madg-a naoor wʊsgo t'a wom biisi wa a koadba sẽn date, pʊ-kãng paama Wẽnd barka.

8 Pʊʊga sã n yit gõose la yõeestabdo, b get-a-la wa pʊʊg sẽn ka yõodo, sẽn ka barka la b sẽn na n wa kong n yõog bugum.

Goam sẽn kõt daoodo la saagre

9Sã n ya yãmba, m kom-nongdse, ba m sẽn gom woto wã, m miime tɩ yãmb yalsa y mens zĩ sõngẽ, zĩig ning Fãagra sẽn na n yɩ naana ne yã.

10Wẽnd pa mi zãmb ye. B yɩta a wãn n yĩm yãmb manesem la sõngr ning yãmb sẽn yaoog la y ket n yaoogd nin-sõma, bãmb yʊʊr yĩngã?

11Tõnd sẽn datã, yaa yãmb ned kam fãa wɩng n paase ne tʊʊmd kãnga tɩ y saagra tar yãagre n dabda n wa tãag a tɛka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Woto yãmb kõn maan kʋɩng ye, y na wẽneg neb niyns sẽn dɩt-b kãabga yõodo ne b
tẽeb la b sũ-maasem.

13Sɩda, Wẽnnaam sẽn waa n na n kãab a Abraam b kãab-noogã, b kong n wẽena ne b
menga tɩ ned da ka be sẽn yɩd bãmba tɩ b nan wẽen ne yẽ soab ye,

14 b yeelame: «Sɩd ne sɩda, m na n ning-f la barka n sudgi, la m na n yalga f buuda
zembala.»

15Yaa woto la a Abraam sẽn gãd a tẽeb n pa viigã paam kãabga pidsgu.

16Yaa ne sẽn yɩd-a la ninsaal wẽenda. Wẽeneg sã n lʋɩ ninsaal ne a to sʋka, no-
koeemd sɛɛme.

17Yaa woto la Wẽnd tʋlg n wilg sẽn dɩt-b bãmb kãabga yõodo, tɩ b raaba pa teem ye, n
wẽen b wẽenego.

18Ne bũmb a yiibã sẽn ka tõe n ka pidsã: kãabgã la wẽenegã, Wẽnd wilgame tɩ b yɛsa
b sɩd zĩigẽ, tɩ tõnd sor bãmba n na n paam daoodo n saag sõmb-sõmbo, d sẽn tõe n
saag bũmb ningã.

19 Saagr kãng yĩnga, yaa wa tõnd sɩga kɩ baare, baar sẽn ka kẽnkẽ n ka tõe n võoge,
baar sẽn sãag n ka peen-lillã sẽn yag zĩig ningã.

20 A Zezi n deng pipi n kẽ peen-lilla poore, tɩ b lebga yʋʋm sẽn kõn sɛ yĩnga, maan-
kʋʋd kãsenga, wala a Melkisedɛk.

Ebre Rãmba 7

A Melkisedɛk

1 Melkisedɛk yẽne yɩ Salɛm dĩma la Yĩngr Wẽnnaama maan-kʋʋd; yẽ n tɩ seg a
Abraam a sẽn waa n zab n tõog dĩm dãmba n lebda tẽngẽ, la yẽ n ning-a barka,

2t'a Abraam me sak n kẽ a paoongẽ n yãk a paoonga rʋr a ye piig fãa zugu, n kõ-a; a
Melkisedɛk yʋʋra meng rat n yeelame tɩ Zemsg dĩma; yẽ me n le yaa Salem dĩma, dat
n yeelame tɩ laafi dĩma.

3Yẽnda ba yʋʋr ka pʋde, a ma yʋʋr ka pʋde, a yaab rãmb yʋʋr ka pʋde; b pa tar a
yʋʋm sõore, b ka mi a rogem yʋʋmde, b ka mi a vɩuma sẽn baas wakat ning ye; a
wẽnda Wẽnd Biiga; Melkisedɛk kãng yaa maan-kʋʋd yʋʋm tõt sɛɛb yĩnga.

A Melkisedɛk reegda a pʋɩre

4Ges-y wa nin-kãsenga ned ning a Abraam, buud kãsma, sẽn kõ a soaba a zu-noog
pʋɩre, pʋɩr sẽn be yõodo.

5 Sɩda a Levi buud kamba sẽn lebgd maan-kʋʋdba tara tõogo n deeg bũmb neb a taaba
nengẽ, dat n yeelame tɩ b saam-biis nengẽ, a Abraam yagense, wa bãmb mense.

6Kaalẽ wã yaa ned sẽn da pa kĩ ne a Abraam n deeg pʋɩr a nengẽ, la a ning-a-la
barka; yaool n da yaa yẽ zugu la Wẽnd kãab nooga sig yã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7La yãmb zɪ tɪ yaa kãsma n ningd yao barka?

8Sẽn paase, ad-y yaa neb sẽn kiidi n deesd pʊɪr a ye piig zugã, la ka wã, b gomda ned sẽn vɪ daar fãa yelle.

9La bũmb zãnga yaa waa a Levi menga, sẽn deesd-a pʊɪr a ye piig zugã, yaa wa yẽ n soola Abraam n kɪs a rẽnna;

10tɪ yẽ sẽn ya yagenga, a da bee a yaab kãseng saagrẽ, wakat ning a Melkisedɛk sẽn seg a yaaba: a Abraam.

A Levi maan-kʊʊr ne a Melkisedɛk rẽnna

11Buuda sẽn tũud Noor ninga gʊlsa a Levi sebrẽ; dɪll a Levi sẽn paam maan-kʊʊr ninga sã n da tõe n kõ sõmblem pidungu, yaa bõe yĩng tɪ b le baood maan-kʊʊr a to sẽn wẽnd a Melkisedɛk rẽnna, n ka na n baoẽ maan-kʊʊr sẽn yaa Aarõ rẽnna?

12Ade, maan-kʊʊra sã n tedge, a noy wã me naagdame n tedge.

13Sɪda, b sẽn gomd ned ning yellã yita sak a to sẽn ka a Levi dẽn ye, la sak kãng ned ba a ye zɪ n tʊm maan-kʊʊr tʊʊmd ye.

14Tõnd fãa miime tɪ tõnd Soaala yita a Zɪda sakẽ la a Moyiiz sã n gomd maan-kʊʊdba yelle a zɪ n pʊd sak kãng yʊʊr ye.

Pĩnd Noora ka lebd n tũ ye

15Bũmb ning sẽn le vẽnegd tõnd n paasdẽ yaa b sẽn yeel t'a Melkisedɛk zĩigẽ, maan-kʊʊd a to n wa n wẽnd yẽnda.

16La yẽ soaba sẽn lebg maan-kʊʊda, ka tũ wa ninsaal noor sẽn da yals ye, tũu ne vɪma ka be sɛɛba soaba pãnga.

17 Ad-b sẽn yeele: Fo reega maan-kʊʊr naam sẽn ka be sɛɛbo wala a Melkisedɛk rẽnna.

18Yɪ woto la b menes pĩnd Noorã, a pãng la a yõod sẽn paoodã.

19Sɪda Noora ka tõog n taas bũmb ba a ye a neerem zĩigẽ ye. Paam n kolg Wẽnd n yɪd pĩnda saagr ka tũ-a n wa ye.

Krista maan-kʊʊra kõn teem abada

20Tũu ne wẽeneg la maan-kʊʊr naam paalga yalsyã. Maan-kʊʊdb a taaba reegda b tʊʊmde tɪ Wẽnd wẽeneg ka lʊɪ sʊk ye;

21 Krista naama kõo ne wẽenego. Sẽn kõ-a maan-kʊʊrã n yeele: «Soaala meng n wẽene la b kõn lebs b zelemd ye: fo lebga maan-kʊʊd yʊʊm tõt sɛɛb yĩnga.»

22La rẽ me n kɪt tɪ zood ning a Zezi sẽn wa ne a soaba yõod yɪda.

23N paasme, maan-kʊʊdba taaba sõor da yaa wʊsgo, tɪ kũum n da loogd ne-ba, tɪ b pa kaoosdẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sã n ya Krista, bãmb sẽn ya vɩum sẽn kõn sɛ naaba, b maan-kʊʊra naam me kõn sɛ abada.

25Rẽ me yĩng la b tõe n fãag zãng-zãnga, sẽn tũud-b bãmba n kolgd Wẽnnaam, tɩ bãmb vɩɩ wakat fãa n tõe n yõk sɛɛga, b yĩnga.

Yĩngr maan-kʊʊda sõmblem

26Sɩda, yaa maan-kʊʊd kãsma woto la d da tog n paamẽ: nin-sõngo, ned sẽn ka tar a toorẽ yelle, wẽng sẽn pa pẽneg a soab lɛ-lɛ la sẽn welg marsã tɛka ne yel-wẽn-maandba, tɩ b zʊʊga saasã, n zao yĩngri.

27 Ka pakr ne yẽnda, wa maan-kʊʊdb a taaba, tɩ beoog sẽn vẽege, bɩ b reng n kʊ maand b meng yĩnga n yaool n kʊ buuda yĩng ye; b maana dẽ fãa vugr la tɛka ne b menga maoongo.

28Noora sẽn da waa n ket n yɛsẽ, yaa koms-rãmba la b ra yãkd n kõt maan-kʊʊr naam; la wẽenega sẽn wẽene n pʊgl Noorã, yaa Biiga sẽn pid ne sõmblem n lebg maan-kʊʊd yʊʊm tõt sɛɛb yĩnga.

Ebre Rãmba 8

Wẽnd do paale la maan-kʊʊr paale

1 D goama fãa yẽgre yaa d tara maan-kʊʊd kãsenga sẽn zĩ yĩngri, naama goeela rɩtgo.

2Bãmb n maan b tʊʊmde pʊʊsga zĩigẽ, zãnda tẽngre; zãn-kãng ka ninsaal n ti ye, yaa Soaala sẽn ti a soaba menga.

3Maan-kʊʊd kãseng fãa tʊʊmde ya a kõ kũuni la a kʊ maando; woto wã yaa pakr ne-a t'a paam bũmb n kɩse.

4D sã n togs sɩda, a Zezi sã n da yaẽ la tẽng zug neda, b kõon n yɩẽ maan kʊʊd me wee, tɩ tẽnga zoe n tara a maan-kʊʊdba sẽn kõt kũuni wala noora sẽn date.

5 Bãmb dãmb tʊʊmna yaa yĩngr soaba rẽnna wẽnego la a sulunsuku. Yaa rẽ la a Moyiiz bãngyã, a sẽn waa n na n ti Sɛka zãnde, tɩ Wẽnd waa n yeel-a lame: «Gese la f maan fãa tɩ tũ m sẽn wilg foo tãnga zugã.»

Krista n lʊɩs b toog tɩ zooda yõge

6Marsã Krista paama tʊʊmde sẽn ya sõmbo n yɩɩda tɩ bãmb n yals sʊka tɩ b yõg zoodo la zood kãng tũu ne kãabdo sẽn yɩ sõmb n yɩɩda.

7Pipi zooda sã n da yɩẽ la zood sẽn ka keoose, b kõn le yõgẽ zood a to n leda zĩig ye.

8Sɩda Wẽnd sãbsa Israyɛl kamb n yeele: «Ad-y daar n wate — Soaala n yeele — tɩ m na n yõg zood paalga ne a Israyɛl roogo la a Zɩɩda roogo;

9la kõn yɩ wala zood ninga m sẽn yõg pĩnda ne y yaab rãmba, m sẽn waa n gãd-ba n yiis Ezipt tẽnga ye; bãmb mens n ka pa m zooda pʊga tɩ mam me bas-ba: yaa Soaala n yeele.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10La ad zood ninga m sẽn na n yõg ne a Israyɛl: Dasem kãens poore, — Soaalã n yeele — m na n ninga mam noya b yamẽ, mam na n gʋls-b-la b sũurẽ, mam na n yɪ bãmb Wẽnnaam tɪ bãmb yɪ mam neba.

11Ned ba a ye kõn yik rẽ poore, tɪ yẽ n na n zãms-ba a tẽngen-bi-taaga bɪ a ma-biiga, n yetẽ: ‹Bãng Soaala,› tɪ b fãa na n bãnga maam, kom-kɪdsã, n tãag nin-bɛdã.

12 M na n kõ-la b beegra sugri, la m kõn le tẽeg b yel-wẽna yɛs ye.»

13B sẽn yeele tɪ Zood paalgã, b kɪtame tɪ pipi soaba kʋdg zãnga; la bõn-kʋdgo, bũmb sẽn pid yʋʋma kolga loogre.

Ebre Rãmba 9

Krista kẽeda Yĩngr wẽnd doogã

1Pipi zooda me ra tara a noy sẽn sigl Wẽnd waoogr yĩnga n paas a pʋʋsg roogo sẽn ya tẽng zug rẽnna.

2 B ra tii zãnde n kẽe n pas-a pʋs ne peen-lilli. Pipi pʋga da reegda Fitil kãsenga, ne te-roagendga, tɪ bark bur dɪg a zugu, tɪ b ra boond zĩ kãng tɪ sõmblem zĩiga.

3Peen-lill a yiib soaba poor zĩiga ra boondame marsã tɪ Sõmblem pid sõmblem zĩiga.

4Maan-kugr n da be be n ya sãnem tɪ b yõogd wisdã a zugu. Sẽn le paas, yaa Zood kasetã Koglgo; yẽ me tablga sãnem la sãnem yubl n da be yẽ me pʋgẽ ne rɪb ninga sẽn da yit yĩngri n dʋʋgd tẽnga n boond tɪ maan; sẽn le paas yaa a Aarõ dasaar sẽn tob vãoogo. D da yĩm walsa yiibã tɪ bãmb zug n gʋls zooda siglgu.

5 Zood kaseta koglga limda zugu, malɛgs n da yɛdg b pɪgsa n maand maasem n kõt zĩig ning b sẽn da kʋʋd maand yel-wẽna sugr kosg yĩnga. La vẽ-y tɪ d da yaas n sõdg rẽ fãa a yeyn-ye kaalẽ ye.

6 Ya woto la bũmba fãa siglyã la maan-kʋʋdba kẽeda pipi zãnda, wakat fãa, n maand b waoogr tʋʋmde.

7 Sã n ya zãnd a yiib soabã, yaa maan-kʋʋd kãsma a ye tãa n kẽed be la rẽ me yaa vugr yʋʋmde la a zãada zɪm a sẽn na n daag buudã la a meng beegr sugr kosg yĩnga.

8A Vʋʋsem Sõng wilgd-d la ne rẽ tɪ wẽnd doog a to wã kõn pake tɪ pipi zãndã ket a zĩigẽ ye.

9Dẽ yaa makre, marsã zamaana yĩnga: kũuna b sẽn da kõtã la maandã b sẽn da kʋʋdã da ka tõe n paas sẽn waoogda Wẽnda sõmblem ye.

10Yaa noy sẽn get yĩnga yɪlgre, rɪb bɪ bõn-yũudri yelle, noy sẽn get koom waasg yelle, noy sẽn ya tɪlɛ tɪ b tũ n gũud b tekre.

11Sã n ya Krista, bãmb waame wa Zooda zamaana Maan-kʋʋd kãsenga, dẽ la b kẽ roog sẽn ya kãsenga la sẽn ya sõmb n yɪda, roog sẽn ka ninsaal nug n me, roog sẽn ka tẽng zug bũmb meng ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12B kẽe ro kãng pʊga. B pa kẽ ne boees la lols zɪum ye, b kẽe ne b meng zɪum la woto
b tõogame tɪ d tɪlg tɪlgr sẽn kõn sãam abada.

13 Sɪda, b sã n tõe n dɪk boees la lols zɪum, n paas nag-sɛdg tompɛglem n mes neb sẽn
dẽgme tɪ b paam b yĩnga pekre,

14y pa tẽed tɪ Krista sẽn tũ a Vʊʊsem Sõngo menga n dɪk b meng sẽn ka tol n dẽgma n
kõ Wẽnde, y pa tẽed tɪ b zɪuma na pek d sũurã ne a tʊʊm dẽgda fãa tɪ d me tõog n
waoog vɪum Naaba?

Krista yõgda zood paalg ne b zɪum

15Yaa rẽ me la Krista lʊɪ sʊka tɪ zood paalga tõog n yõge, la b kiime n na n yao
samde: beegr ning sẽn beeg pipi zooda wakatã saamde; b kiime tɪ Wẽnd sẽn bool b
rãmba tõog n dɪ vɪum sẽn kõn sɛ pʊgẽ b sẽn kaab-b yõod ningã.

16B sã n gomd raboog welgr yelle, yaa tɪlɛ tɪ b gom tɪ kũum n deng taoore.

17Raboog welgr sebr ka be võore, kũum sã ka ki ye, sebra soab sã n ket n vɪ b ka tõe n
yãg n tũ sẽn gʊls sebra zuga ye.

18Dẽ n kɪt tɪ pipi zooda meng ka tõog n yõg tɪ zɪum ka reng n daag ye.

19A Moyiiz sẽn wilg nebã Noora sẽn yet tɪ b reeg bũmb ninga fãa, n sɛ, a rɪka lol-
bõonese la boees zɪum, a rɪka koom, n dɪk pe-kõbd sẽn ya moomde la tɪug sẽn tar yũ-
noog vão killi, n mes Noora sẽn da gʊls bũmb ning zuga menga la a mes zãma wã.

20 A yeel-b lame: «Zɪum kãnga yaa yãmb ne Wẽnd zooda kaset zɪum!»

21 Dẽ poore yaa zãnda menga ne pʊʊsga teed fãa la a mes ne zɪum.

22 Dẽ pʊgẽ me, wa Noora sebr sẽn wilgdi, bũmb fãa la bala pekda ne zɪum, tɪ sugr
kũun naagda ne zɪum daagre.

23Dẽ n so tɪ wala arzãn yɛla sulunsugdu la b makre sẽn da tog n pek boto ne maand
zɪum, woto me ne arzãn bũmba menga, la yaa ne maand sẽn tar pãng n yɪud tẽng zug
maandã.

24Krista sẽn be zĩig ninga ka ro-zaal sẽn me tẽng zug ye, a ka yĩngr dooga meng
mamseg ye, yaa arzãn meng la b kẽ yã n na n yals Wẽnd taoor marsã n yõk sɛɛg n kõ-
do.

25B pa tɪ kõ b meng naoor yak wa pĩnd maan-kʊʊd kãsenga sẽn da maand yʊʊmd
yʊʊmd fãa n kẽed pʊʊsga roogẽ ne zɪum sẽn ka a meng zɪuma ye.

26Ka rẽ yaẽ la naoor yak la b namsẽ, dũnia sẽn sɪng tɛka. La d neeme tɪ yaa marsã,
yaoolem wakatã la vugr bala, la Krista lik yã n na n yẽes yel-wẽnd zãnga ne b maoong
yɛngã.

27Ninsaal kiida vugr bala t'a bʊʊd kao.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28 Wotome la Krista sẽn kõ b meng vugr bala n na n dol neb wʊsg yel-wẽna, na n le lɛɛg n waame, la kõn le yɪ yel-wẽnd yĩng ye, na n yɪla b wa fãag sẽn gũud-b bãmb waoongã.

Ebre Rãmba 10

Krista Maoongã yõod n yɪd Levitsa rẽnna

1Noora sẽn dat n kõ-d bũmb ninga yaa sẽn nan wat beooga sulunsugdu la b mamsega, ka bũmba meng ye; woto Noora ka tõe ba bilfu, tɪ sẽn baood-ba n na n pẽneg Wẽndã lebg sõma ne maand sẽn wẽnd taab daar fãa la sẽn ya pakre tɪ b kʊ rõanna n le kʊ vẽere.

2Ka rẽ, sõmblema sã n da paamdẽ la vugri la tɛka, maan-kʊʊdba na vʊʊsẽ al daar zãra ne maand a woto buud kʊʊbo tɪ b mens ra ka na le neẽ b kongra sẽn yɛs zĩig ning ye.

3Mik maand kãens kʊʊb ra tẽegd-b la yʊʊmd yʊʊmd fãa tɪ b yaa yel-wẽn-maandba.

4Ka lolsa la boeesa zɪm n tõe n yẽes yel-wẽn ye.

5Yaa rẽ yĩnga la Krista yeel yã, b sẽn waa n kẽed dũnia: «Yãmb pa tʊlg maoong bɪ yamleoog kũun ye, la y yaool n kõ-m la yĩnga.

6Maandã sẽn yõogd tɪ bugum dɪ zãnga, maand sẽn kʊʊd yel-wẽna yĩnga, ba a ye yamleoog pa yõk-y ye;

7 yaa rẽ la m yeel yã: ‹Ade! M watame, tɪ yaa mam yell la b gomd sebra pʊgẽ, m watame n na n maan yãmb yam, m Wẽnnaam!› »

8B sɪngame n yeele: maando la yamleoog kũuni, maand sẽn yõog bugmẽ, maand sẽn kʊʊd yel-wẽna yĩnga, yãmb tõdg-b lame, y pa reeg-b ye — mik maand kãens la Noora ra yals yã, —9dẽ yĩng la b yeel yã: Ade! M watame n na n maan yãmb yam. Dɪlla b waa ne zamaan paalga n na n sãam pĩnd soabã.

10La yaa ne raab kãng pãng la tõnd paam sõmblem ne Krista a Zezi yĩnga maoong b sẽn kʊ vugri la tɛka.

Krista maoonga yõodo

11 Maan-kʊʊd tɛka yaa beoog sẽn vẽege bɪ a yɛs ne pʊʊsgo la a tar maand kʊʊbo, maand sẽn yaool n ka tõe n yẽes yel-wẽnd ba a ye.

12Sã n ya Krista, b sẽn maan maoong yɛng yel-wẽna yĩnga, ad-b sẽn zĩ b Ba rɪtgo daar fãa marsã,

13 n gũud tɪ bɛɛba gãneg b taoore tɪ b palgd b nao n zĩi.

14Ne maoon yɛng bala yaa sõmblem sẽn pid zãnga la sẽn kõn sãam abada la b paam n kõ-b sẽn maneg b rãmb yellã.

15Mik yaa rẽ me la a Vʊʊsem Sõng kõt kaseto b meng b toore, b sẽn waa n yeele:

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 «Ad zood ninga mam sẽn na n yõg ne bãmba dẽ loogr poore, la woto la Soaala gom
yã: Mam na n ninga mam noya b sũurẽ, mam na n gʋls-b la bãmb pʋtẽerẽ,
17 mam kõn le tẽeg b beegre bɩ b yel-wẽna abada.»
18La yel-wẽn niyns sẽn zoe n paam-b sugrã, b ka le kʋʋd maand b yĩng ye.

Tẽeb sẽn ka tõe n sãame

19Dɩlla m saam-biisi, marsã d bãng neere tɩ d tõe n taa arzãn pʋʋsg roogẽ ne a Zezi
zɩm pãnga,
20tɩ b tuka sor n kõ-do, so paale la vɩm sor sẽn sãag peen-lillã, — la peen-lilla yaa
bãmb yĩnga makre.
21D sẽn paam maan-kʋʋd kãsenga woto, Wẽnd sẽn dɩk n gũnug b roogo,
22 bɩ d kolg ne pʋ-peelem, ne sũur sẽn pid ne tẽebo la sẽn nedeg zãnga ne pʋ-toog
buud fãa la ne yĩng sẽn pek ne ko-sõngo;
23d tabend d sẽn teeg a soaba neere. Sẽn pʋlm-a tõndã yaa sɩd soaba;
24d tẽeg taab yelle, la d yãng d nonglem ne taaba la d wɩng ne tʋʋm-sõma.
25Bɩ y da vaal y lageng wala neb kẽere sẽn nong n maana ye; yãmb wee n kengd taab
sũya, bũmb zãnga y sẽn ne tɩ Soaala waoong raar kolgame.

D gũus ne Wẽnd kɩsgo

26La sã n ya tõnd n sak tudgr ne yamleoogo la d yaool n da bãnga sɩda, ad-y maoong a
to ka le be yel-wẽnd yĩng koe!
27 Bũmb ning sẽn be n ya yel-beed kãsenga, yaa bʋʋda kaoobo. Ad-y yaa bugum sẽn
ka mi sugri, n na n dɩ wẽn-kɩsdbã.
28 Ned sã n da tõdg a Moyiiz Noore sugr da ka be yẽ soab yĩng ye; kaset dãmb a yiib
bɩ a tãab sã n da be bala, b kʋʋda yẽ soaba.
29 La yãmb ka tagsd tɩ yaa sɩbgr sẽn ya toog n yɩd la b na n sɩbg sẽn tabd-b ne b nao,
Wẽnd Biigã, n sɩbg sẽn ges-b wa bõn-yaalga, zooda zɩm sẽn kõ-b sõmblema, n sɩbg
sẽn paoog-b a Vʋʋsem Sõngo, Wẽnd kũuna Kõatã?
30 Tõnd mii sẽn yeel-a: «Maam n so rok-m-sũuri, maam n so sɩbgre.» La zĩig a to
yɛsa: «Soaala meng n na n kao b neba bʋʋdo.»
31Yel-beed kãseng meng la b sẽn bas ninsaal Wẽnd nusẽ, Vɩm Naaba nusẽ!

Bũmb ning sẽn na n kɩt tɩ d kell n modge

32Bɩ y tẽeg marsã pipi raarã yãmb sẽn paam y yam vẽnegre ne tẽebo, yɩ namsg wʋsgo
la yãmb da sak yã.
33Wakat kẽere yɩ yãmb meng la b yaal yã la b yãk y zak neb fãa nifẽ; wakat kẽere yɩ
neb a taab la b maan woto tɩ yãmb kũm bãmb dãmba.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Sıda, yãmb kũma sẽn da be-b bi-bees roogo la y sõng-b lame; yãmb sakame tı b maan y pãnga n deeg y paoong fãa; y ra miime tı b bĩnga yãmb arzɛk sẽn yıd rẽ la sẽn kõn menem abada.

35Dẽ yĩngã da bas-y y tẽeba teegr ye t'a dolb na n yıı kãsenga, a na n dola y naongã.

36Yaa sũ-keelem la y tog n maane tı y sã n tũud Wẽnnaam yam, y na tõog n paam b sẽn kãab yãmbã.

37Keta bilfr bala, keta sẽn ka zem bũmbu, tı sẽn wat a soaba na n wa la kõn kaoos ye.

38 Mam nin-sõng tog n dıla a tẽeb yõodo; la a sã n tar n leb poorẽ, mam yam na lak ne-a.

39Sã n ya tõndo, tõnd ka neb sẽn lebd poorẽ n na n sãam d yelle, tõnd yaa neb sẽn teeg tẽebo n na n fãag d sıga.

Ebre Rãmba 11

Pĩnd dãmb tẽeb n sıd yı tẽebo

1Tẽeb n kıtd tı d saagd bõn-sõma paoongo la a kõt kaset tı bũmb n be n zʊʊg nif sẽn ne bala.

2Tõnd yaab rãmba tẽebo n yı b vıum sõnga kaseto.

3 Yaa tẽeb n wilgd tõndo tı dũni wã sigla ne Wẽnnaam gomde. Woto me la d mi tı d sẽn ne bũmb ningã yita d sẽn ka tõe n yãend a soaba nengẽ.

4 Yaa a tẽeba yĩnga la a Abɛl kõ Wẽnd maoong sẽn tar yõodo n yıd a Kaẽ rẽnna. Rẽ me yĩng la Wẽnd puk a sõmblem; Wẽnd meng n kõ kaseto t'a kũuna yıı kũun sõma. Leb n yaa tẽeba yĩnga la a ki yã t'a koɛɛg ket n sãta.

5 Yaa a tẽeba yĩnga la a Enok paam tı b yiis-a dũnia t'a pa bãng kũum ye; a waa n menema woto, tı Wẽnnaam n loog ne-a. A sẽn da waa n nan ka looge, a paama kaset t'a vıuma taa Wẽnnaam yam.

6Ninsaal yaool n pa tõe n ta Wẽnnaam yam a sã n ka tar tẽeb ye. Ned ninga sẽn kolgda Wẽnnaam tog n deng n deegame tı b beeme. Bãmb n dond ned ning fãa sẽn baooda bãmba.

7 Yaa a tẽeba yĩnga la a Nowe paam Wẽnd vẽnegre n yãend a sẽn da pa tõe n yãende tı rabeem sõng yõk-a t'a yik n sıng koglga kaabo n paam n fãag a zak rãmba; a tẽebã n kıt t'a zãag a meng ne zamaana la a rıı tẽeb sẽn wat ne sõmblem ninga yõodo.

8 Yaa a tẽeba yĩnga la a Abraam wʊm Wẽnnaam koɛɛg ninga sẽn yeel-a t'a yik n tees tẽng ning b sẽn kãab-a, t'a sıd yik n dabd a sẽn pa miẽ ye.

9 Yaa tẽeb n kıt t'a wa zĩnd kãabga tẽngẽ wala tẽn-zẽna, zãn tẽngr bala, yẽ ne a Izaak la a Zakoob sẽn naag b yẽ n dı kãabga yõodo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Abraam ra gũuda tẽng a to, Wẽnd sẽn sõoge la b me b toore.

11 Yaa a tẽeba yĩnga la a Sara meng ne a kʋʋlma tõog n dɩk pʋga; a reegame tɩ sẽn
kãab-a yẽnd biigã yaa sɩd soaba.

12 Yaa woto la nin-yend sẽn da kʋʋle n ta a yõor menga tõog n dog kamb la yagens
kõn-bãng-n sõde, wa saag zug ãdse bɩ mogr noorẽ bĩisri.

13 Yaa ne b tẽebo la d yaab rãmba fãa gãnd yã tɩ b nif pa yãend kãabga tẽng ye. B
yaool n yãend-a la yɩga n bɛɛl-a la b maannẽ tɩ tẽng zug ka b ra yaa sãamba la so-
toagdba.

14Neb sẽn gom a woto wilga vẽenega tɩ yaa b ba-yir la b saad n baoodẽ.

15La sã n da yaẽ la ba-yir ning b sẽn basã la b ra bolgda, b paama vɩʋʋg tɩ sek a lebẽ
be.

16B sẽn baood ba-yir ningã yaa ba-yir a to sẽn noom n yɩda: arzãn ba-yirã. Ya rẽ yĩng
la Wẽnd pa zoe yãnde n pʋd b meng tɩ bãmb Wẽnnaam, la sɩda bãmb meng n segl
tẽng kãng n bĩng-ba.

17 Wẽnnaam sẽn wa n tʋlg n bãng a Abraam pʋga, a Abraam tẽeba kɩtame t'a yõk a
biig a Izaak, a bi-yende, n na n kʋ maoongo; yaool n da yaa bi-kãng zugu la kãabga
fãa da yɛsa.

18 Yaa yẽnda poorẽ la b ra yeel yã: Yaa ne a Izaak la fo na n dog buudu.

19Mik a Abraam tagsame tɩ Wẽnnaam pãnga tõeeme n vʋʋg kũum; la yaa rẽ me yĩng
la Wẽnd le lebs-a a biiga la yell kãng me lɛɛg n yaa zãmsgo d yĩnga.

20 Yaa a tẽeba yĩnga la a Izaak ninga a Zakoob la a Ezayu barka, bark sẽn na n kɩt tɩ b
poorẽ yɩ yalengo.

21 Yaa a tẽeba yĩnga la a Zakoob sẽn waa n na n looge, a ninga a Zozɛf kamb a yiiba
barka; dẽ t'a wõgame n tikd a rasaarã.

22 Yaa a tẽeba yĩnga la a Zozɛf me sẽn waa n na n ki, a goma Israyɛl kamb Ezipt yiib
yelle n wilg a sẽn dat tɩ b wa maan bũmb ning ne a kõabã.

23 Yaa b tẽeba yĩnga la a Moyiiz rogem wakato, a ba rãmb solg-a kiis a tãabo, b sẽn
yãe t'a yaa bi-neere; b pa zoe naaba noor tõdgr ye.

24 Yaa a tẽeba yĩnga la a Moyiiz kos yã, a sẽn waa n lebg bi-kãsenga, tɩ b ra bool-a tɩ
Ezipt naaba yageng ye;

25a tagsame t'a sẽn naagd Wẽnnaam buudã n nams n são a sẽn na n bao yel-wẽnd ne a
sũ-noogã sẽn pa zɛɛdã.

26A tagsame tɩ sak namsgo Wẽnd Nedã yĩng bee yõodo n yɩd Ezipt tẽnga laog buud
fãa; sɩda a nina ra zoe n ne-la a rolbo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27 Tẽeb n kɪt t'a yi Ezipt tẽnga tɪ naaba sũ-puur dabeem da ka tar-a ye; a maana sũ-keelem wala a ra nee ned ning sẽn ka tõe n yãend ne nina.

28 Tẽeb n kɪt t'a maan pak kibsa la a bol zagsa ne zɪum tɪ malɛk ning sẽn wata ne tẽn-kũuma ra sɪs a Israyɛl kom dẽemsa ye.

29 Tẽeb n kɪt t'a Israyɛl kamb dʊʊg Mog-Miuugu wala b kẽnda tẽn koeeng zugu, tɪ kooma yaool n dɪ Ezipt neba sẽn mak-a rʊʊgre.

30 B tẽeba yĩng la Israyɛl kamba sẽn kẽne n gilg Zeriko dasem a yopoe, n lub a lalsã ne b bedrema fãa.

31 Tẽeb n fãag pʊg-yoodr a Raab; b pa naag-a ne kɪsdbã n kʊ ye, t'a reega lɪsdba sãando, laafi sãando.

32 M na n le paasa bõe? Sẽk bee m sẽn na n togs a Zedeõ kibare, n paas a Barak, a Sãmsõ, a Zefte, a Daviid ne a Samwɛl la bãngdbã?

33 Yaa b tẽeba yĩnga la b yalg b rĩungu ne nanamsa taab rẽnda. B tẽeba yĩng la b kao bʊ-tɪrse, la b paam Wẽnnaam sẽn kãab-ba fãa pidsgu; b tõog n paga bõnyẽes noore,

34 n sɛɛs bugum pãnga, n põs sʊ-rɪts noore; b ra yaa koms-rãmba la b lebga neb sẽn wɪɪd pãnga; b maana raood zabr zĩigẽ, b riga bu-zẽmba sẽn da wat n na n soog b tẽnga.

35 B vʊʊga kamba n lebs b ma rãmba. Bãmb neb kẽer sakame tɪ b nams-ba, la b zãgs fãagre, n wa tõog n paam vʊʊgre sẽn be yõod n yɪɪda.

36 Neb a taab sakame tɪ b yaal-ba, n bug b yĩinsa ne kaase, n balg-b bãeense, n kẽes-b roogo.

37 B laba kẽer ne kuga, n bees kẽer ne sʊʊs sẽn kɪ yẽna, n kood kẽere; b yeelga pe-gãndo la bʊ-gãndo; b kẽnga ka, n leb ka, tɪ naong tar ba, tɪ toog tar ba, tɪ pɛt tar ba.

38 Zamaana ra pa tog ne b ye tɪ b na n gilim weoogẽ, tãms zutu, tãms pẽgsẽ la tẽng bogdẽ.

39 Bãmb fãa paama pẽgre, b tẽeba yĩnga; b fãa yaool n pa rɪ kãabga yõod ye,

40 tɪ Wẽnd ra bĩnga tõnd zu-noog pʊɪr sẽn yɪɪde la b ra pa tog n ta sõmblema zĩigẽ tɪ tõnd ket poorẽ ye.

Ebre Rãmba 12

A Zezi Krista meng sẽn maane

1 Tõnd sẽn zĩ marsã ne kaset dãmb kʊʊngo sẽn gũbg tõndo, ad-y d tog n sika zɪb ning fãa d sẽn tʊke la d lood yel-wẽnd gãda fãa la d wudg n da yalse, n ta b sẽn wilg tõnda tɛka.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2D doog d neng n ges d tẽeba kõata la a bɩsda: a Zezi; b tõdga laafi n yãk pika namsgo la b tʊk-a lame n ka zoe a yãnd ye, la yaa rẽ la b sẽn zĩ marsã Wẽnnaam zaoora rɩtgo.

3Tags-y namsg niyns fãa Krista sẽn paam yel-wẽn-maandba la kɩsdba nengẽ; woto yãmb me sɩs kõn bas raoodo n lʊɩ ye.

4Ad-y sẽn ta marsã y nan ka teedg ne yel-wẽnde tɩ sek y zɩm daagr ye.

Wẽnd yaa Ba sẽn mi a kamb gʊʊlgo

5Yãmb yĩma Wẽnnaam sẽn sagend yãmb wala b kamba: «M biiga, ra tõdg Soaala sɩbgr ye; la b sã n wilgd foom f kongre, bɩ f ra bas raood ye.

6 Ned sã n nong Soaalã, Soaala sɩbgd-a lame; b sɩbgda biig ning fãa b sẽn nonge.»

7Y sã n namsdẽ, yaa sẽn na yɩlẽ tɩ y tedg zʊgo; Wẽnd maanda woto ne yãmba wa ba sẽn maand ne a biiga. La bi-bʊg la a ba ka sɩbgde?

8B sã n ka sɩbg yãmb wala b sẽn sɩbgd neba fãa, dɩlla yãmb yaa tãmpĩiba, y ka b kamb ye.

9Tõnd paama neb sẽn sagl tõndo: yaa sẽn dog-b tõndã, la tõnd da kelgd-b la ne waoogre. Bõe yĩng marsã la d ka na n sulg d meng d yĩngr Ba wã taoore n paam vɩm?

10Pipi ba rãmba sagla tõnd bilf bala la wala b sẽn da tagsde. D Ba a to wã sagend-d lame n dat-d ne neere, n dat tɩ d paam sõmblem.

11Sɩda sɩbgr buud fãa yaa toog a wakato, n ka kõt sũ-noog ye, la sã n kaoos bilfu, dẽ poore, a sikda sẽn deeg-a wã sũurẽ laafi la sõmblem.

12 Dẽ yĩnga vʊʊg-y y nusa sẽn ki wã la y rũma sẽn komsã,

13 rems-y y soya goalma, soy niyns y sẽn tũuda goalma, la woto woabg kõn pogl n paas ye, a na paam sãoogre.

Wẽnd sɩbgda kɩsda

14Bɩ y bao laafi ne neba fãa la sõmblem tɩ yẽ sã n ka be, ned pa tõe n yãe Soaala ye.

15Gũus-y tɩ ned ba a ye ra kong Wẽnd sõngr ye; gũus-y tɩ yẽgend toaaga ra wa tob yãmb sʊk n wa ne sãoongo sẽn na n mad buuda zãng ye.

16 Gũus-y tɩ b ra yãend y sʊka yoaada bɩ neb sẽn ka pẽgd Wẽnd kũuna ye, wala a Ezayu sẽn dɩk a kãsengo n tek ne rɩ-yaalga.

17 Y bãngame tɩ rẽ poor marsã, a sẽn waa n kos a ba t'a ning-a barka, a ka paam ye, a ka tõog t'a ba yam tedge, ne a sẽn yõk sɛɛga ne nintãm.

Zood a yiiba yelle

18Ad-y ka bũmb sẽn tar yaoko la yãmb paam n kolg ye. Yaa bug-witem, zĩ boogo, lika, sob-raoodo,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19 tõntõod bʋ-raase, koees sẽn sãte. Sẽn wʋm-b bʋʋrã ka le tulg n kelg koɛɛgã n paas ye.

20 B ra ka tõe n deeg sẽn togs woto wã ye: «Sẽn sʋs-a tãnga bɪ b lab-a ne kuga, ba a ya rũnga.»

21 A Moyiiz sẽn yãend bũmb sẽn yɪkd pɛlenga a woto fãa yeelame: «M yɛsa ne yɛɛsgo la rigbu.»

22Sã n ya yãmba, yaa Siõ tãng la yãmb kolg yã, yaa Wẽnd vʋga tẽn nongre, yĩngr Zerizalɛɛm; yãmb kolga malɛk rãmb kõn-bãng-n-sõde, yãmb kẽla b tig-raag menga;

23yãmb kolga neb niyns sẽn deng-b fãa n paam b yʋy gʋlsgo arzãna la y kolga Wẽnnaam, dũni bʋ-kaooda, y kolga nin-sõma sʋs sẽn pelg-b zãnga,

24 la y kolga a Zezi, d Wɛɛmba, sẽn wat ne zood paalga, ne b zʋm sẽn tar pekr pãnga, zʋm ne a koɛɛg sẽn sãt n yʋd a Abɛl dẽnna.

25 Dɪlla gũus-y n da wa zãgs sẽn gomda ne yãmbã kelegre ye. Y mi tɪ neb niyns sẽn ka kelg a Moyiiz sẽn da gomda ne bãmb tẽng zugã sã n ka põs sɪbgre, tõnd n yɪs kõn põse, tõnd sã n pa kelg sẽn gomda ne tõnd yĩngrã.

26 Ned ning koɛɛg sẽn tãs pĩndã tɪ tẽnga miima, yẽ soab n pʋlem tõndo n yet-do: «Bãng-y yɛsa tɪ ka tẽnga bala la m na n vik ye, yaa saaga meng marsã.»

27La sẽn yeel tɪ na n le yɪ woto yɛsa, wilgame, tɪ bũmb niyns sẽn zoe n vigsã, na n teemame, tɪ b yaa bõn-naandse; sẽn na n kellã yaa bũmb niyns sẽn pa tõe n tedgã.

28Woto wã tõnd sẽn lebg Rĩung sẽn kõn lʋɪ abada soaalba, bɪ d kell n tall Wẽnd kũuna neere n tõog n waoog-b ne waoogr sẽn tat b yam, n waoog-b ne waoogr ning sẽn tog ne Wẽnde la a wat ne gũusgu.

29 Tõnd Wẽnda yaa bugum sẽn dɪt n ka kẽesd bũmb ye.

Ebre Rãmba 13

Yaoolem saglse

1Kell-y n nong-y taaba wa ba-biisi!

2 Da yĩm-y gãag-sobend ye tɪ yẽ n kɪt tɪ neb kẽer maan malɛk rãmb sãando n ka bãng ye.

3Tẽeg-y sẽn be-b bi-bees roogẽ wala y me naagame n pag ne bãmba; tẽeg-y sẽn tar-b tooga yelle wala y me tara yĩnga.

4Bɪ yikãadem paam waoogre y fãa gill nengẽ; bɪ y gãasa ra tol n dẽgem ye. Wẽnd n na n bʋ yoaadba la rataasã.

5 Vẽ-y ne m paoong kõn lʋɪ m to nugẽ; ges-y y sẽn tare wa bũmb sẽn seke tɪ Wẽnd meng n yeele: «M kõn daag foom n bas abada!»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6 Woto tõnd tõe n yeela ne sũur sẽn pa kiuusdi: «Soaala la m sõangda, bõe rabeem yɛsa, Adem biig tõe n maan-m la bõe?»

Krista la y tog n kẽ zãnga

7Tẽeg-y neb niyns sẽn ya-b taoor dãmba yelle, tɩ bãmb n kɩt tɩ y wʊm Wẽnnaam koɛɛga; ges-y b sẽn baas baas-neer ninga la togs-y b tẽebo.

8A Zezi Krista bala n yɛse, zaamẽ, rũnna la beoog woko! B kõn tedg abada!

9Da sak-y tɩ b wa tudg yã ne zãmsd sẽn ya toore la d sẽn ka mi tiir ye. Yĩngr kũuna sẽn na n keng d sũuri n são d sẽn na n keng-a ne rɩb niyns kẽer sẽn dɩ tɩ yõod yaool n pa zĩndã.

10Tõnd tara maan-kugri, la sẽn da tʊmd-b maan-kʊʊr tʊʊmd pĩnd zãnda tẽngrã, ka tar sor n dɩ bũmb sẽn kʊ maan-kugr kãng zug ye.

11 Ad-y maan-kʊʊd kãsenga sã n da kood rũmsã, yaa b zɩuma bal la a talda n kẽ pʊgẽ n kos yel-wẽna sugri; nemda meng ra yõogda bugum we-kɛɛnga.

12Dẽ me la a Zezi sẽn da rat n kõ ninsaalb sõmblem ne b meng zɩum, bãmb me namsa we-kɛɛnga.

13Dɩlla d sã n dat n bʊʊg ba bɩ d yi we-kɛɛnga la d sak n deeg yãnd wa bãmba.

14Tõnd ka tar doog tẽng zug ka n na n kaoos a pʊgẽ ye; yaa beoog tẽn-noogã la d baooda.

15Bɩ d tũ bãmba n kõ Wẽnnaam wakat fãa pẽgr maoongo, dat n yeelame tɩ d noor kils b yʊʊre.

16Da yĩm-y taab sõngre la y paoonga lageng ye; tɩ yaa rẽ bala la maoong sẽn noom Wẽnnaam sũuri.

D sak sẽn wilgd-b tõnd sorã

17Sak-y yãmb kãsem-dãmba la y reeg b goama, ad-y yaa bãmb n gũud y sɩsã n miẽ tɩ Wẽnd na n wa sok-b lame. Woto wã, b maan b tʊʊmda ne sũ-noogo la ra yɩ ne sũ-sãang ye, tɩ rẽ ka nafd yãmb ye.

18Pʊʊs-y tõnd yĩng me tɩ d me tẽedame tɩ d yaa pʊ-peen neba la d me maooda wakat fãa ne vɩum sõng baoobo.

19M pʊs n kot-y lame tɩ y maneg n wɩng ne pʊʊsgo n paam tɩ m le wa y sʊk tao-tao.

Baasgo, kosgo, pʊʊsgo

20Bɩ Wẽnd sẽn ya laafi kõata, bãmb sẽn vʊʊg kɩums sʊka d Soaala Zezi Krista, n kɩt tɩ b lebg pe-yãansa pe-kɩum kãsenga, ne b zɩum b sẽn daag n tõog n yõg zood sẽn kõn sãam abada,

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21bı Wẽnd meng kõ yãmb sũuri tı y sak bãmb yam la y wıng ne tʊʊm-sõma buud fãa, tʊʊm sẽn womd bi-sõma, sẽn noom bãmba, a Zezi Krista pãng la b maasem yĩnga; bãmb paam pẽgr sẽn kõn sɛ, marsã la daar fãa. Ami!

22M saam-biisi, maam n yõkd-y sɛɛga, tı y reeg sagl kãensa neere; m gʊls-y la koɛɛg-koɛɛga.

23Bı y bãng tı b yiisa d saam-biig a Timote roogo; a sã n paam n ta ka pĩnda, d na tũ taab n wa ges yãmb.

24Pʊʊs-y kãsem dãmba la nin-sõma wã fãa. Rom dãmb tı b pʊʊs yãmba!

25Wẽnd bark sig yãmb fãa. Ami!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zak

Zak 1

Sebra soaba la a pʊʊsgo

1 Maam a Zak, Wẽnd la d Soaal a Zezi Krista sõgne, n pʊʊsd buuda sags piig la a yiiba kamba sẽn sẽeg Pa-weere!

Namsg yõodo

2M saam-biisi, ges-y wa sũ-noogo meng-menga, namsg ka tɛka sẽn lʊɪt y zugu.

3Wala y sẽn mi, y tẽeba sã n pidi la y yɛs y zĩ-yɛnga.

4Sẽn yɛs-a a zĩ-yɛng me tʊmda tʊʊmd sõngo, la yaa woto la y sõmblema na n pid zãnga, bũmb kõn pa sãoogo, bũmb kõn keoos ye.

Kosg kota ne saagre

5Yãmb nin-yend sã n pa tar yam zulunga bɪ a pʊʊs n kos Wẽnd t'a na paame. — Wẽnd kõtame tɪ gale la ne yamleoogo.

6Bɪ a modg n kos ne tẽebo, n ka sãmbdẽ ye; sẽn sãmbda wẽnda mogr koom, sobg sẽn zẽkd la a rãmbdẽ.

7Ned a woto buud da tẽ t'a na n paama bũmb Soaala nengẽ ye,

8t'a raaba teemdame, a soy wã yaa kʊʊma.

Arzɛk soab sẽn na n lebg a soaba

9Saam-biiga sẽn yaa naong soab kɪdem t'a zug na n zẽkame;

10arzɛk soaba me gũ a zug sulugri t'a na n looga wa mo-puugu.

11 Wĩndg puka ne a waolgo n kʊɪɪs moogo t'a puug sʊʊge, t'a neerma wẽneg n sãam. Boto me la arzɛk soab raab wagla na n sãam-a.

Kʊɪɪbg yelle

12Zu-noog soaba la sẽn tõoga kʊɪɪbgo! A sã n tõog kʊɪɪbgo n puk a sõmblem, a paamda vɪm dolb ning Wẽnnaam sẽn kãab sẽn nong-b bãmba.

13Kʊɪɪbg wakato bɪ ned ba a ye ra saag n yeele: yaa Wẽnd n kʊɪɪbd maam. Wẽnd pa baood wẽnga, Wẽnd pa kʊɪɪbd ned ye.

14Yaa ned kam fãa raab wẽng n takd-a, n belgd-a.

15Raab wẽnga sã n dɪk pʊga, yaa yel-wẽnd la a roagda, la yel-wẽnd sã n kũmd dogem, yaa kũum la a roagda.

Reeg-y Wẽnd Gomdã

16Da kẽ-y moog ye, m neb sõma!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Kũun ning fãa sẽn be yõodo, kũun sẽn pid kũun fãa yita yĩngri soaba nengẽ; a yita d Ba ning sẽn pida ne vẽenema nengẽ. Bãmb pa mi teengo, bãmb pa mi tekre ba bilfu.

18B tʊlg n doga tõnd ne b sɪd gomde, b tʊlgame tɪ d yɪ wa bõn-naandsa fãa bõn-dẽenga.

Wẽnd tũudem akɪka

19Ade, m saam-biisi, m sẽn nong wa fãa-fãa: bɪ ned kaam fãa modg n yɪ tʊʊlg ne kelgre la maasg ne leokre la sũ-fõore.

20Ned sẽn basd a sũur tɪ fudgdẽ, ka maand Wẽnd sẽn dat ye.

21Dẽ yĩnga zãag-y meng ne rẽgd buud fãa, ne wẽng buud fãa sẽn kell y sũurẽ, la sak-y n deeg Wẽnd Gomdã sẽn bʊd y sũurẽ n tõe n fãag y sɪse.

22Tũ-y Gomda sẽn yet tɪ y maan a soaba. Da yɪ-y kelgdb bala n wa belg y mens ye!

23Sẽn kelgd-a Gomdã n yaool n pa tũudĩ, wẽnda ned sẽn get a neng nin-gɛtgẽ.

24A sẽn ges n loog la a sẽn wẽneg n yĩm a sẽn ya a soaba.

25Ned ninga sẽn gãda la a tabend Noor ninga sẽn wata ne burkĩndlem menga, a sã n pa yĩmd-a, a sã n yik n tũud-a zãng-zãnga, yẽ soab na n yãee sũ-noogo.

26Ned sã n tẽed t'a yaa Wẽnd tũud akɪka n yaool n ka loet a zelemde, a belgda a menga, la a tũudma pa tũudem ye.

27Wẽnnaam d Ba wã tũudem akɪka la woto: kɪb bɪ la pʊg-kõap yell gesgo, la b zu-loees yolsgo n paas zãag-m-meng ne zamaana rẽgd buud fãa.

Zak 2

Naong rãmba toga ne waoogre

1M saam-biisi, ad-y bak ned ne a to ka le tõe n zĩndi, d sã n tẽed Soaal a Zezi Krista ne pẽgr kãseng ning b sẽn paam a soaba ye.

2D mak wala yãmb tigma taaba tɪ ned wa ta ne sãnem nug-bĩng a nugẽ la a yer karfo, tɪ naong soab me wẽneg n wa ne fu-kʊɪdse,

3tɪ yãmb wudg n seg fu-neeba soaba, n yeel-a: «Yãmb wa zaoond ka, waoora zĩigẽ» n yaool n yeel naong saoba: «F rat bɪf yals yĩngri, f rat bɪ f zĩnd tẽng ka.»

4Ka yãmb marsã n bakd ned ne a to la y tũud y tags-goalma?

5Kelg-y, m saam-biisi m sẽn nong ne m sũur fãa, ka Wẽnd n tʊlg tɪ dũni wã sẽn boond tɪ naong rãmba lebg arzɛk rãmb b tẽebẽ la b lebg Arzãn Rĩunga yõod dɪtba wala Wẽnd sẽn kãab b zo-rãmba laa?

6Sã n ya yãmba, yãmb pa nand naong rãmb ye! Mik-y yaa arzɛk rãmbã n namsd yãmba. Bãmb n vuud yãmb n digd bʊʊd zĩigẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Bãmb n sãamd yʋ-sõng ning b sẽn pʋd yãmbã;

8 Bãng-y tɩ y sã n deegd noor ning b sẽn kõ yãmbã, tɩ Sebr sõng boond tɩ no-kãsenga: «Nong f to wala f menga, y maanda neere.»

9La y sã n be tẽngre n bakd ned ne a to, y maanda yel-wẽnde, la y na n dɩ taale, tɩ y tõdgda Noorã.

10Ned sã n deeg Noora zãng la bala, bũmb bilfr bal la a bas yã, ad-y yaa Noora zãng taal la a rɩ yã tɩ b na n sok-a.

11 Bãng-y tɩ yaa sẽn yeela: «Da rɩk f to pagã,» yẽ soab n yeele: «Da kʋ ned ye.» Fo sã n zãgs yoobo, n yaool n kʋʋda, f baas n yaa Noora tõata.

12Gom-y la vɩnd-y wa ned sẽn ya burkĩna.

13F ka zoet f to nimbãanega, b kõn zoe fo me nimbãanega n kao f bʋʋd ye; sẽn tara nimbãan-zoeere, b pa le kẽesd yẽ soab bʋʋd ye.

Tẽeba ne a tʋʋma

14M saam-biisi, nin kãnga goama bee võor bi: «Ad-y m tara tẽebo,» n yaool n ka tʋʋm sõma neda; tẽeba a ye tõe n fãag-a lame bi?

15Wala f saam-biiga, dao bɩ pag sã n zĩ a kãre, n ka tar fɩ n ningd a noorẽ,

16tɩ yãmb nin-yend wa yeel-a: «Kul ne laafi, bao bugum n woode, rɩ n pid f pʋga» a sã n ka sõng a yĩnga ne a sẽn tar bũmb ninga tʋʋmna, a goama tara nao bi?

17Tẽeba nengẽ me yaa boto. Tʋʋm-sõma sã n ka naage tẽeba yaa tẽeb kɩnga.

18Yaa woto la d tog n gome: «Daoa, fo tara tẽebo tɩ mam ya tʋʋm-sõma neda, wilg maam f tẽeba sẽn ka naag ne tʋʋm-sõma wã, ti sã n ya maam yaa m tʋʋm-sõma wã n pukd m tẽebo.

19Fo tẽedame tɩ Wẽnnaam yaa b ye bala? F tẽeb yaa sõmbo, la bãng tɩ Sʋtãamba me tẽeda boto n baas n zĩ ne rigbu.

20Yam-kaoolg soaba, f ratame n bãng tɩ tẽeb sẽn ka naag ne tʋʋm sõma yaa tẽeb faoogo?»

21 A Abraam, d fãa yaabã paamame t'a yell maneg ne bõe? Yaa a sẽn sak n dɩk a biig a Izaak n na n maan maoong n kõ Wẽnnaama.

22Dɩlla a Abraam tẽeba ra naaga ne tʋʋm sõma la bãmb n kɩt t'a lebg sõng zãnga.

23 Yaa woto me la Sebr sõng gomda pid yã: a Abraam tẽe Wẽnnaam tɩ Wẽnd maneg a yelle, tɩ b na n bool-a tɩ Wẽnd zoa.

24Y ne-la, yaa ne tʋʋm sõma la ninsaal paamd a yell manegre, ka ne tẽeb bal ye.

25 La pu-yoodr a Raab me, yaa tʋʋm-sõma n wa ne a yell manegre: a reega b sẽn tʋʋm b rãmbã la sõng-b-la ne sor a to tɩ b tũ n paam n põse.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Yaa wala yĩnga sẽn lebgd kũum sɩga sã n yi n bas-a. Yaa boto me ne tẽebo, tʋʋm-sõma sã n ka naage, yaa bõn-kɩnga.

Zak 3

Gom yaals wẽnem

1Bɩ yãmb sʋka, sẽn dat-b n lebg karen-saam-dãmba sõor da yɩ wʋsg tɩ loog ye. Karen-saamba sẽn na n wa ne bũmb ning yaa paas d bʋʋda toolem bala.

2D da yĩm tɩ d fãa gill beegdame ye. Ned sã n pa gomd n yõsda, yẽ la nin sõngo, yẽ soab tõe-la a yĩnga zãnga.

3D sã n ningd salbr wiidi noore yaa sẽn na n yɩlẽ tɩ b mensa sak n tũ b sẽn datẽ.

4Yaa boto me ne koom kogendã: b bedrema sẽn zem to-to, sobg ning sẽn tusd-ba sẽn ya to-to, yaa ne bũmb sẽn ya mɛdg bala la b soaalba tõe tɩ b kẽn tɩrga.

5Zelemd me yaa bõn-mɛdga la a tõee yel-bɛda. Ya bugum sẽn paoode n yaool n tõe tɩ weooga fãa dɩ bõaga.

6Zelemd yaa tõnd yĩnga wilga la a me yaa bugum n pid ne wẽnem. A rẽgemda tõnd yĩngã, a rɩta d vɩuma zãnga la a moka a bugma bugum yiri.

7Ninsaal ne a zelemda tõogame, la a ket n tõeeme n maan a sẽn dat ne we-rũmsi, bõn-yɩgdi, bõn-vuudi, koomẽ rũmsi.

8Ya zelemd bal la ninsaal ka tõoge; a ka mi vʋʋs ne sãoong ye la a pida ne zẽnem sẽn ka mi sugr ye.

9 D sã n tar-a n pẽgd d Soaala la d Ba, d tar-a lame n tʋʋsd ninsaal sẽn tar Wẽnnaam wẽnego.

10Zelemda naagame n yiisd pʋlem nood la kãab-wẽnse. Yaool n ka tog n yɩ boto ye, m saam-biisi.

11Bõe ko-bunnem n naag n tãoosd zĩig a ye, ko-sõng la ko-beedo?

12Kankang tõe n woma kɛgl bi: bugsuntung tõe n woma kankam bi? Yaa wa mogra ko-menesendã sẽn ka tõe n yɩ ko-noogã.

Zʋg sõng la zʋg beoogo

13Ãnda n be yãmb sʋkã n yet t'a mi-la a menga la a mii gũusgu? A sẽn yet t'a vɩuma yaa sõmbã, a wilg tʋʋm niyns a sẽn tʋme tɩ b kõt a tõog-m-menga la a sũ-bʋgsma kaseto.

14A sũura sã n wɩka ne sũ-kiiri la zab-taasem bɩ a gũus n da wa sak wakre la zirẽ-beed ye.

15Fo sã n yagd zirẽ n na n kõ f meng bʋʋm, bãng tɩ yam kãng ka yit yĩngri soaba nengẽ ye, a yaa tẽng zug yam, a yaa rũng bɩ Sʋtãan dẽnna;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Sũ-kiir la zab-taasem kedbda yɛla la b wata ne yel-wẽnde.

17Fo sã n tar Yĩngr Soaba sẽn dat-f ne zʊg ningã, bɪf bao sɪd la laafi, sak n bas beegr taale, sak n yiis n kõ, sak n nong nimbãan-zoeere ne a tʊʊm sõma, sak n pʊɪ tɪ ned kam fãa reeg a rẽnna, sak vẽenem la f kisg lika.

18Sẽn baood-a laafi soab pʊʊgẽ la b send sõmblem tɪga t'a womd biis b yĩnga.

Zak 4

Zabr ka yõod ye

1Y sẽn be ne taab tɪ ya zab la mo-beedã, dẽ yita yɛ? Ka y zʊg wẽnga sẽn gudgd pʊgẽ wã laa?

2Yãmb baoodame n yaool n ka paamnẽ ye, tɪ y yik n kʊʊda. Y neeme n data n ka soogd fɪ tɪ lebgd zaba la gãgs ne taaba. Bãng-y tɪ y sẽn pa tarã, yaa y sẽn pa kotã.

3Y sẽn kot bũmb ning n pa paamnẽ wã, yaa y sẽn pa mi kosgã. Sẽn nafd y yĩnga bal la y kota.

4Long rõaag, long sɪg kamba, yãmb pa mi tɪ zamaana nonglem yaa beem ne Wẽnd laa? Sẽn data n yɪ zamaana zoa lebgda Wẽnd bɛyã.

5Y tẽedame tɪ yaa zaalem la Sebra yet woto: Wẽnd data ne raab kãsenga zʊg-sõng ning b sẽn pʊdg tõndã?

6 Yaa sẽn be yõod n yɪdã la b nong n kõtẽ, dẽ la Sebr sõng togdsda: «Wẽnd mongda b kũuna wilg-m-meng rãmba n yaool n kõta sulg-m-meng rãmba.»

7Woto wã, sak-y Wẽnde la y tõdg Sʊtãana, t'a na zoe n menem.

8Kolg-y Wẽnd tɪ bãmb me na yẽrg n kolg yãmba. Pek-y y nusi, yel-wẽn-maandba, pek-y y sũya, ka yɛs-b zĩ yɛng rãmba!

9Ges-y y bʊkã, kelem-y kʊʊre, kɪt-y tɪ y laad lebg kũmkũm, tɪ nintãm deeg sũ-noog zĩiga.

10Sulg-y mens Soaala taoore tɪ bãmb na roog yãmba.

11Da wɪdi-y taab ye, m saam-biisi. Ned ninga sẽn wɪt-a a to, la a tagsd a soab wẽnga, yẽ soab wɪta Noorã la a tagsd Noora ne wẽnga. La fo sã n tasgd tɪ Noora yaa wẽnga, fo ka le ya Noora tũuda, fo lebga Noora sãbsda.

12Ned ninga sẽn yiisa Noorã, yẽ soab n na kao bʊʊd Noora poorẽ. Yẽ soab n tõe n yiis bɪ a paalg bʊʊdo. Ka tõnd n na n kao taab bʊʊd ye.

13Yãmb la m tat marsã, arzɛk rãmba. Y yetame: «Dũnna bɪ beoogo d na n taa Bõnd tẽnga, d na n zĩnda be yʊʊmda tõre, d na n maana leobgo n paam ligdi.»

14 Yãmb yaool n ka mi y vɪuma sẽn na yɪ a soab beoog ye. Yãmb yaa waolg sẽn dukd yĩngr bilf bala n pa na n zɛ loogr ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Yãmb kisa y yeelẽ: «Wẽnd sã n sõnge d na vɩunde, d na maan woto la woto.»

16La ade y basa rẽ goama n zĩi n tãoosd daoodo! Kato, wakr a woto buud fãa yaa wẽnga!

17Ned ninga sẽn mi a neer maanego n ka maandẽ, a soab maanda yel-wẽnde.

Zak 5

1Rakãagba, m le wata yãmba! Sɩng-y wiisgu la kũm-y tɩ yell n na n pak yã.

2Y arzɛka põogame; y futã, zũnzuy wã zurb-b lame.

3 Y sãnema la y wanzurfa zoe n kẽe tẽngempiisem: ka tẽngempiisma n na n gom n sõng yãmb ye. Yẽ n na n wa rɩ y nemsã. Ad-y yaa bugum ra-giis la y tigsd n gũud beoog raara yĩnga.

4 Kelg-y rãamde: neb la yãmb dɩk yã tɩb wa tigs y koodo la y maana zãmbo n pa yao-b ye; ad-y yaa bãmb n kelemde la b kɛlenga sãag n lʊɩ Pãng Soaba tʊbrẽ.

5«M yĩnga kõn yãe toogo, a na tɩg faongo» n yɩ yãmb vɩuma tẽng zugu la y sɩd rɩ-la y pãngẽ, n nob wa rũng sẽn nobe, n gũud koos naaba.

6Y sakame meng n paalg nin-sõng bʊʊdo la y kʊ-a lame t'a ka be pãng ye.

Soaala Waoongo

7M saam-biisi, tõog-y meng n ta Soaala waoongo; Ges-y ka-koaada, a gũuda a tʊʊmda yõodo, n tẽed tɩ sa-koom na rʊʊg sig-noy n ta sẽooga tɛka.

8Yãmb me yɩ tõog-m-meng rãmba la keng-y y sũya tɩ Soaala Waoong taame.

9Da guglem-y ne taab ye, woto b kõn tags-y ne wẽng ye.

10M saam-biisi, togs-y bãngdbã la ges-y-ba wa neb sẽn sak toogo, neb sẽn maan sũ-keelem Wẽnd yĩnga.

11 Ade tõnd meng pẽgda neb niyns sẽn ka basd-b sũ-keelem. Y pa wʊm a Zoob sũ-keelma kibare, y pa bãng Soaala sẽn da rat n puk bũmb ninga? Soaala yaa nimbãan-zoeta, Soaala kũmda b neba.

Yaoolem saglgo

12 M saam-biisi, da wɩng-y ne wẽeneg ye. Da wẽen-y ne saaga, bɩ ne tẽnga bɩ ne bũmb a to ye. Y sã n tog n leok tɩ N-yẽe bɩ y yet tɩ N-yẽe! Sã n ya Ayoo, bɩ y yet tɩ Ayoo! Woto b kõn kẽes-y bʊʊd ye.

13Ned sã n namsd yãmb sʊka bɩ a soab pʊʊse. Ned sã n kɩdemnẽ bɩ a pʊd yɩle. Ned sã n pa keeme,

14 bɩ a kɩt tɩ b bool Tigeng nin-kẽemsã tɩ b yals a zug n pʊʊs a yĩnga la b zɛɛ kaam, Soaala yʊʊr yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Pʊʊsga sẽn maan ne tẽebã na n fãaga bãadã. Soaala na kɩt t'a tɩlge; a sã n maana yel-
wẽnde, a na paam sugri.

16Wilg-y taab y beegre fãa. Pʊʊs-y n kõ taaba tɩ y fãa paam sãoogre. Nin-sõng sã n
yõk sɛɛga, wa a sẽn tõe tɛka, a tara pãnga.

17 A Eli da yaa ninsaal wa tõndo la a pʊʊsa ne tẽebo tɩ saag ra ni ye. La saaga ka tol n
tosg tẽnga yʊʊm a tã la kiis a yoob ye.

18 A sẽn leb n pʊʊse, sa-koom dʊʊgame la tẽnga woma a biisi.

19Ned sã n bʊdge n bas sɩd sore tɩ neda to le tall-a n wa,

20 yẽ soab bãnge t'a fãaga a sɩga kũum nugẽ la a na paam a yel-wẽn ka tɛk sugri.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Piyɛr

1 Piyɛr 1

Sebra soab la a pʊʊsgo

1Maam a Piyɛr, a Zezi Krista tʊʊm-tʊmda, n pʊʊsd Wẽnd kom-nongds sẽn vɩ-b wa sãamba la pa-weto: Põ, Galasi, Kapados, Azi la Bitini tẽnse.

2Yaa Wẽnd Ba sẽn mi fãa wã n tũus yãmb al daar woko, t'a Vʊʊsem Sõng pids-y ne b kũuni, tɩ y na n pʊg a Zezi Krista la y sak tɩ b mes-y ne b meng zɩʊm. Bɩ Wẽnd nimbãan-zoeere la b laafi sig y zug zembala!

Kristneb fãagre

3Soaala Zezi Krista Ba paam pẽgre! B nimbãan-zoeer n waooge tɩ b le kõ-d vɩm paalga, ne a Zezi Krista sẽn vʊʊg kɩʊms sʊka. Bãmb yĩng la y vɩ la y saagdẽ,

4tɩ y na paam n dɩ b yõod sẽn kõn sɛ, sẽn kõn wooge menga, b sẽn bĩng yãmb b arzãnẽ.

5Ad-y y tẽeba yĩnga, Wẽnd ne b pãnga segla y yĩnga fãagr sẽn na n puk a meng a toore yaoolem daarã.

D tog n nonga Wẽnde

6Dẽ n kɩt tɩ yãmb kɩdemd sũ-noog marsã, ba y mi tɩ togame tɩ y kell n namse.

7Y miime tɩ Wẽnd sã n mak yãmb ne namsgo, y tẽeba sẽn be yõodo n yɩʊd sãnem sẽn kalem dẽgdo tɩ b losda boaagẽ, y tẽeba na wa ne yãmb pẽgre la y zu-zẽkre Krista a Zezi waoong raare.

8Bãmb la yãmb zɩ n yãe la y yaool n nongẽ, bãmb la y nif nan ka teege la y tẽeba kɩtame tɩ y zoe n kɩdemd y pẽgra sũ-noogo la y langdẽ.

9Y miime tɩ y kõn kong y sẽn tẽedã: y sɩsa fãagrã ye.

A Vʊʊsem Sõng pukri

10Fãagr kãng poorẽ, bãngdba yõka vɛɛsgo la baoobo, bãngdb niyns sẽn gom Wẽnd sẽn bĩng-y kũun ninga yelle.

11B baoome n na n bãng yaa wakat bʊgo la bõe taki la Krista Vʊʊsma b sẽn paama ra zoe n neẽ, bãmb sẽn waa n gomd Krista namsgã la pẽgr ning sẽn na n pʊgã.

12Bãngdba bãngame tɩ ra ka bãmb yĩng la b ra gomd ye, b ra gomda yãmb yĩnga. Sɩd yaa ne yãmb la sẽn moond-b Koe-nooga gomda. B gomd-y-la ne a Vʊʊsem Sõng b sẽn zĩnd yĩngr n tool yãmbã; b gomdame al t'a yamleoog tar malɛgsa menga.

Maan-y gũusgu

13Dɩlla, nek-y y yam la yõk-y y mense. Maan-y saagre ne kũun ning sẽn na n sig y zutu ne Krista a Zezi Waoongo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Wa kamb sẽn mi sakre, lak-y y yam ne pĩnd tʋls wẽns sẽn da be y sũurẽ, y sẽn waa
n da ket likĩ.

15La wala sẽn bool-a yãmbã sẽn ya Sõmblem naaba, y me yɪ sõma, y manesem fãa
pʋgẽ,

16 tɪ yaa woto la b gʋlsyã: Yɪ-y sõma tɪ mam menga yaa sõngo.

17Yãmb sã n boond tɪ y Ba, Wẽnd ninga sẽn ka bakd-a ninsaal ne a to, sẽn get-a ned
kam fãa yel-manesem n na n kao bʋʋdo, bɪ y tall y meng ne rabeem, vɪɪm kãnga pʋgẽ
t'a yaa pa-weer vɪɪm.

18Bãng-y tɪ ka ne bõn-sãamdem, sãnem bɪ wanzurfu, la y paam n tɪlg vɪɪm yaalg ning
y yaab rãmba sẽn kõ yãmba ye.

19Yɪɪ ne zɪɪm sẽn tar yõodo, wa pe-bil sẽn ka tara toorẽ yelle, sẽn ka tar bãnd ba bilfu
zɪɪm: yɪɪ ne a Zezi Krista zɪɪm.

20Wẽnd n welg-b toore tɪ dũni nan ka naan ye, n yaool n puk-b marsã yãmb yĩnga.

21Yaa ne Krista pãnga la yãmb tẽed Wẽnd sẽn vʋʋg b kɪɪms sʋka n kõ-b pẽgre; woto y
tẽeb la y saagr bee Wẽnnaam b ye nugẽ bala.

Nong-y taaba

22Yãmb sẽn deeg sɪdã, yaa yãmb sɪɪs n paam sõmblem tɪ y na n nong taaba wala ba-
biis bala; dɪlla bɪ y ra vʋʋs ye la nong-y taaba ne pʋ-peelem zãnga.

23Sẽn le roga yãmbã ka ninsaal yĩng sẽn mi kũuma ye, yaa Wẽnd ne b gomd pãnga:
bãmb n ka mi kũum, bãmb n tar vɪɪm sẽn kõn sɛ.

24Ad-y yĩng neong yaa wa moogo: a neerma yaa wa puugu; moog kʋɪtame t'a puuda
me sʋʋgdẽ.

25 Sã n ya Wẽnd Gomde, a bee daar fãa. Wẽnd Gomda la Koe-noog ning b sẽn taas
yãmbã.

1 Piyɛr 2

Bɪ y vɪɪm yɪ pʋ-peelem vɪɪm

1Woob-y pʋ-toog buud fãa ne zirẽ-beedo, zãmbo, sũ-kiiri, la tẽn-kãnem.

2Tʋlg-y Wẽnd Gomdã wala kom-peelse sẽn tʋl bĩs-naare sẽn ka pul koom; yẽ n tõe n
bɪɪs y yaoko tɪ y tʋm y fãagra tʋʋma.

3 La rẽ me yaa y sã n deng n lemba Soaala kũuna n mi tɪ bãmb n noom n yɪd fãa.

Maan-kʋʋr paalga

4Bɪ y yẽrg n kolg bãmba tɪ bãmb la kugr vɪɪga ninsaalb sẽn daag n bas kɛɛnga tɪ Wẽnd
yaool n yãk-a wa kugr sẽn tar neerem.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Yãmb me, yɩ-y wa kug vɩse la sak-y tɩ b rɩk yãmb n me Wẽnnaam doogo, tɩ b sɩng maan-kʊʊr sõng tʊʊmd a pʊgẽ n kõt Wẽnd maand sẽn ka tẽng zug rẽnna, la sẽn tat b yam, a Zezi Krista maasem yĩnga.

6 Ad-b sẽn gʊlse: Yaa Siõ tãng zug la m vigĩnd kuga ma, kugr m sẽn tũusi, kugr sẽn be neere la ned ninga fãa sẽn na n teeg kugr kãnga kõn yãe yãnd ye.

7 Yãmb tẽedba yĩnga a na wa ne y pẽgre; sã ya kɩsdbã, b bãng tɩ kugr ninga metba sẽn bas kɛɛngã, yẽ n lebg kuga ma,

8 a lebga lakr kugri, lak-n-lʊɩ pĩiga. Kɩsdba lakd-a lame tɩ b pa tẽ Gomda ye, la lakra la bãmb me pʊɩre.

9 La yãmba, yãmb yaa buud Wẽnd sẽn welg tore, buud sẽn paam maan-kʊʊr naam, buud sõngo Wẽnd sẽn tũus n na n kils Ned ninga sẽn yisa yãmb likĩ n kẽes-y vẽenem sẽn ka taar pʊgẽ.

10 Y buuda da ka buud ye la ad-y y sen lebg Wẽnd buud sõng marsã! Yãmb da ka paamd tɩ b kũm y nimbãaneg ye la ad-b sẽn zoe y nimbãanega marsã.

Kristneb tʊʊmd pakre ne bu-zẽmba

11M sẽn nong b rãmb wa fãa fãa, maam n yõkd y sɛɛga, y sẽn ya sãamba la so-toagdba yĩnga, tɩ y zãag y mens ne y yĩnga tʊls wẽns sẽn sogd maoor ne y sɩgã.

12Tall-y y mens neer bu-zẽmba sʊka tɩ ba b sã n wɩt yãmb wa nin-wẽnse, bɩ b yãend y tʊʊm-sõma. Rẽ n na n sõng ba tɩ b wa pẽg Wẽnnaam b waoonga raare.

Deeg-y tẽnga soaalba noore

13Soaala yĩnga bɩ y sak tẽng zug naama ne a siglsã: sak-y dĩma sẽn ya fãa soaala,

14sak-y b kombɛɛmba; b tʊʊmd yaa b sɩbg sẽn maand-b wẽnga la b pẽg sẽn maand-b neere.

15Ad-y yaa Wẽnd n dat tɩ y maan neer woto, n pag gãeemsa la zɩtba noore.

16Woto wã tʊm-y burkĩndlem tʊʊma. Da lʊɩs-y burkĩndlema taoore n dɩk menesg sor ye, yɩ-y Wẽnd tũudb bala.

17Waoog-y neb fãa, nong-y y saam-biisi, zoe-y Wẽnde, la waoog-y dĩma.

Deeg-y y zu-soaben-dãmb noore

18Yãmba, zak kamba, sak-y y zu-soaben-dãmb ne rabeem menga, b tar bʊgsem, b yaa naana bɩ toose.

19Ad-y yaa Wẽnd kũun la f paamyã, f sã n sak Wẽnd waoogr yĩnga n nams f sẽn ka tog n namse.

20Bõe n sek pẽgre, f sã deeg toog sẽn ya f beegr sɩbgre? Sã n yaa y tʊʊm sõma yĩnga la y sakd namsgo, ad-y rẽ n be yõod Wẽnnaam nengẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Mik b bool yãmb tı y wa namse; Krista me namsa y yĩnga n kõ y togs-n-taar n dat tı y pʊg bãmba.

22 La bãmb yaool n zı n maan wẽng ye — zirẽ-beed zı n yi b noorẽ abada.

23 B tʊʊs-b lame la b ka tʊʊs n lebs ye, b yãee toogo la b basa rẽ fãa ne ned ninga sẽn kaooda bʊʊd sıda.

24 Pika zugu b meng tʊka d yel-wẽna, sẽn na n yılẽ tı tõnd me wa lebg bõn-kıumse ne yel-wẽnd maanego la bõn-vıuse ne sõmblem baoobo. Bãmb sãmpogrã n wa ne yãmb sãoogre.

25 Yãmb da yaa wa pe-yãans sẽn kẽ weoogo la marsã y le leba y pe-kıuma la y sısa gũud nengẽ.

1 Piyɛr 3

Yikãadba sak taaba

1 Yãmb me, pagba, sak-y y sıdb-rãmba. Sıdb-rãmba kẽer pa rat n deeg Koe-nooga ye la b pagba vıum sõngã n na n tak-ba tı pa tũ ne b noor gomd ye.

2Rẽ yaa b sã n ne tı y zãaga y mense ne yoob n tog ne waoogre.

3 Bı y faongã ra yı faong sẽn ne yıng ye, faong sẽn baood ne zoobd pãnengo, sãnem teedo la fʊ-neeb ye.

4Faongã tog n yıı pʊgẽ faongo: yaa sũur sẽn ka sak wẽnga, n tar bʊgsem, n ka mi fudgr ye. Dẽ n be neer Wẽnd nifẽ.

5Ya woto la pĩnd pʊg-sõma wã sẽn da tẽed-b Wẽndã ra baood b faong la b sakd b sıdb-rãmba.

6 Woto la a Sara ra sakd a Abraam la a boond-a t'a zu-soaba. Yãmb me lebga yẽ kamba yãmb sã n baood neere n zĩ wısa n pa yɛɛsd bũmb ba a ye.

7 Sã n ya yãmba, sıdb rãmba, zĩnd-y ne y pagba ne wʊm taab yam, wa ne zĩnd-n-taaga sẽn ka tar pãng wʊsg ye. Kõ y pagã a waoogr pʊıure, wa neb sẽn naag taab n dıt beoog vıuma yõodo. Woto bũmb kõn sãam yãmb pʊʊsg ye.

8M sẽn kot bũmb zãnga, yaa y fãa yı yam yɛnga, ne taab kũmbu, ne taab nonglem, ne taab nimbãan-zoeere la ne yam-sulgri,

9n ka lebsd wẽnga, n ka lebsd tʊʊr lɛ-lɛ. Yãmb yee n kãab noogo la y ra kãab beed ye, tı b welg-y la toore, sẽn na n yılẽ tı y wa rı pʊlemd nooga yõodo.

10Sıd me ned ninga sẽn baooda a yõore la a rat vıum noogo, bı a paam-a, a yõk a zelemde la a vẽ ne goam wẽna la zirẽ-beedo.

11A zãaga meng ne wẽnga la a maan neere, n bao laafi la a wıng n wa paam-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12 Soaala neng togla nin-sõma la b tʊb kelgda b pʊʊsgo. Soaala nini yaool n gẽenda sẽn maand-b wẽnga.

Sak-y namsgo Krista yĩnga

13Yell bʊg n tõe n pak yãmba, yãmb sã n baood neer ne y sũur fãa?

14Ad-y y zug yaa noogo y sã n pʊs n namsdẽ y sõmblema na paas yĩnga; dɩlla da zoe-y rabeem ye la y ra bas tɩ sũur kiuus ye.

15 Y sẽn tog n maane, yaa waoogd Soaala, Wẽnd Nedã, y sũurẽ la rẽ tɩ y bob n yɛsame n na leok sẽn na n soka yãmbã: bõe saagr la y zĩi n saagdẽ?

16Leok-y ne sũ-bʊgsem la waoog taab yam, wa neb sẽn mi tɩ b sũur ka kiuusd ye. Woto b sẽn wɩt yãmb bũmb ning poorẽ wã na n lɛɛg n pids ne yãnde neb niyns fãa sẽn sãbsd y vɩm sõngã, Krista tũudma pʊgẽ.

17Maan neer tɩ b nams fo, Wẽnd sã n data, n são maan wẽnga n paam yĩn-maasem.

Soaala vʊʊgre la b bʊg-teng sigbu

18Krista meng kii vugri, yel-wẽna yĩnga. Sẽn ka tar-a yelle kii yell maandb yĩnga, sẽn na n yɩlẽ n tall-do n taas Wẽnde. B yĩngẽ wã la b lebg-bõn kɩnga, b sɩgẽ wã b kell n yɩ bõn vɩga.

19B sɩgã n tol n taas Koe-noogã neb niyns sẽn da pag roogo.

20 Bãmb dãmb n zãgs tẽeb pĩnda, Wẽnd sũ-maasma wakato, a Nowe sẽn waa n kaad a koglga wakato, tɩ yaa koglg kãng pʊga la neb sẽn paoode, neb a nii bala, paam n dʊʊg kooma n põse.

21Dẽ me n makd sooba sẽn fãagd yãmb me marsã. Ka yĩnga rẽgd la a pekd ye, a kɩtame tɩ ned kam fãa rɩk a menga n ko Wẽnd ne pʊ-peelem, A Zezi Krista sẽn vʊʊga yĩnga.

22Bãmb n dʊ arzãna n zĩ b Ba rɩtgo la rẽ tɩ b reng n tõoga yĩngr Sõgen-kambã, yĩngr Kãsem-dãmbã, la Pãn-dãmba fãa.

1 Piyɛr 4

1Dɩlla Krista sẽn yãend toog woto, b yĩngẽ, bɩ tagsg kãnga wa kõ-y raoodo. Ned ninga sẽn yãenda toog a yĩngẽ, yẽ soab laka a meng ne yel-wẽnde;

2n na n vɩnd tẽng zug vɩma marsã, wala Wẽnd sẽn date; ka na n le yɩ wa zʊg wẽnga sẽn dat ye.

3Y sẽn yik pĩnd n tũ bu-zẽmba raabã, ka sek-y sɩda? Yãmb saka b yoobo, b yel-yoodo, b rã-tɩgre, b rɩ-bɛda, b yũud n pa roogdẽ, b bõn-naands waoog yoodo.

4Ad-y yãmb sẽn pa le naag bãmba n dʊʊg kʊɩl ning sẽn na n dɩ-bã, b pa wʊmd a võor ye. Dẽ la b yik n tar yãmb paoogre marsã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Mik rẽ fãa na n waa Bʋ-kaood yɛnga taoore, sẽn vɪ-b la sẽn ki-b Bʋ-kaoodã.

6Ad-y yaa rẽnd yĩnga la kɩm-kulga meng paam tɪ b moon Koe-noogã, woto ninsaalb sẽn paalg b rãmb bʋʋd tẽng zugã tõog n paama yĩngr vɩma Wẽnd nengẽ.

Soaala Waoong kolgame

7Ad-y Dũni wã yikr kolgame; bɪ y yɪ neb sẽn tar gũusgu la y yõk y menga n tõog n pʋʋse.

8 Bũmb zãnga tall-y taab nonglem tɪ nonglem luta yel-wẽna.

9Maan-y taab gãag-sobẽndo sẽn ka naag ne yẽgeng ye.

10Bɪ ned kam fãa yik n sõnga taaba wala a sẽn paam tɛka, wala y lebga Wẽnd kũun ka tɛka pʋɪtb-a.

11Ned sã n gomd bɪ a gom wa Wẽnd sẽn gomde. A sã n deeg taab sõngr tʋʋmde, a sõng wala Wẽnd n kõta noore. Woto bũmb fãa pʋgẽ Wẽnd na paam pẽgre, Krista a Zezi maasmẽ. Bãmb n so naam la ziir sẽn ka sɩng la sẽn kõn zĩnd sɛɛbo. Ami!

Deeg toogo Krista yĩnga Sũ-noogo

12M kom-sõma, da yɛɛs-y bugum ninga sẽn wulumd yãmb sʋka wa bõn-lingdem ye tɪ yaa Wẽnd n dat n fɛɛs yãmba.

13Y sã n naag Krista n namsdẽ bɪ y noog y sũuri tɪ b ziira pukr daare y na naag n lang la y kɪdem sũ-noogo.

14Sã n ya Krista yʋʋr yĩng la b yaand yãmba, yãmb zug yaa noogo. Ad-y yaa Wẽnd Vʋʋsem ne b zɪiri, Wẽnd Vʋʋsem n sig yãmba.

15Bɪ yãmb ned ba a ye ra wa namse, a sẽn ya nin-kʋʋd, bɪ wagdr, bɪ tẽn-wãad, bɪ tẽn-kãn neda yĩng lɛ-lɛ!

16A sã n namsdẽ bɪ yɪ a sẽn tũud Krista yĩnga; a ra zoe yãnd ye la a pẽg Wẽnd tɪ b Yʋʋr n lebg yẽ me rẽnna.

17Ad-y wakata taame tɪ bʋʋda na n sɩnge ne Wẽnnaam meng zaka neba; la sã n ya ne tõnd la bʋʋda na n sɩnge, sẽn tõdg b Wẽnnaam Koɛɛga reegrã, bãmb dãmb baasg na n yɪɪ wãna?

18 Nin-sõng paam n põs sã n ka naana, nin-wẽng la yel-wẽn-maand na n kẽe yɛ?

19Dẽn yĩnga bɪ Wẽnd sẽn tʋlg b rãmb ne namsgo dɪk b mens n bas ne b Naanda la Sɪd Soaba la b wɩng ne neer maanego.

1 Piyɛr 5

Kãsem-dãmb saglgo

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ad-m koɛɛg marsã ne karen-saam-dãmba, sẽn be tõnd sʋka; mam meng yaa kãsem-soab wa bãmba la m yɩ Krista namsga fãa kaset soaba dẽ la m mi tɩ m na n paama bãmb pẽgre, a pukra raare.

2 M kotame tɩ y yɩ bãgr ninga Wẽnd sẽn gũnug yãmba pe-kɩumba. Gu-y piisã la ra yɩ rok-m-zug tʋʋmd ye, a yɩ yamleoog tʋʋmde wa Wẽnd sẽn date. Da yɩ rolb yooda yĩng ye, a yɩ taab sõngr yamleoog bala.

3Da bao-y n dɩ naam neb zug ye. Bao-y bala n yɩ taoor dãmba sẽn wilgd piisa so-sõngo.

4Wotoone, Pe-kɩum sõma naaba pukr daare y na reeg y pẽgr sẽn kõn sɛ pugla.

Kristneb tʋʋmde

5 Woto me yãmba, kom-bɩʋba, reeg-y kãsem-dãmba goama; yɩ-y sulg-m-meng rãmba y taab taoore. Ad-y Wẽnd mongda wilg-m-meng rãmba n kõt yam-sulgr dãmba.

6 Dɩlla bɩ y sulg y mens Wẽnnaam taoore tɩ b tõog n zẽk yãmba, b raara sã n ta.

7Bas-y y zu-loeesa fãa ne bãmba tɩ bãmb meng n na n ges y yelle.

8Yɩ-y neb sẽn tõe b mense la maan-y gũusgu tɩ yãmb bɛyã, Sʋtãana, gilgdame n yãbd wa gɩgemde n baood a sẽn na n dɩ a soaba.

9Tõdg-y Sʋtãana zãnga la y tall y tẽeb kẽnkẽ, n mi tɩ yaa namsg a woto buudu bala la saam-biisa namsd zĩig zãnga.

10Y sã n paam n nams bilfu, ad-y Wẽnd sẽn ya kũuna fãa kõatã la bãmb n bool yãmb tɩ y wa rɩ vɩum sẽn kõn sɛ yõodo ne Krista a Zezi, Bãmb meng b toore n na n le yals yãmb y nao zutu la b kõ-y keelem la pãnga tɩ b mak y mimsg n konge.

11B soog pãng la ziir daar fãa. Ami!

Yaoolem pʋʋsgo

12 M kɩtame t'a Silvẽ gʋls-y sebr bil kãngã. Yẽ la m get wala m saam-biiga sẽn ka tol n bak ne m ye. M sagend-y lame la m wilgd-y lame tɩ kũun ning y sẽn paama, yẽ la Wẽnd kũun menga la tall-y kũun a woto buud neere.

13 Babilon Tigenga Wẽnd sẽn tũusi wala b sẽn tũus yãmbã tɩ b pʋʋs yãmba.

14Pʋʋs-y taab ne saam-biis sẽn nong taab pʋʋsgo. Laafi zĩnd ne y fãa sẽn vɩ Krista maasmẽ!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Piyɛr

2 Piyɛr 1

Sebra soaba

1A Zezi Krista sõgne la b tʊʊm-tʊmda, maam a Simo Piyɛr, n pʊʊsde. M pʊʊsda neb
niyns fãa sẽn paam-b tɩ d Wẽnnaam la d Fãagd a Zezi Krista ko-b tẽeb sẽn be yõodo
wala tõnd dẽnna.

2Soaal a Zezi Krista bãngrã sudg-y bark la laafi zembala.

D paama wʊsg Wẽnd nengẽ

3Wẽnd ne b pãnga kõo tõnd vɩnd-ne-bãmb la waoog-bãmb yamleoogo. B puka tõndo
Ned ninga sẽn boola tõndo ne b pãng la b ziiri.

4B kãaba tõnd kãab noodo la kãab bɛda: b kãab-d la b wẽndlema pʊɩre. La woto wã b
zãaga tõnd ne dũni wã rẽgd la a tʊls wẽnse.

5Rẽ me yĩng la y tog n modge tɩ y tẽeba naag ne vɩm sõngo, tɩ vɩm sõng naag ne
bãngre,

6tɩ bãngr naag ne tõog-m-menga, tɩ tõog-m-meng naag ne beoog beoog fãa modgre, tɩ
modgra naag ne Wẽnd waoogre,

7tɩ Wẽnd waoogr naag ne saam-biis nonglem, tɩ saam-biis nonglem naag ne Adem
biig fãa nonglem.

8Ade, dẽ fãa sã n beẽ, dẽ fãa sã n pida zãnga, y kõn zĩi n pa tʊmnẽ ye, n pa womd biisi
sẽn ya tõnd Soaala a Zezi Krista bãngra ye.

9Ned ning sẽn ka paama kũun kãensa lebgda zoanga, ned sẽn pa ne yɩga; sẽn yĩmd t'a
paama a pĩnd dẽgda pekre.

10Bɩ y le wɩng n paase, m saam-biisi, n kɩ yẽgna Wẽnd sẽn bool-y la b welg-y toora
maasmẽ. Sã n ya woto rabeem ka be ne y raar a ye ye lʊɩs ye.

11Yaa woto la b na n pids b kũuna zãnga n kẽes yãmb d Soaala la d Fãagd a Zezi
Krista rĩung sẽn ka be sɛɛba pʊgẽ.

Tʊʊm-tʊmdba kaseto

12Yaa rẽ yĩng la m na n kell n tẽeg-y yell kãnga daar fãa, ba m sã n mi tɩ y ka yĩmi.
Modg-y n vigl y mens sɩd kãnga pʊgẽ.

13Mam tẽedame tɩ m sẽn nan ket m tẽng zug zãnda maasmẽ, segdame tɩ m sõng-y ne
yell kãnga tẽegre tɩ y ra wa suus ye.

14Soaal a Zezi Krista n zoe n wilg-m tɩ m mii tɩ loog n bas m zãnda wakat yaoome.

15Woto wã mam me na n wɩngame, tɩ m loogr poore, bɩ yell kãensa kell n pa y
pʊtẽerẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Sıd me, tõnd sẽn wilg yãmb bũmb ninga fãa, Soaal a Zezi Krista sẽn na n wa ne pãng ningã, ad-y ka solem-bãna bı yelbũna la d tão-y ye, yaa d sẽn deng n yãend bãmb meng ziirã ne d nifu.

17Yaa Wẽnnaam Ba n kõ-b naam la waoogre. Bãmb n yiis b pãng la b naam gomd kãnga: «Ad-y yaa mam Bi-nongre, ad-y m yam kẽe-a la zãnga.»

18 Koe kãngã, d wʊm-a lame; a ra yita yĩngri d sẽn waa n be ne bãmba tãnga zugu.

Bãngdba goama

19Pʊs n yaa rẽ yĩnga la d gãd bãngdba goma sõmb-sõmbo. Y maanda neere, y sã n mams-b wala fitil bugum sẽn wıt zĩ-sobdo n gũud beoog vẽegre la tõd-beoog ãdg pukri.

20Reng-y n bãng-y tı bãngr gomd sẽn be sebrẽ, ninsaal ka bee n tõe, a menga toore, n wilg-a võor ye.

21Bãngr gomd ka yit ninsaal sũurẽ ye; sẽn gom b rãmba goma Wẽnd zĩigẽ la ne a Vʊʊsem Sõng vẽnegre.

2 Piyɛr 2

Zirẽ-beed karen-saamdo

1Neb n zĩndi buuda pʊga n yı zirẽ-be-bãngdba; la yãmb me sʊka zirẽ-be-neb n na n yik n yet tı b yaa karen-saam-dãmba; bãmb n na n wa ne welg yoodo; b na n basa Soaala sẽn fãag-bã la woto b ka na n kaoos n wã b mens ye.

2Neb wʊsg na n kẽ-b lame n bʊdg moogo la b na n kıtame tı sıda sor sãame.

3B sẽn dat tı b poorẽ yı yalengo, b na n yiisa goam noodo n belg yãmba, la bãng-y tı b bʊʊd zoe n kaoome la b wãab beoog zoe n vẽegame.

Wẽnd wilg d la yam pĩnda

4Wẽnd ka bas malɛgsa taale b yel-wẽnda poor ye. B pagb la namsg zĩigẽ la lik bog-zulungẽ tı b zĩ be n gũud Bʊʊda raare.

5 B ka bas tẽn-kʊdem wẽnnẽ dãmba taale, sã n ka neba nii, a Nowe sẽn paase, t'a Nowe n da wilgd-b tı b bas wẽnga. B kıtame tı sa-kẽeng ni n sãam yel-maandba fãa.

6 B tʊlg n zãmsa yel-maandbã sẽn na n pʊga me, woto b kıtame tı Sodom la Gomor tẽns rı bugum n sarem zãnga.

7 B fãaga nin-sõng a Lot t'a sũur da sãamda ne yoaadba manes wẽna;

8— nin-sõnga Lot ra namsdame t'a sẽn da be bãmb sʊka, a ra neeme la a wʊmd b sẽn maand beoog beoog fãa —

9Wẽnd maana boto n wilg tı b tõe n yolsa nin-sõma namsg buud fãa pʊgẽ n yaool n kees nin-wẽnsa n na n sıbg-b Bʊʊda raare.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Sẽn na n paam-b sıbgr n yıda, yaa sẽn zĩb ne yoob tʊls wẽnse, sẽn tũud-b yĩnga raabo n sãbsd Ziira Naaba.

Sıbgr sẽn wate

Nin-wẽnsa tara wʊglem la tıtaam; b pa zoet b na tʊʊs yĩngr dãmb mens ye.

11Malɛgsa ne b sẽn yıd-b ne pãng la tõogã, yaool n pa saagd n kãneg la b luk nin-bãmb bãong Soaala taoor ye.

12Ad-y karen-saamb yooda wẽnda rũms sẽn ka tar yam tı b tɛk yaa yõk n kodg bala. Yaa bãmb n tʊʊsd-b sẽn ka mi la b me na n baasa baasg a woto buudu.

13B wẽnema n wat ne b sıbg wẽnga. Bãmb dãmb yaa m bao m sũ-noog tı wĩndg keta. Bãmb n dẽgem n sãam zãnga; b sũ-noog la b belg yãmba, n naagd yãmb n dıt noodo.

14B gesgo, bãng pʊg-yoodr gesgo; b sẽn pa tıgd wẽngã, b kẽesda wẽng yamleoog sẽn pa tar-b pãnga sũurẽ; Wẽnd sẽn yãk b barkã, raab wagl bal n pid-ba!

15B basa so tirg n kẽ weoog n menem wala a Balaam, a Bosor biiga, zãmb ligd yamleoog sẽn yõke.

16 Rẽ me n wa ne a kʊıdgre, tı rũng sẽn ya mugtãa n yaag a noor n gom wa ninsaala n kiis bãngd kãng gãeemdo.

17B sıd yaa wa bul-kẽoodo, wa sob raoog sawadgo; b zĩig pida ne lik la lik bala.

18Gom faad la b mi. Ne b tʊls wẽns la b yoob tʊʊma, b takda sẽn nan ka paam-b n zãag ne b pipi tudgrã.

19B kãabda b taab soog-m-menga, la b mens balgame n zĩi ne wẽng yembdo. La sıda bũmb sã n yıd f ne pãnga, fo lebga bõn kãng yamba.

20Neb sã n zoe n zãag ne zamaana rẽgdo, b sẽn bãng Soaala la Fãagd a Zezi Krista yĩnga la b lɛɛg n le lʊıt a pʊgẽ, tı wẽnga le tõog-ba, ka bãmb yell n sãam n yıd pĩnd sıda?

21B sã n da ka bãngẽ sõmblema sore n são b sẽn bãng la b baas n kıs b sẽn taas-b no-sõng ningã.

22 Yaa woto la b yella lebg sıda wa yelbũn kãnga: bãaga lɛɛg n vela a meng wʊbdo; bı wa b sẽn togs yɛsa: Kurkur yãanga, ka yãe n pek koom n lebd a begdẽ.

2 Piyɛr 3

Soaala waoong raare

1Yãmb ne la, m kom-sõma, ka wã la sebr a yiib soaba m sẽn gʊls yã? La yiiba fãa pʊgẽ, m maoome n yalg y pʊtẽer la m kõ-y bãngr sõngo.

2Tẽeg-y bãngdb sõma sẽn wilgi la noor ning Tʊʊm-tʊmdba sẽn kõ yãmba, tı yaa d Soaala la d Fãagda meng noore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zirẽ-beed zãmsgo

3 Bɪ y bãng tɪ yaoolem wakatã neb sẽn nong b taab laado, neb sẽn mi b tab yaalgo n na
n tũ b zʊg wẽngã n la yãmba.

4B na n saadame n maanẽ: «Ye! Soaala sẽn kãab tɪ b na n lɛɛg n waame wã bɛɛ? Yaab
rãmba sẽn ki raar zãra, la fãa ket n yaa wa dũni wã sɩngrẽ.»

5 Ad-y b maanda wala b ka mi tɪ wakat n zĩndi tɪ Wẽnd gome tɪ saaga la tẽnga zĩndi; tɪ
Wẽnd gome tɪ tẽnga sẽn da lis koomẽ wa n nug n yi;

6 tɪ Wẽnd gome tɪ koom dɪ wakat kãng dũniya.

7Ad-y rũnna saagã la rũnna tẽngã, Wẽnd Gomd yɛnga bas-b la kɛɛnga, b bas-b-la
bugum yĩnga, Bʊʊda raare la nin-wẽnsa wãab raare.

8 La bũmb n be, m kom-sõma tɪ y ka tog n yĩm ye: Soaala nengẽ daar a ye zema tusri
la yʊʊm tusri me ka yɩd daar a ye ye.

9Ad-y Soaala ka tadg b kãabga pidsgu, wala neb kẽer sẽn wɪt-ba n yet tɪ b pa yãgda
ye. Yaa sũ-maasem la b maand ne yãmba, tɪ b sẽn datã ka ned ba a ye menengo, yaa b
fãa paam vɪʊʊg n tuub b yel-wẽna.

10 Soaala daar yaool n na n tĩiga wa wagdre. Badaare yĩngr teeda fãa na n bõra zãnga,
bõn-witi wã fãa na n yẽnegame la tẽnga ne a teeda fãa na n dɪ bugum kasi.

Sõmblem baoobo la pʊʊsg yõodo

11Bũmba fãa sẽn na n sʊʊgã, y zɪ marsã tɪ y tʊʊmd yaa vɪum sõngo la pʊʊsgo.

12Yaa y segl n gũudĩ la y rabsd Soaala raare; baraare, saaga ne a bõn-yoodã na n
wulumda ne bugum n sʊʊge, tɪ bõn-witsa fãa yẽneg n dʊʊge.

13 Ad-y yaa sa paalle la tẽn paalle la tõnd gũuda, wala b meng sẽn kãabe, la sõmblem
n na n ti roog b pʊgẽ.

14Woto wã, m kom-sõma, wɪng-y marsã ne y sũur fãa n yɪ sõma, la y rok yell buud
fãa y zug tɪ b wa mik tɪ y sũur pida ne laafi.

15Tags-y tɪ Soaala sũ-maasma ne yãmb yaa y sõngr yĩnga, wala d sam-biiga Pol me
sẽn gʊls n togs-y ne yam ning Wẽnd sẽn kõ-a.

16A sɪd wilgda rẽ ne sɛb niyns fãa a sẽn gʊls yãmbã. Zĩis kẽer meng wʊmb yaa toog tɪ
zɪtba la yam yaals rãmb dat n lebg-b tulumdi — wa b sẽn nong n maan ne Sebr sõngo
— la rẽ yaa b meng bõne la b baooda.

17Sã n ya yãmba, m kom-sõma, y sẽn mi tiirã, bɪ y maan gũsgu. Da bas-y tɪ nin-yood
wa tudg-y la b koms y pãng ye.

18Yãmb wee n tar bɪʊʊng bal ne sõmblem la ne Krista a Zezi, d Soaala la d Fãagda
bãngre. B pʊs n soog pẽgre, marsã n digd wakat sẽn kõn zĩnd sɛɛbo. Amina!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Zã

1 Zã 1

Sebra tʊʊsgo — Wẽnd Gomda wata ne Wẽnd sõsd-n-taare

1 Yaa Gomd ning sẽn wata ne vʊma yell la d gʊlsd-y. Gomd kãng la sẽn dag n be-a al
dũni sʊngrẽ, tõnd tʊbr wʊma b yelle, tʊ d nif yãend-ba, d paam n ges-b lame n tʊge, d
nus sʊs-b lame,

2 — Vʊma sʊd pukame, tʊ d yãend-a la d kõt kaseto; Vʊm kãng ka be sɛɛb ye, tʊ d wat
n na n wilg-a yãmba, a ra sʊng n bee ne Ba n yaool n wa lik a meng tõndo —

3 d sẽn yãend la d sẽn wʊme la d wilgd yãmba, tʊ yãmb me wa lagem ne tõndo. Tõnd
sẽn lagem ne b rãmbã, yaa Wẽnnaam Ba la b Biig a Zezi Krista.

4 Yaa rẽ la d gʊlsd-y tʊ y sũ-nooga pid zãnga.

D kẽn vẽenemẽ

5 Ad-d sẽn wʊm b nengẽ n wat n na n wilg yã: Wẽnd yaa vẽenem, lik ka be b nengẽ
ye.

6 Tõnd sã n kẽnd likẽ, n yaool n yet tʊ d lagma ne bãmba, d yagda zirẽ, d pa togsd sʊd
ye.

7 La sã n yaa vẽenemẽ la tõnd kẽnda, b meng sẽn be vẽenemẽ wã, bãmb n lagemd tõnd
ne taaba, la b Biiga Zezi zʊma n pekd tõnd yel-wẽnd buud fãa.

D zãag d meng ne yel-wẽnde

8 Tõnd sã n yeele: «D ka tar yel-wẽnd ye», d belgda d mense, sʊd ka be d pʊgẽ ye.

9 Tõnd sã n wilg d yel-wẽna, bãmb sẽn pidsd b kãabgo la b ya zemsg soaba, bãmb na n
kõo d yel-wẽna sugri la b pek-do ne rẽgd buud fãa.

10 Tõnd sã n yeele: «D ka tar yel-wẽnd ye», tõnd kʊtdame tʊ b lebg zirẽ-be-neda la b
Gomda ka na n pa ne d ye.

1 Zã 2

1 M kom-bõonego, m gʊlsd-y la woto tʊ y zãag ne yel-wẽnde. La ned sã n wa maan
yel-wẽnde, bʊ a tẽeg tʊ d tara Wɛɛmba d Ba sɛɛgẽ: nin-sõng a Zezi Krista.

2 Yaa b maoongã n dond d yel-wẽna samde, la ka tõnd dẽnna bal ye, yaa dũni wã fãa
yel-wẽna.

D deeg Wẽnnaam noya, bũmb zãnga, nong taab noorã

3 Ad bũmb ning sẽn wilgd tõndo tʊ d mi-b lame: b noya reegre.

4 Ned ninga sẽn yeela: «M mi-b lame» n yaool n ka reegd b noya, yẽ soab yaa zirẽ-be-
neda, la a soab ka tar sʊd a pʊgẽ ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Ned ninga sẽn deegda b Gomdã, yaa yẽ soab pʊgẽ la Wẽnd nonglma paam n pid zãnga. Yaa rẽ n na n kɪt tɪ d bãng tɪ d lagma ne Bãmba.

6Ned ninga sẽn yet t'a lagma ne bãmba, yẽ soab tog n vɪnda bãmb meng vɪm.

7 M kom-nongdse, ka no-paalle la m kõt-y ye, yaa no-kʊdgo, no-kãng la y paam al sɪngrẽ. No-kãng yaa koɛɛg ning y sẽn wʊma.

8La m baas n le paasdame tɪ yaa no-paalle la m kõt yãmba, — la rẽ yaa sɪd ne yãmba, la ne Krista — tɪ lik wɪlgdame tɪ vẽenema meng zoe n yãgda.

9Sẽn gomd-a t'a bee vẽenemẽ n yaool n ket n kis a saam-biiga, ket n bee likẽ.

10Sẽn nong-a a saam-biig paada vẽenemẽ la bũmb ka bee n na n tus-a n lub ye.

11Sẽn kis-a a saam-biig bee likẽ, a kẽnda likẽ, a ka mi a sẽn dabdẽ ye tɪ lika kiisa a nina.

D zãagd d mens ne zamaana

12Yaa yãmb la m gʊlsda, m kamba, tɪ y paama y yel-wẽna sugr, bãmb yʊʊr yĩnga.

13M gʊlsd-y lame, ba rãmba, tɪ y paam n bãnga sẽn be-a al sɪngrẽ. M gʊlsd-y lame, kom-bɪba, tɪ y tõoga wẽnema naaba.

14M gʊlsd-y lame, kom-bõonego, tɪ y mii Ba. M gʊls-y lame, ba rãmba, tɪ y mii sẽn be-a al sɪngrẽ. M gʊls-y lame, kom-bɪba, tɪ y tara pãnga, tɪ Wẽnd Gomda be-la y pʊgẽ, la yãmb tõoga Wẽnema naaba.

15Da nong-y dũnia bɪ sẽn be a pʊgẽ ye. Ned sã n nong dũnia, a ka le nong Ba ye.

16Sẽn be dũnia pʊga, — sẽn noom yĩngã, nina sẽn ne n tʊlla, arzɛk ne a sẽn dogd a soaba: wilg-m-menga — rẽ fãa ka yit Ba wã nengẽ ye, b yita zamaana pʊga.

17Zamaana yaool n loogdame, ne a tʊls wẽnsã, la ned ninga sẽn maanda Wẽnnaam yam, yẽ soab paada daar fãa.

D gũus ne Krista bɛɛba

18M kom-bõonego, yaoolem wakata taame, y wʊmame tɪ Krista bɛ n na n wa, ad-y yaa bãmb wʊsg meng n zoe n wa, la rẽ n wilgd tɪ yaoolem wakata taame.

19Bɛɛba yii tõnd sʊk waare, la b ka tõnd neb ye. B sã n dag n yaẽ tõnd neba, b naan n paẽ ne tõndo. Da tog n wa vẽnegame tɪ b ra pa tõnd neb ye.

20Sã n ya yãmba, yãmb paamame tɪ Wẽnd Neda taag y kaam la y lebga neb sẽn pid ne bãngre.

21M gʊls-y lame, la ka wala y ka mi sɪd ye, ya y sẽn mi-a wã yĩnga, yaa y sẽn mi tɪ zirẽ-beed ka yit sɪd pʊgẽ wã.

22Zirẽ-be-neda la ãndã, sã n ka sẽn kɪsda t'a Zezi la Wẽnd Nedã? Ad-y Krista bɛ la yẽ soaba! A kɪsda Ba la Biiga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Sẽn ka mi-a Biiga fãa ka Ba wã ned ye. Sẽn tẽed-a Biigã yẽ soab bee ne Ba.

24Sã n ya yãmba, modg-y tɩ y sẽn wʊm bũmb ning sɩngrẽ wã ra yi yãmb pʊtẽerẽ ye. Zãmsg ning y sẽn paam sɩngrẽ wã sã n pa-y y pʊtẽerẽ, yãmb me na lagem ne Biig la Ba.

25B sẽn kãab yãmb bũmb ninga la woto: vɩum sẽn kõn sɛ.

26Yaa rẽ me la m tʊlg n gʊlsyã sẽn dat-b n tudg yãmbã poorẽ.

27Sã n ya yãmba, y ket n taaga Wẽnd Neda kaam la y pa le tar zãmsg tʊʊmd ye. La b meng sẽn zãmsd yãmb bũmb fãa wã n dat sɩda la b kis zirẽ-beedã, pa-y ne-ba, wa b sẽn wilgã.

28N ye! M kom-bõonego, pa-y ne bãmba woto b sã n wa lik b menga d kõn sãmb ye la yãnd kõn yõk-do, wala d paam n zãaga ne bãmba b Waoonga raar ye.

29Y sã n deeg tɩ b yaa sõngo, bɩ y bãng tɩ ned ning fãa sẽn baood sõmblem yita bãmb nengẽ.

1 Zã 3

1 Ges-y Ba sẽn wilg nonglem ning ne tõnd al tɩ d tõe n bool tɩ Wẽnnaam kamba, la d sɩd yaa Wẽnnaam kamba! Zamaana rãmb sã n ka mi tõndo, yaa b sẽn ka reng n bãng Krista.

2M kom-nongdse, tõnd zoe n yaa Wẽnnaam kamba, yaa sẽn pʊgda bal la b nan ka wilg-du. D miime bala tɩ b Waoonga raare, d na n wẽnega bãmba, tɩ d na n yãend-b lame wa b sẽn ya-la.

D ket n zãagd d meng ne yel-wẽnde

3Ned ning fãa sẽn teega bãmba, lebgda yɩlgemd wa Krista sẽn ya yɩlgemdã.

4Sẽn maand-a yel-wẽnd maanda sẽn kisi, tɩ yaa maan sẽn kis la yel-wẽnde.

5 Y yaool n wʊmame tɩ b sẽn wa dũnia b waame n na n yẽes yel-wẽnde la bãmb meng ka maan yel-wẽnd ye.

6Sẽn paada ne bãmb ka maand yel-wẽnd ye. Sẽn maanda yel-wẽnd ka yãend-b ye la a ka mi-b ye.

7M kom-bõonego, da bas-y tɩ ned tudg-y ye. Sẽn maand-a neer yaa nin-sõngo wa Krista sẽn ya nin-sõngo.

8Sẽn maand-a yel-wẽnde kẽe Sʊtãana tɩ Sʊtãan yaa yel-maand al sɩngrẽ. Yaa Sʊtãana tʊʊm yooda menesg yĩnga la Wẽnd Biiga wa yã.

9Wẽnd sẽn dog a soab ka maand yel-wẽnde, tɩ yẽ soab tara b zʊgo; woto wã a ka tõe n maan wẽnga, Wẽnd sẽn dog-a wã yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Ad bũmb ning sẽn bakd Wẽnnaam kamba la Sʊtãan kamba: sẽn ka maanda neere ka Wẽnd biig ye, wala sẽn kis-a a saam-biig me sẽn ka Wẽnd Biigã.

Nong taab noore

11 Ad koɛɛg ning y sẽn wʊm sɩngrẽ: d tog n nonga taaba.

12 D da saag n wẽneg a Kayẽ sẽn kẽ Wẽnema soab tãpẽ n kodg a yao wã ye. La a kodg-a la bõe yĩnga? Yaa a meng tʊʊm sẽn da ya tʊʊm yoodo, t'a yao wã rẽnd ya sõma.

13Da yɛɛs-y ye, m saam-biisi, zamaana rãmb sã n kis-y ye.

14 Tõnd yẽ miime tɩ d yii kũumẽ n kẽ vɩumẽ, la rẽ yaa d sã n nong d saam-biisã.

15Sẽn ka nong-a a saam-biig fãa yaa nin-kʊʊda; la y mi tɩ nin-kʊʊd ba a ye ka tar vɩum sẽn kõn sɛ ye.

16Ad bũmb ning sẽn puk b nonglem: Bãmb dɩka b vɩum n kõ tõndo, la woto tõnd me tog n kõ d vɩum d saam-biisa yĩnga.

17Ned sã n tar tẽng zug arzɛka n ne a saam-biig zu-loɛɛga la a maand wa a ka ne, Wẽnd nonglma yɩta a wãn n pa ne yẽ soaba?

18M kom-bõonego, d nonglma ra yɩ bʊʊre la gom nood ye, nonglma yɩ sɩda, a tũ ne tʊʊmde.

D sũur yaa kɛgeng Wẽnd taoore

19Yaa rẽ n na wilg tɩ d bee sɩd pʊgẽ tɩ d sũur me gãe ne laafi,

20ba d sũura sã da ratẽ lame n ning-d taale, tɩ Wẽnd yɩd-a lame, la b mii fãa.

21M kom-nongdse, d sũur koɛɛg sã n ka ningd-d taale d zĩi ne sũ-keelem Wẽnd taoore.

22D sẽn kos b bũmb ning fãa d paamd-a la bãmb nengẽ, d sẽn deegd b noe wã, la d maand sẽn tat b yama yĩnga.

23 B noora la woto: d tẽ b Biig a Zezi Krista yʊʊr yĩnga, la d nong taaba wala b sẽn zoe n togsã.

24Sẽn deegda noor paada ne Wẽnd tɩ Wẽnd me paad ne a soaba; ad bũmb ning sẽn wilgd tõnd tɩ b bee ne do: yaa b Vʊʊsma b sẽn kõ tõndã.

1 Zã 4

D kell n gũus ne Krista bɛɛba la zamaana

1M kom-nongdse, maan-y gũusgu ne neb kẽere, bãng-y b yama sã n sɩd yaa Vʊʊsem Sõng rẽnna, la tẽeg-y tɩ zirẽ-be-bãngdb ka tɛk n wa moogo.

2Ad bũmb ning sẽn wilgd b bãngra sã n yita Wẽnd nengẽ: yaa reeg t'a Zezi Krista waa tẽng zugu ne ninsaal yĩnga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ned ning fãa sẽn kʋsd a Zezi, yẽ soab ka yit Wẽnnaam nengẽ ye; yẽ soab tara Krista bɛ wã yam. Yãmb wʋma b sẽn yeele tɩ bɛ wã na n waame, ade, marsã a zoe bee dũniya.

4Yãmba kom-bõonego, yãmb yaa Wẽnnaam kamba, la yãmb n maan raoodo ne bɛɛbã. Yãmb sẽn tũuda soabã yɩda sẽn be-a dũni wã pʋgã.

5Krista bɛɛba la zamaana rãmba; yaa rẽ me yĩng la b gomd wa zamaana rãmba tɩ zamaana rãmb kelgd-b.

6Tõnd yẽ yaa Wẽnd soolem. Sẽn mi Wẽnd kelgda tõndo; sẽn ka mi Wẽnd ka kelgd tõnd ye; la wotome la d bakd sɩda ne zirẽ-beedo.

Nong taab yõodo

7M kom-nongdse d nong taaba, tɩ nonglem yita Wẽnd nengẽ la ned ning fãa sẽn tar nonglem, yaa Wẽnd biiga, la a mii Wẽnde.

8Sẽn ka tara nonglem ka bãng Wẽnd ye, tɩ Wẽnd yaa nonglem.

9Ad Wẽnd sẽn puk b nonglma toto ne tõndo: Wẽnd tʋma b Bi-yenda tẽng zugu sẽn na n yɩla tɩ d paam vɩum bãmb nengẽ.

10B nonglma sẽn tũ sor ninga la woto: ka tõnd n deng Wẽnnaam nonglem ye, bãmb n deng tõnd nonglem n tʋm b Biiga tõnd sʋka tɩ b wa ki d yel-wẽna yẽesg yĩnga.

11M kom-nongdse, Wẽnd sã n nong tõnda woto segdame tɩ tõnd me nong taaba.

12 Ned nif zɩ n yãend Wẽnd ye. Tõnd sã n nong taaba Wẽnd bee ne do, b nonglma pida zãng ne tõndo.

13Bũmb ning sẽn wilgd tɩ Wẽnd bee ne do tɩ tõnd me be ne bãmba: yaa b sẽn sudg tõnd b Vʋʋsem.

14Sã n ya tõndo, d yãendame la d kõta kaseto tɩ Ba tʋma b Biiga, wala dũniya Fãagda.

15Ned ning sẽn tẽed tɩ Krista yaa Wẽnnaam Biiga, Wẽnd bee ne yẽ soaba la yẽ soab me bee ne Wẽnde.

16Sã n ya tõndo, tõnd bãnga Wẽnd nonglma ne tõndo la d tẽeme. Wẽnd yaa nonglem. Sẽn pida ne nonglem paada ne Wẽnd tɩ Wẽnd me paad ne yẽ soaba.

17Nonglem pidsda a tʋʋmd zãng d pʋgẽ a sã n tõog tɩ d pa yɛɛsd Bʋʋda raare. A Zezi sẽn pa yɛɛsd bũmbã, tõnd me yaa boto dũni kãnga pʋga.

18Nonglem ka naagd ne rabeem ye, nonglem sẽn pid zãagda rabeem buud fãa; sɩbgr la f yãeta n digd rabeem; dɩlla sẽn digda rabeem, ka tar nonglem pidung ye.

19Sã n ya tõndo, d nong bãmba, tɩ bãmb n yɩ pipi n nong tõndo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ned sã n yeele: «M nonga Wẽnde» n yaool n kis a to, yẽ soab yagda ziri. Ade, f sã n ka nong f saam-biig f sẽn ne ne f nini, f yıta wãn n nong Wẽnnaam f nif sẽn ka tõe n yãende.

21D sẽn paam noor ning b nengẽ wã la woto: Sẽn nonga Wẽnd bı a nonga saam-biiga.

1 Zã 5

D na n tõoga dũniya

1Ned ning sẽn tẽeda t'a Zezi yaa Krista yẽ soab dıta rogem ne Wẽnde. La f sã n nong ned ba f nonga a sẽn dog biig ninga.

2D bãngdame tı d nonga Wẽnnaam kamba d sã n nong Wẽnd menga n deegd b noore.

3 Wẽnd nonglma yaa bãmb noya reegre la noy wã ka zıs ye,

4tı Wẽnd sẽn dog a soab tõoga dũnia la ad-d sẽn tõog dũnia ne bũmb ningã, yaa d tẽebã.

Tẽeba kõata

5Ãnda la sẽn tõoga dũniya, sã n ka sẽn tẽeda t'a Zezi Krista yaa Wẽnd Biiga?

6Ya a Zezi Krista n wa ne koom la zıum, la ka ne koom bal ye, yaa ne koom la zıum. A Vʊʊsem Sõng n kõt kaseto, la Vʊʊsem Sõng kaset yaa sıda.

7Woto, kaseta rãmb yaa b tãabo:

8a Vʊʊsem Sõngo n paas koom la zıum, la b kaseta ka kısd taab ye.

9D sã n deegd ninsaalb kaseto, Wẽnd dẽnd n yıde. La yaool n yaa Wẽnd kaseta la d paam b Biiga poorẽ.

10Ned ninga sẽn tẽed Wẽnd Biiga yẽ soab reegda kaset kãnga. Sẽn ka tẽed-a Wẽnde, geta bãmb wa zirẽ-be-neda, b pa tẽ kaset ning b sẽn kõ b Biiga ye.

11 La kaset kãng la woto: Wẽnd kõo tõnd vıum sẽn kõn sɛ la vıum kãng be b Biiga nengẽ.

12Sẽn tara Wẽnd Biiga tara vıum; sẽn ka tara Wẽnd Biiga ka tar vıum ye.

M sẽn tʊlg bũmb ninga ne m sebrã

13Yaa yãmb sẽn tẽed Wẽnd Biiga yʊʊrã la m gʊls woto, tı y bãng tı y paama vıum sẽn kõn sɛ.

D pʊʊs yel-wẽn-maandba yĩnga

14D sũur kegma ne Wẽnde n mi tı d sã n kos b bũmbu wala b sẽn date, b kelgd-d lame.

15D sã n mi tı Wẽnd kelgda, d kosg bud fãa, d miime tı d na paam d sẽn kos b bũmb ningã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ned sã n yãend a saam-biig t'a maand yel-wẽnde sẽn ka wat ne a kũum, a pʊʊse la Wẽnd na kõ saam-bi-kãng vɩum. Ka gomd neb niyns yel-wẽnd sẽn wat ne b kũuma ye, tɩ yel-wẽnd n be n wat ne kũum la ka yell kãng yĩng la m yet tɩ b tog n pʊsame ye.

17Maan sẽn kis fãa yaa yel-wẽnde la yɛl kẽer n be n wat ne kũum.

Sẽn be sebra pʊgẽ tẽegre

18D miime tɩ Wẽnd sẽn dog a soab fãa ka maand yel-wẽnd ye, tɩ Wẽnd Biig gũuda yẽ soaba la woto Wẽnema soab ka tar a gaab ye.

19D miime tɩ Wẽnd n so tõndo, tɩ dũni wã tõr yaool n gãe Wẽnema soab soolmẽ.

20D miime tɩ Wẽnd Biiga waame la b kõ-d la yam tɩ d tõog n bãng Sɩd soaba. Tõnd lagma ne Sɩdã soaba, ne b Biig a Zezi Krista. Bãmb la Wẽnd, Sɩd soabã, bãmb la vɩum sẽn ka be sɛɛbo.

21M kamba, da saag-y n waoog wẽn-naandsa ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Zã

2 Zã 1

Pʊʊsgo

1Yaa maam, nin-kẽema, n pʊʊsd Tigengu, m Pʊg sõngã, ne a kambã m sẽn nong ne nonglem menga, la ka maam bala n pʊʊsde, yaa neb niyns fãa sẽn bãng-b sɪdã.

2Sɪd kãng yẽne pʊgẽ la d be la d na n kell n pa, n tãag vɪum sẽn ka be sɛɛbo.

3D datame tɪ y kell n pid ne sõmblem, ne nimbãan-zoeere la laafi ning sẽn yit Wẽnnaam Ba nengẽ la a yit a Zezi Krista nengẽ, bãmb Biig, sẽn tar sɪda la nonglem.

Nong taab noore

4M sũur yɪ noogo wʊsgo m sẽn yãend f kamb kẽer sẽn tũud sɪd wa Wẽnd Ba sẽn kõ-d noor ningã.

5 La marsã Pʊg sõngo, ad ka no paalg la m kõt-f ye, ayoo! Yaa noor ning d sẽn paam al sɪngrẽ, yaa nong taab noorã.

6D nonglem ne Wẽnd yaa d deeg b noya. La y sẽn paam noor ning al sɪngrẽ wã yaa y vɪund ne taaba, nonglem pʊgẽ.

Krista bɛɛba

7Neb n yik zembala n tuut-b taaba n kɪusd t'a Zezi Krista lebga Neda: bãmb la Sʊtãana, bãmb la a Zezi Bɛ wã.

8Bɪ y gũus tɪ y tʊʊma ra lebg tʊʊm faad ye, mao-y n dɪ b yõod pidingu.

9Ned ning fãa sẽn yet t'a mii zãnga n yaool n basd a Zezi Krista zãmsgã, yẽ soab ka be ne Wẽnnaam ye. Sẽn gãda Krista zãmsgã n be ne Wẽnnaam Ba la b Biiga.

10Ned sã n wat y nengẽ, n ka tar a Zezi zãmsgã, bɪ y ra reeg a soab y yir ye, da pʊʊs ned a woto buud ye.

11Sẽn pʊʊs-a naag-a la a tʊʊm wẽngẽ.

12M da rat n togs-y la koees wʊsgo la m pa tʊlg tɪ yɪ ne sebr ye tɪ m saagda m na paam n wa y nengẽ; m sã n wa, m na paam n togs-y rẽ fãa ne noore, tɪ d sũ-nooga pid zãnga.

13Tigengã, f Tão sõnga kamb tɪ b pʊʊs-fo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 Zã

3 Zã 1

Pʊʊsgo

1 Yaa maam, nin-kẽema, n pʊsd a Gayus m sẽn nong ne nonglem menga.

2M kotame, m zoa sõngo, tɩ Wẽnd kõ-f laafi zãnga, f yĩng la f sɩg laafi.

A Gayus pẽgre

3Kristneb n wa ka la b kõo f kaseto tɩ f vɩma tũuda tɩrga, m gomda a sẽn ka lak ne sõmblem la sɩd sorã, ad-m sũur yɩ noog al wʊsgo.

4Ade, bũmb ka be n noogd m sũuri n yɩd m sẽn wʊmd tɩ m kamba tũuda sɩda sora ye.

5M zoa nongre, f sɩd rɩka f meng zãng n kõ kristnebã ba b sã n ya bu-zẽmba.

6B fãa pẽga f nonglma Tigenga taoore. Fo me na maan neere n sõng-b ne b so-toaka rɩbo wala Wẽnd sẽn date.

7Yaa Krista yʊʊr yĩng bala la b rɩk sore n pa sak n deeg bũmb bu-zẽmba nengẽ ye.

8D tog n deega neba woto buudu tɩ woto la d naagd-b n tʊm sɩda wilgr tʊʊmde.

A Diotrefɛs wẽnem

9M da paam n gʊlsa sebr n kõ Tigengã. La a Diotrefɛs, ned sẽn pid ne tɩtaam la a baood n na n yɩ taoor soaba, pa sak n deeg-d ye.

10Woto wã, m sã n ta be m na tẽeg a sẽn maan fãa, n paas gom-beed niyns fãa a sẽn yelg tõnd poorẽ. Rẽ pa sek-a ye, t'a zãgs t'a meng kõn deeg saam-biisa sãando, la a gɩdgd sẽn dat-b n deeg-bã, n tol n yiisd-b Tigengu pʊgẽ.

11M bi-nongre, da togs sẽn maand-a wẽng ye, togs sẽn maand-a neere. Sẽn maanda neer bee Wẽnd maasmẽ. Sẽn maanda wẽng ka mi Wẽnd ye.

Kaset a Demetriyus poorẽ

12A Demetriyus poorẽ neba fãa kõta kaset sõngo; Sɩd soaba meng naag n kõta kaseto. Mam meng kõta kaseto la fo mi tɩ m kaset yaa sɩda.

Baasgo

13M da rat n togs-f la koees wʊsgo, la m pa tʊlg tɩ yɩ ne ribl bẽesgo, ribl ne gʊlsg sabl ye.

14M saagdame tɩ m kõn kaoos n yãend-f ye; woto d na paam n sõs ne taaba.

15Laafi zĩnd ne fo! F zo-rãmba fãa tɩ b pʊʊs-fo; fo me pʊʊs d zo-rãmbã n kõ-do; pʊʊs-ba a yeyn-ye, ned kam fãa ne a yʊʊre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Zɩɩd

Zɩɩd 1

Sebra soaba

1 Maam a Zɩɩd, Krista a Zezi sõgne, a Zak saam-biiga, n pʊʊsd Wẽnd Ba sẽn nong b rãmbã, n bool-b la b bĩng-b toore Krista yĩnga.

2 Bɩ y paam zembala, Wẽnd nimbãan-zoeere, b laafi la b nonglem!

Bũmb ning sẽn wa ne sebra gʊlsgo

3 M kom-nongdse, m da tʊlla wʊsgo n gʊls yãmb bũmb a ye poorẽ, d fãa sẽn paam fãagra poorẽ. Waa n lebga pakre ne-ma tɩ m gʊlse n segl-y tɩ y zab tẽeba yĩnga, tẽeb ning nin-sõma wã sẽn deege la sẽn ka bõn-tɛɛmdgã.

4 Neb n soos n kẽ sʊka la bãmb dãmb poorẽ la b ra tog n yeel al daar zãra: Ad neb sẽn ka mi Wẽnd waoogre n teemd tõnd Wẽnda yel-sõmde t'a lebgd yoobo la b basd kɛɛnga d Zu-soab la d Soaala, a Zezi Krista.

Zirẽ-be-mitba

5 M dat n tẽeg-y lame, yãmb sẽn mi yɛla fãa zãngã, tɩ Soaala sẽn fãag b neba n yiis-b Ezipt tẽnga, b lɛɛg n kʊʊ kɩsdbã.

6 Sã n ya ne malɛgs niyns sẽn bas-b tɩ b naama fãage, tɩ b kong n dig-ba n yiis b sẽn da beẽ, b bao zĩig n balg-b bãeens sẽn ka tõe n kao. B balg-b la likẽ n gũud bʊ kãsenga raare. Sã n ya malɛgs niyns sẽn bas-b tɩ b reeg b kãsengo tɩ b ka pa b naama zugu, b bĩnga bãmb bʊʊda ra-kãsenga yĩnga la b sẽb-b lame tɩ b be likẽ, wakat buud fãa.

7 Yaa yoob so-yɛng la Sodom la Gomor dãmba me rɩk yã, b me maan wɩbdo la b sɩbg-b lame, neb a taaba zãmsg yĩnga, ne bugum sẽn ka kiid lɛ-lɛ.

B tʊʊsda Wẽnde

8 La ade, wala b yika gãeemdo, bãmb me rẽgemda b yĩnsi la b sãbsd yĩngr soaalba, yĩngr na-rɩtba.

9 Malɛk kãsm a Mikayɛl sẽn yik zabr ne Sʊtãan tɩ b maand no-koeemde a Moyiiz yĩnga poorẽ, a ka saag a paoogr ye. A yeelame bala: «M basd-f la ne Wẽnde!»

10 Bãmb yẽ paoogda-b sẽn ka mi, la b sẽn mi bũmb ningã b mi-a-la ne ninsaal yam bala, wala rũng sẽn mi, la rẽ ka wat ne bũmb a to tɩ ka b menesg ye.

Bãmb dãmb wẽnem

11 La yell bee zirẽ-be-mitba zugu; b rɩka a Kaẽ sorã n kẽ moogo; b tudga a Balaam tudgrã, ligd daab yĩnga; b ki-la b tõdgr pʊgẽ wala a Kore.

12 B kɩtdame tɩ y sã n dat n lagem taab n dɩ bɩ ka baasd neer ye. B rɩta noogo tɩ yãnd ka tar-b ye, n pit b pʊse. Ad-y b lebga sawat faad sobg sẽn tar n looda. B lebga tɩs sẽn wom n sɛ, n ki b wilẽ la b kʊɩ b yẽgnẽ, n võ n dɩga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Ad-y b yɛsa ne yãnde tɩ b na lɛɛg wʊb wa mogr pʊg sẽn dãmbe t'a wʊbd a ko-puudu.
B wẽnda yĩngr ãds sẽn kẽnd yaare la sẽn lebg lik soolem yʊʊm tõt sɛɛb yĩnga.

14 Yaa bãmb fãa poorẽ la a Enok, d yaab a yopoe soab a Adem poorẽ, leok bãngr
leokre: «Soaala waa ne b nin-sõma, zãma kõn bãng n sõde,

15tɩ b na paalg nin-wẽnsa fãa b tʊʊm-wẽna yĩnga la b sẽn gom tɩtaam goama yĩnga.»

16Yaa bãmb n tar gom-bi, n tar guglengu, n tũud b yĩnga yamleoogo, n gomd wilg-m-
meng goama la b belgd neb n na n paam n dɩ.

Maan-y tẽegre

17Sã n ya yãmba, m kom-nongdse, tẽeg-y Soaal a Zezi Krista tʊʊm-tʊmdba sẽn wilg
bũmb ningã.

18 B ra yet-y la woto: «Dũni wã sɛɛb wakato neb n na n zĩndi n mi b taab laado la b
pʊgd b minim-wẽnse.»

19Bãmb dãmb n wat ne welgre. B basa b yam sõnga pʊgbo n vɩ wa rũmsi.

Taab nonglem sẽn dat bũmb ninga

20Sã n ya yãmba, m kom-nongdse, keng-y taab pelse ne y tẽeb sõngo la a Vʊʊsem
Sõng sɛɛg yõkre.

21Pa-y Wẽnd nonglem pʊgẽ n paam n dɩ Soaal a Zezi Krista nimbãan-zoeer yõodo
yʊʊm sẽn ka be sɛɛb yĩnga.

22Neb niyns sẽn ket-b n zĩi n sãmbdẽ wã, sõng-y tɩ b tẽeba lebg kẽnkẽ.

23Fãag-y sẽn lʊɩ-b bugmẽ; kũm-y sẽn ket-bã nimbãanega; maan-y rabeem ne-ba, la y
ra sɩs fuug b sẽn yeelg meng ye.

Wẽnd pẽgre

24Wẽnd yɛngã sẽn tõe n zãag yãmb ne lʊɩs buud faa la a tõe n yals yãmb b ziira
taoore, tɩ rabeem sɛ, tɩ sũ-noog pid zãnga,

25d Wẽnd la d Fãagda, paam pẽgre, naam, pãnga la tõogo, a Zezi Krista maasem
yĩnga, tɩ yʊʊma tong taaba n tõnt sɛɛbo. Amina!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yɛl Pukr Sebre

Yɛl Pukr Sebre 1

Sebra tʊɩsgo

1Ad Krista a Zezi sẽn puk yɛl niyns sẽn da solg b nengẽ: Wẽnd n yeel-b tɩ b wilg b kambã bũmb ning waoonga sẽn zoe n seglã; b sõgna Zã nengẽ, la bãmb meng tʊm b Malɛka;

2la sɩd yaa Wẽnd Koɛɛga ne Krista meng kaseto la a Zã paam yã ne a sẽn yãend bũmb ninga fãa.

3Sũ-noog soab la ned ninga sẽn karm-a bɩ sẽn kelg-a goama sẽn ya bãngr goama la a bĩng-ba a sũurẽ; ad-y Soaala Waoong yaoome.

Sɛb sẽn gʊls Azi tẽns Tigengu yĩnga. Sɛba soaba

4 Maam a Zã n pʊʊsd Azi Tigengu sẽn sẽeg tẽns a yopoe wã. Bɩ y paam bark la laafi, Pĩnd ne Rũnda la Beoog soaba maasem yĩnga; malɛgs a yopoe, sẽn yeg-b zaoorã maasem yĩnga,

5 la a Zezi Krista maasem yĩnga; bãmb la kaset sɩd soaba, a Adem buud bi-kẽeng la dũni dĩm dãmb Dĩma: bãmb n nong-do, la b waas d yel-wẽna rẽgdo ne bãmb meng zɩm.

6Bãmb n kɩt tɩ tõnd lebg maan-kʊʊdb buudu, b Wẽnnaam la b Ba yĩnga; bãmb bal n tar ziir la naam, marsã la daar fãa. Ami!

7 Ad-b sẽn wat sawadg zugu tɩ ned kam fãa na n yãend-ba, ba neb niyns sẽn kõs-b ne kãndã; Adem biis fãa na n kaasa b poorẽ. N-ye! Sɩd ne sɩda!

8 Ad Soaala Wẽnnaam sẽn yeele: «Yaa maam la Sɩngre la Baasgo!» Maam la Zaamẽ, Rũnna la Beoog Soaba: bũmb fãa Soaala!

Pipi yãeebo

9Maam a Zã, yãmb saam-biiga, sẽn naaga yãmb n nams a Zezi yĩnga, n nams b Rĩunga yĩnga, n ka bas raood ne bãmb pʊgbã,

10ad-y m da bee tẽng a ye sẽn puk mogr sʊka, la sẽn boond tɩ Patmos, Wẽnnaam Gomdã la Krista kaset yĩnga. La mam yama fʊsga mam yĩnga daar a ye, Soaala raare, la m wʊma koɛɛg sẽn tãs m poorẽ wala tõntõogo:

11«Fo sẽn ne bũmb ningã bɩ f gʊls-a sebr pʊgẽ n tool Tigenga tẽns a yopoe wã: Efɛɛz, Smirn, Pergam, Tiyatir, Sard, Filadelfi la Laodise.»

12La mam sẽn wẽneg m poorẽ tɩ m na n bãng koɛɛga sẽn yitẽ, mam yãee fitils a yopoe sẽn bolg sãnem,

13 b ra gũbga Ned Biiga sẽn yer fu-woko, tɩ sãnem sẽbdg be b sɛɛgẽ.

SEBR SÕNGO
© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14 Ned Biiga zug ra yaa pɛɛlga wa pe-kõbdo bɪ lamdo. B nina da zirda wa bugum.

15 B naoã da pɪnda wa zũudu sẽn yẽneg boaagẽ, la b koɛɛga ra sãta wa ko-wi kẽems rãamde.

16B rɪtg nug ra zãada ãds a yopoe, la sʊ-sɪleng sẽn dɪt a noya a yiiba fãa n da be b noorẽ. B nenga ra yãgda wa wĩntoogo sẽn yãgd wĩnto-sʊka.

17 La mam sẽn yãe woto, mam lʊɪ vãna, bãmb taoore, wala m kiime; la b tika maam ne b rɪtg nugu la b yeelame: «Da zoe rabeem ye, yaa maam, Pipi soaba la Yaoolem soaba, Vɪɪm soaba.

18M da kiime la ad-m sẽn le vɪ vɪɪm sẽn kõn sɛ; maam n tar Kũum loko la m zãad bʊg-tẽng kʊɪlen-bila.

19Bɪ f gʊls fo sẽn ne rũnna wã la fo sẽn na n yaool n yãend nindaare.

20Sã n ya ãds a yopoe wã fo sẽn yãe m dɪtg nugẽ, ne sãnem fitils a yopoe wã, ad-b võore: ãds a yopoe wã yaa m Tigenga sẽn sẽeg tẽns a yopoe wã Malɛgse, la sãnem fitils a yopoe wã makda Tigenga tẽns a yopoe wã.

Yɛl Pukr Sebre 2

1 — Efɛɛz Tigenga yĩnga

1Gʊls Efɛɛz Tigeng Malɛka woto: ‹Ad sẽn zãad-a ãds a yopoe a rɪtg nugẽ la sẽn kẽnd-a sãnem fitils a yopoe wã sʊka koɛɛga.

2Mam mii fo manesem fãa, f namsgo la f raoodo; m miime tɪ f ka pẽnegd nin-wẽns ye, f fɛɛsa neb niyns sẽn yet tɪ b yaa Soaala tʊʊm-tʊmdba la f bãngame tɪ b yaa zirẽ-be-rãmba.

3F sũ-tõog me la sẽn ka paoode, tɪ m ne tɪ f kell n saka namsgo mam yʊʊr yĩnga.

4La bũmb n be tɪ m sũur ka noom ne foom, yaa f sẽn maage ne f pĩnd nonglma.

5Aya! Le tẽeg f sẽn da zao zĩig ning pĩndã; maan tuubgu, la f le rɪk f pĩnd sorã, ka rẽ m na n waame la m sã n mikame tɪ tekr ka be f sũurẽ, m na n luka f sãnem fitila n teem zĩiga.

6Bũmb a ye pʊgẽ la m nand foo, yaa f yam sẽn lak ne a Nikola neba tʊʊm-wẽna wala m me yam sẽn lak ne-bã.

7 Sẽn tar-a tʊb bɪ a kelg Wẽnd Vʊʊsem sẽn gomd ne Tigengu. Sẽn tõog-b fãa, m na kɪt tɪ b rɪ vɪɪm tɪɪga biisi, tɪɪg ning sẽn sel Wẽnd zẽedẽ.›

2 — Smirn yĩnga

8 Gʊls Smirn Tigengu Malɛka woto: ‹Ad Pipi la Yaoolem soaba koɛɛg, sẽn da ki-a n le vʊʊg-a soab koɛɛga.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Mam mii fo namsga fãa la fo naongã — mik fo yaool n gãe ne laogo — la neb niyns
sẽn boond b mens tɪ Zʊɪf rãmbã — Sʊtãan sɛk roog rãmbã — ad-m mii b sẽn wɪt-f ne
wɪds niynsi.

10Da zoe toog ning sẽn nan ket poorẽ wã ye; Sʊtãan zoe n gomda a na sui yãmb neb
kẽer doto, n kʊɪb yãmba la a mak yãmb pãng dasem piiga. Fo yee n tall f tẽeba neere
n ta f kũum tɪ m na kõ-f vɪm dolbo.

11 Sẽn tar-a tʊb bɪ a kelg Wẽnd Vʊʊsem koɛɛga ne Tigengu. Sẽn tõog-b fãa kõn le zoe
kũum a yiib soaba dabeem ye.›

3 — Pergam yĩnga

12Gʊls Pergam Tigengu Malɛka woto: ‹Ad sẽn zãad-a sʊ-bɛɛga a noorẽ wã goama:

13Mam miime, fo sẽn ti f roog zĩig ninga: yaa Sʊtãan soolmẽ, la fo nanda mam yʊʊre,
fo pa zãgs m tẽeb ye, ba wakat ning b sẽn waa n kʊ yãmb tẽngẽ, Sʊtãan soolmẽ, m
nin-sõng la m kaset soab a Antipas.

14 Bũmb sẽn be tɪ m zabd ne foom, yaa tɪ fo nengẽ neb n be n kẽ a Balaam: ned ning
sẽn sagl a Balak t'a belg Israyɛl kamb tɪ b wãb maand nemdo la b sak yoobo.

15Neb me n be fo nengẽ sẽn deeg a Nikola neba zãmsgo.

16Aya! Ning pãng n tuubi ka rẽ mam kõn kaoos la m wa fo nengẽ n tak zabr ne sʊʊg
ning sẽn be m noorẽ wã.

17 Sẽn tara tʊb bɪ a kelg Wẽnd Vʊʊsem koɛɛga ne Tigengu. Sẽn tõog-b fãa m na n kõ-
b la yĩngr dɪb sẽn solge; la m na kõ-b kug peele sẽn gʊls yʊ paalle ned a to sẽn ka
sakde, b sã n boole, sã ka b sẽn pʊd a soabã.›

4 — Tiyatir yĩnga

18Gʊls Tiyatir Tigengu Malɛka woto: ‹Ad nin sẽn zird wa bugma, t'a naoã pɪnd wa
zũud sẽn dʊʊg soaba goama, ad Wẽnd Biiga goama:

19Mam mii fo manesem, f nonglem, f tẽebo, f sẽn tar sũur ninga ne tʊʊmde, f sũ-tõog f
vɪma pʊgẽ, f tʊʊm sõma sẽn tar paasgo n dabda.

20La m sẽn tar yell ninga ne foom yaa f sẽn bas paga, a Zezabel, t'a yagd zirẽ n yet t'a
yaa bãngd poaka n kʊɪbd mam nebã tɪ b bʊdg m sore n wãbd maand nemdo.

21Mam yaool n kõ-a-la wakato t'a maan tuubgu la a tõdgame t'a kõn bas a yooba ye.

22Woto ya a namsg gãag zug la m na n gãneg-a la m na n sɪbga sẽn yood-b ne-a wã tɪ
sek-ba, b sã n ka tuub b manesma.

23Mam na n kʊ-la a kamba fãa; woto Tigeng fãa na bãnge tɪ mam mii ninsaal pʊga la a
sũuri la m na n yaoo ned kam fãa n zems a tʊʊma.

24Sã n kella yãmb sẽn be Tiyatir, la y zãgsa wẽnga, la y tõdga b sẽn boond tɪ Sʊtãan
zãmsg zulungã, mam meng n yet tɪ m kõn zɪlg-y zɪb a to.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Yãmb wee gãd y sẽn deeg neerã n gũud m waoongo.

26Sẽn tõog-ba la b kell n tʋma mam tʋʋmna n ta a tɛka, m na n kõ-b tõog ning m sẽn paam m Ba nengẽ, b na rɩ naam Bu-zẽmba fãa zutu.

27 B na n legl-b lame ne kut rasaare la b na n bõgs-b lame wa b sẽn bõgsd tãnd laase.

28Ya woto la mam menga paam tõogo m Ba nengẽ. Maam n na n ning b nugẽ Tõd-beoog Ãdga.

29Sẽn tara tʋba bɩ a kelg Wẽnd Vʋʋsem koɛɛga ne Tigengu.›

Yɛl Pukr Sebre 3

5 — Sard yĩnga

1Gʋls Sard Tigengu Malɛka woto: ‹Ad sẽn so-a Malɛgs a yopoe la a zãad ãds a yopoe wã koɛɛga: Mam mii fo manesem; fo kẽnda wa bõn-vɩga mik fo kiime.

2Nek tao! La f yẽeg f gĩina sẽn nan ka ki zãnga; sɩda m ka ne tɩ fo vɩma bee yõod wʋsg mam Wẽnnaam nifẽ ye.

3Aya! Tẽeg fo sẽn da reeg gomda ne pʋ-peelem ninga, gãd-a neere, maan sɩbgre. Mik fo sã n ka gũusi mam na n siga wa wagdre wakat ning fo sẽn pa tẽeda, m na n ling-f lame.

4Bala, Sard pʋgẽ, yãmb neb kẽere n be tɩ b fut ka rẽgem ye; bãmb bal n yãagd maam ne fu peelse la rẽ n tog ne-ba.

5 Sẽn maand-b raoodo, yaa fu-pɛɛlg la m na n yeelg-ba la b yʋʋr kõn yẽes abada Vɩm sebrẽ wã ye, m na wilg tɩ m mi-b lame, m Ba ne b malɛgsa taoore.

6Sẽn tara tʋba bɩ a kelg Wẽnd Vʋʋsem koɛɛga ne b Tigengu!›

6 — Filadelfi yĩnga

7 Gʋls Filadelfi Tigengu Malɛka woto: ‹Ad Sõmblem Naaba, Sɩd soaba, sẽn zãada a Daviid kʋlen-bila t'a sã n pak bɩ ned ka be n pagdẽ, la a sã n page bɩ ned ka bee n pakdẽ, goama.

8Mam mii fo manesem: m paka noor fo yĩnga tɩ ned ka be n pagd-a ye, la m mi tɩ ba fo pãng paooda, fo reega m koɛɛga la fo pa kɩs-m ye.

9 Mam na n modga sẽn kẽed-b Sʋtãana sɛk roogo — yaa zirẽ-be-rãmba sẽn boond b mens tɩ Zʋɩf rãmba — n-ye! M na n modg-b lame tɩ b wa wõgemd fo taoore la b bãng tɩ m nonga foo.

10Dɩlla fo sẽn deeg mam noorã f namsg pʋgẽ, mam me na n fãag-f la ne yɩr ninga dũnia sẽn na n paame, Adem biisa fãa fɛɛsga wakato.

11M lebgra yaoome; gãd f sẽn tar-a neere tɩ ned da wa zuk f rolb ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Sẽn tõog-ba, m na n lugl-b wa roog ra-nif kẽengo, m Wẽnnaama roogẽ; b kõn luk abada. M na n gʋlsa m Wẽnda yʋʋr b zugu la b bark tẽnga yʋʋre: Zerizalɛɛm paalga sẽn yit arzãna, m Wẽnnaam nengẽ, n paas Yʋ paall ning m sẽn tarã.

13Sẽn tar-a tʋba bɩ a kelg Wẽnd Vʋʋsem koɛɛg ne Tigengu!›

7 — Laodise yĩnga

14 Gʋls Laodise Tigengu Malɛka woto: ‹Ad Krista, Kaset sɩda la Wẽnd bõn-naandsa fãa Kãsma sẽn gomde.

15Mam mii fo manesem: fo ka maasga, fo ka tʋʋlga; fo kõn yɩẽ tʋʋlg bɩ maasga!

16La woto wã, fo sẽn ya zalzalã, n ka tʋʋlga, n ka maasga, mam na n wʋba foo m noorẽ.

17Fo zĩi n geendame la f gomda: Mam yaa dakãagre, m paama laog wʋsgo, bũmb ka paoog-m ye; fo ka ne tɩ yaa foom bala la nimbãan neda, neba taaba sẽn tog n kũmi; fo ka ne tɩ f yaa naong soaba, zoanga la ned sẽn zĩ a kãre.

18Bɩ f reeg mam saglsã: wa m nengẽ n da sãnem sẽn yɩlge ne bugum, n lebg rakãagre; ra fu-peelse n yeelge n lud f yãnde, la f ra nin tɩm n ning f nini n paam n yãe vẽenega.

19 Mam sagenda m sẽn nong b rãmba la m sɩbgd-b lame. Aya! Nang pãng bilfu, maan tuubgu.

20Ad-m sẽn yɛs dignoorẽ n kabsdẽ; ned ninga sẽn wʋma mam koɛɛga la a pak a roog noore, m na n kẽeme, m na n dɩ ne yẽ soaba, la yẽ ne maam na n sõsa ne taaba.

21Sẽn tõog-ba, m na kõ-b la weere tɩ b zĩnd ne maam, m zaoorẽ, wala mam me sẽn tõoge, la m paam n zĩnd m Ba zaoorẽ wã ne bãmba.

22Sẽn tar-a tʋba bɩ a kelg Wẽnd Vʋʋsem koɛɛg ne Tigengu!› »

Yɛl Pukr Sebre 4

Wẽnnaam basa b pʋlemd ne b Pe-bila

1Dẽ poore m sẽn yãe la woto. Noor n pak saag zugu la koɛɛg ning sẽn tãs wa baorgo tɩ mam wʋma, yeela maam: Dʋ yĩngr ka tɩ m wilg-f bũmb ning sẽn wate!

2Wakat kãnga yɩ wa m yama fʋsga m yĩngã la ade, zaoor n da lugl saag zugu la Ned n da zao a zugu.

3 Sẽn da zĩ-a zaoorẽ wã ra tãoosda vẽenem wa kug peesem kẽer sẽn tãoosde vẽenem n ya kẽeg lima la moomd yʋdʋd; saag gomtɩʋʋg n tão gũbri n gilg zaoorã la a ra yaa kẽeg toenɛɛga.

4Zaoora meng ra gũbga ne goeels pisi la a naase tɩ Nin-kẽems pisi la a naas da zĩ-b zutu ne fut sẽn ya wogd la peelse; Nin-kẽemsa zut ra fõga sãnem pugli.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Zaoora meng ra tãoosda sa-yagdo ne koees la sa-tãse; fitils rãmb a yopoe n da yõgne,
zaoora taoore: bãmb la Wẽnnaam malɛgs a yopoe wã.

6Zaoora taoor ra gãnega wa mogre sẽn yãgda la a pɩn wa kugr sẽn saas sõmb-sõmbo;
Bõn-vɩs a naase n da gũbg zaoorã tɩ b mensa ya nin bala a yeyn-ye, poorẽ la taoore.

7 Pipi Bõn-vɩga ra wẽnda gɩgemde; Bõn-vɩg a yiib soaba da wẽnda loalga, a tãab
soaba ra tara neng sẽn wẽnd ninsaal dẽnna, la a naas soaba da yaa sɩlga sẽn laand
yĩngri.

8 La Bõn-vɩs a naasa fãa ra tara pɩgs a yoobe la b yĩnga da yaa nin bala zĩig zãnga,
poorẽ la taoore; b da moondame, wĩntoog la yʊngo, n ka yalsdẽ ye: «Yãmb la
Sõmblem, yãmb la Sõmblem, yãmb la Sõmblem! Bũmb fãa Soaala. Yãmb la Pĩnda,
Rũnna la Beoog Soaba.»

9La wakat ning fãa Bõn-vɩsa sẽn pẽg la b waoog, la b pʊʊs Ned ninga sẽn zĩ-a zaoorẽ
wã n vɩ a vɩm sẽn kõn sɛ wã,

10Nin-kẽems pisi la a naasa me da wõgemdeda a taoore n waoogd ka sɩng kõn zĩnd
sɛɛbo Soabã la b ra lobda b sãnem pugli wã zaoora taoore n yetẽ:

11«D Soaala la d Wẽnnaam, yãmb toga ne pẽgre la ne waoogre la ne ziiri, tɩ yãmb n
naan dũniya la yaa ne yãmb pãnga la bũmb sẽn da ka be zĩnd yã.»

Yɛl Pukr Sebre 5

1 M yãeeme tɩ sẽn da zĩ-a zaoora zug ra zãada a rɩtg nugẽ sebr sẽn pili la sebra ra gʊlsa
a nens a yiiba fãa la soagds a yopoe n da sog-a.

2M yãee Malɛk sẽn wɩd pãnga sẽn moon ne koe kãsenga: «Ãnda n na n tõog n lak
sebrã, n soka soagdsã?»

3La ned ba a ye ra ka be, saag zugu, tẽng zug bɩ bʊg-tẽnga, sẽn tõe n lak sebrã la a
karm-a ye.

4La m kiiga nintãm tɩ b pa yãend ned sẽn da segd n lak sebrã la a karm-a ye.

5 Nin-kẽemsa nin-yend yeela maam: «Da yãb ye; ad-a Zɩda buudẽ gɩgemdã, a Daviid
yagengã, tõeeme; yẽ n na n pilg sebrã la a sok a soagdsã a yopoe wã fãa.»

6 Zaoora yegende, Bõn-vɩs a naasã la Nin-kẽemba sʊka, m yãee Pe-bil sẽn yɛse tɩ yaa
wa b kodg-a lame la a ra tara yɩl a yopoe la nin a yopoe; bãmb la Wẽnd tõogã, b
yama sẽn tʊmd b tʊʊmda tẽng zugu, zĩis fãa wã.

7Pe-bila kolga sẽn da zĩ-a zaoora n deeg sebrã a sẽn da zãad, a rɩtg nugẽ.

8 A sẽn deege la Bõn-vɩs a naasa sẽn wõgemd Pe-bila taoore; Nin-kẽems pisi la a
naasa me wõgemdame, ned kam fãa ne a pɛndga, ne a sãnem laag sẽn nukd tɩdare
bug-zõose: tẽedba pʊʊsg makre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9 B pʊda yɩn paalle: «Yãmb sɩd togame, n deeg sebrã la y sogs a soagdsã tɩ yãmb la b kodg yã, la yaa ne yãmb zɩm la y reeg ninsaalba n lebs-b Wẽnnaam, bãmb ne b buud toɛ-toɛ yã, ne b goam, ne b rog-n-mik, ne b soolem.

10 Yãmb kɩtame tɩ b lebg d Wẽnnaama yĩnga, maan-kʊʊr nanams buudu, maan-kʊʊr naam sẽn dɩt tẽng zugu.»

11 M da ket n getame la ade, m wʊma rãamd kãsenga; Malɛk rãmb zãma n da gũbg zaoorã ne Bõn-vɩsã la Nin-kẽemsã. B sõora yaa tus kẽema belem tus kẽema n paam n zage. La b ra moonda ne koe kãsenga:

12«Pe-bila sẽn kodgã n tog ne tõogo, ne Wẽndlem, ne bãngr pidungu, ne naam, ne waoogre, ne ziiri, ne pẽgre.»

13Bõn-naand buud fãa sẽn be saag zugu, bɩ tẽnga, bɩ bʊg-tẽnga, bɩ mogrẽ, dũniya tõre, m wʊma b fãa sẽn moonde: «Sẽn zĩ-a a zaoorẽ wã la Pe-bila, paam pẽgre, waoogre, naam la ziiri yʊʊm sẽn kõn sɛ!»

14Bõn-vɩs a naasa ra leokdame: «Ami!» Tɩ Nin-kẽemsa na n wõgemd tẽng n waooge.

Yɛl Pukr Sebre 6

Pe-bila sokda soagds a a yopoe wã

1M yaool n yãee Pe-bila t'a sokd pipi soagdga; tɩ pipi Bõn-vɩga koɛɛg na n tãs wa saaga: «Wa-y!»

2 M gesame la m yãee wed bolle; wedʊʊda ra zãada tãpo; b kõ-a-la naam pugla n le yet t'a yi n tɩ maan daoodo.

3Pe-bila le soka soagdg a yiib soaba tɩ m wʊm Bõn-vɩg a yiib soaba kɛlenga: «Wa-y!»

4Yɩ wed moomd menga n puki; wed-dʊʊda paama sore n na n menes laafi tẽng zugu, n bas tɩ ninsaalb kood taaba; b kõ-a-la zãngoogo.

5 Pe-bila sẽn sok soagdg a tãab soaba, mam wʊma Bõn-vɩg a tãab soaba sẽn kelme: «Wa-y!» La m yãee wed sablg sẽn yi t'a wed-dʊʊda zãad bũmb sẽn tar m magd zɩslem;

6la m wʊma koɛɛg sẽn tãse, Bõn-vɩs a naasa sʊka, la a mooname: «Zom pɛɛlg wũmbl yaa wakɩ koɛɛnga, zom pugsg wũmbl a tãab yaa wakɩ koɛɛnga; sã n kella kaama la rãama, da paas-y bũmb ye.»

7Pe-bila sẽn sok soagdg a naas soaba, m wʊma Bõn-vɩg a naas soaba sẽn kelme: «Wa-y!”

8 Ade, weef ning sẽn yi-a wã yaa kẽeg-toenoɛɛga tɩ wed-dʊʊda yʊʊr boond tɩ Kũum; la bʊg-tẽnga n da yãagd-a. B kõ-a-la tõogo t'a soog tẽnga boag a naasa bogr a ye, la a kʊ neba ne sʊʊga, ne kom, ne bã-longdem, ne we-rũmsi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Pe-bila soka soagdg a nu soaba tɩ m tool n yãe b sẽn da kʋ b rãmba sɩse, sẽn da ki-b
Wẽnnaam Gomda yĩnga la b kaseta yĩnga.

10La bãmb me sɩnga kɛlenga ne b pãng fãa: «D Soaala, Sõmblem la Sɩd soaba, yãmb
na n gũu wakat bʋgo n yaool n kao y bʋ-sɩdã la y rok y sũur ne tẽng zug rãmba sẽn
daag d zɩuma?»

11Dẽ la b kõ ned kam fãa fu-wok pɛɛlga la b yeel-b tɩ b gãneg b yam bilf nanda tɩ b
tũud-n-taasã la b ma-bi-taasã sẽn tʋm-b wa bãmba la sẽn tog n kood wa bãmba sõor
lebg ka tɛka.

12 Mam leb n gesame: Pe-bila sẽn waa n sok soagdg a yoob soaba, tẽnga miima ne
pãnga la wĩntoog sobgame n lebg wa vũundu, tɩ kiuug moog zãng wa zɩum.

13Ãdsa fãa rʋʋga tẽnga wa sɩlmand sẽn wẽnend kankang wila n sʋʋgd a bi-kãse;

14 saaga pilga wa seb-vãoogo n menem, tãmsa ne tẽns niyns sẽn puk-b mogrẽ wã fãa
vigsa b zĩisẽ.

15 Tẽng zug nanamse la nin-bɛdã ne tãnsoaben-dãmbã la rakãagba, la pãng rãmba, b
fãa bala: yamb bɩ burkĩna, b zoeeme n soond tãmsã la pĩisã bogdẽ.

16 B ra yeta tãmsã la pĩisã: «Sirg-y n solg-y tõndo tɩ d põs sẽn Zao-a a zaoorẽ wã la d
tɩlg Pe-bila beem.»

17 Dũnna la Wẽnd sũ-puur da-kãsenga, la ãnna n na n yalse?

Yɛl Pukr Sebre 7

Wẽnnaam kamb tɩlgre

1 Dẽ poore mam yãee malɛgs a naase sẽn yɛs tẽnga kɩrems a naasã; b ra gãda tẽnga
sob-raad a naasã tɩ b ra fʋʋs tẽng bɩ mogre, bɩ tɩug meng ye.

2Mam yãee malɛk a to sẽn lik Yaanga. Yẽ n wat n na n ning Vɩum naaba kamba
makre; a kelmame n yeel malɛgs niyns sẽn da paam-b sore n na n dãmb tẽnga la
mogrã:

3 «Da yãg-y nanda n dãmb tẽnga la mogre bɩ tɩse tɩ tõnd ka reng n ning makre d
Wẽnda kamba fãa rĩirẽ ye.»

4M bãnga neb niyns fãa sẽn paam-b makra sõore: tus koabg la pis naase la a naase a
Israyɛl kambẽ.

5A Zɩuda roogẽ: tus piig la a yiib n paame; a Rubẽ roogẽ: tus piig la a yi; a Gad roogẽ:
tus piig la a yi;

6a Asɛr roogẽ: tus piig la a yi; a Neftali roogẽ: tus piig la a yi; a Manase roogẽ: tus
piig la a yi;

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7a Simeõ roogẽ: tus piig la a yi; a Levi roogẽ: tus piig la a yi; a Isakar roogẽ: tus piig la a yi;

8a Zabulõ roogẽ: tus piig la a yi; a Zozɛf roogẽ: tus piig la a yi; a Bẽzame roogẽ: tus piig la a yi n paame.

Arzãn dãmba sũ-noogo

9Dẽ poore m yãee zãma kõn bãng n sõde, tẽns toɛ-toɛ rãmba, buud toɛ-toɛ, rog-n-mik toɛ-toɛ, goam biis toɛ-toɛ; m yãend-b lame tɩ b yɛs yĩngri, zaoora taoore la Pe-bila taoore, n yer fu-wogd peelse la b zãad kãase la b moon ne koe kãsenga:

10«Tõnd Wẽnnaam sẽn zao b zaoorẽ la Pe-bila soog waoogre!»

11Malɛgsa fãa sẽn da gũbg zaoorã ne Nin-kẽemsã la Bõn-vɩs a naasã, b fãa wõgemd n waooga Wẽnnaam,

12b ra maandame: «Sɩda tõnd Wẽnda toga ne pẽgre ne ziiri, b pida ne yam, b toga ne bark pʊʊsgo, ne waoogre, ne naam, ne tõogo tɩ yʊʊma tong taab koabg koabga n tõt sɛɛbo. Ami!»

13Nin-kẽem a yembr yaool n sok-m lame: «Nin-bãmba sẽn yer fu wogd peelsã, fo mi b sẽn ya b rãmba, la b sẽn yitẽ?»

14 Tɩ mam leoke: «M Naa, yãmb n mi wɛ!» T'a yeele: «Yaa neb niyns sẽn tɩlg-b pɛt kãsenga; b pegsa b futu la b los-b la Pe-bila zɩmẽ tɩ b pelge.

15Yaa rẽ yĩng la b yɛs Wẽnnaam zaoora taoore, n tʊmd b tʊʊma wĩndg la yʊngo, b roogẽ. Sẽn zao-a zaoorã na n kẽes-b-la a zãnd maasmẽ.

16 La bada! B kõn le nams kom bɩ ko-yũud ye, wĩndg bɩ pems tʊʊlg ye,

17 tɩ Pe-bila sẽn yɛs tẽnsʊka, zaoora taoore, yẽ n na n yɩ b Pe-kɩma la b taas b vɩm ko-bundem zĩigẽ, la Wẽnnaam na n yẽesa b nintãma fãa.»

Yɛl Pukr Sebre 8

Soagdg a yopoe soba

1Pe-bila sẽn sok soagdg a yopoe soaba la fãa sẽn yɩ sɩ saag zugu n kaoose, n ta wakat pʊɩ-sʊka.

Nin-sõma pʊʊsg yĩnga, Raara kõn tadg ye

2M yaool n yãee malɛgs a yopoe wã sẽn yɛs-b Wẽnnaam taoorã la b kõ-b-la bard a yopoe.

3 Malɛk a to yaool n yaasa zaoora taoore ne sãnem kaorgo la b kõ-a-la tɩdar wʊsgo t'a naag ne nin-sõma wã pʊʊsgo n dɩgl sãnem maan-kugra zug, zaoora taoore;

4la woto tɩdara bug-zõos ruka malɛka nugẽ n dʊ yĩngri, Wẽnnaam taoore, n naag ne Nin-sõma wã pʊʊsgo.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5 Malɛka leb n dıka kaorgã n pids-a ne maan-kugra bugum; a fẽega bugma tẽnga la yu sa-tãs la bʊrga, ne sa-yãgdo la bũmb fãa miimame.

Pipi bard a naas peebgo

6Malɛgs a yopoe ne bard a yopoe tı seglame n na n peebe.

7 Pipi baorga peebame. Yu sapılem ne bugum sẽn kalem ne zum n dʊʊg tẽng zugu la dũniya bogr a tãab soaba, tusa fãa bogr a tãab soaba, mo-maasa bogr a tãab soaba, fãa gill ru bugum.

8Malɛk a yiib soaba peeba a baorgo. La bõn-kẽemde sẽn zem tãnga n wit wa bugum, yii yĩngri n lʊı mogrẽ la mogr a bogr a tãab soab lebga zum.

9Mogra pʊgẽ bõn-vusa bogr a tãab soab kiime; koom kogenda bogr a tãab soab bõra koomẽ.

10 Malɛk a tãab soaba peebame. La ãd bedre sẽn dıt wa bug-vılenga yii yĩngri n lʊı kʊılsa bogr a tãab soaba la ko-bundsa pʊga.

11 Ãdga yʊʊr la a «Tusem»; kooma bogr a tãab sob lebga tusga la neb wʊsg sẽn yũ kooma sẽn lebg toog liga kiime.

12 Malɛk a naas soaba peebame. Tı yell na n paam Wĩntoogo, kiuug la ãdsa bogr a tãab soaba. Wĩndga, kiuug la ãdsa vẽenem bogr a tãab soab n wooge; daara konga a vẽenema bogr a tãab soaba. Vẽenem ning sẽn mii n kees yʊngã, yẽ me bogr a tãab soabã n wooge.

13La mam sẽn da ket n getẽ m wʊma sılg sẽn lug yĩngr-yĩngr sẽn kelem ne pãnga: «Bʊko, bʊk wɛɛ, bʊk bal ne dũni wã bõn-vuse, bard a tãaba sã n wa tãse, bard niyns malɛgs a tãabã sẽn ket n zãad b nusẽ wã sã n wa tãse!»

Yɛl Pukr Sebre 9

Baorg a nu soab peebgo

1Malɛk a nu soaba peebame. La mam yãee ãdg a yembre sẽn yi yĩngri n lʊı tẽnga la b kõ-a-la bul-zulunga kʊılen-bila.

2 A sẽn pak kʊılengã, bug-zõos n yi, wala wʊng kẽeng sẽn widg rẽnna — la a sobga wĩndga la zĩiga fãa.

3 Bug-zõosa pʊgẽ, sʊy n yıke n lʊı dũniya zãnga; la b kõ-b-la zẽnem wala tẽng zug namsa rẽnna.

4 B kõ-b-la noor tı b bas pʊt la moog buud fãa, la tus buud fãa la b rı neb niyns bala sẽn da ka tar b Wẽnd makrã b rĩirẽ.

5B da ka tar sor n kʊ neb ye, yaa b nams-b bal kiis a nu tõre; la b rũmba zabr da yaa wa nang rẽnna.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Dasem kãense, neb wʊsg na n baoo kũum n konge, b na n tʊlga kũum la kũum na n zoe n bas-b lame.

7 Mik fo sã n ges sʊya, b wẽnda wiidi sẽn bob zabre, b zuta fõga sãnem pugli tɪ b nens ya wa ninsaal nenga.

8 B zoobda yaa wa pagb rẽnna, tɪ b yẽna ya gɪgemd yẽna.

9 B da rɪka kut n pil b yãoogo la b pɪgsa rãamd da fõta wa bilim-bilm ka tɛk b sẽn sog wiidi n dabd zabre.

10B zʊya nee wa nang zʊʊre, n tar kõse; yaa kiis a nu la b paam sore n na n nams ninsaalba.

11B ra tara b naaba, yẽ la bul-zulunga dĩma, a yʊʊr ne Ebre rãmb goam la a Wãabo, a Abadõ, tɪ Grɛk rãmb boond-a tɪ Wãab naaba, a Apolliõ.

12Bʊk a yembre ka looge t'a yiib nan pʊgda.

Baorg a yoob soaba

13 Malɛk a yoob soaba peebame. La m wʊma koɛɛga; a yii sãnem maan-kugra sẽn vigl Wẽnd taoora kɪrems a naasã;

14la Koɛɛga yeela malɛk a yoob soaba sẽn zãad baorgo: «Lood Malɛgs a naasã b sẽn da loe Efrat kʊɪl kãsengẽ wã n base.»

15La b basa malɛgs a naasã sẽn da yɛs n gũud wakatã, daarã, kiuugã la yʊʊmdã n na n kʊ ninsaalba fãa bogr a tãab soabã.

16B tãb-biisa da yaa wed-dʊʊdb tus kẽems kobsi: woto la b sõorã b sẽn togs-ma.

17Ad-y yaa woto la m yãend wed-dʊʊdba ne b wiidi wã: wed-dʊʊdba ra teega b yãoog ne kut sẽn wit bug-kẽega la bug-kõodre. Wed-bãmb zuta ra yaa wa bõnyẽeg rẽnna tɪ b noor pursd bugum, bug-zõose la kidbri.

18Bugma, bug-zõosã la kidbrã wiida sẽn da pursd b noorẽ, kʊʊ ninsaalba bogr a tãab soaba zãnga.

19Wed bãmb wẽnem da bee b noorẽ la b zʊʊrẽ me; zʊya ra baasda ne wiis zutu la rẽ la b ra tar n wɪbd ninsaalba.

20 Ne rẽ fãa neb niyns sẽn põs-b tẽn-kũuma ka lak ne b yel-wẽna ba bilfu. B ka vẽ ne b sʊtãamba waoogre, bõn-yood niyns sen naan ne sãnem, wanzurf, kugri, bɪ raoogo, bõn-yood sẽn ka nini, n ka tʊba n ka nao.

21B ka vẽ ba bilfu ne b nin-kʊʊre, ne b tɪto, ne b yoobo la ne b wagdma ye.

Yɛl Pukr Sebre 10

Sɪbgra taa n sɛɛme

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Dẽ poore mam yãee malɛk a to sẽn tar pãng sẽn sigi; a menga zãng pila sawadgo, tɩ saag gomtɩʊʊg tão gũbri, a zugẽ, t'a nenga ya wa wĩntoog, t'a karsa wit bugum.

2A da zãada a nugẽ, seb bil sẽn lake la rẽ t'a rɩtg naoor teega mogre, t'a goabg naoor teeg tẽn-koɛɛnga.

3A kelma ne koe yaanga wa bõnyẽega. La rẽ poore sa-tãs a yopoe n gom b goama.

4B sẽn gom n sɛ la m sẽn sɩng n na n gʊls, la koɛɛg n yi yĩngri n yeel-ma: «Bĩng sa-tãs a yopoe wã goama f yamẽ bala la f ra gʊls-b ye.»

5La m sẽn da yãend malɛk ninga t'a teeg mogra la tẽngã n yɛsẽ wã zẽka a rɩtg n tees yĩngri,

6la a wẽena ne Vɩum sẽn kõn sɛ Naaba, sẽn naana yĩngr ne a teeda fãa, sẽn naana tẽnga ne a teeda fãa, sẽn naana mogr ne a pʊgẽ teeda fãa, a wẽename n yeele: «Wakat taame!

7 Raar ning b sẽn na n wʊm malɛk a yopoe soabã, a baorga peebg raare, ba raare la Wẽnnaam yɛla fãa na n puk zãnga, wala b bãngdba, b sõgen-kamba, sẽn togs Koe-noog ningã.»

Seb bila velbo

8Dẽ poore, koɛɛg ning sẽn yi a yĩngr tɩ m wʊma le goma ne m yɛsa: «Kẽng n tɩ reeg seb bila malɛka sẽn zãad a nugẽ, malɛk ning sẽn teega mogra la tẽngã.»

9La m kẽngame, n kos malɛka t'a kõ-m sebrã la a yeela maam: «Deeg la f vele; a na n pidsa f pʊga ne tɩsem la f noorẽ, a naa n yɩ noog wa sɩdo.»

10 La m deega seb bilã malɛka nugẽ la m vel-a lame; m noorẽ a ra yaa wa sɩdo, la m sẽn vel n sɛ, a taa m pʊgẽ n lebg toogo.

11B le yeel-m lame: «Fo tog n le goma bãngr gom-beedo ne ninsaalb buud ka tɛka, ne tẽns ka tɛka, tɩ b zɛlma ya toore, tɩ b nanams me ya toore.»

Yɛl Pukr Sebre 11

Kaset dãmb a yiibu

1 Dẽ poore b kõ-m la moogo, mo-sĩdimdi wa ribla la b yeel-m lame: «Yik n tɩ mag Wẽnd doogã ne a maan-kugrã la bãng wẽn-pʊʊsdba fãa sẽn be a pʊgẽ sõore;

2 da mag yɩnga ye, tɩ rẽ basa ne bu-zẽmba la yaa kiis pis naase la a yiibu tõre la b na n saag Tẽn-Sõngã.

3M na n kõ-la m kaset dãmb a yiibã noore tɩ b yeelg sũ-pa-noang futu n gom bãngr goam dasem tusr la kobsi la pisoob pʊgẽ.»

4 Bãmb makre la oliviye tɩs a yiib la fitils a yiiba sẽn be dũni Soaala taoore.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Ned sã n baood nin-bãmba namsgo, bugum n na n yi b noorẽ n dı b bɛɛbã. N-ye! Sẽn
baood-a b namsg, yaa woto la yẽ soab na n ki.

6 B sã n yi n na n tʊm b tʊʊmna, b kõ-b la sore tı b pag saaga tı koom da tosg ye; b tara
pãng me n tõe tı koom lebg zıum la b tõe n bẽnega tẽnga tõrẽ ne yel-beed tusri, b sẽn
dat wakat ning fãa.

7 La b sã n wa baas b wilgrã, bõn-ninda sẽn yi-a bul-zulungẽ wã n na n tak zabre ne-
ba, n tõog-ba la a kʊ-ba.

8 B na n daaga b yĩnsã n bas yıng woto dasem a tãabo la pʊı-sʊka, Tẽn-kãsenga pʊga,
Sodom bı Ezipt, wala neb kẽer sẽn bınd n boondẽ, zĩig ning b sẽn ka b Soaala pika;

9b na n daaga b yĩnsã n bas ninsaalb ka tɛka, nin-zẽmba, gãgnense, la tẽn-zãorgẽ dãmb
nini, dasem a tã la pʊı-sʊka, la b ka tar sor n dık-ba n tı mum ye.

10Adem biis fãa kıdemdame la b pʊʊsd taab zu-noogo, n pʊʊsd taab ne kũuni, tı
bãngdba a yiibã ra nams b la wʊsgo.

11 La dasem a tã la pʊı-sʊka sẽn looge, Wẽnnaam le kõo b bãngdba vıum tı b le tik n
yiki, tı sẽn get-ba yɛs marsã ne rabeem kãsenga.

12 La m wʊma koɛɛg kãseng sẽn yi yĩngri n bool-ba: «Dʊ-y yĩngr ka!» La b dʊʊ yĩngr
ne sawadgo, tı b bɛɛba yɛs n getẽ.

13 La wakat kãnga tẽnga miima ne pãnga la na-tẽnga bogr piig soaba bõrame n lʊı, la
rẽ waa ne neb tus a yopoe kaalem. Rabeem yõka sẽn põs-ba fãa tı b na n pʊʊs yĩngr
Soaala barka.

Baorg a yopoe soaba

14Bʊk a yiib soaba ka looge, keta a tãab soaba!

15 Malɛk a yopoe soaba peebame. Yĩngri, yıı koees n tãs woto: «Tõnd Soaala ne b
Krista n so dũniya, b na n dıı naam tı yʊʊma tong taab n tõt sɛɛbo!»

16Nin-kẽems pisi la a naasã sẽn zĩ-b Wẽnnaam taoorã yika b goeelsa zutu la b
wõgemdame n waoog Wẽnnaam woto:

17«Tõnd pʊʊsda yãmb barka, Soaala-Wẽnnaam, bũmb fãa Naanda, yãmba, Zaamẽ la
Rũnna la Beoog soaba, yãmb waa ne y pãn-kẽoongã n deeg y soolem zãnga n na n dı
y naam.

18 Nin-zẽmba da yika ne sũ-puuri la yãmb me waa ne y rẽnna n taas sẽn kiba bʊʊda
wakato, la y taas y rolba wakato y bãngdba, y sõgen-kamba yĩnga, y tʊʊm-tʊmdba, y
nin-sõma yĩnga, neb niyns fãa, nin-bɛd la nin-bi sẽn waoogd-b yãmb yʊʊra yĩnga, la y
taas y sıbgra wakato tẽn-wãadba yĩnga.»

19 Wẽnd dooga noor yaool n paka yĩngri tı b na n yãend b zooda kaseto a pʊgẽ; la yıı
sa-yãgdo ne koeese ne sa-tãse, ne tẽng miuungu, ne sapılem sẽn dʊʊgd barar.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Yɛl Pukr Sebre 12

Paga ne Wag-bãnde

1Yell bãnd kãsenga n puk yĩngri: pag sẽn yɛse tɩ wĩndga vẽenem buiid-a, t'a naoor tabg kiuugu, t'a zug teeg ãds piig la a yiibu.

2A ra tʊtame n tol n kũmd rogum.

3 Dẽ poore yell bãnd a to n puk yĩngri: Wag-bãnde, moomde zãnga, ne zut a yopoe la yɩl piiga, tɩ zug fãa fõgen naam pugla.

4 A zʊʊra kãaga yĩngr ãdsa bogr a tãab tõre n dʊʊg tẽnga; a waa n yalsa paga sẽn kũmd dogma taoore n gũud t'a rog a biigã t'a rɩk n vele.

5 Paga roga bi-ribla la bi-kãng n na n dɩ naam bu-zẽmba zutu la a naama rasaar yaa kutu.

6Biiga pɩsgame n ta Wẽnnaam nengẽ, zaoora taoore, tɩ paga zoe n dig weoogo n tɩ soond zĩig ning Wẽnnaam sẽn da segl a yĩnga la b rɩlg-a-la be dasem tusri la kobsi la pisoobe.

7 Dẽ marsã la zabr kaoog yĩngri: a Mikayɛl ne a malɛgs yika zabre ne Wag-bãndã tɩ yẽ me yi ne a malɛgse,

8la bãmb n kong pãnga tɩ b rig-ba n yiis arzãna.

9 B teeba Wag-bãndã, wag kʊdrã, sẽn boond tɩ Sʊtãana, bɩ bɛyã, dũni belgda, b teeb-a B teeba Wag-bãndã, Wag-kʊdrã lame n fabg tẽnga, yẽ ne a malɛgsa fãa.

10 M wʊma koɛɛg sẽn tãs yĩngri: «Marsã tɛka tõnd Wẽndã n so tõogo, naam la ziiri, la b Krista zaoo bũmb fãa zugu, tɩ tõnd saam-biisa rõatã, sẽn da rõta bãmb Wẽnd taoor, wĩntoog la yʊngo, b lub-a-la tẽnga.

11Bãmb tõog-a-la ne Pe-bila zɩma, ne b noor kaseto, n pa ges b vɩma wa bũmb la b sak kũum ye.

12Dɩlla kɩdm-y sũ-noogo, yãmba, yĩngr kamba. Yãb-y, tẽnga la mogre, tɩ Sʊtãan siga yãmba la a sũura puudame, a sẽn mi t'a raara sõdame.»

13La a sẽn mik tɩ b lub-a la tẽnga, Wag-bãndã yikame n na n bʊʊg pagã, bi-ribla ma wã.

14 Paga paama Sɩl-kãseng pɩgs a yiibu n yɩk n tud weoogo n paam n ta zĩig ning a sẽn na soond Wag-bãndã la a paam tɩ b rɩlg-a yʊʊmde n le paas yʊʊm a yi la pʊɩ-sʊka.

15Waafa yaool n sẽnesa a kolkoodo tɩ lebg kʊɩlga n pʊgd pagã n na n dɩ-a.

16Tẽnga fãaga pagã: a yaaga a noor n vel kʊɩlgã sẽn yi waafa noorẽ.

17Waafa lɛɛgame t'a sũur kãbd ne pagã, t'a kong n na n tɩ maan zabre ne a kamb a taabã, kamb niyns sẽn da reeg-b Wẽnnaam noya la b paam a Zezi kasetã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A waa n yalsa mogra noore.

Yɛl Pukr Sebre 13

Wag-bãndã dıkda a tõogã n kõt Rũnga

1 La m yãenda Rũng sẽn puk koomẽ ne zut a yopoe la yıl piiga; yıl piiga da fõga naam pugli piiga la zut a yopoe wã ra gʊla zab yʊy sẽn tʊʊsd Wẽnde.

2 Rũnga ra wẽnda ãbga, t'a nao wẽnd tãntur nao, t'a noor wẽnd gıgemd noore; Wag-bãnda kõ-a-la a pãnga la a naama zaoore, n kõ-a rĩung sẽn tar yalem.

3Rũnga zug a ye ra nee wa a poglame n sek a kũum, la a poglgã sẽn da sek a kʊʊma wẽneg n sãoogame; dẽ la ãndũni rãmba yik n pʊgd-a ne pɛlen-yıka.

4B wõgemdame n waoog Wag-bãndã a sẽn dık a naama n kõ Rũngã, la b wõgemda Rũnga me taoore n yetẽ: «Ãnda n zem Rũngã la ãnd n tõe n tak zabr ne-a?»

5Rũnga paamame n na n gom tıtaam goama la a tʊʊs Wẽnde; a paamame n na n tʊm a tʊʊmde kiis pis naas la a yiibu.

6 T'a sıd na n sıng n tʊʊs Wẽnde, n tʊʊs b yʊʊre la b roogo la sẽn be-b arzãna fãa.

7Rũnga paamame n na n maan beem ne nin-sõma la a tõog-ba; a paama tõog ninsaalb fãa zugu, tẽns toɛ-toɛ rãmba, tı b goam la b rog-n-mik ya toɛ-toɛ yã.

8 Ada sẽn na n paam waoogr neb niyns nengẽ: yaa sẽn wa-b moogo n yaool n ka paam, dũni sıngra wakato, tı b yʊʊr gʊls vıum sebra pʊgẽ, Pe-bil ning b sẽn kodgã vıuma sebr pʊgẽ.

9Sẽn tar-a tʊb bı a kelg!

10 B balg bãnga sẽn toga ne bãnga! B kʊ ne sʊʊga sẽn toga n kʊ ne sʊʊga! Woto wã, nin-sõma wã maanda sũ-keelem la b zĩ ne saagre.

Zirẽ-be-bãngda a ye n tı kẽ Rũnga tãpẽ

11Ad-y m yãee Rũng a to sẽn yi tẽngã ne yıl a yiibu wa Pe-bila dẽnna t'a koɛɛg ya wa Wag-bãnda koɛɛg.

12A reega a tʊʊmna pipi Rũnga nengẽ, la a saa n vigla a naama zaoor zĩig zãnga n kıt tı dũnia tõre ne a neba ka tɛkã waoog pipi Rũngã, rũng ning zug a ye sẽn pogle n wẽneg n sãoogã.

13A maana tʊʊm bãna sẽn yıkd pɛlense; a tol n kıtame tı saag bugum sig tẽnga neb fãa nifẽ.

14La a sẽn kẽ pipi Rũngã, rẽ tudga tẽnga rãmba n ning b yamẽ tı b maan nin-naande, Rũng ning sʊʊga sẽn pogle tı nodra wẽneg n maaga soab nin-naande, n tar n waoogdẽ.

15B kõ-a-la tõogo t'a kıt tı Rũnga nin-naand lebg wa bõn-vıg menga n gomda, la a modg tı b kʊ neb niyns fãa sẽn na n zãgs a waoogre.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A na n kɪtame tɪ rĩm biis wa talse, rakãagb la naong rãmba, yamba la burkĩna, wa reeg a makrã b nug-rɪtg bɪ b rĩir zugu.

17Ned ba a ye kõn le paam sore n kẽ raagẽ n da rɪbo bɪ a koos bũmbu, b sã n ka reng n mak-a ne Rũnga yʊʊr menga bɪ ne Rũnga sõadg yʊʊre.

18Yaa sõdba zĩigẽ la geel mitba na n yõs taaba: Yʊʊra yaa rao yʊʊre, yʊʊra yaa 666, kobs-yoob la pisoob la a yoobe.

Yɛl Pukr Sebre 14

Pe-bila zĩnd-n-taase

1 La ad-m sẽn leb n yãe: Pe-bil sẽn yɛs Siõ tãnga zugu ne a neb tus koabg la pis naas la a naase n tar b rĩirẽ a yʊʊre la a Ba wã me yʊʊre.

2La m wʊma rãamde sẽn yi yĩngri wala kʊɪl kãseng rãamde, bɪ wala sob-raoog sẽn fõta; m tagsa pɛnds wẽedb sẽn zĩ n wẽed b pɛndga.

3B yɪnda yɪn paalle, Zaoora taoore ne Bõn-vɪs a naasã la Nin-kẽemsã; ned da ka tõe n zãms yɪlã sã n ka bãmb tus koabg la pis naas la a naasã sẽn põs tẽnga velbo.

4Bãmb dãmb zɪ n lagem ne pagb ye, yaa zɪ n lagem pagb zãnga; bãmb n pʊgd Pe-bila a sẽn tʊgdẽ fãa; ninsaalba sʊka, bãmb la Wẽnd la Pe-bila kood-rẽems.

5 Zirẽ-beed zɪ n yi b noorẽ ye; b yaa zɪ yell dãmba.

Malɛgs n wilgd Bʊʊda wakato

6Mam yãee malɛk a ye sẽn yɪgd yĩngri. Yaa koɛɛg sẽn ya noogo n na n kell n yɪ noogo la a wat n na n wilg tẽng zug rãmba, ned kam fãa ne a buudu, ne a goam, ne a tẽnga.

7A ra moonda ne koe-kãsenga: «Zoe-y Wẽnde, la pẽg-y ba; ad-y bʊʊda wakat taame; waoog-y sẽn naana yĩngr la tẽnga ne mogre la ko bundem fãa.»

8 Malɛk a to, malɛk a yiib soaba, n pʊg-a, a me tar kɛlenga: «A lʊɪme yee! Na-tẽnga sẽn boond tɪ Babilon Kãsengã! Yẽ bal n belg ninsaalb buud fãa n yũnug-b ne Wẽnd sɪbgr dãam.»

9Malɛk a to, a tãab soaba, n le pʊg-a; a me kelma ne koe-kãsenga: «Ned ning fãa sẽn na n waoog-a Rũnga ne a nin-naandã la a reeg-a makre a rĩirẽ bɪ a nugẽ,

10 yẽ soab na yũ Wẽnd sũ-puura rãam, rãam sẽn ka pul koom n tẽg ne b sũ-puura wamde. Yaa ne bugum la kidbri la b na n nams-a, Malɛgs sõma la Pe-bila nifẽ.

11 La ad-b namsga bug-zõos sẽn dukd yĩngri yʊʊm sẽn kõn sɛ. Sɪda, sugr kõn zĩndi, wĩndg bɪ yʊngo, ne neb niyns sẽn waoog-b Rũngã ne a nin-naandã, la b reeg a yʊʊra makrã.”

12La rẽ me yĩng la nin-sõma wã maand sũ-keelem, neb niyns sẽn deeg-b Wẽnnaam noya la b tar a Zezi tẽebã.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13M wʊma koɛɛg sẽn zĩnd yĩngr n yeel-ma: «Gʊlse: Sũ-noog rãmba la sẽn kiid-b ne Soaala barka. N-ye! Marsã tɛka — ya a Vʊʊsem Sõng n gomde — bɪ b vʊʊse ne b zaamẽ yaamse tɪ b tʊʊm sõma yãagd-b lame.»

Bu-zẽmba Tigsgu

14 La ad-m sẽn le yãe: Sawad-pɛɛlg n puki tɪ m ne wa ninsaal Biiga sẽn zao a zugu, b fõgna naam pugla n zãad goeoog b nugẽ, goeoog sẽn dɪte.

15 Malɛk a to yii wẽnd doogẽ la a tool n tãsa ne pãnga sẽn da zĩ a sawadgẽ wã n yeel-a: «Lob f goeoogã la f wʊre tɪ tigsig taame, dũniya kood bɪme.»

16Sẽn da zi-a sawadgẽ wã loba a goeoog dũniya la dũniya kood tigsame.

17Malɛk a to n le yi wẽnd dooga yĩngri, a me zãad goeoog sẽn dɪte.

18Malɛk a to me n yi maan-kugrã zugu: yẽ la maan-kugra bugma gũuda, la a tool n tãsa sẽn da zãada goeoogã, n yeel-a: «Lob f goeoogã la f tigs tẽnga bugsuntung sõng biisi tɪ bɪme.»

19Malɛka loba a goeoog dũni wã pʊga la a tigsa bugsuntung biisi la a rʊʊga fãa Wẽnnaam sũ-puura koglgẽ, koglg kẽengo.

20 La b yii ne-a, tẽnga kɛɛnga, n tɪ wẽk a biisa koom; la yɪ zɪm n daage n zẽk n tat weoof zãndlem, la yaa madgr meng la a madg zĩigã.

Yɛl Pukr Sebre 15

A Moyiiz ne Pe-bila yɪn noogo

1M leb n yãee yel-bãnd yĩngri. Yaa yel kãsenga sẽn yɪkd pɛlenga: Malɛgs a yopoe n zãad tẽn-kũum a yopoe; bãmb n na n baas Wẽnnaam sũ-puura tʊʊmde.

2M yãenda mogr sẽn pɪnd wa nin-gɛtga tɪ bug-witem zomb-a; n paas neb niyns sẽn tõog-b Rũngã, n tõdg a nin-naanda waoogre, n bãnga yʊ-sõtra võore, tɪ b yɛs yĩngr, mogra yegende. B yɛs n wãagda ruuds

3 la b yɪn Wẽnd sõgen a Moyiiz yɪn noogo la Pe-bila me rẽnna: «Yãmb tʊʊma labsa la b bee neere, Wẽnnaam, bũmb fãa Soaala; y sẽn tũud soy niynsa yaa tɪrse, Adem biis Rĩma! Ãnd n be, Soaala, n ka rigd-a la a tõt yãmb yʊʊra pẽgre?

4 Yãmb bal n tar Sõmblem, yãmb bal n pid ne Sõmblem; la bu-zẽmba fãa na n wa wõgemda yãmb taoore, tɪ y yikame n dok y sũur la y sɪbg-ba, tɪ b neẽ.»

Tẽn-kũum a yopoe laas a yopoe

5 Dẽ poore m le gesame, la ade: Yĩngri wẽnd doogã, sɛka zãnda lakame,

6la be la tẽn-kũum a yopoe Malɛgs a yopoe wã yi yã; b ra yera beren-dɪgr gĩ-bãanes fu-neeba la sãnem sẽbdse n da be b sɛɛgẽ.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Bõn-vus a naasa nin-yend kõo malɛgs a yopoe wã sãnem laase. Laasa ra pida ne Vum sẽn ka be sɛɛba soab sũ-puuri.

8 Wẽnd dooga wulumda ne bug-zõose: yaa Wẽnd ziira ne b pãnga kaseto. La woto ned ka le tõog n kẽ rooga pʊga, tı Malɛgs a yopoe wã ka reng n sɛɛs b tẽn-kũum a yopoe wã zãng ye.

Yɛl Pukr Sebre 16

1M wʊma koɛɛg sẽn tãs wẽnd dooga pʊga n yeel Malɛgs a yopoe wã: «Aya! Saag-y tẽngã n daal Wẽnnaam sũ-puura sẽn pid y laasã.»

2 Pipi malɛka tı ralga a rẽnna tẽng zug la neb niyns sẽn deeg-b Rũnga makre la b wõgemda nin-naanda taoore bẽe nod-tãoodi toose.

3A yiib soaba tı ralga a rẽnna mogra zugu: yu zum — wa ned la b kodg yã — la mogra bõn-vul fãa kiime.

4 A tãab soaba ralga a rẽnna kʊılsa la ko-bundsa fãa zugu tı fãa lebg zum.

5M wʊma malɛk ning sẽn da gũud kooma sẽn yeele: «Yãmb yãee neere, Zaamẽ la Rũnna soaba, Sõmblem naaba, y sıd bãnga sıbgr sẽn toge.

6B daaga nin-sõma la bãngdba zum, dẽ me la yãmb yũnug-b zum, la rẽ n segde.»

7Koees n zĩnd maan-kugra tẽngr n deese: «Sıda Soaala-Wẽnnaam, bũmb fãa Naanda, yãmb sıbgr tũuda sıda la zemsgo!»

8Malɛk a naas soaba ralga a rẽnna wĩntoog zugu la wĩntooga bugum paama tõogo n na n dı ninsaalba.

9La waoolg sẽn ka bilfu n sıd yõog ninsaalbã. Ne rẽ fãa b zãgsa b yel-wẽna tuubgu la Wẽnd pẽgre, n na n tʊʊs-ba, b sẽn tõe n yiis tẽn-kũum a woto buud yĩngã.

10 A nu soaba ralga a rẽnna Rũnga zaoor zugu la a soolma fãa lebga lik tam t'a neba noor vam ne sũ-toogo.

11La ninsaalba zãgsa b bas b tʊʊm wẽna n le yik ne yĩngr Wẽnda tʊʊre, b namsgã la nod-tãoodra yĩnga.

12 A yoob soaba ralga a rẽnna kʊıl kãseng sẽn boond tı Efrat zugu. A kʊıı zãnga n bas sor tı Yaang nanams tũud n loaada.

13Dẽ poore, m yãee sẽn yit Wag-bãnda noorẽ, Rũnga noorẽ la zirẽ-be-bãngda noorẽ, sʊtãan dẽgd a tãabo, sẽn wẽnd loms buudu;

14— la sıd me yaa sʊtãamba sẽn tõe tʊʊm-bãna, n yi n na n saag n tigs dũniya tõr dĩm dãmba. Yaa tigs-ba n wa tõog n zab ne bũmb fãa Soaala, b ra-kãsenga raare.

15 (Ad-m sẽn wat wa wagdre: sũ-noog soab la sẽn gũusd m waoongo, n kell n yeelg fuugu, n ka kẽnda kãre tı b yãet a yãnd ye.)

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16 B kɩtame tɩ dĩm dãmba tigim taab Megido tãnga, zĩig ninga sẽn boond tɩ Armagedõ
ne Ebre rãmb goama.

17 Malɛk a yopoe soaba fẽega a rẽnna yĩngri la koɛɛg n zĩnd wẽnd doogẽ wã n tãse:
«Sɛyã!”

18 La yɩɩ sa-yãgdo la sa-tãse, la tẽng miuung kãsenga; sɩda ninsaalb sẽn wa tẽng zug
tɛka, b zɩ n yãend a taar ye!

19 Na-tẽng kãsenga wãa boag a tã; bu-zẽmba tẽns rʊʊga zãnga; la Babilon, na-tẽn-
kãsengã, Wẽnd tẽega a yelle n yũnug-a ne b sũ-puura rã-toose.

20 Tẽns niyns fãa sẽn puk-b mogra zug menemame, la tãmsa fãa sirgame.

21 Sapɩlem bɛd-bɛd sẽn zem yɩga, yii yĩngri n lab ninsaalba; tɩ ninsaalb na n tʊʊs
Wẽnnaam, sapɩlma sẽn lebg tẽn-kũuma yĩnga, tɩ sɩda, a waa ne tẽn-kũum kãsenga.

Yɛl Pukr Sebre 17

Babilon wãabo

1 Malɛgs a yopoe wã sẽn tar sãnem laasa sʊka nin-yend n yeel maam: «Wa tɩ m wilg-f
pʊg yoodr kãsenga, pag ning sẽn zĩ kʊɩl kãsenga noore, wa tɩ m wilg foom a bʊʊda sẽn
yɩ a soaba.

2 Yaa ne yẽnda la dũni dĩm dãmba yo yã, a tɩgsa dũnia neba ne a rãam, a yooba.”

3 Malɛka tall-m lame n kẽng weoogẽ — yɩla m sɩgã — la be, m yãee pag sẽn zomb
Rũn-moomde, t'a yĩnga zãng gʊls zab yʊya, n tar zut a yopoe la yɩɩl piiga.

4 Paga da yera murfu la nufa, n yãgd sãnem yãgbo n yãgd lʊlʊʊgo la muizãan neeb
yãgbo; a ra zãada a nugẽ sãnem laaga sẽn da pid ne a yooba rẽgdo la a tʊʊm-wẽna
waoosa.

5 A yʊʊr da gʊlsa a rĩirẽ, yʊ bãnde: «Babilon, na-tẽng kãsenga, dũnia pʊg-yoaad wẽna
fãa fãa ma.»

6 La mam nifẽ, paga ra tɩgsda a meng ne zɩɩm, ne nin-sõma wã zɩɩm, ne sẽn ki-ba a
Zezi yĩnga zɩɩm. M sẽn yãend woto, m yɛɛsa wʊsgo.

7 Tɩ Malɛka na n yeel-ma: «Bõe yĩng tɩ fo yɛɛsd woto? Bas tɩ m wilg-f pʊg kãnga sẽn
ya a soab taki, la m wilg-f Rũngã a sẽn zombã, Rũnga sẽn tar zut a yopoe la yɩɩl piigã,
sẽn ya a soaba.

Rũnga ne pʊg-yoodra sẽn makd a soaba

8 Rũn kãng ra beeme la marsã a ka ye; a na n yii bul-zulungẽ wã la na n yɩ-la a bõne;
neb niyns faa sẽn ka paam tɩ b gʊls b yʊy al dũni sɩngrẽ, vɩɩm sebra pʊgẽ, bãmb fãa
pɛlens na n yɩka Rũngã poorẽ, a sẽn da beẽ, n wa kaẽ, n na n le wa pukã.

9 Yaa marsã la yam dãmb la sɩlem dãmb na n paam taaba! Zut a yopoe wã yaa tãn-bi a
yopoe tɩ paga zao b zugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Leb n yaa dĩm dãmb a yopoe la a makda; a nu zoe n loogame, t'a yembr be marsã, t'a to nan watẽ. A sã n wa, a na n kaoosa bilfu bala.

11Sã n kella Rũnga sẽn da be la a ka marsã, yẽ n tõkd a nii, n yaool n ya a yopoe wã nin-yende; baad-y a rigda a yõor yãkre.

12 Yɩl piiga yaa dĩm dãmb piiga; b nan ka paam naam ye la b na n wa naaga Rũngã n dɩ naam wakat a ye bala.

13B fãa gesame tɩ segdame tɩ b lebs Rũngã b naama la b tõogo.

14B na n taka zabre ne Pe-bila la Pe-bila n na n tõoge t'a yaa soaalba Soaala la dĩm dãmba Dĩma, ye ne a poorẽ dãmba, Wẽnd sẽn bool b rãmba, Wẽnd sẽn tũus b rãmba, Wẽnd tẽedba.»

15Malɛka le paasame: «Kʊɩl kãseng ning Pʊg-yoodrã sẽn zĩ a soab noorã makda Adem biisa ne b zãma, tɩ b tẽns ya toor-toore, tɩ b goam ya toor-toor e.

16Yɩl piigã ne Rũngã menga na n dɩ beem ne Pʊg-yoodrã, b na n yeesa a futu, n fʊk-a a zãnde, n dɩ a nemdã la b yõog-a bugum.

17Soaala meng n ning dĩm dãmba yamẽ tɩ b pids bãmb a Wẽnd daabo la b sed ne taaba n lebs b naama fãa Rũnga nugẽ n tãag Wẽnd gomda pidsg raare.

18Paga la tẽn-kãsengã sẽn dɩt naam dũni dĩm dãmba zutã.»

Yɛl Pukr Sebre 18

Babilon lʊɩse

1Dẽ poore m yãee Malɛk a to sẽn yi yĩngr n sigd ne pãn-kãsenga; a vẽenema bui tẽnga tõre.

2 A kelma ne a pãng fãa: «A wãame! Babilon na-tẽn-kãsenga wãame! A lebga sʊtãamb doogo, yam yood dãmb soondg zĩiga, lʊɩn-dẽgd la lʊɩn-yood buud fãa tʊɩ-la b tʊgd a pʊgẽ.

3 Ninsaalb buud fãa waame t'a tɩgs-b ne a rãama, a yoobã. Dũniya rãmb gãanda ne-a; dũniya tẽnse ne b dĩm dãmb yoo ne-a, la yaa a arzɛka sẽn labsã la a fẽeg dũniya toandba fãa.»

Wẽnnaam kamb tog n zoeeme

4 M wʊma koɛɛg a to sẽn zĩnd yĩngri n yeele: «Yii-y tẽn-kãnga pʊgẽ, m neba, n da wa reeg a yel-wẽna taale t'a sɩbgra me lʊɩ y zug ye.

5 A tʊʊm beeda samame n tãag saaga; Wẽnnaam le tẽega a yel-wẽna.

6 Bɩ y sɩbg-a waa a sẽn sɩbg a taaba, bɩ y lebs-a a tʊʊm wẽna naoor a yiibu. Kalem-y naoor a yiibu rẽgd ning a sẽn da pidsd a wamdã n lebs-a!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Kıt-y t'a sıbgra zeng a nagrã la a tıtaama. Ka yẽ n gomd ne a meng woto: ‹Ad-ma! M ka rĩm-poak bı? M yaa pʊg-kõor laa? M kõn yãb kʊʊr abada.›

8 Yaa rẽ yĩng la raar a ye bala yel-beed na n yẽeg-a: kũum, nintãm la kom, tı bugum yet tı b bas n kõ yẽ. A bãng tı Soaala Wẽnd sẽn kao a bʊʊdã sıd yaa Pãng soaba.»

Babilon kʊʊr yãbre

9B na n wiisame, b na n kũmame, dũniya dĩm dãmb sẽn naag-b yẽ n vıund faong la yoob vıuma, b sã n wa yãend a bugma bug-zõose.

10 B na n tara yıug n get a sıbgra ne rabeem la b maanẽ: «Kato, kato, Babilon, tẽn-kãseng a woto, na-tẽng a woto! Babilon sẽn ka tar mak-n-taaga! Wakat yɛng bala tı fo bʊʊd zoe n kao!»

11 Tı dũniya toandba na n sıng wiisgu la kũmbu tı ned ka le be n daad b koom kogend teed ye.

12Bõe n da ka be b kogendẽ: ad sãnem, wanzurfu, lʊlʊʊgo, muizãan neeba, peen-neeba, peen-gʊnem, murfu la nufa, ra-nɛɛb buud toor-toore. Ad wob-yẽn sẽn maneg n peese, ad raad sẽn tar keglem la neerem, n paas yõg-teed buud fãa, kutu la zũudu, n paas kug sẽn yãgd wa nin-gɛtse.

13 Ad zẽed noosd toor toore, ad yũ-noodo la ka-noodo buud toor toore, ad tıdare. Ad rãam la ka-rıtem, zom pɛɛlga, zom pugsgu, koodo. Ad niigi, piisi, wiidi ne b bilim-bılm. Ad yem-daad la ninsaalb sẽn lebg bõn-koosem.

14Fo sẽn da geend yõod ninga, fãa menemame n bas foom; f faongã, ne f ziira, fãa sɛɛ sõmpi!

15 Ad toandba sẽn da maand leebg ne foo n dıt-b rıbã, fo sıbgra na n kẽes-b la rabeem tı b tar yıug n yãbd nintãm la b wiisdẽ:

16«Kato, kato! Tẽn-kãseng a woto fãa sẽn yer futu sẽn wʊg ne gı-bãanese, n yer murfu la nufa, n nags ne sãnem la lʊlʊʊgo la muizãan neeba!

17 Ad wakat a ye bal n sek faonga woto fãa sãango!» Koom kogenda gɛtba, neb niyns fãa sẽn togd soɛ koom zugu, sẽn dıt-b mogra yõodo, fãa da yɛsa yıuga

18 n get bugma bug-zõosã la b maanẽ: «Bõe n da zem tẽn-kãseng kãngã?»

19B ra yugda b zut tom, la b yãbda la b wiisd n yetẽ: «Kato, kato! Tẽn-kãseng a woto fãa! Yẽ faong n da rılgd mogra zug kogenda soaalba, ges-y wakat a ye bal sẽn wa ne a wãabo!»

20 Arzãn dãmb fãa, kıdm-y sũ-noogo, nin-sõma, tʊʊm-tʊmdba, bãngdba, bı y la n kaase tı Wẽnnaam sẽn paalg-a bʊʊdã yaa yãmb la b kõ bʊʊm.

21 Malɛk a ye n yaool n tebg ne a pãn-kẽengo kugri sẽn zem neere, n lob-a mogrẽ n yetẽ: «Yaa woto, vugr bala la b na n lobg Babilon, tẽn-kãsengã, la ned nif kõn le yãend-a.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22 Fo nengẽ b kõn le wʊm ruudsã ne yʊʊmbã, wɪ-pɛɛbdba la tõntõoda abada. Tʊʊm-tʊmd ba a ye kõn le tag f pʊgẽ t'a rabda tʊʊmd ye; neer rãamde kõn le wʊm f pʊgẽ ye;

23 fitil vẽenem kõn le yãend f pʊgẽ abada; b kõn le wʊm kãad paal sẽn gomd ne pʊg paal abada! Toandba da yaa dũniya dĩm dãmba la fo manesma n kẽes b gill moogo.»

24 La yaa fo tẽn-peelmẽ la b raag zɪʊm, bãngdba, nin-sõma la b sẽn kood b rãmb fãa tẽng zuga zɪʊm.

Yɛl Pukr Sebre 19

Arzãn dãmb yʊle

1La rẽ poore m wʊma rãamde wa zãma kãseng rãamde sẽn yi yĩngri la sẽn maamde: «Alleluia! Tõnd Wẽnnaama reeg waoogre, pẽgre la naam!

2 B bʊʊd tũuda sɪda la zemsgo; b bʊʊ Pʊg-yoodr kãsenga sẽn da sãamd dũniya ne a yoob tʊʊma la b roka b sũuri t'a raaga b sõgen-kamba zɪʊm.»

3 La b fãa le reegame: «Alleluia! N-ye, a bug-zõos ruk yʊʊm kõn zĩnd sɛɛbo!»

4Wakat kãng la Nin-kẽems pisi la a naasã la Bõn-vʊs a naasã wõgemd tẽnga n waoog Wẽnnaam sẽn zĩ b zaoorẽ n yeele: «Ami! Alleluia!»

5 Koɛɛg n zĩnd zaoorẽ wã n yeele: «Pẽg-y tõnd Wẽnnaam, yãmb fãa sẽn nong-ba la sẽn zoet-b bãmba, talse la na-biisi!»

6 La m wʊma zãma kãseng rãamde, rãamd wa kʊʊl-kãseng sẽn fõt bɪ saag sẽn tãsd ne pãnga; b ra maandame: «Alleluia! Soaala bũmb fãa Naanda sɪnga a naam dʊbo.

7Bɪ d lang sũ-noogo la d pẽg Wẽnnaam tɪ yaa Pe-bila, Wẽnd Biiga, kãadem la pʊg paala ninga a fan teedo;

8yaa gĩ-bãaneg fu-pɛɛlg fadadad la b kõ-a t'a yeelge; gĩ-bãanega makda nin-sõma yel-sõma.»

9 Koɛɛgã n yeel maam: «Gʊls woto: Sũ-noog rãmb la b sẽn bool b rãmba Pe-bila, Wẽnd Biiga, yikãadem. La a le paasame: Wẽnd gom-kãensa yaa sɪda."

10M wõgemdame n me na n waoog sẽn gomda soabã la a yeela maam: «Ayo, vẽ! Ad mam me yaa Wẽnd yamb wa foo la m wẽnda fo saam-biisa fãa sẽn tar-b a Zezi kaseto. Yaa Wẽnnaam la fo tog n waooge.» Tõog tɪ Krista kaseta pid bala n tog n be bãngd yamẽ.

Bu-zẽmba wãabo

11 M yãeeme tɪ yĩngr pakame la wed-boll n yi, la wed-dʊʊda yʊʊr da pʊda woto: «Ra-Teem-Dĩma» la a «Sɪdyɛsa»; a kaooda bʊʊdo la a maanda zabre ne a sẽn tog n zab ne b rãmba.

12 A nina zirda wa bugum. Naam pugli n lagem n fõg a zugã la b gʊlsa a yʊʊre, yẽnda a ye bal sẽn mi.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Fuug ning a sẽn yerã losa zɩm la ad wed-dʋʋda yʋʋre: Wẽnd Gomde.

14Yĩngr tãb-biisa ka tɛk ra pʋgd-a lame, n zao wed kaala la b yer gĩ-bãanes futu sẽn ya wogd la sẽn ya peels fadadad;

15 sʋʋg sẽn dɩte la a ra rũm a noorẽ la yẽ la a na n tall n kɛ bu-zẽmbã; yaa ne naam dasaar sẽn ya kutu la a na n legl bu-zẽmbã; leb n yaa yẽ n na n kẽ koglgã n fẽd bugsuntunga biisi la a yoog Wẽnnaam, bũmb fãa Soaala, sũ-puura rãam, b sũ-puur sẽn dɩt wa bugma rãam.

16Yʋʋr n gʋls a fuuga zugu la a gera zugu: dĩm dãmba Dĩma, la soaalba fãa Soaala.

17Dẽ poore m yãee malɛk a yembre sẽn teeg Wĩntoogo n yɛsẽ; a tãsame n yeel luiili wã fãa sẽn yɩgd yĩngrã: «Wa-y, kõ-y taab sɛk Wẽnd kibs kãseng rɩba zĩigẽ.

18 Yaa dĩm dãmb nemdo la y na n vele, n paas tãnsoaben-dãmb nemdo, gãndaad nemdo, wiidi ne b wed-dʋʋdb nemdo, yem-daad la burkĩn-bi, tals la na-biisi nemdo!»

19La m wẽneg n yãee Rũnga ne dũniya dĩm dãmb la b tãb-biisi sẽn tigimd taaba n na n tak zabre ne Wed-dʋʋdã la a poorẽ dãmba.

20 Yaa Rũnga ne a zirẽ-be-bãngda la b yõk yã; zirẽ-be-bãngd kãng n da kẽ Rũnga tãpẽ la a maand bõn-bãna n tudgd neb niyns sẽn deeg-b Rũnga makre la b waoogd a nin-naandã. B losa bãmb b yiib fãa vɩse bugmẽ, kidbri bugum sẽn da yɛdg wa kʋɩlga.

21Sẽn ket-ba fãa, yaa Wed-dʋʋda sʋʋg n kood-b: sʋʋg ning sẽn da be malɛka noorẽ wã. Ad-y luiili wã tɩga b nemdo.

Yɛl Pukr Sebre 20

Yʋʋm tusr Naam

1Dẽ poore m yãee, yĩngri, malɛk a yembre sẽn sigd la a zãad Bul-zulunga kʋɩlen-bila ne bãn-soagdg sẽn ya bedre;

2 A luba Wag-bãndã, Wag-kʋdrã, Sãamdã, Sʋtãan mengã, la a balg-a la bãng yʋʋm tusr yĩnga.

3A lob-a-la Bul zulungẽ wã n page n tol n sog bãeensã la a ning makre; la woto Rũnga kõn le tõog n bels ninsaalba, yʋʋm tusr sã n ka loog ye; dẽ poore b na yaool n bas-a wakat fĩifu.

4 M yãenda neb sẽn wa n zaoond goeels zutu tɩ b kõ-b bʋʋda kaoobo. M yãenda neb sẽn le vʋʋge n na n dɩ naam ne Krista yʋʋm tusri: yaa b sẽn fiuus b rãmb zut a Zezi kaset yĩnga la Wẽnd Gomda yĩnga, yaa sẽn zãgs-b Rũnga waoogre, n zãgs a nin-naanda waoogre, n zãgs tɩ b kõn deeg a makrã b rĩrẽ bɩ b nugẽ.

5Bãmb n yɩ pipi n vʋʋge. Kɩums a taaba kõn tõog n vʋʋge, tɩ yʋʋm tusra ka pids ye.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Sũ-noog la bark soaba la sẽn paam-a pipi vʊʊgrã; kũum a yiib soaba ka le tar bãmb gaab ye; bãmb n na n yɪ Wẽnd la Krista maan-kʊʊdba n dɪ naam ne bãmba, yʊʊm tusri.

Dũni sɛɛb zabr a yiib soaba

7Yʊʊm tusra sã n looge Sʊtãan na n le paama a menga,

8 a na n yiime n le sɪng ninsaalb belgre dũniya kɪrms a naasã: Gog la Magog; a na n tigsa a zabr yĩnga tãb-biis ka tɛka, wa bĩisr sẽn be mogr noore.

9B yii b tẽnga tõre n wa gũbg nin-sõma wã sika, bark tẽngã. La bãng-y tɪ bugum yi yĩngri n dɪ-b zãnga.

10B loba Sʊtãana, kʊɪbdã, kidbra bugmẽ t'a tɪ naag ne Rũngã ne a zirẽ-be-bãngda n nams be wĩntoog la yʊngo n poog zamaan ne zamaan ka tɛka.

Ninsaalb bʊʊdo

11Dẽ poore mam yãee naam zaoor sẽn ya pɛɛlga la kãsenga; a soaba ra zao a zugu. Yĩngr la tẽnga yõbga a taoore n menem zãnga.

12 M yãee kɪɪmsa fãa, bɛd la bõonese, sẽn yɛs zaoora taoore; b talla sɛb n wa lagse, b waa ne vɪɪm sebrã me, la kɪɪmsa bʊʊd kaoome, ned kam fãa ne a sẽn maane, wa sẽn da be sɛba pʊga.

13Mogra me yiisa kɪɪmsa sẽn da gãe a pʊgẽ; kũum la bʊg-tẽnga me yiisa b rẽnna la ned kam fãa bʊʊd kaoome, ned kam fãa ne a yɛla.

14B yaool n tusa kũum la bʊg-tẽng n lub kidbra bugmẽ sẽn tond wa kʊɪlgã. Kʊɪl kãng bugma la kũum a yiib soaba.

15Ned ning fãa yʊʊr sẽn ka gʊls vɪɪma sebrẽ, yẽ soab lobda bug-kãng pʊga.

Yɛl Pukr Sebre 21

Zerizalɛɛm paalga

1 Dẽ poore m yãee sa-paalle la tẽn-paalga, tɪ pipi saaga la pipi tẽnga da menemame la mogra ra fẽbgame.

2 M yãee bark tẽnga, m yãee Zerizalɛɛm paalga sẽn yit arzãna, Wẽnnaam nengẽ, n sigda; a ra manega a meng neere wa pʊg-paal sẽn manegd a menga a sɪd yĩnga.

3 M wʊma koɛɛg sẽn yi zaoorẽ wã n moone: «Ad Wẽnd zak sẽn ti ninsaalb sʊka; Wẽnd waa n mee bãmb sʊka, tɪ b na n lebg Wẽnd kamba tɪ Wẽnd-be-ne-ba na n legb bãmb Wẽnde.

4 B na n yẽesa nintãm buud fãa la b kõn le wʊm kũum yelle ye; yãbre bɪ kɛlenga, bɪ sũ-sãang me kõn le zĩnd ye tɪ dũni kʊdga menema zãnga.»

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5La sẽn da zĩ-a zaoorẽ wã gomame: «Ade, m le sigla dũni paalle!» A le yeelame: «Gʊls tɪ Gom-kãnga yaa sɪda la sɪd menga!»

6 A le paasame: «N-ye! Maam la A la O, Sɪngre, la Baasgo, Tʊɪsgo la Kʊʊbo; ko-yũud sẽn tara soab bɪ a wa tɪ m na kõ-a vɪum kooma t'a yũ zaalem.

7 Sẽn maan-a raood fãa pʊɪr na n yɪ woto; M na yɪla a Wẽnnaam tɪ yẽ yɪ m biiga!

8Sã n kella rabɛɛmbã, zãmb dãmb la nin-yoodã, nin-kʊʊdba la yoaadba, bagba la sẽn waoogd-b naande, zirẽ-be-rãmba, bãmb dãmb pʊɪr bee bugma kʊɪlgẽ, kʊɪlg ning sẽn kɛɛd ne kidbr bugum, la rẽ la kũum a yiib soaba.»

Krista bark tẽnga

9Malɛgs a yopoe wã sẽn da zãad-b tẽn-kũum a yopoe wã nin-yend wẽneg n yeela maam: «Wa tɪ m wilg-f Pe-bila, Wẽnd Biiga, sẽn kẽed kãadem ne a soaba, m wilg fu b pʊg-paala.”

10 A kɪtame tɪ mam dʊ ne m yam tãn lug-lug a yembr zugu t'a wilg-m bark tẽnga, Zerizalɛɛm sẽn yit yĩngri, Wẽnnaam nengẽ, n sigda.

11A waa ne Wẽnnaam meng pẽgre, al t'a yãgbã da yɪd kug-neeba buud fãa yãgbo.

12A da gũbga ne lal-gũbri sẽn zãnde, n tar rɪgnoy piig la a yiib sẽn gũnug malɛgs piig la a yiibu, la sẽn da gʊls yʊya, a Israyɛl dot piig la a yiiba yʊya.

13 Yaang yaa noy a tãabo; goabg noy a tãabo; rɪtg noy a tãabo; nin-taoor yaa noy a tãabo.

14Lal-gũbra meeb sɪnga ne kug ma rãmb piig la a yiibu, sẽn gʊls Pe-bila Tʊʊm-tʊmdba piig la a yiiba yʊya.

15 Sẽn da gomda ne maama ra zãada sãnem rasaar magdga n na n mag tẽngã ne a noya la a lalgã.

16Tẽnga sõoga tɪrga, a ka maka, a ka goalenga, t'a woglma ne a yalma zem taaba.

17A maga tẽnga lal-gũbrã ne dasaarã la yɪ magb tɛka; malɛka sẽn zãad magdg ninga ne ninsaal dẽnd da ya a ye.

18— Lal-gũbra meng ra mee ne kug sẽn yãgd b toore, n ya kõaada, la tẽnga tõr mee ne sãnem yulli sẽn pɪnd wa nin-gɛtga.

19Lal-gũbra mee rũnug rũnuga la rũnug fãa kug yaa toore. Pipi rũnuga kug yaa kõada, a yiib soaba togsda salsang kõbgo; a tãab soaba yaa miuug sẽn lʊʊs kẽega; a naas soaba: kẽeg toenɛɛga.

20A nu soba: sɪga; a yoob soaba: miuug yʊdʊd; a yopoe soaba: rõodo; a nii soaba: kẽeg sẽn lʊʊs sabla; a wɛ soaba: kõodr sẽn lɪʊʊs moomde; piig soaba: kẽeg pespele; piig la a ye soaba: miuug sẽn lʊʊs sabla; piig la a yiib soaba: mismiuugu.

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21 Rignoy piig la a yiibã da pagda ne kug sẽn saase n pɩnd wa muizãanfo, noor fãa ne a rẽnda. Tẽnga sõasg zĩig da yaa sãnem yull bala, neer wa nin-gɛtga.

22M ka yãend Wẽnd doog be ye; Soaala-Wẽnnaam pãng soaba meng n da yaa b roogo, bãmb ne Pe-bilã.

23 Tẽnga ra pa tar wĩntoog ne kiuug vẽenem tʊʊmd ye tɩ Wẽnnaam pẽgra vẽenem n da buiid-a, la Wẽnd Pe-bila n da ya a bugum.

24 A vẽenema n na n wilg bu-zẽmba sore la dũniya dĩm dãmb na n waa ne b arzɛka.

25Noya na n paka wakat fãa tɩ beelẽ yʊng ka ye.

26 Be la ninsaalb fãa na n wa ne b laogo la b naam teedo.

27 Bõn-dẽgd kõn tõog n kẽ be abada; d kõn gom sẽn tʊmd-b tʊʊm wẽna la tʊʊm beeda ye; neb nins yʊy sẽn gʊls Pe-bila vɩum sebra pʊgẽ bala n na n kẽ be.

Yɛl Pukr Sebre 22

1 Dẽ poore malɛka wilga maam vɩum kʊɩlga; a yaa pɛɛlg wa nin-gɛtga la a ra bunda Wẽnd la Pe-bila zaoora tẽngre.

2 Yaa tɩs sẽn kõt vɩum la b ra sel tẽnga tẽnsʊka, kʊɩlga foole; tɩsa ra womda naoor piig la a yiibu; kiuug fãa pʊgẽ b ra womdame; b vãada ra tõe n sãooga bu-zẽmbã.

3 Kãab-wẽng kõn le kãab be ye; Wẽnd ne Pe-bila zaoor na n lugla tẽnga sʊka tɩ b kamba wat be n waoogd-b.

4Kamba nif na n teega Wẽnde; Wẽnd yʊʊr na n gʊlsa b rĩirẽ.

5 Lik kõn le zĩndi; b ka le tar wĩntoog bɩ fitl vẽenem tʊʊmd ye; Soaala Wẽnd vẽenema n na n bui-ba la b na n dɩ naam sẽn kõn sɛ.

6Malɛka yeela maam: «Gomd bãmba yaa sɩd menga; yaa Soaala-Wẽnd menga, yaa bãngdba sẽn deegd-b bãngrã a soab nengẽ wã, bãmb n tʊm tɩ b wa wilg b yemsã bũmb ning sẽn yao waoongo.

7Ade, m waoong yaoome; sũ-noog soab la sẽn deeg-a bãngra goama sẽn gʊls seb kãnga pʊga.»

8Maam a Zã n da ne la m da wʊmd woto fãa; la m sẽn deeg dẽ fãa n sɛ, m wõgemda malɛka sẽn wilga maam woto fãa wã taoore tɩ m na n waoog-a,

9la a yeel-m lame: «Ayoo! Gũus tɩ mam me yaa Wẽnd yamba wa foo la bãngdbã, f ma-bi-taasã; m yaa wa neb niyns sẽn deeg-b sebr kãnga goama. Yaa Wẽnnaam bal n tog ne waoogre.»

10La a le paasame: «Da solg bãngra goam sẽn be sebr kãnga pʊgẽ wã ye, sɩd ne sɩda, wakat yaoome!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11 Yel-wẽn maand nong bɪ a tʊm wẽnga la nin-dẽgd nong bɪ a pa ne a rẽgdo; nin-turg
yee n wɪng ne a pʊ-peelem tɪ nin-sõng me mao ne a sõmblem.

12 Ade, m lebgr wakat yaoome, la m wata ne ned kam fãa yaoodo la yaooda zemsda
ned kam fãa ne a tʊʊmde.

13 Maam la A la O, maam la Pipi soaba la Yaoolem soaba, Tʊɪsgo la Kʊʊbo.

14 Sũ-noog rãmb la sẽn pegs-b futu; bãmb n na n soog vɪm tɪgã, bãmb n tũud dignoya
n kẽed bark tẽnga.

15 Yãmb fãa gilli, ba-raado, tɪt rãmba, yoaadba, nin-kʊʊdba, sẽn waoogd-b naande, neb
niyns sẽn dat-b wẽnga, pa-y yɪnga!

Baasgo

16 Maam a Zezi n tʊm m malɛk t'a wa togs bũmb ning sẽn wat beoog Tigenga yĩnga;
m ya a Daviid yagenga, yibeoog ãdg pɛɛlga.»

17 Wẽnd Vʊʊsem la pʊg-paala yeta me: «Wa!» Sẽn tar-a tʊb n kelgdẽ me yetame:
«Wa!» Bɪ ko-yũud sẽn tar a soab fãa kolge; sẽn dat-a n deeg vɪm kooma n yũ, a wa
reeg-a zaalem, n ka yiis lagf ye.

18 Maam n yete: ned ning sẽn kelga bãngr goama sẽn be seb kãnga pʊga la a saagame
n paas bũmb be, bɪ Wẽnd tʊka zugu, yel-beeda fãa sẽn gʊls a pʊgẽ.

19 Sẽn saag-a me n yiis bũmb be, bɪ Wẽnd me yiis bũmb a pʊɪrẽ, vɪm tɪga la bark
tẽnga sẽn kõt bũmb ning tɪ b gomd sebr kanga pʊga.

20 Sẽn kɪt-a tɪ goam kãensa fãa tar kaset sɪdã n yeele: «Sɪda, m waoong yaoome!» N-
ye! Soaal a Zezi, wa-y wɛ!

21 Soaal a Zezi barka sig y fãa gilli. Ami!

© 1998, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Pôr do sol. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.